БИБЛІОТЕКА БОГОСЛОВСКА

IV.

Выдае

Александеръ Бачиньскій

Прала́тъ домовый Его Святости, канцлеръ Митр. Капітулы.

За одобренемъ и благословенемъ Преосвященного Митроп. Ординаріята.

ЛЬВÔВЪ 1902.
Изъ типографіи Ставропигійского Института,
пôдъ управ. Осипа Данилюка.

Передрукъ забороняє ся.

СВЯТЕ ПИСЬМО

СТАРОГО И НОВОГО ЗАВѢТА

СЪ ПОЯСНЕНЯМИ

составлеными черезъ

Д-ра Іоанна Бартошевского

поч. крылошанина гр. кат. Митроп. Капитулы, звыч.
проф. ц. к. всеучилища львôвского, совѣтника и референта
гр. кат. Митроп. Консисторіи, синодального
испытователя.

ТОМЪ III.

ЛЬВÔВЪ.
Накладомъ Выдавництва „Библіотеки богословскои.“
1902.

Ч. 489/Орд.

Позваляє ся печатати.

Ôтъ гр. кат. Митроп. Ординаріята.

Львôвъ, дня 19. Студня 1899.

† **ЮЛІЯНЪ.**

Митрополитъ в. р.

Передне слово

до книгъ Паралипоменонъ.

Двѣ книги Паралипоменонъ т. є. рѣчей опущеныхъ, называють ся такъ для того, понеже мѣстять въ собѣ рѣчи, с. є. приключеня и подрôбности, котрыхъ нема въ книгахъ Царствъ анѣ гдеинде. Жиды называють ихъ: Dibre Hajamim с. є. Слова дней, або немовъ дневники або лѣтописи. Тожь св. Єронимъ называє ихъ хрониками або лѣтописями.

Тіи книги були написанî въ языцѣ еврейскôмъ. Авторъ писавъ ихъ пôсля давныхъ памятникôвъ, на котрî въ своимъ оповѣданю покликує ся. Кто бувъ авторомъ тыхъ книгъ, Єздра чи кто иншій, о тôмъ не можна ничого певного сказати. Черезъ тое однако не тратять тіи книги ничого на своей достовѣрности, понеже авторъ, кто бы нимъ и не бувъ, послуговавъ ся найдостовѣрнѣйшими, по части ôтъ пророкôвъ походячими историчными памятниками (1. Пар. 29, 29.; 2. Пар. 9, 29.; 12, 15.; 13, 22.; 16, 11.; 20, 34.; 26, 22.; 32, 32.), а кромѣ того свѣдчить о нимъ яко о святôмъ, ôтъ Бога освѣченôмъ писателю тая обставина, що такъ синаґоґа якъ и католицка Церковь по всѣ часы уважала его книги яко написанî зъ Божого вдохновеня.

Перва книга подає (гл. 1—8) въ родоводахъ исторію ôтъ Адама ажь до Давида, котрого дѣѣ оповѣдають ся ажь до кôнця сеи книги. Тіи родоводы мають для жидôвъ велике значенє. понеже служили имъ до розрôжненя поколѣнь, а также до выказаня походженя Месіи. Друга книга оповѣдає исторію Соломона и его наслѣдникôвъ въ царствѣ юдейскôмъ ажь до повороту зъ неволи вавилоньскои. Цѣлею тыхъ книгъ було указати жидамъ по 70-лѣтнôй неволи вавилоньскôй селитьбы и посѣлости, яки̂ занимали ихъ предки передъ сею неволею, и що имъ належало дѣлати для приверненя законного богопочитаня.

Св. Єронимъ въ листѣ до Павлина о важности тыхъ книгъ такъ выражає ся: Ти̂ книги суть такъ важни̂, що кто бы безъ нихъ признававъ собѣ знанє св. Письма, той глумивъ бы ся зъ самого себе. Тіи бо книги суть такъ составлени̂, що доповнюючи исторію подану въ книгахъ Царствъ, поясняють заразомъ премноги̂ пытаня евангелски̂.

Перва книга Паралипоменонъ.*)

Глава̀ 1.

Родовôдъ ôтъ Адама ажь до Якова.

1. 2. А҆да́мъ, [а] Си́ѳъ, Е҆нѡ́съ: Каїна́нъ, Мелеле́илъ,
3. 4. І҆а́редъ: Е҆нѡ́хъ, Маѳꙋса́лъ, Ламе́хъ: [б] Нѡ́е,
5. Си́мъ, Ха́мъ, І҆а́феѳъ. Сы́нове І҆а́феѳовы: [в] Гаме́ръ и҆ Магѡ́гъ и҆ Мада́й, І҆ѡѵа́нъ, Е҆лїса̀ и҆ Ѳове́лъ, и҆
6. Мосо́хъ, и҆ Ѳі́расъ. Сы́нове же Гаме́ровы: А҆сха-
7. на́зъ и҆ Рїфа́ѳъ, и҆ Ѳоргама̀. Сы́нове же І҆ѡѵа́ны
8. Е҆лїса̀ и҆ Ѳарсі́съ, и҆ Хетті́мъ и҆ Додани́мъ. Сы́нове же Ха́мовы: Хꙋ́съ и҆ Месраи́мъ, Фꙋ́дъ
9. Ханаа́нъ. Сы́нове же Хꙋ́совы: Сава̀, и҆ Е҆ѵїла̀,

а) Быт. 2, 7.; 4, 25.; 5, 6. 9. б) Быт. 9, 18. в) Быт. 10, 2.

---

1. **А҆да́мъ, Си́ѳъ, Е҆нѡ́съ** и пр. Домыслити ся треба: роди́; А҆да́мъ роди́ Си́ѳа, Си́ѳъ роди́ Е҆нѡ́са и т. д.

2. **Каїна́нъ.** При именахъ, звучачихъ иначе нѣжь звычайно, треба въ загалѣ примѣтити: а) гдекотрŷ могуть бути ошибочно написанŷ; б) гдекотрŷ особы носять два и три рôжнŷ имена; в) гдекотрŷ имена суть що до значеня тіи самŷ, а лишь що до слôвъ ôтмѣннŷ.

---

*) Звертає ся увагу на паралельнŷ мѣстця, поданŷ въ тыхъ обохъ книгахъ Паралипоменонъ, понеже въ указаныхъ ними мѣстцяхъ находять ся неразъ потребнŷ єѯеґетичнŷ поясненя.

и҆ Савада̀, и҆ Регма̀, и҆ Севедаха̀: сы́нове же Регма́новы:
10. Сава̀ и҆ Дада́нъ. [а] Хꙋ́съ же родѝ Невро́да:
сѐй нача̀ бы́ти и҆споли́нъ лове́цъ на землѝ.
11. Месраи́мъ же родѝ Лѡдї́има, и҆ А҆намїи́ма,
12. и҆ Лавїи́ма и҆ Нефдосеи́мы: И҆ Фадерои́мы
и҆ Патросѡнїи́мы, и҆ Хаслѡи́мы: ѿ ни́хже
13. и҆зыдо́ша Фѷлїеті́мы и҆ Кафдорїи́мы. Хана́анъ
же родѝ Сїдѡ́на пе́рвенца своего̀ и҆
14. 15. Хеттеа: И҆ І҆евꙋсе́а и҆ А҆морре́а и҆ Гергесе́а: И҆
16. Е҆ѵе́а и҆ А҆рꙋке́а, и҆ А҆сене́а: И҆ А҆раді́а и҆ Самаре́а,
17. и҆ А҆маді́а [б] Сы́нове же Си́мовы: Е҆ла́мъ
и҆ А҆ссꙋ̀ръ, и҆ А҆рфаѯа́дъ и҆ Лꙋдъ и҆ А҆ра́мъ: сы́нове
же А҆ра́мли: Оу҆́зъ и҆ Оу҆́лъ, и҆ Геде́ръ и҆
18. Мосо́хъ. А҆рфаѯа́дъ же родѝ Каїна́на, Каїна́нъ
19. же родѝ Салꙋ̀, Сала̀ же родѝ Е҆ве́ра. [в] Е҆ве́рꙋ
же роди́шасѧ два̀ сы́на: и҆́мѧ є҆ди́номꙋ
Фале́къ, ꙗ҆́ко во днѝ є҆гѡ̀ раздѣле́на бы́сть
20. землѧ̀: и҆ и҆́мѧ бра́тꙋ є҆гѡ̀, І҆екта́нъ. І҆екта́нъ
же родѝ Е҆лмода́да и҆ Сале́фа, и҆ А҆сермо́да,
21. и҆ І҆аде́ра: И҆ А҆дора́ма и҆ Оу҆за́ла, и҆ Де́клꙋ:
22. 23. И҆ Гамаа́ла и҆ А҆вїмеи́ла, и҆ Са́вꙋ: И҆ Оу҆фи́ра
и҆ Е҆ѵїла́та, и҆ І҆ѡа́ва: всѝ сі́и сы́нове І҆екта́новы:
24. 25. [г] Сы́нове же Си́мовы: А҆рфаѯа́дъ, Каїна́нъ,
26. Сала̀, [д] Е҆ве́ръ, Фале́къ, Рага́въ: [е] Серꙋ́хъ,
27. Нахѡ́ръ, Ѳа́ра, А҆вра́мъ: [ж] То́й є҆́сть А҆краа́мъ.
28. Сы́нове же А҆краа́мли: [ѕ] І҆сла́къ и҆ [з] І҆сма́илъ.
29. Сі́и же ро́ди и҆́хъ: [и] пе́рвенецъ І҆сма́иловъ:
Наваїѡ́дъ и҆ Кида́ръ, и҆ Навдеи́лъ и҆ Мавса́нъ

а) Быт. 10, 8. б) Быт. 10, 22.; 11, 10. в) Быт. 10, 25.; 11, 16. г) Быт. 11, 13. д) Быт. 11, 14. е) Быт. 11, 22. 24. ж) Быт. 17, 5.; 11, 26. ѕ) Быт. 21, 3. з) Быт. 16, 11. и) Быт. 25. 12. 13.

---

14. **И҆ І҆евꙋсе́а** и пр. Потомки Ханаана, наведени̂ въ ст. 14—16, поселили ся въ Палестынѣ и окрестныхъ земляхъ. Зри Быт. 10, 16-18.

30. И҆ Масма̀ и҆ І҆дꙋма̀, и҆ Массі́й и҆ Ходда́дъ и҆ Ѳе-
31. ма́нъ: И҆ І҆етꙋръ и҆ Нафе́съ, и҆ Кедма̀: сі́и сꙋ́ть
32. сы́нове І҆сма́или. [а] Сы́нове же Хеттꙋ́ры подло́ж-
ницы А҆враа́мовы: и҆ родѝ є҆мꙋ̀ Зомвра́на и҆
І҆еза́на, и҆ Мада́ла и҆ Мадїа́ма и҆ І҆есво́ка, и҆
Сꙋе́а: сы́нове же І҆еза́ни: Сава̀ и҆ Деда́нъ:
сы́нове же Деда́новы: Рагꙋи́лъ и҆ Навдеи́лъ,
и҆ А҆ссꙋрїи́мъ, и҆ Латꙋсїи́мъ, и҆ А҆сѡмі́нъ.
33. [б] Сы́нове же Мадїа́мли: Гефа́ръ и҆ Ѻ҆фе́ръ,
и҆ Е҆нѡ́хъ и҆ А҆вїда̀ и҆ Е҆лдаа́дъ: всѝ ті́и сы́нове
34. Хеттꙋ́рини: Родѝ же А҆враа́мъ І҆саа́ка: [в] Сы́нове
35. же І҆саа́ковы, И҆са́ѵъ и҆ І҆и҃ль. [г] Сы́нове же И҆са́-
ѵовы: Е҆лїфа́зъ, и҆ Рагꙋи́лъ, и҆ І҆евꙋ́лъ, и҆ І҆егло́мъ, и҆
36. Коре́й. Сы́нове Е҆лїфа́зовы: Ѳема́нъ, и҆ Ѻ҆ма́ръ,
и҆ Софа́ръ, и҆ Гоѳа́мъ, и҆ Кене́зъ. Ѳа́мна же под-
37. ло́жница Е҆лїфа́зова родѝ є҆мꙋ̀ А҆мали́ка. Сы́-
нове же Рагꙋи́левы: Нахе́ѳъ, и҆ Зарѐ, и҆ Соммѐ,
38. и҆ Мозѐ. [д] Сы́нове же Сїи́ровы: Лѡта́нъ,
и҆ Сѡва́лъ, и҆ Севегѡ́нъ, и҆ А҆на̀, и҆ Дисѡ́нъ,
39. и҆ А҆са́ръ, и҆ Рїсѡ́нъ. Сы́нове же Лѡта́ни:
40. Хоррѝ, и҆ Е҆ма́нъ, и҆ сестра̀ Лѡта́на Ѳамна̀. Сы́нове
же Сѡва́ли: А҆дꙋа́ръ, и҆ Манаа́ѳъ, и҆ Ѹ҆ва́лъ, и҆
Сапфѝ, и҆ Ѻ҆на́мъ: сы́нове же Севегѡ́ни: А҆їа̀, и҆
41. Ѻ҆на́мъ. Сы́нове же А҆на́ни: Дисо́нъ, и҆ Е҆лївама̀

а) Быт. 25, 2. б) Быт. 25, 4. в) Быт. 25, 19. 25. 26. г) Быт. 36, 9 и сл. д) Быт. 36, 20.

---

32. **Подло́жницы.** Зри поясненє Быт. 16, 3.; 22, 24.

38. **Сы́нове же Сїи́ровы.** Тымъ Сіиромъ не єсть Исавъ, но праотець давныхъ мешканцѣвъ, котрî жили въ пôдземныхъ печерахъ. Зри Быт. 36, 20.

39. **Ѳамна̀.** Тая внучка Сіира була власне тою наложницею, съ котрою Єлифазъ мавъ сына Амалика. (Ст. 36.)

41. **Сы́нове.** Замѣсть: потомки.

дщѝ А҆на́на, двое́: сы́нове же Дисо́новы: А҆ма-
42. да̀ и҆ Е҆сева́нъ, и҆ Е҆дра́нъ, и҆ Харра́нъ. Сы́нове
же А҆са́ровы: Валаа́мъ, и҆ Зана́нъ, и҆ І҆ака́нъ: и҆
43. сы́нове Дисо́ни: Осъ и҆ А҆рра́нъ. И҆ сі́и царѝ
и҆́хъ, и҆̀же ца́рствоваша въ земли̇̀ Е҆дѡ́мли,
пре́жде не́же бы́сть ца́рь на́дъ сы́ны І҆и҃левы:
а) Вала́къ сы́нъ Веѡ́ровъ: и҆ и҆́мѧ гра́дꙋ е҆гѡ̀
44. Деннава̀. Оу҆́мре же Вала́къ, и҆ ца́рствова вмѣ́стѡ
45. е҆гѡ̀ І҆ѡва́въ, сы́нъ Зарі́нъ ѿ Восо́рры. И҆ оу҆́мре
І҆ѡва́въ, и҆ ца́рствова вмѣ́сто е҆гѡ̀ А҆со́мъ ѿ
46. земли̇̀ Ѳеманѡ́ны. И҆ оу҆́мре А҆со́мъ, и҆ ца́рствова
вмѣ́сто е҆гѡ̀ А҆да́дъ, сы́нъ Вара́довъ, и҆̀же пора-
зѝ Мадїа́ма на по́ли Мѡа́вли: и҆ и҆́мѧ гра́дꙋ
47. е҆гѡ̀ Гетѳе́мъ. И҆ оу҆́мре А҆да́дъ, и҆ цр҇твова вмѣ́-
48. стѡ е҆гѡ̀ Сама̀ ѿ Мессекка́са. И҆ оу҆́мре Сама̀,
и҆ цр҇твова вмѣ́сто е҆гѡ̀ Саꙋ́лъ ѿ Роовѡ́ѳа, и҆̀же
49. бли́зъ рѣкѝ. б) Оу҆́мре же Саꙋ́лъ, и҆ цр҇твова
50. вмѣ́сто е҆гѡ̀ Валленнѡ́нъ, сы́нъ А҆хѡвѡ́ровъ. И҆
оу҆́мре Валленнѡ́нъ, и҆ цр҇твова вмѣ́сто е҆гѡ̀ А҆ра́дъ
сы́нъ Вара́довъ, е҆гѡ́же гра́дꙋ и҆́мѧ бѣ̀ Фогѡ́ръ,
и҆ и҆́мѧ женѣ̀ е҆гѡ̀ Метевеи́ль дще́рь Матраи́ѳа.
51. И҆ оу҆́мре А҆да́дъ и҆ нача́ша бы́ти кнѧ́зи Е҆дѡ́мли:
52. в) Кнѧ́зь Ѳема́нъ, кнѧ́зь А҆лꙋ́а, кнѧ́зь І҆еѳа́ѳъ:
Кнѧ́зь Е҆ливама̀, кнѧ́зь И҆ла̀, кнѧ́зь Фїнѡ́нъ:

а) Быт. 36, 32. б) Быт. 36, 38. в) Быт. 36, 40.

---

43. **И҆ сі́и ца́ри** и пр. Зри поясненє Быт. 36, 31.

48. **Бли́зъ рѣкѝ.** Євфрата.

51. **И҆ оу҆́мре А҆да́дъ.** Тыхъ слôвъ нема въ Быт. 36, 40. Здає ся, що авторъ хоче тымъ сказати, що Идумейцѣ по смерти Адада змѣнили свою форму правлѣня, постановляючи для поодинокихъ областей свого царства князѣвъ або намѣстникôвъ, котрî були зависимî ôтъ народа. (Brentano.)

53. Кнѧ́зь Кене́зъ, кнѧ́зь Ѳема́нъ, кнѧ́зь Вамаи́лъ:
54. Кнѧ́зь Гамеси́лъ, кнѧ́зь А҆рерама́нъ: сі́и бы́ша
кнѧ́зи Е҆дѡ́мстїи.

Глава̀ 2.

Сыны Якова и Юды.

1. Сы́нове же [а] І҆и҃левы сі́и сꙋ́ть: Рꙋві́мъ. Сѵ҆ме-
2. ѡ́нъ, Леѵі́й, І҆ꙋ́да, І҆ссаха́ръ, Завꙋлѡ́нъ: [б] Да́нъ,
І҆ѡ́сифъ, Венїамі́нъ, Нефѳалі́мъ, Га́дъ, и҆ А҆си́ръ.
3. [в] Сы́нове І҆ꙋ́дины: И҆́ръ. А҆ѵна́нъ и҆ Силѡ́мъ: сі́и
трїѐ роди́шасѧ є҆мꙋ̀ ѿ дще́ре Саѵы̀ Хананітѧ-
нынѝ: бы́сть же И҆́ръ пе́рвенецъ І҆ꙋ́динъ лꙋка́въ
4. предъ Гдⷭ҇емъ: и҆ ᲂу҆бѝ є҆го̀. [г] Ѳама́рь же не-
вѣ́стка є҆гѡ̀ родѝ є҆мꙋ̀ [д] Фаре́са и҆ За́рꙋ: всѣ́хъ
5. сынѡ́въ І҆ꙋ́динъ пѧ́ть. Сы́нове же Фаре́совы:
6. Е҆срѡ́мъ и҆ І҆емꙋи́лъ. Сы́нове же̑ За́рины: Замврі́й,
и҆ І҆ѳа́мъ, и҆ Е҆мꙋа́нъ, и҆ Калха́дъ, и҆ Дара-
7. ле́й: всѣ́хъ пѧ́ть. [е] Сы́нове же Хармі́ины: А҆-
ха́ръ, и҆̓же смꙋтѝ І҆и҃лѧ, и҆̓же сложи́сѧ на про-
8. 9. клѧ́тїе. И҆ сы́нове І҆ѳа́мли: А҆заріа. Сы́нове же
Е҆срѡ́мовы, и҆̓же роди́шасѧ є҆мꙋ̀: І҆ерамеи́лъ, и҆ А҆-
10. ра́мъ, и҆ Халові. [ж] А҆ра́мъ же родѝ А҆ммїнада́ва,
А҆мїнада́въ же родѝ Наассѡ́на, кнѧ҃зѧ до́мꙋ І҆ꙋ-

[а] Быт. 29, 32. [б] Быт. 30, 5.; 35, 18. [в] Быт. 38, 2.; 46, 12. [г] нис. 4, 1.; Мат. 1, 3. [д] Руть 4, 18. [е] I. Нав. 7, 1.; 22, 20. [ж] Руть 4, 19.; Числ. 1, 7.

---

3. **Хананітѧнынѝ.** Зри поясненє Быт. 38, 2. — **Бы́сть же И҆́ръ** и пр. Зри поясненє такоже ст. 7.

7. **И҆̓же смꙋтѝ І҆и҃лѧ** и пр. Котрый набавивъ Израильтянъ нещастя, спроваджуючи на нихъ Божу кару за крадѣжь рѣчей зъ посвяченои Богу добычи. О тôмъ зри поясненє I. Нав. 7, 1. 24.; 22, 20.

10. **Кнѧ҃зѧ до́мꙋ І҆ꙋ́динꙋ.** При выходѣ бо зъ Египта були надъ поодинокими поколѣнями поставленѝ князѣ яко ихъ предводителѣ. Зри Числ. 1, 4.

11. динꙋ. Наассѡ́нъ же роді̀ Салмѡ́на, и҆ Салмѡ́нъ
12. роді̀ Воѡ́за: И҆ Воѡ́зъ роді̀ Ѡ҆ві́да, и҆ Ѡ҆ві́дъ
13. роді̀ Іе҆ссе́а. Іе҆ссе́й же роді̀ пе́рвенца своегѡ̀ Е҆лї-
а́ка. и҆ втора́го А҆мїнада́ва, и҆ тре́тїѧго Саме́а:
14. 15. И҆ четве́ртаго Наѳана́ила, и҆ пѧ́таго Ре́йла: И҆
16. шеста́го А҆са́ка, и҆ седма́го [а] Дв҃да. И҆ сестры̀
и҆́хъ бы́ша Сарꙋі́а и҆ А҆вїге́а: сы́нове же Сарꙋі́ны,
17. А҆ве́сса. и҆ Іѡа́въ, и҆ А҆саи́лъ, трїѐ сі́и. [б] А҆вїге́а же
роді̀ А҆ме́ссꙋ: є҆гѡ́же ѻ҆ц҃ъ бы́сть Іѻѳо́ръ Ісма́ил-
18. тѧнинъ. И҆ Хале́въ сы́нъ Е҆срѡ́мовъ поѧ̀ женꙋ̀
А҆зꙋ́вꙋ и҆ Іерїѡ́ѳꙋ: и҆ сі́и сы́нове е҆ѧ̀: Іаса́ръ, и҆
19. Сꙋва́въ, и҆ А҆рдѡ́нъ. И҆ ᲂу҆́мре А҆зꙋ́ва, и҆ взѧ̀
себѣ̀ Хале́въ женꙋ̀ Е҆фра́ѳꙋ, ꙗ҆́же роді̀ є҆мꙋ̀ Ѡ҆́ра.
20. Ѡ҆́ръ же роді̀ Ѹ҆рі́ю. и҆ Ѹ҆рі́а роді̀ Веселеи́ла.
21. [в] По се́мъ же вни́де Е҆срѡ́мъ къ дще́ри Махі́ра
ѻ҆ц҃а̀ Галаа́дова, и҆ се́й поѧ̀ ю҆̀, сы́й въ лѣ́тѣхъ
22. шестидесѧти пѧти́хъ: и҆ роді̀ є҆мꙋ̀ Сегꙋ́ва. [г] Се-
гꙋ́въ роді̀ Іаі́ра, и҆ бѣ́ша є҆мꙋ̀ двадесѧть трѝ
23. гра́ды въ землѝ Галаа́дстѣй. Взѧ̀ же Гедсꙋ́ръ
и҆ А҆ра́мъ ве́си Іаі́ровы, Кана́ѳъ и҆ се́ла є҆гѡ̀,

[а] Мат. 1, 6. [б] 2. Цар. 17, 25 [в] Числ. 32, 40.; І. Нав. 13, 30. [г] Числ. 32, 40.; Второз. 3, 14.; Суд. 10, 4.

---

15. **Седма́го Дв҃да.** Brentano примѣчае: Єссей мавъ ôсѣмъ сынôвъ, а Давидъ бувъ осмымъ сыномъ Єссея. (1. Цар. 16, 10.; 17, 12.) Одинъ зъ сынôвъ, умершій бездѣтно, зôставъ въ родоводѣ опущеный. Такій родовôдъ мавъ авторъ сеи книги передъ собою и тому пише ôнъ, що Давидъ бувъ семымъ сыномъ Єссея.

16. **И҆ сестры̀** и пр. Ст. 16 и 17 зрôв. съ 2. Цар. 2, 18.; 17, 25

18. **Хале́въ** и пр. Сей Халевъ есть иншій ôтъ сего, котрый бувъ высланый до огляненя обѣцянои земли. Зри нис. 4, 15.

23. **А҆ра́мъ.** Ôтъ него походять Сирійцѣ. — **Всѝ ті́и сы́нове Махі́ра** и пр. С. є. всѣ тіи села належать до сынôвъ Махира.

шестьдесѧ́тъ градѡ́въ: всѝ тїи сы́нове Махі́ра
24. ѻ҆ц҃а̀ Галаа́дова. И҆ по оу҆ме́ртвїи Е҆срѡ́ма вни́де
Хале́въ въ Е҆фра́ѳꙋ, жена́ же Е҆срѡ́млѧ А҆вїа̀, и҆
25. родѝ є҆мꙋ̀ А҆сдѡ́ма ѻ҆ц҃а̀ Ѳекѡ́ева. И҆ бѣ́ша сы́нове
Ї҆ерамеи́ла пе́рвенца Е҆срѡ́млѧ, Ра́мъ пе́рвенецъ, и҆ Ваана̀, и҆ А҆ра́мъ, и҆ А҆со́мъ бра́тъ є҆гѡ̀.
26. И҆ бѣ̀ жена̀ и҆́на Ї҆ерамеи́лꙋ, и҆́менемъ А҆та́ра, ꙗ҆́же
27. бы́сть ма́ти Оу҆на́млѧ. И҆ бы́ша сы́нове Ра́ма
пе́рвенца Ї҆ерамеи́лѧ, Маа́съ, и҆ Ї҆амі́нъ, и҆ А҆ко́ръ.
28. И҆ бы́ша сы́ны Оу҆на́мли, Саммаа̀, и҆ Е҆дда́й:
29. сы́нове же Самма́ины, Нада́въ и҆ А҆вїсꙋ́ръ. И҆
и҆́мѧ женѣ̀ А҆вїсꙋровѣ̀, А҆вїге́а: и҆ родѝ є҆мꙋ̀
30. Ѻ҆́зва и҆ Модді́а. Сы́нове же Нада́вли: Сала́дъ и҆
31. А҆пфаи́нъ: и҆ оу҆́мре Сала́дъ не и҆мы́й ча̑дъ. И҆
сы́нове А҆пфаи́ни, Ї҆есі́й: и҆ сы́нъ Ї҆есі́евъ, Сѡ-
32. са́нъ: и҆ сы́нове Сѡса́ни, Дада́й. Сы́нове же
33. Дада́ини: А҆хїсама̀, и҆ Ї҆еѳе́ръ, и҆ Ї҆ѡнаѳа́нъ:
и҆ оу҆́мре Ї҆еѳе́ръ не и҆мы́й ча̑дъ. Сы́нове же
Ї҆ѡнаѳа́ни: Фале́ѳъ и҆ Заза̀: тїи бы́ша сы́нове
34. Ї҆ерамеи́ли. Сѡса́нъ же не и҆мѣ̀ сынѡ́въ, но то́-
чїю дщє́ри, и҆ и҆мѧ́ше Сѡса́нъ раба̀ Е҆гv́птѧнина,
35. и҆́менемъ Ї҆ерла̀. И҆ дадѐ Сѡса́нъ дщє́рь свою̀ Ї҆ера́ю
36. рабꙋ̀ своемꙋ̀ въ женꙋ̀, и҆ родѝ є҆мꙋ̀ Е҆ѳѳе́а: Е҆ѳѳе́й
же родѝ Наѳа́на, и҆ Наѳа́нъ родѝ Заве́да:
37. 38. Заве́дъ же родѝ Ѻ҆фла́да. Ѻ҆фла́дъ же родѝ Ї҆ѡ-
ви́да: Ї҆ѡви́дъ же родѝ Ї҆иꙋ́а, Ї҆иꙋ́й родѝ А҆зарі́ю.

---

34. Сѡса́нъ же не и҆мѣ̀ и пр. Выс. же ст. 31 говорить ся, що мавъ сына Дадая. Имовѣрно умеръ сей сынъ за житя отця и такимъ способомъ отець не мавъ сынôвъ, котрîбы були наслѣдниками єго роду и батькôвщины.

35. Рабꙋ̀ своемꙋ̀. Brentano пише: Єще и теперь єсть на востоцѣ звычай, що отець не маючій сынôвъ, выдає доньку за невôльника, котрый усыновленый черезъ своего тестя. стає ся наслѣдникомъ єго роду.

39. А҆зарі́а же роди̂ Хелли́са, и҆ Хелли́съ роди̂ Е҆леа́-
40. са: Е҆леа́съ же роди̂ Сосома́їа, и҆ Сосома́й роди̂
41. Саллꙋ́ма. Саллꙋ́мъ же роди̂ І҆еко́мїю, и҆ І҆еко́мїа
42. роди̂ Е҆лиса́ма. Сы́нове же Хале́ва бра́та І҆ера-
меи́лѧ: Мариса̀ пе́рвенецъ є҆гѡ̀: то́й ѻ҆ц҃ъ Зи́-
43. фовъ: и҆ сы́нове Мари́сы ѻ҆ц҃а̀ Хевро́нова. И҆
сы́нове Хевро́ни: Коре́й, и҆ Ѳафꙋ́й, и҆ Реко́мъ,
44. и҆ Сама̀. Сама́ же роди̂ Ра́ема, ѻ҆ц҃а І҆еркаа́но-
45. ва, І҆еркаа́нъ же роди̂ Самма́а: Сы́нъ же Сам-
46. ма́инъ Маѡ́нъ: и҆ Маѡ́нъ ѻ҆ц҃ъ Бедсꙋ́ровъ. Ге́фа
же подло́жница Хале́вова роди̂ А҆ра́на, и҆ Моса́а,
47. и҆ Газе́ра: А҆ра́нъ же роди̂ Гази́за. Сы́нове же
А҆дда́нни, Регма̀, и҆ І҆ѡада́мъ, и҆ Гирсо́мъ, и҆ Фа-
48. ле́тъ, и҆ Ге́фа, и҆ Сега́въ. И҆ подло́жница Ха-
49. ле́вова Моха̀ роди̂ Севе́ра и҆ Ѳарха́на. Роди́
же Сага́фъ ѻ҆ц҃а̀ Мадмина́ева, и҆ Саꙋ́ла ѻ҆ц҃а̀
Маде́вина, и҆ ѻ҆ц҃а̀ А҆говда́ева: и҆ дщѝ Ха-
50. ле́вова А҆сха̀. Сі́и бѧ́хꙋ сы́нове Хале́вовы:
сы́нове Ѡ҆́ра пе́рвенца Е҆фра́дова: Сѡва́лъ
51. ѻ҆те́цъ а) Карїадїарі́мовъ. И҆ Соломѡ́нъ ѻ҆ц҃ъ
52. Видлее́мовъ, и҆ А҆рі́мъ ѻ҆ц҃ъ Бедгедѡ́ровъ. Бы́ша
же сы́нове Сѡва́лꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ Карїадїарі́млю: А҆раа̀, и҆
53. Е҆сі́й, и҆ А҆ммані́дъ: И҆ Ꙋ҆масфа́е, и҆ Карїадїарі́мъ,
и҆ Мидиди́мъ, и҆ І҆самади́мъ, и҆ І҆самаре́имъ: ѿ
54. тѣ́хъ и҆зыдо́ша Сараде́и и҆ Е҆сдаголе́и. Сы́нове
же Соломѡ́ни: Видлее́мъ, и҆ Нетѡфа́тъ, и҆ А҆та-
рѡ́дъ: до́мꙋ І҆ѡа́вла, и҆ полови́на Манаді́евъ И҆са-
55. ра́й. Ѻ҆те́чества пи́сарей ѡ҆бита́ющихъ въ І҆аві́сѣ

а) I. Нав. 9, 17.

---

42. Сы́нове же Хале́ва. Зри выс. ст. 18.

50. Ѻ҆те́цъ Карїадїарі́мовъ. С. є. жителей того мѣста. Отцемъ называє ся густо-часто основатель мѣстъ, котрого потомки ту поселили ся.

55. Пи́сарей. Allioli примѣчає: Кинейцѣ або Рихавиты, потомки свояка Мойсея, жили всегда въ наме-

Ѳарга́фїимъ, и҆ Сама́ѳїимъ, и҆ Сохаѳі́мъ: сі́и
сꙋ́ть Кине́и, и҆̀же прїидо́ша ѿ Е҆ма́ѳа, ѻ҆ц҃а̀ до́мꙋ
Риха́влѧ.

Глава̀ 3.

Родовôдъ Давида.

1. Сі́и же [а] бы́ша сы́нове Д҃вдовы, и҆̀же роди́шасѧ
є҆мꙋ̀ въ Хеврѡ́нѣ: перворожде́нный А҆мнѡ́нъ ѿ
А҆хїнаа́мы І҆езраилі́тиды: вторы́й Далꙋі́а ѿ А҆вї-
2. ге́и Карми́ласкїѧ: Тре́тїй А҆вессалѡ́мъ сы́нъ Маа́-
хи, дще́ре Ѳоломі́а царѧ̀ Гесꙋ́рска: четве́ртый
3. А҆дѡ́нїа сн҃ъ А҆ггі́ѳинъ: Пѧ́тый Сафаті́а ѿ А҆вї-
та́лы: шесты́й І҆еѳраа́мъ, ѿ А҆гла́и жены̀ є҆гѡ̀.
4. Ше́сть роди́шасѧ є҆мꙋ̀ въ Хеврѡ́нѣ, и҆дѣ́же ца́р-
ствова се́дмь лѣ́тъ, и҆ ше́сть мц҃ъ: и҆ три́десѧть
5. трѝ лѣ́та ца́рствова въ І҆ерꙋсали́мѣ. [б] И҆ сі́и
роди́шасѧ є҆мꙋ̀ въ І҆ерꙋсали́мѣ: Сама̀, и҆ Сѡва́въ,
и҆ Наѳа́нъ, и҆ Соломѡ́нъ: четы́ре ѿ Вїрсаві́и
6. дще́ри А҆мїи́ловы: И҆ Е҆ва́ръ, и҆ Е҆лїсама̀, и҆ Е҆лї-
7. 8. фале́тъ: И҆ Наги́съ, и҆ Нафе́къ, и҆ І҆афїѐ. И҆
Е҆лїсама̀, и҆ Е҆лїада́къ, и҆ Е҆лїфале́тъ, де́вѧть.

а) 2. Цар. 3, 2. б) 2. Цар. 5, 14.

тахъ и тому мали при своимъ пастушнôмъ житю досыть часу, щобы могли ôтдавати ся розважаню Божихъ рѣчей и хвалѣ Божôй, задля чого называють ся ту sopherim с. е. писарѣ або книжники, бѣглŷ въ законѣ. Зри Суд. 1, 16.; 4. Цар. 10, 15.; Єрем. 35, 2—8.

1. **Въ Хеврѡ́нѣ.** Где Давидъ царствовавъ по смерти Саула черезъ сѣмь лѣтъ тôлько надъ поколѣнємъ Юды. — **І҆езраилі́тиды.** Зъ мѣста Єзраиль въ поколѣню Юды.

8. **Де́вѧть.** Въ 2. Цар. 5, 15—16 єсть бôльше сынôвъ Давида поданыхъ; имовѣрно гдеякŷ зъ нихъ умерли вчасно, не лишивши по собѣ сынôвъ, и тому зôстали въ родоводѣ опущенŷ. Зр. выс. ст. 15.

9. Всѝ сы́нове Дв҃довы, кромѣ̀ сынѡ́въ подло́жни-
10. чихъ, [а] и҆ Ѳама́ры сестры̀ и҆́хъ. [б] Сы́ны же
Соломѡ́ни: Ровоа́мъ, А҆ві́а сы́нъ є҆гѡ̀, А҆са сн҃ъ
11. є҆гѡ̀, І҆ѡсафа́тъ сн҃ъ є҆гѡ̀: І҆ѡра́мъ сы́нъ є҆гѡ̀,
12. О҆хозі́а сы́нъ є҆гѡ̀, І҆ѡа́съ сы́нъ є҆гѡ̀: А҆масі́а
сы́нъ є҆гѡ̀, О҆зі́а сн҃ъ є҆гѡ̀, І҆ѡаѳа́мъ сн҃ъ є҆гѡ̀:
13. 14. А҆ха́зъ сы́нъ є҆гѡ̀, Є҆зекі́а сы́нъ є҆гѡ̀: Манассі́а
сн҃ъ є҆гѡ̀, А҆мѡ́нъ сы́нъ є҆гѡ̀, І҆ѡсі́а сы́нъ є҆гѡ̀.
15. [в] Сы́нове же І҆ѡсі́ины, пе́рвенецъ І҆ѡаха́зъ, вто-
рый І҆ѡакі́мъ, тре́тїй Седекі́а, четве́ртый Се-
16. лꙋ́мъ. [г] Сы́нове же І҆ѡакі́мовы, І҆ехоні́а сы́нъ
17. є҆гѡ̀, Седекі́а сы́нъ є҆гѡ̀ Сы́нове же І҆ехоні́ины,
18. А҆сі́ръ, Салаѳі́илъ сн҃ъ є҆гѡ̀: Мелхїра́мъ, Фадаі́а,
и҆ А҆неса́ръ, и҆ І҆езекі́а, и҆ О҆самѡ́нъ, и҆ Саваді́а. [д]
19. Сы́нове же Салаѳїи́левы: Зорова́вель и҆ Семе́й:
сы́нове же Зорова́велевы, Мосолла́мъ, и҆ А҆нані́а,
20. и҆ Саллїмі́мъ сестра̀ и҆́хъ. И҆ А҆сꙋве́а, и҆ О҆́елъ, и҆
21. Варахі́а, и҆ А҆саді́а, и҆ А҆сове́дъ, пѧ́ть. Сы́ны же
А҆нані́ины, Фалтїа́съ, и҆ І҆есі́а сы́нъ є҆гѡ̀, Рафа́лъ
сы́нъ є҆гѡ̀, О҆рна̀ сы́нъ є҆гѡ̀, А҆кді́а сы́нъ є҆гѡ̀,
22. Сехені́а сы́нъ є҆гѡ̀. И҆ сы́нъ Сехені́инъ, Саме́а:
и҆ сы́нове Саме́нны, Хаттꙋ́съ, и҆ І҆ѡи́лъ, и҆ Вер-
23. рі́а, и҆ Ноаді́а, и҆ Са́фъ, ше́сть. И҆ сы́нове Ноа-
ді́ины, Є҆лїѡне́й, и҆ Є҆зекі́а, и҆ Є҆зрїка́мъ, трїѐ.
24. Сы́нове Є҆лїѡне́евы, Оу҆аді́а, и҆ Є҆лїасево́нъ, и҆ Фа-
даі́а, и҆ А҆ка́ꙋмъ, І҆ѡана́нъ, и҆ Дале́а, и҆ А҆на́нъ,
се́дмь.

а) 2. Цар. 13, 1. б) Мат. 1, 7. в) 4. Цар. 23, 30. г) Мат. 1. 11. д) 1. Єздр. 5, 2.

Глава̀ 4.

Иншѝ потомки Юды. Потомки Симеона.

1. Сы́нове же [а] І҆ꙋ́динны: Фаре́съ, Е҆срѡ́мъ, и҆ Хар-
2. мі́й, и҆ Ѡ҆́ръ, и҆ Сꙋка́лъ. И҆ Рада̀ сы́нъ Сꙋва́ль,
Сꙋка́лъ же родѝ І҆е́рꙋ, І҆е́ръ же родѝ А҆хїме́а и҆
3. Лаа́да: сі́и ро́дове А҆раді́инны. И҆ сі́и сы́ны Е҆та́-
новы: І҆езра́иль, и҆ І҆есма́нъ, и҆ І҆евда́нъ: и҆́мѧ же
4. сестрѣ̀ и҆́хъ, Е҆сїадесфѡ́нъ. И҆ Фанꙋи́лъ ѻ҆те́цъ
Гедѡ́ровъ, и҆ Е҆зе́ръ ѻ҆те́цъ Ѡ҆са́нь: сі́и сы́нове
5. Ѡ҆́ра пе́рвенца Е҆фрі́ра, ѻ҆тца̀ Ведлае́млѧ. А҆ссꙋ́рꙋ
же ѻ҆тцꙋ̀ Ѳекѡ́евꙋ бы́ша двѣ̀ женѝ, Халла̀ и҆
6. Маара̀. Роди́ же е҆мꙋ̀ Маара̀ А҆ха́за, и҆ А҆де́ра, и҆
Ѳема́на, и҆ А҆асди́ра: всѝ сі́и сы́нове Маа́рины.
7. И҆ сы́нове Халла́ни. Сере́дъ, и҆ Саа́ръ, и҆ Е҆сра-
8. на́мъ. Кѡ́е же родѝ Е҆нѡ́ва, и҆ Сѡвива̀: и҆ рож-
9. де́нїе бра́та Риха́ва, сн҃а І҆ари́млѧ. Бы́сть же І҆а-
ви́съ честнѣ́йшїй бра́тїи своеѧ̀: и҆ ма́ти е҆гѡ̀ на-
речѐ и҆́мѧ е҆гѡ̀ І҆ави́съ, гл҃ющи: ꙗ҆́кѡ роди́хъ е҆го̀

[а] выс. 2, 4.; Быт. 38, 29.; 46, 12.

---

1. **Сы́нове.** Властиво потомки. Авторъ наводить въ тôй главѣ основателей гдекоторыхъ мѣстцевостей въ поколѣню Юды, щобы тымъ способомъ ихъ потомкамъ, вернувшимъ зъ неволи вавилоньскои, указати ихъ селитьбы и тіиже имъ забезпечити. (Allioli).

2. **Сі́и ро́дове А҆раді́инны.** С. є. ôтъ нихъ походили жителѣ Арату.

3. **И҆ сі́и сы́ны Е҆та́новы.** С. є. Въ Етанѣ жили слѣдуючі̂.

4. **Ѻ҆те́цъ Гедѡ́ровъ.** С. є. тыхъ, що замешковали Гедоръ.

5. **Ѻ҆тцꙋ̀.** Основателю.

9. **Честнѣ́йшїй.** Славнѣйшій, маючій бôльше значеня. — **І҆ави́съ.** Ôтъ евр. ozebh с. є. болѣзнь.

10. въ болѣ́зни. И҆ призва̀ І҆аві́съ Бг҃а І҆и҃лева, гл҃а:
а҆́ще бл҃гословлѧ́ѧ благослови́ши менѐ, и҆ рас-
простра́ниши предѣ́лы моѧ̀, и҆ бꙋ́детъ рꙋка̀ твоѧ̀
съ мно́ю, и҆ сотвори́ши мѧ̀ въ оу҆разꙋмѣ́нїе, є҆́же
не смири́ти мѧ̀: и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ всѧ҄, є҆ли҄ка
11. проси́лъ є҆́сть. Хале́въ же о҆ц҃ъ А҆сха́нь родѝ Ма-
12. хі́ра: се́й о҆ц҃ъ А҆ссадѡ́новъ. И҆ А҆ссадѡ́нъ родѝ
Саддре́фꙋ, и҆ Фессі́ю, и҆ Ѳа́на, о҆ц҃а̀ гра́да Наа́са
бра́та Селѡ́ма Кенезі́нна, и҆ А҆ха́зова: сі́и мꙋ́жїе
13. Рiха́вли. Сы́нове же Кенезі́нны: Годонї́илъ и҆
14. Сараі́а: сы́нове же Годонї́илевы, А҆да́дъ. Мана-
да́й же родѝ Гофора̀, и҆ Сараі́а родѝ І҆ѡра́ма,
о҆тца̀ Гисасарї́ммлѧ, занѐ хꙋдо́жницы бы́ша.
15. Сы́нове же Хале́ва сы́на І҆ефонні́ина, И҆́ръ, И҆ла̀
16. и҆ Наа́мъ: сы́нове же И҆лы̀, Кене́зъ. Сы́нове же
А҆мели́мли, Зи́фъ, и҆ Зе́фа, и҆ Ѳирі́а, Є҆сери́лъ.
17. Сы́нове же Є҆ѵри́ны, І҆еде́ръ, Мѡра́дъ, и҆ А҆фе́ръ,
и҆ І҆амѡ́нъ: и҆ родѝ І҆еде́ръ Марѡ́на, и҆ Семе́ю,
и҆ І҆есвꙋ, о҆тца̀ Гедѡ́рова, и҆ о҆тца̀ Є҆сдамѡ́нѧ.

---

10. **А҆́ще бл҃гословлѧ́ѧ благослови́ши менѐ** и пр. Догадати ся треба: то буду тобѣ вдячный або щось подôбного. Въ св. Письмѣ неразъ опускає ся въ присязѣ задне реченє. — **Сотвори́ши мѧ̀ въ оу҆разꙋмѣ́нїе** и пр. Научишь мене, що маю творити, щобы я уйшовъ болѣзней и смуткôвъ, на якû указує моє имя.

11. **Хале́въ**. Потомокъ Юды, котрого отець неизвѣстный; єсть ôнъ иншій ôтъ Халева, о котрôмъ читаємъ нис. ст. 15. (Allioli.)

14. **О҆тца̀ Гисасарї́ммлѧ**. Въ євр. текстѣ єсть: Ge-Harasim, котре то слово означає ремѣсниковъ, художниковъ. Якого рода ремесло жіючû въ тôй долинѣ управляли, не вѣдомо.

15. **Хале́ва**. Славного Халева, котрый живъ за часôвъ Мойсея. Числ. 13, 7.; І. Нав. 14, 6.

16. **А҆мели́мли**. Котрого отець неизвѣстный.

17. **Є҆ѵри́ны**. Котрый бувъ також потомкомъ Юды; єго отець неизвѣстный.

18. Жена́ же є҆гѡ̀ сїѧ̀ А҆дї́а родѝ є҆мꙋ̀ І҆а́реда ѻ҆тца̀
Гедѡ́ра, и҆ А҆ве́ра ѻ҆тца̀ Сѡхѡ́на, и҆ Е҆хдїи́ла ѻ҆тца̀
Занѡ́на: сі́и же сы́нове Веддї́и дще́ре Фараѡ́но-
19. вы, ю҆̀же поѧ́тъ Мѡри́лъ. И҆ сы́нове жены̀ І҆дꙋ-
ме́анынѝ, сестры̀ Хане́ма и҆ Далї́а ѻ҆тца̀ Кеи́ла,
и҆ Сѵмеѡ́нъ ѻ҆те́цъ І҆ѡма́мовъ: и҆ сы́нове На́-
мовы ѻ҆тца̀ Кеі́лова Гармі́й, и҆ Е҆сремонїй и҆̀же
20. и҆зъ Маха́ды. Сы́нове же Сѵмеѡ́ни, А҆мнѡ́нъ,
и҆ Рамнѡ́нъ, сы́нъ А҆на́нь и҆ Ѳимнѡ́нъ: и҆
сы́нове Е҆сѝ: Зохо́ръ, и҆ сы́нове Зоха́ровы.
21. Сы́нове Силѡ́ма, сы́на І҆ꙋ́дина, И҆́ръ ѻ҆те́цъ Ли-
ха́вль, и҆ Лаа́да ѻ҆те́цъ Мариса́нь: и҆ пле́мѧ до́-
22. мꙋ дѣ́лателей вѵссѡ́на въ домꙋ̀ Е҆со́вы. И҆ І҆ѡа-
кі́мъ, и҆ мꙋ́жи Хози́ва, и҆ І҆ѡа́съ, и҆ Сара́фъ, и҆̀же
всели́шасѧ въ Мѡа́вѣ: и҆ возвратѝ и҆̀хъ А҆веди́ръ
23. въ Мадꙋкі́имъ. Сі́и скꙋде́льницы ѡ҆вита́ющїи въ
А҆таі́мѣ и҆ Гади́рѣ съ царе́мъ: и҆ въ ца́рствѣ

---

18. **Сі́и же сы́нове.** Рôдни̂ и прибрани̂.

19. **І҆дꙋме́анынѝ.** Въ лат. текстѣ есть: Odajae. А и тая походила ôтъ Юды. (Allioli.)

21. **Въ домꙋ̀ Е҆со́вы.** Євр. Beth-Asbea, мѣстцевôсть имовѣрно въ Египтѣ положена. (Allioli.) Brentano примѣчає, що тіи потомки Силома пряли въ часѣ свого побуту въ Египтѣ египетску бавовну и выробляли зъ неи тонку тканину.

22. **Въ Мадꙋкі́имъ.** Котре есть въ Египтѣ. Allioli примѣчає: Наведени̂ въ тôмъ стиху потомки Соломона заволодѣли въ часѣ свого побуту въ Египтѣ гдеякими областями моавскими, однако вернули назадъ до Египта до давнѣйшихъ своихъ садибъ тамже.

23. **Въ А҆таі́мѣ и҆ Гади́рѣ.** Въ Египтѣ. Потомки Силома були въ часѣ свого побуту въ Египтѣ славни̂ зъ гончарскихъ выробôвъ и провадили своими выробами велику торговлю. — **Съ царе́мъ.** Египетскимъ.

24. є҆гѡ̀ ѹ҆крѣпи́шасѧ, и҆ всели́шасѧ та́мѡ. [a] Сы́но-
ве Сѵ́меѡ́ни: Намꙋи́лъ, и҆ І҆ами́нъ, и҆ І҆арі́въ,
25. Са́ре, Са́ꙋлъ. Сале́мъ сы́нъ є҆гѡ̀, Маса́нъ сы́нъ
26. є҆гѡ̀, Масма̀ сн҃ъ є҆гѡ̀, А҆мꙋи́лъ сы́нъ є҆гѡ̀: Са-
вꙋ́дъ сы́нъ є҆гѡ̀, Закхꙋ́ръ сы́нъ є҆гѡ̀, Семе́й
27. сы́нъ є҆гѡ̀. Сы́нове же Семе́ины шестьна́десѧть,
и҆ дще́рей ше́сть: бра́тїѧмъ же и҆́хъ не бы́ша
сы́нове мно́зи: и҆ всѧ̀ племена̀ и҆́хъ не ѹ҆мно́жи-
28. шасѧ ꙗ҆́коже сы́нове І҆ꙋ́дины. И҆ ѡ҆бита́хꙋ въ
Вирсаве́и, и҆ Сава́дѣ, и҆ Мона́дѣ, и҆ въ Є҆серсꙋа́лѣ.
29. 30. И҆ въ Валла́нъ, и҆ въ А҆се́мѣ, и҆ въ Ѳола́дѣ. И҆
31. въ Варꙋи́лѣ, и҆ въ Є҆́рмѣ, и҆ въ Сїкела́и: И҆
въ Ведмарїмо́дѣ, и҆ въ И҆мїсꙋсеѡсі́нѣ, и҆ въ до-
мꙋ̀ Варꙋсеѡрі́мли: сі́и гра́ды и҆́хъ да́же до цр҃ѧ̀
32. Дв҃да. И҆ се́ла и҆́хъ, Є҆та́мъ и҆ И҆́нъ, Рамнѡ́нъ и҆
33. Ѳокка́нъ, и҆ Є҆са́ръ, градѡ́въ пѧ́ть. И҆ всѧ̀ ве́си
и҆́хъ ѡ҆́крестъ градѡ́въ си́хъ да́же до Ваа́ла: сїѐ
34. ѡ҆бдержа́нїе и҆́хъ, и҆ раздѣле́нїе и҆́хъ. Мосова́въ
35. же, и҆ І҆емоло́хъ, и҆ І҆ѡсі́а сн҃ъ А҆масі́евъ: И҆

---

[a] Быт. 46, 10.; Исх. 6, 15.

Brentano примѣчає, що они працёвали для царя египетского, котрый побиравъ доходы зъ ихъ ремесла. Инши̂ же переводячи слова подани̂ ту яко имена власни̂ пишуть, що тіи потомки Силома мешкали въ обгороджеными садникахъ и ôтдавали ся гончарскому ремеслу за часôвъ царя Давида.

25. **Сы́нъ є҆гѡ̀.** С. є. Саула.

27. **Бра́тїѧмъ же и҆́хъ** и пр. Поколѣнє Симеона, на котрôмъ тяжѣла клятва Якова (Быт. 49, 7.), и до котрого належавъ Семей, не було николи дуже численне. (Зри Числ. 1, 22.; 26, 14.)

33. **Да́же до Ваа́ла.** Сягали ажь тамъ. Зри І. Нав. 19, 8., где се мѣсто має єще иншу назву. — **Сїѐ ѡ҆кдержа́нїе и҆́хъ.** Се були ихъ посѣлости, роздѣлени̂ межи нихъ,

І҆ѡи́ль. и҆ І҆нꙋ́й сн҃ъ А҆сав'евъ, сы́нъ Сара́евъ,
36. сн҃ъ А҆сї́иль: И҆ Е҆лїѡна́й, и҆ І҆ѡка́ва, и҆ І҆асꙋі́а,
37. и҆ А҆се́а, и҆ І҆едїи́лъ, и҆ І҆сма́илъ, и҆ Ване́а: И҆
Зꙋза̀ сн҃ъ Сафеі́евъ сн҃а А҆лѡ́нѧ сы́на І҆едїи́на
38. сн҃а Семрі́нѧ сн҃а Саме́йна. Сі́и произше́дшїи
въ и҆менѣ́хъ кнѧзе́й, въ ро́дѣхъ свои́хъ и҆ въ
до́мѣхъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ ᲂу҆мно́жишасѧ въ мно́-
39. жество: И҆ поидо́ша, да вни́дꙋтъ къ Гера́ры да́-
же до востѡ́къ де́бри взыска́ти па́жити ско-
40. тѡ́мъ свои́мъ. И҆ ѡ҆врѣто́ша па́жити премно́ги
и҆ бла́ги: и҆ землѧ̀ простра́нна предъ ни́ми, и҆
ми́ръ и҆ поко́й, занѐ пре́жде ѡ҆бита́хꙋ ѿ сынѡ́въ
41. Ха́мовыхъ та́мѡ. И҆ прїидо́ша сі́и написа́ннїи
и҆мены̀ въ днѝ Е҆зекі́и царѧ̀ І҆ꙋ́дина, и҆ пови́ша
жи́телей и҆́хъ, и҆ ѡ҆бита́нїе, и҆̀хже ѡ҆врѣто́ша тꙋ̀,
и҆ и҆скорени́ша и҆̀хъ да́же до днѐ сегѡ̀: и҆ всели́-
шасѧ вмѣ́стѡ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ па́жить скотѡ́мъ и҆́хъ

---

38. **Сі́и произше́дшїи** и пр. Въ лат.: Се суть нази̂ваній князѣ въ ихъ родахъ, они въ своихъ родинахъ дуже розмножили ся.

39. **И҆ поидо́ша** и пр. Замѣсть: **къ Гера́ры** читаемъ въ лат. текстѣ: **къ Гедѡ́ръ** (І. Нав. 15, 58.). Allioli примѣчае: Симеониты не мали досыть мѣстця въ малôмъ окрузѣ якій бувъ имъ вызначеный посередъ поколѣня Юды; тому старали ся они здобути Гедоръ. Задля тои самои причины бувъ пôднятый такожь другій походъ. (Нис. ст. 42. 43.)

40. **Занѐ пре́жде ѡ҆бита́хꙋ** и пр. Есть ту бесѣда о поселенцяхъ египетскихъ, мешкаючихъ вь Герарахъ (пôсля лат. текста въ Гедорѣ), доки не зôстали выгнанѝ черезъ Симеонитôвъ. Пôдъ потомками Хама розумѣють ся въ св. Письмѣ Египтяне. Зри Пс. 77, 51.; 104, 23.; 105, 22.

41. **И҆ прїидо́ша** и пр. Князѣ Симеонитôвъ, высше названѝ, за часôвъ царя Езекіи выгубили жіючихъ тамъ Египтянъ такъ, що въ часѣ. коли живъ пишучій тую книгу, не було ни одного ихъ потомка. (Brentano.)

42. бѧ́ше та́мѡ. Ѿ си́хъ же ѿ сынѡ́въ Сѷмеѡ́нихъ
ѝдо́ша въ го́рȣ Сїи́ръ мȣже́й пѧ́ть со́тъ, ѝ Фал-
ті́а, ѝ Ноаді́а, ѝ Рафаі́а, ѝ Ѻ҆зїи́лъ, сы́нове І҆е́сы,
43. кнѧ́зы ѝхъ: Ѝ поби́ша ѡ҆ста́нки ѡ҆ста́вшыѧсѧ
ѿ А҆мали́ка, ѝ всели́шасѧ та́мѡ да́же до днѐ
сегѡ̀.

Глава̀ 5.

Родовôдъ Рувима, Гада и половины поколѣня Манассіи.

1. Сы́нове же Рȣви́ма пе́рвенца І҆и҃лева: ꙗ҆́кѡ то́й
пе́рвенецъ, а) ѝ внегда̀ є҆мȣ̀ взы́ти на ло́же ѻ҆тца̀
своегѡ̀, дадѐ бл҃гослове́нїе є҆гѡ̀ сн҃ȣ своемȣ̀ І҆ѡси-
фȣ сынȣ І҆и҃левȣ, ѝ не бы́сть (то́й) вмѣне́нъ въ
2. пе́рвенство. Ꙗ҆́кѡ І҆ȣда си́ленъ крѣ́постїю ѝ въ
бра́тїи свое́й, и въ вожда̀ ѝзъ негѡ̀, ѝ бл҃госло-
3. ве́нїе І҆ѡ́сифȣ. б) Сы́нове Рȣви́ма пе́рвенца І҆и҃лева,

а) Быт. 35, 22, 23.; 49, 4. б) Быт. 46, 9.; Исх. 6, 14.; Числ. 26, 5.

---

42. **Ѿ си́хъ же** и пр. Коли була тая выправа противъ Амаликитôвъ, о тôмъ не сгадує ся въ св. Письмѣ. Имовѣрно дѣяло ся се такожь за часôвъ царя Єзекіи. — **Въ го́рȣ Сїи́ръ.** До Идумеѣ.

43. **Ѝ поби́ша** и пр. Зри Исх. 17, 14.; Второз. 25, 19.

1. **Ꙗ҆́кѡ то́й пе́рвенецъ.** Зри Быт. 29, 35. — **Внегда̀ є҆мȣ̀ взы́ти** и пр. О тôмъ зри Быт. 35, 22. — **Дадѐ бл҃гослове́нїе** и пр. Перше пôсля звычаю, потôмъ же пôсля закона (Второз. 21, 17) належала ся первородному подвôйна часть дѣдицтва. Яковъ позбавивъ своего первородного Рувима за его проступокъ сего привилея и перенѣсъ тойже на Іосифа, даючи ему подвôйну часъ дѣдицтва для обохъ его сынôвъ Ефрема и Манассіи. Зри Быт. 48, 5.; 49, 3. 4.; а такожь 2. Цар. 19, 20.

2. **Ꙗ҆́кѡ І҆ȣда** и пр. Мысль сего стиха есть: Хотяй Іосифъ отримавъ привилей первородства, однако поко-

4. Ѥнѡ́хъ, и҆ Фалл́ꙋсъ, А҆срѡ́мъ, и҆ Харміи́. Сы́нове
Іѡи́левы, Семе́й, и҆ Ване́а сы́нъ є҆гѡ̀: сы́нове же
5. Го́га сы́на Семе́ѧ: Сы́нъ є҆гѡ̀ Мїха̀, сы́нъ є҆гѡ̀
6. Риха̀, сн҃ъ є҆гѡ̀ Ваа́лъ: Векра̀ сы́нъ є҆гѡ̀, є҆го́же
преселѝ [а] Ѳаглафаласа́ръ ца́рь А҆ссѵрі́йскїй: се́й
7. бы́сть кнѧ́зь колѣ́на Рꙋви́мова. И҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀
въ ѻ҆те́чествѣ своє́мъ, въ и҆счисле́нїихъ свои́хъ
8. по родѡ́мъ и҆́хъ, кнѧ́зь Іѡи́ль и҆ Заха́рїа: И҆
Вале́къ сн҃ъ А҆зꙋ́зовъ, сы́нъ Са́ммы, сн҃ъ Іѡ-
и́левъ: то́й ѡ҆бита̀ въ А҆рои́рѣ, и҆ къ Нава́нѣ, и҆
9. Веелмаѡ́нѣ. И҆ проти́вꙋ восто́ка ѡ҆бита̀ да́же
до вхо́да пꙋсты́ни, ѿ рѣкѝ Є҆ѵфра́та, ꙗ҆́кѡ ско́тъ
10. и҆́хъ мно́гъ въ землѝ Галаа́дстѣй. Во днѝ же
Са́ꙋла возведо́ша бра́нь проти́вꙋ [б] А҆га́рѧнъ, и҆
падо́ша въ рꙋка́хъ и҆́хъ ѡ҆бита́ющїи въ жили́-
11. щахъ свои́хъ всѝ къ восто́кꙋ Галаа́дскꙋ. [в] Сы́-
нове Га́довы прѧ́мѡ и҆́хъ ѡ҆бита́ша въ землѝ
12. Васа́ни до Селха̀: Іѡи́ль пе́рвенецъ, и҆ Сафа́мъ

а) 4. Цар. 15, 29. б) Пс. 82, 7. в) І. Нав. 13, 2.

лѣне Юды стало ся найсильнѣйшимъ зъ всѣхъ и дôйшло до найвысшихъ почестей. — **Къ кождѧ̀ и҆зъ негѡ̀.** Зъ воколѣни Юды походили царѣ юдейскî почавши ôтъ Давида ажь до неволи вавилоньскоє; зъ того поколѣня мавъ такожь выйти Месія. Зри Быт. 49, 8. 10.; нис. 28, 4.

4. **Сы́нове Іѡи́левы.** Котрого отець неизвѣстный; пôсля гдекотрыхъ бувъ нимъ Хармій або Єнохъ. (Allioli.)

7. **Въ и҆счисле́нїихъ свои́хъ.** С. є. Коли ихъ почислено пôсля родинъ за часовъ Таглафаласара. Зри 4. Цар. 15, 29., где еей царь называє ся Телгатфелласаръ.

9 **До вхо́да пꙋсты́ни.** Гдекяî маютъ ту на мысли пустыню Кедамотъ. (Второз 2, 26.)

10. **Проти́вꙋ А҆га́рѧнъ.** Були то Арабы, имовѣрно такъ названî ôтъ Агары, матери Исмаила.

11. **Сы́нове.** Потомки.

12. **Кни́жникъ.** Въ євр. есть: Saphat, котре то слово означає книжника, бѣглого въ законѣ. Текстъ лат.

13. вторый, и҆ Іанинъ книжникъ Васанскій. И҆ бра́тїѧ
и҆́хъ по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, Мїха́илъ, и҆
Мосолла́мъ, и҆ Севе́й, и҆ Іѡ́ра, и҆ Іѡха́нъ, и҆ Іѡві́а,
14. и҆ Ѻ҆ві́дъ, се́дмь. Сі́и сы́нове А҆вїха́ила сы-
на Рꙋві́ина, и҆ А҆́ддїи сы́на Галаа́дова сы́на
Мїха́илова сы́на Іессе́ина сы́на Ієда́ина сн҃а
15. Бꙋ́зова: Бра́та сы́на А҆вдїи́лова сы́на Гꙋні́-
16. на, кнѧ́зь до́мꙋ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ. Ѡ҆бита́ша въ
Галаа́дѣ, въ Васа́нѣ, и҆ въ ве́сехъ и҆́хъ, и҆ въ
всѣ́хъ ѻ҆кре́стныхъ [а)] Сарѡ́нскихъ да́же до
17. и҆схо́да. Вси̑ сі́и сочте́ни бы́ша во дни̑ [б)] Іѡаѳа́-
ма царѧ̀ Іꙋ́дина, и҆ во дни̑ Ієровоа́ма царѧ̀ І҆и҃ле-
18. ва. Сы́нове Рꙋви́мовы и҆ Га́довы и҆ полпле́мене
Манассі́ина (бы́ша) сы́нове си́лни, мꙋ́жїе носѧ́ще
щиты̀ и҆ мечы̀, и҆ напрѧза́юще лꙋ́ки, и҆ наꙋче́ни
бра́ни, четы́редесѧть и҆ четы́ре ты́сѧщы и҆ се́дмь
со́тъ и҆ шестьдесѧ́тъ и҆сходѧ́щїи на ѡ҆полче́нїе.
19. И҆ твори́ша бра́нь съ А҆га́рѧны, [в)] и҆ Іꙋ́реаны,

а) Ис. 33, 9. б) 4. Цар. 15, 7. в) Быт. 25, 15.

задержавъ се слово яко имя власне одного зъ потомкôвъ Гада. О нимъ и о Янинѣ пише Менохій: Они здають ся бути двома иншими князями въ поколѣню Гада, котрî мешкали въ Васанѣ, мѣстѣ носячôмъ назву краю. Тымъ самымъ способомъ пріймає ся Васанъ за мѣсто столичне васаньскои земли ст. 16.

13. **Бра́тїѧ и҆́хъ.** Такъ называють ся яко належачî до того самого поколѣня.

15. **Бра́та сы́на** и пр. Той стыхъ подає Allioli такъ: Такожь братя, сыны Авдіила, а внуки Гунія, котрый бувъ княземъ ихъ родинъ, були такожь Гадитами; а пôсля євр. текста: Ахій, сынъ Авдіила, сына Гунія, бувъ ихъ праотцемъ.

16. **Да́же до и҆схо́да.** Ажь до границь земли поколѣня Гада, с. є. помянутî князѣ посѣдали цѣлый край Гада, ôтъ границь до границь.

18. **На ѡ҆полче́нїе.** До битвы. Зри Второз. 33, 20.

20. и҆ Нафїсе́аны, и҆ Надаве́аны: И҆ ѹ҆крѣпи́шасѧ надъ
ни́ми: и҆ преда́шасѧ въ рꙋ́цѣ и҆́хъ А҆га́ране, и҆
всѧ҃ ѡ҆бита҃нїѧ и҆́хъ, [а] занѐ къ Бг҃ꙋ воззва́-
ша въ бра́ни, и҆ ѹ҆слы́ша и҆̀хъ, занѐ ѹ҆пова́ша на
21. него̀. И҆ плѣни́ша и҆мѣ҃нїѧ и҆́хъ, велблю́дѡвъ
пѧтдесѧ́тъ ты́сѧщъ, и҆ ѻ҆ве́цъ двѣ́сти пѧтде-
сѧ́тъ ты́сѧщъ, и҆ ѻ҆слѡ́въ двѣ̀ ты́сѧщы, и҆ дꙋ́шъ
22. человѣ́ческихъ сто̀ ты́сѧщъ. Ра́ненїи же мно́зи
падо́ша, занѐ (бы́сть) ѿ Бг҃а бра́нь: и҆ всели́ша-
23. сѧ вмѣ́стѡ и҆́хъ да́же до пресе́ленїѧ. И҆ пол-
пле́мене Манассі́на всели́шасѧ въ землѝ ѿ Ва-
са́на да́же до Ваа́ла Е҆рмѡ́на, [б] и҆ Сани́ра, и҆
горы̀ А҆ермѡ́нски: и҆ сі́и въ Лїва́нѣ ѹ҆мно́жиша-
24. сѧ. И҆ сі́и (бы́ша) кнѧ́зи до́мꙋ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ: Го-
фе́ръ, и҆ Ї҆есі̀, и҆ Е҆лїи́лъ, и҆ Ї҆еремі́а, и҆ Ї҆ѡдꙋї́л и҆ Ї҆е-
дїи́лъ, мꙋ́жи си́льни въ крѣ́пости, мꙋ́жи и҆мени́тїи,
25. кнѧ́зи по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ. [в] И҆ ѡ҆ста́ви-
ша Бг҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ, и҆ соблꙋди́ша въ слѣ́дъ богѡ́въ
люде́й землѝ, и҆̀хже потребѝ Бг҃ъ ѿ лица̀ и҆́хъ.
26. И҆ воздви́же Бг҃ъ Ї҆и́левъ дꙋ́хъ Фꙋ́ла царѧ̀ А҆ссѵ-

а) Исх. 17, 11.; 1. Мак. 4, 10.; Пс. 144, 19. б) Второз. 3, 9. в) 4. Цар. 17, 7.

---

20. **Занѐ къ Бг҃ꙋ воззва́ша** и пр. Богъ помагавъ пôвтретя поколѣнямъ (ст. 18.) въ битвѣ и давъ имъ ôтнести цѣлковиту побѣду надъ Агарянами.

22. **Занѐ (бы́сть) ѿ Бг҃а бра́нь.** Понеже въ тôй вôйнѣ самъ Богъ помагавъ противъ Агарянъ. Имовѣрно дѣяло ся се за володѣня Саула. (1. Цар. 15, 3.) — **Да́же до пресе́ленїѧ.** Ажь до неволи ассирійскои.

25. **И҆ ѡ҆ста́виша** и пр. За володѣня безбожныхъ царей израильскихъ. — **Соблꙋди́ша** и пр. Зри поясненє Исх. 20, 5.

рі́йска, и҆ дꙋ́хъ [а] Ѳаглафалласа́ра царѧ̀ А҆ссѵрі́й-
ска, и҆ пресели̇̀ Рꙋви́ма, и҆ введѐ и҆̑хъ въ А҆лла́нъ,
и҆ Іово́ръ, и҆ въ А҆ра́нъ, и҆ на рѣкꙋ̀ Гѡза́нъ, да́же
до днѐ сегѡ̀.

Глава̀ 6.

Потомки Левія и Аарона.

1. Сы́нове Леві́и· [б] Герсѡ́нъ, Каа́ѳъ, и҆ Мера́рї.
2. Сы́нове же Каа́ѳовы: А҆мра́мъ, и҆ Іссаа́ръ, Хе-
3. врѡ́нъ, и҆ О҆зїи́лъ. Сы́нове же А҆мра́мли: А҆арѡ́нъ,
и҆ Мѡѷсе́й, и҆ Марїа́мъ: сы́нове же А҆арѡ́нове:
[в] Нада́въ, и҆ А҆вїꙋ́дъ, Е҆леаза́ръ, и҆ І҆ѳама́ръ.
4. И҆ Е҆леаза́ръ роди̇̀ Фїнее́са, и҆ Фїнее́съ роди̇̀ А҆вїꙋ́-
5. да: И҆ А҆вїꙋ́дъ роди̇̀ Бокκі́а, и҆ Бокκі́й роди̇̀ О҆зі́ю:
6. О҆зі́а же роди̇̀ Саре́а, и҆ Саре́й роди̇̀ [г] Марїѡ́ѳа:
7. Марїѡ́ѳъ же роди̇̀ А҆марі́ю, А҆марі́а же роди̇̀ А҆хї-
8. то́ва: [д] А҆хїто́въ же роди̇̀ Садѡ́ка, [е] и҆ Садѡ́къ
9. роди̇̀ А҆хїмаа́са: А҆хїмаа́съ же роди̇̀ А҆за́рїю, и҆
10. А҆за́рїа роди̇̀ Іѡана́на: Іѡана́нъ же роди̇̀ А҆за́рїю,
то́й є҆́сть А҆за́рїа, и҆̀же свѧще́нствова въ домꙋ̀,
11. є҆гоже созда̀ Соломѡ́нъ къ Іерꙋсали́мѣ. Роди̇̀ же
12. А҆за́рїа А҆марі́ю, и҆ А҆марі́а роди̇̀ А҆хїто́ва: А҆хїто́въ
же роди̇̀ Садѡ́ка, и҆ Садѡ́къ роди̇̀ Селлꙋ́ма:

а) 4 Цар, 15, 19. 29.; 16, 7. б) нис. 23, 6.; Быт. 46. 11.; Исх. 6, 16.; Числ. 3, 17.; 26, 57. в) Исх. 6, 23.; 28. 1. г) 1. Єздр. 7, 3. д) 2. Цар. 8, 17. е) 2. Цар. 15, 27.

---

9. **Іѡана́на.** Котрый называвъ ся такожь Іодай. (4. Цар. 11, 4.)

10. **То́й є҆́сть А҆за́рїа.** Ôнъ бувъ тымъ ôтважнымъ и ревнымъ о законъ Божій священикомъ, котрый спротививъ ся царю Озіи, коли тойже хотѣвъ принести жертву кадильну. Зри 2. Пар. 26, 17—18.

12. **Селлꙋ́ма.** Котрый называвъ ся такожь Мосолламъ. Зри нис. 9, 11.

13. И҆ Се́ллꙋмъ родѝ [а] Хелкі́ю, и҆ Хелкі́а родѝ А҆за́рїю:
14. И҆ А҆за́рїа родѝ [б] Саре́ю, и҆ Саре́й родѝ І҆ѡседе́ка.
15. І҆ѡседе́къ же и҆зы́де, є҆гда̀ преселѝ Гдⷭ҇ь І҆ꙋ́дꙋ и҆
І҆ерꙋсали́ма рꙋко́ю Навꙋходоно́сора въ Вавѷлѡ́нъ.
16. [в] Сы́нове же Леѵі́ини: Герсѡ́нъ, Каа́ѳъ и҆ Ме-
17. ра́рї. И҆ сї̑ѧ и҆мена̀ сынѡ́въ Герсѡ́нихъ: Ло-
18. ве́нїй и҆ Семе́й. [г] Сы́нове же Каа́ѳовы:
19. А҆мра́мъ и҆ І҆сса́ръ, Хеврѡ́нъ, и҆ Ѻ҆зїи́лъ. Сы́-
нове же Мера́рїны: Моолѝ и҆ Мꙋсѝ: и҆ сі́и
20. ро́ди Леѵі́ини по ѻ҆те́чествамъ и҆́хъ. Герсѡ́нови:
Ловені́й сы́нъ є҆гѡ̀, І҆е́ѳъ сы́нъ є҆гѡ̀, Се́мна
21. сы́нъ є҆гѡ̀: І҆ѡ́ла сн҃ъ є҆гѡ̀, А҆́ддо сы́нъ є҆гѡ̀,
22. За́ра сн҃ъ є҆гѡ̀, І҆еѳрѝ сн҃ъ є҆гѡ̀. Сы́нове Каа́ѳовы
І҆сса́ръ сн҃ъ є҆гѡ̀, А҆мїнада́въ сы́нъ є҆гѡ̀, Коре́й
23. сн҃ъ є҆гѡ̀, А҆си́ръ сы́нъ є҆гѡ̀: Є҆лка́на сы́нъ є҆гѡ̀,
24. А҆виса́нъ сы́нъ є҆гѡ̀, А҆си́ръ сы́нъ є҆гѡ̀: Каа́ѳъ
сн҃ъ є҆гѡ̀, Оу҆рїи́лъ сы́нъ є҆гѡ̀, Ѻ҆зі́а сы́нъ є҆гѡ̀,
25. Са́ꙋлъ сн҃ъ є҆гѡ̀. Сы́нове же Є҆лка́новы: А҆масѝ
26. сн҃ъ є҆гѡ̀, А҆мїѡ́ѳъ сн҃ъ є҆гѡ̀: Є҆лка́на сн҃ъ є҆гѡ̀,
27. Сꙋфі́й сн҃ъ є҆гѡ̀, и҆ Наа́ѳъ сы́нъ є҆гѡ̀: Є҆лїа́въ
сы́нъ є҆гѡ̀, І҆еремеи́лъ сн҃ъ є҆гѡ̀, Є҆лка́на сн҃ъ є҆гѡ̀,
28. Самꙋи́лъ сы́нъ є҆гѡ̀. Сы́нове же Самꙋи́ли, пе́р-
29. венецъ є҆гѡ̀ І҆ѡи́ль, и҆ вторы́й А҆ві́а. Сы́нове же
Мера́рїны: Моолѝ сы́нъ є҆гѡ̀, Ловені́й сн҃ъ є҆гѡ̀,
30. Семе́й сы́нъ є҆гѡ̀: Ѻ҆зі́а сн҃ъ є҆гѡ̀: Саммаа̀ сн҃ъ
31. є҆гѡ̀, А҆на́нїй сы́нъ є҆гѡ̀, А҆са́їа сн҃ъ є҆гѡ̀. Сі́и же
сꙋ́ть, и҆̂хже поста́ви Дв҃дъ надъ пѣвцы̀ въ домꙋ̀

[а] 4. Цар. 22, 8. [б] 4. Цар. 25, 18.; 1. Єздр. 7, 1.; Єрем. 52, 24. [в] Исх. 6, 16. [г] Исх. 6, 18.

---

15. **И҆зы́де.** Зôставъ взятый въ неволю вавилоньску.

31. **Сі́и же сꙋ́ть.** Котрî суть наведенî въ слѣдуючихъ стихахъ. — **И҆̂хже поста́ви** и пр. Передъ Давидомъ находивъ ся кивотъ завѣта то ту то тамъ, не маючи

32. **Гд҃ни, є҆гда̀ поста́ви кївѡ́тъ. И҆ бѧ́хꙋ слꙋжа́ще
предъ ски́нїею до́мꙋ свидѣ́нїѧ въ пѣ́нїи, до́нде-
же созда̀ Соломѡ́нъ до́мъ Гдⷭ҇нь въ Ї҆ерꙋсали́мѣ,
и҆ стоѧ́хꙋ по чи́нꙋ своемꙋ̀ въ слꙋже́нїи свое́мъ.**
33. **И҆ сі́и предстоѧ́щїи, и҆ сы́ны и҆̑хъ ѿ сынѡ́въ
Каа́ѳовыхъ, Е҆ма́нъ пѣве́цъ сн҃ъ Ї҆ѡи́лѧ сы́на**
34. **Самꙋи́лева: Сы́на Е҆лка́нова, сн҃а Е҆ремеи́лева,**
35. **сн҃а Е҆лїа́влѧ, сн҃а Наа́ѳова: Сн҃а Сꙋ́фова, сн҃а**
36. **Е҆лкана́ева, сн҃а А҆мїо́ѳова, сы́на А҆ма́сова: Сн҃а
Е҆лка́нова, сн҃а Ї҆ѡи́лева, сн҃а А҆зарї́ева, сы́на Са-**
37. **фанї́ева: Сы́на Маа́ѳова, сы́на А҆ссе́рова, сы́на**
38. **А҆вїаса́фова, сы́на А҆си́рова, сы́на Коре́ова: Сн҃а
А҆мїнада́вова, сы́на Ї҆саа́рова, сн҃а Каа́ѳова, сн҃а**
39. **Леѵі́нна, сн҃а Ї҆и́лева. И҆ бра́тъ є҆гѡ̀ А҆са́фъ, и҆̀же**

свого сталого мѣстця. Давидъ казавъ перенести кивотъ завѣта до новои скиніи, построєнои на горѣ Сіоньскои, где ôнъ мавъ уже постоянно оставати. Для наданя публичному богопочитаню бôльшого блеску и поваги запровадивъ Давидъ новый ладъ въ службѣ священикôвъ и левитôвъ. Ôнъ подѣливъ левитôвъ на три ôтдѣлы, котрî мали при народныхъ торжествахъ прославляти Бога спѣвомъ и игрою на музичныхъ инструментахъ. Спѣваки зъ дому Каатового стояли передъ св. скиніею въ серединѣ притвора (ст. 33), спѣваки же зъ дому Герсонового стояли по правôмъ боцѣ притвора (ст. 39.), а спѣваки зъ дому Мерариного стояли по лѣвôмъ боцѣ притвора (ст. 44.) Зри нис. гл. 25., такожь 16, 4 и сл.

32. **По чи́нꙋ своемꙋ̀ въ слꙋже́нїи свое́мъ.** Въ порядку ôтъ Давида приписанôмъ. Зри ст. попер.

33. **Предстоѧ́щїи.** Передъ святынею яко пѣвцѣ. — **Е҆ма́нъ.** Ôнъ бувъ начальникомъ спѣвакôвъ зъ дому Каатового.

38. **Сн҃а Ї҆и́лева.** С. є. патріярха Якова.

39. **И҆ бра́тъ є҆гѡ̀.** С. є. Емана. Асафъ бувъ начальникомъ спѣвакôвъ зъ дому Герсона, брата Каатового

стоѧ́ше ѡ҆деснꙋ́ю є҆гѡ̀: А҆са́фъ сы́нъ Вараχі́ин,
40. сн҃а Самаа́ева: Сы́на Мїχаи́лова, сн҃а Маси́лова,
41. сы́на Мелχі́ева: Сы́на А҆ѳані́ева, сн҃а Зара́ева,
42. сн҃а А҆даі́ева: Сы́на И҆ѳа́мова, сы́наЗемми́на,
43. сы́на Семеі́ева: Сы́на І҆ее́ѳова, сн҃а Герсѡ́нова,
44. сы́на Леѵі́ина: Сы́нове же Мера́рїны бра́тїѧ и҆̀хъ
ѡ҆шꙋ́юю: Є҆ѳа́мъ сы́нъ Хꙋсі́н, сн҃а А҆вді́ина, сн҃а
45. Малѡ́χова: Сы́на Саві́ева, сн҃а А҆масі́ева, сн҃а
46. Хелкі́ева: Сн҃а А҆масі́ева, сн҃а Вані́ина, сн҃а Се-
47. мі́рова: Сы́на Моолі́ина, сн҃а Мꙋсі́ева, сн҃а Ме-
48. ра́рїина, сн҃а Леѵі́ина. Бра́тїѧ же и҆̀хъ по домѡ́мъ
ѻ҆те́чествъ и҆̀хъ, Леѵі́тѧне да́ны во всѧ́кое дѣ́ло
49. слꙋже́нїѧ ски́нїи до́мꙋ Бж҃їѧ. И҆ А҆арѡ́нъ, и҆ сы-
нове є҆гѡ̀ кадѧ́хꙋ надъ ѻ҆лтаре́мъ всесожже́нїй, и҆
надъ ѻ҆лтаре́мъ ѳѷмїа́ма во всѧ́кое дѣ́ло ст҃ы́хъ
ст҃ы̑мъ, и҆ да мо́лѧтсѧ за І҆и҃лѧ по всемꙋ̀, є҆ли́-

(ст. 1.) и тому называє ся ту братомъ Ємана. Такъ само называють ся ст. 44 спѣваки зъ дому Мерариного братями попередныхъ, яко походячî зъ роду Левія. (Ст. 1.)

48. **Бра́тїѧ же и҆̀хъ** и пр. Прочî левиты, не належачî до тыхъ спѣвакôвъ, були придѣленî до иншихъ послугъ пôдъ управою священикôвъ. Зри нис. 23, 4.

49. **И҆ А҆арѡ́нъ** и пр. Дѣйствій священичихъ, зъ котрыхъ ту гдеякî сгадують ся, не могли звычайнî левиты споввяти. Дотычнî приписы зри Лев. 2, 16.; 3, 16; 4, 5.; 5, 8. и пр. — **Кадѧ́хꙋ надъ ѻ҆лтаре́мъ всесожже́нїй.** Слово „кадѧ́хꙋ" не означає ту жертвы кадильнои, бо кадило було палене тôлько на олтари кадильнôмъ. Се слово „кадѧ́хꙋ" означає ту приношенє жертвъ на олтари всесожженія. Зр. 1. Цар. 2, 16. — **Во всѧ́кое дѣ́ло ст҃ы́хъ ст҃ы̑мъ.** С. є. въ всякихъ обовязкахъ и послугахъ священичихъ въ Святая и Святая Святыхъ. Зри Исх. 26, 1.

50. ка̀ повелѣ̀ Мѡѷсе́й ра́бъ Бж҃ій. Сі́и же сы́нове
51. А҆арѡ́ни: Е҆леаза́ръ сы́нъ є҆гѡ̀, Фїнеє́съ сы́нъ
є҆гѡ̀, А҆вїꙋ́дъ сн҃ъ є҆гѡ̀, Вѡкхі́й сы́нъ є҆гѡ̀, О҆зі́й
52. сн҃ъ є҆гѡ̀: Саре́й сы́нъ є҆гѡ̀: Марїѡ́ѳъ сн҃ъ є҆гѡ̀,
53. А҆марі́а сн҃ъ є҆гѡ̀, Е҆хїто́въ сн҃ъ є҆гѡ̀: Садѡ́къ
54. сы́нъ є҆гѡ̀, А҆хїмаа́съ сы́нъ є҆гѡ̀. И҆ сї҄ѧ ѡ҆бита҄-
нїѧ и҆́хъ по се́ламъ и҆́хъ, и҆ въ предѣ́лѣхъ и҆́хъ
сн҃ѡ́мъ А҆арѡ́нимъ пле́мени Каа́ѳовꙋ, тѣ̂мъ бо
55. бы́сть жре́бїй. И҆ да́ша и҆̀мъ Хеврѡ́нъ въ землѝ
56. І҆ꙋдинѣ, и҆ подгра҄дїѧ є҆гѡ̀ ѡ҆́крестъ є҆гѡ̀. [а)] И҆
се́ла гра́да, и҆ ве́си є҆гѡ̀ да́ша Хале́вꙋ сы́нꙋ
57. І҆ефонні́инꙋ. Сынѡ́мъ же А҆арѡ́нимъ да́ша гра́ды
ᲂу҆бѣ́жищъ: Хеврѡ́нъ и҆ подгра́дїѧ є҆гѡ̀, и҆ Ло́внꙋ
и҆ подгра҄дїѧ є҆ѧ̀, и҆ А҆ло́мъ и҆ ѡ҆кре́стнаѧ є҆гѡ̀:
58. И҆ Кело́мъ и҆ ѡ҆кре́стнаѧ є҆гѡ̀, и҆ Даві́ръ и҆ ѡ҆кре́-
59. стнаѧ є҆гѡ̀. И҆ А҆са́нъ и҆ подгра҄дїа є҆гѡ̀, и҆ Веѳса-
ми́съ и҆ подгра́дїѧ є҆гѡ̀, и҆ Веѳсꙋ́ръ и҆ подгра҄дїѧ

а) I. Нав. 21, 12.

---

50. **Сі́и же сы́нове** и пр. Ст. 50—53 суть выняти̂ зъ якоись иншои грамоты, въ котрôй родовôдъ Аарона бувъ допроваджений тôлько до Ахимааса. Грамота, мѣстяча родовôдъ Аарона выс. ст. 1—16, була точнѣйша.

53. **Садѡ́къ** и пр. Зри 2. Цар. 8, 17.

54. **И҆ сї҄ѧ ѡ҆бита҄нїѧ** и пр. Ст. 54—81 суть выняти̂ зъ I. Нав. гл. 21. — **Тѣ̂мъ бо бы́сть жре́бїй.** Зри I. Нав. 21, 10. Що до подѣлу земли обѣцянои межи поодиноки̂ поколѣня за помочію жереба зри Числ. 26, 55.

55. **Подгра҄дїѧ.** Потомки Левія не отримали ніякихъ округôвъ земли обѣцянои, а тôлько 48 мѣстъ разомъ съ **предгра́дїѧми**, о котрыхъ зри Числ. 35, 2.

57. **Гра́ды ᲂу҆бѣ́жищъ.** Довжно бути **гра́дъ ᲂу҆бѣ́жища**, такъ якъ зъ всѣхъ ту навсденыхъ мѣстъ бувъ тôлько Хевронъ мѣстомъ прибѣжища. (I. Нав. 21, 13.) О мѣстахъ прибѣжища зри пояснене Числ. 35, 9—34.; Второз. 4, 41—43.; 19, 1—13.

60. є҆гѡ̀. Ѿ колѣ́на же Веніамі́нова Гаваѡ́нъ и҆ подгра̑дїѧ
є҆гѡ̀, и҆ Е҆ламо́дъ и҆ подгра̑дїѧ є҆гѡ̀, и҆
Е҆ламве́й и҆ подгра̑дїѧ є҆гѡ̀, и҆ А҆надо́дъ и҆ подгра̑дїѧ
є҆гѡ̀: всѣ́хъ градѡ́въ и҆́хъ трина́десѧть:
61. градѡ́въ по пле́менемъ и҆́хъ. И҆ сн҃ѡ́мъ Каа́довымъ
ѡ҆ста́вшымсѧ ѿ пле́мене ро́да, ѿ полупле́мене
Манассі́ина, да́ша по жре́бїю де́сѧть
62. градѡ́въ. И҆ сынѡ́мъ Герсѡ́нимъ по пле́менемъ и҆́хъ
ѿ колѣ́на І҆ссаха́рова, и҆ ѿ колѣ́на А҆си́рова, и҆ ѿ
колѣ́на Нефѳалі́мова, и҆ ѿ колѣ́на Манассі́ина въ
63. Васа́нѣ, гра́ды трина́десѧть. И҆ сынѡ́мъ Мара́рїнымъ
по пле́менемъ и҆́хъ, ѿ колѣ́на Рꙋви́мова, и҆ ѿ
колѣ́на Га́дова, и҆ ѿ колѣ́на Завꙋлѡ́нѧ, да́ша
64. по жре́бїю градѡ́въ двана́десѧть. Да́ша же сынове
І҆и́левы Леві́тѡмъ гра́ды и҆ подгра̑дїѧ и҆́хъ.
65. Да́ша же по жре́бїю ѿ колѣ́на сынѡ́въ І҆ꙋ́диныхъ,
и҆ ѿ колѣ́на сынѡ́въ Сѷмеѡ́нихъ, и҆ ѿ колѣ́на
сынѡ́въ Веніамі́нихъ гра́ды сїѧ̀, и҆̀хже назва́ша
66. и҆мены̀ (свои́ми). И҆ ѿ племе́нъ сынѡ́въ Каа́довыхъ,
и҆ бы́ша гра́ды предѣ́лѡвъ и҆́хъ ѿ колѣ́на

---

60. **Трина́десѧть.** Ту єсть наведеныхъ лишь 12 мѣстъ; одно єсть опущене може зъ похибки переписцѣвъ. Гдеякі̑ назвы мѣстъ суть ту поданı̑ съ певными змѣнами, не такъ якъ они приходять въ кн. I. Навина, а то або зъ похибки писарскои або для того, що тı̑ назвы съ часомъ дôзнали певнои змѣны. (Brentano.)

61. **И҆ сн҃ѡ́мъ Каа́довымъ** и пр. Се належить собѣ доповнити зъ I. Нав. 21, 20—26., ту бо єсть оно неточно подане. Зри ст. 66. 69.

65. **Да́ша же по жре́бїю** и пр. Єсть тутъ бесѣда о мѣстяхъ даныхъ потомкамъ Аарона; назвы тыхъ мѣстъ суть поданı̑ выс. ст. 57—59.

66. **И҆ ѿ племе́нъ сынѡ́въ Каа́довыхъ** и пр. Сей стихъ стоить въ звязи съ стихомъ 61, а мысль єго єсть: Прочимъ родинамъ потомкôвъ Каатовыхъ, котрı̑ не-

67. Є҆фре́мова. И҆ да́ша и҆̀мъ гра́ды оу҆бѣ́жищъ:
Сѷхе́мъ съ погра́дїами є҆гѡ̀ въ горѣ̀ Є҆фре́мовѣ,
68. и҆ Газе́ръ съ подгра́дїами є҆гѡ̀: И҆ Є҆кмаа́нъ съ
подгра́дїами є҆гѡ̀, и҆ Веѳѡрѡ́нъ и҆ подгра́дїе
69. є҆гѡ̀: И҆ Є҆лѡ́нъ съ подгра́дїами є҆гѡ̀, и҆ Геѳре-
70. мѡ́нъ съ подгра́дїами є҆гѡ̀: И҆ ѿ полови́ны ко-
лѣ́на Манассі́ина Ꙗ҆не́ръ и҆ подгра́дїѧ є҆гѡ̀, и҆
Ї҆евлаа́мъ и҆ подгра̑днаѧ є҆гѡ̀, по пле́мени сн҃ѡ́мъ
71. Каа́ѳовымъ ѡ҆ста́вшымсѧ. Сынѡ́мъ Герсѡ́нимъ
ѿ ѻ҆те́чествъ полꙋпле́мене Манассі́ина Гаваѡ́нъ
ѿ Васа́на и҆ подгра̑днаѧ є҆гѡ̀, и҆ Ꙗ҆счрѡ́ѳъ съ
72. подгра́дными є҆гѡ̀: И҆ ѿ колѣ́на Ї҆ссаха́рова
Кеде́съ съ подгра́дными є҆гѡ̀, и҆ Нада́ръ съ
73. подгра̑дными є҆гѡ̀. И҆ Рамѡ́ѳъ и҆ подгра̑днаѧ
74. є҆гѡ̀, и҆ Є҆на́нъ съ подгра́дными є҆гѡ̀. И҆ ѿ
колѣ́на Ꙗ҆си́рова Масі́ю съ подгра́дными є҆гѡ̀,
75. и҆ Равѡ́ѳъ и҆ подгра́дїе є҆гѡ̀: И҆ Ꙗ҆ка́къ и҆ под-
гра́дїе є҆гѡ̀, и҆ Роѡ́въ съ подгра́дными є҆гѡ̀:
76. И҆ ѿ колѣ́на Нефѳалі́млѧ Ка́дисъ въ Галїле́и и҆
подгра̑днаѧ є҆гѡ̀, и҆ Хамо́ѳъ съ подгра́дными
77. є҆гѡ̀, и҆ Карїаѳаи́мъ и҆ подгра̑днаѧ є҆гѡ̀. И҆ сн҃ѡ́мъ
Мера́рїнымъ ѡ҆ста́вшымсѧ ѿ колѣ́на Завꙋлѡ́нѧ
Реммѡ́нъ и҆ подгра̑днаѧ є҆гѡ̀, и҆ Ѳавѡ́ръ съ под-
78. гра́дными є҆гѡ̀. И҆ за Ї҆орда́номъ Ї҆ерїхѡ́нъ про-
ти́вꙋ восто́ка Ї҆орда́нова: ѿ колѣ́на Рꙋви́мова Во-
со́ръ въ пꙋсты́ни съ подгра́дными є҆гѡ̀, и҆ Є҆́сса съ

були священиками, дано слѣдуючӣ мѣста: зъ поколѣня Єфрема дано имъ мѣсто прибѣжища Сихемъ и т. д. (Brentano.)

67. **Гра́ды оу҆бѣ́жища.** Ту належить такожъ розумѣти лишь одно мѣсто прибѣжища, а то: Сихемъ. Зри I. Нав. 21, 21.

69. **И҆ Є҆лѡ́нъ** и пр. Ту треба додати еще два мѣста Єлтеко и Гаветонъ. (I. Нав. 21, 23.), щобы отримати повне число 10 мѣстъ, о котрыхъ есть бесѣда выс. ст. 61.

79. подгра́дными є҆гѡ̀. И҆ Кадимѡ́ѳъ и҆ подгра̑днаѧ
80. є҆гѡ̀, и҆ Моалѳа́ѳъ съ подгра́дными є҆гѡ̀: И҆ ѿ
колѣ́на Га́дова Раммѡ́ѳъ Галаа́дскїй и҆ под-
81. гра̑днаѧ є҆гѡ̀, и҆ Наи́мъ съ подгра́дными є҆гѡ̀. И҆
Є҆сєвѡ́нъ съ подгра́дными є҆гѡ̀, и҆ Ї҆ази́ръ съ
подгра́дными є҆гѡ̀.

Глава̀ 7.

Родовôдъ прочихъ шести сынôвъ Якова.

1. И҆ [а)] сі́и сы́новє Ї҆ссахά́ровы: Ѳѡла̀, и҆ Фꙋа̀, и҆
2. Ї҆асꙋ́въ, и҆ Сомвра́мъ, четы́рє. Сн҃овє жє Ѳѡлы̀:
Ѻ҆зі́й, и҆ Рафеа̀, и҆ Ї҆ерїи́лъ, и҆ Ѧ҆ми́нъ, и҆ Ї҆афса́мъ,
и҆ Самꙋи́лъ, кнѧ́зи по домѡ́мъ ѻ҆тє́чєствъ и҆̑хъ:
и҆̏жє ѿ колѣ́на Ѳѡли́на, крѣ́пцы си́лою по ро-
дѡ́мъ и҆̑хъ, и҆̑хжє число̀ во дни̑ Дв҃довы два́дє-
3. сѧть и҆ двѣ̀ ты́сѧщы, и҆ шє́сть со́тъ. Сн҃овє жє
Ѻ҆зі́ины: Ї҆єзрі́й, и҆ сн҃овє Ї҆єзрі́ины: Мїхаи́лъ, и҆
Ѧ҆вді́а, и҆ Ї҆ѡи́ль, и҆ Ї҆єсі́а, пѧ́ть всѣ́хъ кнѧзє́й.
4. И҆ съ ни́ми по родѡ́мъ и҆̑хъ и҆ домѡ́мъ ѻ҆тє́-
чєствъ и҆̑хъ прєпоѧ́сани и҆ си́лни ко ѡ҆полчє́нїю
на бра́нь три́дєсѧть и҆ шє́сть ты́сѧщъ: мно́гѡ

а) Быт. 46, 13.

---

70. Ѡ҆ста́вшымсѧ. Зри поясненє выс. ст. 48, 66. Такъ само треба розумѣти слово ѡ҆ста́вшымсѧ ст. 77.

2. Кнѧ́зи по домѡ́мъ и пр. Такъ называють ся ти̂ сыны Толы, понеже дали початокъ и назву ôтдѣльнымъ роднинамъ.

4, Прєпоѧ́сани и пр. Готови̂, спосôбни̂ к хоробри̂ до бою. — Мно́гѡ бо и҆мѣ́ша жє́нъ и҆ сынѡ́въ. Тыми словами подає ся причина черезвычайного розмноженя поколѣня Иссахара. Се поколѣнє мало урожайну землю, занимало ся радо управою роли и плеканємъ скота, не вдаючи ся въ вôйны въ тôй мѣрѣ якъ прочи̂ поколѣня.

5. во и҆мѣ́ша жє́нъ и҆ сынѡ́въ. Бра́тїѧ же и҆́хъ во
всѣ́хъ племенѣ́хъ І҆ссаха́ровыхъ крѣ́пцы си́лою
ѻ҆́смьдесѧтъ и҆ се́дмь ты́сѧщъ, сочте́нїе всѣ́хъ
6. и҆́хъ.[а] Сн҃ове же Венїамі́новы, Бала́й, и҆ Ховѡ́ръ,
7. и҆ І҆едїи́лъ, трѝ. Сы́нове же Бала́евы: Є҆севѡ́нъ,
и҆ Ѻ҆зі́а, и҆ Ѻ҆зїи́лъ, и҆ І҆ерїмꙋ́дъ, и҆ Ꙋ҆рі́а, пѧ́ть
кнѧзе́й домѡ́въ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, крѣ́пцы си́лою,
и҆ число̀ и҆́хъ, два́десѧть и҆ двѣ̀ ты́сѧщы и҆ три-
8. десѧть четы́ре. Сн҃ове же Ховѡ́ровы: Замїрі́а, и҆
І҆ѡа́въ, и҆ Є҆леє́зеръ, и҆ Є҆лїа́на, и҆ А҆марі́а, и҆ І҆ерї-
мꙋ́дъ, и҆ А҆ві́а, и҆ А҆надѡ́дъ, и҆ Є҆лмеде́мъ: всѝ
9. сі́и сн҃ове Ховѡ́ровы: Сочте́нїе же и҆́хъ по ро-
дѡ́мъ и҆̀хъ, кнѧ́зи домѡ́въ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ, крѣп-
10. цы си́лою, два́десѧть ты́сѧщъ и҆ двѣ́сти. Сн҃ове
же І҆едїи́левы: Валаа́мъ, и҆ сн҃ове Валаа́мовы:
І҆еѡ́съ, и҆ Венїамі́нъ, и҆ А҆о́дъ, и҆ А҆ханаа́нъ, и҆ Зи-
11. да́нъ, и҆ Ѳарсі́съ, и҆ А҆саи́ръ. Всѝ сі́и сы́нове І҆е-
дїи́левы, кнѧ́зи племе́нъ крѣпча́йшїи си́лою,
седмьна́десѧть ты́сѧщъ и҆ двѣ́сти ко ѡ҆полче́нїю
12. съ си́лою и҆сходѧ́щїи.[б] И҆ Сафа́нъ, и҆ И҆фа́нъ,

а) нис. 8, 1.; Быт. 46, 21. б) Числ. 26, 39.

(Быт. 49, 14.) При своимъ добробытѣ могло се поколѣне легше хôсновати ся восточнымъ многоженьствомъ и тымъ самымъ причиняти ся до збôльшеня своеи людности. (Brentano.)

5. **Во всѣ́хъ племенѣ́хъ** и пр. С. е. почисливши всѣ родины разомъ, кромѣ родинъ знаменитыхъ мужей выс. ст. 1—3 названыхъ. (Менохій.) — **Сочте́нїе всѣ́хъ и҆́хъ.** Пôсля загального почисленя.

6. **Трѝ.** Потомки прочихъ сынôвъ Веніамина (зр. нис. 8, 1. 2.; Числ. 26, 38 и сл.) або вымерли або погинули на вôйнѣ (Суд. гл. 20.) такъ, що за часôвъ Давида, коли ôтбувало ся численє людности израильскои, жили потомки лишь тыхъ трохъ сынôвъ Веніаминовыхъ.

11. **Съ си́лою.** Выходячи̂ съ вôйскомъ на вôйну.

13. сы́нове Іерїмꙋ́довы, Е҆сꙋ́дъ сн҃ъ є҆гѡ̀: [а] Нефдалі́мъ
сы́нъ є҆гѡ̀, и҆ Е҆сїи́лъ, и҆ Гѵи́ни, и҆ Іесе́ръ, и҆ Сел-
14. лі́мъ, сы́нове є҆гѡ̀, Ваала́мъ, сн҃ъ є҆гѡ̀. Сы́нове
Манассі́и: Е҆зрїи́лъ, є҆го́же родѝ нало́жница є҆гѡ̀
Сѵ́ра,, родѝ же є҆мꙋ̀ [б] и҆ Махі́ра ѻ҆ц҃а̀ Галаа́дова.
15. Мах́ръ же поѧ́тъ женꙋ̀ А҆фі́рови, и҆ Саф́нови,
и҆ и҆́мѧ сестрѣ̀ є҆гѡ̀ Моохà, и҆́мѧ же второ́мꙋ
16. Салпаа́дъ: [в] роди́шажесѧ Салпаа́дꙋ дщє́ри. И҆
родѝ Моохà женà Махі́рова сн҃а, и҆ наречѐ и҆́мѧ
є҆гѡ̀ Фаре́съ: и҆ и҆́мѧ бра́тꙋ є҆гѡ̀ Сороѡ́ръ: и҆
17. сы́нове є҆гѡ̀ Оу҆ла́мъ и҆ Рака́мъ. Сы́нове же
Оу҆ла́мовы, Ваала́мъ: сі́и сн҃ове Галаа́да сы́на
18. Махі́рова, сн҃а Манассі́ева. Сестра́ же є҆гѡ̀ Ма-
19. лехе́ръ родѝ Іесꙋ́да, и҆ А҆вїезе́ра, и҆ Маа́лꙋ. Бѣ́хꙋ
же сн҃ове Сем́ра: А҆і́мъ, и҆ Сѵхе́мъ, и҆ Докїи́мъ,
20. и҆ Е҆нїа́мъ. [г] Сн҃ове же Е҆фре́мли, Ѳꙋсала́мъ, и҆
Раа́мъ сы́нъ є҆гѡ̀, и҆ Ѳаа́мъ сн҃ъ є҆гѡ̀, и҆ Е҆лаа́дъ

[а] Быт. 46, 24. [б] Числ. 26, 29.; І. Нав. 17, 1. [в] Числ. 26, 33.; 27, 1. [г] Числ. 26, 35.

---

13. **Ваала́мъ сн҃ъ є҆гѡ̀.** Замѣсть сего читаємъ въ лат. текстѣ: filii Bala, с. є. наведени̂ ту сыны Нефталима були внуками Валы, наложницѣ Якова а матери Дана и Нефталима. Зри Быт. 46, 24. 25.

14. **Е҆зрїи́лъ.** Єзріилъ бувъ правнукомъ Манассіи, котрого сыномъ бувъ Махиръ, а сего сыномъ бувъ Галаадъ, а сего сыномъ бувъ Єзріилъ. Такъ вяже ся се съ Числ. 26, 33. 34. 35. (Allioli.) — **Сѵ́ра.** Сиріянка, женьщина зъ народа сирійского.

15. **Махі́ръ же поѧ́тъ** и пр. Brentano примѣчає: Перша половина того стиха, ошибочно переписана, довжна бы имовѣрно гласити: Махиръ взявъ за жену сестру Афира и Сафина (зъ поколѣня Веніамина ст. 12.), котра называла ся Мооха. — **И҆́мѧ же второ́мꙋ Салпаа́дъ.** Знову люка. Салпаадъ бувъ сыномъ Офера, внукомъ Галаада, правнукомъ Махира, и праправнукомъ Манассіи. (Зри Числ, 27, 1.)

21. сн҃ъ є҆гѡ̀, и҆ Ѳаа̀ сн҃ъ є҆гѡ̀: И҆ Зава́дъ сы́нъ
є҆гѡ̀, и҆ Сѡре́ла сн҃ъ є҆гѡ̀, и҆ Є҆зе́ръ, и҆ Є҆зла́да:
ѹ҆би́ша же и҆̑хъ мѹ́жи Ге́ѳстїи, и҆̑же роди́шасѧ
въ землѝ то́й: занѐ и҆зыдо́ша взѧ́ти скоты̀
22. и҆̑хъ. И҆ пла́касѧ Є҆фре́мъ ѻ҆те́цъ и҆̑хъ мно́ги днѝ:
23. и҆ прїидо́ша вра́тїѧ є҆гѡ̀, да ѹ҆тѣ́шатъ є҆го̀. И҆
вни́де къ женѣ̀ свое́й: и҆ зача̀ въ чре́вѣ, и҆ родѝ
сн҃а, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆гѡ̀ Варїа̀, ꙗ҆́кѡ въ ѕлы́хъ
24. до́мѹ є҆гѡ̀ рожде́нъ є҆́сть. Дщи́ же є҆гѡ̀ Сараа̀, и҆
въ ѻ҆́нꙑхъ ѡ҆ста́вшихсѧ, и҆ созда̀ Веѳѡрѡ́нъ

---

18. **Малехе́ѳъ.** Малехетъ була сестрою Галаада.

21. **Ѹ҆би́ша же** и пр. Brentano примѣчає: Гетейцѣ, котри̂ були египетского походженя, по смерти Іосифа, намѣстника египетского, напали на окрестну землю Госемъ, где сыны Єфрема пасли свои стада, и убили ихъ.

23. **Въ ѕлы́хъ.** Въ нещастю, смутку, горю. **Варїа́** значить: въ нещастю уродженый. Жиды уважали утрату своихъ дѣтей за найбôльше нещастє, яке могло ихъ подыбати.

24. **Дщи́ же є҆гѡ̀.** Донькою Єфрема называє ся ту славна женьщина Саара зъ поколѣня Єфрема, котра за часôвъ І. Навина ôтбудовала названи̂ ту мѣста. Въ тыхъ мѣстахъ, закимъ Израильтяне прійшли до посѣданя обѣцяной земли, мешкали Хананейцѣ, потôмъ же зôстали ти̂ мѣста черезъ Израильтянъ збурени̂, (якъ они дѣлали се съ всѣми мѣстами хананейскими (зр. І. Нав. 11, 11. 13.)), Сараа же ôтбудовала ихъ на ново. Такъ поясняє сей стихъ Brentano, додаючи: Єсли припустимъ, що Сараа була донькою Єфрема або Варіи, то мусѣли бы мы такожь припустити, що потомки Іосифа въ часѣ побуту Израильтянъ въ Госемъ мали въ горахъ хананейскихъ еще гдеяки̂ посѣлости. А понеже Веторонъ не далеко лежить ôтъ Гета, то убійство сынôвъ Єфрема черезъ Гетитôвъ (ст. 21.) дало бы ся зъ того легко вытолковати. Не єсть се чимсь незвыклымъ, що пастушни̂ народы, до якихъ тогда належали Израильтяне, ôтходили далеко ôтъ своихъ садибъ съ своими стадами, ставлячи для охороны тыхже домы въ далекихъ сторонахъ.

25. ни́жнїй и҆ вы́шнїй, и҆ Са́дрꙋ. Рафа́й же сы́нъ є҆гѡ̀,
и҆ Расе́фъ и҆ Ѳала́й сн҃ове є҆гѡ̀, и҆ Ѳаа́нъ сн҃ъ є҆гѡ̀:
26. И҆ Лада́нъ сн҃ъ є҆гѡ̀, и҆ А҆мїꙋ́дъ сы́нъ є҆гѡ̀, Є҆лїсама̀
27. сн҃ъ є҆гѡ̀: Рꙋ́нъ сн҃ъ є҆гѡ̀, І҆ѡсі́й сы́нъ є҆гѡ̀:
28. И҆ ѿдержа́нїе и҆́хъ и҆ ѿвита́нїе и҆́хъ [а] Веди́ль и҆
ве́си є҆гѡ̀, проти́вꙋ восто́ка Наара́нѧ, и҆ къ за́паднѣй
странѣ̀ Газе́ра, и҆ ве́си є҆гѡ̀, [б] и҆ Сѵхе́мъ
29. и҆ ве́си є҆гѡ̀ да́же до Га́зы и҆ ве́си є҆ѧ̀: И҆
да́же до предѣ́лъ сынѡ́въ Манассі́иныхъ, [в]
Ведса́нъ и҆ ве́си є҆гѡ̀, Ѳанаа́хъ и҆ ве́си є҆гѡ̀, и҆
Магеддѡ́нъ и҆ ве́си є҆гѡ̀, Дѡ́ръ и҆ ве́си є҆гѡ̀: въ
тѣ́хъ всели́шасѧ сы́нове І҆ѡ́сифа сы́на І҆и҃лева. [г]
30. Сы́нове А҆си́ровы: І҆амна̀, и҆ Є҆сꙋ́дъ, и҆ І҆есꙋ́е, и҆
31. Варїа̀, и҆ Сарре́а сестра̀ и҆́хъ. Сн҃ове же Варі́евы:
32. Хове́ръ, и҆ Мелхї́илъ: се́й ѻ҆ц҃ъ Заве́довъ. И҆ Хове́ръ
родѝ І҆афле́та, и҆ Сѡми́ра, и҆ Хѡда́на, и҆
33. Сꙋлꙋ̀ сестрꙋ̀ и҆́хъ. И҆ сн҃ове І҆афле́товы: Фасе́хъ,
и҆ А҆мамаа́дъ, и҆ А҆соа́дъ, сі́и сн҃ове І҆афле́товы.
34. Сы́нове же Сѡми́ровы: І҆хї́ꙋръ, Раѵго́а, и҆ І҆ава̀,
35. и҆ А҆ра́мъ. Сн҃ове же А҆сꙋ́да бра́та є҆гѡ̀: Сѡфа̀,
36. и҆ І҆амна̀, и҆ Є҆ли́мъ, и҆ А҆ла́мъ. Сн҃ове Сѡ́фовы:
Сꙋѐ, А҆рїафе́ръ, и҆ Сꙋа́нъ, и҆ Варі́нъ, и҆ І҆мра́мъ:

[а] I. Нав. 16, 1. [б] Быт. 48, 22. [в] I. Нав. 17, 11. [г] Быт. 46, 17.

---

25. **Рафа́й же сы́нъ є҆гѡ̀**. С. є. Варіи.

26. **Є҆лисама̀**. Дѣдъ I. Навина. (Числ. 1, 10.)

27. **І҆ѡсі́й**. Єсть се I. Навинъ, славный вождь Израильтянъ и наслѣдникъ Мойсея въ управляню народомъ израильскимъ.

28. **Ѿдержа́нїе**. Посѣлôсть. — **Ѿвита́нїе и҆́хъ** и пр. О границяхъ области поколѣня Єфрема зри I. Нав. 16, 1—8.

29. **И҆ да́же до предѣ́лъ** и пр. С. є. посѣлости Єфремитôвъ сягали ажь до границь посѣлостей Манаситôвъ, якими були: Ветсанъ и т. д.

37. И҆ Васа́ръ, и҆ І҆ꙋ́дъ, и҆ Са́мма, и҆ Селимва́нъ, и҆
38. І҆едра́нъ, и҆ Веера̀. Сы́нове же І҆еде́ровы: І҆ефѡ́нъ,
39. и҆ Фасфа̀, и҆ А҆ре́й. Сы́нове же Ѡ҆ла́ни: Ѻ҆ре́хъ,
40. и҆ А҆нїи́лъ, и҆ Расі́а. Всѝ сі́и сы́нове А҆си́ровы, всѝ
кнѧ́зи домѡ́въ ѻ҆те́чествъ и҆збра́ннїи и҆ крѣ́пцы
си́лою, кнѧ́зи, воевѡ́ды, сочте́нїе и҆́хъ во вре́мѧ
бра́ни на ᲂу҆полче́нїе, два́десѧть ше́сть ты́сѧщъ
мꙋже́й.

Гла́ва 8.

Родовôдъ Веніамина и Саула.

1. Венїамі́нъ же [а] родѝ Ва́лꙋ пе́рвенца своегѡ̀, и҆
2. А҆звила втора́го, и҆ Дїерꙋ̀ тре́тїѧго: И҆ Наꙋи́ла
3. четве́ртаго, и҆ Ра́фꙋ пѧ́таго. Бы́ша же сы́нове
4. Ва́лѣ: А҆́дъръ, Ги́ра и҆ А҆вїꙋ́дъ: И҆ А҆вїсꙋ́й, и҆
5. Ноама́нъ, и҆ А҆хі́а: И҆ Ги́ра, и҆ Сефꙋфа́мъ, и҆ Оу҆-
6. ра́мъ. Сі́и сы́нове А҆о́ди, сі́и сꙋ́ть кнѧ́зи пле-
ме́нъ ѡ҆бита́ющымъ [б] въ Гава́й: и҆̀хже пресели-
7. ша въ Манꙋа́дъ: И҆ Наама́нъ, и҆ А҆хі́а, и҆ Гира̀,
то́йже І҆глаа́мъ, и҆ (Гира̀) родѝ А҆за́на и҆ Нꙋа.

а) выс. 7, 6.; Быт. 46, 21 б) 1. Цар. 11, 4.

---

1. Венїамі́нъ же родѝ Ва́лꙋ и пр. Уже въ попередной главѣ (ст. 6—12.) було подано гдещо зъ родоводу поколѣня Веніамина. Ту сей родовôдъ подае ся точнѣйше зъ огляду на Саула первого царя и зъ огляду на гдеякихъ Веніамитôвъ, вернувшихъ зъ плѣни вавилоньскои.

6. Сі́и сы́нове А҆о́ди. Аодъ бувъ сыномъ Валаама (Выс. 7, 10.).— И҆̀хже пресели́ша и пр. Яка була причина сего переселеня, о тôмъ нема въ св. Письмѣ ніякои сгадки. — Въ Манꙋа́дъ. Въ поколѣню Юды. Иншî кладуть Мануатъ въ землѣ Моавитôвъ, а то зъ огляду на ст. 8.

8. И҆ Сеорі́мъ роди̂ на по́ли Мѡа́вли, повнегда̀ ѿ-
9. пꙋсти́ти є̂мꙋ̀ Ѡ҆си́мꙋ и҆ Ваа́дꙋ жены̀ своѧ̀. Роди̂
же ѿ Ва́лы жены̀ своеѧ̀ І҆ѡва́ва, и҆ Самі́ю, и҆
10. Мі́сꙋ, и҆ Мелхо́ма: И҆ І҆ѡа́са, и҆ Сехі́ю, и҆ Мар-
11. мі́ю: сі́и сы́нове є̂гѡ̀ кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ. Ѿ
12. Ѡ҆сі́мы же роди̂ А҆мїто́ва и҆ Є҆лїфаа́да. Сы́нове
же Є҆лїфаа́довы: Є҆ке́ръ, и҆ Мїсоа́мъ, и҆ Самі́илъ:
то́й созда̀ [а] А҆нѡ́нъ и҆ Лодо́нъ и҆ ве́си и҆́хъ,
13. Є҆ѡ́дъ и҆ ве́си є̂гѡ̀. Верї́а же и҆ Сама̀: сі́и кнѧ́-
зи племене́мъ живꙋ́щимъ во [б] Є҆ла́мѣ, и҆ тіи
14. и҆згна́ша живꙋ́щихъ въ Ге́дѣ. И҆ бра́тїѧ и҆́хъ,
15. Сѡси́лъ, и҆ І҆ерїмо́дъ: И҆ Заваді́а, и҆ Ѡ҆ри́дъ, и҆
16. А҆ва́дъ: И҆ Мосолла́мъ, и҆ І҆есфа̀, и҆ І҆езі́а, сы́нове
17. Вері́ины. И҆ Заваді́а, и҆ Мосолла́мъ, и҆ А҆закі̀, и҆
18. А҆ве́ръ: И҆ І҆ассі́й, и҆ Самарі̀, и҆ І҆езелі́а, и҆ І҆ѡва́въ,
19. сы́нове Є҆лфаа́ли. И҆ І҆акі́мъ, и҆ Хезрі́й, и҆ Зав-
20. 21. ді́й: И҆ Є҆лїѡина́й, и҆ Саладі́й, и҆ Є҆лї́илъ: И҆
А҆даі́а. и҆ Варе́а, и҆ Самара́дъ, сы́нове Семе́ины:
22. 23. И҆ І҆есфа́нъ, и҆ А҆ве́ръ, и҆ Є҆ле́илъ, (и҆ А҆дрі́а). И҆
24. А҆вдѡ́нъ, и҆ Зехрі́й, и҆ А҆на́нъ. И҆ А҆на́нїа, и҆ І҆ла́мъ,
25. и҆ А҆нададі́а И҆ І҆ефаді́а, и҆ Фанꙋи́лъ, сы́нове Со-
26. 27. си́ковы. И҆ Самоа́съ, и҆ Саре́а, и҆ Є҆дні́а. И҆
І҆арасі́а, и҆ И҆лі́а, и҆ Зехрі́а, сы́нове І҆еромои́мли.

а) Неем. 11, 35. б) I. Нав. 19, 42.

---

8. **Сеорі́мъ.** Ôтъ кого сей походивъ — невѣдомо. — **На по́ли Мѡа́вли.** Въ краинѣ моавскôй. Зри ст. 6.

13. **Сі́и кнѧ́зи племене́мъ** и пр. Поселенцѣ филистимскі̂ мешкаючі̂ въ Гетѣ взяли въ свое посѣдане Єламъ, мѣсто левитске належаче до поколѣня Дана. Потомки Веріи и Самы прогнали ихъ зъ Єлама и самі̂ тамъ осѣли.

28. С҆і кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ по племене́мъ и҆́хъ: на-
29. ча́лницы сі́и ѡ҆бита́ша въ Їерꙋсали́мѣ. [а] Въ Га-
ваѡ́нѣ же всели́сѧ Ї҆еи́ль ѻ҆те́цъ Гаваѡ́нь: и҆ и҆́мѧ
30. женѣ̀ є҆гѡ̀ Мааха̀. Сы́нъ же є҆гѡ̀ пе́рвенецъ
А҆вдѡ́нъ, и҆ Сꙋ́ръ, и҆ Кі́съ, и҆ Ваа́лъ, и҆ Нада́въ,
31. и҆ Ни́ръ. И҆ Геддо́ръ, и҆ А҆їꙋ́й, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆
32. Саꙋ́ръ, и҆ Махело́дъ: [б] Махело́дъ же родѝ Са-
ма́а: сі́и же ѡ҆бита́ша прѧ́мѡ бра́тїи свое́й въ
33. Ї҆ерꙋсали́мѣ съ бра́тїею свое́ю. [в] Ни́ръ же родѝ
Кі́са, и҆ Кі́съ родѝ Саꙋ́ла, Саꙋ́лъ же родѝ Ї҆ѡ-
нада́на, и҆ Мелхисꙋ́а, и҆ А҆мїнада́ва, и҆ Ї҆есваа́ла.
34. [г] Сы́нъ же Ї҆ѡнада́новъ Мемфїваа́лъ (и҆лѝ Мем-
35. фївосде́й), и҆ Мемфїваа́лъ родѝ [д] Мі́хꙋ. Сы́нове
же Мі́хины: Фїдо́дъ и҆ Мало́дъ, и҆ Ѳаре́съ, и҆
36. Хаа́зъ. Хаа́зъ же родѝ Ї҆а́дꙋ, Ї҆а́да же родѝ Са-
37. леме́да, и҆ А҆смо́да, и҆ Замврі́ю. Замврі́й же ро-
дѝ Месꙋ̀. Меса́ же родѝ Ваа́нꙋ: Рафе́а сн҃ъ є҆гѡ̀,
38. Е҆ла́са сы́нъ є҆гѡ̀, А҆саи́лъ сы́нъ є҆гѡ̀. А҆саи́лꙋ же
ше́сть сынѡ́въ: и҆ сїѧ̀ и҆мена̀ и҆́хъ: Е҆зрика́мъ
пе́рвенецъ є҆гѡ̀, и҆ Ї҆сма́илъ, и҆ А҆за́рїа, и҆ А҆вді́а, и҆
39. Сараі́а, и҆ А҆на́нъ, всѝ сі́и сы́нове А҆саи́левы. Сы́-
нове же А҆се́на бра́та є҆гѡ̀: Оу҆ла́мъ пе́рвенецъ

а) нис. 9, 35. б) нис. 9, 38. в) нис. 9, 39. г) 2. Цар. 4, 4. д) 2. Цар. 9, 12.

---

28. **Ѡ҆бита́ша въ Ї҆ерꙋсали́мѣ.** Єрусалимъ лежавъ на границѣ поколѣнь Юды и Веніамина, такъ що часть Єрусалима звернена на пôвнôчь, належала до поколѣня Веніамина, часть же звернена на полудне, належала до поколѣня Юды. А такъ оба тû поколѣня спôльно замешковали Єрусалимъ. Зри нис. 9, 3.

32. **Сі́и же ѡ҆бита́ша** и пр. Также и тû Веніамиты поселили ся подôбно якъ другû родины Веніамитскû (ст. 28.) въ Єрусалимѣ, лежачôмъ на всхôдъ ôтъ Гаваона. — **Съ бра́тїею свое́ю.** Належачими до поколѣня Юды.

40. є̂гѡ̀, и҆ Іе́сꙋсъ вторы́й, и҆ Є҆лїфа́съ тре́тїй. Бы́ша же сы́нове Оу҆ла́мли мꙋ́жи крѣ́пцы си́лою, напрѧза́юще лꙋ́къ, и҆ оу҆множа́юще сы́ны, и҆ сы́ны сынѡ́въ, сто̀ пѧтьдеса́тъ: всѝ сі́и ѿ сынѡ́въ Венїамі́нихъ.

Глава̀ 9.

Жителѣ Єрусалима и Гаваона.

1. И҆ ве́сь Ї҆и҃ль сочте́нъ є҆́сть: и҆ сѐ сꙋ́ть пи́саны
въ кни́зѣ цр҃е́й І҆сра́илевыхъ и҆ І҆ꙋ́диныхъ а) со
преселѝвшимисѧ въ Вавѷлѡ́нъ за беззако́нїѧ
2. своѧ̀, и҆̀миже беззако́нноваша. И҆ и҆̀же ѡ҆бита́ша
пе́рвѣе въ ѡ҆держа́нїихъ свои́хъ, б) въ градѣ́хъ
І҆и҃левыхъ, сщ҃е́нницы, и҆ Леѵі́ти, и҆ вда́ннїи (на
3. слꙋже́нїе). И҆ въ І҆ерꙋсали́мѣ ѡ҆бита́ша ѿ сынѡ́въ
І҆ꙋ́диныхъ, и҆ ѿ сынѡ́въ Венїамі́нихъ, и҆ ѿ

а) 4. Цар. 24, 15. б) Неем. 11, 3.

---

1. **И҆ ве́сь Ї҆и҃ль** и пр. Здаєся, що авторъ хоче тымъ сказати, що свои родоводы вынявъ зъ лѣтописей царей израильскихъ, зъ котрыхъ гдеякѝ ôтрывки дôстали ся до єго рукъ. Родоводы поколѣнь Дана и Завулона суть опущенѝ.

2. **Вда́ннїи (на слꙋже́нїе).** Євр nethinim с. є. невôльники дарованѝ священикамъ и левитамъ до нисшихъ послугъ при святынѣ. Зри Числ. 3. 6.; І. Нав. 9, 23.; 1. Єздр. 2, 43, где тѝ слуги называють ся пôсля євр. слова Натинеями.

3. **И҆ ѿ сн҃ѡвъ Є҆фре́млихъ** и пр. Єрусалимъ замешковали властиво Веніамиты и Юдеѣ; однако гдеякѝ родины такожь зъ иншихъ поколѣнь, а особливо зъ поколѣнь Єфрема и Манассіи, поселили ся въ Єрусалимѣ яко въ столицѣ царства юдейского и въ осередку правдивого, законного богопочитаня, щобы уникнути конечности почитаня золотыхъ телцѣвъ, впроваджейыхъ че-

4. с҃нѡ́въ Е҆фре́млихъ, и҆ Манассі́ныхъ: Оу҆ді́й с҃нъ
А҆мї́ꙋды с҃на А҆мврі́нна, сы́на А҆мвраи́мова, сы-
на Ва́нина, с҃на сынѡ́въ Ѳаре́са сы́на І҆ꙋ́дина.
5. И҆ ѿ Сїлѡ́на, А҆саі́а пе́рвенецъ е҆гѡ̀, и҆ сы́нове
6. е҆гѡ̀. Ѿ сынѡ́въ же За́ры, І҆еи́лъ и҆ бра́тїѧ
7. и҆́хъ, ше́сть со́тъ и҆ де́вѧтьдесѧтъ: И҆ ѿ сы-
нѡ́въ Венїамі́нихъ, Саҳо́мъ сы́нъ Васолла́ма,
8. с҃на Ѡ҆дꙋі́ева, с҃на Санꙋї́на. И҆ І҆евна̀ сы́нъ І҆е-
ровоа́мовъ, и҆ Е҆ла́въ: и҆ сі́и с҃ны Ѡ҆зі́и с҃на Ма-
хі́рова: и҆ Мосолла́мъ сы́нъ Сафаті́и, с҃на Рагꙋи́-
9. лева, сы́на І҆ева́нѧ. Бра́тїѧ же и҆́хъ по родѡ́мъ и҆́хъ
де́вѧть со́тъ пѧтьдесѧ́тъ ше́сть, всѝ мꙋ́жїе кнѧ́зи
10. племене́мъ по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ. Ѿ
с҃ще́нникъ же І҆ѡда́їа, и҆ І҆ѡарі́мъ, и҆ І҆ѡакі́мъ. a)
11. И҆ А҆за́рїа сы́нъ Хелкі́и, сы́на Мосолла́мова, сы́на
Садѡ́кова, сы́на Марарїѡ́дова, сы́на А҆хі́това
12. нача́льника до́мꙋ Б҃жїѧ. И҆ А҆дїа́мъ с҃нъ І҆ероа́маль,
сы́на Фасго́ра, с҃на Мелхїа́ева, и҆ Маасі́й с҃нъ
А҆дїи́ла, с҃на Е҆зи́рока, с҃на Мосолла́мла, с҃на
13. Маселимо́дова, с҃на Е҆мма́рова. Бра̑тїѧ же и҆́хъ
кнѧ́зи по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ, ты́сѧща
и҆ се́дмь со́тъ и҆ шестдесѧ́тъ, си́лни крѣ́постїю

---

a) 4. Цар. 22, 8.

резъ царя Єровоама. Слѣдуючй̂ стихи выказують поименно тй̂ побожнй̂ родины, поселившй̂ ся въ Єрусалимѣ. (Brentano.)

11. **Нача́льника до́мꙋ Б҃жїѧ.** Архієрея, первосвященика.

13. **Си́лни крѣ́постїю** и пр. Они були що до силъ и вѣку цѣлкомъ спосôбнй̂ до повненя хоть и якъ тяжкихъ обовязкôвъ левитскихъ и священичихъ при святынѣ.

14. къ дѣ́ланїю слꙋже́нїѧ въ домꙋ̀ Бж҃їи. Ѿ Леві̑тъ
же Саме́їа сн҃ъ А҆сꙋ́ковъ, сн҃а Є҆зрика́мова, сн҃а
15. Саві́ева ѿ сн҃ѡ́въ Мера́рїныхъ. Бакбака́ръ же, и҆
А҆ри́съ, и҆ Гаре́л, и҆ Мадані́а сн҃ъ Мїха́евъ, сы́на
16. Зехрі̀, сн҃а А҆са́фова: И҆ А҆вді́а сн҃ъ Саме́а. сн҃а
Галі́лова, сн҃а І҆дїдꙋ́на, и҆ Барахі́а сн҃ъ А҆́ссы,
сн҃а Є҆лка́нова, и҆̀же ѡ҆бита̀ въ дво́рѣхъ Нетофа́-
17. довыхъ. Две́рницы же: Селлꙋ́мъ, и҆ А҆кꙋ́мъ, и҆
Телмѡ́нъ, и҆ Є҆мма́нъ, и҆ бра́тїѧ и҆́хъ: Селлꙋ́мъ
18. кнѧ́зь. И҆ да́же досе́лѣ въ вратѣ́хъ ца́рскихъ
къ восто́кꙋ: сї̀ѧ вра́та на ѡ҆полче́нїѧ сынѡ́въ
19. Леѵі́ныхъ. И҆ Селлꙋ́мъ сн҃ъ Коре́а, сы́на А҆вїа-
са́фова, сн҃а Коре́ова: и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ по до́мꙋ

---

16. **Въ дво́рѣхъ Нетофа́довыхъ.** Нетофатъ була мѣстцевôсть коло Витлеема, належача до поколѣня Юды.

17. **Две́рницы.** Котрî були слугами церковными, и сидячи у дверей церковныхъ, стерегли скарбоны, входа до церкви нечистымъ зборонювали и т. д. — **Кнѧ́зь.** Начальникъ.

18. **И҆ да́же досе́лѣ** и пр. С. є. Ажь до збуреня храма мали реченû родины надзôръ надъ таборомъ левитскимъ, находячимъ ся межи горою храма а всхôдною брамою, котрою входивъ царь зъ своєи палаты до храма. Зъ того табору брано прочу стражь храма. Сей таборъ служивъ до удержаня публичного безпеченьства, особливо при ôтбуваню народныхъ торжествъ. (Brentano.)

19. **И҆ Селлꙋ́мъ** и пр. Селлумъ съ братями с. є. съ другими трома левитами (ст. 17.) бувъ начальникомъ надъ всѣми дверниками и сторожами храма, котрû повнили свою службу ôтдѣлами по черзѣ (ст. 23.) змѣнюючими ся що суботы (ст. 25.), пôдчасъ коли ихъ начальники мусѣли безперерывно оставати при храмѣ и не могли николи выходити зъ Єрусалима (ст. 34.). — **И҆ ѻ҆ц҃ы̀ и҆́хъ** и пр. Уже въ найдавнѣйшихъ часахъ, коли

ѿтє́чествъ и҆́хъ, **Корє́ане** надъ дѣла́ми слꙋже́нїѧ
стрегꙋ́щє стражвы̀ ски́нїи: а҆ ѻ҆тцы̀ и҆́хъ надъ
20. полко́мъ Гдⷭ҇нимъ, стрегꙋ́щє вхо́да. Фїнеє́съ
же сн҃ъ Єлеаза́ровъ бы́сть во́ждь и҆́хъ предъ
21. Гдⷭ҇емъ, и҆ сі́и съ ни́мъ. Заха́рїа сн҃ъ Мосолла́-
22. мовъ, две́рникъ вра́тъ ски́нїи свидѣ́нїѧ. Всѝ
и҆збра́ннїи две́рницы надъ вратѝ, двѣсти два-
на́десѧть: сі́и въ се́лѣхъ свои́хъ, сочте́ни: си́хъ
поста́ви Дв҃дъ, и҆ Самꙋи́лъ [а] провидецъ въ вѣ́-
23. рѣ и҆́хъ. И҆ сі́и и҆ сн҃ове и҆́хъ (бы́ша) при вра-
тѣ́хъ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ въ до́мꙋ ски́нїи стрещи́,

[а] 1. Цар 9, 11.

св. скинія находила ся въ таборѣ израильскôмъ, въ часѣ походу Израильтянъ черезъ пустыню, була тымъ родинамъ Корейскимъ повѣрена стражь надъ входомъ до св. скиніи, а однымъ зъ ихъ начальникôвъ бувъ Финеесъ (ст. 20.)

21. **Заха́рїѧ** и пр. Се ôтносить ся до часôвъ Давида. Зри нис. 26, 2. 14.

22. **Сі́и въ се́лѣхъ** и пр. Въ часѣ, коли ихъ Давидъ списовавъ для послугъ при новôй скиніи въ Єрусалимѣ, они находили ся єще въ селахъ, близько давнои скиніи въ Силомѣ. Менохій же каже: Они були списанû въ селахъ, мѣстахъ и мѣсточкахъ, въ котрыхъ мешкали, а коли приходила на нихъ черга служеня при скиніи, приходили до Єрусалима. — **Провидецъ.** Пророкъ. — **Въ вѣрѣ и҆́хъ.** Можна се розумѣти або о честности и побожности тыхъ до сеи послуги выбраныхъ мужей або такъ, що Давидъ и Самуилъ выбрали тыхъ мужей въ пересвѣдченю о ихъ честнотахъ.

23. **До́мꙋ Гдⷭ҇нѧ.** Нова скинія, до котрои Давидъ перенѣсъ кивотъ завѣта, называє ся тутъ подôбно якъ въ псалмахъ домомъ Господнымъ. — **Почере́днѡ.** По черзѣ. Зри выс. ст. 19.

24. **почере́днѡ. По четы́ремъ вѣ́трѡмъ бы́ша две́ри
къ восто́кꙋ, къ за́падꙋ, къ сѣ́верꙋ, къ ю҆́гꙋ.
25. Бра́тїѧ же и҆́хъ, и҆́же живѧ́хꙋ въ се́лѣхъ свои́хъ,
прихожда́хꙋ по седмѝ дне́хъ ѿ вре́мене да́же
26. до вре́мене (на премѣ́нꙋ тѣ̑мъ): Поне́же четы́-
ремъ две́рникѡмъ си́лнымъ ввѣ̆́рени бы́ша две́-
ри: и҆ Леѵ҆́ти бы́ша надъ храни́лищи, и҆ надъ
27. сокро́вищи до́мꙋ Бж҃їѧ ѡ҆полча́хꙋсѧ. И҆ ѡ҆́крестъ
до́мꙋ Бж҃їѧ живѧ́хꙋ: ꙗ҆́кѡ на ни́хъ вѣ̀ стражба̀
и҆́хъ: и҆ сі́и надъ ключа́ми, є҆̀же ѹ҆́трѡ ѹ҆́трѡ
28. ѿверза́ти две́ри ст҃и́лища. Ѿ тѣ́хъ же (бѧ́хꙋ)
надъ сосꙋ̑ды слꙋже́нїѧ, по числꙋ̑ бо вноша́хꙋ**

---

24. **По четы́ремъ** и пр. Въ скиніи Давида, а пôзнѣйше въ храмѣ Соломона находили ся входы зъ всѣхъ чотырохъ сторôнъ, стереженû черезъ левитôвъ.

25. **Бра́тїѧ же и҆́хъ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 19.

26. **Си́лнымъ.** Начальникамъ. Чотыри левиты Селлумъ, Акумъ, Телмонъ и Ємманъ були начальниками чотырохъ ôтдѣлôвъ левитôвъ, котрû стерегли чотырохъ брамъ святыни. Они мусѣли чувати такожь надъ сокровищемъ храма и надъ находячими ся въ окрузѣ храма коморами, въ котрыхъ ховано всё, що було уживане до жертвъ, якъ: муку, вино, оливу, сôль, кадило и т. д. Зри ст. 29. Иншû маютъ ту на мысли єще будынки, построєнû при храмѣ, въ котрыхъ мешкали священики въ часѣ своєи тыждневои службы въ святынѣ, котрû то будынки называли ся такожь пастофорія. (Зри 1. Мак. 4, 38. 57.) О тыхъ будынкахъ єсть бесѣда нис. ст. 33. и 28, 12.

27. **И҆ сі́и надъ ключа́ми.** Они мали у себе ключѣ ôтъ дверей святынѣ. — **Ѹ҆́трѡ ѹ҆́трѡ.** Кождого рана.

28. **По числꙋ̑** и пр. Они мали обовязокъ почислити сосуды выдаванû до богослуженя и коли ихъ назадъ ôтбирали по богослуженю.

29. сосꙋ́ды, и҆ по числꙋ̀ и҆зноша́хꙋ ѯ҃. Ѿ тѣ́хъ же
поста́влени надъ сосꙋ́ды, и҆ надъ всѣ́ми сосꙋ́ды
ст҃ы́ми, и҆ надъ мꙋко́ю пшени́чною, и҆ вїно́мъ, и҆
30. є҆ле́емъ, и҆ ѳѷмїа́момъ, и҆ а҆рѡма́ты. Ѿ сн҃ѡ́въ
же сщ҃е́нническихъ бѣ́ша [а]) мѷрова́рцы, мѷ́ро со-
31. дѣ́ловахꙋ и҆зъ а҆рѡма́тъ. И҆ Маттаѳі́а ѿ Леѵі̑тъ,
се́й пе́рвенецъ Селлꙋ́мꙋ Коре́анинꙋ, є҆мꙋ́же ввѣ́ре-
на дѣ́ла̀ же́ртвы сковра́дныѧ вели́кагѡ жерца̀.
32. И҆ Ване́а Каа́ѳі́тѧнинъ ѿ бра́тїй и҆́хъ надъ
хлѣ́бы предложе́нїѧ, є҆̆́же ѹ҆готовлѧ́ти въ сꙋббѡ́ты
33. и҆ сꙋббѡ́ты. И҆ сі́и ѱалмопѣ́вцы кнѧ́зи о҆те́чествъ
Леѵі́тскихъ, ѡ҆предѣле́ни почере́днѡ въ хра́ми-

а) Исх. 30, 34.

---

30. **Ѿ сн҃ѡ́въ** и пр. Левиты мали обовязокъ лишь переховувати ароматы, а тôлько священики могли зъ тыхже споряджати св. єлей. О тôмъ єлею зри Исх. 30, 23—33.

31. **Є҆мꙋ́же ввѣ́рена** и пр. Въ храмѣ находили ся приватнŷ кухнѣ для приватного ужитку священикôвъ, где пряжено збôже и палиницѣ, котрŷ въ певныхъ часахъ кладено на олтари всесожженія. Зри о тыхъ жертвахъ Лев. 2, 5.; 7, 12.; 8, 28.; Єзек. 46, 20. Маттатія мавъ отже обовязокъ старати ся и доглядати, щобы того рода жертвы, якŷ мавъ приносити самъ архієрей, були належито приспособленŷ. Въ лат. текстѣ того додатка: **вели́кагѡ жерца̀** нема.

32. **Надъ хлѣ́бы предложе́нїѧ** и пр. Левиты пекли тŷ хлѣбы, а священики були довжнŷ що суботы (**въ сꙋббѡ́ты и҆ сꙋббѡ́ты**) класти свѣжŷ хлѣбы на золотôмъ столѣ, якій стоявъ въ святынѣ. Зри Исх. 25, 30.; Лев. 24, 5.

33. **И҆ сі́и ѱалмопѣ́вцы** и пр. Тутъ довжнŷ слѣдовати имена пѣвцѣвъ, котрŷ однако въ уживанôмъ пôдлиннику були опущенŷ або затертŷ. Brentano подає сей стихъ пôсля євр. текста такъ: Тŷ спѣваки, начальники

нахъ повседне́внѡ, ꙗ҆́кѡ да де́нь и҆ но́щь своѐ
34. слꙋже́нїе ѿслꙋ́живаютъ. Сі́и кна̑зи ѻ҆те́чествъ
Леѵі́тскихъ по племене́мъ свои́мъ, нача̑льницы
35. сі́и пребыва́хꙋ въ Ї҆ер҇ли́мѣ. [а] Въ Гаваѡ́нѣ же
живѧ́ше ѻ҆те́цъ Гаваѡ́нь, Ї҆еи́ль: и҆ и҆́мѧ женѣ̀
36. є҆гѡ̀, Маахà. И҆ сн҃ъ пе́рвенецъ є҆гѡ̀ А҆вдѡ́нъ, и҆
37. Сꙋ́ръ, и҆ Кі́съ, и҆ Ва́ель, и҆ Ни́ръ, и҆ Нада́въ: И҆
Гедѡ́ръ, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, А҆ї́ꙋнъ, и҆ Зехрі́а, и҆ Макелѡ́дъ.
38. Макелѡ́дъ же родѝ Самꙋ̀: и҆ сі́и всели́шасѧ
посредѣ̀ бра́тїй свои́хъ въ Ї҆ерꙋсали́мѣ съ бра́тїѧми
39. свои́ми. [б] Ни́ръ же родѝ Кі́са, и҆ Кі́съ родѝ Саꙋ́ла,
и҆ Саꙋ́лъ родѝ Ї҆ѡнада́на, и҆ Мелхїсꙋ́а, и҆ А҆мїнада́ва
40. и҆ Ї҆есваа́ла. Сн҃ъ же Ї҆ѡнада́нь, Мемфїваа́лъ,
41. и҆ Мемфїваа́лъ родѝ Мі́хꙋ. [в] Сн҃ове же Мі́хи:
42. Фїло́дъ, и҆ Мелхїи́лъ, и҆ Ѳараа̀, и҆ Хаа́зъ. Хаа́зъ же
родѝ Ї҆а́дꙋ, Ї҆а́да же родѝ А҆ле́фа, и҆ А҆смо́да, и҆ Замврі́а:
43. Замврі́й же родѝ Ме́сꙋ, Ме́са же родѝ Ваа́нꙋ:
Рафе́а сн҃ъ є҆гѡ̀, Е҆ла́са сы́нъ є҆гѡ̀, А҆саи́лъ сы́нъ
є҆гѡ̀: [г] А҆саи́лꙋ же (бы́ша) ше́сть сынѡ́въ, и҆ сїѧ̀

а) выс. 8, 29. б) выс. 8, 33. в) 2. Цар. 9, 12. г) выс. 8, 38.

левитскихъ родинъ, були вôльнû ôтъ службы при коморахъ, понеже були день и нôчь занятû иншими орудками.

34. **Нача̑лницы сі́и пребыва́хꙋ въ Ї҆ер҇ли́мѣ.** Зри поясненє выс. ст. 19.

35. **Въ Гаваѡ́нѣ** и пр. Ст. 35—44 находять ся съ гдеякими змѣнами уже выс. 8, 29—38. Родовôдъ Саула находивъ ся въ грамотѣ, ужитôй авторомъ въ тôй главѣ; авторъ умѣщає сей родовôдъ знову на тôмъ мѣстци, понеже въ слѣдуючôй главѣ єсть бесѣда о смерти Саула. (Brentano).

44. и҆менà и҆́хъ: Е҆зрикáмъ пе́рвенецъ є҆гѡ̀, и҆ Ї҆смáилъ,
и҆ А҆зáрїа, и҆ А҆вдíа, и҆ А҆нáнъ, и҆ А҆са, сі́и сн҃ове
А҆сáиловы.

Главà 10.

Смерть Саула и єго трохъ сынôвъ.

1. Фѵлїст′ми же [а] воевáша протѝвꙋ Ї҆и҃лѧ, и҆ бѣ-
жáша мꙋ́жи Ї҆и҃левы ѿ лицà и҆ноплемéнническа, и҆
2. падóша рáнени на горѣ̀ Гелвꙋ́и. И҆ погнáша и҆но-
племéнницы въ слѣ́дъ Саꙋ́ла и҆ въ слѣ́дъ сн҃ѡ́въ
є҆гѡ̀: и҆ ѹ҆би́ша и҆ноплемéнницы Ї҆ѡнадáна, и҆
3. А҆мїнадáва, и҆ Мелхїсꙋ́а, сынѡ́въ Саꙋ́ловыхъ. И҆
ѡ҆тѧгчи́сѧ брáнь на Саꙋ́ла, и҆ ѡ҆брѣтóша є҆го̀
стрѣ́лцы̀ въ лꙋ́кахъ и҆ въ трꙋдѣ́хъ, и҆ и҆знемóже
4. ѿ стрѣ́лъ. [б] И҆ речѐ Саꙋ́лъ къ носѧ́щемꙋ ѻ҆рꙋ́жїе
є҆гѡ̀: и҆звлецы̀ мéчь твóй, и҆ проводи́ мѧ и҆́мъ,
да не когдà прїи́дꙋтъ необрѣ́заннїи с′и, и҆ по-
рꙋгáютсѧ мнѣ̀: и҆ не восхотѣ̀ носѧ́й ѻ҆рꙋ́жїе є҆гѡ̀,
ꙗ҆́кѡ ѹ҆боѧ́сѧ ѕѣлѡ̀: и҆ взѧ̀ Саꙋ́лъ мéчь, и҆ на-
5. падѐ нáнь. И҆ ви́дѣ носѧ́й ѻ҆рꙋ́жїе є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ
ѹ҆́мре Саꙋ́лъ, и҆ нападѐ и҆ ѻ҆́нъ на мéчь свóй, и҆
6. ѹ҆́мре. И҆ ѹ҆́мре Саꙋ́лъ, и҆ трѝ сн҃ы є҆гѡ̀ въ

а) 1. Цар. 31, 1. б) 1. Цар. 31, 4.; Суд. 9, 54.

---

1. **Фѵлїстíми же** и пр. Подѣи, оповѣдженû въ тôй главѣ до ст. 12., находимъ майже дословно поданû въ 1. Цар. гл. 31, и тамъ ôтсылаємъ по дотычнû поясненя. — Авторъ повтаряє тую исторію для того, щобы собѣ приспособити дорогу до житеписи Давида, при котрôй довго задержуе ся. (Allioli.)

3. **Въ лꙋ́кахъ и҆ въ трꙋдѣ́хъ.** Стрѣльцѣ, найшовши Саула, окружили єго съ луками въ руцѣ и всѣ устремили ся на него, щобы єго убити.

6. **Вéсь дóмъ є҆гѡ̀.** Всѣ зъ родины Саула, котрû пôйшли съ нимъ на вôйну, погибли разомъ съ нимъ на

де́нь ѻ҆́нъ: и҆ ве́съ до́мъ є҆гѡ̀ кꙋ́пнѡ ᲂу҆́мре.[а]
7. И҆ ви́дѣша всѝ мꙋ́жи Ї҆и҃левы и҆̀же въ ю҆до́ли,
ꙗ҆́кѡ побѣжа̀ Ї҆и҃ль, и҆ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре Саꙋ́лъ и҆ сн҃ъ
є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ста́виша гра́ды своѧ̑, и҆ побѣго́ша: и҆
прїидо́ша и҆ноплеме́нницы, и҆ всели́шасѧ въ ни́хъ.
8. И҆ бы́сть заꙋ́тра, и҆ прїидо́ша и҆ноплеме́нницы
совлача́ти па́дшихъ коры̑сти, и҆ ѡ҆брѣто́ша Са-
9. ꙋ́ла и҆ сн҃ѡ́въ є҆гѡ̀ па́дшихъ на горѣ̀ Гелвꙋ̀й. И҆
ѡ҆бнажи́ша є҆го̀, и҆ взѧ́ша главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ ѻ҆рꙋ́жїе
є҆гѡ̀, и҆ посла́ша въ зе́млю и҆ноплеме́нничю, да
ѡ҆бно́ситсѧ (и҆ пока́жетсѧ) і҆дѡ́лѡмъ и҆́хъ и҆ лю-
10. де́мъ.[б] Ѻ҆рꙋ̑жїѧ же и҆́хъ положи́ша въ ка́пищи
бо́га своегѡ̀: и҆ главꙋ̀ є҆гѡ̀ поткнꙋ́ша въ ка́пищи
11. Дагѡ́новѣ. И҆ ᲂу҆слы́шаша всѝ живꙋ́щїи[в] въ
Ї҆аві́сѣ Галаа́дстѣмъ всѧ̑, ꙗ҆̀же Фѷлїстї́мі со-
12. твори́ша Саꙋ́лꙋ и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ Ї҆и҃лю. И҆ во-
ста́ша ѿ Галаа́да всѝ мꙋ́жїе крѣ́пцыи, прїидо́ша,
[г] и҆ взѧ́ша трꙋ́пъ Саꙋ́ловъ и҆ трꙋ́пы сынѡ́въ
є҆гѡ̀, и҆ принесо́ша и҆́хъ въ Ї҆аві́съ; и҆ погребо́ша
кѡ́сти и҆́хъ подъ дꙋ́бомъ въ Ї҆аві́сѣ: и҆ пости́-
13. шасѧ се́дмь дні́й.[д] И҆ ᲂу҆́мре Саꙋ́лъ за беззa-
кѡ́нїѧ своѧ̑, и҆̀миже беззако́ннова Гдⷭ҇еви по сло-
весѝ Гдⷭ҇ню: поне́же не сохранѝ,[е] ꙗ҆́кѡ вопросѝ

а) 1. Цар. 31, 7. б) 1. Цар. 31, 10. в) Суд. 21. 8.; 1. Цар. 31, 11. г) 1. Цар. 21, 13.; 2. Цар. 2, 5. д) 1. Цар. 15, 23.; Исх. 17, 14. е) 1. Цар. 28, 8.

боєвищу. Дома лишивъ ся тôлько молоденькій Мемфивостей, сынъ Іонатана, и Євостей, сынъ Саула. Можна ту пôдъ **до́момъ Саꙋ́ла** розумѣти такожь цѣлу дружину, стражь прибочну, окружаючу Саула въ часѣ битвы. Зр. 1. Цар. 31, 6.

10. **Главꙋ̀ є҆гѡ̀** и пр. Тѣло же єго и єго сынôвъ повѣсили на мурѣ Ветсамскôмъ. Зри 1. Цар. 31, 10. 12.

13. **По словесѝ Гдⷭ҇ню.** Пôсля пророцтва Самуила. 1. Цар. 15, 23.)

Саꙋ́лъ волше́бницы є҆́же вопроси́ти, [а] и҆ ѿвѣща̀
14. є҆мꙋ̀ Самꙋи́лъ проро́къ: И҆ не взыска̀ Гд҇а Саꙋ́лъ:
сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆бѝ є҆го̀, [б] и҆ возвратѝ ца́рство є҆гѡ̀
Дв҃дꙋ сн҃ꙋ І҆ессе́евꙋ.

Глава̀ 11.

Помазане Давида на царя. Заложене мѣста Давидового. Рицарѣ Давида.

1. И҆ [в] собра́сѧ ве́сь І҆и҃ль къ Дв҃дꙋ въ Хеврѡ́нъ,
гл҃юще: сѐ кѡ́сти твоѧ̀ и҆ пло́ть твоѧ̀
2. мы̀. Вчера̀ же и҆ тре́тїѧгѡ днѐ, є҆гда̀ є҆щѐ ца́р-
ствоваше Саꙋ́лъ, ты̀ бы́лъ є҆сѝ [г] и҆зводѧ́й и҆
вводѧ́й І҆и҃лѧ: и҆ тебѣ̀ речѐ Гд҇ь Бг҃ъ тво́й: [д] ты̀
ᲂу҆пасе́ши лю́ди моѧ̀ І҆и҃лѧ, и҆ ты̀ бꙋ́деши кнѧ́зь
3. надъ людмѝ моими І҆и҃лемъ. [е] И҆ прїидо́ша всѝ
старѣ́йшины І҆и҃левы къ царю̀ въ Хеврѡ́нъ: и҆
ᲂу҆твердѝ Дв҃дъ съ ни́ми завѣ́тъ въ Хеврѡ́нѣ
предъ Гд҇емъ: и҆ пома́заша Дв҃да въ царѧ̀
надъ І҆и҃лемъ по словесѝ Гд҇ню, (є҆́же глаго́ла)

а) 1. Цар. 28, 16. 17. б) 1, Цар. 16, 13.; 2. Цар. 12, 7. в) 2. Цар. 5, 1. г) 1. Цар. 18, 6. д) 1. Цар. 16, 13.; Пс. 77, 71, е) нис. 12, 38.

---

14. **И҆ не взыска̀ Гд҇а Саꙋ́лъ.** Не полагавъ своеи надѣи въ Господѣ.

1. **И҆ собра́сѧ ве́сь І҆и҃ль** и пр. По смерти Саула царствовавъ Давидъ 7 лѣтъ и 6 мѣсяцей въ Хевронѣ надъ поколѣнемъ Юды, пôдчасъ коли Євостей, сынъ Саула, бувъ царемъ надъ прочими поколѣнями. Ажь по смерти Євостея дѣяло ся тое, що ту оповѣдає ся. — Ôтъ сего стиха до ст. 9 зри 2. Цар. 5, 1—10, где находять ся дотычнû поясненя.

3. **Рꙋко́ю Самꙋи́ловою.** Черезъ, устами Самуила. (1. Цар. 16, 12. 13.)

4. рꙋко́ю Самꙋи́ловою. [а] И҆ и҆́де ца́рь Дв҃дъ, и҆ ве́сь
І҆и҃ль въ І҆ерꙋсали́мъ, се́й є҆́сть І҆евꙋ́съ, и҆дѣ́же бѧ́-
5. хꙋ І҆евꙋсе́и жи́тели землѝ. Реко́ша же Дв҃дꙋ, и҆̑же
ѿвита́ша въ І҆евꙋ́сѣ, не вни́деши сѣ́мѡ: и҆ взѧ̀
Дв҃дъ крѣ́пость Сїѡ́ню, ꙗ҆̀же є҆́сть гра́дъ Дв҃довъ.
6. [б] Рече́ же Дв҃дъ: всѧ́къ, и҆́же ᲂу҆бїе́тъ І҆евꙋсе́а въ
пе́рвыхъ, бꙋ́детъ кнѧ́зь и҆ воево́да: и҆ взы́де
на́нь пре́жде І҆ѡа́въ сн҃ъ Сарꙋі́евъ, и҆ бы́сть кнѧ́-
7. земъ. И҆ сѣ́де Дв҃дъ во ѡ҆бдержа́нїи: сегѡ̀ ра́-
8. ди и҆менова̀ є҆̀ гра́дъ Дв҃довъ. И҆ созда̀ гра́дъ
о҆́крестъ ѿ Маа́ла да́же до ѡ҆крꙋже́нїѧ, І҆ѡа́въ
же про́чее гра́да состро́и: и҆ воева̀, и҆ взѧ̀ гра́дъ.
9. [в] Преспѣва́ше же Дв҃дъ и҆ды́й и҆ расты́й, и҆ Гд҇ь
10. вседержи́тель бѣ̀ съ ни́мъ. [г] Сі́и же кнѧ́зи си́л-
ныхъ Дв҃довыхъ, и҆̀же помога́хꙋ є҆мꙋ̀ въ ца́рствѣ
є҆гѡ̀ съ всѣ́мъ І҆и҃лемъ, да ца́рь бꙋ́детъ по сло-
11. весѝ Гд҇ню надъ І҆и҃лемъ. [д] И҆ сїѐ число̀ крѣ́п-
кихъ Дв҃довыхъ: І҆есваа́лъ сн҃ъ А҆хама́нь, пе́р-
вый междꙋ̀ тридесѧти: то́й и҆звлечѐ ме́чь сво́й
є҆ди́ножды на три́сти ꙗ҆́звеныхъ въ є҆ди́но вре́мѧ.
12. [е] И҆ по не́мъ Е҆леаза́ръ, сн҃ъ Доде́а А҆хохі́н: се́й

а) 2. Цар. 5, 6. б) 2. Цар. 5, 8. в) 2. Цар. 5, 10. г) 2. Цар. 23, 8. д) 2. Цар. 23, 8. е) 2. Цар. 23, 9.

---

7. **Во ѡ҆бдержа́нїи.** Въ крѣпости, въ твердынѣ.

8. **І҆ѡа́въ же про́чее** и пр. Іоавъ, воєвода вôйска израильского, казавъ направити всѣ ушкодженя, якихъ дôзнало мѣсто при облозѣ твердынѣ Сіоньскои.

9. **Расты́й.** Давидъ рôсъ при Божôй помочи въ силѣ и славѣ.

10. **Сі́и же кнѧ́зи** и пр. Отъ сего ст. до ст. 41 зри 2. Цар. 23, 8—38, где находять ся дотычнû поясненя.

11. **І҆есваа́лъ.** Въ 2. Цар. 23, 8 мяє ôнъ друге имя: **І҆евосѳе́й.** — **Междꙋ̀ тридесѧти.** Тамже єсть бесѣда лишь о трохъ. — **Три́ста ꙗ҆́звеныхъ.** Тамже єсть бесѣда о ôсѣмъ сотъ жовнѣрахъ.

13. бѣ̀ междꙋ̀ тре́ми си́льными. Се́й бѣ̀ съ Дв҃домъ
въ Фасодоми́нѣ: идѣ́же и҆ноплеме́нницы со́брани
бы́ша на бра́нь, и҆ бѣ̀ ча́сть ни́вы полна̀ ꙗ҆чме́нѧ:
14. и҆ лю́дїе побѣго́ша ѿ лица̀ и҆ноплеме́ннича. а) И҆
ста̀ посредѣ̀ ча́сти и҆ защитѝ ю҆̀, и҆ и҆збѝ и҆ноплеме́нники,
и҆ сотворѝ Гдⷭ҇ь спасе́нїе ве́лїе (лю́демъ
15. свои́мъ). Снидо́ша же тї́и трїѐ ѿ тридесѧти
кнѧзе́й на ка́мень къ Дв҃дꙋ въ пеще́рꙋ Ѻ҆долла́млю,
а҆ по́лкъ и҆ноплеме́нничь стоѧ́ше въ
16. ю҆до́ли гїга́нтѡвъ. Дв҃дъ же бѣ̀ тогда̀ въ крѣ́пости,
по́лкъ же и҆ноплеме́нничь бѣ̀ тогда̀ въ
17. Виѳлее́мѣ. б) И҆ возжада̀ Дави́дъ, и҆ речѐ: ктò
напои́тъ мѧ̀ водо́ю ѿ кла́дѧзѧ Виѳлее́мска, и҆̀же
18. є҆́сть въ вратѣ́хъ? И҆ трїѐ тї́и проторго́шасѧ
сквозѣ̀ по́лкъ и҆ноплеме́нничь: и҆ почерпо́ша во́дꙋ
и҆зъ кла́дѧзѧ, и҆̀же въ Виѳлее́мѣ, и҆̀же бѣ̀ въ
вратѣ́хъ, и҆ взѧ́ша, и҆ принесо́ша къ Дв҃дꙋ, да
пїе́тъ: и҆ не восхотѣ̀ Дв҃дъ пи́ти є҆ѧ̀, и҆ возлїѧ̀
19. ю҆̀ Гдⷭ҇еви. И҆ речѐ: ми́лостивъ мнѣ̀ Бг҃ъ, є҆̀же
сотвори́ти глаго́лъ се́й: а҆́ще кро́вь мꙋже́й
си́хъ и҆спїю̀ въ дꙋша́хъ и҆̀хъ? поне́же дꙋша́ми
свои́ми принесо́ша: и҆ не восхотѣ̀ пи́ти
20. є҆ѧ̀: сї̑ сотвори́ша трїѐ си́лнїи. в) И҆ А҆ве́сса
бра́тъ Ї҆ѡа́вль, то́й бѣ̀ пе́рвый въ трїе́хъ: се́й
и҆звлечѐ ме́чь сво́й проти́вꙋ тре́хъ со́тъ мꙋже́й
въ є҆ди́нъ ча́съ, и҆ ᲂу҆бѝ и҆̀хъ, и҆ то́й бѣ̀ посредѣ̀
21. трїе́хъ и҆мени́тъ. Ѿ трїе́хъ междꙋ̀ двѣма̀ пресла́вный,
г) и҆ бѣ̀ и҆̀мъ нача́льникъ, ѻ҆ба́че къ
22. тре́мъ пе́рвымъ не дости́же. д) И҆ Ване́а сы́нъ
Ї҆ѡда́евъ, сн҃ъ мꙋ́жа крѣ́пкагѡ, мнѡ́га дѣла̀

а) 2. Цар. 23, 12. б) 2. Цар. 23, 15. в) 2. Цар. 23, 18. г) 2. Цар. 23, 19. д) 2. Цар. 23, 20.

---

15. **На ка́мень.** Въ 2. Цар. 23, 13 читаємъ: въ Касѡ́нъ.

є҆гѡ̀ ѿ Кавасаи́ла: то́й ᲂу҆бѝ двои́хъ а҆рїи́ловъ
Мѡа́вскихъ, и҆ то́й сни́де, и҆ ᲂу҆бѝ льва̀ ᲂу҆ кла́-
23. да́зѧ во вре́мѧ снѣ́га. И҆ то́й ᲂу҆бѝ мꙋ́жа Є҆гѵ́п-
тѧнина, є҆го́же во́зрастъ бѣ̀ пѧ́ть лакѡ́тъ, и҆
въ рꙋцѣ̀ Є҆гѵ́птѧнина копїѐ ꙗ҆́кѡ [а] вратѝло ткꙋ́-
щихъ: и҆ сни́де къ немꙋ̀ Ване́а съ жезло́мъ, и҆
восхи́ти копїѐ и҆з̾ рꙋкѝ Є҆гѵ́птѧнина, и҆ ᲂу҆бѝ
24. є҆го̀ копїе́мъ є҆гѡ̀. [б] Сїѧ̑ сотворѝ Ване́а сн҃ъ Ї҆ѡда́евъ,
25. и҆ бѣ̀ и҆менитъ посредѣ̀ тре́хъ си́лныхъ. Надъ
тридесѧтїю бѣ̀ сла́венъ се́й, а҆ ко тре́мъ не до-
сти́же: и҆ поста́ви є҆го̀ Дв҃дъ надъ ѻ҆те́че-
26. ствомъ свои́мъ. [в] И҆ си́лнїи си́лъ: А҆саи́лъ
бра́тъ Ї҆ѡа́вль, Є҆леана́нъ сы́нъ Додо́евъ ѿ Ви-
27. длее́ма: Саммѡ́дъ А҆ди́тѧнинъ, Хелкі́й А҆фело́-
28. нинъ: Ѻ҆ре́й сы́нъ ѿ Кі́са Ѳекꙋ́искїй, А҆вїезе́ръ
29. А҆надо́дскїй: Совоха́й А҆содїи́скїй, И҆лі́й А҆хо́йскїй:
30. [г] Вoора́й сн҃ъ Нетѡфаді́евъ, Є҆лла́дъ сн҃ъ Ваїна́-
31. ка Нетѡфадїи́скагѡ: И҆да́й сы́нъ Риве́нинъ ѿ
32. хо́лма Венїамі́на, Ване́а сн҃ъ Фараѳо́нїевъ Ꙋ҆-
33. рі́й ѿ Неа́ли, Галсавїи́лъ А҆раведїи́скїй: А҆змѡ́дъ
34. Варсамі́йскїй, Є҆лїа́ва Саламі́йскїй: Ї҆ра́съ Гонні́й-
35. скїй, Ї҆ѡнада́нъ сы́нъ Сагѝ А҆рарі́йскїй: А҆хїа́мъ
36. сы́нъ Сахара А҆рарі́йскагѡ, Зифаа́лъ сы́нъ Ѡ҆ри́нъ:
37. А҆фе́ръ Мехꙋраѳи́нскїй, А҆хі́а Фелоні́йскїй, А҆са-
38. ра́й Мармели́нскїй: Ноора́й сн҃ъ А҆вді́евъ, Ї҆ѡи́ль
39. бра́тъ Нада́новъ, Мава́ръ сн҃ъ Тараі́евъ: Селли́къ
А҆ммѡні́нинъ, Наре́й Вирѡ́динъ, и҆́же носи́лъ ѻ҆рꙋ́-

а) 1. Цар. 17, 7. б) 2. Цар. 23, 23. в) 2. Цар. 23, 24. г) 2. Цар. 23, 28.

---

23. **Пѧ́ть лакѡ́тъ.** Зри поясненє 1. Цар. 17, 4. — **Ꙗ҆́кѡ вратѝло ткꙋ́щихъ.** Зри поясненє 1. Цар. 17, 7.

25. **Надъ тридесѧтїю.** Въ 2. Цар. 23, 23 єсть: **Ѿ трехъ.** — **Надъ ѻ҆те́чествомъ свои́мъ.** Надъ своимъ домомъ, надъ своєю родиною. Въ лат. текстѣ єсть: у уха своего с. є. здѣлавъ єго своимъ совѣтникомъ въ всякихъ важныхъ а тайныхъ справахъ.

40. жї́е Ї҆ѡа́ва сы́на Сарꙋі́ева: Ї҆ра̀ Ї҆еѳе́рїинъ, Гари́въ
41. Ѳе́рїинъ: [а] Оу҆рі́а Хетѳе́йскїй, Базаѳъ сн҃ъ Ѡ҆ѳо-
42. лі́евъ: А҆дїна̀ сы́нъ Саха, Рꙋві́ма кнѧ́зь, и҆ ѹ҆
43. негѡ̀ тридесѧть. А҆на́нъ сн҃ъ Маа́хинъ, и҆ Ї҆ѡса-
44. фа́тъ Фаѳа́нинъ. Ѻ҆зі́а А҆старѡ́ѳїнъ, Самма̀ и҆
45. Ї҆еї́лъ сы́ны Хоѳа́на А҆рарі́ина: Ї҆едї́илъ сы́нъ
46, Саме́ринъ, и҆ Ї҆ѡза́е бра́тъ є҆гѡ̀ Ѳѡса́нинъ: Ї҆елї́илъ
47. Мащі́нъ, и҆ А҆рі́ва, и҆ Ѡ҆сої́а сы́нъ є҆гѡ̀: Є҆наа́мъ,
и҆ Ї҆еѳема̀ Мѡаві́тскїй, Є҆лї́илъ, и҆ Ѡ҆ви́дъ, и҆ Ї҆есї́илъ
Месѡв́евъ.

Глава̀ 12.

Имена тыхъ, що Давиду помагали въ часѣ єго утечи передъ Сауломъ, и тыхъ, що єго першѝ узнали въ Хевронѣ за царя надъ цѣлымъ народомъ израильскимъ.

1. И҆ сі́и прїидо́ша къ Дв҃дꙋ, [б] въ Сїкела́гъ, є҆гда̀
є҆щѐ ѡ҆бдержи́мь бѧ́ше ѿ лица̀ Саꙋ́ла сн҃а Кі́со-
ва: и҆ сі́и ѿ си́льныхъ помога́ющїе въ бра́ни. [в]
2. Напрѧза́ющїе лꙋ́къ десны́ми и҆ шꙋ́ими рꙋка́ми, и҆
пра́щницы ка́менїемъ и҆ стрѣла́ми: ѿ бра́тїй
3. Саꙋ́ловыхъ ѿ (колѣ́на) Венїамі́на. Кнѧ́зь А҆хїе́-
зеръ, и҆ Ї҆ѡа́съ сн҃ъ Сама́а Гаваѳі́та, и҆ Ї҆езї́илъ,
и҆ Фали́ѳъ, сы́нове Замо́ѳовы, и҆ Варахі́а, и҆

а) 2. Цар. 11, 3. б) 1. Цар. 27, 6. в) Суд. 20, 16.

---

41. **Оу҆рі́а** и пр. Тымъ кôнчить ся выказъ рицарѣвъ Давидовыхъ 2. Цар. 23, 38. Тѝ, котрѝ ту додатково суть названѝ, ôтзначили ся имовѣрно въ пôзнѣйшихъ часахъ праблѣня Давидового.

1. **И҆ сі́и прїидо́ша** и пр. Єсть се додатокъ до исторіи, оповѣдженои 1. Цар. гл. 27, 6. и сл.

2. **Десны́ми и҆ шꙋ́ими рꙋка́ми.** Зри Суд. 20, 16. — **Пра́щницы ка́менїемъ и҆ стрѣла́ми.** Они умѣли такъ правою якъ лѣвою рукою кидати каменями зъ пращи и стрѣляти зъ лука. — **Ѿ бра́тїй.** С. є. ôтъ своякôвъ. —

4. Інꙋ́а А҆надѡѳі́тинъ. И҆ Самаі́а Гаваѡні́тинъ, си́льный посредѣ̀ тридесѧти́хъ, и҆ надъ тридесѧтїю,
и҆ Іеремі́а, и҆ Іезекі́иль, и҆ Іѡанна́нъ, и҆ Іѡзава́дъ
5. Гадараѳі́тинъ: Е҆лїѡзі́й, и҆ Іерїмꙋ́ѳъ, и҆ Ваалі́а, и҆
6. Самарі́а, и҆ Сафатї́а А҆рꙋфі̑нъ: Е҆лка́на, и҆ Іесі́а, и҆
7. Іелїи́лъ, и҆ Іезаа́ръ, и҆ Іесваа́мъ, Кори́тѧне. И҆
Іѡилѧ̀, и҆ Заваді́а, сы́нове Іероа́мли, и҆ и҆̀же ѿ
8. Гедѡ́ра. И҆ ѿ Гадді̀ прибѣго́ша къ Д҃вдꙋ, (е҆гда̀ таѧ́шесѧ) а) въ пꙋсты́ни, мꙋ́жїе крѣ̑пцы, и҆ вои́цы наро́чити держа́щїи щитѝ и҆ ко́пїѧ; ли́ца же и҆̃хъ ꙗ҆́кѡ ли́ца льво́ва, б) и҆ легцы̀ ꙗ҆́кѡ се́рны
9. на гора́хъ ско́ростїю. А҆зе́ръ въ пе́рвыхъ, А҆вді́а
10. вторы́й, А҆лїа́дъ тре́тїй, Масма́нъ четве́ртый,
11. Іеремі́а пѧ́тый: Іеѳді́а шесты́й, Е҆лїи́лъ седмы́й:
12. 13. Іѡана́нъ о҆смы́й, Е҆льзаке́ль девѧ́тый: Іеремі́а
14. десѧ́тый. Махакена́й первыйнадесѧть. Сі́и ѿ сынѡ́въ Га́довыхъ, кнѧ́зи вои́нскїѧ є҆ди́нъ надъ

а) 1. Цар. 23, 14. б) 2. Цар. 2, 18.

Ѿ (колѣ́на) Венїами́на. Навѣть гдеякі̂ свояки Саула перейшли на сторону Давида. Они по̂знали єго невинно̂сть; они полюбили єго задля єго честнотъ. (Allioli.) Въ дальшихъ стихахъ подають ся имена тыхъ приверженцѣвъ Давида.

4. **Си́льный посредѣ̀ тридесѧти́хъ** и пр. Самаіа бувъ здає ся начальникомъ тыхъ 30 борцѣвъ и перевысшавъ ихъ силою, о̂твагою и хоробростію.

8. **Ѿ Гадді̀.** Мѣсто въ поколѣню Гада Въ дальшихъ стихахъ подають ся имена тыхъ приверженцѣвъ Давида зъ поколѣня Гада. — **Ли́ца же и҆̃хъ ꙗ҆́кѡ ли́ца льво́ва.** Або були такъ страшні̂ якъ львы, або якъ львы смѣло ишли противъ кождого ворога. — **Легцы̀** и пр. Съ незвыклою легкостію и скоростію ударяли на неприятеля. Се уважано въ старинности за особлившій прикметъ доброго боєвника.

14. **Ма́лый.** Ту въ значеню: найменьшій; **вели́кїй,** въ значеню: найбо̂льшій, розумѣє ся: воєвода, гетманъ. С. є. Никто не бувъ гетманомъ надъ меньшимъ числомъ

15. сто́мъ ма́лый, вели́кїй же надъ ты́сѧщею. Сі́и
и҆̀же прейдо́ша І҆орда́нъ мѣ́сѧца пе́рвагѡ, [а] и҆
се́й напо́лненъ во всѣ́хъ бре́зѣхъ свои́хъ: и҆
и҆згна́ша всѣ́хъ, и҆̀же живѧ́хꙋ въ ю҆до́лѣхъ ѿ
16. востѡ́къ да́же до за́падъ. Прїидо́ша же ѿ сынѡ́въ Веніамі́ниихъ и҆ І҆ꙋ́диныхъ на по́мощь Дв҃дꙋ.
17. И҆ и҆зы́де Дв҃дъ въ срѣ́тенїе и҆̀мъ, и҆ речѐ и҆̀мъ:
а҆́ще ми́рнѡ прїидо́сте къ мнѣ̀, да бꙋ́детъ се́рдце моѐ та́кожде къ ва́мъ: а҆́ще же преда́ти

[а] I. Нав. 3, 15.; Сір. 24, 28.

якъ сто, никто надъ бôльшимъ якъ тысячу жовнѣрôвъ. Давидъ въ часѣ своеи утечи мавъ всего 600 жовнѣрôвъ, однако зôставши царемъ, нагородивъ хоробрыхъ, що помагали ему въ часѣ утечи передъ Сауломъ, дѣлаючи ихъ начальниками бôльшого числа жовнѣрôвъ, такъ що гдеякî мали пôдъ своимъ начальствомъ навѣть тысячу жовнѣрôвъ.

15. **Мѣ́сѧца пе́рвагѡ.** Бувъ се мѣсяць Nisan, ôтповѣдаючій половинѣ нашого Марця и Цвѣтня. — **И҆ се́й напо́лненъ** и пр. Въ тôмъ бо мѣсяцю звыкъ бувъ Іорданъ выступати зъ берегôвъ. (Зри I. Нав. 3, 15.) Сей переходъ Гадитôвъ черезъ вôзбраный Іорданъ оповѣдае ся ту для того, щобы дати доказъ ихъ великои ôтваги; они бо выставили ся на велике небезпеченьство, переплываючи вôзбрану и глубоку рѣку, щобы дôстати ся до Давида. — **И҆ и҆згна́ша** и пр. Мешканцѣ долины Іорданьскои по обохъ бокахъ сеи рѣки хотѣли встримати тыхъ хоробрыхъ борцѣвъ, щобы не прилучили ся до приверженцѣвъ Давида. Однако они розôгнали тыхъ сторонникôвъ Саула и переплывши Іорданъ прійшли до Давида въ пустыню юдейску.

17. **И҆зы́де Дв҃дъ.** Съ цѣлою своею дружиною. — **Ми́рнѡ.** Съ добрыми намѣрами, щобы менѣ помочи. — **Да бꙋ́детъ се́рдце** и пр. Нехай буде межи нами щира пріязнь. — **Сꙋпоста́тѡмъ мои́мъ.** Особливо же Саулу. — **Не во и҆́стинѣ рꙋкѝ.** Пôдчасъ коли я не почуваю ся до ніякого злочину. — **Да ви́дитъ** и пр. Богъ, свѣдокъ всевѣдучій, нехай буде мстителемъ.

мѧ̀ сꙋпоста́тѡмъ моимъ не во и҆̃стинѣ рꙋкѝ,
да ви́дитъ Бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, и҆ сꙋ́дитъ. [а]
18. И҆ ѡ҆блечѐ Дх҃ъ А҆мас́ю кнѧ́зѧ надъ три́десѧтїю,
и҆ речѐ: и҆дѝ Дв҃де сы́не Ї҆ессе́евъ, и҆ лю́дїе твоѝ:
ми́ръ, ми́ръ тебѣ̀, и҆ ми́ръ помо́щникѡмъ твои́мъ,
ꙗ҆́кѡ тебѣ̀ помога́етъ Бг҃ъ тво́й: и҆ воспрїѧ́тъ и҆̀хъ
19. Дв҃дъ, и҆ поста́ви и҆̀хъ кнѧзе́й си́лъ. [б] И҆ ѿ
Манассі́и привѣго́ша къ Дв҃дꙋ, е҆гда̀ и҆дѧ́хꙋ и҆ноплеме́нницы
на Саꙋ́ла на бра́нь: и҆ не помо́же
и҆̀мъ Дв҃дъ: ꙗ҆́кѡ совѣ́тъ бы́сть ᲂу҆ воево́дъ
и҆ноплеме́нничихъ, глаго́лющихъ: съ глава́ми
мꙋже́й си́хъ ѡ҆брати́тсѧ къ господи́нꙋ своемꙋ̀
20. Саꙋ́лꙋ. И҆ е҆гда̀ и҆дѧ́ше Дв҃дъ въ Сїкела́гъ, привѣго́ша
къ немꙋ̀ ѿ Манассі́и: Е҆дна́й, и҆ Ї҆ѡзава́ръ,
и҆ Ї҆едїи́лъ, и҆ Мі҆хаи́лъ, и҆ Ї҆ѡсафа́ръ, и҆
Е҆лїꙋ̀, и҆ Саладі́й, кнѧ́зи надъ ты́сѧщами ᲂу҆
21. Манассі́и. [в] Сі́и да́ша по́мощь Дв҃дꙋ на по́лчище
Геддꙋ́рѡвъ: вси́ бо крѣ́пцы си́лою: и҆ бѣ́ша

а) Суд. 6, 34. б) 1. Цар. 29, 4. в) 1. Цар. 30, 8. 15.

---

18. **И҆ ѡ҆блечѐ Дх҃ъ А҆масі́ю.** Отвага, довѣре и лагôднôсть Давида позыскали для него серця прибувшихъ, и Амасія промовивъ въ имени своимъ и своихъ товаришей. — **И҆ поста́ви и҆̀хъ кнѧзе́й си́лъ.** Се ôтносить ся правдоподôбно до часôвъ, коли Давидъ бувъ уже царемъ. Зри выс. ст. 14.

19. **И҆ не помо́же и҆̀мъ Дв҃дъ** и пр. Давидъ на желане филистимского царя Анхуса прилучивъ ся съ своими 600 жовнѣрами до походу Филистимôвъ противъ Саула, однако воєводы филистимскѝ, пôдозрѣваючи Давида о зраду, не хотѣли єго мати при собѣ, но ôтослали єго до Сикелагъ. (1. Цар. 29, 2—11.) — **Съ глава́ми мꙋже́й си́хъ** и пр. Онъ стане ся намъ невѣрнымъ, поверне до Саула на нашу згубу.

20. **Кнѧ́зи надъ ты́сѧщами ᲂу҆ Манассі́и.** Були то начальники въ войску Саула и оставили єго, закимъ

22. крѣ́пцы нача̑лницы въ во́инствѣ си́лою. Занѐ на
всѧ́къ де́нь прихожда́хꙋ къ Дв҃дꙋ на по́мощь
23. є҆мꙋ̀ въ си́лꙋ вели́кꙋ, ꙗ҆́ки си́ла Бж҃їѧ. [а] И҆ сїѧ̀
и҆мена̀ кнѧзе́й во́инства, и҆̀же прїидо́ша къ Дв҃дꙋ
въ Хеврѡ́нъ, да возвратѧ́тъ ца́рство Саꙋ́лово
24. къ немꙋ̀ [б] по словесѝ Гд҃ню. Сн҃ове І҆ꙋ́дины
носѧ́щїи щиты̀ и҆ ко́пїѧ, ше́сть тысѧ́щъ и҆ ѻ҆́смь
25. со́тъ, крѣ́пцы ко ѡ҆полче́нїю. Ѿ сн҃ѡ́въ Сѷмеѡ́-
нихъ, крѣ́пцы си́лою на ѡ҆полче́нїе, се́дмь ты́-
26. сѧщъ и҆ сто̀. Ѿ сн҃ѡ́въ Леѵі́инныхъ, четы́ре ты́-
27. сѧщы и҆ ше́сть со́тъ. И҆ І҆ѡ́дда кнѧ́зь ѿ колѣ́-

а) 2. Цар. 5, 3. б) 1. Цар. 16, 12.

прійшло до битвы, щобы злучити ся съ Давидомъ, котрый одночасно съ ними прибувъ до Сикелагъ.

21. **Сїи да́ша по́мощь** и пр. Они помогли Давиду въ походѣ противъ Амаликитскимъ наѣздникамъ, котрî въ его ôтсутности напали на Сикелагъ, его спалили, ограбили а жителѣвъ тогожъ плѣнили. (1. Цар. 30, 1 и сл.) Пôдъ **Геддꙋ́рами** маютъ розумѣти ся розбîшаки, якъ мае лат. текстъ. — **И҆ бѣ́ша крѣ́пцы** и пр. Въ нагороду за тую помôчь здѣлавъ ихъ Давидъ начальниками свого вôйска. Зри выс. ст. 14.

22. **Въ си́лꙋ вели́кꙋ** Ажь зъ сего уросло велике вôйско. — **Си́ла Бж҃їѧ.** Силою або вôйскомъ Божимъ называли жиды ангелôвъ, котрыхъ представляли собѣ яко безчисленне воинство небесне.

23. **И҆ сїѧ̀ и҆мена̀** и пр. Ôтъ ст. 23—40 слѣдуе додатокъ до исторіи 2. Цар. 5, 1 - 3. По смерти Евостея прійшли хоробрî мужѣ поколѣнь израильскихъ, щобы Давида здѣлати царемъ цѣлого народа израильского. Они прійшли вооруженî, готовî выступити съ оружіемъ въ руцѣ, наколи бы приверженцѣ Саула або Филистимы хотѣли спротивити ся ихъ выборови Давида на царя израильского. Зри выс. 11, 1.

24. **Ко ѡ҆полче́нїю.** До битвы.

27. **Ѿ колѣ́на А҆арѡ́нѧ.** Бувъ се начальникъ тыхъ, що зъ поколѣня Аарона посвятили ся службѣ военнôй.

на А҆арѡ́нѧ, и҆ съ ни́мъ трѝ ты́сѧщы и҆ се́дмь
28. со́тъ. [а] И҆ Садѡ́къ ѻ҆́трокъ крѣ́пкїй си́лою, и҆
29. до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ кнѧ́зи два́десѧть два̀. [б] Ѿ
сн҃ѡ́въ же Венїамі́нихъ бра́тїй Саꙋ́ловыхъ, трѝ
ты́сѧщы: и҆ є҆щѐ бо́льшаѧ ча́сть и҆́хъ наблюда́ше
30. стра́жбꙋ до́мꙋ Саꙋ́ла. И҆ ѿ сынѡ́въ Є҆фре́млихъ,
два́десѧть ты́сѧщъ и҆ ѻ҆́смь со́тъ крѣ́пцы си́-
лою, мꙋ́жи и҆мени́тїи по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ
31. и҆́хъ. И҆ ѿ полꙋпле́мени Манассі́ина ѻ҆смьна́де-
сѧть ты́сѧщъ, и҆̀же нарекѡ́шасѧ и҆́менемъ, да
32. поста́вѧтъ царе́мъ Д҃ва. Ѿ сынѡ́въ І҆ссаха́ро-
выхъ мꙋ́жи ᲂу҆че́ни, и҆̀же познава́хꙋ времена̀ раз-
сꙋжде́нїю, что̀ сотвори́ти и҆́мать І҆и҃ль, въ нача́ла

а) 2. Цар. 8, 17.; 15, 24. б) 2. Цар. 3, 19.

---

28. **Кнѧ́зи.** Тутъ въ значеню: головы родинъ.

29. **Бра́тїй Саꙋ́ловыхъ.** С. є. належачихъ до того самого (Венiаминового) поколѣня, зъ котрого походивъ Саулъ. — **Є҆щѐ бо́льшаѧ ча́сть** и пр. Доси еще бôльша половина Веніамитôвъ стояла по сторонѣ Саула.

31. **И҆̀же нарекѡ́шасѧ и҆́менемъ.** Половина поколѣня Манассіи, жіюча по тôмъ боцѣ Іордану, выбрала поименно 18000 жовнѣрôвъ, даючи имъ выразный приказъ, щобы доконче, не щадячи ніякихъ жертвъ, помогли до вынесеня Давида на престолъ царскій. О другôй половинѣ поколѣня Манассіи, жіючôй по тамтôмъ (всхôднôмъ) боцѣ Іордана, есть бесѣда нис. ст. 37.

32. **Оу҆че́ни.** Ту въ значеню: розсуднî, росторопнî. (Allioli.) — **И҆̀же познава́хꙋ** и пр. Brentano переводить се такъ: котрî умѣли застосовати ся до обставинъ часу, знаючи, щó въ данôй хвилѣ мають дѣлати Израильтяне. И ото теперь бачили князѣ поколѣня Иссахара, що по поражцѣ, заданôй вôйску израильскому черезъ Филистимôвъ, по смерти Саула, належить Давида выбрати на царя, такъ якъ ôнъ бувъ хоробрымъ и опытнымъ боєвникомъ, способнымъ до упокореня Филистимôвъ, котрыхъ побѣда отнесена надъ Сауломъ здѣлала гордыми и зухвалыми и могла ихъ побудити до новыхъ

33. **и҆́хъ двѣ́сти, и҆ всѧ̀ бра́тїѧ и҆́хъ съ ни́ми. И҆ ѿ
Завꙋлѡ́на и҆сходѧ́щїи ко ѡ҆полче́нїю бра́ни со
всѧ́кими ѻ҆рꙋ́жїи бра́нными пѧтдесѧ́тъ ты́сѧщъ,
34. въ по́мощъ Дв҃дꙋ не съ пра́здными рꙋка́ми. И҆
ѿ Нефѳалі́ма кнѧзе́й ты́сѧща, и҆ съ ни́ми въ
щита́хъ и҆ съ ко́пїѧми три́десѧть и҆ се́дмь ты-
35. сѧщъ. И҆ ѿ сынѡ́въ Да́новыхъ ѡ҆полча́ющїисѧ
на бра́нь два́десѧть ѻ҆́смь ты́сѧщъ и҆ ше́сть
36. со́тъ. И҆ ѿ А҆си́ра и҆сходѧ́щїи помощѝ къ бра́ни,
37. четы́редесѧть ты́сѧщъ. И҆ со ѻ҆́ныѧ страны̀
Іѻрда́на ѿ сынѡ́въ Рꙋви́мовыхъ и҆ ѿ Га́довыхъ,
и҆ ѿ полꙋпле́мене Манассі́ина во все́мъ ѻ҆рꙋ́жїи**

нападôвъ на Израильтянъ; ти̂ князѣ бачили. що надôйшовъ уже часъ сповненя Божои обѣтницѣ, що Давидъ буде царемъ израильскимъ. Для того ти̂ князѣ радили Израильтянамъ не лишь зъ свого поколѣня але и зъ иншихъ поколѣнь, щобы Давида выбрали на царя, такъ якъ не кто иншій а тòлько одинъ Давидъ може выбавити царство израильске зъ єго теперѣшного прикрого положеня. Тая гадка єсть выражена словами: **къ нача́ла и҆́хъ** и пр. с. є. зъ поколѣня Иссахара явило ся въ Хевронѣ 200 князѣвъ, готовыхъ узнати Давида своимъ царемъ въ своимъ имени и въ имени всѣхъ товаришей свого поколѣня. (Corn. a Lap.) Brentano же такъ сей стихъ поясняє: Поколѣнє Иссахара не мало охоты бороти ся противъ приверженцямъ дому Саулового, щобы помочи Давиду до осягненя царского престола. Се поколѣнє не выслало жовнѣрôвъ до Хеврону, а тôлько 200 начальникôвъ родинныхъ, котри̂ бы ôтдали въ имени цѣлого поколѣня поклôнъ новому царю, наколи бы єго узнали прочи̂ поколѣня. Поколѣнє отже Иссахара не ôтносило ся до Давида такъ безсторонно, якъ поколѣнє Завулона (ст. 33.); оно стосовало ся до обставинъ часу и хотѣло держати съ сильнѣйшою партією, не ризикуючи ничого, якъ се звыкли дѣлати ростороннѝ политики.

38. бра́нномъ, сто̀ и҆ два́десѧть ты́сѧщъ. Всѝ сі́и
мꙋ́жи бра́ннїи оу҆пра́влени ко ѡ҆полче́нїю се́рдцемъ
ми́рнымъ: и҆ прїидо́ша въ Хеврѡ́нъ, да поста́-
вѧтъ царѧ̀ Дв҃да надъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ: и҆ про́чїи
ѿ І҆и҃лѧ є҆ди́но се́рдце бѧ́хꙋ, да цр҃ь бꙋ́детъ
39. Дв҃дъ. Бы́ша же тꙋ̀ съ Дв҃домъ трѝ днѝ, ꙗ҆дꙋ́ще
40. и҆ пїю́ще, оу҆гото́ваша бо и҆̑мъ бра́тїѧ и҆́хъ. И҆
и҆̑же бли́зъ и҆́хъ бѧ́хꙋ да́же до І҆ссаха́ра, и҆ Завꙋ-
лѡ́на, и҆ Нефѳалі́ма, приноша́хꙋ и҆̑мъ на ѻ҆слѣ́хъ
и҆ вельблю́дѣхъ и҆ мска́хъ и҆ волѣ́хъ пи́щꙋ, мꙋ́кꙋ,
перевѧ̑сла смо́квей и҆ гро́здїе сꙋхо́е, вїно̀ и҆ є҆ле́й, и҆
волы̀ и҆ ѻ҆вцы̀ во мно́жествѣ, ра́дость бо бы́сть
во І҆и҃ли.

Глава̀ 13.

Спроваджене кивота зъ мѣста Єрима (Каріатіарима).

1. И҆ [а] сотворѝ совѣ́тъ Дв҃дъ (со кнѧ̑зи) и҆ ты-
2. сѧщники, и҆ со́тники и҆ всѣ́ми нача́льники. И҆ ре-
чѐ Дв҃дъ ко всемꙋ̀ собра́нїю І҆и҃левꙋ: а҆́ще оу҆го́д-
но ва́мъ, и҆ ѿ Гд҇а Бг҃а на́шегѡ бл҃гопоспѣ-
ши́тсѧ, да по́слемъ къ бра́тїѧмъ на́шымъ, ѡ҆-

[а] 2. Цар. 6, 2.

---

38. **Всѝ сі́и мꙋ́жи** и пр. Выбôръ Давида на царя израильского ôтбувъ ся безъ опора зъ якоинибудь стороны; надъ всяке сподѣване були всѣ зъ сего выбора задоволенû.

39. **Бра́тїѧ и҆́хъ.** Поколѣнє Юды.

2. **Въ градѣ́хъ ѡ҆бдержа́нїѧ и҆́хъ.** Пôсля євр. текста: въ мѣстахъ и округахъ тыхже, въ ихъ предмѣстяхъ.

3. **Не взыска́хомъ бо** и пр. Въ тыхъ бо неспокôйныхъ часахъ мы не могли мати тои гадки, щобы ки-

ста́вшымсѧ во всей землѝ Ї҃илевѣ, и҆ съ ни́ми
свѧще́нники и҆ Леѵі́ти въ градѣ́хъ ѡ҆вдержа́нїѧ
3. и҆̃хъ, да соберꙋ́тсѧ къ на́мъ. И҆ да принесе́мъ
кївѡ́тъ Бг҃а на́шегѡ къ на́мъ, не взыска́хомъ
4. во є҆гѡ̀ во днѝ Саꙋ́ли. И҆ ѿвѣща̀ всѐ собра́нїе,
да та́кѡ бꙋ́детъ, занѐ ᲂу҆го́дно бы́сть сло́во сїѐ
5. всѣ́мъ лю́демъ. а) И҆ собра̀ Дв҃дъ всего̀ Ї҃илѧ ѿ
предѣ̂лъ Є҆гѵ́петскихъ да́же до входа̀ Е҆ма́ѳова,
6. є҆̃же внестѝ кївѡ́тъ Бж҃їй ѿ гра́да Ї҆ері́ма. И҆ при-
несѐ є҆го̀ Дв҃дъ: и҆ ве́сь Ї҃иль взы́де въ гра́дъ
Дв҃довъ, и҆̃же бѧ́ше Ї҆ꙋ́динъ, є҆̃же вознестѝ та́мѡ
кївѡ́тъ Гд҇а Бг҃а сѣдѧ́ща на Херꙋві́мѣхъ,
7. и҆дѣ́же при́звано є҆̃сть и҆̃мѧ є҆гѡ̀. И҆ поста́ви кї-
вѡ́тъ Бж҃їй на колесни́цꙋ но́вꙋ и҆зъ до́мꙋ А҆мї-
нада́влѧ. О҆́за же и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ ведѧ́хꙋ колес-
8. ни́цꙋ. Дв҃дъ же и҆ ве́сь Ї҃иль и҆гра́хꙋ предъ Бг҃омъ
все́ю си́лою, и҆ въ пѣ́снехъ, и҆ въ гꙋ́слехъ, и҆ ѱал-
ти́ри, и҆ тѷмпа́нѣхъ, и҆ кѷмва́лѣхъ, и҆ въ трꙋ-
9. ва́хъ. И҆ прїидо́ша къ гꙋмнꙋ̀ Хїдѡ́ню: б) и҆
прострѐ О҆́за рꙋ́кꙋ свою̀, да поддержи́тъ кївѡ́тъ,

а) 2. Цар. 6, 1. б) 2. Цар. 6, 6.

вотъ бувъ перенесеный на ôтповѣднѣйше, безпечне мѣстце.

5. **Ѿ предѣ̂лъ Є҆гѵ́петскихъ.** Въ лат. текстѣ есть: ôтъ Сигоръ египетского. Зри о тôмъ I. Нав. 13, 3. — **Да́же до вхо́да Е҆ма́ѳова.** Иматъ було то мѣсточко у стôпъ горы Ливаньскои ôтъ стороны Дамаску, въ границяхъ поколѣня Нефталимового, було отже найдальшою границею земли израильскои ôтъ пôвночи, якъ предѣлы египетскî були найдальшою сеи земли границею ôтъ полудня. Розумѣє ся ту отже цѣла довгота земли хананейскои.

6. **И҆ принесѐ є҆го̀ Дв҃дъ** и пр. Отъ сего стиха до ст. 14 зри 2. Цар. 6, 2—11, где находять ся дотычнî поясненя.

10, ѻ҆нѐцъ бо ѹ҆клонѝ є҆го̀. [а] И҆ прогнѣ́васѧ Гд҇ь
гнѣ́вомъ на Ѻ҆́зꙋ, и҆ поразѝ є҆го̀ тꙋ̀ тогѡ̀ ра́ди,
ꙗ҆́кѡ прострѐ рꙋ́кꙋ свою̀ (и҆ прикосне́сѧ) кїѡ́тꙋ:
11. и҆ ѹ҆́мре тꙋ̀ предъ Бг҃омъ. И҆ ѡ҆скорби́сѧ Дв҃дъ,
ꙗ҆́кѡ пресѣчѐ Гд҇ь пресѣче́нїемъ Ѻ҆́зꙋ, и҆ наречѐ
мѣ́сто то̀ Пресѣче́нїе Ѻ҆за́не, да́же до днѐ сегѡ̀:
12. И҆ ѹ҆боѧ́сѧ Дв҃дъ Бг҃а въ то́й де́нь, глаго́лѧ:
13. ка́кѡ внесꙋ̀ ко мнѣ̀ кїѡ́тъ Бж҃їй? И҆ не воз-
вратѝ Дв҃дъ кїѡ́та къ себѣ̀ въ гра́дъ Дв҃довъ,
но возвратѝ и҆̀ въ до́мъ А҆ведда́ра Геѳе́нна.
14. И҆ пребыва́ше кїѡ́тъ Бж҃їй въ домꙋ̀ А҆веддаро́вѣ
трѝ мѣ́сѧцы: и҆ бл҃гословѝ Бг҃ъ А҆веддара́, и҆ всѧ̀,
ꙗ҆̀же и҆мѣ́ѧше:

Глава̀ 14.

Давидъ отримує ôтъ Хирама дерево кедрове и ремѣсникôвъ на будову своєи палаты; его жены и дѣти, и побѣды надъ Филистимами.

1. И҆ [б] послà Хїра́мъ цр҃ь Ті́рскїй послы̀ къ Дв҃дꙋ,
и҆ древа̀ ке́дрова, и҆ зда́телей стѣ́нъ, и҆ древодѣ́-
2. лей, да сози́ждꙋтъ є҆мꙋ̀ до́мъ. И҆ позна̀ Дв҃дъ,
ꙗ҆́кѡ ѹ҆гото́ва є҆го̀ Гд҇ь царе́мъ надъ І҆и҃лемъ,
ꙗ҆́кѡ воздви́жесѧ въ высотꙋ̀ ца́рство є҆гѡ̀, ра́ди
3. люде́й є҆гѡ̀ І҆и҃лѧ. [в] И҆ поѧ́тъ Дв҃дъ є҆щѐ жены̀
въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ: и҆ роди́шасѧ є҆мꙋ̀ є҆щѐ сн҃ы и҆ дщє́-
4. ри. [г] И҆ сїѧ̀ и҆менà и҆́хъ, и҆̀же роди́шасѧ є҆мꙋ̀ въ
І҆ерⷭ҇ли́мѣ: Саммаа̀ и҆ Сѡва́въ, Наѳа́нъ и҆ Соло-

а) Числ. 4, 4. 15. б) 2. Цар. 5, 11. в) 2. Цар. 5, 13. г) 2. Цар. 5, 14.; выс. 3, 5.

---

11. Ꙗ҆́кѡ пресѣчѐ. Ôтлучаючи душу ôтъ тѣла. — Пресѣче́нїе Ѻ҆за́не. Въ євр.: Perez-Usa.

1. И҆ послà и пр. Ст. 1—16 находять ся 2. Цар. 5, 11—24; тамъ находять ся такожь дотычнû поясненя.

5. 6. мѡ́нъ: И҆ Ї҆еваа́ръ, и҆ Е҆лїсꙋ́й, и҆ Е҆лїфаа́дъ: И҆
7. Наге́дъ. и҆ Нафа́гъ, и҆ Ї҆афїѐ: И҆ Е҆лїсама̀, и҆ Ва-
8. лїада̀, и҆ Е҆лїфале́тъ. [а] И҆ ᲂу҆слы́шаша и҆ноплеме́н-
ницы, ꙗ҆́кѡ пома́занъ бы́сть Дави́дъ въ царѧ̀
надъ всѣ́мъ Ї҆и҃лемъ, и҆ и҆зыдо́ша всѝ и҆ноплеме́н-
ницы взыска́ти Дв҃да: и҆ ᲂу҆слы́ша Дв҃дъ, и҆ и҆зы́-
9. де проти́вꙋ и҆̂хъ. И҆ноплеме́нницы же прїидо́ша,
10. и҆ разлїѧ́шасѧ въ ю҆до́ли и҆споли́нѡвъ. И҆ вопросѝ
Дави́дъ Бг҃а, глаго́лѧ: а҆́ще взы́дꙋ на и҆ноплеме́н-
ники, и҆ преда́си ли и҆̂хъ въ рꙋ́ки моѧ̀? и҆ речѐ
є҆мꙋ̀ Бг҃ъ: взы́ди, и҆ преда́мъ и҆̂хъ въ рꙋ́ки твоѧ̀. [б]
11. И҆ и҆зы́де въ Ваалъ-Фарасі́нъ, и҆ поразѝ и҆̂хъ та́мѡ
Дв҃дъ: и҆ речѐ Дв҃дъ: разсѣчѐ Бг҃ъ врагѝ моѧ̀ рꙋ-
ко́ю мое́ю, ꙗ҆́коже разсѣче́нїе воды̀: сегѡ̀ ра́ди
наречѐ и҆́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, Фарасі́нъ Разсѣче́нїе.
12. И҆ ѡ҆ста́виша та́мѡ бо́ги своѧ̀ и҆ноплеме́нницы,
13. [в] и҆̂хже Дв҃дъ повелѣ̀ сожещѝ ѻ҆гне́мъ. [г] И҆ при-
ложи́ша є҆щѐ и҆ноплеме́нницы, и҆ разлїѧ́шасѧ є҆щѐ
14. въ ю҆до́ли и҆споли́нѡвъ. И҆ вопросѝ па́ки Дв҃дъ
Бг҃а: и҆ речѐ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ: не и҆сходѝ за ни́ми:
ѿврати́сѧ ѿ ни́хъ, и҆ прїи́деши на ни́хъ прѧ́мѡ
15. грꙋ́шей. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ ᲂу҆слы́шиши гла́съ шꙋ́ма
верхѡ́въ грꙋ́шей, тогда̀ и҆зы́деши на бра́нь, ꙗ҆́кѡ
и҆зы́де Бг҃ъ предъ тобо́ю, да порази́тъ полкѝ
16. и҆ноплеме́ннически. И҆ сотворѝ Дв҃дъ, ꙗ҆́коже по-
велѣ́ є҆мꙋ̀ Бг҃ъ: и҆ поразѝ полкѝ Фѵлїсті́мѡвъ [д]
17. ѿ Гаваѡ́на да́же до Газі́ра. И҆ просла́висѧ и҆́мѧ
Дв҃дово во всѣ́хъ страна́хъ, и҆ Гдⷭ҇ь дадѐ стра́хъ
є҆гѡ̀ на всѧ̀ ꙗ҆зы́ки.

[а] 2. Цар. 5. 17. 20. [б] 2. Цар. 5, 20. [в] Второз. 7, 5. [г] 2. Цар. 5, 22. [д] 2. Цар. 5, 25.

---

17. **Гдⷭ҇ь дадѐ** и пр. Богъ здѣлавъ Давида пострахомъ для всѣхъ окрестныхъ поганьскихъ народôвъ.

Глава̀ 15.

Перенесене кивота зъ дому Авдедома до замку Сіоньского.

1. И҆́ [а] сотворѝ себѣ̀ до́мы въ гра́дѣ Дв҃довѣ, и҆
ꙋ҆гото́ва мѣ́сто кївѡ́тꙋ Бж҃їю, и҆ сотворѝ є҆мꙋ̀
2. ски́нїю. Тогда̀ речѐ Дв҃дъ: не лѣ́ть є҆́сть, (да ѿ
всѧ́кагѡ) но́ситсѧ кївѡ́тъ Бж҃їй, но то́кмѡ ѿ
Леѵ҃тъ, [б] поне́же и҆збра̀ и҆̑хъ Гдⷭ҇ь носи́ти кї-
3. вѡ́тъ Гдⷭ҇ень, и҆ слꙋжи́ти є҆мꙋ̀ да́же до вѣ́ка. [в] И҆
собра̀ Дв҃дъ ве́сь І҆и҃ль въ І҆ерꙋсали́мъ, да вне-
се́тсѧ кївѡ́тъ Бж҃їй на мѣ́сто, є҆́же ꙋ҆гото́ва
4. є҆мꙋ̀. И҆ собра̀ Дв҃дъ сынѡ́въ А҆арѡ́новыхъ и҆
5. Леѵі́ты. Ѿ сынѡ́въ Каа́ѳовыхъ: Ꙋ҆рїи́лъ на-
6. ча́лникъ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, сто̀ два́десѧть. Ѿ сы-
нѡ́въ Мера́рїныхъ: А҆саі́а нача́лникъ и҆ бра́тїѧ
7. є҆гѡ̀, двѣ́сти пѧтдесѧ́тъ. Ѿ сынѡ́въ Герсѡ́нихъ:
І҆ѡи́ль нача́лникъ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, сто̀ тридесѧть.
8. Ѿ сынѡ́въ Є҆лїсафа́нихъ: Семе́а нача́лникъ и҆
9. бра́тїѧ є҆гѡ̀, двѣ́сти. Ѿ сынѡ́въ Хеврѡ́новыхъ:
Є҆лїи́лъ нача́лникъ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, ѻ҆смьдесѧтъ.

а) 2. Цар. 6, 17. б) Числ. 4, 15. в) выс. 13, 5.

---

1. **И сотворѝ є҆мꙋ̀ ски́нїю** Зри 2. Цар. 6, 17.

2. **Не лѣ́ть є҆́сть** и пр. С. є. Не вôльно комунибудь носити кивотъ. Нещастє, яке подыбало Озу (выс. 13, 10.), було карою за нарушене закона Мойсеєвого, пôсля котрого левиты мали носити кивотъ завѣта. (Числ. 4, 5—15.) Щобы запобѣчи подôбнымъ нещастямъ, приказавъ Дивидъ, щобы левиты а не кто иншій несли кивотъ завѣта зъ дому Аведдара до замку Сіоньского.

4. **Сынѡ́въ А҆арѡ́новыхъ.** Священикôвъ.

8. **Є҆лїсафа́нихъ.** Єлисафанъ бувъ внукомъ Каата. (Исх. 6, 18. 22.)

9. **Хеврѡ́новыхъ.** Хевронъ бувъ сыномъ Каата. (Исх. 6, 18.)

10. Ѿ сынѡ́въ Ѻзїи́левыхъ: А҆мїнада́въ нача́льникъ
11. и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, сто̀ двана́десѧть. И҆ призва̀ Дв҃дъ
Садѡ́ка и҆ А҆вїаѳа́ра, сщ҃е́нники, и҆ Леѵі́ты, Оу҆рїи́-
ла, А҆саі́а, и҆ І҆ѡ́илѧ, и҆ Семеїа́на, и҆ Є҆лїи́ла, и҆
12. А҆мїнада́ва. И҆ речѐ къ ни́мъ: вы̀ нача́льницы
ѻ҆те́чествъ Леѵі́тскихъ, а) ѡ҆ст҃и́тесѧ вы̀ и҆ бра́тїѧ
ва́шѧ, и҆ принеси́те кївѡ́тъ Гд҃а Бг҃а І҆и҃лева (на
13. мѣ́сто), и҆дѣ́же оу҆гото́вахъ є҆мꙋ̀. Ꙗ҆́кѡ пре́жде
ва́мъ не готѡ́вымъ сꙋ́щымъ, раздѣлѝ Гд҃ь Бг҃ъ
на́шъ въ на́съ, ꙗ҆́кѡ не взыска́хомъ є҆гѡ̀ по раз-
14. сꙋжде́нїю. И҆ ѡ҆ст҃и́шасѧ сщ҃е́нницы и҆ Леѵі́ти,
15. да внесꙋ́тъ кївѡ́тъ Гд҃а Бг҃а І҆и҃лева. И҆ взѧ́ша
сн҃ове Леѵі́тстїи кївѡ́тъ Бж҃їй, б) ꙗ҆́коже повелѣ̀
Мѡѷсе́й сло́вомъ Бж҃їимъ по писа́нїю, ра́мены
16. свои́ми на носи́лахъ. И҆ речѐ Дв҃дъ нача́льни-
кѡмъ Леѵі́тскимъ: поста́вите бра́тїю свою̀ пѣв-
цѡ́въ в) въ ѻ҆рга́нѣхъ, пѣ́снехъ мꙋсїкі́йскихъ,

а) Числ. 8, 6. б) Исх. 25, 14. в) 2. Цар. 6, 12.

---

12. **Ѡ҆ст҃и́тесѧ.** Левиты маючи сповняти свою службу, мусѣли заховати закономъ приписану чистоту; они мали вздержати ся ôтъ сполученя тѣлесного и очистити свои одежи и тѣло. (I. Нав. 3, 5.)

13. **Ва́мъ не готѡ́вымъ сꙋ́щымъ.** С. є. коли васъ не було, коли при перенесеню кивота зъ Каріатіарима не було кому запобѣчи всякимъ похибкамъ при перенесеню сего кивота. (Выс. 11, 9.; 2. Цар. 6, 3.) — **Раздѣлѝ Гд҃ь Бг҃ъ на́шъ въ на́съ.** Зôславъ Богъ кару и тымъ помѣшавъ наше радôстне торжество. — **Ꙗ҆́кѡ не взыска́хомъ є҆гѡ̀ по разсꙋжде́нїю.** Понеже не чтилисьмо Бога и єго кивота пôсля приписôвъ закона.

16. **Въ ѻ҆рга́нѣхъ.** Съ музичными инструментами. — **Ѱалти́рехъ.** Бувъ се инструментъ музичный съ струнами, маючій видъ грецкои выверненои дельты. — **Въ гꙋ́слехъ.** Євр. kinnor, инструментахъ о 12 струнахъ.— **Кѷмва́лѣхъ.** Зри поясненє Исх. 15, 20.

ѱалтı́рехъ, въ гꙋ́слехъ и҆ кѵ́мва́лѣхъ, да возгла-
17. са́тъ въ высотꙋ̀ гла́сомъ весе́лїѧ. И҆ поста́виша
Леѵі́ти Е҆ма́на сн҃а Ꙇ҆ѡ́илева: и҆ ѿ бра́тїй є҆гѡ̀
А҆са́фа сн҃а Бара́хїинна: и҆ ѿ сынѡ́въ Мера́рїныхъ,
18. бра́тїй є҆гѡ̀, Е҆да́на сн҃а Кїсе́ова. И҆ съ ни́ми
бра́тїѧ и҆́хъ, вторı́и (чи́номъ), Заха́рїа и҆ Ѻ҆зїи́лъ,
и҆ Семїрамѡ́дъ, и҆ Іеи́лъ, и҆ А҆нан'ї, и҆ Е҆лїа́въ,
и҆ Ване́а, и҆ Маасı́а, и҆ Маттадı́а и҆ Е҆лїфала̀, и҆
Макенı́а, [а] и҆ А҆вдедо́мъ, и҆ Іеи́лъ, и҆ Ѻ҆зı́а, две́р-
19. ницы. И҆ пѣвцы̀, Е҆ма́нъ, А҆са́фъ, и҆ Е҆да́мъ, въ
кѵ́мва́лы мѣ́дѧны (возглаша́юще) въ слы́шанїе:
20. Заха́рїа же и҆ Ѻ҆зїи́лъ, и҆ Семїрамѡ́дъ, и҆ Іеи́лъ,
и҆ А҆нанı́й, и҆ Е҆лїа́въ, и҆ Маасı́а и҆ Ване́а, съ гꙋ́сль-
21. ми та҄йны поа́хꙋ. И҆ Маттадı́а, и҆ Е҆лїфала̀, и҆
Макенı́а, и҆ А҆вдедо́мъ, и Іеи́лъ, и҆ Ѻ҆зı́а къ кѵ́м-

[а] 2. Цар. 6. 10.

---

17. **Е҆ма́на.** Ôнъ бувъ начальникомъ спѣвакôвъ въ родинѣ Каатитôвъ. (Выс. 6, 39.) — **Ѿ бра́тїй є҆гѡ̀.** Зъ левитôвъ. — **А҆са́фа.** Сей бувъ начальникомъ спѣвакôвъ въ родинѣ Герсонитôвъ. — **Е҆та́на.** Начальника спѣвакôвъ въ родинѣ Мерарія.

18. **Вторı́и (чи́номъ).** Се були спѣваки нисшого ряду, котрыхъ начальниками були спѣваки наведенî въ стиху попереднôмъ.

20. **Та҄йны поа́хꙋ.** С. є. чудеснî дѣла Божî, перевысшаючій наше понятіє; або тî псалмы, котрî носять напись: **Ѿ та́йныхъ,** якъ пс. 9 и 45. Brentano задержуючи євр. выразъ alamoth, говорить, що бувъ се якійсь музичный инструментъ, може флетъ. А понеже, каже ôнъ, alamoth означає также дѣвицѣ, то гдеякî переводять тî слова: они грали на гусляхъ и управлали женьскими хорами музичными.

21. **Е҆́же превзы́ти.** С. є. они спѣвали псалмы, носячî єврейску надпись: al sceminith, с є. на октаву, або на ôсѣмь голосôвъ, або на инструментахъ о ôсмохъ

22. ва́лѣхъ по́ѧхꙋ, ѐже превзы́ти. Ѝ Хѡнені́а на-
ча́лникъ Леѵі́тскїй, нача́лникъ пѣ́нїй, занѐ разꙋ́-
23. менъ бѣ̀. Ѝ Варахі́а, ѝ Є҆лка́на, две́рницы кі-
24. вѡ́та. Ѝ Сѡвені́а, ѝ І҆ѡсафа́тъ, ѝ Наданаи́лъ, ѝ
А҆масі́а, ѝ Заха́рїа, ѝ Вана́й, ѝ Є҆лїезе́ръ сщ҃е́н-
ницы трꙋбѧ̂щїи трꙋба́ми предъ кївѡ́томъ
Бж҃їимъ: ѝ А҆вдедо́мъ, ѝ І҆еі́а, две́рницы кївѡ́та
25. Бж҃їѧ. Ѝ a) бѣ̀ Дв҃дъ, ѝ старѣ́йшины І҆и҃левы, ѝ
ты́сѧщники и҆дꙋ́щїи, ѐже и҆знестѝ кївѡ́тъ завѣ́та
26. Гд҃нѧ и҆зъ до́мꙋ А҆вдедо́млѧ съ весе́лїемъ. Ѝ
бысть є҆гдà оу҆крѣплѧ́ше Бг҃ъ Леѵі́ты носѧ́щыѧ
кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃нѧ, ѝ пожро́ша се́дмь тел-
27. це́въ, ѝ се́дмь ѻ҆внѡ́въ. Дв҃дъ же бѧ́ше ѡ҆дѣѧ́нъ
ри́зою вѵссо́нною, ѝ всѝ Леѵі́ти носѧ́щїи кївѡ́тъ
завѣ́та Гд҃нѧ, пѣвцы́ же ѝ Хѡнені́ѧ нача́лникъ
пѣ́сней пою́щихъ, на Дв҃дѣ же бѣ̀ є҆фꙋ́дъ вѵс-

---

a) 2. Цар. 6, 12.

струнахъ. (Corn. a Lap.) Въ лат. есть: на цитрахъ на октаву грали побѣдну с. е. пѣснь веселу, яку звыкло спѣвае ся по ôтнесенôй побѣдѣ.

22. **Нача́лникъ пѣ́нїй.** Бувъ учителемъ спѣву. Зри 1. Цар. 10, 5. — **Занѐ разꙋ́менъ бѣ̀.** Понеже бувъ въ спѣвѣ и музицѣ бѣглый.

23. **Две́рницы кївѡ́та.** С. е. тамъ, где кивотъ бувъ умѣщеный. Бути може, що и въ дорозѣ уважали, щобы кто до кивота не зближивъ ся. (Менохій.)

25. **И҆зъ до́мꙋ А҆вдедо́млѧ.** Въ 2. Цар. 6, 12 называе ся сей дôмъ **до́момъ А҆веддáровымъ.**

26. **Ѝ бысть є҆гдà оу҆крѣплѧ́ше** и пр. Принесено Богу жертвы благодарственнû, понеже левитамъ не случило ся ніяке нещасте, якъ передъ тымъ. Зри выс. 13, 9 и сл.; 2. Цар. 6, 13.

27. **Дв҃дъ же бѧ́ше** и пр. Дотычнû поясненя зри до сего и слѣдуючихъ стихôвъ 2. Цар. 6, 14—23, где описана ту подѣя есть точнѣйше подана.

28. со́нный. И҆ ве́сь І҆и҃ль провожда́ше кївѡ́тъ завѣ́та
Гд҃нѧ съ восклица́нїемъ, и҆ гла́сомъ тру́бнымъ,
и҆ съ трꙋба́ми, и҆ кѵмва́лы, глаша́юще въ гꙋ́сли
29. и҆ кїѳа́ры. И҆ бы́сть є҆гда̀ прїи́де кївѡ́тъ завѣ́та
Гд҃нѧ да́же до гра́да Дв҃дова, и҆ Мелхо́ла дщѝ
Саꙋ́лѧ смотрѧ́ше въ ѻ҆кно̀, и҆ ви́дѣ царѧ̀ Дв҃да
ска́чꙋща и҆ и҆гра́юща, и҆ оу҆ничижѝ є҆го̀ въ се́рдцѣ
своє́мъ.

Глава̀ 16.

Пѣснь похвальна Давида. Устроєнє богослуженя.

1. Принесо́ша а) оу҆бѡ кївѡ́тъ Б҃жїй, и҆ поста́виша
є҆го̀ посредѣ̀ ски́нїи, ю҆́же водрꙋзѝ є҆мꙋ̀ Дв҃дъ, и҆
принесо́ша всесожже́нїѧ и҆ спаси́телнаѧ предъ
2. Гд҃емъ. б) И҆ соверши̑ Дв҃дъ возносѧ̀ всесожже́-
нїѧ и҆ спаси́телнаѧ, и҆ благослови̑ лю́ди во и҆́мѧ
3. Гд҃не. в) И҆ раздѣли̑ всѧ́комꙋ мꙋ́жꙋ І҆и҃лскꙋ, ѿ
мꙋ́жа да́же до жены̀, мꙋ́жꙋ хлѣ́бъ є҆ди́нъ пече́-
ный, (и҆ ча́сть пече́на мѧ́са), и҆ прѧ́женый съ
4. є҆ле́емъ семїда́лъ. Поста́ви же предъ лице́мъ кї-
вѡ́та завѣ́та Гд҃нѧ ѿ Леѵі́тъ, є҆́же слꙋжи́ти и҆
возглаша́ти (дѣла̀ є҆гѡ̀), и҆ и҆сповѣ́дати, и҆ хва-
5. ли́ти Гд҃а Бг҃а І҆и҃лева. А҆са́фъ нача́лникъ, и҆ дрꙋ-
гі́й по не́мъ Заха́рїа, І҆еїи́лъ, и҆ Семїрамѡ́ѳъ, и҆
І҆еїи́лъ, и҆ Маттаѳі́а, и҆ Е҆лїа́въ, и҆ Ване́а, и҆ А҆вде-
до́мъ: І҆еїи́лъ же въ ѻ҆рга́нѣхъ, и҆ ѱалти́ри, и҆
гꙋ́слехъ, А҆са́фъ же въ кѵмва́лѣхъ возглаша́ѧ:

а) 2. Цар. 6, 17. б) Тамже. в) 2. Цар. 6, 19.

---

1. Принесо́ша и пр. Поясненє першихъ трохъ стихôвъ зри 2. Цар. 6, 17—19.

4. Поста́ви же и пр. Зри выс. 6, 31.

6. И҆ Ване́а, и҆ Ѻ҆зїи́лъ сщ҃е́нницы (трꙋби́ша) вы́нꙋ
7. въ трꙋбы̀ предъ кївѡ́томъ завѣ́та Бж҃їѧ. Въ
то́й де́нь оу҆стро́и Дв҃дъ въ нача́лѣ хвали́ти Гд҃а
рꙋко́ю А҆са́фа и҆ бра́тїи є҆гѡ̀.

ПѢСНЬ.

8. И҆сповѣ́дайтесѧ [а] Гд҃еви, и҆ призыва́йте є҆го̀ въ
и҆́мени є҆гѡ̀: зна́емы сотвори́те лю́демъ начина̑нїѧ
9. є҆гѡ̀. По́йте є҆мꙋ̀, и҆ воспо́йте є҆мꙋ̀: повѣ́дите всѧ̑
10. чꙋдеса̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же сотворѝ Гдь҃. Хвали́те и҆́мѧ
ст҃о́е є҆гѡ̀: да возвесели́тсѧ се́рдце и҆щꙋ́щее бл҃го-
11. волє́нїѧ є҆гѡ̀. Взыщи́те Гд҃а, и҆ оу҆крѣпи́тесѧ:
12. взыщи́те лица̀ є҆гѡ̀ вы́нꙋ. Помѧни́те чꙋдеса̀ є҆гѡ̀,
ꙗ҆̀же сотворѝ: зна́менїѧ и҆ сꙋдбы̑ оу҆́стъ є҆гѡ̀.
13. Сѣ́мѧ І҆и҃лево рабѝ є҆гѡ̀: сы́нове І҆а́кѡвли и҆збра́н-
14. нїи є҆гѡ̀. То́й Гдь҃ Бг҃ъ на́шъ: во все́й землѝ
15. сꙋдбы̑ є҆гѡ̀: Помѧне́мъ въ вѣ́къ [б] завѣ́тъ є҆гѡ̀:
сло́во є҆гѡ̀ є҆́же заповѣ́да въ ты́сѧщы родѡ́въ:
16. [в] Є҆́же завѣща̀ А҆враа́мь, и҆ кла́твꙋ свою̀ І҆саа́кꙋ:
17. И҆ поста́ви є҆̀ І҆а́кѡвꙋ въ повелѣ́нїе, І҆и҃лю въ за-
18. вѣ́тъ вѣ́ченъ: Гл҃ѧ: тебѣ̀ да́мъ зе́млю Хана-
19. а́ню, оу҆́же достоѧ́нїѧ ва́шегѡ. [г] Внегда̀ бы́ти
и҆̑мъ ма́лымъ число́мъ, ꙗ҆́кѡ оу҆ма́лишасѧ и҆ пре-

[а] Пс. 104, 1.; Ис. 12, 4. [б] Быт. 17, 9.. Исх 2, 24.; Лев. 26, 42. [в] Быт. 22, 16.; Лук. 1, 73. [г] Второз. 32, 9.

---

7. **Въ то́й де́нь оу҆стро́и Дв҃дъ** и пр. С. є. Давидъ казавъ, щобы Асафъ и єго товаришѣ перши̂ при сей случайности спѣвали слѣдуючій псаломъ. (Allioli.) Инши̂ подають євр. текстъ такъ: Тогоже дня казавъ Давидъ найперше прославляти Бога черезъ Асафа и єго братей.

8. **И҆сповѣ́дайтесѧ Гд҃еви** и пр. О̂тъ сего стиха ажь до ст. 22 находить ся тая пѣснь съ малыми змѣнами въ Пс. 104, 1—15. Зри тамже дотычни̂ поясненя.

20. селѝшасѧ въ ню̀: И҆ преидо́ша ѿ ꙗ҆зы́ка въ
21. ꙗ҆зы́къ, и҆ ѿ црⷭ҇твїѧ къ лю́демъ и҆ны̑мъ. Не
ѡ҆ста́ви мꙋ́жа ѡ҆би́дѣти и҆̀хъ: и҆ ѡ҆бличѝ
22. ѡ҆ ни́хъ царѝ. [а] Не прикаса́йтесѧ пома́-
заннымъ мои́мъ, и҆ въ проро́цѣхъ мои́хъ не лꙋ-
23. ка́внꙋйте. [б] Воспо́йте Гⷣеви всѧ̑ землѧ̀: возвѣ-
24. сти́те ѿ днѐ на де́нь спасе́нїе є҆гѡ̀. [в] Возвѣсти́-
те въ ꙗ҆зы́цѣхъ сла́вꙋ є҆гѡ̀, во всѣ́хъ лю́дехъ
25. чꙋдеса̀ є҆гѡ̀. [г] Ꙗ҆́кѡ ве́лїй Гⷣь, и҆ хва́ленъ ѕѣлѡ̀:
26. [д] стра́шенъ є҆́сть надъ всѣ́ми бо́ги. Ꙗ҆́кѡ всѝ
бо́зи ꙗ҆зы́кѡвъ і҆́дѡли: Гⷣь же на́шъ нбⷭ҇са̀ со-
27. творѝ. [е] Сла́ва и҆ вели́чество предъ лице́мъ
є҆гѡ̀, крѣ́пость и҆ похвала̀ въ мѣ́стѣ є҆гѡ̀ ст҃о́мъ.
28. Дади́те Гⷣеви ѻ҆те́чествїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ, дади́те Гⷣеви
29. сла́вꙋ и҆ крѣ́пость. Дади́те Гⷣеви сла́вꙋ и҆́мени
є҆гѡ̀: возми́те да́ры, и҆ принеси́те предъ лицѐ
є҆гѡ̀, и҆ поклони́тесѧ Гⷣеви въ дво́рѣхъ скѧты́хъ
30. є҆гѡ̀. Да оу҆бои́тсѧ ѿ лица̀ є҆гѡ̀ всѧ̀ землѧ̀: да
31. и҆спра́витсѧ землѧ̀, и҆ да не подви́житсѧ. Да воз-
веселѧ́тсѧ нбⷭ҇са̀, и҆ да возра́дꙋетсѧ землѧ̀: и҆ да
32. рекꙋ́тъ въ ꙗ҆зы́цѣхъ: Гⷣь ца́рствꙋетъ. Да воз-
гласи́тъ мо́ре и҆ и҆сполне́нїе є҆гѡ̀, и҆ древа̀ поль-
33. ска́ѧ, и҆ всѧ̑ ꙗ҆̀же на ни́хъ. Тогда̀ возвеселѧ́тсѧ
древа̀ дꙋбра́внаѧ предъ лице́мъ Гⷣнимъ, ꙗ҆́кѡ
34. прїи́де сꙋди́ти землѝ. [ж] И҆сповѣ́дайтесѧ Гⷣеви,
35. ꙗ҆́кѡ бл҃гъ, ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ млⷭ҇ть є҆гѡ̀. И҆ глаго́-
лите: спаси́ ны, Бж҃е сп҃си́телю на́шъ, и҆ сове-

а) Быт. 20, 7.; Пс. 104, 15. б) Пс. 95, 1. 2. в) Пс. 95, 3. г) Пс. 94, 3. д) Исх. 15, 11.; 18, 11. е) Пс. 95, 6. ж) 1. Єздр. 3, 11.

---

23. **Воспо́йте Гⷣеви** и пр. Ст. 23—33 находять ся съ малыми змѣнами въ Пс. 95, 1—13. Зри также дотычнӣ поясненя.

35. **И҆ глаго́лите: спаси́ ны** и пр. Поясненє до сего и слѣдуючого стиха зри Пс. 105, 47. 48.

ри̂ на́съ, и̂ и̂зми̂ на́съ ѿ ѧ҆зы̑къ, да х҆ва́лимъ
и҆́мѧ свѧто́е твоѐ, и̂ х҆ва́лимсѧ въ х҆вале́нїих҆ъ
36. твои́х҆ъ. [а] Бл҃гослове́нъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ ѿ ве́ка
да́же и̂ до ве́ка: [б] и̂ реку́тъ всѝ лю́дїе: а̂ми́нь:
37. и̂ восх҆вали́ша Гдⷭ҇а. И҆ ѡ҆ста́виша та́мѡ предъ
кївѡ́томъ завѣ́та Гдⷭ҇нѧ А҆са́фа и̂ бра́тїю е҆гѡ̀,
да слу́жатъ предъ кївѡ́томъ вы́ну по всѧ̑ днѝ.
38. И҆ А҆вдедо́мъ и̂ бра́тїѧ е҆гѡ̀, шестьдесѧ́тъ ѻ҆́смь:
и̂ А҆вдедо́мъ сн҃ъ І҆дїѳу́нь, и̂ Ѻ҆са́й, (поста́влени)
39. въ две́рники. Садѡ́ка же сщ҃е́нника и̂ бра́тїю
е҆гѡ̀ сщ҃е́нниками предъ ски́нїею Гдⷭ҇нею въ вы́ш-
40. них҆ъ и҆̀же въ Гаваѡ́нѣ: Да возно́сѧтъ всесож-
же́нїѧ Гдⷭ҇еви на ѻ҆лтари̂ всесожже́нїй вы́ну [в] ѹ҆́трѡ
и̂ ве́черъ, и̂ по всѣ́мъ ѧ҆̀же пи́сана су́ть въ зако́-
нѣ Гдⷭ҇ни, е҆ли̂ка повелѣ̀ сынѡ́мъ І҆и҃левымъ ру-

а) Пс. 40, 14. б) Второз. 27, 15.; Неем. 8, 6. в) Исх. 29. 38. 39.; Числ. 28, 3.

---

37. **И҆ ѡ҆ста́виша** и пр. Асафъ и его товаришѣ довжнѝ були щодня въ часѣ приношеня жертвъ спѣвати святѝ пѣсни.

38. **Поста́влени въ две́рники.** Авдедомъ и Осай були начальниками левитôвъ, котрѝ мали стеречи входу до святыни.

39. **Садѡ́ка же** и пр. Скинія Мойсеева находила ся еще въ Гаваонѣ съ олтаремъ всесожженія. Давидъ поручивъ отже Садоку, котрого Саулъ поставивъ архіереемъ, щобы повнивъ службу архіерейску въ Гаваонѣ; въ Ерусалимѣ же при св. кивотѣ мавъ таку службу повнити Авіятаръ. Олтарь всесожженія лишивъ ся еще при давнôй скиніи, понеже Богъ не выдавъ еще выразного приказа що до мѣстця жертвенного. Кивотъ не остававъ при св. скиніи ôтъ довгого часу, понеже Израильтяне держали его при собѣ въ часѣ своихъ походôвъ военныхъ. (Allioli.) Зри 2. Цар. 6, 17.; 8, 17.; нис. 21, 29.

41. ко́ю Мѡѷсе́а раба̀ Бж҃їѧ [illegible] съ ни́ми Е҆ма́нъ, и҆
Ідїѳꙋ́мъ, и҆ про́чїи и҆збра́нїи кі́йждо зва́нїемъ
свои́мъ е҆́же хвали́ти Гд҃а, ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ млⷭ҇ть
42. е҆гѡ̀: И҆ съ ни́ми трꙋбы̀, и҆ кѷмва́лы е҆́же воз-
глаша́ти, и҆ ѻ҆рга́ны пѣ́нїй Бж҃їихъ, сы́нове же
43. Ідїѳꙋ́мли въ вратѣ́хъ (стоѧ́хꙋ). [а] И҆ и҆до́ша всѝ
лю́дїе кі́йждо въ до́мъ сво́й, и҆ Дв҃дъ возврати́-
сѧ, да благослови́тъ до́мъ сво́й.

Глава̀ 17.

Давидъ хоче будовати святыню и одержує Божи̂ обѣтницѣ.

1. И҆ [б] бы́сть е҆гда̀ ѡ҆бита́ше Дв҃дъ въ до́мꙋ сво-
е́мъ, и҆ речѐ Дв҃дъ къ Наѳа́нꙋ проро́кꙋ: сѐ а҆́зъ
живꙋ̀ въ до́мꙋ ке́дровѣ, кївѡ́тъ же завѣ́та Гдⷭ҇нѧ
2. подъ ко́жами. [в] И҆ речѐ Наѳа́нъ къ Дв҃дꙋ: всѐ
е҆́же въ се́рдцы твое́мъ твори̑, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ съ то-

а) 2. Цар. 6, 19. б) 2. Цар. 7, 2. в) 2. Цар. 7, 3.

---

41. **И҆ съ ни́ми Е҆ма́нъ и҆ Ідїѳꙋ́мъ** и пр. Єманъ и Идитумъ були начальниками хорôвъ въ Гаваонѣ, якъ Асафъ въ Єрусалимѣ. (Выс. 15, 17.) — **Зва́нїемъ свои́мъ.** Кождый зъ нихъ бувъ выбраный пôсля свого имени, поименно. — **Ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ млⷭ҇ть е҆гѡ̀.** Бувъ то якъ бы додатковый стихъ, котрый въ спѣваню часто повтарявъ ся.

42. **Сы́нове же** и пр. Авдедомъ и Осай стерегли входу до святыни въ замку Сіоньскôмъ (ст. 38.), прочи̂ же сыны Идитума повнили тую службу въ Гаваонѣ. (Brentano.)

43. **Да благослови́тъ до́мъ сво́й.** Зри поясненє 2. Цар. 6, 20.

1. **И҆ бы́сть е҆гда̀ ѡ҆бита́ше** и пр. Цѣла тая глава находить ся съ малыми змѣнами въ 2. Цар. гл. 7. и тамъ подани̂ суть потребни̂ поясненя.

3. бо́ю є҆́сть. [а] И҆ [illegible] ь но́щи тоѧ̀, и҆ бы́сть сло́во
4. Гдⷭ҇не къ Наѳа́нꙋ [illegible] лѧ: И҆дѝ, и҆ рцы̀ Дв҃дꙋ рабꙋ̀
моемꙋ̀: сїѧ̑ речѐ Гдⷭ҇ь: [б] не сози́ждеши ты̀ мнѣ̀
5. до́мꙋ є҆́же ѡ҆бита́ти мѝ въ не́мъ: [б] Ꙗ҆́кѡ не
ѡ҆бита́хъ въ домꙋ̀ ѿ днѐ, въ ѻ҆́ньже и҆зведо́хъ
І҆и҃лѧ (ѿ землѝ Є҆гѷпетскїѧ) да́же до днѐ сегѡ̀,
6. но бы́хъ въ ски́нїи, и҆ въ шатрѣ̀: Во всѣ́хъ
а҆́може ходи́хъ со всѣ́мъ І҆и҃лемъ, а҆́ще гл҃ѧ гл҃ахъ
ко́емꙋ колѣ́нꙋ І҆и҃левꙋ, и҆̀мже повелѣ́хъ, да пасꙋ́тъ
лю́ди моѧ̀, гл҃ѧ: чесѡ̀ ра́ди не созда́сте мнѣ̀
7. до́мꙋ ке́дрова? И҆ ны́нѣ та́кѡ рцы̀ рабꙋ̀ моемꙋ̀
Дв҃дꙋ: сїѧ̑ речѐ Гдⷭ҇ь Вседержи́тель: А҆́зъ и҆зъѧ́хъ
тѧ̀ ѿ па́ствы, є҆гда̀ послѣ́довалъ є҆сѝ ста́дꙋ,
є҆́же бы́ти тебѣ̀ вожде́мъ надъ людмѝ мои́ми
8. І҆и҃лемъ. И҆ бы́хъ съ тобо́ю во всѣ́хъ и҆дѣ́же ходи́лъ
є҆сѝ, и҆ потреби́хъ всѧ̀ врагѝ твоѧ̀ ѿ лица̀
твоегѡ̀, и҆ сотвори́хъ тебѣ̀ и҆́мѧ ꙗ҆́коже и҆́мѧ вели́кихъ,
9. и҆̀же на землѝ. И҆ да́хъ мѣ́сто лю́демъ
мои́мъ І҆и҃лю, [в] и҆ насади́хъ ѧ҆̀, и҆ ѡ҆бита́ютъ въ
не́мъ, и҆ не возскорбѧ́тъ ктомꙋ̀: ни сы́нове безъзако́нїѧ
приложа́тъ смири́ти и҆̂хъ ꙗ҆́коже ѿ нача́ла:
10. И҆ ѿ дне́й въ нѧ́же да́хъ сꙋдї́и лю́демъ
мои́мъ І҆и҃лю, и҆ смири́хъ всѧ̑ врагѝ твоѧ̀, [г] и҆
возращꙋ̀ тѧ̀, и҆ до́мъ сози́ждетъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь.
11. И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ и҆спо́лнѧтсѧ дні́е твоѝ, и҆ почі́еши
съ ѻ҆ц҃ы̀ твои́ми, [д] и҆ воздви́гнꙋ сѣ́мѧ твоѐ
по тебѣ̀, [е] є҆́же бꙋ́детъ ѿ чре́ва твоегѡ̀, и҆ возста́влю
12. ца́рство є҆гѡ̀. То́й сози́ждетъ мнѣ̀ до́мъ,
13. и҆ ᲂу҆крѣплю̀ прⷭ҇то́лъ є҆гѡ̀ да́же до вѣ́ка. [ж] А҆́зъ
бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ во ѻ҆ц҃а̀, и҆ то́й бꙋ́детъ мнѣ̀ въ сы́на:
и҆ млⷭ҇ть мою̀ не ѿимꙋ̀ ѿ негѡ̀, ꙗ҆́коже ѿѧ́хъ ѿ

а) 2. Цар. 7, 4. 5. б) 3. Цар. 8, 19. б) Исх. 7, 5. в) 2. Цар. 7, 10. г) Пс. 17, 48. д) 2. Цар. 7, 12. е) Мат. 1, 1. ж) 2. Цар. 7, 14.

14. бы́вшихъ пре́жде тебѐ. И҆ оу҆вѣ́рю є҆го̀ [а] въ до-
мꙋ̀ моє́мъ и҆ въ ца́рствїи є҆гѡ̀ да́же до вѣ́ка: [б]
и҆ престо́лъ є҆гѡ̀ бꙋ́детъ и҆спра́вленъ до вѣ́ка. [в]
15. По всѣ́мъ словесе́мъ си́мъ, и҆ по всемꙋ̀ видѣ́нїю
семꙋ̀, та́кѡ глаго́лалъ є҆́сть Наѳа́нъ къ Дв҃дꙋ. [г]
16. И҆ прїи́де цр҃ь Дв҃дъ, и҆ сѣ́де предъ Гдⷭ҇емъ, и҆
речѐ: кто̀ є҆́смь а҆́зъ, Гдⷭ҇и Бж҃е мо́й? и҆ что̀ до́мъ
17. мо́й, ꙗ҆́кѡ возлюби́лъ мѧ̀ є҆сѝ до вѣ́ка? И҆ сїѧ̑
ма̑ла сꙋ́ть предъ тобо́ю Бж҃е, [д] и҆ гл҃алъ є҆сѝ на
до́мъ раба̀ твоегѡ̀ (є҆щѐ) и҆здале́ча. и҆ призрѣ́лъ
є҆сѝ на мѧ̀ [е] ꙗ҆́кѡ видѣ́нїе человѣ́ка, и҆ возвы́силъ
18. мѧ̀ є҆сѝ Гдⷭ҇и Бж҃е. Что̀ приложи́тъ є҆щѐ
Дв҃дъ къ тебѣ̀ є҆́же просла́вити? [ж] и҆ ты̀ раба̀
19. твоего̀ вѣ́си. Гдⷭ҇и, раба̀ твоегѡ̀ ра́ди сотвори́лъ
є҆сѝ всѐ вели́чїе сїѐ, и҆ по се́рдцꙋ твоемꙋ̀, є҆́же
20. зна́ема сотвори́ти всѧ̑ вели̑чїѧ твоѧ̀. [ѕ] Гдⷭ҇и,
нѣ́сть подо́бенъ тебѣ̀, и҆ нѣ́сть Бг҃а ра́звѣ тебѐ,
по всѣ́мъ є҆ли̑ка слы́шахомъ оу҆ши́ма на́шима.
21. [з] И҆ нѣ́сть, ꙗ҆́коже лю́дїе твои̇ І҆и҃ль, ꙗ҆зы́къ є҆щѐ
на земли̇, ꙗ҆́кѡ по́йде Бг҃ъ и҆зба́вити лю́ди себѣ̀,
є҆́же положи́ти и҆́мѧ себѣ̀ ве́лїе и҆ сла́вное є҆́же
и҆згна́ти ѿ лица̀ люде́й твои́хъ, и҆̂хже и҆зба́вилъ
22. є҆сѝ ѿ Є҆гѵ́пта, ꙗ҆зы́ки. И҆ да́лъ є҆сѝ лю́ди твоѧ̀
І҆и҃лѧ тебѣ̀ въ лю́ди да́же до вѣ́ка, и҆ ты̀, Гдⷭ҇и,
23. бы́лъ є҆сѝ и҆̀мъ въ Бг҃а. [и] И҆ ны́нѣ, Гдⷭ҇и, сло́во
твоѐ є҆́же глаго́лалъ є҆сѝ рабꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆ на до́мъ
є҆гѡ̀, да оу҆вѣ́ритсѧ до вѣ́ка: и҆ сотворѝ ꙗ҆́коже
24. глаго́лалъ є҆сѝ: И҆ да оу҆вѣ́ритсѧ, и҆ возвели́читсѧ
и҆́мѧ твоѐ да́же до вѣ́ка, глаго́лющихъ: Гдⷭ҇и,
Гдⷭ҇и Вседержи́телю, Бж҃е І҆и҃левъ, и҆ до́мъ Дв҃да
раба̀ твоегѡ̀ да бꙋ́детъ и҆спра́вленъ предъ тобо́ю.

а) 1. Тим. 3, 15. б) Ис. 55, 3.: Лук. 1, 32. в) 2. Цар. 7, 17. г) 2. Цар. 7, 18. д) 2. Цар. 7, 19. е) Филип. 2, 6. 7. ж) Пс. 138, 1. ѕ) 2. Цар. 7, 22. з) Второв. 4, 7. и) 2. Цар. 7, 25.

25. Ты́ бо Гд҇и Бж҇е мо́й [а] ѿве́рзлъ є҆сѝ ᲂу҆́хо раба̀
твоегѡ̀ созда́ти є҆мꙋ̀ до́мъ, сегѡ̀ ра́ди ѡ҆брѣ́те
ра́бъ тво́й (дерзнове́нїе) моли́тисѧ предъ лице́мъ
26. твои́мъ. И҆ ны́нѣ, Гд҇и, ты̀ є҆сѝ са́мъ Бг҃ъ, и҆
27. глаго́лалъ є҆сѝ къ рабꙋ̀ твоемꙋ̀ бл҃гаѧ сїѧ҄. И҆
ны́нѣ [б] начнѝ благослови́ти до́мъ раба̀ твоегѡ̀,
да бꙋ́детъ въ вѣ́ки предъ тобо́ю: ꙗ҆́кѡ ты̀, Гд҇и,
благослови́лъ є҆сѝ, и҆ благословѝ во вѣ́ки.

Глава̀ 18.

Побѣды Давида надъ ворогами.

1. И҆ бы́сть [в] по си́хъ, и҆ поразѝ Дв҃дъ и҆ноплеме́нники, и҆ прогна̀ и҆̀хъ, и҆ взѧ̀ Ге́ѳъ, и҆ ве́си є҆гѡ̀
2. ѿ рꙋкѝ и҆ноплеме́нничи. [г] И҆ поразѝ Дв҃дъ Мѡа́ва, и҆ бѧ́хꙋ Мѡави́ти рабѝ Дв҃дꙋ принося́ще
3. є҆мꙋ̀ да́нь. [д] И҆ поразѝ Дв҃дъ А҆драаза́ра царѧ̀
Сꙋ́вска въ Ѥ҆ма́ѳѣ, и҆дꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ поста́вити рꙋ́кꙋ
4. свою̀ на́дъ рѣко́ю Є҆ѵфра́томъ. И҆ взѧ̀ ѿ негѡ̀
Дв҃дъ ты́сѧщꙋ колесни́цъ, и҆ се́дмь ты́сѧщъ ко́нникъ, и҆ два́десѧть ты́сѧщъ мꙋже́й пѣшце́въ: и҆
развѝ Дв҃дъ всѧ҄ колесни҄цы, и҆ ѡ҆ста́ви ѿ ни́хъ
5. сто̀ колесни́цъ, (и҆̀хже ᲂу҆держа̀ себѣ̀). И҆ прїи́де
Сѵ́ръ ѿ Дама́ска, да по́мощь да́стъ А҆драаза́рꙋ
царю̀ Сꙋ́вскꙋ, и҆ поразѝ Дв҃дъ ѿ Сѵ́ровыхъ два́-
6. десѧть двѣ̀ ты́сѧщы мꙋже́й. И҆ поста́ви Дв҃дъ
стра́жꙋ въ Сѵрі́и, ꙗ҆́же бли́зъ Дама́ска, и҆ бѧ́хꙋ
Дв҃дꙋ въ рабы̀ принося́ще да҄ни: [е] и҆ спасѐ Гд҇ь

а) 2. Цар. 7, 27. б) 2. Цар. 7, 29. в) 2. Цар. 8, 1. г) 2. Цар. 8, 2. д) 2 Цар. 8, 3 ; Пс. 59, 2. е) 2. Цар. 8, 14.

---

1. **И бы́сть по си́хъ** и пр. Пояснене тои главы находить ся въ 2. Цар. гл. 8.

7. Дв҃да во всѣ́хъ, въ ни́хже хожда́ше. И҆ взѧ̀
Дв҃дъ [а] гри̑вны златы́ѧ, и҆̀хже и҆мѣ́ша рабѝ
8. А҆драаза́ровы: и҆ принесѐ ѧ҆̀ во І҆ер҃ли́мъ. [б] И҆ и҆зъ
Метаве́да, и҆ ѿ и҆збра́нныхъ градѡ́въ А҆драаза́ровыхъ
взѧ̀ Дв҃дъ мѣ́ди мно́гѡ ѕѣлѡ̀: [в] и҆зъ
неѧ́же сотворѝ Соломѡ́нъ мо́ре мѣ́дѧно, и҆ столпы̀,
9. и҆ сосꙋ́ды мѣ́дѧныѧ. И҆ ᲂу҆слы́ша [г] Ѳо́а
ца́рь Е҆ма́дскій, ꙗ҆́кѡ поразѝ Дв҃дъ всю̀ си́лꙋ
10. А҆драаза́ра царѧ̀ Сꙋ́вска. И҆ послà А҆дꙋра́ма сы́на
своегѡ̀ къ царю̀ Дв҃дꙋ, да вопро́ситъ е҆го̀, ꙗ҆̀же
ѡ҆ ми́рѣ, и҆ благослови́ти е҆го̀ ѡ҆ се́мъ, ꙗ҆́кѡ повѣдѝ
А҆драаза́ра и҆ поразѝ е҆го̀, поне́же мꙋ́жъ
11. проти́венъ бѧ́ше Ѳо́а А҆драаза́рꙋ: И҆ всѧ̀ сосꙋ́ды
златы́ѧ, и҆ сре́бранѧ, и҆ мѣ́дѧныѧ, и҆ сїѧ̑ ѡ҆ст҃ѝ
ца́рь Дв҃дъ Гдⷭ҇ꙋ съ сребро́мъ и҆ зла́томъ, ꙗ҆̀же
взѧ̀ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ, ѿ І҆дꙋме́и, и҆ Мѡа́ва, и҆
ѿ сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ, и҆ ѿ и҆ноплеме́нникъ, и҆
12. ѿ А҆мали́ка. [д] А҆ве́сса же сн҃ъ Сарꙋ́їевъ [е] поразѝ
І҆дꙋме́ю во ю҆до́ли сла́ной, ѻ҆смна́десѧть ты́сѧщъ.
13. И҆ поста́ви во ю҆до́ли стра́жꙋ, и҆ бѣ́ша всѝ І҆дꙋме́ане
рабѝ Дв҃дꙋ: и҆ спаса́ше Гдⷭ҇ь Дв҃да во
14. всѣ́хъ, въ ни́хже хожда́ше. И҆ воцари́сѧ Дв҃дъ
надъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ, [ж] и҆ бѣ̀ творѧ̀ сꙋ́дъ и҆
15. пра́вдꙋ всѣ́мъ лю́демъ свои́мъ. [ѕ] І҆ѡа́въ же сн҃ъ
Сарꙋ́їевъ (бы́сть) надъ во́инствомъ, и҆ І҆ѡсафа́тъ
16. сн҃ъ А҆хїлꙋ́довъ памѧтопи́сецъ. [з] И҆ Садѡ́къ
сн҃ъ А҆хі́товъ, и҆ А҆вїмеле́хъ сн҃ъ А҆вїада́ровъ сщ҃е́нницы,
17. и҆ Сꙋсà кни́гочїй. [и] И҆ Ване́а сн҃ъ І҆ѡда́евъ
надъ Хереді́емъ и҆ надъ Феледі́емъ: сн҃ове же
Дв҃довы пе́рвїи прее́мницы царе́вы.

а) 2. Цар. 8, 7. б) 2. Цар. 8, 8. в) 3. Цар. 7, 23. г) 3. Цар. 8, 9. д) выс. 2, 16. е) 2. Цар. 8, 13.; Пс. 59, 2. ж) 2. Цар. 8, 15. ѕ) 2. Цар. 8, 16. з) нис. 24, 6. и) 2. Цар. 8, 18.

Глава̀ 19.

Царь Аммонитовъ зневажає послôвъ Давида.

1. И҆ бы́сть[а] по си́хъ, ᲂу҆́мре Наа́съ ца́рь сынѡ́въ
А҆ммѡ́нихъ, и҆ воцари́сѧ А҆на́нъ сн҃ъ є҆гѡ̀ вмѣ́-
2. стѡ є҆гѡ̀. И҆ речѐ Дв҃дъ: сотворю̀ ми́лость со
А҆на́номъ сн҃омъ Наа́совымъ, ꙗ҆́коже сотворѝ
ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀ ми́лость со мно́ю: и҆ посла̀ Дв҃дъ по-
слы̀ на ᲂу҆тѣше́нїе є҆мꙋ̀ ѡ҆ ѻ҆тцѣ̀ є҆гѡ̀· и҆ прїидо́-
ша ѻ҆́троцы Дв҃довы въ зе́млю сынѡ́въ А҆ммѡ́-
3. нихъ ко А҆на́нꙋ, да ᲂу҆тѣ́шатъ є҆го̀. [б] И҆ реко́ша
нача́льницы сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ ко А҆на́нꙋ: є҆да̀
прославлѧ́ѧ Дв҃дъ ѻ҆тца̀ твоего̀ предъ тобо́ю,
посла̀ къ тебѣ̀ ᲂу҆тѣ́шители? ника́кѡ: но да
и҆спыта́ютъ гра́дъ, и҆ сог҆лѧ́даютъ зе́млю, прїи-
4. до́ша къ тебѣ̀ ѻ҆́троцы є҆гѡ̀. [в] И҆ взѧ̀ А҆на́нъ
рабѡ́въ Дв҃довыхъ, и҆ ѡ҆брѝ и҆̀хъ, и҆ ѿрѣ́за ѿ ри́зъ
и҆́хъ полови́нꙋ да́же до чре́слъ, и҆ ѿпꙋстѝ и҆̀хъ.
5. И҆ прїидо́ша возвѣсти́ти Дв҃дꙋ ѡ҆ мꙋже́хъ: и҆
посла̀ въ срѣ́тенїе и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ бы́ша ѡ҆безче́щени
ѕѣлѡ̀: и҆ речѐ ца́рь: сѣди́те въ І҆ерїхѡ́нѣ, до́н-
деже возрастꙋ́тъ брады̀ ва́шѧ, и҆ возвратите́сѧ.
6. И҆ ви́дѣша сы́нове А҆ммѡ́ни, ꙗ҆́кѡ посра́млени
бы́ша лю́дїе Дв҃довы, и҆ посла̀ А҆на́нъ и҆ сн҃ы
А҆ммѡ́ни ты́сѧщꙋ тала̑нтъ сребра̀, да на́ймꙋтъ
себѣ̀ ѿ Сѷрі́и Месопота́мски, и҆ ѿ Сѷрі́и Маа́-
7. ха и҆ ѿ Сꙋ́вы колесни̑цы и҆ ко́нники: И҆ наѧ́ша
себѣ̀ три́десѧть двѣ̀ ты́сѧщы колесни́цъ, и҆ царѧ̀
Маа́ха и҆ люде́й є҆гѡ̀: и҆ прїидо́ша, и҆ ѡ҆полчи́ша-
сѧ прѧ́мѡ Мида́вѣ: и҆ сы́нове А҆ммѡ́ни собра́-

а) 2. Цар. 10, 1. б) 2. Цар. 10, 3. в) 2. Цар. 10, 4.

---

1. И҆ бы́сть по си́хъ и пр. Цѣла тая глава есть пояснена въ 2. Цар. гл. 10.

шасѧ ѿ градѡ́въ своихъ, и пріидо́ша на бра́нь.
8. И҆ оу҆слы́ша Дв҃дъ, и҆ посла̀ І҆ѡа́ва и҆ всѐ во́инство
9. си́льныхъ. И҆ и҆зыдо́ша сы́нове А҆ммѡ́ни, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ
на бра́нь при вратѣ́хъ гра́дскихъ: царі́
же прише́дшїи ѡ҆полчи́шасѧ ѻ҆со́бнѡ на по́ли.
10. И҆ ви́дѣ І҆ѡа́въ, ꙗ҆́кѡ бы́сть на него̀ проти́вное
лицѐ бра́ни со предѝ и҆ созадѝ, и҆ збра̀ ѿ всѣ́хъ
ю҆́нѡшъ І҆и҃левыхъ, и҆ оу҆стро́и и҆̀хъ проти́вꙋ Сѵ́ра.
11. И҆ ѡ҆ста́нокъ люде́й дадѐ въ рꙋ́цѣ бра́тꙋ своемꙋ̀
[а] А҆ве́ссѣ. и҆ ѡ҆полчи́шасѧ проти́въ сынѡ́въ
12. А҆ммѡ́нихъ. И҆ речѐ: а҆́ще оу҆крѣпи́тсѧ Сѵ́ръ па́че
менѐ, то̀ бꙋ́деши мнѣ̀ въ спасе́нїе: а҆́ще же сн҃ове
А҆ммѡ́ни оу҆крѣпѧ́тсѧ па́че тебѐ, то̀ а҆́зъ спасꙋ̀
13. тѧ̀. Мꙋжа́йсѧ, и҆ оу҆крѣпи́мсѧ ѡ҆ лю́дехъ на́шихъ
и҆ ѡ҆ градѣ́хъ Бг҃а на́шегѡ, [б] и҆ Гд҇ь, є҆́же бла́го
14. предъ ѻ҆чи́ма є҆гѡ̀, сотвори́тъ. И҆ ѡ҆полчи́сѧ
І҆ѡа́въ и҆ всѝ лю́дїе, и҆̀же съ ни́мъ, проти́въ Сѵра́нъ
15. на бра́нь, и҆ побѣго́ша ѿ ни́хъ. Сн҃ове же
А҆ммѡ́ни ви́дѣша, ꙗ҆́кѡ побѣго́ша Сѵ́рѧне, и҆
побѣго́ша и҆ ѻ҆нѝ ѿ лица̀ А҆ве́ссы, и҆ ѿ лица̀
І҆ѡа́ва бра́та є҆гѡ̀, и҆ внидо́ша въ гра́дъ: І҆ѡа́въ
16. же возврати́сѧ во І҆ерꙋсали́мъ. [в] И҆ ви́дѣ Сѵ́ръ,
ꙗ҆́кѡ побѣдѝ є҆го̀ І҆и҃ль, и҆ посла̀ послы̀: и҆ и҆зведо́ша
Сѵ́ра, и҆̀же бѣ̀ за рѣко́ю, Сѡфа́къ же первонача́льникъ
тысѧщникѡмъ си́лы А҆драаза́ровы
17. предъ ни́ми: И҆ возвѣщено́ бы́сть Дв҃дꙋ: и҆ собра̀
ве́сь І҆и҃ль, и҆ пре́йде І҆орда́нъ, и҆ прїи́де на ни́хъ,
и҆ ѡ҆полчи́сѧ проти́вꙋ и҆́хъ: и҆ ѡ҆полчи́сѧ Дв҃дъ
18. проти́вꙋ Сѵ́ра на бра́нь: и҆ воева̀ на́нь. И҆ оу҆бѣжѐ
Сѵ́ръ ѿ лица̀ І҆и҃лева: и҆ оу҆бѝ Дв҃дъ ѿ Сѵ́ра
се́дмь ты́сѧщъ колесни́цъ, и҆ четы́редесѧть ты́сѧщъ
пѣ́шцевъ, и҆ Сѡфа́ка первонача́льника си́лы

а) 2. Цар. 10, 10. б) 1. Цар. 3, 18.; 2. Цар. 10, 12.; 1. Мак. 3, 60. в) 2. Цар. 10, 15.

19. оу҆бі̑. а) И҆ ви́дѣша ра́би А҆драаза́ровы, ꙗ҆́кѡ па-
до́ша ѿ лица̀ І҆и҃лева, и҆ прибѣго́ша къ Дв҃дꙋ, и҆
слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀: и҆ не восхотѣ̀ Сѵ́ръ помога́ти сы-
нѡ́мъ А҆ммѡ́нимъ ктомꙋ̀.

Глава̀ 20.

Побѣды Давида надъ Аммонитами и Филистимами.

1. И҆ бы́сть б) въ находѧ́щее лѣ́то во вре́мѧ и҆схож-
де́нїѧ царе́й (къ бра́ни) и҆ собра̀ І҆ѡа́въ всю̀ си́-
лꙋ вѡ́инства, и҆ ѡ҆пꙋстошѝ зе́млю сынѡ́въ А҆ммѡ́-
нихъ: прїидо́ша же, и҆ ѡ҆бсѣдо́ша Равва́дъ: Дв҃дъ
же пребыва́ше въ І҆ерⷭ҇лі́мѣ: І҆ѡа́въ же поразѝ
2. Равва́дъ, и҆ разорѝ є҆го̀. в) Взѧ́ же Дв҃дъ вѣне́цъ
Молхо́ма царѧ̀ и҆́хъ ѿ главы̀ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ
вѣ́сꙋ въ не́мъ тала́нтъ зла́та, и҆ въ не́мъ ка́мень
драгі́й, и҆ бѣ̀ на главѣ̀ Дв҃довѣ: плѣ́ны же гра́д-
3. ски взѧ̀ мно́ги ѕѣлѡ̀: И҆ лю́дей сꙋ́щихъ въ
не́мъ и҆зведѐ, и҆ претрѐ пила́ми и҆ ѻ҆́рꙋдїи желѣ́з-
ными и҆ разсѣца́ющими: та́кѡ сотворѝ Дв҃дъ
всѣ́мъ градѡ́мъ сн҃ѡвъ А҆ммѡ́нихъ: и҆ возвра-
4. ти́сѧ Дв҃дъ, и҆ всѝ лю́дїе є҆гѡ̀ въ І҆ерⷭ҇лі́мъ. г) И҆
бы́сть по се́мъ, и҆ нача́сѧ є҆щѐ бра́нь въ Газе́рѣ
со и҆ноплеме́нники: тогда̀ поразѝ Совоха́й Оу҆са-
дї́тѧнинъ Сафꙋ́та ѿ сынѡ́въ и҆сполі́новыхъ, и҆
5. смирѝ є҆го̀. д) И҆ бы́сть є҆щѐ бра́нь проти́вꙋ и҆но-
племе́нникъ, и҆ поразѝ Е҆леана́нъ сн҃ъ І҆аі́ровъ
Лаѡмі́а, бра́та Голїа́да Геде́йскагѡ, є҆мꙋ́же дре́-

а) 2. Цар. 10, 19. б) 2. Цар. 10, 7.; 11, 1.; 12, 26. в) 2. Цар. 12, 30. г) 2. Цар. 21, 18. д) 2. Цар. 21, 19.

---

1. И҆ бы́сть въ находѧ́щее лѣ́то и пр. Зри 2. Цар. 11, 1. Поясненя же прочихъ стихôвъ сеи главы зри пôсля поданыхъ мѣстць паралельныхъ.

6. во копїѧ̀ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ наво́й тку́щихъ. И҆ бы́сть
є҆щѐ бра́нь въ Ге́дѣ, а) и҆ бѣ̀ мꙋ́жъ ѕѣлѡ̀ вели́къ,
по шестѝ и҆мѣ́ющь пе́рстѡвъ, всѣ́хъ два́десѧть
7. четы́ре, и҆ се́й бѣ̀ ѿ колѣ́на и҆споли́нѡвъ. б) И҆
поносѝ І҆и҃лѧ, и҆ поразѝ є҆го̀ І҆ѡнада́нъ сн҃ъ в)
8. Саммаа бра́та Дв҃дова. Сі́и роди́шасѧ Рафа́ю
въ Ге́дѣ, всѣ́хъ и҆̑хъ бѣ̀ четы́ре и҆споли́ны, и҆
падо́ша рꙋко́ю Дв҃довою, и҆ рꙋко́ю рабѡ́въ є҆гѡ̀.

Глава̀ 21.

Богъ карає гордôсть Давида повѣтремъ.

1. Воста́ же г) дїа́волъ на І҆и҃лѧ, и҆ подъꙋстѝ Дв҃да,
2. да счи́слитъ І҆и҃лѧ. И҆ речѐ ца́рь Дв҃дъ ко І҆ѡа́вꙋ,
и҆ ко нача́льникѡмъ си́лы: и҆ди́те, и҆ сочти́те І҆и҃лѧ
ѿ Вирсаве́и да́же до Да́на, и҆ принеси́те ко мнѣ̀,
3. да позна́ю число̀ и҆̑хъ. И҆ речѐ І҆ѡа́въ: да приложи́тъ Гдⷭ҇ь къ лю́демъ свои̑мъ, ꙗ҆́коже сі́и сто-
ри́цею, и҆ ѻ҆́чи господи́на моегѡ̀ царѧ̀ да ви́дѧтъ:
не вси́ ли господи́нꙋ моемꙋ̀ царю̀ рабѝ сꙋ́ть?
и҆ почто̀ хо́щетъ сегѡ̀ господи́нъ мо́й, да бы̀
4. вмѣни́лосѧ въ грѣ́хъ І҆и҃лю? д) Но сло́во царе́во
премо́же І҆ѡа́ва: и҆ по́йде І҆ѡа́въ, и҆ ѡ҆бы́де всего̀
5. І҆и҃лѧ, и҆ прїи́де во І҆ерꙋсали́мъ. И҆ дадѐ І҆ѡа́въ
Дв҃дꙋ число̀ сочте́нїѧ люде́й, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ всегѡ̀
І҆и҃лѧ ты́сѧща ты́сѧщъ, и҆ сто̀ ты́сѧщъ мꙋже́й
носѧ́щихъ ѻ҆рꙋ́жїе: и҆ ѿ сынѡ́въ І҆ꙋ́динѣхъ четы́ре ста̀, и҆ се́дмьдесѧтъ ты́сѧщъ мꙋже́й но-

---

а) 2. Цар. 21, 20. б) 1. Цар. 17, 10. в) 1. Цар. 16, 9. г) 2. Цар. 24, 1.; нис. 27, 24. д) 2. Цар. 24, 4.

---

1. Воста́ же дїа́волъ и пр. Ажь до ст. 28 зри пояснення въ 2. Цар. гл. 24. Мѣстця же паралельнѣ, поданѣ при тôй главѣ, указують на дотычнѣ пояснення.

6. са́щихъ ѻ҆рꙋ́жїе. Леѵі́и же, и҆ Веніамі́на не сочтѐ
среди̇̀ и҆́хъ, поне́же вознегодова̀ ѿ словесѝ царе́-
7. вѣ Іѡа́вь. а) И҆ неоу҆го́дно ꙗ҆ви́сѧ предъ Бг҃омъ
8. повелѣ́нїе сїѐ, и҆ порази̇̀ І҆и҃лѧ. б) Речѐ же Дв҃дъ
къ Бг҃ꙋ: согрѣши́хъ ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ сотвори́хъ ве́щь
сїю̀: и҆ ны́нѣ молю̀, ѿими̇̀ беззако́нїе раба̀ тво-
9. егѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆безꙋ́михсѧ ѕѣлѡ̀. в) И҆ речѐ Гд҇ь къ
10. Га́дꙋ г) проро́кꙋ Дв҃довꙋ, глаго́лѧ: І҆ди̇̀, и҆ рцы̀
къ Дв҃дꙋ, глаго́лѧ: та́кѡ глаго́летъ Гд҇ь: трїѐ
а҆́зъ наведꙋ̀ на тѧ̀, и҆збери̇̀ себѣ̀ є҆ди́но ѿ ни́хъ,
11. и҆ сотворю̀ тебѣ̀. д) И҆ прїи́де Га́дъ къ Дв҃дꙋ, и҆
12. речѐ є҆мꙋ̀: Си́це глаго́летъ Гд҇ь: и҆збери̇̀ себѣ̀,
(є҆́же хо́щеши), и҆лѝ трѝ лѣ̑та гла́да, и҆лѝ трѝ мѣ-
сѧцы бѣ́гати тебѣ̀ ѿ лица̀ вра̑гъ твои́хъ, и҆
ѻ҆рꙋ́жїе вра̑гъ твои́хъ пости́гнетъ тѧ̀, и҆лѝ трѝ
дни̇̀ ме́чь Гд҇нь, и҆ сме́рть на зе́млю, и҆ А҆́гг҃лъ
Гд҇нь оу҆бива́ѧй во все́мъ наслѣ́дїи І҆и҃левѣ: ны́нѣ
оу҆̀бо разсмотри̇̀, что̀ ѿвѣща́ю посла́вшемꙋ мѧ̀
13. со сло́вомъ? е) И҆ речѐ Дв҃дъ къ Га́дꙋ: тѣ́сна
мѝ сꙋ́ть трѝ сї̑а ѕѣлѡ̀: но лꙋ́чше мѝ є҆́сть
впа́сти въ рꙋ́цѣ Гд҇ни, ж) занѐ мно́ги щедрѡ́ты
є҆гѡ̀ ѕѣлѡ̀: въ рꙋ́цѣ же человѣ́ческїѧ да не впа-
14. дꙋ̀. И҆ посла̀ Гд҇ь сме́рть во І҆и҃лѧ, и҆ падо́ша ѿ
15. І҆и҃лѧ се́дмьдесѧтъ ты́сѧщъ мꙋже́й. И҆ посла̀
Бг҃ъ А҆́гг҃ла въ Ієрꙋсали́мъ, да и҆збїе́тъ є҆го̀: и҆
є҆гда̀ и҆збива́ше, ви́дѣ Гд҇ь, и҆ раска́ѧсѧ ѡ҆ ѕлѣ̀:
и҆ речѐ А҆́гг҃лꙋ и҆збива́ющемꙋ: ѕ) доволѣ́етъ тѝ,
ѿими̇̀ рꙋ́кꙋ твою̀: А҆́гг҃лъ же Гд҇нь стоѧ́ше на
16. гꙋмнѣ̀ Ѻ҆́рны Ієвꙋсе́ѧнина. И҆ возведѐ Дв҃дъ ѻ҆́чи
своѝ: и҆ ви́дѣ А҆́гг҃ла Гд҇нѧ стоѧ́ща междꙋ̀ зе-
млéю и҆ не́бомъ, и҆ ме́чь є҆гѡ̀ и҆звлече́нъ въ рꙋ́кꙋ

а) нис. 27, 24. б) 2. Цар. 24, 10. в) 2. Цяр 24, 11. г) 1. Цар. 9, 9. д) 2. Цар. 24, 13. е) 2. Цар. 24, 14. ж) Пл. Єрем. 3, 22.; Сір. 2, 11. ѕ) 2. Цар. 24, 16.

є҆гѡ̀, простє́ртъ на І҆ерꙋсали́мъ: и҆ падѐ Д҃вдъ, и҆
старѣ́йшины (І҆и҃левы) ѡ҆блечє́нніи въ вре́тище, на
17. лицѐ своѐ. [а] И҆ речѐ Д҃вдъ къ Бг҃ꙋ: нє а҆́зъ ли
повелѣ́хъ счи́слити лю́ди? а҆́зъ є҆́смь, и҆́же со-
грѣши́хъ, и҆ ѕло̀ творѧ̀ ѕло̀ сотвори́хъ, сі́ѧ же
ѻ҆́вцы что̀ сотвори́ша? Г҃и Б҃же мо́й, да бꙋ́детъ
рꙋка̀ твоѧ̀ на мнѣ̀, и҆ на до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ моєгѡ̀, а҆ не
18. на лю́дехъ твои́хъ въ погꙋблє́ніе, Г҃и. [б] А҆́гг҃лъ
же Гдⷭ҇нь речѐ Га́дꙋ, є҆́же глаго́лати къ Д҃вдꙋ: да
взы́детъ и҆ сози́ждетъ ѻ҆лта́рь Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ на гꙋмнѣ̀
19. Ѻ҆́рны І҆евꙋсе́анина. И҆ взы́де Д҃вдъ по словесѝ
20. Га́довꙋ є҆́же глаго́ла и҆́менемъ Гдⷭ҇нимъ. И҆ ѡ҆бра-
ти́сѧ Ѻ҆́рна, и҆ ви́дѣ царѧ̀, и҆ четы́ре с҃ны є҆гѡ̀
съ ни́мъ кры́ющіисѧ: Ѻ҆́рна же бѣ̀ (въ то̀ врє́мѧ)
21. млатѧ̀ на гꙋмнѣ̀ пшени́цꙋ. И҆ прїи́де Д҃вдъ
къ Ѻ҆́рнѣ, и҆ ѡ҆брати́сѧ Ѻ҆́рна, и҆ ᲂу҆зрѣ̀ Д҃вда
и҆ по́йде ѿ гꙋмна̀, [в] и҆ поклони́сѧ Д҃вдꙋ лице́мъ
2. на зє́млю. Рече́ же Ѻ҆́рнѣ Д҃вдъ: да́ждь мнѣ̀
мѣ́сто гꙋмна̀ твоегѡ̀, да сози́ждꙋ на не́мъ
ѻ҆лта́рь Гдⷭ҇еви, на сребрѣ̀ досто́йнѣ да́ждь мѝ
23. є҆̑, и҆ прєста́нетъ ꙗ҆́зва ѿ люде́й. Рече́ же Ѻ҆́рна
къ Д҃вдꙋ: возмѝ себѣ̀, и҆ да сотвори́тъ гдⷭ҇и́нъ
мо́й ц҃рь, є҆́же ᲂу҆го́дно предъ ни́мъ: сѐ даю̀ тел-
цы̀ на всесожжє́ніе, и҆ плꙋ́гъ на дрова̀, и҆ пшени́-
24. цꙋ въ жє́ртвꙋ, всѧ̑ (доброво́лнѡ) даю̀. И҆ речѐ
ца́рь Д҃вдъ Ѻ҆́рнѣ: нѝ, но кꙋ́плею кꙋплю̀, сре-
бро́мъ досто́йнымъ, поне́же не возмꙋ̀ Гдⷭ҇еви, ꙗ҆̑же
сꙋ́ть твоѧ̀, є҆́же вознестѝ всесожжє́ніе тꙋ́не Гдⷭ҇еви.
25. И҆ дадѐ Д҃вдъ Ѻ҆́рнѣ за мѣ́сто то̀ с҃кль зла-
26. ты́хъ вѣ́сомъ ше́сть сѡ́тъ. И҆ созда̀ тꙋ̀ Д҃вдъ
ѻ҆лта́рь Гдⷭ҇еви, и҆ вознесѐ всесожжє́нїѧ, и҆ спаси́-

[а] 2. Цар. 24, 17. [б] 2. Цар. 24, 18.; 2. Пар. 3, 1. [в] 2. Цар. 14, 4

те́лнаѧ, и҆ воззва̀ ко Гд҃ꙋ,[а] и҆ оу҆слы́ша є҆го̀ [б] въ
ѻ҆гнѝ ѿ нб҃сѝ на ѻ҆лта́рь всесожже́нїѧ, и҆ потребѝ
27. всесожже́нїе. И҆ речѐ Гд҃ь къ А҆́гг҃лꙋ: и҆ вложѝ
28. ме́чь во влага́лище є҆гѡ̀. Во вре́мѧ ѻ҆́но, є҆гда̀
ви́дѣ Дв҃дъ, ꙗ҆́кѡ оу҆слы́ша є҆го̀ Гд҃ь на гꙋмнѣ̀
29. Ѻ҆́рны Ї҆евꙋсе́анина, и҆ пожрѐ тꙋ̀ же́ртвы. [в] И҆
ски́нїѧ Гд҃нѧ, ю҆̀же сотворѝ Мѡѷсе́й въ пꙋсты́ни,
и҆ ѻ҆лта́рь всесожже́нїѧ во вре́мѧ ѻ҆́но бы́сть [г] въ
30. вы́шнемъ, є҆̀же въ Гаваѡ́нѣ. И҆ не возмо́же Дв҃дъ
и҆тѝ предъ негѡ̀, є҆̀же вопроси́ти Бг҃а. поне́же оу҆-
страше́нъ бы́сть ѿ лица̀ меча̀ А҆́гг҃ла Гд҃нѧ.

Глава̀ 22.

Приспособленя до будовы святыни.

1. Рече́ же [д] Дв҃дъ: сѐ є҆́сть до́мъ Гд҃а Бг҃а, [е] и҆
2. се́й ѻ҆лта́рь на всесожже́нїѧ Ї҆и҃лю. И҆ речѐ Дв҃дъ
собра́ти всѧ̑ [ж] прише́лцы, и҆̀же на земли̇̀ Ї҆и҃левѣ,
и҆ поста́ви [ѕ] каменосѣ́чцевъ сѣщѝ ка́менїѧ те́-
3. санаѧ, да сози́ждетсѧ до́мъ Бж҃їй. Желѣ́зо же

а) 2. Цар. 24, 25. б) Лев. 9, 24.; 3. Цар. 18, 38. в) Исх. 36, 2. г) 2. Пар. 1, 3. д) Второз. 12, 5. е) выс. 21, 26. ж) 2. Пар. 2, 17. ѕ) 3. Цар. 5, 15.

30. **Поне́же оу҆страше́нъ бы́сть** и пр. Давидъ довженъ бувъ принести жертву примирительну въ Гаваонѣ, где тогда стояла скинія Моисея и олтарь єго. Понеже однако зараза лютила ся въ державѣ Давида, то ôнъ не мôгъ ôтважити ся тамъ пôйти. (Brentano.)

1. **Сѐ є҆́сть до́мъ** и пр. Понеже огонь зъ неба пересвѣдчивъ Давида, що Богъ принявъ єго жертву, то рѣшивъ ся ôнъ на тôмъ самôмъ мѣстци, на горѣ Аморія, поставити Богу святыню, где мали Израильтяне приносити Богу свои звычайнî жертвы. Зр. 2. Пар. 3, 1.

2. **Прише́лцы.** С. є. оставшî межи Израильтянами Хананейцѣ, котрымъ даровано житє пôдъ условємъ, що

мно́го на гво́зди две́ремъ и҆ вратѡ́мъ на спа҄-
нїе оу҆гото́ва Дв҃дъ, и҆ мѣ́ди мно́жествꙋ не вѣ̀
4. числа̀. И҆ древа́мъ ке́дрѡвымъ не вѣ̀ числа̀: ꙗ҆́кѡ
принесо́ша Сїдѡ́нѧне и҆ Тѵ́рѧне дре́въ ке́дро-
5. выхъ мно́жество Дв҃дꙋ. а) И҆ речѐ Дв҃дъ: Соло-
мѡ́нъ сы́нъ мо́й дѣ́тищъ мла́дъ, до́мъ же є҆́же
созида́ти Гд҇еви въ вели́честко высо́ко, въ и҆́мѧ
и҆ въ сла́вꙋ во всю̀ зе́млю, оу҆гото́влю є҆мꙋ̀: и҆
оу҆гото́ва Дв҃дъ (всегѡ̀) мно́жество пре́жде скон-
6. ча́нїѧ своегѡ̀. И҆ призва̀ Дв҃дъ Соломѡ́на сн҃а
своего̀, и҆ заповѣ́да є҆мꙋ̀, да сози́ждетъ до́мъ
7. Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ. Рече́ же Дв҃дъ къ Соломѡ́нꙋ:
ча́до, б) мнѣ̀ бѧ́ше въ се́рдцѣ, да сози́ждꙋ
8. до́мъ и҆́мени Гдⷭ҇а Бг҃а моегѡ̀. И҆ бы́сть сло́во
Гдⷭ҇не ко мнѣ̀ гл҃ющее: в) мно́ги крѡ́ви пролїѧ́лъ
є҆сѝ, и҆ мно́ги бра́ни сотвори́лъ є҆сѝ, не сози́жде-
ши до́мꙋ и҆́мени моемꙋ̀, ꙗ҆́кѡ мно́ги крѡ́ви про-

а) нис. 29, 1. б) 2. Цар. 7, 2.; выс. 17, 1. в) нис. 28, 3.

вречуть ся идолослуженя и будуть выконували службу невôльничу. (Allioli). Зр. 3. Цар. 9, 20. 21.

5. **Соломѡ́нъ сы́нъ мо́й** и пр. С. є. Мôй сынъ єсть єще молодый и неопытный, а храмъ мае бути збудованый великій, на весь свѣтъ славный, тожь завчасу приспособлю єму всё, що потреба до будовы сего храма. О значеню слова **дѣ́тищъ** зри 1. Цар. 16, 11.; 17, 33.

8. **Мно́ги крѡ́ви пролїѧ́лъ є҆сѝ** и пр. Вôйны, якѝ провадивъ Давидъ, були вправдѣ справедливѝ, но мимо того уважає Богъ руки Давида за скалянѝ, понеже и въ справедливыхъ вôйнахъ не щадить ся дорогои крови людскои такъ, якъ бы належало. Наслѣдники Давида довжнѝ були зъ того учити ся, що мають старати ся подобатись Богу не вôйнами и побѣдами, але удерживанємъ мира. (Brentano.)

9\. лїѧлъ є҆сѝ на зе́млю предомно́ю: Се̑ сн҃ъ роди́тсѧ
тебѣ̀, се́й бꙋ́детъ мꙋ́жъ поко́ѧ, и҆ ѹ҆поко́ю
є҆го̀ ѿ всѣ́хъ вра҃гъ є҆гѡ̀ ѻ҆́крестъ, а) занѐ Соломѡ́нъ
и҆́мѧ є҆мꙋ̀, и҆ ми́ръ и҆ поко́й да́мъ є҆мꙋ̀
10\. надъ І҆и҃лемъ въ дни̑ є҆гѡ̀. б) То́й сози́ждетъ
до́мъ и҆́мени моемꙋ̀, и҆ то́й бꙋ́детъ мнѣ̀ въ сы́на,
в) и҆ а҆́зъ бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ во ѻ҆тца̀: и҆ и҆спра́влю престо́лъ
11\. ца́рства є҆гѡ̀ въ І҆и҃ли до вѣ́ка. Нꙑ́нѣ ѹ҆̀бо,
сы́не мо́й, бꙋ́детъ Гдⷭ҇ь съ тобо́ю, и҆ благопоспѣши́тъ,
и҆ сози́ждеши до́мъ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀,
12\. ꙗ҆́коже глаго́ла ѡ҆ тебѣ̀. Да да́стъ же тебѣ̀ премꙋ́дрость
и҆ ра́зꙋмъ Гдⷭ҇ь, и҆ да ѹ҆крѣпи́тъ тѧ̀
надъ І҆и҃лемъ, є҆́же храни́ти и҆ твори́ти зако́нъ
13\. Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀. Тогда̀ благопоспѣши́тъ, а҆́ще
сохрани́ши твори́ти за́пѡвѣди и҆ сꙋдбы̑, ꙗ҆̀же
повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Мѡѷсе́ови, (да ѹ҆чи́тъ) І҆и҃лѧ: г)
мꙋжа́йсѧ и҆ крѣпи́сѧ, не бо́йсѧ нижѐ ѹ҆страши́сѧ.
14\. д) И҆ сѐ а҆́зъ по ѹ҆бо́жествꙋ моемꙋ̀ ѹ҆гото́вахъ
на до́мъ Гдⷭ҇ень зла́та тала́нтѡвъ сто̀ ты́сѧщъ,
и҆ сребра̀ ты́сѧщіа ты́сѧщъ тала́нтѡвъ,
мѣ́дь же и҆ желѣ́зо, є҆мꙋ́же нѣ́сть вѣ́са, поне́же
мно́жество є҆́сть: и҆ древа̀, и҆ ка́менїѧ ѹ҆гото́вахъ,

а) 2. Цар. 12, 24. б) 2. Цар. 7. 13.; 3. Цар. 5, 5.; 9, 5. в) Євр. 1, 5. г) Второз. 31, 6.; І. Нав. 1. 7.; 3. Цар. 2, 2. д) нис. 29, 2.

9\. **Соломѡ́нъ.** С. є. мирный, спокôйный. Зри 2. Цар. 12, 24.

13\. **За́пѡвѣди и҆ сꙋдбы̑.** Зри поясненє Быт. 26, 5.; Второз. 4, 1.; Пс. 118, 1.

14\. **По ѹ҆бо́жествꙋ моемꙋ̀.** Выразъ скромности. — **Зла́та тала́нтѡвъ** и пр. Пôсля численя Alliol-я талантъ золота выносить $4397^1/_2$ дукатôвъ, талантъ серебра 1050 талярôвъ. Brentano же обчислає всѣ сокровища Давида на пять тысячôвъ миліонôвъ талярôвъ. Тй сокровища Давида походили въ значнôй части зъ добычи по єго

15. и҆ къ си́мъ да приложи́ши. И҆ съ тобо́ю Гд҃ь, и҆
приложи́ши къ мно́жествꙋ творѧ́щихъ дѣла̀,
хꙋдѡ́жницы, и҆ строи́тели ка́меней, и҆ древодѣ́ли,
16. и҆ всѧ́къ мꙋдре́цъ во всѧ́комъ дѣлѣ̀: Въ зла́тѣ
и҆ сребрѣ̀, въ мѣ́ди и҆ желѣ́зѣ нѣ́сть числа̀: во-
17. ста́ни оу҆̀бо и҆ творѝ, и҆ Гд҃ь съ тобо́ю. И҆ повелѣ̀
Д҃дъ всѣ́мъ нача́льникѡмъ І҆и҃левымъ, да помо-
18. га́ютъ Соломѡ́нꙋ сн҃ꙋ є҆гѡ̀, глаго́лѧ: Не Гд҃ь ли
съ ва́ми? и҆ дадѐ ва́мъ поко́й ѿкре́стъ, занѐ да-
дѐ въ рꙋ́ки ва́шѧ живꙋ́щихъ на землѝ, и҆ поко-
ре́на землѧ̀ предъ Гд҃емъ и҆ предъ людмѝ є҆гѡ̀.
19. Нынѣ̀ оу҆̃бо да́дите сердца̀ ва́шѧ и҆ дꙋ́шы ва́шѧ,
є҆́же взыска́ти Гд҃а Бг҃а ва́шего, и҆ воста́ните, и҆
созида́йте ст҃ы́ню Гд҃ꙋ ва́шемꙋ, да внесе́тсѧ кі-
вѡ́тъ завѣ́та Гд҃нѧ, и҆ сосꙋ́ды ст҃ы̑ѧ Бг҃ови въ
до́мъ созида́емый и҆̃мени Гд҃ню.

Глава̀ 23.

Надане левитамъ рôжныхъ урядôвъ.

1. И҆ Дв҃дъ [a] ста́ръ и҆ и҆спо́лненъ дне́й, и҆ воцарѝ
Соломѡ́на сы́на своего̀ вмѣ́стѡ себѐ надъ І҆сра́и-
2. лемъ. И҆ собра̀ всѣ́хъ кнѧзе́й І҆и҃левыхъ, и҆ сщ҃ен-

---

[a] 3. Цар 1, 33.

побѣдахъ надъ окрестными народами. Зр. 2. Цар. 8, 11 и сл.

15. И҆ приложи́ши и пр. Въ лат.: Маєшь ремѣсникôвъ дуже много и пр. — Всѧ́къ мꙋдре́цъ и пр. С. є. рукодѣльникôвъ, способныхъ до выконуваня всякихъ роботъ, ôтносячихъ ся до будовы святынѣ и св. сосудôвъ.

2. И҆ собра̀ и пр. Давидъ скликавъ тû зборы въ тôй цѣли, щобы на нихъ представити Соломона яко царя народа израильского. Зри ниж. 28, 1.

3. никѡвъ, и҆ Леѵі́тѡвъ. [а] Сочте́ни же бы́ша Леві́-
ти ѿ три́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, и҆ бы́сть число̀
и҆́хъ по глава́мъ и҆́хъ, мꙋже́й три́десѧть и҆ ѻ҆́смь
4. ты́сѧщъ. Ѿ си́хъ и҆збра́ни на дѣла̀ до́мꙋ Гд҇нѧ,
два́десѧть четы́ре ты́сѧщы [б] и҆ книго́чей, и҆ сꙋ-
5. де́й ше́сть ты́сѧщъ: И҆ четы́ре ты́сѧщы [в] две́р-
никѡвъ, и҆ четы́ре ты́сѧщы [г] пою́щихъ Гд҇еви
въ ѻ҆рга́ны, и҆̀хже сотворѝ къ хвале́нїю Гд҇ню.

а) Числ. 4, 3.; 8, 24. б) Второз. 16, 18. в) выс. 9, 22. г) 2. Пар. 29, 25.

---

3. **Ѿ три́десѧти лѣ́тъ** и пр. Давидъ числивъ левитôвъ два разы; першого разу почавши ôтъ 30 року, а другого разу ôтъ 20 року ихъ житя. (Ст. 24. 27.) Се друге численє левитôвъ ôтбуло ся пôзнѣйше (зри нис. 26, 31.), коли Давидъ видѣвъ, що и молодшî левиты могли бы повнити службу, понеже (нис. ст. 25. 26.) не було уже потребы, якъ въ пустыни, носити св. скинію съ всѣми єи приналежностями зъ одного мѣстця на друге и туюже всегда на ново построювати. (Allioli.) – **И҆ вы́шше.** До найпôзнѣйшои старости. Зри Числ. 8, 25.

4. **Два́десѧть четы́ре ты́сѧщы.** До почережного повненя службы при святынѣ. Зри выс. 6, 48. – **Книго́чей.** Євр. слово означає писарѣвъ О тыхъ зри поясненє I. Нав. 1, 10.; Суд. 5, 14. Тутъ були они помôчниками судій. — **Сꙋде́й.** До розсуджованя всякихъ справъ межи Израильтянами пôсля приписôвъ закона. Зри 2. Пар. 19, 8.

5. **И҆ четы́ре ты́сѧщы** и пр. Чотыри тысячи левитôвъ творили вооружену стражь, котра мала почережно стеречи входôвъ до святыни и удерживати въ притворахъ порядокъ межи народомъ, численно збираючимъ ся въ дни празничнî. Зри выс. 9, 19. Другî чотыри тысячи творили кôлька хорôвъ музичныхъ, призначеныхъ до спѣваня пѣсней похвальныхъ и до граня на музичныхъ инструментахъ пôдчасъ богослуженя по черзѣ. Зри выс. 15, 17 и сл.

6. **И҆** раздѣлѝ и҆̀хъ Дв҃дъ на чреды̀ сынѡ́мъ Леѵі́-
7. нымъ, [а] Гирсѡ́нȣ, Каа́ѳȣ и҆ Мера́рѣ: И҆ Гир-
8. сѡ́нȣ, Леада́нȣ и҆ Семе́ю: Сы́нове Леада́ни: на-
9. ча́льникъ Іеїи́лъ, и҆ Зеѳѡ́ръ, и҆ Іѡи́ль, трїѐ: Сн҃о-
ве же Семе́овы: Салѡмі́ѳъ, и҆ А҆заи́лъ, и҆ А҆ра́мъ,
10. трїѐ: сі́и нача̑льницы ѻ҆те́чествъ Леада́нихъ. И҆
сынѡ́мъ Семе́ѡвымъ: Іе́ѳъ, и҆ Зїза́й, и҆ Іѡа́съ,
11. и҆ Верїа̀: сі́и сы́нове Семе́овы четы́ре. Бѣ̀ же
Іе́ѳъ пе́рвый, и҆ Зїза́й вторы́й: Іѡа́съ же и҆ Ве-
рїа̀ не и҆мѣ́ша мно́гихъ сынѡ́въ, и҆ бы́ша въ до-
12. мȣ̀ ѻ҆те́чества въ причте́нїе є҆ди́но. [б] Сы́нове
Каа́ѳовы: А҆мвра́мъ, и҆ Іссаа́ръ, Хеврѡ́нъ, Ѻ҆зїи́лъ,
13. четы́ре. [в] Сы́нове А҆мвра́мли: А҆арѡ́нъ и҆ Мѡѷ-
се́й: [г] ѿлȣче́нъ же бы́сть А҆арѡ́нъ є҆̂же ѡ҆свя-
ща́ти ст҃а̑ѧ ст҃ы́хъ, то́й и҆ сн҃ове є҆гѡ̀ въ вѣ́ки,
и҆ да кади́тъ ѳѷмїа́момъ предъ Гд҇емъ, слȣ́житъ

[а] выс. 6, 1.; Исх 6, 16.; Числ. 3, 17.; 26, 57. [б] Исх. 6, 18.
[в] Исх 2, 10.; 6, 20.; выс. 6, 3. [г] Числ. 3, 10.; Евр. 5, 4

---

6. **И҆ раздѣлѝ и҆̀хъ** и пр. Давидъ подѣливъ поколѣнє Левія на кôлька ôтдѣлôвъ и назначивъ кождому зъ нихъ часъ, коли мавъ въ святыни повнити службу. Зри нис. 25, 9.; 2. Пар. 8, 14.

7. **Леада́нȣ.** Сей сынъ Гирсона называє ся Числ. 3, 21 и выс. 6, 17 Ловеній. Зри пояснене выс. 1, 2.

9. **Сн҃ове же Семе́овы.** Сей Семей не єсть братомъ Леадана, о котрôмъ сгадуе ся ст. 7.; єсть ôнъ имовѣрно сыномъ Іоиля, 'котрого имя було безпосередно передъ нимъ положене. Сыны Семея, брата Леадана, суть названѝ въ стиху слѣдуючôмъ.

11. **Въ причте́нїе є҆ди́но.** Родины, походячѝ ôтъ Іоаса и Веріи, не були такъ численнѝ, щобы могли окремо повнити службу, коли прійшла на нихъ черга. Длятого злучено обѣ тѝ родины въ одинъ ôтдѣлъ.

13. **Є҆́же ѡ҆свяща́ти ст҃а̑ѧ ст҃ы́хъ.** Щобы бувъ первосвященикомъ. Самъ лишь первосвященикъ входивъ до Святая Святыхъ разъ тôлько въ рôкъ въ празникъ при-

14. є҆мꙋ̀ и҆ мо́литсѧ во и҆́мѧ є҆гѡ̀ до вѣ́ка. Мѡѷсе́й
же человѣ́къ Бж҃їй, и҆ с҃нове є҆гѡ̀ причте́ни сꙋ́ть
15. въ колѣ́но Леѵі́ино. а) С҃нове Мѡѷсе́овы: Гир-
16. са́мъ и҆ Є҆лїезе́ръ. Сы́нове Гирса́мли: Сꙋваи́лъ
17. нача́льникъ. Бы́ша же сы́нове Є҆лїезе́рꙋ, Раві́а на-
ча́льникъ: и҆ не вѣ́ша Є҆лїезе́рꙋ сы́нове и҆нí: сы́-
18. нове же Раві́ины ᲂу҆мно́жени сꙋ́ть ѕѣлѡ̀. Сы́-
19. нове І҆ссаа́ровы: Саллꙋмо́ѳъ нача́льникъ. Сы́нове
Хеврѡ́ни: І҆ерїа́въ пе́рвый: б) А҆марі́а вторы́й,
20. І҆азїи́лъ тре́тїй, І҆езекі́а четве́ртый. Сы́нове же
21. Ѻ҆зїи́ли: Мі́ха пе́рвый, и҆ І҆ессїа̀ вторы́й. в) Сы́-
22. нове Мера́рїны: Моолѝ, и҆ Мꙋсі̀. Сы́нове Моо-
лі́евы: Є҆леаза́ръ и҆ Кі́съ: г) ᲂу҆мре же Є҆леаза́ръ,
и҆ не бы́ша є҆мꙋ̀ сы́нове, но то́кмѡ дщє́ри: и҆

а) Исх. 2, 22.; 18, 3. 4. б) нис. 24, 23; 26, 31. в) Исх. 6, 19.; выс. 6, 19. г) нис. 24, 28.

мирения. Лев. 16, 2.; Євр. 9, 7.; Исх. 30, 10. — **И҆ с҃нове є҆гѡ̀.** Достоинство бо архієрейске у Юдеѣвъ переходило правомъ дѣдицтва на потомкôвъ. — **И҆ да кади́тъ** и пр. Зри Исх. 30, 7.

14. **Въ колѣ́но Леѵі́ино.** Мойсей бувъ такъ безкористный, що своихъ потомкôвъ казавъ зачислити межи звыклыхъ левитôвъ и не надавъ имъ ніякого особлившого достоинства. Зри Исх. 29, 11.

16. **Нача́льникъ.** Въ лат.: первый. Менохій примѣчае: Коли Суваилъ называе ся первымъ, то можна зъ того заключати, що Гирсамъ мавъ еще другихъ сынôвъ, котрî ту не сгадують ся; або „первый“ означае ту перворoдного, котре то слово може мати также значене единородного. (Зри ст. 17.; Мат. 1, 25.) О Суваилѣ, о котрôмъ есть тутъ бесѣда, говорить ся нис. 26, 24, що бувъ поставленый надъ сокровищами.

22. **И҆ поѧ́ша и҆̀хъ** и пр. Коли умеръ отецъ безъ сынôвъ, то дѣдичили по нимъ его доньки; однако они довжнî були выйти за мужь за своихъ соплеменникôвъ. Зри Числ. 27, 4.; 36, 6. — **Бра́тїѧ и҆̀хъ.** Ихъ свояки.

23. поѧ́ша и҆̑хъ сы́нове Кі́совы бра́тїѧ и҆̑хъ. Сы́нове
Мꙋсі́ины: Моолѝ, и҆ Е҆де́ръ, и҆ Іарїмѡ́ѳъ, трі́е.
24. Сі́и сы́нове Леѵі́ини по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆̑хъ
нача̑лницы ѻ҆те́чествъ и҆̑хъ, по соглѧ́данїю и҆̑хъ,
по числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆̑хъ, по глава́мъ и҆̑хъ, и҆̀же тво-
рѧ́хꙋ дѣла̀ слꙋже́нїѧ до́мꙋ Гд҇нѧ [а] ѿ два́десѧти
25. лѣ́тъ и҆ вы́шше. Рече́ бо Дв҃дъ: поко́й дадѐ Гдⷭь
Бг҃ъ лю́демъ свои́мъ Ї҆и҃лю, и҆ всели́сѧ въ Ї҆ерⷭ҇лі́-
26. мѣ да́же до вѣ́ка. И҆ Леѵі́ти не вы́ша носѧ́ще
27. ски́нїю и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды є҆ѧ̀ къ слꙋже́нїю є҆ѧ̀: По
повелѣ́нїю бо Дв҃довꙋ послѣ́днемꙋ є҆́сть числѡ̀
сыновѡ́мъ Леѵі́инымъ, ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆
28. вы́шше: [б] Занѐ поста́ви и҆̑хъ подъ рꙋ́кꙋ сынѡ́мъ
А҆арѡ́нимъ, є҆́же слꙋжи́ти въ домꙋ̀ Гд҇ни въ дво-
рѣ́хъ, и҆ въ притво́рѣхъ, и҆ въ ѡ҆чище́нїи всѣ́хъ
ст҇ы́нь, и҆ въ дѣ́лѣхъ слꙋже́нїѧ до́мꙋ Бж҃їѧ.
29. И҆ надъ хлѣ́бами предложе́нїѧ, и҆ надъ мꙋко́ю
пшени́чною же́ртвы, и҆ надъ прѧ́жмами ѻ҆прѣ́с-
но́чными, и҆ надъ сковрадо́ю, и҆ надъ пече́нымъ,

а) Числ. 8, 24. б) 2. Пар. 31, 17.

---

24. **Сі́и сы́нове Леѵі́ини.** С. є. всѣ высше вычислені̑. — **По числꙋ̀ и҆ме́нъ и҆̑хъ.** Котрі̑ були почислені̑ поименно. — **По глава́мъ и҆̑хъ.** Всѣ зъ осô̑бна, одні̑ за другими. — **Ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше.** Зри до сего ст. и до ст. 27 пояснене выс. ст. 3.

27. **По повелѣ́нїю . . . послѣ́днемꙋ.** Такъ называє ся сей приказъ Давида що до почисленя левитôвъ, понеже бувъ выданый черезъ Давида уже пôдъ конець єго житя. (Нис. 26, 31.)

28. **Подъ рꙋ́кꙋ.** Пôдъ власть. — **И҆ въ ѡ҆чище́нїи всѣ́хъ свѧты́нь.** Они мали старати ся о чистôсть въ цѣлôй святынѣ.

29. **Надъ прѧ́жмами** и пр. Зри о тôмъ Лев. 2, 4. —**Надъ всѧ́кимъ вѣ́сомъ и҆ мѣ́рою.** Зри о тôмъ Исх. 30, 13. Менохій додає: Всё, що довжно було жертвовати ся

30. и̂ надъ всѧ́кимъ вѣ́сомъ и̂ мѣ́рою. И̂ є҆́же сто-
ѧ́ти, ѹ҆́трѡ хвали́ти, и̂ и̂сповѣ́датисѧ Гд҇еви, та́-
31. кожде и̂ къ ве́черѹ. И̂ надъ всѣ́ми возноси́мыми
всесожже́ніи Гд҇еви въ сѹббѡ́ты, и̂ въ новомѣ́-
сѧчі́ихъ, и̂ въ пра́здницѣхъ, по числѹ̀, по чи́нѹ
32. и̂̃хъ вы́нѹ Гд҇еви. И̂ да сохранѧ́тъ стражбы҇ ски́-
ніи свидѣ́нїѧ, и̂ стра́жѹ свѧти́лища, и̂ стражбы҇
сынѡ́въ А̂арѡ́нихъ бра́тїй свои́хъ, да слѹ́жатъ
въ домѹ̀ Гд҇ни.

Глава 24.

Подѣлъ потомкôвъ Аарона и иншихъ родинъ левитскихъ на 24 ôтдѣлы.

1. И̂ [а] сынѡ́мъ А̂арѡ́нимъ раздѣле́нїѧ: сы́ны
А̂арѡ́ни: Нада́въ, и̂ А̂вїѹ́дъ, и̂ Е̂леаза́ръ, и̂
2. І̂ѳама́ръ. [б] И̂ ѹ҆мро́ша Нада́въ и̂ А̂вїѹ́дъ пре́-
жде ѻ҆ц҇а̀ своегѡ̀, и̂ сы́нове не бы́ша и̂̃мъ: и̂
свѧще́нствова Е̂леаза́ръ и̂ І̂ѳама́ръ сы́нове А̂арѡ́-

а) Числ. 3, 2 б) Лев 10, 1. 2 ; Числ 3, 4.

пôдъ певною вагою и мѣрою, мали левиты ôтважити и ôтмѣрити.

30. **Стоѧ́ти.** С. є. въ святынѣ. — **И̂сповѣ́датисѧ Гд҇еви.** С. є. Прославляти Господа пѣснями рано и вечеръ, коли складано жертвы.

31. **По числѹ̀, по чи́нѹ.** Въ приписанôмъ числѣ и пôсля приписаного способу.

32. **Да сохранѧ́тъ** и пр. С. є. левиты були обовязанî якъ найточнѣйше заховувати приписы такъ що до стереженя храма и притворôвъ, якъ що до часу и способу спѣваня и т. д. — **Стражбы҇ сынѡ́въ А̂арѡ́нихъ.** С. є. приказы первосвященикôвъ. (Менохій). — **Бра́тїй свои́хъ.** Котрî рôвно якъ всѣ левиты були зъ поколѣня Левія.

3. ни. И҆ раздѣлѝ и҆̑хъ Дв҃дъ, и҆ Садѡ́къ ѿ сы-
нѡ́въ Е҆леаза́ровыхъ, А҆хїмеле́хъ же ѿ сынѡ́въ
І҆ѳама́ровыхъ по счисле́нїю и҆̑хъ, по слꙋже́-
нїю и҆̑хъ, и҆ по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆̑хъ.
4. И҆ ѡ҆брѣто́шасѧ сы́нове Е҆леаза́ровы мно́жайшїи
въ нача́лники си́лъ не́жели сы́нове І҆ѳама́ровы:
и҆ раздѣлѝ и҆̑хъ, сынѡ́мъ Е҆леаза́ровымъ въ на-
ча́лники въ до́мы ѻ҆те́чествъ шестьна́десѧть, и҆
сынѡ́мъ І҆ѳама́ровымъ по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ
5. и҆̑хъ, ѻ҆́смь. а) Раздѣлѝ же и҆̑хъ по жре́бїѧмъ
межꙋ̀ и҆̑ми: поне́же бѧ́хꙋ нача̑лницы свѧти́ли-
ща, и҆ нача̑лницы Бж҃їи въ сынѣ́хъ Е҆леаза́ровыхъ

а) Лук. 1, 5.

---

3. **И҆ раздѣлѝ** и пр. Давидъ подѣливъ всѣхъ священикôвъ, потомкôвъ Єлеазара и Итамара, на 24 ôтдѣлы. Здѣлавъ же се Давидъ не самъ, но черезъ двохъ первосвященикôвъ, а то черезъ Садока, походячого зъ дому Єлеазара, и черезъ Ахимелеха, походячого зъ дому Итамара. Такій бо подѣлъ священикôвъ належавъ до первосвященика, а не до царя. (Corn. a Lap.) — **А҆хїмеле́хъ.** Сынъ Авіатара (ст. 6.). — **По слꙋже́нїю** и пр. Сей подѣлъ священикôвъ на ôтдѣлы бувъ здѣланый въ тôй цѣли, щобы по черзѣ ôтбувала кожда родина священича свою тыжневу службу. (Менохій.)

4. **И҆ ѡ҆брѣто́шасѧ** и пр. С. є. Найшло ся далеко ôльше князѣвъ або начальникôвъ родинъ зъ дому Єлеазара нѣжь зъ дому Итамара, и длятого Давидъ для 16 родинъ Єлеазара назначивъ 16 князѣвъ, а для 8 родинъ Итамара 8 князѣвъ, разомъ 24.

5. **По жре́бїѧмъ.** Жеребъ мавъ рѣшати, въ якôмъ порядку мали поодинокî родины священичî сповнювати свою службу, а то для того, щобы запобѣчи всякимъ спорамъ о першеньство. — **Поне́же бѧ́хꙋ нача̑лницы** и пр. С. є. у обохъ родинъ, Єлеазара и Итамара, були князѣ священики т. є. служачî въ святынѣ, и князѣ Божî або великî князѣ, с. є. такî, котрî були головами великихъ и заможныхъ родинъ. (Менохій.) Зр. Быт. 23, 6.

6. и҆ къ сынѣ́хъ І҆ѳама́ровыхъ. Ѽписа́ же и҆̀хъ Са-
маі́а сы́нъ Наѳана́иль пи́сарь ѿ Леѵі́тъ предъ
царе́мъ и҆ кня́зи, [а] и҆ Садѡ́комъ сщ҃е́нникомъ
и҆ А҆хїмеле́хомъ сы́номъ А҆вїаѳа́ра, и҆ нача̑льницы
о҆те́чествъ сщ҃е́нникѡвъ и҆ Леѵі́тѡвъ до́мꙋ о҆те́-
чества, є҆ди́нъ ко Є҆леаза́рꙋ, и҆ є҆ди́нъ ко І҆ѳама́рꙋ.
7. И҆ и҆зы́де жре́ві́й пе́рвый І҆ѡарі́мꙋ, І҆еді́ю вторы́й:
8. 9. Харі́вꙋ тре́тїй, Сеѡрі́мꙋ четве́ртый: [б] Мелхі́ю
10. пя́тый: Меїамі́нꙋ шесты́й, А҆ккѡ́сꙋ седмы́й,
11. А҆ві́и о҆смы́й. І҆исꙋ́ю деся́тый, Сехені́и деся́тый:
12. Є҆лїаси́вꙋ є҆динонадеся́тый, І҆акі́мꙋ дванадеся́тый:
13. О҆ффа́ю тринадеся́тый, І҆сваа́лꙋ четыренадеся́тый:
14. Велгі́и пятыйна́десять: Є҆мми́рꙋ шестыйна́де-
15. сять: І҆езі́ю седмыйна́десять, А҆фессі́ю о҆смыйна́-
16. десять: Фетті́ю деватыйна́десять, и҆ Є҆зекїи́лю
17. двадеся́тый: А҆хі́нꙋ два́десять пе́рвый, Гамꙋи́лꙋ
18. два́десять вторы́й: Далесі́ю два́десять тре́тїй,
19. І҆еи́лю два́десять четве́ртый. [в] Сі́е счисле́нїе и҆̀хъ
по слꙋже́нїю и҆̀хъ, входи́ти въ до́мъ Гдⷭ҇ень по
чи́нꙋ своемꙋ̀, рꙋко́ю А҆арѡ́на ѻ҆ц҃а̀ и҆̀хъ, ꙗ҆́коже

а) выс. 18, 16. б) Єрем. 21, 1. в) 2. Пар. 31, 2.

---

6. **Ѽписа̀.** Списавъ ихъ по̂сля того, якъ на кого павъ жеребъ. — **Сщ҃е́нникомъ.** Первосвященикомъ. — **Є҆ди́нъ ко Є҆леаза́рꙋ** и пр Кидано жеребъ на перемѣну, разъ на Єлеазаритôвъ, то знову на Итамаритôвъ, такъ що на перемѣну творивъ ся ôтдѣлъ священичій зъ потомкôвъ Єлеазара, то знову зъ потомкôвъ Итамара.

7. **Жре́кїй пе́рвый І҆ѡарі́мꙋ.** С. є. Першій священичій ôтдѣлъ мала творити родина, котрои головою або княземъ бувъ Іоаримъ.

10. **А҆ві́и ô҆смы́й.** Зъ того ôтдѣлу походивъ Захарія, отецъ св. Іоана Крестителя. Зри Лук. 1, 5.

19. **По слꙋже́нїю и҆̀хъ.** С є. до повненя своеи службы. — **По чи́нꙋ своемꙋ.** 24 ôтдѣлôвъ священичихъ

20. повелѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ. И҆ сынѡ́мъ Леѵі́н-
нымъ про́чїимъ, сынѡ́мъ А҆мвра́млимъ, Сѡ-
21. ва́йлъ: сынѡ́мъ Сѡва́йлимъ, І҆адаі́а: Сы-
22. нѡ́мъ Раві́ннымъ, нача́льникъ І҆есі́а: Сынѡ́мъ
І҆асарі́ннымъ, Салѡмѡ́ѳъ: сынѡ́мъ Салѡмѡ́ѳо-
23. вымъ, І҆а́ѳъ. Сн҃ове І҆едї́ꙋа: [а] І҆ерїа́въ пе́рвый,
А҆маді́а вторы́й, І҆азїи́лъ тре́тїй, І҆екмоа́мъ четве́р-
24. тый. Сынѡ́мъ О҆зїи́лимъ, Мі́ха: сы́ны Мі́хины
25. Сами́ръ. Бра́тъ Мі́хинъ, І҆сі́а: сы́нъ І҆сі́инъ За-
26. ха́рїа. Сы́нове Мера́рїны: Моолѝ и҆ Мꙋсѝ: сы́нъ
27. О҆зі́инъ Вонні́й. Сы́нове Мера́рїны О҆зі́а: сы́ны
28. є҆гѡ̀, І҆есома̀, и҆ Закхꙋ́ръ, и҆ І҆ѡкрѝ. [б] Моолі́ю,
Є҆леаза́ръ (и҆ І҆ѳама́ръ): ᲂу҆мре же Є҆леаза́ръ, не
29. бѣ́ша є҆мꙋ̀ сы́нове. Кі́сꙋ: сы́нъ Кі́совъ, І҆ерамеи́лъ.
30. [в] Сы́нове Мꙋ́сины, Моолѝ, и҆ Є҆де́ръ, и҆ Є҆рї-
мѡ́ѳъ: сі́и сы́нове Леѵі́тстїи по домѡ́мъ ѻ҆те́-
31. чествъ свои́хъ. [г] Прїя́ша же и҆ ті́и жре́бїѧ, ꙗ҆́ко-
же и҆ бра́тїѧ и҆́хъ сы́нове А҆арѡ́ни, предъ Дв҃домъ

а) выс. 23, 19. б) выс. 23, 22. в) выс. 23, 23. г) нис. 25, 8.

служили въ святынѣ по черзѣ, на перемѣну. — **Рꙋко́ю А҆арѡ́на.** Пôдъ властiю и доглядомъ первосвященика, наслѣдника Аарона. Зри Числ. 3. 4. — **Ѻ҆ц҃а̀ и҆́хъ** Ихъ праотця.

20. **Про́чїимъ.** Кромѣ родины Аарона, котра одна була до священьства призначена. (Выс. 23, 13.)

23. **І҆едї́ꙋа.** Пôсля выс. 23, 19 має ту розумѣти ся Хевронъ.

31. **Прїя́ша же и҆ ті́и жре́бїѧ.** Якъ священики, потомки Аарона, були подѣленî на 24 ôтдѣлы и тягнули жеребы, щобы могли знати, въ якôмъ порядку мали служити, такъ и левиты були подѣленî на 24 ôтдѣлы, и тягнули жеребы, щобы могли знати, въ якôмъ порядку мали бути зачисленî до священичихъ ôтдѣлôвъ, для несеня имъ помочи въ справованю ихъ священичихъ

царе́мъ, и҆ Садѡ́комъ, и҆ А҆хїмеле́хомъ и҆ нача́льники ѻ҆те́чествъ сщ҃е́нническихъ и҆ Леѵі́тскихъ, патрїа́рхи А҆арѡ́ни, ꙗ҆́коже и҆ бра́тїѧ е҆гѡ̀ ю҆нѣ́йшїи.

Глава̀ 25.

Порядокъ спѣвакôвъ.

1. И҆ поста́ви [а] Дв҃дъ ца́рь, и҆ кнѧ́зи си́лы, на́дъ
дѣ́лы сы́ны [б] А҆са́фовы, и҆ Е҆ма́ни, и҆ І҆дїѳꙋ́мовы,
и҆̀же провѣща́вахꙋ въ гꙋ́слехъ, и҆ ѱалти́рѣхъ, и҆
кѵ́мва́лѣхъ. И҆ бы́сть число̀ и҆̑хъ по глава́мъ мꙋ-
2. же́й творѧ́щихъ дѣла̀ своѧ̀. Сы́нове А҆са́фовы:
Закхꙋ́ръ, и҆ І҆ѡ́сифъ, и҆ Наѳан'а, и҆ А҆сїи́лъ: сы-
нове А҆са́фовы держа́щесѧ А҆са́фа проро́ка бли́зъ

[а] Сір. 47, 11. [б] 2. Пар. 5, 12.

довжностей. — **Патрїа́рхи А҆арѡ́ни** и пр. Пôдъ патріархами Аароновыми мають розумѣти ся священики, а пôдъ ихъ братями левиты, походячѝ зъ того самого поколѣня Левія.

1. **Кнѧ́зи си́лы.** Мають тутъ розумѣти ся выс. гл. 24 наведенѝ духовнѝ и мірскѝ начальники. (Allioli.) — **Провѣща́вахꙋ.** Спѣвали святѝ пѣсни. Зри 1. Цар. 10, 5. — **Въ гꙋ́слехъ** и пр. Зри поясненє выс. 15, 16. — **И҆ бы́сть число̀** и пр. Имовѣрно було тутъ выражене тоє само число, якъ находить ся въ ст. 7., но зôстало черезъ пôзнѣйшихъ переписцѣвъ опущене. (Brentano.)

2. **Проро́ка бли́зъ царѧ̀.** Давидъ звыкъ бувъ пѣсни, якѝ творивъ, давати Асафу, щобы тойже уложивъ тіи пѣсни въ ноты и щобы они були потôмъ пôдъ єго проводомъ спѣванѝ въ часѣ богослуженя въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ. Зри выс. 16, 7. Або слова **проро́ка бли́зъ царѧ̀** мають значенє, що Асафъ спѣвавъ пѣсни Давида не въ Гаваонѣ при старôй скиніи, но въ Єрусалимѣ при скиніи Давидомъ построєнôй. Зри выс. 16, 39.

3. царѧ̀. Ідїѳꙋ́мꙋ: сы́нове Ідїѳꙋ́мли, Годолі́а, и҆
Сꙋрѝ, и҆ Ісе́а, и҆ Семе́й, и҆ А҆саві́а, и҆ Маттаѳі́а,
шє́сть по ѻ҆ц҃ѣ̀ своє́мъ Ідїѳꙋ́мѣ въ гꙋ́сли врѧ-
4. ща́юще и҆сповѣ́данїе и҆ хвале́нїе Гд҇еви. Е҆ма́нꙋ:
сы́нове Е҆ма́ни, Вꙋкі́а, и҆ Маѳані́а, и҆ Ѻ҆зїи́лъ, и҆
Сꙋваи́лъ, и҆ Іерїмꙋ́ѳъ, [а] и҆ А҆нані́а и҆ А҆на́нъ, и҆
Е҆лїаѳа̀, и҆ Годоллаѳі́й и҆ Рѡмамѳїезе́ръ, и҆ Са-
5. ва́хъ, Маллїѳі́й, и҆ Ѡ҆ѳи́ръ, и҆ Мазїѡ́ѳъ. Всѝ
сі́и сы́нове Е҆ма́на врѧща́ющагѡ царю̀ въ слове
сѣ́хъ Бж҃їихъ, [б] да вознесе́тсѧ ро́гъ: даде́ же
Бг҃ъ Е҆ма́нꙋ сынѡ́въ четыренадесѧть, и҆ три
6. дщє́ри. Всѝ сі́и со ѻ҆ц҃е́мъ свои́мъ воспѣва́юще
въ домꙋ̀ Бж҃їи, въ кѵ́мвалѣхъ, и҆ въ ѱалти́рахъ,
и҆ гꙋ́слехъ, въ слꙋже́нїе до́мꙋ Бж҃їѧ близъ царѧ̀,
7. и҆ А҆са́фъ, и҆ Ідїѳꙋ́мъ, и҆ Е҆ма́нъ. Бы́сть же чи-

а) 3. Цар. 16, 1. б) Лук. 1, 69.

---

3. **По ѻ҆ц҃ѣ̀ своє́мъ.** Въ лат.: пôдъ рукою ихъ отця.

5. **Врѧща́ющагѡ** и пр. Єманъ бувъ спѣвакомъ при Давидѣ, коли спѣвали ся **словеса̀ Бж҃їѧ** с. є. пѣсни въ честь Божу. Давидъ мавъ въ своей палатѣ спѣвакôвъ, спѣваючихъ єму для розрывки, сей же Єманъ бувъ начальникомъ спѣвакôвъ въ храмѣ, коли Давидъ находивъ ся тамъ пôдчасъ богослуженя. (Corn. a Lap.) — **Да вознесе́тсѧ ро́гъ.** С. є. щобы прославляти Божу всемогучôсть, котру св. Письмо часто представляє пôдъ образомъ рога.

6. **Со ѻ҆ц҃е́мъ свои́мъ.** Пôдъ проводомъ свого отця. — **Близъ царѧ̀.** Зри выс. ст. 2.—**И҆ А҆са́фъ** и пр. Асафъ, Идитумъ и Єманъ були найвысшими начальниками всѣхъ спѣвакôвъ церковныхъ, котрî були подôбно якъ священики подѣленî на 24 ôтдѣлы, зъ котрыхъ кождый мавъ знову свого начальника.

7. **Двѣ́сти ѻ҆смьдесѧтъ и҆ ѻ҆смь.** Кождый зъ 24 ôтдѣлôвъ мавъ по 12 спѣвакôвъ, разомъ отже было всѣхъ спѣвакôвъ 288.

сло̀ и҆́хъ съ бра́тїею и҆́хъ наꙋче́ни пѣ́нїю Гдⷭ҇ню,
и҆ всѣ́хъ разꙋмѣ́ющихъ (пѣ̑нїѧ) двѣ́сти ѻ҆́смь-
8. десѧтъ и҆ ѻ҆́смь. Верго́ша же и҆ сі́и жре́бїѧ чре-
ды̀ дневны́ѧ, в) по ма́лꙋ и҆ по вели́кꙋ соверше́н-
9. ныхъ и҆ оу҆ча́щихсѧ. И҆ и҆зы́де жре́бїй пе́рвый сы-
нѡ́въ є҆гѡ̀ и҆ бра́тїй є҆гѡ̀, А҆са́фꙋ І҆ѡ́сифовꙋ Го-
долі́а: вторы́й И҆ні́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀
10. двана́десѧть: Тре́тїй Закхꙋ́ръ, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́-
11. тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Четве́ртый І҆езрі́й, сы́нове
12. є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Пѧ́тый Нада́нъ,
13. сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Шесты́й
Вꙋкі́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть:
14. Седмы́й І҆ерїи́лъ, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ два-

а) выс. 24, 31.

8. **Верго́ша же и҆ сі́и жре́бїѧ** и пр. Они метали жеребы, щобы дôзнати ся, въ котрôмъ ôтдѣлѣ мавъ кождый зъ нихъ служити. Потôмъ були тіи ôтдѣлы спѣвакôвъ подôбно якъ ôтдѣлы прочихъ служачихъ левитôвъ, певнымъ ôтдѣламъ священичимъ придѣленî. — **По ма́лꙋ и҆ по вели́кꙋ.** Рѣчь здано на жеребы, щобы пôсля нихъ кождый ôтдѣлъ занявъ перше, друге або трете мѣстце и т. д., безъ огляду на тое, чи котрый зъ нихъ складавъ ся зъ способнѣйшихъ чи зъ меньше способныхъ, чи мавъ яку перевагу надъ другими або нѣтъ. — **Соверше́нныхъ и҆ оу҆ча́щихсѧ.** Давидъ подѣливъ спѣвакôвъ на 24 ôтдѣлы, даючи кождому ôтдѣлови по 12 учителѣвъ, бѣглыхъ въ спѣвѣ и музицѣ, котрî мали другихъ учити спѣву и музыки. Тыхъ отже учителѣвъ було разомъ 288. Зри ст. 7.

9. **А҆са́фꙋ І҆ѡсифꙋ Годолі́ѧ** и пр. Въ лат. єсть: И выйшовъ першій жеребъ для Іосифа, котрый бувъ ôтъ Асафа (сыномъ Асафа), другій (жеребъ) для Годоліи, и сынôвъ єго и пр. — **Бра́тїѧ є҆гѡ̀.** Єго кревняки. — **Двана́десѧть.** Дванайцять учителѣвъ вразъ съ ôтповѣднымъ числомъ ученикôвъ або спѣвакôвъ нисшого ряду.

15. на́десѧть: О҆смы́й І҆ѡсі́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ
16. є҆гѡ̀ двана́десѧть: Девѧ́тый Матѳані́а, сн҃ове
17. є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Десѧ́тый Се-
меі́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть:
18. Первыйна́десѧть Є҆зрїи́лъ, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ
19. є҆гѡ̀ двана́десѧть: Вторыйна́десѧть А҆саві́а, сы́-
20. нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Третїйна́-
десѧть Сꙋваи́лъ, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ два-
21. на́десѧть: Четвертыйна́десѧть Матѳаѳі́а, сы́нове
22. є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Пѧтыйна́де-
сѧть І҆ерїмꙋ́ѳъ, сн҃ове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́-
23. десѧть: Шестыйна́десѧть А҆нані́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆
24. бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Седмыйна́десѧть І҆ес-
ва́къ, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть:
25. О҆смыйна́десѧть А҆нані́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ
26. є҆гѡ̀ двана́десѧть: Девѧтыйна́десѧть Меллиѳі́й,
27. сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Двade-
сѧ́тый Є҆лїаѳа̀, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ два-
28. на́десѧть: Два́десѧть пе́рвый І҆еѳі́ръ, сы́нове є҆гѡ̀
29. и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Два́десѧть вторы́й
Годоллаѳі́й, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́де-
30. сѧть: Два́десѧть тре́тїй Меазѡ́ѳъ, сы́нове є҆гѡ̀
31. и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ двана́десѧть: Два́десѧть четве́р-
тый Рѡмеѳїе́зеръ, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀
двана́десѧть.

Глава̀ 26.

Подѣлъ дверникôвъ, скарбникôвъ, учителѣвъ и судій.

1. Раздѣле́нїе же а) две́рникѡвъ, сы́ны Коре́овы, Мосе-
2. леміа сн҃ъ Коре́овъ ѿ сынѡ́въ А҆са́фовыхъ. Сы́нове

а) Пс. 41, 1.

же Моселлемі́и, Заха́рїа пе́рвенецъ, и҆ Іадїи́лъ
вторы́й, Заваді́а тре́тїй, и҆ Іаданаи́лъ четве́ртый:
3. Ѻаа́мъ пѧ́тый, Іѡнада́нъ шесты́й, Е҆лїѡна́й се-
4. дмы́й, А҆ведедо́мъ ѻ҆смы́й. А҆ведедо́мꙋ же сы́ны, Самі́а
пе́рвенецъ, Іѡзава́дъ вторы́й, Іѡа́дъ тре́тїй, Са-
5. ха́ръ четве́ртый, Рѡданꙋи́лъ пѧ́тый: а) А҆мїи́лъ
шесты́й, Іссаха́ръ седмы́й, Феладі́й ѻ҆смы́й, ꙗ҆́кѡ
6. благословѝ е҆го̀ Бг҃ъ. Семе́ю же сы́нꙋ е҆гѡ̀ рожде́-
ни сꙋ́ть с҃нове пе́рвенца нача̑лницы въ домꙋ̀
7. ѻ҆те́ческомъ е҆гѡ̀, вѧ́хꙋ бо си́лни. Сы́нове Се-
меі́евы, Ѻ҆дні̀, и҆ Рафаи́лъ, и҆ Ѻ҆ви́дъ, и҆ Е҆лза-
ва́дъ, и҆ А҆хі́а, сы́ны си́лни, Е҆лїꙋ̀, и҆ Савахі́а, и҆
8. Іевакѡ́мъ. Всѝ тїи ѿ сынѡ́въ А҆ведедо́млихъ,
сі́и и҆ сы́нове и҆́хъ и҆ бра́тїѧ и҆́хъ трꙋжда́ющесѧ
крѣ́пкѡ въ дѣланїи, всѝ шестьдесѧ́тъ два̀ А҆вде-
9. до́мꙋ. Моселлемі́ю же сы́нове и҆ бра́тїѧ ѻ҆смьна́-

а) 2. Цар. 6, 11. 12.

---

1. **Две́рникѡвъ.** Зъ левитôвъ було пôсля выс. 23, 5 чотыри тысячи мужей призначеныхъ до почережного стереженя входôвъ до святыни. Въ тôй главѣ есть бесѣда о ихъ начальникахъ, котрî були выбранî зъ потомкôвъ Корея зъ роду Каатового, и зъ потомкôвъ Мерарія (ст. 19.). — **Ѿ сынѡ́въ А҆са́фовыхъ.** Не есть се Асафъ, славный епѣвакъ и музикъ, но потомокъ Каата, называючій ся выс. 6, 37 Авіасафъ.

4. **А҆ведедо́мꙋ.** Есть то той самъ, въ котрого дому находивъ ся якійсь часъ кивотъ завѣта, а который 2. Цар. 6, 10 называе ся Аведдаромъ.

5. **Ꙗ҆́кѡ благословѝ е҆го̀ Бг҃ъ.** Богъ поблагословивъ его численнымъ потомствомъ, котре Израильтяне уважали за найбôльше Боже благословеніе. Зри 2. Цар. 6, 11. 12.

6. **Пе́рвенца нача̑лницы** и пр. Въ лат. есть: начальники своихъ домôвъ. Були они отже начальниками

10. десѧть, си́лнїи. Ѻ҆сѣ́ же ѿ сынѡ́въ Мера́рїныхъ,
сы́ны стрегꙋ́щїи нача́ло, поне́же не бы́сть є҆мꙋ̀
пе́рвенецъ: и҆ поста́ви є҆го̀ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀ въ нача́лника
11. раздѣле́нїѧ втора́гѡ. Хелкі́а вторы́й, Тавелі́а тре́тїй,
Заха́рїа четве́ртый: всѝ сі́и сы́нове и҆ бра́тїѧ
12. Ѻ҆си́ны трина́десѧть. Сі́и раздѣле́ни сꙋ́ть въ
две́рницы, да нача́лствꙋютъ надъ си́лными чредꙑ̀,
ꙗ҆́коже и҆ бра́тїѧ и҆́хъ слꙋжи́ти въ домꙋ̀
13. Гд҇ни. И҆ а) метнꙋ́ша жре́бїѧ на коего́ждо ма́ла
и҆ вели́ка по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ свои́хъ, на
14. ка́ѧждо врата̀. И҆ падѐ жре́бїй сꙋ́щихъ на восто́ки
Селемі́ю, и҆ Заха́рїи: сы́нове Соа́зовы Мелхі́и
метнꙋ́ша жре́бїѧ, и҆ падѐ жре́бїй къ сѣ́верꙋ.
15. А҆вдедо́мꙋ ко ю҆́гꙋ прѧ́мѡ до́мꙋ Є҆сефи́ма. Во

а) выс. 24, 31.

ôтдѣлôвъ дверникôвъ. — **Си́лни.** Мали силу и ôтвагу, якî були потребнî до повненя тяжкого уряду дверникôвъ.

10. **Ѻ҆сѣ́ же** и пр. Въ лат. текстѣ єсть: Ôтъ Госа же, се єсть зъ сынôвъ Мерарія: Семрі князь, не мавъ бо первородного, а прото здѣлавъ єго отець єго княземъ. С. є. Осій, потомокъ Мерарія, поставивъ Семрія княземъ єго братей, хотяй сей Семрій бувъ другородный, первородный бо сынъ або умеръ або не бувъ спосôбный до выконуваня правъ первородства. Євр. слово Simri, котре въ нашôмъ текстѣ есть переведене: **стрегꙋ́щїи нача́ло** єсть имя сына Осіи.

12. **Надъ си́лными чредꙑ̀.** Були начальниками надъ ôтдѣлами дверникôвъ, маючими по черзѣ повнити службу при святынѣ.

13. **Ма́ла и҆ вели́ка.** Зри поясненє выс. 25, 8.

14. **На восто́ки.** До стереженя дверей восточныхъ. — **Селемі́ю.** Моселемію. (Ст. 2.) — **Къ сѣ́верꙋ.** До стереженя дверей пôвнôчныхъ.

15. **Къ ю҆́гꙋ.** До стереженя дверей полудневыхъ. — **Прѧ́мѡ до́мꙋ Є҆сефи́ма.** Євр. слово assuppim означає

16. **второ́е Ѻ҆́сѣ къ за́падꙋ по вратѣ́хъ притко́ра**
17. **восхожде́нїѧ, стра́жа проти́вꙋ стра́жи. Къ восто́кꙋ**
по шестѝ на де́нь: къ сѣ́верꙋ четы́ре на
де́нь: къ полꙋ́дни на де́нь четы́ре: и҆ къ до́мꙋ
18. **совѣ́та по два̀ премѣнѧ́ющесѧ. И҆ Ѻ҆́сѣ къ за́падꙋ**
по вратѣ́хъ притво́ра трѝ, стражва̀ проти́вꙋ
стражвы̀ восхожде́нїѧ къ восто́кѡмъ по шестѝ
на де́нь, и҆ на сѣ́веръ по четы́ре. и҆ къ ю҆́гꙋ
четы́ре, и҆ къ до́мꙋ совѣ́та дка̀ премѣнѧ́ющесѧ,
и҆ къ за́падꙋ четы́ре, и҆ къ стезѝ два̀ премѣнѧ́ющесѧ.
19. **Сїѧ̑ раздѣле́нїѧ две́рникѡмъ сынѡ́мъ**
20. **Коре́овымъ, и҆ сынѡ́мъ Мера́рїнымъ.** [a] **Леѵі́ти**
же бра́тїѧ и҆́хъ (бѣ́ша) надъ сокро́кищи до́мꙋ

---

[a] 3. Цар. 7, 51.

до̂мъ до зо̂брань старшины (ст. 17.) або комору для береженя рѣчей, служачихъ до жертвъ и удержаня священико̂въ, якъ овочей, муки, оливы, соли и т. д. Въ лат. текстѣ читаемъ: Авдедому же и сынамъ его, на полудне, на котрой сторонѣ дому була рада старшихъ.

16. **Къ за́падꙋ.** До стереженя дверей западныхъ. — **Восхожде́нїѧ.** Где дорога провадить до горы, на котро̂й стояла святыня. — **Стра́жа проти́вꙋ стра́жи.** Стражи стояли въ просто̂й линіи напротивъ себе.

17. **По шестѝ.** При брамѣ восточно̂й, котра була головна, стояло що дня на стражи бо̂льше левито̂въ; при брамахъ бо̂чныхъ, где меньше людей збирало ся, стояло меньше левито̂въ. — **Къ до́мꙋ совѣ́та.** Зри выс. ст. 15.

18 **Къ стезѝ.** Зри поясненє слова **восхожде́нїѧ** выс. ст. 16.

20. **Надъ сокро́вищи до́мꙋ Гд҇нѧ.** Ту розумѣють ся всяки̂ сокровища церковни̂ якъ: золото, серебро, всяки̂ дорогоцѣнности, посвячени̂ Богу и въ храмѣ зложени̂. — **Надъ сокро́вищи ст҇ынь.** Всѣ дорогоцѣнни̂ сосуды, знаряды жертвенни̂, дороги̂ одежи священичи̂ и пр.

21. Г҃дна, и҆ надъ сокро́вищи с҃ты́нь. а) Сы́нове Ла-
да́новы, сі́и сы́нове Герсѡ́ни: Лада́нꙋ нача́льницꙋ
22. ѻ҆те́чествъ Лада́нихъ. Герсѡ́нꙋ І҆еі́илъ. Сы́нове
І҆еі́или, Земе́ѳъ и҆ І҆ѡи́ль, бра́тїѧ надъ сокро́вищи
23. до́мꙋ Г҃дна. А҆мвра́мꙋ и҆ І҆ссаа́рꙋ, Хеврѡ́нꙋ и҆
24. Ѻ҆зїи́лꙋ: б) Сꙋваи́лъ же с҃нъ Гирса́ма сы́на Мѡѷ-
25. се́ова настоѧ́тель надъ сокро́вищи. Бра́тꙋ же
є҆гѡ̀ Є҆лїезе́рꙋ Є҆аві́а с҃нъ є҆гѡ̀, и҆ І҆ѡсі́а, и҆ І҆ѡра́мъ,
26. и҆ Зехрі́й, и҆ Саломѡ́ѳъ. То́й Саломѡ́ѳъ и҆ бра́-
тїѧ є҆гѡ̀ в) надъ всѣ́ми сокро́вищи с҃ты́ми,
ꙗ҆̀же ѡ҆с҃тѝ Д҃вдъ ца́рь, и҆ нача́льницы ѻ҆те́чествъ,
27. тысѧщники, и҆ со́тники, и҆ вождѝ си́лы: г) Ꙗ҆̀же
взѧ̀ и҆зъ градѡ́въ и҆ ѿ коры́стей, и҆ ѡ҆с҃тѝ ѧ҆̀ на
28. посовле́нїе зда́нїю до́мꙋ Г҃дна. И҆ надъ всѣ́ми,
ꙗ҆̀же ѡ҆с҃тѝ Б҃гꙋ Самꙋи́лъ д) проро́къ, и҆ Саꙋ́лъ

а) выс. 23, 8. б) выс. 23, 16. в) 3. Цар. 7, 51. г) Числ. 31, 28. д) 1. Цар. 9, 9; выс. 9, 22.

21. **Лада́нꙋ нача́льницы** и пр. С. є. зъ дому Ладана або Леадана (выс. 23, 7. 8.) походили князѣ родинъ Ладана, такожь Герсонитъ Іеіилъ.

23. **А҆мвра́мꙋ** и пр. Се були предки Суваила, о котрôмъ есть бесѣда въ ст. 24. Зри выс. 23, 16.

24. **С҃нъ Гирса́ма.** С. є. потомокъ Гирсама.

25. **И҆ І҆ѡсі́а.** Сынъ Єавіи. — **И҆ І҆ѡра́мъ.** Сынъ Іосіи и т. д

26. **Надъ всѣ́ми сокро́вищи** и пр Саломотъ бувъ сторожомъ золота, серебра и другихъ дорогоцѣнностей, котрî були Богу жертвованî и въ его св. храмѣ зъ добычей черезъ Давида и другихъ побѣдникôвъ зложенî. Зри выс. ст. 20.

27. **Ѿ коры́стей.** Зъ добычей военныхъ. — **На посовле́нїе** и пр. Пôсля лат. текста: на направу св. храма и на всякî его сосуды и потребы.

28. **И҆ надъ всѣ́ми** и пр Гадка сего стиха есть, що не лишь Давидъ, але и Самуилъ и Саулъ и полководцѣ жертвовали часть своеи добычи до святого со-

**сы́нъ Кі́совъ, и҆ А҆вени́ръ сы́нъ Ни́ровъ, и҆ Ї҆ѡа́въ
сы́нъ Сарꙋі́евъ, всѐ є҆̀же ѡ҆с҃ти́ша рꙋко́ю Салѡ-
29. мѡ́довою и҆ бра́тїи є҆гѡ̀. Ї҆ссарі́ю Хѡнені́а, и҆
сы́нове є҆гѡ̀ дѣ́ланїѧ внѣ́шнѧгѡ надъ Ї҆и҃лемъ,
30. къ наказа́нїю и҆ сꙋжде́нїю. Хеврѡ́нꙋ А҆саві́а и҆ бра́-
тїѧ є҆гѡ̀, сы́нове си́лнїи, ты́сѧща и҆ се́дмь сѡ́ть
надъ созира́нїемъ Ї҆и҃лѧ за Ї҆орда́номъ проти́въ
за́пада, на всѧ́кꙋю слꙋ́жбꙋ Гдⷭ҇ню, и҆ на дѣ́ланїе
31. царе́во. [а)] Хеврѡ́нꙋ, Оу҆рі́а нача́лникъ Хеврѡни́-
тѡвъ по родѡ́мъ и҆́хъ, по о҆те́чествѡмъ, къ че-
тыредесѧ́тое лѣ́то цр҃ства Дв҃дова сочте́ни сꙋ́ть,
и҆ ѡ҆брѣ́тени мꙋ́жи си́лни въ ни́хъ въ Ї҆азі́рѣ.**

а) выс. 23, 19.

кровища, такъ що ихъ жертвы находили ся пôдъ доглядомъ Саломота и его братій.

29. **Ї҆ссарі́ю** и пр. Иссаариты, котрі̂ були зъ роду Каата, научали нарôдъ и рѣшали его справы на основѣ закона Мойсея; они яко призначені̂ до справъ внѣшныхъ (**дѣ́ланїѧ внѣ́шнѧгѡ**), були по мѣстахъ и селахъ царства израильского въ розличныхъ мѣстцяхъ розмѣщені̂, щобы всѣ мали легкій до нихъ приступъ. Начальникомъ тыхъ Иссааритôвъ бувъ Хоненія.

30. **Хеврѡ́нꙋ** и пр. Асавія и его братя були начальниками 1700 левитôвъ зъ родины Хеврона, призначеныхъ до справованя уряду судейского въ рѣчахъ, ôтносячихъ ся до закона Мойсея и розпоряджень царскихъ. Въ найважнѣйшихъ справахъ рѣшавъ самъ царь.

31. **Нача́лникъ Хеврѡни́тѡвъ.** Урія не бувъ самъ одинъ начальникомъ або княземъ Хевронитôвъ, бо кромѣ него були такими князями еще Асавія и его братя (ст. 30.). — **Къ четыредесѧ́тое лѣ́то цр҃ства Дв҃дова.** Послѣдного року панованя Давида. — **Сочте́ни сꙋ́ть.** Зри выс. 23, 3. — **Въ Ї҆азі́рѣ.** Мѣсто левитôвъ въ поколѣню Гада. Зри Числ. 21, 24.

32. **Галаади́тскомъ: И҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ сы́нове си́льнїи, двѣ̀ ты́сѧщы се́дмь сѡ́тъ, нача̑льницы ѻ҆те́чествъ, и҆ поста́ви и҆̂хъ Д҃вдъ ца́рь надъ Рꙋви́момъ и҆ Га́домъ, и҆ надъ полови́ною колѣ́на Манассі́ина, во всѧ́кое повелѣ́нїе Гд҇не и҆ сло́во царе́во.**

Глава̀ 27.

Подѣлъ вôйска. Рôжнî урядники Давида.

1. **С҃нове же І҆и҃левы по числꙋ̀ своемꙋ̀, нача̑льницы**
ѻ҆те́чествъ, ты́сѧщники и҆ со́тники, и҆ книго́чїи
[а] **слꙋжа́щїи царю̀ и҆ на всѧ́кое сло́во царе́во по**
раздѣле́нїѧмъ, и҆ на всѧ́кое сло́во входѧ́щагѡ
и҆ и҆сходѧ́щагѡ мѣ́сѧцъ ѿ м҃ца, во всѧ̀ м҃цы
лѣ́та раздѣле́нїе є҆ди́но, два́десѧть четы́ре ты́-
2. **сѧщы. И҆ надъ пе́рвымъ раздѣле́нїемъ въ пе́р-**
вый м҃цъ бы́сть І҆ѡва́зъ с҃нъ Завдїи́ловъ, въ
3. **раздѣле́нїи є҆гѡ̀ два́десѧть четы́ре ты́сѧщы. Ѿ**
сынѡ́въ Фаре́совыхъ, нача́льникъ всѣ́мъ кнѧзе́мъ

а) 2. Цар. 8, 18.

32. **Во всѧ́кое повелѣ́нїе** и пр. Зри выс. ст. 30.

1. **Нача̑льницы ѻ҆те́чествъ.** Зри поясненє Исх. 24, 1. — **Книго́чїи.** Зри І. Нав. 1, 10. — **Слꙋжа́щїи царю̀** и пр. Мысль тыхъ слôвъ подає Brentano въ той спосôбъ: Давидъ мавъ вôйско складаюче ся зъ 288000 жовнѣрôвъ. Зъ тыхъ, въ часѣ супокою, мусѣло бути кождого мѣсяця 24.000 при царю въ службѣ. Черезъ 11 мѣсяцей були отже жовнѣри свобôднî, щобы могли управляти рôлю и выконувати иншî роботы.

2. **Въ пе́рвый м҃цъ.** Сей мѣсяць называвъ ся Nizan и ôтповѣдавъ половинѣ нашого Марця и Цвѣтня.

3. **Ѿ сынѡ́въ Фаре́совыхъ** и пр. Сей Іѡвоазъ походивъ зъ роду Фаресового и бувъ найвысшимъ началь-

4. во́инства мѣ́сѧца пе́рвагѡ. И҆ надъ раздѣле́нїемъ
мц҃а втора́гѡ[а] Дѡда́й Е҆кхо́тскїй, и҆ надъ раз-
дѣле́нїемъ є҆гѡ̀, и҆ Макелло́ѳъ во́ждь, и҆ въ раз-
дѣле́нїи є҆гѡ̀ два́десѧть четы́ре ты́сѧщы, кнѧ́зи
5. си́лы. Тре́тїй мѣ́сѧца тре́тїѧгѡ[б] Ване́а сн҃ъ
Іѡда́евъ, и҆́же сщ҃е́нникъ нача́лный, и҆ въ раздѣ-
6. ле́нїи є҆гѡ̀ два́десѧть четы́ре ты́сѧщы[в] Се́й
Ване́а крѣпча́йшїй междꙋ̀ три́десѧтми, и҆ надъ
три́десѧтми: и҆ надъ раздѣле́нїемъ є҆гѡ̀ Зака́дъ
7. сы́нъ є҆гѡ̀. Четве́ртый мѣ́сѧца четве́ртагѡ А҆саи́лъ
бра́тъ Іѡа́вль, и҆ Закаді́а сы́нъ є҆гѡ̀, и҆ бра́тїѧ,
и҆ въ по́лцѣ є҆гѡ̀ два́десѧть четы́ре ты́сѧщы.
8. Пѧ́тый пѧ́тагѡ мц҃а нача́лникъ Самаѡ́ѳъ сы́нъ
Іезра́евъ, и҆ въ по́лцѣ є҆гѡ̀ два́десѧть и҆ четы́ре
9. ты́сѧщы. Ше́стый мѣ́сѧца шеста́гѡ Ѻдꙋ́їа сы́нъ
Е҆ккі́совъ Ѳекꙋи́тѧнинъ, и҆ въ по́лцѣ є҆гѡ̀ два́де-
10. сѧть и҆ четы́ре ты́сѧщы. Седмы́й мѣ́сѧца се-
дма́гѡ Хеллі́съ и҆́же ѿ Фалꙋ́са ѿ сынѡ́въ Е҆фре́м
лихъ, и҆ въ по́лцѣ є҆гѡ̀ два́десѧть и҆ четы́ре ты-
11. сѧщы. Ѻ҆смы́й мѣ́сѧца ѻ҆сма́гѡ[г] Сокоха́й Ѹ-
саді́тѧнинъ ѿ колѣ́на Зара́ина, и҆ въ по́лцѣ є҆гѡ̀
12. два́десѧть и҆ четы́ре ты́сѧщы Девѧ́тый мѣ́сѧца
девѧ́тагѡ А҆вїезе́ръ, и҆́же ѿ А҆надѡ́ѳа ѿ землѝ
Венїами́ни, и҆ въ по́лцѣ є҆гѡ̀ два́десѧть и҆ четы́ре
13. ты́сѧщы. Десѧ́тый мѣ́сѧца десѧ́тагѡ Ненра́й,
и҆́же ѿ Нетѡфаді́та ѿ колѣ́на Зара́ина, и҆ въ

а) выс. 11, 12. б) 2. Цар 23, 20. в) 2. Цар. 23, 22. г) 2. Цар. 21, 18.

никомъ первого ôтдѣлу, котрый повнивъ службу въ першôмъ мѣсяцю.

4. **Во́ждь.** Заступникъ Додая. Зри ст. 6, 7.

5. **Сщ҃е́нникъ нача́лный** Слуга надворный, въ найблисшôмъ окруженю царя Зри поясненє 2. Цар. 8, 18.

6. **Крѣпча́йшїй** и пр. О тôмъ зри поясненє 2. Цар. 23, 22.

14. полцѣ̀ є҆гѡ̀ два́десѧть и҆ четы́ре ты́сѧщы. Пер-
вы́йнадесѧть мѣ́сѧца первагѡна́десѧть [а] Ванаі́а,
и҆̀же ѿ Фарадѡ́на ѿ сынѡ́въ Є҆фре́млихъ, и҆ въ
15. полцѣ̀ є҆гѡ̀ два́десѧть и҆ четы́ре ты́сѧщы. Вто-
ры́йнадесѧть мѣ́сѧца вторагѡна́десѧть [б] Хѡла-
ді́а, и҆̀же ѿ Негѡфаді́та ѿ колѣ́на Годоні́илева,
и҆ въ полцѣ̀ є҆гѡ̀ два́десѧть и҆ четы́ре ты́сѧщы.
16. И҆ надъ племены̀ Ї҆и҃левыми: Рꙋві́мꙋ во́ждь Є҆лїе-
зе́ръ, сы́нъ Зехрі́евъ: Сѷмеѡ́нꙋ Сафаті́а, сы́нъ
17. Маахѝ. Леві́ю, А҆сакі́а сы́нъ Камꙋи́левъ. А҆арѡ́нꙋ,
18. Садѡ́къ: Ї҆ꙋдѣ̀, Є҆лїи́въ ѿ бра́тїй Д҃двовыхъ:
19. Ї҆ссаха́рꙋ, А҆мрѝ сн҃ъ Мїха́иловъ. Завꙋлѡ́нꙋ, Са-
маі́а сн҃ъ А҆вдї́евъ: Нефѳалі́мꙋ, Ї҆ерїмѡ́ѳъ сы́нъ
20. Ѻ҆зїи́ль. Є҆фре́мꙋ, Ѡ҆сі́й сн҃ъ Ѻ҆зазі́евъ: полꙋпле́-
21. мени Манассі́инꙋ, Ї҆ѡи́ль сы́нъ Фаде́евъ. Полꙋ-
пле́мени Манассі́инꙋ сꙋ́щемꙋ въ землѝ Галаа́д-
стѣй, Ї҆адда́й сы́нъ Завді́инъ, сынѡ́мъ Венїа-
22. мі́нимъ: Ї҆асїи́лъ сы́нъ А҆вени́ровъ. Да́нꙋ, А҆за-
рї́илъ сн҃ъ Ї҆ѡра́мовъ: сі́и бы́ша нача́льницы пле-
23. менѡ́мъ Ї҆и҃левымъ. [в] Не хотѣ́ же Д҃дъ счестѝ

а) 2 Цар. 23, 20. 30. б) 2. Цар. 23, 29. в) Числ. 1, 3.

---

16. **И҆ надъ племены̀ Ї҆и҃левыми.** Вычисляють ся тіи, що надъ своими поколѣнями були поставленѝ правомъ наслѣдства и первородства и ихъ справами занимали ся.

17. **Леві́ю.** Вынявши тыхъ левитôвъ, котрѝ були священиками и ôтъ Аарона рôдъ свôй выводили; тіи бо мали свого начальника Садока, якъ се въ тôмъ стиху говорить ся.

22. **Сі́и бы́ша нача́льницы** и пр. Нема сгадки про начальникôвъ поколѣнь Асира и Гада. Имовѣрно зôстали они опущенѝ черезъ похибку переписцѣвъ.

23. **Занѐ речѐ Г҃дь** и пр. Досыть много було иншихъ, щобы ажь молодшихъ було треба числити, хотяй

и҆́хъ ѿ двадесѧтилѣ́тнагѡ и҆ ниже́: а) занѐ речѐ
Гдь ѹ҆мно́жити І҆и҃лѧ, ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́зды нбныѧ.
24. І҆ѡа́въ же сы́нъ Сарꙋі́евъ нача̀ сочита́ти лю́ди,
и҆ не совершѝ: сегѡ̀ ра́ди бы́сть б) гнѣ́въ Бж҃ій
на І҆и҃лѧ: и҆ не внесе́сѧ счисле́нїе въ кни́гꙋ сло-
25. ве́съ царѧ̀ Двда. Надъ сокро́вищи же ца́рскими
бы́сть А҆смѡ́дъ сн҃ъ О҆дїи́левъ, и҆ надъ сокро́ви-
щи, и҆̀же на ни́вахъ, и҆ въ се́лѣхъ, и҆ въ ве́-
сехъ, и҆ въ столпѣ́хъ, І҆ѡнада́нъ сы́нъ О҆зі́евъ.

а) Быт. 15, 5.; 22, 17. б) выс. 21, 2. 7.

и тыхъ молодшихъ находило ся далеко бôльше задля великого зросту числа Израильтянъ ôтповѣдно Божôй обѣтницѣ. Brentano примѣчає, що при численю народа не було звычаю, щобы числено такожъ молодѣжь низше 20 лѣтъ житя, щобы не выдавало ся, якобы Израильтяне сумнѣвали ся о Божôй обѣтницѣ що до надзвычайного розмноженя ихъ народа Зри Числ. 1, 3.; 2. Цар. 24, 9.

24. **Не совершѝ.** Іоавъ не докôнчивъ численя народа израильского; двохъ поколѣнь Левія и Веніамина ôнъ зовсѣмъ не почисливъ. (Выс. гл. 21.) Причина сего подає ся ту тая, що Богъ зôславъ кару за се численє Израильтянъ (выс. 21, 7.); другою же причиною сего недоповненя численя Израильтянъ було се, що Іоавъ неохотно выконувавъ дотычный приказъ Давида. (Выс. 21, 3. 4.) — **Не внесе́сѧ** и пр. Brentano пише: Давидъ, упôмненый и поученый Божою карою, хотѣвъ численє здѣлане черезъ Іоава уневажнити; ôнъ не казавъ єго вписати до своихъ лѣтописей, щобы и память о нимъ загинула.

25. **Надъ сокро́вищи же ца́рскими.** Имовѣрно єсть ту бесѣда о царскихъ магазинахъ або складахъ збôжовыхъ. Доглядъ надъ тыми магазинами въ столицѣ мавъ Асмотъ, надъ прочими же магазинами царскими мавъ доглядъ Іонатанъ. — **Въ столпѣ́хъ.** Въ замкахъ, въ твердыняхъ. Brentano примѣчає: Се, що єсть сказано ажь до ст. 31 дає намъ ясне понятіє о

26. И҆ надъ земледѣ́латели зе́млю дѣ́лающими,
27. Е҆здра́й сн҃ъ Хелꙋ́вовъ. И҆ надъ се́лы, Семе́й
А҆рмаде́йскїй: и҆ надъ сокро́вищами вїногра́дными,
28. Замвді́а сн҃ъ Сефамі́евъ. Надъ ма́слинами же и҆
надъ черни́чїемъ, и҆̀же бѧ́хꙋ на полѧ́хъ, Вала-
на́нъ Гедѡри́тѧнинъ: надъ сокро́вищи е҆ле́а,
29. Ї҆ѡа́съ. Надъ скоты́ же, и҆̀же пасѧ́хꙋсѧ,[а] въ
Сарѡ́нѣ, Сатра́й Сарѡни́тѧнинъ: и҆ надъ волы̀,
30. и҆̀же въ ю҆до́лѣхъ, Сѡфа́тъ сн҃ъ А҆да́инъ. Надъ
велблю́ды же, Оу҆ві́а Ї҆сма́илтѧнинъ: надъ о҆слы́
31. же Ї҆адї́а, и҆̀же ѿ Марадѡ́на: И҆ надъ о҆вца́ми,
Ї҆ѡа́съ А҆гари́тинъ: всѝ тїи нача́лницы и҆мѣ́нїй
32. Дв҃да царѧ̀. [б] Ї҆ѡнада́нъ же дѧ́дѧ Дв҃довъ
(бы́сть) совѣ́тникъ, мꙋ́жъ мꙋ́дръ, и҆ кни́женъ
сы́й: и҆ Ї҆ейль сы́нъ А҆хамані́евъ бѣ̀ съ сына́ми
33. царе́выми. [в] А҆хїтофе́лъ совѣ́тникъ царе́въ, [г] и҆

а) Іс, 33, 9. б) 2 Цар. 13, 3.; 21, 21. в) 2. Цар. 15, 12. г) 2. Цар. 15, 32.

економіи Давида. Ôнъ мавъ власнû поля, винограды, сады оливнû, лѣсы и стада. Всё тое не було выпущане въ аренду, але завѣдоване для царя, а всякû плоды земнû, якъ овочи, вино, олива и дерево, були береженû въ царскихъ магазинахъ. Въ тôмъ состояли доходы царя израильского.

28. **Надъ черни́чїемъ.** Були то дикû смоквы, сикоморы. Овочи служили яко поживлене, а дерева уживано до робленя скрынь, лодей и т. д. (Brentano.)

29. **Въ Сарѡ́нѣ.** Була се дуже урожайна рôвнина межи Кесаріею а Іоппою. (Allioli.)

32. **Совѣ́тникъ.** Першій совѣтникъ державный. — **Кни́женъ.** Ученый. — **Бѣ̀ съ сына́ми царе́выми.** Мавъ доглядъ надъ выхованемъ сынôвъ царскихъ.

34. Хꙋсі́а пе́рвѣйшїй дрꙋ́гъ царе́въ. И҆ по не́мъ А҆хїто́фе́лъ бы́сть бли́зъ І҆ѡда́а сн҃а Ване́нна, и҆ А҆вїа́дáръ: а) и҆ І҆ѡа́въ нача́лный воево́да царе́въ.

Глава̀ 28.

Давидъ дае напôмненя Соломону и народови.

1. Собра́ же Дв҃дъ вс҃а нача́лники І҆и҃левы, нача́лники сꙋде́й и҆ колѣ́нъ, и҆ вс҃а нача́лники полкѡ́въ, почре́днѡ стрегꙋ́щихъ царѧ̀, и҆ нача́лники ты́сѧщей и҆ со́тней, и҆ стра́жы сокро́вищъ и҆ сꙋ́щыѧ надъ и҆мѣ́нїѧми свои́ми и҆ надъ всѣ́мъ стѧжа́нїемъ царе́вымъ, и҆ сн҃ѡ́въ свои́хъ со є҆ѵнꙋ́хами и҆ си́лныѧ, и҆ хра́брыѧ во́инства въ І҆ерꙋсали́мъ.
2. И҆ воста̀ Дв҃дъ ца́рь посредѣ̀ собра́нїѧ. и҆ речѐ: слы́шите мѧ̀, бра́тїѧ моѧ̀, и҆ лю́дїе мои̑: б) бы́сть мнѣ̀ на се́рдцѣ созда́ти до́мъ ᲂу҆покое́нїѧ кївѡ́тꙋ завѣ́та Гд҃нѧ, и҆ подно́жїе но́гъ Гд҃а (Бг҃а) на́шегѡ, и҆ ᲂу҆гото́вахъ на созида́нїе потре́бнаѧ.

а) 2. Цар. 8, 16; 20, 23. б) 2. Цар. 7, 2.; выс. 17, 1.; Дѣян. 7, 46.

---

34. **И҆ по не́мъ А҆хїто́фе́ль** и пр. Въ лат. текстѣ читаемъ: По Ахитофелю бувъ Іодай сынъ Ванеинъ, и Авіатаръ. С. е. по смерти Ахитофеля, совѣтника Давидового, обняли сей урядъ Іодай и Авіатаръ.

1. **Надъ всѣ́мъ стѧжа́нїемъ царе́вымъ.** Надъ всѣми доходами царскими. Зри выс. 27, 25. — **Со є҆ѵнꙋ́хами.** Були то дворяне, мужѣ высокого роду, великои честности и вѣрности для царя. Зри Быт. 37, 36. — **И҆ си́лныѧ и҆ хра́брыѧ во́инства.** Знаменитшихъ воевникôвъ, а особливо тыхъ героѣвъ, о котрыхъ есть бесѣда въ **2.** Цар. гл. 23. и въ тôй книзѣ гл. 11.

2. **Подно́жїе но́гъ Гд҃а.** Такъ называе ся кивотъ завѣта, понеже представляно собѣ Бога яко сидячого на крылахъ херувимôвъ, осѣняючихъ сей кивотъ. Зри 2. Цар. 6, 2; Пс. 98, 5.

3. Бг҃ъ же речѐ: [а] не созижде́ши мнѣ̀ до́мꙋ є҆́же
и҆менова́ти и҆́мѧ моѐ въ не́мъ, занѐ человѣ́къ
4. во́инъ є҆сѝ ты̀, и҆ крѡ́ви пролїѧ́лъ є҆сѝ. И҆ и҆збра̀
Гдⷭ҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ менѐ ѿ всегѡ̀ до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀,
да бꙋ́дꙋ ца́рь на́дъ І҆и҃лемъ во вѣ́ки, [б] и҆ во
І҆ꙋ́дѣ и҆збра̀ ца́рство, и҆ ѿ до́мꙋ І҆ꙋ́дина, [в] до́мъ
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: и҆ ѿ сынѡ́въ ѻ҆тца̀ моегѡ̀ во мнѣ̀
бл҃говолѝ, є҆́же бы́ти мѝ царю̀ надъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ.
5. Ѿ сынѡ́въ же мои́хъ всѣ́хъ, сы́ны бо мнѣ̀
мно́ги дадѐ Гдⷭ҇ь, [г] и҆збра̀ Соломѡ́на сн҃а моего̀,
да сѣди́тъ на престо́лѣ цр҇тва Гдⷭ҇нѧ, надъ
6. І҆и҃лемъ. И҆ речѐ мнѣ̀ Бг҃ъ: [д] Соломѡ́нъ сы́нъ
тво́й созижде́тъ до́мъ мо́й, и҆ дво́ръ мо́й, занѐ
того̀ и҆збра́хъ мнѣ̀ въ сы́на бы́ти, и҆ а҆́зъ бꙋ́дꙋ
7. є҆мꙋ̀ во ѻ҆ц҃а̀. [е] И҆ ᲂу҆крѣплю̀ цр҇тво є҆гѡ̀ да́же
до вѣ́ка, а҆́ще ᲂу҆крѣпи́тсѧ храни́ти за́пѡвѣди
8. моѧ̀, и҆ сꙋдбы̑ моѧ̀, ꙗ҆́коже и҆ дне́сь. Нн҃ѣ ᲂу҆̀бо
предъ лице́мъ всегѡ̀ собра́нїѧ Гдⷭ҇нѧ, и҆ во ᲂу҆́шы
Бг҃а на́шегѡ, храни́те и҆ взыщи́те всѧ̑ за́пѡвѣди
Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегѡ, да наслѣ́дите зе́млю бла́гꙋ, и҆
ѡ҆ста́вите въ наслѣ́дїе сынѡ́мъ ва́шымъ по ва́съ

а) выс. 22, 8.; 2. Цар. 7, 13. б) Быт. 49, 8. 10. в) 1. Цар. 16, 12. г) 3. Цар. 3, 6.; 2. Пар. 1, 8.; Прем. Сол. 9, 7. д) 3. Цар. 5, 5.; выс. 17, 11. е) 2. Цар. 7, 13.; выс. 17, 12.

---

3. **Занѐ человѣ́къ во́инъ** и пр. Зри поясненє выс. 22, 8.

4. **Да бꙋ́дꙋ ца́рь** и пр. Зри поясненє 2. Цар. 7, 8.; выс. 5, 2.

6. **Дво́ръ мо́й.** Мои притворы. — **Занѐ того̀ и҆збра́хъ** и пр. Зри 2. Цар. 7, 13. 14.

7. **Ꙗ҆́коже и҆ дне́сь.** Такъ якъ ôнъ ихъ днесь сповняє.

8. **Во ᲂу҆́шы Бг҃а на́шегѡ.** С. є. напоминаю васъ передъ лицемъ Бога, который єсть свѣдкомъ тыхъ моихъ словъ.

9. **да́же до вѣ́ка. И҆ ны́нѣ Соломѡ́не сы́не мо́й,**
да зна́еши Бг҃а ѻ҆те́цъ твои́хъ, и҆ слꙋжи̑ є҆мꙋ̀
се́рдцемъ соверше́ннымъ и҆ дꙋше́вною во́лею, [а]
всѧ̑ во сердца̀ и҆спытꙋ́етъ Гдⷭ҇ь, и҆ вса́ко помы-
шле́нїе разꙋмѣ́етъ: [б] **а҆́ще взы́щеши є҆го̀, ѡ҆брѧ́-**
щеттисѧ: а҆́ще же ѡ҆ста́виши є҆го̀, ѡ҆ста́витъ тѧ̀
10. **въ коне́цъ. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо ви́ждь, ꙗ҆́кѡ и҆збра̀ тѧ̀**
Гдⷭ҇ь, да сози́ждеши є҆мꙋ̀ до́мъ во ѡ҆сщ҃е́нїе,
11. **крѣпи́сѧ и҆ совершѝ. Даде́ же Дв҃дъ Соломѡ́нꙋ**
сы́нꙋ своемꙋ̀ [в] **начерта́нїе хра́ма и҆ домѡ́въ**
є҆гѡ̀, и҆ кама́ръ є҆гѡ̀, и҆ го́рницъ, и҆ полага́лищъ
12. **внꙋ́треннихъ, и҆ до́мꙋ ѡ҆чище́нїѧ: И҆ подо́бїе, є҆̀же**
помы́сли дꙋ́хомъ свои́мъ, [г] **дворѡ́въ до́мꙋ**
Гдⷭ҇нѧ, и҆ всѣ́хъ кама́ръ ѻ҆́крестъ въ сокро́вищахъ
13. **до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ влага́лищъ ст҃ы́нь: И҆ вита́лищъ,**
и҆ дневны́хъ чре́дъ і҆ере́йскихъ и҆ Леѵі́тскихъ во

а) 1. Цар. 17, 7.; Пс. 7, 10.; Ерем. 11, 20.; 17, 10.; 20, 12. б) Ерем. 29, 13. в) Исх. 25, 9. г) 3. Цар. 6, 5.

---

9. **Дꙋше́вною во́лею.** Радо, охотно, съ готовостію. — **Ѡбрѧ́щеттисѧ.** Дасть ся тобѣ найти, окаже тобѣ свою милость и помôчь. — **Ѡста́витъ тѧ̀ въ коне́цъ.** Позбавить твôй дôмъ царского престола. Зри 3. Цар. 11, 11. 31—36.

11. **Начерта́нїе.** Модель. Зр. Исх. 25, 9. Зри въ загалѣ описъ храма и сосудôвъ церковныхъ 3. Цар. гл. 6. и сл. и 2. Пар. гл. 3. и сл. — **Домѡ́въ є҆гѡ̀.** Будынкôвъ прибудованыхъ до храма. — **Кама́ръ.** Зри 3. Цар. 6, 6. — **Го́рницъ.** Найвысшихъ кôмнатъ въ будынкахъ прибудованыхъ до храма. — **Полага́лищъ внꙋ́треннихъ.** Були то мешканя въ притворахъ, въ котрыхъ черезъ нôчь перебували левиты, повнячи̂ урядъ дверникôвъ. (Менохій.) — **До́мꙋ ѡ҆чище́нїѧ.** Святая Святыхъ. Зри Исх. 25, 17.

12. **Всѣ́хъ кама́ръ** и пр. Зри поясненє выс. 9, 26.

13. **Вита́лищъ.** Комнатъ для священикôвъ и левитôвъ. — **Дневны́хъ чре́дъ** и пр. Такъ священики якъ и

всѧ̀ дѣла̀ слꙋже́нїѧ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ влага́лищъ
14. слꙋже́бныхъ сосꙋ́дѡвъ слꙋ́жбы до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ: И҆
15. мѣ́рꙋ вѣ́са и҆̑хъ златы́хъ и҆ сре́брѧныхъ. Свѣти́л-
16. никѡвъ вѣ́съ дадѐ є҆мꙋ̀ и҆ свѣ́щникѡвъ. Дадѐ є҆мꙋ̀
подо́бнѣ вѣ́съ трапе́зы предложе́нїѧ, кі́аждо тра-
17. пе́зы златы́ѧ, та́кожде и҆ сре́брѧныхъ. И҆ ᲂу҆̑дицъ,
и҆ возлїѧ̑лницъ, и҆ фїа̑лъ златы́хъ, и҆ вѣ́съ зла-
ты́хъ и҆ сре́брѧныхъ, и҆ кади́лницъ златы́хъ,

левиты були подѣлени̂ на ôтдѣлы (выс. гл. 24, 25 и 26.), щобы такъ одни̂ якъ и други̂ ôтбували по черзѣ всѣ функціи и послуги церковни̂. Выказъ отже того подѣлу давъ Давидъ Соломону.

14. **И҆ мѣ́рꙋ вѣ́са** и пр. Описавъ, якои ваги маютъ бути сосуды, котри̂ зъ золота и срѣбла мали бути здѣлани̂. Brentano примѣчає: Въ описѣ храма Соломонового не сгадує ся ничого о срѣбныхъ сосудахъ, столахъ и свѣчникахъ; всё було тамъ зъ золота. (2. Пар. 4, 21. 22.) Давидъ хотѣвъ, щобы одна половина сосудôвъ и знарядôвъ була зъ золота а друга половина зъ срѣбла. Соломонъ мавъ на стôлько сокровищь, що мôгъ здѣлати всё зъ золота.

15. **Свѣти́лникѡвъ** и пр. Въ скиніи Мойсея бувъ тôлько одинъ золотый свѣтилникъ, въ храмѣ же Соломона було ихъ ажь десять (3. Цар. 7, 49.); Богъ бо приказуючи Исх. 25, 31, щобы бувъ здѣланый одинъ свѣтилникъ, тымъ самымъ єще не заборонивъ, щобы ихъ було бôльше, особливо, що храмъ Соломона мавъ бути далеко обширнѣйшій ôтъ скиніи Мойсея, а богатства народа до того часу черезвычайно збôльшили ся. (Менохій.)

16. **Кі́аждо трапе́зы златы́ѧ.** С. є. для кождого стола зъ осôбна. Тыхъ столôвъ було десять ôтповѣдно числу свѣтилникôвъ. (2. Пар. 4, 8.) — **Та́кожде и҆ сре́брѧныхъ.** На тыхъ столахъ кладжено чаши и сосуды жертвенни̂.

17. **Ѹ҆̑дицъ.** Вилки. О тыхъ и прочихъ ту наведеныхъ начиняхъ зри Исх. гл. 27.

18. коегѡ́ждо вѣ́са. И҆ же́ртвенника ѳѷміа́мѡвъ ѿ
злата чи́ста вѣ́съ ѡ҆каза̀ є҆мꙋ̀, и҆ подо́бїе колес-
ни́цы херꙋві́мѡвъ простира́ющихъ кри́ла, и҆ ѡ҆сѣ-
19. нѧ́ющихъ надъ кївѡ́томъ завѣ́та Г҃дна. Всѧ̑
п҃исаннаѧ рꙋко́ю Г҃днею дадѐ Д҃вдъ Соломѡ́нꙋ,
по сꙋ́щемꙋ въ не́мъ ра́зꙋмꙋ дѣ́ла и҆зъѡбраже́нїѧ.
20. И҆ речѐ Д҃вдъ Соломѡ́нꙋ сы́нꙋ своемꙋ̀: [а] ᲂу҆крѣ-
плѧ́йсѧ, и҆ мꙋжа́йсѧ, и҆ твори̑, не бо́йсѧ нижѐ
страши́сѧ: занѐ Г҃дь Б҃гъ мо́й съ тобо́ю, [б] не
ѿстꙋ́питъ ѿ тебѐ, нижѐ ѡ҆ста́витъ тѧ̀, до́ндеже
соверши́ши ты̀ всѐ дѣ́ло слꙋже́нїѧ до́мꙋ Г҃дна:
и҆ сѐ подо́бїе хра́ма и҆ до́мꙋ є҆гѡ̀, и҆ кама̑ръ є҆гѡ̀,
и҆ го́рницъ, и҆ полага́лищъ внꙋ́треннихъ, и҆ до́мꙋ
21. ѡ҆чище́нїѧ, и҆ подо́бїе до́мꙋ Г҃дна. И҆ сѐ дневны́ѧ
чреды̀ їере́евъ и҆ Леѵі́тѡвъ во всѧ́ко слꙋже́нїе до́мꙋ
Г҃дна, и҆ съ тобо́ю во всѧ́комъ дѣ́йствѣ, и҆ всѧ́къ
ᲂу҆се́рдный къ мꙋ́дрости во всѧ́комъ хꙋдо́жествѣ,
и҆ кнѧ́зи, и҆ вси̑ лю́дїе во всѧ̑ словеса̀ твоѧ̑.

[а] Второз. 31, 6. [б] Євр. 13, 5.

---

18. **Колесни́цы херꙋві́мѡвъ.** С. є. фиґуры херувимôвъ, котрî съ своими роспростертыми крылами представляють немовъ вôзъ, понеже Богъ на нихъ почиває, присутствує. Зри Исх. 25, 18.

19. **Рꙋко́ю Г҃днею.** С. є. Той цѣлый описъ храма я одержавъ ôтъ Бога, котрый менѣ єго немовъ начертавъ въ душѣ, щобы я зрозумѣвъ всѣ єго предметы, маючî бути прообразами будучого духовного храма. (Allioli.) Бути може, що пророкъ Натанъ (2. Цар. 7, 13.) давъ Давиду въ имени Божôмъ сей описъ храма. (Brentano.)

21. **Всѧ́къ ᲂу҆се́рдный** и пр. Brentano толкує євр. текстъ такъ: Ты маєшь до всѣхъ робôтъ розумныхъ и въ штуцѣ бѣглыхъ мужей, готовыхъ пôдняти ся тыхъ робôтъ. — **Во всѧ̑ словеса̀ твоѧ̑.** Готовî суть сповнити всѣ твои приказы.

Глава̀ 29.

Помазанє Соломона на царя. Смерть Давида.

1. И҆ речѐ Д҃вдъ ца́рь ко всемꙋ̀ собра́нїю: [а] Соло-
мѡ́нъ сы́нъ мо́й, є҆го́же и҆збра̀ себѣ̀ Г҃дь, ю҆́нъ
и҆ мла́дъ, а҆ дѣ́ло вели́ко, занѐже не человѣ́кꙋ
2. оу҆гото́витсѧ зда́нїе, но Г҃ꙋ Б҃гꙋ. [б] Все́ю си́лою
оу҆гото́вахъ на до́мъ Б҃га моегѡ̀, зла́то, сребро̀,
мѣ́дь, желѣ́зо, древа̀, ка́менїе мра́морное, и҆ мно́-
жество ка́менїй многоцѣ́нныхъ и҆ разли́чныхъ,
и҆ всѧ́кое честно́е ка́менїе, и҆ ка́менїй Парі́йскихъ
3. мно́гѡ. И҆ є҆щѐ внегда̀ бл҃гволи́ти мѝ въ до́мꙋ
Б҃га моегѡ̀, є҆́сть оу҆ менѐ, є҆́же пригото́вахъ,
зла́то и҆ сребро̀, и҆ сѐ да́хъ въ до́мъ Б҃га моегѡ̀
въ высотꙋ̀, кромѣ̀ ѻ҆́ныхъ, ꙗ҆̀же оу҆гото́вахъ на
4. до́мъ ст҃ы́хъ. Трѝ ты́сѧщы тала̑нтъ зла́та Сꙋ-
фі́рска, и҆ се́дмь ты́сѧщъ тала̑нтъ сребра̀ и҆скꙋ-
5. ше́на къ позлаще́нїю стѣ́нъ ст҃и́лища: И҆дѣ́же
дѣ́ло злато́е зла́томъ, а҆ и҆дѣ́же сре́брѧное сре-

а) выс. 22, 5 б) выс. 22, 14.; Дѣян. 7, 47.

---

2. **Ка́менїй Парі́йскихъ.** Бѣлый марморъ зъ острова Паросъ.

3. **Внегда̀ бл҃гволи́ти ми** и пр. Понеже маю уподобанє въ храмѣ Божôмъ и щиро бажаю его будовы.— **Є҆́сть оу҆ менѐ.** Хочу дати єще зъ власного мого майна. (Ст. 4.) — **Въ высотꙋ̀.** Въ значнôй скôлькости.

4. **Трѝ ты́сѧщы** и пр. Brentano обчисляє 3000 талантôвъ золота въ сумѣ около 36,711000 дукатôвъ, а 7000 талантôвъ серебра въ сумѣ 15,337000 талярôвъ. — **Зла́та Сꙋфі́рска.** Котре було уважане яко найлучше. Зр. 3. Цар. 9, 28.; 10, 22.

5. **И҆дѣ́же дѣ́ло злато́е** и пр. Всѣ рѣчи маютъ бути здѣланî зъ золота або зъ срѣбла, пôсля потребы, а то тôлько руками вправныхъ рукодѣльникôвъ. — **Кто̀ бл҃говолѧ́щїй** и пр. Давидъ взыває заможныхъ Израиль-

бро́мъ, и҆ на всѧ́кое дѣ́ло рꙋко́ю хꙋдо́жникѡвъ:
и҆ кто̀ [а] бл҃говолѧ́щїй [б] и҆спо́лнити рꙋ́кꙋ свою̀
6. дне́сь Гд҇ꙋ? И҆ ѡ҆бѣща́ша ѹ҆се́рднѡ нача́лницы
ѻ҆те́чествъ, и҆ кнѧ́зи сынѡ́въ і҆сра́илевыхъ, и҆ ты́-
сѧщники и҆ со́тники, и҆ нача́лницы дѣ́лъ, и҆ є҆ко-
7. но́мы царе́вы. И҆ да́ша на дѣла̀ до́мꙋ Гд҇нѧ
зла́та тала̑нтъ пѧ́ть ты́сѧщъ, и҆ златни̑къ де́-
сѧть ты́сѧщъ, и҆ сребра̀ тала̑нтъ де́сѧть ты́сѧщъ,
и҆ мѣ́ди тала̑нтъ ѻ҆смьна́десѧть ты́сѧщъ, желѣ́-
8. за же сто̀ ты́сѧщъ тала̑нтъ. И҆ ѹ҆ ни́хже ѡ҆брѣ́-
тесѧ ка́менїе, да́ша во влага́лище до́мꙋ Гд҇нѧ,
9. подъ рꙋ́кꙋ [в] І҆еїи́лѧ Герсѡ́нина. И҆ возвесели́ша-
сѧ лю́дїе ѡ҆ ѹ҆се́рдномъ подаѧ́нїи, поне́же всѣ́мъ
се́рдцемъ приноша́хꙋ Гд҇ꙋ: и҆ Дв҃дъ ца́рь воз-

а) Исх. 35, 5.; 4. Цар. 12, 4. б) Исх. 32, 29. в) выс. 26. 21.

тянъ, щобы зô свого майна доложили щось добровôльно до будовы храма. — **И҆спо́лнити рꙋ́кꙋ свою̀.** Здає ся, що Давидъ хоче тымъ сказати, що той датокъ буде якъ бы жертвою Богу наймилѣйшою, и що даючи̂ такій датокъ станутъ ся немовъ подôбными священикамъ, освячуючи тымъ даромъ свои руки. Исполнити бо руку пôсля выраженя св. Письма значить посвящати ся на священика. (Менохій.) Зр. Суд. 17, 5.

6. **Ѡ҆бѣща́ша ѹ҆се́рдно.** Обѣцяли радо, съ всею готовостію. — **Нача́лницы** и пр. Зри выс. 28, 1.

7. **Зла́та тала̑нтъ** и пр. Пôсля Brentan-а 5000 талантôвъ золота рôвнаютъ ся 61,185000 дукатôвъ, а 10,000 талантôвъ срѣбла рôвнаютъ ся 21,910.000 талярôвъ; вага мѣди выносила 1,687.000 фунтôвъ, а вага желѣза 9,000.375 фунтôвъ. — **Златни̑къ.** Євр. adarkon. Brentano примѣчає: Adarkon єсть то стара вага золота, котрои вартости не можь докладно опредѣлити. Гдеяки̂ уважаютъ се за перскій грôшь: darikus и цѣнятъ єго на пôвтора дуката.

8. **Ка́менїе.** Дороги̂ каменѣ, такожь марморъ.

10. весели́сѧ ѕѣлѡ̀: И҆ бл҃гословѝ ца́рь Дв҃дъ Гдⷭа
предъ всѣ́мъ мно́жествомъ, глаго́лѧ: бл҃гослове́нъ
є҆сѝ, Гдⷭи Бж҃е І҆сра́илевъ, ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, ѿ вѣ́ка
11. и҆ до вѣ́ка. а) Тебѣ̀ Гдⷭи, вели́чество, и҆ си́ла,
и҆ сла́ва, и҆ ѡ҆долѣ́нїе, и҆ и҆сповѣ́данїе, и҆ крѣ́пость,
ꙗ҆́кѡ ты̀ всѣ́ми, и҆̀же на нб҃сѝ и҆ на землѝ, влады́чествуеши:
ѿ лица̀ твоегѡ̀ трепе́щетъ всѧ́къ
ца́рь и҆ ꙗ҆зы́къ: и҆ тебѣ̀ Гдⷭи ца́рство, и҆ великолѣ́пїе
12. во всѣ́хъ и҆ во всѧ́комъ нача́лѣ. б) Ѿ тебѐ
бога́тство и҆ сла́ва: ты̀ надъ всѣ́ми нача́лствуеши
Гдⷭи, нача́ло всѧ́кагѡ нача́ла, и҆ въ рꙋкꙋ̀
твое́ю крѣ́пость и҆ вла́сть, и҆ въ рꙋкꙋ̀ твое́ю ми́лость,
Вседержи́телю, возвели́чити, и҆ ᲂу҆крѣпи́ти
13. всѧ̑. И҆ ны́нѣ, Гдⷭи, и҆сповѣ́даемсѧ тебѣ̀, и҆ хва́лимъ
14. и҆́мѧ хвале́нїѧ твоегѡ̀. в) И҆ кто̀ а҆́зъ є҆́смь?
и҆ кто̀ лю́дїе мои̇̀, ꙗ҆́кѡ возмого́хомъ сїѧ̑ тебѣ̀
бл҃гово́лнѣ ѡ҆бѣща́ти? твоѧ̑ бо сꙋ́ть всѧ̑, и҆ ѿ
15. твои́хъ да́хомъ тебѣ̀: г) Пришє́лцы бо є҆смы̀
предъ тобо́ю, и҆ пресе́лницы, ꙗ҆́коже вси̇̀ ѻ҆тцы̀

а) Мат. 6, 13.; 1. Тим. 1, 17.; Апок. 4, 11. б) 2. Пар. 20, 6.
в) Іов. 35, 7.; Филип. 2, 13. г) Пс. 38, 13.

---

10. **Ѿ вѣ́ка и҆ до вѣ́ка.** С. є. вѣчно.

11. **Ѡ҆долѣ́нїе.** Побѣда. — **И҆сповѣ́данїе.** Прославлене. — **Во всѧ́комъ нача́лѣ.** С. є. надъ всѣми князями сего свѣта.

12. **Нача́ло всѧ́кагѡ нача́ла.** Князь, царь, надъ всѣми князями, царями, найвысшій царь.

13. **И҆́мѧ хвале́нїѧ твоегѡ̀.** Твоє имя, котре заслугує на найбôльшу хвалу.

15. **Пришє́лцы бо є҆смы̀** и пр. Мы не єсьмо властителями дôбръ, котрі̂ ты намъ давъ, мы лишь завѣдуємъ твоими добрами; мы єсьмо подорожными и уживаємъ

на́ши: [а] дні́е на́ши ꙗ҆́кѡ сѣ́нь на землѝ, и҆
16. нѣ́сть постоѧ́нїѧ. Гдⷭ҇и Бж҃е на́шъ, ко всемꙋ̀ мно́жествꙋ семꙋ̀, є҆́же ᲂу҆гото́вахъ, да сози́ждетсѧ до́мъ и҆́мени ст҃о́мꙋ твоемꙋ̀, ѿ рꙋ́кꙋ твое́ю сꙋ́ть,
17. и҆ тебѣ̀ всѧ̑ И҆ вѣ́мъ, Гдⷭ҇и мо́й, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ [б] и҆спытꙋ́ѧй сердца̀, и҆ пра́вдꙋ лю́биши: въ простотѣ̀ срⷣца моегѡ̀ произво́лихъ сїѧ̑ всѧ̑, и҆ ны́нѣ людей твои́хъ, и҆̀же здѣ̀ ѡ҆брѣто́шасѧ, ви́дѣхъ съ ра́достїю тебѣ̀ произво́лившихъ (принестѝ
18. да́ры). [в] Гдⷭ҇и Бж҃е А҆враа́ма, и҆ І҆саа́ка, и҆ І҆и҃лѧ ѻ҆те́цъ на́шихъ, сохранѝ сїѧ̑ въ во́ли се́рдца людей твои́хъ въ вѣ́ки, и҆ и҆спра́ви сердца̀ и҆́хъ
19. къ тебѣ̀. Соломѡ́нꙋ же сы́нꙋ моемꙋ̀ да́ждь се́рдце бл҃го, да храни́тъ за́повѣди твоѧ̀, и҆ свидѣ́нїѧ твоѧ̀ и҆ повелѣ́нїѧ твоѧ̀, и҆ къ соверше́нїю
20. привестѝ зда́нїе до́мꙋ твоегѡ̀. И҆ речѐ Дв҃дъ всемꙋ̀ собра́нїю (людей): бл҃гослови́те Гдⷭ҇а Бг҃а

[а] Пс. 89, 9.; Прем. Сол. 2, 5. [б] выс. 23, 9.; Дѣян. 1, 24.
[в] Исх. 3, 6.; 4, 15.

твоихъ даро̂въ лишь черезъ короткій часъ туземного житя, котре єсть змѣнне, нестале якъ тѣнь, котра утѣкає, не вертаючи уже бо̂льше. Зр. Пс 143, 4.

16. **Ко всемꙋ̀ мно́жествꙋ семꙋ̀.** Въ лат. текстѣ єсть: весь сей достатокъ.

17. **Произво́лихъ сїѧ̑ всѧ̑.** Я давъ охотно. радо все̂ тоє.

18. **Сїѧ̑ въ во́ли се́рдца людей твои́хъ.** Тоє добре успособленє, тую добру волю серця.

19. **Свидѣ́нїѧ твоѧ̀.** Тво̂й законъ, твои заповѣди, котри̂ суть свѣдоцтвомъ твого, съ народомъ израильскимъ заключеного завѣта.

20. **Бл҃гослови́те.** Славѣтъ. — **Поклони́шасѧ Гдⷭ҇ꙋ и҆ царю̀.** Присутни̂ пали на землю щобы поклонити ся

на́шего: и҆ бл҃гослови́ша всѐ собра́нїе Гд҇а Бг҃а
ѻ҆ц҃ъ свои́хъ: и҆ прекло́нше колѣ́на поклони́шасѧ
21. Гд҇ꙋ и҆ царю̀. И҆ пожрѐ Дв҃дъ жє́ртвы Гд҇ꙋ, и҆ воз-
несѐ всесожжє́нїѧ Бг҃ꙋ на ѹ҆́трїе пе́рвагѡ днѐ,
теле́цъ ты́сѧщꙋ, ѻ҆вно́въ ты́сѧщꙋ, а҆́гнецъ ты́-
сѧщꙋ, и҆ возлїѧ́нїѧ и҆́хъ, и҆ жє́ртвы мно́жество ѿ
22. всегѡ̀ І҆и҃лѧ. а) И҆ ꙗ҆до́ша и҆ пі́ша предъ Гд҇емъ
въ де́нь то́й съ вели́кимъ весе́лїемъ: б) и҆ по-
ста́виша царе́мъ второ́е Соломѡ́на сн҃а Дв҃дова,
и҆ пома́заша є҆гѡ̀ Гд҇ꙋ въ царѧ̀, в) Садѡ́ка же

а) 3. Цар. 4, 20. б) 3. Цар. 1, 33. 39. в) 3. Цар. 2, 35.

Богу и ôтдати послѣдну честь старому царю Давиду, або щобы потвердити тоє, о що Давидъ просивъ Бога для Соломона и народа.

21. **Жє́ртвы.** Имовѣрно жертвы за грѣхи. — Прочи̂ жертвы були святочни̂ т. зв. спасительни̂ (Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.), служачи̂ до обѣдôвъ жертвенныхъ, въ котрыхъ взяли участь всѣ присутни̂, такожь простый нарôдъ.

22. **Предъ Гд҇емъ.** Не передъ кивотомъ жаденъ бо притворъ не бувъ бы помѣстивъ такъ великого числа народа, - але въ Єрусалимѣ въ мѣстци, котре собѣ обравъ Богъ на построєнє храма. Зри Второз. 12, 11. и сл. — **Второ́е.** Соломонъ бувъ уже разъ на приказъ Давида поставленый царемъ ôтъ выбраныхъ горожанъ Єрусалима (3. Цар. 1, 38.); ту зôстає ôнъ узнаный яко царь ôтъ загальныхъ зборôвъ всѣхъ станôвъ царства. (Brentano.) Allioli же пише: Се друге помазанє ôтбуло ся доперва по смерти Давида; повторено же тоє помазанє имовѣрно для того, понеже перве помазане (3. Цар. гл. 1.) ôтбуло ся поспѣшно и безъ належитыхъ формальностей. — **Садѡ́ка же въ а҆рхїере́а.** Садокъ одинъ зôставъ помазаный на архієрея, понеже Авіатаръ стоявъ по сторонѣ Адонiи. (Brentano.) Зри 3. Цар. 1, 25.

23. въ а҆рхїере́а. [а] И҆ сѣ́де Соломѡ́нъ на прⷭ҇то́лѣ
Гдⷭ҇ни въ царѧ̀ вмѣ́стѡ Дв҃да ѻ҆тца̀ своегѡ̀, и҆
бл҃гоѹго́денъ бы́сть: и҆ покори́сѧ є҆мѹ̀ ве́сь Ї҆и҃ль.
24. Кнѧ́зи, и҆ си́лнїи, и҆ всѝ сы́нове црⷭ҇ѧ̀ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀
25. є҆гѡ̀ повинѹ́шасѧ є҆мѹ̀. И҆ возвели́чи Гдⷭ҇ь Соло-
мѡ́на надъ всѣ́мъ Ї҆и҃лемъ, и҆ дадѐ є҆мѹ̀ сла́вѹ
ца́рства, [б] є҆ѧ́же ни є҆ди́нъ ца́рь и҆мѣ̀ пре́жде є҆гѡ̀.
26. [в] И҆ Дв҃дъ сн҃ъ Ї҆ессе́евъ ца́рствова надъ всѣ́мъ
27. Ї҆и҃лемъ четы́редесѧть лѣ́тъ. [г] Въ Хеврѡ́нѣ
се́дмь лѣ́тъ, а҆ въ Ї҆ерѹсали́мѣ лѣ́тъ три́десѧть
28. трѝ. И҆ [д] ѹ҆́мре въ ста́рости бла́зѣ, и҆спо́лнь
дне́й, въ бога́тствѣ и҆ сла́вѣ, и҆ воцари́сѧ Соло-
29. мѡ́нъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. Прѡ́чаѧ же сло-
веса̀ црⷭ҇ѧ̀ Дв҃да пе́рваѧ и҆ послѣ̑днѧѧ напи́сана
сѹ́ть въ словесѣ́хъ Самѹи́ла ви́дѧщагѡ, и҆ въ
словесѣ́хъ Наѳа́на проро́ка, и҆ въ словесѣ́хъ Га́да.

а) 3. Цар. 2, 12. б) 3. Цар. 3, 13. в) 3. Цар. 2, 11. г) 2. Цар. 5, 5. д) Быт. 25, 8.

---

23. **На прⷭ҇то́лѣ Гдⷭ҇ни.** Такъ называє ся престолъ израильскій, понеже Господь бувъ найвысшимъ царемъ свого народа и пôсля єго законôвъ мавъ рядити кождый царь израильскій, яко єго заступникъ. Зри выс. 28, 5. — **Бл҃гоѹго́денъ бы́сть.** Подобавъ ся всѣмъ.

29. **Словеса̀ црⷭ҇ѧ̀** и пр. Дѣѣ царя Давида, такъ зъ першихъ якъ и зъ пôзнѣйшихъ лѣть єго володѣня. **Сло́во** мае въ св. Письмѣ часто значенє дѣла. — **Въ словесѣ́хъ Самѹи́ла.** Мають ту имовѣрно розумѣти ся двѣ первŷ книги Царствъ, котрŷ называють ся такожь книгами Самуила. Бути може такожь, що такъ книги Самуила якъ и книги Натана и Гада, о котрыхъ тутъ єсть бесѣда, загинули. — **Ви́дѧщагѡ.** С. є. пророка, вѣщуна. Таке саме значенє мае нис. слово . **провидѧщїй.**

30. прови́дѧщагѡ: ѿ все́мъ ца́рствѣ є҆гѡ̀, и҆ крѣ́пости є҆гѡ̀, и҆ времена̀ ꙗ҆̀же бы́ша при не́мъ, и҆ во І҆и҃ли, и҆ во всѣ́хъ ца́рствахъ земны́хъ.

---

30. **Времена̀ ꙗ҆̀же бы́ша при не́мъ.** С. є. труды, прикрости и рôжни̂ приключеня, яки̂ стали ся за єго володѣня. — **Во всѣ́хъ ца́рствахъ земны́хъ.** Єсть се гиперболичне выражене сего, що помянути̂ книги содержали въ собѣ дѣѣ не лишь царства израильского, але такожь чужихъ народôвъ.

Конецъ первои книги Паралипоменонъ.

Втора книга Паралипоменонъ.

Глава̀ 1.

Молитва Соломона, єго мудрôсть, слава и богатство; число єго возôвъ и ѣздцѣвъ.

1. И҆[а] ѹ҆крѣпи́сѧ Соломѡ́нъ сн҃ъ Дв҃довъ на ца́рствѣ
свое́мъ, и҆ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ є҆гѡ̀ (бѣ̀) съ ни́мъ,
2. и҆ возвели́чи є҆го̀ въ высотꙋ̀. И҆ речѐ Соломѡ́нъ
ко всемꙋ̀ І҆и҃лю, тысѧщникѡмъ и҆ со́тникѡмъ,
и҆ сꙋдїѧ́мъ, и҆ всѣ́мъ нача́льникѡмъ
3. предъ І҆и҃лемъ, нача́льникомъ ѻ҆ч҃ествъ. И҆ и҆́де
Соломѡ́нъ, и҆ всѐ мно́жество[б] въ вы́шнїй
Гаваѡ́нъ, и҆дѣ́же бѣ̀ ски́нїѧ свидѣ́нѧ Бж҃їѧ,[в]
ю҆́же сотворѝ Мѡѷсе́й ра́бъ Бж҃їй въ пꙋсты́ни.
4. Кївѡ́тъ же Гдⷭ҇ень принесѐ Дв҃дъ ѿ гра́да Карїадїарі́ма[г] на мѣ́сто, є҆́же ѹ҆гото́ва є҆мꙋ̀ Дв҃дъ,
5. ꙗ҆́кѡ водрꙋзѝ є҆мꙋ̀ ски́нїю въ І҆ерꙋсали́мѣ.[д] И҆
ѻ҆лта́рь мѣ́дѧнъ, є҆го́же содѣ́ла Веселеи́лъ сн҃ъ

а) 3. Цар. 2, 12.; 3. 1. б) 3 Цар. 3, 4.; 1. Пар. 16, 39. в) Исх. 40, 18. г) 2. Цар. 6, 17.; 1. Пар. 16, 1. д) Исх. 38, 1.

---

2. **И҆ речѐ.** Приказавъ, щобы съ нимъ ишли обходити жертвами празникъ благодарственный.

5. **Взыска̀ є҆го̀.** С. е. приступивъ до него Соломонъ вразъ съ всѣми зôбраними. — **Всѧ̀ цр҃ковь.** Цѣле зôбране.

Оу҆рі́и сн҃а Ѡ҆́рова, тꙋ̀ бѣ̀ предъ ски́нїею Гдⷭ҇нею:
6. и҆ взыска̀ є҆го̀ Соломѡ́нъ и҆ всѧ̀ цр҃ковь. Вознесѐ
же тꙋ̀ Соломѡ́нъ на ѻ҆лтарѝ мѣ́дѧномъ предъ
Гдⷭ҇емъ, и҆́же въ ски́нїи свидѣ́нїѧ и҆ принесѐ на
7. не́мъ тысѧ́щꙋ всесожже́нїй. [а] Въ тꙋ̀ но́щь ꙗ҆ви́сѧ
Гдⷭ҇ь Соломѡ́нꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: просѝ, (что̀ хо́щеши)
8. да да́мъ тебѣ̀. Рече́ же Соломѡ́нъ къ Бг҃ꙋ: [б]
ты̀ сотвори́лъ є҆сѝ съ Дв҃домъ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ
милосе́рдїе вели́ко, и҆ поста́вилъ мѧ̀ є҆сѝ цр҃ѧ̀
9. вмѣ́стѡ є҆гѡ̀: И҆ ны́нѣ. Гдⷭ҇и Бж҃е, да и҆спо́лнит-
сѧ сло́во твоѐ къ Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀, [в] ты̀ бо
менѐ сотвори́лъ цр҃ѧ̀ надъ людмѝ мно́гими,
10. ꙗ҆́коже пра́хъ земный: [г] Ны́нѣ да́ждь мнѣ̀ пре-
мꙋ́дрость и҆ ра́зꙋмъ, [д] да вни́дꙋ и҆ и҆зы́дꙋ предъ
людмѝ твои́ми си́ми, кто́ бо мо́жетъ сꙋди́ти
11. си́хъ люде́й твои́хъ мно́гихъ? И҆ речѐ Бг҃ъ къ
Соломѡ́нꙋ: [е] поне́же бы́сть сїѐ въ се́рдцѣ твое́мъ,
и҆ не попроси́лъ є҆сѝ бога́тства и҆мѣ́нїй, нижѐ сла́вы,
нижѐ дꙋ́шъ протѧ́вѧщихсѧ тебѣ̀, и҆ дне́й мно́гихъ не
проси́лъ є҆сѝ, но проси́лъ є҆сѝ себѣ̀ премꙋ́дрости
и҆ ра́зꙋма, да сꙋди́ти мо́жеши лю́ди моѧ̀, надъ
12. кото́рыми поста́вихъ тѧ̀ цр҃ѧ̀: [ж] Премꙋ́дрость
и҆ ра́зꙋмъ да́ю тебѣ̀, бога́тство же и҆ и҆мѣ́нїѧ, и҆
сла́вꙋ да́мъ тебѣ̀, [ѕ] ꙗ҆́кѡ не бы́сть въ цр҃ѣ́хъ
преждебы́вшихъ тебѐ подо́бенъ тебѣ̀, и҆ по тебѣ̀
13. та́кожде не бꙋ́детъ. Прїи́де же Соломѡ́нъ ѿ

а) 3. Цар. 3, 5· б) 1. Пар. 28, 5. в) 3. Цар. 3, 8.; Прем. Сол. 9, 7. г) 3. Цар. 3, 12.; Прем. Сол. 7, 7. д) Числ. 27, 17. е) 3. Цар. 3, 11, 12. ж) 3. Цар. 4, 31. ѕ) 3. Цар. 3. 13.; Иис. 9, 22.

---

6. **Вознесѐ.** Принѣсъ жертву всесожженія черезъ священика. — **Предъ Гдⷭ҇емъ.** Передъ св. скинією, передъ котрою стоявъ олтарь всесожженія.

7. **Въ тꙋ̀ но́щь** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 13 зри поясненє 3. Цар. 3, 5—15.

9. **Да и҆спо́лнитсѧ сло́во** и пр. Зри 2. Цар. 7, 12.

вы́шнагѡ Гаваѡ́на въ Ї҆ерꙋсали́мъ предъ скі́нїею
14. свидѣ́нїѧ, и҆ ца́рствова надъ Ї҆и҃лемъ. [а)] И҆ собра̀
Соломѡ́нъ колесни̑цы и҆ ко́нники, и҆ вы́ша є҆мꙋ̀
ты́сѧща и҆ четы́реста колесни̑цъ, и҆ двана́десѧть
ты́сѧщъ кѡ́нникъ: и҆ ѡ҆ста́ви и҆̀хъ въ градѣ́хъ
колесни́чныхъ, лю́дїе же съ царе́мъ во Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ.
15. [б)] И҆ положѝ црⷭ҇ь сребро̀ и҆ зла́то въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ
ѩ҆́кѡ ка́менїе, ке́дри же во Ї҆ꙋде́и ѩ҆́кѡ черни́чїе,
16 є҆́же на по́ли во мно́жествѣ. [в)] И҆схожде́нїе же
ко́ней Соломѡ́новыхъ и҆зъ Є҆гѵ́пта, цѣно́ю кꙋп-
цѡ́въ ца́рскихъ, и҆̀же хожда́хꙋ и҆ кꙋпова́хꙋ. [г)]
17. И҆ восхожда́хꙋ, и҆ привожда́хꙋ и҆зъ Є҆гѵ́пта ко-
лесни́цꙋ є҆ди́нꙋ за ше́сть сѡ́тъ сре́бреникъ, и҆
конѧ̀ за сто̀ и҆ пѧтьдесѧ́тъ сре́бреникъ: та́-
кожде и҆ ѿ всѣ́хъ црⷭ҇твъ Хетте́йскихъ, и҆ ѿ ца-
ре́й Сѵрі́йскихъ рꙋка́ма и҆̀хъ приводи̑ма быва́хꙋ.

Глава̀ 2.

Ремѣсники храма. Угода Соломона съ Хирамомъ. Число и порядокъ ремѣсникôвъ.

1. И҆ повелѣ̀ Соломѡ́нъ созида́ти до́мъ и҆́мени
2. Гд҇ню, и҆ до́мъ ца́рствꙋ своемꙋ̀. [д)] И҆ собра̀ ца́рь
Соломѡ́нъ се́дмьдесѧтъ ты́сѧщъ мꙋже́й носѧ́-
щихъ бремена̀, и҆ ѻ҆́сьмьдесѧтъ ты́сѧщъ камено-
сѣ́чцевъ въ гора́хъ, приста́вленныхъ же надъ

а) 3. Цар. 10. 26. б) 3. Цар. 10, 27. в) 3. Цар. 10, 28. г) 3. Цар. 10, 29. д) 3. Цар. 5, 15.

---

14. **И҆ собра̀ Соломѡ́нъ** и пр. Ôтъ сего ст. до кôнця главы зри поясненя 3. Цар. 10, 29—29.

1. **До́мъ ца́рствꙋ своемꙋ.** С. е. царску палату для себе.

2. **И҆ собра̀ ца́рь** и пр. Зри 3. Цар. 5, 15. 16.

3. ни́ми трѝ ты́сѧщы и҆ ше́сть сѡ́тъ. [а] И҆ посла̀
Соломѡ́нъ къ Хїра́мꙋ царю̀ Тѵ́рскꙋ, глаго́лѧ:
ꙗ҆́коже сотвори́лъ є҆сѝ съ Дв҃домъ Ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ,
и҆ посла́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ ке́дры, да сози́ждетъ себѣ̀
4. до́мъ, въ не́мже є҆мꙋ̀ ѡ҆бита́ти: И҆ сѐ а҆́зъ сн҃ъ
є҆гѡ̀ созида́ю до́мъ и҆́мени Гдⷭ҇а Бг҃а моегѡ̀, да
ѡ҆свѧщꙋ̀ є҆гѡ̀ є҆мꙋ̀, є҆́же кади́ти предъ ни́мъ ѳѷ-
мїа́мъ а҆рѡма́тѡвъ, и҆ предложе́нїе всегда̀, и҆ воз-
носи́ти всесожже́нїѧ вы́нꙋ, ᲂу҆́трѡ и҆ къ ве́черꙋ,
и҆ въ сꙋббѡ́ты, и҆ въ новомѣ́сѧчїихъ, и҆ въ
пра́здницѣхъ Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегѡ: во вѣ́къ сїѐ
5. во І҆сра́или. И҆ до́мъ, є҆го́же а҆́зъ созида́ю,
вели́къ, [б] вели́къ бо є҆́сть Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ
6. па́че всѣ́хъ богѡ́въ. [в] И҆ кто̀ возмо́жетъ со-
зда́ти є҆мꙋ̀ до́мъ? а҆́ще бо не́бо, и҆ не́бо небесѐ не
мо́гꙋтъ вмѣсти́ти сла́вы є҆гѡ̀: и҆ кто̀ а҆́зъ, сози-
да́ѧй є҆мꙋ̀ до́мъ? но то́кмѡ є҆́же кади́ти ѳѷмїа́мъ
7. предъ ни́мъ. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо посли́ мнѣ̀ мꙋ́жа мꙋ́дра,
и҆́же вѣ́сть дѣла̀ твори́ти въ зла́тѣ, и҆ сребрѣ̀,
и҆ мѣ́ди, и҆ желѣ́зѣ, и҆ порфѵ́рѣ, и҆ въ че́рвлени,
и҆ въ синетѣ̀ и҆ и҆́же зна́етъ ваѧ́ти ваѧ́нїе съ
мꙋ́дрыми, и҆́же ᲂу҆ менѐ во І҆ꙋде́и и҆ во І҆ерꙋсали́-

я) 3. Цар. 5, 2. б) Второз. 10, 17. в) 3. Цар. 8, 27.; Ис. 66, 1.; Єрем. 23, 24.

---

3. **И҆ посла̀ Соломѡ́нъ** и пр. Отъ сего стиха до кôнця главы зри пояснене 3. Цар. гл. 5.

4. **Предложе́нїе.** Хлѣбы предложеня. Зри Исх. **25**, 30. — **Вы́нꙋ.** Всегда.

6. **И҆ кто̀ а҆́зъ** и пр. Тымъ хоче Соломонъ сказати: Я знаю, що безмѣрный и всюдапритомный Богъ не потребуе нiякого мешканя; я ставлю святыню, где бы собирали ся Израильтяне, щобы своему Богу складати довжну честь и славу.

7. **Порфѵ́рѣ** и пр. Зри Исх. 25, 4. Allioli примѣчае, що ту есть бесѣда о такихъ, котрî суть бѣглыми въ выробахъ зъ порфирового, кармазинового и голубого

8. мѣ, ꙗ҆̀же оу҆гото́ва Дв҃дъ ѻ҆ц҃ъ мо́й. [а] И҆ посли̇̀
ми древа̀ ке́дрова, и҆ а҆ркеv́гдова, и҆ пе́vгова ѿ Лі-
ва́на, вѣ́мъ бо а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ раби̇̀ твои̇̀ оу҆мѣ́ютъ
9. сѣщи̇̀ древа̀ ѿ Ліва́на. [б] И҆ се̇̀ раби̇̀ твои̇̀ съ
рабы̀ мои́ми по́йдꙋтъ, да оу҆гото́ваютъ мнѣ̀
древа̀ мно́га, до́мъ бо, є҆го́же а҆́зъ созида́ю, ве-
10. лі́къ и҆ пресла́венъ. [в] И҆ се̇̀ дѣ́лателемъ, и҆̀же
сѣкꙋ́тъ древа̀, да́хъ въ пи́щꙋ рабѡ́мъ твои́мъ
пшени́цы мѣ́ръ два́десать ты́сѧщъ, и҆ ꙗ҆чме́нѧ
мѣ́ръ два́десать ты́сѧщъ, и҆ віна̀ мѣ́ръ два́де-
сать ты́сѧщъ, и҆ є҆ле́а мѣ́ръ два́десать ты́сѧщъ.
11. Рече́ же Хіра́мъ ца́рь Тv́рскій чрезъ писа́ніе, и҆
посла̀ къ Соломѡ́нꙋ, глаго́лѧ: поне́же возлюби̇̀
Гд҇ь лю́ди своѧ̀. поста́ви тѧ̀ надъ ни́ми царѧ̀.
12. И҆ речѐ Хіра́мъ: [г] бл҃гослове́нъ Гд҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ, и҆̀же
сотвори̇̀ не́бо и҆ зе́млю, и҆̀же дадѐ Дв҃дꙋ црю҃̀ сы́на
премꙋ́дра, и҆ оу҆че́на, и҆ оу҆́мна и҆ разꙋ́мна, и҆̀же со-
13. зи́ждетъ до́мъ Гд҇ꙋ, и҆ до́мъ ца́рствꙋ своемꙋ̀. [д] И҆ ны́-
нѣ посла́хъ тебѣ̀ мꙋ́жа мꙋ́дра и҆ свѣ́дꙋща ра́зꙋмъ
14. Хіра́ма раба̀ моегѡ̀. Ма́терь є҆гѡ̀ ѿ дще́рей Да́-
новыхъ, [е] ѻ҆те́цъ же є҆гѡ̀ мꙋ́жъ Тv́рѧнинъ, и҆̀же
вѣ́сть дѣ́лати въ зла́тѣ, и҆ сребрѣ̀, и҆ въ мѣ́ди,
и҆ въ желѣ́зѣ, и҆ въ ка́меніихъ, и҆ въ древа́хъ, и҆

а) 3. Цар. 10, 12. б) 3. Цар. 5, 6. в) 3. Цар. 5, 11. г) 3. Цар. 5, 7. д) 3. Цар. 7, 13. е) Исх. 31, 3.; 3. Цар. 7, 13.

шовку. — **Вая́ніе.** Рѣзьба. — **Съ мꙋ́дрыми.** Съ штукарями.

8. **А҆ркеv́гдова.** Євр.: algummi. Зри 3. Цар. 10, 11. — **Пе́vгове.** Рôдъ дерева живичного. Въ лат. текстѣ называє ся се дерево сосновымъ.

13. **Хіра́ма раба̀ моегѡ̀.** Зри пояснене 3. Цар. 7, 14.

14. **Разꙋмѣ́ти вся́ко разꙋмѣ́ніе.** Въ лат.: котрый умѣє вынайти мудро всё, що лишь въ роботѣ єсть по-

ткáти въ порфѵ́рѣ, и҆ въ синетѣ̀, и҆ въ вѷссѡ́нѣ,
и҆ въ червлени́цѣ, и҆ вая́ти вся́кꙋю рѣ́зь, и҆ ра-
зꙋмѣ́ти вся́ко разꙋмѣ́нїе, є҆ли́ка а҆́ще да́си є҆мꙋ̀
съ мꙋ́дрыми твои́ми, и҆ съ мꙋ́дрыми господи́на
15. моегѡ̀, Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀. И҆ нн҃ѣ пшени́цꙋ, и҆
ꙗ҆чме́нь, и҆ є҆ле́й, и҆ вїно̀, ꙗ҆̀же ѡ҆бѣща́лъ є҆сѝ, го-
16. споди́не мо́й, посли́ ра́бѡмъ твои́мъ. Мы́ же
бꙋ́демъ сѣщѝ древа̀ ѿ Лїва́на на вся́кꙋ потре́бꙋ
твою̀, и҆ послемъ а҆̀ плота́ми по мо́рю Їоппі́й-
17. скомꙋ, ты́ же приведе́ши а҆̀ въ І҆ерⷭ҇ли́мъ. а) И҆
собра̀ Соломѡ́нъ всѣ́хъ мꙋже́й прише́лцѡвъ,
и҆̀же бя́хꙋ въ земли̇̀ І҆и҃левѣ, по сочте́нїю, и҆̀мже
сочтѐ и҆̀хъ Дв҃дъ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тени сꙋть
сто̀ пѧтьдеся́тъ трѝ ты́сѧщы и҆ ше́сть сѡ́тъ.
18. Сотвори́ же ѿ ни́хъ се́дмьдесѧтъ ты́сѧщъ бре-
меноно́сцевъ, и҆ ѻ҆́смьдесѧтъ ты́сѧщъ каменосѣ́ч-
цевъ, трѝ ты́сѧщы и҆ ше́сть сѡ́тъ приста́вники
надъ дѣла́ми людски́ми.

Глава̀ 3.

Описанє будовы храма.

1. И҆ б) нача̀ Соломѡ́нъ созида́ти до́мъ Гⷭ҇день въ
І҆ерꙋсали́мѣ на горѣ̀ А҆морі́а, и҆дѣ́же ꙗ҆ви́сѧ Гⷭ҇ь
Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ є҆гѡ̀ на мѣ́стѣ, є҆̀же ѹ҆гото́ва Дв҃дъ.

а) 1. Пар. 22, 2. б) 3. Цар. 6, 1.; 1. Пар. 21, 18.

требнымъ; або, котрый розумѣє ся на всякихъ штучныхъ выробахъ.

16. **Плота́ми.** Дарабами, плотвами; въ нѣм.: in Flössen.

17. **Всѣ́хъ мꙋже́й прише́лцѡвъ.** Зри пояснене 3. Цар. 5, 15.

1. **И҆ нача̀** и пр. Ôтсылаємъ до пояснень сеи главы въ 3. Цар. гл. 6.

2. [а] на гꙋмнѣ̀ Ѻ҆́рны Іевꙋсе́анина. Нача́ же сози-
да́ти въ мц҃ъ ·вторы́й лѣ́та четве́ртагѡ ца́рства
3. своегѡ̀. [б] И҆ си́це нача̀ Соломѡ́нъ созида́ти
до́мъ Бж҃їй: въ долготꙋ̀ лакѡ́тъ размѣ́ръ пе́ркый
лакѡ́тъ шестьдесѧ́тъ, въ широтꙋ̀ же лакѡ́тъ два́-
4. десѧть. [в] И҆ притво́ръ предъ лице́мъ до́мꙋ, долгота̀
по лицꙋ̀ широты̀ до́мꙋ лакѡ́тъ два́десѧть, вы-
сота́ же лакѡ́тъ сто̀ два́десѧть, и҆ позлатѝ є҆го̀
5. внꙋ́трь зла́томъ чи́стымъ. [г] До́мъ же вели́кїй
ѡ҆кры̀ дска́ми ке́дровыми, и҆ позлатѝ зла́томъ
чи́стымъ: и҆зва́ѧ же на не́мъ подѡ́бїѧ фїнї-
кѡвъ, и҆ ꙗ҆́кѡ мре́жицы проме́жъ себѐ сплета́ю-
6. щесѧ. [д] И҆ ᲂу҆красѝ хра́мъ ка́менїемъ драги́мъ

а) 2. Цар. 24, 18. 25. б) 3. Цар. 6, 2. в) 3. Цар. 6, 3. г) 3. Цар. 2, 18. д) 3. Цар. 9, 28.

3. **Размѣ́ръ пе́рвый.** Уживаючи того рода мѣры, пôсля котрого скинія Мойсея була построєна. Brentano примѣчає: Жиды привыкли въ неволѣ вавилоньскôй до иншои мѣры, употребляючи єи такожь въ приватнôмъ житю. Тому пригадує авторъ, що ту треба мати на мысли давну мѣру, яка була уживана за часôвъ Мойсея и Соломона.

4. **Предъ лице́мъ.** На передѣ. — **Высота́ же лакѡ́тъ сто̀ два́десѧть.** Гдеякî суть мнѣня, що така була высота чотыробôчнои вежи, котра понадъ дахъ прочого храма выставала на 30 лôктѣвъ. Се же, що въ 3. Цар. 6, 2 говорить ся, що храмъ мавъ 30 лôктѣвъ высоты, належить розумѣти ôтъ помосту до першого поверха. (Менохій.)

5. **До́мъ же вели́кїй.** Має ту розумѣти ся перша часть храма, котра называла ся **скѧта́ѧ** и въ котрôй бувъ жертвенникъ кадильный. — **И҆ ꙗ҆́кѡ мре́жицы** и пр. Щось подôбного говорить ся о капителяхъ стовпôвъ 3. Цар. 7, 17.

6. **Є҆́же ѡ Фарꙋ́има.** Гдекотрî гадають, що Фаруимъ рôвно якъ Софиръ (3. Цар. 9, 28.) були копальнями

сла́внѡ, и҆ позлатѝ злато́мъ, є҆́же ѿ Фарѹи́ма.
7. И҆ позлатѝ до́мъ и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀, и҆ врата̀, и҆ пра́ги,
и҆ ѻ҆́кна, и҆ две́ри злато́мъ, и҆ и҆зва́ѧ херѹві̑мы на
8. стѣна́хъ. а) Сотвори́ же до́мъ ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ,
долгота̀ є҆гѡ̀ по лицꙋ̀ широты̀ до́мꙋ лакѡ́тъ
два́десѧть, широта̀ та́кожде два́десѧть лакѡ́тъ,
б) и҆ позлатѝ и҆̀ злато́мъ чи́стымъ на херѹві́мѣхъ,
9. тала̑нтъ ше́сть сѡ́тъ. И҆ вѣ́съ гвозде́й, вѣ́съ
гво́здѧ є҆ди́нагѡ пѧтьдесѧ́тъ с҃кль зла́та, и҆
10. го́рницꙋ позлатѝ злато́мъ. в) И҆ сотворѝ въ домꙋ̀
ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ херѹві́ма два̀, дѣ́ло ѿ дре́въ
11. негнїю́щихъ, и҆ позлатѝ и҆̀хъ злато́мъ. г) И҆ крилѣ̀
херѹві́мѡвъ долгота̀ два́десѧть лакѡ́тъ, и҆
є҆ди́но крило̀ лакѡ́тъ пѧтѝ, прикаса́ющееся стѣнѣ̀
12. до́мꙋ. И҆ дрꙋго́е крило̀ пѧтѝ лакѡ́тъ, прикаса́ющееся
13. крилꙋ̀ херѹві́ма дрꙋга́гѡ. Крилѣ̀ же херѹві́мѡвъ
си́хъ распросте́рты на лакѡ́тъ два́десѧть,
ті́и же стоѧ́хꙋ на нога́хъ свои́хъ, д) ли́ца

а) 3. Цар. 6, 16. б) 3. Цар. 6, 20. в) Исх. 25, 18; 3. Цар. 6, 23. г) 3. Цар. 6, 24. д) Исх. 25, 20.

золота въ всхôднôй Индіи, славными зъ чистого а обыльного золота. Иншî выводять зъ євр. слова parvaim значенє золота чистого, находячого ся въ природѣ въ зеринятахъ. (Brentano).

8. **По лицꙋ̀.** Пôсля.

9. **Пѧтьдесѧ́тъ сі҃кль зла́та.** Пôсля Brentan-а одинъ сікль рôвнає ся нашому лутови; 3000 сіклѣвъ выносять одинъ талантъ. Brentano єсть мнѣня що золото, ужите на спорядженє всѣхъ гвоздей, важило 50 сіклѣвъ, и що тî гвоздѣ служили до прибиваня золотои бляхи. — **Го́рницꙋ.** Зри поясненє 3. Цар. 6, 10.

10. **И҆ соткорѝ** и пр. О херувимахъ въ храмѣ Соломона зри 3. Цар. 6, 23—28.

13. **Къ до́мꙋ.** Звернені̂ къ части храма званои **Свѧта́ѧ.**

14. же и҆́хъ (зрѧщє) къ до́мꙋ. Сотворѝ же [а] завѣ́сꙋ
ѿ синеты̀, и҆ багрѧни́цы, и҆ червлени́цы, и҆ вѷссѡ́-
15. на, и҆ соткà на не́й херꙋві́мы. И҆ [б] сотворѝ предъ
хра́момъ столпà двà, лакѡ́тъ тридесѧть пѧ́ть
16. въ высотꙋ̀, и҆ гла́вы и҆́хъ пѧ́ть лакѡ́тъ. [в] И҆ со-
творѝ чє́пи въ Даві́рѣ, и҆ положѝ на глава́хъ
столпѡ́въ, и҆ ши́пкѡвъ сотворѝ стò, и҆̀хже поло-
17. жѝ на мре́жи. [г] И҆ поста́ви столпы̀ предъ ли-
цє́мъ хра́ма, є҆ди́наго ѡ҆деснꙋ́ю, а҆ дрꙋга́го ѡ҆-
18. шꙋ́юю, и҆ наречѐ и҆́мѧ сꙋ́щемꙋ ѡ҆деснꙋ́ю: И҆справле́-
ніе, и҆́мѧ же сꙋ́щемꙋ ѡ҆̀шꙋюю, крѣ́пость.

Глава̀ 4.

О рѣчахъ до храма належачихъ.

1. Сотворѝ же [д] и҆ ѻ҆лта́рь мѣ́дѧнъ, два́десѧть
лакѡ́тъ въ долготꙋ̀, и҆ два́десѧть лакѡ́тъ въ

а) Мат. 27, 51.; Марк. 15, 38. б) Єрем. 52, 17. 20.; 4. Цар. 25, 13. в) 3. Цар. 7, 17. г) 3. Цар. 7, 21. д) Исх. 27, 1.; 3. Цар. 8, 64.

---

14. **Завѣ́сꙋ.** Пôсля 3. Цар. 6, 31. була межи **Свѧта́ѧ** а **Свѧта́ѧ Свѧты́хъ** стѣна, въ котрôй находили ся дверѣ. Передъ тою стѣною або поза нею висѣла еще завѣса, здѣлана зъ подôбнои матеріи якъ завѣса въ скиніи Мойсея. (Исх. 26, 31.)

15. **Столпà двà.** О тыхъ стовпахъ зри 3. Цар. 7, 15—21. — **Главы̀.** Капителѣ.

16. **Чє́пи.** Ґирлянды. — **Въ Даві́рѣ.** Въ **Свѧта́ѧ Свѧты́хъ.** Се называє ся иначе **ѡ҆чисти́лище.** Зри Исх. 25, 17. — Проче зри 3. Цар. 7, 17—21.

1. **Ѻ҆лта́рь мѣ́дѧнъ.** Однако внутрь зъ каменя нетесаного построєный, щобы заховати приписы закона Исх. 20, 25. — **Де́сѧть лакѡ́тъ въ высотꙋ̀.** Зри Исх. 20, 26.

2. широтꙋ̀, и҆ де́сѧть лакѡ́тъ въ высотꙋ̀. [а] И҆ со-
творѝ мо́ре (мѣ́дано) слїѧ́но, де́сѧть лакѡ́тъ ѿ
ᲂу҆́стїѧ до ᲂу҆́стїѧ є҆гѡ̀, крꙋ́гло ѡ҆́крестъ, и҆ пѧтѝ
лакѡ́тъ въ высотꙋ̀, и҆ ѡ҆крꙋ́глость є҆гѡ̀ три́десѧ-
3. ти ла́ктей. И҆ подо́бїе телце́въ подъ ни́мъ ѡ҆́крестъ
ѡ҆крꙋжа́ющихъ є҆̀: де́сѧть лакѡ́тъ ѡ҆бдержа́хꙋ
ᲂу҆мыва́лницꙋ ѡ҆́крестъ: два̀ рѡ́да слїѧ́ша тел-
4. це́въ въ слїѧ́нїи и҆́хъ: И҆̀мже сотвори́ша и҆̀хъ
двана́десѧть телце́въ, [б] и҆̀хже трїѐ смотрѧ́хꙋ къ
сѣ́верꙋ, и҆ трїѐ къ за́падꙋ и҆ трїѐ къ полꙋ́дню, и҆
трїѐ къ восто́кꙋ, и҆ мо́ре на ни́хъ (наста́влено),
з҃аднѧѧ же и҆́хъ бѧ́хꙋ внꙋ́трь (подъ мо́ремъ). [в]
5. И҆ толстота̀ є҆гѡ̀ дла́ннаѧ, и҆ ᲂу҆́стїе є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆́стїе поти́ра, и҆зва́ѧнна ꙗ҆́кѡ ѿра́сли крі́на,
вмѣща́ющее трѝ ты́сѧщы мѣ́ръ, и҆ совершѝ. [г]
6. Сотвори́ же ѡ҆мыва́лницъ де́сѧть, и҆ поста́ви
пѧ́ть ѡ҆деснꙋ́ю и҆ пѧ́ть ѡ҆шꙋ́юю, да ѡ҆мыва́ютъ
въ ни́хъ всѧ҄ приноси́маѧ на всесожже́нїѧ, и҆ ѡ҆чи-
ща́ютъ въ ни́хъ, мо́ре же, да ѡ҆мыва́ютсѧ с҃ще́н-
7. ницы въ не́мъ. [д] Сотвори́ же и҆ подсвѣ́щникъ
златы́хъ де́сѧть [е] по мѣ́рѣ и҆́хъ, и҆ поста́ви ѧ҄
въ хра́мѣ, пѧ́ть ѡ҆деснꙋ́ю и҆ пѧ́ть ѡ҆шꙋ́юю. [ж]
8. И҆ сотворѝ столѡ́въ де́сѧть, и҆ поста́ви въ хра́-
мѣ, пѧ́ть ѡ҆деснꙋ́ю и҆ пѧ́ть ѡ҆шꙋ́юю: и҆ фїа́лъ
9. златы́хъ сотворѝ сто̀. И҆ сотворѝ дво́ръ с҃ще́н-
никѡмъ, и҆ дво́ръ вели́кїй, и҆ две́ри двора̀, и҆ ве-

а) 3. Цар. 7, 23. б) 3. Цар. 7, 25. в) 3. Цар. 7, 26. г) 3. Цар. 7, 38. д) 3. Цар. 7, 49. е) 1. Пар. 28, 15. ж) 3. Цар. 7, 48.

---

2. **И҆ сотворѝ мо́ре** и пр. До сего стиха и до прочихъ стихôвъ сеи главы зри поясненя 3. Цар. гл. 7 пôсля поданыхъ тутъ мѣстць паралельныхъ.

6. **Ѡ҆деснꙋ́ю.** По правôмъ боцѣ моря.

9. **Дво́ръ вели́кїй.** Притворъ, або обгороджене, окружаюче притворъ для народа. Властивый будынокъ

10. рей ѝхъ помѣ́даны мѣ́дїю. И҆ мо́ре поста́ви ѿ
ѹ҆́гла до́мꙋ ѡ҆деснꙋ́ю ꙗ҆́ки къ восто́кꙋ прѧ́мѡ.
11. Сотворѝ же Хїра́мъ ѹ҆́дицы мѧсн҃ыѧ, и҆ кади҃л-
ницы, и҆ сковра́дꙋ же́ртвеннꙋю, и҆ вс҃ѧ сосꙋ́ды
є҆гѡ̀: [а] и҆ соверші̀ Хїра́мъ твори́ти всѧ́кое дѣ́ло,
є҆́же сотворѝ Соломѡ́нꙋ царю̀ въ до́мꙋ Бо́жїи:
12. [б] Столпа̀ два̀, и҆ на ни́хъ ѡ҆крꙋжи҃лїѧ, и҆ вѣнцы̀
на глава́хъ двꙋ̀ столпѡ́въ, и҆ мре́жицы двѣ̀, є҆́же
покрыва́ти глав҃ы вѣнце́въ, ї҆̀же сꙋ́ть надъ гла-
13. ва́ми столпѡ́въ. И҆ звонцѡ́въ златы́хъ четы́-
реста въ двѣ̀ мре́жи, и҆ два̀ рѧда̀ ши́пкѡвъ въ
мре́жи є҆ди́ной, є҆́же покрыва́ти два̀ ѡ҆крꙋжи҃лїѧ
14. вѣнце́въ, ї҆̀же сꙋ́ть верхꙋ̀ столпѡ́въ. [в] И҆ под-
ста́вѡвъ сотворѝ де́сѧть, и҆ ѹ҆мыва҃лницы со-
15. творѝ на подста́вахъ. И҆ мо́ре є҆ди́но, и҆ волѡ́въ
16. двана́десѧть подъ ни́мъ: И҆ котлы̀, и҆ ѹ҆́дицы
мѧсн҃ыѧ, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды и҆́хъ, ꙗ҆̀же сотворѝ Хї-
ра́мъ, и҆ принесѐ царю̀ Соломѡ́нꙋ въ до́мъ Гдⷭ҇ень
17. ѿ мѣ́ди чи́стыѧ. [г] Въ странѣ̀ Ї҆орда́на слїѧ̀
ѝхъ ца́рь, въ то́лщи земно́й, междꙋ̀ Сокхѡ́домъ

а) 3. Цар. 7, 51. б) 3. Цар. 7, 15.; выс. 3, 16. в) 3. Цар. 7, 27. г) 3. Цар. 7, 46.

храма (храмъ) мавъ два мурами ôтграниченî просторы, зъ котрыхъ одинъ внутрѣшный творивъ притворъ священичій, властивый притворъ жертвенный, а другій внѣшный бувъ притворомъ для народа. Зри 4. Цар. 21, 5.

10. **Ѿ ѹ҆́гла** и пр. Зъ правого боку при выходѣ зъ святыни. — **Ꙗ҆́ки къ восто́кꙋ прѧ́мѡ.** С. є. на полудновсхôдъ. Храмъ бувъ такъ поставленый, що **свѧтаѧ свѧтыхъ** було звернене на захôдъ а вхôдъ до **свѧтаѧ** на всхôдъ.

11. **Ѹ҆́дицы мѧсныѧ.** Вилки до вытяганя мяса жертвенного

18. и҆ междꙋ̀ Сарида́домъ. И҆ сотворѝ Соломѡ́нъ
вс̑ѧ сосꙋ́ды сї̑ѧ многочи́сленны ѕѣлѡ̀,[а] поне́же
19. не ѡ҆скꙋдѣ̀ тѧ́гость мѣ́ди.[б] Сотвори́ же Со-
ломѡ́нъ вс̑ѧ сосꙋ́ды до́мꙋ Бж҃їѧ, и҆ ѻ҆лта́рь
зла́тъ, и҆ трапе́зы, и҆ на ни́хъ хлѣ́бы предложе́-
20. нїѧ. И҆[в] подсвѣ́щники, и҆ свѣти́лники свѣ́та,
да свѣ́тѧтъ предъ ст҃аѧ свѧты́хъ по чи́нꙋ ѿ
21. зла́та чи́ста. И҆ щипцы̀ и҆́хъ, и҆ свѣти́лники и҆́хъ,
и҆ фї̑алы, и҆ ча̑шицы, и҆ кади̑лницы ѿ зла̑та чи́-
22. ста.[г] И҆ две́ри хра́ма внꙋ́треннїѧ ꙗ҆̑же въ ст҃аѧ
ст҃ы́хъ, и҆ две́ри до́мꙋ хра́ма златы̑ѧ: и҆ совер-
ши́сѧ всѐ дѣ́ло, є҆́же сотворѝ Соломѡ́нъ въ до-
мꙋ̀ Гд҃ни.

Глава̀ 5.

Посвяченє храма.

1. И҆ внесѐ[д] Соломѡ́нъ свѧт̑аѧ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀,
сребро̀ и҆ зла́то, и҆ вс̑ѧ сосꙋ́ды, и҆ дадѐ въ со-
2. кро́вище до́мꙋ Гд҃нѧ.[е] Тогда̀ собра̀ Соломѡ́нъ
всѧ̀ старѣ̑йшины І҆и҃левы, и҆ всѧ̀ нача́лники ко-
лѣ́нъ, вождѝ ѻ҆те́чествъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ въ
І҆ерⷭ҇ли́мъ, да вознесꙋ́тъ кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃нѧ ѿ
3. гра́да Даві́дова, и҆̀же є҆́сть Сїѡ́нъ. И҆[ж] собра́-
шасѧ къ царю̀ всѝ мꙋ́жи І҆и҃левы въ пра́здникъ,
4. се́й є҆́сть мц҃ъ седмы́й. И҆ прїидо́ша всѝ ста-
рѣ́йшины І҆и҃левы,[ѕ] и҆ взѧ́ша всѝ Леѵі́ти кї-

а) 3. Цар. 7, 47. б) 3. Цяр. 7, 48. в) 3. Цар. 7. 49. г) 3) Цар. 6, 31. д) 3 Цар. 7, 51. е) 3. Цар. 8, 1. ж) 3. Цар. 8, 2. 65. ѕ) Числ. 4. 15. ; 1. Пар. 15, 2.

---

21. **Свѣти́лники.** Лямпы на свѣчнику.

1. **И҆ внесѐ** и пр. Всё ажь до ст. 10 єсть повторенємъ 3. Цар. гл. 8 и тамъ належить шукати пояснень посля поданыхъ ту мѣстць паралельныхъ.

5. вѡ́тъ. И҆ внесо́ша є҆го̀, и҆ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ всѧ̑
сосꙋ́ды ст҃ы̑ѧ, ҄иже въ ски́нїи, и҆ внесо́ша є҆го̀
6. сщ҃е́нницы и҆ Леѵі́ти. Ца́рь же Соломѡ́нъ, и҆ ве́сь
со́нмъ сынѡ́въ Ї҆и҃левыхъ, и҆ боѧ́щїисѧ, и҆ со́браннїи
предъ кївѡ́томъ а) жрѧ́хꙋ тельцы̀ и҆
ѻ҆́вцы безчи́сленны, и҆ несочислѧ́емы ѿ мно́жества.
7. И҆ б) внесо́ша сщ҃е́нницы кївѡ́тъ завѣ́та Гд҃нѧ
на мѣ́сто є҆гѡ̀, є҆́же є҆́сть моли́твенникъ хра́ма,
8. въ ст҃аѧ ст҃ы́хъ, подъ кри́лѣ херꙋві́мѡвъ И҆ бѧ́хꙋ
херꙋві́ми распросте́рше кри́ла своѧ̀ надъ мѣ́стомъ
кївѡ́та, и҆ покрыва́хꙋ херꙋві́ми надъ кї-
9. вѡ́томъ, и҆ надъ носи́лами є҆гѡ̀ свы́ше: И҆ дли́ннѣе
бѧ́хꙋ нѡси́ла, в) и҆ ви́дѧхꙋсѧ главы̀ нѡси́лъ
ѿ ст҃ы́хъ въ лицѐ моли́твенника, и҆ не ви́дѧхꙋсѧ
внѣ̀, и҆ бы́ша та́мѡ да́же до настоѧ́щагѡ днѐ.
10. г) Ничто́же бѣ̀ въ кївѡ́тѣ, то́кмѡ двѣ̀ скри-
жа̑ли, ҄ихже положѝ Мѡѷсе́й въ Хѡри́вѣ, є҆гда̀
зако́нъ дадѐ Гд҃ь сынѡ́мъ Ї҆и҃левымъ, и҆сходѧ́-
11. щымъ ҄имъ и҆зъ землѝ Є҆ги́петскїѧ. д) И҆ бы́сть
и҆сходѧ́щымъ сщ҃нникѡмъ ѿ свѧты́хъ: всѝ бо
сщ҃е́нницы, ҄иже тꙋ̀ ѡ҆брѣто́шасѧ, ѡ҆сщ҃е́ни бы́ша,

а) 3. Цар. 8, 5. б) 3 Цяр. 8, 6 в) 3. Цар. 8, 8, г) Исх. 25, 16. 21.; 3. Цар. 8, 9.; Євр. 9, 4. д) 3. Цар. 8, 10.

---

9. **Дли́ннѣе**. Довшî, троха за довгî. — **Да́же до настоѧ́щагѡ днѐ** Такъ було написано въ грамотѣ, зъ котрои авторъ бравъ тî вѣдомости; за его бо часôвъ була сьятыня уже збурена.

11. **Ѡ҆сщ҃е́ни бы́ша**. Обмыли ся и очистили ся, щобы могли приносити жертвы. — **Не бѧ́хꙋ расположе́ни** и пр. Се що Давидъ о порядку ôтбуваня послугъ бувъ постановивъ (1. Пар. гл. 24. и сл.), не вôйшло еще въ житє; тожь теперь въ потребѣ послуговали всѣ безъ рôжницѣ.

12. и҆ не бѧ́хꙋ расположе́ни въ дневнꙋ́ю чредꙋ̀. [а] Ле-
ѵі́ти же и҆ пѣвцы̀ всѝ съ сынмѝ А҆са́фовыми, съ
Е҆ма́номъ, І҆дїдꙋ́момъ, и҆ съ сынмѝ и҆̆хъ, и҆ съ
бра́тїѧми и҆̆хъ, ѡ҆блече́ни въ ри҃зы льнѧ̑ны, въ
кѷмва́лѣхъ и҆ ѱалти́ри и҆ гꙋ́слехъ (возглаша́хꙋ)
стоѧ́щїе предъ ѻ҆лтаре́мъ, и҆ съ ни́ми жерцѡ́въ
13. сто̀ два́десѧть трꙋбѧ́ще трꙋба́ми. И҆ бы́сть
є҆ди́нъ гла́съ въ трꙋбле́нїи, и҆ въ ѱалмопѣ́нїи, и҆
въ возглаше́нїи, гла́сомъ є҆ди́нымъ є҆̆же хвали́ти
и҆ и҆сповѣ́датисѧ Гдⷭ҇еви: и҆ є҆гда̀ воздвиго́ша гла́съ
въ трꙋба́хъ, и҆ кѷмва́лѣхъ, и҆ ѻ҆рга́нѣхъ пѣ́сней,
и҆ глаго́лахꙋ: и҆сповѣ́дайтесѧ Гдⷭ҇еви, [б] ꙗ҆̆кѡ бл҃гъ,
ꙗ҆̆кѡ во вѣ́къ мл҃ть є҆гѡ̀: и҆ до́мъ и҆спо́лнисѧ
14. ѻ҆̆блака сла́вы Гдⷭ҇ни. И҆ не моѓо́ша свѧще́нницы
ста́ти слꙋжи́ти [в] ѿ лица̀ ѻ҆̆блака, напо́лни бо
сла́ва Гдⷭ҇нѧ до́мъ Бж҃їй.

Глава̀ 6.

Продовжене.

1. Тогда̀ [г] речѐ Соломѡ́нъ: Гдⷭ҇ь речѐ ѡ҆бита́ти въ

12. **Леѵі́ти же** и пр. Есть се задне речене до попередного (ст. 11.): — **И҆ бы́сть и҆сходѧ́щымъ свѧще́нникѡмъ ѿ свѧты́хъ**, слова бо: **всѝ ко свѧще́нницы.... чредꙋ̀** стоять ту яко парентеза. — **Съ сынмѝ А҆са́фовыми** и пр. Зри дотычнŷ поясненя 1. Пар. гл. 25.

13 **Є҆ди́нъ гла́съ.** Одноголосно, разомъ всѣ грали и спѣвали. — **И҆сповѣ́дайтесѧ Гдⷭ҇еви.** Славѣть Господа. — **Ꙗ҆̆кѡ бл҃гъ** и пр. Суть то слова початковŷ Пс. 135, котрый то псаломъ спѣвали хоры на перемѣну въ цѣлости въ супроводѣ музычныхъ инструментôвъ.

1. **Тогда̀ речѐ Соломѡ́нъ** и пр. Цѣла тая глава пояснена есть въ 3. Цар. гл. 8, 12 и сл. На тŷ и на

а) 1. Пар. 25, 1. б) 1. Єздр. 3, 11.; Пс. 135, 1.; Пл. Єрем. 3, 22. в) Исх. 40, 24.; 3. Цар. 8, 11. г) 3. Цар. 8, 12.

2. мглѣ: А҆́зъ же созда́хъ до́мъ и҆́мени твоемꙋ̀ свѧ́тый
тебѣ, и҆ ᲂу҆гото́ванъ є҆̀же ѡ҆бита́ти тебѣ̀ во вѣ́ки.
3. [а] И҆ ѡ҆братѝ ца́рь лицѐ своѐ, и҆ благословѝ всѐ
собра́нїе І҆и҃лево, и҆ всѐ собра́нїе І҆и҃лево предстоѧ́ше,
4. и҆ речѐ: Благослове́нъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ,[б] ꙗ҆́коже глаго́ла
ᲂу҆сты̀ свои́ми къ Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀, и҆ рꙋка́ми
5. свои́ми совершѝ, глаго́лѧ: Ѿ днѐ, въ ѻ҆́ньже
и҆зведо́хъ лю́ди моѧ̀ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, не
и҆збра́хъ гра́да ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ І҆и҃левыхъ, [в] да
сози́ждетсѧ въ не́мъ до́мъ и҆́мени моемꙋ̀ тꙋ̀, [г]
нижѐ и҆збра́хъ мꙋ́жа бы́ти вожде́мъ надъ людмѝ
6. мои́ми въ І҆и҃ли: Но и҆збра́хъ І҆ер҃лима, да бꙋ̀детъ
и҆́мѧ моѐ въ не́мъ. и҆ и҆збра́хъ Дв҃да бы́ти
7. надъ людмѝ мои́ми І҆и҃лемъ. [д] И҆ бы́сть на
се́рдцѣ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ созда́ти до́мъ и҆́мени
8. Гдⷭ҇а Бг҃а І҆и҃лева. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь къ Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀:
поне́же бы́сть на ср҃дцѣ твое́мъ созда́ти
до́мъ и҆́мени моемꙋ̀, до́брѣ сотвори́лъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ
9. бы́сть на се́рдцѣ твое́мъ. [е] Ѻ҆ба́че ты̀ не сози́ждеши
мнѣ̀ до́мꙋ, но сы́нъ тво́й, и҆́же и҆зы́детъ
и҆з̾ чре́слъ твои́хъ, то́й сози́ждетъ до́мъ

я) 2. Цар. 6, 18.; 3. Цар. 8, 14. 55. б) 3. Цар. 8, 15. в) 2. Цар. 7, 6 г) 3. Цар 8, 16. д) 2 Цар 7, 5 ; 3. Цар. 8, 17.; 1. Пар. 17, 1. е) 3. Цар. 8, 19.; Прем. Сол. 9, 8.

инши̂ поясненя сеи главы указують подани̂ тутъ мѣстця паралельни̂.

5. **Нижѐ и҆збра́хъ мꙋ́жа** и пр. Тыхъ слôвъ нема въ 3. Цар. 8, 16. Мысль же єсть тая: Ажь до Давида не выбравъ Богъ ніякого царя, котрому бы повѣривъ на всегда царскій престолъ. Саулъ бувъ вправдѣ на приказъ Божій на царя ôтъ Самуила помазаный, однако царскій престолъ не бувъ для него дѣдичный и не оставъ при єго родинѣ, якъ мавъ остати при родинѣ Давида.

10. ймени моемꙋ̀. [а] И҆ соверши̇̀ Гд҃ь сло́во
сїѐ, є҆́же глаго́ла, и҆ бы́хъ вмѣ́стѡ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀, и҆ сѣдо́хъ на престо́лѣ Ї҃илевѣ, ꙗ҆́коже гл҃а
Гд҃ь, и҆ созда́хъ до́мъ и҆́мени Гд҃а Бг҃а Ї҃илева:
11. И҆ поста́вихъ въ не́мъ кївѡ́тъ, въ не́мже є҆́сть
12. завѣ́тъ Гд҃ень, є҆го́же завѣща̀ Ї҃илю. [б] И҆ ста̀
предъ ѻ҆лтаре́мъ Гд҃нимъ, предъ всѣ́мъ мно́же-
13. ствомъ Ї҃илевымъ, [в] и҆ прострѐ рꙋ́цѣ свои̇̀: Со-
твори́ во Соломѡ́нъ стоѧ́ло мѣ̑дѧно, и҆ поста́ви
є҆го̀ посреди̇̀ двора̀ ст҃илища, пѧ́ть лакѡ́тъ дол-
гота̀ є҆гѡ̀, и҆ пѧ́ть лакѡ́тъ широта̀ є҆гѡ̀, и҆ три̇̀
ла́кти высота̀ є҆гѡ̀: и҆ ста̀ на не́мъ, [г] и҆ падѐ на
колѣ́на своѧ̀ предъ всѣ́мъ мно́жествомъ Ї҃иле-
вымъ, и҆ прострѐ рꙋ́ки своѧ̀ на нб҃о, и҆ речѐ: [д]
14. Гд҃и Бж҃е Ї҃илевъ, нѣ́сть подо́бенъ тебѣ̀ Бг҃ъ на
нб҃сѝ и҆ на земли̇̀, сохранѧ́ѧй завѣ́тъ и҆ ма́ть
съ рабы̀ твои́ми, и҆̀же хо́дѧтъ предъ тобо́ю
15. всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ: Ꙗ҆́кѡ сохрани́лъ є҆сѝ
рабꙋ̀ твоемꙋ̀ Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀, є҆ли̑ка ре́клъ є҆сѝ
є҆мꙋ̀, гл҃ѧ: и҆ гл҃алъ є҆сѝ оу҆сты̀ твои́ми, и҆ рꙋка́ми
16. твои́ми соверши́лъ є҆сѝ, ꙗ҆́коже де́нь се́й. [е] И҆
ны́нѣ, Гд҃и Бж҃е Ї҃илевъ, сохранѝ рабꙋ̀ твоемꙋ̀
Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀, ꙗ҆̀же ре́клъ є҆сѝ є҆мꙋ̀, гл҃ѧ: [ж]
и҆ глаго́лалъ є҆сѝ оу҆сты̀ твои́ми, и҆ и҆спо́лнилъ є҆сѝ

а) 3 Цар. 8, 20. б) 3. Цар. 8, 22 в) 1. Єздр. 9, 5. г) 3. Цар. 8, 22.; 2. Макк. 2, 8.; Єфес. 3, 14. д) 2. Мак 2, 10. е) 3. Цар. 8, 25. ж) 2. Цар. 7, 16.

---

13. **Стоѧ́ло.** Рôдъ трибуны, мовницѣ. — **Посреди̇̀ двора̀ ст҃илища.** Въ притворѣ длу народа. — **И҆ ста̀ на не́мъ** и пр. Соломонъ станувъ на мовницѣ и звернувъ ся до народа, коли говоривъ слова (ст. 1—11.) попереджаючи̂ єго молитву. Доперва при тôй молитвѣ (ст. 14 - 42.) звернувъ ся Соломонъ на мовницѣ къ олтарю (ст. 12.) въ притворѣ священичôмъ и ôтмовивъ тую молитву клячачи.

ꙗ҆́коже въ де́нь се́й: гл҃а: не ѡ҆скꙋдѣ́етъ тебѣ̀
мꙋ́жъ ѿ лица̀ моегѡ̀ сѣда́й на престо́лѣ І҆сра́и-
левѣ: то́кмѡ а҆́ще сохраня́тъ сы́нове твоѝ пꙋтѝ
моѧ̀ ходи́ти въ зако́нѣ моє́мъ, ꙗ҆́коже ходи́лъ
17. є҆сѝ предомно́ю. [а] И҆ ны́нѣ, Гд҇и Бж҃е І҆и҃левъ, да
ᲂу҆крѣпи́тсѧ сло́во твоѐ, є҆́же гл҃алъ є҆сѝ рабꙋ̀ тво-
18. емꙋ̀ Дв҃дꙋ. [б] Оу҆бо и҆́стиннѡ ли Бг҃ъ ѡ҆бита́ти
бꙋ́детъ съ человѣ́ки на землѝ? а҆́ще нб҃о и҆ нб҃о
нб҃сѐ не довлѣ́ютъ тебѣ̀, и҆ ко́льмѝ па́че до́мъ
19. се́й є҆го́же созда́хъ? И҆ при́зри на моле́нїе раба̀
твоегѡ̀, и҆ на моли́твꙋ мою̀, Гд҇и Бж҃е мо́й є҆́же
ᲂу҆слы́шати моли҃твы моѧ̀ и҆ моле́нїе, и҆́мже ра́бъ
20. тво́й мо́литсѧ предъ тобо́ю дне́сь. [в] Є҆́же бы́ти
ѻ҆чесе́мъ твои́мъ ѿве́рзстымъ на до́мъ се́й де́нь
и҆ но́щь, [г] на мѣ́сто сїѐ, ѡ҆ не́мже гл҃алъ є҆сѝ,
да призове́тсѧ и҆́мѧ твоѐ та́мѡ є҆́же ᲂу҆слы́шати
моли́твꙋ, є҆́юже ра́бъ тво́й мо́литсѧ на мѣ́стѣ
21. се́мъ: [д] И҆ послꙋ́шати мольбꙋ̀ раба̀ твоегѡ̀ и҆
люде́й твои́хъ І҆и҃лѧ, є҆ли҃ка а҆́ще помо́лѧтсѧ на
мѣ́стѣ се́мъ: и҆ ты̀ ᲂу҆слы́шиши на мѣ́стѣ жи-
ли́ща твоегѡ̀ съ нб҃сѐ, и҆ ᲂу҆слы́шиши, и҆ ми́ло-
22. стивъ бꙋ́деши. [е] А҆́ще согрѣши́тъ мꙋ́жъ ко
и҆́скреннемꙋ своемꙋ̀, [ж] и҆ прїи́метъ на него̀ кля́твꙋ
є҆́же кля́сти є҆го̀, и҆ прїи́детъ, и҆ проклене́тъ предъ
23. ѻ҆лтаре́мъ въ домꙋ̀ се́мъ: [ѕ] И҆ ты̀ ᲂу҆слы́ши ѿ
нб҃сѐ, и҆ сꙋдѝ рабѡ́мъ твои́мъ, є҆́же возда́ти без-
зако́нномꙋ, и҆ возда́ти пꙋти҃ є҆гѡ̀ на главꙋ̀ є҆гѡ̀,
и҆ ѡ҆правди́ти пра́веднаго, воздаѧ̀ є҆мꙋ̀ по пра́вдѣ
24. є҆гѡ̀. [з] И҆ а҆́ще ѡ҆долѣ́ни бꙋ́дꙋтъ лю́дїе твоѝ

[а] 3 Цар. 8, 17 и сл. [б] 3. Цар. 8, 27.; выс. 2, 6.; Ис. 66, 1. [в] 3. Цар. 8, 29. [г] Второз. 12, 5.: 31, 11. [д] 3. Цар. 8, 30. [е] 3. Цар. 8, 31. [ж] Исх. 22, 11. [ѕ] 3. Цар. 8, 32 [з] 3. Цар. 8, 33.; Второз. 28, 25.

---

23. **Пꙋти҃ є҆гѡ̀.** Его дѣла, беззаконія.

Ї҆и҃ль ѿ вра҃гъ, а҆́ще согрѣша́тъ тебѣ̀, и҆ ѡ҆бра-
тѧ́тсѧ, и҆ и҆сповѣ́дѧтсѧ и҆́мени твоемꙋ̀, и҆ помо́-
25. лѧтсѧ предъ тобо́ю въ хра́мѣ се́мъ: И҆ ты̀ ᲂу҆-
слы́ши съ нб҃сѐ, и҆ ми́лостивъ бꙋ́ди грѣхѡ́мъ
люде́й твои́хъ Ї҆и҃лѧ, и҆ возвратѝ и҆̀хъ въ зе́млю,
26. ю҆́же да́лъ є҆сѝ и҆̀мъ и҆ ѻ҆тцє́мъ и҆́хъ. а) Є҆гда̀ за-
ключи́ши нб҃о, и҆ не бꙋ́детъ дождѧ̀, ꙗ҆́кѡ со-
грѣша́тъ тебѣ̀, и҆ помо́лѧтсѧ на мѣ́стѣ се́мъ,
и҆ восхва́лѧтъ и҆́мѧ твоѐ, и҆ ѡ҆братѧ́тсѧ ѿ грѣ̑хъ
27. свои́хъ, є҆гда̀ смири́ши и҆̀хъ: И҆ ты̀ ᲂу҆слы́ши съ
небесѐ, и҆ ми́лостивъ бꙋ́ди грѣхѡ́мъ рабѡ́въ и҆
люде́й твои́хъ Ї҆и҃лѧ, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆ви́ши и҆̀мъ пꙋ́ть бл҃гъ,
по немꙋ́же по́йдꙋтъ, и҆ да́ждь до́ждь на зе́млю
твою̀, ю҆́же да́лъ є҆сѝ лю́демъ твои́мъ въ наслѣ́-
28. дїе. б) Гла́дъ а҆́ще бꙋ́детъ на земли̇̀, гꙋби́телство
а҆́ще бꙋ́детъ, возꙋ́ха растлѣ́нїе, и҆ ї҆́ктеръ, прꙋ́зи
и҆ гꙋ́сеницы а҆́ще бꙋ́дꙋтъ, и҆ а҆́ще ѡ҆скорби́тъ и҆̀хъ
вра́гъ предъ гра́дами и҆́хъ всѧ́кою ꙗ҆́звою и҆ всѧ́-
29. кою болѣ́знїю: И҆ всѧ́ка моли́тва и҆ всѧ́ко моле́нїе,
є҆́же а҆́ще бꙋ́детъ всѧ́комꙋ человѣ́кꙋ и҆ всѣ́мъ лю́демъ
твои́мъ Ї҆и҃лю, а҆́ще позна́етъ человѣ́къ ꙗ҆́звꙋ свою̀
и҆ грѣ́хъ сво́й, и҆ простре́тъ рꙋ́цѣ своѝ въ домꙋ̀
30. се́мъ: И҆ ты̀ ᲂу҆слы́ши съ нб҃сѐ ѿ гото́вагѡ жи-
лища твоегѡ̀, и҆ ѡ҆чи́сти, и҆ да́ждь коемꙋ́ждо по
пꙋте́мъ є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже вѣ́си по се́рдцꙋ є҆гѡ̀, ты́ бо
31. є҆ди́нъ вѣ́си сердца̀ сн҃ѡ́въ человѣ́ческихъ: Ꙗ҆́кѡ
да боѧ́тсѧ тебѐ, є҆́же ходи́ти въ всѣ́хъ пꙋте́хъ
твои́хъ всѧ̀ дни̇̀, въ нѧ́же живꙋ́тъ на лицы̀ зе-

а) Лев. 26. 19 ; Второз. 11, 17. ; 3. Цар. 8, 35. б) нис. 20, 9.

---

28. **Ї҆́ктеръ.** Жовтяниця, яко хороба людска або радше збôжа, котре усыхаючи и псуючи ся, принимав барву жовтаву.

32. млѝ, ю҆́же да́лъ є҆сѝ ѻ҆тцє́мъ на́шымъ. И҆ всѧ́къ
чꙋжді́й, и҆́же нѣ́сть ѿ людє́й твои́хъ і҆и҃лѧ, и҆
прїи́детъ ѿ землѝ да́лнїѧ ра́ди и҆́мене твоегѡ̀
вели́кагѡ, и҆ ра́ди рꙋкѝ твоеѧ̀ си́лныѧ, и҆ мы́шцы
твоеѧ̀ высо́кїѧ, и҆ прїи́детъ и҆ помо́литсѧ на мѣ́-
33. стѣ се́мъ: И҆ ты̀ ᲂу҆слы́ши съ нб҃сѐ ѿ гото́вагѡ
жили́ща твоегѡ̀, и҆ сотвори́ши по всемꙋ̀ є҆ли́кѡ
призове́тъ тѧ̀ чꙋжді́й, да ᲂу҆вѣ́дѧтъ всѝ лю́дїе
землѝ и҆́мѧ твоѐ, и҆ ᲂу҆боѧ́тсѧ тебѐ, ꙗ҆́коже лю́дїе
твоѝ і҆и҃ль, и҆ позна́ютъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мѧ твоѐ при́зва-
34. но є҆́сть на до́мъ се́й, є҆го́же созда́хъ. А҆́ще же
и҆зы́дꙋтъ лю́дїе твоѝ на бра́нь проти́вꙋ сꙋпоста̑тъ
свои́хъ по пꙋтѝ, и҆́мже по́слеши и҆́хъ, и҆ помо́-
лѧтсѧ тебѣ̀ по пꙋтѝ гра́да сегѡ̀, є҆го́же и҆збра́лъ
є҆сѝ себѣ̀, и҆ до́мꙋ є҆го́же созда́хъ и҆́мени твоемꙋ̀:
35. Да ᲂу҆слы́шиши съ нб҃сѐ моли́твꙋ и҆́хъ и҆ моле́нїе
36. и҆́хъ, и҆ сотвори́ши ѡ҆правда́нїе и҆́хъ. [а] Занѐ согрѣ-
ша́тъ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть человѣ́ка, и҆́же не согрѣ-
ши́тъ, и҆ порази́ши и҆̀хъ, и҆ преда́си и҆̀хъ въ рꙋ́ки вра-
гѡ́въ и҆́хъ, и҆ плѣнѧ́тъ и҆̀хъ плѣнѧ́ющїи въ зе́млю
37. врагѡ́въ, въ зе́млю да́лнюю и҆лѝ бли́жнюю: [б] И҆
ѡ҆братѧ́тъ срⷣце своѐ въ землѝ и҆́хъ, въ ню́же
плѣне́ни бꙋ́дꙋтъ, и҆ та́мѡ ѡ҆братѧ́тсѧ, и҆ помо́-
лѧтсѧ тебѣ̀ въ плѣне́нїи свое́мъ, гл҃юще: [в] со-
грѣши́хомъ, беззако́нновахомъ, непра́вдовахомъ:
38. И҆ [г] ѡ҆братѧ́тсѧ къ тебѣ̀ всѣ́мъ срⷣцемъ свои́мъ
и҆ все́ю дꙋше́ю свое́ю, [д] въ землѝ плѣни́вшихъ ѧ҆̀,
и҆дѣ́же плѣни́ша и҆̀хъ, и҆ помо́лѧтсѧ пꙋте́мъ зе-
млѝ своеѧ̀, ю҆́же да́лъ є҆сѝ ѻ҆тцє́мъ и҆́хъ, и҆ гра́да
є҆го́же и҆збра́лъ є҆сѝ, и҆ до́мꙋ є҆го́же созда́хъ и҆́ме-
39. ни твоемꙋ̀: Да ᲂу҆слы́шиши съ небесѐ ѿ гото́-

а) 3. Цар. 8, 45. 46.; Прит. Сол. 20, 9.; Єкклес. 7, 21.; 1. Іоан. 1, 8. б) Дан. 9, 3. в) Числ. 14, 40. г) 1. Цар. 7, 6.; 3. Цар. 8, 47. д) 3. Цар. 8, 48.

ва́гѡ жили́ща твоегѡ̀ моли́твꙋ и҆́хъ и҆ моле́нїе
и҆́хъ, и҆ сотвори́ши [а] сꙋ́дъ, и҆ ми́лостивъ бꙋ́ди
40. лю́демъ твои́мъ, согрѣши́вшымъ тѝ. И҆ нн҃ѣ,
Г҃и, да бꙋ́дꙋтъ ѿве́рзсты ѻ҆́чи твоѝ, и҆ оу҆́ши
41. твоѝ внѧ́тны къ моле́нїю мѣ́ста сегѡ̀. [б] И҆ ны́нѣ
воста́ни, Г҃и Бж҃е, въ поко́й тво́й, тѝ и҆ кївѡ́тъ
крѣ́пости твоеѧ̀: сщ҃е́нницы твоѝ, Г҃и Бж҃е, да
ѡ҆блекꙋ́тсѧ во спасе́нїе, и҆ прп҃бнїи твоѝ возвесе-
42. лѧ́тсѧ во благи́хъ. Г҃и Бж҃е, да не ѿврати́ши
лица̀ хрїста̀ твоегѡ̀, помѧнѝ [в] щедрѡ́ты Д҃вда
раба̀ твоегѡ̀.

а) Пс. 33, 16. б) Числ. 10, 35. Пс. 131, 8. в) 2. Цар. 7, 13, 15

41. **Въ поко́й тво́й.** Въ твоє мешканє въ Святая Святыхъ. — **Кївѡ́тъ крѣ́пости твоеѧ̀.** Богъ дѣлавъ посредствомъ кивота много чудесъ. Зри Пс. 77, 61. — **Да ѡ҆блекꙋ́тсѧ во спасе́нїе.** Обдари ихъ твоими ласками, щобы черезъ нихъ мôгъ и нарôдъ освящати ся. — **Прп҃бнїи** и пр. Святî твои слуги нехай радують ся въ добрахъ. С. є. Левиты на твою службу посвяченî, нехай спѣвають и грають передъ тобою. Або въ загалѣ розумѣють ся тутъ всѣ вѣрнî израильскî: нехай тебе хвалять, величають и въ тобѣ радують ся вѣрнî, т. є. нарôдъ, котрый ты собѣ посвятивъ. Зри Пс. 131, 9.

42. **Да не ѿврати́ши** и пр. Не ôтказуй твоєи помочи своему помазаннику (Соломону), котрый зъ твоєи ласки зôставъ торжественнымъ помазанємъ вынесеный на царя твого народа. — **Помѧнѝ щедрѡ́ты Д҃вда раба̀ твоегѡ̀.** Мовъ бы сказавъ: Хотяй я єсмь негôдный, щобы ты мене выслухавъ, однако для Давида, твого наймилѣйшого слуги, не допусти, щобы не сповнили ся мои прошеня. — Зри такожь поясненя Пс. 131, 8—10.

Глава̀ 7.

Продовжене. Богъ являє ся Соломону по разъ другій.

1. И҆ [а] є҆гда̀ совершѝ Соломѡ́нъ молѧ́сѧ, и҆ ѻ҆́гнь
сни́де съ нб҃сѐ, и҆ поѧдѐ всесожже́нїѧ и҆ же́ртвы,
2. и҆ сла́ва Гд҇нѧ и҆спо́лни до́мъ: [б] И҆ не можа́хꙋ
сщ҃е́нницы вни́ти въ хра́мъ Гд҇ень во вре́мѧ
3. ѻ҆́но, ꙗ҆́кѡ и҆спо́лни сла́ва Гд҇нѧ до́мъ Гд҇ень. И҆
всѝ сн҃ове Ї҆и҃левы ви́дѧхꙋ сходѧ́щь ѻ҆́гнь, и҆
сла́вꙋ Гд҇ню на до́мъ: и҆ падо́ша ни́цъ на зе́млю
на помо́стъ по́стланъ ка́менїемъ, и҆ поклони́шасѧ,[в]
и҆ восхвали́ша Гд҇а, ꙗ҆́кѡ бла́гъ, ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ
4. ми́лость є҆гѡ̀. [г] Ца́рь же и҆ всѝ лю́дїе пожро́ша
5. же́ртвы предъ Гд҇емъ: [д] И҆ пожрѐ ца́рь Соло-
мѡ́нъ же́ртвꙋ волѡ́въ два́десѧть и҆ двѣ̀ ты́сѧщы,
ѻ҆ве́цъ сто̀ и҆ два́десѧть ты́сѧщъ, и҆ ѡ҆ст҃ѝ до́мъ
6. Бж҃їй цр҃ь и҆ всѝ лю́дїе. [е] Сщ҃е́нницы же стоѧ́хꙋ
на стра́жахъ свои́хъ, и҆ Леѵі́ти во ѻ҆рга́ны поѧ́хꙋ
пѣ̑сни Гд҇ни, ꙗ҆̀же сотворѝ Дв҃дъ цр҃ь къ похва-
ле́нїю Гд҇а, (ꙗ҆́кѡ бл҃гъ), ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ ми́лость
є҆гѡ̀, пѣ́сни Дв҃довы (пою́ще) рꙋка́ми свои́ми: [ж]

а) 2. Макк 2, 10. б) 3. Цар 8, 11. в) выс. 5, 13.; 1. Єздр. 3, 11. г) 3. Цар. 8, 62. д) 3 Цар 8, 63. е) 1. Пар. 16, 5. ж) Числ. 10, 10.; Сір. 50, 18.

---

1. **Ѻ҆гнь сни́де** и пр. Зри поясненє Исх. 24, 16.; Лев. 9, 24. — **Сла́ва Гд҇нѧ и҆спо́лни до́мъ**. Зри поясненє Исх. 40, 34.; 3. Цар. 8, 11.

2. **И҆ не можа́хꙋ сщ҃е́нницы** и пр. Зри поясненє 3. Цар. 8, 11.

3. **Ꙗ҆́кѡ бла́гъ** и пр. Зри поясненє выс. 5, 13.

5. **И҆ пожрѐ ца́рь** и пр. Зри поясненє 3. Цар. 8, 63.

6. **На стра́жахъ свои́хъ**. С. є. подѣленû на громады, всѣ зъ осôбна свои обовязки выконували. — **Леѵі́ти во ѻ҆рга́ны** и пр. Левиты спѣвали псалмы, особливо же Пс. 135 въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ. — **Трꙋба́ми**. Зри поясненє Числ. 10, 10.

и҆ сщ҃е́нницы поѧ́хꙋ трꙋба́ми предъ ни́ми, и҆ ве́сь
7. Ї҆и҃ль стоѧ́ше. Ѡ҆ст҃и́ же Соломѡ́нъ [а] сре́днее
двора̀, ї҆́же предъ цр҃ковїю Гд҇нею, принесе́ во тꙋ̀
всесожже́нїѧ и҆ тꙋ́ки ми́рныхъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆лта́рь мѣ́дѧнъ, є҆го́же сотворѝ Соломѡ́нъ, не можа́ше
вмѣсти́ти всесожже́нїй и҆ же́ртвъ и҆ тꙋ́кѡвъ. [б]
8. И҆ сотворѝ Соломѡ́нъ пра́здникъ во вре́мѧ ѻ҆́но
се́дмь дне́й, и҆ ве́сь Ї҆и҃ль съ ни́мъ, собра́нїе ве-
ліко ѕѣлѡ̀ [в] ѿ вхо́да въ Є҆ма́ѳъ, да́же до по-
9. то́ка Є҆гѵ́петска. Сотвори́ же [г] въ де́нь ѻ҆смы́й
торжество̀, поне́же [д] ѡ҆сщ҃е́нїю ѻ҆лтарѧ̀ сотворѝ
10. се́дмь дне́й пра́здникъ. [е] И҆ въ де́нь два́десѧть
тре́тїй мѣ́сѧца седма́гѡ ѿпꙋстѝ люде́й въ жи-
ли́ще и҆́хъ веселѧ́щихсѧ и҆ ра́дꙋющихсѧ ѡ҆ бл҃ги́хъ,
ꙗ҆̈́же сотворѝ Гд҇ь Дв҃дꙋ и҆ Соломѡ́нꙋ, и҆ Ї҆и҃лю
11. лю́демъ свои́мъ. [ж] И҆ совершѝ Соломѡ́нъ до́мъ
Гд҇ень и҆ до́мъ царе́въ, и҆ всѧ̑ є҆ли҆̑ка восхотѣ̀ въ
се́рдцы свое́мъ Соломѡ́нъ твори́ти въ домꙋ̀
12. Гд҇ни и҆ въ домꙋ̀ свое́мъ, бл҃гопоспѣши́сѧ. И҆ ꙗ҆ви́-
сѧ Гд҇ь Соломѡ́нꙋ но́щїю, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ᲂу҆слы-
шахъ моле́нїе твоѐ, [ѕ] и҆ и҆збра́хъ мѣ́сто сїѐ мнѣ̀
13. въ до́мъ же́ртвы. А҆́ще заключꙋ̀ нб҃о, и҆ до́ждь
не и҆злїе́тсѧ, и҆ а҆́ще повелю̀ прꙋгѡ́мъ поѧ́сти
дре́во, и҆ а҆́ще послю̀ гꙋби́телство на лю́ди моѧ̀:
14 И҆ а҆́ще посра́млени бꙋ́дꙋтъ лю́дїе мои́, [з] на
ни́хже призвано є҆́сть и҆́мѧ моѐ, и҆ помо́лѧтсѧ,
и҆ взы́щꙋтъ лица̀ моегѡ̀, и҆ ѿвратѧ̀тсѧ ѿ пꙋте́й

[а] 3. Цар. 8, 64. [б] 3. Цар. 8, 65. [в] Числ. 13, 22. [г] Іоан. 7, 37. [д] 3. Цар. 8, 2. 65. [е] 3. Цар. 8, 66. [ж] 3. Пар. 9, 1. [ѕ] Второз. 12, 5. [з] Второз. 28, 10.

---

7. **Ѡ҆ст҃и́ же Соломѡ́нъ** и пр. До сего стиха и до слѣдуючихъ стихôвъ сеи главы зри поясненя, указанŷ подаными тутъ мѣстцями паралельными.

13. **Прꙋгѡ́мъ**. Саранчѣ. — **Гꙋби́телство**. Заразу, повѣтре.

своихъ ѕлы́хъ: и҆ а҆́зъ ᲂу҆слы́шꙋ съ нб҃сѐ, и҆ ми́лостивъ
бꙋ́дꙋ грѣхѡ́мъ и҆́хъ, и҆ и҆сцѣлю̀ зе́млю
15. и҆́хъ. [а] И҆ ны́нѣ ѻ҆́чи мои̑ бꙋ́дꙋтъ ѿве́рсты, и҆
16. ᲂу҆́ши мои̑ послꙋ́шни къ моле́нїю мѣ́ста сегѡ̀. И҆
ны́нѣ [б] и҆збра́хъ и҆ ѡ҆ст҃и́хъ до́мъ се́й, да бꙋ́детъ
и҆́мѧ моѐ тꙋ̀ да́же до вѣ́ка, и҆ бꙋ́дꙋтъ ѻ҆́чи
17. мои̑, и҆ се́рдце моѐ тꙋ̀ всѧ̑ дни̑. Ты́ же а҆́ще ходи́ти
бꙋ́деши предомно́ю, ꙗ҆́коже ходи́лъ Дв҃дъ
ѻ҆ц҃ъ тво́й, и҆ сотвори́ши по всѣ̑мъ, ꙗ҆̑же повелѣ́хъ
тебѣ̀. и҆ повелѣ̑нїѧ моѧ̑ и҆ сꙋдбы̑ моѧ̑ сохрани́ши:
18. [в] И҆ воздви́гнꙋ престо́лъ ца́рства твоегѡ̀,
ꙗ҆́коже завѣща́хъ Дв҃дꙋ ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀, глаго́лѧ:
не ѿи́иметсѧ ѿ тебѐ мꙋ́жъ во́ждь во І҆и҃лѣ.
19. [г] А҆́ще же ѿвратите́сѧ вы̀, и҆ ѡ҆ста́вите повелѣ́нїѧ
моѧ̀ и҆ за́пѡвѣди моѧ̀, ꙗ҆̑же преда́хъ ва́мъ,
и҆ по́йдете, и҆ послꙋ́жите богѡ́мъ и҆ны̑мъ, и҆ поклони́тесѧ
20. и҆̑мъ: [д] И҆сто́ргнꙋ ва́съ ѿ землѝ, ю҆́же
да́хъ ва́мъ: и҆ до́мъ се́й, є҆го́же ѡ҆ст҃и́хъ и҆́мени
моемꙋ̀, [е] ѿве́ргꙋ ѿ лица̀ моегѡ̀, и҆ преда́мъ є҆го̀
21. въ при́тчꙋ и҆ въ по́вѣсть всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ. И҆
до́мъ се́й высо́кїй (въ при́тчꙋ), всѧ́къ мимохода́й
є҆гѡ̀ ᲂу҆жа́снетсѧ, и҆ рече́тъ: [ж] почто̀ сотворѝ
22. Гдⷭ҇ь та́кѡ землѝ се́й и҆ до́мꙋ семꙋ̀? И҆ ѿвѣща́ютъ:
ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́виша Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆те́цъ свои́хъ,
и҆̑же и҆зведѐ и҆̑хъ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ, и҆ прїѧ́ша
бо́ги чꙋждыѧ, и҆ поклони́шасѧ и҆́мъ, и҆ порабо́таша
и҆̑мъ, и҆ сегѡ̀ ра́ди наведѐ на ни́хъ всѧ̑ сїѧ̑
ѕла̑ѧ.

Глава̀ 8.

Соломонъ будує и направляє много мѣстъ.

1. И҆ [ѕ] бы́сть по два́десѧти лѣ́тѣхъ, въ ни́хже
созда̀ Соломѡ́нъ до́мъ Гдⷭ҇ень и҆ до́мъ сво́й:

а) выс. 6, 40. б) 3. Цар. 9, 3. в) 2. Цар. 7, 12.; 3. Цар. 9, 5.; 1. Пар. 17, 12. г) 3. Цар. 9, 6. д) Второз. 4, 26.; I. Нав. 23, 16. е) Єрем. 7, 15. ж) 3. Цар. 9, 8. 9. ѕ 3. Цар. 9, 10.

2. **И҆** гра́ды ꙗ҆̀же дадѐ Хїра́мъ Соломѡ́нꙋ, созда̀
3. ѻ҆́ны Соломѡ́нъ, и҆ вселѝ тꙋ̀ сы́ны І҆и҃левы. **И҆**
прїи́де Соломѡ́нъ во а) Е҆ма́дъ-Сꙋ́ва, и҆ ѿдержа̀
4. є҆го̀: **И҆** созда̀ Ѳедмо́ръ въ пꙋсты́ни, и҆ всѧ̀ гра́-
5. ды крѣ́пкїѧ, ꙗ҆̀же созда̀ во Е҆ма́дѣ. б) Сострѡ́и
же Бедѡрѡ́нъ вы́шнїй и҆ Бедѡрѡ́нъ ни́жнїй, гра́-
ды ѹ҆крѣплє́ны стѣна́ми, врата́ми и҆ вереѧ́ми:
6. в) **И҆** Валао́дъ, и҆ всѧ̀ гра́ды крѣ́пкїѧ, ꙗ҆̀же бы́ша
Соломѡ́нꙋ. и҆ всѧ̀ гра́ды колесни́цъ, и҆ гра́ды
кѡ́нникъ, и҆ є҆ли́ка восхотѣ̀ Соломѡ́нъ по жела́-
нїю созда́ти въ І҆ер҃лі́мѣ, и҆ въ Лїва́нѣ, и҆ во
7. все́мъ ца́рствѣ свое́мъ. г) Ве́сь наро́дъ ѿста́в-
шїйсѧ ѿ Хетте́а, и҆ А҆морре́а, и҆ Ферезе́а, и҆ Е҆ве́а,
8. и҆ І҆евꙋсе́а, и҆̀же не бѧ́хꙋ ѿ пле́мене І҆и҃лева: **Но**
вѣ́ша ѿ сынѡ́въ и҆́хъ ѿста́вшихсѧ по ни́хъ на
землѝ, и҆̀хже не и҆зби́ша сы́нове І҆и҃левы, подведѐ
и҆́хъ Соломѡ́нъ д) въ да́нь да́же до днѐ сегѡ̀.
9. **Ѿ** сынѡ́въ же І҆и҃левыхъ не дадѐ Соломѡ́нъ въ
рабы̀ ца́рствꙋ своемꙋ̀: тї́и бо бѧ́хꙋ мꙋ́жи ра́тни-
цы, и҆ кнѧ́зи, и҆ си́льнїи, и҆ нача́льницы колесни́цъ
10. и҆ кѡ́нникъ є҆гѡ̀. **И҆** е) сі́и нача́льницы предстоѧ́-
щихъ царю̀ Соломѡ́нꙋ, двѣ́сти пѧтдесѧ́тъ при-
11. ста́вницы надъ дѣ́лы людски́ми. ж) Дще́рь же
Фараѡ́ню преведѐ Соломѡ́нъ ѿ гра́да Дв҃дова
въ до́мъ, є҆го́же созда̀ є҆́й, рече́ бо: ѕ) да не ѡ҆би-
та́етъ жена̀ моѧ̀ къ домꙋ̀ Дв҃да царѧ̀ І҆и҃лева,
поне́же ѡ҆свѧще́нъ є҆́сть, а҆́може вни́де кївѡ́тъ Гд҃ень.

а) Числ. 13, 22. б) 3. Цар. 9, 17. в) 3. Цар. 9, 18. г) 3. Цар. 9, 20. д) I. Нав. 16, 10.; Суд. 1, 28.; 3. Цар. 9, 21. е) 3. Цар. 9, 23. ж) 3. Цар. 3. 1.; 9, 24. ѕ) Лев. 15, 18.

---

2. **І҆́же дадѐ** и пр. Котрî то мѣста ôтдавъ Хирамъ Соломону, понеже єму не подобали ся. Зри 3. Цар. 9, 11. 12. — До всѣхъ слѣдуючихъ стихôвъ сеи главы, котра єсть повторенємъ 3. Цар. гл. 9, зри поясненя пôсля поданыхъ ту мѣстць паралельныхъ.

12. Тогда̀ вознесѐ Соломѡ́нъ всесожже́нїѧ Гд҃еви на
13. ѻ҆лта́рь, є҆го́же созда̀ Гд҃еви предъ хра́момъ: По
словесѝ ѿ днѐ до днѐ возноси́ти, [а] по повелѣ́-
нїю Мѡѷсе́еву въ сꙋббѡ́ты, и҆ въ новомѣ́сѧчїѧ,
и҆ въ пра́здники, [б] три́жды въ го́дъ, въ пра́зд-
никъ ѻ҆прѣсно́кѡвъ, и҆ въ пра́здникъ седми́цъ,
14. и҆ въ пра́здникъ кꙋще́й. И҆ [в] поста́ви по раз
сꙋжде́нїю Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ раздѣле́нїѧ сщ҃е́н-
никѡмъ, и҆ по слꙋже́нїамъ и҆́хъ: и҆ Леві́ты надъ
стра́жами и҆́хъ, да хва́лѧтъ и҆ слꙋ́жатъ предъ
свѧще́нники, по чи́нꙋ є҆ди́нагѡ коегѡ́ждо дне́й:
и҆ две́рницы по раздѣле́нїамъ и҆́хъ, по вратѡ́мъ
и҆ вратѡ́мъ: та́кѡ бо повелѣ̀ Дв҃дъ человѣ́къ
15. Бж҃їй. Не престꙋпи́ша за́повѣдей царе́выхъ ѡ҆
сщ҃е́нницѣхъ и҆ Леѵі́тѣхъ по всѧ́комꙋ словесѝ, и҆
16. въ сокро́вищахъ. И҆ ѹ҆гото́васѧ всѧ́ко дѣ́ланїе
ѿ днѐ, въ ѻ҆́ньже ѡ҆снова̀, до днѐ, въ ѻ҆́ньже со-
17. вершѝ Соломѡ́нъ до́мъ Гд҃ень. [г] Тогда̀ и҆́де Со-
ломѡ́нъ въ Гасїѡ́нъ-Гаве́ръ, и҆ во Є҆ла́ѳъ, и҆́же
18. при мо́ри въ земли̇̀ І҆дꙋме́йстѣй. И҆ посла̀ Хї-
ра́мъ рꙋко́ю слꙋ́гъ свои́хъ корабли̇̀, и҆ рабы̀ зна́-
ющыѧ морскі́ѧ прохо́ды, и҆ хожда́хꙋ съ рабы̀
Соломѡ́ними во Ѡфі́ръ, и҆ взѧ́ша ѿтꙋ́дꙋ че-
ты́реста и҆ пѧтьдесѧ́тъ тала́нтъ зла́та, и҆ при-
несо́ша къ царю̀ Соломѡ́нꙋ.

Глава̀ 9.

Цариця Савска посѣщає Соломона. Смерть єго.

1. Цари́ца же [д] Са́вска ѹ҆слы́ша и҆́мѧ Соломѡ́ново,
и҆ прїи́де и҆скꙋси́ти є҆го̀ гада́ньми въ Ї҆ерꙋсали́мѣ

а) Исх. 23, 15.; Лев. 24, 8. б) 3. Цар. 9, 25. в) 1. Пар. 24, 1.
г) 3. Цар. 9, 26. 27. д) 3. Цар. 10, 1.; Мат 12, 42.; Лук. 11, 31.

---

1. **Цари́ца же Са́вска** и пр. До сеи главы зри поясненя пôсля поданыхъ тутъ мѣстць паралельныхъ.

съ си́лою тѧ́жкою ѕѣлѡ̀, и҆ вельблю́ды нося́щїи
а҆рѡма́ты, и҆ зла́та мно́жество, и҆ ка́менїѧ драга́гѡ: и҆ прїи́де къ Соломѡ́нꙋ, и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ всѧ̀
2. є҆ли̑ка бѣ́ша въ се́рдцѣ є҆ѧ̀. а) И҆ возвѣстѝ є҆́й
Соломѡ́нъ всѧ̀ словеса̀ є҆ѧ̀, и҆ не пре́йде сло́во,
3. є҆гѡ́же бы не возвѣсти́лъ є҆́й. б) И҆ ви́дѣ цари́ца
Са́вска премꙋ́дрость Соломѡ́ню, и҆ до́мъ є҆го́же
4. созда̀: И҆ ꙗ҆́ди столѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ сѣда̑лища рабѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ состоѧ́нїе слꙋже́бникѡвъ є҆гѡ̀, и҆
ри̑зы и҆́хъ, и҆ вїноче́рпчїѧ є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆краше́нїе и҆́хъ,
и҆ всесожже́нїѧ, ꙗ҆̀же жрѧ́ше въ домꙋ̀ Гд҇ни, и҆
5. внѣ̀ себѐ бы́сть: в) Рече́ же къ царю̀: и҆́стинно
є҆́сть сло́во, є҆́же слы́шахъ въ земли̇̀ мое́й ѡ҆
6. словесѣ́хъ твои́хъ, и҆ ѡ҆ премꙋ́дрости твое́й: И҆
не вѣ́ровахъ словесе́мъ и҆́хъ, до́ндеже прїидо́хъ,
и҆ ви́дѣша о҆́чи мои̇̀, и҆ се̇̀ не возвѣсти́ша мнѣ̀
полови́ны мно́жества премꙋ́дрости твоеѧ̀: приложи́лъ є҆сѝ къ слы́шанїю, ꙗ҆̀же слы́шахъ.) Бл҇же́ни мꙋ́жїе твои̇̀, и҆ бл҇же́ни раби̇̀ твои̇̀ сі́и, и҆̀же
предстоѧ́тъ предъ тобо́ю на всѧ́ко вре́мѧ, и҆ слы́-
8. шатъ премꙋ́дрость твою̀. Да бꙋ́детъ Гд҇ь Бг҃ъ
тво́й бл҇гослове́нъ, и҆́же бл҇говоли̇̀ въ тебѣ́, д) є҆́же
да́ти тѧ̀ на престо́лъ сво́й царѧ̀ Гд҇ꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: е) занѐ возлюби̇̀ Гд҇ь Бг҃ъ тво́й І҆и҃лѧ, є҆́же
ᲂу҆тверди́ти є҆го̀ во вѣ́къ, и҆ поста́ви тѧ̀ надъ
ни́ми царѧ̀, да сотвори́ши сꙋ́дъ и҆ пра́вдꙋ. ж)
9. Даде́ же царю̀ сто̀ два́десѧть тала̑нтъ зла́та, и҆
а҆рѡма́ты мно́ги ѕѣлѡ̀, и҆ ка́менїе драго́е, и҆ не
бы́ша а҆рѡма́ты таковы̀ ꙗ҆́кѡ сі̑ѧ, ꙗ҆̀же дадѐ ца-
10. ри́ца Са́вска царю̀ Соломѡ́нꙋ. ѕ) Но и҆ раби̇̀ Хїра́мовы съ рабы̀ Соломѡ́ними приноша́хꙋ зла́то

а) 3. Цар. 10, 3. б)3. Цар. 10, 4. в) 3. Цар. 10, 6. г) 3. Цар. 10, 8.; Мат. 6, 29. д) 3. Цар. 10, 9. е) выс. 2, 11. ж) 3. Цар. 10, 10. ѕ) 3. Цар. 10, 11.

Соломѡ́нꙋ ѿ Ѡ҆фі́ра, и҆ древа̀ пе́ѵгова, и҆ ка́-
11. менїе драго́е. И҆ сотворѝ Соломѡ́нъ ца́рь ѿ
дре́въ пе́ѵговыхъ степе́ни въ до́мъ Гд҃нь, и҆ въ
до́мъ царе́въ, и҆ гꙋ́сли, и҆ ѱалти́ри пѣ́сней, и҆ ни-
когда́же ви́дѣна бы́ша въ землѝ Ї҆ꙋ́динѣ пре́жде
12. такова̑ѧ. а) Ца́рь же Соломѡ́нъ дадѐ цари́цѣ
Са́встѣй всѧ҄ по жела́нїю є҆ѧ̀, и҆̑хже проси́ла, кро-
мѣ̀ всѣ́хъ ꙗ҆̑же принесѐ царю̀ Соломѡ́нꙋ, и҆ воз-
13. врати́сѧ въ зе́млю свою̀. б) Бѣ̀ же вѣ́съ зла́та
приноси́магѡ къ Соломѡ́нꙋ на всѧ́ко лѣ́то
ше́сть со́тъ шестьдесѧ́тъ ше́сть тала̑нтъ зла́та:
14. Кромѣ̀ мꙋже́й по́дданныхъ и҆ кꙋпцѡ́въ, и҆̑же при-
ноша́хꙋ, и҆ всѣ́хъ царе́й А҆ра́вскихъ, и҆ власте́лей
землѝ, и҆̑же всѝ приноша́хꙋ зла́то и҆ сребро̀ царю̀
15. Соломѡ́нꙋ. в) Сотворѝ ѹ҆̑бѡ ца́рь Соломѡ́нъ
двѣ́сти щитѡ́въ златы́хъ тѧ́гненыхъ, ше́сть
со́тъ златни̑къ чи́стыхъ бѧ́хꙋ въ є҆ди́номъ щи-
16. тѣ̀: И҆ три́ста щитѡ́въ златы́хъ тѧ́гненыхъ,
по три́ста златни̑къ бѧ́ше въ є҆ди́номъ ко́емждо
щитѣ̀, и҆ положѝ ѧ҆̀ ца́рь въ до́мꙋ дре́ва Лїва́но-
17. ва: г) Сотвори́ же ца́рь престо́лъ ѿ слоно́выхъ
зꙋбѡ́въ вели́къ, и҆ позлатѝ є҆го̀ зла́томъ чи́стымъ.
18. И҆ ше́сть степе́ней ѹ҆ престо́ла позлаще́ни зла́-
томъ, и҆ мы̑шчицы двѣ̀ тꙋ́дꙋ и҆ сю́дꙋ надъ пре-
сто́ломъ сѣда́лища, и҆ два̀ льва̀ стоѧ́ща бли́зъ
19. мы́шчицей. И҆ двана́десѧть львѡ́въ стоѧ́щихъ
та́мѡ на шестѝ степе́нехъ ѿ ѻ҆бои́хъ стра́нъ:
и҆ не бы́сть тако́въ престо́лъ во всѧ́комъ ца́р-
20. ствѣ. д) Всѧ́ же сосꙋ́ды царѧ̀ Соломѡ́на бѧ́хꙋ
зла́ты, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды до́мꙋ дꙋбра́вы Лїва́нскїѧ
зла́томъ ѡ҆крꙋже́ны: сребро̀ бо во дне́хъ Соло-

а) 3. Цар. 10, 13. б) 3. Цар. 10, 14. в) 3. Цар. 10, 16.; 14, 26. г) 3. Цар. 10, 18. д) 3. Цар. 10, 21.

1s. **Мы́шчицы.** Опирала, поручя.

21. мѡ́нихъ ни вочто̀ вмѣнѧ́шесѧ: [а] Занѐ кора́бль
царе́въ хожда́ше въ Ѳарсі́съ съ рабы̀ Хїра́мовы-
ми, є҆ди́ницею въ лѣ́та трѝ прихожда́ше кора́бль
ѿ Ѳарсі́са къ цр҃ю̀, по́лнъ зла́та и҆ сребра̀, и҆
22. ꙁȣбѡ́въ слоно́выхъ, и҆ ѻ҆безѧ́нъ. И҆ [б] возвели́-
чисѧ Соломѡ́нъ па́че всѣ́хъ царе́й ꙁемны́хъ бо-
23. га́тствомъ и҆ мȣ́дростїю. Всѝ же цр҃ѝ ꙁе́мстїи
жела́хȣ ви́дѣти лицѐ Соломѡ́не, [в] и҆ слы́шати
премȣ́дрость є҆гѡ̀, ю҆̀же дадѐ Бг҃ъ въ ср҃це є҆гѡ̀.
24. И҆ принош́ахȣ є҆мȣ̀ кі́йждо да́ры своѧ̀, сосȣ́ды
сре́брѧны и҆ зла́ты, и҆ ѡ҆дѣѧ̑нїѧ, и҆ ста́ктȣ, и҆
25. сла́дѡсти, ко́ни и҆ мскѝ, на всѧ́кое лѣ́то. [г] И҆
бѧ́хȣ царю̀ Соломѡ́нȣ четы́редесѧть ты́сѧщъ ко-
бы́лицъ въ колесни́цы, и҆ двана́десѧть ты́сѧщъ
кѡ́нникъ, [д] и҆ поста́ви и҆̀хъ въ гра́дѣхъ колесни́ч-
26. ныхъ, и҆ съ царе́мъ во І҆ерȣсали́мѣ. И҆ [е] бы́сть
ко́ждь всѣ́хъ царе́й ѿ рѣкѝ (Є҆vфра́та) да́же до
ꙁемлѝ и҆ноплеме́нникъ, и҆ да́же до предѣ́лъ Є҆гv́-
27. петскихъ. И҆ [ж] дадѐ ца́рь зла́то и҆ сребро̀ въ
І҆ерȣсали́мѣ ꙗ҆́кѡ ка́менїе, и҆ ке́дри ꙗ҆́кѡ черни́чїе-
28. є҆̀же (ражда́етсѧ) въ полѧ́хъ мно́жество. И҆ при,
водѧ́хȣ ко́ни Соломѡ́нȣ ѿ Є҆гv́пта, и҆ ѿ всеѧ̀
29. ꙁемлѝ. И҆ прѡ́чаѧ словеса̀ Соломѡ́на пе́рваѧ и҆
послѣ̑днѧѧ, [ѕ] сѐ сїѧ̑ пи́сана сȣ́ть въ словесѣ́хъ
Нада́на проро́ка, и҆ въ словесѣ́хъ А҆хі́и Силѡні́-
ты, и҆ въ видѣ́нїихъ І҆ѡи́лѧ, ви́дѧщагѡ, проти́вȣ
30. І҆еровоа́ма сн҃а Нава́това. [з] И҆ ца́рствова Соло-
мѡ́нъ въ І҆ерȣсали́мѣ надъ всѣ́мъ І҆и҃лемъ четы́-
31. редесѧть лѣ́тъ. [и] И҆ ᲂу҆́спе Соломѡ́нъ со ѻ҆ц҃ы̀

а) 3. Цар. 10, 22. б) 3. Цар. 10, 23.; выс. 1. 12. в) Як. 1, 5. г) 3. Цар. 4, 26. д) 3. Цар. 10, 26. е) 3. Цар. 4, 21. ж) 3. Цар. 10, 27.; выс. 1, 15. ѕ) 3. Цар. 1, 11.; 11, 41. з) 3. Цар. 11, 42. и) 3. Цар. 11, 43.

---

21. Ѻ҆безѧ́нъ. Малпъ.

29. Ви́дѧщагѡ. Пророка.

своими, и҆ погребо́ша є҆го̀ въ гра́дѣ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, и҆ воцари́сѧ Ровоа́мъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава̀ 10.

Ровоамъ. Подѣлъ царства.

1. И҆ прїи́де [а] Ровоа́мъ въ Сѷхе́мъ, занѐ въ Сѷ-
хе́мъ ве́сь Ї҆и҃ль сни́десѧ поста́вити є҆го̀ царе́мъ.
2. [б] И҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆слы́ша Ї҆еровоа́мъ сы́нъ На-
ва́товъ, и҆̀же вѣ̀ во Є҆гѵ́птѣ, ꙗ҆́кѡ [в] оу҆бѣжѐ ѿ
лица̀ Соломѡ́на царѧ̀, и҆ ѡ҆би́та̀ Ї҆еровоа́мъ во
3. Є҆гѵ́птѣ, и҆ возврати́сѧ Ї҆еровоа́мъ ѿ Є҆гѵ́пта. И҆
посла́ша, и҆ призва́ша є҆го̀, и҆ прїи́де Ї҆еровоа́мъ,
и҆ всѐ собра́нїе Ї҆и҃лево къ цр҃ю̀ Ровоа́му, глаго́лю-
4. ще: Ѻ҆те́цъ тво́й ѡ҆жесточѝ и҆̀го на́ше, ты́ же ны́нѣ
ѡ҆сла́би ѿ рабо́ты ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀ жесто́кїѧ, и҆ ѿ
и҆́га є҆гѡ̀ тѧ́жкагѡ, є҆̀же возложѝ на на́съ, и҆ по-
5. слу́жимъ тебѣ̀. И҆ речѐ и҆̀мъ: [г] поиди́те да́же до
тре́хъ дне́й, и҆ прїиди́те ко мнѣ̀: и҆ ѿидо́ша лю́-
6. дїе. И҆ собра̀ ца́рь Ровоа́мъ старѣ́йшины, и҆̀же
стоѧ́ху пре́дъ Соломѡ́номъ ѻ҆тце́мъ є҆гѡ̀, є҆гда̀
є҆щѐ живѧ́ше, глаго́лѧ: како́въ вы̀ дае́тѐ совѣ́тъ
7. ѿвѣща́ти лю́демъ си́мъ? И҆ рѣ́ша є҆му̀: а҆́ще
дне́сь бу́деши во бл҃го́е лю́демъ си́мъ, и҆ благоу-
годи́ши, и҆ рече́ши и҆̀мъ словеса̀ бл҃га̀ѧ, то по-
8. слу́жатъ тебѣ̀ во всѧ̀ дни̑. [д] И҆ ѡ҆ста́ви совѣ́тъ
старѣ́йшинъ, є҆го́же совѣща́ша є҆му̀: и҆ совѣ́то-
ваше со ю҆́ношами, и҆̀же съ ни́мъ воспи́тани бѧ́-
9. ху, и҆ стоѧ́ху пре́дъ ни́мъ. И҆ речѐ къ ни́мъ:

а) 3. Цар. 12, 1. б) 3. Цар. 12, 2. в) 3. Цар. 11, 40. г) Цар. 12, 5. д) 3. Цар. 12, 8.

---

1. **И҆ прїи́де** и пр. До сеи главы, котра єсть повторенємъ 3. Цар. гл. 12, зри поясненя пôсля поданыхъ тутъ мѣстць паралельныхъ.

что̀ вы совѣ́тꙋете, да ѿвѣща́ю лю́демъ си́мъ,
и҆̀же рѣ́ша мнѣ̀, глаго́люще: ѡ҆блегчѝ и҆́го, є҆̀же
10. наложѝ на ны̀ ѻ҆ц҃ъ тво́й? [а] И҆ ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀
ѻ҆́троцы воспи́таннїи съ ни́мъ, глаго́люще: та́кѡ
рече́ши лю́демъ, и҆̀же реко́ша тебѣ̀, глаго́люще:
ѻ҆те́цъ тво́й ѡ҆тѧгчѝ и҆́го на́ше, ты́ же ѡ҆блегчѝ
на́мъ: та́кѡ ѿвѣща́й къ ни́мъ: ме́ншїй пе́рсть
11. мо́й толстѣ́е є҆́сть чре́слъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: ѻ҆те́цъ мо́й
наложѝ ва́мъ тѧ́жкое и҆́го, а҆́зъ же (тѧ́гости) приложꙋ̀
на и҆́го ва́ше: ѻ҆ц҃ъ мо́й би́лъ ва́съ бичмѝ, а҆́зъ же
12. бꙋ́дꙋ би́ти ва́съ скорпїо́нами. [б] И҆ прїи́де І҆еровоа́мъ,
и҆ всѝ лю́дїе къ Ровоа́мꙋ въ де́нь тре́тїй, ꙗ҆́коже повелѣ̀
и҆̀мъ ца́рь, глаго́лѧ: возврати́тесѧ ко мнѣ̀
13. въ де́нь тре́тїй. И҆ ѿвѣща̀ ца́рь же́стокѡ, и҆ ѡ҆ста́ви
ца́рь Ровоа́мъ совѣ́тъ старѣ́йшинъ, и҆ речѐ къ ни́мъ
14. по совѣ́тꙋ ю҆́нѡшъ, гл҃ѧ: ѻ҆те́цъ мо́й ѡ҆тѧготѝ
и҆́го ва́ше, а҆́зъ же приложꙋ̀ къ немꙋ̀: ѻ҆те́цъ мо́й
би́лъ ва́съ бичмѝ, а҆́зъ же би́ти бꙋ́дꙋ вы̀ скорпїо́нами.
15. [в] И҆ не послꙋ́ша ца́рь люде́й, ꙗ҆́кѡ бѣ̀
превраще́нїе ѿ Бг҃а, глаго́лѧ: воста́ви Гд҇ь сло́во
своѐ, [г] є҆́же глаго́ла рꙋко́ю А҆хі́и Сїлѡні́ты
16. ѡ҆ І҆еровоа́мѣ сы́нѣ Нава́товѣ: [д] И҆ ѡ҆ все́мъ
І҆и҃ли, занѐ не послꙋ́ша ца́рь и҆́хъ: и҆ ѿвѣща́ша
лю́дїе къ царю̀, глаго́люще: [е] ка́ѧ на́мъ ча́сть въ
Дв҃дѣ, и҆ наслѣ́дїе въ сы́нѣ І҆ессе́евѣ? возврати́сѧ
въ жили́ща твоѧ̀ І҆и҃лю, нн҃ѣ смотрѝ до́мꙋ
твоегѡ̀ Дв҃де: и҆ и҆́де ве́сь І҆и҃ль въ жили́ща своѧ̀.
17. Мꙋ́жїе же І҆и҃лєвы, и҆̀же ѡ҆бита́хꙋ въ градѣ́хъ
18. І҆ꙋ́динныхъ, воцари́ша надъ собо́ю Ровоа́ма. [ж] И҆
посла̀ ца́рь Ровоа́мъ къ ни́мъ [ѕ] А҆дѡнїра́ма
бы́вша надъ да́нми, и҆ ка́менїемъ поби́ша є҆го̀
сн҃ове І҆и҃левы, и҆ ᲂу҆́мре: и҆ ᲂу҆слы́ша цр҃ь Ровоа́мъ,

а) 3. Цар. 12, 10. б) 3. Цар. 12, 12. ; Сір. 47, 28. в) 3. Цар. 12. 15. г) 3. Цар. 11, 11. 29. 31. д) 3. Цар. 12, 16, е) 2. Цар. 20, 1. ж) 3. Цар. 12, 18. ѕ) 3. Цар. 4, 6.

и҆ потща́сѧ взы́ти на колесни́цꙋ, и҆ побѣжѐ въ
19. і҆ерⷭ҇ли́мъ. И҆ ѿве́ржесѧ і҆и҃ль ѿ до́мꙋ дв҃дова да́-
же до днѐ сегѡ̀.

Глава̀ 11.

Ровоамъ старає ся пôдчинити собѣ десять поколѣнь израильскихъ; ôнъ закладає твердынѣ въ поколѣняхъ Юды и Веніамина. Священики, левиты и побожнѣйшî Израильтяне переходять до царя Єровоама.

1. Прїи́де же [а] Ровоа́мъ въ І҆ерꙋсали́мъ, и҆ созва̀
(ве́сь) до́мъ І҆ꙋ́динъ и҆ Веніами́нь, сто̀ ѻ҆́смьде-
сѧтъ ты́сѧщъ и҆збра́нныхъ ю҆́ношей творѧ́щихъ
бра́нь, и҆ воева́ше проти́вꙋ І҆и҃лѧ и҆ І҆еровоа́ма, да
2. ѡ҆брати́тъ къ себѣ̀ ца́рство. [б] И҆ бы́сть сло́во
3. Гдⷭ҇не къ Саме́ю человѣ́кꙋ Бж҃їю, гл҃ѧ: Гл҃и къ
Ровоа́мꙋ сы́нꙋ Соломѡ́ню, црⷭ҇ю̀ І҆ꙋ́динꙋ, и҆ ко
всемꙋ̀ І҆и҃лю, и҆̀же е҆́сть во І҆ꙋ́дѣ и҆ Веніами́нѣ:
4. Сїѧ̑ речѐ Гдⷭ҇ь: не восходи́те, нижѐ ѹ҆полча́йтесѧ
проти́вꙋ бра́тїи ва́шеѧ: возврати́тесѧ кі́йждо въ
до́мъ сво́й, [в] занѐ ѿ менѐ бы́сть глаго́лъ се́й:
и҆ послꙋ́шаша сло́ва Гдⷭ҇нѧ, и҆ возврати́шасѧ, и҆ не
5. поидо́ша проти́вꙋ І҆еровоа́ма. Ѡ҆бита́ же Ровоа́мъ
въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆ созда̀ гра́ды стѣна́ты во І҆ꙋде́и:
6. [г] Сострои́ же Виѳлее́мъ, и҆ Е҆та́мъ, и҆ Ѳекꙋ̀:
7. 8. И҆ Веѳсꙋ́ръ, и҆ Сокхѡ́ѳъ, и҆ Ѻ҆долла́мъ: И҆ Ге́ѳъ,

а) 3. Цар. 12, 21. б) 3. Цар. 12, 22. в) 3. Цар. 11, 11.; выс. 10, 15. г) Быт. 35, 19.

---

1. **Прїи́де же Ровоа́мъ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 4. зри поясненя 3. Цар. 12, 21—24.

5. **Гра́ды стѣна́ты.** Мѣста обведенî муромъ, мѣста оборонні̂, твердынѣ.

6. **Сострои́.** Ту въ значеню: укрѣпивъ.

9. и҆ Марисáнъ, и҆ Зі́фъ: И҆ А҆дѹре́мъ, и҆ Лахі́съ
10. и҆ А҆зи́кѹ: И҆ Салáю, и҆ Є҆лѡ́нъ, и҆ Хеврѡ́нъ, и҆̀же
11. є҆́сть і҆ѹ҆́динъ и҆ Веніамі́нь, грáды крѣ́пкіѧ. И҆
ѹ҆крѣпѝ и҆̀хъ стѣнáми, и҆ постáви въ ни́хъ на-
12. чáлники, житохрани̑лища, и҆ є҆ле́й и҆ вінò. Во
всѧ́комъ грáдѣ щиты̀ и҆ ко́піѧ, и҆ ѹ҆крѣпѝ и҆̀хъ
во мно́жествѣ ѕѣлѡ̀, и҆ бы́ша подъ ни́мъ і҆ѹ҆́да
13. и҆ Веніамі́нъ. Сщ҃е́нницы же и҆ леѵі́ти, и҆̀же бѧ́хѹ
во всéмъ і҆и҃ли, собрáшасѧ къ немѹ̀ ѿ всѣ́хъ
14. предѣ́лъ: [а] Ꙗ҆́кѡ ѡ҆стáвиша леѵі́ти селе́ніѧ ѡ҆дер-
жáніѧ своегѡ̀, и҆ поидо́ша ко і҆ѹ҆́дѣ въ і҆ерѹсали́мъ,
[б] поне́же и҆згнà и҆̀хъ і҆еровоáмъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀,

а) Числ. 35, 2. 3. б) 3. Цар. 12, 31.

---

10. **И҆̀же є҆́сть і҆ѹ҆́динъ и҆ Веніамі́нь.** Такъ называе ся царство Ровоама, понеже тй оба поколѣня остали єму вѣрными. Зри ст. 12.

11. **Начáлники.** Надъ вôйскомъ.

12. **Щиты̀ и҆ ко́піѧ.** С. є. збруѣвнѣ на щиты и копіи и иншй военнй оружія. — **Во мно́жествѣ ѕѣлѡ̀.** Съ великою старанностію, якъ найлучше.

14. **Селе́ніѧ ѡ҆держáніѧ своегѡ̀.** Поколѣнє Левія не одержало подôбно якъ прочй поколѣня певнои части земли хананейскои; оно отримало лишь 48 мѣстъ вразъ съ предмѣстями до мешканя и выживленя худобы. (Зри Числ. 35, 2.; І. Нав. 21, 2.) — **Поне́же и҆згнà** и пр. Поколѣнє Левія не хотѣло повнити службу священичу, спротивляючу ся закону, въ честь золотыхъ телцѣвъ, зъ другои же стороны Єровоамъ не позволявъ священикамъ и левитамъ ходити до Єрусалима и повнити тамъ службу, коли на нихъ прійшла черга. Тымъ способомъ були священики и левиты змушенй опустити свои мѣста и перейти до царства юдейского. Зри 3. Цар. 12, 31.

15. ѐже не слꙋжи́ти Гд҃еви. [а] И҆ поста́ви себѣ̀ жер-
цы̀ на высо́кихъ, и҆ ˜дѡлѡмъ, и҆ сꙋ́етнымъ, и҆
16. телце́мъ, и҆̀хже сотворѝ І҆еровоа́мъ: И҆ и҆згна̀
и҆̀хъ ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ І҆и҃левыхъ, и҆̀же вда́ша
се́рдце своѐ, да взы́щꙋтъ Гд҃а Бг҃а І҆и҃лева: и҆
пріидо́ша въ І҆ер҃лі́мъ пожре́ти Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆ц҃ъ сво-
17. и́хъ. [б] И҆ оу҆крѣпи́ша ца́рство І҆ꙋ́дино: и҆ оу҆крѣ-
пи́ся Ровоа́мъ сн҃ъ Соломѡ́нь въ трѝ лѣ́та,
хожда́ше бо по пꙋте́мъ Дв҃да и҆ Соломѡ́на
18. ѻ҆тца̀ своегѡ̀ лѣ́та трѝ. И҆ взѧ̀ себѣ̀ Ровоа́мъ
женꙋ̀ Моола́дꙋ, дще́рь І҆ерїмꙋ́да сы́на Дв҃дова, и҆
19. А҆вїге́ю дщерь [в] Е҆лїа́ва сы́на І҆ессе́ова. И҆ родѝ
20. е҆мꙋ̀ сы́ны: І҆еꙋ́са, и҆ Самѡрі́а, и҆ За́ма. По
си́хъ же поѧ̀ себѣ̀ [г] Маа́хꙋ дще́рь А҆вессалѡ́м-

а) 3. Цар. 12, 31 ; нис. 13, 9. б) нис. 12, 1. в) 1. Цар. 16, 6. г) нис. 13, 2.

---

15 **И҆ поста́ви себѣ̀** и пр. О введеню богослуженя въ честь золотыхъ телцѣвъ зри поясненя 3. Цар. 12, 27—33. — **Сꙋ́етнымъ.** Зри поясненє Лев. 17, 7.

16. **И҆ и҆згна̀ и҆̀хъ** и пр. Подôбно якъ священики и левиты були и многи̂ побожни̂ Израильтяне зъ всѣхъ поколѣнь израильскихъ змушени̂ опустити царство израильске и поселити ся въ царствѣ юдейскôмъ, щобы могли тутъ почитати Бога пôсля приписôвъ закона. Зри нис. 15, 9.

17. **И҆ оу҆крѣпи́ша ца́рство І҆ꙋ́дино.** Въ наслѣдокъ переселеня правдивыхъ почитателей Бога до царства юдейского, стало ся тоеже зъ початку сильнѣйшимъ ôтъ царства израильского, хотяй до него належали лишь два поколѣня. — **Въ трѝ лѣ́та.** Ровоамъ и єго пôддани̂ остали вѣрными правдивôй релиґіи тôлько черезъ три лѣта. Потôмъ оставили они законъ Божій, що причинило ся до ослабленя царства юдейского. Зри о тôмъ слѣд. гл. 12.

18. **Дще́рь Е҆лїа́ва.** Слово „**дще́рь**“ бере ся ту въ значеню внучки або правнучки.

20, **Дще́рь А҆вессалѡ́млю.** Зри поясненє 3. Цар. 15, 2.

лю: и҆ родѝ є҆мꙋ̀ А҆ві́ю, и҆ І҆ефді́а, и҆ Зі́зꙋ, и҆ Са-
21. лимѡ́да. И҆ возлюбѝ Ровоа́мъ Маа́хꙋ дщє́рь
А҆вессалѡ́млю па́че всѣ́хъ же́нъ свои́хъ, и҆ под-
ло́жницъ свои́хъ, ꙗ҆́кѡ же́нъ ѻ҆смьна́десѧть и҆мѣ̀,
и҆ подло́жницъ шестьдесѧ́тъ: и҆ родѝ два́десѧть
22. ѻ҆́смь сынѡ́въ, и҆ шестьдесѧ́тъ дщє́рей. [a] И҆ по-
ста́ви въ нача́льника Ровоа́мъ А҆ві́ю сы́на Маі́хи-
на, и҆ кнѧ́земъ надъ всє́ю бра́тїею є҆гѡ̀, того́ бо

---

[a] 3. Цар. 15, 1.

---

22. **И҆ поста́ви въ нача́льника** и пр. Хотѣвъ бо Авію здѣлати наслѣдникомъ престола, хотяй тойже не бувъ первороднымъ. Се здѣлавъ такожь Давидъ, постановивши Соломона царемъ, хотяй первороднымъ єго бувъ Адонія. (Менохій.)

23. **И҆ дадѐ и҆̀мъ пи́щи мно́жество мно́го.** Авія зложивъ въ твердыняхъ и на границяхъ царства много живностей, щобы мѣста въ случаю облоги черезъ вôйска непріятельски̂ не були голодомъ змушени̂ до пôдданя ся ворогови. (Corn. a Lap.) — **И҆ мно́гихъ взыска̀ же́нъ.** Хотѣвъ бо Авія мати много сынôвъ, щобы укрѣпити и усталити свôй престолъ, щобы забезпечити себе противъ нападôвъ своихъ братей. (Corn. a Lap.) Гдеяки̂ переводять євр. текстъ въ той способъ: Роздѣливъ (Ровоамъ) всѣхъ своихъ сынôвъ по всѣхъ предѣлахъ Юды и Веніамина и по всѣхъ мѣстахъ оборонныхъ. Въ тôмъ мавъ бы Ровоамъ тую цѣль, щобы єго сыны були ôтъ себе ôтъособнени̂ и щобы тымъ меньше були способными до бунту противъ молодшого свого брата Авіи, которого Ровоамъ поставивъ надъ всѣми ними. Щобы же ти̂ єго сыны були довольни̂ зъ своєи судьбы и не мыслили о власти царскôй, постаравъ ся Ровоамъ для нихъ о выгôдне и повне розкошей житє, даючи имъ много жѣнокъ и всего, чого имъ до пріятного житя було потреба. (Brentano.)

23. и҆ царе́мъ сотвори́ти помысла́ше. И҆ возрастѐ па́че
всѣ́хъ бра́тїй свои́хъ во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ
І҆ꙋ́диныхъ и҆ Венїами́нихъ, и҆ во градѣ́хъ крѣ́пкихъ,
и҆ дадѐ и҆̀мъ пи́щи мно́жество мно́го, и҆
мно́гихъ взыска̀ же́нъ.

Глава̀ 12.

Нападъ Сусакима. Смерть Ровоама. Авія.

1. И҆ бы́сть [а] е҆гда̀ ѹ҆стро́исѧ ца́рство Ровоа́мово,
и҆ ѹ҆крѣпи́сѧ, [б] ѿста́ви за́пѡвѣди Гд҃ни, и҆ ве́сь
2. І҆и҃ль съ ни́мъ. И҆ бы́сть въ лѣ́то пѧ́тое ца́рства
Ровоа́млѧ, взы́де [в] Сꙋсакі́мъ ца́рь Е҆гѵ́петскїй
на І҆ерꙋсали́мъ, занѐ согрѣши́ша предъ
3. Гдⷭ҇емъ: Съ ты́сѧщїю и҆ двѣма̀ сты̀ колесни́цъ
и҆ шестьдесѧ́тъ ты́сѧщъ ко́нникъ, и҆ не бѣ̀ числа̀
наро́дꙋ прише́дшемꙋ съ ни́мъ ѿ Е҆гѵ́пта,
4. Лїві́ане, Трѡглодѵ́тѧне и҆ Е҆ѳїо́плѧне: И҆ взѧ́ша
гра́ды крѣ́пкїѧ, и҆̀же бѧ́хꙋ во І҆ꙋдѣ, и҆ прїидо́ша
5. да́же до І҆ерⷭ҇ли́ма. Самеа́ же проро́къ вни́де къ
Ровоа́мꙋ, и҆ къ нача́льникѡмъ І҆ꙋ́динымъ, и҆̀же
со́брани бѧ́хꙋ въ І҆ерⷭ҇ли́мъ ѿ лица̀ Сꙋсакі́мова,
и҆ речѐ къ ни́мъ: сїѧ̑ речѐ Гдⷭ҇ь: [г] вы̀ ѡ҆ста́висте
мѧ̀, и҆ а҆́зъ ѡ҆ста́влю ва́съ въ рꙋкꙋ̀ Сꙋсакі́ма.

[а] выс 11, 17. [б] Второз. 32, 15.; 3. Цяр. 14, 22. [в] 3. Цар. 14, 25 [г] нис. 15, 2.

1, **Ѹ҆крѣпи́сѧ.** Зри пояснене выс. 11, 17.

3. **Колесни́цъ.** Зри пояснене І. Нав. 11, 4. — **Трѡглодѵ́тѧне.** Були то племена, жіючѝ при западнôмъ березѣ червоного моря въ пôдземныхъ печерахъ и занимаючѝ ся ховомъ товару. — **Е҆ѳїо́плѧне.** Въ евр.: Кушиты. Зри о нихъ пояснене 4. Цар. 19, 9.

5. **Ѿ лица̀ Сꙋсакі́мова.** Зъ боязни передъ Сусакимомъ.

6. **И҆** посрами́шасѧ нача́льницы І҆и҃лєвы и҆ ца́рь, и҆
7. рєко́ша: [а] пра́вєдєнъ Гдⷭ҇ь: Є҆гда́ жє ви́дѣ Гдⷭ҇ь,
ꙗ҆́кѡ смири́шасѧ, и҆ бы́сть сло́во Гдⷭ҇нє къ Самє́ю,
глаго́лющи: смири́шасѧ, нє разорю̀ и҆̑хъ, и҆ да́мъ
и҆̑мъ вма́лѣ спасе́нїє, и҆ нє ѹ҆ка́нєтъ ꙗ҆́рость моѧ̀
8. на І҆єрⷭ҇ли́мъ. О҆ба́чє бꙋ́дꙋтъ въ рабы̀, да позна́-
9. ютъ рабо́тꙋ мою̀, и҆ рабо́тꙋ ца́рства зємла̀. **И҆**
взы́дє Сꙋсакі́мъ ца́рь Є҆гѵ́пєтскїй въ І҆єрⷭ҇ли́мъ, [б]
и҆ взѧ̀ сокрѡ́вища ꙗ҆̀жє въ домꙋ̀ Гдⷭ҇ни, и҆ со-
крѡ́вища, ꙗ҆̀жє въ домꙋ̀ царе́вѣ, всѧ҃ взѧ̀: и҆
взѧ̀ [в] щиты̀ златы́ѧ, и҆̀хжє сотворѝ Соломѡ́нъ.
10. [г] **И҆** сотворѝ ца́рь Ровоа́мъ щиты̀ мѣ́дѧны

[а] Дан. 9, 14. [б] 3. Цар. 14, 26. [в] 3 Цар. 10, 16.; выс. 9, 15.
[г] 3 Цар. 14, 27.

---

6. **Посрами́шасѧ.** Ту въ значеню: упокорили ся. Въ лат.: consternati sunt, налякали ся.

7. **Смири́шасѧ.** Вызнавши свои грѣхи. — **Нє ѹ҆ка́нєтъ** (капне) **ꙗ҆́рость моѧ̀.** Метафора, порôвнуюча зсыланŷ ôтъ Бога кары съ дощомъ, що спадає зъ неба; такожь выражає она, що Богъ карає нашŷ грѣхи дуже умѣренно и меньше нѣжь мы заслужили, понеже слово „капати“ означає дощь умѣркованый, а не навальный. (Менохій.) Мысль же тыхъ слôвъ Божихъ єсть: Єрусалимъ не має бути збуреный, Ровоамъ не має бути скиненый зъ престола, царство юдейске має єще остояти ся; зъ огляду на ихъ покуту не має заслужена кара бути на Єрусалимѣ черезъ царя Сусакима въ цѣлости выконана.

8. **О҆ба́чє бꙋ́дꙋтъ въ рабы̀** и пр. Юдеѣ служачи Богу, жіючи пôсля єго закона, були щастливŷ, тѣшили ся добробытомъ, дôставши ся же пôдъ власть поганьскихъ народôвъ, мусѣли зносити гнетъ и переслѣдованя.

9. **И҆ взы́дє** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 11 зри поясненя въ 3. Цар. 14, 26—28.

10. **Сꙋсакі́мъ ца́рь Є҆гѵ́пєтскїй.** Сего нема въ лат. текстѣ.

вмѣ́стѡ і҆́хъ: и҆ постави надъ ни́мъ Ѹ҆саківмъ
ца́рь Є҆гѵ́петскій нача́льникѡвъ предходѧ́щихъ
11. стрегꙋ́щихъ врата̀ царе́ва. И҆ бы́сть внегда̀ вхо-
ди́ти цр҃ю̀ въ до́мъ Гд҃ень, вхожда́хꙋ стрегꙋ́щіи
и҆ предходѧ́щіи, и҆ ѡ҆браща́ющесѧ восхожда́хꙋ
12. предходѧ́щіи ко ѻ҆рꙋжехрани́тельницѣ свое́й. [а] И҆
є҆гда̀ смири́сѧ то́й, ѿврати́сѧ ѿ негѡ̀ ꙗ҆́рость
Гд҃на: а҆ не въ разоре́ніе въ коне́цъ: ꙗ҆́бо и҆ во
13. І҆ꙋде́ бѧ́хꙋ словеса̀ бл҃га. [б] И҆ ѹ҆крѣпи́сѧ ца́рь
Ровоа́мъ въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ ца́рствова: четы́реде-
сѧти же и҆ є҆ди́нагѡ лѣ́та бы́сть Ровоа́мъ, є҆гда̀
ца́рствовати нача̀, и҆ седмьна́десѧть лѣ́тъ ца́р-
ствова во І҆ерꙋсали́мѣ, во гра́дѣ, є҆го́же и҆збра̀
Гд҃ь, да и҆менꙋ́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀ тꙋ̀ ѿ всѣ́хъ ко-
лѣ́нъ І҆і҃левыхъ: и҆́мѧ же ма́тери є҆гѡ̀ Ноома̀
14. А҆ммані́тынѧ. И҆ сотворѝ лꙋка́вое, ꙗ҆́кѡ не и҆спра́-
15. ви се́рдца своегѡ̀, да взы́щетъ Гд҃а. [в] Словеса́
же Ровоа́мова пе́рваѧ и҆ послѣ́днѧѧ, не се́ ли
сꙋ́ть пи́сана въ словесѣ́хъ Саме́а проро́ка, и҆
А҆́дда провидѧ́щагѡ, и҆ дѣѧ̑нїѧ є҆гѡ̀? [г] и҆ воева́-

а) Быт. 18, 24 б) 3. Цар. 14, 21. в) 3. Цар. 14, 29. г) 3. Цар 15, 6.

---

12. **Ꙗ҆́ко и҆ въ І҆ꙋдѣ** и пр. Однѣ̂ беруть **словеса̀** въ значеню дѣлъ и поясняють: Межи прочими жителями Юды були побожнѣ̂ и праведнѣ̂, котрѣ̂ своими добрыми дѣлами утихомиряли гнѣвъ Божій; иншѣ̂ же мають ту на мысли потѣшаючѣ̂ пророцтва, якѣ̂ розкаяный Ровоамъ отримавъ ôтъ Бога черезъ пророкôвъ Семея и Адда; одно зъ такихъ пророцтвъ сгадуе ся выс. ст. 7.

13. **И҆́мѧ же ма́тери** и пр. Зри пояснене 3. Цар 22, 42. До сего стиха и до ст. 14 зри пояснене 3. Цар. 14, 21—22. До прочихъ же стихôвъ сеи главы зри поясненя 3. Цар. 14, 29—31.

16. ше Ровоа́мъ и҆ І҆еровоа́мъ во всѧ̀ дни̑. И҆ оу҆́мре
Ровоа́мъ, и҆ погребе́нъ бы́сть со ѻ҆тцы̀ свои́ми
въ гра́дѣ Дв҃довѣ, [а] и҆ воцари́сѧ А҆ві́а сн҃ъ є҆гѡ̀
вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава̀ 13.

Побѣда Авіи надъ Єровоамомъ. Єго дѣти.

1. Въ лѣ́то [б] ѻ҆смоенаде́сѧть ца́рства І҆еровоа́млѧ
2. воцари́сѧ А҆ві́а надъ І҆ꙋ́доѧю. Три̑ лѣ́та ца́рствова
въ І҆ерꙋсали́мѣ, [в] и҆́мѧ же ма́тери є҆гѡ̀ Маахѧ̀ дщѝерь
Оу҆рі́илева ѿ Гаваѡ́на: [г] и҆ бѣ̀ бра́нь междꙋ̀ І҆еро-
3. воа́момъ и҆ междꙋ̀ А҆ві́ею. [д] И҆ ѡ҆полчи́сѧ А҆ві́а
въ си́лѣ во́инскїѧ си́лы, въ четы́рехъ ста́хъ ты-
сѧщахъ мꙋже́й си́льныхъ. І҆еровоа́мъ же оу҆стро́и
сопроти́вꙋ є҆гѡ̀ бра́нь въ ѻ҆смѝ ста́хъ ты́сѧщахъ
4. мꙋже́й вое́нныхъ крѣ́пкихъ си́лою. Ѳта́ же А҆ві́а
на горѣ̀ Ѳомо́ри, ꙗ҆́же є҆́сть на горѣ̀ Є҆фре́мли,

а) 3. Цар. 14, 31. б) 3. Цар. 15, 1. в) 3 Цар. 15, 2.; выс. 11, 20. г) 3. Цар. 15, 6. д) 3. Цар. 15, 7.

---

4. Ѳта́ же А҆ві́а и пр. Brentano примѣчае: Зъ ст. 8 и 12 видко, що поводъ до сеи вôйны давъ Єровоамъ. Ôнъ хотѣвъ царство юдейске злучити съ царствомъ израильскимъ и тому вырушивъ противъ молодого царя, котрый заледво вступивъ на царскій престолъ, съ огромнымъ вôйскомъ. Авія утворивъ вôйско зъ всѣхъ способныхъ до бою мужѣвъ зъ поколѣнь Юды и Веніамина, а такожь зъ помежи Израильтянъ, переселившихъ ся зъ царства израильского, и стерѣгъ границь своего царства. Закимъ прійшло до головнои битвы, хотѣвъ Авія розмовити ся съ Єровоамомъ и єго воєводами, щобы мирными предложенями запобѣчи страшному проливу крови. Єровоамъ згодивъ ся на переспра善 и зôзволивъ на се, щобы Авія оповѣстивъ єго народу свои

5. и҆ речѐ: слы́шите Ї҆еровоа́мъ и҆ ве́сь Ї҆и҃ль: И҆лѝ не
вѣ́сте. ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ Ї҆и҃левъ дадѐ ца́рство Дв҃дꙋ
надъ Ї҆и҃лемъ во вѣ́ки, и҆ сыновѡ́мъ є҆гѡ̀ въ за-
6. вѣ́тъ вѣ́ченъ? а) И҆ воста̀ Ї҆еровоа́мъ сн҃ъ Нава́-
товъ ра́бъ Соломѡ́на сн҃а Дв҃дова, и҆ ѿве́ржесѧ
7. ѿ гдⷭ҇и́на своегѡ̀. И҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ мꙋ́жи
па́гꙋбнїи, сы́нове законопрестꙋ́пнїи, и҆ воста̀ про-
ти́вꙋ Ровоа́ма сн҃а Соломѡ́нова, Ровоа́мъ же бѣ̀
ю҆нѣ́йшїй и҆ се́рдцемъ страшли́въ, и҆ не возмо́же
8. противоста́ти лицꙋ̀ є҆гѡ̀. б) И҆ нн҃ѣ вы̀ глаго́лете
противоста́ти лицꙋ̀ ца́рства Гдⷭ҇нѧ въ рꙋцѣ̀ сы-
нѡ́въ Дв҃довыхъ: и҆ вы̀ мно́зи ѕѣлѡ̀, и҆ съ ва́-
ми телцы̀ златі́и, и҆̀хже сотворѝ ва́мъ Ї҆еровоа́мъ

а) 3. Цар. 11, 26. б) 3. Цар. 12, 28.

предложеня. Однако Єровоамъ поступивъ собѣ безчестно; въ часѣ переговорôвъ напала на его приказъ часть его вôйска зъ заду на вôйско Авіи.

5. **И҆лѝ не вѣ́сте** и пр. Авія хоче полководцѣвъ израильскихъ пересвѣдчити, що имъ не може удати ся ихъ намѣръ завоёваня царства юдейского.

7. **Мꙋ́жи па́гꙋбнїи.** Євр. rekuim с. є. люди ледащи̂, негôдни̂, ничварти̂. — Авія представляє тутъ исторію ôдорваня ся 10 поколѣнь ôтъ дому Давидового иначе нѣжь она въ дѣйстности збула ся. Зри 3. Цар. 11, 26-40.; 12, 1—20.

8. **Ца́рства Гдⷭ҇нѧ.** Царства ôтъ Бога установленого, котрого Богъ єсть царемъ. Зри Второз. 7, 6. — **Въ рꙋцѣ̀ сынѡ́въ Дв҃идокыхъ.** Котре то царство Богъ посѣдає и нимъ управляє черезъ сынôвъ Давида, якъ бы черезъ своихъ заступникôвъ. — **Съ ва́ми телцы̀ златі́и.** Мовъ бы казавъ: Вы надармо числите на вашу перевагу и на охорону золотыхъ телцѣвъ, котри̂ взялисте съ собою до табору. Се бо суть боги безсильни̂, неживи̂ твары, не могучи̂ помочи въ битвѣ.

9. въ бо́ги. Не и҆зверго́сте ли сщ҃е́нникѡвъ Гд҇нихъ
сынѡ́въ А҆арѡ́нихъ, и҆ Леѵі́тѡвъ, [а] и҆ сотвори́сте
себѣ̀ жерцы̀ ѿ людей всеѧ̀ землѝ? прихода́й
напо́лнити ру́кꙋ свою̀ телце́мъ ѿ волѡ́въ, и҆
ѻ҆вна́ми седмї́ю, а҆ сотвори́сѧ жерце́мъ не сꙋще-
10. мꙋ бо́гꙋ. Мы́ же Гд҇а Бг҃а на́шегѡ не ѡ҆ста́ви-
хомъ, и҆ сщ҃е́нницы є҆гѡ̀ слꙋ́жатъ Гд҇ꙋ, сы́нове
11. А҆арѡ́ни и҆ Леѵі́ти. И҆ по чреда́мъ свои́мъ жрꙋ́тъ
Гд҇ꙋ всесожже́нїѧ [б] ꙋ҆́трѡ и҆ предъ ве́черомъ, и҆
ѳѷмїа́мъ сложе́нїѧ, [в] и҆ предложе́нїѧ хлѣ́бѡвъ
на трапе́зѣ чи́стѣй, и҆ свѣти́лникъ зла́тый, и҆
свѣ́щники возжже́нїѧ возжиза́ти къ ве́черꙋ: [г]
мы́ бо храни́мъ стра́жбы Гд҇а Бг҃а ѻ҆́тєцъ на́шихъ,
12. вы́ же є҆го̀ ѡ҆ста́вистє. И҆ сѐ съ на́ми въ на-
ча́лѣ Гд҇ь, и҆ сщ҃е́нницы є҆гѡ̀, и҆ [д] трꙋ́бы зна́ме-
нованїѧ, є҆́же зна́менати проти́вꙋ ва́мъ, сн҃ове
І҆и҃левы не ра́тꙋйте проти́вꙋ Гд҇а Бг҃а ѻ҆те́цъ ва́-

а) выс. 11. 15.; 3. Цар. 12. 31. б) Исх. 27, 21. в) Лев. 24, 4—6. г) Лев. 8, 35. д) Числ. 10, 9.

---

9. **Прихода́й напо́лнити** и пр. С. є. Кто лишь хоче може бути у васъ священикомъ. Онъ потребує лишь принести звычайну жертву, при котрôй священики до своєи службы посвячують ся, а уже зôстає слугою вашои святыни. Иншû суть мнѣня, що ту єсть бесѣда о цѣнѣ, за котру у поганъ можна було купити священьство. Зри поясненє 3. Цар. 13, 33. — **Не сꙋ́щемꙋ бо́гꙋ.** Тому, котрый не єсть Богомъ, але суєтнымъ идоломъ.

11. **Стра́жбы.** Тутъ въ значеню: службы.

12. **Въ нача́лѣ.** На передѣ, на чолѣ, надъ нами; Богъ єсть нашимъ начальникомъ, провôдникомъ. — **Трꙋ́бы зна́менованїѧ** и пр. Священики Божû взывають звукомъ трубъ пôмсту Божу противъ васъ. Зри Числ. 10, 9. — **Не ра́тꙋйте.** Не борѣть ся.

13. шихъ, [а] поне́же не благопоспѣши́тсѧ ва́мъ. Іеро-
воа́мъ же ѡ҆братѝ подса́дꙋ пріитѝ є҆мꙋ̀ созадѝ,
и҆ бы́сть проти́вꙋ Іꙋ́ды (са́мъ), подса́да же со-
14. задѝ. И҆ ѡ҆брати́сѧ Іꙋ́да, и҆ сѐ є҆мꙋ̀ бра́нь сопредѝ и҆
созадѝ, и҆ возопи́ша ко Гдⷭ҇ꙋ, [б] и҆ сщ҃е́нницы вострꙋ-
15. би́ша трꙋба̑ми. И҆ возопи́ша мꙋ́жи Іꙋ́дины, и҆ бы́сть
вопїю́щымъ мꙋже́мъ Іꙋ́динымъ, и҆ Гдⷭ҇ь поразѝ
16. Іеровоа́ма и҆ Іи҃лѧ предъ А҆ві́ею и҆ Іꙋ́дою: И҆ бѣ-
жа́ша сы́нове Іи҃левы ѿ лица̀ Іꙋ́ды, и҆ предадѐ
17. и҆̀хъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ въ рꙋ́ки и҆̑хъ. И҆ поразѝ и҆̀хъ А҆ві́а
и҆ лю́ди є҆гѡ̀ ꙗ҆̑звою вели́кою, и҆ падо́ша ра́нени
ѿ Іи҃лѧ пѧ́ть сѡ́тъ ты́сѧщъ мꙋже́й крѣ́пкихъ.
18. [в] И҆ смири́шасѧ сн҃ове Іи҃левы въ де́нь то́й, и҆
ᲂу҆крѣпи́шасѧ сы́нове Іꙋ́дины, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆пова́ша на
19. Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ. Погна́ же А҆ві́а въ слѣ́дъ
Іеровоа́ма, и҆ взѧ̀ ѿ негѡ̀ гра́ды, [г] Веди́ль и҆
се́ла є҆гѡ̀, и҆ Іесѵ́нꙋ и҆ се́ла є҆ѧ̀, и҆ [д] Є҆фрѡ́нъ и҆
20. се́ла є҆гѡ̀. И҆ не возмо́же ктомꙋ̀ проти́витисѧ Іе-
ровоа́мъ во всѧ̀ дни̑ А҆ві́и, и҆ поразѝ є҆го̀ Гдⷭ҇ь:
21. и҆ ᲂу҆̑мре. А҆ві́а же ᲂу҆крѣпи́сѧ, и҆ поѧ́тъ себѣ̀
же́нъ четыренадесѧть, и҆ родѝ два́десѧть два̀

[а] Числ. 14, 41. [б] Числ. 10, 9. [в] Пс. 105, 42. [г] 3. Цар. 12, 29. [д] Іоан. 11, 54.

---

13. **Ѡ҆братѝ подса́дꙋ** и пр. Старавъ ся Юдеѣвъ окружити своимъ вôйскомъ, щобы всѣ погинули ôтъ меча Израильтянъ. Зри выс. ст. 4.

15. **И҆ возопи́ша мꙋ́жи** и пр. Взываючи Божои помочи и собѣ взаимно додаючи духа крикомъ.

17. **Ꙗ҆̑звою.** Пораженемъ.

20. **Поразѝ є҆го̀ Гдⷭ҇ь.** Богъ зôславъ на Єровоама смертельну хоробу. (Allioli.)

22. сн҃ы, и҆ шестьна́десѧть дще́рей. Прѡ́чаѧ же
словеса̀ А҆ві́ева, и҆ дѣѧ҄ні́ѧ є҆гѡ̀, и҆ словеса̀ є҆гѡ̀
пи́сана въ кни́зѣ А҆́ддꙑ проро́ка.

Глава̀ 14.

Побожно̂сть Асы. Побѣда надъ Єтіопами.

1. И҆ ᲂу҆́спе [а] А҆ві́а съ ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆ погребо́ша
є҆го̀ въ гра́дѣ Дв҃довѣ, и҆ воцари́сѧ А҆́са сы́нъ
є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀: во дни́ же А҆́сы почи̑ землѧ̀
2. І҆ꙋ́дина лѣ́тъ де́сѧть. [б] И҆ сотворѝ А҆́са бл҃го́е
3. и҆ пра́вое предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ свои́мъ: [в] И҆
ѿве́рже ѻ҆лтари̑ чꙋжды́хъ, и҆ высѡ́каѧ, и҆ сокрꙋшѝ
4. і҆́дѡлы, и҆ посѣчѐ дꙋбра̑вы: И҆ повелѣ̀ І҆ꙋ́дѣ, да
взы́щетъ Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆те́цъ свои́хъ, и҆ да сотво-
5. ри́тъ зако́нъ є҆гѡ̀ и҆ за́пѡвѣди. И҆ и҆зве́рже и҆зъ
всѣ́хъ градѡ́въ І҆ꙋ́динныхъ ѻ҆лтари̑ и҆ і҆́дѡлы, и҆
6. ца́рствова въ ми́рѣ. И҆ созда̀ гра́ды крѣ́пки въ
земли̑ І҆ꙋ́динѣ, занѐ въ поко́и бы́сть землѧ̀, и҆
не бѣ̀ є҆мꙋ̀ бра́ни въ лѣ́та сїѧ̑, ми́ръ бо Гдⷭ҇ь
7. дадѐ є҆мꙋ̀. Рече́ же І҆ꙋ́дѣ: сози́ждемъ гра́ды сїѧ̑,

а) 3. Цар. 15, 8. б) 3. Цар. 15, 11. в) Второз. 7, 5.

---

22. **Словеса̀.** Дѣѣ, дѣла. — **Въ кни́зѣ А҆́ддꙑ.** Котра то книга уже не существує.

1. **Почи̑.** Оставала въ супокою.

3. **Чꙋжды́хъ.** Чужихъ богôвъ. — **Высѡ́каѧ.** Аса усторонивъ лишь тî олтарѣ, котрî були на выжинахъ построєнî въ честь идолôвъ; олтарѣ же поставленî на выжинахъ въ честь правдивого Бога лишили ся, хотяй були противнî закону Мойсея. Зри нис. 15, 17.; 3. Цар. 15, 14. — **Дꙋбра̑вы.** Зри Исх. 34, 13.

7. **Стѣ́ны.** Муры въ около мѣстъ оборонныхъ. — **Столпы̀.** Вежѣ. — **Верей.** Замки, засувы. — **До́ндеже**

и҆ сотвори́мъ стѣ́ны, и҆ столпы̀, и҆ врата̀, и҆ ве-
ре́й, до́ндеже земле́ю господствꙋ́емъ: занѐ ꙗ҆́ко-
же взыска́хомъ Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегѡ, взыска̀ и҆ на́съ,
и҆ воздадѐ на́мъ ми́ръ о҆́крестъ, и҆ благопоспѣ́ш-
8. ствова на́мъ. И҆ бы́сть си́ла А҆́сѣ ѻ҆рꙋжено́сцевъ
носѧ́щихъ щиты̀ и҆ кѡ́пїѧ въ землѝ І҆ꙋ́динѣ, три-
ста ты́сѧщъ, въ землѝ же Венїамі́ни щи́тникѡвъ
и҆ стрѣлце́въ двѣ́сти ѻ҆́смьдесѧтъ ты́сѧщъ: всѝ
9. сі́и во́ини си́лнїи. [а] И҆зы́де же проти́вꙋ и҆̑хъ За-
ра́й Є҆ѳїо́плѧнинъ съ си́лою въ ты́сѧщи ты́сѧ-
щей, и҆ колесни́цъ три́ста: и҆ прїи́де да́же до Ма-
10. ри́са. И҆ и҆зы́де А҆́са проти́вꙋ є҆мꙋ̀, и҆ оу҆стро́и
11. бра́нь въ де́бри на сѣ́веръ Мари́са. [б] И҆ возопѝ
А҆́са къ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ̀, и҆ речѐ: Гдⷭ҇и, не и҆зне-
мо́жетъ оу҆ тебѐ спаса́ти въ мно́гихъ и҆ въ ма́-
лыхъ, оу҆крѣпѝ на́съ, Гдⷭ҇и Бж҃е на́шъ, ꙗ҆́кѡ на
тѧ̀ оу҆пова́хомъ, и҆ ѡ҆ и҆́мени твое́мъ и҆зыдо́хомъ,
на мно́жество мно́гое сїѐ: Гдⷭ҇и Бж҃е на́шъ, ты̀
є҆сѝ Бг҃ъ, да не превозмо́жетъ проти́вꙋ тебѐ че-
12. ловѣ́къ. И҆ [в] поразѝ Гдⷭ҇ь Є҆ѳїо́пы предъ А҆́сою
13. и҆ І҆ꙋ́дою, и҆ бѣжа́ша Є҆ѳїо́пы. И҆ погна̀ и҆̑хъ А҆́са
и҆ лю́дїе є҆гѡ̀ да́же до Гедѡ́ра: и҆ падо́ша Є҆ѳїо́пы,

а) нис. 16, 8. б) 1. Цар. 14, 6. в) выс. 13, 15 ; нис. 16, 8.

земле́ю господствꙋ́емъ. Аса, корыстаючи зъ спокою, въ якôмъ находило ся єго царство, построивъ кôлька твердынь, щобы забезпечити своє царство противъ нападамъ непріятельскимъ.

9. **Є҆ѳїо́плѧнинъ.** О тôмъ народѣ зри выс. 12, 3. — **Колесни́цъ.** Зри І. Нав. 11, 4. — **До Мари́са.** Була то твердыня, построєна черезъ Ровоама въ полудневôй части поколѣня Юды. (Выс. 11, 8.)

11. **Не и҆знемо́жетъ** и пр. Зри 1. Цар. 14, 6.

13. **До Гедѡ́ра.** Въ лат.: до Герара, котре то мѣсто находило ся межи пустынями Кадисъ и Суръ.

да́же не вы́ти въ ни́хъ ѿста́нкꙋ, ꙗ҆́кѡ сотре́ни
бы́ша предъ Гд҃емъ и҆ предъ си́лою є҆гѡ̀, и҆ плѣ-
14. ни́ша кѡры́сти мно́ги. И҆ и҆зсѣко́ша ве́си и҆̑хъ
ѻ҆́крестъ Гедѡ́ра, [а] вели́къ бо стра́хъ Гд҃нь
ѡ҆бъѧ́тъ и҆̀хъ, и҆ плѣни́ша всѧ̑ гра́ды и҆̑хъ, занѐ
15. мно́ги коры́сти бы́ша къ ни́хъ. И҆ кꙋ́щы скѡ́т-
скїѧ, и҆ А҆лїмазо́нѡвъ и҆зсѣко́ша, и҆ взѧ́ша скота̀
мно́жество и҆ вельблю́ды, и҆ возврати́шасѧ въ
І҆ерꙋсали́мъ.

Глава̀ 15.

Аса впроваджує назадъ почитанє правдивого Бога.

1. А҆за́рїа же сы́нъ А҆да́дѡвъ, бы́сть на не́мъ Дх҃ъ
2. Бж҃їй. И҆ и҆зы́де въ срѣ́тенїе А҆́сѣ, и҆ всемꙋ̀ І҆ꙋдѣ
и҆ Венїамі́нꙋ. и҆ речѐ є҆мꙋ̀: оу҆слы́шите мѧ̀ А҆́са, и҆
ве́сь І҆ꙋ́да, и҆ Венїамі́нъ: [б] Гдⷭ҇ь съ ва́ми, ꙗ҆́кѡ
бы́сте съ ни́мъ: [в] и҆ а҆́ще взы́щете є҆гѡ̀, ѡ҆брѧ́-
щетсѧ ва́мъ: [г] а҆́ще же ѡ҆ста́вите є҆го̀, ѡ҆ста́витъ

а) нис. 17, 10.; 20, 29. б) Второз. 20, 1. в) Ис. 55, 6. г) Второз. 31, 16.

---

15. **Кꙋ́щы скѡ́тскїѧ.** Оборы овець, або наметы пастырей. – Юдеѣ впали до Арабіи и заграбили наметы и стада также мешкаючихъ народôвъ пастушныхъ. — **А҆лїмазо́нѡвъ.** Сего нема въ лат. текстѣ. Въ євр. текстѣ єсть: Розбили оборы скотôвъ и забрали съ собою велике множество скота с. є. они напавши на тî оборы, побили людей, до котрыхъ тіиже належали, поубивали много стадъ, решту же забрали съ собою.

1. **Сы́нъ А҆да́дѡвъ.** Имя ôтця додає ся для ôтрôжненя того пророка ôтъ Азаріи, котрый въ тôмъ часѣ справовавъ урядъ архієрейскій. — **Бы́сть на не́мъ Дх҃ъ Бж҃їй.** Почувъ духа пророчого.

3. ва́съ. [а] Мно́ги дні̀ (бꙋ́дꙋтъ) въ Ї҆и҃ли безъ Бг҃а
и҆́стиннагѡ, и҆ безъ сщ҃е́нника ᲂу҆ча́щагѡ, и҆ бе́зъ
4. зако́на. Є҆гда́ же ѡ҆бра́тѧтсѧ въ печа́ли къ Гдⷭ҇ꙋ
Бг҃ꙋ Ї҆и҃левꙋ [б] и҆ взы́щꙋтъ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆бра́щетсѧ
5. и҆̀мъ. И҆ во вре́мѧ ѻ҆́но не бꙋ́детъ ми́ръ и҆сходѧ́-
щемꙋ и҆ входѧ́щемꙋ: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́жасъ Гдⷭ҇ень на
6. всѣ́хъ ѡ҆бита́ющихъ на земли̑. И҆ ѡ҆полчи́тсѧ
ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆ гра́дъ проти́вꙋ гра́да, ꙗ҆́кѡ
7. Гдⷭ҇ь смꙋти́тъ и҆̀хъ въ вса́кой печа́ли. [в] И҆ вы̀
ᲂу҆крѣпи́тесѧ, и҆ да не ѡ҆слабѣ́ютъ рꙋ́ки ва́ши,

а) Ос. 3, 4.; Ам. 8, 11. б) Прем. Сол. 1, 2. в) Лук. 21, 19.

---

3. **Мно́ги дні̀** и пр. Allioli примѣчає: Пророцтво, выраженє ôтъ сего ст. до ст. 6 ôтносить ся вправдѣ передовсѣмъ до часôвъ передъ неволею вавилоньскою, однако оно ôтносить ся такожь до стану жидôвъ по І. Христѣ передъ послѣднымъ загальнымъ судомъ. Хотяй жиды теперь суть безъ правдивого Бога, безъ священикôвъ и безъ закона, ôткидуючи евангеліє, котре дає совершенну науку о Бозѣ и котре єсть исполненємъ закона, однако при кôнци свѣта, коли то зворушенє межи народами (ст. 5. 6.) приспособить явленє ся Сына чоловѣчого (Мат. 24, 6. 7. 9. 13.; Зр. Ос. 3, 4. 5.), пôзнають жиды свою неправду и найдуть Спасителя.

5. **Не бꙋ́детъ ми́ръ и҆сходѧ́щемꙋ и҆ входѧ́щемꙋ.** Не будуть мали спокою въ своихъ занятяхъ и обовязкахъ житя такъ публичного якъ приватного. Зри поясненє Числ. 27, 17. — **Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́жасъ** и пр. Понеже вороги на нихъ безнастанно нападати будуть. Зри Лев. 26, 36.

6. **И҆ ѡ҆полчи́тсѧ** и пр. Се дасть ся ôтнести до вôйнъ домовыхъ межи царствами юдейскимъ и израильскимъ передъ неволею вавилоньскою, а зарôвно до часôвъ передъ кôнцемъ свѣта пôсля слôвъ Христовыхъ у Мат. 24, 7. Зри выс. ст. 3.

7. **И҆ вы̀ ᲂу҆крѣпи́тесѧ** и пр. Будьте постояннî въ правдивôй вѣрѣ и не залишайте выконувати законъ

8. а) є҆̀сть бо мзда̀ дѣ́лꙋ ва́шемꙋ. И҆ є҆гда̀ оу҆слы́ша
А҆́са словеса̀ сїѧ̀, и҆ проро́чество А҆за́рїи проро́ка,
оу҆крѣпи́сѧ, и҆ ѿѧ̀ всѧ̑ і҆̏дѡлы ѿ всеѧ̀ землѝ І҆ꙋдины
и҆ Венїамі́ни, и҆ ѿ градѡ́въ, и҆̏хже содер-
жа́ше І҆еровоа́мъ въ горѣ̀ Е҆фре́мли, и҆ ѡ҆ст҃ѝ ѻ҆л-
та́рь Гд҃ень, и҆̏же вѣ̀ пред̀ъ хра́момъ Гд҃нимъ.
9. Собра́ же (всего̀) І҆ꙋ́дꙋ и҆ Венїамі́на, и҆ прише́лцѡвъ
ѡ҆битаю́щихъ съ ни́мъ ѿ Е҆фре́ма, и҆ ѿ Манас-
сі́и, и҆ ѿ Сѷмеѡ́на. мно́зи бо къ немꙋ̀ прибѣго́-
ша ѿ І҆и҃лѧ. є҆гда̀ оу҆ви́дѣша, ꙗ҆́кѡ Гд҃ь Бг҃ъ є҆гѡ̀
10. съ ни́мъ. И҆ собра́шасѧ во І҆ерꙋсали́мъ въ мѣ́-
сѧцъ тре́тїй въ лѣ́то пѧтоена́десѧть ца́рства
11. А҆́сы. И҆ пожро́ша Гд҃ꙋ въ де́нь то́й ѿ коры́стей,
и҆̏хже приведо́ша. и҆ волѡ́въ се́дмь сѡ́тъ, и҆
12. ѻ҆ве́цъ се́дмь ты́сѧщъ. И҆ поидо́ша б) въ завѣ́тѣ,
є҆̀же и҆ска́ти Гд҃а Бг҃а ѻ҆те́цъ свои́хъ всѣ́мъ се́рд-

а) 1. Кор. 15, 58.; Гал. 6, 9. б) І. Нав. 24, 25.; 4. Цар. 23, 3.

Мойсея; пôсля бо вашого поступованя Богъ вамъ ôтплачовати буде. Зр. Второз. 28, 1. 15.

8. **Ѿ градѡ́въ, и҆̏хже содержа́ше** и пр. Тутъ не сгадує ся, при якôй случайности здобувъ Аса ти̂ мѣста, належачи̂ до царства израильского. Може Аса здобувъ ти̂ мѣста въ вôйнѣ съ Ваасою, царемъ израильскимъ. Зри нис. гл. 16. — **Ѡ҆ст҃ѝ.** Ôгбудовавъ, ôтновивъ. — **Ѻ҆лта́рь Гд҃ень.** С. є. олтарь всесожженія.

9. **Прише́лцѡвъ.** Зри поясненє выс. 11, 16.

10. **Въ мѣ́сѧцъ тре́тїй.** Въ зелени̂ Свята, въ тôмъ мѣсяцю зв. Sivan припадаючи̂. Зри Лев. 23, 15.

12. **И҆ поидо́ша въ завѣ́тѣ** и пр. При жертвѣ на зелени̂ Свята ôтновили присутни̂ завѣтъ, заключеный ихъ ôтцями съ Богомъ на горѣ Синайскôй, и зъобовязали ся пôдъ присягою, кладучи руку на жертвовани̂ звѣрята, що будуть щиро, зъ цѣлои душѣ заховували законъ Мойсея, сторонячи ôтъ идолопоклоньства и всѣхъ поганьскихъ порокôвъ.

13. цемъ, и҆ все́ю дꙋше́ю свое́ю: И҆ (речѐ): вса́къ,
и҆́же а҆́ще не взы́щетъ Гдⷭ҇а Бг҃а І҆и҃лева, да
ꙋ҆́мретъ ѿ ю҆́нагѡ да́же до старѣ́йшагѡ, ѿ мꙋ-
14. жа да́же до жены̀. И҆ клѧ́шасѧ Гдⷭ҇ꙋ гла́сомъ ве-
ли́кимъ, въ восклица́нїи, и҆ въ трꙋба́хъ, и҆ въ
15. ро́жаныхъ. И҆ возра́довасѧ ве́сь І҆ꙋ́да ѡ҆ клѧ́твѣ,
ꙗ҆́кѡ ѿ всеѧ̀ дꙋші́ клѧ́шасѧ, и҆ все́ю во́лею взы-
ска́ша є҆гѡ̀: и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ и҆̀мъ, и҆ дадѐ и҆̀мъ Гдⷭ҇ь
16. поко́й ѡ҆́крестъ. И҆ а) Маа́хꙋ ма́терь свою̀ ѿлꙋ-
чѝ, да не слꙋ́житъ А҆ста́ртꙋ, и҆ сокрꙋшѝ и҆́дѡла,
17. и҆ сожжѐ въ пото́цѣ ке́дрстѣмъ. б) То́кмѡ вы-
со́кихъ не ѿста́ви, є҆щѐ бо бѧ́хꙋ въ І҆и҃ли: в) но
се́рдце А҆́сы бѣ̀ соверше́нно въ всѣ́хъ днѐхъ є҆гѡ̀.
18. г) И҆ внесѐ ст҃аѧ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, и҆ ст҃аѧ своѧ̀
19. въ до́мъ Бж҃їй, сребро̀ и҆ зла́то, и҆ сосꙋ́ды. И҆
бра́нь не бы́сть є҆мꙋ̀ да́же до трі́десѧть пѧ́тагѡ
лѣ́та ца́рства А҆́сина.

а) 3. Цар. 15, 13. б) 3. Цар. 15, 14.; 22, 44 в) Лук. 1, 6 г) выс. 5, 1.

---

13. **Да ꙋ҆́мретъ** и пр. Пôсля закона Мойсея (Второз. 17, 2—5) була наложена кара смерти на Израильтянъ ôтступаючихъ ôтъ правдивого Бога а ôтдаючихъ ся идолопоклоньству.

14. **Въ ро́жаныхъ.** Въ трубахъ роговыхъ.

15. **Все́ю во́лею.** Пôдданй царства юдейского зъобовязали ся до служеня правдивому Богу зъ власнои воли, не будучи до того никимъ и ничимъ присилованй.

16. **И҆ Маа́хꙋ** и пр. Ст. 16—18 суть поясненй въ 3. Цар. 15, 13—15.

19. **До трі́десѧть пѧ́тагѡ лѣ́та.** Многй числять тіи 35 лѣтъ ôтъ подѣлу царствъ юдейского и израильского, такъ що рôкъ 35 есть 15-мъ рокомъ панованя Асы. (Allioli.)

Глава̀ 16.

Вôйна Асы съ Ваасою; єго грѣхи и смерть.

1. И҆ въ лѣ́то [а] тридесѧ́ть ѻ҆смо́е ца́рства А҆́сина
взы́де Ваа́са ц҃рь І҆и҃левъ на І҆ꙋ́дꙋ, и҆ стѣна́ми ѹ҆-
крѣпѝ Ра́мꙋ, да не да́стъ вхо́да и҆ и҆схо́да А҆́сѣ
2. царю̀ І҆ꙋ́динꙋ. [б] И҆ взѧ̀ А҆́са сребро̀ и҆ зла́то ѿ
сокро́вищъ до́мꙋ Гд҃нѧ и҆ до́мꙋ царе́ва, и҆ посла̀
къ (Венада́дꙋ) сы́нꙋ А҆де́ра царѧ̀ Сѵ́рска, живꙋ́-
3. щемꙋ въ Дама́сцѣ, глаго́лѧ: Положѝ завѣ́тъ
междꙋ̀ мно́ю и҆ тобо́ю, и҆ междꙋ̀ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ
и҆ ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ: сѐ посла́хъ тебѣ̀ сребро̀ и҆
зла́то: прїидѝ, и҆ ѿженѝ ѿ менѐ Ваа́сꙋ ц҃рѧ̀ І҆и҃ле-
4. ва, и҆ да ѿи́детъ ѿ менѐ. [в] И҆ послꙋ́ша сы́нъ
А҆де́ровъ царѧ̀ А҆́сы, и҆ посла̀ нача́льники вѡ́евъ
свои́хъ на гра́ды І҆и҃левы, и҆ поразѝ А҆їнѡ́на, и҆
Да́на, и҆ А҆велмаі́на, и҆ всѧ̑ ѻ҆кре́стнаѧ Нефѳалі́м-
5. лѧ. [г] И҆ бы́сть є҆гда̀ ѹ҆слы́ша Ваа́са ц҃рь І҆и҃левъ,
ѡ҆ста́ви ктомꙋ̀ созида́ти Ра́мꙋ, и҆ ѡ҆ста́ви дѣ́ло
6. своѐ. А҆́са же ца́рь взѧ̀ всего̀ І҆ꙋ́дꙋ, и҆ взѧ̀ ка́ме-
нїе ѿ Ра́мы, и҆ лѣ́съ є҆ѧ̀, ꙗ҆̀же на созида́нїе
ѹ҆гото́ва Ваа́са, и҆ созда̀ и҆̀зъ ни́хъ [д] Гаваю̀ и҆
7. Масфꙋ̀. И҆ во вре́мѧ ѻ҆́но прїи́де [е] А҆нані́й про-
ро́къ къ А҆́сѣ царю̀ І҆ꙋ́динꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: поне́-
же и҆мѣ́лъ є҆сѝ ѹ҆пова́нїе на царѧ̀ Сѵ́рска, а҆ не
ѹ҆пова́лъ є҆сѝ на Гд҃а Бг҃а твоего̀, тогѡ̀ ра́ди

а) 3. Цар. 15, 17. б) 3 Цар. 15, 18.; 4. Цар. 12. 18. в) 3. Цар. 15, 20. г) 3. Цар. 15, 21. д) 1. Нав. 18, 24. е) нис. 19, 2.

---

1. И҆ въ лѣ́то тридесѧ́ть ѻ҆смо́е и пр. Ст. 1—6 суть повторенємъ 3. Цар. 15, 17—22.; зри поясненя тамже.

7. Тогѡ̀ ра́ди спасе́сѧ и пр. С. є. Наколи бы ты бувъ уповавъ на Бога, ты бувъ бы ôтнѣсъ побѣду не

спасе́сѧ си́ла царѧ̀ Сѵ́рскагѡ ѿ рꙋкѝ твое́ю. [a]
8. Не Еѳїо́пи ли и̂ Лївїа́не бѧ́хꙋ на тѧ̀ въ си́лѣ мно́зѣ, въ де́рзости колесни́цъ и̂ ко́нникъ во мно́жество ѕѣлѡ̀? и̂ е̂гда̀ ᲂу̂пова́лъ е̂сѝ на Гдⷭ҇а,
9. предадѐ и̂̀хъ въ рꙋ́кꙋ твою̀. Ѻ҆́чи бо Гдⷭ҇ни назира́ютъ всю̀ зе́млю. е҆́же ᲂу҆крѣпи́ти сꙋ́щихъ се́рдцемъ соверше́ннымъ къ немꙋ̀: бꙋ́е сотвори́лъ е̂сѝ сїѐ. (сегѡ̀ ра́ди) ѿ ны́нѣ бꙋ́детъ на тѧ̀
10. бра́нь. Разгнѣ́васѧ же А҆́са на проро́ка, и̂ всадѝ е̂го̀ въ темни́цꙋ, поне́же прогнѣ́васѧ ѡ̂ се́мъ: и̂ ᲂу̂бѝ А҆́са ѿ люде́й во вре́мѧ то̀ (мно́гихъ).
11. И̂ сѐ словеса̀ А҆́сы, пе́рваѧ и̂ послѣ́днѧѧ, пи́сана
12. сꙋ́ть въ кни́зѣ царе́й І҆ꙋ́динымъ и̂ І҆и҃лѧ. И̂ разболѣ́сѧ А҆́са въ лѣ́то тридесѧ́ть девѧ́тое ца́рства своегѡ̀ нога́ми, болѣ́знїю ѕѣлнѣ́йшею: и̂ нижѐ

---

[a] выс 11, 9.

лишь надъ Израильтянами, но и надъ ихъ союзниками, Сирійцями.

9. **Бꙋ́е сотвори́лъ е̂сѝ сїѐ.** Ты поступивъ собѣ нерозумно (бꙋ́е) входячи въ союзъ съ Венададомъ. Той бо союзъ съ тымъ поганьскимъ и для всѣхъ Израильтянъ вражимъ царемъ сирійскимъ буде шкôдливый для твого царства; ôнъ зверне ся колись противъ тебе самого и твоихъ наслѣдникôвъ, бажаючи завоевати твое царство.

10. **И̂ ᲂу̂бѝ А҆́са** и пр. Убивъ тыхъ, що спріяли пророкови и на царя ôтказовали задля строгого съ нимъ обходженя ся.

11. **И̂ сѐ словеса̀** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19. 29.

12. **Разболѣ́сѧ** и пр. Зри о тôмъ 3. Цар. 15, 23. — **Но врачѐвъ.** Не есть се догана для Асы за тое, що шукавъ помочи у лѣкарѣвъ; тыхъ бо чтити и уживати самъ Богъ приказуе (Сір. 38, 1.); тутъ выкидуе ся ему се, що ôнъ положивъ свою надѣю выключно въ лѣка-

въ не́мощи своей взыска̀ Гд҃а, но врачéвъ.[а]
13. Оу҆́спе же А҆́са со ѻ҆тцы̀ свои́ми, и҆ оу҆́мре въ
14. лѣ́то четы́редесѧть пе́рвое ца́рства своегѡ̀. И҆ погребо́ша
є҆го̀ въ гро́бѣ, є҆го́же и҆скопа̀ себѣ̀ въ
гра́дѣ Дв҃довѣ, и҆ положи́ша є҆го̀ на ѻ҆дрѣ̀, и҆ напо́лниша
а҆рѡма́тами, и҆ ро́дами мѵ́рѡвъ благоуха́нныхъ,
и҆ сотвори́ша є҆мꙋ̀ погребе́нїе вели́ко
ѕѣлѡ̀.

Глава̀ 17.

Пованіе и могучôсть побожного Іосафата.

1. И҆ воцари́сѧ б) І҆ѡсафа́тъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀,
2. и҆ оу҆крѣпи́сѧ І҆ѡсафа́тъ надъ І҆и҃лемъ. Расположи́
же си́лꙋ во всѣ́хъ градѣ́хъ І҆ꙋ́диныхъ крѣ́пкихъ,

а) 3 Цар 15, 24. б) 3. Цар. 15, 24.; 22, 41.

ряхъ а не въ Бозѣ, ôтъ котрого ласки зависить вся успѣшнôсть штуки лѣкарской. (Allioli.)

14. **Въ гро́бѣ** и пр. Аса казавъ выкопати свôй грôбъ родинный въ окрузѣ замку Сіоньского, щобы бувъ тамъ по смерти похованый. — **Положи́ша є҆го̀** и пр. При єго похоронѣ выкаджено грôбъ пахощами и положено на камѣннôмъ одрѣ єго тѣло, набальзамоване и помазане найдорожшими єлеями.

1. **Оукрѣпи́сѧ І҆ѡсафа́тъ надъ І҆сра́илемъ.** Черезъ мудре правлене, ширене просвѣты и т. п. довѣвъ Іосафатъ своє царство до переваги надъ царствомъ израильскимъ, хотяй володѣвъ лишь надъ двома поколѣнями и надъ левитами и Израильтянами, збѣгшими до єго царства. Въ наслѣдокъ того, що священики и левиты, котрî були учителями народа, опустили царство израильске, стало ся, що въ тôмъ царствѣ пôйшла релиґія и просвѣта народа въ занедбанє, а натомѣсть запанована тамъ темнота, забобоннôсть, необычайнôсть, незгода, зъ чого произôйшли убійства царей и домовî вôйны, котрî щоразъ бôльше ослабляли царство израильске.

и҆ поста́ви воеѡ́ды въ градѣ́хъ Ї҆ꙋ́диныхъ, и҆ въ
градѣ́хъ Є҆фре́мовыхъ, и҆̂хже побра̀ пре́жде А҆́са
3. ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀. И҆ бы́сть Гдⷭ҇ь со Ї҆ѡсафа́томъ, ꙗ҆́кѡ
хожда́ше въ пꙋте́хъ Дв҃да ѻ҆тца̀ своегѡ̀ пе́рвыхъ,
4. и҆ не взыска̀ ї҆дѡлѡвъ: Но Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆тца̀ сво-
егѡ̀ взыска̀, и҆ по́йде въ повелѣ́нїихъ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀,
5. а҆ не по дѣлѡ́мъ Ї҆и҃левымъ. [а] И҆ ᲂу҆крѣпѝ Гдⷭ҇ь
ца́рство въ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ да́ша всѧ̀ Ї҆ꙋде́а да́ры
Ї҆ѡсафа́тꙋ, и҆ бы́сть є҆мꙋ̀ бога́тство и҆ сла́ва мно́-
6. га. И҆ вознесе́сѧ срⷣце є҆гѡ̀ въ пꙋтѝ Гдⷭ҇ни, и҆ кто-

а) нис. 18, 1.

---

2. **Расположѝ же си́лꙋ** и пр. Пороздѣлювавъ залоги по мѣстахъ свого царства.

3. **Пе́рвыхъ.** Понеже бувъ побожный якъ Давидъ передъ своимъ упадкомъ въ першихъ лѣтахъ свого житя. — **Ї҆дѡлѡкъ.** Въ лат. єсть: Baalim. Зри о тôмъ Суд. 2, 11.

4. **Не по дѣлѡ́мъ Ї҆и҃левымъ.** Не наслѣдовавъ злыхъ примѣрôвъ идолопоклонныхъ Израильтянъ.

5. **Да́ры.** Такъ называли ся вправдѣ звычайнû податки, плаченû пôддаными свому царю; понеже однако се пôдносить ся тутъ яко щось особлившого, то здає ся, що тутъ єсть бесѣда о добровôльныхъ дарахъ якû народъ зложивъ свому царю въ доказъ своєи любви и почитаня къ нему. (Brentano.)

6. **И҆ вознесе́сѧ** и пр. Набравъ ôтваги въ своей побожности. Чимъ кто побожнѣйшій, тымъ бôльше уповає на Бога а поступованє єго стає ся тымъ бôльше рѣшуче. (Allioli.) — **И҆зъѧ̀ высѡ́каѧ и҆ дꙋбра̑вы.** Що ту говорить ся о збуреню олтарѣвъ на выжинахъ, не противить ся нис. гл. 20, 33. и 3. Цар. 22, 44., понеже тамъ єсть бесѣда о выжинахъ, где ôтдавано честь правдивому Богу, ту о выжинахъ, где приношено жертвы идоламъ. Іосафатъ лишивъ народови олтарѣ на выжинахъ стоячû и служачû до приношеня жертвъ Єговѣ понеже народъ бувъ такъ привыкъ до тыхъ олтарѣвъ, що мôгъ

мꙋ̀ и҆зъѧ̀ высѡ́каѧ и҆ дꙋбра̑вы ѿ землѝ і҆ꙋ́динꙑ.
7. Въ тре́тїе же лѣ́то црⷭ҇тва своегѡ̀ послà нача́л-
ники своѧ̀, и҆ сынѡ́въ си́льныхъ, А҆вді́ю, и҆ Заха́-
рїю, и҆ Наѳанаи́ла, и҆ Мїхе́а, да ѹ҆ча́тъ въ гра-
8. дѣ́хъ І҆ꙋ́динꙑхъ. И҆ съ ни́ми Леѵі́ти, Саме́а, и҆
Наѳані́а, и҆ Завді́а, и҆ А҆сїи́лъ, и҆ Семїрамѡ́ѳъ, и҆
І҆ѡнаѳа́нъ, и҆ А҆дѡні́а, и҆ Тѡві́а, и҆ Тѡвадѡні́а,
Леѵі́ти, и҆ съ ни́ми Е҆лїсамà, и҆ І҆ѡра́мъ, жерцы̀.
9. Ѹ҆ча́хꙋ же во І҆ꙋде́и, и҆мѣ́юще кни́гꙋ зако́на
Гдⷭ҇нѧ, и҆ прохожда́хꙋ гра́ды І҆ꙋ́динꙑ, и҆ ѹ҆ча́хꙋ
10. лю́ди. [а)] И҆ бы́сть стра́хъ Гдⷭ҇ень на всѣ́хъ ца́р-
ствахъ земны́хъ ѻ҆́крестъ І҆ꙋ́дꙑ, и҆ не воева́ша
11. проти́вꙋ І҆ѡсафа́та. И҆ ѿ и҆ноплеме́нникъ І҆ѡсафа́-
тꙋ да́ры приноша́хꙋ сребрò и҆ да́ни: А҆ра́ви же
привожда́хꙋ є҆мꙋ̀ ѻ҆внѡ́въ ѻ҆́вчихъ се́дмь ты́сѧщъ
и҆ се́дмь сѡ́тъ, и҆ козлѡ́въ се́дмь ты́сѧщъ и҆

а) выс. 14, 14.

бувъ збунтовати ся противъ царя въ случаю ихъ устороненя. Зри выс. 14, 3.

7. **Да ѹ҆ча́тъ.** Не були они учителями, но провôдниками священикôвъ и левитôвъ, котрî мали учити закона Божого а котрыхъ они своею повагою и своимъ вплывомъ довжнî були вспирати. Въ тôмъ своимъ заряджеию выходивъ побожный и мудрый Іосафатъ зъ того пересвѣдченя, що не досыть есть усторонити идолопоклоньство, но що належить еще свѣтломъ Божои науки выкинути зъ умыслу и серця пôдданыхъ вкорѣненî блуды и предрозсудки.

9. **Кни́гꙋ зако́на Гдⷭ҇нѧ.** Гдекотрî маютъ ту на мысли лишь книгу Второзаконія, котра цѣла есть напôмненемъ до заховуваня Божого закона; иншî розумѣютъ ту цѣле Пятикнижіе Мойсея, котре въ загалѣ Божимъ закономъ называе ся.

11. **И҆ ѿ и҆ноплеме́нникъ** и пр. Гдекотрî области земли филистимскои пôдлягали ôтъ часôвъ Давида царству

12. се́дмь сѡ́тъ. И҆ бѣ̀ І҆ѡсафа́тъ предꙋспѣва́ѧ вели́къ
въ высотꙋ̀, и҆ созда̀ во І҆ꙋде́и до́мы и҆ гра́ды
13. крѣ́пки. И҆ мно́га дѣла̀ бы́ша є҆мꙋ̀ во І҆ꙋде́и:
и҆ мꙋ́жи ра̑тницы крѣ́пцы си́льнїи въ І҆ер҃ли́мѣ.
14. И҆ сїѐ число̀ и҆́хъ по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ:
и҆ во І҆ꙋ́дѣ тысѧщена́чальницы, Є҆дна́съ ко́ждь,
и҆ съ ни́мъ сы́нове си́льнїи си́лы три́ста ты́сѧщъ:
15. И҆ по не́мъ І҆ѡана́нъ нача́льникъ, и҆ съ ни́мъ двѣ́сти
16. ѻ҆смьдесѧтъ ты́сѧщъ: По не́мже А҆масі́а,
сы́нъ Захарі́инъ[a] ᲂу҆се́рдствꙋѧй Гдⷭ҇ꙋ, и҆ съ ни́мъ

юдейскому. (2. Цар. 8, 1.; 1. Пар. 18, 1.) Однако здає ся, що, коли царство Давида зôстало по єго смерти черезъ ôтлученє ся десяти поколѣнь ослаблене, Филистимы перестали платити дань царю юдейскому. За володѣня могучого Іосафата начали они зновь дань платити, а навѣть приносили єму добровôльни̂ дары. — **А҆ра́ви же** и пр. Brentano пише: Народы скалистои Аравіи платили дань уже царю Соломону. (Выс. 9, 14.; 3. Цар. 10, 15.) Аса въ своимъ походѣ занявъ наметы тыхъ кочуючихъ народôвъ. (Выс 14, 14.) Такожь тіи въ сосѣдствѣ Кушитôвъ жіючи̂ номады (нис. 21, 16.) узнали верховну власть Іосафата и платили єму рôчну дань въ скотахъ. Зр. 4. Цар. 3, 4.

12. **До́мы.** Євр. biraniot означає величави̂ будôвлѣ, палаты и т. п.

13. **Дѣла̀.** Многи̂ мають ту на мысли запасы живности для вôйска, котри̂ Іосафатъ зложивъ по мѣстахъ своего царства на случай вôйны. — **Ра̑тницы.** Хоробри̂ борцѣ.

16. **ᲂу҆се́рдствꙋѧй Гдⷭ҇ꙋ.** С. є. добровôльный Господу, якъ есть въ євр. текстѣ. Ôнъ бо служивъ Богу добровôльно, зъобовязавши ся обѣтомъ до тои службы. Прочи̂ служили вправдѣ такожь безплатно, якъ се буле въ звычаю, однако они були яко князѣ поколѣнь до службы обовязани̂. (Allioli.)

---

[a] Числ 6, 2.

17. двѣ́сти ты́сѧщъ мꙋже́й си́льныхъ. И҆ ѿ Веніамі́-
на си́льніи си́лы Е҆ліа́дъ, и҆ съ ни́мъ держа́щихъ
18. лꙋ́къ и҆ щиты̀ двѣ́сти ты́сѧщъ си́льныхъ. И҆ по
не́мъ І҆ѡзава́дъ, и҆ съ ни́мъ сто̀ ѻ҆смьдесѧтъ
19. ты́сѧщъ си́льніи къ бра́ни. Сі́и слꙋжа́щіи цр҃ю̀,
кромѣ̀ ѻ҆́ныхъ, и҆̀хже поста́ви ца́рь по градѡ́мъ
крѣ́пкимъ во всей І҆ꙋде́и.

Глава̀ 18.

Похôдъ Іосафата и Ахаава противъ Сирійцѣвъ. Пророцтво Михеѣ. Смерть Ахаава.

1. И҆ бы́сть [а] І҆ѡсафа́тꙋ бога́тство и҆ сла́ва мно́га,
2. [б] и҆ поѧ́тъ женꙋ̀ въ домꙋ̀ А҆хаа́вли. [в] И҆ сни́де
при концѣ̀ лѣ́тъ ко А҆хаа́вꙋ въ Самарі́ю: и҆ за
кла̀ е҆мꙋ̀ А҆хаа́въ ѻ҆вны̀ и҆ волы̀ мно́ги, и҆ лю́демъ
сꙋ́щымъ съ ни́мъ, и҆ ѹ҆вѣща́ваше е҆го̀, да сни́детъ
3. съ ни́мъ въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскій. [г] И҆ речѐ А҆хаа́въ
цр҃ь І҆и҃левъ ко І҆ѡсафа́тꙋ царю̀ І҆ꙋди́нꙋ: по́йдеши
ли со мно́ю въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскій? и҆ речѐ е҆мꙋ̀:
ꙗ҆́коже а҆́зъ, та́кѡ и҆ ты̀: и҆ ꙗ҆́коже лю́діе твои̑,
4. та́кѡ и҆ лю́діе мои̑ съ тобо́ю на бра́нь. И҆ речѐ
І҆ѡсафа́тъ цр҃ю̀ І҆и҃левꙋ: вопроси̇ ѹ҆̀бо дне́сь Гд҃а.

а) выс. 17, 5. б) 4. Цар. 8, 18. в) 3. Цар. 22, 2. г) 3. Цар. 22, 4.

---

1. **Поѧ́тъ женꙋ̀** и пр. Властиво: споввиноватввъ ся съ Ахаавомъ, царемъ израильскимъ, якъ має лат. текстъ. Сынъ бо Іосафата, Іорамъ, оженивъ ся съ донькою Ахаава, Готолією. (Нис. 21, 6.) Се посвояченє съ безбожною родиною мало для царства юдейского найгôршû наслѣдки.

2. **И҆ сни́де при концѣ̀** и пр. Цѣла тая глава есть повторенємъ 3. Цар. 22, 1—35. Тамъ отже ôтсылаємъ по дотычнû поясненя.

5. [а] И҆ собра̀ ца́рь І҆и҃левъ проро́кѡвъ четы́реста мꙋже́й,
и҆ речѐ къ ни̑мъ: пои҆дꙋ́ ли въ Рамѡ́ѳъ
Галаа́дскїй на бра́нь, и҆лѝ ѹ҆держꙋ́сѧ? и҆ рѣ́ша:
6. взы́ди, и҆ преда́стъ Бг҃ъ въ рꙋ́кꙋ царе́вꙋ. [б] Рече́
же І҆ѡсафа́тъ: нѣ́сть ли здѣ̀ проро́ка Гд҃нѧ є҆щѐ,
7. да ѿ негѡ̀ вопро́симъ? И҆ речѐ цр҃ь І҆и҃левъ ко
І҆ѡсафа́тꙋ: є҆́сть є҆щѐ мꙋ́жъ є҆ди́нъ, и҆̓мже вопроси́ти
Гд҃а, но а҆́зъ ненави́ждꙋ є҆го̀, поне́же не прорица́етъ
мнѣ̀ въ бл҃га̑ѧ, занѐ всѝ дні́е є҆гѡ̀
въ ѕла̑ѧ: се́й Мї́хе́а сн҃ъ І҆емвли́нъ: рече́ же І҆ѡсафа́тъ:
8. не глаго́ли царю̀ та́кѡ. [в] И҆ призва̀
ца́рь І҆и҃левъ є҆ди́наго ѿ є҆ѵнꙋ́хъ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀:
9. (призовѝ) ско́рѡ Мїхе́ю сн҃а І҆емвли́на. Цр҃ь же
І҆и҃левъ и҆ І҆ѡсафа́тъ ца́рь І҆ꙋдинъ кі́йждо сѣдѧ́ше
на престо́лѣ свое́мъ, и҆ ѡ҆блече́ни красото́ю ца́рскою,
сѣдѧ́хꙋ же на простра́нствѣ бли́зъ вра́тъ
Самарі́йскихъ, и҆ всѝ проро́цы проро́чествовахꙋ
10. предъ ни́ми. [г] И҆ сотворѝ себѣ̀ Седекі́а сы́нъ
Ханаа́нь ро́ги желѣ́зны, и҆ речѐ: сі̑ѧ глаго́летъ
Гд҃ь: си́ми и҆збоде́ши Сѵрі́ю, до́ндеже сконча́етсѧ.
11. И҆ всѝ проро́цы прорица́хꙋ та́кѡ, глаго́люще:
взы́ди въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй, и҆ предъꙋспѣ́еши,
12. и҆ преда́стъ Гд҃ь въ рꙋ́кꙋ царе́вꙋ. [д] Вѣ́стникъ же
ше́дшїй призва́ти Мїхе́ю, речѐ є҆мꙋ̀: сѐ реко́ша
проро́цы є҆ди́нѣми ѹ҆сты̀ бл҃га̑ѧ ѡ҆ цр҃ѣ̀, да бꙋ́дꙋтъ
ѹ҆̓бо и҆ твоѧ̀ словеса̀ ꙗ҆́коже є҆ди́нагѡ ѿ
13. ни́хъ, и҆ да рече́ши бл҃га̑ѧ. И҆ ѿвѣща̀ Мїхе́а:
жи́въ Гд҃ь, ꙗ҆́кѡ, є҆́же а҆́ще рече́тъ Бг҃ъ ко мнѣ̀, сїѐ
14. возглаго́лю. И҆ прі́иде къ цр҃ю̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀ ца́рь:
Мїхе́е, и҆̓мамъ ли и҆тѝ въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй на

а) 3. Цар. 22, 6. б) 3. Цар. 22, 7. в) 3. Цар. 22, 9. г) 3 Цар. 22, 11. д) 3. Цар. 22, 13.

бра́нь, и҆лѝ оу҆держꙋ́сѧ? и҆ ѿвѣща̀: взы́ди, и҆
предꙋспѣ́еши, и҆ предадꙋ́тсѧ (врагѝ) въ рꙋ́ки ва́ша.
15. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ ца́рь: коли́кѡ кра́тъ заклина́ю
тѧ̀, да не глаго́леши мнѣ̀, то́кмѡ и҆́стинꙋ во
16. и҆́мѧ Гдⷭ҇не. [а] И҆ речѐ Мїхе́а: ви́дѣхъ всего̀ І҆и҃лѧ
расточе́на по гора́мъ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы, и҆̀мже нѣ́сть
па́стырѧ: и҆ речѐ Гдⷭ҇ь: не и҆́мꙋтъ сі́и вожда̀, да
возвратѧ́тсѧ кі́йждо въ до́мъ сво́й въ мі́рѣ.
17. И҆ речѐ ца́рь І҆и҃левъ ко І҆ѡсафа́тꙋ: не рѣ́хъ ли
тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ не прорица́етъ ѡ҆ мнѣ̀ бл҃га̑ѧ, но то́кмѡ
18. ѕла̑ѧ? И҆ речѐ Мїхе́а: не та́кѡ: слы́шите
сло́во Гдⷭ҇не: ви́дѣхъ Гдⷭ҇а сѣдѧ́ща на прⷭ҇то́лѣ
своє́мъ, и҆ всѧ̀ си́ла нбⷭ҇наѧ предстоѧ́ше ѡ҆деснꙋ́ю
19. є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆шꙋ́юю є҆гѡ̀. И҆ речѐ Гдⷭ҇ь: кто̀ прельсти́тъ
А҆хаа́ва царѧ̀ І҆и҃лева, да взы́детъ, и҆ паде́тъ въ
Рамѡ́дѣ Галаа́дскомъ: и҆ глаго́лаше є҆ди́нъ та́кѡ,
20. и҆ и҆́нъ речѐ та́кѡ. [б] И҆ и҆зы́де дꙋ́хъ, и҆ ста̀
предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ речѐ: а҆́зъ прельщꙋ̀ є҆го̀: є҆мꙋ́же
21. Гдⷭ҇ь, въ че́мъ, речѐ, (прельсти́ши)? И҆ речѐ: и҆зы́дꙋ,
и҆ бꙋ́дꙋ [в] дꙋ́хъ лжи́въ во оу҆стѣ́хъ всѣ́хъ проро́кѡвъ
є҆гѡ̀: речѐ же (Гдⷭ҇ь): [г] прельсти́ши, и҆ превозмо́жеши,
22. и҆зы́ди, и҆ сотворѝ та́кѡ. [д] И҆ ны́нѣ
сѐ Гдⷭ҇ь дадѐ дꙋ́ха лжи́ва во оу҆ста̀ всѣ́мъ проро́кѡмъ
твои́мъ си̑мъ, и҆ Гдⷭ҇ь гл҃а ѡ҆ тебѣ̀
23. ѕла̑ѧ. И҆ пристꙋпѝ Седекі́а сы́нъ Ханаа́нь, и҆ [е]
оу҆да́ри Мїхе́ю къ ланитꙋ̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ко́имъ
пꙋте́мъ по́йде Дх҃ъ Гдⷭ҇ень ѿ менѐ, є҆́же глаго́лати
24. къ тебѣ̀? Рече́ же Мїхе́а: [ж] сѐ оу҆́зриши въ
де́нь то́й, є҆гда̀ вни́деши въ ло́жницꙋ и҆зъ ло́жницы
25. да оу҆кры́ешисѧ. И҆ речѐ црⷭ҇ь І҆и҃левъ: возми́те
Мїхе́ю, и҆ ѿведи́те ко Є҆мми́рꙋ нача́льникꙋ гра́-

а) Числ 27, 17.; 3. Цар. 22, 17. б) 3. Цар. 22, 21.; Іов. 1, 6. в) Іоа. 8, 54.; 1. Іоа. 4, 6. г) 3. Цар. 22, 22 д) Ис. 19, 14.; Єзек 14, 9 е) Єрем. 20, 2.; Марк. 14, 65.; Іоа. 18, 22 ж) 3. Цар. 20, 30.; 22, 25.

26. да, и҆ ко І҆ѡа́сꙋ кнѧ́зю сы́нꙋ царе́вꙋ: И҆ рцы́те:
сїѧ̑ глаго́летъ цр҃ь: вве́рзите сего̀ въ темни́цꙋ,
и҆ да ꙗ҆́стъ хлѣ́бъ печа́ли, и҆ во́дꙋ печа́ли, до́нде-
27. же возвращꙋ́сѧ въ ми́рѣ. Рече́ же Мїхе́а: А҆́ще
возвраща́ѧсѧ возврати́шисѧ въ ми́рѣ, не глаго́ла
28. Гдⷭ҇ь мно́ю: и҆ речѐ: слы́шите всѝ лю́дїе. И҆ взы́-
де ца́рь І҆и҃левъ и҆ І҆ѡсафа́тъ ца́рь І҆ꙋ́динъ въ Ра-
29. мѡ́ѳъ Галаа́дскїй. а) Рече́ же ца́рь І҆и҃левъ ко І҆ѡ-
сафа́тꙋ: прикры́юсѧ, и҆ вни́дꙋ въ бра́нь, ты́ же
ѡ҆блецы́сѧ въ ри̑зы моѧ̑: и҆ прикры́сѧ ца́рь
30. І҆и҃левъ, и҆ вни́де въ бра́нь. Ца́рь же Сѵ́рскїй по-
велѣ̀ вожде́мъ колесни́цъ свои́хъ, глаго́лѧ: не
оу҆стремлѧ́йтесѧ на ма́ла и҆ на вели́ка, но то́кмѡ
31. на самого̀ цр҃ѧ̀ І҆и҃лева. б) И҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆ви́-
дѣша нача́льницы колесни́цъ І҆ѡсафа́та, гл҃аша:
цр҃ь І҆и҃левъ є҆́сть се́й, и҆ ѡ҆быдо́ша є҆го̀ воюю́ще:
І҆ѡсафа́тъ же возопѝ ко Гдⷭ҇ꙋ, и҆ Гдⷭ҇ь послꙋ́ша
32. є҆го̀, и҆ ѿвратѝ и҆̀хъ Бг҃ъ ѿ негѡ̀. И҆ бы́сть є҆гда̀
оу҆ви́дѣша воеводы колесни́цъ, ꙗ҆́кѡ не бѧ́ше
33. цр҃ь І҆и҃левъ, ѡ҆ста́виша є҆го̀. в) И҆ мꙋ́жъ налѧчѐ
лꙋ́къ примѣ́тнѡ, и҆ поразѝ царѧ̀ І҆и҃лева междꙋ̀
ле́гкимъ и҆ пе́рсьми: и҆ речѐ возата́ю своемꙋ̀:
ѡ҆братѝ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ и҆зведи́ мѧ ѿ бра́ни, ꙗ҆́кѡ
34. и҆знемого́хъ. И҆ сконча́на бы́сть бра́нь въ де́нь
то́й, и҆ цр҃ь І҆и҃левъ бѣ̀ стоѧ̀ на колесни́цѣ свое́й
проти́вꙋ Сѵрі́ѡмъ да́же до ве́чера, г) и҆ оу҆́мре
заходѧ́щꙋ со́лнцꙋ.

а) 3. Цар. 22, 30. б) 3. Цар. 22, 32. в) 3. Цар 22, 34. г) 3. Цар 22, 35.

Глава̀ 19.

Пророкъ Иуй ганить Іосафата. Іосафатъ выдає зарядженя въ справѣ богослуженя и судôвъ.

1. И҆ возврати́сѧ І҆ѡсафа́тъ ца́рь І҆ꙋ́динъ въ до́мъ
2. сво́й ми́рнѡ въ І҆ерꙋсали́мъ. a) И҆ и҆зы́де въ срѣ-
те́нїе є҆мꙋ̀ І҆иꙋ́й сы́нъ А҆нані́инъ проро́къ, и҆ речѐ
къ немꙋ̀: царю̀ І҆ѡсафа́те, нечести́вꙋ ли дае́ши
по́мощь, и҆лѝ ненави́димомꙋ ѿ Гд҃а дрꙋжи́ши?
и҆ речѐ є҆мꙋ̀ І҆иꙋ́й: сегѡ̀ ра́ди бы́сть на тѧ̀ гнѣ́въ
3. Гд҃ень: б) Но то́кмѡ дѣла̀ бл҃га҄ѧ ѡ҆брѣто́шасѧ
къ тебѣ̀, занѐ ѿѧ́лъ є҆сѝ кꙋмі́ры ѿ землѝ І҆ꙋ́ди-
ны, и҆ и҆спра́вилъ є҆сѝ се́рдце твоѐ взыска́ти Гд҃а.
4. И҆ всели́сѧ І҆ѡсафа́тъ въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ па́ки

---

a) 3. Цар. 22, 45. б) 3. Цар. 14, 13.; выс. 12, 12.

2. **Нечести́вꙋ ли дае́ши по́мощь** и пр. Пророкъ выкидуе царю его союзъ съ безбожнымъ царемъ Ахаавомъ. И слушно. Кто бо бувъ ворогомъ правдивого Бога, той бувъ такожь ворогомъ царства юдейского, котре почитало правдивого Бога яко свого верховного царя и жило пôсля Божого закона. Впрочемъ помагати ворогови Божому и его любити, щобы приходивъ до бôльшои силы и щобы гнобивъ пріятелей Божихъ, було не лишь противнымъ законови Божому, але и неполитичнымъ дѣломъ зъ стороны царства юдейского. (Brentano.)

3. **Но то́кмѡ дѣла̀** и пр. Пôсля лат. тексту лучить ся сей стихъ съ стихомъ попереднымъ въ той спосôбъ: Ты заслуживъ вправдѣ на гнѣвъ Божій, однако (ст. 3.) дѣла добрї найшли ся въ тобѣ и пр., задля чого Богъ прощае тобѣ всю вину и кару. (Corn. a Lap.). Brentano же подае таку мысль: Богъ дасть тобѣ вправдѣ почути наслѣдки твого безъумія, однако задля твоеи ревности въ оборонѣ релиґіи поступить съ тобою лагôдно и знову тебе спасе. Зри нис. 20, 24.

4. **Па́ки и҆зы́де** и пр. Іосафатъ, щобы направити свôй блудъ, объѣзджавъ свое царство, щобы всюда пôд-

ѝзы́де къ лю́демъ ѿ Вірсаве́и да́же до горы̀
Є҆фре́мли, ѝ возвратѝ ѝхъ ко Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆ц҃ъ сво-
5. ѝхъ. [а] Ѝ поста́ви сꙋдїи̂ въ всѣ́хъ градѣ́хъ Їꙋ-
6. диныхъ крѣ́пкихъ въ вса́комъ гра́дѣ. Ѝ речѐ
сꙋдїа́мъ: ви́дите, что̀ вы̀ творитѐ, не человѣ́-
ческїй бо вы̀ сꙋ́дъ творитѐ, но Гдⷭ҇ень, [б] ѝ съ
7. ва́ми словеса̀ сꙋда̀. Ѝ ны́нѣ да бꙋ́детъ стра́хъ
Гдⷭ҇ень на ва́съ, ѝ храни́те, ѝ твори́те, ꙗ҆́кѡ [в]
нѣ́сть ꙋ҆ Гдⷭ҇а Бг҃а на́шегѡ непра́вды, нижѐ ди-
8. вле́нїѧ лицꙋ̀, ни прїѧ́тїѧ мзды̀. Въ Ї҆ерꙋсали́мѣ
же поста́ви Ї҆ѡсафа́тъ Леѵі́тѡвъ ѝ сщ҃е́нникѡвъ,
ѝ ѻ҆тценача́льникѡвъ ѿ Ї҆и҃лѧ къ сꙋ́дъ Гдⷭ҇ень, да

а) Вторсз. 16, 18. б) Второз. 1, 17 ; Пс. 71, 3. в) Второз. 10, 17. ; Прем. Сол. 6. 7.; Сір 35, 12. ; Дѣян. Ап 10, 34. ; 1. Петр. 1, 17.; Рим. 2, 11.; Гал. 2, 6.; Єфес. 6, 9.; Кол. 3, 25.

носити и скрѣпляти почитане правдивого Бога и належитый вымѣръ справедливости. — **Ѿ Вірсаке́и** и пр. С. є. въ цѣлôй державѣ, ôтъ полудневыхъ до пôвнôчныхъ єи границь. Вирсавія була полудневою границею царства юдейского, пôвнôчною же єго границею були горы Єфремскû, зъ котрыхъ певну часть здобули Авія и Аса. (Выс. 13, 19.; 15, 8.; 17, 2.) Зр. 1. Цар. 3, 20.

5. **Ѝ поста́ки** и пр. Іосафатъ объѣзджаючи своє царство, запримѣтивъ гдеякû хибы въ вымѣряню справедливости. Вправдѣ Давидъ въ послѣдныхъ лѣтахъ свого володѣня поставивъ многихъ левитôвъ судіями по тôмъ и по другôмъ боцѣ Іордана (1 Пар. 23, 4. ; 26, 29—32.), однако се заряджене Давида пôйшло съ часомъ въ занедбане и Іосафатъ мусѣвъ тоєже отновити. (Brentano.)

6. **Не человѣ́ческїй** и пр. С. є. вы яко судіѣ занимаєте мѣстце самого Бога. Зри Второз. 1, 17. — **Ѝ съ ва́ми словеса̀ сꙋда̀.** С. є. Вы будете ôтповѣдали передъ Богомъ за тоє, якими при судженю окажете ся.

8. **Ѻ҆тценача́льникѡвъ.** Князѣвъ родинъ израильскихъ. — **Въ сꙋ́дъ Гдⷭ҇ень.** Бувъ се судъ высшій, до котрого можна було апельовати ôтъ низшихъ судôвъ въ важныхъ справахъ и котрый розсуджововъ такожь справы

9. сꙋ́дѧтъ живꙋ́щихъ въ І҆ерꙋсали́мѣ. Повелѣ́ же
и҆̀мъ, глаго́лѧ: та́кѡ твори́те въ стра́сѣ Гд҇ни,
10. во и҆́стинѣ, и҆ срⷣцемъ соверше́ннымъ: [a] Всѧ́кꙋю
ра́спрю, ѩ҆́же прїи́детъ къ ва́мъ, бра́тїй ва́шихъ,
ѡ҆бита́ющихъ въ градѣ́хъ свои́хъ, междꙋ̀ кро́вїю
кро́ве и҆ междꙋ̀ повелѣ́нїемъ, и҆ за́повѣдїю, и҆
ѡ҆правда́нїѧми, и҆ сꙋдба́ми: разсꙋди́те и҆̀мъ, да
не согрѣша́ютъ Гд҇еви, и҆ не прїи́детъ гнѣ́въ на
ва́съ и҆ на бра́тїю ва́шꙋ: та́кѡ твори́те, и҆ не
11. согрѣши́те: И҆ сѐ А҆марі́а свѧще́нникъ во́ждь
на́дъ ва́ми во всѧ́ко сло́во Гд҇не: и҆ Завді́а сы́нъ
І҆смаи́ль во́ждь въ домꙋ̀ І҆ꙋ́динѣ ко всѧ́комꙋ
сло́вꙋ царе́вꙋ: и҆ кни́жницы и҆ Леѵі́ти пре́дъ ва́ми:
ѹ҆крѣпи́тесѧ, и҆ твори́те, и҆ бꙋ́детъ Гд҇ь со
бла́гимъ.

---

[a] Второз. 17, 8.

жителей Єрусалима. Зри ст. 10. 11. Зр. Второз. 17, 8. 9.; 19, 17.

10. **Междꙋ̀ кро́вїю кро́ве.** С. є. въ справахъ убійства, чи оно стало ся добровôльно чи случайно. — **Междꙋ̀ повелѣ́нїемъ** и пр. Въ справѣ законôвъ, котрî Богъ приказавъ заховувати, такъ моральныхъ якъ и обрядовыхъ якъ и судовыхъ.

11. **Во всѧ́ко сло́во Гд҇не.** Въ справахъ духовныхъ, религiйныхъ. — **Во́ждь въ домꙋ̀ І҆ꙋ́динѣ.** Князь поколѣня Юды. — **Ко всѧ́комꙋ сло́вꙋ царе́вꙋ.** Въ справахъ мірскихъ, належачихъ до суду царского. — **И҆ кни́жницы** и пр. Судъ въ Єрусалимѣ мавъ два ôтдѣлы, а то для справъ церковныхъ й мірскихъ. Для ôтдѣлу церковного бувъ головою первосвященикъ Амарія, а для ôтдѣлу мірского бувъ головою міряninъ Завдія. Левиты могли бути уживанî въ обохъ ôтдѣлахъ яко ученî въ законѣ або яко помôчники судей, що означає ту слово: **кни́жницы.** Зр. 1. Пар. 23, 4. — **Твори́те.** Выповняйте совѣстно вашî довжности. — **Со бла́гимъ.** С. є. Богъ буде помагати честнымъ и совѣстнымъ судіямъ.

Глава̀ 20.

Побѣда Іосафата надъ Аммонитами, Моавитами и Сирійцями; єго союзъ съ безбожнымъ царемъ Охозіємъ.

1. **По си́хъ же прїидо́ша сы́нове Мѡа́вли, и҆ сн҃ове**
Ѧ҆ммѡ́ни, и҆ съ ни́ми ѿ Ѧ҆ммані́тѡвъ ко Ї҆ѡса-
2. **фа́тꙋ на бра́нь. Прїидо́ша же, и҆ сказа́ша Ї҆ѡса-**
фа́тꙋ, глаго́люще: и҆́детъ проти́вꙋ тебѐ вели́ко
мно́жество ѿ ѡ҆́бъ ѻ҆́нъ по́лъ мо́рѧ ѿ Сѵрі́и, и҆
сѐ стоѧ́тъ а) ко Ѧ҆сасанъ-Ѳама́рѣ, и҆́же є҆́сть б)
3. **Є҆нгаддѝ. И҆ оу҆боѧ́сѧ, и҆ вдадѐ Ї҆ѡсафа́тъ лицѐ**
своѐ взыска́ти Гд҇а, и҆ проповѣ́да по́стъ во все́й
4. **Ї҆ꙋде́и. И҆ собра́сѧ ве́сь Ї҆ꙋ́да взыска́ти Гд҇а: и҆ ѿ**
всѣ́хъ градѡ́въ Ї҆ꙋдиныхъ прїидо́ша ко оу҆моле́-

а) Быт. 14, 7. б) I. Нав. 15, 62.

---

1. **Ѿ Ѧ҆ммані́тѡвъ.** Въ текстахъ гдеякихъ иншихъ читаємъ: съ ними прійшли гдеяки̂ зъ Минейцѣвъ. Минейцѣ були народомъ пастушнымъ, жіючимъ въ т. зв. щасливôй Аравіи. Часть тыхъ Минейцѣвъ перебувала имовѣрно въ т. зв. камѣнистôй або такожь въ пустôй Аравіи и могла злучити ся съ Моавитами и Аммонитами, щобы помочи имъ до здобутя царства юдейского. Однако зъ ст. 10, 22 и 23 видимъ, що Идумейцѣ, котри̂ замешковали горы Сіирски̂, були третымъ народомъ, беручимъ участь въ походѣ противъ царя юдейского. И дѣйстно, о Идумейцяхъ сгадує ся на тôмъ мѣстци въ халдейскôмъ и въ гдеякихъ латиньскихъ рукописяхъ и выданяхъ. (Brentano.) — **Ко Ї҆ѡсафа́тꙋ.** Противъ Іосафату.

2. **Прїидо́ша.** С. є. вѣстуны, пôсланцѣ. — **Мо́рѧ.** Моря мертвого. — **Ѿ Сѵрі́и.** Зъ краѣвъ моавитскихъ и аммонитскихъ, котри̂ въ ширшôмъ значеню называють ся Сиріею.

3. **Вдадѐ Ї҆ѡсафа́тъ лицѐ своѐ.** Въ лат.: totum se contulit с. є. шукавъ єдиного свого прибѣжища въ Бозѣ.

5. нїю Гд҃ню. И҆ ста̀ І҆ѡсафа́тъ въ собра́нїи І҆ꙋ́ды
въ І҆ерꙋсали́мѣ, въ домꙋ̀ Гд҃ни предъ лице́мъ
6. двора̀ но́вагѡ: И҆ речѐ: Гд҃и Бж҃е ѻ҆ц҃ъ на́шихъ,
[а] не ты́ ли є҆сѝ Бг҃ъ на небесѝ горѣ̀, и҆ ты̀ вла-
ды́чествꙋеши всѣ́ми ца́рствы ꙗ҆зы̑къ? [б] и҆ къ
рꙋкꙋ̀ твое́ю є҆́сть крѣ́пость си́лы, и҆ кто̀ проти-
7. воста́нетъ тебѣ̀? Не ты́ ли є҆сѝ Бг҃ъ на́шъ и҆ско-
рени́вый живꙋ́щыѧ на землѝ се́й ѿ лица̀ люде́й
твои́хъ І҆и҃лѧ, [в] и҆ да́лъ є҆сѝ ю҆̀ сѣ́мени А҆враа́м-
8. лю возлю́бленномꙋ твоемꙋ̀ во вѣ́ки? И҆ всели́-
шасѧ на не́й, и҆ ѹ҆стро́иша въ не́й ст҃ы́ню и҆́мени
9. твоемꙋ̀, гл҃юще: А҆́ще [г] нападꙋ́тъ на ны̀ ѕла̑ѧ,
ме́чь, сꙋ́дъ, гꙋби́телство, гла́дъ, ста́немъ предъ
до́момъ си́мъ и҆ предъ тобо́ю, ꙗ҆́кѡ при́звано
и҆́мѧ твоѐ въ домꙋ̀ се́мъ, и҆ возопїе́мъ къ тебѣ̀
ѿ скорбе́й на́шихъ, и҆ ѹ҆слы́шиши и҆ спасе́ши. [д]
10. И҆ ны́нѣ сѐ сы́нове А҆ммѡ́ни, и҆ Мѡа́вли, и҆ гора̀
Сїи́ръ, сквозѣ̀ ꙗ҆̀же не и҆зво́лилъ є҆сѝ І҆и҃лю прои

а) Пс. 8, 2.; Пс. 49, 8. 9. б) выс. 14, 11. в) Ис. 41, 8.; Як. 2, 23. г) выс. 6, 28. д) Второз. 2, 9.

---

5. **Предъ лице́мъ двора̀ но́вагѡ.** Здає ся, що притворъ священикôвъ зôставъ черезъ котрогось зъ попередныхъ царей, може черезъ Асу (выс. 15, 2.), направленый. Длятого называє ся ôнъ новымъ. Царь стоявъ **предъ лице́мъ** того притвора (передъ нимъ) т. є. въ притворѣ мірянъ, где було пôдвысшене мѣстце, призначене для царя. (2 Пар. 6, 13.) Пôсля мнѣня иншихъ зôставъ въ тôмъ часѣ побôчь попередныхъ двохъ притворôвъ єще одинъ притворъ построєный, а то для женьщинъ и поганъ,и новымъ притворомъ названый. (Brentano.)

7. **Живꙋ́щыѧ на землѝ се́й.** С. є. Хананейцѣвъ. — **Сѣ́мени.** Потомкамъ.

9. **Сꙋ́дъ.** Кара Божа за грѣхи.

10. **Гора̀ Сїи́ръ.** Идумейцѣ, жителѣ тои горы. — **Сквозѣ̀ ꙗ҆̀же не и҆зво́лилъ є҆сѝ** и пр. Зри Второз. 2, 1. 18. 19.

тѝ, є̂гда̀ и̂схождáхꙋ ѿ землѝ Є̂гѵ́петскїѧ, но
11. ѹ҆клони́шасѧ ѿ ни́хъ, и̂ не и̂зби́ша и҆́хъ: И̂ сѐ
ны́нѣ сі́и нападáютъ на ны̀, и̂сходѧ́ще и̂згони́ти
нáсъ ѿ наслѣ́дїѧ нáшегѡ, є҆̀же прéдалъ є̂сѝ нáмъ.
12. Г҃и Б҃же нáшъ, не сꙋ́диши ли и҆̀мъ? въ
нáсъ бо нѣ́сть толи́ка крѣ́пость, да мóжемъ
семꙋ̀ мнóжествꙋ сопроти́витисѧ, є҆̀же нападѐ на
ны̀, и̂ не вѣ́мы что̀ содѣ́лати и̂мамы и҆̀мъ: [а]
13. но тóкмѡ ѻ҆́чи нáши къ тебѣ̀. И̂ вéсь Ї꙼ꙋда
стоѧ́ше предъ Г҃емъ, и̂ ча̂да и҆́хъ, и̂ жены̀ и҆́хъ.
14. Бѣ̀ же Ї꙼ѡзїи́лъ сы́нъ Захáрїинъ, сынѡ́въ Ванéа,
сынѡ́въ Є̂леи́ла, сынѡ́въ Маѳані́а Леѵі́тина, ѿ
сынѡ́въ А̂сáфовыхъ, [б] и̂ бы́сть на не́мъ Д҃хъ
15. Г҃нь посредѝ нарóда. И̂ речѐ: слы́шите вéсь
Ї꙼ꙋда, и̂ ѡ̂битáющїи въ Ї꙼ерꙋсали́мѣ, и̂ ты̀ царю̀
Ї꙼ѡсафáте: сі́ѧ речѐ Г҃ь вáмъ: [в] не бóйтесѧ,
нижѐ ѹ҆жасáйтесѧ ѿ лица̀ нарóда сегѡ̀ мнóгагѡ,
16. [г] нѣ́сть бо вáше ѡ҆полчéнїе, но Б҃жїе: За́втра
и̂зыди́те проти́вꙋ и҆́хъ: сѐ восхóдѧтъ по восхóдꙋ
А̂ссі́съ, и̂ ѡ̂брѧ́щете и҆́хъ на краѝ рѣкѝ проти́вꙋ

а) Пс. 24. 15. б) Суд. 11, 29 ; нис. 24, 20. в) Исх. 14, 13 ; І. Нав. 10, 14. г) Ис. 33, 2

---

12. **Не сꙋ́диши ли и҆мъ?** С. є. Чи не укараєшь ихъ? Зри поясненє Исх. 6, 6.

13. **Ча̂да и҆́хъ.** Жиды являли ся въ загальныхъ бѣдахъ часто-густо съ малыми дѣтьми и немовлятами передъ Богомъ, щобы Богъ зъ огляду на тіи невиннî дѣти давъ тымъ скорше упросити ся. Зр. Юдитъ 4, 9. 10.; Іоиль 2, 16.; Іон. 3, 5.

14. **Д҃хъ Г҃нь.** Духъ пророчій.

15. **Нѣ́сть бо вáше ѡ҆полчéнїе, но Б҃жїе.** Вы не борете ся за вашу справу, але за справу Божу.

16. **По восхóдꙋ.** По выжинѣ. —**Рѣкѝ.** Властиво долины. Долины и рѣки, потоки, мають въ св. Письмѣ тоє само значенє, понеже въ долинахъ гористои Палестыни плывуть звычайно потоки.

17. пꙋсты́ни Ї҆ері́иль. Не ва́ше є҆́сть воева́ти: сїѧ̑ ра
зꙋмѣ́йте, а) и҆ ѹ҆̑зри́те спасе́нїе Гдⷭ҇не съ ва́ми,
Ї҆ꙋ́до и҆ Ї҆ерꙋсали́ме: не ѹ҆бо́йтесѧ, ни ѹ҆жаса́йте-
сѧ за́ѹтра и҆зы́ти проти́вꙋ и҆̑хъ, и҆ Гдⷭ҇ь съ ва́ми.
18. И҆ преклѡ́нсѧ Ї҆ѡсафа́тъ на лицѐ своѐ, и҆ ве́сь
Ї҆ꙋ́да, и҆ ѡ҆бита́ющїи въ Ї҆ерꙋсали́мѣ падо́ша предъ
19. Гдⷭ҇емъ поклони́тисѧ Гдⷭ҇еви. И҆ воста́ша Леѵі́ти ѿ
сынѡ́въ Кла́довыхъ и҆ ѿ сынѡ́въ Коре́овыхъ,
хвали́ти Гдⷭ҇а Бг҃а Ї҆и҃лева гла́сомъ вели́кимъ въ
20. высотꙋ̀: И҆ за́ѹтра воста́ша ра́нѡ, и҆ и҆зыдо́ша
въ пꙋсты́ню б) Ѳекоѐ: и҆ внегда̀ и҆схо́дити и҆̑мъ,
ста̀ Ї҆ѡсафа́тъ (посредѣ̀ и҆́хъ), и҆ возопѝ, и҆ речѐ:
ѹ҆слы́шите мѧ̀ мꙋ́жи Ї҆ꙋ́дины и҆ всѝ ѡ҆бита́ющїи
въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ, вѣ́рꙋйте въ Гдⷭ҇а Бг҃а на́шего, и҆
ѹ҆вѣ́ритесѧ: в) вѣ́рꙋйте проро́кꙋ є҆гѡ̀, и҆ бл҃гопо-
21. спѣши́тсѧ ва́мъ. И҆ совѣ́това съ людмѝ, и҆ по-
ста́ви ѱалмопѣ́вцы, и҆ хва́лѧщихъ и҆сповѣ́датисѧ,
и҆ хвали́ти ст҃аѧ, внегда̀ и҆зы́ти предъ си́лою, и҆
глаго́лахꙋ: и҆сповѣ́дайтесѧ Гдⷭ҇еви, ꙗ҆́кѡ бл҃гъ,

а) Исх. 14, 13.; Числ 14, 9. б) 2. Цар. 14, 2. в) Исх. 14, 31.

---

17. **Не ва́ше є҆́сть воева́ти.** Теперь вы не будете потребовали бороти ся; вы лишь стôйте, дивлячи ся, якъ Богъ вамъ помагати буде.

19. **Въ высотꙋ̀.** Євр. maga'a значить: вступлене, степень. Тожь гдеякй̂ гадають, що спѣваки спѣвали то пôдносячи голосъ то его знижаючи, ôтповѣдно до приписôвъ штуки музичнои. (Менохій)

21. **Хва́лѧщихъ и҆сповѣ́датисѧ** и пр. Єсть ту бесѣдахъ о радôстныхъ пѣсняхъ благодарственныхъ, прославляючихъ и величаючихъ Божу доброту. Многй̂ суть мнѣнія, що тыми пѣснями були Пс. 106 и 135, котрй̂ звычайно спѣвано при радôстныхъ торжествахъ. (Зри выс. 7, 3.; 1. Пар. 16, 34.) Іосафатъ бувъ такъ певнымъ побѣды, що казавъ хорови пѣвцѣвъ ити передъ вôй-

22. ꙗ҆́кѡ во вѣ́къ ми́лость є҆гѡ̀. Є҆гда́ же нача́ша
хвале́нїѧ и҆ и҆сповѣ́данїѧ, ѡ҆братѝ Гдⷭ҇ь воева́ти
сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ на Мѡа́ва и҆ го́рꙋ Сїи́ръ,
23. и҆зше́дшихъ на Ї҆ꙋ́дꙋ, и҆ пораже́ни бы́ша. [а] И҆ во-
ста́ша сы́нове А҆ммѡ́ни и҆ Мѡа́вли на ѡ҆бита́-
ющихъ въ горѣ̀ Сїи́ри, да побїю́тъ и҆̑хъ, и҆ со-
крꙋша́тъ: и҆ є҆гда̀ сконча́ша ѡ҆бита́ющихъ въ
Сїи́рѣ, воста́ша дрꙋ́гъ на дрꙋ́га, да потребѧ́тсѧ.
24. Ї҆ꙋ́да же прїи́де на созира́нїе ѿ пꙋсты́ни, и҆ воз-
зрѣ̀, и҆ ви́дѣ мно́жество: и҆ сѐ всѝ ме́ртви па́д-
25. ше на зе́млю, и҆ не бѣ̀ спасы́йсѧ. И҆ и҆зы́де Ї҆ѡ-
сафа́тъ и҆ лю́ди є҆гѡ̀ взѧ́ти кѡры́сти и҆̑хъ, и҆
ѡ҆брѣто́ша скота̀ мно́гѡ, и҆ ѻ҆де́жды, и҆ кѡ-
ры́сти, и҆ сосꙋ́ды дража́йшыѧ, и҆ плѣни́ша
и҆̑хъ: и҆ бы́ша собира́юще кѡры́сти и҆̑хъ трѝ
26. днѝ, ꙗ҆́кѡ мно́ги бѧ́хꙋ. Дне́ же четве́ртагѡ со-
бра́хꙋсѧ во ᲂу҆до́ль бл҃гослове́нїѧ, и҆̑бо та́мѡ
бл҃гослови́ша Гдⷭ҇а: сегѡ̀ ра́ди прозва́ша мѣ́сто
то́, ᲂу҆до́ль бл҃гослове́нїѧ, да́же до сегѡ̀ днѐ.

[а] Суд. 7, 22.; 1. Цар. 14, 20.

скомъ и спѣвати тіи пѣсни въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ.

22. **Є҆гда́ же нача́ша хвале́нїѧ и҆ и҆сповѣ́данїѧ.** Коли начали спѣвати пѣсни, прославляючи̂ и величаючи̂ Бога. — **Ѡ҆братѝ Гдⷭ҇ь воева́ти** и пр. Якъ се стало ся, св. Письмо не говорить Сю подѣю рôжни̂ рôжно поясняють. Allioli пише: Здае ся, що союзни̂ вôйска непріятельски̂ порôжнили ся межи собою и побили себе взаимно. Зр. Суд. 7, 22.; 1. Цар 14, 20.

24. **Ї҆ꙋ́да.** Юдеѣ. — **На созира́нїе ѿ пꙋсты́ни.** Пôсля лат. тексту: на стражницю, ôтки розтягавъ ся далекій видъ на пустыню. Бувъ се **восхо́дъ А҆ссі́съ**, о котрôмъ есть бесѣда выс. ст. 16.

26. **Оу҆до́ль бл҃гослове́нїѧ.** Євр. Caphar Barucha с. є. долина подяки, славленя Бога, находяча ся недалеко ôтъ Хеврона.

27. И҆ возврати́шасѧ всѝ мѹ́жи І҆ѹ́дины въ І҆ерⷭ҇ли́мъ,
и҆ І҆ѡсафа́тъ во́ждь и҆́хъ съ весе́лїемъ вели́кимъ,
28. ꙗ҆́кѡ возвеселѝ и҆̀хъ Гдⷭ҇ь ѿ вразѣ́хъ и҆́хъ. И҆ вни-
до́ша въ І҆ерⷭ҇ли́мъ съ ѱалти́рѧми и҆ гѹ́сльми и҆
29. трѹба́ми въ до́мъ Гдⷭ҇ень. а) И҆ бы́сть стра́хъ
Гдⷭ҇ень на всѧ̀ ца́рства земна́ѧ, внегда̀ ᲂу҆слы́ша-
30. ти и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ поразѝ Гдⷭ҇ь врагѝ І҆и҃левы. б) И҆
ᲂу҆мири́сѧ ца́рство І҆ѡсафа́тово, и҆ дадѐ є҆мѹ̀ Гдⷭ҇ь
31. поко́й ѻ҆́крестъ. в) И҆ ца́рствова І҆ѡсафа́тъ надъ
І҆ѹ́дою, сы́й лѣ́тъ тридесѧти пѧтѝ, є҆гда̀ ца́рство
прїѧ̀, и҆ два́десѧть пѧ́ть лѣ́тъ ца́рствова въ
І҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆́мѧ же ма́тери є҆гѡ̀ А҆зѹва̀, дщѝ Са-
32. лі́ина. И҆ хожда́ше въ пѹте́хъ ѻ҆тца̀ своегѡ̀ А҆́сы,
и҆ не ᲂу҆клони́сѧ ѿ ни́хъ твори́ти пра́вое предъ
33. Гдⷭ҇емъ: г) Ѻ҆ба́че высѡ́каѧ є҆щѐ бѧ́хѹ, и҆ є҆щѐ лю́-
дїе не ᲂу҆пра́виша се́рдца своегѡ̀ ко Гдⷭ҇ѹ Бг҃ѹ
34. ѻ҆тє́цъ свои́хъ. д) Про́чаѧ же дѣѧ҄нїѧ І҆ѡсафа́това
пе́рваѧ и҆ послѣ̑днѧѧ, сѐ пи́сана сѹ́ть въ слове-
сѣ́хъ І҆и҆ѹ́а сы́на А҆нані́ина, и҆̀же написа̀ кни́гѹ ца-
35. ре́й І҆и҃левыхъ. е) И҆ по си́хъ соѡбщи́сѧ І҆ѡсафа́тъ
ца́рь І҆ѹ́динъ со Ѻ҆хозі́ею цр҃е́мъ І҆и҃левымъ, и҆
36. се́й беззако́ннова. Зане́же сотворѝ, и҆ ѿи́де къ
немѹ̀, да сотворѧ́тъ кораблѝ, є҆̀же и҆тѝ въ Ѳар-

а) выс. 14, 14. б) выс. 14, 6. в) 3. Цар. 22, 42. г) 3. Цар. 22, 44. д) выс. 19, 2. е) 3. Цар. 22, 4. 45.

---

28. **Съ ѱалти́рѧми** и пр. Зри поясненє 1. Пар. 15, 16.

29. **На всѧ̀ ца́рства земна́ѧ.** На всѣ царства остѣнні.

33. **Ѻ҆ба́че высѡ́каѧ** и пр. Зри поясненє выс. 17, 6.

34. **Кни́гѹ царе́й І҆и҃левыхъ.** Тая книга загинула. Слово І҆и҃ль употребляє ся въ 2. кн. Пар. часто въ значеню І҆ѹ́ды. Выс. 12, 6.; 15, 3. 17.; 19, 8.: нис. 24, 16.

36. **Зане́же сотворѝ** и пр. Пôсля лат. текста: Іосафатъ уложивъ ся съ Охозіею, щобы построити караблѣ

сі́съ: и҆ сотворѝ корабли̇̀ въ а) Гасїѡнъ-Гаве́рѣ.
37. И҆ проро́чествова Є҆лїезе́ръ сы́нъ Дѡді́а ѿ Ма-
рїси́са на І҆ѡсафа́та, глаго́лѧ: поне́же возъимѣ́лъ
є҆сѝ любо́вь съ Ѻ҆хозі́ею, сокрꙋшѝ Гдⷭ҇ь дѣ́ло твоѐ,
и҆ сокрꙋши́шасѧ корабли̇̀ твоѧ̀, и҆ не возмого́ша
поитѝ въ Ѳарсі́съ.

Глава̀ 21.

Жестоко̂сть Іорама. Кара и смерть.

1. И҆ ᲂу҆́спе І҆ѡсафа́тъ со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆ погребе́нъ
бы́сть съ ни́ми въ гра́дѣ Дв҃довѣ: б) и҆ воцари́-
2. сѧ І҆ѡра́мъ сн҃ъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. И҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀
сы́ны І҆ѡсафа́товы ше́сть: А҆зарі́а, и҆ І҆еи́лъ, и҆ За-
ха́рїа, и҆ А҆за́рїа, и҆ Мїхаи́лъ, и҆ Сафаті́а: всѝ сі́и
3. сы́нове І҆ѡсафа́та царѧ̀ І҆ꙋ́дина. И҆ дадѐ и҆̀мъ ѻ҆ц҃ъ
и҆̀хъ мно́ги да́ры: сребро̀ и҆ зла́то, и҆ ѻ҆рꙋ́жїе со
гра́ды крѣ́пкими во І҆ꙋде́и, ца́рство же дадѐ
4. І҆ѡра́мꙋ, поне́же се́й бѣ̀ пе́рвенецъ. в) И҆ воста̀
І҆ѡра́мъ на црⷭ҇тво своѐ, и҆ ᲂу҆крѣпи́сѧ, и҆ и҆збѝ
всю̀ бра́тїю свою̀ мече́мъ, и҆ нѣ́кїихъ ѿ нача́л-

а) 3. Цар. 9, 26. б) 3. Цар. 22, 51. в) 4. Цар. 8, 16

и пр. О тôмъ зри 3. Цар. 22, 49. — **Въ Ѳарсі́съ.** Єсть се Tartassus въ Испаніи

37. **И҆ проро́чествова** и пр. Зри поясненє 3. Цар. 22, 49.

2. **А҆зарі́а.** Іосафатъ мавъ двохъ сынôвъ того имени, но имя другого его сына вымавляє ся въ євр. языцѣ: Asarjahu.

3. **И҆ дадѐ и҆̀мъ** и пр. Іосафатъ давъ своимъ сынамъ еще за свого житя щодре удержанє и назначивъ имъ мѣста на мешканя, щобы ихъ усунути ôтъ двора и запобѣчи всякимъ присягамъ противъ Іорама. (Brentano.) Зр. выс. 11, 23.

4. **И҆ воста̀** и пр. С. е. Іорамъ засѣвъ на царскôмъ престолѣ, обнявъ власть царску. — **И҆ ᲂу҆крѣпи́сѧ.** По-

5. никъ І҆и҃левыхъ. [а] Три́десѧти и҆ двꙋ̀ лѣ́тъ вѣ̀
І҆ѡра́мъ, є҆гда̀ нача̀ цр҇твовати, и҆ ѻ҆́смь лѣ́тъ
6. цр҇твова въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ. [б] И҆ хожда́ше по пꙋте́мъ
царе́й І҆и҃левыхъ, ꙗ҆́коже содѣ́ла до́мъ А҆хаа́вль:
[в] дщи́ бо А҆хаа́влѧ бы́сть жена̀ є҆гѡ̀, и҆ сотворѝ
7. ѕло́е предъ Гдⷭ҇емъ. И҆ не хотѣ̀ Гдⷭ҇ь и҆скорени́ти
до́мꙋ Дв҃дова, [г] ра́ди завѣ́та, є҆го́же завѣща̀
съ Дв҃домъ, и҆ ꙗ҆́коже речѐ є҆мꙋ̀, да́ти є҆мꙋ̀ свѣ-
8. ти́лникъ, и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ во всѧ̑ дни̑. [д] Во
днє́хъ ѻ҆нѣ́хъ ѿстꙋпѝ Є҆дѡ́мъ ѿ І҆ꙋ́ды, и҆ поста́-
9. ви себѣ̀ царѧ̀. И҆ по́йде І҆ѡра́мъ съ нача́л-
ники свои́ми, и҆ всѧ̀ ко́нница съ ни́мъ: и҆
бы́сть, и҆ воста̀ но́щїю, и҆ поразѝ Є҆дѡ́ма, и҆̑же
ѡ҆бы́де ѻ҆́крестъ є҆гѡ̀, и҆ нача́лники колесни́цъ, и҆
10. побѣго́ша лю́дїе въ селе́нїѧ своѧ̑. И҆ ѿстꙋпѝ ѿ
І҆ꙋ́ды Є҆дѡ́мъ да́же до сегѡ̀ днѐ: тогѡ́жде вре́-
мене и҆ Ловна̀ ѿстꙋпѝ и҆зъ подъ рꙋкѝ є҆гѡ̀, занѐ
11. ѡ҆ста́ви Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ. И҆́бо то́й сотворѝ
высѡ́кая во градѣ́хъ І҆ꙋ́динныхъ, и҆ блꙋди́ти сотво-
ри̑ ѡ҆битаю́щихъ [е] въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ прелстѝ І҆ꙋ́дꙋ.

а) 4. Цар. 8, 17. б) 4. Цар. 8. 18.; 16, 3. в) выс. 18, 1. г) 2. Цар. 7, 12 д) Быт. 27, 40.; 4. Цар. 8, 40. е) Лев. 17, 7.; 20, 5.

зыскавши для себе будь то дарами будь то обѣтницями тыхъ, котрі̂ ему въ его намѣрахъ могли бути пожиточными. (Менохій.) — **И҆ и҆зкѝ** и пр. Боявъ бо ся, щобы противъ него що злого не начинали, або, щобы посѣсти ихъ сокровища, які̂ они були ôтъ отца одержали.

5. **Три́десѧти и҆ двꙋ̀ лѣ́тъ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 10. зри 4. Цар. 8, 17—22, где и дотычні̂ поясненя находять ся.

11. **Высѡ́кая.** Олтарѣ на выжинахъ построені̂ въ честь ложныхъ богôвъ. — **Блꙋди́ти.** Зри поясненє Исх. 20. 5.

12. И҆ прїи́де къ немꙋ̀ писа́нїе ѿ И҆лїѝ проро́ка, гла-
го́лѧ: сїѧ̑ речѐ Гд҇ь Бг҃ъ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀: по-
не́же не ходи́лъ є҆сѝ по пꙋтѝ а) І҆ѡсафа́та ѻ҆ц҃а̀
13. твоегѡ̀, и҆ въ пꙋте́хъ А҆́сы царѧ̀ І҆ꙋ́дина: И҆ хо-
ди́лъ є҆сѝ въ пꙋте́хъ царе́й І҆и҃левыхъ, и҆ блꙋди́ти
сотвори́лъ є҆сѝ І҆ꙋ́дꙋ, и҆ ѡ҆бита́ющихъ въ І҆ерꙋсали́-
мѣ, ꙗ҆́коже соблꙋдѝ до́мъ А҆хаа́вль, и҆ бра́тїю
твою̀, сн҃ы ѻ҆тца̀ твоегѡ̀, лꙋ́чшихъ тебѐ и҆зби́лъ
14. є҆сѝ: Сѐ Гд҇ь порази́тъ тѧ̀ ꙗ҆́звою вели́кою съ
людмѝ твои́ми, и҆ съ сынмѝ твои́ми, и҆ съ же-
на́ми твои́ми, и҆ со всѣ́мъ и҆мѣ́нїемъ твои́мъ:
15. Ты́ же бꙋ́деши въ ꙗ҆звѣ̀ лю́той, въ болѣ́зни
чре́ва, до́ндеже и҆зы́дꙋтъ внꙋ́треннѧѧ твоѧ̀ съ
16. ꙗ҆́звою ѿ дне́й до днѝ. И҆ воздви́же Гд҇ь на
І҆ѡра́ма и҆ноплеме́нники, и҆ А҆ра́вѡвъ, и҆ сопредѣ́л-

а) 3. Цар. 15, 26.

---

12. **Писа́нїе ѿ И҆лїѝ проро́ка.** Або бувъ се пророкъ другій, такъ называючій ся, або зôставъ черезъ похибку писарску поданый Илія мѣсто Єлиссея, котрî то имена въ євр. текстѣ мало ôтъ себе рôжнять ся. Такъ толкують многî зъ огляду на се, що Илія Тесвитянинъ за Іорама уже не бувъ на земли, а протоє и листу до Іорама выслати не мôгъ. Иншî кажуть: Листъ написавъ Илія єще передъ своимъ ôтходомъ зъ сего свѣта, но листъ сей бувъ далеко пôзнѣйше до царя принесеный; мôгъ бо Илія въ дусѣ пророчôмъ предвидѣти, що Іорамъ буде дѣлавъ и терпѣвъ, мôгъ отже ôтповѣдно тому написати листъ до Іорама съ припорученємъ, щобы сей листъ бувъ Іораму въ ôтповѣднôмъ часѣ доученый. Суть однако поважнî авторы, котрî припускають, що сей листъ бувъ ôтъ Иліи въ раю написаный и ангелами на землю принесеный.

13. **Блꙋди́ти.** Зри выс. ст. 11.

14. **Ꙗ҆́звою вели́кою.** С. є. великими карами, котрî ниє. ôтъ ст. 16 вычисляють ся.

16. **А҆ра́вѡвъ** и пр. Зри поясненє выс. 17, 11.

17. нꙑѧ Є҆ѳїо́пы: И҆ взыдо́ша на І҆ꙋ́дꙋ, и҆ преѡдолѣ́ша, и҆ плѣни́ша вс҃ѧ сокрѡ́вища, ꙗ҆̀же ѡ҆брѣто́ша
въ до́мꙋ царе́вѣ, и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ дщє́ри є҆гѡ̀,
и҆ жены̀ є҆гѡ̀, и҆ не ѡ҆ста́сѧ є҆мꙋ̀ сн҃ъ то́кмѡ Ѻ҆хо-
18. зі́а ме́ншїй сн҃ѡ́въ є҆гѡ̀. И҆ по си́хъ всѣ́хъ по-
19. разѝ є҆го̀ Гд҃ь чре́ва болѣ́знїю неисцѣ́лною. И҆
бы́сть ѿ дне́й во днѝ и҆ є҆гда̀ прїи́де вре́мѧ
дне́й два̀ днѝ, и҆ и҆зы́де чре́во є҆гѡ̀ съ болѣ́знїю,
и҆ ᲂу҆́мре въ разслабле́нїи лю́томъ: и҆ не сотво-
ри́ша є҆мꙋ̀ лю́ди по ѻ҆бы́чаю погребе́нїѧ, ꙗ҆́коже
20. погребе́нїе ѻ҆тце́мъ є҆гѡ̀. а) Тридесѧ́ти двою̀
лѣ́тъ бѧ́ше, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀, и҆ ѻ҆́смь
лѣ́тъ ца́рствова въ І҆ерꙋсали́мѣ: хо́ди же не
хва́лнѡ, б) и҆ погребо́ша є҆го̀ въ гра́дѣ Дв҃довѣ,
ѻ҆ба́че не въ гробѣ́хъ ца́рскихъ.

Глава̀ 22.

Володѣнє Охозіи и смерть єго. Жестокôсть Готоліи.

1. Поста́виша же в) царе́мъ ѡ҆бита́ющїи въ І҆ерꙋса-
ли́мѣ Ѻ҆хозі́ю сн҃а є҆гѡ̀ ме́ншаго вмѣ́стѡ є҆гѡ̀:

а) 4. Цар. 8, 17. б) 4. Цар. 8, 24. в) 4. Цар. 8, 24.

---

18. **Чре́ва болѣ́знею.** Многи̂ маютъ ту на мысли бѣганку або червѣнку.

19. **И҆ бы́сть ѿ дне́й** и пр. Въ лат. єсть: И коли день по дню слѣдовавъ, и точили ся часы, скôнчили ся два лѣта. — **Ꙗ҆́коже погребе́нїе ѻ҆тце́мъ є҆гѡ̀.** Зри выс. 16, 14.

20. **Ѻ҆ба́че не въ гробѣ́хъ ца́рскихъ.** Нарôдъ не хотѣвъ, щобы Іорамъ бувъ похованый въ гробѣ царскôмъ. Єго поховано въ якôй печерѣ скельнôй, находячôй ся въ околицѣ замку Сіоньского, безъ всякои выставности. Сей нечестивецъ, котрый убивъ своихъ братей и котрый для заспокоєня своихъ мерзкихъ похотей назадъ впровадивъ идолопоклоньство, не заслуговавъ на царскій похоронъ. Зр. нис. 24, 25.; 28, 27.

1. **И҆зби́ша** и пр. Выс. 21, 17.

всѣ́хъ бо ста́ршихъ и҆зби́ша наше́дшїи на ни́хъ
разбо́йницы, А҆ра́ви и҆ А҆лїмазѡ́нѧне: и҆ воцари́сѧ
2. Ѻ҆хозі́а сн҃ъ І҆ѡра́мовъ ца́рь І҆ꙋ́динъ. Два́десѧти
двꙋ̀ лѣ́тъ сы́й Ѻ҆хозі́а ца́рствовати нача̀, и҆ є҆ди́-
но лѣ́то ца́рствова въ І҆ерꙋсали́мѣ: [а] и҆ и҆́мѧ ма́-
3. тери є҆гѡ̀ Гоѳолі́а дщ҃ѝ А҆мврі́ина. [б] И҆ се́й хо-
ди́лъ є҆́сть по пꙋтѝ до́мꙋ А҆хаа́вла, ма́ти бо
4. є҆гѡ̀ бѣ̀ совѣ́тница, да грѣши́тъ. И҆ сотворѝ лꙋ-
ка́вое предъ Гд҇емъ ꙗ҆́коже до́мъ А҆хаа́вовъ, сі́и
бо бы́ша є҆мꙋ̀ совѣ́тницы по сме́рти ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀,
5. въ погꙋбле́нїе є҆мꙋ̀: И҆ въ совѣ́тѣхъ и҆́хъ хожда́-
ше: и҆ по́йде со І҆ѡра́момъ сы́номъ А҆хаа́ва царѧ̀
І҆и҃лева на бра́нь, проти́вꙋ А҆за́йла царѧ̀ Сѵ́рска [в]
въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй: и҆ порази́ша стрѣлцы̀
6. І҆ѡра́ма. И҆ [г] возврати́сѧ І҆ѡра́мъ и҆сцѣли́тисѧ
въ І҆езраե́ль ѿ ра́нъ, и҆̀миже ра́ниша є҆го̀ Сѵ́рѧне
въ Рамѡ́ѳѣ, внегда̀ бра́тисѧ є҆мꙋ̀ со А҆за́илемъ
царе́мъ Сѵ́рскимъ. [д] Ѻ҆хозі́а же сн҃ъ І҆ѡра́мль
цр҃ь І҆ꙋ́динъ сни́де посѣти́ти І҆ѡра́ма сы́на А҆хаа́-
7. вла въ І҆езраե́ль разболѣ́сѧ бо. [е] И҆ ѿ Бг҃а
бы́сть прекраще́нїе Ѻ҆хозі́и, да прі́йдетъ ко І҆ѡра́-
мꙋ: и҆ внегда̀ прїитѝ є҆мꙋ̀, и҆зы́де съ ни́мъ І҆ѡ-
ра́мъ проти́вꙋ [ж] І҆иꙋ́а сы́на Наме́ссіина, [ѕ] є҆го́же
8. пома́за Гд҇ь на до́мъ А҆хаа́вль. [з] И҆ бы́сть є҆гда̀
ѿмстѝ І҆иꙋ́й до́мꙋ А҆хаа́влю, и҆ ѡ҆брѣ́те нача́льники

а) 4. Цар. 8, 26.; 11, 1. б) 4 Цар. 8, 27. в) 4. Цар. 8, 28. г) 4. Цар. 9, 15 д) 4. Цар. 8, 29.; 9, 16. е) 3. Цар. 12, 15. ж) 3. Цар. 19, 16. ѕ) 4. Цар. 9, 6. з) 3. Цар. 19, 17.; 4 Цар. 9, 24.

---

1. **А҆лїмазѡ́нѧне.** Замѣсть сего есть въ лат.: Арабскі̂ розбишаки, котрі̂ були вдерли ся до обоза.

2. **Два́десѧти двꙋ̀ лѣ́тъ** и пр. Ст. 2—6 суть повторенемъ 4. Цар. 8, 26—29.; зри тамъ дотычні̂ поясненя.

7. **И҆ ѿ Бг҃а** и пр. Богъ допустивъ, що Охозія мусѣвъ на свою погибель прійти до Іорама. — **Є҆го́же по-**

Іꙋ́дины, и҆ бра́тїю Ѻ҆хозі́инꙋ, слꙋжа́щихъ Ѻ҆хозі́и,
и҆ ᲂу҆бѝ и҆̀хъ: и҆ ᲂу҆бѝ Іи҆ꙋ́й Іѡра́ма, и҆ ᲂу҆бѣжа̀
9. Ѻ҆хозі́а. [а]) И҆ речѐ Іи҆ꙋ́й, є҆́же взыска́ти Ѻ҆хозі́ю,
и҆ ꙗ҆́ша є҆го̀ врачꙋ́ющасѧ въ Самарі́и, и҆ приведо́-
ша є҆го̀ ко Іи҆ꙋ́еви, и҆ ᲂу҆бѝ є҆го̀, и҆ погребо́ша є҆го̀:
рѣ́ша бо: ꙗ҆́кѡ сы́нъ Іѡсафа́товъ є҆́сть, и҆́же
взыска̀ Гдⷭ҇а всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ: и҆ не
бы́сть въ до́мꙋ Ѻ҆хозі́инѣ воспрїѧ́ти си́лꙋ ѿ
10. ца́рствѣ. [б]) И҆ Гоѳолі́а ма́ти Ѻ҆хозі́ина ви́дѣ,
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре сы́нъ є҆ѧ̀, и҆ воста̀, и҆ погꙋбѝ всѐ сѣ́-
11. мѧ ца́рское въ до́мꙋ Іꙋ́динѣ. [в]) И҆ взѧ̀ Іѡса-
вее́ѳъ дщѝ царе́ва Іѡа́са сы́на Ѻ҆хозі́ина, и҆ ᲂу҆-
крадѐ є҆го̀ ѿ среды̀ сн҃ѡ́въ царе́выхъ, є҆гда̀ ᲂу҆-
бива́хꙋ и҆̀хъ, и҆ дадѐ є҆го̀, и҆ корми́лицꙋ є҆гѡ̀ въ
хра́минꙋ посте́лнꙋю, и҆ скры̀ є҆го̀ Іѡсавее́ѳъ дщерь
царѧ̀ Іѡра́ма, сестра̀ Ѻ҆хозі́ина, жена̀ Іѡда́ѧ
а҆рхїере́а, и҆ скры̀ є҆го̀ ѿ лица̀ Гоѳолі́ина, и҆ не
12. ᲂу҆бѝ є҆гѡ̀. И҆ бы́сть съ ни́мъ въ до́мꙋ Бж҃їи со-
кры́тъ ше́сть лѣ́тъ, и҆ ца́рствова Гоѳолі́а на
землѝ.

Глава̀ 23.

Іоасъ зôстає на царя помазаный, Готолія зôстає убита, а закономъ приписане богослуженє назадъ впроваджене.

1. Въ лѣ́то же [г]) седмо́е ᲂу҆крѣпи́сѧ Іѡда́й, и҆ взѧ̀ со́тники, А҆за́рїю сы́на Іѡра́млѧ, и҆ Ісма́ила сы-

---

а) 4. Цар. 9, 27. б) 4. Цар. 11, 1. в) 4. Цар. 11, 2 г) 4. Цар. 11, 4.

ма́за и пр. котрого Богъ казавъ помазати на царя для выгубленя дому Ахаава. Зри 4. Цар. 9, 1—10.

9. **И҆ не бы́сть въ до́мꙋ** и пр. Сыны Охозіи були еще малыми дѣтьми; не було отже кому заняти ся осироченымъ царскимъ престоломъ. Всѣ сыны Охозіи съ выняткомъ немовляти Іоаса зôстали убитû черезъ Готолію.

10. **И҆ Гоѳолі́а** и пр. Ст. 10—12 суть повторенємъ 4. Цар. 11, 1—3.; зри тамъ дотычнû поясненя.

на Іѡана́на, и҆ А҆зарі́ю сн҃а Ѡ҆ви́дова, и҆ А҆ма-
сі́ю сы́на А҆ді́ева, и҆ Е҆лїсафа́на сы́на Захарі́ина
2. съ собо́ю въ до́мъ Гд҇нь. И҆ ѡ҆бы́доша І҆ѹде́ю,
и҆ собра́ша Леѵі́ты ѿ всѣ́хъ градѡ́въ І҆ѹ́диныхъ,
и҆ нача́льники ѻ҆те́чествъ І҆и҃левыхъ, и҆ прїидо́ша въ
3. І҆ерѹсали́мъ. И҆ завѣща̀ всѐ собра́нїе І҆ѹ́дино за-
вѣ́тъ въ до́мѣ Бж҃їи съ царе́мъ: и҆ показа̀ и҆̀мъ
сы́на царе́ва, и҆ речѐ и҆̀мъ (І҆ѡда́й): сѐ сн҃ъ ца-
ре́въ, да воцари́тсѧ, [а] ꙗ҆́коже гл҃го́ла Гдь ѡ҆ до́-
4. мѣ Дв҃довѣ. [б] И҆ ны́нѣ сло́во сїѐ, е҆́же сотво-
ри́те: тре́тїѧ ча́сть ѿ ва́съ да и҆зы́детъ въ сѹб-
бѡ́тѹ, сщ҃е́нникѡвъ, и҆ Леѵі́тѡвъ, и҆ во врата̀
5. входѡ́въ. [в] И҆ тре́тїѧ ча́сть въ до́мѹ царе́вѣ,
и҆ тре́тїѧ ча́сть во вратѣ́хъ сре́днихъ, и҆ всѝ
6. лю́дїе (да бѹ́дѹтъ) во дво́рѣхъ до́мѹ Гд҇нѧ. И҆
никто́же да вни́детъ въ до́мъ Гд҇нь, то́кмѡ
сщ҃е́нницы, и҆ Леѵі́ти, и҆ и҆̀же слѹ́жатъ ѿ Леѵі̑тъ:
тїи вни́дѹтъ, [г] ꙗ҆́кѡ ѡ҆сщ҃е́ни сѹ́ть, всѝ же лю́дїе
7. да держа́тъ стра́жѹ Гд҇ню. Леѵі́ти же да хо́дѧтъ
ѻ҆́крестъ царѧ̀, кі́йждо и҆мѣ́ѧ ѻ҆рѹ́жїе своѐ въ рѹ-
кѹ̀ свое́ю, и҆ входѧ́й въ цр҃ковь да ѹ҆бїе́тсѧ, и҆
да бѹ́дѹтъ съ царе́мъ, входѧ́щѹ е҆мѹ̀ и҆ и҆сходѧ́-
8. щѹ. И҆ сотвори́ша Леѵі́ти и҆ ве́сь І҆ѹ́да, по всемѹ̀,
е҆ли҃ка повелѣ̀ и҆̀мъ І҆ѡда́й жре́цъ: и҆ взѧ́ша кі́й-
ждо мѹ́жы своѧ̀ ѿ нача́ла сѹббѡ́ты, да́же до

[а] 2. Цар. 7, 13. [б] 4. Цар. 11, 5. [в] 4. Цар. 11, 6. [г] Числ. 8, 5.; 16, 5.; 1. Єздр. 8, 28.

---

1. **Въ лѣ́то же седмо́е** и пр. Цѣла тая глава есть пояснена въ 4. Цар. гл. 11.

2. **Ѻ҆те́чествъ І҆и҃левыхъ.** Слово **І҆и҃ль** стоить ту въ значеню всѣхъ пôдданыхъ царства юдейского. Зри выс. 20, 34.

8. **Зане́же не ѿста́ви** и пр. Вооруженый ôтдѣлъ левитôвъ, якій бувъ звычайно въ суботу черезъ другій

и҆схо́да сꙋббѡ́ты: занѐже не ѿста́ви Іѡда́й жре́цъ
9. слꙋ́жбы дневны́ѧ. [а] И҆ дадѐ Іѡда́й сщ҃е́нникъ
со́тникѡмъ по чи́нꙋ поста́вленнымъ мечы̀, и҆
щі́ты, и҆ бронѧ̑, ꙗ҆̀же бѣ́хꙋ царѧ̀ Дв҃да въ домꙋ̀
10. Бж҃їи: И҆ поста́ви всѧ̑ лю́ди, коего́ждо во ѻ҆рꙋ́жїи є҆гѡ̀, ѿ десны́ѧ страны̀ це́ркве, да́же до лѣвы́ѧ
страны̀ ѻ҆лтарѧ̀ и҆ це́ркве, надъ царе́мъ
11. ѻ҆́крестъ. И҆ [б] и҆зведѐ сн҃а царе́ва, и҆ возложи́ша
на него̀ дїади́мꙋ, и҆ свидѣ̑нїѧ, и҆ поста́виша є҆го̀
царе́мъ, и҆ пома́за є҆го̀ Іѡда́й жре́цъ и҆ сы́нове
12. є҆гѡ̀, и҆ реко́ша: да живе́тъ ца́рь. [в] И҆ ᲂу҆слы́ша
Гоѳолі́а гла́съ люде́й текꙋ́щихъ, и҆ и҆сповѣ́дающихъ,
и҆ хва́лѧщихъ цр҃ѧ̀: и҆ вни́де къ царю̀ въ
13. це́рковь Гд҇ню. [г] И҆ ви́дѣ: и҆ сѐ цр҃ь стоѧ́ше на
степе́ни свое́мъ, на вхо́дѣ же кнѧ́зи, и҆ трꙋбы̑,
и҆ нача́льницы ѻ҆́крестъ царѧ̀: и҆ всѝ лю́дїе землѝ
возра́довашасѧ, [д] и҆ вострꙋби́ша трꙋба́ми, и҆ пою́щїе
во ѻ҆рга́ны пѣвцы̀, и҆ хва́лѧщїе хвало́ю: и҆
растерза̀ Гоѳолі́а ри̑зы своѧ̀, и҆ возопѝ, и҆ речѐ:
14. напада́ющїе напада́ете. [е] И҆зы́де же Іѡда́й а҆рхїере́й,
и҆ повелѣ̀ со́тникѡмъ и҆ нача́льникѡмъ си́лы,
и҆ речѐ и҆̂мъ: и҆зри́ните ю҆̀ во́нъ и҆зъ це́ркве, и҆

а) 4. Цар. 11, 10. б) 4 Цар. 11, 12.; Второз. 17, 19. в) 4 Цар. 11, 13. г) 4. Цар. 11, 14. д) Числ. 10, 10. е) 4. Цар. 11, 15.

ôтдѣлъ змѣнюваный, не мавъ теперь ôтходити до дому. Въ лат. текстѣ гласить сей стихъ такъ: Учинили отже левиты и весь Юда пôсля всего, що бувъ приказавъ Іодай первосвященикъ; и взявъ кождый зъ нихъ мужей, котрî пôдъ нимъ були, и приходили пôсля порядку сабату и съ тыми, котрî выповнили були сабатъ и выйти мали: бо Іодай первосвященикъ не допустивъ бувъ ôтходити ôтдѣламъ, котрî були звыкли що тыждень по собѣ слѣдовати.

10. Ѻ҆лтарѧ̀. Олтаря всесожженія.

И҆зыди́те въ слѣ́дъ є҆ѧ̀, и҆ да ᲂу҆бїе́тсѧ мече́мъ,
речѐ бо сщ҃е́нникъ, да не ᲂу҆́мретъ въ домꙋ̀ Гдⷭ҇ни.
15. [а] И҆ да́ша є҆́й ѿсла́бꙋ на ма́лѡ, до́ндеже про́йде
врата̀ кѡ́нникъ до́мꙋ царе́ва, и҆ ᲂу҆би́ша ю҆̀ та́мѡ.
16. [б] И҆ завѣща̀ Ї҆ѡда́й завѣ́тъ междꙋ̀ собо́ю, и҆
всѣ́ми людмѝ, и҆ царе́мъ, да бы́ша бы́ли лю-
17. ди Гдⷭ҇ни [г] И҆ внидо́ша всѝ лю́дїе землѝ въ
до́мъ Ваа́ловъ, и҆ разори́ша є҆го̀ и҆ ѻ҆лтарѝ є҆гѡ̀,
и҆ і҆́дѡлы є҆гѡ̀ сокрꙋши́ша, [д] и҆ Матѳа́на жерца̀
18. Ваа́лова ᲂу҆би́ша предъ ѻ҆лтаре́мъ є҆гѡ̀. И҆ врꙋчѝ
Ї҆ѡда́й жре́цъ дѣла̀ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ въ рꙋ́кꙋ сщ҃е́н-
никѡвъ и҆ Леві́тѡвъ, и҆ возста́ви дневнꙑ́ѧ чреды̀
жерце́въ и҆ Леві́тѡвъ, [е] ꙗ҆̀же раздѣлѝ Дв҃дъ въ
домꙋ̀ Гдⷭ҇ни, и҆ вознесѐ всесожже́нїѧ Гдⷭ҇еви, ꙗ҆́ко-
же пи́сано є҆́сть [ж] въ зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ, въ ра́-
19. дости и҆ пѣ́нїихъ по расположе́нїю Дв҃довꙋ. И҆
поста́ви придве́рники во вратѣ́хъ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆
20. да не вни́детъ нечи́стъ во всѧ́кой ве́щи. [ѕ] И҆
взѧ̀ ѻ҆те́чествъ нача́лники, и҆ си́лныѧ, и҆ нача́л-
ники люде́й, и҆ всѧ̀ лю́ди землѝ, и҆ возведо́ша

а) 4. Цар. 11, 16. б) 4. Цар. 11, 17. г) 4. Цар. 11, 18. д) Второз. 13, 9. е) нис. 29, 25. ж) Лев. 1, 3. ѕ) 4. Цар. 11, 19.

---

15. **И да́ша є҆́й** и цр. Не дѣлали ей ничого злого, дали ей спокôйно перейти, доки не дôйшла до брамы и пр. — **Ѿсла́бꙋ.** Пôльгу, улегшене.

16. **Междꙋ̀ собо́ю.** Въ 4. Цар. 11, 17. есть: **междꙋ̀ Гдⷭ҇емъ.** Въ такихъ случаяхъ заступавъ первосвященикъ мѣстце Бога.

18. **Дѣла̀ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ.** Пôсля подѣлу Давидового, о которôмъ читаемъ въ 1. Пар. гл. 24., а который черезъ довгій часъ бувъ занедбаный.

19. **Нечи́стъ во всѧ́кой ве́щи.** Дôткненый якоюнебудь нечистотою законною. Сей законъ бувъ за Іорама и Готоліи занедбаный, Іодай ôтновляе его.

царѧ̀ ѿ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ вни́де врата́ми внꙋ́тренними въ до́мъ царе́въ. и҆ посади́ша царѧ̀ на
21. престо́лѣ ца́рстѣмъ. [а] И҆ возвесели́шасѧ всѝ лю́дїе зе́мстїи, и҆ гра́дъ оу҆поко́исѧ, и҆ Годолі́а оу҆бїе́на є҆́сть мече́мъ.

4 23/II 904.

Глава̀ 24.

Володѣнє Іоаса и єго лихій конець.

1. Седмѝ [б] лѣ́тъ бѣ̀ І҆ѡа́съ, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀:
и҆ четы́редесѧть лѣ́тъ ца́рствова въ І҆ерꙋсали́мѣ,
и҆́мѧ же ма́тери є҆гѡ̀ Саві́а ѿ Вирсаве́и.
2. [в] Сотворѝ же І҆ѡа́съ оу҆го́дное предъ Гдⷭ҇емъ во
3. всѧ̀ дни̑ І҆ѡда́ѧ сщ҃е́нника. И҆ поѧ́тъ є҆мꙋ̀ І҆ѡда́й
4. жены̀ двѣ̀, и҆ роди́ша сы́ны и҆ дщ҃е́ри. И҆ бы́сть
по си́хъ, и҆ взы́де на се́рдце І҆ѡа́сꙋ, да возно-
5. ви́тъ до́мъ Гдⷭ҇ень. И҆ собра̀ сщ҃е́нники и҆ Леві́ты,
и҆ речѐ и҆̀мъ: и҆ди́те въ гра́ды І҆ꙋ́дины, и҆ собери́те
ѿ всегѡ̀ І҆и҃лѧ сребро̀ ко ѡ҆бновле́нїю хра́ма
Гдⷭ҇нѧ ѿ лѣ́та до лѣ́та, и҆ поспѣ́шнѡ сотвори́те:
6. [г] Леві́ти же не потща́шасѧ. И҆ призва̀ ца́рь
І҆ѡа́съ І҆ѡда́ѧ нача́льника, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: почто̀ не
надсмотрѧ́лъ є҆сѝ Леві́тѡвъ, є҆́же принестѝ ѿ
І҆ꙋ́ды и҆ ѿ І҆ерꙋсали́ма, є҆́же оу҆ста́влено є҆́сть [д] ѿ
Мѡѷсе́а человѣ́ка Бж҃їѧ, є҆гда̀ собра̀ І҆и҃лѧ въ

[а] 4. Цар. 11, 20. [б] 4. Цар. 11, 21.; 12, 1. [в] 4 Цар. 12, 2
[г] 4. Цар. 12, 6. [д] Исх. 30, 12.

---

1. **Седмѝ лѣ́тъ** и пр. Майже цѣла тая глава есть пояснена въ 4. Цар. гл. 12. Ту пояснить ся лишь тое, чого тамъ нема.

3. **И҆ поѧ́тъ є҆мꙋ̀** и пр. У Юдеѣвъ заключали родичѣ сопружества для своихъ дѣтей. Понеже Іодай заступавъ для Іоаса отця, то мôгъ ôнъ такожь выконати се право и дати жѣнки свому царскому выхованкови.

7. скі́нїю свидѣ́нїѧ? [а] Годолі́а бо бѣ̀ нечести́ва,
и҆ сы́нове є҆ѧ̀ разори́ша до́мъ Бж҃їй, [б] ꙗ҆́кѡ ст҃аѧ
8 до́мꙋ Гд҇нѧ сотвори́ша Ваалі́мꙋ. [в] И҆ повелѣ̀
ца́рь, да сотворѧ́тъ ковче́жецъ, и҆ поста́вѧтъ при
9. вратѣ́хъ Гд҇нихъ и҆звнѣ̀: И҆ да проповѣ́дѧтъ въ
І҆ꙋде́и, и҆ въ І҆ерꙋсали́мѣ, приноси́ти [г] Гд҇ꙋ, ꙗ҆́ко-
же ᲂу҆стꙋ́ми Мѡѷсе́й ра́бъ Бж҃їй надъ І҆и҃лемъ въ
10. пꙋсты́ни. И҆ да́ша вси̑ нача́льницы и҆ вси̑ лю́дїе,
и҆ внoша́хꙋ и҆ влага́хꙋ въ ковче́жецъ до́ндеже
11. напо́лнисѧ. [д] И҆ бы́сть є҆гда̀ приноша́хꙋ ковче́-
жецъ къ настоѧ́телемъ царе́вымъ рꙋка́ми Леві́т-
скими, и҆ є҆гда̀ ᲂу҆ви́дѣша, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мно́жисѧ сре-
бро̀, и҆ прихожда́ше пи́сарь цр҃е́въ и҆ настоѧ́тель
вели́кагѡ жерца̀, и҆ выбира́хꙋ и҆з̾ ковче́жца, и҆ (па́-
ки) поставлѧ́хꙋ на мѣ́сто є҆гѡ̀: та́кѡ творѧ́хꙋ
12. ѿ днѐ до днѐ, и҆ собра́ша сребра̀ мно́гѡ. [е] И҆
вдадѐ є҆̀ ца́рь и҆ І҆ѡда́й жре́цъ творѧ́щымъ дѣла̀
на дѣ́ло до́мꙋ Гд҇нѧ: и҆ нанима́хꙋ каменосѣ́чцы
и҆ древодѣ́ли, да ᲂу҆строѧ́ютъ до́мъ Гд҇ень, и҆
ковачи̑ желѣ́зꙋ и҆ мѣ́ди, да ᲂу҆крѣпѧ́тъ до́мъ
13. Гд҇ень. [ж] И҆ творѧ́хꙋ творѧ́щїи дѣла̀, и҆ взы́де
долгота̀ дѣ́лъ рꙋка́ми и҆́хъ: и҆ возста́виша до́мъ
Гд҇ень въ состоѧ́нїе (пре́жнее) є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆крѣпи́ша.

а) 4. Цар. 12, 5. б) 4. Цяр. 12, 13. в 4. Цар. 12, 9. г) Исх. 30, 12.; 35, 5. д) 4. Цар. 12, 10; е) 4. Цар. 12, 11.; 22, 4. ж) 4. Цяр. 12, 12.

---

7. **Сы́нове є҆ѧ̀** и пр. Готолія не дбала про направы храма, задля чого тойже дôзнавъ многихъ ушкоджень, всё же, що правдивî почитателѣ Бога жертвовали для удержаня храма въ добрôмъ станѣ (**ст҃аѧ до́мꙋ Гд҇нѧ**), ужила Готолія на украшенє святынѣ Ваала. Тое само дѣлавъ такожь єи сынъ Охозія. Слово отже: **сы́нове є҆ѧ̀** стоить ту въ значеню: єи сынъ, єи потомство, якъ се часто стрѣчаємъ въ св. Письмѣ.

11. **Настоѧ́тель вели́кагѡ жерца̀.** Надзиратель зъ рамени архієрея.

14. Є҆гда́ же соверши́ша, принесо́ша къ царю̀ и҆ къ
І҆ѡда́ю ѿста́нокъ сребра̀, и҆з̾ негѡ́же сотвори́ша
сосꙋ́ды въ до́мъ Г҃день, [а] сосꙋ́ды къ слꙋже́нїе
всесожже́нїй, и҆ кади̑лницы златы̑ѧ и҆ сре́браныѧ,
и҆ приноша́хꙋ всесожже́нїѧ въ домꙋ̀ Г҃дни непре-
15. ста́ннѡ во всѧ̑ дни̑ І҆ѡда́евы. И҆ соста́рѣсѧ І҆ѡ-
да́й и҆спо́лненъ дне́й, и҆ ᲂу҆́мре сы́й ста̀ тридесѧ-
16. ти лѣ́тъ, внегда̀ сконча́тисѧ є҆мꙋ̀ И҆ погребо́ша
є҆го̀ въ гра́дѣ Д҃вдовѣ съ цармѝ поне́же сотво-
рѝ бл҃го́е съ І҆и҃лемъ, и҆ съ Б҃гомъ и҆ съ до́момъ
17. є҆гѡ̀. [б] И҆ бы́сть по сконча́нїи І҆ѡда́евѣ, внидо́-
ша нача́лницы І҆ꙋ́дины. и҆ поклони́шасѧ цр҃ю̀:
18. тогда̀ послꙋ́ша и҆̀хъ цр҃ь. И҆ ѡ҆ста́виша цр҃ковь
Г҃да Б҃га ѻ҆ц҃ъ свои́хъ, и҆ слꙋжа́хꙋ А҆ста́ртѣ и҆
и҆стꙋка̑ннымъ: и҆ бы́сть гнѣ́въ (Г҃день) на І҆ꙋ́дꙋ
19. и҆ І҆ерꙋсали́мъ въ де́нь то́й. [в] И҆ посла̀ къ ни́мъ
проро́ки, да ѡ҆братѧ́тсѧ къ Г҃ꙋ, и҆ не послꙋ́ша-
ша: и҆ засвидѣ́телствова и҆̀мъ, и҆ не покори́шасѧ.

а) 4. Цар. 12, 13. б) 4. Цар. 12, 2. в) нис. 33, 10.

---

14. **И҆з̾ негѡ́же сотвори́ша** и пр. Се, що єсть сказано 4. Цар. 12, 13, не противорѣчить сему стиху. Тамъ бо говорить ся, що зъ зôбраныхъ грошей не мало бути ничого дане на спорядженє сосудôвъ, доки самъ храмъ не буде направленый. Тутъ же єсть бесѣда о тôмъ, що стало ся, коли уже направа храма зôстала довершена. Ото решты грошей ужито на спорядженє св. сосудôвъ, яки̂ до богослуженя були доконче потрѣбни̂.

16. **Съ до́момъ є҆гѡ̀.** С. є. Давида.

17. **Внидо́ша.** Просячи о привернен(є) культу Ваала, щобы могли при тôмъ ôтдавати ся розпустѣ. Зр. Суд. 2, 11. 13.

19. **И҆ посла̀.** С. є. Господь. — **Засвидѣ́телствова и҆̀мъ.** Богъ рôжными знаками и чудами, яки̂ творили тіи пророки, дававъ свѣдоцтво, що они суть єго послами и що въ имени самого Бога взывають людей до наверненя.

20. И҆ Дх҃ъ Бж҃їй ѡ҆блечѐ А҆за́рїю сщ҃е́нника сн҃а
Ї҆ѡда́ева. и҆ ста̀ предъ людмѝ, и҆ речѐ и҆̑мъ: сїѧ̑
гл҃етъ Гдⷭ҇ь: почто̀ престꙋпа́ете повелѣ̑нїѧ Гдⷭ҇нѧ?
[а] не поспѣши́тсѧ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́висте Гдⷭ҇а, и҆
21. ѡ҆ста́витъ ва́съ. И҆ нападо́ша на него̀, и҆ поби́ша
и҆ ка́менїемъ по повелѣ́нїю Ї҆ѡа́са царѧ̀ въ дворѣ̀
22. до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ. И҆ не воспомѧнѐ Ї҆ѡа́съ ца́рь мило-
се́рдїѧ. є҆́же сотворѝ Ї҆ѡда́й ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀ съ ни́мъ,
[б] но ᲂу҆бѝ сн҃а є҆гѡ̀: и҆̀же є҆гда̀ ᲂу҆мира́ше, речѐ:
23. да ви́дитъ и҆ сꙋ́дитъ Гдⷭ҇ь. И҆ бы́сть по сконча́-
нїи лѣ́та, воста̀ на него̀ си́ла Сѷ́рскаѧ, и҆ прїи́де
на Ї҆ꙋ́дꙋ и҆ на Ї҆ерⷭ҇ли́мъ, и҆ ᲂу҆би́ша всѧ̀ нача́льники
въ лю́дехъ въ це́ркви, и҆ ве́сь плѣ́нъ и҆́хъ [в] по-
24. сла́ша къ царю̀ въ Дама́скъ. Занѐ въ ма́лыхъ
мꙋже́хъ прїи́де си́ла Сѷ́рскаѧ: и҆ Бг҃ъ предадѐ въ
рꙋ́цѣ и҆́хъ си́лꙋ мно́гꙋ ѕѣлѡ̀, [г] занѐ ѡ҆ста́виша
Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ: [д] и҆ на Ї҆ѡа́са сотворѝ
25. сꙋ́дъ. И҆ по ѿше́ствїи и҆́хъ ѿ негѡ̀, ѡ҆ста́вленꙋ
є҆мꙋ̀ сꙋ́щꙋ въ болѣ́знехъ вели́кихъ, и҆ нападо́ша
на него̀ ра́би є҆гѡ̀ за кро́вь сщ҃е́нника сы́на Ї҆ѡ-
да́ева, и҆ ᲂу҆би́ша є҆го̀ на посте́ли є҆гѡ̀, и҆ ᲂу҆́мре:

а) выс. 15, 2. б) Мат. 23. 35. в) 4. Цар. 12, 17. 18. г) выс. 12, 1. д) выс 22, 8.; 4. Цар. 12, 20.

---

20. **Дх҃ъ Бж҃їй** и пр. Богъ наповнивъ его духомъ пророчимъ. — **А҆за́рїю.** Въ лат. текстѣ есть Захарію. — **Не поспѣши́тсѧ ва́мъ.** Не буде вамъ щастило ся, се не выйде вамъ на добре.

21. **Въ дворѣ̀ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ.** Въ притворѣ священичôмъ.

22. **Да ви́дитъ и҆ сꙋ́дитъ Гдⷭ҇ь.** С. е. свою справу поручаю Богу, нехай самъ Богъ пôмстить ся за мою несправедливо проліяну кровь.

24. **Занѐ ѡ҆ста́виша.** С. е. Юдеѣ. — **Сотворѝ сꙋ́дъ.** С. е. кару, черезъ тую вôйну, въ котрôй бувъ царь раненый. (Ст. 25.)

25. **Но не погребо́ша** и пр. Зри поясненє выс. 21, 20.

и҆ погребо́ша є҆го̀ въ гра́дѣ Дв҃довѣ, [а] но не по-
26. гребо́ша є҆гѡ̀ въ гробѣ́хъ ца́рскихъ. [б] Напа́дшїи
же на него̀, Заве́дъ сы́нъ Семаа́довъ А҆ммані́-
танинъ, и҆ Ї҆ѡзаведъ сн҃ъ Самарі́довъ Мѡаві́-
27. танинъ: И҆ сы́нове є҆гѡ̀ всѝ, и҆ пристꙋпи́ша къ
немꙋ̀ пѧ́ть: и҆ прѡ́чаѧ слове́съ є҆гѡ̀ сѐ напи́сана
въ лѣтопи́сцѣ цр҇комъ, [в] и҆ воцари́сѧ А҆масі́а
сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава̀ 25.

Володѣнє Амасіи, царя юдейского.

1. Два́десѧти [г] пѧтѝ лѣ́тъ бы́сть А҆масі́ѧ, є҆гда̀
ца́рствовати нача̀, и҆ два́десѧть де́вѧть лѣ́тъ
ца́рствова въ Ї҆ер҇лимѣ, и҆̃мѧ же ма́тери є҆гѡ̀ Ї҆ѡа-
2. да́ень ѿ Ї҆ерꙋсали́ма. [д] И҆ сотворѝ пра́вое предъ
3. Гдⷭ҇емъ, ѻ҆ба́че не се́рдцемъ соверше́ннымъ. [е] И҆
бы́сть є҆гда̀ ᲂу҆тверди́сѧ ца́рство въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀,
[ж] и҆ ᲂу҆мертвѝ рабы̀ своѧ̀, и҆̀же ᲂу҆би́ша царѧ̀ ѻ҆тца̀
4. є҆гѡ̀. Сынѡ́въ же и҆̃хъ не и҆збѝ по за́повѣдемъ
зако́на Гдⷭ҇нѧ, ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть въ кни́зѣ за-
ко́на Мѡѷсе́ова, ꙗ҆́коже повелѣ̀ Гдⷭ҇ь, гл҃ѧ: [ѕ] не
ᲂу҆̃мрꙋтъ ѻ҆ц҃ы̀ за сы́ны, и҆ сы́нове не ᲂу҆̃мрꙋтъ за
ѻ҆ц҃ы̀, но кі́йждо въ грѣсѣ̀ своє́мъ ᲂу҆̃мретъ.

а) 4. Цар 21. 18. 26. б) 4. Цар. 12, 21. в) 4. Цяр. 14, 1. г) 4. Цяр. 14, 2. д) 4. Цар. 14, 3.; иис. 26, 4. е) 4. Цар. 14, 5. ж) выс. 24, 25. ѕ) Второз. 24, 16; 4. Цар 14, 6.; Єзек. 18, 20.

---

27. **И҆ сы́нове** и пр. Сей стихъ гласить въ лат. текстѣ такъ: А сыны его, и множество грошей, яке було зôбране за него, и направа дому Божого, се есть пильно списане въ книгахъ царскихъ: и бувъ царемъ по нимъ Амасія сынъ его. — **Въ лѣтопи́сцѣ цр҇комъ.** Тая книга загинула.

1. **Два́десѧти пѧтѝ** и пр. Поясненє ст. 1—4 зри 4. Цар. 14, 1—6.

5. И҆ собра̀ А҆масі́а до́мъ І҆ꙋ́динъ, и҆ поста́ви и҆́хъ
по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ и҆́хъ въ тꙑ́сѧщники и҆
со́тники въ все́й І҆ꙋде́и и҆ Веніамі́нѣ: [а] и҆ сочтѐ
и҆́хъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, и҆ ѡ҆брѣ́те
и҆́хъ три́ста тꙑ́сѧщъ си́льныхъ и҆сходи́ти на бра́нь,
6. держа́щихъ ко́піа и҆ щитꙑ̀. Е҆ще́ же на́ѧ ѿ І҆и҃лѧ
сто̀ тꙑ́сѧщъ хра́брыхъ въ си́лѣ за сто̀ тала̑нтъ
7. сребра̀. И҆ пріи́де человѣ́къ Бж҃і́й къ немꙋ̀ гл҃ѧ:
ѡ҆ царю̀, да не и҆зы́детъ съ тобо́ю си́ла І҆и҃лева,
нѣ́сть бо Гд҇ь съ І҆и҃лемъ съ всѣ́ми сы́ны Е҆фре́-
8. мли. Ꙗ҆́кѡ а҆́ще мни́ши ᲂу҆крѣпи́тисѧ съ ни́ми,
въ бѣ́гство ѡ҆брати́тъ тѧ̀ Гд҇ь предъ врагѝ, [б]
занѐ ѿ Гд҇а є҆́сть ᲂу҆крѣпи́тисѧ, и҆ къ бѣ́гство
9. ѡ҆брати́тисѧ. Рече́ же А҆масі́а къ человѣ́кꙋ Бж҃ію:
и҆ что̀ сотворю̀ ѡ҆ стѣ̀ тала́нтахъ, ꙗ҆̀же да́хъ
си́лѣ І҆и҃левѣ? и҆ речѐ человѣ́къ Бж҃і́й: и҆́мать

а) Числ. 1, 3. б) выс, 20, 15.; Пс 32, 17.; Пс. 61, 7.

---

6. **Сто̀ тала̑нтъ сребра̀.** Brentano обчисляє се на 225.000 ґульденôвъ и примѣчає, що та мала квота здає ся бути лишь завдаткомъ або дарункомъ для численного вôйска израильского.

7 **Человѣкъ Бж҃ій.** С. є. пророкъ. Кто нимъ бувъ, невѣдомо. Пôсля гдекотрыхъ мавъ то бути Амосъ, отецъ пророка Исаіи. — **Нѣсть бо Гд҇ь** и пр. Хотяй бы були съ тобою всѣ вооруженî Израильтяне, то мимо того ты не ôтнѣсъ бы побѣды, но бувъ бысь побитый. — **Сы́ны Е҆фре́мли.** Розумѣють ся ту всѣ Израильтяне. Поколѣнє бо Єфрема було головнымъ въ царствѣ израильскôмъ и въ нимъ находила ся Самарія, столиця цѣлого царства. Зр. Ос. 6, 4.

8. **ᲂу҆крѣпи́тисѧ съ ни́ми.** Ôтнести побѣду при помочи такъ великого вôйска.

9. **Си́лѣ І҆и҃левѣ.** Вôйску израильскому. — **И҆́мать Гд҇ь да́ти** и пр. Богъ може тобѣ тую квоту въ иншій

10. Гдⷭ҇ь да́ти тебѣ̀ мно́жае си́хъ. И҆ ѿлꙋчѝ А҆мазі́а
си́лꙋ прише́дшꙋю къ немꙋ̀ ѿ Є҆фре́ма, ѿитѝ на
мѣ́сто своѐ: и҆ разгнѣ́вашасѧ ѕѣлѡ̀ на І҆ꙋ́дꙋ, и҆
возврати́шасѧ въ странꙋ̀ свою̀ въ гнѣ́вѣ ꙗ҆́рости.
11. [а] И҆ А҆мазі́а ᲂу҆крѣпи́сѧ, и҆ взѧ̀ лю́ди своѧ̀, и҆
и҆́де во ᲂу҆до́ль сла́нꙋю, и҆ поразѝ та́мѡ сн҃ѡ́въ
12. Сі́иръ, де́сѧть ты́сѧщъ. И҆ де́сѧть ты́сѧщъ жи-
вы́хъ ꙗ҆́ша сы́нове І҆ꙋ́дины, и҆ приведо́ша и҆̀хъ на
ве́рхъ нѣ́которыѧ стремни́ны, и҆ сверго́ша и҆̀хъ
стремгла́въ съ высоты̀ стремни́ны, и҆ всѝ разсѣ-
13. до́шасѧ. Сы́нове же си́лы, и҆̀хже ѿсла̀ А҆мазі́а,
да не и҆́дꙋтъ съ ни́мъ на бра́нь, нападо́ша на
гра́ды І҆ꙋ́дины ѿ Самарі́и да́же до Веѳѡрѡ́на:
и҆ ᲂу҆би́ша ѿ ни́хъ трѝ ты́сѧщы, и҆ плѣни́ша
14. плѣ́нъ мно́гъ. И҆ бы́сть є҆гда̀ возврати́сѧ А҆мазі́а
порази́въ І҆дꙋме́ю, и҆ принесѐ себѣ̀ богѡ́въ сы-
нѡ́въ Сі́иръ, и҆ поста́ви и҆̀хъ въ бо́ги себѣ̀, и҆
15. покланѧ́шесѧ и҆̀мъ, и҆ са́мъ кадѧ́ше и҆̀мъ. И҆
бы́сть гнѣ́въ Гдⷭ҇ень на А҆мазі́ю, и҆ посла̀ къ немꙋ̀
проро́ка, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: [б] почто̀ взыска́лъ є҆сѝ бо-
гѡ́въ людски́хъ, и҆̀же не и҆зба́виша люде́й свои́хъ
16. ѿ рꙋкѝ твоеѧ̀? И҆ бы́сть є҆гда̀ то́й глаго́лаше къ
немꙋ̀, и҆ ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀: є҆да̀ совѣ́тника цр҃е́ва по-
ста́вихъ тѧ̀? внемлѝ, да не бі́енъ бꙋ́деши: и҆

а) 4. Цар. 14, 7 б) Второз. 32, 37.; Суд 10, 14.

способôъ щедро надоложити, если ты послухаешь его приказу и на его помôчь уповати будешь.

10. **Разгнѣвашасѧ** и пр. Зъ дальшого оповѣданя въ тôй главѣ видимъ, въ якій способôъ они оказали сей свôй гнѣвъ.

11. **Оу҆крѣпи́сѧ.** Набравъ ôтваги. — **Во ю҆до́ль сла́нꙋю.** Тая долина называе ся 2. Цар. 8, 13 Гевелемъ. — **Сн҃ѡ́въ Сі́иръ.** С. е. Идумейцѣвъ, мешкаючихъ въ горахъ Сіирскихъ.

12. **Стремни́ны.** Стрôмкои скалы.

ѹ҆молчѐ проро́къ, и҆ речѐ: вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ восхотѣ̀
Гдⷭ҇ь потреби́ти тѧ̀, зане́же сотвори́лъ є҆сѝ сїѐ
17. (ѕло̀), и҆ не послꙋ́шалъ є҆сѝ совѣ́та моегѡ̀. [а] И҆
совѣща̀ А҆масі́а ца́рь І҆ꙋ́динъ, и҆ посла̀ ко І҆ѡа́сꙋ
сн҃ꙋ І҆ѡаха́за сн҃а І҆ꙋ́ева, къ царю̀ І҆и҃левꙋ, глаго́-
лѧ: прїидѝ да ѹ҆ви́димсѧ междꙋ̀ собо́ю въ лицѐ.
18. И҆ посла̀ І҆ѡа́съ ца́рь І҆и҃левъ ко А҆масі́и царю̀
І҆ꙋ́динꙋ, глаго́лѧ: те́рнъ и҆̀же въ Лїва́нѣ посла̀
къ ке́дрꙋ Лїва́нскꙋ, глаго́лѧ: да́ждь дще́рь твою̀
сн҃ꙋ моемꙋ̀ въ женꙋ̀. и҆ сѐ прїи́дꙋтъ ѕвѣ́рїе, и҆̀же
въ дꙋбра́вѣ Лїва́нстѣй: и҆ прїидо́ша ѕвѣ́рїе, и҆
19. потопта́ша те́рнъ. Ре́клъ є҆сѝ: сѐ порази́хъ І҆дꙋ-
ме́ю, и҆ воздвиза́етсѧ се́рдце твоѐ въ горды́ню,
нн҃ѣ сѣдѝ въ домꙋ̀ твое́мъ, и҆ почто̀ совѣща-
ва́еши себѣ̀ лꙋка́вое? паде́ши ты̀ и҆ І҆ꙋ́да съ то-
20. бо́ю. [б] И҆ не послꙋ́ша А҆масі́а, [в] занѐ ѿ Гдⷭ҇а
бы́сть, да преда́стсѧ въ рꙋ́ки І҆ѡа́сꙋ, ꙗ҆́кѡ взы-
21. ска̀ богѡ́въ І҆дꙋме́йскихъ. И҆ взы́де І҆ѡа́съ ца́рь
І҆и҃левъ, и҆ ꙗ҆ви́шасѧ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, то́й и҆ А҆масі́а
ца́рь І҆ꙋ́динъ въ Веѳсамѷ́сѣ, и҆̀же є҆́сть І҆ꙋ́динъ. [г]
22. И҆ падѐ І҆ꙋ́да предъ лице́мъ І҆и҃левымъ, и҆ бѣжа̀
23. кі́йждо въ жили́ще своѐ. [д] И҆ А҆масі́ю цр҃ѧ̀ І҆ꙋди-
на сн҃а І҆ѡа́сова, сн҃а Ѻ҆хозі́ина, ꙗ҆́тъ І҆ѡа́съ ца́рь
І҆и҃левъ въ Веѳсамѷ́сѣ, и҆ ведѐ є҆го̀ въ І҆ерꙋсали́мъ,
и҆ разорѝ стѣ́ны І҆ерꙋсали́мли ѿ вра́тъ Є҆фре́млихъ
да́же до вра́тъ ѹ҆́гла, на четы́реста лакѡ́тъ. [е]
24. И҆ всѐ зла́то и҆ сребро̀, и҆ всѧ̀ сосꙋ́ды ѡ҆брѣ́тшыѧ-

[а] 4. Цар. 14, 8. [б] 4. Цар. 14, 11. [в] выс. 22, 7. [г] 4. Цар. 14, 12. [д] 4. Цар. 14, 13. [е] 4. Цар. 14, 14.

---

17. **И҆ совѣща̀** и пр. Поясненє ст. 17—28 зри 4. Цар. 14, 8—20.

24. **Ѹ҆ А҆вдедо́ма.** Имовѣрно бувъ Авдедомъ скарбникомъ святыни и потомкомъ Авдедома (1. Пар. 26, 15.). (Allioli.)

са въ домꙋ̀ Гдⷭ҇ни, и҆ [а] оу҆ Ѧ҆вдедо́ма, и҆ сокрѡ́-
вища до́мꙋ царе́ва, и҆ сынѡ́въ зало́га, и҆ возвра-
25. тѝ въ Самарі́ю. [б] И҆ поживѐ Ѧ҆масі́а сн҃ъ І҆ѡа́совъ,
ца́рь І҆ꙋ́динъ, по оу҆ме́ртвїи І҆ѡа́са сн҃а І҆ѡаха́зова
26. царѧ̀ І҆и҃лева пѧтьна́десѧть лѣ́тъ. Прѡ́чаѧ же
словеса̀ Ѧ҆масі́ина пе́рваѧ и҆ послѣ́днѧѧ, не с҆е́ ли
пи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ царе́й І҆ꙋ́диныхъ и҆ І҆и҃ле-
27. выхъ? И҆ во вре́мѧ є҆гда̀ Ѧ҆масі́а ѿстꙋпѝ ѿ
Гдⷭ҇а, и҆ нападо́ша на него̀ нападе́нїемъ, и҆ побѣжѐ
и҆зъ І҆ерꙋсали́ма въ Лахі́съ, и҆ посла́ша въ слѣ́дъ
28. є҆гѡ̀ въ Лахі́съ, и҆ оу҆би́ша є҆го̀ тꙋ̀. И҆ взѧ́ша
є҆го̀ на ко́нехъ, и҆ погребо́ша є҆го̀ со ѻ҆ц҃ы̀ є҆гѡ̀ въ
гра́дѣ Дв҃довѣ.

Глава̀ 26.

Побѣда Озіи; єго провина и кара.

1. И҆ [в] взѧ́ша всѝ лю́дїе І҆ꙋ́дины (сн҃а є҆гѡ̀) Ѻ҆зі́ю,
ѻ҆́нъ же бѣ̀ лѣ́тъ шестина́десѧти, и҆ поста́виша
2. є҆го̀ царе́мъ вмѣ́стѡ Ѧ҆масі́и ѻ҆ц҃а̀ є҆го̀. То́й созда̀
Є҆ла́дъ, то́й возвратѝ є҆го̀ І҆ꙋ́дѣ по оу҆спе́нїи ца-
3. рѧ̀ со ѻ҆ц҃ы̀ є҆гѡ̀. Шестина́десѧти лѣ́тъ бы́сть
Ѻ҆зі́а, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀, и҆ пѧтьдесѧ́тъ
два̀ лѣ́та ца́рствова въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆́мѧ же ма́-
4. тери є҆гѡ̀ І҆ехелі́а ѿ І҆ерꙋсали́ма. [г] И҆ сотворѝ
пра́вое предъ Гдⷭ҇емъ, по всѣ́мъ, є҆ли̑ка сотворѝ
5. Ѧ҆масі́а ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀. [д] И҆ бѣ̀ взыска́ѧ Гдⷭ҇а во днѝ
Заха́рїи разꙋмѣ́ющагѡ въ стра́сѣ Гдⷭ҇ни, и҆ во

а) 1. Пар. 26, 15. б) 4. Цар. 14. 17. в) 4. Цар. 14 21.; 15, 1. в) 4. Цар. 15, 2. г) 4, Цар. 15, 3.: выс. 25, 2. д) 4. Цар. 12, 2.

---

1. **И҆ взѧ́ша** и пр. Два перші стихи зри въ 4. Цар. 14, 21. 22.

3. **Шестина́десѧти лѣ́тъ.** Зри 4. Цар. 15, 2.

5. **Заха́рїи.** Сей Захарія буває уважаный за сына того, котрого Іоасъ казавъ забити. Выс. 24, 21. (Allioli).

днѝ є҆гѡ̀ взыска̀ Гд҇а, и҆ бл҃гопоспѣшѝ є҆мꙋ̀ Гдь.[a]
6. И҆ и҆зы́де и҆ ѡ҆полчи́ся проти́вꙋ и҆ноплеме́нни-
кѡвъ, и҆ разорѝ стѣ́ны Ге́дски, и҆ стѣ́ны
Ꙗвни́ра, и҆ стѣ́ны А҆зѡ́та, и҆ созда̀ гра́ды
7. А҆зѡ́тски, и҆ во и҆ноплеме́нницѣхъ. И҆ оу҆крѣ-
пѝ є҆гѡ̀ Гдь проти́вꙋ и҆ноплеме́нникѡвъ, и҆
проти́вꙋ А҆ра́вѡвъ, и҆̀же ѡ҆бита́хꙋ въ ка́менїихъ,
8. и҆ проти́вꙋ Мїне́ѡвъ. И҆ да́ша Мїне́и да́ры Ѻзі́и,
и҆ просла̀ и҆́мѧ є҆гѡ̀ да́же до вхо́да Є҆гѷпетскагѡ,

а) Ам. 1, 8.

— **Во днѝ Заха́рїи.** С. є якъ довго живъ Захарія. — **Разꙋмѣ́ющагѡ въ стра́сѣ Гд҇ни.** С. є. котрый єго поучавъ въ боязни Божôй, або, который розумѣвъ все, чого зъ огляду на кары Божî треба було обавляти ся и выстерѣгати ся. Въ лат. текстѣ єсть: розумѣючого и видячего Бога, с. є. отримуючого ôтъ Бога объявленя и умѣючого тіиже выкладати.

6. **Стѣ́ны Ге́дски.** Гетъ и Азотъ були значнѣйшî мѣста Филистимôвъ. — **Ꙗвни́ра.** Було се мѣсто лежаче о три милѣ ôтъ Гета. — **Созда̀ гра́ды** и пр. Озія побудовавъ тî мѣста, щобы служили до охороны Юдеѣвъ противъ Филистимôвъ, званыхъ иноплеменниками.

7. **Въ ка́менїихъ.** Котрî мешкали въ Арабіи Скалистôй. — **Мїне́ѡвъ.** Они жили въ Арабіи Щастливôй. Въ лат. текстѣ єсть: противъ Аммонитôвъ.

8. **Да́ры.** Данину. — **Просла̀.** Прославило ся. — **Да́же до вхо́да Є҆ги́петскагѡ.** За панованя Давида и Соломона граничило царство израильске съ Египтомъ. По ôтлученю ся же 10 поколѣнь утворили межи Египтомъ и царствомъ юдейскимъ Арабы и Филистимы межицарство, котре Озія завоєвавъ и тымъ способомъ розширивъ свою славу ажь до Египта. (Brentano.) — **Оу҆крѣпи́ся до высоты̀.** Дôйшовъ до великои силы и славы черезъ многî побѣды.

9. поне́же оу҆крѣпи́са до высоты̀. Созда́ же О҆зі́а
столпы̀ въ Їерꙋсали́мѣ и҆ надъ [а] вратѣ оу҃гла, и҆
надъ вратѣ ю҆до́льными, и҆ надъ оу҆гла́ми, и҆ оу҆-
10. крѣпи̑ и҆̑хъ. И҆ оу҆стро́и столпы̀ въ пꙋсты́ни. и҆
и҆скопа̀ кла́дѧзи мно́ги, поне́же и҆мѧ́ше мно́ги
скоты̀ на по́ли и҆ въ пꙋсты́ни: и҆ дѣ́латели вїно-
гра́дѡвъ на гора́хъ и҆ на Карми́лѣ, бѣ́ бо мꙋ́жъ
11. любоземледѣ́ленъ. Бы́сть же О҆зі́и си́ла творѧ́-
щаѧ бра́нь, и҆ и҆сходѧ́щаѧ ко ѡ҆полче́нїю на
бра́нь, и҆ вхо́дѧщаѧ на ѡ҆полче́нїе въ число̀: и҆
бѣ̀ число̀ и҆̑хъ подъ рꙋко́ю Їеи́лѧ пи́сарѧ, и҆ Маа-
сі́и сꙋдїи̑, и҆ подъ рꙋко́ю А҆на́нїи намѣ́стника

а) Неем. 3, 19. 20. 24. 25.

---

9. **Столпы̀.** Вежѣ. — **Надъ вратѣ оу҃гла.** Тая брама кôнчила сторону захôдну муру ерусалимского и начинала пôвнôчну. — **Надъ вратѣ ю҆до́льными.** Тая брама провадила на гору Голготу и называла ся брамою долины, ôтъ долины Трупôвъ, находячои ся межи Голготою и муромъ ерусалимскимъ. Назву мала ôтъ трупôвъ т. е. костей переступникôвъ, котрŝ на Голготѣ укаранŝ смертію або спаленŝ. на тую долину були выкидованŝ. (Менохій.) Brentano примѣчае: Здае ся, що Озія назадъ поставивъ муры ерусалимскŝ, розваленŝ за панованя его отця Амасіи (выс. 25, 23.). Ôнъ скрѣпивъ муры мѣста вежами, котрŝ були въ старинности тымъ, чимъ суть въ нынѣшныхъ часахъ башты.

10. **Столпы̀ въ пꙋсты́ни.** Зри пояснене 4 Цар. 17, 9. — **На Карми́лѣ.** Есть то гора и мѣсто въ полудневôй Палестынѣ. Въ кн. I. Нав. 15, 55 называе ся тая мѣстцевôсть Хермелъ. Гора Кармилъ надъ моремъ середземнымъ належала до царства израильского. (Brentano.)

11. **И҆ бѣ̀ число̀ и҆̑хъ** и пр. Іеиль и Маасіа мали здае ся тôлько доглядъ въ имени царя надъ веденемъ списôвъ жовнѣрôвъ, Ананіа же бувъ начальникомъ вôйска. Або можна такожь сказати, що тамтŝ два товаришили всегда Ананіи, якъ колись за панованя Давида

12. ца́рска: Всѐ число̀ ѻ҆те́чествъ нача́льникѡвъ си́льныхъ
13. на бра́нь двѣ̑ ты́сѧщы ше́сть сѡ́тъ. И҆
съ ни́ми си̑лы вое́нныѧ три́ста се́дмь ты́сѧщъ
и҆ пѧ́ть сѡ́тъ· сі́и творѧ́хꙋ бра́нь въ си́лѣ
крѣ́пцѣ, помага́юще царю̀ проти́вꙋ сꙋпоста̑тъ.
14. Оу҆гото́ва же и҆̑мъ Ѻ҆зі́а все́й си́лѣ щиты̀, и҆ кѡ́пїѧ,
и҆ шле́мы, и҆ брон҇ѧ, лꙋ́ки же и҆ пра́щы на
15. мета́нїе ка́менїѧ. И҆ сотворѝ во Ї҆ерꙋсали́мѣ хи́трѡсти
оу҆хищре́ныѧ вы́мысломъ, є҆̑же бы́ти и҆̑мъ
на столпѣ́хъ и҆ на оу҆глѣ́хъ, да ме́щꙋтъ стрѣ́лы и҆
ка́менїѧ ве́лїѧ, и҆ слы́шано бы́сть оу҆строе́нїе
є҆гѡ̀ до дале́че: поне́же оу҆дивле́нъ бы́сть и҆щѧ̀
16. по́мощи (ѿ Гд҇а) до́ндеже оу҆крѣпи́сѧ. [а)] И҆ є҆гда̀
оу҆крѣпи́сѧ, вознесе́сѧ се́рдце є҆гѡ̀ на па́гꙋбꙋ
(свою̀): и҆ ѡ҆бидѣ̀ Гд҇а Бг҇а своегѡ̀, [б)] и҆ вни́де въ
це́рковь Гд҇ню покади́ти надъ ѻ҆лтаре́мъ ѳѷмїа́-

а) выс. 25, 19. б) Исх. 30, 7.

Авесса и Еттей були всегда при Іоавѣ. (2. Цар. 18, 2.) (Менохій.)

12. **Всѐ число̀ ѻ҆те́чествъ** и пр. Тіи 2600 начальникôвъ упражняли въ часѣ спокою здôбныхъ до збруѣ мужчинъ въ уживаню тоиже. (Brentano.)

15. **Хи́трѡсти оу҆хищре́ныѧ вы́мысломъ.** С. е. Штучнû, зручно вымысленû махины военнû, за помочію котрыхъ стрѣлы и каменѣ далеко выкидовано. — **На столпѣ́хъ.** На вежахъ. — **На оу҆глѣ́хъ.** На углахъ мурôвъ мѣйскихъ. — **Слы́шано бы́сть** и пр. Имя царя Озіи, построившого того рода махины военнû, стало ся широко и далеко славнымъ. — **Поне́же оу҆дивле́нъ** и пр. С. е. Озія выдумавъ чудну, дивну оборону для себе, обваровавши при Божôй помочи добре Ерусалимъ и границѣ свого царства противъ ворогôвъ.

16. **Вни́де въ це́рковь** и пр. Въ часть храма, где стоявъ золотый олтарь кадильный, могли входити тôлько священники. Озія хотѣвъ подôбно якъ поганьскû царѣ

17. мѡвъ. [а] И҆ вни́де по не́мъ А҆за́рїа сщ҃е́нникъ, и҆
съ ни́мъ сщ҃е́нницы Гд҃ни ѻ҆́смьдесѧтъ, сн҃ове
18. си́лнїи. [б] И҆ ста́ша проти́внѡ Ѻ҆зі́и царю̀, и҆ ре-
ко́ша є҆мꙋ̀: нѣ́сть твоѐ, Ѻ҆зі́е, да кади́ши ѳѷ-
мїа́момъ Гд҃еви, но то́кмѡ сщ҃е́нникѡмъ сн҃ѡ́мъ
А҆арѡ́нимъ ѡ҆сщ҃е́нымъ, кади́ти: и҆зы́ди и҆зъ
ст҃и́лища, ꙗ҆́кѡ ѿстꙋпи́лъ є҆сѝ ѿ Гд҃а: [в] и҆ не
19. вмѣни́тсѧ тебѣ̀ сїѐ въ сла́вꙋ ѿ Гд҃а Бг҃а. И҆
прогнѣ́васѧ Ѻ҆зі́а, и҆ въ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀ кади́лница
є҆́же кади́ти въ хра́мѣ: и҆ внегда̀ разъѧри́сѧ ѻ҆́нъ
на жерцы̀ Гд҃ни, и҆ [г] прока́за взы́де на чело̀ є҆гѡ̀
предъ сщ҃е́нники въ домꙋ̀ Гд҃ни, на ѻ҆лтарѝ ѳѷ-
20. мїа́мномъ. И҆ ѡ҆брати́сѧ къ немꙋ̀ А҆за́рїа а҆рхїе-
ре́й и҆ свѧще́нницы, и҆ сѐ то́й прокаже́нъ на челѣ̀
своє́мъ, и҆ и҆згна́ша є҆го̀ ѿтꙋ́дꙋ, и҆́бо и҆ са́мъ тща́-
21. шесѧ и҆зы́ти, ꙗ҆́кѡ ѡ҆бличѝ є҆го̀ Гд҃ь. [д] Бы́сть
же Ѻ҆зі́а ца́рь прокаже́нъ да́же до днѐ сме́рти
своеѧ̀, и҆ сѣдѧ́ше въ домꙋ̀ ѿлꙋче́нѣ прокаже́нъ,

[а] 1. Пар. 6, 10. [б] Числ. 18, 7. [в] Євр. 5, 4. [г] 4. Цар. 5, 27.; 15, 5. [д] 4. Цар. 15, 5.

соединити въ однôй особѣ достоянство царске и священиче.

17. **Сщ҃е́нникъ.** Первосвященникъ.

18. **Не вмѣни́тсѧ тебѣ̀** и пр. Ты шукаєшь въ тôмъ чести для себе, приносячи Богу жертву кадильну. Однако твôй поступокъ противить ся закону (Числ. 3, 10.; 18, 7.); длятого маєшь обавляти ся, щобы Богъ тебе не укаравъ за тое и тымъ тебе не поганьбивъ.

19. **На ѻ҆лтарѝ ѳѷмїа́мномъ.** Передъ олтаромъ кадильнымъ.

20. **И҆́бо и҆ са́мъ тща́шесѧ** и пр. Проказа була уважана яко законне осквернене; тожь прокаженû не смѣли навѣть входити въ притворъ мірянъ. Озія мусѣвъ чимъ скорше ôтдалити ся зъ храма, обавляючи ся, щобы Богъ не покаравъ его смертію.

21. **Бы́сть же Ѻ҆зі́а.** и пр. Пояснене сего стиха зри 4. Цар. 15, 5.

понéже ѿтóрженъ бы́сть ѿ дóмꙋ Гдⷭ҇на: Їѡа-
дáмъ же снъ҃ є҆гѡ̀ бѣ̀ надъ цáрствомъ є҆гѡ̀ сꙋдѧ̀
22. лю́демъ земли̂. Прѡ́чаѧ же словеса̀ Ѻзі́и пéрваѧ
и҆ послѣ̂днѧѧ напи́сана ᲂу҆ Иса́їи снⷭ҇а А҆мѡ́сова,
23. прорóка.[а)] И҆ ᲂу҆́спе Ѻзі́а со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆ по-
гребóша є҆гò со ѻ҆тцы̀ є҆гѡ̀ въ пóли цáрскихъ
гробѡ́въ, занѐ рѣ́ша, ꙗ҆́кѡ прокажéнъ бы́сть: и҆
воцари́сѧ Їѡадáмъ снъ҃ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава̀ 27.

Володѣне Іоатама.

1. Сы́нъ[б)] двáдесѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ бѧ́ше Їѡадáмъ,
є҆гда̀ црⷭ҇твовати нача̀, и҆ шестьнáдесѧтъ лѣ́тъ
цáрствова въ Їерꙋсали́мѣ, и҆́мѧ же мáтере є҆гѡ̀
2. Їерꙋса̀, дщѝ Садѡ́кова. И҆ сотворѝ прáвое предъ
Гдⷭ҇емъ по всѣ́мъ, ꙗ҆̀же сотворѝ Ѻзі́а ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀,
ѻ҆вáче не вни́де въ цéрковь Гдⷭ҇ню,[в)] и҆ є҆щѐ лю-
дїе согрѣшáхꙋ. Тóй созда̀ врата̀ дóмꙋ Гдⷭ҇нѧ
3. высѡ́каѧ, и҆ на стѣнѣ̀[г)] Ѻ҆́фли созда̀ мнѡ́га.

а) 4. Цар, 15, 7 б) 4. Цр. 15, 33. в) 4. Цар. 15, 35. г) Неем 3, 26. 27.; 11, 21.

22. **Ѹ҆ Иса́їи** и пр. Тая книга Исаіи загинула.

23. **И҆ ᲂу҆́спе** и пр. Пояснене сего стиха зри 4. Цар. 15, 7.

2. **Не вни́де въ цéрковь Гдⷭ҇ню.** Іоатамъ не наслѣдовавъ примѣру свого отця и не приносивъ Богу жертвы кадильнои. Выс. 26, 16. — **Є҆щѐ лю́дїе согрѣшáхꙋ.** Складаючи на выжинахъ жертвы идоламъ.

3. **Врата̀ дóмꙋ Гдⷭ҇нѧ высóкаѧ.** Єсть ту имовѣрно бесѣда о великôй всхôднôй брамѣ, котрою входили царѣ до притвора храма. Або Іоатамъ стару браму направивъ або на еи мѣстце построивъ нову, о много величавшу. Ôтъ того часу называе ся тая брама новою.—**На стѣнѣ̀ Ѻ҆́фли созда̀ мнѡ́га.** Пôсля Сотп. а Lар. була то вежа въ Єрусалимѣ такъ высока, що еи вершокъ здававъ ся сягати хмаръ. Євр. ophel означае темряву. Була се вежа варовна, окружена муромъ, находяча ся

4. И҆ гра́ды созда̀ на гора́хъ І҆ꙋ́диныхъ, и҆ въ дꙋ-
5. бра́вѣхъ дворы̀ и҆ столпы̀. И҆ то́й ѡ҆полчи́сѧ
проти́вꙋ царѧ̀ сн҃ѡ́въ А҆ммѡ́нихъ, и҆ ѿдолѣ̀ е҆го̀,
и҆ дадѧ́хꙋ е҆мꙋ̀ сынове А҆ммѡ́ни на всѧ́кое лѣ́то
по стꙋ̀ тала̑нтъ сребра̀, и҆ де́сѧть ты́сѧщъ кѡ́ръ
(мѣ́ръ) пшени́цы, и҆ де́сѧть ты́сѧщъ ꙗ҆чме́нѧ:
сі̑ѧ е҆мꙋ̀ приноша́ше ца́рь сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ
на лѣ́то, въ пе́рвое лѣ́то и҆ второ́е и҆ тре́тїе.
6. И҆ ᲂу҆крѣпи́сѧ І҆ѡаѳа́мъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆гото́ва пꙋтѝ своѧ̀
7. предъ Гд҃емъ Бг҃омъ свои́мъ. Прѡ́чаѧ же сло-
веса̀ І҆ѡаѳа́мла, и҆ бра́нь, и҆ дѣѧ̑нїѧ е҆гѡ̀, сѐ
пи́сана въ кни́зѣ царе́й І҆ꙋ́диныхъ и҆ І҆и҃левыхъ.
8. Сы́нъ два́десѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ бѧ́ше, е҆гда̀ ца́р-
ствовати нача̀, и҆ шестьна́десѧтъ лѣ́тъ ца́рствова
9. въ І҆ерꙋсали́мѣ. Оу҆́спе же І҆ѡаѳа́мъ со ѻ҆тцы̀
свои́ми, и҆ погребе́нъ бы́сть во гра́дѣ Дв҃довѣ, и҆
воцари́сѧ [a] А҆ха́зъ сы́нъ е҆гѡ̀ вмѣ́стѡ е҆гѡ̀.

---

a) 4. Цар. 15, 38.

близько храма; тамъ мешкали Натинимы (Неем. 3, 26.). Царь Іоатамъ казавъ направити муры сеи твердынѣ.

4. **Созда̀.** Євр. bana має въ св. Письмѣ часто значене: утверджати, скрѣпляти. — **Въ дꙋбра́вѣхъ** и пр. Тіи въ лѣсахъ построенй будôвлѣ и вежѣ служили имовѣрно для безпеченьства пастырей и подорожныхъ передъ гордами розбишацкими.

5. **По стꙋ̀ тала̂нтъ сребра̀.** Brentano обчисляє се на 225.000 ґульденôвъ.—**Кѡ́ръ.** Пôсля сего толкователя була то мѣра содержача въ собѣ стôлько, скôлько мѣстить ся въ 43 шкорупахъ яєчныхъ. Пôсля Corn. a Lap. **кѡ́ръ** мѣстивъ въ собѣ стôлько, скôлько оденъ оселъ мôгъ двигати; оселъ бо по євр. называє ся chamor; здає ся отже, що зъ того взято назву chomer с. є. **кѡ́ръ.** Въ переводѣ Вуйка называє ся тая мѣра кôрцемъ. — **Въ пе́рвое лѣ́то** и пр. Царь жадавъ тои данины черезъ три роки; пôзнѣйше вдоволявъ ся добровôльными дарами,

Глава̀ 28.

Ахазъ. Єзекія.

1. Сн҃ъ а) два́десѧти и҆ пѧтѝ лѣ́тъ бѣ̀ А҆ха́зъ,
є҆гда̀ цр҃ствовати нача̀, и҆ шестьна́десѧтъ лѣ́тъ
ца́рствова въ І҆ерꙋсали́мѣ: и҆ не сотворѝ пра́вое
2. предъ Гд҃емъ, ꙗ҆́коже Дв҃дъ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀: б) И҆ по́йде
по пꙋте́мъ царе́й І҆и҃левыхъ: ибо и҆ и҆зва̑ѧннаѧ
3. сотворѝ. И҆ дѡлѡмъ и҆̀хъ пожрѐ въ землѝ Веенно́мли:
и҆ проведѐ сынѡ́въ свои́хъ сквозѣ̀
ѻ҆́гнь в) по ме́рзостемъ ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆̀хже потребѝ
4. Гд҃ь ѿ лица̀ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ. г) И҆ кадѧ́ше на
высо́кихъ и҆ на холмѣ́хъ, и҆ подъ всѧ́кимъ дре́вомъ
5. дꙋбра́внымъ. д) И҆ предадѐ є҆го̀ Гд҃ь Бг҃ъ
є҆гѡ̀ въ рꙋцѣ̀ цр҃ѧ̀ Сѷ́рска, и҆ поразѝ є҆го̀, и҆ плѣнѝ
ѿ ни́хъ плѣ́нъ мно́гъ, и҆ приведѐ въ Дама́скъ,
и҆ въ рꙋ́ки царѧ̀ І҆и҃лева предадѐ є҆го̀, и҆
6. поразѝ є҆го̀ ꙗ҆́звою вели́кою. И҆ ᲂу҆бѝ Факе́й сн҃ъ
Ромелі́евъ, цр҃ь І҆и҃левъ, ѿ І҆ꙋ́ды въ є҆ди́нъ де́нь

а) 4. Цар. 16, 2. б) 4. Цар. 16, 3. в) Второз. 18, 9.; 4. Цар. 14, 24. г) Второз. 12, 2. д) 4. Цар. 16, 5.

яки̂ єму складали Аммониты для узнаня єго зверхности. (Brentano.)

6. **Ꙗ҆кѡ ᲂу҆гото́ва** и пр. С. є. понеже живъ богоугодно.

2. **И҆зва̑ѧннаѧ.** Пôсля лат. тексту мають ту розумѣти ся идолы Ваалови̂. Зри Суд. 2, 11.

3. **Въ землѝ Веенно́мли.** Въ долинѣ Ben-Hinnom. Зри І. Нав. 15, 8.

4. **И҆ кадѧ́ше** и пр. До ст. 1—4 зри поясненя 4. Цар. 16, 2—4.

5. **И҆ предадѐ** и пр. Менохій утверджає, що не єсть то тая сама вôйна, котру Сирійцѣ провадили въ спôлцѣ съ царемъ израильскимъ (4. Цар. 16, 5.), но инша, котру самъ одинъ царь сирійскій провадивъ съ Ахазомъ и въ котрôй взявъ Ахаза въ плѣнь до Дамаска. — **И҆ въ рꙋ́ки царѧ̀** и пр. Пôсля Менохія царь израильскій

сто̀ два́десѧть ты́сѧщъ мꙋже́й крѣ́пкихъ си́лою,
7. є҆гда̀ ѡ҆ста́виша Гд҃а Бг҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ. И҆ ѹ҆бѝ
Зехрі́й мꙋ́жъ си́ленъ ѿ Є҆фре́ма Маасі́ю сы́на
царе́ва, и҆ Є҆зрїка́ма нача́льника до́мꙋ є҆гѡ̀, и҆
8 Є҆лка́на намѣ́стника цр҃е́ва. Плѣни́ша же сы́нове
І҆и҃левы ѿ бра́тїй свои́хъ три́ста ты́сѧщъ, же́нъ,
сынѡ́въ и҆ дще́рей, и҆ плѣ́нъ мно́гъ плѣни́ша ѿ
9. ни́хъ, и҆ принесо́ша кѡры́сти въ Сама́рїю. И҆ бѣ̀
та́мѡ проро́къ Гд҃ень, и҆́менемъ [а] Ѡ҆ди́дъ, и҆́же
и҆зы́де въ срѣ́тенїе вѡ́емъ грѧдꙋ́щымъ въ Са-
ма́рїю, и҆ речѐ и҆̀мъ: сѐ гнѣ́въ Гд҃а Бг҃а ѻ҆ц҃ъ ва́-
шихъ проти́вꙋ І҆ꙋ́ды, и҆ предадѐ и҆̀хъ въ рꙋ́ки ва́-
шѧ, и҆ ѹ҆би́сте и҆̀хъ въ гнѣ́вѣ, [б] и҆ да́же до нб҃сѐ
10. дости́же (кі́ше немилосе́рдїе). И҆ ны́нѣ сынѡ́въ
І҆ꙋ́диныхъ и҆ І҆ерꙋсали́млихъ вы̀ глаго́лете поко-
ри́ти [в] въ рабы̑ и҆ рабы̑ни, не се́ ли а҆́зъ є҆́смь
съ ва́ми, свидѣ́тельствовати Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ?
11. И҆ ны́нѣ послꙋ́шайте менѐ, и҆ возврати́те плѣ́нъ,
є҆го́же плѣни́сте ѿ бра́тїй ва́шихъ, ꙗ҆́кѡ гнѣ́въ
12. ꙗ҆́рости Гд҃ни на ва́съ. И҆ воста́ша нача́льницы ѿ
сынѡ́въ Є҆фре́млихъ, А҆за́рїа сн҃ъ І҆ѡана́нь, и҆ Ва-
ра́хїа сы́нъ Васаллїмо́довъ, и҆ Є҆зекі́а сн҃ъ Се-
лꙋ́мовъ, и҆ А҆масі́а сы́нъ Є҆лда́евъ на грѧдꙋ́щихъ
13. ѿ бра́ни. И҆ реко́ша и҆̀мъ: не введи́те плѣ́на сѣ́-
мѡ къ на́мъ, занѐ согрѣши́мъ Гд҃ꙋ, вы̀ хо́щете

а) выс. 15, 1. б) 1. Єздр. 9, 6. в) Лев. 25, 42.

такожь самъ одинъ провадивъ вôйну съ Ахазомъ и самъ одинъ задавъ єму поражку, о котрôй ту сгадує ся.

9. **Въ гнѣ́вѣ.** Въ лютости, завзятости.

10. **Свидѣ́тельствовати Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ.** Щобы вамъ пригадати волю Божу, котрôй сей поступокъ вашъ противить ся. Зри Лев. 25, 44.

11. **На ва́съ.** Грозить вамъ.

13. **Вы̀ хо́щете приложи́ти** и пр. Начальники Єфремитôвъ пôзнали, якъ несправедливою була вôйна, котру

приложи́ти къ грѣхѡ́мъ на́шымъ и҆ къ беззꙋ́мїю
на́шемꙋ, вели́къ бо грѣ́хъ на́шъ, [а] и҆ гнѣ́въ ꙗ҆́ро-
14. сти Гдⷭ҇ни на І҆и҃ли. И҆ ѡ҆ста́виша во́ини плѣ́нъ
и҆ кѡры́сти предъ нача́лники и҆ предъ всѣ́мъ
15. мно́жествомъ. И҆ воста́ша мꙋ́жїе рече́нїи по и҆́ме-
ни, и҆ взѧ́ша плѣне́ныхъ, [б] и҆ всѣ́хъ наги́хъ
ѡ҆блеко́ша ѿ коры́стей, и҆ ѡ҆дѣ́ѧша и҆̀хъ и҆ ѡ҆бꙋ́-
ша и҆̀хъ, и҆ да́ша ꙗ҆́сти и҆ пи́ти и҆̀мъ и҆ пома́за-
тисѧ, и҆ всади́ша на подъѧре́мника всѧ́кагѡ не-
мощна́гѡ, и҆ ѿвезо́ша и҆̀хъ въ І҆ерїхѡ́нъ гра́дъ
Фїні́ческїй къ бра́тїи и҆́хъ, и҆ возврати́шасѧ въ
16. Самарі́ю. [в] Во вре́мѧ ѻ҆́но посла̀ А҆ха́зъ къ ца-
рю̀ А҆ссѵ́рскꙋ, прося̀ по́мощи себѣ̀ и҆ въ то́мъ:
17. Поне́же І҆дꙋме́ане нападо́ша, и҆ порази́ша І҆ꙋ́дꙋ, и҆
18. плѣни́ша плѣ́нъ. [г] И҆ и҆ноплеме́нницы нападо́ша
на гра́ды напо́льныѧ, и҆ ѿ полꙋ́денныѧ І҆ꙋде́и,
и҆ взѧ́ша Веѳсами́съ, и҆ ꙗ҆́же въ домꙋ̀ Гдⷭ҇ни, и҆
ꙗ҆̀же въ домꙋ̀ ца́рскомъ и҆ кнѧзе́й, и҆ да́ша царю̀
А҆їлѡ́нъ, и҆ Гадирѡ́ѳъ, и҆ Сѡхѡ́ѳъ и҆ ве́си є҆гѡ̀,
и҆ Га́мзѡнъ и҆ ве́си є҆гѡ̀, и҆ Ѳа́мнꙋ и҆ ве́си є҆ѧ̀:

а) Числ. 18. 5.; І. Нав. 22, 20. б) Второз. 15, 13. в) 4. Цар. 16, 7. г) 4. Цар. 18, 8.

провадили Израильтяне съ Юдеями; они бридили ся жестокостію, съ якою вымордовано въ тôй вôйнѣ такъ много братей; они признали, що Богъ мусить пôмститися за такъ много выліяной братной крови, и не хотѣли, щобы плачь и скарги плѣненыхъ женъ и дѣтей змусили Бога до прискореня єго каръ.

15. **Пома́затисѧ.** На востоцѣ помазовано тѣло єлеємъ для єго скрѣпленя. — **Гра́дъ Фїні́ческїй.** Зри поясненє Второз. 34, 3.

16. **Во вре́мѧ ѻ҆́но** и пр. Зри 4. Цар. 16, 7, где тая подѣя єсть обширнѣйше оповѣджена.

18. **И҆ноплеме́нницы.** Филистимы. — **На гра́ды напо́льныѧ.** С. є. на мѣста лежачѝ на рôвнинахъ царства юдейского.

19. и҆ всели́шасѧ та́мѡ. а) Ꙗ҆́кѡ смирѝ Гдⷭ҇ь І҆ꙋде́ю
ра́ди А҆ха́за цр҃ѧ̀ І҆ꙋ́дина, поне́же ѿстꙋпѝ ѿ-
20. стꙋпле́нїемъ ѿ Гдⷭ҇а. И҆ прїи́де на него̀ Ѳелгафел-
ласа́ръ ца́рь А҆ссꙋ́рскїй, и҆ ѡ҆ѕло́би є҆го̀: и҆ пресели̇̀,
и҆̂же ба́хꙋ въ Дама́сцѣ, въ Ми́дїю, и҆зъ Сѷ́рїи
21. же пресели̇̀ въ Дама́скъ пребыва́ти. И҆ б) взѧ̀
А҆ха́зъ сꙋ́щаѧ въ до́мꙋ Гдⷭ҇ни, и҆ ꙗ҆̀же въ до́мꙋ
ца́рскомъ, и҆ ꙋ҆ нача́льникѡвъ, и҆ дадѐ царю̀ А҆с-
сꙋ́рскꙋ: и҆ не бы́сть на по́мощь є҆мꙋ̀, но то́кмѡ
22. къ печа́ли є҆гѡ̀: И҆ приложѝ ѿстꙋпи́ти ѿ Гдⷭ҇а,
23. и҆ речѐ ца́рь А҆ха́зъ: Взыщꙋ̀ бого́въ Дама́ско-
выхъ бїю́щихъ мѧ̀, и҆ речѐ: бо́зи цр҃ѧ̀ Сѷ́рска,
тї́и ꙋ҆крѣплѧ́ютъ и҆̂хъ, в) си̑мъ ꙋ҆̀бо пожрꙋ̀, и҆
бꙋ́дꙋтъ мѝ въ по́мощь: тї́и же бы́ша къ паде́нїю
24. є҆гѡ̀, и҆ всегѡ̀ І҆и҃лѧ. И҆ ѿста́ви А҆ха́зъ сосꙋ́ды до́-
мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ сокрꙋшѝ и҆̂хъ, и҆ заключѝ вратà
до́мꙋ Бж҃їѧ, и҆ сотворѝ себѣ̀ тре́бища во всѣ́хъ
25. ꙋ҆глѣ́хъ І҆ерꙋсали́ма. И҆ во всѣ́хъ гра́дѣхъ І҆ꙋ́ди-
ныхъ сотворѝ высѡ́каѧ, є҆́же кади́ти бого́мъ
чꙋжди́мъ, и҆ разгнѣ́ва Гдⷭ҇а Бг҃а ѻ҆́тецъ свои́хъ.

а) Єрем. 15, 4. б) 4. Цар. 16, 8.; Єрем. 2, 36. в) 4. Цар. 16, 10.

---

20. **Ѡ҆ѕло́би є҆го̀** и пр. Пôсля 4. Цар. 16, 7. 8. освободивъ Телгафелласаръ Ахаза ôтъ царей сирійского и израильского, однако варварскій союзникъ змѣнивъ вскорѣ свое успособлене и вырушивъ самъ противъ Ахаза, безъ огляду на тое, що Ахазъ старавъ ся его побудити до мира дарами зъ скарбу святыни, своеи палаты и всего народа. Зри ст. 21.

23. **Бїю́щихъ мѧ̀.** Якъ ему здавало ся.

24. **Заключѝ вратà до́мꙋ Бж҃їѧ.** Щобы змусити своихъ пôдданыхъ до идолослуженя. — **Тре́бища.** Олтарѣ поганьскѝ.

24. **Высѡ́каѧ.** Олтарѣ поганьскѝ построенѝ на выжинахъ.

26. Прѡ́чаѧ же словеса̀ є҆гѡ̀, и҆ дѣѧ̑нїѧ є҆гѡ̀ пе́рваѧ
и҆ послѣ̑днѧѧ, сѐ пи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ цр҃е́й
27. І҆ꙋ́диныхъ и҆ І҆и҃левыхъ. И҆ ᲂу҆́спе А҆ха́зъ со ѻ҆ц҃ы̀
свои́ми, и҆ погребо́ша є҆го̀ въ гра́дѣ Дв҃довѣ, и҆́бо
не внесо́ша є҆го̀ въ гро́бы царе́й І҆и҃левыхъ, [а] и҆
воцари́сѧ Є҆зекі́а сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава 29.

Єзекія. Привернене богослуженя.

1. И҆ Є҆зекі́а [б] нача̀ ца́рствовати сы́й двадесѧти и҆
пѧтѝ лѣ́тъ, и҆ два́десѧть де́сѧть лѣ́тъ ца́рствова
въ І҆ерли́мѣ, и҆́мѧ же ма́тери є҆гѡ̀ А҆ві́а, дще́рь
2. Захарі́ина. [в] Сотвори́ же пра́вое предъ Гд҇емъ
3. по всѣ́мъ, ꙗ҆̀же сотворѝ Дв҃дъ ѻ҆́ц҃ъ є҆гѡ̀. И҆
бы́сть є҆гда̀ ста̀ на ца́рствѣ свое́мъ въ мѣ́сѧцъ
пе́рвый, [г] ѿве́рзе две́ри до́мꙋ Гд҇нѧ, и҆ ѡ҆бновѝ
4. и҆̀хъ. И҆ введѐ свѧще́нники и҆ Леѵі́ты, и҆ поста́ви
5. и҆̀хъ на странѣ̀ ꙗ҆́же къ восто́кꙋ. И҆ речѐ и҆̀мъ:
послꙋ́шайте мѧ̀ Леѵі́ти, ны́нѣ ѡ҆чи́ститесѧ, [д] и҆
ѡ҆чи́стите до́мъ Гд҇а Бг҃а ѻ҆те́цъ на́шихъ, и҆

а) 4 Цар. 18, 1. б) 4. Цар. 18, 2. в) 4. Цар. 18, 3. г) выс 28, 24. д) Неем. 12, 30.

---

27. **И҆́бо не внесо́ша** и пр. Зри поясненє выс. 21, 20.

1. **И҆ Є҆зекі́а** и пр. Поясненє до ст. 1 – 2 зри 4. Цар. 18, 1—3.

3. **Ѡ҆бновѝ и҆̀хъ.** Зри 4. Цар. 18, 16.

4. **На странѣ̀ ꙗ҆́же къ восто́кꙋ.** Имовѣрно має ту розумѣти ся притворъ для поганъ. (Brentano.)

5. **Ѡ҆чи́ститесѧ.** Умываючи тѣло и одежу, вздержуючи ся ôтъ сообщеня супружеского и очищуючи ся ôтъ законного оскверненя, єсли яке затягнули. — **Нечистотꙋ̀.** Всё, що лишь належало до идолослуженя.

6. и҆зри́ните нечистотꙋ̀ и҆з̾ ст҃и́лища. Ꙗ҆́кѡ ѿстꙋ-
пи́ша ѻ҆тцы̀ на́ши и҆ сотвори́ша лꙋка́во: пред̾
Гд҃емъ Бг҃омъ на́шимъ, и҆ ѡ҆ста́виша є҆го̀,[а] и҆
ѿврати́ша лицѐ своѐ ѿ ски́нїи Гд҃ни, и҆[б] да́ша
7. хребе́тъ. И҆ заключи́ша врата̀ хра́ма, и҆ погаси́ша
свѣти́лники, и҆ д̾ѵмїа́момъ не кади́ша, и҆ все-
сожже́нїй не принесо́ша въ ст҃и́лищи Бг҃ꙋ І҆сра́-
8. илевꙋ. И҆ разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Гд҃ь на І҆ꙋ́дꙋ и҆ на
І҆ерꙋсали́мъ,[в] и҆ предадѐ и҆̀хъ въ ᲂу҆́жасъ[г] и҆ по-
гꙋбле́нїе, и҆ на звизда́нїе, ꙗ҆́коже вы̀ ви́дите ѻ҆чи́-
9. ма ва́шима. И҆ сѐ пораже́ни бы́ша ѻ҆тцы̀ на́ши
мече́мъ, и҆ сы́нове на́ши, и҆ дще́ри на́ши, и҆ же-
ны̀ на́ши въ плѣне́нїи въ земли̇̀ не своей. ꙗ҆́коже
10. и҆ нн҃ѣ сꙋ́ть. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо положи́те на сердца̀
ва́ша, є҆́же завѣща́ти завѣ́тъ съ Гд҃емъ Бг҃омъ
І҆и҃левымъ, и҆ ѿврати́тъ гнѣ́въ ꙗ҆́рости своеѧ̀ ѿ
11. на́съ. И҆ ны́нѣ не пренебрега́йте,[д] ꙗ҆́кѡ ва́съ
и҆збра̀ Гд҃ь стоѧ́ти пред̾ ни́мъ, слꙋжи́ти є҆мꙋ̀,
12. и҆ да бꙋ́дете є҆мꙋ̀ слꙋжа́ще и҆ кадѧ́ще. И҆ воста́-
ша Леѵі́ти, Маа́лъ сн҃ъ А҆маcі́евъ, и҆ І҆ѡ́иль сн҃ъ

а) 3. Цар. 8, 48. б) Єрем. 2, 27.; Єзек. 8, 16. в) Второз. 28, 25. г) 3. Цар. 9, 8.; Єрем. 51, 37. д) Второз. 10, 8.

---

6. **Да́ша хребе́тъ.** Ôтвернули ся ôтъ почитаня правдивого Бога а служили ложнымъ богамъ.

8. **На звизда́нїе.** Образъ єсть ту взятый зъ посвистованя при порузѣ, при высмѣваню когось.

9. **Въ плѣне́нїи.** Зри выс. 28, 8.

10. **Є҆́же завѣща́ти завѣ́тъ** и пр. Зъобовязуючи ся торжественно пôдъ присягою до заховуваня закона Мойсеового и до стороненя ôтъ идолопоклоньства и полученыхъ съ нимъ порокôвъ.

11. **Не пренебрега́йте.** Не будьте недбалыми, не ôттягайте ся ôтъ вашихъ обовязкôвъ.

Захáрїевъ ѿ сынѡ́въ Каáдовыхъ: и҆ [а] ѿ сы-
нѡ́въ Мерáрїныхъ, Кíсъ сн҃ъ А҆вдíевъ, и҆ А҆зáрїа
сы́нъ І҆алелíиловъ, и҆ ѿ сынѡ́въ Гедсѡ́нихъ, Іѡа-
дáдъ сы́нъ Земмáнь, и҆ Іѡадáмъ, сíи сы́ны
13. Іѡахáнни: Ѿ сынѡ́въ Е҆лїсафáнихъ, Самáрїй
и҆ Іеїи́лъ: и҆ ѿ сынѡ́въ А҆сáфовыхъ, Захáрїа и҆
14. Матданíа. И҆ ѿ сынѡ́въ Е҆мáнихъ, Іеїи́лъ и҆ Се-
мéй: ѿ сынѡ́въ же Ідїдѹманхъ, Самадíа и҆
15. О҆зїи́лъ. [б] Собрáша же брáтїю свою̀, и҆ ѡ҆сти́-
шаса по зáповѣди царéвѣ повелѣ́нїемъ Гд҇нимъ,
16. да ѡ҆чи́статъ дóмъ Бж҃їй. И҆ внидóша сщ҃éнни-
цы внѹ́трь цр҃кве Гд҇ни, да ѡ҆чи́статъ ю҆̀, и҆ и҆звер-
гóша всю̀ нечистотѹ̀ ѡ҆брѣ́теннѹю въ домѹ̀ Гд҇ни
и҆ въ дворѣ̀ дóмѹ Гд҇на: и҆ взéмше Леѵíти,
17. и҆знесóша къ потóкѹ Кéдрскѹ вóнъ. [в] И҆ начáша
въ пéрвый дéнь новомѣ́сачїа пéрвагѡ мц҃а ѡ҆чи-
щáти, и҆ въ дéнь ѻ҆смый тогѡ̀ мѣ́саца внидóша
въ хрáмъ Гд҇нь, и҆ ѡ҆чи́стиша цр҃ковь Гд҇ню въ
ѻ҆смѝ днéхъ. и҆ въ дéнь шестыйнáдесать мц҃а
18. пéрвагѡ сокеріши́ша. И҆ внидóша внѹ́трь ко Е҆зе-
кíи царю̀, и҆ рекóша: ѡ҆чи́стихомъ вса̑, ꙗ҆̀же въ
домѹ̀ Гд҇ни, ѻ҆лтáрь всесожжéнїа и҆ сосѹ́ды е҆гѡ̀,
и҆ трапéзѹ предложéнїа со всѣ́ми сосѹ́ды е҆ѧ̀: [г]
19. И҆ вса̀ сосѹ́ды, ꙗ҆̀же ѡ҆сквернѝ цр҃ь А҆хáзъ въ
цáрство своѐ, въ ѿстѹплéнїи своéмъ, ѹ҆готóка-
хомъ и҆ ѡ҆чи́стихомъ, и҆ сѐ сѹ́ть предъ ѻ҆лта-
20. рéмъ Гд҇нимъ. И҆ востà рáнѡ Е҆зекíа цáрь, и҆ со-

а) 1. Пар. 6, 44. б) Исх. 19, 10. в) 4. Цар 23, 12. г) впс. 28, 24.

---

17. **Пéрвагѡ мц҃а.** Мѣсяця Nizan, ôтповѣдаючого нашому марцю. — **Въ дéнь шестыйнáдесать.** Черезъ першî ôсѣмъ дней очищали притворы, олтарь всесожженія, море мѣдяне, умывальницѣ и т. д ; черезъ прочî ôсѣмъ дней очищали саму церковь. (Менохій.)

вра̀ начáлники грáда, и҆ взы́де въ до́мъ Гдⷭ҇ень.
21. И҆ вознесѐ телцéвъ сéдмь и҆ ѻ҆внѡ́въ сéдмь,
а҆́гнцевъ сéдмь и҆ козлѡ́въ ѿ ко́зъ сéдмь [а] за
грѣ́хъ, за цр҇тво, и҆ за ст҃и́лище и҆ за і҆и҃ла: и҆
речѐ сынѡ́мъ А҆арѡ́нимъ сщ҃е́нникѡмъ, да взы́-
22. дꙋтъ на ѻ҆лтáрь Гдⷭ҇ень жрéти телцéвъ. [б] И҆ за-
клáша телцéвъ, и҆ взѧ́ша кро́вь сщ҃е́нницы, и҆
и҆злїѧ́ша на ѻ҆лтáрь: и҆ заклáша ѻ҆внѡ́въ, и҆ кро́вь
на ѻ҆лтáрь возлїѧ́ша: и҆ заклáша а҆́гнцевъ, и҆
23. ѡ҆влїѧ́ша кро́вїю ѻ҆лтáрь. [в] И҆ приведо́ша ко-
злѡ́въ, и҆̀же за грѣ́хъ, предъ царѧ̀ и҆ цéрковь,
24. и҆ возложи́ша рꙋ́ки своѧ̀ на ни́хъ: И҆ пожро́ша
и҆̀хъ сщ҃е́нницы, и҆ покропи́ша кро́вїю и҆̀хъ предъ
ѻ҆лтаре́мъ, и҆ помоли́шасѧ ѡ҆ всéмъ і҆и҃ли, занѐ
речѐ цр҃ь: ѡ҆ всéмъ і҆и҃ли всесожжéнїе, и҆ ѩ҆̀же ѡ҆
25. грѣсѣ̀. [г] Постáви же Леѵі́ты въ до́мꙋ Гдⷭ҇ни съ

21. **Вознесѐ.** Черезъ священикôвъ.—**Телцéвъ сéдмь** и пр. Єзекія хотѣвъ примирити Бога жертвами за грѣхи, якихъ допустивъ ся дворъ царскій, священьство и народъ черезъ оскверненє храма, и тымъ самымъ себе, священьство и нарôдъ немовъ на ново посвятити до публичного богочестія Законъ приписовавъ, щобы въ жертву примирительну князь приносивъ єдного молодого вола. (Лев. 4, 3. 13. 22.) Єзекія здѣлавъ больше нѣжь законъ приписовавъ, понеже якъ говорить св. Єронимъ много грѣхôвъ було до примиреня,а число сѣмь означає певнє неопредѣленє множество. (Зри поясн. Быт. 4. 15.)

23. **Цéрковь.** Передъ громаду, передъ всѣхъ зôбраныхъ. — **Возложи́ша рꙋ́ки.** Не всѣ, а лишь гдекотрî въ имени всѣхъ. Зри Лев. 4, 15. 24. 29. 33.; Исх. 29, 10.

25. **Постáви же Леѵі́ты** и пр. Вправдѣ законъ Мойсея ничого не роспорядивъ що до музики въ храмѣ при приношеню жертвъ, вынявши гранє на трубахъ (Числ.

а) Лев. 4, 13. 14. б) Лев. 8, 15. в) Исх. 29, 10.; Лев. 1, 4. г) 1. Пар. 6, 31 ; 23, 5.

кѷмва́лы, и҆ ѱалти́рьми, и҆ гꙋ́сльми, по за́повѣди
Дв҃да цр҃ѧ̀, и҆ Га́да прови́дца царю̀, и҆ Нада́на
проро́ка, [а] ꙗ҆́кѡ по за́повѣди Гд҇нѣй повелѣ́нїе
26. (бы́сть) рꙋко́ю проро́кѡвъ е҆гѡ̀. [б] Ста́ша же Ле-
ѵі́ти съ ѻ҆рга́ны Дв҃довы, и҆ сщ҃е́нницы съ трꙋ-
27. ба́ми. И҆ повелѣ̀ Е҆зекі́а, да вознесꙋ́тъ всесожже́-
нїѧ на ѻ҆лта́рь: и҆ е҆гда̀ нача́ша возноси́ти все-
сожже́нїе, нача́ша хвалы̀ пѣ́ти Гд҇еви, и҆ трꙋби́ти,
28. при ѻ҆рга́нѣхъ Дв҃да царѧ̀ І҆и҃лева. [в] И҆ всѧ̀ це́р-
ковь покланѧ́шесѧ, и҆ пѣвцы̀ поѧ́хꙋ, и҆ трꙋбы̀
29. трꙋбѧ́хꙋ, до́ндеже соверши́сѧ всесожже́нїе. Е҆гда́
же сконча́ша прино́шенїе, преклони́сѧ ца́рь, и҆ всѝ,
30. и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́мъ, и҆ поклони́шасѧ Гд҇еви. По-
велѣ̀ же Е҆зекі́а ца́рь и҆ кнѧ́зи Леѵі́тѡмъ, да вос-
хвалѧ́тъ Гд҇а словесы̀ Дв҃довыми и҆ А҆са́фа про-
ро́ка, и҆̀же восхвали́ша въ весе́лїи, и҆ падо́ша, и҆
31. поклони́шасѧ Гд҇еви. И҆ ѿвѣща̀ Е҆зекі́а, и҆ ре-
чѐ: ны́нѣ и҆спо́лнисте рꙋ́ки ва́шѧ Гд҇ꙋ, приведи́те,
и҆ принеси́те же́ртвы хвале́нїѧ въ до́мъ Гд҇ень:

а) 1. Пар. 24, 19. б) Числ. 10, 10. в) выс. 23, 18.

10, 10.), однако понеже Давидъ зъ Божого вдухновеня и за порадою пророкôвъ Гада и Натана впровадивъ хоры музичнû пôдчасъ богослуженя (1. Пар гл. 25.), то мусѣвъ Єзекія уважати се за рѣчь ôтъ Бога установлену, котру належало задержати — **Съ кѷмва́лы** и пр. Зри поясненє 1. Пар. 15, 16. — **Прови́дца**. С. є. пророка, вѣщуна. — **Рꙋко́ю**. Черезъ.

26. **Съ ѻ҆рга́ны Дв҃довы.** Съ знарядами музикальными, якû Давидъ казавъ бувъ здѣлати.

30. **Словесы̀ Дв҃довыми**. Псалмами Давида. — **И А҆са́фа проро́ка**. Черезъ сего Асафа зôстало много псалмôвъ уложеныхъ. О тôмъ зри надпись Пс. 49. межи поясненями.

31. **И҆спо́лнисте рꙋ́ки.** Жертвами. Зри Исх. 28, 41.; 3. Цар. 13, 33. Brentano примѣчає, що тымя словами

ѝ принесѐ (всѐ) собрáнїе жéртвы ѝ хвалы̀ въ
дóмъ Гдⷭ҇ень, ѝ вся́къ оу҆сéрдный сéрдцемъ все-
32. сожжéнїя. И҆ бы́сть числò всесожжéнїя, є҆̀же при-
несѐ собрáнїе, телцéвъ сéдмьдесятъ, ѻ҆внѡ́въ стò,
а҆́гнцевъ двѣ́сти, вся̀ сїѧ̑ во всесожжéнїе Гдⷭ҇еви:
33. Ѡ҆сщ҃éнныхъ же телцéвъ шéсть сѡ́тъ, ѻ҆вéцъ
34. трѝ ты́сящы: [а)] Но свящéнницы не мнóзи бя́хꙋ,
ѝ не можáхꙋ ѡ҆̀дирáти кóжъ всесожжéнїя, ѝ по-
могóша ꙵимъ брáтїя и҆́хъ Леѵі́ти, дóндеже ѝспóл-
нися дѣ̀ло, ѝ дóндеже ѡ҆̂стиша́ся жерцы̀, Леѵі́ти

а) нис. 35, 11.

єсть сказано, що передъ ôтновленємъ богослуженя и очищенємъ храма ôтбуло ся посвячене священикôвъ, котре пôсля закона тревало цѣлый тыждень (Лев. 8, 33.); въ другôмъ тыждню були священики и левиты занятû приспособленємъ храма и притвора до богослуженя Зри выс. ст. 17. — **Жéртвы хвалéнїя.** Жертвы просительнû и благодарственнû. Зри пояснене Исх. 20, 24. — **Вся́къ оу҆сéрдный сéрдцемъ.** С. є. кого побуджовала до сего побожнôсть. Тіи жертвы мусѣли бути цѣлû спаленû. Зри Лев. 1, 9.; 3, 3.; 7, 5 и т. д.

33. **Ѡ҆сщ҃éнныхъ.** С. є. принесеныхъ въ жертвы просительнû и благодарственнû, т. зв. спасительнû. О нихъ зри Исх. 20, 24.

34. **Но свящéнницы** и пр. Священники здирали кожу зъ жертвъ всесожженія и тая була уже ихъ власностію. Зри Лев. 1, 6.; 7, 8. Колижь надъ сподѣване бôльше жертвъ всесожженія було принесеныхъ то не выстарчило до сеи орудки число священикôвъ, приспособленыхъ до справованя своего уряду (ст. 17.). Левиты, котрû въ бôльшôмъ числѣ черезъ очищене приспособили ся до повненя своихъ послугъ при храмѣ (ст. 5.), помагали священикамъ при стяганю кожь зъ звѣрятъ жертвенныхъ, щобы торжество ничого не утратило на своимъ блеску. (Brentano.) Allioli поясняє слова: **дóнде-**

бо ѹсе́рднѣе ѿсти́шасѧ, не́жели сщ҃е́нницы. [а]
35. Всесожже́нїѧ же мно́го въ тѹ́кахъ соверше́нїѧ
спасе́нїѧ, и҆ возлїѧ́нїй всесожже́нїѧ: и҆ и҆спра́висѧ
36. дѣ́ло въ домѹ̀ Гд҃ни. Возвесели́сѧ же Е҆зекі́а и҆
всѝ лю́дїе, ꙗ҆́кѡ ѹ҆гото́ва Бг҃ъ лю́демъ, поне́же
внеза́пѹ бы́сть сло́во.

Глава̀ 30.

Обхо̂дъ празника Пасхи.

Посла́ же Е҆зекі́а ко всемѹ̀ Ї҆и҃лю и҆ Ї҆ѹ́дѣ, и҆ написа̀ посла̑нїѧ къ Е҆фре́мѹ и҆ Манассі́и, [б] да прїи́дѹтъ къ до́мѹ Гд҃ню въ Ї҆ер҃ли́мъ, сотвори́ти

же ѿсти́шасѧ жерцы̀ въ той спосо̂бъ: доки не найшло ся о̂тповѣдне число мужей зъ поколѣня Аарона, котрі̂ на священико̂въ посвячені̂ зо̂стали Въ попередныхъ бо часахъ безбожности Аарониты розо̂йшли ся и о̂тдали ся иншимъ занятямъ, не находячи въ храмѣ ніякои службы.

35. **Всесожже́нїѧ же мно́го** и пр. С. є. Було много жертвъ всесожженія, частей тучныхъ зъ жертвъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.; Лев 3, 1.) и жертвъ возліяній, належачихъ до жертвъ всесожженія. Части тучні̂ жертвъ спасительныхъ були цѣлкомъ палені̂; ихъ не можна було споживати. Зри Лев. 7, 25. — **И҆спра́висѧ** и пр. Богослужене въ храмѣ зо̂стало на ново впроваджене.

36. **Возвесели́сѧ же** и пр. Єзекія тѣшивъ ся вразъ съ всѣми зо̂браными, що Богъ оказавъ сто̂лько ласки, що наро̂дъ, котрый черезъ 16 лѣтъ служивъ идоламъ, такъ скоро и такъ охотно приступивъ до почитаня правдивого Бога. — **Внеза́пѹ.** Ту въ значеню: вскорѣ. — **Сло́во.** Замѣсть: дѣло с. є. поворотъ народа до почитаня правдивого Бога.

1. **Ко всемѹ̀ Ї҆и҃лю.** Тогда бувъ царемъ израильскимъ Осія; о̂нъ не бувъ такъ безбожный якъ єго попередники, и имовѣрно коротко передъ тымъ черезъ

а) Лев. 3, 3. б) Исх. 12, 11. 18.; Лев. 23, 5 ; 4. Цар. 23, 21.

2. па́сху Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ Ї҆и҃левꙋ. И҆ ѹ҆совѣ́това ца́рь и҆
кня́зи, и҆ всѐ мно́жество въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ, [а] сотво-
3. ри́ти па́сху во вторы́й мѣ́сѧцъ: Не возмого́ша
во сотвори́ти во вре́мѧ своѐ, ꙗ҆́кѡ сщ҃е́нницы не
ѡ҆чи́стишасѧ дово́лни, и҆ лю́дїе не ѹ҆ собра́шасѧ
4. въ Ї҆ерⷭ҇ли́мъ. И҆ ѹ҆го́дно бы́сть сло́во царе́ви, и҆
5. всемꙋ̀ мно́жествꙋ. И҆ поста́виша сло́во, да про́й-
детъ про́повѣдь во ве́сь Ї҆и҃ль ѿ Вирсаве́и да́же до
Да́на, да прї́идꙋтъ сотвори́ти па́сху Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ
Ї҆и҃левꙋ въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ, [б] мно́зи бо не сотвори́ша

а) Исх. 12, 6.; 13, 4.; Числ. 9, 11. б) Исх. 12, 3.

Ассирійцѣвъ покореный, зъ боязни не протививъ ся тому, щобы єго поколѣня празновали Пасху въ Єрусалимѣ. Ôтъ часôвъ бо Єровоама не було вôльно пôдданымъ царства израильского ходити до Єрусалима на обхôдъ Пасхи, Зеленыхъ Святъ и Кучокъ.

2. **Во вторы́й мѣ́сѧцъ.** Пôсля закона мавъ агнець пасхальный бути споживаный 14-го дня первого мѣсяця (Исх. 12, 6.). Однако тогда храмъ не бувъ єще очищеный (выс. 29, 17) и не було священикôвъ законно чистыхъ и спосôбныхъ до дѣйствій жертвенныхъ; тому то ôтложено обхôдъ Пасхи на 14-тый день другого мѣсяця, на що зôзвалявъ впрочемъ законъ задля заходячихъ перепонъ. (Числ. 9, 10. 11.)

3. **Дово́лни.** Въ выстарчаючôмъ числѣ до приношеня жертвъ.

4. **Сло́во.** Внесокъ, предложенє.

5. **Поста́виша сло́во.** Постановлено. — **Да про́йдетъ про́повѣдь.** Щобы выслати вѣстникôвъ съ оповѣщенємъ. — **Ѿ Вирсаве́и да́же до Да́на.** Въ цѣлôмъ царствѣ израильскôмъ. Зри поясненє 1. Цар. 3, 20. — **Мно́зи бо не сотвори́ша по писа́нїю.** Коли бо святыня зôстала за Ахаза замкнена, то и обхôдъ Пасхи не мôгъ бути обходженый пôсля приписôвъ закона и пôйшовъ въ непамять.

6. по писа́нїю. И҆ поидо́ша гонцы̀ съ посла́нїѧми ѿ
царѧ̀, и҆ ѿ нача́льникѡвъ въ ве́сь І҆и҃ль и҆ І҆ꙋде́ю по повеле́нїю
царе́вꙋ, гл҃юще: [а] сы́нове І҆и҃левы ѡ҆брати́тесѧ
ко Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ А҆враа́млю, и҆ І҆саа́ковꙋ, и҆ І҆а́кѡвлю, и҆
ѡ҆брати́те спа́сшихсѧ, [б] и҆̀же и҆збы́ша ѿ рꙋкѝ царѧ̀
7. А҆ссꙋ́рска. И҆ не бꙋ́дите ꙗ҆́коже ѻ҆тцы̀ ва́ши,
и҆ бра́тїѧ ва́шѧ, и҆̀же ѿстꙋпи́ша ѿ Гд҃а Бг҃а ѻ҆ц҃ъ
свои́хъ, [в] и҆ предадѐ и҆̀хъ въ погꙋбле́нїе, ꙗ҆́коже
8. вы̀ ви́дите. [г] И҆ ны́нѣ не ѡ҆жесточи́те серде́цъ
ва́шихъ, ꙗ҆́коже ѻ҆тцы̀ ва́ши: дади́те сла́вꙋ
Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ, и҆ вни́дите въ ст҃и́лище є҆гѡ̀, є҆́же ѡ҆ст҃ѝ
въ вѣ́къ, и҆ слꙋжи́те Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ, и҆ ѿврати́тъ
9. ѿ ва́съ гнѣ́въ ꙗ҆́рости своеѧ̀. Поне́же є҆гда̀
ѡ҆брати́тесѧ вы̀ къ Гд҃ꙋ бра́тїѧ ва́шѧ, и҆ ча́да
ва́ша бꙋ́дꙋтъ въ щедро́тахъ предъ всѣ́ми плѣни́вшими
и҆̀хъ, и҆ возврати́тъ въ зе́млю сїю̀, [д]
занѐ ми́лостивъ и҆ щ҆е́дръ Гд҃ь Бг҃ъ на́шъ, и҆ не
ѿврати́тъ лица̀ своегѡ̀ ѿ ва́съ, а҆́ще ѡ҆брати́мсѧ
10. къ немꙋ̀. И҆ бѧ́хꙋ гонцы̀ прохода́ще ѿ гра́да въ
гра́дъ на горѣ̀ Є҆фре́мли и҆ Манассі́инѣ, да́же и҆
до Завꙋлѡ́на: и҆ бы́ша ꙗ҆́кѡ посмѣва́еми и҆ порꙋга́еми.
11. Но мꙋ́жїе ѿ А҆си́ра, и҆ ѿ Манассі́и, и҆ ѿ
Завꙋлѡ́на ᲂу҆стыдѣ́шасѧ, и҆ прїидо́ша въ І҆ер҃ли́мъ
12. и҆ въ І҆ꙋде́ю. [е] И҆ бы́сть рꙋка̀ Гд҃нѧ да́ти и҆̀мъ

а) Исх. 3, 6.; 4, 5. б) 4. Цар. 15, 19. в) выс. 29, 8. г) Исх. 32, 9. д) Исх. 34, 6.; Єрем. 3, 12. е) Дѣян. 11, 21.

---

6. **Спа́сшихсѧ** и пр. Котрі̂ уйшли плѣни ассирійскои. Зри 4. Цар. 15, 19. 20.; 1. Пар. 5, 26.

8. **Є҆́же ѡ҆ст҃ѝ въ вѣ́къ.** Котре Богъ на всегда призначивъ на се, щобы тамъ була єму честь ôтдавана.

11. **Оу҆стыдѣ́шасѧ.** Въ євр.: смирили ся.

12. **Рꙋка̀ Гд҃нѧ.** Благодать, милосердіє Боже. — **Сло́во Гд҃не.** Законъ Божій що до обходженя празникôвъ, а именно празника Пасхи.

се́рдце є҆ди́но прїитѝ, є҆̓́же сотвори́ти по пове-
13. лѣ́нїю царе́вꙋ и҆ кнѧзе́й сло́во Гд҇не. И҆ собра́-
шасѧ въ І҆ер҇ли́мъ лю́ди мно́зи, да сотворѧ́тъ
пра́здникъ ѡ҆прѣсно́кѡвъ въ мѣ́сѧцъ вторы́й,
14. со́нмъ мно́гъ ѕѣлѡ̀. И҆ воста́ша, и҆ разори́ша
ѡ҆лтарѝ, и҆̏же въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ всѧ̑, въ ни́хже
кадѧ́хꙋ ″дѡлѡмъ, и҆спроверго́ша, и҆ вверго́ша и҆̏хъ
15. въ пото́къ ке́дрскїй. [а] И҆ пожро́ша па́схꙋ въ че-
тверты́йна́десѧть де́нь мѣ́сѧца втора́гѡ: сщ҇е́н-
ницы же и҆ Леѵі́ти оу҆мили́шасѧ и҆ ѡ҆ст҇и́шасѧ, и҆
16. принесо́ша всесожже́нїѧ въ до́мъ Гд҇нь. И҆ ста́-
ша въ чи́нѣ свое́мъ по ѡ҆бы́чаю своемꙋ̀, по за́-
повѣди Мѡѵсе́а человѣ́ка Бж҇їѧ, и҆ сщ҇е́нницы
17. прїе́млѧхꙋ кро́вь ѿ рꙋкꙋ̀ Леѵі́тскꙋ. Поне́же мно́гъ
наро́дъ ѡ҆сщ҇е́нъ не бы́сть, Леѵі́ти же бѧ́хꙋ жрꙋ́ще
па́схꙋ всѧ́комꙋ, и҆̏же не можа́ше ѡ҆ст҇и́тисѧ Гд҇ꙋ:

[а] Числ. 9, 11.

---

14. **И҆̏же въ І҆ерꙋсали́мѣ.** О тыхъ олтаряхъ зри выс 28, 24. Теперь збурено тй поганьскй олтарѣ а румовиско выкинено яко нечисте въ долину по всхôднôмъ боцѣ Єрусалима, котрою плыве потôкъ Кедронъ.

15. **Пожро́ша па́схꙋ.** Жертвовали агнця пасхального. — **Оу҆мили́шасѧ.** Смирили ся, сокрушили ся. Пôзнали бо свôй блудъ, свое недбальство, що при попереднôмъ торжествѣ посвяченя храма было ихъ цѣлкомъ законно чистыхъ мало, такъ що имъ мусѣли помагати левиты въ дѣйствiяхъ богослужебныхъ. (Выс. 29, 34.) Теперь они уже всѣ цѣлкомъ пôсля закона очистили ся. (Brentano.)

16. **Въ чи́нѣ свое́мъ.** Мѣстцемъ, призначенымъ для священикôвъ и левитôвъ, бувъ притворъ, где стоявъ олтарь всесожженiя. Тутъ ôтбирали священики кровь звѣрятъ жертвенныхъ зъ рукъ левитôвъ и выливали туюже на олтарь. (Лев. 1, 5.)

17. **Ѡ҆сщ҇е́нъ не бы́сть, Леѵі́ти же бѧ́хꙋ жрꙋ́ще** и пр. Кождый господарь дому, котрый бувъ законно чи-

**18. Поне́же бо́лшаѧ ча́сть люде́й ѿ Є̂фре́ма и̂ Ма-
нассі́и, и̂ Їссаха́ра, и̂ Завꙋлѡ́на [а)] ѡ̂сїще́нна не
19. бы́сть, [б)] но ꙗ̂до́ша па́схꙋ не по писа́нїю. И̂ по-
моли́сѧ Є̂зекі́а ѡ̂ ни́хъ, глаго́лѧ: Гдⷭ҇ь Бг҃ъ бл҃гі́й
да ᲂу̂ми́лостивитсѧ ѡ̂ всѧ́комъ се́рдцѣ напра́-
вившемсѧ є̂́же взыска́ти Гдⷭ҇а Бг҃а о̂те́цъ сво-
20. и́хъ, а̂ не по ѡ̂чище́нїю ст҃ы́нь. И̂ ᲂу̂слы́ша Гдⷭ҇ь**

а) Числ. 9, 6. б) Исх. 12, 3.; Лев. 22, 4.

стый, мôгъ забивати агнця пасхального (Исх 12, 6.). Понеже однако до Єрусалима прійшли многî Израильтяне, котрî не були законно очищенî, то мусѣли левиты за нихъ забивати агнця пасхального и кровь тогоже подавати священикамъ. Пôдъ карою бо смерти не вôльно було законно нечистому Израильтянину справовати яке дѣйствіє жертвенне або участвовати въ обѣдѣ жертвеннôмъ. (Лев. 15, 31.; 22, 4.; Числ. 9, 6.) (Brentano.)

18. **Не по писа́нїю.** Не будучи законно чистыми, якъ сего домагавъ ся законъ Мойсея. (Числ. 9, 10. 11.)

19. **И̂ помоли́сѧ Є̂зекі́а** и пр. Єзекія гадаючи, що належить позволити и законно нечистымъ ѣсти Пасху, щобы черезъ за велику строгôсть не загородити имъ дороги до навернення, моливъ Бога о помилованє для немôчныхъ и несвѣдомыхъ своеи вины, однако маючихъ честь для закона Мойсеєвого. — **А̂ не по ѡ̂чище́нїю ст҃ы́нь.** С. є. хотяй они пôсля закона не суть чистыми.

20. **И̂сцѣли́ лю́ди.** Богъ тыхъ, що будучи законно нечистыми ѣли Пасху, не каравъ смертію анѣ жадною хоробою, якъ сє звычайно дѣяло ся при переступленю якого закона обрядового. Выс. 26, 19.; 1. Пар. 13, 10.; Лев. 15, 31. Менохій примѣчає: Св. Єронимъ зъ жидôвского переданя говорить, що тî, котрî споживали опрѣсноки не будучи законно чистыми, зôстали въ значнôй части ôтъ Бога смертію укаранî, но що на молитву Єзекіи, указуючого на несвѣдомôсть народа, устала дальша кара Божа.

21. Єзекі́ю, и҆ и҆сцѣли̑ лю́ди. И҆ сотвори́ша сы́нове
Ї҆и҃левы ѡ҆брѣ́тшїисѧ въ Ї҆ерꙋсали́мѣ пра́здникъ
ѻ҆прѣсно́кѡвъ се́дмь дне́й въ весе́лїи вели́цѣ, хва́-
лѧще Гд҃а на всѧ́къ де́нь, Леѵі́ти же и҆ сщ҃е́н-
22. ницы въ ѻ҆рга́ны Гд҃ꙋ. И҆ глаго́ла Єзекі́а ко всѧ́-
комꙋ се́рдцꙋ Леѵі́тѡвъ, и҆̀же и҆мѣ́хꙋ ра́зꙋмъ
бл҃гъ ко Гд҃ꙋ: и҆ сконча́ша пра́здникъ ѻ҆прѣсно́-
кѡвъ се́дмь дне́й жрꙋ́ще же́ртвꙋ спасе́нїѧ, и҆
23. и҆сповѣ́дающесѧ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆те́цъ свои́хъ. И҆ ѹ҆со-
вѣ́това ве́сь собо́ръ кꙋ́пнѡ сотвори́ти и҆ны се́дмь
дне́й (пра́здника): и҆ сотвори́ша се́дмь дне́й
24. и҆ны́їхъ въ весе́лїи. Поне́же Єзекі́а ца́рь Ї҆ꙋ́динъ
дадѐ нача́тки всемꙋ̀ наро́дꙋ ты́сѧщꙋ телце́въ, и҆
се́дмь ты́сѧщъ ѻ҆ве́цъ: нача́лницы же да́ша лю́-
демъ телце́въ ты́сѧщꙋ, и҆ ѻ҆ве́цъ де́сѧть ты́-
сѧщъ, и҆ ѡ҆ст҃и́шасѧ свѧще́нникѡвъ мно́жество.
25. И҆ возра́довасѧ всѧ̀ це́рковь свѧще́нницы и҆ Ле-
ѵі́ти, и҆ всѐ мно́жество Ї҆ꙋ́дино, и҆ ѡ҆брѣ́тшїисѧ

---

21. **Въ ѻ҆рга́ны Гд҃ꙋ.** Священики и левиты возвеличали празникъ Пасхи святыми пѣснями въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ.

22. **Ко всѧ́комꙋ се́рдцꙋ.** Єзекія заохочувавъ ихъ до ревного повненя своихъ обовязкôвъ. — **И҆̀же и҆мѣ́хꙋ ра́зꙋмъ бл҃гъ ко Гд҃ꙋ.** Котрî були бѣглыми въ законѣ Божôмъ и для Бога належну честь мали. — **Жрꙋ́ще же́ртвꙋ спасе́нїѧ.** Приносячи жертвы т. зв. спасительнî (Исх. 20, 24.: Лев. 3, 1.) на подякованє Богу и за здоровє и всяке добро жертвуючихъ. — **И҆сповѣ́дающесѧ** и пр. Прославляючи Бога пѣснями.

23. **И҆ны се́дмь дне́й (пра́здника).** До такого продовженя празника Пасхи не були они обовязанî силою закона.

24. **И ѡ҆ст҃и́шасѧ свѧще́нникѡвъ мно́жество.** Щобы могли выстарчити до принесеня такъ многихъ жертвъ.

25. **Всѧ̀ це́рковь.** Весь збôръ, цѣла громада. — **Пришє́лцы** и пр. Brentano примѣчає: Коли царство

и҆зъ Ї҆ерꙋсали́ма, [а] и҆ прише́лцы прише́дшїи ѿ
26. земли̑ Ї҆и҃левы, и҆ ѡ҆бита́ющїи во Ї҆ꙋде́и. И҆ бы́сть
весе́лїе ве́лїе въ Ї҆ерꙋсали́мѣ: ꙗ҆́кѡ ѿ дне́й Соло-
мѡ́на сн҃а Да҃вдова царѧ̀ Ї҆и҃лева, не бы́сть тако-
27. вы́й пра́здникъ въ Ї҆ерꙋсали́мѣ. И҆ воста́ша сщ҃е́н-
ницы и҆ Леѵі́ти, [б] и҆ бл҃гослови́ша люде́й, [в] и҆
ᲂу҆слы́шанъ бы́сть гла́съ и҆́хъ, и҆ прїи́де моле́нїе
и҆́хъ въ жили́ще ст҃о́е є҆гѡ̀ на не́бо.

Глава̀ 31.

Выкорѣненє идолослуженя. Привернене священикамъ и левитамъ ихъ давнѣйшои поваги и значеня.

1. Є҆гда́ же сїѧ̀ всѧ̀ соверши́шасѧ, и҆зы́де ве́сь Ї҆и҃ль
ѡ҆брѣ́тшїйсѧ въ градѣ́хъ Ї҆ꙋ́диныхъ, [г] и҆ сокрꙋ-
ши́ша і҆́дѡлы, и҆ посѣко́ша [д] дꙋбра́вы, и҆ разо-
ри́ша высѡ́каѧ, и҆ тре́бища ѿ всеѧ̀ Ї҆ꙋде́и и҆ Ве-
нїами́на, и҆ ѿ Є҆фре́ма, и҆ ѿ Манассі́и въ коне́цъ:
и҆ возврати́сѧ ве́сь Ї҆и҃ль, кі́йждо во ѡ҆держа́нїе

а) Исх. 12, 43. 48. б) Числ. 6, 23. в) Числ. 6, 27. г) 4. Цар. 18, 4. д) Второз. 7, 5.

израильске ôтступило ôтъ почитаня правдивого Бога, новонавернені зъ поганьства до вѣры жидôвскои опустили се царство и поселили ся въ царствѣ юдейскôмъ, где почитано правдивого Бога. О пришелцяхъ зри поясненє Исх. 12, 19.

27. **Бл҃гослови́ша люде́й.** О способѣ такого священичого благословенія зри Числ. 6, 24—26. Лишь священики мали право благословити, левиты же при тôмъ молили ся або въ пѣсняхъ спѣва̂ныхъ въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ желали людямъ всякого добра. — **И҆ прїи́де** и пр. Богъ бо давъ народови добробытъ а царю спокôйне и щастливе правлѣнє.

1. **Дꙋбра́вы.** Зри поясненє Второз. 7, 5. — **Высѡ́каѧ.** Выжины, на котрыхъ стояли олтари (тре́бища) идолôвъ.

2. своѐ, и҆ въ гра́ды своѧ̀. [а] И҆ оу҆ста́ви Е҆зе-
кі́а чреды̀ сщ҃е́нникѡвъ и҆ Леѵі́тѡвъ, и҆ чреды̀
коегѡ́ждо по слꙋже́нїю е҆гѡ̀, свѧще́нникѡмъ
и҆ Леѵі́тѡмъ во всесожже́нїе и҆ въ же́ртвꙋ
спасе́нїѧ, и҆ дабы̀ хвали́ли и҆ и҆сповѣ́далисѧ, и҆
слꙋжи́ли во вра́тѣхъ въ дво́рѣхъ до́мꙋ Гд҃нѧ:
3. Ча́сть же царе́ва бы́сть ѿ и҆мѣ́нїѧ е҆гѡ̀ во все-
сожже́нїе оу҆́треннее и҆ вече́рнее, и҆ всесожже́нїѧ въ
сꙋббѡ́ты и҆ въ новомѣ́сѧчїѧ, [б] и҆ въ пра́здники
4. пи́санныѧ въ зако́нѣ Гд҃ни. [в] И҆ заповѣ́да лю́-
демъ живꙋ́щымъ въ І҆ерꙋсали́мѣ [г] да́ти ча́сть
свѧще́нникѡмъ и҆ Леѵі́тѡмъ, да оу҆крѣпѧ́тсѧ въ
5. слꙋже́нїи до́мꙋ Гд҃нѧ. И҆ е҆гда̀ оу҆ста́ви сло́во, [д]
да́ша мно́гѡ сы́нове І҆и҃левы нача́токъ пшени́цы,
и҆ вїна̀, и҆ е҆ле́а, и҆ ме́да, и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же роди́тъ
землѧ̀, и҆ десѧти̑ны всѧ̑ принесо́ша ѕѣлѡ̀ мно́-
6. гѡ сы́нове І҆и҃левы и҆ І҆ꙋ́дины. И҆ и҆̀же ѡ҆бита́хꙋ

[а] 1. Пар. 18, 4. [б] Числ. 28, 27. [в] Числ. 18, 8. [г] Неем. 13, 10. [д] Исх. 23, 19.; 34, 26.; Лев 2, 14.

---

2. **Чреды̀** и пр. Пôсля подѣлôвъ и клясъ ôтъ Давида постановленыхъ. Зри 1. Пар. гл. 24. — **Въ же́ртвꙋ спасе́нїѧ** Зри Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1. — **И҆сповѣ́далисѧ.** Прославляли Бога. — **Слꙋжи́ли во вра́тѣхъ** и пр. Щобы стерегли брамъ церковныхъ.

3. **Ча́сть же царе́ва** и пр. Езекіа прилучивъ ся до поношеня выдаткôвъ на жертвы, а то, щобы рано и вечеромъ въ дни въ тôмъ стиху означенŷ приносили ся жертвы всесожженія на счотъ царя. (Менохій.) Зр. 2. Пар. 8, 12—13.

4. **Ча́сть.** Начатки, десятины и не нŷ, закономъ приписанŷ части зъ жертвъ. (Лев. 27, 30.; Числ. 18, 8.; Второз. 18, 3.) — **Да оу҆крѣпѧ́тсѧ** и пр. С. е. щобы маючи свое удержане, могли тымъ точнѣйше и ревнѣйше выповняти свои довжности.

5. **Е҆гда̀ оу҆ста́ви сло́во.** Коли приказъ бувъ выданый. — **Нача́токъ.** Первенцѣвъ.

6. **Посвѧти́ша** и пр. Зри пояснене Лев. 27, 30.

въ градѣ́хъ І҆ꙋ́динꙑхъ, и҆ ті́и принесо́ша десѧті̑ны
ѿ телцє́въ и҆ ѻ҆вє́цъ, и҆ десѧті̑ны ѿ ко́зъ,
а) и҆ посвѧти́ша Гд҇ꙋ Бг҇ꙋ своемꙋ̀: и҆ внесо́ша и҆
7. положи́ша кꙋ̑пы мно́ги. Мцⷭ҇а тре́тїѧгѡ нача́ша
кꙋ̑памъ полага́ти ѡ҆снова́нїѧ, и҆ мцⷭ҇а седма́гѡ
8. соверши́ша и҆̀хъ. И҆ вни́де Є҆зекі́а и҆ нача́лницы,
и҆ ви́дѣша кꙋ̑пы, и҆ благослови́ша Гд҇а, и҆ лю́ди
9. є҆гѡ̀ І҆и҃лѧ. Вопроси́ же Є҆зекі́а свѧще́нникѡвъ и҆
10. Леѵі́тѡвъ ѡ҆ кꙋ́пахъ. И҆ ѿвѣща̀ къ немꙋ̀ А҆за́рїа
свѧще́нникъ нача́лный въ домꙋ̀ Садѡ́ковѣ, и҆
речѐ: ѿне́лѣже нача́ша приноси́ти нача́тки въ
до́мъ Гд҇ень, ꙗ҆до́хомъ и҆ пі́хомъ, и҆ ѡ҆ста́вихомъ
да́же до мно́жества, ꙗ҆́кѡ бл҇гословѝ Гд҇ь лю́ди
11. своѧ̀, и҆ ѡ҆ста́вихомъ є҆щѐ мно́жество сїѐ. И҆ повелѣ̀
Є҆зекі́а є҆щѐ ᲂу҆гото́вити жи̑тницы въ домꙋ̀
12. Гд҇ни: и҆ ᲂу҆гото́ваша. И҆ внесо́ша та́мѡ нача́тки
и҆ десѧти̑ны вѣ́рнѡ: надъ ни́ми же бѣ̀ настоѧ́тель
Хѡнені́а Леѵі́тъ, и҆ Семе́й бра́тъ є҆гѡ̀

а) Числ. 31, 28.

---

7. **Мцⷭ҇а тре́тїѧгѡ** и пр. Третый мѣсяць Юдеѣвъ ôтповѣдавъ нашому Червцю, а семый нашому Вересню. Въ мѣсяцю третôмъ жнива кôнчили ся, а въ семôмъ мѣсяцю кôнчивъ ся збôръ вина; а такъ до семого мѣсяця були первенцѣ и десятины въ цѣлости зложенû. (Brentano.)

9. **Ѡ кꙋ́пахъ.** С. є. чому тіи купы лежать безъ ужитку въ притворахъ храма.

10. **Ѿне́лѣже нача́ша** и пр. С. є. жнива були такъ обыльнû, що мы не могли всѣхъ начаткôвъ и десятинъ перенести на своє приналежне мѣстце; тому такъ много купъ збôжа лежить єще въ притворахъ храма.

11. **Ѹ҆гото́вити.** С. є. выпрятати, ôтновити; тіи бо шпѣхлѣрѣ були уже за Соломона построєнû.

12. **Вторый.** Єго заступникъ.

13. вторы́й: И҆ Іеїи́лъ, и҆ Ѻзі́а, и҆ Нае́ѳъ, и҆ А҆саи́лъ,
и҆ Іерїмѡ́ѳъ, и҆ Іѡзава́дъ, и҆ Е҆лїи́лъ, и҆ Самахі́а,
и҆ Маа́ѳъ, и҆ Ванаі́а, и҆ сы́ны є҆гѡ̀ приста́влени
рꙋко́ю Хѡнені́и и҆ Семе́а бра́та є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже по-
велѣ̀ Е҆зекі́а ца́рь, и҆ А҆за́рїа нача́льникъ до́мꙋ
14. Гдⷭ҇нѧ: И҆ Кѡре́й сы́нъ Іемна́инъ Леѵі́тъ, две́р-
никъ къ восто́кꙋ надъ даѧ́нми, є҆̀же даѧ́ти на-
15. ча́тки Гдⷭ҇ни, а) и҆ ст҃аѧ ст҃ы́хъ: Рꙋко́ю Ѻдо́ма,
и҆ Венїамі́на, и҆ Іисꙋ́са, и҆ Семе́а, и҆ А҆марі́а, и҆ Се-
хоні́а, рꙋко́ю свѧще́нникѡвъ вѣ́рнѡ, даѧ́ти бра́-
16. тїи свое́й по чреда́мъ, ма́лꙋ и҆ вели́кꙋ: Кромѣ̀
рожде́нныхъ мꙋ́жеска по́лꙋ ѿ лѣ́тъ тре́хъ и҆
вы́ше, всѣ̑мъ и҆̀же вхожда́хꙋ въ це́рковь Гдⷭ҇ню
по числꙋ̀ дне́й на де́нь, къ слꙋ́жбꙋ чре́дъ распо-

а) Лев. 2, 3.; Числ. 18, 9.

---

13. **Приста́влени рꙋко́ю Хѡнені́и** и пр Дани̂ до помочи черезъ Хоненію и Семея, або: стоячи̂ по̂дъ начальствомъ Хоненіи и Семея

14. **Две́рникъ къ восто́кꙋ.** Маючій стражь при брамѣ восточно̂й. — **Ст҃аѧ ст҃ы́хъ.** Ту розумѣють ся дары, жертвовани̂ людьми для самогоже богослуженя. О тыхъ дарахъ и о ихъ ужитку зри Лев. 2, 3.

15. **Рꙋкою Ѻдо́ма** и пр. Кореею до помочи були Одомъ и пр — **Рꙋко́ю свѧще́нникѡвъ.** Въ лат. текстѣ есть: въ мѣстахъ священичихъ. — **Даѧ́ти.** Припадаючу имъ часть. — **Ма́лꙋ и҆ вели́кꙋ.** Такъ меньшимъ якъ и бо̂льшимъ.

16 **Кромѣ̀ рожде́нныхъ** и пр. Понеже они ссали грудь черезъ 3 роки. (Зри 2. Макк. 7, 27) А такъ тіи ажь по укôнченю 3-го року житя, коли уже о̂тъ грудей зо̂стали о̂тлучени̂, начинали брати живно̂сть зъ жертвъ, десятинъ, первенцѣвъ и т. д. — **И҆̀же вхожда́хꙋ** и пр. С. е. священникамъ и левитамъ, котри̂ въ храмѣ и въ притворахъ служили Богу. — **Къ слꙋ́жбꙋ чре́дъ расположе́нїѧ и҆́хъ.** Котри̂ о̂тбували свою службу въ храмѣ по̂сля своихъ о̂тдѣло̂въ въ дни имъ призначени̂.

17. ложе́нїа и҆́хъ. Сї́е раздѣле́нїе свѧще́нникѡвъ по
домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ: и҆ Леѵі́ти въ чреда́хъ сво-
и́хъ, ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше, по чинѡ́мъ
18. въ раздѣле́нїахъ: Всѧ́комꙋ рожде́нномꙋ же́нъ
и҆́хъ, и҆ сынѡ́въ и҆́хъ, и҆ дще́рей и҆́хъ во всѐ мно́-
19. жество, поне́же вѣ́рнѡ ѡ҆ст҃и́ша ст҃о́е. И҆ сыно-
вѡ́мъ А҆арѡ́нимъ сщ҃е́нствꙋющымъ въ се́лѣхъ,
и҆ и҆̀же ѿ градѡ́въ и҆́хъ во всѧ́комъ гра́дѣ и҆ гра́-
дѣ, мꙋ́жи и҆̀же и҆менова́ни сꙋ́ть по и҆́мени, даѧ́ти
ча́сть всѧ́комꙋ мꙋ́жескꙋ по́лꙋ въ сщ҃е́нницѣхъ, и҆
20. всѧ́комꙋ счислѧ́емомꙋ въ Леѵі́тѣхъ. а) И҆ со-
творѝ та́кѡ Е҆зекі́а во все́й Ї҆ꙋде́и, и҆ сотворѝ
бл҃го́е, и҆ пра́вое, и҆ и҆́стинное предъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ
21. свои́мъ. И҆ во всѧ́комъ дѣ́лѣ, є҆́же нача̀ дѣ́лати
въ домꙋ̀ Гдⷭ҇ни, б) и҆ въ зако́нѣ, и҆ въ повелѣ́-
нїихъ взыска̀ Бг҃а своегѡ̀ всѣ́мъ се́рдцемъ сво-
и́мъ, и҆ сотворѝ, в) и҆ благопоспѣ́шисѧ є҆мꙋ̀.

17. **Сї́е раздѣле́нїе** и пр. Въ тыхъ дарахъ брали участь священики пôсля своихъ родинъ, домôвъ, и левиты пôсля своихъ ôтдѣлôвъ. — **Ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше.** Зри пояснене 1. Пар. 23, 3.

18. **Во всѐ мно́жество.** Для цѣлои громады. — **Поне́же вѣ́рнѡ ѡ҆ст҃и́ша ст҃о́е.** Всѣ тіи части були вѣрно роздѣленй. Brentano примѣчае: Высше помянутй дозорцѣ шпѣхлѣрôвъ, въ котрыхъ були переховуванй доходы поколѣня Левія, мусѣли тымъ всѣмъ давати приналежну имъ часть и въ тôмъ взглядѣ завѣряно ихъ честности, не жадаючи ôтъ нихъ подрôбного щота.

19. **И҆ сыновѡ́мъ А҆арѡ́нимъ** и пр. А и священики и левиты въ мѣстахъ, котрыхъ округи и поля належали до левитôвъ, мали своихъ приставникôвъ, котрй имъ и ихъ родинамъ роздавали припадаючй на нихъ участи.

а) 4. Цар. 18, 3. 9. б) 4. Цар. 18. 6. в) выс. 26, 5.

Глава̀ 32.

Пораженє Сеннахирима. Смерть Єзекіи.

1. И҆ по словесѣ́хъ [а] си́хъ, и҆ по и҆́стинѣ се́й, прїи́-
де Сеннахирі́мъ ца́рь А҆ссѷрі́йскїй, и҆ прїи́де на
І҆ꙋде́ю, и҆ ѡ҆полчи́сѧ на гра́ды крѣ́пкїѧ, хотѧ̀
2. взѧ́ти и҆̀хъ. И҆ ви́дѣ Е҆зекі́а, ꙗ҆́кѡ прїи́де Сенна-
3. хирі́мъ и҆ лицѐ е҆гѡ̀ воева́ти на І҆ерꙋсали́мъ. И҆
совѣ́това со старѣ́йшины свои́ми, и҆ съ си́лны-
ми, да заключа́тъ во́ды и҆сто́чникѡвъ, и҆̀же бѣ́-
4. ша внѣ̀ гра́да: и҆ соизво́лиша е҆мꙋ̀. И҆ собра̀
мно́гѡ люде́й, и҆ заключѝ во́ды и҆сто́чникѡвъ, и҆
пото́къ теку́щїй посредѣ̀ гра́да, глаго́лѧ: да не

[а] 4. Цар. 18, 13.; Сір. 48, 20.; Ис. 36, 1.

---

1. **По словесѣ́хъ си́хъ.** По тыхъ дѣлахъ, зарядженяхъ Єзекіи, о которыхъ була высше бесѣда. **Сло́во** стоить въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла. — **По и҆́стинѣ се́й.** Єврейске emet означає и правду и честнôсть, праведнôсть. Мысль єсть така: Коли Єзекія привернувъ въ своимъ царствѣ знову честь Божу, хотѣвъ Богъ досвѣдчити єго вѣрности черезъ наѣздъ ассирійского царя и честноту єго скрѣпити въ горю. (Allioli.)

2. **Лицѐ е҆гѡ̀ воева́ти на І҆ерꙋсали́мъ.** Цѣла єго сила звернена на Єрусалимъ, щобы єго завоєвати. Або можна пôдъ лицемъ розумѣти ту намѣръ завоєваня Єрусалима.

4. **Заключѝ во́ды и҆сто́чникѡвъ.** Brentano примѣчає, що въ убогôй въ воду Азіи затыкають жерела въ той способъ, що сыплять на тî жерела дуже много пѣску, въ наслѣдокъ чого они высыхають. Для мешканцѣвъ Єрусалима выстарчали жерела Геоньске (низ. ст. 30.) и Силомске (Неем. 3, 15.), котрî були передъ ворогами охороненî мурами; кромѣ тыхъ жерелъ находили ся въ Єрусалимѣ збôрники воды дощевои, т. зв. цистерны. — **Пото́къ.** Кедронъ. Коли бо не стало жерелъ, то и сей потôкъ высохъ. — **Оу҆крѣпи́сѧ.** Єзекія по тыхъ зарядженяхъ набравъ ôтваги.

прїи́детъ ца́рь А҆ссѵрі́йскїй, и҆ ѡ҆бра́щетъ во́дъ
5. мно́гѡ, и҆ ѹ҆крѣпи́тсѧ. И҆ ѹ҆крѣпи́сѧ Е҆зекі́а, [а]
и҆ созда̀ всѧ̑ стѣ́ны, ꙗ҆̀же бы́ша разсы́паны, и҆
столпы̀, и҆ ѿвнѣ̀ предстѣ́нїе и҄но, и҆ ѹ҆крѣпѝ раз-
рꙋше́ннаѧ гра́да Дави́дова, и҆ ѹ҆гото́ва ѻ҆рꙋ́жїѧ
6. мнѡ́га. И҆ поста́ви нача́лники бра́немъ на́дъ лю́д-
мѝ, и҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ на пло́щадь вра́тъ
7. де́бри, и҆ глаго́ла въ сердца̀ и҆́хъ, глаго́лѧ: Ѹ҆-
крѣпи́тесѧ и҆ мꙋжа́йтесѧ, и҆ не ѹ҆страша́йтесѧ
ни́же ѹ҆жаса́йтесѧ ѿ лица̀ царѧ̀ А҆ссѵрі́йска и҆ ѿ
лица̀ всегѡ̀ мно́жества, є҆́же съ ни́мъ: [б] ꙗ҆́кѡ
8. мно́жайшїи съ на́ми сꙋ́ть не́же съ ни́мъ: Съ
ни́мъ мы́шца пло́тскаѧ, съ на́ми же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
на́шъ, є҆́же спаса́ти и҆ побо́рати на бра́ни на́шей:
и҆ ѹ҆крѣпи́шасѧ лю́дїе словесы̀ Е҆зекі́и царѧ̀ І҆ꙋди-
9. на. И҆ по си́хъ посла̀ Сеннахирі́мъ ца́рь А҆ссѵ-
рі́йскїй рабы̀ своѧ̀ въ І҆ерꙋсали́мъ, са́мъ же со
всѣ́ми во́и свои́ми ѡ҆бстоѧ́ше Лахі́съ, и҆ посла̀
къ Е҆зекі́и царю̀ І҆ꙋ́динꙋ, и҆ ко всемꙋ̀ І҆ꙋдѣ̀ и҆̀же
10. въ І҆ерꙋсали́мѣ, глаго́лѧ: [в] Сїѧ̑ глаго́летъ Сен-
нахирі́мъ ца́рь А҆ссѵрі́йскїй: на что̀ вы̀ ѹ҆пова́ете,
11. и҆ сѣди́те въ ѡ҆бстоѧ́нїи въ І҆ерꙋсали́мѣ? [г] Ни
лѝ Е҆зекі́а прельща́етъ ва́съ, да преда́стъ вы̀ въ
сме́рть, и҆ въ гла́дъ, и҆ жа́ждꙋ, глаго́лѧ: Гдⷭ҇ь

а) выс. 25, 23. б) 4. Цар. 6, 16.; 1. Іоа. 4, 4. в) 4 Цар. 18, 19. г) 4. Цар. 18, 29.

---

5. **Разрꙋше́ннаѧ гра́да Дави́дова.** Зри 3. Цар 9, 15.

6. **Вра́тъ де́бри.** Въ лат. текстѣ есть: брамы мѣйскои.

8. **Мы́шца.** Рамя, яко символъ силы, крѣпости.

9. **И҆ по си́хъ посла̀** и пр. Звертаємъ увагу на поданѣ до дальшихъ стиховъ сеи главы мѣстця паралельнѣ; они бо указують заразомъ на поясненя, поданѣ 4. Цар. гл. 18, 19 и 20.

Бг҃ъ на́шъ спасе́тъ на́съ ѿ рꙋкѝ царѧ̀ А҆ссѵрі́й-
12. ска? [а] Не се́й ли є҆́сть Е҆зекі́а, и҆̀же разорѝ ѻ҆лта-
рѝ є҆гѡ̀, и҆ вы̑шнѧѧ є҆гѡ̀ и҆ повелѣ̀ Ї҆ꙋдѣ̀ и҆ жи-
вꙋ́щымъ въ Ї҆єрꙋсали́мѣ, глаго́лѧ: предъ ѻ҆лта-
ре́мъ си́мъ покланѧ́йтесѧ, и҆ въ не́мъ кади́те
13. дѷмїа́мъ? [б] И҆лѝ не вѣ́сте сегѡ̀, что̀ а҆́зъ со-
твори́хъ и҆ ѻ҆тцы̀ моѝ всѣ́мъ лю́демъ земли̑?
є҆да̀ могꙋ́щіе возмого́ша бо́зи ꙗ҆зы́кѡвъ всеѧ̀ зе-
14. млѝ и҆зба́вити лю́ди своѧ̀ ѿ рꙋкѝ моеѧ̀? Кто̀
во всѣ́хъ бо́зѣхъ ꙗ҆зы́кѡвъ си́хъ, и҆̀хже
и҆скорени́ша ѻ҆тцы̀ моѝ? [в] є҆да̀ возмого́ша
и҆зба́вити лю́ди своѧ̀ ѿ рꙋкѝ моеѧ̀, и҆ ка́кѡ
мо́жетъ Бг҃ъ ва́шъ и҆зба́вити ва́съ ѿ рꙋкѝ
15. моеѧ̀? Нꙑ́нѣ ᲂу҆̀бо да не прельща́етъ ва́съ
Е҆зекі́а, и҆ да не твори́тъ ва́съ ᲂу҆пова́ти по
семꙋ̀, и҆ не вѣ́рꙋйте є҆мꙋ̀, а҆́ще бо ни є҆ди́нъ бо́гъ
всѧ́кагѡ ꙗ҆зы́ка и҆ ца́рства возмо́же и҆зба́вити
лю́ди своѧ̀ ѿ рꙋкѝ моеѧ̀ и҆ ѿ рꙋкꙋ̀ ѻ҆те́цъ мо-
и́хъ, то̀ нижѐ Бг҃ъ ва́шъ возмо́жетъ и҆зба́вити
16. ва́съ ѿ рꙋкѝ моеѧ̀. И҆ и҆̑на (мнѡ́га) глаго́лаша
рабѝ є҆гѡ̀ проти́вꙋ Гд҇а Бг҃а, и҆ проти́вꙋ Е҆зекі́и
17. раба̀ є҆гѡ̀. [г] И҆ посла́нїѧ написа̀ поноша́ѧ Гд҇а
Бг҃а Ї҆и҃лева, и҆ речѐ на́нь, глаго́лѧ: ꙗ҆́коже бо́зи
ꙗ҆зы̑къ земли̑ не мого́ша и҆зба́вити люде́й сво-
и́хъ ѿ рꙋкѝ моеѧ̀: та́кѡ нижѐ Бг҃ъ Е҆зекі́инъ
18. и҆зба́витъ лю́ди своѧ̀ ѿ рꙋкѝ моеѧ̀. [д] И҆ возопѝ
во́племъ вели́кимъ ꙗ҆зы́комъ Ї҆ꙋде́йскимъ къ лю-
де́мъ, и҆̑же сѣдѧ́хꙋ на стѣна́хъ Ї҆єрꙋсали́млихъ,
да ᲂу҆страши́тъ и҆̀хъ, и҆ ᲂу҆жаси́тъ, и҆ во́зметъ
19. гра́дъ: [е] И҆ глаго́ла на Бг҃а Ї҆єрꙋсали́млѧ, ꙗ҆́коже
и҆ на богѡ́въ люде́й земли̑, дѣла̀ рꙋкъ чело-

а) 4. Цар. 18, 22. б) 4. Цар. 18, 33. 34.; 19, 22.; Пс. 10, 9. в) 4. Цар. 18, 35. г) 4. Цар. 19, 14.; Ис. 37, 10 14. д) 4. Цар. 18, 26—28. е) 4. Цар. 18, 33.; 19, 12.

20. вѣ́ческихъ. а) И҆ помоли́сѧ Е҆зекі́а ца́рь, и҆ И҆са́їа
сы́нъ А҆мѡ́совъ проро́къ ѿ си́хъ, и҆ возопі́ша на
21. не́бо. б) И҆ посла̀ Гд҃ь А҆́гг҃ла, и҆ поразѝ всѣ́хъ
мꙋже́й хра́брыхъ и҆ бра́нникѡвъ, и҆ нача́льникѡвъ
и҆ воево́дъ въ полцѣ́хъ царѧ̀ А҆ссѷрі́йска: и҆ возвратѝ лицѐ є҆гѡ̀ со стыдо́мъ на зе́млю є҆гѡ̀, и҆
прїи́де въ до́мъ Бг҃а своегѡ̀: и҆ сы́нове є҆гѡ̀ и҆зше́д-
22. шїи и҆зъ чре́ва є҆гѡ̀ погꙋби́ша є҆го̀ мече́мъ. И҆
спасѐ Гд҃ь Е҆зекі́ю и҆ ѡ҆бита́ющихъ въ І҆ерꙋсали́мѣ
ѿ рꙋкѝ Сеннахирі́ма царѧ̀ А҆ссѷрі́йска, и҆ ѿ рꙋкъ̀
23. всѣ́хъ, и҆ подадѐ и҆̀мъ поко́й ѡ҆́крестъ. И҆ мно́зи
приноша́хꙋ да́ры Гд҃ꙋ въ І҆ерꙋсали́мъ, и҆ даѧ̑нїѧ
Е҆зекі́и царю̀ І҆ꙋди́нꙋ, и҆ возвыше́нъ бы́сть предъ
24. ѻ҆чесы̀ всѣ́хъ ꙗ҆зы́кѡвъ по си́хъ. в) Во дне́хъ
ѻ҆́ныхъ разболѣ́сѧ Е҆зекі́а да́же до сме́рти, и҆
помоли́сѧ ко Гд҃ꙋ, и҆ ᲂу҆слы́ша є҆го̀, и҆ дадѐ є҆мꙋ̀
25. зна́менїе. г) И҆ не по воздаѧ́нїю, є҆́же дадѐ є҆мꙋ̀,
воздадѐ Е҆зекі́а, но вознесе́сѧ се́рдце є҆гѡ̀, и҆
бы́сть на него̀ гнѣ́въ, и҆ на І҆ꙋ́дꙋ, и҆ на І҆ерꙋса-
26. ли́мъ. И҆ д) смири́сѧ Е҆зекі́а ѿ высоты̀ се́рдца сво-
егѡ̀ са́мъ, и҆ живꙋ́щїи въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆ не прїи́де
27. на ни́хъ гнѣ́въ Гд҃ень во дни̑ Е҆зекі́ины. И҆ бы́сть
Е҆зекі́еви бога́тство и҆ сла́ва мно́га ѕѣлѡ̀: и҆ со-
крѡ́вища себѣ̀ собра̀ сребра̀ и҆ зла́та, и҆ ка́менїѧ

а) 4. Цар. 19, 1. 14. б) 4. Цар. 19, 35.; Ис. 37, 36. в) 4. Цар. 20, 1 и сл.; Ис. 38, 1 и сл.; Сір. 48, 26. г) Лук. 17, 18. д) 4. Цар. 20, 17. 18.

---

25. **Вознесе́сѧ се́рдце є҆гѡ̀.** Ставъ ся зарозумѣлымъ, гордымъ. — **Гнѣ́въ.** С. є. Божій гнѣвъ маючій оказати ся небавомъ въ карахъ зôсланыхъ на царство юдейске.

26. **Ѿ высоты̀ се́рдца своегѡ̀.** С. є. за тое, що согрѣшивъ гордостію. Змѣна сего успособленя стала ся по упôмненяхъ даныхъ черезъ Исаію. Зри 4. Цар. 20, 14.

честна́гѡ, и҆ а҆рѡма́ты, и҆ ѻ҆рꙋ̑жїѧ храни́лницы, и҆
28. сосꙋ́ды драгоцѣ́нны: И҆ жи̑тницы жи̑тъ, пшени́-
цы, и҆ вїна̀, и҆ є҆ле́а, и҆ се́ла, и҆ ꙗ҆́сли всѧ́комꙋ
29. скотꙋ̀, и҆ ѡ҆гра́ды стадѡ́мъ. И҆ гра́ды, ꙗ҆̀же созда̀
себѣ̀, и҆ строе́нїѧ ѻ҆вца́мъ и҆ волѡ́мъ мно́жество:
занѐ дадѐ є҆мꙋ̀ Г҃дь собра̑нїѧ мнѡ́га ѕѣлѡ̀. [а)]
30. То́й Є҆зекі́а заградѝ и҆схо́дъ воды̀ Геѡ́на вы́ш-
нѧгѡ, и҆ проведѐ ю҆̀ въ ни́зъ къ полꙋ́дню гра́да
Д҃в҃дова: и҆ преꙋспѣ̀ Є҆зекі́а во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ
31. свои́хъ. [б)] И҆ та́кѡ послѡ́мъ кнѧзе́й ѿ Вавѷ-
лѡ́на, ї҆̀же по́слани бѧ́хꙋ къ немꙋ̀, [в)] да вопро́-
сѧтъ є҆го̀ ѡ҆ чꙋдесѝ, є҆̀же слꙋчи́сѧ на земли̇̀, [г)]
ѡ҆ста́ви є҆го̀ Г҃дь, да и҆скꙋ́ситъ є҆го̀ оу҆вѣ́дати,
32. ꙗ҆̀же въ се́рдцѣ є҆гѡ̀. Прѡ́чаѧ же слове́съ Є҆зе-

а) 4. Цар. 20, 20. б) Ис. 39, 1. в) 4. Цар. 20, 11. г) Второз. 8, 2.; 13, 3.

---

30. **Заградѝ и҆схо́дъ воды̀** и пр. Brentano примѣчає: Пôсля Іосифа Флявія (de bello jud. VI. c. 6.) жерело Силонамске або Геоньске находило ся зъ полудне-во-захôднои стороны горы Сіоньскои. Оно наповняло два ставы, котрыхъ излишна вода ôтплывала до мертвого моря. Высшій ставъ заложивъ бувъ Соломонъ; зъ того ставу плыла вода рурою до царского огорода; ôтти спровадивъ Єзекія воду до мѣста, кажучи копати пôдземнû каналы.

31. **И҆ та́кѡ послѡ́мъ** и пр. О тôмъ зри поясненє 4. Цар. 20, 12. — **Ѡ҆ста́ви є҆го̀ Г҃дь** и пр. Богъ лишивъ єго самому собѣ для испытаня, такъ що потôмъ вый-шла на верхъ єго укрыта гордôсть, яку мавъ въ своимъ серцю. (Allioli.) О испытованю чоловѣка ôтъ Бога зри поясненє Быт. 11, 5,; Исх. 16, 4.; Второз. 4. 34.; 8, 2.

32. **Щедрѡ́ты є҆гѡ̀.** Єго дѣла побожности и честности; се бо также означає выразъ евр.: chesed.

33. **На восхо́дѣхъ гробѡ́въ сынѡ́въ Д҃в҃довыхъ.** С. є. на найвысшôмъ мѣстцю гробôвъ потомкôвъ Дави-

кі́нныхъ, и҆ щедрѡ́ты є҆гѡ̀, [а] сѐ пи́сана сꙋ́ть въ
проро́чествѣ Ѝса́їи проро́ка сн҃а А҆мѡ́сова, и҆
33. въ кни́зѣ царе́й Іꙋ́динныхъ и҆ І҆и҃левыхъ. И҆ оу҆спе
Є҆зекі́а со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆ погребо́ша є҆го̀ на
восхо́дѣхъ гробѡ́въ сынѡ́въ Дв҃довыхъ: и҆ сла́вꙋ
и҆ че́сть да́ша є҆мꙋ̀ въ сме́рти є҆гѡ̀ ве́сь Іꙋ́да, и҆
живꙋ́щїи въ Іерꙋсали́мѣ: [б] и҆ воцари́ся Манассі́а
сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава̀ 33.

Манассіа, его взяте до неволи и покута. Амонъ. Іосіа.

1. Двана́десяти [в] лѣ́тъ бѣ̀ Манассі́а, є҆гда̀ ца́рство-
вати нача̀, и҆ пятьдеся́тъ пя́ть лѣ́тъ цр҃твова въ
2. Іерꙋсали́мѣ. [г] Сотвори́ же лꙋка́вое предъ Гдⷭ҇емъ
по всѣ́мъ ме́рзостемъ ꙗ҆зы́ческимъ, ꙗ҆̀же и҆стре-
3. бѝ Гдⷭ҇ь ѿ лица̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. [д] И҆ возвра-
тѝ, и҆ созда̀ высѡ́кая ꙗ҆̀же [е] раскопа̀ Є҆зекі́а
ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀, и҆ состро́и кꙋмі́ры Ваалі́мꙋ, и҆ сотворѝ
дꙋбра́вы, [ж] и҆ поклони́ся всемꙋ̀ во́инствꙋ небе́сно-
4. мꙋ, и҆ послꙋжѝ и҆̀мъ: И҆ созда̀ ѻ҆лтарѝ въ домꙋ̀
Гдⷭ҇ни, ѡ҆ не́мже глаго́ла Гдⷭ҇ь: [ѕ] въ Іерꙋсали́мѣ
5. бꙋ́детъ и҆̀мя моѐ во вѣ́ки: Созда́ же же́ртвен-
ники всемꙋ̀ во́инствꙋ небе́сномꙋ, во двою̀ дво́-

[а] Ис. 36, 1. [б] 4. Цар. 20, 21. [в] 4. Цар. 21, 1. [г] Второз. 18, 9. [д] 4. Цар. 21, 3. [е] Исх 34. 13. [ж] Дѣян. 7, 42. [ѕ] Второз. 12, 11.; 3. Цар. 8, 29.; Єрем. 32, 34.

да. Brentano примѣчае: Въ печеръ, где ховано царей юдейскихъ, були гробы, выкованѣ однѣ надъ другими въ стѣнѣ камѣннôй. Понеже уважано Єзекію за найлучшого зъ помежи царей, якѣ по Давидѣ пановали, то призначено для его мощей гробъ въ найвысшôмъ рядѣ.

1. **Дванадесяти лѣтъ** и пр. До ст. 1—10 зри поясненя въ 4. Цар. 21, 1—9.

6. рѣхъ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ. [а] То́й же проведѐ ча̑да своѧ̀
чрезъ огнь въ ѹ҆до́ли Беенно́мли, [б] и҆ вража́ше
(со жре́бїи), и҆ послѣ́доваше гада́нїѧмъ, и҆ волхвова́нїемъ
слꙋжа́ше, и҆ и҆мѣ́аше чрековолше́бники
и҆ ѡ҆ваѧ́нники, и҆ мнѡ́га лꙋка̑ваѧ сотворѝ
7. предъ Гдⷭ҇емъ, да прогнѣ́ваетъ є҆го̀: [в] И҆стꙋка́нны
же и҆ слїѧ́нны ѻ҆́бразы сотворѝ, и҆ поста́ви въ
домꙋ̀ Бо́жїи, ѡ҆ не́мже глаго́ла Бг҃ъ къ Дв҃дꙋ,
и҆ къ Соломѡ́нꙋ сы́нꙋ є҆гѡ̀: въ домꙋ̀ се́мъ, и҆
въ Їерꙋсали́мѣ, є҆го́же и҆збра́хъ ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ
8. Ї҆и҃левыхъ, положꙋ̀ и҆́мѧ моѐ во вѣ́къ. [г] И҆ не
приложꙋ̀ подви́гнꙋти но́гꙋ Ї҆и҃левꙋ ѿ землѝ, ю҆̀же
преда́хъ ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ, то́кмѡ а҆́ще сохранѧ́тъ сотвори́ти
всѧ̑, ѧ҆̀же повелѣ́хъ и҆̀мъ, по всемꙋ̀ зако́нꙋ,
и҆ повелѣ́нїѧмъ и҆ сꙋдьба́мъ, рꙋко́ю Мѡѷсе́овою.
9. [д] И҆ прельстѝ Манассі́а Ї҆ꙋ́дꙋ, и҆ живꙋ́щихъ
въ Їерꙋсали́мѣ, да сотворѧ́тъ лꙋка́вое па́че всѣ́хъ
ѧ҆зы́къ, и҆̀хже и҆спрове́рже Гдⷭ҇ь ѿ лица̀ сынѡ́въ
10. Ї҆и҃левыхъ. И҆ глаго́ла Гдⷭ҇ь къ Манассі́и и҆ къ лю́демъ
11. є҆гѡ̀, и҆ не послꙋ́шаша. И҆ наведѐ Гдⷭ҇ь на
ни́хъ нача́лники во́евъ царѧ̀ А҆ссѷрі́йска, и҆ ѧ҆́ша
Манасс̀ю въ ѹ҆́захъ, и҆ свѧза́ша є҆го̀ ѡ҆ко́вы
12. ножны́ми, и҆ ѿведо́ша въ Вавѷлѡ́нъ. И҆ є҆гда̀
ѡ҆ѕло́бленъ бы́сть, взыска̀ лицѐ Гдⷭ҇а Бг҃а своегѡ̀,
и҆ смири́сѧ ѕѣлѡ̀ предъ лице́мъ Бг҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ:
13. И҆ помоли́сѧ къ немꙋ̀, и҆ послꙋ́ша є҆го̀, и҆

а) Лев. 18, 21.; 20, 2. б) Лев. 19, 26. в) 4 Цар. 21, 7. в) 3. Цар. 8, 17. г) 2. Цар. 7, 10.; 4. Цар. 21, 8. д) 4. Цар. 21, 9.

---

6. **Въ ѹ҆до́ли Беенно́мли.** Въ евр. benennom або gehennom с. є. въ долинѣ Єнномъ, такъ названои ôтъ имени еи давного властителя зъ народа Євусеѣвъ; була она частію долины кедроньскои. Ôтти взяте имя Геенны и перенесене до означеня огня пекольного. (Менохій.)

оу҆слы́ша во́пль є҆гѡ̀, и҆ возвратѝ є҆го̀ въ Ї҆ерꙋса-
ли́мъ на ца́рство є҆гѡ̀: и҆ позна̀ Манассі́а, ꙗ҆́кѡ
14. Гдⷭ҇ь то́й є҆́сть Бг҃ъ. И҆ по си́хъ созда̀ стѣ́нꙋ
внѣ̀ гра́да Дв҃дова ѿ лі́вы, а) къ ю҆́гꙋ въ пото́цѣ,
и҆ ко вхо́дꙋ вра́тъ ры́бныхъ, и҆сходѧ́щымъ вра-
та́ми сꙋ́щими ѡ҆́крестъ б) въ высотꙋ̀, и҆ возвы́си
ѕѣлѡ̀: и҆ поста́ви нача́лники во́ѥмъ во всѣ́хъ
15. градѣ́хъ Ї҆ꙋ́динныхъ стѣна́тыхъ. И҆ ѿѧ́тъ бо́ги
чꙋжды́ѧ и҆ і҆́дѡлы ѿ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ всѧ̀ ѻ҆лтари̇̀,
ꙗ҆̀же созда̀ въ горѣ̀ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ, и҆ въ Ї҆ерꙋсали́-
16. мѣ, и҆ и҆зве́рже всѧ̑ во́нъ и҆зъ гра́да: И҆ па́ки
воздви́же ѻ҆лта́рь Гдⷭ҇ень, и҆ пожрѐ на то́мъ же́р-
твꙋ спасе́нїѧ и҆ хвале́нїѧ: и҆ заповѣ́да Ї҆ꙋ́дѣ, да
17. слꙋ́жатъ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ Ї҆и҃левꙋ. Но є҆щѐ лю́дїе жрѧ́хꙋ

а) Неем. 3, 3. б) выс. 27, 3.

---

14. **Ѿ лі́вы.** На полудневый заходъ. Зри поясненє І. Нав. 15, 1. — **Въ пото́цѣ.** С. є. въ долинѣ, такъ якъ въ Палестынѣ долины звыкло суть заодненѝ. Тая же долина находить ся межи мѣстомъ и горою Голготою, поза мѣстомъ Давидовымъ або горою Сіоньскою. — **Вра́тъ ры́бныхъ.** Тая брама була въ розѣ всхôднôмъ и пôвнôчнôмъ мѣста. — **Въ высотꙋ̀.** Въ лат.: ажь до Офель. Бувъ се горбокъ творячій часть горы Сіоньскои. (Allioli.) — **Возвы́си ѕѣлѡ̀.** Выбудовавъ муръ дуже высокій. — **Во всѣ́хъ градѣ́хъ Ї҆ꙋ́динныхъ стѣна́тыхъ.** Въ мѣстахъ юдейскихъ обведеныхъ муромъ, обвароваяыхъ.

15. **Въ горѣ̀ до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ.** На горѣ Аморія, въ притворахъ храма.

16. **Же́ртвꙋ спасе́нїѧ и҆ хвале́нїѧ.** Зри Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.

17. **Но є҆щѐ лю́дїе** и пр. Brentano примѣчає: Єзекіа збуривъ олтарѣ на выжинахъ, где забобоннѝ путники приносили жертвы правдивому Богу противъ закону Мойсеєвому. (4. Цар. 18, 4. 22.) Однако въ першихъ лѣ-

18. на высо́кихъ, ѻ҆ба́че Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ. Прѡ́чаѧ
же слове́съ Манассі́иныхъ, и҆ моли́тва є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же
къ Бг҃ꙋ, и҆ словеса̀ прови́дѧщихъ, и҆̀же глаго́лахꙋ
19. къ немꙋ̀ во и҆́мѧ Гдⷭ҇а І҆и҃лева: Сѐ въ словесѣ́хъ
моли́твы є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ оу҆слы́ша є҆го̀, и҆ всѧ̀
грѣхѝ є҆гѡ̀, и҆ ѿстꙋпле́ніѧ є҆гѡ̀, и҆ мѣста̀, на
ни́хже созида̀ высѡ́каѧ, и҆ сотворѝ та́мѡ дꙋбра̑вы
и҆ и҆зва̑ѧннаѧ пре́жде, не́же ѡ҆брати́тисѧ є҆мꙋ̀.
сѐ пи́сана сꙋ́ть въ словесѣ́хъ прови́дѧщихъ.[a]
20. Оу҆́спе же Манассі́а со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆ погребо́ша
є҆го̀ въ садꙋ̀ до́мꙋ є҆гѡ̀: и҆ воцари́сѧ вмѣ́стѡ
21. є҆гѡ̀ сы́нъ є҆гѡ̀ А҆мѡ́нъ. Два́десѧти двꙋ̀ лѣ́тъ
бѣ̀ А҆мѡ́нъ, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀, и҆ два̀ лѣ́та

---

[a] 4. Цар. 21, 18.

тахъ пановання Манассіи, коли то храмъ єрусалимскій бувъ перемѣненый въ святыню поганьску, зôстали помянутî олтарѣ назадъ построєнî ôтъ тыхъ жидôвъ, котрî не хотѣли брати участи въ пануючôмъ тогда идолопоклоньствѣ. Манассія уживавъ по своимъ наверненю всѣхъ усилій, щобы усторонити идолопоклоньство а релиґію Мойсеєву привести до давнѣйшого єи блеску, однако єму не удало ся знести приношенє жертвъ на олтаряхъ построєныхъ на выжинахъ въ честь правдивого Бога.

18. **Прови́дѧщихъ.** Пророкôвъ.

19. **Моли́твы є҆гѡ̀.** При кôнци сеи книги (2. Пар.) находить ся т. зв. молитва Манассіи, котру однако св. Церковь не узнала за автентичну. — **Въ словесѣ́хъ прови́дѧщихъ.** Євр. chosai може означати въ загалѣ пророкôвъ або якого поодинокого такъ называючого ся пророка. Въ тôмъ значеню бере се слово лат. текстъ. Св. Єронимъ утверджає, що має ту розумѣти ся пророкъ Исаіа.

21. **Два́десѧти двꙋ̀ лѣ́тъ** и пр. Що ту находить ся ажь до кôнця главы єсть повторенємъ 4. Цар. 21, 19—24.; зри поясненя тамже.

22. ца́рствова въ Ї҆ерꙋсали́мѣ. И҆ сотворѝ лꙋка́вое
пре́дъ Гд҃емъ, ꙗ҆́коже творѧ́ше Манассі́а ѻ҆ц҃ъ
є҆гѡ̀: и҆ всѣ́мъ ї҆дѡлѡмъ, и҆̀хже сотворѝ Манассі́а
ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀, пожрѐ А҆мѡ́нъ, и҆ послꙋжѝ и҆̀мъ:
23. И҆ не смири́сѧ пре́дъ Гд҃емъ, ꙗ҆́коже смири́сѧ
Манассі́а ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀, занѐ сн҃ъ є҆гѡ̀ А҆мѡ́нъ ᲂу҆мно́жи
грѣхѝ. И҆ нападо́ша на́нь ра́бї є҆гѡ̀, и҆
25. ᲂу҆би́ша є҆го̀ въ домꙋ̀ є҆гѡ̀. И҆ ᲂу҆би́ша лю́дїе землѝ
напа́дшихъ на цр҃ѧ̀ А҆мѡ́на,[а] и҆ поста́виша
лю́дїе землѝ цр҃ѧ̀ Ї҆ѡсі́ю сн҃а є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀.

Глава 34.

Побожнôсть Іосіи. Найдене книги закона. Ôтновлене завѣта.

1. Ѻ҆смѝ[б] лѣ́тъ бы́сть Ї҆ѡсі́а, є҆гда̀ ца́рствовати
начѧ̀, и҆ три́десѧть є҆ди́но лѣ́то ца́рствова въ Ї҆ерꙋсали́мѣ.
2. И҆[в] сотворѝ пра́вое пре́дъ Гд҃емъ, и҆
ходѝ въ пꙋте́хъ Дв҃да ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, и҆ не ᲂу҆клони́сѧ
3. ни на де́сно ни на лѣ́во. И҆ въ ѻ҆смо́е лѣ́то
ца́рства своегѡ̀, и҆ то́й є҆щѐ сы́й ѻ҆́трокъ, начѧ̀
взыска́ти Гд҃а Бг҃а ѻ҆тца̀ своегѡ̀ Дв҃да: и҆ во
второенадесѧть лѣ́то ца́рства своегѡ̀ начѧ̀ ѡ҆чища́ти
Ї҆ꙋде́ю и҆ Ї҆ерл҃и́мъ ѿ высо́кихъ, и҆ лѣсѡ́въ,
. и҆ ѿ ка́пищъ, и҆ ѿ и҆стꙋка́нныхъ: И҆ разори́ша
пре́дъ лице́мъ є҆гѡ̀ ѻ҆лтарѝ Ваалі́мли, и҆ высѡ́калѧ
ꙗ҆̀же на ни́хъ: и҆ посѣчѐ дꙋбра̑вы и҆ и҆стꙋка̑нныѧ,
и҆ слїѧ̑нныѧ сокрꙋшѝ, и҆ и҆стнѝ, и҆ растопѝ
и҆ пове́рже пре́дъ лице́мъ гробѡ́въ жрꙋ́щихъ.

а) 4. Цар. 21, 26. б) 4. Цар. 22, 1. в) 4. Цар. 22, 2.; Второз. 5, 32.

---

1. Ѻ҆смѝ лѣ́тъ и пр. Два перші стихи суть повторенємъ зъ 4. Цар. 22, 1—2; зри тамже поясненя.
3. Лѣсѡ́въ. Дубравъ. Зри Исх. 34, 13.

5. и҆̂мъ. [а] И҆ кѡ́сти жерцє́въ сожжѐ на ѻ҆лтарѣ́хъ
6. и҆́хъ, и҆ ѡ҆чи́сти Іꙋ́дꙋ и҆ Іеꙋсали́мъ: И҆ въ гра-
дѣ́хъ Манассі́иныхъ и҆ Е҆фре́млихъ, и҆ Сѷмеѡ́-
нихъ да́же до Нефѳалі́ма, и҆ въ мѣстѣ́хъ и҆̂хъ
7. ѻ҆́крестъ. И҆ ѻ҆лтари̇̀ размета̀, и҆ лѣ́сы, и҆ ˜дѡлы
разсѣчѐ въ ча́стицы, и҆ всѧ҄ высѡ́каѧ и҆зсѣчѐ ѿ
всеѧ̀ землѝ І҆и҆левы, и҆ возврати́сѧ въ Іерꙋсали́мъ.
8. [б] И҆ въ ѻ҆смоенадесѧть лѣ́то ца́рства своегѡ̀,
є҆гда̀ ѡ҆чище́на бы́сть землѧ̀ и҆ це́рковь Гд҇нѧ,
посла̀ Сафа́на сы́на Е҆селі́ева, и҆ А҆месі́ю нача́льни-
ка гра́да, и҆ Іѡа́са сн҃а Іѡаха́зова памѧтопи́сца
своегѡ̀, да ᲂу҆твердѧ́тъ до́мъ Гд҇а Бг҃а своегѡ̀.
9. [в] И҆ прїидо́ша къ Хелкі́и сщ҃е́нникꙋ вели́комꙋ,
и҆ да́ша сребро̀ принесе́нное въ до́мъ Гд҇ень, є҆̀же
собра́ша Леѵі́ти хранѧ́щїи две́рь ѿ рꙋкѝ Манас-
сі́инны и҆ Е҆фре́мли, и҆ ѿ нача́льникѡвъ и҆ ѿ всѣ́хъ
про́чихъ въ І҆и҆ли, и҆ ѿ сынѡ́въ Іꙋ́диныхъ и҆ Ве-
10. нїамі́нихъ, и҆ ѡ҆бита́ющихъ въ Іерꙋсали́мѣ. И҆
да́ша ѻ҆́ное въ рꙋцѣ̀ творѧ́щихъ дѣла̀, приста́в-

а) 4. Цар. 23, 8. 14. 16. б) 4. Цар. 22, 3. в) 4. Цар. 22, 4.

---

4. **Пове́рже предъ лице́мъ** и пр. Зри 4. Цар. 23, 6.

5. **Жерцє́въ.** Вааловыхъ и другихъ идоло́въ. — Черезъ спалене костей тыхъ жерцѣвъ на олтаряхъ тотѣвъ Іосіа тӣ олтарѣ осквернити и до ужитку неспособными здѣлати. Зри 4. Цар. 23, 4. 8.

6. **И҆ въ градѣ́хъ Манассі́иныхъ** и пр. Также въ царствѣ израильскôмъ, котрого жителѣ зôстали по бôльшôй части забранӣ въ неволю ассирійску, знищивъ ôнъ всё, що ôтносило ся до идолослуженя. — **Въ мѣстѣ́хъ и҆̂хъ ѻ҆́крестъ.** Пôсля Brentan-а маютъ ту розумѣти ся спустошенӣ Ассирійцями околицѣ царства израильского.

8. **И҆ въ ѻ҆смоенадесѧть лѣ́то** и пр. Ст. 8—12 находять ся 4. Цар. 22, 3—7.; зри поясненя тамже. — **Памѧтопи́сца.** Зри 2. Цар. 8, 16.

ницы къ до́мꙋ Гд҃ни, и҆ да́ша є҆̀ творѧ́щымъ
дѣла̀, и҆̀же творѧ́хꙋ въ до́мꙋ Гд҃ни, да ѡ҆бновѧ́тъ
11. и҆ ѹ҆крѣпѧ́тъ хра́мъ: И҆ да́ша тектѡ́нѡмъ, и҆
домозда́телемъ, да кꙋ́пѧтъ ка́менїе четверо-
ꙋго́лное, и҆ древа̀ на бе́рвна на покры́тїе домѡ́въ,
12. и҆̀хже разори́ша царѝ І҆ꙋ́дины. [а] И҆ мꙋ́жїе вѣ́рнѡ
творѧ́хꙋ въ дѣлѣ́хъ, и҆ надъ ни́ми надзира́тели
І҆е́дъ и҆ А҆вді́а Леѵі́ти ѿ сынѡ́въ Мера́рїныхъ, и҆
Заха́рїа, и҆ Мосолла́мъ ѿ сынѡ́въ Каа́ѳовыхъ
надзира́ти, и҆ всѧ́къ Леѵі́тинъ, и҆ всѧ́къ зна́ѧй
13. въ ѻ҆рга́ны пѣ́ти. И҆ надъ носѧ́щими времена̀, и҆
надъ всѣ́ми творѧ́щими дѣла̀ всѧ́кимъ дѣла-
нїемъ: и҆ ѿ Леѵі̑тъ бѣ́ша пи́сари, и҆ сꙋді́и, и҆
14. две́рницы. И҆ внегда̀ и҆зноси́ти и҆̀мъ сребро̀ при-
несе́нное въ це́рковь Гд҃ню, [б] ѡ҆брѣ́те Хелкі́а
свѧще́нникъ кни́гꙋ зако́на Гд҃нѧ, (ꙗ҆̀же дана̀ бы́сть)
15. рꙋко́ю Мѡѷсе́овою. И҆ ѿвѣща̀ Хелкі́а, и҆ речѐ къ
Сафа́нꙋ пи́сарю: кни́гꙋ зако́на ѡ҆брѣто́хъ въ до-
16. мꙋ̀ Гд҃ни: и҆ дадѐ Хелкі́а кни́гꙋ Сафа́нꙋ. [в] И҆
принесѐ Сафа́нъ кни́гꙋ къ царю̀, и҆ возвѣстѝ є҆щѐ
къ царю̀ сло́во, глаго́лѧ: всѐ сребро̀ дано̀ въ рꙋ-

а) 4. Цар. 12, 15. б) 4. Цар. 22, 8. в) 4. Цар. 22, 9.

---

12. **И҆ всѧ́къ зна́ѧй въ ѻ҆рга́ны пѣ́ти.** Се додає ся для зазначеня, що они не лишь повнили службу наставникôвъ надъ робôтниками, но также въ приписанôмъ часѣ въ храмѣ послуговали и пôдчасъ жертвъ спѣвали и грали. (1. Пар. 25, 1.)

13. **И҆ сꙋді́и и҆ две́рницы.** На наставникôвъ выбрано левитôвъ, котрî належали до ôтдѣлу, котрому були повѣренî справы судовî и стереженє храма. (1. Пар. 26, 1. 29.)

14. **Ѡ҆брѣ́те Хелкі́а** и пр. До ст. 14—28 зри поясненє 4. Цар. 22, 8—20.

17. кѝ рабѡ́къ твои́хъ творѧ́щихъ дѣлà. И҆ слїѧ́ша
сребро̀ ѡ҆брѣ́тенное въ домꙋ̀ Гд҇ни, и҆ да́ша въ
рꙋ́ки надзира́телей, и҆ къ рꙋ́ки творѧ́щихъ дѣ́ло.
18. И҆ возвѣстѝ Сафа́нъ пи́сарь сло́во царю̀, глаго́-
лѧ: кни́гꙋ дадѐ мѝ Хелкі́а сщ҃е́нникъ: и҆ прочтѐ
19. ю҆̀ Сафа́нъ предъ цр҃е́мъ. И҆ бы́сть є҆гда̀ ᲂу҆слы́-
ша ца́рь [а] словесà зако́на, и҆ растерзà ри́зы своѧ̀:
20. И҆ повелѣ̀ ца́рь Хелкі́еви, и҆ А҆хїка́мꙋ сы́нꙋ Са-
фа́новꙋ, и҆ А҆вдѡ́нꙋ сы́нꙋ Мїхе́евꙋ, и҆ Сафа́нꙋ пи́-
21. сарю, и҆ А҆са́їю рабꙋ̀ царе́вꙋ, гл҃ѧ: И҆ди́те, и҆ мо-
ли́тесѧ Гд҇ꙋ за мѧ̀, и҆ за всѧ́каго ѡ҆ста́вшагосѧ
въ І҆и҃ли и҆ І҆ꙋдѣ, ѡ҆ словесѣ́хъ кни́ги, ꙗ҆́же ѡ҆брѣ́-
тена є҆́сть, вели́къ бо гнѣ́въ Гд҇ень разгорѣ́сѧ на
на́съ, поне́же не послꙋ́шаша ѻ҆ц҃ы̀ на́ши слове́съ
Гд҇нихъ, є҆́же твори́ти по всѣ̑мъ напи́саннымъ
22. въ кни́зѣ се́й. И҆ и҆́де Хелкі́а, и҆ и҆̀мже повелѣ̀
ц҃рь, ко Ѻ҆лда́нѣ проро́чицѣ, женѣ̀ Селли́ма сы́-
на Ѳекꙋ́ева, сн҃а Є҆сері́и ризохрани́телѧ, хранѧ́щей
за́пѡвѣди, ꙗ҆́же ѡ҆бита́ше въ І҆ерꙋсали́мѣ въ Ма-
23. са́нѣ, и҆ глаго́лаша є҆́й по си́мъ: И҆ тà ѿвѣщà
и҆̀мъ: сї҄ѧ речѐ Гд҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ: гл҃ите мꙋ́жꙋ, иже
24. послà ва́съ ко мнѣ̀: сї҄ѧ речѐ Гд҇ь: Сѐ а҆́зъ на-
ведꙋ̀ ѕл҄ѧ на мѣ́сто сїѐ, и҆ на ѡ҆бита́ющихъ въ
не́мъ всѧ̀ словесà, ꙗ҆̀же пи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ
25. прочте́нной предъ царе́мъ І҆ꙋ́динымъ: Занѐ ѡ҆ста́-
виша мѧ̀, и҆ кадѧ́хꙋ богѡ́мъ чꙋжди́мъ, да про-
гнѣ́ваютъ мѧ̀ во всѣ́хъ дѣлѣ́хъ рꙋ́къ свои́хъ:
и҆ разгорѣ́сѧ ꙗ҆́рость моѧ̀ на мѣ́сто сїѐ, и҆ не ᲂу҆-
26. гаси́тсѧ. [б] И҆ къ царю̀ І҆ꙋ́динꙋ, и҆́же послà ва́съ
ко Гд҇ꙋ помоли́тисѧ, та́кѡ гл҃ите є҆мꙋ̀: сї҄ѧ речѐ
Гд҇ь Бг҃ъ І҆и҃левъ: словесà, ꙗ҆̀же слы́шалъ є҆сѝ:
27. И҆ сокрꙋши́сѧ се́рдце твоѐ, и҆ смири́лсѧ є҆сѝ

а) Лев. 26, 14.; Второз. 28, 15. б) 4. Цар. 22, 18.

пре́дъ лице́мъ мои́мъ, є҆гда̀ оу҆слы́шалъ є҆сѝ сло-
веса̀ моѧ̀ на мѣ́сто сїѐ, и҆ на ѡ҆бита́ющихъ въ
не́мъ, и҆ смири́лсѧ є҆сѝ предомно́ю, и҆ растерза́лъ
є҆сѝ ри҃зы твоѧ̀, и҆ пла́калъ є҆сѝ предомно́ю, и҆
28. а҆́зъ оу҆слы́шахъ, речѐ г҃ь. Сѐ приложꙋ̀ тѧ ко
ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ, и҆ приложи́шисѧ къ гробѡ́мъ
твои́мъ [а] въ ми́рѣ, [б] и҆ не оу҆́зрѧтъ ѻ҆́чи твоѝ
всѧ́кагѡ ѕла̀, ѩ҆̀же а҆́зъ наведꙋ̀ на мѣ́сто сїѐ, и҆ на
ѡ҆бита́ющихъ въ не́мъ: и҆ возвѣсти́ша царю̀
29. сло́во. И҆ посла̀ ца́рь, и҆ собра̀ старѣ́йшины і҆ꙋ-
30. дины и҆ і҆ерꙋсали́мли. [в] И҆ взы́де ца́рь въ до́мъ
г҃день, и҆ всѝ мꙋ́жи і҆ꙋ́дины, и҆ живꙋ́щїи въ і҆ерꙋ-
сали́мѣ, и҆ свѧще́нницы и҆ леѵі́ти, и҆ всѝ лю́дїе
ѿ ма́ла да́же до вели́ка, и҆ чита́ше во оу҆шеса̀
и҆́хъ всѧ̀ словеса̀ кни́ги завѣ́та ѡ҆брѣ́тенныѧ въ
31. домꙋ̀ г҃ни. [г] И҆ ста̀ ца́рь на столпѣ̀, и҆ завѣ-
ща̀ завѣ́тъ предъ г҃емъ: ходи́ти предъ г҃емъ,
храни́ти за́пѡвѣди є҆гѡ̀ и҆ свидѣ҃нїѧ є҆гѡ̀, и҆ по-
велѣ҃нїѧ є҆гѡ̀ всѣ́мъ се́рдцемъ, и҆ все́ю дꙋше́ю,
є҆́же твори́ти словеса̀ завѣ́та напи҃саннаѧ въ кни́-
32. зѣ се́й. И҆ поста́ви всѣ́хъ, и҆̀же ѡ҆брѣ́тени бѧ́хꙋ
въ і҆ерꙋсали́мѣ и҆ веніамі́нѣ, и҆ сотвори́ша ѡ҆би-
та́ющїи въ і҆ерꙋсали́мѣ завѣ́тъ въ домꙋ̀ г҃а б҃а
33. ѻ҆ц҃ъ свои́хъ. [г] И҆ ѿѧ̀ і҆ѡсі́а всѧ҃ ме́рзѡсти ѿ
всеѧ̀ землѝ, ѩ҆́же бѣ̀ сн҃ѡ́въ і҆и҃левыхъ, и҆ сотворѝ
всѣ́хъ ѡ҆брѣ́тшихсѧ въ і҆ерꙋсали́мѣ и҆ во і҆и҃ли
слꙋжи́ти г҃ꙋ б҃ꙋ своемꙋ̀ во всѧ̀ днѝ своѧ̀, и҆
не оу҆клони́сѧ ѿ г҃а б҃а ѻ҆ц҃ъ свои́хъ.

а) Єрем. 34, 4. б) 4. Цяр. 22, 20. в) 4. Цар. 23, 2. г) 4. Цар. 22, 3. г) 4. Цар. 23, 4.

29. И҆ посла̀ ца́рь и пр. До ст. 29—33 зри пояснения 4. Цар. 23, 1—4.

Глава̀ 35.

Іосія обходить празникъ Пасхи, иде на вôйну и умирає.

1. И҆ [а] сотворѝ І҆ѡсі́а въ Ѥ҆рⸯсалі́мѣ па́сх ГДⷭ҇у
Бг҃у своемꙋ, и҆ пожрѐ па́схꙋ въ четвертыйна́де-
2. сѧть де́нь мⷭ҇ца пе́рвагѡ. И҆ поста́ви свѧще́нники
на стра́жахъ и҆́хъ, и҆ ꙋ҆крѣпѝ и҆̑хъ на дѣла̀ до́мꙋ
3. ГДⷭ҇нѧ. И҆ речѐ Леѵі́тѡмъ си҃льнымъ въ всѣ́мъ
І҆и҃ли, да ѡ҆ст҃ѧ́тсѧ ГДⷭ҇у, и҆ поста́вѧтъ кївѡ́тъ
ст҃ы́й въ домꙋ̀ ГДⷭ҇ни: и҆ поста́виша кївѡ́тъ ст҃ы́й
въ хра́мѣ, [б] є҆го́же созда̀ Соломѡ́нъ сы́нъ Дв҃да
цр҃ѧ̀ І҆и҃лева: и҆ речѐ ца́рь: нѣ́сть ва́мъ на ра́ме-
нахъ носи́ти ничто́же: ны́нѣ ᲂу҆̀бо слꙋжи́те ГДⷭ҇у

а) 4. Цар. 23, 21.; 2. Єздр. 1, 1 б) 3. Цяр. 6, 1.

---

1. **И҆ сотворѝ І҆ѡсі́а** и пр. Зри пояснене 4. Цар. 23, 22.

2. **На стра́жахъ и҆́хъ.** Въ лат.: въ ихъ урядахъ. Зри пояснене Числ. 3, 7. — **ᲂу҆крѣпѝ и҆́хъ** и пр. Въ лат.: напоминавъ ихъ, щобы служили въ домѣ Господнôмъ.

3. **Си҃льнымъ въ всѣ́мъ І҆и҃ли.** Сила тая не єсть силою тѣлесною, но духовною до справованя рѣчей святыхъ и подаваня науки народови въ церквѣ и синаґоґахъ. Въ лат. текстѣ єсть: Левитамъ, черезъ котрыхъ науку весь Израиль посвячавъ ся Господу, сказавъ и т. д. — **Да ѡ҆ст҃ѧ́тсѧ ГДⷭ҇у.** Щобы приспособили ся до обходженя Пасхи пôсля закона Мойсеєвого и до перенесеня кивота. — **Поста́виша кївѡ́тъ.** Святый кивотъ перенесли — якъ каже св. Єронимъ — побожнї священики до дому певного побожного Израильтянина за часôвъ Ахаза, коли тойже поставивъ идолôвъ въ храмѣ Божôмъ. — **Нѣ́сть ва́мъ на ра́менахъ** и пр. С. є. Кивотъ має ôтъ теперь знову спокôйно тутъ стояти (выс. 6, 41.), вы не будете потребовали переносити єго зъ мѣстця на мѣстце, якъ давнѣйше, але за тоє тымъ точнѣйше выконуйте прочу службу при святынѣ и тымъ ревнѣйше служѣть Израильтянамъ при ихъ жертвахъ празничныхъ и обѣдахъ жертвенныхъ.

4. Бг҃ꙋ ва́шемꙋ, и҆ лю́демъ є҆гѡ̀ І҆и҃лю. И҆ оу҆гото́вай-
тесѧ по домѡ́мъ ѻ҆ч҃ествъ ва́шихъ, и҆ по чре-
да́мъ ва́шымъ, по писа́нїю Дв҃да царѧ̀ І҆и҃лева, и҆
5. рꙋко́ю Соломѡ́на сы́на є҆гѡ̀: И҆ сто́йте въ хра́-
мѣ по раздѣле́нїемъ домѡ́въ ѻ҆ч҃ествъ ва́шихъ
въ бра́тїи ва́шей сынѣ́хъ людски́хъ, и҆ по ча́сти
6. до́мꙋ ѻ҆ч҃ества въ Леѵі́тѣхъ. И҆ пожри́те па́схꙋ, и҆
ст҃аѧ оу҆гото́вайте бра́тїи ва́шей, є҆̀же сотвори́ти
по словесѝ Гд҇ню, (є҆̀же глаго́ла) [а] рꙋко́ю Мѡѷ-
7. се́овою. И҆ дадѐ нача́тки І҆ѡсі́а сынѡ́мъ людски́мъ
ѻ҆́вцы и҆ а҆́гнцы, и҆ козлы̀ ѿ ко́зъ [б] всѧ̀ на па́-
схꙋ, и҆ всѣ́хъ ѡ҆брѣ́тенныхъ въ число̀ тридесѧть
тысѧщъ, и҆ волѡ́въ трѝ тысѧщы, сїѧ̀ ѿ царе́ва

а) Исх. 12, 3. б) Числ. 28, 15.

4. **По чреда́мъ ва́шымъ.** Зри 1. Пар. гл. 24.

5. **Въ хра́мѣ.** С. є. при храмѣ, бо въ самôмъ храмѣ левиты не повнили ніякихъ дѣйствій. — **По раздѣле́нїемъ** и пр. С. є. кождый зъ васъ нехай держить ся того ôтдѣлу, до котрого належить єго родина, подôбно якъ кождый міряни́нъ держить ся въ святынѣ свого порядку пôсля поколѣня и родины, до котрыхъ належить. (Calmet.)

6. **Па́схꙋ.** Агнця пасхального. — **Ст҃аѧ оу҆гото́вайте** и пр. Убивайте агнцѣ пасхальнŷ, кровь же ихъ подавайте священикамъ (выс. 30, 17.), дѣлайте все, щобы не оставало Израильтянамъ ничого до дѣланя, щобы они лишь отримали зъ вашихъ рукъ мясо жертвенне, маюче служити до ихъ жертвенныхъ обѣдôвъ. (Calmet.)

7. **Тридесѧть тысѧщъ.** Тіи були призначенŷ на забите яко агнцѣ пасхальнŷ (**на па́схꙋ**). Кождого зъ нихъ окрема родина жертвовала и пекла и поживала пôсля закона. (Исх. 12, 6—11.) — **Волѡ́въ трѝ тысѧщы.** До иншихъ жертвъ и до обѣдôвъ жертвенныхъ. Brentano дѣлає тутъ таку примѣтку: Многŷ зъ присутныхъ Израильтянъ, прибувшихъ зъ спустошеного царства израильского, не мали грошей потрѣбныхъ на куплене агнцѧ

8. и҆мѣ́нїѧ.[а] И҆ нача́лницы є҆гѡ̀ да́ша нача́тки лю-
демъ, и҆ сщ҃е́нникѡмъ, и҆ Леѵі́тѡмъ: даде́ же и҆
Хелкі́а, и҆ Заха́рїа, и҆ Ї҆еїи́лъ нача́лницы сщ҃е́нни-
кѡмъ до́мꙋ Гд҃нѧ: и҆ да́ша на па́схꙋ ѻ҆ве́цъ и҆
а҆́гнцевъ и҆ кѡ́злищъ двѣ̀ тысѧщы ше́сть сѡ́тъ,
9. и҆ волѡ́въ триста. Хѡнені́а же, и҆ Ване́а, и҆ Са-
ме́а, и҆ Наѳанаи́лъ бра́тъ є҆гѡ̀, и҆ А҆саві́а, и҆ Ї҆еїи́лъ,
и҆ Ї҆ѡзава́дъ, нача́лницы Леѵі́тѡвъ, да́ша Леѵі́-
тѡмъ на па́схꙋ пѧ́ть ты́сѧщъ ѻ҆ве́цъ, и҆ волѡ́въ
10. пѧ́ть сѡ́тъ. И҆ ᲂу҆гото́вано бы́сть слꙋже́нїе, и҆
ста́ша сщ҃е́нницы въ чи́нѣ свое́мъ, и҆ Леѵі́ти по
11. раздѣле́нїѧмъ свои́мъ по повелѣ́нїю царе́вꙋ. И҆
пожро́ша па́схꙋ, и҆ пролїѧ́ша свѧще́нницы рꙋка́ма
12. свои́ма кро́вь, и҆ Леѵі́ти ѡ҆дира́хꙋ ко́жи. И҆ ᲂу҆го-
то́ваша всесожже́нїѧ преда́ти и҆̑мъ по раздѣле́-
нїю, по домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ сынѡ́мъ людски́мъ,

[а] Лев. 7, 16.

пасхального. Тожь царь и богатî жиды дали бѣднѣйшимъ жидамъ агнцѣ пасхальнî, а такожь волы, щобы могли ихъ поживати при обѣдахъ жертвенныхъ черезъ 7 дней, якъ довго тревало торжество.

8. **Хелкі́а.** Се бувъ первосвященикъ, оба другî були найстаршими начальниками ôтдѣлôвъ священичихъ.

11. **Пролїѧ́ша** и пр. Кровь забитыхъ агнцѣвъ пасхальныхъ мусѣла бути священиками выліяна на олтарь всесожженія. (Лев. 3, 2.) — **Леѵі́ти ѡ҆дира́хꙋ ко́жи.** Се дѣйствіє належало пôсля закона до священикôвъ; теперь дѣлали тоє левиты зъ конечности. Зри выс. 29, 34.

12. **И҆ ᲂу҆гото́ваша всесожже́нїѧ** и пр. Левиты забивали въ притворѣ храма агнцы и козлы, здирали зъ нихъ кожу, и заразомъ ôтдѣлювали части призначенî на всесожжене ôтъ прочого мясива, котре було печене або варене и поживане. Головы родинъ подавали ôтдѣленî части священикамъ, котрî ихъ палили на жертôвнику. — **Та́кѡ и҆ за́ѹтра.** Въ лат. текстѣ: Такъ здѣлано и съ волами.

принестѝ Гдⷭ҇еви всесожже́нїѧ: ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть
въ кни́зѣ зако́на Мѡѷсе́ова, та́кѡ и҆ заѹ́тра. [а]
13. И҆ и҆спеко́ша па́схѹ на ѻ҆гни̑ по чи́нѹ, и҆
ст҃аѧ свари́ша въ мѣ́дницахъ, и҆ въ котлѣ́хъ, и҆
предъѹспѣ̀ и҆̑мъ, и҆ раздѣли́ша всѣ́мъ сынѡ́мъ
14. лю́дскимъ. Себѣ́ же и҆ сщ҃е́нникѡмъ пото́мъ
ѹ҆гото́ваша, ꙗ҆́кѡ въ возноше́нїи всесожега́емыхъ
и҆ тѹ́кѡвъ да́же до но́щи сщ҃е́нницы (бы́ша непра́здни),
и҆ Леѵі́ти ѹ҆гото́ваша и҆̑мъ, и҆ бра́тїи
15. и҆́хъ сынѡ́мъ А҆арѡ́нимъ. И҆ пѣвцы̀ сы́нове А҆са́фовы
(стоѧ́хѹ) въ чи́нѣ своє́мъ по повелѣ́нїю
Дв҃да, и҆ А҆са́фа, и҆ Є҆ма́на, [б] и҆ І҆дїѳѹ́ма проро́кѡвъ
царе́выхъ: и҆ нача́льницы и҆ две́рницы
всѣ́хъ вра́тъ, и҆̑мже не бѣ̀ возмо́жно ѿлѹчи́тисѧ
ѿ слѹ́жбы свѧты́хъ, поне́же бра́тїѧ и҆́хъ Леѵі́ти
16. ѹ҆гото́ваша и҆̑мъ (бра́шна). И҆ ѹ҆пра́висѧ, и҆ ѹ҆гото́васѧ
всѧ̀ слѹ́жба Гдⷭ҇нѧ въ де́нь то́й, да сотворѧ́тъ
па́схѹ, и҆ принесѹ́тъ всесожже́нїѧ на ѻ҆л-

а) Исх 12, 8.; Второз 16 7. б) 1. Пар. 25, 1.

---

13. **Па́схѹ.** Агнцѣвъ пасхальныхъ. — **По чи́нѹ.** Якъ се було въ звычаю. — **Ст҃аѧ.** Въ лат. єсть: жертвы запокойни̂ або спасительни̂. (Исх. 20, 24.) Зъ такихъ жертвъ одна часть була палена, часть же друга належала до священико̂въ, а трета часть ишла на ужитокъ даючихъ; тая отже трета часть була въ ко̂тлахъ варена на ужитокъ жертвуючихъ (**предъѹспѣ̀ и҆̑мъ**).

14. **Бы́ша непра́здни.** Були заняти̂ ажь до ночи паленємъ жертвъ всесожженя и частей тучныхъ. — **Ѹ҆гото́ваша.** С. є. обѣдъ жертвенный.

15. **Стоѧ́хѹ въ чи́нѣ своє́мъ.** Повнали свою службу. — **Проро́кѡвъ царе́выхъ.** Спѣвако̂въ святыхъ пѣсней по̂сля первѣстного установленя. Зри 1. Пар. гл. 25. и выс. 29, 30. — **Ѿ слѹ́жбы свѧты́хъ.** С. є. при храмѣ и єго дверахъ, котрыхъ мали стеречи, и въ притворахъ.

17. та́рь Гд҃ень по повелѣ́нїю цр҃а̀ Ї́ѡсі́и. И҆ сотво-
ри́ша сы́нове Ї҆и҃левы, и҆̀же ѡ҆брѣ́тени ба́ху, па́сху
во вре́мѧ то̀, и҆ пра́здникъ ѡ҆прѣсно́кѡвъ
18. се́дмь дне́й. [б] И҆ не бы́сть па́схи подо́бныѧ
то́й въ Ї҆и҃ли, ѿ дне́й Самꙋи́ла проро́ка, и҆ всѝ
ца́рїе Ї҆и҃левы не сотвори́ша па́схи, ю҆̀же сотворѝ
Ї҆ѡсі́а, и҆ сщ҃е́нницы и҆ Леѵі́ти, и҆ ве́сь Ї҆ꙋда и҆ Ї҆и҃ль,
и҆̀же ѡ҆брѣ́тенъ бы́сть, и҆ ѡ҆бита́ющїи въ Ї҆ерꙋса-
19. ли́мѣ, Гд҃ꙋ. [в] Въ ѡ҆смоена́десѧть лѣ́то ца́рства
20. Ї҆ѡсі́ина сїѧ̀ па́сха пра́зднована бы́сть. По си́хъ
всѣ́хъ, и҆̀хже сотворѝ Ї҆ѡсі́а въ домꙋ̀, [г] и҆ ва-
сночре́вныхъ, и҆ волхвꙋ́ющихъ, и҆ кꙋмі́рницы, и҆
и҆́дѡлы, и҆ дꙋбра̑вы, ꙗ҆̀же ба́хꙋ въ Ї҆ерꙋсали́мѣ и҆
во Ї҆ꙋде́и, пожжѐ ѻ҆гне́мъ ца́рь Ї҆ѡсі́а, да ᲂу҆тверди́тъ глаго́лы зако́на пи́санныѧ въ кни́зѣ, ю҆̀же
ѡ҆брѣ́те Хелкі́а жре́цъ въ домꙋ̀ Гд҃ни: [д] подо́-
бенъ є҆мꙋ̀ не бы́сть пре́дъ ни́мъ, и҆́же бы ѡ҆бра-
ти́лсѧ ко Гд҃ꙋ всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ, и҆ все́ю
дꙋше́ю свое́ю, и҆ все́ю крѣ́постїю свое́ю по всемꙋ̀
зако́нꙋ Мѡѷсе́овꙋ, и҆ по не́мъ не воста̀ подо́бенъ

а) Исх. 12, 15. б) 4. Цар. 23, 22. в 4. Цар, 23, 23 г) 4. Цар. 23, 29. д) 4. Цар. 23, 25.

---

18. **И҆ не бы́сть па́схи** и пр. Зъ огляду на точнôсть въ заховуваню приписôвъ закона и на щедрôсть Іосіи. Зри 4 Цар. 23, 22.

20. **Въ домꙋ̀.** Для ôтновленя храма и законного богослуженя. — **Васночре́вныхъ и҆ волхвꙋ́ющихъ.** Зри поясненє Лев. 19, 31.; Исх. 22. 18. — **Кꙋмі́рницы.** Святынѣ поганьскӣ, такожь значить се: божкôвъ поганьскихъ. — **Дꙋбра̑вы.** Зри Исх. 34, 13. — **Подо́бенъ є҆мꙋ̀** и пр. Зри 4. Цар. 23, 25. — **Ѻ҆ба́че не ѿврати́сѧ** и пр. Зри 4. Цар. 23, 26. — **Ѿри́нꙋ ѿ лица̀ моегѡ̀.** Зри 4. Цар. 23, 25. 27. — **Взы́де Фараѡ́нъ** и пр. О тôмъ зри 4. Цар. 23, 29, — **Въ Хархами́сѣ.** Було се оборонне мѣсто надъ Євфратомъ, зване грецкими писателями Cerusium, такожь Karkesia.

є҆мꙋ̀: ѻ҆ба́че не ѿврати́сѧ Гд҇ь ѿ гнѣ́ва ꙗ҆́рости
своеѧ̀ вели́кїѧ, є҆́юже разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю Гд҇ь
на Ї҆ꙋде́ю, всѣ́хъ ра́ди разгнѣ́ванїй є҆ѧ̀, и҆̀миже
прогнѣ́ва Манассі́а: и҆ речѐ Гд҇ь: и҆ Ї҆ꙋ́дꙋ ѹ҆во-
ѿри́нꙋ ѿ лица̀ моегѡ̀, ꙗ҆́коже ѿри́нꙋхъ до́мъ
Ї҆и҃левъ, и҆ ѿвергѡ́хъ гра́дъ, є҆го́же и҆збра́хъ, Ї҆ерꙋ-
сали́мъ, и҆ хра́мъ, ѡ҆ не́мже рѣ́хъ: бꙋ́детъ и҆́мѧ
моѐ та́мѡ: и҆ взы́де Фараѡ́нъ Нехаѡ̀ ца́рь Є҆гѵ́-
петскїй на царѧ̀ А҆ссѵрі́йскаго на рѣкꙋ̀ Є҆ѵфра́тъ,
є҆́же ра́товати є҆го̀ въ Хархами́сѣ: и҆ и҆зы́де въ
21. срѣ́тенїе є҆мꙋ̀ Ї҆ѡсі́а ца́рь. И҆ посла̀ къ немꙋ̀ по-
слы̀, глаго́лѧ: что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀ цр҇ю Ї҆ꙋ́динъ?
не проти́вꙋ тебѐ дне́сь и҆дꙋ̀ воева́ти, но на мѣ́сто
бра́ни моеѧ̀: и҆ Бг҇ъ речѐ потща́тисѧ мнѣ̀: вне-
мли́ ты̀ ѿ Бз҇ѣ, и҆́же со мно́ю, да не ѹ҆бїе́тъ
22. тѧ̀. И҆ не возвратѝ Ї҆ѡсі́а лица̀ своегѡ̀ ѿ негѡ̀,
но ра́товати є҆го̀ ѹ҆крѣпи́сѧ, нижѐ послꙋ́ша
слове́съ Нехаѡ́выхъ, ꙗ҆̀же ѿ ѹ҆́стъ Бж҇їихъ, но
23. и҆́де, да кою́етъ на по́ли Магеддѡ̀. [a] И҆ ѹ҆стрѣ-
ли́ша стрѣлцы̀ въ царѧ̀ Ї҆ѡсі́ю, и҆ речѐ ца́рь
ѻ҆трокѡ́мъ свои́мъ: и҆зведи́те менѐ (ѿ бра́ни),
24. ꙗ҆́кѡ и҆знемогѡ́хъ ѕѣлѡ̀. И҆ сведо́ша є҆го̀ ѻ҆́троцы

---

a) 4. Цар. 23, 29.

---

21. **Что̀ мнѣ̀** и пр. Яке маєшь дѣло съ мною? — **Но на мѣ́сто бра́ни моеѧ̀.** С. є. противъ царя ассирійского. — **Бг҇ъ речѐ** и пр. Зъ 2. Єздр. 1, 28 довѣдуємъ ся, що Іосіа зôставъ убитый для того, що не услухавъ пересторогъ Єреміи, щобы не выступавъ противъ царя египетского.

22. **Ꙗ҆̀же ѿ ѹ҆́стъ Бж҇їихъ.** Зри стихъ попередный.

24. **Съ колесни́цы.** С. є. военнои. — **И҆̀же бѧ́ше є҆мꙋ̀.** Въ лат. текстѣ: Котра ѕа нимъ поступала пôсля царского звычаю.

є҆гѡ̀ съ колесни́цы, и҆ въ дрꙋгꙋ́ю колесни́цꙋ по-
сади́ша є҆го̀ ꙗ҆́же бѧ́ше є҆мꙋ̀, и҆ привезо́ша є҆го̀
въ і҆ерꙋсали́мъ, и҆ ᲂу҆̃мре, [а] и҆ погребе́нъ бы́сть
съ ѻ҆тцы̀ свои́ми: и҆ ве́сь і҆ꙋ́да и҆ і҆ерꙋсали́мъ
25. пла́каша ѿ і҆ѡсі́и. [б] И҆ і҆еремі́а возрыда̀ по і҆ѡ-
сі́и: и҆ гл҃аша вси̑ кнѧ́зи и҆ кнѧги̑ни пла́чь по
і҆ѡсі́и да́же до дне́сь: и҆ да́ша є҆го̀ въ повелѣ́нїе
26. і҆и҃лю: и҆ сѐ пи́сано є҆́сть въ рыда́нїихъ. Прѡ́чаѧ же
словеса̀ і҆ѡсі́ина, и҆ ᲂу҆пова́нїе є҆гѡ̀, бѧ́хꙋ пи́сана въ
27. зако́нѣ гдⷭ҇ни: Дѣла́ же є҆гѡ̀ пе́рваѧ и҆ послѣ̑д-
нѧѧ, сѐ пи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ цр҃е́й і҆и҃левыхъ
и҆ і҆ꙋ́диныхъ.

Глава̀ 36.

Іоахазъ, Єліакимъ, Іоакимъ, Седекіа. Неволя вавилоньска. Увôльнене зъ тоиже черезъ Кира.

1. И҆ [в] взѧ́ша лю́дїе землѝ і҆ѡаха́за сн҃а і҆ѡсі́ина,
и҆ пома́заша є҆го̀, и҆ поста́виша є҆го̀ цр҃е́мъ вмѣ́-
2. стѡ ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀ въ і҆ерⷭ҇ли́мѣ. Два́десѧти тре́хъ

а) 4. Цар. 23, 30. б) Єрем. 22, 10. в) 4. Цар. 23, 30.

---

25. **Пла́чь по і҆ѡсі́и.** Жалобнû пѣсни. — **Да́ша є҆го̀ въ повелѣ́нїе і҆и҃лю.** С. є. стало ся немовъ закономъ, що въ часѣ якихъ иншихъ нещасть спѣвано жалобнû пѣсни Єреміи. — **Въ рыда́нїихъ.** С. є. въ зборнику пѣсней жалобныхъ Єреміи. Сей однако зборникъ загинувъ. Пѣсни Єреміи, якû еще маємъ, не маютъ ту розумѣти ся.

26. **Бѧ́хꙋ пи́сана въ зако́нѣ гдⷭ҇ни.** С. є. Праведнôсть и всѣ честноты Іосіи були згôднû съ закономъ Божимъ, котрый ôнъ заховувавъ.

1. **И҆ взѧ́ша лю́дїе** и пр. До ст. 1—5 зри поясненє 4. Цар. 23, 30—37.

2. **И҆́мѧ же ма́тере** и пр. Ôтъ тыхъ слôвъ до кôнця стиха нема въ лат. текстѣ.

лѣ́тъ бы́сть Ї҆ѡа́хазъ, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀, и҆
трѝ мѣ́сѧцы ца́рствова въ Ї҆ерꙋсали́мѣ, и҆́мѧ же
ма́тере є҆гѡ̀ А҆мїта́лъ, дщє́рь Ї҆еремі́ина ѿ Ловны̀:
и҆ сотворѝ лꙋка́вое предъ Гдⷭ҇емъ по всѣ́мъ, ꙗ҆̀же
сотвори́ша ѻ҆тцы̀ є҆гѡ̀: (и҆ плѣнѝ Ї҆ѡа́хаза), и҆
ѡ҆кова̀ є҆гò Фараѡ́нъ Нехаѡ̀ въ Девла́дѣ въ
земли̇̀ Є҆да́мли, є҆́же не ца́рствовати є҆мꙋ̀ въ Ї҆е-
3. рꙋсали́мѣ. [а] И҆ преведѐ є҆гò ца́рь въ Є҆гѵ́петъ, и҆
возложѝ да́нь на зе́млю (Ї҆и҆левꙋ) стò тала̑нтъ
4. сребра̀, и҆ тала́нтъ зла́та. [б] И҆ поста́ви Фараѡ́нъ
Нехаѡ̀ [в] Є҆лїакі́ма сы́на Ї҆ѡсі́ина цр҇е́мъ надъ
Ї҆ꙋ́дою и҆ Ї҆ерⷭ҇ли́момъ вмѣ́стѡ Ї҆ѡсі́и ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀, и҆
премѣнѝ и҆́мѧ є҆гѡ̀ Ї҆ѡакі́мъ: Ї҆ѡа́хаза же бра́та є҆гѡ̀
взѧ̀ Фараѡ́нъ Нехаѡ̀: и҆ введѐ є҆гò въ Є҆гѵ́петъ,
и҆ ᲂу҆́мре та́мѡ, сребрó же и҆ зла́то дадѐ Фараѡ́-
нꙋ: тогда̀ нача̀ землѧ̀ подда́на бы́ти, є҆́же да́ти
сребрò по словеси̇̀ Фараѡ́новꙋ: и҆ кі́йждо по си́-
лѣ и҆стѧза́ше сребрò и҆ зла́то ѿ люде́й земли̇̀,
5. є҆́же да́ти Фараѡ́нꙋ Нехаѡ̀. [г] Два́десѧти пѧтѝ
лѣ́тъ бѣ̀ Ї҆ѡакі́мъ, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀, и҆
є҆динона́десѧть лѣ́тъ ца́рствова въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ,
и҆́мѧ же ма́тере є҆гѡ̀ Зехѡ́ра, дщє́рь Нирі́ева ѿ
Ра́мы: сотворѝ же лꙋка́вое предъ Гдⷭ҇емъ по
всѣ́мъ, є҆ли̑ка сотвори́ша ѻ҆тцы̀ є҆гѡ̀: въ днѝ
є҆гѡ̀ прїи́де Навꙋходоно́соръ ца́рь Вавѵлѡ́нскїй
на зе́млю, и҆ бѣ̀ є҆мꙋ̀ слꙋжа̀ трѝ лѣ́та, и҆ ѿстꙋ-

[а] 4. Цар. 23, 33. [б] 4. Цар. 23, 34. [в] Мат. 1, 13. [г] 4. Цар. 23, 36.

---

4. **И҆ ᲂу҆́мре та́мѡ** и пр. Ôтъ тыхъ слôвъ до кôнця стиха нема въ лат. текстѣ.

5. **Въ днѝ є҆гѡ̀ прїи́де** и пр. ажь до кôнця стиха. Сего нема въ лат. текстѣ.

пѝ ѿ негѡ̀: и҆ посла̀ Гдⷭ҇ь на ни́хъ Халде́и и҆
разбо́йники Сѵ́рскїѧ, и҆ разбо́йники Мѡав҆тскїѧ,
и҆ сынѡ́въ А҆ммѡ́новыхъ, и҆ Самар҆ѝскихъ, и҆ по
словесѝ се́мъ ѿстꙋпи́ша по словесѝ Гдⷭ҇ню, (є҆̀же
глаго́ла ᲂу҆стꙑ̀ рабѡ́въ свои́хъ проро́кѡвъ: ѻ҆ба́че
ꙗ҆̀рость Гдⷭ҇нѧ бѣ̀ на І҆ꙋдѣ, є҆̀же ѿрину́ти є҆го̀ ѿ
лица̀ своегѡ̀, грѣхъ ра́ди Манассі́ныхъ, во
всѣхъ, ꙗ҆̀же сотворѝ, и҆ въ кро́ви непови́ннѣй,
ю҆̀же и҆злїѧ̀ І҆ѡакі́мъ, и҆ напо́лни І҆ерⷭ҇ли́мъ кро́ве
непови́нныѧ, но не восхотѣ̀ Гдⷭ҇ь и҆скорени́ти и҆̀хъ.
6. [а] И҆ взы́де на него̀ Навꙋходоно́соръ ца́рь Ва-
ѵ҆ѵлѡ́нскїй, и҆ ѡ҆кова̀ є҆го̀ ѡ҆ко́вами мѣ́дѧными, и҆
7. приведѐ є҆го̀ въ Ваѵѵлѡ́нъ. [б] И҆ ча́сть сосꙋ́дѡвъ
до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ принесѐ въ Ваѵѵлѡ́нъ, и҆ поста́ви ѧ҆̀
8. въ хра́мѣ свое́мъ въ Ваѵѵлѡ́нѣ. Про́чаѧ же
слове́съ І҆ѡакі́мовыхъ, и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же содѣ́ла, не се́
ли сїѧ̑ пи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й І҆ꙋ-
динꙑхъ? и҆ ᲂу҆́спе І҆ѡакі́мъ со ѻ҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆
погребе́нъ бы́сть въ Ганоза́нѣ съ ѻ҆тцы̀ свои́ми,
и҆ воцари́сѧ І҆ехѡн҆а сн҃ъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. [в]
9. Ѻ҆смина́десѧти лѣ́тъ бѣ̀ І҆ехоні́а, є҆гда̀ ца́рство-
вати нача̀, и҆ трѝ мѣ́сѧцы и҆ де́сѧть дне́й ца́р-
ствова въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ сотворѝ лꙋка́вое предъ
10. Гдⷭ҇емъ. [г] Є҆гда́ же лѣ́тꙋ кру́гъ враща́шесѧ, посла̀
Навꙋходоно́соръ ца́рь, и҆̀же и҆ введѐ є҆го̀ въ Ва-
ѵ҆ѵлѡ́нъ съ предраги́ми сосꙋ́ды до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ: а҆

а) Цар. 24, 1. б) Дан. 1, 2. в) 4. Цар. 24, 8. г) 4. Цар. 24, 15. ; Єрем. 37, 1.

---

6. **Приведѐ є҆го̀ въ Ваѵѵлѡ́нъ.** Тутъ начинають ся предсказанѝ Єреміємъ 70 лѣтъ неволи. (Allioli). Зри 4. Цар. 24, 1.

8. **Въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й І҆ꙋдиныхъ.** Зри 3. Цар. 14, 29. — **Въ Ганоза́нѣ.** Сего нема въ лат. текстѣ.

10. **А҆ царе́мъ поста́ви Седекі́ю.** Зри 4. Цар. 24, 17.

царе́мъ поста́ви Седекі́ю бра́та ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ надъ
11. Ї҆ꙋ́дою и҆ Ї҆ерꙋсали́момъ. [а] Два́десать є҆ди́но лѣ́то
бы́сть Седекі́и, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀, и҆ є҆дино-
12. на́десѧть лѣ́тъ ца́рствова въ Ї҆ерꙋсали́мѣ. И҆ со-
творѝ лꙋка́вое предъ Г҃емъ Б҃гомъ свои́мъ, [б] и҆
не ѹ҆срами́сѧ лица̀ Ї҆еремі́и проро́ка ѿ ѹ҆́стъ
13. Г҃нихъ. Є҆гда̀ ѿ царѧ̀ Навꙋхѡдоно́сора ѿве́рже-
сѧ, и҆̀же закла̀ є҆го̀ предъ Б҃гомъ, и҆ ѡ҆жесточѝ
вы́ю свою̀, и҆ се́рдце своѐ ѹ҆крѣпѝ, да не ѡ҆бра-
14. ти́тсѧ къ Г҃ꙋ Б҃гꙋ Ї҆и҃левꙋ. И҆ всѝ сла́внїи Ї҆ꙋди-
ны, и҆ с҃ще́нницы, и҆ лю́ди землѝ ѹ҆мно́жиша є҆̀же
престꙋпи́ти престꙋпле́нїѧ ме́рзостей ꙗ҆зы́че-
скихъ, и҆ ѡ҆скверни́ша до́мъ Г҃день, и҆̀же въ Ї҆ерꙋ-
15. сали́мѣ. И҆ посыла́ше Г҃дь Б҃гъ ѻ҆ц҃ъ и҆́хъ къ
ни́мъ рꙋко́ю проро́кѡвъ свои́хъ ѹ҆́тренюѧ и҆ [в]
посыла́ѧ вѣ̑стники своѧ̀, поне́же щадѧ́ше люде́й
свои́хъ, и҆ ст҃и́лища своегѡ̀, и҆ ті́и поноша́хꙋ по-
16. слѡ́мъ Б҃жїимъ. [г] И҆ ѹ҆ничижа́хꙋ словеса̀ є҆гѡ̀,
и҆ рꙋга́хꙋсѧ проро́кѡмъ є҆гѡ̀, до́ндеже сни́де
гнѣ́въ Г҃день на лю́ди є҆гѡ̀, до́ндеже не бы́сть

а) Єрем 52, 1. б) Єрем. 37. 2. в) Єрем. 25, 4.; Дан. 9, 10,; Мат. 21 36. г) Єрем. 36, 23.

---

12. **Не ѹ҆срами́сѧ** и пр. Не зважавъ на перестороги Єреміи, взываючого его въ имени Божôмъ до покуты.

13. **И҆̀же закла̀ є҆го̀ предъ Б҃гомъ.** Седекіа зъобовязавъ ся присягою до вѣрности взглядомъ Навуходоносора. Яко чоловѣкъ чести и яко почитатель правдивого Бога довженъ бувъ тои присяги додержати. (Brentano.)

14. **Престꙋпле́нїѧ ме́рзостей** и пр. Зри 4. Цар. 24, 20.

15. **Ѹ҆́тренюѧ.** Упоминаючи ихъ ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ або завчасу. — **Послѡ́мъ Б҃жїимъ.** Пророкамъ.

16. **До́ндеже не бы́сть и҆сцѣле́нїѧ.** Доки нхъ положене не стало ся безрадне и безпомôчне.

17. и҆сцѣле́нїѧ. [а] И҆ наведѐ на ни́хъ царѧ̀ Халде́й-
ска, и҆ повѝ млад́енцы и҆̂хъ мече́мъ въ домꙋ̀
ст҃ы́ни є҆гѡ̀: и҆ не пощадѣ̀ Ѳедекі́и, и҆ дѣ́въ и҆̂хъ
не поми́лова, и҆ ста́рцы и҆̂хъ и҆зведѐ, и҆ всѣ́хъ
18. предадѐ въ рꙋ́ки и҆̂хъ: [б] И҆ всѧ̀ сосꙋ́ды до́мꙋ
Б҃жїѧ вели́кїѧ и҆ ма́лыѧ, и҆ сокрѡ́вища це́ркве
Г҃дни, и҆ всѧ̀ сокрѡ́вища царе́ва и҆ велмѡ́жъ, всѧ̂
19. внесѐ въ Вавѷлѡ́нъ. [в] И҆ зажжѐ до́мъ Г҃день, и҆
разорѝ стѣ́нꙋ Ї҆ерꙋсали́млю, и҆ столпы̀ є҆гѡ̀ сожжѐ
20. ѻ҆гне́мъ, и҆ всѧ́къ сосꙋ́дъ драгі́й и҆стнѝ. [г] И҆ пре-
селѝ ѡ҆ста́вшихсѧ въ Вавѷлѡ́нъ, и҆ бы́ша є҆мꙋ̀ и҆
сынѡ́мъ є҆гѡ̀ въ равы̀ да́же до ца́рства Мі́д-
21. скагѡ: Да и҆спо́лнитсѧ сло́во Г҃не ᲂу҆ста́ми Їере-
мі́и, [д] доне́лѣже прї́ѧ землѧ̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀
сꙋббѡ́тствовати во всѧ̀ днѝ запꙋстѣ́нїѧ своегѡ̀,
сꙋббѡ́тствова до соверше́нїѧ седми́десѧти лѣ́тъ.
22. [е] Въ лѣ́то пе́рвое Кѵ́ра ц҃рѧ̀ Пе́рсскагѡ, повне-
гда̀ и҆спо́лнитисѧ словесе́мъ Г҃нимъ ᲂу҆сты̀ Ї҆ере-
мі́и, воздви́же Г҃дь дꙋ́хъ Кѵ́ра царѧ̀ Пе́рсскагѡ,
и҆ повелѣ̀ проповѣ́дати во все́мъ ца́рствїи своёмъ

а) 4. Цар. 25, 1. б) 4. Цар. 25, 14. 15 ; Єрем. 27, 19. 22. в) 4. Цар. 25, 9. г) 4. Цар. 25, 11. д) Єрем. 25, 11 е) 1. Єздр. 1, 1.; 6, 3.; 2. Єздр. 2, 1.; Єрем. 25, 12.; 29, 10.

---

17. **И҆ наведѐ на ни́хъ** и пр. Точнѣйшу исторію облоги и збуреня Єрусалима зри 4. Цар. 25, 1—21.; Єрем. 52, 1—30.

19. **И҆стнѝ.** Розбивъ, понищивъ всё, чого не мôгъ съ собою забрати до Вавилона.

20. **Да́же до ца́рства Мі́дскагѡ.** С. е. Кира. Зри ст. 22.

21. **Сло́во Г҃не ᲂу҆ста́ми Ї҆еремі́и.** Єремія предсказовавъ що по уплывѣ 70 лѣтъ наступить поворотъ зъ неволи вавилоньскои. (Зри Єр. 25, 11. 12.; 29, 10. 11.) До сего стиха зри поясненє Лев. 26, 35.

22. **Въ лѣ́то пе́рвое** и пр. Ст. 22 и 23 суть повторенй 1. Єздр. 1, 1—2.; тамъ отже ôтсылаємъ по дотычнй поясненя.

23. писа́нїемъ, глаго́лѧ: Сїѧ̑ глаго́летъ Кѵ́ръ ца́рь Пе́рскїй: [а] всѧ̀ ца̑рства земли̇̀ дадѐ мнѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ нб҃ный, и҆ то́й заповѣ́да мнѣ̀ созда́ти себѣ̀ до́мъ въ Ї҆ерꙋсали́мѣ, и҆̀же є҆́сть въ Ї҆ꙋде́и: кто̀ въ ва́съ ѿ всѣ́хъ люде́й є҆гѡ̀? да бꙋ́детъ Бг҃ъ є҆гѡ̀ съ ни́мъ, и҆ да взы́детъ.

Мл҃тва Манассі́и царѧ̀ Ї҆ꙋде́йска, є҆гда̀ плѣне́нъ держа́шесѧ въ Вавѵлѡ́нѣ.

Гдⷭ҇и Вседержи́телю, [б] Бж҃е ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, А҆враа́мовъ, и҆ Ї҆саа́ковъ, и҆ Ї҆а́кѡвль, и҆ сѣ́мене и҆́хъ пра́веднагѡ: сотвори́вый нб҃о и҆ зе́млю съ все́ю лѣ́потою и҆́хъ: и҆ свѧза́вый мо́ре сло́вомъ повелѣ́нїѧ твоегѡ̀: заключи́вый бе́здꙋ, и҆ запеча́тствовавый ю҆̀ стра́шнымъ и҆ сла́внымъ и҆́менемъ твои́мъ: є҆гѡ́же всѧ̑ боѧ́тсѧ и҆ трепе́щꙋтъ ѿ лица̀ си́лы твоеѧ̀, [в] ѩ҆кѡ никто́же постои́тъ предъ великолѣ́пїемъ сла́вы твоеѧ̀, и҆ нестерпи́мъ гнѣ́въ, є҆́же на грѣ́шники преще́нїѧ твоегѡ̀. [г] Безмѣ́рна же и҆ неизслѣ́дованна ми́лость ѡ҆бѣща́нїѧ твоегѡ̀: Ты́ бо є҆сѝ Гдⷭ҇ь, вы́шнїй, бл҃гоꙋтро́бенъ, долготерпѣли́въ и҆ многоми́лостивъ, и҆ ка́ѧйсѧ ѡ҆ ѕло́бахъ человѣ́ческихъ: Ты̀, Гдⷭ҇и по мно́жествꙋ бл҃гости твоеѧ̀ [д] ѡ҆бѣща́лъ є҆сѝ покаѧ́нїе и҆ ѡ҆ставле́нїе согрѣши́вшымъ тебѣ̀, и҆ мно́жествомъ щедро́тъ твои́хъ ѡ҆предѣли́лъ є҆сѝ покаѧ́нїе грѣ́шникѡмъ въ спасе́нїе. Ты̀ ᲂу҆̀бо Гдⷭ҇и Бж҃е си́лъ, [е] не положи́лъ є҆сѝ покаѧ́нїе пра́веднымъ, А҆враа́мꙋ, и҆ Ї҆саа́кꙋ, и҆ Ї҆а́кѡвꙋ, не согрѣши́вшымъ тебѣ̀: Но положи́лъ є҆сѝ покаѧ́нїе мнѣ̀ грѣ́шномꙋ: [ж] занѐ согрѣши́хъ па́че числа̀ песка̀ морска́гѡ. Оу҆мно́жишасѧ беззакѡ́нїѧ моѧ̀,

---

а) Пс. 44, 28.; 45, 1. 13.; Дан. 2, 38. б) Исх. 3, 6. 15. 16. в) Іов. 23, 14. г) Пс. 102, 17·; Єф. 4, 32. д) Єзек. 18, 23. 32. е) Лук. 15, 7. ж) Лук. 18, 13.

Гдⷭ҇и, ᲂу҆мно́жишасѧ беззако́нїѧ моѧ̀, и҆ нѣ́смь досто́инъ воззрѣ́ти и҆ ви́дѣти высотꙋ̀ нбⷭ҇нꙋю ѿ мно́жества непра́вдъ мои́хъ.[а] Слѧ́ченъ є҆́смь мно́гими ᲂу҆̃зами желѣ́зными, во є҆̀же не возвестѝ главы̀ моеѧ̀, и҆ нѣ́сть мнѣ̀ ѡ҆слабле́нїѧ: занѐ прогнѣ́вахъ ꙗ҆́рость твою̀,[б] и҆ лꙋка́вое предъ тобо́ю сотвори́хъ: не сотвори́вый во́ли твоеѧ̀, и҆ не сохрани́вый повелѣ́нїй твои́хъ: поста́вихъ ме́рзѡсти, и҆ ᲂу҆мно́жихъ претыка̑нїѧ.[в] И҆ ны́нѣ приклонѧ́ю кѡлѣ́на се́рдца, тре́бꙋѧ ѿ тебѐ бл҃гости. Согрѣши́хъ, Гдⷭ҇и, согрѣши́хъ, и҆ беззакѡ́нїѧ моѧ̀ а҆̃зъ вѣ́мъ: но прошꙋ̀ молѧ́сѧ: ѡ҆сла́би мнѣ̀, Гдⷭ҇и, ѡ҆сла́би мнѣ̀, и҆ не погꙋбѝ менѐ съ беззако́нїи моими, нижѐ въ вѣ́къ враждова́въ соблюде́ши ѕѡ́лъ мои́хъ, нижѐ ѡ҆сꙋ́диши мѧ̀ въ преиспо́днихъ земли̇̀: занѐ ты̀ є҆сѝ, Бж҃е, Бг҃ъ ка́ющихсѧ, и҆ на мнѣ̀ ꙗ҆ви́ши всю̀ бл҃гость твою̀: ꙗ҆́кѡ недосто́йна сꙋ́ща спасе́ши мѧ̀ по мно́зѣй ми́лости твое́й, и҆ восхвалю̀ тѧ вы́нꙋ въ дне́хъ живота̀ моегѡ̀: ꙗ҆́кѡ тѧ̀ пое́тъ всѧ̀ си́ла небе́снаѧ, и҆ твоѧ̀ є҆́сть сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

а) 2. Пар. 33, 11. б) 4. Цар. 21, 2.; 2. Пар. 33, 2. в) Еф. 3, 14.

Конецъ второй книги Паралипоменонъ.

Передне слово до первои книги Єздры.

Єздра, котрый написавъ тую книгу, бувъ внукомъ первосвященика Сарея (гл. 7, 1.; 4. Цар. 25, 18.). Бувъ то ревный священикъ, мужь освѣченый Духомъ Божимъ, дуже бѣглый въ законѣ, задля чого называє ся „**писє́цъ скóръ въ закóнѣ Моѷсе́овѣ**" (гл. 7, 6.). Въ тôй книзѣ єсть описаный поворотъ Юдеѣвъ зъ Вавилона до Єрусалима пôдъ проводомъ Зоровавеля, князя зъ роду Давида, и ôтбудованє храма мимо перепонъ, якихъ Юдеѣ дôзнавали зъ стороны Самарянъ. По якôмсь ча́сѣ Єздра за правлѣня царя Артаксеркса ôтпровадивъ другу часть Юдеѣвъ до ôтчины и съ цѣлою ревностію занявъ ся розширенємъ знаня закона Божого межи спôвбратями, знѣсъ вкрадаючî ся противзаконнî надъужитя и ôтновивъ и упорядковавъ публичне богослуженє пôсли закона Мойсеєвого; єму приписують и тую заслугу, що позбиравъ св. книги и уложивъ ихъ въ тôмъ порядку, въ якôмъ ихъ днесь маємъ.

ПЄРВА КНИГА ЄЗДРЫ.

Глава̀ 1.

Киръ зôзваляє жидамъ на поворотъ зъ неволи вавилоньскои.

1. **Въ лѣ́то [a] пе́рвое Ку́ра царѧ̀ Пе́рсскагѡ, да
и҆спо́лнитсѧ сло́во Гдⷭ҇не ѿ ᲂу҆́стъ І҆еремі́иныхъ,
воздви́же Гдⷭ҇ь дꙋ́хъ Ку́ра царѧ̀ Пе́рсскагѡ, и҆ по-
велѣ̀ проповѣ́дати во все́мъ ца́рствіи свое́мъ, и҆
2. писа́ньми, гл҃ѧ: Сі҆ѧ̑ гл҃етъ Ку́ръ цр҃ь Пе́рсскій:
всѧ̑ цр҃ства земна́ѧ дадѐ мнѣ̀ Бг҃ъ нбⷭ҇ный, и҆
то́й повелѣ̀ мнѣ̀, да сози́ждꙋ є҆мꙋ̀ до́мъ въ І҆е-**

---

[a] 2. Пар. 36, 22.; Єрем. 25, 12.; 29, 10.; 2. Єздр. 2, 1. Дан 9, 2.

---

1. **Въ лѣ́то пе́рвое** и пр. С. є. въ першôмъ роцѣ єго правлѣня въ Вавилонѣ. Передъ тымъ пановавъ ôнъ бувъ уже 28 лѣтъ въ Перзіи. Онъ то заложивъ велику перску монархію, пôдбивши пôдъ свою власть Мидôвъ, Ассирійцѣвъ и Халдеѣвъ. — **Ѿ ᲂу҆́стъ І҆еремі́иныхъ.** Сей бо пророкъ предсказавъ бувъ поворотъ Израильтянъ зъ неволи вавилоньскои. Зри Єрем. 25, 12.; 29, 11. — **Воздви́же Гдⷭ҇ь дꙋ́хъ Ку́ра.** Богъ подавъ єму тую гадку.

2. **Всѧ̑ цр҃ства земна́ѧ.** Можна се розумѣти або въ змыслѣ гиперболичнôмъ, або о царствахъ окрестныхъ, побѣдженыхъ черезъ Кира. — **Дадѐ мнѣ̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ нбⷭ҇ный** и пр. Тыми словами вызнає Киръ, що вѣрить въ Бога израильского, котрый давъ єму здобути такъ многі̂ царства и приказавъ єму, щобы ôтбудовавъ храмъ

3. рꙋсали́мѣ, и҆̀же въ Їꙋде́и. Кто̀ въ ва́съ ѿ всѣ́хъ
лю́дей є҆гѡ̀? и҆ бꙋ́детъ Бг҃ъ є҆гѡ̀ съ ни́мъ, и҆ да
взы́детъ въ Їерꙋсали́мъ, и҆̀же въ Їꙋде́и, и҆ да со-
зи́ждетъ до́мъ Бг҃ꙋ Ї҆и҃левꙋ, то́й є҆́сть Бг҃ъ, и҆̀же
4. въ Їерꙋсали́мѣ. И҆ всѧ́къ ѡ҆ста́вшїйсѧ ѿ всѣ́хъ
мѣ́стъ, и҆дѣ́же то́й ѡ҆бита́етъ, и҆ да помо́гꙋтъ
є҆мꙋ̀ мꙋ́жи ѿ мѣ́ста є҆гѡ̀ сребро́мъ и҆ зла́томъ,
и҆ сосꙋ́ды и҆ скоты̀, съ доброво́льными ѡ҆бѣща́нїи
(принесꙋ́тъ) въ це́рковь Бж҃їю, ꙗ҆̀же въ Їерꙋсали́мѣ.
5. И҆ воста́ша кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ Їꙋ́динꙑхъ и҆ Венїа-
мі́нихъ, и҆ сщ҃е́нницы, и҆ Леѵі́ти, и҆ всѝ, и҆̀мже
воздви́же Бг҃ъ дꙋ́хъ и҆̀хъ, да взы́дꙋтъ къ со-

єрусалимскій. Сей Божій приказъ мôгъ бувъ Киръ пôзнати зъ пророцтвъ Исаіи: 44, 26—28.; 45, 1, 13., где ôнъ по имени называе ся яко освободитель Юдеѣвъ, котрому они будуть мали завдячити ôтбудоване Єрусалима и тамошного храма. Іосифъ Фл. (Antiqu. jud. XI, 1) пише, що увагу Кира на тî пророцтва Исаіи звернувъ Даніилъ, котрый на дворѣ Кира занимавъ одно зъ найзнаменитшихъ мѣстцъ.

3. **Ѿ всѣ́хъ люде́й є҆гѡ̀.** Зъ народа жидôвского. — **То́й є҆́сть Бг҃ъ.** Богъ правдивый.

4. **Да помо́гꙋтъ є҆мꙋ̀.** С. є. тымъ, котрî корыстаючи зъ царского позволеня будуть вертали до своєи ôтчины. — **Мꙋ́жи.** Жиды. Безъ позволеня царского не було вôльно выносити до сусѣдныхъ провинцій золота и серебра. Киръ же позволивъ, щобы жиды лишаючî ся въ єго царствѣ, спомагали своихъ ôтходячихъ до ôтчины братей грôшми на ôтбудоване храма єрусалимского. Имовѣрно давали жиды датокъ закономъ Мойсеєвымъ приписаный (Исх. 30, 13.) на будову святыни, спомагаючи єще добровôльными датками своихъ ôтъѣзджаючихъ братей.

5. **Кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **И҆̀мже воздви́же** и пр. Зри выс. ст. 1.

6. зида́нїю цр҃кве Г҃дни, ѩ҆́же въ Ї҆ерꙋсали́мѣ. И҆ всѝ,
и҆̑же ва́хꙋ ѡ҆́крестъ, помого́ша рꙋка́мъ и҆̑хъ со-
сꙋ́ды сре́брѧными, зла́томъ, потре́бными, и҆ ско-
та́ми, и҆ дра́гими вещмѝ, кро́мѣ доброво́льныхъ.
7. а) И҆ цр҃ь Кѵ́ръ и҆знесѐ сосꙋ́ды це́ркве Г҃дни, и҆̀хже
взѧ̀ Навꙋхѡдоносо́ръ и҆з̾ Ї҆ерꙋсали́ма, и҆ положѝ
8. тꙑ̑ѧ въ цр҃кви Б҃га своегѡ̀. И҆знесѐ же тꙑ̑ѧ Кѵ́ръ
ца́рь Пе́рсскїй рꙋко́ю Миѳрїда́та Гасвари́нова,
9. и҆ сочтѐ тꙑ̑ѧ б) Сасавасса́рꙋ кнѧ́зю Ї҆ꙋде́йскꙋ. И҆
сїѐ число̀ и҆̑хъ: ᲂу҆мыва́лницъ зла́тыхъ три́де-
сѧть, ᲂу҆мыва́лницъ же сре́брѧныхъ тꙑ́сѧща,
10. ноже́й два́десѧть де́вѧть: И҆ ча́шъ зла́тыхъ три́-
десѧть, и҆ сре́брѧныхъ двои́ныхъ четꙑ́реста де́-
11. сѧть, и҆ сосꙋ́дѡвъ и҆́ныхъ тꙑ́сѧща. Всѣ́хъ со-

а) Дан. 1, 2 ; 4. Цар 24, 13.; 25, 14.; 2. Пар. 36, 7. 18. б) нис 2, 2.

---

6. **И҆̑же ва́хꙋ ѡ҆́крестъ.** Ихъ сусѣды. — **Потре́бными.** Знарядами и средствами потрѣбными до ôтбуваня подорожи. — **Кро́мѣ доброво́льныхъ.** Кромѣ тыхъ даткôвъ, якû дали добровôльно на будову святыни. Зри выс. ст. 4.

7. **И҆ цр҃ь Кѵ́ръ и҆знесѐ** и пр. Зри 2. Пар. 36, 7. 18.

8. **Сочтѐ.** Отчисливъ. — **Сасавасса́рꙋ.** Сасавассаръ есть перске имя замѣсть Зоровавеля (нис. 2, 2.), котрый бувъ провôдникомъ жидôвъ вертаючихъ до своеи ôтчины и ôтновителемъ храма ерусалимского. Зри Зах. 4, 9.; нис. 3, 2.; 5, 2. 14. Бувъ ôнъ потомкомъ Давида (Мат. 1, 12) и зôставъ перскимъ намѣстникомъ въ Юдеѣ.

9. **Ноже́й.** Служачихъ до забиваня звѣрятъ жертвенныхъ.

10. **Двои́ныхъ.** Въ лат. текстѣ: Другихъ, другого рода, с. е. меньшихъ и не такъ дорогихъ.

11. **Пѧ́ть тꙑ́сѧщъ и҆ четꙑ́реста.** Сосудôвъ було въ ст. 9 и 10 меньше вычисленыхъ; въ тыхъ отже стихахъ були имовѣрно наведенû лишь знаменитшû сосуды.

сꙋ́дѡвъ златы́хъ и҆ сре́брѧныхъ, пѧ́ть ты́сѧщъ и҆ четы́реста, всѧ̑ взѧ̀ съ собо́ю Сасавасса́ръ ѿ преселе́нїѧ Вавѷлѡ́нскагѡ въ Їерꙋсали́мъ.

Глава̀ 2.

Выказъ жидôвъ вернувшихъ зъ неволи и ихъ дары.

1. Сі́и же [а] сꙋ́ть сы́нове страны̀, и҆̀же взыдо́ша ѿ
плѣ́на преселе́нїѧ, и҆̀хже преселѝ Навꙋходоно́соръ
ца́рь Вавѷлѡ́нскїй въ Вавѷлѡ́нъ: и҆ возврати́шасѧ
въ Їерꙋсали́мъ и҆ Їꙋде́ю к҄и҆́ждо мꙋ́жъ въ гра́дъ
2. сво́й. И҆̀же прїидо́ша съ [б] Зорова́велемъ: Їисꙋсъ,
Неемі́а, Сараі́а, Реелі́а, Мардохе́й, Валаса́нъ, Ма-
сфа́ръ, Вагꙋ́й, Реꙋ́мъ, Ваана̀: сі̀е число̀ мꙋже́мъ
3. люде́й Ї҆и҃левыхъ. Сн҃ове Фаре́совы, двѣ̀ ты́сѧщы
4. сто̀ се́мьдесѧтъ и҆ два̀. Сн҃ове Сафаті́евы, три-
5. ста се́мьдесѧтъ два̀. [в] Сн҃ове А҆ре́совы, се́мь

а) Неем. 7, 6. б) выс. 1, 8. в) Неем. 7, 10.

1. **Страны̀**. Юдеѣ; або Халдеѣ, где зôставали въ неволи. Пôсля нис. 5, 8 и Неем. 11, 3 належало бы ту розумѣти Юдею, котра здобута черезъ Навуходоносора стала ся вавилоньскою провинцією.

2. **Съ Зорова́велемъ.** Ôнъ бувъ ихъ провôдникомъ. (Выс. 1, 8.) — **Їисꙋсъ.** Первосвященикъ. — **Неемі́а.** Имовѣрно не той, що написавъ книгу сего имени. Зр. Неем. 7, 5. 7. — **Мардохе́й.** Може той, о котрôмъ сгадує ся Єст. 2, 5. Мôгъ бувъ ôнъ при тôй случайности удати ся до Юдеѣ для ôтзысканя свои батькôвщины, а потôмъ вернути до Халдеѣ. — **Сі̀е число̀** и пр. По поименнôмъ наведеню найзнаменитшихъ жидôвъ, вертаючихъ зъ неволи, слѣдує ôтъ ст. 3. выказъ жидôвъ не належачихъ до поколѣнія Левія, дальше выказъ священикôвъ и левитôвъ, а въ кôнци натинеѣвъ и прозелитôвъ.

3. **Сн҃ове.** С. є. потомки.

6. сѡ́тъ се́дмьдесѧтъ пѧ́ть. а) С҃нове Фааѳъ-Мѡа́-
вли ѿ сынѡ́въ Ї҆исꙋ́евыхъ и҆ Ї҆ѡа́влихъ, двѣ̀
7. ты́сѧщы ѻ҆́смь сѡ́тъ двана́десѧть. С҃нове Е҆ла́-
8. мли, ты́сѧща двѣ́сти пѧтьдесѧ́тъ четы́ре. С҃нове
Заѳꙋ́евы, де́вѧть сѡ́тъ четы́редесѧть пѧ́ть.
9. С҃нове Закха́ни, се́дмь сѡ́тъ шестьде-
10. сѧ́тъ. б) Сы́нове Ванꙋ́евы, ше́сть сѡ́тъ четы́ре-
11. десѧть два̀. С҃нове Вава́евы, ше́сть сѡ́тъ два́-
12. десѧть трѝ. С҃нове А҆вга́довы, ты́сѧща двѣ́сти
13. два́десѧть два̀. С҃нове А҆дѡнїка́мовы, ше́сть
14. сѡ́тъ шестьдесѧ́тъ ше́сть. С҃нове Вагꙋ́евы, двѣ̀
15. ты́сѧщы пѧтьдесѧ́тъ ше́сть. С҃нове А҆ди́ны, че-
16. ты́реста пѧтьдесѧ́тъ четы́ре. С҃нове А҆ти́ровы,
17. и҆̀же бѧ́хꙋ ѿ Е҆зекі́н, де́вѧтьдесѧтъ ѻ҆́смь. С҃нове
18. Вассꙋ́евы, три́ста два́десѧть трѝ. Сы́нове Ї҆ѡра́-
19. вовы, сто̀ двана́десѧть. С҃нове А҆сꙋ́мли, двѣ́сти
20. два́десѧть трѝ. С҃нове Гаве́ровы, де́вѧтьдесѧтъ
21. пѧ́ть. С҃нове Ведлае́мли, сто̀ два́десѧть трѝ.
22. 23. С҃нове Нетофа́евы, пѧтдесѧ́тъ ше́сть. С҃нове
24. в) А҆наѳѡ́ѳовы, сто̀ два́десѧть ѻ҆́смь. С҃нове
25. А҆змѡ́ѳовы, четы́редесѧть трѝ. С҃нове Карїаѳїа-
рі́мли, Хафїра̀ и҆ Вирѡ́ѳъ, се́дмь сѡ́тъ четы́ре-
26. десѧть трѝ. С҃нове ѿ Ра́мы и҆ Гава̀и, ше́сть

а) Неем. 7, 11. б) Неем. 7, 15. в) Єрем. 1, 1.

---

6. **Ї҆исꙋ́евыхъ.** Въ иншихъ текстахъ читаемъ: Іисусовыхъ. Зри такожь Неем. 7, 11.

21. **С҃нове Ведлее́мли.** Витлеємъ и Нетофа (ст. 22.) були то мѣста, належачи̂ до поколѣня Юды. Названи̂ тутъ выгнанники замешкали ихъ знову, понеже походили ôтъ мешканцѣвъ тыхъ мѣстъ або навѣть єще яко дѣти въ нихъ мешкали, закимъ були взяти̂ до неволи вавилоньскои.

23. **С҃нове А҆наѳѡ́ѳовы.** Мѣста Анатотъ и Азмотъ (ст. 24) належали до поколѣня Веніамина.

27. сѡ́тъ два́десѧть є҆ди́нъ. Мꙋже́й Махма́скихъ,
28. сто̀ два́десѧть два̀. Мꙋже́й Веди́лскихъ и҆ Га́й-
29. скихъ, четы́реста два́десѧть трѝ. Сн҃ове ѿ [а] На-
30. вы̀, пѧтдесѧ́тъ два̀. Сн҃ове Магеві́совы, сто̀
31. пѧтдесѧ́тъ ше́сть. Сн҃ове И҆ламаро́вы, ты́сѧща
32. двѣ́сти пѧтдесѧ́тъ четы́ре. Сы́нове И҆ра́мли,
33. три́ста два́десѧть. Сн҃ове Лѷддѡ́новы, Лодаді́-
довы и҆ Ѻ҆̃новы, се́дмь сѡ́тъ два́десѧть пѧ́ть.
34. Сы́нове І҆ерїхѡ́ни, три́ста четы́редесѧть пѧ́ть.
35. Сн҃ове Сеннаа́евы, трѝ ты́сѧщы ше́сть сѡ́тъ
36. три́десѧть. Сщ҃е́нницы же, сн҃ове [б] І҆едꙋ́евы въ
домꙋ̀ І҆нсꙋ́екомъ, де́вѧть сѡ́тъ се́дмьдесѧтъ
37. трѝ. Сы́нове [в] Є҆мми́ровы, ты́сѧща пѧтдесѧ́тъ
38. два̀. Сн҃ове [г] Фассꙋ́ровы, ты́сѧща двѣ́сти че-
39. ты́редесѧть се́дмь. Сы́нове [д] И҆ре́мли, ты́сѧща
40. седмьна́десѧть. Леѵі́ти же сы́нове І҆нсꙋ́евы и҆ [е]
Кадмї́или ѿ сынѡ́въ Ѡ҆дꙋі́евыхъ, седмьдесѧ́тъ
41. четы́ре. Пѣвцы́ же сы́нове А҆са́фовы, сто̀ два́-
42. десѧть ѻ҃смь. Сы́нове две́рникѡвъ, сн҃ове Се-
лꙋ́мли, сы́нове А҆ти́ровы, сы́нове Телмѡ́новы,
сн҃ове А҆кꙋ́ковы, сы́нове А҆ті́товы, сы́нове Сѡ-
43. каі́евы, всѣ́хъ сто̀ три́десѧть де́сѧть. Надї-
не́и: сы́нове Сꙋа́вли, сы́нове Сꙋфа́товы, сы́нове
44. Тавваѡ́дли: Сн҃ове Кира́совы, сн҃ове Сїрса́вли,

[а] 1. Цар, 21, 1. б) 1. Пар. 24, 7. в) 1. Пар. 24, 14. г) 1. Пар. 9, 12. д' 1. Пар. 24, 8 е) нис. 3, 9.; Неем. 7, 43

---

29. **Сн҃ове ѿ Навы̀.** Потомки мешканцѣвъ мѣста Нава. (1. Цар. 21, 1.)

33. **Сн҃ове Лѷддѡ́новы** и пр. Имена трохъ мѣстъ въ поколѣню Веніамина.

44. **Надїне́и.** С. є. Дарованѝ, слуги при храмѣ. Зри поясненє 1. Пар. 9, 2.; І. Нав. 9, 23.

45. сы́нове Фадѡ́нины: Сн҃ове Лава́новы, сы́нове
46. Ꙗ̑га́вокы, сы́нове Ꙗ̑кꙋ́вовы: Сы́нове Ꙗ̑га́вовы,
47. сы́нове Селамі́нны, сы́нове Ꙗ̑на́новы: Сы́нове
Гедди́линны, сы́нове Гаа́ровы, сы́нове Раїа́евы:
48. Сы́нове Расѡ́новы, сы́нове Неко́довы, сы́нове
49. Газе́мли: Сы́нове Ꙗ̑зѡ́ковы, сы́нове Фасі́евы,
. сн҃овы Расі́нны: Сн҃ове Ꙗ̑сена́евы, сн҃ове Мꙋнни́-
51. новы, сы́нове Нефꙋсі́мли: Сы́нове Баквꙋ́ковы,
52. сы́нове Ꙗ̑кꙋфа́евы, сн҃ове Ꙗ̑нꙋ́ровы: Сн҃ове Васа-
лѡ́довы, сы́нове Мїда́новы, сы́нове Ꙗ̑рса́новы:
53. Сы́нове Барко́совы, сн҃ове Сїса́рїны, сн҃ове Ѳема́-
54. 55. вли: Сы́нове Наді́евы, сы́нове Ꙗ̑ті́фовы: [а)] Сн҃о-
ве слꙋ́гъ Соломѡ́новыхъ, сы́нове Сѡта́евы, сы́-
56. нове Седи́рины, сы́нове Фадꙋ́ровы: Сы́нове Ї̑еа-
ла́евы, сн҃ове Деркѡ́новы, сы́нове Гедди́лины:
57. Сы́нове Сафаті́евы, сы́нове Ꙗ̑тті́левы, сы́нове
Фахера́довы, сы́нове Ꙗ̑севои́мли, сн҃ове И̑ме́евы.
58. [б)] Всѝ Надані́мовы и̑ сы́нове слꙋ́гъ Соломѡ́но-
59. выхъ, триста де́вѧтьдесѧтъ двѧ̀. И̑ сі́и и҆̂же вос-
хожда́хꙋ ѿ Ѳелмеле́ха, Ѳеларисѧ̀, Херꙋ́въ, И̑да́нъ,
Ѥ̑мми́ръ, и̑ не могоша сказа́ти до́мꙋ ѿ̂те́чества.

а) 3. Цар. 9, 21.; Неем. 11, 3. б) Неем 7, 61.

---

55. **Сн҃ове слꙋ́гъ Соломѡ́новыхъ.** Пôдъ слугами Соломона маютъ ту имовѣрно розумѣти ся прозелиты, котрыхъ Соломонъ при будовѣ храма призначивъ до гдеякихъ робôтъ служебныхъ, а о которыхъ читаемъ 1. Пар. 22, 2.; 2. Пар. 2, 17. 18. (Менохій.)

59. **Ѿ Ѳелмеле́ха** и пр. Суть то имена мѣстъ халдейскихъ. — **Ѿ Ї̑илѧ ли сꙋ́ть?** А тіи суть слѣдуючî, наведенî въ ст. 60. — Ихъ уважаютъ яко потомкôвъ тыхъ Израильтянъ, котрыхъ Салманассаръ забравъ до неволи ассирійскои. Они загубили свои родоводы, и тому не могли выказати свого походженя ôтъ Израильтянъ. (Allioli.)

своегѡ̀ и҆ сѣ́мене своегѡ̀, ѿ і҆и҃лѧ ли бы́ша?
60. С҃нове Далаі́евы, с҃нове Тѡві́евы, сы́нове Некѡ-
61. да́евы, ше́сть сѡ́тъ пѧтдеса́тъ два̀. [а] И҆ ѿ сы-
нѡ́въ свѧще́нническихъ сы́нове Ѻ҆ваі́евы, с҃нове
А҆ккꙋ́совы, сы́нове [б] Верзелла́евы, и҆̃же поѧ̀ ѿ
дще́рей Верзелла́ѧ Галааді́тина женꙋ̀, и҆ нарече́сѧ
62. и҆́менемъ и҆̃хъ. [в] Ті́и и҆ска́ша писа́нїѧ ро́дꙋ сво-
е́мꙋ, и҆ не ѡ҆брѣто́ша, и҆ и҆згна́ни сꙋ́ть ѿ сщ҃е́н-
63. ства. [г] И҆ речѐ А҆дерсада̀ и҆̀мъ: [д] да не ꙗ҆дѧ́тъ
ѿ ст҃а́гѡ ст҃ы́хъ, до́ндеже воста́нетъ сщ҃е́нникъ
64. со и҆звѧвле́нїемъ и҆ и҆́стиною. [е] Все́ же мно́-
жество кꙋ́пнѡ ꙗ҆́кѡ четы́ре тмы̀ двѣ̀ ты́сѧщы

а) Неем. 7, 64. б) 2. Цар. 17, 27. в) Неем. 7, 65. г) Неем. 7, 66. д) Лев. 21, 22. е) Неем. 7, 67.

---

61. **Нарече́сѧ и҆́менемъ и҆̃хъ.** Верзеллай оженивъ ся съ донькою священика Верзеллая Галаадитянина и зъ огляду на тую жѣнку названо его священникомъ с. е. походячимъ зъ роду священичого; коли ôнъ однако не мôгъ сего доказати зъ публичныхъ картъ родословныхъ, то зôставъ разомъ съ своими сынами усуненый ôтъ священьства. (Corn. a Lap.) Brentano же розумѣе пôдъ Верзеллаемъ, о котрôмъ ту есть бесѣда, сего благородного мужа, котрый спомагавъ Давида въ часѣ его утечи. (2. Цар. 17, 27.) Одну зъ донёкъ сего Верзеллая — каже Brentano — взявъ собѣ одинъ священикъ за жѣнку а сыны зъ того супружества зôстали противъ звычаю жидôвъ названî именемъ отця его жѣнки.

62. **Ро́дꙋ своемꙋ̀.** Чи суть зъ поколѣня Ааронового.

63. **А҆дерсада̀.** Есть се халдейске слово, оно значить: намѣстникъ, начальникъ краю, судія. Имовѣрно мае ту розумѣти ся Зоровавель. — **Ѿ ст҃а́гѡ ст҃ы́хъ.** Зъ священичои участи жертвенной. (Лев. 2, 3.) — **Со и҆звѧвле́нїемъ и҆ и҆́стиною.** С. е. при помочи urim и tummim мавъ первосвященикъ запытати ся Бога о раду, чи Верзеллай може вразъ съ своими сынами бути уважаный за управненого до поживаня частей, належачихъ

65. три́ста шестьдеся́тъ. Кромѣ̀ рабѡ́въ и҆́хъ и҆ ра-
бы́нь и҆́хъ, си́хъ се́дмь ты́сѧщъ три́ста тріде-
сѧть се́дмь: и҆ сі́и пѣ̑вцы̀ и҆ пѣвни̑цы двѣ́сти:
66. Ко́ней и҆́хъ, се́дмь сѡ́тъ три́десѧть ше́сть:
67. мскѡ́въ и҆́хъ, двѣ́сти четы́редесѧть пѧ́ть: Вел-
блю́дѡвъ и҆́хъ, четы́реста три́десѧть пѧ́ть: ѻ҆слѡ́въ
68. и҆́хъ, ше́сть ты́сѧщъ се́дмь сѡ́тъ два́десѧть. И҆
ѿ кнѧзе́й ѻ҆те́чествъ, є҆гда̀ вхожда́хꙋ тіи въ
цр҃ковь Гд҇ню, ꙗ҆̀же во І҆ерли́мѣ, доброво́льнѡ при-
несо́ша въ до́мъ Бж҃ій, поста́вити є҆го̀ на ѡ҆сно-
69. ва́ніи є҆гѡ̀: [а] По си́лѣ свое́й да́ша въ росхо́дъ
дѣ́ла, зла́та дра́хмъ шестьдеся́тъ ты́сѧщъ и҆
ты́сѧщꙋ, и҆ сребра̀ мна̑съ пѧ́тъ ты́сѧщъ, и҆ ѡ҆дѣ́-

[а] Неем. 7, 72.; 2. Кор. 8, 3.

пôсля закона до священикôвъ. О тôмъ urim и tummim зри поясненє Исх. 28, 30.

64. **Четы́ре тмы̀.** Тма́ означає десять тысячей. Allioli примѣчає: Пôсля высше поданыхъ чиселъ було лишь 29818; надчислови̂ були имовѣрно зъ десяти поколѣнь и не зôстали тутъ почислени̂, понеже не могли выказати свого походженя.

65. **Сі́и пѣ́вцы** и пр. Зъ ст. 41 видимъ, що спѣвакôвъ було 128. До такихъ спѣвакôвъ могли пôсля 1 Пар. 25, 5. 6. належати такожь спѣвачки. А коли въ Неем. 7, 68 числить ся спѣвакôвъ съ спѣвачками 236, то здає ся, що ту зôстали тôлько головнѣйши̂ почислени̂, або, що гдекотри̂ зъ нихъ ажь пôзнѣйше выказали ся, що суть левитами и зôстали яко таки̂ черезъ Неемію до давнѣйшого выказу вписани̂. (Менохій.)

66. **Мскѡ́въ.** Мулôвъ.

68. **Доброво́льнѡ принесо́ша** и пр. Зложили добровôльни̂ датки на ôтбудоване храма.

69. **Въ росхо́дъ дѣ́ла.** На выдатки около будовы храма. — **Дра́хмъ.** Въ євр. єсть: darkemonim О тôй монетѣ званôй такожь adarkon зри поясненє 1. Пар. 29,

70. нїй свѧщє́нническихъ сто̀. И҆ сѣдо́ша свѧще́нницы
и҆ Леѵі́ти, и҆ и҆̀же ѿ людє́й, и҆ пѣвцы̀ и҆
две́рницы, и҆ Надїні́млѧне въ градѣ́хъ свои́хъ,
и҆ ве́сь І҆и҃ль въ градѣ́хъ свои́хъ.

Глава̀ 3.

Построєнє олтаря всесожженія. Празникъ Кучокъ. Положенє основы пôдъ храмъ.

1. Прише́дшꙋ же мц҃ꙋ седмо́мꙋ, и҆ ба́хꙋ сы́нове
І҆и҃левы въ градѣ́хъ свои́хъ, и҆ собра́шасѧ лю́дїе
2. ꙗ҆́ки человѣ́къ є҆ди́нъ въ І҆ерꙋсали́мъ. [а] И҆ воста̀
І҆исꙋ́съ сы́нъ І҆ѡседе́ковъ, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ сщ҃е́нницы̀,
и҆ Зорова́вель сы́нъ Салаѳі́илевъ, и҆ бра́тїѧ
є҆гѡ̀, и҆ созда́ша ѻ҆лта́рь Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ, да принесꙋ́тъ
на не́мъ всесожже́нїѧ, [б] ꙗ҆́коже пи́сано
3. є҆́сть въ зако́нѣ Мѡѷсе́а человѣ́ка Бж҃їѧ. И҆ ꙋ҆гото́ваша
ѻ҆лта́рь на ѡ҆снова́нїи є҆гѡ̀, поне́же стра́хъ
бѣ̀ на ни́хъ ѿ людє́й земны́хъ, и҆ вознесо́ша на

а) 2. Єздр. 5, 47.; 6, 2.; Сір. 49, 13. б) Лев. 6, 9.

---

7. — **Мна́съ** Жидôвска mna, mina содержить въ собѣ 60 сіклôвъ с. є. 240 драхмъ, унцій 30 або пôвтретя фунта. (Менохій.) Brentano обчисляє, що 5000 мнасъ могли выносити 150.000 талярôвъ.

1. **Мц҃ꙋ седмо́мꙋ.** Мѣсяць Tisri ôтповѣдаючій нашому Вересню. Въ тôмъ мѣсяцю обходять жиды празникъ Кучокъ. Зри о тôмъ Лев. 23, 34. — **Ꙗ҆́ки человѣ́къ є҆ди́нъ.** Всѣ, що до одного.

2. **І҆исꙋ́съ сы́нъ І҆ѡседе́ковъ.** Первосвященикъ, внукъ Сарея. Зри 4. Цар. 25, 18. — **Зорова́вель.** Зри выс. 1, 8.

3. **На ѡ҆снова́нїи є҆гѡ̀.** На єго давнѣйшôмъ мѣстци. — **Поне́же стра́хъ бѣ̀ на ни́хъ ѿ людє́й земны́хъ.** Жиды спѣшили ся съ построєнємъ олтаря жертвенного, обавляючи ся, щобы Самаряне не зажадали ôтъ нихъ при-

4. то́мъ всесожже́нїе Г҃деви [а] ᲂу҆́трѡ и҆ въ ве́черъ. И҆
сотвори́ша пра́здникъ кꙋ́щей, ꙗ҆́коже пи́сано, и҆ все-
сожже́нїѧ на всѧ́къ де́нь число́мъ по повелѣ́нїю,
5. дѣ́ло днѐ въ де́нь сво́й. [б] И҆ посе́мъ всесожже́нїѧ
непреста̑ннаѧ, и҆ въ новомѣ́сѧчїѧ, и҆ во всѧ̀ пра́зд-
ники Г҃деви ѡ҆сщ҃е́нныѧ, и҆ ѿ всѧ́комъ доброво́лнѡ
6. приносѧ́щемъ со ᲂу҆се́рдїемъ Г҃деви. Ѿ пе́рвагѡ
днѐ мц҃а седма́гѡ нача́ша возноси́ти всесожже́-

а) Исх. 27, 21. б) Лев. 7, 16.

пущеня до будовы храма и до участи въ юдейскôмъ богослуженю. (Нис. 4, 2.) Черезъ построене жертôвника и принесене першихъ жертвъ хотѣли жиды чимъ скорше взяти въ свое выключне посѣдане мѣстце, на котрôмъ стояла святыня. — Иншî розумѣють ту боязнь жидôвъ передъ окрестными народами, котрî старали ся о тое, щобы храма не ôтбудовано и щобы не привернено почитаня Бога израильского.

4. **Всесожже́нїѧ** и пр. Празникъ Кучокъ тревавъ 7 дней (Лев 23, 34.), а кождого дня приношено жертвы всесожженія. — **Дѣ́ло днѐ въ де́нь сво́й.** С. е. кождого дня дѣлано се, що пôсля закона треба было дѣлати, с. е. приношено стôлько жертвъ и въ такій спосôбъ, якъ было приписано. Зри Лев. 23, 34 и сл.; Числ. 29, 12 - 38.

5. **И҆ посе́мъ всесожже́нїѧ непреста̑ннаѧ** и пр. Се значить, що ôтъ того семого мѣсяца зôставъ приверненый обрядъ св. жертвъ, маючій заховувати ся и надальше пôсля закона Мойсея въ приписанî тымже закономъ празники. — **Ѡ҆сщ҃е́нныѧ.** Котрî то дни були празничнî и въ честь Божу посвяченî. — **Ѿ всѧ́комъ доброво́лнѡ** и пр. Зъ побожности поодинокихъ людей.

6. **Ѿ пе́рвагѡ днѐ мц҃а седма́гѡ.** Первый день семого мѣсяца, котрымъ начинавъ ся рôкъ горожаньскій, бувъ днемъ празничнымъ. О жертвахъ того дня зри Числ. 29, 2—6.

нїѧ Гдⷭ҇еви, до́мъ же Гдⷭ҇ень не бѣ̀ є҆щѐ ѡ҆снова́нъ.
7. И҆ вда́ша пѣ́нѧзи каменосѣ́чцемъ и҆ древодѣ́-
лемъ, пи́щꙋ же и҆ питїѐ, и҆ є҆ле́й Сѷдѡ́нѧнѡмъ
и҆ Тѵ́рѧнѡмъ, да принесꙋ́тъ древа̀ ке́дрова ѿ
Лїва́на къ мо́рю Ї҆оппі́йскомꙋ, ꙗ҆́коже соизво́ли
8. Кѵ́ръ црⷭ҇ь Пе́рсскїй ѡ҆ ни́хъ. И҆ въ лѣ́то второ́е,
внегда̀ прїитѝ и҆̑мъ къ до́мꙋ Бж҃їю въ Ї҆ерꙋсали́мъ,
мцⷭ҇а втора́гѡ, нача̀ Зорова́вель сы́нъ Салаѳїи́-
левъ, и҆ Ї҆исꙋ́съ сы́нъ Ї҆ѡседе́ковъ, и҆ про́чїи ѿ
бра́тїи и҆́хъ сщ҃е́нницы и҆ Леѵі́ти, и҆ всѝ, и҆̀же
прїидо́ша ѿ плѣне́нїѧ въ Ї҆ерꙋсали́мъ: и҆ поста́-
виша Леѵі́тѡвъ ѿ два́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́шше надъ
9. творѧ́щыми дѣла̀ въ хра́мѣ Гдⷭ҇ни. И҆ ста̀ а) Ї҆исꙋ́съ
и҆ сы́нове є҆гѡ̀, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, Кадои́лъ и҆ сн҃ове є҆гѡ̀,
сн҃ове Ї҆ꙋ́дины, ꙗ҆́коже мꙋ́жъ є҆ди́нъ, да є҆диноꙋ́ш-
нѡ настоѧ́тъ надъ творѧ́щими дѣла̀ въ домꙋ̀
Бж҃їи, сы́нове И҆нада́довы, сы́нове и҆́хъ и҆ бра́тїѧ
10. и҆́хъ Леѵі́ти. б) И҆ ѡ҆снова́ша созида́юще до́мъ
Гдⷭ҇ень: и҆ ста́ша сщ҃е́нницы во ᲂу҆краше́нїи сво-
е́мъ в) съ трꙋба́ми, и҆ Леѵі́ти сы́нове А҆са́фовы,
въ кѷмва́лѣхъ, да хва́лѧтъ Гдⷭ҇а по ᲂу҆ста́вꙋ
11. Дв҃да царѧ̀ Ї҆и҃лева. И҆ вопїѧ́хꙋ въ пѣ́снехъ и҆

а) выс. 2, 40.; Неем. 7, 43. б) нис. 5, 2. в) 2. Пар. 29, 26.

---

7. **И҆ вда́ша пѣ́нѧзи** и пр. Наслѣдуючи въ тôмъ Соломона. Зри 3. Цар. 5, 11.

10. **Во ᲂу҆краше́нїи свое́мъ.** Въ своихъ святочныхъ одежахъ. — **Съ трꙋба́ми.** Зри поясненє Числ. 10, 10.— **Въ кѷмва́лѣхъ.** Зри 1. Пар. 15, 16. — **По ᲂу҆ста́вꙋ Дв҃да.** День, въ котрôмъ положено основу пôдъ новый храмъ, бувъ радôстнымъ празникомъ. Сего дня спѣвано пѣсни, якѝ Давидъ на того рода радôстнѝ празники уложивъ и приписавъ. Зри 1. Пар. 16, 41.; 2. Пар. 7, 3.

и҆сповѣ́данїи Гдⷭ҇еви, а) ꙗ҆́кѡ бл҃гъ, ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ
млⷭ҇ть є҆гѡ̀ надъ І҆и҃лемъ:. и҆ всѝ лю́дїе возгла-
ша́хꙋ гла́сомъ вели́кимъ хвале́нїе Гдⷭ҇ꙋ при ѡ҆сно-
12. ва́нїи до́мꙋ Гдⷭ҇нѧ. б) И҆ мно́зи ѿ сщ҃е́нникѡвъ
и҆ Леѵі́тъ, и҆ кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ и҆ старѣ́йшины,
и҆̓же ви́дѣша до́мъ пре́жднїй на ѡ҆снова́нїи сво-
е́мъ, и҆ се́й до́мъ предъ ѻ҆чесы̀ свои́ми, пла́кахꙋ
гла́сомъ ве́лї҃мъ, и҆ наро́дъ возглаша́ющъ, въ
13. весе́лїи возвыша́хꙋ гла́съ. И҆ не можа́хꙋ лю́дїе
позна́ти гла́са восклица́нїѧ весела́щихсѧ ѿ гла-
сѡ́въ пла́ча наро́днагѡ, поне́же лю́дїе восклица́хꙋ
гла́сомъ вели́кимъ, и҆ гла́съ вели́къ слы́шашесѧ
и҆здале́ча.

а) 1 Пар. 16, 34.; 2. Пар. 5, 13.; 7, 3. б) Аггей 2, 4. 1'.

11. **Въ и҆сповѣ́данїи Гдⷭ҇еви.** С. є. въ прославленю Бога. — **Ꙗ҆́кѡ бл҃гъ** и пр Спѣвано при музицѣ псаломъ 135, где слова: **Ꙗ҆кѡ въ вѣ́къ млⷭ҇ть є҆гѡ̀** другій хоръ всегда повтарявъ, коли хоръ первый ôтспѣвавъ першу половину стиха.

12. **И҆же ви́дѣша до́мъ** и пр. Могли видѣти давнѣйшу святыню, бо она доперва передъ 53 лѣтами зô стала збурена (зри 4 Цар. 25, 9.), 70-лѣтна же неволя начинає числити ся уже ôтъ першои плѣни жидôвъ (4. Цар. 24, 1.). — **Пла́кахꙋ гла́сомъ ве́лї҃мъ.** Видячи, що той другій храмъ не може навѣть рôвняти ся съ першимъ що до оказалости и красоты. — **Въ весе́лїи возвыша́хꙋ гла́съ.** Розумѣють ся тутъ тіи, котрû першого храма не видѣли и тому ніякого порôвнаня межи першимъ а другимъ храмомъ дѣлати не могли. Ихъ успособило до радости такожь пророцтво Аггея (2, 10.), пôсля котрого другій храмъ мавъ перевысшити храмъ первый що до величавости. Се же пророцтво сповнило ся о стôлько, що въ тôмъ другôмъ храмѣ выступивъ яко учитель самъ Спаситель І. Христосъ. (Allioli.)

Глава̀ 4.

Перепоны при будовѣ храма.

1. И҆ ᲂу҆слы́шаша вразѝ і҆ᲂу́дины и҆ веніамі́ни, ꙗ҆́кѡ
сн҃ове преселе́нїѧ созида́ютъ цр҃ковь Гд҇ꙋ Бг҃ꙋ
2. і҆и҃левꙋ: [а] И҆ пристꙋпи́ша къ Зорова́велю, и҆ къ
кнѧзе́мъ ѻ҆те́чествъ, и҆ реко́ша и҆̀мъ: сози́ждемъ
съ ва́ми, поне́же ꙗ҆́коже и҆ вы̀, и҆щемъ Бг҃а ва́шегѡ,
и҆ є҆мꙋ̀ мы̀ жре́мъ же́ртвꙋ ѿ дне́й А҆сара-
3. да́на цр҃ѧ̀ А҆сꙋ́рска приве́дшагѡ ны̀ сѣ́мѡ. И҆
речѐ и҆̀мъ Зорова́вель и҆ і҆и҃сꙋсъ, и҆ про́чїи кнѧ́зи
ѻ҆те́чествъ і҆и҃левыхъ: [б] нѣ́сть на́мъ и҆ ва́мъ со-
зда́ти до́мъ Бг҃ꙋ на́шемꙋ, поне́же мы̀ са́ми
ѻ҆со́бнѡ сози́ждемъ Гд҇ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ, ꙗ҆́коже по-
4. велѣ̀ на́мъ Кѵ́ръ ца́рь Пе́рсскїй. И҆ бы́ша лю́дїе
землѝ (тоѧ̀) ѡ҆слаблѧ́юще рꙋ́ки люде́й і҆ᲂуде́йскихъ,
5. [в] и҆ препина́хꙋ и҆̀мъ въ созида́нїи. И҆ нанима́хꙋ
на ни́хъ совѣ́тникѡвъ, да разорѧ́тъ совѣ́тъ

а) 4. Цар. 17. 28 ; 2. Єздр. 5, 49 б) 4. Цар. 17, 33. 41. в) Неем. 6, 9.

---

1. **Вразѝ.** Самаряне. Зри о тыхъ Самарянахъ поясненє 4. Цар. 17, 24. — **Сн҃ове преселе́нїѧ.** Жиды, вернувшî зъ неволи вавилоньскои.

2. **Сози́ждемъ съ ва́ми.** Зри поясненє I. Нав. 22, 24. — **И҆щемъ Бг҃а** и пр. Зри поясненє 4. Цар. 17, 32. 34. 35. 40. — **Ѿ дне́й А҆сарада́на** и пр. Зри 4. Цар. 17, 24.; 19, 37.

3. **Нѣ́сть на́мъ и҆ ва́мъ** и пр. С. є. Не пристоить намъ спôльно съ вами будовати храмъ Господу, котрого почитанє вы соєдиняєте съ идолопоклоньствомъ.

4. **Лю́дїе землѝ тоѧ̀.** Самаряне. — **Ѡ҆слаблѧ́ше рꙋ́ки** и пр. Наслѣдкомъ ворожихъ забѣгôвъ Самарянъ було, що жиды упали на дусѣ, стратили ôтвагу и ôтступили ôтъ будовы храма.

5. **Нанима́хꙋ на ни́хъ совѣ́тникѡвъ.** Перекупили дорадцѣвъ царя перского противъ жидамъ. — **Совѣ́тъ**

и҆́хъ во всѧ̀ дни̑ Кѵ́ра царѧ̀ Пе́рсскагѡ, и҆ да́же
6. до ца́рства Да́рїа царѧ̀ Пе́рсскагѡ. [а] Въ ца́рство
же А҆сꙋі́ра, (и҆́же є҆́сть А҆ртаѯе́рѯъ) въ нача́лѣ
ца́рства є҆гѡ̀, написа́ша сви́токъ на живꙋ́щихъ
7. во І҆ꙋде́и и҆ въ І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ во дни̑ А҆рдасада́на
написа̀ въ ми́рѣ Мїдрїда́тъ и҆ Тавеи́лъ съ
про́чими сослꙋжи́тели ко А҆ртаѯе́рѯꙋ царю̀ Пе́рскомꙋ:
написа̀ писмоно́сецъ писа́нїе сѵ́рскимъ
8. ѧ҆зы́комъ и҆ претолко́вано. Реꙋ́мъ Валтаа́мъ, и҆

[а] 2. Єздр. 2, 16.

И҆́хъ. Ихъ намѣръ будованя храма. — **Да́же до ца́рства Да́рїа.** Сына Истаспа, котрый вскорѣ по Камбизѣ, сынѣ Кира, занявъ престолъ царскій. Перепоны отже, дѣланѣ жидамъ при будовѣ храма, тревали 14 до 15 лѣтъ.

6. **А҆сꙋі́ра.** Сына Кира, котрый у Грекôвъ называє ся Камбизесъ. Ôнъ царствовавъ сѣмь лѣтъ и пять мѣсяцей. — **Сви́токъ.** Листъ съ обжалованями.

7. **А҆рдасада́на.** Єсть то имовѣрно имя, яке собѣ надявъ чародѣй Оропастъ, котрый удававъ, що єсть братомъ Камбиза, и царствовавъ пять мѣсяцей. Низше въ тôмже стиху называє ся ôнъ Артаксерксомъ, котре то имя здає ся бути спôльне всѣмъ царямъ перскимъ. (Calmet.) — **Въ ми́рѣ.** Въ лат. текстѣ читаємъ Beselam, котре то слово може бути уважане яко имя власне єще одного противника жидôвъ, стараючихъ ся имъ шкодити въ спôлцѣ съ Митридатомъ и Тавеиломъ. Brentano утверджає, що Беселамъ, Митридатъ и Тавеилъ мали въ имени царя перского надзôръ надъ всѣми краями по тôй сторонѣ Євфрата, платячими дань царю перскому. — **Сѵ́рскимъ ѧ҆зы́комъ.** Въ євр. єсть: по арамайски. Арамайскій языкъ дѣлить ся на нарѣчіє сирійске и халдейске, котрымъ то послѣднымъ говорено въ Вавилонѣ. — **Претолко́вано.** На языкъ халдейскій. Мужѣ наведенѣ въ тôмъ стиху здѣлали начеркъ листу, а Реумъ и Сампса (ст. 8.) мали єго составити и затвердити. (Allioli).

Самѱа̀ книго́чїй написа́ша посла́нїе є҆ди́но на Іе-
9. р҃ли́мъ ко А҆ртаѯе́рѯꙋ царю̀: Та́кѡ сꙋди́лъ Реꙋ́мъ
Валтаа́мъ, и҆ Самѱа̀ книго́чїй, и҆ про́чїи сослꙋ-
жи́тели на́ши, Дине́и, А҆фарсадахе́и, Тарфале́и,
А҆рфасе́и, А҆рхїе́и, Вавѷлѡ́нѧне, Сꙋсанахе́и, Саве́и,
10. Еламі́те: И҆ про́чїи ѿ ꙗ҆зы́къ, и҆̀хже преведѐ
Ассенафа́ръ вели́кїй и҆ пресла́вный, и҆ вселѝ и҆̀хъ
въ градѣ́хъ Самарі́йскихъ, и҆ про́чихъ ѻ҆́бъ ѻ҆́нъ
11. по́лъ рѣкѝ. Сїѐ є҆́сть сказа́нїе посла́нїѧ, є҆́же по-
сла́ша къ немꙋ̀, ко А҆ртаѯе́рѯꙋ царю̀: рабѝ твоѝ,
12. мꙋ́жи, же за рѣко́ю. Вѣ́домо да бꙋ́детъ царю̀,
ꙗ҆́кѡ Іꙋде́е, и҆̀же взыдо́ша ѿ тебѐ къ на́мъ,
прїидо́ша въ Іе҃рли́мъ гра́дъ ѿстꙋ́пный и҆ лꙋка́-
вый, є҆го́же созида́ютъ: и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀ состро́ены
13. сꙋ́ть, и҆ ѡ҆снова́нїе є҆гѡ̀ возвы́сиша. Ны́нѣ ᲂу҆́бо
вѣ́домо да бꙋ́детъ царю̀: ꙗ҆́кѡ, а҆́ще гра́дъ се́й

---

8. **Валтаа́мъ.** Есть се слово халдейске, котре означае певный урядъ, якъ: канцлера, намѣстника и т. п. — **книго́чїй**. Писарь.

9. **Та́кѡ сꙋди́лъ** и пр. Отъ того стиха ажь до гл. 7, 26 есть тая книга писана въ языцѣ халдейскôмъ, вынявши гл. 6. 10—22, и гл. 7, 1—11., котрî суть по еврейски написанî. — **Дине́и** и пр. Названî тутъ племена суть то поселенцѣ, котрыхъ Салманассаръ переселивъ до Самаріи а котрî съ оставшими ся Израильтянами утворили нарôдъ Самарянській Ихъ начальники мали участь въ тôмъ листѣ. (Allioli.)

10. **А҆ссенафа́ръ.** Се есть имовѣрно друге имя Асарадана (ст. 2.) або Салманассара. Царѣ перскî мали не разъ два имена — **Рѣкѝ** Евфрата; въ провинціи Самаріи и въ другихъ провинціяхъ царства израильского. — Ст. 9. и 10. подають надпись листу.

12. **Стѣ́ны є҆гѡ̀** и пр. С. е. они ôтбудовують Ерусалимъ и укрѣпляють его мурами, до котрыхъ положили основы.

13. **Да́ни не бꙋ́дꙋтъ** и пр. Не будуть платили анѣ податкôвъ поголовныхъ анѣ податкôвъ земельныхъ. —

со́зданъ бꙋ́детъ, и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀ соверша́тсѧ а)
да́ни не бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀, нижѐ (лѣ́тнагѡ воздаѧ́нїѧ)
14. дадꙋ́тъ: и҆ сїѐ царе́мъ ѕло̀ твори́тъ. И҆ посрамоще́нїѧ
царе́ва не лѣ́ть на́мъ ви́дѣти: сегѡ̀
15. ра́ди посла́хомъ, и҆ возвѣсти́хомъ царю̀: Да
разсмо́трено бꙋ́детъ въ кни́зѣ памѧтопи́сной
ѻ҆тце́въ твои́хъ, и҆ ѡ҆бра́щеши въ кни́зѣ памѧ́топи́сной,
и҆ позна́еши, ꙗ҆́кѡ гра́дъ ѻ҆́нъ ѿстꙋ́пный
є҆́сть, и҆ ѡ҆би́дѧщїй цр҃е́й и҆ страны̑, и҆ ѹ҆бѣ́жища
слꙋ́гъ быва́ютъ посредѣ̀ є҆гѡ̀ ѿ дне́й дре́вних̑ъ,
сегѡ̀ ра́ди и҆ гра́дъ то́й ѡ҆пꙋстоше́нъ
16. є҆́сть. Вѣ́домо ѹ҆̀бо твори́мъ царю̀, ꙗ҆́кѡ, а҆́ще
гра́дъ то́й со́зданъ бꙋ́детъ, и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀ соверша́тсѧ,
17. то̀ не бꙋ́детъ тѝ ми́ра. И҆ посла̀ цр҃ь
къ Реꙋ́мꙋ Валтаа́мꙋ, и҆ Самѱа́ю книго́чїю, и҆ къ
про́чымъ сослꙋжи́телемъ и҆́хъ ѡ҆бита́ющымъ въ
18 Самарі́и, и҆ про́чымъ за рѣко́ю, ми́ръ: И҆ речѐ:
писмоно́сецъ, є҆го́же посла́сте къ на́мъ, при́званъ
19. предъ менѐ: И҆ ѿ менѐ повелѣ́но є҆́сть. и҆ со-

а) нис. 7, 24.

Сїѐ царе́мъ и пр. Се же буде съ шкодою для царскихъ доходôвъ.

15. **Въ кни́зѣ памѧтопи́сной.** Зри поясненє 2 Цар. 8, 16. — **Ѻ҆тце́въ твои́хъ.** Твоихъ попередникôвъ. Ассирійскî и вавилоньскî царѣ, котрî збурили Єрусалимъ, були попередниками царя перского, понеже ихъ царства були складовыми частями єго монархіи. — **Ѹ҆бѣ́жища слꙋ́гъ** и пр. Въ лат. текстѣ: ворохобнѣ повстають въ нимъ ôтъ давныхъ давенъ.

16. **То̀ не бꙋ́детъ тѝ ми́ра.** Въ лат. текстѣ: посѣлостей за рѣкою (Євфратомъ) не будешь мати.

17. **Посла̀ . . . ми́ръ.** Давъ имъ ôтповѣдь, желаючи имъ на вступѣ свого листу здоровя и мира.

19. **Повелѣ́но є҆́сть.** Приказано переглянути лѣтописи.

гла́дахомъ, и҆ ѡ҆брѣто́хомъ, ꙗ҆́кѡ гра́дъ то́й ѿ
дне́й дре́внихъ на царе́й возно́ситсѧ, ѿстꙋпле́нїѧ
20. и҆ ᲂу҆бѣ́жища быва́ютъ въ не́мъ.[а] И҆ царѝ крѣ́п-
цы бы́ша въ Ꙇ҆ерꙋсали́мѣ, и҆ ѡ҆блада́хꙋ все́ю
страно́ю, ꙗ҆́же за рѣко́ю, да́ни же мнѡ́ги и҆
21. ча́сть дава́шесѧ и҆̀мъ.[б] И҆ ны́нѣ повели́те мꙋ-
же́мъ ѻ҆́нымъ преста́ти ѿ дѣ́ла, и҆ гра́дъ ѻ҆́ный
22. да не созида́етсѧ ктомꙋ̀. Ꙗ҆́кѡ да ѿ повелѣ́нїѧ
сегѡ̀ ѡ҆па́сни бꙋ́дете нерадѣ́нїе твори́ти ѡ҆ се́мъ,
да не когда̀ ᲂу҆мно́житсѧ поги́бель на ѕло̀ ца-
23. ре́мъ. Тогда̀ писмоно́сецъ А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀ про-
чтѐ сви́токъ предъ Реꙋ́момъ Валтаа́момъ и҆
Самѱа́емъ книго́чїемъ, и҆ сослꙋжи́телми и҆̀хъ:
и҆ и҆до́ша тща́телнѡ въ Ꙇ҆ерꙋсали́мъ и҆ во Ꙇ҆ꙋде́ю,
24. и҆ ᲂу҆держа́ша и҆̀хъ мы́шцею си́лною.[в] Тогда̀
преста̀ дѣ́ло до́мꙋ Бж҃їѧ є҆̀же въ Ꙇ҆ерꙋсали́мѣ, и҆
не творѧ́шесѧ да́же до лѣ́та втора́гѡ ца́рства
Да́рїа царѧ̀ Пе́рсскагѡ.

а) І. Нав. 1, 4.; 1. Пар 18, 11, б) нис. 5, 3. в) нис. 6, 6.

20. **Да́ни же мно́ги** и пр. Се ôтносить ся до Давида и Соломона. Зри 3. Цар. 4, 24 и сл. — **Ча́сть**. Въ лат.: Цла и доходы.

22. **Ꙗ҆́кѡ да ѿ повелѣ́нїѧ** и пр. С. є. Уважайте, щобысте не занедбували точно выконати сей приказъ.— **Ѡ҆па́сни**. Осторожно, точно, пильно. — **На ѕло̀**. На шкоду.

23. **Тща́телнѡ**. Скоро, спѣшно. — **Оу҆держа́ша и҆̀хъ мы́шцею си́лною**. Встримали ихъ ôтъ дальшои будовы силою декрету царского, котрому жиды не могли спротивити ся. Слово **мы́шца** с. є. рамя єсть образомъ могучости, силы.

Глава̀ 5

Дальша будова храма.

1. Проро́чествова же а) А҆гге́й проро́къ и҆ Заха́рїѧ
сы́нъ А҆ддо́въ прорица́нїе ко і҆ꙋде́ѡмъ, и҆̀же бѧ́хꙋ
во і҆ꙋде́и и҆ і҆ерꙋсали́мѣ, въ и҆́мѧ Бг҃а і҆и҃лева на
2. ни́хъ. б) Тогда̀ воста́ша Зорова́вель сн҃ъ Са-
ладїи́левъ и҆ і҆и҃сꙋсъ сн҃ъ і҆ѡседе́ковъ, и҆ нача́ша
зда́ти до́мъ Бж҃їй и҆̀же въ і҆ерꙋсали́мѣ: и҆ съ
3. ни́ми проро́цы Бж҃їи помога́юще и҆̀мъ. Въ то̀
вре́мѧ прїи́де къ ни́мъ Ѳадана́й кнѧ́зь сꙋ́щїй
за рѣко́ю, и҆ Садаркꙋзана́й и҆ сослꙋжи́тели и҆́хъ,
и҆ сїѧ̑ реко́ша и҆̀мъ: в) кто̀ дадѐ ва́мъ вла́сть созида́-
4. ти до́мъ се́й, и҆ стѣ́ны сїѧ̑ возставлѧ́ти? Тогда̀
сїѧ̑ реко́ша и҆̀мъ: ка́ѧ сꙋ́ть и҆мена̀ мꙋже́й сози-
5. да́ющихъ гра́дъ се́й? г) И҆ ѻ҆́чи Бж҃їи на плѣ-
не́нїе і҆ꙋ́дино, и҆ не возбрани́ша и҆̀мъ, до́ндеже по-
сла́нїе къ Да́рїю ѿнесе́но, и҆ тогда̀ посла́сѧ съ

а) 2. Єздр, 6. 1.; Аггей 1, 1.; Захар. 6, 13 б) 1. Пар. 3, 19; Мат. 1, 12. 13. в) выс. 4, 2і. г) Захар. 4, 10.

---

1. **Сы́нъ.** Внукъ. Зри Зах. 1, 1.—Пророки Аггей и Захарія заохочували жидôвъ до будовы храма. Они выступили имовѣрно тогда, коли Артаксерксъ, самозванецъ (выс. 4, 7.), умеръ и коли всѣ єго розпоряджения були узнанѝ яко неважнѝ, такъ що приказъ Кира въ справѣ будовы храма ставъ ся знову вповни правосильный. (Allioli.)

2. **Помога́юще и҆̀мъ.** Заохочуючи ихъ, додаючи имъ ôтваги.

3. **Ѳадана́й кнѧ́зь** и пр. Татанай и Сатарвузанай обняли за володѣня Дарія Истаспа урядъ намѣстникôвъ царскихъ, якій справовали давнѣйше Реумъ и Сампса (выс. 4, 8.). — **За рѣко́ю.** За Євфратомъ.

5. **Ѻ҆́чи Бж҃їи** и пр. Хотяй подали имена тыхъ, що велѣли будовати храмъ, то Боже Провидѣнє чувало надъ начальниками жидôвъ, що ихъ не втримано ôтъ

6. писмоно́сцемъ ѡ҆ се́мъ. И҆зъѧвле́нїе посла́нїѧ,
е҆́же посла̀ Ѳаѳана́й кнѧ́зь ѻ҆́бъ ѻ҆́нъ по́ла рѣкѝ и҆
Садарꙋꙋзана́й, и҆ сослꙋ́жители и҆́хъ А҆фарсахе́и,
7. и҆̀же бѧ́хꙋ за рѣко́ю, Да́рїю царю̀: Словесы̀ по-
сла́ша къ немꙋ̀: и҆ сї̑ѧ пи́сана въ не́мъ: Да́рїю
8. царю̀ ми́ръ всѧ́къ: Вѣ́домо да бꙋ́детъ царю̀,
ꙗ҆́кѡ ходи́хомъ во Їꙋде́йскꙋю странꙋ̀ [a] къ до́мꙋ
Бг҃а вели́кагѡ, и҆ то́й созида́етсѧ ка́менїемъ и҆з-
бра́ннымъ, и҆ древа̀ ста́вѧтсѧ въ стѣна́хъ, дѣ́ло
же то̀ со тща́нїемъ стро́итсѧ, и҆ бл҃гопоспѣша́ет-
9. сѧ въ рꙋка́хъ и҆́хъ. Тогда̀ вопроси́хомъ старѣ́й-
шинъ тѣ́хъ, и҆ та́кѡ рекѡ́хомъ и҆̀мъ: кто̀ дадѐ
ва́мъ вла́сть до́мъ се́й созида́ти, и҆ стѣ́ны сї̑ѧ
10. возставлѧ́ти? И҆ ѡ҆ и҆́менехъ и҆́хъ вопроси́хомъ
и҆̀хъ, да возвѣсти́мъ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ да напи́шемъ
тебѣ̀ и҆мена̀ мꙋже́й, и҆̀же сꙋ́ть нача́лницы и҆́хъ.
11. И҆ сицева̀ словеса̀ ѿвѣща́ша на́мъ, глаго́люще:

---

[a] Второз. 10, 17.

будовы храма. — **На плѣне́нїе Їꙋдино.** С. є. на жидôвъ вернувшихъ зъ плѣни.

6. **И҆зъѧвле́нїе.** Ту въ значеню: копіи, ôтпису. — **Рѣкѝ.** Євфрата. — **А҆фарсахе́и.** Се були поселенцѣ въ Самаріи (выс. 4, 9.). Зъ нихъ були выбранî совѣтники царскî може для того, що були численнѣйшî. (Allioli).

7. **Словесы̀** и пр. С. є. содержанє письма высланого до царя було таке.

8. **Бг҃а вели́кагѡ.** Такожь погане уважали Єгову за великого Бога. — **Ка́менїемъ и҆збра́ннымъ.** С. є. великимъ, пôсля гдеякихъ: марморевымъ. — **Со тща́нїемъ.** Скоро, пильно, ревно. — **Древа̀ ста́вѧтсѧ въ стѣна́хъ.** Зри 3 Цар. 6, 6. — **Бл҃гопоспѣша́етсѧ въ рꙋка́хъ и҆́хъ.** Немовъ росте въ ихъ рукахъ.

10. **Ѡ҆ и҆́менехъ и҆́хъ.** С. є. тыхъ, котрî дали имъ уповажненє до будовы храма.

11. **И҆ сицева̀ словеса̀** и пр. Показує ся, що тіи перскî намѣстники спріяли жидамъ и, якъ здає ся, не

мы̀ є҆смы̀ равѝ Бг҃а нбⷭ҇сѐ и҆ землѝ, и҆ созида́емъ
до́мъ, и҆̀же бы́сть ᲂу҆стро́енъ пре́жде сегѡ̀ за
лѣ́та мнѡ́га, а) и҆ цр҃ь І҆и҃левъ вели́кій созда̀
12. є҆го̀, и҆ совершѝ є҆го̀ и҆̀мъ. б) Є҆гда́ же прогнѣ-
ваша ѻ҆ц҃ы̀ на́ши Бг҃а нбⷭ҇наго, предадѐ и҆̀хъ
въ ру́ки Навꙋхѡдоно́сора царѧ̀ Вавѵлѡ́нска-
гѡ Халде́анина, в) и҆ до́мъ се́й разорѝ, и҆ лю́ди
13. преведѐ въ Вавѵлѡ́нъ. г) Но въ лѣ́то пе́рвои
Кѵ́ра цр҃ѧ̀ Кѵ́ръ ца́рь Вавѵлѡ́нскій поста́ви по-
14. велѣ́нїе, да до́мъ Бж҃їй се́й сози́ждетсѧ. И҆ со-
сꙋ́ды до́мꙋ Бж҃їѧ златы́ѧ и҆ сре́брѧныѧ, д) ꙗ҆̀же
Навꙋхѡдоно́соръ взѧ̀ и҆зъ до́мꙋ и҆̀же въ І҆ерꙋсали́-
мѣ, и҆ ѿнесѐ ѧ҆̀ въ хра́мъ Вавѵлѡ́нскій, и҆знесѐ
тыѧ Кѵ́ръ цр҃ь ѿ хра́ма Вавѵлѡ́нскагѡ, и҆ дадѐ
и҆̀хъ Савана́сарꙋ храни́телю, и҆̀же надъ со́крови-
15. щемъ: И҆ речѐ є҆мꙋ̀: всѧ̑ сосꙋ̑ды сїѧ̑ возмѝ, и҆
и҆дѝ, и҆ поста́ви и҆̀хъ въ домꙋ̀, и҆̀же є҆́сть въ І҆ерꙋ-
16. сали́мѣ, на мѣ́сто и҆̀хъ. е) Тогда̀ Савана́саръ
то́й прїи́де, и҆ поста́ви ѡ҆снова́нїе до́мꙋ Бж҃їѧ въ
І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ ѿ тогѡ̀ вре́мене да́же до ны́нѣ

а) 3. Цар. 6, 1. 2. б) 2. Пар. 36, 16. в) 4. Цар 21, 20. г) 2. Пар. 36, 22.; выс. 1, 1. д) выс. 1, 6. е) выс. 1, 8.

сумнѣвали ся о жичливости Дарія взглядомъ жидôвъ; тожь они вправдѣ здають справу Дарію о будовѣ храма, однако стараютъ ся въ своимъ письмѣ представити рѣчь по можности користно для жидôвъ. — **Цр҃ь І҆и҃левъ вели́кій.** Соломонъ.

16. **Ѿ тогѡ̀ вре́мене да́же до ны́нѣ созида́етсѧ.** Або не узнавали за важне розпоряджене самозванця Артаксеркса (выс. ст. 1.), заказуюче дальшои будовы храма, або замовчали се въ користь жидôвъ; легше бо позваляе ся, щобы будоване не перерване дальше провадити, нѣжь ôтнавляти будову по едиктѣ царскôмъ, котрымъ було приказане ôтъ сеи будовы ôтступити. — **Є҆щѐ не соверше́нъ є҆́сть.** И тое сприяло справѣ будовы

17. созида́етсѧ, и҆ є҆щѐ не соверше́нъ є҆́сть. И҆ нн҃ѣ
а҆́ще (ви́дитсѧ) царю̀ бл҃го, да посмо́тритъ въ
домꙋ̀ сокрѡ́вища цр҃ѧ̀ Вавѷлѡ́нскагѡ, да ᲂу҆вѣ́си,
ꙗ҆́кѡ ѿ царѧ̀ Кѵ́ра бы́сть повелѣ́нїе созида́ти
до́мъ Бж҃їй се́й и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ: и҆ ᲂу҆вѣ́давъ
ѡ҆ се́мъ ца́рь да по́слетъ къ на́мъ.

Глава 6.

Укôнчене будовы храма. Першій празникъ Пасхи.

1. Тогда̀[а] Да́рїй ца́рь повелѣ̀, и҆ и҆ска́ша въ книго-
храни́телницахъ, и҆дѣ́же сокро́вище лежи́тъ въ
2. Вавѷлѡ́нѣ. И҆ ѡ҆брѣ́тесѧ въ А҆ма́дѣ гра́дѣ Ми-
ді́йскомъ въ пала́тѣ глави́зна є҆ди́на, и҆ сїѐ пи́-
3. сано бѣ̀ въ не́й на па́мѧть. [б] Въ лѣ́то пе́рвое
Кѵ́ра царѧ̀ Кѵ́ръ ца́рь повелѣ̀ ѡ҆ до́мѣ Бж҃їи
и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ: до́мъ да сози́ждетсѧ, и҆
мѣ́сто и҆дѣ́же жрꙋ́тъ же́ртвы: и҆ положѝ мѣ́рꙋ
высоты̀ лакѡ́тъ шестьдесѧ́тъ, широта̀ є҆гѡ̀ ла-

[а] 2. Єздр. 7. 23. [б] 2. Пар. 36, 22.; выс. 1, 1.

храма. Тымъ бо було немовъ сказано, що будова храма уже майже скôнчена, а тому нема ніякои недогôдности, єсли до кôнця допровадить ся.

17. **Въ домꙋ̀ сокро́кища.** Въ царскôмъ тайнôмъ архивѣ. — **Да по́слетъ къ на́мъ.** Нехай насъ увѣдомить, яка єсть єго воля въ тôй справѣ и що намъ дѣлати належить.

1. **Сокро́вище.** Где ховають ся тайнî, важнî письма. — **Въ Вавѷлѡ́нѣ.** Въ царствѣ вавилоньскôмъ.

2. **Въ А҆ма́дѣ.** Въ лѣтнôй резиденціи царей перскихъ. **А҆ма́да** єсть халдейска назва давнѣйшои столицѣ мидійскои, званои въ лат текстѣ: Екбатана. — **Глави́зна.** Книга, звитокъ. Въ халд. текстѣ: памятникъ.

3. **И҆ положѝ мѣ́рꙋ** и пр. Поданî мѣры суть бôльшî ôтъ мѣръ першои святыни (зр. 3. Цар. 6, 2.); од н-

4. кѡ́тъ шестьдеса́тъ. И҆ стѣ́ны ка́менныѧ тве́рдыѧ
'трѝ, и҆ стѣна̀ древана́ѧ є҆ди́на. и҆ждивені́е же
5. ѿ до́мꙋ царе́ва да да́стсѧ. [а)] И҆ сосꙋ́ды до́мꙋ
Бж҃їѧ златы́ѧ и҆ сре́браныѧ, и҆̀хже Навꙋхѡдоно́-
соръ взѧ̀ ѿ до́мꙋ и҆̀же въ Їерꙋсали́мѣ, и҆ прине-
сѐ и҆̀хъ въ Вавѷлѡ́нъ, да ѿдадꙋ́тсѧ, и҆ внесꙋ́тсѧ
въ до́мъ и҆̀же въ Їерꙋсали́мѣ на мѣ́сто, и҆дѣ́же
6. и҆ поста́влени бѧ́хꙋ въ до́мꙋ Бж҃їи. Нꙑ́нѣ ᲂу҆̀бо
дади́те кнѧ́зїе сꙋ́щїи за рѣко́ю Садарвꙋзана́й,
и҆ сослꙋжи́тели и҆̀хъ А҆фарсахе́и и҆̀же за рѣко́ю
7. дале́че ѿиди́те ѿ тꙋ́дꙋ. Нꙑ́нѣ ѡ҆ста́вите дѣ́ло
до́мꙋ Бж҃їѧ: кнѧ́зи Їꙋде́йстїи и҆ старѣ́йшины
и҆̀хъ до́мъ Бж҃їй то́й да созида́ютъ на мѣ́стѣ
8. свое́мъ. И҆ ѿ менѐ повелѣ́но бы́сть, да не когда̀
что̀ сотвори́те проти́вно старѣ́йшинамъ жидо́в-
скимъ къ созида́нїи до́мꙋ Бж҃їѧ ѻ҆́нагѡ: [б)] и҆ ѿ
и҆мѣ́нїй ца́рскихъ да́ней сꙋ́щихъ за рѣко́ю при-
лѣ́жнѡ на и҆ждивені́е да дае́тсѧ мꙋже́мъ тѣ́мъ,

а) выс. 1, 7.; 5, 14. б) нис. 7, 20.

ко здає ся, що не суть то мѣры стисло приписанû, але що суть поданû яко сказôвка, що тыхъ мѣръ переступити не вôльно. (Allioli.)

4. **Стѣ́ны ка́менныѧ** и пр. Зр. 3. Цар. 6, 36.; выс. 5, 8. — **Стѣна̀ древана́ѧ є҆ди́на.** Єсть ту бесѣда о мурѣ, котрый мавъ ôтдѣлювати притворъ священичій ôтъ притвора мірянъ. (3. Цар. 6, 36.) — **И҆ждивені́е.** Грошѣ на тую будову.

5. **И҆ сосꙋ́ды до́мꙋ** и пр. Тымъ стихомъ кôнчить ся текстъ найденого документа царского.

6. **Нꙑ́нѣ ᲂу҆́бо дади́те** и пр. Ôтти начинає ся бесѣда Дарія. — **Кнѧ́зїе.** Зри выс. 5, 3. — **За рѣко́ю.** Євфратомъ.

7. **Нꙑ́нѣ ѡ҆ста́вите** и пр. Теперь лишѣть имъ свободу, нехай продовжають будову свого храма.

9. **Є҆́же а҆́ще ѡ҆скꙋдѣ́етъ.** Єсли бы була потреба.

9. є҆́же бы не преста́ло дѣ́ло то̀: И҆ є҆́же а҆́ще ѡ҆скꙋ-
дѣ́етъ, и҆ телцы̀, и҆ ѻ҆вны̀, и҆ а҆́гнцы, во всесож-
же́нїѧ Бг҃ꙋ небе́сномꙋ, пшени́ца, со́ль, вїно̀, є҆ле́й,
по словесѝ сщ҃е́нникѡвъ, и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ, да
да́етсѧ и҆̀мъ по всѧ̑ днѝ, є҆́же а҆́ще воспро́сѧтъ:
10. Да бꙋ́дꙋтъ приносѧ́щїи бла́гоꙋха̑нїѧ Бг҃ꙋ нб҃номꙋ,
[а] и҆ да мо́лѧтсѧ ѡ҆ жи́зни царѧ̀ и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀.
11. И҆ ѿ менѐ оу҆ста́влено повелѣ́нїе, да всѧ́къ чело-
вѣ́къ, [б] и҆̀же престꙋ́питъ повелѣ́нїе сїѐ, во́зметсѧ
дре́во ѿ до́мꙋ є҆гѡ̀, и҆ воздви́женъ ѡ҆бѣ́ситсѧ
12. на не́мъ, и҆ до́мъ є҆гѡ̀ мнѣ̀ бꙋ́детъ взѧ́тъ. И҆
Бг҃ъ, є҆гѡ́же ѡ҆бита́етъ и҆́мѧ та́мѡ, да низвра-
ти́тъ всѧ́кагѡ царѧ̀, и҆ лю́ди, и҆̀же прострꙋ́тъ рꙋ́-
кꙋ свою̀ премѣни́ти и҆лѝ разори́ти до́мъ Бж҃їй,
и҆́же въ І҆ерꙋсали́мѣ: а҆́зъ Да́рїй поста́вихъ
13. повелѣ́нїе, съ прилѣжа́нїемъ да бꙋ́детъ. Тогда̀
Ѳадана́й кн҃зь страны̀ зарѣ́чныѧ, Садарвꙋзана́й
и҆ сослꙋже́бницы є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже посла̀ Да́рїй ца́рь,

а) 1. Тим. 2, 2. б) Дан. 6, 15.

10. **Благоꙋха̑нїѧ.** Зри Лев. 1, 9.; Быт. 8, 21. — **Да мо́лѧтсѧ** и пр. Навѣть сей поганьскій царь признавъ, що молитва вѣрныхъ много може у Бога. Зри Исх. 8, 8.; 1. Тим. 2, 1. 2; Єрем. 29, 7.; 1. Мак. 12, 11.

11. **Во́зметсѧ дре́во** и пр. Бувъ у Персôвъ звычай, щобы засудженй на смерть крестну, були вѣшанй на крестѣ, спорядженôмъ зъ дерева взятого зъ ихъ дому. Розпинанє на крестѣ було у Персôвъ карою звычайною, особливо за непослухъ взглядомъ царя

12. **Є҆гѡ́же ѡ҆бита́етъ и҆́мѧ та́мѡ.** Зри 3. Цар. 9, 3.; 14, 21. — **Съ прилѣжа́нїемъ да бꙋ́детъ.** Сей мôй приказъ має бути безпроволочно и прилѣжно, точно выконаный.

13. **Тща́телнѡ.** Чимъ скорше.

14. та́кѡ сотвори́ша тща́телнѡ. [а] Старѣ́йшины же
І҆ꙋдє́йстіи созида́хꙋ, и҆ Леѵі́ти по проро́чествꙋ
А҆гге́а проро́ка, и҆ Заха́рїи сы́на А҆ддѡва: и҆ со-
зда́ша и҆ соверши́ша по повелѣ́нїю Бг҃а І҆и҃лева,
и҆ по повелѣ́нїю Кѵ́ра, и҆ Да́рїа, и҆ А҆ртаѯе́рѯа ца-
15. ре́й Пе́рскихъ. И҆ соверши́ша до́мъ то́й да́же до
днѐ тре́тїѧгѡ, мѣ́сѧца А҆да́ра, и҆́же е҆́сть въ лѣ́-
16. то шесто́е ца́рства Да́рїа царѧ̀. [б] Сотвори́ша же
сы́нове І҆и҃левы, сщ҃е́нницы и҆ Леѵі́ти, и҆ про́чїи
сынѡ́въ преселе́нїѧ ѡ҆бновле́нїе до́мꙋ Бж҃їѧ въ ра́-
17. дости. [в] И҆ принесо́ша на ѡ҆бновле́нїе до́мꙋ Бж҃їѧ
тельце́въ сто̀, ѻ҆внѡ́въ двѣ́сти, а҆́гнцевъ четы́реста,
козлѡ́въ ѿ ко́зъ за грѣхѝ всегѡ̀ І҆и҃лѧ двана́-
18. десѧть, по числꙋ̀ колѣ́нъ І҆и҃левыхъ. И҆ поста́ви-
ша сщ҃е́нникѡвъ въ чинѣ́хъ свои́хъ, и҆ Леѵі́ты
въ ча́стехъ свои́хъ на слꙋже́нїе до́мꙋ Бж҃їѧ въ
І҆ерꙋсали́мѣ, ꙗ҆́коже пи́сано е҆́сть въ кни́зѣ Мѡѷ-

а) 2. Єздр. 7, 4. б) Числ 7, 10.; 3. Цар. 8, 10. в) 3. Цар. 8, 63.

---

14. **По проро́чествꙋ** и пр. Заохоченî, ободренî черезъ пророкôвъ Аггея и Захарію. — **А҆ртаѯе́рѯа.** Званого *Μακρόχειρ* с. є. Довгорукимъ (мавъ бо одну руку довшу ôтъ другои), великого покровителя жидôвъ. За єго правлѣня зôстала имовѣрно святыня внутренно украшена, будова бо єи була пôсля ст. 15 уже въ 6-ôмъ роцѣ правлѣня Дарія довершена.

15. **Мѣ́сѧца А҆да́ра.** Тымъ мѣсяцемъ кôнчивъ ся у жидôвъ рôкъ церковный; сей мѣсяць начинавъ ся съ другою половиною нашого лютого.

16. **Ѡ҆бновле́нїе.** Посвячене.

17. **За грѣхѝ** и пр. Зри Числ. 7. 87.

18. **И҆ поста́виша** и пр. Давидъ подѣливъ священикôвъ и левитôвъ на ôтдѣлы и призначивъ имъ окремî дѣйствія. Зри Числ. 3, 6.; 1. Пар. гл. 23—26. — **Ꙗ҆́коже пи́сано** и пр. Зри Числ. 3 6.; 8, 9. 11. 14. — Тымъ стихомъ кôнчить ся текстъ халдейскій.

19. се́овѣ. И҆ сотвори́ша сы́нове преселе́нїѧ па́схꙋ
въ четвертыйна́десѧть де́нь м҃ца пе́рвагѡ.
20. Ѡ҆чище́ни бо ва́хꙋ свѧще́нницы и҆ Леѵі́ти да́же
до є҆ди́нагѡ всѝ чи́сти: [а] и҆ пожро́ша па́схꙋ
всѣ́мъ сынѡ́мъ преселе́нїѧ и҆ бра́тїи и҆́хъ сщ҃е́нникѡмъ
21. и҆ себѣ̀ самы́мъ. И҆ ꙗ҆до́ша сы́нове І҆и҃ле-
вы па́схꙋ, и҆̀же ѿ преселе́нїѧ, и҆ всѧ́къ ѿлꙋчи́-
выйсѧ ѿ ѡ҆скверне́нїѧ ꙗ҆зы́кѡвъ землѝ къ ни́мъ,
22. є҆̀же взыска́ти Гд҇а Бг҃а І҆и҃лева. [б] И҆ сотвори́ша
пра́здникъ ѻ҆прѣсно́чный се́дмь дне́й въ весе́лїи,
ꙗ҆́ко возвеселѝ и҆́хъ Гд҇ь, и҆ [в] ѡ҆братѝ се́рдце царѧ̀
А҆ссꙋ́рска къ ни́мъ, ᲂу҆крѣпи́ти рꙋ́ки и҆́хъ въ дѣ́-
лѣхъ до́мꙋ Бг҃а І҆и҃лева.

Глава̀ 7.

Єздра иде на приказъ царя Артаксеркса до Єрусалима и обнимає тамже урядъ управителя жидôвъ.

1 По си́хъ же [г] словесѣ́хъ, въ цр҃ство А҆ртаѯе́рѯа
цр҃ѧ̀ Пе́рсскагѡ, взы́де Е҆́здра сн҃ъ Саре́а, сн҃а

а) 2. Пар. 29, 24. б) Исх. 12, 15. в) нис. 7, 27. г) 2. Єздр. 8, 1.

---

19. **Па́схꙋ** и пр. Зри Исх. гл. 12.

20. **Да́же до є҆ди́нагѡ.** С. є. всѣ були чистû. (Исх. 19, 10. 15.) Не було такъ за часôвъ Єзекіи. Зри 2. Пар. 30, 3. — **Пожро́ша.** С. є. левиты. Зр. 2. Пар. 30, 17.; 35, 13.

21. **Всѧ́къ ѿлꙋчи́выйсѧ** и пр. С. є. тіи, що зъ скверного (Числ. 35, 34.) поганьства перейшли до жидôвства, и приняли обрядъ обрѣзаня. Зри Исх. 12, 44. 48.

22. **Царѧ̀ А҆ссꙋ́рска.** Дарія, царя перского, до котрого царства належала Ассирія яко провинція.

1. **По си́хъ же словесѣ́хъ.** С. є. по тыхъ всѣхъ высше оповѣдженыхъ подѣяхъ. **Сло́во** мае въ св. Пись-

2. А҆заріева, сн҃а Хелкі́ева: Сн҃а Селлꙋ́млѧ,
3. Сн҃а Саддꙋ́кова, сн҃а А҆хїтѡ́влѧ: Сн҃а Самаріева,
4. сн҃а Е҆сріева, сы́на [а] Мареѡ́дова: Сн҃а Зараі́ева,
5. сн҃а Е҆зеі́ева, сн҃а Вокки́ева: Сн҃а А҆вїсꙋ́ева; сн҃а
Фїнее́сова, сн҃а Е҆леаза́рова, сн҃а А҆арѡ́на сщ҃е́н-
6. ника пе́рвагѡ. Се́й Е҆́здра взы́де ѿ Вавѷлѡ́на,
и҆ се́й писе́цъ ско́ръ въ зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ, є҆го́-
же дадѐ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ І҆и҃лю: и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ ца́рь, ꙗ҆́кѡ
рꙋка̀ Гдⷭ҇а Бг҃а є҆гѡ̀ на не́мъ бѣ̀ во всѣ́хъ, ꙗ҆̀же
7. и҆ска́ше ѻ҆́нъ. И҆ взыдо́ша ѿ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ, и҆
ѿ сщ҃е́нникѡвъ, и҆ ѿ Леѵі́тѡвъ, и҆ пѣвцы̀, и҆
придве́рницы, и҆ Наѳїні́ми въ І҆ерꙋсали́мъ, въ лѣ́-
8. то седмо́е А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀: И҆ прїидо́ша въ
І҆ерꙋсали́мъ мѣ́сѧца пѧ́тагѡ: сїѐ. є҆́сть лѣ́то сед-

а) 1. Пар. 6,.6.

мѣ часто значене дѣла. — **А҆ртаѯе́рѯа.** Внука Дарія, сына Ксерксеса. Зри о нимъ выс. 6, 14.

6. **Писе́цъ ско́ръ въ зако́нѣ Мѡѷсе́овѣ.** Найбѣглѣйшій въ законѣ Мойсея и умѣючій якъ найлучше поясняти сей законъ такъ письмомъ якъ и живымъ словомъ. — **Ꙗ҆́кѡ рꙋка̀ Гдⷭ҇а** и пр. „**Рꙋка̀**" означає ласку, благодать Божу, силою котрои Єздра ставъ ся милымъ царю, такъ, що тойже давъ єму всё, о що Єздра єго просивъ.

7. **Взыдо́ша.** Съ Єздрою. — **Наѳїні́ми.** Зри выс. 2, 43. — **Въ лѣ́то седмо́е А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀.** Було се въ роцѣ 457 пер. Хр.; а понеже шестый рôкъ панованя Дарія, о котрôмъ сгадує ся въ попередной главѣ ст. 15, припадає въ р. 515 пер. Хр., то межи гл. 6 и 7 проминуло 58 лѣтъ. Здає ся, що въ тôмъ часѣ остигли жиды въ своей первѣстнôй ревности и що тому Єздра уважавъ за потрѣбне поучити ихъ въ законѣ Божôмъ. Онъ забравъ съ собою другу партію жидôвъ зъ плѣни вавилоньскои. (Allioli.)

8. **Мѣ́сѧца пѧ́тагѡ.** Званого у жидôвъ Ab; ôнъ начинавъ ся съ другою половиною нашого липця.

9. мо́е царе́во. Занѐ въ пе́рвый де́нь мц҃а пе́рвагѡ
то́й нача̀ восходи́ти ѿ Вавѷлѡ́на: и҆ въ пе́рвый
де́нь мѣ́сѧца пѧ́тагѡ прїидо́ша въ І҆ерꙋсали́мъ,
10. ꙗ҆́кѡ рꙋка̀ Бг҃а е҆гѡ̀ бл҃га̀ на не́мъ бѣ̀. Е҆̑здра бо
оу҆гото́ва се́рдце своѐ, да взы́щетъ зако́на (Гд҇нѧ),
a) и҆ да твори́тъ и҆ оу҆чи́тъ въ І҆и҃ли повелѣ́нїемъ
11. и҆ сꙋдба́мъ. И҆ сїѐ є҆́сть сказа́нїе посла́нїѧ,
є҆́же дадѐ цр҃ь А҆ртаѯе́рѯъ Е҆здрѣ̀ сщ҃ен-
никꙋ писцꙋ̀ кни́ги слове́съ за́повѣдей Гд҇нихъ
12. и҆ повелѣ́нїй е҆гѡ̀ въ І҆сра́или. А҆ртаѯе́рѯъ ца́рь
ца́ре́й Е҆здрѣ̀ сщ҃е́нникꙋ, писцꙋ̀ зако́на Гд҇а Бг҃а
13. нб҃нагѡ: да соверши́тсѧ сло́во и҆ ѿвѣ́тъ. Ѿ
менѐ повелѣ́но є҆́сть, да кі́йждо и҆́же и҆́мать оу҆се́р-
дїе бл҃го въ ца́рствѣ мое́мъ ѿ люде́й І҆и҃левыхъ,
и҆ ѿ сщ҃е́нникѡвъ, и҆ ѿ Леѵі́тѡвъ, поитѝ въ І҆ерꙋ-

9. **Рꙋка̀ Бг҃а.** Божа опѣка, ласка.

10. **Да взы́щетъ** и пр. Єздра перше самъ тое дѣлавъ, чого другихъ мавъ учити, а не якъ иншî учителѣ закона и фарисеѣ, котрî учать закона Мойсеового, но самî его не выповняють. Зри Мат. 23, 3. — **Повелѣ́нїем и҆ сꙋдка́мъ.** Пôсля того, що законъ приказуе Оба тî слова значать тое само; есть се повторене приняте у жидôвъ.

12. **А҆ртаѯе́рѯъ.** Ôтъ сего ст. до ст. 26 есть текстъ сеи книги халдейскій. — **Ца́рь царе́й.** Мавъ бо пôдъ своимъ жезломъ много царей дань платячихъ. — **Да соверши́тсѧ** и пр. Замѣсть сего читаемъ въ лат. текстѣ: salutem с. е. здоровя, всякого добра. Иншî переводять текстъ пôдлинный: perfectionem et in praesenti с. е. цѣлковитого щастя и перебуваня въ тôмъ щасливôмъ станѣ, въ якôмъ теперь Єздра находить ся.

13. **Оу҆се́рдїе бл҃го.** Добру волю.

---

a) Мат. 5, 19.

14. салі́мъ, съ тобо́ю да и́детъ. Ѿ лица̀ царе́ва и҆
седмѝ совѣ́тникѡвъ є҆гѡ̀ по́сланъ є҆сѝ, да посѣ-
ти́ши Іѹде́ю и҆ Ієрѹсали́мъ въ зако́нѣ Бг҃а и҆́хъ
15. сѹ́щемъ въ рѹкѹ̀ твое́ю И҆ да ѿнесе́ши въ до́мъ
Гдⷭ҇ень [a] сребро̀ и҆ зла́то, є҆́же ца́рь и҆ совѣ́тницы
є҆гѡ̀ со ѹ҆се́рдїемъ да́ша Бг҃ѹ І҆и҃левѹ, и҆́же въ
16. Ієрѹсали́мѣ ѡ҆бита́етъ. И҆ всѐ зла́то и҆ сребро̀, є҆́же
а҆́ще ѡ҆брѧ́щеши во все́й ѻ҆́бласти Вавѵ̑лѡ́нстѣй
съ доброво́лнымъ даѧ́нїемъ людски́мъ и҆ сщ҃ен-
никѡвъ во́лею приносѧ́щихъ въ до́мъ Бж҃їй,
17. и҆́же въ Ієрѹсали́мѣ. И҆ всѧ́кїй дохо́дъ то́й ѹ҆се́рд-
нѡ впишѝ въ кни́гѹ сїю̀: телцы̀, ѻ҆вны̀, а҆́гнцы,
и҆ же́ртвы и҆́хъ, и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ: и҆ принесѝ тѧ̑
на ѻ҆лта́рь до́мѹ Бг҃а ва́шегѡ, и҆́же є҆́сть въ Ієрѹ-
18. сали́мѣ. И҆ а҆́ще что̀ тебѣ̀ и҆ бра́тїи твое́й бл҃го
возмни́тсѧ, ѿ ѡ҆ста́вшагѡсѧ сребра̀ и҆ зла́та
сотвори́ти, ꙗ҆́коже ѹ҆го́дно Бг҃ѹ ва́шемѹ, сотво-

---

a) нис. 8, 25.

---

14. **Седмѝ совѣ́тникѡвъ.** Зъ огляду на святе число „сѣмь“ мали перскѝ царѣ сѣмь тайныхъ совѣтникôвъ, котрѝ були найблисшѝ ихъ престола. (Allioli) Зри Ѐст. 1, 14. — **Да посѣти́ши** и пр. Ѐздра отримавъ ôтъ царя власть до розслѣдженя, чи мешканцѣ Юдеѣ и Ѐрусалима заховують законъ Мойсея.

15. **Со ѹ҆се́рдїемъ.** Добровôльно.

16. **А҆́ще ѡ҆брѧ́щеши** и пр. Ѐсть ту бесѣда о дарахъ, якѝ бы прихильнѝ жидамъ Халдейцѣ хотѣли посвятити Богу. — **Въ до́мъ Бж҃їй.** Для храма Ѐрусалимского.

17. **Ѹ҆се́рдно.** Старанно; гдеякѝ: безпроволочно. — **Же́ртвы и҆́хъ, и҆ возлїѧ̑нїѧ и҆́хъ.** С. є. збôже, вино, олива, сôль, якъ се бувъ давъ и Дарій. Выс. 6, 9. Зр. Лев. 2, 2. 13,; Суд. 9, 13.

18. **Ѿ ѡ҆ста́вшагѡсѧ** и пр. Котре бы позôстало по закупленю жертвъ.

19. ри́те: И҆ сосꙋ́ды, ꙗ҆̀же да́нꙑ тебѣ̀ въ слꙋ́жбꙋ до́-
мꙋ Бж҃їѧ, вда́ждь предъ Бг҃омъ въ Ї҆ерⷭ҇лимѣ.
20. И҆ про́чыѧ потре́бы до́мꙋ Бг҃а твоегѡ̀, є҆́же а҆́ще
возмни́тсѧ тебѣ̀ да́ти,[a] да да́си и҆зъ домѡ́въ со-
21. кро́вища царе́ва: И҆ ѿ менѐ: а҆́зъ А҆ртаѯе́рѯъ ца́рь
оу҆ста́вихъ повелѣ́нїе всѣ́мъ храни́телемъ сокро́-
вищъ, и҆̀же сꙋ́ть за рѣко́ю, да всѐ є҆́же а҆́ще вос-
про́ситъ ѿ ва́съ Є҆́здра свщ҃е́нникъ и҆ писе́цъ за-
22. ко́на Бг҃а небе́снагѡ, гото́во да бꙋ́детъ. Сребра̀
да́же до ста̀ тала̑нтъ, и҆ пшени́цы да́же до ста̀
мѣ́ръ, и҆ вїна̀ да́же до ста̀ бо́чекъ, и҆ є҆ле́а да́же
23. до ста̀ чка́нѡвъ, а҆ со́ли безъ записа́нїѧ. Всѐ,
є҆́же є҆́сть по во́ли Бг҃а небе́снагѡ, да бꙋ́детъ въ
до́мꙋ Бг҃а небе́снагѡ: вонми́те, да не ктѡ̀ про-
стре́тъ рꙋ́кꙋ на до́мъ Бг҃а небе́снагѡ, да не когда̀.

---

[a] выс. 6, 8.

---

21. **За рѣко́ю.** За Євфратомъ. — **Писе́цъ** и пр. Зри выс. ст. 6.

22. **Ста̀ тала̑нтъ.** Brentano примѣчае: Єсли ту есть бесѣда о еврейскихъ талантахъ, то сто талантôвъ серебра выносили бы надъ 223.000 ґульденôвъ. — **Ста̀ мѣ́ръ.** Зри 3 Цар. 4, 22. — **Ста̀ бо́чекъ.** Въ лат. текстѣ есть: centum batos, котра то мѣра рôвнала ся нашому ведру (Менохій) або пôсля Allioli-я половинѣ нашого ведра. — **Чка́нѡвъ.** Збанкôвъ, банёкъ. — **Безъ записа́нїѧ.** С. є. безъ блисшого опредѣленя мѣры. Понеже соли було жидамъ потреба до кождои жертвы (Лев. 2, 13.), сôль же въ Палестинѣ була дешева задля богатои копальни соли близько Єрусалима, то мали перскî урядники давати жидамъ зъ царскихъ складôвъ стôлько соли, много лишь зажадали.

23. **Всѐ є҆́же є҆́сть по во́ли** и пр. С. є. всё, що пôсля Божого закона належить до богослуженя, мае бути дане до Божого храма. — **Гнѣ́въ.** Кара ôтъ Бога зôслана.

24. бꙋ́детъ гнѣ́въ на црⷭ҇тво и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀. И҆ ва́мъ
зна́емо твори́мъ сїѐ, ѿ всѣ́хъ сщ҃е́нникѡвъ и҆
Леѵі́тѡвъ, пѣвце́въ, две́рникѡвъ, Надїні́мѡвъ, и҆
слꙋ́гъ до́мꙋ Бж҃їѧ, да́нь да не бꙋ́детъ тебѣ̀, ни-
25. жѐ и҆мѣ́йте вла́сти порабоща́ти и҆̀хъ. [а] Ты́ же
Е҆́здра, по премꙋ́дрости Бг҃а твоегѡ̀, ꙗ҆́же въ рꙋ-
цѣ̀ твое́й, поста́ви кни́жники и҆ сꙋдїѝ, да сꙋ́дѧтъ
всѧ̀ лю́ди, и҆̀же сꙋ́ть за рѣко́ю, всѣ́мъ зна́ющымъ
зако́нъ Бг҃а твоегѡ̀, и҆ не вѣ́дающемꙋ вѣ́дати
26. сотвори́те. И҆ всѧ́къ, и҆̀же не сотвори́тъ зако́на
Бг҃а твоегѡ̀, и҆ зако́на царе́ва ᲂу҆се́рднѡ, сꙋ́дъ да
бꙋ́детъ сотворе́нъ на него̀, а҆́ще въ сме́рть, и҆лѝ
въ наказа́нїе, и҆лѝ во ѿщетѣ́нїе живота̀, и҆лѝ въ
27. темни́цꙋ. Бл҃гослове́нъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ ѻ҆те́цъ на́шихъ,
[б] и҆̀же дадѐ си́це въ се́рдце царе́во, да просла́-
28. витъ до́мъ Гдⷭ҇ень и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ: И҆ на мѧ̀

а) нис. 10. 4. б) выс. 6, 22.

---

24. **И҆ ва́мъ зна́емо твори́мъ сїѐ** и пр. Царь надає слугамъ храма звôльнене ôтъ всѣхъ публичныхъ данинъ и ôтъ паньщины. — **Надїні́мѡвъ.** Зри выс. 2, 43.; 1. Цар. 9, 2.; Числ. 3, 6.

25. **По премꙋ́дрости** и пр. Пôсля розсудку, якій давъ тобѣ Богъ. - **Кни́жники.** Урядники, помôчники судій, умѣючû розсуджовати всякû справы, всякû споры и провины на основѣ приписôвъ закона Мойсея. **Не вѣ́дающемꙋ вѣ́дати сотвори́те.** Поучайте въ законѣ Божôмъ тыхъ, що єго єще не знають и тому за провины противъ него не могуть бути судженû.

26. **И҆ всѧ́къ** и пр. Ту кôнчить ся текстъ халдейскій. Въ слѣдуючихъ стихахъ говорить Єздра.—**ᲂу҆се́рднѡ.** Пильно, старанно, охотно. — **Сꙋ́дъ** и пр. Нехай буде судово укараный. — **Въ наказа́нїе.** Въ лат. текстѣ: на выгнане. — **Во ѿщетѣ́нїе живота̀** Въ лат. текстѣ: На укаранє на майнѣ.

28. **На мѧ̀ ᲂу҆клонѝ.** Давъ менѣ найти, звернувъ къ мнѣ. — **Ити со мно́ю.** До Єрусалима.

оу҆клони̂ милосе́рдїе предъ о҆чи́ма царѧ̀ и҆ совѣ́тникѡвъ е҆гѡ̀, и҆ всѣ́хъ кнѧзе́й царе́выхъ, си́льныхъ: и҆ а҆́зъ оу҆крѣпле́нъ бы́хъ, ꙗ҆́кѡ рꙋка̀ б҃жїѧ бл҃га́ѧ на мнѣ̀, и҆ собра́хъ ѿ і҆и҃лѧ кнѧзе́й взы́ти со мно́ю.

Глава̀ 8.

Продовженє.

1. И҆ [а] сі́и кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ и҆́хъ вожди̇̀, и҆̀же взы-
до́ша со мно́ю въ цр҃ство А҆рта͗ѯе́рѯа цр҃ѧ̀ Вавѵ-
2. лѡ́нска. Ѿ сн҃ѡ́въ Фїнее́совыхъ, Гирсѡ́нъ: ѿ
сн҃ѡ́въ І҆дама́рихъ, Данїи́лъ: ѿ сынѡ́въ Д҃вдо-
3. вы́хъ, А҆ттꙋ́съ: Ѿ сынѡ́въ Сахані́иныхъ и҆ ѿ
сынѡ́въ Форо́совыхъ, Заха́рїа, и҆ съ ни́мъ мꙋ-
4. же́й стѡ̀ пѧтдесѧ́тъ: Ѿ сынѡ́въ Фаа́дъ-Мѡа́ва,
Е҆лїа́на сы́нъ Сарлі́евъ, и҆ съ ни́мъ двѣ́сти мꙋ-
5. же́й: И҆ ѿ сынѡ́въ Задо́йсовыхъ, Е҆хенїа сн҃ъ
6. А҆зїи́левъ, и҆ съ ни́мъ три́ста мꙋже́й: И҆ ѿ сы-
нѡ́въ А҆ди́ныхъ, О҆ви́нъ сн҃ъ І҆ѡнада́новъ, и҆ съ ни́мъ
7. пѧтдесѧ́тъ мꙋже́й: И҆ ѿ сынѡ́въ Е҆да́млихъ,
И҆са́їа сн҃ъ А҆делі́имъ, и҆ съ ни́мъ се́дмьдесѧть мꙋ-
8. же́й: И҆ ѿ сынѡ́въ Сафаті́евыхъ, Завді́а сн҃ъ Мї-
9. ха́иловъ, и҆ съ ни́мъ ѻ҆́смьдесѧтъ мꙋже́й: И҆ ѿ сн҃ѡ́въ
І҆ѡа́влихъ, А҆вді́а сн҃ъ І҆еїи́левъ, и҆ съ ни́мъ двѣ́-
10. сти ѻ҆смьна́десѧть мꙋже́й: И҆ ѿ сынѡ́въ Вааніе-
выхъ, Селїмꙋ́тъ сн҃ъ І҆ѡсефі́евъ, и҆ съ ни́мъ стѡ̀
11. шестьдесѧ́тъ мꙋже́й: И҆ ѿ сынѡ́въ Вавіе́выхъ,

[а] 2. Єздр. 8, 28.

---

1. **Кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.

2. **Ѿ сн҃ѡ́въ.** Зъ потомкôвъ. — **Данїи́лъ.** Не пророкъ сего имени.

Захарі́а сн҃ъ Ваві́евъ, и҆ съ ни́мъ два́десѧть
12. ѻ҆́смь мꙋже́й: И҆ ѿ сн҃ѡ́въ А҆зга́довыхъ, І҆ѡна́нь
сн҃ъ І҆ката́новъ, и҆ съ ни́мъ сто̀ де́сѧть мꙋже́й:
13. И҆ ѿ сынѡ́въ А҆донїка́млихъ послѣ́днїи, и҆ сїѧ̀
и҆мена̀ и҆́хъ, Є҆дїфала́тъ, І҆еїи́лъ и҆ Самаі́а, и҆ съ
14. ни́мъ шестьдесѧ́тъ мꙋже́й: И҆ ѿ сынѡ́въ Ва-
гꙋа́евыхъ, Оу҆да́й и҆ Завꙋ́дъ, и҆ съ ни́ми се́дмь-
15. десѧтъ мꙋже́й. Собра́хъ же и҆̂хъ къ рѣцѣ̀ текꙋ́-
щей къ Є҆ві́н, и҆ превы́хомъ тꙋ̀ трѝ дні̀: а) и҆ска́хъ
же въ лю́дехъ и҆ въ сщ҃е́нницѣхъ, и҆ ѿ сынѡ́въ
16. Леѵі́ныхъ не ѡ҆брѣто́хъ та́мѡ. И҆ посла́хъ къ
Є҆леаза́рꙋ, А҆рїи́лꙋ, Семеі́ю, и҆ къ Маѡна́нꙋ, и҆
І҆ері́вꙋ, и҆ Є҆лнада́мꙋ, и҆ Нада́нꙋ, и҆ Заха́рїи, и҆ Ме-
солла́мꙋ, и҆ къ І҆ѡари́мꙋ, и҆ Є҆лнада́нꙋ, премꙋ́дрыхъ.

а) выс. 7, 7.

---

13. **Послѣ́днїи.** Зъ потомкôвъ Адоникама уже за Кира удало ся до Юдеи 666 мужчинъ. Выс. 2, 13. Прочі̂, котрі̂ були въ Вавилонѣ остали ся, прилучили ся до Єздры. (Brentano.)

15. **Къ рѣцѣ̀** и пр. Єсть се незнана рѣка. Мусѣла она бути недалеко Вавилона, скоро Єздра задержавъ ся съ своими товаришами подорожи близько той рѣки, щобы зробити переглядъ, чи забрали съ собою всё потрѣбне до такъ далекои дороги. Brentano пише: И нынѣ еще задержують ся ôтходячі̂ караваны въ ôтдаленю чотырохъ до пятьохъ миль ôтъ Вавилона надъ доплывомъ рѣки Тигра, где могуть безъ трудности мати воду для себе и для скота, и где они остають пôдъ наметами, які̂ мають при собѣ, такъ довго, доки не заосмотрять ся въ всѣ рѣчи потрѣбні̂ до дальшои дороги. — **Ѿ сынѡ́въ** и пр. Були тамъ тôлько священики, а не було тамъ левитôвъ, котрі̂ до ôтправы богослуженя були доконче потрѣбні̂.

16. **Премꙋ́дрыхъ.** Ученыхъ въ законѣ Божôмъ, котрі̂ народъ въ тôмъ законѣ объучали.

17. И҆ и҆зведо́хъ и҆̀хъ ко А҆да́ю нача́льникꙋ на мѣ́стѣ
Ка́сфїа, и҆ вложи́хъ въ ᲂу҆ста̀ и҆́хъ словеса̀, гла-
го́лати ко А҆да́ю и҆ бра́тїи є҆гѡ̀ Надїні́мѡмъ на
мѣ́стѣ Ка́сфїи, привестѝ на́мъ пою́щихъ въ до́мъ
18. Бг҃а на́шегѡ. И҆ прїидо́ша къ на́мъ, поне́же а)
р8ка̀ Бг҃а на́шегѡ бѣ̀ бл҃га̀ на на́съ, м8жъ са-
хѡ́нъ ѿ сынѡ́въ б) Моолі́евыхъ, сы́на Леvі́ина,
сы́на І҆и҃лева: и҆ Сараві́а, сы́нове є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ
19. є҆гѡ̀ ѻ҆смьна́десѧть. И҆ А҆севі́а, и҆ И҆са́їа ѿ сы-
нѡ́въ Мера́рїныхъ. и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆ сы́нове є҆гѡ̀
20. два́десѧть. И҆ ѿ Надїні́мѡвъ, и҆̀хже дадѐ Дв҃дъ
и҆ кнѧ́зи къ слꙋ́жбѣ Леvі́тѡмъ. Надїні́мѡвъ
двѣ́сти два́десѧть, всѝ собра́шасѧ по и҆мене́мъ.
21. в) И҆ проповѣ́дахъ та́мѡ по́стъ бли́зъ рѣкѝ А҆8и̂,
є҆̀же смири́тисѧ предъ Гд҇емъ Бг҃омъ на́шимъ,
проси́ти ѿ негѡ̀ п8тѝ пра́вагѡ на́мъ и҆ ча́дѡмъ
22. на́шымъ и҆ всемꙋ̀ стѧжа́нїю на́шемꙋ. Оу҆стыдѣ́х-
сѧ бо и҆спроси́ти ѿ царѧ̀ си́лы и҆ кѡ́нникъ, за-

а) выс. 7, 28. б) Исх. 6, 19. в) 2. Пар. 20, 3.

---

17. **Ко А҆да́ю.** Котрый бувъ имовѣрно начальникомъ находячихъ ся въ тыхъ сторонахъ левитôвъ. Иншî уважають его за начальника мѣста Касфіи, где перебували левиты и всякî слуги храма.— **Пою́щихъ.** С. є. Левитôвъ призначеныхъ до спѣваня пѣсней побожныхъ при богослуженю въ храмѣ въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ.

18. **Поне́же р8ка̀ Бг҃а** и пр. Зри выс. 7, 6. — **Сахѡ́нъ.** Евр. слово Isch-Sechel значить: розумный, якъ се читаемъ въ лат. текстѣ.

20. **Ѿ Надїні́мѡвъ.** Зри выс. 2, 43. — **По и҆мене́мъ.** Они були поименно выказанî.

21. **П8тѝ пра́вагѡ.** Дороги щастливои пôдъ Божою опѣкою. — **Стѧжа́нїю.** С. є. майну, всему, що було въ нашôмъ посѣданю.

22. **Оу҆стыдѣ́хсѧ бо** и пр. Ездра обавлявъ ся, щобы просячи царя о охорону въ часѣ подорожи, не осла-

щити́ти на́съ ѿ врага̀ на пꙋтѝ, поне́же рѣ́хомъ
царю̀, глаго́люще: а) рꙋка̀ Бг҃а на́шегѡ є҆́сть на
всѣ́хъ и҆щꙋ́щихъ въ є҆го̀ бл҃го́е, и҆ крѣ́пость є҆гѡ̀,
ꙗ҆́рость же є҆гѡ̀ на всѣ́хъ ѡ҆ставлѧ́ющихъ є҆го̀.
23. Пости́хомсѧ же и҆ моли́хомсѧ Бг҃ꙋ на́шемꙋ ѡ҆
24. се́мъ, б) и҆ ᲂу҆слы́ша на́съ. И҆ ѿлꙋчи́хъ ѿ кнѧзе́й
свѧще́нническихъ двана́десѧть, Сараі́ю, А҆саві́ю и҆
25. съ ни́ми ѿ бра́тїи и҆́хъ де́сѧть. Возвѣ́сихъ же
и҆̑мъ в) сребро̀ и҆ зла́то и҆ сосꙋ́ды нача́ткѡвъ
до́мꙋ Бг҃а на́шегѡ, ꙗ҆̀же вознесѐ ца́рь и҆ совѣ́тницы
є҆гѡ̀ и҆ кнѧ́зи є҆гѡ̀, и҆ ве́сь Ї҆и҃ль ѡ҆брѣ-
26. та́ющїйсѧ. И҆ да́хъ вѣ́сомъ въ рꙋ́ки и҆́хъ сребра̀
тала́нтѡвъ шестьсѡ́тъ пѧтдесѧ́тъ. и҆ сосꙋ́дѡвъ
27. сре́брѧныхъ сто̀, и҆ зла́та сто̀ тала̑нтъ: И҆ ча́шъ
златы́хъ два́десѧть, дра́хмъ ты́сѧщꙋ, и҆ сосꙋ́ды
мѣ́ди свѣ́тлыѧ до́брыѧ разли́чнїи драгоцѣ́ннїи

а) нис. ст. 31. б) Пс. 144, 19. в) выс. 7, 15

бивъ въ нѣмъ пересвѣдченя о могучости правдивого Бога и о его опѣцѣ надъ народомъ израильскимъ. Для того, знаючи, яку силу мае передъ Богомъ пôстъ и молитва, уживае лишь того оружія до охороны передъ ворогами въ дорозѣ.

24. **Ѿлꙋчи́хъ.** Я выбравъ.

25. **Возвѣ́сихъ.** Я отваживъ. — **Ве́сь Ї҆и҃ль ѡ҆брѣта́ющїйсѧ.** Израильтяне, котрî лишили ся въ Вавилонѣ и не хотѣли вернути до Палестины.

26. **Сребра̀ тала́нтѡвъ** и пр. Пôсля Брентана було золота на 3,122.777 ґульденôвъ, серебра же на 1,672.916 ґульденôвъ.

27. **Дра́хмъ ты́сѧщꙋ.** Пôсля лат. тексту важила кожда зъ чашь по 1000 драхмъ. Зри выс. 2. 69.; 1. Пар. 29, 7. — **Мѣ́ди свѣ́тлыѧ до́брыѧ.** Бувъ то металь штучно зложеный, званый aurichalcum, томбакъ; сей металь бувъ тогда рѣдкостію, тому стоявъ що до вартости на рôвни съ золотомъ. (Brentano.)

28. ꙗ҆́кѡ зла́то. И҆ реко́хъ и҆̀мъ: вы̀ свѧ́ти Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ,
и҆ сосꙋ́ди свѧ́ти, и҆ сребро̀ и҆ зла́то, є҆́же во́лею
29. вдано̀ є҆́сть Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ. Бди́те и҆
стреги́те, до́ндеже вѣ́сомъ ѿдади́те предъ кнѧ́зи
свѧще́нникѡвъ и҆ Леѵі́тѡвъ, и҆ предъ кнѧ́зи ѻ҆те́-
чествъ і҆и҃левыхъ въ і҆ерꙋсали́мѣ, въ скі́нїихъ
30. до́мꙋ Гд҃нѧ. И҆ прїѧ́ша свѧще́нницы и҆ Леѵі́ти
вѣ́съ сребра̀ и҆ зла́та и҆ сосꙋ́дѡвъ, да вознесꙋ́тъ
31. въ і҆ерꙋсали́мъ въ до́мъ Бг҃а на́шегѡ. И҆ воздви-
го́хомсѧ ѿ рѣкѝ А҆ꙋ́ї: въ вторыйна́десѧть де́нь,
мц҃а пе́рвагѡ, да и҆́демъ въ і҆ерꙋсали́мъ: и҆ рꙋка̀
Бг҃а на́шегѡ бѣ̀ на на́съ, и҆ и҆зба́ви на́съ ѿ рꙋ́къ
32. вра́жїихъ и҆ ра́тникѡвъ на пꙋтѝ. И҆ прїидо́хомъ
33. въ і҆ер҃ли́мъ, и҆ пребы́хомъ тꙋ̀ трѝ днѝ. И҆ бы́сть
въ де́нь четве́ртый, ѿда́хомъ вѣ́сомъ сребра̀ и҆
зла́то и҆ сосꙋ́ды въ до́мꙋ Бг҃а на́шегѡ подъ рꙋ-
кꙋ̀ Маримѡ́да сы́на Оу҆рі́и свѧще́нника, и҆
съ ни́мъ Є҆леаза́ръ сн҃ъ Фїнее́совъ, и҆ съ ни́-
ми І҆ѡзава́дъ сы́нъ І҆исꙋ́совъ, и҆ Ноаді́а сы́нъ

---

28. **Вы̀ свѧ́ти Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ.** Вы посвячени̂ службѣ Бога. — **Сосꙋ́ди свѧ́ти.** Призначени̂ до святои службы.— **Во́лею.** Добровôльно. Гадка сего стиха есть: Яко священики Бога есьте обовязани̂ се, що вашому Богу зôстало посвячене, жертвоване, беречи съ тымъ бôльшою старанностію, щобы ничь зъ тыхъ рѣчей не згинуло, но щобы всё въ цѣлости дôйшло до святынѣ ерусалимскои.

29. **Въ скі́нїихъ.** До скарбниць.

31. **Мц҃а пе́рвагѡ.** Званого Nisan, начинаючого ся ôтъ половины нашого Марця. — **Ра́тникѡвъ.** Всякихъ ворогôвъ.

32. **Трѝ днѝ.** Прибувши̂ ôтпочивали по далекôй дорозѣ и очищовали ся пôсля приписôвъ закона, закимъ бы зложили Богу торжественну жертву за щастливый поворотъ.

34. **Ванаі́евъ Леѵі́ти: По числꙋ̀ и҆ вѣ́сꙋ всѧ̑: и҆**
35. **написанъ бы́сть ве́сь вѣ́съ. Во вре́мѧ то̀, и҆̀же прїидо́ша ѿ плѣне́нїѧ сы́нове пресе́ленїѧ, [а] принесо́ша всесожже́нїѧ Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ, тельце́въ двана́десѧть за всего̀ І҆и҃лѧ, о҆внѡ́въ де́вѧтдесѧть ше́сть, а҆́гнцевъ се́дмьдесѧтъ се́дмь, козлѡ́въ за грѣхѝ двана́десѧть, всѧ̑ во всесожже́нїе Гд҃ꙋ.**
36. **И҆ да́ша повелѣ́нїе цр҃е́во прави́телемъ ца́рскимъ и҆ кнѧзе́мъ и҆̀же за рѣко́ю: и҆ просла́виша люде́й и҆ до́мъ Бж҃їй.**

Глава̀ 9.

Єздра сумує задля женитбы Юдеѣвъ съ поганьскими жѣнками, и молить ся о ôтвернене Божого гнѣву.

1. **И҆ [б] є҆гда̀ соверше́на бы́ша сїѧ̑, пристꙋпи́ша ко мнѣ̀ кнѧ́зи, глаго́люще: не ѿлꙋчи́шасѧ лю́дїе І҆и҃левы, и҆ свѧще́нницы, и҆ Леѵі́ти ѿ люде́й земны́хъ, (но) въ ме́рзостехъ и҆́хъ (сꙋ́ть), и҆̀же**

а) выс. 6, .7. б) 2. Єздр. 8, 66.

---

35. **За грѣхѝ.** Зри Лев. гл. 4. и 5. — **Двана́десѧть.** По одному за кожде поколѣнє.

36. **Просла́виша люде́й и҆ до́мъ Бж҃їй.** Перскû начальники выконали приказы царя списанû въ листѣ, котрый бувъ Єздра ôтъ царя отримавъ (выс. 7, 21.), и постарали ся о поселенє свѣжо прибувшихъ Юдеѣвъ а зарôвно о величавôсть богослуженя, спомагаючи ихъ грôшми зъ царскои скарбницѣ.

1. **Не ѿлꙋчи́шасѧ лю́дїе І҆и҃левы** и пр. Не повздержали ся ôтъ заключаня союзôвъ сопружескихъ съ поганками. — **Въ ме́рзостехъ.** Въ идолослуженю. Зри Втор. 12, 31. — **Моѵсеѡ́тѧне.** Въ лат. текстѣ есть: Египтяне. Съ Аммонитами, Моавитами и Єгиптянами могли доси Израильтяне входити въ союзы сопружескû (3. Цар. 3, 1.). Ôтъ теперь и тое зôстало заборонене задля небез-

сꙋ́ть Хананéи, Є҆ддéи, Ферезéи, І҆евꙋсéи, А҆ммѡ-
ні́тане, Мѡаві́тане, и҆ Мосері́тане, и҆ А҆морре́ане.
2. [а] Поне́же поѧ́ша ѿ дщере́й и҆̀хъ себѣ̀ и҆ сынѡ́мъ
свои́мъ: и҆ смѣси́сѧ сѣ́мѧ ст҃о́е съ людмѝ зем-
ны́ми, и҆ рꙋка̀ кнѧзе́й и҆ воево́дъ въ престꙋпле́нїи
3. се́мъ въ нача́лѣ. И҆ є҆гда̀ ᲂу҆слы́шахъ словеса̀
сїѧ̑, раздра́хъ ри̑зы моѧ̀, и҆ вострепетахъ, и҆ тер-
за́хъ власы̀ главы̀ моеѧ̀ и҆ брады̀ моеѧ̀, и҆ сѣ-
4. до́хъ тꙋжа̀. И҆ собра́шасѧ ко мнѣ̀ всѝ [б] боѧ́-
щїисѧ сло́ва Бг҃а І҆и҃лева за престꙋпле́нїе при-
ше́дшихъ ѿ плѣне́нїѧ: и҆ а҆́зъ сѣдѧ́хъ прискóр-
5. бенъ да́же до же́ртвы вече́рнїѧ. И҆ въ же́ртвꙋ

а) Исх. 34, 16.; Второз. 7, 3.; Суд. 3, 6. б) Ис. 66, 2.

печеньства, щобы не були уведенѣ до идолослуженя. (Allioli.)

2. **Поѧ́ша.** С. є. жѣнки. — **Сѣ́мѧ ст҃о́е.** Такъ называють ся Юдеѣ, яко Богу посвяченый народъ, яко потомки святыхъ патріярхôвъ. — **Въ нача́лѣ.** Они, котрѣ довжнѣ були ити съ добрымъ примѣромъ напередъ, першѣ согрѣшили.

3. **Раздра́хъ ри̑зы моѧ̀** и пр. Були то ознаки найбôльшого смутку и обуреня. (Зри Быт. 37, 29. 34.; Іов. 1, 20.) И слушно: сопружества бо жидôвъ съ поганками мусѣли бы мати найгôршѣ наслѣдки, якъ идолослужене и необычайнôсть, понеже вплывъ матери на дѣти яко першои ихъ учительки есть рѣшучій и тревалый. Зри пояснене 3. Цар. 22, 42. — **Сѣдо́хъ тꙋжа̀.** Въ смутку и жалобѣ сидѣвъ въ притворѣ церковнôмъ, где всѣ жиды сходили ся. Зри нис. 10, 1.

4. **Сло́ва Бг҃а І҆и҃лева** и пр. Єсть ту бесѣда о грозьбахъ, якѣ бувъ Мойсей въ имени Бога высказавъ противъ переступаючихъ законъ Божій. (Второз. 28, 15.) — **Да́же до же́ртвы вече́рнїѧ.** О тôмъ зри Исх. 29, 39.; 3. Цар. 18, 29.

5. **Ѿ сѣтова́нїѧ моегѡ̀.** Зъ мѣстця, где я сидѣвъ въ смутку и жалобѣ.

вечéрнюю востáхъ ѿ сѣ́тованїѧ моегѡ̀: и҆ внегдà
раздрáхъ ри̑зы моѧ̀, и҆ трепетáхъ, и҆ преклони́хъ колѣ́на моѧ̀, и҆ простро́хъ рꙋ́цѣ мои҆̀ ко
6. Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ моемꙋ̀: И҆ рекóхъ: [а] Гдⷭ҇и Бж҃е мóй,
стыждꙋ́сѧ и҆ срамлѧ́юсѧ воздви́гнꙋти лицè моè
къ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ беззакѡ́нїѧ нáша ᲂу҆мнóжишасѧ
пáче глáвъ нáшихъ, и҆ прегрѣшéнїѧ нáша воз-
7. растóша дáже до нб҃сè. Ѿ дне́й ѻ҆те́цъ нáшихъ
въ престꙋплéнїи вели́комъ є҆смы̀ дáже до днè сегѡ̀: и҆ въ беззакóнїихъ нáшихъ прéдани є҆смы̀
мы̀ и҆ царѝ нáши и҆ сщ҃е́нницы нáши и҆ сы́нове
нáши въ рꙋ́кꙋ царéй ꙗ҆зы́ческихъ, въ мéчь, и҆
въ плѣнéнїе, и҆ въ расхищéнїе, и҆ въ стыдѣ́нїе
8. лицà нáшегѡ, ꙗ҆́коже къ дéнь сéй: И҆ ны́нѣ ᲂу҆-
ми́лостивисѧ надъ нáми Бг҃ъ нáшъ, є҆́же ѡ҆стá-
вити ны̀ во спасéнїе, и҆ дáти нáмъ твѐрдость на
мѣ́стѣ ст҃ы́ни є҆гѡ̀, є҆́же просвѣти́ти ѻ҆чесà нá-
ша, и҆ дáти ѡ҆живлéнїе мáлое въ рабóтѣ нáшей:

[а] Дан 9, 7

---

6 **Пáче глáвъ нáшихъ** и пр. Глубока вода, закрываюча чоловѣка, и высока гора, здаюча ся сягати ажь до неба, суть то образы, маючи̂ представити великôсть и множество грѣхôвъ народа израильского. Зр. Пс. 37. 5.

8. **Є҆́же ѡ҆стáвити ны̀ ко спасéнїе.** Що ото часть Израильтянъ спасла ся зъ неволи. — **Дáти нáмъ твѐрдость** и пр. С. є. Богъ давъ намъ въ своѣй святôй земли знову сталый пробутокъ. — **Є҆́же просвѣти́ти ѻ҆чесà нáша.** Щобы видомъ святои земли урадовати насъ; або, щобы намъ по темрявѣ и терпѣняхъ неволи дати увидѣти певну яснôсть свободы. Зри Пс. 12, 4. — **Дáти ѡ҆живлéнїе мáлое въ рабóтѣ нáшей.** С. є. якусь невелику пôльгу по перенесеню неволи вавилоньскои; и теперь бо не єсьмо цѣлкомъ свобôдными, будучи залежными отъ волѣ царя перского

9. **Ꙗ҆́кѡ раби̇̀ є҆смы̀, и҆ въ рабо́тѣ на́шей не ѡ҆ста́-
ви на́съ Гд҇ь Бг҃ъ на́шъ: и҆ преклони̇̀ на на́съ
милосе́рдїе предъ царѝ Пе́рсскими, да́ти на́мъ
живо́тъ, є҆́же воздви́гнꙋти и҆̀мъ до́мъ Бг҃ꙋ на́-
шемꙋ, и҆ возста́вити запꙋстѣ̑вшаѧ є҆гѡ̀,** [а] **и҆ да́-**
10. **ти на́мъ ѡ҆гражде́нїе въ І҆ꙋде́и и҆ І҆ерꙋсали́мѣ. И҆
ны́нѣ что̀ рече́мъ Бж҃е на́шъ по се́мъ? ꙗ҆́кѡ**
11. **ѡ҆ста́вихомъ повелѣ̑нїѧ твоѧ̀: ꙗ҆̑же да́лъ є҆сѝ
на́мъ рꙋко́ю ра҃бъ твои́хъ проро́кѡвъ, глаго́лѧ:**
[б] **землѧ̀, на ню́же вы̀ вхо́дите наслѣ́дити ю҆̀,
землѧ̀ нечиста̀ є҆́сть по нечистотѣ̀ люде́й ꙗ҆зы́-
ческихъ въ ме́рзостехъ и҆́хъ, и҆̀миже напо́лниша
ю҆̀ ѿ ᲂу҆́стъ да́же до ᲂу҆́стъ въ скверне́нїахъ**
12. **свои́хъ.** [в] **И҆ ны́нѣ дще́рей ва́шихъ не дади́те
сн҃ѡ́мъ и҆́хъ, и҆ дще́рей и҆́хъ не прїе́млите сыно-
вѡ́мъ ва́шымъ, и҆ не и҆щи́те ми́ра и҆́хъ и҆ бл҃га
и҆́хъ да́же до вѣ́ка, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆крѣпи́тесѧ и҆ снѣ́-
сте бл҃га҃ѧ землѝ, и҆ наслѣ́дїе дади́те сн҃овѡ́мъ**

а) Пс. 79, 13.; Ис. 5, 2. 5. б) Второз. 7, 1. в) Исх. 23, 32.; 34, 12.; Второз. 7, 3.

---

9. **Преклони̇̀ на на́съ милосе́рдїе** и пр. Выс. 7, 28.; здѣлавъ, що мы найшли милосердіе у царей перскихъ. — **Ѡ҆гражде́нїе.** Муры, безпечнôсть.

10. **По се́мъ.** По тыхъ доказахъ твоеи ласки и опѣки надъ нами.

11. **Рꙋко́ю.** Черезъ. — **Ѿ ᲂу҆́стъ да́же до ᲂу҆́стъ.** С. е. ажъ до верха подôбно повному начиню; або ôтъ одного еи кôнця до другого, с. е. цѣлу землю. Зри 4. Цар. 21, 16

12. **Не и҆щи́те ми́ра и҆́хъ** и пр. С. е Вы не маете входити съ тыми народами въ ніякû угоды могучû причинити ся до ихъ добра. (Исх. 23, 32.; 34, 12.) Богъ заборонивъ жидамъ всякихъ зносинъ, всякои пріязни съ народами хананейскими, понеже черезъ тое могли бы жиды легко бути приведенû до идолослуженя и до по-

13. ва́шымъ да́же до вѣ́ка. И҆ по всѣ́хъ, ꙗ҆̀же прі-
до́ша на на́съ въ дѣ́лѣхъ на́шихъ ѕлы́хъ и҆ грѣ-
сѣ̀ на́шемъ вели́комъ, поне́же нѣ́сть ꙗ҆́коже Бг҃ъ
на́шъ, и҆̀же и҆зба́вилъ є҆сѝ на́съ ѿ беззако́нїй на́-
14. шихъ, и҆ да́лъ є҆сѝ на́мъ спасе́нїе. Занѐ ѡ҆брати́-
хомсѧ разори́ти за́пѡвѣди твоѧ̀, и҆ смѣси́тисѧ
съ людмѝ земны́ми: не прогнѣ́вайсѧ на на́съ
да́же до сконча́нїѧ, є҆̀же не бы́ти ѡ҆ста́нкꙋ и҆
15. спаса́емомꙋ. [а] Гдⷭ҇и Бж҃е і҆и҃левъ, пра́веденъ є҆сѝ
ты̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́хомсѧ спасе́ни, ꙗ҆́коже де́нь се́й:

[а] Дан. 9, 16.

лученыхъ съ нимъ порокôвъ и беззаконій. А кромѣ того постановивъ Богъ, щобы тіи народы, понеже ихъ грѣхи выповнили свою мѣру, були зглаженѝ зъ лиця земли. Зри Второз. 7, 2—3.

13. **И҆ по всѣ́хъ** и пр. Сего и слѣдуючого стиха мысль есть тая: Мы досвѣдчивши такъ великихъ каръ твоихъ за нашѝ грѣхи и беззаконія, мы пересвѣдчивши ся, що выбавлене зъ нашихъ каръ, зъ тяжкои неволѣ, маемъ завдячити тôлько твоей ласцѣ и добротѣ, були довжнѝ уже теперь бути тобѣ вдячными, навернути ся до тебе и вѣрно заховувати твои заповѣди; а ото мы замѣсть того знову повернули до нашихъ давнѣйшихъ грѣхôвъ, мы вôйшли противъ твому закону въ союзы супружескѝ съ поганьскими женьщинами, а за тое заслужили мы на твôй гнѣвъ, щобысь выгубивъ насъ безпощадно; однако ты, Боже, усмири твôй справедливый гнѣвъ и не погубляй насъ цѣлкомъ; дай, щобы тѝ останки, котрѝ ты выбавивъ зъ неволи, не погибли, но щобы до тебе навернули ся и спасли ся.

15. **Пра́веденъ є҆сѝ** и пр. Ты яко Богъ справедливый погубивъ многихъ зъ насъ задля ихъ грѣхôвъ, однако многихъ лишивъ есь при житю, бо ты есь не тôлько справедливый але и милосерный. А ото теперь стоимо передъ тобою обтяженѝ грѣхомъ забороненыхъ супружествъ; мы того грѣха анѣ выперти ся анѣ его

сѐ мы̀ предъ тобо́ю є҆смы̀ всѝ въ беззако́нїихъ на́шихъ, поне́же не возмо́жно ста́ти предъ тобо́ю сегѡ̀ ра́ди.

Глава̀ 10.

Усунене поганьскихъ жѣнокъ.

1. И҆ є҆гда̀ моля́шеся Є҆́здра, и҆ є҆гда̀ и҆сповѣ́дашеся
пла́чѹщь и҆ моля́ся предъ до́момъ Бж҃їимъ, со-
бра́шася къ немѹ̀ ѿ І҆и҃ля собра́нїе ве́лїе ѕѣлѡ̀,
мѹ́жи и҆ жены̀ и҆ ѻ҆́троцы, ꙗ҆кѡ пла́кахѹся лю́дїе,
2. и҆ вознесо́ша пла́чь. И҆ ѿвѣща̀ Сехені́а сынъ
І҆еи́левъ ѿ сн҃ѡ́въ И҆ла́млихъ, и҆ речѐ Є҆́здрѣ: мы̀
престѹпи́хомъ предъ Бг҃омъ на́шимъ, и҆ [а] поя́-
хомъ жены̀ чѹждї́я ѿ люде́й землѝ: и҆ ны́нѣ
3. є҆́сть ѹ҆пова́нїе І҆и҃лю ѡ҆ се́мъ. И҆ ны́нѣ завѣ-
ща́емъ завѣ́тъ Бг҃ѹ на́шемѹ, да ѿве́ржемъ вся̀

[а] выс. 9, 2.; Неем. 13, 23.

оправдати не можемъ; мы зъ встыду за для того грѣха закрываемъ передъ тобою наше лице, не смѣючи вознести до тебе нашихъ очей, а тôлько молячи тебе о ласку и помилованє.

1. **И҆сповѣ́дашеся.** Вызнававъ грѣхи. — **Предъ до́момъ Бж҃їимъ.** Въ притворѣ мірянъ.

2. **Мы̀ престѹпи́хомъ** и пр. Сехенія не есть выказаный при кôнци сеи главы въ списѣ тыхъ, що поженили ся съ поганками; тому Сехенія говорить тû слова не такъ въ своимъ имени, якъ радше въ имени народа, або зôставъ въ тôмъ списѣ опущеный. — **И҆ ны́нѣ є҆́сть ѹ҆пова́нїе І҆и҃лю ѡ҆ се́мъ.** С. є. Провина, котру Израильтяне поповнили женитбами съ поганками, дасть ся направити; они бо могуть поганьскû жѣнки ôтправити и тымъ способомъ ôтвернути гнѣвъ и кару Божу.

3. **Вся̀ жены̀.** Поганьскû. Сопружества съ поганьскими женьщинами були уважанû не лишь яко непозво-

жены̀ и҆ рожде́ныхъ ѿ ни́хъ, ꙗ҆́коже хо́щетъ: во-
ста́ни и҆ оу҆страшѝ и҆̀хъ за́повѣдми Бг҃а на́шегѡ,
4. и҆ по зако́нꙋ да бꙋ́детъ: [а] Воста́ни, поне́же на
тебѣ̀ є҆́сть гл҃ъ, и҆ мы̀ съ тобо́ю: оу҆крѣпи́сѧ и҆
5. сотворѝ. [б] И҆ воста̀ Є҆́здра. и҆ закла̀ кнѧ́зи,
сщ҃е́нники и҆ Леѵі́ты, и҆ всего̀ І҆и҃лѧ. да сотворѧ́тъ
6. по словесѝ семꙋ̀: и҆ клѧ́шасѧ. [в] И҆ воста̀ Є҆́здра
ѿ лица̀ до́мꙋ Бж҃і́ѧ, и҆ и҆́де въ сокро́вищный
до́мъ І҆ѡна́на сы́на Є҆лїсꙋ́вова, и҆ сѣ́де та́мѡ:
хлѣ́ба не ꙗ҆дѐ, и҆ воды̀ не пѝ, пла́каше бо ѡ҆ пре-

ленî але также яко неважнî, понеже противили ся закону Божому. (Зри Исх. 21, 4.) — **И҆ рожде́ныхъ ѿ ни́хъ.** Дѣти ôтправлено вразъ съ ихъ матерями, понеже иначе всегда було бы небезпеченьство, що отцѣ назадъ приняли бы до себе матери своихъ дѣтей. — **Ꙗ҆́коже хо́щетъ.** С. є. Богъ въ своимъ законѣ. Иншî ôтносять се до Єздры.

4. **Поне́же на тебѣ̀ є҆́сть гл҃ъ.** Понеже рѣшенє ôтъ тебе залежить. Єздра бо мавъ повномочіє ôтъ царя перского дѣлати всё, що уважавъ за потрѣбне, щобы лишь законъ Мойсея бувъ въ всемъ точно выконуваный.

5. **Закла̀.** Зъобовязавъ присягою. — **По словесѝ семꙋ̀.** С. є. щобы ôтправили жѣнки поганьскî и дѣти съ ними сплодженî, якъ се дораджовавъ Сехенія. (Ст. 3.)

6. **Ѿ лица̀ до́мꙋ Бж҃і́ѧ.** Зри выс. ст. 1. — **И҆́де въ сокро́вищный до́мъ І҆ѡна́на.** Священики мали при храмѣ властнî кôмнаты, въ котрыхъ перебували въ часѣ своеи службы. Коли Єздра довго въ притворѣ храма моливъ ся и плакавъ, удавъ ся вечеромъ до мешканя священика Іонана, сына архієрея Єлисува. — **Хлѣ́ба не ꙗ҆дѐ** и пр. Єздра бувъ сумнымъ станомъ свого народа за надто придавленый а плачомъ занадто утомленый, якъ щобы мôгъ ѣсти вечеру.

а) выс. 7, 25. б) Неем. 10, 29. в) 2. Єздр. 9, 1.

7. стꙋплє́нїи пришє́дшихъ ѿ плѣнє́нїѧ. И҆ по́слано
бы́сть сло́во въ Їꙋде́ю и҆ въ Їєрꙋсали́мъ всѣ́мъ
сыновѡ́мъ преселе́нїѧ, да соберꙋ́тсѧ въ Їєрꙋса-
8. ли́мъ. Всѧ́къ, и҆́же а҆́ще не прїи́детъ въ трѝ днѝ,
по совѣ́тꙋ кнѧзе́й и҆ старѣ́йшинъ, во́зметсѧ всѐ
и҆мѣ́нїе є҆гѡ̀, и҆ то́й ѿлꙋче́нъ бꙋ́детъ ѿ со́н-
9. мища преселе́нїѧ. И҆ соврá шасѧ всѝ мꙋ́жїе Їꙋ́ди-
ны и҆ Венїами́ни въ Їєрꙋсали́мъ тре́ми де́нми:
се́й є҆́сть мц҃ъ девѧ́тый: въ двадесѧ́тый де́нь
мц҃а сѣдо́ша всѝ лю́дїе предъ до́момъ Бж҃їимъ
10. трепе́щꙋще ѡ҆ словесѝ и҆ ѿ зимы̀. И҆ воста̀
Є҆́здра свѧще́нникъ, и҆ речѐ къ ни̑мъ: [а] вы̀ пре-
стꙋпи́сте, и҆ взѧ́сте жены̀ и҆ноплеме́ннически, є҆́же
11. приложи́ти ко грѣхꙋ̀ Ї҆и҃левꙋ. И҆ ны́нѣ дади́те
хвалꙋ̀ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, и҆ сотвори́те ᲂу҆-
го́дное предъ ни́мъ, и҆ ѿлꙋчи́тесѧ ѿ люде́й зе-
12. млѝ, и҆ ѿ же́нъ и҆ноплеме́нническихъ. И҆ ѿвѣща́-
ша всѐ мно́жество гла́сомъ ве́ликимъ, и҆ рѣ́ша:
13. по словесѝ твоемꙋ̀ къ на́мъ сотвори́мъ. Ѻ҆ба́че
лю́дїе мно́зи сꙋ́ть, и҆ вре́мѧ зи́мнее, и҆ нѣ́сть
мо́щно стоѧ́ти внѣ̀: и҆ дѣ́ло нѣ́сть днѐ є҆ди́нагѡ

[а] выс. 9, 1

---

7. **Сло́во.** Приказъ. — **Сыновѡ́мъ преселе́нїѧ.** Жидамъ вернувшимъ зъ неволи вавилоньской.

9. **Во́зметсѧ всѐ и҆мѣ́нїе є҆гѡ̀** и пр. Буде позбавленый свого майна и горожаньскихъ правъ; по̂сля иншихъ: буде выгнаный зъ краю.

9. **Мц҃ъ девѧ́тый.** О̂тповѣдае половинѣ нашого листопада и грудня. — **Ѡ҆ словесѝ.** Задля грозьбъ, выраженыхъ въ ст. 8. — **Ѿ зимы̀.** Въ то̂мъ бо часѣ бувае въ Палестинѣ студена дощева пора.

13. **Ѕѣлѡ̀ бо мно́гѡ согрѣши́хомъ въ словесѝ се́мъ.** Тяжко мы въ то̂й справѣ провинили и такихъ провинившихъ есть много.

ѝлѝ двꙋ́хъ, ѕѣлѡ́ бо мно́гѡ согрѣши́хомъ въ
14. словесѝ се́мъ. Да поста́вѧтсѧ кнѧ́зи на́ши во
все́мъ мно́жествѣ, ѝ во всѣ́хъ градѣ́хъ на́шихъ
ѝже поѧ́ша жены̀ ѝноплеме́нничи, да прїи́дꙋтъ
въ времена̀ повелѣ́ннаѧ, ѝ съ ни́ми старѣ́йшины
ѿ всѧ́кагѡ гра́да, ѝ сꙋдїѝ, е҆́же ѿврати́ти гнѣ́въ
ꙗ҆́рости Бг҃а на́шегѡ ѿ на́съ словесѐ ра́ди сегѡ̀.
15. О҆ба́че Їѡнаѳа́нъ сн҃ъ А҆саи́левъ, ѝ Їасі́а сн҃ъ
Ѳекꙋ́евъ со мно́ю ѡ҆ се́мъ, ѝ Месолла́мъ, ѝ Са-
16. ваѳа́й Леѵі́тинъ помога́ѧй ѝмъ. И҆ сотвори́ша
та́кѡ сы́нове преселе́нїѧ: ѝ разыдо́шасѧ, Е҆́здра
свѧще́нникъ ѝ мꙋ́жи кнѧ́зи ѻ҆те́чествъ въ до́мы,
ѝ всѝ по ѝмене́мъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брати́шасѧ въ де́нь
пе́рвый, мц҃а десѧ́тагѡ, да взы́щꙋтъ глаго́ла.

---

14. **Во все́мъ мно́жествѣ.** Въ цѣлôй громадѣ нашôй. — **Да прїи́дꙋтъ въ времена̀** и пр. Зôбраный нарôдъ жадає, щобы бувъ выбраный судъ, передъ которымъ мали бы въ означенôмъ речинцѣ явити ся виннѝ и по зрѣлôмъ розсудженю справы ôтказати ся своихъ незаконныхъ союзôвъ съ поганками. — **Словесѐ ра́ди сегѡ̀.** Задля тыхъ незаконныхъ союзôвъ.

15. **Со мно́ю ѡ҆ се́мъ.** С. є. Въ тôй справѣ мають съ мною (Єздрою) судити Іонатанъ и Іасія, а Месолламъ и Саватай мають имъ бути до помочи.

16. **Разыдо́шасѧ** и пр. Щобы безъ помѣшаня родинъ зôставъ списъ ожснившихъ ся съ поганками выконаный, приказано всѣмъ лучити ся съ своими родинами; Єздра давъ въ тôмъ взглядѣ першій примѣръ. А такъ цѣлый нарôдъ зôставъ роздѣленый на родины, а кожда родина почислена на особы, о чôмъ тутъ текстъ говорить: **ѝ всѝ по ѝмене́мъ.** — **Ꙗ҆́кѡ ѡ҆брати́шасѧ** и пр. Першого дня десятого мѣсяця приступлено до изслѣдженя тыхъ, що съ поганками поженили ся. — Кожда голова родины мусѣла въ своєй родинѣ зарядити потребнѝ доходженя и донести о результатѣ тыхъ доходжень до суду въ Єрусалимѣ.

17. И҆ соверши́ша во всѣ́хъ мꙋже́хъ, и҆̀же поѧ́ша жены̀
и҆ноплеме́нничи, да́же до днѐ пе́рвагѡ, мц҃а пе́рва-
18. гѡ: И҆ ѡ҆брѣ́тени сꙋть ѿ сн҃ѡ́въ сваще́нничес-
кихъ, и҆̀же введо́ша жены̀ и҆ноплеме́нничи, ѿ сы-
нѡ́въ І҆исꙋ́са сы́на І҆ѡседе́кова, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀
19. Маасі́а, и҆ Є҆лїезе́ръ, и҆ І҆ари́мъ, и҆ Гадалі́а. И҆ да́-
ша рꙋ́ки своѧ̀, и҆згони́ти жены̀ своѧ̀, и҆ согрѣ-
ши́вшїи принесо́ша ѿ ѡ҆ве́цъ [а] ѡ҆ престꙋпле́нїи
20. своє̀мъ ѡ҆внà: И҆ ѿ сынѡ́въ Є҆мми́ровыхъ, А҆на-
21. ні́й и҆ Завді́а: И҆ ѿ сн҃ѡ́въ [б] И҆ра́млихъ, Маасі́а,
22. и҆ Є҆ллі́а, и҆ Самі́а, и҆ І҆еі́илъ, и҆ Ѻ҆зі́а: И҆ ѿ сн҃ѡ́въ
Фассꙋ́ровыхъ, Є҆лїѡина́й, Маасі́а, и҆ І҆сма́илъ, и҆
23. Наѳана́ель, и҆ І҆ѡзава́дъ, и҆ И҆ласа̀: И҆ ѿ Леѵі́-
тѡвъ, І҆ѡзава́дъ, и҆ Ѳамꙋ́й, и҆ Кѡлі́а, то́йже и҆
24. Кѡли́тъ, и҆ Феѳеі́а, и҆ І҆ꙋ́да, и҆ Є҆лїезе́ръ: И҆ ѿ
пѣвцѡ́въ, Є҆лїса́въ: и҆ ѿ две́рникъ, Солми́нъ, и҆
25. Телми́нъ, и҆ Ѻ҆дꙋ́а: И҆ ѿ І҆и́лѧ, ѿ сынѡ́въ Фо-
ро́совыхъ, Рамі́а, и҆ А҆зі́а, и҆ Мелхі́а, и҆ Мелми́нъ,
26. и҆ Є҆лїаза́ръ, и҆ А҆саві́а, и҆ Ване́а. И҆ ѿ сн҃ѡ́въ
И҆ла́мовыхъ, Матѳані́а, и҆ Заха́рїа, и҆ І҆аі́илъ, и҆
27. А҆вді́й, и҆ І҆ерїмѡ́ѳъ, и҆ И҆лі́а: И҆ ѿ сынѡ́въ За-
ѳꙋ́евыхъ, Є҆лїѡна́й, Є҆лїсꙋ́въ, Маѳана́й, и҆ А҆рмѡ́ѳъ,

[а] Лев. 4, 3. [б] 2. Пар. 24, 8.

---

17. **И соверши́ша** и пр. Всѣ зôстали почисленû, котрû заключили сопружество съ поганками. — **Да́же до днѐ** и пр. Brentano примѣчае: Доходженя въ справѣ законности заключеныхъ сопружествъ тревало повнû три мѣсяцѣ. Въ тôй отже справѣ не поступовано собѣ безвзглядно, але имовѣрно розвязовано сопружества жидôвъ съ поганками лишь тогда, коли бы поганьска жѣнка не хотѣла приняти вѣры израильскои.

19. **Да́ша рꙋ́ки своѧ̀.** Згодили ся и обѣцяли, що ôтдалять ôтъ себе тіи жѣнки.

28. и҆ Зава́дъ, и҆ Ѻ҆зїза̀. И҆ ѿ сынѡ́въ Баве́иныхъ,
29. Ї҆ѡна́нъ, А҆нані́а, и҆ Завꙋ́й, и҆ Ѳалѝ: И҆ ѿ сынѡ́въ
Ванꙋ́евыхъ, Мосолла́мъ, Маллꙋ́хъ, А҆даі́а, Ї҆асꙋ́въ,
30. и҆ Саа́лъ, и҆ Римо́дъ: И҆ ѿ сынѡ́въ Фаадъ-
Мѡа́влихъ, Є҆дне́а, и҆ Хали́лъ, и҆ Банаі́а, Маасі́а,
31. Матдані́а, Беселеи́лъ, и҆ Ванꙋ́й, и҆ Манассі́й: И҆ ѿ
сн҃ѡ́въ И҆ра́мовыхъ, Є҆лїезе́ръ, Ї҆есі́а, Мелхі́а, Са-
32. маі́а, Семеѡ́нъ: Венїамі́нъ, Малꙋ́хъ, Самарі́а:
33. И҆ ѿ сынѡ́въ А҆сі́мовыхъ, Метдана́їа, Мадада̀, За-
34. ва́дъ, Є҆лїфале́тъ, Ї҆еремі̀, Манассі́й, Семе́й: И҆
ѿ сн҃ѡ́въ Бані́иныхъ, Мооді́а, А҆мра́мъ, и҆ Ꙋ҆и́лъ:
35. 36. Банаі́а, Вадаі́а, Хелі́а: Ꙋ҆ані́а, Марїмѡ́дъ и҆
37. 38. Є҆лїаси́въ: Матдані́а, Мадана́й. И҆ сотвори́ша
39. сн҃ове Банꙋі́евы, и҆ сн҃ове Семе́инны: И҆ Салемі́а,
40. 41. и҆ Нада́нъ, и҆ А҆даі́а: Махнада̀, А҆вꙋсесе́й: А҆рꙋе-
42. срїи́лъ и҆ Самарі́а, Селлꙋ́мъ: А҆марі́а, Ї҆ѡ́сифъ.
43. Ѿ сн҃ѡ́въ Навꙋ́иныхъ, Ї҆еи́лъ, Мададі́а, Зава́дъ,
44. Зевена́й, Ї҆ада́й, и҆ Ї҆ѡ́иль, и҆ Бане́а. Всѝ ті́и поѧ́ша
жены̀ и҆ноплеме́ннически, и҆ роди́ша ѿ ни́хъ сн҃ы.

Конецъ первои книги Єздры..

Передне слово до книги Нееміи.

Авторомъ сеи книги есть Неемія, Израильтянинъ, дуже поважаный черезъ перского царя Артаксеркса (1. Єздр. 7, 11.) Ôнъ ôтзначавъ ся великою силою духа, благородностію серця и искренною любовію для своихъ братей; тû прикметы успособили его на потѣшителя свого народа, якъ се уже его имя выражае. Ôнъ оповѣдае въ своей книзѣ, якъ то ôнъ, побудженый сумнымъ положенемъ жидôвскои кольоніи, два разы до Єрусалима прибувае, муры мѣста, ôтъ ворогôвъ збуренû, направляе, мѣстця побуту для жидôвъ роздѣлюе, добрû звычаѣ и обычаѣ запроваджуе и завѣтъ съ Богомъ ôтнавляе.—Тая книга называе ся въ Вульґатѣ такожь другою книгою Єздры, понеже продовжае историю ôтновленя Юдеѣ, начату въ первôй книзѣ Єздры.—Дѣѣ описанû въ обохъ тыхъ книгахъ, обнимають протягъ часу около 94 лѣтъ, с. е. ôтъ р. 536 до 442 пер. І. Хр. (Менохій.)

КНИГА НЕЄМІЇ.

Глава̀ 1.

Молитва Нееміи за Израильтянами.

1. Словеса̀ [а] Неемі́и сы́на А҆халі́ина: и҆ бы́сть въ
мц҃ѣ Хаселе́въ, двадеса́тагѡ лѣ́та, и҆ а҆́зъ бѣ́хъ
2. въ Сꙋса́нъ-А҆ві́рѣ. И҆ пріи́де (ко мнѣ̀) А҆нані́а
є҆ди́нъ ѿ бра́тій мои́хъ съ мꙋ́жи І҆ꙋ́довы, и҆ во-
проси́хъ и҆̂хъ ѡ҆ спа́сшихсѧ, и҆̂же ѡ҆ста́шасѧ ѿ
3. плѣне́нїѧ, и҆ ѡ҆ І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ рекѡ́ша мнѣ̀: ѡ҆-
ста́вшїисѧ ѿ плѣне́нїѧ та́мѡ въ странѣ̀ въ
ѡ҆ѕлобле́нїи вели́цѣ, и҆ въ поноше́нїи, [б] и҆ стѣ́ны
І҆ерꙋсали́мскїѧ разоре́ны, и҆ врата̀ є҆гѡ̀ сожже́на

а) 1. Єздр. 2, 2. б) 4. Цар. 25, 10.; 2. Пар. 36, 19.

---

1. **Въ мц҃ѣ Хаселе́въ.** Сей мѣсяць начинавъ ся ôтъ половины нашого листопада. — **Двадеса́тагѡ лѣ́та.** Володѣня царя Артаксеркса званого Довгорукимъ (нис. 2. 1.) — **Въ Сꙋса́нъ-А҆ві́рѣ.** Царска зимова резиденція.

2. **Ѿ бра́тій мои́хъ.** Зъ мого поколѣнія Левія.

3. **Въ странѣ̀.** Въ Юдеѣ. — **Въ ѡ҆ѕлобле́нїи вели́цѣ.** Въ великôмъ утѣсненю, въ нуждѣ. — **Стѣ́ны І҆ерꙋсали́мскїѧ** и пр. Се було наслѣдкомъ неспокôйныхъ часôвъ, якû наступили вскорѣ по заряджeняхъ, довершеныхъ Зоровавелемъ и Єздрою. Палестина стала ся боискомъ въ часѣ вôйны межи Персією и Египтомъ, черезъ що край дуже много утерпѣвъ, а кромѣ того мали Самаряне случайнôсть дѣлати жидамъ безкарно пакости. (Brentano.)

4. ѻ҆гнє́мъ. И҆ бы́сть є҆гда̀ ᲂу҆слы́шахъ словеса̀ сї҆ѧ̀,
сѣдо́хъ, и҆ пла́кахъ, и҆ рыда́хъ дні̀ (мно́ги), и҆
бѣ́хъ постѧ́сѧ и҆ молѧ́сѧ предъ лице́мъ Бг҃а не-
5. бе́снагѡ. И҆ реко́хъ: молю́ тѧ, Гд҃и Бж҃е небе́сный,
крѣ́пкїй, вели́кїй, и҆ стра́шный, [а] хранѧ́й завѣ́тъ
и҆ млⷭ҇рдї҆е лю́бѧщымъ тѧ̀, и҆ хранѧ́щымъ за́пѡ-
6. вѣди твоѧ̀: Да бꙋ́дꙋтъ ᲂу҆́ши твоѝ внє́млющѣ,
[б] и҆ ѻ҆́чи твоѝ ѿве́рсты, є҆́же слы́шати мл҃твꙋ
раба̀ твоегѡ̀, є҆́юже а҆зъ молю́сѧ предъ тобо́ю
дне́сь де́нь и҆ но́щь ѡ҆ сн҃ѣ́хъ Ї҆и҃левыхъ рабѣ́хъ
твои́хъ: и҆ и҆сповѣ́даюсѧ ѡ҆ грѣсѣ́хъ сынѡ́въ
Ї҆и҃левыхъ, и҆̀миже согрѣши́хомъ предъ тобо́ю: и҆
7. а҆́зъ и҆ до́мъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ согрѣши́хомъ. [в] Престꙋпле́-
нї҆емъ престꙋпи́хомъ тебѣ̀, и҆ не сохрани́хомъ за́по-
вѣдей(твои́хъ), и҆ повелѣ́нїй и҆ сꙋде́бъ, ꙗ҆̀же повелѣ́лъ
8. є҆сѝ Мѡѷсе́ю рабꙋ̀ твоемꙋ̀. Помѧнѝ ᲂу҆̀бо сло́во,
є҆́же заповѣ́далъ є҆сѝ Мѡѷсе́ю рабꙋ̀ твоемꙋ̀, гл҃ѧ:
а҆́ще престꙋ́пите вы̀, [г] а҆́зъ расточꙋ̀ вы̀ въ лю́ди:
9. И҆ а҆́ще ѡ҆брати́тесѧ ко мнѣ̀, и҆ сохрани́те за́по-
вѣди моѧ̀, и҆ сотвори́те ѧ҆̀, [д] а҆́ще бꙋ́детъ раз-
сѣ́ѧнї҆е ва́ше до конца̀ небесѐ, ѿтꙋ́дꙋ соберꙋ̀ вы̀,
и҆ введꙋ̀ вы̀ въ мѣ́сто, [е] є҆́же и҆збра́хъ всели́тисѧ
10. и҆́мени моемꙋ̀ та́мѡ. И҆ тї́и рабѝ твоѝ, и҆ лю́дї҆е
твоѝ, и҆̀хже и҆скꙋпи́лъ є҆сѝ си́лою твоѐю вели́кою,
11. и҆ рꙋко́ю твоѐю крѣ́пкою. Молю̀, Гд҃и, да бꙋ́детъ

а) нис. 9, 32.; Дан. 9. 4. б) 3. Цар. 8, 29. в) 1. Єздр. 9, 14.
г) Второз. 28, 64. д) Второз. 30, 4.; 2. Мак. 2, 18. е) Второз. 12, 11.

---

8. **А҆́зъ расточꙋ̀ вы̀ въ лю́ди.** Розпорошу, розкину васъ помежи другî народы.

10. **И҆̀хже и҆скꙋпи́лъ є҆сѝ.** Зъ неволи египетской и зъ гнета Филистимôвъ и другихъ хананейскихъ народôвъ.

11. **Да́ждь є҆гѡ̀ въ щедрѡ́ты** и пр Розположи серце того мужа, перского царя, Артаксеркса, до милосердія

ᲂу҆́хо твоѐ вне́млюще на мл҃твꙋ раба̀ твоегѡ̀, и҆
на мл҃твꙋ рабѡ́въ твои́хъ хотѧ́щихъ боѧ́тисѧ
и҆́мене твоегѡ̀: и҆ благопоспѣшѝ ᲂу҆̀бо рабꙋ̀ твоемꙋ̀
дне́сь, и҆ да́ждь є҆гѡ̀ въ щедрѡ́ты предъ мꙋ́жемъ
си́мъ: и҆ а҆́зъ бы́хъ вїноче́рпчїй царе́въ.

Глава̀ 2.

Неемія одержує позволенє до ôтбудованя Єрусалима.

1. И҆ бы́сть а) въ мцⷭ҇ѣ Нїса́нѣ лѣ́та двадесѧ́тагѡ
А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀, и҆ вїно̀ бѣ̀ предомно́ю: и҆ взѧ́хъ
вїно̀, и҆ да́хъ царю̀: и҆ не бѣ̀ и҆́нъ предъ ни́мъ.
2. И҆ рече́ ми ца́рь: чесѡ̀ ра́ди лицѐ твоѐ прискорбно є҆́сть, а҆ нѣ́си болѣ́знꙋѧй? и҆ нѣ́сть сїѐ, ра-

---

а) выс. 1, 1.

взглядомъ твого нещастливого народа; щобы позвол менѣ ôтбудовати муры Єрусалима и укрѣпити мѣсто, где стоить твоя святыня. — **Вїночерпчій.** Чашникъ, урядъ царского чашника бувъ у Перзôвъ высокимъ достоинствомъ; пôсля Алліоля рôвнавъ ся сей урядъ достоинству теперѣшного найвысшого придворного маршалка.

1. **Нѣса́нѣ.** Сей мѣсяць начинавъ ся ôтъ половины нашого марця. — **Лѣ́та двадесѧ́тагѡ.** Неемія числить тутъ пôсля року господарского, котрый начинавъ ся въ осени, такъ що оба мѣсяцѣ Хаселевъ (выс. 1, 1.) и Нісанъ могли припадати на 20-тый рôкъ володѣня Артаксеркса. (Allioli.) — **И҆ не бѣ̀ и҆́нъ предъ ни́мъ.** С. є. Кромѣ мене не було никого бôльше передъ царемъ. Brentano поясняє евр. текстъ такъ: Я старавъ ся укрыти передъ царемъ мôй смутокъ, щобы ôнъ не зауважавъ якои змѣны въ моимъ душевнôмъ успособленю. Однако бесѣда, постомъ и плачомъ змѣнене лице Нееміи, зрадило его внутрѣшный смутокъ и журбу.

2. **ᲂу҆болѧ́хсѧ ѕѣлѡ̀.** Неемія налякавъ ся або длятого, що царь мôгъ зъ его лиця ложно пôдозрѣвати его

3. звѣ̀ скóрбь сéрдца: и҆ оу҆боѧ́хсѧ ѕѣлѡ̀. И҆ ре-
ко́хъ царю̀: царю̀ во вѣ́ки живѝ: ка́кѡ не
бы́ти прискóрбнꙋ лицꙋ̀ моемꙋ̀, поне́же гра́дъ,
до́мъ ѻ҆те́цъ мои́хъ ѿпꙋстѣ̀, и҆ врата̀ є҆гѡ̀ сож-
4. же́на ѻ҆гне́мъ? И҆ речѐ ми ца́рь: почто̀ ѡ҆ се́мъ
ты̀ вопроша́еши? и҆ помоли́хсѧ Г҃дꙋ Б҃гꙋ небе́с-
5. номꙋ: И҆ реко́хъ къ царю̀: а҆́ще царю̀ ви́дитсѧ
бл҃го, и҆ а҆́ще оу҆го́денъ бꙋ́детъ ра́бъ тво́й предъ
тобо́ю, да по́слеши менѐ въ Іꙋде́ю, въ гра́дъ гро-
6. бѡ́въ ѻ҆те́цъ мои́хъ, и҆ возсози́ждꙋ є҆гѡ̀. Рече́ же
мнѣ̀ ца́рь, и҆ нало́жница сѣдѧ́ше бли́зъ є҆гѡ̀, до
ко́егѡ вре́мене бꙋ́детъ пꙋ́ть ткóй, и҆ когда̀ воз-
врати́шисѧ? и҆ оу҆го́дно бы́сть предъ лице́мъ ца-
ре́вымъ, и҆ посла́ мѧ, и҆ положи́хъ є҆мꙋ̀ вре́мѧ.

о яки̂ зли̂ намѣры, н. пр. зрады, отроєня и т. п, або для того, що Неемія обавлявъ ся, чи теперь буде ôтповѣдна хвиля сказати царю всё, о що ходить.

3. **Царю̀ во вѣ́ки живѝ.** Єсть се звычайне поздоровленє, ôтъ якого начинали ся промовы до царей перскихъ. Зри Дан. 2, 4.; 3, 9.; 5, 10.; 6, 6. 21.

4. **Почто̀ ѡ҆ се́мъ ты̀ вопроша́еши?** С. є. Чомужь о тôмъ сгадуєшь менѣ? що могу я тобѣ здѣлати? чого хочешь? — **Помоли́хсѧ.** Въ душѣ, щобы Богъ управлявъ єго устами а серце царя склонивъ до выслуханя его прошеня.

6. **Нало́жница.** Многи̂ толкователѣ мають тутъ на мысли Єстирь. Зри Єст. 2, 17. —**Посла́ мѧ.** Згодивъ ся на мою подорожь. — **Положи́хъ є҆мꙋ̀ кре́мѧ.** С. є. часъ повороту. Сей речинець повороту не єсть тутъ близше означеный; однако зъ гл. 5, 14 и 13, 6 видимъ, що Неемія оставъ въ Єрусалимѣ 12 лѣтъ, будучи тамъ провôдникомъ народа. Имовѣрно бувъ часъ повороту коротшій вызначеный; но понеже Неемія добре управлявъ справами жидôвскими, то легко було єму у царя узыскати позволенє довшого побуту въ Єрусалимѣ.

7. И҆ рекóхъ царю̀: а҆́ще царю̀ ви́дитсѧ бл҃го, да́ждь
мнѣ̀ посла́нїе къ воевóдамъ стра́нъ за рѣкóю,
да преведꙋ́тъ менѐ, дóндеже прїидꙋ̀ въ І҆ꙋде́ю:
8. И҆ посла́нїе ко А҆са́фꙋ стра́жꙋ дꙋбра́вы царе́вы,
да да́стъ мнѣ̀ [а] древа̀ покры́ти врата̀ столпа̀
дóмꙋ, и҆ на стѣ́ны гра́дныѧ и҆ на дóмъ, въ
о҆́ньже вни́дꙋ: и҆ дадѐ мнѣ̀ ца́рь, [б] ꙗ҆́коже рꙋка̀
9. Бж҃їѧ бл҃га́ѧ (бѣ̀) со мнóю. И҆ прїидóхъ къ вое-
вóдамъ стра́нъ за рѣкóю, и҆ да́хъ и҆̀мъ посла́нїе
царе́во: посла́ же ца́рь съ мнóю нача́л-
10. ники си́лы и҆ кóнницы. [в] И҆ ᲂу҆слы́ша Санавал-
ла́тъ А҆рѡні́тинъ, и҆ Тѡві́а ра́въ А҆ммоні́тинъ,
и҆ ѕлò и҆̀мъ бы́сть, ꙗ҆́кѡ прїи́де человѣ́къ взы-

а) 3. Цар. 5, 6 б) 1 Єздр. 7, 6. 9. 28.; 8, 22. в) нпс. 4, 1.

---

7. **За рѣкóю.** Євфратомъ. — **Да преведꙋ́тъ менѐ.** Слушно жадавъ Неемія такои охороны ôтъ царя; за Євфратомъ бо жили народы для Израильтянъ ворожо успособлені̂ и противні̂ ôтбудованю такъ могучого и славного мѣста, якимъ бувъ Єрусалимъ.

8. **Дꙋбра́вы царе́вы.** Ксенофонъ пише, що царѣ Медôвъ и Перзôвъ мали обогороджені̂ звѣринцѣ, въ котрыхъ ловы ôтбували ся. Имовѣрно єсть ту бесѣда о такôмъ лѣсѣ царскôмъ, бути може, находячôмъ ся межи Ливаномъ а Антиливаномъ а богатôмъ въ великі̂ дерева кедрові̂. — **Врата̀ столпа̀ дóмꙋ.** Одні̂ розумѣють тутъ ворота притворôвъ храма, инші̂ — ворота замку Сіоньского. — **На стѣ́ны гра́дныѧ.** На ворота мурôвъ окружаючихъ мѣсто Єрусалимъ. — **Во о҆́ньже вни́дꙋ.** Въ котрôмъ замешкаю. — **Рꙋка̀ Бж҃їѧ.** Ласка, доброта Божа, добротливе Боже провидѣнє.

9. **Нача́лники си́лы.** Начальникôвъ вôйска.

10. **А҆рѡні́тинъ.** Санаваллатъ походивъ зъ Аронима, мѣста моавитского (Ис. 15, 5.; Єрем. 48, 34.), або зъ Виторона въ поколѣню Єфрема, котрого земля належала тогда до округа самаритского. Сей Санаваллатъ

11. **ска́ти бл҃га сыновѡ́мъ і҆и҃левымъ. И҆ прїидо́хъ въ**
12. **і҆ерꙋсали́мъ, и҆ бы́хъ тꙋ̀ трѝ днѝ. И҆ воста́хъ но́щїю а҅зъ и҆ мꙋ́жи не мно́зи со мно́ю, и҆ никомꙋ́же возвѣсти́хъ, что̀ бг҃ъ дае́тъ въ се́рдце моѐ сотвори́ти съ і҆и҃лемъ, и҆ скота̀ не бѣ̀ со мно́ю, то́кмѡ ско́тъ, на не́мже а҅зъ сѣда́хъ.**
13. **И҆ внидо́хъ въ врата̀ ю҆до́ли но́щїю, ко ѹ҆́стїю и҆сто́чника смоко́вничнагѡ и҆ ко вратѡ́мъ гнѡ́йнымъ: и҆ бы́хъ размышлѧ́ѧ ѡ҆ стѣнѣ̀ і҆ерꙋсали́мстѣй разоре́нѣй, и҆ ѡ҆ врата́хъ є҆гѡ̀ поѧде-**

бувъ имовѣрно намѣстникомъ Самарїи. Пôсля Іосифа Флявія построивъ ôнъ храмъ Самарянъ на горѣ Гаризинъ. — **Тѡві́а.** Родомъ Аммонитянинъ; называе ся ту рабомъ, слугою, понеже або бувъ въ службѣ царскôй, або бувъ перше невôльникомъ, а потôмъ узыскавши свободу, дôйшовъ до певного почестного становиска. — **Ѕло̀ и҆̀мъ бы́сть.** Було имъ дуже прикро, засмутили ся дуже.

11. **Бы́хъ тꙋ̀ трѝ днѝ.** Ôтпочиваючи по довгôй подорожи.

12. **Скота̀ не бѣ̀ со мно́ю.** Самъ бо ѣхавъ на кони, иншî же ишли пѣшки, щобы такъ по тиху и тайно мôгъ выслѣдити станъ мурôвъ въ около мѣста и обдумати розважно, що належало дальше робити. Нôчь була певно мѣсячна, ясна.

13. **Въ врата̀ ю҆до́ли.** Брама захôдна, такъ звана ôтъ долины, где ховано тѣла укараныхъ смертїю переступникôвъ. — **Ко ѹ҆́стїю и҆сто́чника смоко́вничнагѡ.** Се жерело мало пôсля мнѣня гдекотрыхъ находити ся у стôпъ горы Голготы зъ захôднои стороны мѣста. Въ Вульґатѣ называе ся се жерело fons draconis може для того, що при тôмъ жерелѣ бувъ здѣланый камѣнный або мѣдяный смокъ, зъ котрого пащи выливала ся вода; пôсля нашого тексту походить назва сего жерела ôтъ смоковыхъ деревъ, котрî тамъ росли. — **Ко вратѡ́мъ гнѡ́йнымъ.** Була се друга брама мѣйска ôтъ заходу. Назва сеи брамы походила имовѣрно ôтти, що сею брамою вывожено смѣте мѣйске. (Менохій.)

14. **ныхъ ѻ҆гне́мъ. И҆ прїидо́хъ къ вратѡ́мъ и҆сто́ч-**
ника и҆ къ кꙋпѣ́ли царе́вѣ, и҆ не бы́сть мѣ́ста
15. **скотꙋ̀, на не́мже сѣда́хъ, да про́йдетъ. И҆ взы-**
до́хъ на стѣ́нꙋ пото́ка но́щїю: и҆ размышлѧ́хъ
ѡ҆ стѣнѣ̀, и҆ бѣ́хъ во вратѣ́хъ ю҆до́ли, и҆ воз-
16. **врати́хсѧ. Стрегꙋ́щїи же не вѣ́дахꙋ, ка́мѡ хо-**
ди́хъ, и҆ что̀ а҆́зъ творю̀: и҆ Їꙋде́ѡмъ, и҆ сщ҃е́н-
никѡмъ, и҆ честны́мъ, и҆ воево́дамъ, и҆ про́-
чымъ творѧ́щымъ дѣла̀, да́же до тогда̀ не ска-
17. **за́хъ. И҆ реко́хъ и҆̑мъ: вы̀ ви́дите ѡ҆ѕлобле́нїе**
сїѐ. въ не́мже є҆смы̀, ка́кѡ Їерꙋсали́мъ ѡ҆пꙋсто-
ше́нъ, и҆ врата̀ є҆гѡ̀ пре́даны ѻ҆гню̀: прїиди́те, и҆
созижде́мъ стѣ́ны Їерꙋсали́ма, и҆ не бꙋ́демъ кто-
18. **мꙋ̀ въ поноше́нїе. И҆ сказа́хъ и҆̑мъ рꙋ́кꙋ Бж҃їю,**

---

14. **Къ вратѡ́мъ и҆сто́чника.** И тая брама була на захôдной сторонѣ мѣста. — **Къ кꙋпѣ́ли царе́вѣ.** Єсть ту бесѣда о ставѣ, о котрôмъ зри 2. Пар. 32, 3. 30. — **Не бы́сть мѣ́ста скотꙋ̀.** Всё бо було завалене румовискомъ мурôвъ.

15. **И҆ взыдо́хъ** и пр. Потôкъ Кедронъ плывъ ôтъ стороны пôвнôчнои къ сторонѣ полудневôй; Неемія же поступавъ ôтъ стороны захôднои мѣста къ сторонѣ пôвнôчнôй, щобы видѣти, котра часть мурôвъ и котрî брамы потребуютъ найскоршои направы; въ тôмъ обглядѣ дôйшовъ Неемія **къ вратѡ́мъ и҆сто́чника** (ст. 14.) и вернувъ назадъ до ворôтъ, о котрыхъ єсть бесѣда выс. ст. 13.

16. **Стрегꙋ́щїи.** Въ Вульґатѣ: урядники. Були се урядники, начальники царскî, котрî не були жидами; жиды бо урядовали ажь пôзнѣйше. — **Честны́мъ.** Вельможамъ, знаменитшимъ горожанамъ. — **Творѧ́щымъ дѣла̀.** Ремѣсникамъ и ихъ наставникамъ, котрî були призначенî до ôтбудованя мѣста и храма, но задля ворожихъ нападôвъ и пакостей ôтъ роботы ôтступили або ю недбало выконували.

18. **Рꙋ́кꙋ Бж҃їю.** Ласку, доброту Божу, добротливе Боже провидѣнє. — **Въ бл҃го́е.** Для охотного розпочатя доброго дѣла, якимъ було ôтбудованє мѣста и храма.

ꙗ҆̀же є҆́сть бл҃го̀ со мно́ю, и҆ словеса̀ царе́ва, ꙗ҆̀же
глаго́ла мнѣ̀: и҆ реко́хъ: воста́немъ и҆ сози́ждемъ:
19. и҆ ᲂу҆крѣпи́шасѧ рȣ́ки и҆́хъ въ бл҃го́е. И҆ ᲂу҆слы́шаша
Санаваллáтъ А҆рѡні́тинъ, и҆ Тѡві́а ра́бъ А҆ммѡ-
ні́тинъ, и҆ Гиса́мъ А҆раві́тинъ, а) и҆ посмѣѧ́шасѧ
на́мъ, и҆ прїидо́ша къ на́мъ и҆ ᲂу҆ничижи́ша, и҆
реко́ша: что̀ дѣ́ло сїѐ, є҆̀же вы̀ творитѐ? є҆да́ вы
20. проти́вȣ царѧ̀ ѿмета́етесѧ? И҆ возда́хъ и҆̀мъ сло́-
во, и҆ реко́хъ къ ни́мъ: Бг҃ъ нб҃сѐ, то́й бл҃гопо-
спѣши́тъ на́мъ, и҆ мы̀ ра́би є҆гѡ̀ чи́стїи, (воста́-
немъ) и҆ сози́ждемъ: б) ва́мъ же нѣ́сть ча́сти,
и҆ пра́вды, и҆ па́мѧти въ І҆ерȣсали́мѣ.

а) нис. 4, 1. б) Єф 2, 2

---

19. **Оу҆слы́шаша.** Коли жиды розпочали уже роботу около мѣста и храма. — **Гиса́мъ А҆раві́тинъ.** Не вѣдомо, кто то бувъ. Имовѣрно бувъ ôнъ въ службѣ царскôй, подôбно якъ Санаваллатъ и Товія, маючи надзôръ надъ певнымъ округомъ, граничачимъ съ Юдеєю. Тіи три слуги царскû насмѣвали ся зъ жидôвъ, що хотять построити лиху твердыню, якобы хотѣли скинути зъ себе ярмо могучого царя перского и боронити ся въ Єрусалимѣ противъ сильному перскому вôйску.

20. **Чи́стїи.** Маємъ чисту, спокôйну совѣсть. — **Ва́мъ же нѣ́сть ча́сти** и пр. с. є. Вы єсьте мовъ тû Самаряне, колись ôтъ Ассирійцѣвъ спроваджену для замешкованя Самаріи (4. Цар. гл. 17.); вы отримали ôтъ Перзôвъ право завѣдованя Самаріею, землею аммонитскою и арабскою, а не Юдеєю и Єрусалимомъ; вы доси въ Єрусалимѣ не перебували, ту въ тôмъ мѣстѣ нема ніякои памяти о васъ. Длятого сповняйте порученый вамъ урядъ, а до нашихъ справъ не мѣшайте ся; я бо отримавъ ôтъ перского царя повне право и власть до ôтбудованя Єрусалима; тожь не спротивляйте ся моимъ намѣрамъ, иначе дѣлати будете противъ волѣ царя перского, котрый вамъ сего не пуститъ безкарно.

Глава̀ 3.

О ôтбудованю мурôвъ, брамъ и вежь Єрусалима.

1. И҆ воста̀ [а] Є҆лїасꙋ́въ сщ҃е́нникъ вели́кїй, и҆ бра́тїѧ
є҆гѡ̀ сщ҃е́нницы, и҆ созда́ша врата̀ ѻ҆́вчаѧ: сі́и
ѡ҆ст҃и́ша ѧ҆̀, и҆ поста́виша две́ри и҆̀хъ, и҆ да́же
до столпа̀ ста̀ лакѡ́тъ [б] ѡ҆свѧти́ша и҆̀хъ, да́же
2. [в] до столпа̀ А҆намеи́лѧ. И҆ бли́зъ є҆гѡ̀ созида́ша
мꙋ́жїе І҆ерїхѡ́нстїи: и҆ бли́зъ и҆̀хъ созида̀ Закхꙋ́ръ
3. сы́нъ А҆мані́инъ. Врата́ же ры́бнаѧ созида́ша сы́-
нове А҆сана́евы: сі́и покры́ша и҆̀хъ, и҆ поста́виша

1. **Врата̀ ѻ҆́вчаѧ.** Найблизша брама при храмѣ, котрою впроваджовано звѣрята жертвеннû до святыни. — **Ѡ҆ст҃и́ша и҆̀хъ.** Посвятили браму; або, начали еи будову религійными обрядами и жертвами. Ажь нис. гл. 12 говорить ся о торжественнôмъ посвяченю всего. — **Да́же до столпа̀ ста̀ лакѡ́тъ.** Гдеякû задержують євр. слово meah с. є. сто яко имя власне сеи вежи. Въ євр. текстѣ нема бесѣды о лôктяхъ. — **Да́же до столпа̀ А҆намеи́лѧ.** Та вежа находила ся на розѣ всхôдно-пôвнôчнôмъ.

2. **Мꙋ́жїе І҆ерїхѡ́нстїи.** Ôтъ вежи Анамеильскои будовали Єрихонцѣ, може длятого, що той берегъ лежавъ ôтъ стороны ихъ мѣста. — **Созида̀.** Ажь до брамы рыбнои.

3. **Врата́ же ры́бнаѧ.** Ôтъ пôвнôчнои стороны мѣста. Рыбною называла ся тая брама для того, що звычайно зъ моря галилейского рыбы черезъ ню вношено, або, що була найблизшою рыбного рынку. — **Покры́ша и҆̀хъ.** Рыбну браму накрыто дахомъ для охороны передъ спекою и дощомъ; тамъ бо пôсля старого звычаю полагоджувано всякого рода судовû и иншû справы. Зр. Руть 4, 1. (Brentano.)

а) нис. 12, 10. б) Второз. 20, 5. в) Єрем. 31, 38.

4. двє́ри и҆̑хъ, и҆ завѡ́ры и҆̑хъ, и҆ вере́и и҆̑хъ. И҆
бли́зъ и҆̑хъ созида́ше и҆зъ Рамѡ́ды сы́нъ Ѹ҆рі-
инъ, сы́на А҆ккѡ́сова: и҆ бли́зъ є҆гѡ̀ созида́ше
Мосолла́мъ сы́нъ Варахі́инъ, сы́на Мазеви́лѧ:
и҆ бли́зъ и҆̑хъ созида́ше Садѡ́къ сы́нъ Ваана́евъ.
5. И҆ бли́зъ и҆̑хъ созида́ша Ѳекѡи́ми, си́лнїи же
и҆̑хъ не положи́ша вы́и своѧ҄ въ дѣ́ло Гдⷭ҇а Бг҃а
6. своегѡ̀. И҆ врата̀ ста́раѧ созида́ше Іѡїда̀ сы́нъ
Фасе́ковъ, и҆ Месѹлла́мъ сы́нъ Васѡді́евъ: тї́и
покры́ша и҆̑хъ, и҆ поста́виша двє́ри и҆̑хъ, и҆ завѡ́-
7. ры и҆ вере́и и҆̑хъ. И҆ бли́зъ и҆̑хъ созида́ша Мал-
ті́а Гаваѡні́тинъ, и҆ Є҆варѡ́нъ Мирѡнѡді́тъ, мѹ-
жи ѿ Гаваѡ́на и҆ Масфы̀, да́же до престо́ла

---

4. **Сы́нъ Ѹ҆рі́инъ** и пр. Вычисляють ся головы родинъ, котрѣ̂ вразъ съ всѣми до ихъ родинъ належачими членами були занятѣ̂ при будовѣ.

5. **Си́лнїи же и҆̑хъ** и пр. На вôзванє Нееміи пôдняли ся патріотичнѣ̂ мешканцѣ Текоійскѣ̂ и другихъ мѣстъ будовы однои части мурôвъ Єрусалима на власный свôй счотъ. Однако найзнаменитшіи горожаны Текоійскѣ̂ не хотѣли тои роботы пôдняти ся. Може не хотѣли наразити ся перскимъ намѣстникамъ, стараючимъ ся перешкаджати укрѣпленю Єрусалима.

6. **Врата̀ ста́раѧ.** Тая брама була въ серединѣ стороны пôвнôчнои; звала ся старою для того, що єи построєнє сягало єще часôвъ Євусеєвъ и Мелхиседека. (Менохій.)

7. **Да́же до престо́ла кнѧ́зѧ** и пр. Brentano толкує євр. текстъ такъ: мешканцѣ Гаваона и Масфы, котрѣ̂ пôдлягали перскому намѣстникови по тôмъ боцѣ Євфрата, взяли такожь участь въ будовѣ, а то тôлько зъ патріотизму, такъ якъ Неемія не мôгъ имъ ничого приказовати. Allioli же примѣчає, що помянутѣ̂ мешканцѣ були занятѣ̂ ôтбудованємъ тои части муру на счотъ свого

8. кнѧ́зѧ (ӥже бы́сть) ѻ҆́въ ѻ҃нъ по́лъ рѣкѝ: И҆
влі́зъ є҆гѡ̀ созида̀ Ѻ҆зї́илъ, сы́нъ А҆рахі́евъ, зла-
та́рь: и҆ влі́зъ є҆гѡ̀ созда̀ А҆нані́а сы́нъ Рокеі́ма,
и҆ возста́виша І҆ерусали́мъ да́же до стѣны̀ широ́кїѧ.
9. И҆ влі́зъ ӥхъ созида́ше Рафаі́а сы́нъ Сурінъ,
нача́льникъ полови́ны ѻ҆крє́стныѧ страны̀ І҆ерⸯса-
10. ли́мли. И҆ влі́зъ ӥхъ созида́ше І҆еде́а сы́нъ
Є҆рѡма́ѳовъ, и҆ проти́ву до́му є҆гѡ̀: и҆ влі́зъ
11. є҆гѡ̀ созида̀ А҆тту́ѳъ сы́нъ А҆саванї́инъ. И҆ втору́ю
ча́сть созида́ше Мелхі́а сы́нъ И҆ра́мовъ, и҆ А҆су́въ
сы́нъ Фаа́ѳъ-Мѡа́вль, и҆ да́же до столпа̀ пе́щна-
12. гѡ. И҆ влі́зъ є҆гѡ̀ созида́ше Са́ллумъ сы́нъ А҆л-
лѡи́совъ, нача́льникъ полови́ны страны̀ ѻ҆крє́стныѧ
13. І҆ерусали́мли, то́й и҆ дщє́ри є҆гѡ̀. [a] Врата̀ ю҆до́ли
созида́ша А҆ну́нъ, и҆ ѡ҆бита́ющїи въ Занѡ́нѣ, тї́и
созда́ша ӥхъ, и҆ поста́виша две́ри ӥхъ, и҆ завѡ́-
ры и҆ вере́и ӥхъ, и҆ ты́сѧща ла́кѡтъ въ стѣнѣ̀

---

a) 2. Пар. 26, 9.

намѣстника, котрый або мавъ особлившу почесть для св. мѣста або хотѣвъ оказати ся взглядомъ Неемія чемнымъ и услужливымъ.

8. **Влі́зъ є҆гѡ̀.** С. є. Малтіи и его помôчникôвъ. — **І҆ерусали́мъ.** Муры Єрусалима.

9. **Нача́льникъ полови́ны** и пр. Многî утверджають, що Єрусалимъ бувъ подѣленый на части, званî улицями, зъ котрыхъ одна называла ся улицею єрусалимскою, и що Рафая бувъ начальникомъ однои, а Саллумъ другои половины тои улицѣ.

11. **Втору́ю ча́сть.** С. є. мурôвъ. — **Да́же до столпа̀ пе́щнагѡ.** Тая вежа называла ся такъ для того, що була близько печей, въ котрыхъ печено хлѣбы. (Менохій.)

12. **Дщє́ри є҆гѡ̀.** Котрî выручали при будовѣ ôтцѣвъ, маючихъ сынôвъ.

13. **Врата̀ ю҆до́ли.** Зри выс. 2, 13. — **До вра́тъ гно́йныхъ.** Зри тамже.

14. да́же до вра́тъ гно́йныхъ. И҆ врата̀ гно́йнаѧ со-
зида́ше Мелхі́а сы́нъ Рихавль, нача́льникъ ѻ҆крє́ст-
ныѧ страны̀ Видакра́мскїѧ, то́й и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆
покры́ша и҆̂хъ и҆ поста́виша две́ри и҆́хъ. и҆ завѡ́-
15. ры и҆́хъ, и҆ вере́й и҆́хъ. И҆ врата̀ и҆сто́чника сози-
да́ше Соломѡ́нъ сн҃ъ Халезе́овъ, нача́льникъ
страны̀ Масфы̀, то́й созда̀ и҆́хъ, и҆ покры̀ и҆̂хъ,
и҆ поста́ви две́ри и҆́хъ, и҆ завѡ́ры и҆́хъ, и҆ верѐй
и҆́хъ, и҆ стѣ́нꙋ кꙋпѣ́ли Сїлѡа́мли къ вертогра́дꙋ
царе́вꙋ. и҆ да́же до степе́ней низходѧ́щихъ ѿ
16. гра́да Дв҃дова. По не́мже созида́ше Неемі́а сы́нъ
Завꙋ́ховъ, нача́льникъ полови́ны страны̀ Видсꙋ́-
ровы, да́же до вертогра́да гро́ба Дв҃дова, и҆ да́же
[a] до кꙋпѣ́ли ѹ҆стро́еныѧ, и҆ да́же до до́мꙋ си́ль-
17. ныхъ. По не́мъ созида́ша Леѵі́ти, Раꙋ́мъ сы́нъ

---

[a] 4. Цар. 18, 17.; 20, 20.

---

15. **Врата̀ и҆сто́чника.** Зри выс. 2, 13. — **Стѣ́нꙋ кꙋпѣ́ли** и пр. Жерело Силоамске выплывае у стôпъ горы Сіонъ и плыве до ставу муромъ окруженого. Въ тôмъ мѣстци находили ся огороды царей юдейскихъ, та кожь мурами обведенî До тыхъ огородôвъ провадил зъ горы Сіоньскои сходы, выкутî въ скалѣ або мурованî. (Brentano.)

16. **Да́же до вертогра́да гро́ба Дв҃дова.** Грôбъ Давида складавъ ся зъ кôлькохъ пôдземныхъ кôмнатъ выкутыхъ въ скалѣ. — **Да́же до кꙋпѣ́ли ѹ҆стро́еныѧ.** Єсть то ставъ долѣшный Силоамскій, черезъ царя Єзекію (4. Цар. 18, 17.; 20, 20.) устроеный, до котрого сплывала излишна вода зъ горѣшного Силоамского ставу. — **Да́же до до́мꙋ си́льныхъ.** Для того такъ называвъ ся, бо або въ нимъ мешкали рицарѣ Давидовî, або тамъ упражняла ся молодѣжь єрусалимска въ штуцѣ военнôй, або въ тôмъ домѣ мали свое становиско жовнѣри мѣйскои залоги.

17. **Страны̀ Кеїлы̀.** Менохій примѣчає: Тая улиця або часть мѣста була на горѣ Сіонъ и була окружена муромъ ôтъ двохъ єи начальникôвъ, Асавіи и Венея.

Ванаи́мль: по не́мъ созида́ше А҆саві́а, нача́лникъ
18. полови́ны страны̀ Кеїлы̀ на странѣ̀ свое́й. И҆ по
не́мъ созида́ша бра́тїѧ и҆́хъ, Бене́й сы́нъ И҆нада́-
довъ, нача́лникъ полови́ны ѻ҆кре́стныѧ страны̀
19. Кеїлы̀: И҆ созида́ше бли́зъ є҆гѡ̀ А҆зꙋ́ръ сы́нъ
І҆исꙋ́совъ, нача́лникъ Масфы̀, мѣ́рꙋ вторꙋ́ю стол-
20. па̀ восхо́да каса́ющагѡсѧ ѹ҆́глꙋ. И҆ по не́мъ со-
зида́ше Варꙋ́хъ, сы́нъ Завꙋ́евъ, мѣ́рꙋ вторꙋ́ю, а)
ѿ ѹ҆́гла да́же до вра́тъ до́мꙋ Е҆ліасꙋ́ва свѧ-
21. ще́нника вели́кагѡ. По не́мъ созида́ше Мера-
вѡ́дъ, сы́нъ Ѹ҆рі́и сы́на А҆ккѡ́сова, мѣ́рꙋ вто-
рꙋ́ю ѿ вра́тъ до́мꙋ Е҆ліасꙋ́вова да́же до конца̀
22. до́мꙋ Е҆ліасꙋ́вова. И҆ по не́мъ созида́ша сщ҃ен-

а) нпс. 13, 4.

Здае ся, каже Менохій, що тая улиця отримала свою назву ôтъ мѣста Кеила, где Давидъ хоробро боровъ ся съ Филистимами. (1. Цар. 23, 5.) — **На странѣ̀ свое́й.** С. є. ôнъ построивъ тую сторону або часть муру, котра ôтповѣдала тôй части мѣста або улицѣ, якои ôнъ бувъ начальникомъ.

18. **Бра́тїѧ и҆́хъ.** Такожь зъ поколѣня Левія.

19. **Нача́лникъ Масфы̀.** С. є. половины сеи улицѣ, бо начальникомъ другои еи половины бувъ Соломонъ (ст. 15). — **Мѣ́рꙋ вторꙋ́ю.** Другій єму вызначеный кусникъ муру. — **Столпа̀ восхо́да** и пр. Сей уголъ кладутъ гдекотрû на серединѣ полудневого муру, а на нимъ найвысшу и найсильнѣйшу вежу, котра мала лучити обѣ части муру и стеречи ихъ.

20. **Мѣ́рꙋ вторꙋ́ю.** Зри ст. 19.

22. **Ѿ по́лѧ (І҆орда́нска).** Єсть ту бесѣда о рôвнинѣ надъ Іорданомъ, або о долинѣ, котру переплывае Іорданъ. Тû отже священики або походили зъ тыхъ сторôнъ, або шешкали тамъ, хотяй мали домы въ Єрусалимѣ.

23. ницы, мꙋ́жїе ѿ по́лѧ (Їорда́нска). И҆ по не́мъ
созида́ша Венїамі́нъ и҆ А҆сꙋ́въ проти́вꙋ домѡ́въ
свои́хъ: и҆ по не́мъ созида́ше А҆зарі́а, сы́нъ Ма-
24. асі́евъ сы́на А҆нані́ина, вли́зъ до́мꙋ своегѡ̀: По
не́мъ созида́ше Ване́й, сы́нъ А҆да́довъ, мѣ́рꙋ
вторꙋ́ю ѿ до́мꙋ А҆зарі́и да́же до ᲂу҆́гла и҆ да́же
25. до ᲂу҆клоне́нїѧ: Фала́хъ сы́нъ Ѹ҆за́инъ проти́вꙋ
ᲂу҆́гла и҆ столпа̀ возвыше́нагѡ и҆зъ до́мꙋ царе́ва
высо́кѡ, и҆̓же [а] въ дворѣ̀ темни́чномъ: и҆ по
26. не́мъ Фадаі́а сы́нъ Форо́совъ. И҆ Нафїні́ми ѡ҆би-
та́ша [б] во Ѡ҆фа́лѣ да́же до вертогра́да вра́тъ
во́дныхъ къ восто́кѡмъ, и҆ да́же до столпа̀, и҆̓же
27. вѣ̀ возвыше́нъ: И҆ по ни́хъ созида́ша Ѳекоі́ми,
мѣ́рꙋ вторꙋ́ю ѿ страны̀ столпа̀ вели́кагѡ и҆ высо́-
28. кагѡ да́же до стѣны̀ Ѻ҆флы̀. [в] Вы́шшее вра́тъ

а) Єрем. 32, 2. б) 2. Пар. 27, 3. в) 4. Цар. 11, 16.

23. **По не́мъ.** С. є. по Меравотѣ (ст. 21.).

24. **Мѣ́рꙋ вторꙋ́ю.** Дальшій кусникъ муру. — **Да́же до ᲂу҆́гла** и пр. Гора бо Сіонъ на сторонѣ всхôднôй була выжолоблена до середины, где була выкопана саджавка Силоамска. а ôтповѣдно тому и муръ вхилявъ ся, творячи на серединѣ розвертый уголъ. (Менохій.)

25. **И҆зъ до́мꙋ царе́ва.** Зъ палаты Соломона. — **Въ дворѣ̀ темни́чномъ.** Темниця тая находила ся въ вежѣ, о котрôй єсть ту бесѣда.

26. **Нафїні́ми.** Зри о тôмъ 1. Пар. 9, 2.—**Во Ѡ҆фа́лѣ:** Зри о тôмъ 2. Пар. 27, 3. — **Вра́тъ во́дныхъ** Тая брама называла ся такъ для того, понеже Натинимы вносили черезъ ню воду. потрѣбну до церковного ужитку. – **Къ восто́кѡмъ.** На всхôдъ сонця.

27. **Мѣ́рꙋ вторꙋ́ю.** Дальшій кусникъ муру. Текоими выбудовали уже оденъ кусникъ муру (ст. 5); зъ патріотизму казали они собѣ вымѣрити еще оденъ кусникъ. (Brentano.) — **Да́же до стѣны̀ Ѻ҆флы̀.** Зри выс. ст. 26. Въ Вульґатѣ єсть: ажь до муру церковного.

28. **Вра́тъ ко́нскихъ.** Брама тая находила ся въ всхôднôй части мѣста; называла ся такъ для того, по-

ко́нскихъ созида́ша сщ҃е́нницы, є҆ди́нъ кі́йждо
29. проти́вꙋ до́мꙋ своегѡ̀. И҆ по не́мъ созида́ше
Садꙋ́къ сы́нъ Є҆мми́рь проти́вꙋ до́мꙋ своегѡ̀:
и҆ по не́мъ созида́ше Самаі́а сы́нъ Сехені́евъ,
30. стра́жъ вра́тъ восто́чныхъ. По не́мъ созида́ше
А҆нані́а сн҃ъ Селемі́евъ, и҆ А҆нѡ́мъ сы́нъ Селе́фовъ
шесты́й мѣ́рꙋ вторꙋ́ю: по не́мъ созида́ше Ме-
сꙋлла́мъ сн҃ъ Варахі́евъ проти́вꙋ сокро́вищницы
31. своеѧ̀. По не́мъ созида́ше Мелхі́а сы́нъ Саре-
фі́евъ да́же до до́мꙋ Наѳїні́млѧ, и҆ щиты̀ про-
даю́щихъ проти́вꙋ вра́тъ сꙋ́дныхъ и҆ да́же до
32. го́рницы ᲂу҆́гла. И҆ посредѣ̀ вра́тъ ѻ҆́вчихъ сози-
да́ша ковачѝ и҆ щитопрода́вцы.

Глава̀ 4.

Ȏтбудованє муро̂въ Єрусалима продовжає ся при многихъ перепонахъ.

1. И҆ [a] бы́сть є҆гда̀ ᲂу҆слы́ша Санавалла́тъ, ꙗ҆́кѡ мы̀
созида́емъ стѣ́ны, и҆ ѕло̀ є҆́мꙋ вмѣни́сѧ, и҆ раз-

---

[a] выс. 2, 10.: нис. 13, 28.

неже нею проваджено до жерела Кедрону конѣ для поєня.

29. **Вра́тъ восто́чныхъ.** Храма.

30. **Шесты́й.** Бо мавъ пять старшихъ ôтъ себе братей. — **Проти́вꙋ сокро́вищницы своеѧ̀.** Напротивъ свого мешканя при святынѣ.

31. **Да́же до до́мꙋ Наѳїні́млѧ.** До дому, где мешкали Натинимы. (Выс. ст. 26.) — **Вра́тъ сꙋ́дныхъ.** Тая брама була близько храма и брамы овечои. Называла ся брамою судною для того, що въ ней ôтбували ся суды Натинейцѣвъ а може и иншихъ. (Менохій.) — **До го́рницы ᲂу҆́гла.** Була то саля нарожна.

32. **Посредѣ̀ вра́тъ ѻ҆́вчихъ.** С. є. межи салею нарожною а брамою овечою. — **Ковачѝ.** Пôсля Вульґаты: золотники.

1. **Ѕло̀ є҆́мꙋ вмѣни́сѧ.** Уважавъ се за рѣчь злу, противзаконну.

2. гнѣ́васѧ ѕѣлѡ̀, и̂ посмѣ́ѧшесѧ Їꙋде́ѡмъ. И҆ речѐ
предъ бра́тїею свое́ю, и҆̀же бѧ́хꙋ си́ла Сомо́рѡвъ,
и̂ речѐ: что̀ Їꙋде́и се́и созида́ютъ сво́й гра́дъ?
є̂да̀ жре́ти бꙋ́дꙋтъ? и҆лѝ возмо́гꙋтъ? и҆лѝ дне́сь
и̂сцѣлѧ́тъ ка́менїе, повнегда̀ бы́ти и҆̀мъ въ пра́хъ
3. землѝ сожже́ннымъ? [а] И҆ Тѡві́а А҆ммані́тѧнинъ
бли́зъ є̂гѡ̀ прїи́де, и̂ речѐ и҆̀мъ: є̂да̀ пожрꙋ́тъ,
и҆лѝ ꙗ҆́сти и҆́мꙋтъ на мѣ́стѣ свое́мъ? не взы́детъ
4. ли лиси́ца, и̂ разори́тъ стѣ́нꙋ ка́меней и҆́хъ? И҆ речѐ
Неемі́а: ꙋ҆слы́ши Бж҃е на́шъ, ꙗ҆́кѡ сотворе́ни є̂смы̀
5. въ посмѣ́ѧнїе: [б] И҆ ѿвратѝ поноше́нїе и҆́хъ на
главꙋ̀ и҆́хъ, и̂ да́ждь и҆̀хъ въ посмѣ́ѧнїе въ зе́-

а) нис. 13, 4. б) Пс. 5, 11.; Эрем 18, 23.

---

2. **Си́ла Сомо́рѡвъ.** С. є. вôйско самаряньске, котрого Санаваллатъ бувъ начальникомъ. — **Їꙋде́и сі́и.** Вульґата має: Жиды слабосильнû. — **Є̂да̀ жре́ти бꙋ́дꙋтъ?** Чи они гадають, що скôнчать свою роботу и що мы дамо имъ посвятити ôтбудованû муры и храмъ, такъ що они могли бы въ нимъ якъ давнѣйше спокôйно приносити свои жертвы? — **И҆лѝ дне́сь и̂сцѣлѧ́тъ** и пр. Чи они гадають, що будуть могли зъ спаленыхъ и розсыпаныхъ каменей поставити тревалû муры мѣста?

3. **Є̂да̀ пожрꙋ́тъ** и пр. Єсть то сарказмъ. Мысль тая: Щобы они мали жертвами посвятити тіи муры и ѣсти при тôмъ обѣдъ жертвенный, о тôмъ нема бесѣды. Тіи бо муры, поспѣшно и зъ лихого каменя ставленû, будуть такъ слабû и низькû, що и лисъ буде мôгъ ихъ розвалити.

5. **И҆ да́ждь и҆̀хъ** и пр. Дай, щобы и они колись досвѣдчили тои самои судьбы, якои мы теперь дôзнаємъ, и щобы дôставши ея въ неволю, були такъ само якъ теперь мы предметомъ поруги. Allioli примѣчає: Такû и подôбнû молитвы Святыхъ не суть проклонами, походячими зъ ненависти и мстивости, а тôлько заповѣдженємъ того, що Богъ зôшле на упрямыхъ и непоправныхъ грѣшникôвъ, котрû переслѣдовали Божихъ угодникôвъ.

6. млю плѣне́нїѧ: И҆ не покры́й беззако́нїѧ и҆̑хъ.
7. Бы́сть же є҆гда̀ ᲂу҆слы́ша Санавалла́тъ, и҆ Тѡві́а,
и҆ А҆ра́влѧне, и҆ А҆ммані́ты, ꙗ҆́кѡ взы́де ѿра́сль
стѣ́нъ Їерꙋсали́мскихъ, занѐ нача́ша разсѣ́лины
8. загражда́ти, и҆ ѕло̀ и҆̑мъ ꙗ҆ви́сѧ ѕѣлѡ̀. И҆ собра́-
шасѧ всѝ вкꙋ́пѣ, да прїи́дꙋтъ и҆ ѿполча́тсѧ на
9. Їерꙋсали́мъ, и҆ разорѧ́тъ є҆го̀. И҆ моли́хомсѧ къ
Бг҃ꙋ на́шемꙋ, и҆ поста́вихомъ стра̑жи на стѣнѣ̀
10. проти́вꙋ и҆̑хъ де́нь и҆ но́щь ѿ лица̀ и҆̑хъ. Рече́ же
І҆ꙋ́да: и҆стомле́на є҆́сть си́ла (ѿ) вра̑гъ, и҆ землѧ̀
мно́га є҆́сть, и҆ мы̀ не мо́жемъ созда́ти стѣны̀.

Суть то отже предсказаня Богомъ вложенй въ уста его вѣрныхъ слугъ. (Зр. Пс. 5, 11.) Для того мы не маємъ сего брати яко моральне правило; мы єсьмо радше обовязанй нашимъ ворогамъ прощати и Бога просити, щобы не каравъ ихъ за кривды и пакости, якй они намъ дѣлають. (Мат. 5, 44. 45.)

6. **Не покры́й** и пр. С. є. Укарай ихъ за ихъ беззаконія. Покрыти грѣхъ значить тôлько що простити его, не карати за него.

7. **Ꙗ҆́кѡ взы́де ѿра́сль** и пр. Що муры мѣста вертають до свого давнѣйшого стану. Образъ єсть ту взятый зъ рослины, на ново ôтрастаючои. — **Разсѣ́лины.** Выломы въ мурѣ, ушкодженй его части. — **Ѕло̀ и҆̑мъ** и пр. Въ Вульґатѣ: дуже розгнѣвали ся.

9. **И҆ моли́хомсѧ** и пр. Жиды молили ся и чували, щобы охоронити ся передъ нападами ворогôвъ и довершити свое дѣло ôтбудованя Єрусалима и храма. Такъ и мы маємъ молити ся и чувати, щобы остояти ся въ борбѣ съ ворогами нашого спасенія, пôсля слôвъ Христовыхъ: **Бди́те** (чувайте) **и҆ моли́тесѧ, да не вни́дете въ напа́сть.** (Мат. 26, 41.)

10. **І҆ꙋ́да.** С. є. Жиды. — **И҆стомле́на є҆́сть си́ла** и пр. Вороги своими напастями ослабили нашого духа, а румовиска єсть много, не дамо рады.

11. И҆ рекѡ́ша ѡ҆скорблѧ́ющїи на́съ: не позна́ютъ, и҆
не ᲂу҆ви́дѧтъ, до́ндеже прїи́демъ посредѣ̀ и҆́хъ, и҆
12. ᲂу҆бїе́мъ и҆́хъ, и҆ преста́ти сотвори́мъ дѣ́лꙋ. И҆
бы́сть є҆гда̀ прїидо́ша І҆ꙋде́и, и҆̀же ѡ҆бита́хꙋ бли́зъ
и҆́хъ, и҆ рѣ́ша на́мъ: восхо́дѧтъ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ
13. на ны̀. И҆ поста́вихъ въ нижа́йшихъ мѣ́стѣхъ
созадѝ стѣ́нъ въ закрове́нїи, и҆ поста́вихъ лю́ди
по племенѡ́мъ съ мечѝ и҆́хъ, и҆ съ сꙋ́лицами
14. и҆́хъ, и҆ съ лꙋ́ками. И҆ ви́дѣхъ, и҆ воста́хъ, и҆ ре-
ко́хъ къ честны́мъ, и҆ къ воево́дамъ, и҆ къ про́-
чымъ лю́демъ: не ᲂу҆бо́йтесѧ ѿ лица̀ и҆́хъ,
помѧни́те Гд҇а Бг҃а на́шего [а] вели́каго и҆ стра́ш-
наго, и҆ ѡ҆полчи́тесѧ за бра́тїю ва́шꙋ, за сы́ны
ва́шѧ и҆ дщє́ри ва́шѧ, жены̀ ва́шѧ, и҆ до́мы ва́-
15. шѧ. Бы́сть же є҆гда̀ ᲂу҆слы́шаша вразѝ на́ши,
ꙗ҆́кѡ вѣ́домо бы́сть на́мъ, [б] и҆ разорѝ Бг҃ъ со-
вѣ́тъ и҆́хъ: и҆ возврати́хомсѧ всѝ мы̀ на стѣ́ны,

а) Исх. 15, 11. б) Пс 32, 10,

11. **Не позна́ютъ** и пр. Мы нападемъ на робôтниковъ несподѣвано и поубиваемъ ихъ, и такъ буде конець ихъ дѣлу.

12. **Ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ.** Люди всѣхъ племенъ, замешкуючихъ Самарію.

13. **Въ закрове́нїи.** Въ укрытю. — **Съ сꙋ́лицами** Съ копіями.

14. **Къ честны́мъ.** До знаменитшихъ горожанъ. — **Ѡ҆полчи́тесѧ.** Борѣть ся.

15. **Разорѝ Бг҃ъ совѣ́тъ и҆́хъ.** Богъ уничтоживъ плянъ ворогôвъ тымъ, що дозволивъ, що жиды о тôмъ ихъ плянѣ завчасу довѣдали ся и до битвы приспособили ся. Въ той бо способъ бувъ несподѣваный нападъ ворогôвъ (ст. 11.) неможливый и они мусѣли ôтъ своего намѣру ôтступити.

16. кі́йждо къ дѣ́лꙋ своемꙋ̀. И҆ бы́сть ѿ днѐ тогѡ̀
по́лъ вчине́ныхъ дѣ́лахꙋ дѣ́ло, и҆ полови́на и҆́хъ
оу҆готова́на бы́сть къ бра́ни, съ сꙋ́лицами, и҆
щита́ми, и҆ лꙋ́ки, и҆ брона́ми, и҆ нача́лницы со-
17. задѝ всегѡ̀ до́мꙋ І҆ꙋ́дина: Созида́ющїи стѣ́нꙋ,
и҆ нося́щїи бремена̀ съ ѻ҆рꙋ́жїемъ: є҆ди́ною рꙋко́ю
своє́ю творя́хꙋ дѣ́ло, а҆ дрꙋго́ю держа́хꙋ ме́чь.
18. Созида́ющымъ же є҆ди́номꙋ комꙋ́ждо ме́чь бы́сть
ѡ҆поя́санъ при бедрѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ созида́хꙋ, и҆ трꙋбя́-
19. хꙋ трꙋба́ми бли́зъ и҆́хъ. И҆ реко́хъ къ че́стнымъ
и҆ къ старѣ́йшинамъ, и҆ къ про́чымъ лю́демъ:
дѣ́ло вели́ко є҆́сть и҆ простра́нно, и҆ мы̀ разлꙋче́ни
є҆смы̀ на стѣнѣ̀ дале́че кі́йждо ѿ бра́та своегѡ̀.
20. На мѣ́стѣ, и҆дѣ́же оу҆слы́шите гла́съ трꙋ́бный,
та́мѡ тецы́те къ на́мъ, и҆ а) Бг҃ъ на́шъ ѡ҆пол-
21. чи́тсѧ ѡ҆ на́съ. И҆ мы̀ бы́хомъ творя́ще дѣ́ло, и҆
по́лъ на́съ держа́хꙋ сꙋ́лицы ѿ восхо́да зарѝ

а) Исх. 14, 14 ; Второз. 1, 30.; 3, 22.

---

16. **Бы́сть ѿ днѐ тогѡ̀** и пр. Ôтъ теперь було заряджено, щобы одна половина робôтникôвъ була занята при будовѣ, а друга щобы стояла вооружена, готова до ôтпертя нападаючихъ ворогôвъ. — **Нача́лницы созадѝ** и пр. Гетманы стояли зъ заду за всѣми — такъ будуючими якъ до битвы готовыми жидами, щобы въ случаю потребы попровадити ихъ всѣхъ противъ ворога.

17. **Дрꙋго́ю держа́хꙋ ме́чь.** С. є. кождый зъ робôтникôвъ мавъ оружіє при собѣ. (Менохій.) — **Ме́чь.** Въ євр.: копіє.

18. **Трꙋбя́хꙋ трꙋба́ми бли́зъ и҆́хъ.** Коли було потреба згромадити ся, щобы ôтперти нападаючихъ ворогôвъ. Зри ст. сл.

20. **Бг҃ъ на́шъ ѡ҆полчи́тсѧ ѡ҆ на́съ.** Нашь Богъ буде за насъ бороти ся, додасть намъ силы и допоможе намъ до побѣды надъ нашими ворогами.

22. ѹ҆́треннїѧ да́же до восхо́да ѕвѣ́здъ. Во вре́мѧ
же то̀ реко́хъ лю́демъ: кі́йждо съ ѻ҆́трокомъ
свои́мъ да пребыва́етъ въ средѝ І҆ерꙋсали́ма: и҆
вꙋ́детъ ва́мъ но́щь на стра́жꙋ, а҆ де́нь на дѣ́ла-
23. нїе. А҆́зъ же и҆ бра́тїѧ мои̑ и҆ ѻ҆́троцы и҆ мꙋ́жїе
стра̑жи, и҆̂же бѧ́хꙋ созадѝ менѐ, не снима́хомъ
ѡ҆дѣѧ́нїй на́шихъ та́мѡ ни є҆ди́нъ ѿ на́съ.

Глава̀ 5.

Знесенє лихвы.

1. И҆ бы́сть во́пль люде́й и҆ же́нъ и҆́хъ вели́къ на
2. бра́тїю свою̀ І҆ꙋде́и. И҆ бы́ша нѣ́цыи глаго́люще:
сн҃ове на́ши и҆ дще́ри на́ши мно́зи сꙋ́ть на́мъ,
и҆ да во́змемъ (за цѣ́нꙋ) пшени́цꙋ, и҆ ꙗ҆ди́мъ, и҆
3. жи́ви бꙋ́демъ. И҆ бы́ша нѣ́цыи гл҃юще: се́ла на́ша,
и҆ вїногра́ды на́шѧ, и҆ до́мы на́шѧ мы̀ да да-

---

22. **Кі́йждо съ ѻ҆́трокомъ** и пр. Никто зъ робôтникôвъ не смѣвъ въ ночи ôтходити до поблискахъ селъ. Всѣ вразъ съ своими слугами мусѣли оставати въ мѣстѣ, щобы въ случаю потребы выступити до его обороны.

23. **Не снима́хомъ** и пр. Щобы бути всегда готовыми до борбы.

1. **И҆ бы́сть во́пль** и пр. С. є. Убогî жиды пôднесли голоснî скарги противъ богатымъ, котрî ихъ въ тôмъ роцѣ неурожайнôмъ (ст. 3.) спровадили на нужду великими лихвами.

2. **Да во́змемъ** (за цѣ́нꙋ) и пр. С. є. Продаймо дѣти нашî и купѣмъ собѣ збôжа, щобы мы не погинули зъ голоду. Въ найбôльшôй потребѣ мôгъ отець продати свои дѣти (Исх. 21, 7.), однако тіиже могли потôмъ бути рабами, невôльниками лишь черезъ 6 лѣтъ (Исх. 21, 2.; Второз. 15, 12.). О способѣ поступованя съ того рода невôльниками зри Лев. 25, 39 – 41.

3. **Въ зало́зѣ**. Въ заставъ.

дим҄ъ въ зало́гъ, и҆ во́змемъ пшени́цꙋ, и҆ ꙗ҆́сти
4. бꙋ́демъ. И҆ бы́ша нѣ́цыи глаго́люще: взаи́мъ
взѧ́хомъ сребро̀ на да́ни царе́вы, дади́мъ се́ла
5. на́ша, и҆ вїногра́ды на́шѧ, и҆ до́мы на́шѧ. И҆
ны́нѣ ꙗ҆́коже пло́ть бра́тїй на́шихъ, пло́ть на́ша:
ꙗ҆́коже сы́нове и҆́хъ, сы́новы на́ши: и҆ се̑ мы̀ по-
рабоща́емъ сы́ны на́шѧ и҆ дще́ри на́шѧ въ рабы̀,
и҆ сꙋ́ть ѿ дще́рей на́шихъ пораноще́ни, и҆ нѣ́сть
си́лы въ рꙋка́хъ на́шихъ, (ѿкꙋпи́ти) и҆ се́ла на́-
6. ша, и҆ вїногра́ды на́шѧ ᲂу҆ велмѡ́жъ. И҆ ѡ҆скор-
бѣ́хъ ѕѣлѡ̀, є҆гда̀ ᲂу҆слы́шахъ во́пль и҆́хъ и҆ сло-
7. веса̀ сїѧ̀: И҆ ᲂу҆совѣ́това се́рдце моѐ во мнѣ̀, и҆
воспрети́хъ держа́внымъ и҆ нача́лнымъ, и҆ реко́хъ
и҆̀мъ: а) ли́хвы ли кі́йждо ѿ бра́та своегѡ̀ и҆стѧ́-
жетъ, ю҆̀же вы̀ и҆стѧзꙋ́ете? и҆ собра́хъ проти́вꙋ

4. **Взаи́мъ взѧ́хомъ.** Мы позичили; въ лат. текстѣ: позичмо. — **Сребро̀.** Грошѣ. При тôй позичцѣ допустили ся богатû жиды переступленя закона (Исх. 22, 25.; Второз. 23, 19.), позичаючи грошѣ на лихву.

5. **Ны́нѣ ꙗ҆́коже пло́ть** и пр. Мы есьмо людьми якъ они, сынами Авраама якъ они; мы есьмо имъ рôвнû пôсля правъ природы и выбраня (Второз. 15, 7.). Длячогожь суть они такъ твердыми для насъ и не хотять намъ допомочи зъ свого майна иначе якъ на лихву? **Нѣ́сть си́лы** и пр. Мы есьмо бѣднû и не можемъ выкупити нашихъ посѣлостей и нашихъ донêкъ, котрû мусять своимъ панамъ служити яко наложницѣ.

7. **Оу҆совѣ́това** и пр. Неемія розваживъ рѣчь въ своей душѣ и скликавъ зббране цѣлого народа, на котрôмъ строго скартавъ богатыхъ жидôвъ за ихъ лихву, противлячу ся закону Мойсея (Лев. 25, 36.), щобы они въ той способôбъ публично завстыдженû ôтступили ôтъ лихвы и прійшли въ помôчь своимъ бѣднымъ братямъ.

а) Исх. 22, 25.; Лев. 25, 36. 37.

8. и҆́мъ собра́нїе вели́ко. И҆ реко́хъ и҆̑мъ: [a] мы̀
и҆скꙋпи́хомъ бра́тїю на́шꙋ Ї҆ꙋде́ѡвъ про́даныхъ
ꙗ҆зы́кѡмъ по си́лѣ на́шей: вы́ же прода́сте бра́тїю
ва́шꙋ, и҆ ѿдадꙋ́тсѧ на́мъ? и҆ ᲂу҆молча́ша, и҆
9. не ѡ҆брѣто́ша что̀ ѿвѣща́ти. И҆ реко́хъ: не добро̀
дѣ́ло, є҆̀же вы̀ твори́те: та́кѡ не въ стра́сѣ Бг҃а
на́шегѡ (хода́ще) ᲂу҆бѣжи́те ли ѿ поноше́нїѧ
10. ꙗ҆зы́кѡвъ враѓѡвъ на́шихъ? И҆ а҆́зъ и҆ бра́тїѧ
моѧ̀, и҆ зна́емїи мои̇ взаи́мъ да́хомъ и҆̑мъ пѣ́нѧзи
и҆ пшени́цꙋ: ѡ҆ста́вимъ ᲂу҆́бѡ лихои́мство
11. сїѐ. Возврати́те же и҆̑мъ дне́сь се́ла и҆́хъ, и҆ вїногра́ды
и҆́хъ, и҆ ма̑слины и҆́хъ, и҆ до́мы и҆́хъ, и҆ ѿ
сребра̀ пшени́цꙋ, и҆ вїно̀, и҆ є҆ле́й ѿдади́те и҆̑мъ.

---

8. **Мы и҆скꙋпи́хомъ** и пр. С. є. Зоровавель, Єздра и Неемія, стараючи ся у царя перского о ихъ увôльнене зъ неволя, а може неодного выкупуючи власными грôшми. — **И҆ ѿдадꙋ́тсѧ на́мъ**? С. є. И они, заледво опустивши неволю поганьску, мали бы теперь стати ся невôльниками своихъ власныхъ братей, богатыхъ жидôвъ?

10. **И҆ а҆́зъ и҆ бра́тїѧ моѧ̀** и пр. С. є. И я и мои братя (кревняки) и мои домашнŷ (слуги), позичилисьмо многимъ грошѣ и збôже безъ лихвы; такъ здѣлайте вы всѣ и ôтступѣть ôтъ вашого лакомства. Въ лат. текстѣ читаємъ: И я, и братя мои, и слуги мои, позичилисьмо многимъ грошей и збôжа: не упоминаймо ся загаломъ всѣ о тоє, довгъ даруймо, якій намъ виннŷ.

11. **Возврати́те же и҆̑мъ** и пр. Неемія жадає ôтъ богачѣвъ, щобы убогимъ звернули поля, винограды, огороды оливнŷ и пр., взятŷ ôтъ нихъ въ заставъ, а кромѣ того, щобы звернули убогимъ побранŷ ôтъ нихъ ôтєотки въ збôжу, винѣ и оливѣ. Тая гадка єсть яснѣйше выражена въ лат. текстѣ: Вернѣть имъ днесь поля ихъ и винограды ихъ и огороды оливнŷ ихъ и домы ихъ; а що бôльше, звернѣть имъ и сотну часть грошей, збôжа и оливы, котру вы звыкли ôтъ нихъ побирати, дайте за

---

[a] Лев. 25, 42. 48.

12. **И҆** рекоша: ѿдади́мъ, и҆ ѿ ни́хъ не взы́щемъ,
та́кѡ сотвори́мъ, ꙗ҆́коже ты̀ глаго́леши: и҆ при-
зва́хъ сщ҃е́нникѡвъ, и҆ закла́хъ и҆̀хъ сотвори́ти
13. по словесѝ семꙋ̀. **И҆** ѿтрѧсо́хъ ѻ҆де́ждꙋ мою̀, и҆
реко́хъ: та́кѡ да и҆стрѧсе́тъ Бг҃ъ всѧ́кагѡ мꙋ́жа,
и҆̀же не и҆спо́лнитъ сло́ва сегѡ̀, ѿ до́мꙋ є҆гѡ̀ и҆ ѿ
трꙋдѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ да бꙋ́детъ та́кѡ ѿтрѧсе́нъ и҆
то́щь: а) и҆ речѐ всѐ мно́жество: а҆ми́нь, и҆ вос-
хвали́ша Бг҃а: и҆ сотвори́ша лю́дїе по глаго́лꙋ
14. семꙋ̀. б) **Ѿ** днѐ тогѡ̀, въ ѻ҆́ньже повелѣ̀ (ца́рь)
мнѣ̀ бы́ти вожде́мъ и҆́хъ въ земли̇̀ Ї҆ꙋ́динѣ, ѿ
лѣ́та двадесѧ́тагѡ и҆ да́же до лѣ́та тридесѧть
втора́гѡ А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀, лѣ́тъ двана́десѧтъ, а҆́зъ
15. и҆ бра́тїѧ моѧ̀ ѻ҆бро́кꙋ и҆́хъ не ꙗ҆до́хомъ. **И҆**
ѻ҆бро́кѡвъ пе́рвыхъ, и҆́миже пре́жде менѐ ѿтѧгчи́-

а) Числ. 5, 22 б) выс. 2, 6.

нихъ с. є. позвольте, щобы мали для себе. Въ старинности побирано ôтсотки мѣсячно.

12. **Призва́хъ сщ҃е́нникѡвъ** и пр. Лихвярѣ мали въ присутности священикôвъ присягнути, що здѣлають такъ, якъ жадавъ Неемія. Brentano утверджає, що тая присяга ôтбувала ся въ способъ поданый Быт. 15, 10.

13. **Да ѿтрѧсе́тъ** и пр. Нехай Богъ укарає єго утратою цѣлого майна. — **А҆ми́нь**. С. є. Нехай такъ буде.

14. **А҆́зъ и҆ бра́тїѧ моѧ̀**. Я и мои домашнî.—**Ѻ҆бро́кꙋ и҆́хъ не ꙗ҆до́хомъ**. Начальники звыкли ôтъ пôдвластныхъ горожанъ отримовати все, що до житя було потребне, н. пр. певну скôлькôсть збôжа, вина, оливы, грошей и т. п. Однако Неемія не жадавъ сего ôтъ своихъ пôдвластныхъ, щобы тыми данинами не обтяжати бѣдного народу, а зъ другои стороны, щобы своимъ примѣромъ ôтвести богачѣвъ ôтъ побираня лихвы.

15. **И҆ ѿбро́кѡвъ пе́рвыхъ** и пр. Жиды мусѣли мимо свого убожества платити попереднымъ намѣстни-

ша и҆̂хъ, и҆ прїѧ́ша ѿ ни́хъ въ хлѣ́бѣ и҆ въ вїнѣ̀,
по си́хъ сребра̀ (на всѧ́къ де́нь) дїдра̑хмъ четы́-
редесѧть: и҆ слꙋже́бницы и҆́хъ ѡ҆блада́ша людмѝ:
а) а҆́зъ же не сотвори́хъ та́кѡ, ра́ди стра́ха бж҃їѧ.
16. И҆ въ дѣ́лѣ стѣ́ны сїѧ̑ созида́хъ, и҆ села̀ не
стѧжа́хъ: и҆ всѝ ѻ҆́троцы мои̑ со́брани бѧ́хꙋ та́-
17. мѡ на дѣ́ло. І҆ꙋде́й же и҆ нача́льникѡвъ сто̀ пѧть-
десѧ́тъ мꙋже́й, и҆ приходѧ́щїи къ на́мъ ѿ ѧ҆зы̑къ,
18. и҆̀же ѻ҆́крестъ на́съ, при трапе́зѣ мое́й. И҆ бѣ̀ ᲂу҆-
гото́вано мнѣ̀ на всѧ́къ де́нь теле́цъ є҆ди́нъ, и҆
ѻ҆ве́цъ ше́сть и҆збра́нныхъ, и҆ козе́лъ бы́ша мнѣ̀,
(и҆ пти̑цы), и҆ междꙋ̀ десѧтѝ дне́й всѣ̑мъ вїна̀
мно́гѡ, и҆ съ си́ми хлѣ́ба господствꙋ̀ моемꙋ̀ не
взыска́хъ, занѐ тѧжка̀ рабо́та на лю́дехъ си́хъ.

а) Притч. Сол. 16, 6.

камъ щодня 40 дидрахмъ въ грошахъ и въ живности, не чяслячи уже того, що слуги намѣстника вымогли ôтъ народа Пôсля Брентана выносили 40 дидрахмъ около 20 талярѣвъ

16. **И҆ въ дѣ́лѣ** и пр. Неемія мôгъ бувъ купити собѣ за малй грошѣ поля и управляти ихъ своими невôльниками и слугами. Мѣсто того посылавъ ôнъ своихъ людей до будовы мурôвъ мѣста, котра то робота була безплатна.

17. **І҆ꙋде́и же** и пр. С. є. судіи Єрусалима и всѣ, що належали до старшины мѣста, а также тй, що неразъ приходили до мене съ посѣщенемъ ôтъ чужихъ народôвъ, всѣ они живили ся на мôй счотъ при моимъ столѣ.

18. **Междꙋ̀ десѧтѝ дне́й всѣ̑мъ вїна̀ мно́гѡ.** Се мѣстце єсть неясне. Имовѣрно маѥ ту розумѣти ся, що Неемія кождого десятого дня дававъ бôльшй обѣды або угощеня, на котрыхъ выпивано бôльше вина нѣжь въ инших дняхъ. — **И҆ съ си́ми хлѣ́ба** и пр. Жиды мусѣли царямъ перскимъ платити податки (ст. 4.); понеже

19. **Помѧни́ мѧ, Бж҃е мо́й, въ бл҃го, по всѣ̑мъ, є̑ли̑ка сотвори́хъ лю́демъ си̑мъ.**

Глава̀ 6.

Мимо всякои хитрости и пôдступôвъ ворогôвъ зôстає будова мурôвъ довершена.

1. **Бы́сть же є̑гда̀ оу̑слы́ша [а] Санавалла́тъ, и̑ Тѡві́а, и̑ Гиса́мъ А̑раві́йскїй, и̑ про́чїи врази̑ на́ши,**
ꙗ̑кѡ созда́хъ стѣ́нꙋ, и̑ не ѿ̑ста́сѧ въ ни́хъ
сква́жна: и̑ а҆̑зъ да́же до вре́мене ѻ҆́нагѡ двере́й
2. **не поста́вихъ во вратѣ́хъ. И̑ посла̀ Санавалла́тъ**
и̑ Гиса́мъ къ мнѣ̀, гл҃юще: прїиди̑, и̑ соберемсѧ
вкꙋ́пѣ въ ве́сехъ на по́лѣ Ѡ҆нѡ̀ (глаго́лемомъ):
3. **тíи же помышлѧ́хꙋ мнѣ̀ сотвори́ти ѕло́е. И̑ посла́хъ къ ни́мъ послѡ́въ, гл҃ѧ: дѣ́ло вели́ко а҆̑зъ творю̀, и̑ не могꙋ̀ сни́ти, да не преста́нетъ дѣ́ло:**

однако могли заледво на тіи податки стягнути ся, то милосерный Неемія звôльнивъ ихъ зъ тыхъ данинъ, якî они довжнî були платити єму яко намѣстнику (ст. 15,). Слово **хлѣбъ** стоить ту въ значеню всякои живности и всякихъ данинъ, служачихъ до утриманя житя. Allioli примѣчає, що Неемія имовѣрно удержувавъ ся зъ доходôвъ, якî отримовавъ яко чашникъ царя перского. (Выс. 2, 1.)

19. **Помѧни́ мѧ Бж҃е** и пр. Будь для мене милостивымъ, якъ я бувъ милостивымъ для твого народа.

1. **Сква́жна.** Дѣра, вылôмъ въ стѣнѣ.

2. **На по́лѣ Ѡнѡ.** Въ поколѣню Веніамина. — **Сотвори́ти ѕло́е.** Мене забити або пôймати.

а) нис. 13, 28.

4. є҆гда́ же соверш҇ꙋ є҆, взы́дꙋ къ ва́мъ. И҆ посыла́-
ша ко мнѣ̀, ꙗ҆́коже гл҃ъ се́й, четы́рижды, и҆ по-
5. сла́хъ къ ни́мъ по си҃мъ. И҆ присла̀ ко мнѣ̀ Са-
наваллатъ па́тое ѿрока своегѡ̀, и҆ посла́ніе
ѿве́рзсто въ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ бѣ̀ написано въ не́мъ:
6. Во ꙗ҆зы́цѣхъ оу҆слы́шано є҆́сть, и҆ Гиса́мъ речѐ:
ꙗ҆кѡ ты́ и҆ Іꙋде́и мы́слите ѿстꙋпи́ти, сегѡ̀ ра́ди
ты̀ созида́еши стѣ́нꙋ, и҆ ты̀ да бꙋ́деши и҆̀мъ въ
7. царѧ̀. И҆ къ си҃мъ проро́ки поста́вилъ є҆сѝ себѣ̀,
да бꙋ́деши въ Їерꙋсали́мѣ царе́мъ надъ Іꙋдою:
и҆ ны́нѣ возвѣстѧ́тсѧ царю̀ словеса̀ сїѧ̀: и҆ сегѡ̀
ра́ди ны́нѣ прїидѝ, да сотвори́мъ совѣ́тъ вкꙋ́пѣ.
8. И҆ посла́хъ къ немꙋ̀, глаго́лѧ: не сотвори́сѧ по
словесе́мъ си́мъ, ꙗ҆́коже ты̀ гл҃еши, занѐ ѿ

---

4. **Ꙗ҆́коже гл҃ъ се́й.** Въ той самъ способъ. **Глаго́лъ** стоить въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла, рѣчи. — **Посла́хъ** и пр. Я давъ имъ таку саму ôтповѣдь.

5. **Посла́ніе ѿве́рзсто.** Еще теперь посылають ся на востоцѣ листы отвертî только до звычайныхъ людей; до осôбъ же знаменитшихъ посылають ся листы въ атласовыхъ мѣшочкахъ, до котрыхъ есть привязаный и запечатаный папѣръ, на якôмъ выписуе ся адресъ. Неемія зôставъ отже такимъ отвертымъ листомъ ображеный. Однако Санаваллатъ мôгъ мати при тôмъ еще иншій намѣръ; ôнъ гадавъ може, що листъ отвертый будуть читали також иншî жиды, и що они, довѣдавши ся зъ того листу, що будуючихъ муры ерусалимскî уважае ся яко ворохобникôвъ, ôтступлять ôтъ дальшои роботы около ôтбудованя мѣста и храма. (Brentano.)

6. **Во ꙗ҆зы́цѣхъ.** У сусѣдныхъ народôвъ. — **Ѿстꙋпи́ти.** Ôтпасти ôтъ царя перского.

7. **Проро́ки поста́вилъ є҆сѝ себѣ̀.** Котрî бы тобѣ спріяли и нарôдъ намавляли до здѣланя тебе царемъ або призволеня на тое. — **Да сотвори́мъ совѣ́тъ въ кꙋ́пѣ.** Они хотять нараджувати ся надъ средствами опроверженя ложнои поголоски и ôтверненя пôдозрѣня

9. се́рдца твоегѡ̀ ты̀ лже́ши въ си́хъ. Ꙗ҆́кѡ всѝ
страша́тъ на́съ, глаго́люще: ѡ҆слабѣ́ютъ рꙋ́ки
ѿ дѣ́ла сегѡ̀, и҆ не сотвори́тсѧ: и҆ нн҃ѣ ᲂу҆крѣ-
10. пи́хъ рꙋ́ки моѧ̀. И҆ а҆́зъ внидо́хъ въ до́мъ Семе́а
сн҃а Далаі́ева, сн҃а Метавеи́лева, и҆ то́й заклю-
че́нъ, и҆ речѐ: да собере́мсѧ въ до́мъ Бж҃їй посре-
дѝ є҆гѡ̀, и҆ заключи́мъ две́ри є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ прихо́-

бунту зъ стороны жидôвъ. Се бувъ пôдступъ ворогôвъ, котрû намѣряли цѣлкомъ що иншого.

9. **Ѿ дѣ́ла сегѡ̀.** Ôтъ направы мурôвъ. — **Нн҃ѣ ᲂу҆крѣпи́хъ рꙋ́ки моѧ̀.** Въ евр. текстѣ есть ту молитва Неемі̂и до Бога: И тому укрѣпи, Боже, мои руки. Зр. выс. 5, 19,; нис. ст. 14. Въ нашôмъ текстѣ есть мысль тая: Вы пôдступами вашими старали ся ослабити нашу ревнôсть въ будовѣ мурôвъ, однако се не помогло ничого. я взявъ ся до роботы еще ревнѣйше.

10. **А҆́зъ внидо́хъ.** Пôзнѣйше, имовѣрно на запрошене. — **Семе́а.** Зъ поколѣня священичого (1. Пар. 24, 18.), ложный пророкъ, зôстаючій на услугахъ ворогôвъ Неемі̂и (ст. 12.). Видко, що Неемія уважавъ его за праведника и дѣйстного пророка. — **То́й заключе́нъ.** Замкнувъ ся, имовѣрно для того, щобы показати Неемі̂и тымъ символичнымъ дѣйствіемъ, що и ôнъ довженъ замкнути ся, щобы житє своє спасти; або хотѣвъ Неемі̂и показати, що есть мужомъ святымъ, любячимъ житє спокôйне и ôтъособнене. — **Да собере́мсѧ въ до́мъ Бж҃їй** и пр. Brentano примѣчае: Ложный пророкъ хоче намовити Неемію, щобы пôйшовъ съ нимъ до властивого храма, званого Святая, и щобы тамъ схоронивъ ся передъ нападомъ ворогôвъ. Имовѣрно бувъ бы Семей, наколи бы бувъ Неемія послухавъ его рады, удавъ, що есть ôтъ Бога вдухновеный, и въ тôмъ вдухновеню бувъ бы оголосивъ Неемію царемъ, котрый то намѣръ вороги пôдсували Неемі̂и (ст. 7.). Менохій же дае таке пояснене: Умы ворогôвъ були роздразненû, мѣсто не мало брамъ въ мурахъ; тожь могло выдавати ся, що Неемі̂и грозить небезпеченьство и що протоє рада Семея есть добра, такъ якъ святыня була мѣстцемъ безпечнымъ и ôтъ левитôвъ сте-

11. дѧтъ нóщїю, да ѹ҆бі́ютъ тѧ̀. И҆ рекóхъ: ктò
є҆́сть мȣ́жъ, ꙗ҆кóвъ а҆́зъ, и҆ ѹ҆бѣжи́тъ? и҆лѝ ктò
ꙗ҆́кѡ а҆́зъ, и҆́же вни́детъ въ дóмъ, и҆ жи́въ бȣ́детъ?
12. не вни́дȣ. И҆ ѹ҆разȣмѣ́хъ, и҆ сѐ Бг҃ъ не послà
13. є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ прорóчествова слóво на мѧ̀. И҆ Тѡві́а
и҆ Санаваллáтъ наѧ́ша на мѧ̀ нарóдъ, да ѹ҆стра-
шȣ́сѧ, и҆ сотворю̀ тáкѡ, и҆ согрѣшȣ̀, и҆ да бȣ́дȣ
и҆̀мъ въ и҆̀мѧ ѕлò, ꙗ҆́кѡ да понóсѧтъ мнѣ̀.
14. Помѧнѝ Бж҃е Тѡві́ю и҆ Санаваллáта по дѣлѡ́мъ
и҆́хъ си́мъ, и҆ Ноаді́а прорóка и҆ прóчихъ прорѡ́къ,

реженымъ; тымчасомъ Семей давъ Неемiи таку раду въ тôй цѣли, щобы Неемiя замкнувши ся пôсля сеи рады въ храмѣ зъ боязни передъ ворогами, не мавъ вплыву на жидôвъ занятыхъ около ôтбудованя мѣста, щобы ставъ ся предметомъ ихъ погорды. — **Прихóдѧтъ.** Прiйдутъ.

11. **Ꙗ҆кóвъ а҆́зъ.** Борець и князь! — **И҆ жи́въ бȣ́детъ.** Мiрянамъ було пôдъ карою смерти заказано входити до Святая. Тожъ и Неемiя не смѣвъ яко мiрянинъ входити до храма, єсли не хотѣвъ бути уважаный за переступника закона Мойсеового, заслугуючого на кару смерти. (Brentano.) Або: навѣть для спасеня мого житя не пристоить менѣ утѣкати до святынѣ; лучша хоробра смерть нѣжь нечестна утеча. Або: єсли бы я утѣкъ до святынѣ, то я не живъ бы; нарôдъ забивъ бы мене яко боязливого бѣглця, котрый бы своихъ людей ôтдавъ въ руки ворогôвъ, и немовъ бувъ бы свѣдомый якого проступка. (Corn. a Lap.)

12. **Ꙗ҆́кѡ прорóчествова слóво на мѧ̀.** С. є. Я пôзнавъ, що ôнъ не бувъ пророкомъ Божимъ, но що удававъ такого пророка, и що вороги пôдставили єго на мою погибель.

13. **Наѧ́ша.** За грошѣ. — **Нарóдъ.** С. є. многихъ, а межи ними и сего Семея. — **Сотворю̀ тáкѡ.** Зри выс. ст. 10. — **Согрѣшȣ̀.** Зри выс. ст. 11.

14. **Помѧнѝ Бж҃е** и пр. Укарай ихъ, якъ собѣ на се заслугують. Зри поясненє выс. 4, 5. — **Прóчихъ про-**

15. ѝже страша́хꙋ мѧ̀. И҆ соверши́сѧ стѣна̀ въ два́десѧть
пѧ́тый мѣ́сѧца Е҆лꙋ́ла въ пѧтьдесѧ́тъ и҆
16. два̀ дні̑. И҆ бы́сть є҆гда̀ ᲂу҆слы́шаша всѝ вразѝ
на́ши, и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ всѝ ꙗ҆зы́цы ѝже ѻ҆́крестъ
на́съ, и҆ нападѐ стра́хъ вели́къ предъ ѻ҆́чи
и҆́хъ, и҆ позна́ша, [a] ꙗ҆́кѡ ѿ Гд҇а Бг҃а на́шегѡ
17. соверше́но бы́сть дѣ́ло сїѐ. И҆ во дни̑ ѻ҆́ны ѿ
мно́гихъ держа́вныхъ І҆ꙋдиныхъ посла̑нїѧ прихожда́хꙋ
къ Тѡві́и, и҆ Тѡві́ина (посла̑нїѧ) прихожда́хꙋ
18. къ ни́мъ. Мно́зи бо въ І҆ꙋде́и клѧ́шасѧ
є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ зѧ́ть бѣ̀ Сехені́и сы́на И҆ра́ева: и҆
І҆ѡнада́нъ сы́нъ є҆гѡ̀ поѧ̀ дще́рь Месꙋла́ма сы́на
19. Барахі́ина въ женꙋ̀. И҆ словеса̀ є҆гѡ̀ бы́ша глаго́лющїи
къ мнѣ̀, и҆ словеса̀ моѧ̀ бы́ша и҆зносѧ́щїи
є҆мꙋ̀: и҆ посла́нїе посла̀ Тѡві́а, да ᲂу҆страши́тъ менѐ.

---

a) Исх. 8, 19.

сѡкъ. Котрі̂ удавали, що суть пророками, а котрыхъ вороги противъ мене побуджовали.

15. **Е҆лꙋ́ла.** Сей мѣсяць начинавъ ся ôтъ половины нашого Серпня.

17. **Держа́вныхъ І҆ꙋдиныхъ.** Знакомитыхъ, вызначныхъ жидôвъ, союзникôвъ Товіи, зрадникôвъ своєи ôтчины.

18. **Клѧ́шасѧ є҆мꙋ̀.** Обѣцяли ворогамъ пôдъ присягою, що будуть съ ними держали, стараючи ся уничтожити намѣры Нееміи. — **Сехені́и.** Єсть се имя якогось знакомитого, вызначного жида. — **Месꙋла́ма.** Одного зъ тыхъ, що взяли участь въ будовѣ мурôвъ мѣста. Зри выс. 3, 4.

19. **И҆ словеса̀ є҆гѡ̀ бы́ша** и пр. Тоє, що говоривъ Товія противъ мене, они доносили менѣ, и насупротивъ мои бесѣды о Товіи они доносили єму. — Въ лат. текстѣ єсть: хвалили єго (Товію) передомною, и слова мои ôтносили єму. — **Посла́нїе** и пр. Значне число союзникôвъ Товіи справило, що ôнъ осмѣливъ ся написати до мене подôбно Санаваллату листъ съ грозьбами (выс. ст. 6.).

Глава̀ 7҃.

Дверѣ мѣйски̂ зôстають заложени̂ и дверники поставлени̂. Выказъ тыхъ, що перши̂ повернули до Єрусалима.

1. И҆ [а] бы́сть є҆гда̀ созда́сѧ стѣна̀, и҆ поста́вихъ
две́ри, и҆ сочто́хъ придве́рники, и҆ пѣвцы̀, и҆ Ле-
2. ві́ты. И҆ повелѣ́хъ А҆нані́и бра́тꙋ моемꙋ̀, и҆ А҆на-
ні́и нача́льникꙋ до́мꙋ и҆̀же въ Ї҆ерꙋсали́мѣ, то́й бо
бѣ̀ ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ и҆́стиненъ, и҆ боѧ́йсѧ Бг҃а па́че
3. про́чихъ: И҆ реко́хъ и҆̀мъ: да не ѿве́рзꙋтсѧ вра-
та̀ Ї҆ерꙋсали́мскаѧ, до́ндеже взы́детъ со́лнце: и҆
є҆щѐ и҆̀мъ бдѧ́щымъ, да заключа́тсѧ врата̀, и҆
засꙋ́нꙋты да бꙋ́дꙋтъ засо́вами: и҆ поста́ви стра-
жи ѿ ѡ҆бита́ющихъ въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ, кі́йждо въ
стра́жи свое́й, и҆ кі́йждо проти́вꙋ до́мꙋ своегѡ̀.
4. Гра́дъ же бы́сть широ́къ и҆ вели́къ, и҆ люде́й ма́лѡ

[а] Сір. 49, 15.

---

1. **Сочто́хъ придве́рники** и пр. Левиты мали стеречи брамъ святыни (1. Пар. 26, 12.). Неемія призначивъ ихъ до стереженя такожь брамъ мѣста, а навѣть ти̂, що належали до хорôвъ (1. Пар. 25, 1.), мусѣли повнити тую службу, коли не були заняти̂ въ святынѣ.

2. **А҆нані́и бра́тꙋ моемꙋ̀.** Єсть се той самъ, о котрôмъ есть бесѣда выс. 1, 2. — **Нача́льникꙋ до́мꙋ** и пр. Начальнику святыни и всѣхъ до неи належачихъ будынкôвъ, або сего дому, о котрый старавъ ся Неемія у Артаксеркса выс. 2. ст. 8. Пôсля иншихъ бувъ ôнъ начальникомъ замку єрусалимского. — **И҆́стиненъ.** Вѣрный, честный.

3. **Є҆щѐ и҆̀мъ бдѧ́щымъ.** Неемія хоче, щобы въ ихъ присутности брамы замкнено и затарасовано. — **Кі́йждо въ стра́жи свое́й** и пр. Мешканцѣ Єрусалима мали по черзѣ стеречи тои части муру, котра находила ся напротивъ ихъ мешканя.

4. **Люде́й ма́лѡ въ не́мъ.** Мало жидôвъ вернуло зъ Вавилону, а и зъ тыхъ гдеяки̂, видячи спустошене мѣста

5. въ не́мъ, и҆ не бѧ́хꙋ до́мы со́зданы. [а] И҆ дадѐ Бг҃ъ
въ се́рдце моѐ, и҆ собра́хъ че́стныхъ и҆ кнѧзе́й и҆ на-
ро́дъ въ собра́нїе: и҆ ѡ҆брѣто́хъ кни́гꙋ счисле́нїѧ
тѣ́хъ, и҆̀же взыдо́ша пе́рвѣе, и҆ ѡ҆брѣто́хъ напи-
6. сано въ не́й. [б] И҆ ті́и сы́нове страны̀ возше́дшїи
ѿ плѣне́нїѧ преселе́нїѧ, и҆̀хже преселѝ Навꙋхᲂдо-
но́соръ ца́рь Вавѷлѡ́нскїй, и҆ возврати́шасѧ въ
І҆ерꙋсали́мъ и҆ І҆ꙋде́ю, кі́йждо мꙋ́жъ въ гра́дъ сво́й.
7. Съ Зорока́велемъ и҆ І҆исꙋ́сомъ и҆ Неемі́ею, А҆за́рїа,
и҆ Веелма̀. Наема́нъ, Мардохе́й, Вааса́нъ, Маасфа-
ра́дъ, Е҆́здра, Вогꙋі́а, І҆наꙋ́мъ, Ваана̀, Масфа́ръ,
8. мꙋ́жїе люде́й І҆и҃левыхъ. Сы́нове Форо́совы, двѣ̀
9. ты́сѧщы сто̀ се́дмьдесѧтъ два̀. Сы́нове Сафа-
10. ті́евы, три́ста се́дмьдесѧтъ два̀. Сы́нове И҆ра́е-
11. вы, ше́сть сѡ́тъ пѧтдесѧ́тъ два̀. Сы́нове [в] Фа-
а́дъ Моа́вли сынѡ́въ І҆исꙋ́совыхъ и҆ І҆ѡа́влихъ,
двѣ̀ ты́сѧщы ше́сть сѡ́тъ и҆ ѻ҆смьна́десѧть.
12. Сы́нове Е҆ла́мовы, ты́сѧща двѣ́сти пѧтдесѧ́тъ

и обавляючи ся грозьбôъ ворогôвъ, ôдôйшли до иншихъ мѣстъ юдейскихъ або и вернули назадъ до Вавилону.

5. **Че́стныхъ.** Найзнаменитшихъ. — **Ѡ҆брѣто́хъ кни́гꙋ** и пр. Бувъ то списъ тыхъ жидôвъ, котрû еще за Кира вернули зъ неволи вавилоньскои пôдъ проводомъ Зороваселя. Неемія хотѣвъ ихъ почислити пôсля ихъ родинъ, щобы запросити потребне ихъ число до замешканя Єрусалима. Списъ ту поданый есть ôтъ спису находячого ся въ 1. Єздр. гл. 2. троха ôтмѣнный, може для того, що Неемія гдекотрыхъ новонародженыхъ додавъ а умершихъ опустивъ. (Allioli.)

6. **И҆ ті́и сы́ноке** и пр. Такъ начинає ся высше помянутый списъ жидôвъ вернувшихъ зъ неволи вавилоньскои. Зри 1. Єздр. 2, 1. Тамъ належить шукати дотычныхъ поясненъ.

а) выс. 2, 12. б) 1. Єздр. 2, 1. в) 1. Єздр. 2, 6.

13. четы́ре. Сы́нове Соѳѳꙋ́евы, ѻ҆́смь сѡ́тъ четы́реде-
14. сѧть пѧ́ть. Сы́нове Заха́невы, се́дмь сѡ́тъ
15. шестьдесѧ́тъ. Сы́нове а) Банꙋ́ієвы, ше́сть сѡ́тъ
16. четы́редесѧть ѻ҆́смь. Сы́нове Вереі́євы, ше́сть сѡ́тъ
17. два́десѧть ѻ҆́смь. Сы́нове Гета́довы, двѣ̀ ты́сѧщы
18. три́ста два́десѧть два̀. Сы́нове А҆донїка́мли,
19. ше́сть сѡ́тъ шестьдесѧ́тъ се́дмь. Сы́нове Ба-
20. гꙋ́ієвы, двѣ̀ ты́сѧщы шестьдесѧ́тъ се́дмь. Сы́-
нове И҆ди́ни, ше́сть сѡ́тъ пѧтьдесѧ́тъ четы́ре.
21. Сн҃ове А҆ти́ровы и҆ сн҃ове Є҆зекі́євы, де́вѧтьдесѧтъ
22. ѻ҆́смь. Сн҃ове И҆самі́євы, три́ста два́десѧть ѻ҆́смь.
23. 24. Сн҃ове Васеі́євы, три́ста два́десѧть четы́ре. Сн҃о-
ве А҆ри́фовы, сто̀ двана́десѧть: сы́нове А҆се́новы,
25. двѣ́сти два́десѧть трѝ. Сы́нове Гаваѡ́ни, де́вѧть-
26. десѧтъ пѧ́ть. Сы́нове Веѳалеі́мли, сто̀ два́десѧть
27. трѝ: сы́нове А҆то́фовы, пѧтьдесѧ́тъ ше́сть. Сы́-
28. нове А҆наѳѡ́ѳовы, сто̀ два́десѧть ѻ҆́смь. Сы́нове
А҆замо́ѳовы, мꙋ́жи Би́ѳовы, четы́редесѧть два̀.
29. Мꙋ́жи Карїаѳїарі́мли, Кафі́ровы и҆ Бирѡ́ѳовы, се́дмь
30. сѡ́тъ четы́редесѧть трѝ. Мꙋ́жи А҆ра́ма и҆ Га-
31. ва́а, ше́сть сѡ́тъ два́десѧть є҆ди́нъ. Мꙋ́жи Ма-
32. хима́совы, сто̀ два́десѧть два̀. Мꙋ́жи Веѳи́ли и҆
А҆і́євы, сто̀ два́десѧть трѝ: мꙋ́жи А҆наві́а дрꙋга́-
33. гѡ, сто̀ пѧтьдесѧ́тъ два̀. Сы́нове Магевѡ́совы,
34. сто̀ пѧтьдесѧ́тъ ше́сть. Мꙋ́жи И҆лама́євы, ты́-
35. сѧща двѣ́сти пѧтьдесѧ́ть два̀. Сы́нове И҆ра́мли,
36. три́ста два́десѧть. Сы́нове Іері́ховы, три́ста че-
37. ты́редесѧть пѧ́ть: Сы́нове Лѡ́довы, А҆ді́довы и҆
38. Ѻ҆́нѡвы, се́дмь сѡ́тъ два́десѧть є҆ди́нъ. Сы́нове
А҆нані́ни, трѝ ты́сѧщы де́вѧть сѡ́тъ три́десѧть.
39. Свѧще́нницы, сы́нове Іѡда́євы въ домꙋ̀ І҆исꙋ́совѣ,
40. де́вѧть сѡ́тъ се́дмьдесѧтъ трѝ. Сы́нове Є҆мми́-

а) 1. Єздр. 2, 10.

41. ро́вы, ты́сѧща пѧтьдесѧ́тъ два̀. Сы́нове Фассе́ꙋ-
42. ровы, ты́сѧща двѣ́сти четы́редесѧть се́дмь. Сы́-
43. нове И҆ра́мовы, ты́сѧща седмьна́десѧть. Леѵі́ти,
сн҃ове І҆исꙋ́са [а] Кадмїи́лскагѡ, ѿ сынѡ́въ Оу҆дꙋи́-
44. лихъ, се́дмьдесѧтъ четы́ре. Пѣвцы̀, сн҃ове А҆са́-
45. фовы, сто̀ два́десѧть ѻ҆́смь. Две́рницы, сн҃ове
46. Селлꙋ́мли: Сн҃ове А҆ти́ровы, сн҃ове Телмѡ́ни,
сн҃ове А҆кꙋ́вовы, сн҃ове А҆ти́товы, сн҃ове Саві́ины,
47. сто̀ три́десѧть ѻ҆́смь. [б] Наѳїні́ми, сн҃ове И҆ла́евы,
48. сн҃ове А҆се́фовы, сн҃ове Заваѡ́ѳовы: Сн҃ове Кира́-
совы. сн҃ове Сиса́їны, сн҃ове Фадо́ни, сн҃ове Лава́-
49. ни, сн҃ове А҆га́вовы, сн҃ове А҆кꙋ́вовы: Сн҃ове Оу҆та́е-
вы, сн҃ове Кита́ровы, сн҃ове Га́вовы, сн҃ове Сел-
50. меі́ни, сн҃ове А҆на́новы: Сн҃ове Садеі́ны, сн҃ове
51. Гаа́ровы, сы́ны Раа́ины: Сн҃ове Раасѡ́ни, сы́нове
52. Некѡ́довы: Сы́нове Гиза́мли, сы́нове Ѻ҆́зины,
53. сы́нове Фе́ссовы: Сы́нове Висі́ины, сы́нове Мен-
54. нѡ́новы, сы́нове Нефѡса́инны: Сы́нове Вакꙋ́ковы,
55 сы́нове А҆хі́фовы, сы́нове А҆рꙋ́рины: Сы́нове Ва
сало́ѳовы, сы́нове Мїда́евы, сы́нове А҆даса́ни:
56. Сы́нове Варкꙋ́евы, сы́нове Сисара́ѳовы, сы́нове
57. Ѳїма́евы: Сы́нове Нисі́ины. сы́нове А҆ті́фовы,
58. сы́нове рабѡ́въ Соломѡ́новыхъ: Сы́нове Сꙋте́и-
59. ны, сы́нове Сафара́товы, сы́нове Фері́дины: Сы́-
нове Лели́лины, сы́нове Доркѡ́ни, сы́нове Га-
60. даи́ли. сн҃ове Фараха́совы: Сы́нове Саваі́ви, сы́-
61. нове И҆мми́ни: Всѝ Наѳїні́ми, и҆ сы́нове слꙋ́гъ
62. Соломѡ́новыхъ, три́ста де́вѧтьдесѧтъ два̀. [в] И҆
сі́и взыдо́ша ѿ Ѳелме́ѳа, Ѳеласа́ръ, Харꙋ́въ,
И҆рѡ́нъ, І҆еми́ръ, и҆ не могоша сказа́ти домѡ́въ
ѻ҆те́чествъ свои́хъ и҆ сѣ́мене своегѡ̀, ѿ і҆и҃лѧ ли
63. бы́ша? Сы́нове Далеа́евы, сы́нове Вꙋа́левы, сы́-

а) 1. Єздр. 3, 9. б) нис. 10, 28. в) 1. Єздр. 2, 59

нове Тѡві́нны, сы́нове Некода́евы, ше́сть сѡ́тъ
64. четы́редесѧть два̀. [а] И҆ ѿ сщ҃е́нникъ, сы́нове
А҆ві́евы, сы́нове А҆ккѡ́совы, сн҃ове Верзелла́ины,
ꙗ҆́кѡ поѧ́ша ѿ дщ҃е́рей Верзелла́ѧ Галаади́тина
жены̀, и҆ прозва́шасѧ по и҆́мени и҆́хъ.
65. [б] Сі́и и҆ска́ша писа́нїѧ своегѡ̀ родосло́вїѧ, и҆ не
ѡ҆брѣто́ша, и҆ и҆зве́ржени сꙋ́ть ѿ сщ҃е́нства.
66. Рече́ же А҆дерсада̀ и҆̑мъ, да не ꙗ҆дѧ́тъ ѿ ст҃а́ѧ
ст҃ы́хъ, до́ндеже воста́нетъ сщ҃е́нни́къ [в] и҆зъѧвлѧ́ющїй.
67. И҆ бы́сть ве́сь собо́ръ є҆динодꙋ́шнѡ ꙗ҆̑ки
четы́редесѧть двѣ̀ ты́сѧщы три́ста шестьдесѧ́тъ:
68. Кромѣ̀ рабѡ́въ и҆́хъ и҆ рабы́нь и҆́хъ, и҆́хже бѧ́хꙋ
се́дмь ты́сѧщъ три́ста три́десѧть се́дмь: и҆ пѣвцы̀
69. и҆ пѣвни̑цы, двѣ́сти три́десѧтъ ше́сть. Ко́ни
(и҆́хъ) се́дмь сѡ́тъ три́десѧть ше́сть: мскѝ и҆́хъ
двѣ́сти четы́редесѧть пѧ́ть: вельблю́ды и҆́хъ, четы́реста
три́десѧть пѧ́ть: ѻ҆слы̀ и҆́хъ, ше́сть ты́сѧщъ,
70. се́дмь сѡ́тъ два́десѧть. И҆ ѿ ча́сти нача́льникѡвъ
ѻ҆те́чествъ да́ша въ дѣ́ло А҆дерсадѣ̀,
да́ша въ сокро́вище златы́хъ ты́сѧщꙋ, фїа́лъ пѧтьдесѧ́тъ,
71. и҆ ри́зъ жре́ческихъ три́десѧть. И҆ ѿ нача́льникѡвъ
ѻ҆те́чествъ да́ша въ сокро́вище дѣ́ла
зла́та дра̑хмъ два́десѧть ты́сѧщъ, и҆ сребра̀
72. двѣ̀ ты́сѧщы и҆ три́ста. [г] И҆ да́ша про́чїи лю́ди
зла́та дра̑хмъ два́десѧть ты́сѧщъ, и҆ сребра̀
мна̑съ двѣ̀ ты́сѧщы и҆ двѣ́сти, и҆ ри́зъ сщ҃енни́ческихъ
73. шестьдесѧ́тъ се́дмь. [д] И҆ сѣдо́ша сщ҃е́нницы,
и҆ Леѵі́ти, и҆ две́рницы, и҆ пѣвцы̀ и҆ про́чїи
наро́дъ, и҆ Наѳіні́ми, и҆ ве́сь і҆и҃ль въ градѣ́хъ
свои́хъ.

а) 1. Єздр 2, 61. б) 1. Єздр. 2, 62. в) Исх. 28, 30.; 1. Єздр. 2, 63.; 2. Єздр. 2, 40. г) 1. Єздр. 2, 69. д) 1. Єздр. 2, 70.

Глава̀ 8.

Поясненє закона. Праздникъ Кучокъ.

1. И҆ прїи҆́де мцⷭ҇ъ седмы́й, а) сы́нове же Ї҆и҃левы бѧ́-
хꙋ въ градѣ́хъ свои́хъ: и҆ б) собра́шасѧ всѝ лю́-
дїе ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ є҆ди́нъ на простра́нство, є҆́же предъ
вратꙑ̀ водны́ми: и҆ реко́ша Є҆здрѣ̀ пи́сарю, в) да
принесе́тъ кни́гꙋ зако́на Мѡѷсе́ова, є҆го́же запо-
2. вѣ́да Гдⷭ҇ь Ї҆и҃лю. И҆ принесѐ Є҆́здра сщ҃е́нникъ за-
ко́нъ предъ мно́жество ѿ мꙋже́й да́же до же́нъ,
и҆ всѣ̑мъ, и҆̀же можа́хꙋ разꙋмѣ́ти слы́шаще, г) въ
3. де́нь пе́рвый мцⷭ҇а седма́гѡ. И҆ чтѐ въ не́мъ
(ꙗ҆́внѡ на простра́нствѣ, є҆́же предъ вратꙑ̀ водны́-
ми) ѿ ᲂу҆́тра да́же до полꙋ́дне, предъ мꙋ́жи и҆
жена́ми, и҆ сі́и бѧ́хꙋ разꙋмѣ́юще, и҆ ᲂу҆́ши всѣ́хъ

а) нис. 9, 1. б) 1. Єздр. 3, 1. в) Второз. 31, 9. г) Лев. 23, 34.

---

1. **Мцⷭ҇ъ седмы́й.** Зри Лев. 23, 24.; Числ. 29, 1. — **На простра́нство.** На просторôмъ мѣстци.— **Предъ вратꙑ̀ водны́ми.** Зри выс. 3, 26. — **Пи́сарю.** Бѣглому въ законѣ Мойсея, умѣючому его выкладати. — **Кни́гꙋ зако́на Мѡѷсе́ова.** Зри Второз. 31, 9. — **Є҆го́же заповѣ́да Гдⷭ҇ь Ї҆и҃лю.** Пôсля закона Второз. 31, 10. 11. мавъ бути въ праздникъ Кучокъ кождого семого року перечитаный всѣмъ Израильтянамъ законъ Мойсея. На желанє народа, занедбаного доси въ науцѣ сего закона, читавъ его Єздра теперь заразъ першого дня семого мѣсяца, въ котрого половинѣ припадавъ праздникъ Кучокъ. (Лев. 23, 34.)

2. **Въ де́нь пе́рвый мцⷭ҇а седма́гѡ.** Першій день кождого мѣсяца бувъ днемъ святочнымъ. Зри Числ. 28, 11. — **И҆̀же можа́хꙋ разꙋмѣ́ти слы́шаще.** Котрî були въ дозрѣлôмъ вѣцѣ и могли розумѣти тоє, що було читане.

3. **Чтѐ въ не́мъ.** Имовѣрно читавъ Єздра вынятки зъ книги закона Мойсеового, с. є. мѣстця найголовнѣйшî зъ книги Исхода, Левитъ, а особливо зъ Второзаконія. — **Ко кни́зѣ зако́на.** Уха ихъ були зверненî къ слуханю того, що було читане.

4\. людей ко кни́зѣ зако́на: [а] И҆ ста̀ Є҆́здра писе́цъ
на степе́ни древѧ́номъ, є҆го́же сотвори́ша къ на-
родовѣща́нїю, и҆ ста́ша бли́зъ є҆гѡ̀ Матѳаѳі́а, и҆
Саме́а. и҆ А҆нані́а, и҆ Оу҆рі́а, и҆ Хелкі́а, и҆ Маасі́а
ѡ҆деснꙋ́ю є҆гѡ̀. ѿшꙋ́юю же Фадаі́а, и҆ Мїсаи́лъ, и҆
Мелхі́а, и҆ Ѡ҆са́мъ, и҆ А҆сава́дма̀, и҆ Заха́рїа, и҆
5\. Месолла́мъ. И҆ разгнѐ Є҆́здра кни́гꙋ предъ всѣ́ми
людмѝ, ꙗ҆́кѡ то́й бѣ̀ надъ людмѝ: и҆ бы́сть є҆гда̀
6\. разгиба́ше ю҆̀, ста́ша вси̑ лю́дїе: И҆ блг҃вѝ Є҆́здра
Гд҃а Бг҃а вели́каго: и҆ [б] ѿвѣща́ша вси̑ лю́дїе, и҆
рѣ́ша: а҆ми́нь, воздви́гше ру́цѣ своѝ: и҆ преклони́шасѧ, и҆ поклони́шасѧ Гд҃еви лице́мъ на зе́млю.
7\. Ї҆исꙋ́съ же, и҆ Ванаі́а, и҆ Сараві́а, А҆ка́нъ, Савате́й,
Кампта́съ, А҆зарі́а, Ї҆ѡзавада́нъ, А҆нифане́съ и҆ Леѵі́ти бѧ́хꙋ вразꙋмлѧ́юще людей въ зако́нѣ: лю-

---

а) нис. 9, 4. б) Числ. 5, 22.

4\. **Къ народовѣща́нїю.** Где оповѣщано людямъ важнѣ вѣдомости. — **Ста́ша бли́зъ є҆гѡ̀** и пр. Тїи ту названѣ мужѣ помагали здає ся Єздрѣ по черзѣ въ читаню закона.

5\. **Ꙗ҆́кѡ то́й бѣ̀ надъ людмѝ.** Стоячи на пôдвысшенôмъ мѣстци, щобы его всѣ видѣти и тымъ лучше чути могли. — **Ста́ша вси̑ лю́дїе.** Для оказаня свого почитаня для Божого закона. Зр. Суд. 3, 20.

6\. **Блг҃вѝ.** Славивъ Бога може пôсля якоись уживанои формы, котра звыкла попереджати читанє. Иншѣ розумѣють выразъ **благословѝ** въ значеню: подяковавъ, и гадають, що Єздра, перечитавши певный уступъ зъ книги закона подяковавъ Богу, кôнчачи тымъ своє читанє. Нарôдъ вразъ съ нимъ дяковавъ Богу, кличучи: Аминь с. є. нехай такъ буде! и поклонивъ ся Богу, свому Добродѣєви, немовъ пôддаючи ся єму и его закону, котрый бувъ власне перечитанымъ. (Brentano.)

7\. **Бѧ́хꙋ вразꙋмлѧ́юще** и пр. Поучали ихъ, поясняли имъ се що було перечитане. Въ лат. текстѣ: удержовали тишину въ народѣ для слуханя закона. — **На стоѧ́нїи свое́мъ.** На своимъ мѣстци.

8. дїє же стоѧ́хꙋ на стоѧ́нїи свое́мъ. И҆ что́ша въ
кни́зѣ зако́на Бж҃їѧ, и҆ поꙋча́ше Є҆́здра, и҆ и҆зъ-
ѧснѧ́ше къ разꙋмѣ́нїю Гд҃ню, и҆ разꙋмѣ́ша лю́-
9. дїє чте́нїє. Рече́ же Неемі́а и҆ Є҆́здра сщ҃е́нникъ
и҆ писе́цъ, и҆ Леѵі́ти, и҆ толкꙋ́ющїи лю́демъ, и҆ рѣ́ша
всѣ́мъ лю́демъ: [а] де́нь ст҃ъ є҆́сть Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ,
[б] не рыда́йте и҆ не пла́чите, поне́же пла́каша всѝ
10. лю́дїє, є҆гда̀ ꙋ҆слы́шаша словеса̀ зако́на. И҆ речѐ
и҆̀мъ: и҆ди́те и҆ ꙗ҆ди́те тꙋ́чнаѧ, и҆ пі́йте сла̑дкаѧ,
[в] и҆ посли́те ча̑сти не и҆мꙋ́щымъ. ꙗ҆́кѡ ст҃ъ є҆́сть
де́нь Гд҃еви на́шемꙋ, и҆ не печа́литесѧ, ї҆́бо ра́дость

а) Лев. 23, 24. б) Второз 16, 11. в) Єст 9. 19.

8. **И҆зъѧснѧ́ше** и пр. Brentano примѣчає: Коли Єздра и єго помôчники перечитали якій уступъ закона Мойсеового въ языцѣ єврейскôмъ, тогда иншї священики и левиты, роздѣленї помежи слухаючихъ, переводили имъ перечитаный уступъ на языкъ халдейскій и поясняли имъ сей уступъ въ тôмъ языцѣ. Жиды бо въ часѣ неволи вавилоньскои научили ся тамъ уживаного халдейского языка а забули языкъ єврейскій.

9. **Писе́цъ.** Зри поясненє 1. Єздр. 7, 6. — **Де́нь ст҃ъ** и пр. Яко перщій день мѣсяця. Зри выс. ст 2. — **Не рыда́йте** и пр. День бо святочный має бути съ радостію обходженый. — **Поне́же пла́каша** и пр. Чуючи приписы закона, котрї они ôтъ такъ давна переступали, не розумѣючи ихъ. Або: они плакали, довѣдавши ся зъ перечитаного закона, що заповѣдженї тамъ грозьбы на переступникôвъ закона Божого уже сповнили ся.

10. **Тꙋ́чнаѧ.** Що маєте найлучшого. — **Сла̑дкаѧ.** Вино солодке, котре съ медомъ мѣшало ся. (Менохій.) — **Посли́те** и пр. Такъ приказує законъ Мойсея (Второз. 16, 11. 14.) и законъ Христовый (Лук. 14, 13.). — **Сїѧ̀ є҆́сть си́ла на́ша.** С. є. Наколи будемъ радовали ся въ Господѣ, боячи ся єго, уникаючи грѣха, дякуючи єму, то ôнъ скрѣпить нашого духа и додасть намъ силы, щобы мы єму тымъ ревнѣйше могли служити.

11. Гдⷭ҇на, сїѧ̀ є҆́сть си́ла на́ша. Леѵі́ти же молча́нїе
твора́хꙋ во всѣ́хъ лю́дехъ, гл҃юще: молчи́те,
12. ꙗ҆́кѡ де́нь ст҃ъ є҆́сть, и҆ не тꙋжи́те. И҆ ѿидо́ша
всѝ лю́дїе ꙗ҆́сти и҆ пи́ти, и҆ посла́ти ча̑сти, и҆ со-
твори́ти весе́лїе вели́ко, ꙗ҆́кѡ разꙋмѣ́ша словеса̀,
13. и҆̀мже наꙋчи́ша и҆̀хъ. И҆ въ де́нь вторы́й собра́-
шасѧ кнѧ́зи о҆те́чествъ со всѣ́ми людмѝ, свѧ-
ще́нницы и҆ Леѵі́ти къ Є҆́здрѣ пи́сцꙋ, да протол-
14. кꙋ́етъ всѣ̑мъ словеса̀ закѡ́ннаѧ. [а] И҆ ѡ҆брѣто́ша
пи́сано въ зако́нѣ, є҆го́же заповѣ́да Гдⷭ҇ь рꙋко́ю
Мѡѷсе́овою, да ѡ҆вита́ютъ сы́нове І҆и҃левы въ
15. кꙋ́щахъ въ пра́здникъ мц҃а седма́гѡ: И҆ да
проповѣ́датъ трꙋба́ми во всѣ́хъ градѣ́хъ и҆̀хъ
и҆ въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ: и҆ речѐ Є҆́здра: и҆зы́дите на го́рꙋ,
и҆ принеси́те вѣ̑тви ма́сличны, и҆ вѣ̑тви древе́съ
кѵпари́сныхъ, и҆ вѣ̑тви мирсі́нныѧ, и҆ вѣ̑тви фі-
нїковы, и҆ вѣ̑тви древе́съ дꙋбра́вныхъ, сотвори́ти

[а] Лев. 23, 39. и сл.

---

11. **Молчи́те.** Жиды бо начали знову плакати (Выс. ст. 9.) — **Не тꙋжи́те.** Не сумуйте.

12. **Ꙗ҆́кѡ разꙋмѣ́ша словеса̀** и пр. С. є. якъ добрымъ єсть Богъ для тыхъ, котрі̂ до него цѣлымъ серцемъ навертають ся.

13. **Въ де́нь вторы́й.** Тогоже семого мѣсяця. — **Да протолкꙋ́етъ** и пр. Щобы имъ дальше пояснявъ законъ Мойсея и всякі̂ сумнѣвы въ розумѣню сего закона розвязовавъ.

14. **Да ѡ҆вита́ютъ** и пр. Пятьнайцятого дня семого мѣсяця мавъ бути обходженый празникъ Кучокъ. Зри о тôмъ Лев. 23, 34—43.; Числ. 29, 12—39.

15. **Вѣ̑тви мирсі́нныѧ.** Зъ мирты. — **Древе́съ дꙋбра́вныхъ.** Лѣсовыхъ, маючихъ густе листє, тому добре надаючихъ ся до покрываня кучокъ.

16. кꙋ́щы по пи́саномꙋ. И҆ и҆зыдо́ша лю́дїе, и҆ принесо́ша, и҆ сотвори́ша себѣ̀ кꙋ́щы кі́йждо на кро́вѣ своє́мъ, и҆ въ дво́рѣхъ свои́хъ, и҆ въ дво́рѣхъ до́мꙋ Бж҃їѧ, и҆ на простра́нствѣ вра́тъ водны́хъ,
17. и҆ на простра́нствѣ вра́тъ Є҆фре́млихъ. И҆ сотвори́ша ве́сь со́нмъ возврати́вшїйсѧ ѿ плѣне́нїѧ кꙋ́щы, и҆ сѣдо́ша въ кꙋ́щахъ, ꙗ҆́кѡ не сотвори́ша ѿ дне́й Ї҆исꙋ́са сы́на Наѵи́на та́кѡ сы́нове Ї҆и҃левы
18. да́же до днѐ тогѡ̀: и҆ бы́сть весе́лїе ве́лїе. [а] И҆ чита́хꙋ въ кни́зѣ зако́на Бж҃їѧ на вса́къ де́нь, ѿ днѐ пе́рвагѡ да́же [б] до днѐ послѣ́днѧгѡ: и҆ сотвори́ша пра́здникъ се́дмь дне́й и҆ въ де́нь ѻ҆смы́й собра́нїѧ по ѻ҆бы́чаю.

а) Второз. 31, 10. и сл. б) Лев 23, 36

---

16. **На кро́вѣ своє́мъ.** С. е. на своимъ даху. Дахи на востоцѣ суть плоскѝ на котрыхъ можна проходжувати ся, мешкати и спати. Зри Второз. 22, 8. — **Въ дво́рѣхъ свои́хъ.** Въ подвôряхъ своихъ мешкань.

17. **Ꙗ҆́кѡ не сотвори́ша ѿ дне́й** и пр. С. е. Ôтъ часу входу Іисуса Навина до Палестины не обходили Израильтяне празника Кучокъ такъ весело и съ такимъ одушевленемъ, якъ теперь.

18. **Чита́хꙋ.** Єздра и левиты (ст. 8.). Зри Второз. 31, 11—13. — **Собра́нїѧ по ѻ҆бы́чаю.** Осмого дня було закôнчене празника, котре ту называє ся **собра́нїемъ**, понеже сей осмый день празника Кучокъ обходивъ ся рôвно торжественно якъ первый єго день. Въ тôмъ отже осмôмъ дню сходили ся, збирали ся Израильтяне въ храмѣ для богослуженя, а рôвно мали въ тôмъ дню вздерживати ся ôтъ працѣ. Зри поясненє Лев. 23, 36.

Глава̀ 9.

Публична покута карода.

1. **Въ де́нь же два́десать четве́ртый** а) **мѣ́сѧца**
сегѡ̀ собра́шасѧ сы́нове Ї҆и҃левы въ постѣ̀ и҆
2. **къ вре́тищахъ, и҆ пе́рсть на глава́хъ и҆̏хъ. И҆ ѿлꙋ-**
чи́шасѧ сы́нове Ї҆и҃левы ѿ всѧ́кагѡ сы́на чꙋ́жда,
и҆ и҆сповѣ́дахꙋ грѣхѝ своѧ̀ и҆ беззако́нїѧ оц҃ъ
3. **свои́хъ. И҆ ста́ша на стоѧ́нїи свое́мъ, и҆ что́ша**
въ кни́зѣ зако́на Гд҃а Бг҃а своегѡ̀ четвери́цею
въ де́нь, и҆ бѧ́хꙋ и҆сповѣ́дающесѧ Гд҃еви и҆ по-
4. **кланѧ́ющесѧ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ̀.** б) **И҆ ста́ша на**
степе́ни Леѵі́тѡвъ Ї҆исꙋ́съ и҆ сы́ны Кадмїи́ли, Са-
хані́а сы́нъ Сараві́инъ, сы́нове Хана́ни, и҆ возо-
5. **пи́ша гла́сомъ вели́кимъ къ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ̀: И҆**
реко́ша Леѵі́ти, Ї҆исꙋ́съ и҆ Кадмїи́лъ: воста́ните,

а) выс. 8, 1. б) выс. 8, 4.

1. **Въ де́нь же два́десать четве́ртый** и пр. Коли скôнчивъ ся веселый празникъ Кучокъ, заповѣджено на день 24 того самого мѣсяця Tiѕri день покаяня, щобы Израильтяне въ тôмъ дню за свои грѣхи, за свои переступленя закона Мойсеового каяли ся и здѣлали добрŷ постановленя для своеи поправы Въ такŷ дни покаяня мусѣли жзды постити, с. є. ажь до вечера встримовати ся ôтъ ѣдженя и питя; мати на собѣ одѣжь покаянну (Быт. 37, 34.) и посыповати собѣ голову порохомъ або попеломъ, на знакъ внутрѣшного болю.

2. **И҆ ѿлꙋчи́шасѧ** и пр. На знакъ, що хотять на будуче заховувати законъ Мойсея, зôрвали того дня покуты свои союзы супружескŷ съ поганьскими жѣнками. Зри 13, 1–4.; 1. Єздр. 9, 1.; 10, 11.

3. **И҆ ста́ша** и пр. Закона слухали стоячи, Бога прославляли клячачи, свои грѣхи вызнавали на колѣнахъ, съ лицемъ похиленымъ въ долину — **Четвери́цею въ де́нь.** Чотыри разы на день славили Бога и вызнавали свои грѣхи на колѣнахъ.

5. **Благослови́те.** Славѣтъ! — **Ѿ вѣ́ка да́же до вѣ́ка.** Котрый єсть вѣчный. Або: славѣть того Бога,

бл҃гослови́те Г҃да Б҃га на́шего ѿ вѣ́ка да́же до
вѣ́ка: и҆ бл҃гословѧ́тъ и҆́мѧ сла́вы твоеѧ̀, и҆ воз-
6. несѹ́тъ во всѧ́комъ бл҃гослове́нїи и҆ хвалѣ̀. И҆ ре-
чѐ Е҆́здра: [а] ты̀ е҆сѝ са́мъ Г҃дь є҆ди́нъ, ты̀ со-
твори́лъ е҆сѝ нб҃о, и҆ нб҃о нб҃сѐ, и҆ всѧ̀ во́и и҆́хъ. зе́млю
и҆ всѧ̑ є҆ли̑ка на не́й сѹ́ть, морѧ̀, и҆ всѧ̑ ꙗ҆̀же въ
ни́хъ: и҆ ты̀ ѡ҆живлѧ́еши всѧ̑, и҆ во́и нб҃нїи поклонѧ́-
7. ютсѧ тебѣ̀. [б] Ты̀ е҆сѝ Г҃дь Б҃гъ, ты̀ и҆збра́лъ
е҆сѝ А҆вра́ма и҆ и҆зве́лъ е҆сѝ е҆го̀ ѿ страны̀ Хал-
де́йскїѧ, [в] и҆ положи́лъ е҆сѝ и҆́мѧ е҆мѹ̀ А҆враа́мъ:
8. [г] И҆ ѡ҆брѣ́лъ е҆сѝ се́рдце є҆гѡ̀ вѣ́рно предъ
тобо́ю, и҆ завѣща́лъ е҆сѝ съ ни́мъ закѣ́тъ да́ти
е҆мѹ̀ зе́млю Ханане́йскѹ· и҆ Хетте́йскѹ, и҆ А҆морре́й-
скѹ, и҆ Ферезе́йскѹ, и҆ І҆евѹсе́йскѹ, и҆ Гергесе́йскѹ,
и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀: [д] и҆ ѹ҆тверди́лъ е҆сѝ словеса̀ твоѧ̀,
9. [е] ꙗ҆́кѡ пра́веденъ е҆сѝ. [ж] И҆ ви́дѣлъ е҆сѝ ѡ҆ѕло-
бле́нїе ѻ҆те́цъ на́шихъ въ Е҆гѵ́птѣ, и҆ во́пль и҆́хъ
10. ѹ҆слы́шалъ е҆сѝ на мо́ри чермнѣ́мъ. И҆ да́лъ е҆сѝ
зна́менїѧ и҆ чѹдеса̀ въ Е҆гѵ́птѣ на Фараѡ́на,
и҆ на всѧ̑ рабы̀ є҆гѡ̀, и҆ на всѧ̀ лю́ди землѝ є҆гѡ̀:

а) Ис. 44, 6.; Пс. 32, 6. б) Быт. 12, 1. в) Быт. 17, 5 г) Быт. 12, 4. д) Быт. 15, 18. е) 1. Єздр. 9, 15. ж) Исх. 2, 24.; 14, 15.

котрый ôтъ вѣкôвъ нами по ôтцѣвски опѣковавъ ся, — якъ се въ слѣдуючôй молитвѣ выказує ся. — **Бл҃гословѧ́тъ.** Нехай славять. — **И҆́мѧ сла́вы твоеѧ̀.** Твоє славне имя

6. **Нб҃о, и҆ нб҃о нб҃сѐ.** Зри поясненє Второз. 10, 14. — **Во́и.** Ангелôвъ и звѣзды.

8. **Сѣ́мени є҆гѡ̀.** Єго потомкамъ. — **Ѹ҆тверди́лъ е҆сѝ** и пр. Ты выповнивъ твои обѣтницѣ.

9. **Ѡ҆ѕлобле́нїе.** Нужду.

10. **Ꙗ҆́кѡ возгордѣ́шасѧ на ни́хъ.** Що они зъ гордости угнетали Израильтянъ. — **Сотвори́лъ** и пр. Ты здѣлавъ себе славнымъ, такъ що тебе прославляють всѣ до нынѣшного дня.

позна́лъ бо є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ возгорде́шасѧ на ни́хъ,
и҆ сотвори́лъ є҆сѝ себѣ̀ и҆́мѧ, ꙗ҆́коже де́нь се́й. а)
11. И҆ мо́ре расто́рглъ є҆сѝ предъ ни́ми, и҆ проидо́ша
посредѝ мо́рѧ по сꙋ́хꙋ, и҆ гони́тели и҆́хъ вве́рглъ
є҆сѝ въ глꙋбинꙋ̀, ꙗ҆́кѡ ка́мень въ водѣ̀ ѕѣлнѣ́й:
12. б) И҆ въ столпѣ̀ ѻ҆́блачнѣ води́лъ є҆сѝ и҆́хъ во
днѝ, и҆ въ столпѣ̀ ѻ҆́гненнѣ въ нощѝ. є҆́же ѡ҆свѣти́ти
13. и҆̀мъ пꙋ́ть, по не́мꙋже и҆до́ша. б) И҆ на го́рꙋ
Сїна́йскꙋю сше́лъ є҆сѝ, и҆ глаго́лалъ є҆сѝ къ ни́мъ
съ нб҃сѐ, и҆ да́лъ є҆сѝ и҆̀мъ сꙋдбы̑ пра́вы и҆ зако́нъ
14. и҆́стинный, повелѣ̑нїѧ и҆ за́пѡвѣди бл҃ги. в) И҆
сꙋббѡ́тꙋ ст҃ꙋ́ю твою̀ ꙗ҆ви́лъ є҆сѝ и҆̀мъ, за́пѡвѣди
и҆ повелѣ̑нїѧ и҆ зако́нъ повелѣ́лъ є҆сѝ и҆̀мъ рꙋко́ю
15. Мѡѷсе́а раба̀ твоегѡ̀. г) Хлѣ́бъ же съ нб҃сѐ да́лъ
є҆сѝ и҆̀мъ въ а҆́лчбѣ и҆́хъ въ пи́щꙋ и҆̀мъ, д) и҆ во́дꙋ
и҆зъ ка́мене и҆зве́лъ є҆сѝ и҆̀мъ въ жа́ждѣ и҆́хъ: и҆
ре́клъ є҆сѝ и҆̀мъ, да вни́дꙋтъ, и҆ наслѣ́дѧтъ зе́млю,
на ню́же простре́лъ є҆сѝ рꙋ́кꙋ твою̀ да́ти
16. и҆̀мъ. Ті́и же и҆ ѻ҆ц҃ы̀ на́ши е) возгорде́шасѧ, и҆
ѡ҆жесточи́ша вы̑ѧ своѧ̀, и҆ не послꙋ́шаша за́повѣдей
17. твои́хъ. И҆ не восхотѣ́ша слы́шати, и҆ не
воспомѧнꙋ́ша чꙋде́съ твои́хъ, ꙗ҆̀же сотвори́лъ є҆сѝ

а) Исх. 14, 21. б) 13, 21. б) Исх 19, 18.; Второз. 4. 12. в) Исх. 20, 8. г) Исх. 16, 4. 13. д) Исх. 17, 6.; Числ. 20, 10. е) Ос. 13, 6.

---

11. **Въ водѣ̀ ѕѣлнѣ́й.** Въ водѣ великôй.

13. **Сꙋдбы̑** и пр. Зри поясненє Быт. 26, 5.; Второз. 4, 1.; Пс. 118, 1.

14. **Ст҃ꙋ́ю твою̀.** Въ твою честь посвячену, въ котрôмъ то дню треба вздержати ся ôтъ працѣ, щобы цѣлый той день посвятити твому прославленю.

15. **Простре́лъ є҆сѝ рꙋ́кꙋ твою̀.** На взôръ присягаючого съ пôднесеною до горы рукою. Зри Быт. 22, 16.; Второз. 32, 40.

17. **Да́ша нача́ло** и пр. С. є. хотѣли выбрати начальника и вождя, щобы лишивши Мойсея повернути до Египта, мѣстця своєи давнои неволи. Зри Числ. 14, 4.

и҆̃мъ: [а] и҆ ѡ҆жесточи́ша вы́ю свою̀, и҆ да́ша нача́-
ло возврати́тисѧ на рабо́тꙋ свою̀ въ Є҆гѵ́петъ:
ты́ же Бж҃е мл҃тивъ и҆ щє́дръ, долготерпѣли́въ и҆
многоми́лостивъ, и҆ не ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ и҆̀хъ. [б]
18. Є҆щѐ же сотвори́ша себѣ̀ и҆ телцà слїѧ́на, и҆ ре-
ко́ша: сі́и бо́зи и҆зведо́ша на́съ и҆з̾ Є҆гѵ́пта: и҆
19. сотвори́ша раздраже́нїѧ ве́лїѧ. Ты́ же въ щедро́-
тахъ твои́хъ мно́гихъ не ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ и҆́хъ въ
пꙋсты́ни, [в] сто́лпъ ѻ҆́блачный не оу҆клони́лъ є҆сѝ
ѿ ни́хъ во днѝ, є҆́же наста́вити и҆̀хъ на пꙋ́ть, и҆
сто́лпъ ѻ҆́гненный въ нощѝ, є҆́же ѡ҆свѣти́ти и҆́мъ
20. пꙋ́ть, по не́мꙋже и҆до́ша. [г] И҆ Дх҃ъ тво́й бл҃гі́й
да́лъ є҆сѝ, є҆́же наꙋчи́ти и҆̀хъ: [д] и҆ ма́нны твоеѧ̀
не лиши́лъ є҆сѝ ѿ оу҆́стъ и҆́хъ, и҆ [е] во́дꙋ да́лъ є҆сѝ
21. и҆̀мъ въ жа́ждѣ и҆̀хъ. [ж] И҆ четы́редесѧть лѣ́тъ
препита́лъ є҆сѝ и҆̀хъ въ пꙋсты́ни, ничто́же и҆̀мъ
ѡ҆скꙋдѣ̀: ѡ҆дѣѧ̑нїѧ и҆́хъ не состарѣ́шасѧ, и҆ са-
22. погѝ и҆́хъ не раздра́шасѧ. И҆ да́лъ є҆сѝ и҆̀мъ ца́р-
ства, и҆ лю́ди раздѣли́лъ є҆сѝ и҆̀мъ: [ѕ] и҆ наслѣ́-
диша зе́млю Сиѡ́на царѧ̀ Є҆севѡ́нска, и҆ зе́млю
23. Ѻ҆га цр҃ѧ̀ Васа́нска. [з] И҆ оу҆мно́жилъ є҆сѝ сы́ны
и҆́хъ ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́зды нб҃ныѧ, и҆ ввє́лъ є҆сѝ и҆́хъ въ
зе́млю, ѡ҆ не́йже глаго́лалъ є҆сѝ ѻ҆тцє́мъ и҆́хъ

а) Исх. 32, 8.; 33, 3.; Числ. 14, 4. б) Исх. 32, 4. в) Исх. 13, 21. г) Числ. 11, 17. д) I. Нав. 5, 12. е) Исх. 17, 6. ж) Второз. 29, 5. ѕ) Числ. 21, 21. 24.; 32, 33. з) Быт. 15, 5.; 22, 17.

---

18. **Раздраже́нїѧ ве́лїѧ.** Дразнячи Бога, ображаючи єго тяжко черезъ ставленє єго на рôвни съ воломъ Аписомъ, идоломъ египетскимъ.

20. **Дх҃ъ тво́й бл҃гі́й.** Духъ пророцтва Мойсея и старшины, черезъ него выбранои. Зри поясненє Числ. 11, 25.

21. **Ѡ҆дѣѧ̑нїѧ** и пр. Зри поясненє Второз. 8, 4.

22. **Лю́ди раздѣли́лъ є҆сѝ и҆̀мъ.** Ты давъ имъ побѣду надъ поганьскими народами хананейскими, въ котрыхъ землѣ они поселили ся.

24. вни́ти и҆ наслѣ́дити ю҆̀: (И҆ внидо́ша сы́нове
и҆́хъ) и҆ наслѣ́диша зе́млю: и҆ сокрꙋши́лъ є҆сѝ
предъ ни́ми ѡ҆бита́ющихъ въ земли̇̀ Ханане́й-
стѣй, и҆ да́лъ є҆сѝ и҆̀хъ въ рꙋ́кꙋ и҆́хъ, и҆ царѝ и҆́хъ
и҆ лю́ди земли̇̀, а) да сотворѧ́тъ и҆̀мъ, ꙗ҆́коже
25. ꙋ҆го́дно предъ ни́ми. И҆ взѧ́ша гра́ды высо́кїѧ,
и҆ ѡ҆держа́ша б) до́мы по́лны всѣ́хъ благи́хъ,
кла́дѧзи ѡ҆гражде́ны ка́менїемъ, вїногра́ды и҆ ма̑-
слины, и҆ всѧ́ко дре́во снѣ́дное въ мно́жество:
и҆ ꙗ҆до́ша и҆ насы́тишасѧ и҆ ꙋ҆толстѣ́ша и҆ раз-
26. шири́шасѧ въ бла́гости твое́й вели́цѣй. в) И҆ из-
мѣни́шасѧ и҆ ѿстꙋпи́ша ѿ тебѐ, и҆ поверго́ша за-
ко́нъ тво́й созадѝ пло́ти своеѧ̀: и҆ проро́ки твоѧ̀
и҆зби́ша, и҆̀же засвидѣтелствовахꙋ и҆̀мъ, да ѡ҆бра-
27. тѧ́тсѧ къ тебѣ̀, и҆ сотвори́ша хꙋлы̑ вели́кї г) И҆
да́лъ є҆сѝ и҆̀хъ въ рꙋ́кꙋ ѡ҆скорблѧ́ющихъ ѧ҆̀, и҆ ѡ҆ѕло́-
биша и҆̀хъ: и҆ во вре́мѧ печа́ли своеѧ̀ возопи́ша
къ тебѣ̀, и҆ ты̀ съ нб҃се твоегѡ̀ ꙋ҆слы́шалъ є҆сѝ, и҆ по
щедро́тамъ твои́мъ мно́гимъ да́лъ є҆сѝ и҆̀мъ д)
спаси́телей, и҆ спа́слъ є҆сѝ и҆̀хъ ѿ рꙋ́къ вра̑гъ и҆́хъ.

а) І. Нав. 12, 1. б) Второз. 6, 11. в) Второз 28, 47, г) Суд. 2, 14.; 3, 8, д) 4. Цар 13, 5.

---

24. **Сы́нове и҆́хъ.** Земля обѣцяна народови израильскому, не дôстала ся отцамъ, но ихъ сынамъ и внукамъ.—**Да сотворѧ́тъ и҆̀мъ** и пр. Щобы съ ними дѣлали, що имъ подобає ся.

25. **Ма̑слины.** Огороды оливнŷ. — **Дре́во снѣ́дное.** Овочеве. — **Ꙗ҆до́ша** и пр. Зри поясненє Второз. 32, 15.

26. **Засвидѣ́телствовахꙋ и҆̀мъ.** Заповѣдаючи, що Богъ пôмстить ихъ беззаконія. Або: словомъ Божимъ и свѣдоцтвомъ свого власного побожного, покаянного житя взываючи Израильтянъ до покуты и наверненя до Бога.

27. **Спаси́телей.** Особливо за часôвъ судій. Зри передне слово до книги Судій.

28. И҆ є҆гда̀ ᲂу҆поко́ишасѧ, возврати́шасѧ сотвори́ти
лꙋка́вое предъ тобо́ю: и҆ ѿста́вилъ є҆сѝ и҆̀хъ въ
рꙋка́хъ вра̑гъ и҆́хъ, [а] и҆ ѡ҆блада́ша и҆́ми: и҆ па́ки
возопи́ша къ тебѣ̀: ты́ же ѿ нб҃сѐ ᲂу҆слы́шалъ
є҆сѝ, и҆ и҆зба́вилъ є҆сѝ и҆̀хъ въ щедро́тахъ твои́хъ
29. мно́зѣхъ. [б] И҆ засвидѣ́телствовалъ є҆сѝ и҆̀мъ, да
ѡ҆братѧ́тсѧ къ зако́нꙋ твоемꙋ̀: ѻ҆ни́ же возгор-
дѣ́шасѧ и҆ не послꙋ́шаша, но въ за́повѣдехъ тво-
и́хъ и҆ въ сꙋдба́хъ твои́хъ согрѣши́ша, [в] ꙗ҆̀же
сотвори́въ человѣ́къ, жи́въ бꙋ́детъ въ ни́хъ: и҆
да́ша плещы̀ непокори́вы, и҆ вы́ю свою̀ ѡ҆жесто-
30. чи́ша, и҆ не послꙋ́шаша. И҆ продолжи́лъ є҆сѝ на
ни́хъ лѣ́та мнѡ́га, и҆ засвидѣ́телствовалъ є҆сѝ
и҆̀мъ дх҃омъ твои́мъ и҆ рꙋко́ю пророкѡ́въ твои́хъ,
и҆ не внѧ́ша: и҆ пре́далъ є҆сѝ и҆̀хъ въ рꙋ́кꙋ люде́й
31. земны́хъ. Въ мл҃рдїихъ же твои́хъ мно́гихъ не
сотвори́лъ є҆сѝ и҆̀хъ въ сконча́нїе, нижѐ ѿста́вилъ
є҆сѝ и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ си́ленъ є҆сѝ и҆ ми́лостивъ и҆

[а] Суд. 4, 1. [б] Лев. 18, 5.; Єзек. 20, 11.; Рим. 10, 5. [в] Гал. 3, 12.

---

28. **Є҆гда̀ ᲂу҆поко́ишасѧ.** Коли найшли спокôй зъ стороны своихъ ворогôвъ.

29. **Засвидѣ́телствовалъ є҆сѝ и҆̀мъ.** Ты упоминавъ ихъ черезъ пророкôвъ. Зри выс. ст. 26. — **Ꙗ҆́же сотвори́въ** и пр. Отъ котрыхъ захованя зависить щастє, всяке добро чоловѣка. — **Да́ша плещы̀ непокори́вы.** Оттягнули свои плечи ôтъ тягару закона Божого, якій мавъ бути на нихъ вложеный.

30. **Продолжи́лъ є҆сѝ** и пр. Ты черезъ многі̂ лѣта оказовавъ имъ свою терпеливôсть. — **Дх҃омъ твои́мъ.** Выражаючи имъ черезъ пророкôвъ свою волю, свои приказы и вôзваня до поправы. — **Не внѧ́ша.** Не слухали. — **Люде́й земны́хъ.** Народамъ чужихъ краѣвъ.

31. **Не сотвори́лъ є҆сѝ и҆̀хъ въ сконча́нїе.** Ты не погубивъ ихъ цѣлкомъ.

32. ще́дръ. [а] И҆ ны́нѣ Бж҃е на́шъ крѣ́пкій, вели́кій,
держа́вный и҆ стра́шный, хранѧ́й завѣ́тъ тво́й и҆
ми́лость твою̀, да не ꙗ҆ви́тсѧ ма́лъ предъ тобо́ю
всѧ́къ трȣ́дъ, и҆̀же ѡ҆брѣ́те на́съ, и҆ царѝ на́ши, и҆
нача́лники на́ши, сщ҃е́нники на́ши, и҆ проро́ки на́-
ши, и҆ ѻ҆ц҃ы̀ на́ши, и҆ всѧ̀ лю́ди твоѧ̀, ѿ дне́й
33. царе́й А҆ссȣ́рскихъ и҆ да́же до днѐ сегѡ̀. И҆ ты̀
пра́веденъ во всѣ́хъ, ꙗ҆̀же прїидо́ша на на́съ, ꙗ҆́кѡ
и҆́стинȣ сотвори́лъ є҆сѝ, мы́ же согрѣши́хомъ:
34. [б] И҆ ц҃рїе на́ши, и҆ нача́лницы на́ши, и҆ сщ҃е́нни-
цы на́ши, и҆ ѻ҆тцы̀ на́ши не сотвори́ша зако́-
на твоегѡ̀, и҆ не внима́ша повелѣ́нїѧмъ твои́мъ
и҆ свидѣ́нїѧмъ твои́мъ, и҆̀миже засвидѣ́тельство-
35. ва́лъ є҆сѝ и҆̀мъ. И҆ тї́и въ ца́рствїи твое́мъ [в] и҆
въ бл҃гостынѣ твое́й мно́зѣ, ю҆̀же да́лъ є҆сѝ и҆̀мъ,
и҆ въ земли̇̀ широ́кой и҆ тȣ́чной, ю҆̀же да́лъ є҆сѝ
предъ ни́ми, не послȣжи́ша тебѣ̀, и҆ не ѿврати́-
36. шасѧ ѿ начина́нїй свои́хъ лȣка́выхъ. Сѐ мы̀
дне́сь є҆смы̀ раби̇̀, и҆ землѧ̀, ю҆̀же да́лъ є҆сѝ
ѻ҆тце́мъ на́шымъ ꙗ҆́сти пло́дъ є҆ѧ̀ и҆ бл҃га̑ѧ є҆ѧ̀,

а) выс. 1, 5.; Дан. 9, 4. б) Дан. 9, 8. в) Второз. 32, 14.; Ос. 13, 6.

32. **Да не ꙗ҆ви́тсѧ ма́лъ.** Не легкоцѣни єго, не презирай нимъ. — **Трȣ́дъ.** Смутки, терпѣнія, нещастя. — **Ѿ дне́й царе́й А҆ссȣ́рскихъ.** Має ту на мысли Таглафаласара и Саламанасара. Зри 1. Пар. 5, 6.; 4. Цар. 17, 6. Мысль сего стиха єсть: Прійми нужду, съ якою нашь народъ боровъ ся отъ часовъ Таглафаласара ажь доси, яко жертву за нашѣ грѣхи, освободи насъ отъ нашихъ терпѣній и верни намъ нашу дорогу народну свободу и независимость.

33. **Ꙗ҆́кѡ и҆́стинȣ сотвори́лъ є҆сѝ.** Ты выповнивъ твои обѣтницѣ и твои грозьбы.

36. **Раби̇̀.** Неволю зносячѣ. (1. Єздр. 9, 9.) Зъ того видко, що жиды платили дань царямъ перскимъ, вынявши священиковъ и левитовъ, котрыхъ Артаксерксъ отъ сего звольникъ. (1. Єздр. 7, 24.)

37. сѐ є҆смы̀ ра́ви на не́й: И҆ пло́ды є҆ѧ̀ мно́зи цр҃е́мъ, и҆̀мже пре́далъ є҆сѝ на́съ за грѣхѝ на́шѧ, и҆ тѣлесы̀ на́шими владычествꙋ́ютъ, и҆ ското̀ на́шими, ꙗ҆́коже оу҆го́дно и҆̀мъ: и҆ въ печа́ли вели́цѣй є҆смы̀.
38. И҆ ко всѣ́хъ си́хъ мы̀ полага́емъ завѣ́тъ вѣ́ренъ, и҆ пи́шемъ, и҆ печа́таютъ всѝ нача́лницы на́ши, Леѵі́ти на́ши, и҆ сщ҃е́нницы на́ши.

Глава̀ 10.

О тыхъ, що пôдписали завѣтъ съ Богомъ ôтновленый.

1. И҆ [а] въ печатлѣ́ющихъ вы́ша сі́и: Неемі́а

а) выс. 9, 38.

---

37. **Пло́ды є҆ѧ̀** и пр. Наша земля єсть богата въ всяки̂ плоды, однако зъ того маютъ хосенъ лишь царѣ перски̂, котрыхъ жаданя мы заледво єсьмо въ станѣ заспокоити.— **Тѣлесы̀ на́шими** и пр. Brentano примѣчаѥ: Єсть ту бесѣда о утяжливôй паньщинѣ, званôй angaria. Народы пôдбити̂ Перзами мусѣли подорожуючимъ слугамъ перскихъ царей давати конѣ безплатно ажь до найблизшои стаціи и бѣгати за ними пѣшки, щобы имъ вказовати дорогу и забрати назадъ свои конѣ.

38. **Ко всѣ́хъ си́хъ.** Въ тôмъ нашôмъ нещастливôмъ положеню. — **Мы̀ полага́емъ завѣ́тъ вѣ́ренъ.** Мы съ Богомъ ôтнавляємъ завѣтъ и обѣцюємъ єму, що будемъ на будуче вѣрно заховували єго законъ. — **Пи́шемъ, и҆ печа́таютъ** и пр. Сей завѣтъ мы стверджаємъ письменнымъ документомъ, пôдписанымъ черезъ нашихъ наставникôвъ, щобы намъ се письмо безперестанно пригадовало на наши̂ обовязки. Слово **печа́таютъ** значить ту тôлько, що „пôдписують“, понеже въ тыхъ часахъ мали жителѣ востока перстень съ печаткою, на котрôй було вырыте ихъ имя. Тую печатку мачали они въ фарбѣ и вытискали на грамотѣ своє имя замѣсть пôдпису. Сей звычай можна найти єще и нынѣ на востоцѣ. (Brentano.)

1. **Въ печатлѣ́ющихъ.** Межи тыми, що пôдписали грамоту завѣта. Зри выс. 9, 38. — **А҆ртаса́ста.** Зри поясненє 1. Єздр, 2, 63.

2, [а] **А҆ртаса́ста сы́нъ А҆ха́лі́евъ, и҆ Седекі́а: Сы́нъ**
3. **А҆раі́евъ, и҆ А҆зарі́а, и҆ І҆еремі́а: Фасꙋ́ръ, А҆марі́а,**
4. 5. **Мелхі́а, А҆ттꙋ́съ: Севані́а, Маллꙋ́хъ: І҆ра́мъ,**
6. **Мерамѡ́дъ, А҆вді́а: Данї́илъ, Ганадѡ́нъ, Варꙋ́хъ,**
7. **Месꙋлла́мъ, А҆ві́а, Мїамі́нъ: Маазі́а, Белгаі̀:**
8. 9. **Самаі́а: сі́и свѧще́нницы. Леѵі́ти же, І҆исꙋ́съ сы́нъ**
А҆заріи́нъ, Ване́й ѿ сынѡ́въ И҆надада́довыхъ, Кад-
10. **мїи́лъ: И҆ бра́тїѧ е҆гѡ̀ Савані́а, Ѡ҆дꙋі́а, Кали-**
11. **та́нъ, Фелі́а, А҆на́нъ: Мїха̀, Роѡ́въ, А҆севі́а:**
12. 13. **Закхѡ́ръ, Сараві́а, Севані́а: Ѡ҆дꙋ́а, сы́нове Ва-**
14. **нꙋі́ни: Нача́лницы люде́й, [б] Форо́съ, Фаадъ-**
15. **Мѡа́въ, И҆ла́мъ, Задꙋі́а: Сы́ны Ванні́ины: А҆зга́дъ,**
16. 17. **Вива́й, А҆нані́а,Ваго́й: И҆ді́нъ: А҆ти́ръ, Е҆зекі́а,**
18. 19. **А҆зꙋ́ръ: О҆дꙋві́а, И҆са́мъ, Висі́й: А҆рі́фъ. А҆на-**
20. **дѡ́дъ, Нѡва́й: Мегафі́съ, Месꙋлла́мъ, И҆зі́ръ:**
21. 22. **Месѡзеви́лъ, Садꙋ́къ, І҆еддꙋ́а: Фалті́а, А҆на́нъ,**
23. 24. **А҆наі́а: Ѡ҆сі́а, А҆нані́а: А҆сꙋ́въ, А҆дѡ́й: Фала́а,**
25. 26. **Сѡви́къ: Раꙋ́мъ, Е҆ссавана̀, Маасі́а: И҆ А҆і́а:**
27. 28. **Е҆на́нъ, И҆на́мъ: Маллꙋ́хъ, И҆ра́мъ, Ваана̀. И҆ про́-**
чїи ѿ люде́й, свѧще́нницы, Леѵі́ти, две́рницы,
пѣвцы̀, [в] Надї̈ні́ми, и҆ всѧ́къ прихода́й ѿ люде́й
зе́мскихъ къ зако́нꙋ Бж҃їю, жены̀ и҆́хъ, сы́нове
и҆́хъ, дще́ри и҆́хъ: всѧ́къ вѣ́дай и҆ разꙋмѣ́ай:

а) 1. Єздр. 2, 63. б) 1. Єздр. 2, 3.; выс. 7, 8. в) I. Нав. 9, 23.; 1. Єздр. 2, 43.

---

28. **Надї̈ні́ми.** Зри I. Нав. 9, 23.; 1. Єздр. 2, 43., где есть дотычне поясненє. — **Всѧ́къ прихода́й** и пр. С. е. прозелиты, поганє принявшій жидôвску релиґію.—**Всѧ́къ вѣ́дай и҆ разꙋмѣ́ай.** Всѣ дѣти прозелитôвъ, котрî були уже дозрѣлого ума и розумѣли рѣчь, о яку ходило, приступили до того завѣта. (Corn. a Lap.) Лучше однако ôтносять иншî толкователѣ тî слова до слѣдуючого стиха, розумѣючи ту всѣхъ, котрî були способнî до поученя другихъ о важности справы ôтновленя завѣта съ Богомъ. Тî отже (ст. 29.) накланяли другихъ жидôвъ

29. **Ѹ҆крѣплѧ́хꙋсѧ надъ бра́тїею свое́ю, и҆ заклина́ша и҆̑хъ, и҆ внидо́ша въ клѧ́твꙋ и҆ въ ро́тꙋ, є҆̑же**
ходи́ти въ зако́нѣ Бж҃їи, и҆̑же да́нъ є҆́сть рꙋко́ю
Мѡѷсе́а раба̀ Бж҃їѧ, да сотворѧ́тъ и҆ сохранѧ́тъ
всѧ҄ за́пѡвѣди Гд҇нѧ, и҆ сꙋдбы҄ є҆гѡ̀, и҆ повелѣ҄нїѧ
30. **є҆гѡ̀. И҆ є҆̑же не да́ти дщере́й на́шихъ лю́демъ**
зе́мскимъ, и҆ дщере́й и҆́хъ не во́змемъ сыновѡ́мъ
31. **на́шымъ. Лю́дїе же землѝ носѧ́щїи продае́маѧ,**
и҆ всѧ҄ кꙋпꙋ́емаѧ [а] **во днѝ сꙋббѡ́ты продава́ти,**
не кꙋ́пимъ ѿ ни́хъ въ сꙋббѡ́ты, ни въ де́нь
ст҃ы́й: и҆ ѡ҆ста́вимъ [б] **лѣ́то седмо́е, и҆ даѧ́нїе**
32. **всѣ́хъ рꙋ́къ. И҆ поста́вимъ надъ на́ми за́повѣдь**
даѧ́ти на́мъ тре́тїю ча́сть дїдра́хмы на лѣ́то,

а) Исх. 20, 8. б) Лев. 25, 2.

до присяги на завѣтъ съ Богомъ ôтновленый. — **Въ ро́тꙋ.** Бъ котрôй було додано: Богъ нехай насъ укарає, если бы мы не заховували его заповѣдей. — **За́пѡвѣди** и пр. Зри выс. 9, 13.

30. **Лю́демъ зе́мскимъ.** Поганамъ, замешкуючимъ землю юдейску. Присяга жидôвъ, що закинуть союзы сопружескû съ поганами, була дуже важна; при задержаню бо такихъ союзôвъ сопружескихъ о правдивôмъ наверненю жидôвъ не могло бы бути бесѣды. Зри 1. Єздр. гл. 9.

31. **Не кꙋ́пимъ** и пр. Жидамъ не було вôльно въ суботу ничого анѣ куповати анѣ продавати. — **Ѡ҆ста́вимъ лѣ́то** и пр. Кождого семого року лишимъ рôли безъ управы и засѣву; въ тôмъ роцѣ не будемъ домагали ся сплаты довгôвъ, невôльникôвъ пустимъ на волю, плоды земнû оставимъ убогимъ. Зри Исх. 23, 10—11.; Лев. 25, 10.; Второз. 15, 2.

32. **Поста́вимъ** и пр. Зъобовязуемъ ся. — **Тре́тїю ча́сть дїдра́хмы.** Пôсля Брентана около 15 кр. ôтъ кождого. — **На дѣ́ло до́мꙋ** и пр. На потребы храма. Перше дававъ кождый Израильтянинъ, маючій надъ 20 лѣтъ житя, пôвъ сикля на цѣле житє. Зри Исх. 30, 13.; 4. Цар. 12, 4. — **Въ ст҃ѧ̑.** Єсть ту бесѣда о жертвахъ

33. на дѣ́ло до́мꙋ Бг҃а на́шегѡ: [а] На хлѣ́бы предложе́нїѧ,
[б] и҆ на же́ртвы повседне́вныѧ, и҆ во всесожже́нїе
при́сное сꙋббѡ́тъ, новомѣ́сѧчїй, въ пра́здники
и҆ въ ст҃ѧ̑, и҆ ꙗ҆̀же ѡ҆ грѣсѣ́хъ, помоли́тисѧ
34. за Ї҆и҃лѧ, и҆ на дѣла̀ до́мꙋ Бг҃а на́шегѡ. И҆
жре́бїй метнꙋ́хомъ ѡ҆ ноше́нїи древе́съ, сщ҃е́нницы
и҆ Леѵіти и҆ лю́дїе, носи́ти въ до́мъ Бг҃а на́шегѡ, по
домѡ́мъ ѻ҆те́чествъ на́шихъ, ѿ вре́мене до вре́мене,
ѿ лѣ́та до лѣ́та возжига́ти на ѻ҆лтарѝ Гд҇ꙋ Бг҃ꙋ
35. на́шемꙋ, [в] ꙗ҆̀коже пи́сано є҆́сть въ зако́нѣ: [г] И҆
приноси́ти перворѡ́днаѧ землѝ на́шеѧ, и҆ перворѡ́днаѧ
плода̀ всѧ́кагѡ дре́ва ѿ лѣ́та до лѣ́та

а) Исх. 25, 30. б) Исх. 25, 30.; Числ. 29, 2. в) Лев. 6, 12. г) Исх. 23, 19 ; Лев. 19, 23.

мирныхъ т. з. спасительныхъ, о котрыхъ зри пояснене Исх. 20, 24. — **Ꙗ҆́же ѡ҆ грѣсѣ́хъ.** На жертвы за грѣхи. — **На дѣла̀ до́мꙋ** и пр. На всякӣ иншӣ потребы храма. О тыхъ всѣхъ выдаткахъ зри Исх. 29, 38.; Лев. 24, 5.; Числ. 4, 16.; 28, 5. и пр.

34. **И҆ жре́бїй метнꙋ́хомъ** и пр. Calmet примѣчае: Здае ся, що доси а принайменьше до неволи вавилоньскои мали Натинеѣ або слуги храма (1. Єздр. 2, 43.) обовязокъ доставляня дровъ для храма. Однако по неволѣ вавилоньскôй, коли число Натинеѣвъ значно зменьшило ся, зôстали зъ священикôвъ, левитôвъ и Израильтянъ за помочію жереба вызначенӣ тӣ, що мали дрова доставляти, приладжовати и на олтарь вкладати. Израильтяне въ рôжныхъ сторонахъ земли юдейскои старали ся о тӣ дрова и ихъ спроваджовали до храма що року пôсля означеня за помочію жереба. Натинеѣ при помочи левитôвъ ôтбирали тӣ дрова, уставляли ихъ и приладжовали для ужитку церковного, священики же вкладали тӣ дрова на олтарь и пильновали, щобы на олтари горѣвъ вѣчный огонь, якъ того жадавъ законъ Мойсея. (Лев. 6, 9.)

35. **Перворѡ́днаѧ землѝ на́шеѧ.** С. є. первенцѣ збôжа. Исх. 23, 19.; 34, 26. — **Перворѡ́днаѧ плода̀ всѧ́кагѡ дре́ва.** Лев. 19, 24. — **Ѿ лѣ́та до лѣ́та.** Щорôчно.

36. въ до́мъ Гд҃нь: И҆ пе́рвенцы сынѡ́въ на́шихъ,
и҆ скотѡ́въ на́шихъ, [а)] ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть въ
зако́нѣ, и҆ пе́рвенцы волѡ́въ на́шихъ и҆ ста́дъ
на́шихъ приноси́ти въ до́мъ Бг҃а на́шегѡ, сщ҃ен-
37. никѡмъ слꙋжа́щымъ въ домꙋ̀ Бг҃а на́шегѡ. [б)] И҆
нача́тки жи́тъ на́шихъ, и҆ пло́дъ всѧ́кагѡ дре́ва,
вїна̀ и҆ є҆ле́а приноси́ти бꙋ́демъ сщ҃е́нникѡмъ
въ сокро́вище до́мꙋ Бж҃їѧ, [в)] и҆ десѧти́нꙋ землѝ
на́шеѧ Леѵі́тѡмъ: и҆ ті́и Леѵі́ти десѧти́нꙋ прїе́-
38. млютъ во всѣ́хъ градѣ́хъ дѣ́лъ на́шихъ. Бꙋ́детъ
же сщ҃е́нникъ сы́нъ А҆арѡ́новъ съ Леѵі́ты въ де-
сѧти́нахъ Леѵі́тѡвъ, и҆ Леѵі́ти и҆́мꙋтъ приноси́ти
десѧ́тꙋю ча́сть десѧти́ны въ до́мъ Бг҃а на́ше-
39. гѡ въ сокро́вище до́мꙋ Бж҃їѧ. Ꙗ҆кѡ въ сокро́-
вища принесꙋ́тъ сы́ны І҆и҃левы, и҆ сы́нове Леѵі́т-

а) Исх. 13, 2. б) Лев. 23, 17. в Второз. 14, 22.

---

36. **И҆ пе́рвенцы** и пр. Въ то̂мъ стиху зъобовязуютъ ся жиды до выкупованя перворо̂дныхъ сыно̂въ и звѣрятъ, наколи се були звѣрята нечисті̂, за певну суму грошей, котра належала потомъ до священико̂въ. — **Ꙗ҆́коже пи́сано** и пр. Зри Исх. 13, 12—13.; Числ. 3, 13.

37. **Нача́тки жи́тъ на́шихъ** и пр. Зри Лев. 2, 12.; 23, 17.; Числ. 15, 20. 21. — **Въ сокро́вище до́мꙋ Бж҃їѧ.** До коморы, шпихлѣра при храмѣ. — **Десѧти́нꙋ землѝ на́шеѧ.** С. є. десяту часть плодо̂въ зъ неи зо̂браныхъ. Зри Лев. 27, 30.; Второз. 12, 17. — **Дѣ́лъ на́шихъ.** Єсть ту бесѣда о десятинахъ зъ всякого земледѣльства. Зри Числ. 18, 29. Инші̂ гадають, що жиды давали десятину такожь зъ всякого свого заробку. (Corn. a Lap.)

38. **Бꙋ́детъ же сщ҃е́нникъ** и пр. Левиты мали зъ отриманыхъ о̂тъ мірянъ десятинъ давати десятину священикамъ, потомкамъ Аарона, священики же зъ своеи десятины давали десятину первосвященику. Зри Числ. 18, 26 и сл.

39. **Не ѡ҆ста́вимъ** и пр. С. є. будемъ старали ся, щобы доходы для храма, священико̂въ и левито̂въ, в ды-

ст҃ї́и нача́тки пшени́цы, и҆ вїна̀, и҆ є҆ле́а, и҆ та́мѡ (бꙋ́дꙋтъ) сосꙋ́ди ст҃ї́и, и҆ сщ҃е́нницы, и҆ слꙋжи́тели, и҆ две́рницы, и҆ пѣвцы̀, и҆ не ѿста́вимъ до́мꙋ Бг҃а на́шегѡ.

Глава̀ 11.

Выказъ новыхъ мешканцѣвъ Єрусалима и прочихъ мѣстъ.

1. И҆ всели́шасѧ нача́лницы люде́й во Ї҆ер҃ли́мѣ, и҆
про́чїи лю́дїе метнꙋ́ша жре́вїѧ взѧ́ти є҆ди́нагѡ ѿ
десѧтѝ, да пребыва́етъ во Ї҆ерꙋсали́мѣ гра́дѣ
2. ст҃ѣ́мъ, и҆ де́вѧть часте́й въ градѣ́хъ. а) И҆ бла-
гослови́ша лю́дїе всѣ́хъ мꙋже́й, и҆̀же са́ми произ-
3. во́лиша ѡ҆бита́ти во Ї҆ер҃ли́мѣ. И҆ сі́и нача̑лницы
страны̀, и҆̀же ѡ҆бита́ша во Ї҆ерꙋсали́мѣ и҆ въ гра-

а) Суд. 5, 2.; 1. Пар. 9, 3.

вали правильно, щобы не зайшла перешкода въ публичнôмъ богослуженю задля невыстарчаючихъ доходôвъ.

1. **И҆ всели́шасѧ** и пр. Неемія хотѣвъ столицю Єрусалимъ, где находивъ ся храмъ Божій, привести до давнѣйшого блеску и силы. Въ тôй цѣли бажавъ ôнъ заселити се мѣсто людьми, щобы сусѣднѝ вороги не могли єго такъ легко здобути, якъ се недавно стало ся. (Выс. 1, 3.) Зôбранѝ отже начальники народа постановили вразъ съ своими родинами поселити ся въ Єрусалимѣ, а понеже ихъ число було за мале, то ухвалено на зборахъ, щобы пôсля жереба такожь кожда десята родина въ Єрусалимѣ поселила ся.

2. **И҆ благослови́ша** и пр. Нарôдъ славивъ патріотичныхъ мужей, котрѝ добровôльно, не будучи вызначенѝ жеребомъ, рѣшили ся замешкати въ Єрусалимѣ, а тымъ самымъ оставити свои родиннѝ мѣста, гробы своихъ отцѣвъ, и свои посѣлости, щобы ихъ передати въ завѣдоване своимъ слугамъ або державцямъ.

3. **Страны̀.** С. є. Юдеѣ, котра була перскою провинціею. Зри 1. Єздр. 2, 1. — **И҆ въ градѣ́хъ Ї҆ꙋ́диныхъ**

дѣ́хъ Ї҆у́диныхъ: ѡ҆бита́ше кі́йждо въ ѡ҆держа́ніи
своє́мъ въ градѣ́хъ свои́хъ Ї҆и҃левыхъ, сщ҃е́нницы,
и҆ Леѵі́ти, и҆ Наѳїне́и, и҆ сы́нове рабѡ́въ Соломѡ́-
4. новыхъ. И҆ во Ї҆ерусали́мѣ ѡ҆бита́ша ѿ сынѡ́въ
Ї҆у́диныхъ, и҆ ѿ сн҃ѡ́въ Веніам҇нихъ: ѿ сынѡ́въ
Ї҆у́диныхъ, А҆ѳаі́а сы́нъ Ѻ҆зі́инъ, сы́нъ Заха́рїинъ,
сы́нъ Самарі́инъ, сы́нъ Сафаті́евъ, сы́нъ Масе-
5. и́ль, и҆ ѿ сынѡ́въ Фаре́совыхъ. И҆ Маасі́а, сн҃ъ
Вару́ховъ, сы́нъ Хала́зовъ, сы́нъ Ѻ҆зі́евъ, сн҃ъ
А҆даі́евъ, сн҃ъ Ї҆ѡарі́вль, сы́нъ Заха́рїевъ, сы́нъ
6. Силѡні́евъ. Всѝ сы́нове Фаре́совы, и҆̀же ѡ҆бита́ша
въ Ї҆ерусали́мѣ, четы́реста шестьдеся́тъ ѻ҆́смь
7. му́жи крѣ́пцы. Сі́и же сы́нове Веніамі́ни, Си-
лѡ́нъ сы́нъ Месула́евъ, сы́нъ Ї҆ѡа́довъ, сы́нъ
Фадаі́евъ, сы́нъ Кѡлі́евъ, сы́нъ Маасі́евъ, сы́нъ
8. Е҆ѳїи́ль, сы́нъ Ї҆ессі́евъ: И҆ по не́мъ Гевеи́лъ, Си-
9. лі́евъ, де́вѧть со́тъ два́десѧть ѻ҆́смь: И҆ Ї҆ѡи́ль
сы́нъ Зехрі́нъ, настоѧ́тель на́дъ ни́ми: и҆ Ї҆у́дъ
10. сы́нь А҆сана́евъ, ѿ гра́да вторы́й. Ѿ сщ҃е́нни-
11. кѡвъ: и҆ Ї҆оді́а сы́нъ Ї҆ѡарі́вль, Ї҆ахі́нь: Саре́а

и пр Толкователѣ подають сей стихъ пôсля евр. текста такъ: Слѣдуючи̑ суть начальники Юдеѣ, котрі̑ въ Єрусалимѣ поселили ся, пôдчасъ коли прочи̑ Израильтяне, священики и т. д., въ мѣстахъ юдейскихъ остали при своихъ посѣлостяхъ. — **Наѳїне́и**. Зри 1. Єздр. 2, 43. — **Сы́нове рабѡ́въ Соломѡ́новыхъ**. Зри 1. Єздр. 2, 55.

4. **Ї҆у́диныхъ**. Поколѣня Юды.

7. **Сі́и**. Слѣдуючи̑.

8. **По не́мъ**. С. є. по Силонѣ. — **Де́вѧть со́тъ два́десѧть ѻ҆́смь**. Съ потомками и свояками тыхже.

9. **Вторы́й**. Другій по Іоилю достоинствомъ и властію.

11. **Нача́льникъ до́му Бж҃їѧ**. Бувъ начальникомъ стражи храма або вооруженыхъ левитôвъ, котрі̑ стерегли брамъ и коморъ храма.

сы́нъ Є҆лхі́евъ, сы́нъ Месꙋла́мовъ, сы́нъ Саддꙋ́ковъ,
сы́нъ Марїѡ́ѳовъ. сы́нъ Є҆тѡ́ѳовъ,
12. нача́льникъ до́мꙋ Бж҃їѧ. а) И҆ бра́тїѧ и҆̑хъ дѣ́лающе
дѣ́ло це́ркви, ѻ҆́смь со́тъ два́десѧть
два̀, и҆ А҆даі́а сн҃ъ Їероа́мль, сы́на Фалалі́ина,
сы́на Нама́сова, сы́на Заха́рїина, сы́на Фасеѳꙋ́рова,
13. сы́на Мелхі́ина: И҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ нача́льницы
ѻ҆те́чествъ, двѣ́сти четы́редесѧть два̀: и҆
А҆меса́й сы́нъ Є҆зрїи́ль, сы́на Сакхі́ева, сн҃а Масарїмѡ́ѳова,
14. сн҃а Є҆ммі́рова: И҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ си́льнїи
въ бранѣ́хъ, сто̀ два́десѧть ѻ҆́смь, и҆ настоѧ́тель
15. и҆̑хъ Сохрїи́лъ, сн҃ъ вели́кихъ. И҆ ѿ Леѵ҃тъ
Самаі́а сн҃ъ А҆сꙋ́ва сы́на Є҆зрїка́ма, сы́на А҆сакі́и,
16. сы́на Во́нни: И҆ Савваѳе́й, и҆ Їѡсава́дъ надъ дѣла́ми
до́мꙋ Бж҃їѧ внѣ́шнѧгѡ: и҆ ѿ нача́льникѡвъ
17. Леѵі́тскихъ. И҆ Матѳанї́а сы́нъ Мїха́евъ, сы́нъ
Захрі́евъ, сы́на А҆са́фова, нача́льникъ хвале́нїѧ, и҆
Їꙋда мл҃твы, и҆ Вокхі́а вторы́й ѿ бра́тїй свои́хъ,
и҆ А҆вді́а сн҃ъ Саме́а сы́на Гале́лова, сы́на Їдїѳꙋ-

12. **Дѣ́лающе дѣ́ло це́ркви.** Повнячи̑ службу въ храмѣ.

13. **Нача́льницы ѻ҆те́чествъ.** Зри 1. Єздр. 1, 5.

14. **Сн҃ъ вели́кихъ.** Одного зъ могучихъ, вельможь. Въ евр. есть: сынъ Гедолима.

16. **Надъ дѣла́ми до́мꙋ Бж҃їѧ внѣ́шнѧгѡ.** Може належавъ до нихъ доглядъ надъ храмомъ, надъ живностями для священикôвъ. такожь надъ всемъ, що до жертвъ и цѣлого богослуженя було потребне. (Brentano.)

17. **Нача́льникъ хвале́нїѧ** и пр. Въ лат. текстѣ есть начальникъ къ хваленю и вызнаваню на молитвѣ. Въ текстѣ же сирійскôмъ есть: Начальникъ Юдеѣвъ въ молитвѣ. Здае ся, що сей Маттанія бувъ начальникомъ хорôвъ, спѣваючихъ въ часѣ публичного богослуженя

а) 1. Пар. 9, 11.; ннс 12, 7.

18. нова. Всѣ́хъ Леѵі́тѡвъ во гра́дѣ ст҃о́мъ двѣ́сти
19. ѻ҆́смьдесѧтъ четы́ре. И҆ две́рницы, А҆кꙋ́въ, Тела-
мі́нъ, и҆ бра́тїѧ и҆́хъ, стрегꙋ́щїи вра́тъ сто̀ се́дмь-
20. десѧтъ два̀. Про́чїи же ѿ І҆и҃лѧ І҆ере́и же и҆ Ле-
ѵі́ти во всѣ́хъ градѣ́хъ І҆ꙋде́и кі́йждо въ наслѣ́-
21. дїи свое́мъ. И҆ [а)] Надїне́и, и҆̀же ѡ҆бита́ша [б)] въ
22. Ѻ҆флѣ̀, Сїа́й и҆ Ге́сфъ ѿ Надїне́евъ. И҆ нача́лникъ
Леѵі́тѡвъ во І҆ерꙋсали́мѣ: Ѻ҆зі́й сы́нъ Вані́инъ
сы́на Саві́ева, сы́на Матѳані́ева, сы́на Мїха́ева
ѿ сынѡ́въ А҆са́фовыхъ пою́щихъ надъ дѣ́ломъ
23. до́мꙋ Бж҃їѧ: Ꙗ҆́кѡ за́повѣдь царе́ва, (бѣ̀) и҆̂мъ:
и҆ пребыва́ше вѣ́рнѡ надъ пѣвца́ми: ѻ҆бро́къ

а) выс. 10, 28. б) выс. 3, 26.

похвальнî и благодарственнî пѣсни въ супроводѣ музичныхъ инструментôвъ. Другимъ такимъ начальникомъ (**вторый**) бувъ Вокхія.

19. **Две́рницы.** Они стерегли брамъ храма и мѣста; Неемія бо ôтдавъ левитамъ стражь надъ брамами мѣста. Выс. 7, 1.

20. **Въ наслѣ́дїи свое́мъ.** Єсть ту бесѣда о мѣстахъ, якî отримали левиты при подѣлѣ земли хананейскои. Зри Числ. гл. 35. Однако можна ту розумѣти такожь посѣлости, одѣдиченî або такожь купленî черезъ левитôвъ. Зри поясненє Лев. 25, 34.; Второз. 18, 8.

21. **Надїне́и.** Зри выс. ст. 3. — **Въ Ѻ҆флѣ̀.** Зри 2. Пар. 27, 3.

22. **Надъ дѣ́ломъ до́мꙋ Бж҃їѧ.** Озій бувъ начальникомъ левитôвъ повнячихъ службу въ храмѣ.

23. **Ꙗ҆́кѡ за́повѣдь царе́ва (бѣ̀) и҆́мъ.** Царя Давида. Зри 1. Пар. гл. 25. и нис. 12, 24. Иншî ôтносять се до приказу царя перского, котрый приказавъ, щобы покрывано зъ царскои скарбницѣ всѣ выдатки на потребы храма, щобы ôттакъ и хоры храма отримовали ôттамъ своє удержанє. Зри 1. Єздр. 7, 20.— **Коегѡ́ждо.** Кождого спѣвака.

24. коегѡ́ждо днѐ въ де́нь сво́й. И҆ Фаде́а сы́нъ
Массизави́ловъ ѿ сынѡ́въ За́риныхъ, сы́на І҆ꙋ-
дина при рꙋцѣ̀ царе́вѣ всѧ́кїѧ потре́бы ра́ди лю-
25. де́й. И҆ при дворѣ́хъ, ѝже на се́лѣхъ и҆́хъ: и҆ ѿ
сынѡ́въ І҆ꙋдиныхъ ѡ҆бита́ша въ [а] Карїадарво́цѣ
и҆ въ се́лѣхъ є҆гѡ̀, и҆ въ Девѡ́нѣ и҆ въ се́лѣхъ
26. є҆гѡ̀, и҆ въ [б] Кафсеи́лѣ и҆ въ се́лѣхъ є҆гѡ̀: И҆ въ
27. І҆исꙋ́сѣ, и҆ въ Мѡла́дѣ, и҆ въ Веѳфала́тѣ: И҆ въ
28. А҆серсѡа́лѣ, и҆ въ Вирсаве́и и҆ въ се́лѣхъ є҆ѧ̀: И҆
29. въ Секела́гѣ, и҆ Ма́внѣ и҆ въ се́лѣхъ є҆ѧ̀: И҆ въ
30. Ремао́нѣ, и҆ въ Са́рѣ, и҆ въ І҆ерїмꙋ́дѣ: И҆ въ Зан-
но́и, и҆ въ Ѻ҆долла́мѣ и҆ въ се́лѣхъ и҆́хъ, и҆ въ
Лахі́сѣ и҆ въ се́лѣхъ є҆гѡ̀, и҆ въ А҆зі́кѣ и҆ въ се́-
лѣхъ є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Вирсаве́и да́же до де́-
31. бри Є҆ннѡ́нъ. И҆ с҃нове Венїами́ни ѿ Гава́й, и҆ Маг-

а) І. Нав. 21, 11. б) І· Нав. 15, 21.

---

24. **При рꙋцѣ̀ царе́вѣ** и пр. Фатея бувъ ôтпоручникомъ перского царя, до котрого жиды мали звертати ся, наколи хотѣли щось ôтъ царя Артаксеркса одержати. Бувъ ôнъ отже мовбы помôчникомъ Нееміи.

25. **И҆ при дворѣ́хъ** и пр. Тй слова належать еще до попередного стиха; с є. Фатея мавъ собѣ повѣренй всѣ справы, належачй до народа жидôвского, жіючого вь рôжныхъ сторонахъ юдейскои земли. Дальше въ тôмъ стиху и въ слѣдуючихъ стихахъ подають ся стороны сеи земли, замешканй жидами.

30. **Ѡ҆полчи́шасѧ** и пр. Brentano примѣчає, що євр. слово, котре ту єсть переведене черезъ **ѡ҆полчи́шасѧ**, означає „мешкати въ наметахъ“, и такъ пише: Здає ся. що гдеякй жиды жили тôлько зъ плеканя товару, скитаючи ся съ своими стадами ôтъ Вирсавіи, границѣ поколѣня Юды, ажь до долины Єннонъ коло Єрусалима и жіючи въ наметахъ яко кочевники.

31. **И҆ с҃нове Венїами́ни.** С. є. потомки Беніамина мешкали ôтъ Гаваи въ Магмасѣ и т. д.

32. ма́са, и̂ Веріла и̂ ѿ ве́сей е̂гѡ̀: И̂ въ А̂наро́дѣ,
33. [а] въ Но́вѣ, въ А̂ні́н: Въ А̂сѡ́рѣ, къ Ра́мѣ, въ
34. [б] Гедаи́мѣ: Во А̂до́дѣ, въ Севои́мѣ, въ На-
35. 36. вала́тѣ: Въ Лі́ддѣ и̂ въ [в] О̂нѡгїарасі́мъ. И̂
ѿ Леvі́тѡвъ ча̑сти І̂ѹ́дины и̂ Венїамі́ни.

Глава̀ 12.

Имена священикôвъ и левитôвъ. Посвячене ôтновленого мѣста. Удержане слугъ храма.

1. И̂ сі́и сѹ́ть сщ҃е́нницы и̂ Леvі́ти, возше́дшїи съ
Зорова́велемъ, сы́номъ Салаѳїи́левымъ, и̂ І̂исѹ́-
2. со́мъ: Сараі́а, І̂еремі́а, Е̂́здра: А̂марі́а, Малѹ́хъ,
3. 4. А̂ттѹ́й: Сехені́а. Реѹ́мъ, Марїмѡ́ѳъ: А̂даі́а, Ге-
5. 6. наѳѡ́нъ: [г] А̂ві́а, Мїамі́нъ. Мааді́а, Велга̀: Се-
мі́а, І̂ѡїарі́въ, І̂ді́а, Салѹ́й, А̂мѹ́къ, Хелкі́а, Ѿдѹі́а.
7. Сі́и нача́льницы свѧще́нникѡвъ, [д] и̂ бра́тїѧ и̂́хъ

[а] 1 Цар. 21, 1. [б] 2. Цар. 4, 3. [в] выс. 6, 2. [г] Лук. 1, 5. [д] выс. 11, 12.

---

36. **И̂ ѿ Леvі́тѡвъ** и пр. с. є. левиты не мешкали всѣ разомъ въ Єрусалимѣ, но були роздѣленû по всѣхъ мѣстахъ, по всѣхъ сторонахъ поколѣнь Юды и Веніамина, щобы могли всѣхъ до тыхъ поколѣнь належачихъ учити Божого закона. (Corn. a Lap.)

1. **Е̂́здра.** Не можь на певно сказати, чи се єсть той славный Єздра, ученый въ законѣ Мойсея, котрый потôмъ (1. Єздр. 7, 1.) вернувъ съ царскимъ повномочіємъ. За тымъ промавляє ст. 26. и 37., где тойже Єздра называє ся „**книго́чїй**”, що указує на єго ученôсть и бѣглôсть въ законѣ Божôмъ; противъ сему здає ся однако промавляти глубокій вѣкъ, якого бы Єздра мусѣвъ бувъ дожити, такъ якъ межи приходомъ Зоровавеля и Неемії до земли юдейскои уплынуло бôльше нѣжь 80 лѣтъ. (Allioli).

7. **Нача́льницы свѧще́нникѡвъ.** Знакомитшî зъ помежи священикôвъ вѣкомъ и достоинствомъ. Brentano уважає ихъ за начальникôвъ поодинокихъ ôтдѣлôвъ свя-

8 въ дни̑ Інсꙋ́са. И҆ Леѵі́ти, Інсꙋ́съ, Ванꙋ́й, Кад-
мїи́лъ, Сараві́а, Іѡда́й, и҆ Матѳані́а, при рꙋка́хъ
9. то́й, и҆ бра́тїѧ и҆́хъ въ чре́дныѧ слꙋже́нїѧ. И҆
Вакваќі́а, и҆ А҆на́й, бра́тїѧ и҆́хъ прѧ́мѡ и҆́хъ въ
10. чреды̀ дневны́ѧ. [а] Інсꙋ́съ же родѝ Іѡакі́ма. Іѡа-
11. кі́мъ родѝ Е҆лїасі́ва. [б] Е҆лїасі́въ родѝ Іѡда́ѧ, Іѡда́й
12. же родѝ Іѡнада́на, и҆ Іѡнада́нъ родѝ А҆дꙋ́а. Въ дни́
же Іѡакі́ма бѣ́хꙋ бра́тїѧ е҆гѡ̀ свѧще́нницы и҆ на-
ча́лницы ѻ҆те́чествъ, Сараі́н, А҆марі́а: Іереміи,
13. А҆нані́а: Е҆́здры, Месꙋлла́мъ: А҆марі́и, Іѡана́нъ:
14. А҆малꙋ́хꙋ, Іѡнада́нъ: Сехені́и, Іѡ́сифъ: А҆ре́сꙋ,

а) Аггея 1, 1.; Зах. 3, 1. б) нис. 13, 4.

щеничихъ. (1. Пар. 24, 1—19.) — **Въ дни̑ Інсꙋ́са.** С. є. Іисуса, сына Іоседека первосвященика, котрый въ первôмъ роцѣ володѣня Кира прійшовъ съ Зороваселомъ зъ Вавилона и ôтбудовавъ храмъ єрусалимскій. (1. Єздр. 5, 2.)

8. **При рꙋка́хъ то́й.** С. є. до услуги при священикахъ. Въ євр. текстѣ: При спѣваню похвальныхъ пѣсней. Зри о тôмъ выс. 11, 17. — **Въ чре́дныѧ слꙋже́нїѧ.** До повненя службы въ храмѣ по черзѣ.

9. **И҆ Вакваќі́а** и пр. Левиты, наведенî въ ст. 8 и 9 були начальниками хорôвъ, повнячихъ свою службу въ храмѣ по черзѣ. (Brentano.)

10. **Інсꙋ́съ же родѝ** и пр. Въ ст. 10 и 11 подає ся родопись гдеякихъ архієреѣвъ, сынôвъ и внукôвъ Іисуса, сына Іоседекового.

11. **Іѡда́ѧ.** Пôсля Євсевія и Єронима мавъ се бути той самъ архієрей Іодай, котрый выйшовши на зустрѣчь Александру Великому, выбавивъ Єрусалимъ ôтъ погибели, якою сей великій побѣдникъ грозивъ тому мѣсту.

12. **Въ дни̑ же Іѡакі́ма.** Іоакимъ, отець архієрея Єліясува, живъ за часôвъ ученого въ законѣ Єздры. (Выс. 3, 1.) — **Нача́лницы ѻ҆те́чествъ.** С. є. родинъ священичихъ. О нихъ зри выс. ст. 7. — **Сараі́н, А҆марі́а.** С. є. родины Сараія бувъ начальникомъ, головою Амарія.

15. Є̑дна́съ: Марїѡ́рѹ, Є̑лке́й: А̂дда́ю, Заха́рїа: Га-
16. 17. наѳѡ́нѹ, Месѹлла́мъ: [а] А̂ві́и, Зехрі́й: Мїамі́-
18. нѹ, Маада́й: Фелеті́ю, Валга́сѹ, Самѹе́й: Семі́и,
19. Іѡнаѳа́нъ: Іѡарі́вѹ, Матѳана́й: Є̑ді́ю, Ѻ̂зі́й: Са-
20. 21. лаі́ю, Калаі́а: А̂ме́кѹ, А̂ве́дъ: Є̑акі́и, А̂саві́а:
22. Іеді́и, Наѳанаи́лъ: Леѵі́ти въ дни̑ Є̑лїасі́ва,
Іѡа́да, и̂ Іѡа̀, и̂ Іѡана́нъ, и̂ Ідѹ́а, написаны на-
ча́лницы ѻ҆те́чествъ, и̂ свѧще́нницы въ ца́рство
23. Да́рїа Пе́рсскагѡ. И̂ сы́нове Леѵі́и нача́лницы ѻ̂те́-
чествъ пи́саны въ кни́зѣ слове́съ дне́й, и̂ да́же
24. до дне́й Іѡана́на сы́на Є̑лїсѹ́ева. И̂ нача́лницы
Леѵі́тѡмъ, А̂саві́а, и̂ Сараві́а, и̂ Інсѹ́съ: и̂ сы́ны
Кадмїи́ловы, и̂ [б] бра́тїѧ и̂хъ предъ ни́ми въ пѣ́снехъ
хвали́ти и̂ и̂сповѣ́довати по за́повѣди Дв҃да
25. чл҃вѣ́ка Бж҃їѧ по чреда́мъ ѿ днѐ до днѐ. Мат-
ѳані́а, и̂ Ваквакі́а, А̂вді́а, Месѹлла́мъ, Тел-
мѡ́нъ, А̂кѹ́въ, стрегѹ́щїи две́рницы стра́жѹ, вне-
26. гда̀ собра́ти мнѣ̀ две́рники. Въ дни̑ Іѡакі́ма

а) Лук. 1, 5. б) выс. 11, 12.

---

22. **Написаны.** Списанî були подрôбно въ своихъ родописахъ, хотяй ту ихъ имена не суть вычисленî. — **Въ ца́рство Да́рїа Пе́рсскагѡ.** За панованя Дарія Нота, вступившого на престолъ въ р. 423 пер. І. Хр. (Allioli.)

23. **Въ кни́зѣ слове́съ дне́й.** Тая лѣтопись загинула.

24. **И̂ нача́лницы** и пр. Пôсля ст. 26. есть ту бесѣда о начальникахъ левитскихъ родинъ, котрî жили за часôвъ архієрея Іоакима.—**Въ пѣ́снехъ хвали́ти и̂ и̂сповѣ́довати.** Въ спѣваню пѣсней похвальныхъ и благодарственныхъ. — **По за́повѣди Дв҃да** и пр. О заряджено Давида що до левитскихъ хорôвъ зри 1. Пар. гл. 25.

25. **Стрегѹ́щїи две́рницы стра́жѹ.** Они стерегли по черзѣ брамъ церковныхъ.

26. **Въ дни̑ Іѡакі́ма.** С. є. тіи сповняли свои довжности за часôвъ Іоакима. — **Книго́чїи.** Ученого въ законѣ.

сы́на Іисꙋ́сова· сы́на Іѡседе́кова, и҆ въ дни҆
Неемі́и [а] и҆ Е҆́здры свѧще́нника и҆ книго́чїи: [б]
27. И҆ въ ѡ҆бновле́нїи стѣны̀ Іерꙋсали́мскїѧ, взыска́-
ша Леѵі́тѡвъ въ мѣ́стѣхъ и҆́хъ, да возведꙋ́тъ
и҆́хъ въ Іерꙋсали́мъ, сотвори́ти ѡ҆бновле́нїе и҆ ве-
се́лїе въ хвале́нїи и҆ пѣ́снехъ, въ кѷмва́лѣхъ, и҆
28. ѱалти́рѣхъ, и҆ гꙋ́слехъ. И҆ собра́шасѧ сы́нове
пою́щихъ, и҆ ѿ страны̀ о҆́крестныѧ въ Іерꙋсали́мъ,
29. и҆ ѿ се́лъ Нетофатї́евыхъ: И҆ ѿ до́мꙋ [в] (Гал-
га́лъ) и҆ ѿ стра́нъ (Гева̀ и҆ А҆змаве́тъ), ꙗ҆́кѡ се́ла
30. созда́ша себѣ̀ пѣвцы̀ о҆́крестъ Іерꙋсали́ма· [г] И҆
ѡ҆чи́стишасѧ свѧще́нницы и҆ Леѵі́ти, и҆ ѡ҆чи́стиша
31. люде́й и҆ врата̀ и҆ стѣ́нꙋ. И҆ возведо́хъ нача́лни-
кѡвъ Іꙋ́диныхъ на стѣ́нꙋ, и҆ поста́вихъ два̀ кли́-
роса вели́кїѧ, хвалы̀ ра́ди, и҆ проидо́ша ѿ десны́ѧ

а) 1. Єздр. 7, 6. б) Второз. 20, 6.; 1. Єздр. 6, 16. в) Второз. 11. 30.; І. Нав. 5, 9. г) Исх. 19, 10.

---

27. **Въ ѡ҆бновле́нїи** и пр. При посвяченю мурôвъ Єрусалима. — **Взыска́ша.** С. є. Горожане Єрусалима призвали левитôвъ зъ всѣхъ сторôнъ земли юдейскои для возвеличеня торжества посвяченя мурôвъ Єрусалима. — **Весе́лїе.** Зри поясненє Числ. 10, 10. — **Въ хвале́нїи.** Въ пѣсняхъ похвальныхъ, славячихъ доброту Бога. — **Въ кѷмва́лѣхъ** и пр. Зри поясненє 1. Пар. 15, 16.

28. **Сы́нове пою́щихъ** С. є. спѣваки. — **Ѿ се́лъ Нетофатї́евыхъ.** Зри поясненє 1. Пар. 9, 16.

30. **Ѡ҆чи́стишасѧ.** Пôсля приписôвъ закона. Лев. 15, 5.; 2. Пар. 29, 34. — **Ѡ҆чи́стиша люде́й.** Тыхъ, котрî мали на собѣ яке законне оскверненє. Brentano примѣчає, що тіи може употребили для свого очищеня воды, о котрôй єсть бесѣда Числ. гл. 19. — **Врата̀ и҆ стѣ́нꙋ.** Тіи були уважанî яко нечистî задля грѣхôвъ народа. Очищено ихъ водою або кровію жертвенною. (Allioli.) Зр. посвяченє скиніи и олтаря въ дню примиреня Лев. 8, 15.; 16, 16.

31. **На стѣ́нꙋ.** Муры бо були дуже широкî а на горѣ вырôвнанî. — **Два̀ кли́роса вели́кїѧ.** Два хоры свя-

32. страны̀ на стѣ́нꙋ къ вратѡ́мъ гно́йнымъ. И҆
и҆до́ша за ни́ми Ѡ҆саі́а, и҆ полови́на нача́льникѡвъ
33. І҆ꙋ́динныхъ: И҆ А҆заріа, и҆ Е҆́здра, и҆ Месꙋлла́мъ:
34. 35. І҆ꙋ́да, и҆ Веніамі́нъ, и҆ Самаі́а, и҆ І҆еремі́а: И҆ ѿ
сынѡ́въ свѧще́нничихъ съ трꙋба́ми, Заха́рїа
с҃нъ І҆ѡнаѳа́новъ, с҃нъ Самаі́и, с҃нъ Маѳані́инъ,
сы́нъ Мїха́инъ, с҃нъ Закхꙋ́ровъ, с҃нъ А҆са́фовъ.
36. И҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ Самаі́а, и҆ О҆зі́илъ, Гелѡ́лъ, Маі́а,
Наѳанаи́лъ, и҆ І҆ꙋ́да, и҆ А҆нані́й, є҆́же хвали́ти въ
37. пѣ́снехъ Д҃вда ч҃лка Б҃жїѧ. И҆ Е҆́здра книго́чїй
предъ ни́ми при вратѣ́хъ и҆сто́чника хвали́ти
пра́мѡ и҆̑хъ: и҆ взыдо́ша на лѣ́ствицы гра́да
Д҃вдова, на восхо́дъ стѣны̀ вы́ше до́мꙋ Д҃вдова,
38. и҆ да́же до вра́тъ водны́хъ къ восто́кꙋ. И҆ кли́-
росъ вторы́й хвалꙋ̀ воздаю́щихъ и҆дѧ́ше сопро-
ти́въ и҆̑хъ, и҆ а҆́зъ по не́мъ, и҆ полови́на люде́й по
стѣнѣ̀, верхꙋ̀ столпа̀ Ѳанꙋри́млѧ, и҆ да́же до стѣ-

щеникôвъ и левитôвъ, котрî зъ одного мѣстця выходячи, дѣлили ся; оденъ хоръ ишовъ на право, другій на лѣво, въ кôнци же оба зôйшли ся при храмѣ. (Ст. 39.) **Хвалы̀ ра́ди.** Оба тî хоры обходячî муры спѣвали въ честь Бога пѣсни похвальнî. — **Прои҆до́ша.** Оденъ зъ тыхъ хорôвъ (ст. 38.). — **Къ вратѡ́мъ гно́йнымъ.** Зри выс. 3, 13.

35. **Съ трꙋба́ми.** Зри поясненє Числ. 10, 10.

36. **Бра́тїѧ є҆гѡ̀.** С. є. Захаріи.—**Въ пѣ́снехъ Д҃вда.** Спѣваючи пѣсни, псалмы Давида. Въ лат. текстѣ єсть бесѣда о музичныхъ инструментахъ, впроваджоныхъ або приписаныхъ черезъ Давида, щобы въ ихъ супроводѣ спѣвано єго псалмы.

37. **При вратѣ́хъ и҆сто́чника.** Зри выс. 3, 15. — **На лѣ́ствицы** и пр. О тыхъ сходахъ зри выс. 3, 15. — **До вра́тъ во́дныхъ.** Выс. 3, 26.

38. **Полови́на люде́й.** Прочого народа кромѣ хорôвъ. — **Верхꙋ̀ столпа̀ Ѳанꙋри́млѧ.** Пôсля лат. тексту має се бути вежа печей, о котрôй зри выс. 3, 11. — **До**

39. ны̀ пространнѣ́йшїѧ. И҆ на врата̀ Є҆фра́има, и҆ на
врата̀ ста́рыѧ, и҆ на врата̀ ры́бныѧ, и҆ на
сто́лпъ А҆намеи́ль, и҆ на сто́лпъ Є҆ма́дъ, и҆ да́же
40. до вра́тъ ѻ҆́вчихъ. И҆ ста́ша на вратѣ́хъ стра́жи,
ста́ша же два̀ кли́роса хва́лѧщїе въ до́мꙋ Бж҃їи,
41. и҆ а҆́зъ и҆ полови́на воевѡ́дъ съ мно́ю. И҆ сщ҃е́н-
ницы Є҆лїакі́мъ, Маасі́а, Мїамі́нъ, Мїхе́а, Є҆лїѡ-
42. на̀, Заха́рїа, А҆нані́а, съ трꙋба́ми: И҆ Маасі́а, и҆
Семеі́а, и҆ Є҆леаза́ръ, и҆ Ѻ҆зі́а, и҆ І҆ѡана́нъ, и҆ Мел-
хі́а, и҆ Є҆леамі́й, и҆ І҆езꙋ́ръ, и҆ слы́шани бы́ша пѣв-
43. цы̀ и҆ І҆езрі́а, и҆ соглѧ́дани, и҆ восхвали́ша. И҆ по-
жро́ша въ де́нь то́й же́ртвы вели́кїѧ, и҆ возвесели́-
шасѧ, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ возвеселѝ и҆̀хъ ве́лмѝ, и҆ жены̀ и҆́хъ,
и҆ ча̑да и҆́хъ ра́довахꙋсѧ, и҆ слы́шано бы́сть весе́лїе
44. то̀ въ І҆ерꙋсали́мѣ и҆здале́че. И҆ поста́виша въ де́нь
то́й мꙋже́й [a] надъ сокло́вищными храни́лищи, на
нача́тки и҆ десѧ̑тины, и҆ да собира́ютъ си́ми на-
ча́льниками ѿ градѡ́въ ча̑сти сщ҃е́нникѡмъ и҆ Ле-
ѵі́тѡмъ, ꙗ҆́кѡ весе́лїе бѣ̀ въ І҆ꙋде́и, въ свѧще́нни-

---

[a] Исх. 1, 11.

стѣны̀ пространнѣ́йшїѧ. С. є. до крайнои брамы, где муръ бувъ найгрубшій. (Менохій.)

39. **Врата̀ Є҆фра́има.** Зри выс. 8, 16. — **Врата̀ ста́рыѧ.** Зри выс. 3, 6. — **Врата̀ ры́бныѧ.** Зри выс. 3. 3. — **Сто́лпъ А҆намеи́ль.** Зри выс. 3, 1. — **Вра́тъ ѻ҆́вчихъ.** Зри выс. 3, 1.

40. **На вратѣ́хъ стра́жи.** Ту станувъ другіи хоръ сходячій зъ муро̂въ.

42. **І҆езрі́а.** Се бувъ ихъ начальникъ. — **Восхвали́ша.** Спѣвали святі̂ пѣсни похвальні̂.

43. **Же́ртвы вели́кїѧ.** Много жертвъ.

44. **Ча̑сти.** Закономъ приписані̂ удѣлы.

45. цѣхъ и҆ въ Леѵі́тѣхъ предстоѧ́щихъ. И҆ стре-
жа́хꙋ стра́жꙋ Бг҃а своегѡ̀, и҆ хране́ніе ѡ҆чище́нїѧ,
и҆ пѣвцѡ́въ, и҆ две́рникѡвъ. по повелѣ́нїю Дв҃да
46. и҆ Соломѡ́на сн҃а є҆гѡ̀. [а] Ꙗ҆́кѡ въ дни̑ Дв҃довы
А҆са́фъ ѿ нача́ла пе́рвый въ пѣвце́хъ, и҆ въ пѣ-
47. снехъ, и҆ хвале́нїи Бг҃ꙋ. И҆ ве́сь І҆и҃ль въ дни̑ Зо-
рова́вела и҆ въ дни̑ Неемі́и даѧ́хꙋ о҆бро́къ пѣв-
це́мъ и҆ две́рникѡмъ ѿ днѐ до днѐ, [б] и҆ ѡ҆сщ҃а́хꙋ
Леѵі́тѡмъ, Леѵі́ти же ѡ҆сщ҃а́хꙋ сынѡвѡ́мъ А҆арѡ́-
нимъ.

Глава̀ 13.

Читанє книги закона. Устороненє надъужитій.

1. Въ де́нь [в] то́й чтено̀ бы́сть въ кни́зѣ Мѡѷсе́о-
вѣ въ слы́шанїе лю́демъ: и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ напи́сано
въ не́й, да не и҆́мꙋтъ вни́ти А҆ммані́тѧне и҆
Мѡаві́тѧне въ цр҃ковь Бж҃їю да́же до вѣ́ка:

а) 1. Пар. 25, 1. б) Числ. 18, 24. 26. в) Числ. 22, 3.

---

45. **Стра́жꙋ Бг҃а** и пр. С. є. приказы Божѣ̂ въ загалѣ, въ особенности же тіи, котрѣ̂ относили ся до очищеня зъ оскверненя, такожь що до спѣвакôвъ и дверникôвъ. — **По повелѣ́нїю** и пр. О зарядженяхъ Давида що до левитôвъ призначеныхъ до хору и до стереженя храма, зри 1. Пар. гл. 25 и 26. Соломонъ потвердивъ тіи зарядженя. 2. Пар. 8, 14.

46. **Ꙗ҆́кѡ въ дни̑ Дв҃довы** и пр. С. є. Якъ за Давида бувъ Асафъ начальникомъ хору спѣвакôвъ при храмѣ, такъ и теперь були выбранѣ̂ такѣ̂ начальники.

47. **О҆бро́къ.** Часть належну на удержанє. — **Ѡ҆сщ҃а́хꙋ.** Давали имъ десятины, котрѣ̂ були святѣ̂ и мовбы Богу жертвованѣ̂. Зри выс. 10, 38.

1. **Въ де́нь то́й.** Певного дня въ тôмъ часѣ, коли высше оповѣджене дѣяло ся. — **Да не и҆́мꙋтъ вни́ти** и пр. Зри Второз. 23, 3—6.

2. а) Поне́же не срѣто́ша сынѡ́въ Ї҆и҃левыхъ съ хлѣ-
бомъ и҆ водо́ю, и҆ наѧ́ша на ни́хъ Валаа́ма на
проклѧ́тїе и҆̑хъ: и҆ ѡ҆братѝ Бг҃ъ на́шъ проклѧ́т-
3. ство на бл҃гве́нїе. И҆ бы́сть є҆гда̀ слы́шахꙋ за-
4. ко́нъ, и҆ ѿлꙋчи́ша всѣ́хъ чꙋжды́хъ ѿ Ї҆и҃лѧ. И҆
пре́жде сегѡ̀ б) Є҆лїасі́въ сщ҃е́нникъ живѧ́ше въ
сокро́вищномъ домꙋ̀ Бг҃а на́шегѡ, сро́дникъ в)
5. Тѡві́инъ: И҆ сотворѝ є҆мꙋ̀ сокро́вищный до́мъ
вели́къ: та́може бѧ́хꙋ пре́жде приносѧ́ще же́ртвꙋ,
и҆ лїва́нъ, и҆ сосꙋ́ды, и҆ десѧти́нꙋ пшени́цы, и҆ вїна̀,
и҆ є҆ле́а оу҆ста́вленаѧ Леѵі́тѡмъ, и҆ пѣвцє́мъ, и҆

а) Числ. 22, 5. б) выс. 12, 10. в) выс. 4, 3.

---

2. **Поне́же не срѣто́ша** и пр. Зри Числ. 22, 5. и сл.

3. **Ѿлꙋ́чиша всѣ́хъ** и пр. Жиды ôтлучили ся ôтъ Аммонитôвъ, Моавитôвъ и другихъ не належачихъ до народа жидôвского; особливо же ôтлучили ся они ôтъ поганьскихъ жѣнокъ, съ котрыми мали дѣти, а и тыхъ дѣтей вырекли ся. Они не хотѣли никого зъ поганъ мати въ своей громадѣ, щобы устеречи ся поганьскихъ пороковъ, передъ чимъ остерѣгавъ ихъ законъ Мойсея. Зри Исх. 34, 16.; Второз. 7, 3.

4. **Пре́жде сегѡ̀.** Закимъ прїйшовъ Неемія.— **Сро́дникъ Тѡві́инъ.** Сей Товія бувъ великимъ ворогомъ жидôвъ. Зри выс. 2, 10.; 4, 3.

5. **Сотворѝ є҆мꙋ̀ сокро́вищный до́мъ вели́къ.** Священикъ Єлїясивъ ôтступивъ Аммонитянину Товіи одну часть зъ будынкôвъ, находячихъ ся при храмѣ, на мешкане, а кромѣ того здѣлавъ єго начальникомъ надъ цѣлымъ сокровищемъ церковнымъ, т. є. надъ начатками и десятинами, и въ загалѣ надъ всѣми доходами, якѝ для левитôвъ и священникôвъ пôсля закона були призначенѝ. Сє було великою зневагою и оскверненємъ св. храма. Товія бо яко поганинъ не смѣвъ вступати навѣть въ притворъ храма, а тымъ меньше мôгъ ôнъ при храмѣ мешкати и заряджати сокровищемъ церковнымъ. Кромѣ того Товія яко поганинъ и ворогъ жидôвъ при-

6. две́рникѡмъ. и҆ нача́тки свѧще́нническїѧ. Въ
всѣ́хъ же си́хъ не бы́хъ въ Іерꙋсали́мѣ, по-
не́же въ лѣ́то тридесѧть второ́е А҆ртаѯе́рѯа
царѧ̀ Вавѵлѡ́нскагѡ пріидо́хъ къ царю̀, и҆
7. по скончані́и дне́й и҆спроси́хъ ѿ царѧ̀. И҆ пріи-
до́хъ въ Іерꙋсали́мъ, и҆ ѹ҆разꙋмѣ́хъ ѕло̀, є҆̀же
сотворѝ Є҆лїасі́въ Тѡві́и, сотвори́ти є҆мꙋ̀ сокро́-
8. вищный до́мъ въ дворѣ̀ до́мꙋ Бж҃їѧ. И҆ ѕло̀ ѩ҆ви́-
сѧ мѝ ѕѣлѡ̀: и҆ и҆зверго́хъ всѧ̀ сосꙋ́ды до́мꙋ
9. Тѡві́ева во́нъ и҆зъ до́мꙋ сокро́вищнагѡ. И҆ ре-
ко́хъ: и҆ ѡ҆чи́стиша сокро́вищный до́мъ: и҆ воз-
врати́хъ ѻ҆на́мѡ сосꙋ́ды до́мꙋ Бж҃їѧ, же́ртвꙋ и҆ [а]
10. лїва́нъ. И҆ позна́хъ, ѩ҆́кѡ [б] ча̑сти Леѵі́тскїѧ не
бы́ша да́ны: и҆ побѣго́ша кі́йждо на село̀ своѐ

а) Лев. 2, 1. б) 2. Пар. 31, 4.

своювавъ собѣ доходы священикôвъ и левитôвъ або зле ихъ роздѣлювавъ, опираючи ся на повазѣ Єліясива. Гдеякû суть мнѣня, що сей Єліясивъ бувъ первосвященикомъ, иншû уважають его за священика, поставленого надъ коморами храма. — **Пре́жде.** Закимъ Товія тамъ прійшовъ. — **Же́ртвꙋ.** Єсть ту бесѣда о жертвѣ т. зв. спасительнôй. Зри Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.

6. **Пріидо́хъ къ царю̀.** С. є. Я вернувъ до царя, въ р. 432 пер. І. Хр. — **По скончані́и дне́й.** По уплывѣ довшого часу. — **И҆спроси́хъ ѿ царѧ̀.** Щобы я мôгъ вернути до Єрусалима.

9. **Ѡ҆чи́стиша сокро́вищный до́мъ.** Посвятили сей дôмъ яко оскверненый мешканємъ нечистого чоловѣка, поганина. Зри выс. 12, 30. — **Же́ртвꙋ.** Въ евр текстѣ єсть бесѣда о дарахъ, якими були овочѣ, збôже, мука, вино, єлей и т. п.

10. **Побѣго́ша** и пр. Левиты, не отримуючи доходôвъ, потребныхъ до удержаня ихъ житя, удали ся до своихъ посѣлостей, щобы управою рôли забабляти на житє.

11. **Леѵі́ти и҆ пѣвцы̀ творѧ́щїи дѣ́ло. И҆ прѧ́хсѧ съ**
стратѝгами, и҆ реко́хъ: чесѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́вленъ
бы́сть до́мъ Бж҃їй? и҆ собра́хъ и҆̀хъ, и҆ поста́вихъ
12. **ѻ҆́ныхъ въ стоѧ́нїихъ свои́хъ.** а) **И҆ ве́сь Ї҆ꙋ́да**
принесо́ша десѧти́нꙋ пшени́цы и҆ ві̂на̀ и҆ є҆ле́а въ
сокрѡ́вища подъ рꙋ́кꙋ Селемі́и свѧще́нника и҆
13. **Садѡ́ка пи́сца̀, и҆ Фада́іи ѿ Леві́тъ. И҆ при ни́хъ**
А҆на́нъ сн҃ъ Закхꙋ́ровъ, сн҃ъ Матданї́евъ, ꙗ҆́кѡ
вѣ́рни и҆скꙋше́ни сꙋ́ть надъ ни́ми раздѣлѧ́ти
14. **бра́тїѧмъ свои́мъ. Помѧни́ мѧ Бж҃е тогѡ̀ ра́-**
ди. и҆ да не поги́бнетъ ми́лость моѧ̀, ю҆́же сотво-
ри́хъ въ до́мꙋ Гд҃а Бг҃а моегѡ̀, и҆ въ чинѣ́хъ є҆гѡ̀.

а) выс. 10, 37.

11. **Прѧ́хсѧ съ стратѝгами.** Выступивъ противъ наставникôвъ, потягаючи ихъ до ôтвѣчальности. — **И҆ собра́хъ и҆̀хъ** и пр. Призвавши левитôвъ и спѣвакôвъ, казавъ имъ вернути до своеи давнѣйшои службы при храмѣ, стараючи ся, щобы кождый одерживавъ тое, що ему пôсля закона належало ся.

12. **И҆ ве́сь Ї҆ꙋ́да** и пр. Жиды, видячи, що поганинъ Товія побирае собѣ доходы зъ ихъ дарôвъ, перестали правильно даваты свои десятины: теперь вернуло уже всё до свого давнѣйшого порядку. — **Въ сокрѡ́вища.** До коморъ храма. — **Подъ рꙋ́кꙋ** и пр. Селемія, Садокъ и Фадая були поставленѝ наставниками або дозорцями коморъ.

13. **При ни́хъ.** Помôчникомъ тамтыхъ дозорцѣвъ бувъ Ананъ. — **Ꙗ҆́кѡ вѣ́рни** и пр. Всѣхъ тыхъ чотырохъ мужей уважано за людей честныхъ и совѣстныхъ, длятого повѣрено имъ роздѣлюване доходôвъ межи братію.

14. **Помѧни́** и пр. Зри выс. 5, 19. — **Ю҆́же сотвори́хъ** и пр. Стараючи ся о ôтбудоване храма и о ôтновлене богослуженя.

15. Въ дне́хъ тѣ́хъ ви́дѣхъ во Їꙋдѣ [а] то́пчꙋщихъ
точи́ло въ сꙋббѡ́тꙋ, и҆ нося́щихъ снопы̀, и҆ возлага́ющихъ
на ѻ҆слы̀, и҆ вїно̀, и҆ гро́здїе, и҆ смѡ́квы,
и҆ вся́кое бре́мя, и҆ нося́щихъ во Їерꙋсали́мъ
въ днѝ сꙋббѡ́тныя: [б] и҆ засвидѣ́тельствовахъ
16. и҆̀мъ въ де́нь продая́нїя и҆́хъ. И҆ Ту́ряне ѡ҆бита́ша
въ не́мъ приноса́ще ры̑бы и҆ вся̑ продае́мая
продаю́ще въ сꙋббѡ́ты сыновѡ́мъ Їꙋдинымъ, и҆
17. во Їерꙋсали́мѣ. И҆ ѡ҆бличи́хъ сынѡ́въ Їꙋдиныхъ
свобо́дныхъ, и҆ реко́хъ и҆̀мъ: что̀ сїя̀ ве́щь ѕла́я.
ю҆̃же вы̀ твори́тѐ, и҆ скверни́тѐ де́нь сꙋббѡ́тный? [в]
18. Не сїя̑ ли сотвори́ша ѻ҆тц҃ы̀ ва́ши и҆ наведѐ на
ни́хъ Бг҃ъ на́шъ и҆ на на́съ вся̑ ѕла̑я сїя̑, и҆ на
гра́дъ се́й, и҆ вы̀ прилага́ете гнѣ́въ на Ї҆и҃ля скверня́ще
19. сꙋббѡ́тꙋ? Бы́сть же є҆гда̀ поста́вишася
врата̀ во Їесꙋсали́мѣ пре́жде сꙋббѡ́ты, и҆ реко́хъ:
и҆ запро́ша две́ри: и҆ повелѣ́хъ, да не ѿверза́ютъ
и҆̀хъ да́же по сꙋббѡ́тѣ: и҆ ѿ ѻ҆́трѡкъ мои́хъ поста́вихъ
надъ враты̀, да ни є҆ди́нъ вноси́тъ бре́мя

[а] Єрем. 17, 21. [б] выс. 10, 31. [в] Єрем. 17, 21. 27.

---

15. **То́пчꙋщихъ точи́ло.** Вытискаючихъ вино, оливу, толочучихъ. — **Засвидѣ́тельствовахъ и҆̀мъ** и пр. Я просивъ ихъ, заклинавъ, грозивъ имъ пôмстою Божою, приказуючи имъ, щобы куповали и продавали тôлько тогды, коли такî торги суть закономъ позволенî.

16. **Ѡ҆бита́ша въ не́мъ.** С. є. въ Єрусалимѣ.

17. **Свобо́дныхъ.** Знакомитшихъ зъ помежи жидôвъ, начальникôвъ.

19. **Є҆гда̀ поста́вишася врата̀** и пр. Въ євр. текстѣ єсть: Коли брамы єрусалимскî були затьменнî передъ уботою, с. є. коли наставала темнота ночи, такъ що входячихъ и выходячихъ трудно було розпôзнати.—**Запро́ша две́ри** и пр. С. є. Неемія приказавъ, щобы въ пятницю въ вечеръ, коли начинає ся сабатъ, замыкано брамы

20. въ де́нь сꙋббѡ́тный. И҆ ста́ша всѝ, и҆ творѧ́хꙋ
21. кꙋ́плю внѣ̀ Ї҆ерꙋсали́ма є҆ди́нощи и҆ два́щи: И҆ за-
свидѣ́телствовахъ ѡ҆ ни́хъ, и҆ реко́хъ и҆̀мъ: что̀
вы̀ пребыва́ете предъ стѣно́ю? а҆́ще втори́цею сїѐ
сотворитѐ, прострꙋ̀ рꙋ́кꙋ мою̀ на ва́съ: и҆ ѿ вре́-
22. мене тогѡ̀ не прїидо́ша въ сꙋббѡ́тꙋ. И҆ реко́хъ
Леѵі́тѡмъ, и҆̀же бѧ́хꙋ ѡ҆чище́ни, да бы̀ приходи́ли
храни́ти вра́тъ и҆ ст҃и́ти де́нь сꙋббѡ́тный: а) и҆
си́хъ ра́ди помѧни́ мѧ Бж҃е, и҆ прости́ ми по
23. мно́жествꙋ млⷭ҇ти твоеѧ̀. б) И҆ въ дне́хъ ѻ҆̑нѣхъ

а) выс 5, 19. б) 1. Єздр. 9, 2.; 10, 2.

Єрусалима о атвирано ихъ ажь въ суботу въ вечеръ, по скôнченю сабату. (Зри Лев. 23, 32.) Брамы мѣста були замкненӣ для возôвъ и звѣрятъ обладованыхъ тягарами и для перекупнôвъ, но иншӣ люди могли фѣрткою входити и выходити, якъ заключати можна зъ дальшихъ слôвъ сего стиха.

20. **Є҆ди́нощи и҆ два́щи.** Кôлька разôвъ.

21. **Засвидѣ́телствовахъ.** Зри выс. ст. 15. — **Прострꙋ̀ рꙋ́кꙋ мою̀ на ва́съ.** Неемія грозить перекупнямъ, переступаючимъ законъ, вязницею и иншими карами.

22. **И҆̀же бѧ́хꙋ ѡ҆чище́ни.** Котрӣ були вôльнӣ ôтъ всякого оскверненя. — **Да бы̀ приходи́ли** и пр. Левиты були призначенӣ до стереженя брамъ имовѣрно длятого, щобы нарôдъ зъ почести для нихъ неваживъ ся отвирати брамы; або, щобы не позваляли брамами ничого такого вносити, що могло бы зневажити день суботный. Таке значенє здають ся мати слова **ст҃и́ти де́нь сꙋббѡ́тный.** (Менохій.) Brentano же примѣчає: Жидъ, котрый стягнувъ на себе яке законне оскверненє, не мôгъ публично показовати ся; длятого левиты, котрӣ мали публично выступати яко сторожѣ брамъ и наглядники святкованя дня суботного, мали бути вôльнӣ ôтъ всякого оскверненя. — **Помѧни́ мѧ** и пр. Зри выс. 5, 19.

23. **Жены̀ А҆зѡ́тскїѧ.** С. є. жѣнки филистимскӣ; Азотъ бо находивъ ся въ землѣ филистимскôй надъ моремъ середземнымъ.

ви́дѣхъ І҆ꙋдє́євъ поє́мшихъ жєны̀ А҆зѡ́тскїѧ,
24. А҆ммані́тàны, Мѡаві́тскїѧ· И҆ сы́новє и҆́хъ ѿ по-
лꙋ̀ глаго́лахꙋ А҆зѡ́тскимъ ꙗ҆зы́комъ, и҆ нє ꙋ҆мѣ́ѧ-
25. хꙋ глаго́лати І҆ꙋдє́йски· И҆ запрєти́хъ и҆̀мъ, [а] и҆
прокла́хъ и҆̀хъ, и҆ порази́хъ ѿ ни́хъ мꙋжє́й, и҆
ѡ҆плѣши́хъ и҆̀хъ, и҆ закла́хъ и҆̀хъ Бг҃омъ, а҆́щє да-
дитѐ дщє́ри ва́шѧ сынѡ́мъ и҆́хъ, и҆ а҆́щє по́й-
мєтє ѿ дщє́рєй и҆́хъ сыновѡ́мъ ва́шымъ и҆ сєбѣ̀.
26. Нє та́кѡ ли согрѣшѝ Соломѡ́нъ ца́рь І҆и҃лєвъ?
и҆ въ ꙗ҆зы́цѣхъ мно́гихъ нє бѣ́ стъ црь подо́бєнъ

а) Второз. 7, 3. 4.; 1. Єздр. 9, 2.

---

24. Ѿ полꙋ̀. Навпôлъ. — **А҆зѡ́тскимъ ꙗ҆зы́комъ.** Дорастаючи̂ дѣти говорячи̂ языкомъ не цѣлкомъ чистымъ юдейскимъ, зраджовали, що походять ôтъ матерей поганьскихъ.

25. **Прокла́хъ и҆́хъ.** С. є. выключивъ ихъ зъ громады. — **Порази́хъ.** Казавъ ихъ бити. — **Ѡ҆плѣши́хъ и҆́хъ.** Остригъ имъ волосє. Въ євр. текстѣ єсть: вырвавъ имъ волосє. Allioli примѣчає: Неемія совокупивъ съ выключенємъ зъ громады єще и тѣлесни̂ кары. (Второз. 25, 2.) Вырванє (остриженє) волося на головѣ було карою ганьблячою и мало означати, що они себе зганьбили, входячи въ союзы сопружески̂ съ поганками. Brentano пише: Жиды зъобовязали ся були торжественно пôдъ присягою, що будуть заховували цѣлый законъ Мойсея, а особливо, що не будуть входити въ союзы сопружески̂ съ поганками. (Выс. 10, 29. 30.). Тожь переступники закона були подвôйно карыдостойни̂, а Неемія мôгъ яко перскій намѣстникъ казати ихъ бити и вырыванємъ бороды и волося на головѣ ихъ ганьбити. Часомъ кидано горячій попелъ на мѣстце, где вырвано волосє, щобы бôль ставъ ся тымъ бôльшій. Въ Атенахъ була се кара для прелюбодѣйникôвъ; тои кары употребляли такожь Перзы.—**Закла́хъ и҆́хъ Бг҃омъ.** Зъобовязавъ ихъ присягою.—**Сыновѡ́мъ и҆́хъ.** С. є. поганамъ.

є̑мꙋ, [а] и҆ возлю́бленъ Бг҃ꙋ бѣ̀, и҆ поста́ви є̑го̀
Бг҃ъ царе́мъ надъ всѣ́мъ Ї҆и҃лемъ, [б] и҆ того̀ прельсти́ша
27. жены̀ чꙋжді́ѧ. И҆ мы̀ послꙋ́шаемъ ли ва́съ
творити всѧ́ко ѕло̀ сїѐ, согрѣши́ти Бг҃ꙋ на́шемꙋ,
28. є҆́же поѧ́ти жены̀ и҆ноплеме́нничи? И҆ ѿ сынѡ́въ
Ї҆ѡ́да сн҃а Є҆льтꙋ́ва сщ҃е́нника вели́кагѡ, зѧ́та [в]
Санаваллатова Оу҆рани́тина, [г] и҆ и҆згна́хъ є̑го̀ ѿ
29. менѐ. Помѧнѝ и҆̀мъ Бж҃е за ѡ҆скверне́нїе свѧ-
30. ще́нства, и҆ завѣ́та сщ҃е́ннически и҆ Леѵі́тска. И҆
ѡ҆чи́стихъ и҆̀хъ ѿ всѧ́кїѧ чꙋжді́ѧ нечистоты̀, и҆
поста́вихъ чреды̀ свѧще́нникѡмъ и҆ Леѵі́тѡмъ,

а) 2. Цар. 12, 24. б) 3. Цар. 11, 3. в) выс. 2, 19. г) 1. Єздр. 10, 8.

---

26. **Нє та́кѡ ли согрѣши́** и пр. С. є. Єсли Соломонъ, наймудрѣйшіи зъ всѣхъ царей и любимець Божій, давъ ся чужимъ жѣнкамъ привести до идолослуженя, то якъ же вы зможете оперти ся покусамъ вашихъ поганьскихъ жѣнокъ?

27. **И҆ мы̀ послꙋ́шаемъ ли ва́съ** и пр. И мы мали бы вамъ позволити и пр.

28. **И҆ ѿ сынѡ́въ Ї҆ѡ́ада** и пр. С. є. Одинъ зъ сынôвъ Іоада, сына архіерея Єльтува, оженивъ ся съ доньлкою поганина Санаваллата. Въ лат. текстѣ замѣсть Єльтува читаємъ Єліясива. (Выс. 12, 10. 11.) — **И҆згна́хъ є̑го̀ ѿ менѐ.** Я выгнавъ его зъ краю яко недостойного служити при олтарю. Имовѣрно не хотѣвъ ôнъ розлучити ся съ своєю поганьскою женою.

29. **Помѧнѝ и҆̀мъ** и пр. С. є. укарай Боже зневажаючихъ достоинство священиче и завѣтъ, до якого приступили такожь священики и левиты. (Выс. 10, 30.) Ихъ кара нехай буде остереженемъ для другихъ, щобы не наслѣдовали ихъ злого примѣру.

30. **Ѡ҆чи́стихъ** и пр. По розвязаню ихъ сопружествъ поганьскихъ. (Зри Лев. 21, 15.) — **Поста́вихъ** и пр. Я означивъ, въ якôмъ порядку мають такъ священики якъ левиты повнити службу въ храмѣ.

31. **комꙋ́ждо по дѣ́лꙋ є҆гѡ̀. [а] И҆ дая́нїе древе́съ, въ временѣ́хъ ѹ҆ста́вленыхъ и҆ перворо́дныхъ: помѧни́ мѧ Бж҃е на́шъ въ бла́гое.**

а) выс. 10, 34.

31. **И҆ дая́нїе древе́съ** и пр. Я постаравъ ся, щобы се, що було давнѣйше (выс. 10, 34.) постановлене въ справѣ доставляня дровъ до храма, було выконуване въ пору, въ означеный часъ. — **И҆ перворо́дныхъ.** Такожь зо̂стало о̂тновлене зъобовязане ся жидо̂въ що до начатко̂въ всѣхъ плодо̂въ земныхъ. Зри о то̂мъ выс. 10, 35

Конецъ книги Неемiи.

Передне слово до второи книги Єздры.

Не єсть цѣлкомъ певнымъ, чи тая книга єсть автентичною, чи можна ю зачислити въ складъ книгъ св. Письма; въ єврейскôмъ текстѣ єи нема. Однако многи̂ св. Ôтцѣ и писателѣ старинности христіяньскои наводять ю въ своихъ письмахъ, уважаючи ю яко книгу святу; и такъ Ориґенъ (hom. 9 in Iosue), св. Атаназій (or. 3. contra Arian.), св. Климентій (l. 1. Strom. pag. 64.), св. Кипріянъ (ep. ad Pomp.), св. Августинъ (de Civit.) и пр.

Тая книга оповѣдає съ певными выимками тоє само, що читаємъ въ 1. книзѣ Єздры и въ книзѣ Нееміи; но що тамъ єсть сказане въ короткости, тутъ обширнѣйше єсть подане, а що тамъ єсть опущене, тутъ єсть додане. Для того тая книга єсть въ ôтношеню до 1. кн. Єздры и до кн. Неемiи тымъ, чимъ суть книги Паралипоменонъ въ ôтношеню до книгъ Царствъ.

Начинає ся же тая книга ôтъ дѣѣвъ царя Іосіи, котри̂ стали ся еще передъ Єздрою; задля того въ многихъ грецкихъ текстахъ называє ся тая книга „первою книгою Єздры.“

ВТОРЯ КНИГЯ ЄЗДРЫ.

Глава̀ 1.

Іосія привертає законне богослужене. Іоахазъ. Єліякимъ. Іоакимъ. Седекія. Неволя вавилоньска.

1. И҆ [а] сотворѝ І҆ѡсі́а па́сху въ І҆ерꙋсали́мѣ Гдⷭ҇ꙋ
скоемꙋ̀, и҆ пожрѐ па́сху четвертагѡна́десѧть днѐ
2. пе́рвагѡ мцⷭ҇а. Поставлѧ́ѧ сщ҃е́нники по чреда́мъ
3. въ ри́зы ѡ҆дѣ́ѧнны въ це́ркви Гдⷭ҇ни. И҆ речѐ
Леѵі́тѡмъ сщ҃еннослꙋжи́телемъ І҆и҃левымъ, да
ѡ҆ст҃ѧ́тъ себѐ Гдⷭ҇еви на поставле́нїе ст҃а́гѡ кївѡ́та
Гдⷭ҇нѧ къ домꙋ̀, є҆го́же создà Соломѡ́нъ сн҃ъ
4. Дв҃довъ ца́рь: Не бꙋ́детъ ва́мъ взѧ́ти є҆гò на ра́менахъ:
и҆ ны́нѣ слꙋжи́те Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ ва́шемꙋ, и҆
пецы́тесѧ ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ є҆гѡ̀ І҆и҃лѣ, и҆ ѹ҆гото́вайтесѧ
по ѻ҆те́чествомъ и҆ племенѡ́мъ ва́шымъ по писа́нїю
Дв҃да црⷭ҇ѧ̀ І҆и҃лева, и҆ по вели́чествꙋ Соломѡ́на
5. сы́на є҆гѡ̀. И҆ ста́ните въ црⷭ҇кви по ѹ҆ча́стїю
нача́лства ѻ҆те́ческагѡ ва́шегѡ Леѵі́тскагѡ, и҆̀же

а) 4. Цар. 23, 21.; 2. Пар. 35, 1.

---

1. **И҆ соткорѝ** и пр. Тая глава ôтъ ст. 1—33 єсть повторена въ 2. Пар. гл. 35., а ôтъ ст. 34—58 єсть повторена въ 2. Пар. 36, 1—21. Тамъ ôтсылаємъ по дотычни̂ поясненя.

6. пре́дъ бра́тїею ва́шею сынмѝ Ї҆и́левыми: По чи́нꙋ
пожри́те па́схꙋ и҆ же́ртвы ᲂу҆гото́вайте бра́тїѧмъ
ва́шымъ, и҆ сотвори́те па́схꙋ по за́повѣди Гд҇ни
7. да́ннѣй Мѡѷсе́ю. И҆ дадѐ Ї҆ѡсі́а лю́демъ ѡ҆брѣ́т-
шымсѧ (та́мѡ) а҆́гнцѡвъ и҆ ѻ҆внѡ́въ три́десѧть
ты́сѧщъ, телцѡ́въ трѝ ты́сѧщы, сї҄ѧ ѿ ца́рскихъ
дана̀ сꙋ́ть по ѡ҆бѣща́нїю лю́демъ. и҆ сщ҇е́нникѡмъ,
8. и҆ Леѵі́тѡмъ. И҆ дадѐ Хелкі́а, и҆ Заха́рїа, и҆ Сїи́лъ
приста́вницы ст҇и́лища жерце́мъ на па́схꙋ ѻ҆ве́цъ
9. двѣ̀ ты́сѧщы шестьсо́тъ, телцѡ́въ три́ста. И҆
Ї҆ехѡ́нїа, и҆ Саме́а, и҆ Наѳанаи́лъ бра́тъ, и҆ А҆саві́а,
и҆ Ѻ҆хї́илъ, и҆ Ї҆ѡра́мъ тысѧщенача́льницы да́ша
Леѵі́тѡмъ на па́схꙋ ѻ҆ве́цъ пѧ́ть ты́сѧщъ, и҆ тел-
10. цѡ́въ се́дмьсотъ. И҆ си҄мъ бы́вшымъ, бл҇голѣ́пнѡ
ста́ша сщ҇е́нницы, и҆ Леѵі́ти, и҆мѣ́юще ѻ҆прѣ-
11. сно́ки по племенѡ́мъ: И҆ по частенача́ль-
ствамъ ѻ҆ц҇е́въ пре́дъ людмѝ приноси́ти Гдⷭ҇ꙋ по
пи́саннымъ въ кни́зѣ Мѡѷсе́овѣ, и҆ та́кѡ въ
12. ᲂу҆́трїе. И҆ и҆спеко́ша па́схꙋ ѻ҆гне́мъ, ꙗ҆́коже подо-
ба́ше, и҆ же́ртвы свари́ша въ сосꙋ́дѣхъ мѣ́дѧ-
ныхъ и҆ въ коно́вѣхъ съ благово́нїемъ, и҆ прине-
13. со́ша всѣ҄мъ и҆̀же ѿ наро́да. И҆ по си́хъ ᲂу҆гото́-
ваша себѣ̀, и҆ свѧще́нникѡмъ бра́тїѧмъ свои́мъ
14. сыновѡ́мъ А҆арѡ́нимъ: Ї҆ере́и бо возноша́хꙋ тꙋ́ч-
наѧ до конца̀ часа̀, а҆ Леѵі́ти ᲂу҆гото́ваша себѣ̀,
и҆ жерце́мъ бра́тїи свое́й сынѡ́мъ А҆арѡ́нимъ.
15. Свѧщеннопѣ́вцы же сы́нове А҆са́фовы бѧ́хꙋ въ
чи́нѣ свое́мъ по за́повѣди Дв҃довѣ, и҆ А҆са́фъ, и҆
16. Заха́рїа, и҆ Є҆дді́нꙋсъ и҆̀же бѧ́ше ѿ царѧ̀. И҆ вра-
та́ри при кі́ихждо две́рехъ: да не престꙋпа́етъ кі́й-
ждо своеѧ̀ чреды̀, бра́тїѧ бо и҆́хъ Леѵі́ти ᲂу҆гото́-
17. ваша и҆̀мъ. И҆ соверши́шасѧ же́ртвы Гд҇ни, въ
18. то́й де́нь сотвори́ти па́схꙋ: И҆ принестѝ же́ртвы
на же́ртвенникъ Бж҇їй по повелѣ́нїю царѧ̀ Ї҆ѡсі́и.

19. И҆ сотвори́ша сы́нове І҆и҃левы ѡ҆брѣ́тшїисѧ въ вре́мѧ
то̀ па́схꙋ и҆ пра́здникъ ѻ҆прѣсно́чный дне́й се́дмь.
20. И҆ не принесе́сѧ па́сха такова̀ къ І҆и҃ли ѿ вре́мене
21. Самꙋи́ла проро́ка. И҆ всѝ цр҃ї́е І҆и҃левы не пра́здно-
ваша таковы́ѧ па́схи, каковꙋ̀ сотворѝ І҆ѡсі́а, и҆
свѧще́нницы, и҆ Леѵі́ти, и҆ І҆ꙋде́и, и҆ ве́сь І҆и҃ль
ѡ҆брѣ́тшїйсѧ въ ѡ҆бита́нїи свое́мъ въ І҆ерꙋсали́мѣ.
22. Въ ѡ҆смоена́десѧть лѣ́то ца́рствꙋющꙋ І҆ѡсі́и
23. пра́зднована бы́сть па́сха сїѧ̀. И҆ ꙋ҆пра́влена бы-
ша дѣла̀ І҆ѡсі́ева предъ Гд҃емъ є҆гѡ̀ се́рдцемъ
24. по́лнымъ бл҃гоче́стїѧ: И҆ ꙗ҆̑же ѡ҆ не́мъ пи́сана
сꙋ́ть въ пре́жныхъ временѣ́хъ, ѡ҆ согрѣши́вшихъ
и҆ нече́ствовавшихъ проти́вꙋ Гд҃а па́че всѧ́кагѡ
ꙗ҆зы́ка и҆ ца́рства, и҆ и҆̏миже ѡ҆скорби́ша є҆го̀ въ
25. ра́зꙋмѣ: и҆ словеса̀ Гд҃на воста́ша на І҆и҃лѧ. И҆ по
всемꙋ̀ дѣѧ́нїю семꙋ̀ І҆ѡсі́инꙋ слꙋчи́сѧ Фараѡ́нꙋ
царю̀ Є҆гѵ́петскомꙋ и҆дꙋ́щꙋ бра́нь воздви́гнꙋти въ
Харкамѵ́сѣ при Є҆ѵфра́тѣ: и҆ и҆зы́де сопроти́вꙋ
26. є҆мꙋ̀ І҆ѡсі́а. И҆ посла̀ ца́рь Є҆гѵ́петскїй къ немꙋ̀,
глаго́лѧ: что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀ є҆́сть царю̀ І҆ꙋди́нъ?
27. Нѣ́смь на тѧ̀ по́сланъ ѿ Гд҃а Бг҃а, на Є҆ѵфра́тъ
бо бра́нь моѧ̀ є҆́сть, и҆ ны́нѣ Гд҃ь съ мно́ю є҆́сть.
и҆ Гд҃ь поспѣша́ѧй мѝ є҆́сть: ѿстꙋпѝ ѿ менѐ, и҆
28. не сопротивлѧ́йсѧ Гд҃еви. И҆ не возврати́сѧ І҆ѡсі́а
на колесни́цꙋ свою̀, но ра́товати є҆го̀ ꙋ҆си́ловашесѧ,
не внемлѧ словесе́мъ І҆еремі́и проро́ка ѿ ᲂу҆́стъ
29. Гд҃нихъ: Но поста́ви проти́вꙋ є҆гѡ̀ бра́нь на по́ли
Магеддѡ́нстѣмъ: и҆ снидо́ша нача́льницы къ
30. царю̀ І҆ѡсі́и. И҆ речѐ ца́рь ѻ҆трокѡ́мъ свои́мъ:
и҆зведи́те мѧ̀ ѿ бра́ни, и҆знемого́хъ бо ѕѣлѡ̀: и҆
а҆́бїе и҆зведо́ша є҆го̀ ѻ҆́троцы є҆гѡ̀ и҆зъ ѡ҆полче́нїѧ.
31. И҆ взы́де на колесни́цꙋ вторꙋ́ю свою̀, и҆ прише́дъ
въ І҆ерꙋсали́мъ жи́знь свою̀ премѣнѝ, и҆ погребе́нъ

32. къ ѻ҆́тчемъ гро́вѣ. И҆ во все́й І҆ꙋде́и пла́каша ѡ҆
І҆ѡсі́и: и҆ рыда́ше І҆еремі́а проро́къ ѡ҆ І҆ѡс́и, и҆
предсѣда́щїи съ жена́ми пла́кахꙋ є҆го̀ да́же до
сегѡ̀ днѐ: и҆ и҆здаде́сѧ сї̀ бы́ти всегда̀ на ве́сь
33. ро́дъ І҆и҃левъ. Сї̑ѧ же впи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ по́-
вѣстей ѡ҆ цр҃ѣхъ І҆ꙋ́диныхъ, и҆ ко́еждо сотворе́ное
дѣѧ́нїѧ І҆ѡсі́ина и҆ сла́вы є҆гѡ̀ и҆ ра́зꙋма є҆гѡ̀ въ
зако́нѣ Гд҃ни: ꙗ҆̀же пре́жде сотворе́наѧ ѿ негѡ̀ и҆
ꙗ҆̀же ны́нѣ, пи́сана сꙋ́гь въ кни́зѣ цр҃е́й І҆и҃левыхъ
34. и҆ І҆ꙋ́диныхъ. И҆ взе́мше сꙋ́щїи ѿ ꙗ҆зы́ка І҆ѡаха́за
сы́на І҆ѡсі́ина, поста́виша царе́мъ вмѣ́стѡ І҆ѡсі́и
35. ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀, сꙋ́ща два́десѧти тре́хъ лѣ́тъ. И҆
цр҃ствова надъ І҆ꙋ́дою и҆ надъ І҆ерꙋсали́момъ мц҃ы
трѝ: и҆ ѿста́ви є҆го̀ цр҃ь Є҆гѵ́петскїй, да не ца́р-
36. ствꙋетъ въ І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ наложѝ на наро́дъ
(І҆ꙋ́динъ) сребра̀ тала̑нтъ сто̀, и҆ зла́та є҆ди́нъ та-
37. ла́нтъ. И҆ поста́ви цр҃ь Є҆гѵ́петскїй І҆ѡакі́ма бра́та
38. є҆гѡ̀ царе́мъ І҆ꙋде́и и҆ І҆ерꙋсали́мꙋ. И҆ свѧза̀ І҆ѡа-
кі́мъ велмо́жы, Зараки́на же бра́та своегѡ̀ є҆̑мь
39. и҆зведѐ и҆зъ Є҆гѵ́пта. Лѣ́тъ же бѧ́ше два́десѧти
пѧтѝ І҆ѡакі́мъ, є҆гда̀ ца́рствовати нача̀ въ землѝ
І҆ꙋ́динѣ и҆ І҆ерꙋсали́мѣ: и҆ сотворѝ лꙋка́вое предъ
40. Гд҃емъ. На него́же и҆зы́де Навꙋхѡдоно́соръ цр҃ь
Вавѷлѡ́нскїй, и҆ свѧза̀ є҆го̀ мѣ́дѧными ѹ҆̑зами,
41. и҆ приведѐ въ Вавѷлѡ́нъ. И҆ сщ҃е́нныѧ сосꙋ́ды
Гд҃ни взе́мъ Навꙋхѡдоно́соръ. и҆ прине́съ положѝ
42. въ Вавѷлѡ́нѣ въ хра́мѣ свое́мъ. А҆ ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ
глагѡ́ланнаѧ, и҆ ѡ҆ нечистотѣ̀ є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆ ѕлоче́стїи
43. пи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ време́нъ ца́рскихъ. И҆ во-
цари́сѧ І҆ѡаќмъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀: є҆гда́
же поста́вленъ бы́сть, бѧ́ше лѣ́тъ ѻ҆смина́десѧти.
44. Ца́рствова же мц҃ы трѝ и҆ дне́й де́сѧть въ І҆ерꙋ-
45. сали́мѣ: и҆ сотворѝ лꙋка́вое предъ Гд҃емъ. И҆ по

лѣ́тѣ посла́въ Навѹхоⷣоно́соръ, пресели̇̀ є҆го̀ въ
Вавѵлѡ́нъ вкѹ́пѣ съ сщ҃е́нными сосѹ́ды Гд҇нними:
46. И҆ поста́ви Ѳедекі́ю царѧ̀ І҆ѹде́и и҆ І҆ерѹсали́мѹ,
сѹ́ща лѣ́тъ два́десѧти є҆ди́нагѡ: ца́рствова же
47. лѣ́тъ є҆динона́десѧть. И҆ сотвори̇̀ лѹка́вое предъ
Гд҇емъ, и҆ не ѹ҆стыдѣ́сѧ ѿ слове́съ рече́нныхъ
48. І҆еремі́ею проро́комъ ѿ ѹ҆́стъ Гд҇нихъ. И҆ клѧ́тъ
бы́сть ѿ царѧ̀ Навѹходоно́сора и҆́менемъ Гд҇нимъ,
и҆ клѧ́всѧ ѿстѹпи̇̀, и҆ ѡ҆жесточи́въ свою̀ вы́ю и҆
се́рдце своѐ, престѹпи̇̀ зако́ннаѧ Гд҇а Бг҃а І҆и҃лева.
49. И҆ кнѧ́зи люде́й и҆ сщ҃е́нникѡвъ мнѡ́гаѧ беззакѡ́нїѧ
сотвори́ша, и҆ престѹпи́ша па́че всѣ́хъ нечистѡ́тъ
всѣ́хъ ѧ҆зы́кѡвъ, и҆ ѡ҆скверни́ша до́мъ
50. Гд҇ень ѡ҆сщ҃е́нный въ І҆ерѹсали́мѣ. И҆ посла̀ Бг҃ъ
ѻ҆ц҃ъ и҆́хъ чрезъ А҆́гг҃ла своего̀ призва́ти и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ
51. щадѧ́ше и҆́хъ и҆ жили́ще своѐ. Ті́и же порѹга́шасѧ
пѡ́сланнымъ є҆гѡ̀: и҆ въ ѻ҆́ньже де́нь гл҃а Гд҇ь,
52. бѧ́хѹ рѹга́ющесѧ проро́кѡмъ є҆гѡ̀: До́ндеже прогнѣ́ванъ
то́й на ѧ҆зы́къ сво́й за ѕлоче́стїѧ, повелѣ̀
и҆зы́ти на ни́хъ царе́мъ Халде́йскимъ.
53. Ті́и ѹ҆би́ша ю҆́ношъ и҆́хъ мече́мъ ѻ҆́крестъ ст҃а́гѡ
до́мѹ и҆́хъ: и҆ не пощадѣ́ша ю҆́ноши, и҆ дѣ́вы, и҆
54. ста́рца, и҆ мл҃нца: Но всѣ́хъ предадѐ въ рѹ́ки
и҆́хъ: и҆ всѧ̑ сщ҃е́нныѧ сосѹ́ды Гд҇ни ма̑лыѧ и҆ вели̑кїѧ,
и҆ сосѹ́ды кївѡ́та Гд҇нѧ, и҆ ца́рскїѧ ковче́ги
55. взе́мше принесо́ша въ Вавѵлѡ́нъ: И҆ сожго́ша
до́мъ Гд҇ень, и҆ разори́ша стѣ́ны І҆ерѹсали́ма, и҆
56. столпы̀ є҆гѡ̀ сожго́ша ѻ҆гне́мъ: И҆ сконча́ша всѧ̑
честнѣ́йшаѧ є҆гѡ̀ въ ничто́же, и҆ ѡ҆ста́вшихсѧ ѿ
57. меча̀ ѿведо́ша въ Вавѵлѡ́нъ. И҆ бѣ́ша рабѝ є҆мѹ̀
и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ да́же до ца́рства Пе́рскагѡ, въ
и҆сполне́нїе слове́съ Гд҇нихъ ѿ ѹ҆́стъ І҆еремі́иныхъ:

58. Дóндеже бл҃гоизвóли землѧ̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀, въ
всѐ врéмѧ ѡ҆пꙋстѣ́нїѧ своегѡ̀, сꙋббѡ́тствовати
бꙋ́детъ въ и҆сполнéнїе лѣ́тъ седми́десѧти.

Глава̀ 2.

Царь перскій Киръ зôзволює на поворотъ жидôвъ до Єрусалима. Перепоны при ôтбудованю храма.

1. Ца́рствꙋющꙋ [а] Кѵ́рꙋ Пéрсскомꙋ пéрвагѡ лѣ́та въ
2. и҆сполнéнїе слóва Гд҃нѧ ᲂу҆стꙑ̀ І҆еремі́инꙑми: Воз-
движе Гд҃ь дꙋ́хъ Кѵ́ра царѧ̀ Пéрсскагѡ, и҆ про-
повѣ́да во всéмъ ца́рствѣ своéмъ, и҆ кꙋ́пнѡ пи-
3. са́нми, глагóлѧ: Сі҃ѧ гл҃етъ Кѵ́ръ цр҃ь Пéрсскїй:
(Гд҃ь) менѐ постáви царѧ̀ вселéннѣй, Гд҃ь І҆и҃левъ,
4. Гд҃ь Вы́шнїй. И҆ назнáмена мнѣ̀ созда́ти є҆мꙋ̀
5. дóмъ въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆́же въ І҆ꙋдéи. А҆́ще ᲂу҆̀бо
ктò є҆́сть въ вáсъ ѿ ꙗ҆зы́ка є҆гѡ̀, да бꙋ́детъ Гд҃ь
є҆гѡ̀ съ ни́мъ, и҆ возшéдъ къ І҆ерꙋсали́мꙋ, и҆́же
въ І҆ꙋдéи, да сози́ждетъ дóмъ Гд҃а І҆и҃лева: сéй
6. Гд҃ь, и҆́же всели́сѧ въ І҆ерꙋсали́мѣ. Є҆ли́цы ᲂу҆̀бо
ѻ҆́крестъ мѣ́стъ ѡ҆битáютъ, да помóгꙋтъ є҆мꙋ̀,
и҆̀же сꙋ́ть на мѣ́стѣ тóмъ, и҆ златóмъ и҆ сре-
7. врóмъ: Даѧ́нїемъ съ кóнми и҆ скотꙑ̀, и҆ и҆нꙑ́ми
по ѡ҆бѣщáнїю предлагáемыми въ ст҃и́лище Гд҃не,
8. є҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ стоѧ́щїи начáлницы ко-
лѣ́нѡмъ ѻ҆тéчествъ І҆ꙋ́динꙑхъ, и҆ колѣ́на Венїамі́-
нова, и҆ сщ҃éнницы, и҆ Леѵі́ти и҆ всѝ и҆̀хже дꙋ́хъ
воздви́же Гд҃ь взы́ти, создáти дóмъ Гд҃ень,

а) 2. Пар. 36, 22.; 1. Єздр. 1, 1.

Тая глава ôтъ ст. 1—15 єсть повторена въ 1. Єздр. гл. 1., а ôтъ ст. 16—31 въ 1. Єздр. 4, 6—24. Тамъ ôтсылаємъ по дотычнî поясненя.

9. и҆̆же въ І҆ері́мѣ. И҆ и҆̑же ѡ҆̆крестъ и҆̆хъ помого́ша
ко всє́мъ зла́томъ и҆ сребро́мъ, конмѝ и҆ скоты̀,
и҆ ѡ҆бѣ́тами мно́гими ѕѣлѡ̀, и҆̆хже чꙋ́вство воз-
10. дви́жено бы́сть. И҆ Кѵ́ръ ца́рь и҆знесѐ свѧщє́нныѧ
сосꙋ́ды Гд҇ни, и҆̑хже пренесѐ Навꙋхѡдоно́соръ (ца́рь
Вавѷлѡ́нскїй) и҆зъ І҆ерꙋсали́ма, и҆ поста́ви и҆̑хъ въ
11. ї҆дѡ́лницѣ свое́й. И҆ и҆знесѐ ты҃ѧ Кѵ́ръ ц҃рь Пе́р-
скїй, и҆ предадѐ ѧ҆̑ Мїѳрїда́тꙋ сокровищехрани́те-
12. лю своемꙋ̀. То́й же предадѐ Сасакасса́рꙋ власти́-
13. телю І҆ꙋде́йскомꙋ: И҆̆хже сїѐ числò бѣ̀: возли-
ва́лницъ златы́хъ ты́сѧща, и҆ козлива́лницъ
сре́бранихъ ты́сѧща, кади́лницъ сре́браныхъ два́-
десѧть де́вѧть, фї҃алъ златы́хъ три́десѧть, сре́-
бранныхъ двѣ̀ ты́сѧщы четы́реста и҆ де́сѧть, и҆
14. и҆ны́хъ сосꙋ́дѡвъ ты́сѧща: Всѣ́хъ же сосꙋ́дѡвъ
пренесе́ныхъ златы́хъ и҆ сре́бранныхъ, пѧ́ть ты́сѧщъ
15. четы́ре стà шестьдесѧ́тъ де́вѧть. Принесе́ны же
Сасавасса́ромъ вкꙋ́пѣ съ тѣ́ми, и҆̑же ѿ плѣне́нїѧ
16. и҆зъ Вавѷлѡ́на въ І҆ерꙋсали́мъ. а) Во времене́хъ
же А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀ Пе́рскагѡ восписа́ша є҆мꙋ̀ на
ѡ҆битаю́щихъ во І҆ꙋде́и и҆ І҆ерꙋсали́мѣ: Ви́лемосъ,
и҆ Мїѳрїда́тъ, и Таве́ллїй, и҆ Раѳꙋ́мъ, и҆ Веелте́ѳмъ
и҆ Саме́ллїй пи́сецъ, и҆ про́чїи сꙋчине́ннїи, ѡ҆би-
та́ющїи въ Сама́рїи и҆ во и҆ны́хъ мѣ́стѣхъ, ни-
17. жепи́санное посла́нїе. Царю̀ А҆ртаѯе́рѯꙋ господи́нꙋ,
ѻ҆́троцы твоѝ, Раѳꙋ́мъ пи́сецъ слꙋ́чаевъ, и҆ Са-
ме́ллїй пи́сецъ, и҆ про́чїи ѿ совѣ́та и҆̆хъ, и҆ сꙋдї́и
18. и҆̑же въ Кїлисѷ́рїи и҆ Фїнїкі́и: И҆ ны́нѣ зна́емо
да бꙋ́детъ господи́нꙋ царю̀, ꙗ҆́кѡ І҆ꙋде́е, и҆̑же взы-
до́ша ѿ ва́съ къ на́мъ прише́дшїи во І҆ерꙋсали́мъ
гра́дъ ѿме́тный и҆ строптѝвый, созида́ютъ тѡ́р-
жища є҆гѡ̀, и҆ составлѧ́ютъ стѣ́ны є҆гѡ̀, и҆ хра́мъ

а) 1. Єздр. 4, 6.

19. воздвиза́ютъ. А҆́ще ᲂу҆̀бо гра́дъ то́й сози́ждетсѧ,
и҆ стѣ́ны соверше́ны бꙋ́дꙋтъ, не то́кмѡ да́ни не
потерпѧ́тъ даѧ́ти, но и҆ царе́мъ возпроти́вѧтсѧ:
20. А҆ поне́же дѣ́йствꙋютсѧ, ꙗ҆̀же ѡ҆ хра́мѣ, пра́вѡ
21. бы́ти разсꙋжда́емъ не презрѣ́ти сегѡ̀: Но зна́емо
сотвори́ти господи́нꙋ на́шемꙋ царю̀, да а҆́ще
возмни́тсѧ тебѣ̀, да взы́щетсѧ въ кни́гахъ ѻ҆те́цъ
22. твои́хъ. И҆ ѡ҆брѧ́щеши въ лѣтопи́сцахъ пи́сано
ѡ҆ тѣ́хъ, и҆ позна́еши, ꙗ҆́кѡ гра́дъ то́й бѧ́ше
23. ѿме́тникъ, и҆ царе́й и҆ гра́ды смꙋща́ющъ: И҆
Іꙋде́е ѿстꙋ́пники, и҆ ѡ҆полче́нїе сотворѧ́юще въ
не́мъ ѿ вѣ́ка, є҆ѧ́же ра́ди вины̀ и҆ гра́дъ то́й
24. ѡ҆пꙋстоше́нъ бы́сть. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо зна́емо тѝ тво-
ри́мъ господи́не царю̀, ꙗ҆́кѡ а҆́ще гра́дъ се́й соз-
да́нъ бꙋ́детъ, и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀ возста́влени бꙋ́дꙋтъ,
и҆схо́дꙋ тебѣ̀ ктомꙋ̀ не бꙋ́детъ въ Кїлисѵ́рїю и҆
25. Фїнїкі́ю. Тогда̀ восписа̀ ца́рь Радꙋ́мꙋ пи́шꙋщемꙋ
слꙋча́емаѧ, и҆ Веелте́ємꙋ, и҆ Саме́ллїю писцꙋ̀, и҆
прѡ́чимъ соꙋчине́нымъ, и҆ ѡ҆бита́ющымъ въ Са-
26. марі́и и҆ Сѵрі́и и҆ Фїнїкі́и, сї҄ѧ пи́санаѧ: Что́хъ
посла́нїе, є҆̀же посла́сте къ мнѣ̀: повелѣ́хъ ᲂу҆̀бо
взыска́ти, и҆ ѡ҆брѣ́тено є҆́сть, ꙗ҆́кѡ гра́дъ то́й
27. є҆́сть ѿ нача́ла царе́мъ противлѧ́ющсѧ: И҆ чело-
вѣ́цы ѿстꙋпле́нїѧ и҆ ѡ҆полче́нїе въ не́мъ сотво-
рѧ́юще, и҆ царѝ крѣ́пцы и҆ жесто́цы бы́ша въ
Іерꙋсали́мѣ ѡ҆блада́юще, и҆ да́ни налага́юще на
28. Кїлисѵ́рїю и҆ Фїнїкі́ю. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо повелѣ́хъ воз-
брани́ти чл҃вѣ́кѡмъ ѻ҆́нымъ созда́ти гра́дъ, и҆
предъꙋсмотрѧ́ти, да ничто́же бо́лѣ си́хъ сотво-
29. рѧ́тъ: Ни да происхо́дѧтъ въ мнѡжа́йшаѧ лꙋ-
30. ка́вства, во є҆̀же царе́мъ трꙋ́дъ твори́ти. Тогда̀
прочѐтше ѿ цр҃ѧ̀ А҆ртаѯе́рѯа напи́санаѧ, Радꙋ́мъ,
и҆ Саме́ллїй писе́цъ, и҆ съ ни́ми соꙋчине́ннїи
впрѧ́гше потща́ннѡ прїидо́ша въ Іерꙋсали́мъ съ

31. ко́нники и҆ наро́днымъ ѡ҆полче́нїемъ: И҆ нача́ша
созида́ющихъ ᲂу҆держава́ти: и҆ ᲂу҆праздни́сѧ со-
зида́нїе хра́ма, и҆́же въ Ї҆ерᲂу҆сали́мѣ, да́же до вто-
ра́гѡ лѣ́та црⷭ҇тва Да́рїа царѧ̀ Пе́рскагѡ.

Глава̀ 3.

Царь перскій Дарій дає бенкетъ. Три молодцѣ выбираютъ чотыри рѣчи, маючѝ пôсля нихъ найбôльшу силу; одинъ зъ нихъ признає найбôльшу силу вину, другій—царю, третій—женьщинѣ, котрои однако силу перевысшає правда. Царь має съ вельможами рѣшати, по чієи сторонѣ єсть слушнôсть, и нагородити того, котрого мнѣнє було найлучше.

1. И҆ воцари́сѧ Да́рїй сотворѝ вече́рю вели́кᲂу всѣ̑мъ
и҆̀же подъ ни́мъ, и҆ всѣ̑мъ, и҆̀же ѿ до́мᲂу ро́да
є҆гѡ̀, и҆ всѣ́мъ велмо́жамъ Ми́дскимъ и҆ Пе́рс-
2. скимъ: И҆ всѣ́мъ сатра́пѡмъ, и҆ намѣ́стникѡмъ,
и҆ воево́дамъ и҆̀же подъ ни́мъ, ѿ Ї҆нді́и да́же до
Є҆ѳїо́пїи на сто̀ два́десѧть се́дмь воево́дствъ.
3. И҆ є҆гда̀ ꙗ҆до́ша и҆ пи́ша, и҆ насы́тившесѧ возвра-
ти́шасѧ, тогда̀ Да́рїй ца́рь вни́де въ ло́жницᲂу
4. свою̀, и҆ поспа̀, и҆ возбᲂу́дисѧ. Тогда̀ трїѐ ю҆́ноши
тѣле́снїи стра́жи, и҆̀же стрежа́хᲂу тѣ́ло царе́во,
5. реко́ша дрᲂу́гъ ко дрᲂу́гᲂу: Рце́мъ кі́йждо ѿ на́съ
є҆ди́но сло́во, и҆ и҆́же превозмо́жетъ, и҆ є҆гѡ́же

---

1. И҆̀же ѿ до́мᲂу ро́да є҆гѡ̀. Членамъ царскои родины.

2. Сатра́пѡмъ. Завѣдателямъ провинцій.

3. Возврати́шасѧ. Встали ôтъ стола.

4. Ю҆́ноши тѣле́снїи стра́жи. Належачѝ до царскои прибочнои стражи. — Стрежа́хᲂу тѣ́ло царе́во. Они стерегли безпеченьства, здоровя и житя царя.

5. Рце́мъ кі́йждо и пр. Имовѣрно було се предложенє дѣломъ Божого вдухновеня; змѣряло бо до справы Божои. (Нис. 4, 43.)

ꙗ҆ви́тсѧ сло́во мꙋдрѣ́йше дрꙋга́гѡ, да́стъ є҆мꙋ̀
ца́рь Да́рїй да́ры вели́кїѧ и҆ пѡ́чести вели́кїѧ:
6. И҆ порфѵ́рою ѡ҆дѣ́ѧнъ бꙋ́детъ, и҆ въ зла́тѣ пи́ти,
и҆ на зла́тѣ спа́ти, и҆ колесни́цꙋ златоꙋ́здꙋ, и҆
7. кїда́ръ вѵ҆ссѡ́нный, и҆ гри́внꙋ ѡ҆́крестъ вы́и: И҆
вторы́й сѧ́детъ по Да́рїи ра́ди премꙋ́дрости сво-
8. еѧ̀, и҆ сро́дникъ Да́рїевъ наречéтсѧ. И҆ тогда̀ на-
писа́вше кі́йждо своѐ сло́во запеча́таша, и҆ подло́-
9. жи́ша подъ возгла́вїе Да́рїа цр҃ѧ̀: И҆ реко́ша:
є҆гда̀ воста́нетъ ца́рь, дадꙋ́тъ є҆мꙋ̀ писа́нїе, и҆ є҆гѡ́-
же разсꙋ́дитъ ца́рь и҆ трѝ велмѡ́жи Пе́рсстїи,
ѣ҆́кѡ сло́во є҆гѡ̀ мꙋдрѣ́йше є҆́сть, томꙋ̀ да да́ст-
10. сѧ побѣ́да, ѣ҆́коже пи́сано є҆́сть. Є҆ди́нъ написа̀:
11. силнѣ́е є҆́сть вїнò. Дрꙋгі́й написа̀: силнѣ́е є҆́сть
12. ца́рь. Тре́тїй написа̀: силнѣ́е сꙋ́ть жены̀, па́че же
13. всѣ́хъ побѣжда́етъ и҆́стина. Є҆гда́ же воста̀ ца́рь,
14. взе́мше писа̑нїѧ да́ша є҆мꙋ, и҆ прочтѐ. И҆ посла́въ
созва̀ всѣ́хъ велмо́жей Пе́рсскихъ и҆ Мі́д-
скихъ, и҆ сатра́пѡвъ, и҆ воево́дъ, и҆ намѣ́стни-

---

6. **Въ зла́тѣ пи́ти.** Зъ золотыхъ чашь. — **На зла́тѣ спа́ти.** На золотôмъ лôжку. — **Кїда́ръ вѵ҆ссѡ́нный.** Було се накрыте головы, яке було вôльно носити тôлько найзнаменитшимъ мужамъ. О **вѵссонѣ** зри поясненє Исх. 25, 4. — **Гри́внꙋ.** Золотый ланцухъ.

7. **Вторы́й сѧ́детъ** и пр. Буде першимъ достойникомъ по царю. — **Сро́дникъ** и пр. Буде уважаный за члена царского дому.

8. **Своѐ сло́во.** С. є. рѣчь, котрôй кождый зъ нихъ признававъ найбôльшу силу. — **Подъ возгла́вїе.** Пôдъ подушку.

9. **Да да́стсѧ побѣ́да.** Тому буде побѣда надъ другими признана.

14. **Ѵ҆па́тѡвъ.** Певнеблисше неизвѣстне достоинство державне у Персôвъ. Гдеякû уважають се достоинство за рôвне достоинству римского конзуля.

15. кѡвъ, и҆ ѵ҆па́тѡвъ: И҆ сѣ́де въ совѣ́тной пала́тѣ,
16. и҆ прочте́но бы́сть писа́нїе предъ ни́ми. И҆ речѐ:
призови́те ю҆́ношъ, и҆ тї́и и҆звѣстѧ́тъ словеса̀
17. своѧ̀: и҆ при́звани бы́ша, и҆ внидо́ша, И҆ речѐ и҆̀мъ:
возвѣсти́те на́мъ ѡ҆ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же пи́сана сꙋ́ть: и҆
18. нача̀ пе́рвый, и҆̀же глаго́ла ѡ҆ крѣ́пости вїна̀. И҆
речѐ си́це: ѡ҆ мꙋ́жїе, ко́ль премога́етъ вїно̀?
19. всѣ́хъ человѣ́къ пїю́щихъ е҆го̀ прельща́етъ: Ѹ҆́мъ
царе́въ и҆ си́рагѡ твори́тъ ᲂу҆́мъ є҆ди́нъ, и҆ раба̀,
20. и҆ свобо́днагѡ, и҆ ᲂу҆бо́гагѡ и҆ бога́тагѡ: И҆ всѧ́къ
ᲂу҆́мъ превраща́етъ въ безстра́шїе и҆ весе́лїе, и҆ не
па́мѧтꙋетъ всѧ́кїѧ печа́ли и҆ всѧ́кагѡ до́лга:
21. И҆ всѧ̑ сердца̀ сотворѧ́етъ бога́та, и҆ не па́мѧ-
тꙋетъ царѧ̀ нижѐ велмо́жи: и҆ всѧ̑ по тала́н-
22. тѡмъ гл҃ати твори́тъ. И҆ не па́мѧтꙋютъ, е҆гда̀
пїю́тъ, ᲂу҆го́ждати дрꙋгѡ́мъ и҆ бра́тїи: и҆ не мно́-
23. гѡ пото́мъ и҆звлача́тъ мечы̀. И҆ е҆гда̀ ѿ вїна̀ во-

---

15. **Въ совѣ́тной пала́тѣ.** Въ сали, где звыкло справы державнû полагоджовано.

16. **И҆звѣстѧ́тъ.** Выяснять, ближше опишуть, выкажуть ихъ правдивôсть.

19. **Си́рагѡ.** Осиротѣлого, всѣми опущеного. — **Твори́тъ ᲂу҆́мъ є҆ди́нъ.** Мае однаковый вплывъ на умы, на успособлене всѣхъ людей.

20. **До́лга.** Довжности.

21. **Всѧ̑ сердца̀ сотворѧ́етъ бога́та.** Навѣть найбѣднѣйшій пôдъ вплывомъ вина не чуе своего убожества; тѣшить ся, мовъ бы бувъ богатымъ. — **Не па́мѧтꙋетъ царѧ̀ нижѐ велможи.** Тіи суть для него обоятными. — **Всѧ̑ по тала́нтѡмъ** и пр. Его способъ говореня и его рухи суть такû, мовъ бы посѣдавъ великû сумы грошей.

22. **Не па́мѧтꙋютъ** и пр. Чимъ бôльше пьють тымъ меньше зважають на свои слова, чи они подобають ся товаришамъ або нѣтъ, а вскорѣ добувають мечѣвъ и бьють ся.

24. ста́нꙋтъ, не по́мнѧтъ, ꙗ҆̀же сотвори́ша. Ѡ҆ мꙋ́жїе:
не премога́етъ ли вїно̀, є҆́же та́кѡ понꙋжда́етъ
твори́ти? и҆ оу҆молча̀ глаго́лавый си́це.

Глава̀ 4.

Продовженє. Молодець, Зоровавель, котрого мнѣнє було узнане за найлучше, просить царя, щобы царь въ нагороду позволивъ на ôтбудованє Єрусалима и храма.

1. И҆ нача̀ вторы́й гл҃ати, рекі́й ѿ крѣ́пости ца́р-
2. ствѣ́й. Ѡ҆ мꙋ́жїе, не премога́ютъ ли человѣ́цы,
зе́млю и҆ мо́ре ѡ҆бдержа́щe и҆ всѧ̀, ꙗ҆̀же въ ни́хъ?
3. Ца́рь же премога́етъ и҆ госпо́дствꙋетъ всѣ́ми, и҆
влады́чествꙋетъ и҆́ми, и҆ всѐ є҆́же рече́тъ и҆̀мъ, тво-
4. рѧ́тъ. А҆́ще рече́тъ и҆̀мъ твори́ти бра́нь къ дрꙋ́гъ-
дрꙋ́гꙋ, творѧ́тъ: и҆ а҆́ще по́слетъ и҆̀хъ на сꙋпоста́-
ты, и҆́дꙋтъ, и҆ и҆стрыва́ютъ го́ры и҆ стѣ́ны и҆ стол-
5. пы̀: Оу҆бива́ютъ, и҆ оу҆бива́еми быва́ютъ, и҆ царе́-
ва словесѐ не престꙋпа́ютъ: а҆́ще же побѣдѧ́тъ,
царю̀ прино́сѧтъ всѧ̑, и҆ є҆ли̑ка а҆́ще плѣнѧ́тъ, и҆
6. и҆́на всѧ̑. И҆ є҆ли̑цы не вою́ютъ нижѐ ѡ҆полча́ютсѧ,
но дѣ́лаютъ зе́млю, па́ки, є҆гда̀ сѣ́ютъ, зажина́-

---

24. **Оу҆молча̀.** Переставъ говорити, скôнчивъ свою бесѣду.

2. **Зе́млю** и пр Котрî заволодѣли землею и моремъ и тягнуть зыски зъ всего, що тамъ находить ся.

4. **Твори́ти бра́нь** и пр. Ити на вôйну противъ другихъ народôвъ. — **И҆стрыва́ютъ.** Бурять, нищать. — **Стѣ́ны.** Муры твердынь. — **Столпы̀.** Вежѣ охороннî.

5. **Словесѐ.** Приказу.

6. **Ѡ҆полча́ютсѧ.** Выходять на поле битвы. — **Зажина́юще прино́сѧтъ царе́ви.** Платять цареви податки зъ поля свого.

7. ющи прино́сѧтъ царе́ви. И҆ є҆ди́нъ дрꙋга́го по-
8. нꙋжда́юще, прино́сѧтъ да́нь царю̀. И҆ то́й са́мъ
є҆ди́нъ є҆́сть, а҆́ще рече́тъ ᲂу҆би́ти, ᲂу҆бива́ютъ: а҆́ще
рече́тъ ѿпꙋсти́ти, ѿпꙋска́ютъ: рече́тъ порази́ти,
9. поразѧ́тъ: Рече́тъ разори́ти, разорѧ́тъ: рече́тъ
созида́ти, созида́ютъ· рече́тъ: посѣцы́те, посѣ-
10. ца́ютъ: рече́тъ насади́ти, насажда́ютъ. И҆ всѝ
лю́дїе є҆гѡ̀. и҆ си́лы є҆гѡ̀ слꙋ́шаютъ є҆ди́наго: и҆
къ си́мъ то́й возлежи́тъ: ꙗ҆́стъ, и҆ пїе́тъ, и҆ спи́тъ:
11. Тїи же стрегꙋ́тъ ѻ҆́крестъ є҆гѡ̀, и҆ не мо́гꙋтъ
ѿитѝ кі́йждо твори́ти дѣ́лъ свои́хъ, нижѐ пре-
12. слꙋ́шаютъ є҆го̀. Ѡ҆ мꙋ́жїе, ка́кѡ не превозмога́етъ
13. ца́рь, є҆го́же та́кѡ слꙋ́шаютъ? и҆ ᲂу҆молча̀. Тре́тїй
же, и҆́же речѐ ѡ҆ жена́хъ и҆ ѡ҆ и҆́стинѣ, то́й є҆́сть
14. Зорова́вель, нача̀ глаго́лати: Ѡ҆ мꙋ́жїе, не вели́къ
ли є҆́сть ца́рь, и҆ мно́зи человѣ́цы, и҆ вїно̀ не пре-
мога́етъ ли? кто̀ же є҆́сть вла́ствꙋѧй и҆́ми, и҆лѝ
15. кто̀ госпо́дствꙋѧй и҆́ми? не жены́ ли? Жены̀
роди́ша царе́й и҆ всѣ́хъ люде́й, и҆̀же госпо́дствꙋютъ
16. надъ мо́ремъ и҆ земле́ю: И҆ ѿ тѣ́хъ рожде́ни
сꙋ́тъ, и҆ тїѧ̀ воздои́ша тѣ́хъ, и҆̀же насади́ша вї-

---

7. **Є҆ди́нъ дрꙋга́го понꙋжда́юще.** Одинъ напередъ другого.

8. **Порази́ти.** Укарати карою тѣлесною.

10. **Си́лы є҆гѡ̀.** Єго вôйска. — **То́й возлежи́тъ.** С. є. царь.

11. **Тїи же.** С. є. его пôддани̂ и вôйска (ст. 10.). — **Нижѐ преслꙋ́шаютъ є҆го̀.** Не здѣлають ничого противъ волѣ царя, безъ его позволеня.

12. **Ѹ҆молча̀.** Зри выс. 3, 24.

13. **Ѡ҆ жена́хъ и҆ ѡ҆ и҆́стинѣ.** Що сильнѣйшого ôтъ вина и царя есть женьщина, но що правда силою и женьщину перевысшае.

14. **Вла́ствꙋѧй и҆́ми.** Маючій власть надъ царями и ихъ народами.

16. **Воздои́ша.** Выкормили, выховали.

17. ногра́ды, ѿ кото́рыхъ вїно̀ твори́тсѧ: И҆ тыѧ
творѧ́тъ ри̑зы (кра́сны) человѣ́кѡмъ, и҆ тыѧ тво-
рѧ́тъ сла́вꙋ человѣ́кѡмъ, и҆ не мо́гꙋтъ человѣ́цы
18. бы́ти безъ же́нъ. И҆ а҆́ще соберꙋ́тъ зла́то и҆ сре-
бро̀ и҆ всѧ́кꙋ ве́щь кра́снꙋ, и҆ ѹ҆ви́дѧтъ женꙋ̀
19. є҆ди́нꙋ добрꙋ̀ зра́комъ и҆ красото́ю: И҆ всѧ̑ сїѧ̑
ѡ҆ста́вльше, на ню̀ вне́млютъ, и҆ ѿве́рзстыми ѹ҆сты̀
зрѧ́тъ ю҆̀, и҆ всѝ ѻ҆́ныѧ жела́ютъ па́че зла́та
20. и҆ сребра̀ и҆ всѧ́кїѧ ве́щи предрагі́ѧ. Человѣ́къ
ѻ҆ц҃а̀ своего̀ ѡ҆ставлѧ́етъ, и҆́же воспита̀ є҆го̀, и҆
свою̀ странꙋ̀, и҆ къ своей женѣ̀ прилѣплѧ́етсѧ.
21. И҆ съ жено́ю ѡ҆стаклѧ́етъ дꙋ́шꙋ, и҆ нижѐ ѻ҆ц҃а̀ па́-
22. мѧтꙋетъ ни ма́тери нижѐ страны̀. И҆ ѿсю́дꙋ по-
доба́етъ ва́мъ разꙋмѣ́ти, ꙗ҆́кѡ жены̀ вла́ствꙋютъ
ва́ми, не болѣ́знꙋете ли и҆ трꙋжда́етесѧ, и҆ всѧ̑
23. жена́мъ даетѐ, и҆ прино́сите? И҆ взе́млетъ чело-
вѣ́къ ѻ҆рꙋ́жїе своѐ, и҆ и҆схо́дитъ на пꙋ́ть твори́ти
разбо́й (ѹ҆бі́йства) и҆ татьбꙋ̀, и҆ на мо́ре пла́вати,
24. и҆ на рѣ́ки. И҆ льва̀ ви́дитъ, и҆ въ мра́къ вхо́-
дитъ: и҆ є҆гда̀ ѹ҆кра́детъ и҆ похи́титъ и҆ корысть
ѡ҆брѧ́щетъ, къ возлю́бленной своей прино́ситъ.

---

17. **Сла́вꙋ.** Дорогоцѣнни̂ окрасы.

18. **Добрꙋ̀ зра́комъ.** Хорошого лиця.

19. **На ню̀ вне́млютъ.** На ню маютъ звернену цѣлу свою увагу. — **Ѿве́рзстыми ѹ҆сты̀.** Маючи уста отворени̂ зъ удивленя на видъ єи красоты.

21. **Съ жено́ю ѡ҆стаклѧ́етъ дꙋ́шꙋ.** Готовъ есть для жены жертвовати своє житє; або, здає ся, якобы въ женѣ совокупило ся цѣле єго житє.

22. **Не болѣ́знꙋете ли** и пр. Чи не працюете ажь до ослабленя силъ вашихъ, складаючи у стôпъ жены всѣ плоды вашихъ працъ?

24. **Льва̀ ви́дитъ.** Выставляє себе на утрату житя ôтъ дикихъ звѣрятъ, не зважає на жадни̂ небезпечень-

25. И҆ па́че лю́битъ человѣ́къ женꙋ̀ свою̀, не́жели ѻ҆ц҃а̀
26. и҆ ма́терь. И҆ мно́зи ѡ҆безꙋ́мишасѧ ѿ ли́цъ же́н-
27. скихъ, и҆ ра́би бы́ша ра́ди тѣ́хъ. И҆ мно́зи по-
гибо́ша и҆ прелсти́шасѧ, и҆ согрѣши́ша ра́ди же́нъ.
28. И҆ ны́нѣ не вѣ́рꙋете ли мнѣ̀? не вели́къ ли є҆́сть
ца́рь въ вла́сти свое́й? не всѝ ли стра̑ны не
29. смѣ́ютъ прикоснꙋ́тисѧ є҆мꙋ̀? Ви́дѣхъ є҆го̀, и҆ А҆па-
ми́ню дщє́рь Варта́ка ди́внагѡ, нало́жницꙋ цр҃е́кꙋ,
30. сѣдѧ́щꙋю ѡ҆деснꙋ́ю цр҃ѧ̀: И҆ ѿе́млющꙋю діади́мꙋ
со главы̀ цр҃е́вы, и҆ возлага́ющꙋ на себѐ, и҆ по ла-
31. ни́тѣ біѧ́ше царѧ̀ лѣ́вою рꙋко́ю. И҆ кромѣ̀ си́хъ
ца́рь ѿве́рзстыми ᲂу҆сты̀ зрѧ́ше на ню̀: и҆ а҆́ще
посмѣе́тсѧ предъ ни́мъ, смѣе́тсѧ и҆ ѻ҆́нъ, а҆́ще же
разгнѣ́вана бꙋ́детъ на́нь, ласка́етъ ю҆̀, до́ндеже
32. примири́тсѧ є҆мꙋ̀. Ѽ мꙋ́жїе, не си́лны ли жены̀,
33. ѩ҆́кѡ си́це творѧ́тъ? И҆ тогда̀ ца́рь и҆ велмѡ́жи
смотрѧ́хꙋ дрꙋ́гъ на дрꙋ́га: и҆ нача̀ гл҃ати ѡ҆ и҆́сти-

ства. — **Въ мра́къ хо́дитъ.** Нôчь его захопить; або, въ ночи шукає зыскôвъ.

26. **Ѡ҆безꙋ́мишасѧ** и пр. Стратили свôй здоровый розумъ, мовъ бы збожеволѣли черезъ женьщины и стали ся ихъ невôльниками.

28. **Стра̑ны.** Мешканцѣ краѣвъ, належачихъ до его державы. — **Не смѣ́ютъ прикоснꙋ́тисѧ є҆мꙋ̀.** Никто не важить ся здѣлати царю найменьшои обиды; тôлько женьщинѣ позволить царь навѣть на обидячій и хоть бы якъ пустотливый способъ поступованя съ нимъ.

29. **Ѡ҆деснꙋ́ю цр҃ѧ̀.** Маючи царя по своей лѣвôй руцѣ, а такъ занимаючого друге мѣстце по ней.

30. **Біѧ́ше.** Въ жартѣ, зъ пустоты.

33. **Смотрѧ́хꙋ дрꙋ́гъ на дрꙋ́га.** Дивили ся одинъ на другого, немовъ признаючи слушнôсть бесѣдѣ Зоровавеля о силѣ женьщинъ. — **Нача̀.** С. є. Зоровавель.

34. нѣ: Ѽ мꙋ́жїе, не си́лны ли жены̀? вели́ка зе-
млѧ̀, и҆ высо́ко нб҃о, и҆ бы́стро тече́нїемъ сл҃нце,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆браща́етсѧ на крꙋ́зѣ нб҃номъ, и҆ па́ки при-
35. тека́етъ на мѣ́сто своѐ въ є҆ди́нъ де́нь. Не ве-
ли́къ ли, и҆̀же сї҄ѧ твори́тъ? и҆ и҆́стина вели́ка и҆
36. крѣпча́е па́че всѣ́хъ. Всѧ̀ землѧ̀ и҆́стинꙋ призы-
ва́етъ, и҆ нб҃о ѻ҆́нꙋю благословлѧ́етъ, и҆ всѧ̀ дѣла̀
трѧсꙋ́тсѧ и҆ трепе́щꙋтъ (є҆ѧ̀), и҆ нѣ́сть съ не́ю
37. ѡ҆би́ды ни є҆ди́ныѧ. Ѡ҆би́дитъ вїно̀, ѡ҆би́дитъ
ца́рь, ѡ҆би́дѧтъ жены̀, непра́ведни всѝ сы́нове че-
ловѣ́честїи, и҆ непра́ведна всѧ҄ дѣла̀ и҆́хъ сицева́ѧ,
и҆ нѣ́сть въ ни́хъ и҆́стины, и҆ въ свое́й непра́вости
38. погиба́ютъ: И҆́стина же пребыва́етъ, и҆ возмога́етъ
въ вѣ́къ, и҆ живе́тъ, и҆ ѡ҆блада́етъ въ вѣ́къ вѣ́ка.
39. И҆ нѣ́сть ᲂу҆ неѧ̀ прїѧ́тїѧ лица̀ ни́же разли́чїѧ,
но пра̑ваѧ твори́тъ, и҆ ѿ всѣ́хъ непра́ведныхъ и҆
лꙋка́выхъ ѡ҆греба́етсѧ: и҆ всѝ благоволѧ́тъ въ

---

34. **Бы́стро тече́нїемъ сл҃нце.** Въ тыхъ часахъ мали люди ложне мнѣне, що сонце обертае ся въ около земли.

36. **Всѧ̀ землѧ̀** и пр. Всѣ народы шукають правды, а найшовши ю, мають для неи честь и боять ся еи; само небо ю прославляе; еи повага есть ненарушена, вôльна ôтъ всякои обиды и порока, не пôдлягаюча нія-кôй змѣнѣ. Въ тôмъ еи сила, въ тôмъ она высша ôтъ вина, ôтъ царя, ôтъ женьщины, котрî всѣ могуть выбуяти въ пороки и всяку самоволю.

37. **Сицева́ѧ.** Походячî зъ нечестности и несправедливости такихъ людей.

39. **Прїѧ́тїѧ лица̀.** Взглядôвъ людскихъ, лицемѣрства. — **Ни́же разли́чїѧ.** Що до стану, маєна, достоинства и т. д. — **Ѡ҆греба́етсѧ.** Сторонить ôтъ нихъ. — **Всѝ.** Всѣ добрî, праведнî люди.

40. дѣ́лѣхъ є҆ѧ̀. И҆ нѣ́сть въ сꙋдѣ̀ є҆ѧ̀ ничто́же не-
пра́ведно: и҆ сїѧ̀ крѣ́пость, и҆ ца́рство, и҆ вла́сть,
и҆ вели́чество всѣ́хъ вѣкѡ́въ, благослове́нъ Бг҃ъ
41. и҆́стины. И҆ преста̀ глаго́лати: и҆ всѝ лю́дїе тогда̀
возопи́ша, и҆ реко́ша: вели́ка є҆́сть и҆́стина, и҆ пре-
42. мога́етъ. Тогда̀ ца́рь речѐ є҆мꙋ̀: просѝ є҆́же хо́-
щеши, мно́жае пи́саныхъ, и҆ да́мъ тебѣ̀, поне́же
ѡ҆брѣ́тенъ є҆сѝ мꙋдрѣ́йшїй, и҆ бли́зъ менѐ да сѧ́-
43. деши, и҆ сро́дникъ мо́й нарече́шисѧ. Тогда̀ речѐ
царю̀: помѧнѝ ѡ҆бѣща́нїе твоѐ, и҆́мже ѡ҆бѣща́лъ
є҆сѝ созда́ти Ї҆ерꙋсали́мъ къ де́нь, къ ѻ҆́ньже ца́р-
44. ство твоѐ прїѧ́лъ є҆сѝ: И҆ всѧ̑ сосꙋ́ды взѧ́тыѧ
и҆зъ Ї҆ерꙋсали́ма ѿпꙋсти́ти, и҆̂хже ѿлꙋчѝ Кѵ́ръ,
є҆гда̀ заклѧ́тсѧ и҆зсѣщѝ Вавѵлѡ́нъ, и҆ ѡ҆бѣща̀ по-
45. сла́ти та́мѡ. Ты́ же ѡ҆бѣща́лъ є҆сѝ созда́ти
хра́мъ, є҆го́же сожго́ша И҆дꙋме́и, є҆гда̀ ѡ҆пꙋсто-
46. ше́на бы́сть Ї҆ꙋде́а ѿ Халде́и. И҆ ны́нѣ сїѐ є҆́сть,
є҆́же прошꙋ̀ ѿ тебѐ госпо́ди царю̀, и҆ ѡ҆ то́мъ мо-

---

40. **Благослове́нъ Бг҃ъ и҆́стины.** Богъ оденъ есть правдою; ôнъ оденъ протое есть найсильнѣйшимъ, надъ всемъ володѣе. Св. Августинъ (L. 18. De Civ. 36.) примѣнюе слова Зоровавеля, сказанû о истинѣ, до І. Христа, который есть истиною всё побѣджаючою.

41. **Премога́етъ.** Єсть найсильнѣйшою; никто и ничо не може мѣрити ся съ нею що до силы.

42. **Мно́жае пи́саныхъ.** Бôльше еще проси, нѣжь се було выражене на карточцѣ, вложенôй пôдъ мою подушку. (Выс. 3, 5—8.) — **Бли́зъ менѐ да сѧ́деши** и пр. Выс. 3, 7.

44. **И҆̂хже ѿлꙋчѝ** и пр. С. е. Киръ зъобовязавъ ся присягою, що коли здобуде Вавилонъ, зверне всѣ святû сосуды до храма Єрусалимского.

46. **Сїѐ є҆́сть вели́чество є҆́же ѿ тебѐ.** Се буде дѣломъ достойнымъ тебе, такъ великого царя. — **Да** со-

лю̀ тѧ: и҆ сїѐ є҆́сть величество є҆́же ѿ тебѐ: молю̀
ѹ҆̀бо, да сотвори́ши ѡ҆бѣща́нїе, є҆́же ѡ҆бѣща́лъ
є҆сѝ царю̀ нб҃номꙋ сотвори́ти и҆зъ ѹ҆́стъ твои́хъ.
47. Тогда̀ воста́въ ца́рь Да́рїй, ѡ҆бловыза̀ є҆го̀, и҆ на-
писа̀ ѿ не́мъ посла́нїе ко всѣ́мъ прави́телемъ, и҆
воево́дамъ, и҆ намѣ́стникѡмъ, и҆ велмо́жамъ, да
прово́дѧтъ є҆го̀: и҆ всѣ́хъ сꙋ́щихъ съ ни́мъ
48. восходѧ́щихъ созида́ти Їерꙋсали́мъ. И҆ всѣ́мъ
намѣ́стникѡмъ, и҆̀же бѧ́хꙋ въ Кїлисѷрі́и и҆ Фїнї-
кі́и, и҆ и҆̀же въ Лїва́нѣ, написа̀ посла́нїе, да приво́-
зѧтъ древа̀ ке́дрова ѿ Лїва́на въ Їерꙋсали́мъ, и҆
49. да созида́ютъ съ ни́мъ гра́дъ. Писа́ же и҆ всѣ́мъ
Їꙋде́ѡмъ восходѧ́щымъ ѿ ца́рства въ Їꙋде́ю ѡ҆
свобо́дѣ, да всѧ́къ си́лный, и҆ велмо́жа, и҆ намѣ́ст-
никъ, и҆ прави́тель не прихо́дитъ къ вратѡ́мъ
50 и҆́хъ: И҆ всю̀ странꙋ̀, ю҆́же ѡ҆держа́тъ, безда́ннꙋ
бы́ти и҆̀мъ: и҆ И҆дꙋме́и да ѡ҆ставѧ́тъ се́ла Їꙋде́й-
51. скаѧ, и҆̀миже ѡ҆блада́ютъ. И҆ на созида́нїе хра́ма
даѧ́ти по всѧ́кое лѣ́то тала́нтъ два́десѧть, до́н-
52. деже сози́ждетсѧ. И҆ на же́ртвенникъ всесожже́нїѧ
приноси́ти на всѧ́къ де́нь, ꙗ҆̀коже и҆мѣ́ютъ за́по-
вѣдь, и҆ны́хъ тала́нтъ седмьна́десѧтъ, да прино́-

твори́ши. Щобы ты выповнивъ. — Царю̀ нб҃номꙋ. Ты не чоловѣкови, але самому Богу, царю небесному, котрый управляє всѣми царствами земскими, здѣлавъ тую ôбѣтницю, тожь ты ю тымъ бôльше довженъ выповнити.

47. Да прово́дѧтъ є҆го̀. Зри Неем. 2, 7.

48. И҆ всѣ́мъ намѣ́стникѡмъ и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 60 єсть повторенє по бôльшôй части въ 1. Єздр. 7, 21 и сл., где находять ся дотычнû поясненя.

50. Безда́ннꙋ. Вôльну ôтъ плаченя дани.

52. Ꙗ҆́коже и҆мѣ́ютъ за́повѣдь. Имовѣрно єще ôтъ царя Кира.

53. сѧтъ де́сѧть на ко́ѥждо лѣ́то. И҆ всѣ̑мъ прихо-
дѧ́щымъ ѿ Вавѷлѡ́на созида́ти гра́дъ, да бꙋ́-
детъ свобо́да и҆̀мъ, и҆ сынѡ́мъ и҆́хъ, и҆ всѣ́мъ
54. свѧще́нникѡмъ приходѧ́щымъ. Написа́ же и҆ по-
даѧ́нїе, и҆ свѧще́нническꙋю ри́зꙋ (повелѣ̀ да́ти),
55. въ не́йже слꙋ́жатъ. И҆ Леѵі́тѡмъ писа̀ даѧ́ти
ѡ҆бро́къ да́же до днѐ, въ ѻ҆́ньже соверши́тсѧ до́мъ,
56. и҆ Ї҆ерꙋсали́мъ сози́ждетсѧ. И҆ всѣ̑мъ стрегꙋ́щымъ
57. гра́да писа̀, даѧ́ти и҆̀мъ жре́вїй и҆ ѻ҆бро́ки. И҆
ѿпꙋстѝ всѧ̑ сосꙋ́ды, ꙗ҆̀же ѿлꙋчѝ Кѵ́ръ ѿ Вавѷ-
лѡ́на, и҆ всѧ̑ є҆ли̑ка речѐ Кѵ́ръ сотвори́ти, и҆ ѻ҆́нъ
58. повелѣ̀ твори́ти, и҆ посла́ти въ Ї҆ерꙋсали́мъ. И҆
є҆гда̀ и҆зы́де ю҆́ноша (се́й), воздви́гъ лицѐ на не́бо
прѧ́мѡ Ї҆ерꙋсали́мꙋ, благословѝ царѧ̀ небе́снаго,
59. гл҃ѧ: Ѿ тебѐ побѣ́да, и҆ ѿ тебѐ премꙋ́дрость, и҆
60. твоѧ̀ сла́ва, и҆ а҆́зъ ра́бъ тво́й. Благослове́нъ є҆сѝ,
и҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ премꙋ́дрость, и҆ тебѣ̀ и҆сповѣ́м-
61. сѧ Гд҇и Бж҇е ѻ҆ц҃ъ на́шихъ. И҆ прїѧ̀ посла̑нїѧ, и҆
и҆зы́де, и҆ прїи́де въ Вавѷлѡ́нъ и҆ возвѣстѝ бра́-

---

54. **Подаѧ́нїе.** Высше опредѣливъ, що мають отримовати священики, левиты и всѣ при храмѣ занятû на своє удержанє.

55. **Ѡ҆бро́къ.** Удержанє.

56. **Жре́вїй.** Певне мѣстце на построєнє свого мешканя.

59. **А҆́зъ ра́бъ тво́й.** Ото я, твôй слуга, ставъ ся гôднымъ того, що ты выбравъ мене на орудіє умноженя твоеи славы въ Єрусалимѣ; я хочу и дальше вѣрно тобѣ служити.

60. **И҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ премꙋ́дрость.** Що я моєю повѣстію о силѣ женъ и истины позыскавъ ласку у царя. Выс. 4, 42. — **Тебѣ̀ и҆сповѣ́мсѧ.** Тебе я буду прославляти, о твою славу старати ся.

61. **Посла̑нїѧ.** Письма царскû, о котрыхъ въ тôй главѣ высше сказано.

62. тї̑и своє́й всѣ́мъ. И҆ бл҃гослови́ша Бг҃а ѻ҆те́цъ
63. свои́хъ, ꙗ҆́кѡ дадѐ и҆̑мъ ѡ҆сла́бꙋ и҆ ѿпꙋщє́нїє: Да
взы́дꙋтъ и҆ сози́ждꙋтъ Ї҆ерꙋсали́мъ и҆ хра́мъ,
и҆дѣ́же и҆менова́но є҆́сть и҆́мѧ є҆гѡ̀ въ не́мъ: и҆ ра́довахꙋсѧ съ мꙋсі́кі́єю и҆ весе́лїемъ дне́й се́дмь.

Глава̀ 5.

Выказъ плѣненныхъ, повернувшихъ зъ неволи вавилоньской до Єрусалима, и ихъ жертвы. Построєнє олтаря всесожженія, праздникъ Кучокъ. Жиды приступають до ôтбудованя храма.

1. По си́хъ же и҆збра́ни сꙋ́ть и҆зы́ти нача́лницы до-
мѡ́въ ѻ҆те́чествъ по племенѡ́мъ и҆́хъ, и҆ жены̀
и҆́хъ, и҆ сынове и҆́хъ, и҆ дщє́ри и҆́хъ, и҆ рабѝ и҆́хъ,
2. и҆ раб҃ыни и҆́хъ, и҆ ско́ти и҆́хъ. И҆ Да́рїй ца́рь по-
сла̀ съ ни́ми кѡ́нникъ ты́сѧщꙋ, до́ндеже возве-
дꙋ́тъ и҆̑хъ въ Ї҆ерꙋсали́мъ съ ми́ромъ, и҆ съ мꙋ-
3. сі́кі́єю, съ тѷмпа́ны и҆ трꙋба́ми. И҆ всѧ̀ бра́тїѧ
и҆́хъ бѧ́хꙋ и҆гра́юще, и҆ сотворѝ и҆́хъ взы́ти вкꙋ́пѣ
4. съ ни́ми. И҆ сї̑ѧ сꙋ́ть и҆мена̀ мꙋже́й, и҆̑же взы-
до́ша по ѻ҆те́чествамъ свои́мъ и҆ по колѣ́нѡмъ
5. въ ча́сти нача́лствъ свои́хъ: Сꙗще́нницы сыно-
ве Фїнее́са, сына А҆арѡ́нѧ, Ї҆исꙋ́съ сынъ Ї҆ѡседе́ка
Саре́ова, и҆ Ї҆ѡакі́мъ сн҃ъ Зорова́велѧ сына Са-
ладїи́лева ѿ до́мꙋ Дв҃дова ѿ ро́да Фаре́сова, ко-

---

62. Ѿсла́бꙋ. Пôльгу, улегшенє. — Ѿпꙋщє́нїє. Зъ неволи.

63. **И҆дѣ́же и҆менова́но є҆́сть** и пр. Где прославляє ся въ молитвахъ и жертвахъ въ храмѣ имя Боже. **Зри** 3. Цар. 9, 3.; 2. Пар. 7, 16.

1. **По си́хъ же и҆збра́ни** и пр. Ôтъ того стиха до ст. 36 повтаряє ся въ 1. Єздр. 2, 1—60.; Неем. 7, 5—63., где суть дотычнû поясненя.

6. лѣ́на же Іꙋ́дина: И҆́же гл҃аше при Да́рїи царѣ̀
Пе́рскомъ словеса̀ премꙋ́дра въ второ́е лѣ́то ца́р-
7. ства є҆гѡ̀, мц҃а Ниса́на, пе́рвагѡ мц҃а. Сꙋ́ть же
сі́и ѿ Іꙋде́и и҆зше́дшїи ѿ плѣ́на преселе́нїѧ, и҆̀хже
пресели̇̀ Навꙋхѡдоно́соръ ца́рь Вавѷлѡ́нскїй въ Ва-
8. вѷлѡ́нъ. И҆ возврати́шасѧ въ Їерꙋсали́мъ и҆ въ
про́чꙋю Іꙋде́ю, кі́йждо въ сво́й гра́дъ, і҆̀же прїи-
до́ша съ Зорова́велемъ и҆ Їисꙋ́сомъ, Неемі́ею, За-
ха́рїею, Рисе́емъ, Є҆нниі́емъ, Мардохе́емъ, Веела́-
ромъ, съ А҆сфара́сомъ, съ Реелі́емъ, съ Роі́момъ,
9. съ Ваа́номъ, нача́лники и҆́хъ. Число̀ сꙋ́щихъ ѿ
ꙗ҆зы́ка и҆ нача́лники и҆́хъ: сы́нове Форо́совы,
двѣ̀ ты́сѧщы и҆ сто̀ се́дмьдесѧтъ два̀: сы́нове
10. Сафа́товы, четы́ре ста̀ се́дмьдесѧтъ два̀: Сн҃ове
11. А҆ре́совы, се́дмь сѡ́тъ пѧтьдесѧ́тъ ше́сть: Сы́-
нове Фаадъ-Мѡа́ви, двѣ̀ ты́сѧщы о҆́смь сѡ́тъ
12. и҆ двана́десѧть: Сы́нове И҆ла́мовы, ты́сѧща двѣ́-
сти пѧтьдесѧ́тъ четы́ре: сн҃ове Задꙋ́ины, де́вѧть
сѡ́тъ четы́редесѧть пѧ́ть: сы́нове Корве́овы,
се́дмь сѡ́тъ пѧ́ть: сы́нове Ванíины, ше́сть сѡ́тъ
13. четы́редесѧть о҆́смь: Сы́нове Вива́ины, ше́сть
сѡ́тъ два́десѧть трѝ: сы́нове Сада́совы, трѝ
14. ты́сѧщы двѣ́сти два́десѧть два̀: Сы́нове А҆дѡ-
нїка́мовы, ше́сть сѡ́тъ шестьдесѧ́тъ се́дмь:
сы́новеВаго́їны, двѣ̀ ты́сѧщы шестьдесѧ́тъ
ше́сть: сы́нове А҆дїнꙋ́евы, четы́ре ста̀ пѧтьдесѧ́тъ
15. четы́ре: Сы́нове А҆тирезекі́евы де́вѧтьдесѧтъ два̀:
сы́нове Кїла́новы и҆ А҆зита́совы, шестьдесѧ́тъ
се́дмь: сы́нове А҆зꙋра́новы, четы́ре ста̀ тридесѧть
16. два̀: Сы́нове А҆нанíевы, сто̀ є҆ди́нъ: сы́нове А҆ро́-
мовы, три́десѧть два̀: сы́нове Васса́евы, три́ста
два́десѧть трѝ: сы́нове А҆рсїфꙋрі́довы, сто̀ два̀.
17. Сы́нове Метíровы, трѝ ты́сѧщы пѧ́ть: сы́нове

18. ѿ Ведлѡмѡ́нѡвъ, сто̀ два́десѧть трѝ. И҆́же ѿ
Нетѡфай, пѧтьдесѧ́тъ пѧ́ть: ї҆́же ѿ А҆надѡ́да
сто̀ пѧтьдесѧ́тъ ѻ҆́смь: ї҆́же ѿ Ведсамѡ́са, четы́-
19. редесѧть два̀: И҆́же ѿ Карїадїарі́а, два́десѧть
пѧ́ть: ї҆́же и҆зъ Кафі́ры и҆ Вирѡ́да, се́дмь сѡ́тъ
четы́редесѧть трѝ: ї҆́же и҆зъ Пи́ры, се́дмь сѡ́тъ:
20. И҆́же Хадїа́совы и҆ А҆миді́евы, четы́ре ста̀ два́де-
сѧть два̀: ї҆́же ѿ Кїра́ма и҆ Гавви́са, ше́сть сѡ́тъ
21. два́десѧть є҆ди́нъ: И҆́же ѿ Макалѡ́на, сто̀ два́-
десѧть два̀: ї҆́же ѿ Вито́лїа, пѧтьдесѧ́тъ два̀:
22. сы́нове Нїфі́совы, сто̀ пѧтьдесѧ́тъ ше́сть. Сн҃ове
Каламѡлалꙋ́евы и҆ Ѡ҆нꙋ́совы, се́дмь сѡ́тъ два́де-
сѧть пѧ́ть: сн҃ове Їере́ховы, три́ста четы́редесѧть
23. пѧ́ть. Сн҃ове А҆наа́совы, трѝ ты́сѧщы три́ста
24. три́десѧть. Жерцы̀, сн҃ове Їеддꙋ́а сн҃а Їисꙋ́ева, съ
сн҃ы Санасі́вовыми, де́вѧть сѡ́тъ се́дмьдесѧть
два̀: сн҃ове ѿ Мирꙋ́да, ты́сѧща пѧтьдесѧ́тъ
25. два̀: Сн҃ове Фасари́ни, ты́сѧща четы́редесѧть
се́дмь: сы́нове Харміевы, ты́сѧща седмьна́де-
26. сѧть. Леѵі́ти же сы́нове Їесꙋ́евы и҆ Кадмїи́ловы,
и҆ Ваннꙋ́евы и҆ Сꙋді́евы, се́дмьдесѧть четы́ре.
27. Священнопѣвцы̀ сы́нове А҆са́фовы, сто̀ четы́-
28. редесѧть ѻ҆́смь. Две́рницы же, сы́нове Са-
лꙋ́мовы, сы́нове А҆тта́ровы, сы́нове Толма́новы,
сы́нове Самі́евы, всѣ́хъ сто̀ три́десѧть де́вѧть.
29. Священнослꙋжи́тели, сы́нове И҆са́вовы, сы́нове
А҆сїфа́евы, сы́нове Тавао́довы. сы́нове Кира́со-
вы, сы́нове Сꙋ́довы, сы́нове Фале́евы, сы́нове
30. Лавана́евы, сы́нове А҆грава́евы: Сы́нове А҆кꙋа́евы,
сы́нове Ѹ҆та́евы, сы́нове Кита́вовы, сы́нове А҆-
гава́евы, сы́нове Сѷваі́евы, сы́нове А҆на́ни, сы́нове
31. Кадꙋа́евы, сы́нове Геддꙋ́ровы: Сы́нове Їаі́ровы,
сы́нове Деса́новы, сн҃ове Нови́ва́евы, сы́нове Хасе-

ва́евы, сн҃ове Газира́евы, сы́нове О̑зі́евы, сы́нове
Фїное́вы, сы́нове А̑сара́евы, сы́нове Васдаі́евы,
сы́нове А̑сана́евы, сы́нове Меані́евы, сн҃ове Нафїсі́евы,
сы́нове А̑кȣ́вовы, сы́нове А̑кїфа́евы, сы́нове
А̑сȣ́ровы, сы́нове Фараки́мовы, сн҃ове Васалѡ́довы:
32. Сы́нове Мееда́евы, сы́нове Кȣда́евы,
сы́нове Харе́евы, сы́нове Харкȣ́совы, сы́нове А̑сира́ри,
сы́нове Ѳомі́евы, сн҃ове Насі́довы, сы́нове
33. А̑тїфа́евы: Сн҃ы ѻ̑трѡкъ Соломѡ́новыхъ, сн҃ы
А̑сапфїѡ́новы, сн҃ы Фарїра́евы, сн҃ы І̑ейлевы, сы́ны
Лозѡ́ни, сн҃ы І̑здайлевы, сн҃ы Сафѵ́довы:
34. Сы́ны А̑гїа́евы, сн҃ы Фахаре́довы, сы́ны Савїйны,
сы́ны Сарѡді́ены, сн҃ы Масїа́совы, сн҃ы Га́ровы,
сы́ны А̑ддȣ́совы, сы́ны Сава́совы, сы́ны А̑фера́евы,
сы́нове Варади́совы, сы́нове Сафа́товы, сы́нове
35. А̑ллѡ́мовы: Всѣ́хъ свѧщеннослȣжи́телей и̑ сынѡ́въ
ѻ̑трѡкъ Соломѡ́новыхъ, три́ста се́дмьдесѧть два̀.
36. Сі́и возше́дшї́и ѿ Ѳермеле́да и̑ Ѳелерса́са, во́ждь
37. и̑́хъ Хараадала́рь и̑ А̑лла́рь. И̑ не могóша возвѣсти́ти
ѻ̑те́чествъ свои́хъ и̑ родѡ́въ, ꙗ̑́кѡ ѿ І̑и҃лѧ ли
сȣ́ть: сы́ны Лада́на сн҃а Ва́нова, сы́ны Некѡда́новы,
38. ше́сть сѡ́тъ пѧтьдесѧ́тъ два̀. И̑ ѿ жерцѡ́въ
творѧ́щї́и жре́чество, и̑ не ѡ̑брѣто́шасѧ:
сы́нове А̑вді́нны, сы́нове А̑ккѡ́совы, сы́нове
А̑ддȣ́са, пое́мшагѡ А̑вгі́ю женȣ̀ ѿ дще́рей Верзеле́евыхъ,
39. и̑ про́званъ бы́сть во и̑́мѧ е̑гѡ̀. И̑ си́хъ
взы́сканȣ бы́вшȣ родосло́вномȣ писа́нї́ю, а̑ не ѡ̑брѣтенȣ,
40. ѿлȣ́чени сȣ́ть ѿ свѧще́нства.[a] И̑ речѐ и̑̃мъ

---

[a] Неѳм. 7, 66.

---

37. И̑ не могóша и пр. ажь до ст. 45. Зри 1. Ездр. 2, 61—70.; Неем. 7, 64—73. вразъ съ поясненями.

Неемі́а и҆ А҆тарі́а: да не причаща́ютсѧ с҃ты́нь,
до́ндеже воста́нетъ А҆рхїере́й ѡ҆блече́нъ въ и҆з-
41. ѧвле́нїе и҆ и҆́стинꙋ. Вси́ же ва́хꙋ ѿ І҆и҃лѧ, ѿ двꙋ-
на́десѧти лѣ́тъ и҆ вы́ше, кромѣ̀ рабѡ́въ и҆ рабы́нь,
четы́редесѧть двѣ̀ ты́сѧщы, три́ста шестьдесѧ́тъ:
рабѝ си́хъ и҆ рабы̑ни, се́дмь ты́сѧщъ три́ста
четы́редесѧть се́дмь, пѣвцы̀ и҆ пѣви̑цы, двѣ́сти
42. четы́редесѧть пѧ́ть. Вельблю̑дъ четы́ре ста̀ три́-
десѧть пѧ́ть: ко́ней се́дмь ты́сѧщъ три́десѧть
ше́сть, мскѡ́въ двѣ́сти четы́редесѧть пѧ́ть, подъ-
ѧре́мникъ пѧ́ть ты́сѧщъ пѧ́ть сѡ́тъ два́десѧтъ
43. пѧ́ть. И҆ ѿ настоѧ́телей по ѻ҆те́чествамъ, е҆гда̀
прїидо́ша въ хра́мъ Бо́жїй, и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ,
ѡ҆бѣща́ша воздви́гнꙋти хра́мъ на мѣ́стѣ е҆гѡ̀ по
44. си́лѣ свое́й: И҆ да́ти въ свѧто́е сокро́вище на
дѣла̀, зла́та мна̑съ ты́сѧщꙋ, и҆ сребра̀ мна̑съ
45. пѧ́ть ты́сѧщъ, и҆ ри́зъ свѧще́нническихъ сто̀. И҆
всели́шасѧ свѧще́нницы и҆ Леѵі́ти, и҆ и҆̀же (и҆зы-
до́ша) ѿ наро́да въ І҆ерꙋсали́мъ и҆ въ странꙋ̀,
и҆ свѧщеннопѣвцы̀ и҆ две́рницы, и҆ ве́сь І҆и҃ль въ се́лахъ
46. свои́хъ. Настоѧ́щꙋ же седмо́мꙋ м҃цꙋ, и҆ сꙋ́щымъ
сынѡ́мъ І҆и҃левымъ коемꙋ́ждо въ свои́хъ, собра́шасѧ
е҆динодꙋ́шнѡ въ дво́ръ пе́рвыхъ вра́тъ восто́ч-
47. ныхъ. И҆ воста́въ І҆исꙋ́съ с҃нъ І҆ѡседе́ковъ, и҆ бра́-
тїѧ е҆гѡ̀ свѧще́нницы, и҆ Зорова́вель с҃нъ Са-
лаѳїи́левъ, и҆ бра́тїѧ е҆гѡ̀, ᲂу҆гото́ваша ѻ҆лта́рь Бо́-
48. гꙋ І҆и҃левꙋ: Да возно́сѧтъ на не́мъ всесожже́нїѧ
по чи́нꙋ, ꙗ҆́коже въ кни́зѣ Мѡѷсе́а человѣ́ка Бо́
49. жїѧ пи́сана сꙋ́ть. И҆ собра́шасѧ къ ни́мъ ѿ
и҆нь́хъ наро́дѡвъ земли̑, и҆ воздви́гнꙋша же́ртвен-
никъ на мѣ́стѣ свое́мъ, ꙗ҆́кѡ въ враждѣ̀ ва́хꙋ

---

46. Настоѧ́щꙋ же и пр. ажь до ст. 62. Зри 1. Єздр. гл. 3. вразъ съ поясненями.

съ ни́ми, и҆ премого́ша и҆́хъ всѝ ꙗ҆зы́цы зе́мстїи:
и҆ принoша́хꙋ же́ртвы по вре́мени, и҆ всесожже́нїѧ
50. Гд҃еви, ᲂу҆́треннее и҆ вече́рнее. И҆ сотвори́ша кꙋ́щей
потче́нїѧ пра́здникъ, ꙗ҆́коже повелѣ́но въ зако́нѣ,
51. и҆ же́ртвы на всѧ́къ де́нь, ꙗ҆́коже подоба́ше. И҆ по
си́хъ приноше́нїѧ непреста́ннаѧ, и҆ же́ртвы сꙋв-
вѡ́тнїѧ и҆ новомѣ́сѧчныѧ, и҆ пра́здникѡвъ всѣ́хъ
52. ѡ҆свѧще́нныхъ. И҆ є҆ли́цы ѡ҆бѣща́ша ѡ҆бѣ́тъ Бг҃ꙋ
ѿ новомѣ́сѧчїѧ седма́гѡ мц҃а, нача́ша приноси-
ти же́ртвы Бг҃ꙋ, хра́мъ же Гд҃ень не бы́сть є҆щѐ
53. созда́нъ. И҆ да́ша сребро̀ каменосѣ́чцемъ и҆ дѣ-
лателемъ пи́щꙋ и҆ питїѐ съ ра́достїю, и҆ да́ша
ка́рры Сїдѡ́нѧнѡмъ и҆ Тѵ́рѧнѡмъ, да приво́зѧтъ
и҆̀мъ ѿ Лїва́на древа̀ ке́дрова, да приведꙋ́тъ сꙋдна
въ Ї҆опиі́йское приста́нище, по повелѣ́нїю, є҆̀же
54. пи́сано бы́сть и҆̀мъ ѿ Кѵ́ра царѧ̀ Пе́рскагѡ. И҆
въ второ́е лѣ́то прише́дъ въ хра́мъ Бж҃їй въ І҆е-
рꙋсали́мъ, мц҃а втора́гѡ, нача̀ Зорова́вель сы́нъ
Саладїи́левъ, и҆ І҆исꙋ́съ сы́нъ І҆ѡседе́кѡвъ, и҆ бра́-
тїѧ и҆́хъ, и҆ свѧще́нницы. Леѵі́ти и҆ всѝ, и҆̀же прїи-
55. до́ша ѿ плѣне́нїѧ въ І҆ерꙋсали́мъ. И҆ ᲂу҆снова́ша
хра́мъ Бж҃їй въ новомѣ́сѧчїи втора́гѡ мц҃а, вто-
ра́гѡ лѣ́та, є҆гда̀ прїидо́ша въ І҆ꙋде́ю и҆ въ І҆ерꙋ-
56. сали́мъ. И҆ поста́виша Леѵі́гы ѿ два́десѧти лѣ́тъ
на дѣла̀ Гд҃нѧ: и҆ ста̀ І҆исꙋ́съ и҆ сы́ны є҆гѡ̀ и҆
бра́тїѧ, и҆ Кадмїи́лъ бра́тъ, и҆ сы́ны Мадїавꙋ́ни,
и҆ сы́ны І҆ѡда́ѧ І҆лїадꙋ́ева съ сынмѝ и҆ бра́тїѧми,
всѝ Леѵі́ти є҆диноду́шнѡ дѣ́ла призира́тели, тво-
рѧ́ще дѣла̀ въ домꙋ̀ Гд҃ни, и҆ созда́ша дѣ́латели
57. до́мъ Гд҃ень. И҆ ста́ша свѧще́нницы ѡ҆блече́ни въ
ри̑зы съ мꙋсикі́ею и҆ трꙋба́ми, и҆ Леѵі́ти сы́нове
А҆са́фовы и҆мѣ́юще кѵмва́лы, восхвалѧ́юще Гд҃а, и҆

---

50. Потче́нїѧ. Устроеня.
53. Ка́рры. Возы.

58. благословѧ́ще по Дв҃дꙋ црю̀ І҆и҃левꙋ. И҆ по́ѧхꙋ
пѣ́сньми бл҃гословѧ́ще Гд҃а, ꙗ҆́кѡ бла́гость є҆гѡ̀ и҆
59. сла́ва въ вѣ́ки во все́мъ І҆и҃ли. И҆ всѝ лю́дїе вос-
трꙋби́ша и҆ возгласи́ша гла́сомъ вели́кимъ, вос-
60. хвалѧ́юще Гд҃а ѡ҆ воздви́женїи до́мꙋ Гд҃нѧ. И҆
прїидо́ша ѿ свѧще́нникѡвъ, Леѵі́тѡвъ и҆ пред-
стоѧ́телей по ѻ҆те́чествѡмъ свои́мъ старѣ́йшины,
и҆̂же ви́дѣша пре́жнїй до́мъ, къ семꙋ̀ созида́нїю
61. съ пла́чемъ и҆ во́племъ вели́кимъ. И҆ мно́зи съ
62. трꙋба́ми и҆ ра́достїю гла́са ве́лїѧ: Ꙗ҆́кѡ лю́демъ
не слы́шати трꙋ́бъ пла́ча ра́ди людска́гѡ, наро́дъ
бо бы́сть трꙋбѧ́щъ ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ дале́че слы́ша-
63. тисѧ. И҆ ᲂу҆слы́шавше вразѝ колѣ́на І҆ꙋ́дина и҆ Ве-
нїами́нова, прїидо́ша позна́ти, кі́й гла́съ трꙋ́бный.
64. [a] И҆ позна́ша, ꙗ҆́кѡ сꙋ́щїи ѿ плѣне́нїѧ сезида́ютъ
65. хра́мъ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ. И҆ пристꙋ́пльше къ Зоро-
ва́велю и҆ І҆исꙋ́сꙋ, и҆ къ нача́льникѡмъ ѻ҆те́чествъ,
реко́ша и҆̀мъ: да созида́емъ вкꙋ́пѣ съ ва́ми:
66. Та́кѡ бо, ꙗ҆́коже вы̀, слꙋ́шаемъ Гд҃а ва́шегѡ, и҆
є҆мꙋ̀ жре́мъ ѿ дне́й А҆свасаре́ѳа царѧ̀ А҆ссѷрі́йскагѡ,
67. и҆̀же пресели̇̀ на́съ здѣ̀. И҆ речѐ и҆̀мъ Зорова́вель
и҆ І҆исꙋ́съ и҆ нача́льницы ѻ҆те́чествъ І҆и҃левыхъ: нѣ́сть
ва́мъ и҆ на́мъ созида́ти до́мъ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ:
68. Мы̀ бо са́ми сози́ждемъ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ по
чи́нꙋ, ꙗ҆́коже повелѣ̀ на́мъ Кѵ́ръ ца́рь Пе́рсскїй.
69. Ꙗ҆зы́цы же зе́мстїи стꙋжа́юще сꙋ́щымъ въ І҆ꙋде́и,
70. и҆ па́кѡсти творѧ́ще не попꙋща́хꙋ созида́ти. И҆
кѡ́зни и҆ люде́й наводѧ́ще, и҆ крамѡлы̀ творѧ́ще
возбрани́ша соверши́ти дѣ́ло созида́нїѧ во всѐ
вре́мѧ жи́зни Кѵ́ра царѧ̀, и҆ препѧ́тїе сотвори́ша
созида́нїю лѣ̑та два̀ да́же до Да́рїева ца́рства.

---

[a] 1. Єздр. 4, 1.

---

63. И҆ ᲂу҆слы́шавшїе и пр. Ѻтъ того стиха до ко̂нця зри повторене въ 1. Єздр. гл. 4. вразъ съ поясненями.

Глава̀ 6.

Дальша будова храма и еи довершене.

1. Въ вторóе же лѣ́то цáрства Дáрїева прорóчество
ва А҆ггéй и҆ Захáрїа сы́нъ А҆ддóвъ, прорóцы къ
І҆ꙋдéемъ, и҆̀же въ І҆ꙋдéи и҆ въ І҆ер҃ли́мѣ, и҆́менемъ
2. Г҃да Б҃га І҆и҃лева къ ни́мъ. Тогдà стáвъ Зоро-
вáвель сн҃ъ Салаѳíилевъ и҆ І҆исꙋ́съ сы́нъ І҆ѡседéковъ,
начáша созидáти дóмъ Г҃день, и҆̀же въ І҆ерꙋсали́
мѣ, с̾ꙋщымъ съ ни́ми прорóкѡмъ Г҃днимъ по-
3. могáющымъ и҆̀мъ. Въ тò врéмѧ пріи́де къ ни́мъ
Сїсíннїй воевóда Сѵрі́йскїй и҆ Фїнїкі́йскїй, и҆ Са-
4. ѳравꙋзáнъ и҆ дрꙋ́зи є҆гѡ̀, и҆ рекóша и҆̀мъ: Чі́нмъ
повелѣ́нїемъ вы̀ дóмъ се́й созидáете, и҆ крóвъ
се́й, и҆ и҆̃на всѧ҄ совершáете? и҆ ктò сꙋ́ть строи́те-
5. ли, и҆̀же сі҄ѧ созидáютъ? И҆ и҆мѣ́ша бл҃годáть
посѣщéнїѧ бы́вшагѡ на плѣнéнїе ѿ Г҃да старѣ́й-
6. шины І҆ꙋдéйстїи: И҆ не возбрани́ша и҆̀мъ созидá-
ти, дóндеже возвѣсти́тсѧ Дáрїю ѡ҆ си́хъ, и҆ ѿвѣ-
7. щáно бꙋ́детъ. Ѻ҆́бразъ же послáнїѧ, є҆̀же писáша
Дáрїю, и҆ послáша: Сїсі́ннїй воевóда Сѵрі́йскїй и҆
Фїнїкі́йскїй, и҆ Саѳравꙋзáнъ и҆ дрꙋ́зи, и҆̀же въ Сѵрíи и҆
8. Фїнїкíи воевѡ́ды, царю̀ Дáрїю рáдоватисѧ. Всѧ҄
знáема да бꙋ́дꙋтъ господи́нꙋ нáшемꙋ царю̀. Ꙗ҆́кѡ
пришéдше въ странꙋ̀ І҆ꙋдéйскꙋ, и҆ вшéдше въ І҆ерꙋса
ли́мъ грáдъ, ѡ҆брѣтóхомъ ѿ плѣнéнїѧ старѣ́й-
9. шинъ І҆ꙋдéйскихъ въ І҆ерꙋсали́мѣ грáдѣ: Сози-
дáющихъ дóмъ Г҃ꙋ вели́къ, нóвъ ѿ кáменей тé-
саныхъ драги́хъ, полагáюще древà въ стѣнáхъ:
10. И҆ дѣлà тѧ҄ съ прилѣжáнїемъ творѧ́тсѧ, и҆ пре-
спѣвáетъ дѣ́ло въ рꙋкáхъ и҆̀хъ, и҆ ко всéй слáвѣ

---

1. Въ вторóе же лѣто и пр. ажь до ст. 22. Зри 1. Єздр. гл. 5. вразъ съ поясненями.

11. и҆ прилѣжа́нїи соверша́етсѧ. Тогда̀ вопроси́хомъ
старѣ́йшинъ ѡ҆́ныхъ, гл҃юще: чі́мъ повелѣ́нїемъ
вы̀ созида́ете до́мъ се́й, и҆ дѣла̀ та҄ ѡ҆снова́ете?
12. Вопроси́хомъ ᲂу҆бо и҆̀хъ, да вѣ́домо сотвори́мъ
тебѣ̀, и҆ напи́шемъ тѝ чл҃вѣ́къ предста́телей, и҆
и҆ме́нъ писа́нїѧ и҆спроси́хомъ ѿ ѡ҆́ныхъ предста́-
13. телей. Ті́и же ѿвѣща́ша на́мъ гл҃юще: мы̀ є҆смы̀
14. рабѝ Гд҇а, и҆́же сотворѝ не́бо и҆ зе́млю. И҆ сози-
да́шесѧ се́й до́мъ пре́жде лѣ́тъ мно́гихъ ѿ царѧ̀
15. І҆и҃лева вели́кагѡ и҆ крѣ́пкагѡ, и҆ соверши́сѧ. И҆ по-
не́же ѻ҆ц҃ы̀ на́ши прогнѣ́вавше согрѣши́ша къ Бг҃у
І҆и҃левꙋ нбⷭ҇номꙋ, предадѐ и҆̀хъ въ рꙋ́ки Навꙋходо-
но́сора царѧ̀ Вавѷлѡ́нскагѡ, царѧ̀ Халде́йска.
16. До́мъ же то́й разори́вше сожго́ша, и҆ люде́й плѣ-
17. ни́ша въ Вавѷлѡ́нъ. Въ пе́рвое же лѣ́то ца́рствꙋю-
щꙋ Кѷ́рꙋ ц҃рю̀ надъ страно́ю Вавѷлѡ́нскою писа̀
18. ца́рь Кѷ́ръ до́мъ то́й созида́ти: И҆ свѧще́нныѧ
сосꙋ́ды зла́тыѧ и҆ сре́браныѧ, и҆̀хже и҆знесѐ На-
вꙋходоно́соръ и҆зъ до́мꙋ и҆́же въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ по-
ста́ви ѧ҆̀ въ свое́мъ ка́пищи, па́ки и҆знесѐ та҄ Кѷ́ръ
ц҃рь ѿ хра́ма и҆́же въ Вавѷлѡ́нѣ, и҆ предадѐ и҆̀хъ
19. Зорова́белю и҆ Санавасса́рꙋ воево́дѣ. И҆ повелѣ́но
бы́сть є҆мꙋ̀ ѿнестѝ всѧ҄ сїѧ҄ сосꙋ́ды, и҆ возложи́ти
въ хра́мъ и҆́же въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ хра́мъ Гд҇ень
20. се́й созида́ти на мѣ́стѣ є҆гѡ̀. Тогда̀ Санавас-
са́ръ ѡ҆́ный прише́дъ, положѝ ѡ҆снова҄нїѧ до́мꙋ
Гд҇нѧ и҆́же въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ ѿ ѡ҆́нагѡ да́же до
21. ны́нѣ зи́ждемый не прїѧ̀ соверше́нїѧ. Ны́нѣ ᲂу҆̀бо,
а҆́ще ᲂу҆го́дно тебѣ̀ ѽ царю̀, да пои́щетсѧ въ ца́р-
скихъ книгохрани́лницахъ Кѷ́ровыхъ (ꙗ҆́же въ Ва-
22. вѷлѡ́нѣ:) И҆ а҆́ще ѡ҆брѣ́тено бꙋ́детъ съ повелѣ-
нїемъ Кѷ́ра ц҃рѧ̀ бы́вшее строе́нїе до́мꙋ Гд҇нѧ
и҆́же въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆ сꙋ́дитсѧ ѿ господи́на ца-

рѧ̀ на́шегѡ, да возвѣсти́тсѧ ѿ тѣ́хъ на́мъ. [а]
23. Тогда̀ ца́рь Да́рїй повелѣ̀ и҆ска́ти въ ца́рскихъ
книгохрани́лницахъ сꙋ́щихъ въ Вавѵ̈лѡ́нѣ, и҆ ѡ҆брѣ-
тено бы́сть въ Єкбата́нѣхъ, въ гра́дѣ сꙋ́щемъ
въ странѣ̀ Миді́йстѣй, мѣ́сто є҆ди́но (въ лѣто-
24. пи́сцѣ). въ не́мже напи́сана бѧ́хꙋ сїѧ̑. [б] Въ лѣ́-
то пе́рвое цр҃твꙋ́ющꙋ Кѵ́рꙋ, ца́рь Кѵ́ръ повелѣ̀
до́мъ Гд҃нь и҆̀же въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ созида́ти, и҆дѣ́же
25. жрѧ́хꙋ о҆гне́мъ непреста́ннымъ: Є҆гѡ́же высота̀
лакѡ́тъ шестьдесѧ́тъ, широта̀ лакѡ́тъ шесть-
десѧ́тъ, съ дома́ми ка́меней те́саныхъ. тре-
мѧ̀, и҆ съ до́момъ древѧ́нымъ тогѡ̀ мѣ́ста
но́вымъ є҆ди́нымъ, и҆ расхо́ды даѧ́ти и҆зъ до́мꙋ
26. Кѵ́ра царѧ̀. И҆ сщ҃е́нныѧ сосꙋ́ды до́мꙋ Гд҃нѧ
златы́ѧ же и҆ сре́брѧны, и҆̀хже взѧ̀ Навꙋхѡдоно́-
сръ и҆зъ до́мꙋ (Гд҃нѧ) и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ, и҆
ѿнесѐ въ Вавѵ̈лѡ́нъ, возврати́ти въ до́мъ и҆̀же
въ І҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ пре́жде, да поста́вѧтсѧ
27. та́мѡ. Повелѣ́ же (цр҃ь) прилѣжа́ти Сїсі́ннїю вое-
во́дѣ Сѵ̈рі́йскꙋ и҆ Фїнїкі́йскꙋ, и҆ Садравꙋза́нꙋ и҆
клевре́тѡмъ є҆гѡ̀. и҆ ꙋ҆чине́ннымъ въ Сѵ̈рі́и и҆
Фїнїкі́и нача́лникѡмъ, да не пристꙋпа́ютъ къ
мѣ́стꙋ, ѡ҆ста́вѧтъ же о҆́трокꙋ Гд҃ню Зорова́велю,
нача́лникꙋ же І҆ꙋде́йскомꙋ и҆ старѣ́йшинамъ І҆ꙋде́й-
скимъ, до́мъ Гд҃нь о҆́ный созида́ти на мѣ́стѣ
28. є҆гѡ̀. И҆ а҆́зъ повелѣ́хъ всѧ́чески созида́ти и҆ при-
лѣжа́ти, да помога́ютъ сꙋ́щымъ ѿ плѣне́нїѧ
29. І҆ꙋде́ѡмъ, до́ндеже соверши́тсѧ хра́мъ Гд҃нь. И҆
ѿ да́ни Кїлисѵ̈рі́йскїѧ и҆ Фїнїкі́йскїѧ прилѣ́жнѡ
собра́нїе даѧ́ти си́мъ человѣ́кѡмъ на же́ртвꙋ
Гд҃ню, Зорова́велю є҆па́рхꙋ на ю҆нцы̀, и҆ а҆́гнцы:

а) 1. Єздр. 6, 1. б) 1. Єздр. 6, 3.

---

23. Тогда̀ ца́рь Да́рїй и пр. ажь до ко̂нця зри 1. Єздр. 6, 1—12. вразъ съ поясненями.

30. Та́кожде и҆ пшени́цꙋ, и҆ со́ль, и҆ вїно̀, и҆ є҆ле́й, все-
гда̀ на вса́ко лѣ́то, ꙗ҆́коже сщ҃е́нницы и҆̑же въ
І҆ерꙋсали́мѣ рекꙋ́тъ, и҆ждива́ти на всѧ́къ де́нь
31. бе́зъ сомнѣ́нїѧ. Да прино́сѧтсѧ возлїѧ̑нїѧ вы́ш-
немꙋ Бг҃ꙋ за царѧ̀ и҆ о҆́троки є҆гѡ̀, и҆ да мо́-
32. лѧтъ за и҆́хъ живо́тъ. И҆ да возвѣсти́тсѧ, є҆ли́цы
а҆́ще престꙋ́пѧтъ что̀ ѿ предпи́санныхъ и҆лѝ пре-
зрѧ́тъ, да во́зметсѧ дре́во ѿ свои́хъ є҆мꙋ̀, и҆ на
то́мъ да ѡ҆бѣ́ситсѧ, и҆мѣ́нїѧ же є҆гѡ̀ царю̀ при-
33. пи́шꙋтсѧ. Си́хъ ра́ди и҆ Гдⷭ҇ь, є҆гѡ́же и҆́мѧ при-
зыва́етсѧ та́мѡ, да и҆стреби́тъ вса́кагѡ царѧ̀,
и҆ ѩ҆зы́къ, и҆́же рꙋ́кꙋ свою̀ простре́тъ возбрани́ти
и҆лѝ ѡ҆ѕло́бити до́мъ Гдⷭ҇ень о҆́ный, и҆́же къ І҆ерꙋ-
34. сали́мѣ. А҆́зъ ца́рь Да́рїй повелѣ́хъ прилѣ́жно по
си̑мъ бы́ти.

Глава̀ 7.

Обхо̂дъ празника Пасхи.

1. Тогда̀ [а] Сїсі́ннїй є҆па́рхъ Кїлисѵрі́йскїй и҆ Фїнї-
кі́йскїй, и҆ Садравꙋза́нъ и҆ дрꙋзі́и послѣ́дꙋющїи ѿ
2. Да́рїа царѧ̀ повелѣ́нїѧмъ: Настоѧ́хꙋ свѧще́ннымъ
дѣлѡ́мъ, прилѣ́жнѣе содѣ́йствꙋюще старѣ́йши-
3. намъ І҆ꙋде́евъ и҆ свѧщенноначя́льникѡмъ. И҆ бла-
гопоспѣ́шна бѧ́хꙋ свѧще́нныѧ дѣла̀, прорица́ю-
4. щымъ А҆гге́ю и҆ Захарі́и проро́кѡмъ. И҆ совер-
ши́ша сїѧ̑ по за́повѣди Гдⷭ҇а Бг҃а І҆и҃лева и҆ съ
повелѣ́нїемъ Кѵ́ра и҆ Да́рїа и҆ А҆ртаѯе́рѯа црⷭ҇е́й
5. Пе́рсскихъ. И҆ соверше́нъ бы́сть до́мъ ст҃ы́й да́же
до тре́тїѧгѡ и҆ двадесѧ́тагѡ днѐ, мѣ́сѧца А҆да́ра,

[а] 1. Єздр. 6, 13.

---

1. Тогда̀ Сїсі́ннїй и пр. ажь до ко̂нця. Зри 1. Єздр. гл. 6. о̂тъ ст. 13 – 22 вразъ съ поясненями.

6. шеста́гѡ лѣ́та Да́рїа царѧ̀. И҆ сотвори́ша сы́нове
І҆и҃левы и҆ сващє́нницы, и҆ Леѵі́ти и҆ про́чїи, и҆̀же
ва́хꙋ ѿ плѣнє́нїѧ пристѧ́вленнїи, по напи́саннымъ
7. въ кни́зѣ Мѡѷсе́овѣ. И҆ принесо́ша въ ѡ҆бновле́-
нїе свѧти́лища Гд҇на ю҆нце́въ сто̀ ѻ҆внѡ́въ двѣ́-
8. сти, а҆́гнцевъ четы́ре ста̀: Козлѡ́въ за грѣхѝ
всегѡ̀ І҆и҃лѧ двана́десѧть по числꙋ̀, ѿ племено-
9. нача́льникѡвъ І҆и҃левыхъ двана́десѧти. И҆ ста́ша
сващє́нницы и҆ Леѵі́ти по племенѡ́мъ ѡ҆дѣ́ѧнни
въ ри҆зы надъ дѣлы Гд҇а Бг҇а І҆и҃лева, по кни́зѣ
Мѡѷсе́овѣ, и҆ вра́тари надъ кі́нмиждо две́рми.
10. И҆ содѣ́ѧша сы́нове І҆и҃левы съ сꙋ́щими ѿ плѣ-
нє́нїѧ па́схꙋ въ четвертыйна́десѧть де́нь пе́рвагѡ
11. мц҃а, є҆гда̀ ѡ҆ст҃и́шасѧ сващє́нницы и҆ Леѵі́ти. Всѝ
же с҃нове плѣнє́нїѧ не вкꙋ́пѣ ѡ҆чи́стишасѧ: поне́-
12. же Леѵі́ти всѝ вкꙋ́пѣ ѡ҆чи́стишасѧ. И҆ пожро́ша
па́схꙋ всѣ́мъ сыновѡ́мъ плѣнє́нїѧ, и҆ бра́тїѧмъ
13. и҆̀хъ сващє́нникѡмъ, и҆ себѣ̀ са́ми. И҆ ꙗ҆до́ша сы́-
нове І҆и҃левы и҆̀же ѿ плѣнє́нїѧ всѝ ѿлꙋчи́вшїисѧ ѿ
14. ме́рзостей ꙗ҆зы́кѡвъ землѝ, и҆щꙋ́ще Гд҇а. И҆ пра́зд-
новаша пра́здникъ ѻ҆прѣсно́кѡвъ се́дмь дне́й ве-
15. селѧ́щесѧ предъ Гд҇емъ: Поне́же ѡ҆братѝ совѣ́тъ
цр҃ѧ̀ А҆ссѷрі́йскагѡ къ ни́мъ, є҆̀же ᲂу҆крѣпи́ти рꙋ́ки
и҆́хъ на дѣла̀ Гд҇а Бг҇а І҆и҃лева.

Глава̀ 8.

Єздра иде на приказъ царя Артаксеркса до Єрусалима, и учить жидôвъ закона Мойсеового. Єго смутокъ по поводу сопружествъ жидôвъ съ поганками. Єго молитва покаянна. Жиды постановляють ôтдалити ôтъ себе свои поганьски̂ жѣнки и дѣти съ ними сплоджени̂.

1. И҆ [а] по си́хъ ца́рствꙋющꙋ А҆ртаѯе́рѯꙋ царю̀ Пе́рс-

а) 1. Єздр 7, 1.

---

1. И҆ по си́хъ ца́рствꙋющꙋ ажь до ст. 27. Зри 1. . гл. 7. вразъ съ поясненями.

2. скомꙋ пристꙋпѝ Е҆́здра сн҃ъ Сарі́инъ: Е҆зері́евъ,
Хелкі́евъ, Салꙋ́мовъ, Садꙋ́ковъ, А҆хі́товъ, А҆марі́евъ,
Е҆зі́евъ, Мемеро́довъ, Заре́евъ, Савꙋі́евъ, Бокка́евъ,
А҆віїсꙋ́мовъ, Фїнее́совъ, Е҆леаза́ровъ, А҆арѡ́на пе́рвагѡ
3. свѧще́нника. То́й Е҆́здра взы́де ѿ Вавѵлѡ́на,
ꙗ҆́кѡ книго́чїй бл҃горазꙋ́менъ сы́й въ зако́нѣ
4. Мѡѷсе́овѣ, да́нномъ ѿ Гд҃а Бг҃а Ї҆и҃лева. И҆
дадѐ є҆мꙋ̀ ца́рь сла́вꙋ, ѡ҆брѣ́тшемꙋ бл҃года́ть предъ
5. ни́мъ, на́дъ всѣ́ми досто́инствы є҆гѡ̀.[a] И҆ взыдо́ша
вкꙋ́пѣ съ ни́мъ ѿ сынѡ́въ Ї҆и҃левыхъ, и҆
свѧще́нникѡвъ, и҆ Леѵі́тѡвъ, и҆ сщ҃еннопѣвце́въ, и҆
врата́рей, и҆ рабѡ́въ церко́вныхъ въ Ї҆ерꙋсали́мъ.
6. Лѣ́та седма́гѡ ца́рствꙋющꙋ А҆ртаѯе́рѯꙋ въ пѧ́тый
мц҃ъ, то̀ лѣ́то седмо́е царю̀: и҆зше́дше бо и҆зъ
Вавѵлѡ́на въ новомѣ́сѧчїи пе́рвагѡ мц҃а, прїидо́ша
въ Ї҆ер҃ли́мъ по да́нномꙋ и҆̀мъ поспѣ́хꙋ въ
7. пꙋ́ть ѿ Гд҃а. И҆́бо Е҆́здра мно́гое свѣдѣ́нїе ѡ҆бдержа́ше,
дабы̀ ничто̀ ѡ҆ста́вити сꙋ́щихъ ѿ зако́на
Гд҃нѧ и҆ ѿ за́повѣдей. е҆́же наꙋчи́ти всего̀ Ї҆и҃лѧ
8. всѣ̑мъ ѡ҆правда́нїѧмъ и҆ сꙋдба́мъ. Прїи́де же напи́санное
повелѣ́нїе ѿ А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀ къ Е҆́здрѣ
сщ҃е́нникꙋ и҆ чтецꙋ̀ зако́на Гд҃нѧ, є҆гѡ́же е҆́сть
9. списа́нїе подлежа́щее: Ца́рь А҆ртаѯе́рѯъ Е҆́здрѣ
свѧще́нникꙋ и҆ чтецꙋ̀ зако́на Гд҃нѧ ра́доватисѧ.
10. Человѣколю́бнѡ а҆́зъ сꙋди́въ, повелѣ́хъ хотѧ́щымъ
ѿ ꙗ҆зы́ка Ї҆ꙋде́йскагѡ съ во́лею бл҃го́ю, и҆
ѿ свѧще́нникъ и҆ Леѵі̑тъ, и҆ и҆̀же сꙋ́ть въ ца́рствїи
на́шемъ, и҆тѝ съ тобо́ю въ Ї҆ерꙋсали́мъ.
11. Е҆ли́цы ᲂу҆̀бо вожделѣ́ютъ, да соберꙋ́тсѧ и҆ пойдꙋ́тъ
съ тобо́ю, ꙗ҆́коже ᲂу҆го́дно мнѣ̀ и҆ седмѝ дрꙋгѡ́мъ
12. мои́мъ совѣ́тникѡмъ: Да ᲂу҆ви́дѧтъ дѣ́ємаѧ
въ Ї҆ꙋде́и и҆ Ї҆ерꙋсали́мѣ, ꙗ҆́коже е҆́сть въ зако́нѣ

---

[a] 1. Єздр. 7, 7.

13. Г҃ни: И҆ да вносѧ́тъ да́ры Г҃у І҆и҃левꙋ, и҆̑хже
ѡ҆бѣща́хъ а҆́зъ и҆ дрꙋ́зи въ І҆ерꙋсали́мъ: и҆ всѐ
зла́то и҆ сребро̀, є҆̀же ѡ҆брѣ́тено бꙋ́детъ въ странѣ̀
Вавѷлѡ́нстѣй, Г҃у въ І҆ерꙋсали́мъ, съ дарова́н-
нымъ ѿ ꙗ҆зы́ка въ ст҃и́лище Г҃а Б҃а и҆́хъ, є҆̀же
14. въ І҆ерꙋсали́мѣ: Да соберéтсѧ зла́то и҆ сребро̀ на
ю҆нцы̀, и҆ ѻ҆вны̀, и҆ а҆́гнцы, и҆ ꙗ҆̀же тѣ́мъ послѣ́дꙋ-
15. ютъ: Да прино́сѧтъ же́ртвы Г҃у на ѻ҆лта́рь
16. Г҃а Б҃а и҆́хъ, и҆̀же въ І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ всѧ̑ є҆ли̑ка
хо́щеши съ бра́тїею твое́ю сотвори́ти зла́томъ и҆
17. сребро́мъ, совершѝ по во́ли Б҃а твоегѡ̀. И҆ сщ҃е́н-
ныѧ сосꙋ́ды Г҃ни, и҆̀же даны̀ сꙋ́ть тебѣ̀ къ дѣ́лꙋ
до́мꙋ Г҃а Б҃а твоегѡ̀ и҆́же въ І҆ерꙋсали́мѣ, да по-
ложи́ши предъ Г҃емъ Б҃омъ твои́мъ и҆́же въ
18. І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ прѡ́чаѧ, є҆ли̑ка а҆́ще тебѣ̀ потре́бна
бꙋ́дꙋтъ къ дѣлѡ́мъ хра́мꙋ Б҃а твоегѡ̀, да да́си
19. ѿ ца́рскагѡ сокро́вища. И҆ а҆́зъ ца́рь А҆ртаѯе́рѯъ
повелѣ́хъ стражє́мъ сокро́вища Сѷрі́йскагѡ и҆
Фїнїкі́йскагѡ, да, є҆ли́кѡ напи́шетъ Е҆́здра свѧ-
ще́нникъ и҆ чте́цъ зако́на Г҃а Б҃а вы́шнѧгѡ,
прилѣ́жнѡ даю́тъ є҆мꙋ̀, да́же до сребра̀ тала̑нтъ
20. ста̀: Та́кожде и҆ до пшени́цы спꙋ́дѡвъ ста̀, и҆
21. вїна̀ до мѣ́ръ ста̀: И҆ и҆́на премнѡ́га всѧ̀ по за-
ко́нꙋ Б҃жїю да соверша́тсѧ съ поспѣше́нїемъ Б҃у
вы́шнемꙋ, да не воста́нетъ гнѣ́въ на цр҃тво цр҃е́во
22. и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀. Ва́мъ же глаго́лю, да всѣ́мъ
свѧще́нникѡмъ, и҆ Леѵі́тѡмъ, и҆ свѧщеннопѣвцє́мъ,
и҆ вра́тникѡмъ, и҆ рабѡ́мъ церкѡ́внымъ и҆ пис-
цє́мъ це́ркви тоѧ̀ ни є҆ди́на да́нь, нижѐ и҆́на тѧ-
гота̀ бꙋ́детъ, и҆ ни є҆ди́нꙋ вла́сть и҆мѣ́ти налага́ти
23. что̀ на ни́хъ. Ты́ же, Е҆́здро, по премꙋ́дрости
Б҃жїей поста́ви сꙋдї̀и и҆ нача́лники, да сꙋ́дѧтъ во
все́й Сѷрі́и и҆ Фїнїкі́и всѣ́хъ вѣ́дꙋщихъ зако́нъ

24. Бг҃а твоегѡ̀, а҆ невѣ́дѹщихъ ѹ҆чи̂. И҆ всѝ, є҆ли́цы
преստѹ́пать зако́нъ Бг҃а твоегѡ̀ и҆ ца́рскїй, тща́-
телнѡ да нака́жѹтсѧ, и҆лѝ сме́ртїю, и҆лѝ ка́знїю,
25. и҆лѝ сребра̀ лише́нїемъ, и҆лѝ и҆згна́нїемъ. И҆ речѐ
Є҆здра книго́чїй: бл҃гослове́нъ є҆ди́нъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
ѻ҆ц҃ъ мои́хъ, и҆̀же дадѐ сїѧ̑ въ ср҃це цр҃е́во, про-
26. сла́вити до́мъ є҆гѡ̀, и҆̀же въ І҆ерѹсали́мѣ. И҆ менѐ
почтѐ пре́дъ царе́мъ и҆ совѣ́тниками, и҆ всѣ́ми
27. дрѹ́ги и҆ велмѡ́жи є҆гѡ̀. И҆ а҆̀зъ бл҃годе́рзостенъ
бы́хъ по по́мощи Гдⷭ҇а Бг҃а моегѡ̀, и҆ собра́хъ ѿ
28. І҆и҃лѧ мѹ́жы, да вкѹ́пѣ взы́дѹтъ съ мно́ю.[а] И҆
сі́и предводи́тели по свои́мъ ѻ҆те́чествѡмъ и҆ на-
ча́лствѡмъ, и҆̀же и҆зыдо́ша со мно́ю и҆зъ Вавѷлѡ́-
29. на въ ца́рство А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀. Ѿ сынѡ́въ Фї-
нее́совыхъ, Гирсѡ́нъ: ѿ сынѡ́въ І҆дама́ровыхъ,
Гамалїи́лъ: ѿ сн҃ѡ́въ Дв҃довыхъ, Латтѹ́съ сы́нъ
30. Сехенї́евъ. Ѿ сынѡ́въ Форо́совыхъ, Заха́рїа, и҆
съ ни́мъ ѡ҆пи́саныхъ мѹже́й сто̀ пѧтьдесѧ́тъ.
31. Ѿ сынѡ́въ Фаадъ-Мѡа́влихъ, Є҆лїаѡнї́а Заре́овъ,
32. и҆ съ ни́мъ мѹже́й двѣ́сти. Ѿ сынѡ́въ Задое-
выхъ, Сехенї́а Є҆зеї́левъ, и҆ съ ни́мъ мѹже́й три́
ста: ѿ сынѡ́въ А҆дї́нихъ, Ѡ҆ви́дъ І҆ѡнадѹ́евъ, и҆
33. съ ни́мъ мѹже́й двѣ́сти пѧтьдесѧ́тъ. Ѿ сынѡ́въ
И҆ла́мовыхъ, І҆есї́а Годолї́евъ, и҆ съ ни́мъ мѹже́й
34. се́дмьдесѧтъ. Ѿ сынѡ́въ Сафатї́евыхъ, Зарaї́а
35. Мїха́иловъ, и҆ съ ни́мъ мѹже́й се́дмьдесѧтъ. Ѿ
сынѡ́въ І҆ѡа́влихъ, А҆вадї́а І҆ези́ловъ, и҆ съ ни́мъ
36. мѹже́й двѣ́сти двана́десѧтъ. Ѿ сынѡ́въ Ванї́е-
выхъ, А҆ссалїмѡ́дъ сы́нъ І҆ѡсафї́евъ, и҆ съ ни́мъ
37. мѹже́й сто̀ шестьдесѧ́тъ. Ѿ сынѡ́въ Ванї́евыхъ,

[а] 1. Єздр. 8, 1.

---

28. И҆ сі́и предводи́тели и пр. ажь до ст. 64. Зри 1. Єздр. гл. 8 вразъ съ поясненями.

Заха́рїа Виваі́евъ, и҆ съ ни́мъ мѹже́й два́десѧть
38. ѻ҆́смь. Ѿ сынѡ́въ А҆ста́довыхъ, І҆ѡа́ннъ А҆ката́нь,
39. и҆ съ ни́мъ мѹже́й сто̀ де́сѧть. Ѿ сынѡ́въ А҆-
дѡнїка́мовыхъ, послѣ́днїи: и҆ сїѧ̑ сѹ́ть и҆мена̀ и҆́хъ:
Е҆лїфала̀ сы́нъ І҆еѹи́левъ и҆ Саме́а, и҆ съ ни́мъ мѹ-
40. же́й се́дмьдесѧтъ. Ѿ сынѡ́въ Вагѡ́евыхъ, Ѹ҆рі́й
41. І҆стакѹ́ровъ, и҆ съ ни́мъ мѹже́й се́дмьдесѧтъ. И҆
совра́хъ и҆́хъ къ рѣцѣ̀, ꙗ҆́же нарица́етсѧ Ѳера́нъ,
и҆ ѹ҆полчи́хомсѧ трѝ днѝ здѣ̀, и҆ пресмотри́хъ
42. и҆́хъ. И҆ ѿ сынѡ́въ свѧще́нничихъ и҆ ѿ Леѵі́т-
43. скихъ не ѡ҆брѣ́тъ та́мѡ: Посла́хъ къ Е҆леаза́рѹ,
и҆ І҆дѹи́лѹ, и҆ Маазма́нѹ, и҆ А҆лнада́нѹ, и҆ Маме́ю,
и҆ Саме́ю, и҆ І҆ѡрі́вѹ, Нада́нѹ, Е҆ннатанѹ, Заха́рїи
44. и҆ Месѹлла́мѹ, предводи́телемъ и҆ ѹ҆че́нымъ: И҆
рекохъ и҆̀мъ, да прїи́дѹтъ къ Додде́ю вождѹ, и҆̀же
45. на мѣ́стѣ сокровищехрани́лницы: Заповѣ́давъ
и҆̀мъ рещѝ Додде́ю и҆ вра́тїи є҆гѡ̀, и҆ сѹ́щымъ на
мѣ́стѣ сокровищехрани́телемъ, да по́слютъ къ
на́мъ свѧще́нствовати и҆мѹ́щихъ въ домѹ̀ (Гд҃а)
46. Бг҃а на́шегѡ. И҆ приведо́ша къ на́мъ держа́вною
рѹко́ю Гд҃а Бг҃а на́шегѡ мѹ́жы ѹ҆че́ны, ѿ сы-
нѡ́въ Мооліа сы́на Леѵі́ина, сы́на І҆и҆лева, А҆севе-
47. ві́ю и҆ сынѡ́въ є҆гѡ̀ и҆ вра́тїю, ѻ҆смьна́десѧть: И҆
А҆севі́ю, и҆ А҆ннѹ́а, и҆ Ѿсе́а вра́та ѿ сынѡ́въ Ха-
48. нѹне́евыхъ: и҆ сынѡ́въ и҆́хъ мѹже́й два́десѧть. И҆
ѿ церко́вныхъ слѹжи́телей, и҆̀хже дадѐ Дв҃дъ и҆
нача́лницы къ дѣ́ланїю Леѵі́тѡмъ, церко́вныхъ
слѹжи́телей двѣ́сти два́десѧть: всѣ́хъ же и҆мена̀
49. знаменова́нна сѹ́ть въ писа́нїи. И҆ ѡ҆ввѣща́хъ тѹ̀
по́стъ ю҆́ношамъ предъ Гд҃емъ Бг҃омъ на́шимъ:
50. Да взы́щемъ ѿ негѡ̀ влагі́й пѹ́ть на́мъ, и҆ сѹ́-
щымъ съ на́ми ча́дѡмъ на́шымъ и҆ скотѡ́мъ.
51. Ѹ҆срами́хвосѧ просити ѿ царѧ̀ пѣ́шихъ и҆ ко́нни-

кѡвъ и҆ проводникѡ́въ ра́ди ѡ҆хране́нїѧ на́мъ ѿ
52. сꙋпоста́тъ: Реко́хомъ во цр҃ю, ꙗ҆́кѡ си́ла Гд҃а на́-
шегѡ бꙋ́детъ съ и҆́щꙋщими є҆гѡ̀ на всѧ́кое ᲂу҆пра-
53. вле́нїе. И҆ па́ки помоли́хомсѧ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ на́шемꙋ
54. ѡ҆ си́хъ, и҆ млⷭ҇тива полꙋчи́хомъ. И҆ ѿлꙋчи́хъ
ѿ племенонача́льникѡвъ и҆ свѧще́нникѡвъ мꙋже́й
двана́десѧть, Є҆севрі́ю, и҆ А҆ссамі́ю, и҆ съ ни́ми ѿ
55. бра́тїй и҆́хъ мꙋже́й де́сѧть. И҆ и҆звѣ́сихъ и҆̀мъ сре-
брѡ̀, зла́то и҆ сосꙋ́ды свѧще́нныѧ до́мꙋ Бг҃а на́-
шегѡ, ꙗ҆̀же дарова̀ ца́рь и҆ совѣ́тницы є҆гѡ̀, и҆
56. вельмѡ́жи и҆ ве́сь І҆и҃ль. И҆ и҆звѣ́сивъ преда́хъ
и҆̀мъ сребра̀ тала́нтъ ше́сть сѡ́тъ пѧтьдесѧ́тъ, и҆
сосꙋдѡвъ сре́брѧныхъ тала́нтъ стѡ̀, и҆ зла́та та-
ла́нтъ стѡ̀, и҆ сосꙋ́дѡвъ позлаще́нныхъ два́де-
сѧть, и҆ сосꙋ́дѡвъ мѣ́дныхъ ѿ и҆збра́нныѧ мѣ́ды
блещѧ́щихсѧ златови́дныхъ, сосꙋ́дѡвъ двана́де-
57. сѧть. И҆ реко́хъ и҆̀мъ: и҆ вы̀ ст҃и є҆стѐ Гд҃ꙋ, и҆ со-
сꙋ́ды ст҃и, и҆ зла́то и҆ сребрѡ̀ ѡ҆бѣща́нное Гд҃ꙋ
58. Бг҃ꙋ ѻ҆те́цъ на́шихъ. Бди́те и҆ храни́те, до́ндеже
воздади́те вы̀ всѧ̑ племенонача́льникѡмъ сщ҃е́н-
никѡвъ и҆ Леѵі́тѡвъ, и҆ нача́льникѡмъ ѻ҆те́чествъ
І҆и҃левыхъ въ І҆ерꙋсали́мѣ въ сосꙋдохрани́тельницѣ
59. до́мꙋ Бг҃а на́шегѡ. И҆ прїе́мше свѧще́нницы и҆
Леѵі́ти сребрѡ̀ и҆ зла́то, и҆ сосꙋ́ды въ І҆ерꙋсали́мъ,
60. внесо́ша въ хра́мъ Гд҃ень. И҆ воздви́гшесѧ ѿ рѣ-
кѝ Ѳеры̀ въ двана́десѧтый де́нь пе́рвагѡ мцⷭ҇а,
внидо́хомъ въ І҆ерꙋсали́мъ съ крѣ́пкою рꙋко́ю Гд҃а
на́шегѡ, ꙗ҆́же съ на́ми: и҆ и҆зба́ви на́съ Гд҃ь ѿ
и҆схо́да пꙋті̀ ѿ всѣ́хъ вра́гъ, и҆ прїидо́хомъ во
61. І҆ерⷭ҇ли́мъ. И҆ є҆гда̀ бы́сть та́мѡ тре́тїй де́нь, въ
четве́ртый де́нь и҆змѣ́реное зла́то и҆ сребрѡ̀ пре́-
дано въ до́мъ Гд҃а Бг҃а на́шегѡ Мармѡ́дѣ сы́нꙋ
62. Ѹ҆рі́инꙋ сщ҃е́нникꙋ. И҆ съ ни́мъ (бѣ̀) Є҆леаза́ръ

сы́нъ Фїнее́совъ: и҆ бы́ша съ ни́ми Ї҆ѡсава́дъ
сн҃ъ Ї҆нсꙋ́совъ, и҆ Мѡи́дъ Саваннї́евъ сы́нъ, Леѵі́-
тане: всѧ̑ по числꙋ̀ и҆ вѣ́сꙋ: и҆ напи́санъ бы́сть
63. ве́сь вѣ́съ и҆̓́хъ въ то́й ча́съ. Пришє́дшїи же ѿ
плѣнє́нїѧ принесо́ша жє́ртвы Бг҃ꙋ Ї҆и҃левꙋ, ю҆нє́цъ
двана́десѧть за ве́сь Ї҆и҃ль, ѻ҆вє́нъ де́вѧтьдесѧтъ
ше́сть, а҆́гнцевъ се́дмьдесѧтъ два̀, козлѡ́въ за
64. спасє́нїе двана́десѧть, всѧ̑ въ жє́ртвꙋ Гд҃ню. И҆
ѿда́ша повелѣ̑нїѧ цр҃е́ва цр҃е́вымъ строи́телемъ,
и҆ є҆па́рхѡмъ Кїлисѷрі́и и҆ Фїнїкі́и, и҆ почто́ша
65. ю҆зы́къ и҆ хра́мъ Гд҃ень. И҆ соверши́вшымсѧ си҃мъ
пристꙋпи́ша къ мнѣ̀ предводи́тели, глаго́люще:
66. [а] Не ѿлꙋчи́сѧ ро́дъ Ї҆и҃левъ и҆ нача́льницы, свѧ-
щє́нницы и҆ Леѵі́ти ѿ и҆ноплемє́нныхъ ꙗ҆зы́кѡвъ
земли̑, и҆ ѿ нечистѡ́тъ и҆́хъ, ѿ ꙗ҆зы́къ Хананє́ѡвъ,
и҆ Хеттє́ѡвъ, и҆ Ферезє́ѡвъ, и҆ Ї҆евꙋсє́ѡвъ, и҆ Мѡа-
67. ві́тѡвъ, и҆ Е҆гѷптѧнъ, и҆ І҆дꙋмє́ѡвъ. Сопрѧго́шасѧ
бо съ дщє́рми и҆́хъ, и҆ ті́и и҆ сы́нове и҆́хъ, и҆ смѣ-
си́сѧ сѣ́мѧ ст҃ое съ и҆ноплемє́нными ꙗ҆зы́ки зє́м-
скими, и҆ прича́стницы бы́ша предводи́тели и҆ вель-
68. мѡ́жи беззако́нїѧ сегѡ̀ ѿ нача́ла ве́щи. И҆ а҆́бїе,
є҆гда̀ ᲂу҆слы́шахъ сїѧ̑, раздра́хъ ѡ҆дѣѧ̑нїѧ и҆ свѧ-
щє́ннꙋю ри́зꙋ, и҆ терза́хъ власы̀ главы̀ и҆ брады̀,
69. и҆ сѣдѣ́хъ скѡ́рбенъ и҆ печа́ленъ. И҆ собра́шасѧ ко
мнѣ̀, є҆ли́цы тогда̀ подвиза́хꙋсѧ въ сло́вѣ Гд҃а
Бг҃а Ї҆и҃лева, мнѣ̀ пла́чꙋщꙋ ѡ҆ беззако́нїи, и҆ сѣ-
70. дѣ́хъ скѡ́рбенъ да́же до вечє́рнїѧ жє́ртвы. И҆ во-
ста́хъ ѿ поста̀, раздра́на и҆мѣ́ющъ ѡ҆дѣѧ̑нїѧ и҆
свѧщє́ннꙋю ри́зꙋ, преклони́въ колѣ̑на, и҆ просте́ръ
71. рꙋ̑цѣ къ Гд҃ꙋ, реко́хъ: Гд҃и, постыдѣ́хсѧ и҆ ᲂу҆-

а) 1. Єздр. 9, 1.

---

65. И҆ соверши́вшымсѧ и пр. ажь до ст. 87. Зри 1. Єздр. гл. 9. вразъ съ поясненями.

72. срами́хсѧ предъ лице́мъ твои́мъ: Грѣсѝ бо
на́ши ᲂу҆мно́жишасѧ вы́ше гла́въ на́шихъ, и҆
безꙋ́мїѧ на́ша воздвиго́шасѧ да́же до нб҃сѐ:
73. Є҆щѐ ѿ време́нъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ: и҆ є҆смы̀ въ
74. вели́цѣ грѣсѣ̀ да́же до днѐ сегѡ̀. И҆ ра́ди
грѣ̑хъ на́шихъ и҆ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ пре́дани є҆смы̀ съ
бра́тїѧми на́шими и҆ съ цармѝ на́шими, и҆ съ
свѧще́нники на́шими царе́мъ земны́мъ въ
ме́чь и҆ плѣне́нїе, и҆ въ грабле́нїе съ стыдѣ́нїемъ
75. да́же до дне́шнѧгѡ днѐ. И҆ нн҃ѣ коли́ко бы́сть
на́мъ млⷭ҇рдїе ѿ тебѐ, Гд҇и Бж҃е, є҆́же ѡ҆ста́вити
на́мъ ко́рень, и҆ и҆́мѧ на мѣ́стѣ ст҃ы́ни твоеѧ̀?
. И҆ є҆́же ѿкры́ти свѣти́льникъ на́мъ въ до́мꙋ Гд҇а
Бг҃а на́шегѡ, да́ти на́мъ пи́щꙋ во вре́мѧ рабо́ты
на́шеѧ, и҆ є҆гда̀ слꙋжи́хомъ, не бы́хомъ ѡ҆ста́вле
77. ни ѿ Гд҇а Бг҃а на́шегѡ: Но поста́ви на́съ въ
блгⷣти предъ царѝ Пе́рскими, да́ти на́мъ пи́щꙋ:
78. И҆ просла́вити хра́мъ Гд҇а на́шегѡ, и҆ воздви́гнꙋ-
ти ѡ҆пꙋстоше́нный Сїѡ́нъ, да́ти на́мъ тверды́ню
79. въ Ї҆ꙋде́и и҆ Ї҆ерꙋсали́мѣ. И҆ ны́нѣ что̀ рече́мъ, Гд҇и,
и҆мѣ́юще сї҃ѧ? престꙋпи́хомъ бо повелѣ̑нїѧ твоѧ̀,
ꙗ҆̀же да́лъ є҆сѝ рꙋко́ю ѻ҆трокѡ́въ твои́хъ проро́-
80. кѡвъ, гл҃ѧ: Ꙗ҆́кѡ землѧ̀, въ ню́же хо́дите на-
слѣ́дити, землѧ̀ ѡ҆скверне́на є҆́сть скве́рною и҆но-
племе́нныхъ земли̑, и҆ нечистото́ю свое́ю напо́лни-
81. ша ю҆̀. И҆ ны́нѣ дщере́й ва́шихъ не сопрѧзи́те
сынѡ́мъ и҆́хъ, и҆ дщере́й и҆́хъ не прїе́млите сн҃о-
82. вѡ́мъ ва́шымъ. И҆ не взыщи́те ми́ра и҆мѣ́ти съ
ни́ми во всѐ вре́мѧ, да ᲂу҆крѣпи́вшесѧ ꙗ҆ди́те
бл҃га̑ѧ земли̑, и҆ достоѧ́нїе раздѣлѧ́ете сыновѡ́мъ
83. ва́шымъ да́же до вѣ́ка. И҆ ꙗ҆̀же слꙋча́ютсѧ на́мъ,
всѧ̑ быва́ютъ ра́ди дѣ́лъ на́шихъ лꙋка́выхъ и҆
вели́кихъ грѣ̑хъ на́шихъ: ты́ бо, Гд҇и, ѡ҆блегчи́лъ

84. є҆сѝ грѣхѝ на́шѧ: И҆ да́лъ є҆сѝ на́мъ сицевы́й
ко́рень, и҆ па́ки ѡ҆братихомсѧ престꙋпи́ти зако́нъ
тво́й, є҆́же смѣси́тисѧ съ нечистото́ю ꙗ҆зы́къ
85. зе́мскихъ. Не прогнѣ́валсѧ ли є҆сѝ на ны̀ погꙋ-
би́ти на́съ, до́ндеже не ѡ҆ста́нетсѧ ко́рень и҆ сѣ́мѧ
86. и҆ и҆́мѧ на́ше? Гдⷭ҇и Бж҃е І҆и҃левъ, и҆́стиненъ є҆сѝ:
87. ѡ҆ста́хомсѧ бо ко́рень до дне́шнѧгѡ днѐ. Сѐ ны́-
нѣ є҆смы̀ предъ тобо́ю въ беззако́ніихъ на́шихъ:
88. нѣ́сть бо ста́ти є҆щѐ предъ тобо́ю въ си́хъ. И҆
є҆гда̀ молѧ́сѧ Е҆́здра и҆сповѣ́дашесѧ, пла́чꙋщъ на
земли̇̀ ни́цъ просте́ртъ предъ хра́момъ, собра́-
шасѧ къ немꙋ̀ ѿ І҆ерꙋсали́ма наро́дъ мно́гъ ѕѣлѡ̀,
мꙋ́жи и҆ жены̀, и҆ ю҆́нѡши и҆ ю҆́нѡты: пла́чь бо
89. бы́сть вели́къ въ то́мъ мно́жествѣ. И҆ возопи́въ
І҆ехоні́а І҆еи́левъ ѿ сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ, речѐ: Е҆́здро,
мы̀ согрѣши́хомъ къ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ, поѧ́хомъ жены̀
и҆ноплеме́нничи ѿ ꙗ҆зы̑къ земли̇̀, и҆ ны́нѣ є҆́сть
90. предъ тобо́ю ве́сь І҆и҃ль. Въ то́мъ да бꙋ́детъ
на́мъ клѧ́тва предъ Гдⷭ҇емъ, є҆́же и҆згна́ти всѣ́хъ
же́нъ на́шихъ, ꙗ҆̀же ѿ и҆ноплеме́нныхъ съ ча́ды
и҆́хъ, ꙗ҆́коже сꙋди́сѧ тебѣ̀, и҆ є҆ли́цы повинꙋ́ютсѧ
91. зако́нꙋ Гдⷭ҇ню: Воста́въ соверша́й, къ тебѣ̀ при-
сто́итъ дѣ́ло, и҆ мы̀ съ тобо́ю мꙋ́жественнѡ со-
92. твори́мъ. И҆ воста́въ Е҆́здра, закла̀ племенона-
ча́льникѡвъ свѧще́нническихъ и҆ Леѵі́тскихъ всегѡ̀
І҆и҃лѧ, сотвори́ти по си҃мъ: и҆ клѧ́шасѧ.

---

88. И҆ є҆гда̀ молѧ́сѧ и пр. ажь до ст. 92. Зри 1. Єздр. 10, 1—5. вразъ съ поясненями.

Глава̀ 9.

Розлука жидôвъ съ поганьскими жѣнками.

1. И҆ [a] воста́въ Е҆́здра ѿ притво́ра хра́ма, и҆де́ въ
2. сосѹдохрани́лницѹ І҆ѡана́на сы́на Е҆лїасі́вова: И҆
водвори́вса та́мѡ не вкѹша́ше хлѣ́ба, нижѐ воды̀
пїѧ́ше, рыда́ѧ ѡ҆ беззако́нїихъ вели́кихъ наро́да.
3. И҆ бы́сть пропов҃ѣданїе во все́й І҆ѹде́и и҆ І҆ерѹсали́-
мѣ всѣ̑мъ, и҆̑же бѧ́хѹ ѿ плѣне́нїѧ, є҆́же собра́ти-
4. сѧ въ І҆ерѹсали́мъ: И҆ є҆ли́цы не прїи́дѹтъ въ два̀
и҆лѝ трѝ днѝ, по сѹдѹ̀ предсѣдѧ́щихъ старѣ́й-
шинъ во́зметсѧ и҆мѣ́нїе и҆́хъ, и҆ то́й чѹ́ждь бѹ́детъ
5. ѿ мно́жества бы́вшагѡ въ плѣне́нїи. И҆ собра́-
шасѧ всѝ, и҆̑же бѧ́хѹ ѿ колѣ́на І҆ѹ́дина и҆ Венїа-
мі́нова, въ трѝ днѝ въ І҆ерѹсали́мъ: се́й мцъ де-
6. вѧ́тый въ двадесѧ́тый де́нь мца. И҆ сѣдо́ша
всѐ мно́жество на простра́нствїи церко́внѣмъ,
7. дрожа́щїе ра́ди зимы̀ настоѧ́щїѧ. И҆ воста́въ
Е҆́здра речѐ и҆̑мъ: вы̀ беззако́ннѡ сотвори́ли є҆стѐ,
и҆ поѧ́сте себѣ̀ жены̀ и҆ноплеме́нничи, да прило-
8. жи́тѐ грѣхѝ къ І҆и҃лю. И҆ ны́нѣ дади́те и҆сповѣ́-
9. данїе и҆ сла́вѹ Гдⷭ҇ѹ Бг҃ѹ ѻ҆те́цъ на́шихъ. И҆ со-
твори́те во́лю є҆гѡ̀, и҆ ѿлѹчи́тесѧ ѿ ѧ҆зы̑къ зе-
10. мны́хъ, и҆ ѿ же́нъ и҆ноплеме́нныхъ. И҆ возопѝ
всѐ мно́жество, и҆ реко́ша гла́сомъ вели́кимъ: та́-
11. кѡ, ꙗ҆́коже ре́клъ є҆сѝ, сотвори́мъ. Но мно́жество
вели́ко є҆́сть, и҆ вре́мѧ зи́мно, и҆ не мо́жемъ
стоѧ́ти безъ покро́ва, а҆ дѣ́ло нѣ́сть на́мъ є҆ди́-
нагѡ днѐ, ни двѹ̀, мно́гѡ бо въ си́хъ согрѣши́-

---

[a] 1. Єздр. 10, 6,

---

1. И҆ воста́въ Е҆́здра и пр. ажь до кôнця главы. Зри 1. Єздр. 10, 6—44 вразъ съ поясненями.

12. хо́мъ: Да предста́нꙋтъ же и҆ предводи́тели наро́да,
и҆ всѝ, и҆̀же съ на́ми ѡ҆бита́ютъ, є҆ли́цы
и҆мѣ́ютъ же́нъ и҆ноплеме́нничыхъ, да прїи҆́дꙋтъ ѡ҆брѣ́тше
13. вре́мѧ: И҆ ѿ всѧ́кагѡ мѣ́ста старѣ́йшины и҆
сꙋдї́й, до́ндеже разрѣши́тсѧ гнѣ́въ Гдⷭ҇ень ѿ
14. на́съ дѣ́ла сегѡ̀. І҆ѡнада́съ сы́нъ А҆заи́левъ, и҆
Є҆зекі́а Ѳѡканꙋ́евъ сы́нъ прїѧ́ша по семꙋ̀. и҆ Месꙋлла́мъ,
и҆ Леві́съ, и҆ Савваті́й вкꙋ́пѣ содѣ́йствоваша
15. и҆̀мъ. И҆ сотвори́ша по всемꙋ̀ семꙋ̀ бы́вшїи
16. ѿ плѣне́нїѧ. И҆ и҆збра̀ себѣ̀ Є҆́здра свѧще́нникъ
мꙋ́жы нача́льники ѻ҆ч҃ествъ и҆́хъ всѣ́хъ по и҆́мени,
и҆ сѣдо́ша вкꙋ́пѣ въ новомѣ́сѧчїи десѧ́тагѡ мц҃а
17. и҆спыта́ти дѣ́ло то̀. И҆ приведе́но бы́сть къ ѡ҆конча́нїю
ѡ҆ мꙋже́хъ, и҆̀же и҆мѧ́хꙋ жены̀ и҆ноплеме́нничи,
18. да́же до новомѣ́сѧчїѧ пе́рвагѡ мц҃а. И҆ ѡ҆брѣто́шасѧ
ѿ і҆ере́евъ собра́вшїисѧ и҆мꙋ́ще же́нъ и҆ноплеме́нничихъ:
19. Ѿ сынѡ́въ І҆исꙋ́са сн҃а І҆ѡседе́кова,
и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ Мади́ла, и҆ Є҆леаза́ръ, и҆ І҆ѡрі́въ, и҆
20. І҆ѡада́нъ. И҆ возложи́ша рꙋ́ки, да и҆зго́нѧтъ жены̀
своѧ̀, и҆ въ ᲂу҆милостивле́нїе ѻ҆вны̀ за невѣ́дѣнїе
21. своѐ. И҆ ѿ сынѡ́въ Є҆ммі́ровыхъ, А҆нані́а, и҆
Завде́й, и҆ І҆ани́нъ, и҆ Самі́а и҆ І҆ереи́лъ, и҆ А҆заріа.
22. И҆ ѿ сн҃ѡ́въ Фесꙋ́ровыхъ Є҆лїѡна́съ. Масі́а, И҆сма́илъ,
23. и҆ Наданаи́лъ, и҆ Ѡ҆кїди́лъ, и҆ Сало́а. И҆
ѿ Леві́тъ І҆ѡзава́дъ и҆ Семе́й, и҆ Кѡ́лїй (се́й
24. є҆́сть Калїта̀), и҆ Фаде́й, и҆ І҆ꙋ́да и҆ І҆ѡ́на. Ѿ сщ҃еннопѣвце́въ,
25. Є҆лїаѯꙋ́ръ, Вакхꙋ́ръ. Ѿ две́рникъ,
26. Саллꙋ́мъ и҆ Толва́нъ. Ѿ І҆и҃ла, ѿ сынѡ́въ Форо́совыхъ,
І҆ерма̀, І҆едді́а и҆ Мелхі́а, и҆ Маи́лъ, и҆ Є҆леаза́ръ,
27. и҆ А҆сїві́а, и҆ Ваане́а. Ѿ сн҃ѡ́въ И҆ла́евыхъ,
Матдані́а, Заха́рїа, и҆ І҆ереи́лъ, и҆ І҆еримѡ́дъ, и҆ А҆нді́а.
28. И҆ ѿ сынѡ́въ Замо́довыхъ, Є҆лїада̀, Є҆лїсі́мъ,
29. Ѻ҆донї́а, І҆арїмѡ́дъ, Сава́тъ и҆ Сарде́й. И҆ ѿ сн҃ѡ́въ

Вивáевыхъ, Іѡáннъ и҆ А҆нані́а. и҆ Іѡзавáдъ и҆
30. Е҆маѳíй. Ѿ сн҃ѡ́въ Мані́евыхъ, Ѡ҆лáмъ, Мамꙋ́хъ,
31. Іеддéй, Іасꙋ́въ, и҆ Іасаи́лъ, и҆ Іеримѡ́ѳъ. И҆ ѿ сы-
нѡ́въ А҆ддíевыхъ, Наѳíй, и҆ Моосі́а, Лакꙋ́нъ, и҆
Наíдъ, и҆ Матѳані́а, и҆ Ѳесѳи́лъ, и҆ Валнꙋ́й. и҆ Ма-
32. нассі́а. И҆ ѿ сн҃ѡ́въ А҆нáнихъ, Е҆лїѡнà, и҆ Іасéй, и҆
33. Мелхі́а, и҆ Саввéй, и҆ Сíмѡнъ, Хосамéй. И҆ ѿ
сынѡ́въ А҆сóмовыхъ, А҆лтанéй, и҆ Матѳíй, и҆ Ва-
34. нéа, и҆ Е҆лїфалáтъ, и҆ Манассі́а, и҆ Семéй. И҆ ѿ
сынѡ́въ Ваанíиныхъ, Іеремі́а, Момдíй, Ісмаи́ръ,
Іꙋи́лъ, Мавдáй, и҆ Педїà, и҆ А҆нѡ́съ, Равсїѡ́нъ, и҆
Іенасíвъ, и҆ Мамнїтанаíмъ, Е҆лїасíй, Ванꙋ́й, Е҆лїа-
лíй, Самíй, Селемí́а, Наѳані́а: и҆ ѿ сынѡ́въ Ѡ҆зѡ-
рáевыхъ, Сесíй, Е҆зрíлъ, А҆заи́лъ, Самáтъ, Зам-
35. врíй, Іѡ́сифъ. И҆ ѿ сн҃ѡ́въ Е҆ѳмы, Мазїтíа, За-
36. вадаíа, Ідаíй, Іꙋи́лъ, Ванéа. Всѝ сíи поѧ́ша себѣ̀
жены̀ и҆ноплемéнничи, и҆ ѿпꙋсти́ша и҆̀хъ съ чáды.
37. И҆ вселѝшасѧ свѧщéнницы и҆ Леѵíти, и҆ и҆̀же (бѧ́-
хꙋ) ѿ І҆и҃лѧ въ Іерꙋсали́мѣ и҆ въ странѣ̀ въ но-
вомѣ́сѧчїи седмáгѡ мц҃а, и҆ сы́нове І҆и҃левы въ
38. ѡ҆би́телехъ свои́хъ. И҆ собрáсѧ всѐ мнóжество
є҆динодꙋ́шнѡ на пространство, є҆́же къ востóкꙋ
39. врáтъ свѧщéнныхъ. И҆ рекóша Е҆здрѣ̀ а҆рхїерéю и҆
чтецꙋ̀, да принесéтъ закóнъ Мѡѷсéовъ, прéда-
40. ный ѿ Гд҃а Бг҃а І҆и҃лева. И҆ принесѐ Е҆здра а҆рхїе-
рéй закóнъ всемꙋ̀ мнóжествꙋ, ѿ мꙋ́жа дáже до
жены̀, и҆ всѣ̑мъ сщ҃éнникѡмъ слы́шати закóнъ въ
41. новомѣ́сѧчїи седмáгѡ мц҃а. И҆ чтѧ́ше на про-
стрáнствѣ, є҆́же предъ сщ҃éнными враты̀ церкóв-
ными, ѿ ᲂу҆́тра дáже до полꙋ́дне предъ мꙋ̀жмѝ
же и҆ женáми, и҆ дáша всѐ мнóжество чꙋ́вства въ
42. закóнъ. И҆ стà Е҆здра сщ҃éнникъ и҆ чтéцъ закóна
43. на древѧ́номъ а҆мвѡ́нѣ, и҆̀же сдѣ́ланъ бы́сть. И҆

ста́ша при не́мъ Маттаѳі́а, Самѹ́й, А҆нані́а, А҆за-
44. рі́а, Ѹ҆рі́а, Е҆зекі́а, Валаса́мъ ѡ҆деснѹ́ю: Ѿшѹ́юю же
Фалде́й, и҆ Мїса́илъ, Мелхі́а, А҆ѡѳасѹ́фъ, Навapі́а,
45. Заха́рїа. И҆ взе́мъ Е҆́здра кни́гѹ зако́на предъ
всѣ́мъ мно́жествомъ, предсѣда́ше бо въ сла́вѣ
46. предъ всѣ́ми. И҆ е҆гда̀ толкова́ше зако́нъ, всѝ
пра́мѡ стоа́хѹ: и҆ бл҃гвѝ Е҆́здра Г҃а Б҃а вы́ш-
47. нѧго, Б҃а Саваѡ́ѳа Вседержи́телѧ. И҆ возгласѝ
ве́сь наро́дъ, а҆ми́нь: и҆ воздви́гше горѣ̀ рѹ́ки, и҆
48. припа́дше на зе́млю, поклони́шасѧ Г҃ѹ: І҆исѹ́съ
и҆ А҆нѹ́й, и҆ Сараві́а и҆ І҆ади́нъ и҆ І҆акѹ́въ, Саваті́а,
А҆ѵте́й, Меане́й и҆ Калїта̀, А҆зарі́а, и҆ І҆ѡза́вдъ, и҆
А҆нані́а, и҆ Ѳїата̀, Леѵі́ти, ѹ҆ча́хѹ зако́нѹ Гдⷭ҇ню, и҆
къ мно́жествѹ чта́хѹ зако́нъ Гдⷭ҇ень, внѹша́юще
49. кѹ́пнѡ чте́нїе. И҆ речѐ А҆трара́тъ Е҆́здрѣ а҆рхїере́ю
и҆ чтецѹ̀, и҆ Леѵі́тѡмъ, і҆̀же ѹ҆ча́хѹ мно́жество,
50. глаго́лѧ: Де́нь се́й ст҃ъ є҆́сть Г҃ѹ, и҆ всѝ пла́ка-
51. хѹ, е҆гда̀ слы́шахѹ зако́нъ: (и҆ речѐ Е҆́здра): Ше́д-
ше ѹ҆̀бо ꙗ҆ди́те тѹ́чнаѧ и҆ пі́йте сла́дкаѧ, и҆ посли́-
52. те не и҆мѹ́щымъ. С҃тъ бо де́нь Гдⷭ҇ень, и҆ не скор-
53. би́те: Гдⷭ҇ь бо просла́витъ ва́съ. И҆ Леѵі́ти пове-
лѣ́ша всемѹ̀ со́нмѹ, глаго́люще: де́нь се́й ст҃ъ
54. Гдⷭ҇еви, не скорби́те. И҆ и҆до́ша всѝ ꙗ҆́сти и҆ пи́ти
и҆ весели́тисѧ, и҆ да́ти не и҆мѹ́щымъ, да ра́дѹютсѧ
55. (ѕѣлѡ̀) мно́гѡ. Є҆щѐ бо содержа́ша словеса̀, и҆̀мже
наѹчи́шасѧ, и҆ собра́шасѧ.

* * *

Конецъ второи книги Ездры.

* * *

Передне слово до третои книги Єздры.

Автентичнôсть сеи книги Єздры єсть подôбно якъ єго второи книги оспорювана. Однако св. Отцѣ и писателѣ церковни̂ покликують ся въ своихъ письмахъ на тую книгу и наводять зъ неи мѣстця на потверджене своихъ выречень; и такъ: св. Амвросій (l. 2. in Luc.; l. de bono mortis, c. 10.; ep. 21 ad Horont.), св. Кипріянъ (ep. ad Demetr.), св. Василій (ep. ad Chil.), св. Єронимъ (Contra Helvid.), св. Ириней (l. 3. c. 25.), Тертулліянъ (lib. de hab. mul.) и инши̂. Зарôвно дадуть ся зъ книги откровеня св. Іоана выпровадити гдеяки̂ аллюзіи до сеи книги: (зр. гл. 6 съ гл. 4. ст. 35, 36, и съ гл. 15, 8.; гл. 12 Апокал. съ гл. 9, ст. 8 и сл.: Апок. гл. 7 съ гл. 2, ст. 38 и 42.; гл. 18 Апокал. съ гл. 5 и 16.) Кромѣ того лат. Церковь употребляе на початку Службы Божои in Officio de Martyr. слôвъ вынятыхъ зъ сеи книги гл. 2, ст. 36. За святостію сеи книги промавляють такожь находячи̂ ся ту выреченя, котри̂ ôтзначають ся ученостію, побожностію и повагою. Тому не дивно, що такъ лат. якъ и восточна Церковь ôтъ давныхъ давенъ задержовала въ своихъ выданяхъ св. Письма такожь и тую книгу. (Corn. a Lap.)

ТРЕТЯ КНИГА ЄЗДРЫ.

Глава̀ 1.

Єздра картає Израильтянъ за ихъ беззаконія и взыває ихъ до наверненя, представляючи имъ Божі̂ добродѣйства и грозьбы.

1. **Кни́га Е҆̃здры проро́ка втора́ѧ, сы́на Сара́ева, сы́на А҆̂зарі́ева, сы́на Е҆̂лкі́ева, сы́на Садані́ева,**
2. **сы́на Садѡ́кова, сы́на А҆̂хі́това: Сы́на А҆̂хі́ева, сы́на Фїнеéсова, сы́на Е҆̂лі́ева, сы́на А҆̂мері́ева, сы́на А҆̂кїе́лева, сы́на Марїмо́дока, сы́на А҆̂рна́ева, сы́на Ѻ҆зі́ева, сы́на Борі́дова, сы́на А҆̂кїсе́ева, сы́на**
3 **Фїнеéсова, сы́на Е҆̂леаза́рова: Сы́на А҆̂арѡ́нова ѿ колѣ́на Леѵі́нна, и҆̀же бы́сть ю҆̃зникомъ въ землѝ Мидско́й, въ ца́рство А҆̂ртаѯе́рѯа царѧ̀ Пе́рсскагѡ.**
4. **И҆̂ бы́сть сло́во Гд҇не ко мнѣ̀ си́це глаго́лющее:**

---

1. **Втора́ѧ.** Въ многихъ текстахъ грецкихъ называе ся трета книга Єздры первою его книгою, понеже начинае ся ôтъ оповѣданя о дѣяхъ царя Іосіи; книги же Єздры, называючі̂ ся въ латиньскихъ текстахъ книгою первою и второю Єздры, называють ся въ многихъ текстахъ грецкихъ второю книгою Єздры. **Сы́на Сараі́ева** и пр. Зри 1. Єздр. 7, 1 и сл. — **Ю҆̃зникомъ.** Находячимъ ся въ плѣни вавилоньской. Зри 1. Єздр, 7, 6.

5. И҆дѝ, и҆ возвѣстѝ лю́демъ мои́мъ ѕла́ѧ дѣла̀ и҆́хъ,
и҆ сынѡ́мъ и҆́хъ лꙋка̑вствїѧ, ꙗ҆̀же проти́вꙋ менѐ со-
твори́ша, да возвѣстѧ́тъ сынѡ́мъ сынѡ́въ сво-
6. и҆́хъ. Ꙗ҆́кѡ грѣхѝ роди́телей и҆́хъ возрасто́ша въ
ни́хъ, забы́вше бо менѐ, пожро́ша богѡ́мъ чꙋж-
7. ди́мъ. Є҆да̀ не а҆́зъ и҆зведо́хъ и҆̀хъ и҆зъ землѝ
Є҆гѵ́петскїѧ и҆зъ до́мꙋ рабо́ты? ті́и же прогнѣ-
8. ваша мѧ̀, и҆ совѣ́ты моѧ̀ ᲂу҆ничижи́ша. Ты́ же
ѡ҆стризѝ власы́ главы̀ твоеѧ̀, и҆ ве́рзи на ни́хъ
всѧ̀ ѕла̑ѧ, поне́же не послꙋ́шаша зако́на моегѡ̀,
9. лю́дїе сꙋ́ть ненака́занни. Доко́лѣ терплю̀ и҆̀мъ,
10. и҆̀мже толи́каѧ бл҃годѣѧ̑нїѧ сотвори́хъ? Низло-
жи́хъ ра́ди и҆́хъ мно́жество царе́й, и҆ порази́хъ
Фараѡ́на съ людмѝ є҆гѡ̀, и҆ со всѣ́ми во́и є҆гѡ̀.

---

5. **Возвѣстѝ.** Поставъ имъ передъ очи, згани и возви до опамятаня и поправы. — **Сынѡ́мъ и҆́хъ.** Ихъ потомкамъ.

6. **Пожро́ша.** Принесли жертвы. **Богѡ́мъ чꙋжди́мъ.** Богамъ поганьскимъ.

7. **Совѣ́ты моѧ̀ ᲂу҆ничижи́ша.** Богъ выбираючи Израильтянъ зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ, здѣлавъ єго своимъ народомъ, давъ єму свôй законъ и по ôтцѣвски нимъ опѣковавъ ся, щобы въ тôмъ народѣ удержувала ся вѣра въ правдивого Бога и въ обѣцяного Месію, котрый мавъ выйти зъ того народа. Израильтяне же, переступаючи Божій законъ, ôткидаючи свою вѣру въ Бога а впадаючи въ балвохвальство немовъ нѣвечили Божû намѣры, якû Богъ мавъ съ тымъ своимъ народомъ.

8. **Ѡ҆стризѝ власы́ главы̀ твоеѧ̀.** На знакъ смутку и обуреня по поводу беззаконій Израильтянъ. — **Ве́рзи на ни́хъ всѧ̀ ѕла̑ѧ.** Загрози имъ всякими нещастями, карами, якû спадутъ на нихъ за ихъ беззаконія. — **Ненака́занни.** Упрямû, непоправнû, не вражливû на ніякû напôмненя.

10. **Низложи́хъ** и пр. По входѣ Израильтянъ до земли хананейской давъ имъ Богъ побѣду надъ тамош-

11. [а] Всѧ̀ ꙗ҆зы́ки ѿ лица̀ и҆́хъ погꙋби́хъ, и҆ на во-
сто́цѣ двꙋ́хъ стра́нъ люде́й Тѵ́рскихъ и҆ Сѷдѡ́н-
скихъ разсы́пахъ, и҆ поби́хъ всѣ́хъ врагѡ́въ и҆́хъ.
12. Ты́ же глаго́ли къ ни́мъ си́це: та́кѡ глаго́летъ
13. Гдⷭ҇ь: [б] А҆́зъ вы̀ преведо́хъ сквозѣ̀ мо́ре, и҆ ѹ҆го-
то́вахъ ва́мъ пꙋ́ть бла́гъ и҆з̾ нача́ла [в] да́хъ
14. ва́мъ Мѡѷсе́а вожда̀, и҆ А҆арѡ́на во і҆ере́а: Да́хъ
ва́мъ свѣ́тъ въ столпѣ̀ ѻ҆́гненнѣ, и҆ сотвори́хъ
въ ва́съ чꙋдеса̀ ве́лїѧ: вы́ же менѐ забы́сте, речѐ
15. Гдⷭ҇ь. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь Вседержи́тель: [г] кра́-
сгели вы́ша ва́мъ въ зна́менїе, да́хъ ва́мъ полкѝ
16. въ защище́нїе, вы́ же и҆ та́мѡ ропта́сте: И҆ не
ра́довастесѧ ѡ҆ и҆́мени мое́мъ, ѡ҆ побѣ́дѣ вра-
гѡ́въ ва́шихъ, но ропта́сте да́же и҆ до ны́нѣ.
17. Гдѣ̀ сꙋ́ть бл҃годѣѧ̑нїѧ, ꙗ҆̀же сотвори́хъ ва́мъ?
не въ пꙋсты́ни ли, є҆гда̀ возъалка́сте, возопи́сте

а) Числ. 21, 24.: I Пав. 9, 10. б) Исх. 14, 22. в) Исх. 3, 10. г) Исх 16. 13 ; Пс. 104, 40.

ными царями поганьскими, котрыхъ землю они взяли въ свое посѣдане и въ ней поселили ся. Се есть еще разъ повторене въ ст. 11.

13. **Ѹ҆гото́вахъ** и пр. Еще вы не були окремымъ народомъ, а я уже тогда выбравъ собѣ васъ на предметъ моеи особлившои опѣки и приспособивъ дорогу до вашого будучого щастя и славы.

15. **Въ зна́менїе.** Я посылаючи вамъ перепелицѣ въ часѣ вашого походу черезъ пустыню въ надзвычайнôмъ множествѣ, давъ вамъ тымъ чудомъ доказъ моеи всемогучости и опѣки надъ вами — **Полкѝ.** Зри Числ. гл. 1, 2.

16. **Ѡ҆ и҆́мени мое́мъ.** О моей всемогучости и добротѣ къ вамъ. — **Врагѡ́въ ва́шихъ.** Надъ вашими ворогами.

17. **Гдѣ̀ сꙋ́ть бл҃годѣѧ̑нїѧ** и пр Вы о моихъ добродѣйствахъ, якѝ я вамъ оказавъ, не памятаете и менѣ за нихъ не ôтвдячуете ся, такъ якъ бы ихъ николи не було.

18. ко мнѣ̀? Глаго́люще: [а] чесѡ̀ ра́ди на́съ въ пꙋ-
сты́ню сїю̀ привє́лъ є҆сѝ погꙋби́ти на́съ? лꙋ́чше
на́мъ бѣ̀ рабо́тати Е҆гѵ́птѧнѡмъ, нє́жели ᲂу҆мрє́ти
19. въ пꙋсты́ни сє́й. А҆́зъ ᲂу҆жалѣ́хсѧ стена́нїй ва́шихъ,
[б] и҆ да́хъ ва́мъ ма́ннꙋ въ пи́щꙋ, хлѣ́бъ А҆́гг҃льскїй
20. ꙗ҆до́сте. [в] Е҆гда̀ возжажда́сте, не разсѣко́хъ ли
ка́менїѧ, и҆ потеко́ша во́ды въ сы́тости? зно́ѧ
21. ра́ди ли́ствїемъ древе́съ ва́съ покрыва́хъ. Раздѣ-
ли́хъ ва́мъ зе́мли ѻ҆би́лны: Хананє́ѡвъ, и҆ Ферє-
зє́ѡвъ, и҆ Фѵлїсті́млѧнъ ѿ лица̀ ва́шегѡ и҆зверго́хъ:
22. что̀ сотворю̀ ва́мъ ктомꙋ̀, глаго́летъ Гдⷭ҇ь? Сїѧ̑
глаго́летъ Гдⷭ҇ь Вседержи́тель: є҆гда̀ въ пꙋсты́ни
бѣ́сте на рѣцѣ̀ А҆мѡрре́йстѣ жа́ждꙋще, и҆ хꙋ́лѧ-
23. ще и҆́мѧ моѐ: Не ѻ҆́гнь ва́мъ за хꙋлє́нїѧ да́хъ,
[г] но вложи́въ дре́во въ во́дꙋ, сла́дкꙋ сотвори́хъ
24. рѣ́кꙋ. Что̀ тебѣ̀ сотворю̀ І҆а́кѡве? не восхотѣ́лъ
є҆сѝ послꙋ́шати І҆ꙋ́до: преселю́сѧ ко и҆ны́мъ ꙗ҆зы-
кѡ́мъ, и҆ да́мъ и҆̀мъ и҆́мѧ моѐ, да соблюда́ютъ
25. зако́ны моѧ̀. Поне́же ѡ҆ста́висте мѧ̀, и҆ а҆́зъ ва́съ
ѡ҆ста́влю: просѧ́щихъ ва́съ ѿ менѐ ми́лости не
26. поми́лꙋю. Е҆гда̀ призовє́те мѧ̀, а҆́зъ не ᲂу҆слы́шꙋ

а) Числ. 14, 3. б) Исх. 16, 14.; Прем. Сол. 16, 2. в) Числ. 20, 10. 11. г) Исх 15, 25.

---

19. **Хлѣ́бъ А҆́гг҃льскїй.** Такъ называе ся манна задля своихъ надприродныхъ прикметôвъ. Зри Исх. 16, 35.

22. **На рѣцѣ̀ А҆мѡрре́йстѣ.** Исх. 15, 23 есть бесѣда о водѣ въ Меррѣ.

24. **І҆а́кѡве.** Такъ называють ся Израильтяне яко потомки патріярха Якова. — **І҆ꙋ́до.** Єсть се друга назва Израильтянъ яко потомкôвъ Юды. Поколѣнє Юды було найславнѣйше зъ всѣхъ другихъ поколѣнь. Зри Быт. 49, 8. – **Да́мъ и҆̀мъ и҆́мѧ моѐ.** Здѣлаю ихъ моимъ народомъ ôтъ Бога выбранымъ, народомъ Божимъ.

26. **Ѡ҆скверни́сте** и пр. Имовѣрно ôтносять ся тû слова до вôйнъ домовыхъ, въ котрыхъ Израильтяне осо-

вы̀, ѡ҆скверни́сте бо рꙋ́цѣ ва́ши кро́вїю, и҆ но́зѣ
ва́ши ско́ры сꙋ́ть, бо є҆́же соткори́ти человѣкоꙋ-
27. **бі́йства. Не ꙗ҆́кѡ менѐ ѡ҆ста́висте, но ва́съ са-**
28. **ми́хъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь. Сїѧ̑ глаго́летъ Гдⷭ҇ь Все-**
держи́тель: є҆да̀ а҆́зъ ва́съ не моли́хъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ
сы́ны, и҆ ꙗ҆́кѡ ма́ти дщере́й, и҆ ꙗ҆́кѡ дои́лница
29. **ѻ҆́трочатъ свои́хъ: Да бꙋ́дете мѝ въ лю́ди, и҆**
а҆́зъ ва́мъ въ Бг҃а, и҆ вы̀ мнѣ̀ въ сы́ны, и҆ а҆́зъ
30. **ва́мъ въ ѻ҆ц҃а̀?** а) **Та́кѡ ва́съ собира́хъ, ꙗ҆́коже**
ко́кошъ птенцы̀ своѧ̀ подъ крилѣ̀ свои́, ны́нѣ же
что̀ сотворю̀ ва́мъ? ѿве́ргꙋ вы̀ ѿ лица̀ моегѡ̀.
31. б) **Прино́шенїе, є҆гда̀ мнѣ̀ принесе́те, ѿвращꙋ̀ лицѐ**
моѐ ѿ ва́съ: дни́ бо пра́здничныѧ ва́шѧ, и҆ но-

а) Второз 10, 4 ; Мат. 23, 37. б) Исх 66, 3.

бливо по подѣлѣ ихъ царства на царство израильске и юдейске проливали кровь своихъ спôвплеменникôвъ. Може се ôтносити ся зарôвно до лютости гдеякихъ царей израильскихъ, убиваючихъ своихъ пôдданыхъ, а особливо пророкôвъ, якъ о семъ читаємъ особливо въ 4. Цар

27. **Ва́съ сами́хъ.** Кождый грѣшникъ, опускаючи Бога, дѣлає самому собѣ найбôльшу шкоду и кривду, бо позбавляє себе Божои ласки и щастя дочасного и вѣчного; ôнъ єсть самому собѣ найбôльшимъ ворогомъ.

28. **Моли́хъ.** Любезно взывавъ, щобы вы були менѣ вѣрными, єсли хочете досвѣдчати моєи ôтцѣвскои любви и опѣки. — **Дои́лница.** Кормителька.

30. **Ѿве́ргꙋ вы̀ ѿ лица̀ моегѡ̀.** Зри поясненє 4. Цар. 13, 23.

31. **Прино́шенїе.** Ваші жертвы. — **Новомѣ́сѧчїѧ.** Зри поясненє Числ. 10, 10. — **Ѡ҆брѣ́занїѧ ѿвергóхъ.** Не маю уже уподобаня въ вашôмъ обрѣзаню; оно бо мало васъ ôтрôжняти ôтъ народôвъ поганьскихъ, мало бути знаменемъ завѣта, заключеного межи мною а вами, (Быт. 17, 10.), тымчасомъ вы вашою склонностію до балвохвальства, вашими поганьскими обычаями оказуєте ся

32. вомѣ̑сачїѧ и҆ ѡ҆брѣ̑занїѧ ѿвергóхъ. А҆́зъ посла́хъ
о҆́троки моѧ̀ прорóки къ ва́мъ, и҆̀хже є҆́мше оу҆ви-
сте, и҆ растни́сте тѣлеса̀ и҆́хъ, и҆́хже крóве взыщꙋ̀,
33. гл҃етъ Гд҇ь. Сїѧ̑ глаго́летъ Гд҇ь Вседержи́тель:
до́мъ ва́шъ пꙋ́стъ є҆́сть, помещꙋ̀ ва́съ ꙗ҆́кѡ вѣ́тръ
34. плéвы. И҆ сы́ны порождéнїѧ не сотворѧ́тъ, по-
нéже за́повѣдь мою̀ презрѣ́ша, и҆ є҆́же ѕлò є҆́сть
35. предомнóю сотвори́ша. Преда́мъ до́мы ва́шѧ лю-
демъ градꙋ́щымъ, и҆̀же мѧ̀ не слы́шавше, оу҆вѣ́-
рꙋютъ: и҆̀мже зна́менїй не ꙗ҆ви́хъ, сотворѧ́тъ,
36. ꙗ҆̀же повелѣ́хъ. Прорóкѡвъ не ви́дѣша, а҆ воспо-

недостойными мене, ломлячи мôй завѣтъ и рôвнаючи ся поганьскимъ народамъ.

32. **О҆́троки.** Слуги. — **Растни́сте тѣлеса̀ и҆́хъ.** Якъ се стало ся съ пророкомъ Исаією, котрого безбожный царь Манассія велѣвъ пилою перерѣзати.

33. **До́мъ ва́шъ пꙋ́стъ є҆́сть.** Може се розумѣти ся о храмѣ єрусалимскôмъ, збуренôмъ черезъ ворогôвъ израильскихъ, або такожь о землѣ обѣцянôй, котрои мешканцѣ оставали въ плѣни вавилоньскôй съ малымъ выняткомъ жидôвъ вернувшихъ ôттамъ за панованя царя Кира. Зри 1. Єздр. гл. 1. и сл. — **Помещꙋ̀** и пр. Розсѣю васъ помежи всѣ народы, такъ що перестанете бути окремымъ, мною выбранымъ народомъ. Зри Второз. 28, 25.

34. **Сы́ны порождéнїѧ не сотворѧ́тъ.** Зри Второз. 28, 62.

35. **Преда́мъ до́мы** и пр. Зри Второз. 28, 49. — **Зна́менїй.** Чудесъ, якû Богъ творивъ яко опѣкунъ и оборонця свого народа, котрыхъ то чудесъ були Израильтяне наочными свѣдками. — **Сотворѧ́тъ** и пр. Народы поганьскû, котрыхъ Богъ употребить яко орудія до укараня жидôвъ, увѣрять въ того правдивого Бога и пріймуть его законъ, хотяй передъ тымъ не досвѣдчили подôбно якъ жиды его особлившои ласки и опѣки.

36. **Прорóкѡвъ** и пр. Народы поганьскû, хотяй ихъ не взывали пророки до наверненя, увѣривши въ Бога,

37. ма́нѹтъ беззакѡ́нїѧ своѧ̀ Засвидѣ́тельствѹю лю-
де́й градѹ́щихъ бл҃года́ть, и҆̑хже ѻ҆̑троцы веселѧ́т-
сѧ съ ра́достїю, менѐ не ви́дѧще ѻ҆́чесы̀ плот-
38. ски́ми, но дѹ́хомъ вѣ́рѹюще, ꙗ҆̀же реко́хъ. И҆ ны́-
нѣ̀ бра́те, смотрѝ, ка́ѧ сла́ва: и҆ ви́ждь лю́ди
39. приходѧ́щыѧ ѿ восто́ка. И҆̂мже да́мъ нача́лство
А҆враа́мле, І҆саа́ково, и҆ І҆а́кѡвле, и҆ Ѡ҆сі́ино, и҆
А҆мѡ́сово, и҆ Мїхе́ино, и҆ І҆ѡи́лево, и҆ А҆вді́ино, и҆
40. І҆ѡ́нино: И҆ Наѹ́мово, и҆ А҆ввакѹ́мово, Софо́нїино,
А҆гге́ево, Заха́рїино, и҆ Малахі́ино, и҆̑же и҆ А҆́гг҃елъ
Гдⷭ҇ень нарече́сѧ.

будуть съ жалемъ сгадовали про свои давнѣйшŷ поганьскŷ обычаѣ и станутъ ся вѣрными слугами Божими.

37. **Засвидѣ́тельствѹю** и пр. Моимъ свѣдоцтвомъ о ôткиненю жидôвъ а о принятію чужихъ народôвъ буде се, що потомки тыхъ народôвъ будуть тѣшити ся, що найшли вѣру въ правдивого Бога; они увѣрують въ мене такъ сильно, немовъ бы дивили ся на мене тѣлесными очима, и въ тôмъ завстыдають жидôвъ, котрŷ були свѣдками мого законодавства на горѣ Синайскôй и моихъ многихъ а великихъ чудесъ, здѣланыхъ для ихъ добра.

38. **Бра́те.** Такъ называє Єздра всѣхъ жидôвъ, до котрыхъ промавляє. — **Ка́ѧ сла́ва.** Глянь, яка честь, яка слава очѣкуе чужŷ народы, котрŷ мають одѣдичити по жидахъ достоинство народа Божого.

39. **Нача́лство.** С. є. почестне мѣстце межи всѣми народами, яке передъ тымъ занимали жиды яко потомки патріярхôвъ, а яке отримають чужŷ народы, увѣрившŷ въ мене, пôсля пророцтвъ мною пôсланыхъ пророкôвъ. — **А҆́гг҃елъ Гдⷭ҇ень.** Зри Мал. 1, 1.

Глава̀ 2.

Пророцтва Єздры о наверненю поганьскихъ народôвъ до вѣры въ правдивого Бога; ôнъ взывае всѣ народы. щобы приспособили ся до принятія Мессіи, и описує блаженный станъ праведныхъ слугъ Божихъ въ небѣ.

1. Сїѧ̑ глаго́летъ Г҃дь: а҆́зъ и҆зведо́хъ лю́ди сїѧ̑
и҆зъ рабо́ты, и҆̑мже повелѣ̑нїѧ да́хъ рабы̀ мои́ми
проро́ки, и҆̑хже слꙋ́шати не восхотѣ́ша, но ѿвер-
2. го́ша моѧ̀ совѣ́ты. Ма́ти, ꙗ҆̀же и҆̑хъ роди̑, гла-
го́летъ и҆̑мъ: и҆ди́те сы́нове, поне́же а҆́зъ вдови́ца
3. є҆́смь, и҆ ѡ҆ста́влена. Воспита́хъ вы̀ съ ра́достїю,
и҆ лиши́хсѧ ва́съ со пла́чемъ и҆ скѡ́рбїю: ꙗ҆́кѡ
согрѣши́сте пре́дъ Го́сподемъ Бг҃омъ ва́шимъ, и҆
4. є҆́же лꙋка́вое є҆́сть, предъ ни́мъ сотвори́сте. Ны́нѣ
же что̀ сотворю̀ ва́мъ? а҆́зъ вдова̀ є҆́смь, и҆ ѡ҆ста́-

---

1. **Лю́ди сїѧ̀** Народъ жидôвскій. — **И҆́зъ рабо́ты.** Зъ неволи єгипетскои а потôмъ зъ неволи ассирійскои и вавилоньскои. — **Повелѣ̑нїѧ.** Напôмненя и вôзваня до поправы, до наверненя. — **Ѿверго́ша моѧ̀ совѣ́ты.** Зри выс. 1, 7.

2. **Ма́ти** и пр. Єсть ту бесѣда о синаґозѣ старозавѣтнôй, котра немовъ мати выкормила и выплекала народъ жидôвскій духовнымъ кормомъ Божого закона и довела сей народъ до силы и славы, котра однако по ôткиненю жидôвъ ôтъ Бога стала ся подôбною до опущенои всѣми вдовы.

3. **Съ ра́достїю.** Дивлячи ся на особлившу Божу опѣку надъ вами и на вашь рôстъ въ силѣ и славѣ.

4. **Ны́нѣ же что̀ сотворю̀ ва́мъ?** Цѣлый старый Завѣтъ бувъ лишь образомъ и приспособленемъ для нового Завѣта, въ котрôмъ мали устати всѣ обряды и жертвы старозавѣтни̂ яко не маючи̂ уже ніякого значеня и протоє не могучи̂ никого оправдати передъ Богомъ. — **Проси́те** и пр. Лишь одинъ Богъ може своєю благодатію помочи ôткиненымъ жидамъ и невѣрнымъ поганамъ. принимаючи ихъ до своєи св. Церкви.

влена: и҆ди́те сы́нове, и҆ просі́те ѿ Гд҇а ми́лости.
5. **А҆́зъ же тебѐ ѻ҆ч҃е свидѣ́телѧ призыва́ю на м҃трь**
сынѡ́въ, и҆̀же не восхотѣ́ша завѣ́та моегѡ̀ хра-
6. **ни́ти. Да да́си и҆̀мъ посрамле́ніе, и҆ ма́теръ и҆́хъ**
7. **на расхище́ніе. да ро́да и҆́хъ не бꙋ́детъ. Да рас-**
точа́тсѧ въ ꙗ҆зы́ки и҆мена̀ и҆̀хъ, да и҆згла́дѧтсѧ
8. **ѿ земли̑: занѐ презрѣ́ша завѣ́тъ мо́й. Го́ре тебѣ̀**
А҆ссꙋ́ръ, и҆̀же сокрыва́еши непра́ведныѧ ᲂу҆ себѐ:
ро́де лꙋка́вый воспомѧнѝ, [a] что̀ сотвори́хъ Со-

---

[a] Быт. 19, 24.

---

5. **А҆́зъ же тебѐ** и пр. Синаґоґа старозавѣтна называє Бога отцемъ свого народа и взыває его на свѣдка, що не она тому винна, що жиды перестануть бути Божимъ народомъ, но що тому виннѝ беззаконія ихъ самыхъ. — **Завѣ́та моегѡ̀.** Заповѣдей Божого закона. Зри Второз. 4, 13.

6. **Да да́си и҆̀мъ** и пр. Не єсть се проклôнъ, але радше предсказанє того, що має стати ся въ будучности. Зри Пс. 5, 11. — **Ро́да и҆́хъ.** Народа жидôвского. Дѣйстно, нынѣ нема уже народа жидôвского въ властивôмъ значеню; нынѣшнѝ жиды не маютъ ни свого языка, ни ôтчины, ни святынѣ, ни жертвъ, ни поважаня у другихъ народôвъ.

7. **Въ ꙗ҆зы́ки.** Межи другѝ народы. — **И҆мена̀ и҆̀хъ.** По розсѣяню жидôвъ межи другѝ народы чезло ихъ имя, ихъ слава, ихъ память яко колишного великого, ôтъ Бога выбраного народа. — **Да и҆згла́дѧтсѧ ѿ земли̑.** Давнѣйшои ихъ силы и славы яко окремого народа и слѣдъ загинувъ.

8. **Го́ре тебѣ̀ А҆ссꙋ́ръ** и пр. Слова зверненѝ до царства ассирійского, где жиды оставали въ неволѣ. Гадка єсть тая: Царѣ ассирійскѝ, вавилоньскѝ, перскѝ, плѣнившѝ жидôвъ, були орудіємъ въ рукахъ Божихъ для ихъ укараня; однако тѝ царѣ, сповнивши Божѝ намѣры, подѣлять вразъ съ своими царствами судьбу тыхъ, котрыхъ у себе мали въ плѣни. Тѝ бо царѣ, плѣнивши жидôвъ, причинили ся вправдѣ до сповненя Божого за-

9. **до́мꙋ и҆ Гомо́ррѣ: И҆́хже земла̀ лежи́тъ въ жꙋ́пелной
грꙋ́дѣ и҆ въ хо́лмѣхъ пе́пельныхъ: та́кѡ
да́мъ тѣ́хъ, и҆̀же мѧ̀ не слꙋ́шаша, глаго́летъ Гдⷭ҇ь**
10. **Вседержи́тель. Сїѧ̑ глаго́летъ Гдⷭ҇ь ко Е҆́здрѣ:
возвѣстѝ лю́демъ мои́мъ, ꙗ҆́кѡ да́мъ и҆̀мъ ца́р-**

суда на жидахъ, якъ се предсказавъ Мойсей и пророки, однако мимо того остали тй царѣ карыдостойными кривдителями и гнобителями Божого народа, а яко такихъ не мôгъ Богъ ихъ и ихъ царства лишити безъ укараня. Зри поясненє 3. Цар. 16, 7. А и се додати треба, що клятва, тяжача на народѣ жидôвскôмъ, спадала заразомъ и на тй царства, котрй сей беззаконный народъ у себе держали. Се повтаряє ся всюда, где лишь жиды суть и розвиваютъ свою злобну и деморализуючу дѣяльнôсть. Отти походить ненависть, яку мали и мають всѣ народы свѣта взглядомъ жидôвъ. — **Ро́де лꙋка́вый** и пр. Суть то слова звернений до поганьскихъ царей; тіи плѣнивши жидôвъ, нехай не чванять ся своєю силою, бо и ихъ жде за ихъ беззаконія кара Божа, жде погибель, яка постигла подôбнй имъ беззаконнй мѣста, Содомъ и Гоморръ.

9. **И҆́хже земла̀** и пр. Єсть се образъ цѣлковитого спустошеня, такъ якъ Содомъ и Гоморръ суть образами всякихъ беззаконныхъ царствъ, краѣвъ и народôвъ. — **И҆́же мѧ̀ не слꙋ́шаша.** Такожь погане, котрй плѣнили и гнобили жидôвъ, могли узнати Єгову яко правдивого Бога и увѣрити въ него; знали бо о его чудесныхъ дѣлахъ, свѣдчачихъ о его всемогучости, они чули такожь о тôмъ Бозѣ и его законѣ дуже часто, жіючи разомъ съ жидами; если отже не вѣрили въ Єгову и ôтдавали ся поганьскимъ порокамъ, то се треба приписати ихъ затвердѣлости серця.

10. **Лю́демъ мои́мъ.** С. є. христіянамъ, котрй зъ жидôвства и поганьства перейдуть до моеи св. Церкви. — **Да́мъ и҆́мъ ца́рство** и пр. Має ту розумѣти ся не земске царство юдейске, але царство духовне, котрого царемъ єсть І. Христосъ, потомокъ Давида по плоти. — **Ѥ҆́же да́ти и҆мѣ́хъ І҆и҃лю.** Жиды довжнй були першй

11. ство Їерꙋсали́мское, є҆́же да́ти и҆мѣ́хъ Ї҆и҃лю. И҆
возмꙋ̀ мнѣ̀ сла́вꙋ и҆́хъ, и҆ да́мъ и҆̀мъ селе́нїѧ
12. вѣ́чнаѧ, ꙗ҆̀же предъꙋготова́хъ и҆̀мъ. Дре́во жи́зни
бꙋ́детъ и҆̀мъ въ бл҃гово́нїе ма́сти, и҆ не и҆́мꙋтъ
13. трꙋжда́тисѧ, нижѐ ᲂу҆трꙋжда́тсѧ. И҆ди́те, и҆ прїими́те,
проси́те себѣ̀ дне́й ма́лыхъ, да закоснѧ́тъ:
14. ᲂу҆жѐ гото́во є҆́сть ва́мъ ца́рство, бди́те. Засвидѣ́тельствꙋй
нб҃омъ и҆ землѐю: сотро́хъ бо ѕло́е,
и҆ сотвори́хъ бл҃го́е, ꙗ҆́кѡ живꙋ̀ а҆́зъ, глаго́летъ

стати ся членами царства Христового, его св. Церкви; однако они не приняли І. Христа, тому отримали погане першеньство при входѣ до Церкви Христовои.

11. **Возмꙋ̀ мнѣ̀ сла́вꙋ и҆́хъ** и пр. Поганьски̂ народы, увѣривши въ І. Христа, будуть его прославляли словомъ и дѣломъ, будуть для него терпѣли муки и зневаги, однако за тое всё отримають они вѣчну славу и щасте въ небѣ, яки̂ я для нихъ ôтъ вѣкôвъ приспособивъ.

12. **Дре́во жи́зни** и пр. Вѣчне, повне радостей житє въ небѣ, якого удостоять ся вѣрни̂ Христови̂, есть ту порôвнане съ деревомъ, выдаючимъ зъ себе благовонный єлей. Въ тôмъ царствѣ небеснôмъ будуть они вôльни̂ ôтъ всякихъ трудôвъ и журбъ земского житя.

13. **И҆ди́те** и пр. Въ тôмъ стиху высказує пророкъ, що уже близькимъ есть царство Христове, маюче подати вѣрнымъ дочасне и вѣчне щастє, що протоє вѣрни̂ довжни̂ Бога просити, щобы дни мали̂ с. є. дни балвохвальства и порокôвъ чимъ скорше скôнчили ся, щобы чимъ скорше засіявъ день прихода Месіи на сей свѣтъ.

14. **Засвидѣ́тельствꙋй** и пр. Богъ ôтзывае ся до пророка, щобы навѣть пôдъ присягою оповѣстивъ людямъ цѣлкомъ певный прихôдъ Месіи и его духовного царства. Зри поясненє Второз. 4, 26. — **Сотро́хъ** и пр. Коли прійде Месія, зломить силу діяволя, князя сего міра, побѣдить и усуне балвохвальство вразъ съ его пороками, а натомѣсть запровадить завѣтъ благодати, честь и послухъ для правдивого Бога, котрому вѣрни̂ будуть служити, украшаючи себе всякими найкрасшими честнотами.

15. **Гдⷭ҇ь. Ма́ти ѡ҆бъимѝ сы́ны твоѧ̀, воспита́й и҆̀хъ**
съ весе́лїемъ: ꙗ҆́кѡ голꙋби́ца ᲂу҆твердѝ но́зѣ и҆́хъ:
16. **занѐ тебѐ и҆збра́хъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь. И҆ воскрешꙋ̀**
ме́ртвыѧ ѿ мѣ́стъ свои́хъ, и҆ и҆зъ гробѡ́въ
17. **и҆зведꙋ̀ и҆́хъ: позна́хъ бо и҆́мѧ моѐ во І҆и҃ли. Не**
бо́йсѧ ма́ти сынѡ́въ: занѐ тебѐ и҆збра́хъ, глаго́-
18. **летъ Гдⷭ҇ь. Послю̀ тебѣ̀ по́мощь ѻ҆́троки моѧ̀,**
И҆са́їю и҆ І҆еремі́ю, по и҆́хже совѣ́тꙋ ѡ҆ст҃и́хъ и҆
ᲂу҆гото́вахъ тебѣ̀ древе́съ двана́десѧть ѡ҆тѧгче́-

Часъ минувшій: **сотро́хъ**, **сотвори́хъ**. означаѥ ту и въ загалѣ у пророкôвъ, що рѣчь, котру предсказують, стане ся певно и скоро, що ю можна уже уважати якобы довершену.

15. **Ма́ти ѡ҆бъимѝ** и пр. Суть то слова звернені до Церкви Христовои, котра вмѣсто опущенои старозавѣтнои синагоги (ст. 2.) пріймаѥ съ радостію дѣти нового Завѣта, ôтродженѝ Божою благодатію. — **Ꙗ҆́кѡ голꙋби́ца** и пр. Голубъ ѥсть символомъ невинности и видимымъ образомъ св. Духа. Ѥго то отже благодатію мають бути дѣти Церкви Христовои плеканѝ въ невинности и набирати силъ до ходженя дорогою Божихъ заповѣдей. Въ тôй цѣли основавъ Христосъ свою Церковь, призначаючи ю на матерь для всѣхъ поколѣнь людскихъ ажь до кôнця свѣта.

16. **И҆ воскрешꙋ̀** и пр. Я тыхъ, що були погибли, що находили ся въ смерти душевнôй, воздвигну до житя благодати, а и по смерти тѣла дамъ имъ житє вѣчне въ небѣ, воздвигши ихъ зъ гроббôвъ въ день загального суда. — **Позна́хъ** и пр. Се здѣлаю я тымъ моимъ вѣрнымъ слугамъ, понеже въ нихъ ôтродить ся мôй нарôдъ израильскій, понеже въ нихъ немовъ въ зеркалѣ ôтобють ся всѣ мои совершенности.

17. **Не бо́йсѧ** и пр. Ты, моя Церкве новозавѣтна, не бôй ся лютыхъ ворогôвъ, котрѝ тебе и твои дѣти будуть ненавидѣти и переслѣдовати, я бо самъ, Богъ всемогучій, тебе выбравъ а тому и боронити тебе буду.

18. **Послю̀ тебѣ̀** и пр. Ты не будешь лишена помочи; я дамъ тобѣ помôчникôвъ до управляня вѣрными,

19. ныхъ различными плоды̀. И҆ толи́кожде и҆сто́чни-
кѡвъ текꙋ́щихъ млеко́мъ и҆ ме́домъ: и҆ го́ръ пре-
высокихъ се́дмь и҆мѣ́ющихъ ши́пѡкъ и҆ кри́нъ, на
20. ни́хже весе́лїемъ и҆спо́лню сы́ны твоѧ̑. Вдовꙋ̀
ѡ҆правда́й, си́рꙋ сꙋдѝ, ни́щемꙋ да́й, сиротꙋ̀ за-

до борбы съ ворогами; они будуть мали духа и ревнôсть Исаіи и Єреміи; а тыхъ помôчникôвъ, тыхъ моихъ пôсланникôвъ (апостолôвъ) буде дванайцять; ихъ я освячу и обдарю, скрѣплю такими дарами моєи благодати, що ихъ труды апостольскі̂ будуть якъ найбôльше плодоносными; пôдъ ихъ и ихъ наслѣдникôвъ проводомъ выростуть дванайцять поколѣнь израильскихъ въ великій нарôдъ Божій, не обмеженый тôлько до земли хананейскои, але замешкуючій цѣлу землю.

19. **И҆ толи́кожде и҆сто́чникѡвъ** и пр. Ті̂ твои помôчники а мои слуги и пôсланники будуть проповѣдали всѣмъ народамъ мою науку; зъ ихъ устъ буде немовъ зъ жерела плыла тая моя наука, такъ покрѣпляюча якъ молоко, такъ мила для всѣхъ якъ мѣдъ. Молоко и мѣдъ суть въ св. Письмѣ такожь образами обыльности плодôвъ земныхъ, плодовитости земли. (Исх. 3, 8.) Якъ отже обѣцяна земля була урожайною, богатою въ плоды земні̂, такъ свѣтъ христіяньскій пôдъ вплывомъ науки апостольскои стане ся богатымъ въ честноты и добрі̂ дѣла. **Го́ръ превысо́кихъ** и пр. Кромѣ тыхъ моихъ апостолôвъ будуть тобѣ, моя Церкве, помагали сѣмь святыхъ Таинъ, котрі̂ якъ ті̂ неботычні̂, овочами и цвѣтами покрыті̂ горы будуть соєдиняли вѣрныхъ съ мною, збогачуючи ихъ моєю благодатію въ добрі̂ дѣла и всякі̂ честноты, и наповняючи ихъ спокоємъ совѣсти, тымъ миромъ, якого грѣшный свѣтъ нѣ дати нѣ єго взяти не може. — **Ши́пѡкъ**, с. є. яблоко ґранатове, єсть ту символомъ добрыхъ, богоугодныхъ дѣлъ; **кри́нъ** же, с. є. лилея, єсть символомъ невинности и всякихъ иншихъ красныхъ честнотъ.

20. **Вдовꙋ̀ ѡ҆правда́й** и пр. Тутъ начинають ся вычисляти дѣла милосердія взглядомъ тѣла и души ближнёго, якими будуть ôтзначати ся вѣрні̂ нового Завѣта

21. **щитѝ, нага́го ѡ҆дѣ́й. Ѡ҆ сокрꙋше́нномъ и҆ немощно́мъ попецы́сѧ, хромо́мꙋ не посмѣ́йсѧ, защитѝ безрꙋ́каго, и҆ слѣпа́го къ видѣ́нїю свѣ́та моегѡ̀**
22. **припꙋстѝ. Ста́раго и҆ млада́го междꙋ̀ стѣна́ми**
23. **твои́ми сокры́й.** [а)] **Ме́ртвыѧ, и҆дѣ́же ѡ҆брѧ́щеши, назна́менавъ ѿда́й гро́бꙋ, и҆ да́мъ тебѣ̀ пе́рвое**

пôдъ вплывомъ науки апостольскои и при помочи Божои благодати; ото они будуть справедливыми взглядомъ всѣхъ опущеныхъ, утѣсненыхъ и кривдженыхъ; они будуть милосерными для всѣхъ убогихъ, даючи имъ тоє, чого имъ до удержаня житя буде потрѣбне.

21. **Ѡ҆ сокрꙋше́нномъ** и пр. Они будуть мали старанє о калѣкахъ и слабыхъ, не могучихъ собѣ запрацювати на жите. — **Безрꙋ́каго.** Се означає ту чоловѣка слабосильного такъ пôдъ взглядомъ тѣла якъ духа, выставленого на кривды и обиды зъ стороны несовѣстныхъ людей. — **Слѣпа́го** и пр. Спаситель уздоровлявъ калѣкъ и слѣпыхъ; въ тôмъ наслѣдовали єго и апостолы и ихъ наслѣдники, якъ о тôмъ читаємъ въ Житяхъ Святыхъ; вѣрни̂ Христови̂ опѣковали ся по всѣ часы рôжного рода калѣками. Однако въ большôй єще мѣрѣ належить тутъ мати на увазѣ слѣпоту душевну, въ якôй находять ся всѣ невѣжи и заслѣплени̂ грѣшники; тымъ отвиравъ очи душевни̂ І. Христосъ, провадячи ихъ до Бога, до честнотъ, до вѣчно щастливого житя; въ тôмъ наслѣдовали І. Христа єго апостолы наслѣдують ихъ наслѣдники и всѣ праведни̂ вѣрни̂.

22. **Ста́раго** и пр. Єсть ту бесѣда о заопѣкованю ся кождымъ потребуючимъ помочи и охороны безъ взгляду на єго вѣкъ и станъ.

23. **Ме́ртвыѧ** и пр. Въ Церквѣ Христовôй ôтдавано уже ôтъ першого початку почесть умершимъ, стараючи ся о ихъ честный похоронъ. Навѣть въ часахъ лютыхъ, кровавыхъ гоненій христіянъ, збирали вѣрни̂ Христови̂ останки мученикôвъ и похороняли ихъ съ почестію, выкликуючи тымъ своимъ милосердієм и любовію для своихъ померших братей удивленє навѣть у твердого

а) Тов. 2, 7.

24. сѣдѣ́нїе въ воскресе́нїе моѐ. И҆ ᲂу҆тиши́тесѧ и҆
препоко́йтесѧ лю́дїе мои҆, занѐ прїи́детъ поко́й
25. ва́шъ. Корми́лице блага́ѧ, кормѝ сы́ны твоѧ̀,
26. ᲂу҆твержда́й но́зѣ и҆́хъ. Рабѡ́въ, и҆̑хже тебѣ̀
да́хъ, ни є҆ди́нъ ѿ ни́хъ поги́бнетъ. и҆̑хъ бо
27. а҆̑зъ взыщꙋ̀ ѿ числа̀ твоегѡ̀. Не и҆знемога́й,
є҆гда́ бо прїи́детъ де́нь печа́ли и҆ тѣснотꙑ̀, и҆ні́и
воспла́чꙋтсѧ и҆ печа́лни бꙋ́дꙋтъ, ты́ же ра́до-

серця поганъ. Въ катакумвахъ (пôдземныхъ зводахъ) римскихъ находимъ безчисленне множество такихъ съ всякою почестію похованыхъ мучеников̂ъ и слугъ Христовыхъ, котрыхъ имена суть выписани̂ на мѣстци ихъ вѣчного упокоєня. Церковь Христова такъ само и нынѣ знаменає своихъ померших вѣрныхъ св. крестомъ, молить ся за нихъ и дає имъ почестный, христіяньскій похоронъ. Якъ милымъ єсть се дѣло у Бога, видимъ зъ дальшихъ слôвъ сего стиха, котрыми Богъ обѣцює передну нагороду въ день загального воскресенія тымъ, що се дѣло для Бога выконували.

24. **И҆ ᲂу҆тиши́тесѧ** и пр. Єсть се вôзванє до вѣрныхъ новозавѣтныхъ, щобы не зражували ся ніякими гоненіями и обидами зъ стороны ворогôвъ Христовыхъ, но щобы всё зносили терпеливо, потѣшаючи ся надѣєю нагороды Божои, яка ихъ не мине.

25. **Корми́лице** и пр. Суть то слова, звернени̂ знову до Церкви новозавѣтнои. Зри ст. 15.

26. **Рабѡ́въ** и пр. Никто зъ вѣрныхъ не згине, наколи нимъ Церковь опѣкує ся и наколи ôнъ иде за єи проводомъ. Богъ не опускає никого, хиба що чоловѣкъ самъ опустить Бога и вырече ся єго закона; такій чоловѣкъ выпавъ уже зъ числа дѣтей Церкви, ставъ ся уже мертвымъ єи членомъ.

27. **Не и҆знемога́й** и пр. Церковь новозавѣтна має пророцтво Христове, що и ворота (силы) адови̂ єи не переможуть; тожь она не боить ся ніякихъ гоненій, зъ нихъ выходить она всегда побѣдоносно, пôдчасъ коли ти̂, що ю переслѣдують, дôзнають сумнои судьбы и въ кôнци гинуть.

28. стна и҆ ѻ҆би́лна бꙋ́деши. Поревнꙋ́ютъ (тебѣ̀) ꙗ҆зы́-
цы, и҆ ничто́же проти́вꙋ тебѣ̀ возмо́гꙋтъ, глаго́-
29. летъ Гдⷭ҇ь. Рꙋ́цѣ мо́и покры́ютъ тѧ̀, да сы́нове
30. твои̑ гее́нны не ѹ҆̆зрѧтъ. Ѹ҆тѣша́йсѧ ма́ти съ
сы́ны твои́ми: занѐ а҆́зъ тѧ̀ и҆зба́влю, глаго́летъ
31. Гдⷭ҇ь. Воспомѧни̑ ча̑да твоѧ̀ спѧ́щыѧ: поне́же
а҆́зъ и҆зведꙋ̀ и҆̀хъ и҆з̾ бокѡ́въ землѝ, и҆ ми́лость
съ ни́ми сотворю̀, ми́лостивъ бо є҆́смь, глаго́летъ
32. Гдⷭ҇ь Вседержи́тель. Ѡ҆бъимѝ ча̑да твоѧ̀, до́ндеже
а҆́зъ прїидꙋ̀, и҆ соткорю̀ и҆̀мъ милосе́рдїе: и҆сто́ч-
ницы бо мои̑ и҆з̾ѻби́лꙋютъ, и҆ благода́ть моѧ̀ не

---

28. **Поревнꙋ́ютъ** и пр. Свышь три столѣтія тревали лютî гоненія христіянъ, кровь мученикôвъ ляла ся струями, однако Церковь Христова выйшла зъ нихъ немовъ ôтсвѣжена и ôтроджена; такъ торжествуе она свою побѣду надъ ворогами до нынѣшного дня.

29. **Рꙋ́цѣ мо́и** и пр. Богъ самъ опѣкуе ся своею Церквою и выступае въ еи оборонѣ противъ нападôвъ еи ворогôвъ, сынôвъ пекольныхъ. Образъ сеи Божои опѣки есть ту взятый зъ рѣчи, котру закрываемъ рукою, щобы еи кто не увидѣвъ и не забравъ або не ушкодивъ.

30. **И҆зба́влю.** Выбавлю зъ всѣхъ переслѣдовань и нападôвъ ворожихъ.

31. **Спѧ́щыѧ.** С. е. умершихъ праведныхъ вѣрныхъ, а особливо тыхъ, що понесли смерть для Христа. — **И҆з̾ бокѡ́въ землѝ.** Гденибудь они померли и почивають, хоть бы на днѣ моря и въ пропастяхъ земскихъ. — **Ми́лость съ ни́ми сотворю̀.** Прійму ихъ до мого небесного царства.

32. **Ѡ҆бъимѝ ча̑да** и пр. Опѣкуй ся безъ боязни твоими вѣрными ажь до дня мого прихода на судъ всѣхъ людей, коли то я нагороджу ихъ за ихъ вѣрнôсть взглядомъ мене и моихъ заповѣдей. — **И҆сто́чницы** и пр. Церковь не мае потребы обавляти ся о своихъ вѣрныхъ, якобы имъ недоставало средствъ до побѣдженя ихъ ворогôвъ спасенія; такî бо средства въ обыльнôй мѣрѣ

33. ѿскꙋдѣ́етъ. А҆́зъ Е҆́здра взѧ́хъ повелѣ́нїе ѿ Гд҇а
на горѣ̀ Хѡри́въ, да и҆дꙋ̂ ко Ї҆и҃лю, къ ни́мже
є҆гда̀ прїидо́хъ, ѿри́нꙋша мѧ̀, и҆ ᲂу҆ничижи́ша за́-
34. повѣдь Гд҇ню. И҆ сегѡ̀ ра́ди ва́мъ глаго́лю ꙗ҆зы́-
цы, и҆̀же слы́шите и҆ разꙋмѣ́ете: жди́те па́стырѧ
ва́шегѡ, и҆̀же да́стъ ва́мъ поко́й вѣ́чный: поне́же
ѻ҆́нъ ᲂу҆жѐ вли́зъ є҆́сть, и҆ и҆́мать прїитѝ во скон-
35. ча́нїе вѣ́ка. Бꙋ́дите гото́ви къ воздаѧ́нїѧмъ
ца́рствїѧ, свѣ́тъ во вѣ́чный возсїѧ́етъ на вы̀ во
36. вѣ́ки. Бѣжи́те сѣ́ни вѣ́ка сегѡ̀, прїими́те на-
слажде́нїе сла́вы ва́шеѧ, а҆̀зъ ꙗ҆вѣ̀ свидѣ́телствꙋю

подаютъ имъ св. Тайны, котрî суть невычерпаными жерелами Божои благодати. (Ст. 19.)

33. **На горѣ̀ Хѡри́въ.** На тôй самôй горѣ, у стôпъ котрои отримавъ бувъ Мойсей ôтъ Бога приказъ освободженя Израильтянъ зъ неволи египетскои и утвореня зъ нихъ окремого, Божого народа, якого мавъ Богъ употребити до сповненя своихъ намѣрôвъ. Зри Исх. 3, 1. и сл.; зыс. 1, 7. — **Да и҆дꙋ̂ ко Ї҆и҃лю** Щобы Израильтянъ напôмнути и вôзвати до наверненя. — **Ѿри́нꙋша мѧ̀.** Не приняли моихъ напôмнень.

34. **И҆ сегѡ̀ ра́ди** и пр. Понеже жиды вырекли ся послуха взглядомъ Бога и єго закона, маютъ на ихъ мѣстци стати ся Божимъ народомъ всѣ другî народы свѣта. Зри выс. 1, 24. — **Жди́те па́стырѧ ва́шегѡ.** С. є. найвысшого пастыря, Месію, І. Христа. — **Во сконча́нїе вѣ́ка.** Єго Церковь має тревати до кôнця свѣта, а єго панованє буде вѣчне

35. **Бꙋ́дите гото́ви** и пр. Душу, серце ваше приспособѣть, щобы вы съ чистымъ серцемъ, съ найбôльшою охотою и готовостію приняли Месію и стали ся членами єго св. Церкви, бо яко такî станете ся колись участниками вѣчнои щастливости. **Свѣ́тъ** (свѣтло) єсть ту символомъ щастя, спасенія, якъ зновь **тьма́** (темнота) єсть образомъ смутку, нещастя, вѣчного осудженя.

36. **Бѣжи́те сѣ́ни** и пр. Презирайте марными. пустыми рѣчами того свѣта и єго утѣхами, а старайте ся.

37. Сп҃си́телемъ мои́мъ. Ввѣ́ренный да́ръ прїими́те,
и҆ веселѝтесѧ, благодарѧ́ще призва́вшаго вы̀ въ
38. ца́рство нб҃ное. Воста́ните, и҆ сто́йте, и҆ смотрѧ́й-
39. те число̀ знамена́ныхъ на пир҄ѹ Гд҃немъ: И҆́же
преселѝшасѧ ѿ сѣ́ни вѣ́ка сегѡ̀, воспрїѧ́ша свѣ́-

добрымъ, богоугоднымъ житемъ заслужити собѣ на вѣчну славу небесну, котра васъ не мине, понеже вашь Спаситель самъ ю вамъ запоручае, на котрого свѣдоцтво я покликую ся.

37. **Ввѣ́ренный да́ръ** и пр. Прiймѣть съ радостiю и вдячностiю Божiй даръ вѣры и вашого покликаня до св. Церкви и до небесного царства.

38. **Смотрѧ́йте число̀** и пр. Пророкъ, ободряючи вѣрныхъ до терпеливого зношеня всякихъ противностей зъ стороны злого свѣта, до охотного а совѣстного служеня Богу, указуе имъ радости небеснû, якихъ суть участниками всѣ вѣрнû слуги Божû. Тû небеснû радости суть ту представленû въ образѣ Божого пира, Божои учты, а участники того Божого пира называють ся ту **знамена́ными** с. е. значеными або печатаными. Мае же ту розумѣти ся знамя, печать св. Ду́ха (Еф. 1, 13.; 4, 30.), котру отримують душѣ праведнû яко залогъ ихъ вѣчного дѣдицтва въ небѣ и котра есть для нихъ запорукою, що Богъ допоможе имъ до побѣды надъ ворогами спасенiя и до осягненя небеснои славы; по тôмъ то знамени пôзнае Богъ тû выбранû душѣ за житя и въ вѣчности (Іоан. 10, 27.; 2. Тим. 2, 19.), пôзнають ихъ и ангелы Божû, призначенû до ихъ службы (Евр. 1, 14.), щобы въ день суда могли по тыхъ знаменахъ пôзнати выбраныхъ слугъ Божихъ и впровадити ихъ до приготовленого царства, а щобы зновь тыхъ, котрû того знамени не мають, вкинути въ огонь вѣчный (Мат. 15, 41.). Зри Апок. 7, 2.

39. **Ѿ сѣ́ни вѣ́ка сегѡ̀.** Всѣ радости, розкошѣ того свѣта разомъ зôбранû суть лишь тѣнею небесныхъ вѣчныхъ, невысказаныхъ радостей. — **Свѣ́тлаѧ ѡдѣѧ́нїѧ.** Одѣжь свѣтла, бѣла, есть символомъ безсмертного житя душь чистыхъ, святыхъ, невинныхъ. (Апок. 7, 9.)

40. тлѧ̑ ѡ҆дѣѧ̑нїѧ ѿ Г҃а. Воспрїимѝ число̀ твоѐ
Сїѡ́не, и҆ заключѝ ѡ҆дѣ́ѧнныхъ твои́хъ въ бѣ̑лаѧ,
41. ї҆̈же и҆спо́лниша зако́нъ Гд҃ень. И҆спо́лнено є҆́сть
число̀ ча́дъ твои́хъ. и҆̈хже жела́лъ є҆сѝ: молѝ
ц҃ртва Гд҃на. да бꙋ́дꙋтъ ѡ҆сщ҃е́ни лю́дїе твоѝ,
42. при́званнїи и҆зъ нача́ла. [а)] А҆̈зъ Є҆̈здра ви́дѣхъ
на горѣ̀ Сїѡ́нстѣй наро́дъ мно́гъ, и҆̈хже и҆зчи́слити
43. не могохъ. и҆ всѝ пѣ́сньми хвала́хꙋ Г҃а. Посре-
дѣ̀ же и҆̈хъ вѣ̀ ю҆́ноша высоча́е во́зрастомъ па́че
всѣ́хъ ѻ҆̈ныхъ, и҆̈же полага́ше вѣнцы̀ на главꙋ̑
коегѡ́ждо, и҆ па́че возвыша́шеса, а҆̈зъ же диви́хсѧ

я) Апок. 7, 9.

---

40. **Число̀ твоѐ.** С. є. громаду вѣрныхъ, святыхъ слугъ Божихъ. — **Сїѡ́не.** Такъ называе ся Церковь Христова, котрои образомъ бувъ Єрусалимъ, а именно єго часть, где стоявъ замокъ Сіоньскій, освяченый присутностію кивота завѣта, а тымъ самымъ милѣйшій Богу. Зри Пс. 2, 6.; 86, 2.

41. **И҆спо́лнено є҆́сть** и пр. Церковь Христова бажаѥ мати якъ найбôльше вѣрныхъ, она молить ся о тоѥ до Бога и тѣшить ся, коли єй щоразъ бôльше членôвъ прибуваѥ; такъ само просить она Бога, щобы єи вѣрнî були праведными, щобы при помочи Божои щоразъ бôльше освящали ся и стали ся колись достойными небесной нагороды; котрî зъ єи вѣрныхъ осягнуть вѣчне спасеніє, се вѣдомо лишь одному Богу, котрый уже **и҆зъ нача́ла**, бтъ вѣкôвъ, предвидѣвъ кождого чоловѣка вѣчне спасеніє або вѣчне осудженє.

42. **А҆̈зъ Є҆̈здра** и пр Се видѣнє маѥ розумѣти ся о станѣ вѣрныхъ и выбраныхъ христіянъ въ Церквѣ торжествуючôй **на горѣ̀ Сїѡ́нстѣй** с. є. въ небѣ, котрыхъ множество єсть несчислене и котрî всѣ славлять Бога похвальными пѣснями и тѣшать ся небеснымъ блаженьствомъ. (Апок. 7, 9.)

43. **Ю҆́ноша.** Зри ст. 47. — **Вѣнцы̀.** Символъ побѣды надъ ворогами спасенія, нагороды небесной за щастливо довершену борбу съ тымиже ворогами.

44. ѕѣлѡ̀. Тогда̀ вопроси́хъ А҆́гг҃ла, глаго́лѧ: что̀
45. сꙋ́ть сі́и Гдⷭ҇и? О҆́нъ же ѿвѣща̀: сі́и сꙋ́ть, и҆̀же
совлеко́шасѧ ѡ҆дѣѧ́нїѧ смꙿртнагѡ, и҆ ѡ҆блеко́шасѧ
въ безсме́ртное, и҆ и҆сповѣ́даша и҆́мѧ Бо́жїе: ны́нѣ
46. вѣнча́ютсѧ, и҆ прїе́млютъ фі́нїки. И҆ вопроси́хъ
А҆́гг҃ла ѡ҆ ю҆́ноши: кто́ є҆́сть о҆́ный ю҆́ноша, и҆̀же
возлага́етъ на ни́хъ вѣнцы̀, и҆ фі́нїки въ рꙋ́цѣ
47. дає́тъ? О҆́нъ же ѿвѣща̀ мѝ: се́й є҆́сть Сн҃ъ Бж҃їй,
є҆го́же и҆сповѣ́даша въ вѣ́цѣ се́мъ: а҆́зъ же нача́хъ
велича́ти и҆̀хъ, и҆̀же крѣ́пкѡ за и҆́мѧ Гдⷭ҇не
48. воѡ҆рꙋжа́шасѧ. Тогда̀ речѐ мѝ А҆́гг҃лъ: и҆дѝ, и҆
возвѣстѝ лю́демъ мои̑мъ, какова̑ѧ и҆ коли̑каѧ
чꙋдеса̀ Гдⷭ҇а Бг҃а ви́дѣлъ є҆сѝ.

---

44. **А҆́гг҃ла.** Одного зъ находячихъ ся тамъ ангелôвъ. Мôгъ се бути також самъ Богъ Отець въ видѣ ангела, такъ якъ Сынъ Божій мавъ на собѣ видъ молодця. Зри поясненє Быт. 18, 2. Зри нис. ст. 48.

45. **И҆̀же совлеко́шасѧ** и пр. Котрî зъ людей смертныхъ и грѣхамъ пôдверженыхъ стали ся по своимъ воскресенію людьми безсмертными и вôльными ôтъ всякого небезпеченьства грѣховного, котрî своеи щастливости уже николи не могуть утратити. — **И҆сповѣ́даша и҆́мѧ Бж҃їе.** Они за житя на землѣ прославляли Бога своими дѣлами, тожь ту въ небѣ будуть его прославляли вѣчно похвальными пѣснями. — **Фі́нїки.** Пальмы въ рукахъ выбраныхъ слугъ Божихъ суть символомъ радости зъ ôтнесенои побѣды надъ ворогами спасенія.

47. **Въ вѣ́цѣ се́мъ.** За свого житя на земли. — **А҆́зъ.** Єздра. — **Воѡ҆рꙋжа́шасѧ.** Бороли ся.

48 **Лю́демъ мои̑мъ.** Наколи сей ангелъ называє Израильтянъ своими людьми, своимъ народомъ, то можна припускати, що тымъ ангеломъ бувъ самъ Богъ Отець. — **Чꙋдеса̀.** Чуднî, дивнî рѣчи, ôтносячî ся до блаженного стану выбраныхъ слугъ Божихъ въ небѣ.

Глава 3.

Єздра розважає пытанє, для чого Богъ нарôдъ израильскій, котрого собѣ выбравъ ôтъ вѣкôвъ зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ, укаравъ такъ тяжко, ôтдаючи єго въ руки Вавилонцѣвъ, котрî Бога не знають и порочне житє провадять.

1. Лѣ́та тридесѧ́тагѡ ѿ разорє́нїѧ гра́да бѣ́хъ въ
Вавѵлѡ́нѣ, и҆ смѧто́хсѧ на ѻ҆дрѣ̀ мое́мъ лежа́щъ,
и҆ помышлє́нїѧ моѧ̀ восхожда́хꙋ на се́рдце моѐ:
2. Поне́же ви́дѣхъ ѡ҆пꙋстѣ́нїе Сїѡ́на, и҆ и҆зъоби́лїе
3. ве́лїе живꙋ́щихъ въ Вавѵлѡ́нѣ. (Тогѡ̀ ра́ди) смꙋ-
ти́сѧ дꙋ́хъ мо́й ѕѣлѡ̀, и҆ нача́хъ ᲂу҆миле́нными
4. словесы̀ глаго́лати къ Вы́шнемꙋ: И҆ реко́хъ: ѽ
Вл҃ко Гд҃и, ты̀ (са́мъ) ре́клъ є҆сѝ ѿ нача́ла, є҆гда̀
созда́лъ є҆сѝ зе́млю, и҆ сїѐ є҆ди́нъ, и҆ повелѣ́лъ
5. є҆сѝ лю́демъ: [a] И҆ да́лъ є҆сѝ А҆да́мꙋ пло́ть ме́р-
твенꙋ, но и҆ сїѧ̀ бѧ́ше дѣ́ло рꙋ́къ твои́хъ, и҆ вдо-

---

[a] Быт. 2, 7.

---

1. **Смѧто́хсѧ.** Я бувъ зворушеный на сгадку про теперѣшну нужду Израильтянъ, того колись славного, могучого, Божого народа.

2. **Сїѡ́на.** С. є. Єрусалима, где стоявъ храмъ Божій и замокъ Сіоньскій. — **И҆зъоби́лїе ве́лїе.** Великî богацтва, велику силу и славу Вавилонцѣвъ, котрî мали всего подостаткомъ, пôдчасъ коли Израильтяне терпѣли въ неволѣ крайну нужду.

3. **Оу҆миле́нными.** Жалосными, сожалуючими.

4. **Ре́клъ є҆сѝ** и пр. Ты своимъ всемогучимъ словомъ сотворивъ вселенну и давъ ся пôзнати першимъ людямъ яко ихъ сотворитель, даючи имъ заповѣдь до выповненя.

5. **Пло́ть ме́ртвенꙋ.** Тѣло прародичей не було зъ своєи природы безсмертне, такимъ було оно лишь зъ ласки сотворителя и пôдъ условємъ, єсли выповнять Божу заповѣдь.

хнꙋ́лъ є҆сѝ въ него̀ дꙋ́хъ жи́зни, и҆ бы́сть жи́въ
6. предъ тобо́ю: И҆ вве́лъ є҆сѝ є҆го̀ въ ра́й, є҆го́же
насадѝ десни́ца твоѧ̀, пре́жде не́же прозѧбѐ зе-
7. млѧ̀: И҆ завѣща́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ сохрани́ти за́повѣдь
твою̀, и҆ престꙋпѝ ю҆̀, и҆ а҆́бїе преда́лъ є҆сѝ є҆го̀
смє́рти, и҆ ро́дъ є҆гѡ̀, и҆ роди́шасѧ ꙗ҆зы́цы, и҆ пле-
мена̀ и҆ лю́дїе. и҆ наро́ди, и҆̀мже нѣ́сть числа̀.
8. И҆ хожда́ше кі́йждо наро́дъ по по́хотемъ свои́мъ,
и҆ ди̑вна҄ѧ дѣ́лаша предъ тобо́ю, и҆ презира́ша за́-
9. повѣди твоѧ̀. [а] Па́ки же во вре́мѧ наве́лъ є҆сѝ
на ни́хъ пото́пъ, и҆ потреби́лъ є҆сѝ живꙋ́щихъ на
10. земли̑. И҆ бы́сть коемꙋ́ждо и҆́хъ, ꙗ҆́коже А҆да́мꙋ
11. ᲂу҆мре́ти, та́кѡ си̑мъ пото́пъ. [б] Ѡ҆ста́вилъ же
є҆сѝ є҆ди́наго ѿ ни́хъ Нѡ́ѧ съ до́момъ є҆гѡ̀, и҆зъ

а) Быт. 6, 7. б) Быт. 7, 1.

---

6. **Десни́ца твоѧ̀.** Твоя всемогучôсть и доброта. — **Пре́жде не́же прозѧбѐ землѧ̀.** Зри Быт. 2, 8. 9.

7. **Завѣща́лъ.** Приказавъ. — **А҆́бїе преда́лъ** и пр. С. є. заразъ по грѣсѣ прародичей въ раю выдавъ Богъ на нихъ засудъ, що ихъ тѣло має пôдлягати хоробамъ и смерти. — **Ро́дъ є҆гѡ̀.** Потомкôвъ Адама, котрî розмножили ся черезвычайно и подѣлили ся на рôжнî а несчисленî племена и народы.

8. **Ди̑внаѧ.** С. є. дѣла незвычайнî, не годячî ся съ здоровымъ розумомъ и призначенємъ чоловѣка, противнî волѣ Божôй.

9. **Во вре́мѧ.** Коли выповнила ся мѣра людскои безбожности а твоєи терпеливости. (Быт. 6, 3.)

10. **Та́кѡ си̑мъ пото́пъ.** Якъ грѣхъ Адама стягнувъ на него смерть, такъ бувъ потопъ наслѣдкомъ грѣхôвъ кождого, кто въ тôмъ потопѣ згинувъ.

11. **Всѝ првⷣнїи.** Богъ поблагословивъ родину Ноя по потопѣ (Быт. 9, 1.), була бо она рôвно якъ ôнъ самъ праведна; доперва пôзнѣйшî єи потомки остали ся однî вѣрными Богу, якъ потомки Сима, а другî зôйшли

12. негѡ́же (роди́шасѧ) всѝ пра́ведніи. И҆ бы́сть є҆гда̀
нача́ша мно́житисѧ живꙋ́щіи на землѝ, и҆ оу҆мно́жиша сы́ны, и҆ лю́ди, и҆ ꙗ҆зы́ки мно́ги: и҆ нача́ша
13 па́ки нече́стїе твори́ти мно́жае пре́жнихъ. И҆ бы́сть
є҆гда̀ беззако́нїе творѧ́хꙋ предъ тобо́ю, и҆збра́лъ
є҆сѝ себѣ̀ мꙋ́жа ѿ си́хъ, [а] є҆мꙋ́же и҆̃мѧ вѣ̀
14. А҆враа́мъ. И҆ возлюби́лъ є҆сѝ є҆го̀, и҆ показа́лъ є҆сѝ
15. є҆мꙋ̀ є҆ди́номꙋ хотѣ́нїе твоѐ: И҆ положи́лъ є҆сѝ
є҆мꙋ̀ завѣ́тъ вѣ́чный, и҆ ре́клъ є҆сѝ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ никогда̀ ѡ҆ста́виши сѣ́мене є҆гѡ̀: и҆ да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀
І҆саа́ка, І҆саа́кꙋ же да́лъ є҆сѝ І҆а́кѡва и҆ И҆са́ѵа. [б]
16. И҆ и҆збра́лъ є҆сѝ себѣ̀ І҆а́кѡва, И҆са́ѵа же ѿри́нꙋлъ
є҆сѝ, [в] и҆ размно́жисѧ І҆а́кѡвъ въ мно́жество ве́-
17. лїе. И҆ бы́сть, є҆гда̀ и҆зве́лъ є҆сѝ и҆зъ Є҆гѵ́пта сѣ́-
18. мѧ є҆гѡ̀, [г] приве́лъ є҆сѝ къ горѣ̀ Сина́йстѣй. И҆
преклони́лъ є҆сѝ нб҃са̀, и҆ оу҆ста́вилъ є҆сѝ зе́млю, и҆
поколеба́лъ є҆сѝ вселе́ннꙋю, и҆ трепета́ти сотвори́лъ

а) Быт. 12, 2. 3. б) Рим. 9, 13. в) Быт. 28, 14. г) Исх. 19, 2.; Второз. 4, 11.

ва манôвцѣ грѣхôвъ и беззаконій, якъ потомки Яфета и Хама. (Быт. 9, 27.)

12. **Нече́стїе.** Балвохвальство и полученû съ нимъ пороки.

14. **Хотѣ́нїе твоѐ.** Твою волю, твои заповѣди, твои намѣры. Зри выс. 1, 7.

15. **Завѣ́тъ вѣ́чный.** Зри пояснене Быт. 13, 15. — **Сѣ́мене є҆гѡ̀.** Єго потомкôвъ.

16. **И҆збра́лъ є҆сѝ** и пр. Зри пояснене Быт. 25, 23.; 27, 19.

17. **Сѣ́мѧ є҆гѡ̀.** Жидôвъ, потомкôвъ Якова.

18. **И҆ преклони́лъ є҆сѝ** и пр. Въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху суть въ способôъ поетичный описанû явища, якû мали мѣстце на горѣ Синайскôй передъ оповѣщенємъ декальоґа або десяти заповѣдей Божихъ. Зри Исх. 19, 16. 18. Такû образы находимъ такожь въ псалмахъ, якъ н. пр. Пс. 17, 8—16.; Пс. 76, 17—19.

19. ѐсѝ бе́здны, и҆ возмꙋти́лъ ѐсѝ мі́ръ. И҆ про́йде
сла́ва твоѧ̀ вратꙑ̀ четꙑ́рми, ѻ҆гне́мъ, и҆ земны́мъ
трѧсе́нїемъ, и҆ вѣ́тромъ, и҆ мра́зомъ, да да́си зако́нъ
сѣ́мени І҆а́кѡвлю, и҆ ро́дꙋ І҆и҃левꙋ прилѣжа́нїе.
20. И҆ не ѿѧ́лъ ѐсѝ ѿ ни́хъ се́рдца лꙋка́вагѡ, да
21. зако́нъ тво́й сотвори́тъ въ ни́хъ пло́дъ. Се́рдце
бо лꙋка́во носѧ̀ пе́рвый А҆да́мъ, престꙋпѝ и҆ побѣжде́нъ
бы́сть: и҆ та́кѡ всѝ, и҆̀же ѿ негѡ̀ роди́-

---

19. **Сла́ва твоѧ̀.** Яко всемогучого царя вселенной. — **Вратꙑ̀ четꙑ́рми.** Огонь (Быт. 19, 8.; Второз. 5, 4.), трясенє земли, вѣтеръ и студень, якй попереджали оповѣщенє Божихъ заповѣдей на горѣ Синайскôй. Образъ єсть ту взятый зъ могучого царя, выѣзджаючого брамами свого замку съ своимъ добре вооруженымъ вôйскомъ на вôйну. — **Прилѣжа́нїе.** Богъ давъ Израильтянамъ свôй законъ при попереджаючихъ незвыклыхъ явищахъ природы, щобы Израильтяне тымъ уважнѣйше оповѣщеня Божого закона выслухали и потôмъ пôдъ враженємъ тыхъ явищь тымъ охотнѣйше и точнѣйше той законъ выконували.

20. **И҆ не ѿѧ́лъ ѐсѝ** и пр. Богъ даючи Израильтянамъ свôй законъ, лишивъ имъ ихъ свобôдну волю, щобы они выповняючи сей законъ цѣлкомъ свобôдно, побѣджаючи свои лукавй похоти, заслуговали собѣ на тымъ бôльшу любовь и нагороду у Бога.

21. **Се́рдце бо лꙋка́во** и пр. Хотяй Адамъ выйшовъ совершенный зъ рукъ Божихъ, однако мимо того єго свобôдна воля могла перехилити ся такожь до злого, якъ се небавомъ показало ся, коли Адамъ давъ ся Євѣ намовити до переступленя Божои заповѣди. Пôдъ серцемъ отже лукавымъ Адама має розумѣти ся єго способность грѣшеня, надъужитя своєи свободнои волѣ; лишь праведнй въ небѣ сеи способности грѣшеня не мають; ихъ воля єсть уже постоянно добра и до грѣха не може бути надъужитою. — **И҆ та́кѡ всѝ** и пр. Адамъ согрѣшивъ яко голова цѣлого роду людского, тожь єго грѣхъ и наслѣдки того грѣха перейшли на всѣхъ єго по-

22. шасѧ. И҆ пребыва́ше не́мощь, и҆ зако́нъ съ ср҃цемъ
человѣ́ческимъ, съ лꙋка́вствомъ ко́рене: и҆ преста̀
23. благо́е, и҆ наста̀ ѕло́е. И҆ преидо́ша времена̀, и҆
сконча́шасѧ лѣ́та: [a] и҆ воздви́глъ є҆сѝ себѣ̀ раба̀
24. і҆́менемъ Дв҃да. И҆ повелѣ́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ созда́ти
гра́дъ і҆́мени твоемꙋ̀, и҆ приноси́ти въ не́мъ тебѣ̀
25. дѷмі́амъ и҆ же́ртвы. И҆ бы́сть сїѐ чре́зъ мно́га
лѣ́та, и҆ согрѣши́ша живꙋ́щїи въ то́мъ гра́дѣ.
26. Во всѣ́хъ творѧ́ше ꙗ҆́коже сотворѝ А҆да́мъ, и҆ всѝ
ро́дове є҆гѡ̀, поне́же и҆ са́ми бы́ша се́рдцемъ лꙋ-

---

[a] 1. Цар. 16, 1.; 2. Цар. 5, 10.

томкôвъ; якъ передъ грѣхомъ Адама була межи єго духомъ а тѣломъ повна рôвновага, такъ по грѣсѣ тѣло взяло перевагу надъ духомъ а воля стала ся бôльше склонною до злого нѣжь до доброго; сей станъ перейшовъ на всѣхъ потомкôвъ Адама. (Рим. 5, 12. 18—19.)

22. **Не́мощь.** Наслѣдками грѣха прародичей стало ся зôпсутє серця людского, ослабленє воли чоловѣка, перевага тѣла надъ духомъ. — **Зако́нъ съ ср҃цемъ** и пр. Хотяй чоловѣкъ знає Божій законъ и кары, якî єго ждуть за переступленє того закона, однако єго зôпсутє серце, єго ослаблена воля тягне єго до того, що єго змысловости подобає ся, що спріяє єго похотямъ. (Зри Рим. 7, 14—23.) **Съ лꙋка́вствомъ ко́рене.** Коренемъ нашои грѣховности єсть грѣхъ нашихъ прародичей; въ тôмъ грѣсѣ родимъ ся мы всѣ; зародишь грѣха приносимъ всѣ съ собою на той свѣтъ; наша зôпсута природа єсть причиною, що на свѣтѣ видимъ такъ мало доброго а такъ много злого.

23. **Сконча́шасѧ лѣ́та.** Минули лѣта опредѣленî Божими совѣтами.

24. **Повелѣ́лъ є҆сѝ** и пр. Давидъ зôставши царемъ всѣхъ поколѣнь израильскихъ вырушивъ зъ Божого вдухновеня противъ Євусеямъ и занявъ ихъ твердыню Сіонъ, котру потôмъ укрѣпивъ и въ котрôй умѣстивъ св скинію съ кивотомъ завѣта, где були всякî жертвы Богу приношенî. (2. Цар. 5, 6. 7. 9.; 6, 17. 18.)

27. ка́вы. И҆ тогѡ̀ ра́ди гра́дъ тво́й пре́далъ є҆сѝ въ
28. ру́ки врагѡ́въ твои́хъ. Є҆да̀ лꙋ́чшаѧ творѧ́тъ, и҆̂же
ѡ҆бита́ютъ въ Вавѷлѡ́нѣ? и҆ тогѡ̀ ра́ди владѣ́-
29. ютъ Сїѡ́номъ? И҆ бы́сть, є҆гда̀ прїидо́хъ сѣ́мѡ,
и҆ ви́дѣхъ нече́стїѧ, и҆̂мже нѣ́сть числа̀: и҆ мно́-
гихъ согрѣша́ющихъ ви́дѣ дꙋша̀ моѧ̀ въ сїѐ три-
30. десѧ́тое лѣ́то, и҆ оу҆жасе́сѧ се́рдце моѐ. Поне́же
ви́дѣхъ, ка́кѡ терпи́ши согрѣша́ющымъ, и҆ по-
щади́лъ є҆сѝ нече́ствꙋющихъ, и҆ погꙋби́лъ є҆сѝ лю-
ди твоѧ̀, сохрани́лъ же є҆сѝ врагѝ твоѧ̀, и҆ не
31. возвѣсти́лъ є҆сѝ (никомꙋ́же). Вои́стиннꙋ не вѣ́мъ,
ка́кѡ сїѧ̑ оу҆разꙋмѣ́ти и҆̂мамъ? є҆да̀ сꙋ́ть дѣла̀
32. лꙋ́чшаѧ Вавѷлѡ́нскаѧ, не́жели Сїѡ́нскаѧ? Є҆да̀

---

27. **Тогѡ̀ ра́ди.** За кару за грѣхи Израильтянъ. — **Врагѡ́въ твои́хъ.** Богъ бувъ царемъ народа израильского; тожь вороги сего народа були заразомъ ворогами Божими.

28. **И҆ тогѡ̀ ра́ди** и пр. Для чогожь Вавилонцѣ, хотяй бôльшихъ допускають ся беззаконій, нѣжь Израильтяне, заволодѣли ними и ихъ землею? — **Сїѡ́номъ.** Єрусалимомъ, святымъ мѣстомъ, столицею и осередкомъ царства израильского, где Богъ выбравъ собѣ мешканє.

29. **Сѣ́мѡ.** До Вавилона. — **Нече́стїѧ.** Пороки и беззаконія Вавилонцѣвъ.

30. **Согрѣша́ющымъ.** Вавилонцямъ. — **Лю́ди твоѧ̀.** Нарôдъ израильскій. — **Врагѝ твоѧ̀.** Грѣшныхъ Вавилонцѣвъ, гноблячихъ нарôдъ Божій. — **Не возвѣсти́лъ є҆сѝ (никомꙋ́же).** Причина сего твого способу поступованя позôстала для всѣхъ тайною.

31. **Є҆да̀ сꙋ́ть дѣла̀** и пр. Чи Вавилонцѣ, не вѣруючи̂ погане, суть лучшими ôтъ жидôвъ, вѣруючихъ въ тебе и почитаючихъ тебе въ храмѣ єрусалимскôмъ, що ты допустивъ, щобы ти̂ погане заволодѣли твоимъ народомъ и єго землею?

32. **Свидѣ́нїѧмъ твои́мъ.** Твоимъ заповѣдямъ, котри̂ суть свѣдоцтвомъ твоєи воли. (Исх. 31, 18.) —

позна́ша тебѐ и҆ні́и ꙗ҆зы́цы кромѣ̀ І҆и҃лѧ? и҆лѝ
ка́ѧ племена̀ вѣ́роваша свидѣ́нїѧмъ твои́мъ, ꙗ҆́ко-
33. же І҆а́кѡвъ? И҆́хже мзда̀ не ꙗ҆ви́сѧ, нижѐ трꙋ́дъ
и҆́хъ твори́тъ плода̀: поне́же прохожда́ѧ проидо́хъ
посредѣ̀ ꙗ҆зы̑къ, и҆ ви́дѣхъ ѧ҆̀ процвѣта́ющыѧ, и҆ не
34. по́мнѧщыѧ повелѣ́нїй твои́хъ: Нꙑ́нѣ ᲂу҆́бѡ и҆змѣ́ри на мѣ́рилѣхъ непра̑вды на́шѧ, и҆ живꙋ́щихъ
на землѝ, и҆ нигдѣ̀ ѡ҆бра́щетсѧ и҆́мѧ твоѐ, то́кмѡ
35. во І҆сра́или. И҆ когда̀ не согрѣши́ша предъ тобо́ю
живꙋ́щїи на землѝ? и҆лѝ кі́й ꙗ҆зы̑къ та́кѡ сохра-

І҆а́кѡвъ. Потомки Якова, с. є. народъ жидôвскій, котрый одинъ мавъ вѣру въ правдивого Бога, пôдчасъ коли всѣ другî народы ôтдавали ся балвохвальству.

33. **И҆́хже мзда̀** и пр. Жиды черезъ тôлько вѣкôвъ служили тобѣ и ревновали о твою честь въ борбахъ съ невѣрными поганами, а ото не видко теперь ихъ нагороды и овочей ихъ службы и ревности; они терплять нужду и пониженє, пôдчасъ коли поганьскî, въ грѣхахъ и порокахъ погруженî, твоихъ заповѣдей не знаючî народы процвитають въ добробытѣ и славѣ.

34. **Нꙑ́нѣ ᲂу҆́бѡ и҆змѣ́ри** и пр. Кобы такъ змѣрити, зважити грѣхи народа жидôвского и грѣхи другихъ народôвъ, показало бы ся, що мимо грѣхôвъ народа жидôвского тôлько ôнъ одинъ найбôльше заслугує на помилованє, бо тôлько ôнъ одинъ вѣрить въ правдивого Бога и почитає его.

35. **И҆ когда̀ не согрѣши́ша** и пр. Правда, многî и великî суть грѣхи народа жидôвского; однако нема на свѣтѣ чоловѣка, котрый бы не грѣшивъ; всѣ люди яко потомки Адама суть немôчнî и тую немôчь приносять уже съ собою на свѣтъ. (Выс. ст. 22.) Однако мимо грѣхôвъ заховувавъ нарôдъ жидôвскій твôй законъ, якъ не заховувавъ его жаденъ иншій нарôдъ на свѣтѣ.

36. ни́лъ зáповѣди твоѧ̀? Си́хъ ѹ҆́бѡ по и҆менѡ́мъ ѡ҆бращ́еши сохрани́вшихъ повелѣ̂нїѧ твоѧ̀, ꙗ҆̂зы́кѡвъ же не ѡ҆браща́еши.

Главà 4.

Єздра отримує ôтъ Бога ôтповѣдь на своє пытанє, поставлене въ попередноŷй главѣ, а то, що Божŷ совѣты суть невыслѣдимŷ и що чоловѣкъ надармо бы трудивъ ся около ихъ выслѣдженя, що такъ судьбу Израильтянъ якъ и поганьскихъ народôвъ треба лишити Божôй справедливости, котра знає, коли и якъ має нагородити праведныхъ а укарати беззаконныхъ.

1. Тогдà ѿвѣщà ко мнѣ̀ А҆́гг҃лъ, и҆̀же пóсланъ бѣ̀
2. ко мнѣ̀, є҆мꙋ́же и҆́мѧ Оу҆рїи́лъ: И҆ речѐ ми: во оу҆́жасѣ и҆зстꙋпѝ сéрдце твоѐ въ вѣ́цѣ сéмъ, понéже хóщеши пости́гнꙋти пꙋтѝ Вы́шнѧгѡ: а҆́зъ

---

36. **Си́хъ ѹ҆́бѡ по и҆менѡ́мъ** и пр. Межи жидами можешь найти такихъ, котрŷ ôтзначали ся великою праведностію, совѣстнымъ захованємъ твого закона; межи поганами не найдешь такого анѣ одного.

1. **Оу҆рїи́лъ.** Тая єврейска назва сего ангела означає огонь або свѣтло Боже.

2. **Во оу҆́жасѣ** и пр. Слово **оу҆́жасъ** означає незвычайный станъ душѣ чоловѣка, въ якій вправляє єго певне якесь сильне чувство, чи то страху, чи задивленя и т. п. Въ такôмъ станѣ находивъ ся Єздра, перенятый болемъ на видъ нужды свого народа и непокоєный неможливостію розвязаня тои загадки, чому вѣруючій народъ жидôвскій такъ дуже страдає, пôдчасъ коли невѣрнŷ и о много бôльше беззаконнŷ погане проживають щастливо и спокôйно. — **Въ вѣ́цѣ сéмъ.** Въ тôмъ земскôмъ житю, коли то чоловѣкъ такъ трудно понимає чи Божŷ. — **Пꙋтѝ.** Божŷ совѣты, способъ Божого поступованя, дороги, которыми Боже провидѣнє провадить якъ поодинокихъ людей якъ и цѣлŷ народы.

3. же ѿвѣща́хъ: Та́кѡ є҆́сть, Гдⷭ҇и мо́й: О҆́нъ же ко
мнѣ̀ речѐ си́це: трѝ пѹтѝ по́сланъ є҆́смь показа́ти
тебѣ̀, и҆ трѝ подѡ́бїѧ предложи́ти предъ то-
4. бо́ю. Ѿ ни́хже є҆гда̀ ми є҆ди́но и҆зъѧви́ши, и҆
а҆́зъ тебѣ̀ покажѹ̀ пѹ́ть, є҆го́же жела́еши ви́дѣти,
5. и҆ наѹчѹ́ тѧ, ѿкѹ́дѹ є҆́сть срⷣце лѹка́во. И҆ реко́хъ:
возвѣстѝ, Гдⷭ҇и мо́й: и҆ речѐ ко мнѣ̀: и҆дѝ, и҆
и҆звѣ́си мѝ ѻ҆гнѧ̀ тѧ́гость, и҆лѝ и҆змѣ́ри дыха́нїе
вѣ́тра, и҆лѝ возвратѝ вспѧ́ть де́нь, и҆́же мимои́де:
6 А҆́зъ же ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ: ктѡ̀ ѿ человѣ́къ
мо́жетъ сотвори́ти, ѡ҆ ни́хже мѧ̀ вопроша́еши?

3. **Пѹтѝ.** Дороги або способы ведучи̂ до розвязаня загадки, о котру тобѣ ходить.

4. **Є҆гда̀ ми є҆ди́но и҆зъѧви́ши.** Єсли менѣ выяснишь хоть одно зъ тыхъ подобій. — **Ѿкѹ́дѹ є҆́сть срⷣце лѹка́во.** Ангелъ не ôтповѣдає Єздрѣ впростъ на єго пытанє, а тôлько оказує готовôсть ôтповѣсти єму на друге пытанє, а то, ôтки взяло ся у чоловѣка серце лукаве, воля зла, зла похоть и непослухъ взглядомъ Бога, хотяй Богъ сотворивъ чоловѣка совершеннымъ на свôй образъ и подобіє? На тоє бо лукаве серце уже першого чоловѣка Адама Єздра нарѣкавъ (выс. 3, 21.), стараючи ся оправдати грѣхи Израильтянъ, котри̂ якъ всѣ люди суть грѣшными потомками свого грѣшного праотца Адама, суть немôчными людьми, сорозмѣрно лучшими ôтъ поганьскихъ народôвъ. (Выс. 3, 22. 31-36.)

5. **И҆дѝ, и҆ и҆звѣ́си** и пр. На пытанє поставлене въ попереднôмъ стиху єсть ангелъ готовъ Єздрѣ тогды ôтповѣсти, наколи бы ôнъ змôгъ довершити хоть бы одну зъ слѣдуючихъ рѣчей: зважити тягаръ огню, або змѣрити скорôсть и просторы вѣючого вѣтру, або завернути назадъ день, котрый уже минувъ.

6. **Ктѡ̀ ѿ человѣ́къ** и пр. Ангелъ знавъ, що жаденъ чоловѣкъ, а ôттакъ и Єздра не єсть въ силѣ довершити ани одной зъ предложеныхъ єму рѣчей, однако ôнъ дѣлаючи Єздрѣ таке предложенє, хоче єму показати, якъ

7. Ѻ҆́нъ же речѐ ко мнѣ̀: а҆́ще бы́хъ вопроси́лъ тѧ̀,
глаго́лѧ: ко́ль мно́гѡ жили́щъ є҆́сть въ се́рдцы
морстѣ́мъ, и҆лѝ ко́ль мно́гѡ и҆сто́чникѡвъ въ на-
ча́лѣ бе́здни, и҆лѝ ко́ль мно́гѡ жи́лъ є҆́сть надъ
тве́рдїю нбⷭ҇ною, и҆лѝ кі́ѧ сꙋ́ть предѣ́лы ра́йскїѧ?
8. Не́гли ѿвѣща́лъ бы мѝ є҆сѝ? въ бе́зднꙋ не сни-
до́хъ, ни во а҆́дъ є҆щѐ, нижѐ на нбⷭ҇а̀ когда̀ взы-
9. до́хъ. Ны́нѣ же ѡ҆ се́мъ не вопроси́хъ тѧ̀, то́чїю
ѡ҆ ѻ҆гнѝ, и҆ ѡ҆ вѣ́трѣ, и҆ ѡ҆ днѝ, въ ѻ҆́ньже є҆сѝ
пребыва́лъ, и҆ безъ си́хъ веще́й бы́ти не мо́жеши:
10. и҆ ты̀ ѡ҆ си́хъ ничто́же мнѣ̀ ѿвѣща́лъ є҆сѝ. И҆
речѐ мнѣ̀: ты̀ си́хъ, ꙗ҆̀же твоѧ̀ сꙋ́ть, и҆ съ то-
11. бо́ю возрасто́ша, позна́ти не мо́жеши: И҆ ка́кѡ
сосꙋ́дъ тво́й возмо́жетъ вмѣсти́ти пꙋти̑ Вы́шнѧ-

немôчнымъ, слабосильнымъ есть кождый чоловѣкъ, що жаденъ чоловѣкъ не есть въ силѣ розвязати загадки, якй спостерѣгає въ природѣ и въ щоденнôмъ своимъ житю (ст. 9.), що тымъ меньше не може никто розвязати загадки ôтносячй ся до совѣтôвъ Божого провидѣня, котрй суть невыслѣдимй для слабого, обмеженого чоловѣка. (Ст. 10. 11.)

7. **Ко́ль мно́гѡ жили́щъ** и пр. Скôлько есть рôжныхъ крыѣвокъ въ внутрѣ моря, скôлько есть рôжныхъ жерелъ въ всѣхъ моряхъ бездонныхъ, скôлько есть жилъ водныхъ надъ зводомъ небеснымъ, або якй суть границѣ рая, въ котрôмъ Богъ умѣщає своихъ вѣрныхъ слугъ?

8 **Не́гли.** Може. — **Въ бе́зднꙋ** и пр. Я не могу тобѣ ôтповѣсти на тй пытаня, понеже рѣчи, о котрй ты мене пытаєшь ся, суть менѣ цѣлкомъ неизвѣстнй. — **Во а҆́дъ.** Въ свѣтъ пôдземный, євр. scheol. Мысль есть: я жію еще на земли, я еще не умеръ, и тому не могу знати ничого о границяхъ и просторахъ раю.

9. **Въ ѻ҆́ньже є҆сѝ пребыва́лъ.** Котрый то день ты самъ перебувъ и уже съ нимъ познакомивъ ся.

11. **Сосꙋ́дъ тво́й.** Твôй обмеженый розумъ. Образъ взятый зъ сосуда, котрый не може помѣстити въ собѣ

гѡ, и҆ оу҆жѐ мі́рꙋ ѿвнѣ̀ растлѣ́ннꙋ сꙋ́щꙋ, оу҆разꙋ-
мѣ́ти растлѣ́нїе ꙗ҆́вное предъ лице́мъ мои́мъ?
12. И҆ реко́хъ къ немꙋ̀: лꙋ́чше на́мъ дабы̀ є҆смы̀ не
бы́ли, не́жели є҆щѐ живꙋ́щымъ жи́ти въ нече́стїахъ,
и҆ претерпѣва́ти, и҆ не вѣ́дати ко́еѧ ра́ди ве́щи.
13. О҆́нъ же ѿвѣща̀ мнѣ̀, и҆ речѐ: ше́дъ, и҆до́хъ въ
дꙋбра́вꙋ древе́съ по́льныхъ, и҆дѣ́же древа̀ со-
14. вѣ́тъ сотвори́ша: Глаго́люще: прїиди́те и҆ и҆́демъ,
и҆ дви́гнемъ бра́нь на мо́ре, да оу҆стꙋ́питъ на́мъ,
15. и҆ да сотвори́мъ себѣ̀ и҆ны́ѧ дꙋбра̑вы. Та́кожде
и҆ вѡ́лны морскі́ѧ совѣ́тъ сотвори́ша, гл҃юще:
по́йдемъ, и҆ дви́гнемъ бра́нь на лѣ́сы по́льныѧ,
да побѣди́вше и҆̀хъ воспрїи́мемъ себѣ̀ та́мѡ и҆но́е
16. мѣ́сто. И҆ бы́сть оу҆мышле́нїе дꙋбра́вы пра́здно:

больше нѣжь на се позваляє его объємъ. — **Оу҆жѐ мі́рꙋ ѿвнѣ̀** и пр. Якъ можешь ты своимъ обмеженымъ розумомъ зрозумѣти причину, для чого єсть моральне зôпсуте въ свѣтѣ, коли та рѣчь єсть явна тôлько менѣ самому? Ты на тую рѣчь дивишь ся, но не ôтгадаєшь єи николи, такъ якъ не ôтгадаєшь иншихъ тайныхъ рѣчей, хотяй они суть щодня передъ твоими очима.

12. **Лꙋ́чше на́мъ** и пр. Єздра выражає свôй жаль, що люди жіючи на свѣтѣ суть пôдверженѝ грѣхамъ и карамъ за тѝ грѣхи, а при тôмъ не знають нѣ причины своєи грѣховности нѣ причины каръ за свои грѣхи.

13. **О҆́нъ же ѿвѣща̀ мнѣ̀** и пр. Уріилъ дає Єздрѣ черезъ подобіє до пôзнаня, що не єсть его рѣчею доходити тайнъ Божихъ. Зр. Суд. 9, 8.; 2. Пар. 25, 18. — **Въ дꙋбра́вꙋ древе́съ по́льныхъ.** До лѣса.

14. **Бра́нь.** Вôйну, борбу.

15. **И҆но́е мѣ́сто.** Инше мѣстце, где бы мы могли рости и множити ся.

16. **Пра́здно.** Пусте, безъуспѣшне.

17. понéже прїи́де ѻ҆́гнь, и҆ пожжѐ ю҆. Та́кожде и҆ оу҆-
мышлéнїе вóлнъ морски́хъ: понéже стà песóкъ,
18. и҆ оу҆держà и҆̂хъ. И҆ є҆гдá вы є҆сѝ бы́лъ сꙋдїѧ̀ и҆́хъ,
кóего вы є҆сѝ ѿ си́хъ ѡ҆правда́лъ, и҆лѝ кóего ви́н-
19. на сотвори́лъ? Ѿвѣща́хъ а҆́зъ, и҆ рѣ́хъ: воистин-
нꙋ въ совѣ́тъ сꙋ́етенъ вда́шасѧ: понéже землѧ̀
данà є҆́сть лѣсѡ́мъ, и҆ мóрю мѣ́сто, є҆́же носи́ти
20. вѡ́лны своѧ̀. Ѻ҆́нъ же речѐ ко мнѣ̀: пра́вѡ раз-
21. сꙋди́лъ є҆сѝ: чесѡ́ же ра́ди себѐ не сꙋ́диши? По-
нéже ꙗ҆́коже землѧ̀ дꙋбра́вамъ данà є҆сть, и҆ мóре
волна́мъ свои́мъ (данò є҆́сть): та́кѡ и҆̀же ѡ҆би-
та́ютъ на землѝ, тóкмѡ вéщы назéмныѧ ра-
зꙋмѣ́ти мóгꙋтъ: а҆ сꙋ́щїи на нб҃сѣ́хъ, ꙗ҆̀же на
22. высотѣ̀ нб҃съ. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ рекóхъ: молю́тисѧ

[illegible] е-
оря въ такôмъ множествѣ, що затамовавъ до-
морскимъ и они не могли выйти зъ мор-
сла.

19. **Въ совѣ́тъ сꙋ́етенъ вда́шасѧ.** Повзяли пусту гадку.

21. **Понéже ꙗ҆́коже землѧ̀** и пр. Мысль єсть: Всё на свѣтѣ має своє призначенє ôтъ Бога, всемогучого и наймудрѣйшого свого сотворителя, а не єсть рѣчею сотворѣня доходити причины, для чого Богъ давъ єму таке а не инше призначенє; всё, що на тôмъ свѣтѣ жіє и находить ся, має заховати порядокъ ôтъ Бога постановленый пôсля его наймудрѣйшихъ и невыслѣдимыхъ совѣтôвъ; має спокôйно зносити судьбу, яку Богъ кождому сотворѣню, а ôттакъ и кождому чоловѣкови пôсля тыхъ своихъ совѣтôвъ назначивъ. Люди жіючѝ на земли могуть розумѣти причину, для чого такъ а не иначе щось дѣлати постян вляють, но для чого Богъ щось такъ а не иначе дѣлає, се уже не належить до круга понятій чоловѣка, се єсть уже тайною того, котрый сотворивъ чоловѣка и цѣлу вселенну, с. є. Бога, царя небесного.

23. Г҃ди, да мнѣ̀ да́стсѧ ᲂу҆́мъ разꙋмѣ́нїѧ: Не во̀
хотѣ́хъ вопроси́ти ѡ҆ вы́шнихъ твои́хъ, но ѡ҆
сі́хъ, ꙗ҆̀же всегда̀ въ на́съ быва́ютъ, чесѡ̀ ра́ди
Ї҃ль да́нъ въ порꙋга́нїе ꙗ҆зыкѡмъ? и҆ чесѡ̀ ра́ди
лю́дїе твои̑ возлю́бленнїи даны̀ ꙗ҆зы́кѡмъ нече-
сти́вымъ? и҆ чесѡ̀ ра́ди зако́нъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ въ
па́гꙋбꙋ низведе́нъ бы́сть, и҆ ᲂу҆строе́нїѧ пи́саннаѧ
24. нигдѣ̀ сꙋ́ть? И҆ преидо́хомъ ѿ вѣ́ка а҆́ки прꙋ́зи,
и҆ живе́мъ въ вели́цѣмъ стра́сѣ и҆ ᲂу҆́жасѣ: и҆ не-
25. досто́йни є҆смы̀ ми́лости твоеѧ̀ наслѣ́дити. Но
что̀ сотвори́тъ и҆́мени своемꙋ̀, є҆́же мы̀ нарица́емъ?

---

23. **Ѡ҆ вы́шнихъ твои́хъ.** О рѣчахъ належачихъ до твого Божого дѣланя и управляня свѣтомъ пôсля твоихъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ. — **Ꙗ҆́же всегда̀ въ на́съ** и пр. Я хочу тебе спытати ся о рѣчь, на котру мы Израильтяне ôтъ довгого часу дивимъ ся, не могучи пôзнати єи причины; о рѣчь, котра насъ Израильтянъ найбôльше обходить, а то, для чого мы, твôй выбраный нарôдъ, котрымъ ты всегда такъ любезно опѣковавъ ся, дôйшли теперь до такого пониженя, що єсьмо зданî на ласку и неласку беззаконныхъ поганъ и що нашому ôтвѣчному закону грозить цѣлковита погибель? — **Оу҆строе́нїѧ** и пр. Для чого мавъ бы загинути нашъ законъ, списаный черезъ Мойсея и опредѣляючій якъ найточнѣйше нашî обовязки взглядомъ тебе и ôтношеня межи тобою и нами, якого закона не має жаденъ иншій нарôдъ на свѣтѣ? Такъ ото вертає до свого давнѣйшого пытаня выс. 3, 30 — 36.

24. **И҆ преидо́хомъ** и пр. Мы Израильтяне численнî колись немовъ саранча, подѣлили теперь єи судьбу, зôставши немовъ вѣтромъ загнанî зъ нашои земли въ чужî краѣ, въ неволю поганъ, жіючи ту въ страху пôдъ гнетомъ нашихъ ворогôвъ, якобы мы перестали уже бути достойными твоеи милости.

25. **Но что̀ сотвори́тъ** и пр. Въ тôмъ нашôмъ горю єсьмо о стôлько несчастлившî, що не знаємъ, щó

26. сїѧ̑ сꙋ́ть, є̑го́же а҆́зъ вопроси́хъ. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща̀
ко мнѣ̀, и҆ речѐ: коли́кѡ бо́лѣе и҆спыта́ти бꙋ́деши,
толи́кѡ бо́лѣе и҆ ᲂу҆диви́шисѧ: поне́же ско́рѡ спѣ-
27. ши́тъ вѣ́къ прейтѝ: И҆ не мо́жетъ носи́ти, ꙗ҆̀же
въ бꙋ́дꙋщаѧ времена̀ пра́веднымъ ѡ҆бѣща́нна
28. сꙋ́ть: Поне́же непра́вды и҆спо́лнь вѣ́къ се́й и҆ не́-
мощей, а҆ ѡ҆ ни́хже вопроша́еши, возвѣщꙋ̀ тебѣ̀:
насѣ́ꙗно бо є҆́сть ѕло̀, и҆ не ᲂу҆̀ прїи́де погꙋбле́нїе
29. є҆гѡ̀. А҆́ще ᲂу҆́бѡ не преврати́тсѧ, є҆́же насѣ́ꙗно
є҆́сть, и҆ не ᲂу҆стꙋ́питъ мѣ́сто, и҆дѣ́же насѣ́ꙗно
лꙋка́вство, не прїи́детъ, и҆дѣ́же насѣ́ꙗно є҆́сть бл҃го:

стане ся съ нашимъ закономъ, єсли бы той гôркій нашь станъ мавъ довше тревати; мы обавляємъ ся, що сей законъ, а съ нимъ и почитанє правдивого Бога мусѣли бы згинути зъ лиця земли.

26. **Коли́кѡ бо́лѣе** и пр. Чимъ бôльше ты бажавъ бы розслѣдити рѣчь, о котру мене пытаєшь ся, тымъ бôльше бы ты чудовавъ ся, бо ото ты бы довѣдавъ ся, що уже небавомъ прійде часъ, коли уступить законъ Мойсея, на котрого мѣстце прійде законъ новый, законъ обѣцяного Месіи.

27. **И҆ не мо́жетъ** и пр. Законъ Мойсея уступить, понеже ôнъ не выстарчає до вѣчного ущастливленя людей, до сповненя Божихъ обѣтниць, що праведнî осягнуть вѣчне спасенє; законъ Мойсея єсть тôлько приспособленємъ для нового закона, якій має принести людямъ обѣцяный Месія, котрый примирить людей съ Богомъ и своєю жертвою примирительною на крестѣ отворить имъ небо замкнене въ наслѣдокъ грѣха прародичей.

28. **Поне́же непра́вды** и пр. Ты нарѣкаєшь, що Израильтяне дôстали ся въ руки беззаконныхъ поганъ, однако знай, що и для нихъ прійде часъ кары, а законъ Месіи положить конець зарôвно закону Мойсея якъ и балвохвальству поганъ.

29. **А҆́ще ᲂу҆́бѡ не преврати́тсѧ** и пр. Чимъ бôльшî будуть грѣхи рода людского, тымъ бôльшою буде єго

30. **Поне́же ѕла́къ сѣ́мене ѕла́гѡ всѣ́анъ є҆́сть въ
се́рдце А҆да́мово и҆зъ нача́ла, и҆ ко́ль мно́гѡ ѕла̀
родѝ и҆ до ны́нѣ, и҆ ражда́етъ, до́ндеже прїи́детъ
31. млаче́нїе? Разсꙋди́ же въ себѣ̀ ѕла́къ ѕла́гѡ сѣмене,
32. коли́къ пло́дъ нече́стїѧ породѝ? Є҆гда̀ пожа́ты
бꙋ́дꙋтъ кла́сы, и҆̂мже нѣ́сть числа̀, ко́ль
33. ве́лїю молотьбꙋ̀ начнꙋ́тъ твори́ти? И҆ ѿвѣща́хъ,**

нужда, тымъ усильнѣйше буде ôнъ бажати освободженя зъ ярма грѣховного, съ тымъ бôльшою тугою буде ôнъ очѣковати Месію, съ тымъ бôльшою радостію повитає ôнъ єго прихôдъ на той свѣтъ и єго приписы для богоугодного житя

30. **Поне́же ѕла́къ** и пр. Грѣхи мусятъ бути на свѣтѣ, якъ довго жіють люди, бо уже первый чоловѣкъ бувъ такъ сотвореный, що мôгъ не грѣшити, коли бы хотѣвъ, но мôгъ и грѣшити, коли бы єму се подобало ся; ôнъ согрѣшивъ дѣйстно, и ото грѣхъ и кары за грѣхъ перейшли на всѣхъ єго потомкôвъ. (Выс. 3, 21. 22.) Зле отже зерно, посѣяне первымъ чоловѣкомъ выросло и розмножило ся по цѣлôмъ свѣтѣ, но прійде часъ Божого суда, коли то зберуть ся дѣла людскй якъ тй снопы збôжа, призначенй до молоченя, коли то съ добрыми дѣлами людскими стане ся тоє, що дѣє ся съ добрымъ зерномъ, ото они зôстануть принятй и нагороджені Богомъ, небеснымъ господаромъ, пôдчасъ коли злй дѣла людскй немовъ зле зерно, немовъ кукôль, зôстануть укаранй огнемъ вѣчнымъ. (Мат. 13, 24—31. 37—42).

31. **Разсꙋди́ же** и пр. Теперь, коли розмножили ся грѣхи по цѣлôмъ свѣтѣ якъ тй буряны, не часъ єсть ихъ карати загальнымъ судомъ; людямъ треба перше дати нагоду до пôзнаня Бога и єго волѣ, до опамятаня, до наверненя, а се стане ся, коли прійде Месія; но горе тымъ, котрй не скорыстають зъ єго науки о благодати, бо они подѣлять судьбу непотрѣбного, пустого буряну и кукôлю. (Ст. 32.)

33. **Ка́кѡ, и҆ когда̀** и пр. Єздра пытає ся, коли и въ якій способъ ôтбуде ся обрахунокъ дѣлъ людскихъ,

и҆ рѣ́хъ: ка́кѡ, и҆ когда̀ сїѧ̑ (бꙋ́дꙋтъ)? и҆ чесѡ̀
34. ра́ди кра̑тка и҆ ѕла̀ лѣ̑та на́ша? И҆ ѿвѣща̀ ко
мнѣ̀, и҆ рече́ ми: не спѣші́ ты вы́ше Вы́шнѧгѡ,
ты́ бо тщи́шисѧ всꙋ́е бы́ти вы́ше е҆гѡ̀: и҆́бо и҆зстꙋ-
35. пле́нїе твоѐ мно́го: Е҆да̀ не вопроша́ша дꙋ́шы пра́-
ведныхъ ѡ҆ си́хъ въ затво́рахъ свои́хъ, глаго́лю-
ще: доко́лѣ та́кѡ надѣ́ющесѧ бꙋ́демъ? и҆ когда̀
36. прїи́детъ пло́дъ жа́твы мзды̀ на́шеѧ? И҆ ѿвѣща̀
на сїѧ̑ Ї҆еремїи́лъ А҆рха́гглъ, и҆ речѐ: е҆гда̀ и҆спо́л-
нитсѧ число̀ сѣ́менъ въ ва́съ, поне́же на мѣ́рилѣ

представленый ему ангеломъ пôдъ образомъ молоченя; ôнъ хоче знати, для чого зôславъ Богъ на Израильтянъ терпѣня, пôдчасъ коли поганьскѝ народы мимо своеи безбожности жіють безкарно.

34. **Не спѣші́ ты** и пр. Не будь такимъ нетерпеливымъ на видъ нужды твого народа а мира поганъ; Богъ не спѣшить ся якъ чоловѣкъ съ своимъ дѣланемъ, ôнъ есть вѣчный и дѣлае всё въ ôтповѣднôмъ часѣ пôсля своихъ ôтвѣчныхъ совѣтôвъ; ты за далеко пôйшовъ поза границѣ розсудка.

35. **Е҆да̀ не вопроша́ша** и пр. Такъ само якъ ты, Ездро, пытають ся и душѣ праведникôвъ, не припущенѝ еще до нагороды небеснои: Господи справедливый и вѣрный въ своихъ обѣтницяхъ, якъ довго будешь еще ôткладати вымѣрене намъ своеи справедливости? якъ довго будешь еще ждати съ знищенемъ силы твоихъ ворогôвъ, щобы отворити твоимъ вѣрнымъ слугамъ дорогу до вѣчного спокою? Ого мы не дали ся ôтвести ôтъ твоеи науки, ôтъ твого евангелія, ніякими гоненями нѣ муками нѣ самою смертію; мы позôстали тобѣ вѣрными до кôнця; знищь отже лукавѝ и злобнѝ намѣры нашихъ гнобителѣвъ и убійникôвъ, котрѝ твою Церковь переслѣдують, и покажи имъ, що ты есь Господемъ, котрый ихъ мае судити. (Зри Апок. 6, 10).

36. **Ї҆еремїи́лъ.** Имя сего архангела означае: величіе Боже. — **Е҆гда̀ и҆спо́лнитсѧ** и пр. Не будьте такъ не-

37. и҆звѣ́силъ вѣ́къ? И҆ мѣ́рою и҆змѣ́рилъ времена̀, и҆
число́мъ сочтѐ часы̀, и҆ не восколеба̀, ни возбꙋдѝ,
38. до́ндеже и҆спо́лнитсѧ предрече́ннаѧ мѣ́ра. И҆ ѿвѣ-
ща́хъ, и҆ рѣ́хъ: ѡ҆̀ Вл҃ко Гд҇и, но и҆ мы̀ вси̑ и҆спо́л-
39. нени є҆смы̀ нече́стїѧ! И҆ є҆да̀ ли на́съ ра́ди не на-
по́лнѧтсѧ пра́ведныхъ жи̑тницы за грѣхѝ ѡ҆би-
40. та́ющихъ на земли̑? И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ:
и҆дѝ и҆ вопросѝ и҆мꙋ́щꙋю во чре́вѣ, є҆да̀ и҆спо́лнив-
ши де́вѧть мц҃ей свои́хъ, є҆щѐ возмо́гꙋтъ ложе-
41. снà є҆ѧ̀ въ себѣ̀ оу҆держа́ти пло́дъ? И҆ а҆́зъ ѿвѣ-
ща́хъ: вои́стиннꙋ не мо́гꙋтъ Гд҇и: ѻ҆́нъ же ѿвѣ-
ща̀: во а҆́дѣ ѡ҆би́тели дꙋ́шъ подо́бныѧ сꙋ́тъ ло-

терпеливî и не бажайте такъ скорого укараня вашихъ ворогôвъ; Богъ бо дѣлає всё правильно и въ своимъ часѣ немовъ пôсля мѣры и ваги (ст. 37.); будьте отже терпеливî, доки не выповнить ся число тыхъ, котрî такъ якъ вы мусять еще умерти за вѣру яко вѣрнî свѣдки Божои правды. Теперь вы уже отримали свою нагороду, повну же и совершенну нагороду отримаєте въ дню загального воскресенія, коли выповнить ся уже число выбраныхъ слугъ Божихъ. (Зри Апок. 6, 11.)

37. **Не восколеба̀** и пр. Ажь при кôнци свѣта передъ загальнымъ судомъ всѣхъ людей Богъ порушить вселенну въ єи основахъ и збудить всѣхъ умершихъ, щобы вставали зъ гробôвъ на судъ (Мат. гл. 24.); однако се стане ся ажь тогды, коли надôйде вымѣреныйôтъ Бога часъ.

38. **Но и҆ мы̀ вси̑** и пр. Мы зносимъ зъ стороны невѣрныхъ поганъ пониженє и переслѣдованє; чи отже задля нашихъ терпѣній, задля кривдъ дôзнаваныхъ зъ стороны невѣрныхъ поганъ, не настане уже часъ лучшои судьбы для праведныхъ Израильтянъ, вѣрныхъ послѣдователѣвъ Божого закона? (Ст. 39.)

40. **И҆дѝ и҆ вопросѝ** и пр. Ангелъ въ способъ образовый ôтповѣдає Єздрѣ, що всѣ праведнî отримають свою нагороду цѣлкомъ певно, але въ часѣ стисло ôтъ

42. жесна́мъ. Поне́же ꙗ҆́коже родѧ́щаѧ хо́шетъ вско́рѣ
роди́ти, да и҆звѣжи́тъ нꙋ́жды рожде́нїѧ, та́кѡ и҆
сїѧ҄ тща́тсѧ и҆зда́ти ѻ҆́наѧ, ꙗ҆̀же вдана̀ и҆̑мъ сꙋ́ть.
43. И҆зъ нача́ла возвѣщꙋ̀, и҆ и҆зъѧвлю̀ тебѣ̀ ѡ҆ си́хъ,
44. и҆̀хже жела́еши ви́дѣти. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ:
а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ благода́ть предъ тобо́ю, и҆ а҆́ще
45. возмо́жно є҆́сть, и҆ а҆́ще досто́инъ є҆́смь: Покажѝ мѝ,
є҆да́ ли мно́жайшее є҆́сть вре́мѧ преше́дшее, не́жели
и҆мꙋ́щее прїитѝ, и҆лѝ мнѡ́жайшаѧ преидо́ша, не́же бꙋ҄-
46. дꙋщаѧ сꙋ́ть? Бѣ́мъ бо. є҆́же пре́йде, а҆ тогѡ̀ не вѣ́мъ,
є҆́же преитѝ и҆́мать. Ѻ҆́нъ же речѐ: ста́ни ѡ҆деснꙋ́ю
47. менѐ, и҆ и҆зъѧвлю̀ тебѣ̀ толкова́нїе при́тчи. И҆
ста́хъ, и҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ пе́щь горѧ́щаѧ про́йде

Бога означенôмъ. сей же часъ наступить доперва при кôнци свѣта. До того часу будуть всѣ праведнû оставали въ адѣ, якъ дѣтина остає въ утробѣ матернôй ажь до хвилѣ породу (ст. 41.), а (ст. 42.) якъ женщина безъ проволоки выдає на свѣтъ дѣтину, коли прійде часъ єи родженя, такъ и адъ выдасть для царства небесного безъ проволоки всѣхъ тамъ затриманыхъ праведникôвъ, коли надôйде часъ Божого суду. (Выс. ст. 35. 36.)

43. **И҆зъ нача́ла** и пр. Ангелъ заявляє Єздрѣ, що єсть готовымъ пояснити єму всё, чого бы не зрозумѣвъ зъ доси єму сказаного.

44. **А҆́ще возмо́жно є҆́сть.** Єсли се, що ты маєшь менѣ сказати, не перевысшає моихъ понятій.

45. **Є҆да̀ ли мно́жайшее** и пр. Єздра хоче знати, чи часъ, якій єще лишає ся до вымѣреня Божои справедливости такъ праведнымъ якъ и грѣшникамъ, єсть довшій або коротшій ôтъ того часу, якій уже минувъ. На се пытанє ôтповѣдає ангелъ Єздрѣ знову въ способôъ образовый.

48. **Ви́дѣхъ.** Було се видѣнє, котре мавъ Єздра за справою ангела.

предомно́ю: и҆ бы́сть, є҆гда̀ пре́йде пла́мень, ви́-
49. дѣхъ; и҆ сѐ превзы́де ды́мъ. По си́хъ про́йде
предомно́ю ѻ҆́блакъ и҆спо́лненъ воды̀, и҆з̾ негѡ́же
и҆спꙋсти́сѧ до́ждь ве́лїй со ᲂу҆стремле́нїемъ: и҆
є҆гда̀ про́йде стремле́нїе дождѧ̀, преꙋмно́жишасѧ
50. въ не́мъ ка͡пли. И҆ речѐ ко мнѣ̀: вънима́й себѣ̀,
ѧ҆́коже расте́тъ до́ждь па́че не́же ка͡пли, и҆ ѻ҆́гнь,
не́же ды́мъ: та́кѡ превзы́де преше́дшаѧ мѣ́ра:
51. преꙋмно́жишасѧ же ка͡пли и҆ ды́мъ. И҆ моли́хсѧ,
и҆ реко́хъ: мни́ши ли, ѧ҆́кѡ жи́ти и҆́мамъ да́же
до дне́й ѻ҆́ныхъ, и҆лѝ что̀ бꙋ́детъ во дне́хъ
52. ѻ҆́нѣхъ? И҆ ѿвѣща̀ мѝ, глаго́лѧ: ѡ҆ зна́менїѧхъ,

---

49. **Со ᲂу҆стремле́нїемъ.** Була се навальниця, туча.

50. **Ѧ҆́коже расте́тъ** и пр. Коли зъ згарищь выходить дымъ, пôзнаємъ, що уже огонь не горить, а зъ каплей дощу пôзнаємъ, що уже перейшла навальниця; однако дымъ выходить довше нѣжь тревавъ огонь, а каплѣ дощу по навальницѣ падають довше нѣжь тревала сама навальниця; такъ и часъ, якій лишає ся єще до судного дня, буде довшій ôтъ часу, якій доси проминувъ. Або: зъ бôльшого або меньшого дыму выходячого зъ гарищь, зъ бôльше або меньше численныхъ каплей дощу падаючихъ зъ деревъ по навальницѣ, легко можна пôзнати часъ, якого потребують дымъ и каплѣ, щобы цѣлкомъ уступили.

51. **Мни́ши ли** и пр. Єздра беручи на увагу часъ, ôтъ котрого жиди дôстали ся до неволѣ вавилоньскои, гадає, що хвиля ихъ освободженя а укараня поганъ, хотяй и ôтдалена, не єсть зновь такъ далекою, щобы ôнъ не мôгъ єи дожити; тому пытає ся ангела, чи дожіє того часу, и якû знамена попередять той часъ.

52. **Ѡ҆ зна́менїѧхъ** и пр. Ангелъ оказує Єздрѣ готовôсть описати єму знамена попереджаючû не часъ, якъ гадає Єздра, направы долѣ жидôвъ, але часъ Бо-

ѡ҆ ни́хже мѧ̀ вопроша́еши, ѿ ча́сти могꙋ̀ тѝ глаго́лати, ѡ҆ живо́тѣ же твое́мъ нѣ́смь по́сланъ повѣ́дати тебѣ̀, но не свѣ́мъ.

Глава̀ 5.

Ангелъ описує Єздрѣ знамена, маючи попереджати судъ Божій. Єздра повтаряє еще разъ своє давнѣйше пытанє, для чого народъ израильскій прійшовъ до такого пониженя и нужды, и отримує нову ôтповѣдь ôтъ Бога.

1. Ѡ҆ зна́менїихъ же: сѐ днíе прїи́дꙋтъ, въ ни́хже
живꙋ́щїи на земли̑ ѡ҆бремене́ни бꙋ́дꙋтъ да́ньми
мно́гими, и҆ скры́етсѧ пꙋ́ть пра́вды, и҆ бꙋ́детъ
2. вселе́ннаѧ неплѡ́дна ѿ вѣ́ры. И҆ ᲂу҆мно́житсѧ не-
пра́вда па́че сеѧ̀, ю҆́же ты̀ ви́диши, и҆ па́че тоѧ̀,
3. ѡ҆ не́йже є҆сѝ слы́шалъ и҆здре́вле. И҆ бꙋ́детъ землѧ̀,
въ ню́же ві́шедъ ны́нѣ ви́диши ца́рствꙋющꙋю, и҆

жого загального суду, а що до его пытаня, чи дожіє того часу, ангелъ лишає се пытанє безъ ôтповѣди. (Зри Мат. 24, 36.).

1. **Ѡ҆бремене́ни бꙋ́дꙋтъ да́ньми мно́гими.** Тираньство, несправедливôсть, любовь власна, бажанє розкошей у князѣвъ и пôдданыхъ, будуть вытискати зъ убогихъ послѣдный грôшь на заспокоєнє свого лакомства и жажды уживаня. — **Скры́етсѧ пꙋ́ть пра́вды.** Люди стративши дорогу справедливости и честноты, будуть знати тôлько дорогу несправедливости и порокôвъ. — **Неплѡ́дна ѿ вѣ́ры.** Плодами вѣры суть честноты и добрѝ дѣла, а тыхъ тогда не буде межи людьми.

2. **И҆здре́вле.** Зъ давныхъ давенъ.

3. **И҆ бꙋ́детъ землѧ̀** и пр. Єсть ту бесѣда о царствѣ вавилоньскôмъ и о его столицѣ, Вавилонѣ. Оно буде вразъ съ своєю столицею збурене и спустошене. Зри о тôмъ Апок. гл. 18.

4. ѹ҆зрѧтъ ю҆̀ ѡ҆пꙋстѣ́нꙋ: А҆́ще же тебѣ̀ да́стъ Вы́ш-
нїй жи́вꙋ бы́ти, ѹ҆зри́ши по тре́тїей трꙋбѣ̀, и҆
возсїѧ́етъ внеза́пꙋ со́лнце въ но́щи, и҆ лꙋна̀ три́-
5. жды въ де́нь: И҆ возка́плетъ кро́вь ѿ дре́ва, и҆
ка́мень да́стъ гла́съ сво́й, и҆ поколе́блютсѧ лю́-
6. дїе: И҆ то́й бꙋ́детъ ца́рствовати, є҆гѡ́же не на-
дѣ́ютсѧ живꙋ́щїи на земли̇̀, и҆ пти̑цы пре́йдꙋтъ
7. ѿ мѣ́ста своегѡ̀: И҆ мо́ре Содо́мское ры̑бы и҆з-
ри́нетъ, и҆ да́стъ гла́съ но́щїю, є҆гѡ́же мно́зи не

---

4. **По тре́тїей трꙋбѣ̀.** Коли на приказъ караючого Бога ôдозве ся по разъ третій труба ангелска, заповѣдаюча сближенє ся найвысшого Судіи, маючого судити беззаконныхъ. — **Возсїѧ́етъ внеза́пꙋ** (нагло) и пр. Нагло наступить цѣлковита змѣна цѣлого порядку, якій доси управлявъ вселенною, всѣми тѣлами небесными. Зри Мат. гл. 24.

5. **И҆ возка́плетъ** и пр. Въ свѣтѣ запанує межи людьми такій страхъ, що буде здавало ся, якобы навѣть мертва природа була нимъ переповнена.

6. **И҆ то́й бꙋ́детъ ца́рствовати** и пр. Князь міра сего, діаволъ, обôйме несподѣвано царство надъ свѣтомъ, щобы єще въ тôй послѣднôй хвилѣ ôтводити людей ôтъ Бога, щобы имъ на видь незвыклыхъ знакôвъ въ природѣ не дати навернути ся до Бога. — **Пти̑цы** и пр. Навѣть птахи, котрі̂ єще найменьше суть выставленı̂ на небезпеченьства зъ стороны людей, будуть опускали свои гнѣзда, щобы выбрати собѣ гдеинде безпечну крыѣвку, однако при загальнôмъ зворушеню природы не найдуть такои крыѣвки.

7. **И҆ мо́ре Содо́мское** и пр. Море Содомске або мертве єсть позбавлене всякихъ животныхъ, понеже ничь въ тôмъ морю жити не може. Єслижь ту говорить ся о тôмъ морю, що оно выкине рыбы зъ свого внутра и выдасть голосъ зъ себе, то єсть се образомъ представлячимъ великı̂ дива и страшнı̂ явленя, якı̂ окажуть ся въ природѣ при кôнци свѣта, коли померкне сонце и розпадати ся буде цѣла вселенна (Мат. гл. 24.)

8. **зна́ша: и҆ всѝ ᲂу҆слы́шатъ гла́съ є҆гѡ̀. И҆ смѧте́нїе бꙋ́детъ на мѣ́стѣхъ мно́зѣхъ, и҆ ѻ҆́гнь ча́стѡ низпꙋ́ститсѧ: и҆ ѕвѣ́рїе по́лстїи преселѧ́тсѧ,**
9. **и҆ жены̀ болѣ́знивыѧ породѧ́тъ щꙋ̑да. И҆ въ сла́дкихъ вода́хъ сла́ны ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ, и҆ дрꙋ́зи всѝ са́ми на сѧ̀ ѡ҆полча́тсѧ: и҆ скры́етсѧ тогда̀ ᲂу҆́мъ, и҆ ра́зꙋмъ ѿлꙋчи́тсѧ въ храни́лище своѐ:**
10. **И҆ взы́щетсѧ ѿ мно́гихъ, и҆ не ѡ҆брѧ́щетсѧ: непра́вда же и҆ невоздержа́нїе ᲂу҆мно́житсѧ на земли̂.**
11. **И҆ вопро́ситъ страна̀ бли́жнюю свою̀, и҆ ре-**

---

8. **Смѧте́нїе.** Страхъ, зворушене. — **Ѻ҆́гнь.** Громы и лискавицѣ. — **Ѕвѣ́рїе** и пр. Звѣры лѣсні̂, дикі̂, будуть зъ страху утѣкати зъ леговискъ своихъ. — **Жены̀ болѣ́знивыѧ** и пр. Бременні̂ женьщины зъ великого страху и зворушеня будуть родили дивовижні̂ плоды, дивогляды.

9. **И҆ въ сла́дкихъ** и пр. Єсть се образъ цѣлковитого перевороту, якій наступить въ цѣлôй природѣ при кôнци свѣта. — **Дрꙋ́зи всѝ** и пр. Въ великôмъ замѣшаню, яке тогда настане, счезнуть всякі̂ союзы, які̂ теперь лучать одныхъ людей съ другими; всѣхъ огорне крайна ненависть; одні̂ выступлять до борбы противъ другихъ и себе взаимно убивати будуть. (Мат. гл. 24.) — **Скры́етсѧ тогда̀** и пр. Тогда будуть люди такъ поступовали, немовъ бы були божевôльні̂, позбавлені̂, здорового розуму. — **Во храни́лище своѐ.** Образъ взятый зъ чоловѣка, котрый опускае свого товариша и входить до свого дому, щобы не мати съ своимъ товаришомъ ніякого дѣла.

10. **И҆ взы́щетсѧ** и пр. Многі̂ люди раді̂ бы тогда опамятати ся и повернути до давнѣйшого способу поступованя, однако се стане ся для нихъ неможливымъ; всѣми заволодѣе страхъ, ненависть, шаленôсть, розпука. — **Непра́вда** же и пр. Пороки и всякі̂ найгôрші̂ пристрасти не будуть тогда мали ніякихъ границь.

11. **И҆ вопро́ситъ** и пр. Тогда не буде такои закутины въ цѣлôмъ свѣтѣ, где бы найшовъ ся хоть одинъ чоловѣкъ лучше мыслячій и лучше дѣлаючій.

че́тъ: не пре́йде ли по тебѣ̀ пра́вда пра́веднагѡ
12. творѧ́щаѧ? и҆ сегѡ̀ ѿрече́тсѧ. И҆ бꙋ́детъ въ то̀
вре́мѧ, и҆ ᲂу҆пова́ти бꙋ́дꙋтъ человѣ́цы, и҆ не вос-
пріи́мꙋтъ: трꙋди́тисѧ бꙋ́дꙋтъ, и҆ не ᲂу҆пра́вѧтсѧ
13. пꙋтїѐ и҆̀хъ. Сїѧ̀ зна́менїѧ попꙋще́но є҆́сть мнѣ̀
глаго́лати къ тебѣ̀: и҆ а҆́ще помоли́шисѧ па́ки,
и҆ воспла́чешисѧ, ꙗ҆́коже и҆ ны́нѣ, и҆ попости́шисѧ
14. се́дмь дне́й, є҆щѐ вѧ́щшаѧ си́хъ ᲂу҆слы́шиши. И҆
возбнꙋ́хъ, и҆ тѣ́ло моѐ ᲂу҆страши́сѧ ѕѣлѡ̀, и҆ дꙋ-
15. ша̀ моѧ̀ ᲂу҆трꙋди́сѧ, ѩ҆̀ки бы и҆счеза́ла. И҆ ᲂу҆дер-
жа́ мѧ, и҆̀же пріи́де А҆́гг҃лъ, и҆̀же глаго́лаше ко
мнѣ̀, и҆ ᲂу҆крѣпи́ мѧ, и҆ поста́ви мѧ̀ на нога́хъ.
16. И҆ бы́сть въ но́щь вторꙋ́ю, и҆ пріи́де ко мнѣ̀ Са-
лаѳїи́лъ во́ждь лю́демъ, и҆ речѐ мнѣ̀: гдѣ̀ бы́лъ

---

12. **Оу҆пова́ти бꙋ́дꙋтъ** и пр. Надѣи людей на лучшу судьбу будуть тотда даремнѣ̂, ихъ заходы не будуть тогда мали ніякого успѣха.

13. **Попꙋще́но є҆́сть мнѣ̀.** Позволено менѣ. — **А҆́ще помоли́шисѧ** и пр. Щира молитва, жаль за грѣхи и пôстъ умертвляючій похоти тѣла, суть найлучшими средствами до отриманя ласкъ Божихъ, до просвѣченя розуму и серця для принятя Божихъ вдухновень.

14. **Возбнꙋ́хъ.** Я пробудивъ ся зъ екстазы, въ якôй я находивъ ся. Можна ту мати на мысли такожь сонъ, зъ котрого пробудивъ ся Єздра. — **Тѣ́ло моѐ** и пр. Оповѣщенє знаменъ маючихъ попередити судъ Божій здѣлало на Єздрѣ такъ сильне враженє, що пробудивъ ся утомленый на тѣлѣ и духу, немовъ бы мавъ уже умерти; ôнъ бувъ бы дѣйстно умеръ, наколи бы ангелъ, котрый здѣлавъ єму се оповѣщенє, не бувъ скрѣпивъ єго, приводячи єго до давнѣйшого правильного стану, до давнѣйшои рôвноваги духа. (Ст. 15.)

16. **Въ но́щь вторꙋ́ю.** Въ снѣ. — **Салаѳїи́лъ во́ждь лю́демъ.** Отець Зороваveля, князя юдейского, котрый привѣвъ часть жидôвъ зъ плѣни вавилоньскои до Юдеѣ. Зри 1. Єздр. 1, 8.; 3, 2.

17. є҆сѝ? и҆ вскꙋ́ю лицѐ твоѐ ско́рбно? И҆лѝ не вѣ́си,
ꙗ҆́кѡ тебѣ̀ ввѣ́ренъ є҆́сть і҆и҃ль, въ странѣ̀ пресєлє́нїѧ
18. и҆̑хъ? Воста́ни ᲂу҆̑бо и҆ вкꙋсѝ хлѣ́ба, и҆ не
ѡ҆ста́ви на́съ, ꙗ҆́коже па́стырь ста́до своѐ въ рꙋка́хъ
19. волкѡ́въ лꙋка́выхъ. И҆ реко́хъ є҆мꙋ̀: и҆дѝ ѿ
менѐ, и҆ не приближа́йсѧ ко мнѣ̀: и҆ ᲂу҆слы́ша,
20. ꙗ҆́коже реко́хъ, и҆ ѿи́де ѿ менѐ. И҆ а҆́зъ пости́хсѧ
дне́й се́дмь стенѧ̀ и҆ пла́чѧ, ꙗ҆́коже мнѣ̀ заповѣ́да
21. Оу҆рїи́лъ А҆́гг҃лъ. И҆ бы́сть по дне́хъ седми́хъ,
и҆ па́ки помышлє́нїѧ срⷣца моегѡ̀ трꙋ́дна бѧ́хꙋ
22. мнѣ̀ ѕѣлѡ̀: И҆ воспрїѧ̀ дꙋша̀ моѧ̀ дꙋ́хъ ра́зꙋма,
и҆ па́ки нача́хъ глаго́лати предъ Вы́шнимъ сло

---

17. **Ꙗ҆́кѡ тебѣ̀ ввѣ́ренъ** и пр. Зри Неем. 2, 8. и сл.

18. **Вкꙋсѝ хлѣ́ба.** Поживи ся, щобысь набравъ силъ до сповненя твого пôсланництва. **Хлѣ́бъ** має ту значенє всякои живности. — **Волкѡ́въ лꙋка́выхъ.** Такъ называють ся ту Вавилонцѣ, а также Самаряне и въ загалѣ всѣ вороги жидôвъ, котрî перешкаджали имъ въ ôтбудованю храма и Єрусалима. Зри Неем. гл. 4. и сл.

19. **И҆дѝ ѿ менѐ** и пр. Єздра, свѣдомый свого пôсланництва, ôтдаляє ôтъ себе Салатіила, щобы мôгъ въ самотности совокупити свого духа и стати ся достойнымъ дальшихъ объявлень Божихъ ôтповѣдно условіямъ поставленымъ єму черезъ ангела (ст. 13.).

21. **Па́ки помышлє́нїѧ** и пр. Зновь прійшли на мене прикрî гадки о сумнôй судьбѣ Израильтянъ, о котрыхъ я не знавъ, чи и коли скôнчить ся ихъ нужда и для чого они такъ терплять, пôдчасъ коли беззаконнî погане ругають ся зъ нихъ, гноблять ихъ, и уживають всякого добра. (Выс. 4, 23.)

22. **Воспрїѧ̀ дꙋша̀** и пр. Єздра бувъ передъ тымъ такъ придавленый на духу, що не мôгъ бы бувъ навѣть зôбрати мысли и выразити ихъ словами (ст. 14.); теперь той станъ пригнобленя уже переминувъ и Єздра мôгъ зновь ставити пытаня о судьбѣ свого народа.

23. веса̀. И҆ рѣ́хъ: ѡ҆ Влⷣко Гдⷭ҇и, ѿ всѣ́хъ дꙋбра́въ
землѝ, и҆ ѿ всѣ́хъ древе́съ є҆ѧ̀ и҆збра́лъ є҆сѝ вїно-
24. гра́дъ є҆ди́нъ: И҆ ѿ всегѡ̀ кꙋ́га земна́гѡ и҆збра́лъ
є҆сѝ себѣ̀ ю҆до́ль є҆ди́нꙋ: и҆ ѿ всѣ́хъ цвѣтѡ́въ
25. вселе́нныѧ и҆збра́лъ є҆сѝ себѣ̀ крі́нъ є҆ди́нъ: И҆ ѿ
всѣ́хъ бе́зднъ морски́хъ и҆спо́лнилъ є҆сѝ себѣ̀
и҆сто́чникъ є҆ди́нъ: и҆ ѿ всѣ́хъ созда́нныхъ гра-
26. дѡ́въ ѡ҆ст҃и́лъ є҆сѝ себѣ̀ Сїѡ́нъ: И҆ ѿ всѣ́хъ со-
творе́нїй лета́ющихъ и҆менова́лъ є҆сѝ себѣ̀ голꙋ-
би́цꙋ є҆ди́нꙋ: и҆ ѿ всѣ́хъ сотворе́нныхъ скотѡ́въ
27. промы́слилъ є҆сѝ себѣ̀ ѻ҆́вцꙋ є҆ди́нꙋ: И҆ ѿ всѣ́хъ
ᲂу҆мно́женныхъ люде́й взыска́лъ є҆сѝ себѣ̀ наро́дъ
є҆ди́нъ: и҆ ѿ всѣ́хъ и҆скꙋше́нъ зако́нъ да́лъ є҆сѝ

---

23. **Дꙋбра́въ.** Лѣсôвъ. — **Вїногра́дъ.** Має ту розумѣти ся нарôдъ израильскій, выбраный Богомъ зъ помежи всѣхъ народôвъ, нарôдъ найлучшій, якъ виноградъ єсть найлучшій зъ всѣхъ рослинъ.

24. **Ю҆до́ль є҆ди́нꙋ.** Тою долиною єдиною, выбраною зъ цѣлого круга земного, єсть обѣцяна земля, замешкана черезъ выбраный нарôдъ. — **Крі́нъ.** Съ лилією, символомъ невинности, порôвнує ся нарôдъ выбраный, яко ôтзначаючій ся правдивою вѣрою и праведностію житя передъ всѣми другими народами.

25. **И҆сто́чникъ є҆ди́нъ.** Нарôдъ выбраный мавъ Божій законъ, котрый бувъ для него невычерпанымъ жереломъ освяченя. — **Сїѡ́нъ.** Єрусалимъ, где на горѣ Сіоньской стоявъ замокъ царскій съ св. скинією и съ кивотомъ завѣта.

26. **Ѿ всѣ́хъ сотворе́нїй** и пр. Выбраный нарôдъ жидôвскій ôтзначає ся межи другими народами свѣта своими добрыми прикметами, якъ голубъ межи птахами а ôвця межи четвероногими звѣрятами.

27. **Наро́дъ є҆ди́нъ.** С. є. нарôдъ жидôвскій. — **Ѿ всѣ́хъ и҆скꙋше́нъ зако́нъ.** Такъ называє ся сей законъ Божій яко найлучшій зъ всѣхъ, подôбный до чистого

28. си̑мъ, и҆̀хже возлюби́лъ є҆сѝ, лю́демъ. И҆ ны́нѣ,
Гд҇и, вскꙋ́ю пре́далъ є҆сѝ є҆ди́наго мнѡ́гимъ, и҆
ᲂу҆гото́валъ є҆сѝ на є҆ди́нъ ко́рень мно́ги и҆ны́ѧ,
29. и҆ расточи́лъ є҆сѝ є҆ди́нъ тво́й во мно́ги? И҆ по-
топта́ша є҆го̀, и҆̀же проти́вꙋ гл҃аша ѡ҆бѣтова́нїемъ
твои́мъ, и҆ и҆̀же твои́мъ завѣ́тѡмъ не вѣ́ровахꙋ.
30. И҆ а҆́ще ненави́дѧщъ возненави́дѣлъ є҆сѝ лю́ди
твоѧ̀, твои́ми рꙋка́ми до́лженствꙋютъ наказа́ти
31. сѧ. И҆ бы́сть, є҆гда̀ гл҃ахъ словеса̀, и҆ по́сланъ
є҆́сть А҆́гг҇лъ ко мнѣ̀, и҆́же пре́жде прїи́де ко мнѣ̀

золота, не маючого піякои примѣшки. — **И҆̀хже возлюби́лъ є҆сѝ.** Такъ говорить Єздра о своимъ народѣ, бо нимъ Богъ дѣйстно опѣковавъ ся якъ отець своєю возлюбленою дѣтиною.

28. **Вскꙋ́ю пре́далъ** и пр. Єздра вертає до свого давнѣйшого пытаня. Зри выс. 4, 23. — **Оу҆гото́валъ** и пр. Нарôдъ израильскій бувъ тымъ однымъ коренемъ, зъ котрого мавъ ôнъ побирати свои соки жизненни̂ и удержовати ся въ цѣлости, щобы могла сповнити ся Божа обѣтниця, що зъ того народа выйде Месія, Спаситель свѣта; теперь же черезъ неволю вавилоньску стало ся, немовъ бы той одинъ корень мавъ бути подѣленый такожь межи инши̂ народы; въ тôй бо неволѣ зôстали жиди розсѣяни̂ межи поганъ.

29. **И҆ потопта́ша** и пр. Погане, помѣтуючи̂ тобою и твоими обѣтницями, не знаючи̂ твого закона, котрый єсть основою твого съ народомъ израильскимъ заключеного завѣта, плѣнивши сей нарôдъ, гноблятъ и переслѣдують єго, щобы не сповнила ся твоя обѣтниця пôсланя Месіи на землю.

30. **И҆ а҆́ще ненави́дѧщъ** и пр. Єсли уже такъ стало ся, що нарôдъ израильскій потерявъ твою давнѣйшу любовь, то належало, щобы радше ты самъ укаравъ єго за грѣхи и привѣвъ до поправы, якъ щобы ты мавъ передати єго на погибель въ руки твоихъ и єго ворогôвъ.

32. въ прешє́дшꙋю но́щь. И҆ речѐ мѝ: послꙋ́шай мѧ̀,
и҆ наꙋчꙋ̀ тѧ̀: и҆ вонмѝ ми, и҆ предложꙋ̀ предъ то
33. бо́ю. И҆ реко́хъ: гл҃го́ли, Г҃ди мо́й: и҆ речѐ ко
мнѣ̀: ѕѣлѡ̀ ты̀ во ѹ҆жа́сѣ ѹ҆ма̀ сотвори́лсѧ є҆сѝ
ра́ди І҆и҃лѧ: и҆лѝ па́че возлюби́лъ є҆сѝ є҆го̀, нє́же
34. сотвори́вый є҆го̀? И҆ рѣ́хъ къ немꙋ̀: нѝ, Г҃ди, но
болѧ́щїй гл҃алъ є҆́смь: мꙋ́чатъ бо мѧ̀ лѧ̑двїѧ моѧ̀
по всѧ̀ часы̀ и҆щꙋ́щаго пости́гнꙋти стезю̀ Вы́-
35. шнѧгѡ, и҆зслѣ́довати ча́сть сꙋда̀ є҆гѡ̀. И҆ речѐ
ко мнѣ̀: не мо́жеши: и҆ реко́хъ: чесѡ̀ ра́ди, Г҃ди?
почто̀ роди́хсѧ, и҆лѝ вскꙋ́ю не сотвори́сѧ ѹ҆тро́ба
ма́тере моеѧ̀ мнѣ̀ гро́бъ, да не ви́дѣлъ бы́хъ

---

32. **Предложꙋ̀ предъ тобо́ю.** Выложу тобѣ рѣчь, о котру пытаєшь ся.

33. **Ѕѣлѡ̀ ты̀ во ѹ҆жасѣ** и пр. Зри выс. 4, 2. — **И҆лѝ па́че возлюби́лъ** и пр. Ты такъ о народѣ израильскôмъ запытуєшь ся и таку для єго добра оказуєшь печаливôсть, немовъ бы ты хотѣвъ въ тôй печаливости перевысшити самого Бога, котрый єго сотворивъ и выбравъ для себе зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ.

34. **Болѧ́щїй гл҃алъ є҆́смь.** Я не говоривъ такъ до тебе о моимъ народѣ, яко бы я приписовавъ собѣ бôльшу любовь къ нему, але для того, що чую бôль въ серцю, дивлячи ся на єго пониженє и нужду, и що надармо роздумую надъ причиною сего пониженя и сеи нужды мого народа. — **Мꙋ́чатъ бо мѧ̀** и пр. Роздумую надъ причиною твого засуда, выданого на мôй нарôдъ, ажь до крайного утомленя. Образъ єсть ту взятый зъ чоловѣка, напружаючого всѣ свои силы, щобы когось дôгнати и съ нимъ зрôвнати ся, и учуваючого бôль въ своихъ бедрахъ зъ великого напруженя силъ.

35. **Не мо́жеши.** Не можешь николи дôйти причины сего мого засуда. — **Почто̀ роди́хсѧ** и пр. Лучше було бы, щобы я не бувъ родивъ ся и не бачивъ сумнои судьбы мого народа; єсли же жію и на тую нужду мого народа дивлю ся, то тымъ бôльша для мене болѣзнь, що не знаю причины сеи єго нужды.

36. трꙋда̀ І҆а́кѡвлѧ, и҆ и҆знеможе́нїѧ ро́да І҆и҃лева? И҆
речѐ ко мнѣ̀: сочти́ ми сі҃ѧ, ꙗ҆̀же є҆щѐ не прїи-
до́ша, и҆ собери́ ми разсѣ́ѧныѧ ка̑пли: и҆ ѡ҆зеле-
37. нѝ мѝ сꙋхі́а цвѣты̀: И҆ ѿве́рзи мѝ запе́ртаѧ
храни̑лища, и҆ и҆зведи́ ми заключе́нныѧ въ ни́хъ
вѣ́тры: покажи́ ми гла́са о҆́бразъ, и҆ тогда̀ по-
38. кажꙋ̀ тѝ трꙋ́дъ, є҆гѡ́же жада́еши ви́дѣти. И҆
рѣ́хъ: ѡ Вл҃ко Гд҇и, кто̀ бо є҆́сть, и҆́же мо́жетъ
сі҃ѧ вѣ́дѣти: ра́звѣ то́й, и҆́же съ человѣ́ки ѡ҆би-
39. та́нїѧ не и҆́мать? А҆́зъ же безꙋ́менъ, и҆ ка́кѡ
могꙋ̀ глаго́лати ѡ҆ си́хъ, ѡ҆ ни́хже менѐ вопро-
40. си́лъ є҆сѝ? И҆ речѐ ко мнѣ̀: ꙗ҆́коже не мо́жеши
сотвори́ти є҆ди́но ѿ си́хъ, ꙗ҆̀же гл҃ана сꙋ́ть: та́-
кѡ не мо́жеши ѡ҆брѣстѝ сꙋда̀ моегѡ̀, и҆лѝ въ

---

36. **Сочти́ ми сі҃ѧ** и пр. Ангелъ дає Єздрѣ подôбну ôтповѣдь якъ выс. 4, 5. Онъ каже єму почислити всѣхъ людей, якî єще мають народити ся, и всѣ ихъ дѣла, якî мають довершити; зôбрати всѣ розсѣянî каплѣ воды и вернути сухимъ цвѣтамъ ихъ давнѣйшу зелень.

37. **И ѿве́рзи** и пр. Прикажи вѣтрамъ, щобы вѣяли куда схочешь, выпускаючи ихъ немовъ зъ замкненыхъ просторôвъ; покажи менѣ образъ голосу, котрого не можна видѣти, а котрый дає ся лишь чути. — **Тогда̀ покажꙋ̀** и пр. Єсли довершишь всѣ тî рѣчи, тогды я скажу тобѣ, яка єсть причина пониженя и нужды твого народа.

38. **Сі҃ѧ.** Рѣчи, о котрыхъ була бесѣда въ ст. 36 и 37. — **И҆́же съ человѣ́ки** и пр. С. є. Богъ, котрый має въ небѣ свôй престолъ и цѣлымъ свѣтомъ управляє.

39. **Безꙋ́менъ.** Я єсмь чоловѣкомъ слабого, обмеженого розуму.

40. **Въ коне́цъ любвѐ** и пр. Ты не зрозумѣєшь моихъ совѣтôвъ, котрî управляють моєю любовію такъ взглядомъ мого выбраного народа якъ и взглядомъ всѣхъ народôвъ свѣта, щобы такъ сповнила ся моя обѣтниця

41. конéцъ любвѐ, ю҆̀же лю́демъ ѿвѣща́хъ. И҆ рѣ́хъ:
но сѐ, Гдⷭ҇и, ты̀ бли́зъ є҆сѝ си́хъ, и҆̀же при концѣ̀
сꙋ́ть, и҆ что̀ сотворѧ́тъ, и҆̀же пре́жде менѐ бы́ша,
42. и҆лѝ мы̀, и҆лѝ и҆̀же послѣдѝ на́съ? И҆ глаго́ла ко
мнѣ̀: вѣ́нцꙋ ᲂу҆подо́блю сꙋ́дъ мо́й, ꙗ҆́коже не по-
слѣ́днихъ ᲂу҆медле́нїе, та́кѡ нижѐ пе́рвыхъ ᲂу҆-
43. скоре́нїе. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ: не мо́глъ ли
є҆сѝ сотвори́ти си́хъ, и҆̀же сотворе́ни бы́ша, и҆ и҆̀же
сꙋ́ть, и҆ и҆̀же бꙋ́дꙋтъ вкꙋ́пѣ, дабы̀ скорѣ́е сꙋ́дъ
44. тво́й показа́лъ є҆сѝ? И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ:
не мо́жетъ ᲂу҆скори́ти творе́нїе на́дъ Творца̀, ни-
жѐ снестѝ вѣ́къ си́хъ, и҆̀же въ не́мъ твори́мы

що до маючого прійти Месіи, котрый мае подати спасеніє не лишь одному народу израильскому, але всѣмъ народамъ на свѣтѣ.

41. **Ты̀ бли́зъ є҆сѝ** и пр. Єздра запытуе ангела, котрый есть Божимъ повѣрникомъ и знае его тайны, яка судьба очѣкуе людей, котрі̂ жили передъ тымъ, котрі̂ жіють теперь и жити будуть до кôнця свѣта.

42. **Вѣ́нцꙋ ᲂу҆подо́блю** и пр. Въ моимъ дѣланю есть найбôльшій ладъ и гармонія якъ въ красно устроенôмъ вѣнцю; у мене нема анѣ опôзненя анѣ поспѣху, у мене дѣе ся всё въ своимъ часѣ. Ту видимъ, що пôдъ образомъ ангела бесѣдовавъ съ Єздрою самъ Богъ.

43. **Не мо́глъ ли є҆сѝ** и пр. Єздра пытае ся, чи Богъ не мôгъ бы бувъ всё устроити такъ, щобы судъ надъ людьми ôтбувъ ся скорше, щобы скорше скôнчили ся терпѣня Израильтянъ а щобы гноблячі̂ ихъ погане скорше отримали свою заслужену кару.

44. **Не мо́жетъ ᲂу҆скори́ти** и пр. Божі̂ совѣты суть незмѣнні̂; Богъ постановивъ певный часъ треваня сего вѣка и се его постановлене мусить бути доконане; сему постановленю мусять пôдчинити ся всѣ люди яко сотворѣня зависимі̂ ôтъ свого Сотворителя.

45. сꙋ́ть вкꙋ́пѣ: И҆ рѣ́хъ: ка́кѡ ре́клъ є҆сѝ рабꙋ̀
твоемꙋ̀, поне́же ѡ҆живлѧ́ѧ ѡживи́лъ є҆сѝ ѿ тебѐ
сотворе́ное творе́нїе въ є҆ди́но, и҆ сноси́ло творе́-
нїе: мо́жетъ и҆ ны́нѣ носи́ти настоѧ́щихъ въ є҆ди́-
46. но. И҆ речѐ къ мнѣ̀: вопросѝ ложе́снъ же́нскихъ,
и҆ рече́ши къ не́й: и҆ а҆́ще роди́ши, вскꙋ́ю по вре́-
мени? молѝ ѹ҆̀бо ю҆̀, да роди́тъ де́сѧть во є҆ди́-
47. 48. но. И҆ реко́хъ: не мо́жетъ, но по вре́мени. И҆
речѐ ко мнѣ̀: и҆ а҆́зъ да́хъ ложеснà землѝ си́мъ,
49. и҆̀же посѣ́ѧни сꙋ́ть на не́й по вре́мени. И҆́мже бо
ѻ҆́бразомъ младе́нецъ не роди́тъ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же ста́-

---

45. **Поне́же ѡ҆живлѧ́ѧ** и пр. Богъ есть всемогучимъ сотворителемъ людей; для того мôгъ бы не ждати, доки не народять ся всѣ люди, якŷ мають жити ажь до дня суду; Богъ мôгъ бы здѣлати, щобы люди въ бôльшôмъ числѣ въ тôмъ самôмъ часѣ родили ся и щобы черезъ тое бувъ прискореный день вымѣреня Божои справедливости всѣмъ людямъ и народамъ.

46. **Вопросѝ ложе́снъ** и пр Жадане Єздры, выражене въ попереднôмъ стиху, спротивляе ся Божимъ совѣтамъ, котрŷ суть незмѣннŷ; якъ женьщина не може наразъ родити десятеро дѣтей, акъ она не може родити дѣтины въ иншôмъ часѣ, якъ въ часѣ ôтповѣдаючôмъ природному закону, такъ не може бôльше людей родити ся на свѣтѣ для прискореня дня вымѣру Божои справедливости; всѣ люди мають родити ся и жити въ часѣ означенôмъ черезъ Боже провидѣне.

47. **По вре́мени.** Въ своимъ властивôмъ часѣ.

48. **И҆ а҆́зъ да́хъ** и пр. Якъ насѣне въ утробѣ женьщины въ своимъ часѣ дозрѣвае и въ своимъ часѣ яко живый плôдъ родить ся, такъ само и число людей маючихъ народити ся на цѣлôмъ свѣтѣ не може бути анѣ меньше, анѣ бôльше, а тôлько таке, въ якôмъ ихъ хоче мати Сотворитель пôсля своихъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ.

49. **И҆́мже бо ѻ҆́бразомъ** и пр. Всё дѣе ся на свѣтѣ пôсля певного ôтъ Бога постановленого порядку; ничь

рыхъ сꙋ́ть: та́кѡ а҆́зъ ᲂу҆стро́ихъ ѿ менѐ сотво-
50. ре́нный вѣ́къ. И҆ вопроси́хъ, и҆ реко́хъ: поне́же
ᲂу҆жѐ дае́ши мѝ пꙋ́ть, возглаго́лю предъ тобо́ю:
ѩ҆́бо ма́ти на́ша, ѡ҆ не́йже глаго́лалъ є҆сѝ мнѣ̀,
є҆щѐ млада̀ є҆́сть, а҆ ᲂу҆жѐ къ ста́рости приближа́-
51. етсѧ. И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ: вопросѝ тоѧ̀,

ту не цофае ся назадъ, але такожь ничь не поступае напередъ скорше, нѣжь се есть постановлене ôтъ Бога.

50. **Пꙋ́ть.** Дорогу до розвязаня загадки, о котру менѣ ходить. — **Ѩ҆́бо ма́ти на́ша** и пр. Пôдъ сею матерію мае розумѣти ся старозавѣтна синаґоґа, о котрôй говоривъ Богъ выс. 2, 2. Ѥздра уважае тую синаґоґу яко молоду матерь, котра выховала нарôдъ израильскій; ему здавало ся, що тая синаґоґа еще довго тревати буде, що нарôдъ израильскій еще довго буде хôсновати ся опѣкою сеи синаґоґи а любовію Бога, тымчасомъ дôставъ ся сей нарôдъ въ станъ пониженя и гнета, ставъ ся близькимъ погибели, а синаґоґа стала ся подôбною до старушки, котрôй грозитъ недалека кончина.

51. **Вопросѝ тоѧ̀** и пр. Ангелъ (Богъ) ôтповѣдае Ѥздрѣ ôтсылаючи его до кождои звычайнои матери, маючои бôльше сынôвъ рôжного вѣку, зъ котрыхъ однî суть слабшî ôтъ другихъ, а то для того, що однî родили ся въ вѣцѣ молодшôмъ матери, коли она була сильнѣйшою и здоровшою, а другî родили ся въ еи пôзнѣйшôмъ вѣцѣ, коли она була старшою и слабшою (ст. 52. 53.). Такъ и нарôдъ израильскій въ часахъ, коли синаґоґа, коли законъ Мойсея мали на него живѣйшій и бôльшій вплывъ, бувъ лучшій, праведнѣйшій, бувъ предметомъ особлившои Божои опѣки и любви (ст. 54.), але въ мѣру того, якъ старѣла ся синаґоґа, якъ затирала ся сила закона Мойсеового, стававъ ся вплывъ сеи синаґоґи, сего закона, на Израильтянъ щоразъ слабшій, они ставали ся щоразъ гôршими и щоразъ меньше достойными Божои опѣки и любви; пôдъ взглядомъ моральнымъ ставъ ся нарôдъ израильскій въ кôнци по-

52. ꙗ҆́же роди́тъ, и҆ рече́тъ тебѣ̀. Рече́ши бо є҆́й:
вскꙋ́ю, ко́ихъ роди́ла є҆сѝ, ны́нѣ не сꙋ́ть подо́бни
тѣ́мъ, и҆̀же пре́жде тебѐ, но ме́нши во́зрастомъ?
53. И҆ рече́тъ тебѣ̀ и҆ та̀: и҆́нїи сꙋ́ть, и҆̀же въ ю҆́ности
си́лы рожде́ни сꙋ́ть, и҆ и҆́нїи, и҆̀же подъ вре́мѧ
ста́рости ѡ҆скꙋдѣва́ющымъ ложесна́мъ роди́шасѧ.
54. Разꙋмѣ́й ᲂу҆̀бѡ и҆ ты̀, ꙗ҆́кѡ ме́нши во́зрастомъ
55. є҆стѐ ѿ тѣ́хъ, и҆̀же пре́жде ва́съ: И҆ и҆̀же послѣдѝ
ва́съ, ме́нши не́же вы̀, а҆́ки ᲂу҆жѐ старѣ́ющаѧсѧ
56. творе́нїѧ, и҆ крѣ́пость ю҆́ности преминꙋ́ющаѧ. И҆
реко́хъ: молю̀, Гд҇и, а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ бл҃года́ть
предъ ѻ҆́чима твои́ма, покажѝ рабꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆́мже
посѣти́ши творе́нїе твоѐ.

Глава 6.

Богъ ôтповѣдає Єздрѣ на єго пытанє, поставленє при кôнци попереднои главы, въ спосôбъ образовый, що якъ початокъ свѣта такъ буде и єго конецъ дѣломъ самого Бога ôтповѣдно єго невыслѣдимымъ совѣтамъ; що при кôнци свѣта скôнчить ся борба межи злымъ а добрымъ, що тогда праведнӣ ôтнесуть побѣду надъ злыми и отримають заслужену вѣчну нагороду. Єздра повтаряє своє давнѣйше пытанє, чому нарôдъ израильскїй, котрый єсть вѣрнымъ Богу, терпить такъ много ôтъ невѣрныхъ поганъ, и коли сумна доля сего народа скôнчить ся.

1. И҆ речѐ ко мнѣ̀: ѿ нача́ла крꙋ́га земна́гѡ, и҆
пре́жде ѡ҆снова́нїѧ и҆схо́дѡвъ вѣ́ка, и҆ пре́жде не́же

дôбнымъ до старого чоловѣка, стоячого надъ берегомъ гроба (ст. 55.).

56. **Покажѝ рабꙋ̀** и пр. Єздра просить Бога, щобы єму объявивъ, яка буде дальша судьба народа израильского, котрого ôнъ самъ собѣ выбравъ и котрый єсть немовъ дѣломъ єго рукъ.

1. **Ѿ нача́ла крꙋ́га земна́гѡ.** Закимъ єще була сотворена вселенна. — **Пре́жде ѡ҆снова́нїѧ и҆схо́дѡвъ вѣ́ка.**

2. бы́ша ды́шꙋщє собра̑нїѧ вѣ́трѡвъ: И҆ пре́жде не́же
возшꙋмѣ́шѧ гла́сы гро́мныѧ, и҆ пре́жде не́же воз-
сїѧ́ша свѣ́тлѡсти блиста́нїй, и҆ пре́жде не́же ѹ҆-
3. твердѝшасѧ ѡ҆снова̑нїѧ ра́йскаѧ: И҆ пре́жде не́же
ви́дѣни бы́ша кра́снїи цвѣ́ти, и҆ пре́жде не́же
ѹ҆крѣпи́шасѧ си́лы подви́женыѧ, и҆ пре́жде не́же
4. собра́шасѧ безчи́сленнаѧ вѡ́инства а҆гг҃лскаѧ: И҆
пре́жде не́же вознесо́шасѧ высѡты̀ воздꙋ́шныѧ,
и҆ пре́жде не́жели наименова́хꙋсѧ мѣ́ры тве́рдей,
и҆ пре́жде не́жели возгорѣ́шасѧ пе́щы въ Сїѡ́нѣ:
5. И҆ пре́жде не́же и҆зслѣ́дована бы́ша настоѧ́щаѧ лѣ́та,
и҆ пре́жде не́же ѿчꙋжди́шасѧ си́хъ, и҆̀же ны́нѣ со-
грѣша́ютъ, начина̑нїѧ, и҆ пре́жде не́же назна́менани

Закимъ начало ся числене часу. — **Пре́жде не́же бы́ша ды́шꙋщє собра̑нїѧ вѣ́трѡвъ.** Закимъ еще бувъ воздухъ, зъ котрого повстають вѣтры.

2. **Свѣ́тлѡсти блиста́нїй** Лискавицѣ. — **Ѡ҆снова́нїѧ ра́йскаѧ.** Земля, а на ней огородъ, въ котрôмъ Богъ умѣстивъ первого чоловѣка.

3. **Си́лы подви́женыѧ.** Стихіи, силы въ природѣ спорячѝ ся межи собою. — **Вѡ́инства а҆гг҃лскаѧ.** Въ св. Письмѣ означае се выражене кромѣ ангелôвъ такожь звѣзды небеснѝ.

4. **Высѡты̀ воздꙋ́шныѧ.** Имовѣрно мають ту розумѣти ся хмары, облаки, въ воздуху высоко возносячѝ ся. — **Пре́жде не́жели наименова́хꙋсѧ мѣ́ры тве́рдей.** Богъ представляе ся ту яко всемогучій будôвничій тѣлъ небесныхъ; говорить ся о Бозѣ на спосôбъ звычайныхъ будôвничихъ, котрѝ закимъ начнуть ставити яку будову, перше роблятъ плянъ до неи. — **Пре́жде не́жели возгорѣ́шасѧ пе́щы въ Сїѡ́нѣ.** Може ту розумѣти ся горячо сонця, котре есть мовбы печею для свѣта; Сіонъ же яко часть за цѣлôсть означавъ бы ту цѣлый свѣтъ.

5. **Пре́жде не́же и҆слѣ́дована** и пр. Закимъ були оцѣнюванѝ дѣла людей, жіючихъ на землѣ, и осуджованѝ ихъ злѝ поступки. — **Пре́жде не́же назна́менани** и пр. Закимъ були назнаменованѝ яко слуги Божѝ тѝ, що

6. вы́ша ті́и, и҆̀же вѣ́рꙋ сокро́виществоваша: Тогда̀ а҆́зъ
помы́слихъ, и҆ сотворе́на сꙋ́ть чре́зъ менѐ є҆ди́наго,
а҆ не чре́зъ и҆но́го, и҆ коне́цъ бꙋ́детъ мно́ю, а҆ не
7. и҆ны́мъ. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ: ко́е бꙋ́детъ раз
дѣле́нїе време́нъ? и҆лѝ когда̀ пе́рвомꙋ коне́цъ, а҆
8. дрꙋго́мꙋ нача́ло? И҆ речѐ ко мнѣ̀: ѿ А҆враа́ма
да́же до І҆саа́ка, є҆гда̀ рожде́ни сꙋ́ть ѿ негѡ̀
І҆а́кѡвъ и҆ И҆са́ѵъ, рꙋка̀ І҆а́кѡвлѧ держа́ше ѿ на-
9. ча́ла пѧ́тꙋ И҆са́ѵовꙋ. Коне́цъ бо вѣ́ка сегѡ̀ И҆са́ѵъ,

доховали вѣры и выхôсновали ю для свого спасенія. О словѣ **назна́менанн** зри выс. 2, 38.

6. **Тогда̀ а҆́зъ помы́слихъ.** Уже тогда начало ся моє провидѣнє; уже тогда були готовѝ мои намѣры що до маючого повстати свѣта, що до всѣхъ людскихъ дѣлъ и що до судьбы всѣхъ людей и народôвъ, якѝ мали жити ôтъ початку до кôнця свѣта. Якъ початокъ свѣта и людей ôтъ мене самого выйшовъ, якъ черезъ всѣ вѣки свѣтъ и людей я самъ удержувавъ якъ я самъ надзиравъ по всѣ часы поступки всѣхъ людей, такъ никто иншій, а тôлько я самъ опредѣлю конець свѣта и дамъ заплату всѣмъ людямъ за ихъ добрѝ або злѝ дѣла.

7. **Ко́е бꙋ́детъ раздѣле́нїе** и пр Єздра пытає ся, якъ ôтбуде ся сей конець свѣта; коли наступить сей часъ, коли то однѝ найдуть погибель а другѝ начнуть нове щастливе житє.

8. **Ѿ А҆враа́ма** и пр. Авраамъ єсть вправдѣ патріярхою народа израильского, однако ôтъ єго внукôвъ Якова и Исава начинає ся роздѣлъ єго потомкôвъ на два противнѝ собѣ таборы. Сей роздѣлъ бувъ уже въ утробѣ матери тыхъ близнюкôвъ, внукôвъ Авраама, предзнаменованый, коли то они оба въ утробѣ матернôй межи собою бороли ся, мовъ бы одинъ хотѣвъ другого удусити (Быт. 25, 22. 23.), а тая борба не устала навѣтъ въ хвилѣ ихъ народженя, бо ото коли Исавъ родивъ ся першій, Яковъ немовъ бажаючи єго придержати, тримавъ єго рукою за єго пяту. (Быт. 26, 25. 26.)

10. а҆ дрꙋга́гѡ нача́ло І҆а́кѡвъ. Человѣ́ка рꙋка̀ междꙋ̀
11. пѧто́ю и҆ рꙋко́ю, и҆но́гѡ не и҆щѝ, Е҆́здро. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ: ѽ Вл҃ко Гд҃и, а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ
12. благода́ть предъ ѻ҆чи́ма твои́ма: Молю̀ тѧ̀, да пока́жеши рабꙋ̀ твоемꙋ̀ коне́цъ зна́менїй твои́хъ, и҆̀хже ча́сть показа́лъ є҆сѝ мнѣ̀ но́щи преше́дшїѧ.
13. И҆ ѿвѣща̀, и҆ речѐ ми: воста́ни на но́ги твоѧ̀,
14. и҆ ᲂу҆слы́ши гла́съ и҆спо́лненъ шꙋ́ма И҆ бꙋ́детъ а҆́ки

---

9. **Коне́цъ бо вѣ́ка** и пр. Тая борба межи потомками Исава а межи потомками Якова, с. є. межи злымъ а добрымъ, межи поганьствомъ и пороками а вѣрою въ правдивого Бога и честнотами має тревати до кôнця свѣта, но ту уже тая борба цѣлкомъ скôнчить ся; вѣра и честнота выйде зъ тои борбы побѣдоносно, и начне ся нове, вѣчно щастливе житє для праведныхъ потомкôвъ Якова, с. є. для христіянъ, котрыхъ головою єсть Месія, потомокъ Якова по плоти.

10. **Человѣ́ка рꙋка̀** и пр. Єсли отже ты, Єздро, видишь таку борбу межи праведностію а злобою, межи поганами а народомъ израильскимъ; єсли ты дивишь ся теперь на пониженє и нужду твого народа, пôдчасъ коли гнобителѣ єго — погане тѣшать ся всякимъ добромъ, то не нарѣкай, бо то всё було предвиджене въ моихъ невыслѣдимыхъ совѣтахъ, а скôнчитъ ся побѣдою и славою для тыхъ, що вѣрять въ мои обѣтницѣ и своимъ праведнымъ житємъ способлять ся до принятя обѣцяного Месіи и єго Божои науки.

12. **Да пока́жеши** и пр. Єздра хоче знову знати, яки̂ то дальши̂ знамена попередять побѣду потомкôвъ Якова. Зри выс. 4, 51.; 5, 1—12.

13. **Воста́ни** и пр. Богъ въ видѣ ангела описує Єздрѣ дальши̂ знамена, маючи̂ оказати ся при кôнци свѣта. До описаня тыхъ знаменъ употребляє Богъ видѣній, пересуваючихъ ся передъ очима Єздры и дѣлаючихъ на єго змыслы. Першимъ такимъ видѣнємъ єсть голосный шумъ великои бурѣ.

14. **И҆ бꙋ́детъ а҆́ки колеба́нїе** и пр. Богъ заповѣдає Єздрѣ, що наступить буря, и то такъ сильна, що ничь

колеба́нїе, а҆ не поколе́блетсѧ мѣ́сто, на не́мже
15. сто́иши. Сегѡ̀ ра́ди, є҆гда̀ глаго́летъ, ты̀ не ѹ҆жаса́йсѧ: и҆́бо ѡ҆ концѣ̀ сло́во и҆ ѡ҆снова́нїе землѝ
16. разꙋмѣ́етсѧ. Поне́же ѡ҆ си́хъ ве́щехъ сло́во трѧсе́тсѧ и҆ коле́блетсѧ, вѣ́сть бо, ꙗ҆́кѡ коне́цъ и҆́хъ
17. и҆́мать и҆змѣни́тисѧ. И҆ бы́сть, є҆гда̀ слы́шахъ, воста́хъ на но́зѣ мои̑, и҆ слы́шахъ: и҆ сѐ гла́съ глаго́лющъ и҆ шꙋ́мъ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ шꙋ́мъ во́дъ мно́
18. гихъ. И҆ речѐ: сѐ дні́е грѧдꙋ́тъ, и҆ бꙋ́детъ, внегда̀ приближа́тисѧ начнꙋ̀, да посѣщꙋ̀ ѡ҆бита́ющихъ на
19. землѝ. И҆ є҆гда̀ и҆ска́ти начнꙋ̀ ѿ си́хъ, и҆̀же непра́веднѡ повреди́ша непра́вдою свое́ю, и҆ є҆гда̀

и никто не остоить ся на мѣстци, що однако самъ Ѥздра буде посередъ тои бурѣ стояти непохитно. Така буря, такій переворотъ наступить при кôнци свѣта; однако (ст. 15.) вѣруючи̂ и праведни̂ потомки Якова а ученики Месіи не будуть потребовали сеи бурѣ, сего перевороту бояти ся, якъ ты, Ѥздро, не потребуєшь бояти ся теперь бурѣ, шуму, яки̂ я представляю тобѣ въ видѣню. (Ст. 17). Така бо буря при кôнци свѣта буде знакомъ, що кôнчить ся борба межи злыми а добрыми, а начинає ся торжествованє праведныхъ надъ злыми, начинає ся вѣчна щастливôсть праведныхъ въ небѣ, а вѣчни̂ муки злыхъ въ пеклѣ. (Ст. 16.).

17. **Гла́съ глаго́лющъ.** Всемогуче слово Бога, спроваджуюче бурю, переворотъ въ цѣлôй вселеннôй при кôнци свѣта. Зри Мат. гл. 24.

18. **Внегда̀ приближа́тисѧ** и пр. Богъ представляє ся ту на способъ людскій яко всемогучій а страшный, справедливый судія, маючій при кôнци свѣта судити всѣхъ людей.

19. **И є҆гда̀ и҆ска́ти** и пр. Коли Богъ начне свôй судъ съ невѣрными, котри̂ допускали ся кривдъ на потомкахъ Якова, тогда буде также конець ихъ пониженю и нуждѣ. Сіонъ означає ту всѣхъ потомкôвъ Якова по духу, с. є. всѣхъ христіянъ, ученикôвъ І. Христа, членôвъ єго св. Церкви.

20. и҆спо́лнитсѧ смире́нїе, Сїѡ́не. И҆ є҆гда̀ назна́ме-
наетсѧ вѣ́къ, й҆же начина́етъ прехо́дити, сї̑ѧ зна́-
менїѧ сотворю̀: кни́ги разгну́тсѧ предъ лице́мъ
21. тве́рди, и҆ всѝ ѹ҆зрѧтъ вку́пѣ. И҆ є҆динолѣ́тнїи
младе́нцы возглаго́лютъ гла́сы свои́ми, и҆ чре-
ва̑тыѧ недозрѣ́лыхъ родѧ́тъ младе́нцевъ, тре́хъ
и҆ четы́рехъ мц҃ей, и҆ поживу́тъ и҆ воздви́жутсѧ.

---

20. **Ѥгда̀ назна́менаетсѧ** и пр. Коли окажуть ся знаки, вказуючи̂ на се, що уже мае ско̂нчити ся теперѣшный свѣтъ, а начати ся свѣтъ новый, тогда наступлять инши̂ еще выразнѣйши̂ знамена. Ото окажуть ся книги, въ котрыхъ явно передъ всѣми людьми и ангелами будуть выказани̂ всѣ поступки кождого чоловѣка; кождый чоловѣкъ зъ осо̂бна по̂знае зъ тыхъ книгъ свои поступки; поступки кождого чоловѣка станутъ ся вѣдоми̂ всѣмъ людямъ. Зри Апок. 20, 12. Тогда то будуть грѣшники своими поступками пересвѣдчени̂, що переступили приписы справедливости, чи они ти̂ приписы по̂знали за помочію розуму, чи имъ ти̂ приписы зо̂стали удѣлени̂ черезъ религію откровенну; такъ само вѣра, терпеливо̂сть и вытревало̂сть правдивыхъ христіянъ выявить ся зъ ихъ дѣлъ, и коли они выкажуть ся, що суть правдивыми христіянами, дадуть заразомъ доказъ, що мають право до Божого дѣдицтва, до обѣцяного имъ вѣчного житя; сей ихъ доказъ буде содержати ся въ книзѣ житя и въ книзѣ откровенія, написано̂й черезъ І. Христа, который есть самъ житемъ и безсмертностію.

21. **Ѥдинолѣ́тнїи младе́нцы** и пр. Дальшимъ знаменемъ ко̂нця свѣта и загального суду буде се, що устануть законы, якими теперь свѣтъ управляе ся; тогда всѣ люди, и мали̂ и велики̂, и молоди̂ и стари̂, и дѣти и доросли̂, будуть наразъ суджени̂, а тому всѣ, навѣтъ дѣти однолѣтни̂, прійдуть до свѣдомости своихъ дѣлъ, по̂знають станъ своеи душѣ, о ско̂лько суть достойными вѣчного спасеня або вѣчного осудженя; беременни̂ женьщины не будуть съ своимъ породомъ ждали ажь до звычайного часу; они породять дѣти, хоть бы

22. **И҆ а҆́біе ꙗ҆вѧ́тсѧ мѣста̀ насѣ́ѧннаѧ ненасѣ́ѧна, и҆ по́л-**
23. **наѧ хран҃илища внеза́пꙋ ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ пра́здна: И҆**
трꙋба̀ вострꙋ́битъ съ шꙋ́момъ, ю҆́же, є҆гда̀ всѝ ᲂу҆слы́-
24. **шатъ, а҆́біе ᲂу҆жа́снꙋтсѧ. И҆ бꙋ́детъ въ то̀ вре́мѧ,**
воѡрꙋжа́тсѧ прїѧ́тели на прїѧ́телей а҆́ки вразѝ, и҆
ᲂу҆жа́снетсѧ землѧ̀ съ ни́ми: и҆ жи́лы и҆сто́чни-
кѡвъ ста́нꙋтъ, и҆ не стекꙋ́тъ въ часѣ́хъ тре́хъ.
25. **И҆ бꙋ́детъ, всѧ́къ, и҆́же ѡ҆ста́вленъ бꙋ́детъ ѿ**
всѣ́хъ си́хъ, и҆̀миже предрекѡ́хъ тебѣ̀, то́й спа-

судъ Божій заставъ ихъ въ третôмъ або четвертôмъ мѣсяцю бременности, а мимо того вчасного породу будуть тѝ ихъ дѣти жити и дôйдуть до свѣдомости свого внутрѣшного стану; розумна душа въ ихъ хоть маленькôмъ тѣлѣ ôдозве ся въ нихъ такъ само якъ въ людяхъ дозрѣлыхъ.

22. **И а҆́біе ꙗ҆вѧ́тсѧ** и пр. Въ великôмъ зворушеню, яке перейме тогда душу и серце всѣхъ, никто не буде мысливъ о заспокоюваню своихъ потребъ тѣлесныхъ; поля засѣяни̂ будуть уважани̂ такъ, якобы не були засѣяни̂, а повни̂ збôжа шпѣхлѣрѣ будуть занедбани̂, немовъ бы були порожни̂. Або есть ту бесѣда о голодѣ, якій мае наступити передъ кôнцемъ свѣта пôсля предсказаня Христового. Зри Мат. 24, 7.

23. **Трꙋба̀.** Ангелска труба, взываюча людей на судъ Божій. (Мат. 24, 31.).

24. **Воѡрꙋжа́тсѧ прїѧ́тели** и пр. Зри Мат. 24, 10. — **Жи́лы и҆сто́чникѡвъ** и пр. Настане велика посуха, такъ що повысыхають въ короткôмъ часѣ всѣ жерела. Въ высшôмъ значеню можна се розумѣти о уступленю Божои благодати, котрою люди не будуть могли уже скрѣпляти ся до житя богоугодного або до наверненя; тогда бо скôнчить ся уже часъ Божого милосердія и ласки, а настане часъ Божои безвзглядной справедливости.

25. **Всѧ́къ, и҆́же ѡ҆ста́вленъ** и пр. Всѣхъ ту описаныхъ знакôвъ не будуть потребовали обавляти ся пра-

се́тсѧ, а҆ ᲂу҆́зритъ спасе́нїе моѐ, и҆ коне́цъ вѣ́ка
26. ва́шегѡ. И҆ ᲂу҆́зрѧтъ, и҆̀же прїѧ́ты сꙋ́ть лю́ди,
и҆̀же сме́рти не вкꙋси́ша ѿ рожде́нїѧ своегѡ̀, и҆
премѣни́тсѧ се́рдце ѡ҆бита́ющихъ, а҆ ѡ҆брати́тсѧ
27. въ чꙋ́вство и҆но́е. Загла́дитвосѧ лꙋка́вое, и҆ по-
28. гаси́тсѧ ле́сть. Процвѣте́тъ же вѣ́ра, и҆ побѣ-
ди́тсѧ растлѣ́нїе, и҆ ꙗ҆ви́тсѧ и҆́стина, ꙗ҆̀же безъ
29. плода̀ ва́ше дні̀ толи́ки. И҆ бы́сть, є҆гда́ ми гла-
го́ла, и҆ сѐ ти́хо смотрѣ́хъ на́нь, предъ ни́мже
30. стоѧ́хъ: И҆ речѐ ко мнѣ̀ сїѧ̑: прїидо́хъ къ тебѣ̀

ведни̂; съ радостію въ душѣ будуть они споглядали на вѣнець своеи славы небесной, видячи уже конець повного борбъ и терпѣній житя земского.

26. **И҆ ᲂу҆́зрѧтъ** и пр. Тогда ти̂, що були всегда праведными, що не допустили ся грѣхôвъ убиваючихъ душу чоловѣка, видячи, що уже осягнули вѣчне спасеніє, забудуть на свои терпѣнія, якихъ дôзнали зъ стороны злобныхъ людей, забудуть на перебути̂ переслѣдованя и борбы съ ворогами свого спасеня; ихъ душу буде наповняти тôлько одно чувство, чувство найбôльшои радости зъ отриманя вѣчного щастя.

27. **Загла́дитвосѧ** и пр. Праведныхъ борба уже скôнчить ся; зли̂ бо люди будуть уже осуджени̂, ихъ пôдступы и злобни̂ намѣры не будуть уже могли шкодити тымъ, що стануть ся неôтступными товаришами и пріятелями Божими на вѣки.

28. **Процвѣте́тъ же вѣ́ра** и пр. Вѣра въ Бога замѣнить ся тогда въ вѣчне и найщастливше оглядане єго лиця; тогда не буде уже можности грѣшеня; тогда честнота буде збирати стократни̂ овочи, яки̂ були єй на тôмъ свѣтѣ такъ часто ôтказовани̂.

29. **Ти́хо.** Въ пильнôмъ и глубокôмъ розважаню всего, що я чувъ ôтъ ангела.

30. **Показа́ти вре́мѧ бꙋ́дꙋщїѧ но́щи** Сказати тобѣ, що єще за други̂ сѣмь дней въ нôчнôмъ видѣню подамъ тобѣ ближши̂ вѣдомости о рѣчахъ, о котрыхъ ты хочешь довѣдати ся

31. показа́ти вре́мѧ бꙋ́дꙋщїѧ но́щи. А҆́ще ᲂу҆бѡ҆ па́ки
помо́лишисѧ, и҆ па́ки попости́шисѧ се́дмь дне́й,
па́ки тебѣ̀ возвѣщꙋ̀ ѿ си́хъ бѡ́льшїѧ ве́щы, въ
32. де́нь, въ о҆́ньже слы́шахъ. Слы́шанъ бо є҆́сть
гла́съ тво́й предъ Вы́шнимъ: ви́дѣ бо Крѣ́пкїй
и҆справле́нїе твоѐ, и҆ провидѣ чистотꙋ̀, ю҆́же ѿ
33. ю҆́ности твоеѧ̀ и҆мѣ́лъ є҆сѝ. И҆ сегѡ̀ ра́ди посла́
мѧ показа́ти тебѣ̀ всѧ̀ ве́щы сїѧ̀, и҆ рещѝ тебѣ̀:

---

31. **А҆́ще ᲂу҆бѡ па́ки помо́лишисѧ** и пр. Зри выс 5, 13. — **Въ де́нь, въ о҆́ньже слы́шахъ.** Коли ты жалуючи ся передъ Богомъ на терпѣня и нужду твого народа, просивъ Бога о поясненє сего стану рѣчи и якъ довго о̂нъ тревати буде. Выс. 4, 23. Въ то̂мъ стиху говорить ангелъ, що о̂нъ самъ чувъ голосъ Єздры, въ слѣдуючо̂мъ же стиху говорить ся се о Бозѣ; зъ того можемъ заключати, що дѣйстно самъ Богъ въ видѣ ангела бесѣдовавъ съ Єздрою, хотяй Єздрѣ могло выдавати ся, що стоить передъ ангеломъ.

32. **Ви́дѣ бо Крѣ́пкїй** и пр. Богъ єсть для тебе милостивый и дає тобѣ жадані̂ тобою поясненя зъ огляду на твои честноты на твою невинно̂сть, котру ты заховуєшь о̂тъ ранныхъ лѣтъ твого житя а котру о̂нъ уже напередъ предвидѣвъ. Слово **и҆справле́нїе** може означати поправу обычаѣвъ, але такожь совершенне выконуванє честнотъ, чисті̂ обычаѣ. Зъ того стиха учѣмъ ся, якъ милою Богу єсть чистота, невинно̂сть душѣ чоловѣка, и яку ласку має она у Бога.

33. **Дерза́й, и҆ не бо́йсѧ.** Ты видячи терпѣня, нужду твого народа, не упадай на духу, не бо̂й ся ничого; єсть се станъ переходовый, въ котро̂мъ тво̂й наро̂дъ находить ся; по дняхъ єго терпѣній и пониженя прійдуть для него дни радости и славы, коли то люди принявши Месію и єго Божу науку, стануть ся добрыми членами єго св. Церкви и жителями неба на вѣки; для того ты (ст. 34.) позбудь ся теперь чимъ скорше пустыхъ гадокъ о теперѣшно̂мъ сумно̂мъ положеню твого народа, щобысь себе не позбавивъ щастя, яке тебе и всѣхъ праведнико̂въ жде при ко̂нци свѣта. Зри выс. 6, 15.

34. дерза́й, и҆ не бо́йсѧ: И҆ не тщи́сѧ съ пе́рвыми вре-
мены̀ мы́слити су́етнаѧ, да не поспѣши́ши ѿ по-
35. слѣ́днихъ време́нъ. И҆ бы́сть по си́хъ, и҆ пла́кахсѧ
па́ки, и҆ та́кожде поста́хсѧ се́дмь дне́й, да и҆спо́лню
36. трѝ седми́цы, ꙗ҆̀же рече́ни су́ть мнѣ̀. И҆ бы́сть въ
о҆смꙋ́ю но́щь, и҆ се́рдце моѐ смꙋща́шесѧ па́ки во мнѣ̀,
37. и҆ нача́хъ глаго́лати предъ Вы́шнимъ. Распала́шесѧ
38. во дꙋ́хъ мо́й ѕѣлѡ̀, и҆ дꙋша̀ моѧ̀ ꙋ҆ныва́ше: И҆ ре-
ко́хъ: ѡ҆̑ Гдⷭ҇и, глаго́лѧ глаго́лалъ є҆сѝ ѿ нача́ла
сотворе́нїѧ въ пе́рвый де́нь (глаго́лющь): да бꙋ́-
детъ не́бо и҆ землѧ̀, и҆ твоѐ сло́во дѣ́ло совер-
39. ше́нно. И҆ бы́сть тогда̀ дꙋ́хъ, и҆ тма̀ ѡ҆́крестъ
ноша́шесѧ, и молча́нїе, шꙋ́мъ гла́са человѣ́ча

---

37. Распала́шесѧ и пр. Хотяй Єздра вѣривъ въ тî всѣ Божî объявленя о будучôмъ щастю праведныхъ, котре положить конець теперѣшнôй нуждѣ его народа, однако мимо того терпить его диша на видъ сеи нужды, сего пониженя его народа; въ его души веде ся борба межи вѣрою въ Боже провидѣне а любовію ôтчины. Длятого Єздра въ дальшихъ стихахъ указуючи на сотворене свѣта, свѣдчаче о Божôй всемогучости, пытае ся Бога, якъ се може бути, щобы той всемогучій Сотворитель, выбравши собѣ нарôдъ израильскій на свôй нарôдъ, давъ ему таку долю, щобы нимъ заволодѣли погане, не маючî вартости передъ Богомъ, и якъ довго мае тревати тая сумна доля Израильтянъ.

38. Твоѐ сло́во дѣ́ло соверше́нно. Твое слово було всемогуче; ты выдавъ приказъ, щобы було небо и земля, и не лишь всё стало ся пôсля твого слова, пôсля твого приказа, но всё тобою сотворене було дуже добре, совершенне. Зри Быт. 1, 31.

39. Бы́сть тогда̀ дꙋ́хъ и пр. Зри Быт. 1, 2. — Шꙋ́мъ гла́са и пр. Тогда не бувъ еще сотвореный чоловѣкъ, найрозумнѣйше сотворѣне, обдарене розумомъ и бесѣдою. (Быт. 1, 26.)

40. є҆щѐ не бѣ̀ (сотворе́нъ) ѿ тебѐ. Тогда̀ глаго́лалъ
є҆сѝ, да ѿ сокро́вищъ твои́хъ произнесе́тсѧ
свѣ́тъ свѣ́тлый, и҆́мже бы ꙗ҆ви́лосѧ дѣ́ло твоѐ.
41. И҆ въ де́нь вторы́й созда́лъ є҆сѝ дꙋ́хъ тве́рди, и҆
повелѣ́лъ є҆сѝ є҆́й, да раздѣли́тъ, и҆ раздѣле́нїе
сотвори́тъ междꙋ̀ вода́ми, да ча́сть нѣ́каѧ вы́ше
42. ꙋ҆стꙋ́питъ, и҆ ча́сть втора́ѧ ни́зꙋ прибыва́етъ. И҆
въ тре́тїй де́нь повелѣ́лъ є҆сѝ вода́мъ собра́тисѧ
въ седмꙋ́ю ча́сть землѝ, ше́сть же часте́й ѡ҆сꙋ-
ши́лъ и҆ сохрани́лъ є҆сѝ, є҆́же бы предъ тобо́ю
43. слꙋжи́ли насѣ́ѧны ѿ Бг҃а и҆ ꙋ҆стро́єны. Сло́во
44. бо твоѐ и҆зы́де, и҆ дѣ́ло а҆́бїе творѧ́шесѧ. И҆зы́де
бо а҆́бїе пло́дъ мно́жества безмѣ́рнагѡ, и҆ жела̑нїѧ

---

40. **Да ѿ сокро́вищъ** и пр. Зри поясненє Быт. 1, 3. — **И҆́мже бы ꙗ҆ви́лосѧ дѣ́ло твоѐ.** Закимъ зôстало сотворене сонце, мало се первѣстне свѣтло призначенє, служити до освѣчованя всѣхъ рѣчей ôтъ Бога сотвореныхъ. Зри поясненє Быт. 1, 4. 5.

41. **Дꙋ́хъ тве́рди.** Атмосфера, маса воздушна окружаюча землю. Зри поясненє сего стиха Быт. 1, 6.

42. **Повелѣ́лъ є҆сѝ вода́мъ** и пр. Пôсля сего стиха моря и всѣ воды занимали бы сему часть земли, а шѣсть частей земли творили бы сушу. Зри о сушѣ Быт. 1, 9. — **Є҆́же бы предъ тобо́ю** и пр. Суша повстала на тоє, щобы була покрыта деревами, рослинами и всякимъ збôжомъ, щобы була кормителькою для людей и звѣрятъ, щобы ôттакъ всё, що на ней жіє, могло сповняти своє призначенє, до котрого зôстало сотворене.

43. **Сло́во бо твоѐ** и пр. Заледво Богъ вырѣкъ слово, щобы стала ся яка тваръ, а она уже и була сотворена. Зри поясненє Быт. 1, 3.

44. **И҆зы́де бо а҆́бїе пло́дъ** и пр. На одно Боже слово, на одно его хотѣнє выросло безмѣрне множество рôжнородныхъ плодôвъ земныхъ, маючихъ служити яко пріятна и смачна пожива для людей и звѣрятъ, якѝ

вкꙋше́нїѧ разли́чнаѧ, и҆ цвѣ́ти ви́домъ непремѣ́н-
нымъ, и҆ бл҃гово́нїе ѡ҆бонѧ́нїѧ неизслѣ́дованнагѡ,
45. и҆ въ де́нь тре́тїй сї҃ѧ сотворе́на сꙋ́ть. Въ че-
тве́ртый же де́нь повелѣ́лъ є҆сѝ со́лнечнѣй бы́ти
свѣ́тлости, лꙋ́нномꙋ свѣ́тꙋ и҆ ѕвѣ́здъ располо-
46. же́нїю: И҆ повелѣ́лъ є҆сѝ и҆̀мъ, да слꙋ́жатъ и҆мꙋ́-
47. щемꙋ бы́ти созда́нномꙋ человѣ́кꙋ. Въ пѧ́тый же
де́нь ре́клъ є҆сѝ седмо́й ча́сти, и҆дѣ́же бѧ́ше вода̀
собрана̀, да произведе́тъ живѡ́тнаѧ, и҆ лета҃ющаѧ,
48. и҆ ры҃бы, и҆ та́кѡ творѧ́шесѧ. Вода̀ нѣма̀ и҆ без-
дꙋ́шна, ꙗ҆̀же Бж҃їимъ манове́нїемъ повелѣва́хꙋсѧ,
живѡ́тнаѧ творѧ́ше, да ѿ сегѡ̀ ди҃внаѧ твоѧ̀

Богъ намѣрявъ еще сотворити. — **Цвѣ́ти ви́домъ** и пр. Богъ сотворивъ цвѣты, котрыхъ первѣстный рôдъ мавъ позôстати незмѣнный, а котрû посѣдають рôжный а милый запахъ, невыслѣдимый розумомъ чоловѣка. (Быт. 1, 11. 12.)

45. **Со́лнечнѣй бы́ти** и пр. Зри Быт. 1. 16.—**Ѕвѣ́здъ расположе́нїю.** Богъ постановивъ правила, пôсля котрыхъ мають кружити всѣ тѣла небеснû, и тое ихъ круженє есть мѣриломъ для дней, мѣсяцей и лѣтъ, а такожь для чотырохъ поръ року.

46. **Да слꙋ́жатъ** и пр. Богъ сотворивъ всё для чоловѣка, котрый мавъ бути паномъ всѣхъ сотворѣнь. (Быт. 1, 26.)

47. **Седмо́й ча́сти.** Зри выс. ст. 42. — **Да произведе́тъ** и пр. Зри поясненя Быт. 1, 20.

48. **Вода̀ нѣма̀** и пр. Въ тôмъ оказала ся Божа всемогучôсть, що мертва природа була послушна его приказамъ, мовъ бы яке розумне и маюче свободну волю сотворѣнє. — **Да ѿ сегѡ̀ ди҃внаѧ** и пр. Рôжного рода и величины рыбы и звѣрята воднû, а такожь птахи, суть всегдашнымъ, николи не умовкаючимъ свѣдоцтвомъ Божои предивнои могучости, мудрости, доброты и красоты.

49. ро́дове возвѣща́ютъ. И҆ тогда̀ сохрани́лъ є҆сѝ
двѣ̀ дꙋшы̀: и҆́мѧ є҆ди́ной назва́лъ є҆сѝ Є҆нѡ́хъ,
50. и҆ и҆́мѧ второ́й назва́лъ є҆сѝ Леѵїада́мъ. И҆ разлꙋ-
чи́лъ є҆сѝ а҃ є҆ди́но ѿ дрꙋга́гѡ: не бо можа́ше
седма́ѧ ча́сть, и҆дѣ́же бѧ́ше вода̀ собрана̀,
51. вмѣсти́ти и҆̂хъ. И҆ да́лъ є҆сѝ Є҆нѡ́хꙋ є҆ди́нꙋ ча́сть,
ꙗ҆̀же ѡ҆сꙋшена̀ є҆́сть въ тре́тїй де́нь, да ѡ҆бита́етъ
52. на не́й, и҆дѣ́же сꙋ́ть го́ръ ты́сѧща. Леѵїада́мꙋ же
да́лъ є҆сѝ седмꙋ́ю ча́сть морскꙋ́ю, и҆ сохрани́лъ
є҆сѝ ю҆̀, да бꙋ́детъ въ снѣ́дь, и҆̂мже хо́щеши, и҆

---

49. **Сохрани́лъ є҆сѝ** и пр. Cornelius a Lap. поясняє ст. 49—52 такъ: Богъ пятого дня сотвореня свѣта заховавъ двѣ душѣ, того дня сотворенû, с. є. два роды жіючихъ звѣрятъ, а то птахи и рыбы, котрыхъ найбôльшимъ представителемъ бувъ зъ однои стороны струсь або якій иншій великій птахъ, а зъ другои стороны китъ; одному зъ тыхъ родôвъ давъ Богъ назву Єнохъ с. є. посвяченый або начатый, понеже птахи були первымъ жіючимъ сотворѣнємъ Божимъ, и понеже они своимъ сотворенємъ зъ воды були немовъ посвяченû, приписанû водѣ; а понеже вода, хотяй выдала зъ себе птахи и рыбы, не могла оба тû роды звѣрятъ удержовати задля рôжного ихъ физичного устрою, длятого Богъ призначивъ для Єноха с. є. для птахôвъ землю, а для рыбъ и другихъ животныхъ воду. Впрочемъ може въ тыхъ стихахъ мѣстити ся яке инше для насъ укрыте таинство, якихъ такъ много находимъ въ книзѣ пророка Даніила, въ книзѣ Іова (3, 8 ; 40, 20.), а такожь въ Пс. 103, 26.

51. **И҆дѣ́же сꙋ́ть го́ръ ты́сѧща.** На земли єсть безмѣрне множество бôльшихъ або меньшихъ гôръ покрытыхъ лѣсами и корчами, где птахи рôжного рода могуть свобôдно гнѣздити ся и находити поживу для себе.

52. **Да бꙋ́детъ въ снѣ́дь.** Боже провидѣнє старає ся о удержанє всѣхъ звѣрятъ, въ водѣ находячихъ ся; всѣ тамъ жіючû, такъ малû якъ великû звѣрята находять всегда потрѣбну для свого удержаня поживу. Зри поясненє Быт. 1, 22.

53. когда̀ хо́щеши. Въ шестый же де́нь повелѣ́лъ є҆сѝ
землѝ, да сотвори́тъ предъ тобо́ю ското̀, и҆
54. ѕвѣ́ри, и҆ га́ды: И҆ свы́ше си́хъ (сотвори́лъ є҆сѝ)
А҆да́ма, є҆го́же поста́вилъ є҆сѝ вожда̀ и҆ кнѧ́зѧ
надъ всѣ́ми сотворе́нными, ꙗ҆̀же сотвори́лъ є҆сѝ,
и҆ ѿ негѡ̀ роди́мсѧ мы̀ всѝ, и҆̀хже и҆збра́лъ є҆сѝ
55. лю́ди. Сїѧ̑ же всѧ̀ реко́хъ предъ тобо́ю, Гдⷭи,
56. ꙗ҆́кѡ ра́ди на́съ созда́лъ є҆сѝ вѣ́къ. Про́чыѧ же
ꙗ҆зы́ки ѿ А҆да́ма рожде́ни, ре́клъ є҆сѝ ѻ҆́ныѧ ни-
что́же бы́ти: ꙗ҆́кѡ сли́нѣ ᲂу҆подо́блени сꙋ́ть, и҆

---

53. **Ското̀** и пр. Зри поясненє Быт. 1, 24.

54. **Вожда̀ и҆ кнѧ́зѧ** и пр Зри Быт. 1, 26

55. **Ꙗ҆́кѡ ра́ди на́съ** и пр. Ты Боже. сотворивъ свѣтъ и чоловѣка, щобы сей чоловѣкъ, сотвореный на твôй образъ и подобіє, маючій розумъ и волю и душу безсмертну, поставленый ôтъ тебе паномъ всего сотвореня, тебе любивъ яко найлучшого добродѣя, щобы тебе почитавъ яко всемогучого свого сотворителя, щобы тобѣ служивъ и вѣрнôсть оказовавъ яко свому найвысшому Господу; а понеже зъ всѣхъ людей тôлько нарôдъ израильскій позôставъ тобѣ вѣрнымъ и почитає тебе, пôдчасъ коли всѣ другî народы ôтпали ôтъ тебе и замѣсть тебе почитають дѣла рукъ твоихъ, бездушныхъ идолôвъ, то слушною єсть рѣчею. щобы тôлько народови израильскому було признане преимущество володѣня свѣтомъ (ст. 54.), а не, щобы поганьскî народы володѣли нами и гнобили насъ, якъ се теперь дѣє ся. (Ст. 57. 58.)

56. **Ре́клъ є҆сѝ** и пр. Вправдѣ Богъ не сказавъ нигде въ св. Письмѣ, якобы поганьскî народы, не узнаючî его яко правдивого Бога а покланяючî ся мертвымъ идоламъ, були безъ ніякои вартости немовъ слина, на котру никто не зважає, котру кождый выплюває и о ней не мыслить, або немовъ каплѣ воды падаючî зъ сосуда на землю, котрî всякають въ ню а потôмъ безъ слѣду гинуть: однако се, що тî народы не мають передъ Богомъ ніякои вартости, заявивъ Богъ тымъ, що выдавъ свому народови израильскому выразный приказъ, щобы тî народы поганьскî въ своей землѣ выгублявъ, якъ

ꙗ҆́кѡ ка́пленїе ѿ сосꙋ́да оу҆подо́билъ є҆сѝ мно́-
57. жество и҆́хъ. И҆ ны́нѣ, Г҃и, сѐ тї́и ꙗ҆зы́цы, и҆̀же
нивочто́же вмѣне́ни сꙋ́ть, нача́ша владѣ́ти на́-
58. ми, и҆ пожира́ти на́съ: Мы́ же лю́дїе твои̑, и҆̀хже
наре́клъ є҆сѝ пе́рвенцемъ є҆диноро́днымъ возлю́-
бле́ннымъ твои́мъ, пре́дани є҆смы̀ въ рꙋ́ки и҆́хъ:
59. И҆ а҆́ще ра́ди на́съ сотворе́нъ бы́сть вѣ́къ, вскꙋ́ю
достоѧ́нїѧ не ѡ҆держи́мъ съ вѣ́комъ? доко́лѣ
сї҃ѧ (бꙋ́дꙋтъ)?

Глава̀ 7.

Ездра отримуе ôтъ ангела ôтповѣдь на пытане выражене въ попереднôй главѣ: сей свѣтъ не есть кôнцемъ житя людского; есть друге житє загробове, до котрого входить ся вузкою стежкою терпѣній и борбъ съ ворогами спасенія; Богъ есть безконечно милосернымъ и помагає людямъ своєю благодатію, щобы побѣдили своихъ ворогôвъ душевныхъ и спасли ся.

1. И҆ бы́сть, є҆гда̀ скончა́хъ глаго́лати словеса̀ сїѧ̑,

выгубляють ся непотрѣбнû, не маючû ніякои вартости буряны. (Зри Исх. 34, 12.; Второз. 20, 16. 17.)

57. **И҆̀же нивочто́же вмѣне́ни сꙋ́ть.** Котрû за ничь не уважають ся, котрû не мають ніякои вартости передъ Богомъ. — **Пожира́ти на́съ.** Гнобити, угнетати насъ, старати ся насъ погубити.

58. **Лю́дїе твои̑.** Твôй выбраный нарôдъ. — **Пе́рвенцемъ** и пр. Зри пояснене Исх. 4, 22.

59. **Вскꙋ́ю достоѧ́нїѧ** и пр. Єсли нарôдъ израильскій одинъ зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ свѣта, оставъ тобѣ вѣрнымъ и достойнымъ бути паномъ свѣта; єсли ты самъ выбравъ сей нарôдъ и зділавъ его твоимъ первороднымъ, возлюбленымъ народомъ, вырѣкаючи ся другихъ ôтступныхъ народôвъ, то якъ же се стало ся, що сей нарôдъ зôставъ теперь позбавленый свого дѣдицтва, своеи земли, що зôставъ въ неволѣ зданый на ласку и неласку уплывающихъ въ достаткахъ поганъ? Якъ же довго мае тревати той дивный станъ рѣчи?

по́сланъ є҆́сть ко мнѣ̀ А҆́гг҃лъ, и҆̀же по́сланъ бѣ̀
2. ко мнѣ̀ въ пре́жнїѧ но́щи. И҆ речѐ ко мнѣ̀: во-
ста́ни Є҆́здро, и҆ слы́ши словеса̀, ꙗ҆̀же прїидо́хъ
3. глаго́лати къ тебѣ̀. И҆ реко́хъ: глаго́ли, Гд҇и
мо́й: и҆ речѐ ко мнѣ̀: мо́ре поста́влено є҆́сть въ
простра́ннѣ мѣ́стѣ, да бы̀ бы́ло глꙋбо́ко и҆ без-
4. мѣ́рно. Бꙋ́детъ же є҆мꙋ̀ вхо́дъ въ тѣ́снѣ мѣ́стѣ
5. поста́вленъ, да бы̀ подо́бно рѣка́мъ бы́ло. Кто́ во-
хота́й восхо́щетъ вни́ти въ мо́ре, и҆ ви́дѣти є҆̀,
и҆лѝ госпо́дствовати и҆̀мъ, а҆́ще не про́йдетъ тѣс-
6. ноты̀, въ широтꙋ̀ ка́кѡ прїитѝ мо́жетъ? И҆ па́-
ки и҆̀но: гра́дъ со́зданъ є҆́сть, и҆ поста́вленъ на
мѣ́стѣ полево́мъ: є҆́сть же и҆спо́лненъ всѣ́ми

---

2. **Словеса̀.** Ôтповѣдь на поставлене тобою пытане.

3. **Мо́ре поста́влено** и пр. Вѣчна щастливôсть въ небѣ, яка въ день загального суда дôстане ся въ участи всѣмъ праведнымъ, єсть ту представлена пôдъ образомъ просторого, безмѣрного и глубокого моря. А якъ (ст. 4.) до сего моря входить ся черезъ тѣснину, и якъ (ст. 5.) той, кто не перейде черезъ ту тѣснину, не увидить моря и не заволодѣє нимъ, такъ и ти̂ всѣ, котри̂ хотять прійти до небесной славы и ю посѣсти, мусять перше перейти черезъ тѣсноту терпѣній, гоненій и борбъ съ злобою ворогôвъ спасенія. А и нарôдъ израильскій зносить ôтъ поганъ въ неволѣ пониженє и гнетъ, однако власно се єсть ознакою, що поза тыми єго терпѣніями жде єго свобода сынôвъ Божихъ, яку має принести обѣцяный Месія, жде єго безконечна щастливôсть небесна, єсли увѣрить въ Месію и прійме єго науку и пôсля єи приписôвъ жити буде. Зри ст. 10.

6. **Гра́дъ со́зданъ** и пр. Свобода праведникôвъ и ихъ вѣчна щастливôсть представляють ся ту знову пôдъ образомъ красного, богатого въ всяки̂ пріятности и достатки, на отвертôмъ мѣстци поставленого мѣста; до сего (ст. 7.) однако мѣста провадить тѣсна а стрôмка стежка, по котрои однôмъ боцѣ находить ся огонь а по другôмъ боцѣ глубока вода, а котра то стежка єсть (ст.

7. благи́ми: Вхо́дъ є҆гѡ̀ тѣ́сенъ и҆ въ стремни́нѣ
поста́вленъ, да́бы ѡ҆де́снꙋю ѻ҆́гнь бы́лъ, ѡ҆шꙋ́юю
8. же водà глꙋбокà· Стезѧ́ же є҆́сть є҆ди́на то́кмѡ
междꙋ̀ и҆́ми проложенà, си́рѣчь междꙋ̀ ѻ҆гне́мъ и҆
водо́ю, є҆ди́нꙋ то́кмѡ стꙋпе́нь человѣ́чꙋ могꙋ́щаѧ
9. вмѣсти́ти. Є҆гдà ᲂу҆̆бѡ да́стсѧ гра́дъ се́й чело-
вѣ́кꙋ въ достоѧ́нїе, а҆́ще не про́йдетъ когдà пред-
положе́ннагѡ бѣ́дства ка́кѡ прїи́метъ достоѧ́нїе
10. своѐ? И҆ реко́хъ: та́кѡ Гдⷭ҇и: и҆ речѐ ко мнѣ̀:
11. та́кѡ є҆́сть и҆ Ї҆и҃лева ча́сть. И҆́хъ бо ра́ди сотво-
ри́хъ вѣ́къ, и҆ є҆гдà престꙋпи́лъ є҆́сть А҆да́мъ за-
конополѡже́нїѧ моѧ̀, сꙋжде́но бы́сть, є҆́же сотво-

8.) такъ вузка, що переходячій нею чоловѣкъ може заледво поставити на ней свою ногу. Тая стежка, прикра и окружена небезпеченьствами, представляе всякого рода прикрости, терпѣнія, покусы и небезпеченьства, черезъ якѝ мае переходити праведный чоловѣкъ въ борбѣ противъ злобныхъ ворогôвъ своего спасенія; а якъ (ст. 9.) никто не посяде оного красного и щастливого мѣста, кто не перейде черезъ ону прикру, стрôмку и небезпечну стежку або кладку, такъ и жаденъ праведникъ не дôстане ся до неба, котрый не поконае при Божôй помочи ворогôвъ своего спасенія и не знесе охотно всякихъ прикростій и терпѣній съ тою борбою душевною полученыхъ. Впрочемъ примѣнене сего образа до народа израильского есть таке саме, якъ выс. ст. 3.

10. **Та́кѡ є҆́сть и҆ Ї҆и҃лева ча́сть.** Такъ само мае ся рѣчь такожь съ народомъ израильскимъ и съ его нуждою и пониженемъ въ неволѣ вавилоньскôй.

11. **И҆́хъ бо ра́ди сотвори́хъ** и пр. Богъ сотворяючи свѣтъ и людей, знавъ яко всевѣдучій, що зъ всѣхъ народôвъ свѣта остане ему вѣрнымъ тôлько одинъ нарôдъ израильскій, котрого Богъ выбере собѣ, щобы въ тôмъ народѣ переховувала ся вѣра въ правдивого Бога и обѣцяного Месію, котрый мавъ выйти зъ того народа яко потомокъ Авраама по плоти. (Выс. 1, 7.) — **Є҆гдà престꙋпи́лъ** и пр. Если бы бувъ Адамъ яко праотецъ цѣ-

12. ре́но є҆́сть. И҆ сотвори́шасѧ вхо́ды сегѡ̀ вѣ́ка
тѣ́сны, и҆ болѣ̑зненны, и҆ трꙋ́дны: ма́лы же и҆
лꙋка́вы, и҆ бѣ́дствъ по́лни, и҆ трꙋдо́мъ вели́кимъ
13. ѹ҆твержде́нни. И҆́бо бо́лшагѡ вѣ́ка вхо́ды про-
стра́нны, и҆ безопа́сны, и҆ творѧ́щїи безсме́ртный
14. пло́дъ. А҆́ще ѹ҆̑бѡ̀ входѧ́щїи не вни́дꙋтъ, и҆̑же
живꙋ́тъ, въ тѣ̑снаѧ и҆ сꙋ́етнаѧ сїѧ̀, не возмо́-

лого рода людского не согрѣшивъ въ раю, бувъ бы такъ ôнъ якъ и всѣ єго потомки щастливымъ; всѣ люди були бы остали Богу вѣрными; не було бы на свѣтѣ грѣхôвъ и терпѣній; не було бы Месіи. Коли же Адамъ согрѣшивъ, мусѣла Божа справедливôсть выдати на него и на всѣхъ єго потомкôвъ засудъ, котрого наслѣдки тревають ажь до нынѣ, котрого наслѣдкомъ суть терпѣнія, нужда и пониженє народа израильского въ неволѣ вавилоньскôй; ôтъ тыхъ наслѣдкôвъ грѣха Адамового никто зъ людей не єсть вôльный; терпѣти мусить кождый чоловѣкъ — такъ праведный якъ и грѣшный.

12. **И҆ сотвори́шасѧ** и пр. Однако тî терпѣня рода людского въ загалѣ а народа израильского въ особенности, не мають тревати на всегда; они суть лишь до часу; они суть лишь дорогою тернистою, тѣсною, повною крестôвъ, самоôтверженя, терпѣній, але за тоє ведучою до вѣчного спасенія тыхъ всѣхъ, котрî нею идуть охотно, безъ нарѣканя, съ вѣрою въ Бога и съ чистымъ серцемъ, нескалянымъ пороками. (Мат. 7, 14.)

13. **И҆́бо бо́лшагѡ вѣ́ка** и пр. Тымъ бôльшимъ вѣкомъ єсть житє вѣчне въ царствѣ небеснôмъ, где нема уже ніякихъ крестôвъ, ніякихъ терпѣній, где кождый, кто тамъ дôстане ся, буде уживати невысказаныхъ радостей, не потребуючи обавляти ся, щобы ихъ колинебудь утративъ; тамъ кôнчить ся нужда сего свѣта, але рôвно кôнчить ся злоба людей, котрî насъ на тôмъ свѣтѣ напастовали, кривдили и гнобили.

14. **А҆́ще ѹ҆̑бѡ входѧ́щїи** и пр. Не треба отже зражовати ся терпѣнями, пониженємъ и нуждою сего свѣта, но всё тоє треба зносити охотно и терпеливо, памя-

15. **гꙋтъ прїѧ́ти, ѩ҆̀же сꙋ́ть ᲂу҆гото́вана. Ны́нѣ ᲂу҆̑бѡ**
вскꙋ́ю ты̀ смꙋща́єшисѧ, є҆гда̀ є҆сѝ тлѣ́ненъ, и҆ что̀
16. **мѧте́шисѧ ты̀, є҆гда̀ є҆сѝ сме́ртенъ? И҆ вскꙋ́ю не**
прїѧ́лъ є҆сѝ въ се́рдцы твое́мъ, є҆̑же є҆́сть бꙋ́дꙋ-
17. **щее, но є҆̑же настоѧ́щее? Ѿвѣща́хъ, и҆ рѣ́хъ:**
Влады́ко Г҃ди, сѐ ᲂу҆стро́илъ є҆сѝ зако́номъ тво-
и́мъ, ѩ҆̑кѡ пра́веднїи наслѣ́дѧтъ сїѧ̑, нечести́вїи
18. **же поги́бнꙋтъ: Пра́веднїи же понесꙋ́тъ тѣ́снотꙋ**
надѣ́ющесѧ простра́нныхъ: и҆̑же бо нечести́вѡ со-
твори́ша, и҆ тѣ́снотꙋ пострада́вше простра́нныхъ

таючи о тôмъ, що кто не возме на себе креста Христового и не пôйде вслѣдъ за Христомъ, той не буде съ нимъ радовавъ ся въ царствѣ небеснôмъ. Зри Мат. 10, 38.; Рим. 8, 17.

15. **Ны́нѣ ᲂу҆̑бѡ вскꙋ́ю** и пр. Чомужь ты отже, Ездро, нарѣкаєшь на свои и твого народа терпѣня, котрî суть неôтступными товаришами кождого чоловѣка, доки жіє въ тôмъ тлѣннôмъ, смертнôмъ тѣлѣ?

16. **И҆ вскꙋ́ю не прїѧ́лъ** и пр. Чому ты не берешь на увагу того, що буде по хоробрôмъ и охотнôмъ перенесеню тыхъ дочасныхъ терпѣній въ другôмъ загробовôмъ житю? чому ты занимаєшь ся тôлько рѣчами дочасными, переминаючими терпѣнями сего земского житя, котрî колись скôнчать ся?

17. **Сѐ ᲂу҆стро́илъ є҆сѝ** и пр. Въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху Ездра зъ слôвъ ангела выпроваджує гадки, що Богъ постановивъ законъ, пôсля котрого всѣ праведнî, котрî зносять терпѣня, будуть нагороджені свободою и щастємъ, пôдчасъ коли всѣ беззаконнî, що були вôльнî ôтъ терпѣній, ôтнесуть заслужену кару. Однако Ездра розумѣє тî слова ангела тôлько односторонно, розумѣючи пôдъ праведными самыхъ тôлько Израильтянъ, а пôдъ нечестивыми самыхъ тôлько поганъ.

18. **Тѣ́снотꙋ.** Се слово означає всаку нужду и терпѣнє, въ противоположеню до **простра́нныхъ** с. є. до свободы и всякого добра.

19. не ᲂу҆̆зрѧтъ. И҆ речѐ ко мнѣ̀: нѣ́сть сꙋдїѧ̀ па́че
20. Бг҃а, ни разꙋмѣва́ѧй па́че Вы́шнѧгѡ. Погиба́ютъ
во мно́зи настоѧ́щїи, поне́же нерадѧ́тъ ѿ пред-
21. положе́нномъ Бж҃їи зако́нѣ. а) Повелѣва́ѧ бо
повелѣ̀ Бг҃ъ прихоѧ́щымъ, є҆гда̀ прїидо́ша, что̀
творѧ́ще жи́ви бꙋ́дꙋтъ, и҆ что̀ хранѧ́ще казни́ми
22. не бꙋ́дꙋтъ. Тї́и бо не сꙋ́ть ᲂу҆вѣща́ни, и҆ проти́-
вишасѧ є҆мꙋ̀, и҆ положи́ша себѣ̀ помышле́нїе сꙋ́ет-

а) Второз 8, 1.

---

19. **Нѣ́сть сꙋдїѧ̀** и пр. Жаденъ чоловѣкъ не може знати, чи буде спасеный; той, що вѣрить въ Бога и терпить, не може єще сказати, що остане праведнымъ до кôнця; такъ само и невѣрный, котрый помѣтує терпѣнями и другихъ кривдить, може до Бога навернути ся и найти вѣчне спасенє. Одинъ Богъ знає яко всевѣдучій судія всѣхъ людей, кто зъ людей буде спасенымъ.

20. **Погиба́ютъ бо** и пр. Выконуванє Божого закона єсть условємъ вѣчного спасенія, а не належанє до того або иншого народа; тожь и Израильтяне, хотяй теперь мають Божій законъ, не всѣ будуть спасенî, а тôлько тî, що старають ся о совѣстне выконуванє сего закона, що съ тугою очѣкують обѣцяного Месію и що радо пріймуть єго и єго науку, коли ôнъ прійде на сей свѣтъ, тую свою науку людямъ оголосить и своєю крестною смертію людей съ Богомъ примирить.

21. **Повелѣва́ѧ бо повелѣ̀** и пр. Богъ давъ Израильтянамъ законъ, ôтъ котрого выповненя або невыповненя зависить ихъ нагорода або кара въ тôмъ и будучôмъ житю; Месія Христосъ Господь выдавъ и доповнивъ сей законъ (Мат. 5, 17.) для всѣхъ народôвъ свѣта, обѣцюючи тымъ, що пôсля того закона будуть жити, животъ вѣчный, а грозячи переступаючимъ сей законъ вѣчными карами въ пеклѣ.

22. **Тї́и бо не сꙋ́ть ᲂу҆вѣща́ни** и пр. Израильтяне переступаючи законъ Мойсея, котрый ихъ остерѣгавъ, передъ карами за ихъ проступки, будуть ôтъ Бога

23. ное: И҆ предста́виша себѣ̀ ѡ҆бхожде́нїе грѣхѡ́въ,
и҆ глаго́лаша Вы́шнемꙋ не бы́ти, и҆ пꙋте́й є҆гѡ̀ не
24. позна́ша. И҆ зако́нъ є҆гѡ̀ ᲂу҆ничижи́ша, и҆ ѡ҆бѣ-
тѡва́нїѧ є҆гѡ̀ ѿверго́ша, и҆ въ зако́нѣхъ є҆гѡ̀ вѣ́-
25. ры не и҆мѣ́ша, и҆ дѣ́лъ є҆гѡ̀ не соверши́ша. Тогѡ̀
ра́ди, Е҆́здро, тщє́тнаѧ тщє́тнымъ и҆ пѡ́лнаѧ
26. пѡ́лнымъ. Сѐ вре́мѧ прїи́детъ, и҆ бꙋ́детъ, є҆гда̀
прїи́дꙋтъ зна́менїѧ, ꙗ҆̀же предреко́хъ тебѣ̀, и҆
ꙗ҆ви́тсѧ невѣ́ста, и҆ ꙗ҆влѧ́ющисѧ пока́жетсѧ, ꙗ҆́же

строгше каранѝ, нѣжь тѝ, що сего закона и єго грозьбъ не знали и несвѣдомо Богу противили ся, маючи ложнѝ понятія религійнѝ и моральнѝ маючи (ст. 23.) ложну совѣсть, представляючу имъ зле яко добре и позволене, позваляючу имъ не вѣрити въ Бога и не пôзнавати єго закона, задля чого (ст. 24.) они помѣтовали Божимъ закономъ и єго обѣтницями и допускали ся беззаконій. (Мат. 11, 21—24.) А власне Израильтяне передъ неволею вавилоньскою такъ часто не зважали на законъ Мойсея, впадали въ балвохвальство, помѣтовали Божими обѣтницями и не творили дѣлъ закономъ приписаныхъ, а противно допускали ся беззаконій подôбно поганамъ. Тожь не дивно, що ихъ постигла строга кара Божа, що утратили обѣцяну землю и дôстали ся въ неволю пôдъ ярмо невѣрныхъ поганъ; еще строгша кара чекає ихъ въ день суда, єсли не поправлять ся и до Бога не навернуть ся; така сама судьба жде и христіянъ, єсли бы не хотѣли жити пôсля пôзнанои ними науки свого Спасителя, єсли бы подôбно поганамъ жили въ порокахъ и беззаконіяхъ.

25. **Тогѡ̀ ра́ди, Е҆́здро** и пр. Для того, Єздро, не дивуй ся, видячи свôй нарôдъ въ нуждѣ и въ неволѣ; єму стало ся пôсля єго заслуги, пôсля справедливости Божои, котра кождому чоловѣкови рôвно якъ и кождому народови платить ôтповѣдною мѣрою, — порожнымъ за порожне, повнымъ за повне.

26. **Сѐ вре́мѧ** и пр. Часъ повнои заплаты за честноты и за беззаконія, которои теперѣшна заплата єсть тôлько слабымъ образомъ наступить ажь тогда, коли

27. **ны́нѣ кры́етсѧ ѿ землѝ. И҆ всѧ́къ, и҆̀же и҆зба́-**
вленъ є҆́сть ѿ предречє́нныхъ ѕлы́хъ, то́й ᲂу҆́зритъ
28. **ди҄внаѧ моѧ̀. Ѿкры́етбосѧ сы́нъ мо́й і҆и҃съ съ**
тѣ́ми, и҆̀же съ ни́мъ сꙋ́ть: и҆ насладѧ́тсѧ, и҆̀же
ѡ҆ста́влени сꙋ́ть въ лѣ́тѣхъ четы́рехъ стѣ́хъ.
29. **И҆ бꙋ́детъ по лѣ́тѣхъ си́хъ, и҆ ᲂу҆́мретъ сы́нъ**
мо́й хрⷭ҇то́съ, и҆ всѝ и҆̀же дыха́нїе и҆́мꙋтъ че-

окажуть ся знаки, о котрыхъ я тобѣ передъ тымъ говоривъ, однако перше появить ся Пресвята Дѣва, мати Спасителя свѣта, и Церковь обручниця Христова, а тогды всѣ народы свѣта пôзнають Божу науку, котра теперь єсть передъ ними закрыта.

27. **И҆ всѧ́къ, и҆̀же** и пр. Тогды кождый, кто буде мати серце готове на приняте Спасителя и єго науки, увидить рѣчи чудеснî, якихъ передъ тымъ свѣтъ не видавъ, наповнить ся Божою благодатію, якои передъ тымъ свѣтъ не дôзнававъ.

28. **Ѿкры́етбосѧ** и пр. Тогды вповни окаже ся благодать Месіи, котру подасть ôнъ тымъ всѣмъ, що єго пріймуть и пôсля єго науки жити будуть. — **Насладѧ́тсѧ** и пр. Потомки тыхъ, котрî черезъ чотыриста лѣтъ надармо очѣковали Спасителя и не могли корыстати зъ єго благодати и Божои науки, будуть по приходѣ Месіи наповненî обыльными дарами благодатными, маючими имъ послужити до ихъ вѣчного спасенія. Cornelius a Lap. примѣчає: Говорить ся ту, що І. Христосъ прійде на свѣтъ по чотыриста лѣтахъ, но ôтъ Єздры до І. Христа минуло майже пятьсотъ лѣтъ. Однако се не має ничого до рѣчи; часомъ бо и мы не хочемъ съ всею точностію означити часъ, въ котрôмъ щось має стати ся; а може Єздра має ту на гадцѣ 70 тыжднѣвъ Даніила, котрî начали ся за володѣня Артаксеркса, коли то Єздра прійшовъ до земли юдейскои; въ тôмъ случаю выносивъ бы часъ до прихода І. Христа 490 лѣтъ, Єздра же подавъ бы сей часъ пôсля столѣтій повныхъ, закôнченыхъ, опускаючи пяте столѣтє яко єще неповне, нескôнчене.

29. **И҆ всѝ и҆̀же дыха́нїе и҆́мꙋтъ человѣ́цы.** Спаситель своєю смертію крестною задосытьучинивъ Божôй спра-

30. **ловѣ́цы. И҆ ѡ҆брати́тсѧ вѣ́къ въ дре́внее мол-
ча́нїе, дні́й се́дмь, ꙗ҆́коже въ пре́жнихъ сꙋдѣ́хъ,**
31. **та́кѡ ꙗ҆́кѡ да никто̀ ѡ҆ста́нетсѧ: И҆ бꙋ́детъ по
дне́хъ седмѝ, и҆ возбꙋ́дитсѧ, и҆̀же не ѹ҆бди́тъ**

ведливости и примиривъ рôдъ людскій съ Богомъ; однако Спаситель третого дня воскресъ зъ гроба, щобы съ тѣломъ и душею и съ своимъ божествомъ вернути до своего Отця небесного и бути судіею всѣхъ людей въ день загального суда. Частный же судъ ôтбуває Спаситель въ небѣ съ кождымъ поодинокимъ чоловѣкомъ, котрый умре; сей отже судъ частный єсть вступомъ до суда загального при кôнци свѣта, коли то всѣ умершû востануть зъ гробôвъ на голосъ трубный ангелôвъ. Смерть отже Христова єсть иншою ôтъ смерти Адама; она єсть заповѣдею нашого будучого воскресенія, пôсля слôвъ св. Павла: **Ны́нѣ·Хрⷭ҇то́съ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, нача́токъ ѹ҆ме́ршымъ бы́сть. Поне́же бо чл҃вѣ́комъ сме́рть бы́сть, и҆ чл҃вѣ́комъ воскресе́нїе ме́ртвыхъ: ꙗ҆́коже бо ѡ҆ А҆да́мѣ всѝ ѹ҆мира́ютъ, та́кожде и҆ ѡ҆ Хрⷭ҇тѣ̀ всѝ ѡ҆живꙋ́тъ, кі́йждо же по свое́мъ чинꙋ̀: нача́токъ Хрⷭ҇то́съ, пото́мъ же Хрⷭ҇тꙋ̀ вѣ́ровавшїи въ прише́ствїи є҆гѡ̀.** (1. Кор. 15, 20—23.)

30. **И҆ ѡ҆брати́тсѧ** и пр. Ангелъ вказує Єздрѣ знаки, якû появлять ся при кôнци свѣта. Тогда свѣтъ Богомъ сотвореный поверне знову до свого давнѣйшого стану запустѣня и мертвоты. (Мат. 24, 29) Вразъ съ свѣтомъ прійде и конець всему роду людскому; тогда не лишить ся при житю никто зъ людей; смерть всѣхъ людей буде природнымъ наслѣдкомъ оного запустѣня, перевороту и мертвоты цѣлои природы. Тогда стане ся съ цѣлымъ родомъ людскимъ се, що дѣяло ся черезъ столѣтя съ поодинокими людьми и народами въ частности, коли то Богъ пôсля своихъ совѣтôвъ каравъ ихъ погибелію.

31. **По дне́хъ седмѝ.** Єсть се алюзія до сѣмохъ дней, въ котрыхъ свѣтъ бувъ ôтъ Бога сотвореный; якъ скоро свѣтъ повставъ зъ ничого за Божою волею, такъ скоро знову за тою волею Божою въ ничь оберне ся — **Возбꙋ́дитсѧ** и пр. Сей конець свѣта стане ся несподѣ-

32. вѣ́къ, и҆ ᲂу҆́мретъ растлѣ́нный: И҆ земла̀ и҆зда́стъ
тѣ́хъ, и҆̂же въ не́й спѧ́тъ, и҆ пра́хъ, и҆̂же въ не́мъ
молча́ніемъ ѡ҆̂вита́ютъ, и҆ храни̑лища и҆зда́дꙋтъ
33. вда́нныѧ и҆̂мъ дꙋ́шы. И҆ ѿкры́етсѧ Вы́шній на
престо́лѣ сꙋда̀, и҆ про́йдꙋтъ бѣ́ды, и҆ долготер-
34. пѣ́ніе соверéтсѧ. Сꙋ́дъ же є҆ди́нъ пребꙋ́детъ,

вано; несподѣвано, коли никто анѣ сего надѣяти ся анѣ чувати не буде, дасть ся чути трубный голосъ ангелôвъ, оголошуючій погибель свѣта а поликуючій всѣхъ людей на судъ Божій. (Мат. 24, 27. 31.)

32. **Земла̀ и҆зда́стъ** и пр. Зъ гробôвъ востануть на судъ Божій всѣ люди, котрî тамъ ажь до судного дня сномъ смертнымъ спали. Земля и порохъ представляють ся ту образово яко розумнî существа, котрî на приказъ Божій вертають тѣла умершихъ, немовъ имъ до часу ôтъ Бога до переховання повѣренî. — **Храни̑лища** и пр. Душѣ умершихъ людей повернуть зъ мѣстць, где оставали до дня судного, с. є. зъ неба, чистилища и пекла, куда дôстали ся по ôтбутôмъ съ ними частнôмъ судѣ, и злучать ся съ своими тѣлами, щобы съ ними разомъ яко съ своими орудіями въ часѣ земского житя отримати зъ рукъ Божихъ заслужену вѣчну нагороду або вѣчну кару.

33. **Ѿкры́етсѧ** и пр. Явить ся Сынъ Божій въ всей своей славѣ, щобы судити всѣхъ людей. (Мат. 24, 30.) — **Про́йдꙋтъ** и пр. Тогды устануть всякî терпѣня, якî зносили праведнî на земли, имъ засіяе день невысказанои радости и щастя, въ тôмъ бо дню зôстануть зôбранî всѣ ихъ терпѣня, якî поносили за житя для Бога и спасенія, и они отримають вѣчну нагороду за свою вытревалôсть въ добрôмъ ажь до кôнця. Зри Мат. 24, 13.

34. **Сꙋ́дъ же є҆ди́нъ** и пр. Тогда не буде уже часу до дѣланя доброго, до збираня заслугъ анѣ до покаяня и поправы житя; тогда скôнчить ся уже часъ Божого милосердія и ласки а настане часъ Божои безвзглядной справедливости и заплаты; тогда повну свою вартôсть и цѣну буде мати тôлько праведнôсть, якою ôтзначали

35. **и҆́стина ста́нетъ, и҆ вѣ́ра возмо́жетъ: И҆ дѣ́ло**
послѣ́довати бꙋ́детъ, и҆ мзда̀ пока́жетсѧ, и҆ пра́в-
ды воспрѧ́нꙋтъ, и҆ непра́вды не возъѡвлада́ютъ.
36. **И҆ реко́хъ: пе́рвый А҆враа́мъ ѡ҆ Содо́млѧнѣхъ**
моли́лсѧ, и҆ Мѡѵсе́й за ѻ҆тцы̀ согрѣ́шшыѧ въ пꙋ-
37. **сты́ни: И҆ и҆̀же по не́мъ за І҆и́лѧ во дни̑ А҆ха́за**
38. **и҆ Самꙋи́ла:**[а] **Дв҃дъ ѡ҆ сокрꙋше́нїи, и҆ Соломѡ́нъ**

а) 3. Цар. 8, 1.; 2. Пар. 5, 14.

ся люди на земли, устроюючи своє житє пôсля приписôвъ св. вѣры.

35. **Дѣ́ло послѣ́довати** и пр. Тогда всё, що чоловѣкъ посѣдавъ на земли, опустить єго; єму не придадуть ся до ничого всѣ єго достатки и почести, якѝ мавъ за свого житя на земли; тôлько єго дѣла будуть єму товаришили ажь передъ престолъ Божого судіи и зыскають єму ôтъ Бога нагороду або кару; тогда бо разомъ съ чоловѣкомъ востануть (**воспрѧ́нꙋтъ**) всѣ єго терпѣня, понесенѝ для Бога, пôдчасъ коли злоба єго ворогôвъ не буде єму могла тогды ничого злого вдѣяти, она бо стане ся тогда безсильною; єго щастє буде тымъ бôльше, що ôнъ анѣ не зможе єго утратити анѣ о єго удержанє съ своими ворогами боротися не буде мусѣвъ.

36. **Пе́рвый А҆враа́мъ** и пр. Єздра вычисляючи примѣры зъ исторіи народа израильского, що въ рôжныхъ часахъ мужѣ Богу ôтданѝ вставляли ся за грѣшными людьми о помилованє и тоє помилованє узысковали, пытає ся, для чого теперь, коли нарôдъ израильскій есть въ неволѣ и въ найбôльшôмъ пониженю и нуждѣ, коли такожь молять ся праведнѝ за грѣшныхъ о помилованє, Богъ того помилованя для народа израильского не оказує, даючи єму дальше терпѣти нужду и поругу. (Ст. 41.)

38. **Дв҃дъ ѡ҆ сокрꙋше́нїи.** Имовѣрно єсть ту бесѣда о молитвѣ Давида, щобы Богъ пощадивъ нарôдъ израильскій въ часѣ заразы, яку Богъ зôславъ на землю юдейску. Зри 2. Цар. 24, 10. 17. — **Во ѡ҆сщ҃е́нїе.** До св. храма єрусалимского. О молитвѣ Соломона за всѣхъ приходячихъ до храма єрусалимского зри 3. Цар. 8, 1 и сл.; 2. Пар. 5, 14. и гл. 6.

39. за си́хъ, ѝже прїидо́ша во ѡ҆сщ҃е́нїе: а) И҆ И҆лїа̀
за тѣ́хъ, и҆̂же до́ждь прїѧ́ша, и҆ за ме́ртва, да
40. ѡ҆живе́тъ: И҆ Є҆зекі́а за лю́ди въ дни̑ Ѳеннахїрі́ма,
41. и҆ мно́зи за мно́гихъ. А҆́ще ѹ҆́бѡ ны́нѣ,
є҆гда̀ тлѣ́нное возрастѐ, и҆ непра́вда ѹ҆мно́жена
є҆́сть, и҆ моли́шасѧ пра́веднїи за нечести́выхъ:
42. вскѹ́ю и҆ ны́нѣ та́кѡ не бѹ́детъ? И҆ ѿвѣща̀ ко
мнѣ̀, и҆ речѐ: настоѧ́щїй вѣ́къ не є҆́сть коне́цъ,
сла́ва въ не́мъ ча́стаѧ пребыва́етъ: тогѡ̀ ра́ди

а) 3. Цар. 17, 20—24.

---

39. **И҆лїа̀ за тѣ́хъ, и҆̂же до́ждь прїѧ́ша.** О тôмъ зри 3. Цар. 18, 36—38. **За ме́ртва** и пр. О тôмъ зри 3. Цар. 17, 20—24.

40. **Є҆зекі́а за лю́ди** и пр. О тôмъ зри 4. Цар. 19, 15—19.

41. **Є҆гда̀ тлѣ́нное возрастѐ.** Слово **тлѣ́нное** с. є. тоє, що псує ся, нищить ся, можна ôтнести до судьбы народа израильского, котра была за часôвъ Єздры дуже сумна, або до злобы ворогôвъ сего народа. — **Непра́вда ѹ҆мно́жена є҆́сть.** С. є. коли зъ однои стороны нарôдъ израильскій гôршимъ ставъ ся а зъ другои стороны злоба єго ворогôвъ збôльшила ся.

42. **Настоѧ́щїй вѣ́къ** и пр. Пôсля невыслѣдимыхъ совѣтôвъ Божихъ стало ся, що нарôдъ израильскій дôйшовъ до такои нужды и неволѣ; єго жде еще бôльше понижене и розсѣяне по цѣлôмъ свѣтѣ; сей єго станъ не дасть уже направити ся; давнѣйше помагали молитвы праведныхъ за тымъ народомъ, Богъ оказовавъ єму своє милосердіє, выбавляючи єго неразъ зъ рôжныхъ бѣдъ, побудженый до того молитвами своихъ вѣрныхъ слугъ; однако теперѣшный сумный станъ народа израильского єсть ôтмѣнный ôтъ давнѣйшого, коли то сей нарôдъ мôгъ переходити ôтъ славы до пониженя, и ôтъ пониженя до славы; теперь зближає ся часъ прихода Месіи, котрый буде царемъ не одного тôлько народа, але всѣхъ народôвъ свѣта; котрый буде домагати ся праведности ôтъ всѣхъ людей, маючи ихъ судити въ

43. моли́шасѧ за немощны́хъ. Де́нь бо сꙋ́дный бꙋ́-
детъ коне́цъ вре́мене сегѡ̀, и҆ нача́ло вре́мени
бꙋ́дꙋщагѡ безсме́ртїѧ, въ не́мже мимо́йде тлѣ́-
44. нїе: Разрꙋши́сѧ невоздє́ржность, ѿсѣ́чено є҆́сть
45. невѣ́рїе: возрасте́ же пра́вда, возсїѧ̀ и҆́стина. То-
гда́ бо никто́же мо́жетъ спастѝ того̀, и҆́же поги́-

день загального суда при кôнци свѣта. Понпжене отже и нужда, въ якихъ нарôдъ израильскій теперь находить ся, суть лишь станомъ переходовымъ до достоинства сынôвъ Божихъ, котрымъ Месія вразъ съ примиренємъ съ Богомъ отворить замкнене грѣхомъ Адама небо. Для того (ст. 43) день Божого суда буде закôнченємъ теперѣшнои нужды и терпѣній не лишь для народа израильского, але и для всѣхъ народôвъ, буде же початкомъ нового житя, не знаючого нѣ смерти нѣ нужды; по тôмъ дню суда всѣ праведнî якогонебудь народа будуть тѣшили ся безсмертнымъ, повнымъ невысказаныхъ радостей житємъ.

44. **Разрꙋши́сѧ** и пр. Въ тôмъ житю безсмертнôмъ и вѣчно щастливôмъ не буде уже ніякои борбы съ похотями и пристрастями, не буде невѣрства, бо тогда и тî, що на земли въ Бога не вѣрили, увѣрують въ него, видячи єго яко своего страшного и неумолимого судію, караючого ихъ вѣчными муками въ пеклѣ за ихъ беззаконія, якихъ за своего житя на землѣ допускали ся; тогда запанує честнота, засіяє мовъ сонце въ царствѣ небеснôмъ. (Мат. 13, 43.)

45. **Тогда́ бо никто́же** и пр. Ту на землѣ поодинокî люди и цѣлî народы пôдносять ся зъ своего упадку; Богъ двигає ихъ, скоро о єго помôчь просять и до него навертають ся: ту на тôмъ свѣтѣ може неодинъ, котрый другихъ побѣджавъ, бути ôтъ другихъ побѣдженымъ; однако въ свѣтѣ надземнôмъ такъ не буде; кто тамъ зôставъ на погибель засудженый, той уже николи и черезъ никого зъ тои погибели не выдобуде ся, анѣ не зможе ôнъ втягнути въ свою погибель тыхъ, що побѣдили свѣтъ, своихъ ворогôвъ душевныхъ и зôстали

46. бе, ни потопи́ти того̀, и҆̀же побѣди̑. И҆ ѿвѣща́хъ,
и҆ реко́хъ: сїѐ є҆́сть сло́во моѐ пе́рвое и҆ послѣ́днее,
ꙗ҆́кѡ лꙋ́чше бѣ̀ не да́ти земли̇̀ А҆да́мꙋ, и҆лѝ є҆гда̀
ѹ҆жѐ дана̀ бы́сть, ѹ҆держа́ти є҆го̀, да не согрѣ-
47. ши́тъ. Что́ бо по́льзꙋетъ человѣ́кѡмъ въ на-
стоѧ́щемъ вѣ́цѣ жи́ти въ ско́рби, и҆ ме́ртвымъ
48. чаѧ́ти ка́зни? О҆ что̀ сотвори́лъ є҆сѝ, А҆да́ме?
А҆́ще бо ты̀ согрѣши́лъ є҆сѝ, не є҆ди́нагѡ тебѐ со-
твори́сѧ паде́нїе, но и҆ на́ше, и҆̀же ѿ тебѐ прои-
49. зыдо́хомъ. Что́ бо по́льзꙋетъ на́мъ, а҆́ще ѡ҆бѣ-
ща́но є҆́сть на́мъ безсме́ртное вре́мѧ: мы́ же

ôтъ Бога нагороджені̂ вѣнцемъ неувядаемымъ небесной славы.

46. **Сїѐ є҆́сть сло́во моѐ** и пр. Ездра чуючи ôтъ ангела, яка гôрка судьба очькує многихъ людей при кôнци свѣта за поповнені̂ грѣхи, выражає свôй жаль, якій бувъ уже выразивъ давнѣйше (выс. 3, 20—22.), за тоє, що Богъ сотворивъ чоловѣка съ такимъ успособленємъ, що не може бути разъ на всегда праведнымъ, но що може також согрѣшити и стягнути на себе за свои грѣхи Божу кару въ тôмъ житю и будучôмъ; лучше було бы каже Ездра, щобы такій немôчный чоловѣкъ не бувъ ôтъ Бога сотвореный. Щожь бо (ст. 47.) за хосенъ має чоловѣкъ зъ того туземного житя, єсли тутъ мусить жити середъ всякихъ терпѣній, въ борбѣ съ ворогами тѣла и душѣ, не будучи певнымъ, що по смерти уйде каръ вѣчныхъ за свои грѣхи.

48. **А҆́ще бо ты̀ согрѣши́лъ** и пр. Грѣхъ Адама въ раю поповненый стягнувъ не лишь на него найгôрші̂ наслѣдки але и на всѣхъ его потомкôвъ. (Рим. 5, 12.)

49. **Что́ бо по́льзꙋетъ** и пр. Якій хосенъ маємъ зъ того, що Богъ обѣцює намъ вѣчне житє въ небѣ, єсли мы борючи ся съ ворогами нашого спасенія, можемъ такъ легко допустити ся грѣхôвъ смертныхъ, засуджуючихъ насъ на вѣчну погибель?

50. смѐртнаѧ дѣла̀ содѣ́лахомъ? И҆ ꙗ҆́кѡ предре-
чє́нно є҆́сть на́мъ вѣ́чное оу҆пова́нїе, мы́ же
51. стропти́вїи сꙋ҆́етни сотвори́хомсѧ. И҆ ꙗ҆́кѡ ѿло-
жє́на сꙋ́ть на́мъ жили̑ща здра́вїѧ и҆ поко́ѧ, мы́
52. же лꙋка́вѡ жи́ли є҆смы̀. И҆ ꙗ҆́кѡ предъꙋгото́вана
є҆́сть сла́ва Вы́шнѧгѡ защити́ти тѣ́хъ. и҆̀же по́-
здѣ пожи́ша, мы́ же по стрѡ́потнымъ пꙋте́мъ
53. ходи́хомъ. И҆ ꙗ҆́кѡ пока́занъ бꙋ́детъ ра́й,
є҆гѡ́же пло́дъ нерастлѣ́нъ пребыва́етъ, въ не́мже
54. є҆́сть пско́й и҆ врачба̀: Мы́ же не вни́демъ: въ
55. неблагода́рныхъ во мѣ́стѣхъ пожи́хомъ. И҆ ꙗ҆́кѡ
па́че ѕвѣ́здъ возблиста́ютъ ли́ца тѣ́хъ, и҆̀же

---

50. **И҆ ꙗ҆́кѡ предречє́нно** и пр. Щó намъ зъ того, що Богъ обѣцюе намъ царство небесне и що мы можемъ вповни спустити ся на тую его обѣтницю, если мы будучи зъ природы злй, упрямй такъ легко стаемъ ся суетными, пожадаючи рѣчей и дôбръ переминаючихъ свѣта того?

51. **И҆ ꙗ҆́кѡ ѿложє́на** и пр. Щó намъ зъ того, що въ царствѣ небеснôмъ суть для насъ приготовленй обители повнй всякого добра и мира, если мы нашимъ злымъ житемъ стаемъ ся недостойными тыхъ обителей?

52. **И҆ ꙗ҆́кѡ предъꙋгото́вана** и пр. Щó прійде намъ зъ того, що Богъ приспособивъ славу свого царства для тыхъ, котрй ажь до кôнця останутъ ему вѣрными, если мы вступивши на дорогу грѣха, нею ходимъ, щобы бути осуджеными на вѣки?

53. **И҆ ꙗ҆́кѡ пока́занъ** и пр. Якій хосенъ маемъ зъ того, що въ день суда увидимъ рай, повный непереминаючихъ радостей и мира, где находячй ся слуги Божй суть вôльнй ôтъ всякихъ хоробъ и журбъ, если (ст. 54.) мы задля нашихъ грѣхôвъ, котрыми зле ôтвдячовали ся мы Богу, не зможемъ вôйти до того раю?

55. **И҆ ꙗ҆́кѡ па́че ѕвѣ́здъ** и пр. Мы тогда останемъ въ темнотѣ, лице наше буде помрачене, пôдчасъ коли

воздержа́нїе и҆мѣ́хꙋ, на́ша же ли́ца па́че тмы̀
56. че́рна. И҆́бо не помышлѧ́хомъ живꙋ́ще, є҆гда̀ без-
зако́нїе твори́хомъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мамы по сме́рти тер-
57. пѣ́ти. И҆ ѿвѣща̀, и҆ речѐ: сїѐ є҆́сть помышле́нїе
по́двига, и҆́мже подвиза́тисѧ бꙋ́детъ на земли̂
58. рожде́нный человѣ́къ. Да, а҆́ще побѣжде́нъ бꙋ̀-
детъ, претерпи́тъ є҆́же ре́клъ є҆сѝ: а҆́ще же побѣ-
59. ди́тъ, воспрїи́метъ, є҆́же глаго́лю. Поне́же се́й
є҆́сть живо́тъ, и҆̑ не́мже Мѡѵ̈се́й речѐ, є҆гда̀ жи-
вѧ́ше, къ лю́демъ, глаго́лѧ: и҆збери̂ себѣ̀ живо́тъ,

другû просвѣтять ся немовъ яснû звѣзды; мы бо (ст. 56.) жіючи на тôмъ свѣтѣ и допускаючи ся грѣхôвъ, не мыслили о тôмъ, що по смерти очѣкують насъ за нашû грѣхи вѣчнû муки.

57. **Сїѐ є҆́сть помышле́нїе** и пр. Ангелъ ôтповѣвъ Єздрѣ, що не потребує обавляти ся каръ вѣчныхъ нѣ ôнъ нѣ другû люди, єсли тôлько схотять руковидити ся щирымъ намѣренємъ осягнути царство небесне, котре єсть нагородою для всѣхъ людей, хоробро борючихъ ся съ ворогами свого спасенія; єсли (ст. 58.) середъ тои борбы будуть безнастанно о тôмъ памятали, що кто дасть ся побѣдити ворогамъ свого спасенія, зôстане засудженый на муки пекольнû, кто же побѣдить тыхъ своихъ ворогôвъ, осягне нагороду славы небеснои. Богъ (ст 59.) помагає людямъ въ борбѣ съ ихъ ворогами душевными и ôтъ ихъ волѣ зависить, користати зъ тои Божои помочи або нѣтъ, осягнути животъ вѣчный або вѣчну смерть, вѣчну погибель, якъ се говоривъ уже Мойсей въ своимъ законѣ. (Второз. 30, 19.) Тû отже всѣ, котрû утратили Божу благодать, котрû заслужили собѣ на вѣчне осудженє, довжнû хиба собѣ самымъ приписати вину, що не слухали Божихъ напôмнень, голошеныхъ имъ устами Мойсея и пророкôвъ. (Ст. 60.) Єсли бы они були слухали тыхъ Божихъ напôмнень, не були бы потребовали сумовати задля своєи погибели, но они радше тѣшили бы ся славою небесною подôбно якъ тû, котрымъ тая слава въ участи дôстала ся. (Ст. 61.)

60. да живе́ши. **Не** вѣ́роваша же є҆мꙋ̂, но ни по́слѣ
є҆гѡ̀ проро́кѡмъ, нижѐ мнѣ̀, и҆̆же глаго́лалъ є҆́смь
61. и҆̆мъ. **Ꙗ҆́кѡ** не выла́ вы ско́рбь въ погꙋбле́нїе и҆̆хъ,
ꙗ҆́коже бꙋ̓детъ ра́дость тѣ́мъ, и҆̂мже ᲂу҆̊совѣ́това-
62. но є҆́сть спасе́нїе. **И҆̂** ѿвѣща́хъ, и҆̂ реко́хъ: вѣ́мъ
Гд҃и, ꙗ҆́кѡ назва́нъ є҆́сть Вы́шнїй милосе́рдъ, по-
не́же поми́лꙋетъ тѣ́хъ, и҆̂же не ᲂу҆̂ въ вѣ́къ прї-
63. до́ша: **И҆̂** ꙗ҆́кѡ ми́лꙋетъ тѣ́хъ, и҆̂же житїѐ тво-
64. ря́тъ по зако́нꙋ є҆гѡ̀. **И҆̂** долготерпѣли́въ є҆́сть,
ꙗ҆́кѡ долготерпи́тъ си҃мъ, и҆̂же согрѣши́ша, ꙗ҆́кѡ

---

62. **Вѣ́мъ Гд҃и** и пр. Велика есть злоба людей, велика есть ихъ немôчь и склоннôсть до грѣшеня, однако есть бôльше Боже милосердіе, яке Богъ оказуе грѣшникамъ, закимъ постигне ихъ смерть и поставить ихъ передъ 'найсправедлившимъ Божимъ судомъ.

63. **И҆̂ ꙗ҆́кѡ ми́лꙋетъ** и пр. Богъ любить и оказуе свою милôсть тыхъ, що жіють праведно пôсля его святого закона, однако (ст. 64.) ôнъ любить такожь тыхъ, котрî его грѣхами ображають, не заразъ ихъ карае, але терпить довго ихъ грѣхи, не перестаючи ихъ взывати до покуты и наверненя; всѣ бо люди, такъ праведнî якъ и грѣшники, суть его сотворѣнями, его дѣтьми, котрыхъ ôнъ есть повнымъ любви и милосердія отцемъ. Богъ (ст 64.) есть щедрымъ въ подаваню всякихъ тѣлесныхъ и душевныхъ дарôвъ, якî суть потрѣбнî всѣмъ людямъ до удержаня такъ тѣлесного якъ и душевного житя. Ôнъ (ст. 65.) не выключае зъ своего милосердія никого зъ людей; чимъ бôльша невдячнôсть людей, тымъ бôльше оказуе имъ Богъ милосердіе безъ огляду на часъ, коли тî люди жіють. (Ст. 66.) Безъ того Божого милосердія (ст. 67.) не було бы благодати ôткупленя рода людского черезъ І. Христа (Іоа. 3, 16), не було бы спасенія людей ôтъ вѣчнои погибели, яку стягнувъ грѣхъ прародичей въ раю на всѣхъ ихъ потомкôвъ. И если бы тое Боже милосердіе (ст. 68.) не пôдтримовало людей, если бы имъ не приходило въ помôчь въ борбѣ съ ихъ ворогами душевными, если бы Богъ въ своимъ безконечнôмъ милосердію не прощавъ грѣшникамъ, коли щиро за свои грѣхи жалують

65. своемꙋ̀ творе́нїю. И҆ щє́дръ є҆́сть да́тель, ꙗ҆́кѡ
66. даѧ́ти хо́щетъ по тре́бованїѧмъ. И҆ многомило-
се́рдъ, поне́же ᲂу҆множа́етъ милосе́рдїе тѣ́мъ,
и҆̀же и҆ настоѧ́щїи сꙋ́ть, и҆ и҆̀же минꙋ́ша, и҆ и҆̀же
67. бꙋ̀дꙋтъ. А҆́ще бо не ᲂу҆мно́житъ млⷭ҇рдїѧ своегѡ̀,
не ѡ҆живе́тъ вѣ́къ съ тѣ́ми, и҆̀же наслѣ́дѧтъ въ
68. не́мъ, и҆ да́рствꙋетъ. Поне́же а҆́ще бы не да́р-
ствовалъ ѿ бл҃гости своеѧ̀, да ѡ҆блегча́тсѧ сі́и,
и҆̀же беззако́нїе сотвори́ша ѿ свои́хъ беззако́нїй,
то̀ не возмогла́ бы десѧтоты́сѧщнаѧ ча́сть жи-
69. ва̀ бы́ти человѣ́кѡвъ. И҆ сꙋдїѧ̀, а҆́ще бы не про-
сти́лъ ѻ҆́нымъ, и҆̀же и҆сцѣле́ни сꙋ́ть сло́вомъ є҆гѡ̀,
70. и҆ потреби́лъ бы мно́жество ра́спрей: Не бы̀ ѡ҆ста́-
лисѧ бы́ша въ безчи́сленномъ мно́жествѣ, ра́звѣ
ма́ли ѕѣлѡ̀.

Глава̀ 8.

Єздра молить ся до Бога о помилованє народа израильского въ тôмъ житю и въ день Божого суда. Богъ ôтповѣдає Єздрѣ, що всѣ, котрй идуть въ вѣчну погибель, идуть тамъ зъ власнои вины, бо не хотять користати зъ Божои благодати, котра никому не ôтказує ся; яко непоправнй и затвердѣлй грѣшники не заслугують они на спôвчутє и помилованє; нехай лишь навернуть ся, а и они удостоять ся вѣчного спасенія.

1. **И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ: се́й вѣ́къ сотвори́лъ**

и до него цѣлковито навертають ся, тогда бы могла заледво маленька частина людей осягнути вѣчне спасеніє. Єсли бы Богъ (ст. 69.) не прощаючи грѣхôвъ, не уздоровляючи грѣшникôвъ на душѣ вôзванемъ до покуты и своєю благодатію каравъ ихъ заразъ за кождый ихъ бунтъ противъ свого закона, тогда (ст. 70.) при такъ безчисленнôмъ множествѣ такихъ грѣшникôвъ, мало кто лишивъ бы ся въ любвѣ у Бога, мало кто осягнувъ бы вѣчне спасеніє.

1. **Сѣй вѣкъ** и пр. Ты, Єздро, сказавъ (выс. 6, 55.), що народови израильскому яко вѣруючому въ правди-

Вы́шнїй мно́гихъ ра́ди, бꙋ́дꙋщїй же ра́ди ма́лыхъ.
2. Рекꙋ́ же тебѣ̀ оу҆подобле́нїе Е҆́здро: ка́коже вопроси́ши
землѝ, и҆ рече́тъ тѝ: ꙗ҆́кѡ да́стъ землѝ
мно́гѡ бо́лше, ѿ неѧ́же бꙋ́детъ скꙋде́лное: ма́лѡ
же пра́ха, ѿонꙋ́дꙋже зла́то быва́етъ: та́кѡ и҆
3. дѣѧ́нїе настоѧ́щагѡ вѣ́ка. Мно́зи оу҆̑бѡ сотворе́ни
4. сꙋ́ть, не мно́зи же спасꙋ́тсѧ. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆
реко́хъ: дꙋшѐ моѧ̀, пожрѝ оу҆̑бѡ ра зꙋмѣ́нїе, и҆

вого Бога належить ся преимущество володѣня свѣтомъ, и що протоє єсть се кривдою для того народа, що народы поганьски̂ не маючи̂ ніякого значеня, заволодѣли тымъ народомъ израильскимъ и держать єго въ неволѣ и гноблять єго. Однако не такъ рѣчь має ся. Свѣтъ бо той єсть сотвореный на тоє, щобы всѣ люди, ôткуплени̂ крестною смертію Спасителя, пôзнали свого Бога, щобы єго любили и почитали, щобы борючи ся съ ворогами свого спасенія, стали ся колись єго участниками. Однако при немочи людскôй и переворотности людскои природы многи̂ люди не ôтносять въ тôй борбѣ побѣды; для людей грѣшныхъ єсть той свѣтъ всемъ; поза тымъ свѣтомъ и єго утѣхами они не бачуть свѣта высшого, повного радостей небесныхъ, они не вѣрять въ него, лишаючи єго хиба другимъ людямъ, кот и̂ вѣруючи въ него старають ся всѣми силами єго колись посѣсти; однако такихъ людей нема много, но власне для нихъ єсть сей другій свѣтъ немовъ сотвореный, щобы въ нимъ отримали вѣчну нагороду за всѣ свои труды. Щось подôбного (ст. 2.) видимъ такожь въ мертвôй природѣ; лихои, марнои глины находимъ ту дуже много, однако хорошого золота дуже мало. Тожь если таке єсть дѣлане людей на тôмъ свѣтѣ, если бôльша ихъ часть бôльше до дочасного нѣжь до вѣчного свѣта привязує ся, то (ст. 3.) зъ всѣхъ людей сотвореныхъ мало буде такихъ, котри̂ будуть спасени̂. (Зри Мат. 20, 16.)

4. **Дꙋшѐ моѧ̀** и пр. Єздра звертає ти̂ слова до себе, подивляючи мудри̂ и повни̂ великого значеня слова Божи̂ и бажаючи ними переняти ся, а то тымъ бôльше,

5. поглотѝ мꙋ́дрость: Поне́же ѡ҆бѣща́ла є҆сѝ слꙋ́ша-
ти, и҆ проро́чествовати хотѧ́щи: не бо данѡ̀ є҆́сть
6. тебѣ̀ вре́мѧ: ра́звѣ то́кмѡ жи́ти. Ѻ҆ Гдⷭ҇и, а҆́ще
не попꙋ́стиши рабꙋ̀ твоемꙋ̀, да помо́лимсѧ предъ
тобо́ю, и҆ да́си на́мъ сѣ́мѧ въ срⷣце, и҆ чꙋ́вствꙋ
ѡ҆чище́нїе, ѿонꙋ́дꙋже пло́дъ бы́лъ бы: гдѣ̀ жи́ти
возмо́жетъ всѧ́къ растлѣ́нный, и҆̀же носи́ти бꙋ́детъ
7. мѣ́сто человѣ́ка? Є҆ди́нъ бо є҆сѝ, и҆ є҆ди́но со-
творе́нїе мы̀ є҆смы̀ рꙋкꙋ̀ твоє́ю, ꙗ҆́коже глаго́лалъ

що передъ тымъ просивъ Бога о єго объявленя, щобы мôгъ ихъ и другимъ удѣлити. - **Не бо данѡ̀** и пр. Тî слова ôтносять ся до цѣлого народа израильского, маючого въ Єздрѣ свого представителя; для народа израильского скôнчивъ ся уже часъ славы и особлившои Божои опѣки, якою ôнъ передъ тымъ тѣшивъ ся; теперь має ôнъ лишь жити якъ и всѣ другî народы, выжидаючи вразъ съ ними обѣцяного Месію, щобы за єго проводомъ дôйти до єго царства, або щобы не держачи ся того провода стати ся добычею вѣчнои погибели. Но власне сеи другои сумнои судьбы обавляє ся Єздра для свого народа и до того ôтносять ся єго дальшî слова сказанî до ангела.

6. **А҆́ще не попꙋ́стиши** и пр. Єсли бы ты, Боже, не слухавъ нашихъ молитвъ о твою помôчь и благодать до житя богоугодного; єсли бы ты не вложивъ въ наше серце доброго сѣмени честнотъ и не давъ твоєи помочи, щобы се наше серце було чисте ôтъ пороковъ и щобы вложене тамъ сѣмя выдало якъ найобыльнѣйшî овочѣ честнотъ и дѣлъ богоугодныхъ, то якъ мôгъ бы чоловѣкъ, котрого воля зôпсована, котрый єсть немôчнымъ сотворѣнємъ, удержати ся на тôмъ свѣтѣ въ борбѣ съ ворогами тѣла и душѣ и не стягнути на себе твоєи строгои кары? Ты бо, Боже, єсь тôлько одинъ нашимъ сотворителемъ и єдинымъ нашимъ оборонцею, єдиною нашою помочію середъ того грѣшного и зôпсутого свѣта. (Ст. 7.)

8. є҆сѝ. И҆ ка́кѡ ны́нѣ въ ложесна́хъ создано̀ є҆́сть
тѣ́ло, и҆ подае́ши соста́вы: содержи́тсѧ во ѻ҆гни̑,
и҆ въ водѣ̀ твоѐ творе́нїе: и҆ де́вѧть мцⷭ҇ъ терпи́тъ
твоѐ созда́нїе твою̀ тва́рь, ꙗ҆́же въ не́мъ
9. создана̀ є҆́сть: Са́мое же є҆́же храни́тъ, и҆ є҆́же
храни́тсѧ, ѻ҆боѧ̀ сохранѧ́тсѧ: сохране́наѧ же
нѣ́когда па́ки и҆здаю́тъ ложесна̀, ꙗ҆̑же въ ни́хъ
10. расто́ша: Повелѣ́лъ бо є҆сѝ ѿ са́мыхъ чле́нѡвъ,
сирѣ́чь ѿ сосце́въ и҆здаѧ́ти млеко̀ плодꙋ̀ сосце́въ:
11. Да пита́етсѧ то̀, є҆́же создано̀ є҆́сть да́же
до вре́мене нѣ́коегѡ, и҆ пото́мъ ᲂу҆пра́виши є҆го̀
12. твоемꙋ̀ милосе́рдїю. Воспита́лъ є҆сѝ є҆го̀ твое́ю
пра́вдою, и҆ наꙋчи́лъ є҆сѝ є҆го̀ зако́нꙋ твоемꙋ̀, и҆

---

8. **И҆ ка́кѡ ны́нѣ** и пр. Твоя опѣка надъ чоловѣкомъ яко твоимъ немôчнымъ сотворѣнємъ оказує ся уже ôтъ хвилѣ єго зачатія въ утробѣ матерной, где при твоєй помочи плôдъ чудеснымъ способомъ немовъ въ огню и въ водѣ удержує ся и росте, доки (ст. 9.) въ определенôмъ тобою часѣ не выйде сей плôдъ на свѣтъ готовый и способный до дальшого житя.

10. **Повелѣ́лъ бо є҆сѝ** и пр. А и въ тôмъ оказує ся твоя опѣка надъ чоловѣкомъ, що зъ твого зарядженя дитина сей часъ по своимъ народженю має свою поживу, якою єсть молоко зложене тобою въ груди матернôй. А коли (ст. 11.) дитина ôтлучить ся ôтъ груди матернои, ты єи еще не выпускаєшь зъ твоєи опѣки, но она и въ дальшôмъ своимъ житю позôстає предметомъ твоєи опѣки и милосердія.

12. **Воспита́лъ** и пр. Ты, Боже, опѣковавъ ся твоимъ выбранымъ народомъ якъ дитиною ôтъ першихъ хвиль єи житя; ты выховавъ єго въ твоимъ законѣ, оголосивши єму тойже законъ на горѣ Синайскôй, ты самъ бувъ єго наймудрѣйшимъ учителемъ; ты одинъ (ст. 13.) маєшь власть и силу погубити єго и назадъ привести до житя и славы, бо сей нарôдъ єсть твоимъ дѣломъ, єсть твоєю власностію.

13. наказа́лъ є҆сѝ є҆го̀ твои́мъ ра́зꙋмомъ: И҆ ᲂу҆мер-
тви́ши є҆го̀, ꙗ҆́коже твоѐ сотворе́нїе, и҆ па́ки ѡ҆жи-
14. ви́ши є҆го̀: ꙗ҆́коже дѣ́ло твоѐ. А҆́ще ᲂу҆̀бо погꙋби́-
ши є҆го̀, и҆̀же толи́кими трꙋды̀ созда́нъ є҆́сть:
твои́мъ повелѣ́нїемъ ᲂу҆до́бно є҆́сть ᲂу҆строи́ти,
15. да и҆ то̀, є҆̀же творѧ́шесѧ, сохрани́тсѧ. И҆ ны́нѣ
Г҃ди возглаго́лю, ѡ҆ всѧ́комъ чл҃вѣ́цѣ и҆ ты̀
па́че вѣ́си: и҆ ѡ҆ лю́дехъ твои́хъ, ѡ҆ ни́хже бо-
16. лѣ́знꙋю: И҆ ѡ҆ наслѣ́дїи твое́мъ, є҆гѡ́же ра́ди а҆̑зъ
рыда́ю, и҆ ра́ди І҆и҃лѧ, ѡ҆ не́мже ско́рбенъ є҆́смь, и҆
17. І҆а́кѡва ра́ди, ѡ҆ не́мже а҆̑зъ болѣ́знꙋю: Сегѡ̀
ра́ди начнꙋ̀ моли́тисѧ предъ тобо́ю за мѧ̀ и҆ за
ни́хъ, ꙗ҆́кѡ ви́ждꙋ паде́нїе на́ше, и҆̀же ѡ҆бита́емъ

---

14. **А҆́ще ᲂу҆̀бо** и пр. Єслижь ты, Боже, мôгъ бы погубити сей нарôдъ израильскій, котрого ты съ такимъ трудомъ для себе выховувавъ и освячавъ, то рôвно легкою рѣчею для тебе єсть, удержати и надальше сей нарôдъ и дати єму условя до єго дальшого быту и славы.

15. **И҆ ны́нѣ Г҃ди** и пр. Не о другихъ народахъ хочу я тобѣ, Боже, говорити; ты бо самъ найлучше знаєшь, якъ маєшь собѣ съ ними поступити и яка буде ихъ судьба; але о твоимъ выбранôмъ народѣ израильскôмъ хочу я тобѣ говорити, о тôмъ народѣ, котрого сумну теперѣшну долю я оплакую, котрый однако (ст. 16.) єсть твоимъ дѣдицтвомъ (Второз. 32, 9.; 1. Цар. 10, 1.), котрый єсть потомствомъ твого праведного и возлюбленого патріярха Якова.

17. **Сегѡ̀ ра́ди начнꙋ̀** и пр. Єсли отже сей нарôдъ израильскій єсть твоимъ дѣдицтвомъ и єсли єсть потомствомъ патріярха Якова, то я видячи теперѣшный єго упадокъ и неволю, видячи, якъ ôнъ утративъ тую землю, до котрои ты, Боже, єго чудеснымъ способомъ впровадивъ, не могу не молити ся до тебе, щобы ты надъ тымъ нещастливымъ народомъ змиловавъ ся и подбавъ о єго щастливу долю въ тôмъ житю и въ будучôмъ, а то тымъ бôльше, що (ст. 18.) пôсля твоихъ слôвъ

18. **на землѝ. Но слы́шахъ ско́рость сꙋдїѝ, ѝже прїи́-**
19. **детъ. Сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆слы́ши гла́съ мо́й, и҆ разꙋ-**
мѣ́й сло́во моѐ, и҆ возглаго́лю предъ тобо́ю: на-
ча́ло слове́съ Е҆́здриныхъ, пре́жде не́же з ѧ́тъ
20. **бы́сть. И҆ рѣ́хъ: Гдⷭ҇и, ѝже ѡ҆бита́еши во вѣ́къ**
е҆гѡ́же ѻ҆́чи вознесе́нны на вы̑шнѧѧ и҆ на вздꙋ́-
21. **сѣ: И҆ е҆гѡ́же престо́лъ безцѣ́нный є҆́сть, и҆ сла́-**
ва непостижи́ма: е҆мꙋ́же предстоѧ́тъ во́и А҆́гг҃лстїи
съ тре́петомъ, и҆̏хже сохране́нїе въ вѣ́трѣ и҆ ѻ҆гнѝ
ѡ҆браща́етсѧ: е҆гѡ́же сло́во и҆̏стинно, и҆ глаго́лы
22. **вѣ́чнїи: Е҆гѡ́же повелѣ́нїе крѣ́пко, и҆ разсмотре́-**

незадовго мае прійти судъ твôй, ôтъ котрого буде зависѣло вѣчне щасте або вѣчна погибель людей.

19. **Нача́ло слове́съ** и пр. Се суть мои найважнѣйшй слова, якй я высказую, се есть моя найважнѣйша молитва, яку я до тебе заношу, закимъ ты мене возмешь зъ того свѣта.

20. **Гдⷭ҇и, ѝже ѡ҆бита́еши** и пр. Єздра наводить въ сей своей молитвѣ Божй прикметы, его вѣчнôсть, всевѣдучôсть и всемогучôсть, его справедливôсть, надѣючи ся ôтъ такого Бога тымъ скоршого выслуханя своеи молитвы за народомъ израильскимъ. — **Е҆гѡ́же ѻ҆́чи** и пр. Котрый дивить ся на цѣлу вселенну и знае о всемъ, що въ небѣ и на землѣ дѣе ся.

21. **Е҆гѡ́же престо́лъ кезцѣ́нный** и пр. Котрого царство цѣною своею, своею тревалостію нескôнчено перевысшае всѣ земскй хоцьбы найбôльшй и найславнѣйшй царства. — **Во́и А҆́гг҃лстїи.** Безчисленнй чины ангелскй. — **И҆̏хже сохране́нїе** и пр. Тй ангелы суть слугами Божими, маючими стражь надъ цѣлымъ свѣтомъ, посѣдаючими до своихъ послугъ скорôсть вѣтру и силу огню, або: котрй суть орудіями каракчого Бога, зсылаючого на грѣшный свѣть бурю и громы для его укараня. — **Е҆гѡ́же сло́ко** и пр. Котрый есть вѣрный въ своихъ приреченяхъ и котрый не змѣнюе николи сего, що разъ постановивъ.

22. **Е҆гѡ́же повелѣ́нїе** и пр. Котрого приказу никто ударемнити не може; котрый розсуджуе всѣ справы

**нїє стра́шно: є̑гѡ́же зрі́къ и҆зсꙋ̑ша́етъ бе́здны,
и҆ гнѣ́въ растава́ти твори́тъ гѡ́ры, и҆ и҆̃стина
23. свидѣ́тельствꙋетъ: Оу҆слы́ши моли́твꙋ раба̀ тво-
єгѡ̀, и҆ во оу҆шеса̀ прїимѝ моле́нїе творе́нїѧ тво-
24. єгѡ̀. Є҆гда́ во живꙋ̀, глаго́лати бꙋ́дꙋ: и҆ є҆гда̀ ра-
зꙋмѣ́ю, ѿвѣща́ти бꙋ́дꙋ: не смотрѝ на люде́й
твои́хъ грѣхѝ, но и҆̑же тебѣ̀ во и҆̃стинѣ слꙋ́жатъ.**

людски̂ не поверховно якъ люди, котри̂ не могуть рѣчь въ цѣлости и основно пôзнати, котри̂ неразъ въ своихъ судахъ ошибають ся и выдають неразъ лагôднѣйшій засудъ, нѣжь бы провинившій заслуговавъ; Богъ єсть въ своихъ судахъ непомыльный, а засудъ єго, якій выдає на грѣшникôвъ, єсть справедливый и тому страшный — **Є҆гѡ́же зра́къ** и пр Передъ которого розгнѣванымъ взоромъ немовъ зъ страху высыхають моря и розпадають ся горы. Суть то образы для представленя сего, якъ страшнымъ єсть Богъ яко справедливый а всевѣдучій судія для грѣшникôвъ, котри̂ єго караючою рукою могуть бути на порохъ стерти̂, въ вѣчну погибель погружени̂. — **И҆́стина свидѣ́тельствꙋетъ.** Богъ до выданя свого засуда на грѣшникôвъ не потребує свѣдкôвъ; ôнъ самъ переглядає найтайнѣйши̂ мысли чоловѣка, а всё, що Богъ розсудить, єсть правдою, котра сама єсть свѣдкомъ всѣхъ дѣлъ Божихъ.

23. **Творе́нїѧ твоєгѡ̀.** Єздра въ своей покорнôй молитвѣ называє себе немôчнымъ Божимъ сотворѣнємъ. Яко такій хоче (ст. 21.) Єздра молити ся до Бога за своимъ нещастливымъ народомъ и вставляти ся за нимъ, доки єще жіє и своимъ розумомъ може найти ôтповѣдни̂ способы до ратованя свого народа.

24. **Не смотрѝ** и пр. Будь милосернымъ для твого народа израильского; не карай єго за грѣхи, бо кождый чоловѣкъ єсть немôчный и грѣшный; май взглядъ на вѣрну службу твого народа якою ôнъ передъ всѣми другими народами ôтзначає ся и задля той службы, котрою тебе прославляє, прости єму єго грѣхи зъ людскои не мочи попо̀вненѝ и не карай єго за єго провины.

25. **Не внемлѝ нечести́вымъ ꙗ҆зы́кѡвъ начина́нїамъ,
но и҆̀же твоѧ̑ свидѣ̑нїа съ болѣ́знїю сохрани́ша.
26. Ни помы́сли, и҆̀же предъ тобо́ю лжи́вѡ пожи́ша:
но помѧнѝ си́хъ, и҆̀же по во́ли твое́й стра́хъ по-
27. зна́ша. Нижѐ хощѝ погꙋби́ти, и҆̀же ско́тскїѧ ѻ҆бы́-
чаи и҆мѣ́ша: но воззрѝ на тѣ́хъ, и҆̀же зако́нꙋ
28. твоемꙋ̀ ꙗ҆́снѡ ѹ҆чи́ша. Ни прогнѣ́вайсѧ на ни́хъ,**

---

25. **Ни внемлѝ** и пр У Єздры есть такъ велика любовь для свого гнобленого народа, що ôнъ бажае, щобы Богъ безъ проволоки прійшовъ сему народови въ помôчь, немовъ не теряючи часу на доходжене кривдъ, якихъ погане взглядомъ народа израильского допустили ся и еще дальше допускають ся, и на ихъ суджене и каране. Або Єздра вставляючи ся такожь за нечестивыми поганами, хоче показати, що руководить ся чистою, безкористною, безсторонною любовію взглядомъ всѣхъ людей, яко немôчныхъ Божихъ сотворѣнь. — **Свидѣ̑нїѧ.** Зеповѣди, котрî суть свѣдоцтвомъ Божои воли. — **Съ болѣ́знїю.** Съ самоôтверженемъ, середъ терпѣній и гнета зъ стороны ворогôвъ.

26. **Лжи́вѡ.** Въ дальшôмъ значеню: облудно, беззаконно. — **И҆̀же по во́ли** и пр. Котрî пôсля твоеи невыслѣдимои воли досвѣдчили такои страшнои долѣ, такихъ ужасныхъ терпѣній и пониженя въ неволѣ поганьскôй.

27. **И҆̀же ско́тскїѧ** и пр Котрî такъ жили, немовъ бы не були людьми але нерозумными звѣрятами. — **И҆̀же зако́нꙋ** и пр. Котрî другихъ учили закона Божого и имъ тойже поясняли, а при тôмъ самî его приписы заховували. До такихъ Израильтянъ належавъ такожь Єздра. Зри 1. Єздр. 7, 10.

28. **И҆̀же ѕвѣре́й** и пр. Котрî обычаями своими подôбнî суть до дикихъ звѣрятъ и на осуджене заслугують.

29. и҆̀же ѕвѣре́й го́рши ѡ҆сꙋжде́ни сꙋ́ть: Но возлюбѝ
си́хъ, и҆̀же всегда̀ на пра́вдꙋ твою̀ надѣ́ютсѧ и҆
30. сла́вꙋ. Ꙗ҆́кѡ мы̀ и҆ ѻ҆ц҃ы̀ на́ши таковы́ми болѣ́зн-
31. ми и҆счеза́емъ: Ты́ же ра́ди на́съ грѣ́шныхъ
32. милосе́рдъ нарече́шисѧ. А҆́ще бо пожела́еши, да
на́съ поми́лꙋеши, тогда̀ милосе́рдъ нарече́шисѧ, не
33. и҆мѣ́ющымъ на́мъ дѣ́лъ пра́вды. Пра́ведніи бо,
и҆̏хже сꙋ́ть дѣла̀ мнѡ́га предста́влена, ѿ свои́хъ
34. дѣ́лъ прїи́мꙋтъ мздꙋ̀. Что́ бо є҆́сть человѣ́къ,
да на него̀ прогнѣ́ваешисѧ, и҆лѝ ро́дъ растлѣ́нъ,
35. да та́кѡ ѡ҆горче́нъ бꙋ́деши на него̀? а) Вои́стин-
нꙋ бо никто́же ѿ рожде́нныхъ є҆́сть, и҆̏же бы не-

а) 3. Цар. 8, 46.; 2. Пар. 6, 36.

---

29. **И҆̀же всегда̀ на пра́вдꙋ** и пр. Котрî жіють праведно, надѣючи ся твоєи справедливои а великои, славнои нагороды.

30. **Ꙗ҆́кѡ мы̀ и҆ ѻ҆ц҃ы̀** и пр. Терпѣня, нужда наша, не нынѣшнî; ихъ зносили уже нашî предки.

31. **Ты́ же ра́ди** и пр Ты, Боже, освободжаючи насъ зъ тыхъ терпѣній, въ икî мы попали ся задля нашихъ грѣхôвъ, окажешь намъ твоє велике милосердіє, котрого мы не перестанемъ николи прославляти.

32. **А҆́ще бо пожела́еши** и пр. Єсли ты зволишь насъ помиловати, тогда окажешь ся взглядомъ насъ милосернымъ; мы бо єсьмо людьми немôчными и не можемъ выказати ся такими многими и добрыми дѣлами, за котрî бы мы (ст. 33.) могли ôтъ тебе очѣковати справедливои нагороды, не потребуючи уже зовсѣмъ тебе просити о милосердіє.

34. **Что́ бо є҆́сть человѣ́къ** и пр. Кождый чоловѣкъ есть уже зъ природы немôчнымъ сотворѣнємъ, чомужь отже ты мавъ бы ажь до крайности посувати твôй гнѣвъ на народъ израильскій и карати єго?

35. **Вои́стиннꙋ бо никто́же** и пр. Нема такого чоловѣка на свѣтѣ, котрый бы при обрахунку своєи совѣсти не почувавъ ся до ніякого грѣха.

чести́во не сотвори́лъ, и҆ ѿ и҆сповѣ́дающихсѧ,
36. и҆̃же бы не согрѣши́лъ: Въ то́мъ бо возвѣсти́т-
сѧ пра́вда твоѧ̀ и҆ бла́гость твоѧ̀. Гд҇и, є҆гда̀
милосе́рдъ бꙋ́деши и҆̃мъ, и҆̃же не и҆мѣ́ютъ сꙋще-
37. ства̀ благи́хъ дѣ́лъ. И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ:
пра́вѡ глаго́лалъ є҆сѝ нѣ̑каѧ, и҆ по словесе́мъ
38. твои́мъ та́кѡ и҆ бꙋ́детъ. Поне́же не и҆̃стиннѡ по-
мы́шлю на зда́нїе си́хъ, и҆̃же согрѣши́ша пре́жде
39. сме́рти, пре́жде сꙋда̀, пре́жде погꙋбле́нїѧ: Но ꙋ҆-
слаждꙋ́сѧ надъ пра́ведныхъ творе́нїемъ, и҆ помѧ-
нꙋ̀ прише́лствїе, и҆ спасе́нїе, и҆ мзды̀ воспрїѧ́тїе.
40. Ꙗ҆̃коже ꙋ҆̃бѡ глаго́лалъ є҆̃смь, та́кѡ и҆ є҆̃сть.
41. Ꙗ҆̃коже бо земледѣ́лецъ сѣ́етъ на земли̇̀ сѣме-
на̀ мнѡ́га, и҆ сажде́нїѧ мно́жество сади́тъ, но не
во вре́мѧ всѧ̑. ꙗ҆̃же сѣ́ѧна сꙋ́ть, спасꙋ́тсѧ,
но ни всѧ̑, ꙗ҆̃же сажена̀ сꙋ́ть, вкоренѧ́тсѧ:
та́кѡ и҆ и҆̃же въ вѣ́цѣ насѣ́ѧни сꙋ́ть, не всѝ спа-

---

36. **Въ то́мъ бо возвѣсти́тсѧ** и пр. Въ тôмъ оказуешь, Боже, що есь рôвно справедливымъ якъ добротливымъ, коли помилуешь тыхъ, котрî не суть въ станѣ выказати ся самыми добрыми дѣлами.

37. **Нѣ̑каѧ**. Гдеякî рѣчи. — **По словесе́мъ** и пр. Я здѣлаю пôсля твоєи мысли.

38. **Поне́же не и҆̃стиннѡ** и пр. Я не буду осуджовавъ и ôтъ себе ôткидовавъ никого зъ грѣшникôвъ, закимъ умре грѣшникъ и стане передъ моимъ судомъ; я буду (ст. 39.) терпеливо чекати на єго поправу и навернене; я буду тѣшити ся, коли ôнъ поправить ся и наверне ся до мене, и не забуду о єго добрыхъ дѣлахъ, коли прійду судити всѣхъ людей, але дамъ єму въ нагороду вѣчне спасеніє.

41. **Ꙗ҆̃коже бо земледѣ́лецъ** и пр. Всѣ люди суть покликанî до спасенія, но не всѣ спасуть ся; на всѣхъ бо поправу и навернене я чекаю, но не всѣ корыстають зъ моеи благодати и доброты. Подôбне явлене видишь, Єздро, въ природѣ. Земледѣлецъ сѣє многî зерна на

42. сꙋ́тсѧ. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ
43. благода́ть, возглаго́лю. Ꙗ҆́коже сѣ́мѧ землед́ѣла-
ца, а҆́ще не взы́детъ, и҆лѝ не прїи́метъ дождѧ̀
твоегѡ̀ во вре́мѧ, и҆лѝ а҆́ще растлѣ́но бꙋ́детъ
44. ᲂу҆множе́нїемъ дождѧ̀: Та́кѡ погиба́етъ подо́бнѣ
и҆ человѣ́къ, и҆́же рꙋка́ма твои́ма созда́нъ бы́сть,
и҆ ты̀ є҆мꙋ̀ ѻ҆́бразъ и҆менова́лсѧ є҆сѝ: поне́же по-
до́бенъ є҆сѝ є҆мꙋ̀, є҆гѡ́же ра́ди всѧ҄ созда́лъ є҆сѝ,
45. и҆ ᲂу҆подо́билъ є҆сѝ сѣ́мени земледѣ́лцевꙋ. Не про-
гнѣ́вайсѧ на на́съ, но простѝ лю́демъ твои́мъ, и҆
поми́лꙋй наслѣ́дїе твоѐ: ты́ же творе́нїе твоѐ ми-
46. лꙋ́еши И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ: ꙗ҆̀же сꙋ́ть на-
стоѧ҄щаѧ, настоѧ́щымъ, и҆ ꙗ҆̀же бꙋ́дꙋщаѧ, бꙋ́дꙋ-

рôли, садить много щепôвъ въ садѣ, однако не кожде зерно пріймає ся, не кождый щепъ закорѣнює ся и овочѣ выдає.

43. **Ꙗ҆́коже сѣ́мѧ** и пр. Єздра входить въ тоє пытанє, кто виненъ, що гдеяке сѣмя не зôйде, що гдеякій щепъ не прійме ся? и приписує причину сего або посусѣ або надмѣрнымъ дощамъ. Такъ само, каже Єздра (ст. 44.), єсли погибає чоловѣкъ, не єсть се єго вина; ôнъ бо єсть твоимъ сотворѣнємъ, дѣломъ твоихъ рукъ, зъ котрыхъ не могло выйти ничь несовершенного; ôнъ єсть сотвореный тобою на твôй образъ и подобіє; ты постановивъ єго паномъ всего сотворѣня; ты самъ порôвнуєшь єго съ сѣменемъ добрымъ, яке земледѣлець сѣє на рôли. Не було бы отже єго погибели, єсли бы ты, Боже, не давъ єму погибнути, спускаючи въ пору на него росу твоєи благодати, не взываючи єго до поправы надмѣромъ твоихъ каръ. Тожь (ст. 45.) не гнѣвай ся на народъ израильскій за єго грѣхи, но прости єму, усунь ôтъ него твою караючу руку и помилуй єго, помилуй такожь грѣшныхъ поганъ, всѣ бо люди суть дѣломъ твоихъ рукъ.

46. **Ꙗ҆́же сꙋ́ть настоѧ́щаѧ** и пр. Ложный єсть твôй судъ, Єздро. Теперѣшнє земске житє єсть часомъ заслуги; кождый мусить бороти ся съ ворогами свого

47. щымъ. **Мно́гѡ бо тебѣ̀ ѡ҆ста́нетъ, да мо́жеши возлюби́ти моѐ сотворе́нїе па́че менѐ, тебѣ̀ же ча́стѡ и҆ самомꙋ̀ приближа́хсѧ: къ непра́веднымъ**
48. **же никогда̀ Но и҆ въ се́мъ ди́венъ є҆сѝ предъ**

спасенія, иначе не мôгъ бы ôтнести побѣды безъ чого не мôгъ бы отримати нагороды по смерти. (Євр. 12, 1. 2.) А и противности, якû Богъ зсылає на чоловѣка на тôмъ свѣтѣ, походять зъ любви Бога, котрый хоче, щобы чоловѣкъ о Бозѣ всегда памятавъ и до него, доки жіє, возносивъ своє серце и свого духа, бажаючи съ нимъ колись на вѣки соєдинити ся (Євр. 12, 5 - 8.) Однако Богъ и въ тôй бôрбѣ съ ворогами душевными и въ тôмъ зношеню всякихъ противностей, подає чоловѣкови на стôлько благодати и помочи, що чоловѣкъ, єсли тôлько хоче спôвдѣлати съ Божою благодатію, може выкористати всѣ земскû противности для свого добра и спасти ся. (1 Кор. 12, 9 – 10) Для того кто грѣшить, кто на терпѣнія нарѣкає и зъ нихъ не користає, той самому собѣ припише вину кары въ вѣцѣ будучôмъ (Рим. 2, 2—6.) Навѣть поганє мають чинити тоє, що имъ ихъ совѣсть приказує; онû мають управляти свои дѣла природнымъ закономъ, записанымъ въ ихъ серцю; єсли же поступають собѣ противъ голосу совѣсти, противъ сему ихъ природному закону, то и они не уйдуть вѣчного осудженя. (Рим. 2, 11—16.)

47. **Мно́гѡ бо тебѣ̀** и пр. Ты дивлячи ся поверховно на поступки людей, не розумѣючи цѣлои злобы грѣшникôвъ, котрû за мою доброту и милосердіє ôтвдячують ся новыми грѣхами а терпѣня, якû я на нихъ зсылаю для ихъ опамятаня и поправы, принимають съ нарѣканємъ на мене и моє провидѣнє, єсь готовъ такимъ людямъ оказовати бôльше спôвчутє нѣжь любовь къ мнѣ, особливо коли видишь, що я часто съ тобою бесѣдую и тебе за мого повѣреника уважаю, чого не дѣлаю николи съ неправедными, за котрыми ты у мене вставляєшь ся.

48. **Но и҆ въ се́мъ ди́венъ** и пр. Но власне тымъ, що вставляєшь ся навѣть за неправедными, а що бôль-

49. Вы́шнимъ. Ꙗ҆́кѡ смири́лсѧ є҆сѝ, ꙗ҆́коже подоба́етъ
тебѣ̀, и҆ не сꙋди́лъ є҆сѝ тебѐ, да междꙋ̀ пра́ведны-
50. ми мно́гѡ сла́вишисѧ. Тогѡ̀ ра́ди бѣды̀ мнѡ́ги
и҆ нищеты̀ сотворѧ́тсѧ тѣ̑иъ, и҆̀же ѡ҆бита́ютъ
вѣ́къ напослѣ́докъ, поне́же во мно́зѣй горды́ни
51. ходи́ша. Ты́ же ѡ҆ тебѣ̀ разꙋиѣ́й, и҆ ѡ҆ подо́б-
52. ныхъ тебѣ̀ взыскꙋ́й сла́вꙋ. Ва́мъ бо ѿве́рстъ
є҆́сть ра́й, насажде́но є҆́сть дре́во жи́зни, предъ-
ꙋгото́вано є҆́сть бꙋ́дꙋщее вре́мѧ, гото́во є҆́сть и҆зъ-
ѡби́лїе, созда́нъ є҆́сть гра́дъ, и҆скꙋше́нъ є҆́сть по-
ко́й, соверше́на є҆́сть бл҃гостꙑ́нѧ и҆ соверше́нна

ше за поганами, гнобителями твого народа, єсь дивнымъ въ очахъ Божихъ. Въ тôмъ оказуєшь (ст. 49) велику покору; ты не оказуєшь твого обуреня на грѣшникôвъ, не жадаєшь отъ мене ихъ укараня немовъ уважаючи себе за праведного и бажаючи, щобысь мавъ межи праведными славу праведника.

50. **Тогѡ̀ ра́ди бѣды̀** и пр. Такои покоры не мають тî, за котрыми ты вставляєшь ся; они въ гордости своей помѣтують моимъ закономъ и беззаконіями своими мене зневажають, дѣлаючи мене своимъ противникомъ и позбавляючи себе моєи благодати (Як. 4, 6.); для того чекають ихъ великî бѣды и терпѣня, коли прійде загальный судъ всѣхъ людей.

51. **Ты́ же ѡ҆ тебѣ̀** и пр. Праведныхъ же такихъ якъ ты, вѣруючихъ въ Бога, боячихъ ся єго и совѣстно выконуючихъ єго заповѣди, жде велика нагорода, велика слава въ небѣ; ты бо и подôбнî тобѣ праведники шукають тои нагороды, тои славы за житя, они найдуть ю по смерти въ день суда.

52. **Ра́й.** Вѣчнî а невысказанî радости въ небѣ. — **Дре́во жи́зни.** Такъ **ра́й** якъ и **дре́во жи́зни** суть алюзією до прекрасного раю земского, котрый Адамъ утративъ по причинѣ свого грѣха а въ котрôмъ Богъ насадивъ дерево житя, маюче таке свойство, що єго овочѣ могли удерживати безъ ніякои змѣны житє чоловѣка

53. премꙋ́дрость. Ко́рень ѕла̀ знамена́нъ є҆́сть ѿ ва́съ: не́мощь и҆ мо́лїє ѿ ва́съ скры́тє є҆́сть, и҆ во а҆́дъ

такъ довго, доки бы не подобало ся Богу перенести чоловѣка въ иншій свѣтъ. (Быт. 2, 9.) Дерево жизни есть тутъ отже образомъ безсмертного, вѣчно щастливого житя праведныхъ въ небѣ. (Апок. 22, 2.) — **Предъꙋгото́вано** и пр. Богъ ôтъ вѣкôвъ приготовивъ для праведникôвъ свое небесне царство, въ якôмъ они найдуть ся въ будучôмъ вѣцѣ. (Мат. 25, 34.) — **И҆зоби́лїє.** Невычерпана обыльнôсть радостей небесныхъ. — **Созда́нъ є҆́сть гра́дъ.** Небесный Єрусалимъ, где подôбно якъ въ земскôмъ Єрусалимѣ въ святынѣ мешкає Богъ сидячи на престолѣ своеи славы яко царь всѣхъ своихъ праведныхъ слугъ, запоручаючи имъ вѣчну безпечнôсть и щастє. (Апок. 22. 14.) — **И҆скꙋше́нъ є҆́сть поко́й.** Тамъ въ небѣ буде вѣчный спокôй, якого ніяки̂ терпѣнія, ніяки̂ вражды злобныхъ людей не будуть могли заколотити. Образъ есть ту взятый зъ чистого, выпробованого золота, не маючого ніякои примѣшки другихъ металѣвъ. — **Соверше́на є҆́сть** и пр. Ти̂, що въ небѣ будуть находити ся, будуть совершенно добрыми и мудрыми; жаденъ порокъ, жаденъ грѣхъ, жадна ложь, маючи̂ свое жерело въ глупотѣ земскихъ людей, не будуть мали до нихъ приступъ; праведни̂ познають въ небѣ Бога цѣлковито, дивлячи ся впростъ на его лице, котре теперь для нихъ було закрыте. (Мат. 5, 8.; 1. Іоа. 3, 2.; 1. Кор. 13, 12.; Апок. 22, 4.)

53. **Ко́рень ѕла̀** и пр. Доки еще жієте на тôмъ свѣтѣ, почивае въ вашôмъ серцю корѣнь злого, зъ котрого вырастають хотьбы лишь мали̂ грѣхи и провины; немôчь ваша есть ту на землѣ немовъ тымъ молемъ, що старае ся попсовати ваше серце, вашу волю и ударемнити всѣ ваши̂ добри̂ намѣры; однако въ небѣ того всего не буде; тамъ не буде уже нѣ злыхъ склонностей до грѣшеня нѣ немочи людскои природы; тамъ станете ся вы цѣлкомъ добрыми, совершенными безъ тѣни злобы; тая злоба, тая природна немôчь, похована вразъ съ тѣломъ вашимъ въ гробѣ, не воскресне съ нимъ уже бôльше,

54. бѣжи́тъ растлѣ́нїе въ забве́нїи. Преидо́ша болѣ́-
зни, и҆ ꙗ҆вле́но є҆́сть на коне́цъ сокро́вище без-
55. сме́ртїѧ. Не прилага́й ᲂу҆́бо и҆спы́товати ѿ мно́-
56. же́ртвѣ погиба́ющихъ. И҆́бо и҆ тї́и прїе́млюще
свобо́дꙋ, ᲂу҆ничижи́ша Вы́шнѧго, и҆ зако́нъ є҆гѡ̀
57. презрѣ́ша, и҆ пꙋтѝ є҆гѡ̀ ѡ҆ста́виша. Є҆ще́ же и҆ пра́-
58. ведныхъ є҆гѡ̀ попра́ша. И҆ реко́ша въ се́рдцы
свое́мъ: нѣ́сть Бг҃а, а҆́ще и҆ вѣ́дахꙋ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ми-

она тамъ згине разъ на всегда, мовъ бы єи николи не було. Зри 1. Кор. 15, 42–50.

54. **Преидо́ша болѣ́зни** и пр. Небо єсть для праведныхъ мѣстцемъ вѣчного, невозмутимого щастя. не знаючого ніякихъ хоробъ нѣ смутко̂въ.

55. **Не прилага́й** и пр. Не пытай ся мене дальше, якъ много буде тыхъ, що утративши въ день суда небо, станутъ ся участниками вѣчнои погибели; они бо (ст. 56.) не заслугують на тоє, щобы мати для нихъ спо̂вчуте; они такъ само якъ праведнѝ мали свободу сыно̂въ Божихъ, они могли були такожь устеречи ся неволи грѣха и діавола, однако они волѣли надъуживати тои Божои свободы и бути нево̂льниками злого духа и єго дѣлъ (1. Петр. 2, 16.; Гал 4, 31.; 5. 13.), волѣли оставити добру дорогу ведучу до спасенія, выбираючи собѣ дорогу выго̂дну але ведучу до погибели вѣчнои (Мат. 7, 13. 14.)

57. **Є҆ще́ же и҆ пра́ведныхъ** и пр. Осудженѝ тымъ меньше заслугують на спо̂вчутє, що они не то̂лько самѝ помѣтовали Божимъ закономъ и не ходили дорогою єго заповѣдей, але єще старали ся потягнути за собою праведныхъ своимъ злымъ примѣромъ и своими намовами до злого, а що бо̂льше, переслѣдовали праведныхъ за ихъ честноты, за ихъ вѣру въ Бога, и ихъ навѣть убивали.

58. **И҆ реко́ша** и пр. Такъ великою була затвердѣло̂сть тыхъ злобныхъ грѣшнико̂въ, що навѣть сгадка про смерть и про свою будучу судьбу не змогла ихъ

59. ра́ютъ. Ꙗ҆́коже бо ва́съ пріи́мꙋтъ, ꙗ҆̀же предре-
че́нна сꙋ́ть: та́кѡ тѣ́хъ жа́жда и҆ мꙋче́нїѧ, ꙗ҆̀же
оу҆гото́вана сꙋ́ть: и҆́бо не хотѧ́ше человѣ́ка по-
60. гꙋби́ти. Но и҆ ті́и, и҆̀же сотворе́ни сꙋ́ть, ѡ҆скверни́ша
и҆́мѧ тогѡ̀, и҆́же сотворѝ и҆̀хъ: и҆ неблаго-
да́рни бы́ша томꙋ̀, и҆́же оу҆гото́валъ и҆̀мъ живо́тъ.
61. Сегѡ̀ ра́ди сꙋ́дъ мо́й ны́нѣ приближа́етсѧ:

опамятати; они ради̂ бы були, щобы Бога не було, щобы не потребовали бояти ся єго каръ, и тому старали ся выкинути зъ свого серця всяку вѣру въ Бога, того свого сотворителя, найбôльшого добродѣя и будучого судію. (Пс. 13, 1.)

59. **Ꙗ҆́коже бо ва́съ** а пр. Богъ не хоче погибели чоловѣка; Богъ єсть повный милосердія и хоче, щобы грѣшникъ навернувъ ся и отримавъ животъ вѣчный (Єзек. 18, 32.); однако, коли сей грѣшникъ въ своей злобѣ треває и до Бога навернути ся не хоче, тогда мусить на нимъ бути выконаный судъ найсправедливshого Бога, котрый передасть єго въ день суда на вѣчну жажду и муки въ огню пекольнôмъ (Лук. 16, 24.), а котрый пôсля той самои справедливости нагородить праведныхъ вѣчными радостями небесными, яки̂ для нихъ приготовивъ.

60. **Но и҆ ті́и, и҆̀же сотворе́ни** и пр. Така судьба постигне не тôлько тыхъ, котри̂ ôтъ початку свѣта зневажали Бога своими пороками и беззаконіями, забуваючи на свого сотворителя и на всѣ єго добродѣйства, а особливо на вѣчну нагороду, яку ôнъ имъ въ своимъ безконечнôмъ милосердію приготовивъ, обѣцюючи имъ пôслати Месію, но така судьба постигне и тыхъ, котри̂ сего Месіи не пріймуть, котри̂ єго Божу науку ôткинуть и погордять небомъ, яке ôнъ имъ своєю смертію крестною отворить, и въ той спосôбъ за єго безмѣрну любовь и пожертвованє ôтплятять єму чорною невдячностію.

61. **Сегѡ̀ ра́ди сꙋ́дъ** и пр. Щобы отже зневагамъ Божимъ зъ стороны непоправныхъ, затвердѣлыхъ грѣш-

62. Ꙗ҆̀же не всѣ̑мъ показа́хъ, то́кмѡ тебѣ̀, и҆ тебѣ̀
подѡ́бнымъ не мнѡ́гимъ: и҆ ѿвѣща́хъ, и҆ ре-
63. ко́хъ: Се̏ ны́нѣ Г҃ди показа́лъ є҆сѝ мнѣ̀ мно́-
жество зна́меній, ꙗ҆̀же начне́ши твори́ти въ по-
слѣ́днїй ча́съ, но не показа́лъ є҆сѝ мнѣ̀, въ ко́е
вре́мѧ.

Глава̀ 9.

Ангелъ ôтповѣдае Єздрѣ на єго пытане, поставлене въ попереднôй главѣ ст. 63, повтаряючи єму точнѣйше се, що бувъ єму далнѣйше сказавъ, а кромѣ того даючи єму черезъ видѣнє пôзнати кôнцеву судьбу старозавѣтнои Церкви, потѣшенои черезъ зôсланє на свѣтъ Богомъ обѣцяного Месїи.

1. И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ: мѣ́рѧщъ мѣ́ри вре́мѧ въ себѣ̀ само́мъ, и҆ бꙋ́детъ, понегда̀ оу҆ви-

---

никôвъ, бувъ чимъ скорше конець положеный; щобы же праведни̂ були чимъ скорше ôтъ терпѣній и покусъ зъ стороны тыхъ грѣшникôвъ увôльнени̂, Богъ скорочуе часъ, якій лишае ся еще до загального суда, якій буде при кôнци свѣта. (Мат. 24, 22.)

62. **Ꙗ҆̀же не всѣ̑мъ** и пр. Се, що я тобѣ, Єздро, сказавъ о кôнци свѣта и о знаменахъ, яки̂ тогда наступлятъ, а рôвно о судьбѣ, яка жде тогда такъ праведныхъ якъ и грѣшникôвъ объявивъ я не всѣмъ людямъ, бо не всѣ заслугують собѣ на тое своимъ житємъ, своими честнотами, щобы я дѣлавъ ихъ моими пôвѣрениками; я сказавъ се тôлько тобѣ и подôбнымъ тобѣ пророкамъ, щобы вы ти̂ мои объявленя оповѣщали другимъ людямъ, ободряючи праведныхъ до вытревалости въ добрôмъ ажь до кôнця, а грѣшникôвъ взываючи до наверненя.

63. **Въ ко́е вре́мѧ.** Коли наступить сей тобою предсказаный конець и судъ свѣта и попереджаючи̂ єго знамена?

1. **Мѣ́рѧщъ мѣ́ри** и пр. Ты самъ, Єздро, можешь змѣрити часъ, коли прійде конець и судъ свѣта; коли

дниши, є҆гда̀ пре́йдетъ ча́сть нѣ́котораѧ зна́менїй,
2. ꙗ҆̑же предрече́на сꙋ́ть: Тогда̀ ᲂу҆̑разꙋмѣ́еши, ꙗ҆́кѡ
то̀ са́мое є҆̑сть вре́мѧ, въ не́же начне́тъ Вы́шнїй
посѣща́ти вѣ́къ, и҆̑же ѿ негѡ̀ сотворе́нъ бы́сть.
3. И҆ є҆гда̀ ᲂу҆̑зритсѧ въ вѣ́цѣ зыба́нїе мѣ́стъ, и҆̑
4. люде́й смꙋще́нїе: Тогда̀ ᲂу҆̑разꙋмѣ́еши, ꙗ҆́кѡ ѡ҆̑
си́хъ глаго́лаше Вы́шнїй ѿ дне́й, и҆̑же бы́ша предъ
5. тобо́ю ѿ нача́ла. Ꙗ҆̑коже бо всѐ, є҆̑же сотворе́но
є҆̑сть въ вѣ́цѣ, нача́ло и҆̑мать, та́кѡ и҆̑ сконча́нїе,
6. и҆̑ сконча́нїе є҆̑сть ꙗ҆̑вле́но. Та́кѡ и҆ Вы́шнѧгѡ времена̀
нача̑ла имѣ́ютъ ꙗ҆̑вле́нна въ чꙋдесѣ́хъ и҆̑
си́лахъ, и҆ сконча̑нїѧ въ дѣ́ѧнїе и҆ зна́менїѧхъ.

бо начнуть ся (ст. 2.) заповѣдженû мною знамена, то знай, що уже начавъ ся часъ, въ котрôмъ я змѣню свѣтъ мною сотвореный и буду судити всѣхъ людей.

3. **И҆ є҆гда̀ ᲂу҆̑зритсѧ** и пр. О знамени поданôмъ въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху зри выс. 6, 14. — **Зыба́нїе.** Хитане.

5. **Ꙗ҆̑коже бо всѐ** и пр. Всё, що есть сотворене, що находить ся и жіе на тôмъ свѣтѣ, мае свôй початокъ и конець, а конець кождои сотворенои рѣчи и кождого чоловѣка мае свои певнû и явнû знамена; дерево сохне, и се есть явнымъ знаменемъ его кôнця, — чоловѣкъ старѣе ся, и тая дряхла его старôсть есть заповѣдженемъ его кончины; такъ мае ся рѣчь съ всѣми творами въ природѣ. Такъ само (ст. 6.) цѣлый свѣтъ Божій и всѣ народы, доки Богъ удержуе сей свѣтъ въ цѣлости и въ силѣ, оказуючи тымъ свою чудесну всемогучôсть и мудрôсть, доки управляе народами свѣта пôсля свого мудрого провидѣня, такъ довго можемъ знати, що сей свѣтъ вразъ съ своими творами и народами не клонить ся еще до свого кôнця; коли же начне псовати ся порядокъ въ свѣтѣ и коли межи народами настане замѣшане и вражда (Мат. гл. 24.), тогда буде се знакомъ зближаня ся кôнця свѣта и загального суда.

7. И҆ бꙋ́детъ, всѧ́къ, и҆̃же спасе́тсѧ, и҆ и҆̃же возмо́-
жетъ и҆збѣжа́ти дѣла́ми свои́ми, и҆ вѣ́рою, є҆̃юже
8. вѣ́ровасте: Ѡ҆ста́нетсѧ ѿ предрече́нныхъ бѣ́дъ,
и҆ ѹ҆̃зритъ спасе́нїе моѐ на землѝ моеѝ, и҆ въ
предѣ́лѣхъ мои́хъ, ꙗ҆̃кѡ ѡ҆с҃ти́хъ менѐ ѿ вѣ́ка.
9. И҆ тогда̀ ѹ҆милѧ́тсѧ, и҆̏же нꙑ́нѣ ѿстꙋпи́ша ѿ пꙋ-
те́й мои́хъ, и҆ въ мꙋче́нїихъ пребꙋ́дꙋтъ ті́и, и҆̏же
10. ѿвергóша ѧ҃ въ презóрствѣ. И҆̏же бо не позна́ша
11. мѧ̀, живꙋ́ще бл҃годѣѧ҃нїѧ полꙋчи́вше: И҆ и҆̏же воз-
ненави́дѣша закóнъ мóй, є҆гда̀ є҆щѐ бѧ́хꙋ и҆мѣ́юще
свобóдꙋ и҆ є҆гда̀ є҆щѐ бѧ́ше и҆̏мъ ѿве́рсто покаѧ́-
нїѧ мѣ́сто, не ѹ҆разꙋмѣ́ша, но ѹ҆ничижи́ша.

---

7. **И҆ бꙋ́детъ, всѧ́къ** и пр. Якйнебудь настануть при кôнци свѣта бѣды, о котрыхъ я тобѣ передъ тымъ говоривъ, праведни̂, котри̂ вѣровали въ мене и жили пôсля мого закона и пôсля науки Месіи, будуть вôльни̂ ôтъ страху передъ тыми бѣдами; они и тогды еще будуть оставали пôдъ моею особлившою опѣкою и охороною; тымъ способомъ окаже ся въ цѣлôмъ блеску ихъ праведнôсть, якою они мене почитали за свого житя, выповняючи мои заповѣди, котри̂ суть свѣдоцтвомъ моеи святости а мѣрою ихъ праведности. (Зри выс. 6, 14.)

9. **И҆ тогда̀ ѹ҆милѧ́тсѧ** и пр. Тогда грѣшники, видячи торжествуючихъ праведникôвъ, почують въ своей душѣ жаль и сокрушене, но се буде уже за пôзно; они зôстануть засудженй на вѣчни̂ муки и такъ зôстане укарана ихъ гордôсть и зухвалôсть, съ якою они помѣтовали моими заповѣдями и карами, котрыми я имъ грозивъ.

10. **И҆̏же бо не позна́ша** и пр. Они не хотѣли мене знати тогда, коли жіючи на тôмъ свѣтѣ отримовали ôтъ мене безчисленни̂ добродѣйства и благодати для тѣла и душѣ; они (ст 11.) ôтвдячовали ся менѣ ненавистею взглядомъ мене, допчачи ногами мôй законъ; они не користали зъ свобôдного часу, якій я въ моимъ милосердію дававъ имъ до покаяня и наверненя, но надъуживали той часъ моеи благодати до новыхъ зневагъ

12. Сі̑мъ подоба́етъ по сме́рти въ мꙋче́ніи позна́ти.
13. Ты̀ ѹ҆́бо ктомꙋ̀ не бꙋ́ди любопы́тливъ, ка́кѡ не-
чести́віи мꙋ̑читисѧ бꙋ́дꙋтъ, но и҆спытꙋ́й, ка́кѡ
пра́ведніи спасꙋ́тсѧ, и҆ и҆̑хже вѣ́къ, и҆ ра́ди кото́-
14. рыхъ вѣ́къ, и҆ когда̀. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ реко́хъ:
15. Дре́вле глаго́лахъ, и҆ ны́нѣ глаго́лю, а҆ по́слѣ воз
глаго́лю: ꙗ҆́кѡ мно́жае сꙋ́ть, и҆̑же поги́бнꙋтъ. не́-
жели и҆̑же спасꙋ́тсѧ: ꙗ҆́коже ѹ҆множа́ютсѧ во́лны

мого величія и моєи воли; они ажь по смерти, дôставши ся до вѣчныхъ мукъ, пôзнають караючого Бога силу и справедливôсть, котрого любовію и милосердіємъ они за свого житя на земли злобно помѣтовали. (Ст. 12.)

13. **Ты̀ ѹ҆́бо ктомꙋ̀** и пр. Непоправни̂, затвердѣли̂ грѣшники, котри̂ мимо моихъ добродѣйствъ и милосердія не хотѣли користати зъ часу свого земского житя для своєи поправы и наверненя, но єще новыми беззаконіями мене зневажали, не заслугують собѣ на тоє, щобы ты запрятовавъ твою голову ними и мысливъ о ихъ сумнôй судьбѣ, яка ихъ очѣкує, и щобы ты може мавъ для нихъ яке спôвчутє (выс. 8, 55.); ты радше надъ тымъ застановляй ся, іого доходи, якимъ бы способомъ праведни̂ вытревали въ добрôмъ ажь до кôнця и спасли ся; ты радше уважай на знамена, маючи̂ попередити конець и судъ свѣта щобысь знавъ, коли уже зближить ся часъ закôнченя борбы праведныхъ съ ворогами ихъ спасенія и часъ вѣчнои нагороды тыхъ, котри̂ ôтнесуть въ тôй борбѣ побѣду.

15. **Дре́вле глаго́лахъ** и пр. Якъ я передъ тымъ (выс. 8, 34. 45.) выразивъ мôй жаль, що о много бôльше єсть злыхъ людей на свѣтѣ нѣжь добрыхъ; якъ я давнѣйше выявивъ моє спôвчутє для нихъ задля очѣкуючои ихъ погибели, и просивъ тебе о помилованє ихъ, такъ и теперь въ тôй рѣчи не могу бути обоятнымъ и мовчати; чому не здѣлаєшь, Боже, щобы ти̂ нещастни̂ грѣшники не множили ся, щобы не ставали ся въ порôвнаню съ праведными якъ цѣли̂ велики̂ волны въ порôвнаню съ малою каплею?

16. 17. надъ ка́плю. И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ: Какова̀
ни́ва, такова̀ и҆ сѣмена̀, и҆ ка́кѡвы цвѣ́ти, таковы̀
и҆ пестроты̀, и҆ како́въ дѣ́латель, таково̀ и҆ дѣ́ло,
како́въ земледѣ́лецъ, таково̀ и҆ земледѣ́лство:
18. поне́же вре́мѧ ба́ше вѣ́ка. И҆ ны́нѣ є҆гда̀ бы́хъ ѹ҆го-
товлѧ́ющъ тѣ̑мъ, и҆̀же ны́нѣ сꙋ́ть, пре́жде не́же
бы́сть вѣ́къ, въ не́мже вы ѡ҆вита́ли: и҆ никто́же
19. проти́вꙋ речѐ мнѣ̀: Тогда̀ бо всѧ́къ, и҆ ны́нѣ тво-
ре́цъ въ мі́рѣ се́мъ ѹ҆гото́ванномъ, и҆ въ жа́твѣ
неѡскꙋдѣва́ющей и҆ въ зако́нѣ неизслѣ́димомъ рас-

---

17. **Какова̀ ни́ва** и пр. Земске житє єсть часомъ заслуги, єсть часомъ сѣйбы, а день суда буде часомъ заплаты, часомъ жнивъ; се, що чоловѣкъ теперь посѣє, збере въ день суда. (Гал. 6, 7—9.) Ôтъ власныхъ отже дѣлъ добрыхъ або злыхъ, якî чоловѣкъ довершить на тôмъ свѣтѣ, буде залежати єго нагорода або кара въ день Божого суда. (Рим 2, 5. 6.) Се можешь, Єздро, видѣти наглядно уже на мертвôй природѣ; якъ управишь ты ниву, добре чи зле, таке отримаєшь збôже; якî посѣєшь цвѣты, такî будуть ихъ розлич î роды; якимъ єсть дѣлатель, така буде и єго робота, котру ôнъ выконує; якій єсть господарь, таке єсть и цѣле єго господарство.

18. **И҆ ны́нѣ є҆гда̀ бы́хъ** и пр. Всё на тôмъ свѣтѣ єсть мною мудро и справедливо уряджене, такъ що єсли бы я днесь устроювавъ свѣтъ по другій разъ и по другій разъ устроювавъ будучій вѣкъ заплаты и кары, не здѣлавъ бы я сего иначе, якъ я се здѣлавъ передъ тымъ, и никто бы не смѣвъ менѣ щонебудь закинути. Тогда (ст. 19.) рôвно якъ се теперь дѣє ся, були бы однî, котрî бы добрыми дѣлами заслуговали собѣ на богате жниво въ царствѣ небеснôмъ, а другî, котрî бы переступаючи мôй законъ, зневажаючи єго своими злыми обычаями, понесли бы кару, загрожену имъ моимъ невыслѣдимымъ закономъ.

20. тлѣ́ни сꙋть нра́вы своими. И҆ разсмотри́хъ вѣ́къ,
и҆ се̑ ва́ше вѣда̀ ра́ди помышле́нїй, ꙗ҆̀же въ не́мъ.
21. прїидо́ша И҆ ви́дѣхъ, и҆ прости́хъ е҆мꙋ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ сохрани́хъ мнѣ̀ ꙗ҆́годꙋ ѿ гро́зда, и҆ сажде́нїе ѿ
22. колѣ́на мно́га. Да поги́бнетъ ᲂу҆̀бо мно́жество,
є҆́же безъ вины̀ рожде́но є҆́сть, и҆ да сохрани́тсѧ
ꙗ҆́годица моѧ̀ и҆ наслажде́нїе моѐ, є҆́же вели́кимъ
23. трꙋдо́мъ соверши́хъ. Ты́ же, а҆́ще и҆ є҆щѐ спꙋсти́ши се́дмь дне́й и҆нѣ́хъ, но да не пости́шисѧ въ

---

20. И҆ разсмотри́хъ и пр. Я переглядаючи дѣла людскі̂, найшовъ межи ними многі̂ злі̂ намѣры и дѣла, заслугуючі̂ на вѣчне осудженє. Однако (ст. 21.) я въ моимъ милосердію не каравъ ихъ заразъ смертію, но давъ имъ часъ до наверненя, но такихъ наверненыхъ було мало; вѣрныхъ менѣ слугъ було такъ мале число, немовъ одна ягода зъ цѣлого грозна, немовъ одинъ щепъ зъ великого саду.

22. Да поги́бнетъ и пр. Нехай же всѣ, котрі̂ зôстануть на вѣки осуджені̂, припишуть собѣ самымъ вину свого осудженя; менѣ на нихъ не залежить; они безъ потребы родили ся и лучше було бы, єсли бы не були зовсѣмъ родили ся; однако добре, що зъ всѣхъ людей, які̂ жили на свѣтѣ, лишило ся хоть одно зернятко, хоть одинъ щепъ, якимъ єсть праведна часть народа израильского, выплекана мною и съ великимъ трудомъ удержана въ правдивôй вѣрѣ и честнотѣ; зъ тои бо частинки мого народа має выйти обѣцяный Месія, основатель новозавѣтнои Церкви и начальникъ великого множества моихъ вѣрныхъ слугъ, для котрыхъ я приготовивъ моє царство небесне.

23. Ты́ же, а҆́ще и҆ є҆щѐ и пр. Ангелъ обѣцює Єздрѣ, що за сѣмь дней дасть єму нові̂ объявленя, що однако до отриманя тыхъ объявлень не потребує Єздра постити, якъ передъ тымъ (выс. 5, 13.), понеже само мѣстце, где буде пôсля Божого зарядженя находивъ ся, буде пусте, даюче єму обыльчу хоть скромну рослинну поживу.(Ст. 26.).

24. ни́хъ. По́йдеши на по́ле цвѣ́тное, ѝдѣ́же до́мъ
нѣ́сть со́зданъ, ѝ снѣ́си то́кмѡ ѿ цвѣтѡ́въ
полевы́хъ, ѝ мя́са да не вкꙋ́сиши, ѝ вїна̀ не пїе́ши,
25. но то́кмѡ цвѣты̀. Моли́ся Вы́шнемꙋ непреста́ннѡ,
ѝ прїидꙋ̀, ѝ возглаго́лю съ тобо́ю.

24. **По́йдеши на по́ле** и пр. Ангелъ заповѣдае ему нове видѣне, маюче ему послужити до отриманя новыхъ тайныхъ объявлень Божихъ. Пôдъ полемъ цвѣтнымъ, на котре Богъ высылае Ездру, где нема нѣ мяса нѣ вина, а тôлько самî цвѣты, мае розумѣти ся часъ лютыхъ гоненій Церкви Христовои, коли то вѣрнî Христовî, украшенî честнотами немовъ красными, благовонными цвѣтами и кормлячî ними свою душу до житя вѣчного, мусѣли передъ поганами укрывати ся по безлюдныхъ мѣстцяхъ, пустыняхъ и пôдземныхъ катакумвахъ, выставленî на рôжнî найбôльшî недостатки, терпѣня и саму смерть мученическу. Есть ту отже образово представлена Божа опѣка надъ своею Церквою въ часѣ еи переслѣдованѣ. Тогда здавало ся, немовъ бы тая Церковь що до свого внѣшного виду була ôтъ Бога опущена, немовъ бы она задля браку духовного хлѣба и свѣжихъ жерелъ науки евангелской мусѣла зовсѣмъ загинути; однако тая Церковь и въ тыхъ гôркихъ для себе часахъ не переставала уповати на Божу помôчь и Богъ еи не опустивъ; Богъ и тогды своею Церквою опѣковавъ ся и допомôгъ ей, що она мимо кровавыхъ гоненій съ кождымъ днемъ росла и скрѣпляла ся. (Brentano. Апок. 12, 6.)

25. **Моли́ся** и пр. Щира молитва, походяча зъ вѣруючого и чистого серця, есть розмовою съ Богомъ; она дѣлае чоловѣка достойнымъ того, що Богъ зближае ся до него и дѣлае его своимъ другомъ и повѣреникомъ. Така молитва удержувала и першихъ христіянъ въ бодрости духа, въ мужествѣ и вытревалости мимо найбôльшихъ гоненій и допомогла имъ до побѣды и отриманя вѣнця небесной славы.

26. И҆ и҆до́хъ, ꙗ҆́коже речѐ мнѣ̀, на по́ле, є҆̀же зове́тсѧ
Ѧ҆рда́дъ, и҆ сѣдо́хъ та́мѡ въ цвѣта́хъ, и҆ ѿ тра́въ
се́лныхъ ꙗ҆до́хъ, и҆ бы́сть мѝ пи́ща и҆́хъ въ сы-
27. то́сть. И҆ бы́сть по седмы́хъ дне́хъ, и҆ а҆́зъ ле-
жа́хъ на сѣ́нѣ, и҆ се́рдце моѐ па́ки смꙋща́шесѧ,
28. ꙗ҆́коже пре́жде. И҆ ѿверзо́шасѧ ᲂу҆ста̀ моѧ̀, и҆ на-
29. ча́хъ глаго́лати предъ Вы́шнимъ, и҆ реко́хъ: О҆
Гд҇и, та̀ на́мъ показꙋ́ѧй показа́лсѧ є҆сѝ ѻ҆ц҃е́мъ
на́шымъ въ пꙋсты́ни непрохо́днѣй и҆ непло́днѣй,
30. є҆гда̀ бѧ́хꙋ и҆сходѧ́ще ѿ Є҆гѵ́пта. И҆ глаго́лющъ
ре́клъ є҆сѝ: ты̀ І҆сра́илю, послꙋ́шай мѧ̀, и҆ сѣ́мѧ

---

26. **Ѿ тра́въ се́лныхъ** и пр. Если пôдъ цвѣтами розумѣемъ честноты христіяньскї, то тї слова можемъ ôтнести до того, що сказавъ І. Христосъ о словѣ Божôмъ яко безпосереднôй причинѣ всѣхъ честнотъ, а то, що „**не ѡ҆ хлѣ́бѣ є҆ди́номъ жи́въ бꙋ́детъ человѣ́къ, но ѡ҆ всѧ́комъ глаго́лѣ и҆сходѧ́щемъ и҆зоꙋ́стъ Бо́жїихъ.**" (Мат. 4, 4.) Зри поясненє Второз. 8, 3.

27. **На сѣ́нѣ.** Сѣно есть ту образомъ крайнои нужды и терпѣній, въ якихъ находила ся первѣстна Церковь Христова. — **Се́рдце моѐ** и пр. Ездра на видъ нужды и пониженя, въ якихъ находивъ ся нарôдъ израильскій, а котрї були станомъ переходовымъ до прихода Месіи, почувъ въ серцю великій бôль и смутокъ, якій наповнявъ его душу уже передъ тымъ. Зри выс. 3, 1.

29. **Та̀ на́мъ показꙋ́ѧй** и пр. Ты, Господи, выбравъ собѣ нарôдъ израильскій зъ помежи всѣхъ другихъ нарôдôвъ свѣта и оказовавъ ему твою особлившу опѣку и ôтцѣвску любовь, выпроваджуючи его чудеснымъ способомъ зъ неволи египетскои и удержуючи его рôвно чудесно черезъ сорокъ лѣтъ въ переходѣ черезъ безлюдну и безплодну пустыню до земли обѣцянои.

30. **Ты̀ І҆сра́илю** и пр. Ты, Боже, давъ потомкамъ Якова на горѣ Синайскôй твôй законъ, взываючи ихъ, щобы слухали сего твого закона, тыхъ твоихъ заповѣдей,

31. **Ї҆а́кѡвле, вонмѝ словесе́мъ мои̑мъ. Се́ бо а҆́зъ**
сѣ́ю зако́нъ мо́й, и҆ сотвори́тъ въ ва́съ пло́дъ,
32. **и҆ просла́витесѧ въ не́мъ во вѣ́къ. Ѝбо ѻ҆ц҃ы̀ ва́ши**
пріе́млюще зако́нъ, не сохрани́ша, и҆ закѡ́ннаѧ
моѧ̀ не соблюдо́ша, и҆ бы́сть пло́дъ зако́на

---

31. **Се́ бо а҆́зъ сѣ́ю** и пр. Сей твôй законъ мавъ пôсля твоеи обѣтницѣ бути насѣнемъ, маючимъ твому народови принести стократни̂ овочѣ твоеи опѣки а его славы въ найдальши̂ поколѣня. (Исх. 19, 4—6.)

32. **Ѝбо ѻ҆ц҃ы̀ ва́ши** и пр. Хотяй ваши̂ предки отримали ôтъ Бога законъ, запоручаючій имъ и ихъ потомкамъ Божу опѣку и славу межи всѣми народами, однако они не хотѣли выповняти приписôвъ того закона, они своими злыми поступками довели до того, що сей законъ ставъ са для нихъ безплодный, мовъ бы єго зовсѣмъ не було. — **Ниже́ бо можа́ше** и пр. Ôтти начинають ся слова Єздры. Мысль есть: хотяй твôй законъ, Господи, ставъ ся непридатный для народа израильского, однако ôнъ яко законъ Божій не мôгъ згинути; твôй законъ (ст. 33.) удержавъ ся мимо того, що погибли ти̂, въ котрыхъ серце ты сей свôй законъ посѣявъ, но котри̂ сего закона въ своимъ серцю не плекали, котрыхъ серце пороками попсовало ся, ударемнюючи всякій плодъ добрый твого закона. Однако (ст. 34.) звычайнымъ въ природѣ явленемъ есть, що упадокъ одной рѣчи потягає за собою упадокъ другои рѣчи, котра съ тамтою рѣчею есть тѣсно сполучена; и такъ, если попсує ся земля, то попсує ся и згине засѣяне въ ней сѣмя; если бы погибло море, то погибъ бы и корабель тамъ находячій ся; если бы стовкъ ся сосудъ, то не удержить ся въ нимъ анѣ пожива анѣ напôй, яки̂ тамъ находять ся; однако (ет. 35.) до народа израильского не може сей законъ природный бути примѣненый. Сей бо нарôдъ (ст. 36.) своими грѣхами противъ закона, посѣяного въ єго серцю, спровадивъ на себе погибель, а мимо того (ст. 37.) самъ законъ удержавъ ся и не стративъ свого значеня. Для когожь мавъ бы остати сей законъ, если бы перестали существовати ти̂, для котрыхъ ôнъ зôставъ выданый?

неродѧ́щъ: ниже́ бо можа́ше, поне́же тво́й бѣ̀.
33. Занѐ, ї҆̀же прїѧ́ша, погибо́ша не сохранѧ́юще, є҆́же
34. въ ни́хъ сѣ́ѧно бы́сть. И҆ сѐ, ѻ҆бы́чай є҆́сть, да
є҆гда̀ прїи́метъ землѧ̀ сѣ́мѧ, и҆лѝ кора́бль мо́ре,
и҆лѝ сосꙋ́дъ нѣ́кїй пи́щꙋ, и҆лѝ питїѐ: є҆гда̀ бꙋ́детъ
повреждено то̀, въ не́мже сѣ́ѧно є҆́сть, и҆лѝ то̀,
35. въ не́мже поста́влено є҆́сть: Кꙋ́пнѡ и҆ то̀, є҆́же на
сѣ́ѧно, и҆лѝ поста́влено є҆́сть, и҆лѝ, ꙗ҆̀же прїѧ́та
сꙋ́ть, и҆стреблѧ́ютсѧ, и҆ воспрїѧ̑таѧ ᲂу҆жѐ не пре-
быва́ютъ предъ на́ми: на́мъ же не та́кѡ сотво-
36. ре́но бы́сть. Мы́ бо, ї҆̀же зако́нъ прїѧ́ли є҆смы̀,
согрѣша́юще погибо́хомъ, и҆ се́рдце на́ше є҆́же
37. воспрїѧ̀ є҆го̀: Ꙗ҆́кѡ зако́нъ не поги́бе, но пребы-
38. ва́етъ въ свое́мъ трꙋдѣ̀. И҆ є҆гда̀ глаго́лахъ сїѧ̑
въ се́рдцы мое́мъ, воззрѣ́хъ ѻ҆чи́ма мои́ма, и҆
ви́дѣхъ женꙋ̀ въ деснѣ́й странѣ̀: и҆ сѐ сїѧ̀ ры-
да́ше и҆ пла́каше со гла́сомъ вели́кимъ, и҆ дꙋше́ю
болѧ́ше ѕѣлѡ̀, и҆ ѡ҆дѣѧ́нїе є҆ѧ̀ раздра́но, и҆ пе́пелъ
39. на главѣ̀ є҆ѧ̀. И҆ ѡ҆ста́вихъ помышле́нїѧ, въ ко-
40. то́рыхъ бы́хъ мы́слѧ, и҆ ѡ҆брати́хсѧ къ не́й: И҆
реко́хъ є҆́й: ѡ҆ че́мъ пла́чеши, и҆ что̀ боли́ши дꙋ-
41. ше́ю? И҆ речѐ ко мнѣ̀: ѡ҆ста́ви мѧ̀, го́споди мо́й,
да воспла́чꙋ себѐ, и҆ приложꙋ̀ бѡлѣ́зни: ꙗ҆́кѡ ѕѣ-
лѡ̀ ѡ҆горчи́хсѧ дꙋше́ю, и҆ смире́на є҆́смь ѕѣлѡ̀.

---

38. **Є҆гда̀ глаго́лахъ** и пр. Коли я се розважавъ въ моєй душѣ. — **Ви́дѣхъ женꙋ̀** и пр. Пôдъ тою женьщиною, плачучою и болѣючою, окрытою жалобою, має розумѣти ся старозавѣтна Церковь (вых. 2, 2 и сл.; нис. 10, 44.). — **Ѡ҆дѣѧ́нїє** и пр. Стариннѝ на знакъ жалобы, смутку, роздирали на собѣ одѣнє и посыповали попеломъ свою голову.

41. **Ѡ҆ста́ви мѧ̀** и пр. Лиши мене въ спокою; нехай плачу надъ собою и моєю нуждою; гôрка бо єсть моя доля, велика єсть моя нужда.

42. И҆ реко́хъ є҆̑й: что̀ стра́ждеши? рцы̀ мѝ: и҆ речѐ
43. ко мнѣ̀: Непло́дна бы́хъ а҆́зъ раба̀ твоѧ̀, и҆ не
44. роди́хъ, и҆мѣ́ющи мꙋ́жа лѣ́тъ три́десѧть. А҆́зъ бо
на всѧ́къ ча́съ, и҆ на всѧ́къ де́нь, и҆ лѣ́тъ си́хъ
45. три́десѧть молю́сѧ Вы́шнемꙋ де́нь и҆ но́щь. И҆
бы́сть, по три́десѧтихъ лѣ́тѣхъ ᲂу҆слы́ша мѧ̀
Бг҃ъ рабꙋ̀ твою̀, и҆ ви́дѣ смире́нїе моѐ, и҆ внѧ́тъ

---

43. **Непло́дна бы́хъ** и пр. Старозавѣтна Церковь, котрои мужомъ Богъ называє себе часто въ св. Письмѣ (Исх. 20, 5.), очѣковала черезъ довгій часъ Месіи, маючого выйти по плоти зъ єи лона. Выраженє: **лѣ́тъ три́десѧтъ** стоить ту въ значеню дуже довгого часу, такъ якъ въ житю сопругôвъ 30 лѣтъ неплодности єсть дуже довгимъ часомъ, черезъ якій они выжидаючи потомства, могуть въ кôнци бути єго зовсѣмъ позбавлени̂ задля зближаючои ся старости.

44. **А҆́зъ бо на всѧ́къ ча́съ** и пр. Тыми словами єсть выражена велика туга, съ якою въ старôмъ Завѣтѣ очѣковано обѣцяного Месію. (Ис. 45, 8.)

45. **Смире́нїе моѐ.** Нещастливый станъ ôткиненя и погибели, въ якôмъ находивъ ся весь рôдъ людскій задля грѣха прародичей въ раю. **Дадѐ мнѣ̀ сы́на.** Богъ въ своимъ милосердію и любви къ роду людскому зôславъ Месію, своего возлюбленого Сына, І. Христа, для примиреня Бога съ людьми черезъ жертву смерти крестнои. (Іоа. 3, 16.) — **Оу҆блажи́хсѧ ѡ҆ не́мъ ѕѣлѡ̀ а҆́зъ.** Я отримавши такого сына, чула ся дуже щастливою. **Всѝ гра́ждане мои̂.** Ангелы и всѣ члены старозавѣтнои Церкви, съ тугою выжидаючи̂ Месіи. — **Почти́хомъ** и пр. Мы выразили всемогучому и наймилостивѣйшому Богу за зôсланє Месіи найбôльшу честь и подяку. Ангелы повитали радôстною пѣснею рождество І. Христа, славлячи и величаючи Бога; пастырѣ и царѣ восточни̂ поклонили ся Месіи и принесли єму дары; Симеонъ и Анна славили Бога въ храмѣ єрусалимскôмъ, що зволивъ пôслати на землю довго очѣкованого Спасителя свѣта.

скорбѣ́нїю моемꙋ̀, и҆ дадѐ мнѣ̀ сы́на, и҆ ᲂу҆блажи́хсѧ ѿ не́мъ ѕѣлѡ̀ а҆́зъ, и҆ мꙋ́жъ мо́й, и҆ всѝ гра́ждане мои̑, и҆ почти́хомъ ѕѣлѡ̀ Всеси́лнаго.
46. 47. **И҆ вскорми́хъ е҆го̀ съ трꙋдо́мъ вели́кимъ. И҆ бы́сть, е҆гда̀ возрастѐ, и҆ прїи́де поѧ́ти женꙋ̀, сотвори́хъ де́нь пи́рный.**

Глава̀ 10.

Продовжене видѣня Єздры. Ангелъ поясняє єму тоєже.

1. **И҆ бы́сть, е҆гда̀ вни́де сы́нъ мо́й въ черто́гъ**

---

46. **И҆ вскорми́хъ** и пр. Мають ту розумѣти ся всѣ переслѣдованя, якȋ зъ стороны ворогôвъ Христовыхъ грозили житю єго уже ôтъ єго рождества, а якȋ товаришили цѣлому дальшому єго житю, доки не скôнчили ся єго лютою смертію на крестѣ. Всѣ тȋ переслѣдованя І. Христа були заповѣдженємъ переслѣдовань, якȋ очѣковали єго ученикôвъ. (Іоа. 15, 18 – 20.)

47. **И҆ бы́сть, е҆гда̀ возрастѐ** и пр. Въ трійцятôмъ роцѣ свого житя начавъ І. Христосъ сповняти своє месійне пôсланництво яко учитель, первосвященикъ и примиритель рода людского съ Богомъ. Щобы же дѣло ôткупленя рода людского, нимъ довершене, могло продовжати ся и по єго ôтходѣ до неба ажь до кôнця свѣта, щобы по нимъ єго Божа наука дальше була проповѣдана, щобы єго св. Тайны були для освяченя людей дальше удѣлянȋ, основавъ І. Христосъ свою Церковь, котра въ св. Письмѣ часто называє ся обручницею (женою) Христовою. Зри Мат. 9, 15.; 25, 1 и пр; Іоа. 3, 29.; Єф. 5, 25—29. — **Де́нь пи́рный.** Такимъ днемъ пира, днемъ весѣльнымъ бувъ для І. Христа кождый день, въ котрôмъ ôнъ покликавъ кого до числа своихъ апостолôвъ або коли мôгъ кого зачислити межи своихъ вѣрныхъ: въ той бо способъ повставала и крѣпила ся єго св. Церковь, єго свята обручниця, котру ôнъ возлюбивъ и за котру положивъ своє житє.

1. **И҆ бы́сть, е҆гда̀ вни́де** и пр. Заледво основавъ І. Христосъ свою Церковь, покликавши до неи своихъ уче-

2. сво́й, падѐ, и҆ ᲂу҆́мрє: И҆ прєвратихомъ всѧ̀ свѣ́-
тлаѧ : и҆ воста́ша всѝ гра́ждане мои̑ во ᲂу҆тѣшє́-
нїє моѐ, и҆ почи́хъ да́же до дрꙋга́гѡ днѐ до но́щи.
3. И҆ вы́сть, є҆гда̀ всѝ почива́хꙋ, да мѧ̀ ᲂу҆тѣ́шатъ,
да поко́юсѧ : и҆ воста́хъ но́щїю, и҆ бѣжа́хъ, и҆
4. прїидо́хъ, ꙗ҆́коже ви́дѣши, на сїѐ по́лє. И҆ помы-
шлѧ́ю ᲂу҆жѐ не возврати́тисѧ во гра́дъ, но здѣ̀
прєбыва́ти, и҆ не ꙗ҆́сти, нижѐ пи́ти, но безпрєста́-
5. ни рыда́ти, и҆ пости́тисѧ до́ндеже ᲂу҆мрꙋ̀. И҆ ѡ҆ста́-
вихъ словеса̀, въ ни́хже бѣ́хъ, и҆ ѿвѣща́хъ съ

никôвъ и громаду своихъ вѣрныхъ слугъ, а уже понѣсъ смерть крестну, падаючи добычею ненависти и зависти гордыхъ книжникôвъ и фарисеѣвъ.

2. **И҆ прєврати́хомъ** и пр. Скôнчили ся дни славы и радости старозавѣтнои Церкви; ученики Христови̂ по смерти Месіи потѣшали ся єго обѣтницями и пророцтвами, що ôнъ третого дня воскресне.

3. **И҆ кы́сть, є҆гда̀ всѝ** и пр. Месія воскресъ третого дня зъ гроба; єго ученики утѣшили ся тымъ дуже и успокоили ся; однако тая ихъ радôсть була коротка; настала нôчь с є. часъ переслѣдовань ученикôвъ Христовыхъ, єго св Церкви, и она мусѣла укрывати ся передъ поганами и жидами, своими лютыми гонителями. — **На сїѐ по́лє.** Зри поясненє выс. 9, 24.

4 **И҆ помышлѧ́ю** и пр. Сими словами єсть выражена крайна нужда и — якъ здавало ся – крайне опущенє первѣстнои Церкви Христовои, позбавленє всякои помочи свыше. Мысль єсть: здавало ся, що въ наслѣдокъ кровавыхъ, лютыхъ переслѣдовань первѣстнои Церкви Христовои прійде єй зовсѣмъ загинути. Однако тымъ явнѣйшою и славнѣйшою стала ся помôчь и опѣка Божа, що Церковь Христова выйшла зъ тыхъ переслѣдовань побѣдоносно.

5. **И҆ ѡ҆ста́вихъ** и пр. Я ôтступивъ ôтъ сумныхъ гадокъ, якѝ передъ тымъ наповняли мою душу (выс. ст. 15. 32—37.); я звернувъ цѣлу мою увагу на слова сеи женьщины, такъ болѣючои надъ стратою свого сына.

6. ꙗ҆́ростїю къ не́й, и҆ реко́хъ: Бꙋ́ѧ па́че всѣ́хъ же́нъ:
не ви́диши ли пла́ча на́шегѡ, и҆ ꙗ҆̀же на́мъ слꙋ-
7. чи́шасѧ? Ꙗ҆́кѡ Сїѡ́нъ ма́ти на́ша всѧ́кою ско́р-
бїю скорби́тъ, и҆ смире́нїемъ смире́на є҆́сть, и҆
8. пла́четъ велмѝ. И҆ ны́нѣ поне́же всѝ рыда́емъ и҆
ско́рбни є҆смы̀, ꙗ҆́кѡ всѝ приско́рбни є҆смы̀: ты́
9. же скорби́ши ѡ҆ є҆ди́номъ сы́нѣ? Вопроси́ во
землѝ, и҆ рече́тъ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ є҆́сть, є҆́йже по-
доба́етъ рыда́ти паде́нїѧ толи́кихъ на не́й раж-
10. да́ющихсѧ. И҆ ѿ неѧ̀ ѿ нача́ла всѝ рожде́ни,
и҆ні́и же прїи́дꙋтъ, и҆ сѐ, є҆два̀ не всѝ въ поги́бель
ѿхо́дѧтъ, и҆ и҆стребле́нїе быва́етъ мно́жествꙋ и҆́хъ.
11. И҆ кто̀ ꙋ҆̀бо и҆́мать рыда́ти па́че сеѧ̀, ꙗ҆́же то́ль
ве́лїе мно́жество погꙋби́ла не́жели ты̀, ꙗ҆́же ѡ҆ є҆ди́-

---

6. **Бꙋ́ѧ па́че** и пр. Єздра беручи бесѣду женьщины въ видѣню до него говорячои въ дословнôмъ значеню, называє ю найбôльше зъ всѣхъ женъ безъумною за тоє, що она занята тôлько своимъ смуткомъ по причинѣ смерти свого сына, єсть рôвнодушною на видъ великои нужды и пониженя цѣлого народа израильского.

7. **Ꙗ҆́кѡ Сїѡ́нъ** и пр. Єздра розумѣє пôдъ Сіономъ Церковь старозавѣтну, законъ Мойсея, котрый нарôдъ израильскій по матерному плекавъ и выховувавъ въ Божихъ заповѣдяхъ и давъ єму при Божôй помочи и опѣцѣ дôйти до силы и славы; тую силу и славу утративъ теперь нарôдъ израильскій, находячій ся въ неволѣ вавилоньскôй и близькій своєй цѣлковитои погибели; се єсть причиною великого смутку Церкви старозавѣтнои, с. є. всѣхъ вѣрныхъ слугъ старозавѣтного закона, цѣлого народа израильского.

9. **Вопроси́ во землѝ** и пр. Ты плачешь по причинѣ страты тôлько одного сына, но о скôлько бôльше право мавъ бы до плачу нарôдъ израильскій, ба всѣ другі̂ народы, котрыхъ (ст. 10.) дѣти, зроджені̂ ôтъ початку свѣта, и які̂ єще жити будуть до кôнця свѣта, стаються жертвою вѣчнои погибели. (Выс. 8, 41. 46. 50.)

12. номъ болѣ́знꙋеши? А҆́ще же рече́ши мнѣ̀: ꙗ҆́кѡ
нѣ́сть пла́чъ мо́й подо́бенъ землѝ, поне́же пло́дъ
чре́ва моегѡ̀ погꙋби́хъ, є҆го́же въ печа́лехъ поро-
13. ди́хъ, и҆ съ болѣ́знїю роди́хъ: Землѧ́ же по пꙋ-
тѝ землѝ, ѿи́де же въ неѧ̀ мно́жество настоѧ́щее,
14. ꙗ҆́коже слꙋчи́сѧ. И҆ а҆́зъ тебѣ̀ рекꙋ̀: ꙗ҆́коже ты̀ съ
трꙋдо́мъ родила́ є҆сѝ, та́кѡ и҆ землѧ̀ да́етъ пло́дъ
сво́й человѣ́кꙋ ѿ нача́ла є҆мꙋ̀, и҆̂же сотвори́лъ ю҆̀.
15. Нынѣ̀ ᲂу҆̀бо воздержѝ сама̀ ᲂу҆ себѐ болѣ́знь твою̀,

---

12. **А҆́ще же рече́ши** и пр. Не говори, що земля не має такъ великои причины до жалю за своими погибаючими дѣтьми якъ ты, котра своего умершого сына родилась въ болѣзняхъ; не говори, що (ст. 13.) єсть се закономъ чисто природнымъ, що люди жіючи̂ на сей землѣ въ великôмъ множествѣ, въ такôмже множествѣ вертають до земли ôтповѣдно тому, якъ кому случить ся умерти; не говори такъ, бо (ст. 14.) и земля єсть матерію кождого чоловѣка; безъ єи поживленя не було бы на свѣтѣ никого. Не оказуй (ст. 15.) отже такъ надмѣрного жалю и смутку по причинѣ дôзнанои страты твого одинака, але зноси мужно твой бôль, упадокъ твого давнѣйшого щастя (выс. ст. 45.). А єсли ты (ст. 16.) пріймешь спокôйно и безъ нарѣканя сей допустъ Божій, спавшій на тебе пôсля невыслѣдимыхъ Божихъ совѣтôвъ, тогда Богъ такъ якъ тебе теперь засмутивъ, колись тебе потѣшить, и ты будешь знову называти себе щастливою и дяковати Богу за єго милость. Тожь будь уже спокойна, перестань плакати и нарѣкати и верни до дому до твого мужа (ст. 17.). — Що до выраженя въ ст. 12. **поне́же пло́дъ чре́ва** и пр., то можемъ ти̂ слова ôтнести до Церкви Христовои такожь зъ огляду на вѣрныхъ Христовыхъ, представляючи собѣ Церковь яко матерь заплоднену сѣменемъ евангелія, котра родила свои дѣти въ болѣзняхъ с. є. посередъ тысячныхъ переслѣдовань. Сего способу выраженя уживає такожь св. Ап. Павелъ о духовнôмъ родженю дѣтей Божихъ, яки̂ ôнъ сплодивъ и зродивъ проповѣдею слова Божого въ болѣзняхъ и великихъ трудахъ. (Гал. 4, 19.)

и҆ крѣ́пкѡ носѝ, ꙗ҆̀же тебѣ̀ слꙋчи́шасѧ паде́нїѧ.
16. А҆́ще бо ѡ҆правди́ши предѣ́лъ Бж҃їй, и҆ совѣ́тъ
є҆гѡ̀, прїи́мешн во вре́мѧ, и҆ въ такові́хъ похва́-
17. лишисѧ. Вни́ди ᲂу҆̂бо во гра́дъ къ мꙋ́жꙋ твоемꙋ̀.
18. И҆ речѐ ко мнѣ̀: не сотворю̀. ни вни́дꙋ во гра́дъ,
19. но здѣ̀ ᲂу҆мрꙋ̀. И҆ приложи́хъ є҆щѐ глаго́лати къ
20. не́й, и҆ реко́хъ: Не творѝ сегѡ̀ словесѐ, но соизво́ли
совѣ́тꙋ моемꙋ̀: ко́лико бо паде́нїе Сїѡ́нꙋ? ᲂу҆тѣ́-
21. шисѧ ра́ди болѣ́зни І҆ерꙋсали́ма. Ви́диши бо, ꙗ҆́кѡ
ѡ҆с҃ще́нїе на́ше ᲂу҆пꙋстѣ̀, и҆ ѻ҆лта́рь на́шъ сотре́нъ

---

18. **Не сотворю̀** и пр. Уже въ першихъ хвиляхъ житя І. Христа мусѣли Іосифъ и Марія утѣкати съ нимъ до Египта передъ лютостію царя Ирода, чигаючого на его житє; первѣстна же Церковь Христова була такъ люто и кроваво переслѣдована, що по людски судячи не було надѣи, щобы она могла опустити свой крыѣвки и заволодѣти Римомъ и другими великими и могучими мѣстами.

20. **Сегѡ̀ словесѐ.** Сеи рѣчи. (Сло́во має въ св. Письмѣ часто значенє самого дѣла. Зри Быт. 30, 7.; Лук. 2, 15. — **Соизво́ли совѣ́тꙋ моемꙋ̀.** Пристань на мою раду; здѣлай, якъ я тобѣ раджу. (Ст. 17.) — **Ко́лико бо паде́нїе** и пр. Єздра старає ся потѣшити сумуючу по утратѣ сына матерь, указуючи єй на далеко гôршу судьбу цѣлого народа израильского, дôставшого ся въ неволю вавилоньску; на збуренє храма єрусалимского а и самого Єрусалима. Мовъ бы казавъ: не пора нарѣкати на страту одного сына теперь, коли цѣлый нарôдъ израильскій оплакує свôй упадокъ и спустошенє своего храма и своего св. мѣста.

21. **Ѡ҆с҃ще́нїе на́ше.** Наша святыня єрусалимска, служача де нашого освяченя и до прославленя нашого всесвятого Бога. — **Ѻ҆лта́рь на́шъ сотре́нъ є҆́сть.** Олтарѣ нашî суть збуренî, въ наслѣдокъ чого мусѣли устати нашî жертвы, якî мы давнѣйше Богу приносили. — **Це́рковь** и пр. Повтаряє то само иншими словами для пôднесеня великои важности рѣчи.

22. є҆́сть, и҆ це́рковь на́ша разоре́на є҆́сть: И҆ ѱалті́ръ
на́шъ смире́нъ є҆́сть, и҆ пѣ́снь оу҆молчѐ, и҆ ра́дость
на́ша разрꙋше́на є҆́сть, и҆ свѣ́тъ свѣти́лника на́шегѡ
оу҆гаше́нъ є҆́сть, и҆ кївѡ́тъ завѣ́та на́шегѡ
расхище́нъ є҆́сть, и҆ ст҃а̑ѧ на́ша ѡ҆скверне́на сꙋ́ть,
и҆ и҆́мѧ, є҆́же воззва́но є҆́сть на́дъ на́ми, є҆два̀ не
ѡ҆скверне́но є҆́сть, и҆ ча̑да на́ша оу҆коре́нїе претерпѣ́ша,
и҆ сщ҃е́нницы на́ши сожже́ни сꙋ́ть, и҆ Леві́ти
на́ши въ плѣне́нїе ѿидо́ша, и҆ дѣви́цы на́ши
ѡ҆скверне́ни сꙋ́ть, и҆ жены̀ на́ши наси́лїе пострада́ша,
и҆ пра́веднїи на́ши восхище́ни сꙋ́ть, и҆
ѻ҆́троцы на́ши и҆згі́бнꙋша, и҆ ю҆́ноши на́ши слꙋ-

---

22. **Ѱалті́ръ на́шъ смире́нъ є҆́сть.** Наши̂ орудія музични̂, въ котрыхъ супроводѣ мы спѣвали въ храмѣ пѣсни похвальни̂ въ честь Бога, зôстали зневажени̂, позбавлени̂ свого значеня. — О **ѱалті́рѣ** яко музичнôмъ инструментѣ зри 1. Пар 15, 16. — **Пѣ́снь** Псалмы, спѣвани̂ въ часѣ богослуженя въ храмѣ — **Ра́дость на́ша** и пр. Израильтяне тѣшили ся и величали ся тымъ, що мають въ своимъ мѣстѣ мешкане правдивого Бога, котрый бувъ ихъ найвысшимъ царемъ и опѣкуномъ; кромѣ того були ихъ празники радôстными для нихъ днями, въ котрыхъ они увеселяли ся при обѣдахъ жертвенныхъ. Зри поясненє Исх. 20, 24. — **Свѣ́тъ свѣти́лника** и пр. О тôмъ свѣтилнику зри Исх. 25, 31—38.; 37, 34—39. — **Кївѡ́тъ завѣ́та.** О тôмъ зри поясненє Исх. 25, 10. — **Ст҃а̑ѧ на́ша** и пр. Наши̂ святи̂ сосуды, яки̂ служили до богослуженя въ храмѣ, зôстали зневажени̂, забрани̂ руками поганъ до мерзкого Вавилона. — **И҆́мѧ, є҆́же воззва́но** и пр. Мало що браковало, що погане не осквернили самого Бога, нашого найвысшого царя. Єсть се гиперболичне выраженє для представленя лютости поганъ въ буреню и зневажаню всего, що для Израильтянъ було найсвятѣйшимъ и найдорожшимъ. — **Ча̑да на́ша** и пр. Наши̂ дѣти, взяти̂ до неволи вавилоньскои, дôзнали найбôльшои ганьбы, поруги и пониженя.

23. жи́ша и҆ крѣ́пцыи на́ши и҆знемого́ша. А҆ сїѐ всѣ́хъ
па́че, зна́менїе Сїѡ́нꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆спадѐ ѿ сла́вы своеѧ̀,
и҆́бо и҆ преда́нъ є҆́сть въ рꙋ́ки ненави́дѧщихъ ны̀.
24. Ты̀ ᲂу҆̀бо ѿтрѧсѝ твою̀ печа́ль мно́гꙋю, и҆ ѿложѝ
ѿ себѐ мно́жество болѣ́зней, да тѧ̀ поми́лꙋетъ
Крѣ́пкїй, и҆ поко́й сотвори́тъ тебѣ̀ Вы́шнїй, ᲂу҆по-
25. коє́нїе трꙋдѡ́въ. И҆ бы́сть, є҆гда̀ глаго́лахъ къ
не́й, лицѐ є҆ѧ̀ возсїѧ̀ внеза́пꙋ и҆ зра́къ, блиста́ше
видѣ́нїе є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ бы́хъ ᲂу҆жа́сенъ ѕѣлѡ̀ ѿ неѧ̀,

— **Леѵі́ти на́ши.** Священики и левиты. — **Ѡ҆скверне́ни сꙋ́ть.** Зôстали зневажени̂ черезъ поганъ, котри̂ ихъ позбавили дѣвства. — **Же́ны на́ши** и пр. Наши̂ жѣнки зôстали черезъ поганъ знасиловани̂. — **Пра́веднїи на́ши** и пр. Наши̂ пророки, праведники, котри̂ за нами до Бога вставляли ся, зôстали намъ забрани̂ до неволи; мы зôстали позбавлени̂ ихъ ходатайства и проводу. — **Ѻ҆́троцы.** Мали̂ дѣти; ти̂ погинули въ часѣ нападу ворогôвъ и пустошеня земли израильскои, а такожь въ далекôй и утяжливôй дорозѣ до неволи. — **Ю҆́ноши** и пр. Наши̂ молодцѣ пôйшли въ службу у поганъ, а наши̂ жовнѣри, котри̂ давнѣйше побѣджали нашихъ ворогôвъ, зôстали позбавлени̂ оружія и можности обороны нашои земли.

23. **А҆ сїѐ всѣ́хъ** и пр Найбôльшимъ же знакомъ ганьбы, найбôльшимъ пятномъ пониженя для насъ, для нашого народа єсть, що ôнъ, выбраный ôтъ Бога зъ помежи всѣхъ народôвъ свѣта, ôтзначаючій ся славою Божого народа межи всьми прочими народами, маючій посередъ себе мешкане свого Бога и оборонцѣ, утративъ теперь тую славу, ставши ся вразъ съ своимъ храмомъ и святымъ мѣстомъ добычею поганъ, котри̂ єго ненавидять и угнетають.

25. **Лицѐ є҆ѧ̀ возсїѧ̀** и пр. Єсть се образъ славы Церкви Христовои, до якои она дôйшла, ôтнесши побѣду надъ переслѣдуючимъ ю поганьствомъ; зъ свого найбôльшого пониженя пôднесла ся она до найвысшого достоинства, зъ крыѣвокъ перейшла она до царскихъ палатъ.

26. и҆ помышлѧ́хъ, что̀ є҆́сть сїѐ. И҆ сѐ внеза́пꙋ
и҆спꙋстѝ шꙋ́мъ гла́са вели́кїй, стра́ха по́лный, ꙗ҆́кѡ
27. поколеба́тисѧ землѝ ѿ шꙋ́ма жены̀. И҆ ви́дѣхъ,
и҆ сѐ ктомꙋ̀ жена̀ не ꙗ҆влѧ́шесѧ мнѣ̀, но гра́дъ
созида́шесѧ, и҆ мѣ́сто пока́зовашесѧ ѿ ѡ҆снова́нїй
вели́кихъ, и҆ ᲂу҆страши́хсѧ, и҆ возопи́хъ гла́сомъ
28. вели́кимъ: И҆ реко́хъ: гдѣ̀ є҆́сть Ѹ҆рїи́лъ А҆́гг҃лъ,
и҆̓́же ѿ нача́ла прїи́де ко мнѣ̀? поне́же то́й мѧ̀
сотворѝ прїитѝ во мно́жествѣ ᲂу҆̓жаса ᲂу҆ма̀ сегѡ̀,
и҆ бы́сть коне́цъ мо́й въ растлѣ́нїе, и҆ моли́тва
29. моѧ̀ въ поноше́нїе. И҆ є҆гда̀ бы́хъ глаго́лющъ а҆̓́зъ
30. сї҃ѧ, сѐ прїи́де ко мнѣ̀, и҆ ви́дѣ мѧ̀: И҆ сѐ бы́хъ
лежа́щъ ꙗ҆́кѡ ме́ртвъ, и҆ ра́зꙋмъ мо́й ѿчꙋжде́нъ
бы́сть, и҆ ᲂу҆держа̀ десни́цꙋ мою̀, и҆ ᲂу҆крѣпи́ мѧ,

---

26. **И҆ сѐ внеза́пꙋ** и пр. Ѥсть ту представленый цѣлковитый упадокъ Ѥрусалима, конець старозавѣтнои Церкви, єи обрядôвъ и жертвъ, и окликъ побѣды Церкви Христовои надъ поганьствомъ; святынѣ поганьскî пôдъ вплывомъ евангелія Христового задрожали въ своихъ основахъ въ цѣлôй тогдашнôй римскôй державѣ, начинали падати одна по другôй, роблячи мѣстце храмамъ христіяньскимъ. (Ст. 27.)

28. **Ѹ҆рїи́лъ**. Зри выс. 4, 1. — **Поне́же то́й мѧ̀ сотворѝ** и пр. Сей ангелъ сказавъ менѣ такъ много дивныхъ и страшныхъ рѣчей о судьбѣ мого народа, що я ними цѣлый занявъ ся, а ото теперь на кôнци розваливъ ся цѣлый будынокъ збираныхъ, укладаныхъ мною гадокъ, и здає ся, що моя молитва о Божôй объявленя що до судьбы мого народа зôстала нагороджена хиба поругою.

29. **Сѐ прїи́де**. Ангелъ Уріилъ.

30. **И҆ сѐ бы́хъ лежа́щъ** и пр. Страшне видѣнє, описане выс. ст. 25 и 26, завсѣдъ, якого дôзнавъ въ очѣкованю объявлень, о якî Ѥздра просивъ и якî єму були обѣцянî, — здѣлали на нимъ таке сильне враженє, що

31. и҆ поста́ви мѧ̀ на но́зѣ моѝ, и҆ рече́ мѝ: Что̀
тебѣ̀ є҆́сть? и҆ вскꙋ́ю смꙋще́нъ є҆́сть ра́зꙋмъ тво́й,
и҆ чꙋ́вства се́рдца твоегѡ̀? и҆ вскꙋ́ю смꙋща́єшисѧ?
32. и҆ реко́хъ: ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́вилъ мѧ̀ є҆сѝ. И҆ а҆́зъ ᲂу҆̀бѡ
сотвори́хъ по словесе́мъ твои́мъ, и҆ и҆зыдо́хъ на
по́ле, и҆ сѐ ви́дѣхъ, и҆ ви́ждꙋ ꙗ҆́кѡ не могꙋ̀ про-
33. вѣща́ти. И҆ речѐ ко мнѣ̀: ста́ни ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ, и҆
34. возвѣщꙋ̀ тѝ: и҆ реко́хъ: Глаго́ли, Гдⷭ҇и мо́й, ты̀
ко мнѣ̀, и҆ не ѡ҆ста́ви мѧ̀, ꙗ҆́кѡ да не всꙋ́е ᲂу҆мрꙋ̀.
35. Ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ, ꙗ҆̀же не вѣ́дахъ, и҆ слы́шꙋ, ꙗ҆̀же
не вѣ́мъ, и҆лѝ чꙋ́вство моѐ лжетъ, и҆ дꙋша̀ моѧ̀
36. мечта́нїе ви́дитъ? Ны́нѣ ᲂу҆̀бо молю́ тѧ, да ска́-
37. жеши рабꙋ̀ твоемꙋ̀ ѡ҆ ᲂу҆́жасѣ се́мъ. И҆ ѿвѣща̀
38. ко мнѣ̀, и҆ речѐ: Слы́ши мѧ̀, и҆ наꙋчꙋ́ тѧ, и҆ рекꙋ̀
тебѣ̀ ѡ҆ ко́ихъ бои́шисѧ, ꙗ҆́кѡ Вы́шнїй ѿкры̀ тебѣ̀

упавъ на землю немовъ мертвый, немовъ позбавленый змыслôвъ.

32. **Ви́ждꙋ ꙗ҆́кѡ не могꙋ̀ провѣща́ти.** Всё, що я въ тôмъ видѣню бачивъ и чувъ, есть для мене непоняте, незрозумѣле; я не могу собѣ всего того пояснити.

33. **Ста́ни ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ.** Будь мужного духа, не теряй ôтваги, не дай себе побѣдити враженямъ.

34. **Не ѡ҆ста́ви** и пр. Будь при мнѣ и пôддержуй мого духа, щобы я не погибъ пôдъ враженями дôзнаными по поводу видѣня, закимъ довѣдаю ся, яке есть его значене.

35. **Ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ** и пр. Я бо видѣвъ и чувъ такî дивнî и страшнî рѣчи, о котрыхъ не маю нiякого понятiя; не знаю, чи всё тое не було простымъ обманомъ моихъ змыслôвъ, простымъ привидомъ моеи фантазiи.

36. **Ѡ҆ ᲂу҆́жасѣ се́мъ.** О тыхъ страшныхъ, дивныхъ рѣчахъ, якî я бачивъ въ моей екстазѣ, въ моимъ видѣню.

38. **Ѡ҆ ко́ихъ бои́шисѧ.** О тыхъ рѣчахъ, котрî ты бачивъ и чувъ, а котрî стали ся причиною твоеи боязни.

39. та́йны мно́ги. Ви́дѣ пра́въ пꙋ́ть тво́й, ꙗ҆́кѡ без-
преста́ни скорби́ши ѡ҆ лю́дехъ твои́хъ, и҆ ѕѣлѡ̀
40. рыда́еши Сїѡ́на ра́ди. Се́й ѹ҆́бѡ ра́зꙋмъ видѣ́нїѧ,
41. є҆́же тебѣ̀ ꙗ҆ви́сѧ ма́лѡ. пре́жде. Ю҆́же ви́дѣлъ є҆сѝ
42. рыда́ющꙋю, нача́лъ є҆сѝ ѹ҆тѣша́ти ю҆́. Ны́нѣ же
ѹ҆жѐ лица̀ же́нска не ви́диши, но ꙗ҆ви́сѧ тебѣ̀
43. гра́дъ созида́емый: И҆ ꙗ҆́кѡ возвѣща́ше тебѣ̀ ѡ҆
44. паде́нїи сы́на своегѡ̀, сїѐ є҆́сть рѣше́нїе: Сїѧ̀ же
жена̀, ю҆́же ки́дѣлъ є҆сѝ, сїѧ̀ є҆́сть Сїѡ́нъ: и҆ по-
не́же речѐ тебѣ̀, ю҆́же и҆ ны́нѣ ѹ҆́зриши, ꙗ҆́кѡ гра́дъ
45. со́зданъ. И҆ ꙗ҆́кѡ речѐ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ безпло́дна бѧ́-
ше лѣ́тъ тридесѧть: си́рѣчь, за є҆́же бѧ́хꙋ лѣ́тъ
тридесѧть, є҆гда̀ не бы́сть въ не́мъ є҆щѐ же́ртва

— **Ꙗ҆́кѡ Вы́шнїй** и пр. Тому могу я се сказати, бо такъ Богъ хоче, щобы ты довѣдавъ ся о многихъ рѣчахъ, котрî суть закрытî для другихъ людей.

39. **Ви́дѣ пра́къ** и пр. Я видѣвъ твою праведнôсть, що ты любивъ Божій законъ и що для того сумуєшь дуже надъ нещастною судьбою твого народа, твого святого храма и Єрусалима.

40. **Се́й ѹ҆́бѡ ра́зꙋмъ** и пр. Ото таке єсть значенє видѣня, яке ты мавъ передъ хвилею.

41. **Ю҆́же ви́дѣлъ є҆сѝ** и пр. Тая плачуча женьщина, котру ты бачивъ въ видѣню и потѣшавъ, а (ст. 42.) замѣсть которои ты потôмъ видѣвъ будуюче ся мѣсто, и котра (ст. 43.) тобѣ оповѣдала о смерти свого сына: всё тоє має таке значенє.

44. **Сїѧ̀ є҆́сть Сїѡ́нъ.** Зри поясненє выс. 9, 38. — **Гра́дъ со́зданъ.** Новый Єрусалимъ, Церковь новозавѣтна, основана черезъ І. Христа.

45. **Є҆гда̀ не бы́сть къ не́мъ** и пр. Черезъ довгî вѣки очѣковали люди Спасителя, котрый мавъ въ Єрусалимѣ принести себе въ жертву крестну для примиреня Бога съ цѣлымъ родомъ людскимъ; по тôй жертвѣ Спасителя мали уже зовсѣмъ устати старозавѣтнî жер-

46. приноше́на. И҆ бы́сть по лѣ́тѣхъ три́десѧтихъ,
созда̀ Соломѡ́нъ гра́дъ, и҆ принесѐ приноше́нїѧ
47. тогда̀, е҆гда̀ родѝ непло́ды сы́на. А҆ е҆́же речѐ тебѣ̀,
ꙗ҆́кѡ воспита̀ е҆го̀ съ трꙋдо́мъ: сїѐ ва́ше
48. ѡ҆бита́нїе во І҆ерꙋсали́мѣ. А҆ е҆́же речѐ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ
сы́нъ мо́й гра́дый въ сво́й черто́гъ ме́ртвъ бы́сть,
и҆ слꙋчи́сѧ е҆мꙋ̀ паде́нїе: то̀ ва́ше, е҆́же сотворе́но
49. е҆́сть паде́нїе І҆ерꙋсали́мꙋ. И҆ сѐ ви́дѣлъ е҆сѝ по
до́вїе е҆ѧ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ сы́на рыда́ше, нача́лъ е҆сѝ ᲂу҆тѣша́ти
ю҆̀: и҆ ѿ си́хъ, ꙗ҆̀же слꙋчи́шасѧ, сїѧ̑ подоба́ше
50. тебѣ̀ ѿкры́ти. И҆ ны́нѣ ви́дитъ Вы́шнїй,
ꙗ҆́кѡ дꙋше́ю приско́рбенъ е҆сѝ, и҆ ꙗ҆́кѡ всѣ́мъ се́рдцемъ
терпи́ши ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆вѝ тебѣ̀ свѣ́тлость

твы въ храмѣ єрусалимскôмъ, а на ихъ мѣстце мала прійти жертва безкровна яко повторенє жертвы кровнои, черезъ І. Христа на крестѣ принесенои.

46. **Созда̀ Соломѡ́нъ** и пр. Має ту розумѣти ся І. Христосъ, основатель нового Єрусалима, новозавѣтнои Церкви. Єврейске слово Salomoh означає миролюбивого, супокôйного, и такимъ называє Месію пророкъ Исаіа, кажучи о нимъ, що ôнъ буде **кнѧ́зь ми́ра** (9, 6.); а и самъ І. Христосъ порôвнуючи себе съ Соломономъ, говорить о собѣ, що єсть бôльшимъ, высшимъ ôтъ Соломона. (Мат. 12, 42.) — **Принесѐ приноше́нїѧ** и пр. Месія, котрый явивъ ся на земли по довгихъ вѣкахъ, принявши тѣло людске ôтъ Преч. Дѣвы Маріи при спôвучасти св. Духа, ставъ ся первосвящеником нового Завѣта.

47. **Ꙗ҆́кѡ воспита̀** и пр. Зри поясненє выс. 9, 46.

48. **Е҆́же сотворе́но** и пр. Смерть Месіи, котрого невдячнû жиды убили, стягнула на нихъ велику Божу кару, цѣлковитый упадокъ ихъ храма и Єрусалима. Зри Мат. 23, 37—38.; Лук. 19, 41—44.

50. **Ꙗ҆́кѡ всѣ́мъ се́рдцемъ** и пр. Що ты цѣлымъ серцемъ єсь вѣрный Богу, до него привязаный и на него уповаєшь. — **Ꙗ҆вѝ тебѣ̀** и пр. Богъ объявивъ тобѣ,

51. сла́вы є҆гѡ̀, и҆ красотꙋ̀ лѣ́поты є҆гѡ̀. Сегѡ̀ бо
ра́ди рекѡ́хъ тебѣ̀, да живе́ши въ по́ли, и҆дѣ́же
52. нѣ́сть до́мъ созда́нъ. Вѣ́дахъ бо а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ
53. Вы́шній начина́ше тебѣ̀ показо́вати сі҄а: Сегѡ̀
ра́ди рекѡ́хъ тебѣ̀, да прїи́деши на ни́вꙋ, и҆дѣ́же
54. нѣ́сть ѡ҆снова́нїѧ зда́нїю. Ниже́ бо можа́ше дѣ́ло
зда́нїѧ человѣ́ческагѡ содержа́тисѧ на мѣ́стѣ,
и҆дѣ́же начина́ше Вы́шнѧгѡ гра́дъ показо́ватисѧ.
55. Ты̀ ᲂу҆̂бо не бо́йсѧ, нижѐ да ᲂу҆страши́тсѧ се́рдце
твоѐ, но вни́ди, и҆ ви́ждь свѣ́тлость и҆ вели́чество
созида́нїѧ, коли́кѡ возмо́жно є҆̂сть тебѣ̀ видѣ́-
56. нїемъ ѻ҆че́съ (ви́дѣти). И҆ по си́хъ ᲂу҆слы́шиши,
коли́кѡ прїе́млетъ слы́шанїе ᲂу҆ше́съ твои́хъ слы́-
57. шати. Ты̀ бо блаже́нъ є҆сѝ па́че мно́гихъ, и҆ зва́нъ

якъ славною стане ся старозавѣтна Церковь по приходѣ Месіи, котрый єи приписы доповнить и до незвыклои свѣтлости доведе. (Мат. 5, 17.)

51. **Да живе́ши въ по́ли** и пр. Зри поясненє выс. 9, 24.

54. **Нижѐ бо можа́ше** и пр. Храмъ въ Єрусалимѣ бувъ созданый руками людскими, Церковь же Христова мала бути „**нерꙋкотворе́ннаѧ**“ (Євр. 9, 11.); она не мала бути привязана до певного то̂лько мѣстця, але она буде находити ся всюда въ цѣло̂мъ свѣтѣ, а членами єи будуть тй, що будуть покланяти ся **Ѻ҆цꙋ̀ дꙋ́хомъ и҆ и҆́стиною**. Зри Іоа. 4, 21—24.

55. **Коли́кѡ возмо́жно** и пр. Свѣтло̂сть Церкви Христовои можна бачити передовсемъ очима душевными; чимъ сильнѣйшою єсть наша вѣра, чимъ живѣйша наша любовь къ І. Христу, чимъ тѣснѣйше єсть наше съ нимъ соєдиненє, тымъ выразнѣйше представляє ся намъ цѣла внутрѣшна краса и величіє Церкви Христовои.

56. **И҆ по си́хъ ᲂу҆слы́шиши** и пр. Єсть ту бесѣда о Божихъ объявленяхъ, якй Єздра отримавъ и єще въ будучности мавъ отримати.

57. **Ты̀ бо блаже́нъ** и пр. Щастливй всѣ, котрй суть такъ праведнй якъ Єздра и котрй такъ якъ о̂нъ могуть

58. є҆сѝ предъ Вы́шнѧго ꙗ҆́кѡ не мно́зи. Въ но́щи
59. же, ꙗ҆́же за́ѵтра бꙋ́детъ, пребꙋ́ди здѣ̀: И҆ пока́-
жетъ тебѣ̀ Вы́шній ѻ҆̑нѧ видѣ̑нїѧ вы́шнихъ, ꙗ҆̀же
сотвори́тъ Вы́шній ѡ҆би́тающымъ на землѝ въ
60. послѣ́днїѧ днѝ. И҆ спа́хъ тꙋ̀ но́щь и҆ дрꙋгꙋ́ю,
ꙗ҆́коже речѐ мнѣ̀.

Глава̀ 11.

Видѣнє Єздры въ снѣ, означаюче упадокъ одного царства по другôмъ ажь до прихода вѣчного царства Христового.

1. И҆ ви́дѣхъ со́нъ, и҆ сѐ восхожда́ше ѿ мо́рѧ
ѻ҆ре́лъ, є҆мꙋ́же бѧ́хꙋ двана́десѧть кри́лъ перна́-
2. тыхъ, и҆ главы̑ трѝ. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ простира́ше
крилѣ̀ своѝ по все́й землѝ, и҆ всѝ вѣ́три небе́снїи
3. надыха́хꙋ въ него̀ и҆ собира́хꙋсѧ. И҆ ви́дѣхъ, и҆
ѿ пе́рїѧ є҆гѡ̀ ражда́хꙋсѧ сопроти́внаѧ пе́рїѧ, и҆
та̑ѧ твора́хꙋсѧ въ пе́рїйцахъ дро́бныхъ и҆ ма́-
4. лыхъ. И҆́бо главы̑ є҆гѡ̀ бѧ́хꙋ поко́йны, и҆ сре́днѧѧ
глава̀ бѣ̀ бо́лши и҆нѣ́хъ гла́въ, но та̀ поко́ѧшесѧ
5. съ ни́ми. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ ѻ҆ре́лъ летѧ́ше крила́-
ми свои́ми, и҆ воцари́сѧ на землѝ, и҆ надъ жи-

сообщати ся съ Богомъ и отримовати ôтъ него спасительнŷ вдухновеня! На жаль такихъ праведныхъ нема такъ много, якъ бы бути довжно.

59. **Ѡ҆би́тающымъ на землѝ.** Народамъ свѣта. — **Въ послѣ́днїѧ днѝ.** Въ дальшŷ вѣки ажь до кôнця свѣта.

1. **И҆ ви́дѣхъ со́нъ** и пр. Сей сонъ представляє чотыри великŷ державы часôвъ передхристіяньскихъ: ассирійско-вавилоньску, медо-перску, грецку и римску, зъ которыхъ одна поглочала другу, доки державѣ земскôй не положила кôнця духовна держава (царство) І. Христа. Зри поясненє сего сна нис. 12, 11—35. Зри такожь поясненя Дан. 2, 31—45.; 7, 1—27. и гл. 8.

6. вꙋ́щими на не́й. И҆ ви́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ повинове́на бѧ́хꙋ
є҆мꙋ̀ всѧ̀ поднебе́снаѧ, и҆ никто́же є҆мꙋ̀ противлѧ́-
шесѧ ни є҆ди́нъ ѿ тва́ри, ꙗ҆́же є҆́сть на землѝ.
7. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ воста̀ ѻ҆ре́лъ на но́гти своѝ, и҆
8. и҆спꙋстѝ гла́съ пе́рїѧмъ свои́мъ, глаго́лѧ: Не
бди́те всѝ вкꙋ́пѣ, спи́те є҆ди́нъ кі́йждо въ мѣ́стѣ
9. своє́мъ, и҆ по вре́мени бди́те. Гла̑вы же напослѣ́-
10. докъ да сохранѧ́тсѧ. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ гла́съ не
и҆схожда́ше ѿ главъ є҆гѡ̀, но ѿ среды̀ тѣ́ла є҆гѡ̀.
11. И҆ и҆счи́слихъ проти̑внаѧ пе́рїѧ є҆гѡ̀, и҆ сѐ си́хъ
12. бѧ́ше ѻ҆́смь. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ ѡ҆деснꙋ́ю странꙋ̀
воста̀ є҆ди́но перо̀, и҆ воцари́сѧ надъ все́ю земле́ю.
13. И҆ бы́сть, є҆гда̀ ца́рствоваше, прїи́де є҆мꙋ̀ коне́цъ,
и҆ не ꙗ҆ви́сѧ мѣ́сто є҆гѡ̀, и҆ и҆́но воста̀, и҆ цр҇тво-
14. ваше: то́е мно́го держа̀ вре́мѧ. И҆ бы́сть, є҆гда̀
ца́рствоваше, и҆ грѧдѧ́ше коне́цъ є҆гѡ̀, да не ꙗ҆ви́т-
15. сѧ ꙗ҆́коже пре́жнее. И҆ сѐ гла́съ и҆спꙋще́нъ бы́сть
16. томꙋ̀, глаго́лѧ: Слы́ши ты̀, є҆́же толи́ко вре́мѧ
держа́ло є҆сѝ зе́млю: сїѧ̑ возвѣща́ю тебѣ̀ пре́жде
17. не́же начне́ши не ꙗ҆влѧ́тисѧ. Никто́же послѣдѝ
тебѐ ѡ҆держи́тъ вре́мѧ твоѐ, но ни по́лъ є҆гѡ̀.
18. И҆ воздви́жесѧ тре́тїе, и҆ ѡ҆держа̀ нача́лство, ꙗ҆́ко-
19. же и҆ пре́жнѧѧ, и҆ не ꙗ҆ви́сѧ и҆ то́е. И҆ та́кѡ слꙋ-
ча́шесѧ всѣ́мъ и҆ны̑мъ, коемꙋ́ждо ѻ҆со́бно нача́л-
20. ство содержа́ти, и҆ па́ки никогда̀ ꙗ҆ви́тисѧ. И҆
ви́дѣхъ, и҆ сѐ во вре́мѧ послѣ́дствꙋющее пе́рїе
воздвиза́хꙋсѧ ѡ҆деснꙋ́ю странꙋ̀, да ѡ҆держа́тъ и҆
тї́и нача́лство, и҆ ѿ тѣ́хъ бы́ша, и҆̀же содержа́хꙋ,
21. но ѻ҆ба́че а҆́бїе не ꙗ҆влѧ́хꙋсѧ. И҆́бо и҆ нѣ́цыи ѿ
ни́хъ воздвиза́хꙋсѧ, но не содержа́хꙋ нача́лства.
22. И҆ ви́дѣхъ по си́хъ, и҆ сѐ не ꙗ҆ви́шасѧ двана́де-
23. сѧть пе́рїй, и҆ два̀ пе́рїйца. И҆ ничто́же бѧ́ше ѡ҆ста́-
ло въ тѣ́лѣ ѻ҆́рли, то́кмѡ двѣ̀ главы̀ поко́ѧщї-
24. ѧсѧ, и҆ ше́сть пе́рїйцъ. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ шести́мъ

пе́рїи̂цамъ раздѣле́ни сꙋ́ть два̀, и҆ пребы́ша подъ
главо́ю, ꙗ҆̀же є҆́сть на десне́й странѣ̀: и҆́бо четы́ре
25. пребы́ша въ мѣ́стѣ свое́мъ. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ
подкри́лїѧ мышлахꙋ себѣ̀ воздви́гнꙋти, и҆ ѡ҆дер-
26. жа́ти нача́лство. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ є҆ди́но воздви́-
27. жено є҆́сть, но а҆́бїе не ꙗ҆ви́сѧ. И҆ вторі́и скорѣ́е,
28. не́же пре́жнїи не ꙗ҆ви́шасѧ. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ два̀,
ꙗ҆̀же ѡ҆ста́шасѧ въ себѣ̀ са́ми, помышлѧ́хꙋ и҆ ты̑ѧ
29. ца́рствовати. И҆ въ то́мъ є҆гда̀ помышлѧ́хꙋ, и҆ сѐ
є҆ди́на ѿ поко́ѧщихсѧ гла́въ, ꙗ҆̀же бѧ́ше сре́днѧѧ,
возбꙋжда́шесѧ: сїѧ̀ бо бѧ́ше ѿ двꙋ̀ гла́въ бо́ль-
30. шаѧ. И҆ ви́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ соедине́ни сꙋ́ть двѣ̀ гла-
31. вы̀ съ собо́ю: И҆ сѐ ѡ҆браще́на є҆́сть глава̀ съ
тѣ́ми, ꙗ҆̀же съ не́ю бѧ́хꙋ. и снѣдѐ два̀ подкры-
32. лѧ́та, ꙗ҆̀же помышлѧ́хꙋ ца́рствовати. Сїѧ́ же гла-
ва̀ ᲂу҆страшѝ всю̀ зе́млю, и҆ ѡ҆блада́ше на не́й
тѣ́ми, и҆̀же ѡ҆бита́ютъ на земли̇̀ съ трꙋ́дностїю
мно́гою, и҆ вла́сть ѡ҆бдержа̀ надъ крꙋ́гомъ зем-
33. ны́мъ па́че всѣ́хъ кри́лъ, ꙗ҆̀же бы́ша. И҆ ви́дѣхъ
по си́хъ, и҆ сѐ сре́днѧѧ глава̀ внеза́пꙋ не ꙗ҆ви́сѧ,
34. и҆ сїѧ̀ ꙗ҆́коже крилѣ̀. Ѻ҆ста́шасѧ же двѣ̀ главы̀,
ꙗ҆̀же и҆ тѣ̀ та́кожде ца́рствоваша на земли̇̀, и҆
35. надъ ѡ҆бита́ющими на не́й. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ по-
жрѐ глава̀ сꙋ́щаѧ ѡ҆де́снꙋю странꙋ̀ ѻ҆́нꙋю, ꙗ҆́же
36. ѿшꙋ́ю. И҆ слы́шахъ гла́съ глаго́лющъ мѝ: зрѝ
37. проти́въ тебѐ, и҆ разсмотрѧ́й є҆́же ви́диши И҆ ви-
дѣхъ, и҆ сѐ ꙗ҆́коже ле́въ разгнѣ́канъ ѿ лѣ́са ры-
ка́ющъ, и҆ ви́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ и҆спꙋска́ше гла́съ человѣ́-

---

37. И҆ сѐ ꙗ҆́коже ле́въ и пр. Левъ есть ту образомъ І. Христа, могучого царя всѣхъ людей и народôвъ, побѣдителя свѣта и справедливого его судіи; орелъ же есть ту образомъ гордыхъ поганьскихъ державъ, а въ особенности римскои державы, люто преслѣдуючои Церковь Христову.

38. ческїй ко ѻ҆рлꙋ̀, и҆ речѐ глаго́лѧ: Слы́шши ты̀, и҆
39. возглаго́лю тебѣ̀, и҆ рече́тъ Вы́шнїй тебѣ̀: Не ты́
ли є҆сѝ, и҆̀же ѡ҆ста́лсѧ ѿ четы́рехъ живо́тныхъ,
ꙗ҆̀же сотвори́хъ ца́рствовати въ вѣ́цѣ мое́мъ, и҆
40. да чре́зъ ни́хъ прїи́детъ коне́цъ вѣ́ка и҆̀хъ? И҆
четве́ртый грѧды́й побѣдѝ всѧ̀ живѡ́тнаѧ, ꙗ҆̀же
преидо́ша, и҆ вла́стїю ѡ҆держа̀ вѣ́къ съ тре́петомъ
мно́гимъ, и҆ всю̀ вселе́ннꙋю съ трꙋ́дностїю лю́тою,
и҆ ѡ҆бита́ше толи́кѡ време́нъ на крꙋ́зѣ земнѣ́мъ
41. съ ле́стїю. И҆ сꙋди́лъ є҆сѝ зе́млю не съ и҆́стиною.
42. Сокрꙋши́лъ бо є҆сѝ кро́ткихъ, и҆ повреди́лъ є҆сѝ
миролюби́вых, и҆ возлюби́лъ ло́жныхъ, и҆ разори́лъ є҆сѝ жили̑ща и҆́хъ, и҆̀же пло́дъ творѧ́хꙋ, и҆
смири́лъ є҆сѝ стѣ́ны и҆̀хъ, и҆̀же тебѐ не повреди́ша.

---

39. **Ѿ четы́рехъ живо́тныхъ.** Єсть ту бесѣда о чотырохъ царствахъ передхристіяньскихъ. (Зри ст. 1.)

40. **И҆ четве́ртый грѧды́й** и пр. Єсть ту бесѣда о царствѣ римскôмъ, заволодѣвшôмъ всѣми другими народами и царствами. (Дан. 7, 7.) — **Вла́стїю ѡ҆держа̀** и пр. Єсть ту бесѣда о рôвно тиранськôмъ якъ облуднôмъ правлѣню Римлянъ, переслѣдуючихъ довго и жестоко Церковь Христову.

41. **И҆ сꙋди́лъ** и пр. Римскû цѣсарѣ були довжнû справедливо управляти своими пôддаными; однако они були для нихъ нелюдскими тиранами и гнобителями.

42. **Сокрꙋши́лъ бо є҆сѝ** и пр. Римскû цѣсарѣ переслѣдовали лагôдныхъ и супокôйныхъ христіянъ, убивали и кривдили ихъ, оказуючи свою любовь и поблажливôсть для всѣхъ ворогôвъ объявленои Божои правды. — **И҆̀же пло́дъ творѧ́хꙋ.** Христіяне творили плоды добрыхъ, богоугодныхъ дѣлъ, жіючи вѣрно пôсля приписôвъ св. Євангелія. — **Смири́лъ є҆сѝ** и пр. Єсть ту бесѣда о пôдбояхъ мѣстъ и державъ другихъ народôвъ, котрû Римлянамъ не здѣлали ніякои шкоды анѣ не выкликовали ихъ напасти якимъ ворожимъ противъ нихъ выступленемъ.

43. И҆ взы́де оу҆коре́нїе твоѐ къ Вы́шнемꙋ, и҆ горды́-
44. нѧ твоѧ̀ ко Крѣ́пкомꙋ. И҆ оу҆зрѣ̀ Вы́шнїй гѡ́рдаѧ
времена̀, и҆ сѐ сконча́на сꙋ́ть, и҆ беззакѡ́нїѧ є҆гѡ̀
45. и҆спо́лнишасѧ. Сегѡ̀ ра́ди не ꙗ҆влѧ́йсѧ ты̀ ѻ҆́рле,
и҆ крилѣ̀ твоѝ грѡ́зныѧ, и҆ пе́рїица твоѧ̀ стрѡп-
ти́ваѧ, и҆ главы̑ твоѧ̀ лꙋка́выѧ, и҆ но́гти твоѧ̀
46. ѕлѣ́йшыѧ, и҆ всѐ тѣ́ло твоѐ сꙋ́етное. Ꙗ҆́кѡ да
прохлади́тсѧ всѧ̀ землѧ̀, и҆ ѡ҆брати́тсѧ свобо́дна

43. **И взы́де** и пр. Обиды, зневаги и переслѣдованя, якихъ Римляне допускали ся въ своей гордости и бутѣ взглядомъ сумирныхъ, тихихъ и честныхъ христiянъ, були грѣхами до неба о пôмсту кличучими.

44. **И҆ оу҆зрѣ̀** и пр. Скôнчило ся царство Римлянъ; надôйшовъ въ кôнци часъ ихъ укараня; мѣра бо ихъ беззаконiй выповнила ся а минувъ уже часъ Божои терпеливости.

45. **Сегѡ̀ ра́ди не ꙗ҆влѧ́йсѧ** и пр. Тыми словами єсть ту представленый упадокъ римскои державы; она упаде такъ, що не появить ся уже бôльше на лици земли, що разъ на всегда счезне єи гордôсть, єи сила и слава. — **Пе́рїица твоѧ̀ стрѡпти́ваѧ.** Твои шерсткû, хроповатû пера. Єсть се образъ дикости, мерзости правлѣня римского. — **Всѐ тѣ́ло твоѐ сꙋ́етное.** Римска держава була горда на свою могучôсть, володѣючи надъ тогдашнымъ свѣтомъ; однако въ очахъ Божихъ була она марна якъ яке найменьше сотворѣнє, котре Богъ въ кождôй хвиль знѣвечити може.

46. **Ꙗ҆́кѡ да прохлади́тсѧ** и пр. Гнетъ, пôдъ якимъ люди рôжныхъ краѣвъ и народôвъ оставали за римского володѣня, порôвнує ся ту съ горячою печою, съ спекою; по упадку римскои державы могли тû люди охолодити ся с. є. охлонути по дôзнаныхъ утисненяхъ. Пôдданû римскои державы мали стати ся христiянами, а яко такû мали узыскати свободу дѣтей Божихъ (Рим 8, 21.), рôвныхъ безъ вынятку передъ лицемъ Божимъ и маючихъ то само право до Божои милости и помочи. (Мат. 11, 28—30.). — **Оу҆пова́етъ на сꙋ́дъ** и пр. Поганьске

ѿ твоеѧ̀ си́лы, и҆ оу҆пова́етъ на сꙋ́дъ и҆ млⷭ҇рдїе тогѡ̀, и҆́же сотвори̇̀ ю҆̀.

Глава̀ 12.

Продовженє видѣня Єздры. Ангелъ поясняє єму тоєже

1. И҆ бы́сть, є҆гда̀ глаго́лаше ле́въ словеса̀ сїѧ̀ ко
2. ѻ҆рлꙋ̀, и҆ ви́дѣхъ: И҆ сѐ ꙗ҆̀же ѿста̀ глава̀, и҆ не
ꙗ҆ви́шасѧ четы́ре кри́ла ѻ҆́наѧ, ꙗ҆̀же къ немꙋ̀ прей-
до́ша, и҆ воздвиго́шасѧ, да ца́рствꙋютъ: и҆ бѧ́ше

правлѣнє опирало ся на несправедливости и жестокости сильнѣйшихъ супротивъ слабшихъ; Церковь Христова научила всѣхъ своихъ вѣрныхъ справедливости и любви взаимнои, представляючи имъ Бога яко справедливого для всѣхъ и всѣхъ однаково любячого отця; кождый же христіянинъ, котрый терпеливо зносить кривды и зневаги, а и саму смерть для имени Божого, котрый єсть злобными людьми переслѣдованый за правду, може бути певнымъ, що Богъ яко найлучшій отець окаже єму своє милосердіє єще въ тôмъ житю, додасть єму силы и ôтваги до мужного двиганя своего креста, а по смерти дасть єму яко найсправедлившій судія вѣнецъ небесной славы. (Євр. 10, 32—37.) Вплывъ благотворный науки Церкви Христовои бачимъ ôтъ самого початку въ всѣхъ державахъ христіяньскихъ; невôльництво, пониженє женьщины, розпуста, право сильнѣйшого и другі̂ поганьскі̂ хибы и пороки уступили пôдъ вплывомъ науки Христовои, лишаючи за собою хиба слѣды свого давнѣйшого загального володѣня; єсли же нынѣ въ гдеякихъ христіяньскихъ державахъ значнѣйше выступають знамена давного поганьства, то вину сего треба приписати тымъ, котрі̂ вспиняють благотворный вплывъ Церкви Христовои и не дають єи приписамъ приступу до всѣхъ справъ такъ родинного якъ и суспôльного житя.

1. **И҆ бы́сть, є҆гда̀** и пр. До первыхъ трохъ ст. зри поясненє выс. 11, 1. 37.

3. ца́рство и҆́хъ скꙋ́дно, и҆ молвы по́лно И҆ ви́дѣхъ,
и҆ сѐ та̀ не ꙗ҆вла́хꙋсѧ, и҆ всѐ тѣ́ло о҆́рлее возжи-
га́шесѧ, и҆ ᲂу҆страши́сѧ землѧ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ а҆́зъ ѿ
молвы̀ и҆ ᲂу҆́жаса ᲂу҆ма̀ и҆ ѿ вели́ка стра́ха вос-
4. пранꙋ́хъ, и҆ рѣ́хъ дꙋ́хꙋ моемꙋ̀: Сѐ ты̀ пода́лъ
є҆сѝ мнѣ̀ то̀ въ то́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆спытꙋ́еши пꙋтѝ
5. Вы́шнѧгѡ. Сѐ є҆щѐ ᲂу҆трꙋжде́нъ є҆́смь дꙋше́ю, и҆
дꙋ́хомъ мои́мъ и҆знемого́хъ ѕѣлѡ̀, и҆ нижѐ ма́лаѧ
є҆́сть во мнѣ̀ си́ла ѿ мно́жества боѧ́зни, є҆́юже
6. ᲂу҆страши́хсѧ но́щи сеѧ̀. Нынѣ̀ ᲂу҆̀бо помолю́сѧ
Вы́шнемꙋ, да мѧ̀ ᲂу҆крѣпи́тъ да́же до конца̀.
7. И҆ реко́хъ: Вл҃ко Гд҇и, а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ благода́ть
пред̾ ѻ҆чи́ма твои́ма, и҆ а҆́ще ѡ҆правда́нъ є҆́смь
пред̾ тобо́ю па́че мно́гихъ, и҆ а҆́ще и҆́стиннѡ взы-
8. де моле́нїе моѐ пред̾ лице́мъ твои́мъ: Оу҆крѣпѝ
мѧ̀, и҆ ꙗ҆вѝ мнѣ̀ рабꙋ̀ твоемꙋ̀ толкова́нїе и҆ раз-
дѣле́нїе видѣ́нїѧ гро́знагѡ сегѡ̀, да соверше́ннѣе
9. ᲂу҆тѣ́шиши дꙋшꙋ̀ мою̀. Досто́йна бо менѐ и҆мѣ́лъ
є҆сѝ показа́ти мнѣ̀ времена̀ послѣ́днѧѧ: и҆ речѐ
10. ко мнѣ̀: Сїѐ є҆́сть толкова́нїе видѣ́нїѧ сегѡ̀:
11. Ѻ҆рла̀, є҆го́же ви́дѣлъ є҆сѝ восходѧ́ща ѿ мо́рѧ, то̀
є҆́сть ца́рство, є҆́же ви́дѣно бы́сть въ видѣ́нїи
12. Данїи́ла бра́та твоегѡ̀. Но нѣ́сть є҆мꙋ̀ протолко́-
13. вано, ꙗ҆̀же а҆́зъ ны́нѣ тебѣ̀ протолкꙋ́ю. Сѐ дні́е
грѧдꙋ́тъ, и҆ воста́нетъ ца́рство на землѝ, и҆ бꙋ́-

---

3. **Воспрѧнꙋ́хъ.** Обудивъ ся.

4. **Сѐ ты̀ пода́лъ** и пр. Се всё маю я тобѣ завдячити, понеже ты хотѣвъ слѣдити дорôгъ Божого провидѣня.

6. **Да́же до конца̀.** Цѣлковито.

7. **А҆́ще ѡ҆правда́нъ** и пр. Єсли я єсмь передъ тобою праведнѣйшій нѣжь многи̂ други̂. (Выс. 10, 57.)

11. **Ѻ҆рла̀** и пр. Ажь до ст. 32, зри поясненє выс. 11, 1.

дѣтъ боѧ́знь кѧ́щшаѧ всѣ́мъ ца́рствамъ, ꙗ҆̀же
14. бы́ша пре́жде є҆гѡ̀. Ца́рсткокати же бꙋ́дꙋтъ на
15. не́й царѝ двана́десѧть, є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ. И҆́бо
вторы́й начне́тъ ца́рствовати, и҆ то́й ѿде́ржитъ
16. вѧ́щшее вре́мѧ па́че двана́десѧти. Сїѐ є҆́сть толкова́нїе
17. двана́десѧти кри́лъ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ: И҆
є҆го́же слы́шалъ є҆сѝ гла́съ, и҆́же глаго́лаше, не ѿ
гла́въ є҆гѡ̀ и҆сходѧ́щь, но ѿ среди́ны тѣ́ла є҆гѡ̀:
18. Сїѐ є҆́сть толкока́нїе: ꙗ҆́кѡ по́слѣ вре́мене цр҇тва
тогѡ̀ родѧ́тсѧ рве́нїѧ не ма̑ла и҆ бѣ́дствовати
и҆́мать, ꙗ҆́кѡ да паде́тъ, и҆ не паде́тъ тогда̀, но
19. па́ки возста́витсѧ въ своѐ нача́ло. А҆ ꙗ҆̀же ви́дѣлъ
є҆сѝ подкри́лецъ ѻ҆́смь прилѣплѧ́ющихсѧ кри́ламъ
20. є҆гѡ̀: Сїѐ є҆́сть толкова́нїе: коста́нꙋтъ въ то́мъ
ѻ҆́смъ царе́й, и҆́хже бꙋ́дꙋтъ времена̀ ле́гка и҆ лѣ́та
21. скѡ́раѧ, и҆ два̀ ѹ҆́бѡ ѿ ни́хъ поги́бнꙋтъ. Приближа́ющꙋсѧ
же кре́мени сре́днемꙋ, четы́ре сохранѧ́тсѧ
ко вре́мѧ, є҆гда̀ начне́тъ приближа́тисѧ
вре́мѧ є҆гѡ̀, да сконча́етсѧ: двое́ же на коне́цъ
22. сохранѧ́тсѧ. А҆ ꙗ҆́кѡ ви́дѣлъ є҆сѝ трѝ гла̑вы
23. поко́ащыѧсѧ: Сїѐ є҆́сть толкова́нїе: въ послѣ̑днѧѧ
є҆гѡ̀ воздви́гнетъ Вы́шнїй трѝ ца́рства,
и҆ призоке́тъ въ нѧ̀ мно́гихъ, и҆ поѡблада́ютъ
24. землե́ю: И҆ и҆̀же ѡ҆бита́ютъ на не́й, съ трꙋдо́мъ
мно́гимъ на всѣ́хъ, и҆̀же бы́ша пре́жде си́хъ:
25. сегѡ̀ ра́ди тѣ̀ назва́ни сꙋ́ть гла̑вы ѻ҆́рли. Сі́и
во бꙋ́дꙋтъ, и҆̀же возъѡглавѧ́тъ нече̑стїѧ є҆гѡ̀, и҆
26. и҆̀же соверша́тъ послѣ̑днѧѧ є҆гѡ̀. А҆ ꙗ҆́кѡ ви́дѣлъ
є҆сѝ главꙋ̀ бо́лшꙋю не ꙗ҆влѧ́ющꙋюсѧ, сїѐ є҆́сть толкова́нїе
є҆ѧ̀: ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ на ѻ҆̑дрѣ свое́мъ
27. ѹ҆́мретъ, но ѻ҆ба́че съ мꙋче́нїемъ. И҆́бо два̀, и҆̀же
28. пребꙋ́дꙋтъ, ме́чь и҆̀хъ поѧ́стъ. Є҆ди́нагѡ бо ме́чь
поѧ́стъ сꙋ́щихъ съ ни́мъ, но ѻ҆ба́че и҆ се́й ме-

29. чє́мъ на послѣ́докъ падє́тъ. А҆ ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ
два̀ подкрилі̑ѧ восходѧ́щаѧ на главꙋ̀, ꙗ҆̀же є҆́сть
30. ѡ҆деснꙋ́ю странꙋ̀. Сїѐ є҆́сть толкова́нїе: сі́и сꙋ́ть,
и҆̀хже соблюдѐ Вы́шнїй къ коне́цъ сво́й, то̀
31. є҆́сть цр҃ство скꙋ́дное, и҆ скорбе́й по́лно. Ꙗ҆́коже
ви́дѣлъ є҆сѝ и҆ льва̀, є҆го́же ви́дѣлъ є҆сѝ ѿ
лѣ́са возбꙋди́вшасѧ рыка́юща, и҆ глаго́люща
ко ѻ҆рлꙋ̀, и҆ ѡ҆блича́юща є҆го̀, и҆ непра́вды є҆гѡ̀
32. всѣ́ми словесы̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже слы́шалъ є҆сѝ. Сє́й
є҆́сть вѣ́тръ, є҆го́же сохрани́лъ Вы́шнїй на коне́цъ
на ни́хъ, и҆ на нечє́стїѧ и҆́хъ, и҆ ѡ҆бличи́тъ
тѣ́хъ, и҆ ѡ҆бъѧви́тъ предъ тѣ́ми пре́лести
33. и҆́хъ. Поста́витъ бо и҆̀хъ на сꙋдѣ̀ живы́хъ:
и҆ бꙋ́детъ, є҆гда̀ ѡ҆бличи́тъ и҆̀хъ, тогда̀ на-
34. ка́жетъ и҆̀хъ. И҆́бо ѡ҆ста́нокъ людє́й мои́хъ
и҆зба́витъ съ бѣ́дностїю, и҆̀же сохранє́ни сꙋ́ть на
конца́хъ мои́хъ, и҆ ᲂу҆бла́житъ и҆̀хъ, до́ндеже прїи́-
детъ коне́цъ де́нь сꙋда̀, ѡ҆ не́мже глаго́лахъ те-

---

32. **Вѣ́тръ.** Прихôдъ Судіи Христа на судъ свѣта порôвнує ся тутъ съ вѣтромъ, съ бурею; въ св. Письмѣ часто находимъ Бога, судячого и караючого, пôдъ образомъ царя ѣдучого на крылахъ вѣтровыхъ Зр. Пс. 17, 11. — **Пре́лести и҆́хъ.** Ихъ пôдступы, якими приводили другихъ до паденя.

33. **На сꙋдѣ̀ живы́хъ.** Въ день всеобщого воскресенія. — **Є҆гда̀ ѡ҆бличи́тъ и҆̀хъ.** Коли имъ выявить ихъ злочины. — **Нака́жетъ и҆̀хъ.** Укарає ихъ.

34. **И҆́бо ѡ҆ста́нокъ** и пр. Богъ заховає останокъ Израильтянъ ôтъ погибели, понеже зъ нихъ яко зъ потомкôвъ Якова має выйти обѣцяный Месія; черезъ тоє стануть ся щастливыми Израильтяне, коли увѣрять въ того Месію и пріймуть єго науку, будуть бо могли стати ся участниками вѣчного спасенія въ день Божого суда. — **Съ бѣ́дностїю.** С. є. съ трудностію. Говорить ся ту о Бозѣ на спосôбъ людей: погибель цѣлого народа израильского була такъ близька а трудности єго

35. бѣ̀ ѿ нача́ла. Сей со́нъ, є҆го́же ви́дѣлъ є҆сѝ, и҆
36. сїѧ̀ сꙋ́ть толкѡва́нїѧ. Ты̀ ᲂу҆́бо є҆ди́нъ досто́инъ
37. бы́лъ є҆сѝ зна́ти та́йнꙋ сїю̀ Вы́шнѧгѡ. Напишѝ
ᲂу҆́бѡ всѧ̀ сї҃ѧ въ кни́гꙋ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ, и҆ по-
38. ложѝ а҆̀ въ мѣ́стѣ сохра́ннѣ. И҆ наꙋчи́ши си҃мъ
мꙋ́дрыѧ ѿ люде́й твои́хъ, и҆̀хже сердца̀ вѣ́си,
39. ꙗ҆́кѡ мо́гꙋтъ прїѧ́ти и҆ храни́ти та́йны сїѧ̀. Ты́
же є҆щѐ потерпѝ здѣ̀ и҆ны́хъ дне́й се́дмь, да те-
бѣ̀ показа́но бꙋ́детъ всѐ, є҆̀же и҆зво́литсѧ Вы́шне-
40. мꙋ показа́ти тебѣ̀: и҆ ѿи́де ѿ менѐ. И҆ бы́сть,
є҆гда̀ ᲂу҆слы́ша ве́сь наро́дъ, ꙗ҆̀кѡ проидо́ша се́дмь
дне́й, и҆ а҆́зъ не возврати́хсѧ во гра́дъ, и҆ собра́-
шасѧ всѝ ѿ ме́ньшагѡ да́же до бо́льшагѡ, и҆ прї-
41. до́ша ко мнѣ̀, и҆ реко́ша мѝ, глаго́люще: Что̀
согрѣши́ли є҆смы̀ тебѣ̀, и҆ что̀ непра́во содѣ́ѧхомъ
на тѧ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ставлѧ́ѧй на́съ сѣ́лъ є҆сѝ на мѣ́-
42. стѣ то́мъ? Ты́ бо на́мъ ѡ҆ста́лсѧ є҆сѝ є҆ди́нъ ѿ
всѣ́хъ люде́й, ꙗ҆́коже гро́здъ ѿ вїногра́да, и҆ ꙗ҆́кѡ
свѣти́льникъ въ мѣ́стѣ мра́чнѣ, и҆ ꙗ҆́кѡ приста́-

выбавленя були такъ великӣ, що останокъ народа израильского мôгъ съ трудомъ спасти ся.

37. **Въ мѣ́стѣ сохра́ннѣ.** Въ мѣстци безпечнôмъ.

38. **Ꙗ҆́кѡ мо́гꙋтъ прїѧ́ти** и пр. Що они будуть могли и умѣли выкористати тӣ объявленя для свого и другихъ душевного добра.

41. **Что̀ согрѣши́ли** и пр. Чимъ провинили мы противъ тебе?

42. **Ты́ бо на́мъ ѡ҆ста́лсѧ** и пр. Израильтяне були въ неволѣ вавилоньскôй такъ пригноблени̂, що кромѣ потѣхи зъ стороны праведного Єздры не мали ничого бôльше; ôнъ єще одинъ лишивъ ся имъ немовъ грозно зъ цѣлого спустошеного винограда, немовъ пристань, до котрои щастливо завертає карабель въ часѣ морскои бурѣ.

43. нище и҆ кора́бль спасе́нїй ѿ бꙋ́ри. И҆лѝ недовѡ́лна
44. на́мъ сꙋ́ть ѕла̑ѧ, ꙗ҆̀же приключа́ютсѧ? А҆́ще ᲂу҆̀бо
ты̀ на́съ ѡ҆ста́виши, ко́ль лꙋ́чше бы на́мъ бы́ло,
а҆́ще бы́хомъ сожже́ни бы́ли и҆ мы̀ съ сожже́нїемъ
45. Сїѡ́на? Ни́же́ бо мы́ є҆смы̀ лꙋ́чши тѣ́хъ, и҆̀же
та́мѡ ᲂу҆мро́ша, и҆ пла́каша гла́сомъ вели́кимъ:
46. и҆ ѿвѣща́хъ къ ни́мъ, и҆ реко́хъ: Оу҆пова́й Ї҆и҃лю,
47. и҆ не скорбѝ ты̀ до́ме Ї҆а́кѡвль. Є҆́сть бо па́мѧть
ѡ҆ ва́съ предъ Вы́шнимъ, и҆ Крѣ́пкїй не забы̀
48. ва́съ въ напа́сти. А҆́зъ бо не ѡ҆ста́вихъ ва́съ, ни
ѿидо́хъ ѿ ва́съ, но прїидо́хъ на сїѐ мѣ́сто, да
помолю́сѧ ѡ҆ разоре́нїи Сїѡ́на, да взыщꙋ̀ ми-

---

43. **И҆лѝ недокѡ́лна** и пр. Чи мало намъ тыхъ нещасть, яки̂ спали на насъ и въ якихъ мы єще находимъ ся? Чи маємъ до того всего утратити єще тебе, твою потѣху, плывучу зъ твоихъ устъ. коли насъ ободряєшь до терпеливости и упованя на добротливого Бога?

44. **А҆́ще ᲂу҆̀бо ты̀** и пр. Єсли бы мы мали позôстати єще безъ твого проводу и потѣшеня, то лучше було бы стало ся, єсли бы мы були погинули въ часѣ завоєваня и збуреня Єрусалима черезъ Вавилонцѣвъ, єсли бы мы не були дôждали ся тои неволи, позбавленои твого товариства.

45. **Ни́же́ ко мы̀ є҆смы̀** и пр. Тамти̂ погинули, умерли, и уже не чують горя неволи, яке мы зносити мусимъ, а яке безъ тебе єсть не до знесеня.

46. **До́ме Ї҆а́кѡвль.** Такъ называють ся Израильтяне яко потомки патріярха Якова.

47. **Є҆́сть бо па́мѧть** и пр. Богъ памятає о васъ въ вашôй недолѣ, и я самъ не перестаю поручати васъ Божôй милости.

48. **Да помолю́сѧ** и пр. Щобы я моливъ ся до Бога о пôльгу въ нещастю, яке спало на насъ по збуреню Єрусалима, и щобы Богъ оказавъ своє милосердіє для свого народа зъ огляду на велику зневагу, яка стала ся єго святынѣ, збуренôй руками беззаконныхъ поганъ.

49. лосе́рдїе за смире́нїе ст҇ы́ни ва́шеѧ. И҆ ны́нѣ
и҆ди́те є҆ди́нъ кі́йждо въ до́мъ сво́й, и҆ а҆́зъ прїи́н-
50. дꙋ къ ва́мъ по дне́хъ си́хъ. И҆ ѿи́де наро́дъ,
51. ꙗ҆́коже реко́хъ є҆мꙋ̀, во гра́дъ: А҆́зъ же сѣдо́хъ
на по́ли се́дмь дне́й, ꙗ҆́коже мѝ повелѣ̀, и҆ ꙗ҆до́хъ
то́кмѡ ѿ цвѣтѡ́въ се́льныхъ, и҆ ѿ тра́въ со-
творена̀ бы́сть мнѣ̀ пи́ща во дне́хъ тѣ́хъ.

Глава̀ 13.

Нове видѣнє Єздры, представляюче І. Христа яко судію всѣхъ людей при кòнци свѣта.

1. И҆ бы́сть по дне́хъ седмѝ, и҆ ви́дѣхъ со́нъ но́-
2. щїю. И҆ сѐ ѿ мо́рѧ вѣ́тръ востава́ше, да воз-
3. мꙋти́тъ всѧ̑ во́лны є҆гѡ̀. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ воз-
мога́ше то́й человѣ́къ съ ты́сѧщми небе́сными,
и҆ а҆́може лицѐ своѐ ѡ҆браща́ше, да воззри́тъ, тре-
4. пета́хꙋ всѧ̑, ꙗ҆̀же подъ ни́мъ ви́дѧхꙋсѧ. И҆ а҆́мо-
же и҆схожда́ше гла́съ ѿ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀, возжиза́хꙋсѧ
всѝ, и҆̀же слы́шахꙋ гла́съ є҆гѡ̀ ꙗ҆́коже поко́итсѧ

---

49. **По дне́хъ си́хъ.** По уплывѣ сѣмохъ дней.

51. **Ꙗ҆до́хъ то́кмѡ** и пр. Зри поясненє выс. 9, 24. 26.

2. **Ѿ мо́рѧ.** Море есть ту образомъ свѣта, неспокôйного, возбуреного рôжными пристрастями людскими. — **Вѣ́тръ.** Зри поясненє выс. 12, 32. — **Да возмꙋти́тъ** и пр. Тй слова выражають загальный переворотъ, якій настане въ природѣ при кôнци свѣта.

3. **Возмога́ше** и пр. Оказавъ ся въ всей своей силѣ, окруженый безчислеными духами небесными.

4. **И҆ а҆́може и҆схожда́ше** и пр. Ôтти начинае ся описанє погибели ворогôвъ Церкви Христовои и еи нового стану по выбавленю зъ переслѣдовань ворогôвъ;

5. **землѧ̀, є҆гда̀ оу҆слы́шитъ ѻ҆́гнь. И҆ ви́дѣхъ по**
се́мъ, и҆ сѐ собира́шесѧ мно́жество людє́й, и҆̀хже
не бѣ̀ числа̀, ѿ четы́рехъ вѣ̑тръ небе́сныхъ, да
6. **побѣда́тъ чл҃вѣ́ка, и҆̀же и҆зы́де ѿ мо́рѧ. И҆ ви-**
дѣхъ, и҆ сѐ са́мъ себѣ̀ и҆зваѧ̀ го́рꙋ вели́кꙋ, и҆
7. **возлетѣ̀ на ню̀. А҆́зъ же и҆ска́хъ ви́дѣти странꙋ̀,**
и҆лѝ мѣ́сто, ѿкꙋ̀дꙋ и҆зва́ѧна бы́сть гора̀, и҆ не

сей станъ Церкви єсть послѣднымъ періодомъ передъ настанємъ царства вѣчнои щастливости и передъ приходомъ І. Христа, маючого воскресити людей на судъ всемірный и впровадити праведныхъ торжественно до житя вѣчного. — **Возжиза́хꙋсѧ** и пр. Звычайно люди, учувши, що выбухнувъ огонь, зъ боязни ховають ся, хоронять ся передъ огнемъ; тѣ же вороги Церкви Христовои, учувши голосъ І. Христа, выходячій немовъ огонь зъ єго устъ, запалюють ся лишь тымъ бôльшимъ гнѣвомъ, тымъ бôльшою ненавистею до него и єго вѣрныхъ учениковъ.

5. **Ѿ четы́рехъ вѣ̑тръ небе́сныхъ.** Ôтъ чотырохъ сторôнъ свѣта с. є. зъ цѣлого свѣта. — **Да побѣда́тъ** и пр. Щобы побѣдити и знищити Церковь Христову.

6. **Сѐ са́мъ себѣ̀ и҆зваѧ̀** и пр. Ту являє ся І. Христосъ яко всемогучій Господь свого небесного царства, яке єсть ту представлене пôдъ образомъ великои и высокои, нимъ самымъ уготованои горы; тамъ на тôй горѣ, въ тôмъ небеснôмъ царствѣ єсть ôнъ недоступный для своихъ и своеи Церкви ворогôвъ: тамъ являє ся ôнъ яко всемогучій побѣдитель всѣхъ своихъ ворогôвъ, маючи небавомъ бути ихъ рôвно всемогучимъ якъ справедливымъ судіею.

7. **А҆́зъ же и҆ска́хъ** и пр. Въ около сеи горы не було ніякихъ слѣдôвъ, котрѝ бы указовали, що тая гора щоино була утворена; противно всё выглядало такъ, немовъ бы тая гора тамъ ôтъ вѣкôвъ стояла. Такъ и царство небесне для праведныхъ а пекло для грѣшникôвъ суть ôтъ вѣкôвъ ôтъ Господа Бога уготованѝ.

8. могóхъ. И҆ по се́мъ ви́дѣхъ, и҆ сѐ всѝ, и҆̀же со́-
брани сꙋ́ть на него̀, да побо́рютъ є҆го̀, боѧ́хꙋсѧ
9. ѕѣлѡ̀: ѻ҆ба́че дерза́хꙋ ра́товати. И҆ сѐ, є҆гда̀ оу҆-
ви́дѣ стремле́нїе мно́жества грѧдꙋ́щагѡ, не
воздви́же рꙋкѝ своеѧ̀, ни ѻ҆рꙋ́жїѧ держа́ше,
и҆ ни кото́рагѡ ѻ҆рꙋ́дїѧ бра́ннагѡ, то́кмѡ ꙗ҆́ко-
10. же ви́дѣхъ. Поне́же и҆спꙋстѝ и҆зъ оу҆́стъ сво-
и́хъ а҆́ки дохнове́нїе ѻ҆гнѧ̀, и҆ ѿ оу҆сте́нъ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
дꙋ́хъ пла́мене, и҆ ѿ ꙗ҆зы́ка своегѡ̀ и҆спꙋска́ше
и҆́скры, и҆ бꙋ̑ри, и҆ соедине́на сꙋ́ть всѧ̀ вкꙋ́пѣ сї̑ѧ,
дохнове́нїе ѻ҆гнѧ̀, и҆ дꙋ́хъ пла́мене, и҆ мно́жество
11. бꙋ́ри. И҆ нападѐ на мно́жество въ оу҆стремле́нїи,
є҆́же оу҆гото́вано бы́сть ѿполча́тисѧ, и҆ пожжѐ
всѣ́хъ, (и҆ и҆скоренѝ), ꙗ҆́кѡ а҆́бїе ничто́же ви́дѣно
бѧ́ше ѿ безчи́сленна мно́жества, ра́звѣ то́кмѡ
пра́хъ и҆ ды́ма вонѧ̀, и҆ ви́дѣхъ, и҆ оу҆страши́хсѧ.
12. И҆ по си́хъ ви́дѣхъ того̀ человѣ́ка сходѧ́щаго
съ горы̀, и҆ зовꙋ́ща къ себѣ̀ мно́жество и҆но́е
13. ми́рное. И҆ пристꙋпа́хꙋ къ немꙋ̀ лица̀ чл҃вѣ́кѡвъ

---

8. **Сѐ всѝ, и҆̀же со́брани** и пр. Ненависть ворогôвъ до І. Христа була такъ велика, що хоть они були переняті дуже великою боязнею на видъ его, однако въ заслѣпленю своимъ важили ся выступити до борбы противъ него. Такъ и злый духъ боить ся Бога, но ненавидить его.

9. **Не воздви́же** и пр. Ôтти начинає ся описанє всемогучости І. Христа, съ якою побѣджає легко и въ однôй хвилѣ своихъ хоть бы найчисленнѣйшихъ ворогôвъ, обертаючи ихъ въ порохъ. (Ст. 9—11.) — **Ꙗ҆́коже ви́дѣхъ.** Выс. ст. 3.

11. **Въ оу҆стремле́нїи.** Въ напорѣ. — **Ѿполча́тисѧ.** До бою, до борбы.

12. **Мно́жество и҆но́е ми́рное.** Громаду иншу людей спокôйныхъ, праведныхъ, маючихъ миръ и благодать у Бога.

13. **И҆ пристꙋпа́хꙋ** и пр. Єсть ту бесѣда о всякого рода терплячихъ но при тôмъ праведныхъ, Божому за-

мно́гихъ нѣ́кїихъ ра́дꙋющихсѧ, и҆ нѣ́кїихъ скор-
бѧ́щихъ, нѣ́цыи же привѧ́зани, нѣ́цыи приво-
дѧ́ще ѿ тѣ́хъ, и҆̀же приноша́хꙋсѧ, и҆ и҆знемого́хъ
ѿ мно́жества стра́ха, и҆ возбꙋди́хсѧ, и҆ реко́хъ:
14. Ты̀ ѿ нача́ла показа́лъ є҆сѝ рабꙋ̀ твоемꙋ̀ чꙋдеса̀
сїѧ̀, и҆ досто́йна мѧ̀ и҆мѣ́лъ є҆сѝ, да прїи́меши
15. моли́твꙋ мою̀. И҆ ны́нѣ покажѝ мнѣ̀ є҆щѐ тол-
16. кова́нїе снà сегѡ̀. Ꙗ҆́коже бо мню̀ въ чꙋ́вствѣ
мое́мъ, го́ре и҆̀же ѡ҆ста́влени бꙋ́дꙋтъ во днѝ ты̑ѧ:
и҆ найпа́че го́ре си̑мъ, и҆̀же не сꙋ́ть ѡ҆ста́влени.
17. И҆̀же бо не сꙋ́ть ѡ҆ста́влени, скѡ́рбни бѧ́хꙋ.
18. Разꙋмѣ́ю ны́нѣ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть ѿложе́на на послѣ́днїѧ
днѝ, и҆ ѹ҆срѧ́щꙋтъ и҆̀хъ, но и҆ тѣ́хъ, и҆̀же ѡ҆ста́-
19. влени сꙋ́ть. Сегѡ́ бо ра́ди прїидо́ша въ бѣ̑ды
вели́кїѧ и҆ въ нꙋ́жды мнѡ́гїѧ, ꙗ҆́коже пока́зꙋютъ

кону вѣрныхъ Израильтянъ, котрî не дали ся ôтстрашити ôтъ сего закона жадными терпѣнями, муками, котрî навѣть въ неволѣ доховали Богу вѣрности; заравно есть ту бесѣда о христіянахъ, котрî принявши вѣру Христову, служили ему вѣрно и поносили для него навѣть найлютѣйшî муки и смерть мученичу; всѣхъ тыхъ праведникôвъ нагородить Христосъ Господь въ день суда вѣчною щастливостію.

14. **Ты̀ ѿ нача́ла** и пр. Ты уже неразъ показовавъ менѣ рôжнî дивнî рѣчи и пояснявъ менѣ тіиже, коли я тебе о тое просивъ; здѣлай же менѣ се и теперь и поясни менѣ сонъ, якій я мавъ. (Ст. 15.)

16. **Ꙗ҆́коже бо мню̀** и пр. Єздра судивъ пôсля позорôвъ; ему здавало ся, що тî, котрî були въ его видѣню сумуючî, немовъ ôтъ всѣхъ опущенî, котрыми никто не занимавъ ся, маютъ стати ся участниками вѣчнои погибели, яка есть для нихъ уготована при кôнци свѣта. (Ст. 17. 18.)

19. **Сегѡ́ бо ра́ди** и пр. Єздра заключає на погибель тыхъ людей зъ терпѣній, якî зносятъ на тôмъ свѣ-

20. сѡ́нїѧ сїѧ̀. Ѻ҆ва́че легча́е є҆́сть бѣ́дствꙋющемꙋ
прїитѝ на сїѐ, не́же прейтѝ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́блакꙋ ѿ вѣ́ка,
и҆ ны́нѣ ви́дѣти, ꙗ҆̀же слꙋча́тсѧ въ послѣ́днѧѧ
21. времена̀: и҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀, и҆ речѐ: И҆ видѣ́нїѧ
толкова́нїе рекꙋ̀ тебѣ̀: и҆ ѡ҆ ни́хже глаго́лалъ є҆сѝ,
22. ѿве́рзꙋ тебѣ̀. Поне́же ѡ҆ си́хъ ре́клъ є҆сѝ, и҆̀же
23. ѡ҆ста́влени сꙋ́ть, сїѐ є҆́сть толкова́нїе: И҆́же
ѿи́метъ бѣдꙋ̀ въ то̀ вре́мѧ, то́й сохрани́сѧ: и҆̀же
въ бѣдꙋ̀ впадо́ша, сі́и сꙋ́ть, и҆̀же и҆мѣ́ютъ дѣла̀,
24. и҆ вѣ́рꙋ къ Крѣпча́йшемꙋ. Вѣ́ждь ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ
бо́лши ᲂу҆блаже́ни сꙋ́ть, и҆̀же ѡ҆ста́влени, па́че
25. тѣ́хъ, и҆̀же ме́ртви сꙋ́ть. Сїѧ̀ толкѡва́нїѧ видѣ́нїє, ꙗ҆́кѡ ви́дѣлъ є҆сѝ мꙋ́жа восходѧ́ща ѿ се́рдца

тѣ. Жиды бо въ старôмъ Завѣтѣ уважали кожде терпѣне яко кару за грѣхъ; чимъ бôльше кто терпѣвъ, тымъ бôльшимъ выдававъ ся имъ грѣшникомъ. (Зри Іоа. 9, 2.)

20. **Ѻ҆ба́че легча́е** и пр. Єздрѣ выдає ся, що лучша єсть доля тыхъ, що ту терплять, нѣжь тыхъ, котрî не зазнавши ніякихъ терпѣній за житя, будуть мусѣли терпѣти по смерти на вѣки; тамтî бо будуть въ день суда хоть вôльнî ôтъ розчарованя, яке подыбає грѣшникôвъ, котрî мимо своихъ грѣхôвъ и беззаконій вели на тôмъ свѣтѣ спокôйне житє.

21. **Ѿве́рзꙋ тебѣ̀.** Поучу тебе.

23. **И҆́же ѿи́метъ** и пр. Тî, що жили праведно и мирно, котрыхъ Богъ задля ихъ праведности заховавъ ôтъ терпѣній за житя, будуть и по смерти вôльнî ôтъ терпѣній; они перейдуть до вѣчнои щастливости: се суть ра́дꙋющїисѧ, о котрыхъ говорить ся въ ст. 13. А знову тî, що понесли терпѣня, муки и смерть мученичу за вѣру, отримають въ день суда єще обильнѣйшу нагороду за тую свою вѣру и пожертвованє Богу всѣхъ своихъ терпѣній а навѣть свого власного житя. Тожь (ст. 24.) щастлившî суть тî, що терпѣли за житя, ко-

26. морска́гѡ. То́й є҆́сть, є҆го́же храни́тъ Вы́шнїй
мно́га времена̀, и҆̀же сами́мъ собо́ю и҆зба́витъ
сотворе́нїе своѐ, и҆ то́й разсмо́тритъ, и҆̀же ѡ҆ста́-
27. влени сꙋ́ть. И҆ ꙗ҆́кѡ ви́дѣлъ є҆сѝ ѿ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀
28. и҆сходи́ти а҆́ки дꙋ́хъ, и҆ ѻ҆́гнь, и҆ бꙋ́рю: И҆ ꙗ҆́кѡ не
держа́ше меча̀, и҆ ни ѻ҆рꙋ́дїѧ бра́ннагѡ, порази́
во стремле́нїе є҆гѡ̀ мно́жество, є҆́же прїи́де ра́то-
29. вати є҆го̀, сїѐ є҆́сть толкова́нїе: Сѐ днїе грѧдꙋ́тъ,
є҆гда̀ начне́тъ Вы́шнїй и҆збавлѧ́ти си́хъ, и҆̀же
30. на землѝ сꙋ́ть. И҆ прїи́детъ ᲂу҆́жасъ ᲂу҆ма̀ на
31. тѣ́хъ, и҆̀же ѡ҆бита́ютъ на землѝ. И҆ и҆нı́и и҆ны́хъ
помы́слѧтъ воева́ти, гра́дъ на гра́дъ, и҆ мѣ́сто на
32. мѣ́сто, и҆ ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆ ца́рство на цр҇тво. И҆
бꙋ́детъ, є҆гда̀ бꙋ́дꙋтъ сї҄ѧ, и҆ слꙋча́тсѧ зна́менїѧ,
ꙗ҆̀же пре́жде показа́хъ тебѣ̀, и҆ тогда̀ ѿкры́етсѧ
сы́нъ мо́й, є҆го́же ви́дѣлъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ мꙋ́жа восхо-
33. дѧ́ща. И҆ бꙋ́детъ, є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ всѝ ꙗ҆зы́цы

трî тобѣ, Єздро, выдали ся опущеными, нѣжь тî, що безъ терпѣній въ праведности померли.

26. **То́й є҆́сть, є҆го́же** и пр. І. Христосъ, ôткупивши рôдъ людскій своєю крестною смертію ôтъ вѣчнои погибели, ôтôйшовъ назадъ до свого Отца небесного, а коли прійде нимъ определеный часъ, явить ся яко Судія всѣхъ людей, такъ тыхъ, що померли въ спокою, якъ и тыхъ, що терпѣли для вѣры, такъ праведныхъ, якъ и ихъ гнобителѣвъ.

29. **И҆збавлѧ́ти.** Выбавляти своихъ вѣрныхъ слугъ зъ терпѣній и переслѣдовань ихъ ворогôвъ.

30. **И҆ прїи́детъ** и пр. Єсть ту бесѣда о знаменахъ, маючихъ попередити конець и судъ свѣта, о котрыхъ була сгадка выс. гл. 5.

31. **И҆ и҆нı́и и҆ны́хъ** и пр. Зри Мат. 24, 7.

32. **Тогда̀ ѿкры́етсѧ** и пр. Зри Мат. 24, 30.

33. **Ѡ҆ста́витъ є҆ди́нъ** и пр. Страхъ передъ Божимъ Судією перейме всѣхъ єго ворогôвъ; они безраднѝ опу-

гла́съ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ста́витъ є҆ди́нъ кі́йждо въ странѣ̀ своє́й бра́нь свою̀, ю҆̀же и҆́мꙋтъ дрꙋ́гъ на дрꙋ́га.
34. И҆ собере́тсѧ во є҆ди́но собра́ніе мно́жество безчи́сленно, ꙗ҆̀кѡ хотѧ́ще пріитѝ, и҆ ѡ҆полчи́тисѧ
35. на него̀. То́й же ста́нетъ на верхꙋ̀ горы̀ Сїѡ́на.
36. Сїѡ́нъ же пріи́детъ, и҆ ꙗ҆ви́тсѧ всѣ̑мъ ᲂу҆гото́ванъ и҆ со́зданъ, ꙗ҆̀коже ви́дѣлъ є҆сѝ го́рꙋ и҆зва́ѧнꙋ
37. безъ рꙋ́къ. То́й же сы́нъ мо́й ѡ҆бличи́тъ, ꙗ҆̀же и҆зѡбрѣто́ша ꙗ҆зы́цы, нече́стїѧ и҆́хъ та҄, ꙗ҆̀же къ бꙋ́ри привлижи́шасѧ ра́ди лꙋка́выхъ помышле́ній
38. и҆́хъ, и҆ мꙋче́ній, и҆́миже начнꙋ́тъ мꙋ́читисѧ. Ꙗ҆̀же подѡ́бна сꙋ́ть пла́мени, и҆ погꙋби́тъ и҆̀хъ безъ трꙋ́дности, по зако́нꙋ, и҆́же ѻ҆гню̀ подо́бенъ є҆́сть.

стять свои руки, дивлячи ся съ роспукою и боязнею на того, котрого вѣрныхъ они переслѣдовали, котрого наукою они помѣтовали.

34. **И҆ собере́тсѧ** и пр. Зри Мат. 24, 31. — **Ꙗ҆̀кѡ хотѧ́ще** и пр. Собере ся передъ Божимъ Судією такъ велике множество его давнѣйшихъ ворогôвъ, що буде здавало ся, якобы они и теперь еще выйшли до борбы противъ него; однако теперь не они противъ Божого Судіи, але Божій Судія зверне ся противъ нихъ, щобы выдати на нихъ свôй страшный а незмѣнный засудъ.

35. **Горы̀ Сїѡ́на.** Небесного Єрусалима, неба.

36. **И҆зва́ѧнꙋ безъ рꙋ́къ.** Нерукотворена, чудесно устроєна гора въ ст. 6. 7., єсть образомъ вѣчного, Богомъ ôтъ вѣкôвъ приготовленого небесного царства, яко мешканя Божого а такожь яко мѣстця радостей небесныхъ для всѣхъ праведныхъ.

37. **То́й же сы́нъ** и пр. I. Христосъ выдасть свôй засудъ на грѣшникôвъ за ихъ беззаконія и передасть ихъ пеклу на вѣчнû муки. — **Ꙗ҆̀же къ бꙋ́ри** и пр. Божій Судія порôвнує ся ту съ бурею, котрôй никто и ничо не може оперти ся. Зри выс. 12, 32.

38. **Ꙗ҆̀же подѡ́бна сꙋ́ть пла́мени.** Въ пеклѣ буде огонь подôбный до огню, якій маємъ на земли до що-

39. **И҆ ꙗ҆́кѡ ви́дѣлъ є҆сѝ є҆го̀ собира́ющаго къ себѣ̀**
40. **и҆но́е мно́жество ми́рное: Сі́и сꙋ́ть де́сѧть ко-**
лѣ́нъ, и҆̀же плѣне́ни бы́ша ѿ землѝ своеѧ̀, во
днѝ О҆сі́и царѧ̀, є҆го́же плѣнѝ Салманаса́ръ ца́рь
А҆ссѷрі́йскїй, и҆ преведѐ и҆̀хъ за рѣкꙋ, и҆ преведе́ни
41. **сꙋ́ть въ зе́млю и҆́нꙋю. Ті́и же себѣ̀ да́ша совѣ́тъ**
то́й, да ѡ҆ста́вѧтъ мно́жество ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆ дабы̀
прошлѝ въ да́лнꙋю странꙋ̀, и҆дѣ́же никогда̀ ѡ҆би-

денного ужитку; однако — якъ говорять св. Отцѣ — тамтой огонь буде мавъ еще бôльшу пекучу силу а притôмъ не буде мати власности освѣчованя, такъ що въ пеклѣ буде пановити вѣчна темнота. (Зр. Мат. 25, 30. 41.) — **По зако́нꙋ** и пр. Законъ Божій для праведныхъ, що его выконували, есть свѣдоцтвомъ заслуги и уповажненемъ до отриманя нагороды; для тыхъ же, що сей законъ переступали и зневажали, есть ôнъ свѣдоцтвомъ провины, домагаючемъ ся ихъ укараня огнемъ пекольнымъ.

40. **Сі́и сꙋ́ть де́сѧть** и пр. Есть ту бесѣда о десяти поколѣняхъ израильскихъ, ôтпроваджeныхъ въ неволю ассирійську за царя Осіи. (4. Цар. 17, 4 – 7.)

41. **Ті́и же себѣ̀ да́ша** и пр. Многи̂ зъ плѣненыхъ Израильтянъ, порушени̂ Божою карою, опамятали ся и навернули ся до Бога, а щобы бути якъ найдальше ôтъ поганъ и ихъ мерзкихъ примѣрôвъ, постановили перейти въ далеки̂ безлюдни̂ пустыни и тамъ поселити ся, щобы (ст. 42.) могли тамъ вѣрно служити Богу и такъ направити свои давнѣйши̂ грѣхи. До тыхъ пустынь (ст. 43.) дôйшли они вузкими дорогами черезъ рѣку Евфратъ, котри̂ (ст. 44.) Богъ тогда чудеснымъ способомъ для нихъ приладивъ, такъ що могли перейти ними сухою ногою. Безъ того чудесного осушеня дороги черезъ Евфратъ мусѣли бы були Израильтяне (ст. 45.) ити до оныхъ пустынныхъ земель черезъ пôвтора року. Въ тыхъ сторонахъ жили ти̂ Израильтяне праведно довгими вѣками (ст. 46.), ôтки Богъ знову въ спосôбъ чудесный спровадить ихъ передъ себе въ день свого суда. (Ст.

42. та́ше ро́дъ человѣ́ческій. И҆лѝ та́мѡ храни́ти за-
ко́нна своѧ̀, и҆̀хже не храна́х̾ѹ въ странѣ̀ свое́й
43. Вхо́дами же тѣ́сными рѣкѝ Є҆ѵфра́та внидо́ша.
44. Сотвори́лъ бо и҆̀мъ тогда̀ Вы́шній зна́менїѧ, и҆
ѹ҆ста́вилъ жи́лы рѣчны́ѧ, до́ндеже про́йдѹтъ.
45. Оною бо страно́ю ва́ше пѹ́ть мно́гъ, пѹтство-
вати лѣ́то є҆ди́но и҆ по́лъ, и҆́бо страна̀ та̀ зове́тсѧ
46. А҆рсаре́ѳъ. Тогда̀ ѡ҆бита́ша та́мѡ да́же до по-
слѣ́днѧгѡ вре́мене: и҆ ны́нѣ па́ки, є҆гда̀ начнѹ́тъ
47. приходи́ти: Па́ки Вы́шній ѹ҆ста́витъ жи́лы рѣч-
ны́ѧ, да возмо́гѹтъ пройтѝ, си́хъ ра́ди ви́дѣлъ
48. є҆сѝ мно́жество съ ми́ромъ. Но и҆ и҆̀же ѡ҆ста́влени
сѹ́ть ѿ люде́й твои́хъ, сі́и сѹ́ть, и҆̀же ѡ҆бра́щѹтсѧ
49. внѹ́трь предѣ́лъ мои́хъ. Бѹ́детъ ѹ҆̀бо, є҆гда̀ на-
чне́тъ погѹбла́ти мно́жество тѣ́хъ, и҆̀же со́брани
сѹ́ть ѧ҆зы́цы, защити́тъ и҆̀хъ, и҆̀же премого́ша лю
50. де́й: И҆ тогда̀ пока́жетъ и҆̀мъ ве́лїе мно́жество
51. чѹде́съ. И҆ реко́хъ а҆́зъ: Влады́ко Г҃и, сїе́ ми по-
кажѝ, чесѡ̀ ра́ди ви́дѣхъ мѹ́жа восходѧ́ща ѿ

47.) Такъ отже тî Израильтяне, котрî выдавали ся бути всѣми опущенî, самымъ собѣ позôставленî, зновь колись соединять ся съ своимъ народомъ яко выбранî слуги Божî. (Ст. 48.) Въ день суда зôстануть гонителѣ погане укаранî вѣчною погибелію, пôдчасъ коли гнобленî ними праведнî Израильтяне и ихъ настѣдники по вѣрѣ — христіяне станут ся предметомъ особлившои Божои опѣки и любви, яку имъ Богъ окаже середъ многихъ чудесныхъ знаменъ. (Ст. 49. 50.)

51. **Чесѡ̀ ра́ди ви́дѣхъ** и пр. Єздра пытаѥ ся ангела, чи се, що ôнъ видѣвъ обѣцяного Месію выходячого зъ моря (выс. ст. 2. 3.), маѥ означати, що ôнъ уже небавомъ прійде для укараня безбожныхъ а для нагородженя праведныхъ? Ангелъ (ст 52.) ôтповѣдаѥ Єздрѣ, що часъ сего прихода Месіи ѥсть тайною Божою, недоступною для чоловѣка; коли прійде Месія на судъ и

52. се́рдца морска́гѡ? и҆ речѐ мнѣ̀: Ꙗ҆́коже не мо́-
жеши сі̑ѧ̑ и҆спыта́ти, и҆лѝ зна́ти, ꙗ҆̀же сꙋ́ть въ
глꙋбинѣ̀ морстѣ́й: та́кѡ нѐ мо́жетъ кі́йждо ви́-
дѣти на землѝ сы́на моегѡ̀, и҆лѝ тѣ́хъ, и҆̀же съ
53. ни́мъ сꙋ́ть, то́кмѡ во вре́мѧ днѐ. Сїѐ є҆́сть тол-
кова́нїе со́нїѧ, є҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ, и҆ є҆гѡ́же ра́ди
54. просвѣще́нъ є҆сѝ здѣ̀ є҆ди́нъ. Ѿста́вилъ бо є҆сѝ
тво́й, и҆ ѻ҆́крестъ моегѡ̀ ѹ҆̑пражднѧ́лсѧ є҆сѝ зако́-
55. на, и҆ и҆ска́лъ є҆сѝ. Житїе́ бо твоѐ ѹ҆стро́илъ є҆сѝ
въ премꙋ́дрости, и҆ чꙋ́вство твоѐ назва́лъ є҆сѝ ма́-
56. терїю: И҆ тогѡ̀ ра́ди показа́хъ тебѣ̀ мзды̀ ѹ҆̑
Вы́шнѧгѡ: бꙋ́детъ бо по и҆нѣ́хъ тре́хъ дне́хъ,
и҆́на̑ѧ къ тебѣ̀ возглаго́лю: и҆ и҆зъѧвлю̀ тебѣ̀
57. тѧ̑жкаѧ и҆ ди̑внаѧ. И҆ и҆до́хъ, и҆ прїидо́хъ на по́ле,

кто буде тогда належавъ до выбраныхъ его слугъ, се вѣдомо лишь одному Богу. (Зри Мат. 24, 36.) — **То́кмѡ во вре́мѧ днѐ.** О тôмъ довѣдають ся люди лишь въ самъ день загального суда.

53. **Є҆гѡ́же ра́ди просвѣще́нъ** и пр. О тôмъ, що тобѣ зôстало объявлене що до самого Месіи яко Судіи свѣта, не кождый може бути просвѣченый; до отриманя такого объявленя потреба особлившои праведности (ст. 54.), якою ты ôтзначаєшь ся; ты бо (ст. 55.) устроивъ твоє житє пôсля моихъ мудрыхъ законôвъ, а твоя совѣсть була тою матерію, котра выплекала въ тобѣ рѣдкиї честноты.

56. **Мзды̀ ѹ҆̑ Вы́шнѧгѡ.** Я показавъ тобѣ, що праведниї Израильтяне терплячи переслѣдованя и неволю, не мають теряти надѣи и упадати на дусѣ, понеже есть справедливый Судія, котрый колись нагородить ихъ терпѣня и честноты, а укарае злобу и беззаконія ихъ ворогôвъ. Така жде нагорода вѣрныхъ христіянъ, така жде и кара ихъ безбожныхъ гонителей.

57. **Мно́гѡ сла́вѧ** и пр. Єздра прославлявъ мудре Боже провидѣнє, управляюче людьми, не даюче однымъ терпѣти безъ нагороды, а другимъ грѣшити безъ кары.

мно́гѡ сла́вѧ и҆ хвала̀ Вы́шнѧго ѡ҆̑ ди́вныхъ,
58. ꙗ҆̑же по вре́мени творѧ́ше: И҆ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆правлѧ́етъ
сїѐ, и҆ ꙗ҆̑же сꙋ́ть во временѣ́хъ сотворє́на: и҆ сѣ-
до́хъ тꙋ̀ трѝ днѝ.

Глава̀ 14.

Богъ на прошенє Єздры позваляє єму при помочи другихъ пятьохъ ученыхъ а праведныхъ мужей списати гдеякӣ Божӣ объявленя для потѣшеня, ободреня и остереженя праведныхъ.

1. И҆ бы́сть въ тре́тїй де́нь, и҆ а҆́зъ сѣдѧ́хъ подъ
дꙋ́бомъ, и҆ сѐ гла́съ и҆зы́де проти́вꙋ мѧ̀ ѿ кꙋпи-
2. ны̀, и҆ речѐ: Е҆́здро, Е҆́здро: и҆ реко́хъ: Сѐ а҆́зъ
Г҃ди: и҆ воста́хъ на но́зѣ мои̑, и҆ речѐ ко мнѣ̀:
3. Ѿкрыва́ѧсѧ ѿкрове́нъ є҆́смь на кꙋпинѣ̀, и҆ глаго́-
лахъ къ Мѡѷсе́ю, є҆гда̀ слꙋжа́хꙋ лю́дїе мои̑ въ
4. Е҆гѵ́птѣ. а) И҆ посла́хъ є҆го̀, и҆ и҆зведо́хъ лю́ди
моѧ̀ ѿ Е҆гѵ́пта, и҆ возведо́хъ є҆го̀ на го́рꙋ Сї-

а) Второз. 5, 6.

---

58. **Ꙗ҆́же сꙋ́ть по временѣ́хъ сотворє́на.** Въ свѣтѣ пôдъ мудрымъ Божимъ управленємъ ничь не дѣє ся случайно; всё дѣє ся пôсля премудрыхъ а недостижимыхъ Божихъ совѣтôвъ правильно и въ своимъ ôтповѣднôмъ часѣ; въ такôмъ часѣ и пôсля тыхъ самыхъ Божихъ совѣтôвъ ôтбуде ся и укаранє ворогôвъ Божои Церкви и нагороджєнє єи вѣрныхъ слугъ.

1. **Ѿ кꙋпины̀.** Зр. Исх. 3, 2.

3. **Ѿкрыва́ѧсѧ** и пр. Якъ я колись объявивъ ся Мойсею изъ корча, такъ теперь изъ корча объявляю ся тобѣ, щобы, якъ Мойсей выпровадивъ мôй нарôдъ зъ неволи египетскои на свободу мого выбраного народа, такъ и ты бувъ провôдникомъ для сего мого народа зъ неволи вавилоньскои на свободу нового народа, ôтродженого благодатїю и наукою Месіи.

4. **На го́рꙋ Сїна́йскꙋ** и пр. О тôмъ зри Исх. гл. 19 и сл.

на́йскꙋ, и҆ держа́хъ є҆го̀ предъ собо́ю днѝ мно́ги.
5. И҆ возвѣсти́хъ є҆мꙋ̀ чꙋдеса̀ мно́га, и҆ показа́хъ
є҆мꙋ̀ време́нъ та҃йнаѧ, и҆ коне́цъ, и҆ заповѣ́дахъ
6. є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: Сї҃ѧ въ ꙗ҆вле́нїе сотвори́ши сло-
7. веса̀, и҆ сї҃ѧ скры́еши. И҆ ны́нѣ тебѣ̀ глаго́лю:
8. Зна́менїѧ, ꙗ҆̀же показа́хъ, и҆ сѡ́нїѧ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ
є҆сѝ, и҆ толкѡва́нїѧ, ꙗ҆̀же ты̀ вѣ́дѣлъ є҆сѝ, въ
9. се́рдцы твое́мъ положѝ ѧ҆̀. Ты́ бо воспрїѧ́тъ
бꙋ́деши ѿ всѣ́хъ, ѡ҆брати́шисѧ ѡ҆ста́тнїй съ со-
вѣ́томъ мои́мъ, и҆ съ подо́бными твои́ми, до́н-
10. деже сконча́ютсѧ времена̀. Ꙗ҆́кѡ вѣ́къ погꙋбѝ
ю҆́ность свою̀, и҆ времена̀ приближа́ютсѧ старѣ́ти-

---

5. **И҆ возвѣсти́хъ** и пр. Богъ давъ Моисею даръ твореня чудесъ и заповѣвъ ему, що ôнъ при помочи своихъ чудесъ выпровадить Израильтянъ зъ неволи египетскои. (Исх. гл. 4.) — **Показа́хъ є҆мꙋ̀** и пр. Богъ заповѣвъ Моисею не лишь высвободжене народа израильского зъ неволи египетскои, но такожь впроваджене сего народа до земли хананейскои, его побѣду надъ тамошными поганьскими народами, его славу яко народа Божого, зъ котрого выйде обѣцяный Спаситель свѣта.

6. **Сї҃ѧ въ ꙗ҆вле́нїе** и пр. Мойсей довго бесѣдовавъ съ Богомъ и о многихъ рѣчахъ дотычачихъ народа израильского, зôстаючи на горѣ Синайскôй два разы по сорокъ дней и ночей. (Исх. 24, 18.; 34, 28.) Гдеякî зъ тыхъ Божихъ бесѣдъ мавъ Мойсей написати и оповѣстити людямъ (Исх 34, 27.), иншî же Божî бесѣды мавъ Мойсей задержати для себе.

8. **Въ се́рдцы** и пр. Нехай будуть твоею тайною, котрои не маешь никому зраджовати.

9. **Ты́ бо воспрїѧ́тъ** и пр. Ты бо есь моимъ выбранымъ слугою; щонебудь стане ся при кôнци свѣта пôсля моихъ совѣтôвъ, ты и тобѣ подôбнî праведники будете безпечнî пôдъ моимъ покровомъ.

10. **Ꙗ҆́кѡ вѣ́къ** и пр. Не маешь потребы обавляти ся о свôй нарôдъ, понеже найгôршî часы минули, ста-

11. сѧ. **На** двана́десѧть бо часте́й ра́здѣле́нъ є҆́сть
вѣ́къ, и҆ прої҆до́ша є҆гѡ̀ десѧ́таѧ и҆ полдесѧ́тыѧ
12. ча́сти: Ѡ҆ста́шасѧ же є҆гѡ̀ по́слѣ полдесѧ́тыѧ
13. ча́сти. **Ны́нѣ** ᲂу҆̓бо ᲂу҆стро́й до́мъ тво́й, и҆ нака́жѝ
лю́ди твоѧ̀, и҆ ᲂу҆̓тѣ́ши смире́нныхъ и҆̑хъ, и҆ ѿре-
14. цы́сѧ ᲂу҆жѐ тлѣ́нїѧ: **И҆** ѿпꙋстѝ ѿ себѐ сме́ртное
помышле́нїе, и҆ ѿве́рзи ѿ себѐ тѧ́гѡсти людскі́ѧ,
и҆ и҆звлецы̀ ᲂу҆жѐ ѿ себѐ немощно́е є҆стество̀, и҆
ѿста́ви въ є҆ди́нꙋ странꙋ̀ смꙋща́ющаѧ тѧ̀ по-
мышле́нїѧ, и҆ тщи́сѧ преселитисѧ ѿ време́нъ си́хъ:
15. **Ꙗ҆̑же** бо ви́дѣлъ є҆сѝ ны́нѣ слꙋчи́вшаѧсѧ ѕла҄ѧ,

рый же Завѣтъ клонить ся уже къ своей кончинѣ, має наступити новый Завѣтъ, завѣтъ благодати, въ котрôмъ нарôдъ израильскій буде освяченый черезъ Месію, а погинуть лишь тіи, що не схотять єго узнати и пôсля єго науки устроити своє житє.

11. **На двана́десѧть** и пр. Подѣлъ часу сего свѣта въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху не мае брати ся въ дословнôмъ значеню. Мысль єсть: до кôнця свѣта позôстає коротшій часъ ôтъ часу того, якій уже минувъ ôтъ початку свѣта. (Зр. Апок. 20, 4.)

13. **Ны́нѣ ᲂу҆̓бо ᲂу҆стро́й** и пр. Въ короткôмъ часѣ прійде Месія и єго царство небесне; ты будь отже и самъ на се приготованый и твôй нарôдъ о тôмъ поучи, потѣшь пригнобленыхъ на духу, указуючи имъ на зближаюче ся житє благодати, котре положить конець всѣмъ земскимъ журбамъ и нещастямъ народа израильского, дѣлаючи зъ него новый нарôдъ Божій, покликаный до вѣчного Божого дѣдицтва

14. **И҆ ѿпꙋстѝ** и пр. Маючи тоє всё на мысли, покинь гадки того земского, смертного житя, не зважай на єго труды, стань ся немовъ духовымъ чоловѣкомъ, тужачимъ лишь за небеснымъ царствомъ.

15. **Ꙗ҆̑же бо ви́дѣлъ** и пр. Тая свѣдомôсть твого достоинства и щастя яко будучого жителя неба пôддержить твого духа навѣть въ найтяжшихъ хвиляхъ,

16. па́ки тѣ́хъ гѡ́ршаѧ сотворѧ́тъ: Коли́кѡ бо и҆зне-
мо́жетъ вѣ́къ ѿ ста́рости, толи́кѡ ᲂу҆мно́жатсѧ
17. на ѡ҆бита́ющихъ ѕл҄аѧ. Ѹ҆дали́босѧ дале́че и҆́сти-
на, и҆ прибли́жисѧ лжа̀, ᲂу҆жѐ бо тщи́тсѧ прїитѝ,
18. є҆́же ви́дѣлъ є҆сѝ видѣ́нїе. И҆ ѿвѣща́хъ, и҆ ре-
19. ко́хъ предъ тобо́ю Гдⷭ҇и: Сѐ бо а҆́зъ пойдꙋ̀, ꙗ҆́ко-
же повелѣ́лъ є҆сѝ мнѣ̀, и҆ накажꙋ̀ настоѧ́щыѧ
20. лю́ди, а҆ и҆̀же родѧ́тсѧ, кто̀ наꙋчи́тъ ѧ҆̀? Поста́-
вленъ бо є҆́сть вѣ́къ въ тмѣ̀, и҆̀же ѡ҆бита́ютъ въ

яки̂ прійдуть на твôй нарôдъ а яки̂ будуть о много тяжши̂ ôтъ теперѣшнои неволи вавилоньскои.

16. **Коли́кѡ бо и҆знемо́жетъ** и пр Въ мѣру того, якъ старѣти ся буде свѣтъ и доходити до свого кôнця, будуть рости, збôльшати ся терпѣня, нещастя для тыхъ, що схотять остати вѣрными слугами Месіи.

17. **Ѹ҆дали́босѧ дале́че** и пр. На мѣстци Божихъ пророкôвъ, пôддержуючихъ вѣру и надѣю на спасеніє, появлять ся ложни̂ пророки и учителѣ, котри̂ будуть многихъ старали ся привести до упадку и зневѣры. (Мат. 24, 11.) Всё же тоє стане ся уже въ недовгôмъ часѣ.

19. **Сѐ бо а҆́зъ пойдꙋ̀** и пр. Я послухаю тебе и пôйду межи мôй нарôдъ и буду єго упоминати и перестерѣгати, буду пôдносити єго духа середъ терпѣній и потѣшати єго надѣєю на прихôдъ Месіи и єго небесного царства; однако кто заступить мене по моєй смерти? кто тогда обôйме сей мôй урядъ учителя и провôдника для тыхъ, що въ пôзнѣйшихъ часахъ жити будуть?

20 **Поста́вленъ бо є҆́сть** и пр. Тая моя журба о мого наслѣдника въ поучованю и провадженю людей єсть тымъ бôльша, що въ свѣтѣ гасне щоразъ бôльше свѣтло твоєи науки, а люди начинають щоразъ бôльше ходити въ темрявѣ невѣрства и порокôвъ. Причиною сего (ст. 21.) єсть, що твоя святыня, ôтки розходило ся свѣтло твого закона, зôстала збурена, и тому легко стати ся може, що люди забудуть о своимъ призначеню, до котрого зôстали сотворени̂, а тымъ меньше будуть

21. не́мъ безъ свѣ́та. Поне́же зако́нъ тво́й сожже́нъ
є҆́сть, тогѡ̀ ра́ди никто́же зна́етъ, ꙗ҆̀же ѿ тебѐ
22. сотворе́на сꙋ́ть: и҆лѝ ꙗ҆̀же начнꙋ́тсѧ дѣла̀. А҆́ще
бо ѡ҆брѣто́хъ благода́ть предъ тобо́ю, послѝ въ
мѧ̀ Дх҃ъ ст҃ъ, да напишꙋ̀ всѐ, є҆̀же сотворе́но
бы́сть въ вѣ́цѣ ѿ нача́ла, ꙗ҆̀же бы́ша въ зако́нѣ
твое́мъ пи́сана, да возмо́гꙋтъ человѣ́цы ѡ҆брѣстѝ
стезю̀, и҆ и҆̀же восхотѧ́тъ жи́ти въ послѣ́дныхъ
23. временѣ́хъ, да живꙋ́тъ. И҆ ѿвѣща̀ ко мнѣ̀,
и҆ речѐ: ше́дъ соберѝ лю́ди, и҆ рече́ши къ ни́мъ:
24. да не и҆́щꙋтъ тебѐ дне́й четы́редесѧть. Ты́ же
оу҆гото́ви себѣ̀ дщи́цъ мно́гѡ, и҆ возмѝ съ собо́ю
Сарі́а, Даврі́а, Салемі́а, Є҆ха́на и҆ А҆сїе́лѧ,
пѧ́ть и҆̀хъ, и҆̀же оу҆гото́вани сꙋ́ть въ писа́нїю

умѣли застанавляти ся надъ сповненємъ твоеи обѣтницѣ що до маючого прійти Месіи и єго небесного царства. Длятого (ст. 22.) позволь менѣ, Господи, щобы я написавъ и ôтсвѣживъ въ памяти людей всё тоє, що ты здѣлавъ ôтъ початку для ихъ добра, и що єще намѣряєшь для нихъ здѣлати; нехай люди по моей смерти читають тî мои науки и остереженя, щобы могли держати ся дороги твоихъ заповѣдей и спасти ся ôтъ вѣчнои погибели.

23. **Да не и҆́щꙋтъ** и пр. Єздра мавъ бути занятый ôтновленємъ Божого закона черезъ сорокъ дней, якъ колись Мойсей черезъ такій самъ протягъ часу бувъ занятый приготовленємъ Божого закона для народа израильского. (Выс. ст. 6.)

24. **Дщи́цъ мно́гѡ.** Въ старинности писано рильцемъ на табличкахъ, обтягненыхъ воскомъ. Єздра мавъ отже приготовити много такихъ таблиць, бо ходило о довгî наставленя для людей и ихъ будучихъ поколѣнь. — **И҆̀же оу҆гото́вани** и пр. Котрî знають добре Божій законъ и умѣють єго легко и поучаючо пояснити.

25. ско́рѡ. И҆ прїи́деши сѣ́мѡ, и҆ а҆́зъ возжгꙋ въ
се́рдцы твое́мъ свѣти́льникъ ра́зꙋма, и҆ не оу҆га́-
снетъ, до́ндеже сконча́ютсѧ, ꙗ҆̀же начне́ши писа́-
26. ти. И҆ когда̀ соверши́ши, нѣ̑каѧ ꙗ҆́вственнѡ да
сотвори́ши: нѣ́котѡраѧ мꙋ̑дрымъ сокрове́ннѡ
преда́си: въ заꙋ́трїи бо въ се́й ча́съ начне́ши
27. писа́ти. И҆ и҆до́хъ, ꙗ҆́коже мѝ повелѣ̀, и҆ собра́хъ
28. всѧ̀ лю́ди, и҆ реко́хъ: Слы́ши І҆и҃лю словеса̀ сїѧ̀:
29. Стра́нствоваша ѻ҃цы̀ на́ши ѿ нача́ла во Є҆гѵ́птѣ,
30. и҆ и҆зба́влени сꙋ́ть ѿто́лѣ. И҆ прїѧ́ша зако́нъ жи́-
зни, є҆гѡ́же не сохрани́ша, є҆го́же и҆ вы̀ по ни́хъ
31. престꙋпи́сте. И҆ дана̀ ва́мъ є҆́сть землѧ̀ въ жре́-
бїй, и҆ землѧ̀ Сїѡ́нъ, и҆ ѻ҃цы̀ ва́ши, и҆ вы̀ безза-
ко́нїе сотвори́сте, и҆ не содержа́сте пꙋте́й, и҆̀хже

---

25. **А҆́зъ возжгꙋ̀** и пр. Я моимъ свѣтломъ просвѣчу твôй розумъ, щобы твоя працл була щастливо довершена и вѣнчана пожаданымъ успѣхомъ.

26. **Нѣ̑каѧ ꙗ҆́вственнѡ** и пр. Я лишаю твому розсудкови, що маєшь написати для всѣхъ яко всѣмъ потребне и пожиточне, а що въ тайнѣ поручити лишь тымъ, котрымъ оно було бы ôтповѣднымъ, щобы зъ сего зробили належитый ужитокъ.

29. **Стра́нствоваша** и пр. Єздра покликує ся на добродѣйства Божй, оказанй народови израильскому ôтъ самого початку, щобы ихъ загрѣти до вдячности, до послуха для Божого закона, котрый ôнъ намѣряє теперь ôтсвѣжити въ памяти свого народа.

30. **Зако́нъ жи́зни.** Такъ называє ся законъ, даный Израильтянамъ на горѣ Синайскôй, понеже на нимъ опиравъ ся Божій завѣтъ, запоручаючій народови израильскому дочасне и вѣчне щастє, наколи бы сей нарôдъ оставъ вѣрнымъ тому закону ажь до кôнця.

31. **Въ жре́бїй.** Земля хананейска була за помочію жереба подѣлена межи всѣ 12 поколѣнь израильскихъ. — **Ѻ҃цы̀ ва́ши** и пр. Израильтяне уже пôдъ горою Синайскою образили Бога, ôтдаючи Божу честь золотому

32. **повелѣ̀ ва́мъ Вы́шній. И҆ поне́же пра́ведный сꙋ-**
дї́ѧ є҆́сть, ѿѧ́лъ ѿ ва́съ во вре́мѧ, є҆́же дарова̀.
33. **И҆ нꙑ́нѣ вы̀ здѣ̀ є҆стѐ, и҆ бра́тїѧ ва́шѧ въ ва́съ**
34. **сꙋ́ть. А҆́ще оу҆́бо повелитѐ чꙋ́вствꙋ ва́шемꙋ, и҆ по-**
ꙋчитѐ се́рдце ва́ше, жи́ви соде́ржани бꙋ́дете, и҆
35. **по сме́рти ми́лость наслѣ́дите. Сꙋ́дъ бо по**
сме́рти прїи҆́детъ, є҆гда̀ па́ки ѡ҆живе́мъ: и҆ тогда̀
пра́ведныхъ и҆мена̀ ꙗ҆вѧ́тсѧ, и҆ нечести́выхъ дѣла̀

телцю, а потôмъ допускали ся дуже часто Божои образы ропотомъ и нарѣканємъ на Мойсея и Бога, а що гôрше були склонными до наслѣдованя поганъ въ ихъ мерзкôмъ балвохвальствѣ, стягаючи на себе щоразъ тяжшî Божî кары.

32. **Ѿѧ́лъ ѿ ва́съ** и пр. Було се лишь справедливою Божою карою, що беззаконный и балвохвальству що до свого загалу ôтданый нарôдъ израильскій въ кôнци утративъ отриману ôтъ Бога землю хананейску и дôставъ ся въ неволю тыхъ поганъ, котрыхъ жите и поганî поступки наслѣдовавъ.

33. **Здѣ̀**. Въ неволѣ вавилоньскôй. — **Бра́тѧ ва́шѧ** и пр. Тую неволю подѣляють съ вами всѣ вашî спôвплеменники.

34. **А҆́ще оу҆́бо повелитѐ** и пр. Мимо такъ великои нужды и упадку, въ якихъ находить ся нарôдъ израильскій, ôнъ пôднесе ся и прійде до своєи славы яко нарôдъ Божій, єсли опамятає ся, єсли запанує надъ своими злыми склонностями и дасть ся поучити въ Божихъ заповѣдяхъ, щобы ихъ уже николи не зневажати; сей нарôдъ ôтжіє въ І. Христѣ, стане ся участникомъ єго ôткупленя и вѣчного житя въ небѣ, ôтзысканôмъ крестною смертію Месіи.

35. **Сꙋ́дъ бо по сме́рти** и пр. Въ день загального воскресеня стануть ся явными всѣ честноты и добрî дѣла, але такожь всѣ пороки и мерзкî дѣла людей, и ôтповѣдно заслугамъ зôстануть однî нагороджені вѣчною славою въ небѣ, а другî укаранî вѣчною погибелію въ адѣ.

36. покáжꙋтсѧ. Ко мнѣ̀ ѹ҆̀бо никто́же да пристꙋ-
питъ ны́нѣ, ни взы́щетъ менѐ да́же до четы́ре-
37. десѧти дне́й. И҆ прїѧ́хъ пѧ́ть мꙋже́й, ꙗ҆́коже за-
повѣ́да мнѣ̀, и҆ и҆до́хомъ въ по́ле, и҆ превы́хомъ
38. тꙋ̀. И҆ бы́сть въ заꙋ́трїи, и҆ сѐ гла́съ возва́ мѧ,
глаго́лѧ: Е҆́здро, ѿве́рзи ѹ҆ста̀ твоѧ̀, и҆ пі́й,
39. и҆̓́мже тѧ̀ напою̀. И҆ ѿверзо́хъ ѹ҆ста̀ моѧ̀, и҆ сѐ
ча́ша полна̀ подаѧ́шесѧ мнѣ̀: и҆ сїѐ, и҆̓́мже бѣ̀
и҆спо́лнена, вѧ́ше ꙗ҆́коже вода̀, цвѣ́тъ же е҆ѧ̀ ѻ҆́гню
40. подо́бенъ. И҆ прїѧ́хъ, и҆ пи́хъ: и҆ тогда̀, е҆гда̀
пїѧ́хъ, се́рдце моѐ мѧтѧ́шесѧ ра́зꙋмомъ, и҆ въ
пе́рсехъ мои́хъ возраста́ше премꙋ́дрость: и҆̓́бо
41. дꙋ́хъ мо́й содержа́шесѧ па́мѧтїю. И҆ ѿве́рзста
бы́ша ѹ҆ста̀ моѧ̀, и҆ не бы́ша затворе́на ктомꙋ̀.
42. Вы́шнїй дадѐ ра́зꙋмъ пѧти́мъ мꙋже́мъ, и҆ писа́ша,
ꙗ҆̀же глаго́лахꙋсѧ ѹ҆̓́жасы нощны́ѧ, и҆̓́хже не вѣ-

---

36. **Ко мнѣ̀ ѹ҆̀бо** и пр. Зри выс. ст. 23.

37. **Въ по́ле.** Зри выс. 9, 24.

38. **Ѿве́рзи ѹ҆ста̀** и пр. Богъ даючи Єздрѣ до пиття описаный въ ст. 39 напôй, употребляє лишь внѣшного знаку для узмысловленя сего, що наповняє Єздру духомъ пророчимъ и дѣлає его спосôбнымъ до выконаня даного єму припорученя. (Ст. 24. 25.)

39. **Цвѣ́тъ.** Барва. — **Ѻ҆́гню подо́бенъ.** Зр. Дѣян. Ап. 2, 3.

40. **Се́рдце моѐ** и пр. Стариннî уважали серце яко сѣдище розуму. Зри Іов. 12, 3. Єздра напивши ся поданого єму напою, почувъ незвычайне движенє въ своимъ серцю, котре наповняло ся розумомъ, спосôбнымъ до пôзнаваня тайныхъ рѣчей.

41. **И҆ ѿве́рзста** и пр. Єздра по отриманю Божого вдухновеня находивъ ся въ екстазѣ, въ котрôй находячій ся чоловѣкъ має отворенî уста, немовъ бы съ кимъ бесѣдовавъ.

42. **Пѧти́мъ мꙋже́мъ.** Помôчникамъ Єздры. Зри выс. ст. 24. — **Ꙗ҆̀же глаго́лахꙋсѧ** и пр. Они списовали

43. да́хꙋ. Нóщїю же ѡ̑дѧ́хꙋ хлѣ́бъ, а̑зъ же во днѝ
44. глагóлахъ, и̑ нóщїю не молча́хъ. И̑ напи́саны
сꙋ́ть за четы́редесѧть днéй кни́ги двѣ́сти че-
45. ты́ри. И̑ бы́сть, е̑гда̀ соверши́шасѧ четы́редесѧть
46. днéй: Глагóла Вы́шнїй, рекі́й: пéрваѧ, ꙗ҆̀же пи-
са́лъ е̑сѝ, въ ꙗ҆вѣ̀ поста́ви, и̑ да чтꙋ́тъ достóй-
47. нїи и̑ недостóйнїи: Послѣ́днѧѧ же сéдмьдесѧтъ
сохранѝ, да преда́си и҆̀хъ мꙋ̑дрымъ ѿ людéй
48. твои́хъ. Въ тѣ́хъ бо е҆́сть кóрень ра́зꙋма, и̑ пре-
мꙋ́дрости и̑стóчникъ, и̑ вѣ́дѣнїѧ рѣка̀: и̑ со-
твори́хъ та́кѡ.

всѣ дивни̂, надзвычайни̂ бесѣды, яки̂ чули въ нôчныхъ видѣняхъ, хотяй ихъ значеня не понимали, або: о котрыхъ передъ тымъ не мали нiякого понятiя.

43. **Нóщїю же ѡ̑дѧ́хꙋ хлѣ́бъ.** Помôчники Єздры мали перерву въ своєй працѣ хоть въ ночи, ôтпочиваючи и покрѣпляючи ся живностiю, Єздра же пôдъ впливомъ Божого вдухновеня бесѣдовавъ о рѣчахъ Божихъ и въ день и въ ночи, а ти̂ єго бесѣды списовали єго помôчники, слухаючи бесѣдъ Єздры по черзѣ.

46. **Въ ꙗ҆вѣ̀ поста́ви.** Подай до загальнои вѣдомости. — **Достóйнїи и̑ недостóйнїи.** Такъ ти̂, що мають добру волю здѣлати зъ тыхъ книгъ ужитокъ для свого душевного добра, якъ и ти̂, що суть готови̂ тыми книгами помѣтовати.

47. **Мꙋ̑дрымъ.** Людямъ розумнымъ, умѣючимъ розпôзнавати рѣчи Божи̂ и тiиже належито оцѣнювати.

48. **Въ тѣ́хъ бо е҆́сть кóрень** и пр. Въ тыхъ книгахъ суть зложени̂ найглубши̂ и найважнѣйши̂ правды и тайны Божи̂, котри̂ отвирають знаючому о нихъ чоловѣкови дорогу до пôзнаня многихъ иншихъ правдъ Божихъ, выплываючихъ зъ тамтыхъ правдъ немовъ рѣка зъ свого жерела.

Глава̀ 15.

Пророцтва о пораженяхъ поганъ задля переслѣдованя жидôвъ и Церкви Христовои.

1. Сѐ глаго́ли во ѹ҆́шы лю́демъ мои́мъ словеса̀
проро́чества, ꙗ҆̀же да́мъ во ѹ҆ста̀ твоѧ̀, глаго-
2. летъ Гдⷭ҇ь: И҆ сотворѝ, да на ха́ртїи напи́шѹтсѧ:
3. ꙗ҆́кѡ вѣ́рна и҆ и҆̑стинна сѹ́ть. Не бо́йсѧ ѿ по-
мышле́нїй на тѧ̀, нижѐ да смѹтѧ́тъ тѧ̀ невѣ́р-
4. нѡсти, глаго́лющихъ: Поне́же всѧ́къ невѣ́рный
5. въ невѣ́рїи свое́мъ ѹ҆́мретъ. Сѐ а҆̑зъ наведѹ̀ (речѐ
Гдⷭ҇ь) на крѹ́гъ земны́й ѕла̑ѧ: ме́чь, и҆ гла́дъ, и҆

---

1. **Глаго́ли во ѹ҆́шы.** Оповѣсти, оголоси.

2. **На ха́ртїи.** На картѣ, на котрôй въ старинности писано важнŷ документа а потôмъ ю звивано. — **Ꙗ҆́кѡ вѣ́рна** и пр. Понеже се суть важнŷ пророцтва, котрŷ вѣрно сповнять ся.

3. **Не бо́йсѧ** и пр. Нехай тебе въ оголошеню тыхъ пророцтвъ не встримують насмѣшки недовѣркôвъ; нехай они о твоихъ пророцтвахъ мыслять и говорять, що хотять, ты на нихъ не зважай; тŷ бо люди суть затвердѣлыми и заслѣплеными грѣшниками; имъ не поможуть ничого пророцтва, когрыхъ они не хотять узнати яко правдивŷ, и тому не слухають находячихъ ся въ нихъ остережень; тожь они въ своимъ невѣрствѣ будуть дальше грѣшити и въ своихъ грѣхахъ умрутъ. (Ст. 4.)

5. **Сѐ а҆̑зъ наведѹ̀** и пр. Се пророцтво можна ôтнести до часôвъ, въ котрыхъ нарôдъ израильскій бувъ гнобленый поганами, остаючи пôдъ ихъ тираньскôмъ володѣнємъ, въ бôльшôй однако мѣрѣ належить се пророцтво ôтнести до первого періода поганьского цѣсарства римского, въ котрôмъ то часѣ бували великŷ пораженя поганъ и жидôвъ, тыхъ спôльныхъ ворогôвъ и гонителей вѣры христіяньскои. За панованя Клявдія бувъ великій голодъ не тôлько въ жидôвскôй, но и на цѣлôй землѣ. Зри Дѣян. Ап. 11, 28. Brentano (Апок. 6, 8.) примѣчає: Вôйна, голодъ и зараза суть то три великŷ

6. **сме́рть, и҆ погꙋбле́нїе: Поне́же ѡ҆скверни́ беззако́нїе всю̀ зе́млю, и҆ напо́лнена сꙋ́ть дѣла̀ и҆́хъ**
7. 8. **вре́днаѧ: Сегѡ̀ ра́ди речѐ Гдⷭ҇ь: Оу҆жѐ не оу҆молчꙋ̀ ѿ нече́стїахъ и҆́хъ, ꙗ҆̀же беззако́ннѡ содѣлова́ютъ: ни потерплю̀ и҆̀мъ, ꙗ҆̀же ѕлѣ̀ творѧ́тъ: сѐ кро́вь непови́ннаѧ и҆ пра́веднаѧ вопїе́тъ ко мнѣ̀, и҆ дꙋ́шы пра́ведныхъ вопї́ютъ безпреста́ннѡ.**
9. **Ѿмщꙋ̀ ѿмщꙋ̀ и҆̀мъ, речѐ Гдⷭ҇ь, и҆ воспрїимꙋ̀**
10. **всѧ́кꙋ кро́вь непови́ннꙋю ѿ тѣ́хъ ко мнѣ̀. Сѐ лю́дїе мо́и ꙗ҆́кѡ ста́да̀ къ заколе́нїю ведꙋ́тсѧ,**

язвы а заразомъ три звычайнѣ̂ средства, якихъ Богъ употребляє або для укараня безбожныхъ або для испытаня праведныхъ по всѣ часы. Тожь не треба доконче принимати, що се пророцтво ôтносить ся до якогось певного часу, хотяй певнымъ єсть, що голодъ и хоробы тревали довго за панованя Феликса, Феста, Альбина и Фльора.

6. **Поне́же ѡ҆скверни́** и пр. Земля єсть дѣломъ рукъ Божихъ, призначена до живленя людей, маючихъ ôтдавати Богу належну честь; тожь люди своими грѣхами зневажають не тôлько Бога, але и землю, котру ôнъ сотворивъ. — **Дѣла̀ и҆́хъ вре́днаѧ.** Погане своими мерзкими беззаконіями давали соблазнь другимъ; своими враждами противъ Церкви Христовои вспиняли єи розвôй к спасительну дѣятельнôсть; пôдъ обома взглядами були ихъ дѣла шкôдливыми.

8. **Оу҆жѐ не оу҆молчꙋ̀** и пр. О Бозѣ говорить ся ту на спосôбъ людей, котрѣ̂ мовчать на грѣхи чужѣ̂, хотяй бы могли и були довжнѣ̂ ихъ карати. — **Сѐ кро́вь непови́ннаѧ** и пр. Ôтносить ся се особливо до страшныхъ, лютыхъ и кровавыхъ гоненій христіянъ въ першихъ вѣкахъ христіянства; ихъ кровь невинно проліяна домагала ся у Бога скорои пôмсты. Зри Быт. 4, 10.

9. **Воспрїимꙋ̀** и пр. За кровь невинныхъ христіянъ зажадаю крови ихъ гонителей.

10. **Лю́дїе мо́и.** Такъ называє ся нарôдъ израильскій яко выбраный нарôдъ Божій; однако съ бôльшимъ

ѹ҆жѐ не потерплю̀ тогѡ̀, є҆́же ѡ҆бита́ти и҆̀мъ въ
11. **земли̇̀ Ѥ҆гѵ́петстѣй. Но и҆зведꙋ̀ а҆̀ рꙋко́ю си́лною,**
и҆ мы́шцею высо́кою, и҆ поражꙋ̀ (Ѥ҆гѵ́петъ) ка́знїю,
12. **ꙗ҆́коже пре́жде, и҆ растлю̀ всю̀ зе́млю є҆гѡ̀. Вос-**
пла́четсѧ Ѥ҆гѵ́петъ, и҆ ѡ҆снова̑ніѧ є҆гѡ̀ ка́знїю
и҆звїе́на вꙋ́дꙋтъ и҆ наказа́нїемъ, ꙗ҆̀же наведе́тъ є҆мꙋ̀
13. **Бг҃ъ. Воспла́чꙋтъ дѣ́латели дѣ́лающїи зе́млю,**
ꙗ҆́кѡ ѡ҆скꙋдѣ́ютъ сѣмена̀ и҆́хъ ѿ ржѝ и҆ гра́да, и҆
14. **ѿ ѕвѣздѣ̀ страшныѧ. Го́ре вѣ́кꙋ, и҆ и҆̀же ѡ҆би-**

правомъ называють ся такъ христіяне, котрȋ по приходѣ Месіи стали ся на мѣстци народа израильского, ôткинувшого Месію, народомъ Божимъ. Христіяне, котрȋ за тое, що вѣрили въ І. Христа, а при тôмъ ôтзначали ся всякими хорошими честнотами, буваяли цѣлыми громадами убиванȋ черезъ поганъ, порôвнують ся ту съ невинными стадами овець, ведеными на заколене. Зр. Ис. 53, 7. — **Ѥ҆́же ѡ҆бита́ти** и пр. Утиснене Израильтянъ пôдъ володѣнемъ поганьскихъ тиранôвъ, а въ пôзнѣйшихъ часахъ утиснене христіянъ пôдъ ярмомъ римскимъ, порôвнуе ся ту съ тяжкою неволею, яку Израильтяне мусѣли зносити въ Египтѣ. Якъ Богъ не мôгъ довше знести, щобы его нарôдъ израильскій остававъ въ тяжкôй неволѣ египетскôй, такъ не позволить, щобы сей его нарôдъ а пôзнѣйше нарôдъ христіяньскій зносивъ дальше гнетъ поганъ.

11. **Рꙋко́ю си́лною и҆ мы́шцею высо́кою.** Зри поясненє Исх. 6, 1.; 14, 8.; 32, 11. — **Поражꙋ̀ (Ѥ҆гѵ́петъ)** и пр. Египетъ стоить ту въ значеню всякои поганьскои державы, переслѣдуючои вѣрныхъ слугъ Божихъ.

12. **Ѡ҆снова̑нїѧ є҆гѡ̀** и пр. Поганьскȋ державы, переслѣдуючȋ Израильтянъ а потôмъ Христіянъ, будуть однȋ по другихъ збуренȋ.

13. **Воспла́чꙋтъ дѣ́латели** и пр. Есть се пророцтво о великôмъ голодѣ, якій мае прійти на землю яко Божа кара за утиснене невинныхъ людей. — **Ѿ ѕвѣздѣ̀ страшныѧ.** Имовѣрно есть ту бесѣда о мѣсяцю, котро-

15. та́ютъ въ не́мъ: Поне́же прибли́жисѧ ме́чь и҆ со-
крꙋше́нїе и҆́хъ, и҆ воста́нетъ ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ къ
16. вра́ни, и҆ ме́чь въ рꙋка́хъ и҆́хъ. Бꙋ́детъ бо непо-
стоѧ́нїе человѣ́кѡмъ, и҆ и҆ні́и и҆ны́хъ ѡ҆долѣва́-
ющїи вознерадѧ́тъ ѡ҆ царѣ̀ свое́мъ, и҆ нача́лницы
пꙋте́й ѡ҆ дѣ́лѣхъ свои́хъ въ могꙋ́тствѣ свое́мъ.
17. Восхо́щетъ бо человѣ́къ во гра́дъ и҆тѝ, и҆ не воз-
18. мо́жетъ: Горды́ни бо и҆́хъ ра́ди гра́ды смѧтꙋ́т-
19. сѧ, до́мы сокрꙋша́тсѧ, человѣ́цы оу҆боѧ́тсѧ. Не
оу҆милосе́рдитсѧ человѣ́къ ко и҆́скреннемꙋ своемꙋ̀,
на разоре́нїе домѡ́въ и҆́хъ во ѻ҆рꙋ́жїе, на расхи-
ще́нїе и҆мѣ́нїй и҆́хъ, гла́да ра́ди хлѣ́бнагѡ, и҆ ѡ҆скор-

му въ старинности приписовано шкôдливый вплывъ на урожай.

15. **Поне́же прибли́жисѧ** и пр. Єсть ту бесѣда о воєнныхъ походахъ однихъ царей противъ другихъ, о збуреню однои державы черезъ другу, при чôмъ тысячѣ людей найдуть смерть ôтъ меча, голоду и заразы. Зр. Мат. 24, 6. 7.

16. **Бꙋ́детъ бо непостоѧ́нїе** и пр. Наступить великій заколотъ, замѣшанє въ державахъ; пôддани̂ будуть ворохобили ся противъ своихъ царей, а ти̂ мимо своихъ побѣдъ надъ другими державами стануть безради̂ и уляжуть другимъ царямъ.

17. **Восхо́щетъ** и пр. Никто не буде певнымъ свого житя; навѣть въ мѣстахъ, служачихъ звычайно до охороны противъ ворогôвъ, не будуть горожане могли скрыти ся передъ ворогами; настануть бо домови̂ вôйны, въ котрыхъ одни̂ другихъ будуть убивати.

18. **Горды́ни бо и҆́хъ ра́ди** и пр. Причиною сего оплаканого стану державъ буде гордôсть ихъ царей и пôдданыхъ, зъ котрыхъ гдеяки̂ схотять добити ся царского престола и тому выкликовати будуть домови̂ вôйны и ставати ся убійцями царей.

19. **Не оу҆милосе́рдитсѧ** и пр. Буде така нужда, такій голодъ, таке розъяренє однихъ противъ другихъ,

20. влє́нїѧ мно́га. Сѐ а҆́зъ созыва́ю, речѐ Гдⷭ҇ь, всѧ̀
царѝ зе́мскїѧ, є҆́же мѧ̀ боѧ́тисѧ, и҆̀же сꙋ́ть ѿ во-
сто́ка и҆ ю҆́га, ѿ сѣ́вера и҆ Лїва́на ко ѡ҆браще́нїю
21. къ себѣ̀, и҆ возда́ти, ꙗ҆̀же возда́ша тѣ́мъ. Ꙗ҆́ко-
же творѧ́тъ да́же до дне́сь и҆збрⷩ҇нымъ мои́мъ,
та́кѡ сотворю̀ и҆ возда́мъ въ нѣ́дра и҆́хъ: сїⷭ҇ѧ
22. глаго́летъ Гдⷭ҇ь Бгⷭ҇ъ. Не пощади́тъ десни́ца моѧ̀
грѣ̑шникѡвъ, и҆ не преста́нетъ ме́чь на проли́-
23. ва́ющихъ кро́вь непови́ннꙋю на землѝ. И҆зы́детъ
ѻ҆́гнь ѿ гнѣ́ва є҆гѡ̀, и҆ пожрѐ ѡ҆снова̑нїѧ землѝ,
24. и҆ грѣ́шники ꙗ҆́кѡ хвра́стїе зажже́но. Го́ре си̑мъ,
и҆̀же согрѣша́ютъ, и҆ не содержа́тъ за́повѣдей

що немовъ счезне любовь и милосердіє межи людьми; никто не окаже милосердія навѣть для свого найблисшого, но буде готовъ выдерти єму кусникъ хлѣба съ оружіємъ въ руцѣ

20. **Сѐ а҆́зъ созыка́ю** и пр. Єсть се вôзване Бога до всѣхъ царей поганьскихъ, щобы опамятали ся и зъ боязни передъ всемогучимъ Богомъ заперестали знущати ся надъ вѣрными єго слугами, щобы Богъ не бувъ змушеный въ своєй справедливости ôтдати имъ тою мѣрою, якою они теперь платять слугамъ Божимъ або колись имъ платити будуть. — **Ѿ Лїва́на.** Горы ливаньскû означають тутъ сторону западну; лежать бо на западъ ôтъ царства вавилоньского, въ котрôмъ за часôвъ Єздры Израильтяне находили ся.

21. **Да́же до дне́сь.** За часôвъ Єздры и по нимъ въ пôзнѣйшихъ вѣкахъ. — **Въ нѣ́дра и҆́хъ.** За пазуху имъ. Образъ взятый зъ чоловѣка, котрый вкладає комусь якусь рѣчь за пазуху, щобы ôнъ сеи рѣчи не згубивъ. Має ту отже розумѣти ся Божа кара, котра не мине тыхъ, противъ котрымъ разъ зôстане вымѣрена.

22. **Десни́ца моѧ̀.** Караюча Божа всемогучôсть и справедливôсть.

23. **Ѻ҆́гнь ѿ гнѣ́ва є҆гѡ̀.** Єсть се образъ великого Божого гнѣва, въ котрôмъ Богъ подôбно нищачому огню

25 мои́хъ, речѐ Гдь. Не прощꙋ̀ и҆̑мъ: ѿиди́те сы́-
нове ѿ вла́сти: не ѡ҆скверна́йте ст҃ы́ни моеѧ̀.
26 Ӕкѡ вѣ́сть Гдь всѣ́хъ, и҆̑же согрѣша́ютъ є҆мꙋ̀,
сегѡ̀ ра́ди предадѐ и҆̑хъ въ сме́рть, и҆ въ зако-
27. ле́нїе. Оу҆жѐ бо прїидо́ша на крꙋ́гъ земный ѕла̑ѧ,
а҆ пребꙋ́дете въ ни́хъ, не и҆зба́витъ бо ва́съ Бгъ,
28. поне́же согрѣши́сте предъ ни́мъ. Сѐ видѣ́нїе

погубляти буде ворогôвъ своихъ выбраныхъ, невинныхъ слугъ. — Ӕкѡ хвра́стїе зажже́но. Богъ погубить грѣшникôвъ, переслѣдуючихъ его слугъ, съ такою легкостію и до тла, якъ нищить огонь сухе галузє.

24. Не содержа́тъ за́повѣдей мои́хъ. Єсть се сказано о самыхъ Израильтянахъ, котрî зухвало переступаютъ Божій законъ и ôткидуютъ Месію, хотяй явно видять его Боже пôсланництво, стверджене его Божою наукою и многими великими чудами, а предсказане якъ найточнѣйше старозавѣтными пророками.

25. Ѿиди́те сы́нове ѿ вла́сти. Нарôдъ израильскій, котрого Богъ бувъ найлучшимъ отцемъ, ставъ ся по ôткиненю Месіи недостойнымъ того преимущества передъ другими народами; его права яко выбраного Божого народа перейшли на Христіянъ, нарôдъ же израильскій вразъ съ своимъ царствомъ стративъ свою святыню, свои жертвы, своє священьство, свою ôтчину.

26. Ӕкѡ вѣ́сть Гдь и пр. Передъ всевидячимъ окомъ Божимъ не укрыє ся жаденъ грѣхъ людскій, а Божа справедливôсть досягне такъ кождого поодинокого грѣшника якъ и цѣлî беззаконнî, слугъ Божихъ кривдячî народы.

27. Оу҆жѐ бо прїидо́ша и пр. Уже начали ся кары Божî, зôсланî на грѣшныхъ Израильтянъ, стогнаючихъ въ неволѣ вавилоньскôй; вскорѣ начнуть ся такî кары и у гноблячихъ нарôдъ израильскій поганъ; пôзнѣйше постигне така кара гнобителей невинныхъ Христіянъ.

28. Лицѐ є҆гѡ̀ ѿ косто́ка. Тî, що будуть въ рукахъ Божихъ караючимъ орудіємъ, прійдуть зъ всходу.

29. гро́зное, и҆ лицѐ є҆гѡ̀ ѿ восто́ка. И҆ и҆зы́дꙋтъ
рожде́нїѧ ѕмїе́въ А҆ра́вскихъ на колесни́цахъ
мно́гихъ: ꙗ҆́коже дыха́нїе (вѣ́трѡвъ) число̀ и҆́хъ
понесе́тсѧ по землѝ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ ᲂу҆боѧ́тсѧ и҆ вос-
30. трепе́щꙋтъ всѝ, и҆̀же и҆́хъ ᲂу҆слы́шатъ. Кармѡ́нѧне,
неи́стовствꙋющїи въ гнѣ́вѣ, и҆зы́дꙋтъ ꙗ҆́кѡ ве́при
ѿ дꙋбра́вы, и҆ прїи́дꙋтъ въ си́лѣ вели́цѣй, и҆
ста́нꙋтъ на вра́нь съ ни́ми, и҆ ѡ҆пꙋстоша́тъ ча́сть
31. землѝ А҆ссѵрі́йскїѧ. И҆ по си́хъ превозмо́гꙋтъ
ѕмі́еве по́мнѧщїи рожде́нїе своѐ, и҆ ѡ҆братѧ́тсѧ
согласꙋ́юще въ си́лѣ вели́цѣй на постиза́нїе и҆́хъ.
32. Сі́и смꙋтѧ́тсѧ, и҆ ᲂу҆молча́тъ въ си́лѣ и҆́хъ, и҆
33. ѡ҆братѧ́тъ но́зѣ своѝ на бѣжа́нїе. И҆ ѿ ѻ҆́бласти
А҆ссѵрі́йскїѧ ѡ҆бстоѧ́тель ѡ҆бста́нетъ и҆́хъ, и҆ скон-
ча́етъ є҆ди́наго ѿ ни́хъ, и҆ бꙋ́детъ боѧ́знь и҆
стра́хъ въ полцѣ̀ и҆́хъ, и҆ рве́нїе на царѝ и҆́хъ.

Поясненє историчне ст. 29 и сл. зри Дан. 2, 31—45.; 7, 1—27. и гл. 8.; зри такожь выс. 11, 1.

29. **На колесни́цахъ.** Есть ту бесѣда о возахъ военныхъ, о котрыхъ зри поясненє 1. Нав. 11, 4.

30. **Неи́стовствꙋющїи.** Шалѣючи̂, бѣсячи̂ ся, немовъ божевôльни̂. — **Ѿ дꙋбра́вы.** Зъ лѣса.

31. **На постиза́нїе и҆́хъ.** Щобы ихъ пôймати, въ свою власть загорнути.

32. **Сі́и смꙋтѧ́тсѧ.** Перестрашать ся. — **Ꙋ҆молча́тъ въ си́лѣ и҆́хъ.** Не будуть важили ся ставити опôръ такъ великôй ихъ силѣ. — **Ѡ҆братѧ́тъ** и пр. Будуть спасати ся утечею.

33. **Ѡ҆бстоѧ́тель ѡ҆бста́нетъ и҆́хъ.** Окружать ихъ своимъ войскомъ. — **Сконча́етъ є҆ди́наго** и пр. Вправдѣ Ассирійцѣ зôстануть побѣджени̂, вправдѣ упаде ихъ держава, однако вскорѣ побѣдителѣ наповнять ся страхомъ, коли противъ нихъ и ихъ царей выступлять въ походѣ военнôмъ други̂ народы.

34. Сѐ ѻ҆́блацы ѿ восто́ка и҆ сѣ́вера да́же до полꙋ́дне,
и҆ лицѐ и҆̀хъ гро́зно ѕѣлѡ̀, и҆спо́лнено гнѣ́ва и҆
35. бꙋ́ри: И҆ сразѧ́тсѧ междꙋ̀ собо́ю, и҆ сразѧ́тъ
ѕвѣздꙋ̀ мно́гꙋ на землѝ, и҆ ѕвѣздꙋ̀ и҆̀хъ, и҆ бꙋ́-
36. детъ кро́вь ѿ мечà да́же до ᲂу҆тро́бы. И҆ гно́й
человѣ́ческїй да́же до седлà велблю́ждѧ, и҆ бꙋ́-
37. детъ боѧ́знь и҆ стра́хъ мно́гъ на землѝ: И҆ ᲂу҆-
страша́тсѧ, и҆̀же ᲂу҆́зрѧтъ гнѣ́въ се́й, и҆ тре́петъ
38. прїи́метъ и҆̀хъ. И҆ по се́мъ воздви́гнꙋтсѧ бꙋ̑ри
мно́зи ѿ полꙋ́дне и҆ сѣ́вера, и҆ ча́сть и҆̀на ѿ за́-
39. пада: И҆ премо́гꙋтъ вѣ́три ѿ восто́ка, и҆ ѿво-
рѧ́тъ є҆го̀, и҆ ѻ҆́блакъ, є҆го́же воздви́же во гнѣ́вѣ,

---

34. **Сѐ ѻ҆́блацы** и пр. Вороги идучи̂ зъ всходу и пôзночи порôвнують ся ту съ облаками, съ хмарами задля своєи численности и силы, якôй никто не може оперти ся. - **Лицѐ и҆̀хъ** и пр. Ти̂ вороги будуть грозни̂, люти̂, не знаючи̂ милосердія, подôбни̂ до чоловѣка, котрого гнѣвъ немовъ позбавляє змыслôвъ, — подôбни̂ до бурѣ, котра ломить и нищить всё, що въ дорозѣ подыбає.

35. **Ѕвѣздꙋ̀ мно́гꙋ.** Имовѣрно мають ту розумѣти ся многи̂ хоробри̂ и знамениты̂ мужѣ, котри̂ зôстануть въ тôй борбѣ убити̂. — **Бꙋ́детъ кро́вь** и пр. Вороги будуть задавати оружіємъ глубоки̂ раны, ôтъ котрыхъ ранени̂ будуть гинули.

36. **И҆ гно́й** и пр. Удары меча будуть такъ сильни̂, що будуть переполовлювати сидячихъ на велблюдахъ ажь до сѣдла.

37. **Гнѣ́въ се́й.** Тую лютôсть и шалену хоробрôсть ворогôвъ. Пôдъ гнѣвомъ розумѣє ся часто въ св. Письмѣ такожь Божа кара, яка постигає людей за ихъ беззаконія яко наслѣдокъ Божого гнѣва.

38. **Бꙋ́ри мно́зи.** Мають ту розумѣти ся нови̂ вороги, идучи̂ якъ буря въ походѣ военнôмъ противъ попереднымъ побѣдителямъ.

39. **И҆ премо́гꙋтъ** и пр. Вороги идучи̂ ôтъ всходу будуть найсильнѣйши̂; они спôльно съ ворогами, идучи-

и҆ ѕвѣзда̀ на сотворе́нїе стра́ха ѿ восто́чна вѣ́тра
40. и҆ за́падна повреди́тсѧ. И҆ воздви́гнꙋтсѧ
О҆́блацы ве́лїи и҆ ѕѣ́лнїи по́лни гнѣ́ва, и҆ ѕвѣзда̀,
да ᲂу҆страша́тъ всю̀ зе́млю, и҆ ѡ҆бита́ющихъ на
не́й, и҆ возлїю́тъ на всѧ́ко мѣ́сто высо́ко и҆ вознесе́нное
41. ѕвѣздꙋ̀ стра́шнꙋю: О҆́гнь, и҆ гра́дъ, и҆
мечѝ лета́ющыѧ, и҆ во́ды мно́ги, ꙗ҆́кѡ да напо́лнѧтсѧ
всѧ̀ полѧ̀, и҆ всѝ и҆сто́чницы и҆сполне́нїемъ
42. во́дъ мно́гихъ. И҆ сокрꙋша́тъ гра́ды и҆ стѣ́ны, и҆
го́ры и҆ хо́лми (и҆ ᲂу҆дѡ́лїѧ), и҆ древа̀ дꙋбра́внаѧ,
43. и҆ сѣ̑на лꙋ́жнаѧ и҆ жи̑та и҆̑хъ. И҆ про́йдꙋтъ непоколе́влеми
44. до Вавѵлѡ́на, и҆ сокрꙋша́тъ є҆го̀. Соберꙋ́тсѧ
къ немꙋ̀, и҆ ѡ҆бы́дꙋтъ є҆го̀, и҆ и҆злїю́тъ
ѕвѣздꙋ̀ и҆ всю̀ ꙗ҆́рость на́нь: и҆ взы́детъ пра́хъ
и҆ ды́мъ да́же до небесѐ, и҆ всѝ, и҆̀же о҆́крестъ, воз-

ми зъ запада, побють тыхъ, що передъ тымъ наповняли страхомъ побѣдженыхъ.

40 **Ѕвѣзда̀.** Єсть се назва, означаюча певного сильного, могучого полководця, бути може Александра Великого. Зри увагу выс. ст. 28. — **Ѕвѣздꙋ̀ стра́шнꙋю.** Ту може се мати значенє хороброго, до борбы привыкшого, въ борбѣ вправленого вôйска, несучого всюда смерть и спустошенє.

41. **О҆́гнь, и҆ гра́дъ** и пр. Громы и лискавицѣ и тучѣ будуть товаришити тому походови военному на укаранє тыхъ, котрыхъ Богъ постановивъ укарати за ихъ беззаконія.

42. **Стѣ́ны.** Муры мѣстъ оборонныхъ. — **Древа̀ дꙋбра́внаѧ.** Лѣсы.

44. **Ѕвѣздꙋ̀.** Зри выс. ст. 40. — **Всѝ, и҆̀же о҆́крестъ** и пр. Всѣ, котрй могли спасти ся ôтъ погибели, будуть плакали на видъ спустошеного, колись такъ славного и могучого Вавилона.

45. рыда́ютъ ѿ не́мъ. И҆ и҆̀же подъ ни́мъ ѡ҆ста́нꙋтъ,
46. послꙋ́жатъ тѣ̑мъ, и҆̀же ѹ҆страши́ша и҆̀хъ. И҆ ты̀
А҆сі́е согла́сна въ ѹ҆пова́нїе Вавѵлѡ́на, и҆ сла́ва
47. лица̀ є҆гѡ̀: Го́ре тебѣ̀ вѣ́днѣй, поне́же ѹ҆подо́ви-
ласѧ є҆сѝ є҆мꙋ̀, и҆ ѹ҆краси́ла є҆сѝ дщє́ри твоѧ̀ въ
люводѣ́ѧнїи, ко ѹ҆гожде́нїю и҆ прославле́нїю въ
любо́вныхъ твои́хъ, и҆̀же съ тобо́ю похотѣ́ша

---

45. **И҆ и҆̀же подъ ни́мъ** и пр. Давнѣйши̂ славни̂ и могучи̂ Вавилонцѣ стануть ся рабами свого нового побѣдителя.

46. **И҆ ты̀ А҆сі́е** и пр. Имовѣрно есть ту бесѣда о часахъ по смерти Александра Великого. Жиды, котри̂ зъ неволи вавилоньскои до о̂тчины були вернули, жили бо̂льше якъ двѣста лѣтъ супоко̂йно по̂дъ панованемъ царѣвъ перскихъ. Се щастливе положене жидо̂въ не змѣнило ся и тогды, коли Александеръ Великій, царь македоньскій, положивъ конецъ царству перскому; о̂нъ бо спріявъ жидамъ. Ажь по смерти Александра, коли царство македоньске зо̂стало роздѣлене, прійшли днѣ смутку на землю жидо̂вску. Земля бо жидо̂вска стала ся неустаючою причиною борбъ межи царствомъ египетскимъ а ассирійскимъ, котри̂ ю собѣ выдирали и черезъ безперестанни̂ во̂йны зовсѣмъ ю знищили. Въ наслѣдокъ того вкрали ся до жидо̂въ въ великомъ степени темнота и упадокъ честноты. Найго̂ршои же долѣ зазнали жиды, коли по розличныхъ пригодахъ до̂стали ся по̂дъ пановане гордого и лютого Антіоха, царя сирійского. Той, розлютивши ся на нихъ, казавъ понищити и спалити святи̂ книги и заборонивъ по̂дъ карою смерти заховувати законъ Божій. Вправдѣ многи̂, боячи ся царя, слухали его приказу, але значне число стояло твердо при законѣ Божо̂мъ, и волѣло перетерпѣти смерть, якъ той законъ переступити. — **Согла́сна къ ѹ҆пова́нїє** и пр. Наслѣдники Александра Великого впали въ гордо̂сть, уповаючи на свою силу и чванячи ся славою побѣдителѣвъ могучого Вавилона.

47. **Го́рє тєбѣ̀** и пр. Богъ заповѣдае упадокъ тыхъ царствъ, понеже они въ всемъ наслѣдовали всяки̂ пороки и розпусту давныхъ Вавилонцѣвъ.

48: всегда̀ блꙋди́ти. Ненави́дѣнномꙋ подража́ла є҆сѝ
во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ є҆гѡ̀, и҆ въ начина́нїѧхъ є҆гѡ̀.
49. Сегѡ̀ ра́ди речѐ Гдь҇: послю̀ на тѧ̀ ѕла̑ѧ, вдовство̀, ᲂу҆бо́жество, и҆ гла́дъ, и҆ ме́чь, и҆ гꙋби́телство
на разоре́нїе домѡ́въ твои́хъ ѿ наси́лїѧ и҆ сме́р-
50. ти: И҆ сла́ва си́лы твоеѧ̀ ꙗ҆́коже цвѣ́тъ и҆зсхне́тъ,
є҆гда̀ воста́нетъ зно́й, и҆̃же по́сланъ є҆́сть на тѧ̀.
51. И҆знемо́жеши ꙗ҆́коже ᲂу҆бо́жайшаѧ ꙗ҆́звена и҆ нака́-
зана ѿ же́нъ, ꙗ҆́кѡ не возмо́гꙋтъ тебѐ прїѧ́ти
52. си́лнїи и҆ любѡ́вницы. Є҆да̀ а҆̃зъ та́кѡ возревню́
53. тебѣ̀, речѐ Гдь҇? А҆́ще бы не закла́ла є҆сѝ и҆збра́н-
ныхъ мои́хъ во всѧ́ко вре́мѧ, возвыша́ющи на

---

48. **Ненави́дѣнномꙋ** и пр. Тî царства наслѣдовали въ обычаяхъ давнѣйшихъ своихъ ворогôвъ, котрî були предметомъ ихъ ненависти, доки не зôстали ними покоренî; тому подѣлять ихъ судьбу.

49. **Вдовство̀.** Жѣнки потратять своихъ мужѣвъ въ бою и ôстануть оплакуючими ихъ вдовами. — **ᲂу҆бо́жество.** Задля неурожаѣвъ и грабежи ворогôвъ. — **Гꙋби́телство** и пр. Твои домы, твои родины погинуть ôтъ меча ворогôвъ и заразы.

50. **Зно́й.** Спекота. Єсть се образъ великои нужды и утисненя зъ стороны ворогôвъ; въ тôй нуждѣ и утисненю счезне слава и сила наслѣдникôвъ Александра В., якъ вяне и счезає цвѣтокъ выставленый на спекоту сонця.

51. **И҆знемо́жеши** и пр. Ихъ немôчь порôвнує ся ту съ немôчною, нужденною, судьбою покараною женьщиною, якою помѣтують мужчины здоровî, сильнî, любуючî ся въ хорошихъ, здоровыхъ женьщинахъ.

52. **Возревню́.** Се слово значить: убѣгати ся съ кимъ о що, завидовати кому, ити съ кимъ на удры, старати ся кого перестигнути. О Бозѣ ревнителю зри поясненє Исх. 20, 5.

53. **А҆́ще бы не закла́ла** и пр. Я бы, каже Богъ, не дбавъ такъ о твôй упадокъ и погибель, єсли бы ты въ

поражє́нїє рꙋ́цѣ, и҆ глаго́лющи на смє́рть и҆̑хъ,
54. **є҆гда̀ ѹ҆пива́ласѧ є҆сѝ. Ѹ҆краси́ лѣ́потꙋ лица̀ тво-**
55. **єгѡ̀. Мзда̀ блꙋжє́нїѧ твоєгѡ̀ въ нѣ́драхъ твои́хъ,**
56. **сєгѡ̀ ра́ди воздаѧ́нїє прїи́мєши. Ꙗ҆́кожє сотвори́-**
ши и҆зббра̑ннымъ мои́мъ, рєчѐ Гдⷭ҇ь, та́кѡ сотво-
57. **ри́тъ тєбѣ̀ Бг҃ъ, и҆ прєда́стъ тѧ̀ во ѕла̑ѧ. И҆ ча̀да**
твоѧ̀ гла́домъ поги́бнꙋтъ, ты́ жє мєчє́мъ падє́ши,
и҆ гра́ди твои̑ сокрꙋша́тсѧ, и҆ вси̑ твои̑ въ по́ли
58. **ѻ҆рꙋ́жїємъ падꙋ́тъ. И҆ и҆̑жє сꙋ́ть въ гора́хъ, гла́-**
домъ поги́бнꙋтъ, и҆ ꙗ҆́сти бꙋ́дꙋтъ мѧса̀ своѧ̀ ѿ
гла́да хлѣ́ба, и҆ кро́вь пі́ти ѿ жа́жды воды̀.
59. **Нєблг҃ополꙋ́чна чрє́зъ морѧ̀ прїи́дєши, и҆ па́ки**

своей зухвалости не убивавъ моихъ невинныхъ слугъ, ведучи ихъ на заколене немовъ ôвцѣ, пôдносячи на нихъ свою убиваючу руку, хотяй они въ ничôмъ не провинили противъ тебе. — **Глаго́лющи на смє́рть** и пр. Есть ту бесѣда о легкодушнôмъ засуджованю на смерть невинныхъ жидôвъ, а пôзнѣйше невинныхъ христіянъ, черезъ царей и вельможь въ часѣ бенкетôвъ, при котрыхъ они упивали ся и въ піяньствѣ допускали ся розличныхъ несправедливостей.

54. **Ѹ҆краси́** и пр. Беззаконне поганьство, убиваюче невинныхъ, Богу служачихъ людей, порôвнуе ся ту съ блудницею, котра свое гидке лице украшае, щобы выдавати ся красною и другимъ подобати ся.

55. **Мзда̀ блꙋжє́нїѧ** и пр. Тобѣ теперь дôстае ся въ участи заплата за твои мерзкî поступки, якими ты бувъ подôбнымъ до гидкои блудницѣ.

57. **Въ по́ли.** На боевищу.

58. **Мѧса̀ своѧ̀.** Тѣло своихъ умершихъ ѣсти будуть, не маючи чимъ иншимъ заспокоити свôй голодъ. — **Ѿ жа́жды воды̀.** Не маючи воды для заспокоеня своеи спраги.

59. **Нєблг҃ополꙋ́чна.** Дôзнавши такъ многихъ и великихъ нещасть. — **Чрєзъ морѧ̀** и пр Будешь спасати ся

60. прїи́меши ѕла̑ѧ. И҆ въ прехожде́нїи пора́зѧтъ
гра́дъ и҆звїе́нный, и҆ и҆скоренѧ́тъ нѣ́кꙋю ча́сть
земли̇̀ твоеѧ̀, и҆ ча́сть сла́вы твоеѧ̀ и҆стребѧ́тъ,
па́ки возвраща́ющесѧ къ Вавѵлѡ́нꙋ превраще́нно-
61. мꙋ. И҆ разоре́на бꙋ́деши и҆̑мъ ꙗ҆́кѡ хвра́стїе, и҆
62. тї́и бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ ꙗ҆̑ки ѻ҆̑гнь: И҆ пожрꙋ́тъ тѧ̀, и҆
гра́ды твоѧ̀, зе́млю твою̀ и҆ го́ры твоѧ̀, и҆ всѧ̀
дꙋбра̑вы твоѧ̀, и҆ древеса̀ плодонѡ́снаѧ ѻ҆гне́мъ
63. пожгꙋ́тъ. Сы́ны твоѧ̀ въ плѣне́нїе поведꙋ́тъ, и҆
да́ни твоѧ̀ въ коры́сть во́змꙋтъ, и҆ сла́вꙋ лица̀
твоегѡ̀ и҆стребѧ́тъ.

утечею черезъ моря, но тобѣ и тогда кара Божа товаришити буде.

60. **И҆ въ прехожде́нїи** и пр. Нови̂ вороги съ легкостію немовъ мимоходомъ займуть твои уже давнѣйше вылюднени̂ мѣста, заберуть частями твою землю и подѣлять ся твоєю колишною славою. Имовѣрно есть ту бесѣда о Римлянахъ. — **Па́ки возвраща́ющесѧ** и пр. Якъ ты такъ и ти̂ твои вороги будуть своими обычаями наслѣдовати безбожныхъ Вавилонцѣвъ. (Выс. ст. 46. 47.)

61. **Ꙗ҆́кѡ хвра́стїе.** Якъ сухе бадыле, котре легко и скоро горить.

62. **И҆ пожрꙋ́тъ тѧ̀** и пр. Суть то образы загального а страшного спустошеня, яке постигне поганьски̂ царства за переслѣдоване народа израильского а пôзнѣйше членôвъ Церкви Христовои.

63. **Да́ни твоѧ̀ въ коры́сть во́змꙋтъ.** Ты стратишь твою независимôсть; ты не будешь уже побирати данинъ, но они станутъ ся власностію твоихъ ворогôвъ, котрымъ ты оплачувати ся будешь.

Глава̀ 16.

Єздра представляє кары Божӣ, маючӣ прійти на поганъ и всѣхъ безбожныхъ, яко цѣлкомъ певнӣ и яко такӣ, котрыхъ никто и ничо ôтвернути не може; взыває отже безбожныхъ до наверненя а праведныхъ до вытревалости и неустрашимости зъ огляду на вѣчну нагороду въ небѣ.

1. Го́ре тебѣ̀ Вавѵлѡ́не и҆ А҆сі́а, го́ре тебѣ̀ Е҆гѵ́пте
2. и҆ Сѵрі́а. Препоѧ́шитесѧ вре́тищемъ и҆ власѧни-
цами, и҆ пла́чите сынѡ́въ ва́шихъ, и҆ болѣ́знѹйте,
3. ꙗ҆́кѡ приближи́сѧ сокрѹше́ніе ва́ше: По́сланъ е҆́сть
на ва́съ ме́чь, и҆ кто́ е҆́сть, и҆̀же ѿврати́тъ е҆го̀?
4. По́сланъ е҆́сть на ва́съ ѻ҆́гнь, и҆ кто́ е҆́сть, и҆̀же
5. ѹ҆гаси́тъ е҆го̀? По́слана сѹ́ть на ва́съ ѕла҄ѧ, и҆
6. кто́ е҆́сть, и҆̀же ѿме́тнетъ ѧ҆̀? Е҆да̀ ѿжене́тъ кто̀
льва̀ а҆́лчѹща въ лѣ́съ? и҆лѝ ѹ҆гаси́тъ ѻ҆́гнь въ

---

1. **Го́ре тебѣ̀ Вавѵлѡ́не** и пр. Суть ту представленӣ всѣ поганьскӣ державы, переслѣдуючӣ нарôдъ израильскій, а пôзнѣйше христіянъ.

2. **Вре́тищемъ и҆ власѧни́цами.** Були се одежи, якӣ брали въ старинности тӣ, що каяли ся або ôтбували жалобу. Зри о тôмъ Быт. 37, 34. — **Ꙗ҆́кѡ приближи́сѧ сокрѹше́ніе ва́ше.** Понеже уже недалекимъ єсть укаранє ваше ôтъ Бога, котрый въ своєй справедливости погубить васъ за вашӣ беззаконія.

3. **По́сланъ е҆́сть** и пр. Богъ постановивъ уже украти васъ мечемъ другихъ царствъ, котрӣ будуть въ рукахъ Божихъ орудіємъ для вашого укараня и никто не охоронить васъ передъ тою карою.

4. **Ѻ҆́гнь.** Єсть се образъ Божого засуда, выданого черезъ розгнѣваного Бога на загладу безбожныхъ поганъ.

5. **Ѕла҄ѧ.** Нещастя, кары, погибель. — **Ѿме́тнетъ.** Ôткине, усуне.

6. **Е҆да̀ ѿжене́тъ** и пр. Подôбно якъ жаденъ человѣкъ не може ôдогнати голодного льва ôтъ добычи, котру ôнъ пôрвавъ въ свои зубы, — якъ никто не може

7. х҆крáстїи скóрѡ, є҆гдà начнéтъ возгарáти? Є҆дà
ѿрази́тъ ктò стрѣлꙋ̀ ѿ стрѣлцà крѣ́пкагѡ и҆спꙋ-
8. щéннꙋю? Гдⷭ҇ь крѣ́пкїй посылáетъ ѕла̑ѧ, и҆ ктó
9. є҆̑сть, и҆̑же ѿженéтъ ѧ҆̑? И҆зы́де ѻ҆̑гнь ѿ гнѣ́ва
10. є҆гѡ̀, и҆ ктó є҆̑сть, и҆̑же ѹ҆гаси́тъ є҆гò? Блеснéтъ
мóлнїею, и҆ ктò не ѹ҆бои́тсѧ? возгреми́тъ, и҆ ктò
11. не ѹ҆жа́снетсѧ? Гдⷭ҇ь воспрети́тъ, и҆ ктò до ѡ҆сно-
12. ва́нїѧ не сокрꙋши́тсѧ ѿ лицà є҆гѡ̀? Землѧ̀ со-
трасéсѧ и҆ ѡ҆снова̑нїѧ є҆ѧ̀, мóре волнꙋ́етсѧ и҆зъ
глꙋбины̀, и҆ вóлны є҆гѡ̀ возмꙋтѧ́тсѧ, и҆ ры́бы є҆гѡ̀
13. ѿ лицà Гдⷭ҇нѧ, и҆ ѿ слáвы си́лы є҆гѡ̀. Понéже
крѣпкà десни́ца є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же лꙋ́къ напрѧжè: стрѣ́лы
є҆гѡ̀ ѻ҆́стры̀, ꙗ҆̑же ѿ негѡ̀ посылáютсѧ, не ѡ҆скꙋ-

скоро угасити огонь, якій выбухне запаливши сухе бадылє, — такъ никто не ôтверне постановленыхъ на поганъ каръ Божихъ, не угасить запаленого огню єго гнѣва.

7. **Є҆дà ѿрази́тъ** и пр. Для потвердженя поперед ного высказа єсть ту иншій образъ взятый зъ стрѣлы, котру выпустивъ кто крѣпкою рукою зъ лука а котрои никто не єсть въ силѣ повстримати въ єи летѣ.

8. **Гдⷭ҇ь крѣ́пкїй** и пр. Єсть се задне реченє до попередного стиха.

9. **И҆зы́де ѻ҆̑гнь** и пр. Зри ст. 6

10. **Блеснéтъ мóлнїею** и пр. Ôтъ сего стиха выказуєся Божа всемогучôсть, котрои приказôвъ слухає цѣла вселенна, сотворена ôтъ Бога.

11. **Гдⷭ҇ь воспрети́тъ** и пр. Выстарчить одно слово всемогучого Бога, щобы немôчный чоловѣкъ бувъ стертый на порохъ.

12. **Землѧ̀ сотрасéсѧ** и пр. На приказъ Божій повстає трясенє земли и буря на морю, котра наповняє страхомъ найбôльшî потворы морскî.

13. **Десни́ца є҆гѡ̀.** Єсть се символъ Божои всемогучости. — **Лꙋ́къ.** Стрѣлы выпущенî зъ лука, натягненого

дѣ́ютъ, є҆гда̀ начнꙋ́тъ посыла́тисѧ въ концы̀ зе-
14. млѝ. Се̑ посыла́ютсѧ ѕла̑ѧ, и҆ не возвратѧ́тсѧ,
15. до́ндеже пріи́дꙋтъ на зе́млю. Ѻ҆гнь возгара́етсѧ,
и҆ не ᲂу҆га́снетъ, до́ндеже сконча́етъ ѡ҆снова̑нїѧ
16. землѝ. И҆́мже ѻ҆́бразомъ не возвраща́етсѧ стрѣла̀
по́слана ѿ си́лнагѡ стрѣлца̀, та́кѡ не возвра-
17. тѧ́тсѧ ѕла̑ѧ, ꙗ҆̀же по́слана бꙋ́дꙋтъ на зе́млю. Го́ре
мнѣ̀, го́ре мнѣ̀, кто́ мѧ и҆зба́витъ въ дни̑ ты́ѧ?
18. Нача́ло болѣ́зней, и҆ мнѡ́га стена́нїѧ: нача́ло
гла́да, и҆ мнѡ́ги поги́бели: нача́ло бра́ней, и҆ ᲂу҆бо-
ѧ́тсѧ вла̑сти: нача́ло ѕѡ́лъ, и҆ вострепе́щꙋтъ всѝ.
19. Во вре́мѧ же то̀ что̀ сотворю̀, є҆гда̀ пріи́дꙋтъ
20. ѕла̑ѧ? Се̑ гла́дъ, и҆ ка́знь, и҆ ско́рбь и҆ тѣснота̀,

Божою рукою, суть образомъ Божихъ каръ, зсыланыхъ на грѣшникôвъ. — **Не ѡ҆скꙋдѣ́ютъ.** Богу не забракне николи каръ; ôнъ въ своей всемогучости мае ихъ всегда подостаткомъ. — **Въ концы̀ землѝ.** На цѣлый свѣтъ.

14. **До́ндеже пріи́дꙋтъ на зе́млю.** Доки не зôстануть ними грѣшники укаранû.

15. **До́ндеже сконча́етъ ѡ҆снова̑нїѧ землѝ.** Доки поганьскû царства не будуть укаранû цѣлковитою погибелію.

16. **И҆́мже ѻ҆́бразомъ** и пр. Повтаряе ся се, що було сказано ст. 7. 8.

17. **Го́ре мнѣ̀** и пр. Ездра вкладае тû слова въ уста грѣшникôвъ, котрыхъ очѣкують Божû кары; ôнъ радъ бы, щобы кождый грѣшникъ такъ закликавъ зъ глубины своеи душѣ и зъ огляду на очѣкуючû его Божû кары опамятавъ ся и навернувъ ся.

18. **Нача́ло болѣ́зней.** Уже небавомъ мають начати ся болѣзни и пр. — **Вла̑сти.** Царѣ, державы.

19 **Во вре́мѧ** и пр. Зри поясненє ст. 17. — **Ѕла̑ѧ.** Нещастя, кары.

20. **Бичи̑ во и҆справле́нїе.** Богъ не мае пріятности въ караню людей; всѣ его кары суть немовъ бичами, котрыми ôнъ наганяе грѣшникôвъ до покаяня.

21. по́сланы сꙋ́ть бичѝ во и̂справле́нїе: И̂ во всѣ́хъ
си́хъ не ѡ̂братѧ́тсѧ ѿ беззако́нїй свои́хъ, ни
22. вїе́нїѧ па́мѧтствовати бꙋ̂дꙋтъ всегда̀. Сѐ бꙋ́детъ
ѡ̂би́лїе нивочто́же на земли̂, та́кѡ ѩ̂кѡ возмнѧ́тъ
себѣ̀ бы́ти оу̂пра́вленъ мі́ръ: и̂ тогда̀ возрастꙋ̂тъ
ѕла̑ѧ на земли̂, ме́чь, гла́дъ и̂ вели́ко смѧте́нїе.
23. Ѿ гла́да во мно́зи, и҆̂же ѡ̂бита́ютъ на земли̂,
поги́бнꙋтъ, и̂ ме́чь и̂згꙋби́тъ про́чихъ, и҆̂же ѡ̂ста́-
24. нꙋтъ ѿ гла́да. И̂ ме́ртвїи ѩ̂кѡ мѡты́ла и̂зве́р-
жени бꙋ́дꙋтъ, и̂ не бꙋ́детъ, и҆̃же оу̂тѣ́шитъ и҆̂хъ:
ѡ̂пꙋстѣ́етъ во землѧ̀, и̂ гра́ды е҆ѧ̀ разоре́ни бꙋ́-
25. дꙋтъ. Не ѡ̂ста́нетсѧ, и҆̃же воздѣ́лаетъ зе́млю, и̂
26. и҆̃же посѣ́етъ на не́й. Древеса̀ дадꙋ́тъ плоды̀, и̂
27. кто̀ ѡ̂бъи́метъ ѧ҆̂? Гро́здїе созрѣ́етъ, и̂ кто̀ по-
то́пчетъ е҆̂? бꙋ́детъ во мѣ́стѣ вели́кое ѡ̂пꙋстѣ́нїе.

---

21. **И̂ во всѣ́хъ си́хъ** и пр. Ездра выражае свôй смутокъ задля непоправности безбожныхъ, котри̂ мимо такъ явныхъ каръ Божихъ остануть въ затвердѣлости свого серця.

22. **Сѐ бꙋ́детъ ѡ̂би́лїе** и пр. Божи̂ кары начнуть ся ôтъ неурожаѣвъ; люди будуть гадали, що се есть звычайне явлене въ природѣ, однако се буде початокъ предсказаныхъ каръ Божихъ. — **Вели́ко смѧте́нїе.** Велике зворушене, велика тревога.

24. **Ѩ̂кѡ мѡты́ла.** Якъ гнôй. Одни̂ погинуть зъ голоду, други̂ ôтъ меча, такъ що не буде кому ôтдати помершимъ послѣднои услуги и немовъ потѣшити ихъ честнымъ похорономъ; тожь тѣла умершихъ будуть лежати на землѣ, якъ гнôй выкиненый зъ стайнѣ.

25. **Не ѡ̂ста́нетсѧ** и пр Земля бrде лежати ôтлогомъ, бо не буде людей, котри̂ бы ю управляли.

26. **Древеса̀** и пр. Хотяй дерева овочеви̂ будуть мали подостаткомъ овочей, не буде кому ти̂ овочѣ зôбрати.

27. **Кто̀ пото́пчетъ е҆̂?** Не буде кому вытиснути зъ нихъ вино; цѣли̂ бо околицѣ будуть вылюднени̂.

28. **Восхо́щетъ во чл҃вѣ́къ чл҃вѣ́ка ви́дѣти, и҆лѝ гла́съ**
29. **є҆гѡ̀ слы́шати. Занѐ ѡ҆ста́нꙋтъ ѿ гра́да де́сѧть,**
и҆ два̀ ѿ ни́вы, и҆̀же скры́ютсѧ въ гꙋсты́хъ дꙋ-
30. **бра́вахъ, и҆ въ разсѣ́линахъ ка́менныхъ. И҆́мже**
ѻ҆́бразомъ ѡ҆ставлѧ́ютсѧ въ ма́сличїѧхъ и҆ на
31. **всѧ́комъ дре́вѣ трѝ и҆лѝ четы́ре ма҃слины: И҆лѝ**
ꙗ҆́коже въ вїногра́дѣ ѡ҆бра́номъ гро́здїе ѡ҆ста-
влѧ́ютсѧ ѿ тѣ́хъ, и҆̀же прилѣ́жнѡ вїногра́дъ ѡ҆би-
32. **ра́ютъ: Та́кѡ ѡ҆ста́ватсѧ во дне́хъ ѻ҆́нѣхъ трѝ**
и҆лѝ четы́ре ѿ и҆зслѣ́дꙋющихъ до́мы и҆́хъ мече́мъ.
33. **И҆ ѡ҆ста́влена бꙋ́детъ землѧ̀ пꙋста̀, и҆ ни҃вы є҆ѧ̀**
состарѣ́ютсѧ, и҆ пꙋти҃ є҆ѧ̀ и҆ всѧ҃ стезѝ є҆ѧ̀ те́р-
нїемъ зарастꙋ́тъ: занѐ не про́йдꙋтъ человѣ́цы по

---

28. **Восхо́щетъ** и пр. Буде такъ мало людей, що оставші̂ ся при житю забажають увидѣти кого зъ людей або учути его голосъ, но се прійде имъ съ великою трудностію.

29. **Занѐ ѡ҆ста́нꙋтъ** и пр. Земля буде голодомъ и во̂йною такъ вылюднена, що по мѣстахъ лишить ея заледво по десятеро людей а по селахъ заледво по двое, а и ті̂ гнані̂ страхомъ будуть крыли ся по густыхъ лѣсахъ и въ скеляхъ.

30. **И҆́мже ѻ҆́бразомъ** и пр. Якъ по зо̂браню оливныхъ яго̂дъ зъ деревъ оливныхъ лишае ся на кождо̂мъ тако̂мъ деревѣ ко̂лька яго̂дъ оливныхъ, а по зо̂браню гроздо̂въ лишае ся ко̂лька яго̂дъ винныхъ, котрыхъ мимо пильного збираня не доглянувъ збираючій (ст. 31.), такъ само въ часѣ Божого караня лишить ся заледво по ко̂лькоро людей, котрі̂ уйдуть по мѣстахъ и селахъ меча шукаючихъ за ними ворого̂въ (ст. 32.).

33. **Состарѣ́ютсѧ.** Будуть довго лежати о̂тлогомъ, неуправлені̂ и поростуть бурянами. Нива о̂тъ часу до часу зъорана и засѣяна, покрываюча ся свѣжою зеленію вырастаючого збо̂жа, немовъ о̂тмолоджуе ся и о̂тсвѣжуе ся.

34. ни́мъ. Воспла́чꙋтъ дѣ̑вы не и̂мꙋ́щыѧ ѡ̂брꙋ́чни-
кѡвъ: воспла́чꙋтъ жены̀ не и̂мѣ́ющыѧ мꙋже́й:
воспла́чꙋтъ дщє́ри и̂́хъ не и̂мѣ́ющыѧ по́мощи.
35. Ѡ̂брꙋ́чники и̂́хъ въ бра́ни сконча́ютсѧ, и̂ мꙋ́жи
36. и̂́хъ во гла́дѣ и̂стребѧ́тсѧ. Слы́шите сїѧ̑, и̂ по-
37. зна́йте ѧ̑ раби̂ Гдⷭ҇ни. Сѐ сло́во Гдⷭ҇не, прїими́те
38. є̑: не вѣ́рꙋйте богѡ́мъ, ѡ̂ ни́хже речѐ Гдⷭ҇ь: Сѐ
39. приближа́ютсѧ ѕла̑ѧ, и̂ не ꙋ̂мѣ́длѧтъ. И̂́мже
ѻ̂́бразомъ времена́таѧ, є̑гда̀ роди́тъ въ девѧ́тый
мцⷭ҇ъ сы́на своегѡ̀, приближа́ющꙋсѧ часꙋ̀ рожде́нїѧ
є̑ѧ̀, пре́жде часѡ́въ двꙋ́хъ и̂лѝ тре́хъ, бѡлѣ̑зни
ѡ̂бдержа́тъ чре́во є̑ѧ̀, и̂ и̂сходѧ́щꙋ младе́нцꙋ ѿ
40. чре́ва, не закоснѧ́тъ ни на є̑ди́нꙋ че́ртꙋ: Та́кѡ
не ꙋ̂коснѧ́тъ ѕла̑ѧ прозы́ти на зе́млю, и̂ вѣ́къ

---

34. **Не и̂мѣ́ющыѧ по́мощи.** Позбавлени̂ опѣки своихъ родичей, котри̂ погинули зъ голоду и ôтъ меча; ихъ доньки станутъ ся добычею ворогôвъ, станутъ ся ихъ бранками.

36. **Раби̂ Гдⷭ҇ни.** Такъ называють ся ту жиды и христіяне, до котрыхъ суть звернени̂ дальши̂ слова, щобы ободрити жидôвъ до зношеня терпѣній передъ приходомъ Месіи, а щобы додати ôтваги и мужества христіянамъ въ кровавыхъ переслѣдованяхъ зъ стороны поганъ.

37. **Богѡ́мъ.** Поганамъ, служачимъ ложнымъ богамъ, котри̂ не могутъ имъ предсказати рѣчей будучихъ анѣ помочи въ потребѣ. — **Ѡ̂ ни́хже речѐ Гдⷭ҇ь.** На котрыхъ Богъ выдавъ уже свôй засудъ погибели.

38. **Не ꙋ̂мѣ́длѧтъ.** Не опôзнять ся, але прійдуть въ часѣ ôтъ Бога постановленôмъ.

39. **Времена́таѧ.** Беременна женьщина. — **Не закоснѧ́тъ ни на є̑ди́нꙋ че́ртꙋ.** О болѣзняхъ при злогахъ говорить ся ту, що они приходять точно въ часѣ, ôтъ Бога означенôмъ, не опôзнюючи ся нѣ на хвильку. Такъ само (ст. 40.) прійдуть на грѣшникôвъ кары Божи̂ точно въ часѣ ôтъ Бога постановленôмъ безъ ніякого опôзненя.

41. возстене́тъ, и҆ бѡлѣ́зни ѡ҆бы́мꙋтъ ѧ҆̑. Слы́шите сло́во лю́дїе мо̀й, ᲂу҆гото́вайтесѧ на бра́нь, и҆ въ ѕлы́хъ та́кѡ бꙋ́дите, ꙗ҆̀коже прише́лцы землѝ.
42. Продаѧ́й ꙗ҆̑ки бѣ́гаѧй: а҆ кꙋпꙋ́ѧй ꙗ҆̑ки погꙋблѧ́ѧй.

---

41. **Сло́во.** Пророцтво, остереженє. — **Лю́дїе мо̀й.** Зри ст. 36. — **Оу҆гото́вайтесѧ на бра́нь.** Будьте готовыми на терпѣня и переслѣдованя за вѣру и праведнôсть, щобы они васъ не заскочили несподѣвано и не позбавили васъ ôтваги и вытревалости въ вѣрѣ и честнотѣ, на коли бы вы гадали, що ваша вѣра и честнота не суть охороною передъ ворогами, що Богъ васъ опустивъ. Зр. Іоан. 16, 1. — **Въ ѕлы́хъ та́кѡ** и пр Коли на васъ прійдуть переслѣдованя, вы не упадайте на духу, але будьте постоянными въ вѣрѣ и въ честнотахъ, памятаючи о тôмъ, що ту на землѣ не єсьте вѣчными, но що ваше жите земске єсть подорожою до житя вѣчного. Зр. Євр. 13, 14.

42. **Продаѧ́й ꙗ҆̑ки бѣ́гаѧй** и пр. Въ терпѣніяхъ за вѣру тымъ сильнѣйше до Бога привязуйте ся; ôтъ него бо а не ôтъ свѣта маєте надѣяти ся нагороды. Тожь коли уже въ короткôмъ часѣ наступлять вашî переслѣдованя, то потреба, щобы вы набрали того розсудка, котрый бы васъ научивъ не привязовати ніякои ваги до рѣчей земскихъ, понеже всѣ рѣчи земскî суть переминаючî, а тôлько Божа нагорода буде тревати вѣчно. Той отже, що якусь рѣчь продає, и той, що якусь рѣчь купує, нехай ставить себе на рôвни съ чоловѣкомъ утѣкаючимъ або рѣчь набуту гублячимъ; той (ст. 43.), котрый занимає ся торговлею, купецтвомъ, нехай уважає себе яко не отримуючого ніякихъ зъ того зыскôвъ, а той, що ставить дôмъ, нехай не мыслить о тôмъ, що то єго тревала власнôсть, що ôнъ тамъ довго буде мешкати; той (ст. 44.), що обсѣває свое поле и той, що обрѣзує, обчищує свôй виноградъ, нехай се дѣлає такъ, якобы не мавъ уживати овочôвъ своеи працѣ; тіи (ст. 45.), що одружають ся, нехай не мыслять о потомствѣ зъ свого подружя, а тіи, що не одружають ся, нехай уважають себе яко вдôвцѣвъ и яко вдовицѣ, не мыслячî о другôмъ подружю. Зр. 1. Кор. 7, 29—33.

43. Торгꙋ́ѧй ꙗ҆́ки плода̀ не прїе́млѧй, и҆ созида́ѧй ꙗ҆́ки
44. то́й, и҆́же ѡ҆бита́ти не и҆́мать. Сѣ́ѧй, ꙗ҆́кѡ и҆́же
не по́жнетъ: та́кѡ и҆́же вїногра́дъ рѣ́жетъ, ꙗ҆́кѡ
45. не и҆мы́й ѡ҆бира́ти є҆гѡ̀. И҆́же посѧга́ютъ, та́кѡ ꙗ҆́ки
ча́дъ не сотворѧ́тъ: и҆ и҆́же не посѧга́ютъ, та́кѡ
46. ꙗ҆́кѡ вдѡви́цы. Тогѡ̀ ра́ди, и҆́же трꙋдѧ́тсѧ, вотщѐ
47. трꙋдѧ́тсѧ. Плоды́ бо и҆́хъ и҆ноплеме́нницы
по́жнꙋтъ, и҆ и҆мѣ́нїѧ и҆́хъ расхи́тѧтъ, и҆ до́мы
превратѧ́тъ, и҆ сынѡ́въ и҆́хъ плѣнѧ́тъ, и҆́бо въ
48. плѣне́нїи и҆ гла́дѣ родѧ́тъ ча̑да своѧ̀. И҆ и҆́же
кꙋ́плю дѣ́ютъ хище́нїемъ, ко́ль до́лгѡ ᲂу҆краша́ютъ
гра́ды и҆ до́мы своѧ̀, и҆ ѡ҆держа̑нїѧ и҆ ли́ца.

46. **Тогѡ̀ ра́ди** и пр. Ту подає ся дальша причина, для чого слуги Божû во виду предстоячихъ имъ переслѣдованъ не маютъ до рѣчей земскихъ привязовати ся а тôлько маютъ старати ся бути вытревалыми въ службѣ Бога; ото бо прійде небавомъ часъ, коли не они а кто иншій, с. є. ихъ вороги, переслѣдуючû ихъ, будуть користали зъ ихъ трудôвъ. Въ звычайнôмъ житю такими ворогами суть хоробы а въ кôнци смерть, котрû позбавляють чоловѣка всѣхъ єго дôбръ, и то безъ єго заслуги для житя вѣчного; тіи отже, котрû завчасу сихъ дôбръ для Бога позбувають ся, поступають собѣ розсуднѣйше, бо могуть за своє самоôтверженє и за свои дѣла милосердія отримати по смерти вѣчну нагороду. Зр. Мат. 5, 3.; Марк. 10, 21.

47. **И҆ноплеме́нницы**. Погане, переслѣдуючû вѣрныхъ слугъ Божихъ. — **И҆́бо въ плѣне́нїи** и пр. Ихъ дѣти, зродженû въ неволѣ и нуждѣ, будуть невôльниками подôбно своимъ родичамъ — безъ права до якоинибудь власности.

48. **И҆ и҆́же кꙋ́плю** и пр. Тіи отже, що хотять бути уважанû яко слуги Божû, а при тôмъ не вагають ся торговлею и иншими способами збогачовати ся хоть бы навѣть съ кривдою людскою; тіи, що хотяй признають

49. своѧ̀: Толи́кѡ па́че возненави́ждꙋ и҆̂хъ за грѣхѝ
50. и҆̆хъ, речѐ Гдⷭ҇ь. Ꙗ҆́коже ненави́дитъ блꙋдни́ца женꙋ̀
51. мꙋ́дрꙋ и҆ добрꙋ̀ ѕѣлѡ̀: Та́кѡ возненави́дитъ
пра́вда непра́вдꙋ, є҆гда̀ ꙋ҆краша́етсѧ, и҆ клеве́щетъ
на ню̀ въ лицѐ, є҆гда̀ прїи́детъ, и҆̆же защища́етъ
52. и҆зыскꙋ́ющаго всѧ́къ грѣ́хъ на землѝ. Сегѡ̀ ра́ди
53. не ꙋ҆подоблѧ́йтесѧ є҆̆й, ни дѣлѡ́мъ є҆ѧ̀. Ꙗ҆́кѡ

ся до правдивого Бога, однако мимо того шукають охороны въ своихъ мѣстахъ, тî мѣста и свои домы украшають, немовъ бы въ нихъ мали вѣчно жити; котрî суть свѣтового успособленя и дбають про удержане красы своего лиця, — всѣ тіи не суть правдивыми слугами Божими; они суть готовî въ часѣ переслѣдованя ôтступити ôтъ вѣры и честногы, и тому Богъ не може ихъ любити и благословити.

50. **Ꙗ҆́коже ненави́дитъ** и пр. Добрый и розсудный любить доброго и розсудного, а злый и безвстыдный любить подôбного собѣ; такъ и Богъ любить тыхъ, що суть праведными и въ всѣхъ своихъ поступкахъ руководять ся розсудкомъ, ненавидить же и карае тыхъ, що привязують ся до свѣта и его грѣшныхъ розкошей.

51. **Та́кѡ возненави́дитъ** и пр. Нема и не може бути ніякои згоды межи правдою и неправдою; правда есть всегда щирою и отвертою и уникае грѣха и боить ся Бога и бере въ оборону честноту; неправда же старае ся всегда укрывати свою мерзôсть и не вагае ся явно очернювати людей, що ведуть бездоганне житє, щобы лишь покрыти свои власнî блуды и хибы; тожь неправда обкидуе болотомъ и ненавидить особливо тыхъ, що мають ôтвагу выступити въ оборонѣ Бога, доходячого и судячого кождый грѣхъ, якого люди допускають ся. Кто (ст. 52.) отже хоче бути вѣрнымь слугою Божимъ и бути вытревалымъ въ добрôмъ и въ вѣрности къ Богу навѣть въ найбôльшихъ переслѣдованяхъ за вѣру и честноту, той нехай сторонить ôтъ людей лукавыхъ, нехай не наслѣдуе ихъ лукавыхъ и хитрыхъ поступкôвъ.

53. **Ꙗ҆́кѡ є҆щѐ ма́лѡ** и пр. Не бôйте ся переслѣдуючихъ васъ грѣшникôвъ, а останьте вѣрными Богу въ

є҆щѐ ма́лѡ, и҆ во́зметсѧ беззако́нїе ѿ земли̑, и҆
54. пра́вда воцари́тсѧ на́дъ ва́ми. Да не глаго́летъ
грѣ́шникъ, ꙗ҆́кѡ не согрѣши̑, поне́же ᲂу҆́глїе ѻ҆́гнен-
ное возгори́тсѧ на главѣ̀ є҆гѡ̀, и҆̀же глаго́летъ:
не согрѣши́хъ пре́дъ Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ и҆ сла́вою є҆гѡ̀.

найбôльшихъ терпѣняхъ, бо уже незадовго скôнчить ся панованє поганьства; оно буде вкоротцѣ мусѣло уступити царству правды, справедливости, яке заложить маючій прійти Месія. А и для христіянъ, переслѣдованыхъ поганами, лежить въ тыхъ словахъ потѣшенє и ободренє до вытревалости въ вѣрности Богу; съ ихъ бо смертію мученичою кôнчить ся панованє поганъ надъ ними а начинає ся для нихъ царство небесне; може ихъ потѣшати и ободряти такожь тая свѣдомôсть, що якь ихъ не мине вѣчна нагорода, такъ само не мине ихъ мучителей вѣчна кара.

54. **Да не глаго́летъ грѣ́шникъ** и пр. Єсть се друге потѣшенє и ободренє для переслѣдованыхъ слугъ Божихъ, котри̂ довжни̂ въ терпѣняхъ и кривдахъ, дôзнаваныхъ зъ стороны грѣшникôвъ, всегда о тôмъ памятати, що Богъ єсть всевѣдучій, передъ котрымъ не укрыє ся ніякій поступокъ переслѣдуючихъ ихъ ворогôвъ, и що протоє кождый такій ихъ поступокъ буде ôтъ найсправедлившого Бога колись укараный. Никто зъ грѣшникôвъ не може оправдати ся передъ Богомъ, що єсть невинный, єго бо грѣхи сами̂ будуть свѣдчити противъ него и стягнуть на него Божу кару; они сами̂ зрадять єго передъ Богомъ немовъ горящи̂ вуглѣ, зложени̂ на єго головѣ. Або: чимъ бôльше грѣшники будуть ôтъ грѣхôвъ вымавляти ся, тымъ тяжша буде ихъ ôтвѣчальнôсть и кара передъ Богомъ. Зри Рим. 12, 20. Можна пôдъ вуглями горящими розумѣти такожь неспокôй и грызоту совѣсти, того внутрѣшого голосу и судіи Божого, котрый выкидує грѣшникамъ ихъ грѣхи и затворяє имъ уста до оправданя ся. Однако въ тôмъ стиху лежить упôмненє такожь для праведныхъ слугъ Божихъ, щобы стерегли ся нарѣканя на дôзнавани̂ терпѣня а и всякого иншого грѣха, понеже въ той способъ могуть себе лишь позбавити заслуги своихъ терпѣній.

55. Сѐ Гдⷭ҇ь вѣ́сть всѧ̀ дѣла̀ человѣ́ческаѧ, и҆ начи-
на̂нїѧ и҆́хъ, и҆ помышлє́нїѧ и҆́хъ, и҆ ср҃ца̀ и҆́хъ.
56. Рече́ бо: да бꙋ́детъ землѧ̀, и҆ бы́сть: да бꙋ́детъ
57. нб҃о, и҆ бы́сть. И҆ сло́вомъ є҆гѡ̀ ѕвѣ́зды сотво-
58. ре́ни сꙋ́ть: и҆ зна́етъ число̀ ѕвѣ́здъ. И҆́же и҆спы-
тꙋ́етъ бе́здны и҆ сокрѡ́вища и҆́хъ: и҆́же и҆змѣ́рилъ
59. є҆́сть мо́ре, и҆ зача́тїе є҆гѡ̀. И҆́же заключѝ мо́ре
посредѣ̀ во́дъ, и҆ повѣ́си зе́млю на вода́хъ сло́-
60. вомъ свои́мъ. И҆́же прострѐ нб҃о ꙗ҆́кѡ кама́рꙋ, на
61. вода́хъ ѡ҆снова̀ є҆̀. И҆́же положѝ въ пꙋсты́ни и҆сто́ч-

---

55. **Начина̂нїѧ.** Усилія, заходы. — **Ср҃ца̀.** Найтайнѣйшû мысли.

56. **Рече́ бо** и пр. Богъ єсть рôвно всемогучій якъ всевѣдучій; яко такій знає ôнъ о всѣхъ провинахъ и честнотахъ людей, и єсть в'ъ силѣ ихъ або укарати або нагородити.

57. **Сло́вомъ є҆гѡ̀.** На єго приказъ. Зри Быт. 1, 14—19. — **Зна́етъ число̀ ѕв'ѣздъ.** Єсть отже всев'ѣдучій.

58. **И҆́же и҆спытꙋ́етъ** и пр. Передъ Богомъ ничь не укрыє ся, хотьбы оно було укрыте на днѣ моря. — **И҆́же и҆змѣ́рилъ** и пр. Котрый знає просторонь моря, бо ôнъ давъ сему морю первый початокъ, бо ôнъ єсть єго всемогучимъ сотворителемъ.

59. **И҆́же заключѝ** и пр. Ôнъ давъ морю границѣ, поза котрû не вôльно морю розливати свои воды. —**Повѣ́си зе́млю** и пр. На всемогучій приказъ Божій земля, котра по утвореню ся хмаръ була болотниста, стала ся видима и зôстала ôтповѣдно осушена. Зри Быт. 1, 9.

60. **И҆́же прострѐ** и пр. Єсть ту бесѣда о чудеснôмъ сотвореню звода небесного и о роздѣлѣ воды хмаръ ôтъ воды, находячои ся на земли. Зри о тôмъ Быт. 1, 6. Въ словѣ **прострѐ** лежить выражєнє легкости, съ якою Богъ сотворивъ величавый звôдъ небесный. Зри о тôмъ Пс. 103, 2. Слово **кама́ра** означає баню, звôдъ

61. **И҆́же положѝ** и пр. Богъ всемогучій здѣлавъ, що навѣть въ пустыняхъ, паленыхъ спекою сонця, на

ники водныѧ, и҆ на верхꙋ̀ го́ръ є҆зе́ра въ и҆спꙋ-
щє́нїе рѣ́къ и҆зъ высо́кагѡ ка́мене, да напаѧ́ютъ
62. **зе́млю. И҆́же сотворѝ человѣ́ка, и҆ положѝ се́рдце**
є҆гѡ̀ посредѣ̀ тѣ́ла, и҆ вложѝ є҆мꙋ̀ дꙋ́хъ, и҆ живо́тъ,
63. **и҆ ра́зꙋмъ: И҆ дыха́нїе Бг҃а Вседержи́телѧ, и҆̑же**
сотворѝ всѧ҄, и҆ и҆спытꙋ́етъ всѧ̀ сокрове́ннаѧ въ
64. **сокрове́нныхъ земли̇̀. То́й зна́етъ начина́нїе ва́-**
ше, и҆ ꙗ҆̀же мы́слите въ срⷣца́хъ ва́шихъ согрѣ-
65. **ша́юще и҆ хотѧ́ще ᲂу҆таи́ти грѣхѝ ва́ша. Сегѡ̀**
ра́ди Гдⷭ҇ь и҆спытꙋ́ѧй и҆спыта̀ всѧ̀ дѣла̀ ва́ша, и҆
66. **ѡ҆бличи́тъ ва́съ всѣ́хъ: И҆ вы̀ посра́млени бꙋ́дете,**
є҆гда̀ произы́дꙋтъ грѣсѝ ва́ши предъ человѣ́ки, и҆

ходять ся жерела воды, якою могуть гасити свою жажду люди и звѣрята, котрî иначе мусѣли бы задля недостатку воды погинути. — **На верхꙋ̀ го́ръ** и пр. На вершкахъ высокихъ гôръ находить ся снѣгъ, котрый таячи творить въ внутри гôръ жилы воднî, якî потôмъ зъ скель выплывають яко жерела, доставляючî добру, здорову воду до питя, а заразомъ дають починъ до потокôвъ и рѣкъ ужизнюючихъ землю.

62. **Се́рдце.** Яко осередокъ житя а пôсля понятій старинныхъ яко сѣдище розума и всѣхъ чувствъ. Зри Іов. 12, 3. — **Вложѝ є҆мꙋ̀ дꙋ́хъ.** Зри Быт. 2, 7.

63. **Дыха́нїе Бг҃а Вседержи́телѧ.** Зри Быт. 2, 7. — **И҆спытꙋ́етъ** и пр. Котрому суть вѣдомî найтайнѣйшî рѣчи въ свѣтѣ.

64. **То́й зна́етъ** и пр. Отъ сего стиха есть звернена бесѣда до слугъ Божихъ, зносячихъ терпѣня зъ стороны поганъ. Єздра напоминае ихъ, щобы мимо всякихъ терпѣній и кривдъ служили вѣрно Богу и щобы навѣть въ душѣ не ôтступали ôтъ его закона.

65. **Ѡ҆бличи́тъ ва́съ всѣ́хъ.** Въ день свего суда обвинить васъ о вашî грѣхи и засудить васъ на вѣчну кару.

66. **Посра́млени.** Завстыдженî передъ всѣми на судѣ Божôмъ зôбраными людьми. — **Беззакѡ́нїѧ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 54.

беззакѡ́нїѧ предста́нꙋтъ, ꙗ҆́же ѡ҆бвинѧ́ти бꙋ́дꙋтъ
67. въ де́нь то́й. Что̀ сотворитѐ, и҆лѝ ка́кѡ скры́ете
68. грѣхѝ ва́шѧ предъ Бг҃омъ, и҆ а҆́гг҃лы є҆гѡ̀? Сѐ
сꙋдїѧ̀ Бг҃ъ, бо́йтесѧ є҆гѡ̀, ѡ҆ста́нитесѧ ѿ грѣ̑хъ
ва́шихъ, и҆ забꙋ́дите беззакѡ́нїѧ ва́ша ᲂу҆жѐ тво-
ри́ти и҆̀хъ во вѣ́къ, и҆ Бг҃ъ и҆зведе́тъ ва́съ, и҆ и҆з-
69. ба́витъ ѿ всѧ́кїѧ ско́рби. Се́ бо возгара́етсѧ
ѻ҆́гнь на ва́съ, ꙗ҆зы́цы мно́зи, и҆ восхи́тѧтъ нѣ́-
кїихъ ѿ ва́съ, и҆ зако́лютъ на же́ртвꙋ ˜дѡлѡмъ:
70. И҆ и҆̀же сонзво́лѧтъ и҆̀мъ, бꙋ́дꙋтъ и҆̀мъ въ посмѣ́хъ,
71. и҆ въ поноше́нїе и҆ въ попра́нїе. Бꙋ́детъ бо мѣ-
ста́мъ мѣ́сто, и҆ ѿ сосѣ́днихъ градѡ́въ воста́-

---

67. **И҆ а҆́гг҃лы є҆гѡ̀.** Въ котрыхъ окруженю прійде Господь судити всѣхъ людей. Зри Мат. 25, 31.

68. **Ѡ҆ста́нитесѧ ѿ грѣ̑хъ ва́шихъ.** Стережѣть ся грѣхôвъ. — **Во вѣ́къ.** На всегда, доки жіете на тôмъ свѣтѣ. — **И҆зведе́тъ ва́съ** и пр. Богъ допоможе вамъ до мужного знесеня вашихъ терпѣній, до ôтнесеня побѣды надъ вашими ворогами, и увѣнчае васъ вѣнцемъ небесной нагороды.

69. **Се́ бо возгара́етсѧ** и пр. Ото уже готовять ся для васъ терпѣня и муки за вѣру, бôльшû ôтъ тыхъ, якû вы доси поносили; тû терпѣня и муки прійдуть на васъ ôтъ многихъ поганьскихъ царствъ; погане, переслѣдуючû васъ. будуть васъ мучили и убивали, приносячи васъ немовъ въ жертву своимъ ложнымъ богамъ. Зр. Іоан. 16, 2.

70. **И҆̀же сонзво́лѧтъ и҆̀мъ.** Котрû бы ôтступили ôтъ правдивого Бога а перейшли на сторону поганъ, настрашенû ихъ грозьбами — **Въ поноше́нїе.** Въ поругу. — **Въ попра́нїе.** Въ предметъ не маючій вартости, котрый допче ся ногами, якъ болото, смѣте и т. п.

71. **Бꙋ́детъ бо мѣста́мъ** и пр. Переслѣдованя слугъ Божихъ будуть не тôлько въ певнôй якôйсь области, але противъ нихъ выступлять вороги всюда, где лишь тû слуги находити ся будуть.

72. нꙋтъ мно́зи на боѧ́щихсѧ Гд҇а. Бꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́ки
неи́стови, никого́же щадѧ́ще на расхище́нїе и҆ за-
73. пꙋстѣ́нїе є҆щѐ боѧ́щымсѧ Гд҇а. И҆́бо ѿпꙋстоша́тъ
и҆ расхи́тѧтъ стѧжа̑нїѧ и҆́хъ, и҆ и҆з̾ домѡ́въ и҆́хъ
74. и҆зженꙋ́тъ ѧ҆. Тогда̀ ꙗ҆ви́тсѧ и҆скꙋше́нїе и҆збра́нныхъ
мои́хъ, ꙗ҆́коже зла́то, є҆́же и҆скꙋша́етсѧ ѿ ѻ҆гнѧ̀.
75. Слы́шите возлю́бленнїи мои̑, речѐ Гд҇ь, сѐ предъ
ва́ми сꙋ́ть днѝ ско́рби, и҆ ѿ си́хъ и҆зба́влю ва́съ.
76. Не бо́йтесѧ, ни сꙋмнѣва́йтесѧ, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ предво-
77. ди́тель ва́шъ є҆́сть. И҆ и҆́же храни́тъ за́повѣди
и҆ повелѣ̑нїѧ моѧ̀, речѐ Гд҇ь Бг҃ъ, да не преѡтѧг-
ча́тъ ва́съ грѣсѝ ва́ши, нижѐ превзы́дꙋтъ без-
78. закѡ́нїѧ ва́ша. Го́ре и҆̏же стиснѧ́ютсѧ ѿ грѣ̑хъ

---

72. **Ꙗ҆́ки неи́стови.** Немовъ божевôльнî, шалѣючî, не знаючî милосердія взглядомъ слугъ Божихъ; они будуть старати ся всѣми способами ихъ знищити, выгубити.

73. **Стѧжа̑нїѧ и҆́хъ.** Всё що они посѣдають, ихъ домы, ихъ достатки, ихъ родины, ихъ домашныхъ.

74. **Тогда̀ ꙗ҆ви́тсѧ** и пр. Тî переслѣдованя слугъ Божихъ будуть пробою ихъ вѣрности къ Богу, якъ пробує ся и чистить ся золото въ огню. Тî що не дадуть ся тыми переслѣдованями ôтвести ôтъ Бога, докажуть, що суть правдивыми слугами Божими. Зри еще поясненє Быт. 11, 5; Исх. 16, 4.; Второз. 4, 34.; 8, 2.

75. **Сѐ предъ ва́ми** и пр. Ото васъ уже небавомъ очѣкують переслѣдованя и муки.

76. **Ни сꙋмнѣва́йтесѧ.** Се значить: не обавляйте ся вашихъ ворогôвъ, або: не упадайте на духу, сумнѣваючи ся, чи выдержите предстоячî вамъ переслѣдованя.

77. **Да не преѡтѧгча́тъ** и пр. Уважайте, щобы вы не впадали въ грѣхи, котрî бы могли васъ своимъ тягаромъ стягнути въ вѣчну погибель.

78. **И҆̏же стиснѧ́ютсѧ** и пр. Котрî допускають до того, щобы грѣхи ихъ придавляли и закрывали, несучи

79. свои́хъ, и҆ покрыва́ютсѧ беззако́нїи свои́ми. И҆́мже ѻ҆́бразомъ ни́ва стиснѧ́етсѧ ѿ дꙋбра́вы, и҆ те́рнїемъ покрыва́етсѧ стезѧ̀ є҆ѧ̀, є҆́юже не прохо́дитъ человѣ́къ, и҆ и҆сторга́етсѧ, и҆ посыла́етсѧ на сожже́нїе ѻ҆гню̀.

имъ вѣчну погибель. Образъ взятый зъ чоловѣка, котрого якій тягарь зануряє въ воду, такъ що ôнъ не може уйти смерти.

79. **И҆́мже ѻ҆́бразомъ ни́ва** и пр. Грѣшникъ близькій вѣчнои погибели порôвнує ся ту съ полемъ, котре щоразъ бôльше зарастає деревами и до управы неспосôбнымъ стає ся; съ стежкою, котра зарастає тернємъ и иншими бурянами, наколи черезъ довшій часъ люди нею не ходять; съ тернієм, котре до ничого не єсть придатне, хиба щобы вкинути є въ огонь и спалити.

Конець третои книги Єздры.

Передне слово до книги Товита.

Тая книга содержить дуже поучаючу исторію Товита и єго сына Товіи зъ часôвъ неволи ассирійскои десяти поколѣнь израильскихъ, забраныхъ тамже черезъ царя Саламанасара. (4. Цар. 17, 6.)

Товитъ, родомъ зъ поколѣня Нефталимого и зъ мѣста Тесвіи, забраный вразъ съ своєю женою и сыномъ и вразъ съ инншими Израильтянами до неволи ассирійскои, замешкавъ въ Ниневіи. Ту позôставъ ôнъ, рôвно якъ передъ тымъ въ своєй ôтчинѣ, вѣрнымъ Богу и закону Мойсея, даючи и въ чужинѣ своимъ братямъ Израильтянамъ хорошій примѣръ непоколебимои вѣры и великои побожности. Ôнъ ôтзначавъ ся щирою любовію къ своимъ ближнымъ и оказувавъ ю несенемъ имъ всякои помочи а навѣть гребанємъ ихъ умершихъ, наражаючи ся за тоє на много терпѣній и прикростей, котрî зносивъ съ найбôльшою покорою и упованємъ на Бога. Тыми своими честнотами удостоивъ ся сего, що Богъ давъ єму велику мудрôсть въ рѣчахъ спасенія а навѣть даръ пророцтва. Товитъ просвѣченый ôтъ Бога, подавъ найлучшî правила богоугодного житя и предсказавъ збуренє мѣста Ниневіи, поворотъ Израильтянъ до ôтчины, наверненє поганъ и будучу славу нового Єрусалима. — Товія, єго сынъ, бувъ взôрцемъ послуха и всѣхъ честнотъ доброи дитины.

Пôсля загального мнѣня католицкихъ толкователей св. Письма оба они, Товитъ и сынъ єго Товія, суть авторами сеи книги (12, 20.), съ выняткомъ оповѣданя о смерти Товіи (14, 14—15.), котре додавъ имовѣрно ктось зъ єго сродникôвъ. Въ якôмъ языцѣ була тая книга написана, невѣдомо. Св. Єронимъ перевѣвъ ю зъ халдейского, нынѣ уже неистнуючого тексту на языкъ литиньскій. Кромѣ сего латиньского переводу суть єще инші̂ переводы, зъ котрыхъ на особлившу увагу заслугує перевôдъ грецкій сѣмдесяти переводчикôвъ. Що тая книга єсть свята, о тôмъ свѣдчить переданє. Найстарші̂ св. Отцѣ уживали єи яко святои книги а Соборъ Фльорентійскій за П. Євгенія IV. и Тридентійскій зачисляють ю межи святи̂ книги.

Не ôтъ рѣчи буде подати тутъ єще слѣдуючу увагу Holzammer-а: Історія Товита мала бути для Израильтянъ въ неволѣ ассирійскôй подôбно якъ колись історія Іова для Израильтянъ въ Єгиптѣ взôрцемъ, зеркаломъ боязни Божои и честноты, жереломъ потѣхи и надѣи. (Зри Вульґ. 2, 12.) Що дѣйстно многи̂ користали зъ того взôрця, видимъ зъ того, що пôзнѣйше многи̂ тѣсно злучили ся съ поколѣнємъ Юды и вернули съ Юдеями зъ неволи, инші̂ же утворили численни̂ юдейски̂ громады ажь до найдальшихъ сторôнъ давнѣйшои ассирійскои монархіи а навѣть поза границями тоиже, щобы ажь на найдальшій всхôдъ понести пôзнанє правдивого Бога и тугу за Месією, що мало колись въ праздникъ пятьдесятницѣ выдати свои перши̂ овочѣ. (Дѣян. 2, 9)

КНИГА ТѠВІТА.

Глава̀ 1.

Рôдъ Товита, его честноты и добрŷ прикметы.

1. Кни́га слове́съ Тѡві́та, сы́на Тѡвї́илева, сы́на
Ана́нїилева, сы́на А҆дꙋ́илева, сы́на Гава́илева, ѿ
2. сѣ́мене А҆сі́илева, ѿ пле́мене Нефѳалі́млѧ: [а] И҆́же
плѣне́нъ бѣ̀ во дни̑ Е҆немесса́ра царѧ̀ А҆ссѷрі́йска
ѿ Ѳі́сві, ꙗ҆́же є҆́сть ѡ҆деснꙋ́ю Кѷді́а Нефѳалі́млѧ
въ Галїле́и вы́ше А҆си́ра: а҆́зъ Тѡві́тъ пꙋте́мъ
и҆́стины хожда́хъ и҆ пра́вды всѧ̀ дни̑ живота̀ моегѡ̀.

а) 4. Цар. 17, 3.

---

1. **Кни́га слове́съ.** Книга подѣй, исторія. Тутъ есть сло́во въ значеню: дѣла. Зр. Быт. 39, 9. — **Тѡві́та.** Се имя означае: Господь есть добрый.

2. **Е҆немесса́ра.** Есть се грецке имя царя Саламанасара. Зр. 4. Цар. 17, 3.; 18, 9.—**Ѿ Ѳі́сві.** Мѣстцевôсть въ поколѣню Нефталимôвъ, зъ котрои походивъ пророкъ Илія. Зр. 3. Цар. 17, 1. Товитъ живъ отже въ царствѣ десяти поколѣнь, котрŷ були ôтпали ôтъ поколѣня Юды и котрŷ ôтдавали честь золотымъ телцямъ (3. Цар. 12, 28.); однако Товитъ мимо того бувъ ревнымъ почитателемъ правдивого Бога и позôставъ помежи людьми злы-

3. И҆ ми́лѡстыни мнѡ́ги твори́хъ бра́тїи мое́й и҆
ꙗ҆зы́кꙋ моемꙋ̀, ше́дшымъ со мно́ю въ странꙋ̀
4. А҆ссѷрі́йскꙋю въ Нїнеѵі́ю. И҆ є҆гда̀ бѣ́хъ въ странѣ̀
мое́й въ земли̇̀ Ї҆и҃левѣ, ю҆нѣ́йшꙋ ми̇̀ сꙋ́щꙋ, всѐ
пле́мѧ Нефѳалі́ма ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ ѿстꙋпѝ ѿ до́мꙋ Ї҆ерꙋсали́млѧ, и҆збра́ннагѡ ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ
Ї҆и҃левыхъ, ѧ҆̀же жре́ти всѣ̂мъ колѣ́нѡмъ: и҆ ѡ҆свѧ
ще́нъ бы́сть хра́мъ ѡ҆бита́нїѧ Вы́шнемꙋ, и҆ со-
5. зда́нъ бы́сть во всѧ̀ ро́ды вѣ́ка. а) И҆ всѧ̂ ко-
лѣ̂на кꙋ́пнѡ ѿстꙋпи́вшаѧ жрѧ́хꙋ Ваа́ловой ю҆ни́цѣ,
6. и҆ до́мъ Нефѳалі́ма ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀. А҆́зъ же є҆ди́нъ

а) 3. Цар. 12, 30.

ми и порочными вѣрнымъ Богу и добрымъ. — **Кѷді́а.** Имовѣрно Кедесъ, мѣсто лежаче на пôвнôчь ôтъ мѣста Асвра. Зр. Іис. Нав. 19, 37. — **А҆си́ра.** Имовѣрно мѣсто Асоръ, где за часôвъ І. Навина мешкавъ могучій царь Явинъ. Зр. І Нав. 11, 1. — **Пꙋте́мъ и҆сти́ны ходи́хъ и҆ пра́вды.** Заховавъ вѣру и любовь посередъ поганъ. Allioli примѣчає: Божій законъ єсть истина; дорогою истины поступає той, котрый держить ся сего закона и не дає ся зъ дороги сего закона спровадити. Зри Пс. 118, 30.

3. **Ꙗ҆зы́кꙋ моемꙋ.** Моимъ сôвплеменникамъ, дôставшимъ ся вразъ съ мною до неволи ассирійскои.

4. **Ю҆нѣ́йшꙋ ми̇̀ сꙋ́щꙋ.** Коли я бувъ єще молодцемъ. — **Ѿ до́мꙋ Ї҆ерꙋсали́млѧ** и пр. С. є. ôтъ храма Єрусалимского, въ котрôмъ однôмъ пôсля закона Мойсея мали приносити ся жертвы Богу, такъ якъ сей храмъ бувъ посвяченый на мешканє правдивого Бога въ найдальши̂ поколѣня. Зри 2. Пар. 7, 12. 16.

5. **Жрѧ́хꙋ Ваа́ловой ю҆ни́цѣ.** Зри 3. Цар. 12 26—33. Зъ початку мали золоти̂ телцѣ, уставлени̂ на выжинахъ, представляти Єгову, пôзнѣйше выродило ся зъ того у жидôвъ идолослуженє поганьске, культъ Ваала пôдъ образомъ телця, вола. О культѣ Ваала зри Суд. 2, 11.

6. **Въ пра́здники** и пр. Пôсля закона Мойсеєвого мусѣли Израильтяне мужеского пола що-року три разы

хождáхъ мнóгажды въ Ї҆ерꙋсали́мъ въ прáздники,
ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть всемꙋ̀ Ї҆и҃лю въ повелѣ́нїи
вѣ́чномъ, начáтки и҆ десѧ́тины плодѡ́въ,
7. и҆ первострижє́нїѧ и҆мѣ́ѧй. И҆ даѧ́хъ ѧ҆̀ ї҆ере́емъ
сынѡ́мъ А҆арѡ́нимъ къ ѻ҆лтарю̀: ѿ всѣ́хъ плодѡ́въ
десѧти́нꙋ даѧ́хъ сынѡ́мъ Леѵі́инымъ слꙋжа́щымъ
въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆ вторꙋ́ю десѧти́нꙋ продаѧ́хъ,
и҆ хождáхъ и҆ и҆ждивáхъ ѧ҆̀ въ Ї҆ерꙋсали́мѣ
8. на кѻ́ждо лѣ́то: Тре́тїю же даѧ́хъ, и҆̂мже
подобáше, ꙗ҆́коже заповѣ́да Деввѡ́ра мáти ѻ҆ц҃а̀
9. моегѡ̀, занѐ си́ръ ѡ҆ста́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀. а) И҆

а) Числ. 36, 6.

являти ся въ храмѣ передъ Господемъ, а то: на празникъ Пасхи, на Зелени̂ свята и на празникъ кучокъ. (Исх. 22, 29.; 34, 23.) — **Въ повелѣ́нїи вѣ́чномъ.** Приказомъ обовязуючимъ Израильтянъ по всѣ часы, доки ихъ законъ, ихъ Церковь тревати буде. Зри Исх. 12, 14. — **Начáтки и҆ десѧти́ны плодѡ́въ.** О то̂мъ зри поясненє Числ. 18, 8. — **Первострижє́нїѧ.** Зри Второз. 18, 4.

7. **Къ ѻ҆лтарю̀.** Котри̂ були яко священики заняти̂ приношенємъ жертвъ. — **Слꙋжа́щымъ въ Ї҆ерⷭ҇ли́мѣ.** С. є. при храмѣ тамже. — **Вторꙋ́ю десѧти́нꙋ продаѧ́хъ** и пр. Друга десятина зо̂бжа, вина, оливы и товару мусѣла бути ужита на обѣды жертвенни̂, до котрыхъ були припущени̂ кромѣ домашныхъ також всѣ убоги̂. Второз. 12, 17. 18. Тіи, що були о̂тъ храма занадто о̂тдалени̂, могли тую десятину продати и тыхъ грошей ужити до такого обѣду жертвенного. Второз. 14, 24—26.

8. **И҆̂мже подобáше.** С. є. левитамъ, чужостороннымъ, вдовамъ и сиротамъ. Второз. 14, 29. Въ лат. текстѣ єсть сказано, що Товитъ дававъ третого року новонаверненымъ и пришелцямъ всю десятину. Се дѣлавъ Товитъ на основѣ припису Второз. 14, 28. 29. — **Занѐ си́ръ** и пр. Котора мене выховувала яко сироту по смерти мого о̂тця.

9. **Ѿ сѣ́мене ѻ҆ч҃ества нáшегѡ** С. є, зъ нашого поколѣня. Зри Числ 36, 6.

ѐгда̀ бы́хъ мꙋ́жъ, поѧ́хъ А҆́ннꙋ женꙋ̀ ѿ сѣ́мене
10. ѻ҆ч҃ества на́шегѡ: и҆ роди́хъ ѿ неѧ̀ Тѡві́ю. И҆
ѐгда̀ плѣне́ни бы́хомъ въ Нїневі́ю, всѧ̀ бра́тїѧ
моѧ̀, и҆ и҆̑же ѿ ро́да моегѡ̀, ꙗ҆до́ша ѿ хлѣ́бѡвъ
11. ꙗ҆зы́ческихъ. а) А҆́зъ же соблюдо́хъ дꙋ́шꙋ мою̀
12. ѐже не ꙗ҆́сти. Ꙗ҆́кѡ па́мѧтствовахъ Бг҃а всѐю
13. дꙋше́ю мое́ю. И҆ дадѐ Вы́шнїй бл҃года́ть и҆ до-
бро́тꙋ предъ Е҆немесса́ромъ, и҆ бы́хъ е҆гѡ̀ кꙋпе́цъ.
14. б) И҆ и҆до́хъ въ Миді́ю, и҆ вда́хъ Гаваи́лꙋ бра́тꙋ
Гавріе́вꙋ въ Ра́гахъ Миді́йскихъ сребра̀ де́сѧть
15. тала̑нтъ. И҆ е҆гда̀ ᲂу҆́мре Е҆немесса́ръ, воцари́сѧ

а) Дан 1, 8. б) нис. 4, 20.

10. **Ѿ хлѣ́бѡвъ ꙗ҆зы́ческихъ.** Они ѣли поганьски̂ стравы зъ жертвъ посвяченыхъ идоламъ, або стравы заказани̂ въ законѣ Мойсея, якъ свинину и пр. Зри Лев. гл. 11.

11. **Дꙋ́шꙋ мою̀.** С. е. себе.

12. **Па́мѧтствовахъ Бг҃а.** Я памятавъ на Бога, котрого законъ я любивъ цѣлою душею.

13. **Добро́тꙋ.** Се слово мае ту значене хорошого выгляду, вроды; мысль есть: Богъ давъ, що моя врода подобала ся царю. Азійски̂ царѣ, каже Brentano, уважали при выборѣ своихъ слугъ придворныхъ особливо на ихъ хорошій выглядъ, котрый уходивъ въ старинности яко даръ богôвъ. Зр. Дан. 1, 4. — **Бы́хъ е҆гѡ̀ кꙋпе́цъ.** Товиту були поручени̂ всяки̂ закупна для царского двора.

14. **Вда́хъ.** Зложивъ у него. (Нис. 9, 5.) — **Въ Ра́гахъ Миді́йскихъ.** Було се велике мѣсто въ полудневôй части мидійского царства. — **Сребра̀ де́сѧть тала̑нтъ.** Пôсля Brentan-а и Alliol-я выносило се около 15.000 талярôвъ.

15. **И҆ пꙋтїѐ е҆гѡ̀** и пр. Его правлѣне було нещастливе. Имовѣрно утративъ ôнъ Мидію, тому не мôгъ Товитъ пôйти до Рагъ. (Brentano).

Сеннахирíмъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀, и҆ пꙋтїѐ
є҆гѡ̀ непостоꙗ́нни бы́ша, и҆ ктомꙋ̀ не возмого́хъ
16. и҆тѝ въ Мидíю. И҆ въ дне́хъ Ѥ҆немессáра ми́лѡ-
17. стыни мнѡ́ги твори́хъ бра́тїи моеѝ: [а] Хлѣ́бы
моѧ̀ даѧ́хъ а҆́лчꙋщымъ, и҆ ѡ҆дѣѧ́нїе наги̑мъ і и҆
а҆́ще ко́его ѿ ро́да моегѡ̀ ви́дѣхъ оу҆ме́рша и҆
18. и҆зве́ржена внѣ̀ стѣны̀ Нїнеѵíи, погреба́хъ є҆го̀. И҆
а҆́ще ко́его [б] оу҆бива́ше Сеннахирíмъ цр҃ь, є҆гда̀
прїи́де бѣжа́й ѿ Іꙋде́и, погреба́хъ и҆̑хъ ѡ҆̑тай:
мно́гихъ бо оу҆бѝ въ ꙗ҆́рости своеѝ, и҆ и҆ско́ма
19. быва́хꙋ ѿ царѧ̀ тѣлеса̀, и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋсѧ. Ше́дъ
же є҆ди́нъ ѿ сꙋ́щихъ въ Нїнеѵíи, сказа̀ царю̀ ѡ҆
мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ погреба́ю и҆̑хъ, и҆ скры́хсѧ: оу҆вѣ́давъ
же, ꙗ҆́кѡ и҆́щꙋтъ мѧ̀ оу҆би́ти, оу҆боѧ́всѧ ѿидо́хъ.
20. И҆ разгра́блена бы́ша всѧ̑ и҆мѣ̑нїѧ моѧ̀, и҆ не
ѡ҆ста́сѧ мѝ ничто́же, кромѣ̀ А҆́нны жены̀ моеѧ̀,

а) Ис. 58, 7. б) Ис. 37, 37.

---

17. **Погреба́хъ є҆го̀.** Навѣть погане уважали за велику ганьбу, наколи якій помершій лежавъ непохороненый, и тому уважали они похоронене такихъ умершихъ за велике дѣло любви. Тымъ бôльше значенє мало се дѣло у народа жидôвского, котрый знавъ, що чоловѣкъ єсть образомъ и подобіємъ Божимъ. Зъ стороны Товита мало се дѣло тымъ бôльшу заслугу, такъ якъ ôнъ выконувавъ тоєже не лишь взглядомъ своихъ кревнякôвъ и знакомыхъ, но такожь взглядомъ своихъ соплеменникôвъ въ загалѣ — и то съ самоôтверженємъ, наражуючи ся на найбôльшѝ небезпеченьства. У христіянъ маѥ се дѣло милосердія тымъ бôльшу вартôсть, понеже они знають, що христіянинъ єсть такожь що до тѣла членомъ І. Христа и храмомъ св. Духа (1. Кор. 6, 15. 19.), и що тѣло колись всеславно воскресне. (1. Кор. 15. 42 и сл.)

18. **Є҆гда̀ прїи́де бѣжа́й ѿ Іꙋде́и.** Зри о тôмъ 4. Цар. 19, 35. 36. — **Ѡ҆̑тай.** Потайкомъ. — **И҆ско́ма.** шуканѝ.

19. **Ѿидо́хъ.** Утѣкъ, скрывъ ся у знакомыхъ.

21. и҆ Тѡві́и сы́на моегѡ̀. И҆ не преидо́ша дні́е пѧть-
десѧ́тъ, донелѣ́же [a] ᲂу҆би́ша є҆го̀ два̀ сы́ны є҆гѡ̀:
и҆ бѣжа́ша въ го́ры А҆рара́тскїѧ, и҆ воцари́сѧ Са-
херда́нъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀, и҆ поста́ви А҆хїа́-
хара А҆на́ила сы́на бра́та моегѡ̀ надъ всѣ́мъ
счисле́нїемъ цр҃ствїѧ своегѡ̀, и҆ надъ всѣ́мъ
22. ᲂу҆строе́нїемъ. И҆ просѝ А҆хїа́харъ ѡ҆ мнѣ̀, и҆ прї-
до́хъ въ Нїневі́ю: А҆хїа́харъ же бѣ̀ вїноче́рпчїй, и҆
надъ пе́рстнемъ, и҆ ᲂу҆прави́тель, и҆ счисли́тель,
и҆ поста́ви є҆го̀ Сахерда́нъ вторы́мъ: бѣ̀ же сы́нъ
бра́та моегѡ̀.

Глава̀ 2.

Слѣпота Товита, котру ôнъ зносить терпеливо.

1. Є҆гда́ же прїидо́хъ въ до́мъ мо́й, и҆ ѿдана̀ бы́сть
мнѣ̀ А҆́нна жена̀ моѧ̀, и҆ Тѡві́а сы́нъ мо́й въ
пра́здникъ пѧтьдесѧ́тницы, и҆̀же є҆̀сть ст҃ъ се́дмь
седми́цъ, бы́сть ѡ҆бѣ́дъ до́бръ мнѣ̀, и҆ возлего́хъ,

---

[a] 4. Цар. 19. 37.; 2. Пар. 32, 21.

---

21. **Оу҆би́ша є҆го̀.** С. є. Сеннахирима. Зри. Ис. 37, 38.— **Въ го́ры А҆рара́тскїѧ.** До Арменіи. — **Надъ всѣ́мъ счисле́нїемъ** и пр. Зри нис. ст. 22.

22. **Прїидо́хъ въ Нїневі́ю.** Пôсля лат. тексту звернено Товиту все єго майно, яке бувъ утративъ. (Ст. 20). — **Вїноче́рпчїй.** Чашникъ. Зри Неем. 1, 11. — **Надъ пе́рстнемъ.** Мавъ печатку царску пôдъ своимъ доглядомъ. Зри Быт. 41, 42.—**Оу҆прави́тель.** Управитель царского двора. — **Счисли́тель.** Скарбникъ царскій. — **Поста́ви є҆го̀ Сахерда́нъ вторы́мъ.** Бувъ першимъ достойникомъ по царю.

1. **И҆̀же є҆̀сть ст҃ъ се́дмь седми́цъ.** Зеленû свята або пятьдесятниця называє ся празникомъ седми тыжнѣвъ, понеже сей празникъ обходивъ ся по уплывѣ седми тыжнѣвъ по празнику Пасхи. Зри Исх. 23, 16.; Второз. 16, 9. 10. — **Ѡ҆бѣ́дъ до́бръ.** Жиды споживали

2. є҆̀же ꙗ҆́сти. И҆ оу҆зрѣ́хъ снѣ́ди мнѡ́ги, и҆ рѣ́хъ сн҃ꙋ
моемꙋ̀: и҆дѝ, и҆ приведѝ, є҆го́же а҆́ще ѡ҆брѧ́щеши ѿ
бра́тїи на́шеѧ ни́щаго, и҆̀же по́мнитъ Гд҇а, и҆ сѐ
3. ѡ҆жида́ю тебѐ. И҆ прише́дъ, речѐ: ѻ҆́тче, є҆ди́нъ ѿ
ро́да на́шегѡ оу҆да́вленъ пове́рженъ є҆́сть на то́р-
4. жищи. И҆ а҆́зъ, пре́жде не́же вкꙋси́ти мѝ, и҆зско-
чи́въ взѧ́хъ є҆го̀ въ нѣ́кїй до́мъ, доне́лѣже за́й
5. де сл҃нце. И҆ возврати́всѧ оу҆мы́хсѧ, и҆ ꙗ҆до́хъ

въ таки̂ празники обѣдъ обильнѣйшій и лучшій, нѣжь въ звычайни̂ дни. Allioli робить тутъ примѣтку: Вôльно вправдѣ въ дни святочни̂ ѣсти лучши̂ обѣды, однако не належить при тôмъ спускати зъ ока скромности и побожности. — **Возлего́хъ.** На востоцѣ лягали до ѣдженя.

2. **Ѿ бра́тїи на́шеѧ.** Зъ нашого поколѣня. — **И҆̀же по́мнитъ Гд҇а.** Котрый памятає на Божи̂ заповѣди и ихъ выповняє. Allioli примѣчає до сего стиха: Товитъ выповнивъ приписъ закона Мойсеєвого (Второз. 16, 11. 14.). А и мы христіяне довжни̂ убогихъ припускати до нашого стола, або принайменьше старати ся о ихъ удержанє. (Лук. 14, 12. 13.)

3. **Є҆ди́нъ ѿ ро́да на́шегѡ оу҆да́вленъ** и пр. Сахерданъ принявъ вправдѣ жида Ахіяхара до своеи службы, однако не ôткликавъ жестокихъ приказôвъ свого ôтця що до переслѣдованя жидôвъ. Що Сахерданъ, называючій ся такожь Асараданъ, не бувъ взглядомъ жидôвъ пріязно успособленый, видимъ зъ 1. Єздр. 4, 2,; 2. Пар. 33, 11.

5. **Оу҆мы́хсѧ.** Товитъ умывъ ся, закимъ ѣвъ, понеже бувъ черезъ дôткненє ся мертвця нечистый пôсля закона Мойсея Числ. 19, 11. 16. Brentano примѣчає: Звычайно тревало се осквернененє черезъ сѣмь дней. Однако въ поганьскôй землѣ, где не було зъ попелу рижои коровы спорядженои воды очищеня (Числ. 19, 1—9. 17.), гадали — здає ся — жиды, що купѣль або умытє рукъ увôльняє за однымъ разомъ ôтъ законного оскверненя.

6. хлѣ́бъ мо́й въ ско́рби. И҆ помѧнꙋ́хъ проро́чество
[а] А҆мѡ́са, ꙗ҆́коже речѐ: ѡ҆братѧ́тсѧ дні́е ва́ши въ
7. пла́чь, и҆ всѧ̑ весе́лїѧ ва́ша въ сѣ́тованїе. И҆
пла́кахсѧ: и҆ є҆гда̀ за́йде со́лнце, пойдо́хъ, и҆
8. и҆скопа́въ погребо́хъ є҆го̀. [б] Бли́жнїи же посмѣ-
ва́хꙋсѧ, гл҃юще: є҆щѐ не бои́тсѧ ᲂу҆бїе́нъ бы́ти за
дѣ́ло сїѐ, и҆ бѣжа̀, и҆ сѐ па́ки погреба́етъ ме́ртвыѧ.
9. И҆ въ тꙋ̀ но́щь, є҆гда̀ погребо́хъ, возврати́хсѧ, и҆
лего́хъ [в] ѡ҆скверне́нъ при стѣнѣ̀ двора̀: и҆ лицѐ

[а] Ам. 8, 10. [б] выс. 1, 18. [в] Числ. 19, 16.

---

6. **Ѡ҆братѧ́тсѧ дні́е** и пр. Єсть се пророцтво Амоса о збуреню царства израильского. Амосъ высказавъ се пророцтво за панованя Осіи, царя юдейского, и Єровоама, царя израильского, около 80 лѣтъ передъ тою подѣею, о котрôй ту єсть бесѣда. Товитъ бувъ отже пильнымъ въ читаню св. Письма, наколи при данôй нагодѣ умѣвъ въ тôмъ св. Письмѣ найти для себе потѣшенє и покрѣпленє. (Allioli.) — **Въ сѣ́тованїе**. Въ смутокъ, въ жалобу.

7. **И҆скопа́въ**. Выкопавши грôбъ.

8. **Бли́жнїи**. Сусѣды. — **Бѣжа̀**. Уже разъ бувъ ôнъ спасъ ся утечею. Зри выс. 1, 19.

9. **Є҆гда̀ погребо́хъ**. А такъ Товитъ не боявъ ся людей тамъ, где ходило о сповненє доброго дѣла; єго серцемъ управляла побожнôсть, тому не зважавъ ôнъ на заборону дѣланя прислугъ своимъ братямъ, до якихъ то прислугъ обовязовала єго любовь къ своимъ братямъ. —**Лего́хъ ѡ҆скверне́нъ** и пр. Товитъ бувъ занадто утомленый, щобы мôгъ очистити ся ôтъ оскверненя, закимъ бы вôйшовъ до хаты; понеже не мôгъ удати ся до своєи родины, не будучи чистымъ, то позôставъ поза хатою и доложивъ ся пôдъ єи стѣною на подвôрю. — **Лицѐ моѐ ѿкрове́но бѣ̀**. Або Товитъ мавъ отворени̂ очи, закимъ заснувъ, або положивши ся пôдъ муромъ на подвôрю, не закрывъ плащемъ свого лиця, якъ се звыкли дѣлати на востоцѣ. Зр. Суд. 19, 15.

10. моѐ ѿкровéно бѣ̀: Не ви́дѣхъ же, ꙗ҆́кѡ вра̑бїѧ
на стѣнѣ̀ сꙋ́ть, и҆ ѻ҆чеса́мъ мои́мъ ѿвéрзстымъ
сꙋ́щымъ и҆спꙋсти́ша вра̑бїѧ тéплое на ѻ҆чеса̀ моѧ̀,
и҆ бы́ша бѣ̑льма на ѻ҆чесѣ́хъ мои́хъ, и҆ и҆до́хъ къ
врачє́мъ, и҆ не по́льзоваша мѧ̀: А҆хїа́харъ же пи-
11. та́ше мѧ̀ до́ндеже ѿидо́хъ въ Е҆лѵмаі́дꙋ. А҆ же-
на̀ моѧ̀ А҆́нна ко́лнꙋ прѧда́ше въ домѣ́хъ же́н-
12. скихъ: И҆ посыла́ше господі́ѧмъ: даѧ́хꙋ же є҆́й
13. и҆ ѻ҆ни̑ мздꙋ̀, прида́вше и҆ козла̀. Є҆гда̀ же прїи́де
къ мнѣ̀, нача̀ вопи́ти: и҆ рѣ́хъ є҆́й: ѿкꙋ́дꙋ козла̀?
не ᲂу҆кра́дено ли є҆́сть: [a] ѿда́ждь є҆̀ господі́ѧмъ

---

a) Второз 22, 1.

---

10. **Вра̑бїѧ.** Воробецъ. Грецке: strudion уживає ся также въ значеню ластôвки або якого иного малого пташка. — **Тéплое.** Теплый гнôй. — **Не по́льзоваша мѧ̀** Не помогли менѣ. — **До́ндеже ѿидо́хъ.** Властиво довжно бути: закимъ ôтишовъ Ахіяхаръ. Такъ стоитъ въ старôмъ лат. переводѣ, званôмъ Itala. Товитъ лишивъ ся въ Ниневіи (нис. 11, 16—17.), Ахíахаръ же бувъ, здає ся, на якïйсь часъ усуненый ôтъ царского двора. Зр. нис. 14, 10.—**Въ Е҆лѵмаі́дꙋ.** Славне мѣсто въ Персіи, лежаче надъ рѣкою Араксомъ.

11. **Ко́лнꙋ прѧда́ше.** Выробляла рôжнî выробы ткацкî. Allioli примѣчає: Товитъ зъубожѣвъ задля своеи щедрости (ст. 14.), а кромѣ того не мôгъ собѣ ничого заробити задля своеи слѣпоты; для того мусѣла єго жѣнка старати ся о удержанє.

12. **Господі́ѧмъ.** Имовѣрно продавала свои выробы ассирійскимъ купцямъ. Зр. Притч. 31, 24.

13. **Нача̀ вопи́ти.** С. є. козля. — **Не ᲂу҆кра́дено ли є҆́сть.** Мôгъ Товитъ мати таке пôдозрѣнє, знаючи, що дома нема грошей, за котрî бы можна купити козля, а при тôмъ мôгъ Товитъ мати якî слушнî поводы, не довѣряти женѣ. — **Не бо̀ лѣ́по.** Не годить ся.

14. не во̀ лѣ́по є҆́сть ꙗ҆́сти кра́деное. Ѻ҆на́ же речѐ: да́ръ даде́сѧ мѝ надъ мздꙋ̀: и҆ не вѣ́ровахъ є҆́й: и҆ глаго́лахъ ѿда́ти и҆̀ господі́ѧмъ, и҆ стыда́хсѧ предъ не́ю: ѻ҆на́ же ѿвѣща́вши рече́ ми: а) гдѣ̀ сꙋ́ть ми҃лостыни твоѧ̀, и҆ пра҃вды твоѧ̀? сѐ вѣ́дома всѧ҃ съ тобо́ю.

Глава̀ 3.

Товитъ и Сара молять ся, и Богъ выслухує ихъ.

1. И҆ ѡ҆печа́ливсѧ пла́кахъ, и҆ моли́хсѧ съ болѣ́знїю,
2. гл҃ѧ: Пра́веденъ є҆сѝ, Гдⷭ҇и. и҆ всѧ̀ дѣла̀ твоѧ̀, и҆
всѝ пꙋтїѐ твоѝ мл҃ть и҆ и҆́стина, и҆ сꙋдъ и҆́стиненъ

а) Іов 2, 9.

---

14. **Да́ръ даде́сѧ мѝ надъ мздꙋ̀.** Милосернî купцѣ даровали запобѣгливôй Аннѣ козля на обѣдъ для єи слѣпого мужа. — **Стыда́хсѧ.** Встыдавъ ся на саму гадку, що убожество єго дому могло бути причиною крадежи. — **Гдѣ̀ сꙋ́ть ми҃лостыни** и пр. Мовъ бы казала: Наше убожество єсть наслѣдкомъ твоєи давнѣйшои марнотравнои милосерности, за котру ты надѣявъ ся ôтъ Бога нагороды. — **Сѐ вѣ́дома всѧ҃ съ тобо́ю.** Тыми словами обвиняє она Товита о тайнî пороки, котрî Богъ карою слѣпоты ôткрывъ всѣмъ людямъ; немовъ бы казала: твоя слѣпота показує, що твоє серце не єсть чисте и що твоя цнотливôсть була тôлько удавана; иначе не бувъ бы тебе Богъ такъ дôткливо укаравъ. (Brentano).

1. **Съ болѣ́знїю.** Съ болемъ въ душѣ.

2. **Всѝ пꙋтїѐ твоѝ.** Всѣ твои допусты, всѣ твои зарядженя въ управляню людьми; всё, що для людей дѣлаєшь. — **Мл҃ть и҆ и҆́стина.** Богъ оказує людямъ на кождôмъ кроцѣ своє милосердіє; навѣть въ караню людей оказує Богъ своє милосердіє, не караючи ихъ ôтповѣдно ихъ провинамъ; кромѣ того оказує Богъ **и҆́стинꙋ** въ всѣхъ своихъ допустахъ, с. є. Богъ сповняє все пôсля своихъ обѣтницъ; ôнъ нагороджає доброє а карає злоє

3. и҆ пра́веденъ ты̀ сꙋ́диши въ вѣ́къ. Помѧни́ мѧ̀,
и҆ при́зри на мѧ̀: да не ѿмща́еши мѝ грѣхѝ
моѧ̀ и҆ невѣ̑дѣнїѧ моѧ̀, и҆ ѻ҆ц҃ъ мои́хъ, и҆̀миже
4. согрѣши́ша предъ тобо́ю. [a] Преслꙋ́шаша бо за́-
пѡвѣди твоѧ̀, и҆ да́лъ є҆сѝ на́съ въ расхище́нїе
и҆ плѣне́нїе и҆ сме́рть, и҆ въ при́тчꙋ поноше́нїѧ
5. всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ, въ нѧ́же расточи́хомсѧ. И҆
ны́нѣ мнѡ́ги сꙋдбы̑ твоѧ̀ сꙋ́ть и҆ и҆́стинны, тво-
ри́ти со мно́ю ѿ грѣсѣ́хъ мои́хъ и҆ ѻ҆те́цъ мо-
и́хъ, ꙗ҆́кѡ не сотвори́хомъ повелѣ́нїй твои́хъ:
6. не бо̀ ходи́хомъ въ и҆́стинѣ предъ тобо́ю. И҆
ны́нѣ, ꙗ҆́коже ᲂу҆го́дно предъ тобо́ю, сотворѝ со
мно́ю: повелѝ ѿѧ́ти дꙋ́хъ мо́й, ꙗ҆́кѡ да разрѣ-
шꙋ́сѧ, и҆ бꙋ́дꙋ землѧ̀, поне́же ᲂу҆́не є҆́сть мѝ ᲂу҆мре́-

---

[a] Второз. 28, 15.

цѣлкомъ ôтповѣдно своимъ обѣтницямъ и грозьбамъ. — **Сꙋ́дъ и҆́стиненъ** и пр. Богъ управляє людьми пôсля своєи справедливости; справедливыми суть отже всѣ Божі̂ допусты.

3. **Да не ѿмща́еши мѝ грѣхѝ моѧ̀.** Жиды уважали кожде нещастє яко кару Божу за грѣхи. — **Невѣ̑дѣнїѧ** и пр. Наколи кто зъ жидôвъ не почувавъ ся до ніякихъ провинъ, то приписувавъ дôзнане нещастє своимъ грѣхамъ зъ несвѣдомости поповненымъ або грѣхамъ своихъ предкôвъ. Зр. Іоа. 9, 2.

4. **Въ при́тчꙋ поноше́нїѧ.** Имя „жидъ“, стало ся предметомъ поруги. — **Въ нѧ́же расточи́хомсѧ.** Межи котрі̂ мы зôстали розсѣяні̂.

5. **И҆ ны́нѣ мнѡ́ги сꙋдбы̑** и пр. Теперь ты, о Боже, маєшь много слушныхъ поводôвъ карати мене. — **Не бо̀ ходи́хомъ** и пр. Мы бо не служили тобѣ вѣрно, пôсля приписôвъ твого закона.

6. **Повелѝ ѿѧ́ти** и пр. Богъ нехай прикаже своимъ слугамъ, ангеламъ, щобы взяли душу Товита и ôтнесли ю назадъ до Бога, ôтъ котрого выйшла, и щобы єго тѣло розсыпало ся въ порохъ. — **Поне́же ᲂу҆́не** (лучше)

ти, не́жели жи́вꙋ бы́ти: занѐ поноше́нїѧ лжи̑ва
слы́шахъ, и҆ печа́ль є҆́сть мно́га въ мнѣ̀: повелѝ
ѿрѣши́тисѧ мнѣ̀ ѿ нꙋ́жды ѹ҆жѐ на вѣ́чное мѣ́-
7. сто, да не ѿврати́ши лица̀ твоегѡ̀ ѿ менѐ. Въ
то́йже де́нь слꙋчи́сѧ дщ҃е́ри Рагꙋи́левѣй Са́ррѣ
въ Е҆квата́нѣхъ Миді́и, и҆ то́й поноси́мой вы́ти
8. ѿ рабы́нь ѻ҆ц҃а̀ є҆ѧ̀. Ꙗ҆́кѡ бѧ́ше дана̀ седмѝ мꙋ-
же́мъ, и҆ А҆смоде́й лꙋка́вый де́мѡнъ ѹ҆бѝ и҆̑хъ,
пре́жде да́же вы́ти и҆̑мъ съ не́ю ꙗ҆́кѡ съ жена́ми:
и҆ рѣ́ша є҆́й: не разꙋмѣ́еши ли ѹ҆вивлю́щи тво-
и́хъ мꙋже́й? ѹ҆жѐ се́дмь и҆мѣ́ла є҆сѝ, и҆ ни є҆ди́-

є҆́сть мѝ ѹ҆мре́ти. Такъ молили ся угодники Божî частѣйше (Исх. 32, 32.; Іов. 7, 15.; 3. Цар. 19, 4.; 2. Кор. 1, 8.), соєдиняючи однако свою волю съ волею Божою. Такожь Товитъ бажавъ умерти, щобы найти спокôй, вѣчный спочинокъ въ загробовôмъ лучшôмъ житю; однако въ тôмъ здававъ ся ôнъ цѣлкомъ на волю Божу. (Allioli).

7. **Въ Е҆ква та́нѣхъ**. Було се мѣсто ôтдалене ôтъ Рагъ на два дни дороги. Гдекотрî гадають, що тымъ мѣстомъ було нынѣшне Tauris, лежаче у стôпъ горы Оронта. (Calmet). — **То́й поноси́мой вы́ти.** Мусѣла зносити насмѣшки и поругу.

8. **А҆смоде́й.** С. є. ангелъ губитель. Зр. Исх. 12, 23.; Прем. Сол. 18, 25.; 1. Кор 10, 10.; Откр. 9, 11. — **Ѹ҆бѝ и҆̑хъ, пре́жде да́же** и пр. Allioli примѣчає: Богъ давъ діяволу власть надъ любашными, розпустными мужами, котрî до цнотливои, невинной дѣвицѣ Сары зближали ся повнî звѣрскихъ, грѣшныхъ похотей. Такъ Богъ выконавъ черезъ Асмодея свôй судъ, якій густо часто выдає на того рода роспустникôвъ. (Быт. 38, 6—11) — **Рѣ́ша є҆́й.** Слуги єи отца. (Ст. 7.) — **Не разꙋмѣ́еши ли** и пр. С. є. Чи не выкидує тобѣ твоя совѣсть, що ты убила уже сѣмь мужей? Ты мала уже сѣмь мужей, а еще не носила ты имени жадного зъ нихъ.

9. нагѡ и҆́хъ нареклѧ́сѧ є҆сѝ. Что̀ на́съ бїе́ши? а҆́ще
и҆змро́ша, і҆дѝ съ ни́ми, да не ви́димъ твоегѡ̀
10. сы́на и҆лѝ дще́ре въ вѣ́къ. Сїѧ̑ слы́шавши ѡ҆печа́лисѧ
ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆дави́тисѧ, и҆ речѐ: є҆ди́на
ᲂу҆́бѡ є҆́смь ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ, а҆́ще сотворю̀ сїѐ, ᲂу҆кори́зна
є҆мꙋ̀ бꙋ́детъ, и҆ ста́рость є҆гѡ̀ низведꙋ̀
11. съ болѣ́знїю въ а҆́дъ: И҆ молѧ́шесѧ [а)] при ѻ҆ко́нцѣ,
и҆ речѐ: бл҃гослове́нъ є҆сѝ Гд҃и Бж҃е
мо́й и҆ бл҃гослове́но и҆́мѧ твоѐ свѧто́е и҆ честно́е
во вѣ́ки: да бл҃гословѧ́тъ тѧ̀ всѧ̑ дѣла̀ твоѧ̑
12. во вѣ́къ. И҆ ны́нѣ, Гд҃и, ѻ҆́чи мои и҆ лицѐ моѐ
13. къ тебѣ̀ да́хъ. Рѣ́хъ, да разрѣши́ши мѧ̀ ѿ
земли̇. и҆ да не слы́шꙋ а҆́зъ ктомꙋ̀ поноше́нїѧ.
14. Ты̀ вѣ́си, Гд҃и, ꙗ҆́кѡ чиста̀ є҆́смь ѿ всѧ́кагѡ

[а)] 3. Цар. 8, 44.; Дан. 6, 10.

---

9. **А҆́ще и҆змро́ша** и пр. Згинь такъ якъ погинули твои мужѣ, щобы не лишило ся по тобѣ жадного потомка, щобы згинула память по тобѣ.

10. **Ѡ҆печа́лисѧ ѕѣлѡ̀.** Сара засмутила ся дуже не задля ганьбячихъ слôвъ слугъ, котрî зносила терпеливо, але задля ганьбы, що була уважана загально яко убійниця своихъ мужей, и що мала остати бездѣтною; се же уходило у жидôвъ яко велика ганьба для женьщины. — **Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆дави́тисѧ.** Смутокъ єи бувъ такъ великій, що була близкою розпуки, ведучои чоловѣка до самоубійства, до повѣшеня ся. — **Оу҆кори́зна.** Ганьба. — **Въ а҆́дъ.** До гробу.

11. **При ѻ҆ко́нцѣ.** Своєи комнаты. Се ôкно було звернене въ сторону Єрусалима, где бувъ храмъ, мешканє правдивого Бога. Було бо въ звычаю у жидôвъ, що молячи ся звертали ся лицемъ въ сторону храма єрусалимского. (Зри 3. Цар. 8, 44.)

12. **Къ тебѣ̀ да́хъ.** Звертаю до тебе.

13. **Рѣ́хъ** и пр. Въ євр. текстѣ: Скажи, щобы я була розрѣшена и пр. Зр. выс. ст. 6.

14. **Ты̀ вѣ́си** и пр. Мысль єсть: ты знаєшь, Боже, що я не бажала николи мужа зъ пожадливости, зъ змы-

15. грѣха̀ мꙋ́жна. И҆ не ѡ҆скверни́хъ и҆́мене моегѡ̀,
нижѐ и҆́мене ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ въ землѝ плѣне́нїѧ мо-
егѡ̀: є҆диноро́дна є҆́смь ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀, и҆ нѣ́сть є҆мꙋ̀
ѻ҆́трочища, и҆́же наслѣ́дитъ є҆го̀, нижѐ бра́та бли́ж-
нѧгѡ, нижѐ сꙋ́щагѡ є҆мꙋ̀ сы́на, да соблюдꙋ̀ мѧ
томꙋ̀ въ женꙋ̀, ᲂу҆жѐ погибо́ша мнѣ̀ се́дмь:
вскꙋ́ю мнѣ̀ жи́ти? и҆ а҆́ще не ᲂу҆го́дно є҆́сть тебѣ̀
ᲂу҆би́ти мѧ̀, повелѝ призрѣ́ти на мѧ̀, и҆ поми́-
16. ловати мѧ̀, да не ктомꙋ̀ слы́шꙋ поноше́нїе. И҆
ᲂу҆слы́ша Гдⷭ҇ь моли́твꙋ ѻ҆бои́хъ предъ сла́вою
17. вели́кагѡ Рафаи́ла. И҆ по́сланъ бѣ̀ и҆сцѣли́ти
ѻ҆бои́хъ, Тѡві́тꙋ ѡ҆чи́стити бѣ̑льма, и҆ Са́ррꙋ дще́рь
Рагꙋи́левꙋ да́ти Тѡві́и сы́нꙋ Тѡві́товꙋ въ женꙋ̀,

словости, а тôлько, щобы мати дѣти, щобы оказати послухъ моимъ родичамъ, даючи имъ потомкôвъ и наслѣдникôвъ.

15. **Не ѡ҆скверни́хъ.** Не тôлько грѣхомъ нечистоты, но и грѣшною пожадливостію. — **Нѣ́сть є҆мꙋ̀ ѻ҆́трочища** и пр. Не має жадного сына, котрый бы яко наслѣдникъ удержавъ єго рôдъ. — **Нижѐ бра́та** и пр. Не мав близького кревняка, котрый бы або самъ або єго сынъ оженивъ ся съ мною и щобы въ той способъ не загинула анѣ родина анѣ батькôвщина мого ôтця Зри Числ. 27, 11. — **Повелѝ призрѣ́ти на мѧ̀.** Прикажи, щобы ктось взявъ мене въ оборону, щобы занявъ ся мною.

16. **Ѻ҆бои́хъ.** Товита и Сары. — **Предъ сла́вою вели́кагѡ Рафаи́ла.** С є. передъ славнымъ великимъ ангеломъ Рафаиломъ, опѣкуючимъ ся невинными душами. Зр. Мат. 18, 10.; Євр. 1, 14. Въ лат. текстѣ єсть: передъ очима хвалы Бога найвысшого.

17. **По́сланъ бѣ̀.** С. є. Рафаилъ. — **И҆сцѣли́ти ѻ҆бои́хъ.** Зарадити ихъ нещастю, увôльняючи Товита ôтъ слѣпоты, Сару же ôтъ злого духа, убиваючого єи мужей. Слово **и҆сцѣли́ти** ôтносить ся до имени Рафаила, котре то имя означає: Боже лѣкарство. Allioli примѣ-

и҆ свѧза́ти А҆смоде́а лꙋка́ваго де́мѡна, занѐ Тѡві́и подова́етъ наслѣ́дити ю҆: въ то̀ вре́мѧ возврати́всѧ Тѡві́тъ, вни́де въ до́мъ сво́й, а҆ Са́рра дщѝ Рагꙋи́лева сни́де ѿ го́рницы своеѧ̀.

Глава̀ 4.

Товитъ дає свому сыну спасительнӣ науки и напôмненя.

1. Въ де́нь ѻ҆́нъ воспомѧнѐ Тѡві́тъ ѡ҆ сребрѣ̀, є҆́же
2. вдадѐ Гава́илꙋ въ Ра́гахъ Миді́йскихъ. И҆ речѐ
въ себѣ̀: а҆́зъ проси́хъ сме́рти, что̀ не зовꙋ̀ Тѡві́и сы́на моегѡ̀, да є҆мꙋ̀ ѡ҆бъѧвлю̀, пре́жде да́же
3. ꙋ҆мре́ти мнѣ̀? И҆ призва́въ є҆го̀, речѐ: ча́до, а҆́ще
ꙋ҆мрꙋ̀, погребѝ мѧ̀,[в] и҆ да не презира́еши ма́тере твоеѧ̀: чтѝ ю҆̀ всѧ̀ днѝ живота̀ твоегѡ̀, и҆ творѝ, є҆́же ꙋ҆го́дно є҆́й, и҆ да не ѡ҆печалѧ́еши є҆ѧ̀.
4. Помѧнѝ, ча́до, ꙗ҆́кѡ мнѡ́га бѣ́дствїѧ ви́дѣ ѡ҆
тебѣ̀ въ чре́вѣ: є҆гда̀ ꙋ҆́мретъ, погребѝ ю҆̀ при

а) Исх. 20, 12.; Сір. 7, 29.

чає: Св. ангелôвъ употребляє Богъ для добра людей, и якъ въ людскôй успôльности суть рôжнӣ уряды, такъ и ангеламъ определивъ Богъ рôжнӣ послуги. — **Занѐ Тѡві́и подоба́етъ наслѣ́дити ю҆.** Донька наслѣдниця, якою була Сара, мусѣла пôсля закона Мойсея выйти за мужь за когось зъ поколѣня єи ôтця, щобы єи батькôвщина не перейшла до иншого поколѣня. (Числ. 27. 8.; 36, 8.) Пôсля того закона мавъ Товія право взяти Сару за жену. Зри нис. 6, 12. Зри также Второз. 25, 5 и сл.; Руть 4, 4. — **Ѿ го́рницы своеѧ̀.** О тôмъ ври Второз. 22, 8.

1. **Ѿ сребрѣ̀** и пр. Зри выс. 1, 14.

2. **Да є҆мꙋ̀ ѡ҆бъѧвлю̀.** Щобы я єму сказавъ о тыхъ грошахъ, зложеныхъ у Гаваила, и о тôмъ, якъ має собѣ въ дальшôмъ житю поступати.

3. **Погребѝ мѧ̀.** Постарай ся для мене о честный похоронъ. Зри выс. 1, 17.

4. **Ꙗ҆́кѡ мнѡ́га бѣ́дствїѧ ви́дѣ** и пр. Мати твоя мала много небезпеченьствъ, закимъ тебе породила. То-

5. мнѣ̀ въ є҆ди́номъ гро́бѣ. а) Всѧ̀ дни̑, ча́до, Гд҇а
Бг҃а на́шего по́мни, и҆ да не похо́щеши согрѣша́ти
и҆ престѹпа́ти за́пѡвѣди є҆гѡ̀: пра́вдѹ творѝ всѧ̀
дни̑ живота̀ твоегѡ̀, и҆ да не хо́диши пѹте́мъ
6. непра́вды: Занѐ творѧ́щѹ тѝ и҆́стинѹ, бл҃гопоспѣ́шества бѹ́дѹтъ въ дѣ́лѣхъ твои́хъ, и҆ всѣ̑мъ
7. творѧ́щымъ пра́вдѹ. б) Ѿ и҆мѣ́нїй твои́хъ творѝ
ми́лостыню, и҆ да не за́зритъ твоѐ о҆́ко, внегда̀
твори́ти тебѣ̀ ми́лостыню: да не ѿвраща́еши
лица̀ твоегѡ̀ ѿ всѧ́кагѡ ни́щагѡ, и҆ ѿ тебѐ не
8. ѿврати́тсѧ лицѐ Бж҃їе. Ꙗ҆́коже тебѣ̀ бѹ́детъ по
мно́жествѹ, творѝ ѿ ни́хъ ми́лостыню: в) а҆́ще
ма́ло тебѣ̀ бѹ́детъ, по ма́ломѹ да не бои́шисѧ

а) Єккл. 12, 1. 13. б) Притч. 3, 9 ; Сір. 4, 8 ; 14, 13 ; Лук. 14, 13. в) Сір. 35, 9.

витъ пôдносить найсильнѣйшій поводъ, якій довженъ побуджовати всѣ дѣти до оказованя почитаня и любви своимъ вѣковымъ родичамъ. Дитина не єсть въ станѣ николи цѣлковито ôтвдячити ся своимъ родичамъ за всё тоє, що они для неи здѣлали.

6. **Творѧ́щѹ тѝ и҆́стинѹ.** Коли собѣ честно будешь поступати. — **Бл҃гопоспѣ́шества** и пр. Въ всѣхъ твоихъ намѣрахъ и занятяхъ будешь тѣшити ся найлучшимъ успѣхомъ; всё тобѣ удасть ся, чого тôлько пôдôймешь ся. — **И҆ всѣ̑мъ творѧ́щымъ пра́вдѹ.** Се може значити: ты будешь щасливый въ всѣхъ твоихъ орудкахъ, подôбно якъ всѣ праведнî люди; або можна тî слова взяти до слѣдуючого стиха, а тогды була бы така мысль: всѣмъ праведнымъ, всѣмъ почитателямъ правдивого Бога, всѣмъ терплячимъ недостатокъ Израильтянамъ, давай милостыню. Се ôтповѣдало бы зовсѣмъ способу мысленя Товита. Зри ст. 17.; выс. 2, 2.

7. **Да не за́зритъ твоѐ о҆́ко** и пр. Не будь завистный, лакомый, скупый, неохотный при даваню милостыни.

9. твори́ти ми́лостыню. Зало́гъ бо до́бръ сокро́вищ-
10. ствꙋеши тебѣ̀ на де́нь нꙋ́жды.[а] Занѐ ми́лосты-
нѧ ѿ сме́рти и҆збавлѧ́етъ, и҆ не ѡ҆ставлѧ́етъ и҆тѝ
11. въ тмꙋ̀. Да́ръ бо до́бръ є҆́сть ми́лостынѧ всѣ̑мъ
12. творѧ́щымъ ю҆̀ предъ Вы́шнимъ. Внемлѝ себѣ̀,
ча́до, ѿ всѧ́кагѡ блꙋдодѣѧ́нїѧ, и҆ женꙋ̀ пе́рвѣе
поимѝ ѿ сѣ́мене ѻ҆ц҃ъ твои́хъ: да не по́имеши
жены̀ чꙋжді́а, ꙗ҆́же нѣ́сть ѿ пле́мене ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀,
занѐ сы́нове проро́кѡвъ є҆смы̀: Нѡ́е, А҆враа́мъ,
Ї҆саа́къ, Ї҆а́кѡвъ ѻ҆ц҃ы̀ на́ши ѿ вѣ́ка: помѧнѝ,

[а] Сір. 29, 15.

---

9. **Сокро́вищствꙋеши.** Заховуєшь, збираєшь. — **На де́нь нꙋ́жды.** Т. є. потребы. Днемъ потребы єсть день смерти, коли то чоловѣкъ має станути передъ судомъ Божимъ и єго милосердія найбôльше потребує. Кто дає милостыню, той немовъ позичає Богу свои грошѣ, а въ другôмъ житю ôтбере ихъ съ сторичнымъ процентомъ, с. є. чоловѣкъ милосерный буде на тамтôмъ свѣтѣ ôтъ Бога щедро нагороджений. Зр. Мат. 5, 7.; Лук. 12, 33.; 16, 9.; Як. 2. 13.; Притч. 19, 17.; Сір. 29, 11.

10. **Занѐ ми́лостынѧ ѿ сме́рти и҆збавлѧ́етъ.** С. є. ôтъ смерти вѣчнои, кобы лишь не були занедбанî иншî рѣчи, котрыхъ св. Письмо гдеинде вымагає, якъ: вѣра, покута и любовь. Впрочемъ милостыня дана въ добрôмъ намѣрѣ, узыскує намъ умноженє Божои благодати, при помочи которои мы за нашî грѣхи щиро жалуємъ и правдиво навертаємъ ся; въ тôмъ значеню увôльняє милостыня ôтъ вѣчнои смерти. — **Не ѡ҆ставлѧ́етъ** и пр. Милостыня не дає намъ ити въ темноту вѣчну т. є. до пекла.

11. **Да́ръ бо до́бръ є҆́сть** и гр. Милостыню дану убогому зъ любви къ Богу, уважає Богъ яко даръ собѣ даный. Зр. Мат. 25, 40.

12. **Пе́рвѣе.** Передовсѣмъ, особливо — **Ѿ сѣ́мене ѻ҆ц҃ъ твои́хъ.** Зъ народа израильского. -- **Женꙋ̀ чꙋжді́ѧ.** Зъ поганьскихъ народôвъ. (Исх. 34, 16). — **Проро́кѡвъ.**

ча́до, ꙗ҆́кѡ сі́и всѝ поѧ́ша жены̀ ѿ бра́тїй сво-
и́хъ, и҆ бл҃гослове́ни бы́ша въ ча́дѣхъ свои́хъ, и҆
13. сѣ́мѧ и҆́хъ наслѣ́дитъ зе́млю. И҆ ны́нѣ, ча́до,
люби̑ бра́тїю твою̀, и҆ не возноси́сѧ се́рдцемъ
твои́мъ па́че бра́тїй твои́хъ, и҆ сынѡ́въ и҆ дще-
ре́й люде́й твои́хъ, поѧ́ти тебѣ̀ ѿ ни́хъ женꙋ̀:
занѐ въ горды́ни поги́бель и҆ развраще́нїе мно́го,
и҆ въ непотре́бствѣ ᲂу҆мале́нїе и҆ ᲂу҆бо́жество вели-

С. є. патріярхôвъ, котри̂ мали такожь даръ предсказованя рѣчей будучихъ. — **Ѿ бра́тїй свои́хъ.** Зъ своего племени, а навѣть зъ помежи своихъ свояковôвъ. Зри Быт. 20, 12.; 25, 20.; 29, 12. О жѣнцѣ Ноя не згадує св. Письмо нигде. — **Наслѣ́дитъ зе́млю.** Потомки патріярхôвъ одѣдичили землю обѣцяну, а хоть теперь суть въ неволи, вернуть назадъ до тои земли, коли до Бога навернуть ся и єго заповѣди заховувати будуть. Въ высшôмъ значеню можна ту розумѣти высоке достоинство Израильтянъ яко Божого народа, зъ котрого пôсля Божои обѣтницѣ мавъ выйти Месія, основатель духовного царства. Гдеяки̂ толкователѣ кладуть глаголъ **наслѣдитъ** въ часѣ минувшôмъ, а тогды стягало бы ся се до факту, що Богъ впровадивъ потомкôвъ патріярхôвъ до земли обѣцянои, хананейскои, нагороджуючи ихъ въ той способъ за ихъ вѣрнôсть въ выконуваню Божого закона.

13. **Се́рдцемъ твои́мъ.** Въ гордости твого серця.— **Люде́й твои́хъ.** Твого народа. — **Поѧ́ти тебѣ̀** и пр. С. є. такъ. щобы ты зъ гордости презираючи ними, не мавъ собѣ навѣть взяти жѣнки зъ того народа. — **Развраще́нїе.** Збурене щастя черезъ сварнѣ и незгоды. — **Въ непотре́бствѣ.** Въ ледащости, котра дѣлає чоловѣка для другихъ непотрѣбнымъ, непожиточнымъ. — **ᲂу҆мале́нїе.** Недостатокъ. — Мысль сего стиха єсть: Не выбирай собѣ доньки поганьского Ассирійця за жѣнку, въ надѣи, що тымъ вознесешь ся понадъ другихъ Израильтянъ, зносячихъ плѣнь поганьску, и що отримавши богате вѣно, будешь мôгъ провадити выгôдне житє. Тая гордôсть могла бы стати ся причиною твого упадку, а тая твоя

14. ко, и҆́бо непотре́бство ма́ти є҆́сть гла́да. [а] Мзда̀
всѧ́кагѡ человѣ́ка. и҆́же а҆́ще рабо́тати бꙋ́детъ ᲂу҆
тебѐ, да не преме́длитъ, но ѿда́ждь є҆мꙋ̀ а҆́біе:
а҆́ще послꙋ́жиши Бг҃ꙋ, возда́стсѧ тебѣ̀: внемлѝ
тебѣ̀, ча́до, во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ твои́хъ, и҆ бꙋ́ди
15. нака́занъ во все́мъ житі́и ткое́мъ. [б] И҆ є҆́же ненави́диши,
да никомꙋ́же твори́ши: вїна̀ въ пїѧ́нство
да не пїе́ши, и҆ да не хо́дитъ съ тобо́ю
16. пїѧ́нство въ пꙋтѝ твое́мъ. [в] Ѿ хлѣ́ба твоегѡ̀
да́ждь а҆́лчꙋщемꙋ, и҆ ѿ ѡ҆дѣѧ́нїй твои́хъ наги҃мъ:
всѐ, є҆́же а҆́ще преизбꙋ́детъ тебѣ̀, творѝ ми́лостыню,
и҆ да не за́зритъ твоѐ ѻ҆́ко, внегда̀ твори́ти
17. тебѣ̀ ми́лостыню. И҆ждива́й хлѣ́бы твоѧ̀ при
гро́бѣ пра́ведныхъ, грѣ́шникѡмъ же да не да́си.

а) Лев. 19, 13 ; Второз. 24, 14. б) Мат. 7, 12.; Лук. 6, 31. в) Лук. 14, 13.

ледащôсть, замилованє до выгôдного житя могла бы тебе спровадити до крайнои нужды.

14. **Да не преме́длитъ.** Нехай не опôзнює ся, не затримує ся. — **А҆́біе.** Сейчасъ. — **Внемлѝ тебѣ̀.** Будь осторожный —**Нака́занъ.** Поученый, опытный, осторожный.

15. **Є҆́же ненави́диши** и пр. Не роби другому, що тобѣ не мило. Зри Мат. 7, 12. — **Да не хо́дитъ** и пр. Уникай пiяньства на кождôмъ кроцѣ твого житя, не приставай съ людьми ôтдаными пiяньству.

16. **Да не за́зритъ.** Выс. ст. 7.

17. **И҆ждива́й** (подавай обыльно) **хлѣ́бы** (стравы) **твоѧ̀** и пр. Єсть ту бесѣда о похоронныхъ обѣдахъ, якими жиды прославляли похороны особливо знаменитыхъ мужей. Зри 2. Цар. 3, 35.; Второз. 26, 14.; Єрем. 16, 4--8 ; Сiр. 7, 33.; 30, 18. Першî христiяне задержали той звычай и приносили вино и стравы на гробы, убогî же, котрî за умершихъ молили ся, споживали тiи приносы. (Зри Confess. S. August. l. 6. cap. 3). Товитъ припоручає отже свому сыну, щобы ôнъ, коли праведнî родины похороняють умершого и наколи се суть убогî

18. Совѣ́та оу҆ всѧ́кагѡ премꙋ́драгѡ и҆щѝ, и҆ да не
19. небреже́ши ѡ҆ всѧ́комъ совѣ́тѣ поле́зномъ. И҆ на
всѧ́кое вре́мѧ бл҃гословѝ Гд҇а Бг҃а, и҆ ѿ негѡ̀
просѝ, ꙗ҆́кѡ да пꙋті́ѐ твоѝ пра́ви бꙋ́дꙋтъ, и҆ всѧ̀
стезѝ и҆ совѣ́ты твоѝ да бл҃гоꙋспѣ́ютъ: занѐ
всѧ́къ ꙗ҆зы́къ не и҆мѣ́етъ совѣ́та, но са́мъ Гд҇ь
дае́тъ всѧ̑ бла̑гаѧ, и҆ є҆го́же а҆́ще восхо́щетъ, сми-
рѧ́етъ, ꙗ҆́коже хо́щетъ: и҆ ны́нѣ, ча́до, помѧнѝ
за́пѡвѣди моѧ̀, и҆ да не и҆згла́дѧтсѧ ѿ се́рдца
20. твоегѡ̀. а) И҆ ны́нѣ ѡ҆бъѧвлѧ́ю тебѣ̀ де́сѧть та-
ла̑нтъ сребра̀, ꙗ҆̀же вда́хъ Гаваи́лꙋ сы́нꙋ Гаврі́инꙋ
21. въ Ра́гахъ Миді́йскихъ. И҆ не бо́йсѧ, ча́до, ꙗ҆́кѡ
ѡ҆бнища́хомъ: сꙋ́ть тебѣ̀ мнѡ́га, а҆́ще оу҆бои́ши-
сѧ Бг҃а, и҆ ѿстꙋ́пиши ѿ всѧ́кагѡ грѣха̀, и҆ сотво-
ри́ши, є҆́же оу҆го́дно предъ ни́мъ.

а) выс. 1, 14.

Израильтяне, приносивъ на мѣстце похорону стравы и напоѣ и ихъ споживавъ разомъ съ другими убогими; грѣшни̂ же родины, а тымъ бôльше родины поганьски̂, маютъ ôтъ того милосердія бути выключени̂.

18. **Да не небреже́ши** и пр. Не залишай користати зъ кождои пожиточнои, доброи рады.

19. **Бл҃гословѝ.** Слави, хвали. — **Да пꙋті́ѐ твоѝ** и пр. Щобы всѣ твои намѣры, желаня и поступки були прави̂, добри̂, честни̂, и щобы всѣ твои намѣры и предпринятя були вѣнчани̂ пожеланымъ успѣхомъ. — **Занѐ всѧ́къ ꙗ҆зы́къ** и пр. Понеже мимо найлучшои рады людскои не удасть ся ніякій намѣръ чоловѣка, если Богъ ему не поможе, ôтъ котрого одного зависить вся судьба чоловѣка, такъ его щасте якъ и нещасте, такъ его добробытъ якъ и его нужда и недостатокъ.

20. **Ѡ҆бъѧвлѧ́ю тебѣ̀** и пр. Увѣдомляю тебе, що я зложивъ и пр.

21. **Ѡ҆бнища́хомъ.** Мы зъубожѣли. — **Сꙋ́ть тебѣ̀ мнѡ́га** и пр. Наколи мы боячи ся Бога, жіемъ богоугодно, то Богъ дасть намъ, що будемъ мали що ѣсти и въ що приодѣти ся, а маючи тое, будемъ досыть богатыми.

Глава̀ 5.

Подорожь Товіи до Рагъ. Ангелъ Рафаилъ товаришить ему.

1. И҆ ѿвѣща́въ Тѡві́а, речѐ є҆мꙋ̀: ѻ҆́ч҃е, сотворю̀ вс҄ѧ,
2. є҆ли҄ка запо҆вѣ́далъ є҆сѝ мнѣ̀. Но ка́кѡ возмогꙋ̀
3. взѧ́ти сребро̀, а҆ не зна́ю є҆гѡ̀? И҆ дадѐ є҆мꙋ̀ рꙋ-
кописа́нїе, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: и҆щѝ себѣ̀ человѣ́ка, и҆̀же
по́йдетъ съ тобою, и҆ да́мъ є҆мꙋ̀ мздꙋ̀, до́ндеже
4. жи́въ є҆́смь, и҆ ше́дъ возмѝ сребро̀ И҆ и҆̀де и҆ска́ти
человѣ́ка, и҆ ѡ҆брѣ́те Рафаи́ла, и҆̀же бѣ̀ А҆́гг҃лъ, и҆
5. не вѣ́дѧше. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: могꙋ̀ ли пойтѝ съ то-
бо́ю въ Раги Миді́йскїѧ, и҆ и҆звѣ́стенъ ли є҆сѝ
6. ѡ҆ мѣста́хъ? И҆ речѐ є҆мꙋ̀ А҆́гг҃лъ: пойдꙋ̀ съ то-
бо́ю, и҆ пꙋ́ть вѣ́мъ, и҆ ᲂу҆ Гаваи́ла бра́та на́шегѡ
7. жива́хъ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Тѡві́а: пожди̇̀ мѧ, и҆ рекꙋ̀
8. 9. ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ и҆ не коснѝ И҆
веше́дъ, речѐ ѻ҆ц҃ꙋ̀: сѐ ѡ҆брѣто́хъ, и҆̀же по́йдетъ со
мно́ю: се́й же речѐ: пригласѝ є҆го̀ къ мнѣ̀ да
ᲂу҆вѣ́мъ ко́егѡ пле́мене є҆́сть, и҆ а҆́ще вѣ́ренъ є҆́сть,
10. є҆́же и҆тѝ съ тобо́ю. И҆ призва̀ є҆го̀: и҆ вни́де. и҆

---

2. **А҆ не зна́ю є҆гѡ̀.** С. е. Гаваила, у котрого грошѣ зложенѣ, анѣ ôнъ мене не знае; я не маю чимъ выказати ся, що тіи грошѣ до насъ належать.

3. **Рꙋкописа́нїе.** Письмо Гаваила, потверджуюче получене грошей Товита, зложеныхъ у него.

4. **И҆̀де и҆ска́ти человѣ́ка.** Пôйшовъ на торговицю, где находили ся всегда люди, готовѣ до всякихъ орудокъ. (Мат. 20, 3.) **Не вѣ́дѧше.** Товія не знавъ того чоловѣка, ôнъ не знавъ, що се бувъ ангелъ, а не звычайный чоловѣкъ.

5. **И҆звѣ́стенъ ли є҆сѝ ѡ҆ мѣста́хъ?** Чи знаешь ты тіи стороны?

8. **Не коснѝ.** Не бавъ ся довго.

9. **А҆́ще вѣ́ренъ** и пр. Чи буде ôнъ вѣрнымъ твоимъ товаришомъ подорожи, чи можна на него спустити ся.

11. прибѣ́тствоваша дрȣ́гъ дрȣ́га. И҆ речѐ є҆мȣ̀ Тѡві́тъ: бра́те, ѿ ко́егѡ пле́мене и҆ ѿ ко́егѡ ѻ҆те́-
12. чества є҆сѝ ты̀? скажѝ мнѣ̀. И҆ речѐ є҆мȣ̀: пле́мене и҆ ѻ҆те́чества ты̀ и҆́щеши. и҆лѝ на́емника, и҆́же спȣтше́ствȣетъ съ сы́номъ твои́мъ? и҆ речѐ є҆мȣ̀ Тѡві́тъ: хощȣ̀, бра́те, вѣ́дати ро́дъ тво́й и҆ и҆́мѧ.
13. Ѻ҆́нъ же речѐ: а҆́зъ А҆зарі́а А҆нані́и вели́кагѡ, ѿ
14. бра́тїи твоеѧ̀. И҆ речѐ є҆мȣ̀: бла́го пришє́лъ є҆сѝ, бра́те. и҆ на мѧ̀ да не гнѣ́ваешисѧ, ꙗ҆́кѡ взыска́хъ, пле́мѧ твоѐ и҆ ѻ҆те́чество твоѐ ᲂу҆вѣ́дати,

---

11. Ѿ ко́егѡ ѻ҆те́чества є҆сѝ ты̀? Зъ якои ты єсь родины?

12. Пле́мене и҆ ѻ҆те́чества ты̀ и҆́щеши и пр Мовъ бы сказавъ: Що то має до рѣчи, зъ якого роду єсть наємникъ, кобы лишь мôгъ и умѣвъ тоє здѣлати, до чого єсть нанятый?

13. А҆́зъ А҆зарі́а и пр. С. є. Я называю ся Азарія, належу до родины великого Ананіи и єсмь твоимъ своякомъ. А҆зарі́а значить: Божа помôчь. А҆нані́а: Боже милосердіє; ангелы и люди суть яко родина Божа братьми, свояками. Отже Рафаилъ сказавъ тымъ способомъ: „Я єсмь помôчникомъ пôсланымъ до тебе ôтъ милосерного Бога“ Однако Товитъ мавъ на гадцѣ извѣстного собѣ товарища свого поколѣня, именемъ Ананію, и гадавъ, що о нимъ єсть ту бесѣда. (Ст. 14.) Св. Августинъ примѣчає: Єсли бы той, що явивъ ся Товіи пôдъ видомъ молодця, бувъ сказавъ: Я єсмь Рафаилъ, тогда бувъ бы впровадивъ всѣхъ въ удивленє и позбававъ бы себе можности выконаня послуги, яку єму Богъ повѣривъ. Коли же Товитъ своимъ милосердіємъ и любовію заслуживъ собѣ на тоє, щобы єго сынъ мавъ ангела за провôдника, и щобы самъ Товитъ бувъ уздоровленый, то ангелъ мусѣвъ передъ нимъ затаити ся. (Allioli.)

14. Ты̀ є҆сѝ бра́тъ мо́й и пр. Се, що Азарія яко сынъ знаменитои жидôвскои родины наймає ся до службы, не могло Товиту выдавати ся чимсь пôдозрѣлымъ;

А҆ ты̀ є҆сѝ бра́тъ мо́й ѿ добра̀ и҆ бла́га ро́да:
зна́хъ бо а҆́зъ А҆нані́ю и҆ Ї҆ѡнаѳа́на сн҃ѡ́въ Семе́а
вели́кагѡ, ꙗ҆́кѡ ходи́хомъ кꙋ́пнѡ въ Ї҆ерꙋсали́мъ
кла́нѧтисѧ, приносѧ́ще перворѡ́днаѧ и҆ десѧти̑ны
плодѡ́въ, и҆ не заблꙋди́ша въ заблꙋжде́нїи бра́-
15. тїи на́шеѧ: ѿ ко́рене вели́кагѡ є҆сѝ, бра́те. Но
рцы̀ мнѣ̀, кꙋ́ю тебѣ̀ и҆́мамъ мздꙋ̀ да́ти? дра́хмꙋ
на де́нь, и҆ нꙋ́жднаѧ тебѣ̀ ꙗ҆́коже и҆ сы́нови мо-
16. емꙋ̀. И҆ є҆щѐ приложꙋ̀ тебѣ̀ надъ мздꙋ̀ а҆́ще здра́-
17. ви возвратите́сѧ. И҆ благоизво́лиша та́кѡ: и҆ ре-
чѐ къ Тѡві́и: гото́въ бꙋ́ди къ пꙋтѝ, и҆ да бла-
гопоспѣши́тсѧ ва́мъ: и҆ ᲂу҆гото́ва сы́нъ є҆гѡ̀,
ꙗ҆́же къ пꙋтѝ: и҆ речѐ є҆мꙋ̀ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀: и҆дѝ съ че-
ловѣ́комъ си́мъ, ѡ҆вита́ѧй же на небесѝ Бг҃ъ бла-
гоꙋстро́итъ пꙋ́ть ва́шъ, и҆ А҆́гг҃лъ є҆гѡ̀ да спꙋтше́-
ствꙋетъ ва́мъ: и҆ и҆зыдо́ша ѻ҆́ба ѿитѝ, и҆ пе́съ
18. ѻ҆́трочища съ ни́ми. Пла́касѧ же А҆́нна ма́ти є҆гѡ̀,
и҆ речѐ къ Тѡві́тꙋ: почто̀ ѿпꙋсти́лъ є҆сѝ ча́до
на́ше? и҆лѝ не же́злъ рꙋкѝ на́шеѧ є҆́сть, внегда̀

въ неволѣ бо впадали неразъ найзнаменитшѣ̂ и найбогатшѣ̂ родины нагло въ крайне убожество. Товитъ же довѣдавши ся о знаменитôмъ родѣ Азаріи, перепрашае его, що пытавъ ся о его рôдъ; коли бо вызначнѣ̂ мужѣ такъ зъубожѣють, що мусять до послугъ наймати ся, то звычайно не любять того и встыдають ся, коли ихъ кто о ихъ рôдъ пытае ся.

15. **Дра́хмꙋ.** Грôшь евр., названый ту драхмою, принимае Brentano въ вартости около 24 крейцарôвъ.

17. **Ѻ҆́трочища.** Товіи.

18. **Же́злъ рꙋкѝ на́шеѧ.** Наша пôдпора въ старости. — **Внегда̀ входи́ти** и пр. Въ всемъ насъ выручавъ полагоджуючи домашнѣ̂ и господарскѣ̂ орудки, стараючи ся о всё для насъ потрѣбне.

19. входи́ти є҆мꙋ̀ и҆ и҆сходи́ти предъ на́ми? Сребро̀
сребро́мъ да не возврати́тсѧ, но ѹ҆ме́ты сы́на
20. на́шегѡ да бꙋ́детъ. Ꙗ҆́кѡ бо даде́сѧ на́мъ жи́ти
21. ѿ Гд҇а, сїѐ дово́лно є҆́сть на́мъ. И҆ речѐ є҆́й Тѡ-
ві́тъ: не печа́лисѧ сестро̀, здра́въ прїи́детъ, и҆
22. о҆́чи твоѝ ѹ҆́зрѧтъ є҆го̀: А҆́гг҇лъ бо бл҇гъ спꙋт-
ше́ствовати бꙋ́детъ є҆мꙋ̀, и҆ благоꙋспѣ́етсѧ пꙋ́ть
є҆гѡ̀, и҆ возврати́тсѧ здра́въ.

Глава̀ 6.

Товія пôймає рыбу. Поученє ангела.

1. 2. И҆ пре́ста пла́кати. О҆ни́ же ше́дше пꙋте́мъ,
прїидо́шѧ въ ве́черъ къ Ті́грꙋ рѣцѣ̀, и҆ превы́ша
3. та́мѡ. О҆́трочищь же сни́де ѡ҆мы́тисѧ, и҆ и҆зско-
чѝ ры́ба ѿ рѣкѝ, и҆ хотѧ́ше пожре́ти о҆́трочища.

---

19. **Сребро̀ сребро́мъ** и пр. Нехай бы мы радше не прійшли николи въ посѣданє тыхъ марныхъ грошей, якъ коли бы мали пострадати нашого сына; єсли грозить нашому сынови яке нещастє, то нехай ихъ Богъ прійме яко цѣну за житє нашого сына. Слово **ѹ҆ме́ты** означає гнôй, а такожь опилки, въ переноснôмъ значеню: рѣчь безъ ніякои вартости. (Calmet.)

20. **Ꙗ҆́кѡ бо даде́сѧ** и пр. Що бо давъ намъ Богъ на удержанє нашого житя, се намъ выстарчає; тожь мы обôйшли бы ся безъ грошей зложеныхъ у Гаваила, кобы тôлько вернувъ щасливо нашь сынъ.

21. **Сестро̀.** Пріятелько дорога менѣ немовъ моя рôдна сестра.

2. **Превы́ша та́мѡ.** Зôстали тамъ, щобы переночовати.

3. **О҆трочищь.** Товія. — **Ѡ҆мы́тисѧ.** Подорожуючî на востоцѣ, закимъ ѣдять, мыють свои ноги и очищують ся ôтъ поту, котрый въ горячихъ краяхъ єсть дуже прикрый, докучливый. — **Ры́ба.** Имовѣрно бувъ се

4. **А҆́гг҃лъ же речѐ є҆мꙋ̀: возмѝ ры́бꙋ: и҆ ꙗ҆́тъ ры́бꙋ**
5. **ѻ҆́трочищь, и҆ и҆зве́рже ю҆̀ на зе́млю. И҆ речѐ є҆мꙋ̀**
А҆́гг҃лъ: разрѣ́жи ры́бꙋ, и҆ взѧ́въ се́рдце и҆ пе́чень
6. **и҆ же́лчь, положѝ сохра́ннѡ. И҆ сотворѝ ѻ҆́трочищь,**
ꙗ҆́коже речѐ є҆мꙋ̀ А҆́гг҃лъ: ры́бꙋ же и҆спе́кше,
снѣдо́ша: и҆ и҆до́ша ѻ҆́ба, доне́лиже прибли́жишасѧ
7. **къ Е҆кбата́нѡмъ. И҆ речѐ ѻ҆́трочищь А҆́гг҃лꙋ:**
А҆зарі́а бра́те, что̀ є҆́сть се́рдце и҆ пе́чень и҆ же́лчь
8. **ры́біѧ? И҆ речѐ є҆мꙋ̀: се́рдце и҆ пе́чень, а҆́ще кого̀**
смꙋща́етъ де́мѡнъ и҆лѝ дꙋ́хъ ѕо́лъ, си́мъ подоба́етъ
кꙋри́ти предъ человѣ́комъ и҆лѝ жено́ю, и҆

незвыклои величины щупакъ, якихъ въ рѣцѣ Тигрѣ есть много. (Allioli.) Иншî маютъ ту на мысли осетра або такожь рыбу, котру Плиній навыває callonymus; та рыба есть дуже велика, мясоѣдна, зъ выгляду страшна и має пиловатî зубы. (Менохій.)

5. **Пе́чень.** Печѣнка, утроба. — **Положѝ сохра́ннѡ.** Сховай и пильнуй старанно, щобы не згубити.

7. **Что̀ є҆́сть се́рдце** и пр. До чого служить, до чого есть придатне?

8. **А҆́ще кого̀ смꙋща́етъ.** Если кого непокоить. — **Подоба́етъ кꙋри́ти.** Кадити. Ангелъ говорить до Товіи пôсля тогочасныхъ понятій людей. Що Товія зловивъ и вытягнувъ рыбу, се не було простымъ случаемъ, але дѣломъ Божого Провидѣня, котре хотѣло тои рыбы ужити до осягненя своихъ цѣлей. Кадженє, о котрôмъ тутъ есть бесѣда, анѣ не мало сеи силы зъ природы анѣ не було успѣшне для всѣхъ, котрî бы того средства ужили, но се средство мало бути для Товіи внѣшнымъ знакомъ тайно дѣлаючои силы Божои, якои хотѣвъ Богъ ужити для нагородженя побожности Товіи. (Зр. Іоа. 9, 6). Богъ въ своей всемогучости може послуговати ся своими творами, якъ ему подобає ся; если хоче, може дати силу навѣть наймарнѣйшôй рѣчи, щобы упокорити гордôсть найвысшихъ духôвъ. (Allioli.) Holzammer же примѣчає: Слова Рафаила можна розумѣти, якобы серце и утроба рыбы мали способомъ природнымъ тую

9. ктомꙋ̀ не бꙋ́детъ смꙋща́тисѧ. Же́лчь же, пома́-
зати человѣ́ка, и҆́же и҆́матъ бѣ̑льма на ѻ҆чесѣ́хъ,
10 и҆ и҆сцѣлѣ́етъ. Є҆гда́ же приближи́шасѧ къ Ра́гѣ:
11. Речѐ А҆́гг҇лъ ѻ҆́трочищꙋ: бра́те, дне́сь пребꙋ́демъ
ꙋ҆ Рагꙋи́ла, и҆ ѻ҆́нъ сро́дникъ тво́й є҆́сть, и҆ є҆́сть
12. є҆мꙋ̀ дще́рь є҆диноро́дна и҆́менемъ Са́рра. Воз-
глаго́лю ѡ҆ не́й, є҆́же да́тисѧ тебѣ̀ є҆́й въ женꙋ̀,
занѐ тебѣ̀ надлежи́тъ наслѣ́дїе є҆ѧ̀, и҆ ты̀ є҆ди́нъ
є҆сѝ ѿ ро́да є҆ѧ̀: ѻ҆трокови́ца же красна̀ и҆ ꙋ҆мна̀
13. є҆́сть. И҆ ны́нѣ послꙋ́шай мѧ̀, и҆ возглаго́лю ѻ҆тцꙋ̀
є҆ѧ̀, и҆ є҆гда̀ возврати́мсѧ ѿ Ра́гъ, сотвори́мъ
бра́къ: поне́же вѣ́мъ Рагꙋи́ла, ꙗ҆́кѡ не да́стъ є҆ѧ̀
мꙋ́жꙋ и҆но́мꙋ по зако́нꙋ Мѡѷсе́овꙋ, и҆лѝ пови́ненъ
бꙋ́детъ сме́рти, занѐ наслѣ́дїе тебѣ̀ подоба́етъ
14. прїѧ́ти, не́жели всѧ́комꙋ человѣ́кꙋ. Тогда̀ речѐ
ѻ҆́трочищь А҆́гг҇лꙋ: А҆зарі́а бра́те, слы́шахъ а҆́зъ,
ꙗ҆́кѡ ѻ҆трокови́ца дана̀ бѣ̀ седмѝ мꙋже́мъ, и҆ всѝ

силу, и въ самôй рѣчи можна бы припустити, що Богъ пôдчинивъ гордого духа темноты дѣланямъ природныхъ силъ субстанцій матеріяльныхъ. Якъ рѣчь мала ся въ дѣйсности пôзнаємь зъ 8, 3., где читаємъ, що коли Товія покадивъ, пôймавъ Рафаилъ Асмодея и прогнавъ єго въ пустыню горѣшного Єгипта Сего же не мôгъ ôнъ сказати Товіи, иначе бо мусѣвъ бы дати ся єму пôзнати, що єсть Божимъ ангеломъ, но на се не прійшовъ еще часъ. Воздержнôсть и молитва Товіи и Сары спôвдѣлали до прогнаня демона (Зр. Мат. 17, 21.)

9. **Же́лчь же** и пр. Зр. ст. попер.

12. **Занѐ тебѣ̀ надлежи́тъ наслѣ́дїе є҆ѧ̀** и пр. Зри поясненє выс. 3, 17.

13. **Бра́къ.** Весѣлє. — **И҆лѝ пови́ненъ бꙋ́детъ сме́рти.** Св. Письмо не сгадує ничого про кару смерти за переступленє того закона, находячого ся въ Числ. 36, 6.

14. **Въ невѣ́стницѣ.** Въ кôмнатѣ новоженцѣвъ, яко новоженцѣ.

15. въ невѣ́стницѣ погибо́ша. И҆ нн҃ѣ а҆́зъ є҆ди́нъ
є҆́смь ѻ҆ц҃ꙋ̀ и҆ бою́сѧ, да не вше́дъ ᲂу҆мрꙋ̀ ꙗ҆́коже
и҆ пре́жнїи, поне́же де́мѡнъ лю́битъ ю҆̀, и҆́же не
вреди́тъ никого́же ра́звѣ приходѧ́щихъ къ не́й:
и҆ ны́нѣ а҆́зъ бою́сѧ, да не ᲂу҆мрꙋ̀, и҆ низведꙋ живо́тъ
о҆ц҃а̀ моегѡ̀ и҆ ма́тере моеѧ̀ съ печа́лїю ѡ҆
мнѣ̀ въ гро́бъ и҆́хъ, и҆ сн҃ъ дрꙋгі́й нѣ́сть и҆̀мъ,
16. и҆́же погребе́тъ ѧ҆̀. Рече́ же є҆мꙋ̀ А҆́гг҃лъ: не по́мниши
ли слове́съ, ꙗ҆̀же заповѣ́да тебѣ̀ ѻ҆ц҃ъ тво́й,
ѡ҆ є҆́же взѧ́ти тебѣ̀ женꙋ̀ ѿ ро́да твоегѡ̀? И҆ ны́нѣ
послꙋ́шай мѧ̀, бра́те, поне́же тебѣ̀ бꙋ́детъ въ
женꙋ̀: а҆ ѡ҆ де́мѡнѣ ни є҆ди́ной мы́сли и҆мѣ́й, занѐ
17. въ но́щь сїю̀ да́стсѧ тебѣ̀ ѻ҆на̀ въ женꙋ̀. И҆

---

15. **Да не вше́дъ.** Въ кôмнату єи яко новоженецъ. — **Поне́же де́мѡнъ лю́битъ ю҆̀.** Люде єще въ першихъ вѣкахъ христіяньства вѣрили, що злû духи маютъ тонкû тѣла и змыслы и що могуть въ красныхъ людяхъ залюбити ся. (S. Aug L. 15. de civit. Dei cap 23.) Тои гадки бувъ и Товія, уважаючи смерть мужей Сары яко наслѣдокъ зависти демона взглядомъ нихъ яко своихъ суперникôвъ. Тую ложну гадку Товіи опровергає ангелъ ст. 16.

16. **Бꙋ́детъ въ женꙋ̀.** С. є. Сара. — **Ѡ҆ де́мѡнѣ** и пр. Мовъ бы казавъ: не бôй ся демона, нехай тебе не перестрашує судьба першихъ мужей Сары; людей, котрû при своей женитбѣ подôбно якъ попереднû мужѣ Сары выключають Бога зъ своего серця, якъ нерозумнû звѣрята тѣлеснымъ похотямъ послѣдують и въ сопружествѣ тôлько заспокоєнє тыхъ похотей на оцѣ маютъ, такихъ людей опускає Богъ, понеже они опустили Бога, и злый духъ отримує власть надъ ними; надъ людьми же, котрû такъ якъ ты и Сара суть ôтданû Богу, не має діяволъ ніякои власти, а кромѣ того злый духъ не може никому шкодити безъ Божои волѣ и допусту; не бôй ся отже демона.

17. **Жера́токъ дꙋмїа́мный.** Вуглѣ горящû до кадильницѣ, або вуглѣ горящû, якихъ употребляють до кадженя.

а҆́ще вни́деши въ невѣ́стникъ, во́змеши жера́токъ
ѳѷміа́мный, и҆ возложи́ши ѿ се́рдца и҆ ѿ пе́чени
18. ры́бныѧ, и҆ покꙋри́ши: И҆ ѡ҆вонѧ́етъ де́мѡнъ, и҆
ѿбѣжи́тъ, и҆ не возврати́тсѧ въ вѣ́къ вѣ́ка:
є҆гда́ же прїи́деши къ не́й, воста́ните ѻ҆́ба, и҆ во-
зопі́йте къ ми́лостивомꙋ Бг҃ꙋ, и҆ спасе́тъ ва́съ, и҆
поми́лꙋетъ: не бо́йсѧ, занѐ тебѣ̀ сїѧ̀ ᲂу҆гото́вана
є҆́сть ѿ вѣ́ка, и҆ ты̀ ю҆̀ спасе́ши, и҆ по́йдетъ съ
тобо́ю, и҆ непщꙋ́ю, ꙗ҆́кѡ тебѣ̀ бꙋ́дꙋтъ ѿ неѧ̀ ча҄-
да: и҆ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́ша Тѡві́а сї҄ѧ, возлюбѝ ю҆̀, и҆
дꙋша̀ є҆гѡ̀ прилѣпи́сѧ ѕѣлѡ̀ є҆́й: и҆ прїидо́ша въ
Є҆кбата́ны.

---

18. **И҆ ѡ҆вонѧ́етъ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 8. — **Є҆гда́ же прїи́деши** и пр. Въ лат. текстѣ єсть: але коли ю возмешь за жѣнку, вôйшовши до комнаты, встримай ся ôтъ неи (жѣнки) черезъ три дни, а ничимъ иншимъ лишь молитвами съ нею будешь занимати ся. До тыхъ слôвъ ангела примѣчає Brentano: Тридневна воздержнôсть новоженцѣвъ була однымъ зъ правилъ жидôвской науки обычаєвои за часôвъ автора сеи книги. Церковь Христова вправдѣ такои тридневнои воздержности новоженцямъ не приказує, але имъ ю дораджує. Третый соборъ Картаґійскій (гл. 13.) приписує новоженцямъ, щобы хоть першои ночи ôтъ себе вздержали ся. Наша же єв Церковь обрядами и молитвами при вѣнчаню пригадує новоженцямъ, щобы заховували сопружеску встыдливôсть, щобы Бога мали всегда въ своимъ серцю и єго просили, щобы такъ имъ якъ и ихъ дѣтямъ удѣливъ благословенія христіяньского сопружества. — **Спасе́тъ ва́съ.** Выбавить васъ ôтъ всякого нещастя и шкодливого вплыву злого духа. — **Оу҆гото́вана є҆́стъ ѿ вѣ́ка.** Призначена єсть ôтъ давна. — **Ты̀ ю҆̀ спасе́ши.** Ты будучи єи мужомъ выбавишь ю ôтъ поруги и неслушныхъ посуджовань (Выс. 3, 7 и сл.) — **Непщꙋ́ю** Гадаю, сподѣю ся. — **Дꙋша̀ є҆гѡ̀ прилѣпи́сѧ ѕѣлѡ̀ є҆́й.** Зри 1. Цар. 18, 1.

Глава 7

Женитба Товіи съ Сарою, донькою Рагуила.

1. И҆ прїидо́ша въ до́мъ Рагꙋи́ловъ: Са́рра же срѣ́те
и҆̑хъ, и҆ ра́достнѡ привѣ́тствоваше и҆̑хъ, а҆ ѻ҆ни̑
2. ю҆̑: и҆ введѐ и҆̑хъ въ до́мъ. И҆ речѐ Рагꙋи́лъ Є҆̆днѣ
женѣ̀ свое́й: ко́ль подо́бенъ ю҆̑ноша Тѡві́тꙋ сы́нꙋ
3. бра́та моегѡ̀? И҆ вопросѝ и҆̑хъ Рагꙋи́лъ: ѿкꙋ́дꙋ
є҆стѐ, бра́тїѧ? и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: ѿ сынѡ́въ Нефѳа-
4. лі́млихъ плѣне́нныхъ въ Нїневі́ю. И҆ речѐ и҆̑мъ:
зна́ете ли Тѡві́та бра́та на́шего? ѻ҆ни́ же рѣ́ша:
5. зна́емъ: и҆ речѐ и҆̑мъ: здра́вствꙋетъ ли? Ѻ҆нї же
рѣ́ша: и҆ жи́въ є҆́сть, и҆ здра́вствꙋетъ: и҆ речѐ Тѡ-
6. ві́а: ѻ҆те́цъ мо́й є҆́сть. И҆ и҆зскочѝ Рагꙋи́лъ, и҆
7. ѡ҆блобыза̀ є҆го̀, и҆ пла́касѧ. И҆ благословѝ є҆го̀, и҆
речѐ є҆мꙋ̀: до́брагѡ и҆ блага́гѡ человѣ́ка сы́нъ:
и҆ слы́шавъ: ꙗ҆́кѡ Тѡві́тъ погꙋбѝ ѻ҆̑чи свои̑,
8. ско́рбенъ бы́сть и҆ пла́касѧ. И҆ Є҆̆дна жена̀ є҆гѡ̀,
и҆ Са́рра дщерь є҆гѡ̀ пла́кашасѧ, и҆ прїѧ́ша и҆̑хъ

---

1. **Срѣ́те и҆̑хъ.** Имовѣрно находила ся Сара тогды близько хаты, коли тѝ два подорожнѝ до неи сближали ся. — **Радостно привѣ́тствоваше и҆̑хъ.** Сара поздоровила ихъ съ радостію, хотяй ихъ еще не знала, хиба тôлько яко Израильтянъ, котрыхъ зъ слôвъ поздоровленя могла яко такихъ пôзнати.

2. **Є҆̆днѣ.** Се имя походить ôтъ слова eden с. е. розкôшь. — **Бра́та моегѡ̀.** Выразъ **бра́тъ** мае въ св. Письмѣ неразъ значене близького кревняка; для того не можемъ на певно знати, якъ близько бувъ Товитъ съ Рагуиломъ спорôдненый.

3. **Ѿ сынѡ́въ Нефѳалі́млихъ.** Зъ поколѣня Нефталима.

7. **Блага́гѡ.** Добродѣтельного, правого.

8. **Ѹ҆се́рднѡ.** Съ всякою услужливостію.

9. ѹ҆се́рднѡ. И҆ закла́ша ѻ҆вна̀ ѿ ѻ҆ве́цъ, и҆ предло-
жи́ша снѣ̑ди мно́жайшыѧ: рече́ же Тѡві́а Ра-
фаи́лꙋ: А҆зарі́а бра́те, рцы̀, ѡ҆ ни́хже глаго́лалъ
10. є҆сѝ на пꙋтѝ, и҆ да совершитсѧ дѣ́ло. И҆ соѡбщѝ
сло́во Рагꙋи́лꙋ: и҆ речѐ Рагꙋи́лъ къ Тѡві́и: ꙗ҆́ждь,
пі́й, и҆ благодꙋ́шествꙋй, тебѣ̀ бо досто́итъ дѣ́ти-
ще моѐ взѧ́ти: ѻ҆ба́че ѡ҆бъѧвлю̀ тебѣ̀ и҆́стинꙋ:
11. Вдава́хъ дѣ́тище моѐ седмѝ мꙋже́мъ, и҆ є҆гда̀
вхожда́хꙋ къ не́й, ѹ҆мира́хꙋ подъ но́щь: но ны́-
нѣ благодꙋ́шествꙋй: и҆ речѐ Тѡві́а: не вкꙋшꙋ̀ ни-
что́же здѣ̀, до́ндеже поста́вите, и҆ совѣща́етесѧ
со мно́ю: и҆ речѐ Рагꙋи́лъ: поимѝ ю҆̀ ѿ ны́нѣ по
ѻ҆бы́чаю, ты́ бо бра́тъ є҆сѝ є҆ѧ̀, и҆ ѻ҆на̀ твоѧ̀ є҆́сть:
млⷭ҇тивъ же Бг҃ъ да благопоспѣши́тъ ва́мъ въ
12. блг҃аѧ. И҆ призва̀ Са́ррꙋ дще́рь свою̀, и҆ є҆́мь рꙋ-
кꙋ̀ є҆ѧ̀, предадѐ ю҆̀ Тѡві́и къ женꙋ̀, и҆ речѐ: сѐ
по зако́нꙋ Мѡѷсе́овꙋ поимѝ ю҆̀, и҆ ѿведѝ къ ѻ҆ц҃ꙋ̀

---

9. **Ѻ҆вна̀ ѿ ѻ҆ве́цъ.** Барана зъ свого стада овечого. — **Снѣ̑ди мно́жайшыѧ.** Родина Рагуила приняла своихъ гостей обыльнымъ пиромъ для выраженя имъ великои почести и своєи великои радости, що они загостили до ихъ дому. — **Ѡ҆ ни́хже глаго́лалъ** и пр. С. є. о моимъ подружію съ Сарою.

10. **Сло́во.** Рѣчь що до женитбы Товіи съ Сарою. — **Благодꙋ́шествꙋй.** Будь веселымъ, не бôй ся. — **Досто́итъ.** Належить ся пôсля закона. Зри выс. 6, 12.

11. **До́ндеже поста́вите** и пр. Доки не полагодите сеи справы моєи женитбы и доки не згодите ся на моє жаданє. Allioli примѣчає: Сю заяву здѣлавъ Товія имовѣрно пôсля рады свого товариша, котрого пôзнавъ яко мудрого провôдника. — **По ѻ҆бы́чаю.** Пôсля закона, освяченого давнымъ звычаємъ. Зри Числ. 36, 6. — **Бра́тъ.** Кревнякъ.

13. твоемꙋ̀: и҆ благослови̑ и҆̀хъ. И҆ призва̀ Е҆̑днꙋ же-
нꙋ̀ свою̀, и҆ взе́мъ кни́гꙋ, написа̀ писа́нїе, и҆ за-
14. 15. печатлѣ̀. И҆ нача́ша ꙗ҆́сти. И҆ призва̀ Рагꙋи́лъ
Е҆̑днꙋ женꙋ̀ свою̀, и҆ речѐ є҆́й: сестро̀, ᲂу҆гото́ви
16. и҆́нъ черто́гъ, и҆ введѝ ю҆̀. И҆ сотворѝ ꙗ҆́коже речѐ:
и҆ введѐ ю҆̀ та́мѡ, и҆ пла́касѧ: и҆ воспрїѧ́тъ сле́зы
17. дще́ре своеѧ̀, и҆ речѐ є҆́й: Оу҆пова́й ча́до, Гдⷭ҇ь
н҃бсѐ и҆ землѝ да да́стъ тебѣ̀ ра́дость вмѣ́стѡ
печа́ли твоеѧ̀ тоѧ̀: ᲂу҆пова́й, дщѝ.

---

13. **Книгꙋ.** Въ лат.: charta с. є. листъ, карта, папѣръ. — **Писа́нїе** Въ лат. corscriptionem conjugii с. є. записъ сопружества. Звычай записôвъ сопружескихъ есть дуже давный и майже загальный, особливо же у тыхъ, котрû користаючи зъ права многоженьства принимали бôльше жѣнокъ перворядныхъ, съ великимъ торжествомъ и съ записами сопружескими, а кромѣ нихъ мали еще жѣнки другорядні̂, котрû принимали безъ нiякого торжества и котрыхъ дѣти були ôтъ дѣдицтва выключені̂. (Calmet). — **Запечатлѣ̀.** Печатки служили на востоцѣ замѣсть пôдпису; на нихъ бо було вырѣзано имя маючого пôдписати ся; ôнъ умачавши таку печатку въ фарбѣ, вытискавъ свое имя на грамотѣ.

15. **Сестро̀.** Зри. выс. 5, 21. — **И҆́нъ черто́гъ.** Иншу комнату для новоженцѣвъ, а не тую, где сѣмь мужѣвъ Сары зôстали убиті̂, щобы се мѣстце не пригадовало Сарѣ нещастя, яке ю стрѣтило; або говорить ся ту о иншôй комнатѣ для ôтрôжненя ôтъ сеи комнаты, где теперь въ часѣ пира находили ся.

16. **Пла́касѧ.** Сара плакала, сгадавши собѣ про свою давнѣйшу сумну судьбу и обвляючи ся еи и на будуче. — **Воспрїѧ́тъ** и пр. Мати Сары увидѣвши плачь своеи доньки, старала ся ю успокоити и потѣшити.

Глава̀ 8.

Товія проганяє злого духа. Рагуилъ назначає Товію на свого наслѣдника (спадкоємцю).

1. Е҆гда́ же ѿконча́ша ве́черю, введо́ша Тѡві́ю къ
2. не́й. О҆́нъ же и҆ды́й помѧнѐ словеса̀ Рафаи́лова,
и҆ взѧ̀ жера́токъ ѳѷміа́мный, и҆ возложѝ се́рдце
3. ры́біе и҆ пе́чень, и҆ покꙋрѝ. Е҆гда́ же ѡ҆бонѧ́ де́-
мѡнъ воню̀, ѿбѣжѐ въ вы́шнѧѧ Е҆гѷпта, и҆ свѧ-
4. за̀ е҆го̀ А҆́гг҃лъ. Е҆гда́ же заключе́на бы́ша ѻ҆́ва,
воста̀ Тѡві́а ѿ ло́жа, и҆ речѐ: воста́ни сестро̀, и҆
5. помо́лимсѧ, да поми́лꙋетъ ны̀ Гдⷭ҇ь. И҆ нача̀ Тѡ-
ві́а глаго́лати: благослове́нъ е҆сѝ Бж҃е ѻ҆ц҃ъ на́-

---

2. **Словеса̀ Рафаи́лова.** Зри. выс. 6, 17. 18. — **Жера́токъ ѳѷміа́мный.** Зри выс. 6, 17.

3. **Ѿбѣжѐ къ вы́шнѧѧ Е҆гѷпта.** Ангелъ прогнавъ демона въ пустыню горѣшного Єгипта, котра була пôсля св. Єронима цѣлкомъ опущена, повна вужѣвъ и ѣдовитыхъ звѣрятъ, тому цѣлкомъ ôтповѣдна для побуту злого духа, котрый носить въ собѣ ѣдь всего злого. Пôзнѣйше замешкували тую пустыню многî св. мужѣ и замѣнили ю въ правдивый рай Божій, понеже св. Антоній, Макарій, Пахомій, Пафнутій и иншî св. пустыножителѣ жили тамъ, бороли ся съ діяволомъ и прогнали его своимъ святымъ житємъ. (Allioli.) — **Свѧза̀ е҆го̀ А҆́гг҃лъ.** Ангелъ прогнавъ силою Божою злого духа въ пустыню, щобы его позбавити можности шкодженя людямъ. Выразъ свѧза̀, вѧза́ти, єсть образовый и значить тутъ: не позволити уже бôльше искушати людей и зводити. (Авг.) Зр. 1. Петр. 5, 8.; зри Мат. 8, 29.

4. **Воста́ни.** Зъ ложа. — **Сестро̀.** Зри выс. 5, 21. — **Да поми́лꙋетъ ны̀ Гдⷭ҇ь.** Щобы насъ увôльнивъ ôтъ судьбы, яка постигла твоихъ давнѣйшихъ мужѣвъ и щобы намъ давъ щасливо проживати въ сопружествѣ.

5. **Всѧ̑ созда́нїѧ твоѧ̑.** Всѣ твои сотворѣня такъ живî якъ и мертвî.

шихъ, и҆ бл҃гослове́но и҆́мѧ твоѐ ст҃о́е и҆ сла́вное
въ вѣ́ки: да благословѧ́тъ тѧ̀ нб҃са̀, и҆ всѧ҄ соз-
6. да́нїѧ твоѧ̀. Ты̀ сотвори́лъ є҆сѝ А҆да́ма, и҆ да́лъ
є҆сѝ є҆мꙋ̀ помо́щницꙋ Е҆́ѵꙋ ᲂу҆твержде́нїе женꙋ̀ є҆гѡ̀:
ѿ тѣ́хъ роди́сѧ человѣ́ческое сѣ́мѧ: ты̀ ре́клъ
є҆сѝ: не добро̀ бы́ти человѣ́кꙋ є҆ди́номꙋ, сотво-
7. ри́мъ є҆мꙋ̀ помо́щницꙋ подо́бнꙋю є҆мꙋ̀. И҆ нн҃ѣ
Г҃ди, не блꙋдодѣѧ́нїѧ ра́ди а҆́зъ поє́млю сестрꙋ̀
мою̀ сїю̀, но по и҆́стинѣ: повелѝ поми́лованꙋ мнѣ̀
8. бы́ти, и҆ съ не́ю состарѣ́тисѧ. И҆ речѐ съ ни́мъ,
9. а҆ми́нь. И҆ спа́ша о҆́ба но́щїю: и҆ воста́въ Рагꙋи́лъ
10. по́йде, и҆ и҆скопа̀ гро́въ, гл҃ѧ: Є҆да̀ и҆ то́й ᲂу҆́мре?
11. 12. И҆ прїи́де Рагꙋи́лъ въ до́мъ сво́й: И҆ речѐ
Є҆́днѣ женѣ̀ своє́й: послѝ є҆ди́нꙋ ѿ рабы́нь, и҆ да
ви́дитъ, а҆́ще жи́въ є҆́сть: а҆́ще же нѝ, да погре-

---

6. **Ѹ҆твержде́нїе.** Щобы була єго пôдпорою, єго помôчницею. — **Человѣ́ческое сѣ́мѧ.** Рôдъ людскій.

7. **Не блꙋдодѣѧ́нїѧ ра́ди.** Не для заспокоєня похоти тѣлесной. — **Сестрꙋ̀ мою̀ сїю̀.** Тую мою своячку. Слово **сестра̀** має подôбно якъ **бра́тъ** въ св. Письмѣ неразъ значенє своячки, кревнои. Зри выс. 7, 2. — **Но по и҆́стинѣ.** С. є. задля добрыхъ намѣрôвъ, а то для отриманя потомства, для розмноженя мого роду, а се годить ся съ твоєю волею.

8. **Речѐ съ ни́мъ, а҆ми́нь.** Сарѣ подобала ся молитва Товіи; се высказала она словомъ: **а҆ми́нь,** с. є. нехай такъ буде; нехай Богъ змилує ся надъ нами и дасть намъ тоє, о що ты єго просишь!

9. **Гл҃ѧ.** С. є. мыслячи.

12. **Да никто́же ᲂу҆вѣ́сть.** Щобы смерть сего новоженця не стала ся поводомъ до дальшихъ поговорокъ и поругъ, ухибляючихъ чести и доброму имени Сары и наповняючихъ єи серце найбôльшимъ смуткомъ. Зри выс. 3, 7—10.

13. ве́мъ є҆гѡ̀, и҆ да никто́же оу҆вѣ́сть. И҆ вни́де ра-
бы́нѧ ѿве́рзши две́рь, и҆ ѡ҆брѣ́те ѻ҆бои́хъ спѧ́-
14. щихъ. И҆ и҆зше́дши возвѣстѝ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ живъ
15. є҆́сть. И҆ благословѝ Рагꙋи́лъ Бг҃а, гл҃ѧ: благосло-
ве́нъ є҆сѝ ты̀ Бж҃е во всѧ́комъ благослове́нїи чи́-
стомъ и҆ ст҃о́мъ: и҆ да благословѧ́тъ тѧ̀ ст҃і́и
твоѝ, и҆ всѧ҄ созда́нїѧ твоѧ̀, и҆ всѝ а҆́гг҃ли твоѝ,
и҆ и҆збра́ннїи твоѝ да благословѧ́тъ тѧ̀ во вѣ́ки.
16. Бл҃гве́нъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ возвесели́лъ мѧ̀ є҆сѝ, и҆ не
бы́сть мнѣ̀, ꙗ҆́коже непщева́хъ, но по мно́гой
17. млⷭ҇ти твое́й сотвори́лъ є҆сѝ съ на́ми. Благосло-
ве́нъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ поми́ловалъ є҆сѝ двои́хъ є҆дино-
ро́дныхъ: сотворѝ и҆̀мъ, вл҃ко, ми́лость, совершѝ
живо́тъ и҆́хъ въ здра́вїи съ весе́лїемъ и҆ млⷭ҇тїю.
18. 19. Повелѣ́ же рабѡ́мъ засы́пати гро́бъ: И҆ со-
20. творѝ и҆̀мъ бра́къ дне́й четыренадесѧть. И҆ речѐ

---

15. **Во всѧ́комъ благослове́нїи чи́стомъ и҆ ст҃о́мъ.** С. є. Всякою пѣснею похвальною походячою зъ чистого, грѣхами не скаляного серця.

16. **Ꙗ҆́коже непщева́хъ.** Якъ я гадавъ, обавляючи ся, що Товія згине, якъ попередныхъ сѣмь мужѣвъ Сары.

17. **Двои́хъ є҆диноро́дныхъ.** Товія и Сара були одинокими дѣтьми своихъ родичей. (Выс. 1. 20.; 3, 15). — **Млⷭ҇тїю.** Євр. слово означаюче милосердіє, ласку, має еще дальше значенє щастя, добра.

19. **Сотворѝ и҆̀мъ.** С. є. новоженцямъ. — **Дне́й четыренадесѧть.** Жидôвскî весѣля тревали звычайно сѣмь дней. Зри Быт 29. 27.; Суд. 14, 12. 17. Рагуилъ подвоює сей часъ для оказаня радости по причинѣ спасеня своихъ дорогихъ новоженцѣвъ, а еще и для того, що Сара мала розстати ся съ своими родичами.

20. **Съ клѧ́твою.** Рагуилъ зъобовязавъ Товію присягою, щобы не оставлявъ его дому, доки не переминуть 14 дней весѣльныхъ. Хотѣвъ бо Рагуилъ, щобы

є̂мȣ̀ Рагȣи́лъ, пре́жде да́же совершити́сѧ дне́мъ
бра́ка съ клѧ́твою, да не и̂зы́детъ, а҃ще не и̂спо́л-
21. нѧтсѧ четыренáдесѧть днíе бра́ка. И̂ тогдà взе́мъ
по́лъ и̂мѣ́нїй свои́хъ да по́йдетъ со здра́вїемъ
къ ѻ҃цȣ̀, про́чаѧ же, є̂гдà ѹ҆мрȣ̀ и̂ женà моѧ̀.

Главà 9.

Ангелъ Рафаилъ отримуе ôтъ Гаваила грошѣ и приносить ихъ Товіи.

1. 2. И̂ призвà Тѡві́а Рафаи́ла, и̂ речѐ є̂мȣ̀: А̂зарі́а
бра́те, возмѝ съ собо́ю ѻ҆́трока и̂ двà велблю́ды,
и̂ пои́дѝ въ Ра́ги Мидíйскїѧ къ Гаваи́лȣ, и̂ при-
несѝ мнѣ̀ сребро̀, и̂ самого̀ приведѝ мнѣ̀ на
3. бра́къ: Поне́же заклѧ̀ Рагȣи́лъ, не и̂сходи́ти мнѣ̀:

Товія, остаючи въ его домѣ еще 14 дней, розвеселявъ середъ радôстныхъ угощень родичей своеи жѣнки, особливо же свою жѣнку, котра передъ тымъ дôзнавала такъ великого горя и смутку. Впрочемъ ôтъѣздъ доньки одиначки въ далекû стороны бувъ для любячихъ родичей дуже прикрый, тому хотѣли они день розлуки опôзнити хоть до чотырнайцятого дня, якъ довго тревали весѣльнû угощеня.

21. **Тогдà взе́мъ** и пр. Рагуилъ сказавъ до Товіи: По уплывѣ 14 дней возмешь половину мого майна и вернешь здоровъ до своего ôтця, а решту майна отримаешь по моей и моеи жѣнки смерти.

2. **А̂зарі́а бра́те.** Товія называе Азарію братомъ, уважаючи его яко належачого до народа жидôвского, котрого всѣ члены братями себе называли; о тôмъ, що Рафаилъ бувъ ангеломъ, принявшимъ видъ чоловѣка, не знавъ Товія ничого. — **Ѻ҆́трока.** Слугу. — **Принесѝ мнѣ̀ сребро̀.** Выс. 1, 14.; 4, 20.; 5, 3. — **Самого̀.** Гаваила.

3. **Поне́же заклѧ̀** и пр. Выс. 8, 20.

4. И҆ ѻ҆́ц҃ъ мо́й счисла́етъ дні̀, и҆ а҆́ще преме́длю
5. мно́гѡ, скорбѣ́ти бꙋ́детъ ѕѣлѡ̀. И҆ и҆́де Рафаи́лъ,
и҆ пребы́сть ᲂу҆ Гаваи́ла, и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ рꙋкописа́нїе:
ѻ҆́нъ же и҆знесѐ мѣшцы̀ съ печа́тми, и҆ вдадѐ є҆мꙋ̀.
6. И҆ ѡ҆бꙋ́тренневавше кꙋ́пнѡ, и҆ прїидо́ша на бра́къ:
и҆ бл҃гвѝ Тѡві́а женꙋ̀ свою̀.

Глава̀ 10.

Родичѣ Товіи непокоять ся о него. Рагуилъ дає своєй донцѣ при ôтходѣ спасительнѝ напôминеня.

1. И҆ Тѡві́тъ ѻ҆́ц҃ъ є҆гѡ̀ счисла́ше кі́йждо де́нь: и҆
є҆гда̀ и҆спо́лнишасѧ дні́е пꙋті̀, а҆ не прихожда́хꙋ:
2. Речѐ Тѡві́тъ: є҆да̀ ка́кѡ посра́млени сꙋ́ть? и҆лѝ
не́гли ᲂу҆́мре Гаваи́лъ, а҆ никто́же є҆мꙋ̀ дае́тъ сре-

---

4. **Счисла́етъ дні̀.** О чоловѣцѣ, котрый чогось нетерпеливо очѣкуе, говорить ся, що ôнъ числить дни и годины, бажаючи уже чимъ скорше дôждати ся предмету свого нетерпеливого очѣкованя. — **А҆́ще преме́длю.** Єсли довше задержу ся, єсли мôй ôтъѣздъ занадто опôзню.

5. **Рꙋкописа́нїе.** Выс. 5, 3. — **Мѣшцы̀ съ печа́тми.** Запечатанѝ мѣшки съ грôшми.

6. **Ѡбꙋ́тренникавше кꙋ́пнѡ.** Другого дня рано встали оба разомъ. — **Бл҃гвѝ Тѡві́а женꙋ̀ скою̀.** Brentano переводить текстъ оригинальный въ той способъ: Гаваилъ благословивъ Товію и его жену.

1. **Счисла́ше кі́йждо де́нь.** Зри выс. 9, 4. — **Є҆гда̀ и҆спо́лнишасѧ** и пр. Коли минули дни, въ котрыхъ пôсля обчисленя Товита довженъ бувъ его сынъ вернути зъ своеи подорожи.

2. **Є҆да̀ ка́кѡ посра́млени сꙋ́ть?** Чи може не зайшла якась труднôсть въ выданю грошей? чи може не ôтказавъ Гаваилъ выплаты грошей? Євр. слово выражене

3. 4. вра̀? И҆ скорва́ше ѕѣлѡ̀. Рече́ же є҆мꙋ̀ жена̀ є҆гѡ̀:
поги́бе ѻ҆́трочищь, поне́же ѹ҆ме́дли: и҆ нача̀ пла́-
5. катисѧ є҆гѡ̀, и҆ речѐ: Нѣ́сть попече́нїѧ мнѣ̀, ча́до,
6. поне́же лиши́хсѧ тѧ̀ свѣ́та ѻ҆́чїю моє́ю. Тѡві́тъ
же гл҃етъ є҆́й: молчѝ: не печа́лисѧ, здра́въ
7. є҆́сть. И҆ речѐ є҆мꙋ̀: молчѝ: не прельща́й менѐ, погибѐ
ѻ҆́трочищь мо́й: и҆ и҆схожда́ше на всѧ́къ де́нь на
пꙋ́ть внѣ̀, и҆́мже ѿи́де: и҆ въ днѝ хлѣ́ва не ꙗ҆дѧ́-
ше, въ но́щехъ же не престава́ше пла́чꙋщисѧ Тѡ-
вї́и сы́на своегѡ̀, доне́лѣже сконча́шасѧ четыре-

тутъ черезъ бы́ти посра́мленымъ, завстыдженымъ, употребляє ся такожь въ значеню: бути ôтправленымъ безъ выслуханя, або недôйти до своеи цѣли. Зр. Пс. 21, 6.; 44, 8.; Притч. 13, 5.; Ис. 19, 9.; Єрем. 2, 26.; Рим. 5, 5.; 9, 33.; 10, 11. и т. д. — Никто́же є҆мꙋ̀ дає́тъ сребра̀. Може по смерти Гаваила его наслѣдники присвоили собѣ мои грошѣ и не хотятъ ихъ Товіи выдати?

4. Поне́же ѹ҆ме́дли. Коли его такъ довго нема, коли такъ довго съ поворотомъ опôзнює ся.

5. Нѣ́сть попече́нїѧ мнѣ̀ и пр. С. е. Ты, сыну, не можешь мати жаль до мене, що я лишила ся тебе, свѣтла моихъ очей, се бо стало ся безъ моеи воли, а за волею твого ôтця. Бувъ се острый закидъ здѣланый Товиту, котрый его такъ глубоко ôтчувъ, що казавъ своей жѣнцѣ мовчати (ст. 6.)) — Свѣ́та ѻ҆́чїю моє́ю. жена Товита называє свого сына Товію свѣтломъ своихъ очей; мужь бо еи ослѣпъ, она сама задля старости мала ослабленый взôръ, тожь ихъ сынъ бувъ немовъ свѣтломъ ихъ очей, нимъ они видѣли, читали и дѣлали всё потрѣбне въ домашнôмъ господарствѣ. (Cornel. a Lap.) Або могла мати Товіи назвати свого сына свѣтломъ своихъ очей и въ тôмъ значеню, що ôнъ бувъ длъ неи тымъ, чимъ есть для видячого ока свѣтло денне, що она не мала жаднои бôльшои пріятности, якъ коли бачила свого сына передъ собою.

7. И҆́мже ѿи́де и пр. Мати Товіи выходила щодня на дорогу, котрою еи сынъ ôтъишовъ съ своимъ това-

на́десѧть дні́е бра́ка, въ нѧ́же закла̀ Рагꙋи́лъ
пребы́ти є҆мꙋ̀ та́мѡ: рече́ же Тѡві́а Рагꙋи́лꙋ:
ѿпꙋсти́ мѧ, занѐ ѻ҆ц҃ъ мо́й и҆ ма́ти моѧ̀ не кто-
8. мꙋ̀ надѣ́ютсѧ ви́дѣти мѧ̀. Рече́ же є҆мꙋ̀ те́сть
є҆гѡ̀: пребꙋ́ди ꙋ҆ менѐ, и҆ а҆́зъ послю̀ къ ѻ҆ц҃ꙋ̀ тво-
9. є҆мꙋ̀, и҆ возвѣстѧ́тъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆̀же ѡ҆ тебѣ̀. И҆ Тѡві́а
10. речѐ: нѝ, но ѿпꙋсти́ мѧ къ ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀. Воста́въ
же Рагꙋи́лъ, дадѐ є҆мꙋ̀ Са́ррꙋ женꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ по́лъ
11. и҆мѣ́нїй, рабы̑ и҆ скоты̀ и҆ сребро̀: И҆ благосло-
ви́въ а҆ ѿпꙋстѝ, гл҃ѧ: да благопоспѣши́тъ ва́мъ,
12. ча̑да, Бг҃ъ небесѐ, пре́жде не́же ꙋ҆мре́ти мнѣ̀. И҆
речѐ дщє́ри своє́й: чтѝ свекрѡ́въ твои́хъ, тї́и
ны́нѣ роди́тели твоѝ сꙋ́ть, да слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀

ришомъ, щобы дивити ся, чи не вертає зъ своєи далекои подорожи. — **Въ дни̂ хлѣ́ба не ꙗ҆дѧ́ше.** Не має ся тоє розумѣти такъ, якобы сумуюча жена Товита не ѣла въ ти̂ дни ничого, но що она постила и заховувала жалобу за своимъ сыномъ немовъ за умершимъ, або що она ѣла мало, не ѣла обѣду въ звыклôмъ часѣ, ажь по заходѣ сонця споживала троха стравы подôбно Израильтянамъ въ часѣ жалобы. Зр. Єст. 4, 16.; Мат. 6, 18.; Лук. 2, 37.; Дѣян. 27, 33. — **Не ктомꙋ̀ надѣ́ютсѧ** и пр. Иначе мои родичѣ, очѣкуючи мене такъ довго, стратять уже всяку надѣю побаченя мене и ôтдадять ся розпуцѣ.

11. **Пре́жде не́же ꙋ҆мре́ти мнѣ̀.** Рагуилъ бажає видѣти новоженцѣвъ щасливыми єще передъ своєю смертію, т. є. ôнъ бажає видѣти ихъ дѣти, въ тôмъ бо почивало пôсля понятій Израильтянъ щасте супружества. Мати Сары выражає тую саму гадку въ слѣдуючôмъ стиху цѣлкомъ выразно.

12. **Да слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀ слꙋ́хъ до́бръ.** Такъ собѣ поступай, щобы о тобѣ доходили сами̂ добри̂ вѣдомости. — **Бра́те.** Такъ называє єго яко свого свояка. — **Да возврати́тъ тѧ̀.** Нехай Богъ щасливо заведе тебе домôвъ. — **Въ зало́гъ.** Повѣряю тобѣ мою єдину доньку

слꙋ́хъ до́бръ: и҆ ѡ҆блобыза̀ ю҆̀: и҆ Ѥ҆̂дна речѐ къ
Тѡві́н: бра́те возлю́бленне, да возврати́тъ тѧ̀
Гдⷭ҇ь нбⷭ҇сѐ, и҆ да да́стъ мнѣ̀ ви́дѣти твоѧ̀ ча̑да
ѿ Са́рры дщѐре моеѧ̀, да возвеселю́сѧ предъ
Гдⷭ҇емъ: и҆ сѐ вдаю̀ тебѣ̀ дще́рь мою̀ въ зало́гъ,
13. и҆ да не ѡ҆̂печа́лѧеши е҆̂ѧ̀. По си́хъ ѿи́де Тѡві́а
благослова̀ Бг҃а, ꙗ҆́кѡ бл҃гопоспѣшѝ пꙋ́ть е҆гѡ̀, и҆̂
благословѧ́ше Рагꙋи́ла и҆ Ѥ҆̂днꙋ женꙋ̀ е҆гѡ̀, и҆ и҆дѧ́ше до́ндеже приближи́тисѧ и҆̂мъ къ Нїневі́и.

Глава̀ 11.

Товія и Сара вертають домôвъ. Старый Товитъ ôтзыскуе свѣтло очей.

1. И҆ речѐ Рафаи́лъ къ Тѡві́н: не вѣ́си ли, бра́те,
2. ка́кѡ ѡ҆̂ста́вилъ е҆̂сѝ ѻ҆̂ц҃а̀ твоегѡ̀? Предтецѣ́мъ
3. предъ жено́ю твое́ю, и҆ ꙋ҆̂гото́ваимъ до́мъ: Возми́
же въ рꙋ́кꙋ же́лчь ры́бїю: и҆ пои́до́ша, и҆ кꙋ́пнѡ

въ надѣи на твою честнôсть и вѣрнôсть, якъ повѣряе кто скарбъ дорогоцѣнный людямъ, о котрыхъ честности не сомнѣвае ся.

13. Ꙗ҆́кѡ бл҃гопоспѣшѝ пꙋ́ть е҆гѡ̀. За щасливый успѣхъ, якимъ Богъ вѣнчавъ его подорожь.

1. Ка́кѡ ѡ҆̂ста́вилъ е҆̂сѝ ѻ҆ц҃а̀ твоегѡ̀? С. е. Ты оставивъ свого ôтця слѣпого; кромѣ того отецъ твôй, выправляючи тебе въ дорогу, навѣть не мôгъ о тôмъ мыслити, щобы ты вернувъ домôвъ съ женою. Тожь бувъ бы ôнъ въ клопотѣ, наколи бы ты теперь прійшовъ съ женою и челядею и наколи бы на ихъ приняте не було ничого приладженого (ст. 2), а его радôсть зъ твого повороту много бы на тôмъ стратила, наколи бы ты не повернувъ ему перше свѣтла очей за помочію жовчи зъ рыбы (ст. 3.).

4. и҆́де пе́съ въ слѣ́дъ и҆́хъ. А҆́нна же сѣда́ше ѡ҆взи-
5. ра́ющи на пꙋтѝ сы́на своего̀. И҆ оу҆смотрѝ е҆го̀
грѧдꙋ́ща, и҆ речѐ ѻ҆ц҃ꙋ̀ е҆гѡ̀: сѐ сн҃ъ мо́й грѧде́тъ,
6. и҆ человѣ́къ поше́дшїй съ ни́мъ. А҆ Рафаи́лъ ре-
чѐ: вѣ́мъ а҆́зъ, Тѡві́е, ꙗ҆́кѡ ѿве́рзетъ ѻ҆́чи ѻ҆ц҃ъ
7. тво́й. Ты̀ оу҆́бѡ пома́жи же́лчїю на ѻ҆чесѣ́хъ е҆гѡ̀,
и҆ оу҆грызе́нъ ѡ҆тре́тъ и҆ ѿве́ржетъ бѣ́льма, и҆
8. оу҆́зритъ тѧ̀. И҆ прите́кши А҆́нна нападѐ на вы́ю
сы́на своегѡ̀, и҆ речѐ е҆мꙋ̀ ви́дѣхъ тѧ̀, ча́до, ѿ
9. ны́нѣ да оу҆мрꙋ̀: и҆ пла́кашасѧ ѻ҆́ба. Тѡві́тъ же
и҆схожда́ше къ две́ремъ, и҆ преткне́сѧ: сы́нъ же
10. е҆гѡ̀ притечѐ къ немꙋ̀. И҆ подъѧ̀ ѻ҆ц҃а̀ своего̀, и҆
посы́па же́лчь на ѻ҆́чеса ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, гл҃ѧ: дерза́й

---

4. **А҆́нна же сѣда́ше** и пр. Выс. 10, 7.

5. **Человѣ́къ.** С. є. Рафаилъ.

7. **Пома́жи же́лчїю** и пр. Кто має бѣльмо на очахъ, той звыкло отвирає очи, коли щось незвыклого дѣє ся въ около него. Тожь можна було надѣяти ся, що слѣпый Товитъ при поворотѣ сына отворить очи (ст. 6.). Товія маєотже старати ся скористати зъ тои хвилѣ и сейчасъ помазати жовчію очи свого ôтця.—**Оу҆грызе́нъ ѡ҆тре́тъ** и пр. Слѣпый отецъ мавъ лѣчене самъ доповнити. Жовчь рыбяча мала своєю ѣдкостію болонку на очахъ розпустити и споводувати дôткливый бôль. Товитъ же, щобы усторонити ѣдку матерію, мавъ потерти очи и въ той спосôбъ усунути уже розпущену болонку зъ очей.

8. **Ѿ ны́нѣ да оу҆мрꙋ̀.** С. є. увидѣвши тебе живымъ и здоровымъ, могу уже хоть бы и нынѣ спокôйно умерти.

9. **Преткне́сѧ.** Пôткнувъ ся на порозѣ и упавъ. — **Притечѐ.** Прибѣгъ до упавшого ôтця.

10. **Посы́па же́лчь** и пр. Товія впустивъ жовчь рыбячу до очей ôтця, коли той пôднесши ся зъ земли, звернувъ своє лице до горы, щобы поцѣловати свого

11\. ѻ҆́ч҃е. Є҆гда́ же ѡ҆грызє́на бы́ша, ѡ҆́трѐ ѻ҆̑чи своѧ̀.
12\. И҆ ѿтро́шасѧ ѿ ꙋ҆́глѡвъ ѻ҆чє́съ є҆гѡ̀ бѣ̑льма: и҆
13\. ви́дѣвъ с҃на своегѡ̀ нападѐ на вы́ю є҆гѡ̀: И҆ пла́-
касѧ, и҆ речѐ: благословє́нъ є҆сѝ бж҃е, и҆ благосло-
вє́но и҆́мѧ твоѐ во вѣ́ки, и҆ благословє́ни всѝ ст҃і́и
14\. твоѝ а҆́гг҃ли. Ꙗ҆́кѡ наказа́лъ є҆сѝ, и҆ поми́ловалъ
є҆сѝ мѧ̀: сѐ ви́ждꙋ Тѡві́ю сы́на моего̀: И҆ вни́де
сы́нъ є҆гѡ̀ ра́дꙋѧсѧ, и҆ возвѣстѝ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ вели̑-
15\. чїѧ бы́вшаѧ є҆мꙋ̀ въ Миді́и. И҆ и҆зы́де Тѡві́тъ въ
срѣ́тенїе невѣ́стки своеѧ̀ ра́дꙋѧсѧ и҆ благословѧ̀
Бг҃а, къ вратѡ́мъ Нїневі́и: и҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ ви́дѧщїи
16\. є҆го̀ грѧдꙋ́ща, ꙗ҆́кѡ прозрѣ̀. И҆ Тѡві́тъ и҆сповѣ́даше-
сѧ предъ ни́ми, ꙗ҆́кѡ поми́лова є҆го̀ Бг҃ъ: и҆ є҆гда̀
приближи́сѧ Тѡві́тъ къ Са́ррѣ невѣ́стцѣ своє́й,
бл҃гословѝ ю҆̀, глаго́лѧ: прїидѝ здра́ва, дщѝ: бла-
гословє́нъ Бг҃ъ, и҆́же приведе́ тѧ къ на́мъ, и҆ ѻ҆ц҃ъ
тво́й и҆ ма́ти твоѧ̀: и҆ бы́сть ра́дость всѣ̑мъ сꙋ-

сына, маючи при тôмъ оба очѣ отворенû. Зри выс. ст. 6. 7.

11\. **Ѡ҆грызє́на бы́ша.** Бѣльма на очахъ Товита зôстали ѣдкою жовчїю рыбячою прогрызенû и змягченû, такъ що легко дали ся усунути.

12\. **И҆ ви́дѣвъ** и пр. Лѣкарство здаѥ ся бути природнымъ, однако лѣченѥ ѥсть о стôлько надприроднымъ, що зôстало довершене въ дуже короткôмъ часѣ, и що само лѣкарство не було передъ тымъ извѣстне, якъ не извѣстне ѥсть оно ѥще теперь, понеже не знаѥмъ, зъ якои-то рыбы жовчь ѥсть придатна до лѣченя бѣльма очного. (Allioli.)

14\. **Наказа́лъ.** Укаравъ. — **Вели́чїѧ.** Великû и дивнû приключеня.

16\. **Бра́тїѧмъ є҆гѡ̀.** Израильтянамъ.

17. щымъ въ Нїневі́и бра́тїамъ є҆гѡ̀. И҆ прїи́де А҆хїа́-
18. харъ, и҆ Насва́съ сы́нъ бра́та є҆гѡ̀. И҆ бы́сть
бра́къ Тѡві́и съ весе́лїемъ дне́й се́дмь.

Глава̀ 12.

Рафаилъ дає ся пôзнати и подає добрû науки и перестороги.

1. И҆ призва̀ Тѡві́тъ Тѡві́ю сы́на своего̀, и҆ речѐ
є҆мꙋ̀: промы́сли, ча́до, мздꙋ̑ человѣ́кꙋ ходи́вше-
2. мꙋ съ тобо́ю, и҆ приложи́ти є҆мꙋ̑ подоба́етъ. И҆
речѐ: ѻ҆̑ч҃е, не бꙋ́дꙋ ѡ҆би́жденъ да́въ є҆мꙋ̀ по́лъ,
3. ꙗ҆̀же принесо́хъ: Поне́же приведе́ мѧ тебѣ̀ здра́-
ва, и҆ женꙋ̀ мою̀ и҆сцѣлѝ, и҆ сребро̀ моѐ принесѐ,
4. и҆ тебѐ та́кожде оу҆врачева̀. И҆ речѐ ста́рецъ: пра́-
5. ведно є҆́сть є҆мꙋ̀. И҆ призва̀ А҆́гг҃ла, и҆ речѐ є҆мꙋ̀:

---

17. **А҆хїа́харъ.** О нимъ зри выс. 1, 21. 22.: 2, 10. — **Насва́съ.** Се имя не приходить нигде бôльше. Можна бы текстъ грецкій еще и такъ переложити: И прійшовъ Ахіяхаръ, такожь Насвасъ званый, братанець Товита. Жиды бо уживали густо часто, особливо на поганьскихъ дворахъ, двохъ именъ, якъ видимъ зъ Єст. 2, 7.; Єст. 2. 7. (Вулґ.) Дан. 1, 7. (Brentano).

18. **Бы́сть бра́къ.** Ôтновлено весѣле въ домѣ родичей Товіи. Зри выс. 8, 20.

1. **Приложи́ти** и пр. Зри выс. 5, 15. 16.

2. **Не бꙋ́дꙋ ѡ҆би́жденъ** и пр. Не буду мавъ шкоды, кривды, даючи ему половину сего, що я отримавъ ôтъ родичей Сары.

3. **Женꙋ̀ мою̀ и҆сцѣлѝ.** Проганяючи демона, котрый позбавлявъ ю щастя сопружеского и выставлявъ ю на поругу у людей а навѣть у еи власнои челяди. Зри выс. 3, 7. 8.; 8, 3. — **Оу҆врачева̀.** Уздоровивъ зъ слѣпоты.

4. **Пра́ведно є҆́сть є҆мꙋ̀.** Се ему слушно належить ся.

возмѝ по́лъ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же принесо́сте, и҆ пойдѝ
6. здра́въ. Тогда̀ призва̀ ѻ҆бои́хъ та́йнѡ, речѐ и҆̀мъ:
благослови́те Бг҃а, и҆ томꙋ̀ и҆сповѣ́дайтесѧ, и҆ вели́-
чїе дади́те є҆мꙋ̀, и҆ и҆сповѣ́дайтесѧ є҆мꙋ̀ предъ
всѣ́ми живꙋ́щими ѡ҆ си́хъ, ꙗ҆̀же сотворѝ съ ва́-
ми: добро̀ є҆̀же благослови́ти Бг҃а, и҆ возноси́ти
и҆́мѧ є҆гѡ̀, словеса̀ дѣ́лъ Бж҃їихъ бл҃гоче́стнѡ
сказꙋ́юще: и҆ да не лѣни́тесѧ и҆сповѣ́датисѧ є҆мꙋ̀.
7. Та́йнꙋ царе́вꙋ добро̀ храни́ти, дѣла́ же Бж҃їѧ
ѿкрыва́ти сла́вно: добро̀ твори́те, и҆ ѕло̀ не

---

5. **А҆́гг҃ла.** Котрого однако родина Товита уважала за звычайного чоловѣка.

6. **Тогда̀ призва̀.** С. є. Рафаилъ. — **Та́йнѡ.** Ангелъ хотѣвъ съ ними говорити безъ свѣдкôвъ; тôлько Товитъ и єго сынъ Товія були достойными чути Божî выреченя, голошенî єго ангеломъ; Божî дары суть дорогоцѣннî и рѣдкî, и суть всегда далекими ôтъ всякои внѣшнои оказалости и чванливости (Calmet.) — **И҆сповѣ́дайтесѧ є҆мꙋ̀.** Славѣть Бога, дякуючи єму за здѣланî вамъ добродѣйства. — **Словеса̀.** Се значить ту то само що: дѣла. Зри Быт. 39, 7. — **Бл҃гоче́стнѡ сказꙋ́юще.** Оповѣдаючи о Божихъ вамъ оказаныхъ добродѣйствахъ для умноженя Божои славы и побожности межи людьми, щобы всѣ чуючи о тôй добротѣ и всемогучости Божôй, Бога славили и въ своихъ потребахъ до него о помôчь удавали ся.

7. **Та́йнꙋ царе́вꙋ добро̀ храни́ти** и пр. Се, що єсть постановлено черезъ раду царску, належить удерживати въ тайнѣ, понеже черезъ выявленє тыхъ постановлень моглобы ихъ выконанє бути утруднене або и ударемнене. Иначе має ся рѣчь съ дѣлами Божими; тіи объявляти, оповѣщати єсть дѣломъ похвальнымъ, понеже черезъ тоє дѣла Божî не выставляють ся на ніякî трудности и перешкоды, противно се може причинити ся у людей до тымъ бôльшого пôзнаня Божои мудрости и любви. Тî слова Рафаила або суть блисшимъ опредѣленємъ причины, чому Товитъ и Товія мають передъ

8. ѡ҆вра́щетъ вы̀. Бла́го мл҃тва съ посто́мъ и҆ мѝ-
лостынею и҆ пра́вдою: бла́го ма́лое съ пра́вдою,
не́жели мно́го съ непра́вдою: добро̀ твори́ти мѝ-
9. лостыню, неже́ли сокро́виществовати зла́то. Млⷭ҇ты-
на бо ѿ сме́рти и҆збавлѧ́етъ, и҆ та́ѧ ѡ҆чища́етъ
всѧ́къ грѣ́хъ: творѧ́щїи ми́лостыни и҆ пра̑вды,
10. и҆спо́лнѧтсѧ жи́зни: Сѡгрѣша́ющїи же, вразѝ

всѣми людьми славити Бога за отриманû добродѣйства (ст. 6.), або суть тû слова ангела выразомъ єго оправданя, що ôнъ отверто и смѣло выявляє Товиту и Товіи яко повѣреникъ Божій всё, що Богъ дотычно нихъ бувъ постановивъ. Се друге мнѣнє єсть лучше. Зри ст. 11.

8. **Бла́го мл҃тва съ посто́мъ** и пр. Пôдъ молитвою належить розумѣти всѣ дѣла набожности; пôдъ постомъ розумѣють ся всѣ дѣла умертвленя або воздержливости, якû Товитъ ôтповѣдно приписамъ закона въ такъ обыльнôй мѣрѣ выконувавъ; пôдъ милостынею же розумѣють ся всѣ дѣла милосердія, якихъ Товитъ такъ много довершавъ, — такъ що Рафаилъ наводить „молитву съ постомъ и милостынею“ въ значеню всѣхъ добрыхъ дѣлъ. (Holzammer). Allioli примѣчає: Молитва, пôстъ и милостыня суть выразомъ всѣхъ добрыхъ дѣлъ. Пôстъ и милостыня суть пôсля науки св. Отцѣвъ двома крылами, за помочію котрыхъ молитва возносить ся до неба. А Brentano додає: Молитва. умѣреннôсть и милосернôсть причиняють ся до щастя чоловѣка бôльше нѣжь земскû сокровища, котрû чоловѣкъ надъ берегомъ гроба мусить лишити. — **Сокро́виществовати**. Збирати.

9. **Млⷭ҇тына бо ѿ сме́рти и҆збавлѧ́етъ** и пр. Зри поясненє выс. 4, 10. — **И҆спо́лнѧтсѧ жи́зни**. С. є. дожіють глубокого вѣку. Єсть се сказано ôтповѣдно до понятій жидôвъ, котрû уважали глубокій вѣкъ яко нагороду за честноту, а предвчасну смерть яко кару за грѣхи.

10. **Вразѝ сꙋ́ть** и пр. Роспуста, пристрасти скорочують житє чоловѣка. Calmet и иншû толкователѣ утверджають, що въ. ст. 9 и 10 єсть бесѣда о житю вѣчнôмъ. Милостыня, кажуть они, не єсть природнымъ даромъ, маючимъ служити до узысканя дôбръ дочасныхъ и дов-

11. сꙋ́ть своегѡ̀ живота̀. Не ѹ҆таю̀ ѿ ва́съ всѧ́кагѡ
словесѐ: рѣ́хъ бо: та́йнꙋ царе́вꙋ храни́ти добро̀,
12. дѣла́ же Бж҃їѧ ѿкрыва́ти сла́вно. И҆ ны́нѣ, є҆гда̀
моли́лсѧ є҆сѝ ты̀ и҆ невѣ́стка твоѧ̀ Са́рра, а҆́зъ
приноша́хъ па́мѧть мл҃твы ва́шеѧ предъ Ст҃а́го:
а) и҆ є҆гда̀ погреба́лъ є҆сѝ ме́ртвыѧ, подо́бнѣ при-
13. сꙋ́тствовахъ тебѣ̀. И҆ є҆гда̀ не лѣни́лсѧ є҆сѝ во-
ста́ти и҆ ѡ҆ста́вити ѡ҆бѣ́дъ тво́й, да ѿше́дъ по-
кры́еши ме́ртваго, не ѹ҆таи́лсѧ є҆сѝ менѐ благо-
14. творѧ́й, но съ тобо́ю бѣ́хъ. И҆ ны́нѣ посла́ мѧ
15. Бг҃ъ и҆сцѣли́ти тѧ̀ и҆ невѣ́сткꙋ твою̀ Са́ррꙋ. А҆́зъ
є҆́смь Рафаи́лъ, є҆ди́нъ ѿ седмѝ ст҃ы́хъ А҆́гг҃лѡвъ,
и҆̏же прино́сѧтъ мл҃твы ст҃ы́хъ, и҆ вхо́дѧтъ предъ

а) выс. 2, 7.

гого, щасливого житя земского; самъ Товитъ може служити яко примѣръ, що неразъ рôжныхъ бѣдъ и нещасть дôзнають люди милосернî, выконуючî навѣть съ самопосвященємъ дѣла любви и милосердія взглядомъ своихъ ближныхъ.

11. **Всѧ́кагѡ словесѐ.** Жадной рѣчи, ничого.

12. **Па́мѧть моли́твы ва́шеѧ.** Молитва праведныхъ называє ся жертвою памяти, понеже она подôбно якъ дымъ зъ олтаря кадильного до неба возносить ся и немовъ Бога уважнымъ дѣлає на тыхъ, що єго помочи потребують. Св. Бонавентура примѣчає до сего стиха, що св. ангелы не для того приносять передъ Бога нашî молитвы, понеже иначе Боъ не знавъ бы о нихъ, пôдчасъ коли єму суть извѣстнî всѣ рѣчи, закимъ єще стали ся, але для того, щобы св. ангелы могли съ тыми нашими молитвами соєдинити свои чистî, святî желаня и здѣлати нашî молитвы успѣшнѣйшими. (Allioli)

13. **Да покры́еши.** Щобысь похоронивъ.

14. **И҆сцѣли́ти** и пр. Зри поясн. выс. 12, 3.

15. **Предъ сла́вꙋ Ст҃а́гѡ.** Передъ престолъ найсвятѣйшого Бога, вставляючи ся за людьми.

16. сла́вꙋ С҃та́гѡ. И҆ смѧто́шасѧ ѻ҆́ба, и҆ падо́ша на
17. лицѐ, занѐ ᲂу҆боѧ́шасѧ. И҆ речѐ и҆̀мъ: не бо́йтесѧ,
ꙗ҆́кѡ ми́ръ ва́мъ бꙋ́детъ: Бг҃а же благослови́те
18. въ вѣ́къ: Ꙗ҆́кѡ не своє́ю сѝ благода́тїю, но во́-
лею Бг҃а на́шегѡ прїидо́хъ: сегѡ̀ ра́ди благосло-
19. ви́те є҆го̀ во вѣ́къ. Всѧ̀ дни̑ ꙗ҆влѧ́хсѧ ва́мъ, и҆
не ꙗ҆̑до́хъ нижѐ пи́хъ, а) но видѣ́нїе вы̀ зрѧ́сте:

а) Быт. 18, 8. 9.; Суд. 13, 16.

---

16. **И҆ смѧто́шасѧ** и пр. Товитъ и Товія перестрашили ся учувши тй слова; они бояли ся, щобы въ наслѣдокъ того, що видѣли ангела, не померли. Зри поясненє Быт. 16, 13.

17. **Ми́ръ ва́мъ бꙋ́детъ.** Не стане ся вамъ ничого злого.

18. **Ꙗ҆́кѡ не своє́ю** и пр. Не зъ власнои я волѣ ту находжу ся, але зъ Божого зарядженя и приказу, тому моя присутнôсть не може вамъ здѣлати ніякои шкоды; тожь вы маєте завдячити всё добре, яке отрималисте, не менѣ, котрый єсмь тôлько Божимъ слугою, але Всевышнёму, єдиному помôчникови въ всѣхъ потребахъ.

19. **Всѧ̀ дни̑** и пр. Черезъ цѣлый часъ мого побуту у васъ здавало ся вамъ, що я ѣвъ и пивъ подôбно якъ звычайный чоловѣкъ, котрому страва и напôй суть доконьче потрѣбнй до скрѣпленя и удержаня силъ и житя; однако моє тѣло, яке на мнѣ видите, єсть цѣлкомъ инше ôтъ звыклого людского тѣла; оно єсть дѣломъ Божои всемогучости, єсть лишь видомъ людского тѣла, не потребуючимъ для себе ніякого поживленя и напою. Що до способу ѣдженя и питя Рафаила рôжнять ся мнѣня толкователей; однй гадають, що ôнъ ѣвъ и пивъ дѣйстно, но що спожитй стравы и напоѣ не були травленй, але въ чудесный спосôбъ переходили въ пару и въ воздухъ (Corn. a Lap. и др.); иншй же суть мнѣня, що Рафаилъ бравъ лишь до устъ стравы и напоѣ, но що тіиже въ тôй самôй хвилѣ счезали, якъ счезає снѣгъ пôдъ вплывомъ лучей сонця. (Calmet и др.)

20. И҆ ны́нѣ и҆сповѣ́дайтесѧ Бг҃ꙋ, за́нѐ восхождꙋ̀ къ
посла́вшемꙋ мѧ̀, и҆ напиши́те всѧ̑, ꙗ҆̀же соверши́-
21. шасѧ, въ кни́гꙋ. И҆ воста́ша, и҆ не́ктомꙋ ви́дѣша
22. є҆гѡ̀. И҆ и҆сповѣ́даша дѣла̀ ве́лїѧ и҆ чꙋ́днаѧ Бж҃їѧ,
и҆ ка́кѡ ꙗ҆ви́сѧ и҆̀мъ А҆́гг҃лъ Гд҃ень.

Глава̀ 13.

Товитъ прославляє Бога въ пѣсни и выдає пророцтво о Єрусалимѣ.

1. И҆ Тѡві́тъ написа̀ моли́твꙋ въ ра́дость, и҆ речѐ:
бл҃гве́нъ Бг҃ъ живы́й въ вѣ́ки, и҆ ца́рство є҆гѡ̀. [a]
2. За́нѐ ѻ҆́нъ наказꙋ́етъ и҆ ми́лꙋетъ, низво́дитъ въ
а҆́дъ, и҆ возво́дитъ: и҆ нѣ́сть, и҆̀же и҆збѣжи́тъ рꙋ-
3. кѝ є҆гѡ̀. И҆сповѣ́дайтесѧ є҆мꙋ̀ сы́нове І҆и҃левы
предъ ꙗ҆зы́ки, за́нѐ то́й разсѣ́ѧ на́съ въ ни́хъ.

---

a) Второз. 32, 39.; 1. Цар. 2, 6.; Прем. Сол 16, 13.

---

1. **Написа̀.** Имовѣрно заразъ по ôтходѣ ангела. — **Моли́твꙋ въ ра́дость.** Може такожь означати: пѣснь радôстну. Єсть она по найбôльшôй части зложена зъ выреченъ вынятыхъ зъ давнѣйшихъ книгъ старозавѣтныхъ. — **Ца́рство є҆гѡ̀.** Маютъ ту розумѣти ся мудрî Божî намѣры, совѣты, пôсля котрыхъ Богъ управляе свѣтомъ для добра людей.

2. **За́нѐ ѻ҆́нъ наказꙋ́етъ** и пр. Ты єсь отцемъ всѣхъ людей; ты ихъ караешь, коли собѣ заслугують на кару, але и оказуешь имъ милость, коли тебе слухають або до тебе навернуть ся; ты єсь всемогучимъ Господемъ житя и смерти; кого хочешь уздоровишь або житя позбавишь; всѣ суть ôтъ тебе зависимî, никто не уйде твоєи всемогучои руки.

3. **И҆сповѣ́дайтесѧ є҆мꙋ̀.** Славѣть, прославляйте его.

4. Та́мѡ ꙗ҆вла́йте вели́чїе є҆гѡ̀, возноси́те є҆го̀ предъ
всѧ́кимъ живꙋ́щимъ, ꙗ҆́кѡ то́й Гдⷭ҇ь на́шъ и҆ Бг҃ъ,
5. то́й Ѻ҆ц҃ъ на́шъ во всѧ̑ вѣ́ки. И҆ наказо́вати
и҆́мать на́съ въ непра́вдахъ на́шихъ, и҆ па́ки поми́лꙋетъ,
и҆ соберéтъ ны̀ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы́кѡвъ,
6. и҆дѣ́же а҆́ще расточе́ни бꙋ́дете въ ни́хъ. А҆́ще ѡ҆брати́тесѧ
къ немꙋ̀ всѣ́мъ се́рдцемъ ва́шимъ, и҆
все́ю дꙋше́ю ва́шею, твори́ти предъ ни́мъ и҆́стинꙋ,
тогда̀ ѡ҆брати́тсѧ къ ва́мъ, и҆ не скры́етъ лица̀

---

4. **Та́мѡ ꙗ҆вла́йте вели́чїе є҆гѡ̀.** Для жидôвъ була неволя карою за грѣхи; для поганъ була она добродѣйствомъ, понеже они черезъ жидôвъ, межи ними розсѣяныхъ, пôзнавали правдивого Бога а переконували ся о безъумію свого идолослуженя. Allioli пише: Вызнаванє одного правдивого Бога, чуда, якû Богъ дѣлавъ межи поганами для добра побожныхъ Израильтянъ, якими були Товитъ, Даніилъ, Єстирь и др., удивленя гôднû честноты, якими многû Израильтяне ôтзначали ся, всё тоє мусѣло причиняти ся до збôльшеня чести для правдивои религіи межи поганами и ихъ поволи приготовляти на прихôдъ очѣкованого Месіи.

5. **И҆ наказо́вати** и пр. Сей стихъ и половина ст. 6 суть взятû зъ Второз. 30, 1—4.

6. **И҆́стинꙋ.** Все, що годить ся съ Божою волею и єго закономъ. — **И҆сповѣ́дайтесѧ є҆мꙋ̀** и пр. Всѣ безъ вынятку славѣть Бога и дякуйте єму за вашу неволю, котра єсть средствомъ до вашои поправы; учѣть ся боятись справедливого судію, караючого пороки, и прославляйте вашого Бога межи поганами житємъ богоугодным. — **А҆́зъ въ землѝ** и пр. Съ святою гордостію покликує ся Товитъ на своє праведнє, побожнє житє, ободряючи своихъ спôвплеменникôвъ до єго наслѣдованя мимо прикрыхъ обставинъ, въ якихъ они теперь жіють. — **Ктò вѣ́сть** и пр. Товитъ покрѣпляє Израильтянъ надѣєю, що Богъ, котрый въ своєй могучости и справедливости покаравъ ихъ неволею за ихъ идолопоклоньство и беззаконія, теперь, коли навернуть ся до

своегѡ̀ ѿ ва́съ: и҆ ᲂу҆зри́те, ꙗ҆̀же сотвори́тъ съ
ва́ми, и҆ и҆сповѣ́дайтесѧ є҆мꙋ̀ всѣ́ми ᲂу҆сты̀ ва́шими,
и҆ благослови́те Гдⷭ҇а пра́вды, и҆ возноси́те Црⷭ҇ѧ̀
вѣкѡ́въ: а҆́зъ въ землѝ плѣне́нїѧ моегѡ̀ и҆спо-
вѣ́даюсѧ є҆мꙋ̀, и҆ сказꙋ́ю крѣ́пость и҆ вели́чїе є҆гѡ̀
ꙗ҆зы́кꙋ грѣ́шникѡвъ: ѡ҆брати́тесѧ, грѣ́шницы, и҆
твори́те пра́вдꙋ предъ ни́мъ: кто̀ вѣ́сть, а҆́ще
благоволи́тъ ѡ҆ ва́съ, и҆ сотвори́тъ млⷭ҇ть ва́мъ?
7. Бг҃а моего̀ возношꙋ̀, и҆ дꙋша̀ моѧ̀ Царѧ̀ небе́сна-
8. го, и҆ возвесели́тсѧ ѡ҆ вели́чїи є҆гѡ̀. Да возгла-
го́лютъ всѝ, и҆ да и҆сповѣ́дѧтсѧ є҆мꙋ̀ въ Ї҆ерꙋса-
9. ли́мѣ. Ї҆ерꙋсали́ме гра́де ст҃ы́й, нака́жетъ тѧ̀ за
дѣла̀ сынѡ́въ твои́хъ, и҆ па́ки поми́лꙋетъ сы́ны
10. пра́ведныхъ. И҆сповѣ́дайсѧ Гдⷭ҇еви бла́гѡ, и҆ бла-
гослови̇̀ Царѧ̀ вѣкѡ́въ, да па́ки ски́нїѧ є҆гѡ̀
сози́ждетсѧ въ тебѣ̀ съ ра́достїю, и҆ да возвесе-
ли́тъ въ тебѣ̀ плѣне́нныѧ, и҆ да возлю́битъ въ

Бога, окаже имъ свою милость, вертаючи ихъ зъ неволи назадъ до ôтчины.

8. **Да возглаго́лютъ всѝ** и пр. Се, що мають всѣ говорити и за що мають прославляти Бога, есть выражене въ дальшихъ стихахъ сеи главы.

9. **Нака́жетъ тѧ̀** и пр. Се пророцтво ôтносить ся до збуреня Єрусалима черезъ Навуходоносора, котре наступило кôлькадесять лѣтъ пôзнѣйше. Мысль сего стиха есть: Богъ, котрый въ своей справедливости мусить карати порокъ, збурить такожь Єрусалимъ задля грѣхôвъ его мешканцѣвъ, но ôнъ зновь помилуе потомкôвъ праведныхъ праотцѣвъ Авраама, Исаака и Якова.

10. **Бла́гѡ.** Добре, складно, съ щирымъ серцемъ.— **Да па́ки ски́нїѧ є҆гѡ̀** и пр. Щобы святыня Єрусалимска зновь зъ своихъ звалищь пôднесла ся, и щобы увôльненû зъ неволи жиды могли въ ней Богу дякувати за свое спасене и обходити свои радôстнû празники. — **Бѣ́дныѧ.** Нещасливыхъ, лихою судьбою переслѣдованыхъ.

11. тебѣ̀ бѣ̑дныѧ во всѧ̀ ро́ды вѣ́ка. [а] Ꙗ҆зы́ки
мно́ги ѿдале́че прїи́дꙋтъ къ и҆́мени Гд҇а Бг҃а,
да́ры въ рꙋка́хъ и҆мꙋ́ще, и҆ да́ры Царю̀ небесѐ,
ро́ды родѡ́въ восхва́лѧтъ тѧ̀, и҆ дадꙋ́тъ ра́до-
12. ванїе. Про́клѧти всѝ ненави́дѧщїи тѧ̀, блг҇ве́ни
13. бꙋ́дꙋтъ всѝ лю́бѧщїи тѧ̀ въ вѣ́къ. Ра́дꙋйсѧ и҆
весели́сѧ ѡ҆ сынѣ́хъ пра́ведныхъ, занѐ соберꙋ́тсѧ

а) Ис. 60, 5.; Дѣян. 2, 5.

---

11. **Ꙗ҆зы́ки мно́ги ѿдале́че** и пр. Се пророцтво сповнило ся на храмѣ Єрусалимскôмъ; понеже, коли тойже зôставъ ôтбудованый, оказовали єму многî поганьскî царѣ и князѣ свою честь дарами и жертвами, а гдекотрî зъ нихъ посѣтили сей храмъ, щобы тамъ поклонити ся правдивому Богу. Особливо же сповнило ся се пророцтво Товита на духовнôмъ Єрусалимѣ, на Церквѣ Христовôй, котра мала свôй початокъ въ мѣстѣ Єрусалимѣ. До тои Церкви спѣшать народы немовъ зъ темноты до свѣтла и почитають ю яко Обручницю Христову, и навѣть уважають за святу тую землю, где тая Церковь Христова повстала. (Allioli). — **Дадꙋ́тъ ра́дованїе.** Будуть въ найпôзнѣйшî вѣки спѣвали рэдôстнî пѣсни въ твою честь и въ честь правдивого Бога, котрый тебе выбравъ на своє мешканє.

12. **Про́клѧти всѝ** и пр. Богъ укарає ворогôвъ своего выбраного народа и погубить ихъ; тіи же, котрî сему народу спріяти будуть, будуть участвовати въ его щастю. Зр. Быт. 12, 3. Що до Церкви Христовои зри Мат. 18, 17.; Лук. 10, 16.

13. **Ра́дꙋйсѧ** и пр. Ты будешь радовати ся, видячи, якъ почитателѣ твого Бога повернуть зъ неволи назадъ до Єрусалима и будуть Богу дяковати за єго милость, служити єму вѣрнѣйше нѣжь передъ неволею. Дѣйсно по неволѣ вавилоньскôй не дали ся Израильтяне ôтвести ôтъ своеи вѣры въ правдивого Бога навѣть найбôльшими муками, задаваными имъ черезъ ихъ ворогôвъ, хотяй передъ неволею вавилоньскою самî добровôльно впадали въ

14. ѝ возблагословѧ́тъ Гд҃а пра́ведныхъ. Ѽ блаже́ни
лю́бѧщїи тѧ̀, возра́дꙋютсѧ ѡ҆ ми́рѣ твое́мъ:
бл҃же́ни, є҆ли́цы скорбѣ́ша ѡ҆ всѣ́хъ наказа́нїѧхъ
твои́хъ, занѐ ѡ҆ тебѣ̀ возра́дꙋютсѧ ви́дѧще всю̀
15. сла́вꙋ твою̀, ѝ возвеселѧ́тсѧ въ вѣ́къ. Дꙋша̀ моѧ̀
16. да благослови́тъ Бг҃а Царѧ̀ вели́кагѡ: [а] Ꙗ҆́кѡ
наздáнъ бꙋ́детъ Іерꙋсали́мъ сапфі́ромъ ѝ смара́гдомъ,
ѝ ка́менемъ честны́мъ стѣ́ны твоѧ̀ ѝ

идолопоклоньство и въ найбôльшѝ беззаконія и пороки. Се же пророцтво Товита сповнило ся на Церквѣ Христовôй, котрои вѣрнѝ зачудовали свѣтъ такъ святостію свого житя, якъ и непоколебимостію середъ найтяжшихъ мукъ за вѣру Христову.

14. **Возра́дꙋютсѧ ѡ҆ ми́рѣ твое́мъ.** Стануть ся участниками твого щастя, остаючѝ пôдъ безпечною опѣкою Божою. Въ ôтношеню до Церкви Христовои суть всѣ вѣруючѝ и праведнѝ Христіяне участниками Божои любви, благодати и єго могучого покрова, участниками внутрѣшного мира и будучого щастя въ небѣ. — **Бл҃же́ни, є҆ли́цы** и пр. Зр. Мат. 5, 3.

16. **Ꙗ҆́кѡ наздáнъ** и пр. Єрусалимъ буде однымъ зъ найкрасшихъ и найбогатшихъ мѣстъ. Поетичне описанє єсть взяте зъ Ис. 54, 11. 12. Allioli примѣчає до сего стиха: Духовный Єрусалимъ, Церковь, котра на кôнци свѣта замѣнить ся въ небесный Єрусалимъ, въ Церковь небесну, єсть будовою безконечнои вартости. Каменѣ, зъ котрыхъ она складає ся, суть то выбранѝ слуги Божѝ, котрѝ черезъ цѣле своє житє старали ся на основѣ вѣры въ І. Христа добудовувати золото и дорогѝ каменѝ всѣхъ христіяньскихъ чеснотъ, особливо же любви. Зри Откр. 21, 18. Нехай отже кождый зъ насъ испытує будову своєи побожности, чи єи основою єсть жива вѣра въ І. Христа, чи кождый зъ насъ на тôй основѣ ставить будову покоры, чистоты, особливо же любви. Ничь бо иншого якъ тôлько дорогѝ каменѣ

а) Апок. 21, 18.

17. столпы̀. и҆ забра̑ла зла́томъ чи́стымъ. И҆ сто́-
гны і҆ер҃лимскі̑ѧ кѵ́ріллѡмъ и҆ а҆ндра́ѯомъ, и҆ ка́-
18. менїемъ ѿ Сꙋфі́ра ѹ҆сте́лютсѧ. И҆ рекꙋ́тъ всѧ̀
стѡ́гны е҆гѡ̀, А҆ллилꙋі́а: и҆ восхва́лѧтъ, глаго́люще:
валгослове́нъ Бг҃ъ, и҆̀же вознесѐ во всѧ҃ вѣ́ки.

Глава̀ 14.

Пророцтво Товита о упадку Ниневіи. Смерть Товита и Товіи.

1. 2. И҆ преста̀ и҆сповѣ́даасѧ Тѡві́тъ. И҆ бѣ̀ лѣ́тъ
ѻ҆смидесѧ́ти ѻ҆смѝ, е҆гда̀ погꙋбѝ зра́ки, и҆ по лѣ́-

могуть бути ужитû до тои будовы, котрû то каменѣ умѣє божественный будôвничій вставляти — кождый на своє мѣстцє. — **Столпы̀.** Вежѣ. — **Забра̑ла.** Бôйницѣ, башнѣ.

17. **Сто́гны.** Улицѣ. — **Кѵ́ріллѡмъ и҆ а҆ндра́ѯомъ.** О тыхъ двохъ каменяхъ зри пояснене Исх. 28, 18. 20. — **Ка́менїемъ ѿ Сꙋфі́ра.** Дорогими каменями зъ Суфіра. Сей Суфіръ называє ся такожь Софіръ або Офіръ; тамъ находили ся копальнѣ золота и дорогихъ каменей. Зри 3. Цар. 9, 28.; 10, 11.; 22, 49.

18. **Рекꙋ́тъ всѧ̀ сто́гны е҆гѡ̀.** С. є. всюда, где лишь будуть находити ся люди, отже всѣ люди, всѣ мешканцѣ Єрусалима и цѣлои земли израильскои. — **А҆ллилꙋі́а.** С. є. Хвалѣтъ Єгову. Мысль есть: Въ ôтновленôмъ Єрусалимѣ будуть спѣвати ся похвальнû пѣсни тôлько правдивому Богу; сего святого мѣста не осквернить уже жаденъ идолъ поганьскій. Церковь Христова употребляє се слово а҆ллилꙋі́а въ своихъ пѣсняхъ въ часѣ своихъ богослуженъ и рôжныхъ священнодѣйствій; колись — въ небеснôмъ Єрусалимѣ буде се пѣсень похвальна всѣхъ блаженныхъ єго мешканцѣвъ. — **И҆̀же вознесѐ.** Котрый здѣлавъ славнымъ свôй Єрусалимъ.

1. **И҆сповѣ́датисѧ.** Пророковати и оспѣвувати хвалу Божу.

2. **Е҆гда̀ погꙋбѝ зра́ки.** Коли ослѣпъ. — **Приложѝ боѧ́тисѧ Гд҃а Бг҃а.** Тревавъ дальше въ боязни Божôй;

тѣхъ ѻ҆смѝ прозрѣ: и҆ творѧ́ше млⷭ҇тыни: и҆
приложѝ боѧ́тисѧ Гдⷭ҇а Бг҃а: и҆ и҆сповѣ́датисѧ є҆мꙋ̀.
3. Ѕѣлѡ̀ же состарѣ́сѧ: и҆ призва̀ сн҃а своегѡ̀, и҆
ше́сть сынѡ́въ є҆гѡ̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ча́до, возмѝ
сы́ны твоѧ̀, се́ состарѣ́хсѧ, и҆ при и҆схожде́нїи ѿ
4. житїѧ̀ є҆́смь. Пойдѝ въ Миді́ю, ча́до, ᲂу҆вѣ́рихсѧ
бо, є҆ли҄ка гл҃а Ї҆ѡ́на проро́къ ѡ҆ Нїнеѵі́и, [а] ꙗ҆́кѡ
разори́тсѧ: въ Миді́и же бꙋ́детъ ми́ръ па́че да́же до вре́мене: и҆ ꙗ҆́кѡ бра́тїѧ на́ша на землѝ
расточа́тсѧ ѿ бл҃гі́ѧ землѝ, [б] и҆ Ї҆ерꙋсали́мъ бꙋ́детъ пꙋ́стъ, и҆ до́мъ Бж҃їй въ не́мъ сожже́нъ

а) Наумъ 3, 7.; Соф. 2, 15. б) Ис. 3, 8.

або: боявъ ся еще бôльше Бога нѣжь передъ тымъ. — **И҆сповѣ́датисѧ є҆мꙋ̀.** Славити его.

3. **Возмѝ сы́ны** и пр. Мовъ бы казавъ: Доси бувъ я воспитателемъ твоихъ дѣтей; теперь задля старости не могу уже ними занимати ся; ôтбери собѣ ихъ зъ моихъ рукъ.

4. **Ꙗ҆́кѡ разори́тсѧ.** Пророкъ Іона предсказавъ упадокъ мѣста Ниневіи и означивъ часъ тогоже упадку. Но понеже Ниневитяне на перестороги пророка поправили ся, то загрожсный упадокъ мѣста не наступивъ еще тогда. Товитъ однако видѣвъ, якъ зновь начинає ся вдирати до того мѣста зôпсутє обычаѣвъ и зъ того заключавъ, що теперь мусить уже наступити ôтъ Іоны предсказаный а ôтъ Бога ôтложеный упадокъ Ниневіи. (Іон. 3, 4.) Св. Єронимъ пише: На пророцтво Іоны Ниневитяне дѣлали покуту и доступили прощеня; однако потôмъ треваючи въ своихъ давнѣйшихъ порокахъ, стягнули на себе Божу кару. (Prol. in Ion.) Якъ грозьбы Іоны що до погибели Ниневіи мали условє: єсли не будете покутовати и обычаѣвъ не ôтмѣните, такъ и спасенє дане було мѣсту пôдъ условємъ, єсли Ниневитяне не будуть вертали до своихъ попередныхъ порокôвъ. (Менохій.) Пôсля лат. тексту покликує ся Товитъ на пророцтва о упадку Ниневіи безъ выраженя имени са-

5. **бȣ́детъ, и҆ пȣ́стъ бȣ́детъ до вре́мене. И҆ па́ки поми́лȣетъ и҆̀хъ Бг҃ъ, [а] и҆ возврати́тъ и҆̀хъ въ зе́млю, [б] и҆ сози́ждȣтъ до́мъ, не ꙗ҆ко́въ пе́рвый, до́ндеже и҆спо́лнѧтсѧ времена̀ вѣ́ка: и҆ по си́хъ возвратѧ́тсѧ ѿ плѣне́нїй и҆ сози́ждȣтъ Їерȣсали́мъ че́стнѡ: и҆ до́мъ Бж҃їй въ не́мъ сози́ждетсѧ во всѧ̀ ро́ды вѣ́ка зда́нїемъ сла́внымъ, ꙗ҆ко-**

а) Зах. 8, 8. б) 1. Єздр. 6, 15.

мыхже пророкôвъ. Такими пророками були Наумъ и Софонія. Зри Наумъ 3, 7.; Соф. 2, 13—15. На нихъ здає ся ôнъ отже покликоватись. (Allioli).—**Въ Миді́и же бȣ́детъ** и пр. Въ Мидіи бувъ бôльшій спокôй нѣжь въ Ассиріи, ажь до правлѣня боєвничого царя Киаксара, за котрого впали Скиты до Мидіи. (Herod. Hist. l. 1. c. 103.) —**Ꙗ҆кѡ бра́тїѧ на́ша** и пр. С. є. Нашî братя въ царствѣ юдейскôмъ, до котрого належать поколѣня Юды и Веніамина, будуть такожь прогнанî межи поганъ. О сповненю сего пророцтва зри 4. Цар гл 24. и 25. — **До вре́мене.** До 70 лѣтъ. Зри Єрем. 25, 11.; 29, 10.

5. **И҆ возврати́тъ и҆̀хъ** и пр. Сповнене того пророцтва зри 1. Єздр. 1, 1.; 3, 12. — **Не ꙗ҆ко́въ пе́рвый.** Дѣйстно вторый храмъ Єрусалимскій не дорôвнавъ первому що до величавости и красоты. — **По си́хъ возвратѧ́тсѧ.** Brentano наводить Євр. текстъ такъ: „Израильтяне вернувшî зъ неволи, остануть въ Єрусалимѣ довго, доки не перемине певный протягъ часу; потôмъ пôйдуть въ рôжну и велику неволю, но Богъ пригадає собѣ ихъ и собере ихъ ôтъ чотырохъ сторôнъ свѣта. Тогды зôстане Єрусалимъ и храмъ красно и величаво збудованый и не буде уже во вѣки збуреный, якъ предсказовали пророки.” Того часу очѣкують жиды єще и теперь. Но се всё сповнило ся уже по приходѣ Спасителя, по основаню духовного Єрусалима, Церкви Христовои, котра єсть вѣчною а до котрои суть покликавî всѣ люди цѣлого свѣта. Се поясняють єще лучше слѣд. ст. 6. и 7.

6. же глаго́лаша ѡ҆ не́мъ проро́цы. а) И҆ всѝ ꙗ҆зы́цы
ѡ҆братѧ́тсѧ и҆́стиннѡ боѧ́тисѧ Гд҃а Бг҃а, и҆ ѡ҆-
7. прове́ргнꙋтъ і҆́дѡлы своѧ̀. И҆ возблагословѧ́тъ
всѝ ꙗ҆зы́цы Гд҃а: и҆ лю́діе е҆гѡ̀ и҆сповѣ́дѧтсѧ Бг҃ꙋ:
и҆ вознесе́тъ Гд҃ь лю́ди своѧ̀, и҆ возра́дꙋютсѧ всѝ
лю́бѧщіи Гд҃а Бг҃а въ и҆́стинѣ и҆ пра́вдѣ, творѧ́-
8. щіе ми́лость бра́тіи на́шей. И҆ нн҃ѣ, ча́до, ѿидѝ
ѿ Нінеѵі́и, ꙗ҆́кѡ всѧ́чески бꙋ́дꙋтъ, ꙗ҆̀же глаго́ла
9. проро́къ І҆ѡ́на. б) Ты́ же сохранѝ зако́нъ и҆ по-
велѣ́ніѧ, и҆ бꙋ́ди любоми́лостивъ и҆ пра́веденъ, да
10 тебѣ̀ бла́го бꙋ́детъ. И҆ погребѝ мѧ до́брѣ, и҆ ма́-
терь твою̀ съ мно́ю, и҆ да не ктомꙋ̀ пребꙋ́дете

а) Соф. 2, 11.; Зах. 13, 2. б) Второз. 6, 13.; I. Нав. 24, 14.; 1. Цар. 7, 3.

---

6. **И҆ всѝ ꙗ҆зы́цы** и пр. Єсть се пророцтво Товита о наверненю поганъ до Христіяньства. — **Боѧ́тисѧ Гд҃а Бг҃а.** Зри поясненє Второз. 6, 2.

7. **И҆ возблагословѧ́тъ** и пр. Се пророцтво найшло своє цѣлковите сповненє въ Церквѣ Христовôй, котрои члены, походячî зъ всѣхъ народôвъ свѣта, любячи Бога щиро яко добротливого Отца всѣхъ людей, любятъ такожь всѣхъ людей яко своихъ ближныхъ и братей, не роблячи межи ними рôжницѣ. — **Въ и҆́стинѣ и҆ пра́вдѣ.** С. є. щиро, серцемъ щирымъ, чистымъ, правымъ, не ложнымъ, облуднымъ, подѣленымъ межи Бога и діявола.

8. **Ꙗ҆́кѡ всѧ́чески** и пр. Понеже въ цѣлости и на певно выповнить ся пророцтво Іоны, сказане о погибели Ниневіи.

9. **Любоми́лостивъ.** Милосерный.

10. **До́брѣ.** Честно. — **Вижд̾ что̀ сотворѝ А҆ма́нъ** и пр. Розважай, що то здѣлавъ Аманъ Ахіахару, свому воспитателеви, якъ то ôнъ причинивъ ся до того, що царь казавъ Ахіахара вкинути до темницѣ; такъ то ôтвдячивъ си Аманъ свому добродѣєви, але и не оминула кара сего невдячного чоловѣка; ото Аманъ дôставъ ся до темницѣ и тамъ згинувъ, пôдчасъ коли Ахіахаръ зôставъ зъ темницѣ увôльненый и узыскавъ назадъ ласку у царя. Кто бувъ тымъ Аманомъ, о котрôмъ ту

къ Нїнеѵі́и: ча́до, ви́ждь что̀ сотворѝ А҆ма́нъ
А҆хїа́харꙋ корми́вшемꙋ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѿ свѣ́та ѿведѐ
є҆го̀ въ тмꙋ̀, и҆ є҆ли̑ка воздадѐ є҆мꙋ̀: а҆ А҆хїа́харъ
ѹ҆́бѡ спасе́сѧ, томꙋ̀ же воздаѧ́нїе воздаде́сѧ, и҆
то́й сни́де въ тмꙋ̀, Манассі́а сотворѝ милосе́рдїе
и҆ спасе́сѧ ѿ сѣ́ти сме́ртныѧ, ю҆̀же потчѐ є҆мꙋ̀:
11. А҆ма́нъ же падѐ въ сѣ́ть, и҆ поги́бе. И҆ ны́нѣ,
ча̑да, вѣ́ждьте, что̀ ми́лостынѧ твори́тъ, и҆ пра́-
вда и҆збавлѧ́етъ: и҆ сї̑ѧ гл҃ѧ, и҆спꙋстѝ дꙋ́шꙋ свою̀
на ѻ҆дрѣ̀: бѣ̀ же лѣ́тъ ста̀ пѧти́десѧти ѻ҆смѝ:
12. и҆ погребѐ є҆го̀ сла́внѡ. И҆ є҆гда̀ ѹ҆́мре А҆́нна, по-
гребѐ ю҆̀ съ ѻ҆тце́мъ свои́мъ: ѿи́де же Тѡві́а съ
жено́ю свое́ю и҆ съ сынмѝ свои́ми въ Е҆кватáны
13. къ Рагꙋи́лꙋ те́стю своемꙋ̀: И҆ состарѣ́сѧ че́стнѡ, и҆
погребѐ те́стевъ свои́хъ сла́внѡ, и҆ наслѣ́ди и҆мѣ́-
14. нїе и҆̑хъ, и҆ Тѡві́та ѻ҆тца̀ своегѡ̀. И҆ ѹ҆́мре (сы́й)
лѣ́тъ ста̀ два́десѧти седмѝ въ Е҆кватáнѣхъ Ми-
15. ді́йскихъ. И҆ слы́ша, пре́жде не́же ѹ҆мре́ти є҆мꙋ̀,

єсть бесѣда, невѣдомо. – **Манассі́а.** Властиво довжно бути: **А҆хїа́харъ**, якъ єсть въ текстѣ сирійскôмъ — **Ю҆́же потчѐ є҆мꙋ̀.** Котру то сѣть Аманъ заставивъ на него, положивъ єму въ дорозѣ.

11. **Что̀ ми́лостынѧ твори́тъ.** Яки̂ овочѣ приносить. — **Пра́вда.** С. є. праведнôсть. — **И҆збавлѧ́етъ.** Отъ гнѣва и кары Божои — **Бѣ́ же лѣ́тъ ста̀ пѧти́десѧти ѻ҆смѝ.** Пôсля лат. тексту живъ Товитъ 102 лѣтъ; ослѣпъ маючи 56 лѣтъ, ôтзыскавъ же свѣтло очей маючи 60 лѣтъ. Зри выс. ст. 2.

15. **Ю҆́же плѣни̑** и пр. Геродотъ пише (lib. 1.), що Киаксаръ, царь мидійскій, облягавъ Ниневію; коли однако напали на єго землю Скиты, бувъ змушеный ôтступити ôтъ облоги Ниневіи, а поконавши Скитôвъ вернувъ по 28 лѣтахъ вразъ съ Навуходоносоромъ, царемъ вавилоньскимъ, облягъ другій разъ Ниневію, занявъ и збуривъ ю. Се дѣяло ся межи р. 610 а 606 пер. Хр.

погꙋвле́нїе Нїнеѵі́и, ю҆̑же плѣнѝ Навꙋходоне́соръ и҆ А҆сꙋи́ръ: и҆ возра́довасѧ, пре́жде не́же ᲂу҆̑мре, ѿ Нїнеѵі́и.

— **Возра́довасѧ** и пр. Упадокъ Ниневіи утѣшивъ Товію, въ тôмъ бо видѣвъ ôнъ руку справедливого Бога, караючого безбожныхъ поганъ, гноблячихъ нарôдъ израильскій, а заразомъ видѣвъ ôнъ въ тôмъ упядку Ниневіи залогъ и початокъ лучшои долѣ для свого народа.

Конець книги Товита.

Передне слово до книги Юдитъ.

Книга Юдитъ носить титулъ ôтъ Юдити, богатырки израильскои, котра освободила своє родинне мѣсто Ветилую и цѣлу Юдею ôтъ Ассирійцѣвъ, утинаючи голову Олоферну, головному ихъ ґетману. Пôсля мнѣня бôльшои части толкователей дѣяло ся се єще передъ неволею вавилоньскою за панованя юдейского царя Манассіи а то въ часѣ, коли тойже находивъ ся въ вязницѣ въ Вавилонѣ. (2. Пар. 33, 11.; 4. Цар. 21, 17.) — Не вѣдомо, кто єсть авторомъ тои книги, чи сучасный первосвященикъ Єліякимъ чи кто иншій; можна однако догадовати ся, що тая книга була написана вскорѣ по приключеню, котре єсть єи предметомъ. — Такожь нема певнои вѣдомости що до первѣстного єи языка. Многи̂ утверджають, що тая книга була написана въ языцѣ халдейскôмъ, якого жиды звыкли були употребляти въ часѣ неволи; сей же первѣстный текстъ загинувъ, а лишили ся єще тôлько два стари̂ переводы, давнѣйшій перевôдъ грецкій и пôзнѣйшій латиньскій перевôдъ св. Єронима. — Многи̂ созидаючи̂ науки яки̂ въ тôй книзѣ находять ся, надали тôй книзѣ уже ôтъ першихъ часôвъ єи появленя ся велику повагу. Найдавнѣйши̂ святи̂ Отцѣ уживали єи до поученъ и пересторогъ, а св. Єронимъ утверджає, що уже первый вселеньскій соборъ Никейскій зачисливъ ю межи святи̂ книги. За святу книгу узнали ю такожь соборы Флорентійскій за П. Євгенія IV. и Тридентійскій.

КНИГА ІꙊДІѲЪ.

Глава̀ 1.

Побѣда Навуходоносора надъ Арфаксадомъ, царемъ мидійскимъ. Єго гордôсть и мстивôсть.

1. Лѣ́та вторагѡна́десѧть ца́рства Навꙋходоно́сора,
и҆́же ца́рствова надъ А҆ссѵрі́аны въ Нїневі́и гра́дѣ
вели́комъ, въ дни̑ А҆рфаѯа́да, и҆̀же цр҇твова надъ
2. Ми́дѧны въ Е҆кватанѣхъ. И҆ созда̀ въ Е҆кватанѣхъ,
о҆́крестъ стѣ́ны ѿ ка́меней те́саныхъ, въ
широтꙋ̀ ла́ктей тре́хъ, а҆ въ долготꙋ̀ ла́ктей шестѝ:
и҆ сотворѝ высотꙋ̀ стѣны̀ ла́ктей седмѝ

1. **Навꙋходоно́сора.** Се имя означає: богъ „Наву“ нехай стереже короны. Єсть се загальне имя царей ассирійско-вавилоньскихъ, якимъ було имя Фараонъ для царей египетскихъ, а Авимелехъ для царей филистимскихъ. Ту єсть бесѣда о Асорданѣ, сынѣ Сеннахирима. (4. Цар. 19, 37.) — **Въ Е҆кватанѣхъ.** Зри Тов. 3, 7.

2. **Созда̀.** С. є. Арфаксадъ. Слово „создати“ означає въ языцѣ библійнôмъ неразъ „укрѣпляти“ (І. Нав. 6, 26.). Арфаксадъ украсивъ и укрѣпивъ мѣсто Єкватаны, заложене єго отцемъ Дейокесомъ. — **Въ широтꙋ̀ ла́ктей трі́хъ** и пр. Такъ широкимъ и довгимъ бувъ кож-

3. десѧти, а҆ широтꙋ̀ є҆ѧ̀ ла́ктей пѧти́десѧти. И҆
столпы̀ є҆ѧ̀ поста́ви на вратѣ́хъ є҆гѡ̀ ла́ктей сто̀,
и҆ широтꙋ̀ и҆̑хъ ѡ҆снова̀ на ла́ктей шестьдесѧ́тъ.
4. И҆ сотворѝ врата̀ є҆гѡ̀ врата̀ воздви́жена въ вы-
сотꙋ̀ ла́ктей се́дмьдесѧтъ: а҆ широтꙋ̀ и҆̑хъ ла́ктей
четы́редесѧть къ и҆схо́дꙋ си́лъ си́льныхъ є҆гѡ̀, и҆
5. ѹ҆строе́нїемъ пѣшце́въ є҆гѡ̀. И҆ сотворѝ бра́нь
въ дни̑ ѻ҆́ны ца́рь Навꙋходоно́соръ на царѧ̀
А҆рфаѯа́да, на по́ли вели́комъ, є҆́же є҆́сть въ пре-
6. дѣ́лѣхъ Рага́влихъ. И҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ всѝ
живꙋ́щїи въ го́рнѣй, и҆ всѝ ѡ҆бита́ющїи при Є҆ѵфра́-
тѣ, и҆ Ті́грѣ, и҆ Ѵ҆да́спи, и҆ на по́ли А҆рїѡ́ха царѧ̀
Є҆лѷмеѡ́нска: и҆ собра́шасѧ ꙗ҆зы́цы мно́ги ѕѣлѡ̀

дый зъ тыхъ тесаныхъ каменей. — **Сотворѝ высотꙋ̀** и пр. Въ старинности будовано дуже широкѝ̂ муры въ около мѣстъ охоронныхъ. Муры Ниневіи були такъ широкѝ̂, що на нихъ могли три возы военни̂ побôчь себе брати участь въ борбѣ. На мурахъ Вавилона могли побôчь себе ѣхати ажь шѣсть возôвъ. О тôмъ пише Геродотъ l. 1. c. 178. (Brentano.)

3. **Столпы̀.** Вежѣ.

4. **Врата̀ є҆гѡ̀.** Брамы тыхъ вежь. — **Къ и҆схо́дꙋ си́лъ** и пр. Щобы тыми брамами выходили вôйска царски̂, особливо же, щобы пѣхота выходяча до бою, могла задержати належитый порядокъ. Инши̂ иначе.

5. **Въ дни̑ ѻ҆́ны.** С. є. въ дванайцятôмъ роцѣ панованя Навуходоносора Асордана. Сей рôкъ дванайцятый числить ся ôтъ занятя и збуреня Вавилона черезъ Асордана, ôтъ котрого то часу Асорданъ пановавъ такожь надъ Вавилономъ. — **Въ предѣ́лѣхъ Рага́влихъ.** Єсть ту имовѣрно бесѣда о окрестности Рагъ, великого мѣста въ Мидіи (Тов. 1, 14.), куда прійшовъ и Александеръ, гоначи перского царя Дарія. (Brentano.)

6. **Живꙋ́щїи въ го́рнѣй.** Мешканцѣ гôръ. — **На по́ли.** На рôвнинѣ. — **Є҆лѷмеѡ́нска.** Єлимеонцѣ були сусѣдами мидійского царства. — **Сынѡ́въ Хелеꙋ́дихъ.** Ôтки походить тая назва и кто ту має розумѣти ся, невѣдомо.

7. на ѹ҆полче́нїе сынѡ́въ Хелеꙋ́дихъ. И҆ посла̀ Навꙋходоно́соръ
цр҃ь А҆ссѵрі́йскїй ко всѣ́мъ ѡ҆бита́ющымъ
въ Персі́дѣ, и҆ ко всѣ́мъ живꙋ́щымъ
къ за́падѡмъ, ѹ҆вита́ющымъ въ Кїлїкі́и и҆ Дама́сцѣ,
и҆ Лїва́нѣ и҆ А҆нтїлїва́нѣ, и҆ ко всѣ́мъ жи-
8. вꙋ́щымъ на лицѣ̀ примо́рїѧ. И҆ ко сꙋ́щымъ въ
ꙗ҆зы́цѣхъ Кармила, и҆ въ Галаа́дѣ, и҆ въ вы́шней
9. Галїле́и, и҆ на вели́комъ по́ли Е҆сдрилѡ́ма. И҆ ко
всѣ́мъ сꙋ́щымъ въ Самарі́и и҆ градѣ́хъ е҆ѧ̀, и҆
ѡ҆б̾ ѻ҆́нъ по́лъ І҆орда́на да́же до І҆ерⷭ҇ли́ма, и҆ Вета́ни,
и҆ Хе́лла, и҆ Ка́диса, и҆ рѣкѝ Е҆гѵ́петскїѧ, и҆
Тафны̀, и҆ Рамессѝ, и҆ всеѧ̀ землѝ Гесе́мскїѧ.
10. До́ндеже прїитѝ вы́ше Та́ниса и҆ Ме́мфиса, и҆ ко
всѣ́мъ ѡ҆бита́ющымъ въ Е҆гѵ́птѣ до́ндеже прїи-

---

7. **Посла̀.** Выславъ послôвъ съ завôзванемъ до участи въ єго вôйнѣ. — **Въ Персі́дѣ.** Въ Персіи. — **На лицѣ̀ примо́рїѧ.** На морскихъ выбережяхъ.

8. **Ко сꙋ́щымъ въ ꙗ҆зы́цѣхъ Карми́ла.** С. є. до народôвъ жіючихъ близько Кармила надъ моремъ середземнымъ — **На вели́комъ по́ли Е҆сдрилѡ́ма.** Єсть се велика рôвнина въ Галилеѣ, котра называє ся такожь великимъ полемъ або полемъ Магеддо.

9. **Вета́ни.** Мѣсто юдейске, о милю ôтдалене ôтъ Хеврона на полудне. — **Хе́лла.** Имовѣрно мѣсто въ Идумеѣ. (Нис. 2, 23.) — **Ка́диса.** Имовѣрно мѣсто въ скалистôй Арабіи. — **Рѣкѝ Е҆гѵ́петскїѧ.** Пôсля Brentan-а має ту розумѣти ся або вехôдне рамя Ниля, котре коло Пелюзіи вливає ся до середземного моря, або потôкъ, выплываючій зъ пустынь скалистои Арабіи и вливаючій ся до моря на вехôдъ коло Ринокольоры. Тафна, Рамесса и земля Гесемска находять ся въ долѣшнôмъ Єгиптѣ.

10. **Вы́ше Та́ниса и҆ Ме́мфиса.** Се були славнѝ мѣста египетскѝ.

11. тѝ на предѣ́лы Є҆ѳїо́пїи. И҆ нивочто̀ вмѣни́ша
вси̑ ѡ҆бита́ющїи по все́й земли̑ сло́во Навꙋходо-
но́сора царѧ̀ А҆ссѷрі́йска, и҆ не снидо́шасѧ къ не-
мꙋ̀ на бра́нь, поне́же не воѧ́шасѧ є҆гѡ̀, но бы́сть
предъ ни́ми ꙗ҆́ки мꙋ́жъ є҆ди́нъ: и҆ возврати́ша
посла́нникѡвъ є҆гѡ̀ тщи́хъ съ безче́стїемъ ѿ ли-
12. ца̀ своегѡ̀. И҆ разъѧри́сѧ Навꙋходоно́соръ на
всѧ́кꙋ зе́млю сїю̀ ѕѣлѡ̀, и҆ клѧ́тсѧ престо́ломъ и҆
ца́рствомъ свои́мъ, всѧ́чески ѿмсти́ти всѣ́мъ
предѣ́лѡмъ Кїлїкі́и, и҆ Дама́ска, и҆ Сѷрі́и, погꙋ-
би́ти мече́мъ свои́мъ, и҆ всѧ̑ живꙋ́щыѧ въ земли̑
Мѡа́вли и҆ сы́ны А҆ммѡ́ни, и҆ всю̀ І҆ꙋде́ю, и҆ всѣ́хъ
сꙋ́щихъ въ Є҆гѵ́птѣ, до́ндеже прїитѝ на предѣ́лы
13. двꙋ́хъ мо́рь. И҆ ѡ҆полчи́сѧ въ си́лѣ свое́й на А҆р-

---

11. **Ꙗ҆́ки мꙋ́жъ є҆ди́нъ.** Уважали Навуходоносора за собѣ рôвного, с. є. тѝ народы не уважали себе за пôдданыхъ Навуходоносора, не давали єму ніякихъ данинъ анѣ дарôвъ, якѝ звыкли на востоцѣ давати монархамъ меньшѝ племена, но они уважали себе за независимыхъ, не потребуючихъ слухати ничіихъ приказôвъ. Тѝ слова можна єще и такъ розумѣти, що тѝ народы уважали Навуходоносора за слабымъ, щобы мôгъ рôвнати ся съ численнымъ и въ штуцѣ военнôй вправленымъ вôйскамъ Арфаксада, и тому не послухали єго вôзваня. — **Съ безче́стїемъ.** Не оказавши имъ належнои чести яко посланникамъ царскимъ, не обдаровавши ихъ, якъ се було на востоцѣ въ звычаю, и гордо ôтправивши ихъ съ ôтказанємъ послуха ихъ царю.

12. **Клѧ́тсѧ престо́ломъ и҆ ца́рствомъ свои́мъ.** Ôнъ заклявъ ся: якъ єсмь царемъ, пôмщу ся. Сей рôдъ клятвы бувъ у старинныхъ найторжественнѣйшій, и єсть єще такимъ нынѣ у Персôвъ. Пôсля Аристотеля пôдносили царѣ при складаню тои присяги свои царскѝ жезлы до горы. — **Двꙋ́хъ мо́рь.** Тіи моря суть: середземне и арабске.

13. **Колесни́цы.** Зри о тôмъ І. Нав. 11, 4.

фаѯа́да царѧ̀ въ лѣ́то седмоена́десѧть, и҆ ѿдолѣ̀
на вра́ни свое́й, и҆ побѣдѝ всю̀ си́лꙋ А҆рфаѯа́довꙋ,
14. и҆ всю̀ ко́нницꙋ є҆гѡ̀, и҆ всѧ҄ колесни́цы є҆гѡ̀. И҆
возъѡблада̀ гра́дами є҆гѡ̀: и҆ прїи́де да́же до
Є҆квата́нъ, и҆ ѿдержа̀ столпы̀, и҆ плѣнѝ сто́гны
є҆гѡ̀, и҆ красотꙋ̀ є҆гѡ̀ положѝ въ ᲂу҆ничиже́нїе є҆гѡ̀.
15. И҆ взѧ̀ А҆рфаѯа́да на гора́хъ Рага́влихъ, и҆ и҆зво-
дѐ є҆го̀ сꙋ́лицами свои́ми, и҆ и҆стребѝ є҆го̀ да́же
16. въ де́нь ѻ҆́ный. И҆ возврати́сѧ съ ни́ми въ Нї-
неѵі́ю са́мъ, и҆ всѐ присовокꙋпле́нїе є҆гѡ̀, мно́же-
ство мꙋже́й ра́тныхъ мно́гое ѕѣлѡ̀: и҆ бѣ̀ та́мѡ
почива́ѧ, и҆ пи́ршествꙋѧ са́мъ и҆ си́ла є҆гѡ̀ дне́й
сто̀ два́десѧть.

Глава̀ 2.

Олофернъ побѣджає многи̂ народы.

1. И҆ въ лѣ́то ѻ҆смоена́десѧть, и҆ въ два́десѧть
вторы́й (де́нь) пе́рвагѡ мѣ́сѧца, бы́сть сло́во въ

---

14. **Ѿдержа̀ столпы̀.** Здобувъ вежѣ. — **Плѣнѝ.** Зрабовавъ. — **Сто́гны.** Улицѣ.

15. **Взѧ̀.** Пôймавъ. — **Сꙋ́лицами.** Списами, копіями. — **И҆стребѝ є҆го̀** и пр. Навуходоносоръ въ своихъ многихъ побѣдахъ выгублявъ вôйско Арфаксада до того степени, що въ кôнци мôгъ певного дня пôймати Арфаксада и убити єго.

16. **Всѐ присовокꙋпле́нїе є҆гѡ̀.** С. є. цѣле єго вôйско, зложене зъ рôжныхъ народôвъ, котрî до него пристали. — **Мꙋже́й ра́тныхъ.** Хоробрыхъ боєвникôвъ. — **Си́ла є҆гѡ̀.** Єго вôйско. — **Пи́ршествꙋѧ.** Бенкетуючи. — **Дне́й сто̀ два́десѧть.** О довготреваючихъ бенкетахъ азійскихъ зри Єст. 1, 20. 21.

1. **Въ лѣ́то ѻ҆смоена́десѧть.** Въ Вульґатѣ єсть ту поставленый рôкъ тринайцятый, котрый припадає на 28-ый рôкъ царя Манассіи, р. 670 пер. Хр. Оба тексты

домꙋ̀ Навꙋхѡдоно́сора цр҃ѧ̀ Ѧ҆ссѵрі́йска, а) ѿмсти́-
2. ти всѧ́кой землѝ, ꙗ҆́коже глаго́лаше. И҆ созва̀
всѧ̀ слꙋжи́тели своѧ̀, и҆ всѧ̀ велмѡ́жи своѧ̀, и҆
сѡвѣщѝ съ ни́ми та́йнꙋ совѣ́та своегѡ̀, и҆ со-
3. вершѝ всю̀ ѕло́бꙋ землѝ ѿ ᲂу҆́стъ свои́хъ: И҆
ті́и сꙋди́ша и҆стреби́ти всѧ́кꙋ пло́ть, и҆̀же не по-
4. слѣ́доваша словесѝ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀. И҆ бы́сть, є҆гда̀ со-
вершѝ совѣ́тъ сво́й, призва̀ Навꙋхѡдоно́соръ ца́рь
Ѧ҆ссѵрі́йскїй Ѻ҆лофе́рна вождонача́льника си́лы своеѧ̀,
5. втора́го сꙋ́ща по не́мъ, и҆ речѐ къ немꙋ̀: Сїѧ̑
глаго́летъ ца́рь вели́кїй, господи́нъ всеѧ̀ землѝ:
сѐ ты̀ и҆зы́деши ѿ лица̀ моегѡ̀, и҆ во́змеши съ
собо́ю мꙋже́й ᲂу҆пова́ющихъ въ крѣ́пости свое́й,
пѣшце́въ до ты́сѧщей сто̀ два́десѧть, и҆ мно́-
жество ко́ней съ вса́дниками ты́сѧщей двана́де-

а) выс. 1, 12.

погодимъ въ той способѣ, що пріймемъ рôкъ тринайцятый Навуходоносора яко ôсѣмнайцятый рôкъ ôтъ початку панованя Арфаксада, єго суперника и ворога. (Corn. a Lap.).—**Пе́рвагѡ мѣ́сѧца.** С. є. въ мѣсяцю Nisan, котрый бувъ первымъ мѣсяцемъ весняным, коли то звыкли були царѣ выходити на вôйну. Зри 2. Цар. 11, 1. — **Бы́сть сло́во** и пр. Була въ царскôй палатѣ нарада, якъ бы пôмстити ся на народахъ, що не прійшли въ помôчь Навуходоносору. Выс. 1, 11—12.

2. **Сѡвѣщѝ съ ни́ми** и пр. Мавъ съ ними тайну нараду. Зр. Тов. 12, 7. — **Совершѝ всю̀ ѕло́бꙋ** и пр. Предложивъ имъ докладно злобнє поступованє окрестныхъ народôвъ, котрî погордили єго возванємъ до несеня єму помочи.

5. **Господи́нъ всеѧ̀ землѝ.** Сей титулъ дає собѣ Навуходоносоръ пôсля восточного звычаю. (Зр. 1. Єздр. 1, 2.) Єще нынѣ дають собѣ подôбнî титулы восточнî монархи. — **Оу҆пова́ющихъ въ крѣ́пости свое́й.** С. є. хоробрыхъ, або на котрыхъ хоробрôсть можна числити, спустити ся.

6. сѧть. И҆ и҆зы́деши въ срѣ́тенїе всей землѝ на
за́пады, ѩ҆́кѡ не повинꙋ́шасѧ глаго́лꙋ ᲂу҆́стъ мо-
7. и҆́хъ. И҆ возвѣсти́ши и҆̑мъ ᲂу҆готовлѧ́ти зе́млю
и҆ во́дꙋ, ѩ҆́кѡ и҆зы́дꙋ въ ѩ҆́рости мое́й на ни́хъ, и҆
покры́ю всѐ лицѐ землѝ нога́ми си́лы моеѧ̀, и҆
8. да́мъ и҆̑хъ въ расхище́нїе и҆̑мъ: И҆ ѩ҆звеннїи и҆̑хъ
и҆спо́лнѧтъ де́бри и҆ пото́ки и҆̑хъ, и҆ рѣка̀ наво-
9. днѧ́ющаѧсѧ ме́ртвыми и҆̑хъ напо́лнитсѧ: И҆ при-
10. ведꙋ̀ плѣ́нъ и҆̑хъ до коне́цъ всеѧ̀ землѝ. Ты́ же
и҆зше́дъ преѡдержи́ши мнѣ̀ всѧ́къ предѣ́лъ и҆̑хъ,
и҆ ѿдадꙋ́тъ тебѣ̀ сами́хъ себѐ, и҆ соблюде́ши мнѣ̀
11. и҆̑хъ на де́нь ѡ҆бличе́нїѧ и҆̑хъ. Не покарѧ́ющихсѧ

---

7. **Ѹ҆готовлѧ́ти зе́млю и҆ во́дꙋ.** Було въ звычаю у Персôвъ а и у Ассирійцѣвъ и Медôвъ, що они взываючи якій нарôдъ до пôдданя ся, жадали ôтъ него выданя земли и воды, с. є. всего, що посѣдавъ и що єму служило до удержаня житя, мавъ бо стати ся пôдданымъ взываючого, зависимымъ въ всѣмъ ôтъ его волѣ и ласки. (Calmet.) — **Покры́ю** и пр. Маю бо съ собою такъ много вôйска, що могу цѣлу землю, замешкану непослушными менѣ народами, покрыти моими жовнѣрами, стоячими одинъ побôчь другого. Єсть се гипербола.

8. **Ѩ҆звеннїи.** Убити̂ на боєвищу. — **Рѣка̀ наводнѧ́ющаѧсѧ** и пр. С. є. рѣки будуть убитыми такъ переповнени̂, що ажь воды ихъ выльють ся зъ берегôвъ.

9. **И҆ приведꙋ̀ плѣ́нъ** и пр. С. є. А тыхъ, котрыхъ возму въ плѣнь, порозкидую по всей земли, ôтъ одного кôнця до другого.

10. **Ты́ же и҆зше́дъ** и пр. С. є. Ты же иди и обсади насампередъ всѣ ихъ границѣ; наколи тобѣ пôддадуть ся, то заховай менѣ ихъ ажь до дня, коли ихъ карати буду.

11. **Не покарѧ́ющихсѧ** и пр. Тыхъ, що не схотять пôддати ся, передавай на смерть и грабѣжь въ цѣлôй ними замешканôй землѣ.

же не пощади́тъ ѻ҆́ко твоѐ, є҆́же да́ти и҆̀хъ на
12. ѹ҆бїе́нїе и҆ расхищє́нїе во все́й земли̑ твое́й. Ꙗ҆́кѡ
жи́въ а҆́зъ и҆ держа́ва ца́рства моегѡ̀, глаго́лахъ,
13. и҆ сотворю̀ сїѧ̑ рꙋко́ю моє́ю: Ты́ же да не пре-
ступи́ши є҆ди́нагѡ ко́егѡ ѿ гла́гѡлъ гд҃ина твоегѡ̀,
но соверша́ѧ да соверши́ши, ꙗ҆́коже заповѣ́дахъ
14. тебѣ̀, и҆ да не ѹ҆косни́ши сотвори́ти сїѧ̑. И҆
и҆зы́де Ѻ҆лофе́рнъ ѿ лица̀ господи́на своегѡ̀, и҆
созва̀ всѧ̀ велмѡ́жи, и҆ воевѡ́ды, и҆ нача́лники
15. си́лы А҆ссѷрскїѧ. И҆ и҆счи́сли и҆збра́нныхъ мꙋже́й
на ѡ҆полче́нїе, ꙗ҆́коже заповѣ́да є҆мꙋ̀ гд҃инъ є҆гѡ̀,
до двана́десѧти тє́мъ, и҆ ко́нникѡвъ стрѣлце́въ
16. двана́десѧть ты́сѧщей. И҆ ѹ҆стро́и и҆̀хъ, и҆̀мже ѻ҆-
17. бра́зомъ бра́ни мно́жество ѹ҆строева́етсѧ. И҆ взѧ̀
вельблю́ды и҆ ѻ҆слы̀ и҆ мскѝ припа́сѡвъ ра́ди сво-
и́хъ, мно́жество мно́го ѕѣлѡ̀. и҆ ѻ҆́вцы и҆ волы̀ и҆
козлы̀ на ѹ҆гото́ванїе и҆̀хъ. и҆̀мже не бѣ̀ числа̀.
18. И҆ пи́щи всѧ́комꙋ мꙋ́жꙋ въ мно́жествѣ, и҆ зла́та

---

12. **Ꙗ҆́кѡ жи́въ** и пр. Я бо присягъ, що пôмщу ся на тыхъ народахъ, и не спôчну, доки не выконаю сеи моєи присяги. Зри выс. 1, 12.

13. **Не ѹ҆косни́ши** и пр. Не зволѣкай выконаня того мого приказу, але старай ся чимъ скорше єго выповнити.

15. **На ѡ҆полче́нїе.** До походу воєнного. — **Двана́десѧти тє́мъ.** Слово **тма́** означає число 10.000, ту отже разомъ выпаде 120.000. Зри ст. 5.

16. **Ѹ҆стро́и и҆̀хъ.** Уставивъ ихъ въ боєвôмъ порядку. — **Бра́ни мно́жество.** Велике вôйско.

17. **Мскѝ.** Мулы. — **Припа́сѡвъ.** Рѣчей потрѣбныхъ на войнѣ. — **На ѹ҆гото́ванїе и҆̀хъ.** Щобы мати запасъ живности для свого великого вôйска.

18. **Пи́щи.** Всякои живности потрѣбнои для вôйска кромѣ мяса, якъ муки, хлѣбôвъ, вина и т. д. — **И҆зъ**

19. и҆ сребра̀ и҆з̾ до́мꙋ царе́ва мно́гѡ ѕѣлѡ̀. И҆ и҆зы́де
са́мъ, и҆ всѧ̀ си́ла є҆гѡ̀ въ пꙋть, є҆́же предитѝ
царю̀ Навꙋхѡдоно́сорꙋ, и҆ покры́ти всѐ лицѐ землѝ
къ за́падѡмъ колесни́цами, и҆ ко́нницами, и҆ пѣш-
20. ца́ми и҆збра́нными свои́ми. И҆ мно́гое примѣше́нїе
ꙗ҆́кѡ прꙋ́зи и҆зыдо́ша съ ни́ми, и҆ ꙗ҆́кѡ песо́къ
21. землѝ: не бо̀ вѣ̀ числа̀ ѿ мно́жества и҆́хъ. И҆
и҆зыдо́ша и҆з̾ Нїневі́и пꙋте́мъ тре́хъ дне́й на ли-
цѐ по́лѧ Вектїле́ѳъ, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ ѿ Вектїле́ѳа
22. бли́зъ горы̀ сꙋ́щїѧ ѡ҆шꙋ́юю вы́шнїѧ Кїлїкі́и. И҆
поѧ̀ всю̀ си́лꙋ свою̀, пѣшцы̀, и҆ ко́нники, и҆ ко-
23. лесни́цы своѧ̀, и҆ ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ въ го́рнюю. И҆
и҆зсѣчѐ Фꙋ́да и҆ Лꙋ́да, и҆ поплѣнѝ всѣ́хъ сынѡ́въ

До́мꙋ царе́ва. Зъ царского скарбу. Золото и срѣбло взяте зъ скарбу царского мало служити на плату належну жовнѣрамъ.

19. **Є҆́же предитѝ** и пр. Пôсля того стиха мавъ Навуходоносоръ съ другимъ вôйскомъ поступати за высланымъ напередъ вôйскомъ Олоферна. Зри ст. 7.

20. **Мно́гое примѣше́нїе.** Численный нарôдъ, зôбраный зъ рôжныхъ сторôнъ, прилучивъ ся до нихъ. Calmet утверджае, що ту мають розумѣти ся люди неспосôбнî до бою, якъ: слуги, джуры (носячî оружє), маркитаны, женьщины, невôльники и т. п. — **Ꙗ҆́кѡ прꙋ́зи.** Немовъ саранча.

21. **На лицѐ по́лѧ Вектїле́ѳъ.** Гдекотрî гадають, що се була рôвнина межи Ниневію а горами Таврійскими. — **Ѡ҆полчи́шасѧ.** Розложили ся таборомъ.

22. **Въ го́рнюю.** Въ горы.

23. **И҆зсѣчѐ Фꙋ́да и҆ Лꙋ́да.** Имовѣрно єсть ту бесѣда о народахъ, походячихъ ôтъ Фуда и Луда (Быт. 10, 6. 22.), поселившихъ ся недалеко Киликіи. — **Рассі́са.** Замѣсть сего читаємъ въ Вульґатѣ: Tharsis, пôзнѣйше мѣсто родинне св. Павла. — **Сынѡ́въ Ї҆смаи́левыхъ** и пр. С. є. Исмаилитôвъ, кочуючихъ въ арабскôй пустынѣ. (Allioli.)

Расси́са, и҆ сынѡ́въ І҆сма́илевыхъ сꙋ́щихъ по ли-
24. цꙋ̀ пꙋсты́ни Хеллеѡ́нскїѧ къ ю҆́гꙋ. И҆ пре́йде
Є҆ѵфра́тъ, и҆ про́йде Месопота́мїю, и҆ раскопа̀ всѧ̑
гра́ды высѡ́кїѧ сꙋ́щыѧ при пото́цѣ А҆врѡ́нѣ,
25. до́ндеже прїитѝ къ мо́рю. И҆ ѡ҆бъѧ́тъ предѣ́лы
Кїлїкі́йскїѧ и҆ посѣчѐ всѣ́хъ противостоѧ́щихъ
себѣ̀: и҆ прїи́де да́же до предѣ́лѡвъ І҆а́феѳовыхъ,
26. сꙋ́щихъ къ ю҆́гꙋ на лицѣ̀ А҆раві́и. И҆ ѡ҆бы́де всѣ́хъ
сынѡ́въ Мадїа́млихъ, и҆ пожжѐ селе́нїѧ и҆́хъ, и҆
27. плѣнѝ стада̀ и҆́хъ. И҆ сни́де на по́ле Дама́сково
въ дне́хъ жа́твы пшени́цъ, и҆ пожжѐ всѧ̑ ни̑вы
и҆́хъ: а҆ ѻ҆́вчїе и҆ воло́вые ста́да дадѐ въ погꙋбле́-
нїе, и҆ гра́ды и҆́хъ поплѣнѝ, и҆ полѧ̀ и҆́хъ ѡ҆пꙋсто-
28. шѝ, и҆ поразѝ всѧ̀ ю҆́ношы и҆́хъ ѻ҆́стрїемъ мечà. И҆
нападѐ стра́хъ и҆ тре́петъ є҆гѡ̀ на всѣ́хъ живꙋ-
щихъ въ примо́рїи, сꙋ́щихъ въ Сїдѡ́нѣ и҆ Тѵ́рѣ,
и҆ ѡ҆бита́ющихъ въ Сꙋ́рѣ и҆ Ѻ҆кі́нѣ, и҆ на всѣ́хъ

---

24. **Месопота́мїю.** Часть Месопотаміи по тамтôмъ боцѣ Евфрата.

25. **Да́же до предѣ́лѡвъ І҆а́феѳовыхъ.** О границяхъ землѣ, замешканои потомками Яфета, сына Ноя, не дасть ся ничого певного сказати.

26. **Ѡ҆бы́де.** Окруживъ. — **Сынѡ́въ Мадїа́млихъ.** Мадіамиты, потомки Мадіама, четвертого сына Авраама, були кочуючимъ народомъ пастушнымъ, уживаючимъ неуправленыхъ околиць яко пасовискъ для своихъ стадъ.

27. **На по́ле Дама́сково.** На поля Сиріи, котрои столицею бувъ Дамаскъ.—**Въ дне́хъ жа́твы** и пр. Calmet пише: Олофернъ вычѣкувавъ нарочно часу жнивъ, щобы спустошити землю, спалити дозрѣле збôже и вырубати овочеви̂ дерева, щобы отже голодомъ змусити мешканцѣвъ Сиріи до пôдданя ся. — **Дадѐ въ погꙋбле́нїе.** — Понищивъ. — **Поплѣнѝ.** Обрабовавъ.

живꙋ́щихъ въ Їемнаа́нѣ: и҆ живꙋ́щїи въ А҆зѡ́тѣ и҆ А҆скалѡ́нѣ ᲂу҆боѧ́шасѧ є҆гѡ̀ ѕѣлѡ̀.

Глава 3.

Всё пôддаєся Олоферну. Ôнъ хоче, щобы Навуходоносору ôтдавано Божу честь.

1. И҆ посла́ша къ немꙋ̀ посла́нникѡвъ словесы̀ ми́р-
2. ными, глаго́люще: Сѐ мы̀ ѻ҆́троцы Навꙋхоно́-
сора царѧ̀ великагѡ поверга́емсѧ предъ тобо́ю,
ѹ҆потребѝ на́съ ꙗ҆́коже ѹ҆го́дно є҆́сть лицꙋ̀ твое-
3. мꙋ̀ Сѐ се́ла на́ша, и҆ всѧ́кое мѣ́сто на́ше, и҆ всѐ
по́ле пшени́цъ и҆ ѻ҆́вчїѧ и҆ воло́выѧ стада̀, и҆ всѧ̑
ѡ҆гра́ды селе́нїй на́шихъ сꙋ́ть предъ лице́мъ
4. твои́мъ, ѹ҆потребѝ ꙗ҆́коже ѹ҆го́дно тебѣ̀ Сѐ и҆
гра́ды на́шы, и҆ живꙋ́щїи въ ни́хъ рабѝ твоѝ
сꙋ́ть: ше́дъ срѣ́ти и҆̑хъ, ꙗ҆́коже є҆́сть бл҃го предъ
5. ѻ҆чи́ма твои́ма. И҆ прїидо́ша мꙋ́жїе къ Ѻ҆лофе́рнꙋ,
6. и҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀ ѡ҆ словесе́мъ си́мъ. И҆ сни́де
на помо́рїе са́мъ и҆ си́ла є҆гѡ̀, и҆ ѹ҆твердѝ стра́-

28. **Въ Сїдѡ́нѣ.** Зри I Нав. 19, 28. — **Въ Сꙋ́рѣ.** Мѣсто при березѣ середземного моря. — **Въ Ѻ҆кі́нѣ.** Євр. Асе, або Птолемаида. — **Въ Їемнаа́нѣ.** Мѣсто лежаче на полудневôй границѣ поколѣня Юды. — **Въ А҆зѡ́тѣ и҆ А҆скалѡ́нѣ.** Мѣста филистимски̂.

1. **Посла́ша.** Народы наведени̂ выс. 2, 28. — **Словесы̀ ми́рными.** Просячи о заключенє мира.

2. **Ѹ҆потребѝ на́съ.** Поступи съ нами.

4. **Срѣ́ти и҆́хъ.** Поступай съ ними.

6. **На помо́рїи.** Єсть ту бесѣда о краяхъ, лежачихъ надъ моремъ середземнымъ. — **Ѹ҆твердѝ стра́жею** и пр. Въ мѣстахъ лишивъ свою залогу. Пôдъ тыми мѣстами, котри̂ ту называють ся высокими, мають розумѣти ся твердынѣ, находячи̂ ся на выжинахъ и окружени̂ высокими

жею гра́ды высо́кїѧ: и҆ взѧ̀ и҆з̾ ни́хъ на спо-
7. боре́нїе мꙋже́й и҆збра́нныхъ. И҆ прїѧ́ша є҆го̀ ті́и, и҆
всѧ̀ ѻ҆́крестнаѧ и҆̀хъ, съ вѣнца́ми и҆ ли́ки и҆ тѷм-
8. па́ны. И҆ разорѝ всѧ̑ предѣ́лы и҆̀хъ, и҆ дꙋбра́вы
и҆̀хъ и҆зсѣчѐ: и҆ бѣ̀ заповѣ́дано є҆мꙋ̀ и҆стреби́ти
всѣ́хъ богѡ́въ земли̑, ѩ҆́кѡ да самомꙋ̀ є҆ди́номꙋ
Навꙋходоно́сорꙋ послꙋ́жатъ вси̑ ро́ди, и҆ вси̑ ѩ҆зы́-
цы, и҆ всѧ̀ племена̀ и҆́хъ, да призыва́ютъ є҆го̀ въ
9. бо́га. И҆ прїи́де на лицѐ Є҆сдрилѡ́на бли́зъ Дѡте́н,

мурами.— **На спобоpе́нїе.** Зъ тыхъ мѣстъ выбравъ собѣ Олофернъ хоробрыхъ мужей для скрѣпленя своего вôйска.

7. **И҆ прїѧ́ша** и пр. Мешканцѣ мѣстъ, до котрыхъ Олофернъ зближавъ ся съ своимъ вôйскомъ, выходили єму на встрѣчу съ радôстными окликами и музикою, украшенû вѣнцями, немовъ бы обходили яке велике торжество. Allioli примѣчає: Тû народы волѣли радше пôддати ся нѣжь умерти. Имъ подôбными суть тû христіяне, котрû радше пôддають ся діаволу, нѣжь щобы мали выречи ся своихъ змысловыхъ похотей и умертвити въ собѣ змыслове житє. Но якъ тамтû народы ошукали ся на Олофернѣ, такъ ошукують ся и тû христіяне на князю сего свѣта, діаволѣ; бо якъ говорить св. Вернардъ, діаволъ єсть далеко бôльше жестокій для тыхъ, що єму пôддали ся, нѣжь для тыхъ, що на него не зважають. — **Тѷмпа́ны.** Зри поясненє Исх. 15, 20.

8. **Дꙋбра́вы.** Гаѣ, посвяченû идоламъ. Зри поясненє Исх. 34, 13. — **Бѣ̀ заповѣ́дано є҆мꙋ̀.** С. є. Навуходоносоръ приказавъ єму.

9 **Бли́зъ Дѡте́н.** Мѣсто, лежаче въ великôй рôвнинѣ Єздриломскôй на горбку, около 4 мили ôтъ Самаріи, на пôвнôчь ôтъ горы Таворскои. — **Противꙋ вели́кїѧ Пилы̀ Їꙋде́и.** Великою Пилою называє ся ту ланцухъ гôръ межи царствомъ юдейскимъ а Самарією. Вершки поодинокихъ тыхъ гôръ суть подôбнû до зубôвъ пилы. (Brentano.)

10. ꙗ҆́же є҆́сть про́тивꙋ вели́кїѧ Пилы̀ І҆ꙋде́и. И҆ ѿпол-
чи́сѧ межд́ꙋ Гава́емъ и҆ Скѵ́ѳскимъ гра́домъ, и҆
бѣ̀ та́мѡ мѣ́сѧцъ дне́й, во є҆́же собра́ти всѧ́кїй
при́пасъ си́лы своеѧ̀.

Глава̀ 4.

Израильтяне способлять ся до обороны и молять Бога о помôчъ.

1. И҆ ᲂу҆слы́шаша сы́нове І҆и҃левы живꙋ́щїи въ І҆ꙋде́и
всѧ̑, є҆ли̑ка сотворѝ Ѻ҆лофе́рнъ ꙗ҆зы́кѡмъ, вождо-
нача́льникъ Навꙋхѡдоно́сора царѧ̀ А҆ссѵрі́йскагѡ, и҆
и҆̑мже ѻ҆́бразомъ расхи́ти всѧ̑ сщ҃е́ннаѧ и҆́хъ, и҆
2. дадѐ сїѧ̑ въ и҆стребле́нїе. И҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀
ѿ лица̀ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ І҆ерꙋсали́мѣ и҆ ѡ҆ хра́мѣ Гд҃а Бг҃а
3. своегѡ̀ смѧто́шасѧ: Поне́же неда́внѡ и҆зыдо́ша
ѿ плѣне́нїѧ, и҆ неда́внѡ всѝ лю́дїе собра́шасѧ
І҆ꙋде́йстїи, и҆ сосꙋ́ди, и҆ ѻ҆лта́рь, и҆ до́мъ ѿ ѡ҆-
4. скверне́нїѧ ѡ҆свѧще́нна бы́ша. И҆ посла́ша во всѧ̀-

---

10. **Скѵ́ѳскимъ гра́домъ.** Єсть то Скитополь, мѣсто лежаче тамъ, где рôвнина Єздреломска притыкає до рѣки Іордану. — **Во є҆́же собра́ти** и пр. Щобы єго вôйско могло ôтпочати и заосмотрити ся въ всё потрѣбне до дальшого походу.

1. **Расхи́ти.** Зрабовавъ. — **Всѧ̑ сщ҃е́ннаѧ и҆́хъ.** Всѣ ихъ святынѣ.

2. **Ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀.** Въ найвысшôмъ степени, надъ всяку мѣру. — **Смѧто́шасѧ.** Они занепокоили ся судьбою Єрусалима и храма Божого, боячи ся, щобы тй ихъ святощѣ не зôстали зневаженй и збуренй черезъ Олоферна.

3. **Поне́же неда́внѡ** и пр. О сгаданôй ту подѣи зри 2. Пар. 33, 11–16.

4. **Кѡні́и.** Въ Галилеѣ, недалеко горы Таворскои. — **Веѳорѡ́на.** Въ горахъ Єфремскихъ. — **Белме́на.** Недалеко ôтъ Дотаима. (Нис. 7, 3.) — **Въ Хѡвꙋ̀.** Мѣстце-

кїй предѣлъ Самарі́и, и҆ Кѡні́и, и҆ Веѳорѡ́на, и҆
Велме́на, и҆ Ꙇ҆ерїхѡ́на, и҆ въ Хѡ́вꙋ, и҆ Є҆сѡ́рꙋ, и҆
5. въ ю҆до́ль Салі́мскꙋю: И҆ предпрїѧ́ша всѧ̀ верхѝ
го́ръ высо́кихъ, и҆ ѡ҆гради́ша стѣна́ми сꙋ́щыѧ
въ ни́хъ се́ла, и҆ ѿложи́ша на пи́щꙋ къ пригото-
вле́нїю бра́ни, ꙗ҆́кѡ неда́внѡ бы́ша полѧ̀ и҆́хъ
6. пожа́та. И҆ писа̀ Ꙇ҆ѡакі́мъ і҆ере́й вели́кїй, и҆́же бѣ̀ въ
дне́хъ ѻ҆́нѣхъ во Ꙇ҆ерꙋсали́мѣ, живꙋ́щымъ въ Вети-
лꙋ́и, и҆ Ветомесѳе́мѣ, и҆́же є҆́сть проти́вꙋ Є҆сдрилѡ́на,
7. на лицѣ̀ полѧ̀ сꙋ́щагѡ бли́зъ Дѡѳаі́ма: Гл҃ѧ:
ѡ҆держа́ти восхо́ды го́рней, и҆́бо и҆́ми бѣ̀ вхо́дъ во
Ꙇ҆ꙋде́ю: и҆ бѣ̀ ᲂу҆до́бно возбранѧ́ти и҆̀хъ приходѧ́-
щихъ, тѣ́снꙋ прохо́дꙋ сꙋ́щꙋ, ꙗ҆́кѡ всѣ́мъ мꙋже́мъ
8. по два̀ (пройтѝ). И҆ сотвори́ша сы́нове І҆и҃левы,
ꙗ҆́коже повелѣ̀ и҆̀мъ Ꙇ҆ѡакі́мъ і҆ере́й вели́кїй, и҆ ста-
рѣ́йшинство всегѡ̀ со́нма І҆и҃лева, и҆́же сѣдѧ́хꙋ въ

вôсть неизвѣстна. — **Є҆сѡ́рꙋ.** Имовѣрно мѣсто Асоръ въ поколѣню Нефталима. — **Въ ю҆до́ль Салі́мскꙋю.** Салимъ лежало около 3 мили на полудне ôтъ Ветсана. (1. Пар. 7, 29.)

5. **Предпрїѧ́ша.** Обсадили, заняли. — **Ѿложи́ша на пи́щꙋ.** Они способлячи ся до вôйны, приладили потрѣбни̂ запасы живности, що имъ прійшло тымъ легше, понеже недавно бувъ часъ жнива.

6. **Ꙇ҆ере́й вели́кїй.** Первосвященикъ. — **Въ Ветилꙋ́и.** С. є. въ Ветуліи. — **Ветомесѳе́мѣ.** Оба тіи мѣста находили ся въ горахъ, званыхъ великою Пилою. Зри выс. 3, 9.

7. **Ѡ҆держа́ти восхо́ды го́рней.** С. є. Нехай обсадятъ вôйскомъ входы въ горы, вузины, тѣснины гôрски̂. — **Бѣ̀ ᲂу҆до́бно.** Було легко. — **Возбранѧ́ти** и пр. Встримовати вдираючихъ ся ворогôвъ.—**Ꙗ҆́кѡ всѣ́мъ мꙋже́мъ** и пр. Той вхôдъ бувъ такъ вузкій, що зъ всего вôйска могло лишь по двохъ побôчь себе тамтуда переходити.

9. І҆ерꙋсали́мѣ. И҆ возопи́ша всѧ́кїй мꙋ́жъ І҆и҃левъ къ
Бг҃ꙋ съ прилѣжа́нїемъ вели́кимъ, и҆ смири́ша дꙋ-
10. шы своѧ̑ въ прилѣжа́нїи вели́комъ. Са́ми, и҆ же-
ны̀ и҆́хъ, и҆ младе́нцы и҆́хъ, и҆ ско́ти и҆́хъ, и҆ всѧ́-
кїй пришле́цъ, и҆ нае́мникъ, и҆ сребро́мъ кꙋ́пле-
ный и҆́хъ, возложи́ша вре́тища на чре́сла своѧ̑.
11. И҆ всѧ́кїй мꙋ́жъ І҆и҃левъ и҆ жена̀, и҆ дѣ́ти, и҆ жи-
вꙋ́щїи въ І҆ерꙋсали́мѣ па́доша предъ лице́мъ хра́-
ма, и҆ посы́паша пе́рстїю главы̑ своѧ̑, и҆ простро́-
12. ша вре́тища своѧ̑ предъ лице́мъ Гд҇нимъ. И҆
ѻ҆лта́рь вре́тищемъ ѡ҆дѣ́ѧша, и҆ возопи́ша къ Бг҃ꙋ
І҆и҃левꙋ є҆динодꙋ́шнѡ прилѣ́жнѡ, є҆́же не да́ти въ
расхище́нїе младе́нцевъ и҆́хъ, и҆ же́нъ въ плѣне́нїе,
и҆ градѡ́въ наслѣ́дїѧ и҆́хъ въ разоре́нїе, и҆ ст҃аѧ

---

9. **Съ прилѣжа́нїемъ вели́кимъ.** Съ великою усильностію, вытревалостію.

10. **Младе́нцы.** Зри 2. Пар 20, 13. — **Ско́ти и҆́хъ.** Въ великихъ бѣдахъ брали и скоты участь въ постѣ и жалобѣ тымъ способомъ, що имъ не давано ѣсти до вечера. Іон. 3, 7. 8. Крикомъ и рыченемъ мали голодни̂ скоты успособляти затвердѣлыхъ людей до покаяня. — **Пришле́цъ.** Зри Лев. 16, 29. — **Сребро́мъ кꙋ́пленый.** Невôльникъ купленый за грошѣ. — **Вре́тища.** Були то чорни̂ одежи покаянни̂, роблени̂ зъ грубои матеріи, зъ волося кôзъ, велблюдôвъ и коней. Зри Быт. 37, 34.

11. **Посы́паша** и пр. На знакъ жалобы. Зр. 1. Єздр. 10, 1.; Неем. 9, 1. — **Простро́ша вре́тища** и пр. Израильтяне розпростерли свои одежи покаянни̂ въ притворѣ храма и лежали на нихъ постячи и плачучи ажь до заходу сонця.

12. **Ѻ҆лта́рь вре́тищемъ ѡ҆дѣ́ѧша.** Щобы тымъ видомъ звернути увагу людей на грозяче небезпеченьство и що протоє потреба имъ каяти ся и Бога просити о єго ôтвернене. — **Наслѣ́дїѧ и҆́хъ.** Земли данои имъ ôтъ Бога по входѣ ихъ предкôвъ до Палестины. — **Ст҃аѧ.**

въ ѡ҆скверне́нїе и҆ поноше́нїе, ѡ҆бра́дованїе ꙗ҆зы́кѡмъ
13. И҆ ᲂу҆слы́ша Гдⷭ҇ь гла́съ и҆́хъ, и҆ призрѣ̀ на
ско́рбь и҆́хъ: и҆ вѧ́хꙋ лю́дїе постѧ́щесѧ дні̑ мно́ги
ко все́й Їꙋде́и и҆ Їерꙋсали́мѣ предъ лице́мъ
14. ст҃ы́хъ Гдⷭ҇а вседержи́телѧ. И҆ Їѡакі́мъ ї҆ере́й вели́кїй,
и҆ всѝ предстоѧ́щїи предъ Гдⷭ҇емъ, ї҆ере́и и҆
слꙋжа́щїи Гдⷭ҇еви, вре́тищами препоѧ́сани ѡ҆ чре́слѣхъ
свои́хъ, приноша́хꙋ всесожже́нїе непреста́нное,
и҆ ѡ҆бѣ́ты, и҆ произво́льнаѧ даѧ̑нїѧ люде́й.
15. И҆ бѣ̀ пе́пелъ на кїда́рѣхъ и҆́хъ: и҆ вопїѧ́хꙋ къ
Гдⷭ҇ꙋ ѿ всеѧ̀ си́лы, да посѣти́тъ въ бла́го ве́сь
до́мъ Ї҆и҃левъ.

Храмъ єрусалимскій. — **Въ поноше́нїе.** Въ поругу. — **Въ ѡ҆бра́дованїе.** Въ потѣху и радôсть поганъ тѣшачихъ ся зъ упадку народа Божого и єго храма.

13. **Предъ лице́мъ ст҃ы́хъ Гдⷭ҇а.** С. є. передъ храмомъ Господнымъ.

14. **Вре́тищами препоѧ́сани** и пр. Звычайно мусѣли священики приносити жертвы вь своихъ приписаныхъ священичихъ одежахъ; однако въ часѣ загальныхъ бѣдъ и загального смутку брали и они на себе одѣня жалобни̂ при сповняню своихъ дѣйствій въ храмѣ (Іоиль, 1, 13.) — **Всесожже́нїе непреста́нное.** О тôй жертвѣ зри Исх. 29, 38—42. — **Ѡ҆бѣ́ты** и пр Дары обѣтовани̂ и добровôльни̂, жертвовани̂ людьми.

15. **На кїда́рѣхъ.** На шапкахъ священичихъ. Зри описъ ихъ Исх. 28, 37. — **Весь до́мъ Ї҆и҃левъ.** С. є весь нарôдъ израильскій.

Глава̀ 5.

Ахіоръ ôтраджує Олоферну нападати на Израильтянъ, но тымъ робить собѣ лишь ворогôвъ.

1. **И҆ возвѣще́но бы́сть Ѻлофе́рнꙋ вождонача́льникꙋ
си́лы А҆ссꙋ́рскїѧ, ꙗ҆́кѡ сы́нове І҆и҃левы оу҆гото́ва-
шасѧ на бра́нь, и҆ прохо́ды го́рней заключи́ша,
и҆ ѡ҆гради́ша стѣна́ми всѧ́кїй ве́рхъ горы̀ высо́-
2. кїѧ, и҆ положи́ша на полѧ́хъ преткнове́нїѧ. И҆
разгнѣ́васѧ ꙗ҆́ростїю ѕѣлѡ̀, и҆ созва̀ всѣ́хъ на-
ча́льникѡвъ Мѡа́влихъ, и҆ воево́дъ сынѡ́въ А҆ммѡ́-
3. нихъ, и҆ всѣ́хъ вла́стелей помо́рїѧ. И҆ речѐ и҆̀мъ:
возвѣсти́те оу҆̀бо мнѣ̀ сн҃ове Ханаа́ни, кто̀ лю́дїе
сі́и живꙋ́щїи въ го́рнѣй, и҆ каковы̀, въ ни́хже
живꙋ́тъ, гра́ды? и҆ мно́жество си́лы и҆́хъ, и҆ въ
че́мъ держа́ва и҆́хъ и҆ крѣ́пость и҆́хъ, и҆ кто̀ по-
ста́вленъ надъ ни́ми ца́рь вождь во́инства и҆́хъ:**

---

1. **Прохо́ды го́рней** и пр. Зри выс. 4, 5. 7. — **Положи́ша на полѧ́хъ преткнове́нїѧ.** С. є. завады, запоны, маючѣ служити до спиненя ворогôвъ въ ихъ походѣ. Чи Израильтяне покопали по дорогахъ и рôвнинахъ ямы, чи поробили засѣки, чи поклали заставки, чи порозкидовали великѣ каменѣ або дерева, о тôмъ не можна ничого близшого сказати.

2. **Вла́стелей помо́рїѧ.** С. є. начальникôвъ Фепикіянъ и Филистимôвъ, котрѣ вразъ съ Моавитами и Аммонитами Олоферну пôддали ся.

3. **Сн҃ове Ханаа́ни.** Се може ôтносити ся тôлько до Феникіянъ. Аммониты, Моавиты и Филистимы не походили ôтъ Ханаана, о чôмъ видко не знавъ Олофернъ. — **Мно́жество си́лы и҆́хъ?** Якъ численне єсть ихъ вôйско? — **Держа́ва.** Могучôсть. — Що до вопросôвъ Олоферна въ тôмъ стиху выраженыхъ примѣчає Allioli: Олофернъ поставивъ тѣ вопросы не въ тôй цѣли, щобы чогось довѣдати ся, понеже яко воєвода Ассирійцѣвъ,

4. И҆ чесѡ̀ ра́ди сопроти́вишасѧ, є҆́же не и҆зы́ти въ
срѣ́тенїе мнѣ̀ па́че всѣ́хъ живꙋ́щихъ на за́па-
5. дѣхъ? И҆ речѐ къ немꙋ̀ А҆хїѡ́ръ во́ждь всѣ́хъ
сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ: послꙋ́шай ꙋ҆̀бо господи́не
мо́й сло́ва ѿ ᲂу҆́стъ раба̀ твоегѡ̀, и҆ возвѣщꙋ̀
тебѣ̀ и҆́стинꙋ ѡ҆ лю́дехъ си́хъ, и҆̀же ѡ҆бита́ютъ въ
го́рнѣй се́й, бли́зъ тебѐ живꙋ́ще, и҆ не и҆зы́детъ
6. ло́жь и҆зъ ᲂу҆́стъ раба̀ твоегѡ̀. Лю́дїе сі́и сꙋ́ть
7. и҆сча́дїѧ Халде́ѡвъ: И҆ всели́шасѧ пе́рвѣе въ Ме-
сопота́мїи, поне́же не восхотѣ́ша послѣ́довати
богѡ́мъ ѻ҆тце́въ свои́хъ,[a] и҆̀же бѣ́ша въ земли̇̀
8. Халде́йстѣй. И҆ ѿврати́шасѧ ѿ пꙋтѝ ѻ҆те́цъ
свои́хъ, и҆ поклони́шасѧ Бг҃ꙋ небесѐ, Бг҃ꙋ є҆го́же
позна́ша: и҆ и҆згна́ша и҆̀хъ ѿ лица̀ богѡ́въ сво-
и́хъ, и҆ побѣго́ша въ Месопота́мїю, и҆ ѡ҆бита́ша

нападаючихъ такъ часто на землю израильску, знавъ ôнъ добре всѣ єи ôтношеня; ôнъ ставивъ тû вопросы радше для поруги, якъ колись Навалъ. (I. Цар. 25, 10.)

4. **Чесѡ̀ ра́ди сопроти́вишасѧ** и пр Чому они не хотѣли выйти менѣ на встрѣчу съ мирными предложенями передъ всѣми другими народами, жіючими на западѣ?

5. **Въ го́рнѣй се́й.** Въ тыхъ горахъ.

6. **И҆сча́дїѧ Халде́ѡвъ.** Авраамъ и єго отець Тарра жили въ землѣ Халдейской. (Быт 11, 28.)

8. **Ѿврати́шасѧ** и пр. Они покинули релігію своихъ предкôвъ. — **Є҆го́же позна́ша.** Ахіоръ хоче сказати: Богъ неба объявивъ имъ себе, явивъ ся имъ. Зри Быт. 12, 1. — **И҆згна́ша и҆̀хъ** и пр. Пôсля старого латиньского переводу не Халдеѣ выгнали Авраама и єго родину и домашныхъ, але самъ Богъ побудивъ ихъ до опущеня халдейскои земли, где ôтдавано честь ложнымъ богамъ. (Calmet.) — **Дні́й мно́ги.** Пôсля звычайного численя хронольоґичного остававъ Авраамъ въ Харранѣ въ Месопотаміи, о чôмъ мôгъ Ахіоръ не знати.

---

[a] Быт. 11, 31.; I. Нав 24, 2

9. та́мѡ дні̀ мно́ги. И҆ речѐ Бг҃ъ и҆́хъ, да и҆зы́дꙋтъ
ѿ пришέлствїѧ своегѡ̀, и҆ да и҆́дꙋтъ въ зέмлю
Ханаа́ню: и҆ всели́шасѧ та́мѡ, и҆ ᲂу҆мно́жишасѧ
зла́томъ и҆ сребро́мъ и҆ скоты̀ мно́гими ѕѣлѡ̀:
10. И҆ снидо́ша въ Є҆гѵ́петъ, покры̀ бо лицѐ землѝ
Ханаа́ни гла́дъ, и҆ пришέлствоваша та́мѡ, до́ндеже
прекорми́шасѧ: и҆ бы́ша та́мѡ въ мно́же-
11. ство мно́го, и҆ не бѣ̀ числа̀ ро́дꙋ и҆́хъ. И҆ воста̀
на ни́хъ ца́рь Є҆гѵ́петскїй, и҆ прехи́трѝ и҆́хъ, и҆ въ
трꙋдѣ̀ и҆ пли́нѳѣ смирѝ и҆́хъ, и҆ положѝ и҆́хъ въ
12. рабы̀. И҆ возопи́ша къ Бг҃ꙋ своемꙋ̀, и҆ поразѝ
всю̀ зέмлю Є҆гѵ́петскꙋю ꙗ҆́звами, въ ни́хже не
бѣ̀ и҆сцѣлέнїе: и҆ и҆згна́ша и҆́хъ Є҆гѵ́птѧне ѿ лица̀
13. своегѡ̀. [а] И҆ и҆зсꙋшѝ Бг҃ъ чермно́е мо́ре предъ
14. ни́ми: И҆ ведѐ и҆́хъ на пꙋ́ть Сїны̀, и҆ Кадис-
Варнѝ, и҆ и҆згна́ша всѣ́хъ живꙋ́щихъ въ пꙋсты́ни.
15. И҆ всели́шасѧ въ землѝ А҆морре́ѡвъ, и҆ всѣ́хъ Є҆се-
вони́тѡвъ и҆стреби́ша крѣ́постїю своέю: и҆ пре-
16. шέдше І҆орда́нъ наслѣ́диша всю̀ го́рнюю: И҆ и҆з-

[а] Исх. 14, 21.

---

9. **Ѿ пришέлствїѧ своегѡ̀.** С. е. зъ Харрану, куда прійшли зъ земли халдейскои. — **Ꙋ҆мно́жишасѧ** и пр. Дôйшли до великого майна въ золотѣ, срѣблѣ и численныхъ стадахъ. Зри Быт. 13, 2.

10. **Бы́ша та́мѡ въ мно́жество** и пр. Зри Быт. 46, 7.; Исх. 1, 7.

11. **Въ трꙋдѣ̀ и҆ пли́нѳѣ** и пр. О тôмъ гнетѣ Израильтянъ зри Исх. 1, 8—14.

13. **И҆зсꙋшѝ Бг҃ъ** и пр. О чудеснôмъ переходѣ Израильтянъ черезъ червоне море зри Исх. 14, 21. 22.

15. **Всѣ́хъ Є҆севони́тѡвъ.** Єсевонъ бувъ столицею царя аморрейского. З. и Числ. 21, 26.

гна́ша ѿ лица̀ своегѡ̀ Ханане́а, и҆ Ферезе́а, и҆
Іевꙋсе́а, и҆ Сѵхе́ма, и҆ всѣ́хъ Гергесе́ѡвъ, и҆ ѡ҆бита́ша
17. въ не́й дни̑ мно́ги. И҆ до́ндеже не согрѣши́ша
предъ Бг҃омъ свои́мъ, бѣ́ша бла҃га̑ѧ съ
ни́ми, поне́же Бг҃ъ ненави́дѧй непра́вды съ ни́ми
18. є҆́сть. Є҆гда́ же ѿстꙋпи́ша ѿ пꙋтѝ, є҆го́же завѣща̀
и҆̀мъ, и҆стреби́шасѧ въ мно́зѣхъ бра́нехъ на
мно́го ѕѣлѡ̀, и҆ плѣне́ни бы́ша въ зе́млю не
своѝ, и҆ хра́мъ Бг҃а и҆́хъ бы́сть въ попра́нїе, и҆
19. гра́ды и҆́хъ ѡ҆де́ржаны бы́ша ѿ сꙋпоста̑тъ. И҆
ны́нѣ ѡ҆брати́вшесѧ къ Бг҃ꙋ своемꙋ̀, взыдо́ша ѿ

---

17. **Бѣ́ша бла҃га̑ѧ съ ни́ми.** Добре имъ вело ся.

18. **Хра́мъ Бг҃а и҆́хъ бы́сть въ попра́нї.** Храмъ єрусалимскій погане обезчестили немовъ ногами подоптали; кождый входивъ до него якъ до якои звыклои сзятыни. Зри 4. Цар. 17, 6.; 2. Пар. 33, 11. (Calmet.) Allioli примѣчає: Недавно передъ тымъ запровадивъ Саламанасаръ десять поколѣнь израильскихъ въ плѣнь ассирійску, а доперва передъ короткимъ часомъ мусѣвъ Манассія ити въ плѣнь до Вавилона (4. Цар. 17. 3. 6.; 2. Пар. 33, 11.) певно съ дуже многими жидами. Тѣ̂, що утверджають, що подѣя оп вѣджена въ тôй книзѣ, стала ся по неволѣ вавилоньскôй, опирають ся на грецкôмъ текстѣ, где говорить ся, що храмъ Божій ставъ ся помостомъ, пôдъ чимъ можна розумѣти тôлько збурене храма передъ неволею вавилоньскою; однако сей додатокъ грецкого текста можна толковати також о оскверненю храма, яке настало за часôвъ Манассіи. За тымъ толкованємъ промавляє єще се, що въ лат. текстѣ говорить ся, що въ чужу землю зôста и запроваджені̂ дуже многі̂, пôдчасъ коли до неволи вавилоньскои дôставъ ся цѣлый нарôдъ жидôвскій.

19. **Взыдо́ша ѿ разсѣ́ѧнїѧ** и пр. Allioli примѣчає: Закимъ єще Манассія вернувъ зъ неволи (2. Пар. 33, 13.), могли були многі̂ Юдеѣ якъ и многі̂ жителѣ царства израильского отримати позволене до повороту, и

разсѣ́ѧнїѧ, и҆дѣ́же разсѣ́ѧни бы́ша та́мѡ, и҆
ѡ҆держа́ша Їерꙋсали́мъ, и҆дѣ́же ст҃и́лище и҆́хъ, и҆
20. всели́шасѧ въ го́рнѣй, поне́же бѣ̀ пꙋста̀. И҆ ны́-
нѣ, влады́ко господи́не, а҆́ще ᲂу҆́бѡ є҆́сть безꙋ́мїе
въ лю́дехъ си́хъ, и҆ согрѣша́ютъ къ Бг҃ꙋ своемꙋ̀,
и҆ разсмо́тримъ сїѐ, ѩ҆́кѡ є҆́сть въ ни́хъ собла́знъ
21. се́й, и҆ взы́демъ, и҆ повою́емъ и҆̀хъ. А҆́ще же
нѣ́сть беззако́нїѧ въ ѩ҆зы́цѣ и҆́хъ, да пре́йдетъ
господи́нъ мо́й, да не когда̀ защити́тъ Гдⷭ҇ь и҆̀хъ
и҆ Бг҃ъ и҆́хъ по ни́хъ, и҆ бꙋ́демъ въ поноше́нїе
22. предъ все́ю землє́ю. И҆ бы́сть ѩ҆́кѡ преста̀ А҆хїѡ́ръ
глаго́лѧ словеса̀ сїѧ̑, и҆ возропта́ша всѝ лю́дїе
ѡ҆бстоѧ́щїи шате́ръ, и҆ предстоѧ́щїи: и҆ рѣ́ша вел-
мо́жи Ѻлофе́рновы, и҆ всѝ живꙋ́щїи въ примо́рїи
23. и҆ въ Мѡа́вѣ, посѣ́щи є҆го̀: Не бо ᲂу҆бои́мсѧ ѿ

могли були поселити ся въ гôрскихъ околицяхъ, где надѣяли ся бôльшои безпечности противъ ворогôвъ и легшои противъ нихъ обороны.

20. **Безꙋ́мїе.** Зри пояснене Второз. 22, 21. — **Разсмо́тримъ** и пр. Мы пôзнавши, що жиды ображають своего Бога, можемъ се уважати за добрый знакъ для себе, що ихъ побѣдимо, понеже ихъ беззаконія стануть ся причиною ихъ упадку, причиною кары Божои, котрои мы будемъ орудіями. Allioli примѣчае: Такожь мы христіяне грѣхами скрѣпляемъ нашихъ ворогôвъ противъ себе, а тй, що на насъ нападають, побѣджають насъ тôлько задля нашихъ грѣховъ. При Божôй помочи були бы мы всемогучими; однако Богъ оставляе насъ, передаючи насъ въ руки нашихъ ворогôвъ для того, що мы его оставили.

21. **Въ ѩ҆зы́цѣ и҆́хъ.** Въ ихъ народѣ. — **Да не когда̀ защити́тъ** и пр. Ахіоръ мае ту имовѣрно на мысли се, що Богъ неразъ побѣджавъ ворогôвъ своего народа навѣть безъ спôвудѣлу сего народа. Зри І. Нав. 24, 12. — **Въ поноше́нїе.** Въ наругу.

сынѡ́въ І҆и҃левыхъ: се́ бо лю́дїе, въ ни́хже нѣ́сть
си́лы нижѐ моґꙋ́тства къ ѡ҆полче́нїю крѣ́пкомꙋ.
24. Тѣ́мже ᲂу҆̑бо взы́димъ, и҆ бꙋ́детъ въ снѣ́дь все-
мꙋ̀ воѝнствꙋ твоемꙋ̀, влады́ко Ѻ҆лофе́рне.

Гла́ва 6.

Ахіоръ зôстає выданый Израильтянамъ; Израильтяне постять и молять ся о помôчь Божу.

1. И҆ є҆гда̀ ᲂу҆тиши́ся мѧте́жъ мꙋже́й сꙋ́щихъ
ѡ҆́крестъ засѣда́нїѧ, и҆ речѐ Ѻ҆лофе́рнъ вождона-
ча́льникъ си́лы А҆ссꙋ́рскїѧ къ А҆хїѡ́рꙋ предъ всѣ́мъ
наро́домъ и҆ноплеме́нникѡвъ, и҆ ко всѣ́мъ сы-
2. нѡ́мъ Мѡа́влимъ: И҆ кто̀ є҆сѝ ты̀, А҆хїѡ́ре, и҆
нае́мницы Є҆фре́мли, ꙗ҆́кѡ проро́чествовалъ є҆сѝ
въ на́съ, ꙗ҆́коже дне́сь, и҆ ре́клъ є҆сѝ ро́дъ І҆и҃левъ

---

23. **Къ ѡ҆полче́нїю крѣ́пкомꙋ.** До сильнои обороны.

24. **Бꙋ́детъ въ снѣ́дь** и пр. С. є. Мы зъѣмо Израильтянъ немовъ яку поживу, немовъ кусникъ хлѣба. І. Навинъ и Халевъ употребляли того самого способу выраженя, коли хотѣли сказати, що имъ прійде легко побѣдити мешканцѣвъ земли хананейскои. Зри Числ. 14, 9.

1. **Ко всѣ́мъ сынѡ́мъ Мѡа́влимъ.** Въ присутности всѣхъ мужей моавскихъ.

2. **Нае́мницы Є҆фре́мли.** Олофернъ называє Ахіора однымъ зъ наємникôвъ жидôвскихъ, котрî за грошѣ наймають ся, щобы выхваляти жидôвъ яко способныхъ до обороны, а то въ тôй цѣли, щобы ихъ ворогамъ ôдобрати ôтвагу до смѣлого противъ нихъ выступленя. Поколѣнє Єфрема було найчисленнѣйше и найсильнѣйше, и тому кладе ся ту замѣсть цѣлого народа жидôвского. Въ переводѣ сирійскôмъ замѣсть: **нае́мницы Є҆фре́мли** читає ся: **нае́мницы А҆ммѡ́ни**, якъ нис. ст. 5. — **Кто̀**

не воева́ти, ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ и҆́хъ защища́етъ и҆̑хъ? и҆
кто̀ Бг҃ъ, а҆́ще не Навꙋхoдоно́соръ? се́й по́слетъ
держа́вꙋ свою̀, и҆ и҆стреби́тъ и҆̑хъ ѿ лица̀ землѝ,
3. и҆ не и҆зба́витъ и҆̑хъ Бг҃ъ и҆́хъ. Но мы̀ равѝ є҆гѡ̀
порази́мъ и҆̑хъ ꙗ҆́ки чл҃вѣ́ка є҆ди́наго, и҆ не пре-
4. терпѧ́тъ крѣ́пости ко́ней на́шихъ. Попере́мъ во
и҆̑хъ и҆́ми, и҆ го́ры и҆́хъ ᲂу҆пі́ютсѧ въ кро́ки и҆́хъ,
и҆ полѧ̀ и҆́хъ и҆спо́лнѧтсѧ ме́ртвыми и҆́хъ: и҆ не
постои́тъ стопа̀ но́гъ и҆́хъ проти́вꙋ лица̀ на́шегѡ,
но погꙋбле́нїемъ поги́бнꙋтъ, глаго́летъ ца́рь На-
вꙋхoдоно́соръ, господи́нъ всеѧ̀ землѝ: рече́ во:
5. не вотще́ бꙋ́дꙋтъ глаго́лы слове́съ є҆гѡ̀. Ты́ же
А҆хїѡ́ре наемни́че А҆ммѡ́нь, и҆́же гл҃алъ є҆сѝ сло-
веса̀ сїѧ̑ въ де́нь непра́вды твоеѧ̀, не ᲂу҆́зриши
ктомꙋ̀ лица̀ моегѡ̀ ѿ днѐ сегѡ̀, до́ндеже не

Бг҃ъ и пр. Олоѳернъ заперечує существоване Бога израильского або уважає єго за певне слабе существо, котре не дорôвнує силѣ и могучости Навуходоносора, котрого ôнъ въ своимъ безъумію и яко пôдлый похлѣбникъ богомъ называє. Зр. Дан. 6, 7.; Дѣян. 12, 22. — **Держа́вꙋ свою̀.** Своє могуче вôйско.

3. **Рабѝ є҆гѡ̀.** С. є. Навуходоносора. — **Ꙗ҆́ки чл҃вѣ́ка є҆ди́наго.** Такъ легко, немовъ бы мы мали борбу съ однымъ лишь чоловѣкомъ; або: погубимъ ихъ всѣхъ разомъ — що до одного.

4. **Не постои́тъ** и пр. Они будуть старали ся спасти ся утечею. — **Рече́ ко** и пр. Зри выс. 2, 7. 8. 9.

5. **Въ де́нь непра́вды твоеѧ̀.** Днемъ збродни называє Олоѳернъ сей день, въ котрôмъ Ахіоръ выразивъ сумнѣвъ, чи буде можна побѣдити Израильтянъ. Сей сумнѣвъ уважано єму за збродню. — **Ро́дꙋ сꙋ́щихъ и҆з̾ Є҆гѵ́пта.** Олоѳернъ съ поругою называє ту Израильтянъ зволочею египетскою, яко тыхъ, що прійшли зъ Єгипта, где були въ неволѣ.

6. Ѿмщꙋ̀ ро́дꙋ сꙋ́щихъ и҆з̾ Є҆гѵ́пта. И҆ тогда̀ про́й-
де́тъ ме́чь во́инства моегѡ̀ и҆ наро́да рабѡ́въ
мои́хъ ре́бра твоѧ̑, и҆ паде́ши въ ꙗ҆звє́нныхъ и҆̀хъ,
7. є҆гда̀ возвращꙋ́сѧ. И҆ ѿведꙋ́тъ тѧ̀ раби̇̀ мои̇̀ въ
го́рнюю, и҆ ѡ҆ста́вѧтъ тѧ̀ въ є҆ди́номъ ѿ градѡ́въ
8. восхо́дѡвъ: И҆ не поги́бнеши, до́ндеже и҆стребле́нъ
9. бꙋ́деши съ ни́ми. И҆ а҆́ще ᲂу҆пова́еши се́рдцемъ
твои́мъ, ꙗ҆́кѡ не во́змꙋтсѧ, да не и҆спада́етъ
твоѐ лицѐ: рѣ́хъ, и҆ ничто́же ѿпаде́тъ ѿ глаго́-
10. лѡвъ мои́хъ. И҆ повелѣ̀ Ѻ҆лофе́рнъ рабѡ́мъ сво-
и҆́мъ, и҆̀же предстоѧ́хꙋ въ шатрѣ̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́ти А҆хїѡ́-
ра, и҆ ѿвести̇̀ є҆го̀ къ Бетѵ́лꙋи, и҆ преда́ти въ рꙋ́-

---

6. **Въ ꙗ҆звє́нныхъ и҆̀хъ.** Вразъ съ ихъ убитыми. — **Є҆гда̀ возвращꙋ́сѧ.** Имовѣрно выбиравъ ся Олофернъ передъ тымъ на якійсь иншій похôдъ.

7. **Ѿ градѡ́въ восхо́дѡвъ.** Зъ мѣстъ, положеныхъ на выжинахъ. Calmet переводить: въ однôмъ зъ мѣстъ Израильтянъ вернувшихъ зъ неволи Въ сирійскôмъ текстѣ єсть: въ якôмсь мѣстѣ Израильтянъ.

9. **Ꙗ҆́кѡ не во́змꙋтсѧ.** Що Израильтяне не будуть побѣдженй. — **Да не и҆спада́етъ твоѐ лицѐ.** Не оказуй смутку и пригнобленя на твоимъ лици. — **Ничто́же ѿпаде́тъ** и пр. Жадне зъ моихъ слôвъ не позôстане несповнене.

10. **Къ Бетѵ́лꙋи.** Ветилуя, лат. Bethulia, була се твердыня на горѣ, построена вернувшими зъ неволи жидами на полудневôмъ кôнци рôвнины Єсдриломскои, въ ôтдаленю пôвтора мили на полудне ôтъ Дотаима. (Выс. 4, 6.) Та твердыня стерегла вузины гôрскои и великого гостинця, ведучого зъ Сиріи черезъ Галилею и Самарію до Єрусалима и була задля того ключемъ до земли юдейскои.

11. ки сынѡ́въ Ї҆и҃левыхъ. И҆ ꙗ҆́ша є҆го̀ раби̑ є҆гѡ̀, и҆
и҆зведо́ша є҆го̀ внѣ̀ полка̀ на по́ле, и҆ воздвиго́-
шасѧ ѿ среды̀ напо́льныѧ въ го́рнюю, и҆ прїидо́-
12. ша на и҆сто́чники, и҆̀же бы́ша подъ Ветѵ́лꙋею. И҆
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ви́дѣша и҆́хъ мꙋ́жїе гра́да на верхꙋ̀ горы̀,
взѧ́ша ѻ҆рꙋ́жїѧ своѧ̑, и҆ ѿидо́ша внѣ̀ гра́да на
ве́рхъ горы̀: и҆ всѧ́кїй мꙋ́жъ пра́щникъ ѡ҆держа́-
ша восхо́дъ сво́й, и҆ мета́хꙋ ка́менїемъ на ни́хъ.
13. И҆ подше́дше подъ го́рꙋ, свѧза́ша А҆хїѡ́ра, и҆
ѡ҆ста́виша пове́рженна подъ ко́ренемъ горы̀, и҆
14. ѿидо́ша къ господи́нꙋ своемꙋ̀. Снизше́дше же
сн҃ове Ї҆и҃левы ѿ гра́да своегѡ̀ ста́ша надъ ни́мъ,
и҆ разрѣши́вше є҆го̀ введо́ша въ Ветѵ́лꙋю, и҆ по-
ста́виша є҆го̀ предъ нача́льниками гра́да своегѡ̀:
15. И҆̀же бы́ша во дне́хъ тѣ́хъ, Ѻ҆зі́а сн҃ъ Мі́хинъ
ѿ пле́мене Сѵмеѡ́нѧ, и҆ Хаврі́й сы́нъ Годонї́и҆-
16. левъ, и҆ Харм́ій сы́нъ Мелхї́илевъ. И҆ созва́ша
всѣ́хъ старѣ́йшинъ гра́да, и҆ стеко́шасѧ всѧ́кїй
ю҆́ноша и҆́хъ и҆ жены̀ въ собра́нїе, и҆ поста́виша
А҆хїѡ́ра посредѣ̀ всегѡ̀ наро́да своегѡ̀: и҆ вопро-

---

11. **Ѿ среды̀ напо́льныѧ**. Зъ рôвнины. —**На и҆сто́чники** и пр. О тыхъ жерелахъ говорить ся блисше въ слѣдуючôй главѣ.

12. **Всѧ́кїй мꙋ́жъ пра́щникъ** и пр. Всѣ кидаючî каменѣ працею обсадили приступъ до мѣста и метали на нихъ камѣнями.

13. **Подше́дше.** С. є. жовнѣри Олоферна. — **Подъ ко́ренемъ горы̀.** У стôпъ горы.

14. **Разрѣши́вше є҆го̀.** Они розвязали єго узы, котрыми бувъ звязаный.

16. **Ѿ слꙋчи́вшемсѧ.** С. є. для чого зôставъ Ахіоръ звязаный и выданый въ руки Израильтянъ.

17. сѝ є҆гѡ̀ О҆зі́а ѡ҆ слꙋчи́вшемсѧ. И҆ ѿвѣща́въ воз-
вѣстѝ и҆̑мъ глаго́лы засѣда́нїѧ О҆лофе́рнова, и҆
всѧ̑ глаго́лы, є҆ли̑ка глаго́ла посредѣ̀ кнѧзе́й сы-
нѡ́въ А҆ссꙋ́рскихъ, и҆ є҆ли̑ка велерѣ́чева О҆лофе́рнъ
18. на до́мъ І҆и̃левъ. И҆ па́дше лю́дїе поклони́шасѧ
19. Бг҃ꙋ, и҆ возопи́ша, г҃лю́ще: Гд҇и Бж҃е небесѐ, при́-
зри на горды́ни и҆̃хъ, и҆ поми́лꙋй смире́нїе ро́да
на́шегѡ, и҆ при́зри на лицѐ ѡ҆свѧще́нныхъ тебѣ̀
20. въ де́нь се́й И҆ ᲂу҆тѣ́шиша А҆хїѡ́ра, и҆ похвали́-
21. ша є҆го̀ ѕѣлѡ̀. И҆ взѧ̀ є҆го̀ О҆зі́а и҆з̾ собра́нїѧ

---

17. **Глаго́лы засѣда́нїѧ** и пр. Зри о то̂мъ выс. 5. 2—24 и въ то̂й главѣ ст. 1—10. — **Велерѣ́чева.** Говоривъ чванливо.

19. **При́зри на горды́ни и҆̃хъ.** Глянь, якъ они въ своєй гордости тебе зневажають, и укарай ихъ. — **Поми́лꙋй смире́нїе ро́да на́шегѡ.** Умилосерди ся надъ нашимъ пониженымъ и утисненымъ народомъ. — **При́зри на лицѐ** и пр. Окажи твою милость намъ, твоимъ слугамъ, котрі̂ тобѣ обрѣзанємъ посвятили ся, а теперь постомъ и молитвою всецѣло тобѣ посвячують ся, о̂тдають ся. (Corn. a Lap.)

20. **И҆ ᲂу҆тѣ́шиша** и пр. Израильтяне хвалили єго правдомовно̂сть и отверто̂сть, котрыми о̂нъ стягнувъ на себе теперѣшне мниме нещастє, и потѣшали єго надѣ́єю, що Богъ охоронить ихъ передъ перевагою Ассирійцѣвъ.

21. **Сотвори̂ пи́ръ старѣ́йшинамъ.** День посту, въ котро̂мъ жиды встримовали ся о̂тъ всякои стравы тревавъ ажь до заходу сонця; коли уже смеркло ся, могли жиды уряджовати гостины. Озія давъ отже въ честь Ахіора обѣдъ, на котрый запросивъ цѣлу старшину мѣйску. — **Призыва́хꙋ** и пр. Allioli примѣчає: По постѣ и молитвѣ слѣдовавъ скромный обѣдъ; по обѣдѣ слѣдовала зновь хвала Божа и но̂чна молитва; такій бувъ спосо̂бъ житя первыхъ христіянъ, якъ оповѣдає Тертуліянъ. Кормлено душу, каже о̂нъ, молитвою, закимъ

въ до́мъ сво́й, и҆ сотворѝ пи́ръ старѣ́йшинамъ: и҆ призыва́хꙋ Бг҃а І҆и҃лева на по́мощь всю̀ но́щь ѻ҆́нꙋ.

Глава 7.

Облога Ветилуи.

1. Во оу҆́трїе же ѡ҆бꙗвѝ Ѻ҆лофе́рнъ всемꙋ̀ во́инствꙋ
своемꙋ̀, и҆ всѣ́мъ лю́демъ свои́мъ, и҆̀же прїидо́ша
на споворе́нїе є҆мꙋ̀, воздви́гнꙋтисѧ къ Ветѵ́лꙋи,
и҆ восхо́ды го́рней предвоспрїѧ́ти, и҆ твори́ти
2. бра́нь проти́вꙋ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ воздви́жесѧ въ де́нь то́й вса́къ мꙋ́жъ си́лный и҆́хъ, а҆
си́ла и҆́хъ мꙋже́й ра́тныхъ, мꙋже́й пѣ́шихъ сто̀
се́дмьдесѧтъ ты́сѧщъ, и҆ ко́нникѡвъ ты́сѧщей
двана́десѧть, кромѣ̀ приꙋготовле́нїѧ, и҆ мꙋже́й,
и҆̀же бы́ша пѣ́шцы въ ни́хъ, мно́жество мно́го

позволено поживити ся тѣлу, а потôмъ ѣджено, щобы задосыть учинити потребѣ природы. Стережено ся пити бôльше нѣжь се пристоить чистымъ и скромнымъ людямъ, памятаючимъ о тôмъ, що мусять встати въ ночи, щобы хвалити Бога. А коли нôчне ѣджене такожь молитвою закôнчило ся, ôтдалявно ся съ всякою приличностію.

1. **На споворе́нїе є҆мꙋ̀.** Щобы помагати єму въ вôйнѣ. — **Восхо́ды го́рней.** Тѣснины, вузины въ горахъ. — **Предвоспрїѧ́ти.** Впередъ заняти.

2. **Вса́къ мꙋ́жъ си́лный.** Все вôйско. — **Мꙋже́й ра́тныхъ.** Борцѣвъ, воякôвъ. — **Кромѣ̀ приꙋготовле́нїѧ.** Кромѣ рѣчей взятыхъ на вôйну, такъ оружій якъ и живности для людей и скотôвъ. — **И҆̀же бы́ша пѣ́шцы въ ни́хъ.** Пѣхота, пильнуюча тыхъ рѣчей.

3. ѕѣлѡ̀. И҆ ѿполчи́шасѧ въ ю҆до́ли бли́зъ Ветѵ́лꙋи
при и҆сто́чницѣ, и҆ протѧго́шасѧ въ широтꙋ̀ ѿ
Дѡѳаі́ма да́же до Велѳе́ма, и҆ въ долготꙋ́ ѿ Ветѵ́лꙋи
да́же до Кѵамѡ́на, и҆̀же є҆́сть проти́вꙋ
4. Є҆сдрилѡ́на. Сы́нове же і҆и҃лєвы, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ви́дѣша
и҆̃хъ мно́жество, смꙋти́шасѧ ѕѣлѡ̀: и҆ речѐ кі́йждо
къ бли́жнемꙋ своемꙋ̀: ны́нѣ поли́жꙋтъ сі́и
лицѐ землѝ всеѧ̀, и҆ нижѐ го́ры высѡ́кіѧ, нижѐ
5. де́бри, нижѐ хо́лми снесꙋ́тъ тѧ́жесть и҆̃хъ. И҆
взе́мше кі́йждо ѻ҆рꙋ́дїѧ ра́тнаѧ своѧ̀, и҆ возже́гше
ѻ҆гнѝ на ва́шнѧхъ свои́хъ, пребыва́ша стрегꙋ́ще
6. всю̀ но́щь ѻ҆̃нꙋ. Въ вторы́й же де́нь и҆зведѐ
Ѻ҆лофе́рнъ всю̀ ко́нницꙋ свою̀ проти́вꙋ лица̀ сы-

---

3. **Ѿ Дѡѳаі́ма.** Зри выс. 3, 9.; 4, 6. — **До Велѳе́ма.** Або до Велмена. Зри выс. 4, 4 — **До Кѵамѡ́на.** Село на рôвнинѣ Єсдриломскôй, зване въ Вульґатѣ Хелмонъ. — **Проти́вꙋ Є҆сдрилѡ́на.** Зри выс. 3, 9.

4. **Смꙋти́шасѧ ѕѣлѡ̀.** Налякали ся, занепокоили ся дуже. — **Кі́йждо къ бли́жнемꙋ своемꙋ̀.** Одинъ до другого. — **Поли́жꙋтъ сі́и лицѐ** и пр. Ихъ єсть такъ много, що були бы въ станѣ своими языками злизати поверхню цѣлои земли. Brentano примѣчає, що евр. слово, переведене ту черезъ „полизати“ може мати такожь значенє: „поглотити“ або „закрыти.“

5. **Ѻ҆рꙋ́дїѧ ра́тнаѧ.** Военнû оружія и прилады. — **Возже́гше ѻ҆гнѝ** и пр. Они уважали, щобы непріятельске вôйско не заскочило ихъ несподѣванымъ нападомъ, и щобы могли въ данôмъ случаю повѣдомити своихъ о нападѣ непріятельскôмъ. Пôсля Вульґаты стерегли Израильтяне вузинъ гôрскихъ, котрыми могло бы вдерти ся вôйско непріятельске.

6. **Проти́вꙋ лица̀ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ.** С. є. Передъ Израильтянами. Олофернъ хотѣвъ за помочію своєи кôнноты збадати окрестнôсть въ около Ветилуи.

7. нѡ́въ і҆и҃левыхъ, и҆́же вы́ша въ Ветѵ́лꙋи: И҆ ᲂу҆-
сма́триваше восхо́дѡвъ гра́да и҆́хъ, и҆ на и҆сто́чни-
ки гра́да и҆́хъ на́йде, и҆ предвоспрі́ѧ и҆́хъ, и҆ при-
ста́ви къ ни́мъ ѡ҆полче́нїѧ мꙋже́й ра́тныхъ, а҆
8. са́мъ возврати́сѧ къ лю́демъ свои́мъ. И҆ при-
ше́дше къ немꙋ̀ всѝ нача́лницы сынѡ́въ И҆са́ѵ-
лихъ, и҆ всѝ вождѝ люде́й Мѡа́влихъ, и҆ воевѡ́-
9. ды примо́рїѧ, рѣ́ша: Да послꙋ́шаетъ ᲂу҆̀бо сло-
весѐ влады́ка на́шъ, да не бꙋ́детъ сокрꙋше́нїѧ въ
10. си́лѣ твое́й. Наро́дъ бо се́й сынѡ́въ і҆и҃левыхъ
не ᲂу҆пова́ютъ на кѡ́пїѧ своѧ̑, но на высоты̀
го́ръ свои́хъ, въ ни́хже ѻ҆нѝ живꙋ́тъ: не бо̀ є҆́сть
11. ᲂу҆до́бно прїитѝ верха́ми го́ръ и҆́хъ. И҆ ны́нѣ,
влады́ко, не ра́тꙋй на ни́хъ, ꙗ҆́коже быва́етъ ра́ть
ѡ҆полче́нїѧ, и҆ не паде́тъ ѿ люде́й твои́хъ мꙋ́жъ
12. є҆ди́нъ. Пребꙋ́ди въ полцѣ̀ твое́мъ, соблюда́ѧй
всѧ́каго мꙋ́жа ѿ си́лы твоеѧ̀, и҆ да ѡ҆бдержа́тъ
ѻ҆́троцы твоѝ и҆сто́чникъ водны́й, и҆́же и҆схо́дитъ

---

7. **Восхо́дѡвъ.** Дорôгъ до мѣста ведучихъ. — **Приста́ви къ ни́мъ** и пр. Поставивъ при тыхъ жерелахъ ôтдѣлы воякôвъ, щобы ихъ стерегли.

8. **Сынѡ́въ И҆са́ѵлихъ.** Идумейцѣ, потомки Исава, и другî сусѣднî народы перейшли на сторону Олоѳерна, щобы помагати єму до покореня Израильтянъ.

9. **Да не бꙋ́детъ сокрꙋше́нїѧ** и пр. Щобы твоє вôйско не понесло шкоды, пораженя.

10. **Не бо̀ є҆́сть ᲂу҆до́бно** и пр. Ихъ хоронять высокî горы, черезъ котрî не легко до нихъ зближити ся. Allioli пише: Мѣсто Ветилуя мало высокî муры, поставленî надъ урвищами, и тому не можна було до тыхъ мурôвъ приставити орудій обсадничихъ.

11. **Не ра́тꙋй на ни́хъ.** Не иди до бою съ ними. — **Ꙗ҆́коже быва́етъ ра́ть ѡ҆полче́нїѧ.** Якъ звычайно въ бою зарывнôмъ, напôрнôмъ.

13. и҆зъ ко́рене горы̀: Занѐ ѿтꙋ́дꙋ напаѧ́ютсѧ всѝ
живꙋ́щїи въ Ветѵ́лꙋи, и҆ погꙋби́тъ и҆́хъ жа́жда, и҆
ѿдадѧ́тъ гра́дъ сво́й. а҆ мы̀ и҆ лю́дїе на́ши взы́-
демъ на бли́зкїѧ верхѝ го́ръ, и҆ ѡ҆полчи́мсѧ на
ни́хъ въ предъѡхране́нїе, є҆́же не и҆зы́ти и҆зъ
14. гра́да мꙋ́жꙋ є҆ди́номꙋ. И҆ и҆ста́ютъ гла́домъ са́ми,
и҆ жены̀ и҆́хъ, и҆ ча̑да и҆́хъ: и҆ пре́жде не́же прїитѝ
мечꙋ̀ на ни́хъ, падꙋ́тъ на сто́гнахъ ѡ҆бита́нїѧ
15. своегѡ̀: И҆ возда́си и҆̑мъ воздаѧ́нїе лꙋка́вое, по-
не́же возкрамо́лствоваша, и҆ не срѣто́ша лица̀
16. твоегѡ̀ въ ми́рѣ. И҆ ᲂу҆го́дна бы́ша словеса̀ и҆́хъ
предъ Ѻлофе́рномъ и҆ предъ всѣ́ми слꙋгѝ є҆гѡ̀,
17. и҆ ᲂу҆ста́виша сотвори́ти, ꙗ҆́коже глаго́лаша. И҆
воздви́жесѧ по́лкъ сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ, и҆ съ
ни́ми пѧ́ть ты́сѧщей сынѡ́въ А҆ссꙋ́рскихъ: и҆
ѡ҆полчи́шасѧ въ ю҆до́ли, и҆ предвоспрїѧ́ша во́ды
18. и҆ и҆сто́чники во́дъ сынѡ́въ І҆и҃левыхъ. И҆ взыдо́-
ша сы́нове И҆са́ѵли, и҆ сы́нове А҆ммѡ́ни, и҆ ѡ҆пол-
чи́шасѧ въ го́рнѣй проти́вꙋ Дѡда́има, и҆ посла́ша
ѿ себѐ къ ю҆́гꙋ и҆ восто́кꙋ проти́вꙋ Є҆кребі́ла, и҆̀же

---

13 **На бли́зкїѧ верхѝ го́ръ.** На сусѣднӣ горы. — **Ѡ҆полчи́мсѧ** и пр. Тамъ мы розложимъ ся таборомъ, щобы допильновати, щобы никто не уйшовъ зъ мѣста.

14. **На сто́гнахъ.** На улицяхъ.

15. **Возда́си и҆̑мъ** и пр. Ôтплатишь имъ злымъ за злое. — **Возкрамо́лствоваша** Збунтовали ся, зворохобили ся. — **Не срѣто́ша лица̀** и пр. Не выйшли тобѣ на встрѣчу яко прiятелѣ, бажаючӣ мира съ тобою.

16. **Ѹ҆ста́виша.** Постановлено.

17. **Въ ю҆до́ли.** Въ долинѣ. — **Предвоспрїѧ́ша.** Заняли.

18. **Въ го́рнѣй.** Въ горахъ. — **Посла́ша.** Часть своего вôйска.

є҆́сть бли́зъ Хꙋ́са, и҆̀же є҆́сть при пото́цѣ
Мохмꙋ́ръ, а҆̀ про́чее во́инство А҆ссѵрі́ѡвъ ѡ҆пол-
чи́шасѧ на по́ли, и҆ покры́ша всѐ лицѐ землѝ:
и҆ шатры̀ и҆ припа́сы и҆̀хъ разста́вившасѧ въ
наро́дѣ мно́зѣ, и҆ бы́ша въ мно́жество мно́-
19. го ѕѣлѡ̀. Сы́нове же І҆и҃левы возопи́ша къ Гдⷭ҇ꙋ
Бг҃ꙋ своемꙋ̀, занѐ возмалодꙋ́шествова дх҃ъ и҆̀хъ,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆быдо́ша всѣ́хъ вразѝ и҆̀хъ, и҆ не бѣ̀ воз-
20. мо́жно и҆збѣжа́ти и҆зъ среды̀ и҆̀хъ. И҆ превы́сть
ѻ҆́крестъ и҆̀хъ всѐ ѡ҆полче́нїе А҆ссꙋ́рское, пѣшцы̀ и҆
колєсни́цы и҆ ко́нники и҆̀хъ дне́й три́десѧть че-
ты́ре, и҆ ѡ҆скꙋдѣ́ша всѣ̑мъ живꙋ́щымъ въ Веѳѵ́-
21. лꙋи всѧ̑ прїѧ́телища и҆̀хъ водна̑ѧ: И҆ рвы̀ ѡ҆скꙋ-
дѣва́ша, и҆ не и҆мѣ́ѧхꙋ пи́ти въ сы́тость воды̀
22. днѐ є҆ди́нагѡ, занѐ мѣ́рою дава́хꙋ и҆̑мъ пи́ти. И҆
смѧто́шасѧ младе́нцы и҆̀хъ, и҆ жены̀ и҆̀хъ, и҆ ю҆́но-
шы и҆знемога́хꙋ ѿ жа́жды, и҆ па́дахꙋ на сто́гнахъ
гра́да, и҆ въ прохо́дѣхъ вра́тъ, и҆ не бѣ̀ крѣ́пости
23. ктомꙋ̀ въ ни́хъ. И҆ собра́шасѧ всѝ лю́дїе къ Ѻ҆зі́и
и҆ кнѧзє́мъ гра́да, ю҆́ноши и҆ жены̀ и҆ ѻ҆́троки, и҆
возопи́ша гла́сомъ вели́кимъ, и҆ рѣ́ша предъ всѣ-

---

19. **Ѡ҆быдо́ша.** Окружили.

20. **Ѡ҆скꙋдѣ́ша.** Выпорожнили ся. — **Прїѧ́телища водна̑ѧ.** Мѣстця, где находила ся вода, якъ потоки, ставы и т. п.

21. **Рвы̀.** Студнѣ, цистерны. Зри поясненє Быт. 37, 20.

22. **Смѧто́шасѧ.** Се слово значить властиво: перестрашити ся, зворушити ся, занепокоити ся; о дѣтяхъ же скажемъ лучше, що они задля недостатку воды упали на силахъ, ослабли. (Brentano.) — **Въ прохо́дѣхъ вра́тъ.** Єсть ту бесѣда о накрытыхъ ходникахъ, котрыми ходили до стоячихъ на стражи жовнѣрôвъ члены ихъ родинъ.

23. **Ѻ҆́троки.** Дѣти.

24. ми старѣ́йшинами: Да сꙋ́дитъ Бг҃ъ междꙋ̀ на́-
ми и҆ ва́ми, ꙗ҆́кѡ сотвори́сте въ на́съ непра́вдꙋ
ве́лїю, не глаго́люще мі́рнаѧ съ сн҃мѝ А҆ссꙋ́рски-
25. ми. И҆ ны̀нѣ нѣ́сть помо́щника на́мъ, но продадѐ
на́съ Бг҃ъ въ рꙋ́цѣ и҆̑хъ, є҆́же низве́рженымъ бы́-
ти предъ ни́ми жа́ждою и҆ погꙋбле́нїемъ вели́кимъ.
26. И҆ ны́нѣ призови́те и҆̑хъ, и҆ ѿдади́те гра́дъ ве́сь
въ расхище́нїе лю́демъ Ѻ҆лофе́рновымъ и҆ все́й
27. си́лѣ є҆гѡ̀. Лꙋ́чше бо на́мъ бы́ти и҆̑мъ въ расхи-
ще́нїе: бꙋ́демъ бо въ рабы̑, и҆ жива̀ бꙋ́детъ дꙋша̀
на́ша, и҆ не ᲂу҆̆зримъ сме́рти млⷣнцевъ на́шихъ
въ ѻ҆че́сѣхъ на́шихъ, и҆ же́нъ и҆ ча̑дъ на́шихъ
28. и҆счеза́ющихъ дꙋша́ми свои́ми. Свидѣ́тельствꙋемъ
ва́мъ нб҃омъ и҆ земле́ю и҆ Бг҃омъ на́шимъ, и҆
Гд҇емъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ, и҆̑же ѿмща́етъ на́мъ по
грѣхѡ́мъ на́шымъ, и҆ по грѣхѡ́мъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ,
да не сотвори́тъ по глаго́лѡмъ си́мъ въ дне́ш-
29. нїй де́нь. И҆ бы́сть пла́чь ве́лїй посредѣ̀ собра́-
нїѧ всѣ́хъ є҆динодꙋ́шнѡ, и҆ возопи́ша къ Гд҇ꙋ

---

24. **Непра́вдꙋ.** Кривду. — **Не глаго́люще мі́рнаѧ** и пр. Понеже вы не хотѣли вôйти въ мирни̂ пересправы съ Ассирійцями.

25. **Продадѐ.** С. е. выдавъ, бо що продає ся, выдає ся.

26. **Въ расхище́нїи.** На грабѣжь.

27. **Жива̀ бꙋ́детъ дꙋша̀ на́ша.** Останемъ при житю. — **И҆счеза́ющихъ** и пр. Ôтдаючихъ духа, умираючихъ.

28. **Да не сотвори́тъ** и пр. С. є. щобы мы не погибали, щобы мы не дивили ся на смерть нашихъ жѣнокъ и дѣтей. Въ сирійскôмъ текстѣ єсть: щобы вы здѣлали такъ, якъ мы сказали.

30. Бг҃ꙋ гла́сомъ вели́кимъ. И҆ речѐ къ ни́мъ Ѻ҆зі́а:
дерза́йте, бра́тїѧ, претерпи́мъ є҆щѐ пѧ́ть дне́й,
въ ни́хже ѡ҆брати́тъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ млⷭ҇ть свою̀
31. на на́съ: не бо̀ ѡ҆ста́витъ на́съ въ коне́цъ. А҆́ще
же пре́йдꙋтъ сі́и и҆ не пріи́детъ на на́съ по́мощь,
32. сотворю̀ по словесе́мъ ва́шымъ. И҆ разпꙋстѝ
люде́й къ своемꙋ̀ ѡ҆полче́нїю: и҆ на стѣ́ны и҆
ба́шни гра́да своегѡ̀ ѿидо́ша, а҆ жены̀ и҆ ча́да въ
до́мы и҆́хъ ѿсла̀: и҆ бы́ша въ смире́нїи мно́зѣмъ
въ гра́дѣ.

Глава̀ 8.

Юдитъ додає ôтваги Израильтянамъ.

1. И҆ ᲂу҆слы́ша въ дне́хъ ѻ҆́нѣхъ Їꙋді́ѳъ дще́ръ Мерарі́и,
сн҃а Ѻ҆́ѯова, сы́на Ї҆ѡ́сифова, сы́на Ѻ҆зїи́лева,
сы́на Е҆лкі́ева, сы́на А҆нані́ева, сы́на Гедеѡ́нова,
сы́на Рафаи́нова, сы́на А҆кїѳѡ́нова, сы́на И҆лі́ева,
сн҃а Е҆лїа́вова, сы́на Наѳанаи́лева, сн҃а Са-
2. ламїи́лева, сы́на Саласадаі́ева, сн҃а Ї҆еи́лева. И҆
мꙋ́жъ є҆ѧ̀ Манассі́а, ѿ пле́мене є҆ѧ̀ и҆ ѻ҆те́чества
3. є҆ѧ̀, и҆ ᲂу҆́мре въ дне́хъ жа́твы ꙗ҆чме́на. Настоѧ́-

---

30. **Претерпи́мъ** и пр. Може надѣявъ ся Озія, що въ часѣ тыхъ пяти дней спаде дощь и наповнить цистерны водою. (Allioli.)

32. **Въ смире́нїи мно́зѣмъ.** Въ великôй нуждѣ и пригнобленю духа.

1. **Сы́на Саласадаі́ева, сн҃а Ї҆еи́лева.** Въ инныхъ грецкихъ переводахъ есть: **сы́на Сѷмеѡ́на, сы́на Ї҆сра́илѧ** (с. є. Якова), а се ôтповѣдає рѣчи лучше, такъ якъ пôсля власныхъ слôвъ Юдити (нис. 9, 2.) походила она зъ поколѣня Симеона.

3. **Зно́й.** Спека, ударъ сонця. — **На селѣ́.** На поли. — **Посредѣ́ Дѡѳаі́ма** и пр. Зри выс. 7, 3.

ше бо надъ вѧ́жꙋщими снопы̀ на по́ли, и҆ зно́й
прі́йде на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ падѐ на ѻ҆́дръ, и҆ сконча́сѧ
въ Ветѵ́лꙋи гра́дѣ свое́мъ, и҆ погребо́ша є҆го̀
съ ѻ҆ц҃ы̀ є҆гѡ̀ на селѣ̀ сꙋ́щемъ посредѣ̀ Дѡѳаі́ма
4. и҆ Валамѡ́на. И҆ бѣ̀ Іꙋді́ѳъ въ домꙋ̀ свое́мъ
5. вдо́вствꙋющи лѣ́та трѝ и҆ м҃цы четы́ре. И҆ сотворѝ
себѣ̀ жили́ще на кро́вѣ до́мꙋ своегѡ̀, и҆
возложѝ на чре́сло своѐ вре́тище: и҆ бѧ́хꙋ на не́й
6. ри̑зы вдовства̀ є҆ѧ̀. И҆ поста́шесѧ всѧ̀ днѝ вдовства̀
своегѡ̀ кромѣ̀ предсꙋббѡ́тїй и҆ сꙋббѡ́тъ, и҆
предновомѣ́сѧчїй и҆ новомѣ́сѧчїй, и҆ пра́здникѡвъ
7. и҆ ра́дованїй до́мꙋ І҆и҃лева. И҆ бѣ̀ добра̀ ви́домъ,
и҆ красна̀ взо́ромъ ѕѣлѡ̀: и҆ ѡ҆ста́ви є҆́й Манассі́а
мꙋ́жъ є҆ѧ̀ сребро̀ и҆ зла́то, и҆ ѻ҆́троки и҆ ѻ҆трокови́цы,
и҆ скоты̀ и҆ се́ла, и҆ пребыва́ше надъ ни́-

---

5. **Жили́ще на кро́вѣ** (даху) **до́мꙋ своегѡ̀.** О комнатахъ на дахахъ домôвъ на востоцѣ зри Второз. 22, 8 ; Суд. 3, 20.; такожь 2. Цар. 16, 22. Въ такихъ комнатахъ молили ся побожнû Израильтяне при ôкнѣ, выходячôмъ въ сторону Єрусалима. Зри Тов. 3, 11.; Дан. 6, 10. — **Вре́тище.** Зри выс. 4, 10.

6. **Поста́шесѧ** и пр. Юдитъ удержувала безперестанно жалобу по смерти свого мужа; носила одѣжь жалобну и не ѣла передъ заходомъ сонця обѣду николи, съ выняткомъ дней святочныхъ. Зр. 2. Цар. 1, 12.; 3, 35. Allioli же зъ огляду на слова Сір. 38, 17—23 утверджає: Юдитъ вела строге житє не такъ для жалобы по смерти свого мужа, бо се було бы нерозсудно, якъ радше для покуты. — **Новомѣ́сѧчїй.** У жидôвъ бувъ первый день кождого мѣсяця днемъ святочнымъ. Зри Числ. 10, 10.; 28, 11—17. — **Пра́здникѡвъ.** С. є. прочихъ дней святочныхъ. — **Ра́дованїй.** Такъ называють ся празники обходженû на памятку якихъ щасливыхъ и радôстныхъ приключень.

7. **Добра̀ ви́домъ.** Хорошои поставы.

8. мн. И҆ не вѣ̀, и҆̀же бы нане́слъ є҆́й глаго́лъ ѕлы́й,
9. поне́же боѧ́шесѧ Бг҃а ѕѣлѡ̀. И҆ ᲂу҆слы́ша глаго́лы
людѐй ѕлы̑ѧ на нача́лника, ꙗ҆́кѡ возмалодꙋ́ше-
ствоваша ѿ скꙋ́дости во́дъ: и҆ слы́ша всѧ̑ сло-
веса̀ Іꙋді́ѳъ, ꙗ҆̑же глаго́лаше къ ни́мъ О҆зі́а, ꙗ҆́кѡ
клѧ́тсѧ и҆̑мъ преда́ти гра́дъ по пѧтѝ дне́хъ
10. А҆ссѷрі́ѡмъ. И҆ посла́вши рабы́ню свою̀, приста́в-
ницꙋ всемꙋ̀ и҆мѣ́нїю є҆ѧ̀, призва̀ О҆зі́ю, и҆ Ха-
11. врі́на, и҆ Хармі́на, старѣ̑йшинъ гра́да своегѡ̀: И҆
прїидо́ша къ не́й, и҆ речѐ къ ни́мъ: послꙋ́шайте
ᲂу҆̑бо менѐ нача́лницы живꙋ́щихъ въ Ветѷлꙋ́и,
ꙗ҆́кѡ непра́во сло́во ва́ше, є҆̀же гл҃асте предъ люд-
мѝ въ де́нь се́й, и҆ ᲂу҆ста́висте клѧ́твꙋ, ю҆̀же гл҃а-
сте междꙋ̀ Бг҃омъ и҆ ва́ми, и҆ рѣ́сте преда́ти
гра́дъ врагѡ́мъ на́шымъ, а҆̀ще не въ ты́ѧ ѡ҆бра-
12. ти́тсѧ Гдⷭ҇ь помощѝ на́мъ. И҆ ны́нѣ кто̀ є҆стѐ
вы̀, и҆̀же и҆скꙋси́сте Бг҃а въ дне́шнїй де́нь, и҆ ᲂу҆-
ста́висте кромѣ̀ Бг҃а посредѣ̀ сынѡ́въ человѣ́че-
13. скихъ? И҆ ны́нѣ Гдⷭ҇а Вседержи́телѧ и҆спытꙋ́ете,

---

8. **И҆̀же бы нане́слъ** и пр. Кто бы о ней сказавъ що злого.

9. **На нача́лника.** На Озію. Выс. 7, 23—31.

10. **Приста́вницꙋ** и пр. Котра управляла цѣлымъ єи майномъ.

11. **Ꙗ҆́кѡ непра́во сло́во ва́ше** и пр. Зри выс. 7, 30—31.

12. **И҆скꙋси́сте Бг҃а.** Вы образили Бога, приписуючи єму часъ, коли вамъ має помочи, и немовъ пробуючи єго, чи схоче вамъ въ тôмъ часѣ помочи або нѣтъ. — **Ѹ҆ста́висте** и пр. Вы здѣлали постановленє, не радячи ся Бога, не просячи єго о помôчь, котрый самъ найлучше знає, коли и якъ вамъ допомочи треба.

13. **Ничто́же позна́ете да́же до вѣ́ка.** Вы се николи не зможете пôзнати, якій Богъ має при тôмъ намѣръ, що такъ довго ôткладає свою помôчь.

14. и҆ ничто́же позна́ете да́же до вѣ́ка: [а]) Поне́же
глꙋбины̀ ср҃ца чл҃овѣ́ческагѡ не и҆зслѣ́дите, и҆
слове́съ мы́сли є҆гѡ̀ не пости́гнете: и҆ ка́кѡ Бг҃а,
и҆̃же сотворѝ вс҃ѧ сі҃ѧ, и҆спыта́ете, и҆ ᲂу҆̃мъ є҆гѡ̀
ᲂу҆вѣ́даете, и҆ мы́сль є҆гѡ̀ позна́ете? никако́же,
15. бра́тїѧ, не прогнѣвлѧ́йте Гд҃а Бг҃а на́шегѡ: Занѐ
а҆̃ще не восхо́щетъ въ пѧтѝ дне́хъ помощѝ на́мъ,
то́й и҆̃матъ вла́сть, въ кі́нхъ хо́щетъ, покры́ти
дне́хъ, и҆лѝ и҆ и҆стреби́ти на́съ предъ лице́мъ вра-
16. гѡ́въ на́шихъ. Вы́ же не ѽдолжа́йте совѣ́тами
Гд҃а Бг҃а на́шегѡ, занѐ не ꙗ҆́кѡ чл҃вѣ́кꙋ Бг҃ꙋ прети́ти,
17. нижѐ ꙗ҆́кѡ сы́на человѣ́ча сꙋди́ти. Сегѡ̀ ра́ди
ѽжида́юще ѿ негѡ̀ спасе́нїѧ, призове́мъ є҆го̀ на
по́мощь на́шꙋ, и҆ послꙋ́шаетъ гла́са на́шегѡ, а҆̃ще
18. бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ ᲂу҆го́дно. И҆́бо не воста̀ въ родѣ́хъ

а) Пс. 63, 7.; Рим. 11, 34.

---

14. **Поне́же глꙋбины̀** и пр. Єсли вы не можете ôтгадати намѣръ глубоко мыслячого чоловѣка, то якъ ôтгадаєте намѣръ наймудрѣйшого Бога?

15. **Покры́ти.** Выбавити, спасти насъ, оказати намъ свою милость и могучу опѣку.

16. **Вы́ же не ѽдолжа́йте** и пр. Не важте ся змушовати Бога до несеня вамъ помочи подôбно якъ змушує ся до сплаченя довгу чоловѣкъ, котрый щось у другого позичивъ и на свою позичку давъ заставъ. Або: не обѣцюйте собѣ и другимъ помочи Божои въ єго имени, якобы вы мали цѣлкомъ певну запоруку ôтъ Бога, що въ означенôмъ вами часѣ отримаєте єго помôчь. (Calmet.) — **Занѐ не ꙗ҆́кѡ** и пр. Бога бо не можна подôбно якъ чоловѣка настрашити грозьбами (**прети́ти**) анѣ єго потягати до ôтвѣчальности (**сꙋди́ти**), для чого такъ а не иначе дѣлає.

18. **Въ родѣ́хъ на́шихъ.** Въ нашихъ поколѣняхъ.— **Въ дне́шнїй де́нь.** Въ тôй хвилѣ. — **О҆те́чество.** Родина. — **Со́нмъ.** Народъ.

на́шихъ, нижѐ є҆́сть въ дне́шнїй де́нь нижѐ пле́-
мѧ, нижѐ ѻ҆те́чество, нижѐ со́нмъ, нижѐ гра́дъ ѿ
на́съ, и҆̂же покланѧ́ютсѧ богѡ́мъ рꙋкотворе́ннымъ,
19. ꙗ҆́коже бы́сть въ пе́рвыхъ дне́хъ: И҆̂хже ра́ди
пре́дани бы́ша подъ ме́чь и҆ на расхище́нїе ѻ҆тцы̀
на́ши, и҆ падо́ша паде́нїемъ ве́лїимъ предъ вра-
20. га́ми на́шими. Мы́ же и҆на́гѡ Бг҃а не позна́хомъ
ра́звѣ є҆гѡ̀: тѣ́мже ᲂу҆пова́емъ, ꙗ҆́кѡ не пре́зритъ
21. на́съ, нижѐ ѿ ро́да на́шегѡ. Поне́же, внегда̀ взѧ́-
тымъ бы́ти на́мъ, та́кѡ сѧ́детъ всѧ̀ Ї҆ꙋде́а, и҆
расхище́на бꙋ́дꙋтъ ст҃ѧ̑ на́ша, и҆ взы́щетъ ѡ҆-
22. скверне́нїѧ и҆̂хъ ѿ ᲂу҆́стъ на́шихъ: И҆ ᲂу҆бїе́нїѧ
бра́тїи на́шеѧ, и҆ плѣне́нїе землѝ, и҆ ѡ҆пꙋстѣ́нїе
наслѣ́дїѧ на́шегѡ ѡ҆брати́тъ на главꙋ̀ на́шꙋ въ
ꙗ҆зы́цѣхъ, и҆дѣ́же а҆́ще порабо́таемъ та́мѡ, и҆ бꙋ́-
демъ въ собла́знъ и҆ въ поноше́нїе предъ ста-

---

20. **Ꙗ҆́кѡ не пре́зритъ на́съ.** Що ôнъ не ôткаже намъ своеи помочи, що не ôтверне ся ôтъ насъ. — **Ѿ ро́да на́шегѡ.** Ôтъ нашого народа.

21. **Внегда̀ взѧ́тымъ бы́ти на́мъ** и пр. Коли мы будемъ побѣджені̂, то цѣла Юдея зôстане спустошена, а наша святыня зôстане зрабована; на насъ же буде тяжѣти ôтвѣчальнôсть за еи оскверненє. Слушно сказала такъ Юдитъ, бо Ветилуя була ключемъ до цѣлои земли юдейскои; вороги маючи Ветилую въ своихъ рукахъ, могли бы уже дуже легко вдерти ся до цѣлои земли юдейскои и заволодѣти нею. Зри выс. 6, 10. — **Взы́щетъ.** Богъ.

22. **Наслѣ́дїѧ на́шегѡ.** Земли хананейскои, данои намъ ôтъ Бога въ вѣчне дѣдицтво. — **Ѡ҆брати́тъ** и пр. Богъ вмѣнить намъ въ вину, що мы зъ боязливости ôтдали ся въ руки поганъ, щобы бути ихъ невôльниками, щобы погане, заволодѣвші̂ нашею землею, гôршили ся нами яко пôдлымъ народомъ и зъ насъ насмѣвали ся.

23. жа́вшими на́съ. И҆́бо не и҆спра́витсѧ слꙋ́жба на́ша
въ бл҃года́ть, но въ безче́стїе положи́тъ ю҆ Гдⷭ҇ь
24. Бг҃ъ на́шъ. И҆ ны́нѣ, бра́тїа, пока́жимъ бра́тїи
на́шей, ꙗ҆́кѡ ѿ на́съ зави́ситъ дꙋша̀ и҆́хъ, и҆ ст҃аѧ
25. и҆ до́мъ и҆ ѻ҆лта́рь ѹ҆твержда́етсѧ на на́съ. Кромѣ̀ си́хъ всѣ́хъ возбл҃годари́мъ Гдⷭ҇еви Бг҃ꙋ на́шемꙋ, и҆́же и҆скꙋша́етъ на́съ, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆тцє́въ на́-
26. шихъ. Помѧни́те, є҆ли̑ка сотворѝ со А҆враа́момъ,
и҆ є҆ли́кими и҆скꙋша́ше Ісаа́ка, и҆ є҆ли̑ка бы́ша Іа́-
кѡвꙋ въ Месопота́мїи Сѵ́рстѣй, пасꙋ́щꙋ ѻ҆́вцы
27. Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀. Занѐ ꙗ҆́коже

---

23. **И҆́ко не и҆спра́китсѧ** и пр. Мы бо тымъ, що пôддамо ся нашимъ ворогамъ, не зможемъ имъ подобати ся анѣ узыскати у нихъ яку ласку, противно Богъ укарає малодушнôсть нашу тымъ, що наше пôдданє ся буде дорогою до нашои ганьбы и пониженя.

24. **Ꙗ҆́кѡ ѿ на́съ зави́ситъ дꙋша̀** (житє) **и҆́хъ**. Мы бо удержавши твердыню Ветилую, запобѣжимо сему, щобы вороги не вдерли ся до нашои земли и не наповнили єи трупами убитыхъ братей, спôвплеменникôвъ нашихъ. Зри выс. ст. 21. — **Ст҃аѧ**. Храмъ, въ котрôмъ мешкає самъ Богъ. — **До́мъ**. Храмъ яко будынокъ дорогій серцю кождого Израильтянина, окраса и слава Єрусалима. — **Ѹ҆твержда́етсѧ на на́съ**. Опирає ся, почиває на нашôй оборонѣ Ветилуѣ.

25. **И҆́же и҆скꙋша́етъ на́съ** и пр Нашѝ предки мусѣли такожь довго бороти ся съ терпѣніями и давати свѣдоцтво своеи вѣры въ Божу силу и доброту статочнымъ зношенемъ всякихъ терпѣній и злиднѣвъ. О значеню слова **и҆скꙋша́ти** зри пояснєнє Быт. 11, 5.; Исх 16, 4.; Второз. 4, 34.; 8, 2.

26. **Помѧни́те, є҆ли̑ка** и пр. Зри Быт. 11, 12.; 15. 2.; 20, 2.; 21, 11.; 22, 1.; 25, 21.; 26, 20. 21. 28—31.

27. **Занѐ ꙗ҆́коже ѻ҆́ныхъ и҆скꙋсѝ** и пр. Подôбно якъ тамтыхъ Богъ немовъ въ огни пробовавъ, щобы пôзнати

Ѻ҆́нꙑхъ и҆скꙋсѝ во и҆стѧза́нїи се́рдца и҆́хъ, и҆ на́съ
не ѡ҆би́дѣ, но въ наꙋче́нїе наказꙋ́етъ Гдⷭ҇ь при-
28. ближа́ющихсѧ є҆мꙋ̀. И҆ речѐ къ не́й Ѻ҆зі́а: всѧ̑
є҆ли̑ка рекла̀ є҆сѝ бл҃ги́мъ се́рдцемъ глаго́лала є҆сѝ,
и҆ нѣ́сть, и҆́же бы противоста́лъ словесе́мъ тво-
29. и́мъ. Поне́же не нꙑ́нѣ мꙋ́дрость твоѧ̀ ꙗ҆́вна є҆́сть,
но ѿ нача́ла дне́й твои́хъ вѣ́даютъ всѝ лю́дїе
ра́зꙋмъ тво́й, ка́кѡ бл҃го є҆́сть смꙑшле́нїе се́рдца
30. твоегѡ̀. Но лю́дїе жажда́хꙋ ѕѣлѡ̀, и҆ принꙋ́диша
сотвори́ти на́съ, ꙗ҆́коже глаго́лахомъ и҆̑мъ, и҆ на-
31. вестѝ клѧ́твꙋ на на́съ, є҆́аже не престꙋ́пимъ И҆
нꙑ́нѣ моли́сѧ ѡ҆ на́съ, и҆́бо жена̀ бл҃гочести́ва є҆сѝ,
и҆ по́слетъ Гдⷭ҇ь до́ждь во и҆сполне́нїе рвѡ́въ на́-

успособленє ихъ серця, такъ не хоче ôнъ и на насъ мстити ся, не хоче насъ кривдити и гнобити, но ôнъ караючи насъ, хоче, щобы мы яко выбраный єго нарôдъ покаяли ся и тымъ способомъ заслужили собѣ на єго давнѣйшу милость и ласку.

28. **Бл҃ги́мъ се́рдцемъ.** Зъ доброго серця. Се можна перевести также: мудро, розумно, такъ якъ въ старинности уважано серце яко сѣдище мудрости и всякихъ чувствъ. Зри Іов. 12, 3. За такимъ переводомъ промавляє также слѣдуючій стихъ, где Озія хвалить мудрôсть и розсудокъ Юдити.

29. **Ѿ нача́ла дне́й твои́хъ.** Ôтъ найраньшои твоєи молодости. — **Ка́кѡ бл҃го** и пр. Якъ добрî, мудрî, розумнî гадки крыють ся въ твоимъ серцю.

30. **Но лю́дїе жажда́хꙋ** и пр. Зри выс. 7, 22. 24. и сл. — **Є҆́аже не престꙋ́пимъ.** Израильтяне гадали, що и выхитрена и вымушена присяга мусить бути довершена. Такъ дуже бояли ся они Божои кары за кривописягу. Зри І. Нав. 9, 20.

31. **Рвѡ́въ.** Зри выс. 7, 21. — **Ѡ҆скꙋдѣва́ти.** Терпѣти жажду задля недостатку воды.

32. шихъ, и҆ ѡ҆скꙋдѣва́ти не бꙋ́демъ ктомꙋ̀. И҆ речѐ
къ ни́мъ Іꙋді́ѳъ: послꙋ́шайте менѐ, и҆ сотворю̀
дѣ́ло, є҆́же простре́тсѧ въ ро́ды родѡ́въ сынѡ́мъ
33. ро́да на́шегѡ. Вы̀ ста́нете при вратѣ́хъ въ но́щь
сї́ю, и҆ и҆зы́дꙋ а҆́зъ съ раби́нею мое́ю, и҆ въ дне́хъ,
по ни́хже рѣ́сте преда́ти гра́дъ врагѡ́мъ на́шымъ
34. посѣти́тъ Гдⷭ҇ь І҆и҃лѧ рꙋко́ю мое́ю: Вы́ же не
и҆спытꙋ́йте дѣ́ла моегѡ̀, не бо̀ рекꙋ̀ ва́мъ, до́нде-
35. же соверша́тсѧ, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀. И҆ речѐ Ѻ҆зі́а и҆
нача́льники къ не́й: и҆дѝ съ ми́ромъ, и҆ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ
36. предъ тобо́ю на ѿмще́нїе врагѡ́въ на́шихъ. И҆
возвра́щшесѧ ѿ жили́ща, и҆до́ша къ ѡ҆полче́нїемъ
свои́мъ.

---

32. **Простре́тсѧ.** Заховає ся въ памяти. — **Ро́да на́шегѡ.** Нашого народа.

33. **Вы̀ ста́нете при вратѣ́хъ.** Начальники, безъ котрыхъ позволеня не смѣвъ никто выходити зъ мѣста, мають слѣдуючои ночи станути при брамѣ и отворити ю Юдитѣ и єи слузѣ. — **Посѣти́тъ.** Окаже свою милость, выбавить. Зри поясненє Быт. 21, 1.

34. **Вы́ же не и҆спытꙋ́йте** и пр. Вы не доходѣть и не вывѣдуйте ся у мене, що я намѣряю здѣлати для спасенія мого народа; вы можете бути спокôйни̂ и того певни̂, що мôй намѣръ єсть добрый и стремить до добра мого народа, однако потреба єго заховати въ найбôльшôй тайнѣ, єсли має удати ся; тожь передъ выконанємъ сего мого намѣру не могу вамъ єго ôткрыти.

35. **Гдⷭ҇ь Бг҃ъ предъ тобо́ю** и пр. Нехай Богъ провадить и спомагає тебе до побѣды надъ нашими ворогами и до ихъ укараня.

36. **Къ ѡ҆полче́нїемъ свои́мъ.** Зри выс. 7, 32.

Глава̀ 9.

Юдитъ молить ся до Бога о помôчь.

1. Їꙋді́ѳъ же падѐ на лицѐ, и҆ возложѝ пе́рсть на
главꙋ̀ свою̀, и҆ сложѝ, и҆̀мже ѡ҆дѣва́шесѧ, вре́ти-
ще: и҆ ва́ше неда́внѡ приноси́мо въ Їерꙋсали́мѣ
въ домꙋ̀ Гдⷭ҇ни кади́ло въ ве́черъ то́й: и҆ возопѝ
2. гла́сомъ вели́кимъ Їꙋді́ѳъ ко Гдⷭ҇ꙋ, и҆ речѐ: Гдⷭ҇и
Бж҃е ѻ҆тца̀ моегѡ̀ Сѵмеѡ́на, є҆мꙋ́же да́лъ є҆сѝ въ
рꙋ́кꙋ ме́чь въ ѿмще́нїе и҆норо́дныхъ, и҆̀же растли́-
ша ложесна̀ дѣви́ча во ѡ҆скверне́нїе, и҆ ѡ҆бнажи́-
ша нѣ́дро въ срамотꙋ̀, и҆ ѡ҆скверни́ша ложесна̀

---

1. **Пе́рсть.** Порохъ — **Сложѝ, и҆̀мже ѡ҆дѣва́шесѧ, вре́тище.** Пôсля сирійского перевода: Роздерла (на знакъ смутку) свою одежу, такъ що можна було видѣти одѣжь жалôбну, котру носила (на голôмъ тѣлѣ). Зр. 4. Цар. 6, 30. Въ Вульґатѣ есть: облекла ся въ волосяницю. — **Ва́ше неда́внѡ** и пр. Се, що ту оповѣдае ся о Юдитѣ, дѣяло ся тогда, коли въ ерусалимскôмъ храмѣ принесено передъ хвилею жертву кадильну. (Зри Исх. 30, 8.) Тй слова о жертвѣ кадильнôй — каже Corn. a Lap. — суть доданй для того, щобы зазначити, що тая безперерывно въ храмѣ приношена жертва спôвдѣлала съ молитвою Юдити, що Юдитъ соединила свою молитву съ тою жертвою, щобы прилюдною просьбою спровадити прилюдне пораженє ворогôвъ, щобы въ той спосôбъ оказала ся сила жертвы, спосообляча тую побѣду Юдити.

2. **Ѻ҆тца̀ моегѡ̀.** Мого праотца. — **Є҆мꙋ́же да́лъ є҆сѝ** и пр. Подѣя, о котрôй ту есть бесѣда, есть оповѣджена въ Быт. 34, 2 и сл. Allioli дае до сего стиха таке поясненє: При тôй подѣѣ, о якôй Юдитъ въ тôмъ стиху сгадуе, мусимъ двѣ точки ôтрôжнити: 1) ревнôсть Симеона и Левія въ оборонѣ чести Бога и его народа, а 2.) спосôбъ, въ якій та оборона зôстала пôднята Ревнôсть въ помянутôй оборонѣ була слушна и справедлива, и Юдитъ похваляе туюже; спосôбъ выконаня сеи обороны бувъ нелюдскій и противный всякому праву народному,

3. въ поноше́нїе: Ре́клъ бо є҆сѝ: а) да не бꙋ́детъ
та́кѡ, и҆ сотвори́ша, за ꙗ҆̀же да́лъ є҆сѝ кнѧ́зи
и҆̑хъ на ᲂу҆біе́нїе, и҆ посте́лю и҆̑хъ, ꙗ҆̀же вѣ́дѧше
прелще́нїе и҆̑хъ, въ кро́вь, и҆ порази́лъ є҆сѝ рабѡ́въ
4. ѡ҆̂ влады́цѣхъ, и҆ влⷣки на престо́лѣхъ и҆̑хъ: И҆
да́лъ є҆сѝ жены̀ и҆̑хъ въ расхище́нїе, и҆ дще́ри
и҆̑хъ въ плѣне́нїе, и҆ всѧ̑ кѡры́сти и҆̑хъ въ раздѣле́нїе
сынѡ́мъ возлю́бленнымъ ѿ тебѐ: и҆̂же
и҆ возревнова́ша ре́вностїю твое́ю, и҆ мерзи́шасѧ
ѡ҆скверне́нїемъ кро́ве своеѧ̀, и҆ призва́ша тѧ̀ въ
помо́щника: Бж҃е, Бж҃е мо́й, и҆ менѐ ᲂу҆слы́ши

а) Исх. 20, 14.

и нимъ гидила ся Юдитъ въ своимъ серцю безъ зумнѣву такъ само, якъ гидивъ ся нимъ Яковъ, отець Симеона и Левія. Зри Быт. 34, 26 и сл.; 49. 5—7.

3. **Ре́клъ бо є҆сѝ: да не бꙋ́детъ та́кѡ.** Знеславлене Діны було заказане закономъ природнымъ, данымъ ôтъ Бога всѣмъ народамъ. — **Посте́лю и҆̑хъ** и пр. Єсть то поетичный способъ говореня. Постѣль, на котрôй стало ся знеславлене Діны, була мовъ въ порозумѣню съ еи знеславителями, с. є. Сихема, его слутъ и жѣнокъ, и тому зôстала ихъ кровію обагрена. — **Порази́лъ є҆сѝ рабѡ́въ** и пр. Вразъ съ князями т. є. вразъ съ княжимъ домомъ, котрого Сихемъ бувъ членомъ, полягли и рабы зъ рукъ мстячихъ ся братей Діны, Симеона и Левія. Зри Быт. 34, 25. 26.

4. **И҆ да́лъ є҆сѝ жены̀** и пр. Зри о тôмъ Быт. 34, 27—29. — **Всѧ̑ кѡры́сти.** Всю добычу походячу зъ грабѣжи мѣста Сикима. — **Сынѡ́мъ возлю́бленнымъ ѿ тебѐ.** Такъ называють ся Израильтяне яко выбраный Божій народъ. — **Ре́вностїю твое́ю.** Ревностію въ оборонѣ твоеи и твого народа чести. — **Кро́ве своеѧ̀.** Своеи родины.

5. вдовꙋ̀. Ты́ бо сотвори́лъ є҆сѝ, ꙗ҆̀же пре́жде ѻ҆́ныхъ,
и҆ ѻ҆́наѧ, и҆ ꙗ҆̀же по си́хъ, и҆ ꙗ҆̀же ны́нѣ, и҆ гра·
дꙋ̑щаѧ проразꙋмѣ́лъ є҆сѝ, и҆ сбы́шасѧ, ꙗ҆̀же мы·
6. слилъ є҆сѝ: И҆ предста́ша, ꙗ҆̀же ᲂу҆ста́вилъ є҆сѝ, и҆
рѣ́ша: сѐ є҆смы̀: всѝ бо пꙋтїѐ твоѝ гото́ви, и҆
7. сꙋ́дъ тво́й въ проразꙋмѣ́нїи. Сѐ бо А҆ссѵрі́ане
ᲂу҆мно́жишасѧ въ си́лѣ свое́й, вознесо́шасѧ ѿ
конѐ и҆ ѿ вса́дникѣ, возвелича́шасѧ въ мы́шцѣ
пѣшце́въ, ᲂу҆пова́ша на щи́тъ и҆ копїѐ и҆ лꙋ́къ и҆
пра́щꙋ, и҆ не позна́ша, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ Гдⷭ҇ь сокрꙋ-

---

5. **Ты́ бо сотвори́лъ є҆сѝ** и пр. Подôбно якъ ôтъ тебе походять чудесни̂ дѣла, яки̂ стали ся за часôвъ нашихъ предкôвъ, такъ дѣломъ твого промыслу есть всё, що дѣе ся теперь и що въ будучности дѣяти ся буде. Юдитъ мае ту на мысли давнѣйши̂ Божи̂ чуда здѣлани̂ для выбавленя Израильтянъ зъ ихъ утисненя, и зъ нихъ заключае, що и теперѣшне утиснене Израильтянъ яко дѣло Божого провидѣня замѣнить ся при Божôй помочи въ свободу и радôсть.

6. **И҆ предста́ша** и пр. Всемiрни̂ приключеня стоячи̂ пôдъ управленемъ Божимъ, представлени̂ суть тутъ въ способôъ поетичный яко слуги Божи̂, котри̂ приходять на его приказъ и намѣры его выконують. — **Всѝ бо пꙋтїѐ твоѝ гото́ви.** Ты, Боже, всё що хочешь и якъ хочешь, дѣлаешь безъ нiякои трудности; дороги до выконаня твоихъ намѣрôвъ суть всегда готови̂, вырôвнани̂ и легки̂, и никто не есть въ силѣ перешкодити сему выконаню твоихъ намѣрôвъ. — **Сꙋ́дъ твоѝ въ проразꙋмѣ́нїи.** Всё, що ты въ певнôмъ часѣ выконуешь, есть уже ôтъ вѣкôвъ приспособлене, и всё, що ты на людей допускаешь, зарядивъ ты въ твоимъ безконечнôмъ провидѣню. Зри Прем. 11, 21.

7. **Вознесо́шасѧ ѿ конѣ̀ и҆ ѿ вса́дники.** С. е. суть горди̂ на свою кôнноту. —**Въ мы́шцѣ.** Въ рамени. Рамя есть ту символомъ силы. — **Бра́ни.** Вôйска.

8. ша́ѧй бра҃ни. Гдⷭ҇ь ӥ҆́мѧ тебѣ̀, ты̀ сокрꙋшѝ ӥ҆́хъ
крѣ́пость сі́лою твое́ю, и҆ низложѝ держа́вꙋ ӥ҆́хъ
ꙗ҆́ростїю твое́ю: ᲂу҆совѣ́товаша бо ѿмерзи́ти
ст҃аѧ твоѧ̑, ѡ҆скверни́ти селе́нїе ᲂу҆покое́нїѧ ӥ҆́мене
сла́вы твоеѧ̀, и҆ ѿпрове́ргнꙋти желѣ́зомъ ро́гъ
9. ѻ҆лтарѧ̀ твоегѡ̀. Воззрѝ на го́рдость ӥ҆́хъ, послѝ
гнѣ́въ тво́й на главы̀ ӥ҆́хъ, да́ждь въ рꙋ́кꙋ мою̀
10. вдо́вїю ю҆́же ᲂу҆мы́слихъ, крѣ́пость: Поразѝ раба̀
ѿ ᲂу҆сте́нъ хи́трости моеѧ̀ ѡ҆ кнѧ́зѣ, и҆ кнѧ́зѧ
ѿ рабѣ̀ є҆гѡ̀, сокрꙋшѝ горды́ню ӥ҆́хъ рꙋко́ю же́н-
11. скою. Не бо̀ въ мно́жествѣ крѣ́пость твоѧ̀, нижѐ
могꙋ́тство твоѐ въ си́лныхъ, но смире́нныхъ
є҆сѝ Бг҃ъ, малѣ́йшихъ є҆сѝ Помо́щникъ, Застꙋ́п-
никъ немощны́хъ, ѿчаѧ́нныхъ Покрови́тель,

---

8. **Держа́вꙋ.** Силу, могучôсть. — **Ꙗ҆́ростїю твое́ю.** Въ твоимъ гнѣвѣ. — **Ѿмерзи́ти ст҃аѧ твоѧ̑.** Збечестити твою святыню. — **Ро́гъ ѻ҆лтарѧ̀ твоегѡ̀.** С. є. твôй олтарь. Часть бере ся ту въ значеню цѣлости Або **ро́гъ** означає тутъ окрасу, величіє. Зри поясненє Исх. 27, 2.

9. **Воззрѝ на го́рдость ӥ҆́хъ.** Глянь съ гнѣвомъ на гордыхъ Ассирійцѣвъ и упокори ихъ. — **Ю҆́же ᲂу҆мы́слихъ.** Котрои маю ужити до выконаня мого намѣру.

10. **Поразѝ раба̀ ѿ ᲂу҆сте́нъ** и пр. Дай, щобы я моими пôдступными, дружными словами пôдôйшла воєводу и єго слугъ и въ той спосôбъ выконала мôй намѣръ. О скôлько тая просьба Юдити може бути оправдана, зри поясненє нис. 10, 3. — **Сокрꙋшѝ горды́ню** и пр. Смерть мужчины зъ руки женьщины була уважана яко ганьбяча. (Суд. 9, 54.)

11. **Не бо̀ въ мно́жествѣ крѣ́пость твоѧ̀** и пр. Ты єсь всемогучій; ты даєшь побѣду, кому хочешь, безъ огляду на множество або силу борючихъ ся. Зр. 2. Пар. 14, 11.; Пс. 146, 10. — **Ѿчаѧ́нныхъ.** До розпуки приведеныхъ. — **Ненаде́ждныхъ.** Безнадѣйныхъ, не маючихъ уже надѣи на людску помôчь.

12. ненаде́жныхъ Спаси́тель. Є҆́й, є҆́й Бж҃е ѻ҆тца̀
моегѡ̀, и҆ Бж҃е наслѣ́дїѧ І҆и҃лева, Вл҃ко нб҃съ и҆
землѝ, Созда́телю вѡ́дъ, Цр҃ю всеѧ̀ тва́ри твоеѧ̀,
13. ты̀ ѹ҆слы́ши моле́нїе моѐ: И҆ да́ждь сло́во моѐ
и҆ хи́трость въ ꙗ҆́звꙋ и҆ ра́нꙋ и҆́хъ, и҆̀же проти́вꙋ
завѣ́та твоегѡ̀, и҆ до́мꙋ ѡ҆сщ҃е́ннагѡ твоегѡ̀, и҆
верха̀ Сїѡ́на, и҆ до́мꙋ ѡ҆держа́нїѧ сынѡ́въ тво-
14. и́хъ ѹ҆совѣ́товаша жестѡ́каѧ. И҆ сотворѝ во
все́мъ ꙗ҆зы́цѣ твое́мъ, и҆ во все́мъ пле́мени по-
зна́нїе, є҆́же вѣ́дати, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ, Бж҃е, Бг҃ъ всеѧ̀
си́лы и҆ держа́вы, и҆ нѣ́сть и҆на́гѡ защи́тника ро́-
да І҆и҃лева, кромѣ̀ тебѐ.

Глава̀ 10.

Юдитъ украшає ся, иде съ своєю слугою до табора Ассирійцѣвъ и приходить до Олоферна.

1. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ преста̀ вопїю́щи къ Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ, и҆
2. сконча̀ всѧ҃ глаго́лы сїѧ̀: И҆ воста̀ ѿ поверже́нїѧ,

---

12. **Ѻ҆тца̀ моегѡ̀.** Мого праотца. — **Наслѣ́дїѧ І҆и҃лева.** Зри поясненє Второз. 32, 9.; 1. Цар. 10, 1.

13. **Да́ждь сло́во моѐ** и пр. Дай, щобы моя пôдступна бесѣда и моє удаванє причинили ся до осягненя моєи цѣли, до пораженя ворога. — **И҆̀же проти́вꙋ завѣ́та твоегѡ̀** и пр. Котрî то вороги постановили погубити твôй нарôдъ, съ котрымъ ты заключивъ завѣтъ, збурити твою святыню, твердыню Сіонъ и Єрусалимъ, столицю твого выбраного народа.

14. **Во все́мъ пле́мени.** Въ кождôмъ поколѣню израильскôмъ (super omnem tribum). — **Держа́вы.** Могучости.

2. **Ѿ поверже́нїѧ.** Юдитъ кинула ся въ наметѣ построєнôмъ на даху на своє лице, звернене въ сторону храма єрусалимского, и молила ся; теперь же встала

и҆ призва̀ рабы́ню свою̀, и҆ сни́де въ до́мъ, въ
не́мже пребыва́ше во дни̑ сꙋббѡ́тнїѧ и҆ въ пра́зд-
3. ники своѧ̀: И҆ сложѝ вре́тище, и҆̀мже ѡ҆дѣва́ше-
сѧ, и҆ совлечѐ ри̑зы вдовства̀ своегѡ̀, и҆ ѡ҆мы̀
тѣ́ло водо́ю, и҆ пома́засѧ мѵ́ромъ бога́тымъ, и҆
разчеса̀ вла́сы главы̀ скоеѧ̀, и҆ возложѝ ᲂу҆ва́сло
на ню̀, и҆ ѡ҆блече́сѧ въ ри̑зы весе́лїѧ своегѡ̀,
и҆̀миже ѡ҆дѣка́шесѧ во дни̑ живота̀ мꙋ́жа своегѡ̀
4. Манассі́и. И҆ взѧ̀ санда̑лїѧ на но́ги своѧ̀, и҆
ѡ҆бложѝ мони̑ста, и҆ це́пки, и҆ пе́рстни, и҆ ᲂу҆се-
рѧ̑зи, и҆ всѐ ᲂу҆краше́нїе своѐ: и҆ ᲂу҆краси́сѧ ѕѣлѡ̀

зъ земли, щобы приступити до выконаня свого намѣру. — **Въ не́мже пребыва́ше** и пр. Въ наметѣ построенôмъ на даху перебувала Юдитъ тогда, коли постила; въ дни же празничнî перебувала въ своимъ домѣ на долинѣ. Зри выс. 8, 5. 6.

3. **Пома́засѧ мѵ́ромъ бога́тымъ.** На востоцѣ мыють ся пахнючою водою и помазують ся благовоннымъ, цѣннымъ мѵромъ, щобы запобѣчи надмѣрному поченю ся и надати свому тѣлу милый, пріятный запахъ. — **Оу҆ва́сло.** Мае ту розумѣти ся накрыте головы, уживане женщинами въ старинности на востоцѣ. Таке жѣноче накрыте головы було неразъ высаджене дорогими каменями и мало велику вартôсть.

4. **Санда̑лїѧ.** Сандалами называють ся пôдошвы, котрî на востоцѣ привязують ся до ноги ременями, черезъ що горѣшна часть ноги есть обнажена. Такî ременѣ були неразъ, особливо у женщинъ, здѣланî зъ дуже дорогои матеріи, украшенî дорогоцѣнными каменями. — **Це́пки.** Золотî, дорогими каменями высаджованî ланцюшки. — **Оу҆серѧ̑зи.** Заушницѣ. — **На прел-щенїе** и пр. Юдитъ украсила свое тѣло, щобы могла всѣмъ въ таборѣ непріятельскôмъ подобати ся и тымъ легше узыскати приступъ до намету Олоферна; особли-

на прелще́нїе о҆че́съ мȣ̑жескихъ, є҆ли́цы а҆́ще оу҆ви́-
5. **дѧтъ ю҆̑. И҆ дадѐ рабы́нѣ свое́й ѡ҆̑плете́нъ сосȣ́дъ**
вїна̀, и҆ чва́нецъ є҆ле́а, и҆ мѣше́цъ напо́лни мȣко́ю,
и҆ плетени̑цы смо́квами и҆ х҆лѣ́бы чи́стыми, и҆

во же бажала она подобати ся самому Олоферну, уняти собѣ єго, щобы могла тымъ певнѣйше єго убити. Allioli примѣчає: Юдитъ хоче своєю красою уняти собѣ Олоферна, не щобы єму служити яко жѣнка, но щобы могла єго забити. Сей намѣръ не бувъ грѣшный; Олофернъ бо бувъ ворогомъ жидôвъ, и тому мала Юдитъ право забити єго або пôдступомъ або въ иншій способъ въ вôйнѣ, котру ôнъ безправно началъ. Щобы Олоферна перехитрити и дôстати въ свои руки, ужила Юдитъ своєи красы и вымовы, понеже яко слаба женьщина не мала иншого сильнѣйшого оружія до розпорядимости. Сказавъ бы кто, що Юдитѣ не було вôльно уживати такого оружія, котре могло було привести Олоферна до грѣха черезъ возбудженє въ нимъ нечистыхъ похотей. На се ôтповѣдаємъ, що єсли Олофернъ зъ красы и дружности Юдити взявъ повôдъ до грѣшныхъ похотей, то стало ся се зъ єго вины а не зъ вины Юдити, котра украшенями свого тѣла и пріятностію своєи бесѣды ничого иншого не намѣряла, якъ лишь тоє, щобы зближити ся до него и узыскати єго довѣрє, а се було єй вôльно.

5. **Ѡ҆плете́нъ сосȣ́дъ.** Въ лат. єсть: ascoperam с. є. мѣшокъ шкôряный, служачій до береженя въ нимъ вина. Зри ô тôмъ поясненє І. Нав. 9, 4. — **Чва́нецъ.** Баньку, збанокъ. — **Плетени̑цы.** Кошѣ, мѣшки. — **Хлѣ́бы чи́стыми.** Такъ называють ся ти̂ хлѣбы, бо були або неквашени̂ або зъ бѣлои муки, або для ôтрôжненя ихъ ôтъ хлѣбôвъ поганьскихъ яко нечистыхъ для Юдити. — **Ѡ҆бвѝ всѧ̀ сосȣ́ды своѧ̀.** Овинула начиня, въ котрыхъ мала для неи варити ся страва, щобы черезъ дôткненє ся чого нечистого не осквернили ся. Юдитъ взяла съ собою власну живнôсть, щобы не була змушена ѣсти закономъ заборонени̂ стравы поганьски̂.

6. ѿвѣй вєѧ̀ сосꙋ́ды своѧ̀, и҆ возложѝ на ню̀. И҆
и҆зыдо́ша ко вратѡ́мъ гра́да Ветѵ́лꙋи, и҆ ѡ҆брѣ-
то́ша стоѧ́щихъ при ни́хъ ѻ҆зі́ю, и҆ ста́рцевъ
7. гра́да, Хаврі́на и҆ Хармі́на. Ꙗ҆́коже ᲂу҆ви́дѣша ю҆̀,
и҆ бѣ̀ и҆змѣне́но лицѐ є҆ѧ̀, и҆ ри́зꙋ премѣне́ннꙋ є҆ѧ̀,
и҆ ᲂу҆диви́шасѧ ѡ҆ красотѣ̀ є҆ѧ̀ попремно́гꙋ ѕѣлѡ̀,
8. и҆ рѣ́ша є҆́й: Бг҃ъ, Бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ на́шихъ да да́стъ тѧ̀
въ бл҃года́ть, и҆ соверши́тъ начина̑нїѧ твоѧ̀ въ
вели́чїе сынѡ́въ і҆и҃левыхъ, и҆ возвыше́нїе і҆ерꙋса-
9. ли́ма: и҆ поклони́сѧ Бг҃ꙋ: И҆ речѐ къ ни̑мъ: по-
вели́те ѿве́рсти мѝ вратà гра́да, и҆ и҆зы́дꙋ къ со-
верше́нїю слове́съ, и҆̀хже глаго́ласте со мно́ю: и҆
повелѣ́ша ю҆́ношамъ ѿве́рсти є҆́й, ꙗ҆́коже глаго́ла-
10. ше. И҆ сотвори́ша та́кѡ: и҆ и҆зы́де і҆ꙋді́ѳъ, сама̀
и҆ раби́нѧ є҆ѧ̀ съ не́ю: назира́хꙋ же ю҆̀ мꙋ́жїе гра́-
да, до́ндеже сни́де съ горы̀, до́ндеже пре́йде
11. ю҆до́ль, и҆ ктомꙋ̀ не ᲂу҆ви́дѣша є҆ѧ̀. И҆ и҆дѧ́хꙋ
ю҆до́лїю прѧ́мѡ, и҆ срѣ́те ю҆̀ пе́рваѧ стра́жа а҆ссѵ-
12. рі́йскаѧ: И҆ взѧ́ша ю҆̀, и҆ вопроси́ша ѿ ко́ихъ
є҆сѝ? и҆ ѿкꙋ́дꙋ грѧде́ши? и҆ ка́мѡ и҆́деши? и҆ ре-
чѐ: дщѝ є҆́смь є҆вре́ѡвъ, и҆ ᲂу҆бѣга́ю ѿ лица̀ и҆́хъ,
ꙗ҆́кѡ и҆́мꙋтъ пре́дани бы́ти ва́мъ на поглоще́нїе.

---

6. Ѡ҆брѣто́ша стоѧ́щихъ и пр. Зри выс. 8, 33.

8. **Въ вели́чїе сынѡ́въ і҆и҃левыхъ.** Въ славу народа израильского.

11. **Пе́рваѧ стра́жа.** Передня стражь.

12. **Оу҆бѣга́ю ѿ лица̀ и҆́хъ** и пр. Що Юдитъ говорить тутъ до стражи а потôмъ до Олоферна, єсть ложію, котра не може бути оправдана; ложь бо єсть Божимъ закономъ всегда и безъусловно заборонена. Однако можна Юдиту извинити, котра, якъ говорить св. Тома, могла бути того мнѣня, що вôльно єй ужити ложи для довершеня благородного дѣла, яке намѣряла довершити, и маючи справу съ ворогами. (Allioli.)

13. И҆ а҆́зъ грѧдꙋ̀ предъ лицѐ Ѻ҆лофе́рна вождонача́льника
си́лы ва́шеѧ, є҆́же возвѣсти́ти глаго́лы и҆́стины:
и҆ покажꙋ̀ предъ лице́мъ є҆гѡ̀ пꙋ́ть, по немꙋ́же
по́йдетъ, и҆ возъѡблада́етъ все́ю го́рнею, и҆
не поги́бнетъ ѿ мꙋже́й є҆гѡ̀ пло́ть є҆ди́на, нижѐ
14. дꙋ́хъ жи́зни. Ꙗ҆́коже ѹ҆слы́шаша мꙋ́жїе глаго́лы
є҆ѧ̀, и҆ ѹ҆смотри́ша лицѐ є҆ѧ̀, и҆ бѧ́ше предъ ни́ми
15. чꙋдна̀ красото́ю ѕѣлѡ̀, и҆ рѣ́ша къ не́й: Спасла̀
є҆сѝ дꙋ́шꙋ твою̀, потща́вшисѧ сни́ти предъ лицѐ
господи́на на́шегѡ: и҆ ны́нѣ пристꙋпѝ къ шатрꙋ̀
є҆гѡ̀, и҆ ѿ на́съ прово́дѧть тѧ̀, до́ндеже преда́дꙋтъ
16. тѧ̀ въ рꙋ́цѣ є҆гѡ̀. А҆́ще же ста́неши предъ
ни́мъ, да не ѹ҆бо́йшисѧ срⷣцемъ твои́мъ, но возвѣстѝ
по гл҃ѡмъ твои́мъ, и҆ бл҃го тебѣ̀ сотвори́тъ.
17. И҆ и҆збра́ша ѿ себѐ мꙋже́й сто̀, и҆ присовокꙋпи́ша
є҆́й и҆ рабы́ни є҆ѧ̀, и҆ ведо́ша ѧ҆̀ къ шатрꙋ̀
18. Ѻ҆лофе́рновꙋ. И҆ бы́сть стече́нїе во все́мъ ѡ҆полче́нїи:
разгласи́сѧ бо по шатрѡ́мъ прише́ствїе

---

13. **Є҆́же возвѣсти́ти** и пр Въ лат. єсть: щобы єму возвѣстити тайну Израильтянъ. Такою тайною, якъ видимъ зъ дальшихъ слôвъ сего стиха, була дорога, якою вороги могли бы вдерти ся до мѣста Ветилуи и выгубити всѣхъ тамъ жіючихъ Израильтянъ. — **Пло́ть є҆ди́на.** Одинъ воякъ. — **Нижѐ дꙋ́хъ жи́зни.** Не згине анѣ одинъ чоловѣкъ.

15. **Дꙋ́шꙋ твою̀.** Твоє житє. — **Потща́вшисѧ** и пр. Утѣкши скоро, передъ часомъ, до нашого полководця.— **Ѿ на́съ проводѧ́тъ** и пр. Одинъ ôтдѣлъ нашои стражи запровадить тебє безпечно ажь до самого полководця Олоферна.

16. **Бл҃го тебѣ̀ сотвори́тъ.** Буде для тебе милостивый, пôдчасъ коли ôнъ выгубить всѣхъ твоихъ спôвплеменниковъ.

18. **Стече́нїе.** Збѣговище. — **Во все́мъ ѡ҆полче́нїи.** Въ цѣлôмъ таборѣ.

є҆ѧ̀: и҆ пришє́дше ѡ҆крꙋжа́хꙋ ю҆̀, ꙗ҆́кѡ стоѧ́ше внѣ̀
шатра̀ Ѻ҆лофе́рнова, до́ндеже возвѣсти́ша є҆мꙋ̀
19. ѡ҆ не́й. И҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ ѡ҆ красотѣ̀ є҆ѧ̀, и҆ оу҆дивлѧ́хꙋсѧ
сынѡ́мъ і҆и҃левымъ ѡ҆ не́й: и҆ рѣ́ша кі́йждо къ
бли́жнемꙋ своемꙋ̀: кто̀ пре́зритъ люде́й си́хъ,
и҆̀же и҆́мꙋтъ оу҆ себѐ же́нъ таковы́хъ, ꙗ҆́кѡ не до-
бро̀ є҆́сть ѡ҆ста́вити и҆зъ ни́хъ мꙋ́жа є҆ди́нагѡ,
и҆̀же ѡ҆ста́влени бы́вше возмо́гꙋтъ прехи́-
20. трити всю̀ зе́млю. И҆ и҆зыдо́ша спа́щїи при Ѻ҆ло-
фе́рнѣ и҆ всѝ слꙋжи́тели є҆гѡ̀, и҆ введо́ша ю҆̀ въ
21. шате́ръ. И҆ бѣ̀ Ѻ҆лофе́рнъ ѡ҆почива́ѧ на ѻ҆дрѣ̀
своє́мъ подъ завѣ́сою, ꙗ҆̀же бѣ̀ ѿ порфѵ́ры и҆
зла́та и҆ смара́гда и҆ ка́менїй многоцѣ́нныхъ
22. втка́нныхъ. И҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀ ѡ҆ не́й: и҆ и҆зы́-
де въ предсѣ́нїе, и҆ лампа́ды сре́бреныѧ предъ-
23. идѧ́хꙋ є҆мꙋ̀. Є҆гда́ же прїи́де предъ лицѐ є҆гѡ̀
І҆ꙋді́ѳь, и҆ слꙋ́гъ є҆гѡ̀, диви́шасѧ всѝ ѡ҆ красотѣ̀
лица̀ є҆ѧ̀: и҆ па́дши на лицѐ поклони́сѧ є҆мꙋ̀: и҆
воздвиго́ша ю҆̀ рабѝ є҆гѡ̀.

---

19. **Кто̀ пре́зритъ** и пр. Не можна легковажити такій нарôдъ, у котрого суть такъ красни̂ женьщины; не було бы отже добре, наколи бы мы лишили хоть одного мужчину сего народа при житю, иначе бо могли бы жиды такими женьщинами обезъоружити всѣ вôйска и запановати надъ цѣлымъ свѣтомъ.

21. **Подъ завѣ́сою.** Було то сѣтковате закрывало, окружаюче лôжко, щобы не допускати до спячого мухъ и овадôвъ, докучливыхъ особливо въ горячихъ краяхъ.

22. **И҆зы́де въ предсѣ́нїе** и пр. Наметы полководцѣвъ мали кôлька ôтдѣлôвъ, въ задныхъ ôтдѣлахъ спали они а въ передныхъ давали послуханя. Понеже въ наметѣ Олоферна було єще темно, то несено передъ нимъ срѣбни̂ лямпы, яки̂ горѣли въ заднôй части намета, коли Олофернъ спавъ.

Глава̀ 11.

Юдитъ обѣцює Олоферну побѣду. Ю славлять задля єи мудрости и красоты.

1. И҆ речѐ къ не́й Ѻ҆лофе́рнъ: дерза́й, же́но, да не
ᲂу҆страша́ешисѧ се́рдцемъ твои́мъ, занѐ а҆́зъ не
ѿѕло́вихъ человѣ́ка, и҆́же и҆зво́ли слꙋжи́ти царю̀
2. Навꙋхѡдоно́сорꙋ всеѧ̀ землѝ И҆ ны́нѣ лю́дїе твоѝ
живꙋ́щїи въ го́рнѣй, а҆́ще вы не ᲂу҆ничто́жили мѧ̀,
не воздви́глъ бы́хъ копїѧ̀ моегѡ̀ на ни́хъ, но
3. ѻ҆нѝ са́ми себѣ̀ сотвори́ша сї҄ѧ. И҆ ны́нѣ глаго́ли ми,
чесѡ̀ ра́ди ѿшла̀ є҆сѝ ѿ ни́хъ, и҆ пришла̀ є҆сѝ къ
на́мъ? прихо́диши бо къ спасе́нїю: дерза́й, въ
4. но́щь сї́ю жива̀ бꙋ́деши, и҆ въ про́чее. Нѣ́сть бо,
и҆́же ѡ҆би́дитъ тѧ̀, но бла́го тебѣ̀ сотвори́тъ,
ꙗ҆́коже быва́етъ рабѡ́мъ господи́на моегѡ̀ цр҃ѧ̀
5. Навꙋхѡдоно́сора. И҆ речѐ къ немꙋ̀ Ї҆ꙋдї́ѳь: прїимѝ

---

1. **Не ѿѕло́вихъ.** Не здѣлавъ ничого злого. — **Царю̀ всеѧ̀ землѝ.** Се бувъ титулъ, якій собѣ звычайно надавали восточнѣ монархи. — Слова Олоферна, высказанѣ въ тôмъ стиху, противорѣчать тому, що було оповѣджено выс. 3, 1—8.

2. **А҆́ще вы не ᲂу҆ничто́жили мѧ̀.** Єсли бы не були погордили моимъ зазывомъ до несеня менѣ помочи въ вôйнѣ съ царемъ мидійскимъ. Зри выс. 1, 5. 11. — **Не воздви́глъ** и пр. Я не бувъ бы выступивъ до вôйны съ ними.

3. **Прихо́диши бо къ спасе́нїю.** Тымъ, що ты сюда прійшла, спасла ты своє житє, тамтыхъ бо, що въ горахъ лишили ся, жде погибель. — **Въ но́щь сї́ю.** Нôчь отже єще не була перейшла коли се дѣяло ся; Юдитъ выйшла отже зъ мѣста при свѣтлѣ мѣсяця, щобы удати ся до намета Олоферна. Зр. выс. 10, 10. — **И҆ въ про́чее.** И на будуче.

5. **Прїимѝ глаго́лы.** Послухай ласкаво моихъ слôвъ. — **Въ но́щь сї́ю.** Зри выс. ст. 3.

глаго́лы рабы̀ твоеѧ̀, и҆ да проглаго́летъ рабы́нѧ
твоѧ̀ предъ лице́мъ твои́мъ, и҆ не возвѣщꙋ̀ лжѝ
6. господи́нꙋ моемꙋ̀ въ но́щь сїю̀. И҆ а҆́ще и҆́маши
послѣ́довати словесе́мъ рабы́ни твоеѧ̀, совер-
ше́нно дѣ́ло сотвори́тъ съ тобо́ю Бг҃ъ, и҆ не ѿ-
паде́тъ господи́нъ мо́й ѿ начина́нїй свои́хъ.
7. Живе́тъ бо ца́рь Навꙋходоно́соръ всеѧ̀ землѝ, и҆
живе́тъ держа́ва є҆гѡ̀, и҆̀же посла̀ тѧ̀ во и҆спра-
вле́нїе всѧ́кїѧ дꙋшѝ, ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ человѣ́цы
тебѐ ра́ди послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀, но и҆ ѕвѣ́ри по́льныѧ,
и҆ ско́ти, и҆ пти̑цы небе́сныѧ, крѣ́постїю твоею̀
жи́ви бꙋ́дꙋтъ ѡ҆ Навꙋходоно́сорѣ, и҆ все́мъ до́мѣ
8. є҆гѡ̀. Слы́шахомъ бо премꙋ́дрость твою̀ и҆ хи́-

---

6. **Соверше́нно дѣ́ло** и пр. С. є. Богъ цѣлковито сповнить твои желаня. — **Не ѿпаде́тъ** и пр. Єго намѣры не будуть безъуспѣшни̂.

7. **Живе́тъ бо ца́рь** и пр Форма присяги. Зр. Быт. 42, 15. Не присягала Юдитъ ложно, якъ зъ дальшихъ поясненъ сего стиха оказує ся.—**Держа́ва.** Сила, могучôсть—**Во и҆справле́нїе всѧ́кїѧ дꙋшѝ.** Исправленє, до якого мавъ Олофернъ допровадити всѣ народы, було узнанє Навуходоносора яко единого пана и бога цѣлои земли. Такъ мôгъ се розумѣти Олофернъ. (Выс. 3, 8.) Юдитъ же розумѣла се иначе; ото, що Богъ допускає, щобы тираны гнобили людей, но що ти̂ гнобленя стремлять до того, щобы люди поправили си и задосыть учинили за грѣхи черезъ понесени̂ терпѣня. — **Ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ человѣ́цы** и пр Юдитъ схлѣбляє Олоферну въ тôмъ стиху перссаднымъ описанємъ могучости єго пана, а въ стиху слѣдуючôмъ пересадною похвалою єго власныхъ добрыхъ прикметôвъ. Менохій примѣчає: Юдитъ не сказала ничого недорѣчного, були бо похлѣбники, котри̂ такъ говорили. Впрочемъ зри поясненє выс. 10, 12.

8. **Хи́трѡсти дꙋшѝ твоеѧ̀.** Росторопнôсть, зручнôсть, съ якою укладаєшь и выконуєшь твои намѣры.—**Бла́гъ.** Добротливый, ласкавый. — **Во ѡ҆полче́нїихъ бра́ни.** Въ штуцѣ военнôй, въ выправахъ военныхъ.

трѡ́сти дꙋшѝ твоеѧ̀, и҆ возвѣсти́сѧ все́й землѝ,
ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆ди́нъ бла́гъ во всє́мъ ца́рствѣ, и҆ си́-
ленъ въ ра́зꙋмѣ. и҆ чꙋ́денъ во ѡ҆полче́нїихъ бра́-
9. ни. И҆ ны́нѣ сло́во, є҆́же и҆зречѐ А҆хїѡ́ръ въ за-
сѣда́нїи твое́мъ, слы́шахомъ глаго́лы є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ
снабдѣ́ша є҆го̀ мꙋ́жїе гра́да Ветѵ́лꙋи, и҆ возвѣстѝ
10. и҆̀мъ всѧ̑, є҆ли̑ка и҆зглаго́ла ѻ҆́нъ ᲂу҆ тебѐ. Сегѡ̀
ра́ди, влады́ко господи́не, да не престꙋпа́еши сло-
весѐ є҆гѡ̀, но положѝ є҆го̀ въ твое́мъ се́рдцѣ,
ꙗ҆́кѡ и҆́стинно є҆́сть: не бо̀ ѿмща́етсѧ ро́дъ на́шъ,
не превозмога́етъ ме́чь на ни́хъ, а҆́ще не согрѣ-
11. ша́тъ къ Бг҃ꙋ своемꙋ̀. И҆ ны́нѣ да не бꙋ́детъ го-
споди́нъ мо́й ѿве́рженъ и҆ недѣ́йствителенъ, и҆
нападе́тъ сме́рть на лицѐ и҆́хъ, и҆ пости́гнетъ
и҆̀хъ согрѣше́нїе, и҆́мже раздража́тъ Бг҃а своего̀,
12. когда́либо а҆́ще сотворѧ́тъ безмѣ́стїе. Поне́же бо
ᲂу҆скꙋдѣ́ша и҆̀мъ бра̑шна и҆ ᲂу҆ма́лисѧ всѧ̀ вода̀,

---

9. **Сло́во, є҆́же и҆зречѐ А҆хїѡ́ръ** и пр. Зри выс. 5, 5—21. — **Ꙗ҆́кѡ снабдѣ́ша є҆го̀** и пр. Заховали єго при житю.

10. **Да не престꙋпа́еши словесѐ є҆гѡ̀.** Не помѣтуй єго словами и остереженями. — **Не бо̀ ѿмща́етсѧ ро́дъ на́шъ** и пр. Не можна бо пôмстити ся на нашôмъ народѣ, и мечь єму ничого не здѣлає, якъ довго сей народъ не согрѣшить противъ свого Бога. Зри выс. 5, 17. 20. 21.

11. **Ѿве́рженъ и҆ недѣ́йствителенъ.** Боязливый и бездѣльный. — **Согрѣше́нїе.** Кара за грѣхъ. — **Безмѣ́стїе.** Глупота, безъумiє, съ якимъ чоловѣкъ ображає Господа Бога. Зри поясненє Второз. 22, 21

12. **Ѡ҆скꙋдѣ́ша и҆̀мъ.** Недостає имъ. — **Оу҆ма́лисѧ всѧ̀ вода̀.** Терплять бракъ воды. — **Восхотѣ́ша ᲂу҆стреми́тисѧ** и пр. Въ недостатку живности постановили взяти ся до своихъ звѣрятъ домашныхъ, щобы ихъ мясомъ живити ся безъ огляду на тоє, чи тî звѣрята суть чистî чи нечистî пôсля закона Мойсея.

восхотѣ́ша оу҆стреми́тисѧ на скоты̀ своѧ̀, и҆ всѧ҄,
є҆ли҄ка ѿпредѣлѝ и҆̑мъ Бг҃ъ въ зако́нѣхъ свои́хъ
13. не ꙗ҆́сти, оу҆мы́слиша оу҆потреблѧ́ти. И҆ нача́тки
пшени́цы, и҆ десѧти҄ны ві́нà и҆ є҆ле́а, ꙗ҆̑же соблю-
да́хꙋ ѡ҆сти́вше і҆ере́ѡмъ предстоѧ́щымъ во І҆ерⷭ҇ли́-
мѣ предъ лице́мъ Бг҃а на́шегѡ, сꙋди́ша и҆жди-
ва́ти, и҆̑мже нижѐ рꙋка́ми подоба́ше прикаса́тисѧ
14. комꙋ̀ ѿ люде́й. И҆ посла́ша во І҆ерⷭ҇ли́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆
та́мѡ живꙋ́щїи сотвори́ша сїѧ҄, да принесꙋ́тъ
15. и҆̑мъ разрѣше́нїе ѿ старѣ́йшинъ. И҆ бꙋ́детъ, є҆гда̀
возвѣсти́тсѧ и҆̑мъ, и҆ сотворѧ́тъ, дадꙋ́тсѧ тебѣ̀

---

13. **И҆ нача́тки** и пр. Наставъ въ Ветилуѣ такій голодъ, що тамошни̂ мешканцѣ рѣшили ся ѣсти навѣть начатки збôжа и десятины вина и єлея, посвячени̂ и бережени̂ для служачихъ въ Єрусалимѣ священикôвъ, безъ огляду на тое, що тыхъ начаткôвъ и десятинъ не вôльно никому зъ людей навѣть рукою дôткнути ся. Зр. Втор. 12, 6. 7. 17. 18.

14. **Посла́ша во І҆ерⷭ҇ли́мъ.** Вправдѣ була Ветилуя окружена вôйскомъ ассирійскимъ (выс. 7, 19.), но знаючій гôрски̂ дороги чоловѣкъ мôгъ въ ночи уйти чуйности стражи. — **Ꙗ҆́кѡ и҆ та́мѡ** и пр. Юдитъ хоче сказати: Навѣть мешканцѣ Єрусалима рѣшили ся ѣсти мясо нечистыхъ звѣрятъ и дары призначени̂ для священикôвъ; такій бувъ загальный голодъ жидôвъ и така настала ихъ легкодушнôсть взглядомъ приписôвъ закона Мойсеєвого.— **Разрѣше́нїе.** Позволенє ѣдженя мяса нечистыхъ звѣрятъ и дарôвъ призначеныхъ для священикôвъ и левитôвъ.

15. **Є҆гда̀ возвѣсти́тсѧ и҆̑мъ.** Коли имъ тоє позволенє ѣдженя мяса нечистыхъ звѣрятъ и дарôвъ священичихъ буде оповѣщене. — **Сотворѧ́тъ.** Здѣлають зъ того позволеня ужитокъ. — **Дадꙋ́тсѧ** и пр. Таке ихъ безбожне, противзаконне поступованє стягне на нихъ Божу кару, они дôстануть ся въ твои руки.

16. въ погꙋбле́нїе въ де́нь то́й. Тѣ́мже а҆́зъ раба̀
твоѧ̀ позна́вши сї҃ѧ вс҃ѧ, ѿбѣго́хъ ѿ лица̀ и҆́хъ:
и҆ посла̀ мѧ̀ Бг҃ъ твори́ти съ тобо́ю дѣла̀, ѿ
ни́хже ѹ҆жа́снетсѧ всѧ̀ землѧ̀, є҆ли҃цы а҆́ще ѹ҆слы-
17. шатъ сї҃ѧ. Занѐ раба̀ твоѧ̀ бл҃гочести́ва є҆́сть, и҆
слꙋжа́щи но́щїю и҆ дне́мъ Бг҃ꙋ нб҃сѐ: и҆ ны́нѣ пре-
бꙋ́дꙋ ѹ҆ тебѐ, господи́не мо́й, и҆ да и҆схо́дитъ
раба̀ твоѧ̀ въ нощѝ въ де́брь, и҆ мо́литсѧ къ
Бг҃ꙋ, и҆ возвѣсти́тъ мѝ, є҆гда̀ сотворѧ́тъ согрѣ-
18. ше́нїѧ своѧ̀: И҆ прише́дши возвѣщꙋ̀ тебѣ̀, и҆
и҆зы́деши со всե́ю си́лою твое́ю, и҆ нѣ́сть, и҆́же
19. воспроти́витсѧ тебѣ̀ ѿ ни́хъ. И҆ поведꙋ́ тѧ скво-
зѣ̀ І҆ꙋде́ю, до́ндеже прїитѝ прѧ́мѡ І҆ер҃лима: и҆ по-
ложꙋ̀ сѣда́лище твоѐ посредѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ пожене́ши
и҆́хъ ꙗ҆́ки ѻ҆́вцы, и҆̂мже нѣ́сть па́стырѧ: и҆ не воз-

---

16. **Ѹ҆жа́снетсѧ.** Зачудуе ся.

17. **Да и҆схо́дитъ** и пр. Юдитъ нарочно просить о таку свободу выходженя зъ намета, щобы пôзнѣйше убивши Олоферна могла спасти ся утечею, не возбуджуючи своимъ выходомъ ніякого пôдозрѣня. — **Є҆гда̀ сотворѧ́тъ** и пр. Коли жиды ѣдячи мясо нечистыхъ звѣрятъ и дары призначенѝ для слугъ Божихъ (ст. 12. 13.), выповнять мѣру своихъ беззаконій и приспѣшать время своеи погибели, якою ихъ Богъ укарае.

19. **Не возско́млѧтъ пе́съ** и пр. Мовъ бы казала: Никто тобѣ не буде противити ся, ты цѣлый край юдейскій займешь въ найбôльшôй тишинѣ, не добуваючи меча. Зр. Исх. 11, 7. — **Занѐ мнѣ̀ сїѧ̀ рече́на сꙋ́ть** и пр. Юдитъ хоче тыми словами сказати, що она предвидѣвши упадокъ мѣста Ветилуѣ, просила Бога о ратунокъ для него, но що Богъ замѣсть того пôславъ ю до Олоферна, щобы ему предсказала упадокъ Ветилуѣ и цѣлковите поражене жидôвъ, и щобы була Олоферну помôчна въ выконаню Божои кары, постановленои для безбожныхъ жидôвъ.

скóмлетъ пе́съ ѧ҆зы́комъ свои́мъ проти́вѹ тебѐ:
занѐ мнѣ̀ сїѧ̀ рече́на сѹ́ть по предвѣ́дѣнїю мо-
емѹ̀, и҆ возвѣще́на мѝ, и҆ посла́на є҆́смь возвѣ-
20. стити тебѣ. И҆ ᲂу҆гѡ́дна бы́ша словеса̀ є҆ѧ̀ предъ
Ѻлофе́рномъ и҆ предъ всѣ́ми слѹгѝ є҆гѡ̀, и҆ диви́-
21. шасѧ ѿ премѹ́дрости є҆ѧ̀, и҆ рѣ́ша: Нѣ́сть тако-
вы́ѧ жены̀ ѿ конца̀ да́же до конца̀ землѝ въ
22. красотѣ̀ лица̀, и҆ въ ра́зѹмѣ слове́съ. И҆ речѐ къ
не́й Ѻлофе́рнъ: бла́го сотворѝ Бг҃ъ посла́вый тѧ̀
предъ людмѝ, є҆́же бы́ти въ рѹка́хъ на́шихъ дер-
жа́вѣ, на ᲂу҆ничижи́вшихъ же господи́на моегѡ̀,
23. поги́бели И҆ ны́нѣ красна̀ є҆сѝ ты̀ взо́ромъ тво-
и́мъ, и҆ блага̀ въ словесѣ́хъ твои́хъ: занѐ а҆́ще
сотвори́ши, ѩ҆́коже глаго́лала є҆сѝ, Бг҃ъ тво́й бѹ́-
детъ мо́й Бг҃ъ, и҆ ты̀ въ домѹ̀ царѧ̀ Навѹходо-
но́сора сѧ́деши, и҆ бѹ́деши и҆мени́та по все́й
землѝ.

---

20. **Предъ всѣ́ми слѹгѝ є҆гѡ̀.** Передъ всѣми дворянами царскими, находячими ся тогда при Олофернѣ.

21. **Въ ра́зѹмѣ слове́съ.** Въ мудрости и розсудку, якими ôтзначає ся єи бесѣда.

22. **Предъ людмѝ.** Передъ твоимъ народомъ. — **Є҆́же бы́ти въ рѹка́хъ на́шихъ** и пр. Щобы ты була намъ скрѣпленємъ и ободренємъ для укараня погибелію тыхъ, що погордили моимъ царемъ.

23. **Блага̀ въ словесѣ́хъ твои́хъ.** Мило єсть слухати твоєи розумнои бесѣды. — **Бг҃ъ тво́й** и пр. Прійму вѣру жидôвску. Здає ся, що Олофернъ не сказавъ сего серіозно, а лишь, щобы уняти собѣ Юдиту, котру пôзнавъ яко побожну и въ свого Бога сильно вѣруючу женьщину. — **Ты̀ въ домѹ̀** и пр. Юдитъ має въ нагороду за свою вѣрнôсть належати до родины Навуходоносора и узыскати безсмертну славу.

Глава̀ 12.

Юдитъ узыскує ôтъ Олоферна позволенє молити ся въ ночи поза таборомъ; четвертого дня бере Юдитъ участь въ бенкетѣ у Олоферна, котрый упиває ся.

1. И҆ повелѣ̀ ввестѝ ю҄, и҆дѣ́же положе́ни бы́ша со-
сꙋ́ди сре́брѧныѧ є҆гѡ̀, и҆ повелѣ̀ ᲂу҆гото́вити є҆́й
ѿ пи́щей ᲂу҆строева́емыхъ себѣ̀, и҆ ѿ ві́на̀ своегѡ̀
2. пи́ти. [a] И҆ речѐ Іꙋді́ѳъ: не снѣ́мъ ѿ ни́хъ, да
не бꙋ́детъ собла́знъ, но ѿ принесе́нныхъ со мно́ю
3. мнѣ̀ подава́емо да бꙋ́детъ. И҆ речѐ къ не́й Ѻ҆ло-
фе́рнъ: а҆́ще же ѡ҆скꙋдѣ́ютъ сꙋ҄́щаѧ съ тобо́ю,
ѿкꙋ́дꙋ принесе́мъ тебѣ̀ дава́ти подѡ́бнаѧ си҄́мъ?

---

a) Тов. 1, 11.; Дан. 1, 8.

1. **Повелѣ̀ ввестѝ** и пр. Олофернъ назначивъ Юдитѣ на мешканє тую часть свого намета, где находили ся его дорогоцѣнности, имовѣрно въ тôй цѣли, щобы ю видомъ того богацтва уняти для себе. (Allioli.) — **Повелѣ̀ ᲂу҆гото́вити** и пр. Щобы ю тымъ способомъ почтити. Зр. Дан гл. 1.

2. **Да не бꙋ́детъ собла́знъ.** Щобы ѣдячи стравы забороненѝ моимъ закономъ, я не согрѣшила и не дала другимъ поводу до грѣха, скоро бы о тôмъ довѣдали ся. Brentano пише: Законъ Мойсея не заборонявъ жидамъ ѣсти съ поганами хлѣбъ, овочи, мясо, рыбы и пр. Однако понеже у поганъ бували стравы дуже часто передъ споживанємъ посвячнѝ идоламъ, то побожнѝ жиды встримовали ся ôтъ всякихъ поганьскихъ стравъ, щобы не наразити ся на небезпеченьство участвованя въ идолослуженю. Зр. Тов. 1, 12.; Дан. 1, 8.

3. **А҆́ще же ѡ҆скꙋдѣ́ютъ** и пр. Єсли ты остаючи тудовшій часъ, зъѣсь всю живнôсть принесену съ собою, то ôтки возьмемъ для тебе таку закономъ приписану живнôсть, не маючи межи собою никого зъ твоихъ спôвплеменникôвъ, котрый бы о таку живнôсть для тебе мôгъ постарати ся?

4. нѣ́сть бо съ на́ми ѿ ро́да твоегѡ̀. И҆ речѐ Іꙋді́ѳъ
къ немꙋ̀: жива̀ є҆́сть дꙋша̀ твоѧ̀, господи́не мо́й,
ꙗ҆́кѡ не и҆ждиве́тъ раба̀ твоѧ̀ сꙋ́щихъ со мно́ю,
до́ндеже сотвори́тъ Гдⷭ҇ь рꙋко́ю мое́ю, ꙗ҆̀же ᲂу҆ста́-
5. ви. И҆ ведо́ша ю҆̀ ѻ҆́троцы Ѻ҆лофе́рновы въ шате́ръ,
и҆ спа̀ да́же до полꙋ́нощи: и҆ воста̀ ѿ ᲂу҆́треннѧѧ
6. стра́жи: И҆ посла̀ ко Ѻ҆лофе́рнꙋ, глаго́лющи: да
повели́тъ ᲂу҆̀бо господи́нъ мо́й пꙋща́ти рабꙋ̀ твою̀
7. на моли́твꙋ и҆сходи́ти. И҆ повелѣ̀ Ѻ҆лофе́рнъ тѣ-
лохрани́телемъ не возбранѧ́ти є҆́й: и҆ пребы́сть въ

---

4. **Жива̀ є҆́сть дꙋша̀ твоѧ̀.** Клену ся на твоє житє. — **Ꙗ҆́кѡ не и҆ждиве́тъ** и пр. Я не спотреблю принесенои мною живности передъ довершенємъ того, що Богъ постановивъ. Allioli примѣчає: Чи не повиненъ бы бувъ Олофернъ зъ тыхъ слôвъ Юдити повзяти пôдозрѣнє? Ôнъ мôгъ собѣ гадати: Горда женьщина думає, що може причинити ся до моеи побѣды! Нехай собѣ думає, якъ хоче, кобы лишь служила моимъ похотямъ.

5. **Спа̀ да́же до полꙋ́нощи.** Мысль есть: Юдитъ позôставала спокôйно въ своимъ наметѣ, споживала черезъ три дни свôй обѣдъ въ вечеръ (выс. 8, 6.; нис. ст. 9.), и спала тôлько до пôвночи, а потôмъ вставала до молитвы. — **Ѿ ᲂу҆́треннѧѧ стра́жи.** Такъ называє ся послѣдна стражь нôчна, понеже попереджала зарю утренну. Зри о тôмъ поясненє Исх. 14, 24.: 1. Цар. 11, 11.

6. **И҆сходи́ти.** Поза таборъ ассирійскій. Додатокъ въ ст. 7: **во ѡ҆полче́нїи** с. є. внутрь табора, не приходи̂ть въ текстѣ сирійскôмъ. (Brentano.) — Юдитъ представила себе Олоферну яко Божу пôсланницю, и прибѣцяла ему, що Богъ объявить єй часъ, коли жиды будуть могли безъ опору бути побѣджени̂ (выс. 11, 17.). Длятого могла Юдитъ безъ выкликаня пôдозрѣня жадати, щобы могла поза таборомъ въ святôй тишинѣ до Бога молити ся.

7. **Тѣлохрани́телемъ.** Своєй прибочнôй стражи. — **Пребы́сть въ полкꙋ̀** и пр. Зри поясненє ст. 5. — **Въ**

полкꙋ̀ днѝ трѝ: и҆ и҆схожда́ше въ нощѝ въ де́брь
Бетѵ́лꙋи, и҆ ѹ҆мыва́шесѧ во ѡ҆полче́нїи въ и҆сто́чницѣ
8. воды̀. И҆ ꙗ҆́кѡ взы́де, молѧ́шесѧ Гд҇ꙋ Бг҇ꙋ
І҆и҃левꙋ, да ѹ҆пра́витъ пꙋ́ть є҆ѧ̀ къ возставле́нїю
9. сн҃ѡ́въ люде́й свои́хъ. И҆ входѧ́щи чиста̀ превы-
ва́ше въ шатрѣ̀, доне́лиже принош́аше пи́щꙋ свою̀
10. къ ве́черꙋ. И҆ бы́сть въ де́нь четве́ртый, сотворѝ
Ѻ҆лофе́рнъ пи́ръ рабѡ́мъ свои́мъ є҆ди́нимъ, и҆ не
призва̀ въ послꙋже́нїе ни є҆ди́нагѡ ѿ сꙋ́щихъ
11. при слꙋ́жбахъ. И҆ речѐ Багѡ́ю є҆ѵнꙋ́хꙋ, и҆̀же бѧ́ше
приста́вникъ надъ всѣ́ми сꙋ́щими є҆гѡ̀: ше́дъ
ѹ҆̀бо ѹ҆вѣща́й женꙋ̀ є҆вре́аниню, ꙗ҆́же є҆́сть ѹ҆ те-
бѐ, є҆́же прїитѝ къ на́мъ, и҆ ꙗ҆́сти и҆ пи́ти съ на́-
12. ми. Сѐ бо стꙋ́дно лицꙋ̀ на́шемꙋ, а҆́ще женꙋ̀ си-
цевꙋ́ю ѡ҆ста́вимъ не бесѣ́довавше съ не́ю, занѐ

Де́брь Бетѵ́лꙋи. Имовѣрно у стôпъ горы Ветилуи, где находило ся жерело, въ котрôмъ мыла ся або купала ся Юдитъ. — **Ѹ҆мыва́шесѧ** и пр. На востоцѣ звыкли люди мыти ся або купати ся передъ молитвою, щобы такожь съ чистымъ тѣломъ станути передъ Богомъ.

9. **Чиста̀.** Омыта и вôльна ôтъ всякого законного оскверненя.

10. **Не призва̀ къ послꙋже́нїе** и пр. Кромѣ своихъ слугъ не казавъ Олофернъ никому зъ начальникôвъ прійти до послуги, щобы не мати свѣдкôвъ при своей любовнôй справѣ съ Юдитою

11. **Є҆ѵнꙋ́хꙋ.** Зри Быт. 37, 36. — **Ѹ҆вѣща́й.** Намовъ, наклони.

12. **Стꙋ́дно лицꙋ̀ на́шемꙋ.** Соромъ, ганьба намъ. — **Занѐ а҆́ще сеѧ̀ не призове́мъ** и пр. Олофернъ гадавъ, що Юдитъ сама ôтдасть ся ему; понеже однако того не здѣлала, то мусѣвъ ю запросити, щобы не высмѣяла потôмъ его трусливости, що не мавъ ôтваги зломити еи упору.

13. а҆́ще сеѧ̀ не призове́мъ, посмѣ́етсѧ на́мъ. И҆ и҆зы́де
Ваго́а ѿ лица̀ О҆лоѳе́рнова, и҆ вни́де къ не́й, и҆
речѐ: да не ѡ҆блѣни́тсѧ ꙋ҆́бо ѻ҆трокови́ца до́браѧ
сїѧ̀ прише́дши къ господи́нꙋ моемꙋ̀, просла́вити-
сѧ предъ лице́мъ є҆гѡ̀, и҆ пи́ти съ на́ми въ ве-
се́лїе вїно̀, и҆ бы́ти въ де́нь се́й, ꙗ҆́кѡ дщѝ є҆ди́на
ѿ сынѡ́въ А҆ссꙋ́ровыхъ, ꙗ҆̀же предстоѧ́тъ въ до-
14. мꙋ̀ Навꙋходоно́соровѣ. И҆ речѐ къ немꙋ̀ Ї꙯ꙋді́ѳъ:
и҆ кто̀ є҆́смь а҆́зъ противоглаго́лющи господи́нꙋ
моемꙋ̀? занѐ всѐ, є҆̀же бꙋ́детъ предъ ѻ҆чесы̀ є҆гѡ̀
ꙋ҆го́дно, потща́вшисѧ сотворю̀, и҆ бꙋ́детъ сїѐ мѝ

---

13. **Просла́витисѧ** и пр. Щобы мати честь бути гостемъ при єго столѣ. — **Ꙗ҆́кѡ дщѝ є҆ди́на** и пр. Вагоа хоче сказати: Дѣвчата ассирійски̂ не суть такъ несмѣли̂ и уперти̂, але суть чемни̂, ввѣчливи̂. — **Ꙗ҆̀же предстоѧ́тъ** и пр. Котри̂ служать въ домѣ Навуходоносора и тѣшать ся ласкою царскею, уживаючи всякихъ утѣхъ и выго̂дъ на дворѣ царско̂мъ, маючи всё, чого лишь забажають.

14. **И҆ кто̀ є҆́смь а҆́зъ** и пр. Слова Юдити о̂тносять ся лишь до запрошеня Олоферна, и выражають єи готово̂сть явити ся на бенкетѣ, где сподѣвала ся найти добру нагоду до выконаня свого намѣру. Добре примѣчає Менохій: Слова Вагои мали двояке значенє, одно просте, легко зрозумѣле, такъ якъ Юдитъ була прошена нѣбы на вечеру, для забавы и веселости; друге зрадливе и укрыте, понеже Вагои взывавъ ю до грѣха. Юдитъ поняла слова Вагои въ перво̂мъ значеню, и для того освѣдчила, що єсть готовою сповнити приказъ Олоферна: Олофернъ же и Вагоа думали иначе, и зо̂стали двозначностію сло̂въ ошукани̂. — **Потща́вшесѧ.** Скоро, радо, безпроволочно. — **Бꙋ́детъ сїѐ мѝ** и пр. Сгадка про почесть, яку менѣ Олофернъ нынѣ оказує, запрашаючи мене на бенкетъ до себе, буде для мене наймилѣйшою на цѣле житє.

15. ра́дованїе да́же до днѐ сме́рти моеѧ̀. И҆ воста́вши
оу҆краси́сѧ ѡ҆дѣѧ́нїемъ и҆ всѧ́кимъ оу҆краше́нїемъ
же́нскимъ: и҆ прїи́де раба̀ е҆ѧ̀, и҆ постла̀ є҆́й предъ
Ѻ҆лофе́рномъ до́лꙋ ковры̀, и҆̑хже взѧ̀ ѿ Вагѡ́и къ
повседне́вномꙋ оу҆потребле́нїю своемꙋ̀, во є҆̆же ꙗ҆́сти
16. возле́гшей на ни́хъ. И҆ вше́дши возлежѐ Ї҆ꙋ-
дї́ѳь, и҆ и҆зстꙋпѝ ср҃це Ѻ҆лофе́рново ѡ҆ не́й, и҆ под-
ви́жесѧ дꙋша̀ є҆гѡ̀: и҆ ва́ше жела́теленъ ѕѣлѡ̀, є҆̆же
сни́тисѧ съ не́ю, и҆ оу҆смотрева́ше вре́мене, є҆̆же
17. ѡ҆вольсти́ти ю҆̀, ѿ негѡ́же днѐ ви́дѣ ю҆̀. И҆ речѐ къ
не́й Ѻ҆лофе́рнъ: пі́й оу҆̀бо, и҆ бꙋ́ди съ на́ми въ
18. весе́лїи. И҆ речѐ Ї҆ꙋдї́ѳь: бꙋ́дꙋ оу҆̀бо пи́ти, госпо-
ди́не, ꙗ҆̆кѡ возвели́чисѧ живо́тъ мо́й во мнѣ̀
19. дне́сь па́че всѣ́хъ дне́й рожде́нїѧ моегѡ̀. И҆ взе́м-
ши ꙗ҆дѐ и҆ пѝ предъ ни́мъ, ꙗ҆̀же оу҆гото́ва раба̀ є҆ѧ̀.
20. И҆ возвесели́сѧ Ѻ҆лофе́рнъ ѡ҆ не́й, и҆ пѝ вїна̀ мно́-
гѡ ѕѣлѡ̀, є҆ли́кѡ не пѝ никогда́же въ де́нь є҆ди́нъ,
ѿне́лиже роди́сѧ.

Глава̀ 13.

Юдитъ ôтрубує пяному Олоферну голову.

1. Є҆гда́ же по́здѣ бы́сть, потща́шасѧ раби̑ є҆гѡ̀

---

15. **До́лꙋ**. На земли. — **Ковры̀**. На востоцѣ клали ся до ѣдженя на подушкахъ або на коврахъ, такожь на кожахъ звѣрячихъ.

16. **И҆зстꙋпѝ ср҃це** и пр. Зворушило ся серце Олоферна на еи видъ.

18. **Ꙗ҆́кѡ возвели́чисѧ живо́тъ** и пр. С. е. понеже днесь дôзнаю такъ высокои чести, якои я николи въ житю не дôзнала.

20. **Пѝ вїна̀ мно́гѡ ѕѣлѡ̀**. Піяньство було у Ассирійцѣвъ и Персôвъ звычайнымъ налогомъ. — **Въ де́нь є҆ди́нъ**. При однôй учтѣ.

1. **Потща́шасѧ** и пр. Слуги Олоферна выйшли по вечери зъ намета Олоферна чимъ скорше, щобы тойже

ѿитѝ, и҆ Вагѡ́а заключѝ шатёръ ѿ внѣ̀, и҆ ѿпꙋ-
стѝ предстоѧ́щихъ ѿ лица̀ господи́на своегѡ̀, и҆
ѿидо́ша къ ло́жамъ свои́мъ: бѧ́хꙋ бо всѝ ᲂу҆-
2. трꙋжде́ни, занѐ на мно́зѣ превы́сть пи́ръ. Ѡ҆ста́-
сѧ же Іꙋді́ѳъ є҆ди́на въ шатрѣ̀, и҆ Ѻ҆лофе́рнъ по-
ве́рженъ на ло́жи свое́мъ: бѧ́ше бо преиспо́лненъ
3. вїно́мъ. И҆ речѐ Іꙋді́ѳъ рабѣ̀ свое́й, да стои́тъ
внѣ̀ ло́жницы є҆ѧ̀, и҆ да смо́тритъ и҆схо́да є҆ѧ̀,
ꙗ҆́коже по всѧ́къ де́нь, рече́ бо, ꙗ҆́кѡ и҆зы́ти
имать на моли́твꙋ свою̀: и҆ Вагѡ́ю глаго́ла по
4. словесе́мъ си́мъ. И҆ ѿидо́ша всѝ ѿ лица̀ є҆ѧ̀, и҆
ни є҆ди́нъ ѡ҆ста́сѧ въ ло́жницѣ ѿ ма́ла да́же до
вели́ка: и҆ ста́вши Іꙋді́ѳъ при ѻ҆дрѣ̀ є҆гѡ̀, речѐ въ
се́рдцы свое́мъ: Гдⷭ҇и Бж҃е всеѧ̀ си́лы, при́зри въ
ча́съ се́й на дѣла̀ рꙋ́къ мои́хъ, къ возвыше́нїю

мôгъ безъ перешкоды ôтдати ся любостцѣ съ Юдитою. — **Заключѝ шатёръ ѿ внѣ̀.** Наметы знакомитыхъ осôбъ на востоцѣ суть подôбнѣ до домôвъ, котрѣ можна переносити зъ одного мѣстця на друге, и маютъ кôлька комнатъ и дверѣ до замыканя. — **Ѿпꙋстѝ предстоѧ́щихъ** и пр. Имовѣрно мавъ Вагоа ôтъ Олоферна приказъ, щобы ôтдаливъ всѣхъ слугъ и щобы замкнувъ наметъ такъ, щобы никто не мôгъ вôйти изъ внѣ, щобы отже Олофернъ мôгъ бути самъ съ Юдитою.

3. **Внѣ̀ ло́жницы є҆ѧ̀.** Передъ еи комнатою. — **Да смо́тритъ и҆схо́да є҆ѧ̀** и пр Слуга Юдити зôстала уже передъ тымъ вразъ съ слугами Олоферна выдалена зъ намета, где бенкетъ ôтбувавъ ся. Закимъ слуга Юдити ôдôйшла, отримала ôтъ своеи панѣ приказъ, щобы по пôвночи чекала на ню передъ еи спальнею, щобы обѣ могли заразъ выйти на молитву. Комната Олоферна не була отже такъ замкнена (ст. 1.), щобы еи не можна було ôтчинити. (Allioli.)

4. **Къ возвыше́нїю Іерꙋсали́ма.** Єрусалимъ мавъ назадъ прійти до своеи славы и значеня, наколи бы не

5. Іерꙋсалима: Ꙗ҆́кѡ нынѣ врéмѧ помоществовáти
наслѣ́дїю твоемꙋ̀, и҆ совершúти начинáнїе моѐ къ
6. сокрꙋшéнїю врагѡ́въ, и҆̀же востáша на нáсъ. И҆
пристꙋпúвши къ стóлпикꙋ ѻ҆дра̀, и҆̀же вѧ́ше ᲂу҆
главы̀ Ѻ҆лофéрновы, снѧ́тъ мéчь є҆гѡ̀ съ негѡ̀.
7. И҆ привлижи́вшисѧ ко ѻ҆́дрꙋ̀, взѧ̀ въ гóрсть вла-
сы̀ є҆гѡ̀, и҆ речѐ: ᲂу҆крѣпи́ мѧ, Г҃дѝ Б҃же І҆и҃левъ,
8. въ дéнь сéй. И҆ ᲂу҆дáри въ вы́ю є҆гѡ̀ двáжды
9. си́лою своéю, и҆ ѿѧ̀ главꙋ̀ є҆гѡ̀ ѿ негѡ̀. И҆ ѿва-
лѝ тѣ́ло є҆гѡ̀ ѿ постéли, и҆ ѿѧ̀ завѣ́сꙋ ѿ стол-
пѡ́въ: и҆ по мáлѣ и҆зы́де, и҆ предадѐ рабы́нѣ
10. своéй главꙋ̀ Ѻ҆лофéрновꙋ. И҆ вложѝ ю҆̀ въ мѣшéцъ
снѣ́дей свои́хъ, и҆ и҆зыдóша ѻ҆́бѣ кꙋ́пнѡ по ѻ҆бы-

удало ся Олоферну выконати свôй намѣръ збуреня тамошнои святыни правдивого Бога.

5. **Наслѣ́дїю твоемꙋ̀.** Твому выбраному народу израильскому. Зри поясненє Второз. 32, 9.; 1. Цар, 10, 1.

6. **Къ стóлпикꙋ.** Бувъ се стовпокъ, стоячій при лôжку у головы Олоферна, на котрôмъ висѣло его оружіє.

8. **Си́лою своéю.** Зъ цѣлои силы.

9. **Ѿвалѝ тѣ́ло є҆гѡ̀ ѿ постéли.** Се здѣлала Юдитъ може длятого, щобы голову, котра висѣла еще на переднôй шкôрѣ, цѣлкомъ ôтрубати а туловъ завинути въ ковры, щобы кто не учувъ крови спадаючои на землю. (Brentano). — **Ѿѧ̀ завѣ́сꙋ.** Зри выс. 10, 19. Тую завѣсу взяла Юдитъ съ собою вразъ съ головою Олоферна, щобы — якъ каже Менохій — тй, що не знали Олоферна, зрозумѣли, що то его голова, а не якого иншого звычайного чоловѣка. Зри ст. 15. — **По мáлѣ.** За хвилю. Юдитъ коротко ôдотхнула, дякуючи Богу и такъ прятаючи ся, щобы стражь не спостерегла ніякого слѣду поповнего убійства. (Менохій.)

10. **Вложѝ ю҆̀ въ мѣшéцъ** и пр. Слуга мала клунокъ, въ котрôмъ носила живнôсть, простирало и т. п.

чаю своемꙋ̀ на мл҃твꙋ: и҆ прошє́дше по́лкъ, ѿвы-
до́ша де́брь ѻ҆́нꙋю, и҆ взыдо́ша на го́рꙋ Ветѵ́лꙋи,
11. и҆ прїидо́ша ко вратѡ́мъ є҆ѧ̀. И҆ речѐ Їꙋді́ѳъ
и҆здалє́ча стрегꙋ́щимъ на вратѣ́хъ: ѿвє́рзите
ны́нѣ, ѿвє́рзите врата̀, съ на́ми Бг҃ъ, Бг҃ъ на́шъ,
сотвори́ти є҆щѐ крѣ́пость во І҆и҃ли, и҆ си́лꙋ на
12. врагѝ, ꙗ҆́коже и҆ дне́сь сотворѝ. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆слы́шаша мꙋ́жїе гра́да тогѡ̀ гла́съ є҆ѧ̀, потща́-
шасѧ сни́ти къ вратѡ́мъ гра́да своегѡ̀, и҆ со-
13. зва́ша ста́рцевъ гра́да. И҆ стеко́шасѧ всѝ ѿ ма́-
ла да́же до вели́ка, ꙗ҆́кѡ па́че ча́ѧнїѧ бѣ̀ и҆̀мъ,
є҆́же прїитѝ є҆́й, и҆ ѿверзо́ша врата̀, и҆ воспрїѧ́ша
и҆̀хъ: и҆ вжє́гше ѻ҆́гнь въ свѣще́нїе, ѡ҆крꙋжи́ша
14. и҆̀хъ. Ѻ҆на́ же речѐ къ ни́мъ гла́сомъ вели́кимъ:
хвали́те Бг҃а, хвали́те: хвали́те Бг҃а, и҆̀же не ѿста́ви
ми́лости своеѧ̀ ѿ до́мꙋ І҆и҃лева, но сокрꙋшѝ врагѝ

Понеже Юдитъ передъ молитвою купала ся и потребовала простирала, то слуга мала при собѣ клунокъ кождого разу, коли обѣ выходили зъ табора; длятого и теперь не стягали они на себе ніякого пôдозрѣня. (Brentano.)

11. **Бг҃ъ на́шъ, сотвори́ти** и пр. С. є. Богъ, котрый одинъ може еще показати свою силу въ оборонѣ Израильтянъ противъ ихъ ворогôвъ.

12. **Потща́шасѧ сни́ти** и пр. Однû зъ сторожôвъ побѣгли до старшины мѣста, щобы принести ключѣ ôтъ брамы, пôдчасъ коли другû заразъ приступили до брамы, кличучи до Юдити, що брама буде за хвилю отворена. (Brentano.)

13. **Стеко́шасѧ**. Збѣгли ся. — **Ꙗ҆́кѡ па́че ча́ѧнїѧ** (понадъ ихъ ожидане) и пр. С. є. понеже уже не сподѣвали ся еи повороту. — **Воспрїѧ́ша и҆̀хъ**. Пустили ихъ с. є. Юдиту и еи слугу черезъ браму до мѣста Ветилуи.

14. **Хвали́те**. Трикратне **хвали́те** выражає горячôсть чувствъ вдячности, якими Юдитъ була перенята взглядомъ Бога за оказане добродѣйство. — **Ѿ до́мꙋ І҆и҃лева**.

15. на́ша рꙋко́ю моеи́ю въ но́щь сїю̀. И҆ и҆зъе́мши
главꙋ̀ и҆зъ мѣшца̀ показа̀, и҆ речѐ и҆̑мъ: сѐ глава̀
О҆лофе́рна вождонача́льника си́лы А҆ссꙋ́рскїѧ, и҆
сѐ завѣ́са, за не́юже лежа́ше въ пїѧ́нствахъ сво-
16. и́хъ, и҆ поразѝ є҆го̀ Гд҃ь рꙋко́ю же́нскою. И҆ жи́въ
є҆́сть Гд҃ь, и҆̃же сохранѝ мѧ̀ въ пꙋтѝ мое́мъ,
и҆̃мже ходи́хъ, ꙗ҆́кѡ прелстѝ є҆го̀ лицѐ моѐ въ па́-
гꙋбꙋ є҆гѡ̀, и҆ не сотворѝ грѣха̀ со мно́ю въ
17. ѡ҆скверне́нїе и҆ срамотꙋ̀. И҆ ᲂу҆жасо́шасѧ всѝ лю́дїе
ѕѣлѡ̀, и҆ па́дше поклони́шасѧ Бг҃ꙋ, и҆ рѣ́ша є҆ди-
нодꙋ́шнѡ: благослове́нъ є҆сѝ Бж҃е на́шъ, ᲂу҆ни-
18. что́жившїй въ де́нь се́й врагѝ люде́й твои́хъ. И҆
речѐ є҆́й О҆зі́а: благослове́на ты̀ є҆сѝ дщ҃и Бг҃омъ
вы́шнимъ па́че всѣ́хъ же́нъ, ꙗ҆̀же на землѝ, и҆
благослове́нъ Гд҃ь Бг҃ъ, и҆̃же созда̀ нб҃са̀ и҆ зе́млю,
и҆̃же ᲂу҆пра́ви тѧ̀ на сокрꙋше́нїе главы̀ кнѧ́зѧ

О҆тъ народа израильского. — **Врагѝ на́шѧ.** Юдитъ говорить, що Богъ еи рукою побивъ ворогôвъ, хотяй она убила лишь самого Олоферна, а то длятого, понеже надѣяла ся, що теперь непріятельске вôйско утѣче, скоро довѣдае ся о смерти свого полководця Олоферна.

15. **Рꙋко́ю же́нскою.** Зри поясненє выс. 9, 10.

16. **Жи́въ є҆́сть Гд҃ь** и пр. Юдитъ присягою потверджае, що никто инщій, а тôлько Богъ допомôгъ єй до щасливого довершеня еи намѣру безъ нарушеня еи чистоты. — **Прелстѝ є҆го̀.** С. е. Олоферна. — **Лицѐ моѐ.** Красота мого лиця.

17. **Оу҆жасо́шасѧ.** Чудовали ся. — **Люде́й твои́хъ.** Твого народа.

18. **О҆зі́а.** Зри выс. 7, 23. — **Дщ҃и.** Донько. — **Па́че всѣ́хъ же́нъ.** Пôзнѣйше сказавъ архангелъ Гавріилъ до Пр. Д. Маріи такîжe слова: **благослове́нна ты̀ въ жена́хъ**; Юдитъ бо була прообразомъ Пр. Д. Маріи. — **И҆̃же ᲂу҆пра́ви тѧ̀.** Котрый тобою, твоими дорогами управлявъ, тебе провадивъ.

19. врагѡ́въ на́шихъ: Ꙗ҆кѡ не ѿста́нетъ наде́жда
твоѧ̀ ѿ се́рдца человѣ̂къ помина́ющихъ крѣ́пость
20. Бж҃їю да́же до вѣ́ка. И҆ да сотвори́тъ тебѣ̀ сїѧ̑
Бг҃ъ въ возноше́нїе вѣ́чное, є҆̆же посѣща́ти тѧ̀ въ
бла́ги́хъ, за є҆̆же не пощадѣ́ла є҆сѝ дꙋшѝ твоеѧ̀
смире́нїѧ ра́ди ро́да на́шегѡ, но посо́бствовала
є҆сѝ паде́нїю на́шемꙋ, въ правотѣ̀ ходи́вши предъ
Бг҃омъ на́шимъ: и҆ рѣ́ша всѝ лю́дїе: бꙋ́ди, бꙋ́ди.

Глава̀ 14.

Жиды вывѣшують голову Олоферна зъ муру и выступають противъ вôйскамъ ассирійскимъ.

1. И҆ речѐ къ ни́мъ Їꙋді́ѳъ: послꙋ́шайте ᲂу҆̑бо менѐ,
бра́тїѧ, и҆ взе́мше главꙋ̀ сїю̀ повѣ́сите ю҆̑ на за-

---

19. **Ꙗ҆кѡ не ѿста́нетъ наде́жда** и пр. С. є. Коли тôлько сгадають люди про великû дѣла, довершенû всемогучимъ Богомъ для спасенія свого народа, то будуть они всегда сгадовати и про твоє упованє на Бога, котре стало ся причиною нашого спасенія.

20. **Въ возноше́нїе.** Въ славу. — **Посѣща́ти тѧ̀ въ бла́ги́хъ.** Подавати тобѣ ласки и добродѣйства. — **За є҆̆же не пощадѣ́ла** и пр. Понеже ты не щадила твого житя (**дꙋшѝ твоеѧ̀**), выставляючи тоєже на очевидне небезпеченьство, щобы увôльнити твою ôтчину и спôвгорожанъ ôтъ грозячои имъ погибели. — **Въ правотѣ̀ ходи́вши** и пр. Ходити въ правотѣ значить ити дорогою закона и честноты, зъ которои не зôйшла Юдитъ о стôлько, що не осквернила ся анѣ ѣдженемъ поганьскихъ стравъ анѣ поповненемъ грѣха нечистоты съ Олоферномъ. — **Бꙋ́ди, бꙋ́ди.** Євр. amen. Се выражає, що всѣ присутнû прилучили ся до желаній Озіи, высказаныхъ Юдитѣ.

1. **На забра́лѣ.** На башнѣ, на вежѣ. — Юдитъ каже вывѣсити голову Олоферна на мурѣ Ветилуи въ тôй

2. вра́лѣ стѣны́ ва́шеѧ. И҆ бѹ́детъ є҆гда̀ возсїѧ́етъ
ѹ҆́тро, и҆ взы́детъ со́лнце на зе́млю, прїи́мете
ко́ждо ѻ҆рѹ́дїѧ бра́ннаѧ ва́ша, и҆ и҆зы́дете всѧ́къ
мѹ́жъ си́льный внѣ̀ гра́да, и҆ дади́те воеводѹ̀ надъ
ни́ми, ꙗ҆́ки сходѧ́ще на по́ле къ пе́рвой стра́жи
3. сынѡ́въ А҆ссѹ́ровыхъ, и҆ не сни́дете. И҆ взе́мше
сі́и всеорѹ́жїѧ своѧ̀, по́йдѹтъ ко ѡ҆полче́нїю сво-
емѹ̀, и҆ возбѹ́дѧтъ воевѡ́ды си́лы А҆ссѹ́ровы, и҆
стекѹ́тсѧ къ шатрѹ̀ Ѻ҆лофе́рновѹ, и҆ не ѡ҆брѧ́щѹтъ
є҆гѡ̀, и҆ нападе́тъ на ни́хъ стра́хъ, и҆ побѣ́гнѹтъ
4. ѿ лица̀ ва́шегѡ. И҆ возслѣ́довавшїи ва́мъ, и҆ всѝ
живѹ́щїи въ все́мъ предѣ́лѣ І҆и҃льскомъ, постила́й-
5. те ѧ҆̀ по пѹте́мъ и҆́хъ. Пре́жде же є҆́же сотвори́ти
сїѧ̑, призови́те мнѣ̀ А҆хїѡ́ра А҆ммані́тина, да
ви́дѣвъ позна́етъ ѹ҆ничтожа́ющаго до́мъ І҆и҃левъ,

цѣли, щобы Ассирійцѣ, видячи, що ихъ полководець зôставъ убитый, настрашили ся и поутѣкали.

2. **Бра́ннаѧ.** Военнû — **Всѧ́къ мѹ́жъ си́льный.** Всѣ хоробрû жовнѣры. — **Ꙗ҆́ки сходѧ́ще** и пр. Яко бы вы хотѣли зôйти на рôвнину до передной стражи ассирійской. — **И҆ не сни́дете.** Однако вы не зôйдете, лишь будете удавали, яко бы вы мали такій намѣръ.

3. **Ко ѡ҆полче́нїю своемѹ̀.** До свого табора. — **Си́лы А҆ссѹ́ровы.** Вôйска ассирійского. — **Стекѹ́тсѧ** и пр. Они згромадять ся около намета Олоферна яко свого головного полководця. — **Побѣ́гнѹтъ** и пр. Утѣчуть передъ вами.

4. **Возслѣ́довавшїи ва́мъ.** Всѣ мешканцѣ Ветилуи способнû бо бою. — **Постила́йте ѧ҆̀** и пр Вы бѣжачи за ними, кладѣть ихъ трупомъ по дорозѣ.

5. **Ѹ҆ничтожа́ющаго.** Настаючого на погибель Израильтянъ и помѣтуючого ними Олоферна.— **До́мъ І҆и҃левъ.** Зри выс. 13, 14. — **Ꙗ҆кѡ на сме́рть** и пр. Зри выс. 6, 10 и сл.

6. и҆ сего̀ ꙗ҆́кѡ на сме́рть по́сланнаго къ на́мъ. И҆
призва́ша А҆хї́ѡра и҆з̾ до́мꙋ Ѻ҆зі́ина. Є҆гда́ же
прїи́де, и҆ ви́дѣ главꙋ̑ Ѻ҆лофе́рновꙋ въ рꙋцѣ̀ мꙋ̑жа
є҆ди́нагѡ въ собра́нїи люде́й, падѐ на лицѐ, и҆ разсла́бисѧ
7. дꙋ́хъ є҆гѡ̀. Є҆гда́ же подъѧ́ша є҆го̀, припадѐ
къ нога́мъ Ї҆ꙋді́ѳы, и҆ поклони́сѧ лицꙋ̑ є҆ѧ̀,
и҆ речѐ: благослове́на ты̀ во всѧ́комъ селе́нїи Ї҆ꙋди́нѣ,
и҆ во всѧ́комъ ѧ҆зы́цѣ, и҆̀же ᲂу҆слы́шавше
8. и҆́мѧ твоѐ смѧтꙋ́тсѧ. И҆ ны́нѣ возвѣсти́ ми,
є҆ли̑ка сотвори́ла є҆сѝ въ дне́хъ си́хъ: и҆ возвѣстѝ
є҆мꙋ́ Ї҆ꙋді́ѳь посредѣ̀ люде́й всѧ̑, є҆ли̑ка сотворѝ,
ѿ негѡ́же днѐ и҆зы́де, до́ндеже глаго́лаше и҆̑мъ.
9. Є҆гда́ же преста̀ глаго́лющи, воскли́кнꙋша лю́дїе
гла́сомъ вели́кимъ, и҆ дадо́ша гла́съ весе́лый въ
10. гра́дѣ свое́мъ. Ви́дѣвъ же А҆хї́ѡръ всѧ̑, є҆ли̑ка
сотворѝ Бг҃ъ Ї҆и҃левъ, вѣ́рова Бг҃ꙋ ѕѣлѡ̀, и҆ ѡ҆брѣ́за
пло́ть кра́йнюю свою̀, и҆ приложи́сѧ къ до́мꙋ

---

6. **И҆з̾ до́мꙋ Ѻ҆зі́ина.** Озія принявъ бувъ Ахіора до свого дому. Выс. 6, 21. — **Разсла́бисѧ дꙋ́хъ є҆гѡ̀.** Зôмлѣвъ; такъ сильне здѣлавъ на него враженє видъ головы страшного и могучого полководця ассирійского, находячои ся въ рукахъ Израильтянъ, о котрыхъ близькôй погибели бувъ майже цѣлкомъ пересвѣдченый.

7. **Во всѧ́комъ селе́нїи Ї҆ꙋди́нѣ.** С. є. Где лишь мешкати будуть жиды. — **Во всѧ́комъ ѧ҆зы́цѣ.** Межи всѣми народами. — **И҆̀же ᲂу҆слы́шавше** и пр. Твоє имя буде пригадовало всѣмъ народамъ на могучôсть правдивого Бога и они будуть дрожали зъ страху передъ єго караючою справедливостію.

8. **До́ндеже глаго́лаше и҆̑мъ.** С. є. ажь до хвилѣ, коли бесѣдовала съ народомъ и Ахіоромъ.

10. **Вѣ́рова Бг҃ꙋ ѕѣлѡ̀.** Ахіоръ узнававъ уже передъ тымъ Бога Израильтянъ за правдивого Бога, якъ се видимъ зъ єго бесѣды выс. 5, 9. 12. 19. Однако пôсля

11. Ї҆и҃левꙋ да́же до днѐ сегѡ̀. Є҆гда́ же денни́ца взы-
де, свѣ́сиша главꙋ̀ Ѻ҆лофе́рновꙋ съ стѣны̀: и҆ вос-
пріѧ́тъ всѧ́къ мꙋ́жъ Ї҆и҃левъ ѻ҆рꙋ́жїѧ своѧ̀, и҆ и҆зы-
12. до́ша полка́ми на восхо́ды горы̀. Сн҃ове же А҆ссꙋ́-
ровы, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ви́дѣша и҆́хъ, разосла́ша къ вож-
де́мъ свои́мъ: ѻ҆ни́ же пріидо́ша къ воево́дамъ
и҆ ты́сѧщникѡмъ, и҆ ко всѧ́комꙋ кнѧ́зю своемꙋ̀:
13. И҆ пріидо́ша къ шатрꙋ̀ Ѻ҆лофе́рновꙋ, и҆ рѣ́ша сꙋ́-
щемꙋ надъ всѣ́ми є҆гѡ̀: возбꙋдѝ ᲂу҆̀бо господи́на
на́шего, занѐ дерзнꙋ́ша рабѝ сходи́ти къ на́мъ
14. на бра́нь, да и҆стребѧ́тсѧ въ коне́цъ. И҆ вни́де

понятій поганьскихъ уважавъ ôнъ его яко Бога отѣкуючого ся Израильтянами, и замѣсть него почитавъ богôвъ свого народа. Теперь же вырѣкъ ся Ахіоръ балвохвальства и вызнавъ, що Богъ израильскій есть единымъ Богомъ неба и земли, и принявъ вѣру израильску.—**Ѡкрѣ́за** и пр. Чужою рукою, наколи найперша къ тому була нагода. (Менохій)—**Приложи́сѧ** и пр. Ахіоръ мôгъ вправдѣ яко Аммонитянинъ приняти релиґію израильску, однако не мôгъ брати участь въ политичнихъ правахъ народа израильского (Второз. 23, 3.); ôнъ бувъ отже выключеный ôтъ всѣхъ горожаньскихъ достоинствъ и почестей. Тожь тымъ чистѣйшою була его ревнôсть въ принятію религіи, котра не подавала ему ніякихъ дочасныхъ користей. (Allioli.)

11. **И҆зыдо́ша полка́ми** и пр. Израильтяне выпали зъ мѣста въ боевôмъ порядку къ вузинамъ, просмыкамъ гôръ. Зри выс. ст 2.

13. **Сꙋ́щемꙋ надъ всѣ́ми є҆гѡ̀.** Такъ говорить ся о Вагуѣ выс. 12, 11. — **Рабѝ.** Рабами, невôльниками называвъ Израильтянъ уже Голіатъ (1. Цар. 17, 8.), зъ огляду на египетску неволю, въ якôй Израильтяне давнѣйше оставали. — **Да и҆стребѧ́тсѧ въ коне́цъ.** Щобы були цѣлкомъ выгублені̑.

14. **Ко дворѣ.** Въ дверѣ переднои комнаты.

Вагѡ́а, и҆ толкнѐ во дво́ръ шатра̀, мнѧ́ше во
15. спа́ти є҆го̀ съ Їꙋді́ѳою. Є҆гда́ же никто́же послꙋ́шаше,
разтвори́въ вни́де въ ло́жницꙋ, и҆ ѡ҆брѣ́те
є҆го̀ при пра́зѣ пове́ржена ме́ртва, и҆ глава̀ є҆гѡ̀
16. ѿѧ́та бы́сть ѿ негѡ̀. И҆ возопѝ гла́сомъ вели́кимъ
съ пла́чемъ и҆ стена́нїемъ и҆ во́племъ крѣ́пкимъ,
17. и҆ раздра̀ ри҄зы своѧ̀. И҆ вни́де въ шате́ръ,
и҆дѣ́же бѣ̀ Їꙋді́ѳъ ѡ҆вита́ющи, и҆ не ѡ҆брѣ́те є҆ѧ̀ и҆
18. и҆зскочѝ къ лю́демъ, и҆ возопѝ: Ѿверго́шасѧ рабѝ,
сотворѝ стꙋ́дъ є҆ди́на жена̀ є҆вре́йскаѧ на
до́мъ царѧ̀ Навꙋхѡдоно́сора: занѐ сѐ Ѻлофе́рнъ
19. до́лꙋ, и҆ главы̀ нѣ́сть на не́мъ. Є҆гда́ же ᲂу҆слы́шаша
сї҄ѧ глаго́лы кнѧ́зїе си́лы А҆ссꙋ́ровы, раздра́ша
ри҄зы своѧ̀, и҆ смѧте́сѧ дꙋша̀ и҆́хъ ѕѣлѡ̀,
и҆ бы́сть и҆́хъ кри́къ и҆ во́пль ѕѣлѡ̀ посредѝ полка̀.

---

15. **Въ ло́жницꙋ.** Въ спальню.

16. **Раздра̀ ри҄зы своѧ̀.** Роздертє одежи було не лишь у жидôвъ но и у другихъ восточныхъ народôвъ ознакою болю, ôтразы и страху.

17. **Не ѡ҆брѣ́те є҆ѧ̀.** Вагоа, не найшовши Юдити и єи слуги въ шатрѣ, мôгъ легко догадати ся, кто убивъ Олоферна.

18. **Ѿверго́шасѧ.** Поступили собѣ нечестиво, пôдло, зрадливо. — **Сотворѝ стꙋ́дъ** и пр. Окрыла ганьбою дôмъ царя Навуходоносора. — **До́лꙋ.** С. є. лежить на земли.

19. **Си́лы.** Вôйска. — **Раздра́ша ри҄зы своѧ̀.** Зри выс. ст. 16. — **Смѧте́сѧ дꙋша̀ и҆́хъ ѕѣлѡ̀.** Налякали ся и змѣшали ся дуже.

Глава̀ 15.

Утеча и поражене Ассирійцѣвъ. Добыча и радôсть жидôвъ.

1. И҆ є҆гда̀ ᲂу҆слы́шаша въ шатрѣ́хъ сꙋ́щїи, ᲂу҆жасо́-
2. шасѧ ѿ бы́вшемъ: И҆ нападѐ на нѧ̀ стра́хъ и҆
тре́петъ, и҆ не бѣ̀ человѣ́ка пребыва́юща предъ
лице́мъ бли́жнагѡ ктомꙋ̀, но и҆сте́кше є҆динодꙋ́ш-
нѡ бѣжа́хꙋ по всѧ́комъ пꙋтѝ по́лѧ и҆ наго́рныѧ.
3. И҆ и҆̑же ѡ҆полчи́вшїисѧ въ го́рнѣй ѻ҆́крестъ Бетꙋ̑-
лꙋ́и ѡ҆брати́шасѧ въ бѣ́гство, и҆ тогда̀ сы́нове
і҆и҃левы всѧ́къ мꙋ́жъ ра́тникъ ѿ ни́хъ ᲂу҆стреми́-
4. шасѧ на ни́хъ. И҆ посла̀ Ѻ҆зі́а въ Бетомасѳе́мъ,

---

1. **Ѹ҆жасо́шасѧ.** Зачудовали ся.

2. **Не бѣ̀ человѣ́ка** и пр. Не було никого, кто бы зближивъ ся до другого и заговоривъ до него слово, якъ маемъ въ Вульґатѣ. — **И҆сте́кше є҆динодꙋ́шнѡ** и пр. Allioli подае тутъ таку увагу одного католицкого толкователя: Чи Ассирійцѣ, стративши Олоферна, не мали инших полководцѣвъ? чи не мали они своихъ оружій и рукъ? чи величезне вôйско не було въ силѣ знищити горстку жидôвъ? чижь смерть полководця не довжна була побудити Ассирійцѣвъ до ôдомщеня, до збуреня Ветилуи, а особливо до укараня Юдити? Всё тое було бы стало ся безъ сумнѣву, если бы Богъ не бувъ прійшовъ жидамъ въ помôчь въ способъ надприродный. Дѣйстно, Богъ, опѣкунъ своихъ вѣрныхъ слугъ, поразивъ Ассирійцѣвъ слѣпотою, и подôбно якъ ôнъ минувшои ночи давъ женьщинѣ мужеску ôтвагу, такъ здѣлавъ ôнъ сего дня рано, що тысячи мужчинъ шукали спасенія въ женьскôй утечи.

3. **И҆̑же ѡ҆полчи́вшїисѧ** и пр. Пôсля выс. 7, 18. заняли Идумейцѣ и Аммониты горы въ около Ветилуи, щобы загородити Израильтянамъ дорогу до утечи. — **Всѧ́къ мꙋ́жъ ра́тникъ.** Кождый способный до бою.

4. **Въ Бетомасѳе́мъ.** Названи̂ ту мѣста нигде бôльше не стрѣчають ся и суть цѣлкомъ неизвѣстни̂. Въ текстѣ сирійскôмъ и въ Вульґатѣ ихъ нема.

и҆ Биваю̀, и҆ Хѡваю̀, и҆ Хѡлꙋ̀, и҆ во всѧ́къ
предѣ́лъ Ї҆и҃левъ вѣ́стники ѡ҆ соверши́вшихсѧ,
и҆ да всѝ потекꙋ́тъ въ слѣ́дъ врагѡ́въ на
5. погꙋбле́нїе и҆̆хъ. Е҆гда́ же ᲂу҆слы́шаша сн҃ове
Ї҆и҃левы, всѝ є҆динодꙋ́шнѡ нападо́ша на ни́хъ,
и҆ сѣко́ша и҆̑хъ да́же до Хѡвы̀, та́кожде же
и҆̑же и҆зъ Ї҆ерꙋсали́ма прїидо́ша, и҆ и҆зъ всеѧ̀ нагорныѧ:
возвѣсти́ша бо и҆̑мъ бы́вшаѧ ѡ҆полче́нїю
врагѡ́въ и҆̆хъ, и҆ и҆̑же въ Галаа́дѣ и҆ въ Галїле́и
водо́ша и҆̑хъ ꙗ҆́звою вели́кою. до́ндеже минꙋ́ша
6. Дама́скъ и҆ предѣ́лы є҆гѡ̀. Про́чїи же живꙋ́щїи
въ Ветꙋ́лꙋи нападо́ша на по́лкъ А҆ссꙋ́ровъ,
7. и҆ плѣни́ша и҆̑хъ, и҆ ѡ҆бога́тишасѧ ѕѣлѡ̀. Сы́нове
же Ї҆и҃левы возврати́вшесѧ ѿ сѣ́чи, возъѡблада́ша
про́чими, и҆ ве́си и҆ се́ла, ꙗ҆̑же въ го́рнѣй и҆
на по́лнѣй, возъѡблада́ша мно́гими коры́стьми:
8. бѣ́ бо мно́жество мно́го ѕѣлѡ̀. І҆ѡакі́мъ же

---

5. **И҆зъ всеѧ̀ наго́рныѧ.** Зъ всѣхъ гôръ. — **Бы́вшаѧ ѡ҆полче́нїю** и пр. Що стало ся въ таборѣ непріятельскôмъ. — **И҆̑же въ Галаа́дѣ и҆ въ Галїле́и.** С. є. жителѣ Галаадскû и Галилейскû. — **Водо́ша и҆̑хъ ꙗ҆́звою вели́кою.** Calmet примѣчає: Во виду того, що вôйско Олоферна було черезвычайно велике, и въ страху и безъ вожда утѣкало въ околицѣ незнанôй и замешканôй ворогами, можна собѣ легко представити, якъ велике було ихъ поражене.

6. **На по́лкъ.** На обозъ, таборъ. — **Плѣни́ша.** Зрабовали, ограбили.

7. **Про́чими.** С. є. прочими добычами. — **Ве́си и҆ се́ла.** С. є. жителѣ селъ и дворôвъ. — **На по́лнѣй.** На рôвнинахъ. — **Коры́стьми.** Добычами. — **Бѣ́ бо мно́жество мно́го ѕѣлѡ̀.** Жителѣ Ветилуѣ не змогли забрати всеи добычи; тожь лишило ся єи єще много для тыхъ жидôвъ, котрû погнали за утѣкаючими Ассирійцями, разячи ихъ по дорозѣ. Зри ст. 5, 11.

8. **І҆ере́й вели́кїй.** Архієрей. Зри выс. 4, 14. — **Глаго́лати съ не́ю ми́ръ.** Поздоровити ю.

ʼере́й вели́кїй и҆ старѣ́йшины сынѡ́въ Ї҃илевыхъ жи-
вꙋ́щїи въ Їерꙋсали́мѣ прїидо́ша є҆́же зрѣ́ти бла҃гаѧ,
ꙗ҆̀же сотворѝ Гдⷭ҇ь Ї҃илю, и҆ є҆́же ви́дѣти Їꙋдїѳъ, и҆ гла-
9. го́лати съ не́ю ми́ръ. Є҆гда́ же прїидо́ша къ не́й, бла-
гослови́ша ю҆ всѝ є҆динодꙋ́шнѡ, и҆ рѣ́ша къ не́й: тꙑ̀
возвыше́нїе Ї҃илево! тꙑ̀ ра́дованїе вели́кое Ї҃илево!
10. тꙑ̀ сла́ва ве́лїѧ ро́да на́шегѡ! Сотвори́ла є҆сѝ всѧ҃
сї҃ѧ рꙋко́ю твое́ю, сотвори́ла є҆сѝ бла҃гаѧ съ Ї҃илемъ:
и҆ да благоволи́тъ ѡ҆ ни́хъ Бг҃ъ: благослове́на бꙋ́ди
ѹ҆ Вседержи́телѧ Гдⷭ҇а въ вѣ́чное вре́мѧ: и҆ рѣ́ша
11. всѝ лю́дїе: бꙋ́ди. И҆ плѣнѧ́хꙋ всѝ лю́дїе по́лкъ
чре́зъ дне́й тридесѧть, и҆ да́ша Їꙋдїѳѣ шате́ръ
Ѻлофе́рновъ, и҆ всѧ̑ сре́брѧныѧ сосꙋ́ды, и҆ ѻ҆́дрꙑ̀,
и҆ ѹ҆мыва̑лницы, и҆ всѧ҃ ѹ҆строе́нїѧ є҆гѡ̀: и҆ прїе́м-
ши ѻ҆нà возложѝ на мскà своегѡ̀: и҆ впрѧжѐ ко-

---

9. **Возвыше́нїе.** Честь, окраса. До слôвъ сего стиха примѣчає Corn. a Lap.: Юдитъ була прообразомъ Пр. Д. Маріи, котра єсть честію, окрасою и славою не тôлько Єрусалима, но цѣлого свѣта, не тôлько народа израильского, но всѣхъ народôвъ, не тôлько синаґоґи, но цѣлои Церкви.

10. **Да благоволи́тъ ѡ҆ ни́хъ Бг҃ъ.** Brentano и другî стягають тî слова до слôвъ попередныхъ въ той спосôбъ: ты здѣлала народови израильскому доброє, и въ тôмъ оказавъ Богъ свою милость, свою опѣку надъ народомъ израильскôмъ. — **Бꙋ́ди.** Зри выс. 13, 20.

11. **Чре́зъ дне́й три́десѧть.** Се не буде намъ выдавати ся чимсь дивнымъ, скоро возмемъ на увагу велике множество Ассирійцѣвъ (выс. 2, 5. 7, 20.) и тî добычи, якî они зъ всѣхъ краѣвъ позабирали. (Зри выс. гл. 2 и 3.) — **Возложѝ на мскà** и пр. Легшî рѣчи вложено на мула, тяжкî рѣчи и великій наметъ Олоферна зложено на возы.

12. лесни́цы, и҆ сложѝ а҃ на нѧ̀. И҆ притечѐ всѧ́каѧ
жена̀ І҆и҃лска е҆́же ви́дѣти ю҆̀, и҆ благослови́ша ю҆̀,
и҆ сотвори́ша е҆́й ли́къ ѿ себѐ: и҆ взѧ̀ кѡ́пїѧ
цвѣта́ми оу҆кра́шеннаѧ въ рꙋ́цѣ свои́, и҆ дадѐ
13. жена́мъ сꙋ́щымъ съ не́ю. И҆ оу҆вѣнча́сѧ ма́слиною сама̀, и҆ ꙗ҆̀же съ не́ю: и҆ и҆дѧ́ше предъ всѣ́ми людмѝ въ ли́цѣ ведꙋ́щи всѣ́хъ же́нъ, и҆ послѣ́доваше всѧ́къ мꙋ́жъ І҆и҃левъ воѡрꙋже́ни съ
14. вѣнцы̀, и҆ пѣ́сньми въ оу҆ста́хъ свои́хъ. И҆ начѧ̀ Іꙋдіѳъ и҆сповѣ́данїе сїѐ во все́мъ І҆и҃ли: и҆ возглаша́хꙋ всѝ лю́дїе хвале́нїе сїѐ.

Глава̀ 16.

Пѣснь похвальна Юдити. Жертвы Израильтянъ. Глубокій вѣкъ и смерть Юдиты.

1. И҆ речѐ Іꙋдіѳъ: [а] начни́те Бг҃ꙋ моемꙋ въ тѷм-

а) Исх. 15, 21.

---

12. **Сотвори́ша е҆́й ли́къ ѿ себѐ.** При обходѣ побѣды або якого торжества у жидôвъ устроювали женьщины при спѣвѣ и музицѣ танець богослужебный. (Brentano.) Зри Исх. 15, 20.; Суд. 11, 34.; 21, 21. — **И҆ взѧ̀ кѡ́пїѧ цвѣта́ми** и пр. Були то галузи деревъ або тыки украшенû цвѣтами, котрû жиды держали въ рукахъ также при обходѣ инших торжествъ. Зри Лев. 23, 40.

13. **И҆ оу҆вѣнча́сѧ ма́слиною** и пр. Вѣтвами оливными вѣнчано побѣдникôвъ и побѣдницѣ. Понеже женьщина ôтнесла тую побѣду, то взяли всѣ женьщины израильскû участь въ еи торжествѣ. — **Въ ли́цѣ.** Въ хорѣ таночнôмъ.

14. **И҆сповѣ́данїе.** Пѣснь похвальну. — **Возглаша́хꙋ** и пр. Тую пѣснь спѣвали хоры на перемѣну. Юдитъ вразъ съ другими женьщинами творила оденъ хоръ, прочій нарôдъ творивъ хоръ другій. (Brentano.) Зри Исх. 15, 1.

1. **Начни́те.** С. є. Начнѣть спѣвати пѣснь. — **Въ тѷмпа́нѣхъ.** Зри пояснене Исх. 15, 20. — **Въ кѷмва́лѣхъ.**

па́нѣхъ, по́йте Гдⷭ҇еви моемꙋ̀ въ кѵ́мва́лѣхъ,
кра́снѡ воспо́йте є҆мꙋ̀ пѣ́снь но́вꙋ, возноси́те и҆
2. призыва́йте и҆́мѧ є҆гѡ̀: Ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ сокрꙋша́ѧй
вра̑ни Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ въ ѡ҆полче́ні́ихъ є҆гѡ̀ посредѣ̀
люде́й и҆зъѧ́тъ мѧ̀ и҆зъ рꙋкѝ гонѧ́щихъ мѧ̀.
3. Пріи́де А҆ссꙋ́ръ и҆зъ го́ръ ѿ сѣ́вера, пріи́де въ
тма́хъ си́лы своеѧ̀, и҆́хже мно́жество загради̑
4. и҆сто́чники, и҆ ко́нница и҆́хъ покры̀ хо́лмы. Речѐ
пожещѝ предѣ́лы моѧ̀, и҆ ю҆́ноши моѧ̀ ᲂу҆би́ти

Зри поясненє 1. Пар. 15, 16. — **Пѣ́снь но́вꙋ.** Пѣснь доси еще неспѣвану, незрôвнану. (Апок. 5, 9.) Або може называє ся тая пѣснь новою для того, що въ ней прославляє ся свѣжо отримане добродѣйство Боже. Зри Пс. 32, 3.; Пс. 95, 1.

2. **Сокрꙋша́ѧй вра̑ни.** Погубляючій вôйска. — **Ꙗ҆́кѡ въ ѡ҆полче́ні́ихъ** и пр. Въ таборѣ Олоферна, посередъ ворожого народа, выбавивъ мене Богъ зъ рукъ неприятельскихъ. Або: Богъ заложивъ свôй таборъ, свôй наметъ, своє мешканє посередъ свого народа, щобы его выбавити зъ рукъ его гонителей. Таку гадку подає текстъ Вульґаты. Въ часѣ 40-лѣтнои подорожи мешкавъ Богъ посередъ свого народа въ кивотѣ завѣта, щобы бути близько сего народа и боронити его противъ всѣхъ ворогôвъ. Потôмъ выбравъ собѣ Богъ храмъ ерусалимскій на своє мешканє и обѣцявъ помôчь и охорону всѣмъ, котрû будуть его о тоє просили або въ самôмъ храмѣ або съ лицемъ въ сторону храма зверненымъ. Зр. 2. Пар. 6, 29.; 7, 15.

3. **А҆ссꙋ́ръ.** Ассуръ, потомокъ Хама, кладе ся ту на означенє Ассирійцѣвъ, котрû ôтъ него походили. Зри Быт. 10, 11. — **Загради̑ и҆сто́чники.** Гиперболя, для означеня надзвычайно численого вôйска. Зр. 4. Цар. 19, 24.

4. **Речѐ пожещѝ** и пр. Грозивъ, чванивъ ся, що попалить и пр. - **Ю҆́ноши.** Молодцѣвъ, або молодѣжь способну до бою. — **Ссꙋ́щыѧ моѧ̀ положи́ти въ по-**

мече́мъ, и҆ ссꙋ́щыѧ моѧ̀ положи́ти въ помо́стъ,
и҆ младе́нцы моѧ̀ да́ти въ расхище́нїе, и҆ дѣ̑вы
5. моѧ̀ плѣни́ти. Гдⷭ҇ь Вседержи́тель ѿпрове́рже
6. и҆̀хъ рꙋко́ю жены̀. Не бо̀ падѐ си́лный и҆́хъ ѿ
ю҆́ношъ, нижѐ сы́нове Тїта́новы порази́ша є҆го̀,
нижѐ высо́цы и҆споли́ни нападо́ша на него̀, но
І҆ꙋді́ѳъ дщѝ Мера́рїна добро́тою лица̀ своегѡ̀
7. разсла́би є҆го̀. Совлече́сѧ бо ѡ҆дѣѧ́нїѧ вдовства̀
своегѡ̀ на возвыше́нїе бѣ́дствꙋющихъ во І҆и҃ли,

мо́стъ. Поубивати немовлята и покрыти улицѣ ихъ трупами. Инши̂: розбити ихъ о брукъ або о скалу. Зъ того видимъ, съ якою лютостію обходили ся Ассирійцѣ съ народами, котрыхъ побѣдили. — **Младе́нцы моѧ̀** и пр. Хлопцѣвъ и дѣвчата затримовано або продавано до службы невôльничои.

5. **Ѿпрове́рже и҆̀хъ.** Знищивъ ихъ намѣры.

6. **Си́лный и҆́хъ.** Олофернъ. — **Ѿ ю҆́ношъ.** Ôтъ молодыхъ и хоробрыхъ борцѣвъ. — **Сы́нове Тїта́новы.** Титанами называють ся въ поганьскôй митольоґіи сыны неба и земли, котри̂ хотѣли насилою влерти ся до неба и Юпитра ôттамъ выгнати. Ихъ имя стоить ту замѣсть Рафаимôвъ або Єнакôвъ, якими называють ся въ св. Письмѣ звычайно великаны. Зри Числ. 13, 23.; Второз. 9, 2. Впрочемъ примѣчає св. Єронимъ: Єсли св. писателѣ позичиле коли яке слово зъ митольоґіи, то не дѣлали сего, якобы хотѣли такимъ вынайденямъ, выдумкамъ людского розуму признати яку вагу, а тôлько, щобы свои выреченя здѣлати тымъ яснѣйшими, тымъ зрозумѣльшими. (Allioli.) — **Добро́тою.** Красотою. — **Разсла́би є҆го̀.** Юдитъ здѣлала своєю красою Олоферна уляглымъ для себе, такъ що ôнъ въ кôнци ставъ ся єи жертвою. (Зри ст. 9.)

7. **На возвыше́нїе бѣ́дствꙋющихъ въ І҆и҃ли.** Любовь ôтчины, бажанє выбавленя свого народа зъ нещастя, а не жѣноча порожнôсть и замилованє до строѣвъ, побудили Юдиту до того, що идучи до табора Олоферна хорошо убрала ся и украсила ся. Зри о тôмъ поясне-

8\. пома́за лицѐ своѐ ᲂу҆маще́нїемъ: И҆ ᲂу҆вѣнча̀ власы̀
своѧ̀ ᲂу҆ва́сломъ, и҆ прїѧ́тъ ѡ҆де́ждꙋ лнѧ́нꙋ
9\. въ прелще́нїе є҆гѡ̀. Санда̑лїѧ є҆ѧ̀ похи́ти о̑ко
є҆гѡ̀, и҆ добро́та є҆ѧ̀ плѣнѝ дꙋ́шꙋ є҆гѡ̀: про́йде
10\. ме́чь вы́ю є҆гѡ̀. Оу҆страши́шасѧ Пе́рсы держа́вы
є҆ѧ̀, и҆ Мі́ды дерзнове́нїемъ є҆ѧ̀ разсѣдо́шасѧ.
11\. Тогда̀ воскли́кнꙋша смире́ннїи моѝ, и҆ возопи́ша
немощні́и моѝ, и҆ ᲂу҆страши́шасѧ: вознесо́ша

нє выс. 10, 4. — **Пома́за** и пр. Зри о тôмъ поясненє выс. 10, 3.

8\. **Оу҆ва́сломъ.** Зри выс. 10, 3. — **Ѡ҆де́ждꙋ лнѧ́нꙋ.** Була то одежа зъ мушлину або зъ мягкои египетскои бавовны, котру высше цѣнено нѣжь шовкъ. (Brentano.) Зр. Притч. 31, 22. — **Въ прелще́нїе є҆гѡ̀.** Зри поясненє выс. 10, 4.

9\. **Санда̑лїѧ.** О тôмъ зри поясненє выс. 10, 4. — **Похи́ти о̑ко є҆гѡ̀.** Въ Вульґатѣ єсть: єи сандалы ухватили єго очи, с. є. ослѣпили єго, возбуджуючи въ нимъ змыслову похôть. — **Добро́та.** Красота.

10\. **Пе́рсы... Мі́ды.** Ти̂ народы находили ся тогда пôдъ панованємъ Ассирійцѣвъ. — **Держа́кы.** Могучости, оказанои такою смѣлостію й ôтвагою Юдити. — **Дерзнове́нїемъ є҆ѧ̀ разсѣдо́шасѧ.** Прійшли зъ страху въ станъ духовои мертвоты, або: впали въ велике зворушенє и замѣшанє. Зри выс. 15, 1 и сл.

11\. **Тогда̀ воскли́кнꙋша** и пр. Имовѣрно єсть ту бесѣда о тôмъ, що стало ся въ часѣ першого выпаду жидôвъ зъ Ветилуи. Они зближили ся до табора Олоферна, пôдняли на хвилю крикъ воєнный, но перестрашени̂ вернули назадъ до мѣста и не важили ся напасти на Ассирійцѣвъ скорше, доки увидѣли ихъ утѣкаючихъ. Инши̂ толкують сей стихъ о Ассирійцяхъ, котрыхъ Юдитъ называє зъ певного рода спôвчутємъ смиренными або нещасливыми, слабыми, упавшими на духу. Єще инши̂ такъ сей стихъ толкують: Пôдчасъ коли мои обляжени̂ родимцѣ смиренни̂ въ своєй бѣдѣ, пôд-

12. гла́съ сво́й, и҆ побѣжде́ни бы́ша. Сы́нове ѻ҆́тро-
ковицъ бодо́ша и҆̀хъ, и҆ ꙗ҆́кѡ рабѡ́въ бѣглецѡ́въ
ѹ҆ꙗ҆звлѧ́хѹ и҆̀хъ: погибо́ша ѿ ѡ҆полче́нїѧ Гдⷭ҇а
13. моегѡ̀. Воспою̀ Гдⷭ҇еви моемѹ̀ пѣ́снь но́вѹ, Гдⷭ҇и,
ве́лїй є҆сѝ и҆ сла́венъ, ди́венъ въ крѣ́пости, не-
14. пребори́мый. Тебѣ̀ да рабо́таетъ всѧ́ка тва́рь
твоѧ̀: ꙗ҆́кѡ ре́къ є҆сѝ, и҆ бы́ша: а) посла́лъ є҆сѝ
Дх҃а твоего̀, и҆ созда̀: и҆ нѣ́сть, и҆̀же противо-

а) Пс. 103, 29.; Пс. 148, 5.

несли окликъ радости а мои ослаблени̂ голодомъ и жаждою борцѣ пôднесли крикъ военный, Ассирійцѣ перестрашени̂ кричали и начали утѣкати, мовъ бы уже були побѣджени̂.

12. **Сы́нове ѻ҆трокови́цъ.** С. є. молоди̂ борцѣ, маючи̂ еще молоди̂ матери, выглядаючи̂ радше на дѣвчата нѣжь на матери. Зъ того видимъ, що за утѣкаючими Ассирійцями кинули ся вразъ зъ старшими борцами також молодцѣ и хлопцѣ. (Corn. a Lap.) — **Ꙗ҆́кѡ рабѡ́въ** и пр. Ранили и убивали ихъ якъ невôльникôвъ утѣкаючихъ ôтъ своихъ панôвъ. Тымъ мае выразити ся се, що вôйско ассирійске не ставило въ своей утечи ніякого опору. Невôльникамъ бо, котрыхъ стрѣтить ихъ панъ утѣкаючихъ ôтъ него, що позôстае иншого, если не просити его о помилованє и ласку? (Calmet.) — **Погибо́ша ѿ ѡ҆полче́нїѧ Гдⷭ҇а моегѡ̀.** Самъ Богъ боровъ ся съ Ассирійцями, котрі̂ властиво єму выповѣли вôйну, бажаючи своєю побѣдою надъ Израильтянами показати, що нема Бога кромѣ Навуходоносора. Зри выс. 6, 2.

14. **Ꙗ҆́кѡ ре́клъ** и пр. На твоє всемогуче слово повстала вселенна и всё, що на ней жіє. — **Посла́лъ є҆сѝ** и пр. Зри поясненє Быт. 1, 2. и Пс. 32, 6.; Пс. 103, 30. — **Нѣ́сть, и҆̀же** и пр. Приказови, волѣ Божôй не може оперти ся жадна земска сила, жіюча и нежива природа мусить слухати Бога, мусить єму служити до выконуваня его намѣрôвъ.

15. **ста́нетъ гла́сꙋ твоемꙋ̀. Го́ры бо ѿ ѡ҆снова́ній съ
вода́ми подви́гнꙋтсѧ, ка́менїе же ѿ лица̀ твоегѡ̀
ꙗ҆́кѡ во́скъ раста́етъ: надъ боѧ́щимисѧ же тебѐ
16. ты̀ ᲂу҆милостивлѧ́ешисѧ. Ꙗ҆́кѡ ма́лѡ всѧ́ка же́ртва въ во́ню благоꙋха́нїѧ, и҆ малѣ́йшїй всѧ́къ тꙋ́къ
въ всесожже́нїе тебѣ̀: боѧ́йсѧ же Гд҇а, вели́къ
17. вы́нꙋ. Го́ре ꙗ҆зы́кѡмъ востаю́щымъ на ро́дъ
мо́й, Гд҇ь Вседержи́тель ѿмсти́тъ и҆̀мъ въ де́нь
сꙋ́дный, даю́ще ѻ҆́гнь и҆ че́рвїе на плѡ́ти и҆́хъ, и҆**

---

15. **Го́ры бо ѿ ѡ҆снова́ній** и пр. Така єсть могучôсть Божа, що на одинъ приказъ може перенести горы, стопити скалы, подôбно якъ черезъ мене, слабосильну женьщину, погубивъ таборъ ассирійскій, котрый немовъ высока гора и тверда скала выдававъ ся бути непобѣдимымъ. Зри такожь поясненє Ис. 17, 8; Пс. 96, 1—5. — **Надъ боѧ́щимисѧ же** и пр. С. є. пôдчасъ коли цѣла природа єсть на твои услуги, щобы знищити гордыхъ ворогôвъ твого имени, то слуги твои дôзнають въ небезпеченьствахъ твоеи опѣки и помочи.

16. **Ꙗ҆́кѡ ма́лѡ всѧ́ка же́ртва** и пр. С. є. Богъ пôдносить тыхъ, що єму вѣрно служать, и прославляє ихъ передъ лицемъ ихъ ворогôвъ. Однако милость Божа, правдива слава и заслуга передъ нимъ, не зависить выключно ôтъ жертвованого кадила або ôтъ иншихъ дарôвъ єму въ жертву приношеныхъ, але передовсѣмъ ôтъ боязни Божои, ôтъ выконуваня єго закона, ôтъ совѣстного повненя всѣхъ релиґійныхъ обовязкôвъ. Якъ довго отже твôй нарôдъ буде тебе бояти ся и тобѣ вѣрно служити, такъ довго ты єго боронити будешь, дѣлаючи єго пострахомъ для всѣхъ другихъ народôвъ. Зри поясненє 1. Цар. 15, 22. — **Въ во́ню благоꙋха́нїѧ.** Зри поясненє Быт. 8, 21. — **Тꙋ́къ.** Зри поясненє Исх. 23, 18.; 29, 13. — **Въ всесожже́нїе.** Зри поясненє Лев. 1, 3.

17. **На ро́дъ мо́й.** Противъ Божого народа израильского.—**Ѿмсти́тъ и҆̀мъ въ де́нь сꙋ́дный** и пр. Brentano примѣчає: Жиды очѣковали дня загальнои кары, коли

18. **воспла́чꙋтсѧ въ чꙋ́вствѣ да́же до вѣ́ка. Є҆гда́**
же внидо́ша въ Ꙇ҆ерꙋсали́мъ, поклони́шасѧ Бг҃ꙋ, и҆
є҆гда̀ ѡ҆чи́стишасѧ лю́дїе, принесо́ша всесожега́емаѧ
своѧ̀, и҆ произвѡ́лнаѧ своѧ̀, и҆ да́ры своѧ̀.
19. **И҆ возложѝ Ꙇ҆ꙋді́ѳъ всѧ҃ сосꙋ́ды Ѻ҆лофе́рновы,**
є҆ли҃ка дадо́ша лю́дїе є҆́й, и҆ завѣ́сꙋ, ю҆̀же взѧ̀ ѻ҆на̀
20. **ѿ ло́жницы є҆гѡ̀, въ да́ръ Гд҇ꙋ дадѐ. И҆ бѧ́хꙋ**
лю́дїе веселѧ́щесѧ въ Ꙇ҆ерꙋсали́мѣ предъ лице́мъ
ст҃ы́хъ мѣ́сѧцы трѝ, и҆ Ꙇ҆ꙋді́ѳъ съ ни́ми пре-

то Богъ покорить поганьскѝ народы яко ворогôвъ своєи державы, передаючи ихъ тѣла червамъ на жиръ и огню на спаленє. (Іоиль 2—7.; Ис. 66, 24.) Впрочемъ єсть огонь образомъ найдôтклившихъ каръ. а червы суть образомъ гризоты совѣсти. (Марк. 9, 45.) — **Воспла́чꙋтсѧ** и пр. Малѝ останки ворогôвъ израильскихъ будутъ учували самѝ наслѣдки того пораженя на вѣки. Allioli дає до сего стиха таке поясненє: Юдитъ розумѣє ту огонь, котрый не гасне, и черва, котрый николи не гине (Ис. 66, 24.; Марк. 9. 45.), розумѣє вѣчну кару пекольну, яка подыбає затвердѣлыхъ ворогôвъ святои громады и царства Божого на тѣлѣ и душѣ.

18. **Є҆гда̀ ѡ҆чи́стишасѧ лю́дїе.** Жиды убивши такъ велике число утѣкаючихъ Ассирійцѣвъ, и зрабовавши неприятельскій таборъ, стали ся законно нечистыми задля проліяня крови, стыканя ся съ трупами, съ поганьскими стравами и т. д., и тому мусѣли перше очистити ся, закимъ вступили до храма для приношеня жертвъ. (Зри Числ. 19, 11—20.; 31, 19.) — **Произко́лнаѧ своѧ̀.** Жертвы добровôльнѝ. Въ Вульґатѣ єсть: жертвы и дары обѣцянѝ (обѣты). Зри Лев. 1, 2.

19. **Всѧ̂ сосꙋ́ды** и пр. Зри выс. 15, 11. — **Въ да́ръ Гд҇ꙋ дадѐ.** При жертвахъ благодарственныхъ, приношеныхъ по ôтнесенôй побѣдѣ, складано въ святынѣ найлучшу часть добычи. (1. Цар. 5, 2.; 21, 9.; 31, 10.)

20. **Предъ лице́мъ ст҃ы́хъ.** Передъ святынею. Нарôдъ обходивъ обѣды жертвеннѝ (Исх. 20, 24.) въ притворѣ храма, на котрыхъ то обѣдахъ Юдитъ являла ся.

21. бы́сть. По днє́хъ же си́хъ возврати́сѧ кі́йждо
въ наслѣ́діе своѐ: и҆ Ї҆ꙋді́ѳь ѿи́де въ Ветѵ́лꙋю,
и҆ пребыва́ше на́дъ стѧжа́ніемъ свои́мъ, и҆ бы́сть
22. во вре́мѧ своѐ сла́вна во все́й земли̇̀. И҆ мно́зи
жела́ша є҆ѧ̀, и҆ не позна̀ мꙋ́жъ є҆ѧ̀ всѧ̀ дни̇̀ жи-
вота̀ є҆ѧ̀, ѿ негѡ́же днѐ ᲂу҆́мре Манассі́а мꙋ́жъ
23. є҆ѧ̀, и҆ приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ. И҆ прои-
зы́де ве́лика ѕѣлѡ̀, и҆ состарѣ́сѧ въ до́мꙋ мꙋ́жа
своегѡ̀ лѣ́тъ ста̀ пѧти̇̀, и҆ ѿпꙋсти̇̀ раби́ню своѭ̀
свобо́днꙋ, и҆ ᲂу҆́мре въ Ветѵ́лꙋи, и҆ погребо́ша ю҆̀

Понеже всегда новӣ гостѣ зъ цѣлого краю приходили, щобы Юдиту видѣти, то она оставала въ Єрусалимѣ черезъ три мѣсяцѣ, беручи участь въ жертвенныхъ обѣдахъ.

21. **Въ наслѣ́діе своѐ.** Въ свояси. — **Пребыва́ше на́дъ стѧжа́ніемъ свои́мъ.** Жила въ своєй посѣлости. Пôдносить ся ту скромнôсть Юдиты, котра не хотѣла проводити решту свого житя въ столицѣ Єрусалимѣ, але въ Ветилуѣ, где, якъ можна догадовати ся, заховувала дальше давнѣйшій способъ житя въ самотности, побожности, постѣ и покаяню. Однако мимо того усуненя ся Юдиты ôтъ гамору свѣтового, вдячнӣ Израильтяне паматали о єи заслугахъ и ôтдавали єй всегда высоку честь.

22. **Мно́зи жела́ша є҆ѧ̀.** Многӣ старали ся о ню, хотѣли съ нею женити ся. — **Не позна̀ мꙋ́жъ є҆ѧ̀.** — Не хотѣла пôйти замужъ. — **Приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Зри поясненє Быт. 25, 8.

23. **Произы́де ве́лика ѕѣлѡ̀.** Єи слава и честь не уменьшала ся съ лѣтами, но росла щоразъ бôльше, и стала ся дуже великою. — **Состарѣ́сѧ** и пр. Юдитъ дожила 105 лѣтъ ôтъ уродженя, а не — якъ гдеякӣ гадають — ôтъ смерти свого мужа Манассіи. (Corn. a Lap.) — **Ѿпꙋсти̇̀** и пр. Юдитъ обдарила свободою тую, котра помогла єй вернути свободу єи народови.

24. въ пеще́рѣ мꙋ́жа є҆ѧ̀ Манассі́и: И҆ пла́касѧ є҆ѧ̀ до́мъ І҆и҃левъ дне́й се́дмь: и҆ раздѣлѝ и҆мѣ̑нїѧ своѧ̀ пре́жде сме́рти своеѧ̀ всѣ̑мъ бли̑жнымъ Манассі́и мꙋ́жа своегѡ̀, и҆ бли̑жнымъ ро́да сво-
25. егѡ̀. И҆ не ба́ше ктомꙋ̀ оу҆страша́ѧй сн҃ѡ́въ І҆и҃левыхъ во днѝ І҆ꙋді́ѳы, и҆ по сме́рти є҆ѧ̀, днѝ мно́ги.

---

24. **Пла́касѧ є҆ѧ̀.** Обходивъ жалобу по Юдитѣ. — **До́мъ І҆и҃левъ.** С. є. весь нарôдъ израильскій, а не тôлько певна єго часть. Така честь дôставала ся лишь тымъ, що положили заслуги около цѣлого народа. Зр. 1. Цар. 25, 1. – **Дне́й се́дмь.** Пôсля звычаю жидôвского. Зри Сір. 22, 11.—**Всѣ̑мъ бли̑жнымъ.** Всѣмъ найблисшимъ сродникамъ.— **Ро́да своегѡ̀.** Своеи родины.

25. **Не ба́ше ктомꙋ̀** и пр. По убійствѣ Олоферна уживали Израильтяне довго мира, не дôзнаючи ніякихъ нападôвъ зъ стороны ворогôвъ. — Въ Вульґатѣ єсть єще додано, що рôчниця побѣды Юдити надъ Ассирійцями була зачислена у жидôвъ межи торжественни̂ празники и обходжена до часôвъ, въ котрыхъ живъ авторъ сеи книги. Allioli, поясняючи, для чого сего додатку нема въ новѣйшихъ текстахъ сеи книги, примѣчає: Въ пôзнѣйшихъ часахъ, по неволѣ вавилоньскôй, сей празникъ не бувъ обходженый, имовѣрно для того, понеже єго обхôдъ мôгъ бы Персамъ, пôдъ котрыхъ властію жиды находили ся, выдавати ся обидячимъ. Въ той спосôбъ пôйшовъ сей празникъ въ непамять а и теперѣшни̂ жиды єго уже не обходять.

Конецъ книги Юдитъ.

Передне слово до книги Єстирь.

Тая книга має назву ôтъ царицѣ Єстири. Оповѣдає ся ту, якъ жидôвка Єстирь зôстала ôтъ царя перского Артаксеркса вынесена на достоинство царицѣ, якъ она вразъ съ своякомъ своимъ Мардохеємъ знѣвочила намѣръ Амана, любимця царского, щобы выгубити жидôвъ въ царствѣ перскôмъ, якъ Аманъ погибъ а Мардохей занявъ єго становиско, и якъ жидамъ було позволено, кроваво на своихъ ворогахъ пôмстити ся, на котру то памятку зôставъ установленый празникъ Пурімъ. Ти̂ приключеня подають читателеви обширный предметъ до спасительныхъ розважань, показуючи особливо промыслъ Божій, котрый гордыхъ упокоряє а покорныхъ вывысшає. Пôсля св. Єронима и другихъ св. Отцѣвъ єсть оповѣданє сеи книги прообразною історією Церкви, яка жіє въ свѣтѣ въ подôбнôмъ утисненю, однако въ послѣдныхъ часахъ остане славною и побѣдоносною.

Тая книга була написана въ языцѣ еврейскôмъ; пôсля слôвъ гл. 9, 20 авторомъ сеи книги єсть Мардохей, отримала же гдеяки̂ додатки ôтъ якогось пôзнѣйшого святого писателя.

КНИГА ЄСѲИРЬ.

Глава̀ 1.

Сонъ Мардохея. Мардохей ôткрыває зраду. Царъ перскій Артаксерксъ дає великій бенкетъ. Цариця Астинь зôстає позбавлена царского достоинства.

1. **Въ лѣ́то второ́е ца́рства А̑ртаѯе́рѯа вели́кагѡ въ**
пе́рвый де́нь мѣ́сяца Нїса́на, со́нъ ви́дѣ Мардо-
хе́й сы́нъ Ї̑аи́ровъ, Семе́евъ, Кїсе́евъ. ѿ пле́мене
2. **Венїамі́на, человѣ́къ Ї̑ѹде́анинъ; Ѡ̑бита́яй въ**
Сѹ́сѣхъ гра́дѣ, человѣ́къ вели́къ, слѹжа̀ въ дво-

---

1. **А̑ртаѯе́рѯа вели́кагѡ.** Имовѣрно бувъ то Ксерксесъ I. Съ характеромъ того могучого, лютого и розпустного перского царя годить ся не лишь тоє, що о Артаксерксѣ въ книзѣ Єстирь єсть сказано, но такожь ôтповѣдають сему царю поодинокû обставины єго правлѣня, якъ — велика нарада въ третôмъ роцѣ єго панованя въ справѣ похода воєнного противъ Греціи и єго поворотъ въ семôмъ роцѣ зъ Греціи до Персіи. Титулъ: Артаксерксесъ означає „хороброго борця“; сей титулъ бувъ властивый царямъ перскимъ. — **Нїса́на.** Зри Неем. 2, 1.

2. **Въ Сѹ́сѣхъ гра́дѣ.** Була то зимова резиденція перскихъ царей. Зри Неем. 1, 1. — **Человѣ́къ вели́къ.** Знакомитый, имовѣрно походячій зъ царскои юдейскои родины.

3. рѣ царе́вѣ: Бѣ́ же ѿ плѣне́нныхъ, и҆̀хже плѣнѝ
Навꙋходоно́соръ цр҃ь Вавѷлѡ́нскїй ѿ Ї҆ерꙋсали́ма
4. съ Ї҆ехоні́єю царе́мъ Ї҆ꙋде́йскимъ. И҆ сицевò є҆гѡ̀
со́нїє: и҆ сѐ гла́съ ᲂу҆жа́сный, гро́ми и҆ трꙋ́съ, и҆
5. смѧте́нїе на землѝ: И҆ сѐ двà ѕмі́и вели́цы
произыдо́ша гото́ви ѻ҆́ба междꙋ̀ собо́ю бра́тисѧ:
6. И҆ бы́сть гла́съ и҆́хъ ве́ликъ, и҆ гла́сомъ и҆́хъ ᲂу҆-
гото́васѧ всѧ́къ ꙗ҆зы́къ на бра́нь, да и҆стребѧ́тъ
7. ꙗ҆зы́къ пра́ведныхъ: И҆ сѐ де́нь тмы̀ и҆ мра́ка,
ско́рбь и҆ тѣснота̀, и҆ ѡ҆ѕлобле́нїе и҆ смѧте́нїе ве́-

---

3. **Бѣ́ же ѿ плѣне́нныхъ.** Зри 4. Цар. 24, 15. Єсть ту бесѣда о плѣненныхъ предкахъ Мардохея; самъ же Мардохей родивъ ся уже въ неволѣ.

4. **Сѐ гла́съ ᲂу҆жа́сный** и пр. Громы, лискавицѣ, трясене земли, бурѣ и т. п., суть то библійнѣ образы для представленя важныхъ приключень державныхъ и сумныхъ подѣй, якѣ мають стати ся. Corn. a Lap. примѣчає: Сей стихъ выражає зойки, зворушене (**смѧте́нїе**) и страхъ, выкликанѣ черезъ Амана, котрый постаравъ ся о приказъ царскій выгубленя всѣхъ жидôвъ въ царствѣ перскôмъ. Жили бо тамъ многѣ сотки тысячей жидôвъ, котрѣ мали бути убитѣ разомъ съ жѣнками, дѣтьми и челядію. Можемъ собѣ отже представити, якъ великій бувъ межи ними страхъ, крикъ и плачь.

5. **Двà ѕмі́и** и пр. Се суть Аманъ и Мардохей, котрѣ оба були въ службѣ царскôй и зъ котрыхъ оденъ другого старавъ ся позбавити ласки царскои.

6. **И҆ бы́сть гла́съ и҆́хъ ве́ликъ** и пр. Мардохей чувъ въ снѣ голосный шипôтъ обохъ борючихъ ся змѣєвъ и видѣвъ, акъ поганьскѣ народы беруть за оружіє и воюють противъ жидôвъ. — **Ꙗ҆зы́къ пра́ведныхъ.** Жиды называли себе народомъ праведнымъ, яко вѣрующимъ въ правдивого Бога, для ôтрôжненя ôтъ поганъ, котрѣ були ôтданѣ идолослуженю и всякимъ мерзкимъ съ нимъ полученымъ порокамъ.

7. **Сѐ де́нь тмы̀ и҆ мра́ка.** Темнота єсть ту образомъ великого небезпеченьства, въ якôмъ находили ся

8. **лїе на землѝ: И҆ возмꙋти́сѧ всѧ́къ ꙗ҆зы́къ пра́-**
веденъ, боѧ́щесѧ ѕло́бы и҆́хъ: и҆ ᲂу҆гото́вашасѧ на
9. **поги́бель: И҆ возопи́ша ко Гдⷭ҇ꙋ, ѿ во́плѧ же**
и҆́хъ бы́сть ꙗ҆́ки ѿ ма́лагѡ и҆сто́чника рѣка̀ ве́лїѧ,
10. **вода̀ мно́га: И҆ свѣ́тъ и҆ со́лнце возсїѧ̀, и҆ сми-**
11. **ре́ннїи вознесо́шасѧ, и҆ поѧдо́ша сла́вныхъ. И҆**
возбнꙋ́въ Мардохе́й ви́дѣвый со́нїе сїѐ, и҆ є҆́же
Бг҃ъ восхотѣ̀ сотвори́ти, содержа́ше со́нїе сїѐ въ
се́рдцѣ, и҆ въ всѧ́комъ словесѝ хотѧ́ше разꙋмѣ́-

жиды по выданю царского приказа що до ихъ выгубленя. — **Ѡѕлобле́нїе.** Неспокôй, печаль.

8. **И҆ возмꙋти́сѧ** и пр. Цѣлый нарôдъ израильскій, якій находивъ ся пôдъ панованемъ царя перского, бувъ зворушеный и перенятый страхомъ, учувши о царскôмъ приказѣ выгубленя всѣхъ жидôвъ; во виду сего царского приказа видѣли себе всѣ Израильтяне уже надъ берегомъ погибели, ôтъ котрои не мали надѣи спасти ся.

9. **И҆ возопи́ша** и пр. На молитву жидôвъ пôславъ имъ Богъ помôчь черезъ царицю Єстирь. Якъ мале жерело стає ся великою рѣкою, такъ стала ся малозначуча Єстирь великою и одержала вѣнець царскій.

10. **И҆ свѣ́тъ** и пр. Черезъ Єстирь зôйшло жидамъ свѣтло; зъ темныхъ хмаръ печали грозячихъ имъ смертію и погибелію, вырынуло имъ благотворне сонце спасеня и радости. Жиды стали ся великими; дôйшовъ до значеня и чести той нарôдъ, до котрого належали цариця Єстирь и першій по царю достойникъ Мардохей. Жиды при помочи Єстири немовъ поглотили славныхъ с. є. погубили своихъ гордыхъ, на вывысшенє Амана уповаючихъ и нимъ чванячихъ ся ворогôвъ.

11. **Возбнꙋ́въ.** Пробудивши ся. — **И҆ є҆́же Бг҃ъ восхотѣ̀ сотвори́ти.** Въ котрôмъ то снѣ Богъ хотѣвъ выявити свои намѣры, якî мавъ для добра Израильтянъ выконати. — **Содержа́ше со́нїе** и пр. Мардохей розмышлявъ черезъ цѣлый день, яке бы значенє мôгъ мати

12. ти є҃ да́же до но́щи. И҆ пребыва́ше Мардохе́й
въ дворѣ̀ съ Гава́домъ и҆ Ѳа́рромъ двѣма̀
13. є҆ѵнꙋ́хи царе́выми, и҆̀же стрежа́хꙋ дво́ръ: И҆ слы́-
ша разглагѡ́лствїѧ и҆̀хъ, и҆ совѣ́ты и҆́хъ и҆спыта̀·
и҆ разꙋмѣ̀, ꙗ҆́кѡ гото́вѧтъ рꙋ́цѣ свои̑ возложи́ти
14. на царѧ̀ А҆ртаѯе́рѯа: и҆ сказа̀ царю̀ ѡ҆ ни́хъ· И҆
и҆спыта̀ ца́рь двꙋ̀ є҆ѵнꙋ́хѡвъ свои́хъ, и҆ и҆сповѣ́-
15. давше повѣ́шени вы́ша: И҆ написа̀ ца́рь словеса̀
сїѧ̀ на па́мѧть, и҆ Мардохе́й написа̀ ѡ҆ слове-

єго сонъ; ôнъ хотѣвъ пôзнати єго значенє въ всѣхъ єго подрôбностяхъ (**въ всѧ́комъ словеси́**). Новôсть бо и важнôсть предмета и живе єго представленє, пересвѣдчили єго, що не бувъ то сонъ звычайный але пророчій. (Зр. Быт. 20, 3.; 28, 12.; 37, 9.; 3. Цар. 3, 5. и пр.)

12. **И҆ пребыва́ше Мардохе́й въ дворѣ̀.** Мардохей найшовъ ся случайно при тыхъ обохъ начальникахъ царскои стражи и пôдслухавъ ихъ тайну бесѣду.—**Є҆ѵнꙋ́хи.** Зри поясненє Быт. 37, 36.

13. **И҆ слы́ша** и пр. Brentano гадає, що Мардохей спавъ може въ певне горяче полудне при царскôй стражи прибочнôй и пôдслухавъ съ очима затвореными розговоръ обохъ начальникôвъ помянутои стражи. — **Совѣ́ты и҆̀хъ и҆спыта̀.** Старавъ ся точнѣйше выбадати ихъ намѣры.

14. **И҆спыта̀ ца́рь** и пр. Доходивъ строго вины тыхъ обохъ евнухôвъ, имовѣрно за помочію мученя тыхже. (Brentano.) — **И҆сповѣ́давши** и пр. А коли до вины признали ся, зôстали до креста прибитî, якъ се було въ звычаю у Персôвъ.

15. **И҆ написа̀ ца́рь** и пр. Подѣю заговора и укаранє винныхъ записано въ кроницѣ державнôй, котру царь у себе переховувавъ. — **И҆ Мардохе́й написа̀** и пр. Тî слова и иис. 9, 20 промавляють за тымъ, що Мардохей єсть авторомъ сеи книги. — **Ѡ҆ словесѣ́хъ си́хъ.** О тыхъ подѣяхъ. **Сло́во** въ св. Письмѣ мае часто значенє дѣла.

16. сѣ́хъ си́хъ. И҆ повелѣ̀ ца́рь Мардохе́ю слꙋжи́ти
17. въ дворѣ̀: и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ да́ры за сїѐ. И҆ бѣ̀ А҆ма́нъ
А҆мада́ѳовъ Вꙋге́анинъ сла́венъ предъ царе́мъ, и҆
восхотѣ̀ ѡ҆ѕло́вити Мардохе́а и҆ люде́й є҆гѡ̀
18. двꙋ́хъ ра́ди є҆ѵнꙋ̂хѡвъ царе́выхъ. И҆ бы́сть по
словесѣ́хъ си́хъ въ дне́хъ А҆ртаѯе́рѯа, се́й
А҆ртаѯе́рѯъ ѿ Ї҆нді́и, ѡ҆блада́ше сто̀ два́десѧть
19. седмі́ю страна́ми(да́же до Є҆ѳїо́пїи]. Въ дни̑ же
ты́ѧ, є҆гда̀ сѣ́де на престо́лѣ ца́рь А҆ртаѯе́рѯъ

---

16. **Повелѣ̀ ца́рь** и пр. Принявъ єго до царскои службы, имовѣрно до своєи стражи прибочнои. — **Дадѐ є҆мꙋ̀ да́ры за сїѐ.** Нис. 6, 3. нема ніякои сгадки о тыхъ дарахъ; имовѣрно були то дары незначни̂ и тому не зôстали записани̂ въ кроницѣ державнôй.

17. **Вꙋге́анинъ.** Грецке слово, значить тôлько що „чванливець, величайко“. Здає ся, що се не єсть имя власне, але выразъ означаючій прикметъ Амана, любячого чванити ся своєю повагою у царя. Brentano примѣчає: Бувъ се одинъ зъ грецкихъ чванливцѣвъ, котри̂ до Персôвъ переходили и ихъ царей всякими обѣтницями обманювали. — **Сла́венъ предъ царе́мъ.** Маючій у царя велике поважанє. — **Ѡ҆ѕло́вити.** Зашкодити. — **Люде́й є҆гѡ̀.** Нарôдъ жидôвскій. — **Двꙋ́хъ ра́ди є҆ѵнꙋ̂хѡвъ царе́выхъ.** Аманъ хотѣвъ смерть обохъ начальникôвъ прибочнои царскои стражи пôмстити на Мардохею и жидахъ; бувъ бо съ тыми обома начальниками въ порозумѣню и хотѣвъ по смерти царя заняти єго престолъ; тому здає ся, що царь за вплывомъ Амана збувъ Мардохея такъ незначною нагородою за такъ важне донесенє о сприсязѣ на єго житє. (Allioli.)

18. **По словесѣ́хъ си́хъ.** По тыхъ приключеняхъ — **Ѿ Ї҆нді́и.** Начавши ôтъ Индіи. — **Страна́ми.** Були то поодиноки̂ части або провинціи перского царства, котрыми управляли сатрапы або намѣстники царски̂, побираючи ôтъ пôдданыхъ дань и выконуючи бсяки̂ инши̂ имъ поручени̂ обовязки въ имени царя.

20. **въ Сꙋ́сѣхъ гра́дѣ: Въ тре́тїе лѣ́то ца́рства**
своегѡ̀, сотворѝ пи́ръ дрꙋгѡ́мъ, и҆ про́чимъ ꙗ҆зы́-
кѡмъ, и҆ Пе́рскимъ и҆ Ми́дскимъ сла́внымъ,
21. **и҆ нача́лнымъ сатра́пѡмъ. И҆ по си́хъ, є҆гда̀ по**-
каза̀ и҆̑мъ бога́тство ца́рства своегѡ̀, и҆ сла́вꙋ ве-
22. **се́лїѧ своегѡ̀ въ сто̀ ѻ҆̑смьдесѧть дне́й. И҆ є҆гда̀**
и҆спо́лнишасѧ дні́е пи́ра, сотворѝ ца́рь пи́ршество
ꙗ҆зы́кѡмъ ѡ҆брѣ́тшымсѧ въ гра́дѣ (Сꙋ́сѣхъ) на
23. **дне́й ше́сть въ дворѣ̀ до́мꙋ цр҃е́ва: Оу҆кра́шен**-
номъ кѵ́ссѡ́нными и҆ зеле́ными завѣ́сами, про-

---

20. **Сотворѝ пи́ръ.** Причину уряджєня сего бенкета подають толкователѣ рôжну; пôсля одныхъ обходивъ царь день своихъ родинъ, пôсля другихъ бувъ сей бенкетъ уряджєный зъ нагоды выбраня мѣста Сусы на царску столицю, або такожь зъ нагоды скликаня всѣхъ сатрапôвъ и полководцѣвъ до нарады въ справѣ военного похода противъ Греціи.

21. **Въ сто̀ ѻ҆̑смьдесѧть дне́й.** Шѣсть мѣсяцѣвъ тревавъ бенкетъ. Подôбнѝ бенкеты находимъ по всѣ часы у восточныхъ монархôвъ, бажаючихъ при такихъ довготреваючихъ и величныхъ бенкетахъ похвалити ся своими богацтвами и могучостію.

22. **Ꙗ҆зы́кѡмъ.** Всѣмъ мешканьцямъ мѣста Сусы. — **Въ дворѣ̀ до́мꙋ цр҃е́ва.** Въ подвôрю царскои палаты. Brentano примѣчає: Мешканцѣ востока принимають и честують своихъ гостей въ подвôрю, котре єсть чотырокутне, окружене чотырма головными крилами будынку и уходитъ за найпереднѣйшу часть дому. Тому не щадять они окрасъ по бокахъ дому, окружаючихъ подвôрє, пôдчасъ коли зверхнѝ, на улицю выходячѝ боки дуже лихо суть уладженѝ. Помôстъ подвôря єсть въ домахъ людей знаменитыхъ выложеный рôжнороднымъ и рôжнобарвнымъ мармором. По бокахъ подвôря находять ся покрытѝ притворы, построєнѝ на столпахъ.

сте́ртыми на оу҆́жахъ вѷссѡ́нныхъ и҆ червлени́чныхъ, на ко́лцахъ златы́хъ и҆ сре́брѧныхъ, на
24. столпѣ́хъ мра́морныхъ и҆ ка́менныхъ. [а] Лѡ́жа
зла́та и҆ сре́брѧна на помо́стѣ ка́мене смара́гдова, и҆ Пїнні́нска и҆ Парі́нска мра́мора: а҆ плащани̑цы
пестрота́ми разли́чными разцвѣ́чены,
25. ѻ҆́крестъ шипкѝ разсѣ́каны. [б] Сосꙋ́ди зла́ти и҆
сре́брѧни, а҆ ча́ша а҆̑ндра́ѯа (ка́мене) предложе́ннаѧ, цѣно́ю тала̑нтъ тридесѧть ты́сѧщъ: вїнѡ̀
мно́го и҆ сла́дко, є҆́же са́мъ ца́рь пїѧ́ше: питїе́
же сїѐ не по оу҆ста́вленномꙋ зако́нꙋ бы́сть: та́кѡ
бо восхотѣ̀ ца́рь, и҆ заповѣ́да ї҆коно́мѡмъ со-

а) Єзек. 23, 41. б) Дан. 5, 3.

зъ котрыхъ звисають дорогоцѣннı̂ завѣсы, опоны. Въ подвôряхъ великихъ палатъ находять ся также дерева, цвѣты и фонтаны.

23. **Вѷссѡ́нными.** Зри пояснене Исх. 25, 4. — **На оу҆́жахъ.** На шнурахъ. — **Червлени́чныхъ.** Зри пояснене Исх. 25, 4.

24. **Лѡ́жа.** Лôжка служили для гостей, котрı̂ на нихъ спочивали пôдчасъ ѣдженя. Въ старинности бо, якъ се и теперь єще буває, клали ся мешканцѣ на востоцѣ на землѣ въ около стола, котрый не бувъ высокій, опирали ся на лѣвôмъ рамени а правою рукою брали стравы. Въ царскихъ палатахъ, якъ пише Геродотъ, були тı̂ лôжка и столы навѣтъ зъ золота. (Brentano.) — **На помо́стѣ.** Зри пояснене выс. ст. 22. Камѣнь смараґдовый бувъ то рôдъ твердого каменя, подôбного до мармора. — **Плащани̑цы пестрота́ми** и пр. Покрывала, ковры украшенı̂ цвѣтами ткаными въ рôжнı̂ десенѣ. — **Шипкѝ.** Рожи тканı̂.

25. **А҆ндра́ѯа.** Зри пояснене Исх. 28, 18. — **Тала̑нтъ.** Зр. 3. Цар. 9, 14. — **Не по оу҆ста́вленномꙋ зако́нꙋ.** При перскихъ бенкетахъ силовано гостей, щобы выпили певне число чашь вина, черезъ що дôзнавали

26. твори́ти во́лю свою̀ и҆ мѹже́й. И҆ А҆сті́нь цари́ца
сотворѝ пи́ръ жена́мъ въ домѹ̀ црⷭ҇е́вѣ, и҆дѣ́же
27. ца́рь А҆ртаѯе́рѯъ. Въ де́нь же седмы́й развесе-
ли́вса цр҇ь, речѐ А҆ма́нѹ, и҆ База́нѹ, и҆ Ѳа́ррѣ, и҆
Бара́зѹ, и҆ Задолда́нѹ, и҆ А҆вата́зѹ, и҆ Ѳара́вѹ, сед-
ми́мъ є҆ѵнѹ́хѡмъ, и҆̂же слѹжа́хѹ предъ царе́мъ А҆рта-
28. ѯе́рѯомъ: Привестѝ (А҆сті́нь) цари́цѹ предъ негѡ̀,
є҆̂же воцари́ти ю҆̂, и҆ возложи́ти на ню̀ вѣне́цъ
ца́рскїй, и҆ показа́ти ю҆̂ всѣ̑мъ нача́лствѹющымъ,
29. и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ красотѹ̀ є҆ѧ̀, занѐ прекра́сна бѣ̀. И҆
не послѹ́ша є҆гѡ̀ А҆сті́нь цари́ца прїитѝ съ є҆ѵнѹ́-
30. хи: И҆ ѡ҆печа́лисѧ цр҇ь, и҆ разгнѣ́васѧ, и҆ речѐ
бли́жнимъ свои́мъ: си́це речѐ А҆сті́нь, сотвори́те
31. ѹ҆̂бѡ ѡ҆ се́мъ зако́нъ и҆ сѹ́дъ. И҆ пристѹпи́ша

гостѣ неразъ великихъ прикростей. — **Сотвори́ти во́лю** и пр. Лишити кождому гостеви до воли, щобы выпивъ вина много самъ схоче.

26. **Пи́ръ жена́мъ.** При публичныхъ бенкетахъ женьщины не являли ся; они устроювали въ палатахъ свои власнŷ угощеня для осôбъ свого пола.

27. **Є҆ѵнѹ́хѡмъ.** Зри поясненє Быт. 37, 36.

28. **Привестѝ А҆сті́нь** и пр. На востоцѣ можна и теперь дуже рѣдко видѣти жѣнки знакомитыхъ людей; царь хотѣвъ отже показати свою красну жѣнку намѣстникамъ провинцій, котрŷ єи еще не видѣли, щобы ю подивляли; ôнъ приказавъ, щобы цариця прійшла одѣта въ всѣ царскŷ одежи.

29. **Не послѹ́ша є҆гѡ̀.** Цариця дѣлала ту ôтповѣдно звычаю краєвому, пôсля котрого жадна честна женьщина не смѣла явити ся при публичныхъ бенкетахъ.

30. **Бли́жнимъ свои́мъ.** Своимъ другамъ, котрŷ всегда були при царю, щобы яко бѣглŷ въ законахъ, уставахъ, рѣшали и полагоджували всякŷ спорнŷ справы.

къ немꙋ̀ А҆ркесе́й, и҆ Сарсоде́й, и҆ Малисеа́ръ на-
ча́льницы Пе́рсстїи и҆ Ми́дстїи, и҆̑же бли́зъ царѧ̀,
32. пе́рвїи сѣдѧ́щїи при царѣ̀: И҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀
по зако́нѡмъ, ка́кѡ подоба́етъ сотвори́ти цари́-
цѣ А҆сті́нѣ, ꙗ҆́кѡ не сотворѝ повелѣ́нныхъ ѿ
33. царѧ̀ чре́зъ є҆ѵнꙋ̑хи. И҆ речѐ Мꙋхе́й къ царю̀ и҆
къ болѧ́рѡмъ: не цр҃ѧ̀ є҆ди́наго ѡ҆би́дѣ А҆сті́нь
цари́ца, но и҆ всѧ̑ кнѧ́зи и҆ нача́льники царе́вы:
34. И҆́бо повѣ́да и҆̈мъ словеса̀ цр҃и́цы, и҆ ка́кѡ проти́-
35. коречѐ цр҃ю̀: Ꙗ҆́коже ᲂу҆̀бо проти́внѡ речѐ царю̀
А҆ртаѯе́рѯꙋ, си́це и҆ дне́сь госпожѝ жены̀ про́чыѧ
кнѧзе́й Пе́рсскихъ и҆ Ми́дскихъ ᲂу҆слы́шавше цр҃ю̀
рече́ннаѧ ѿ неѧ̀, дерзнꙋ́тъ та́кожде безче́ствова-
36. ти мꙋже́й свои́хъ. А҆́ще ᲂу҆̀бо ᲂу҆го́дно царю̀, да
повели́тъ ца́рскимъ повелѣ́нїемъ, и҆ да напи́шет-
сѧ по зако́нѡмъ Ми́дскимъ и҆ Пе́рсскимъ, и҆
и҆̑накѡ да не бꙋ́детъ, нижѐ да вни́детъ ктомꙋ̀
цари́ца къ немꙋ̀, и҆ ца́рство є҆ѧ̀ да преда́стъ ца́рь

---

33. **Къ болѧ́рѡмъ.** То̂лько що: къ бояромъ.

34. **И҆́ко повѣ́да** и пр. Сей стихъ есть ту вставленый яко парентеза. Мухей въ своей злобѣ и щобы приподобати ся царю и оправдати єго гнѣвъ, оповѣвъ публично цѣле приключене и непослухъ царицѣ, увеличакчи єи поступокъ ложными додатками, наводячи слова царицѣ, якихъ она не сказала.

35. **Ꙗ҆́коже ᲂу҆̀ко проти́внѡ речѐ** и пр. Мысль єсть: Всѣ жѣнки, особливо знакомитшѝ выповѣдять послухъ и поважане своимъ мужамъ и скажуть: Могла Астинь безкарно переступити приказъ царя, то и мы не єсьмо обовязанѝ слухати и поважати нашихъ мужѣвъ.

36. **И҆̑накѡ да не бꙋ́детъ.** Наколи якій приказъ царскій бувъ вписаный до книги перскихъ и мидійскихъ законо́въ, то навѣть самъ царь не мо̂гъ єго тогда о̂ткликати. (Дан. 6, 9.) **Къ немꙋ̀.** Къ царю. — **Ца́рство є҆ѧ̀.** Єи царске достоинство яко жены царя.

37. женѣ̀ лꙋ́чшей є҆ѧ̀. И҆ да бꙋ́детъ оу҆слы́шанъ за-
ко́нъ, и҆̀же ѿ царѧ̀, є҆го́же сотвори́тъ въ ца́рствїи
своє́мъ, и҆ си́це всѧ҄ жены̀ возложа́тъ че́сть на
38. мꙋ́жы своѧ̀ ѿ вога́та да́же до оу҆во́га. И҆ оу҆го́-
дно бы́сть сло́во предъ царе́мъ и҆ нача́лники: и҆
39. сотворѝ ца́рь, ꙗ҆̀коже речѐ є҆мꙋ̀ Мꙋхе́й: И҆ посла̀
ца́рь кни́ги во всѐ ца́рство по страні́мъ по ꙗ҆зы-
кꙋ и҆̀хъ, да бꙋ́детъ стра́хъ и҆̀мъ въ жили́щахъ
и҆̀хъ.

Глава̀ 2.

Єстирь, выхованка Мардохея, зôстає царицею. Мардохей ôткрыває заговоръ на житє царя.

1. И҆ по словесѣ́хъ си́хъ оу҆толи́сѧ ца́рь ѿ гнѣ́ва,
и҆ невоспомѧнѐ ктомꙋ̀ А҆стíни, воспомина́ѧ є҆ли҄ка
2. гл҃а, и҆ ка́кѡ ѡ҆сꙋдѝ є҆ѧ̀. И҆ рѣ́ша слꙋгѝ царе́вы:
да и҆зы́щꙋтсѧ царю̀ дѣви҄цы нерастлѣ́нны, кра-

---

37. **И҆ да бꙋ́детъ оу҆слы́шанъ** и пр. Жѣнки, учувши о карѣ непослушнои царицѣ, будуть мали въ ней ôтстрашаючій примѣръ, будуть давали своимъ мужамъ належну честь и послухъ, щобы не стягнути на себе подôбнои кары.

39. **Кни́ги.** Писемнî роспоряджeня. — **По страна́мъ по ꙗ҆зы́кꙋ и҆́хъ.** По провинціяхъ и въ языцѣ, якимъ поодинокî ихъ народы говорили. — **Да бꙋ́детъ стра́хъ** и пр. Щобы всѣ жѣнки мали въ царицѣ ôтстрашаючій для себе примѣръ, щобы отже слухали и почитали своихъ мужѣвъ, єсли не хотять стати ся участницами судьбы, яка постигла непослушну царицю.

1. **По словесѣ́хъ си́хъ.** По тыхъ приключеняхъ. **Сло́во** стоить въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла. — **Не восвомѧнѐ ктомꙋ̀ А҆стíни.** Въ лат. текстѣ єсть, що царь мысливъ о Астинѣ, що изъ дальшихъ слôвъ сего стиха видко.

2. **И҆ рѣ́ша слꙋгѝ** и пр. Такожь зъ тыхъ слôвъ видимъ, що царь мысливъ о своей ôтдаленôй жѣнцѣ

сны̀ зра́комъ: и҆ да поста́витъ ца́рь взыска́тели
3. въ всѣ́хъ страна́хъ црⷭ҇твїѧ своегѡ̀: И҆ да и҆збе-
рꙋ́тъ ѻ҆трокови́цъ дѣ́вственныхъ доброзра́чныхъ
въ Сꙋ́сы гра́дъ въ черто́гъ же́нскїй, и҆ да ѿда-
дꙋ́тсѧ є҆ѵнꙋ́хови царе́вꙋ стра́жꙋ же́нъ: и҆ да да-
4. дꙋ́тсѧ ма́сти и҆ прѡ́чїѧ потре́бы. И҆ жена̀, ю҆́же
возлю́битъ ца́рь, да бꙋ́детъ цари́цею вмѣ́стѡ
А҆сті́ни: и҆ ᲂу҆го́дно бѣ̀ црⷭ҇ю сло́во, и҆ сотворѝ
5. та́кѡ И҆ мꙋ́жъ бѣ̀ і҆ꙋде́анинъ въ гра́дѣ Сꙋ́сѣхъ,
и҆ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ [а] Мардохе́й, сы́нъ Ї҆аі́ровъ, сы́на
Семе́ина, сы́на Кїсе́ова, ѿ пле́мене Венїамі́нѧ.
6. И҆̀же бѧ́ше плѣне́нъ ѿ І҆ерꙋсали́ма Навꙋходоно́-
7. соромъ царе́мъ Вавѷлѡ́нскимъ. И҆ бѧ́ше є҆мꙋ̀
ѻ҆трокови́ца воспи́тана, дще́рь А҆мїнада́ва бра́та

[а] 4. Цар. 24, 15.

Астѣнѣ и що жаловавъ свого поступка; однако дорадцѣ, обаваючи ся мести Астини, старали ся придавити чувства жалю у царя иншими радами, схлѣбляючими єго розпустному успособленю. — **Нерастлѣ́нны.** Єще не позбавлени̂ свого дѣвства.

3. **Дѣ́вственныхъ.** Котри̂ були єще дѣвицями. — **Доброзра́чныхъ.** Красныхъ. — **Въ Сꙋ́сы.** Зри выс. 1, 2. — **Въ черто́гъ же́нскїй** Дôмъ призначеный для жѣнокъ царя. — **Да дадꙋ́тсѧ ма́сти** и пр. Масти дороги̂ и благовонни̂ до помазованя тѣла и всё, що до строѣвъ жѣночихъ належало. Близше згадує ся о тôмъ въ ст. 12. Старано ся збôльшити, пôднести природну красоту дѣвчатъ мытємъ и помазованємъ благовонными єлеями. (Brentano.)

6. **И҆́же бѧ́ше.** С. є. Кісъ, прадѣдъ Мардохея.

7. **Єсѳи́рь.** По еврейски называла ся она Hadassa, що означає миртъ; Єстирь було єи перске имя, котре означає пôсля одныхъ зеленый миртъ, пôсля другихъ звѣзду. Здає ся, що она одержала имя Єстирь въ перскôмъ домѣ жѣночôмъ. — **По преставле́нїи.** По смерти.

ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, и҆ и҆́мѧ є҆́й Є҆сди́рь, по прєставлє́нїи же
роди́телей є҆ѧ̀ прїѧ̀ ю҆̀ Мардохе́й въ дщє́рє мѣ́-
8. стѡ: и҆ бѧ́ше дѣви́ца красна̀ и҆ доброзра́чна. И҆
є҆гда̀ ᲂу҆слы́шано бы́сть повелѣ́нїє царе́во, со́бра-
ны бы́ша дѣви́цы мно́ги въ гра́дъ Сꙋ́сы, подъ
ру́кꙋ Га́їєкꙋ, и҆ приведена̀ бы́сть Є҆сди́рь къ Га́їю
9. храни́телю же́нъ. И҆ ᲂу҆го́дна бы́сть є҆мꙋ̀ ѻ҆трокови́ца,
ви́ца, и҆ ѡ҆брѣ́те благода́ть предъ ни́мъ: и҆ по-
тща́сѧ да́ти є҆́й ма҃сти и҆ ᲂу҆ча́стїє, и҆ се́дмь дѣви́цъ
приста́ви къ не́й и҆зъ до́мꙋ царе́ва: и҆ снабдѣва́-
ше ю҆̀ и҆ рабы́нь є҆ѧ̀ до́брѣ въ до́мꙋ же́нстѣмъ.
10. И҆ не повѣ́да Є҆сди́рь ро́да своегѡ̀, нижѐ ѻ҆те́-
чества, Мардохе́й бо заповѣ́да є҆́й не возвѣща́-
11. ти. На всѧ́къ же де́нь хожда́ше Мардохе́й ко

---

8. **Подъ ру́кꙋ Га́їєвꙋ.** Ôтдавано ихъ до рукъ, пôдъ надзôръ Гаія.

9. **Потща́сѧ да́ти** и пр. Єстирь такъ дуже подобала ся Гаію, що ôнъ чимъ скорше єй першôй зъ всѣхъ прочихъ дѣвиць давъ всё потрѣбне до єи украшеня. — **Оу҆ча́стїє.** Маютъ ту розумѣти ся строѣ, одежи и т. п., яки̂ були призначени̂ такожь для другихъ дѣвиць зôбраныхъ въ домѣ жѣночôмъ.—**Се́дмь дѣви́цъ.** Для услуги и для оказаня єй почести — **Снабдѣва́ше** и пр. Давъ єй на мошканє найлучшу часть дому жѣночого.

10. **И не повѣ́да** и пр. Єстирь удержувала въ тайнѣ своє жидôвске походжене, щобы не стягнути на себе поруги, на яку були въ загалѣ всѣ жиды въ перскôмъ царствѣ выставлени̂.

11. **На всѧ́къ же де́нь** и пр. Мардохей бувъ о судьбу Єстири дуже печаливый и тому приходивъ що день въ притворъ царского дому жѣночого, куда выходила Єстирь до него. Мôгъ се дѣлати Мардохей безъ обуджованя пôдозрѣня; бувъ бо уже вѣковымъ чоловѣкомъ а при тôмъ слугою царскимъ (выс. 1, 16.)

дворꙋ̀ же́нскомꙋ, назира́ѧ, что̀ Є҆сѳи́ри слꙋчи́тсѧ.
12. **Сїе́ же бѣ̀ вре́мѧ дѣви́цъ входи́ти къ царю̀:** є҆гда̀ и҆спо́лнѧтсѧ двана́десѧть мѣ́сѧцей, та́кѡ бо наполнѧ́хꙋсѧ днїе оу҆краше́нїѧ, ше́сть мѣ̑сѧцъ въ а҆рѡма́тахъ и҆ въ ма́стехъ же́нскихъ, и҆ ше́сть
13. мѣ̑сѧцъ намазꙋ́ющесѧ смv́рновымъ є҆ле́емъ. И҆ тогда̀ вхожда́хꙋ къ царе́ви: и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще рече́тъ принестѝ ю҆̀, вхо́дитъ съ ни́мъ кꙋ́пнѡ и҆з̾ до́мꙋ
14. же́нскагѡ да́же до до́мꙋ царе́ва. На ве́черъ вхожда́ше, и҆ заꙋ́тра возвраща́шесѧ въ до́мъ же́нскїй вторы́й, и҆дѣ́же Га́їй є҆ѵнꙋ́хъ царе́въ храни́тель же́нъ, и҆ не вхожда́ше па́ки къ царю̀, а҆́ще не бꙋ́детъ
15. позва̀на и҆́менемъ. Є҆гда́ же и҆спо́лнисѧ вре́мѧ Є҆сѳи́ри

---

12. **Сїе́ же бѣ̀ вре́мѧ** и пр. С. є. Дѣвицѣ приняти̂ до царского дому жѣночого могли входити до царя ажь по уплывѣ 12 мѣсяцѣвъ, такъ довго бо тревали ихъ приготовленя до украшеня и упріятненя ихъ тѣла. — **Смv́рновымъ є҆ле́емъ.** Смирна або мирра выдобувала ся зъ одного рода дерева шпилькового (balsamodendron myrrha). Въ давныхъ часахъ була мирра важнымъ предметомъ торговли (зри Быт. 37. 25.); ю примѣшовали до єлея, котрымъ помазовали священикôвъ (Исх. 30, 23.); ю пили и съ виномъ (такій напôй подавали Спасителю на крестѣ. (Мат. 27, 34.); нею намазовали тѣла усопшихъ; єи уживали такожь яко масти до помазованя тѣла жіючихъ, для наданя имъ пріятного запаху.

13. **Є҆мꙋ́же а҆́ще рече́тъ** и пр. Було въ звычаю у Персôвъ, що жѣнокъ не впроваджовано до мужѣвъ иначе, якъ тôлько по черзѣ. Сей звычай заховували и царѣ. (Зр. Быт. 30, 16.)

14. **Въ до́мъ же́нскїй вторы́й.** Дôмъ женьскій вторый бувъ той, где находили ся таки̂ женщины, котри̂ уже повернули ôтъ царя. Въ першôмъ домѣ женьскôмъ приспособляли ся молоди̂ дѣвицѣ для царского ложа.

15. **Ничто́же престꙋпѝ ѿ си́хъ** и пр. Єстирь була

дщє́ри А҆мїнада́ва бра́та ѻ҆ц҃а̀ Мардохе́ова, (и҆̀же
поѧ́лъ ю҆̀ себѣ̀ въ дщє́ри мѣ́стѡ), вни́ти къ царе́ви,
ничто́же престꙋпи́ ѿ си́хъ, ꙗ҆̀же заповѣ́да є҆́й є҆ѵнꙋ́хъ
храни́тель же́нъ: бѣ̀ бо Е҆сѳи́рь ѡ҆брѣта́ющаѧ
16. **благода́ть предъ всѣ́ми зрѧ́щими ю҆̀. И҆ вни́де**
Е҆сѳи́рь къ царю̀ А҆ртаѯе́рѯꙋ во вторыйна́десѧть
мѣ́сѧцъ, и҆́же є҆́сть А҆да́ръ, въ лѣ́то седмо́е ца́р-
17. **ства є҆гѡ̀. И҆ возлюбѝ ца́рь Е҆сѳи́рь, и҆ ѡ҆брѣ́те**
бл҃года́ть па́че всѣ́хъ дѣви́цъ, и҆ возложѝ вѣнє́цъ
18. **же́нскїй на главꙋ̀ є҆ѧ̀. И҆ сотворѝ цр҃ь пи́ръ**

такъ мало обôзнана съ штукою приподобаня ся, що безъусловно держала ся заряджень надзирателя; она и безъ такого штучного украшеня була уже зъ природы дуже красна, такъ що мусѣла всѣмъ подобати ся.

16. **А҆да́ръ.** Ôтповѣдае нашому Лютому и Марцю. — **Въ лѣ́то седмо́е ца́рства є҆гѡ̀.** Ôтъ прогнаня Астини минули 4 лѣта. Заразъ по ôтдаленю Астини вырушивъ царь на вôйну противъ Греціи, котра тревала ажь до шестого року его правлѣня Въ семôмъ роцѣ, коли его вôйско зôстало побите, вернувъ ôнъ до Персіи и ôтдавъ ся всякôй розпустѣ. Въ тôмъ то часѣ збирано для него дѣвчата, тогды зôстала такожь Естирь выбрана на царицю. (Allioli.)

17. **Возложѝ вѣнє́цъ** и пр. Зъ помежи великого числа своихъ жѣнокъ выбирали перскû царѣ одну, до котрои стояли другû царскû жѣнки въ такôмъ ôтношеню, якъ пôдданû до свого монарха, и котрôй они ôтдавали честь царску, якъ самому царю. Замѣсть **вѣнє́цъ же́нскїй** читаемъ въ евр. текстѣ: вѣнецъ царскій, такъ само мае и лат. текстъ.

18. **Си́ламъ.** Воеводамъ. — **Вознесѐ бра́къ Е҆сѳи́ринъ.** Сей бенкетъ бувъ даный въ честь Естири. Allioli примѣчае: Тое сопружество побожнои израильскои дѣвицѣ съ поганьскимъ царемъ було дѣломъ Божого Провидѣня, такъ якъ оно мало подати народови Божому охорону противъ его гордымъ и бутнымъ ворогамъ. — **Сотворѝ**

всѣ́мъ дрꙋгѡ́мъ свои́мъ и҆ си́ламъ се́дмь дне́й,
и҆ вознесѐ бра́къ Е҆сѳи́ринъ, и҆ сотворѝ ѿра́дꙋ
19. сꙋ́щымъ во црствїи є҆гѡ̀: Мардохе́й же слꙋжа́-
20. ше въ дворѣ̀ (царе́вѣ). Е҆сѳи́рь же не повѣ́да
ро́да своегѡ̀, (ни люде́й свои́хъ): а) си́це бо за-
повѣ́да є҆́й Мардохе́й боѧ́тисѧ Бга, и҆ твори́ти
за́пѡвѣди є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже вѣ̀ съ ни́мъ, Е҆сѳи́рь же
21. не и҆змѣнѝ ѻ҆бы́чаѧ своегѡ̀. И҆ ѡ҆печа́лишасѧ два̀
є҆ѵнꙋ̑ха царе́ва нача́льнѣйшїи стра́жи тѣ́ла є҆гѡ̀,
ꙗ҆́кѡ предпочте́нъ бы́сть Мардохе́й, и҆ и҆ска́хꙋ ᲂу҆-
22. би́ти А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀. И҆ возвѣсти́сѧ сло́во Мар-
дохе́ю, и҆ сказа̀ Е҆сѳи́ри: ѻ҆на́ же повѣ́да царю̀,
23. ꙗ҆̀же навѣ́тꙋютъ. б) Ца́рь же и҆спыта̀ двꙋ̀ є҆ѵнꙋ̑-
хѡвъ (и҆ и҆сповѣ́даша), и҆ ѡ҆бѣ́си и҆̀хъ: и҆ повелѣ̀
ца́рь вписа́ти на па́мѧть въ ца́рстѣй книгохра-
ни́тельницѣ ѡ҆ благодѣѧ́нїи Мардохе́овѣ въ
похвалꙋ̀.

Глава̀ 3

Аманъ зôстає первымъ достойникомъ державнымъ; єго гордôсть и жестокôсть взглядомъ жидôвъ. Ôтписъ царского приказа що до выгубленя всѣхъ жидôвъ.

1. И҆ по си́хъ просла́ви ца́рь А҆ртаѯе́рѯъ А҆ма́на

а) выс. ст. 10. б) нис. 6, 2.

Ѿра́дꙋ и пр. Щобы сей день бувъ для цѣлого царства днемъ радости, звôльнивъ царь своихъ пôдданыхъ на певный часъ ôтъ данинъ.

20. Е҆сѳи́рь же не повѣ́да и пр. Зри выс. ст. 10. — Ꙗ҆́коже вѣ̀ съ ни́мъ. Тогды, коли ю у себе выховувавъ.

22. Ꙗ҆̀же навѣ́тꙋютъ. Якî они маютъ хитрî и злобнî намѣры.

23. Ца́рь же и҆спыта̀ и пр. Зри выс. 1, 14.

1. Вꙋге́анина. Зри выс. 1, 17. Пôсля лат. тексту бувъ сей Аманъ потомкомъ царя амаликитского Агага,

сы́на А҆мадаѳꙋ́ина Вꙋге́анина, и҆ вознесѐ є҆го̀,
2. и҆ предсѣда́ше вы́шше всѣ́хъ дрꙋгѡ́въ є҆гѡ̀. И҆
всѝ, и҆̀же въ дворѣ̀ (царе́вѣ), покланѧ́хꙋсѧ А҆ма́-
нꙋ: си́це бо повелѣ̀ ца́рь твори́ти: Мардохе́й
3. же не кла́нѧшесѧ є҆мꙋ̀. И҆ глаго́лаша сꙋ́щїи во
дворѣ̀ царе́вѣ Мардохе́ю: Мардохе́е, [a] чесѡ̀
4. ра́ди не слꙋ́шаеши гл҃емыхъ ѿ царѧ̀? По всѧ̀
же дни̑ глаго́лахꙋ є҆мꙋ̀, и҆ не послꙋ́шаше и҆́хъ: и҆
возвѣсти́ша А҆ма́нꙋ, ꙗ҆́кѡ Мардохе́й сопроти-
влѧ́етсѧ повелѣ́нїю царе́вꙋ, и҆ повѣ́да и҆̀мъ Мар-
5. дохе́й, ꙗ҆́кѡ Їꙋде́анинъ є҆́сть. И҆ оу҆вѣ́давъ А҆ма́нъ,
ꙗ҆́кѡ не кла́нѧетсѧ є҆мꙋ̀ Мардохе́й, разгнѣ́васѧ
6. ѕѣлѡ̀. И҆ оу҆мы́сли погꙋби́ти всѧ̀ Їꙋде́и, и҆̀же въ

---

[a] Дан. 3, 12.; 16, 13.

котрого Самуилъ убивъ; въ тôмъ належало бы шукати причины его ненависти противъ жидôвъ. Зри 1. Цар. 15, 33.

2. **Покланѧ́хꙋсѧ.** Клякаючи и дотыкаючи чоломъ землю. — **Не кла́нѧшесѧ є҆мꙋ.** Аманъ хотѣвъ, щобы ему ôтдавано честь божу; если бы ôнъ бувъ жадавъ иншои почести, ôтдаванои звычайно людямъ знаменитымъ, то Мардохей не бувъ бы тоже ôтказавъ, наслѣдуючи въ тôмъ другихъ жидôвъ въ надôбныхъ обставинахъ. (Allioli.)

3. **Гл҃емыхъ ѿ царѧ̀.** Царского приказу що до ôтдаваня почести Аману.

4. **Ꙗ҆́кѡ Їꙋде́анинъ є҆́сть.** Мардохей извинявъ ся приписами релиґіи свого народа, котра заборонюе кланяти ся чужимъ богамъ, а тымъ меньше людямъ ôтдавати честь божу.

6. **Оу҆мы́сли погꙋби́ти всѧ̀ Їꙋде́и.** Brentano примѣчае: Перски̂ царѣ дôзнавши ôтъ кого якои обиды выгубляли вразъ съ нимъ его родину и всѣхъ его кревнякôвъ. (Герод. III. 118.) Зъ того права хоче и Аманъ здѣлати ужитокъ.

7. ца́рствѣ А҆ртаѯе́рѯовѣ. И҆ сотвори̑ совѣ́тъ въ
лѣ́то второена́десѧть ца́рства А҆ртаѯе́рѯова, а)
мета́ша жре́біѧ де́нь ѿ днѐ и҆ мц҃ъ ѿ мц҃а,
ꙗ҆́кѡ погꙋби́ти въ є҆ди́нъ де́нь ро́дъ Мардохе́евъ:
и҆ падѐ жре́бій на четвертыйна́десѧть де́нь мц҃а,
8. и҆̀же є҆́сть А҆да́ръ И҆ речѐ (А҆ма́нъ) къ царю̀ А҆рта-
ѯе́рѯꙋ, гл҃ѧ: є҆́сть ꙗ҆зы́къ разсѣ́ѧнный въ ꙗ҆зы́-
цѣхъ во все́мъ ца́рствѣ твое́мъ: б) зако́ны же
и҆́хъ стра́нны па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ, и҆ зако́нѡвъ
ца́рскихъ не слꙋ́шаютъ, и҆ не по́льзꙋетъ цр҃ю̀
9. ѡ҆ста́вити и҆́хъ. И҆ а҆́ще го́дѣ є҆́сть цр҃е́ви, да по-

а) нис. 9, 24. б) Числ. 23, 9.

7. **Мета́ша жре́біѧ** и пр. Аманъ хотѣвъ за помочію жереба дôзнати ся въ котрôмъ мѣсяцю и котрого дня єму удало бы ся погубити ненавистный нарôдъ жидôвскій. Имовѣрно поробили перскî ворожбиты стôлько жеребôвъ, скôлько єсть мѣсяцѣвъ въ роцѣ, а потôмъ стôлько жеребôвъ, скôлько єсть дней въ мѣсяцю, и вкинули всѣ жеребы до урны; въ той способъ могли легко вытягнути и найти мѣсяць и день выгубленя жидôвъ. Богъ допустивъ, що выйшовъ мѣсяць дванайцятый, черезъ що зôстало выконенє лютого приказу майже на цѣлый рôкъ ôтстроченє, а Мардохею лишило ся досыть часу до выратованя своего народа зъ погибели. Звычай рѣшаня въ важныхъ и сомнительныхъ случаяхъ за помочію жереба бувъ у старинныхъ народôвъ загальный, хотяй способъ выконуваня того звычая бувъ рôжный; Арабы употребляли до того жезлôвъ, Халдейцѣ стрѣлъ, Греки и Римляне кôстокъ и т. д. — **А҆да́ръ.** Зри выс. 2, 16.

8. **Є҆́сть ꙗ҆зы́къ** и пр. Жаданє Амана мало свои певнî и зорнî пôдставы. Ото жиды маючи законъ Мойсея, цѣлкомъ ôтмѣнный ôтъ законôвъ иншихъ народôвъ, тымъ закономъ творили немовъ державу въ державѣ и не прилучали ся до прочихъ пôдданыхъ царскихъ, и опирали ся всѣмъ царскимъ приказамъ, скоро уважали, що тіиже нарушують ихъ религію.

9. **А҆́ще го́дѣ є҆́сть.** Єсли подобає ся. — **А҆́зъ же за́пишꙋ къ сокро́вищꙋ** и пр. Мысль єсть: Ты, царю,

велитъ погꙋби́ти ѧ҆̀, а҆́зъ же запишꙋ̀ въ сокро́-
10. вище царе́во де́сѧть ты́сѧщъ тала̑нтъ сребра̀. И҆
сне́мъ ца́рь пе́рстень (съ рꙋкѝ своеѧ̀), дадѐ
въ рꙋ́ки А҆ма́нꙋ, да запеча́таетъ писа̑нїѧ напи-
11. саннаѧ на І҆ꙋде́й. И҆ речѐ црь А҆ма́нꙋ: сребро̀
оу҆́бѡ и҆мѣ́й ты̀ себѣ̀, лю́демъ же творѝ, ѩ҆̀коже
12. хо́щеши. И҆ призва́ни бы́ша писцы̀ царе́вы въ
третїйна́десѧть де́нь мц҃а пе́рвагѡ, и҆ написа́ша,
ѩ҆̀коже повелѣ̀ А҆ма́нъ, къ воево́дамъ и҆ нача́льни-
кѡмъ по всѣ́мъ страна́мъ, ѿ І҆нді́йскїѧ ѡ҆́бласти
да́же и҆ до Е҆ѳїо́пїи, сто̀ два́десѧти седмѝ стра-
на́мъ нача́льствꙋющымъ надъ ѩ҆зы́ки по и҆́хъ ѩ҆-
13. зы́кꙋ, и҆́менемъ А҆ртаѯе́рѯа царѧ̀ [a]) И҆ посла̀ съ
писмоно́сцы писа̑нїѧ въ ца́рство А҆ртаѯе́рѯово,
да побїю́тъ ро́дъ жидо́вскїй въ де́нь є҆ди́нъ мц҃а
вторагѡна́десѧть, и҆́же є҆́сть А҆да́ръ, и҆ да расхи́-
14. тѧтъ и҆мѣ̑нїѧ и҆́хъ: Ѡ҆писа́нїе же є҆пистолі́и си-

а) нис. 8, 13.; 9. 1.

прикажи выгубити жидôвъ, се принесе для твого скарбу десять тысячей талантôвъ срѣбла, около 30 миліонôвъ ґульденôвъ, стôлько бо надѣявъ ся Аманъ зôбрати зъ сконфискованыхъ дôбръ убитыхъ жидôвъ. (Allioli.)

10. **Пе́рстень.** Съ печаткою, на котрôй було выpыте имя царя. Тожь така печатка, умачана въ фарбѣ и вытиснена на якôмъ документѣ, служила заразомъ за пôдписъ царскій. Кому отже царь давъ свôй перстень, давъ єму заразомъ повномочіє до выдаваня розпоряджень въ своимъ имени. Зри Быт. 41, 42

11. **Сребро̀ оу҆́бѡ и҆мѣ́й ты̀ себѣ̀** и пр Царь даровавъ Аману весь зыскъ зъ забраныхъ дôбръ жидôвскихъ, а въ дальшôмъ поступованю съ жидами лишивъ єму вôльну руку.

12. **Мц҃а пе́рвагѡ.** Сей мѣсяць называє ся Нісанъ и ôтповѣдавъ половинѣ нашого марта и цвѣтня. — **По и҆́хъ ѩ҆зы́кꙋ.** Въ тôмъ языцѣ, якого дотични̂ народы уживали.

цево̀ вѣ: Ца́рь вели́кїй А҆ртаѯе́рѯъ нача́лствꙋю-
щымъ ѿ І҆нді́и да́же до Є҆ѳїо́пїи надъ сто̀ два́-
десѧть седмї́ю страна́ми, и҆ мѣстонача́лникѡмъ
15. по́дданнымъ. Надъ мно́гими ца́рствꙋющъ ꙗ҆зы́-
ки, и҆ ѡ҆бдержа́въ всю̀ вселе́ннꙋю, восхотѣ́хъ
не де́рзостїю ѻ҆́бласти возноси́мь, но кро́тостїю
и҆ ти́хостїю всегда̀ пра́вѧ, безмѧте́жно житїѐ
всегда̀ ѹ҆строѧ́ти подрꙋ́чныхъ (на́шихъ) и҆ црⷭ҇твїе
(своѐ) безмо́лвнѡ и҆ проходи́мо да́же до коне́цъ
соблюда́ѧ, ѡ҆бнови́ти жела́емый всѣ̂мъ человѣ́-
16. кѡмъ ми́ръ: Вопроси́вшꙋ же мѝ совѣ́тники моѧ̀,
ка́кѡ бы возмо́жно сїѐ соверши́ти, и҆́же ѹ҆ на́съ
цѣломꙋ́дрїемъ пресловꙋ́тый, и҆ въ благоволе́нїи
неизмѣ́нный, и҆ тве́рдою вѣ́рностїю ѹ҆твержде́н-
ный, и҆ вторꙋ́ю че́сть по царѣ̀ полꙋчи́вый А҆ма́нъ:
17. Сказа̀ на́мъ, ꙗ҆́кѡ во всѣ́хъ по вселе́ннѣй колѣ́-
нахъ смѣси́сѧ вражде́бный нѣ́кїй наро́дъ, зако́-

---

15. **Ѡ҆бдержа́въ всю̀ вселе́ннꙋю.** Титулъ перскихъ царей. Зри 1. Єздр. 1, 2. — **Не де́рзостїю ѻ҆́бласти возноси́мь.** С. є. Я маючи такъ велику силу и власть, не хочу возносити ся и еи надуживати до злого обходженя ся съ моими пôддаными. — **Пра́вѧ.** Управляючи моимъ царствомъ. — **Безмѧте́жно житїѐ.** Вôльне ôтъ всякихъ розрухôвъ, спокôйне. — **Безмо́лвнѡ.** Мирно. — **Проходи́мо** и пр. Я стараю ся о тоє, щобы кождый зъ моихъ пôдданыхъ мôгъ спокôйно и безпечно переходити моє царство ôтъ одного его кôнця до другого Brentano має ту на мысли старанє царя о выгôднî, добрî дороги скрôзь цѣлого царства.

16. **Цѣломꙋ́дрїемъ пресловꙋ́тый.** Дуже славный зъ своеи росторопности. — **Въ благоволе́нїи.** Въ жичливости, прихильности къ мнѣ — Тî похвалы Амана суть ту пôднесенî, бо̀жь ôнъ самъ бувъ авторомъ того письма. Зри выс. ст. 10.

17. **Во всѣ́хъ по вселе́ннѣй колѣ́нахъ.** С. є. Народъ розсѣяный межи всѣми племенами замешканои земли. — **Зако́нами сопроти́вный** и пр. Зри выс. ст. 8. — **Не-**

нами сопроти́вный ко всѧ́комꙋ ꙗ҆зы́кꙋ, и҆ пове-
лѣ́нїѧ ца́рскаѧ всегда̀ небрегꙋ́щъ, да́бы не ѹ҆-
строѧ́лосѧ ѿ на́съ благоꙋправлѧ́емое непоро́чно
18. соѡбладанїе: Ѹ҆разꙋмѣ́вше ѹ҆̀бо, ꙗ҆́кѡ се́й ꙗ҆зы́къ
є҆ди́нъ сопротивлѧ́етсѧ всегда̀ всѧ́комꙋ человѣ́кꙋ,
ѹ҆ставле́нїе зако́нѡвъ и҆ностра́нное и҆змѣнѧ́етъ, и҆
проти́вѧсѧ на́шымъ дѣлѡ́мъ гѡ́ршаѧ соверша́етъ
ѕла҄ѧ, да́бы ца́рствїе на́ше не полꙋчи́ло бл҃гостоѧ́-
19. нїѧ: Повелѣ́хомъ ѹ҆̀бо написа́нными къ ва́мъ
гра́мотами ѿ А҆ма́на ѹ҆чине́нагѡ надъ вещмѝ
(ца́рскими), и҆ втора́гѡ ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ, всѣ́хъ съ
жена́ми и҆ ча́ды погꙋби́ти всекоре́ннѣ вра́жїими
мечмѝ безъ всѧ́кїѧ млⷭ҇ти и҆ пощадѣ́нїѧ, въ че-
тверты́йна́десѧть де́нь втора́гѡна́десѧть мцⷭ҇а
20. А҆да́ра, настоѧ́щагѡ лѣ́та: Ꙗ҆́кѡ да бы́вшїи дре́-

брегꙋ́щъ. Не заховуючій. — **Да́бы не ѹ҆строѧ́лосѧ** и пр. С є. такъ що наше царство, якимъ мы бажаємъ бездоганно управляти, не могло бы удержати ся въ спокою задля сего народа жидôвского, ôтлученого ôтъ всѣхъ другихъ народôвъ царства.

18. **Ѹ҆ставле́нїе зако́нѡвъ** и пр. С. є. жіє пôсля иншихъ и чужихъ законôвъ. — **На́шымъ дѣлѡ́мъ.** Нашимъ зарядженямъ и приказамъ, стремлячимъ до добра царства и єго пôдданыхъ. — **Гѡ́ршаѧ соверша́етъ ѕла҄ѧ.** Допускає ся найгôршихъ злочинôвъ.

19. **Ѹ҆чине́нагѡ надъ вещмѝ ца́рскими.** Поставленого до управляня справами мого царства. — **Втора́гю ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ** С. є. понеже Аманъ розсуднымъ управлянємъ царства оказує царю не меньше добродѣйство, якъ бы се мôгъ здѣлати рôдный отець, котрому царь житє и выхованє завдячує. Зри Быт. 45, 8.; 1. Мак. 11. 31. — **Всекоре́ннѣ.** Цѣлковито, до накорѣнка.— **Вра́жїими мечмѝ.** Персы маютъ жидôвъ выгубити мечемъ ворожимъ с. є. маютъ ихъ выгубити, якъ выгубляє ся ворогôвъ, — безпощадно, безъ милосердія.

20. **Дре́вле.** Зъ давныхъ давенъ. — **Го́рькѡ.** Насильною смертію. — **Въ а҆́дъ.** До мѣстця умершихъ.

вле и҆ ны́нѣ вразѝ въ є҆ди́номъ днѝ го́ркѡ въ
а҆́дъ соше́дше, въ про́чее вре́мѧ ти́хо и҆ безмо́л-
вно житїѐ дада́тъ на́мъ до концà прохо́дити.
21. Списа̑нїѧ же є҆пїсто́лїи посыла́хꙋсѧ по страна́мъ:
и҆ повелѣ́но бы́сть всѣ̂мъ ꙗ҆зы́комъ гото́вымъ
22. бы́ти въ нарече́нный де́нь. [а] Приспѣ́ же дѣ́ло
и҆ въ Сꙋ́сы: и҆ ца́рь ѹ҆бѡ и҆ А҆ма́нъ пирꙋ́юще на-
слажда́хꙋсѧ: гра́дъ же (Сꙋ́сы) мѧта́шесѧ.

Глава̀ 4.

Смутокъ и пôстъ жидôвъ. Єстирь рѣшає ся вставитись за ними у царя. Мардохей и Єстирь молять ся до Бога о помôчь.

1. Мардохе́й же разꙋмѣ́въ замышлѧ́емое, [б] раздрà
ри̑зы своѧ̀, и҆ ѡ҆блече́сѧ во вре́тище, и҆ посы́пасѧ
пе́пеломъ: и҆ скочи́въ въ простра́ннꙋю ѹ҆лицꙋ
гра́да, возопѝ во́племъ вели́кимъ и҆ го́рькимъ:

а) нис. 4, 8. б) Числ. 14, 6.; I. Нав. 7, 6.

---

21. **Гото́вымъ бы́ти.** Щобы всѣ Персы цѣлого царства заосмотрили ся на день въ письмѣ царскôмъ означеный въ потребнî оружія для выгубленя жидôвъ.

22. **Дѣ́ло.** Письмо царске що до выгубленя жидôвъ. — **Гра́дъ же (Сꙋ́сы) мѧта́шесѧ.** С. є. На тую вѣсть затревожили ся жиды, котрыхъ було въ тôмъ мѣстѣ дуже много.

1. **Скочи́въ въ простра́ннꙋю** и пр. Мардохей лучить съ жидôвскими звычаями жалобы такожь перскî. Розиранє одежи, одѣжь жалобна зъ грубого сукна, посыпованє головы попеломъ були ознаками жалобы у жидôвъ. (Быт. 37, 34.; I. Нав. 7, 6.; 2. Цар. 1. 1, 2.; Юд. 4, 11.) Персы же мали звычай на знакъ жалобы и смутку кричати и заводити на улицяхъ. — **Взима́етсѧ** и пр. С. є. має згинути нарôдъ невинный. Хотяй Мардохей, не кланяючи ся Аману яко богу, поступавъ пôсля своєи совѣсти, однако мусѣло єму бути

2. взимáетсѧ рóдъ ничтóже престꙋпи́вый. И҆ прїи́де
дáже до врáтъ царéвыхъ, и҆ ста̀: не лѣ́ть бо бѣ̀
є҆мꙋ̀ вни́ти въ двóръ во врéтище ѡ҆блечéнꙋ, и҆
3. пéпеломъ ѡ҆сы́панꙋ сꙋ́щꙋ. И҆ во всѧ́кой странѣ̀,
и҆дѣ́же показовахꙋсѧ писа̑нїѧ (царéва), кóпль бѣ̀
и҆ плáчь, и҆ рыдáнїе превéлїе Ї҆ꙋдéѡмъ, а) врéтище
4. и҆ пéпелъ постилáхꙋ себѣ̀. И҆ внидóша рабы́ни и҆
є҆ѵнꙋ́хи цари́цыны, и҆ возвѣсти́ша є҆́й: и҆ смѧтé-
сѧ ᲂу҆слы́шавши бы́вшее: и҆ послà ри̑зы ѡ҆блещѝ
Мардохéа, и҆ снѧ́ти врéтище є҆гѡ̀, и҆ не послꙋ́ша:
5. Є҆сѳи́рь же призва̀ А҆храдéа скопца̀ своегò, пред-
6. стоѧ́щаго є҆́й. И҆ послà є҆гò ᲂу҆вѣ́дати ѿ Мардо-
7. хéа и҆́стинꙋ. Мардохéй же сказà є҆мꙋ̀ бы́вшее и҆
ѡ҆бѣщáнїе, б) є҆́же ѡ҆бѣщà А҆мáнъ цр҃ю̀ въ сокрó-
вищный дóмъ (положи́ти) дéсѧть ты́сѧщъ та-

а) Іон. 3, 6. б) выс. 3, 9.

дуже прикро, що тымъ способомъ свого поступованя давъ повôдъ до выгубленя цѣлого свого народа. (Allioli.)

2. **И҆ прїи́де дáже до врáтъ** и пр. На дворѣ восточныхъ князѣвъ не смѣвъ никто явити ся иначе, якъ тôлько, зъ одежи державнôй. Мардохей, котрый доси яко слуга царскій мавъ приступъ до двора, мусѣвъ теперь, маючи на собѣ одѣжь жалôбну, стояти на великôй вôльнôй площади передъ царскою палатою; тамъ кричавъ ôнъ и заводивъ, щобы его учула Єстирь и щобы подала ему способъ, якъ бы мôгъ съ нею говорити. — **Не лѣ́ть бѣ̀.** Не було вôльно.

3. **Врéтище и҆ пéпелъ** и пр. Многî жиды навѣть въ ночи не знимали зъ себе жалôбнои одежи, но спали въ ней на попелѣ, уживаючи его замѣсть ложа.

4. **Возвѣсти́ша є҆́й.** Що Мардохей стоить передъ палатою царскою въ жалобѣ. — **Смѧтéсѧ.** Налякала ся. — **Послà ри̑зы** и пр. Єстирь пôслала Мардохею приписану одѣжь, щобы мôгъ въ дворѣ явити ся и ей донести о причинѣ свого плачу и жалобы. Коли же Мардохей не хотѣвъ перебрати ся, Єстирь выслала по него свого слугу, щобы о всемъ вывѣдавъ ся. (Ст. 5 и 6.)

8. ла̑нтъ сребра̀, да погꙋби́тъ Їꙋде́й. И҆ списа́нїе
(повелѣ́нїѧ) и҆зда́ннагѡ [а] въ Сꙋ́сѣхъ (гра́дѣ) на
погꙋбле́нїе и҆́хъ дадѐ є҆мꙋ̀, да пока́жетъ Є҆сѳи́ри:
и҆ речѐ є҆мꙋ̀, заповѣ́дати є҆́й и҆тѝ моли́ти цр҃ѧ̀,
и҆ проси́ти є҆го̀ ѡ҆ лю́дехъ: помина́ющи днѝ сми-
ре́нїѧ твоегѡ̀, ка́кѡ воспи́тана є҆сѝ въ рꙋцѣ̀ мое́й,
занѐ А҆ма́нъ вторы́й по царѣ̀ гл҃а проти́вꙋ на́мъ
на сме́рть: призовѝ Гд҇а, и҆ глаго́ли царю̀ ѡ҆
9. на́съ, да и҆зба́витъ на́съ ѿ сме́рти. Вше́дъ же
10. А҆храѳе́й, повѣ́да Є҆сѳи́ри всѧ̀ глаго́лы сїѧ̀: И҆ ре-
чѐ Є҆сѳи́рь къ А҆храѳе́ю: и҆дѝ къ Мардохе́ю, и҆
11. рцы̀: Поне́же всѝ ꙗ҆зы́цы цр҃ствїѧ вѣ́дѧтъ, ꙗ҆́кѡ
всѧ́къ мꙋ́жъ и҆лѝ жена̀, [б] и҆̆же а҆̆ще вни́детъ къ
царе́ви въ внꙋ́тренный до́мъ не при́званъ, нѣ́сть
є҆мꙋ̀ спасе́нїѧ: то́чїю, къ немꙋ́же а҆̆ще [в] простре́тъ
ца́рь златы́й же́злъ, се́й спасе́нъ бꙋ́детъ: а҆̆зъ

а) выс. 3, 22. б) нис. 5, 10. в) нис. 5, 11.; 8, 4.

---

8. **Днѝ смире́нїѧ твоегѡ̀** и пр. Єсть ту бесѣда о тôмъ часѣ, коли Єстирь яко скромна и безъ значеня дѣвиця воспитовала ся въ домѣ Мардохея. Упоминає ю отже Мардохей, щобы теперь вывысшена до достоинства царицѣ, не забувала о тôмъ народѣ, до котрого належить а котрый єсть засудженый на погибель.

11. **Нѣ́сть є҆мꙋ̀ спасе́нїѧ.** С. є. мусить умерти. Законъ, пôсля котрого не смѣвъ никто пôдъ карою смерти входити до царя безъ єго вôзваня або позволеня, перейшовъ до Персôвъ ôтъ Мидôвъ. Цѣль сего закона була, щобы царя якъ якого бога укрывати передъ народомъ, щобы тымъ способомъ царь зыскавъ на повазѣ у народа.—**Се́й спасе́нъ бꙋ́детъ.** Той уйде карѣ смерти, той буде помилованый. — **А҆зъ же нѣ́смь зва́на** и пр. Понеже Єстирь не була до царя вôзвана уже 30 дней, то обавляла ся, чи не стала ся єму уже обоятиою и чи тому не переплатила бы того житємъ, наколи бы теперь вôйшла до него въ справѣ оборони жидôвъ.

же нѣ́смь звана̀ вни́ти къ царю̀ сѐ ѹ҆жѐ три́де-
12. сѧть дне́й. И҆ возвѣстѝ А҆храде́й Мардохе́ю
13. всѧ̀ глаго́лы Єсѳи́рины. И҆ речѐ Мардохе́й къ
А҆храде́ю: и҆дѝ, и҆ рцы̀ є҆́й: Єсѳи́ре, да не рече́ши
въ себѣ̀, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆ди́на спасе́шисѧ въ црⷭ҇твіи
14. па́че всѣ́хъ Ї҆ѹде́й. Занѐ а҆́ще преслѹ́шаеши въ сїѐ
вре́мѧ, ѿи́нѹдѹ по́мощь и҆ покро́въ бѹ́детъ Ї҆ѹ-
де́ѡмъ: ты́ же, и҆ до́мъ ѻ҆тца̀ твоегѡ̀ поги́бнете:
и҆ кто̀ вѣ́сть, а҆́ще на сїѐ вре́мѧ воцари́ласѧ є҆сѝ?
15. И҆ посла̀ Єсѳи́рь прише́дшаго къ не́й къ Мар-
16. дохе́ю, глаго́лющи: Ше́дъ, собери̂ Ї҆ѹде́и и҆̀же въ
Сѹсѣхъ, и҆ пости́тесѧ ѡ҆ мнѣ̀, и҆ не ꙗ҆ди́те нижѐ
пі́йте [а)] трѝ днѝ де́нь и҆ но́щь: а҆́зъ же и҆ слѹ-

а) нис. 5, I.

---

13. **Да не рече́ши въ себѣ̀** и пр. С. є. скоро удасть ся Аману, выгубити жидôвъ, то найде ôнъ такожь способъ, щобы и тебе у царя обвинити и на смерть выдати.

14. **А҆́ще преслѹ́шаеши въ сїѐ вре́мѧ.** Єсли ты теперь не послухаєшь моєи просьбы, щобысь вставила ся у царя за народомъ. — **Ѿи́нѹдѹ** (ôткиинде) **по́мощь** и пр. На всякій случай надѣявъ ся Мардохей, що зможе и безъ помочи Єстири намѣры Амана ударемнити; такъ дуже уповавъ ôнъ на Бога, котрый мусѣвъ опѣковати ся своимъ народомъ и стеречи єго ôтъ погибели. — **Ты́ же, и҆ до́мъ** и пр. Богъ укарає тебе и твою родину погибелію за твою рôвнодушнôсть взглядомъ твого народа, находячого ся въ такôмъ нещастю.—**И҆ кто̀ вѣ́сть** и пр. Може ты зôстала царицею зъ Божого Провидѣня, щобы черезъ тебе спасъ ся нарôдъ жидôвскій, якъ колись черезъ Іосифа, вывысшеного черезъ Фараона, спасли ся єго братя ôтъ голодовои смерти.

16. **Не ꙗ҆ди́те нижѐ пі́йте трѝ днѝ де́нь и но́щь.** Сего не можна дословно розумѣти, але такъ, що жиды не мали въ тôмъ часѣ о звычайнôй порѣ и звыкли̂ обѣды ѣсти, а лишь стôлько споживати, много имъ до удер-

жє́бницы моѧ̀ (та́кожде) не и҆́мамы ꙗ҆́сти: и҆ то-
гда̀ вни́дꙋ къ царю̀ кромѣ̀ зако́на, а҆́ще и҆ поги́б-
17. нꙋти мѝ приключи́тсѧ. И҆ шє́дъ Мардохе́й, со-
творѝ є҆ли́ка заповѣ́да є҆мꙋ̀ Е҆сѳи́рь, и҆ помоли́сѧ
18. Гдⷭ҇еви помина́ѧ всѧ̀ дѣла̀ Гдⷭ҇нѧ: И҆ речѐ: Гдⷭ҇и,
Гдⷭ҇и црⷭ҇ю̀ Вседержи́телю, ꙗ҆́кѡ въ вла́сти твое́й
сїѐ всѐ є҆́сть, и҆ нѣ́сть противомꙋ́дрствꙋѧй тебѣ̀,
19. внегда̀ восхо́щеши спастѝ Ї҆и҃лѧ: Ꙗ҆́кѡ ты̀ со-
твори́лъ є҆сѝ нб҃о и҆ зе́млю, и҆ всѐ ѹ҆дивлѧ́емое
20. въ поднебе́снѣй: И҆ Гдⷭ҇ь є҆сѝ всѣ́хъ, и҆ нѣ́сть,
21. и҆̀же возпроти́витсѧ тебѣ̀ Гдⷭ҇еви: Ты̀ всѧ̑ вѣ́си:
ты̀ зна́еши Гдⷭ҇и, ꙗ҆́кѡ не въ ѹ҆кори́знѣ, ни въ
го́рдости, нижѐ въ тщесла́вїи сотвори́хъ сїѐ, є҆́же
22. не покланѧ́тисѧ прего́рдомꙋ А҆ма́нꙋ: Поне́же бла-
говоли́лъ бы́хъ лобза́ти и҆ слѣды̀ но́гъ є҆гѡ̀ спа-
23. се́нїѧ ра́ди Ї҆сра́илева: Но сїѐ сотвори́хъ, да не
возда́мъ сла́вы человѣ́кꙋ па́че сла́вы Бж҃їѧ, и҆

жаня житя було потреба. (Зр. Мат. 11, 18)—**Кромѣ̀ зако́на.** Хотяй се не есть пôсля закона. Зри выс. ст. 11.

17. **Помина́ѧ всѧ̀ дѣла̀ Гдⷭ҇нѧ.** Мардохей пригадуе собѣ давнѣйшî дѣла Господа, котрый выбавивъ свой нарôдъ зъ Египта найбôльшими чудами, и его ôтъ того часу межи всѣми ворогами удерживавъ. Зъ того розважаня черпае Мардохей певну надѣю, що Богъ не допустить до того, щобы его нарôдъ, котрый его межи поганами почитавъ, бувъ выгубленый и щобы въ той способъ почитанє правдивого Бога и правдива релиґія зôстали зъ земли устороненî.

19. **Въ поднебе́снѣй.** Пôдъ зводомъ небеснымъ.

21. **Въ ѹ҆кори́знѣ.** Для поруги.

22. **Поне́же благоволи́лъ** и пр. С. е. я бувъ бы готовъ въ покорѣ цѣловати слѣды стôпъ Амана, если бы того була потреба для спасеня моего народа.

23 **И҆ не сотворю̀** и пр. Я сего не здѣлаю и въ будучности; я въ будучности не буду ôтдавати такои чести чоловѣкови; се же стане ся не зъ гордости, но

не поклоню́сѧ никомꙋ́же, кромѣ̀ тебѐ Гд҇а моегѡ̀,
24. и҆ не сотворю̀ сїѧ҇ въ го́рдости: И҆ ны́нѣ Гд҇и
Бж҇е Цр҇ю, Бж҇е А҆враа́мовъ, пощадѝ лю́ди твоѧ̀,
ꙗ҆́кѡ назира́ютъ на́мъ въ поги́бель, и҆ вожделѣ́ша
погꙋби́ти, е҆́же и҆зъ нача́ла наслѣ́дїе твоѐ:
25. Не пре́зри достоѧ́нїѧ твоегѡ̀, е҆́же и҆зба́вилъ є҆сѝ
26. тебѣ̀ ѿ землѝ Е҆гѷпетскїѧ: Ѹ҆слы́ши моли́твꙋ
мою̀, и҆ ᲂу҆милосе́рдисѧ надъ жре́бїемъ твои́мъ,
и҆ ѡ҆братѝ рыда́нїе на́ше въ весе́лїе, да живꙋ́ще
восхва́лимъ и҆́мѧ твоѐ Гд҇и, и҆ не погꙋбѝ ᲂу҆́стъ

зъ почести для Бога, котрому одному божа честь належить ся.

24. **Назира́ютъ на́мъ въ поги́бель.** Шукають способôвъ, якъ бы насъ могли погубити. — **Е҆́же и҆зъ нача́ла наслѣ́дїе твоѐ.** Нарôдъ израильскій называе ся тутъ наслѣдіемъ або власностію Божою „**и҆зъ нача́ла**“ т. е. ôтъ часôвъ Авраама, котрого якъ и его потомкôвъ ôтдѣливъ Богъ ôтъ поганъ, до своеи службы черезъ обрѣзане призначивъ и посвятивъ, окремымъ закономъ одаривъ и въ свою особлившу опѣку принявъ. Зри Второз. 32, 9.; 1. Цар. 10, 1.

25. **Достоѧ́нїѧ твоегѡ̀.** Се мае таке само значене що и **наслѣ́дїе** въ стиху попереднôмъ.

26. **Надъ жре́бїемъ твои́мъ.** Поодинокӣ поколѣня израильскӣ отримали свои наслѣдства въ землѣ хананейскôй за помочію жереба (І. Нав. 14, 2.), задля чого тӣ ихъ наслѣдства называють ся такожь **жре́бїѧми**; ту же называе ся въ переноснôмъ значеню цѣлый нарôдъ израильскій **жре́бїемъ** Бога яко его нарôдъ власный, нимъ собѣ выбраный и для себе посвяченый. — **Не погꙋбѝ ᲂу҆́стъ** и пр. Не дай погубити единого народа на свѣтѣ, котрый тобѣ позôставъ вѣрнымъ, щобы съ нимъ разомъ не погибло царство правды и честноты, въ котрôмъ ты находишь належну тобѣ честь.

27. восхвалѧ́ющихъ тѧ̀ Гдⷭ҇и. И҆ ве́сь І҆и҃ль возопѝ
ѿ крѣ́пости своеѧ̀, ꙗ҆́кѡ сме́рть и҆́хъ предъ ѻ҆чи́-
28. ма и҆́хъ: И҆ Е҆сѳи́рь цари́ца притечѐ ко Гдⷭ҇ꙋ въ
29. по́двизѣ сме́рти ѡ҆бдержи́ма: И҆ сне́мши ри̑зы
сла́вы своеѧ̀, ѡ҆блече́сѧ въ ри̑зы тѣснотꙑ̀ и҆
пла́ча, и҆ вмѣ́стѡ многоцѣ́нныхъ ма́стей и҆ бл҃го-
во́нныхъ, пе́пеломъ и҆ гно́емъ посꙑ́па главꙋ̀ свою̀
и҆ пло́ть свою̀ смирѝ ѕѣлѡ̀, и҆ ко́ждо мѣ́сто ᲂу҆-
краше́нїѧ весе́лїѧ своегѡ̀ и҆спо́лни растє́рзанными
30. власꙑ̀ свои́ми: И҆ молѧ́шесѧ Гдⷭ҇ꙋ Бг҃ꙋ І҆и҃левꙋ, и҆
речѐ: Гдⷭ҇и мо́й, Царю̀ на́шъ, тꙑ̀ є҆сѝ є҆ди́нъ, по-
мози́ ми є҆ди́ной, и҆ не и҆мѣ́ющей по́мощи ра́звѣ
31. 32. тебѐ: Ꙗ҆́кѡ бѣда̀ моѧ̀ въ рꙋцѣ̀ моє́й: А҆́зъ слꙑ́-
шахъ, Гдⷭ҇и, ѿ ѻ҆тца̀ моегѡ̀ въ пле́мени ѻ҆те́че-
ства моегѡ̀, ꙗ҆́кѡ тꙑ̀ Гдⷭ҇и прїѧ́лъ є҆сѝ І҆и҃лѧ ѿ
всѣ́хъ ꙗ҆зꙑ̑къ, и҆ ѻ҆ц҃ы̀ на́ши ѿ всѣ́хъ пра́ѻ҆ц҃ъ

---

28. **Въ по́двизѣ сме́рти.** Естирь була перенята тревогою смертною, або, она немовъ борола ся съ смертію, понеже не могла безъ вôзваня ити до царя, щобы за жидами вставити ся, не наражаючи свого житя на небезпеченьство, а то тымъ бôльше, що и до неи яко до жидôвки ôтносивъ ся приказъ царскій що до выгубленя всѣхъ жидôвъ.

29 **Сне́мши ри̑зы** и пр. О тыхъ ознакахъ смутку и жалобы зри выс. ст. 1.; Юдитъ 9, 1. — **Гно́емъ.** Въ лат. текстѣ: порохомъ. — **Пло́ть свою̀ смирѝ ѕѣлѡ̀.** Строгимъ постомъ. **Ко́ждо мѣ́сто** и пр. Всюда, где она передъ тымъ украшала ся и веселила ся, було повно єи вырваного волося. О значеню вырываня волося зри 1. Єздр. 9, 3.

31. **Ꙗ҆́кѡ бѣда̀ моѧ̀ въ рꙋцѣ̀ моє́й.** С. є. Я находжу ся въ очивиднôмъ и неизбѣжимôмъ небезпеченьствѣ житя. Зри поясненє Суд. 12, 3.

32. **Въ наслѣ́дїе вѣ́чное.** Зри поясненє выс. ст. 24. — **Є҆ли̑ка глаго́лалъ є҆сѝ.** Що ты имъ обѣцявъ.

ѝхъ въ наслѣ́дїе вѣ́чное, ѝ сотвори́лъ є҆сѝ ѝмъ,
33. є҆ли̑ка глаго́лалъ є҆сѝ: И҆ ны́нѣ согрѣши́хомъ
предъ тобо́ю, ѝ пре́далъ є҆сѝ на́съ въ рꙋ́ки вра̑гъ
34. на́шихъ: Зане́же сла́вихомъ бо́ги ѝхъ: пра́ве-
35. денъ є҆сѝ Гдⷭ҇и: И҆ ны́нѣ не дово́лни бы́ша го́-
рестїю рабо́ты на́шеѧ, но̂ положи́ша рꙋ́ки своѧ̀
36. на рꙋ́ки і҆дѡлъ свои́хъ: И҆сто́ргнꙋти за́повѣдь
ꙋ҆́стъ твои́хъ, ѝ погꙋби́ти наслѣ́дїе твоѐ, ѝ за-
гради́ти ᲂу҆ста̀ хва́лѧщихъ тѧ̀, ѝ ᲂу҆гаси́ти сла́-

---

34. **Пра́веденъ є҆сѝ Гдⷭ҇и.** Наколи ты, Господи, нарôдъ израильскій передавъ въ неволю поганьску, то се здѣлавъ ты справедливо, бо той нарôдъ ôтдаючи честь поганьскимъ богамъ, переступаючи твôй законъ, заслуживъ собѣ на тую кару, ставъ съ недостойнымъ замешковати святу землю, користати зъ твоєи опѣки и охороны противъ вôрогамъ, котрыхъ ставъ ся добычею.

35. **Не дово́лни бы́ша** и пр. Имъ було того за мало, що мы зносимъ тверде, гôрке ярмо неволи; они бажають нашои цѣлковитои погибели. — **Положи́ша рꙋ́ки своѧ̀** и пр. Погане обѣцяли своимъ богамъ въ ихъ руки и зъобовязали ся въ ихъ святыняхъ присягою, выгубити почитателей правдивого Бога.

36. **И҆сто́ргнꙋти за́повѣдь ꙋ҆́стъ твои́хъ.** Знивечити твои обѣтницѣ, данû твому народови, що ты нимъ по всѣ часы опѣковати ся будешь. Brentano примѣчае: Богъ обѣцявъ жидамъ вѣчне царство; потомокъ зъ роду Давидового мавъ почитане правдивого Бога, удерживане черезъ жидôвъ ажь до часу єго прихода, розширити въ цѣлôмъ свѣтѣ, своєю релиґією ущасливити всѣ народы, и храмъ єрусалимскій прославити своєю присутностію. Єсли бы же жиды зôстали пôсля намѣру Амана выгубленû вразъ съ женами и дѣтьми, то були бы тû обѣтницѣ знивеченû, зъ народа жидôвского не выйшовъ бы Месія, щобы выконати всё тое, що сему народови предсказали пророки въ имени Бога. — **Загради́ти ᲂу҆ста̀ хва́лѧщихъ тѧ̀.** Зри выс. ст. 26.

37. въ хра́ма твоегѡ̀ и҆ ѻ҆лтарѧ̀ твоегѡ̀: И҆ ѿве́рзсти
оу҆ста̀ ꙗ҆зы́кѡмъ въ оу҆гожде́нїѧ сꙋ́етныхъ, и҆
38. оу҆диви́тисѧ царе́ви плотско́мꙋ въ вѣ́ки: Не пре-
да́ждь Гдⷭи ски́птра твоегѡ̀ си͠мъ, и҆̑же не сꙋ́ть,
и҆ да не посмѣ́ютсѧ въ паде́нїи на́шемъ, но ѡ҆̑-
братѝ совѣ́тъ и҆̑хъ на нѧ̀: наче́ншаго же на
39. на́съ въ при́тчꙋ положѝ: Помѧнѝ Гдⷭи, позна́нъ
бꙋ́ди во вре́мѧ ско́рби на́шеѧ, и҆ менѐ сподо́би
дерзнове́нїѧ, Црⷭю̀ богѡ́въ, и҆ всѧ́кагѡ нача́лства

---

37. **Ѿве́рсти оу҆ста̀ ꙗ҆зы́кѡмъ** и пр. Если бы народъ израильскій, почитаючій правдивого Бога, зôставъ пôсля желаня Амана выгубленый, то се его выгублене приписовано бы ложнымъ богамъ и обходженобы всюда межи поганами побѣду надъ Богомъ израильскимъ. О значеню слова **сꙋ́етныхъ** зри пояснене Лев. 17, 7. — **Оу҆диви́тисѧ царе́ви плотско́мꙋ въ вѣ́ки.** Тѣлесный смертельный царь, перскій монархъ, бувъ бы яко володѣтель и богъ замешкалыми людьми земли ôтъ своихъ рабôвъ почитаный, понеже ему удало ся выгубити народъ израильскій. Зр. Юдитъ 3, 8.

38. **Не преда́ждь Гдⷭи ски́птра** и пр. Не допусти щобы задля погибели твого народа, котрого ты есь царемъ и опѣкуномъ, приписовано всемогучôсть не тобѣ, але ложнымъ богамъ, немовъ бы Аманъ, ихъ почитатель, при ихъ помочи выгубивъ твôй нарôдъ. — **Си̑мъ, и҆̑же не сꙋ́ть.** Такъ называють ся поганьскî боги яко выдумка обмана, яко выдуманî существа. Зри Второз. 32, 17.; 1. Кор. 10, 19. 20. — **Да не посмѣ́ютсѧ** и пр. Не допусти, щобы почитателѣ ложныхъ богôвъ тѣшили ся и насмѣвали ся зъ нашои погибели. — **Но ѡ҆̑вратѝ** и пр. Здѣлай, щобы нашî вороги самî погибли и щобы гордый Аманъ, котрый причинивъ ся до выданя царского приказу на наше выгублене, зôставъ примѣрно другимъ въ пересторогу укараный.

39. **Помѧнѝ Гдⷭи.** Памятай на насъ и не оставляй насъ, бо ты есь нашимъ Господемъ. — **Позна́нъ бꙋ́ди** и пр. Покажи, що ты еси нашимъ опѣкуномъ, котрый

40. содержи́телю: Да́ждь сло́во бл҃гоꙋго́дно въ ᲂу҆ста̀
моѧ̀ предъ льво́мъ, и҆ премѣнѝ ср҃це є҆гѡ̀ въ
ненавидѣ́нїе вою́ющагѡ ны́, въ и҆стребле́нїе є҆гѡ̀,
41. и҆ съ ни́мъ совѣ́тꙋющихъ: На́съ же и҆змѝ рꙋко́ю
твое́ю, и҆ помози́ ми є҆ди́ной, и҆ не и҆мѣ́ющей
42. никогѡ́же то́кмѡ тебѐ, Гдⷭ҇и: Всѣ́хъ ра́зꙋмъ
и҆̃маши, и҆ вѣ́си ꙗ҆́кѡ возненави́дѣхъ сла́вꙋ без-
зако́нныхъ, и҆ гнꙋша́юсѧ ло́жа неѡбрѣ́занныхъ

може ôтдалити ôтъ насъ небезпеченьство смерти, и дай менѣ ôтвагу, щобы я ôтважила ся пôйти до царя безъ єго вôзваня и просити єго за моимъ народомъ. — **Цр҃ю̀ богѡ́въ.** С. є. царю царей, котрî кажуть собѣ ôтдавати честь Божу. (Allioli.) — **Всѧ́кагѡ нача́лства содержи́телю.** Володѣтелю всѣхъ князѣвъ.

40. **Предъ льво́мъ.** Львомъ называє ся царь Ксерксесъ для означеня єго страшнои силы и лютости Зр. Притч. 19, 12.; Іс. 7, 3.; 9, 30.; 16, 12.; 21, 22. — **Вою́ющагѡ ны́.** С. є. Амана. Allioli примѣчає до сего стиха: Св. Августинъ бере зъ сего прошеня Єстири поводъ до напôмненя всѣхъ проповѣдникôвъ Божого слова, щобы передъ проповѣдею просили Бога о помôчь; если бо, каже ôнъ, цариця такъ покорно до Бога молить ся, маючи бесѣдовати лишь съ царемъ въ справѣ дочасного добра своего народа, о скôлько бôльше есть до такои молитвы обовязаный той, котрый за помочію своихъ слôвъ и письмъ трудить ся для вѣчного спасеня людей.

42. **Всѣ́хъ ра́зꙋмъ и҆̃маши.** Ты пôзнаєшь, вѣдаєшь всё. — **Ꙗ҆́кѡ возненави́дѣхъ** и пр. Зъ тыхъ слôвъ видимъ, що Єстирь приведено противъ єи волѣ до царского жѣночого дому (выс. 2, 8.) и що она лишь съ неохотою зôстала жѣнкою поганьского царя, потѣшаючи ся хиба надѣєю, що на своимъ становиску буде могла бути пожиточною для своего гнобленого народа и причинити ся до улегшеня єго прикрои судьбы. — **Беззако́нныхъ... неѡбрѣ́занныхъ... и҆ноплеме́нника.** Такъ называли жиды поганъ.

43. и҆ всѧ́кагѡ и҆ноплеме́нника: Ты̀ вѣ́си нꙋ́ждꙋ мою̀,
ѩ҆́кѡ гнꙋша́юсѧ зна́менїѧ го́рдости моеѧ̀, є҆́же
є҆́сть на главѣ̀ мое́й въ дне́хъ видѣ́нїѧ моегѡ̀:
гнꙋша́юсѧ є҆гѡ̀ ѩ҆́кѡ рꙋ́бищъ ѡ҆скверне́нныхъ, и҆ не
44. ношꙋ̀ є҆гѡ̀ въ де́нь молча́нїѧ моегѡ̀: И҆ не ꙗ҆дѐ
раба̀ твоѧ̀ ѿ трапе́зы А҆ма́новы, и҆ не просла-
влѧ́хъ пи́ра царе́ва, нижѐ пїѧ́хъ вїно̀ тре́бищъ
45. (і҆дѡ́лскихъ): И҆ не возвесели́сѧ раба̀ твоѧ̀ ѿ
днѐ премѣне́нїѧ моегѡ̀ да́же до ны́нѣ, то́чїю ѡ҆

---

43. **Нꙋ́ждꙋ.** Насилу, с. є всё роблю я зъ конечности. — **Гнꙋша́юсѧ зна́менїѧ** и пр. Въ часѣ публичныхъ торжествъ мусѣла Єстирь являти ся въ царскôмъ діядемѣ и съ тюльовою стяжкою. Могло бы, каже Єстирь, кому здавати ся, що тая царска одѣжь дѣлає мене щасливою, заспокоюючи мою гордôсть, однако я не лишь не величаю ся сею одежею, але радше бриджу ся нею; беру ю на себе тôлько для того, що мушу, що не могу безъ неи публично показати ся. — **Гнꙋша́юсѧ є҆гѡ̀** и пр. Бриджу ся тои окрасы и тоя стяжки мовъ побруканои шматы (въ лат. текстѣ: мовъ шматъ поваляныхъ кровію въ часѣ чищеня мѣсячного), и не ношу того въ домѣ жѣнокъ царскихъ, где я въ спокою, въ уединею розмышляю лишь о Бозѣ и въ молитвѣ съ нимъ бесѣдую.

44. **И҆ не ꙗ҆дѐ** и пр. Єстирь также яко жѣнка царя заховувала приписы Мойсеєвû що до стравъ. Коли сидѣла при столѣ царя або єго любимця Амана, не ѣла стравъ закономъ Мойсея взбороненыхъ и не пила вина, идоламъ жертвованого. Певну часть вина выливано на олтарь идола и черезъ тоє ставало ся и проче вино, котрого уживано при обѣдахъ жертвенныхъ або при бенкетахъ, посвячене идолу.

45. **И҆ не возвесели́сѧ** и пр. Побожна Єстирь не мала уподобаня въ веселôмъ, гулящôмъ житю на дворѣ царскôмъ; єи наймилѣйшою забавою було, коли могла въ тишинѣ розмышляти о Бозѣ и до него молити ся. — **Ѿ днѐ премѣне́нїѧ моегѡ̀.** Отъ дня, коли наступила

46. тебѣ̀, Гд҇и Бж҃е А҆враа́мовъ: Бж҃е могі́й надъ всѣ́ми, ᲂу҆слы́ши гла́съ безнаде́жныхъ, и҆ и҆зба́ви на́съ ѿ рꙋкѝ лꙋка́внꙋющихъ, и҆ и҆зми́ мѧ ѿ стра́ха моегѡ̀.

Глава̀ 5.

Естирь иде до царя. Царь и Аманъ приходять до неи въ гостину. Аманъ настає на житє Мардохея.

1. И҆ бы́сть [а] по тре́хъ дне́хъ, є҆гда̀ преста̀ моли́-
тисѧ, совлече́сѧ и҆з̾ ри́зъ прискѡ́рбныхъ, и҆
2. ѡ҆блече́сѧ въ ри҃зы сла́вы своеѧ̀: И҆ бы́сть до-
брозра́чна, призыва́ющи Всеви́дца Бг҃а и҆ Спаси́-
3. тела, и҆ взѧ̀ двѣ̀ рабы́ни съ собо́ю: И҆ ѡ҆ є҆ди́нꙋ
ᲂу҆̆бѡ ѡ҆пира́шесѧ ꙗ҆́ки сла́достми ѡ҆би́лꙋющи:
4. Дрꙋга́ѧ же послѣ́доваше, да ѡ҆блегча́етъ ри҃зы

[а] выс. 4, 16.

перемѣна мого стану, коли я зъ звычайнои дѣвицѣ стала ся женою царя.

46. **Могі́й надъ всѣ́ми.** Всемогучій. — **Безнаде́жныхъ.** Не маючихъ кромѣ тебе никого, на кого бы могли надѣяти ся. — **И҆зми мѧ ѿ стра́ха моегѡ̀.** Зри выс. ст. 39.

1. **И҆зъ ри́зъ прискѡ́рбныхъ.** Зъ одежи жалобнои. — **Въ ри҃зы сла́вы своеѧ̀.** Въ дорогі̂ царскі̂ одежи. —

2. **Доброзра́чна.** Красна, величава.

3. **Ѡ҆пира́шесѧ ꙗ҆́ки сла́достми ѡ҆би́лꙋющи.** Естирь удавала женьщину розпещену нѣжну, потребуючу пôдпоры при ходѣ. Allioli и имѣчае: На востоцѣ знакомиті̂ женьщины гадають, що ходомъ, зраджуючимъ мягкôсть и слабосильнôсть, подобають ся мужчинамъ. Естирь хотѣла подобати ся царю, щобы осягнути свою цѣль; она выбрала отже и тое средство.

4. **Да ѡ҆блегча́етъ ри҃зы є҆ѧ̀.** Несучи за нею одежь спадаючу до земли.

5. є҆ѧ̀: И҆ сїѧ̀ червлене́ющисѧ добро́тою красоты̀
своеѧ̀, и҆ лицѐ є҆ѧ̀ ѿсклаблѧ́ющеесѧ ꙗ҆̆ки прелюби́-
6. вѣ́йше, срⷣце же є҆ѧ̀ стенѧ́ше ѿ стра́ха: И҆ про-
ше́дше всѧ̀ две́ри, ста̀ предъ царе́мъ: О҆́нъ же
сѣдѧ́ше на престо́лѣ ца́рства своегѡ̀, ѡ҆блече́нъ
во всѐ ѡ҆дѣѧ́нїе сла́вы своеѧ̀. ве́сь въ зла́тѣ и҆
ка́менїахъ многоцѣ́нныхъ, и҆ бѧ́ше стра́шенъ
7. ѕѣлѡ̀: И҆ возве́дъ лицѐ своѐ ѻ҆гневи́днѡ сла́вою,
ѕѣ́лною ꙗ҆́ростїю воззрѣ̀: и҆ падѐ цари́ца, и҆ и҆змѣ-
ни́сѧ лицѐ є҆ѧ̀ со ѡ҆слабле́нїемъ, и҆ преклони́сѧ на
8. главꙋ̀ рабы́ни предъидꙋ́щїѧ: И҆ премѣнѝ бг҃ъ
дх҃ъ цр҃е́въ на кро́тость, и҆ потща́всѧ сни́де съ
престо́ла своегѡ̀, и҆ воспрїѧ́тъ ю҆̀ во ѡ҆бъѧ́тїѧ
своѧ̀, до́ндеже прїи́де въ себѐ: и҆ ᲂу҆тѣ́ши ю҆̀ гл҃ы
9. ми́рными, и҆ речѐ є҆́й: Что̀ ти є҆́сть Е҆сѳи́ре? а҆́зъ
10. є҆́смь бра́тъ тво́й, дерза́й: Не ᲂу҆́мреши: ꙗ҆́кѡ

---

5. **Добро́тою.** Ту въ значеню красоты Румянецъ, покрываючій еи лице, додававъ ей надзвычайнои красы. — **Ѿсклаблѧ́ющеесѧ.** Усмѣхливе, усмѣхаюче ся. — **Прелюби́вѣйше.** Дуже миле, любе.

6. **Во всѐ ѡ҆дѣѧ́нїе сла́вы своеѧ̀.** Въ всѣ свои дорогі̂ царскі̂ одежи.

7. **Возве́дъ лицѐ** и пр. Царь видячи, що ктось входить невôзваный мимо того, що на таке поступоване була наложена кара смерти (выс. 4, 11.), впавъ въ злôсть, зъ его очей здавали ся выходити искры огненні̂, збôльшаючі̂ и такъ страшну величнôсть царя. — **Падѐ цари́ца** и пр. Єстирь зôмлѣла и зблѣдла зъ страху, немовъ чытаючи въ гнѣвныхъ чертахъ царского лиця свôй засудъ смерти.

8. **Потща́всѧ сни́де.** Зôйшовъ чимъ скорше. — **Гл҃ы ми́рными.** Дружными, ласкавыми.

9. **Бра́тъ тво́й.** Слово бра́тъ приходитъ въ св. Письмѣ часто въ значеню „сердечного прiятеля“.

10. **Ꙗ҆́кѡ ѻ҆́бщее повелѣ́нїе на́ше є҆́сть.** С. є. Кара смерти за появлене ся передомною безъ мого вôзваня

11. ѻ҆́бщее повелѣ́нїе на́ше є҆́сть, пристꙋпѝ. И҆
взе́мъ златы́й же́злъ (ца́рь) возложѝ на вы́ю
12. є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆блобыза̀ ю҆̀, и҆ речѐ: глаго́ли мѝ: а) И҆
речѐ є҆мꙋ̀: ви́дѣхъ тѧ̀ г҃жде ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ла б҃їѧ,
и҆ смѧте́сѧ срⷣце моѐ ѿ стра́ха сла́вы твоеѧ̀:
13. Ꙗ҆́кѡ ди́венъ є҆сѝ господи́не, и҆ лицѐ твоѐ бл҃года́-
14. тей и҆спо́лнено: Бесѣ́дꙋющи же ѻ҆на̀ къ немꙋ̀, па-
дѐ ѿ ѡ҆слабле́нїѧ: ца́рь же смѧте́сѧ, и҆ всѝ рабѝ
15. є҆гѡ̀ ᲂу҆тѣша́хꙋ є҆ѧ̀. б) И҆ речѐ є҆́й цр҃ь: что̀ хо́-
щеши Єсѳи́ре? и҆ что̀ проше́нїе твоѐ? бꙋ́детъ тѝ
16. да́же и҆ до полꙋцр҃тва моегѡ̀. И҆ речѐ Єсѳи́рь:

а) 2. Цар. 14, 20. б) нис. 7, 2.

єсть загрожена всѣмъ моимъ пôдданымъ, но тебе се не дотычить ся.

11. **Взе́мъ златы́й же́злъ** и пр. Тымъ чиномъ хотѣвъ царь показати Єстирѣ, що єсть для неи ласкавый, що отже она може смѣло, безъ боязни приступити до него, хотяй прійшла безъ єго вôзваня. Зри выс. 4. 11.

12. **Ви́дѣхъ тѧ̀** и пр. С. є. Твоя величнôсть єсть надземска, єсть якъ бы величнôсть ангела, котрои не можна видѣти, щобы заразъ не умерти. Єсть то восточный комплиментъ находячій ся въ св. Письмѣ часто и гдеинде. Быт. 33, 10.; 1. Цар. 29, 9.; 2. Цар. 14, 17. — Зри такожь поясненє Быт. 16, 13.

13. **Лицѐ твоѐ бл҃года́тей и҆спо́лнено.** С. є. твоє лице єсть повне поваги, блеску, величности радше ангелскои и божои нѣжь чоловѣчои. Такими похлѣбными словами хотѣла Єстирь позыскати ласку царя для своєи справы.

14. **Смѧте́сѧ.** Затревоживъ ся.

15. **Бꙋ́детъ тѝ да́же** и пр. Єсть се гиперболична запорука, що царь хоче сповнити кожде єи прошенє, що єй ничого не ôткаже.

16. **Де́нь моегѡ̀ пра́зднованїѧ дне́сь є҆́сть.** Мовъ кы казала: Нынѣ єсть для мене день святочный, бо я

де́нь моегѡ̀ пра́зднованїѧ дне́сь є҆́сть: а҆́ще ᲂу҆̑бо
ᲂу҆го́дно є҆́сть царе́ви, да прїи́детъ ца́рь и҆ А҆ма́нъ
17. на пи́ръ, є҆го́же сотворю̀ дне́сь. И҆ речѐ ца́рь:
ᲂу҆скори́те и҆тѝ по А҆ма́на, да сотвори́мъ сло́во
Е҆сѳи́рино: и҆ прїидо́ста ѻ҆́ба на пи́ръ, є҆го́же со-
18. творѝ Е҆сѳи́рь. На пирꙋ́ же речѐ ца́ръ къ Е҆сѳи́-
рѣ: что̀ є҆́сть Е҆сѳи́ре цари́це? (и҆ ка́ѧ є҆́сть мы́сль
проше́нїѧ твоегѡ̀? да́мъ тѝ и҆ до полꙋца́рства
19. моегѡ̀), и҆ бꙋ́детъ, є҆ли́кѡ про́сиши. И҆ речѐ Е҆сѳи́рь:
20. проше́нїе моѐ и҆ моле́нїе: А҆́ще ѡ҆брѣто́хъ благо-
да́ть предъ царе́мъ, да прїи́детъ ца́рь и҆ А҆ма́нъ
є҆щѐ за́ѵтра на пи́ръ, є҆го́же сотворю̀ и҆̀мъ, и҆

найшла приступъ до царя и ласку у него и тѣшу ся надѣєю, що удасть ся менѣ спасти мôй народъ ôтъ погибели. — **А҆́ще ᲂу҆̑бо ᲂу҆го́дно** и пр. Єстирь не предкладає свого прошеня заразъ, боячи ся ôтмовы тымъ бôльше, що ходило ту о двѣ важнû и труднû рѣчи: о ôткликанє царского приказу що до выгубленя жидôвъ и о усуненє Амана царского любимця. Длятого Єстирь ôтложила свою справу ажь до гостины у себе, знаючи, що при бенкетахъ, при винѣ, були Персы ласкавшû и сповняли неразъ найдивачнѣйшû прошеня.

17. **Да сотвори́мъ сло́во Е҆сѳи́рино.** Щобы мы сповнили прошенє, желанє Єстири.

20. **За́ѵтра сотворю̀ сїѐ проше́нїе.** Єстирь хоче своє прошенє предложити цареви ажь другого дня. Царь запримѣтивъ уже на першôй гостинѣ, що Єстирѣ не залежало на запрошеню на туюже, коли прійшла до єго палаты безъ вôзваня; длятого спытавъ ся при столѣ, яке має до него прошенє. Єстирь уважала теперѣшну хвилю за неôтповѣдну до предложеня свого прошеня о уласкавленє жидôвъ, бо може не бувъ царь добре успособленый або може говорено при столѣ щось некористного о жидахъ. Єстирь надѣяла ся, що при другôй гостинѣ найде лучшу нагоду до осягненя свого намѣру. (Brentano.) Holzammer примѣчає: Єстирь зволѣкала

21. заꙋ́тра сотворю̀ сїѐ проше́нїе. И҆ и҆зы́де А҆ма́нъ
ѿ царѧ̀ ѕѣлѡ̀ ра́достенъ и҆ ве́селъ: ви́дѣвъ же
Мардохе́а І҆ꙋде́анина въ дворѣ̀ (царе́вѣ не подви́гнꙋвшасѧ,
и҆ не кла́нѧющасѧ предъ ни́мъ),[а]
22. возъѧри́сѧ ѕѣлѡ̀. И҆ вше́дъ въ до́мъ сво́й, призва̀
23. дрꙋ́ги своѧ̀,[б] и҆ Зѡса́рꙋ женꙋ̀ свою̀. И҆ показа̀
ѝмъ бога́тство своѐ и҆ сла́вꙋ, є҆́юже возвели́чи
є҆го̀ ца́рь,[в] и҆ ꙗ҆́кѡ сотворѝ є҆го̀ пе́рваго
24. бы́ти, и҆ пра́вити ца́рствїе. И҆ речѐ А҆ма́нъ: не
зва̀ цари́ца ни є҆ди́наго на пи́ръ съ царе́мъ, но
25. то́чїю менѐ, и҆ наꙋ́трїе зва́ше мѧ̀. Но сїѧ̑ не
сꙋ́ть мѝ ᲂу҆гѡ́дна, є҆гда̀ ви́ждꙋ Мардохе́а І҆ꙋде́анина
26. въ дворѣ̀ (царе́вѣ). И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Зѡса́ра
жена̀ є҆гѡ̀, и҆ дрꙋ́зи:[г] пригото́ви дре́во лакѡ́тъ

а) Притч. 26, 26.; Сір. 11, 32. б) нис. 6, 13. в) выс. 3, 1. г) нис. 6, 4.

выявленє свого прошеня зъ боязливости и хотѣла перше впевнити ся ласкавости царя; однако Боже Провидѣнє здѣлало черезъ се зволѣканє справедливу ôтплату, яка дôстала ся Аману, тымъ явнѣйшою.

21. **Ѕѣлѡ̀ ра́достенъ и҆ ве́селъ.** Тѣшивъ ся Аманъ, що ѣвъ въ товариствѣ царя и царицѣ; було бо се для него надзвычайне ôтзначенє, такъ якъ пôсля перского звычаю никто не мôгъ ѣсти при столѣ царскôмъ съ выняткомъ матери и жѣнки царя. — **Не подви́гнꙋвшасѧ.** Мардохей, коли Аманъ переходивъ коло него, навѣть не рушивъ ся зъ мѣстця, на котрôмъ сидѣвъ; таке єго легковаженє обурило Амана до крайности. Дѣйстно треба подивляти статочнôсть Мардохея въ тôмъ поступованю съ Аманомъ, могучимъ ворогомъ жидôвъ, навѣть уже по выданôмъ приказѣ царскôмъ выгубленя тыхже. Зри выс. 3, 2.

25. **Є҆гда̀ ви́ждꙋ Мардохе́а** и пр. Видко, що Аманъ еще не знавъ о жидôвскôмъ походженю Єстири и о єи ôтношеню до Мардохея.

26. **Пригото́ви дре́во** и пр. Кара креста була звычайною карою, на яку у Персôвъ засуджовано великихъ

пѧтьдесѧ́тъ, и҆ заꙋ́тра рече́ши царе́ви, и҆ да по-
вѣ́шенъ бꙋ́детъ Мардохе́й на дре́вѣ: ты́ же вни́-
ди съ царе́мъ на пи́ръ и҆ весели́сѧ: и҆ ѹ҆го́-
денъ бы́сть А҆ма́нꙋ глаго́лъ се́й, и҆ ѹ҆гото́ва
дре́во.

Глава̀ 6.

Аманъ мусить Мардохею ôтдавати честь царску.

1. Г҃дь же ѿѧ̀ со́нъ ѿ царѧ̀ въ нощѝ ѻ҆́ной: и҆ по-
велѣ̀ рабꙋ̀ своемꙋ̀ принестѝ кни́ги па́мѧтныѧ
2. дне́й прочита́ти є҆мꙋ̀: [а] И҆ ѡ҆брѣ́те писа̑ніѧ на-
пи́саннаѧ ѡ҆ Мардохе́и, какѡ повѣ́да царю̀ ѡ҆
двою̀ є҆ѵнꙋ́хꙋ ца́рскихъ, внегда̀ стрещѝ и҆́мъ, и҆
3. ѹ҆мы́слиша ѹ҆би́ти (цр҃ѧ̀) А҆ртаѯе́рѯа. И҆ речѐ
ца́рь: кꙋ́ю сла́вꙋ и҆лѝ благода́ть сотвори́хомъ
Мардохе́ю? и҆ реко́ша ѻ҆́троцы царе́вы: ничто́же

[а] выс. 2, 23

перестуиникôвъ. Аманъ казавъ поставити крестъ передъ своею палатою, и то ажь на 50 локотъ высокій, щобы повѣшеного на нимъ Мардохея могли видѣти люди зъ далека, щобы въ той спосôбъ ганьба Мардохея стала ся тымъ бôльшою и замѣтнѣйшою.

1. **Въ нощѝ ѻ҆́ной.** Тои самои ночи, якъ есть въ лат. текстѣ. — **Кни́ги па́мѧтныѧ дне́й.** Зри выс. 1, 15.; 2, 23.

2. **Внегда̀ стрещѝ и҆́мъ.** Коли повнили службу прибочнои царскои стражи. Зри выс. 1, 12.; 2, 21.

3. **Кꙋ́ю сла́вꙋ и҆лѝ благода́ть.** Яку честь або нагороду. **Ничто́же сотвори́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀.** Пôсля выс. 1, 16, отримавъ Мардохей за свою вѣрнôсть нагороду; однако она мусѣла бути незначна, скоро не зôстала записана въ лѣтописи, а и слуги царскû не знали о ней ничого.

4. сотвори́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀. Вопроша́ющꙋ же царю̀ ѿ
благодѣѧ́нїи Мардохе́овѣ, сѐ А҆ма́нъ прїи́де
въ дво́ръ: и҆ речѐ ца́рь: кто́ є҆́сть въ дворѣ̀?
А҆ма́нъ же прїи́де рещѝ царе́ви: а) да повѣ́ситъ
5. Мардохе́а на дре́вѣ, є҆̀же ѹ҆гото́ва. И҆ реко́ша
ѻ҆́троцы царе́вы: сѐ А҆ма́нъ стои́тъ въ дворѣ̀: и҆
6. речѐ ца́рь: призови́те є҆го̀. И҆ речѐ ца́рь А҆ма́нꙋ:
что̀ сотворю̀ мꙋ́жꙋ, є҆го́же а҆́зъ хощꙋ̀ просла́вити?
рече́ же въ себѣ̀ А҆ма́нъ: кого̀ хо́щетъ ца́рь про
7. сла́вити, ра́звѣ менѐ? Рече́ же царю̀: мꙋ́жꙋ, є҆го́-
8. же хо́щетъ ца́рь просла́вити: Да принесꙋ́тъ ѻ҆́тро-
цы царе́вы ѻ҆де́ждꙋ вѵссѡ́ннꙋю. є҆́юже ца́рь ѡ҆бла-
9. ча́етсѧ, и҆ конѧ̀, на не́мже цр҃ь ѣ҆́здитъ: И҆ да
да́стсѧ є҆ди́номꙋ ѿ дрꙋгѡ́въ царе́выхъ сла́вныхъ,
и҆ да ѡ҆блече́тъ мꙋ́жа, є҆го́же цр҃ь лю́битъ: и҆ да
поса́дитъ є҆го̀ на конѧ̀, и҆ проповѣ́сть на ѹ҆ли-
цахъ гра́да, гл҃го́лѧ: та́кѡ бꙋ́детъ всѧ́комꙋ че-

4. **Сѐ А҆ма́нъ прїи́де въ дво́ръ.** Пôдчасъ читаня и розговорôвъ засвитавъ день, и Аманъ удавъ ся до двора царского, щобы довѣдати ся, чи царь вставъ и чи не мае якихъ припорученъ для него. На востоцѣ сплять задля великого горяча въ полудне; важнѣйші̂ орудки були полагоджувані̂ рано скоро свѣтъ. (Brentano.)

5. **Сѐ А҆ма́нъ стои́тъ въ дворѣ̀.** Слуги царскі̂ мусѣли стояти въ переднôй комнатѣ, ожидаючи, доки царь не закличе ихъ для припорученя имъ якого дѣла.

6. **Рече́ же въ себѣ̀.** Погадавъ собѣ.

8. **Ѻ҆де́ждꙋ вѵссѡ́ннꙋю.** Зъ дуже передной матеріи, дорожшои ôтъ пурпуры. Зри пояснене Исх. 25, 4. — **На не́мже цр҃ь ѣ҆́здитъ.** Аманъ жадае для себе почести, яка належала ся престолонаслѣдникови царскому, якъ се було въ звычаю и у жидôвъ. Зри 3. Цар. 1, 33.

9. **Да да́стсѧ.** С. е. одежа и кôнь.

а) Пс. 7, 17.; Притч. 5, 22.

10. ловѣ́кꙋ, є҆го́же ца́рь просла́витъ. И҆ речѐ ца́рь
А҆ма́нꙋ: до́брѣ ре́клъ є҆сѝ: та́кѡ сотворѝ Мар-
дохе́ю І҆ꙋде́анинꙋ, ᲂу҆го́днѡ слꙋжа́щемꙋ въ дворѣ̀
(на́шемъ), и҆ да не и҆змѣни́тсѧ сло́во твоѐ ѿ
11. си́хъ, ꙗ҆̀же ре́клъ є҆сѝ. И҆ взѧ̀ А҆ма́нъ ѻ҆де́ждꙋ и҆
конѧ̀, и҆ ѡ҆блечѐ Мардохе́а, и҆ возведѐ є҆го̀ на ко-
нѧ̀, и҆ про́йде по ᲂу҆̑лицамъ гра́да, и҆ проповѣ́да-
ше (предъ ни́мъ), глаго́лѧ: си́це бꙋ́детъ всѧ́комꙋ
12. человѣ́кꙋ, є҆го́же хо́щетъ ца́рь просла́вити. И҆
возврати́сѧ Мардохе́й въ дво́ръ (царе́въ): А҆ма́нъ
же и҆̑де въ до́мъ сво́й скорбѧ̀ преклони́въ
13. главꙋ̀. И҆ сказа̀ А҆ма́нъ слꙋчи́вшаѧсѧ є҆мꙋ̀ Зѡса́-
рѣ женѣ̀ свое́й и҆ дрꙋгѡ́мъ свои́мъ: и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀
дрꙋ́зи є҆гѡ̀ и҆ жена̀: а҆́ще ѿ пле́мене І҆ꙋде́йскагѡ
Мардохе́й, нача́лъ є҆сѝ смирѧ́тисѧ предъ ни́мъ,
[a] па́даѧ паде́ши, и҆ не возмо́жеши є҆мꙋ̀ ѿмсти́ти,

---

[a] Іов. 18, 7.; Притч 16, 18.

---

10. **Да не и҆змѣни́тсѧ** и пр. Здѣлай честь Мардохею точно пôсля твоихъ власныхъ слôвъ (ст. 8. 9.).

12. **Преклони́въ главꙋ̀.** Въ лат. текстѣ єсть, що Аманъ закрывъ свою голову на знакъ смутку, якъ се було въ звычаю на востоцѣ. Зри 2. Цар. 15, 30; Єзек. 12, 6.

13. **А҆́ще ѿ пле́мене** и пр. Єсли Мардохей, передъ котрымъ ты начавъ дôзнавати упокореня, єсть зъ роду жидôвского, то ты не вдѣєшь противъ него ничого, но мусишь єму улячи и згинути — **Ꙗ҆́кѡ жи́вый є҆́сть съ ни́мъ.** Можна припустити, що пріятелѣ Амана знали о тôй опѣцѣ, якои дôзнавали жиды ôтъ свого Бога. Они могли знати, що приключило ся Сеннахириму и Олоѳерну въ Юдеѣ; они могли навѣть зъ того, що Мардохей стоячій надъ берегомъ погибели, зôставъ наразъ такъ вывысшеный, заключати, що ôнъ єсть любимцемъ свого Бога, котрый єму допоможе до побѣды надъ Аманомъ.

14. ꙗ҆́кѡ Бг҃ъ живы́й є҆́сть съ ни́мъ. И҆ є҆щѐ глаго́лющымъ и҆̀мъ, прїидо́ша є҆ѵну́хи, спѣ́шнѡ зову́ще А҆ма́на на пи́ръ, є҆го́же оу҆гото́ва Е҆сѳи́рь.

Глава̀ 7.

Єстирь вставляє ся за жидами. Аманъ зôстає повѣшеный.

1. Вни́де же ца́рь и҆ А҆ма́нъ пирова́ти съ цари́цею.
2. [а] И҆ речѐ ца́рь Е҆сѳи́рѣ во вторы́й де́нь на пиру̀:
что́ є҆́сть Е҆сѳи́ре цари́це? и҆ что̀ проше́нїе твоѐ?
и҆ что̀ моле́нїе твоѐ? и҆ бу́детъ тебѣ̀ до
3. полуцр҇твїѧ моегѡ̀. И҆ ѿвѣща́вши (Е҆сѳи́рь цари́ца)
речѐ: а҆́ще ѡ҆брѣто́хъ благода́ть предъ ѻ҆чи́ма
твои́ма, царю̀, да да́стсѧ душа̀ моѧ̀ проше́нїю
4. моему̀, и҆ лю́дїе моѝ моле́нїю моему̀. Про́дани
бо є҆смы̀, а҆́зъ же и҆ лю́дїе моѝ на поги́бель, и҆
расхище́нїе, и҆ въ рабо́ту, мы́ же и҆ ча́да на́ша
въ рабы̀ и҆ рабы́ни, и҆ небрего́хъ: [б] нѣ́сть бо до-

[а] выс. 5, 15. 18. [б] Пс. 100, 5.

---

1. **Вни́де же ца́рь** и пр. Зри выс. 5, 20.

2. **И҆ бу́детъ тебѣ̀ до полуцр҇твїѧ моегѡ̀.** Зри выс. 5, 15, 18.

3. **Да да́стсѧ душа̀ моѧ̀** и пр. С. є. Даруй менѣ житє на моє прошенє и житє мому народови на моє моленє. Brentano примѣчає: Єстирь мусѣла впередъ выявити своє походженє зъ жидôвского народа, закимъ могла до себе примѣнити приказъ царскій що до выгубленя жидôвъ.

4. **Про́дани бо є҆смы̀** и пр. Аманъ обѣцявъ царю, що постарає ся для него о велику суму грошей за выгубленє жидôвъ. Тому говорить Єстирь: мы зôстали продани̂. Зри выс. 3, 9.; 4, 7. О тôмъ, що царь ôтступивъ всѣ обѣцяни̂ грошѣ Аману (выс. 3, 11.), Єстирь

5. **сто́инъ клеветни́къ двора̀ царе́ва. И҆ речѐ ца́рь: кто̀ є҆́сть се́й, и҆̀же дерзнѐ сотвори́ти ве́щь сїю̀?**
6. **И҆ речѐ Є҆сди́рь: человѣ́къ вра́гъ, А҆ма́нъ лꙋка́вый се́й: А҆ма́нъ же смѧте́сѧ ѿ царѧ̀ и҆ цари́цы.**
7. **Ца́рь же воста̀ съ гнѣ́вомъ ѿ пи́ра, (и҆ и҆̀де) въ вертогра́дъ: А҆ма́нъ же молѧ́ше цр҃и́цꙋ: [а] вида-**

а) Притч. 16, 14.

видко не знала; о тôмъ не донѣсъ єй Мардохей, бо може самъ о тôмъ ничого не знавъ. (Corn. a Lap.) — **Мы́ же и҆ ча́да** и пр. Пôсля лат. тексту єсть мысль тыхъ слôвъ така: Єсли бы мы були проданӣ лишь въ неволю, то нещастє було бы єще зноснѣйшимъ и я бы мовчала, потѣшаючи ся тымъ, що мы бы остали хоть твоими пôддаными; но теперь мушу я выступити съ моєю жалобою, понеже выгублене такъ многихъ тысячей твоихъ пôдданыхъ було бы для тебе и для твого царства неповерненою стратою, а такій ворогъ якъ Аманъ не заслугує собѣ на тоє, щобы задля его ненависти до жидôвъ були съ великою шкодою для цѣлого царства выгубленӣ тысячѣ вѣрныхъ пôдданыхъ, платячихъ податокъ, уживаныхъ до всякихъ робôтъ царскихъ, даючихъ много хоробрыхъ жовнѣрôвъ для обороны такъ самого царя якъ и єго державы.

5. **Кто̀ є҆́сть се́й** и пр. Здає ся, що царь бувъ тогда пяный, коли давъ Аману свôй перстень съ печаткою, за помочію котрои мôгъ Аманъ выготовити засудъ смерти на всѣхъ жидôвъ. (Выс. 3, 10.) Тому не знавъ царь, кто такій засудъ выдавъ. Кромѣ того Аманъ въ своимъ представленю не выявивъ цареви сего народа, котрого мавъ намѣръ выгубити, а говоривъ лишь въ загалѣ о народѣ ворохобнôмъ, заслугуючôмъ на выгублене. Зри выс. 3, 8. (Brentano. Allioli.)

6. **А҆ма́нъ же смѧте́сѧ** и пр. Аманъ перестрашивъ ся, не смѣючи дивити ся на розгнѣване лице царя и царицѣ.

7. **Ца́рь же воста̀** и пр. Царь може пригадавъ собѣ о данôмъ Аману повномочію, и тому вставъ ôтъ

8. ше бо себѐ въ бѣда́хъ сꙋ́ща. Возврати́сѧ же
ца́рь и҆зъ вертогра́да: и҆ А҆ма́нъ припадѐ къ ло́-
жꙋ, на не́мже бѣ̀ Є҆сѳи́рь, молѧ̀ цари́цꙋ: и҆ речѐ
ц҃рь: є҆да̀ и҆ женꙋ̀ наси́лꙋетъ въ домꙋ̀ мое́мъ?
9. А҆ма́нъ же слы́шавъ и҆змѣни́сѧ лице́мъ. Рече́ же
Вꙋгада́нъ є҆ди́нъ ѿ скопце́въ, се́й же вѣ́дѧше ѡ҆
то́мъ дре́вѣ, ви́дѣвъ є҆̀ въ домꙋ̀ А҆ма́новѣ, є҆гда̀
призыва́ше є҆го̀ на ѡ҆бѣ́дъ ца́рскїй: и҆ ѿ се́мъ

стола и ôтдаливъ ся для оказаня свого гнѣву. Єще теперь ôтдаляють ся володѣтелѣ Персіи и Туреччины, коли суть розгнѣвани̂. Присутни̂ пôзнають зъ того, що нема надѣи на помилованє. (Allioli.) Зъ того отже, що стало ся, мôгъ Аманъ пôзнати, що мусить згинути, єсли бы Єстирь не вставила ся за нимъ у царя и не утихомирила єго гнѣву, и тому просить Єстиру о тоє посередництво.

8. **Къ ло́жꙋ.** Зри поясненє выс. 1, 24. — **Є҆да̀ и҆ женꙋ̀** и пр. Царь увидѣвши Амана клячачого передъ Єстирою лежачою на ложи, гадавъ, що Аманъ хоче ю насиловати. Се пôдозрѣнє выреченє царемъ було для Амана заразомъ засудомъ смерти, бо кто у Персôвъ лишь дôткнувъ ся хотьбы наложницѣ царскои, або въ дорозѣ занадто зближивъ ся до єи лектики, бувъ караный смертію. Для того Аманъ учувши тіи слова царя, **и҆змѣни́сѧ лице́мъ**, с. є. здає ся, поблѣдъ зъ страху, видячи свою смерть передъ очима. (Calmet.) Въ лат. текстѣ замѣсть тыхъ слôвъ читаємъ, що єще не выйшло зъ устъ царскихъ слово засуда на Амана, а уже закрыто лице єго. Такъ бо дѣлано кождому на смерть засудженому проступнику, яко недостойному того, щобы дальше оглядавъ царске лице. Сей звычай перейшовъ такожь до Римлянъ, якъ свѣдчить Тацитъ въ 4. книзѣ. (Brentano.)

9. **Се́й же вѣ́дѧше ѡ҆ то́мъ дре́вѣ.** Зри выс. 5, 26. — **Є҆гда̀ призыва́ше є҆го̀ на ѡ҆бѣ́дъ ца́рскїй.** Зри выс. 6, 14. — **Глаго́лавшемꙋ бла̑гаѧ ѡ҆ цр҃ѣ.** Коли ôткрывъ заговоръ на житє царя. Выс. 1, 13.; 2, 22.

ѝспыта́въ є҆ди́наго ѿ ѻ҆́трѡкъ, оу҆разꙋмѣ́въ замышлѧ́емое:
ѝ речѐ къ царю̀: сѐ ѝ дре́во оу҆гото́ва
А҆ма́нъ Мардохе́ю глаго́лавшемꙋ бла҄гаѧ ѿ
цр҃ѣ̀: ѝ стои́тъ въ домꙋ̀ А҆ма́новѣ возвы́шено
на ла́кѡтъ пѧтьдесѧ́тъ: ѝ речѐ ца́рь: да повѣ́ситсѧ
10. (А҆ма́нъ) на не́мъ. [а] И҆ повѣ́шенъ бы́сть
А҆ма́нъ на дре́вѣ, є҆̀же оу҆гото́ва Мардохе́ю: ѝ
тогда̀ ца́рь оу҆толи́сѧ ѿ ꙗ҆́рости.

Глава̀ 8.

Жиды отримують позволенє боронити ся и мстити ся на своихъ ворогахъ.

1. И҆ въ то́й де́нь цр҃ь А҆ртаѯе́рѯъ дарова̀ Є҆сѳи́рѣ,
є҆ли҄ка бѧ́хꙋ А҆ма́на клеветника̀ (І҆ꙋде́йска): ѝ Мардохе́й
при́званъ бы́сть ѿ царѧ̀: повѣ́да бо Є҆сѳи́рь,
2. ꙗ҆́кѡ сро́дникъ є҆́сть є҆́й. [б] И҆ снѧ̀ ца́рь пе́рстень
сво́й, є҆го́же ѿѧ̀ оу҆ А҆ма́на, ѝ дадѐ Мардохе́еви,
ѝ поста́ви Є҆сѳи́рь Мардохе́а надъ всѣ́мъ и҆мѣ-

а) выс. 6, 4.; Притч. 26, 27.; б) выс. 3, 10.

---

1. **Є҆ли҄ка бѧ́хꙋ А҆ма́на.** Всѣ скарбы, цѣле майно Амана, котре було дуже велике (выс. 5, 23.), зôстало сконфисковане и дароване Єстирѣ. — **При́званъ бы́сть ѿ царѧ̀.** Въ лат. текстѣ есть: вôйшовъ передъ лице царске. Доси бувъ Мардохей нисшимъ слугою придворнымъ (выс. 1, 16.; 2, 18.), а яко такій не мôгъ анѣ видѣти царя, анѣ говорити съ нимъ, такъ якъ царь пôсля перского звычаю укрывавъ ся передъ людьми въ своєй палатѣ, щобы додати собѣ бôльше поваги и славы передъ своими пôддаными; теперь же отримавъ Мардохей достоинство першого слуги царского, котре єму позваляло бути при боцѣ царя и оглядати его лице.

2. **И҆ снѧ̀ ца́рь пе́рстень** и пр. Царь здѣлавъ Мардохея найвысшимъ министромъ ня мѣстце Амана; яко такій мôгъ теперь Мардохей въ имени царя дѣлати,

3. **нїемъ А҆ма́новымъ. И҆ приложѝ глаго́лати къ ца-
рю̀, и҆ припадѐ предъ нога́ма є҆гѡ̀, (и҆ воспла́ка),
и҆ моля́ше є҆го̀ ѿврати́ти [а] ѕло́бꙋ А҆ма́новꙋ, и҆
4. мы́сль є҆гѡ̀, є҆́юже помы́сли на і҆ꙋде́и. [б] И҆ про-
стрѐ ц҃рь Є҆сѳи́рѣ же́злъ зла́тъ: воста́ же Є҆сѳи́рь,
5. и҆ ста̀ предъ царе́мъ. И҆ речѐ Є҆сѳи́рь: а҆́ще ᲂу҆-
го́дно тѝ є҆́сть, и҆ ѡ҆брѣто́хъ благода́ть предъ
тобо́ю, послѝ возврати́ти писа̑нїѧ по́сланнаѧ ѿ
А҆ма́на, пи̑санаѧ на погꙋбле́нїе і҆ꙋде́ѡвъ, и҆̀же ѡ҆би-
6. та́ютъ во (все́мъ) ц҃ртвїи твое́мъ: Ка́кѡ бо воз-**

а) выс. 3, 12. б) выс. 4, 11.

що хотѣвъ. Выс. 3, 10. — **Поста́ви Є҆сѳи́рь** и пр. Єстирь поручила Мардохею завѣдуванє добрами Амана, якî царь бувъ єй даровавъ. (Ст. 1.)

4. **Приложѝ глаго́лати къ царю̀.** С. є. Єстирь не попристала еще на тôй ласцѣ царя и на погибели Амана, але удала ся до царя другій разъ въ справѣ охороны жидôвъ выставленыхъ все таки еще на небезпеченьство зъ стороны Персôвъ въ наслѣдокъ выданого черезъ Амана а еще не ôткликаного розпорядженя. (Выс. 3, 14 — 20.) — **Ѿврати́ти ѕло́бꙋ А҆ма́новꙋ** и пр. Ôткликати попередный приказъ, пôсля котрого мали бути всѣ жиды выгубленî, и въ той способъ знивечити всѣ злобнî намѣры Амана.

4. **И҆ прострѐ ц҃рь** и пр. Зъ того видимъ, що Єстирь и теперь прîйшла до царя безъ вôзваня; длятого царь вытягнувъ къ неи свôй жезлъ на знакъ своеи ласки. (Выс. 5, 11.)

5. **Писа̑нїѧ по́сланныѧ ѿ А҆ма́на.** Выразно называє Єстирь тоє роспоряджене Амановымъ, щобы просячи царя о его ôткликанє не здавала ся его обвиняти о нелюдскôсть, якою се розпоряджене ôтзначало ся.

6. **Ѡ҆ѕлобле́нїе.** Кривду. — **Ка́кѡ возмогꙋ̀ спасти́сѧ** и пр. Ктожь може заручити, що при загальнôмъ убиваню жидôвъ не зôстану и я забитою?

могꙋ̀ ви́дѣти ѡ҆ѕловле́нїе люде́й мои́хъ, и҆ ка́кѡ
возмогꙋ̀ спасти́сѧ въ поги́бели ѻ҆те́чества моегѡ̀?
7. И҆ речѐ цр҃ь Е҆сѳи́рѣ: а҆́ще всѧ̀ и҆мѣ̂нїѧ А҆ма́нова
да́хъ, и҆ дарова́хъ тебѣ̀, и҆ того̀ повѣ́сихъ на
дре́вѣ, ꙗ҆́кѡ рꙋ́цѣ вознесѐ на Їꙋде́и, что̀ є҆щѐ
8. про́сиши? Напиши́те и҆ вы̀ и҆́менемъ мои́мъ, ꙗ҆́ко-
же ᲂу҆го́дно є҆́сть ва́мъ, и҆ запеча́тайте пе́рстнемъ
мои́мъ: є҆ли̑ка бо пи́сана бꙑва́ютъ царе́вымъ
повелѣ́нїемъ, и҆ запеча́таютсѧ пе́рстнемъ мои́мъ,
9. не возмо́жно и҆̑мъ противоре́щи̇̀. [а] И҆ призва́ни
вы́ша пи́сцы̀ (царе́вы) въ пе́рвый мѣ́сѧцъ, и҆̂же
є҆́сть Нїса́нъ, въ два́десѧть тре́тїй де́нь тогѡ́жде
мⷭ҇ца, и҆ написа́ша ѡ҆ Їꙋде́ехъ, є҆ли̑ка заповѣ́да

а) выс. 3, 12.

---

7. **Ꙗ҆́кѡ рꙋ́цѣ вознесѐ на Їꙋде́и.** Выдаючи неôткликаный приказъ въ имени царя, щобы жидôвъ выгублено. — **Что̀ є҆щѐ про́сиши?** Царь уважає прошенє Єстири (ст. 5.) яко излишне, видячи въ повѣшеню Амана, ворога жидôвъ, и въ оказаню своєи ласки Єстирѣ, належачôй до жидôвского народа, немовъ ôткликанє розпоряджения Аманового що до выгубленя жидôвъ. Въ кôнци же годить ся царь на прошенє Єстири (ст. 8.).

8. **Напиши́те и҆ вы̀ и҆́менемъ** и пр. Навѣть самъ царь не мôгъ пôсля закона перского ôткликати разъ дане розпоряджене. Длятого довжнû Єстирь и Мардохей обмыслити способъ, якъ бы можна се розпоряджене здѣлати нешкôдливымъ. Мардохей вымысливъ такій способъ: ото ôнъ позволивъ жидамъ, щобы заосмотрили ся въ оружіє, щобы въ мѣстахъ зôбрали ся и боронили ся противъ тымъ, котрû бы важили ся въ означенôмъ черезъ Амана дню (выс. 3, 19.) напасти на жидôвъ, не зважаючи на се, що царскій засудъ смерти, выконаный на Аманѣ, бувъ уже достаточнымъ ôткликанємъ єго розпоряджения выданого въ имени царскôмъ.

9. **Въ пе́рвый мѣ́сѧцъ** и пр. Зри выс. 3, 12. — **По своемꙋ̀ и҆́хъ ꙗ҆зы́кꙋ.** Зри поясненє тамже.

Мардохе́й, къ ѹ҆прави́телемъ и҆ къ нача́лникѡмъ
воево́дъ ѿ І҆нді́йскїѧ страны̀ да́же до Е҆ѳїо́пїи,
сто̀ два́десѧть седмѝ воево́дамъ, во всѧ́кꙋю
10. странꙋ̀, по своемꙋ̀ и҆́хъ ѧ҆зы́кꙋ. Напи́сана же вы́ша
велѣ́нїемъ царе́вымъ, и҆ запечатлѣ́шасѧ пе́рстнемъ
е҆гѡ̀: и҆ посла́ша писа̑нїѧ чрезъ писмоно́сцы.
11. Ꙗ҆кѡ повелѣ̀ и҆̀мъ жи́ти по зако́нѡмъ
и҆́хъ во всѧ́комъ гра́дѣ, и҆ да помога́ютъ и҆̀мъ,
и҆ да сотворѧ́тъ сопе́рникѡмъ и҆́хъ и҆ проти́вникѡмъ
12. и҆́хъ, ꙗ҆́коже хотѧ́тъ: Въ де́нь є҆ди́нъ по
всемꙋ̀ ца́рствꙋ А҆ртаѯе́рѯовꙋ, въ третїйна́десѧть
де́нь, вторагѡна́десѧть мѣ́сѧца, и҆́же є҆́сть А҆да́ръ.
13. Списа́нїе же є҆пїсто́лїи си́це вѣ̀: Ца́рь А҆ртаѯе́рѯъ
сꙋ́щымъ ѿ І҆нді́и да́же до Е҆ѳїо́пїи сто̀ два́десѧ-

---

11. **Ꙗ҆кѡ повелѣ̀** и пр. Пôсля приказу царского мають бути жиды свобôднѣ въ вызнаваню своеи вѣры и выконуваню своихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ, Персы довжнѣ имъ бути помôчнѣ противъ ихъ ворогамъ, съ котрыми жиды могуть собѣ поступати пôсля свого уподобаня.

12. **Въ де́нь є҆ди́нъ** и пр. День 13-тый мѣсяця Адара бувъ жеребомъ и письмомъ царскимъ призначеный до убиваня жидôвъ. Выс. 3, 7. 13. Того дня довжнѣ жиды съ оружіемъ въ рукахъ очѣковати своихъ ворогôвъ и дѣлати съ ними тое само, що вороги съ ними дѣлали бы. Розпоряджене предполагае, що никто зъ царскихъ пôдданыхъ не важить ся нападати на нарôдъ, належачій до Естири и Мардохея, первого достойника державного.

13. **На́мъ доброжела́тельствꙋ́ющымъ.** С. е. Тіи, що услухають того приказа, суть намъ жичливыми, нашими пріятелями, ворогами же нашими будуть тіи, що ему спротивлять ся. Сей отже додатокъ бувъ сильнымъ средствомъ до обезсиленя першого приказа, котрый пôсля перскихъ законôвъ не мôгъ бути ôткликаный. — **Ра́доватисѧ.** С. е. царь ихъ поздоровляе.

ти и҆ седми́мъ нача́лствамъ страна́ми ѡ҆блада́ю-
щымъ, и҆ вла́стелемъ на́мъ доброжела́телствꙋ-
14. ющымъ ра́доватисѧ. Мно́зи мно́жайшею благодѣ́-
телствꙋющихъ бла́гостїю частѣ́е чествꙋ́еми па́че
15. мѣ́ры возгордѣ́шасѧ: И҆ не то́чїю подчине́нныхъ
на́мъ и҆́щꙋтъ ѡ҆ѕло́бити, но дово́лства не могꙋ́ще
снестѝ, и҆ свои́мъ благодѣ́телемъ начина́ютъ ко-
16. ва́рствовати: И҆ благодаре́нїе не то́кмѡ ѿ чело-
вѣ̑къ ѿе́млюще, но є҆щѐ (по ѻ҆бы́чаю) не прїѧ́в-
шихъ благодѣѧ́нїй киче́нми восне́сшесѧ, всѧ̑
при́снѡ назира́ющагѡ Бг҃а ненави́дѧщагѡ
17. ѕла̀ мнѧ́тъ и҆збѣжа́ти сꙋда̀: Мно́гажды же
и҆ мно́гихъ ѿ поста́вленныхъ на власте́хъ,
и҆̑мже ᲂу҆вѣ́рисѧ дрꙋгѡ́въ ᲂу҆строѧ́ти дѣла̀, ласка́-
телство крове́й непови́нныхъ вино́вными поста-

---

14. **Благодѣ́телствꙋющихъ.** Добродѣевъ. — **Чествꙋ́еми.** Почитанѝ, частованѝ.

15. **Ѡ҆ѕло́бити.** Кривдити когось, комусь шкодити. — **Но дово́лства не могꙋ́ще снестѝ.** С. є. Не умѣючи умѣрковано користати зъ того щастя, яке посѣдають а яке имъ вповни довжно выстарчити. — **Кова́рствовати.** Способити зраду. Єсть ту бесѣда о Аманѣ и его приверженцяхъ, котрѝ для своихъ користей були змовили ся, щобы царя забити. Зри нис. ст. 24.

16. **По ѻ҆бы́чаю** и пр. Оказують гордôсть, немовъ бы не одержали ôтъ никого добродѣйства. — **Киче́нми.** Гордостію, надменностію. Мардохей представляє свого ворога Амана не тôлько яко невдячного, но такожь яко безбожника, не боячого ся пôмсты Божои за невинныхъ жидôвъ, котрыхъ хотѣвъ выгубити. Невдячнôсть же була пôсля перскихъ законôвъ дуже строго карана.

17. **Мно́гажды же и҆ мно́гихъ** и пр. Въ тôмъ и слѣдуючôмъ стиху старає ся Мардохей оправдати

18. влѧ́ѧ, подве́рже неꙋ҆врачева́ннымъ ѕлы̑мъ: Ѕло-
нра́вїѧ ло́жнымъ прелще́нїемъ тѣ́хъ, и҆̀же прелща́-
19. ютъ неѕло́вивое благосе́рдїе владѣ́ющихъ: Ви́дѣ-
ти же лѣ́ть є҆́сть на́мъ взыскꙋ́ющымъ, не толи́-
кѡ ѿ дре́внихъ, ꙗ҆́коже преда́хомъ, і҆сто́рїй, є҆лѝ-
кѡ ѿ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть при нога́хъ непреподо́бнѡ
содѣ́ланнаѧ гꙋби́телствомъ недосто́йнѡ владѣ́-
20. ющихъ: Сегѡ̀ ра́ди внима́ти надлежи́тъ по си́хъ,
во є҆́же ца́рство безмѧте́жно всѣ́мъ человѣ́кѡмъ

царя, що выдавъ першій приказъ що до выгубленя жидôвъ, приведеный до того ложнымъ и злобнымъ представленємъ рѣчи черезъ Амана, котрый надъуживъ довѣрія царя. Тую мысль выражає Мардохей въ сихъ обохъ стихахъ въ той способъ: Неразъ стало ся, що тіи, которымъ князѣ даровали свою пріязнь и повѣрили управленє дѣлами державными, тыхъ своихъ зверхникôвъ вкинули въ найбôльше нещастє, уживаючи ихъ за орудія до пôмщеня своихъ личныхъ уразъ кровією невинныхъ людей и обманюючи въ той способъ добре мыслячихъ, жичливыхъ и добротливыхъ князей своими злобными клеветами и пôдступами. (Зри выс. 3, 8—11.)

19. **Ви́дѣти же лѣ́ть** и пр. С. є. Не лишь зъ старыхъ дѣй, якъ се высше пôднеслисьмо, но такожь зъ того, що передъ нашими очима дѣє ся, можемъ пôзнати, якъ много поповняє ся несправедливости черезъ людей злобныхъ и несовѣстныхъ, выконуючихъ негôдно власть публичну. — Єсть ту зновь алюзія до злобы и нелюдскости Амана яко справника царского розпоряджєня. — **Ꙗ҆̀же сꙋ́ть при нога́хъ.** Мѣсто: передъ очима нашими. Царь въ своей гордости видить всё у своихъ стôпъ.

20. **Сегѡ̀ ра́ди внима́ти** и пр. С. є. Длятого мусимъ на будуче бути осторожными, щобы мы могли всѣмъ народамъ нашого царства забезпечити миръ ненарушеный.

21. съ мíромъ ѹ҆стро́ити: Не ѹ҆потреблѧ́юще пре-
мѣне́нїй, приходѧ̑щаѧ же предъ ѻ҆чеса̀ внегда̀
съ прили́чнымъ предваре́нїемъ разсꙋжда́юще:
22. Є҆гда́ во А҆ма́нъ А҆мадарꙋ́евъ Македѡ́нѧнинъ
ӥ҆́стиннѡ чꙋ́ждь Пе́рсскїѧ кро́ве, и҆ мно́гѡ
ѿстоѧ́щъ ѿ на́шеѧ бла́гости, страннолю́бнѡ
23. прїѧ́тый ѿ на́съ: Толи́кое человѣколю́бїе, є҆̀же
ко всѧ́комꙋ ꙗ҆зы́кꙋ и҆мѣ́емъ, полꙋчѝ, ꙗ҆́кѡ нари-
ца́тисѧ є҆мꙋ̀ ѻ҆тце́мъ на́шимъ, и҆ покланѧ́емомꙋ
ѿ всѣ́хъ, второ́е ца́рскагѡ престо́ла лицѐ содер-

---

21. **Не ѹ҆потреблѧ́юще** и пр. С. є. Не могучи змѣнювати и ôткликовати нашихъ розпоряджень, мусимъ на будуче всѣ справы намъ предкладанû всегда напередъ изслѣджати и тіиже по справедливости полагоджувати. Замѣсть: **не ѹ҆потреблѧ́юще премѣне́нїй** читаємъ въ иншихъ выданяхъ грецкого текста: мы не довжнû давати послухъ клеветамъ. Мысль сего стиха єсть: Аманъ оклеветавъ жидôвъ передъ царемъ яко ворожій, непослушный, неспокôйный нарôдъ (выс. 3, 8.), а царь, не изслѣдивши сего обвиненя, засудивъ нарôдъ жидôвскій на погибель. Вправдѣ признає ся тутъ незаконнôсть сего поступованя, однако лишь въ загальнôмъ выражеженю, щобы по можности ощадити особу царя.

22. **Є҆гда́ бо А҆ма́нъ** и пр. С. є. Аманъ, сынъ Амадатуя, серцемъ и родомъ Македонянинъ, въ котрôмъ не було анѣ капл̑ѣ перскои крови, своєю лютостію такъ далекій ôтъ нашого добротливого успособленя, зôставъ ôтъ насъ гостинно принятый. — **Македѡ́нѧнинъ.** Гдеякû утверджають, що Амадатуй, родомъ Амаликитъ (зри выс. 3, 1.), поселивъ ся въ Македоніи и що тамъ народивъ ся Аманъ. Пôсля иншихъ значить Македонянинъ тôлько що: чужинецъ; въ такôмъ бо значеню приходитъ та назва въ книгахъ Маккавеѣвъ.

23. **Ѻ҆тце́мъ на́шимъ.** Зри выс. 3, 19. — **Покланѧ́емомꙋ ѿ всѣ́хъ.** Зри выс. 3, 2. — **Второ́е ца́рскагѡ** и пр. Зри выс. 3, 1. 16.

24. жа́ти: Неѹмѣри́теленъ же въ го́рдости прилѣ́жнѡ
и҆ска́лъ, ка́къ бы на́съ ѻ҆́бласти и҆ живота̀ лиши́ти:
25. Кѹ́пнѡ же на́шего блюсти́телѧ и҆ всегда́шнѧго
благодѣ́телѧ Мардохе́а, и҆ непоро́чнѹю ца́рства
соѡ́бщницѹ Є҆сѳи́рь съ всѣ́мъ и҆́хъ пле́менемъ
многоплете́нными х҆и́тростей прелще́нми и҆́щѹщїй
26. на погѹбле́нїе: Сі́ми бо ѻ҆́бразы возмнѣ̀ на́съ
лиши́въ блюсти́телей взѧ́ти, и҆ вла́сть Персскѹ́ю
27. къ Македѡ́нѧнѡмъ пренестѝ: Мы́ же Іѹде́ѡвъ,
ѿ трегѹби́телнагѡ сегѡ̀ въ погѹбле́нїе пре́данныхъ,
ѡ҆брѣта́емъ не ѕлотво́рныхъ, но пра́вед-

---

24. **Ка́къ бы на́съ** и пр. Тутъ не сгадує ся, ôтки се Мардохей знавъ, що Аманъ хотѣвъ убити царя, щобы по нимъ засѣсти на царскôмъ престолѣ. Бути може, що царь и Мардохей по выкрытю заговора на житє царя (выс. 1, 13; 2, 21.) пôдозрѣвали Амана, що и ôнъ належавъ до того заговора. (Calmet.)

25. **На́шего блюсти́телѧ** и пр. Мардохей называє ся сторожомъ и добродѣємъ царя, бо ôткрывши заговоръ на єго житє, спасъ єго ôтъ смерти. — **Непоро́чнѹю.** Бездоганну. Вправдѣ Аманъ не мавъ намѣру убити Єстиру, бо и не знавъ, що она єсть жидôвкою, однако Мардохей выводить се зъ розпоряджeня, писаного черезъ Амана, силою котрого мали бути всѣ жиды перского царства на смерть выданî. — **Многоплете́нными х҆и́тростей прелще́нми.** Штучными, завôдничими, пôдступными способами.

26. **Возмнѣ̀.** Замысливъ, намѣрявъ. — **Лиши́въ блюсти́телей.** Позбавивши насъ нашихъ найлучшихъ и найвѣрнѣйшихъ дорадцѣвъ и сторожѣвъ с. є. Мардохея и Єстири. — **Вла́сть Персскѹ́ю** и пр. Щобы самъ зôставъ царемъ перскимъ. Имовѣрно почивавъ и сей закидъ, здѣланый Аману, лишь на пôдозрѣню. Зри выс. ст. 24.

27. **Ѿ трегѹби́телнагѡ сегѡ̀.** Ôтъ сего тричи злобного чоловѣка, подôбного до потрôйнои гибели або за-

28. **нѣ́йшими ᲂу҆правлѧ́емыхъ закѡ́ны: И҆ сꙋ́щихъ
сынѡ́въ Вы́шнѧгѡ, превелича́йшагѡ жива́гѡ Бг҃а,
ᲂу҆правлѧ́ющїагѡ на́мъ же и҆ прароди́телемъ на́-
29. шымъ ца́рствїе въ добрѣ́йшемъ состоѧ́нїи: До́брѣ
ᲂу҆̃бѡ сотвори́те, не ᲂу҆потреблѧ́юще ѿ А҆ма́на
30. А҆мадаѳꙋ́ева по́сланныхъ писа́нїй: Поне́же ѻ҆́нъ
сїѧ̑ содѣ́лавшїй при вратѣ́хъ Сꙋ́сскихъ съ всѣ́мъ
до́момъ свои́мъ повѣ́шенъ є҆́сть, досто́йный є҆мꙋ̀
вско́рѣ сꙋ́дъ возда́вшемꙋ всѣ́ми Владѣ́ющемꙋ**

разы, Єсть то грецке trisaliterios, прозвыще, котрого такожь Єсхинъ и Демостенъ противъ себе уживали. (Brentano.) — **Ѡбрѣта́емъ не ѕлотво́рныхъ** и пр. Опровергає тутъ сказане выс. 3, 17 и сл., утверджаючи, що жиды не суть ніякими переступниками, но що они жіють яко спокôйнî горожане пôсля найсправедлившихъ законôвъ.

28. **Сꙋ́щихъ сынѡ́въ** и пр. Мардохей вкладає въ уста царя слова, называючи жидôвъ такъ, якъ они въ св. Письмѣ называють ся, а то: дѣтьми, любимцями, почитателями живого, правдивого Бога. (Быт. 6, 2.; Пс. 81, 6.) — **Оу҆правлѧ́ющїагѡ на́мъ** и пр. Перскî царѣ почитали найвысшого Бога неба пôдъ образомъ огню и уважали своє царство яко єго даръ. Зри I. Єздр. 1, 2.; зр. Дан. 3, 99; 4, 34; 6, 26.; 14, 42. — **Въ добрѣ́йшемъ.** Въ найлучшôмъ.

29. **Не ᲂу҆потреблѧ́юще** и пр. Не выступаючи ворожо противъ жидôвъ, до чого васъ взыває письмо выдане въ моимъ имени черезъ Амана.

30. **Поне́же ѻ҆́нъ сїѧ̑ содѣ́лавшїй** и пр. Се представленє мало приверженцѣвъ Амана ôтстрашити ôтъ всякого намѣру убиваня жидôвъ и остеречи ихъ, що хотяй перше розпоряджене, приказуюче убивати жидôвъ, не могло бути ôткликане, однако тіи, котрî бы хотѣли се розпоряджене выконати, були выставленî на небезпеченьство подѣленя судьбы справника тогоже розпоряджења Амана, и стягненя на себе пôмсты найвысшого Бога.

31. **Бг҃ꙋ: Списа́нїе же е̑пїсто́лїи сеѧ̀ предложи́вше,**
на вса́комъ мѣ́стѣ съ дерзнове́нїемъ ѿста́вите
32. **Іꙋде́ѡвъ оу҆потребла́ти своѧ̀ заќѡны: Спомо-**
ществꙋ́юще и҆̂мъ, ꙗ҆́кѡ да во вре́мѧ ско́рби во-
ста́вшымъ на ни́хъ ѿмстѧ́тъ въ третїйна́десѧть
де́нь вторагѡна́десѧть мѣ́сѧца А҆да́ра въ са́мый
33. **то́й де́нь: Въ се́й во (де́нь) Всемогꙋ́щїй Бг҃ъ**
вмѣ́стѡ погꙋбле́нїѧ и҆збра́ннагѡ ро́да сотворѝ

(Calmet.) — **Съ всѣ́мъ до́момъ свои́мъ.** Пôсля законôвъ Македонцѣвъ и Персôвъ були вразъ съ преступникомъ державнымъ каранî смертію всѣ его кревняки. Однако здає ся, що сыны Амана скрыли ся, спасли ся утечею, наколи нис. 9, 10 говорить ся о нихъ, що они зôстали 13-го дня мѣсяця Адара ôтъ жидôвъ убитî. Гдеякî утверджають, що вразъ съ Аманомъ зôстали повѣшенî всѣ его домовники, съ выняткомъ его десяти сынôвъ, котрыхъ задержано въ вязницѣ ажь до 13-го дня Адара, щобы були немовъ начатками пôмсты жидôвъ.

31. **Предложи́вше на вса́комъ мѣ́стѣ.** Се письмо нехай буде всюда оголошене. — **Съ дерзнове́нїемъ ѿста́вите** и пр. С. е. не боронѣть жидамъ жити спокôйно, безпечно пôсля ихъ власныхъ законôвъ. Се позволенє, щобы жиды могли жити пôсля власныхъ законôвъ, було для нихъ черезвычайно важне. Тымъ способомъ они не лишь не могли бути змушованî до идолослуженя, но могли кромѣ того бути межи поганами окремымъ, въ певнôмъ взглядѣ независимымъ народомъ.

32. **Во вре́мѧ ско́рби.** Наколи бы якî вороги, користаючи зъ першого царского розпоряджeня, важили ся на нихъ напасти въ дню въ першôмъ розпоряджeню опредѣленôмъ. — **Въ третїйна́десѧть де́нь.** Выс. 3, 7. 19. читаємъ: **въ четвертыйна́десѧть де́нь.** Мае се такъ розумѣти ся, що убиванє жидôвъ довжно було начати ся уже 13 дня мѣсяця Адара и тревати черезъ два дни до 14-го дня сего мѣсяця. (Calmet.)

33. **И҆збра́ннагѡ ро́да.** Народа жидôвского.

34. ї҆мъ весе́лїе: И҆ вы̀ ᲂу҆̓бо во и҆мени́тыхъ ва́шыхъ
пра́здницѣхъ знамени́тый де́нь съ вса́кою ра́-
35. достїю провожда́йте. Да и҆ ны́нѣ, и҆ по си́хъ
спасе́нїе на́мъ ᲂу҆́бѡ, и҆ доброжела́телнымъ Пе́р-
сѡмъ бꙋ́детъ, навѣ́тꙋющимъ же на́съ въ па́-
36. мать погꙋбле́нїѧ: Вса́къ же гра́дъ и҆лѝ страна̀,
ꙗ҆̀же по си҃мъ не сотвори́тъ, вса́чески мече́мъ и҆
ѻ҆гне́мъ съ толи́кимъ потреби́тсѧ гнѣ́вомъ, ꙗ҆́кѡ
не то́кмѡ человѣ́кѡмъ не прохо́дна, но и҆ ѕвѣ-
ре́мъ и҆ пти́цамъ въ вса́кое вре́мѧ ме́рзостнѣйша

---

34. **И҆ вы̀ ᲂу҆̓бо во и҆мени́тыхъ** (торжественныхъ) и пр. Пôсля того розпоряджeня мають Персы обходити святочно 13-ый день мѣсяця Адара яко день празничный. Жидамъ же приказавъ Мардохей святковати день 14-ый и 15-ый тогоже мѣсаця. Нис. 9, 21.

35. **Да и҆ ны́нѣ** и пр. С. є. Щобы се бувъ теперь и на будуче для насъ и для добре мыслячихъ Персôвъ празникъ на памятку спасеня жидôвъ, котрый бы заразомъ пригадовавъ погибель тыхъ, що мали противъ насъ злû намѣры. Brentano примѣчає: Въ тôмъ розпоряджeню суть поданû два поводы, для чого Персы мають обходити 13-ый день Адара яко святочный Ото во первыхъ має се бути празникъ благодарственный за захованє житя не лишь царя и царицѣ, но такожь для Персôвъ добре успособленыхъ жидôвъ. А кромѣ того має сей празникъ бути памяткою погибели Амана и єго приверженцѣвъ, котрû наставали на житє царя; въ той способъ має сей празникъ бути остереженємъ для зле успособленыхъ, щобы залишили всякого злого намѣру противъ царства перского, если не мають подѣлити сумнои судьбы Амана и єго родины.

36. **Вса́чески.** Ту въ значеню: цѣлковито, безпощадно. — **Человѣ́кѡмъ не прохо́дна.** Подôбно пустынѣ, куда задля браку всякои живности и воды не запускає ся никто зъ людей. — **Но и҆ ѕвѣре́мъ и҆ пти́цамъ** и пр. Земля не придатна и мерзка для звѣрятъ и птахôвъ,

ѡ҆ста́витсѧ: И҆ списа̑нїѧ сїѧ̑ да предложа́тсѧ
37. **ѻ҆чеви́днѡ во всє́мъ ца́рствѣ, є҆̆же гото́вымъ бы́ти**
всѣ̑мъ Ї҆ꙋдє́ѡмъ на сє́й дє́нь, ра́товати своѝхъ
38. **проти́вныхъ. Ко́нницы ᲂу҆̆бо и҆зыдо́ша спѣ́шнѡ**
повелѣ̑ннаѧ ѿ царѧ̀ соверши́ти: предлага́шесѧ
39. **же повелѣ́нїе и҆ въ Сꙋ́сѣхъ. И҆ Мардохе́й**
и҆зы́де ѡ҆блече́нъ въ ца́рскꙋю ѻ҆де́ждꙋ, и҆ вѣне́цъ
и҆мꙋ́щь зла́тый, дїади́мꙋ ві́ссѡннꙋю червле́нꙋю:
ви́дѣвше же сꙋ́щїи въ Сꙋ́сѣхъ возра́довашасѧ:

розумѣе ся ту така, котра зôстала за кару цѣлковито знищена, такъ що не лишило ся тамъ анѣ одно дерево, где бы навѣть птахъ мôгъ усѣсти.

37. **Да предложа́тсѧ ѻ҆чеви́днѡ.** Се розпорядженє Мардохея було отверте. Оно не було, якъ звычайно дѣяло ся съ царскими приказами, обвинене около палицѣ а зъ внѣ запечатане, щобы єго читали лишь намѣстники Кождый, где лишь явили ся пôсланцѣ, мавъ о тôмъ розпорядженю сейчасъ довѣдати ся и позбути ся свого ворожого успособленя взглядомъ жидôвъ. — **Ра́товати своѝхъ проти́вныхъ.** Съ оружіємъ въ руцѣ поборювати тыхъ, котрî бы на жидôвъ нападали.

38. **Ко́нницы,** Пôсланцѣ на коняхъ. — **Предлага́шесѧ** и пр. Сей приказъ бувъ оголошеный також въ Сусахъ, где перебувавъ самъ царь. (Выс. 1. 22.)

39. **Ѡ҆блече́нъ въ ца́рскꙋю ѻ҆де́ждꙋ** и пр. Имовѣрно даровавъ царь Мардохею свою власну одежу въ доказъ свого найбôльшого довѣря и ласки. А и теперь даютъ султаны свои одежи своимъ любимцямъ, котрыхъ хотятъ почтити особлившимъ способомъ. (Allioli.)—**Ві́ссѡннꙋю.** Зри выс 6, 8. — **Возра́довашасѧ.** Жителѣ мѣста утѣшили ся, видячи, що царь почтивъ Мардохея, поважаного, бездоганного старця, и довѣдавши ся, що вийшло нове царске розпорядженє въ оборонѣ жидôвъ. Всѣ бо честнî горожане ненавидѣли лютого и гордого Амана и мали ôтразу до несправедливого розпорядженя, позваляючого на убійство невинныхъ жидôвъ. Зри выс. 3, 22.

40. 41. [а)] Ꙗ҆́кѡ І҆ꙋде́ѡмъ бы́сть свѣ́тъ и҆ весе́лїе. Во (всѧ́комъ) гра́дѣ и҆ странѣ̀, и҆дѣ́же а҆́ще предлага́шесѧ повелѣ́нїе, ра́дость и҆ весе́лїе бѣ̀ І҆ꙋде́ѡмъ, пирова́нїе и҆ оу҆тѣше́нїе: и҆ мно́зи ѿ ꙗ҆зы̑къ ѡ҆брѣ́зовахꙋсѧ, и҆ зако́нъ І҆ꙋде́йскїй прїима́хꙋ стра́ха ра́ди І҆ꙋде́йскагѡ.

Глава̀ 9.

Жиды убиваютъ своихъ ворогôвъ и обходятъ радôстный празникъ.

1. Во [б)] вторы́йна́десѧть мцⷭ҇ъ, и҆́же є҆́сть А҆да́ръ, въ
третїйна́десѧть де́нь мцⷭ҇а прїидо́ша писа̑нїѧ ѿ
2. царѧ̀: Въ то́й же де́нь погибо́ша сꙋпоста́ты І҆ꙋде́евъ: ни є҆ди́нъ бо сопроти́висѧ и҆̑мъ боѧ́сѧ и҆̑хъ.

а) 2. Цар. 22, 29.; Іов. 18, 6. б) выс 3, 13.

---

40. **Свѣ́тъ.** Въ св. Письмѣ темнота означае нещасте, свѣтло — щасте. (Пс. 96, 11.; 2. Цар. 22, 29.)

41. **Мно́зи ѿ ꙗ҆зы̑къ ѡ҆крѣ́зовахꙋсѧ** и пр. Персы не знали, якъ далеко поступлять жиды въ своей мести, маючи теперь на царскôмъ дворѣ такъ сильнû пôдпоры; многû Персы обавляли ся теперь о свое жите. Щобы отже оминути всяке небезпеченьство, переходили до жидôвства. (Brentano.)

1. **Прїидо́ша писа̑нїѧ ѿ царѧ̀.** Замѣсть того лучше читаемъ въ лат. текстѣ: способлено всѣмъ жидамъ погибель. Такъ бо приказовало перше розпоряджене царске, высланe черезъ Амана. (Выс. 3, 19.; зри такожь поясненe выс. 8, 32.)

2. **Въ то́йже де́нь погибо́ша** и пр. Сей стихъ гласить пôсля лат. тексту: Коли всѣмъ жидамъ погибель способлено, а вороги крови ихъ бажали, за ôтмѣною щастя, жиды начали брати верхъ и мстити ся надъ своими ворогами. — **Ни є҆ди́нъ бо сопроти́кисѧ** и пр. Brentano примѣчае; Страхъ передъ царицею, котра серце царя мала въ своихъ рукахъ, и передъ

3. **Нача́лствꙋющїи во страна́мъ и҆ власти́телїе, и҆**
4. **ца́рстїи книгѡ́чїѧ почита́хꙋ Іꙋде́й:** (а) **Стра́хъ**

а) выс. 8, 36.

жидомъ Мардохеємъ, котрый бувъ першимъ державнымъ достойникомъ, встримовавъ людей ôтъ участи въ убиваню жидôвъ въ дню означенôмъ; тымъ способомъ стала ся часть нападаюча за слаба и була всюда поконувана. Наведемъ ту єще примѣтку Alliol-а: Дня 13-ого мѣсяця Адара мали бути всѣ жиды въ перскôмъ царствѣ выгублені̂ пôсля царского розпорядженя, а всѣ пôддані̂ мали того дня бути готовыми до убиваня жидôвъ. (Выс. 3, 19.) Тоє розпорядженє було пôсля перского закона неôтмѣнне, а ктобы хотѣвъ жидôвъ убивати, мôгъ се дѣлати безкарно. Єсли бы Персы були згôдно поступали, то ихъ перевага була бы жидôвъ знищила. Однако найбôльша часть Персôвъ пôзнала, що царь не желає собѣ уже выконаня свого першого приказу, и тому они заховували єя 13-го Адара спокôйно. Але приверженцѣ Амана въ провинціяхъ царства а и въ самыхъ Сусахъ були такъ огôрчені̂ противъ жидôвъ, що мимо всего, опираючи ся на першôмъ приказѣ царскôмъ, напали на жидôвъ, однако ненадѣйно опущені̂ ôтъ другихъ Персôвъ, зôстали съ великою стратою ôтперті̂ черезъ жидôвъ, котрі̂ по другôмъ царскôмъ розпорядженю належито до обороны приспособили ся и задля взаимного сполученя ся перевагу надъ ворогами узыскали.

3. **Нача́лствꙋющїи страна́мъ.** Царскі̂ намѣстники, управляючі̂ поодинокими провинціями перского царства. — **Власти́телїе.** Царѣ платячі̂ дань царю перскому. — **Ца́рстїи книгѡ́чїѧ.** Достойники царскі̂, котрымъ були поручені̂ рôжні̂ царскі̂ орудки. — **Почита́хꙋ Іꙋде́й.** С. є. вспомагали жидôвъ, даючи имъ оружіє, не бороначи имъ взаимно порозумѣвати єя и пр.

4. **Стра́хъ бо Мардохе́евъ** и пр. Боячи ся, щобы Мардохей не постаравъ ся у царя о ихъ усуненє зъ уряду, наколи бы ворожо противъ жидôвъ выступали.

5. **Приложи́сѧ бо** и пр. С. є. царь не переставъ выдавати приказы, щобы Мардохею ôтдавано честь и послухъ въ цѣлôмъ царствѣ.

5. бо Мардохе́евъ належа́ше на ни́хъ. Приложи́ся
бо повелѣ́нїе царе́во и҆менова́тися є҆мꙋ̀ по всемꙋ̀
6. ца́рствїю. а) И҆ въ Сꙋ́сѣхъ гра́дѣ и҆зби́ша І҆ꙋде́и
7. пя́ть сѡ́тъ мꙋже́й: Фарса́на, Неста́ина, и҆ Делфѡ́-
8. на, и҆ Фасга́на: И҆ Фардада́на, и҆ Варе́а, и҆ Сар-
9. вака́на: И҆ Мармасі́ма, и҆ Рꙋфе́а, и҆ А҆рсе́а, и҆
10. Завꙋреда́ма: б) Де́сять сынѡ́въ А҆ма́на А҆мада-
рꙋ́ева Бꙋге́анина врага̀ І҆ꙋде́ѡмъ, и҆̂же ѿ Ѳармаре́а,
11. и҆ разгра́биша въ то́й де́нь (и҆мѣ̂нїѧ и҆̂хъ): И҆
сказа́ша число̀ и҆збїе́нныхъ царю̀ въ Сꙋ́сѣхъ гра́-
12. дѣ. И҆ речѐ ц҃рь къ Е҆сѳи́ри: и҆зби́ша І҆ꙋде́и въ
Сꙋ́сѣхъ гра́дѣ пя́ть сѡ́тъ мꙋже́й, по ѻ҆кре́стнымъ
же страна́мъ коли́кѡ, мни́ши, погꙋби́ша? и҆ че-

а) выс. 8, 38. б) Притч. 11, 8.

10. **Разгра́биша въ то́й де́нь (и҆мѣ́нїѧ и҆́хъ).** Або есть тутъ бесѣда тôлько о майнѣ сынôвъ Амановыхъ, котре яко ôтдѣльне ôтъ майна ихъ отца не було заразъ по его смерти сконфисковане (выс. 8, 1.), а котре ажь теперь стало ся добычею жидôвъ, — або есть тутъ похибка писарска замѣсть **не разгра́биша**, якъ читаемъ въ иншихъ текстахъ и въ текстѣ латиньскôмъ, и якъ сему ôтповѣдають нис. стихи 15 и 16. Brentano примѣчае: Жиды не обдирали убитыхъ и не грабили ихъ майна, якъ се звыкли дѣлати жовнѣри по ôтнесенôй побѣдѣ съ побѣджеными. Они хотѣли тымъ показати, що выступили до борбы не зъ користолюбія и жажды добычи, а тôлько зъ обовязку обороны своего житя и узысканя собѣ спокою, пôдчасъ коли ихъ вороги бажали позбавити ихъ не лишь житя, но и всего ихъ майна. (Выс. 3, 13.)

12. **Коли́кѡ мни́ши, погибо́ша?** Зъ великого числа убитыхъ въ самыхъ Сусахъ заключае царь, що въ цѣлôмъ просторонôмъ его царствѣ мусѣло число убитыхъ Персôвъ бути дуже велике. — **Чесогѡ̀ є҆щѐ** и пр. Чи еєь уже вдоволена тою пôмстою, яка забрала менѣ тысячѣ

13. согѡ̀ є҆щѐ про́сиши, и҆ бȣ́детъ тѝ? И҆ речѐ Є҆сѳи́рь
къ царю̀: да да́стсѧ та́кожде Ї҆ȣде́ѡмъ твори́ти
заȣ́тра, ꙗ҆́кѡ да повѣ́сѧтъ де́сѧть сынѡ́въ А҆ма́-
14. новыхъ. И҆ повелѣ̀ ца́рь та́кѡ бы́ти и҆ попȣстѝ
Ї҆ȣде́ѡмъ внѣ̀ гра́да повѣ́сити тѣлеса̀ сынѡ́въ
15. А҆ма́новыхъ. И҆ собра́шасѧ Ї҆ȣде́и, и҆̂же въ Сȣ́сѣхъ,
въ четвертыйна́десѧть де́нь А҆да́ра, и҆ и҆зби́ша
16. мȣже́й три́ста, и҆ ничто́же разгра́биша. Про́чїи
же Ї҆ȣде́и, и҆̂же въ црⷭ҇твїи, собра́шасѧ, и҆ себѣ̀
помога́хȣ, и҆ почи́ша ѿ бра́ней: и҆зби́ша бо ѿ
ни́хъ пѧтьна́десѧть ты́сѧщъ въ третїйна́десѧть

моихъ пôдданыхъ? чи жадаєшь може бôльшого задосытьучиненя и єще строгшихъ мѣръ для спокою и безпеченьства жидôвъ?

13. **Да да́стсѧ та́кожде Ї҆ȣде́ѡмъ твори́ти заȣ́тра.** Allioli примѣчає: Не лютôсть але любовь къ своему народу була для побожнои Єстири поводомъ сего прошеня. Могла бо она зъ тайныхъ донесень знати, що єще лишило ся много ворогôвъ жидôвъ; а опытъ поучивъ (ст. 15.), що такъ було дѣйстно. Тыхъ отже ворогôвъ мусѣли жиды тымъ бôльше бояти ся,понеже они розъяренî смертію такъ многихъ своихъ приверженцѣвъ, бажали на жидахъ пôмстити ся. Було отже конечно потребнымъ выгубити и прочихъ ворогôвъ, если жиды мали мати забезпеченый миръ. Се цѣлковите выгублене ворогôвъ було оправдане такожь правомъ ôтплаты, правомъ ôдомщеня, такъ якъ и тіиже вороги намѣряли цѣлковито выгубити жидôвъ. Се, що они хотѣли здѣлати съ жидами, стало ся пôсля права ôтплаты съ ними.—**Ꙗ҆́кѡ да повѣ́сѧтъ** и пр. С. є. уже забитыхъ (ст. 10.) для тымъ бôльшои поруги. Зри Второз. 21, 22.; 1. Єздр. 6, 11.

15. **Ничто́же разгра́биша.** Зри пояснене выс. ст. 10.

16. **Пѧтьна́десѧть ты́сѧщъ.** Въ лат. текстѣ єсть: сѣмдесять пять тысячей. — **Ничто́же расхи́тиша.** Зри выс. ст. 10.

17. **А҆да́ра, и҆ ничто́же расхи́тиша. И҆ почи́ша въ че-
твертыйна́десять де́нь тогѡ́жде мц҃а, и҆ провож-
да́хꙋ то́й де́нь ᲂу҆покое́нїѧ съ ра́достїю и҆ весе́-
18. лїемъ. І҆ꙋде́и же въ Сꙋ́сѣхъ гра́дѣ собра́шасѧ, и҆
въ четвертыйна́десять почи́ша: проводи́ша же и҆
19. пѧтыйна́десять съ ра́достїю и҆ весе́лїемъ. Сегѡ̀
ра́ди І҆ꙋде́и разсѣ́ѧннїи во всѧ́кой странѣ̀ внѣ́ш-
нѣй провожда́ютъ четвертыйна́десять де́нь А҆-
да́ра бла́гъ съ весе́лїемъ посыла́юще ча̑сти кі́йждо
бли́жнемꙋ: живꙋ́щїи же въ митропо́лїѧхъ, и҆ въ
пѧтыйна́десять де́нь А҆да́ра весе́лїѧ бл҃гі́й про-
20. вожда́ютъ посыла́юще ча̑сти бли̑жнимъ. Написа́**

---

18 **Проводи́ша же и҆ пѧтыйна́десять** и пр Понеже и въ 14-ый день були они не цѣлкомъ вôльнû ôтъ борбы съ Персами. тому обходили свою побѣду надъ ворогами єще 15-го дня.

19. **Во всѧ́кой странѣ̀ внѣ́шнѣй.** Въ мѣсточкахъ не обведеныхъ муромъ и по селахъ, — якъ єсть въ лат. текстѣ. — **Бла́гъ.** Добрый, радôстный, до увеселень призначеный. — **Посыла́юще ча̑сти** и пр. Brentano примѣчає: Звычай посыланя пріятелямъ стравъ ôтъ своего обѣду, здає ся бути перского походженя. Зъ Персіи принѣсъ той звычай Єздра до Юдеѣ. (Неем. 8, 10, 12.) Гдеякû жидôвскû родины обходили жалобу по стратѣ тыхъ, що упали въ борбѣ съ ворогами, и длятого не могли анѣ собѣ приладити празничного обѣду анѣ бути у другихъ на такôмже обѣдѣ. Тымъ отже посылано стравы до дому, щобы имъ выразити спôвчутє по причинѣ ихъ страты, а такожь, щобы имъ пригадати, що въ тôмъ дню, коли ихъ нарôдъ за щастливу побѣду Богу дякує, они довжнû бути въ своєй жалобѣ умѣрковаными. — **Живꙋ́щїи же въ митропо́лїѧхъ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 18.

20. **Словеса̀ сї̀ѧ.** Тû всѣ приключеня. **Сло́во** приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню рѣчи, дѣла. Зри єще выс. 1, 15.

же Мардохе́й словеса̀ сїѧ̀ въ кни́гꙋ, и̑ посла̀ Іꙋде́ѡмъ,
е̑ли́цы бѣ́ша въ ца́рствїи А̑ртаѯе́рѯовѣ,
21. бли́звъ и̑ дале́че сꙋ́щымъ: Оу҆ста́вити дни̑ сїѧ̀
бл҃ги, е҆́же провожда́ти четвертыйна́десѧть и̑ пѧтыйна́десѧть
22. де́нь А̑да́ра. Въ си́хъ бо дне́хъ
почи́ша Іꙋде́и ѿ вра̑гъ свои́хъ, и̑ мц҃ъ А̑да́ръ,
и҆́же ѡ̑врати́сѧ и̑̀мъ ѿ пла́ча въ ра́дость, и̑ ѿ
болѣ́зни въ бл҃гі́й де́нь, провожда́ти ве́сь въ
бл҃ги́хъ дне́хъ ра́дости и̑ весе́лїѧ, посыла́юще ча̑сти
23. къ дрꙋгѡ́мъ и̑ ни́щымъ. И̑ прїѧ́ша Іꙋде́и,
24. ꙗ҆́коже написа̀ и̑̀мъ Мардохе́й. Ка́кѡ А̑ма́нъ А̑мададꙋ́евъ
Македѡ́нѧнинъ ра́товаше Іꙋде́евъ, и̑ ка́кѡ
и̑знесѐ сꙋ́дъ и̑ жре́вїй, е҆́же погꙋби́ти и҆̀хъ.
25. И̑ ꙗ҆́кѡ вни́де къ царю̀, глаго́лѧ: да повѣ́ситъ
Мардохе́а: е̑ли̑ка нача̀ наводи́ти на Іꙋде́и ѕла̑ѧ,
на него̀ бы́ша, и̑ повѣ́шенъ бы́сть са́мъ и̑ ча̑да
26. е̑гѡ̀. Сегѡ̀ ра́ди нарекѡ́шасѧ дні́е сі́и Фꙋрі́мъ
ра́ди жре́вїй, занѐ дїале́ктомъ и҆́хъ жре́вїѧ нари-

---

21. **Оу҆ста́вити дни̑ сїѧ̀ бл҃ги.** Щобы закономъ себе зъобовязали обходити щорôчно тî дни яко святочнî и радôстнî.

24. **Ка́кѡ А̑ма́нъ** и пр. Стихи 24—26 суть повторенемъ попередного оповѣданя для поясненя початку и значеня празника Фурімъ. — **Ра́товаше Іꙋде́евъ.** Выступовавъ ворожо противъ жидôвъ. — **И̑знесѐ сꙋ́дъ.** Постановивъ жидôвъ выгубити. — *Жре́вїй.* О тôмъ зри выс. 3, 7.

25. **Е̑ли̑ка нача̀** и пр. Все нещасте, яке ôнъ обдумовавъ и способивъ противъ жидôвъ, спало на него самого.

26. **Занѐ дїале́ктомъ** и пр. Слово phurim або purim есть перске и означае первѣстно щасте а потôмъ жеребъ, котрый щастю повѣрювано. Празникъ Фурімъ называеся отже такъ для того, понеже Аманъ означивъ бувъ за помочію жереба день выгубленя жидôвъ. (Выс. 3, 7.) —

цаютсѧ Фꙋрі́мъ, ра́ди слове́съ є҆пїсто́лїи сеѧ̀, и҆
є҆ли̑ка пострада́ша си́хъ ра́ди, и҆ є҆ли̑ка и҆̀мъ при-
27. ключи́шасѧ. Оу҆ста́ви оу҆̀бо, и҆ та́кѡ прїѧ́ша і҆ꙋде́и
на себѐ, и҆ на сѣ́мѧ своѐ, и҆ на приложи́вшихсѧ
къ ни́мъ, нижѐ и҆на́че да оу҆потреблѧ́ютъ: дні́е
же сі́и па́мѧти соверша́еми по ро́дꙋ и҆ ро́дꙋ, и҆ гра́дꙋ,
28. и҆ о҆те́чествꙋ, и҆ странѣ̀. Дні́е же сі́и Фꙋрі́мъ да
провожда́ютъ въ всѧ́кое лѣ́то, и҆ па́мѧть да

Ра́ди слове́съ и пр. Пôсля цѣлого содержаня того письма Мардохея, въ котрôмъ ôнъ списавъ всѣ ихъ бѣды и якъ ихъ смутокъ скôнчивъ ся веселіємъ и побѣдою надъ ворогами.

27. **Оу҆ста́ви.** Мардохей установивъ высше реченû дни (ст. 21.) яко святочнû. — розумѣє ся за згодою священикôвъ и князѣвъ народа. - **Прїѧ́ша і҆ꙋде́и** и пр. Жиды зъобовязали ся обходити тû дни яко святочнû щорôчно въ своимъ имени и въ имени всѣхъ своихъ. потомкôвъ и тыхъ, котрû бы приняли ихъ вѣру с. є. ихъ прозелитôвъ. — **Нижѐ и҆на́че да оу҆потреблѧ́ютъ.** Сей законъ що до святкованя тыхъ дней не має бути николи змѣненый. — **По ро́дꙋ** и пр. Черезъ всѣ поколѣня, въ всѣхъ родинахъ, мѣстахъ и околицяхъ, где лишь жіютъ жиды.

28. **Въ всѧ́кое лѣ́то.** Кождого року. — **Па́мѧть да не ѡ҆скꙋдѣ́етъ ѿ родѡ́въ.** Нехай николи не устає обхôдъ тыхъ дней святочныхъ, щобы не загинула памятка тыхъ дивныхъ и о Божôй опѣцѣ надъ жидами свѣдчачихъ приключень, на якû тû дни празничнû мають жидамъ пригадовати. Єще и нынѣ обходять жиды свято Пурімъ, и то съ выузданымъ веселіємъ. Пôсля рабинôвъ въ той празникъ упити ся не єсть грѣхомъ, а то на памятку, що Єстирь при винѣ узыскала ôтъ царя спасенє свого народа ôтъ погибели и засудженє Амана на смерть. Зри блисше о тôмъ коментарь Brentan-a.

29. не ѿскꙋдѣ́етъ ѿ ро́дѡвъ. [a] И҆ написа̀ Е҆сѳи́рь
цр҃ца дщѝ А҆мїнада́влѧ, и҆ Мардохе́й І҆ꙋде́анинъ,
є҆ли̑ка сотвори́ша въ ᲂу҆твержде́нїе є҆пїсто́лїи ѡ҆
30. дне́хъ Фꙋрі́мъ. И҆ Мардохе́й и҆ Е҆сѳи́рь цари́ца
ᲂу҆ста́виша себѣ̀ са́ми, и҆ тогда̀ ᲂу҆ста́виша въ

---

a) выс. 2, 15.

---

29. **И҆ написа̀ Е҆сѳи́рь** и пр. Коли на перше письмо Мардохея всѣ жиды въ Персіи а и зъ Юдеѣ выразили свою волю, що хотять обходити днемъ празничнымъ памятку освободженя жидôвъ ôтъ погибели, яку имъ приспособлявъ Аманъ, тогда приняло се загальне желане жидôвъ видъ закона, котрый зôставъ черезъ Мардохея яко першого царского министра въ другôмъ письмѣ въ имени царя и царицѣ потверженый. Се поясненє ôтповѣдає лат. тексту сего стиха: И написали Єстирь царица донька Абигаиль и Мардохей Юдеанинъ еще друге письмо, щобы съ всякою пильностію той день установленый бувъ за святый на будучî часы.

30. **И҆ Мардохе́й и҆ Е҆сѳи́рь** и пр. Сей стихъ єсть неясный. Пояснити єго можна зъ лат. текста, где такъ читаємъ: Царица Єстирь и Мардохей выслали еще друге письмо до всѣхъ жидôвъ, котрî жили въ 127 краинахъ Асвера царя, щобы мали миръ и принимали правду, заховуючи дни жеребôвъ, а въ своимъ часѣ съ радостію обходячи, якъ се Мардохей съ Єстирою постановили, а они заховувати обѣцяли, и сами и съ потомствомъ своимъ, посты и кли́каня и дни жеребôвъ. Се же поясняє Brentano въ той спосôбъ: Пôстъ передъ празникомъ Пурімъ бувъ приписаный на памятку посту жѝдôвъ и Єстири для упрошеня у Бога прихильности царя Артаксеркса взглядомъ жидôвъ (выс. 4, 16.), а кричати мали жи́ды въ тôмъ празнику на памятку голосного и жалôсного крику Мардохея (выс. 4, 1.). А и нынѣ въ сей празникъ читають жиды въ синаґоґахъ книгу Єстири, при чôмъ, коли перечитає ся имя Амана, а такожь на пяти и́ншихъ мѣстцяхъ сего читаня, кричать голосно зъ цѣлои силы.

31. постѣ̀ своє́мъ совѣ́тъ сво́й. И҆ Ѥ҆сѳи́рь сло́во поста́ви въ вѣ̑ки, и҆ напи́сано бы́сть въ па́мѧть.

Глава̀ 10.

Слава и значенє Мардохея. Єго сонъ.

1. Написа́ же ца́рь по всемꙋ̀ ца́рствїю своемꙋ̀, є҆̀же
2. на землѝ и҆ на мо́ри: И҆ си́лꙋ свою̀, и҆ мꙋ́же-

---

31. **И҆ Ѥ҆сѳи́рь сло́во** и пр. Приказъ Єстири що до обходу празника Пурімъ зôставъ урядово вписаный до книги законôвъ перскихъ, щобы бувъ документомъ царскимъ на всѣ часы. Brentano примѣчає до сего стиха: Тая примѣтка и ôтмѣнный способъ писаня въ євр. текстѣ кажуть догадовати ся, що стихи 20—31 не походять ôтъ автора книги Єстирь, но що ихъ додавъ кто иншій въ тôмъ намѣрѣ, щобы для жидôвъ такъ похлѣбному празникови Пурімъ додати высшу санкцію.

1. **Написа́ же ца́рь** и пр. Въ лат. текстѣ читаємъ, що царь наложивъ податокъ на всѣхъ своихъ пôдданыхъ, яки̂ жили въ єго царствѣ такъ на сушѣ якъ и на островахъ морскихъ. Пôдъ островами же морскими розумѣють ся ту островы єгипетского моря, а такожь островъ Кипръ. Можна ту розумѣти такожь побережни̂ краѣ середземного и индійского моря, належачи̂ до перского царя, якими були Финикія, Киликія, Памфилія, Писидія, Лукія, Карія, Мисія, Витинія и т. д. Всѣ таки̂ побережни̂, надъ моремъ лежачи̂ краѣ называли Євреѣ островами. (Зри Ис. 42, 10.; Єзек. 27, 15.) Brentano примѣчає: Нещастливо выпавшій похôдъ царя противъ Грекôвъ, єго гуляще житє и лихе господарство державне вычерпали єго касу; тому мусѣвъ ôнъ наложити новый податокъ на своихъ пôдданыхъ; до сего — здає ся — давъ царю раду Мардохей, скоро безпосередно по тôмъ пôдносить ся єго похвала.

2. **И҆ си́лꙋ свою̀, и҆ мꙋ́жественнаѧ и҆справле́нїѧ.** С. є. всѣ дѣла довершени̂ єго силою и мужествомъ. Ôнъ

ственнаѧ и҆справлє́нїѧ, бога́тство же и҆ сла́вꙋ
ца́рствїѧ своегѡ̀: сѐ пи́сана сꙋ́ть въ кни́зѣ ца-
3. ре́й Пе́рсскихъ и҆ Ми́дскихъ на па́мѧть. Мардо-
хе́й бо вторы́й бѣ̀ по царѣ̀ А҆ртаѯе́рѯѣ, и҆ вели́къ
бѣ̀ въ ца́рствїи, и҆ просла́вленъ ѿ Ꙇ҆ꙋде́й и҆ лю-
би́мъ, повѣ́даша содѣ̑ѧннаѧ всемꙋ̀ ꙗ҆зы́кꙋ сво-
4. емꙋ̀: И҆ речѐ Мардохе́й: ѿ Бг҃а бы́ша сї҃ѧ:
5. Помѧнꙋ́хъ бо ѡ҆ сѡ́нїи, є҆́же ви́дѣхъ ѡ҆ слове-
сѣ́хъ си́хъ, нижѐ бо преминѐ ѿ си́хъ сло́во:
6. Ма́лый и҆сто́чникъ, и҆̀же бы́сть рѣка̀, и҆ бѣ̀ свѣ́тъ,

здобувъ въ другôмъ роцѣ свого правлѣня Египетъ, котрый бувъ ôтпавъ ôтъ Персіи. Се его дѣло военне зôстало записане въ лѣтописи державнôй яко доказъ его силы и хоробрости. — **Бога́тство же и҆ сла́вꙋ** и пр. Замѣсть сего читаемъ въ лат. текстѣ о достоинствѣ и значеню, до котрого пôднѣсъ царь Мардохея. — Тіи слова вяжуть ся дѣйстно съ ст. 3.

3. **Мардохе́й бо вторы́й бѣ̀** и пр. Зри выс. 8, 2. — **Повѣ́даша содѣ̑ѧннаѧ** и пр. Жиды оповѣдали однû другимъ о великихъ добродѣйствахъ, якû завдячували Єстирѣ и Мардохею. Въ лат. текстѣ читаемъ: Мардохей бувъ вторый по царю Асверѣ, ôнъ бувъ великій у жидôвъ и любленый у своей братіи, понеже старавъ ся о добро свого народа и говоривъ (царю) о всемъ, що належало до добра его спôвплеменникôвъ.

4. **Ѿ Бг҃а бы́ша сї҃ѧ.** Всѣ щастливû приключеня, о якихъ оповѣдае ся въ тôй книзѣ, уважае Мардохей не яко случайнû рѣчи, але яко доказы любячого Бога, чуваючого надъ народомъ израильскимъ. — Часть сеи главы ôтъ ст. 4—13 не находить ся въ евр. текстѣ.

5. **Помѧнꙋ́хъ бо ѡ҆ сѡ́нїи.** Зри выс. 1, 4—10. — **Ѡ҆ словесѣ́хъ си́хъ.** О тыхъ приключеняхъ. — **Нижѐ бо преминѐ** и пр. Кожде слово, кожда рѣчь въ тôмъ снѣ находяча ся, сповнила ся, або: сей сонъ сповнивъ ся цѣлковито.

6. **Ма́лый и҆сто́чникъ** и пр. Зри выс. 1, 9—10.

и҆ со́лнце, и҆ вода̀ мно́га. Е҆сѳи́рь є҆́сть рѣка̀, ю҆̑же
7. поѧ̀ ца́рь, и҆ сотворѝ цари́цꙋ: Два́ же ѕмі́а а҆̑зъ
8. є҆́смь, и҆ А҆ма́нъ: Ꙗ҆зы́цы же (сꙋ́ть), ꙗ҆̀же собра́-
9. шасѧ и҆стреби́ти и҆́мѧ І҆ꙋде́ѡвъ: Ꙗ҆зы́къ же мо́й,
се́й є҆́сть І҆и҃ль, вопи́вшїй къ Бг҃ꙋ, и҆ спасо́шасѧ:
и҆ спасѐ Гдⷭь лю́ди своѧ̀, и҆ и҆зба́ви на́съ Гдⷭь ѿ
всѣ́хъ ѕѡ́лъ си́хъ: и҆ сотворѝ Бг҃ъ зна́менїѧ и҆
10. чꙋдеса̀ ве́лїѧ, ꙗ҆̀же не бы́ша въ ꙗ҆зы́цѣхъ: Сегѡ̀ ра́-
ди сотворѝ два̀ жре́бїѧ, є҆ди́нъ лю́демъ Бж҃їимъ,
11. и҆ є҆ди́нъ всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ: И҆ и҆зыдо́ша два̀
жре́бїѧ сїѧ̀ въ ча́съ и҆ вре́мѧ, и҆ въ де́нь сꙋда̀
12. предъ Бг҃омъ во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ: И҆ помѧнꙋ̀
Гдⷭь Бг҃ъ лю́ди своѧ̀, и҆ ѡ҆правда̀ достоѧ́нїе своѐ:

---

7. **Два́ же ѕмі́а** и пр. Зри выс. 1, 5.

8. **Ꙗ҆зы́цы же** и пр. Зри выс. 1, 6.

9. **Ꙗ҆зы́къ же мо́й** и пр. Зри выс. 1, 8—9. — **Ꙗ҆̀же не бы́ша** и пр. Есть то гиперболя, такъ якъ за Мойсея, за Іосифа въ Египтѣ, и въ Палестинѣ стали ся передъ лицемъ поганъ далеко бôльши̂ чуда и приключеня для спасенія Израильтянъ.

10. **Сегѡ̀ ра́ди сотворѝ** и пр. Пôдчасъ коли Аманъ при помочи жереба довѣдовавъ ся о дню, коли бы мôгъ выгубити нарôдъ израильскій, постановивъ Богъ, щобы погане нападаючи̂ на сей нарôдъ, зôстали ôтъ тогоже побити̂. Въ способѣ поетичный дають ся тутъ Богу жеребы, пôсля котрыхъ Богъ рѣшає судьбу борючихъ ся, признаючи одному побѣду а другому смерть або неволю.

11. **И҆ и҆зыдо́ша** и пр. Судьба обохъ сторôнъ припала на одинъ и той самъ день ôтъ Бога ôтъ вѣкôвъ призначеный, а то на 13-ый день мѣсяця Адара ; однако сей день бувъ для жидôвъ щастливый и радôстный, а для ихъ поганьскихъ ворогôвъ нещастливый и пагубный. Причину сего подає стихъ слѣдуючій.

12. **Ѡ҆правда̀ достоѧ́нїе своѐ.** Богъ даючи побѣду свому выбраному народови, оказавъ, що уважає сей на-

13. **Й бꙋ́дꙋтъ ѝмъ днѝ сі́и (пра́здничніи) въ мцⷭ҇ъ**
А҆да́ръ, въ четвертыйна́десѧть и҆ пѧтыйна́десѧть
де́нь мѣ́сѧца тогѡ́жде, съ собо́ромъ, и҆ ра́достїю
и҆ съ весе́лїемъ предъ Бг҃омъ, въ ро́дъ во вѣ́ки
14. **въ лю́дехъ свои́хъ І҆и҃ли. Въ лѣ́то четве́ртое**
цр҃ствїѧ Птоломе́ева и҆ Клеѡпа́тры внесѐ Досїре́й,
и҆̀же глаго́лашесѧ бы́ти свѧще́нникъ и҆ Леѵі́тъ, и҆
Птоломе́й сы́нъ е҆гѡ̀, предлежа́щꙋю е҆пїсто́лїю ѡ҆
(дне́хъ) Фꙋрі́мъ, ю҆̀же сказо́вахꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆столкова̀
Лѵсїма́хъ сы́нъ Птоломе́евъ, живы́й въ І҆ерꙋсали́мѣ.

рôдъ за невинный. Въ старинности уважано вôйну яко процесъ, ôтбуваючій ся передъ Богомъ. Кто зôставъ побѣдженый, того узнавъ Богъ виннымъ; кто побѣдивъ, того узнавъ Богъ невинным, вôльнымъ ôтъ вины. (Brentano.) О названю Израильтянъ достояніємъ Божимъ зри поясненє Второз. 32, 9.; 1. Цар. 10, 1.

13. **Й бꙋ́дꙋтъ ѝмъ** и пр. Зри выс. 9, 21. — **Съ собо́ромъ.** Въ тіи дни мають жиды разомъ збирати ся для спôльного обходженя празника Пурімъ. — **Съ ра́достїю и҆ съ весе́лїемъ предъ Бг҃о́мъ.** Жиды радовали ся и веселили ся передъ Богомъ, споживаючи обѣды жертвеннѝ въ притворѣ храма єрусалимского. Впрочемъ выраженє **предъ Бг҃омъ** служить такожь до означеня высокого степени якоись рѣчи. Зри Быт. 10, 9. Жиды довжнѝ були обходити празникъ Пурімъ середъ незвыклыхъ увеселень.

14. **Въ лѣ́то четве́ртое** и пр. Симъ стихомъ кôнчить ся грецкій перевôдъ книги Єстирь и може бути уважаный яко єи пôдписъ. Понеже було бôльше грецкихъ царей пануючихъ въ Египтѣ, котрѝ называли ся Птоломеями а котрыхъ жѣнки называли ся Клеопатрами, то не можна знати напевно, о котрôмъ ту Птоломею єсть бесѣда. Имовѣрно має ту розумѣти ся Птоломей Фильометоръ, котрый, рôвно якъ єго жена Клеопатра пôсля свѣдоцтва Іосифа Флявія бувъ для жидôвъ дуже прихильный, а навѣть именовавъ жидôвъ Оиію и Досите

своими воєводами, повѣрюючи въ той способъ жидамъ цѣле своє царство. (Ios. Flav. contra Appion. Lib. II.) Сей же Доситей, о котрômъ въ тômъ стиху сгадує ся, здає ся бути иншимъ ôтъ помянутого воєводы, понеже слова: **и҆́же глаго́лашесѧ бы́ти свѧще́нникъ и҆ леѵі́тъ** не ôтповѣдають становиску воєводы египетского вôйска.

Зъ того стиха заключають гдекоторî, що книга Єстирь подає исторію неправдиву, выдуману, єсли тая исторія о Єстирѣ и о Аманѣ и о празнику Пурімъ була єще неизвѣстна за часôвъ грецкихъ царей Птоломеѣвъ въ Єгиптѣ и єсли доперва въ четвертôмъ роцѣ правлѣня грецкого царя довѣдано ся, що мало дѣяти ся въ перскôй монархіи за часôвъ Ксерксеса або Артаксерксеса Лонґимана. Однако на се ôтповѣдаємъ, що сей стихъ, находячій ся лишь въ грецкôмъ переводѣ, єсть додаткомъ походячимъ ôтъ неизвѣстнои руки и не може бути ніякимъ доказомъ противъ автентичности книги, котру цѣлый нарôдъ израильскій уважавъ ôтъ свышь двохъ тысячей лѣтъ яко автентичну. Кромѣ того сей додатокъ не говорить навѣть о еврейскôй книзѣ Єстирь, а тôлько о листѣ ôтносячômъ ся до празника Пурімъ, а пôдъ тымъ листомъ можемъ розумѣти сей, о котрômъ сгадує ся выс. 8, 13. — **Ꙗ҆́кѡ и҆столкова̀** и пр. Лисимахъ перевѣвъ той листъ зъ языка еврейского на грецкій.

Конець книги Єстирь.

Передне слово до книги Іова.

Тая книга есть-то поучаюча повѣсть, основана на правдивôмъ приключеню, с. є. на исторіи Іова, побожного князя пастушного, котрый живъ въ арабскôй Авситидійскôй краинѣ за часôвъ патріярхôвъ и вызнававъ ихъ вѣру въ правдивого Бога.

Головна гадка тои повѣсти есть: Совѣты Божî суть невыслѣдимî; терпѣня людей суть вправдѣ карою за ихъ грѣхи, однако Богъ зсылае тî терпѣня неразъ также на побожного, щобы его выпробовати, очистити и усовершити, хотяй въ поодинокихъ случахъ не можемъ поняти, для чого Богъ спускае на певного побожного чоловѣка найбôльшî кары.

Кто есть авторомъ тои книги и коли таяже була написана, о тôмъ суть межи учеными рôжнî мнѣня. Гдекотрî ученî говорять, що авторомъ сеи книги есть самъ Іовъ и що спôвчасный ему Мойсей, коли остававъ у свого тестя въ краинѣ Мадіямскôй, перевѣвъ ю зъ языка арабского на языкъ еврейскій, щобы дати примѣръ терпеливости и потѣху Израильтянамъ, стогнаючимъ пôдъ ярмомъ неволи египетскои. А и для насъ Христіянъ есть исторія Іова образомъ побѣды и славного будучого воскресенія, наколи будемъ ôтважно и съ переданемъ ся на волю Божу зносили всякî терпѣня для правды и честноты — пôсля слôвъ св. Апост. Якова: **„Сѐ блажи́мъ терпѧ́щыѧ: терпѣ́нїє Ї҆́ѡвлє слы́шастє и҆ кончи́нꙋ Гдⷭ҇ню ви́дѣстє, ꙗ҆́кѡ многоми́лостивъ є҆́сть Гдⷭ҇ь и҆ щє́дръ."** (5, 11.) Въ тôмъ змыслѣ есть Іовъ прообразомъ І. Христа въ его страстяхъ и воскресенію. Подôбно якъ праведный Іовъ ставъ ся І. Христосъ, невинный и праведный, мужомъ болѣзни, окрытымъ ранами и немовъ опущенымъ ôтъ Бога и людей; но якъ Іовъ по великихъ терпѣняхъ прійшовъ знову до здоровя, маєтку и значеня, такъ и І. Христосъ по лютыхъ мукахъ ôтзыскавъ якъ бы нове житє, повне щастя и славы.

Глубокостію мыслей, полетомъ и красою бесѣды перевысшає тая книга всѣ книги св. Письма. Неперебраный скарбъ правдъ и усильни̂ напôмненя до побожности и честноты, яки̂ въ тôй книзѣ находять ся, позысковали для неи по всѣ часы найбôльшу честь; не було анѣ межи Христіянами анѣ межи жидами никого, кто бы сумнѣвавъ ся о тôмъ, що тая книга єсть дѣломъ св. Духа и що содержить въ собѣ неомыльни̂ правды.

КНИГА ІѠВА.

Глава̀ 1.

Іова богацтво, нещасте и терпеливôсть.

1. Человѣ́къ нѣ́кїй бѧ́ше въ странѣ̀ А҆ѵсїтїді́йстѣй,
є҆мꙋ́же и҆́мѧ [а)] І҆ѡвъ: и҆ бѣ̀ человѣ́къ ѻ҆́нъ и҆сти-
ненъ, непоро́ченъ, пра́веденъ, бг҃очести́въ, ᲂу҆да-
2. лѧ́ѧйсѧ ѿ всѧ́кїѧ лꙋка́выѧ ве́щи. Бы́ша же є҆мꙋ̀
3. сы́нове се́дмь, и҆ дщє́ри трѝ; И҆ бѧ́хꙋ ско́ти є҆гѡ̀,
ѻ҆ве́цъ се́дмь ты́сѧщъ, вельблю́дѡвъ трѝ ты́сѧщы,
сꙋпрꙋ̑гъ волѡ́въ пѧ́ть сѡ́тъ, и҆ ѻ҆слицъ пасо́мыхъ
пѧ́ть сѡ́тъ, и҆ слꙋ́гъ мно́гѡ ѕѣлѡ̀, и҆ дѣла̀ ве́-
лїѧ бѧ́хꙋ є҆мꙋ̀ на землѝ: и҆ бѣ̀ человѣ́къ ѻ҆́ный

а) Єзек. 14, 14.

---

1. **Въ странѣ̀ А҆ѵсїтїді́йстѣй.** Тая назва повстала ôтъ Оса, внука Симового (Быт. 10, 23.) котрого потомки тамъ жили. Тая краина лежала межи Идумеєю а Халдеєю въ пустôй Арабіи. — **И҆стиненъ.** Любячій правду, щирый, отвертый, нелицемѣрный, безъ облуды.

3. **Сꙋпрꙋгъ волѡ́въ.** С. є. паръ волôвъ. Волы бувають числені̂ пôсля паръ, понеже служили головно до управы рôли. — **Ѻ҆сли́цъ.** Єсть ту бесѣда тôлько о ослицяхъ, понеже тіи мали бôльшу вартôсть нѣжь ослы, а то особливо задля молока. — **И҆ дѣла̀ ве́лїѧ** и пр. С. є. Іовъ посѣдавъ дуже много земли; его господарство бу-

4. вг҇оро́днѣйшїй сꙋ́щихъ ѿ востѡ́къ со́лнца. Схо-
дѧ́щесѧ же сы́нове є҆гѡ̀ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, творѧ́-
хꙋ пи́ръ на кі́йждо де́нь, споє́млюще вкꙋ́пѣ и҆
5. трѝ сестры̑ своѧ̀, ꙗ҆́сти и҆ пи́ти съ ни́ми. И҆
є҆гда̀ скончава́шесѧ дні́є пи́ра, посыла́ше Ї҆ѡвъ,

ло дуже велике. — **Бл҃горо́днѣйшїй.** Се ôтносить ся або до княжого роду Іова або до єго надзвычайныхъ моральныхъ и духовыхъ прикметôвъ. — **Сꙋ́щихъ ѿ востѡ́къ со́лнца.** С. є. Арабôвъ. (Зр. Суд. 6, 3.; Єрем. 49, 28.) Тіи Арабы называють ся въ св. Письмѣ мешканцями всходу, понеже одна ихъ часть поселила ся на всхôдъ ôтъ Палестины. Зъ огляду на богацтва Іова примѣчає св. Августинъ: Богъ дає богацтва добрымъ и злымъ; добрымъ, щобы ктось не гадавъ, що богацтва суть самû въ собѣ злû; злымъ, щобы ктось не гадавъ, що богацтва суть правдивымъ и єдинымъ добромъ.

4. **Творѧ́хꙋ пи́ръ на кі́йждо де́нь.** Сходили ся по черзѣ у одного зъ братей на гостину. Зъ того, що такъ сыны якъ и доньки Іова сходили ся разомъ на гостину, видимъ, що взаимно любили ся и що межи ними була найбôльша згода. Пôдъ пиромъ бо належить ту розумѣти честну забаву; иначе бувъ бы такъ побожный Іовъ тымъ гостинамъ своихъ дѣтей протививъ ся. Въ лат. читаємъ: faciebant convivium per domus, unusquisque in die suo, зъ котрыхъ-то слôвъ заключають гдекотрû, що сыны Іова угощали ся не що дня, але тôлько при певныхъ торжествахъ, якъ н. пр. въ дни своихъ уродинъ, котрû-то дни були на востоцѣ торжественно обходженû. (Зр Быт. 40, 20.) — **Споє́млюще вкꙋ́пѣ** и пр. Сыны Іова мали свои власнû домы и посѣлости и запрашали на свои гостины свои сестры, котрû мешкаючи у своєи матери не мали своихъ окремыхъ домôвъ. (Зр. 2. Цар. 13, 7.)

5. **И҆ є҆гда̀ скончава́шесѧ дні́є пи́ра.** С. є. коли черга гостинъ скôнчила ся. — **Посыла́ше.** Кликавъ ихъ до себе. — **Ѡ҆чища́ше и҆̀хъ.** Такъ упôмненями и пересторогами якъ и внѣшнымъ дѣломъ: а то, купелями, чищенємъ одѣня, вложенємъ одежи святочнои, щобы станули

а) **И҆ ѡ҆чища́ше и҆̑хъ воста̀ѧ заꙋ́тра: и҆ приноша́ше ѿ ни́хъ же́ртвы по числꙋ̀ и҆̑хъ, и҆ телца̀ є҆ди́наго ѡ҆ грѣсѣ̀, ѡ҆ дꙋша́хъ и҆̑хъ: глаго́лаше бо І҆̑ѡвъ: не́гли когда̀ сы́нове мои̇̀ согрѣши́ша, и҆ въ мы́сли своеи̇́ ѕла̑ѧ помы́слиша проти́вꙋ Бг҃а: та́кѡ**
6. **ѹ҆̑бѡ творѧ́ше І҆ѡвъ всѧ̑ дни̇̀. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ де́нь се́й** б) **и҆ се̇̀ прїидо́ша А҆́гг҃ли Бж҃їи предста́ти предъ Гд҃емъ,** в) **и҆ дїа́волъ прїи́де съ ни́ми.**
7. **И҆ речѐ Гд҃ь дїа́волꙋ; ѿкꙋ́дꙋ прише́лъ є҆сѝ? и҆ ѿвѣща́въ дїа́волъ Гд҃еви, речѐ; ѡ҆бше́дъ зе́млю,**

а) Исх. 19, 10.; Числ. 11, 18. б) Мат. 18, 10 в) 3 Цар. 22, 21.; Апок. 12, 10.

при жертвѣ примирительнôй чистыми передъ Богомъ. (Зр. Исх. 19, 10. 14.; 1. Цар. 16, 5.) Іовъ бувъ яко голова родины такожь священикомъ подôбно якъ Авраамъ, Яковъ и т. д. — **По числꙋ̀ и҆̑хъ.** Приносивъ за кождого зъ нихъ жертву всесожженя. — **Не́гли.** Може. — **Всѧ̑ дни̇̀.** По кождôй черзѣ гостинъ своихъ сынôвъ.

6. **И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ де́нь се́й.** И стало ся, що одного дня и пр. — **И҆ се̇̀ прїидо́ша** и пр. Що ту и въ слѣд. ст. о радѣ оповѣдае ся, не було правдивымъ приключенемъ, а оповѣдае ся лишь для того, щобы пôдъ образомъ рады, яку люди звыкли ôтбувати, представити тое, якъ Богъ употребляе добрыхъ ангелôвъ до служеня людямъ (Євр. 1. 14.) а злому духови позваляе навѣщати людей для ихъ выпробованя и освяченя (Зр. 3. Цар. 22, 22.) — **Предста́ти предъ Гд҃емъ.** Для отриманя Божихъ приказôвъ. — **Дїа́волъ.** Євр. satan означае противника, ворога; есть бо злый духъ ворогомъ чоловѣка и видить свою пріятнôсть въ тôмъ що доносить до Бога о провинахъ людскихъ и людей передъ Богомъ обвиняе, бажаючи имъ якъ найбôльше шкодити на тѣлѣ и душѣ. (Зр. 3. Цар. 22, 22.)

7. **Ѿкꙋ́дꙋ прише́лъ є҆сѝ?** Богъ знавъ яко всевѣдучій всѣ дороги и намѣры діявола; се отже пытане содержить въ собѣ докôръ, якій дае судія проступникови, о котрôмъ знае, що ходить лукавыми дорогами. — **Ѿв-**

8. и҆ прошє́дъ поднбⷭ҇нꙋю, сѐ є҆́смь. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ Гдⷭ҇ь:
внѧ́лъ ли є҆сѝ мы́слїю твоє́ю на раба̀ моєгѡ̀ І҆́ѡва?
занѐ нѣ́сть ꙗ҆́кѡ ѻ҆́нъ на землѝ человѣ́къ непо-
ро́ченъ, и҆́стиненъ, бг҃очести́въ, ᲂу҆далѧ́ѧйсѧ ѿ
9. всѧ́кїѧ лꙋка́выѧ ве́щи. Ѿвѣща́ же дїа́волъ, и҆ ре-
10. чѐ предъ Гдⷭ҇емъ: Є҆да̀ тꙋ́не І҆́ѡвъ чти́тъ Гдⷭ҇а?
не ты́ ли ѹ҆гради́лъ є҆сѝ внѣ̑шнѧѧ є҆гѡ̀, и҆ внꙋ́-
треннѧѧ до́мꙋ є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆̀же внѣ̀ всѣ́хъ сꙋ́щихъ
є҆гѡ̀ ѻ҆́крестъ? дѣла́ же рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀ бл҃гослови́лъ
є҆сѝ, и҆ скоты̀ є҆гѡ̀ мно́ги сотвори́лъ є҆сѝ на зем-
11. лѝ. Но посли́ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ косни́сѧ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же

шє́дъ зе́млю и пр. Злый духъ обходить землю с. є. людей, щобы ихъ до злого привести, щобы довѣдати ся о грѣхахъ людскихъ и ихъ обвинити передъ Богомъ. Зри 1. Петр. 5, 8.

8. **Внѧ́лъ ли є҆сѝ** и пр. Сей способъ говореня выражає пильне, уважне приглядане ся чомусь або комусь, щобы се, що видимъ, було опôсля предметомъ нашого точного розважаня и дальшого ôтповѣдного поступованя. (Зр. 1. Цар. 25, 25.)

10. **Є҆гда̀ тꙋ́не** (дармо) и пр. Закидує Іову, що ôнъ служить Богу зъ користолюбія. — **Не ты́ ли ѡ҆гради́лъ** и пр. Чижь ты не окруживъ своєю опѣкою мовъ валомъ охороннымъ его дôмъ и всё, що ôнъ посѣдає дома и поза домомъ? Тожь єсли Іовъ єсть побожнымъ, то руководить ся при тôмъ лишь росторозностію, щобы черезъ свою побожнôсть удержати ся надальше въ ласцѣ у Бога.

11. **Посли́ рꙋ́кꙋ твою̀.** Зôшли на него яке нещастє. — **Косни́сѧ всѣ́хъ** и пр. Дай єму почути шкоду, страту на майнѣ єго, на дѣтяхъ и т. п. — **А҆́ще не въ лицѐ тѧ̀ бл҃гослови́тъ.** Чи не буде ôнъ зухвало тобѣ злорѣчити. Слово „благословити“ має ту значенє злорѣченя, такъ якъ въ св. Письмѣ рѣчи гидкѝ выражають ся неразъ ôтповѣдными честными словами.

12. и҆́мать; а҆́ще не въ лицѐ та бл҃гослови́тъ. Тогда̀
речѐ Гдⷭ҇ь дїа́волꙋ: сѐ всѧ̑, є҆ли̑ка сꙋ́ть є҆мꙋ̀, даю̀
въ рꙋ́кꙋ твою̀, но самогѡ̀ да не косне́шисѧ: и҆
13. и҆зы́де дїа́волъ ѿ Гдⷭ҇а. И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ де́нь се́й,
сы́нове І҆́ѡвлевы и҆ дще́ри є҆гѡ̀ пїѧ́хꙋ вїно̀ въ до-
14. мꙋ̀ бра́та своегѡ̀ старѣ́йшагѡ. И҆ сѐ вѣ́стникъ
прїи́де къ І҆́ѡвꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: сꙋпрꙋ́ги воло́въ
15. ѻ҆рѧ́хꙋ, и҆ ѻ҆сли̑цы пасѧ́хꙋсѧ бли́зъ и҆́хъ: И҆ при-
ше́дше плѣни́тели плѣни́ша и҆̀хъ, и҆ ѻ҆́троки и҆зби́-
ша мече́мъ: и҆ спасо́хсѧ а҆́зъ є҆ди́нъ. и҆ прїидо́хъ
16. возвѣсти́ти тебѣ̀. Є҆щѐ семꙋ̀ глаго́лющꙋ, прїи́де
и҆́нъ вѣ́стникъ, и҆ речѐ къ І҆́ѡвꙋ: ѻ҆́гнь спадѐ съ
небесѐ, и҆ пожжѐ ѻ҆́вцы, и҆ па́стыри поѧдѐ подо́бнѣ:
спасо́хсѧ же а҆́зъ є҆ди́нъ, и҆ прїидо́хъ возвѣсти́ти
17. тебѣ̀. Є҆щѐ семꙋ̀ глаго́лющꙋ, прїи́де и҆́нъ вѣ́стникъ,

---

12 **Сѐ всѧ̑, є҆ли́ка** и пр. Для тымъ бôльшого прославленя побожности Іова а для тымъ бôльшого завстыдженя злобного діявола позваляе Богъ діяволу навѣстити майно и дѣти Іова, заказуючи однако дѣлати шкоду самому Іову на его тѣлѣ. Зъ того видимъ, що злый духъ рôвно якъ и злй люди суть мимо своеи свобôдной воли лишь орудіями въ рукахъ Божихъ, служачими до выконуваня его святыхъ и высокихъ намѣрôвъ.

13. **Старѣ́йшагѡ.** С. е. первородного сына, у котрого начала ся черга угощень заразъ по очищеню всѣхъ дѣтей Іова жертвою примирительною (выс. ст. 5). Се додае ся ту для указаня, що нещасте, яке подыбало Іова, не стало ся задля провины его або его дѣтей.

15 **Плѣни́тели.** Пôсля лат. тексту були се Савейцѣ, нарôдъ пастушный, замешкуючій т. зв. щасливу Арабію. Імовѣрно були они потомками Савана, внука Авраама. (Быт. 25, 3.)

16. **Ѻ҆́гнь** и пр. Громы.

17. **Кѡ́нницы.** Пôсля лат. тексту були то Халдеѣ, потомки Нахора, брата Авраама, (Быт. 22, 22), жіючй на

И҆ речѐ къ І҆́ѡвꙋ: кѡ́нницы сотвори́ша нача̑лства
трѝ. и҆ ѡ҆̂крꙋжи́ша вельблю́ды, и҆ плѣни́ша и҆̂хъ,
и҆ ѻ҆́троки и҆зби́ша мечми́: спасо́хсѧ же а҆̂зъ
18. є҆ди́нъ, и҆ прїидо́хъ возвѣсти́ти тебѣ̀. Є҆щѐ семꙋ̀
глаго́лющꙋ, и҆́нъ вѣ́стникъ прїи́де, гл҃ѧ І҆́ѡвꙋ: сы-
нѡ́мъ твои̑мъ и҆ дщє́ремъ твои̑мъ ꙗ҆дꙋ́щымъ и҆
19. пїю́щымъ ᲂу҆ бра́та своегѡ̀ старѣ́йшагѡ: Внє-
за́пꙋ вѣ́тръ вели́къ на́йде ѿ пꙋсты́ни, и҆ косне́сѧ
четы́ремъ ᲂу҆глѡ́мъ хра́мины, и҆ падѐ хра́мина
на дѣ́ти твоѧ̑, и҆ сконча́шасѧ: спасо́хсѧ же а҆̂зъ
20. є҆ди́нъ, и҆ прїидо́хъ возвѣсти́ти тебѣ̀. Та́кѡ (ᲂу҆-
слы́шавъ) І҆́ѡвъ, воста́въ растерза̀ ри̑зы своѧ̀, и҆
ѡ҆̂стрижѐ власы̀ главы̀ своеѧ̀, (и҆ посы́па пе́рстїю
главꙋ̀ свою̀), и҆ па́дъ на зе́млю, поклони́сѧ (Гдⷭ҇е-
21. ви): И҆ речѐ: [а] са́мъ на́гъ и҆зыдо́хъ ѿ чре́ва
ма́тере моеѧ̀, на́гъ и҆ ѿи́дꙋ та́мѡ: Гдⷭ҇ь дадѐ,
Гдⷭ҇ь ѿѧ́тъ: ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇еви и҆зво́лисѧ, та́кѡ бы́сть.

а) Єкклес. 5, 14.; Прем. Сол. 7, 6.; 1. Тим. 6, 7.

пôвнôчный заходъ арабскои пустыни. — **Нача̑лства трѝ.** Три ôтдѣлы.

20. **Растерза̀ ри̑зы своѧ̀** и пр. Були то ознаки смутку и жалобы. Зри Быт. 37, 34.; Лев. 19, 27.; 21, 5.; І. Нав. 7, 6.; Ис. 15, 2. и пр. — **Поклони́сѧ Гдⷭ҇еви.** Пôддаючи ся Божôй волѣ.

21. **Са́мъ на́гъ и҆зыдо́хъ** и пр. Іовъ вызнаэ, що Богъ есть Господемъ всего. Онъ за свои страты не обвиняе анѣ розбишакôвъ анѣ діявола, но приписуе тіи свои страты Божому допустови, знаючи, що все, що ôтъ Бога походить, мусить бути добрымъ и стремѣти тôлько до добра чоловѣка. Тожь Іовъ прославляе сей Божій допустъ навѣть въ найбôльшôмъ своимъ нещастю. — **Та́мѡ.** С. е. до земли; зъ неи бо зôставъ сотвореный першій чоловѣкъ, отець всѣхъ людей, тожь земля може бути уважана яко спôльна всѣмъ людямъ мати.

22. бꙋ́ди и҆́мѧ бл҃гослове́но (во вѣ́ки). Во всѣ́хъ си́хъ приключи́вшихсѧ є҆мꙋ̀ ничто́же согрѣшѝ І҆́ѡвъ предъ Гд҃емъ, (нижѐ ᲂу҆стна́ми свои́ма), и҆ не дадѐ безꙋ́мїѧ Бг҃ꙋ.

Глава̀ 2.

Іовъ зôстає дôткненый хоробою; жѣнка его ругає ся зъ него; три пріятелѣ посѣщають его.

1. Бы́сть же ꙗ҆́кѡ де́нь се́й, [a] и҆ прїидо́ша А҆́гг҃ли
Бж҃їи предста́ти предъ Гд҃емъ, и҆ дїа́волъ прїи́де
2. посредѣ̀ и҆́хъ предста́ти предъ Гд҃емъ. И҆ речѐ
Гд҃ь дїа́волꙋ: ѿкꙋ́дꙋ ты̀ грѧде́ши? тогда̀ речѐ
дїа́волъ предъ Гд҃емъ: проше́дъ поднебе́снꙋю, и҆
3. ѡ҆бше́дъ всю̀ зе́млю, прїидо́хъ. И҆ речѐ Гд҃ь къ
дїа́волꙋ: внѧ́лъ ли є҆сѝ ᲂу҆́во (мы́слїю твое́ю) ра-

---

[a] выс. 1, 6.

---

22. **Ничто́же согрѣшѝ** и пр. Терпеливôсть Іова, его передане ся на волю Божу були такъ великû, що мимо такъ великихъ нещасть, якû его постигли, и мимо свѣдомости своеи невинности, зъ устъ его не выйшло найменьше нарѣкане. — **И҆ не дадѐ безꙋ́мїѧ Бг҃ꙋ.** С. є. зовсѣмъ не ожалявъ ся на Бога, що зôславъ на него такъ великû нещастя безъ жадной зъ его стороны вины, анѣ не ухибивъ въ ничôмъ Божому Провидѣню, якобы оно не такъ мудро и справедливо управляло людьми, даючи праведнымъ терпѣти а грѣшнымъ проживати въ щастю, якъ се звыкли говорити люди, котрыхъ несподѣвано дôткне яке нещасте. — Наука отже сеи главы есть: якъ нещасте не всегда есть наслѣдкомъ грѣха, такъ не есть оно для правдиво побожного чоловѣка покусою або побудкою до грѣха.

1. **Бы́сть же ꙗ҆́кѡ де́нь се́й** и пр. Сего и слѣд. стиха пояснене зри выс. 1, 6 и 7.

3. **Внѧ́лъ ли є҆сѝ** и пр. Зри пояснене выс. 1, 8. — **Неѕло́бїѧ.** Побожности, праведности. — **Вотщѐ.** С. є. ты

вꙋ̀ моемꙋ̀ І҆́ѡвꙋ? ѧ҆́кѡ нѣ́сть такова̀ ѿ сꙋ́щихъ
на землѝ: [а] человѣ́къ незло́бивъ, и҆́стиненъ, не-
поро́ченъ, бг҃очести́въ, ᲂу҆далѧ́ѧйсѧ ѿ всѧ́кагѡ
зла̀, є҆щѐ же придержи́тсѧ незло́бїѧ: ты́ же ре́клъ
4. є҆сѝ и҆мѣ̑нїѧ є҆гѡ̀ погꙋби́ти вотщѐ. Ѿвѣща́въ же
дїа́волъ Гд҃еви, речѐ: ко́жꙋ за ко́жꙋ и҆ всѧ̑, є҆ли̑-
5. ка и҆́мать чл҃вѣ́къ, да́стъ за дꙋ́шꙋ свою̀: [б] Ѻ҆ба́-
че послѝ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ коснѝсѧ косте́мъ є҆гѡ̀ и҆
пло́ти є҆гѡ̀, а҆́ще не въ лицѐ тѧ блгослови́тъ.
6. Рече́ же Гдⷭь дїа́волꙋ: сѐ предаю̀ тѝ є҆го̀: то́кмѡ
7. дꙋ́шꙋ є҆гѡ̀ соблюдѝ. И҆зы́де же дїа́волъ ѿ лица̀
Гдⷭна, и҆ поразѝ І҆́ѡва [в] гно́емъ лю́тымъ ѿ но́гъ

а) выс. 1, 1. б) выс. 1, 11. в) нис 7, 5.

побудивъ мене до того, щобы я позволивъ тобѣ для вы пробованя его праведности знищити его майно и убити его дѣти; ты се здѣлавъ, однако ты не осягнувъ тымъ ничого, бо ото Іовъ якъ бувъ побожнымъ передъ нещастемъ, такъ оставъ нимъ и по нещастю.

4. **Ко́жꙋ за ко́жꙋ** и пр. С. є. люди дадуть охотно шкôру, т. зн. жите другихъ людей, щобы лишь спасти свою власну шкôру, свое власне жите. Доки отже власне здорове и жите Іова не зôстало нарушене, доти може ôнъ переболѣти свои страты и позôстати побожнымъ.

5. **Послѝ рꙋ́кꙋ твою̀.** Зри пояснене выс. 1, 11. — **Коснѝсѧ косте́мъ** и пр. Зôшли на него хоробу, котра бы задавала его костямъ и тѣлу дôткливи̂ болѣ. — **А҆́ще не въ лицѐ** и пр, Зри пояснене выс. 1, 11.

6. **Сѐ предаю̀ тѝ є҆го̀** и пр. Позваляю тобѣ мучити тѣло Іова найдôткливишими болѣзнями, щобысь не сказавъ потôмъ, коли бы Іовъ и при тôй пробѣ остоявъ ся, що терпѣвъ за мало, що легко ему прійшло не зôйти зъ дороги побожности и не нарѣкати на мôй допустъ; однако житя не позбавляй его.

7. **Поразѝ І҆́ѡва гно́емъ** и пр. С. є. хоробою, ôтъ котрои гние тѣло. Св. Іоанъ Золот. и други̂ такъ стар-

8. **да́же до главы̀. И҆ взѧ̀ (І҆́ѡвъ) чре́пъ, да ѿстрога́етъ гно́й сво́й, и҆ то́й сѣдѧ́ше на гно́ищи внѣ̀**

ши̂ якъ и новѣйши̂ толкователѣ св. Письма розумѣють ту найгôршій и найболеснѣйшій рôдъ проказы, яка панує особливо въ Єгиптѣ (Второз. 28, 27 35.) и называє ся елефантіяза. Тая проказа выкликує пекучу свербячку (2, 8.), сильни̂ болѣ (2, 13.), творячи̂ ся на тѣлѣ и зновь заструплюючи̂ ся боляки, въ котрыхъ вылягають ся черви (7, 5.), надає шкôрѣ чорну барву (30, 30.) и морщить ю, такъ що шкôра хорого принимає видъ шкôры слоня, ôтъ чого походить и назва сеи хоробы — елефантіяза; а и ноги такого хорого пухнуть, грубѣють, стаючи ся подôбными до нôгъ слоня. Дальши̂ ознаки сеи хоробы суть: пекучи̂ очи, тупый зôръ (16, 16.). смердячій ôтдыхъ, зъогидженє лиця (2, 12.), ослабленє цѣлого тѣла, всѣхъ єго членôвъ (30, 17.), выхудненє загальне (19, 20.) и горячка (30, 27.). До тыхъ внѣшныхъ болѣвъ прилучають ся єще терпѣня внутрѣшни̂, якъ: безнастанна тревога, (3, 24.) тяжки̂ сны (7, 14.), задумчивôсть, сумъ (23, 17.), безсоннôсть (7, 4.; 30, 17.), предчуванє смерти (30, 23.), полученє съ тугою за скорою смертію (гл. 3.; 6, 8—13.).

8. **Взѧ̀ чре́пъ** и пр. Іовъ для злагодженя свербячки, выкликанои боляками на єго тѣлѣ, и для устороненя гною, отоки, выходячои зъ болякôвъ, употреблявъ черепôвъ, а не пальцѣвъ и пагностей, понеже тіиже були въ наслѣдокъ хоробы болячи̂ и понеже задля надзвычайного свербу потреба було якогось твердшого орудія. — **И҆ то́й сѣдѧ́ше** и пр. Сидѣвъ яко прокаженый, до котрого никто не мавъ зближати ся, щобы не заразити ся, поза мѣстомъ на найпôдлѣйшôмъ мѣстци, где выкидовано смѣтє зъ домôвъ и стаєнъ. Се такъ пôдле мѣстце выбравъ собѣ Іовъ для выраженя своеи жалобы и свого упокореня передъ Богомъ.

9. **Доко́лѣ терпи́ши** и пр. Якъ довго будешь ты такъ страшно терпѣвъ, потѣшаючи ся надѣєю близького выздоровленя? — **Потреби́сѧ** и пр. С. є. нема уже сынôвъ, котри̂ бы носили твоє имя и заховали память о тобѣ; коли умрешь, рôдъ твôй пôйде въ непамять. —

9. гра́да. Вре́мени же мно́гꙋ минꙋ́вшꙋ, [а] речѐ къ
немꙋ̀ жена̀ є҆гѡ̀, г҃лющи: доко́лѣ терпи́ши, сѐ
пождꙋ̀ вре́мѧ є҆щѐ ма́ло, ча́ющи наде́жди спасе́нїѧ
моегѡ̀? се́ бо потреби́сѧ ѿ землѝ па́мѧть
твоѧ̀, сы́нове твоѝ и҆ дщє́ри, моегѡ̀ чре́ва болѣ̑зни
и҆ трꙋды́, и҆̀миже вотщѐ трꙋди́хсѧ съ болѣ́знми:
ты́ же са́мъ въ гноѝ черве́й сѣди́ши,
ѡ҆бнощева́ѧ внѣ̀ безъ покро́ва, и҆ а҆̀зъ скита́ющисѧ
и҆ слꙋжа́щи, мѣ́сто ѿ мѣ́ста преходѧ́щи
до́мъ ѿ до́мꙋ, ѡ҆жида́ющи сл҃нца когда̀ за́йдетъ,
да почі́ю ѿ трꙋдѡ́въ мои́хъ, и҆ ѿ болѣ̑зней ꙗ҆̀же
мѧ̀ ны́нѣ ѡ҆бдержа́тъ: но рцы̀ гл҃ъ нѣ́кїй ко
10. Гд҇ꙋ, и҆ ᲂу҆мрѝ. О҆́нъ же воззрѣ́въ речѐ къ не́й:
вскꙋ́ю ꙗ҆́кѡ є҆ди́на ѿ безꙋ́мныхъ же́нъ возглаго́лала
є҆сѝ? [б] а҆́ще бл҃га̑ѧ прїѧ́хомъ ѿ рꙋкѝ Гд҇ни,
ѕлы́хъ ли не стерпи́мъ? [в] во всѣ́хъ си́хъ при-

а) Тов. 2, 14. б) Єкклес. 7, 15 в) выс. 1, 22

Вотщѐ Надармо, бо ото всѣ тіи мои дѣти погинули. — **Ѡ҆бнощева́ѧ внѣ̀ безъ покро́ва** и пр. Ты днюєшь и ночуєшь пôдъ голымъ небомъ якъ послѣдный жебракъ, а я, позбавлена вразъ съ тобою всѣхъ достаткôвъ, мушу скитати ся, шукаючи якои службы, щобы не згинути зъ голоду; працюю, труджу ся, якъ одна зъ моихъ давнѣйшихъ слугъ, очѣкуючи ночи, котра дає менѣ спочинокъ по цѣлодневнôй працѣ. — **Рцы̀ гл҃ъ нѣ́кїй** и пр. Євр. текстъ має: благослови Бога и умри. Або єсть то иронія: Хвали лишь твого Бога, котрый тебе такъ нагородивъ за твою побожнôсть, и умри! Або: Начни злорѣчити Богу и хулити (выс. 1, 11), щобы тя Богъ за тоє укаравъ смертію, а такъ буде конець твоимъ терпѣнямъ. Або: Хули на Бога, що тя такъ нагородивъ, и ôтбери собѣ житє, бо лишь смерть може тебе увôльнити ôтъ твоихъ терпѣній.

10. **Ѿ безꙋ́мныхъ.** Ôтъ беззаконныхъ; въ св. Письмѣ часто приходить безъуміє въ значеню беззаконія. Зри поясненє Второз. 22, 21. — **Во всѣ́хъ си́хъ** и пр. А такъ Іовъ мимо Божого допусту, котрымъ Богъ дôткнувъ

ключи́вшихсѧ є̂мꙋ̀ ничи́мже согрѣши̑ Ї́ѡвъ ᲂу҆-
стна́ма предъ Бг҃омъ, (и҆ не дадѐ безꙋ́мїѧ Бг҃ꙋ).
11. Оу҆слы́шавше же трїѐ дрꙋ́зи є҆гѡ̀ всѧ҄ ѕла҄ѧ на-
ше́дшаѧ на́нь, прїидо́ша кі́йждо ѿ своеѧ̀ страны́
къ немꙋ̀: Є҆лїфа́зъ Ѳема́ньскїй ца́рь, Ваада́дъ
Са́ѵхе́йскїй власти́тель, Сѡфа́ръ Мїне́йскїй ца́рь:
и҆ прїидо́ша къ немꙋ̀ є҆динодꙋ́шнѡ ᲂу҆тѣ́шити и҆
12. посѣти́ти є҆го̀. Оу҆ви́дѣвше же є҆го̀ и҆здале́ча, не

єго самого страшною хоробою, не посунувъ ся до злорѣченя Богу, а противно оставъ Богу вѣрнымъ, здаючи ся цѣлкомъ на єго волю. Тымъ способомъ не справдило ся запевнене діявола выс. ст. 5.; скôнчила ся отже роля діявола; теперь мусить ôнъ завстыдженый ôдôйти.

11. **Є҆лїфа́зъ.** Єтимольоґично значить се имя: мôй Богъ єсть чистымъ золотомъ. Намеки до сего имени зри нис. 22, 25.; 28, 17. Єлифасъ наводить ся Быт. 36, 4. яко сынъ Исава и Ады, а 1. Пар. 1, 36 наводять ся Идумеєць Єлифасъ яко отець Темана въ полудневôй части Идумеѣ званôй Теманьскою. (Быт. 36, 10—11.; Єзек. 25, 13.; Єрем. 49, 7.; Амосъ 1, 12.) Мудрôсть Теманцѣвъ вôйшла въ пословицю. Зри Єрем. 49, 7.; Авдій 8.; Вар. 3, 22. 23. — **Са́ѵхе́йскїй.** Въ лат. Suhites. Гдекотрî ôтносять тую назву до Соіена (лат. Sue), сына Авраама и Хеттуры (Быт. 25, 2.) и утверджають, що потомки Соіена були предками Хеттурскихъ Арабôвъ, замешкуючихъ сирійско-арабску пустыню. Иншî мають ту на мысли землю въ всхôднôй части Ватаніи, котру Птоломей (5, 15. 25.) называє Sakkaia. — **Власти́тель.** С. є. князь самовладный, самодержець; въ грец. текстѣ: tyrannos. — **Мїне́йскїй.** Въ лат.: Naamathites. О тôмъ краю не можемъ ничого блисшого сказати; имовѣрно бувъ то край, зарôвно лежачій въ идумейскôй або арабскôй пустынѣ. — **Є҆динодꙋ́шно.** По взаимнôмъ порозумѣню ся. Всѣ они зôставали въ стычности съ собою; були бо то якъ и Іовъ самъ пастушнî царѣ, котрî бути може взаимно собѣ помагали противъ нападамъ розбишацкихъ народôвъ. Зр. Быт. 14, 24.

12. **Не позна́ша.** Страшна хороба проказы змѣнила дуже лице Іова, такъ що пріятелѣ не могли єго пôзна-

позна́ша: и҆ возопи́вше гла́сомъ ве́лїимъ воспла́кашасѧ,
растерза́вше кі́йждо ѡ҆де́ждꙋ свою̀, и҆
13. посы́павше пе́рстїю главы̀ своѧ̑. Сѣдѣ́ша при
не́мъ се́дмь дне́й и҆ се́дмь нощє́й, и҆ никто́же ѿ
ни́хъ возглаго́ла къ немꙋ̀ словесѐ: вида́хꙋ бо
ꙗ҆́звꙋ лю́тꙋ сꙋ́щꙋ и҆ вели́кꙋ ѕѣлѡ̀.

ти. Зри выс. ст. 7. — **Растерза́вше** и пр. На знакъ жалобы. Зр. Єрем. 7, 6.; Пѣснь П. 2, 10.; Дѣя. Апост. 22, 23.

13. **Сѣдѣ́ша при не́мъ** и пр. Не має ся се розумѣти такъ, якобы пріятелѣ Іова сидѣли при немъ черезъ сѣмь дней и ночей, зовсѣмъ не ôтходячи ôтъ него; се бо було бы впростъ неможливою рѣчею. Пріятелѣ Іова задержали ся въ мѣстѣ, где живъ Іовъ, черезъ 7 дней и ночей и приходили до него черезъ протягъ того часу, щобы внѣшными ознаками жалю оказовати єму своє спôвчутє. — **И҆ никто́же ѿ ни́хъ возглаго́ла** и пр. Въ великôмъ смутку на видъ терпѣній Іова не могли они зъ початку ничого бôльше дѣлати, якъ сумовати и плакати. Однако се такъ довге мовчанє пріятелей, хотяй зъ початку принесло Іову певну пôльгу и потѣху, чимъ довше тревало, ставало ся для Іова тымъ прикрѣйшимъ, такъ що въ кôнци се мовчанє пріятелей дало Іову поводъ до гôркихъ нарѣкань, до выраженя своего великого болю. Пôсля инших не мали пріятелѣ для Іова жадного слова „потѣхи", заключаючи зъ тяжести єго нещастя на тяжесть єго грѣхôвъ, но повздержуючи ся на разѣ ôтъ даваня єму докорôвъ, щобы не побôльшати єго нещастя. Однако и се ôтказанє слôвъ потѣхи зъ стороны пріятелей мусѣло причинити ся лишь до побôльшеня терпѣній Іова.

Глава̀ 3.

Нарѣканя Іова на свôй день уродженя и на свою нужду.

1. Посе́мъ ѿве́рзе І҆́ѡвъ оу҆ста̀ своѧ̑, и҆ проклѧ̀ де́нь
2. 3. сво́й: Гл҃а: [a] Да поги́бнетъ де́нь, въ ѻ҆́ньже
роди́хсѧ, и҆ но́щь ѻ҆́наѧ, въ ню́же рѣ́ша: сѐ мꙋ́-
4. жескъ по́лъ. Та но́щь вꙋ́ди тма̀, и҆ да не взы́-
щетъ ѐѧ Гдⷭ҇ь свы́ше, нижѐ да прі́идетъ на ню̀

---

a) Єрем 20, 14.

---

1. **Посе́мъ.** С. є. по уплывѣ семи дней, въ часѣ котрыхъ змогли ся терпѣня Іова такъ по поводу развиваючои ся єго хоробы якъ и по поводу мовчаня єго пріятелей, не маючихъ для него жадного слова потѣхи. — **Проклѧ̀ де́нь сво́й.** С. є. день, въ котрôмъ родивъ ся. Нарѣканя Іова були природнымъ наслѣдкомъ єго черезвычайныхъ терпѣній; въ тыхъ нарѣканяхъ ôдозвала ся єго природа, однакова у всѣхъ людей. Того рода скарги и нарѣканя—говорить св. Ефремъ, поясняючи подôбни̂ слова Єрем. 20, 15. — свѣдчать, якъ великими стали ся терпѣня певного чоловѣка, старающого ся въ тыхъ скаргахъ найти певну пôльгу. Що до Іова смѣло сказати можемъ, що єго благородна душа, єго свята воля не брала участи въ тыхъ болесныхъ чувствахъ и нарѣканяхъ; єго воля була соєдинена съ волею Божою. Се пôзнаємъ зъ єго характера (1, 22.; 2, 10.) и зъ свѣдоцтва св. Письма, котре єго представляє яко взорець терпеливости (Яковъ 5, 11.).

2. **Да поги́бнетъ** и пр. Кобы день мого народженя не бувъ николи наставъ, с. є. кобы я бувъ николи не родивъ ся! — **Сѐ мꙋ́жескъ по́лъ.** Ото народивъ ся хлопець.

4. **Та но́щь бꙋ́ди тма̀.** Кобы нôчь, по котрôй наступивъ день мого народженя, позôстала погружена въ вѣчнôй темнотѣ. — **Да не кзы́щетъ** и пр. Ту говорить ся о Бозѣ, якобы ôнъ прикликовавъ день, выпроваджуючи єго зъ темноты ночи, мовъ шукаючи єго, допытуючи ся за нимъ. (Зр. Ис. 40, 26.) Гадка отже сего єсть:

5. свѣ́тъ: И҆ да прїи́метъ ю҆̀ тма̀ и҆ сѣ́нь смє́ртнаѧ,
да прїи́детъ на ню̀ сꙋмра́къ: про́клѧтъ бꙋ́ди
6. де́нь то́й. И҆ но́щь ѻ҆́наѧ, да пости́гнетъ ю҆̀ тма̀:
да не бꙋ́детъ въ дне́хъ лѣ́та, нижѐ да вчи́слитсѧ
7. въ дне́хъ мц҃ей: Но но́щъ ѻ҆́наѧ да бꙋ́детъ
болѣ́знь, и҆ да не прїи́детъ на ню̀ весе́лїе и҆ ра́дость:
8. Но да прокленє́тъ ю҆̀ проклина́ѧй то́й

Кобы бувъ день, въ котрôмъ я родивъ ся, николи не вышшовъ зъ темноты попереджаючои его ночи; кобы бувъ цѣлкомъ вычеркненый зъ числа Божихъ дней. Есть се лишь иншій способъ выраженя желаня: кобы я бувъ николи не родивъ ся!

5. **И҆ да прїи́метъ** и пр. Се, що було сказане въ стиху попереднôмъ, тутъ въ противнôй сторонѣ еще точнѣйше представляе ся. Тамъ бо желае собѣ Іовъ, щобы день его народженя не зôставъ бувъ николи освѣченый сонцемъ, тутъ же выражае желане, щобы нôчь попереджаюча день его народженя була позôстала на вѣки темною ночію, такъ щобы по нѣй не бувъ николи наступивъ день его народженя. — **Сѣ́нь смє́ртнаѧ.** Тѣнь смерти мае тутъ представляти найглибшу и найстрашнѣйшу темноту.

6. **Да не бꙋ́детъ въ дне́хъ лѣ́та** и пр. Якъ день (выс. ст. 4.) такъ и нôчь тая кобы була на всегда вычеркнена зъ числа Божихъ ночей! Проклинаючи же въ той способъ нôчь а съ нею и день свого уродженя, желае собѣ Іовъ, щобы и память сеи ночи и сего дня загинула на вѣки, щобы тая память не була обходжена анѣ въ роцѣ анѣ въ мѣсяцяхъ.

7. **Но но́щь ѻ҆́наѧ** и пр. Рôчниця сеи ночи нехай буде повна болѣзни и смутку, щобы никто не тѣшивъ ся сеи ночи (а и сего дня), обходячи рôчницю свого народженя.

8. **Проклина́ѧй.** Есть ту бесѣда о чорôвникахъ, котрымъ приписовано силу, що могуть черезъ заклинане замѣнити день въ день темный, бурливый, нещасливый, а рôвно, що умѣють вынайти дни щасливû. (Зр. Числ.

9. де́нь, ӣже ӣмать ѿ̑долѣ́ти[а] вели́каго ки́та. Да
поме́ркнꙋтъ ѕвѣ́зды тоѧ̀ но́щи; да ѿ̑жида́етъ,
ӥ на свѣ́тъ да не прїидетъ, ӥ да не ви́дитъ
10. денни́цы возсїѧва́ющїѧ: Ӥ҆кѡ не затворѝ вра́тъ
чре́ва ма́тере моеѧ̀: ѿѧ́ла бо бы̀ болѣ́знь ѿ ѻ҆́чїю
11. мое́ю. Почто́ бо во оу҆тро́бѣ не оу҆мро́хъ, ӥзъ
12. чре́ва же ӥзше́дъ, ӥ ӑ҆бїе не погибо́хъ? Почто́
же мѧ̀ прїѧ́ша на колѣ́на? почто́ же ссáхъ со-

а) нис. 40, 20.

22, 6.) Тымъ чарôвникамъ приписовано еще бôльшу силу, якъ видимъ зъ слѣдуючого. —**Ӥже ӣмать ѿ̑долѣти вели́каго ки́та.** Дуже многî толкователѣ мають ту на мысли якогось митольоґичного потвора, рôдъ облачного змія, котрый пôсля народного забобона на заклинаня чарôвникôвъ затемнює сонце и мѣсяць, овиваючи ся около нихъ, а такожь ôтступаючи ôтъ нихъ, змушеный до того заклинанями тыхже чарôвникôвъ. Сей забобонъ есть розширеный еще теперь въ Индіи, въ Китаю, въ пôвнôчнôй Африцѣ и т. д. Мысль отже сего була бы: чарôвники нехай побудять сего потвора до того, щобы спутавъ, овинувъ собою мѣсяць и здѣлавъ нôчь нещасливою. Въ кождôмъ разѣ есть **ки́тъ**, лат. leviathan, уособленемъ силы, ненавидячои свѣтла.

9. **Да поме́ркнꙋтъ** и пр. Звѣзды нехай не свѣтять въ ночи, припадаючôй въ рôчницю мого уродженя, нехай она николи не дôжде ся ясного ранка. Тіи, що сей стихъ ôтносять до минувшости, толкують его такъ: кобы нôчь мого уродженя тревала була вѣчно и кобы по ней не бувъ николи наступивъ ранокъ! Въ тôмъ случаю була бы вѣчна нôчь образомъ вѣчнои смерти.

10. **Ӥ҆кѡ не затворѝ** и пр. Бо я уродивъ ся тои ночи. — **ѿѧ́ла бо бы̀** и пр. Бо коли бы я бувъ не народивъ ся, бувъ бымь вôльный ôтъ моихъ теперѣшныхъ терпѣній.

11. **Во оу҆тро́бѣ.** Въ черевѣ матернôмъ.

12. **Почто́ же мѧ̀ прїѧ́ша на колѣ́на?** Отець принимавъ новонароджену дитину съ любовію на свои ко-

13. сца̑? [а] **Ны́нѣ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆снꙋ́въ, ᲂу҆молча́лъ бы́хъ,**
14. **ᲂу҆снꙋ́въ же почи́лъ бы́хъ: Съ цармѝ и҆ совѣ́т-**
15. **ники земли̇̀, и҆̂же хвала́хꙋсѧ ѻ҆рꙋ́жїи: И҆лѝ съ**
кнѧ́зи, и҆̃мже мно́гѡ зла́та, и҆̂же напо́лниша до́-
16. **мы сво҄ѧ сребра̀: И҆лѝ ꙗ҆́коже и҆̂звергъ и҆зла́зѧй**
и҆зъ ложе́снъ ма́терныхъ, и҆лѝ ꙗ҆́коже младе́нцы,
17. **и҆̂же не ви́дѣша свѣ́та. Та́мѡ нечести́вїи ᲂу҆толи́-**

а) Єкклес. 4, 3.

лѣна, а даючи тую дитину матери або мамцѣ до кормленя, узнававъ тымъ самымъ законнôсть еи походженя и зъобовязовавъ ся ю яко свою дитину выховувати. (Быт. 30, 3.)

13. **Ны́нѣ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆снꙋ́въ** и пр. Коли бы я бувъ умеръ еще въ утробѣ матернôй або заразъ по моимъ народженю, бувъ бы я нынѣ въ адѣ (нис. 7, 9.), где бувъ бы я вôльный ôтъ всякихъ терпѣній, на якû теперь мушу нарѣкати. Св. Письмо называе смерть сномъ, вказуючи тымъ самымъ на будуче наше воскресеніе.

14. **Съ цармѝ** и пр. Я почивавъ бы теперь съ царями и ихъ дорадцями, котрû величали ся сильными вôйсками и ними ôтносили славнû побѣды.

15. **И҆̂же напо́лниша до́мы сво҄ѧ сребра̀.** Котрû свои палаты заповнили богацтвами. Гдеякû мають ту на мысли скарбы пôсля старинного звычаю складанû въ гробахъ людей заможныхъ. Гадка сего есть: Хотяй бы я бувъ умеръ въ найбôльшôмъ убожествѣ, то прецѣнь бувъ бы я спокôйно спочивавъ рôвно якъ и найславнѣйшû и найбогатшû люди, котрû за житя зазнали найбôльшого щастя.

16. **И҆лѝ ꙗ҆́коже и҆̂звергъ** и пр. Іовъ повтаряе тое, що бувъ сказавъ попередно ст 10, 11. и 12., а то, що желавъ бы собѣ, щобы не бувъ николи родивъ ся, або, щобы бувъ умеръ еще въ утробѣ матернôй; тогда бо була бы его судьба щасливша, бо не бувъ бы теперь змушеный зносити такъ великû нещастя и терпѣня.

17. **Та́мѡ нечести́вїи** и пр. Тіи, котрû съ никимъ не мали спокою и всѣхъ въ своимъ тираньствѣ и жесто-

ша ꙗ҆́рость гнѣ́ва: та́мѡ почи́ша претрꙋжде́ннїи
18. тѣ́ломъ: Вкꙋ́пѣ же въ вѣ́цѣ се́мъ бывшїи не
19. слы́шатъ гла́са собира́ющагѡ да́нь: Ма́лъ и҆ ве-
ли́къ та́мѡ є҆́сть, и҆ ра́въ не боѧ́йсѧ господи́на
20. своегѡ̀. Почто́ бо да́нъ є҆́сть сꙋ́щымъ въ го́рести
свѣ́тъ, и҆ сꙋ́щымъ въ болѣ́знехъ дꙋша́мъ жи-

кости угнѣтали и непокоили, переслѣдовали и грабили, били и мучили, находять въ гробѣ конець свому гнѣву и злобѣ; тіи же, котрî упали на силахъ зъ працѣ, хоробы або зъ иншои причины, якъ жовнѣри, селяне, ремѣсники, слабосильнî, — въ смерти находять спочинокъ для себе.

18. **Вкꙋ́пѣ же въ вѣ́цѣ се́мъ** и пр. Слова **въ вѣ́цѣ се́мъ бывшїи** суть поданî въ грец. текстѣ однымъ словомъ aionioi, лат. saeculares або temporales, а пôдъ такимъ словомъ мають розумѣти ся люди ôтданî справамъ свѣтовымъ або дочаснымъ, переминаючимъ, земскимъ. Такихъ людей называє св. Письмо **сына́ми вѣ́ка сегѡ̀**. Толкователѣ мають отже въ тôмъ стиху на мысли такихъ людей, котрî суть безнастанно занятî всякими орудками и рôвно безнастанно суть гнобленî журбами и боязнею, особливо, коли речинець уплаченя ихъ довгôвъ, данинъ и т. п., уже минувъ а строгій поборця ôтъ нихъ заплаченя належитости домагає ся, въ случаю же незаплаченя тоиже ихъ до суду тягне. Тіи люди зôстають черезъ смерть увôльненî ôтъ всякихъ трудôвъ и журбъ; въ гробѣ уже не чують они анѣ не потребують бояти ся зненавидженого за житя голосу строгого поборця.

19. **Ма́лъ и҆ вели́къ** и пр. Въ адѣ устає всяка рôжниця межи людьми; тамъ суть паны и невôльники собѣ рôвнî, тамъ невôльники не мають уже чого панôвъ бояти ся анѣ ничого терпѣти ôтъ нихъ. Якъ ласкавою и пожеланною єсть отже смерть для тыхъ, що суть пригнетенî тягаромъ клопотôвъ и нещасть!

20. **Почто́ бо да́нъ** и пр. Чому дає Богъ родити ся людямъ, призначенымъ до нужды? Чому дає ôнъ жити тымъ, для котрыхъ єсть житє тягаромъ?

21. вóтъ? [а] Ѝже желáютъ смéрти, ѝ не полꙋчáютъ,
22. и҆́щꙋще ꙗ҆́коже сокрóвища: Ѡ҆брáдовани же вы-
23. вáютъ, а҆́ще ᲂу҆лꙋчáтъ (смéрть). Смéрть бо мꙋ́-
жꙋ покóй, є҆гѡ́же пꙋ́ть сокровéнъ є҆́сть: затворѝ
24. бо Бг҃ъ ѻ҆́крестъ є҆гѡ̀. Прéжде бо брáшенъ моѝхъ
воздыхáніе мѝ прихóдитъ: слезю́ же а҆́зъ ѿдер-
25. жи́мъ стрáхомъ: [б] Стрáхъ бо, є҆гѡ́же ᲂу҆жасáх-

[а] Апок. 9, 6. [б] Притч. 28, 14.

21. **И҆́щꙋще ꙗ҆́коже сокрóвища.** Якъ тѣ̂, що шукають скарбôвъ, того найбôльше бажають, щобы ихъ найти, такъ люди въ нуждѣ остаючѝ бажають смерти, щобы черезъ ню найшли ôтпочинокъ.

23. **Є҆гѡ́же пꙋ́ть сокровéнъ є҆́сть.** Мовъ бы казавъ: По-що дає Богъ жите чоловѣкови (менѣ), котрый окруженый темнотою нещасть, не може найти дороги, щобы мôгъ нею выйти до житя веселого и щасливого, не може найти способу, якъ бы мôгъ позбути ся нужды, яка єго тисне. — **Затворѝ бо Бг҃ъ ѻ҆́крестъ є҆гѡ̀.** Богъ бо окруживъ єго мовъ обгородою, такъ що ôнъ не має можности избѣгнути нещасть, якѝ єго въ тôмъ житю подыбують. Образъ єсть взятый зъ злапаного звѣряти, котре замкнене въ обгородѣ, не знає, якъ має ратовати своє жите, ôтзыскати свою свободу.

24. **Прéжде бо брáшенъ** и пр. Таку маю горесть въ душѣ, такъ обридло менѣ жите, що коли увиджу передъ собою страву, конечну до удержаня мого житя, сейчасъ стогну и плачу, мыслячи: по-що дають ѣсти тому, котрый собѣ найгорячѣйше бажає умерти и найти спокôй въ гробѣ? — **Ѿдержи́мъ стрáхомъ.** Єсть властивостію елефантіязы, на яку терпѣвъ Іовъ, що наповняє свою жертву страхомъ, неспокоємъ. Зри выс. 2, 7.

25. **Стрáхъ бо, є҆гѡ́же ᲂу҆жасáхсѧ** и пр. Я обавляю ся якого нового терпѣня, а оно уже и приходить, с. є. мене находять безнастанно новѝ боязни, новѝ страхи, а вслѣдъ за ними приходять на мене терпѣня, болѣ, котрыхъ я власне передъ хвилею боявъ ся.

26. сѧ, прїи́де мѝ, и҆ є҆гѡ́же боѧ́хсѧ, срѣ́те мѧ̀· Ни
ᲂу҆мири́хсѧ, нижѐ ᲂу҆молча́хъ, нижѐ почи́хъ, и҆
на́йде мѝ гнѣ́въ.

Глава̀ 4.

Єлифазъ обвиняє Іова, утверджаючи, що невинный не буває нещастливымъ.

1. Ѿвѣща́ же [а] Є҆лїфа́зъ Ѳемані́тинъ, глаго́лѧ:
2. Є҆да̀ мно́жицею гл҃ано тѝ бы́сть въ трꙋдѣ̀? тѧ́-
3. жести же гл҃ъ твои́хъ кто̀ стерпи́тъ? А҆́ще бо
тꙑ̀ наꙋчи́лъ є҆сѝ мно́ги, [б] и҆ рꙋ́цѣ немощны́хъ
4. ᲂу҆тѣ́шилъ є҆сѝ: Немѡщны́ѧ же воздви́глъ є҆сѝ
словесы̀, [в] колѣ́нѡмъ же немощны́мъ си́лꙋ

а) нис. 15, 1.; 22, 1. б) Євр. 12, 12. в) Ис. 35, 3.

---

26. **Ни ᲂу҆мири́хсѧ** и пр Болѣзнь мене мучить, нищить моє тѣло безнастанно. не даючи мевѣ анѣ хвильки спокою. Або: Єще я не успокоивъ ся, не утихъ, не спочавъ по моихъ попередныхъ стратахъ и терпѣніяхъ, а уже дôткнула мене тая велика болѣзнь.— **Гнѣвъ.** Въ значеню: кары Божои.

2. **Є҆да̀ мно́жицею** и пр. С. є. ты знаєшь, друже, що мы не звыкли говорити тобѣ прикрû рѣчи, або щось такого, що могло бы тебе розгнѣвати. Однако ты въ своей бесѣдѣ порушивъ такъ много предметôвъ, ты выповѣвъ такъ много рѣчей, на котрû годѣ намъ згодити ся; тожь мы не можемъ повздержати ся. щобы тобѣ не ôдповѣсти.

3. **А҆́ще бо тꙑ̀ наꙋчи́лъ є҆сѝ** и пр. Ты учивъ другихъ терпеливости, ты потѣшавъ сумуючихъ и подававъ раду людямъ, приведенымъ до розпуки рôжными нещастями, тожь слушною есть рѣчею, щобы ты теперь оказавъ ся мужнымъ и терпеливымъ.

4. **Немѡщны́ѧ же** и пр. Ты пôдносивъ на духу падаючихъ пôдъ тягаромъ рôжныхъ смуткôвъ, журбъ и нещасть твоими розсудными радами и удерживавъ ихъ въ вѣрѣ въ Боже Провидѣнє. — **Колѣ́нѡмъ** и пр. Образъ

5. ѡ҆бложи́лъ є҆сѝ: Нынѣ̀ же прїи́де на тѧ̀ болѣ́знь
6. и҆ коснꙋ́сѧ тебѐ, ты́ же возмꙋти́лсѧ є҆сѝ. Є҆да̀
стра́хъ тво́й є҆́сть не въ безꙋ́мїи, и҆ надє́жда
7. твоѧ̀ и҆ ѕло́ба пꙋтѝ твоегѡ̀? Поманѝ ѹ҆̀бо, кто̀
чи́стъ сы́й поги́бе? и҆лѝ когда̀ и҆̑стиннїи всѝ и҆зъ

взятый зъ людей, котрымъ трясуть ся колѣна, коли двигають якій великій тягаръ.

5. **Нынѣ̀ же прїи́де** и пр. Якъ же ты теперь, коли прійшла черга на тебе терпѣти, коли Богъ дôткнувъ тебе нещастємъ, можешь нарѣкати на Божу справедливôсть, ôтдавати ся розпуцѣ и тратити надѣю на Бога а навѣть вѣру въ него?

6. **Є҆да̀ стра́хъ тво́й** и пр. Чи твôй страхъ, твои нарѣканя не суть безъумнû, грѣшнû? (Второз. 22, 21.) Чи упадокъ твоєи надѣи, твоєи давнѣйшои бодрости духа не свѣдчить о грѣшности твого житя? Видко ты не бувъ правдиво побожнымъ, якимъ ты выдававъ ся бути, коли тебе постигла така кара Божа, и коли ты теперь замѣсть уповати на Бога и надѣєю на єго помôчь себе потѣшати, впадаєшь въ розпуку и безбожными нарѣканями Бога ображаєшь.

7. **Поманѝ ѹ҆́ко** и пр. Єлифазъ покликує ся на опытъ. Мовъ бы казавъ: погадай лишь на се, чого учить опытъ. Коли праведный терпить, то єго терпѣнє єсть легке, лишь якійсь короткій часъ треваюче, однако ôнъ не може николи марно згинути якъ се здає ся дѣятись съ тобою, котрый єсь дôткненый такъ тяжкою хоробою. Якъ видимъ, понимає Єлифазъ рѣчь односторонно и тому ложно. Єго слова противлять ся власне тому опытови, на котрый ôнъ покликує ся. Часто бо терпить праведникъ ажь до послѣднои хвили свого житя, пôдчасъ коли безбожникъ жіє неразъ въ щастю ажь до смерти. Богъ бо не всегда нагороджає чесноту уже на тôмъ свѣтѣ, такъ само, якъ ôнъ не всегда карає уже тутъ грѣхи чоловѣка. Се зависить ôтъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ Божихъ. Цѣлковита заплата за праведнôсть або за безбожнôсть чоловѣка наступить доперва на дру-

8. ко́рени погибо́ша? Ꙗ҆́коже ви́дѣхъ ѡ҆рю́щихъ не-
подѡ́бнаѧ: [а]) сѣ́ющїи же ѧ҆̀, болѣ́зни по́жнꙋтъ
9. себѣ̀: [б]) Ѿ повелѣ́нїѧ Гдⷭ҇нѧ поги́бнꙋтъ, ѿ дх҃а
10. же гнѣ́ва є҆гѡ̀ и҆сче́знꙋтъ. [в]) Си́ла льво́ва, гла́съ

[а]) нис. 15, 35.; Пс. 7, 15. [б]) 2. Цар. 22, 16.; 2. Сол 2, 8. [в]) Пс. 57, 7.; Наумъ 2, 12.

тôмъ свѣтѣ. Лишь въ тôмъ змыслѣ могуть слова Єлифаза бути слушными, що праведникъ не може марно згинути; хотяй бо ôнъ за житя терпить, то найде заплату у Бога по смерти.

8. **Неподѡ́бнаѧ.** Въ грецкôмъ текстѣ: ta atopa, лат. absurda, с. є. грѣхи. Зр. Второз. 22, 21. Образъ єсть ту взятый зъ селянъ, котрыхъ цѣлымъ занятємъ єсть оранє, сѣянє и збиранє плодôвъ. Такъ и грѣшники лишь тымъ суть занятî, що приспособляють собѣ нагоду до якогось грѣха, старають ся єго поповнити и въ кôнци дѣйстно єго поповняють. Змыслъ же сего стиха єсть: Кождый грѣхъ потягає за собою злî наслѣдки для грѣшника, котрый єго допускає ся. (Зр. Гал. 6, 8.) Що Єліфазъ ту утверджає, єсть правдою, однако не въ тôмъ змыслѣ, якъ ôнъ се понимає. Онъ говорить, що кождый безбожникъ уже въ тôмъ житю буває ôтъ Бога караный, но се спротивляє ся досвѣдови. Зри выс. ст. 7.

9. **Ѿ повелѣ́нїѧ** и пр. Тыми словами має выразити ся се, що Богъ дуже скоро спрятує безбожныхъ въ своимъ гнѣвѣ, коли тіиже выповнили мѣру своихъ грѣхôвъ. Сей стихъ єсть продовженємъ образа стиха попередного. Якъ горячій вѣтеръ (зр. Єрем. 4, 11.; Єзек. 17, 10.; 19, 12.; Ос. 13, 15.; Ам. 4, 9.) єсть згубный для плодôвъ земныхъ селянина, такъ гнѣвъ Божій приносить погибель беззаконникови, кладе конець всѣмъ єго грѣхамъ.

10. **Си́ла льво́ва** и пр. Єлифазъ въ убочный и образовый спосôбъ представляє кару Божу, яка постигла Іова и єго родину. Пôдъ львомъ розумѣє ôнъ самого Іова, закидуючи єму тымъ порôвнаниємъ жестокôсть, нелюдскôсть взглядомъ убогихъ и пôдвластныхъ, за котру єго теперь Богъ карає; пôдъ львицею розумѣє Елифазъ жѣнку Іова, котра єсть єму подôбною зъ успособленя;

11. же льви́цы, весе́лїѧ же ѕмїе́въ оу҆гасѐ: Мраволе́въ
погн́бе, зане́же не и҆мѣ́аше бра́шна: скѵ́-
12. мни же льво́вы ѡ̑ста́виша дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ. А҆́ще же
глаго́лъ кі́й и҆́стиненъ бѣ̀ въ словесѣ́хъ твои́хъ,
нико́еже бы́ ѿ си́хъ тѧ̀ срѣ́тило ѕло̀: не прі́й-

пôдъ змѣями же розумѣє Єлифазъ дѣти Іова, котрî весело бавили ся (выс. 1, 4.), а котрыхъ Богъ уже спрятавъ зъ того свѣта. Въ лат. текстѣ приходять дѣти Іова пôдъ образомъ левячихъ щенятъ, котрымъ зôстали выбитî зубы, с. є. котрî черезъ смерть перестали бути шкôдливыми; скоро бо левъ не має зубôвъ, не може живити ся добычею и мусить згинути.

11. **Мраволе́въ поги́бе** и пр. Єврейскій текстъ має въ тôмъ и попереднôмъ стиху рôжнî назвы для льва зъ огляду на єго силу, дикôсть, вѣкъ, рôстъ и т. п. Тî назвы суть: arie, schachal, chephir, bajisch, labhi. Левъ, названый тутъ **мраволе́въ,** называє ся въ євр. текстѣ lajisch. Такъ отже пôдъ мравольвомъ маємъ розумѣти або звычайного льва, або —якъ хотять гдекотрî— певный рôдъ льва. Гадка же тыхъ слôвъ єсть: якъ левъ задля недостатка добычи и поживленя гине, такъ гине и неодинъ тиранъ въ старости въ найбôльшôй нуждѣ и погордѣ. Се єсть такожь алюзія до Іова. — **Скѵ́мни же льво́вы** и пр. Тіи слова находять пояснене въ лат. текстѣ: Catuli leonis dissipati sunt. Пôдъ тыми же щенятами левячими розумѣє ту Єлифазъ дѣти Іова, котрî погинули мовъ щенята левячî, полишенî опѣки родичей.

12. **А҆́ще же глаго́лъ кі́й** и пр. Тыми словами Єлифазъ закидує Іову, що ôнъ маючи якîсь тайнî грѣхи а граючи ролю лицемѣра, зъумѣвъ собѣ позыскати имя праведника, покрываючого свои блуды поважными бесѣдами; если бы ты — каже Єлифазъ — бувъ оказовавъ твою побожнôсть не въ самыхъ тôлько бесѣдахъ, але и въ добрыхъ, богоугодныхъ дѣлахъ, не ôтступаючи анѣ на крокъ зъ дороги Божихъ заповѣдей, тогда не бувъ бы ты зазнавъ тыхъ такъ тяжкихъ терпѣній, такъ якъ Богъ праведникови не ôтказує николи своєи наго-

13. метъ ли оу҆́хо моѐ преди́вныхъ ѿ негѡ̀? Стра́-
хомъ же и҆ гла́сомъ нощны́мъ напада́ющъ стра́хъ
14. на человѣ́ки: a) Оу҆́жасъ же мѧ̀ срѣ́те и҆ тре́-
15. петъ, и҆ ѕѣлѡ̀ кѡ́сти моѧ̀ стрѧсѐ: И҆ дх҃ъ на
лицѐ мѝ на́йде, оу҆страши́шасѧ же мѝ власѝ и҆
16. плѡ́ти: Воста́хъ и҆ не разꙋмѣ́хъ, ви́дѣхъ и҆ не
вѣ̀ ѡ҆бли́чїѧ предъ ѻ҆чи́ма мои́ма: но то́кмѡ

роды. — **Не прїи́метъ** и пр. Єлифазъ, щобы своимъ словамъ надати поваги, покликує ся на Боже объявленє, на котрôмъ опираютъ ся тіи єго предивни̂, возвышенни̂ слова и твердженя. Чи се объявленє было правдиве чи змыслене, о тôмъ не дасть ся ничого певного сказати. Corn. a Lap. єсть мнѣня, що злый духъ принявши видъ доброго ангела пôддавъ Єлифазу тіи гадки, щобы єго утвердити въ некористнôмъ мнѣнію, яке уже мавъ о Іовѣ, щобы отже Іову дальшими колючими а при тôмъ немовъ ôтъ самого Бога вдухновенными бесѣдами Єлифаза тымъ ôльше докучити.

13. **Стра́хомъ же и҆ гла́сомъ** и пр. Єлифазъ, щобы тымъ лучше пересвѣдчити Іова о правдѣ своихъ слôвъ, представляє живыми образами тоє объявленє, на основѣ котрого ти̂ слова говорить. Ото се объявленє прійшло на него въ ночи, коли звыкли указовати ся страшни̂ видьма и повставати мысли наповнюючи̂ чоловѣка тревогою. Се єсть блисше выражене въ сл. стиху.

15. **И҆ дх҃ъ на лицѐ мѝ на́йде.** Пôдъ духомъ має ту розумѣти ся вѣтеръ. Такъ и въ видѣнію Иліи бувъ вѣтеръ сильный, вывертаючій горы и ломлячій скалы. (3. Цар. 19, 11.; зр. Дѣян. Ап. 2, 2.) — **Оу҆страши́шасѧ** и пр. Зъ страху стануло волосє на моимъ тѣлѣ.

16. **Воста́хъ.** Тымъ хоче Єлифазъ показати, що то не бувъ сонъ, але правдиве видѣнє. — **И҆ не разꙋмѣ́хъ** и пр. С. є. коли перейшовъ вѣтеръ, стануло передъ єго очима якесь видьмо, котрого внѣшного вида ôнъ не мôгъ докладно розпôзнати. — **Дꙋ́хъ ти́хъ.** Легкій шепотъ.

---

a) Дан. 10, 8.

17. **дꙋ́хъ ті́хъ и҆ гла́съ слы́шахъ: а) Что́ бо? є҆дà**
чи́стъ бꙋ́детъ человѣ́къ предъ Бг҃омъ? и҆лѝ въ
18. **дѣ́лѣхъ свои́хъ безъ поро́ка мꙋ́жъ? б) А҆́ще ра-**
бѡ́мъ свои̑мъ не вѣ́рꙋетъ, и҆ во а҆́гг҃лахъ свои́хъ
19. **стро́потно что̀ оу҆смотрѣ̀. Живꙋ́щихъ же въ**
бре́нныхъ хра́минахъ, в) ѿ ни́хже и҆ мы̀ са́ми ѿ

а) нис. 9, 2.; 15, 15.; 25, 4. б) нис. 15, 15.; 2. Петр. 2, 4.; Юд. 1, 6. в) нис 25, 6.; 2. Кор. 5, 1.

---

17. **Что́ бо?** и пр. Ôтъ того стиха ажь до кôнця сеи главы наводять ся слова сказани̂ до Єлифаза въ часѣ єго видѣня. Змыслъ сего стиха: Жаденъ чоловѣкъ, хотяй бы и якъ выдававъ ся бути побожнымъ, не єсть передъ очима Божими вôльнымъ ôтъ грѣхôвъ и такъ невиннымъ, щобы не заслуговавъ собѣ на кару. Якъже ты, Іове, можешь навѣть мыслити о собѣ, що єсь невиннымъ, и закидовати Богу, твому сотворителеви и найсправедлившому судьи, що ôнъ неслушно тебе карає? Тымъ бо, що такъ дуже нарѣкаєшь на твои терпѣня, ты немовъ посуджуєшь Бога о несправедливôсть, яку зъ єго стороны поносишь.

18. **А҆́ще рабѡ́мъ свои̑мъ** и пр. С. є. Навѣть ангелы, тіи Божи̂ слуги, котрыхъ Богъ надѣливъ такъ великими дарами, Богу спроневѣряють ся и певни̂ хибы оказують, блудять. Ту говорить Єлифазъ гиперболично, подôбно якъ нис. 15, 15.; ангелы бо, котри̂ доси позôстали вѣрными Богу, позôстануть такими и надальше. Єлифазъ хоче отже сказати: если навѣть Божи̂ слуги, якими суть ангелы, суть несовершенни̂, якъ се видимъ зъ упадку злыхъ ангелôвъ, то тымъ меньше могуть люди бути совершенными, вôльными ôтъ всякого поблудженя, до тыхъ же людей належишь и ты, Іове.

19. **Живꙋ́щихъ же** и пр. Гадка въ звязи съ попереднымъ стихомъ єсть: если Богъ навѣть ангелôвъ согрѣшаючихъ укаравъ, то що дивного, если мы за наши̂ грѣхи буваємъ карани̂, котри̂ ôтъ ангелôвъ єсьмо о много нисши̂ яко походячи̂ зъ земли и на земли жіючи̂. —**Въ бре́нныхъ хра́минахъ** и пр. Тѣло чоловѣка порôвнує ся съ хижою, поставленою зъ глины (зр. Быт. 2,

20. **тогѡ́жде бре́нїѧ є҆смы̀, поразѝ ѩ҆́коже мо́лїе.** [a] **И҆**
ѿ ѹ҆̑тра да́же до ве́чера ктомꙋ̀ не сꙋ́ть: занé же
21. **не могóша себѣ̀ помощѝ, погибóша. Дх҃нé бо на**
нѧ̀, и҆̂ и҆̂зсхóша: и҆̂ понéже не и҆̂мѣ́ахꙋ премꙋ́дрости,
погибóша.

---

a) нис. 15, 33.; Пс. 36, 2.

7.; 3, 19.) и тому легко даючою ся знищити. Тіи хижи суть ту антитезою до небесныхъ жилищь ангелôвъ. — **Поразѝ ѩ҆́коже мóлїе.** Богъ зсылає на людей грѣшныхъ хоробу, котра ихъ тѣло нищить и зъѣдає якъ мôль одежу. (Зр. нис. 13, 28.; Ис. 31, 8 ; 50, 9.) Єсть се остра алюзія до тѣла Іова, погрызеного и высушеного хоробою.

20. **И҆ ѿ ѹ҆̑тра** и пр. С. є. скоро, несподѣвано (Ис. 38, 12.; Пс. 89, 6.) бувають грѣшнû люди позбавленû свого цвитучого щастя и добробыту и гинуть. Єсть се знову остра алюзія до нещастя Іова, въ котрого такъ наглôй и великôй погибели видить Єлифазъ найпевнѣйшій доказъ, що Іовъ допустивъ ся якихсь великихъ проступкôвъ. — **Занéже не могóша** и пр. Ôтъ сеи погибели могла бы тыхъ грѣшныхъ людей спасти щира покута, навернене до Бога, поправа житя; однако они не употребляють тыхъ средствъ завчасу, ôткладають ихъ употреблене зъ дня на день, и тому гинуть въ кôнци нагло и несподѣвано.

21. **Дх҃нé бо на нѧ̀** и пр. Якъ вѣтеръ горячій нищить и высушує цвѣты, такъ Богъ въ своимъ гнѣвѣ карає скоро грѣшникôвъ хоробою, котра имъ конець приносить. Зри выс. ст. 9. — **И҆̂ понéже не и҆̂мѣ́ахꙋ** и пр. С. є. Богъ карає ихъ наглою и несподѣваною погибелію за тоє, що они яко люди безъумнû не боять ся Бога и не почитають єго, а навѣть тогда, коли ихъ Богъ за грѣхи карає, єще не хотять въ тôй карѣ пôзнати палець Божій и навернути ся, але противно ображають Бога своими нарѣканями. Суть-то самû острû но несправедливû алюзіи до Іова.

Глава̀ 5.

Єлифазъ обвиняє дальше Іова о безбожнôсть; напоминає єго, щобы навернувъ ся, и запевнює єго, що єму буде потôмъ добре вело ся.

1. **При́зові́ же, а҆́ще кто̀ тѧ̀ оу҆слы́шитъ, и҆лѝ а҆́ще**
2. **кого̀ ѿ с҃ты́хъ а҆́гг҃лъ оу҆́зриши: Безꙋ́мнаго бо**
оу҆бива́етъ гнѣ́въ, заблꙋ́ждшаго же оу҆мерщвлѧ́етъ
3. **рве́ніе. А҆́зъ же ви́дѣхъ безꙋ́мныхъ оу҆коренѧ́-**
ющихсѧ, но а҆́біе поѧде́но бы́сть и҆́хъ жили́ще.

---

1. **Призові́ же** и пр. С. є. Єсли не вѣришь менѣ, котрый говорю се тобѣ зъ Божого объявленя (выс. 4, 17—21.), то — єсли можешь — самъ проси Бога або кого зъ святыхъ людей чи ангелôвъ, щобы Богъ за ихъ вставленємъ ся тебе просвѣтивъ и выпровадивъ зъ блуду, въ котрôмъ ты находишь ся, гадаючи, що ты невинно зносишь твои терпѣнія. Никто, нѣ святый нѣ ангелъ, не стане въ твоѥй оборонѣ, кождый скаже тобѣ тоє само, що я тобѣ сказавъ: ты терпишь, бось собѣ на се заслуживъ твоими грѣхами.

2. **Безꙋ́мнаго бо оу҆бива́етъ** и пр. С. є. Я виджу, що ты, Іове, занадто въ твоѥй нетерпеливости гнѣвомъ уносишь ся и що ты давъ своему гнѣву заволодѣти тобою до того степени, що ôнъ тебе впростъ убиває. Дѣйстно, єсть то великимъ безъуміємъ, наколи кто такъ якъ ты гнѣває ся, що тымъ гнѣвомъ себе убиває, и чужому щастю, якого єго Богъ справедливо позбавивъ, такъ завидує, що зъ сеи зависти ажь усыхає. Ото знай, що кто повстає противъ Бога, той побôльшає свôй грѣхъ и тымъ самымъ и своє терпѣнє, такъ що въ кôнци лишь прискорює свою погибель. — **Рве́ніе.** Зависть.

3. **А҆́зъ же ви́дѣхъ** и пр. Для оправданя свого тверджeня, що всѣхъ нарѣкаючихъ на Бога, гнѣваючихъ ся и завидуючихъ людей жде погибель, наводить Єлифазъ примѣръ зъ власного досвѣда. Ото ôнъ бачивъ такихъ безбожныхъ, котрыхъ добробытъ здававъ ся бути на довгі̂ лѣта забезпеченый, здававъ ся бути подôбнымъ

4. Дале́че да бꙋ́дꙋтъ сынове и҆́хъ ѿ спасе́нїѧ, и҆ да сотрꙋ́тсѧ при две́рехъ хꙋ́ждшихъ и҆ не бꙋ́детъ
5. и҆зима́ѧй. Ꙗ҆́же бо ѻ҆нѝ собра́ша, пра́ведницы поѧда́тъ, са́ми же ѿ ѕѡ́лъ не и҆зъѧ́ти бꙋ́дꙋтъ,
6. и҆зможде́нна бꙋ́ди крѣ́пость и҆́хъ. Не и҆́мать бо ѿ землѝ и҆зы́ти трꙋ́дъ, ни ѿ го́ръ прозѧ́бнꙋти

до хорошого дерева, котре запустивши корѣне глубоко въ землю не боить ся ніякои бурѣ; тымчасомъ щасте тыхъ безбожныхъ не було тревале; оно зôстало въ короткôмъ часѣ цѣлковито знищене.

4. **Дале́че да бꙋ́дꙋтъ.** С. є. були далекими и т. д. Єлифазъ оповѣдає ту примѣръ зъ досвѣда, для того дѣєсловы въ тôмъ и сл. ст. належить брати въ часѣ минувшôмъ. Наслѣдки безбожности родичей дôткн кожь ихъ дѣтей; тіи ихъ дѣти зôйшли на таку нужду, що мусѣли жебрати кусника хлѣба при дверахъ тыхъ людей, котрыми передъ тымъ въ своей гордости яко люди богатî и знаменитî помѣтовали. — **И҆ не бꙋ́детъ и҆зима́ѧй.** Нигде не найшли помочи нѣ помилованя.

5. **Ꙗ҆́же бо ѻ҆нѝ собра́ша** и пр. С. є. Всё, що безбожнî зôбрали съ великимъ трудомъ, зôстало обернене въ хосенъ и удержанє для убогихъ а побожныхъ людей, и то такъ, що зъ того безбожнî не мали ніякого для себе пожитку, с. є. се, що убогî, побожний люди користали зъ ихъ майна, не причинило ся до уменьшеня ихъ кары за проступки, якихъ они при громадженю сего майна допускали ся; се бо, що убогî праведники дѣлали добрый ужитокъ зъ несправедливо нагромадженого майна безбожныхъ, не стало ся зъ доброи воли тыхже, але зъ зарядженя Божого Провидѣня, котре рѣчь зле набуту роздѣлило въ способъ належитый. — **И҆зможде́нна бꙋ́ди крѣ́пость и҆́хъ.** Счезла давнѣйша сила безбожныхъ; они стративши все своє майно, погинули зъ нужды и голоду.

6. **Не и҆́мать бо ѿ землѝ** и пр. Клопоты, нещастя и болѣзни, якихъ дôзнає чоловѣкъ на тôмъ свѣтѣ, не

7. болѣ́знь: [а] Но человѣ́къ раждаетсѧ на тру́дъ,
8. птєнцы́ же сѹ́пѡвы высо́кѡ пара́тъ. Ѻ҆ва́че же
а҆́зъ помолю́сѧ Бг҃ови, Гд҃а же всѣ́хъ вл҃кꙋ при-
9. зовꙋ̀: [б] Творѧ́щаго ве́лїѧ и҆ неизслѣ́димаѧ, сла́в-

а) нис. 14, 1. б) нис. 9, 10.

приходять на него припадкомъ, сами̂ ôтъ себе якъ ти̂ буряны, котрыхъ никто не сѣе, а котрыхъ повно есть на поли и по горахъ, но сами̂ люди подають причину до клопотôвъ и журбъ; они грѣшать, а ихъ грѣхи потягають кару за собою. Нещастя отже чоловѣка мають свою основу въ его природѣ; тожь если чоловѣкъ терпить, нехай тому не дивуе ся, такъ якъ ôнъ николи не може о собѣ сказати, що есть безъ грѣха. Тому и ты, Іове, если теперь такъ дуже терпишь, не можешь заперечити, що причиною тыхъ твоихъ такъ великихъ тернѣній суть хиба твои велики̂ грѣхи, якихъ ты допустивъ ся.

7. **Но человѣ́къ раждаетсѧ** и пр. Чоловѣкъ есть уже зъ природы грѣшнымъ а тымъ самымъ пôдверженымъ рôжнымъ нещастямъ; есть ôнъ такимъ зъ уродженя, якъ птахи суть зъ уродженя способôными до лѣтаня. Здае ся, що тыми словами хоче Елифазъ потѣшити Іова; если бо грѣшене есть всѣмъ людямъ спôльне, то не буде для Іова трудно признати ся до своихъ грѣхôвъ и просити Бога о ихъ прощене. Такъ ото Елифазъ способить собѣ дорогу до ст. 8.

8. **Ѻ҆ва́че же а҆́зъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Если бы я впавъ въ яке нещасте подôбно якъ ты тогда я не нарѣкавъ бы на Бога анѣ не обвинявъ-бы Божого Провидѣня, но я радше навернувъ бы ся до Бога, просячи у него прощеня моихъ провинъ и увôльненя ôтъ гнетучого мене нещастя.

9. **Творѧ́щаго ве́лїѧ** и пр. Ôтти ажь до ст. 16 описуе ся всемогучôсть Бога. Елифазъ описуе тую всемогучôсть Божу, щобы представити Іову, що Богъ есть въ силѣ освободити чоловѣка хотьбы зъ найбôльшого нещастя, хотьбы зъ найгôршои хоробы, котру люди ува-

наѧ же ѝ ѝзрѧ̑днаѧ, ѝ̑мже нѣ́сть числа̀: [а]
10. Дающаго до́ждь на зе́млю, посыла́ющаго во́дꙋ
11. на поднебе́снꙋю: Возносѧ́щаго смире́нныѧ на
высотꙋ̀, ѝ поги́бшыѧ воздвиза́ющаго во спасе́нїе:
12. [б] Расточа́ющаго совѣ́ты лꙋка́выхъ, да не со-
13. творѧ́тъ рꙋ́цѣ ѝ̑хъ ѝ̑стины: [в] Оу҆ловлѧ́ѧй пре-
мꙋ́дрыхъ въ мꙋ́дрости ѝ̑хъ, совѣ́тъ же кова́р-

жають навѣть за невылѣчиму, що протоє и Іовъ по стратѣ цѣлого свого майна и своихъ дѣтей, а такожь находячи ся въ такъ тяжкôй хоробѣ, може съ цѣлымъünованємъ звернути ся до Бога о помôчь и туюже отримати, наколи буде Бога о ню просити съ серцемъ сокрушеннымъ.

10. **На поднебе́снꙋю.** С. є. на землю, на всё, що на земли находить ся и дощу до свого удержаня потребує.

11. **Поги́бшыѧ воздвиза́ющаго во спасе́нїе.** С. є. Богъ пôдносить людей зъ найбôльшихъ нещасть, въ котрыхъ тіиже були такъ погружені̂, що уже никто не надѣявъ ся, щобы они могли зъ нихъ выйти.

12. **Расточа́ющаго совѣ́ты** и пр. Богъ нѣвечить и безъуспѣшными дѣлає всѣ намѣры людей злыхъ, хитрыхъ, пôдступныхъ; они вправдѣ забирають ся до якого дѣла, однако не могуть єго довершити, а въ кôнци мусять ôтступити ôтъ начатого дѣла. Въ Бозѣ отже однôмъ лежить надѣя всякого добра и щастя.

13. **Оу҆ловлѧ́ѧй премꙋ́дрыхъ** и пр. Богъ такъ заряджує, що хитрі̂ кривдителѣ зъ того всего, що на шкоду другихъ здѣлати хотѣли, немовъ ловлять ся въ свои власні̂ сѣти и ôтносять самі̂ лишь ганьбу и шкоду, хотяй имъ здавало ся, що рѣчь наймудрѣйше обдумали и найлучшихъ дôбрали способôвъ до єи переведеня. — **Совѣ́тъ же кова́рныхъ разорѝ.** Всё, що тіи пôдступні̂, перебѣглі̂ люди хотять здѣлати на шкоду другихъ, не ôтносить ніякого успѣха.

а) Иис. 36, 27.; Пс. 146, 8. б) 1. Кор. 3, 19. в) 1. Кор. 3, 20.

14. ныхъ разорѝ. [а] Во днѝ ѡ҆бы́метъ и҆̑хъ тма̀, въ
15. полꙋ́дне же да ѡ҆ся́жꙋтъ ꙗ҆́коже въ нощѝ: И҆ да
поги́бнꙋтъ на бра́ни: немощны́й же да и҆зы́детъ
16. и҆зъ рꙋкѝ си́лнагѡ. Бꙋ́ди же немощно́мꙋ надє́ж-
да, непра́веднагѡ же ᲂу҆ста̀ да заградѧ́тсѧ. [б]

а) Второз. 28, 29. б) Притч. 3, 11.; Як. 1, 12.; Євр. 12, 5.; Апок 3, 19.

---

14. **Во днѝ ѡ҆бы́метъ** и пр. Перебѣгли̂ грѣшники зôстають ôтъ Бога укарани̂ такъ великою слѣпотою душевною, що не умѣють собѣ порадити навѣть въ легкихъ справахъ анѣ предвидѣти погибели, яку собѣ способлять своими поступками; они стають ся подôбными до слѣпого чоловѣка, котрый навѣть въ бѣлый день мусить ходити на помацки, падаючи при тôмъ часто, пôткнувши ся о першу лучшу заваду, котру чоловѣкъ видячій легко оминає.

15. **И҆ да поги́бнꙋтъ** и пр. Належить сей и слѣдуючій стихъ розумѣти въ часѣ будучôмъ, якъ стихъ попередный. Въ тôмъ стиху порôвнують ся люди хитри̂, дыбаючи̂ на чужу шкоду, гноблячи̂ другихъ, съ ворогами ведучими несправедливу вôйну, котри̂ однако зôстають побити̂ черезъ слабшихъ, але въ Бозѣ помôчь находячихъ противникôвъ. Такъ ото Богъ опѣкує ся слабосѝльными а покôрными, хороночи ихъ ôтъ всякои кривды; они не маючи ніякого опѣкуна у людей, находять найлучшу опѣку у самого Бога.

16. **Бꙋ́ди же немощно́мꙋ** и пр. Кривдженый праведникъ видить, що може потѣшити ся надѣєю спасенія, будучи свѣдомымъ своеи невинности и вѣруючи въ Боже Провидѣнє, котре всемъ мудро управляє; но чоловѣкъ порочный, злобный кривдитель мусить завстыдати ся и занѣмѣти зъ удивленя, видячи, якъ всѣ его намѣры противъ праведному вымѣрени̂ стали ся безъуспѣшными а шкôдливыми и згубными тôлько для него самого. (Зр. Пс. 106, 42.) — Єлифазъ представляючи Бога яко отца и опѣкуна людей убогихъ, гнобленыхъ, покôрныхъ, а зъ другои стороны яко судѣю, караючого лю-

17. **Блаже́нъ же человѣ́къ, є҆го́же ѡ҆бличѝ Бг҃ъ, нака-**
18. **за́нїѧ же Вседержи́телева не ѿвраща́йсѧ. [а] То́й**
бо болѣ́ти твори́тъ, и҆ па́ки возставлѧ́етъ: по-
19. **ра́зи, и҆ ру́цѣ є҆гѡ̀ и҆сцѣлѧ́тъ: [б] Шести́жды ѿ**
бѣ́дъ и҆̃зметъ тѧ̀, въ седмѣ́мъ же не ко́снетти-

а) Второз. 32, 39. б) Пс. 90, 15.; Ис. 43, 1.

дей гордыхъ, хитрыхъ, упрямыхъ, пристосовує се до Іова и до положеня, въ якôмъ ôнъ теперь находить ся. Єсли бо всюда видимъ ласкаве Боже Провидѣнє, то оно мусить бути також въ вымѣрѣ кары. Кромѣ того Богъ помагає нещасливымъ; тожь коли Іовъ находить ся въ нещастю, то и єму може присвѣчовати надѣя спасенія (ст. 16.), єсли упокорить ся передъ караючимъ его Богомъ, єсли узнаючи свои терпѣня яко Божу кару за свои грѣхи, перестане нарѣкати (ст. 16.), а зверне ся до Бога, просячи его о помилованє и помôчь.

17. **Блаже́нъ же человѣ́къ** и пр. Не нещасливымъ отже, але блаженнымъ треба назвати такого чоловѣка, котрого Богъ карає за гдеякû провины и навѣщає земскими терпѣніями, понеже тая кара, тіи терпѣнія опамятують єго и стелять єму дорогу до поправы, до наверненя, готовлячи єму заразомъ щасливу будучнôсть, котра буде для него Божою нагородою за єго терпеливôсть въ зношеню Божои кары за грѣхи. Зр. Притч 3, 11. 12.; Апок. 3, 19.; Євр. 12, 6—11.

19. **Шести́жды ѿ бѣ́дъ** и пр. Число шѣсть або сѣмъ уживає ся въ св. Письмѣ для выраженя певного бôльшого числа. Зр. Быт. 4, 15. 24.; Лев. 26, 21. Змыслъ сего стиха єсть: Не має ничого бояти ся той, кто узнає Бога могучимъ и справедливымъ, хотяй бы и въ якъ численныхъ находивъ ся бѣдахъ. Богъ бо єсть рôвно могучій якъ добрый и справедливый и не дасть загинути чоловѣкови, котрый на него уповає. Богъ помагає єму въ премногихъ бѣдахъ; такій чоловѣкъ выйде зъ всѣхъ бѣдъ щасливо, они не здѣлають єму ніякои шкоды. Се поясняє Єлифазъ, наводячи въ дальшихъ стихахъ по-

20. сѧ ѕлѡ̀. [а] Въ гла́дѣ ѝзба́витъ тѧ̀ ѿ сме́рти:
на бра́ни же ѝзъ рꙋкѝ желѣ́за ѝзрѣши́тъ тѧ̀. [б]
21. Ѿ бича̀ ѧ҆зы́ка скры́етъ тѧ̀, ѝ не ᲂу҆бои́шисѧ ѿ
22. ѕѡ́лъ находѧ́щихъ: Непра́веднымъ ѝ беззакѡ́н-
нымъ посмѣе́шисѧ: ѿ ди́вїихъ же ѕвѣре́й не
23. ᲂу҆бои́шисѧ: [в] Занѐ съ ка́менїемъ ди́вїимъ за-
вѣ́тъ тво́й, [г] ѕвѣ́рїе бо ди́вїи примирѧ́тсѧ те-

а) Пс. 32, 19. б) Пс. 54, 22.; Притч. 26, 22. в) Пс. 90, 12. г) Ис. 11, 6.

одинокû примѣры рôжныхъ бѣдъ, въ якихъ люди звыкли находити ся.

20. **Ѝзъ рꙋкѝ желѣ́за.** С. є. ôтъ ударôвъ меча. Ту приписує ся мечу рука, сила, якъ звыкли єму приписовати ся уста, жадоба поглочуваня людей. (Зр. Исх. 17, 13.; Числ. 21, 24.; Лев. 26, 36.; Ис. 31, 8.; Єр. 18, 21.; Єзек. 35, 5.)

21. **Ѿ бича̀** и пр. Не будешь потребовавъ обавляти ся клеветъ и шкодъ, якû бы тобѣ хотѣли здѣлати твои вороги. Клевета называє ся ту бичомъ языка, понеже праведного чоловѣка бôльше болить сплямленє его доброго имени и пôдозрѣнє о якій злочинъ, нѣжь невôльника бичованє. — **Ѝ не ᲂу҆бои́шисѧ** и пр. С. є. якъ Богъ хоронить єго передъ клеветами поодинокихъ людей, такъ (що бôльше) охоронить єго ôтъ якогось загального нещастя другихъ людей дотыкаючого.

22. **Непра́веднымъ ѝ беззакѡ́ннымъ посмѣе́шисѧ.** Будешь безпечнымъ передъ злобою и пôдступомъ злыхъ людей; ты всѣ ихъ злобнû намѣры, противъ тебе вымѣренû, знѣвечишь и на видъ ихъ поражки смѣяти ся будешь. Зр. Пс. 2, 4. — **Ѿ ди́вїихъ** и пр. Навѣть дикû звѣры будуть для тебе нешкôдливû, не ушкодять тобѣ анѣ твого поля анѣ твого стада; Богъ буде ихъ повздержовавъ ôтъ шкодженя тобѣ, такъ якъ ôнъ ихъ употребляє до караня злыхъ людей. (Зр. Числ. 21, 6.; Лев. 26, 22.; Второз. 32, 24.; 3. Цар. 20, 36.; 4. Цар. 2, 24.; Єзек. 5, 17.; 14, 21.)

23. **Занѐ съ ка́менїемъ** и пр. Мають ту розумѣти ся печеры, въ котрыхъ крыють ся дикû звѣрята, маючи

24. вѣ. Потóмъ оу҆разꙋмѣ́еши, ꙗ҆́кѡ въ ми́рѣ бꙋ́-
детъ до́мъ тво́й, жили́ще же хра́мины твоеѧ̀ не
25. и҆́мать согрѣши́ти. Оу҆разꙋмѣ́еши же, ꙗ҆́кѡ мно́-
го сѣ́мѧ твоѐ, и҆ ча̑да твоѧ̀ бꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́кѡ ве́сь
26. ѕла́къ се́льный. Вни́деши же въ гро́бъ ꙗ҆́коже
пшени́ца созрѣ́лаѧ во вре́мѧ пожа́таѧ, и҆лѝ ꙗ҆́коже
27. сто́гъ гꙋмна̀ во вре́мѧ свезе́нный. Сѐ сї̑ѧ си́це
и҆зслѣ́дихомъ, сї̑ѧ сꙋ́ть, ꙗ҆̑же слы́шахомъ, ты́
же разꙋмѣ́й себѣ̀, а҆́ще что̀ сотвори́лъ є҆сѝ.

тамъ свои леговиска. Съ тыми отже печерами ты мовъ заключивъ угоду, що не пустять ôтъ себе жадного находячого ся тамъ звѣра, котрый бы мавъ тобѣ нанести яку шкоду; ты будешь безпечный передъ дикими звѣрятами, — они не будуть пустошили твоихъ посѣлостей анѣ твоихъ стадъ анѣ не будуть нападали на тебе самого.

24. **Ꙗ҆́кѡ въ ми́рѣ бꙋ́детъ** и пр. Євр. salum, наше **ми́ръ**, означає всяке щастє и обыльнôсть всякихъ дôбръ. Се обѣцює Єлифазъ Іову, єсли послухає єго рады и до Бога зверне ся. — **Жили́ще же хра́мины** и пр. С. є. ты видячи свôй добробытъ, не согрѣшишь гордостію; або пôсля євр. тексту: ты переглядаючи твôй дôмъ, увидишь, що въ немъ ничого недостає, с. є. що всёго маєшь подостаткомъ.

25. **Ꙗ҆́кѡ мно́го сѣ́мѧ твоѐ** и пр. Твоє потомство буде численне якъ трава на поли; ты будешь видѣвъ свои дѣти и дѣти твоихъ дѣтей. Було се одно зъ найважнѣйшихъ желаній въ старинности. (Зр. Быт. 22, 17.)

26. **Вни́деши же въ гро́бъ** и пр. Жадна невылѣчима хороба, якъ тая, яка тебе теперь мучить, не скоротить твого житя, але ты въ глубокôй старости мовъ въ снѣ зôйдешь зъ того свѣта и будешь съ почестію зложеный до гробу, якъ складають въ стодолѣ дозрѣлî снопы найлучшого збôжа, якимъ єсть пшениця.

27. **Сѐ сї̑ѧ си́це и҆зслѣ́дихомъ** и пр. Тоє що я тобѣ сказавъ, не єсть моєю выдумкою, але мы, то єсть, всѣ

Глава̀ 6.

Іовъ выказує, що ôнъ бôльше терпить нѣжь заслуживъ; ожаляє ся на невѣрнôсть своихъ пріятелей.

1. 2. Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ: А҆́ще бы кто̀ вѣ́сѧ
и҆звѣ́силъ гнѣ́въ мо́й, болѣ̑зни же моѧ̀ взѧ́лъ
3. бы̀ на мѣ́рило вкꙋ́пѣ: а) То̀ песка̀ морска́гѡ
тѧжча́йшїи бы́ли бы̀: но̀, ꙗ҆́коже мни́тсѧ, словеса̀

а) Притч. 27, 3.

три твои пріятелѣ, дôйшли до того пильнымъ слѣдженемъ правды и прислухованемъ ся Божому объявленю (выс. 4, 16.); тому успокôй ся, не нарѣкай на твои терпѣнія, але радше розважай, чи не согрѣшивъ ты въ якій способъ, за що теперь зносишь тіи терпѣня, щобы они були для тебе дорогою до твоеи поправы и Божого благословенія.

2. **А҆́ще бы кто̀ вѣ́сѧ** и пр. Слово **гнѣ́въ** означае ту пôсля св. Іоана Золог. нарѣканя Іова, горесть єго серця въ зношеню такъ великихъ терпѣній при єго свѣдомости, що єсть невиннымъ. Єлифазъ представлявъ въ своей бесѣдѣ терпѣня яко наслѣдки грѣхôвъ, посуджуючи и Іова о грѣхи, котрî стягнули на него таку дôткливу кару Божу. Іовъ вызнае, що єсть грѣшникомъ, однако гадае, що Богъ въ своей справедливости не карае малыхъ провинъ великими терпѣнями. Ктобы зваживъ єго нарѣканя и єго терпѣня на вазѣ, той увидѣвъ бы (ст. 2.), що тî єго нарѣканя не суть занадто великî и що Богъ справедливый не мôгъ зôслати на него такихъ терпѣнія яко кару за єго грѣхи. Тожь нехай никто не дивує ся задля єго нарѣкань. Єсть се ôтповѣдь Іова на закидъ Єлифаза выс. 5, 2.

3 **Но̀, ꙗ҆́коже мни́тсѧ** и пр. Іовъ признає, що говоривъ въ гнѣвѣ, однако тымъ самымъ не ôткликує змѣсту своихъ нарѣкань, а тôлько ихъ неôтповѣдну форму. (Зри нис. ст. 26.) Мовъ бы казавъ: Не дивуй ся, Єлифазе, що я высказавъ такî слова, терпѣнія бо мои суть такъ великî и незвыклî, що я мусѣвъ жаль мôй выра-

4. моѧ̀ ѕла̑ сꙋ́ть. [а)] Стрѣ́лы бо Гд҃нѧ въ тѣлѣ̀
моѐмъ сꙋ́ть, и҆́хже ꙗ҆́рость и҆спива́етъ кро́вь мою̀,
5. є҆гда̀ начнꙋ̀ глаго́лати, водꙋ́тъ мѧ̀. Что́ бо? є҆да̀
вотщѐ возреве́тъ ди́вїй ѻ҆се́лъ, ра́звѣ бра́шна про-
сѧ̀? и҆лѝ возреве́тъ гла́сомъ во́лъ, въ ꙗ҆слѣ́хъ
6. и҆мѣ́ѧй бра́шно? Снѣ́стсѧ ли хлѣ́бъ безъ со́ли?
7. и҆лѝ є҆́сть вкꙋ́съ во тщи́хъ словесѣ́хъ? Не мо-

а) Второз. 32, 23.; Пс. 37, 3.

зити такъ терпкими словами, котрŷ могли тобѣ выдати ся злыми.

4. **Стрѣ́лы бо Гд҃нѧ** и пр. Болѣзни, прикрости, хоробы приходять въ св. Письмѣ часто пôдъ образомъ стрѣлъ Божихъ. Ту же хоче Іовъ сказати, що его тѣло стало ся немовъ цѣлію, въ котру Богъ вымѣривъ стрѣлы всякихъ терпѣній. Нис 34, 6. — **И҆́хже ꙗ҆́рость** и пр. С. є. Моя тяжка хороба, зôслана на мене ôтъ загнѣваного Бога, вынищуе мою силу животну, а такъ мене мучить, що, коли начну о ней говорити, немовъ силуе мя до нарѣканя.

5. **Что́ бо?** и пр. Мовъ бы казавъ: Я не нарѣкаю легкодушно. Жадне звѣря не реве безъ якоись причины. Якъ не реве звѣря на зеленôй пашѣ або при повнôмъ оброку жолобѣ, такъ и я не нарѣкавъ бы певно, если бы я не мавъ ніякихъ терпѣній до зношеня. Но якъ у звѣряти рыкъ есть ознакою голоду або болю, такъ есть и у чоловѣка нарѣкане природнымъ наслѣдкомъ терпѣня. — **Ди́кій ѻ҆се́лъ.** Се звѣря есть образомъ непогамованои силы и свободы. (Нис. 11, 12.; 24, 5.; 39, 5.)

6. **Снѣ́стсѧ ли хлѣ́бъ безъ со́ли?** Никто не любить стравъ несмачныхъ, непосоленыхъ, а я бы мавъ зносити мою мерзку хоробу и при тôмъ мовчати? — **И҆лѝ є҆́сть вкꙋ́съ во тщи́хъ словесѣ́хъ?** Чи можна ôтъ мене жадати, щобы я дальше спокôйно слухавъ вашихъ порожныхъ, солею мудрости не заправленыхъ бесѣдъ, котрыми вы мене потѣшити стараете ся?

7. **Смра́дъ бо зрю̀** и пр. Слушнŷ мои нарѣканя, бо погана моя хороба есть моимъ щоденнымъ поживле-

жетъ бо оу҆тиши́тисѧ дꙋша̀ моѧ̀: смра́дъ бо
8. **зрю̀ бра́шна моѧ̀, ꙗ҆́коже воню̀ льво́вꙋ. А҆́ще бо**
да́лъ бы, да прїи҆́детъ проше́нїе моѐ, и҆ наде́ждꙋ
9. **мою̀ да́лъ бы Гдⷭ҇ь.** [a] **Наче́нъ Гдⷭ҇ь да оу҆ѧзвлѧ́етъ**
10. **мѧ̀, до конца́ же да не оу҆бїе́тъ мѧ̀: Бꙋ́ди же**
мѝ гра́дъ гро́бъ, на є҆гѡ́же стѣна́хъ скака́хъ въ
не́мъ: не пощажꙋ̀: не солга́хъ бо въ словесѣ́хъ

---

[a] нис. 7, 16.; 13, 21.

немъ; або: навѣть моє поживленє смердить менѣ ôтъ того смердячого гною покрываючого моє тѣло, смердять мои руки, котрыми страву беру. — **Ꙗ҆́коже коню̀ льво́кꙋ.** Св. Амвросій пише: Левъ мерзить ся вчерашною стравою а навѣть ôвертає ся ôтъ останкôвъ своєи ѣды, а то для того, що они набрали такъ гидкои вони зъ єго ôтдыху, що стали ся для него обридливыми (L. VI. Hexaet. c. 3.) Плиній же пише: Ôтдыхъ льва єсть такъ смердячій, що жадне звѣря не рушить ѣды, котру левъ наповнивъ смородомъ свого ôтдыху, а останки такои ѣды псують ся дуже скоро. (L. I. c. 53.) До сеи отже властивости льва ôтносить Іовъ свои слова.

8. **А҆́ще ко да́лъ кы** и пр. Кто давъ бы менѣ тоє щастє, щобы я умеръ, щобы ôттакъ сповнило ся моє прошенє о смерть, въ котрôй однôй виджу я надѣю мого спасенія!

9. **Наче́нъ Гдⷭ҇ь** и пр. С. є. Богъ, котрый начавъ моє тѣло убивати, задаючи єму тяжкою хоробою смертоноснî раны, нехай не проволѣкає моєи смерти; чимъ довше бо жію, тымъ довше и тымъ бôльше мушу мучити ся.

10. **Бꙋ́ди же мѝ гра́дъ** и пр. Тоє мѣсто, где я молодый и здоровъ бавивъ ся, нехай буде моимъ гробомъ. — **Не пощажꙋ̀** и пр. С. є. Не пощаджу вашихъ бесѣдъ, я имъ мушу противити ся, высказуючи се що мыслю смѣло и свободно; єсмь бо свѣдомый сего, що я николи не переступивъ якоинибудь Божои заповѣди и тому мушу уважати вашî острî слова яко несправедливî и кривдячî мене. Я не могу що иншого мыслити, а що

11. ст҃ы́хъ Бг҃а моегѡ̀. Ка́ѧ бо крѣ́пость моѧ̀, ꙗ҆́кѡ
терплю̀? и҆лѝ ко́е мѝ вре́мѧ, ꙗ҆́кѡ терпи́тъ моѧ̀
12. дꙋша̀? [а)] Є҆да̀ крѣ́пость ка́менїѧ крѣ́пость моѧ̀?
13. и҆лѝ плѡ́ти моѧ̀ сꙋ́ть мѣ̑даны? И҆лѝ не оу҆по-
ва́хъ на него̀? по́мощь же ѿ менѐ ѿстꙋпѝ:
14. Ѿрече́сѧ ѿ менѐ мл҃ть, посѣще́нїе же Гд҃не пре-

иншого говорити; мои слова ôтповѣдають зовсѣмъ моимъ мыслямъ, мому пересвѣдченю. Зри выс. 1, 1.

11. **Ка́ѧ бо крѣ́пость** и пр. С. є. Я не маю уже силъ до зношеня моихъ терпѣній; смерть одна може мене освободити ôтъ нихъ. — **И҆лѝ ко́е мѝ вре́мѧ** и пр. С. є. Не знаю, якъ довго прійде менѣ єще жити, желаю же собѣ, щобы часъ мого житя бувъ якъ найкоротшій, щобы я моє житє закôнчивъ безъ образы Божои.—**Моѧ̀ дꙋша̀**. С. є. моє житє.

12. **Є҆да̀ крѣ́пость** и пр. Чи я єсмь зъ каменя або желѣза, щобы я не чувъ болѣзней? Іовъ зъ огляду на слабосильнôсть людскои природы обавляє ся, щобы нарѣкаючи на свои терпѣня, не образивъ тыми нарѣканями Бога, особливо, коли бы тй єго терпѣня ставали ся щоразъ бôльшими. Заразомъ подає Іовъ причину своихъ нарѣкань, не єсть бо безъ чутя якъ камѣнь або желѣзо.

13. **И҆лѝ не оу҆пова́хъ** и пр. С. є. я всегда уповавъ на Бога, однако теперь виджу, що Богъ въ невыслѣдимыхъ своихъ совѣтахъ ôтказує менѣ своєи помочи и потѣхи и що лишь смерть була бы для мене найбôльшимъ добродѣйствомъ.

14. **Ѿрече́сѧ ѿ менѐ мл҃ть** и пр. Мои терпѣня суть такъ великй а я єсмь позбавленый помочи и потѣхи до того степени, що здає ся, якôбы Богъ ôтказавъ менѣ зовсѣмъ свого милосердія, якобы зовсѣмъ о мнѣ не памятавъ. Навѣть мои пріятелѣ ôтвернули ся ôтъ мене, не маючи для мене слôвъ потѣхи а тôлько засмучуючи мене своими пôдозрѣнями и обвиненями.

а) 1. Кор. 10, 13.

15. зрѣ̀ мѧ. а) Не воззрѣ́ша на мѧ̀ бли́жніи мои̑:
ꙗ҆́коже пото́къ ѿскꙋдѣва́ѧй, и҆лѝ ꙗ҆́коже во́лны
16. преидо́ша мѧ̀. И҆̑же менѐ воѧ́хꙋсѧ, нн҃ѣ нападо́ша
17. на мѧ̀: Ꙗ҆̑коже снѣ́гъ и҆лѝ ле́дъ смѐрзлый,
є҆гда̀ и҆ста́етъ теплотѣ̀ бы́вшей, не ктомꙋ̀ познава́етсѧ,
18. что̀ бѣ̀: Та́кѡ и҆ а҆́зъ ѡ҆ста́вленъ є҆́смь
ѿ всѣ́хъ, погибо́хъ же, и҆ бездо́мокъ бы́хъ.
19. Ви́дите пꙋтѝ Ѳема́нскїѧ, на стезѝ Савѡ́нскїѧ
20. смотрѧ́щїи. И҆ стꙋда̀ и҆спо́лнени бꙋ́дꙋтъ на гра́ды
21. и҆ на и҆мѣ́нїѧ надѣ́ющїисѧ. Ны́нѣ же и҆ вы̀
наидо́сте на мѧ̀ немл҃тивнѡ: ѹ҆̀бо ви́дѣвше мо́й

а) нис. 19, 13.; Пс. 87, 19.

15. **Бли́жніи мои̑.** Мои пріятелѣ, котри̂ були для мене найблизши̂, а тымъ самымъ обовязани̂ до несеня менѣ помочи и потѣхи въ моимъ теперѣшнôмъ горю. — **Ꙗ҆́коже пото́къ** и пр. Якъ потоки, вôзбрани̂ на веснѣ въ часѣ таяня снѣгу и по дощахъ зимовыхъ, высыхають въ лѣтѣ скоро, такъ мои пріятелѣ, котри̂ въ часѣ мого щастя оказовали для мене найбôльшу пріязнь, теперь въ часѣ мого горя опустили мене, ôтказуючи менѣ своеи помочи и потѣхи.

16. **Боѧ́хꙋсѧ.** Почитали мене.

19. **Ви́дите пꙋтѝ** и пр. Іовъ представляє въ тôмъ и слѣд. стиху, якъ обманчивымъ єсть щастє чоловѣка на земли, въ котрôмъ и ôнъ давнѣйше находивъ ся. Іовъ употребляє ту образа купцѣвъ, перетягаючихъ съ своими караванами дорогами теманьскими (выс. 2, 11.) и савоньскими (выс. 1, 15.). котри̂ то купцѣ уповаючи на свои богацтва, на мѣста, котри̂ замешковали, въ кôнци дôзнали заводу и погибли. (Ст. 20.)

21. **Ны́нѣ же и҆ вы̀ наидо́сте** и пр. С. є. Я ôтъ васъ яко моихъ пріятелей надѣявъ ся потѣхи и ôтрады, тымчасомъ вы находите мене своими немилосерными обжалованями и докорами, однако вы видячи мою тяжку хоробу, якою Богъ мене за мои — якъ вы кажете — грѣхи дôткнувъ, бôйте ся, щобы и васъ не постигла

22. стрꙋ́пъ ѹ҆бо́йтесѧ. Что́ бо? є҆да̀ что̀ ѹ҆̑ ва́съ
23. проси́хъ, и҆лѝ ва́шеѧ крѣ́пости тре́бꙋю? Да спа-
се́те мѧ̀ ѿ врагѡ́въ, и҆лѝ и҆з̾ рꙋкѝ си́лныхъ
24. и҆зба́вите мѧ̀? Наꙋчи́те мѧ̀, а҆́зъ же ѹ҆молчꙋ̀:
25. а҆́ще что̀ погрѣши́хъ, скажи́те мѝ: Но, ꙗ҆́коже
мни́тсѧ, ѕла̑ (сꙋ́ть) мꙋ́жа и҆́стиннагѡ словеса̀ не
26. ѿ ва́съ бо крѣ́пости прошꙋ̀. a) Нижѐ ѡ҆бличе́нїе
ва́ше словесы̀ мѧ̀ ѹ҆̑толи́тъ, ниже́ бо вѣща́нїѧ

---

a) пис. 16, 6.

така кара за ваше немилосердіє, яке вы менѣ въ моимъ горю оказуєте; що бо менѣ нынѣ дѣє ся, се може завтра вамъ стати ся.

22. **Что́ бо? є҆да̀ что̀** и пр С. є. Наколи бы я васъ просивъ о якй богатй датки для поратованя мене въ моимъ убожествѣ або о якй небезпечнй подвиги, н. пр. о увôльненє мене зъ рукъ ворогôвъ (ст. 23.), то може дало бы оправдати ся ваше поступованє съ мною; коли же я ôтъ васъ ничого не жадаю кромѣ милосердія, а замѣсть него ôтъ васъ докоры отримую, — то чижь вы тымъ способомъ не нарушуєте очивидно обовязкôвъ любви ближнёго и пріязни?

24. **Наꙋчи́те мѧ̀** и пр. Єсли я въ бесѣдѣ або въ дѣлахъ провинивъ противъ Бога, єсли я зôйшовъ зъ дороги праведности, то докажѣть менѣ сего, а я єсмь готовъ поправити ся; однако такихъ обжалованѣ, якими мене обкинувъ Єлифазъ, я не могу приняти, якъ довго они позôстануть лишь голословными твердженями.

25. **Но, ꙗ҆́коже мни́тсѧ** и пр. Вы здаєте ся приходити до мене яко люди правй и честнй, однако бесѣды вашй суть терпкй и прикрй; вы до мене такъ говорите, яко бы ôтъ васъ залежало выбавленє зъ мого нещастя и яко бы я васъ о тоє просивъ.

26. **Нижѐ ѡ҆бличе́нїе** и пр. Вы не руководите ся волею вышуканя правды, но ваша бесѣда лишь къ тому стремить, щобы менѣ докоряти и докучати. Тожь я тыхъ вашихъ бесѣдъ не могу приняти спокôйно.

27. ва́шегѡ слове́съ стерплю̀. Ѻ҆ва́че ꙗ҆́кѡ на си́ра
28. напа́даете, наска́чете же на дрꙋ́га ва́шего. Нн҃ѣ
29. же воззрѣ́въ на лица̀ ва́ша, не солжꙋ̀. Сѧ́дите
нн҃ѣ, и҆ да не бꙋ́детъ непра́ведно, и҆ па́ки ко пра́-
30. ведномꙋ сни́дитесѧ. И҆́бо нѣ́сть въ ꙗ҆зы́цѣ моє́мъ
непра́вды, и҆ горта́нь мо́й не ра́зꙋмꙋ ли поꙋча́етсѧ?

---

27. **Ѻ҆ва́че ꙗ҆́кѡ на си́ра** и пр. Іовъ має ту на мысли сироту, котра лишає ся по смерти задовженого батька а котру немилосерный вѣритель бере яко невôльника замѣсть неуплаченого довгу. Тымъ порôвнанємъ докоряє Іовъ своимъ пріятелямъ, що они въ своимъ немилосердію суть готовû допустити ся найбôльшои жестокости. — **На дрꙋ́га ва́шего.** Яко такій мавъ я право ожидати ôтъ васъ потѣхи, пощады и помочи; тымчасомъ вы не щадите менѣ нападôвъ и докорôвъ.

28. **Нн҃ѣ же воззрѣ́въ** и пр. Не бою ся бесѣдовати съ вами; я всё, що мыслю и чую въ душѣ, отверто вамъ скажу, дивлячи ся вамъ въ очи; я скажу вамъ правду, котра не обавляє ся свѣтла и не шукає темноты.

29. **Сѧ́дите нн҃ѣ** и пр. Іовъ ôтдає Єлифазу єго докôръ. (Выс. 5, 16.) Не єго (Іова) бесѣда, але мовчанє (выс. 2, 13.) єго пріятелей и ихъ посуджованє єсть несправедливымъ; они довжнû протоє доходити єго справы и єго слôвъ спокойно и безсторонно, а тогда окаже ся невиннôсть Іова тымъ яснѣйше, чимъ бôльшû були сумнѣвы противъ неи пôднесенû.

30. **И҆́бо нѣ́сть въ ꙗ҆зы́цѣ моє́мъ непра́вды.** Іовъ єсть такъ певнымъ своєи невинности, що смѣє утверджати, що доси не хибивъ въ своихъ бесѣдахъ, нарѣкаючи на свои терпѣня, котрû довжнû бы зносити хиба найбôльшû проступники. Іовъ, зъ того выходячи становиска, дає своимъ пріятелямъ поруку, що и въ дальшôй съ ними бесѣдѣ буде держати ся лишь правды и голосу своєи совѣсти, щобы можна тымъ лучше пôзнати, по чієи сторонѣ єсть слушнôсть. — **Горта́нь мо́й.** Моральне чувство, природне почутє доброго и злого, похваль-

Глава̀ 7.

Іовъ описує нужду людского житя и свою власну нужду; просить Бога о выбавленє зъ тои нужды.

1. **Не ѝскꙋше́нїе ли житїѐ человѣ́кꙋ на землѝ, [а] ѝ**
2. **ꙗ҆́коже нае́мника повседне́внагѡ жи́знь є҆гѡ̀? И҆лѝ**
ꙗ҆́коже ра́бъ боѧ́йсѧ Гдⷭ҇а своегѡ̀, ѝ ᲂу҆лꙋчи́въ
сѣ́нь? и҆лѝ ꙗ҆́коже нае́мникъ жды́й мзды̀ своеѧ̀?
3. **Та́кожде ѝ а҆́зъ жда́хъ мѣ́сѧцы тщы̀, нѡ́щи же**

а) нис. 14, 6.

ного и гидкого, котре у затвердѣлыхъ проступникôвъ есть придавлене, порôвнує Іовъ съ гортанею, съ пôднебенємъ, котрымъ кушаємъ стравы и розрôжнюємъ смачне ôтъ несмачного.

1. **Не ѝскꙋше́нїе ли** и пр. Іовъ скôнчивши уже свои нарѣканя на своихъ пріятелей, вертає знову до того желаня, яке мавъ передъ тымъ, а то, щобы мôгъ умерти. (6, 8—9.) Ôнъ выказує, що тоє желанє єсть природне зъ уваги на людску нужду въ загалѣ, а въ особенности зъ уваги на єго власну нужду, такъ якъ часъ тутемного житя не єсть часомъ свободы и спокою, але часомъ терпѣнїй, испытованя и служеня. Якъ зарôбникъ находить спокôй и заплату ажь при кôнци дня, такъ и чоловѣкъ находить ôтпочинокъ и нагороду ажь при кôнци житя.

2. **И҆лѝ ꙗ҆́коже ра́бъ** и пр. С. є. Якъ невôльникъ боячій ся Бога и працюючій совѣстно въ спецѣ пôдъ голымъ небомъ тужить за тѣнею ночи, щобы мôгъ спочати по своихъ трудахъ; якъ найменый робôтникъ тужить за вечеромъ, щобы мôгъ отримати свою заплату, — такъ тужить нещасливый чоловѣкъ за смертію, котра кладе конець всѣмъ єго трудамъ и терпѣнямъ.

3. **Та́кожде ѝ а҆́зъ** и пр. По тяжкôй працѣ деннôй ôтпочиває невôльникъ и наємникъ и забуває при нôчнôмъ выпочинку на свою судьбу. Однако я цѣлыми мѣсяцями борю ся съ найбôльшими терпѣнями, а

4. **болѣ́зней даны́ ми сꙋ́ть.** [а] **А҆́ще оу҆снꙋ̀, глаго́лю:**
когда̀ де́нь? є҆гда́ же воста́нꙋ, па́ки: когда̀ ве́-
черъ? и҆спо́лненъ же быва́ю болѣ́зней ѿ ве́чера
5. **до оу҆́тра. Мѣ́сится же моѐ тѣ́ло въ гноѝ**
черве́й: ѡ҆бливаю же грꙋ́дїе земли̇̀ гно́й стрꙋжа̀.
6. [б] **Жи́тїе́ же моѐ є҆́сть скора́е бесѣ́ды, поги́бе**
7. **же въ тще́й наде́ждѣ. Помянѝ оу҆́бо, ꙗ҆́кѡ дꙋ́хъ**
мо́й живо́тъ, и҆ ктомꙋ̀ не возврати́тся ѻ҆́ко моѐ

а) Второз. 28, 67. б) нис. 8, 9.; Пс. 89, 6.; Ис. 38, 12.

ночи, нагороджуючŷ утомленого робôтника сномъ покрѣпляючимъ, приносять менѣ лишь новŷ терпѣня и нову журбу. — **Мѣ́сяцы тщи̑.** С. є. обманчивŷ, заводячŷ мои надѣи.

4. **А҆́ще оу҆снꙋ̀** и пр. Ôтъ вечера до рана качаю ся, перевертаю ся на моимъ ложи болѣзни, не могучи ôтпочати; я числю кожду хвилю ночи, котра якъ бы нарочно продовжає ся, щобы мене мучити; я кладучи ся до сну, хотѣвъ бы, щобы чимъ скорше наставъ день. Безсоннôсть получена съ тревогою и пригнобленємъ духа єсть одною зъ ознакъ елефантіязы. Зри выс. 2, 7.

5. **Мѣ́сится же** и пр. Цѣле тѣло чоловѣка хорого на елефантіязу єсть покрыте гниючими болякaми, въ котрŷ мухи складають свои яйця, а зъ тыхъ вылазять червачки, котрŷ розлазять ся по цѣлôй шкôрѣ и выкликують безнастанне свербленє. Ту загоить ся болякъ и покрыє ся крустою гною, отоки, тамъ знову повстає новый болякъ; всюда видко лишь отоку и гниль — **Ѡ҆блива́ю же** и пр. А тои отоки єсть такъ много, що я шкробаючи тѣло черепомъ змѣтую сю отоку ажь на землю. — **Грꙋ́дїе земли̇̀.** Груды, брылы земли, с. є. землю.

6. **Жи́тїе́ же моѐ** и пр. Скорше нѣжь слово выйшовше зъ устъ улетѣли дни мого щастя, теперь же гину я середъ найтяжшихъ терпѣнїй, надармо надѣючи ся зъ дня на день якои пôльги, якого улегшеня.

7. **Помянѝ оу҆́бо** и пр. Съ тымъ стихомъ начинає ся промова до Бога. Іовъ порôвнує своє житє съ вѣ-

8. **вѝдѣти блага̑ѧ: Не ѹ҆́зритъ менѐ ѻ҆́ко ви́дѧщагѡ мѧ̀; ѻ҆́чи твоѝ на мнѣ̀, [а] и҆ ктомꙋ̀ нѣ́смь:**
9. **Ꙗ҆́коже ѻ҆́блакъ ѡ҆чище́нъ ѿ небесѐ: а҆́ще бо человѣ́къ сни́детъ въ а҆́дъ, ктомꙋ̀ не взы́детъ: [б]**
10. **Ни возврати́тсѧ въ сво́й до́мъ, нижѐ и҆́мать є҆го̀**
11. **позна́ти ктомꙋ̀ мѣ́сто є҆гѡ̀. Ѹ҆́во нижѐ а҆́зъ по-**

а) Пс. 38, 14. б) Прем Сол. 2, 1.

тромъ; якъ вѣтеръ скоро бѣжить и уже на свое давнѣйше мѣстце не вертае, такъ само и жите чоловѣка переминае скоро и безповоротно. (Зр. Пс. 77, 39.) Мовъ бы казавъ: Якъ вѣтеръ скоро и безповоротно переминаючимъ есть мое жите, смерть положить конець мому давнѣйшому щастю, чомужь, о Боже мавъ-бысь се мое жите придавити самыми терпѣнями; погадай, Господи, на короткôсть мого житя и на терпѣня, якû я зношу, и дай, щобы я въ короткôмъ часѣ, якій менѣ еще до житя лишае ся, найшовъ пôльгу въ моихъ терпѣняхъ, щобы я тую малу решту мого житя переживъ спокôйно.

8. **Не ѹ҆́зритъ менѐ** и пр. Еще хвилька, а уже вырве мене смерть зъ-передъ очей людскихъ; вскорѣ будуть твои очи глядѣли за мною, но мене не буде уже на свѣтѣ, и ты, Боже, не будешь уже мôгъ въ тôмъ житю менѣ помочи, если менѣ теперь сейчасъ не поможешь.

9. **Ꙗ҆́коже ѻ҆́клакъ** и пр. Якъ хмара, коли перейде, уже не вертае ся, такъ не вертае уже никто зъ ада, скоро разъ тамъ дôставъ ся. — **Въ а҆́дъ.** Евр. scheol, свѣтъ пôдземный. Зр. выс. 3, 13.

10. **Ни возкрати́тсѧ** и пр. По смерти не верне чоловѣкъ уже до свого давнѣйшого житя, а мѣстце, где живъ чоловѣкъ передъ тымъ, не увидить уже его по вертаючого. Есть се красне уособлене давнѣйшого мешканя чоловѣка; коли чоловѣкъ умре, оно немовъ забувае о немъ, такъ що коли бы чоловѣкъ умеръ а по янôмсь часѣ до него повернувъ, оно бы его уже не пôзнало.

11. **Оуко нижѐ а҆́зъ поıражꙋ̀** и пр. Коли я мушу небавомъ умерти, коли дни мого давнѣйшого щастя без-

щажꙋ̀ ѹ҆́стъ мои́хъ, возглаго́лю въ нꙋ́ждѣ сы́й,
ѿве́рзꙋ ѹ҆ста̀ моѧ̀ го́рестїю дꙋши̑ моеѧ̀ стѣсне́нъ.
12. Є҆да̀ мо́ре є҆́смь, и҆лѝ ѕмі́й, ꙗ҆́кѡ ѹ҆чини́лъ є҆сѝ на
13. мѧ̀ хране́нїе? Реко́хъ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆тѣ́шитъ мѧ̀ о҆́дръ
мо́й, пронесꙋ́ же къ мнѣ̀ наединѣ̀ сло́во на
14. ло́жи моє́мъ: Ѹ҆страша́еши мѧ̀ со́нїами, и҆ ви-

поворотно минули, то чому маю я задавати собѣ насилъ? чому не мавъ бы я сказати отверто всё, що чую? чому мавъ бы я встримовати ся ôтъ скаргъ, котрî суть моею единою пôльгою въ моихъ терпѣняхъ, единымъ свѣдоцтвомъ, що тіи мои терпѣня о много перевысшають мою вину?

12. **Є҆да̀ мо́ре є҆́смь** и пр. Чи я есмь взбурене море, котре длятого есть затамоване берегами, щобы въ границяхъ своихъ удержовало ся? Чи я есмь небезпечнымъ звѣрятемъ, котре, щобы другимъ не могло шкодити, бувае замыкане въ желѣзнôй клѣтцѣ? Чи я есмь такъ дикимъ, неповздержанымъ и для другихъ людей небезпечнымъ чоловѣкомъ, що ты, о Боже, щобы мене угамовати, мусѣвъ на мене зôслати ажь такъ великî терпѣня? Если я мавъ бути упокореный, если ты хотѣвъ менѣ пригадати мою смертельнôсть и встримовати мене ôтъ грѣхôвъ, то чи було потреба, щобы ты взглядомъ мене, слабого, безсильного чоловѣка, уживъ ажь такъ надзвычайныхъ средствъ, такъ страшныхъ терпѣній?

13. **Реко́хъ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆тѣ́шитъ** и пр. С. е. Наколи я собѣ погадаю въ вечерь, що буду хоть нôчь мати спокôйну, що ложе мое успокоить мене и що найду пôльгу въ самотности ложа, розважаючи въ душѣ Божî совѣты, а ото ты, Боже, позбавляешь мене навѣть того улегшеня, понеже:

14. **Ѹ҆страша́еши мѧ̀** и пр. Сны неспокôйнî, тревожачî, полученî съ того рода привидами, суть одною зъ характеристичныхъ ознакъ елефантіязы. Зри выс. 2, 7. Св. Іоанъ Золот. есть мнѣня, що того рода сны и привиды спроваджувавъ на Іова самъ діаволъ.

15. дѣ́нїами ѹ҆жаса́еши мѧ̀: Свободи́ши ѿ дꙋ́ха
моегѡ̀ дꙋ́шꙋ мою̀, ѿ сме́рти же кѡ́сти моѧ̀.
16. Не поживꙋ̀ бо во вѣ́къ, да долготерплю̀: ѿстꙋпѝ
17. ѿ менѐ, тщѐ бо житїѐ моѐ. a) Что́ бо є҆́сть че-
ловѣ́къ, ꙗ҆́кѡ возвели́чилъ є҆сѝ є҆гѡ̀? и҆лѝ ꙗ҆́кѡ
18. внима́еши ѹ҆мо́мъ къ немꙋ̀? И҆лѝ посѣще́нїе
твори́ши є҆мꙋ̀ по всѧ́ко ѹ҆́тро, и҆ въ поко́и сꙋ-

---

a) Пс. 8, 5.

15. **Свободи́ши ѿ дꙋ́ха** и пр. Ты, Боже, замѣсть освободити мене зъ моєи нужды и зôслати смерть на тоє моє высохле тѣло, даєшь менѣ дальше жити и мучити ся.

16. **Не поживꙋ̀ бо** и пр. Не довго бы мавъ я и такъ жити, по щожь менѣ терпѣти теперь такъ много? Тожь перестань, Боже, дальше мучити мене, порожне бо и гôрке єсть моє житє.

17. **Что́ бо є҆́сть человѣ́къ** и пр. Іовъ дивує ся, для чого Богъ на нужденного чоловѣка такъ дуже зважає, выступаючи противъ него мовъ противъ свого супротивника и мучачи єго такъ тяжко и такъ довго. Въ Пс. 8, 5. выражають подôбнî слова смиренну подяку, що Богъ опѣкує ся такъ малымъ сотворѣнємъ якимъ єсть чоловѣкъ; ту же мають тî слова противне, ироничне значенє: Чоловѣкъ, котрый єсть такъ нужденнымъ сотворѣнємъ не довженъ бути предметомъ такъ пильнои уваги зъ стороны Бога; на таке сотворѣнє довженъ Богъ радше зовсѣмъ не зважати.

18. **И҆лѝ посѣще́нїе** и пр. Єсть се продовженє попередного стиха. Іовъ ôтносячи попередно сказанî слова до себе, уважає свои безнастаннî терпѣня яко испытаня немôчного чоловѣка зъ стороны Бога и дивує ся, якъ Богъ въ своимъ нескôнченôмъ величію може такъ ревно єго испытовати, не даючи єму ôтпочинку ажь до смерти.

19. ди́ти є҆го̀ и҆́маши? Доко́лѣ не ѡ҆ста́виши менѐ
нижѐ ѿпꙋска́еши мѧ̀, до́ндеже поглощꙋ̀ сли̑ны
20. моѧ̀ въ болѣ́зни? [а)] Ѧ҆́ще а҆́зъ согрѣши́хъ, что̀
тебѣ̀ возмогꙋ̀ содѣ́лати, свѣ́дый оу҆́мъ человѣ́чь?
почто́ мѧ є҆сѝ положи́лъ прекосло́вна тебѣ̀? и҆
21. є҆́смь тебѣ̀ бре́менемъ? Почто̀ нѣ́си сотвори́лъ
беззако́нїю моемꙋ̀ забве́нїѧ и҆ ѡ҆чище́нїѧ грѣха̀

а) нис. 9, 20.

19. **Доко́лѣ не ѡ҆ста́виши** и пр. Якъ довго будешь мене испытовати терпѣнями, не даючи менѣ до ôтпочинку навѣть стôлько часу, скôлько потреба до поглиненя слины. Єще и теперь говорять Арабы для означеня короткости часу: не маю часу навѣть слину поглинути.

20. **Ѧ҆́ще а҆́зъ согрѣши́хъ** и пр. Єсли я согрѣшивъ, якъ утверджають мои прïятелѣ, хотяй моя совѣсть менѣ ничого не выкидує, то єще и тогды не довженъ бы Богъ мене такъ тяжко карати, я бо моимъ мимовôльнымъ грѣхомъ не дѣлаю Божому величïю и славѣ нïякои кривды, нïякого ущерба, а и такъ уже вскорѣ умру. Або: Єсли я согрѣшивъ, якъ утверджають мои прïятелѣ, то шо маю я здѣлати, якъ маю надоложити, щобымь тебе переблагавъ? Якъ маю я взглядомъ тебе заховати ся, который чоловѣка такъ дуже пильнуєшь и въ всѣ єго поступки такъ старанно вглядаєшь? Хотяй бы ты обложивъ мене безчисленными карами, то и тогды не отримаєшь ôтъ мене достаточного надоложеня, понеже єсь Богомъ, хиба що яко найдобротливѣйшïй простишь менѣ мои провины, видячи мою покуту. — **Почто́ мѧ є҆сѝ положи́лъ** и пр. Длячого, Боже, ссылаючи на мене такъ многи̑ и такъ тяжки̑ терпѣня, допускаєшь, що я посуваю ся ажь до нарѣкань, стаючи ся для тебе докучливымъ и прикрымъ?

21. **Почто̀ нѣ́си сотвори́лъ** и пр. Чому ты, Боже, ôттягаєшь ся съ ôтпущенємъ моихъ грѣхôвъ, а тымъ самымъ съ увôльненємъ мене ôтъ терпѣнïй, котрыми

моегѡ̀? ны́нѣ же въ зе́млю ѿидꙋ̀, ѹ҆́тренюѧй же нѣ́смь ктомꙋ̀.

Глава̀ 8.

Валдатъ обѣцює Іову лучшу судьбу, наколи наверне ся; ôнъ утверджає, що Богъ дає добрымъ щастє, а на злыхъ зсылає нещастє.

1. Ѿвѣща́въ [а)] же Валда́тъ Саѵхе́йскій речѐ: до-
2. ко́лѣ глаго́лати бꙋ́деши сїѧ̀? Дꙋ́хъ многоглаго́-
3. ливъ въ ѹ҆стѣ́хъ твои́хъ. [б)] Ѐда̀ Гдⷭ҇ь ѡ҆би́дитъ
сꙋда́й? и҆лѝ всѧ̑ сотвори́вый возмѧте́тъ пра́вдꙋ?

а) нис. 18, 1.; 25, 1. б) Второз. 32, 4.; 2. Пар. 19, 7.; Дан. 9, 14.

мене караєшь за мои грѣхи. Ото я небавомъ верну до земли, зъ котрои ты мене сотворивъ; може уже завтрѣшного дня мене не стане; тому, доки єще могу, доки єще єсмь способный отримовати твои добродѣйства, пощади мене и дай менѣ хоть кôлька хвиль спокôйныхъ, въ котрыхъ бы я бувъ вôльный ôтъ моихъ терпѣній.

1. **Доко́лѣ глаго́лати бꙋ́деши сїѧ̀?** Якъ довго будешь высказовати свои порожнû слова и нарѣканя на свою судьбу, гадаючи, що єсь праведнымъ и що Богъ тебе несправедливо карає?

2. **Дꙋ́хъ многоглаго́ливъ въ ѹ҆стѣ́хъ твои́хъ.** Ты въ своєй бесѣдѣ широко розводишь ся, много о своєй невинности а Божôй несправедливости говоришь, но всѣ твои слова суть безъосновнû, на вѣтеръ сказанû.

3 **Ѐда̀ Гдⷭ҇ь ѡ҆би́дитъ** и пр. Богъ бувъ бы несправедливый, наколи бы не бувъ тебе укаравъ; Богъ не може допустити ся несправедливости, не може грѣхôвъ чоловѣка лишити безъ укараня, рôвно якъ не може чоловѣка невинного карати. Єсли отже ты терпишь, то знай, що причиною того твого терпѣня суть твои грѣхи.

4. А҆́ще сн҃ове твоѝ согрѣши́ша предъ ни́мъ, посла̀
5. ру́кꙋ на беззако́нїѧ и҆́хъ. [а] Ты́ же оу҆́треню́й ко
6. Гд҇ꙋ Вседержи́телю моле́сѧ: А҆́ще чи́стъ є҆сѝ и҆
и҆́стиненъ, моли́твꙋ твою̀ оу҆слы́шитъ, оу҆стро́итъ
7. же тебѣ̀ па́ки житїѐ пра́вды: [б] Бꙋ́дꙋтъ оу҆́бо
пе́рваѧ твоѧ̀ ма̑ла, послѣ̑днѧѧ же твоѧ̀ безъ
8. числа̀. [в] Вопроси́ бо ро́да пе́рвагѡ, и҆зслѣ́ди же

а) нис 22, 23. б) пис. 42, 10. в) Второз. 4, 32.

4. **А҆́ще сн҃ове твоѝ** и пр. Якъ караюча рука справедливого Бога убила твоихъ сынôвъ за ихъ грѣхи, такъ и тебе карає тая сама рука Божа за твои грѣхи, и наколи не будешь каяти ся, наколи жалемъ за свои грѣхи не переблагаєшь розгнѣваного Бога, згинешь подôбно якъ твои грѣшнŷ сыны.

5. **Оу҆́треню́й.** Се слово означає въ св. Письмѣ часомъ дѣлати щось пильно, съ всякою ревностію и готовостію. (Зр. Лук. 21, 38.) Ту отже хоче Валдатъ сказати: Жалуй зъ цѣлого серця за твои грѣхи, цѣлымъ серцемъ наверни ся до Бога, моли ся усильно до Бога о помилованє, а Богъ выбавить тебе зъ терпѣній.

6. **А҆́ще чи́стъ є҆сѝ и҆ и҆́стиненъ** и пр. Богъ видячи твою щиру поправу и правдиву побожнôсть, выслухає тебе и назадъ верне щастє и всяке добро до твого дому, наколи въ немъ замешкає праведнôсть. Тутъ пôзнаємъ пересудъ Валдата, що Богъ на тôмъ свѣтѣ рôвно якъ карає чоловѣка за грѣхи, такъ нагороджує єго сейчасъ за честноту.

7. **Бꙋ́дꙋтъ оу҆́бо пе́рваѧ** и пр. Богъ такъ тебе ущасливить, що твоє попередне щастє въ порôвнаню съ будучимъ буде выдавати ся малымъ. Зри нис. 42, 10.

8. **Вопроси́ бо** и пр. Для потвердженя своихъ слôвъ покликує ся Валдатъ на першŷ поколѣня, котрŷ яко близшŷ початку всѣхъ рѣчей, були уважанŷ яко тымъ мудрѣйшŷ и немовъ ôтъ самого Бога поученŷ. Ихъ мудрŷ науки переходили ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ ôтъ

9. **по ро́дꙋ ѻ҆ц҃є́въ: Вчєра́шни бо є҆смы̀, и҆ нє вѣ́мы:**
10. [а] **сѣ́нь бо є҆́сть на́шє жи́тїє на земли̇̀. Нє сі́и
ли наꙋ́ча́тъ тѧ̀, и҆ возвѣстѧ́тъ ти̇̀, и҆ ѿ се́рдца**
11. **и҆знєсꙋ́тъ словєса̀? Є҆да̀ произни́четъ ро́гозъ безъ**

а) нис 14, 2.; Пс. 143, 4.

поколѣня на поколѣне; они були укладанî въ пѣсни, котрыхъ праотцѣвъ дѣти и внуки на память учили ся, переховуючи ихъ ажь до найпôзнѣйшихъ часôвъ. Що находило ся въ такôй пѣсни, було уважане яко неоспорима правда. Ôттамъ отже бере Валдатъ доказъ на потверджене своихъ слôвъ и наводить кôлька стрôчокъ однои старинной пѣсни (ст. 11—20.).

9. **Вчера́шни бо є҆смы̀** и пр. С. е. Мы не жіемъ такъ довго, якъ нашî праотцѣ, тому не маемъ такого якъ они досвѣдченя и такихъ вѣдомостей. Тожь слѣди науки праотцѣвъ, а ôтъ нихъ довѣдаешь ся, що хотяй безбожникъ есть якійсь часъ щасливымъ, то однако вскорѣ найде ôнъ свою погибель, пôдчасъ коли праведный, укараный ôтъ Бога за поповненî грѣхи, не гине, але въ жалю и покутѣ находить знову благодать и щасте.

10. **Нє сі́и ли наꙋ́ча́тъ тѧ̀** и пр. С. е. праотцѣ тебе научать и пересвѣдчать о тôй правдѣ, яку я теперь высказавъ (ст. 4—7.) — **Ѿ се́рдца.** Серце уважае ся ту яко сѣдище пôзнаня, розумѣня, с. е. они скажуть тобѣ тое, що основно пôзнали, о чôмъ суть самî найсильнѣйше пересвѣдченî.

11. **Є҆да̀ произни́четъ** и пр. Такъ начинае ся стара пѣснь. Описуе ся ту первѣстне щасте безбожника и наглый его упадокъ. Якъ трость и ситникъ не могуть рости и зеленѣти ся иначе якъ тôлько въ мѣстцяхъ вохкихъ, коли же не мають вохкости, сейчасъ вянуть и усыхають, такъ и безбожникъ, усунувши ся ôтъ Бога, того жерела всякого добра, сейчасъ утрачуе все свое щасте и гине. Есть се алюзія до Іова, котрого Валдатъ зачисляе до людей безбожныхъ.

12. водꙑ̀, и҆лѝ растє́тъ си́тникъ безъ напаѧ́нїѧ? Є҆щѐ
сꙋ́щи на ко́рени и҆ не по́жнетсѧ ли? [а] пре́жде
13. напаѧ́нїѧ всѧ́кое бꙑ́лїе не и҆зсꙋха́етъ ли? Та́кѡ
ѹ҆̀бо бꙋ́детъ послѣ̑днѧѧ всѣ́хъ забыва́ющихъ
14. Гд҇а: [б] надє́жда бо нечести́вагѡ поги́бнетъ. Не
населе́нъ бо бꙋ́детъ до́мъ є҆гѡ̀, паꙋчи́на же свꙋ́-
15. детсѧ селе́нїе є҆гѡ̀. А҆́ще подпре́тъ хра́минꙋ свою̀,
не ста́нетъ: є҆́мшꙋсѧ же є҆мꙋ̀ за ню̀, не пребꙋ́-
16. детъ. Блѧ́жный бо є҆́сть подъ со́лнцемъ, и҆ ѿ

а) Єрем. 17, 6. б) Пс. 111, 10.; Притч. 10, 23.

---

12. **Є҆щѐ сꙋ́щи на ко́рени** и пр. Якъ трость, ситникъ и иншѝ рослины, потребуючѝ много вохкости, передъ часомъ усыхають, коли имъ лишь недостане вохкости, и мусять бути передъ часомъ скошенѝ, такъ и безбожникъ находить передъ часомъ свою погубель.

13. **Надє́жда бо** и пр. Хотяй безбожникъ есть зъ разу щасливый и надѣе ся, що тое его щасте буде тревале, однако вскорѣ скôнчить ся тая его надѣя, ôнъ бо впаде въ крайну нужду.

14. **Не населе́нъ бо бꙋ́детъ** и пр. Безбожникъ полагае цѣлу свою надѣю въ достаткахъ, въ здоровю, въ численнôмъ потомствѣ и т. п., однако всё тое, на що ôнъ надѣе ся, подôбне есть до слабои паутины, котру найменьшій вѣтрецъ розрывае. Безбожникъ гине вскорѣ вразъ съ цѣлымъ своимъ домомъ, не лишаючи навѣть слѣду по собѣ.

15. **А҆́ще подпре́тъ** и пр. Щасте безбожника есть подôбне до тои хижи валячои ся, котрôй не поможе ніяке пôдпиране, котра падае, наколи бы кто о ню оперь ся.

16. **Блѧ́жный бо є҆́сть** и пр. Третій образъ пореминаючого щастя грѣшникôвъ бере стара пѣснь зъ бурянôвъ, хопты. Тіи рослины выдають ся сочистыми, **блѧ́жными** т. е. обылуючими въ вохкôсть, ростуть дуже скоро, закорѣнюють ся всюда и придавляють собою всѣ

17. тлѣ́нїѧ є҆гѡ̀ лѣ́торасль є҆гѡ и҆зы́детъ: На собра́нїи
ка́менїѧ спи́тъ, посредѣ́ же креме́нїѧ поживе́тъ.
18. А҆́ще поглоти́тъ мѣ́сто, солже́тъ є҆мꙋ̀, не
19. ви́дѣлъ є҆сѝ таковаѧ̑: Ꙗ҆́кѡ прекраще́нїе нечести́вагѡ
тако́вѡ, и҆з̾ землѝ же и҆на́го произрасти́тъ.
20. [а)] Гдь бо не ѿри́нетъ незло́бивагѡ: всѧ́кагѡ же

а) Пс. 36, 18.

прочи̂ рослины, такъ що тіиже гніють и тамтымъ служать въ поживленє. Однако тыхъ рослинъ не довге єсть житє.

17. **На собра́нїи ка́менїѧ** и пр. Коренѣ тыхъ рослинъ влазять въ щелины каменей, покрывають собою цѣли̂ муры и купы камѣня и обѣцюють довгу тревалôсть, однако зôстають нагло вырвани̂ рукою людскою, або не могучи запустити въ землѣ корѣнє, коли ихъ припече сонце, скоро усыхають.

18. **А҆́ще поглоти́тъ** и пр. Такъ безъ всякого значеня суть буряны, що навѣть мѣстце, где выросли, ихъ вырѣкає ся, скоро зъ него зôстали вырвани̂ або въ иншій якій спосôбъ знищени̂; такъ само и безбожникъ тратить всяке значенє и стає ся предметомъ поруги, скоро нагло впаде въ нужду; навѣть найблизше єго окруженє вырѣкає ся єго и удає, що єго николи не знало. Зр. выс. 7, 10.

19. **Ꙗ҆́кѡ прекраще́нїе** и пр. С. є. такій буває конецъ безбожника; щастє, въ котрôмъ ôнъ уживавъ утѣхъ и розкошей, замѣнює ся несподѣвано въ найбôльшу нужду, а на єго мѣстце слѣдують други̂ люди, котри̂ користають зъ єго дôбръ, будучи сего достойными. Або: по нимъ приходять цѣлкомъ чужи̂ наслѣдники, ôнъ же гине безъ власного потомства.

20. **Гдь бо не ѿри́нетъ** и пр. Валдатъ робить заключенє: Наколи безбожники мають такій конецъ, що Богъ ихъ ôтъ себе ôткидає, погружаючи ихъ въ найбôльшу нужду, то знову праведныхъ Богъ не опускає и выбавляє ихъ зъ нещастя. Тожь и ты будешь знову

21. да́ра ѿ нечести́вагѡ не пріи́метъ. И҆́стиннымъ
же ᲂу҆ста̀ и҆спо́лнитъ смѣ́ха, ᲂу҆стнѣ́ же и҆́хъ
22. и҆сповѣ́данїѧ. Врази́ же и҆́хъ ѡ҆блекꙋ́тсѧ въ стꙋ́дъ:
жили́ще же нечести́вагѡ не бꙋ́детъ.

Глава̀ 9.

Іовъ вызнає Божу справедливôсть, могучôсть, и що Богъ зсылає терпѣня на злыхъ и на добрыхъ. Іовъ боронить своєи невинности.

1. 2. Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ: Вои́стинꙋ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ
та́кѡ є҆́сть: [a] ка́кѡ бо бꙋ́детъ пра́веденъ чело-

---

[a] выс. 4, 17.

щасливый, наколи до Бога навернешь ся. — **Вся́кагѡ же да́ра** и пр. С. є. Богъ гнѣває ся на безбожныхъ подôбно людямъ, не принимаючимъ ніякихъ дарôвъ ôтъ своихъ ворогôвъ. Зр. Быт. 4, 5., где читаємъ, що Богъ **на Ка́їна и҆ на же́ртвы є҆гѡ̀ не внѧ́тъ**, для того, що Каинъ бувъ злымъ, пôдчасъ коли Богъ, любячи доброго Авеля, **призрѣ̀ на А҆ве́лѧ и҆ на да́ры є҆гѡ̀**. (Тамже ст. 4.)

21. **И҆́стиннымъ же ᲂу҆ста̀** и пр. Ту Валдатъ выражає, до якого степени Богъ ущастливить Іова въ случаю єго наверненя. Ото Богъ єго збогатить такъ великими добрами, що житє єго буде повне щастя и радости и що єго уста будуть величали доброту Бога, якъ теперь высказують самî лишь нарѣканя.

22. **Врази́ же и҆́хъ** и пр. Тî слова можна ôтнести до ворогôвъ Іова, котрî теперь тѣшать ся на видъ єго нещастя; однако коли Іовъ до Бога наверне ся и зновъ дôйде до свого давнѣйшого добробыту, тогда єго вороги окрыють ся ганьбою и встыдомъ, Іовъ буде свѣдкомъ ихъ предвчасной и несподѣваной погибели.

2. **Вои́стинꙋ вѣ́мъ** и пр. Се признаю, що въ порôвнаню съ Богомъ и передъ судомъ Божимъ никто не єсть праведнымъ, понеже Вогъ, котрый єсть безконечно

3. **вѣ́къ оу҆ Гд҃а? [а] А҆́ще бо восхо́щетъ сꙋди́тисѧ**
съ ни́мъ, не послꙋ́шаетъ є҆гѡ̀, да не пререче́тъ
4. **къ є҆ди́номꙋ словесѝ є҆гѡ̀ ѿ тысѧщи: [б] Пре-**
мꙋ́дръ бо є҆́сть мы́слїю, крѣ́покъ же и҆ вели́къ:
кто̀ жє́стокъ бы́въ проти́вꙋ є҆гѡ̀, пребы́сть? [в]
5. **Ѡ҆бетша́ѧй го́ры, и҆ не вѣ́дѧтъ, превраща́ѧй ѧ҆̀**

а) Исх. 34, 7. б) нис. 37, 23. в) Єр. 51, 25.; Мат. 17, 20

чистымъ, видить хибы навѣть на чоловѣцѣ найправеднѣйшôмъ.

3. **А҆́ще бо восхо́щетъ** и пр. Єсли бы чоловѣкъ побожный хотѣвъ правовати ся съ Богомъ, кажучи, що не почуває ся до ничого грѣшного и карыгôдного, тогда грѣшивъ бы противъ Бога, котрый оденъ есть безъ грѣха; тогда такій хоть праведный чоловѣкъ маючи здати передъ Богомъ рахунокъ зъ всѣхъ своихъ поступкôвъ и ôтповѣсти на тысячнî обжалованя Божî, не мôгъ бы оправдати ся анѣ зъ одного закиду. Маложь бо поповняє ôнъ похибокъ, на котрî зовсѣмъ не зважає? Чи не находить ся въ нашихъ гадкахъ и желаняхъ гордôсть и власна любовь, на котру мы навѣть не звертаємъ уваги? Чи не брукає самолюбіє навѣть найпобожнѣйшî нашî дѣла? Якъ же-то часто залишаємъ мы учинити щось доброго? Якъ часто грѣшимо мы нашимъ языкомъ? (Зри Пс. 142, 2.; 1. Кор. 4, 4) Або: Богъ не входивъ бы въ ніякій судъ съ чоловѣкомъ, желаючимъ правовати ся съ нимъ, и не давъ бы анѣ на одно зъ его многихъ пытань ніякои ôтповѣди.

4. **Премꙋ́дръ бо є҆́сть** и пр. Таке правованє ся съ Богомъ було бы тымъ бôльше нерозсудне, що Богъ есть наймудрѣйшій, котрый всё знає, котрый не дасть ся пôдôйти ніякимъ пôдступомъ и хитростію, котрый есть при тôмъ всемогучій, съ котрымъ отже есть небезпечно входити на дорогу спору; тожь никто вадячій ся съ такимъ Богомъ не мôгъ бы остояти ся.

5. **Ѡ҆бетша́ѧй го́ры** и пр. Іовъ начинає описовати всемогучôсть Божу. Богъ силою своею дѣлає, що най-

6. гнѣ́вомъ. Трѧсы́й поднбⷭ҇нꙋю ѝзъ ѡ҆снова́нїй,
7. столпи́ же є҆ѧ̀ колє́блютсѧ: а) Глаго́лѧй со́лнцꙋ,
и҆ не восхо́дитъ, ѕвѣ́зды же печа́тствꙋетъ: б)
8. Простры́й є҆ди́нъ нб҃о, и҆ ходѧ́й по мо́рю ѩ҆́кѡ по

а) I. Нав. 10. 13; 4. Цар. 20, 11. б) Єр. 51, 15·

высшî горы, котрî здають ся бути незмѣнными, вѣчными, немовъ старѣють ся, непостережено малѣють, опадають або навѣть перевертають ся, засыпуючи своими розвалинами людей, котрыхъ Богъ за грѣхи въ своимъ гнѣвѣ постановивъ укарати. Горы старѣють ся або валять ся зъ старости, коли зôстануть пôдмуленî пôдземными потоками або зрушенî пôдземнымъ огнемъ и трясенємъ земли, або коли въ зимныхъ околицяхъ розпадають ся скалы ôтъ морозôвъ. Въ тôмъ случаю находять мешканцѣ такихъ околиць смерть пôдъ розвалинами тыхъ гôръ.

6. **Трѧсы́й поднбⷭ҇нꙋю** и пр. Єсть ту бесѣда о трясеню земли, котре наповняє людей страхомъ, а заразомъ свѣдчитъ о всемогучости Бога. Въ старинности гадали люди, що земля почиває на стовпахъ, котрî въ часѣ трясеня земли хитають ся. Иншî розумѣють пôдъ стовпами, о котрыхъ ту єсть бесѣда, высокî горы, котрî пôсля мнѣня старинныхъ мають глубоко въ землѣ свою основу а своими вершками служать яко пôдпоры неба.

7. **Глаго́лѧй со́лнцꙋ** и пр. Богъ єсть такъ всемогучій, що може однымъ своимъ словомъ встримати бѣгъ тѣлъ небесныхъ, позбавити сонце и звѣзды ихъ свѣтла. О звѣздахъ говорить ся ту, що Богъ ихъ немовъ печатає, закрываючи ихъ свѣтло и тримаючи ихъ немовъ въ замкненю. Повôдъ до сего образа подали страшнî для старинныхъ затмѣня сонця и мѣсяця.

8. **Простры́й є҆ди́нъ нб҃о.** Єсть ту бесѣда о сотвореню неба, котре Богъ сотворивъ съ такою легкостію, мовъ бы потребовавъ єго лишь роспростерти надъ землею, подôбно якъ чоловѣкъ роспростирає и пр. простирало. Зр. Пс. 103, 2.; Ис. 40, 22.; 44, 24. — **Ходѧ́й по мо́рю** и пр. Богъ єсть такъ всемогучій, що може по поверхни моря ходити мовъ по земли.

9. землѝ: Твора́й плїа́ды, и҆ е҆спе́ра, и҆ а҆рктꙋ́ра, и҆
10. сокрѡ́вища ю҆́жнаѧ: [a] Твора́й ве́лїѧ и҆ неиз-
слѣ́дѡваннаѧ, сла̑внаѧ же и҆ и҆зрѧ̑днаѧ, и҆̂мже
11. нѣ́сть числа̑. А҆́ще прїи́детъ ко мнѣ̀, не и҆́мамъ
ви́дѣти: и҆ а҆́ще мимоѝдетъ менѐ, ника́кѡ разꙋ-

---

a) выс. 5, 9.

---

9. **Твора́й плїа́ды** и пр Богъ въ своей всемогучости сотворивъ безчисленне множество звѣздъ на небѣ. Арабски̂ кочевники, жіючи̂ пôдъ майже всегда погôднымъ небомъ, звертають на звѣзды бôльшу увагу нѣжь мы; мужчины, женьщины и дѣти знають тіи звѣзды и называють ихъ по имени. Пôдъ „пліадами“ розумѣють ся бôльши̂ купки звѣздъ; ту въ особенности розумѣють многи̂ тую громаду звѣздъ, котру мы „квочкою“ называемъ. Пôдъ „есперомъ“ розумѣють многи̂ констеляцію Оріона, громаду зложену зъ найкраснѣйшихъ звѣздъ, звану у насъ „косарями.“ Пôдъ „арктуромъ“ розумѣютъ многи̂ громаду звѣздъ, котру мы „возомъ небеснымъ“ называемъ. — **Сокрѡ́вища ю҆́жнаѧ**. Єсть ту бесѣда о звѣздахъ находячихъ ся на полудневôмъ небосклонѣ, котрыхъ не можна видѣти на востоцѣ рôвно якъ и у насъ на пôвночи. Длятого называють ся тутъ тіи звѣзды сокровищами т. е. немовъ замкнеными въ коморахъ, невидимыми для людского ока.

10. **Твора́й ве́лїѧ** и пр. Іовъ повтаряе тое само, що Єлифазъ бувъ сказавъ (зр. выс. 5, 9), а то, щобы показати, що и ôнъ такъ само якъ его пріятелѣ понимае величіе Бога, однако зъ того понятія о Бозѣ выпроваджуе цѣлкомъ инше, нѣжь они заключене И такъ, коли Єлифазъ (выс. 5 8.) зъ всемогучости Божои выпровадивъ заключене, що Іовъ довженъ до Бога звернути ся съ покорною а усильною молитвою, то Іовъ заключае зъ тоиже всемогучости Божои, що никто, а найменьше ôнъ самъ. не може Богу опирати ся, съ нимъ правовати ся. (Ст. 11. и 12.)

11. **А҆́ще прїи́детъ** и пр. Способъ Божого съ нами поступованя есть намъ невѣдомый; Богъ дуже много

12. мѣ́хъ. [а)] А҆́ще во́зметъ, кто̀ возврати́тъ? и҆лѝ
13. кто̀ рече́тъ є҆мꙋ̀, что̀ сотвори́лъ є҆сѝ? [б)] Са́мъ
бо ѿвраща́етъ гнѣ́въ, слакѡ́шасѧ подъ ни́мъ
14. ки́ти поднбⷭ҇нїи. А҆́ще же мѧ̀ ᲂу҆слы́шитъ, и҆лѝ

а) Ис. 10, 15.; 14, 27. б) Наумъ 1, 6.

дѣлає, заряджує въ нашихъ дочасныхъ справахъ, а мы якъ ти̂ слѣпи̂ жаднымъ способомъ не можемъ дôйти причинъ тыхъ Божихъ дѣлань и заряджень; умъ нашь єсть за тупый, щобы мы могли зрозумѣти дѣла Божи̂. Поступованє Бога съ чоловѣкомъ представляє ся ту въ спосôбъ людскій, якобы Богъ приходивъ до чоловѣка, благословлячи або караючи єго, або якобы мимоходивъ коло него, лишаючи чоловѣка єго судьбѣ. Іовъ дѣлає отже заключенє: якъ спосôбъ Божого поступованя перевысшає умъ чоловѣка, такъ и не може Богъ бути ôтъ чоловѣка въ своимъ съ нимъ поступованю перешкодженымъ, встриманымъ або до оправданя вôзванымъ.

12. **А҆́ще во́зметъ** и пр. Наколи Богъ допустить, що кому єго майно зôстане забране, то кто може се вздержати? кто буде тогда Бога потягавъ до ôтвѣчальности? Алюзія до гл. 1, 13 и сл.

13. **Са́мъ бо ѿвраща́етъ** и пр. С. е. Никто гнѣву Божому оперти ся не може; самъ Богъ може свôй гнѣвъ ôтложити, ôнъ, передъ которымъ дрожать найбôльши̂ потворы морски̂. Євр. слово rahab, котре ту яко **ки́ти** переводить ся, означає сотворѣнє упряме, бурливе, непокорливе. Гдеяки̂ маютъ ту на мысли могучихъ людей, особливо тиранôвъ, котри̂ якъ кити мали̂ рыбы поглочуютъ своихъ пôдвластныхъ и ихъ достатки собѣ присвоюютъ. Гадка єсть тая: якъже бы я мавъ повставати противъ Бога, котрому съ боязнею пôдчиняють ся найсильнѣйши̂ твари?

14. **А҆́ще же мѧ̀ ᲂу҆слы́шитъ** и пр. Навѣть хотяй бы и такъ було, що Богъ хотѣвъ бы мене слухати, коли бы я передъ нимъ себе оправдавъ, то єще и тогды мавъ бы я трудну съ нимъ справу, бо ото Богъ стро-

15. разсꙋ́дитъ глаго́лы моѧ̀: [а)] А҆́ще бо и҆ пра́веденъ
бꙋ́дꙋ, не ᲂу҆слы́шитъ менѐ, сꙋдꙋ̀ є҆гѡ̀ помолю́сѧ.
16. А҆́ще же воззовꙋ̀, и҆ ᲂу҆слы́шитъ мѧ̀, не и҆мꙋ̀ вѣ́-
17. ры, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́ша гла́съ мо́й. Да не мгло́ю мѧ̀
потреби́тъ, мнѡ́га же мѝ стре́нїѧ сотворѝ всꙋ́е.

а) нис. 10, 7.

го бадавъ бы кожде мое слово. Я мусѣвъ бы добирати кожде мое слово, щобы Богу котре слово не сподобало ся, ônъ бо не простивъ бы менѣ анѣ одного слова, неострожно сказаного. Горе же менѣ, если бы Богъ найшовъ щось въ моимъ житю, що заслуговало бы на кару. За мою смѣлôсть, що я важивъ ся правоватись съ Богомъ, прійшло бы менѣ тяжко ôтпокутовати. Або иначе поясняючи сей стихъ: Если бы я вôзвавъ Бога, щобы оправдавъ ся, для чого мене карае, если я есмь невинный, то еще есть пытане, чи той Богъ, такъ всемогучій Господь, хотѣвъ бы мене послухати и зважати на доказы, якû бы я ему ставивъ въ оборонѣ моеи невинности.

15. **А҆́ще бо и҆ пра́веденъ** и пр Хотяй бы я бувъ дѣйстно праведнымъ, то еще и тогды не слухавъ бы той найвысшій Господь оправданя, бесѣды такъ нужденного чоловѣка, якимъ я есмь; я волѣвъ бы отже просити его, щобы бувъ для мене милостивый, щобы простивъ менѣ грѣхи, если я ихъ допустивъ ся, и щобы мене за тіиже не каравъ. Въ лат. текстѣ гласять ст. 14. и 15. такъ: Якжежь великій я есмь, щобы я ему ôтповѣдавъ, и говоривъ съ нимъ моими словами? А хотяй бы я мавъ що справедливого, не ôтповѣмъ, але судію мого просити буду.

16. **А҆́ще же воззовꙋ̀** и пр. Навѣть тогда, коли бы Богъ дѣйстно явивъ ся на мое вôзване, я зъ боязни не вѣривъ бы, що Богъ явивъ ся на мое вôзване, на мое прошене; бути бо може, що Богъ прійшовъ бы тогда съ гнѣвомъ, щобы мене за мою смѣлôсть тымъ строгше укарати. Зри ст. слѣд.

17. **Да не мгло́ю** и пр. Богъ мôгъ бы мене за мою смѣлôсть вкинути въ пропасть найбôльшихъ нещасть

18. **Не ѿставлѧ́етъ бо мѧ̀ ѿдохнꙋ́ти: ѝспо́лни же**
19. **мѧ̀ го́рести. Поне́же си́ленъ є҆́сть крѣ́постїю:**
20. **ктὸ ѹ҆̀бо сꙋдꙋ̀ є҆гѡ̀ возпроти́витсѧ? А҆́ще бо бꙋ́**
дꙋ пра́веденъ, ѹ҆ста̀ моѧ̀ нече́стїѧ сотворѧ́тъ:
а҆́ще же бꙋ́дꙋ непоро́ченъ, стро́потенъ бꙋ́дꙋ. a)
21. **А҆́ще бо нече́стїе сотвори́хъ, не вѣ́мъ дꙋше́ю**

---

a) 1. Кор. 4, 4.

Ту має **мгла̀** або темнота значенє всякого нещастя, рôвно якъ **свѣ́тъ** має часто въ св. Письмѣ значенє щастя, спокою. — **Мнѡ́га же мѝ** и пр. Сего обавляю ся я тымъ бôльше, що Богъ зôславъ на мене и такъ велики̂ терпѣня, а то безъ причины (всꙋ́е), такъ якъ таяже не єсть анѣ менѣ анѣ людямъ вѣдома. Що Богъ може карати людей задля якихъ тайныхъ причинъ, се признає Іовъ выс. ст. 2.

18. **Не ѿставлѧ́етъ** и пр. Жадной не приноситъ пôльги въ моихъ терпѣніяхъ. Зри выс. 7, 19.

19. **Поне́же си́ленъ є҆́сть** и пр. Богъ єсть всемогучій и ôтъ никого независимый; хотяй бы кто гадавъ, що терпить невинно, не може Бога потягати до ôтвѣчальности; кромѣ того єсть Богъ всевѣдучій и знає найтайнѣйши̂ похибки кождого чоловѣка.

20. **А҆́ще бо бꙋ́дꙋ пра́веденъ** и пр. Єсли бы я хотѣвъ покликовати ся на мою совѣсть, що єсмь праведный, то осудять мене мои власни̂ уста, понеже Богъ ôткрыє мои грѣхи, котрыхъ я не єсмь свѣдомый, або котрыхъ я не памятаю, або котрыхъ я не уважавъ за грѣхи, такъ що буду мусѣвъ выдати засудъ на себе самого. — **А҆́ще же бꙋ́дꙋ** и пр. Єсли бы я хотѣвъ выказати, що єсмь невинный, тогда Богъ пересвѣдчить мене, що єсмь нечестивымъ, грѣшнымъ.

21. **А҆́ще бо нече́стїе сотвори́хъ** и пр. Чи я допустивъ ся коли якихъ беззаконій, о тôмъ не знаю; я знаю лишь се, що терплю такъ страшно, що волѣвъ-бы я умерти, нѣжь дальше такъ терпѣти. Або: Я въ совѣсти чую ся такъ невиннымъ, що єсмь готовъ навѣть

22. моéю, ѻ҆ва́че ѿе́млетсѧ мѝ живо́тъ. [а] **Тѣ́мже**
23. **рѣ́хъ**: вели́ка ѝ си́льна гѹби́тъ гнѣ́въ. Ꙗ҆́кѡ лѹ-
ка́вїи смéртїю лю́тою поги́бнѹтъ, ѻ҆ва́че пра́вед-
24. нымъ посмѣва́ютсѧ. Преданà є҆́сть землѧ̀ въ рѹ-
цѣ̀ нечести́вагѡ: ли́ца сѹде́й є҆ѧ̀ покрыва́етъ:
25. а҆́ще же не са́мъ є҆́сть, кто̀ є҆́сть? [б] **Житїè же**

а) нис. 34, 9. б) выс. 7, 7

передъ Богомъ боронити сеи моеи невинности, хотяй бы менѣ прійшло и умерти за тую мою смѣлôсть.

22. **Тѣ́мже рѣ́хъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Вы кажете, що я буваю караный яко безбожный; но я кажу лишь тоє одно, що зъ судьбы, яку Богъ на чоловѣка зсылає, не можна заключати на тогоже праведнôсть або неправеднôсть, понеже Богъ не робить съ людьми ніякои рôжницѣ, але зсылає терпѣнія на великого и малого, на сильного и слабого, на праведного и грѣшного; однихъ тыми терпѣніями испытує, другихъ ними караѥ.—**Гнѣ́въ.** Гнѣвъ Божій маѥ въ св. Письмѣ неразъ значенє кары Божои.

23. **Ꙗ҆́кѡ лѹка́вїи** и пр. С. є. Буває отже такъ, що безбожни̂ терплять кары и лютою смертію гинуть, але буває также, що безбожникамъ добре дѣє ся и що они зъ праведныхъ насмѣвають ся, котри̂ при всей своей праведности зносять рôжни̂ терпѣнія.

24. **Преданà є҆́сть землѧ̀ въ рѹцѣ̀ нечести́вагѡ.** Терпѣнія праведныхъ походять по части зъ того, що безбожни̂ мають власть на земли. — **Ли́ца сѹде́й є҆ѧ̀ покрыва́етъ.** Богъ допускає, що судѣи часомъ не умѣють або не хотять рѣшити справедливо яку справу и тому выдають неразъ на невинного засудъ несправедливый. — **А҆́ще же не са́мъ є҆́сть, кто̀ є҆́сть?** Єсли не Богъ се допустивъ, то кто иншій? Зъ неизслѣдимыхъ заряджень єго Провидѣнія походить се, що неодинъ безбожный веде щастливе житє, пôдчасъ коли неодинъ побожный жіє посередъ терпѣній.

25. **Житїè же моè є҆́сть** и пр. Що побожни̂, а не лишь сами̂ безбожники, якъ єго противники гадають,

моѐ є҆́сть легча́е скороте́чца: ѿбѣго́ша и҆ не ви-
26. дѣша. [а] И҆лѝ є҆́сть корабле́мъ слѣ́дъ пꙋтѝ, и҆лѝ
27. ѻ҆рла̀ летѧ́ща и҆̈щꙋща ꙗ҆́ди? А҆́ще бо рекꙋ̀: за-
бꙋ́дꙋ глаго́лѧ, прини́кнꙋвъ лице́мъ воздохнꙋ̀.
28. Трѧсꙋ́сѧ всѣ́ми ᲂу҆́десы, вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ не без-
29. ви́нна мѧ̀ ѡ҆ста́виши. [б] А҆́ще нечести́въ є҆́смь, по-

а) Прем. Сол 5, 10. б) выс. 7, 20.

мусять неразъ зносити рôжни̂ терпѣнія, доказуе Іовъ зъ свого власного житя, кажучи, що жите его мимо того, що ôнъ старавъ ся всегда сповняти свои обовязки, переминуло скоро въ журбахъ и терпѣняхъ. Образъ есть взятый зъ пôсланця, котрый маючи кому занести пильну вѣдомôсть, спѣшить, бѣжить борзо, не оглядаючи ся на ніяки̂ пріятности, яки̂ въ дорозѣ подыбуе, пристаючи на скромнôмъ поживленю и ôтпочинку, щобы лишь не стратити дорогого часу и не спôзнити ся.

26. **И҆лѝ є҆́сть корабле́мъ слѣ́дъ пꙋтѝ** и пр. Іовъ порôвнуе свое небавомъ скôнчити ся маюче жите съ скоростію корабля плывучого простою и безпечною дорогою, вôльною ôтъ пôдземныхъ скалъ и иншихъ перепонъ, а такожь съ орломъ спадаючимъ зъ горы якъ стрѣла на свою добычу.

27. **А҆́ще бо рекꙋ̀** и пр. Вправдѣ часомъ постановляю собѣ, ôтвернути увагу на мою нужду, котра есть причиною моихъ нарѣкань и забути о ней, но мои терпѣнія, котри̂ безнастанно мене находять, змушують мене до того, що похилюю зъ болю мою голову и нарѣкаю.

28. **Трѧсꙋ́сѧ всѣ́ми ᲂу҆́десы** и пр. Страхъ потрясае цѣлымъ моимъ тѣломъ, знаю бо, що ты, Боже, николи не узнась мене за невинного, караючи строго навѣть за мали̂ провины.

29. **А҆́ще нечести́въ** и пр. Если ты, Боже, найшовъ въ мнѣ щось карыгôдного, то чому караешь мене такъ страшно? чому не пôславъ ты на мене смерть, котра бы була мене увôльнила ôтъ моихъ теперѣшныхъ мукъ?

30. **что̀ не ѹ҆мро́хъ? [а] А҆́ще бо и҆змы́юсѧ снѣ́гомъ,**
31. **и҆ ѡ҆чи́щѹсѧ рѹка́ми чи́стыми: Дово́лнѡ въ**
скве́рнѣ ѡ҆мочи́лъ мѧ̀ є҆сѝ, возгнѹша́сѧ же мно́ю
32. **ѻ҆де́жда моѧ̀. [б] Нѣ́си бо человѣ́къ, ꙗ҆́коже а҆́зъ, є҆мѹ́-**
33. **же противопрю́сѧ, да прїи́демъ вкѹ́пѣ на сѹ́дъ. Ѽ**
да бы̀ хода́тай на́мъ бы́лъ, и҆ ѡ҆блича́ѧй и҆ раслѹ́-

а) Єр. 2, 22. б) Єккл. 6, 10.; Єр. 49, 19.

---

30. **А҆́ще бо и҆змы́юсѧ** и пр. Не поможе менѣ ничого старати ся о тое, щобымь показавъ ся передъ свѣтомъ яко чистый и невинный.

31. **Дово́лнѡ въ скве́рнѣ** и пр. Коли бы я гадавъ, що змôгъ я уже пересвѣдчити людей о моєй невинности, ты Боже, знову бысь представивъ мене яко преступника, зсылаючи на мене такî кары, що кождый уважавъ бы мене яко великого грѣшника. — **Возгнѹша́сѧ же мно́ю ѻ҆де́жда моѧ̀.** Ты, Боже, дôткнешь мене такою поганою хоробою, покрыєшь тѣло такъ огидными, обридливыми ранами, що здає ся, якобы сама одежа бридила ся мого зъогидженого тѣла.

32. **Нѣ́си бо человѣ́къ** и пр. Длячого мусѣло бы наступити тоє, що въ попереднôмъ стиху було сказане, поясняє Іовъ въ тôмъ стиху. Ото Богъ — то не немôчный чоловѣкъ, котрый въ судѣ може ошибнути ся; ôнъ есть рôвно якъ найсвятѣйшій такъ и найсправедлившій и непомыльный; никто єго не може приневолити, щобы чоловѣка, котрого люди узнали яко праведного, узнавъ зарôвно яко такого и увôльнивъ єго ôтъ всякои кары. Зр. выс. ст. 2 и сл.

33. **Ѽ да́бы хода́тай** и пр. Мимо того, що Іовъ признає, що никто зъ людей не єсть цѣлкомъ праведнымъ передъ Богомъ, чує ôнъ, що єго совѣсть єсть чиста и що не заслуживъ собѣ на такъ великî терпѣнія, и длятого выражає желанє, що хотѣвъ бы мати якого посередника межи Богомъ а собою, котрый бы станувъ передъ Богомъ въ єго оборонѣ и причинивъ ся до зменьшеня єго великихъ терпѣній.

34. **шаѧй междꙋ̀ ѻ҆бѣ́ма![а] Да ѿи́метъ ѿ менѐ же́злъ, стра́хъ же є҆гѡ̀ да не смꙋща́етъ менѐ:**
35. **И҆ не ᲂу҆бою́сѧ, но возглаго́лю:[б] и҆̃бо та́кѡ не вѣ́мъ са́мъ себѐ.**

Глава̀ 10.

Іовъ бажає знати, яка єсть причина его терпѣній; ôнъ гадає, що не пристоить Богу, дати єму такъ терпѣти, и нарѣкає зновь, що родивъ ся.

1. **Трꙋжда́юсѧ дꙋше́ю мое́ю: стенѧ̀ и҆̑спꙋщꙋ̀ на мѧ̀ глаго́лы моѧ̀, возглаго́лю го́рестїю дꙋшѝ моеѧ̀**

а) Пс. 88, 33. б) 1. Кор. 4, 4.

---

34. **Да ѿи́метъ ѿ менѐ** и пр. Єсть се продовжене желанія Іова въ попер. ст. выраженого. Мысль: Кобы то удало ся мому посереднику довести до того, щобы Богъ переставъ мене карати и страшити мене еще бôльшими карами!

35. **И҆ не ᲂу҆бою́сѧ** и пр. Наколи Богъ перестане бути страшно караючимъ Богомъ, тогды я ôтважу ся, говорити съ нимъ и показати, що я не єсмь такимъ безбожнымъ, за якого мене уважають мои мнимû пріятелѣ, понеже моя совѣсть свѣдчить о моей невинности. — Пôсля иншихъ бувъ бы токъ мыслей ôтъ ст. 32. такій: Богъ не єсть звычайнымъ противникомъ, надъ котрымъ стоявъ бы якій судѣя, але Богъ єсть противникомъ и найвысшимъ судѣєю въ однôй особѣ. Єсли бы Богъ не бувъ такимъ найвысшимъ судією, єсли бы найшовъ ся якій посередникъ, розъємникъ, котрого рѣшеню пôдпадали бы мы оба, т. є. Богъ и я, єсли бы ôтъ мене уступили на хвилю мои страшнû терпѣня, котрû не дають менѣ свободно мыслити и боронити моєи справы, тогды я оправдавъ бы ся передъ Богомъ и выказавъ, що не єсмь такимъ грѣшникомъ, щобы я потребовавъ бояти ся гнѣву Божого и его каръ.

1. **Трꙋжда́юсѧ дꙋше́ю** и пр. Понеже моє житє стало ся для мене тягаромъ и я не маю надѣи выздо-

2. ѡ҆держи́мь: И҆ рекꙋ̀ къ Гдⷭ҇еви: [а)] не ѹ҆чи́ мѧ
3. нечє́ствовати: и҆ почто́ ми си́це сꙋди́лъ є҆сѝ? И҆лѝ
добро̀ тѝ є҆̑сть, а҆̑ще вознепра́вдꙋю? ꙗ҆́кѡ пре-
зрѣ́лъ є҆сѝ дѣла̀ рꙋкꙋ̀ твоє́ю, совѣ́тꙋ же нече-
4. сти́выхъ внѧ́лъ є҆сѝ? [б)] И҆лѝ ꙗ҆́коже человѣ́къ ви́-
дитъ, ви́диши? и҆лѝ ꙗ҆́коже зри́тъ человѣ́къ,

а) нио. 34, 10. б) 1. Цар. 16, 7.

ровленя, то хочу уже лишити свободу моей болѣзни и улегшити мому серцю нарѣканями, котрѝ и такъ уже не могуть ничого ôтмѣнити анѣ зашкодити.

2. **И҆ рекꙋ̀ къ Гдⷭ҇еви** и пр. С. є. не показуй мовъ якій учитель другимъ, що я єсмь безбожнымъ, якъ се дѣе ся въ судѣ, коли судѣя засуджуючи кого на кару смерти, тымъ самымъ дає до пôзнаня, що проступокъ обжалованого зôставъ ствердженый свѣдками. Богъ тымъ, що Іова дôткнувъ строгшими терпѣніями нѣжь якогонибудь проступника, здававъ ся давати до пôзнаня, що проступокъ Іова зôставъ ему доказаный, що протоє пріятелѣ Іова мають слушнôсть, посуджуючи его о якûсь великû беззаконія, такъ якъ пôсля ихъ мнѣня никто не може бути ôтъ Бога тяжко караный хиба за якûсь тяжкû провины. — **Почто́ ми си́це сꙋди́лъ є҆сѝ?** Чимъ я такъ дуже провинивъ противъ тебе, що такъ тяжко мене караєшь, мовъ бы я бувъ якимъ великимъ проступникомъ?

3. **И҆лѝ добро̀ тѝ** и пр. С. є. Чи можешь ты яко Богъ справедливый и повный доброты мати въ тôмъ яке уподобанє, щобы вышуковати въ мнѣ грѣхи и дѣлати мене, котрый єсмь дѣломъ рукъ твоихъ, предметомъ твого строгого караня, пôдчасъ коли ты здаєшь ся мати взгляды для безбожныхъ, дозволяючи, щобы они неразъ проживали въ щастю, щобы имъ неразъ всё ишло по мысли?

4. **И҆лѝ ꙗ҆́коже человѣ́къ** и пр. Чи ты, Боже, єсь такъ коротковидячимъ якъ люди, котрû неразъ ложный выдають судъ о чієйсь праведности або неправедности?

5. оу҆́зриши? И҆лѝ житїѐ твоѐ человѣ́ческо є҆́сть?
6. и҆лѝ а) лѣ̑та твоѧ̀ ꙗ҆́кѡ дні́е мꙋ́жа? Ꙗ҆́кѡ и҆стѧ-
зáлъ є҆̑сѝ беззакóнїе моѐ, и҆ грѣхѝ моѧ̀ и҆зслѣ́-
7. дилъ є҆̑сѝ. б) Вѣ́си бо, ꙗ҆́кѡ не нече́ствовахъ:

а) Пс. 101, 28. б) выс. 9, 15.

Чи ты подôбно людямъ потребуєшь ажь испытовати чоловѣка, щобы пересвѣдчити ся о его вѣрности?

5. **И҆лѝ житїѐ твоѐ** и пр. Чоловѣкъ жіє коротко, досвѣду має мало, тожь легко въ судѣ своимъ ошибнути ся може; але ты, Боже, єсь вѣчный и всевѣдучій, тожь не потребуєшь мене испытовати ажь такъ великими терпѣнями, чи єсмь тобѣ вѣрный. Чижь сумнѣваєшь ся о моєй для тебе вѣрности, якъ сумнѣває ся неразъ чоловѣкъ о вѣрности свого пріятеля? Такъ говорячи Іовъ мимохôть до правды зближає ся, а то, що Богъ зсылає терпѣня неразъ и на праведникôвъ, щобы ихъ испытати. Зр. Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; Второз. 4, 34.; 8, 2.

6. **Ꙗ҆́кѡ и҆стѧзáлъ є҆̑сѝ** и пр. Ты, Боже, яко всевѣдучій не маєшь потребы такъ болесно мене испытовати, щобы довѣдати ся, що я здѣлавъ и чи остану тобѣ вѣрнымъ.

7. **Вѣ́си бо** и пр. Тобѣ не потреба мене такъ строго испытовати, якъ се дѣлає судія съ обжалованымъ проступникомъ, щобы ôтъ него правды довѣдати ся, якихъ ôнъ злочинôвъ допустивъ ся, чи чого въ своихъ зôзнаняхъ не замовчавъ; ты, Боже, єсь всевѣдучій и знаєшь, що я не допустивъ ся ніякихъ беззаконій, я бо тебе всегда боявъ ся и стерѣгъ ся грѣхôвъ, знаючи, що никто не уйде твоихъ рукъ и твоихъ очей. Св. Августинъ же поясняє сей стихъ такъ: Ты не потребуєшь ажь испытовати мене, щобы дôзнати ся, що не єсмь нечестивымъ передъ людьми, хотяй зъ другои стороны никто зъ людей не може о мнѣ сказати, що єсмь безъ грѣха, ты бо яко всевѣдучій знаєшь о моихъ навѣть найтайнѣйшихъ хибахъ.

8. [а] но кто̀ є҆́сть ѧ҆зима́ѧй и҆з̾ р8к8 твоє́ю? [б] Р8ц҄ѣ
твоѝ сотвори́стѣ мѧ̀ и҆ созда́стѣ мѧ̀: пото́мъ
9. же преложи́въ, порази́лъ мѧ̀ є҆сѝ. Помѧ-
нѝ, [в] ꙗ҆́кω бре́ніе мѧ̀ созда́лъ є҆сѝ, въ зе́млю
10. же па́ки возвраща́еши мѧ̀. И҆лѝ не ꙗ҆́коже млеко̀
и҆змелзи́лъ мѧ̀ є҆сѝ, о҆у҆сыри́лъ же мѧ̀ є҆сѝ ра́внω
11. сы́р8. [г] Ко́жею же и҆ пло́тїю мѧ̀ ѡ҆бле́клъ є҆сѝ,
12. кость́мѝ же и҆ жи́лами сши́лъ мѧ̀ є҆сѝ: Живо́тъ
же и҆ ми́лость положи́лъ є҆сѝ оу҆ менѐ: посѣще́-

а) Тов. 13, 2. б) Пс 118, 73. в) Быт. 2, 7.; 3, 19. г) 2. Макк. 7, 11.

8. **Р8цѣ твоѝ сотвори́стѣ** и пр. Новый мотивъ для Бога, щобы пощадивъ Іова. Штукарь любить свое дѣло и стереже его, не нищить его безъ причины. Чижь отже Богъ може Іова, свое сотворѣне, свôй образъ, такъ безпощадно мучити и передати погибели?

9. **Помѧнѝ, ꙗ҆́кω бре́ніе** и пр. Ты чоловѣка сотворивъ съ такою старанностію, ты его вывысшивъ надъ всѣ иншî сотвореня, а теперь мавъ бы ты мене знищити, подôбно гончареви, котрый сосудъ собою здѣланый въ порохъ розсыпуе? Св. Амвросій пише: Не оставляй, Господи, твого дѣла; тебе, мôй Сотворителю, я взываю, иншои помочи я не шукаю, подай менѣ свою руку, щобы менѣ помочи, якъ ты ю вытягнувъ, щобы мене сотворити.

10. **И҆лѝ не ꙗ҆́коже млеко̀** и пр. Ты давъ менѣ повстати зъ сѣмени, вліяного въ утробу матерну, подôбно якъ вливае ся молоко до сосуда; се же сѣмя перетворивъ ты въ утробѣ матернôй въ тверду тварь, подôбно якъ молоко въ сыръ пôдстоюе ся? Роджеве чоловѣка представляе ся тутъ пôсля понятій свѣта старинного. (Зр. Премудр. Сол. 7, 2.) А и нынѣ не зайшли люди дальше въ выясненю родженя чоловѣка, такъ якъ оно есть и позôстане якъ много иншихъ рѣчей невыслѣдимою таемницею природы.

12. **Живо́тъ же и҆ ми́лость** и пр. Іовъ вызнае, що разомъ съ житемъ дôзнавъ ôтъ Бога много доброты и

13. нїе же твоѐ сохранѝ мо́й дꙋ́хъ. Сїѧ̑ и҆мѣ́ѧй въ
тебѣ̀, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ мо́жеши, и҆ не возмо́жно
14. тебѣ̀ ничто́же. А҆́ще бо согрѣшꙋ̀, храни́ши мѧ̀,
[а] ѿ беззако́нїѧ же не безви́нна мѧ̀ сотвори́лъ
15. є҆сѝ: [б] А҆́ще бо нечести́въ бꙋ́дꙋ, лю́тѣ мнѣ̀:
а҆́ще же бꙋ́дꙋ пра́веденъ, не могꙋ̀ возни́кнꙋти,

а) Пс. 89, 8. б) нис. 35, 2.

милосердія, що Богъ стерѣгъ его въ дальшôмъ житю ôтъ нещасть и любезно нимъ опѣковавъ ся, даючи ему щасте дочасне а также спомагаючи его своею благодатію до житя богоугодного.

13. **Сѣѧ̑ и҆мѣ́ѧй** и пр. Всё тое завдячуючи тобѣ, знаю, що ты съ мною всё що хочешь учинити можешь; я есмь ôтъ тебе зависимый; ты можешь менѣ оказовати добродѣйства рôвно якъ зсылати на мене терпѣня.

14. **А҆́ще бо согрѣшꙋ̀** и пр. Если ты караешь мене за якû грѣхи, то було тобѣ рôвно легко и бôльше ôтповѣдно твоей добротѣ, щобысь мене пощадивъ и увôльнивъ ôтъ терпѣній, якû теперь зношу. Або: Если я согрѣшу, ты строго мене караешь, ничь не уйде твоеи уваги, ты не простишь ничого.

15. **А҆́ще бо нечести́въ бꙋ́дꙋ лю́тѣ мнѣ̀.** Наколи бы я бувъ проступникомъ, якъже строго поступивъ бы Богъ съ мною, если ôнъ теперъ, коли есмь невинный, такъ дôткливû терпѣня на мене зсылае. — **А҆́ще же бꙋ́дꙋ пра́веденъ** и пр. Въ сумнôмъ станѣ, въ котрôмъ теперъ находжу ся, и въ тôй мерзкôй хоробѣ, яку теперъ зношу, не могу мимо моеи невинности весело до горы споглянути и мою голову безжурно пôднести. Я мушу радше якъ якій проступникъ ходити съ очима въ долину спущеными и стогнаючи пôдъ тягаромъ мого нещастя, съ похиленою головою просити Бога о милосердіе. Въ тôмъ отже стиху здае ся Іовъ дѣлати заключене зъ того, що доси сказавъ, а то: чи я есмь безбожный чи побожный, не уйду твого гнѣву. (Зр. выс. 9, 22.)

16. **Ѝспóлненъ бо є҆́смь безчéстїѧ: Лови́мь бо є҆́смь**
ꙗ҆́ки лéвъ на оу҆бїéнїе, пáки же преложи́въ, лю́тѣ
17. **оу҆бивáеши мѧ̀. Ѿбновлѧ́ѧй на мѧ̀ ѝспытáнїе моѐ,**
гнѣ́ва бо вели́кагω на мѧ̀ оу҆потреби́лъ є҆сѝ, [а)]
18. **ѝ навéлъ є҆сѝ на мѧ̀ ѝскꙋшéнїѧ.** [б)] **По что̀ оу҆̀бо**
мѧ̀ ѝзъ чрéва ѝзвéлъ є҆сѝ, ѝ не оу҆мрóхъ? Ѻ҆́ко
19. **же менѐ не ви́дѣло бы. Ѝ бы́хъ бы ꙗ҆́ки не бы́лъ:**
почто̀ оу҆̀бо ѝзъ чрéва въ грóбъ не снидóхъ?
20. **Ѝлѝ не мáло є҆́сть врéмѧ жи́зни моеѧ̀?** [в)] **ѿстá-**

а) нис. 19, 12. б) выс. 3, 11.; Єрем. 20, 14. в) Пс. 38, 14.

16. **Лови́мь бо є҆́смь** и пр. Наколи бы я, опираючи ся на чистотѣ моеи совѣсти, хотѣвъ до горы пôднести мою голову, або выступити въ оборонѣ моеи невинности, такъ несправедливо ôтъ тебе переслѣдованои, тогда бы ты зôславъ на мене новî тяжкî терпѣня, щобы мене погубити якъ того льва, котрого люди убиваютъ зъ боязни, щобы не дѣлавъ имъ шкоды або и ихъ самыхъ не позбавивъ житя.

17. **Ѿбновлѧ́ѧй на мѧ̀** и пр. Єсть се продовжене попередного стиха. С. є. ты тогда пôбôльшивъ-бы мои терпѣнія, бо гнѣвъ твôй бувъ бы бôльшій противъ мене и єще строгше-бысь мене испытовавъ.

18. **По что̀ оу҆̀бо** и пр. Іовъ зъ уваги на своє положенє безъ выхода (выс. ст. 15.), не могучи зрозумѣти причины сего свого нещастного положеня, вертає зновъ до своихъ давнѣйшихъ нарѣкань, що было бы лучше, наколи бы бувъ умеръ въ черевѣ матернôмъ, закимъ бы єго видѣло око людске. (Зр. выс. 3, 1.)

19. **Ѝ бы́хъ бы ꙗ҆́ки** и пр. Зр. выс. 3, 11. 16.

20. **Ѝлѝ не мáло є҆́сть** и пр. Іовъ просить Бога, щобы, если уже не має єго цѣлкомъ увôльнити ôтъ угнетаючихъ єго терпѣній, давъ єму хоть передъ смертію єще кôлька хвиль спокою, пôльги въ єго тяжкихъ терпѣняхъ. Зр. выс. 7, 16.

21. ви менѐ почи́ти ма́лѡ: [а] Пре́жде да́же ѿидꙋ̀,
ѿню́дꙋже не возвращꙋ́сѧ, въ зе́млю те́мнꙋ и҆
22. мра́чнꙋ: Въ зе́млю тмы̀ ве́чныѧ, и҆дѣ́же нѣ́сть
свѣ́та, [б] нижѐ ви́дѣти животà человѣ́ческагѡ.

Главà 11.

Софаръ утверджає, що Іовъ терпить задля своихъ грѣхôвъ, що неслушно уважає себе за невинного, що ôнъ пôсля Божихъ совѣтôвъ, котрыхъ не може поняти, заслуговавъ бы на єще строгшу кару; въ кôнци додає, що Іовъ буде зновъ щасливымъ, коли наверне ся.

1. 2. Ѿвѣща́въ [в] же Сѡфа́ръ Мїне́йскїй, речѐ: Гл҃ай
мно́гѡ и҆ противоꙋслы́шитъ: [г] и҆лѝ многорѣ́чивъ
мни́тсѧ бы́ти пра́веденъ? благослове́нъ рожде́н-

а) нис. 15, 22. б) выс. 3, 19.; Ис. 5, 14. в) выс. 2, 11.; нис. 20, 1. г) Притч. 10, 14.

---

21. **Пре́жде да́же ѿидꙋ̀** и пр. Въ тôмъ и слѣдующôмъ стиху описує Іовъ свѣтъ пôдземный, пôдъ котрымъ многи̂ св. Отцѣ розумѣють пекло. Іовъ бо мôгъ въ хвили искушенія и пôдъ тягаромъ своихъ терпѣній бути томленый обавою передъ осудженємъ и о немъ говорити, якобы дѣйстно мавъ стати ся єго участникомъ. Инши̂ гадають, що тутъ єсть бесѣда о мѣстци зв. адомъ (зри выс. 7, 9.), котрый може о стôлько называти ся мѣстцемъ темноты, о скôлько тамъ нема уже житя, освѣчованого Божою благодатію, способного до збираня заслугъ для вѣчного спасенія; тамъ запала дѣйстно нôчъ, въ котрôй уже никто не може ничого дѣлати. (Зр. Іоан. 9, 4.)

2. **Гл҃ай мно́гѡ** и пр. Попередну бесѣду Іова, въ котрôй ôнъ описує свои терпѣнія и своєи невинности боронитъ, называє Софаръ пустымъ балаканємъ, которому жаденъ розсудный чоловѣкъ не признасть слушности, но мусить зъ своєи стороны дати належну ôтповѣдь, поперту основными доказами. — **И҆лѝ многорѣ́чивъ и**

3. **ный ѿ жены̀ малолѣ́тенъ. Не мно́гъ въ слове-**
4. **сѣ́хъ бꙋ́ди: нѣ́сть бо противовѣща́ѧй тебѣ̀. Не**
гл҃и бо, [а] **ꙗ҆́кѡ чи́стъ є҆́смь дѣ́лы, и҆ безпоро́ченъ**

[а] выс. 10, 7.

пр. Чи ктось для того, що много говорить, має мати слушнôсть и має бути уважанымъ за доброго? Противно тымъ способомъ возбуджує ôнъ пôдозрѣнє, що провинивъ и многими словами хоче переговорити дѣлаючихъ єму слушнî закиды. — **Благослове́нъ рожде́нный ѿ жены̀ малолѣ́тенъ.** Ты называєшь себе праведнымъ и кажешь, що невинно терпишь; ото знай, що никто не єсть цѣлкомъ праведнымъ, хиба мала дитина, котра ледво на свѣтъ народить ся. Иншî беруть тî слова яко опроверженє желаня Іова, щобы бувъ николи не родивъ ся, щобы теперь смерть чимъ скорше увôльнила єго ôтъ терпѣній. Мовъ бы казавъ: не маєшь чого желати собѣ смерти; житє чоловѣка єсть и такъ коротке; кождый кто жіє съ Богомъ, муситъ бути щасливымъ.

3. **Не мно́гъ въ словесѣ́хъ** и пр Говоришь ôтъ рѣчи, жадаючи правованя ся съ Богомъ; Богъ бо тобѣ не давъ бы ніякои ôтповѣди; впрочемъ тобѣ до сего не прислугує ніяке право. Въ лат.: tibi soli tacebunt homines? с. є. твоє чванєнє ся, що єсь невиннымъ, и твои нарѣканя, якобы Богъ несправедливо тебе каравъ, мали бы не бути ôтъ никого опроверженî?

4. **Не гл҃и бо** и пр. Іовъ не перечить, що може мати якîсь меньшî грѣхи и тайнî провины, о котрыхъ не знає, котрыхъ не уважавъ за провины або о котрыхъ забувъ, однако въ своєй бесѣдѣ стававъ кôлька разôвъ въ оборонѣ своєи невинности, ôткидуючи твердженє своихъ пріятелей, якобы ôнъ бувъ такимъ грѣшникомъ, що заслуговавъ бы ажь на такъ великî терпѣня, якî теперь зносить. Ôнъ вызнає, що має совѣсть чисту (выс. 10, 7.) и що чує ся во виду того за строго ôтъ Бога испытованымъ. Софаръ, выходячи зъ ложнои засады, що Богъ зсылає дочаснî кары тôлько на грѣшникôвъ, съ обуренємъ принимає се вызнанє Іова.

5. **предъ ни́мъ; Но ка́кѡ Гдⷭ҇ь возглаго́летъ къ те-**
6. **бѣ̀, и҆ ѿве́рзетъ ᲂу҆стнѣ̀ своѝ съ тобо́ю? Пото́мъ**
возвѣсти́тъ тѝ си́лꙋ премꙋ́дрости, ꙗ҆́кѡ сꙋ-
гꙋ́бъ бꙋ́детъ въ си́хъ, ꙗ҆̀же проти́вꙋ тебѐ: и҆ то-
гда̀ ᲂу҆разꙋмѣ́еши, ꙗ҆́кѡ достѡ́йнаѧ тебѣ̀ сбы́-
7. **шасѧ ѿ Гдⷭ҇а, и҆̀миже согрѣши́лъ є҆сѝ. [а] И҆лѝ**
слѣ́дъ Гдⷭ҇ень ѡ҆бра́щеши? и҆лѝ въ послѣ̑днѧѧ
дости́глъ є҆сѝ, ꙗ҆̀же сотворѝ Вседержи́тель?

[а] Рим. 11, 34. 35.; 1. Кор. 2, 10.

5. **Но ка́кѡ Гдⷭ҇ь** и пр. Но що було бы, наколи бы Богъ, съ котрымъ ты такъ зухвало хочешь въ судъ входити (9, 35.) и ôтъ котрого ты хочешь довѣдати ся о причинѣ твоихъ терпѣній, явивъ ся дѣйстно на судѣ и пересвѣдчивъ тебе о ложности твого тверджения а знову о слушности своихъ каръ? Або: якъ можешь ты жадати, щобы Богъ бесѣдовавъ съ тобою, коли ты єсь недостойнымъ сего? Тыми словами дôткнувъ Софаръ Іова дуже, такъ якъ въ тыхъ часахъ Богъ неразъ объявлявъ ся праведникамъ и съ ними розмавлявъ, якъ о тôмъ довѣдуємъ ся зъ многихъ мѣстцъ св. Письма.

6. **Пото́мъ возвѣсти́тъ тѝ** и пр. Богъ показавъ бы тобѣ тайнû дороги и правила своєи премудрости, котрою управляє вселенною и кождому чоловѣку дає заплату пôсля его заслуги. Ты бы тогда пôзнавъ, якъ милосерно карає тебе Богъ всевѣдучій, знаючій о кождôмъ твоимъ найтайнѣйшôмъ грѣсѣ, що ôнъ мôгъ бы тебе два разы строгше карати, нѣжь тя теперь укаравъ, що протоє твои теперѣшнû терпѣня суть слушнû и що ты не маєшь права до нарѣкань.

7. **И҆лѝ слѣ́дъ Гдⷭ҇ень** и пр. Чи ты гадаєшь, що можешь дôйти дорôгъ Божихъ, совѣтôвъ его Провидѣня, способу его съ людьми поступованя? Чи ты, нарѣкаючи на твои терпѣня, уважаючи себе несправедливо ôтъ Бога караным, мыслишь, що Богъ не мавъ ніякои причины карати тебе? Єсли Богъ наймудрѣйшій и въ своихъ совѣтахъ невыслѣдимый карами на тебе зôслаными показує, що єсь грѣшникомъ, то якъ можешь ты

8. а) **Высо́ко нб҃о, и҆ что̀ сотвори́ши? глꙋбоча́е же сꙋ́-**
9. **щихъ въ а҆́дѣ что̀ вѣ́си? Не должа́е ли мѣ́ры**
10. **земны́ѧ и҆лѝ широты̀ морскі́ѧ? А҆́ще же превра-**
ти́тъ всѧ҄, кто̀ рече́тъ е҆мꙋ̀: что̀ сотвори́лъ є҆сѝ?
11. б) **То́й бо вѣ́сть дѣла̀ беззако́нныхъ: ви́дѣвъ**

а) Пс. 138, 8.; Єрем. 23, 24. б) Пс. 93, 9.

покликовати ся на твою невиннôсть и тымъ самымъ закидовати Богу несправедлѝвôсть, ухибляти его премудрости, котра докладно знае о всѣхъ навѣть найтайнѣйшихъ хибахъ чоловѣка и его за тіиже карае?

8. **Высо́ко не́бо** и пр. Якъ небо ôтдалене есть ôтъ земли, такъ далекимъ есть пôзнане Бога ôтъ твого пôзнаня; ты Божого пôзнаня не досягнешь такъ само, якъ не досягнешь неба. Скорше бы ты выслѣдивъ укрыту глубину свѣта пôдземного, нѣжь бысь выслѣдивъ тое, що одному лишь Богу можливымъ есть выслѣдити. О адѣ зри выс. 7, 9.; 10, 21.

9. **Не должа́е ли** и пр. Небо, земля, моря и свѣтъ пôдземный суть тутъ образомъ чогось невыслѣдимого, безмѣрного, безконечного. Софаръ представляе въ тыхъ образахъ нескôнчену мудрôсть и всевѣдучôсть Божу, щобы показати, що Іовъ не мае права нарѣкати на совѣты Божи̂, скоро ихъ жаднымъ способомъ поняти не може.

10. **А҆́ще же преврати́тъ** и пр. Наколи бы Богъ перевернувъ цѣлый порядокъ вселеннои и цѣлый свѣтъ спровадивъ назадъ до того безладу, въ якôмъ первѣстно находивъ ся, кто смѣвъ бы ему въ тôмъ противити ся и его за тое ганити? Богъ бо есть наймудрѣйшій и никто не може знати его дорôгъ, намѣрôвъ его Провидѣня и причинъ его дѣланя.

11. **То́й бо вѣ́сть** и пр. С. е. Богъ видить грѣхи и не пускае ихъ безкарно, тому и тебе карае за твои грѣхи,

12. же нелѣ̑паѧ, не пре́зритъ. Человѣ́къ же и҆̃накѡ
ѡ҆̑би́лȣетъ словесы̀: земный же рожде́нный ѿ
13. жены̀ ра́венъ ѻ҆́слȣ̀ пȣсты́нномȣ. А҆̆ще бо ты̀ чи-
сто положи́лъ є҆̑сѝ се́рдце твоѐ, воздѣва́еши же
14. рȣ́цѣ твои̇ къ немȣ̀. [а] А҆̆ще беззако́нно что̀ є҆̑сть
въ рȣкȣ̀ твое́ю, дале́че сотвори̇ є҆̑ ѿ тебѐ, не-
пра́вда же въ жили́щи твое́мъ да не всели́тсѧ:
15. [б] Та́кѡ бо ти̇ возсїѧ́етъ лице̇ ꙗ҆́коже вода̀ чи-

а) Ис. 1, 16. 17, 18. б) 1. Іоа. 3, 21.

---

12. **Человѣ́къ же и҆̃накѡ** и пр. С. є. чоловѣкъ нерозумный, не понимаючій дорôгъ и намѣрôвъ Божихъ, може хиба много говорити о собѣ, чванити ся своими честнотами и осуджовати дѣла Божй А коли Богъ карае его, щобы тымъ способомъ повздержати его ôтъ дальшого грѣшеня, щобы пригадати ему на его обовязки, ôнъ замѣсть пôдчинити ся сему Божому зарядженю, опирае ся ему, наслѣдуючи въ тôмъ опорѣ дикого осла, любячого свободу, не даючого ся никому укротити. Зри выс. 6, 5.

13. **А҆̆ще бо ты̀ чи́сто** и пр. Замѣсть нарѣкати на терпѣня, котрй Богъ зôславъ на тебе задля твоихъ грѣхôвъ, довженъ ты, Іове, жалемъ и покутою очистити твое серце и Бога усильно просити о благодать прощеня и увôльненя ôтъ твоихъ терпѣній.

14. **А҆̆ще беззако́нно что̀ є҆̑сть** и пр. Софаръ уважае Іова за укараного ôтъ Бога кривдителя, котрый другихъ кривдою бувъ збогативъ ся и за тое всего свого майна зôставъ позбавленый и обложеный мерзкою хоробою. Тому жадае, щобы Іовъ не задержовавъ въ своей хатѣ ніякого несправедливо присвоеного добра и щобы кривды людскй по можности нагородивъ. Иншй розумѣють ту беззаконія, грѣхи дѣломъ довершенй, и грѣхи внутрѣшнй, перебуваючй **въ жили́щи** с. є. въ серцю, еще не сповненй.

15. **Та́кѡ бо ти̇ возсїѧ́етъ** и пр. Коли поправишь ся, коли за свои грѣхи ôтпокутуешь и за здѣланй шко-

стà: совлече́шисѧ же скве́рны, и҆ не ᲂу҆бои́шисѧ:
16. И҆ трꙋдà забꙋ́деши, ꙗ҆́коже во́лны мимоше́дшїѧ,
17. и҆ не ᲂу҆страши́шисѧ. [a] **Мл҃тва же твоѧ̀,**
ꙗ҆̆ки денни́ца: и҆ па́че полꙋ́дне возсїѧ́етъ тѝ
18. жи́знь. Оу҆пова́ѧ же бꙋ́деши, ꙗ҆́кѡ бꙋ́детъ тѝ на-
де́жда: ѿ тꙋгѝ же и҆ попече́нїѧ ꙗ҆ви́тсѧ тебѣ̀.

ды надоложишь, тогда будешь мôгъ смѣло пôднести твоє лице и всюда безъ встыду показати ся, маючи совѣсть чисту передъ Богомъ. Чиста совѣсть порôвнує ся ту съ чистою водою, въ котрôй видѣти можна всё, що въ ней и на єи днѣ находить ся, въ котрôй ôтбиває ся ясно образъ чи то чоловѣка, чи неба, чи чогонибудь иншого. Въ чистôй совѣсти перебиває ся образъ самого Бога; чиста совѣсть дѣлає, що въ душѣ чоловѣка замешкує спокôй, незаколоченый нiякими журбами, опираючiй ся на упованiю на помôчь Божу.

16. **И҆ трꙋдà забꙋ́деши** и пр. Ты будешь такъ щасливымъ, тобѣ буде такъ добре вело ся, що середъ щастя забудешь о своихъ теперѣшныхъ терпѣняхъ; тû терпѣня выйдуть зъ твоєи памяти; по нихъ не лишить ся анѣ слѣду якъ по водѣ, котра переплывши уже не вертає на своє давнѣйше мѣстце; новыхъ же терпѣнiй не будешь уже потребовавъ обавляти ся.

17. **Мл҃тва же твоѧ̀** и пр. Якъ теперь молишь ся, щобысь мôгъ умерти, такъ потôмъ радôстною молитвою повитаєшь кождый день твого житя, якъ зоря витає красный день весняный, пробуджуючiй ся немовъ до нового житя; нôчь твого нещастя замѣнить ся въ погôдный день, твоє терпѣнє замѣнить ся въ радôсть.

18. **Оу҆пова́ѧ же бꙋ́деши** и пр. Коли уже поправишь ся, не будешь потребовавъ ничого злого обавляти ся, противно будешь мôгъ всего доброго сподѣвати ся, ты будешь всєгда спокôйный, вôльный ôтъ всякои туги и журбы.

---

[a] Пс. 36, 6.; Ис. 58, 8.

19. **мíръ: [а] Оу҆поко́ншисѧ бо, и҆ не бꙋ́детъ борѧ́й**
тѧ̀: премѣнѧ́ющїисѧ же мно́зи и҆́мꙋтъ проси́ти
20. **тѧ̀. [б] Спасе́нїе же ѡ҆ста́витъ и҆́хъ, наде́жда бо**
и҆́хъ па́гꙋба, ѻ҆́чи же нечести́выхъ и҆ста́ютъ.

Глава 12.

Іовъ вытыкає пріятелямъ ихъ зарозумѣлôсть; утверджає, що безбожнî суть густо-часто щасливыми, и дає доказы на тоє зъ досвѣдченя.

1. 2. **Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ: Оу҆̀бо вы́ ли є҆ди́ни є҆стѐ человѣ́цы, и҆лѝ съ ва́ми скончаетсѧ премꙋ́дрость?**

а) Лев. 26, 5. б) выс 8, 13.; иис. 14, 19.

---

19. **Оу҆поко́ншисѧ бо** и пр. Таборъ пастушный, въ котрôмъ ты будешь щасливо проживати, буде уживати спокою, вôльный ôтъ всякихъ нападôвъ ворожихъ. — **Премѣнѧ́ющїисѧ же мно́зи** и пр. А якъ ты теперь єсь немôчный и безрадный и всѣми погорджений, такъ знову потôмъ станешь ся такъ могучимъ и богатымъ, що другî сусѣды будуть старали ся о твою пріязнь, будуть съ тобою завѣтъ заключали, щобы ты ихъ боронивъ противъ ихъ ворогамъ.

20. **Спасе́нїе же ѡ҆ста́витъ и҆́хъ** и пр. Пôдчасъ коли чоловѣкъ, котрый дôткненый терпѣнями, поправить ся, стає ся знову щасливымъ, то безбожникъ, котрый мимо дôзнанои кары не хоче поправити ся, не зазнає ніякого получшеня своєи судьбы; ôнъ надармо надѣє ся, що єго нещасливе положенє колись скôнчить ся; конець єго надѣи буде погибель; ôнъ ажь до утомленя выглядати буде помочи, но не найде єи ніякои. О безбожникахъ, котрî бувають томленî порожною тугою за щастємъ и завистею щастя людей побожныхъ, говорить часто св. Письмо, що ихъ очи „и҆ста́ютъ“, марнѣють и слѣпнуть.

2. **Оу҆̀бо вы́ ли є҆ди́ни** и пр. Чи вы тôлько самî єсьте одаренî розумомъ, такъ що лишь ваше мнѣнє

3. **И҆ ѹ҆ менѐ се́рдце є҆́сть ꙗ҆́коже и҆ ѹ҆ ва́съ.** [a]
4. **Пра́веденъ бо мѹ́жъ и҆ непоро́ченъ бы́сть въ по-**
5. **рѹганїе: Во вре́мѧ бо ѡ҆предѣле́ное ѹ҆гото́ванъ**
бы́сть па́сти ѿ и҆ны́хъ, до́мы же є҆гѡ̀ ѡ҆пѹсто-
ше́ны бы́ти беззако́нными: ѻ҆ба́че никто́же да
ѹ҆пова́етъ, лѹка́въ сы́й, непови́ненъ бы́ти:

---

a) нис. 17, 6.; Прем. Сол 5, 3.

може бути правдиве? Вы говорите съ такою певностію себе, яко бы вы лишь однî посѣли цѣлу мудрôсть, такъ що она вразъ съ вами мусѣла бы пôйти до гробу. Іовъ ганить отже гордôсть своихъ пріятелей, котрî лишь свому мнѣню признають значене, до Іова же слôвъ не привязують ніякои ваги, держачи ся стисло свого мнѣня о причинѣ нещасть чоловѣка а уважаючи торжествене свѣдоцтво Іова о его невинности яко найбôльше его беззаконе, яко доказъ его великои безбожности.

3. **И҆ ѹ҆ менѐ се́рдце** и пр. Наколи менѣ Богъ удѣливъ стôлько розуму, що вамъ, то не виджу причины, для чого бы я мавъ уважати вашî погляды за лучшî ôтъ моихъ и пôддати ся вашому судови. Євреѣ уважали серце яко сѣдище всего житя духовного и умственного, рôвно якъ и всѣхъ чувствъ. Зр. 3. Цар., 3, 12.; Пс. 44, 2.; Мат. 15, 18.

4. **Пра́веденъ бо мѹ́жъ** и пр. Іовъ видить въ словахъ Софара гл. 11. ст. 5. поругу зъ себе и немовъ каже теперь: Вы неслушно ругаете ся зъ мене, що я въ почутю моеи невинности мôгъ бы вôзвати Бога за свѣдка, що есмь дѣйстно невинный.

5. **Во вре́мѧ бо ѡ҆предѣле́ное** и пр. Єсть то лишь дѣломъ Божого Провидѣнія але не доказомъ моеи виноватости, що Богъ постановивъ, що мои дѣти зôстали убитî, що мое майно зôстало знищене людьми злобными и що я самъ зôставъ дôткненый тяжкою хоробою. Було бы же се зухвалостію зъ моеи стороны, если бы я, будучи смертельнымъ, немôчнымъ чоловѣкомъ, а навѣть выдаючи ся вамъ беззаконнымъ задля тыхъ моихъ нещасть, уважавъ себе за цѣлкомъ невинного.

6. [а] **Ѻ҆ли́цы разгнѣвлѧ́ютъ Гд҃а, а҆́ки и҆ и҆стѧза́нїѧ**
7. **и҆́мъ не бꙋ́детъ. Но вопросѝ четвероно́гихъ, а҆́ще**
тебѣ̀ рекꙋ́тъ, и҆ пти́цъ нб҃ныхъ, а҆́ще тѝ возвѣ-
8. **стѧ́тъ: Повѣ́ждь землѝ, а҆́ще тѝ ска́жетъ, и҆**

а) нис. 21, 7.; Пс. 72, 3.; Єрем. 12, 1.

---

6. **Ѻ҆ли́цы разгнѣвлѧ́ютъ** и пр. Пôдчасъ коли я мимо свѣдомости моеи невинности зношу рôжни̂ нещастя, проживають безбожни̂ въ спокою, якобы за свои беззаконія не мали николи здавати отвѣта передъ Богомъ.

7. **Но вопросѝ четвероно́гихъ** и пр. Іовъ выказуе на основѣ опыта въ природѣ правдивôсть своего тверджeня, що зъ чіегось щастя або нещастя не можна ніякъ заключати на его добри̂ або зли̂ прикметы. Ото бо видимъ, що лучше, благороднѣйше и пожиточнѣйше сотворѣне мае звычайно найменьше щастя и найгôршу судьбу; дике, бутне, шкôдливе сотворѣне мае звычайно найбôльше щастя и найлучшу долю. Межи четвероногими звѣрятами суть львы, тигры, вовки и инши̂ хищни̂ звѣры найсильнѣйшими; пôдчасъ коли лагôдни̂, невинни̂, никому нешкôдливи̂ ôвцѣ и ягнята здають ся бути сотвореными лишь на добычу для хищныхъ звѣрей. Такъ само межи птахами стають ся птахи спокôйни̂, нешкôдливи̂ и наймилѣйши̂, якъ голубы, жайворонки и инши̂, жиромъ для птахôвъ хищныхъ.

8. **Повѣ́ждь землѝ** и пр. Єсть се продовжене стиха попередного Межи рослинами земными найскорше розрастають ся буряны; рослины ѣдовити̂ удержують ся и розкорѣнюють ся сами̂ ôтъ себе, пôдчасъ коли благородни̂ и пожиточни̂ рослины мимо найстараннѣйшого плеканя зъ стороны чоловѣка густо-часто марнѣють або лишь съ трудностію вырастають и плодъ приносять. Межи рыбами служать мали̂ и до ѣдженя придатни̂ рыбы за жиръ рыбамъ великимъ и до ничого непотребнымъ, крыючимъ ся безпечно въ глубинѣ моря. (Зр. Аввак. 1, 14.)

9. и҆сповѣ́дѧтъ ти̑ ры̑бы морскі́ѧ: Кто̀ ᲂу҆́бѡ не
разꙋмѣ̀ во всѣ́хъ си́хъ, а) ꙗ҆́кѡ рꙋка̀ Гд҇нѧ со-
10. творѝ сїѧ̑? б) Не въ рꙋцѣ́ ли є҆гѡ̀ дꙋша̀ всѣ́хъ
11. живꙋ́щихъ, и҆ дꙋ́хъ всѧ́кагѡ человѣ́ка. в) Оу҆́хо
бо словеса̀ разсꙋжда́етъ. горта́нь же бра̑шна вкꙋ-

а) Притч. 16, 4. б) Дѣя. ап. 17, 28. в) нис. 34, 3.

---

9. **Кто̀ ᲂу҆́бѡ не разꙋмѣ̀** и пр. Кождый знає, що тая установа ôтъ Бога походить, хотяй никому невѣдоми̂ суть Божи̂ намѣры.

10. **Не въ рꙋцѣ́ ли є҆гѡ̀** и пр. Богъ сотворивъ и безнастанно удержуе всё, що жіє и росте, для того Богъ мае надъ всѣми сотворѣнями власть найвысшу, котру выконуе пôсля своєи воли, не будучи привязанымъ до якогось одного правила, пôсля котрого мусѣвъ бы въ своихъ сотворѣняхъ нагороджувати ихъ добри̂ а карати ихъ зли̂ прикметы. Такъ само, каже Іовъ, не мусить Богъ на тôмъ свѣтѣ доконче всегда нагороджувати честноты чоловѣка а карати его проступки. Богъ роздѣлює судьбу межи людей цѣлкомъ свобôдно, пôсля своєи воли и ôтповѣдно своимъ намѣрамъ.

11. **Оу҆́хо бо словеса̀** и пр. Сей способъ Божого свобôдного поступованя въ управляню свѣтомъ можна такъ легко пôзнати, якъ легко розрôжнює ухо слова а пôднебѣнє стравы. Чоловѣкъ довженъ лишь розсудно а не поверховно испытовати дѣла Божи̂, а не такъ якъ пріятелѣ Іова, котри̂ принимають старинни̂ выреченя безъ всякого застереженя, не пôддаючи ихъ основному и всесторонному розсудженю. Тымъ не хоче Іовъ ухибити стариннымъ выреченямъ; ôнъ признае имъ (ст. 12.) мудрôсть и розсудокъ, походячій зъ довгого досвѣду. Однако Іовъ додае заразомъ (ст. 13.), що, хотяй и якъ велику мудрôсть и розсудокъ оказують старинни̂ въ своихъ выреченяхъ, то Божа мудрôсть, объявляюча ся въ правлѣню свѣтомъ, єсть нескôнчена, а чоловѣкъ не єсть въ можности щонибудь противъ Божого способу поступованя сказати або здѣлати. Зъ того довжни̂ прія-

12. **ша́етъ. [а] Въ мно́зѣмъ вре́мени премꙋ́дрость,**
13. **въ мно́зѣ же житі́и вѣ́дѣнїе. Оу҆ негѡ̀ пре-**
мꙋ́дрость и҆ си́ла, оу҆ тогѡ̀ совѣ́тъ и҆ ра́зꙋмъ.
14. **А҆́ще низложи́тъ, кто̀ созі́ждетъ? [б] а҆́ще затво-**
15. **ри́тъ ѿ человѣ́кѡвъ, кто̀ ѿве́рзетъ? А҆́ще воз-**
брани́тъ во́дꙋ, и҆зсꙋши́тъ зе́млю: а҆́ще же пꙋ́-
16. **сти́тъ, погꙋби́тъ ю҆̀ преврати́въ. Оу҆ негѡ̀ дер-**
жа́ва и҆ крѣ́пость, оу҆ тогѡ̀ вѣ́дѣнїе и҆ ра́зꙋмъ.

телѣ Іова пôзнати, що той, кто нерозважно Божî дѣла осуджуе, ображае его величіе яко найвысшого, всемогучого и наймудрѣйшого Господа.

14. **А҆́ще низложи́тъ** и пр. Богъ поступае собѣ въ всѣхъ своихъ справахъ независимо ôтъ людей, котрî не могуть его совѣтôвъ змѣнити анѣ ему перешкодити въ выконаню его плянôвъ. Тожь може Богъ, наколи се ôтповѣдае его наймудрѣйшимъ намѣрамъ, допустити, щобы невинный терпѣвъ а щобы беззаконный уживавъ земского щастя. Слова **низложи́ти, затвори́ти** служать ту до описаня рôжныхъ нещасть и терпѣнiй, якî подобае ся Богу зôслати на кого зъ людей.

15. **А҆́ще возбрани́тъ** и пр. Богъ зсылае на землю посуху, такъ що высыхають воды въ рѣкахъ и озерахъ, то знову зсылае дощѣ, що ажь рѣки и озера выступають зъ берегôвъ и заливають землю, дѣлаючи надзвычайнî шкоды. Черезъ посуху и выливы бувають каранî всѣ люди такъ добрî якъ и злî; тожь сей примѣръ потверджае мнѣне Іова, що Богъ не руководить ся правиломъ безъусловного нагороджуваня честноты а караня беззаконія, но що ôнъ ôтповѣдно своимъ наймудрѣйшимъ намѣрамъ зсылае терпѣня такъ на невинныхъ якъ и на безбожныхъ. Се поясняе Іовъ близше въ сл. ст.

16. **Оу҆ негѡ̀ держа́ва** и пр. Богъ выконуе свои намѣры въ правленю свѣтомъ съ силою и крѣпостію, але заразомъ съ премудростію. Людска сила его ôтъ

а) пис. 15, 10. б) Ис. 22, 22.; Апок. 3, 7.

17. [a] **Проводѧ́й совѣ́тники плѣнє́ны, сꙋдїѝ же зе-**
18. **млѝ оу҆жасѝ: Посаждѧ́й царѝ на престо́лѣхъ, и҆**

дѣланя вспинити, людскій розумъ сего єго дѣланя поняти не може.

17. **Проводѧ́й совѣ́тники плѣнє́ны.** Єсли Богъ хоче, то може допустити, що князѣ, совѣтники и судѣи якогось народа дѣлають нерозсуднѣ̂ постановленя и выбирають для обороны и побôльшеня своєи земли рôвно нерозсуднѣ̂ средства, або запускають ся въ вôйны, котрѣ̂ кôнчать ся ихъ и ихъ землякôвъ неволею. Иншѣ̂ беруть євр. слово schоlal въ значеню лат. spoliatus, ограбленый, а тогды мали бы слова сего стиха таке значенє: Богъ позбавляє неразъ князѣвъ, совѣтникôвъ и судѣєвъ тыхъ прикметôвъ, якѣ̂ они довжнѣ̂ посѣдати для успѣшного повненя своихъ обовязкôвъ, с. є. позбавляє ихъ прозорливости, розсудка, росторопности, такъ що ихъ намѣреня и рады не осягають пожеланого хôсна. (Зр. 2. Цар. 15, 31.; 17, 14.; Ис. 3, 3.; 19, 12.) — **Оу҆жасѝ.** Се слово має ту значенє лат. stupidum facere. — Мôгъ бы отже ту спытати ся Іовъ своихъ пріятелей: Чи тая непорадность князѣвъ и ихъ дорадцѣвъ, въ наслѣдокъ которои дôзнають народы рôжныхъ нещасть, єсть карою за грѣхи князôвъ, чи ихъ дорадцѣвъ, чи цѣлого народа, чи всѣхъ разомъ? Чи можна въ всѣхъ случаяхъ, якѣ̂ заходять въ державахъ и у народôвъ, подавати єдну и ту саму причину? Чи не може Богъ мати при тôмъ єще иншѣ̂ намѣры, нѣжь само только каранє за грѣхи? (Corderi).

18. **Посаждѧ́й царѝ** и пр. Богъ пôсля своихъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ саджає царей на престолахъ, то знову звязаныхъ узами провадить ихъ до неволи; ôнъ вертає царямъ назадъ ихъ престолъ царскій, котрого зôстали позбавленѣ̂; замѣсть узôвъ, котрыми були въ неволи звязанѣ̂, вертає имъ поясъ царскій, знамя ихъ царского достоинства. За часôвъ Давида мали и воєводы привилей уживаня такихъ поясôвъ. Зри 3. Цар. 2, 5.

---

[a] Ис. 29, 14.

19. ѿбвазꙋ́ѧй по́ѧсомъ чре́сла и҆́хъ. Ѿпꙋща́ѧй жер-
цы̀ плѣ́нники, си́льныхъ же земли̇̀ низврати̇̀. [а]
20. И҆змѣнѧ́ѧй ᲂу҆стнѣ̀ вѣ́рныхъ: ра́зꙋмъ же ста́р-
21. цевъ ᲂу҆разꙋмѣ̀. [б] И҆злива́ѧй безче́стїе на кнѧ́-
22. зи, смире́нныѧ же и҆сцѣлѝ. Ѿкрыва́ѧй глꙋбѡ́каѧ
ѿ тмы̀, и҆зведе́ же на свѣ́тъ сѣ́нь сме́ртнꙋю.

[а] 2. Сол. 2, 11. [б] Ис. 28, 15.

---

19. **Жерцы̀.** Се слово пôсля євр. тексту означає не лишь священикôвъ але и князѣвъ, высокихъ достойникôвъ, вельможь. Зр. 2. Цар. 8, 18. За часôвъ Іова значило оно тоє само що голова родины, котрый бувъ заразомъ священикомъ и верховникомъ своихъ домашныхъ. — **Плѣ́нники.** С. є. подôбно невôльникамъ позбавленыхъ свого достоинства и выставленыхъ на поругу. Зри выс. ст. 17.; Ис. 43, 28. — **Си́льныхъ же земли̇̀.** Євр. слово означає рѣчи або особы, котрыхъ становиско єсть сильне, непохитне. Ту можна розумѣти особы старыхъ родôвъ, людей ôтъ давна на своихъ становискахъ, въ своихъ урядахъ утверджереныхъ. — **Низврати̇̀.** Спровадивъ на нихъ наглый, несподѣваный упадокъ.

20. **И҆змѣнѧ́ѧй ᲂу҆стнѣ̀** и пр. Єсли Богъ схоче, то здѣлає, що найвѣрнѣйшî и найбыстрѣйшî дорадцѣ зôйдуть зъ дороги правды и розсудка на шкоду тыхъ, котрî зъ ихъ радъ мають користати, противно же удѣлить Богъ розуму навѣть немôчнымъ старцямъ, котрî зъ глубокои старости зôйшли що до розуму до ряду малыхъ дѣтей.

21. **И҆злива́ѧй безче́стїе** и пр. Богъ допускає, що найсильнѣйшî князѣ бувають побѣдженî и стають ся предметомъ загальнои поруги, пôдчасъ коли тіи, которî були ними гнобленî, ôтзыскують спокôй, честь и добробытъ.

22. **Ѿкрыва́ѧй глꙋбѡ́каѧ** и пр. Богъ ôткрывае найтайнѣйшî злî намѣры людей, выдобуваючи ихъ немовъ на денне свѣтло зъ чорнои темноты, котрою люди ослонюють свои злî намѣры и пляны. Передъ Богомъ ничь

23. **Прельща́ѧй ѧ҆зы́ки, и҆ погꙋблѧ́ѧй и҆̑хъ: низлага́ѧй**
24. **ѧ҆зы́ки, и҆ наставлѧ́ѧй и҆̑хъ: И҆змѣнѧ́ѧй [а] сердца̀ кнѧзе́й земны́хъ, прельсти́ же и҆̑хъ на пꙋтѝ,**
25. **є҆гѡ́же не вѣ́дахꙋ: [б] Да ѡ҆сѧ́жꙋтъ тмꙋ̀, а҆ не свѣ́тъ, [в] да заблꙋ́дѧтъ же ѧ҆́кѡ пїѧ́ный.**

а) Пс. 75, 13. б) Ис. 59, 10. в) Ис. 29, 9.

не есть темнымъ и укрытымъ. Або можна ту мати на мысли темноту нужды и терпѣній, зъ котрои Богъ людей въ тôй темнотѣ погруженыхъ и уже свого спасеня не надѣючихъ ся нагло, несподѣвано выпроваджуе. Зр. Пс. 17, 29. — **Сѣ́нь сме́ртнꙋю.** Се означае темноту найбôльшу, найгрубшу.

23. **Прельща́ѧй ѧ҆зы́ки** и пр Отъ воли Божои зависить добробытъ и упадокъ народôвъ и царствъ. Неразъ дае Богъ народамъ и царствамъ зрôстъ, але мовъ бы лишь для ихъ обманеня, бо вскорѣ потôмъ наступае ихъ упадокъ; иншî же народы и царства, котрî уже були упали, за волею Божою пôдносять ся зъ свого упадку и доходять до силы и славы, мовъ бы мали самого Бога за свого наставника и провôдника.

24. **И҆змѣнѧ́ѧй сердца̀ кнѧзе́й** и пр. Коли Богъ хоче царства привести до упадку и погубити народы, тогда позбавляе князѣвъ и провôдникôвъ ихъ розсудку и росторопности, такъ що они не находять способу, якъ бы могли выйти зъ грозячого имъ нещастя, пôдôбно якъ подорожнî, котрî не знаючи дороги, зайшовши на бездорожа гинуть. — **Сердца̀.** Зри поясненє выс. ст. 3.

25. **Да ѡ҆сѧ́жꙋтъ** и пр. Князѣ и провôдники народôвъ, о котрыхъ въ попереднôмъ стиху була бесѣда, не знаючи способôвъ, якъ могли бы себе и свôй нарôдъ спасти ôтъ погибели, ходять мовъ въ темнотѣ подôбно слѣпымъ на помацки и подôбно пянымъ не могуть найти дороги выхода. — Такъ отже Богъ управляе свѣтомъ, що дѣють ся въ немъ рôжнî неразъ наглî рѣчей и народôвъ паденя, котрымъ не може запобѣчи анѣ перешкодити жадна штука, жадне достоинство, жадна сила або

Глава 13.

Іовъ картае своихъ пріятелей за ихъ фалшиву оборону, боронить своеи невинности и просить Бога о выбавлене зъ теперѣшнои своеи нужды.

1. Сѐ сїѧ̑ вѝдѣ ѻ҆́ко моѐ, и҆ слы́ша ᲂу҆́хо моѐ: а)
2. И҆ вѣ́мъ, є҆ли̑ка и҆ вы̀ вѣ́сте: и҆ не разꙋ́мнѣе є҆́смь
3. ва́съ. Но ѻ҆ба́че и҆ а҆́зъ ко Г҃дꙋ возглаго́лю, ѡ҆бли-

а) выс. 12, 3.; нис. 15, 9.

мудрôсть людска. Се же правлене Боже есть дѣломъ Божои могучости и мудрости, зъ чого выводить Іовъ заключене, що не належить всего, що въ свѣтѣ дѣе ся, ôтносити выключно до Божои справедливости, якъ се дѣлають пріятелѣ Іова въ своихъ выводахъ.

1. **Сѐ сїѧ̑ вѝдѣ** и пр. Іовъ утверджае, що ôнъ всё тое, що сказавъ попередно о Божôй мудрости, могучости и провидѣню, бачивъ на власнî очи або знае ôтъ вѣродостойныхъ свѣдкôвъ, що протое, щобы прійти до пôзнаня тыхъ великихъ дѣлъ Божихъ, не потреба ажь дуже быстрого ума або навѣть Божого объявленя, на котре Елифазъ (выс. 4, 12. и сл.) покликуе ся.

2. **И҆ вѣ́мъ, є҆ли̑ка** и пр. Знаю и я тую тайну, котру, якъ вамъ здае ся, вы лишь самî знаете; вы въ тôмъ знанію мене зовсѣмъ не перевысшаете; для того вы надармо силуете ся поучити мене въ тыхъ рѣчахъ, котрî я вже давно пôзнавъ и розсудивъ. (Зр. выс. 12, 3.) — **И не разꙋ́мнѣе є҆́смь ва́съ.** Я не кажу, якобы я бувъ розумнѣйшимъ ôтъ васъ, але тое могу на певно сказати, що знаю хоть стôлько, що вы, що протое могу въ диспутѣ мѣрити ся съ вами.

3. **Но ѻ҆ба́че и҆ а҆́зъ** и пр. Хотяй я зъ рôжныхъ Божихъ дѣлъ не меньше якъ вы пôзнаю нескôнчену мудрôсть и могучôсть Божу, то мимо того не змѣнюю мого попередного желаня, щобы я мôгъ ôткрыти мое серце и всѣ его тайны передъ Богомъ яко всевѣдучимъ су-

4. чꙋ́ же предъ ни́мъ, а҆́ще восхо́щетъ. [а] Вы́ бо
є҆стѐ вра́чеве непра́веднїи, и҆ цѣли́телїе ѕлы́хъ
5. всѝ: [б] Бꙋ́ди же ва́мъ ѡ҆нѣмѣ́ти, и҆ сбꙋ́детсѧ
6. ва́мъ въ премꙋ́дрость. Слы́шите же ѡ҆бличе́нїе
ѹ҆́стъ мои́хъ, сꙋдꙋ̀ же ѹ҆сте́нъ мои́хъ вонми́те.

а) нис. 16, 2. б) Притч. Сол. 17, 28.

дѣю и дôзнати ся о правдивôй причинѣ моихъ терпѣній, не для того, якобы я хотѣвъ оспорювати Божû совѣты, але для того, щобы я вамъ выказавъ мою невинность, а тымъ самымъ ложнôсть вашого мнѣня, якобы я зносивъ тû великû терпѣня задля моихъ великихъ грѣхôвъ. Се мôгъ бы я вамъ выказати дуже легко, кобы лишь Богъ хотѣвъ выслухати мого оправданя.

4. **Вы́ бо є҆стѐ вра́чеве** и пр. Вы есьте злыми потѣшителями, будучи подôбными до тыхъ поганыхъ лѣкарѣвъ, котрû хорымъ не помагають но радше шкодять. Пôдозрѣваючи мене, що есмь тайнымъ проступникомъ, вы лишь ôтновили мои раны замѣсть ихъ исцѣлити; вы чваните ся, якобысьте могли зарадити моимъ терпѣніямъ, радячи менѣ, щобы я дѣлавъ покуту, но се средство есть для мене неôтповѣдне и непридатне; вы подаючи менѣ таке средство, есьте подôбными до тыхъ неопытныхъ лѣкарѣвъ, що замѣсть ôтповѣдными лѣками уздоровити хорого, въ своей глупотѣ еще бôльше его хоробу проволѣкають и кончину ему приспѣшають.

5. **Бꙋ́ди же ва́мъ ѡ҆нѣмѣ́ти** и пр. Наколи вы не могли ничого лучшого сказати, то довжнiсьте були радше мовчати. Тогды поступили бы вы собѣ якъ люди розсуднû, мудрû, котрû не говорять безъ нiякои пôдставы о терпѣняхъ яко карѣ за грѣхи въ присутности чоловѣка, котрый до ничого злого не почувае ся а такъ невысказанû зносить терпѣня. Зр. Прит. Сол. 17, 28.

6. **Слы́шите же ѡ҆бличе́нїе** и пр. Слухайте отже, яку догану я вамъ выражу за вашû слова о мнѣ сказанû, або, що я вамъ скажу на мою оборону, и якій я выдамъ судъ що до вашихъ поглядôвъ на причину мо-

7. Не предъ Бг҃омъ ли гл҃ете, и҆ предъ ни́мъ вѣща́ете
8. ле́сть? И҆лѝ ѹ҆клони́тесѧ, вы́ же са́ми
9. сꙋді́и бꙋ́дите. Добро́ бо а҆́ще и҆зслѣ́дитъ ва́съ:
а҆́ще бо всѝ творѧ́щїи приложи́тесѧ къ немꙋ̀,

ихъ терпѣній, або, яки̂ я наведу доказы противъ тыхъ вашихъ поглядôвъ.

7. **Не предъ Бг҃омъ** и пр. Пріятелѣ Іова боронили справедливости Божои съ кривдою для терплячого Іова, оправдаючи мниму кару Божу ложнымъ крутарскимъ софисматомъ: Або Богъ есть несправедливымъ, дотыкаючи невинного Іова такъ страшными карами, або Іовъ есть лицемѣромъ, котрый тайными проступками заслуживъ на таки̂ терпѣнія. А понеже Богъ не може бути несправедливымъ, отже Іовъ есть карыгôднымъ лицемѣромъ. На сей софизматъ звертае Іовъ увагу своихъ пріятелей, взываючи ихъ, щобы уважали на свои слова, понеже тыхъ слôвъ слухае Богъ, котрый бридить ся всякою нещирою бесѣдою. Нещирымъ же есть ваше твердженє, що се годить ся съ Божою справедливостію, щобы я зносивъ такъ велики̂ терпѣня, гôдни̂ найбôльшого проступника, наколи я не почуваю ся до жаднои вины, а и вы сами̂ менѣ ничого злого закинути не можете. Хибажь вы говорите такъ, щобы Богу приподобати ся; однако ôнъ бридить ся всякимъ сторонничимъ судомъ. Для того (ст. 8.) лучше буде, если вы перестаните немовъ боронити справы Бога, а схочете бути сами̂ безъ огляду на Бога безсторонными судіями въ моей справѣ. Тогда бо (ст, 9.) Богъ, въ котрого справедливости оборонѣ вы теперь выступаете, самъ бувъ бы вашимъ судѣею, и не лишь выказавъ бы вамъ ложнôсть вашого о мнѣ твердженя, но и выкрывъ бы ваши̂ власни̂ зли̂ поступки, за котри̂ бы вамъ належала ся кара, наколи бы Богъ въ правленю свѣтомъ мавъ руководити ся выключно своею справедливостію.

10. **ѻ҆ба́че ѡ҆бличи́тъ вы̀. [а] А҆́ще же и҆ та́й ли́цамъ**
11. **ѹ҆дивите́сѧ. Не движе́нїе ли е҆гѡ̀ смѧте́тъ ва́съ?**
12. **боѧ́знь же ѿ негѡ̀ нападе́тъ на вы̀? Ѿи́детъ**
же велича́нїе ва́ше ра́внѡ пе́пелꙋ, тѣ́ло же бре́-
13. **но. Ѹ҆молчи́те, да возглаго́лю, и҆ почі́ю ѿ гнѣ-**

а) Второз. 10, 17.

---

10. **А҆́ще же и҆ та́й** и пр. Богъ васъ укарае за тое, що вы мабудь въ оборонѣ его справедливости сходите зъ дороги правды и ложно мене посуджуете о проступки, котрыхъ я николи не допустивъ ся, якъ о тôмъ всевѣдучій Богъ найлучше знае. — **Ли́цамъ ѹ҆дивите́сѧ.** Се выражене значить бути стороннчимъ, брати въ своимъ судѣ взглядъ на особу, еи вѣкъ, станъ, достоинство, маетокъ и т. п., и въ наслѣдокъ того выдавати о кôмсь судъ несвпраедливый а кривдячій другого.

11. **Не движе́нїе ли е҆гѡ̀** и пр. Чи вы не боите ся найвысшого, всякимъ лицемѣремъ бридячого ся Бога, зъ котрого вы немовъ ругаете ся, дбаючи о его честь въ такій переворотный способъ? Немôчному чоловѣкови могла бы така ревнôсть о его честь подобати ся; однако Богъ мусить ю пôсля своеи святости и справедливости уважати яко обиду. Теперь Богъ мовчить и удае, що не знае о вашихъ ложныхъ посудженяхъ, якихъ вы менѣ не щадите, однако коли Богъ порушить ся и перерве свое мовчане, тогда вы почуете его гнѣвъ и караючу руку.

12. **Ѿи́детъ же велича́нїе** и пр. Надармо вы попираете вашѣ тверджения мудрыми тверджениями старинности и старинными пѣснями. Тіи тверджения и пѣсни старинни̂ не придають ся до вашихъ выводôвъ и не могуть въ тôмъ случаю служити вамъ яко доказы. А для того всѣ вашѣ розумованя, котрыми вы чваните ся, суть подôбнѣ до попелу, котрый вѣтеръ розносить, або до тѣла глиняного, котре за леда дôткненемъ розбити можна.

13. **Ѹ҆молчи́те** и пр. Вы грозите менѣ еще строгшими карами Божими, если я не перестану утверджати, що есмь невинный. Мовчѣть о тôмъ и дайте менѣ

14. ва. Взе́млѧ плѡ́ти моѧ̀ зȣба́ми, дȣ́шȣ же мою̀
15. положȣ̀ въ рȣцѣ̀ мое́й. А҆́ще мѧ̀ оу҆бїе́тъ си́лный,
поне́же и҆ нача̀, ѻ҆ба́че возгл҃ю, и҆ ѡ҆бличȣ̀ предъ
16. ни́мъ: И҆ сїѐ ми сбȣ́детсѧ въ спасе́нїе: [a] не
17. вни́детъ бо предъ ни́мъ ле́сть. Послȣ́шайте, по-

---

a) Мат. 7, 23.

говорити ôтъ серця; я мушу доволѣ выговорити ся о моихъ терпѣніяхъ, яка-нибудь ожидає мене въ будучности судьба. Се принесе менѣ улегшенє въ моихъ терпѣніяхъ и въ моимъ обуреню, яке выкликали вашŷ бесѣды въ моимъ серцю.

14. **Взе́млѧ плѡ́ти моѧ̀ зȣба́ми.** Пôдъ **пло́тїю** рôвно якъ и пôдъ **дȣше́ю** має розумѣти ся житє. Образъ єсть ту взятый зъ житя звѣрятъ, котрŷ не могучи уже утѣкати, зубами своего житя боронять. — **Дȣ́шȣ же мою̀** и пр Сей образъ єсть взятый ôтъ борцѣвъ, котрŷ по утратѣ своего оружія спасеня своего житя шукають въ своихъ рукахъ. Гадка отже сего стиха була бы: Я боронячи моєи невинности, нарѣкаючи на мои незаслуженŷ терпѣня, наражаю моє житє на небезпечєньство, однако менѣ не залежить на моимъ житю, а тôлько на выказаню моєи невинности. Зри поясненє 1. Цар. 19, 5.

15. **А҆́ще мѧ̀ оу҆бїе́тъ** и пр. Хотяй бы мене Богъ мавъ убити, якъ се уже начавъ, посылаючи на мене смертоносну хоробу, я не перестану боронити моєи невинности передъ Богомъ и передъ вами, волю бо умерти и бути вôльнымъ ôтъ моихъ терпѣній, якъ зносити дальше посуджованя мене о якŷсь великŷ проступки.

16. **И҆ сїѐ ми сбȣ́детсѧ** и пр. Наколи Богъ зволить самъ розсудити мою справу, то ôнъ самъ выбавить мене ôтъ ганьбы, яко бы я ишовъ зъ того свѣта яко скрытый проступникъ. Богъ бо бридить ся всякимъ лицемѣрємъ. Кто лишь яко добрый уходити хоче, але такимъ не єсть въ дѣйстности, той не може передъ Богомъ остояти ся.

17. **Послȣ́шайте** и пр. Въ надѣи, що Богъ сповнить єго желанє, взыває Іовъ своихъ пріятелей, щобы съ

слꙋ́шайте глагѡ́лъ мои́хъ: возвѣщꙋ̀ бо ва́мъ
18. слы́шащымъ. Сѐ а҆́зъ бли́зъ є҆́смь сꙋда̀ моегѡ̀,
19. вѣ́мъ а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ пра́веденъ ꙗ҆влю́сѧ. Кто́ бо є҆́сть
сꙋдѧ́йсѧ со мно́ю, да нн҃ѣ ᲂу҆молчꙋ̀, и҆ и҆сче́знꙋ?
20. Двое́ же мѝ сотвори́ши, тогда̀ ѿ лица̀ твоегѡ̀
21. не скры́юсѧ: Рꙋ́кꙋ ѿ менѐ ѿимѝ, стра́хъ же
22. тво́й да не ᲂу҆жаса́етъ мѧ̀: а) Посе́мъ призове́-

увагою послухали єго обороны, яку ôнъ хоче держати передъ судомъ самого Бога.

18. **Сѐ а҆́зъ бли́зъ є҆́смь** и пр. Іовъ хоче передъ судомъ перевести правный доказъ, що не єсть проступникомъ, и що єго терпѣня не можна уважати яко кару за єго грѣхи; ôнъ єсть о тôмъ пересвѣдченый, що переведенє сего доказа єму удасть ся и що єго невиннôсть окаже ся въ яснôмъ свѣтлѣ.

19. **Кто́ бо є҆́сть сꙋдѧ́йсѧ** и пр. Лишь виннû мовчать, не маючи ничого сказати на свою оборону, и съ такимже мовчанємъ принимають кару смерти; я же чую ся невиннымъ; кто пересвѣдчить мене о винѣ? кто докаже вины моєи? Єсли бы менѣ кто вину мою выказавъ, тогда хочу я охотно мовчати и умерти. Ту Іовъ взыває Бога, щобы — єсли бы се могло бути — прійшовъ на судъ въ єго справѣ. Зри ст. слѣд.

20. **Двое́ же мѝ сотвори́ши** и пр. Єсть се бесѣда звернена до Бога. Іовъ просить Бога о двѣ рѣчи, о котрыхъ сгадує въ слѣдуючôмъ стиху, а коли буде сповнене єго прошенє, обѣцює, що охотно стане передъ судомъ Бога.

21. **Рꙋ́кꙋ ѿ менѐ** и пр. Звôльни мене ôтъ терпѣній, котрымъ мене дôткнула твоя рука, и ôтъ боязни передъ твоимъ величіємъ, щобы я мôгъ подôбно якъ на звычайнôмъ людскôмъ судѣ смѣло, безъ боязни боронити моєи справы. Зр. выс. 9, 34. 35.

22. **Посе́мъ призове́ши** и пр. Я на твоє вôзванє охотно прійду передъ твôй судъ и коли ты пôднесешь

а) нис. 38, 3.

шѝ, а҆́зъ же тѧ̀ послꙋ́шаю, и҆лѝ возгл҃еши, а҆́зъ
23. же тѝ да́мъ ѿвѣ́тъ. Коли́цы сꙋ́ть грѣсѝ мои̑ и҆
24. беззакѡ́нїѧ моѧ̀? наꙋчи́ мѧ кл̀ѧ сꙋ́ть? а) Почтò
крꙑ́ешисѧ ѿ менѐ? б) мни́ши же мѧ̀ проти́вна
25. сꙋ́ща тебѣ̀? И҆лѝ ꙗ҆́кѡ ли́стъ движе́мь вѣ́тромъ
оу҆бои́шисѧ? и҆лѝ ꙗ҆́кѡ сѣ́нꙋ носи́мꙋ вѣ́тромъ

а) Пс 43, 25. б) нио. 19, 11.; 33 1,0.

противъ мене жалобу задля моихъ грѣхôвъ, я себе боронити буду. — Тіи слова Іова свѣдчать о чистотѣ его совѣсти, о непохитнôмъ пересвѣдченю, що не почуває ся до ніякихъ проступкôвъ, о яки̂ его пріятелѣ посуджують. Зри ст. сл.

23. **Коли́цы сꙋ́ть грѣсѝ** и пр. Мои пріятелѣ называють мене проступникомъ а мои терпѣня уважають яко твою кару за мои проступки; однако я не почуваю ся до такои вины; тожь ты, Господи, покажи самъ, въ чôмъ я провинивъ и чимъ я собѣ заслуживъ на таки̂ терпѣня.

24. **Почтò крꙑ́ешисѧ** и пр. Єсли я не допустивъ ся ніякого проступка, єсли я єсмь невинный, чому ôтказуєшь менѣ своєи ласкавости? чому ôтвертаєшь ся ôтъ мене и караєшь мене, якобы я бувъ твоимъ противникомъ? Образъ взятый зъ людей, котри̂ маючи злôсть на кого, не дивлять ся на него, ôтвертають ся ôтъ него, стараючи ся єму шкодити всѣми способами.

25. **И҆лѝ ꙗ҆́кѡ ли́стъ** и пр. Чи мавъ бы ты, будучи всемогучимъ Богомъ, бояти ся станути на судъ, трясучи ся зъ страху, якъ листокъ порушаный вѣтромъ? Corderi поясняє се такъ: Іовъ, самъ обавляючи ся, щобы не улягъ пôдъ карами за свои грѣхи въ молодости (ст. 26.) пополнени̂, представляє Богу, що зъ того могла бы выйти неслава для Бога. Кто бо за скоро карає провины, кто не руководить ся терпеливостію той легко може стягнути на себе пôдозрѣнє, що чує ся слабымъ и що обавляє ся противника, що отже старає ся его

26. противлѧ́ешимисѧ? Ꙗ҆́кѡ написа́лъ є҆̂сѝ на мѧ̀
ѕла̑ѧ, ѡ҆̂вложи́лъ же мѝ є҆̂сѝ [а] ю҆̃нѡстныѧ грѣ̑хѝ:
27. Положи́лъ же є҆̂сѝ но́гꙋ мою̀ въ возбране́нїе: со-
храни́лъ же є҆̂сѝ дѣла̀ моѧ̀ всѧ̑: въ коре́нїѧ же

чимъ скорше позбутись; той же єсть дѣйстно всемогучимъ, кто терпеливо очѣкує покуты и наверненя грѣшникôвъ. — И҆лѝ ꙗ҆́кѡ сѣ́нꙋ и пр. Чи ты, томлячи мене такими страшными терпѣнями, хочешь показати твою могучôсть на мнѣ безсильнôмъ чоловѣцѣ, подôбнôмъ до сѣна, котре вѣтеръ розносить?

26. Ꙗ҆́кѡ написа́лъ є҆̂сѝ и пр. Ты выдавъ на мене мовъ на проступника найстрогшій засудъ и наложивъ на мене найтяжши̂ кары, щобы може дати менѣ ôтпокутовати за грѣхи моєи молодости. Мовъ бы казавъ: Ôтъ часу, коли я вырôсъ на дозрѣлого молодця, не памятаю, чи я допустивъ ся такого проступка, котрый бы заслуговавъ на таку кару, яку я теперь поношу. Тая кара дôстала ся менѣ хиба за грѣхи зъ часôвъ моєи молодости; тіи однако грѣхи яко походячи̂ зъ невѣжества, зъ розсѣяня и зъ иншихъ недостаткôвъ, властивыхъ молодому вѣку, суть грѣхами малыми, простительными. Тожь навѣть тогда, коли бы ты, Боже, каравъ мене за ти̂ грѣхи моєи молодости, мусѣвъ бы я уважати мою кару за неôтповѣдну моимъ провинамъ.

27. Положи́лъ же є҆̂сѝ и пр. Ты обходишь ся съ мною якъ съ найгôршимъ проступникомъ, якъ съ найнебезпечнѣйшимъ вязнемъ. Ты вложивъ мои ноги въ колоды, окруживъ-єсь мене стражою и, щобы я не мôгъ анѣ кроку поступити, ты поранивъ менѣ навѣть мои стопы. Єсть се алюзія до того, що хорый на елефантіязу має напухли̂ ноги и такъ болячи̂ стопы, що и кроку здѣлати не може.

[а] Пс. 24, 7.

28. но́гъ мои́хъ пришє́лъ є҆сѝ: а) И҆́же ѡ҆бетша́ютъ ꙗ҆́коже мѣ́хъ, и҆лѝ ꙗ҆́коже ри́за мо́лїемъ и҆зъꙗде́на.

Глава̀ 14.

Іовъ розважаɛ немôчь чоловѣка, подивляɛ Боже Провидѣнɛ, выжидаɛ другого житя и предсказуɛ будуче воскресенɛ.

1. Чл҃къ бо б) рожде́нъ ѿ жены̀ малолѣ́тенъ, и҆
2. и҆спо́лнь гнѣ́ва: И҆лѝ ꙗ҆́коже цвѣ́тъ процвѣ́тый
ѿпадѐ: в) ѿбѣжѐ же ꙗ҆́кѡ сѣ́нь, и҆ не постои́тъ.

а) выс. 4, 19.; Ис. 51, 8. б) Сір. 18, 8. в) выс. 8, 9.; Пс. 143, 4.

---

28. **И҆́же ѡ҆бетша́ютъ** и пр. На востоцѣ тримають вино, воду, молоко въ кожаныхъ мѣхахъ (Зри поясненɛ І. Нав. 9, 4.). Такій мѣхъ, коли зôстарѣɛ ся, корчить ся, дôстаɛ щелины и морщины и стаɛ ся непридатный до ужитку. Се образъ Іова, которого шкôра якъ у слоня на гдеякихъ мѣстцяхъ покорчила ся и поморщила ся, то знову подôставала щелины ôтъ черваковъ въ болякахъ вылягаючихъ ся, такъ що выглядала якъ стара одежа погрызена молями. (Зри выс. 2, 7.; 4, 19.)

1. **Гнѣ́ва.** Ту въ значеню горести, смутку, нужды. — Іовъ описавши свою власну нужду, нарѣкаɛ теперь на нужду всѣхъ людей въ загалѣ щобы немовъ вказуючи Богу на нужденный станъ чоловѣка, побудити ɛго до спôвчутя, до залишеня каръ, збôльшаючихъ уже и такъ великû терпѣня, якихъ дôзнаɛ чоловѣкъ на тôмъ свѣтѣ.

2. **И҆лѝ ꙗ҆́коже цвѣ́тъ** и пр. Коротке житɛ чоловѣка, пôдверженɛ такъ многимъ змѣнамъ, порôвнуɛ ся ту съ цвѣтомъ, который кôлька дней цвите а потôмъ вяне; и съ тѣнею, котора николи не стоить на однôмъ мѣстци, но безнастанно змѣнюɛ своɛ мѣстце ôтповѣдно руху земли въ около сонця.

3. **Не и҆ ѡ҆ се́мъ ли сло́во сотвори́лъ є҆сѝ? и҆ семꙋ̀**
4. **сотвори́лъ є҆сѝ вни́ти на сꙋ́дъ предъ тѧ̀? [а)] Кто́**
5. **во чи́стъ бꙋ́детъ ѿ скве́рны? никто́же: А҆́ще и҆**
є҆ди́нъ де́нь жи́тїе є҆гѡ̀ на землѝ: и҆зочте́ни же
мц҃ы є҆гѡ̀ ѿ тевѐ, на вре́мѧ положи́лъ є҆сѝ, и҆ не

а) Пс. 50, 7.; Ис. 64, 6.

---

3. **Не и҆ ѡ҆ се́мъ ли сло́ко** и пр. Єсли чоловѣкъ есть такъ переминаючимъ, такъ нужденнымъ сотворѣнемъ, чи годить ся, щобы ты поступовавъ съ нимъ пôсля найвысшого права, щобы ты такъ строго уважавъ на него, пригадовавъ собѣ навѣть грѣхи зъ часôвъ его молодости и судивъ его зъ цѣлого житя, засуджуючи его въ кôнци на такъ тяжкȋ кары? Ôтповѣдало бы радше твому нескôнченому величію, наколи бы ты мавъ взгляды для того такъ немôчного и нужденного сотворѣня, якимъ есть чоловѣкъ, будучи для него милостивымъ.

4. **Кто́ во чи́стъ** и пр. Ты, Боже, караешь мене за грѣхи, бути може хиба въ молодости несвѣдомо поповненȋ, однако ты довженъ бы радше мене помиловати; нема бо на свѣтѣ чоловѣка вôльного ôтъ скверни грѣховнои, що бôльше, (ст. 5.) кождый чоловѣкъ, хоть бы живъ лишь оденъ день, есть уже оскверненый на душѣ, съ тою скверною на душѣ приходить чоловѣкъ уже на сей свѣтъ, она лежитъ уже въ его природѣ и есть причиною его пôзнѣйшихъ грѣхôвъ. Пôсля св. Климентія Алекс., Кирилла, Августина, Василія и ин., выразивъ ту Іовъ свою вѣру въ грѣхъ первородный.

5. **И҆зочте́ни же мц҃ы** и пр. Ты самъ, Боже, постановивъ, щобы чоловѣкъ живъ коротко на земли и щобы никто не мôгъ продовжити свого житя противъ твому постановленю, тожь слушною есть рѣчею, щобы чоловѣкъ въ своимъ и такъ короткôмъ житю уживавъ певного спокою, замѣсть щобы ôнъ мавъ бути такъ строго караный за грѣхи, котрыхъ не може оминути.

6. престꙋ́питъ. Ѿстꙋпѝ ѿ негѡ̀, да ᲂу҆мо́лкнетъ, [a]
7. и҆ и҆зберетъ житїѐ ꙗ҆́коже нае́мникъ. Е҆́сть бо дре́
вꙋ надéжда: а҆́ще бо посѣ́чено бꙋ́детъ, па́ки про-
8. цвѣте́тъ, и҆ лѣ́торасль є҆гѡ̀ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ: А҆́ще
бо состарѣ́етсѧ въ земли̑ ко́рень є҆гѡ̀, на ка́ме-
9. ни же скончáетсѧ стебло̀ є҆гѡ̀: Ѿ вони̑ воды̀
процвѣте́тъ, сотвори́тъ же жа́твꙋ, ꙗ҆́коже ново-

---

[a] выс. 7, 16.

6. **Ѿстꙋпѝ ѿ негѡ̀** и пр. Се прошенє Іова єсть вправдѣ высказане въ имени цѣлого рода людского, проводячого житє въ долегливостяхъ и терпѣняхъ, однако оно ôтносить ся особливо до самого Іова, пригнетеного найбôльшими терпѣнями. Мовъ-бы казавъ: Увôльни мене, Боже, ôтъ терпѣній, яки̑ я зношу, щобы я мôгъ передъ смертію хоть на хвилю ôтпочати подôбно наємнику, котрый при своихъ цѣлодневныхъ трудахъ прецѣнь має нôчь до ôтпочинку.

7. **Е҆́сть бо дре́вꙋ надéжда** и пр. Желаю мати спокôй хоть на кôлька дней передъ моєю смертію, понеже не маю ніякои надѣи, вернути по моєй смерти назадъ до житя и тѣшити ся єго пріятностями. Въ тôмъ єсть судьба чоловѣка гôрша ôтъ судьбы дерева. Коли бо зôстане дерево зрубане, то має оно, якъ н. пр. пальма або оливне дерево, єще силу и надѣю, що выпустивши зъ кореня нови̑ лѣторости, буде могло назадъ продовжати своє житє. Наколи же чоловѣкъ умре, то не має уже анѣ силы анѣ надѣи, щобы мôгъ ôтжити и повернути на своє давнѣйше мѣстце.

8. **А҆́ще бо состарѣ́етсѧ** и пр. Навѣть таки̑ дерева, котрыхъ корѣнь зôстарѣвъ ся и заумеръ, котрыхъ пень засохъ, не отримуючи зъ высохлои, камѣнистои земли потрѣбнои вохкости̑, выпускають знову лѣторости, ôтживають, скоро лишь зôстануть водою покрѣплени̑.

9. **Ѿ вони̑ воды̀** и пр. Надає ся тутъ дереву мовъ якому живому сотворѣню змыслъ нюху. Дерево приходить до нового житя дуже легко; здає ся, якобы оно

10. саждéное: **Мѹ́жъ** же оу҆мéрый ѿи́де, пáдъ же
11. чл҃вѣ́къ, ктомѹ̀ нѣ́сть. **Врéменемъ** бо ѡ҆скѹдѣ-
12. вáетъ мóре, рѣкá же ѡ҆пѹстѣ́вши и҆̃зсше. **Чело**-
вѣ́къ же оу҆снѹ́въ не востáнетъ, [a] дóндеже не
бѹ́детъ нб҃о сошвéно, и҆̂ не возбѹдѧ́тсѧ ѿ снà
13. своегѡ̀. **Оу҆̃бо**, ѻ҆̂ дабы̀ въ а҆̃дѣ мѧ̀ сохрани́лъ
є҆̂сѝ, скры́лъ же мѧ́ бы є҆̂сѝ, дóндеже престáнетъ
гнѣ́въ твóй, и҆̂ вчини́ши мѝ врéмѧ, въ нéже пá-

а) нис. 19, 25.; Дан. 12, 2.

потребовало лишь зъ далека занюхати воду, щобы при еи помочи отримати назадъ житє.

10. **Мѹ́жъ же оу҆мéрый** и пр. Однако чоловѣкъ, скоро разъ умре, не має уже силы, щобы мôгъ подôбно дереву назадъ ôтжити; скôнчило ся уже на всегда єго земске житє. Зр. выс. 7, 9—10.

11. **Врéменемъ бо** и пр. Житє чоловѣка на земли кôнчить ся вразъ съ єго смертію; чоловѣкъ не поверне по смерти назадъ до земского житя, подôбно якъ не вертає вода до моря або до рѣкъ, скоро тамже разъ высохла. Понеже у Євреѣвъ кожда бôльша вода называє ся моремъ, то можна ту мати на мысли озера и потоки, котрî въ часѣ дощевôмъ творять ся въ долинахъ Арабіи а въ часѣ лѣтнôмъ высыхають. Зр. выс. 6, 15 - 17.

12. **Человѣ́къ же оу҆снѹ́въ** и пр. Умершій чоловѣкъ не убудить ся уже въ тôмъ житю, щобы стати ся новымъ мешканцемъ земли. — **Дóндеже не бѹ́детъ** и пр. Іовъ выражає тутъ вѣру, що чоловѣкъ встане зъ свого сна смертного ажь тогда, коли Богъ въ послѣднôмъ дню перемѣнить небо, убираючи єго мовъ бы въ нову, краснѣйшу одежу. Порôвнує ся отже ту небо съ одежею, котра старѣє ся, ажь въ кôнци потребує направы або цѣлковитои змѣны. (Зр. Євр. 1, 11.; Апок. 21, 1.; 2. Петр. 3, 13.; Ис. 65, 17.; 66, 22.) А такъ Іовъ предсказує ту будуче воскресеніє мертвыхъ. (Зр. нис. 19, 25 и сл.

13. **Оу҆̃бо, ѻ҆̂ дабы̀ въ а҆̃дѣ** и пр. С. є. Кобы ты, Боже, скрывъ мене въ мѣстци упокоившихъ ся и хоро-

14. мать сотвори́ши мѝ. А҆́ще бо оу҆мре́тъ человѣ́къ,
живъ бꙋ́детъ, сконча́въ дні̀ житїѧ̀ своегѡ̀, по-
15. терплю̀, до́ндеже па́ки бꙋ́дꙋ: Посе́мъ воззове́ши,
а҆́зъ же послꙋ́шаю тѧ̀: [а)] дѣ́лъ же рꙋкꙋ̀ твое́ю
16. не ѿвраща́йсѧ. [б)] И҆счи́слилъ же є҆сѝ начина̑нїѧ
моѧ̀, [в)] и҆ ничто́же тѧ̀ мимоидетъ ѿ грѣ́хъ мо-
17. и҆́хъ: [г)] Запечатлѣ́лъ же мѝ є҆сѝ беззако́нїѧ въ
мешцѣ̀, назна́меналъ же є҆сѝ а҆́ще что̀ нево́лею

а) выс. 10, 8. б) нис. 31, 4. в) Пс. 138, 2. г) Осія 13, 12.; Єзек. 18, 22.

нивъ мене тамъ ôтъ терпѣній, ажь доки прійде часъ, коли ты мене обудишь, вертаючи мене знову до житя и дѣлаючи мене знову предметомъ твоєи памяти. Ту представляє ся Богъ, якобы о умершихъ не памятавъ, про нихъ зовсѣмъ не дбавъ, коли же ихъ пробуджує до нового житя, тогды мовъ пригадує собѣ на нихъ.

14. **А҆́ще бо оу҆мре́тъ человѣ́къ** и пр. Іовъ выражає свою сильну вѣру въ житє посмертне и потѣшаєся нею посередъ теперѣшныхъ терпѣній.

15. **Посе́мъ воззове́ши** и пр. Ты въ день загального воскресенія закличешь на мене, щобы я вставъ зъ гроба, а я охотно послухаю твого голосу, надѣю ся бо, що ты вôзвешь мене до житя вѣчно щасливого. — **Дѣ́лъ же рꙋкꙋ̀** и пр. Тогда не ôтказуй менѣ, котрый есмь твоимъ сотворѣнємъ, своєи ласки, але нагороди мене житємъ щасливымъ, котре буде заплатою за мои теперѣшнî терпѣня.

16. **И҆счи́слилъ же є҆сѝ** и пр. Ты бо всѣ мои дѣланя строго испытавъ и наложивъ на мене кары за мои грѣхи; ничь не уйшло твоєи уваги, твои кары зôстали менѣ вповни вымѣренî.

17. **Запечатлѣ́лъ же мѝ є҆сѝ** и пр. Ты маєшь всѣ мои грѣхи немовъ схованî въ мѣшку и запечатанî, що не уйде твоєи памяти ни оденъ мôй грѣхъ; ты маєшь въ своєй памяти навѣть такî мои грѣхи, котрî я поповнивъ несвѣдомо и противъ моєй волѣ. Жадного зъ

18. **престꙋпни́хъ. Ѻ҆ба́че и҆ гора̀ па́дающи распаде́тсѧ,**
19. **и҆ ка́мень ѡ҆бетша́етъ ѿ мѣ́ста своегѡ̀ Ка́менїе**
ѡ҆гла́диша во́ды, и҆ потопи́ша во́ды взна́къ хо́л-
мы земны́ѧ, и҆ ѡ҆жида́нїе челокѣ́ческо погꙋби́лъ
20. **є҆сѝ. Ѿри́нꙋлъ є҆сѝ є҆го̀ до конца̀, и҆ ѿи́де:** [a]
и҆змѣни́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ лицѐ, и҆ и҆спꙋсти́лъ є҆сѝ.

я) выс. 2, 7.

тыхъ грѣхôвъ ты менѣ не пропустивъ безкарно. Іовъ мае ту на мысли грѣхи несвѣдомо въ молодости и въ пôзнѣйшôмъ житю поповненй. Зри выс. 13, 26. Мовъ бы казавъ: Єсли я коли нибудь черезъ цѣлый протягъ мого жития согрѣшивъ, ты всѣ мои грѣхи зôбравъ разомъ, щобы укарати мене за всѣ грѣхи пôсля всеи строгости твоеи справедливости.

18. **Ѻ҆ба́че и҆ гора̀** и пр. Іовъ звертаючи свою увагу на нужду, въ якôй находитъ ся, начинае колибати ся въ своей надѣѣ на лучшу судьбу, кажучи: якъ часъ нищить скалистѝ горы, якъ (ст. 19.) вода плывуча по каменяхъ, ихъ съ часомъ выгладжуе и выжолоблюе, якъ воды вôзбранѝ зрываютъ береги а воды пôдземнѝ съ часомъ пôдмулюютъ навѣть горы, такъ съ часомъ и житє чоловѣка або его надѣя нищить ся, розпадае ся. Allioli же видить въ тôмъ и слѣдуючихъ стихахъ поединче закôнчене бесѣды Іова, въ котрôмъ ôнъ описуе нужду и немôчь чоловѣка.

20. **Ѿри́нꙋлъ є҆сѝ** и пр. Ты выпыхаешь чоловѣка щоразъ дальше, якъ въ бою непріятеля выпыхае ся, ажь въ кôнци опустить край собою занятый. — **И҆змѣни́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ лицѐ.** Змѣнюешь его лице хоробами, нуждою и терпѣніями, доки его не выженешь зъ земли жіючихъ. Єсть то алюзія до лиця Іова, котре зôстало змѣнене и зъогиджене хоробою елефантіязы, на котру терпѣвъ. Зри выс. 2, 7. Corderi поясняе сей стихъ такъ: Божа могучôсть пôдвергла чоловѣка смерти, котрои ôнъ уникнути не може; Богъ змѣнюе его лице, надаючи ему блѣдôсть смерти и выганяе его зъ помежи живыхъ. Такъ гине и надѣя чоловѣка.

21. **Мно́гимъ же бы́вшымъ сынѡ́мъ є҆гѡ̀, не вѣ́сть:**
22. **А҆́ще же и҆ ма́лѡ и҆́хъ бꙋ́детъ, не зна́етъ. Но пло́ти**
є҆гѡ̀ болѣ́ша, дꙋша́ же є҆гѡ̀ ѡ҆ себѣ̀ сѣ́това.

Глава̀ 15.

Єлифазъ закидує Іову зарозумѣлôсть, нетерпеливôсть и хуленє Бога, передъ которымъ никто не єсть праведнымъ, и описує нещастє безбожныхъ.

1. **Ѿвѣща́въ же [a] Є҆лїфа́зъ Ѳемані́тинъ, речѐ:**
2. **Є҆да̀ премꙋ́дрый да́стъ ѿвѣ́тъ разꙋ́менъ на вѣ́тръ?**

---

[a] выс 4, 1.; нис. 22, 1.

---

21. **Мно́гимъ же бы́вшымъ** и пр. Чоловѣкъ умирає, не знаючи, що съ єго по нимъ оставшимъ ся потомствомъ стане ся. Такъ отже очѣкує єго по смерти нове горє. Житє загробове пôсля понятій С. З. не знає єще вѣчного свѣтла и общенія Святыхъ. (Allioli.) Чоловѣкъ, якъ довго жіє, мусить журити ся справами родинными; зъ того має ôнъ зносити много рôжныхъ терпѣній; сего не зазнає уже чоловѣкъ умершій; тожь бôльше пожеланою єсть смерть, котра увôльняє чоловѣка ôтъ тыхъ рôжнородныхъ журбъ. (Corderi.)

22. **Но пло́ти є҆гѡ̀** и пр. Въ тôмъ стиху описує Іовъ станъ чоловѣка по смерти: єго тѣло псує гнилизна, ôтки тѣло немовь бôль чує, такъ якъ мы маємъ зъ самои природы страхъ передъ тымъ гнитємъ нашого тѣла и съ прикростію о тôмъ гнитю мыслимъ; душа же чоловѣка въ адѣ немовъ усыхає ôтъ смутку и жалю. Такъто съ смертію чоловѣка гине веяка єго надѣя. (Выс. ст. 19.) Тымъ безпотѣшнымъ поглядомъ на грôбъ и свѣтъ пôдземный кôнчить Іовъ и тую свою скаргу.

2. **Є҆да̀ премꙋ́дрый да́стъ** и пр. Доказы, котрыми Іовъ старавъ ся опровергнути пôдозрѣнє, якобы допустивъ ся бувъ якихъ тайныхъ проступкôвъ, и обоoронити свою невиннôсть, выдали ся Єлифазу яко пустû, легкû, мовъ на вѣтеръ сказанû. — **Напо́лни болѣ́знїю чре́во.** Єлифазъ хоче тымъ сказати, що слова Іова суть такъ

3. и҆ напо́лни болѣ́знїю чре́во: Ѡ҆бличаѧ глаго́лы,
и҆̑миже не подоба́етъ, и҆ словесы̀, и҆̑хже ника́ѧ
4. по́льза? Не и҆ ты́ ли ѿрину́лъ є҆сѝ стра́хъ?
сконча́лъ же є҆сѝ глаго́лы таковы̀ пред̾ Гд҇емъ?
5. Пови́ненъ є҆сѝ глаго́лѡмъ ѹ҆́стъ твои́хъ, нижѐ
6. разсꙋди́лъ є҆сѝ глаго́лы си́лныхъ. а) Да ѡ҆бли-

а) Мат. 12, 37.

ѣдовити̂, таки̂ гнѣвни̂, що не выглядають на поважни̂ слова розсудного чоловѣка, але здають ся бути выплывомъ ярости, выкликанои терпѣнями Іова. Въ евр. текстѣ: наповнивъ черево вѣтромъ восточнымъ. С. є. Іовъ наводивъ таки̂ ѣдовити̂, шко̂дливи̂ науки, якобы єго черево було наповнене вѣтромъ восточнымъ, котрый навѣть называє ся ѣдовитымъ (Samum), понеже въ гдеякихъ лѣтныхъ мѣсяцяхъ убиває людей и звѣрята, котри̂ єго вдыхують на отверто̂мъ поли.

3. **Ѡ҆бличаѧ глаго́лы** и пр. Въ то̂мъ стиху говорить Єлифазъ властивыми словами, що въ стиху попередно̂мъ выразивъ бувъ образово. О̂нъ называє оборону Іова несо̂тповѣдною до оправданя своеи невинности и шко̂дливою для честноты другихъ людей.

4. **Не и҆ ты́ ли ѿрину́лъ є҆сѝ** и пр. Ты утверджаючи, що Богъ тебе карає, хотяй єсь невиннымъ, по̂дкопуєшь у другихъ людей боязнь Божу; бо наколи бы люди тобѣ увѣрили, то кто буде Бога почитати яко справедливого Господа и єго любити яко добротливого Отца? Чижь ты такими лукавыми бесѣдами не зрываєшь всякихъ о̂тносинъ межи Богомъ и людьми?

5. **Пови́ненъ є҆сѝ глаго́лѡмъ** и пр. Ты говоришь рѣчи неумѣстни̂, лукави̂, за котри̂ заслугуєшь бути потягненымъ до о̂твѣчальности, котри̂ тебе осуджують. — **Нижѐ разсꙋди́лъ є҆сѝ** и пр. Ты помѣтуєшь наукою людей сильно вѣруючихъ а наводишь свои власни̂ выгадки, не зважаючи на наши̂ представленя, котрыми мы, твои пріятелѣ, стараемъ ся тебе привести до опамятаня, покуты и наверненя.

ча́тъ тѧ̀ ᲂу҆ста̀ твоѧ̀, а҆ не а҆́зъ: и҆ ᲂу҆стнѣ̀ твоѝ
7. на тѧ̀ возсвидѣ́тельствꙋютъ. Что́ бо? є҆да̀ пе́р-
вый ѿ человѣ́къ рожде́нъ є҆сѝ? [а] и҆лѝ пре́жде
8. холмѡ́въ сгꙋсти́лсѧ є҆сѝ? [б] И҆лѝ строе́нїе Гд҇не
слы́шалъ є҆сѝ? и҆лѝ въ совѣ́тника тѧ̀ ᲂу҆потребѝ
Бг҃ъ? и҆ на тѧ̀ (є҆ди́наго) ли прїи́де премꙋ́дрость?
9. [в] Что́ бо вѣ́си, є҆гѡ́же не вѣ́мы? и҆лѝ что̀ ра-
10. зꙋмѣ́еши ты̀, є҆гѡ́же и҆ мы̀ (не разꙋмѣ́емъ)? И҆
ста́ръ и҆ дре́венъ є҆́сть въ на́съ, ста́ршїй ѻ҆ц҃а̀

а) Притч. Сол. 8, 25. б) Ис. 40, 13.; Єрем. 23, 18. в) выс. 13, 2.

---

6. **Да ѡ҆сꙋча́тъ тѧ̀** и пр. Твои власни̂ слова, ухибляючи̂ Богу, выдають засудъ на тебе, такъ що уже не потреба, щобы я выдававъ на тебе сей засудъ.

7. **Что́ бо? є҆да̀ пе́рвый** и пр. Чи ты єсь старшимъ а ôттакъ опытнѣйшимъ и розумнѣйшимъ ôтъ всѣхъ людей яки̂ жили ôтъ сотвореня свѣта? Єсть се ôтповѣдь на слова Іова выс. 12, 2.

8. **И҆лѝ строе́нїе Гд҇не** и пр. Чи ты сидячи въ Божôмъ совѣтѣ яко єго дорадця, ставъ ся лишь самъ оденъ участникомъ мудрости, такъ що уже не стало єи для другихъ людей?

9. **Что́ бо вѣ́си** и пр. Ты не повиненъ помѣтовати нашимъ судомъ, называючи насъ лихими дорадцями и желаючи, щобы мы мовчанємъ покрыли наше невѣжество, ты бо не знаєшь ничого, чого бы и мы не знали. Єсть се ôтповѣдь на слова Іова выс. 13, 4. и сл.

10. **И҆ ста́ръ и҆ дре́венъ** и пр. Мы знаємъ, що ты всего того, щось сказавъ, научивъ ся ôтъ твого отца, котрый бувъ дуже старый, почести достойный задля свого глубокого вѣку, однако навѣть зъ того взгляду не хочемъ тобѣ признати слушнôсть, такъ якъ въ нашихъ родинахъ були єще старши̂ родичѣ, ôтъ котрыхъ мы маємъ наши̂ вѣдомости; тожь ты не маєшь причины такъ маловажити нашу мудрôсть, котра твою мудрôсть о много перевысшає.

11. твоегѡ̀ де́нми. Ма́лѡ, ѿ ни́хъ же согрѣши́лъ
ѐсѝ, ᲂу҆ꙗ́звленъ ѐсѝ, велмѝ вы́ше мѣ́ры возгла-
12. го́лалъ ѐсѝ. Что̀ де́рзостно бы́сть се́рдце твоѐ?
13. и҆лѝ что̀ вознесо́стѣсѧ ѻ҆́чи твоѝ? Ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́рость
и҆зры́гнꙋлъ ѐсѝ предъ Гдⷭ҇емъ, и҆зне́слъ же ѐсѝ
14. и҆зꙋ́стъ такова̀ словеса̀? а) Кто́ бо сы́й чл҃вѣ́къ
ꙗ҆́кѡ бꙋ́детъ непоро́ченъ? и҆лѝ ꙗ҆́ки бꙋ́дꙋщїй пра́-
15. ведникъ рожде́нъ ѿ жены̀? б) А҆́ще въ ст҃ы́хъ не

а) Быт. 6, 5.; 3. Цар. 8, 46.; 2. Пар. 6, 36. б) выс. 4, 18.

11. **Ма́лѡ, ѿ ни́хъ же** и пр. Ты нарѣкаешь на твои терпѣня и кажешь, що ты собѣ на нихъ не заслуживъ. Но се противило бы ся Божôй справедливости Зъ того пôзнай, що ты еще малу поносишь кару за твои грѣхи, и що ты довженъ бы, если бы Богъ не бувъ также милосернымъ, о много бôльше терпѣти. Тому то ты за далеко зайшовъ въ своей оборонѣ. Зри выс. 4, 12.

12. **Что̀ де́рзостно бы́сть** и пр. Ты есь сухвалымъ и гордымъ, и се видко также зъ твоихъ очей, котрî до горы пôдносишь подôбно всѣмъ гордымъ и зарозумѣлымъ.

13. **Ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́рость** и пр. Наколи ты себе уважаешь за невинного, то тымъ способомъ гнѣвъ свôй звертаешь противъ Бога, котрый тебе укаравъ яко неправедного. Оборона твоеи невинности, яку ты съ такою яростію стараешь ся перевести, не такъ нашу якъ радше Божу честь нарушуе.

14. **Кто́ бо сы́й чл҃вѣ́къ** и пр. Якъ можешь ты уважати себе за чистого и праведного и невинного, коли ты есь чоловѣкомъ грѣшнымъ и есь зродженымъ ôтъ грѣшнои женьщины, якъ всѣ прочî люди? Або: Женьщина привела мужа до грѣха; якъже може бути чистымъ той, кто походить зъ того жерела нечистости?

15. **А҆́ще въ ст҃ы́хъ** и пр. Зри поясненe сего стиха выс. 4, 18. — **Нб҃о.** Мають ту розумѣти ся жителѣ неба с. е. ангелы, окружаючî престолъ Божій и выконуючî его приказы.

16. **вѣ́ритъ, нб҃о же нечи́сто предъ ни́мъ: а) Ко́лмѝ**
па́че ме́рзскїй и҆ нечи́стый мꙋ́жъ, пїа́й непра̑вды
17. **ꙗ҆́коже пїтїѐ. Возвѣщꙋ́ же тебѣ̀, послꙋ́шай менѐ,**
18. **ꙗ҆̀же ны́нѣ ви́дѣхъ, возвѣщꙋ̀ тебѣ̀: Ꙗ҆̑же пре-**
19. **мꙋ́дрїи рекꙋ́тъ, и҆ не оу҆таи́ша ѻ҆тцы̀ и҆̑хъ. И҆̀мже**
є҆ди̑нымъ дана̀ бы́сть землѧ̀, и҆ не на́йде и҆но-
20. **племе́нникъ на нѧ̀. б) Всѐ житїѐ нечести́вагѡ въ**
попече́нїи, лѣ́та же и҆зѡчте́на дана̀ си́ломꙋ:

а) Кол. 2, 13. б) Притч Сол. 28, 1.; Ис. 48, 22.

---

16. **Ко́лмѝ па́че ме́рзскїй** и пр. Єлифазъ представляє ту чоловѣка яко уже зъ природы зôпсованого и мерзкого передъ Богомъ, и тому порôвнує єго съ хорымъ на горячку, кажучи, що якъ той лакне все за водою, такъ чоловѣкъ єсть всегда склонный до грѣшеня, поповняючи задли своєи немочи однî грѣхи за другими.

17. **Возвѣщꙋ́ же тебѣ̀** и пр Іовъ выказавъ выс. 12, 6. и сл. на основѣ опыта, що зъ судьбы людей не можна на певно заключати на ихъ норовственнôсть; теперь же хоче Єлифазъ зъ свого и чужого опыта доказати, щô безбожнî бувають всегда каранî а принайменьше не суть черезъ довшій протягъ часу щасливî.

18. **Ꙗ҆̑же премꙋ́дрїи** и пр. Я хочу тобѣ навести науку мудрцѣвъ, котру они одѣдичили въ спадчинѣ по своихъ предкахъ яко безперечну, неоспориму правду.

19. **И҆̑мже є҆ди̑нымъ** и пр. Тіи мудрцѣ були самî панами въ моєй ôтчинѣ и жаденъ чужинецъ не букавъ принятый до мого народа, тожь никто не мôгъ попсовати тую науку моихъ предкôвъ; зъ того можешь заключати на чистôсть и вѣродостойнôсть сеи моєи науки.

20. **Всѐ житїѐ нечести́вагѡ** и пр. Безбожный не єсть николи спокôйный и безъ боязни. Єлифазъ представляє ту чоловѣка могучого, котрый не дбає о Бога и праведнôсть, а тôлько гонить за зысками и розкошами, котрый однако мимо свого мнимого щастя чує ся въ душѣ нещасливымъ, доки не постигне єго въ кôнци

21. [а] Ѳтра́хъ же є҆гѡ̀ въ ѹ҆шесѣ́хъ є҆гѡ̀: є҆гда̀ мни́тъ
ѹ҆жѐ въ мі́рѣ бы́ти, тогда̀ прїи́детъ на́нь низ-
22. вращéнїе. Да не вѣ́рѹетъ ѿврати́тисѧ ѿ тмы̀:
23. ѡ҆сѹждéнъ бо ѹ҆жѐ въ рѹ́ки желѣ́за: Ѹ҆чинéнъ
же є҆́сть въ бра́шно неѧ́сытемъ, вѣ́сть же въ
себѣ̀, ꙗ҆́кѡ ждéтъ падéнїѧ: дéнь же тéменъ пре-
24. врати́тъ є҆гѡ̀: [б] Бѣда́ же и҆ скóрбь ѡ҆бъи́метъ
є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже военача́льникъ напредѝ стоѧ́й па́даетъ.

а) Лев. 26, 36. б) Лев. 26, 21.

кара Божа; стане ся же тое въ короткôмъ часѣ, дни бо его мнимого щастя суть мовъ почисленû. Се, що ту Елифазъ говорить, есть правдою, однако тое не може ніякъ ôтносити ся до Іова.

21. **Ѳтра́хъ же є҆гѡ̀** и пр. Безбожный видить всюда опасности, котрû его наповняють страхомъ и трепетомъ. Ôнъ боить ся тамъ, где нема чого бояти ся. При погôднôмъ небѣ обавляе ся ôнъ бури; посередъ спокою обавляе ся ворожого нападу и спустошеня.

22. **Да не вѣ́рѹетъ** и пр. Безбожный перечуваючи найбôльшû для себе опасности, не видить и не може надѣяти ся ніякои охороны, его не потѣшае жадна надѣя на лучшу судьбу, его духъ погруженый въ темнотѣ унывае немовъ въ розпуцѣ, его бо совѣсть говорить ему, що ôнъ призначеный на погибель мовъ той проступникъ на кару смерти.

23. **Ѹ҆чинéнъ же є҆́сть** и пр. Безбожникъ не чуе себе нѣгде безпечнымъ; всюда обавляе ся ôнъ ворога, котрый може его убити а тѣло его передати въ жиръ дикимъ птахамъ; его томитъ перечуте, що може уже небавомъ прійде на него смерть и погибель. — **Неѧ́сытемъ**. Супамъ або въ загалѣ хищнымъ птахамъ.

24. **Бѣда́ же и҆ скóрбь** и пр. Нещастя окружать безбожного, якъ окружае вôйско непріятельске военачальника падаючого въ першôмъ рядѣ своего вôйска. Вôйско бо непріятельске найбôльше натирае на воена-

25. **Ꙗ҆́кѡ вознесѐ рꙋ́цѣ на Гд҇а, предъ Гд҇емъ же**
26. **Вседержи́телемъ ѡ҆жесточи̑ вы́ю: Тече́ же проти́-**
вꙋ є҆мꙋ̀ ᲂу҆кори́зною въ то́лщи хребта̀ щита̀ сво-
27. **егѡ̀:** [а] **Ꙗ҆́кѡ покры̀ лицѐ своѐ тꙋ́комъ свои́мъ,**
и҆ сотворѝ ѻ҆ме́тъ на сте́гнахъ: (хвала́ же є҆гѡ̀

а) Второз 32, 15.; Пс. 16, 10.

чальника свого противника и обступае его падаючого, щобы мати зъ него почестну добычу.

25. **Ꙗ҆́кѡ вознесѐ рꙋ́цѣ** и пр. Безбожникъ слушно поносить всё тое понеже ôнъ въ своей зухвалости бунтуе ся противъ Бога, немовъ руку противъ него пôдносить и пôдчинити ся не хоче его вôзванямъ до покуты и наверненя.

26. **Тече́ же проти́вꙋ є҆мꙋ̀** и пр. Зухвалôсть ворога Божого, немовъ ругаючого ся зъ Бога, есть ту образово представлена. Безбожникъ есть бунтôвникомъ, который хоче твердыню Божу взяти приступомъ и здѣлати себе ôтъ его закона независимымъ. Образъ есть взятый зъ способа, якъ стариннî брали яку твердыню приступомъ. Ото они подавали тогды свою шию напередъ а надъ своими головами держали щиты, щобы охоронити ся передъ стрѣлами непріятельскими. — **На то́лщи хребта̀.** Толщь есть символомъ затвердѣлости, сваволи и зухвалости; хребетъ есть символомъ упрямства. Зр. Второз. 32, 15.; Пс. 72, 7.

27. **Ꙗ҆́кѡ покры̀** и пр. До такого безбожного успособленя духа причиняють ся достатки чоловѣка, его земскій добробытъ; якъ бо тѣло не гартоване трудами а добре живлене тучить ся, такъ и духъ чоловѣка, любуючій ся въ самыхъ тôлько пріятностяхъ, стае ся гордымъ и упрямымъ. (Зр. Второз. 32, 15.) — **Сотворѝ ѻ҆ме́тъ на сте́гнахъ.** Св. Августинъ переводить се такъ: et fecit capistrum super femora, кажучи: муштукъ або поводило (capistrum) вкладае ся муламъ до рота, щобы ихъ можна вести, куда хочемъ, злый же духъ видить въ кождôй розкоши таке поводило, котрымъ старае ся чоловѣка тягнути въ погибель; чоловѣкъ даючи ся въ

28. **оу҆кори́зна). Да всели́тсѧ же въ градѣ́хъ пꙋсты́хъ,
вни́детъ же въ до́мы ненаселє́нныѧ: а҆ ꙗ҆̀же о҆ни̇̀
29. оу҆гото́ваша, и҆ні́и ѿнесꙋ́тъ. Нижѐ ѡ҆богати́тсѧ,
нижѐ ѡ҆ста́нетъ и҆мѣ́нїе є҆гѡ̀· не и҆̏мать положи́ти
30. на зе́млю сѣ́ни: Нижѐ и҆збѣжи́тъ тмы̀:** [a] **про-
забе́нїе є҆гѡ̀ да оу҆сꙋши́тъ вѣ́тръ, и҆ да ѿпаде́тъ**

а) выс. 4, 9.; 2. Сол. 2, 8.

той спосôбъ поводовати злому духу, обвязує немовъ свои бедра (**стє́гна**) поводилами похотей, а обмотаный ними мовъ узами буває веденый на смерть. — **Хвала́ же є҆гѡ̀ оу҆кори́зна.** Се, що було для него предметомъ хвалы, стане ся колись для него предметомъ поруги и ганьбы.

28. **Да всели́тсѧ же** и пр. Безбожный тиранъ забравъ вправдѣ мѣста, котри̂ своєю силою збуривъ, и домы, котрыхъ жителей поубивавъ; ôнъ вправдѣ заложивъ своє пановане на звалищахъ нещасливыхъ людей; — однако ôнъ не задержить на довго сего свого панованя, не буде довго уживавъ богацтвъ, узысканыхъ такимъ розбоємъ. Або: Безбожный посѣдає таки̂ богацтва, що може ôтбудовувати спустошени̂ мѣста и домы опущени̂ и розвалени̂; однако тоє щастє не буде довго при немъ; ôнъ стратить все своє майно, а инши̂ нимъ подѣлять ся.

29. **Нижѐ ѡ҆богати́тсѧ** и пр. Всё, що ôнъ посѣдає, чи оно єсть одѣдичене, чи нимъ самымъ набуте, не буде мало тревалости; єго стада, поля, достатки мало-помалу будуть уменьшати ся, ажь въ кôнци зовсѣмъ для него пропадуть и ôнъ прійде до крайного убожества.— **Не и҆̏мать положи́ти на зе́млю сѣ́ни.** С. є. ôнъ не останє зеленымъ деревомъ, кидаючимъ тѣнь въ около себе; якъ зрубане дерево счезає безъ слѣду зъ лиця земли, такъ по безбожнику хочь и въ достаткахъ оплываючôмъ и память загине.

30. **Нижѐ и҆збѣжи́тъ** и пр. Безбожный не має жадной надѣи выдобути ся зъ темноты нещасть; якъ дерево спалене горячимъ вѣтромъ уже не росте, не вы-

31. цвѣ́тъ є҆гѡ̀. Да не вѣ́ритъ, ꙗ҆́кѡ стерпи́тъ:
32. тщє́тнаѧ бо свꙋ́дꙋтсѧ є҆мꙋ̀. [а] Посѣче́нїе є҆гѡ̀
пре́жде часа̀ растлѣ́етъ, и҆ лѣ́торасль є҆гѡ̀ не
33. ѡ҆блиствене́етъ: Да ѿбъима́нъ бꙋ́детъ ꙗ҆́коже
недозрѣ́лаѧ ꙗ҆́года пре́жде часа̀, да ѿпаде́тъ же
34. ꙗ҆́кѡ цвѣ́тъ ма́сличїѧ. Послꙋ́шество бо
нечести́вагѡ сме́рть, [б] ѻ҆́гнь же пожже́тъ до́мы

а) Пс. 54, 21.; Пс 72, 19,; Еккл. 7, 18. б) Ис. 9, 19.

пускае лѣторостей, не цвите, такъ гине для него всяка надѣя на лучшу будучность.

31. **Да не вѣ́ритъ** и пр. Безбожный нехай себе не обманює, робляча собѣ надѣю, що остоитъ ся при своимъ щастю, єму бо не буде уже ничь вело ся, всѣ єго усилія для избѣженя погибели позôстануть безъуспѣшными.

32. **Посѣче́нїе є҆гѡ̀** и пр. Безбожникъ умирає передъ часомъ а єго дѣти гинуть въ цвѣтѣ вѣку. Образъ єсть взятый зъ дерева, пôдъ котрого пнемъ мае розумѣти ся отець а пôдъ лѣторостами доперва прозябшими єго молодŷ дѣти. Єсть се алюзія до Іова и єго дѣтей. Зри выс 1, 19.

33. **Да ѿбъима́нъ бꙋ́детъ** и пр. Тую саму гадку поясняє ту Єлифазъ иншими зрôвнанями, маючими выразити предвчасну смерть безбожника; ото они згинуть, закимъ бы ихъ отець мôгъ мати зъ нихъ яку потѣху або пожитокъ; такъ само коли зôстане сôкъ передвчасно зъ грозней вытисненый а цвѣтъ дерева оливного зôбраный, не мае селянинъ ніякои надѣи на зыскъ, праця бо єго пропадає марно.

34. **Послꙋ́шество бо** и пр. Передвчасна смерть безбожника и єго дѣтей єсть свѣдоцтвомъ (**послꙋ́шество**) о єго безбожности; громы спалять мешканя безбожныхъ судієвъ, котрŷ дають ся перекуповати, або князѣвъ, котрŷ несправедливо ôтъ своихъ пôдвластныхъ выбираными дарами збогачують ся. Нова алюзія до Іова, котрого майно зôстало спалене ôтъ громôвъ. (Выс. 1, 16.)

35. **мздои́мцевъ:[а] Въ чре́вѣ же прі́иметъ бѡлѣ́зни, сбꙋ́детсѧ же є̑мꙋ̀ тщета̀, чре́во же є҆гѡ̀ понесе́тъ ле́сть.**

Глава̀ 16.

Іѳвъ жалує ся на бесѣды своихъ пріятелей, всказує на свои великѝ терпѣнія и выказує свою невиннôсть.

1. 2. **Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ: Слы́шахъ сицева́ѧ**
3. **мнѡ́га:[б] ѹ҆тѣ́шителїе ѕѡ́лъ всѝ. Что́ во? є҆да̀**
чи́нъ є҆́сть въ словесѣ́хъ вѣ́тра? и҆лѝ кꙋ́ю тебѣ̀

[а] Пс. 7, 15.; Ис. 59, 4. б) нис. 21, 34.

35. **Въ чре́вѣ же прі́иметъ** и пр. Безбожнѝ копають ямы для другихъ, самѝ же въ нихъ падають; они хотять своихъ ближныхъ здѣлати нещасливыми, тымчасомъ самѝ нещасливыми стають ся. Они ходять мовъ бременнѝ болѣзнями для другихъ, но для себе самыхъ родять шкоду; ихъ власне черево стає ся обманчивымъ для нихъ, такъ якъ они мѣсто чужого нещастя родять своє власне. (Зр. Пс. 7, 15.; Ис. 59, 4.) Єлифазъ кôнчить немовъ свою бесѣду словами: Єсли такъ рѣчь має ся, то якъ же можна дивовати ся, що Іовъ дôзнавъ такъ скорои, такъ наглои змѣны свого щастя!?

2. **Слы́шахъ сицева́ѧ мнѡ́га.** Вы въ своихъ бесѣдахъ повтаряєте все одно и тоє само ажь до обридженя. — **Ѹ҆тѣ́шителїе ѕѡ́лъ всѝ.** Подôбнѝ вамъ потѣшителѣ побôльшають лишь терпѣня другого, котрый такѝ выреченя, якъ вашѝ, мусить уважати хиба за наругу. Зр. выс. 13, 4.

3. **Что́ во? є҆да̀ чи́нъ** и пр. Іовъ ôтдає Єлифазу закидъ, якій тойже здѣлавъ єму (выс. 15, 2.). Мовъ бы казавъ: Твои слова не могуть причинити ся до розвязаня сеи загадки, для чого я зношу такъ великѝ терпѣня, и не могуть мене потѣшити, такъ якъ въ твоей бесѣдѣ

4. па́кость сотвори́тъ, ꙗ҆́кѡ ѿвѣща́еши? И҆ а҆́зъ
ꙗ҆́коже вы̀ возглаго́лю: а҆́ще бы дꙋша̀ ва́ша под-
лежа́ла вмѣ́стѡ моеѧ̀, тогда̀ наскочи́хъ вы́хъ
на вы̀ словесы̀, покива́ю же на вы̀ главо́ю мое́ю:
5. Бꙋ́ди же крѣ́пость въ оу҆стѣ́хъ мои́хъ, движе́нїѧ
6. же оу҆сте́нъ не пощажꙋ̀. А҆́ще бо возглаго́лю, не
возволю̀ ли ꙗ҆́звою, а҆́ще же и҆ оу҆молчꙋ̀, чи́мъ
7. ме́нше оу҆ꙗ́звенъ вꙋ́дꙋ? [а)] Ны́нѣ же преꙋтрꙋжде́на

а) нис. 10, 17.

мѣстять ся лишь безъосновнî закиды и голословнî твердженя. Щожь тебе такъ зле успособляє противъ мене, що въ той такъ для мене прикрый спосôбъ говоришь до мене? Тобѣ така бесѣда справляє може прiятнôсть, однако для мене, томленого рôжными великими терпѣнями, єсть она дуже прикрою.

4. **И҆ а҆́зъ ꙗ҆́коже вы̀** и пр. Не єсть то трудно въ щастю говорити противъ нещасливыхъ и зъ нихъ ругати ся вышукаными алюзiями; менѣ прiйшло бы съ легкостiю говорити въ той спосôбъ съ вами, єсли бы я бувъ на вашôмъ, а вы на моимъ мѣстци. Тогда бы и я засыпавъ васъ многими порожными бесѣдами. не улегшаючи вашихъ терпѣнiй спôвчутємъ, хиба покивуючи надъ вами головою для выраженя вамъ моєи доганы. Зр. 4. Цар. 19, 21.; Пс. 21, 8.; Ис. 37, 22.; Єрем 18, 16.; Мат. 27, 39.

5. **Бꙋ́ди же крѣ́пость** и пр. Якъ вы мовъ-то потѣшаючи мене, не жаловали многихъ и терпкихъ слôвъ, такъ и я ôтповѣдаючи вамъ теперь, тоже ни слôвъ ни устъ моихъ не буду жаловати.

6. **А҆́ще бо возглаго́лю** и пр Мôй бôль дôйшовъ уже до найвысшого степени; чи я буду мовчавъ, чи говоривъ, то бôль мôй не уменьшить ся.

7. **Ны́нѣ же преꙋтрꙋжде́на** и пр. Богъ допустивъ на мене хоробу, котра мене мучить до крайности; я ставъ ся подôбнымъ до чоловѣка безъумного, не умѣю-

8. **мѧ̀ сотвори̇̀, вѹ́ѧ, согни́вша, и҆ ꙗ҆́тъ мѧ̀: Въ по-**
слꙋ́шество бы́хъ, и҆ воста̀ въ мнѣ̀ лжа̀ моѧ̀, про-
9 **ти́внѡ лицꙋ̀ моемꙋ̀ ѿвѣща̀. Гнѣ́венъ бы́въ низ-**
ложи́ мѧ: возскрежета̀ зꙋ̑бы̀ на мѧ̀: стрѣ̑лы
10. **разбо́йникѡвъ є҆гѡ̀ нападо́ша на мѧ̀. Ѻ҆строто́ю**
ѻ҆че́съ наскака̀ мече́мъ порази́ мѧ въ колѣ̑на:

чого собѣ дати рады, тѣло моє гниє ôтъ ранъ; звязаный узами болѣзней єсмь подôбный до вязня, котрый не може уйти своєи судьбы.

8 **Въ послꙋ́шество бы́хъ** и пр. Моя хороба выступає мовъ той ложный свѣдокъ противъ мене; мои бо нечестиви̂ пріятелѣ задля моєи хоробы осуджують мене яко найбôльшого зродняра, выкидуючи менѣ въ очи найгôрши̂ злочины. Іовъ называє свои терпѣня „своєю ложію“ зъ огляду на се, що свѣдчать ложно противъ єго невинности ôтповѣдно ложному мнѣнію пріятелей, що нещастя суть всегда заплатою за грѣхи

9. **Гнѣ́венъ бы́въ** и пр. Іовъ представляє ту Бога на с осôбъ людскій, якобы Богъ въ своимъ гнѣвѣ знущавъ ся надъ нимъ, даючи єму такъ много терпѣти; кромѣ Бога стали ся єго ворогами и люди, с. є. єго пріятелѣ и всѣ други̂, котри̂ подôбно розбишакамъ мовъ ѣдовитыми стрѣлами ранили злобными словами єго душу.

10. **Ѻ҆строто́ю ѻ҆че́съ** и пр. Іовъ представляє ту знову въ способъ людскій гнѣвъ Бога пôдъ образомъ розгнѣваного чоловѣка, котрый въ злости здає си сыпати искры зъ своихъ очей. — **Мече́мъ порази́ мѧ въ колѣ̑на.** Богъ поразивъ мене страшною хоробою, такъ що я ставъ ся подôбнымъ до чоловѣка маючого розбити̂, поломани̂ колѣна, и не могучого рушити ся зъ мѣстця; тымъ гôрша була судьба Іова, понеже ôнъ при своєй тяжкôй хоробѣ не мавъ можности боронити своєи невинности, такъ якъ власне тая хороба свѣдчила противъ него. — **Вкꙋ́пѣ же потеко́ша на мѧ̀.** А понеже здавало ся, що Богъ ставъ ся єго ворогомъ, то и люди безпощадно нападали на него, посуджуючи єго въ острыхъ бесѣдахъ о найгôрши̂ злочины.

11. **вкȣ́пѣ же потеко́ша на мѧ̀. Предаде́ бо мѧ̀ Гдⷭ҇ь
въ рȣ́ки непра́ведныхъ, нечести́вымъ же пове́рже**
12. **мѧ̀. Ми́рствȣюща разсы́па мѧ̀, взѧ́въ мѧ̀ за
власы̀ ѡ҆̂борва̀, поста́ви мѧ̀** [а] **ꙗ҆́ки примѣ́тȣ:**
13. **Ѡ҆̂быдо́ша мѧ̀ ко́пїѧми водȣ́ще въ и҆сте́сы моѧ̀,**
14. **не щадѧ́ще: и҆̂злїѧ́ша на зе́млю же́лчь мою̀. Низложи́ша мѧ̀ трȣ́пъ на трȣ́пъ: теко́ша ко мнѣ̀**
15. **могȣ́щїи. Вре́тище сошúша на ко́жȣ мою̀: и҆̂ мо́щь**

я) Второз. 32, 23.

11. **Предаде́ бо мѧ̀** и пр. Єсть ту бесѣда о зле взглядомъ Іова успособленыхъ пріятеляхъ, котрѝ ложными обвиненями докучали єму.

12. **Ми́рствȣюща разсы́па мѧ̀** и пр Коли я живъ въ мирѣ и въ щастю, Богъ нагло позбавивъ мене того мира и щастя, и якъ бы єму мало того було. начавъ подôбно розгнѣваному чоловѣкови знущати ся надôмною, обкладати мене терпѣнями и болѣзнями, мовъ бы здѣлавъ собѣ зъ мене циль (примѣтъ) для своихъ стрѣлъ.

13. **Ѡ҆̂быдо́ша мѧ̀ ко́пїѧми** и пр. Іовъ представляє ту образово свои тяжкѝ терпѣня, котрѝ мовъ вооруженѝ вороги смертельно поранили єго тѣло и пороздирали єго внутрности, такъ що ôнъ не може мати уже ніякои надѣи на выздоровлене; єго жде нехибна смерть.— **И҆сте́сы.** Бедра.

14. **Низложи́ша мѧ̀** и пр. Іовъ до опису своєи тяжкои хоробы употребляє образа взятого зъ побоєвища; якъ на побоєвищу ворогъ сильнѣйшій натираючи на слабшого, кладе єго трупъ за трупомъ, ажь въ кôнци єго цѣлкомъ поконує, такъ и мои терпѣня задавали менѣ раны на раны, ажь въ кôнци привели мене до теперѣшного мого стану безъ выходу.

15. **Вре́тище сошúша** и пр. Або Іовъ вложивъ на себе волосяницю подôбно творячимъ жалобу (зр. кн. Юдитъ 4, 11.), або пôдъ образомъ вретища розумѣє ся тутъ тѣло покрыте ранами и болякамиˌ котрѝ надавали Іову видъ одѣтого въ волосяницю. — **Мо́щь моѧ̀ на**

16. моѧ̀ на землѝ оу҆гасѐ. Чре́во моѐ сгорѣ̀ ѿ пла́ча,
17. [а] на вѣ́ждахъ же мои́хъ стѣ́нь сме́ртнаѧ. Не-
пра́ведно же ни є҆ди́но бѣ̀ въ рꙋ́кꙋ моє́ю: [б]
18. мл҃тва же моѧ̀ чиста̀. Землѐ, да не покры́еши
надъ кро́вїю пло́ти моеѧ̀, нижѐ да бꙋ́детъ мѣ́-

а) нис. 17, 7.; Пс 6, 7. 8. б) 1. Тим. 2, 8.

землѝ оу҆гасѐ. Я ставъ ся безсильный, опущеный, безъ силы тѣла и безъ майна, позбавленый моего давнѣйшого щастя и славы.

16. **Чре́во моѐ сгорѣ̀** и пр. Я плакавъ надъ моєю нуждою такъ, що въ кôнци въ моимъ высохлôмъ ôтъ болю внутрѣ не стало уже жерела для моихъ слезъ. Зъ плачу и горя гасне уже свѣтло моихъ очей, на моихъ повѣкахъ садовить ся уже смерть, котра небавомъ замкне ихъ на вѣки.

17. **Непра́ведно же ни є҆ди́но** и пр. Все тоє нещастє зôславъ Богъ на мене, хотяй я, якъ совѣсть менѣ говорить, не провинивъ ся анѣ противъ нему анѣ противъ никому зъ людей; я съ чистымъ серцемъ моливъ ся всегда до Бога.

18. **Землѐ. да не покры́еши** и пр. На востоцѣ вѣрено, що кровь несправедливо убитого чоловѣка не всякає въ землю, но що она кличе до Бога о пôмсту (зр. Быт. 4, 10.; Єзек. 24, 7.; Ис. 26, 21.), понеже въ крови єсть душа, котра не находить спокою, доки проступокъ не зôстане пôмщеный. Іовъ отже выражає ту желанє: Коли я теперь мушу зôйти зъ того свѣта яко несправедливо посудженый о проступки, котрыми пôсля мнѣня людей стягнувъ я на себе тяжкû терпѣня и смерть предвчасну, то нехай бы я хоть по моєй смерти найшовъ ôдомсту, признанє моеи невинности. (Зр. нис. 19, 25.) Подôбну гадку выражають дальшû слова: **Нижѐ да бꙋ́детъ мѣ́сто во́плю моемꙋ.** Нехай не буде на земли такого мѣстця, где бы мôй крикъ мôй зойкъ кличучій о оправданє моеи невинности, затримавъ ся, не розходячи ся дальше; сей мôй крикъ и зойкъ нехай безна-

19. сто во́плю моемꙋ̑. И҆ ны́нѣ сѐ на нб҃сѣ́хъ по́слꙋхъ
мо́й, свидѣ́тель же мнѣ̀ во вы́шнихъ:
20. Да прїи́детъ моѧ̀ мольба̀ къ Гд҇ꙋ, предъ ни́мже
21. да ка́плетъ ѻ҆́ко моѐ: Бꙋ́ди же ѡ҆бличе́нїе мꙋ́жꙋ
предъ Гд҇емъ, и҆ сы́нꙋ человѣ́ческомꙋ ко бли́жне-
22. мꙋ є҆гѡ̀. [а] Лѣ́та же и҆зочте́наѧ прїидо́ша, [б] и҆
пꙋте́мъ, и҆́мже не возвращꙋ́сѧ, поидꙋ̑.

а) І. Нав. 23, 14 б) выс 7, 2 . ; 10, 21.

станно розходить ся по свѣтѣ и возносить ся до неба, доки моя честь яко невинно терплячого праведника не буде менѣ звернена.

19. **И҆ ны́нѣ сѐ на нб҃сѣ́хъ** и пр. Іовъ выражає въ тôмъ стиху надѣю, що єго желанє высказане въ ст. 18. сповнить ся, понеже ôнъ має самого Бога въ небѣ за свѣдка своеи невинности и тому вѣрить, що той найсправедлившій Богъ не дасть довго єго имени оставати въ нечести, що протоє выкаже ложнôсть тверджeня єго пріятелей, якобы бувъ чоловѣкомъ безбожнымъ, укараным ъ ôтъ Бога за свои беззаконія.

20. **Да прїи́детъ моѧ̀ мольба̀** и пр. Длятого Іовъ не видячи иншои обороны своеи чести, якъ тôлько въ Божôй справедливости, молить Бога съ слезами, щобы занявъ ся єго слушною справою и выказавъ єго невиннôсть.

21. **Бꙋ́ди же ѡ҆бличе́нїе** и пр. Кобы Богъ судячи мою справу державъ ся способу, якого люди держать ся въ своихъ судахъ, где то люди предкладають судѣєви свои доказы а той тіи доказы розсуджує и справу рѣшає пôсля певного уже определеного закона. Тогда — каже Іовъ – мôгъ бы я легко мою справу полагодити, выказати мою невиннôсть.

22. **Лѣ́та же и҆зочте́наѧ** и пр. Зближивъ ся уже конець мого короткого житя; я уже небавомъ ôдôйду

Глава̀ 17.

Іовъ чує себе близкимъ смерти, закидує своимъ пріятелямъ глупоту, що они говорять лишь о нагородѣ дочаснôй, и очѣкує будучого спокоя.

1. Тлѣ́ю дȣ́хомъ носи́мь, прошȣ́ же гро́ва, и҆ не
2. оу҆лȣча́ю. Молю̀ болѣ́знȣѧ, и҆ что̀ сотворю̀? оу҆-
3. крадо́ша же моѐ и҆мѣ́нїе чȣжді́и. Кто́ є҆́сть се́й?
4. рȣке́ю мое́ю свѧ́занъ да бȣ́детъ. [а] Ꙗ҆́кѡ се́рдце
и҆́хъ скры́лъ є҆сѝ ѿ мȣдрости, сегѡ̀ ра́ди да не

а) Мат. 11, 25.

зъ того свѣта, щобы не вернути сюда бôльше; длятого желаю, щобы Богъ не проволѣкавъ посвѣдченя моєи побожности и невинности, доки єще жію.

1. **Тлѣ́ю дȣ́хомъ** и пр. Мôй духъ уже заумирає въ мнѣ, чую ся близкимъ смерти и прошу Бога о ню.

2. **Молю̀ болѣ́знȣѧ** и пр. Моє сумне положенє єсть того рода, що могу хиба просити Бога о смерть, котра бы положила конець моимъ терпѣнямъ, котрыхъ уже не маю надѣи позбути ся. Бôльше нѣжь страта майна болить мене страта чести, котру менѣ выдерли пріятелѣ, посуджуючи мене о проступки и приписуючи имъ мои великѝ терпѣня. Се єсть менѣ тымъ прикрѣйше, що єсмь передъ тыми пріятелями безсильный и ложныхъ ихъ мнѣній опровернути не могу.

3. **Кто́ є҆́сть се́й?** и пр. Єсть то окликъ чоловѣка немôчного, смерти близького, который надармо рве ся до пôмсгы на тыхъ, що єго скривдили. Тыхъ хотѣвъ бы Іовъ звязати и привести передъ судъ Божій, щобы по выказаню ихъ вины були укаранѝ.

4. **Ꙗ҆́кѡ се́рдце и҆́хъ** и пр. Зъ твого, Боже, допусту зношу я се, що мои пріятелѣ заслѣпленѝ упередженями, не зрозумѣють сего нѣколи, якъ могу я невинно терпѣти. Длятого не дай менѣ скорше умерти, закимъ не выка-

5. **вознесе́ши и҆̀хъ. Ча́сти возвѣсти́тъ ѕлѡ́бы:**
6. **ѻ҆́чи же на сынѣ́хъ и҆ста́ѧста. [а] Положи́лъ же**
мѧ̀ є҆сѝ въ при́тчѹ въ ѩ҆зы́цѣхъ, смѣ́хъ же
7. **вы́хъ и҆̀мъ. [б] Ѡ҆слѣпо́стѣ бо ѿ гнѣ́ва ѻ҆́чи моѝ,**
8. **повоева́нъ вы́хъ велмѝ ѿ всѣ́хъ: Чꙋ́до ѡ҆бъѧ̀**
и҆́стинныхъ ѡ҆ се́мъ, пра́ведникъ же на беззако́н-

жешь моеи невинности. Иначе величали ся бы они тымъ, що мають слушнôсть, уважаючи мене за безбожного, такъ якъ пôсля ихъ мнѣня кождый кто терпить, мусить бути безбожнымъ.

5. **Ча́сти возвѣсти́тъ ѕлѡ́бы.** Єлифазъ выдає о мнѣ, своимъ пріятелю, злобный судъ, кажучи, що я за мои грѣхи терплю такъ велики̂ кары. — **Ѻ҆́чи же на сынѣ́хъ и҆ста́ѧста.** Ту начинає Іовъ вычисляти кары, зôслани̂ на него ôтъ Бога за грѣхи єго пôсля твердженя Єлифаза и єго товаришѣвъ; по стратѣ своихъ сынôвъ выплакавъ ôнъ свои очи зъ жалю за ними. Въ лат. текстѣ гласить сей стихъ: Praedam pollicetur sociis, et oculi filiorum ejus deficient, с. є. Єлифазъ и єго товаришѣ обѣцюють собѣ побѣду, однако ôнъ и єго дѣти будуть нещасливи̂. Инши̂ поясняють євр. текстъ такъ: Кто въ добычу передає свого пріятеля, того дѣти мусять згинути.

6. **Положи́лъ же мѧ̀ є҆сѝ** и пр. Я єсмь обложеный такъ многими терпѣнями, що други̂ желаючи̂ кому що злого, будуть казали: Нехай тобѣ стане ся якъ Іову! Такъ ставъ ся я предметомъ посмѣховиска и поруги.

7. **Ѡ҆слѣпо́стѣ бо ѿ гнѣ́ва** и пр. Велики̂ терпѣня мого тѣла и повни̂ поруги слова моихъ пріятелей вытискають менѣ слезы зъ очей, такъ що тіиже ôтъ плачу тратять уже свою силу; єсмь мовъ той боєвникъ окруженый зъ всѣхъ сторôнъ ворогами, котри̂ ударяють всѣми силами на мене.

8. **Чꙋ́до ѡ҆бъѧ̀ и҆́стинныхъ** и пр. Неодинъ любитель правды и честноты, видячи моє недоганне жите, зачудує ся на видъ того надмѣру моихъ терпѣній и не зможе

а) выс. 12, 4.; нис. 30, 9. б) Пс. 6, 8.

9 ника да воста́нетъ: [a] Да содержи́тъ же вѣ́рный
пꙋ́ть сво́й, чи́стый же рꙋка́ма да пріи́метъ де́р-
10. зость. Но ѻ҆ба́че всѝ належи́те, и҆ пріиди́те, не
11. бо ѡ҆брѣта́ю въ ва́съ и҃стины. Дні́е мо́й преидо́ша
въ тече́ніи, расторго́шасѧ же ꙋ҆́дове се́рдца мо-
12. егѡ̀. Но́щь въ де́нь преложи́хъ: свѣ́тъ бли́зъ ѿ

---

[a] выс. 15, 4.

поняти, якъ могуть прійти ôтъ Бога таки̂ терпѣнія на чоловѣка побожного и невинного. Неоденъ праведникъ, видячи таки̂ терпѣнія побожного чоловѣка, обурить ся на видъ неодного беззаконника, котрому мимо єго беззаконій добре веде ся. (Зр. Пс. 72, 3) Або: Неоденъ праведникъ, видячи, якъ я мимо моихъ великихъ терпѣній мужно и непоколибимо ôтпираю всяки̂ нечестиви̂ напады на мою невинность, скрѣпить ся на духу и подôбни̂ напады такъ само ôтпирати буде.

9. **Да содержи́тъ же вѣ́рный** и пр. Праведникъ, котрый єсть усталеный въ честнотѣ, котрый єсть побожнымъ зъ пересвѣдченя, не дасть ся видомъ мнимого щастя безбожникôвъ спровадити зъ доброи дороги; ôнъ хочь бы єго Богъ и якъ строго здававъ ся испытовати, поступає постоянно дорогою честноты и находить въ свѣдомости своєи честности, въ почутю своєи моральнои вартости и въ надѣи вѣчнои щасливости, нову силу и заохоту до доброго. Єсть се ôтповѣдь Іова на слова Єлифаза 15, 4.

10. **Но ѻ҆ба́че всѝ** и пр. Наставайте на мене, говорѣть, много хочете, вы мене не пересвѣдчите о правдѣ того, що говорите; особливо же нехай не говорять о поворотѣ єго здоровя и щастя, бо я лишь въ смерти виджу надѣю мого спасенія. (Зри сл. ст.)

11. **Дні́е мо́й преидо́ша** и пр. Часъ житя менѣ призначеный уплынувъ якъ быстрый потôкъ; пропали всѣ мои надѣи на щасливу будучнôстъ, котри̂ я жививъ въ моимъ серцю.

13. лица̀ тмы̀. А҆́ще бо стерплю̀, а҆́дъ мѝ є҆́сть до́мъ,
14. въ сꙋмра́цѣ же постла́сѧ мѝ посте́ла: [a] Смє́рть
назва́хъ о҆ц҃а̀ моегѡ̀ бы́ти, ма́терь же и҆ сестрꙋ̀
15. мѝ гно́й. Гдѣ̀ ᲂу҆̀бо є҆щѐ є҆́сть мнѣ̀ наде́жда, и҆лѝ
16. бла҄гаѧ моѧ̀ ᲂу҆зрю̀? И҆лѝ съ мно́ю во а҆́дъ сни́-
дꙋтъ, и҆лѝ вкꙋ́пѣ въ пе́рсть сни́демъ?

---

[a] Сір. 10, 13.

12. **Но́щь въ де́нь преложи́хъ** и пр. Нôчь есть для мене мовъ бы днемъ, понеже не могу спати задля моихъ болѣвъ; свѣтло мого житя зближае ся къ темнотѣ, менѣ предстоить смерть. Або: день не рôжнить ся для мене ôтъ ночи, бо за дня рôвно якъ въ ночи мучать мене болѣ и не дають менѣ спокою.

13. **А҆́ще бо стерплю̀** и пр. Хотяй бы я и послухавъ вашои рады и терпеливо очѣковавъ змѣны мого стану, яку вы менѣ обѣцюєте, то се очѣкованє моє не тревало бы довго, бо ото виджу, що не здоровє и щастє, але адъ, свѣтъ пôдземный и мрачный дôстане ся менѣ небавомъ въ участи; тамъ я виджу уже приспособленє моє мѣстце, где маю по моихъ трудахъ спочати, тамъ єсмь я уже духомъ, мыслею; ничого иншого менѣ не позôстаe.

14. **Смє́рть назва́хъ** и пр. Я выглядаю смерти, але безъ страху; я съ гадкою про ню уже зъживъ ся; я не обавляю ся гнилизны мого тѣла такъ само, якъ люди не боять ся своихъ родичей, сродникôвъ и пріятелей.

15. **Гдѣ̀ ᲂу҆̀бо є҆щѐ є҆́сть** и пр. Єслижь такъ єсть, що я во виду моеи тяжкои хоробы не могу ничого иншого надѣяти ся, якъ тôлько близкои смерти; если я лишь о ней теперь мыслю, — то яке значенє могуть для мене мати вашû обѣтницѣ, що я єще верну до мого давнѣйшого здоровя и щастя? Пустû се вашû выгадки!

16. **И҆лѝ съ мно́ю** и пр. Надѣя довгого житя и щасливои старости, яку вы менѣ робите, не сповнить ся,

Глава 18.

Валдадъ ганить Іова задля его нетерпеливости и выказує зъ каръ безбожникôвъ, що Іовъ поносить кару задля своихъ грѣхôвъ.

1. 2. Ѿвѣща́въ же [а] Валда́дъ Саѵхе́йскїй, речѐ: До-
ко́лѣ не преста́неши? пожди́, да и҆ мы̀ возгла-
3. го́лемъ. И҆ почто̀ а҆́ки четверонѡ́жнаѧ оу҆молча́-
4. хомъ предъ тобо́ю? Превы́сть тебѣ̀ гнѣ́въ: что́
бо? а҆́ще ты̀ оу҆́мреши, не населе́нна ли бꙋ́детъ
поднебнаѧ? и҆лѝ превратѧ́тсѧ го́ры и҆зъ ѡ҆снова́-
5. нїй? [б] И҆ свѣ́тъ нечести́выхъ оу҆га́снетъ, и҆ не

а) выс. 8, 1.; нис. 25, 1. б) нис. 21, 17

она пôйде вразъ съ мною до ада, она буде почивала вразъ съ мною въ гробѣ. Якъ видимъ Іовъ не перестає бути вѣрнымъ Богу; ôнъ лишь вызнає, що се, чого ôнъ найусильнѣйше бажає, буде єму ôтказане.

3. **И҆ почто̀ а҆́ки** и пр. Длячого маємъ мы въ мовчанію слухати твоихъ бесѣдъ, якъ якî нерозумнî звѣрята, котрî не понимають рѣчей Божихъ? (Зр. Пс. 73, 22.) Тіи слова здають ся бути алюзією до слôвъ Іова выс. 17, 4. 10

4. **Превы́сть тебѣ̀ гнѣ́въ** и пр. Ты гнѣваєшь ся, нарѣкаєшь на твои терпѣня, ты въ твоєй нетерпеливости бажаєшь смерти; твôй гнѣвъ твои нарѣканя не мають ніякои пôдставы; ты бо твоими пороками заслуживъ собѣ на терпѣня и смерть предвчасну, а тымчасомъ ты говоришь о собѣ и о своєй смерти мовъ о чôмсь такъ важнôмъ, що, наколи бы ты умеръ, земля мала бы остати безлюдною пустынею або мали бы запасти ся горы, понеже не стало бы такого якъ ты праведника, на котрого праведности опирає ся цѣлый порядокъ въ свѣтѣ.

5. **И҆ свѣ́тъ нечести́выхъ** и пр. Ты не маєшь причины нарѣкати на свою судьбу; такого якъ ты безбож-

6. **произы́детъ и҆́хъ пла́мень: [a] Свѣ́тъ є҆гѡ̀ тма̀**
въ жили́щи, свѣти́льникъ же въ не́мъ оу҆га́снетъ.
7. **Да оу̑ловѧ́тъ ме́ншїи и҆мѣ̑нїѧ є҆гѡ̀, погрѣши́тъ**
8. **же є҆гѡ̀ совѣ́тъ. Вве́ржена же бы́сть нога̀ є҆гѡ̀**
9. **въ пру́гло, мре́жею да повїе́тсѧ: Да прїи́дꙋтъ**
же на́нь пру́гла, оу҆крѣпи́тъ на́нь жа́ждꙋщихъ.

а) нис. 29, 3.; Притч. 13, 9.

ника щастє, хотьбы було подôбно твому давнѣйшому щастю и якъ велике и славне, мусить згинути и замѣнити ся въ крайну нужду.

6. **Свѣ́тъ є҆гѡ̀ тма̀** и пр. Щастє, котре въ єго домѣ и родинѣ присвѣчовало мовъ тоє ясне свѣтло, западе въ темноту нещасть.

7. **Да оу̑локѧ́тъ** и пр. Люди передъ тымъ слабшî, меньше славнî и меньше щасливî ôтъ него, дѣлять ся єго майномъ, пôдчасъ коли єго самого погружають беззаконія въ нужду; єго усилія, щобы оминути цѣлковиту погибель, остають безъ успѣха.

8. **Вве́ржена же бы́сть** и пр. Погибель приходить для безбожного несподѣвано Якъ звѣря впадає несподѣвано въ укрытî сѣти и чимъ бôльше зъ нихъ выдобутись старає ся, тымъ бôльше въ нихъ замотує ся, такъ и безбожный впадає несподѣвано въ нещастє, зъ котрого мимо всякихъ усилій уже выдобути ся не може. - **Пру́гло.** Сѣть, лапка на дикî звѣрята

9. **Да прїи́дꙋтъ** и пр Коли безбожный находить ся уже въ нещастю, тогды люди єму ворожî, не меньше єго злî пристрасти вганяють єго въ єще бôльшу пропасть и щоразъ бôльше єго мучать. Єсть ту, здає ся, алюзія до тыхъ, що позбавили Іова єго майна (выс. 1, 15, 17.), а также до пріятелей Іова, котрî нападали на єго добре имя. Образъ же єсть ту взятый зъ звѣряти, зловленого въ сѣть або въ лапку, противъ котрого ловцѣ выступають съ тымъ бôльшою яростію и жадобою крови, чимъ небезпечнѣйше було тоє звѣря и чимъ бôльшу людямъ здѣлало шкоду.

10. Скры́сѧ въ землѝ ѹ҆́же є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́тїе є҆гѡ̀ на
11. стезѝ. [a] Ѻ҆́крестъ да погꙋбѧ́тъ є҆го̀ бѡлѣ́зни:
мнѡ́зи же ѡ҆́крестъ но́гъ є҆гѡ̀ ѡ҆бъи́дꙋтъ въ гла́-
12. дѣ тѣ́сномъ: Паде́нїе же є҆мꙋ̀ ѹ҆гото́васѧ вели́ко.
13. Поѧде́ны же да бꙋ́дꙋтъ плеснꙑ̀ но́гъ є҆гѡ̀, кра̑с-

---

[a] нис. 27, 20.

10. **Скры́сѧ въ землѝ** и пр. Безбожный не уйде погибели жаднымъ способомъ, хотяйбы бувъ и якъ хитрый и пôдступный. Якъ звѣря впадає въ заставленî на него, укрытî сѣти, такъ и безбожный впадає несподѣвано въ нещасте; єго упадокъ єсть тымъ прикрѣйшій, що стає ся несподѣвано, нагло, и що безбожный не знає, кто єму сей упадокъ приспособивъ; ôнъ впадає въ нещасте **на стезѝ** с. є. власне тогды, коли находивъ ся на дорозѣ до збираня зыскôвъ и уживаня розкошей.—**Ѹ҆́же.** Шнуръ, сѣть.

11. **Ѻ҆́крестъ да погꙋбѧ́тъ** и пр. Якъ звѣра зловленого въ сѣти зъ всѣхъ сторôнъ окружають стрѣльцѣ, маючî єму задати смерть, такъ безбожника находять зъ всѣхъ сторôнъ опасности и терпѣня, въ котрыхъ ôнъ въ кôнци гине. — **Мнѡ́зи же ѡ҆́крестъ но́гъ** и пр. Якъ звѣра въ сѣти зловленого и голодного окружають многî єго гнобителѣ, такъ безбожникъ, безнастанно бажаючи щастя, не лишь єго не находить, но противно гине въ найбôльшôй нуждѣ посередъ многихъ терпѣній, котрî єго анѣ на хвилю не опускають.

12. **Паде́нїе же** и пр. Замѣсть достаткôвъ, котрыми безбожникъ тѣшивъ ся, дôстане ся єму въ участи недостатокъ и убожество, съ котрымъ ôнъ буде мусѣвъ бороти ся, ажь въ кôнци страшна смерть положить конець єго житю.

13. **Поѧде́ны же да бꙋ́дꙋтъ** и пр. Безбожного ожидає страшна хороба, котра знищить члены єго тѣла, позбавить єго первѣсной красоты, ажь въ кôнци смерть закôнчить тіи єго терпѣнія. Єсть се алюзія до елефантіязы, на котру терпѣвъ Іовъ. Зри выс. 2, 7. — **Плеснꙑ̀**

14. наѧ же є҆гѡ̀ да поѧ́стъ сме́рть. а) Ѿто́ржено
же бꙋ́ди ѿ житїѧ̀ є҆гѡ̀ и҆сцѣле́нїе: да и҆́метъ же
15. є҆го̀ бѣда̀ вино́ю ца́рскою: Да всели́тсѧ въ хра́минѣ
є҆гѡ̀ въ нощѝ є҆гѡ̀, посы́пана да бꙋ́дꙋтъ
16. лѣ́пѡтнаѧ є҆гѡ̀ жꙋ́пеломъ: Подъ ни́мъ ко-
ре́нїѧ є҆гѡ̀ да и҆зсо́хнꙋтъ, свы́ше же нападе́тъ
17. пожа́тїе є҆гѡ̀. б) Па́мѧть є҆гѡ̀ да поги́бнетъ ѿ
землѝ, и҆ (не) бꙋ́детъ и҆́мѧ є҆гѡ̀ на лицѣ̀ внѣ́ш-

а) выс. 11, 20. б) Притч 2, 22.

но́гъ. Пôдошвы. Бере ся ту часть за цѣлôсть, пôдошвы за цѣле тѣло. Хороба елефантіазы була тымъ прикрѣйша, що дѣлала ноги неспосôбнî до ходженя.

14. **Ѿто́ржено же бꙋ́ди** и пр. Безбожный погруженый въ нещастю не має жаднои надѣя на поправу своєи судьбы; бѣда и нужда тримає єго сильно мовъ властію царскою, котрôй не можна оперти ся.

15. **Да всели́тсѧ** и пр Нужда замешкає въ єго наметѣ; счезне єго слава и память, мовъ бы єго покрыла чорна нôчь; єго хорошій дôмъ, оскверненый проступками, стане ся подôбнымъ Содомѣ и Гоморѣ, заслугуючи на тоє, щобы бувъ спаленый огнемъ зъ неба и засыпаный сѣркою. (Зр. Быт. 19, 24.; Второз. 29, 23.) Єсть то знову алюзія до гл. 1, 16.

16. **Подъ ни́мъ коре́нїѧ** и пр. Безбожникъ буде выгубленый вразъ съ цѣлою своєю родиною. Образъ єсть взятый зъ дерева, котрого корѣнь усохъ и не може соками тягнеными зъ земли оживляти дерево и єго овочи, такъ що тіиже падають єще недозрѣлî на землю. Єсть се алюзія до Іова, утратившого всѣ свои дѣти. Зр. выс. 8, 16.; 15, 30. 32.

17. **Па́мѧть є҆гѡ̀** и пр. По цѣлковитôй утратѣ дѣтей гине звычайно имя и память родичей. Такъ загине память безбожного, коли Богъ за кару забере єму дѣти, котрî бы тую память по нимъ удержували. Пôсля понятій восточныхъ була тая кара одною зъ найтяж-

18. **нѣмъ. Да ѿрі́нетъ є҆го̀ ѿ свѣ́та въ тмꙋ̀.** а)
19. **Не бꙋ́детъ зна́емь въ лю́дехъ є҆гѡ̀, нижѐ спа-**
20. **се́нъ въ подн҃бнѣй до́мъ є҆гѡ̀: Но въ свои́хъ**
є҆мꙋ̀ поживꙋ́тъ и҆нї́и: надъ ни́мъ воздохнꙋ́ша
21. **послѣ́днїи: пе́рвыхъ же ѡ҆бъѧ̀ чꙋ́до.** б) **Сі́и сꙋ́ть**
до́мове непра́ведныхъ, сїе́ же мѣ́сто не вѣ́дꙋ-
щихъ Бг҃а.

а) Пс. 36, 28.; Прем. Сол. 3, 16. б) нис. 20, 29.

шихъ. Свѣдчить о тôмъ законъ Мойсея Второз. 25, 6.— **И҆ не бꙋ́детъ** и пр. Никто не сгадає его имени публично, прилюдно.

18. **Да ѿрі́нетъ** и пр. Ôнъ, котрый въ очахъ людей сіявъ славою богатого, знаменитого мужа, пôйде въ непамять.

19. **Не бꙋ́детъ зна́емь** и пр. Богъ не лишить при житю анѣ сына анѣ внука анѣ иншого сродника такого безбожника; его родина счезне зъ лиця земли такъ, що не буде зъ его родины никого, кто бы пôддержовавъ память о нимъ.

20. **Но въ свои́хъ** и пр. Его дôмъ родинный зôстане замешканый черезъ людей цѣлкомъ чужихъ; всѣ люди, почавши ôтъ послѣдныхъ, найбѣднѣйшихъ, ажь до найвысшихъ достоинствомъ, будуть чудовати ся и сожалѣти надъ Іовомъ, видячи, якъ далеко може чоловѣка допровадити его безбожнôсть, якъ страшно карає Богъ его беззаконія.

21. **Сі́и сꙋ́ть до́мове** и пр. Така-то а не инша судьба дôстане ся безбожникови въ участи; такій-то єсть конець дому, родины того, котрый не держить ся дороги Божихъ заповѣдей, котрый допускає ся беззаконій, мовъ бы не хотѣвъ ничого знати о Бозѣ и его законѣ.

Глава́ 19.

Іовъ ганить строгій судъ своихъ пріятелей; каже, що ôнъ не терпить задля безбожности, але зъ иншихъ причинъ, и потѣшаєся надѣєю будучого воскресенія.

1. 2. Ѿвѣща́въ же Ї́ωвъ, речѐ: Доко́лѣ притрꙋ́днꙋ
творитѐ дꙋ́шꙋ мою̀ и҆ низлага́ете мѧ̀ словесы̀?
оу҆разꙋмѣ́йте то́кмω, ꙗ҆́кω Гдⷭь сотвори́ мѧ си́-
3. це. Клеве́щете на мѧ̀, не стыдѧ́щесѧ менѐ, на-
4. лежите́ ми. Бꙋ́ди, ꙗ҆́кω воистиннꙋ а҆́зъ прельсти́х-
сѧ, [а] и҆ оу҆ менѐ водворѧ́етсѧ погрѣше́ніе, глаго́-
лати словеса̀, ꙗ҆̀же не подоба́ше, словеса́ же моѧ̀

а) Рим. 14, 12. 13.

---

2. **Доко́лѣ притрꙋ́днꙋ** и пр. С. є. Доки будете вы томити мене вашими прикрыми бесѣдами и ними немовъ кидати мною о землю? Вы вашими острыми бесѣдами задаєте моєй душѣ бôльшî, дôтклившî муки, нѣжь ихъ задає тяжка хороба мому тѣлу. Перестаньтежь такъ безвзглядно говорити до мене и уважати мои незвыклî терпѣня яко кару Божу за мои грѣхи; вашî докоры, якихъ менѣ не щадите, нехай уже разъ скôнчать ся, коли увѣрите мому запевненю, що се, що съ мною стало ся, єсть дѣломъ премудрого Бога, котрого совѣтôвъ никто не єсть въ станѣ дослѣдити. Зри нис. ст. 6.

3. **Клеве́щете на мѧ̀** и пр. Вы безъ всякого встыду закидуєте менѣ проступки, до котрыхъ не почуваю ся, и безъ милосердія, безъ огляду на моє нещастє, нападаєте на мене.

4. **Бꙋ́ди, ꙗ҆́кω воистиннꙋ** и пр. Припустѣмъ, що я не єсмь такимъ праведникомъ, за якого себе уважаю, що я въ ошибочнôмъ пересвѣдченю о моєй невинности въ способъ неôтповѣдный боронивъ моєи невинности припустѣмъ (ст. 5.), що вы уважаючи мене за грѣшника, ôтъ Бога тяжко караного, слушно противъ мене выступаєте и вашими острыми бесѣдами на мене напа-

5. погрѣша́ютъ, и҆ не во вре́мѧ. Бꙋ́ди же, ꙗ҆́кѡ на
мѧ̀ велича́етесѧ, наскака́ете же мнѣ̀ поноше́нїемъ:
6. Разꙋмѣ́йте ᲂу҆̆бо, ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь є҆́сть, и҆̆же смѧте́
7. мѧ,[а] и҆ ѡ҆гра́дꙋ свою̀ на мѧ̀ вознесѐ. Сѐ смѣю́-
сѧ поноше́нїю, не возглаго́лю:[б] возопїю̀, и҆ ни-
8. гдѣ́же сꙋ́дъ. Ѻ҆́крестъ ѡ҆гражде́нъ є҆́смь, и҆ не
могꙋ̀ прейтѝ: предъ лице́мъ мои́мъ тмꙋ̀ положѝ.

а) Осія 6, 12. б) Пс. 68, 4.

даєте, величаючи ся побожностію, которои менѣ ôтказуєте, — то я мимо того всего уважаю ваше поступованє съ мною яко нелюдске, немилосерне, себе же не могу уважати за такъ великого грѣшника, который бы заслуговавъ ажь на такъ вели̂ки̂ кары. Моя нужда (ст. 6.) не єсть карою за грѣхи, але єсть допустомъ Божимъ, которого причина єсть менѣ неизвѣстна. Богъ самъ всемогучій, котрого совѣты суть невыслѣдими̂, зôславъ на мене тіи терпѣнія; тожъ я не мôгъ уйти тыхъ терпѣній такъ само, якъ дике звѣря не може утѣчи тогда, коли люди въ около него розставлять сѣти. Єсть-то ôтповѣдь Іова на слова Валдада 18, 8.

7. **Сѐ смѣю́сѧ** и пр. Длятого я не зважаю на ваши̂ зневаги и наруги и не дѣлаю собѣ зъ нихъ ничого, я навѣть не хочу уже о нихъ сгадовати, бо знаю, що хотяй бы я и кликавъ о помôчь, то не було бы никого, кто бы взявъ мене въ оборону. Зри выс. 13, 22. и сл.

8. **Ѻ҆́крестъ ѡ҆гражде́нъ** и пр. Богъ кромѣ того, що ôтказує менѣ посвѣдченя моєи невинности, такъ мене огородивъ нещастями, въ таку мене погрузивъ темноту нужды, що я ставъ ся подôбнымъ до чоловѣка, котрый бажає утѣчи передъ нападаючими на него ворогами, однако нигде не находить такого мѣстця, куда бы мôгъ передерти ся черезъ ряды своихъ ворогôвъ, тымъ бôльше, що темнота, въ якôй находить ся, утрудняє єму найденє такого мѣстця.

9. **Сла́вꙋ же съ менѐ совлечѐ, и҆ ѿѧ̀ вѣне́цъ ѿ гла-**
10. **вы̀ моеѧ̀: Растерза́ мѧ ѡ҆́крестъ, и҆ ѿидо́хъ: по-**
11. **сѣче́ же ꙗ҆́кѡ дре́во наде́ждꙋ мою̀. Лю́тѣ же**
гнѣ́ва ѹ҆потревѝ на мѧ̀, [а] **и҆ возмнѣ̀ мѧ̀ ꙗ҆́кѡ**
12. **врага̀:** [б] **Вкꙋ́пѣ же прїидо́ша и҆скꙋше́нїѧ є҆гѡ̀ на**
мѧ̀, на пꙋте́хъ же мои́хъ ѡ҆выдо́ша мѧ̀ навѣ́тни-
13. **цы. Бра́тїѧ моѧ̀ ѿстꙋпи́ша ѿ менѐ, позна́ша**
чꙋждꙑ́хъ па́че менѐ, и҆ дрꙋ́зи моѝ неми́лостиви

а) нис. 33, 10. б) нис. 25, 3.

---

9. **Сла́вꙋ же съ менѐ** и пр. Іовъ начинає вычисляти нещастя, якѝ зъ Божого допусту на него спали. Богъ— каже ôнъ—позбавивъ мене майна, родины, доброго имени, словомъ всего, що зъєдновало менѣ поважане у горожанъ. Таке значенє мають ту слова: **сла́ва** и **вѣне́цъ.**

10. **Растерза́ мѧ** и пр. Тіи же всѣ добра забравъ менѣ Богъ безповоротно; я не маю уже надѣи ихъ ôтзысканя, а то тымъ бôльше, що Богъ хоробою знищивъ моє тѣло, такъ що теперь предстоитъ менѣ нехибна смерть. (Зр. выс. 10, 21. ; 14, 20.) Я ставъ ся подôбнымъ до порубаного дерева, котре не ôтзыскає уже николи силы до нового житя.

11. **Лю́тѣ же гнѣ́ва** и пр. Іовъ подає причину, для чого не має надѣи на ôтзыскане свого давнѣйшого щастя. Ото Богъ зъ невѣдомои менѣ причины уважавъ мене за свого ворога и укаравъ мене въ своимъ гнѣвѣ. Єсли же гнѣвъ додає силъ чоловѣкови въ борбѣ съ противникомъ, то яку я могу мати надѣю спасенія, коли той гнѣвъ Божій злучить ся съ Божою могучостію противъ мене, немôчного чоловѣка?

12. **Вкꙋ́пѣ же прїидо́ша** и пр. Нещастя, якѝ наразъ спали на Іова, порôвнують ся тутъ съ розбôйниками, котрѝ нападають на подорожного, обрабовують и ранять єго смертельно. О словѣ **и҆скꙋше́нїѧ** зри поясненє Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; Второз. 4, 34. ; 8, 2.

13. **Бра́тїѧ моѧ̀ ѿстꙋпи́ша** и пр. Богъ поставивъ мене въ такъ нещасливôмъ положеню, що мои най-

14. бы́ша. [а] Не снабдѣ́ша мѧ̀ бли́жнїи мои̑, и҆ вѣдѧ-
15. щїи и҆́мѧ моѐ забы́ша мѧ̀: Сосѣ́ди до́мꙋ, и҆
рабы̑ни моѧ̀, (ꙗ҆́кѡ) и҆ноплеме́нникъ бы́хъ предъ
16. ни́ми: Раба̀ моегѡ̀ зва́хъ, и҆ не послꙋ́ша, ᲂу҆ста́
17. же моѧ̀ молѧ́хꙋсѧ. [б] И҆ проси́хъ женꙋ̀ мою̀, при-
зыва́хъ же ласка́ѧ сы́ны подло́жницъ мои́хъ:
18. Ѻни́ же менѐ въ вѣ́къ ѿри́нꙋша, є҆гда̀ воста́нꙋ,
19. на мѧ̀ гл҃ютъ. Гнꙋша́хꙋсѧ менѐ ви́дѧщїи мѧ̀: и҆

а) Пс. 30, 12. б) выс. 2, 9

близшî сродники и пріятелѣ ôтчужили ся ôтъ мене, оминають мене и ôтказують менѣ всякои помочи и потѣхи.

14. **Не снабдѣ́ша мѧ̀** и пр. Мои свояки и знакомî, которî звыклî були менѣ въ всемъ помагати, бути на мои услуги, теперь забули о мнѣ, не дбають о мене.

15. **Сосѣ́ди до́мꙋ** и пр. Задля моеи мерзкои хоробы оминають мене сусѣды, а навѣть власна моя челядь сторонить ôтъ мене, не узнае мене за своего пана, уважае мене мовъ за чужинця.

16. **Раба̀ моегѡ̀ зва́хъ** и пр. Мои слуги не зважають уже на мои приказы и не слухають мене, хотяй ихъ о щось чемно и усильно прошу.

17. **И҆ проси́хъ женꙋ̀ мою̀** и пр. Я просивъ ввѣчливыми словами мою жѣнку, сынôвъ моихъ наложниць, щобы менѣ послужили, помогли въ моимъ нещастю. О пôдложницяхъ зри Быт. 16, 2.; 30, 3. 9.

18. **Ѻни́ же менѐ въ вѣ́къ** и пр. Они на всегда ôтвернули ся ôтъ мене, помѣтують мною, а коли я при моей тяжкôй хоробѣ съ трудомъ и болемъ пôдношу ся, они ругають ся зъ мене; або: коли рано встаю, они говорять межи собою: еще ôнъ не умеръ? еще жіе той мерзенникъ?

19. **Гнꙋша́хꙋсѧ менѐ** и пр. Бридять ся мною тіи, що колись були моими сердечными пріятелями, а тіи, котрыхъ я любивъ, стали ся моими противниками.

20. и҆̑хже люби́хъ, воста́ша на мѧ̀. Въ ко́жи мое́й
сгни́ша плѡ́ти моѧ̀, кѡ́сти же моѧ̀ въ зꙋбѣ́хъ
21. содержа́тсѧ. Поми́лꙋйте мѧ̀, поми́лꙋйте мѧ̀ ѡ҆̑-
дрꙋ́зи, рꙋка́ бо Гд҇нѧ косну́вшаѧсѧ мѝ є҆́сть.
22. Почто́ мѧ го́ните ꙗ҆́коже и҆ Гд҇ь: ѿ пло́тей же
23. мои́хъ не насыща́етесѧ. Кто́ бо да́лъ бы, да на-
пи́шꙋтсѧ словеса̀ моѧ̀, и҆ положа́тсѧ ѡ҆̑наѧ въ

---

20. **Въ ко́жи мое́й** и пр. Іовъ описуе ту, якъ черезъ хоробу елефантіязы зôстало знищене цѣле его тѣло. Зри о тôмъ выс. 2, 7. Здае ся, каже ôнъ, якобы зъ цѣлого мого тѣла лишили ся еще здоровŷ тôлько зубы. Св. Августинъ поясняе: Цѣла моя сила почивае еще тôлько въ словахъ. Зломаный на тѣлѣ, могу хиба лишь говорити та молити ся.

21. **Поми́лꙋйте мѧ̀** и пр. Іовъ, вычисливши всѣ свои терпѣня, звертае ся до своихъ пріятелей съ лагôднымъ прошенемъ, щобы на видъ такъ великого его нещастя мали для него спôвчуте и докорами своими не побôльшали его и такъ великого горя. — **Рꙋка́ бо Гд҇нѧ** и пр. Богъ мене дôткнувъ тяжкою язвою. Зр. Лев. 13, 3. 25.

22. **Почто́ мѧ го́ните** и пр. Чижь не видите, якъ Богъ мене тяжко дотыкае нещастями? Пощожь еще и вы додаете менѣ терпѣній своими докорами, замѣсть щобы вы мали принести менѣ пôльгу въ тыхъ моихъ и такъ великихъ терпѣняхъ? — **Ѿ пло́тей** и пр. Чому уже разъ не можете успокоити вашои жадобы докоряня менѣ и перестати докучати менѣ вашими колючими закидами? Образъ есть ту взятый зъ дикихъ звѣрятъ, живячихъ ся мясомъ и роздираючихъ людей и другŷ звѣрята для заспокоеня своего голоду. (Зр. Пс. 26, 2.; Мих. 3, 3.

23. **Кто́ бо да́лъ бы** и пр. Іовъ не маючи надѣи ôтзысканя давнѣйшого дочасного щастя, анѣ пересвѣдченя пріятелей о своей невинности, заявляе, що надѣе ся дôбръ будучихъ на другôмъ свѣтѣ, где-то Богъ вы-

24. кни́зѣ въ вѣ́къ? И҆ на дщи́цѣ желѣ́знѣ и҆ ѻ҆́ло-
25. вѣ, и҆лѝ на ка́менїахъ и҆зваа́ютсѧ? Вѣ́мъ бо,
ꙗ҆́кѡ присносꙋ́щенъ є҆́сть, [a] и҆́же и҆́мать и҆скꙋпи́ти

а) Апок 5, 9.

мѣрить кождому заплату пôсля дѣлъ єго, где отже окаже ся єго невиннôсть въ повнôмъ блеску. Се своє заявлене хоче Іовъ здѣлати вѣдомымъ для сучасныхъ и будучихъ поколѣнь; хоче тоєже выписати въ спосôбъ якъ найтревальшій.

24. **И҆ на дщи́цѣ** и пр. Матеріялы, на котрыхъ въ старинности писано, були листки рослиннŷ, полотно, кожи звѣрячŷ, таблицѣ зъ желѣза або олова и скалы або каменѣ. Іовъ выражає высше речене желанє постепенно: кобы моє вызнанє вѣры и надѣи було написане въ книжцѣ, або, понеже книжка не єсть тревала, на желѣзнôй таблицѣ, або, понеже така таблиця може въ огни стопити ся, на твердôмъ камени, щобы тымъ способомъ могло се моє вызнанє вѣры и надѣи заховати ся по всѣ часы.

25. **Вѣ́мъ бо** и пр. Хотяй я, уважаный моими пріятелями за безбожника, умираю середъ найбôльшихъ мукъ, то потѣшає мене найсильнѣйша вѣра и надѣя, що Богъ, маючій выбавити мене ôтъ понесеной ганьбы и нагородити мою побожнôсть, жіє вѣчно, и що колись зъ пороху, въ котрый розсыпить ся моє хоробою знищене и гніюче тѣло, воскресну прославленый, ôтмолоднѣлый и блаженный. (Зр. 1. Кор. 15, 42—44.) Євр. слово: Goel, котре ту єсть переведене черезъ: **и҆́же и҆́мать и҆скꙋпи́ти мѧ̀**, означає властиво мстителя крови або найблизшого сродника, котрый бувъ обовязаный пôмстити смерть свого убитого сродника. (Зри Лев. 25, 25—26.; Числ. 35, 12.; І. Нав. 20, 2—3.; Руть 3, 13.) Такъ може съ повнымъ правомъ называти ся Спаситель, Сынъ Божій, котрый черезъ вочеловѣчене ся ставъ ся найблизшимъ сродникомъ рода людского и взявъ на себе обовязокъ пôмстити убійство, котрого злый духъ допустивъ ся на людяхъ, убиваючи ихъ на душѣ и тѣлѣ. Єсли патріярхи, опира-

26. мѧ̀: (И҆)[a] на земли̑ воскреси́ти ко́жꙋ мою̀ тер-
пѧ́щꙋю сї̑ѧ, ѿ Гд҇а бо мнѣ̀ сї̑ѧ соверши́шасѧ:
27. Ꙗ҆̀же а҆́зъ въ себѣ̀ свѣ́мъ, ꙗ҆̀же ѻ҆́чи мои̑ ви́-
дѣша, а҆ не и҆́нъ: всѧ̑ же мнѣ̀ соверши́шасѧ въ
28. нѣ́дрѣ. А҆́ще же и҆ рече́те: что̀ рече́мъ проти́вꙋ
є҆мꙋ̀? и҆ ко́рень словесѐ ѡ҆брѧ́щемъ въ не́мъ.

---

a) Єзек 37, 3.; 2. Макк. 7, 11.; Іоа. 11, 25.

ючи ся на Божôй обѣтницѣ, що прійде Спаситель свѣта (Быт. 3, 15.), цѣлу свою надѣю въ нимъ покладали, то мôгъ такожь Іовъ, стоячи надъ берегомъ гроба, веселымъ окомъ споглянути на тую хвилю, коли-то всѣ праведни̂ Божою силою и добротою сего Месіи воскреснуть до щасливого житя.

26. **И҆ на земли̑ воскреси́ти** и пр. Якъ теперь Божа всемогучôсть знищила моє тѣло, мою кожу, такъ колись тая сама Божа всемогучôсть воскресить, двигне моє тѣло зъ гробу цѣлкомъ здорове и прославлене.

27. **Ꙗ҆̀же а҆́зъ въ себѣ̀** и пр. Іовъ высказує тутъ свою сильну, непохитну вѣру въ будуче своє воскресеніє до щасливого житя; на свого искупителя поглядає ôнъ немовъ очима подôбно патріярсѣ Аврааму (Быт. 15, 6.); того єсть ôнъ свѣдомый, що буде видѣвъ Бога въ тôмъ самôмъ тѣлѣ, въ котрôмъ теперь жіє, а не въ якôмъ иншôмъ; або: тогда буде оглядавъ Бога яко єго любитель, яко праведникъ Божій, а не яко противникъ Божій, якимъ теперь выдає ся бути зъ огляду на велики̂ терпѣня, уходячи̂ въ очахъ людей яко Божи̂ кары за єго грѣхи. — **Всѧ̑ же мнѣ̀** и пр. Я живлю въ моєй душѣ такъ крѣпку надѣю на моє будуче воскресеніє и оглядане Бога въ моимъ тѣлѣ, якобы се уже було здѣйстнене передъ моими очима.

28. **А҆́ще же и҆ рече́те** и пр. Въ день воскресенія мого Богъ ôткрыє мою невинность и нагородить мою побожнôсть. Се стане ся менѣ, хотяй бы вы и якъ уперто закидовали менѣ теперь безбожнôсть и въ ней видѣли причину (**ко́рень**) моихъ теперѣшныхъ терпѣній. Або сей стихъ єсть переднымъ реченємъ до стиха слѣ-

29. **Оу҆бо́йтесѧ же и҆ вы̀ ѿ меча̀, ꙗ҆́рость бо на беззакѡ́нныѧ на́йдетъ, и҆ тогда̀ оу҆ви́дѧтъ, гдѣ̀ є҆́сть и҆́хъ вещество̀**

Глава̀ 20.

Софаръ повтаряє своє твердженє, що безбожнî люди суть нещасливыми.

1. 2. **Ѿвѣща́въ же** [a] **Сѡфа́ръ Мїне́йскїй, речѐ: Не**
та́кѡ мнѣ́хъ сїѧ̑ тебѣ̀ рещѝ проти́вꙋ, и҆ не ра-
3. **зꙋмѣ́ете па́че не́жели и҆ а҆́зъ. Наказа́нїе срамле́-**
нїѧ моегѡ̀ оу҆слы́шꙋ, и҆ дꙋ́хъ ѿ ра́зꙋма ѿвѣща-

---

a) выс. 11. 1.

дуючого: Єсли вы и теперь єще, мимо сеи моеи такъ крѣпкои надѣи выявленя моеи невинности въ день воскресенія, схочете дальше посуджовати мене о доверешенî мною беззаконія и видѣти въ нихъ причину моихъ теперѣшныхъ терпѣній, тогда **оу҆бо́йтесѧ** и пр. (Ст. 29.)

29. **Оу҆бо́йтесѧ же и҆ вы̀** и пр. Тожь вы бôйте ся меча Божои пôмсты, висячого надъ вашими головами; бôйте ся кары Божои справедливости, котра мусить уняти ся за переслѣдованою невинностію и пôмстити ся на тыхъ, що ю кривдять. Єсли не на тôмъ уже свѣтѣ, то певно по смерти Богъ ихъ укарае; тогды-то они пôзнають, що не мали слушности, посуджуючи праведного але тяжко терплячого чоловѣка о якîсь проступки.

2. **Не та́кѡ мнѣ́хъ** и пр. Софаръ закидуе Іову безличнôсть, що спротивляе ся такъ явнôй правдѣ, яку чувъ ôтъ своихъ пріятелей а на яку вказуе его теперѣшный станъ нужденный, свѣдчачій о его великихъ беззаконіяхъ, за котрî зôставъ ôтъ Бога укараный. Або Софаръ закидуе Іову, що есть такъ тупого ума, що не може зрозумѣти такъ ясныхъ выводôвъ своихъ пріятелей, доказуючихъ ему причину его терпѣній.

3. **Наказа́нїе срамле́нїѧ** и пр. Ты на мою щиру раду, щобысь старавъ ся покутою и поправою своего житя

4. ва́етъ мѝ. Є҆да̀ си́хъ не ᲂу҆разꙋмѣ́лъ є҆сѝ ѿ вѣ́-
ка, ѿне́лѣже положе́нъ чл҃вѣ́къ бы́сть на землѝ?
5. Весе́лїю бо нечести́выхъ паде́нїе стра́шно, ѡ҆-
6. бра́дованїе же беззако́нныхъ па́гꙋба. А҆́ще взы́-
дꙋтъ на нб҃о да́ры є҆гѡ̀, же́ртва же є҆гѡ̀ ѡ҆бла-
7. кѡ́въ ко́снетсѧ: [а] Є҆гда́ бо мни́тсѧ ᲂу҆твержде́нъ
бы́ти, тогда̀ въ коне́цъ поги́бнетъ: ви́дѣвшїи
8. же є҆го̀ рекꙋ́тъ: [б] гдѣ̀ є҆́сть? [в] Ꙗ҆́коже со́нъ
ѿлетѣ́вый не ѡ҆брѧ́щетсѧ, ѿлетѣ́ же а҆́ки мечта́-

а) 1. Сол. 5, 3. б) Пс. 36, 36. в) Пс 72, 19.; Ис. 29, 7.

выбавити ся зъ своеи нужды и узыскати свое давнѣйше щасте (11, 13—19.), ôтповѣдаешь ганьбячими докорами; однако мôй розумъ подасть менѣ добру ôтповѣдь на твою бесѣду.

4. **Є҆да̀ си́хъ не ᲂу҆разꙋмѣ́лъ** и пр. Якъ можешь ты не знати сеи правды, истнуючои ôтъ самого початку свѣта, а то, (ст. 5) що щасте безбожныхъ не есть тревале, що оно скорше або пôзнѣйше мусить скôнчити ся ихъ цѣлковитою погибелію?

6. **А҆́ще взы́дꙋтъ** и пр. Хотяй бы дары безбожника були такъ многі̂, що здавали бы ся сягати ажь до неба; хотяй бы его жертвы выдавали ся на внѣ такъ милыми бути Богу, що люди гадали бы, що тіи жертвы перебивають облаки, однако въ кôнци досягае безбожника погибель, и то власне тогда, коли (ст. 7.) гадае, що его щасте есть на довго утверджене; а люди, видячи той несподѣваный его упадокъ, съ зачудованемъ пытають ся: где дѣвъ ся той, котрый выдававъ ся намъ такъ высокимъ, ажь до неба сягаючимъ?

8. **Ꙗ҆́коже со́нъ** и пр. Ôнъ згине такъ легко, скоро, безповоротно и безъ слѣду, якъ сонъ, якъ сонный привидъ.

9. нїе нощно́е: Ѻ҆́ко [а] призрѣ̀, и҆ не при-
ложи́тъ и҆ ктомꙋ̀ не позна́етъ є҆гѡ̀ мѣ́сто
10. є҆гѡ̀. [б] Сынѡ́въ є҆гѡ̀ да погꙋба́тъ ме́ншїи, а҆
11. рꙋ́цѣ є҆гѡ̀ возжгꙋ́тъ бѡлѣ́зни. Кѡ́сти є҆гѡ̀ напо́л-
нишасѧ грѣхѡ́въ ю҆́ности є҆гѡ̀, и҆ съ ни́мъ на
12. пе́рсти оу҆́снꙋтъ. А҆́ще оу҆сладитсѧ въ оу҆стѣ́хъ
є҆гѡ̀ ѕло́ва, скры́етъ ю҆̀ подъ ѧ҆зы́комъ свои́мъ:

а) Пс. 36, 10 ; Пс. 102, 16. б) иис. 21, 19 ; 27, 14.

---

9. **Ѻ҆́ко призрѣ̀** и пр. Око людске, котре єго щоино бачило, за малу хвильку не може єго уже побачити; ôнъ бо згинувъ несподѣвано, мовъ въ однôмъ мигу ока. Представляє ся ту отже, що щасте безбожного треває коротко и несподѣвано счезає. — **Ктомꙋ̀ не позна́етъ** и пр. Зри поясненє выс. 7, 10.

10. **Сынѡ́къ є҆гѡ̀** и пр. Єго сыны стануть ся такъ нужденными, що навѣть люди найнисшого стану будуть могли ихъ гнобити и зневажати. Коли отже безбожникъ зôйде зъ свѣта, дѣти єго останутъ нещасливи̂, бѣдни̂, позбавлени̂ всякого поважаня у людей, пôдчасъ коли ôнъ самъ буде поносивъ кары за свои дѣла, до котрыхъ приложивъ свои безбожни̂ руки. Або: зли̂ дѣла єго рукъ стають ся причиною утраты єго дôбръ; они спроваджують болесну ôтплату для єго дѣтей.

11. **Кѡ́сти є҆гѡ̀** и пр. Ажь до костей вникнуть и въ нихъ немовъ закорѣняють ся єго уже въ молодости придбани̂ налоги и останутъ ажь до єго старости, а навѣть ажь до єго смерти и пôйдуть съ нимъ разомъ до гробу. Єсть то алюзія до хоробы Іова. Зри выс. 19, 20.

12. **А҆́ще оу҆сладитсѧ** и пр. Мысль сего и слѣд. стиха єсть: Зли̂ люди ôтъ налога грѣховного, о котрôмъ въ попереднôмъ стиху була бесѣда, не легко ôттягають ся; коли бо єго солодичи покушають, наслѣдують любителѣвъ солодичей, котри̂ маючи яку лакôтку въ устахъ, для бôльшои прїятности не грызуть сеи стравы зубами, но лишають ю въ устахъ, доки розплывши ся не розôйде ся по пôднебѣню.

13. Не пощади́тъ є҆ѧ̀, и҆ не ѡ҆ста́витъ є҆ѧ̀: и҆ сове-
14. ре́тъ ю҆̀ посредѣ̀ горта́ни своегѡ̀: И҆ не возмо́-
жетъ помощѝ себѣ̀: же́лчь а҆́спїдѡвъ въ чре́вѣ
15. є҆гѡ̀. Бога́тство непра́ведно собира́емо и҆зблюе́тсѧ,
16. и҆зъ хра́мины є҆гѡ̀ и҆звлече́тъ є҆го̀ А҆́гг҃лъ. Ꙗ҆́рость
же ѕмїе́вꙋ да ссе́тъ, да оу҆бїе́тъ же є҆го̀ ꙗ҆зы́къ
17. ѕмїи́нъ. Да не оу҆́зритъ ѿдое́нїѧ скотѡ́въ, нижѐ

---

14. **И҆ не возмо́жетъ** и пр. Хотяй безбожному грѣхъ выдає ся солодкимъ, то прецѣнь не буде ôнъ зъ него мати хôсна; той грѣхъ буде причиною єго погибели, якъ солодка отруя стає ся причиною смерти чоловѣка. — **Же́лчь а҆́спїдѡвъ.** У всѣхъ звѣрятъ єсть жовчь такъ гôрка, що, якъ каже Плиній (l. 11. c. 37.), песъ єи не дôткне ся; у змій же єсть тая жовчь не лишь гôрка, але и съ отруєю змѣшана.

15. **Бога́тство непра́ведно** и пр. Якъ трутина побуджує чоловѣка до выкиненя спожитои стравы, такъ грѣхъ, котрымъ безбожный присвоивъ собѣ чуже добро. буде мавъ той наслѣдокъ, що безбожникъ буде нагло того добра позбавленый. — **И҆зъ хра́мины є҆гѡ̀ и҆звлече́тъ є҆го̀ А҆́гг҃лъ.** Ангелъ смерти (зр. нис. 33, 23.) укарає єго зъ допусту Божого предвчасною смертію, а єго богацтва несправедливо узбирани̂, пропадуть марно, не принесуть хôсна анѣ єму анѣ єго родинѣ. Якъ зъ того видимъ, Софаръ закидує Іову, що єго давнѣйши̂ богацтва походили зъ нелюдскои грабѣжи чужого добра.

16. **Ꙗ҆́рость же ѕмїе́вꙋ** и пр. Безбожный буде ссавъ солодкій ѣдъ грѣха и тымъ способомъ найде свою погибель. Говорить ся тутъ, що безбожного убіє „ꙗ҆зы́къ ѕмїи́нъ“, понеже коли гадина укусить кого своимъ зубомъ, то одночасно вытрыскує зъ пôдъ єи языка ѣдъ, котрый дôставши ся до раны зубомъ заданои, убиває чоловѣка.

17. **Да не оу҆́зритъ** и пр. Хотяй безбожный не заразъ буде укараный смертію, то буде якійсь часъ позбавленый всякого добробыту, всякои пріятности житя.

18. привы́тка ме́да и҆ ма́сла кра́вїѧ. [а] Вотщѐ и҆ всꙋ́е
трꙋди́сѧ, бога́тство, ѿ негѡ́же не вкꙋ́ситъ, ꙗ҆́ко-
же кло́ки не сожва́емы и҆ не поглоща́емы. [б]
19. Мно́гихъ бо немощныхъ до́мы сокрꙋши̑, жили́-
20. ще же разгра́би, и҆ не поста́ви. [в] Нѣ́сть спасе́нїѧ
и҆мѣ́нїю є҆гѡ̀, въ вожделѣ́нїи свое́мъ не спасе́тсѧ.
21. Нѣ́сть ѡ҆ста́нка бра́шнꙋ є҆гѡ̀: сегѡ̀ ра́ди не

а) Єрем. 12, 13. б) Іс. 5, 8. в) Притч. Сол. 10, 2.; 11, 4.; Сір. 5, 10.; Єзек. 7, 19.

Обыльнôсть молока, меду и масла була на востоцѣ образомъ добробыту и щастя. (Исх. 3, 8.; 13, 5.; 33, 3.; Второз. 31, 20 и пр.)

18. **Вотщѐ и҆ всꙋ́е трꙋди́сѧ** и пр. Безбожный не буде мôгъ довго тѣшити ся несправедливо узбиранымъ богацтвомъ; ôнъ не буде мавъ зъ него хôсна, подôбно тому, кто бы вложивъ въ уста пуки волося, шерсти, котрыхъ анѣ пожути анѣ поглинути не можна.

19. **Мно́гихъ бо немо́щныхъ** и пр. Въ тôмъ стиху представляє ся ненасыченôсть безбожника, котрый не мавъ милосердія для убогихъ ближныхъ, котрый ихъ выгнавъ зъ ихъ хатъ и собѣ тіиже присвоивъ; або: котрый убогихъ позбавивъ всѣхъ ихъ достаткôвъ, однако самъ зъ того свого лакомства не мавъ потôмъ ніякого хôсна подôбно тому, що зôурить чужу хату, но єи не може назадъ ôтбудовати.

20. **Нѣ́сть спасе́нїѧ** и пр. Богацтва, съ такимъ трудомъ и лакомствомъ черезъ безбожного узбиранî, не принесуть єму сподѣваного добра и щастя; Богъ передъ часомъ вырве ихъ зъ єго рукъ.

21. **Нѣ́сть ѡ҆ста́нка** и пр. Ничь не остояло ся передъ єго ненасыченостію; всё бажавъ собѣ загорнути; длятого не буде ôнъ мавъ зъ свого богацтва хôсна; утрата всего, що несправедливо зôбравъ, буде для него справедливою карою.

22. процвѣтꙋ́тъ є҆мꙋ̀ вл҃гѧ̑. Є҆гда́ же мни́тъ оу҆жѐ
и҆спо́лнь бы́ти, ѡ҆скорби́тсѧ, всѧ́ка же бѣда̀ на́нь
23. пріи҆́детъ. а) А҆́ще ка́коливо и҆спо́лнитъ чре́во своѐ,
напꙋ́ститъ на́нь ꙗ҆́рость гнѣ́ва, ѡ҆дожди́тъ на не-
24. го̀ бѡлѣ́зни: б) И҆ не спасе́тсѧ ѿ рꙋкѝ желѣ́за,
25. да оу҆стрѣли́тъ є҆го̀ лꙋ́къ мѣ́дѧнъ: в) И҆ да
про́йдетъ сквозѣ̀ тѣ́ло є҆гѡ̀ стрѣла̀, ѕвѣ́зды же
въ жили́щахъ є҆гѡ̀: да пріи҆́дꙋтъ на́нь стра́си:
26. И҆ всѧ́ка тма̀ на не́мъ да пребꙋ́детъ: г) да
поѧ́стъ є҆го̀ ѻ҆гнь нераздеже́ный, да ѡ҆ѕло́битъ

а) Числ. 11, 33. б) Ис. 24, 18.; Єрем. 48, 44. в) Пс. 7, 13.; Єзек. 21, 10. г) Второз. 32, 22.; Єрем. 15, 14.; 17, 4.

---

22. **Є҆гда́ же мни́тъ** и пр. Богъ дає безбожному на видъ осягнути цѣль свою и дôйти до найбôльшого добробыту, однако вкоротцѣ допускає на него всякî смутки и нещастя, котрî спадають на него посередъ єго найбôльшого добробыту.

23. **А҆́ще ка́коливо** и пр. Припустѣмъ, що безбожный заспокоить уже свою ненасыченôсть, то и се не придасть ся єму до ничого; Богъ бо несподѣвано укарає єго въ своимъ гнѣвѣ, зсылаючи на него рôжнî нещастя, котрî мовъ дощь спадуть на него.

24. **И҆ не спасе́тсѧ** и пр Безбожный не може уйти Божои кары; хотяй бо уйшовъ бы одного небезпеченьства, впаде цѣлкомъ певно въ друге; удасть ся єму утечи передъ мечемъ, то поразить єго стрѣла. Тіи послѣднî слова розумѣють ся ту въ способъ приповѣстный.

25. **И҆ да про́йдетъ** и пр. Стрѣла Божого гнѣва прошіє єго, с. є. Богъ въ своимъ гнѣвѣ позбавить єго щастя и житя. — **Ѕвѣ́зды же въ жили́щахъ є҆гѡ̀.** Єго дôмъ буде опустошеный и выставленый на шкôдливî дѣланя воздуха.—**Да пріи҆́дꙋтъ на́нь стра́си.** Богъ обложить єго карами, котрî въ страшный способъ погублять єго добра, а въ кôнци єго самого.

26. **И҆ всѧ́ка тма̀** и пр. Всяке нещастє, котре ту пôдъ образомъ крайнои темноты єсть представлене, дôтк-

27. же пришле́цъ до́мъ є҆гѡ̀. И҆ да ѿкры́етъ не́бо
беззакѡ́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ землѧ̀ да воста́нетъ на́нь:
28. Да и҆звлече́тъ до́мъ є҆гѡ̀ па́гꙋба до конца̀, де́нь
29. гнѣ́ва да прїи́детъ на́нь. [a] Сїѧ̀ ча́сть человѣ́ка
нечести́вагѡ ѿ Гд҇а, и҆ стѧжа́нїе и҆мѣ́нїй є҆гѡ̀ ѿ
Надзира́телѧ.

не безбожного. — **Да поѧ́стъ є҆гѡ̀ ѻ҆́гнь нераздеже́нный.** Огонь, ôтъ никого не роздмуханый, знищить єго; огонь той выбухне несподѣвано; самъ Богъ єго запалить и громомъ поразить дôмъ безбожника. Єсть се алюзія до Іова, котрому огонь спавшій зъ неба знищивъ майно и котрый самъ бувъ дôткненый хоробою, палячою мовъ огнемъ єго тѣло. Гдекотри̂ св. Отцѣ, якъ св. Іоанъ Золот., Григорій, Кирилъ, маютъ ту на мысли огонь пекольный, котрый буде мучивъ безбожника. — **Да ѡ҆ѕло́битъ же пришле́цъ до́мъ є҆гѡ̀.** Єсть то алюзія до гл. 1, 17., где єсть бесѣда о наѣздѣ розбôйничôмъ, котрый забравъ велблюды Іова и поубивавъ єго слугъ.

27. **И҆ да ѿкры́етъ не́бо** и пр. Небо и земля, котри̂ были свѣдками єго проступкôвъ, мусятъ спôвдѣлати, щобы выявити єго вину и вымѣрити єму заслужену кару. Єсть се алюзія до слôвъ Іова выс. 16, 18. 19.; 19, 25.

28. **Да и҆звлече́тъ** и пр. Все єго майно вразъ съ потомствомъ сгине на вѣки; такъ вповни окаже ся на нимъ гнѣвъ и пôмста Божа за єго проступки.

29. **Сїѧ̀ ча́сть человѣ́ка** и пр. А такъ видишь, Іове, зъ того образа, яка судьба постигає безбожного и якій конець має єго несправедливо узыскане майно. Въ тôмъ образѣ пôзнай свою власну судьбу и перестань нарѣкати на твои терпѣня, бо они суть заслуженою Божою карою за твои проступки.

---

[a] выс. 18, 21.; нис. 27, 13.

Глава̀ 21.

Іовъ утверджає, що безбожнѝ суть густо-часто тутъ на земли щасливыми, понеже ихъ Богъ заховує на день пôмсты.

1. 2. **Ѿвѣща́въ же Ї҆́ѡвъ, речѐ: Послꙋ́шайте, послꙋ́-**
шайте слове́съ мои́хъ, да не бꙋ́детъ мнѣ̀ ѿ ва́съ
3. **сі҆̀е ᲂу҆тѣше́ніе. Потерпи́те мнѣ̀, а҆́зъ же возгла-**
4. **го́лю, та́же не посмѣ́етемися. Что́ бо? е҆да̀ че-**
ловѣ́ческо мѝ ѡ҆бличе́ніе? и҆лѝ почтò не возъѧрю́-
5. **сѧ? [а] Воззрѣ́вшїи на мѧ̀ ᲂу҆диви́тесѧ, рꙋ́кꙋ по-**

[а] Мих. 7, 16.

---

2. **Послꙋ́шайте** и пр. Теперь вы мене послухайте, що я скажу на мою оборону; тоє бо всё, що вы мовъто для мого потѣшеня сказали, радше мене засмучує. Вы бо кажете, щобы я каявъ ся и до Бога навернувъ ся, а тымъ самымъ приписуєте менѣ проступки, до котрыхъ я однако не почуваю ся.

3. **Потерпи́те мнѣ̀** и пр. Позвольте лишь, щобы я перевѣвъ доказъ, що не можна зъ нещастя заключати на порокъ а зъ щастя на честноту. Тогда, надѣю ся, не будете въ вашихъ бесѣдахъ ругали ся зъ мене, якъ доси.

4. **Что́ бо? е҆да̀** и пр. Єсли бы ту ходило тôлько о судъ чисто людскій, мôгъ бы я на него не зважати, мôгъ бы я впрочемъ передъ людьми легко выказати мою невиннôсть; однако ту ходить о тайну справу Божого Провидѣня, котрого совѣты суть невыслѣдимû а котре зсылаючи на мене тû терпѣня, здає ся потверджати ваше твердженє о мнѣ, яко бы я бувъ безбожникомъ, справедливо ôтъ Бога караным ъ. Ото, що мене гнѣває и до нарѣкань побуджує, особливо, коли виджу, якъ неодному дѣйстно безбожному на свѣтѣ добре веде ся!

5. **Воззрѣ́вшїи на мѧ̀** и пр. Гляньте на мою нужду, въ якôй находжу ся, и дивуйте ся строгости, съ якою

6. ло́жше на лани́тѣ. А҆́ще бо воспомѧ̑нꙋ, ѹ҆̑жаснꙋ́-
7. сѧ: ѿвдержа́тъ бо пло́ть мою̀ болѣ̑зни: [a] Почто̀
нечести́вїи живꙋ́тъ? ѡ҆ветша́ша же въ бога́тствѣ?
8. Сѣ́мѧ и҆́хъ по дꙋшѝ, ча̑да же и҆́хъ предъ ѻ҆чи́ма.

---

[a] Єрем. 12, 1

Богъ поступае собѣ взглядомъ невинного чоловѣка; не выдавайтежь невчасно вашого о мнѣ суду, але розважте перше рѣчь, котру я вамъ теперь хочу представити, а то, що безбожный есть неразъ на тôмъ свѣтѣ щасливый, що отже ваше твердженє, яко бы Богъ на тôмъ свѣтѣ всегда каравъ безбожнôсть а нагороджувавъ честноту, есть ложне. (Ст. 7.) — **Рꙋ́кꙋ поло́жше на ланитѣ.** Пôдперши голову рукою, якъ се дѣлають тіи, що надъ чимсь съ удивленемъ застанавляють ся.

6. **А҆́ще бо воспомѧ̑нꙋ** и пр. Коли погадаю на мои страшнû терпѣня, на котрû я ніякимъ злочиномъ собѣ не заслуживъ, а зъ другои стороны на щастє безбожныхъ, котрû заслуговали бы на найбôльшû кары, тогда страхъ мене збирае, або, тогда не могу досыть начудовати ся, видячи, якъ непонятû суть дороги Божого Провидѣня.

7. **Почто̀ нечести́вїи** и пр. Єсли правдою есть тое, що вы говорите, що въ тôмъ житю бувають безбожнû ôтъ Бога каранû, а що побожнû находять нагороду въ добробытѣ, то ôтки се походить, що видимъ такъ много безбожныхъ, котрымъ добре веде ся, котрû въ щастю доходять до пôзнои старости? Чижь се не есть доказомъ, що дочасна судьба чоловѣка не всегда зависить ôтъ его норовственного поведеня?

8. **Сѣ́мѧ и҆́хъ** и пр. Ихъ потомство росте и тѣшить ся помысльностію и довгимъ житемъ; безбожнû поглядаючи на таке щасливе и численне потомство, нову въ тôмъ находять для себе радôсть и щастє. Єсть се ôтповѣдь Іова на слова Валдада выс. 18, 19. и на слова Софара выс. 20, 10.

9. До́мове и҆́хъ ѡ҆би́лнїи сꙋ́ть: стра́хъ же нигдѣ́.
10. ра́ны же ѿ Гд҇а нѣ́сть на ни́хъ. Говѧ́до и҆́хъ не
и҆зве́рже: спасе́на же бы́сть и҆́хъ и҆мꙋ́щаѧ въ чре́вѣ,
11. и҆ не лиши́сѧ. Пребыва́ютъ же ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы
12. вѣ́чныѧ: дѣ́ти же и҆́хъ предъигра́ютъ: [а]) Взе́мше
ѱалти́рь и҆ гꙋ́сли, и҆ веселѧ́тсѧ гла́сомъ пѣ́сни.
13. Сконча́ша въ благи́хъ житїѐ своѐ, въ поко́и же

а) Ис. 5, 12.; Амосъ 6, 5. 6.

---

9. **До́мове и҆́хъ** и пр. Они и ихъ родины маютъ всего подостаткомъ; они жіють спокôйно, безъ ніякои боязни передъ опасностями; Богъ не навѣщає ихъ ніякими терпѣнями, котрыхъ не щадить другимъ людямъ. Єсть се ôтповѣдь Іова на слова Єлифаза выс. 15, 21.

10. **Говѧ́до и҆́хъ** и пр. Ихъ быки заплоднюють коровы всегда а тіиже легко втелюють ся и не скидують, не поронюють нѣколи: с. є. стада безбожныхъ не уменьшають ся, але противно щоразъ бôльше множать ся. Іовъ и єго пріятелѣ були князями пастушными, котрыхъ майно почивало особливо въ стадахъ; длятого образы, маючи̂ представити богацтво и могучôсть безбожныхъ, суть взяти̂ зъ житя пастушного.

11. **Пребыва́ютъ же ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы** и пр. Безбожни̂ тѣшать ся довгимъ житємъ и численнымъ потомствомъ; ихъ дѣти якъ тоти̂ молоди̂ ôвцѣ скачуть, бавлять ся весело, приносячи и тымъ радôсть своимъ родичамъ. Велике число потомства, котре каже надѣяти ся, що досягне найпôзнѣйшихъ часôвъ и пôддержувати буде память и имя предкôвъ, єсть ту представлене въ образѣ овецъ якобы николи не гинучихъ. Численна родина належала пôсля понятія жителей востока до богацтва и щастя людей могучихъ.

12. **Взе́мше ѱалти́рь** и пр. Безбожни̂ упріятняють собѣ житє безнастанными розрывками и веселыми забавами, музыкою и танцями.

13. **Сконча́ша въ благи́хъ** и пр. По довгôмъ житю, незаколоченôмъ ніякимъ нещастємъ, умирають безбож-

14. а҆́довѣ ѹ҆спо́ша. [а] Глаго́лютъ же Гд҃еви: ѿстꙋпѝ
ѿ на́съ: пꙋте́й твои́хъ вѣ́дѣти не хо́щемъ.
15. [б] Что̀ Досто́инъ, ꙗ҆́кѡ да порабо́таемъ є҆мꙋ̀?
16. и҆ ка́ѧ по́льза, ꙗ҆́кѡ да взы́щемъ є҆гѡ̀? [в] Въ
рꙋка́хъ бо и҆́хъ бѧ́хꙋ бла҃га̑ѧ, дѣ́лъ же
17. нечести́выхъ не надзира́етъ. [г] Ѻ҆ба́че же и҆̑
нечести́выхъ свѣти́лникъ ѹ҆га́снетъ, на́йдетъ же
и҆̀мъ развраще́нїе, бѡлѣ́зни же и҆́хъ ѡ҆бъи́мꙋтъ

а) нис. 22, 17.; Єрем. 2. 20. б) Мал. 3, 14. в) нис. 22, 18. г) выс. 18, 5. 6.; нис. 29, 3.; 38, 15.

ни̂ спокôйно, безъ болѣзней, и немовъ заснувши переходять до рôвно спокôйного жилища умершихъ.

14. **Глаго́лютъ же Гд҃еви** и пр. Они були явными безбожниками, котри̂ не крыли ся съ своєю безбожностію, але противно смѣло вызнавали, що не хотять ничого знати о Бозѣ и єго волѣ, а тôлько жити пôсля свого уподобаня, послѣдовати своимъ грѣшнымъ похотямъ.

15. **Что̀ Досто́инъ** и пр. Наша судьба въ нашихъ рукахъ, а не въ Божôмъ Провидѣню; по щожь маємъ служити Богу? по що маємъ старати ся подобатись Богу, коли зъ того не маємъ нiякого хôсна? Тiи отже безбожники цѣле своє щастє собѣ самымъ приписовали и заперечовали Провидѣнє Боже, котре всемъ управляє.

16. **Въ рꙋка́хъ бо и҆́хъ бѧ́хꙋ** и пр. Такъ хулять тiи безбожники, кажучи, що богацтва не походять ôтъ Бога и що Богъ не зважає на поступки людей, чи люди Богу служать або нѣтъ. До такого заслѣпленя провадить выгôдне житє людей заможныхъ; чимъ меньше чують люде недостатокъ, тымъ меньше узнають они Бога и єго Провидѣнє.

17. **Ѻ҆ба́че же и҆̑ нечести́выхъ** и пр. Однако буває неразъ, що устане щастє тыхъ безбожникôвъ, що прiйде на нихъ погибель и що Богъ въ своимъ гнѣвѣ укарає ихъ многими болѣзнями. Iовъ ôтповѣдає ту Єлифазу и Софару на ихъ тверджене, якобы безбожникъ всегда отримовавъ належну кару на тôмъ свѣтѣ, и заявляє, що се не дѣє ся всегда, а тôлько выня̂тково. Инши̂ пô-

18. ѿ гнѣ́ва: [а] Бꙋ́дꙋтъ же а҆́ки плє́вы предъ вѣ́тромъ,
и҆лѝ ꙗ҆́коже пра́хъ, є҆го́же взѧ̀ ви́хръ.
19. Да ѡ҆скꙋдѣ́ютъ сынѡ́мъ и҆мѣ̑нїѧ є҆гѡ̀: возда́стъ
20. проти́вꙋ є҆мꙋ̀, и҆ ᲂу҆разꙋмѣ́етъ. Да ᲂу҆́зрѧтъ ѻ҆́чи
є҆гѡ̀ своѐ ᲂу҆бїе́нїе, ѿ Гд҇а же да не спасе́тсѧ.
21. Ꙗ҆́кѡ во́лѧ є҆гѡ̀ съ ни́мъ въ домꙋ̀ є҆гѡ̀, [б] и҆

[а] Пс. 1, 4.; Ис. 29, 5.; Ос. 13, 3. [б] Пс. 54, 24.; Пс. 57, 10.

сля евр. тексту ставлять стихи: 17 и 18 въ формѣ пытаня: якъ часто нечестивыхъ и пр., якъ часто яко полова и пр., котри̂ то пытаня мають выражати, що се, о чôмъ въ тыхъ стихахъ говорить ся, дѣє ся якъ найрѣдше.

18. **Бꙋ́дꙋтъ же а҆́ки плє́вы** и пр. Они счезнуть вразъ съ дѣтьми и своими добрами зъ лиця земли якъ полова, якъ порохъ за подмухомъ вѣтру; ихъ память згине на вѣки.

19. **Да ѡ҆скꙋдѣ́ютъ** и пр. Нестане достаткôвъ дѣтямъ безбожного, и ажь тогды, коли Богъ укарає безбожного въ єго дѣтяхъ, зрозумѣє ôнъ, що находить ся въ рукахъ Божихъ и що єго щастє не зависить ôтъ єго запобѣгливости и стараня.

20. **Да ᲂу҆́зрѧтъ ѻ҆́чи** и пр. Се буде для него найгôрша кара, коли на власни̂ очи буде видѣвъ свôй и свого потомства упадокъ и що нема уже для него нiякого спасенiя ôтъ Бога, котрого ображавъ своими грѣхами.

21. **Ꙗ҆́кѡ во́лѧ є҆гѡ̀** и пр. Се стане ся безбожному за тоє, що послѣдовавъ не Божôй а своєй злôй волѣ; Богъ укарає єго предвчасною смертiю. Въ лат. текстѣ: Qnld enim ad eum pertinet de domo sua post se? et si numerus mensium ejus dimidietur? Що обходить безбожного дôмъ по єго смерти, коли съ єго смертiю скôнчить ся число єго мѣсяцей? Сей стихъ бувъ бы отже доповненємъ стиха попередного.

22. чи́сла мц҃ей є҆гѡ̀ раздѣли́шасѧ. Не Гдⷭ҇ь ли є҆́сть
на́ꙋчаѧй ра́зꙋмꙋ и҆ хи́трости? то́йже мꙋ́дрыхъ
23. разсꙋжда́етъ. То́й ѹ҆́мретъ въ си́лѣ простоты̀
своеѧ̀, всецѣ́лъ же бл҃годꙋ́шествꙋѧй и҆ блго-
24. ꙋспѣва́ѧй. Ѹ҆тро́ба же є҆гѡ̀ и҆спо́лнена тꙋ́ка,
25. мо́згъ же є҆гѡ̀ разлива́етсѧ. О҆́въ же ѹ҆мира́етъ
въ го́рести дꙋши̇̀, не ꙗ҆́дый ничто́же бла́га:
26. Вкꙋ́пѣ же на земли̇̀ спѧ́тъ, [а] гни́лость же и҆́хъ

а) выс 17, 14.

---

22. **Не Гдⷭ҇ь ли є҆́сть** и пр. Такъ поступає Богъ съ безбожнымъ и въ загалѣ съ чоловѣкомъ, то щастємъ то нещастємъ єго навѣщаючи; никто же зъ людей не може выдавати свого суду о дѣлахъ Божихъ, для чого ôнъ такъ або иначе дѣлає, понеже мудрôсть Божа, єго розумнî совѣты (**хи́трость**) перевысшаютъ всякій розумъ людскій.

23. **То́й ѹ҆́мретъ въ си́лѣ** и пр. Іовъ выказує, що Богъ пôсля своихъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ роздѣлює межи людей щастє або нещастє. Ото оденъ, каже Іовъ, умирає въ повнôй щасливости, въ цѣлковитôмъ спокою и помысльности, або: не зазнавши хоробы, здоровъ и щасливый. — **Простоты̀ своеѧ̀.** Свого незмѣнного, всегда щасливого стану.

24. **Ѹ҆тро́ба же є҆гѡ̀** и пр. Говорить ся ту о чоловѣцѣ добре ôтживлянôмъ, котрого кости скрѣпляє здоровый мозокъ або шпикъ. Образъ взятый зъ дерева, оживляного належито соками жизненными, доходячими ажь до найменьшихъ єго галузокъ и листкôвъ, представляє ту чоловѣка зовсѣмъ здорового и сильного.

25. **О҆́въ же ѹ҆мира́етъ** и пр. Другî же люди не зазнаютъ въ своимъ житю нѣколи щастя, проводятъ своє житє въ працѣ, болѣзняхъ и смутку и умираютъ въ найбôльшôмъ горю.

26. **Вкꙋ́пѣ же на земли̇̀** и пр. Тоє щастє и нещастє треває безперерывно въ ихъ житю, а навѣть въ гробѣ не змѣнює ся ихъ судьба; и ту они оба, такъ въ ща-

27. **покры̀. Тѣ́мже вѣ́мъ ва́съ, ꙗ҆́кѡ де́рзостїю на-**
28. **лежи́те ми: Ꙗ҆́кѡ рече́те: гдѣ̀ є҆́сть до́мъ кнѧ́жь?**
29. **И҆ гдѣ̀ є҆́сть покро́въ селе́нїй нечести́выхъ? Во-**
проси́те мимоходѧ́щихъ пѹте́мъ, и҆ зна́менїѧ

стю умершій безбожникъ якъ и въ нещастю умершій праведникъ, суть рôвни̂; оба суть покрыти̂ гнилизною; на ихъ тѣлахъ не можна пôзнати, котрый зъ нихъ бувъ въ тôмъ житю побожный або безбожный, щасливый або нещаслявый. Єслижь бы отже такъ мало уже позôстати, єсли бы судьба людей мала уже кôнчити ся вразъ съ ихъ смертію, тогда була бы судьба людей праведныхъ дуже лиха а Богъ не бувъ бы справедливымъ судією. Зъ того пôзнайте, що Богъ роздѣлює щастє и нещастє пôсля свого невыслѣдимого провидѣня въ рôжный спосôбъ, що мы протоє зъ доброи або злои судьбы чоловѣка не можемъ заключати на єго побожнôсть або безбожнôсть Правдива нагорода, заплата наступить доперва въ житю будучôмъ. (Ст. 30.)

27. **Тѣ́мже вѣ́мъ ва́съ** и пр. Я знаю, що вы, чуючи всё тоє, готови̂ дальше нападати на мене, на мою невиннôсть, кажучи, що єсли така сумна моя судьба, то належить въ ней видѣти кару Божу за мои грѣхи, що отже правдою єсть се, що безбожный находить въ кôнци погибель, хотяй бы довшій часъ проживавъ въ щастю; вы готови̂ менѣ сказати: що случило ся другимъ безбожнымъ богачамъ, се случило ся и тобѣ.

28. **Ꙗ҆́кѡ рече́те: гдѣ̀ є҆́сть** и пр. Знаю, що вы мене и теперь єще зачислите до тыхъ безбожныхъ, о котрыхъ я сказавъ, що Богъ неразъ на нихъ зсылає нещастя и погибель; що вы, покликуючи ся на погибель другихъ безбожникôвъ, скажете, що и я єсмь однымъ зъ нихъ, наколи и мôй дôмъ ставъ ся участникомъ погибели. Такъ то вы всегда єще треваєте въ вашôмъ упередженю, що той, на кого спадають яки̂сь надзвычайни̂ нещастя, єсть укаранымъ безбожникомъ, и подаєте въ сумнѣвъ опытъ, котрый свѣдчить противъ вашому твердженю.

29. **Вопроси́те мимоходѧ́щихъ** и пр. Єсли уже мому опытови не вѣрите, то спытайте ся тыхъ, що въ

30. и҆́хъ не чꙋ̑жда сотвори́те. [а] Ꙗ҆́кѡ на де́нь па́гꙋ-
бы соблюда́етсѧ нечести́вый, и҆ въ де́нь гнѣ́ва
31. е҆гѡ̀ ѿведе́нъ бꙋ́детъ. Кто̀ возвѣсти́тъ предъ
лице́мъ е҆гѡ̀ пꙋ́ть е҆гѡ̀, и҆ є҆́же то́й сотворѝ, кто̀
32. возда́стъ е҆мꙋ̀? И҆ то́й въ гро́бъ ѿнесе́нъ бы́сть,

[а] Пс. 72, 18. 19.; Притч 16, 4.

своихъ дорогахъ много въ свѣтѣ бачили, а они вамъ скажуть, що на тôмъ свѣтѣ часто безбожники проживають въ щастю а побожнî зносять рôжнî терпѣня; они будуть безсторонными свѣдками и оповѣдять вамъ такî примѣры, взятî зъ житя людского, що въ кôнци не будете могли заперечити имъ слушности

30. **Ꙗ҆́кѡ на де́нь па́гꙋкы** и пр. Люди опытнî на основѣ примѣрôвъ потвердять тую правду, що безбожнî не всегда бувають каранî въ тôмъ житю, но що Богъ ихъ заховує для укараня въ житю будучôмъ; въ день загальнои заплаты Богъ приведе ихъ передъ свôй судъ и въ гнѣвѣ своимъ вымѣрить имъ належну кару.

31. **Кто̀ козвѣсти́тъ** и пр. Безбожный бувъ за житя за могучій, якъ щобы ктосьваживъ ся выкидати єму въ очи єго проступки и тіиже карати. Хотяй бы ôнъ допустивъ ся найбôльшихъ кривдъ людскихъ, нѣкто не може єго потягати до ôтвѣчальности. А такъ уживає безбожный неразъ цѣлковитого спокою такъ зъ стороны Бога якъ и зъ стороны людей.

32. **И то́й въ гро́бъ** и пр. Безбожный не зôставъ навѣть укараный поносною смертію; єго єще по смерти почтено величавымъ похорономъ и поставлено на єго гробѣ величавый памятникъ, посредствомъ котрого безбожникъ навѣть въ гробѣ лежачи чуває надъ удержанємъ своєи памяти. А такъ Іовъ опровергає тверджене Валдада (выс. 18, 17.), що память безбожного згине, а заразомъ выказує, що безбожному дôстає ся така судьба, яку Єлифазъ (выс. 5, 26.) признававъ побожному, а

33. **и҆ на гро́бищихъ побдѣ̀. Ѹ҆слади́сѧ є҆мꙋ̀ дро́вное ка́менїе пото́ка, и҆ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀ всѧ́къ человѣ́къ ѿи́детъ, и҆ предъ ни́мъ безчи́сленнїи.** [а]

34. **Ка́кѡ же мѧ̀ ѹ҆тѣша́ете сꙋ́етными? а҆ є҆́же вы мнѣ̀ почи́ти ѿ ва́съ, ничто́же.**

Глава̀ 22.

Єлифазъ закидує Іову рôжнû пороки и обѣцює єму лучшу будучнôсть, наколи поправить ся.

1. **Ѿвѣща́въ же** [б] **Є҆лїфа́зъ Ѳемані́тинъ, речѐ:**

[а] выс. 16, 2. [б] выс. 4, 1.; 15, 1.

навѣть еще щасливша, що отже безбожнû не стають ся участниками нещасть, о якихъ сгадовали его пріятелѣ (зр. выс. 8, 22.; 11,20.; 15, 32.; 18, 9,; 20, 5. и сл.).

33. **Ѹ҆слади́сѧ** и пр. Онъ солодко спочивае пôдъ своею могилою зъ накиданыхъ камѣнцѣвъ, такъ що здає ся, якобы навѣть мертвû камѣнцѣ змягчили для него свою природну твердôсть. Арабы ховають радо своихъ умершихъ въ долинахъ, котрыми въ часѣ дощѣвъ плывутъ потоки, и значать грôбъ купою кремѣнцѣвъ, або иншими каменями. — **И҆ въ слѣ́дъ є҆гѡ̀** и пр. Его смерть не наверне никого; цѣлû товпы людей вступають въ его слѣды, заохоченû безкарностію его безбожности; такъ буде ôнъ мавъ безчисленныхъ наслѣдникôвъ, якъ и мавъ безчисленныхъ попередникôвъ.

34. **Ка́кѡ же мѧ̀ ѹ҆тѣша́ете** и пр. Если вы отже, щобы мене потѣшити, утверджаете, що я, коли наверну ся, буду еще щасливый, то тая ваша потѣха есть порожна, такъ якъ неоденъ побожный умирае въ найбôльшій нуждѣ. Еслижь вы обстаете при вашôмъ мнѣнію, що лишь безбожникъ може утратити свое щасте и умерти въ нуждѣ, то вы тымъ мене лишь засмучуете, бо такъ говорячи, люто настаете на мою честноту, обвиняете мене о якûсь тайнû проступки, до котрыхъ я зовсѣмъ не почуваю ся, и дѣлаете менѣ найбôльшу кривду. Ôтъ васъ не надѣю ся отже ніякои потѣхи, ніякого успокоеня.

2. **Не Гд҇ь ли є҆́сть наꙋча́ѧй ра́зꙋмꙋ и҆ хи́трости?** [a]
3. **И҆́во ко́е попече́нїе Гд҇ꙋ, а҆̑ще ты̀ бы́лъ є҆сѝ дѣ́лы**
непоро́ченъ? и҆лѝ (ка́ѧ) по́льза, ꙗ҆́кѡ про́стъ тво-
4. **ри́ти бꙋ́деши пꙋ́ть тво́й? И҆лѝ ѡ҆пасе́нїе и҆мѣ́ѧ ѿ**
тебѐ ѡ҆бличи́тъ тѧ̀, и҆ вни́детъ съ тобо́ю въ
5. **сꙋ́дъ? Є҆да̀ ѕло́ба твоѧ̀ є҆́сть не мно́га? безчи-**

---

[a] нис. 35, 7.

---

2. **Не Гд҇ь ли є҆́сть** и пр. Ты хочешь съ Богомъ правдати ся (выс. 21, 4); но якъже хочешь ты мѣрити ся съ наймудрѣйшимъ Богомъ? Чижь ôнъ не видить самъ найлучше, що ты заслуживъ?

3. **И҆́ко ко́е попече́нїе** и пр. Пôддай ся твому нещастю терпеливо, бо оно есть наслѣдкомъ твоихъ грѣхôвъ. Не гадай собѣ, що Богъ допускає на тебе терпѣнія за для себе. Якъ честнота чоловѣка Богу не приносить нiякои користи, такъ и порокъ єго Богу не шкодить; тому-то Богъ нагороджує честноту а карає порокъ не задля себе але задля людей. Самî люди подають своими дѣлами причину, що ихъ Богъ або нагороджує або карає, якъ сего вымагає єго справедливôсть.

4. **И҆лѝ ѡ҆пасе́нїе** и пр. Чи має Богъ, якъ ты сего бажаєшь, входити съ тобою въ судъ и оправдати своє поступованє съ тобою, якобы обавлявъ ся, щобы не стративъ въ тобѣ почитателя? Твоя честь, яку ты Богу оказуєшь, не може причинити ся до збôльшеня єго щасливости, а наколи ты спроневѣришь ся єго службѣ, то не ôнъ але ты самъ будешь мавъ зъ того шкоду.

5. **Є҆да̀ ѕло́ба твоѧ̀** и пр. Знай же, що Богъ не поступає собѣ несправедливо, допускаючи на тебе терпѣня. Ты збираєшь тоє, на що заслужили твои проступки. Єлифазъ не знає ничого о такихъ проступкахъ Іова, противно признає Іову многî добрî дѣла (выс. 4, 3. 4. 6.), але мимо того обвиняє єго о певнî проступки, видячи надзвычайнî єго терпѣня, котрî пôсля засады Єлифаза мусѣли бути лишь наслѣдками якихсь надзвычайныхъ, дуже злобныхъ грѣхôвъ Іова.

6. сленнїи же твоѝ сꙋ́ть грѣсѝ? [а] Въ зало́гъ бо
и̑ма́лъ є̑сѝ ѿ бра́тїи твое́й вотщѐ, [б] ѡ̑де́ждꙋ же
7. наги́хъ ѿнима́лъ є̑сѝ· [в] Нижѐ водо́ю жа́ждꙋ-
щихъ напои́лъ є̑сѝ, но а̑лчꙋщихъ лиши́лъ є̑сѝ
8. хлѣ́ба. Оу̑дивлѧ́лсѧ же є̑сѝ нѣ́кихъ лицꙋ̀, и̑
9. поверга́лъ є̑сѝ ѹ̑бо́гихъ на земли̑: Вдѡви́цы
же ѿпꙋсти́лъ є̑сѝ тщы̀, и̑ сирѡты̀ ѡ̑ѕло́билъ є̑сѝ.

а) Єзек. 18, 7. б) Ис 58, 7. в) Мат. 25, 42

---

6. **Въ зало́гъ бо и̑ма́лъ** и пр. Ты за удѣлену комусь зъ твоихъ спôвплеменникôвъ позичку бравъ немилосерно великî заставы; ты бравъ зъ убогихъ довжникôвъ послѣдну ихъ одежину. (Зр. Исх. 22, 26. 27.) **Вотщѐ.** Твоя вина єсть тымъ бôльша що ты бравъ ôтъ довжникôвъ заставы безъ причины, понеже ты мôгъ имъ и безъ заставу завѣрити, або, понеже ты грабивъ навѣть такихъ, котрî тобѣ ничого не були виннî.

7. **Нижѐ водо́ю** и пр. Єлифазъ закидує Іову, що бувъ такъ твердого серця, що, хотяй самъ бувъ заможнымъ, не лишь не давъ жаждучому якого лучшого напою, але навѣть ôтказовавъ єму воды, а голодному кусника хлѣба. Іовъ провинивъ тымъ не лишь противъ права людскости и любви ближнёго, но и противъ гостинности, котра була на востоцѣ однымъ зъ найсвятѣйшихъ обовязкôвъ. Зр. Быт. 18, 1 8.

8. **Оу̑дивлѧ́лсѧ же є̑сѝ** и пр. Для гдекотрыхъ осôбъ поважаныхъ и могучихъ бувъ ты услужный, беручи взглядъ на ихъ почести и богацтва, але для убогихъ и незначныхъ бувъ ты немилосернымъ гнобителемъ, вкидаючи ихъ въ крайну нужду.

9. **Вдѡви́цы же** и пр. Коли вдовы приходили до тебе съ прошенємъ о помôчь або съ жалобою, що понесли кривду, тогда ты ôтправлявъ ихъ съ ничимъ, а навѣть бѣднымъ сиротамъ ты не помагавъ, а насупротивъ кривдивъ ихъ. Якъ ложными були тіи закиды Єлифаза, видимъ зъ свѣдоцтва Іова нис. 31, 17. и сл.

10. [а] **Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆бидо́ша тѧ̀ сѣ̑ти, и҆ поспѣши́ на**
11. **тѧ̀ ра́ть вели́ка: Свѣ́тъ тебѣ̀ тма̀ бы́сть,** [б]
12. **оу҆снꙋ́вшаго же вода́ та покры̀. Є҆да̀ на высо́-**
кихъ живы́й не призира́етъ? оу҆кори́зною же
13. **возносѧ́щихсѧ смирѝ?** [в] **И҆ ре́клъ є҆сѝ: что̀ ра-**

а) 2. Цар. 22, 6. б) 2. Цар. 22, 17. в) нис. 24, 15.; Пс. 93, 7.; Ис. 29, 15.

---

10. **Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆бидо́ша** и пр. Тіи твои проступки стягнули на тебе многі̂ и тяжкі̂ терпѣня, многі̂ нещастя, котрі̂ тебе зловили мовъ въ сѣти, зъ котрыхъ тобѣ годѣ выдобути ся. — **И҆ поспѣши́ на тѧ̀ ра́ть вели́ка.** Терпѣня и нещастя Іова були такъ численні̂ и дôткливі̂, що можна бы ихъ порôвнати съ великимъ вôйскомъ, ударяючимъ на него и ведучимъ съ нимъ вôйну. — А такъ, заключає Єлифазъ, не Богъ, якъ ты говоришь (выс. 19, 6.), есть виновникомъ твого нещастя и погибели, але ты самъ стягнувъ всё тоє на себе своими проступками.

11. **Свѣ́тъ тебѣ̀ тма̀** и пр. Нещастя, котрі̂ несподѣвано спали на Іова, порôвнують ся съ великою бурею, при котрôй небо затемнює ся и дощь струями падає, якъ се при хмароломѣ дѣє ся. — **Оу҆снꙋ́вшаго.** Іовъ бувъ передъ тыми нещастями цѣлкомъ спокôйный, навѣть ихъ не предчувавъ подôбно чоловѣкови спячому сномъ спокôйнымъ.

12. **Є҆да̀ на высо́кихъ** и пр. Иначе не могло бути, тіи кары мусѣли на тебе спасти. Чижь бо — гадаєшь — Богъ зъ высокого неба не дивить ся на дѣла людскі̂? Чижь не мавъ бы ôнъ тыхъ, що поганьбленємъ и покривдженємъ другихъ возносять ся, доходять до славы и богацтва, упокорити и погубити? Або Єлифазъ вкладає тоє пытанє въ уста Іова, якобы Іовъ задавъ собѣ пытанє: Чи Богъ зъ высокого неба не дивить ся на людей и ихъ дѣла, а мимо того чи карає ôнъ тыхъ, що доходять до славы и богацтва, безчестячи и кривдячи своихъ ближныхъ? Ôтповѣдає собѣ Іовъ въ слѣд. ст.

13. **И҆ ре́клъ є҆сѝ** и пр. Однако ты помысливъ собѣ: Богъ не знає о земскихъ рѣчахъ, не занимає ся ними;

зѹмѣ̀ Крѣ́пкїй? и҆лѝ въ мра́цѣ разсѹ́дитъ?
14. О҆́блакъ покро́въ є҆гѡ̀, и҆ не ᲂу҆ви́димь бѹ́детъ, и҆
15. крѹ́гъ н҃бсѐ ѡ҆бхо́дитъ. а) Є҆да̀ стезю̀ дре́внюю
сохрани́ши, въ ню́же ходи́ша мѹ́жїе непра́ведни?
16. И҆́же ꙗ҆́ти бы́ша пре́жде вре́мене; рѣка̀ текѹ́щаѧ
17. ѡ҆снова́нїе и҆́хъ: Глаго́лющїи: что̀ сотвори́тъ
на́мъ г҃дь? и҆лѝ что̀ нанесе́тъ на ны̀ Вседержи́-
18. тель? б) И҆́же и҆спо́лнилъ є҆́сть до́мы и҆́хъ бла́ги-
ми: совѣ́тъ же нечести́выхъ дале́че ѿ негѡ̀.

а) 1. Петр. 4, 2. б) выс. 21, 1[illegible].

ôнъ такъ єсть высоко за хмарами, що и не догляне справъ чоловѣка а тымъ меньше зможе ихъ судити.

14. **О҆́блакъ покро́въ** и пр. Богъ не видить ничого, що на земли дѣє ся; єго увага єсть звернена на округъ неба, где стоить єго престолъ.

15. **Є҆да̀ стезю̀** и пр. Такихъ держачи ся засадъ, єсь ты однымъ зъ тыхъ давныхъ безбожникôвъ, котри̂ заперечовали Бога и єго Провидѣніє.

16 **И҆́же ꙗ҆́ти бы́ша** и пр. Тыхъ безбожникôвъ Богъ укаравъ несподѣвано; они найшли свою погибель въ водѣ. Єсть-то алюзія до людей безбожныхъ передъ потопомъ.

17. **Глаго́лющїи** и пр. Такъ мыслили и говорили безбожни̂, котрыхъ Богъ укаравъ; такъ само мысливъ и говоривъ Іовъ (ст. 13.), якъ думає Єлифазъ, и тому зôставъ и ôнъ (Іовъ) ôтъ Бога укараный.

18. **И҆́же и҆спо́лнилъ є҆́сть** и пр. Мимо того, що Богъ одаривъ ихъ своими многими дарами и ласками, они були безбожными и невдячными къ Богу, а навѣть зъ Бога ругали ся; ихъ засады, звычаѣ и обычаѣ були далекими ôтъ Бога; они о всё старали ся, лишь не о тоє, щобы Богу подобати ся. Такими суть всѣ безбожники всѣхъ часôвъ и така сама судьба звыкло ихъ всѣхъ по-

19. [а] **Ви́дѣвше пра́ведницы возсмѣ́ѧшасѧ, непоро́ченъ**
20. **же глꙋмлѧ́шесѧ и҆̑мъ. Не поги́бе ли и҆̑мѣ́нїе и҆́хъ,**
21. **и҆ ѡ҆ста́нки и҆́хъ [б] поѧ́стъ ѻ҆́гнь? Бꙋ́ди ᲂу҆̀бо**
тве́рдъ, а҆́ще претерпи́ши, пото́мъ пло́дъ тво́й
22. **бꙋ́детъ во благи́хъ. Прїимѝ же и҆з̾ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀**
и҆зрече́нїе, и҆ воспрїимѝ словеса̀ є҆гѡ̀ въ се́рдце

а) Пс. 106, 42. б) Єзек. 28, 18.

дыбує. Єсть се знову несправедлива алюзія до Іова, котрый пôсля мнѣня Єлифаза мимо великихъ богацтвъ и всякого рода добродѣйствъ ôтъ Бога отриманыхъ не почувавъ ся до обовязка вдячности взглядомъ Бога, а насупротивъ ображавъ его рôжными беззаконіями.

19. **Ви́дѣвше пра́ведницы** и пр. Праведнî и невиннî тѣшать ся и насмѣвають ся зъ ложныхъ поглядôвъ гордыхъ безбожникôвъ, видячи, що Боже Провидѣнє зôстало черезъ укаранє безбожныхъ прославлене, що Богъ ликує надъ своими ворогами и що люди мали случайнôсть пôзнати якъ то Бога треба бояти ся, его волю выконувати а уникати грѣхôвъ, если не хотять подѣлити сумнои судьбы тыхъ безбожникôвъ.

20. **Не поги́бе ли** и пр. Се суть слова праведныхъ, радуючихъ ся на видъ упадку и погибели безбожникôвъ, котрыхъ укарала рука справедливого Бога. Образъ есть ту взятый зъ пожару, котрый всё палить, що стане ся его добычею, такъ що въ кôнци зъ ничого не лишить ся анѣ слѣду.

21. **Бꙋ́ди ᲂу҆̀бо тве́рдъ** и пр. Тожь, Іове, будь терпеливымъ, непоколибимымъ въ терпѣняхъ, не нарѣкай на твои терпѣня, але узнай тіиже яко кару справедливого Бога за твои грѣхи, а Богъ тобѣ поможе и ты уйдешь погибели, вернешь назадъ до свого давнѣйшого добробыту.

22. **Прїимѝ же** и пр. Єлифазъ уважає себе за товмача Божои науки и радить Іову, щобы принявъ его всказôвки, поученя и перестороги.

23. **твоѐ. [а]) А҆́ще же ѡ҆брати́шисѧ, и҆ смири́ши себѐ**
предъ Гдⷭ҇емъ, и҆ дале́че сотвори́ши ѿ жили́ща
24. **твоегѡ̀ непра́вдꙋ: И҆ положе́нъ бꙋ́деши на пе́р-**
сти въ ка́мени, и҆ ꙗ҆́коже ка́мень пото́ка Ѡ҆фі́рска:
25. **Бꙋ́детъ ѹ҆̀бо тебѣ̀ Вседержи́тель помо́щникъ ѿ**
вра̑гъ, чи́ста же сотвори́тъ тѧ̀ ꙗ҆́коже сребро̀
26. **разжже́но. Потóмъ дерзнове́ніе возъимѣ́еши**

[а]) выс. 8, 5. 6.

---

23. **А҆́ще же ѡ҆брати́шисѧ** и пр. Зри поясненє выс. 11, 14.

24. **И҆ положе́нъ бꙋ́деши** и пр. Будова твого щастя, яке тобѣ дасть Богъ, буде мала основу тверду; твоє щастє не зазнає уже ніякого упадку. — **Ꙗ҆́коже ка́мень пото́ка Ѡ҆фі́рска.** Ты будешь посередъ богацтвъ подôбнымъ до каменя, лежачого недвижимо въ потоцѣ Офирскôмъ, окруженого золотомъ. На востоцѣ находять найбôльше золота въ потокахъ пустынныхъ, котрî спроваджують зъ далекихъ гôръ золотый пѣсокъ. Найчистѣйше золото находжено власне въ потоцѣ Офирскôмъ. Где той потôкъ находивъ ся, о тôмъ не маємъ певныхъ вѣдомостей. Зр. 3. Цар. 9, 28.; 10, 22. Єлифазъ обѣцює отже Іову великî богацтва на случай єго навернения.

25. **Бꙋ́детъ ѹ҆̀бо тебѣ̀** и пр. Твого щастя, твоихъ богацтвъ будешь мôгъ уживати спокôйно, понеже Богъ самъ буде тобѣ помагати и стеречи тебе передъ всякими ворогами; ты не будешь потребовавъ уже обавляти ся терпѣній, понеже очищеный ôтъ грѣхôвъ якъ тоє серебро въ огни чищене, будешь уже яко праведникъ всегда оставати въ ласцѣ у Бога.

26. **Потóмъ дерзнове́ніе** и пр. Ты маючи потôмъ чисту и спокôйну совѣсть, будешь мôгъ смѣло звертати ся въ молитвѣ до Бога и весело споглядати до неба, где мешкає Богъ, твôй помôчникъ и опѣкунъ.

27. предъ Бг҃омъ, воззрѣ́въ ве́селѡ на нб҃о: [а] Помо́лшꙋсѧ
же тебѣ̀ къ немꙋ̀, оу҆слы́шитъ тѧ̀:
28. да́стъ же тебѣ̀ ѡ҆бѣ́ты твоѧ̀ возда́ти. Оу҆стро́итъ
же тебѣ̀ жили́ще пра́вды, на пꙋте́хъ же твои́хъ
29. бꙋ́детъ свѣ́тъ. [б] Ꙗ҆́кѡ смири́лъ є҆сѝ себѐ, тогда̀
рече́ши: вознесе́сѧ, и҆ пони́кша ѻ҆чи́ма спасе́тъ.
30. [в] И҆зба́витъ непови́ннаго: и҆ спасе́шисѧ чи́стыма
рꙋка́ма твои́ма.

а) Пс. 49, 15.; Ис. 65, 24. б) Притч. 29, 23.; Лук. 18, 14 в) Пс. 17, 21.

---

27. **Помо́лшꙋсѧ же тебѣ̀** и пр. Наколи кто моливъся о щось важного, дѣлавъ обѣты або обѣцювавъ Богу яку жертву. Коли же его молитва була выслухана, тогда сповнявъ ôнъ свôй обѣтъ або приносивъ обѣтовану жертву. Обѣцюе отже Єлифазъ Іову, що Богъ по его наверненю выслухае всѣ его прошеня.

28. **Оу҆стро́итъ же тебѣ̀** и пр. Въ твоимъ серцю, въ твоимъ цѣлôмъ домѣ замешкае праведнôсть, задля чого Богъ буде своею ласкою присвѣчовати тобѣ на всѣхъ дорогахъ твого житя, вѣнчаючи всѣ твои намѣры и дѣла пожеланымъ успѣхомъ.

29. **Ꙗ҆́кѡ смири́лъ є҆сѝ** и пр. Понеже ты упокоривъ ся передъ Богомъ, Богъ буде тебе стерѣгъ; коли же ты дôзнавши ôтъ кого якои обиды або кривды, закличешь: Господи, ворогъ мôй повставъ противъ мене! тогда Богъ тебе зъ его рукъ освободить, видячи тебе смиренного и чуючи твои прошеня въ покорѣ высказанѝ. Зр. подôбне выречене Мат. 23, 12. — **Пони́кша ѻ҆чи́ма.** Спущене очей въ долину означае покору, якъ знову пôднесене очей до горы есть ознакою гордости. Зр. Пс. 17, 28.

30. **И҆зба́витъ непови́ннаго** и пр. Множество твоихъ проступкôвъ (ст. 5.) нехай не позбавляе тебе ôтваги и

Глава 23.

Іовъ бажає справедливого суду Божого, котрый бы єго оправдавъ, невинность єго выказавъ, мимо того однако обавляє ся Бога яко судіи.

1. 2. **Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ: Вѣ́мъ ᲂу҆́во, ѩ҆́кѡ и҆з̾**
рꙋкѝ моеѧ̀ ѡ҆бличе́нїе моѐ є҆́сть: и҆ рꙋка̀ є҆гѡ̀ тѧжка̀
3. **бы́сть па́че моегѡ̀ воздыха́нїѧ. Кто̀ ᲂу҆́во**
ᲂу҆вѣ́сть, ѩ҆́кѡ ѡ҆бра́щꙋ є҆гѡ̀, и҆ прїидꙋ̀ къ кончи́-
4. **нѣ?** [а] **И҆ рекꙋ̀ мо́й сꙋ́дъ, ᲂу҆ста́ же моѧ̀ и҆спо́лню**

[а] Выс. 13, 18; Єрем. 12 5

надѣи. Божа доброта есть безконечна. Навѣть великî грѣшники, стягнувшî на себе кару Божу своими грѣхами, отримують назадъ своє давнѣйше щасте, наколи поправлять ся и очистять свои руки, сплямленî чужимъ добромъ.

2. **Вѣмъ ᲂу҆ко, ѩ҆кѡ** и пр. Я знаю, що вы обвиняете мене о проступки длятого, що видите мои терпѣня, якî вложила на мене рука Божа; вы берете за зле мои нарѣканя яко ображаючî Божу справедливôсть; однако мои терпѣня, вложенî на мене рукою Божою, суть за тяжкî, якъ щобы я мôгъ мôй бôль выразити простыми нарѣканями и стонами

3. **Кто̀ ᲂу҆ко ᲂу҆вѣсть** и пр. Кобы-то кто знавъ и мене поучивъ, якъ бы я мôгъ найти Бога, станути передъ нимъ яко моимъ судією и допровадити мою оборону до успѣшного кôнця. Іовъ не має отже надѣи, що зможе людей пересвѣдчити о своей невинности, що они выдадуть коли о нимъ судъ справедливый; ôнъ выражає своє желанє, щобы мôгъ въ кôнци въ Бозѣ найти справедливого судію.

4. **И҆ рекꙋ̀ мо́й сꙋдъ** и пр. Тогда бы я выразивъ мôй судъ о собѣ, якій подає о мнѣ моя совѣсть; тогда бы я навѣвъ дуже много доказôвъ на оборону моеи невинности.

5. ѡ҆бличе́нїѧ. Оу҆разꙋмѣ́ю же и҆сцѣле́нїѧ ꙗ҆̀же мнѣ̀
6. рече́тъ, и҆ ѡ҆щꙋщꙋ̀, что̀ мнѣ̀ возвѣсти́тъ. И҆ а҆́ще
съ мно́гою крѣ́постїю на́йдетъ на мѧ̀? посе́мъ
7. же не возпрети́тъ мнѣ̀? И҆́стина бо и҆ ѡ҆бличе́-
нїе ѿ негѡ̀: да и҆зведе́тъ же въ коне́цъ сꙋ́дъ
8. мо́й. А҆́ще бо въ пе́рвыхъ пойдꙋ̀, ктомꙋ̀ нѣ́смь:

---

5. **Оу҆разꙋмѣ́ю же** и пр. Тогда бы я довѣдавъ ся, яки̂ лѣки, средства суть менѣ потребни̂ до поправы мого нужденного стану; тогда бы я пôзнавъ, яка єсть воля Божа, яка єго цѣль въ зсыланю на мене тыхъ терпѣній. — **Ѡ҆щꙋщꙋ.** Почую, лат. sentiam.

6. **И҆ а҆́ще съ мно́гою** и пр. Іовъ, хотяй невинный, обавляє ся, щобы Богъ не настрашивъ єго своимъ величіємъ, щобы уже зъ горы не ôтстрашивъ єго грозьбами ôтъ дальшои обороны своеи невинности. Зр. выс. 13, 21.

7. **И҆́стина бо** и пр. Іовъ бажає, щобы Богъ судивъ єго пôсля справедливости, щобы Богъ самъ подававъ доказы, для чого єго такъ карає, а тогда бувъ бы Іовъ певнымъ, що єго справа була бы успѣшно полагоджена, понеже Богъ яко бридячій ся всякою неправдою, не приписовавъ бы єму ничого злого, чого бы ôнъ (Іовъ) не поповнивъ, якъ се дѣлають єго несправедливи̂ пріятелѣ; тогда бы тіи єго пріятелѣ пересвѣдчили ся, що Іовъ зносить терпѣня ôтъ Бога не якъ чоловѣкъ ôтъ свого ворога, але якъ дитина ôтъ свого отца, що праведни̂, до котрыхъ и Іовъ належить, зносять неразъ на тôмъ свѣтѣ терпѣня пôсля наймудрѣйшихъ а невыслѣдимыхъ совѣтôвъ Божихъ.

8. **А҆́ще бо въ пе́рвыхъ пойдꙋ̀** и пр. и ст. 9. Однако до чого придасть ся менѣ навѣть мыслити о такôмъ судѣ? Якъ довго жію на тôй земли, нигде Бога не найду. Чи я зверну ся напередъ чи въ задъ, чи на лѣво чи на право, нигде не найду мѣстця, где бы Богъ сидѣвъ яко

9. въ послѣ́днихъ же ка́кω вѣ́мъ є̂гò: Ѿшꙋ́юю тво-
ра́щꙋ є̂мꙋ̀, и̂ не разꙋмѣ́хъ: ѡ̂вложи́тъ ѡ̂деснꙋ́ю,
10. и̂ не оу̂зрю̀. [а] Вѣ́сть бо оу̂жè пꙋ́ть мо́й, и̂скꙋсѝ
11. же мѧ̀ ꙗ̂́кω зла́то. И̂зы́дꙋ же въ за́повѣдехъ є̂гѡ̀,
пꙋті́ бо є̂гѡ̀ сохрани́хъ, и̂ [б] не оу̂клоню́сѧ ѿ
12. за́повѣдей є̂гѡ̀: И̂ не престꙋплю̀, въ нѣ́дрѣхъ
13. же мои́хъ скры́хъ глаго́лы є̂гѡ̀. А̂́ще же и̂ са́мъ
сꙋди́лъ та́кω, кто̀ є̂́сть рекі́й проти́вꙋ є̂мꙋ̀? са́мъ

а) нис. 31, 4.; 33, 9. б) Пс. 118, 51.

судія, щобы слухати скаргъ людскихъ и выдавати свôй засудъ въ справахъ людей.

10. **Вѣ́сть бо оу̂жè** и пр. Єсли бы Богъ хотѣвъ доходити моеи справы, я ôдôйшовъ бы ôтъ его судища цѣлкомъ чистый; нехай бы мене тогда испытовавъ якъ найстрогше, я зъ того испытованя выйшовъ бы чистый якъ золото въ огню очищене. Таке хороше свѣдоцтво о Іовѣ дає его чиста совѣсть, котра не має єму ничого до закиненя.

11. **И̂зы́дꙋ же** и пр. Я николи не зôйшовъ зъ дороги честноты, я всегда выповнявъ Божû заповѣди и хочу ихъ выповняти до послѣдной хвили мого житя.

12. **И̂ не престꙋплю̀** и пр. Я николи не переступлю Божихъ заповѣдей; тымъ заповѣдямъ Божимъ позôстану я вѣрнымъ якъ доси; якъ доси хочу надальше уважати тіи заповѣди яко щось для мене найдорожшого, скрываючи ихъ въ моимъ серцю и выконуючи ихъ щиро и зъ любви къ Богу, а не лицемѣрно, для ока людского.

13. **А̂́ще же и̂ са́мъ** и пр. Божû совѣты якъ суть невыслѣдимû, такъ суть и незмѣннû. Кого Богъ разъ постановивъ здѣлати щасливымъ або зôслати на него терпѣня, то никто не змѣнить сего Божого постановленя. Моя отже невиннôсть, моя молитва, мои нарѣканя не побудять Бога до того, щобы съ мною иначе по-

14. **бо восхотѣ̀ и҆ сотворѝ. Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ не́мъ тре́петенъ**
бы́хъ, наказꙋ́емь же попеко́хсѧ ѡ҆ не́мъ:
15. **Сегѡ̀ ра́ди ѿ лица̀ є҆гѡ̀ потщꙋ́сѧ, поꙋчꙋ́сѧ и҆**
16. **ѹ҆бою́сѧ ѿ негѡ̀. И҆ Гдⷭ҇ь ѹ҆мѧгчи́лъ се́рдце моѐ,**
17. **и҆ Вседержи́тель потща́сѧ ѡ҆ мнѣ̀: Не вѣ́дѣхъ**
бо, ꙗ҆́кѡ на́йдетъ на мѧ̀ тма̀, предъ лице́мъ же
мои́мъ покры́етъ мра́къ.

ступовавъ и въ тôмъ взглядѣ змѣнивъ своє постановленє. Не лишає ся менѣ ничого, якъ бути терпеливымъ, передати ся волѣ Божôй.

14. **Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ не́мъ** и пр. и ст. 15. Для того знаючи, що Богъ мôгъ бы постановити зôслати на мене єще бôльши̂ терпѣня, дрожу зъ боязни и съ найбôльшимъ поважанємъ для Божого величія розважаю невыслѣдими̂ Божи̂ совѣты.

16. **И҆ Гдⷭ҇ь ѹ҆мѧгчи́лъ** и пр. Мôй духъ зôставъ пôдъ тягаромъ моихъ терпѣній и пôдъ вплывомъ моєи боязни передъ всемогучимъ Господемъ позбавленый ôтваги. Образъ єсть ту взятый зъ желѣза, котре въ огню мягчить ся, такъ що коваль може зъ него зробити всё, що схоче.

17. **Не вѣ́дѣхъ** и пр. Причиною сего мого страху, сеи моєи тревожливости не суть такъ мои терпѣня, якъ радше се, що такъ велики̂ нещастя спали на мене несподѣвано и що я мовъ закрытый мракою не виджу причины тыхъ моихъ великихъ нещасть.

Глава̀ 24.

О рôжнôй злобѣ людей, котру Богъ карає въ своимъ часѣ.

1. 2. **Почто́ же Гд҇а оу҆таи́шасѧ часы̀:** [a] **Нечести́вїи
же предѣ́лъ прейдо́ша, ста́до съ па́стырємъ раз-
3. гра́бивше: Подъѧрє́мника си́рыхъ ѿведо́ша, и҆**

---

a) Второз. 19, 14.; Притч. 22, 23.

1. **Почто́ же Гд҇а оу҆таи́шасѧ часы̀.** Іовъ выступаючи противъ тверджeню своихъ пріятелей, якобы безбожникъ отримовавъ кары ôтъ Бога нехибно уже на тôмъ свѣтѣ, заявляє, що Богъ пôсля своихъ непонятыхъ совѣтôвъ до якогось часу немовъ таить ся съ своимъ судомъ, не заразъ зсылає кару на грѣшника, зъ другои же стороны навѣть неразъ праведника не увôльняє ôтъ терпѣній. Се своє тверджене опирає Іовъ въ слѣдуючихъ стихахъ на основѣ примѣрôвъ, якû въ щоденнôмъ житю подыбують ся.

2. **Нечести́вїи же предѣ́лъ** и пр. На чолѣ беззаконій, якû на тôмъ свѣтѣ неразъ безкарно дѣють ся, стоить ту переоранє межи. Межѣ були въ старинности уважанû яко щось святого и ненарушимого. Зр. Второз. 19, 14.; 27, 17. — Яко друге беззаконіє наводить ся тутъ крадѣжь, заграбленє чужого стада вразъ съ его пастыремъ. Того рода нечестивû крадуть отже явно, а при тôмъ въ спокою и безкарно уживають вкраденого добра.

3. **Подъѧрє́мника си́рыхъ** и пр. Кто забиравъ сиротамъ и вдовамъ осла або вола въ заставъ, той позбавлявъ ихъ можности управляня поля и вкидавъ ихъ въ той способъ въ крайну нужду. Вина такого нечестивого була тымъ бôльша, що тіи сироты посѣдали тôлько одного осла, а вдовы тôлько одного вола, а и сего зôстали позбавленû. А мимо того уходить такому нелюдскому чоловѣкови его проступокъ безкарно.

4. **вола̀ вдови́ча въ зало́гъ взѧ́ша: Оу҆клони́ша не-
мощны́хъ ѿ пꙋтѝ пра́веднагѡ, вкꙋ́пѣ же скры-**
5. **шасѧ кро́тцыи землѝ. И҆зыдо́ша же, ꙗ҆́кѡ о҆слѝ
на село̀ на мѧ̀, и҆зстꙋпи́вше своегѡ̀ чи́на: сла́-**
6. **докъ бы́сть хлѣ́въ и҆̀мъ ра́ди ю҆́ныхъ.** [a] **Ни́вꙋ**

а) 3. Цар. 21, 15.

4. **Оу҆клони́ша немощны́хъ** и пр. Нечестиви̂ гôршать злыми примѣрами, згôршенями и намовами немôчныхъ своихъ ближныхъ и спроваджують ихъ зъ дороги честноты; а иншихъ слабосильныхъ и лагôдныхъ людей такъ переслѣдують, що тіиже суть змушени̂ передъ ними укрывати ся.

5. **И҆зыдо́ша же, ꙗ҆́кѡ о҆слѝ** и пр. Убоги̂ переслѣдовани̂ могучими и сильными, укрыти̂ передъ ними, мусять лишь съ боязнею выходити зъ своихъ крыѣвокъ подôбно дикимъ осламъ, зъ далека уже передъ чоловѣкомъ утѣкаючимъ, особливо же, коли зôстали гдеяки̂ зъ нихъ ôтлучени̂ ôтъ свого стада. Выходять же убоги̂ на поля, щобы назбирати якои поживы для себе и для своихъ малыхъ дѣтей, котра хоть и якъ єсть скромна и невкусна, єсть для нихъ пожелана, бо выбавляє ихъ и ихъ дѣти ôтъ голодовои смерти Або: Іовъ має ту на мысли певного рода розбишакôвъ, котрыхъ порôвнує съ дикими ослами, такъ якъ тіи люди презираючи зухвало всякими законами, подôбно дикимъ осламъ (зр. выс. 6, 5.; 11, 12.), выходять на пусти̂ мѣстця, чигаючи на добычу; ихъ спосôбъ житя єсть такій, якобы не мали жадного иншого занятя, якъ грабити чуже добро, щобы могли мати зъ него удержанє для себе и для своихъ дѣтей; въ тôмъ же всемъ не учувають они ніякого неспокоя совѣсти, насупротивъ видять въ тôмъ пріятнôсть для себе. Додатокъ же **на мѧ̀** позваляє припускати, що Іовъ має ту на мысли и тыхъ розбишакôвъ, котри̂ заграбили и єго майно. (Зр. выс. 1, 15. 17.)

6. **Ни́вꙋ пре́жде вре́мене** и пр. Гнобителѣ слабшихъ важать ся жати ихъ ниву якъ бы свою власну и то-

пре́жде вре́мене не своѐ сꙋ́щꙋ пожа́ша, немощнїи
же вїногра́дъ нечести́выхъ безъ мзды̀ и҆ безъ
7. бра́шна возд҄ѣлаша. а) Наги́хъ мно́гихъ ѹ҆спи́-
ша безъ ри́зъ, ѻ҆де́ждꙋ же дꙋшѝ и҆́хъ ѿѧ́ша.
8. Ка́плѧми го́рскими мо́кнꙋтъ, зане́же не и҆мѣ́ѧхꙋ
9. покро́ва, въ ка́менїе ѡ҆блеко́шасѧ. Восхи́тиша си-
10. ротꙋ̀ ѿ сосца̀. па́дшаго же смири́ша: б) Наг҃ѧ
же ѹ҆спи́ша непра́ведно, ѿ а҆́лчꙋщихъ же хлѣ́бъ

а) Рыс. 22, 6. б) Ис. 58, 7.

еще закимъ дозрѣло збôже, щобы мати пашу для своего стада, а винограды свои кажуть убогимъ управляти, не даючи имъ за тое анѣ заплаты анѣ поживленя.

7. **Наги́хъ мно́гихъ** и пр. Въ Арабіи суть ночи звыкло студени̂. Убогій не мавъ ничого кромѣ зверхнои одежи, котра служила ему до покрытя въ ночи; однако немилосерный вѣритель взявъ ему и тую одѣжь въ заставъ, черезъ що выставивъ его на утрату житя зъ зимна Зр. выс. 22, 6. — **Ѻ҆де́ждꙋ же дꙋшѝ и҆́хъ ѿѧ́ша.** Они позбавили убогихъ одежи потрѣбнои имъ до удержаня ихъ житя.

8. **Ка́плѧми го́рскими** и пр. Тіи убоги̂ выгнани̂ зъ хатъ своихъ, позбавлени̂ своеи одежи, мокнуть на дощи, на вохкости, на росѣ, зъ гôръ падаючôй, а не маючи хаты, мусять крыти ся въ печерахъ.

9. **Восхи́тиша сиротꙋ̀** и пр Люти̂ вѣрителѣ були такъ немилосерни̂, що выдирали въ заставъ навѣть немовлята ôтъ грудей матерныхъ и гнобили убогого довжника безъ взгляду на его нужденный станъ, въ якôмъ ôнъ находивъ ся.

10. **Нагі́ѧ же ѹ҆спи́ша** и пр. Не довольни̂ еще зъ того, що позбавили убогихъ одежи, еще имъ немовъ выдираютъ хлѣбъ зъ устъ, жалують имъ кусника хлѣба, наражаючи ихъ на смерть зъ голоду.

11. ѿѧ́ша. Въ тѣсни́нахъ непра́веднѡ засѣдо́ша, пꙋти́
12. же пра́веднагѡ не вѣ́дѣша. [а]) И҆́же и҆з̾ гра́да
и҆ и҆з̾ домѡ́въ свои́хъ и҆згони́ми быва́хꙋ,
дꙋша́ же младе́нцевъ стена́ше ве́лмѝ: Бг҃ъ же
13. по что̀ си́хъ посѣще́нїѧ не сотворѝ? На землѝ
сꙋ́щымъ и҆̑мъ, и҆ не разꙋмѣ́ша, пꙋти́ же пра́вед-
нагѡ не ви́дѣша, ни по стезѧ́мъ є҆гѡ̀ ходи́ша.
14. Разꙋмѣ́въ же и҆́хъ дѣла̀ предадѐ и҆̀хъ въ тмꙋ̀,
15. и҆ въ нощѝ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ та́ть. [б]) И҆ ѻ҆́ко прелю-
бодѣ́ѧ сохранѝ тмꙋ̀, глаго́лѧ: не ᲂу҆́зритъ мѧ̀

а) нис. 35, 9. б) выс. 22, 14.; Притч. 7, 9.

---

11. **Въ тѣсни́нахъ непра́веднѡ** и пр. Єсть ту бесѣда о иншого рода нечестивыхъ, котрымъ часто-густо ихъ проступки безкарно уходять; суть ними розбишаки, котрî въ дебрахъ, въ печерахъ укрывають ся, засѣдаючи на людей и ихъ рабуючи а навѣть убиваючи.

12. **И҆́же и҆з̾ гра́да** и пр. Тіи розбишаки нападають навѣть на мѣста, проганяють людей зъ ихъ домôвъ а дѣти, котрî суть за слабî, щобы могли утѣкати, забивають; крикъ тыхъ убиваныхъ дѣтей бувъ великій, ихъ кровь кликала о пôмсту до Бога, однако здавало ся, якобы Богъ не зважавъ на всё тоє, лишаючи проступки розбишакъ безкарно.

13. **На землѝ сꙋ́щымъ** и пр. Суть люди, которî якъ довго жіють на земли, не старають ся пôзнати воли Божои, не дивлять ся на поступы праведныхъ въ честнотѣ а тымъ меньше мають охоту ихъ наслѣдовати, противно допускають ся найбôльшихъ беззаконій, за котрî однако не поносять ніякои кары.

14. **Разꙋмѣ́въ же и҆́хъ** и пр. Неодинъ зъ нихъ, знаючи добре, якъ бы напасти на другихъ навѣть въ день, убиваєихъ, а въ ночи выходить на крадѣжь.

15. **И҆ ѻ҆́ко прелюбодѣ́ѧ** и пр. Прелюбодѣѣ умѣють собѣ поступати такъ росторонно, що легко уходять люд-

16. ѻ҆́ко: и҆ покрыва́ло лицꙋ̀ нало́жи. Прокопа̀ въ но-
щи̑ хра̑мины, въ дне́хъ же запечатлѣ́ша себѐ, не
17. позна́ша свѣ́та: Ꙗ҆́кѡ а҆́біе заꙋ́тра и҆̑мъ сѣ́нь
сме́рти, поне́же позна́етъ мѧте́жъ сѣ́ни сме́р-
18. тныѧ: [а] Лего́къ є҆́сть на лицѣ̀ воды̀: проклѧта̀
бꙋ́ди ча́сть и҆́хъ на земли̑, да ꙗ҆влѧ́тсѧ же садѡ́-
19. вїѧ и҆́хъ на земли̑ сꙋ́ха: Рꙋкоѧ́тїе бо си́рыхъ

скои справедливости. Они грѣшать пôдъ ослоною ночи, перебирають ся, змѣнюють своє лице, щобы ихъ никто не пôзнавъ. Чомужь они уходять такожь Божои караючои справедливости и безкарно продовжають свою безвстыднôсть ажь до кôнця свого житя?

16. **Прокопа̀ въ нощи̑** и пр. Суть и такî, що въ ночи пôдкопують ся пôдъ чужî домы, щобы ихъ потôмъ обôкрасти; тіи въ день сидять тихо въ своихъ крыѣвкахъ, щобы ихъ не зловлено; они въ своихъ крыѣвкахъ суть мовъ запечатанî и боять ся денного свѣтла.

17. **Ꙗ҆́кѡ а҆́біе заꙋ́тра** и пр. Скоро лишь день настане, они ховають ся, знаючи, що свѣтло денне ихъ зрадити може. Нôчь отже єсть для нихъ часомъ до працѣ; они суть пріятелями ночи, она не має для нихъ ничого страшного.

18. **Лего́къ є҆́сть на лицѣ̀** и пр. Такî нечестивî люди не довжнî бути довго щасливî; они довжнî бы бути подôбными до пѣны або до баньки на водѣ, котрî нагло счезають. Они довжнî бы загинути вразъ съ своими посѣлостями, полями и винницями. Однако — каже Іовъ своимъ пріятелямъ догадувати ся — мимо проступкôвъ суть безбожнî на тôмъ свѣтѣ густо-часто щасливî и ведуть житє спокôйне.

19. **Рꙋкоѧ́тїе бо** и пр. Они були такъ немилосернî, що не лишь ничого не хотѣли дати бѣднымъ сиротамъ, але єще выдерли имъ и тую дробинку майна, котре они

[а] Быт. 49, 4.

20. разгра́биша. Потóмъ воспомѧнéнъ бы́сть є҆мꙋ̀
грѣ́хъ, и҆ ꙗ҆́коже мглà росы̀ и҆счезè: воздано́ же
бꙋ́ди є҆мꙋ̀, є҆́же содѣ́ѧ, сокрꙋшéнъ же бꙋ́ди всѧ́къ
21. непра́вдивъ ꙗ҆́кѡ дре́во неисцѣ́лно. Неплóднѣй бо
22. не добро̀ сотворѝ, и҆ жены̀ не поми́лова. Ꙗ҆́ростїю
же низвратѝ немѡ́щныѧ: воста́въ ѹ҆̀бо не и҆́мать
23. вѣ́ры ꙗ҆́ти ѡ҆ своéмъ житїѝ. Є҆гда́ же разболи́тсѧ, да не надѣ́етсѧ здра́въ бы́ти, но падéтъ не-

---

посѣдали, котре було для нихъ єдинымъ средствомъ до ихъ удержаня.

20. **Потóмъ воспомѧнéнъ** и пр. Богъ нехай бы пригадавъ єму всѣ грѣхи, щобы за всѣ грѣхи тымъ бôльша постигла єго кара; память єго нехай бы загинула якъ роса счезає пôдъ вплывомъ сонця; такій безбожникъ нехай бы бувъ знищеный якъ тое мертве дерево, непридатне до ніякого ужитку, хиба до спаленя въ огню. Безбожникъ порôвнує ся ту съ деревомъ невылѣчимымъ с. є. такъ засохлымъ, що уже ніяке плеканє не поможе єму до ôтзысканя житя; такъ и безбожникъ погрязшій въ беззаконія помѣтує всякими упôмненями, стає ся такъ затвердѣлымъ грѣшникомъ, що о єго наверненю не може бути бесѣды.

21. **Неплóднѣй бо** и пр. Ôнъ бо не мавъ милосердія для женъ неплодныхъ, котрî позбавленî помочи своихъ дѣтей, надармо єго о тую помôчь просили, а замѣсть помочи лишь кривды и переслѣдованя дôзнавали; такъ само немилосерно обходивъ ся ôнъ съ убогими вдовами.

22. **Ꙗ҆́ростїю же низвратѝ** и пр. Ôнъ въ своимъ гнѣвѣ и жестокости привѣвъ слабшихъ до погибели; повстаючи же такъ люто противъ своихъ ближныхъ, не довженъ бы бути певнымъ свого житя, загроженого такъ многими ворогами; тымчасомъ ôнъ жіє спокôйно и ничь єму злого не дѣє ся.

23. **Є҆гда́ же разболи́тсѧ** и пр. Коли такій безбожникъ впаде въ тяжку хоробу, не довженъ бы уже ма-

24. дꙋгомъ. Мно́ги бо ѡ҆ѕло́би высота̀ є҆гѡ̀: [а] ᲂу҆вѧде́
же ꙗ҆́кѡ ѕла́къ въ зно́и, и҆лѝ ꙗ҆́коже кла́съ ѿ
25. стебла̀ са́мъ ѿпа́дъ. А҆́ще же нѝ, кто́ є҆́сть гла-
го́лѧй лжꙋ̀ мнѣ̀ глаго́лати, и҆ положи́тъ нивочто́же
глаго́лы моѧ̀?

Глава̀ 25.

Валдадъ утверджає, що передъ всемогучимъ Богомъ не може жаденъ чоловѣкъ назвати себе праведнымъ.

1. 2. Ѿвѣща́въ же [б] Валда́дъ Саѵхе́йскїй, речѐ: Что́
бо нача́ло, а҆́ще не стра́хъ ѿ негѡ̀, и҆́же твори́тъ

а) Пс. 36, 2 б) выс. 8, 1 ; 18, 1.

ти ніякои надѣи на выздоровлене; тымчасомъ ôнъ встає зъ ложа болѣзни и жіє дальше щасливо але и рôвно беззаконно.

24. **Мно́ги бо ѡ҆ѕло́би** и пр. Въ своей гордости и жестокости ôнъ многихъ скривдивъ; для того якъ трава гине на горячôмъ сонцю, якъ колосъ дозрѣлый ôтпадає самъ и ногами буває подоптаный, такъ нехай бы Богъ перетявъ нитку житя того нечестивого беззаконника и нехай бы его укаравъ вѣчною погибелію.

25. **А҆́ще же нѝ** и пр. Кто зъ васъ може во виду тыхъ примѣрôвъ зъ людского житя взятыхъ закинути менѣ ложь и уважати за неправдиве моє тверджене, що праведнû дôзнають на тôмъ свѣтѣ дуже часто рôжныхъ кривдъ и терпѣній, що знову безбожнû доходять тутъ густо-часто до щастя и почитаня? Выкажѣть, єсли можете, ложнôсть се мого тверджения противнымъ опытомъ, а єсли се вамъ удасть ся, то я признаю вамъ слушнôсть.

2. **Что́ бо нача́ло** и пр. Страшный Богъ єсть всемогучимъ управителемъ, начальникомъ вселенной; всѣ духи и тѣла небеснû слухають его и ничь ему спротиви-

3. всѧ́ческаѧ въ вы́шнихъ? Да никто́же бо
мни́тъ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть [а] ᲂу҆медле́нїе во́инствамъ: и҆
4. на кого̀ не на́йдетъ навѣ́тъ ѿ негѡ̀? [б] Ка́кѡ бо
бᲂу́детъ пра́веденъ человѣ́къ предъ Бг҃омъ, и҆лѝ
5. кто̀ ѡ҆чи́ститъ себѐ рожде́нный ѿ жены̀? [в] А҆́ще

а) Пс. 102, 20. б) выс. 4, 17 ; 9, 2.; 15, 14. в выс 15, 15.

ти ся не може; ты мавъ бы бути такъ зухвалымъ и бажати съ тымъ Богомъ правдати ся, замѣсть щобысь мавъ въ покорѣ пôддати ся єго допустамъ и узнати свои терпѣня яко заслужену кару за свои грѣхи?

3. **Да никто́же бо мни́тъ** и пр. Сему Богу служать безчислени̂ воинства небесни̂ съ найбôльшимъ поспѣхôмъ; они не знають, що то єсть повôльнôсть або найменьшій непослухъ; такъ само и люди Богу служити и єго бояти ся довжни̂, Богъ бо єсть якъ бы на чатахъ и нема такого чоловѣка, котрый бы укрывъ ся передъ всевидячимъ окомъ Божимъ; Богъ нагороджує честноту але и карає кождый проступокъ. Або: воинствами Божими суть всяки̂ нещастя, котри̂ зъ допусту Божого карають кождого безбожника, повстаючого противъ закону Бога, всемогучого управителя вселеннои. Никто не може безкарно переступати Божи̂ заповѣди. Цѣла природа, вооружена лискавицями и громами и бурями, якъ ты самъ сего досвѣдчивъ (1, 16. 19.). стоить Божôй справедливости на услуги, щобы карати грѣшникôвъ.

4. **Ка́кѡ бо бᲂу́детъ** и пр. Тую мысль высказавъ Єлифазъ (4, 17.) а навѣть самъ Іовъ (14, 4.). Іовъ не уважавъ себе за цѣлкомъ невинного або за святого; ôнъ не уважавъ себе за вôльного ôтъ хибъ, властивыхъ всѣмъ людямъ. Онъ лишь утверджавъ, що на надзвычайни̂ терпѣня, яки̂ зносивъ, не заслуживъ собѣ нiякими великими проступками. Тожь твердженє Валдада, що никто зъ людей не єсть цѣлкомъ безъ вины, не може тутъ мати фактичного застосованя.

5. **А҆́ще лᲂунѣ̀ поколѣ́блетъ** и пр. Мѣсяць и звѣзды, до котрыхъ и сонце зачислити належить, суть тутъ

лȣнѣ̀ повелѣва́етъ, и҆ не сїя́етъ: [а] ѕвѣ́зды же
6. нечи́сты сꙋ́ть предъ ни́мъ: Кольмѝ па́че [б] человѣ́къ гно́й, и҆ сы́нъ человѣ́ческїй че́рвь.

Глава̀ 26.

Іовъ выказує, що Богъ не потребує помочи Валдада до представленя своєи всемогучости, що туюже можна пôзнати зъ єго дѣлъ, хотяй чоловѣкъ може о ней мати лишь слабе понятіє.

1. 2. Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ: Комꙋ̀ прилѣжи́ши, и҆лѝ комꙋ̀ хо́щеши помага́ти? не семꙋ́ ли, є҆мꙋ́же мно́га крѣ́пость, и҆ є҆мꙋ́же мы́шца

образами свѣтла и красоты. Мысль: Щонибудь красного находить ся на свѣтѣ, не може рôвнати ся съ красотою и совершенностію Бога. Зр. выс. 4, 18.; 15, 14—17.

6. **Кольмѝ па́че человѣ́къ** и пр. Въ порôвнаню съ Богомъ, котрый єсть безконечно совершеннѣйшимъ ôтъ всякихъ хоть и якъ совершеныхъ тварей, єсть грѣшный чоловѣкъ гноємъ мерзкимъ, єсть червомъ нужденнымъ, на котрый съ ôтразою дивимъ ся. Тіи назвы чоловѣка мали упокорити гордôсть Іова, котрый бажавъ станути передъ судищемъ Божимъ, щобы выказати свою невиннôсть.

2. **Комꙋ̀ прилѣжи́ши** и пр. Іовъ ганить Валдада за єго гордôсть, що пôднявъ ся боронити справы Божои, якобы Богъ сеи єго обороны потребовавъ. Богъ — каже Іовъ — не потребує твоєи обороны, будучи всемогучимъ и наймудрѣйшимъ. Чи ты може гадаєшь, що Богъ не єсть досыть могучимъ и мудрымъ, що потребує ажь твоєи помочи? — **Мы́шца**. Рамя, яко символъ крѣпости, силы, могучости.

а) выс. 15, 15. б) Пс. 21, 7.

3. крѣпка̀ є҆́сть? Комꙋ̀ совѣ́тъ да́лъ є҆сѝ? не
є҆́мꙋже ли всѧ̀ премꙋ́дрость? кого̀ поженє́ши?
4. не є҆́мꙋже ли превелі́ѧ си́ла? Комꙋ̀ возвѣ-
сти́лъ є҆сѝ глаго́лы? дыха́нїе же чїѐ є҆́сть
5. и҆сходѧ́щее и҆з̾ тебѐ? а) Є҆да̀ и҆споли́ны родѧ́тсѧ
6. подъ водо́ю и҆ сосѣ́дми є҆ѧ̀? б) На́гъ а҆́дъ предъ

а) Ис. 14, 9. б) Притч. 15, 11.; Євр. 4, 13,

---

3. **Комꙋ̀ совѣ́тъ** и пр. Єсть то зновь ироничне запытане: мовъ бы казавъ: ты хочешь наймудрѣйшого Бога учити, якъ мае управляти свѣтомъ и судити людей? Чи може ты приписуєшь собѣ таку силу, що змôгъ бысь Бога присиловати до того, щобы такъ собѣ съ людьми поступовавъ, якъ ты собѣ желаєшь?

4. **Комꙋ̀ возвѣсти́лъ є҆сѝ** и пр. Кого ты хочешь учити? Чи може Бога, который сотворивъ тебе и всё, що мае житє и духа? Або: зъ чіего ты говоришь вдухновеня? кто тебе до такихъ бесѣдъ побудивъ? чи и ты може подôбно якъ Єлифазъ (выс. 4, 12.) говоришь зъ Божого объявленя?

5. **Є҆да̀ и҆споли́ны** и пр. Іовъ описуе всемогучôсть Божу, начинаючи ôтъ того, що тую Божу всемогучôсть видимъ также въ свѣтѣ пôдземнôмъ. Тымъ способомъ Іовъ доповняе бесѣду Валдада, котрый выс. 25, 5. говоривъ тôлько о Божôй могучости и славѣ на небѣ. Мысль сего стиха була бы: Божа всемогучôсть сягае ажь до свѣта пôдземного; тіи великаны, котрî тамъ находять ся, суть тамъ не ôтъ уродженя, якобы тамъ родили ся, але ихъ вкинула тамъ всемогуча рука Божа. Пôдъ великанами розумѣють однî злыхъ духôвъ, иншî могучихъ царей, князѣвъ сего свѣта, еще иншî людей, що жили передъ потопомъ. Самъ же свѣтъ пôдземный представляно собѣ пôдъ морями.

6. **На́гъ а҆́дъ** и пр. Богъ видить и знае всё, що дѣе ся въ найскрытшихъ мѣстцяхъ, хотяй бы були такъ темнî, якъ само пекло, тое мѣстце погибели.

7. ни́мъ, и҆ нѣ́сть покрыва́ла па́гѹбѣ. Простира́ѧй
сѣ́веръ ни на че́мже, [а] повѣ́шаѧй зе́млю ни на
8. че́мже. [б] Свѧзѹ́ѧй во́дѹ на ѡ҃блацѣ́хъ свои́хъ,
9. и҆ не расто́ржесѧ ѡ҃блакъ подъ не́ю: Держа́й лицѐ
престо́ла, простира́ѧ надъ ни́мъ ѡ҃блакъ сво́й: [в]
10. Повелѣ́нїе ѡ҆крѹжѝ на лицѣ̀ воды̀ да́же до скон-
11. ча́нїѧ свѣ́та съ тмо́ю. Стѡлпѝ нб҃нїи простро́-
шасѧ, [г] и҆ ѹ҆жасо́шасѧ ѿ запреще́нїѧ є҆гѡ̀.

а) нис. 38, 6. б) нис. 38, 37.; Притч 8, 28. в) нис. 38, 8.; Притч. 8, 29. г) 2. Цар. 22, 8.

---

7. **Простира́ѧй сѣ́веръ** и пр. Небо пôвнôчне, а такъ цѣлый небосклонъ, находячій ся надъ нами, а рôвно и земля, на котрôй жіємъ, уносить ся въ порожнôй просторони; всемогучôсть Божа тримає тоє всё, такъ що не спаде на долину.

8. **Свѧзѹ́ѧй во́дѹ** и пр. Вода, находяча ся въ хмарахъ, мимо своєи природнои тяжести не спадає наразъ, но зôстає встримована воздухомъ, такъ що лишь поволи падає яко роса и дощь. Єсть то чудне дѣло Божои могучости, мудрости и доброты!

9. **Держа́й лицѐ** и пр. Небо єсть престоломъ Божимъ (Ис. 66, 1.), тожь лицемъ того престола єсть видимый небосклонъ, котрый Богъ удержує и пôсля уподобаня хмарами закрывае.

10. **Повелѣ́нїе ѡ҆крѹжѝ** и пр. Богъ положивъ морямъ границѣ, котрыхъ не маютъ переступити, якъ довго день и нôчь по собѣ слѣдовати будуть т. є. ажь до кôнця свѣта.

11. **Стѡлпѝ нб҃нїи** и пр. Пôдъ стовпами небесными имовѣрно розумѣють ся горы, на котрыхъ здає ся небо спочивати и котрî здають ся простиратись и дрожати зъ боязни передъ гнѣвомъ Божимъ въ часѣ громôвъ, потрясаючихъ землею. Зри поясненє выс. 9, 6. — **Ѿ запреще́нїѧ**. Лат. increpatio.

12. [а] **Крѣпостїю оу҆кротѝ мо́ре, и҆ хи́тростїю є҆гѡ̀ низ-**
13. **ложе́нъ бы́сть ки́тъ: Вере́й же небе́сныѧ оу҆боѧ́ша-**
сѧ є҆гѡ̀: повелѣ́нїемъ же оу҆мертвѝ ѕмі́а ѿсту́пника.
14. **Сѐ сїѧ̀ ча̑сти пꙋтѝ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ ка́пли сло́ва оу҆слы́-**
шимъ въ не́мъ: си́лꙋ же гро́ма є҆гѡ̀ кто̀ оу҆вѣ́-
да, когда̀ сотвори́тъ?

а) Пс. 88, 10.; Лук. 8, 25.

---

12. **Крѣпостїю оу҆кротѝ** и пр. Божа всемогучôсть пôдносить и успокоює бурю на мори. — **И҆ хи́тростїю є҆гѡ̀** и пр. Мудрôсть Божа укрочує потворы морскû, щобы своєю дикостію и черезвычайною силою не наносили людямъ погибели. Dillmann розумѣє ту страшного потвора морского, званого rahab, котрый пôсля переданя кидаючи ся въ морю выкликовавъ бурю морску, доки не зôставъ ôтъ Бога убитый. Въ тôмъ змыслѣ слова: Богъ забивъ кита (rahab) значили бы: Богъ успокоивъ взбурене море.

13. **Вере́й же нбныѧ** и пр. Гдеякû мають ту на мысли митольоґичного потвора, о котрôмъ єсть бесѣда выс. 3, 8. О тôмъ потворѣ вѣрено, що ôнъ затемнює сонце и мѣсяць, и що Богъ єго убиває, коли хоче усунути затьмѣнє сонця або мѣсяця. Зри поясненє выс. 3, 8. Однако дуже поважнû толкователѣ, а межи ними гдеякû св. Отцѣ, мають ту на мысли діявола, лукавого змѣя, ôтступника покинувшого своего Сотворителя. Сего змѣя скинувъ Богъ до пекла, а страхъ передъ справедливостію и всемогучостію Божою заволодѣвъ духами небесными.

14. **Сѐ сїѧ̀ ча̑сти** и пр. Тоє, що я тутъ сказавъ, єсть лишь частиною дѣлъ Божои всемогучости; що мы знаємъ о Божôй всемогучости, єсть лишь каплею въ морю єго чудесъ. Єще меньше можємъ мы собѣ тіи Божû дѣланя въ природѣ вытолковати. Кто бо може поняти и выяснити силу всё нищачого грома? Грôмъ бувъ за часôвъ Іова тымъ бôльше надвычайнымъ явленємъ въ природѣ, понеже науки природнû стояли тогда на дуже ніскôмъ степени.

Глава́ 27.

Іовъ вызнає, що єсть невиннымъ, и пытає ся, чи безбожнû бувають всегда уже въ тôмъ житю каранû.

1. Є҆щѐ же приложи́въ І҆́ѡвъ, речѐ въ при́тчахъ :
2. Жи́въ Гдⷭ҇ь, и҆̀же мѝ си́це сꙋдѝ, и҆ Вседержи́тель,
3. и҆̀же ѡ҆̂горчѝ ми дꙋ́шꙋ: До́ндеже є҆щѐ дыха́нїе
моѐ є҆́сть, и҆ Дꙋ́хъ Бж҃їй сꙋ́щїй въ но́здрехъ мо-
4. и҆́хъ : [а)] Не возглаго́лютъ ᲂу҆стнѣ̀ мои̇̀ беззако́нїѧ,

1. **Речѐ въ при́тчахъ.** С. є. въ бесѣдѣ поважнôй, оживленôй примѣрами и образами, служачими до узмысловленя рѣчи. Коли уже пріятелѣ Іова не мають що ôтповѣсти, говорить Іовъ самъ. Ôнъ говорить передовсемъ о тôмъ, що єго пріятелѣ всегда оспорювали, теперь же сего оспорювати уже не могуть, а то о своєй невинности, ôтносячи немовъ побѣду надъ своими пріятелями. Вызнанє своєи невинности потверджає Іовъ навѣть присягою. (Ст. 2.)

2. **И҆̀же мѝ си́це** и пр. Котрый не хоче выказати моєи невинности анѣ причины моихъ терпѣній, выставляючи черезъ тоє мене на кривдячû мене посуджованя моихъ пріятелей, котрû огôрчають моє житє бôльше нѣжь самû терпѣня.

3. **До́ндеже є҆щѐ** и пр. Іовъ хоче, доки єще жіє, боронити своєи невинности, обавляючи ся, щобы зближаюча ся єго смерть не здѣлала єму сеи єго обороны уже неможливою. — **Дꙋ́хъ Бж҃їй** и пр. Має ту розумѣти ся **дыха́нїе жи́зни**, о котрôмъ єсть бесѣда Быт. 2, 7.

4. **Не возглаго́лютъ** и пр. Я въ оборонѣ моєи невинности не потверджу ничого яко правдиве, що моя совѣсть узнавала бы яко ложне; сего беззаконія не допущу ся я николи; тожь и вы не надѣйте ся (ст. 5.), щобы я противъ моєй совѣсти признавъ вамъ слушнôсть, яко бы я, якъ вы утверджаєте, зносивъ тіи терпѣня задля якихсь моихъ великихъ проступкôвъ; я бувъ всегда

а) Пс. 14, 2.

5. **нижѐ дȣша̀ моѧ̀ поȣчи́тсѧ непра́вдѣ. Не вȣ́ди
мнѣ̀, правди́выми нарещи̑ ва́съ, до́ндеже оу̑мрȣ:
6. не и҆̑змѣню́ бо неѕло́бїѧ моегѡ̀. Пра́вдѣ же вни-
ма́ѧ не ѿста́влю є҆̑ѧ̀:** [а] **не свѣ́мъ бо себѣ̀ ѕлы́хъ
7. содѣ́лавша.** [б] **Ѻ҆ба́че же, да̇вы̀ вы́ли вразѝ моѝ,
ѩ҆́коже низвращє́нїе нечести́выхъ, и҆̑ востаю́щїи на
8. мѧ̀, ѩ҆́коже па́гȣба пребеззако́нныхъ.** [в] **И҆̑ ка́ѧ
бо є҆́сть надє́жда нечести́вомȣ, ѩ҆́кѡ ѡ҆̑жида́етъ?
9. надѣ́ѧсѧ на Г҃да спасе́тсѧ ли?** [г] **И҆лѝ молбȣ̀
є҆̑гѡ̀ оу҆̑слы́шитъ Б҃ъ? и҆лѝ наше́дшей є҆̑мȣ̀ бѣдѣ̀:**

праведнымъ, такимъ хочу лишити ся до смерти, тожь, доки духъ жіє въ моимъ тѣлѣ, буду боронити моеи невинности, испытованои Богомъ пôсля его невыслѣдимыхъ совѣтôвъ.

6. **Пра́вдѣ же внима́ѧ** и пр. Жаднŷ трудности, жаднŷ терпѣня анѣ клеветы не ôтстрашать мене ôтъ обороны моеи невинности; я въ тôмъ взглядѣ иду за голосомъ моеи совѣсти, а тая каже менѣ, що я не допустивъ ся николи тыхъ проступкôвъ, якŷ вы менѣ закидуєте.

7. **Ѻ҆ба́че же, дабы̀ бы́ли** и пр. Кто мою невиннôсть оспорює, кто моє добре имя нарушує, того мушу я назвати нечестивымъ и найбôльшимъ безбожникомъ. Такій чоловѣкъ нехай буде укараный ôтъ Бога найстрогшими карами, дочасною и вѣчною погибелію.

8. **И҆̑ ка́ѧ бо є҆́сть** и пр. Якъ мôгъ бы я называти себе праведнымъ, не будучи такимъ? Якъ мôгъ бы я тогда станути передъ судомъ Божимъ и ожидати его ласки? До чого бы придала ся тогда моя надѣя на Боже милосердіє, наколи бы Богъ въ своей справедливости мусѣвъ мене осудити?

9. **И҆лѝ молбȣ̀ є҆̑гѡ̀** и пр. Чи мôгъ бы я надѣяти ся, що Богъ выслухає моеи молитвы о помôчь въ моихъ терпѣніяхъ, если бы совѣсть обвиняла мене о якŷ тайнŷ грѣхи?

а) 1. Кор. 4, 4. б) нис. 42, 7. в) Як. 4, 3. г) Пс. 17, 42.; Притч. 1, 26.; 28, 9.

10. Є҆да̀ и҆́мать ко́е дерзнове́нїе предъ ни́мъ? [а] и҆лѝ
11. ꙗ҆́кѡ призва́вшꙋ є҆мꙋ̀, ᲂу҆слы́шитъ ли є҆го̀? Сегѡ̀
ра́ди возвѣщꙋ̀ ва́мъ, что̀ є҆́сть въ рꙋцѣ̀ Гд҃ни, и҆
12. є҆́же ᲂу҆ Вседержи́телѧ, не солжꙋ̀. Сѐ всѝ вѣ́-
сте, ꙗ҆́кѡ тщє́тнаѧ ко тщє́тнымъ прилага́ете. [б]
13. Сїѧ̀ ча́сть человѣ́ка нечсти́вагѡ ѿ Гд҃а: и҆ жре́-
вїй си́лныхъ прїи́детъ ѿ Вседержи́телѧ на нѧ̀.

а) Притч. 15, 8. б) выс. 20, 29.

---

10. **Є҆да̀ и҆́мать ко́е дерзнове́нїе** и пр. Чи смѣвъ бы я тогда съ такимъ упованємъ, съ такимъ довѣрiємъ молити ся до Бога въ всѣхъ прикростяхъ мого житя и надѣяти ся ôтъ него потѣхи? Môй отже цѣлый спосôбъ поступованя єсть того рода, що рôжнить ся цѣлковито ôтъ способу поступованя чоловѣка нечестивого, безбожного. Зъ того можете пôзнати, що я не єсмь, якъ вы кажете, великимъ грѣшникомъ, зносячимъ терпѣня яко Божу кару за мои грѣхи, що отже єсть ваше твердженє ложнымъ, якобы Богъ уже на тôмъ свѣтѣ каравъ кождого безбожника, за якого вы и мене уважаєте.

11. **Сегѡ̀ ра́ди возвѣщꙋ̀** и пр. Для того хочу вамъ показати, представити тую правду, що Богъ управляє свѣтомъ, людьми, пôсля своихъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ, не всегда караючи уже на тôмъ свѣтѣ безбожникôвъ, а такожь не всегда хороначи праведнôсть ôтъ терпѣній.

12. **Сѐ всѝ вѣ́сте** и пр. Вы самî добре се знаєте, бо о тôмъ говорить вамъ вашь власный опытъ, що Богъ пôсля уподобаня зсылає на людей щастє и нещастє безъ огляду на ихъ честноты або беззаконія. Тымъ гôршими вы єсьте, скоро выголошуете пустî твердженя, котрî противлять ся опытови скоро ваше твердженє, що безбожнî бувають каранî, ôтносите и до мене, хотяй можете бути певными, що єсмь невинный.

13. **Сїѧ̀ ча́сть человѣ́ка** и пр. Ôтъ того стиха ажъ до кôнця главы наводить Іовъ слова своихъ пріятелей, котрыми они старають ся оправдати Божу справедли-

14. а) А҆́ще мно́зи бꙋ́дꙋтъ сы́нове и҆́хъ, на заколе́нїе
бꙋ́дꙋтъ: б) а҆́ще же и҆ возмꙋжа́ютъ, ни́щи бꙋ́дꙋтъ:
15. в) Ѿста́вшїисѧ же є҆мꙋ̀ сме́ртїю ᲂу҆мрꙋ́тъ, и҆ вдо-
16. ви́цъ и҆́хъ никто́же поми́лꙋетъ А҆́ще собере́тъ
ꙗ҆́коже зе́млю сребро̀, и҆ ꙗ҆́коже бре́нїе ᲂу҆гото́витъ
17. зла́то: г) Сїѧ̑ всѧ̑ пра́веднїи ѡ҆держа́тъ, и҆мѣ̑нїѧ
18. же є҆гѡ̀ и҆́стиннїи во́змꙋтъ. Бꙋ́детъ же до́мъ
є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ мо́лїе, и҆ ꙗ҆́кѡ паꙋчи́на, ꙗ҆́же снабдѣ̀. д)
19. Бога́тый ᲂу҆́снетъ, и҆ не приложи́тъ; ѻ҆́чи свои̑

а) Второз 28, 41. б) выс. 20, 10. в) Пс. 77. 63. г) Пс. 48, 11. д) Пс. 48, 18.

вôсть при подѣлѣ людского щастя и нещастя, и ôтповѣдає на ти̂ слова въ слѣд. главѣ. Мысль же сего стиха єсть: Что, кажете вы, така судьба постигає чоловѣка нечестивого и неєправедливого гнобителя. Зр. выс. 20, 29. Яка се буває судьба, о тôмъ єсть бесѣда въ слѣд. стихахъ.

14. **А҆́ще мно́зи** и пр. Єсли безбожникъ буде мавъ много дѣтей, то по єго смерти одни̂ сгинуть ôтъ меча а други̂ зôйдуть на нужду.

15. **Ѿста́кшїисѧ же є҆мꙋ̀** и пр. Все єго потомство, котре уйде смерти ôтъ меча, вымре безчестною смертію, оно згине зъ голоду, зъ заразы и т. п., а и для вдôвъ по умершихъ єго потомкахъ никто не буде мавъ милосердія; такъ всѣми зненавиджени̂ будуть.

16. **А҆́ще собере́тъ** и пр. Хотяй бы безбожный посѣдавъ найбôльши̂ богацтва, не буде мавъ зъ нихъ хôсна; ôнъ буде ихъ мусѣвъ лишити другимъ.

17. **Сїѧ̑ всѧ̑ пра́веднїи** и пр. Коли выгине цѣле потомство безбожного, всѣ єго богацтва дôстануть ся въ участи побожнымъ и праведнымъ людямъ.

18. **Бꙋ́детъ же до́мъ є҆гѡ̀** и пр. Безбожный и всё єго майно згине такъ певно и такъ легко, якъ певно и легко розсыпує ся домокъ моля або слаба паутина.

19. **Бога́тый ᲂу҆́снетъ** и пр. Нагло и несподѣвано зôстає безбожный позбавленый свого богацтва. Спокôй-

20. ѿве́рзе, и҆ нѣ́сть. а) Ѡ҆бꙑдо́ша є҆го̀ ꙗ҆́коже вода̀
21. бѡлѣ́зни, но́щїю же ꙗ҆́тъ є҆го̀ примра́къ. б) Во́з-
метъ же є҆го̀ ва́ръ, и҆ ѿи́детъ, и҆ возвѣ́етъ є҆го̀
22. ѿ мѣ́ста є҆гѡ̀. И҆́ ве́ржетъ на него̀, и҆ не пощa-
ди́тъ: и҆зъ рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀ бѣжа́нїемъ побѣжи́тъ: в)
23. Восплє́щетъ на́нь рꙋка́ма свои́ма, и҆ съ шꙋ́момъ
во́зметъ є҆го̀ ѿ мѣ́ста своегѡ̀.

но кладе ся ôнъ на спочинокъ, а коли рано встане, не увидить ничого зъ свого майна. Або: Богатый засыпляє, но се не повторить ся у него бôльше; рано бо заледво отворить очи, а уже єго и нема. Такъ якъ вечеръ и ранокъ суть собѣ близьки̂, такъ близькими суть у него посѣданє найбôльшого маєтку и цѣлковита погибель; богатымъ кладе ся ôнъ вечеромъ, не передчуваючи, що кладе ся уже послѣдный разъ.

20. **Ѡ҆бꙑдо́ша є҆го̀** и пр. Якъ вода вдерши ся до хаты заливає всё собою, такъ огорнуть безбожного болѣзни а въ ночи смерть закрыє єму очи на всегда. Такъто безбожный посередъ щастя и при всемъ спокою и безпечности страшною смертію сходить зъ того свѣта.

21. **Во́зметъ же є҆го̀ ва́ръ** и пр. Ôнъ умре такъ скоро, якъ бы єго убивъ вѣтеръ горячій (**ва́ръ**), званый въ Арабіи Samum, приносячій смерть вдыхуючимъ єго. Инши̂ мають ту на мысли вѣтеръ, званый Sendo, котрый кораблѣ, дерева, будынки, людей и звѣрята съ черезвычайною силою до горы пôдносить и съ собою порыває. А и той вѣтеръ може ту служити яко образъ узмысловляючій скору, несподѣвану смерть безбожного.

22. **И҆́ ве́ржетъ на него̀** и пр. Богъ буде безъ милосердія зсылати на безбожного свои кары — одни̂ за другими; безбожный схоче утѣкати, но не зможе выдобути ся зъ караючихъ рукъ Божихъ.

23. **Восплє́щетъ на́нь рꙋка́ма** и пр. О Бозѣ проганяючôмъ безбожника зъ сего свѣта несподѣваною смер-

---

а) выс. 15, 20.; 18, 11. б) Єзек. 17, 10. в) Єзек. 26, 6.; умъ 3, 19.; Софон 2, 15.

Глава̀ 28.

Похвала Божои мудрости.

1. Є҆́сть бо сребрꙋ̀ мѣ́сто, ѿнꙋ́дꙋже быва́етъ, и҆
2. мѣ́сто зла́тꙋ, ѿнꙋ́дꙋже ѡ҆чища́етсѧ. Желѣ́зо
бо и҆з̾ землѝ ражда́етсѧ, мѣ́дь же ра́внѡ ка́менїю
3. сѣче́тсѧ. Чи́нъ положѝ тмѣ̀, и҆ всѧ̀ концы̀
са́мъ и҆спытꙋ́етъ: камы́къ тмы̀ и҆ сѣ́нь сме́рти:
4. Пресѣче́нїе пото́ка ѿ пра́ха: забыва́ющїи же
пꙋ́ть пра́вый и҆знемого́ша, ѿ человѣ́къ подвиго́-

тію, говорить ся ту подôбно якъ о чолôвѣцѣ, котрый поконавши свого ворога, выганяє его зъ хаты, плескаючи въ руки и псикаючи на знакъ радости и поруги зъ ворога.

1. **Є҆́сть бо сребрꙋ̀** и пр. Іовъ высказує теперь науку, заповѣджену выс. 27, 11. Вправдѣ, каже ôнъ, дôйшовъ чоловѣкъ ажь до укрытыхъ жилъ серебра и научивъ ся топити и перерабляти золото, однако — (заднє реченє до сего и до прочихъ речень передныхъ зри ст. 12.)

2. **Желѣ́зо бо** и пр. Желѣзо зъ земли выдобуває ся; всякî металѣ находять ся въ певного рода каменяхъ, котрî вкидають ся до горячои печи и зъ котрыхъ вытоплюють ся находячî ся тамъ металѣ.

3. **Чи́нъ положѝ** и пр. Здавало бы ся, що темнота пануюча въ лонѣ земли позôстане всегда укрыта для чоловѣка; тымчасомъ чоловѣкъ съ лямпою въ руцѣ освѣчує темноту въ внутри земли, шукаючи тамъ по всѣхъ мѣстцяхъ пôдземныхъ, въ чорнôй темнотѣ укрытыхъ дорогихъ каменей и металѣвъ. — **Сѣ́нь сме́рти** означає найбôльшу темноту.

4. **Пресѣче́нїе пото́ка** и пр. Єсть то стихъ пôсля всѣхъ толкователей св. Письма дуже трудный до поясненя. Наведемъ ту поясненє найимовѣрнѣйше. Люди шукаючи въ лонѣ земли дорогихъ каменей и металѣвъ, копають глубокî ямы, ôтдѣлюючî ихъ ôтъ поверхни

5. **шасѧ: Є҆́сть землѧ̀, и҆з̾ неѧ́же и҆зы́детъ хлѣ́бъ·**
6. **подъ не́ю ѿврати́сѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь. Мѣ́сто сапфі́ра**
7. **ка́менїе є҆ѧ̀, и҆ пе́рсть зла́то є҆мꙋ̀. Стезѧ̀, не по-**
8. **зна̀ є҆ѧ̀ пти́ца, и҆ не оу҆зрѣ̀ ю҆̀ ѻ҆́ко сꙋ́пово. И҆ не**
ходи́ша по не́й сы́нове велича́выхъ, и҆ не пре́йде
9. **по не́й ле́въ. На несѣко́мѣ ка́мени прострѐ рꙋ́кꙋ**

земли; тамъ они шукаючи за тыми каменями и металями, трудять ся ажь до утомленя, мовъ бы забули, що суть одными зъ людей ходячихъ на поверхни земли; на цѣлый день спускають ихъ на линвахъ до ямъ, въ котрыхъ працюють, выходячи ôттамъ хиба на нôчь для ôтпочинку.

5. **Є҆́сть землѧ̀** и пр. Земля, на которои поверхни росте збôже, бувaє ôтъ гôрняковъ въ внутри такъ розкопана, що здає ся, якобы якійсь пôдземный огонь выпаливъ, выжолобивъ землю на далеки̂ просторони. Инши̂ мають ту на мысли огонь, котрого старинни̂ употребляли въ рудокопахъ до розсаджованя скалъ.

6. **Мѣ́сто сапфі́ра** и пр. Въ камѣняхъ земли находять сафиръ а въ єи грудахъ золото. Сафиръ наводить ся ту яко оденъ зъ найкрасшихъ дорогихъ каменей; маємъ ту отже розумѣти всяки̂ дороги̂ каменѣ.

7. **Стезѧ̀, не позна̀** и пр. Дороги до внутра земли, где копають золото, срѣбло и дороги̂ каменѣ, тайни̂ суть навѣть для далековидячихъ птахôвъ. Іовъ подивляє отже быстроту духа чоловѣка, котрый зъумѣвъ ôтслонити тайны укрытои передъ нимъ природы.

8. **И҆ не ходи́ша** и пр. До тыхъ ямъ рудокопныхъ кромѣ чоловѣка не дôйшли навѣть найсильнѣйши̂, найвеличавши̂ дики̂ звѣры, до котрыхъ належить передовсемъ левъ, а котри̂ умѣють находити для себе найскрытши̂ крыѣвки. — **Сы́нове велича́выхъ.** Євр. слово значить: сыны гордости, а се може бути взяте яко epitheton ornans для бôльшихъ хищныхъ звѣрятъ.

9. **На несѣко́мѣ** и пр. Чоловѣкъ копає рудокопни̂ ямы навѣть въ найтвердшихъ скалахъ и перекопує цѣ-

10. свою̀, преврати́ же и҆зъ коре́нїѧ го́ры: Бре́ги рѣ́къ
11. расто́рже, всѧ́кое же честно́е ви́дѣ ѻ҆́ко моѐ: Глꙋбины́
же рѣ́къ ѿкры̀, и҆ показа̀ си́лꙋ свою̀ на свѣ́тъ.
12. Премꙋ́дрость же ѿкꙋ́дꙋ ѡ҆брѣ́тесѧ? и҆ ко́е мѣ́сто
13. є҆́сть вѣ́дѣнїѧ? Не вѣ́сть человѣ́къ пꙋтѝ є҆ѧ̀, нижѐ
14. ѡ҆брѣ́тесѧ въ человѣ́цѣхъ. Бе́здна речѐ, нѣ́сть во
15. мнѣ̀, и҆ мо́ре речѐ, нѣ́сть съ мно́ю. [a] Не да́стсѧ

а) Пс. 18, 11.; Пс. 118, 72.

ли̂ горы, щобы выдобути зъ нихъ дороги̂ металѣ и каменѣ.

10. **Бре́ги рѣ́къ** и пр. Коли же при копаню земли вода до̂стане ся до ямъ, чоловѣкъ тую воду выпроваджує каналами въ каменю выкутыми, а коли вода яму очистить, тогда видить чоловѣкъ съ радостію скарбы, зъ земли выдобути̂. Инши̂ мають въ то̂мъ и слѣдуючо̂мъ стиху на мысли звычайни̂ рѣки, крыючи̂ въ собѣ розлични̂ дорогоцѣнности, за котрыми чоловѣкъ шукаючи осушує русло рѣкъ, перекопуючи ихъ береги, щобы ихъ воду спустити бо̂чными каналами. Въ лат текстѣ гласить сей стихъ такъ: In petris rivos excidit, et omne pretiosum vidit oculus ejus.

12. **Премꙋ́дрость же** и пр. Єсть ту бесѣда о мудрости Божо̂й, котрою Богъ свѣтомъ управляє. Той мудрости чоловѣкъ при всей своей быстротѣ духа и мимо найбо̂льшихъ усилій не выслѣдить, не найде.

13. **Не вѣ́сть человѣ́къ** и пр. Тая Божа мудро̂сть єсть для чоловѣка неприступна; чоловѣкъ може выслѣджовати лишь рѣчи земски̂, але совѣты наймудрѣйшого Провидѣнія Божого суть для него невыслѣдими̂.

14. **Бе́здна речѐ** и пр. Хотяй бы кто выслѣдивъ всё, такъ що по̂знавъ бы море и всё, що въ немъ находитъ ся, єще бы не по̂знавъ надприродной Божой мудрости.

15. **Не да́стсѧ** и пр. Нема такой цѣны на свѣтѣ, за котру бы можна узыскати по̂знанє Божой мудрости,

сокро́вище за ню̀, и҆ не и҆звѣ́ситсѧ сребро̀ на и҆з-
16. мѣне́нїе є҆ѧ̀. [а] И҆ не сравни́тсѧ со зла́томъ Сѡ-
фі́рскимъ, съ ѻ҆нѷ́ѯомъ честны́мъ и҆ сапфі́ромъ:
17. Не ра́вно бꙋ́детъ є҆́й зла́то и҆ крѷста́ль, и҆ и҆змѣне́-
18. нїе є҆ѧ̀ сосꙋ́ди зла́ти. Превысѡ́каѧ и҆ би́серїе не
помѧ́нꙋтсѧ, и҆ притѧжи́ премꙋ́дрость па́че внꙋ́-
19. треннѣ́йшихъ. Не ѹ҆равни́тсѧ є҆́й топа́зїй Е҆ѳїо́п-
скїй, со зла́томъ чи́стымъ не сравни́тсѧ.
20. Премꙋ́дрость же ѿкꙋ́дꙋ ѡ҆брѣ́тесѧ? и҆ ко́е мѣ́сто

а) Притч. 8, 11.; Пс. 118, 72.

зъ чого видимъ, якъ высоко належить цѣнити тую мудрôсть Божу и всё тоє, що Богъ въ тôй своєй мудрости дѣлаєѣ, хотяй бы мы гдечого зъ того и не понимали.

16. **И҆ не сравни́тсѧ** и пр. Іовъ продовжає описъ дорогоцѣнности Божои мудрости, съ котрою що до цѣны не може рôвняти ся золото анѣ найдорожши̂ каменѣ. — **Со зла́томъ Сѡфі́рскимъ.** С. є. съ найчистѣйшимъ золотомъ. Зри поясненє выс. 22, 24. — **Съ ѻ҆нѷ́ѯомъ.** Зри поясненє Исх. 28, 20.

17. **Не ра́вно бꙋ́детъ** и пр. Въ порôвнаню съ Божою мудростію не маєѣ ніякои вартости золото анѣ кришталъ анѣ найдорожши̂, найкрасше здѣлани̂ золоти̂ начиня. Шкло кришталеве було за часôвъ Іова рѣдкостію, тымъ бôльше, що Феникіяне вырôбъ єго удерживали въ тайнѣ. Длятого належало се шкло такожь до дорогоцѣнностей.

18. **Превысѡ́каѧ** и пр. Щонибудь высокои цѣны посѣдають люди, якъ перлы и инши̂ дорогоцѣнности, въ порôвнаню съ Божою мудростію навѣть на ніяку сгадку не заслугуєѣ. Allioli толкуєѣ сей стихъ пôсля євр. тексту: Не сгадуючи про коралѣ и кришталъ, а посѣданє мудрости перевысшаєѣ перлы. — **Па́че кнꙋтреннѣ́йшихъ.** С. є. мудрôсть Божа маєѣ высшу цѣну, нѣжь всё, що яко найдорожше ховаєѣ ся въ найскрытшихъ мѣстцяхъ. Або такъ могуть называти ся перлы, понеже они наго не указують ся, но суть зъ природы мушлями ослонени̂ и въ нихъ укрыти̂.

21. є҆́сть ра́зꙋмꙋ? Оу҆таи́сѧ ѿ всѧ́кагѡ человѣ́ка, и҆
22. ѿ пти́цъ нб҃ныхъ скры́сѧ. Па́гꙋба и҆ сме́рть ре-
23. ко́ста: слы́шахомъ є҆ѧ̀ сла́вꙋ.[a] Бг҃ъ бл҃го позна̀
24. є҆ѧ̀ пꙋ́ть, са́мъ бо вѣ́сть мѣ́сто є҆ѧ̀. И҆́бо са́мъ

---

[a] Варухъ 3, 32.

---

19. **Топа́зїй Є҆ѳїо́пскїй.** Найкрасшî топасы находять ся въ Єтіопіи въ Африцѣ.—**Со зла́томъ чи́стымъ.** Часте повторенє золота разить въ нашôмъ текстѣ, не такъ въ текстѣ єврейскôмъ, где находимъ ажь чотыри слова для означеня золота, о котрôмъ ту єсть бесѣда.

20. **Премꙋ́дрость же** и пр. По вычисленю всего, що єсть найдорожше а що своєю вартостію не може рôвняти ся съ мудростію Божою, ставить Іовъ пытанє, чи и якимъ способомъ мôгъ бы чоловѣкъ найти тую мудрôсть Божу, выслѣдити Божî совѣты, пôсля котрыхъ Богъ управляє цѣлымъ свѣтомъ.

21. **Оу҆таи́сѧ** и пр. Хотяй бы чоловѣкъ своимъ духомъ возносивъ ся высоко якъ птахъ пôдъ небо, хотяй бы чоловѣкъ посѣдавъ око такъ быстре, що мôгъ бы переглянути небо, єще не дôйде до пôзнаня тыхъ тайныхъ Божихъ совѣтôвъ; они позôстануть для чоловѣка вѣчною таємницею.

22. **Па́гꙋба и҆ сме́рть** и пр. Якъ той свѣтъ земный такъ и свѣтъ пôдземный, царство умершихъ и погибели, не пôзнає Божои мудрости, способу Божого управленя свѣтомъ; хотяй бо душѣ, що ôдôйшли на другій свѣтъ, щось бôльше знають о тôй мудрости Божôй, то и они такъ само яко люди на земли жіючî не могуть проникнути таємницѣ сеи Божои мудрости.

23. **Бг҃ъ бл҃го** и пр. Мудре Провидѣніє Боже, управляюче судьбою людей, представляє ся тутъ яко особа, царствуюча на мѣстци, вѣдомôмъ лишь самому Богу. Иншими словами кажучи: Богъ самъ одинъ посѣдає ясне розумѣнє всего того, що хоче и що дѣлає.

24. **И҆́ко са́мъ поднб҃нꙋю** и пр. Лишь Богъ одинъ може мати таке ясне розумѣнє всѣхъ своихъ дѣлъ и

поднб҃нѹю всю̀ надзира́етъ, вѣ́дый, ꙗ҆̀же на земли̂,
25. всѧ̑, ꙗ҆̀же сотворѝ: Вѣ́трѡвъ вѣ́съ, и҆ водѣ̀ мѣ́рѹ
26. є҆гда̀ сотвори́лъ. Та́кѡ ви́дѧй сочтѐ, а) и҆ пѹ́ть въ
27. страсе́нїи гласѡ́въ. Тогда̀ ви́дѣ ю҆̀, и҆ повѣ́да ю҆̀,
28. ѹ҆гото́вавъ и҆зслѣ́ди. И҆ речѐ чл҃вѣ́кѹ: б) сѐ бл҃го-

а) нис 38, 25 б) Притч. 1. 7.

намѣрôвъ, понеже ôнъ одинъ сотворивъ цѣлый свѣтъ и нимъ управляє яко всемогучій и всевѣдучій.

25. **Вѣ́трѡвъ вѣ́съ** и пр. Богъ сотворивъ вселенну пôсля правилъ своеи мудрости. Тую Божу мудрôсть, тоє мудре всѣхъ рѣчей устроєне видимъ навѣть въ тыхъ рѣчахъ, котрî здають ся не мати нѣякого правила, — ото въ вѣтрѣ и въ водѣ. Богъ опредѣливъ, съ якою силою, куда и якъ довго має вѣтеръ вѣяти, ôнъ надавъ єму певне правило въ ôтношеню до прочои будовы свѣта; подôбнî законы назначивъ Богъ и водамъ с. є. хмарамъ и дощамъ, водамъ въ моряхъ, въ рѣкахъ и жерелахъ; всѣ тî воды и вѣтры Богъ немовъ ôтваживъ и ôтмѣривъ, щобы въ належитôмъ порядку и гармоніи служили до удержаня ладу въ свѣтѣ. (Зр. Прем. Сол. 11, 21.; Притч. 8, 28. 29.

26. **Та́кѡ ви́дѧй** и пр. Такъ-то всевѣдучій и наймудрѣйшій Богъ всѐ уладивъ, мовъ обчисливъ въ природѣ; ôнъ навѣть громамъ приписавъ дорогу и часъ, где и коли мають ударити.

27. **Тогда̀ ви́дѣ ю҆̀** и пр. Уже при першôмъ сотвореню свѣта Богъ мавъ передъ собою мудрôсть и немовъ нараджовавъ ся съ нею, показавъ ю въ своихъ дѣлахъ и державъ ю на поготовлю для безперерывного удержаня свѣта, а тому знавъ ю якъ найдокладнѣйше. Тымъ хоче Іовъ выразити тую гадку, що щастє и нещастє, терпѣня и радôсть, не суть дѣломъ слѣпого припадку, но що ихъ Божа мудрôсть роздѣлила межи людей уже при ихъ сотвореню пôсля своихъ, для насъ невыслѣдимыхъ совѣтôвъ.

28. **И҆ речѐ чл҃вѣ́кѹ** и пр. Богъ сказавъ до чоловѣка: Моя мудрôсть, котра управляє свѣтомъ и судьбою лю-

че́стїе ѐсть премꙋ́дрость: а̂ ѐже оу̂далѧ́тисѧ ѿ ѕла̀, ѐсть вѣ́дѣнїе.

Глава̀ 29.

Іовъ тужить за своимъ давнѣйшимъ добробытомъ и вызнає поновно, що єсть невиннымъ.

1. Є̂щѐ же приложи́въ Ї́ѡвъ, речѐ въ при́тчахъ:
2. Кто́ мѧ оу̂стро́итъ по мц҃амъ пре́жнихъ дне́й,
3. въ ни́хже мѧ̀ Бг҃ъ хранѧ́ше? [а)] Ꙗ҆́коже ѐгда̀
свѣтѧ́шесѧ свѣти́лникъ ѐгѡ̀ надъ главо́ю мое́ю,
4. ѐгда̀ свѣ́томъ ѐгѡ̀ хожда́хъ въ тмѣ̀: Є̂гда̀
вѣ́хъ тѧ́жекъ въ пꙋте́хъ, ѐгда̀ Бг҃ъ посѣще́нїе

дей, не єсть для твого розуму, она позôстане для тебе вѣчно неприступна; але инша мудрôсть єсть для тебе, а тая состоить въ тôмъ, щобы ты боявъ ся мене, щобысь пôдчинивъ ся моей волѣ, заховуючи мои заповѣди, а уникаючи грѣха.

1. **Въ при́тчахъ.** Зри выс. 27, 1.

2. **Кто́ мѧ оу̂стро́итъ** и пр. Кобы-то вернувъ мôй давнѣйшій щасливый станъ, коли-то я зôстававъ пôдъ Божою опѣкою, безпечный противъ всякимъ опасностямъ!

3. **Ꙗ҆́коже ѐгда̀ свѣтѧ́шесѧ** и пр. Продовжене попередного желаня; коли-то Божа освѣчуюча благодать була всегда при мнѣ, провадячи мене безпечно по темныхъ, опасныхъ дорогахъ сего житя.

4. **Є̂гда̀ вѣ́хъ тѧ́жекъ** и пр. Коли-то я бувъ богатый мовъ се дерево обтяжене овочами.—**Є̂гда̀ Бг҃ъ посѣще́нїе** и пр. Коли-то Богъ обходивъ ся съ мною якъ вѣрный и щирый пріятель, приходячій до мене и опѣкуючій ся мною. (Зр. Пс. 24, 14.; Притч. 3, 33.)

а) выс. 18, 6.

5. **творѧ́ше до́мꙋ моемꙋ̀: Є҆гда̀ бѣ́хъ бога́тъ ѕѣлѡ̀,**
6. **ѻ҆́крестъ же менѐ ра́би: Є҆гда̀ ѡ҆̑блива́хꙋсѧ пꙋтїѐ**
моѝ ма́сломъ кра́вїимъ, го́ры же моѝ ѡ҆̑блива́-
7. **хꙋсѧ млеко́мъ: Є҆гда̀ и҆схожда́хъ и҆зъꙋ́тра въ**
гра́дъ, на сто́гнахъ же поставлѧ́шесѧ мѝ пре-
8. **сто́лъ. Ви́дѧще мѧ̀ ю҆́нѡши скрыва́шасѧ, ста-**
9. **рѣ́йшины же всѝ востава́ше: Велмѡ́жи же пре-**
става́хꙋ глаго́лати, пе́рстъ возло́жше на ᲂу҆ста̀
10. **своѧ̀. Слы́шавшїи же блажи́ша мѧ̀, и҆ ѧ҆зы́къ**

---

5. **Ѻ҆́крестъ же менѐ ра́би.** Велике число слугъ свѣдчило о великôмъ богацтвѣ Іова. Въ лат. текстѣ єсть ту бесѣда о дѣтяхъ, окружавшихъ Іова. Выс. 1, 19.

6. **Є҆гда̀ ѡ҆̑блива́хꙋсѧ** и пр. Єсть се образовый, приповѣстный способъ говореня для выраженя великихъ достаткôвъ, якû Іовъ посѣдавъ давнѣйше. (Зр. Второз. 32, 13. 14.) — **Го́ры.** Куда пасли ся численû стада Іова.

7. **Є҆гда̀ и҆схожда́хъ** и пр. Коли-то я выходячи зъ моихъ посѣлостей на браму мѣста и беручи тамъ участь въ публичныхъ розправахъ, отримовавъ въ радѣ почестне мѣстце. Зр. Быт. 23, 10.

8. **Ви́дѧще мѧ̀** и пр. Молодшû видячи входячого Іова ôтступали съ почестію на бôкъ, уважаючи се за рѣчь неприличну, тиснути ся напередъ въ присутности такъ поважаного мужа; старцѣ же, котрû уже заняли були свои мѣстця, вставали при входѣ Іова, сѣдаючи ажь тогды, коли ôнъ усѣвъ.

9. **Велмо́жи же** и пр. Найзнаменитшû горожане радо ôтступали Іову право забираня першого голосу въ нарадахъ, заховуючи въ часѣ єго бесѣды глубоке мовчанє зъ почести для єго важныхъ, повныхъ значеня слôвъ. — **Пе́рстъ возло́жше** и пр. Єсть се образове представленє мовчаня. На востоцѣ єсть и нынѣ звычай, що люди стоять передъ высше поставлеными съ рукою на устахъ.

10. **Слы́шавшїи же** и пр. Коли я скôнчивъ мою бесѣду, всѣ хвалили ю и никто не ôдозвавъ ся съ ин-

11. и҆́хъ прилпѐ горта́ни и҆́хъ: Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́хо слы́ша, и҆
ᲂу҆бла́жи мѧ̀, ѻ҆́ко же ви́дѧ мѧ̀, ᲂу҆клони́сѧ. а)
12. Спасо́хъ бо ᲂу҆бо́гаго ѿ рꙋкѝ си́лнагѡ, и҆ си́ро-
13. тѣ, є҆мꙋ́же не бѣ̀ помо́щника, помого́хъ: Бла́го-
слове́нїе погиба́ющагѡ на мѧ̀ да прїи́детъ, ᲂу҆ста̀
14. же вдови́ча бл҃гослови́ша мѧ̀. б) Въ пра́вдꙋ же
ѡ҆блача́хсѧ, ѡ҆дѣва́хсѧ же въ сꙋ́дъ ꙗ҆́кѡ въ ри́зꙋ.
15. в) Ѻ҆́ко бѣ́хъ слѣпы́мъ, нога́ же хрѡмы́мъ:

а) Пс. 71, 12. б) Пс. 131, 9. в) Лев. 19, 14.

шою радою; всѣ занѣмѣли, мовъ бы имъ языкъ прилипъ до гортанки; никто зъ нихъ не мавъ до моихъ слôвъ ничого додати або щось змѣнити.

11. **Ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́хо** и пр. Я мавъ таку славу у людей, що ктонибудь о мнѣ чувъ, благословивъ мене, а тіи, що мене бачили, ôтдавали менѣ найбôльшу честь.

12. **Спасо́хъ бо** и пр. Тую загальну честь позыскавъ я собѣ безкористною любовію, съ якою я уймавъ ся передъ судомъ за покривджеными сиротами и вдовами. Іовъ выказує ложнôсть закидôвъ Єлифаза.

13. **Благослове́нїе** и пр. Опущенû, котрû бы були погибли безъ моеи помочи, благословили мене яко свого добродѣя; такъ само вдовы выражали менѣ свою вдячнôсть за оказовану имъ помôчь.

14. **Въ пра́вдꙋ же** и пр. Въ цѣлôмъ моимъ способѣ поступованя, въ всѣхъ справахъ, пôдпадаючихъ пôдъ мôй судъ, оказовавъ я справедливôсть; ôтъ неи не ôтступавъ я николи; она прилягла до мене и до моихъ дѣлъ, якъ одѣжь пристає до тѣла: справедливôсть не опускала мене николи, она була неôтступною товаришкою мого житя.

15. **Ѻ҆́ко бѣ́хъ** и пр. Я помагавъ потребуючимъ помочи; я помагавъ радою тымъ, що не умѣли собѣ самымъ дати раду; я вспомагавъ тыхъ, що о своихъ власныхъ силахъ не були въ станѣ выдобути ся зъ нужды.

16. [а] А҆́зъ бѣ́хъ ѻ҆ц҃ъ немощны́мъ, ра́спрю же, є҆́ѧже
17. не вѣ́дахъ, и҆зслѣ́дихъ: Сотро́хъ же [б] членѡ́в-
ныѧ непра́ведныхъ, ѿ среды́ же зꙋбѡ́въ и҆́хъ
18. гравле́нїе и҆зъѧ́хъ. Рѣ́хъ же: во́зрастъ мо́й со-
старѣ́етсѧ ꙗ҆́коже стебло̀ фі́нїково, мнѡ́га лѣ́та
19. поживꙋ̀: [в] Ко́рень разве́рзесѧ при водѣ̀, и҆ роса̀

а) нис. 31, 18.; Притч. Сол. 29. 7.; Сір. 4, 10. б) Притч. Сол. 30, 14. в Второз. 28, 4.

16. **А҆́зъ бѣ́хъ ѻ҆ц҃ъ** и пр. Чимъ єсть добрый, любячій отець для своихъ дѣтей, тымъ бувъ я для всѣхъ убогихъ и утѣсненыхъ; я ничієи справы не полагоджовавъ легкодушно, але я старавъ ся кожду нову справу, кожду нову кривду точно по̂знати, щобымъ мо̂гъ пото̂мъ выдати судъ справедливый и въ дано̂мъ случаю оборонити покривдженого.

17. **Сотро́хъ же** и пр. Якъ пастухъ палкою ломить щоки дикому звѣру, выдираючи зъ єго рота по̂рвану добычу, такъ я змушовавъ кривдителей, щобы о̂тдали несправедливо взяте чуже добро.

18. **Рѣ́хъ же** и пр. Я гадавъ, що Богъ за мою праведно̂сть, за мою справедливо̂сть въ полагоджуваню всякихъ споро̂въ, за мою любовь ближнёго, нагородить мене довгимъ и щасливымъ житємъ. Дерево пальмове, съ котрымъ Іовъ поро̂внує своє сподѣване довге и щасливе житє доходить до глубокого вѣку, зрубане выпускає зъ пня нови̂ лѣторости, а при то̂мъ єсть черезвычайно урожайне.

19. **Ко́рень разве́рзесѧ** и пр. Я гадавъ, що остану всегда свѣжій, здоровъ, що мо̂й добробытъ николи не змѣнить ся. Іовъ употребляє ту для узмысловленя свого тѣлесного здоровя и свого добробыту образо̂въ, взятыхъ зъ дерева, ростучого при водѣ и маючого подостаткомъ вохкости, а также зъ збо̂жа, о̂тсвѣжованого щодня обыльною росою ажь до часу жатвы; жатва була бы тогда образомъ радо̂стнои, глубокои старости Іова.

20. пребꙋ́детъ на жа́твѣ мое́й: Сла́ва моѧ̀ но́ва со
мно́ю, [a] и҆ лꙋ́къ мо́й въ рꙋцѣ̀ мое́й по́йдетъ.
21. Старѣ́йшины слы́шавшїи мѧ̀ внима́хꙋ, молча́хꙋ
22. же ѡ҆ мсе́мъ совѣ́тѣ. Къ моемꙋ̀ гл҃ꙋ не прила-
га́хꙋ, ра́довахꙋсѧ же, е҆гда̀ къ ни́мъ гл҃ахъ:
23. Ꙗ҆́коже землѧ̀ жа́ждꙋщаѧ ѡ҆жида́етъ дождѧ̀, та́-
24. кѡ сі́и моегѡ̀ гл҃анїѧ. А҆́ще возсмѣю́сѧ къ ни́мъ,
не вѣ́риша: и҆ свѣ́тъ лица̀ моегѡ̀ не ѿпада́ше.

---

[a] Быт 49, 24.

20. **Сла́ва моѧ̀** и пр. Я гадавъ, що вразъ съ моєю славою и поважанємъ у людей удержить ся и процвитати буде здоровє и сила мого тѣла. Лукъ єсть ту образомъ силы, крѣпости.

21. **Старѣ́йшины слы́шавшїи** и пр. Іовъ сгадавши про свою славу, вертає до єи опису, щобы выразити свôй бôль на видъ рôжницѣ межи єго давнѣйшимъ такъ свѣтлымъ а теперѣшнымъ такъ нужденнымъ, всѣми погордженымъ станомъ. Зри выс. ст. 9.

23. **Ꙗ҆́коже землѧ̀** и пр. Съ великою жадобою выжидали ôтъ мене рады и потѣхи, вѣруючи, що она буде для нихъ якъ найбôльше спасительна, подôбно якъ дощь для позбавленои вохкости рôли.

24. **А҆́ще возсмѣ́юсѧ** и пр. Коли я до нихъ усмѣхавъ ся, они не вѣрили, що се єсть можливе, и мимо такои моєи приступности оказовали менѣ поважанє, такъ що не було такого случаю, щобы я мусѣвъ понуро спустити мои очи въ дôлъ, примѣтивши яку зухвалôсть зъ ихъ стороны. Иншî поясняють сей стихъ пôсля євр. тексту: Я усмѣхавъ ся до нихъ, коли они въ безнадѣйности тратили духа; ихъ тревожливôсть и безнадѣйнôсть не позбавляла мене николи веселости и певности себе; я мавъ для нихъ всегда пріятне слово и потѣху, пôдносячу ихъ духа. Або: коли я съ веселымъ лицемъ потѣшавъ засмученыхъ, коли же они такъ були пригноблені, що ними заволодѣла безнадѣйнôсть, то прецѣнь моя оказана имъ ласкавôсть не була порожна, она ихъ пôдносила на духу, додавала имъ ôтваги.

25. И҆збра́хъ пꙋ́ть и҆́хъ, и҆ сѣдѣ́хъ кнѧ́зь, и҆ вселѧ́хсѧ ꙗ҆́коже ца́рь посредѣ̀ хра́брыхъ, ꙗ҆́ки оу҆тѣша́ѧй печа́лныхъ.

Глава̀ 30.

Іовъ выражає жаль надъ наглою утратою свого добробыту.

1. Ны́нѣ же порꙋга́шамисѧ малѣ́йшїи: ны́нѣ оу҆ча́тъ мѧ̀ ѿ ча́сти, и҆́хже ѻ҆ц҃є́въ оу҆ничтожа́хъ, и҆́хже не вмѣнѧ́хъ досто́йными псѡ́въ мои́хъ
2. ста́дъ. Крѣ́пость же рꙋ́къ и҆́хъ во что̀ мнѣ̀

---

25. **И҆зкра́хъ пꙋ́ть и҆́хъ** и пр. Я ишовъ до нихъ охотно, або, я для нихъ выбиравъ дорогу, я ихъ учивъ, якимъ способомъ могли бы выдобути ся зъ свого прикрого положеня; при тôмъ мавъ я у нихъ поважанє якъ князь, якъ царь у свого вѣрного вôйска, употребляючи сеи поваги не до чого иншого, якъ тôлько до потѣшаня сумуючихъ.

1. **Ны́нѣ же порꙋга́шамисѧ** и пр. Молодî и пôдлî люди ругають ся зъ мене въ моей нуждѣ и накидують ся на моихъ учителей; люди, котрыхъ ôтцями я помѣтовавъ, цѣнячи ихъ нисше псôвъ, стрегучихъ моихъ стадъ; або, котрыхъ бы я бувъ не принявъ до найнисшихъ послугъ яко людей пôдлыхъ, злыхъ, гôршихъ ôтъ псôвъ, бо тіи суть вѣрными свому пану.

2. **Крѣ́пость же рꙋ́къ** и пр. А хотяй бы я и бувъ ихъ принявъ до службы, чого я однако не хотѣвъ здѣлати, то до чого була бы придала ся сила ихъ рукъ, коли они були слабыми, безсильными людьми, неспосôбными до ніякои працѣ, недоходячими до повного вѣку задля слабосильности, голоду и крайного убожества? Іовъ представляє ту и въ слѣдуючихъ стихахъ голоту, зволочь розбôйничу, жіючу ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ въ пустыннôй Арабіи въ найбôльшôмъ недостатку и дикости. И такî люди, каже Іовъ, ругають ся зъ мене; якъ велика мусить бути моя нужда!

3. **бы́сть? ѹ҆ ни́хъ погиба́ше сконча́нїе. Въ скꙋ́-**
дости и҆ гла́дѣ безпло́денъ, и҆̀же бѣжа́хꙋ въ без-
4. **во́дное вчера̀ стѣсне́нїе и҆ бѣ́дность: И҆̀же ѡ҆б-**
хожда́хꙋ бы́лїе въ де́брехъ, и҆̀мже бы́лїе бѧ́ше
бра́шно: безче́стнїи же и҆ похꙋле́ннїи, скꙋ́дни
всѧ́кагѡ бла́га, и҆̀же и҆ коре́нїе древе́съ жва́хꙋ ѿ
5. 6. **гла́да вели́кагѡ. Воста́ша на мѧ̀ та́тїе: И҆̀хже**
7. **до́мове бѣ́ша пеще́ры ка́менны: Ѿ среды̀ добро-**
гла́сныхъ возопїю́тъ. и҆̀же подъ хвра́стїемъ ди́-
8. **вїимъ живѧ́хꙋ: Безꙋ́мныхъ сы́нове и҆ безче́ст-**

---

3. **Въ скꙋ́дости и҆ гла́дѣ безпло́денъ.** Тіи люди задля голоду и недостаткôвъ стали ся такъ слабосильными, немôчными, що не могли навѣть розмножувати ся. — **И҆́же бѣжа́хꙋ** и пр. Они не маючи чимъ заспокоити свого голоду, утѣкали въ околицѣ, котрѝ еще вчера були сухими, всякои воды и вохкости позбавлеными пустынями, где отже нынѣ годѣ що найти до поживленя.

4. **И҆́же ѡ҆бхожда́хꙋ** и пр. Тая голота находила ся въ такôй нуждѣ, що шукала по дебрахъ за бурянами и ними живила ся, рôвно якъ и корѣнями деревъ. — **Похꙋле́ннїи.** Мерзкѝ, поганѝ, всѣми помѣтованѝ.

5. **Воста́ша на мѧ̀ та́тїе.** Такѝ то пôдлѝ люди, не маючѝ чимъ заспокоити свого голоду, стали ся злодѣями и обôкрали мене (выс. 1, 17.), а теперь ихъ сыны ругають ся зъ моеи нужды.

6. **И҆хже до́мове** и пр. Тая голота розбôйнича, ненавиджена всѣми, не могучи мешкати вразъ съ честными людьми, не мала навѣть людскихъ хатъ, але жила подôбно дикимъ звѣрятамъ въ скальныхъ печерахъ.

7. **Ѿ среды̀** и пр. Они жіючи въ пустынныхъ лѣсахъ, межи корчами, где крыють ся также дикѝ звѣрята, наслѣдовали крикъ тыхже, притѣсненѝ голодомъ.

8. **Безꙋ́мныхъ сы́нове** и пр. Суть-то потомки предкôвъ безбожныхъ, пôдлыхъ, котрѝ зôстали частію выгнанѝ зъ краю частію же убитѝ, такъ що теперь лишили ся тôлько малѝ ихъ останки, не маючѝ ніякого зна-

9. **ныхъ, и҆́мѧ и҆ сла́ва ѹ҆гашє́на на землѝ. а) Ны́нѣ же гѹ́сли є҆́смь а҆́зъ и҆̀мъ, и҆ менѐ при́тчѹ**
10. **и҆́мѹть: б) Возгнѹша́лисѧ же мно́ю ѿстѹпи́вше дале́че, в) ни лица̀ моегѡ̀ пощадѣ́ша ѿ плюнове́-**
11. **нїѧ. Ѿве́рзъ бо тѹ́лъ сво́й ѹ҆ѧзви́ мѧ, и҆ ѹ҆здѹ̀**
12. **ѹ҆ста́мъ мои́мъ наложѝ. На деснѹ́ю ѿра́сли воста́ша, но́зѣ сво̀и простро́ша, и҆ пѹтесотвори́ша**

а) выс. 17, 6. б) выс. 19, 19. в) Числ. 12, 14.

ченя анѣ имени. Грекотри̂ мають ту на мысли Хорреѣвъ. Зри Быт. 14, 6.; 36, 20.; Второз. 2, 12. 22. Слово **безѹ́мный** бере ся ту въ значеню: безбожный. Зри поясненє Второз. 22, 21.

9. **Ны́нѣ же** и пр. Нынѣ тіи безбожни̂ и безчестни̂ потомки рôвно безбожныхъ и безчестныхъ предкôвъ дѣлають собѣ зъ мене предметъ насмѣшокъ, складають о мнѣ глумливи̂ пѣсоньки и спѣвають ихъ, граючи на гуслахъ. — **Менѐ при́тчѹ и҆́мѹтъ.** Беруть мои нещастя за приповѣстку на означенє якого великого и заслуженого нещастя, або: проклинаючи другихъ, желають имъ нещастя, яке менѣ дôстало ся въ участи.

10. **Возгнѹша́лисѧ же мно́ю** и пр. Они зблизивши ся до мене, сейчасъ ôтъ мене ôтвертають ся, оказуючи до мене ôтразу и обридженє, що бôльше, они посувають свою зухвалôсть такъ далеко, що смѣють плювати менѣ въ лице, наносячи менѣ тымъ способомъ найбôльшу зневагу.

11. **Ѿве́рзъ бо тѹ́лъ** и пр. Богъ мовъ стрѣлами зъ отвертого сагайдака браными поранивъ мене, зсылаючи на мене такъ велики̂ терпѣня; Богъ поразивши мене страшною хоробою, держить мене въ своихъ рукахъ, якъ ѣздець бутного коня, вложивши въ єго ротъ поводило; щожь отже дивного, що и люди мене переслѣдують и зневажають, беручи собѣ примѣръ и заохоту ôтъ самого Бога?

12. **На деснѹ́ю** и пр. Тіи молоди̂ а безчестни̂ люди зближають ся до мене безъ почести и зухвало съ мною,

13. на мѧ̀ стезѝ па́гꙋбы своеѧ̀. Стро́шасѧ стезѝ
14. моѧ̑: совлеко́ша бо мѝ ѡ҆де́ждꙋ: [а] Стрѣла́ми
свои́ми оу҆стрѣлѝ мѧ: сотворѝ мнѣ̀, ꙗ҆́коже восхотѣ̀,
въ болѣ́знехъ скисо́хсѧ, ѡ҆браща́ютсѧ же

обходять ся, стараючи ся рôжными способами погубити мене. — О тыхъ молодыхъ людяхъ говорить Іовъ, що станули по правôй сторонѣ, уважаючи ихъ немовъ за своихъ обвинителей, такъ якъ въ старинности стояли въ судѣ обвинителѣ и свѣдки по правôй руцѣ обжалованого проступника. Або мае Іовъ ту на мысли звычай давнѣйшихъ молодыхъ людей, котрî передъ нимъ съ почестію уступали (выс. 29, 8.), пôдчасъ коли теперь молодî люди стають близько него, зъ правого боку, щобы зъ него насмѣвати ся. Молодî люди называють ся тутъ отраслями, бо суть мовъ лѣторостями старшихъ людей. Иншî мають ту на мысли нещастя, терпѣня, котрî мовъ численнî вороги приступали до Іова, способлячи ему погибель.

13. **Стро́шасѧ стезѝ** и пр. Они знищили менѣ мôй добробытъ, позбавили мене майна и всеи моеи славы, здерли зъ мене всю одежу, здѣлали мене крайнымъ бѣдакомъ (выс. 1, 15. 17.), а тая моя нужда дѣлае ихъ тымъ бôльше зухвалыми взглядомъ мене. Або, если возмемъ се о нещастяхъ, терпѣняхъ Іова, то гадка була бы: мои нещастя, мои терпѣня, моя хороба, пôдкопали цѣле мое житє; я прійшовъ до тои нужды, що не маю чимъ покрыти мого тѣла; або, хороба моя такъ поранила мое тѣло, що не могу навѣть вложити на себе одѣжь.

14. **Стрѣла́ми свои́ми** и пр. Я ставъ ся мовъ цильомъ для Божихъ стрѣлъ, якими були всякî нещастя и терпѣня; Богъ поступивъ съ мною, якъ лишь хотѣвъ; мое тѣло въ наслѣдокъ хоробы стало ся подôбнымъ до гніючого трупа, а при тôмъ всѣмъ не перестають мене угнѣтати рôжнî смутки, походячî зъ нелюдского обходженя ся съ мною злыхъ людей.

а) выс. 6, 4.

15. мнѣ̀ скѡ́рби. Ѿи́де мнѣ̀ наде́жда ꙗ҆́коже вѣ́тръ,
16. и҆ ꙗ҆́коже ѻ҆́блакъ спасе́нїе моѐ. [а] И҆ ны́нѣ на мѧ̀
и҆злїе́тсѧ дꙋша̀ моѧ̀, и҆ ѡ҆держа́тъ мѧ̀ днїе печа́-
17. ле́й: Но́щїю же кѡ́сти моѧ̀ смѧто́шасѧ, жи́лы
18. же моѧ̀ разслабѣ́ша. Мно́гою крѣ́постїю ꙗ҆́тсѧ
за ри́зꙋ мою̀: ꙗ҆́коже ѻ҆жере́лїе ри́зы моеѧ̀ ѡ҆бъѧ́
19. мѧ. [б] Вмѣнѧ́еши же мѧ̀ ра́вна бре́нїю, въ зе-

а) Пс 21, 15.; Пс. 41, 5; Пл. Єрем. 2, 19. б) Быт. 18, 27.; выс. 16, 15; Сір. 10, 9.

---

15. **Ѿи́де мнѣ̀** и пр. Якъ вѣтеръ, коли повѣє, не вертає назадъ, якъ хмара, коли розойде ся, счезає безъ слѣду, такъ згинула моя надѣя на лучшу долю; я не виджу ніякого способу, якъ мôгъ бы я выдобути ся зъ мого теперѣшного нужденного положеня.

16. **И҆ ны́нѣ на мѧ̀** и пр. Душа моя погружена въ смутку, выливає ся въ слезахъ и скаргахъ, злиднѣ бо не опускають мене анѣ на хвилю, вѣчный смутокъ придавляє мене.

17. **Но́щїю же** и пр. Навѣть въ ночи не маю спокою анѣ ôтпочинку, бо и въ ночи чую бôль въ моихъ костяхъ, а жилы вяжучѝ поодинокѝ члены мого тѣла слабнуть, такъ що здає ся, якобы я мавъ цѣлый розпасти ся. Зри близше о хоробѣ елефантіязы, на котру терпѣвъ Іовъ, выс. 2, 7.

18. **Мно́гою крѣ́постїю** и пр. Великѝ болѣзни пожирають моє тѣло, тую одѣжь моеи души; якъ спôдня одѣжь околюючи шію цѣле тѣло ажь до стôпъ покрыває, такъ єсмь покрытый цѣлый струпами — **Ѻ҆жере́лїе**. Обшивка отвора, котрымъ одѣжь черезъ голову вкладає ся.

19. **Вмѣнѧ́еши же мѧ̀** и пр. Хороба привела мене до такого стану, що я ставъ ся подôбнымъ до болота, не заслугуючимъ на ничь бôльше, якъ щобымь бувъ выкиненый подôбно непотрѣбному попелу; менѣ не позôстає уже ничь бôльше, якъ лягчи въ земли и въ порохъ розсыпати ся.

20. мла̀й и҆ пе́пелѣ ча́сть моѧ̀. а) Возопи́хъ же къ
тебѣ̀, и҆ не ᲂу҆слы́шалъ мѧ̀ є҆сѝ: ста́ша же, и҆
21. смотри́ша на мѧ̀. Наидо́ша же на мѧ̀ безъ ми́
22. лости, рꙋко́ю крѣ́пкою ᲂу҆ѧзви́лъ мѧ̀ є҆сѝ: Вчи-
ни́лъ же мѧ̀ є҆сѝ въ болѣ́знехъ, и҆ ѿве́рглъ є҆сѝ
23. мѧ̀ ѿ спасе́нїѧ. Вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ сме́рть мѧ̀ со-
тре́тъ, б) до́мъ бо всѧ́комꙋ сме́ртнꙋ землѧ̀.
24. А҆́ще бы возмо́жно бы́ло, са́мъ бы́хъ себѐ ᲂу҆-
би́лъ, и҆лѝ моли́лъ бы́хъ и҆но́го, дабы̀ мнѣ̀ то̀

а) выс. 19, 7. б) Євр. 9, 27.

---

20. **Возопи́хъ же** и пр. Мою и такъ дуже велику нужду побôльшає се, що здає ся менѣ, якобы и Богъ мене опустивъ и люди; надармо бо молю ся до Бога о помôчь, о пôльгу въ моихъ терпѣняхъ; Богъ мене не выслухує; мои же пріятелѣ замѣсть мене потѣшати, стоять надôмною, приглядаючи ся обоятно моимъ терпѣнямъ.

21. **Наидо́ша же на мѧ̀** и пр. Они ругаючи ся зъ мене, докоряючи менѣ, обходили ся съ мною безъ милосердія; кобысь хоть ты, Господи, бувъ милосернѣйшимъ для мене! Но ôтъ тебе дôткненый великимъ нещастємъ, не находжу я въ тобѣ ніякого помилованя.

22. **Вчини́лъ же мѧ̀** и пр. Ты мене цѣлого мовъ погрузивъ въ болѣзняхъ, такъ що нема для мене надѣи, щобы я мôгъ выздоровѣти и прійти назадъ до мого давнѣйшого щастя.

23, **Вѣ́мъ бо** и пр. Лишь ôтъ смерти надѣю ся пôльги въ моихъ терпѣняхъ; она увôльнить мене ôтъ нихъ; грôбъ єсть домомъ упокоєня для кождого чоловѣка.

24. **А҆́ще бы возмо́жно** и пр. Такъ велика єсть туга Іова за смертію, котра бы освободила єго ôтъ терпѣній, що волѣвъ бы, щобы уже чимъ скорше умеръ, хоть бы черезъ самоубійство, наколи бы оно було позволене.

25. **сотвори́лъ: а) А҆́зъ же ѡ҆ всѧ́комъ немощнѣ́мъ
воспла́кахсѧ. воздохну́хъ же ви́дѣвъ мꙋ́жа въ
26. бѣда́хъ. б) А҆́зъ же жда́хъ бл҃ги́хъ: и҆ сѐ срѣ-
27. то́ша мѧ̀ па́че дні́е ѕѡ́лъ. Чре́во моѐ воскипѣ̀,
и҆ не ᲂу҆молчи́тъ: предвари́ша мѧ̀ дні́е нищеты̀.
28. Стенѧ̀ ходи́хъ безъ ѡ҆бꙋзда́нїѧ: стоѧ́хъ же въ
29. собо́рѣ копїѧ̀. в) Бра́тъ бѣ́хъ сі́ринамъ, дрꙋ́гъ
30. же пти́чїй. г) Ко́жа же моѧ̀ помрачи́сѧ ве́лмѝ, и҆**

а) Рим. 12, 15 б) Єрем. 14, 19. в) Пс. 101, 7. 8.; Ис. 38, 14. г) Пс. 118, 83.

---

25. **А҆́зъ же ѡ҆ всѧ́комъ** и пр. На тую страшну судьбу я не заслуживъ собѣ немилосердіемъ взглядомъ другихъ, кривдженемъ убогихъ, якъ се Єлифазъ (22, 6.) утверджае. Я бувъ ôтъ давна всегда пріятелемъ терплячои людскости.

26. **А҆́зъ же жда́хъ** и пр. За мою любовь и милосердіе взглядомъ ближнихъ я надѣявъ ся, що Богъ нагородитъ мене земскимъ щастемъ; тымчасомъ замѣсть щастя дôстали ся менѣ въ участи злиднѣ.

27. **Чре́во моѐ** и пр. Мои внутрености палить безнастанно огонь хоробы и смутку, есмь бо позбавленый здоровя, майна и славы.

28. **Стенѧ̀ ходи́хъ** и пр. Зносячи терпѣнія не мôгъ я придавити въ собѣ стонôвъ, а въ товариствѣ другихъ людей мусѣвъ я неразъ зъ болю закричати голосно, выступати съ голосными нарѣканями, подôбно тому, що передъ судіею жалуе ся на дôзнану кривду, взываючи присутныхъ на свѣдкôвъ.

29. **Бра́тъ бѣ́хъ** и пр. Въ евр.: я бувъ братомъ шакалôвъ и товаришемъ струсѣвъ. Оба тіи звѣрята выдають жалôсный крикъ, особливо, коли ихъ кто переслѣдуе. Іовъ пôдносить свое подобіе до тыхъ звѣрятъ що до своихъ жалôсныхъ зойкôвъ и нарѣкань на свое сумне положене, а такожъ що до свого крайного опущеня и самотности.

30. **Ко́жа же моѧ̀** и пр. Суть то ознаки хоробы елефантіязы; въ тôй бо хоробѣ шкôра чорнѣе а тѣло и кости гніють. Зри выс. 2, 7.

31. кѡ́сти моѧ̀ сгорѣ́ша ѿ зно́ѧ. [a] Ѡ҆брати́шасѧ
же въ пла́чь гѹ́сли моѧ̀, пѣ́снь же моѧ̀ въ ры-
да́нїе мнѣ̀.

Глава̀ 31.

Іовъ взывае Бога найвысшого судію на свѣдка своеи невинности и оповѣдае, якъ ôнъ ôтъ молодости провадивъ житє честне и богоугодне.

1. Завѣ́тъ [б] положи́хъ ѻ҆чи́ма мои́ма, да ни по-
2. мы́шлю на дв҃и́цꙋ И҆ что̀ ѹ҆дѣлѝ Бг҃ъ свы́ше,
3. и҆ наслѣ́дїе Всеси́льнагѡ ѿ вы́шнихъ? Ѹ҆вы̀ па́-
гꙋба непра́вди́вомꙋ, и҆ ѿчꙋжде́нїе творѧ́щымъ

а) Амосъ 8, 10.; Вар. 4, 34. б) Быт. 34, 1. 2.; Сір. 9, 5.; Мат. 5, 28.

---

31. **Ѡ҆брати́шасѧ же** и пр. Сумный станъ, въ якôмъ находжу ся, позбавивъ мене моеи давнѣйшои веселости; давнѣйше я весело гравъ и спѣвавъ, теперь я лишь плачу та нарѣкаю.

1. **Завѣ́тъ положи́хъ** и пр. Іовъ стерѣгъ своихъ очей, щобы неосторожными возрѣнями не выкликати въ своей душѣ нечистыхъ мыслей. Очи рôвно якъ и прочі̂ змыслы суть дверми, которыми внѣшній свѣтъ вдирае ся до нашои души. Если отже хочемъ, щобы насъ сей свѣтъ своимъ брудомъ не скалявъ, то мусимъ ему передовсемъ заборонити вступу. Особливо же потреба, щобысьмо поконували цѣкавôсть очей, если хочемъ заховати чистоту тѣла и души; наколи бо душа — каже св. Григорій — легкодушно споглядае на тое, що може обудити пожадливôсть, то буде она такожь пожадати того, що видѣла.

2. **И҆ что̀ ѹ҆дѣлѝ** и пр. И якужь нагороду дае менѣ Богъ за тую мою честнôсть? Ото нужду и погибель.

3. **Ѹ҆вы̀ па́гꙋба** и пр. Грѣшникôвъ а не тыхъ, що любятъ честноту, довженъ Богъ карати нуждою и погибелію. — **Ѿчꙋжде́нїе.** Огкинене ôтъ Бога; кто бо не-

4. беззако́нїе. [а] Не са́мъ ли оу҆́зритъ пꙋ́ть мо́й, и҆
5. всѧ̀ стопы̀ моѧ̀ и҆зочте́тъ? А҆́ще ходи́хъ съ по-
смѣ́ѧтели, и҆ а҆́ще потща́сѧ нога̀ моѧ̀ на ле́сть:
6. Ста́хъ бо на мѣ́рилѣ пра́веднѣ, ви́дѣ же Гдь
7. незло́бїе моѐ. [б] А҆́ще оу҆клони́сѧ нога̀ моѧ̀ ѿ пꙋ-
тѝ, а҆́ще и҆ въ слѣ́дъ о҆́ка моегѡ̀ иде се́рдце
моѐ, и҆ а҆́ще рꙋка́ма мои́ма прикоснꙋ́хсѧ дарѡ́въ:
8. [в] Да посѣ́ю оу҆́вѡ, а҆ и҆нї́и да поѧда́тъ, безъ
9. ко́рене же да бы́хъ бы́лъ на земли̇̀. [г] А҆́ще въ
слѣ́дъ и҆́де се́рдце моѐ жены̀ мꙋ́жа и҆на́гѡ, и҆

а) нис. 34, 21.; Пс. 138, 3. б) Пс. 7, 4. в) Лев. 26, 16.; Втор. 28, 30. 38. г) выс. 24, 15.

чистотѣ и другимъ беззаконіямъ ôтдаѥ ся, той ôтдаляѥ ся ôтъ Бога, того Богъ ôтъ себе ôткидуѥ.

4. **Нє са́мъ ли** и пр. Чижь бы Богъ не мавъ зважати на моѥ поведенѥ, ôнъ, который числить кождый крокъ чоловѣка и котрому вѣдомый ѥсть кождый ударъ нашого серця?

5. **А҆́щє хо́дихъ** и пр. Богъ отже найлучше знаѥ, чи я коли пристававъ съ тыми, що ругають ся зъ него, чи я допустивъ ся коли якои лжи або обмана.

6. **Ста́хъ бо** и пр. Я перестерѣгавъ всегда справедливости; я николи не перехилявъ ся на сторону неслушности и беззаконія; Богъ бувъ свѣдкомъ сего мого честного, праведного способу поступованя.

7. **А҆́щє оу҆клони́сѧ** и пр. Єсли я зôйшовъ зъ дороги праведности, честноты; єсли я видячи чуже добро, пожадавъ его и грабѣжею сего добра сплямивъ мои руки; єсли я коли принявъ якй дары, щобы въ якôй справѣ выдати несправедливый засудъ, 'то нехай бы Богъ (ст. 8.) укаравъ мене утратою мого майна и моихъ дѣтей. Дѣти, потомки, могуть называти ся корѣнемъ своихъ родичей, о скôлько въ потомкахъ удержуѥ ся имя и память родичей, якъ въ корени почиваѥ сила и житѥ дерева.

9. **А҆́щє въ слѣ́дъ** и пр. Єсли я пожадавъ коли чужои жѣнки, єсли я коли шукавъ случайности до на-

10. **а҆ще присѣда́й бы́хъ при две́рехъ є҆ѧ̀ : [а] Ѹ҆го́дна**
ѹ҆бо бꙋ́ди и҆ жена̀ моѧ̀ и҆но́мꙋ мꙋ́жꙋ, младе́нцы
11. **же мои смире́ни да бꙋ́дꙋтъ. [б] Ꙗ҆́рость бо гнѣ́ва**
неꙋдержа́на, є҆́же ѡ҆скверни́ти мꙋ́жа и҆на́гѡ женꙋ̀:
12. **[в] Ѻ҆́гнь бо є҆́сть горѧ́й на всѧ̀ страны̀, и҆дѣ́же**
13. **на́йдетъ, и҆зъ коре́нїѧ погꙋби́тъ. [г] А҆́ще же**
презрѣ́хъ сꙋ́дъ раба̀ моегѡ̀ и҆лѝ рабы́ни, прѧ́щымсѧ
14. **и҆̂мъ предомно́ю: Что́ бо сотворю̀, а҆́ще**

а) Второз. 28, 30. б) Лев. 20, 10. в) Ис. 47, 14. г) Єф. 6, 9.; Кол. 4, 1.

мовленя ю до прелюбодѣйства, дивлячи ся, чи не выходить еи мужь зъ дому, то (ст. 10.) нехай бы и моя жѣнка була прелюбодѣйницею для другихъ а мои дѣти нехай бы були зганьблені̂, обезславлені̂. Сей и други̂ проклоны Іова суть доказами, якъ дуже ôнъ тымъ и иншими беззаконіями бридить ся, они суть торжественнымъ посвѣдченемъ его невинности.

11. **Ꙗ҆́рость бо гнѣ́ва** и пр. Прелюбодѣйство заслугуе на велику кару, понеже подае причину до не дающого ся утихомирити гнѣву и ненависти, понеже нищить спокôй домашный цѣлыхъ родинъ.

12. **Ѻ҆́гнь бо є҆́сть** и пр. Прелюбодѣйство нищить якъ огонь весь добробытъ прелюбодѣя и выкорѣнюе его потомство. На прелюбодѣйствѣ бо тяжить Боже проклятє, котре не спôчне доти, доки прелюбодѣй не ôтнесе заслуженои кары. О згубныхъ наслѣдкахъ прелюбодѣйства зри Притч. Сол. 6, 32. и сл.; 7, 26.; Сір. 9, 9.

13. **А҆́ще же презрѣ́хъ** и пр. Іовъ не уважавъ своихъ невôльникôвъ и невôльниць яко вынятыхъ зъ пôдъ всякого права, ôнъ обходивъ ся съ ними по людски, розсуджовавъ ихъ споры и скарги пôсля справедливости.— Сей и слѣдуючі̂ стихи яко передні̂ реченя мають свое задне речене нис. ст. 22., при чôмъ примѣчае ся, що въ слѣдуючихъ стихахъ находять ся также мотива до поодинокихъ передныхъ речень.

14. **Что́ бо сотворю̀** и пр. Мотивъ до ст. 13. Я боявъ ся Бога, мстителя всѣхъ гнобленыхъ, передъ кото-

и҆спыта́нїе сотвори́тъ мѝ Гдⷭ҇ь? а҆́ще же и҆ посѣ-
15. щє́нїе, кі́й ѿвѣ́тъ сотворю̀? Є҆да̀ не ꙗ҆́коже и҆
а҆́зъ бѣ́хъ въ чре́вѣ, и҆ ті́и бы́ша? бѣ́хомъ же
16. въ то́мже чре́вѣ. а) Немощні́и же, а҆́ще когда̀
чесогѡ̀ тре́бовахꙋ, не полꙋчи́ша, вдови́ча же о҆́ка
17. не презрѣ́хъ. б) А҆́ще же и҆ хлѣ́бъ мо́й ꙗ҆до́хъ
18. є҆ди́нъ, и҆ си́ромꙋ не препода́хъ ѿ негѡ̀: в) По-
не́же ѿ ю҆́ности моеѧ̀ корми́хъ ꙗ҆́коже о҆ц҃ъ, и҆ ѿ
19. чре́ва ма́тере моеѧ̀ наставлѧ́хъ: г) А҆́ще же пре-
зрѣ́хъ на́га погиба́юща, и҆ не ѡ҆блеко́хъ є҆го̀:

а) 1. Іоа. 3, 16.; Як. 2, 15. 16. б) Лук. 14, 13. в) выс. 29, 16.; Сір. 4, 10. г) Ис. 58, 7.

рымъ мусѣвъ бы я ôтповѣсти за зле, несправедливе обходжене ся съ невôльниками, который несправедливыхъ гнобителей строго карае за здѣланŷ другимъ кривды.

15. **Є҆да̀ не ꙗ҆́коже** и пр. Другій мотивъ до ст. 13. Чи не есьмо мы всѣ братями, дѣтьми одного отця?

16. **Немощні́и же** и пр. Я заспокоювавъ всѣ потребы убогихъ, до мене о помôчь удаючихъ ся; такъ само я не ôтказовавъ помочи вдовамъ, коли тіиже звернули ся до мене съ прошенемъ о туюже. Есть то ôтповѣдь Іова на закиды Елифаза выс. 22, 6. и сл.

17. **А҆́ще же и҆ хлѣ́бъ** и пр. Я не ѣвъ обѣду самъ, укрытый передъ людьми, якъ се дѣлаютъ скупарѣ; я ѣвъ публично, явно, и дѣливъ ся поживленемъ съ убогими сиротами.

18. **Поне́же ѿ ю҆́ности** и пр. Мотивъ до ст. 17. Уже ôтъ найраньшихъ лѣтъ мого житя бувъ я отцемъ и опѣкуномъ вдôвъ и сирôтъ. Гиперболя въ тôмъ стиху выражае, що чувство милосердія взглядомъ убогихъ було Іову якъбы вроджене.

19. **А҆́ще же презрѣ́хъ** и пр. Въ горячôй Арабіи суть ночи неразъ дуже зимнŷ. Убогій, котрый бы не мавъ доброго одѣня, мусѣвъ бы на здоровлю понести шкоду, понеже его зверхна одѣжь служить ему въ ночи до накрываня ся.

20. **Немощнíи же а҆́ще не бл҃гослови́ша мѧ̀, ѿ стри-
жéнїѧ же а҆́гнцевъ мои́хъ согрѣ́шасѧ плещи̑
21. и҆́хъ:** [а] **А҆́ще воздвиго́хъ на сиротꙋ̀ рꙋ́кꙋ, надѣ́ѧ-
22. сѧ, ꙗ҆́кѡ мнóга пóмощь мнѣ̀ є҆́сть:** [б] **Да ѿпа-
де́тъ ᲂу҆̀бо ра́мо моѐ ѿ соста́ва, мы́шца же моѧ̀
23. ѿ ла́ктѧ да сокрꙋши́тсѧ. Стра́хъ бо Гдⷭ҇ень
24. ѡ҆бъѧ́ мѧ, и҆ ѿ тѧ́гости є҆гѡ̀ не стерплю̀.** [в] **А҆́ще
вчини́хъ зла́то въ крѣ́пость мою̀, и҆ а҆́ще на ка́-
25. менїѧ многоцѣ́ннаѧ надѣ́ѧхсѧ: А҆́ще же и҆ воз-
весели́хсѧ, мно́гꙋ мнѣ̀ бога́тствꙋ сꙋ́щꙋ, а҆́ще же
и҆ на безчи́сленныхъ положи́хъ рꙋкꙋ̀ мою̀:**

а) Ис. 58, 4. б) Зах. 11, 17. в) Пс. 61, 11,; Марк. 10, 24.

---

20. **Немощнíи же** и пр. Убогій дяковавъ менѣ сердечно за кожу овечу, огрѣваючу єго тѣло.

21. **А҆́ще воздвиго́хъ** и пр. Я николи не скривдивъ сироты, хотяй я мавъ власть въ рукахъ моихъ и не потребовавъ никого обавляти ся.

22. **Да ѿпаде́тъ ᲂу҆́бо** и пр. Се єсть задне речене (apodosis) до речень передныхъ, находячихъ ся въ повысшихъ стихахъ сеи главы. — **Ра́мо.** Лопатка. — **Мы́шца.** Рамя.

23. **Стра́хъ бо Гдⷭ҇ень** и пр. Я живъ праведно, понеже я всегда боявъ ся Бога, єго могучои руки, тяжко падаючои на укаране тыхъ, що єго ображають.

24. **А҆́ще вчини́хъ** и пр. Ту начинає ся другій рядъ передныхъ речень вразъ съ мотивами, маючихъ своє задне речене нис. ст. 28. Я не покладавъ моєи надѣи въ золотѣ и дорогоцѣнностяхъ, лишь въ однôмъ Бозѣ.

25. **А҆́ще же и҆ возвесели́хсѧ** и пр. Іовъ посѣдавъ вправдѣ дуже великѝ богацтва, стада єго були майже безъ числа, однако ôнъ не привязовавъ до того всего серця, не покладавъ въ тôмъ своєи надѣи, не шукавъ въ тôмъ своєи славы и розкоши. Зри Сір. 31, 8.; 1. Тим. 6, 17.

26. [а] Илѝ не ви́димъ со́лнца возсїа́вшагѡ ѡ҆скꙋдѣва́юща,
лꙋны́ же ᲂу҆малѧ́ющїѧсѧ? не въ ни́хъ
27. бо є҆́сть. [б] И҆ а҆́ще прельсти́сѧ ѿта́й се́рдце моѐ,
а҆́ще и҆ рꙋ́кꙋ мою̀ положи́въ на ᲂу҆ста́хъ мои́хъ
28. лобза́хъ: И҆ сїѐ мнѣ̀ ᲂу҆̓бо въ беззако́нїе превѐ-
лїе да вмѣни́тсѧ, [в] ꙗ҆́кѡ солга́хъ предъ Бг҃омъ
29. вы́шнимъ. [г] А҆́ще же ѡ҆бра́довахсѧ ѡ҆ паде́нїи
вра҃гъ мои́хъ, и҆ речѐ се́рдце моѐ, бл҃гоже, бл҃гоже:

а) Второз. 4. 19.; Єзек. 8, 16. б) 3. Цар. 19, 18. в) Тит. 1, 16. г) Притч. 24, 17

26. **Илѝ не ви́димъ** и пр. Я дивлячи ся на всходяче и заходяче сонце, на мѣсяць, змѣнюючій щоразъ свое свѣтло, не ôтдававъ имъ николи божои чести, якъ се дѣлали погане, анѣ не узнававъ ихъ вплыву на судьбу чоловѣка. — **Не въ ни́хъ бо є҆́сть.** Сонце бо. мѣсяць и звѣзды суть звычайными сотворѣнями, котри̂ суть переминаючи̂ и не мають въ собѣ самостôйного быту; лишь оданъ Богъ есть неамѣнный и вѣчный, котрый сказавъ о собѣ: **А҆́зъ є҆́смь сы́й.** (Исх. 3, 14.)

27. **И҆ а҆́ще прельсти́сѧ** и пр. Красотою и благотворностію тыхъ тѣлъ небесныхъ я не давъ ся увлечи до ихъ хоть бы лишь тайного почитаня. — **А҆́ще и҆ рꙋ́кꙋ мою̀** и пр. Бувъ звычай у поганъ, що для ôтданя чести идоламъ, цѣловано тыхже, а коли яки̂ идолы були за надто ôтдалени̂, то цѣловано свою руку, вытягаючи ю потôмъ къ идоламъ и пересылаючи имъ въ той спосôбъ свôй поцѣлунокъ.

28. **И҆ сїѐ мнѣ̀ ᲂу҆бо** и пр. Наколи бы я покладавъ въ богацтвѣ цѣлу мою надѣю або наколи бы я кланяв̂ъ ся сонцю и мѣсяцю, тогда бы я вырѣкъ ся правдивого Бога и поповнивъ-бымь превелике беззаконіе; тогда нехай бы мене Богъ укаравъ якъ найтяжше, ôтповѣдно тяжести такого беззаконія.

29. **А҆́ще же ѡ҆бра́довахсѧ** и пр. Я не тѣшивъ ся зъ упадку, зъ нещастя моихъ ворогôвъ, я на видъ такого ихъ упадку и нещастя не казавъ въ моимъ серцю: добре имъ такъ стало ся! Тая любовь ворогôвъ есть у

30. **Да оу҆слы́шитъ оу҆́бо оу҆́хо моѐ клѧ́твꙋ мою̀,**
ѡ҆ѕлосла́вленъ же да бꙋ́дꙋ ѿ люде́й мои́хъ и҆ѕло-
31. **влѧ́емь. А҆́ще же и҆ мно́гажды рѣ́ша рабы̑ни**
моѧ̀, кто̀ оу҆́бо да́лъ бы на́мъ ѿ пло́тей є҆гѡ̀ на-
32. **сы́титисѧ? ѕѣлѡ̀ мнѣ̀ бл҃гꙋ сꙋ́щꙋ.** а) **И҆ внѣ̀ не**
водворѧ́шесѧ стра́нникъ, две́рь же моѧ̀ всѧ́комꙋ
33. **приходѧ́щемꙋ ѿве́рзста бѣ̀.** б) **А҆́ще же и҆ согрѣ-**

а) Быт. 19, 2.; Рим. 12, 13.; Євр. 13, 2. б) Быт. 3, 7.

Іова тымъ бôльше похвальна, що за єго часôвъ була она рѣдка; доперва въ новôмъ Завѣтѣ стала ся тая любовь ворогôвъ загальною, всѣхъ обовязуючою заповѣдею.

30. **Да оу҆слы́шитъ оу҆́бо** и пр. Єсли я не любивъ моихъ ворогôвъ, єсли я тѣшивъ ся зъ ихъ нещастя, то нехай бы они проклинали мене, а тіи проклоны нехай бы доходили ажь до моєи вѣдомости, нехай бы шарпали мою славу, нехай бы дѣлали менѣ всякî пакости!

31. **А҆́ще же и҆ мно́гажды** и пр. Не було сего николи, щобы кто зъ моихъ домашныхъ нарѣкавъ на мене або жививъ до мене гнѣвъ и ненависть. Ѣсти чієсь тѣло, значило у мешканцѣвъ востока: мати до когось найбôльшу ненависть, очернювати єго и т. п. Иншî беруть євр. слово въ значеню звычайного мяса, а тогда була бы гадка тая: єсли бы кто зъ моихъ домашныхъ терпѣвъ у мене голодъ, встаючи ôтъ стола ненасыченый мясомъ. Мяснî стравы були на востоцѣ рѣдкостію, тому цѣнено ихъ высоко. Ту начинає ся новый рядъ передныхъ речень, котрî мають своє задне реченє нис. ст. 40.

32. **И҆ внѣ̀ не водворѧ́шесѧ** и пр. Іовъ оказовавъ гостиннôсть для подорожныхъ; жаденъ зъ нихъ не ночовавъ пôдъ голымъ небомъ (зр. Суд. 19, 20.), але кождому дававъ ôнъ нôчлягъ въ своєй хатѣ, котора була для подорожныхъ всегда отворена.

33. **А҆́ще же и҆ согрѣшѧ́** и пр. Я не єсмь свѣдомый ніякого добровôльного грѣха, однако прійшовши до пôзнаня якогось зъ людскои немочи поповненого грѣха,

34. **ша́ѧ нево́лею. скры́хъ грѣ́хъ мо́й: Не посрами́хсѧ
во наро́днагѡ мно́жества, є҆́же не повѣ́дати
предъ ни́ми: а҆́ще же и҆ ѡ҆ста́вихъ маломо́щнаго
и҆зы́ти и҆з̾ две́рей мои́хъ тщи́мъ нѣ́дромъ:**
35. **(а҆́ще бы не ѹ҆боа́лсѧ). Кто̀ да́стъ слꙋ́шающаго
менѐ? рꙋкѝ же Г҃дни а҆́ще бы́хъ не ѹ҆боа́лсѧ:**
36. **писа́нїе же, є҆́же и҆мѣ́хъ на кого̀: На плеща́хъ**
37. **возложи́въ ꙗ҆́ки вѣне́цъ, чита́хъ. И҆ а҆́ще не раз-**

я не укрывавъ его въ тайнѣ подôбно лицемѣрамъ, но противно я выявлявъ его якимсь внѣшнымъ знакомъ, н. пр. покутою, жертвою и т. п., щобы мене люди не уважали за побожнѣйшого, нѣжь я бувъ дѣйстно.

34. **Не посрами́хсѧ во** и пр. Похвала або догана людска не були для мене побудками до мого дѣланя, але я руководивъ ся въ цѣлôмъ способѣ мого поступованя тôлько тымъ бажанемъ, щобы Богу подобати ся и не впасти въ руки его караючои справедливости. — **А҆́ще же и҆ ѡ҆ста́кихъ** и пр. Если бы коли за моею вѣдомостію ôдôйшовъ ôтъ мене убогій не отримавши датка; если бы я се допустивъ свѣдомо безъ боязни передъ Богомъ. Есть се передне речене до ст. 40.

35. **Кто̀ да́стъ** и пр. Іовъ въ свѣдомости своеи невинности радъ бы, щобы его теперь суджено, и ôнъ не боить ся найстрогшого суду; понеже боявъ ся всегда Бога, то не потребуе теперь бояти ся людей. — **Писа́нїе же** и пр. Есть ту бесѣда о письмѣ довговôмъ, яке выставлявъ Іову позичаючій щось у него.

36. **На плеща́хъ** и пр. Не тримавъ сего письма передъ своими очима, не зважавъ на него, мовъ бы державъ се письмо на своихъ плечахъ, не отворене, але скручене въ трубку якъ вѣнець.

37. **И҆ а҆́ще не раздра́къ** и пр. Въ кôнци ее письмо довгове роздеръ и ôтдавъ го назадъ довжникови, не жадаючи ôтъ него ничого.

дра́бъ є҆гѡ̀ ѿдо́хъ, ничто́же взе́мъ ѿ должника̀.
38. А҆́ще на мѧ̀ когда̀ землѧ̀ возстена̀, а҆́ще и҆ браз-
39. ды̀ є҆ѧ̀ воспла́кашасѧ вкꙋ́пѣ: [a] А҆́ще и҆ си́лꙋ є҆ѧ̀
ꙗ҆до́хъ є҆ди́нъ безъ цѣны̀, и҆лѝ а҆́ще и҆ дꙋ́шꙋ г҃ди́на
40. землѝ взе́мъ ѡ҆скорби́хъ: Вмѣ́стѡ пшени́цы да
взы́детъ мѝ кропи́ва, а҆ вмѣ́стѡ ꙗ҆чме́нѧ те́рнїе.

Глава̀ 32.

Єліусъ обвиняє Іова.

1. И҆ ᲂу҆молча̀ І҆́ѡвъ словесы̀: ᲂу҆молча́ша же и҆ [a] трїѐ дрꙋ́зи є҆гѡ̀ ктомꙋ̀ прерѣкова́ти І҆́ѡвꙋ, бѣ́ бо

---

[a] вые. 2, 11.

---

38. **А҆́ще на мѧ̀** и пр. Я не бувъ жестокій для тыхъ, що управляють мою землю, я не старавъ ся о узысканє земли съ кривдою для другихъ, котрымъ она належить ся. Земля и борозды пôльнî представляють ся тутъ яко живî люди, котрî стогнають и плачуть на видъ жестокости и несправедливости ихъ властителя.

39. **А҆́ще и҆ си́лꙋ є҆ѧ̀** и пр. Я не поживавъ плодôвъ тои земли, не набувши єи цѣлкомъ законно, не заплативши за ню; я не скривдивъ єи властителя, позбавивши єго средствъ до удержаня житя черезъ присвоєнє собѣ єго земли. — **Дꙋ́шꙋ.** Житє, средства служачî до утриманя житя.

40. **Вмѣ́стѡ пшени́цы** и пр. Єсли я допуствивъ ся всего того, о чôмъ я теперь говоривъ, то нехай бы Богъ мои поля укаравъ цѣлковитою неурожайностію.

1. **И҆ ᲂу҆молча̀ І҆́ѡвъ** и пр. Три пріятелѣ Іова, Єлифазъ, Валдадъ и Софаръ, умовкли, не ôдозвали ся уже по тôй бесѣдѣ Іова, видячи, якъ сильными доказами оправдавъ себе Іовъ, и не маючи противныхъ доказôвъ, котрыми бы змогли пересвѣдчити Іова о єго винѣ.

2. Їѡвъ праведенъ предъ ними. Разгнѣвасѧ же
Ели́ѹсъ сынъ Варахїилевъ Вѹзитѧнинъ, ѿ ѹжичества
Арамска Авсїтїдїйскїѧ страны, разгнѣвасѧ
же на Їѡва ѕѣлѡ̀,[а] занеже наречѐ себѐ праведна
3 предъ Бгомъ. И на трїехъ же дрѹгѡвъ
разгнѣвасѧ ѕѣлѡ̀, ꙗкѡ не возмогоша ѿвѣщати
противѹ Їѡвѹ, и сѹдиша его̀ быти нечестива.
4. Ели́ѹсъ же терпѧше дати ѿвѣтъ Їѡвѹ, ꙗкѡ
5. старѣйшїи егѡ̀ сѹть денми (дрѹзи егѡ̀). И
видѣ Ели́ѹсъ, ꙗкѡ нѣсть ѿвѣта въ ѹстѣхъ
трехъ мѹжей, и возъѧрисѧ гнѣвомъ своимъ.
6. Ѿвѣщавъ же Ели́ѹсъ сынъ Варахїилевъ
Вѹзитѧнинъ, речѐ:[б] юнѣйшїй ѹбѡ есмь
лѣты, вы же естѐ старѣйшїи: тѣмже молчахъ

а) нис. 35, 2. б) вые. 15, 10.

---

2. **Разгнѣвасѧ же** и пр. Єліусъ неслушно гнѣває ся на Іова, якобы ôнъ державъ себе за праведника безъ жаднои вины, и якобы ôгтакъ уважавъ свои терпѣня яко несправедливо єму ôтъ Бога вымѣрени̂. Іовъ бо лишь утверджавъ, що не почуває ся до такъ великихъ проступкôвъ, котри̂ бы заслуговали ажь на таки̂ кары ôтъ Бога, яки̂ ôнъ зноситъ.

3. **И на трїехъ** и пр. Пріятелѣ Іова уважали єго яко проступника. ôтъ Бога укараного, а не знали ничого основного сказати на доказы наведени̂ Іовомъ на оборону своєи невинности. За таке неслушне поступованє гнѣває ся на нихъ Єліусъ.

4. **Ели́ѹсъ же терпѧше** и пр. Єліусъ яко наймолодшій хотѣвъ старшимъ пріятелямъ лишити честь поученя терплячого Іова, и тому встримовавъ ся ôтъ забираня голосу передъ ними.

5. **И видѣ Ели́ѹсъ** и пр. Зри выс. ст. 3.

6. **Ѿвѣщавъ же** и пр. Вы єсьте старши̂ и длятого мудрѣйши̂ и опытнѣйши̂ ôтъ мене; тожь я доси не за-

7. ᲂу҆боѧ́всѧ возвѣсти́ти ва́мъ хи́трость мою̀. **Рѣ́хъ**
же: вре́мѧ є҆́сть глаго́лющее, [а] и҆ въ мно́зѣхъ
8. лѣ́тѣхъ вѣ́дѧтъ премꙋ́дрость. [б] **Но дх҃ъ є҆́сть**
въ человѣ́цѣхъ, [в] дыха́нїе же Вседержи́телево
9. є҆́сть наꙋча́ющее. [г] **Не многолѣ́тнїи сꙋ́ть премꙋ́дри,**
10. нижѐ ста́рїи вѣ́дѧтъ сꙋ́дъ. **Тѣ́мже рѣ́хъ:**
послꙋ́шайте менѐ, и҆ возвѣщꙋ̀ ва́мъ, ꙗ҆̀же вѣ́мъ:
11. внꙋши́те глаго́лы моѧ̀: **Рекꙋ́ бо ва́мъ** послꙋ́шающымъ,
до́ндеже и҆спыта́ете словеса̀, и҆ да́же
12. ва́съ ᲂу҆разꙋмѣ́ю. **И҆ сѐ не бѣ̀** Ї҆ѡ́ва ѡ҆блича́ѧй,

а) выс. 12, 12. б) Ис. 11, 2. в) Притч. 2, 6. г) Дан. 2, 21.; Пс. 118, 100.

биравъ голосу, щобы не выдавало ся, якобы я хотѣвъ передъ вами немовъ чванити ся моимъ розсудкомъ, будьто я лучше всё знаю, нѣжь вы.

7. **Рѣхъ же** и пр. Я гадавъ собѣ, що старî люди, якими вы єсьте, маючи бôльше досвѣду и розсудка, подасте такî доказы, котрî доведуть до успѣшного поясненя цѣлои справы.

8. **Но дх҃ъ є҆́сть** и пр. Однако я вйджу, що духъ, талантъ, бôльше значить нѣжь лѣта, що розумъ приходить зъ Божого вдухновеня и що протоє и молодшî могуть его мати неразъ въ бôльшôй мѣрѣ нѣжь старшî.

9. **Не многолѣ́тнїи** и пр. Не само число лѣтъ, не самъ вѣкъ дѣлає чоловѣка мудрымъ, не самî лишь старî люди умѣють о якôйсь рѣчи выдати належитый судъ.

10. **Тѣ́мже рѣ́хъ** и пр. Єліусъ взыває всѣхъ до уважного слуханя своеи бесѣды, бо хотяй его слова не суть словами опытного старця, однако суть плодомъ Божого вдухновеня.

11. **Рекꙋ́ бо ва́мъ** и пр. Вы розважте мои слова, потôмъ скажѣть менѣ на тое свôй власный судъ, а може всѣ порозумѣемъ ся и найдемъ правду.

12. **И҆ сѐ не бѣ̀** и пр. Жаденъ зъ васъ не доказавъ терплячому Іову якого проступка анѣ не опровергнувъ

13. ѿвѣща́ѧй проти́вѡ глаго́лѡмъ є҆гѡ̀ ѿ ва́съ. Да
не рече́те: ѡ҆брѣто́хомъ премꙋ́дрость, Гдⷭ҇еви при-
14. ложи́вшесѧ: Человѣ́кꙋ же попꙋсти́сте глаго́лати
15. такѡва́ѧ словеса̀. Оу҆жаснꙋ́шасѧ, не ѿвѣща́ша кто-
16. мꙋ̀: ѡ҆бетша́ша ѿ ни́хъ словеса̀. Терпѣ́хъ, не
гл҃ахъ бо, ꙗ҆́кѡ ста́ша, не ѿвѣща́ша: ꙗ҆́кѡ да
17. ѿвѣща́ю и҆ а҆́зъ ча́сть. Ѿвѣща́ же Є҆ліꙋ́съ, гла-
18. го́лѧ: Па́ки возглаго́лю, [a] и҆спо́лненъ бо є҆́смь

---

a) Єрем. 20, 9.; Мих. 3, 8.

єго доказôвъ, котри̂ ôнъ навѣвъ на оборону своєи невинности.

13. **Да не рече́те** и пр. Не мысльте собѣ, що вы поступили собѣ мудро, приступаючи на сторону Бога, боронячи єго справедливости и утверджаючи, що єсли терпить Іовъ, то терпить справедливо яко проступникъ, понеже Богъ яко найсправедлившій не мôгъ бы праведника такъ тяжко карати; вы (ст. 14.) закидуючи Іову велики̂ проступки, грѣшите, наколи не можете ничого сказати для доказаня сего вашого тверджения и выказати вину Іова, котра бы заслуговала ажь на такъ велики̂ терпѣня.

15. **Оу҆жаснꙋ́шасѧ** и пр. Оборонна бесѣда Іова васъ налякала, завстыдала, и вы теперь не знаєте, що єму ôтповѣсти, вы замовкли. — **Ѡ҆бетша́ша** и пр. Звѣтрили вашû слова. Въ євр. текстѣ: поутѣкали ôтъ васъ слова.

16. **Терпѣ́хъ** и пр. Я ждавъ, коли вы замовкли, чи не скажете що на бесѣду Іова; но видячи, що вы не говорите ничого, хочу теперь сказати щось и зъ моєи стороны.

18. **Па́ки возглаго́лю** и пр. Я хочу теперь говорити, понеже много ми на гадку приходить мыслей и доказôвъ; я чую себе вдухновеннымъ до говореня (выс. ст. 8.); тоє вдухновенє немовъ розпирає мене, я єму не въ силѣ оперти ся.

19. **словéсъ, оу҆бива́етъ бо мѧ̀ дꙋ́хъ чре́ва: Чре́во**
же моѐ ѩ҆́кѡ мѣ́хъ мста̀ врѧ́ща завѧ́занъ, и҆лѝ
20 **ѩ҆́коже мѣ́хъ кова́ческїй разто́ргнꙋтый. Возглаго́-**
21. **лю, да почі́ю, ѿве́рзъ оу҆ста̀: [a] Человѣ́ка бо не**
постыждꙋ́сѧ, но нижѐ вре́ннагѡ посрамлю́сѧ:
22. **Не вѣ́мъ бо чꙋди́тисѧ лицꙋ̀: а҆́ще же ни̑, то и҆**
менѐ мо́лїе и҆зъѧда́тъ

---

[a] Єрем. 17 16.

19, **Чре́во же моѐ** и пр. Мое вдухновене робить, кипить въ мнѣ якъ молоде вино и грозить розсадженемъ мого внутра; оно выдирае ся зъ мене, якъ вѣтеръ зъ надуваного но роздертого мѣха ковальского.

20. **Возглаго́лю** и пр. Я скажу мое мнѣне, щобы дати пôльгу мому серцю.

21. **Человѣ́ка бо** и пр. Я скажу правду безъ огляду на тое, кому она буде подобала ся а кому нѣтъ. Я для приподобаня ся кому не змѣню мого суду; я не буду зважавъ ни на терплячого Іова ни на его картаючихъ пріятелей, но скажу безсторонно, въ чôмъ такъ ôнъ якъ и они не мають слушности. — **Вре́ннагѡ.** С. е. чоловѣка, зъ земли сотвореного, смертельного. Мовъ бы казавъ: Жаденъ чоловѣкъ яко сотворѣне нужденне не заслугуе собѣ на взгляды тамъ, где треба высказати правду; тожь я и васъ не потребую анѣ бояти ся анѣ встыдати ся, говорячи вамъ въ очи чисту правду.

22. **Не вѣ́мъ бо** и пр. Не умѣю схлѣбляти людямъ, подивляючи ихъ вѣкъ и почести або богацтва; всѣмъ безвзглядну правду говорю; иначе мôгъ бы я обавляти ся кары Божои, смерти предвчасной.

Глава 33.

Єліусъ старає ся Іову выказати неумѣстнôсть его словъ, а заразомъ представляє, якъ Богъ чоловѣка учить, карає и каючому ся прощає.

1. Но послꙋ́шай І҆́ѡве слове́съ мои́хъ, и҆ бесѣ́дꙋ мою̀
2. внꙋшѝ. Се́ бо ѿверзо́хъ ᲂу҆ста̀ моѧ̀, и҆ возгла-
3. го́ла ꙗ҆зы́къ мо́й. Чи́сто се́рдце моѐ въ слове-
сѣ́хъ, ра́зꙋмъ же ᲂу҆стнꙋ̀ мое́ю чи́стаѧ ᲂу҆разꙋ-
4. мѣ́етъ. [а] Дꙋ́хъ Бж҃їй сотвори́вый мѧ̀, дыха́нїе
5. же Вседержи́телево поꙋча́ющее мѧ̀. А҆́ще мо́жеши
да́ждь мнѣ̀ ѿвѣ́тъ къ си́мъ: потерпѝ, ста́ни
6. проти́вꙋ менѐ, и҆ а҆́зъ проти́вꙋ тебѐ. [б] Ѿ бре́нїѧ
сотворе́нъ є҆сѝ ты̀, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ: ѿ тогѡ́жде со-

3. **Чи́сто се́рдце** и пр. Я хочу бути щирымъ для тебе, хочу говорити лишь правду безъ всякои сторонничости, такъ якъ мыслю, якъ менѣ мôй розумъ говорити каже.

4. **Дꙋ́хъ Бж҃їй** и пр. Богъ, котрый мене сотворивъ, оживляючи мене своимъ духомъ, дає менѣ мудрôсть, такъ що я въ тôй справѣ могу выдати належитый судъ мимо мого молодого вѣку и малого опыта; я маю вдухновенє ôтъ Бога. Зри выс. 32, 8.

5. **А҆́ще мо́жеши** и пр. Єліусъ взываючи Іова такъ смѣло до розправы, показує, що єсть певнымъ свого и пересвѣдченымъ о правдѣ того, що хоче сказати; кромѣ того обѣцює Іову, що не приведе єго до мовчаня докорами, якî були єму высказали тамтî бесѣдники; взыває Іова, щобы подавъ доказы противъ єго доказôвъ.

6. **Ѿ бре́нїѧ** и пр. Ото маєшь въ мнѣ соперника, якого ты собѣ передъ тымъ бажавъ (выс. 9, 34, ; 13, 21.); ты можешь смѣло говорити съ мною яко съ рôвнымъ собѣ.

а) Быт. 1, 2.; Пс. 32, 6.; Пс. 103, 30. б) выс. 10, 9.; Єккл. 12, 7.

7. творе́ни є҆смы̀. Не стра́хъ мо́й тѧ̀ смѧте́тъ, ни-
8. жѐ рꙋка̀ моѧ̀ тѧжка̀ бꙋ́детъ на тѧ̀. Ѻ҆ба́че ре́клъ
є҆сѝ въ ѹ҆́шы моѝ, и҆ гла́съ глагѡ́лъ твои́хъ ѹ҆-
9. слы́шахъ, зане́же глаго́леши: [а] Чи́стъ є҆́смь а҆́зъ,
не согрѣша́ѧ, непоро́ченъ же є҆́смь. И҆́бо не без-
10. зако́нновахъ: Зазо́ръ же на мѧ̀ ѡ҆брѣ́те, и҆
11. мни́тъ мѧ̀, [б] ꙗ҆́кѡ проти́вника себѣ̀: [в] Вложи́
же но́гꙋ мою̀ въ дре́во, и҆ надсмотрѧ́лъ пꙋтѝ
12. моѧ̀ всѧ̑. [г] Ка́кѡ бо глаго́леши: ꙗ҆́кѡ пра́въ
є҆́смь, и҆ не послꙋ́ша менѐ: вѣ́ченъ бо є҆́сть, и҆́же

а) выс. 10, 7.; 16, 17. б) выс. 13, 24 ; 19, 11. в) выс. 13, 27. г) нис. 34, 7.

---

7. **Не стра́хъ мо́й** и пр. Я не єсмь отже страшнымъ для тебе соперникомъ якъ Богъ. Єсть то алюзія до 13, 21. — **Нижѐ рꙋка̀** и пр. Способъ мого говореня не буде шерсткій, прикрый для тебе; ты будешь мôгъ свобôдно высказовати свои гадки.

8. **Ре́клъ є҆сѝ** и пр. Ты сказавъ въ моєй присутности; я чувъ се на мои власнӣ уха.

9. **Чи́стъ є҆́смь а҆́зъ** и пр. Вправдѣ Іовъ сказавъ щось подôбного (выс. 10, 7.; 13, 18.; 16, 17.), однако при тôмъ мавъ ôнъ на мысли лишь тоє, що не допустивъ ся такихъ проступкôвъ, о якӣ его пріятелѣ посуджують. Що жаденъ чоловѣкъ не може себе уважати передъ Богомъ за праведного, се вызнає Іовъ самъ выс. 9, 2. 20. Єліусъ бере отже слова Іова въ хибнôмъ значеню.

10. **Зазо́ръ же на мѧ̀** и пр. Я не допустивъ ся проступкôвъ, а Богъ мимо того карає мене; Богъ отже старає ся нарочно вынайти на мнѣ якӣсь меньшӣ провины, щобы лишь мати причину до такъ строгого караня мене, до такъ ворожого поступованя съ мною. Зр. выс. 13, 24.; 19, 11.

11. **Вложи́ же но́гꙋ** и пр. Зри выс. 13, 27.

12. **Ка́кѡ бо глаго́леши** и пр. Ты не можешь нарѣкати на твои терпѣня; ты не маєшь до того права;

13. **надъ земны́ми. Глаго́леши во: чегѡ̀ ра́ди пра́-**
14. **вды моеѧ̀ не оу҆слы́ша всѧ́ко сло́во? а) Є҆ди́ною**
во возглаго́летъ Гдь: второ́е же во снѣ̀, и҆лѝ
15. **въ поꙋче́нїи нощнѣ́мъ: И҆лѝ, б) ѩ҆́кѡ є҆гда̀ напа́-**
даетъ стра́хъ лю́тъ на человѣ́ки, въ дрема́нїихъ
16. **на ло́жи: в) Тогда̀ ѿкры́етъ оу҆́мъ человѣ́ческїй,**
17. **видѣ́нми стра́ха тацѣ́ми и҆̀хъ оу҆страши́тъ: Да**
возврати́тъ человѣ́ка ѿ непра́вды, тѣ́ло же є҆гѡ̀

а) Числ. 23, 19.; 1. Цар. 15, 29. б) выс. 4, 13. в) 2. Цар. 7, 27.

ото я покажу тобѣ, що Богъ не може якъ чоловѣкъ невинно когось карати.

13. **Глаго́леши во** и пр. Якъ можешь ты, земный пороху, жадати ôтъ Бога, найвысшого Господа, щобы тобѣ ôтповѣдавъ на кожде слово обороны твоеи невинности, щобы тобѣ здававъ справу зъ свого съ тобою поступованя?

14. **Є҆ди́ною во возглаго́летъ** и пр. Богъ рôжными способами поучае чоловѣка, для чого такъ а не иначе съ нимъ поступае. Якъже можешь бути такъ зухвалымъ и не зважати на тî Божî поученя, а жадати ôтъ Бога якогось окремого, надприродного поученя, нарѣкаючи при тôмъ голосно, коли такого поученя ôтъ Бога не отримуешь? Ты найшовъ бы правдиву ôтповѣдь Божу, наколи бы ты лишь хотѣвъ уважно и съ покорою розважити тое, що Богъ въ рôжный способъ объявляе людямъ, чи то при помочи природного свѣтла ихъ розуму, чи то черезъ долегливости, якими ихъ дотыкае, чи то черезъ рôжнî привиды и сны.

15. **И҆лѝ ѩ҆́кѡ є҆гда̀** и пр. Неразъ чоловѣкъ въ снѣ видить або чуе щось страшного, небезпечного для себе; есть въ тôмъ снѣ остережене Боже для него, зъ котрого ôнъ довженъ користати.

16. **Тогда̀ ѿкры́етъ** и пр. Такими страшными снами Богъ просвѣчуе людей, щобы зрозумѣли, що имъ потреба поправити ся, если хотять уйти его каръ.

17. **Да возврати́тъ** и пр. Для тѣлесного и душевного добра чоловѣка. Зр. Быт. 20, 3.

18. ѿ паде́нїѧ и҆зба́ви: Пощадѣ́ же дꙋшꙋ є҆гѡ̀ ѿ
19. сме́рти, є҆́же не па́сти є҆мꙋ̀ на бра́ни. Па́ки же
ѡ҆блачѝ є҆го̀ болѣ́знїю на ло́жи, и҆ мно́жество
20. косте́й є҆гѡ̀ разсла́би: [а)] Всѧ́кагѡ же бра́шна
пшени́чна не возмо́жетъ прїѧ́ти, и҆ дꙋша̀ є҆гѡ̀
21. ѧ҆́ди хо́щетъ: До́ндеже согнїю́тъ плѡ́ти є҆гѡ̀, и҆
22. пока́жетъ кѡ́сти є҆гѡ̀ то́щы: Прибли́жисѧ же на
сме́рть дꙋша̀ є҆гѡ̀, и҆ живо́тъ є҆гѡ̀ въ а҆́дѣ. [б)]
23. А҆́ще бꙋ́детъ тысѧща а҆́гг҃лъ смертоно́сныхъ, є҆-

а) Пс. 106, 18. б) Быт. 48, 16.; Зах. 3, 1.

18. **Пощадѣ́ же** и пр. Богъ остерѣгає чоловѣка рôжными снами, а єсли чоловѣкъ скористає зъ того остереженя, тогда Богъ выбавляє єго ôтъ кары, якою могла бы бути предвчасна смерть грѣшника, подôбна до смерти молодого жовнѣра, гинучого предвчасно на боєвищу.

19. **Па́ки же ѡ҆блачѝ** и пр. Неразъ кидає Богъ грѣшника на ложе болѣзни, щобы єго поправити, караючи єго за грѣхи болесною хоробою.

20. **Всѧ́кагѡ же бра́шна** и пр. Єго хороба єсть такъ обридлива, що будить въ нимъ ôтразу павѣть до найлучшихъ стравъ; ôнъ чує голодъ, але ѣсти не може, а се причиняє ся до тымъ бôльшои єго муки.

21. **До́ндеже согнїю́тъ** и пр. При неôтживляню ся стравами до которыхъ хорый чує ôтразу, высыхає єго тѣло а зъ него выстають кости, обнажени̂ ранами гниючими на тѣлѣ. Зр. выс. 19, 20.; 30, 30.; 30, 16.

22. **Прибли́жисѧ же** и пр. Єго житє (**дꙋша́**) пôдкопують болѣзни, котри̂ въ кôнци стають ся причиною єго смерти. — **Живо́тъ є҆гѡ̀ въ а҆́дѣ.** Житє єго кôнчить ся въ гробѣ, або: ôнъ переходить до свѣта пôдземного. Єсть се алюзія до слôвъ Іова выс. 7, 15. 16.; 10, 20.; 17, 16.

23. **А҆́ще бꙋ́детъ тысѧща** и пр. Хотяй бы мавъ противъ себе тысячу ангелôвъ смерти, бажаючихъ єго

ди́нъ ѿ ни́хъ не ᲂу҆ѧзви́тъ є҆го̀: а҆́ще помы́слитъ
се́рдцемъ ѡ҆брати́тисѧ къ Гд҇ꙋ, повѣ́сть же че-
ловѣ́кꙋ сво́й зазо́ръ, и҆ безꙋ́міе своѐ пока́жетъ:
24. [а] Застꙋ́питъ и҆̀, є҆́же не впа́сти є҆мꙋ̀ въ сме́рть,
ѡ҆бнови́тъ же тѣ́ло є҆гѡ̀ ꙗ҆́коже повапле́нїе на
25. стѣнѣ̀, кѡ́сти же є҆гѡ̀ и҆спо́лнитъ мо́зга: Оу҆мѧг-
чи́тъ же є҆гѡ̀ пло́ть ꙗ҆́коже младе́нца, и҆ ᲂу҆стро́
26. итъ є҆го̀ возмꙋжа́вша въ человѣ́цѣхъ. [б] Помо́лит-
сѧ же ко Гд҇ꙋ, и҆ прїѧ́тъ и҆́мъ бꙋ́детъ, вни́детъ
же лице́мъ весе́лымъ съ и҆сповѣ́данїемъ, возда́стъ

[а] Пс. 90, 15.; Ис. 43, 1. 2.: Ос. 13, 14. [б] Пс. 49, 15.

погибели, т. є. хотяй бы хорый находивъ ся въ найгоршôмъ станѣ свого здоровя, не стане ся єму ничого, ôнъ выйде зъ своєи хоробы, если тôлько щиро постановить собѣ до Бога навернути ся и вызнасть передъ людьми свои грѣхи. — **Зазо́ръ.** Дѣло заслугуюче на догану. — **Безꙋ́міе.** Уживає ся часто въ св. Письмѣ въ значеню грѣха, беззаконія. Зри поясненє Второз. 22, 21.

24. **Застꙋ́питъ и҆̀** и пр. Наколи хорый вызнасть свои грѣхи и объявить щире постановленє поправы свого житя, тогда Богъ охоронить єго передъ ангеломъ смерти и ôнъ верне до свого давнѣйшого здоровя. — **Кѡ́сти же є҆гѡ̀ и҆спо́лнитъ мо́зга.** Шпикъ, котрый бувъ уже высыхавъ въ єго костяхъ, стане ся знову здоровый и ôтсвѣжить єго кости, цѣле єго тѣло.

25. **Оу҆мѧгчи́тъ** и пр. Коли цѣль хоробы буде осягнена, коли хорый поправить ся, тогда стане ся ôнъ здоровшій нѣжь передъ тымъ, єму верне немовъ вѣкъ молодечій.

26. **Помо́литсѧ же** и пр. Хорый, ôтзыскавши здоровє, щиро до Бога помолить ся, а Богъ буде єму милостивъ, уздоровленый съ веселымъ лицемъ буде Бога прославляти, а Богъ узнасть єго цѣлкомъ вôльнымъ ôтъ вины, праведнымъ, собѣ милымъ.

27. же человѣ́кѡмъ пра́вдꙋ свою̀. Посе́мъ тогда̀ за́-
зритъ человѣ́къ са́мъ себѣ̀, глаго́лѧ: ѩ҆кова̑ѧ
содѣва́хъ? и҆ не по досто́инствꙋ и҆стѧза́ мѧ, ѡ҆̑
28. ни́хже согрѣши́хъ. а) Спасѝ дꙋ́шꙋ мою̀, є҆́же не
вни́ти во и҆стлѣ́нїе: и҆ жи́знь моѧ̀ свѣ́тъ ᲂу҆̃-
29. зритъ. Сѐ сїѧ̑ всѧ̑ твори́тъ Крѣ́пкїй (Бг҃ъ) пꙋ-
30. тѝ трѝ съ мꙋ́жемъ: б) Но и҆зба́ви дꙋ́шꙋ мою̀ ѿ
сме́рти, да живо́тъ мо́й въ свѣ́тѣ хва́литъ
31. є҆го̀. Внима́й І҆́ѡве, и҆ послꙋ́шай менѐ, премолчѝ,

а) 1. Кор. 11, 32. б) Пс. 55, 14.; Пс. 102, 4.

---

27. **Посе́мъ тогда̀ за́зритъ** и пр. Коли се стане ся, грѣшникъ уздоровленый и наверненый до Бога, самъ буде выкидовати собѣ свои давнѣйшû грѣхи, дивуючи ся. якъ мôгъ бувъ такъ тяжко грѣшити, и признаючи въ душѣ, що Богъ его еще за легко испытавъ, бо ôнъ заслуживъ бувъ собѣ на еще строгшу кару.

28. **Спасѝ дꙋ́шꙋ мою̀** и пр. Суть-то слова пѣсни, котру спѣвае урадованый хорый, вернувши до здоровя по своимъ наверненю до Бога: Помагай менѣ, Боже, щобы я ôтъ теперь вѣрно тобѣ служивъ, щобы я согрѣшивши коли, не стративъ передвчасно мого житя, не ставъ ся передвчасно добычею гнилизны, щобы я, заховуючи твои заповѣди, живъ довго и щастливо!

29. **Сѐ сїѧ̑ всѧ̑** и пр. Богъ старае ся навернути грѣшника рôжными способами, остерѣгаючи его въ своей нескôнченôй добротѣ и милосердію особливо тыми трома способами: снами. хоробами и надприродными наставленями, щобы его не мусѣвъ укарати смертію, но щобы мôгъ ему продовжити его жите.

30. **Но и҆зба́ви** и пр. Конецъ пѣсни. Такій окликъ выдирае ся зъ души каючого ся грѣшника, послушного Божимъ остереженямъ; ôнъ отримуе назадъ здорове тѣлесне и свое давнѣйше щасте и провадить свое дальше жите въ боязни Божôй и его прославленю.

31. **Внима́й І҆̃ѡве** и пр. Іовъ довженъ тû слова ôтнести до себе и скорыстати зъ нихъ; довженъ въ своей

32. А҆ а҆́зъ возглаго́лю. И҆ а҆́щє тебѣ̀ сꙋ́ть словеса̀,
ѿвѣща́й мнѣ̀, глаго́ли, хощꙋ́ бо ѡ҆правди́тисѧ
33. тебѣ̀: А҆́щє жє ни̑, ты̀ послꙋ́шай менѐ, ᲂу҆молчи̑,
и҆ наꙋчꙋ́ тѧ премꙋ́дрости.

Глава 34.

Єліусъ обвиняє Іова о гдеякй провины, указує на Божу справедливôсть и якъ всё єсть пôдчинене Божôй всемогучости и премудрости.

1. 2. Ѿвѣща́въ жє Є҆лі́ꙋсъ, речѐ: Послꙋ́шайте менѐ

хоробѣ замѣсть нарѣкати на мабудь дôзнану кривду, помыслити о своей поправѣ, єсли хоче выздоровѣти и бути зновь щастливымъ.— **Прємолчи̑** и пр. Кромѣ того, що я уже сказавъ, маю тобѣ єще сказати щось иншого; єсли бы же тобѣ гдєщо въ моєй бесѣдѣ выдавало ся ошибочнымъ, то выложи свою рѣчь иначе, щобы въ той способѣ правда тымъ яснѣйше оказала ся.

32. **И҆ а҆́щє тєкѣ сꙋ́ть** и пр. Я не хочу тебе обвиняти якъ тіи три другй твои пріятелѣ; я хотѣвъ бы, щобы тобѣ удало ся оправдати твоє тверджене, що єсь невиннымъ; длятого, єсли уважаєшь, що я неслушно въ чôмъ о тобѣ выразивъ ся або не подавъ правдивыхъ доказôвъ, говори ты самъ, выкажи самъ причину тыхъ твоихъ терпѣній, якъ они могуть при твоєй, якъ кажешь, праведности годити ся съ Божою справедливостію.

33. **А҆́щє жє ни̑** и пр. Єсли ты не можешь ничого ôтповѣсти на свою оборону, то послухай въ мовчаню прочихъ наукъ, якй я тобѣ хочу єще подати; они пояснять тобѣ цѣлу рѣчь.

1. **Ѿвѣща́къ** и пр. Властиво не була то ôтповѣдь, але продовжене въ попер. гл. начатои бесѣды. Іовъ не мавъ що ôтповѣдати, понеже Єліусъ не сказавъ ничого нового, ôнъ повторивъ тоє само, що уже були сказали прочй єго пріятелѣ. Що Богъ хоче грѣшника нещастємъ, хо-

3. **предмꙋ́дрїи, свѣ́дꙋщїи внꙋши́те (до́брое.)** [а] **Ꙗ҆́кѡ**
оу҆́хо словеса̀ и҆скꙋша́етъ, горта́нь же вкꙋша́етъ
4. **бра́шна. Сꙋ́дъ и҆збере́мъ себѣ̀, оу҆разꙋмѣ́емъ по-**
5. **средѣ̀ себѐ, что̀ лꙋ́чше. Ꙗ҆́кѡ речѐ І҆́ѡвъ: пра́-**
6. **веденъ є҆́смь, Гдⷭ҇ь ѿѧ́тъ мнѣ̀ сꙋ́дъ: Солга́ же**
сꙋдꙋ̀ моемꙋ̀, [б] **наси́лна стрѣла̀ моѧ̀ безъ не-**

а) выс. 12, 11. б) выс. 6, 4.

робою, привести до поправы, про се говорили уже пріятелѣ Іова, а и въ тôмъ бувъ Єліусъ съ пріятелями Іова однои мысли, що видѣвъ въ Іовѣ великого грѣшника, потребуючого такъ строгого укараня. На всѣ же того рода тверджения давъ уже Іовъ въ своихъ бесѣдахъ ôтповѣдь.

2. **Послꙋ́шайте менѐ** и пр. До пристоячихъ товаришей звертає Єліусъ свою бесѣду, маючи картати за надто смѣли̂ слова Іова; а желаючи ихъ мати по своей сторонѣ, а заразомъ побудити ихъ до уважного слуханя своєи бесѣды, ôткликує ся до ихъ суду и мудрости.

3. **Ꙗ҆́кѡ оу҆́хо** и пр. Тіи слова сказавъ попередно (выс. 12, 11.) Іовъ противъ своимъ пріятелямъ; теперь Єліусъ звертає ихъ противъ Іову: пôднебѣнємъ розрôжняємъ смакъ стравъ, такъ и мудрый мнѣня и бесѣды другихъ розрôжнює розсудкомъ, а не одобряє, не пріймає ихъ на слѣпо. Тожь и слова Іова хоче Єліусъ розслѣдити розсудкомъ, чи не найде ся тамъ щось такого, що заслуговало бы на догану и исправленє.

4. **Сꙋ́дъ и҆збере́мъ** и пр. Въ спорнôмъ дѣлѣ межи Іовомъ а Богомъ хочемъ бути безсторонными судіями, стараючи ся выслѣдити, чи и о скôлько може Іовъ мати слушнôсть по своей сторонѣ.

5. **Ꙗ҆́кѡ речѐ І҆́ѡвъ** и пр. Се сказавъ Іовъ дѣйстно. Зри 13, 18.; 19, 7.; 27, 2.; 31, 1. и сл.

6. **Солга́ же** и пр. Ложный судъ показує ся въ моей карѣ, котру зношу, понеже я грѣхами не заслуживъ собѣ на ню. — **Наси́лна стрѣла̀** и пр. Нещастє на мене зôслане єсть съ жестокостію, не маючою ніякои

7. пра́вды. Кто̀ мꙋ́жъ, ꙗ҆́коже І҆́ѡвъ, [а] пїѧ́й порꙋга́-
8. нїе, ꙗ҆́коже во́дꙋ? Не согрѣша́ѧ, нижѐ нече́-
ствовавъ, нижѐ приѡбщи́всѧ къ творѧ́щымъ без-
9. зако́нїѧ, є҆́же ходи́ти съ нечести́выми. [б] Не
рцы́ бо, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть посѣще́нїѧ мꙋ́жеви, и҆ по-
10. сѣще́нїѧ є҆мꙋ̀ ѿ Гд҃а. Тѣ́мже разꙋми́вїи се́рд-
цемъ послꙋ́шайте менѐ· [в] не бꙋ́ди мнѣ̀ предъ
Гд҃емъ нече́ствовати, и҆ предъ Вседержи́телемъ

а) выс. 15, 16. б) выс. 9, 22. в) выс. 8, 3.; нис. 33, 23.

основы въ провинѣ зъ моєи стороны. Єліусъ вынимає поодинокѝ выреченя зъ бесѣды Іова и такъ ихъ ôтъосѡбнює, що мусять выдавати ся хулою, чимъ однако не суть. Зр. 17, 2.; 19, 7.; 23, 7.; 27, 2.

7. **Кто̀ мꙋ́жъ** и пр. Чи єсть кто на свѣтѣ, котрый бы провадивъ такѝ богохульнѝ, глумливѝ бесѣды?

8. **Не согрѣша́ѧ** и пр. Єсть се сказано въ иронїи: Ото Іовъ выпирає ся всякого грѣха, всякого зношеня ся съ грѣшниками (выс. 31, 5.), — тымчасомъ кто се може о нимъ сказати съ цѣлковитою певностію?

9. **Не рцы́ бо** и пр. Не кажи, якобы Богъ бувъ на се рôвнодушнымъ, чи кто єсть побожнымъ чи грѣшнымъ, якобы Богъ не зсылавъ кары на грѣшникôвъ а не дававъ нагороды побожнымъ уже на тôмъ свѣтѣ. Въ евр: Ôнъ бо сказавъ: се не помагає ничого чоловѣкови, если єсть въ пріязни съ Богомъ. Того не сказавъ Іовъ дословно; однако, коли ôнъ кôлькакратно не безъ нарѣканя утверджавъ, що неразъ дôзнає невинный, побожный терпѣнїи, що противно неразъ безбожный бувае щасливый (выс. 21, 7.), пôдчасъ коли ôнъ самъ (Іовъ) замѣсть нагороды отримує терпѣня (выс. 30, 26.), то мôгъ Єліусъ зъ такихъ выреченъ Іова выпровадити высше помянуте заключенє.

10. **Тѣ́мже разꙋми́вїи** и пр. Тожь я до васъ ôтзываю ся яко до людей розумныхъ, понимаючихъ смѣшнôсть такого твердженя Іова; нехай мене (и васъ) бо-

11. возмꙋти́ти пра́вдꙋ: [а] Но воздае́тъ человѣ́кови,
ꙗ҆́коже твори́тъ кі́йждо и҆́хъ, и҆ на стезѝ мꙋ́же
12. стѣ́й ѡ҆брѧ́щетъ и҆̀. Мни́ши же Гд҃а нелѣ́паѧ
сотвори́ти, и҆лѝ Вседержи́тель смѧте́тъ сꙋ́дъ,
13. и҆́же сотворѝ зе́млю? [б] Кто́ же є҆́сть творѧ́й
14. подн҃бнꙋю, и҆ ꙗ҆̀же въ не́й всѧ́ческаѧ? [в] А҆́ще бо

а) Притч. 24, 12.; Рим. 2. 6. б) ипс. 58, 4. в) Пс. 103, 29.

ронить Богъ ôтъ такого грѣха, щобы я посуджовавъ Бога о несправедливôсть, якобы ôнъ бувъ рôвно успо'собленый взглядомъ добрыхъ и злыхъ; знаємъ бо, що Богъ платить кождому пôсля заслуги. — **Разꙋми́кїи се́рдцемъ.** Євреѣ представляли собѣ серце яко сѣдалище, яко осередокъ мыслей, судôвъ, чувствъ чоловѣка.

11. **Но воздае́тъ** и пр. Богъ єсть справедливый; ôнъ не може кривдити праведного, позбавляючи єго нагороды, а що бôльше — зсылаючи на него терпѣня; Богъ нагороджує кождого пôсля єго дѣлъ; Богъ съ своєю заплатою находить кождого чоловѣка на тôй дорозѣ, котрою тойже ходить, — добрôй або злôй. Єсть се правда, котру однако Єліусъ понимає односторонно, утверджаючи, що праведный чоловѣкъ мусить на тôмъ свѣтѣ бути безъусловно щасливымъ.

12. **Мни́ши же** и пр. Чи гадаєшь, Іове, що Богъ може дѣлати тоє, що не пристоить, або що може помѣшати, вывернути законъ справедливости, ôнъ, который сотворивъ землю и пôсля ôтвѣчныхъ законôвъ нею мудро управляє? Богъ, каже св. Тома, єсть найвысшимъ управителемъ вселенной; яко такій не може Богъ бути несправедливымъ; наколи бо Богъ бувъ бы несправедливымъ, тогда нигде не було бы справедливости.

13. **Кто́ же є҆́сть** и пр. Богъ єсть всемогучимъ сотворителемъ вселенной; ôнъ не єсть ôтъ никого зависимымъ; якъ Богъ єсть найвысшимъ, такъ єсть ôнъ и найсправедливѣйшимъ.

14. **А҆́ще бо восхо́щетъ** и пр. Єсли бы Богъ хотѣвъ ôтказати людямъ свою помôчь и не доставляти имъ

восхо́щетъ запрети́ти, и҆ дꙋ́хъ ᲂу҆ себѐ ᲂу҆держа́-
15. **ти: [а] Оу҆́мретъ всѧ́ка пло́ть вкꙋ́пѣ, всѧ́къ же**
человѣ́къ въ зе́млю по́йдетъ, ѿню́дꙋже и҆ со́-
16. **зданъ бы́сть. А҆́ще же не ᲂу҆вѣща́ешисѧ, послꙋ́-**
17. **шай си́хъ, внꙋшѝ гла́съ глагѡ́лъ. Ви́ждь ты̀**
ненави́дѧщаго беззакѡ́ннаѧ, и҆ гꙋбѧ́щаго лꙋка́-
18. **выѧ, сꙋ́ща, вѣ́чна, пра́ведна. Нечести́въ є҆́сть**
глаго́лѧй царе́ви: зако́нъ престꙋпа́еши, нечести́-
19. **вѣ́йше, кнѧзе́мъ: [б] И҆́же не постыдѣ́сѧ лица̀**
честна́гѡ, нижѐ вѣ́сть че́сть возложи́ти си́лнымъ,

а) Быт. 3, 19 б) Второз. 10, 17.; 2. Пар. 19, 7.; Прем. Сол. 6, 7.; Рим. 2, 11.; Гал. 2, 6.; Еф. 6, 9.

средствъ потребныхъ до житя, тогда (ст. 15.) выгинувъ бы рôдъ людскій. А такъ, если всё ôтъ Бога зависить, если Богъ безнастанно всё при житю заховуе, то видимъ зъ того, якъ Богъ вселенну любить и якъ старанно о ню дбае. Якъ же протое можна такого добротливого Бога посуджовати о несправедливôсть?

16. **А҆́ще же не ᲂу҆вѣща́еши сѧ** и пр. Если еще не змѣнюешь твого пересвѣдченя, що Богъ на праведныхъ зсылае терпѣня, то слухай уважно моеи бесѣды.

17. **Ви́ждь ты̀** и пр. Треба, щобы ты видѣвъ въ карахъ, якû Богъ зсылае на безбожныхъ, его справедливôсть; если бы Богъ не зсылавъ тыхъ каръ, тогда бувъ бы ôнъ несправедливый.

18. **Нечести́въ є҆́сть** и пр. Если есть рѣчею нечестивою сказати зухвало цареви або князямъ, що они законъ переступають, о скôлькожь бôльшою нечестивостію есть, скоро ты, Іове, такъ о найвысшôмъ Бозѣ выражаешь ся, утверджаючи, що зносишь его кары безъ слушнои причины!

19. **И҆́же не постыдѣ́сѧ** и пр. Богъ обходить ся однаково съ всѣми людьми, съ высокими и низькими, съ богатыми и убогими, съ царями и пôддаными, яко съ своими сотворѣнями; ôнъ не щадить сильныхъ, на-

20. ѹ҆диви́тисѧ лица́мъ и҆́хъ. Тщє́ же и҆̑мъ сбѹ́дет-
сѧ, є҆́же возопи́ти и҆ моли́ти мѹ́жа: занѐ ѹ҆по-
треби́ша беззако́ннѡ, безче́стѧще немощны́хъ.
21. То́й бо зри́тель є҆́сть дѣ́лъ человѣ́ческихъ, ѹ҆-
та́исѧ же ѿ негѡ̀ ничто́же ѿ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же тво-
22. рѧ́тъ: Ни́же бѹ́детъ мѣ́сто ѹ҆кры́тисѧ творѧ̑-
23. щымъ беззакѡ́ннаѧ: Ꙗ҆́кѡ не на мѹ́жа поло-
24. жи́тъ є҆щѐ. а) Гдⷭ҇ь бо всѣ́хъ ви́дитъ, постиза́ѧй
неизслѣ̑днаѧ, сла̑внаѧ же и҆ и҆зрѧ̑днаѧ, и҆̑мже

а) Притч. 5, 21.

коли тіиже несправедливо поступають собѣ съ слабшими; чижь протоє можна того безсторонного Бога посуджовати о яку несправедливôсть?

20. **Тщє́ же и҆̑мъ** и пр. Богъ вскорѣ укарає тыхъ, що слабшихъ гнобили и безчестили; надармо будуть они кликали о помôчь другихъ; они згинуть, опущенѝ ôтъ всѣхъ.

21. **То́й бо зри́тель** и пр. Богъ може бути найсправедливишимъ, понеже єсть всевѣдучимъ и уважає на всѣ людскѝ поступки.

22. **Ни́же бѹ́детъ** и пр. Богъ знає найтайнѣйшѝ проступки людей; єго ока не уйде жаденъ злочинъ; Богъ въ вымѣреню своєи справедливости анѣ самъ ошибнути ся анѣ кимъ другимъ въ блудъ впроваджenымъ бути не може.

23. **Ꙗ҆́кѡ не на мѹ́жа** и пр. Хотяй бы мы могли правдати ся съ Богомъ, хотяй бы Богъ бувъ обовязаный здавати отвѣтъ зъ своего съ нами поступованя, хотяй бы намъ було вôльно ставити Богу опôръ и нарѣкати на єго поступованє съ нами, то всё тоє не придало бы ся намъ до ничого. Богъ бо выказавъ бы намъ якъ найточнѣйше, що мы ніякъ не терпимо бôльше понадъ тоє, чого справедливôсть вымагає.

24. **Гдⷭ҇ь бо всѣ́хъ ви́дитъ** и пр. Богъ має въ своєй руцѣ погибель князѣвъ и причины тои ихъ погибели;

25. **нѣ́сть числа̀. Свѣ́дый и҆́хъ дѣла̀,** [а] **и҆ ѡ҆брати́тъ**
26. **но́щь, и҆ смиря́тсѧ. Оу҆гаси́ же нечести̑выѧ, ви́-**
27. **дими же предъ ни́мъ:** [б] **Ꙗ҆́кѡ оу҆клони́шасѧ ѿ**
зако́на Бж҃їѧ, ѡ҆правда́нїй же є҆гѡ̀ не позна́ша:
28. **Є҆́же вознестѝ къ немꙋ̀ во́пль ни́щихъ,** [в] **и҆ во́пль**
29. **оу҆бо́гихъ оу҆слы́шитъ.** [г] **И҆ то́й тишинꙋ̀ пода́стъ,**
и҆ кто̀ ѡ҆сꙋ́дитъ и҆ скры́етъ лицѐ, и҆ кто̀ оу҆́-
зритъ є҆го̀? и҆ на ꙗ҆зы́къ, и҆ на человѣ́ка вкꙋ́пѣ.

а) выс. 27, 10. б) Пс. 27, 5. в) Пс. 9, 13. г) Іоа. 14, 27.

не мы весьмо ихъ судіями, але самъ Богъ, передъ котрымъ они утаити ся не могуть; Богъ видить ихъ серця, котрѝ для насъ суть невыслѣдимѝ; Богу суть вѣдомѝ ихъ безчисленнѝ пороки, котрѝ намъ суть невѣдомѝ.

25. **Свѣ́дый и҆́хъ дѣла̀** и пр. Богъ знаючи ихъ беззаконнѝ дѣла, укарае ихъ нещастями и они погибнуть. — **Но́щь.** Символично означае смутокъ, злиднѣ. Богъ якъ скоро перемѣнюе день въ нôчь, такъ скоро карае ихъ погибелію.

26. **Оу҆гаси́ же** и пр. Якъ свѣтло свѣчки згаситъ ихъ Богъ т. е. спрятае ихъ зъ того свѣта; хоть бы они були укрытѝ передъ цѣлымъ свѣтомъ, Богъ ихъ видить и карае. Такъ отже Еліусъ доказуе, що Богъ безъ огляду на станъ безбожныхъ, карае ихъ, хотяй бы то були царѣ, князѣ, вельможи, и що протов Божа справедливôсть есть для людей благотворна.

28. **Є҆́же вознестѝ** и пр. Нарѣканя и зойки гнобленыхъ кликали о пôмсту, и Богъ укаравъ гнобителей, котрѝ помѣтовали его закономъ и доптали ногами его заповѣди.

29. **И҆ то́й тишинꙋ̀** и пр. Если Богъ поразить князѣвъ, гноблячихъ немилосерно своихъ пôдданыхъ, погибелію, щобы гнобленѝ могли спокôйно проживати, то кто буде Бога задля того обвиняти о несправедливôсть? Если Богъ въ своимъ гнѣвѣ ôтверне ся ôтъ людей або

30. [а] **І҆́же поставлѧ́етъ царе́мъ человѣ́ка лицемѣ́ра**
31. **за строптѝвость людє́й І҆́кѡ къ Крѣ́пкомꙋ гла-**
32. **го́лѧй: взѧ́хъ, не ѿи́мꙋ вмѣ́стѡ зало́га. Безъ**
менѐ оу҆̂зрю̀, ты̀ покажѝ мнѣ̀, а҆́ще непра́вдꙋ со-
33. **дѣ́лахъ, не и҆́мамъ приложи́ти. Є҆да̀ ѿ тебѐ**

[а] Ос. 13, 11.

ôтъ поодинокого чоловѣка, то кто зможе єго змусити до милосердія?

30. **І҆́же поставлѧ́етъ** и пр. Єліусъ подає причину, задля котрои Богъ неразъ ôтвертає своє лице ôтъ народа, зсылаючи на него нещастє. Мовъ бы казавъ: Се, що могло бы выдавати ся найбôльше противнымъ Божому провидѣнію и справедливости, наколи дôйшовъ до власти чоловѣкъ нечестивый и несправедливый, се єсть власне дѣломъ найбôльшои Божои справедливости, караючои грѣхи народа найтяжшимъ тиранньствомъ, найтяжшою неволею.

31. **І҆́кѡ къ Крѣ́пкомꙋ** и пр Сей стихъ єсть неясный; рôжнû рôжно єго поясняють. Имовѣрно содержить ôнъ наставленє для Іова, щобы съ покорою пôддавъ ся Божôй караючôй руцѣ, узнаючи Божу справедливôсть, котра никого не карає безъ причины. Мовъ бы казавъ: Ты, Іове, замѣсть нарѣкати на свои терпѣня, замѣсть бажати правдати ся съ Богомъ, кажи до Бога: я зношу мои терпѣня спокôйно, они суть для мене немовъ залогомъ, що ты, Боже, мене колись помилуєшь и зъ моєи чеперѣшнои нужды выпровадишь.

32. **Безъ менѐ оу҆зрю̀** и пр. Сей стихъ содержить дальше наставленє для Іова. Мовъ бы казавъ: Чого я самъ не виджу, ты, Боже, покажи менѣ тоє т. є. поучи мене, якû суть мои провины, котрû менѣ вмѣняють ся, но котрû менѣ суть неизвѣстнû. Єсли я дѣйстно провинивъ, тогда не скажу уже ничого а терпеливо буду зносити кару.

33. **Є҆да̀ ѿ тебѐ** и пр. Єліусъ яко речникъ Бога ганить Іова за єго несумѣстне правданє ся съ Богомъ.

и҆стѧ́жетъ ю҆̀, ꙗ҆́кѡ ты̀ ѿри́неши, ꙗ҆́кѡ ты̀ и҆збере́ши,
и҆ не а҆́зъ ли? и҆ что̀ разꙋмѣ́еши? глаго́ли.
34. Тѣ́мже смы́сленнїи се́рдцемъ рекꙋ́тъ сїѧ҄, мꙋ́жъ
35. же премꙋ́дръ ꙋ҆слы́ша глаго́лъ мо́й. І҆́ѡвъ же не
въ ра́зꙋмѣ глаго́лаше, словеса́ же є҆гѡ̀ не въ хи́трости.
36. О҆ба́че навы́кни І҆́ѡве, не да́ждь є҆щѐ ѿвѣ́та,
37. ꙗ҆́коже немꙋ́дрїи: Да не приложи́мъ на грѣхѝ
на́шѧ: беззако́нїе же на на́съ вмѣни́тсѧ,
мнѡ́гаѧ глаго́лющихъ словеса̀ на Гд҇а.

Мовъ бы казавъ: Чи мае Богъ обдѣлювати людей судьбою, засягнувши перше твоеи рады, твого мнѣнія, для того, що ты не годишь ся съ его способомъ поступованя съ людьми? чи мае Богъ иначе съ людьми поступовати длятого, що тобѣ такъ подобае ся? но чому я, чому кто иншій того не жадае? Видишь, якъ безъумно есть, способъ Божого правленя обмежати до вподобы одного чоловѣка. Если же я тебе неслушно ганю, то докажи сего.

34. **Тѣ́мже смы́сленнїи** и пр. Всѣ розумнŷ люди мусять менѣ признати слушнôсть, коли я ганю нарѣканя Іова.

35. **І҆́ѡвъ же** и пр. Іовъ поступавъ немудро и нерозсудно (**не въ хи́трости**), що ôнъ, замѣсть упокорити ся передъ Богомъ, взывавъ его до правданя ся съ нимъ и що боронячи своеи невинности, обвинявъ Бога о несправедливôсть.

36. **О҆ба́че навы́кни** и пр. Мысль: Іовъ нехай перше добре розважить, закимъ дасть ôтповѣдь, щобы знову не сказавъ якои хулы, подôбно людямъ глупымъ т. е. безбожнымъ. Въ св. Письмѣ безъуміе приходить неразъ въ значеню беззаконія. (Зр. Второз. 22, 21.)

37. **Да не приложи́мъ** и пр. Слухаючи твоихъ богохульныхъ бесѣдъ, и мы самŷ грѣхъ поповняемъ, а Богъ може и на насъ зôслати свою кару яко на такихъ, що допускають до грѣшного говореня противъ Божому Провидѣнію.

Глава̀ 35.

Єліусъ обвиняє Іова дальше ложно, якобы ôнъ сказавъ що Богъ не цѣнить побожныхъ высше нѣжь безбожныхъ; кромѣ того учить Єліусъ, що не Богу але самымъ людямъ приносить хосенъ ихъ побожнôсть, а шкоду ихъ безбожнôсть.

1. 2. Ѿвѣща́въ же [a] є҆щѐ Є҆лїꙋ́съ, речѐ: Что̀ сїѐ
мни́лъ є҆сѝ на сꙋдѣ̀? ты̀ кто̀ є҆сѝ. ꙗ҆́кѡ ре́клъ
3. є҆сѝ: пра́въ є҆́смь предъ Гдⷭ҇емъ? И҆лѝ рече́ши:
4. что̀ сотворю̀ согрѣши́въ? А҆́зъ же тебѣ̀ да́мъ
5. ѿвѣ́тъ, и҆ трє́мъ дрꙋгѡ́мъ твои́мъ: Воззрѝ на
нбⷭ҇о, и҆ ви́ждь: смотри́ же на ѡ҆́блаки, ко́ль вы-

---

a) выс. 32, 2.; 34, 5.

---

1. **Ѿвѣща́въ** и пр. Зри поясненє выс. 34, 1.

2. **Что̀ сїѐ мни́лъ** и пр. Якъ мôгъ ты, грѣшный чоловѣче, правдаючи ся съ Богомъ, сказати, що єсь передъ Богомъ праведнымъ, не заслугуючимъ на такъ велики̂ терпѣня?

3. **И҆лѝ рече́ши** и пр. Мовъ бы казавъ: Чи бы я бувъ добрый чи злый, беззаконный, що се обходить Бога? Анѣ бо зъ моєи праведности анѣ зъ моєи безбожности не має Богъ ніякого хôсна анѣ шкоды. Єліусъ выпроваджує таке ложне заключенє имовѣрно зъ слôвъ Іова выс. 9, 12.; 10, 15.

4. **А҆́зъ же тебѣ̀** и пр. Отповѣдає Єліусъ Іову и єго тромъ другамъ, мабудь тіиже не могли ôтповѣсти Іову и для того поминули єго слова мовчанємъ.

5. **Воззрѝ на нбⷭ҇о** и пр. Чоловѣкъ не може Богу анѣ здѣлати яку шкоду анѣ принести якій хосенъ. Єсли бо мы нашими дѣлами не можемъ небу и облакамъ додати нового блеску анѣ имъ тойже ôтняти, о скôлькожь (ст. 6) меньше зможемъ Богу щось дати або єму щось увяти! Богъ отже жадає ôтъ насъ праведности не для власного пожитку, а рôвно карає насъ за наши̂ беззаконія не задля отриманои ôтъ насъ якои шкоды. Богъ

6. со́ки сꙋ́ть ѿ тебѐ. [а] А҆́ще согрѣши́лъ є҆сѝ, что̀
сотвори́ши? А҆́ще же и҆ мно́гѡ беззако́нновалъ
7. є҆сѝ, что̀ мо́жеши сотвори́ти? [б] Поне́же ѹ҆̆бѡ
пра́веденъ є҆сѝ, что̀ да́си є҆мꙋ̀, и҆лѝ что̀ и҆зъ рꙋкѝ
8. твоеѧ̀ во́зметъ? Мꙋ́жеви подо́бномꙋ тебѣ̀ не-
че́стїе твоѐ, и҆ сн҃ꙋ человѣ́ческомꙋ пра́вда твоѧ̀.
9. [в] Ѿ мно́жества ѡ҆клеветае́мїи воззовꙋ́тъ, возо-
10. пїю́тъ ѿ мы́шцы мно́гихъ: И҆ не речѐ: гдѣ̀
є҆́сть Бг҃ъ сотвори́вый мѧ̀, ѹ҆строѧ́ѧй стражбы҃

а) Єрем. 7, 19. б) выс. 22, 3. в) выс. 24, 12.

есть самъ въ собѣ безконечно блаженный; ôнъ не бувъ бы Богомъ, єсли бы (ст. 7.) послухъ людей, єго сотворѣнь, причинявъ ся хоть въ частинѣ до побôльшеня єго щасливости, або єсли бы упôръ людей мавъ хоть въ частинцѣ зменьшити тую єго щасливôсть. Понеже однако (ст. 8.) уже сама природа справедливости сего вымагає, щобы людскî — добрî и злî дѣла були або нагороджені або укаранî, то выплывает зъ того, що дѣла чоловѣка приносять хосенъ або шкоду не Богу, але самому чоловѣкови, котрый ихъ выконує. Тожь и ты, Іове, терпишь, наколи ты провинивъ; єсли же ты терпишь невинно, якъ кажешь, то можешь бути спокôйнымъ о свою дальшу судьбу, бо праведнôсть не може остати безъ нагороды.

9. **Ѿ мно́жества** и пр. Єліусъ ôтповѣдає на закидъ Іова противъ сей науцѣ, здѣланый Іовомъ выс. 24, 12.: чому Богъ не карає густо-часто кривдъ, якихъ однî люди взглядомъ другихъ допускають ся? Єліусъ каже: Не всѣмъ переслѣдованымъ и гнобленымъ Богъ помагає, такъ якъ неразъ тіи переслѣдованî и гнобленî люди вправдѣ на свои кривды нарѣкають, однако (ст. 10) не прибѣгають до Бога, свого сотворителя и опѣкуна.

10. **Ѹ҆строѧ́ѧй стражбы҃ нѡщныѧ.** пр. Однî мають ту на мысли звѣзды, розсѣянî на небосклонѣ мовъ нерôзступнî сторожѣ чуваючî около Божого престола; другî (якъ Оріґенъ) розумѣють ту ангелôвъ, стерегу-

11. нѡщны́ѧ: [а] Ѿдѣла́ай мѧ̀ ѿ четвероно́гихъ
12. земны́хъ, и҆ ѿ небе́сныхъ пти́цъ? [б] Та́кѡ воззову́тъ,
и҆ не и҆́маши ᲂу҆слы́шати и҆ ѿ доса́ды
13. ѕлы́хъ: [в] Безмѣ́стнаѧ бо ви́дѣти не хо́щетъ
Гдⷭ҇ь: са́мъ бо Вседержи́тель зри́тель є҆́сть творѧ́щихъ
14. беззакѡ́ннаѧ, и҆ спасе́тъ мѧ̀. Сꙋди́сѧ
же предъ ни́мъ, а҆́ще мо́жеши похвали́ти є҆го̀,

а) 2. Петр. 2, 12. б) выс. 27, 9.; Притч. 15, 29. в) Пс. 1, 15.; Іоа. 9, 31.

чихъ людей особливо въ ночи передъ злыми людьми, стараючими ся имъ шкодити на тѣлѣ и душѣ.

11. **Ѿдѣла́ай мѧ̀** и пр. Они въ своихъ нещастяхъ не отримують помочи ôтъ Бога, понеже не шукають єго, не прибѣгають до него, котрый ихъ высше поставивъ ôтъ звѣрятъ и тому въ бôльшôй мѣрѣ ними опѣкуе ся; они же въ своихъ нещастяхъ не просять Бога о помôчь, а тôлько кричать и нарѣкають, стаючи ся въ тôмъ подôбными до нерозумныхъ звѣрятъ, котрî такожь кричать тогды, коли ихъ що болить.

12. **Та́мѡ воззову́тъ** и пр. Понеже они въ своихъ нещастяхъ не просять Бога щиро и съ покорою о помôчь, а тôлько кричать и нарѣкають, то Богъ не слухае того ихъ крику и не освободжае ихъ зъ обидъ и кривдъ, якихъ дôзнають зъ стороны злыхъ людей.

13 **Безмѣ́стнаѧ бо ви́дѣти** и пр. Безъумныхъ, порожныхъ крикôвъ и нарѣкань Богъ не увзглядняе; ôнъ бо дивить ся на беззаконія людей и карае ихъ, наколи тіиже до Бога не навертають ся и єго о помôчь не просять; Богъ спасае тôлько людей, умѣючихъ шукати єго помочи.

14. **Сꙋди́сѧ же** и пр Хотяй тобѣ, Іове, здае ся, що Богъ не зважае на справы людскî и на слушнî скарги людей, однако поручи єму твою справу, упокори ся передъ нимъ и надѣй ся на него, а певно замѣсть нарѣкати на рôвнодушнôсть Бога, похвалишь єго Провидѣніє, котре тебе николи не опускало, а и нынѣ єще о тобѣ памятае.

15. ꙗ҆́коже є҆́сть и҆ нꙑ́нѣ. Ꙗ҆́кѡ нѣ́сть посѣща́ѧй гнѣ́-
вомъ свои́мъ, [a] и҆ не позна̀ прегрѣше́нїѧ коегѡ́
16. либо ѕѣлѡ̀. І҆́ѡвъ же всꙋ́е ѿверза́етъ оу҆ста̀ своѧ̀,
невѣ́дѣнїемъ словеса̀ ѿтагоща́етъ.

Глава̀ 36.

Єлїусъ боронить Божои справедливости, котора карає чоловѣка, щобы єго поправити; обѣцює Іову, що буде щасливый, коли наверне ся.

1. 2. Приложи́въ же є҆щѐ Е҆лїꙋ́съ, речѐ: Пожди́ ми
ма́лѡ є҆щѐ, да тѧ̀ наꙋчꙋ̀, є҆щѐ́ бо оу҆ менѐ є҆́сть

а) Еккл. 12, 13.

---

15. **Ꙗ҆́кѡ нѣ́сть посѣща́ѧй** и пр. Замѣсть нарѣкати на свои терпѣня, наверни ся до Бога, памятаючи о тôмъ, що Богъ не карає никого въ своимъ гнѣвѣ, не пôзнавши впередъ его великихъ грѣхôвъ. Иншî лучать сей стихъ съ слѣдуючимъ стихомъ и дають таке поясненє: Зъ того, що Богъ не заразъ карає грѣшника (выс. 24, 1.), заключаєшь ты, що Бога въ загалѣ не обходять грѣхи людскî, що Богъ єсть рôвнодушнымъ такъ на честноты якъ и на грѣхи людей, даючи неразъ беззаконнымъ проживати въ щастю а праведнымъ зносити рôжнî терпѣня.

16. **І҆́ѡвъ же всꙋ́е** и пр. Мовъ бы казавъ: Ото моя наука, що Богъ неразъ оставляє гноблєныхъ, терплячихъ переслѣдованя, зносячихъ рôжнî нещастя людей и не приходить имъ въ помôчь, понеже имъ недостає Божои боязни и понеже не умѣють Бога просити о помôчь. Сего видко не знаєшь ты, Іове, и тому говоривъ ты такî пустî бесѣды, обвиняючî Бога о несправедливôсть взглядомъ людей и ихъ поступкôвъ.

2. **Є҆щѐ бо оу҆ менѐ є҆́сть сло́во.** Маю еще иншî доказы на оборону Божои справедливости и доброты, противъ котрôй ты здаєшь ся въ твоихъ бесѣдахъ выступати.

3. сло́во. Пріи́мъ хи́трость мою̀ ѿдале́ча, дѣ́лы
4. же мои́ми пра́веднаѧ рекꙋ̀ вои́стиннꙋ: И҆ не
непра́ведны глаго́лы безъ пра́вды оу҆разꙋмѣ́еши.
5. Ви́ждь же, ꙗ҆́кѡ Гдь не ѿри́нетъ неѕло́бивагѡ:
6. Си́ленъ крѣ́постїю сердца̀ нечести́выхъ не ѡ҆жи́витъ,
7. и҆ сꙋ́дъ ни́щымъ да́стъ. [а] Не ѿи́метъ ѿ
пра́вдивагѡ ѻ҆че́съ свои́хъ, [б] и҆ съ цари̑ на престо́лѣ
посади́тъ и҆̀хъ на побѣ́дꙋ, и҆ вознесꙋ́тсѧ.

а) Пс. 32, 18. б) Пс. 112, 7.

---

3. **Пріи́мъ хи́трость** и пр. Тое, що я скажу на оборону справедливости Божои, не буде чимсь звыклымъ, щоденнымъ и мѣлкимъ, но оно буде глубоко обдуманою, на доказахъ взятыхъ зъ природы и опыта опертою правдою; я тое, що уважаю за справедливе, щиро выскажу.

4. **И҆ не непра́ведны** и пр. Я говорю на основѣ засадъ, о котрыхъ правдивости есмь переевѣдченый а и тебе пересвѣдчу, наколи мене уважно послухаешь.

5. **Ви́ждь же** и пр. Богъ есть справедливый и длятого не може не опѣковати ся чоловѣкомъ невиннымъ а тымъ меньше несправедливо его карати. Онъ карае лишь грѣшникôвъ, а и то тôлько въ тôй цѣли, щобы ихъ поправити.

6. **Си́ленъ крѣ́постїю** и пр. Богъ, который есть могучій розумомъ и волею, не дасть безбожнымъ проживати въ щастю, стане же всегда въ оборонѣ праведныхъ дôзнаючихъ покривдженя ôтъ безбожныхъ.

7. **Не ѿи́метъ** и пр. Богъ мае праведныхъ въ своей особлившôй опѣцѣ и чувае надъ ихъ судьбою, а неразъ понадъ всяку людску надѣю ихъ зъ утисненя высоко понадъ другихъ возносить. Тымъ твердженемъ збивае Еліусъ мнѣне Іова, якобы Богъ, зсылаючи на него яко невинного такъ великû терпѣня, ставъ ся его ворогомъ. Ты, Іове, каже Еліусъ, не довженъ бувъ такъ говорити, будучи свѣдомымъ своеи праведности, ты не довженъ бувъ утверджати, якобы Богъ мôгъ коли ненавидѣти праведного. Такъ потѣшаючи пригнобленого Іова, подае

8. [а] Свѧ́заннїи въ рꙋ́чныхъ ѹ҆́захъ ѩ҆̀ти бꙋ́дꙋтъ
9. ѹ҆́жами нищеты̀: И҆ возвѣсти́тъ и҆̀мъ дѣла̀ и҆́хъ,
10. и҆ прегрѣше́нїе и҆̃хъ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆крѣпѧ́тсѧ. [б] Но
правди́ваго ѹ҆слы́шитъ: и҆ речѐ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆бра́тѧтсѧ
11. ѿ непра́вды. [в] А҆́ще ѹ҆слы́шатъ, и҆ порабо́таютъ,
скончаю́тъ дни̑ своѧ̀ въ благи́хъ, и҆ лѣ̑та своѧ̀
12. въ благолѣ́потѣ. Нечести́выхъ же не спасе́тъ,
занѐ не хотѣ́ша позна́ти Гд҇а, и҆ зане́же ѹ҆чи-

а) Пс. 106, 10. б) выс. 33, 12. в) 2. Пар. 33, 13.

Єлiусъ науку зовсѣмъ рôжну ôтъ науки другихъ пріятелей Іова, а и его самого. Тія пріятелѣ утверджають, що тôлько безбожнй зносять терпѣня; самъ Іовъ здае ся не знати о тôмъ, що также праведному дôстають ся терпѣня въ участи; тôлько Єлiусъ одинъ утверджае, що Богъ не ôтказуе праведнымъ николи щастя, а если ихъ часомъ испытуе, то дѣлае се въ тôй цѣли, щобы ихъ зъ глубины тыхъ испытань пôднести до найвысшихъ почестей.

8. **Свѧ́заннїи въ рꙋ́чныхъ** и пр. Єсть ту бесѣда о праведныхъ, котрй допустили ся якихъ похибокъ; на такихъ людей зсылае Богъ терпѣня, вяже ихъ немовъ узами нужды, щобы они прійшли до пôзнаня своихъ проступкôвъ, щобы до Бога навернули ся и свое давнѣйше щасте назадъ ôтзыскали. (Ст. 9. 10. 11.) Якъ дуже перевысшае тая гадка Єлiуса науку попередныхъ бесѣдникôвъ, котрй въ терпѣняхъ людей безбожныхъ видять тôлько караючу а не также исправляючу руку Божу! Єлифазъ выс. 5, 17. пôдносить вправдѣ тое само, але такъ незначно, такъ невыразно, що здае ся не прикладати до того ніякого значеня.

12. **Нечести́выхъ же** и пр. Тыхъ же, котрй согрѣшили и зъ кары, яку Богъ на нихъ зôславъ, не хотѣли научити ся, що Богъ хоче ихъ тою карою опамятати и до поправы привести, Богъ не пôднесе зъ ихъ нужды и они въ ней умруть.

13. ми не послꙋ́шливи бѣ́ша. [а] И҆ лицемѣ́ри се́рд-
цемъ возмꙋта́тъ ꙗ҆́рость: не возопі́ютъ, ꙗ҆́кѡ
14. свѧза̀ и҆̀хъ. Да оу҆́мретъ оу҆̀бо въ ю҆́ности дꙋша̀
15. и҆́хъ, житі́е же и҆́хъ оу҆ꙗ҆звлѧ́емо а҆́гг҃лы: Зане́же
ѡ҆скорби́ша недꙋ́жна и҆ не́мощна, [б] сꙋ́дъ же кро́т-
16. кихъ и҆зложи́тъ: [в] Є҆щѐ же и҆сто́ргне та̀ ѿ
оу҆́стъ вра́жїихъ, бе́здна пролі́тїе подъ не́ю, и҆
17. сни́де трапе́за твоѧ̀ и҆спо́лнена тꙋ́ка. Не ѡ҆скꙋ-
18. дѣ́етъ же ѿ пра́ведныхъ сꙋ́дъ: Ꙗ҆́рость же на
нечести́выѧ бꙋ́детъ, нече́стїѧ [г] ра́ди дарѡ́въ

а) Мат. 23, 27. б) Пс. 34, 10.; Іс. 66, 2. в) 2. Пар. 18, 31.; Пс. 17, 20. г) 1. Цар. 12, 3.

---

13. **И҆ лицемѣ́ри** и пр. Лицемѣри, котрі̂ тôлько удають побожныхъ, не будучи ними въ дѣйстности, не корпстають зъ каръ, які̂ Богъ дли ихъ исправленя зсылає. они не кличуть до Бога съ покорою о помôчь, коли въ нещастю находять ся, а тымъ способомъ еще бôльше гнѣвають Бога, котрый (ст. 14.) ихъ яко непоправимыхъ карає передвчасною смертію, посылаючи на нихъ своихъ ангелôвъ смерти, щобы положили конець ихъ житю.

15. **Зане́же ѡ҆скорби́ша** и пр. Ихъ укарає Богъ за кривды дѣланӣ слабосильнымъ и опущенымъ ближнымъ; такихъ же. которі̂ опамятавши ся по зôсланôй на нихъ карѣ, до Бога съ серцемъ смиреннымъ и сокрушеннымъ навернуть ся, Богъ помилує и знесе свôй давнѣйшій на нихъ выданый засудъ.

16. **Є҆щѐ же и҆сто́ргне** и пр. Богъ и тебе, Іове, высвободить зъ теперѣшнои тѣсноты; ты почуєшь мовъ безодню щастя и уплывати будешь въ достаткахъ; лишь наверни ся и проси Бога о помилованє.

17. **Не ѡ҆скꙋдѣ́етъ** и пр. Богъ не залишить николи выдавати на праведныхъ свôй справедливый судъ и нагороджувати ихъ честноты.

18. **Ꙗ҆́рость же** и пр. Але страшна кара жде нечестивыхъ, котрі̂ оказують ся несправедливыми взгля-

19. и҆́хъ, и҆̀хже прїима́хꙋ на непра́вдѣ. Да не ᲂу҆кло-
ни́тъ тѧ̀ во́лею ᲂу҆́мъ, ѿ мольбы̀ въ бѣдѣ̀ сꙋ́-
щихъ немощны́хъ, и҆ всѣ́хъ содержа́щихъ крѣ́-
20. пость. Не привлецы̀ но́щи, є҆́же взы́ти лю́демъ
21. въ мѣ́стѡ и҆́хъ. Но сохрани́сѧ, да не содѣ́е-
ши ѕла̀: си́хъ бо ра́ди и҆з̾ѧ́тъ є҆сѝ ѿ нищеты̀.
22. [а)] Сѐ Крѣ́пкїй ᲂу҆держи́тъ крѣ́постїю свое́ю: кто̀

а) 1. Цар 3, 18.

домъ ближныхъ, принимаючи дары ôтъ кривдителей и признаючи имъ за тое слушнôсть на шкоду покривдженыхъ. А такъ и Єліусъ посуджуе Іова о несправедливôсть оказовану взглядомъ людей, о судъ сторонничій при рѣшаню спорôвъ ему предкладаныхъ.

19. **Да не ᲂу҆клони́тъ** и пр. Єліусъ дае Іову наставлене, якъ ôнъ на будуче мае поступати, навернувши ся до Бога. Мовъ бы казавъ: Не оглядай ся на жаднû взгляды людскû анѣ на силу и значене людей, противъ которымъ берешь въ оборону покривдженыхъ; ты лишь будь всегда справедливымъ взглядомъ всѣхъ бѣдныхъ, до тебе о помôчь приходячихъ.

20. **Не привлецы̀** и пр. Не проволѣкай ночи до пôзна, вставай вчасно, щобы тіи, що до тебе въ рôжныхъ справахъ приходять, могли чимъ скорше вернути до своихъ занятій. Або: не тужи задля твоихъ терпѣній за Божимъ судомъ, за тою страшною хвилею, коли-то всѣ народы выйдуть зъ свѣта пôдземного, щобы станути передъ судомъ Божимъ и здати рахунокъ зъ своихъ поступкôвъ.

21. **Но сохрани́сѧ** и пр. Стережи ся всякого грѣха, памятаючи, що грѣхи були причиною твоеи теперѣшнои бѣды, зъ которои Богъ тебе освободить, коли навернешь ся и грѣхôвъ выстерѣгати ся будешь.

22. **Сѐ Крѣ́пкїй** и пр. Єліусъ описуе силу и мудрôсть Божу, щобы Іовъ пôдчинивъ ся судови Божому, его о помôчь просивъ и набравъ надѣи на свое спасеніе.

23. бо є҆̑сть, ꙗ҆̑коже то́й, си́ленъ? И҆ кто̀ є҆̑сть и҆спы-
тꙋ́ѧй дѣ́лъ є҆гѡ̀? и҆лѝ кто̀ рекі́й: содѣ́ѧ непра́в-
24. дꙋ? Помѧнѝ, ꙗ҆̑кѡ ве́лїѧ дѣла̀ є҆гѡ̀ сꙋ́ть, и҆̑миже
25. владѣ́ша мꙋ́жїе. Всѧ́къ человѣ́къ ви́дитъ въ се-
26. бѣ̀, є҆ли́цы оу҆ѧзвлѧ́еми сꙋ́ть человѣ́цы. а) Сѐ
Крѣ́пкїй Вели́кїй, и҆ не оу҆вѣ́мы: число̀ лѣ́тъ
27. є҆гѡ̀ безконе́чное. И҆зочте́нны же є҆мꙋ̀ сꙋ́ть ка̑-
пли дожде́вныѧ, и҆ и҆злї́ютсѧ дожде́мъ въ ѻ҆̑блакъ.

23. **И҆ кто̀ є҆̑сть** и пр. Богъ управляє свѣтомъ мудро, справедливо и независимо, и никто не смѣє єго посуджовати о яку похибку або несправедливôсть.

24. **Помѧнѝ, ꙗ҆́кѡ** и пр. Погадай собѣ великѝ дѣла Божѝ, якими занимавъ ся духъ людскій, и учи ся цѣнити силу и мудрôсть Божу.

25. **Всѧ́къ человѣ́къ** и пр. Всѣ люди могуть въ собѣ самыхъ або силою вродженыхъ собѣ способностей пôзнати Сотворителя, ôтъ котрого отримують житє и всякѝ добра; до такого же пôзнаня Сотворителя доходять найскорше тіи, що дôзнають терпѣній, они бо отвирають найскорше очи своєи души, щобы пôзнати Бога, котрый найдобротливше людьми опѣкує ся и ихъ зъ терпѣній освободжає.

26. **Сѐ Крѣ́пкїй** и пр. Хотяй чоловѣкъ въ бѣдѣ находячій ся може пôзнати Бога яко великого добродѣя и опѣкуна терплячихъ, однако его величія, єго силы, не єсть ôнъ въ станѣ пôзнати; Богъ бо єсть рôвно вѣчный якъ невыслѣдимый.

27. **И҆зочте́нны** и пр. Ту описує Єліусъ Божу всевѣдучôсть, силу, мудрôсть и провидѣнє; Богъ знає число каплей дощевыхъ; єго же могучости, мудрости и провидѣнію завдячуємъ повставанє тыхъ каплей дощевыхъ, ужизняючихъ землю; ото вода замѣнює ся въ пару, котра иде до горы, тамъ творить хмары, зъ котрыхъ вертає вода на землю яко дощь.

а) 1. Цар. 3, 18.

28. **Потекꙋ́тъ ѡ҆ветша̑нїѧ, ѡ҆сѣни́ша же ѻ҆́блацы
надъ премно́гими людмі̀, вре́мѧ посга́ви скотꙋ̀,
вѣ́дѧтъ же ло́жа чи́нъ: ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ не дики́тлктисѧ
ᲂу҆́мъ? и҆ не и҆змѣнѧ́етлисѧ тебѣ̀ се́рдце
29. ѿ тѣ́ла?** [a] **И҆ а҆́ще ᲂу҆разꙋмѣ́етъ просте́ртїе
30. ѻ҆́блака, ра́венство ски́нїи є҆гѡ̀? Сѐ простира́етъ
на ню̀ свѣ́тъ, и҆ коре́нїѧ морска̑ѧ покры̀.
31. Тѣ́ми бо сꙋ́дитъ лю́демъ: да́стъ пи́щꙋ могꙋ-**

---

[a] Пс. 103, 2.; Притч. 8 28.

---

28. **Потекꙋ́тъ** и пр. Уливнŷ дощѣ падають зъ хмаръ а тіи хмары посувають ся щоразъ дальше и затемнюють свѣтъ надъ многими краями, щобы и тамъ спустити благотворчый дощь; нерозумнŷ звѣрята знають свôй часъ до спаня и вставаня и умѣють собѣ найти и зладити леговиско; всё тоє, яко доказъ мудрого устроєня свѣта, котре заразомъ свѣдчить о мудрости и могучости Божôй, довжно бы тебе, Іове, наповнити удивленємъ мудрости и силы Божои, а заразомъ надѣєю, що Богъ тебе выбавить зъ твоеи теперѣшнои нужды, єсли до него щиро навернешь ся. — **И҆ не и҆змѣнѧ́етлисѧ** и пр. Коли серце бє ся по поводу сильного зворушеня, то здає ся, якобы порушало ся и змѣнювало своє звыкле мѣсце въ внутри чоловѣка.

29. **И҆ а҆́ще ᲂу҆разꙋмѣ́етъ** и пр. Що єсть бôльше гôднымъ удивленя и непонятнымъ, нѣжь сей просторонный наметъ зъ хмаръ устроєный, въ котрôмъ Богъ замешкує?

30. **Сѐ просгира́етъ** и пр. Богъ лискавицями освѣчує свôй наметъ зъ хмаръ устроєный, пôдчасъ коли ôнъ дно, глубину моря покрыває грубою темнотою.

31. **Тѣ́ми бо сꙋ́дитъ** и пр. За помочію бурѣ и дощѣвъ выконує Богъ свôй судъ надъ народами, або караючи ихъ погибелію або нагороджуючи ихъ урожаємъ.

32. щемꙋ. На рꙋкꙋ̀ покры̀ свѣ́тъ, и҆ заповѣ́да ѡ҆
33. нє́мъ срѣта́ющемꙋ: Возвѣсти́тъ ѡ҆ нє́мъ дрꙋ́гꙋ
своемꙋ̀ Г҃дь, стѧжа́нїе и҆ ѡ҆ непра́вдѣ.

Глава̀ 37.

Єлiусъ продовжає свою бесѣду о всемогучости, мудрости и справедливости Божòй.

1. И҆ ѿ си́хъ возмѧте́сѧ се́рдце моѐ, и҆ ѿто́ржесѧ
2. ѿ мѣ́ста своегѡ̀: Послꙋ́шай слꙋ́ха въ гнѣ́вѣ
ꙗ҆́рости Г҃дни, и҆ поꙋче́нїе и҆зꙋ́стъ є҆гѡ̀ и҆зы́детъ.
3. [a] Подъ всѣ́мъ не́бомъ нача́лство є҆гѡ̀, и҆ свѣ́тъ

---

[a] Пс 17, 15.

32. **На рꙋкꙋ̀ покры̀** и пр. Богъ зôбравъ въ своихъ рукахъ лискавицѣ, щобы ихъ выпустити мовъ стрѣлы противъ своимъ суперникамъ для укараня тыхъже.

33. **Возвѣсти́тъ ѡ҆ нє́мъ** и пр. Богъ объявляє тымъ, котрî его любять, що ôнъ мешкає въ свѣтлѣ и що они будуть колись по перенесеныхъ терпѣняхъ участниками того свѣтла, а що неправеднî будуть ôтъ того щастя выключенî.

1. **И҆ ѿ си́хъ возмѧте́сѧ** и пр. На видъ того Божого величія объявлякчого ся въ бурѣ и въ цѣлôй природѣ почесть и страхъ наповняє мою душу.—**Ѿто́ржесѧ** и пр. Зри поясненє выс. 36, 28. — Иншî ôтносять се до слѣдуючихъ стихôвъ, утверджаючи, що Єлiусъ учувши грôмъ, перенятый певнымъ святымъ страхомъ, перечуває якесь важне приключенє; ôнъ перечуває, що посередъ бурѣ зближає ся Богъ. И коли Єлiусъ се говорить, громидять ся чорнî хмары и дає ся чути голосъ грому. На се звертає Єлiусъ (ст. 2.) увагу своихъ товаришей и Іова, заповѣдаючи имъ, що учують теперь поученє ôтъ Бога, приходячого посередъ бурѣ и громôвъ.

3. **Подъ всѣ́мъ не́комъ** и пр. На цѣлôмъ свѣтѣ дѣє ся всё пôсля волѣ и совѣтôвъ Божихъ; якъ лиска-

4. є҆гѡ̀ на крилꙋ̀ землѝ. **Въ** слѣ́дъ є҆гѡ̀ возопїе́тъ
гла́сомъ, возгреми́тъ гла́сомъ вели́чїѧ своегѡ̀:
и҆ не и҆змѣни́тъ и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́шитъ гла́съ є҆гѡ̀.
5. (а) **Возгреми́тъ Крѣ́пкїй** гла́сомъ свои́мъ ди̑внаѧ:
6. (б) сотворѝ бо ве́лїѧ, и҆̀хже не вѣ́дахомъ. (в) **Повелѣва́ѧй**
снѣ́гꙋ, бꙋ́ди на землѝ: и҆ бꙋ́рѧ дожда̀,
7. и҆ бꙋ́рѧ дожде́въ могꙋ́тства є҆гѡ̀. **Въ** рꙋцѣ̀ всѧ́кагѡ
человѣ́ка знамена́етъ, да позна́етъ всѧ́къ

а) Пс. 28, 3.; Пс 76, 19. б) выс. 5, 9. в) Пс. 32, 9.; Пс. 147, 5.

вица перелѣтае съ найбôльшою скоростію землю ажь до еи найдальшихъ сторôнъ, такъ Божѝ совѣты и его провидѣне всё обнимають, всемъ управляють.

4. **Въ слѣ́дъ є҆гѡ̀** и пр. Въ слѣдъ за лискавицею наступае грôмъ, котрый свѣдчить о величію Божôмъ; никто не може встримати лискавицѣ и грому або спротивити ся ихъ силѣ.

5. **Возгреми́тъ Крѣ́пкїй** и пр. Если же тіи явленя природнѝ, котрыхъ мы навѣть поняти не можемъ, побуджують насъ до удивленя своею величавостію, то о скôлькожь бôльше довжнѝ мы бути ними побудженѝ до того, щобы мы того такъ могучого Бога почитали и бояли ся.

6. **Повелѣва́ѧй** и пр. Еліусъ описуе въ ст. 6—10 часъ зимовый, котрый есть на востоцѣ такій, що въ гдеякихъ мѣсяцяхъ падае дощь на рôвнинахъ, пôдчасъ коли въ горахъ бувае снѣгъ. Такожь въ зимѣ показуе Богъ свою силу, мудрôсть и доброту.

7. **Въ рꙋцѣ̀ всѧ́кагѡ** и пр. Въ зимѣ суть руки селянъ мовъ запечатанѝ, звязанѝ; тогда то пôзнае чоловѣкъ, якъ мало ôнъ власными силами вдѣяти може, що ôнъ есть зависимый ôтъ Бога, що Богъ самъ дѣлае всяку працю чоловѣка можливою або неможливою, рôвно якъ ôнъ самъ благословить тую працю чоловѣка успѣхами або ю тыхже позбавляе.

8. человѣ́къ свою̀ не́мощь. [а)] Внидо́ша же ѕвѣ́рїе
9. подъ кро́въ, и҆ оу҆молко́ша на ло́жи. И҆зъ хранѝ
лищъ вну́тренныхъ находѧ́тъ бѡлѣ́зни, и҆ ѿ
10. внѣ́шнихъ стра́нъ сту́день. И҆ ѿ дыха́нїѧ крѣ́п-
ка да́стъ ле́дъ: оу҆правлѧ́етъ же во́ду, ꙗ҆́коже
11. хо́щетъ. И҆ и҆зобра́нное оу҆строѧ́етъ ѻ҆́блакъ: раз-
12. жене́тъ ѻ҆́блакъ свѣ́тъ є҆гѡ̀. И҆ са́мъ ѻ҆́крестнаѧ
преврати́тъ, ꙗ҆́коже хо́щетъ, къ дѣла̀ и҆́хъ, всѧ̑
є҆ли̑ка заповѣ́сть и҆̀мъ, сї̑ѧ чинополо́жена су́ть

а) Пс. 103, 22.

8 **Внидо́ша же** и пр. Коли въ зимѣ падає дощь або снѣгъ, тогда дики̂ звѣрята лежать спокôйно въ пôдземныхъ печерахъ. А такъ Боже провидѣнє и єго могучôсть розтягає ся навѣть на дики̂ звѣрята по лѣсахъ.

9. **И҆зъ храни́лищъ** и пр. Небо полудневе було въ околицѣ Іова невидиме, тому называє Єлiусъ тую сторону свѣта внутренною крыѣвкою або коморою, где Богъ громадить вѣтры вѣючі̂ зъ полудня; пôвнôчне небо яко ôбльше видиме называє Єлiусъ внѣшными сторонами. (Зр. выс. 9, 9.) А понеже вѣтеръ вѣючій зъ полудня и зъ полудневого всходу єсть нездоровый, приносячи съ собою рôжні̂ хоробы и шкоды для людей, то Єлiусъ говорить, що зъ полудня приходять болѣзни, такъ якъ знову съ пôвнôчнымъ вѣтромъ приходить студенный воздухъ.

10. **И҆ ѿ дыха́нїѧ** и пр. Зимный вѣтеръ пôвнôчный, котрый тутъ дыханємъ Божимъ называє ся, замѣнює воду въ ледъ, котрый знову топить ся и въ воду замѣнює ся, коли подує вѣтеръ теплѣйшій.

11. **И҆ и҆збра́нное** и пр. Имовѣрно єсть тутъ бесѣда о сонцю, котре тутъ называє ся **и҆зкра́нное** яко найзнаменитше зъ всѣхъ тѣлъ небесныхъ. Сонце кидаючи своє свѣтло на облаки творить дугу, котрои рôжні̂ барвы облаки широко и далеко въ округъ очамъ нашимъ указують.

12. **И҆ са́мъ ѻ҆́крестнаѧ** и пр. Хмары суть въ Божихъ рукахъ; Богъ посылає одні̂ сюда другі̂ туда, то

13. ѿ негѡ̀ на землѝ: А҆́ще въ наказа́нїе, а҆́ще на
14. зе́млю свою̀, а҆́ще на ми́лость ѡ҆бра́щетъ и҆̀. Вну-
шѝ сїѧ̑ І҆́ѡве: ста́ни оу҆ча́йсѧ [а] си́лѣ Гд҇ни.
15. Вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ Гд҇ь положѝ дѣла̀ своѧ̀, свѣ́тъ со-
16. твори́въ и҆з̑ъ тмы̀. Вѣ́сть же разли́чїе ѻ҆блакѡ́въ,

а) Пс 110. 2.

щобы ними закрыти сонце, то знову щобы остудити спеку, щобы пôслати або дощь на землю або громы, бурѣ и градъ. Богъ являє ся ту яко всемогучій Господь, котрого всё слухає. Єліусъ представляє мудре и всемогуче Боже правлѣнє въ природѣ, выказуючи, що єсли Богъ въ рѣчахъ природныхъ такъ мудро и пôсля певныхъ правилъ дѣлає, то о скôлько бôльше дѣлає ôнъ такъ въ управляню людьми. Въ словахъ отже Єліуса лежить певна догана для Іова.

13. **А҆́ще въ наказа́нїе** и пр. Богъ допускає навальни̂ дощѣ, зъ котрыхъ походять повѣни и инши̂ нещастя для укараня людей, або дощѣ лагôдни̂, приносячи̂ урожай и добробытъ людямъ.

14. **Внушѝ сїѧ̑** и пр. Перестань, Іове, нарѣкати на твои терпѣня, яко бы ты ихъ несправедливо зносивъ; перестань взывати такъ мудрого и могучого Бога до правданя ся съ тобою; подивляй радше єго величіє и учи ся зъ єго дѣлъ, якъ мудро управляє вселенною а всѣми людьми єго провидѣніє. Щобы же Іова побудити до упокореня ся передъ Богомъ, предкладає Єліусъ єму чудни̂ дѣла Божи̂, котрыхъ Іовъ не єсть въ станѣ поняти, будучи змушенымъ признати свою невѣдомôсть и немôчь.

15. **Вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ Гд҇ь** и пр. Мы вправдѣ знаємъ о тôмъ, що Богъ сотворивъ вселенну, що ôнъ силою своєю выпровадивъ свѣтло зъ первѣстнои темноты, однако якъ все тоє стало ся, сего мы не можемъ поняти.

16. **Вѣ́сть же** и пр. Богъ одинъ знає, чимъ рôжнять ся одни̂ хмары ôтъ другихъ, котри̂ зъ нихъ тяжши̂ и близши̂ земли; ôнъ знає дороги, куда они пересуваютъ

17. и҆ ве́лїѧ паде́нїѧ ѕлы́хъ. Твоѧ́ же ѻ҆де́жда тепла̀,
18. почива́етъ же на земли̑ ѿ ю҆́га. [a] Оу҆твержде́нїѧ
съ ни́мъ въ дре́вности крѣ̑пка ꙗ҆́коже видѣ́нїе
19. слитїѧ. Чесѡ̀ ра́ди наꙋчи́ мѧ, что̀ рече́мъ є҆мꙋ̀?
20. и҆ преста́немъ мнѡ́га гл҃ще. Є҆да̀ кни́га и҆лѝ кни-
го́чїѧ мнѣ̀ предстои́тъ? да стоѧ́щь соткорю̀

---

[a] Ис. 44, 24.

ся; ôнъ одинъ може знати бôльшî або меньшî грѣхи и провины людей и якî були причины ихъ великихъ упадкôвъ и каръ. Єліусъ подає тутъ чуда Божî природнî въ звязи съ моральными, щобы тымъ точнѣйше пôднести безконечну Божу могучôсть. Дѣйстно, єсть се чудомъ Божимъ, наколи видимъ, що неразъ дуже могучî безбожники падають и гинуть нагло, мовъ за подмухомъ вѣтру.

17. **Твоѧ́ же ѻ҆де́жда** и пр. Ты, нужденный, немôчный чоловѣче, не можешь навѣть охоронити ся передъ спекою и скидаєшь твою одѣжь, коли завѣє теплый полудневый вѣтеръ; ты навѣть не знаєшь, чому той вѣтеръ приносить таку спеку, — а ты хочешь съ такимъ Господомъ правдати ся?

18. **Оу҆твержде́нїѧ** и пр. Глянь на небосклôнъ, котрый выглядає якъ выгладженый металь; се дѣло всемогучого Бога, котрый го довершивъ єще на початку свѣта.

19. **Чесѡ̀ ра́ди наꙋчи́** и пр. Мы не понимаємъ причинъ тыхъ чудесъ, мы можемъ тî чуда лишь подивляти, величаючи при тôмъ могучôсть и мудрôсть Бога, ихъ творця; ты же, котрый хочешь бути мудрымъ, поучи насъ о тыхъ таємницяхъ Божихъ, а тогда перестанемъ говорити и признаємъ тобѣ слушнôсть.

20. **Є҆да̀ кни́га и҆лѝ** и пр. Чи Богъ єсть якъ звычайный чоловѣкъ, которого можна привести до мовчаня, коли єму предложить ся яка учена книжка або коли стане передъ нимъ другій якій ученый чоловѣкъ?

21. человѣ́кꙋ молчі́ти Не всѣ̂мъ же ви́димь свѣ́тъ:
свѣ́тлый є҆́сть въ дре́вностехъ, ꙗ҆́коже є҆̑же ѿ не-
22. гѡ̀ на ѻ҆́блацѣхъ. Ѿ сѣ́вера ѻ҆́блацы златоза́р-
нїи, въ си́хъ ве́лїѧ сла́ва и҆ че́сть Вседержи́теле-
23. ва. [а)] И҆ не ѡ҆брѣта́емъ и҆но́го подо́бна крѣ́пости
є҆гѡ̀: и҆́же сꙋдитъ пра́веднѡ, мни́ши ли, ꙗ҆́кѡ не

а) вис. 9, 4.; 12, 13. 16.; Пс. 144, 3.

---

21. **Не всѣ̂мъ же ви́димь** и пр. Мы часто не видимъ сонця, коли укрыє ся за хмарами, щожь дивного, що не знаємъ иншихъ рѣчей, о котрыхъ я тутъ сгадовавъ, и що не понимаємъ Божихъ совѣтôвъ! Иншй иначе.

22. **Ѿ сѣ́вера** и пр. Якъ вѣтры пôвнôчнй розганяють хмары и спроваджують яснôсть на небѣ, такъ коли Богъ очистить колись нашого духа ôтъ єго темноты, зôйде для насъ свѣтло, въ котрôмъ мы будемъ могли пôзнати Божй чуда и все, що для насъ о дорогахъ Божого провидѣня єсть єще темне. Такъ и твоя, Іове, судьба вскорѣ выяснить ся; тогда окаже ся въ найкраснôмъ свѣтлѣ зъ однои стороны доброта и справедливôсть Божа, зъ другои же стороны твоя, якъ кажешь, невиннôсть и побожнôсть або и твои провины.

23. **И҆ не ѡ҆брѣта́емъ** и пр. Надармо желає собѣ чоловѣкъ, незадоволеный зъ своєи судьбы, щобы єго скарги були предложенй Божому судови и щобы Богъ давъ єму ôтповѣдь. Божа всемогучôсть, справедливôсть и доброта суть такъ безсомнѣннй, що не потребують нiякого оправданя, а Богъ єсть за высокій, якъ щобы мавъ съ людьми вдавати ся въ розбиранє правилъ, пôсля котрыхъ ôнъ управляє свѣтомъ, и давати ôтповѣдь на ихъ жалобы задля дôзнаныхъ кривдъ. Богъ чує тй людскй жалобы и ôтповѣдає на нихъ тогда, коли хоче, коли уважає се за пожиточне для чоловѣка. Ото, Іове, теперь моими устами ôтповѣдає тобѣ Богъ на твои жалобы: кай ся, наверни ся до Бога, а тогда ôнъ тебе помилує.

24. слы́шитъ То́й? Тѣ́мже ѹ҆боѧ́тсѧ є҆гѡ̀ человѣ́цы: ѹ҆боѧ́тсѧ же є҆гѡ̀ и҆ премꙋ́дріи се́рдцемъ.

Глава̀ 38.

Богъ являє ся, щобы полагодити спôръ, и выказує, що єго мудрôсть въ єго дѣлахъ єсть недостижима.

1. **Преста́вшꙋ же Е҆лїꙋ́сꙋ ѿ бесѣ́ды,** а) речѐ Гдⷭ҇ь І҆́ѡвꙋ
2. сквозѣ̀ бꙋ́рю и҆ ѻ҆́блаки: **Кто̀ се́й скрыва́ѧй ѿ** менѐ совѣ́тъ, содержа́й же глаго́лы въ се́рдцѣ,

---

а) Исх. 19, 18.; 3. Цар. 19, 11.; Єзек. 1, 4.

---

24. **Тѣ́мже ѹ҆боѧ́тсѧ** и пр. Никто, хотяй бы бувъ и наймудрѣйшимъ, не выслѣдить тайныхъ совѣтôвъ Божого провидѣня; длятого смири ся, Іове, пôдчини ся Божому судови и въ поправѣ твого житя шукай для себе Божого помилованя.

1. **Сквозѣ̀ бꙋ́рю и҆ ѻ҆́блаки.** Богъ являє ся ту яко судія, тому являє ся середъ лискавиць и громôвъ. Пôсля мнѣнія многихъ явивъ ся тогда Богъ въ видѣ ангела, якъ се впрочимъ часто находимъ въ св. Письмѣ.

2. **Кто̀ се́й** и пр. Єсть-то догана для Іова не за тоє, якобы ôнъ якимсь способомъ нарушивъ правду або зле выразивъ ся о Божôмъ провидѣню и справедливости; противно Іовъ выс. гл. 28. учить цѣлкомъ добре, що Божа мудрôсть єсть невыслѣдима и що задля того дороги Божого провидѣня не могутъ бути ôтъ коротковидячихъ людей розôзнанî; Іову дає Богъ догану за тоє, що ôнъ рѣшаючу гадку многими другими бесѣдами обставивъ, немовъ ослонивъ, котрî то бесѣды вправдѣ содержали въ собѣ правду, но не належали стисло до рѣчи, даючи пріятелямъ Іова лишь случайнôсть до дѣланя ложныхъ заключень. Богъ подає отже тую рѣшаючу гадку, ôтъособнену ôтъ всякихъ убочныхъ гадокъ, котрî бы ю затемнити могли. Богъ выказує зъ непонятыхъ чудесъ въ природѣ, що Божа мудрôсть єсть невыслѣдима, зъ чого

3. мене́ же ли мни́тсѧ оу҆таи́ти? [а] Препоѧ́ши ꙗ҆́кѡ
мꙋ́жъ чре́сла твоѧ̀: вопрошꙋ́ же тѧ̀, ты́ же мнѣ̀
4. ѿвѣща́й. Гдѣ̀ бы́лъ є҆сѝ, є҆гда̀ [б] ѡ҆снова́хъ зе́млю?
5. возвѣстѝ мнѣ̀, а҆́ще вѣ́си ра́зꙋмъ [в] Кто̀
положѝ мѣ́ры є҆ѧ̀, а҆́ще вѣ́си? и҆лѝ кто̀ наведы́й

а) иис. 40, 2. б) Быт. 1, 1. в) Притч. 30, 4.

само собою выплывае, що чоловѣкъ не може въ справѣ своеи судьбы правдати ся съ Богомъ, но що ôнъ довженъ годити ся на всѣ Божû допусты, не слѣдячи за ихъ причинами. Богъ не подае поводу, для чого Іовъ терпить, або пôсля якихъ законôвъ роздѣлюе Богъ межи людей земске щасте або нещасте; се ухибляло бы Божому величію, котре не може чоловѣкови немовъ здавати отвѣтъ зъ свого способу поступованя съ людьми, зъ другой же стороны хотѣвъ Богъ зазначити, що есть се обовязкомъ чоловѣка, Богу пôдчинити ся и слѣпо завѣрити его провидѣнію. (Allioli.)

3. **Препоѧ́ши** и пр. Приготови ся правдатись съ мною, але якъ на мужа пристало. Коли на востоцѣ хотѣвъ кто приладити ся до подорожи або до бөрбы, то пôдтягавъ свою довгу одѣжь и перевязовавъ ю поясомъ на бедрахъ.

4. **Гдѣ̀ бы́лъ є҆сѝ** и пр. Богъ показуе, якъ чоловѣкъ малымъ есть и немôчнымъ, щобы мôгъ порозумѣти Божû совѣты. Мовъ бы казавъ: Ты, Іове, не можешь ничого сказати о тôмъ видимôмъ свѣтѣ, коли и якъ зôставъ сотвореный, о скôлько меньше можешь ты важити ся запускатись въ розôзнаване Божихъ совѣтôвъ въ управляню людьми? **А҆́ще вѣ́си ра́зꙋмъ.** Если посѣдаешь такъ высоке знане рѣчей Божихъ.

5. **Кто̀ положѝ** и пр. Мысль того и слѣд. ст. есть: Земля порôвнуе ся тутъ съ великимъ будынкомъ, котрого части суть точно за помочію шнура (**вервь**) вымѣрені, щобы собѣ взаимно ôтповѣдали и всѣ разомъ творили крѣпку цѣлôсть. Безъ образа сказали бы мы: Кто давъ землѣ законы, пôсля котрыхъ она кружить въ без-

6. ве́рвь на ню̀? На че́мже столпѝ є҆ѧ̀ оу҆твержде́ни
сꙋ́ть? кто́ же є҆́сть положи́вый ка́мень
7. краеꙋго́лный на не́й? Є҆гда̀ (сотворе́ны) бы́ша
ѕвѣ́зды, [а] восхвали́ша мѧ̀ гла́сомъ ве́лїимъ всѝ
8. а҆́гГли мои̇. [б] Загради́хъ же мо́ре вратꙑ̀, є҆гда̀
и҆злива́шесѧ и҆з̾ чре́ва ма́тере своеѧ̀ и҆сходѧ́щее:
9. Положи́хъ же є҆мꙋ̀ ѡ҆́блакъ въ ѡ҆дѣѧ́нїе, мгло́ю
10. же пови́хъ є҆̀: И҆ [в] положи́хъ є҆мꙋ̀ предѣ́лы.

а) Дан 7, 10 б) Пс 23, 10 в) Притч. 8, 29; Пс 103, 9

мѣрныхъ просторахъ, не змѣнюючи своеи дороги анѣ на волосъ? Кто зъ людей єсть въ станѣ зрозумѣти таємницѣ въ сотвореню и удержаню свѣта?

7. **Є҆гда̀ (сотворе́ны) бы́ша** и пр. Ангелы на самъ видъ всего сотвореня, а особливо звѣздъ, зачудовали ся, дивлячи ся на ихъ множество, красоту, ладъ, пожиточнôсть, рôжнороднôсть, блескъ, гармонію и на всё проче, котре они лучше нѣжь мы видять. (Золот.) Гадка сего стиха єсть: Я уже ôтъ початку свѣта бувъ предметомъ удивленя ангелôвъ, подивляючихъ мою мудрôсть и могучôсть, а ты, Іове, смертельный и немôчный чоловѣче, бажаєшь съ мною правдати ся, замѣсть съ покорою пôддати ся моимъ допустамъ?

8. **Загради́хъ же** и пр. Божа доброта и мудрôсть здѣлала, що безмѣрне море, выйшовше зъ пôдземныхъ жерелъ мовъ зъ матернои утробы, зôстало загороджене берегами мовъ воротами, щобы не заляло земли, но щобы служило въ хосенъ людямъ. Зр. Пс. 103, 5—9.

9. **Положи́хъ же є҆мꙋ̀** и пр. Єсть се продовженє образа взятого зъ новонародженои дитины, съ котрою море порôвнує ся. Якъ немовля пеленами обвиває ся, такъ для сего моря суть хмары и мрака такими покрывалами и пеленами. А такъ огромне море, грозяче всѣмъ сотворѣнямъ смертію и погибелію, здѣлала Божа могучôсть подôбнымъ до немôчного, въ пелены обвитого немовляти.

10. **И҆ положи́хъ** и пр. Зри выс. ст. 8.

11. ѡ҆бложи́въ затво́ры и҆ врата̀: Рѣ́хъ же є҆мꙋ̀: до
сегѡ̀ до́йдеши, и҆ не пре́йдеши, но въ тебѣ̀ со-
12. крꙋша́тсѧ во́лны твоѧ̀. И҆лѝ при тебѣ̀ соста́вихъ
свѣ́тъ оу҆́треннїй? денни́ца же вѣ́сть чи́нъ сво́й:
13. Ꙗ҆́тисѧ кри́лъ землѝ ѿгрѧстѝ нечести́выѧ ѿ
14. неѧ̀? И҆лѝ ты̀ бре́нїе взе́мъ ѿ землѝ созді́лъ
є҆сѝ живо́тно, и҆ глаго́ливаго сего̀ посади́лъ на
15. землѝ? Ѿѧ́лъ же ли є҆сѝ [а)] ѿ нечести́выхъ
свѣ́тъ? [б)] мы́шцꙋ же го́рдыхъ сокрꙋши́лъ ли

а выс. 18, 5. б) Єзек. 30, 22.

---

11. **Рѣ́хъ же є҆мꙋ̀** и пр. До тыхъ скалъ, до тыхъ берегôвъ маєшь дôйти, а не дальше; твои хоть и якъ высокî и розшалѣлî волны мають о тî скалы, о тî береги розбивати ся и розходити ся по твоихъ водахъ.

12. **И҆лѝ при тебѣ̀** и пр. Глянь, якій ты немôчный; ото єще тебе не було на свѣтѣ, якъ я сотворивъ свѣтло, зорю утренну, котра правильно щодня рано вертає на своє мѣстце, кладучи конець темнотѣ нôчнôй.

13. **Ꙗ҆́тисѧ крилъ** и пр. Коли зоря утренна дôйде съ свѣтломъ своимъ ажь до кôнцѣвъ земли, то ухвачує она землю мовъ простирало за кôнцѣ и вытрясає безбожныхъ; они бо выходять въ ночи на добычу або для сповнюваня рôжныхъ беззаконій, а за дня укрывають ся передъ людьми.

14. **И҆лѝ ты̀ бре́нїе** и пр. Дивнымъ и чудеснымъ єсть сотворенє звѣрятъ, а особливо чоловѣка, одареного даромъ бесѣды; Богъ сотворивъ того чоловѣка зъ земли; тожь се дѣло Боже свѣдчить рôвно о всемогучости якъ о мудрости Божôй, которои не пôйме жаденъ чоловѣкъ.

15. **Ѿѧ́лъ же** и пр. Нôчь, темнота, называє ся тутъ иронично свѣтломъ беззаконныхъ, котрî любять нôчь такъ само якъ люди побожнî любять день. Пытає ся отже Богъ Іова, чи єсть ôнъ въ силѣ подôбно Богу розсвѣтити сонцемъ нôчь а тымъ самымъ позбавити беззаконныхъ можности шкодженя людямъ пôдъ ослоною ночи.

16. є҆сѝ? **П**ришéлъ же ли є҆сѝ [а] на и҆сто́чники мо́рѧ?
въ слѣдáхъ же бéздны ходи́лъ ли є҆сѝ? [б]
17. Ѿверзáютсѧ же ли тебѣ̀ стрáхомъ врата̑ смéртнаѧ?
врáтницы же а҆̓довы ви́дѣвше тѧ̀ ѹ҆боѧ́шасѧ
18. ли? **Н**авы́клъ же ли є҆сѝ широты̀ поднбⷭ҇ныѧ?
19. повѣ́ждь ѹ҆̑бо мнѣ̀, коли́ка є҆́сть? **В**ъ
ко́ей же земли̇̀ вселѧ́етсѧ свѣ́тъ, тмѣ́ же ко́е
20. є҆́сть мѣ́сто? **А҆́**ще ѹ҆̑бо введéши мѧ̀ въ предѣ́лы
21. и҆̑хъ. а҆̓ще же ли и҆ вѣ́си стезѝ и҆̑хъ? **В**ѣ́мъ
ѹ҆̑бо, ꙗ҆́кѡ тогда̀ рождéнъ є҆сѝ, [в] число́ же лѣ́тъ

а) Пс. 76, 20. б) выс. 10, 21.; Пс. 14, 19 в) Пс. 38, 5.

---

16. **Пришéлъ же ли** и пр. Чи пôзнавъ ты укрытî и найглубшî мѣстця земли, котрî суть для мене явнî?

17. **Ѿверзáютсѧ** и пр. Чи можешь ты прійти за житя до царства смерти такъ, щобы тобѣ єго ворота були ôтчиненî якъ менѣ, передъ котрымъ дрожать зъ страху находячî ся тамъ люди? Якъ же ты можешь хотѣти правдати ся съ мною, ты, нужденный чоловѣче, — съ мною, всемогучимъ и всевѣдучимъ Богомъ, котрого силѣ ничь и никто не опре ся, передъ котрого окомъ ничь и никто не укрыє ся?

18. **Навы́клъ же** и пр. Властива широта нашои земли єсть єще доси неизвѣстна, такъ якъ доси єще никому не удало ся дôйти до обохъ бѣгунôвъ, пôвнôчного и полудневого. — **Навы́клъ.** Научивъ ся, пôзнавъ.

19. **Въ ко́ей же** и пр. и ст. 20. Чи можешь ты подôбно якъ я найти дорогу до тыхъ мѣстць, где свѣтло и нôчь укрывають ся и спровадити одно и друге въ властивôмъ часѣ? Въ старинности представляно собѣ свѣтло и темноту яко космичнî субстанціи, зъ певныхъ мѣстць таємничими дорогами на землю выходячî и назадъ до своихъ мѣстць повертаючî.

21. **Вѣ́мъ ѹ҆бо** и пр. Въ гдекотрыхъ грецкихъ текстахъ єсть: **Вѣ́си** и т. д. Мовъ бы казавъ; єсли ты

22. твои́хъ мно́го? Прише́лъ же ли є҆сѝ въ сокрѡ́-
вища снѣ́жнаѧ, и҆ сокрѡ́вища гра̑днаѧ ви́дѣлъ
23. ли є҆сѝ? [а] Подлежа́тъ же ли тебѣ̀ въ ча́съ вра-
24. гѡ́въ, въ де́нь бра́ней и҆ ра́ти? Ѿкȣ́дȣ же и҆схо́-
ди́тъ сла́на, и҆лѝ разсыпа́етсѧ ю҆́гъ на поднбⷭ҇нȣю?
25. [б] Кто́ же оу҆гото́ва дождю̀ ве́лїю пролїѧ́нїе, и҆
26. пȣ́ть мо́лнїи и҆ гро́ма? Ѿдожди́ти на зе́млю, на
не́й же нѣ́сть мȣ́жа, пȣсты́ню, и҆дѣ́же человѣ́ка
27. нѣ́сть въ не́й: [в] Насы́тити непрохо́димȣ и҆ не-

я) Исх. 9. 14. 15.; І. Нав. 10, 11. б) Пс. 134, 7.; Єрем. 10, 13. в) Пс. 105. 35.

тоє знаєшь, тогды мусѣвъ бы ты уродити ся въ тôмъ часѣ, коли тоє все було сотворене. Гадка же сего стиха єсть: Богъ єсть вѣчный, Іовъ же коротко перебуває на земли, тожь довженъ ôнъ поважати безконечну мудрôсть Божу, встримуючи ся ôтъ цѣкавого єи доходженя.

22. **Прише́лъ же** и пр. Говорить ту Богъ ôтповѣдно тогдашнымъ понятіямъ людей, котрî гадали, що велике множество снѣгу и граду находить ся въ облакахъ мовъ въ Божихъ коморахъ и що Богъ снѣгъ и градъ ôттамъ спускає на землю.

23. **Подлежа́тъ же** и пр. Богъ мовъ въ коморѣ укрыває снѣгъ и градъ, щобы ними карати грѣшникôвъ. Зр. Исх. 9, 18.; І. Нав. 10, 11.; 1. Цар. 7. 10.

24. **Сла́на.** Иней, зимно, лѣдъ. — **Ю҆́гъ.** Тутъ въ значеню вѣтру полудневого, котрый єсть горячій и розносить тепло по цѣлôй земли. — Силы Божои въ твореню зимна и тепла чоловѣкъ не понимає, якъже бы ôнъваживъ ся правдатись съ Богомъ?

25. **Кто́ же оу҆гото́ка** и пр. Кто може на землю спровадити дощь уливный або громы зъ хмаръ? Зри Пс. 9, 10.

26. **Ѿдожди́ти** и пр. Щобы и земля, где нема жадного чоловѣка була ужизнена задля находячихъ ся тамъ звѣрятъ и рослинъ. (Зри ст. 27.)

27. **Ѕлака.** Зѣля, травы.

28. населе́нꙋ, и҆ прозѧ́бнꙋти и҆схо́дъ ѕла́ка? [а] Кто́
є҆̀сть дождю̀ ѻ҆ц҃ъ? кто́ же є҆̀сть роди́вый ка̑пли
29. ро́сныѧ? И҆з̾ чїегѡ̀ чре́ва и҆схо́дитъ ле́дъ, сла́-
30. нꙋ же на нб҃сѝ кто̀ роди́лъ: И҆́же нисхо́дитъ
ꙗ҆́кѡ вода̀ текꙋ́щаѧ? лицѐ нечести́ва кто̀ ѹ҆стра-
31. шѝ? Разꙋмѣ́лъ же лѝ є҆сѝ соꙋ́зъ [б] плїа́дъ и҆
32. ѡ҆гражде́нїе ѡ҆рїѡ́ново ѿве́рзлъ лѝ є҆сѝ? И҆лѝ
ѿве́рзеши зна́менїѧ небе́снаѧ во вре́мѧ своѐ? и҆
вече́рнюю ѕвѣздꙋ̀ за вла́сы є҆ѧ̀ привлече́ши лѝ?

а) выс. 5, 10.; 36, 27.; Єрем. 14, 22. б) выс. 9, 9,; Ис 13, 10.

---

28. **Кто́ є҆̀сть дождю̀** и пр. Чи може се здѣлати чоловѣкъ?

29. **И҆з̾ чїегѡ̀ чре́ка** и пр. Жаденъ чоловѣкъ не може произвести рôжнû виды, въ якихъ являє ся вода, чи то яко дощь, чи яко роса, чи яко лѣдъ або иней. Мешканцѣ востока видять лѣдъ и иней рѣдко, тому суть они для нихъ дивнымъ явленемъ.

30. **И҆́же нисхо́дитъ** и пр. Єсть ту бесѣда о твореню ся доцу зъ инея, котрый падає зъ горы стопленый пôдъ вплывомъ сонця, и то въ такôмъ множествѣ, що служить до укараня людей безбожныхъ, котрû дôзнаючи сеи кары, наповняють ся страхомъ передъ караючою рукою Божою. Въ текстѣ євр.: Воды тверднѣють якъ камѣнь и стинає ся поверхня глубины (моря). Єсть ту бесѣда о твореню ся леду въ часѣ зимна.

31. **Разꙋмѣ́лъ же** и пр. Чи ты понимаєшь той великій ладъ и порядокъ безчисленыхъ звѣздъ небесныхъ? чи мôгъ бы ты звѣзды, находячû ся въ констеляціи званôй возомъ небеснымъ, звôльнити зъ ихъ мѣстця, змѣнити ихъ бѣгъ? Зри выс. 9, 9.

32. **И҆лѝ ѿве́рзеши** и пр. Чи на твôй приказъ всходять звѣзды и заходять? — **За вла́сы є҆ѧ̀.** Образово: силомôць.

33. **Вѣси же ли премѣне́нїѧ небе́снаѧ, и҆лѝ а) бы-**
34. **ва̑ющаѧ вкꙋ́пѣ подъ нбⷭ҇е́мъ? Призове́ши же ли**
ѻ҆́блакъ гла́сомъ? и҆ тре́петомъ воды̀ вели́кїѧ по-
35. **слꙋ́шаетъ ли тѧ̀? По́слеши же ли мѡ́лнїи, и҆**
36. **по́йдꙋтъ? рекꙋ́тъ же ли тебѣ̀, что̀ є҆́сть? Кто́**
же да́лъ є҆́сть жена́мъ тка́нїѧ мꙋ́дрость, и҆лѝ
37. **и҆зпещре́нїѧ х҃и́трость? б) Кто́ же и҆зчисла́ѧй**
ѻ҆́блаки премꙋ́дростїю, нбⷭ҇о же на зе́млю прекло-
38. **ни́лъ? Разлїѧ́сѧ же ꙗ҆́кѡ землѧ̀ пра́хъ, спла́хъ**

а) Єрем. 31, 35 б) выс. 26, 8.

33. **Вѣси же ли** и пр Чи знаєшь ты законы, пôсля которыхъ ôтбуває ся бѣгъ звѣздъ, перемѣна дня и ночи и поръ року, погоды и т. п.? Чи розумѣєшь ты вплывъ неба, єго звѣздъ и ихъ руху на житє рослинъ, звѣрятъ и людей?

34. **Призове́ши же ли** и пр. Чи можешь ты прикликати хмару, щобы була тобѣ послушна и спустила дощь на землю мовъ зъ боязни передъ твоимъ гнѣвомъ?

35. **По́слеши же** и пр. Чи можешь ты уживати лискавиць, громôвъ, до выконуваня твоихъ приказôвъ на земли? Чи будуть они тобѣ послушнî якъ слуги, пытаючî ся на голосъ свого пана: чого собѣ желаєшь?

36. **Кто́ же да́лъ** и пр. Штука ткацтва и вышиваня на матеріяхъ рôжныхъ десенѣвъ, була въ старинности управляна особливо женьщинами и уходила яко дѣло особлившои зручности. Тутъ отже представляє себе Богъ яко жерело, яко першу причину всеи мудрости, зручности и промыслу людей.

37 **Кто́ же и҆зчисла́ѧй** и пр. Богъ немовъ почисливъ мудро хмары, стараючи ся, щобы дощь не падавъ анѣ за часто анѣ за рѣдко, щобы ôттакъ задосытьучинити потребамъ людей въ найлучшій способъ, щобы небо оставало съ землею въ найбôльшôй гармоніи.

39. **же є҆̀, а҆́ки ка́менемъ на четы́ре ѹ҆́глы. [а] Ѹ҆ло-**
ви́ши же ли львѡ́мъ ꙗ҆́дь и҆ дꙋ́шы ѕмїє́въ насы́-
40. **тиши ли? Ѹ҆боѧ́шасѧ бо на ло́жахъ свои́хъ, и҆**
41. **сѣдѧ́тъ въ де́брехъ ѹ҆ловлѧ́юще. [б] Кто́ же вра́-**
нꙋ ѹ҆гото́ва пи́щꙋ, пти́чищи бо є҆гѡ̀ къ Г҃дꙋ
воззва́ша, ѡ҆блета́ѧ, бра́шна и҆́щꙋще.

а) Пс. 103, 21. б) Пс. 146, 9.

---

38. **Разлїѧ́сѧ же** и пр При частыхъ дощахъ стаε ся порохъ плынный, щелины высохлои земли выповняють ся и груды землн споюють ся и выглядають якъ брылы камѣний. Або: Где ты бувъ, Іове, тогда, коли я творивъ свѣтъ, даючи твердôсть землѣ, выбираючи ю зъ помежи воды, котра ю обливала?

39. **Ѹ҆лови́ши же** и пр. Чи εсь ты въ станѣ, звѣрятамъ подати потрѣбну поживу и доглядати ихъ утриманя и розмноженя? Львы и змѣи представляють ту всѣ звѣрята яко найпажирлившй. Мовъ бы казавъ: Ты не въ силѣ управляти свѣтомъ, ты навѣть звѣрятамъ не въ силѣ доставити поживленя, и смѣвъ бы ты съ мною входити въ судъ и съ мною правдати ся? Або: Выдишь, якъ я старанно опѣкую ся навѣть нерозумными звѣрятами, а ты важишь ся ожалятись на моε провидѣнε взглядомъ людей?

40. **Ѹ҆коѧ́шасѧ бо** и пр. Они зъ боязни передъ своими ворогами не выходять зъ своихъ леговискъ а дыбають на добычу, сидячи въ дебрахъ, а ото Богъ промышляε о нихъ и даε имъ живнôсть.

41. **Кто́ же вра́нꙋ** и пр. Матерна печаливôсть Божого провидѣня розтягаε ся не лишь на льва и змѣю, но и на крука, на тоε пажирливе звѣря, котрого люди не радо видять. Хотяй круки дуже розмножують ся, то прецѣнь Богъ о ихъ молодî стараε ся и ихъ живить.

Глава̀ 39.

Богъ указує на дальшй чуда своєи всемогучости, ганитъ Іова за тоє, що хотѣвъ съ нимъ правдати ся; Іовъ признає ся до вины.

1. А҆́щє ᲂу҆разꙋмѣ́лъ є҆сѝ врє́мѧ рождє́нїѧ ко́зъ жи-
вꙋ́щихъ на гора́хъ ка́мєнныхъ? ᲂу҆смотри́лъ жє
2. ли є҆сѝ болѣ́знь при рождє́нїи є҆лє́нєй? И҆счи́-
слилъ жє ли є҆сѝ мц҃ы и҆̑хъ и҆спо́лнєны рождє́нїѧ
и҆̑хъ? бѡлѣ́зни жє и҆̑хъ разрѣши́лъ ли є҆сѝ?
3. Вскорми́лъ жє ли є҆сѝ дѣ̑тища и҆̑хъ внѣ̀ стра́ха?
4. бѡлѣ́зни жє и҆̑хъ ѿслє́ши ли? И҆звє́ргнꙋтъ ча̑да
своѧ̀, ᲂу҆мно́жатсѧ въ порождє́нїи, и҆зы́дꙋтъ, и҆

---

1. **А҆́щє ᲂу҆разꙋмѣ́лъ є҆сѝ** и пр. Невѣдомый часъ роджєня дикихъ кôзъ, понеже они перебуваютъ на высокихъ горахъ и въ недоступныхъ вертепахъ. Для тои самои причины трудно єсть видѣти роджєнє ланѣ, понеже ланѣ майже вcегда въ лѣсахъ перебуваютъ. Коли отже чоловѣкъ для утриманя тыхъ звѣрятъ ничого не може здѣлати, то о нихъ старає ся самъ всемогучій, всевѣдучій и добротливый Сотворитель свѣта.

2. **И҆счи́слилъ жє ли** и пр. Не єсть ту бесѣда о простôмъ знанію и численю мѣсяцей тѣльности (беременности) кôзъ и лань, якъ радше о тôмъ, що власне въ часѣ беременности, коли то чоловѣкъ потребує найбôльшои о себе старанности, Богъ приходить звѣрятамъ въ помôчь, хороняча ихъ ôтъ всякого небезпеченьства и шкоды.

3. **Вскорми́лъ жє ли** и пр. Чи змôгъ бы ты ихъ молодй выкормити безъ обавы о ихъ житє и забезпечити ôтъ всякихъ нещасть?

4. **И҆звє́ргнꙋтъ ча̑да** и пр. Слабосильнй молодй кôзъ и лань стоятъ пôдъ Божою опѣкою; они въ лѣсѣ посередъ дикихъ звѣрятъ ростутъ и набираютъ силъ и находятъ въ пустыхъ околицяхъ своє поживленє, не потребуючи вертати до своихъ матерей, щобы ихъ плекали.

5. **не возвратѧ́тсѧ къ ни́мъ. Кто́ же є҆́сть пꙋсти́-
вый ѻ҆сла̀ ди́вїѧго свобо́дна? ᲂу҆́зы же є҆гѡ̀ кто̀
6. разрѣши́лъ? [a] Положи́хъ же жили́ще є҆гѡ̀ пꙋ-
7. сты́ню, и҆ селе́нїѧ є҆гѡ̀ сла́ность. Смѣѧ́йсѧ мно́-
гꙋ наро́дꙋ гра́да, стꙋжа́нїѧ же да́нническагѡ не
8. слы́шай. Ѹ҆смо́тритъ на гора́хъ па́жить себѣ̀,
9. и҆ въ слѣ́дъ всѧ́кагѡ ѕла́ка и҆́щетъ. Похо́щетъ
же ли тебѣ̀ є҆диноро́гъ рабо́тати, и҆лѝ поспа́ти
10. при ꙗ҆́слехъ твои́хъ? Привѧ́жеши ли реме́нїемъ
и҆́го є҆гѡ̀, и҆ провлече́тъ тебѣ̀ бразды̑ на по́ли?**

---

a) Пс. 106, 34.

---

5. **Кто́ же є҆́сть** и пр. Кто давъ дикому ослу непоконаный потягъ до свободы, що не дає ся жаднымъ способомъ освоити и ужити до роботы якъ иншѝ о много сильнѣйшѝ и бôльшѝ звѣрята? Зри выс, 6, 5.

6. **Положи́хъ же** и пр. Дикій оселъ, любячи свободу, сторонить ôтъ людей, жіючи далеко ôтъ нихъ въ безлюдныхъ, неурожайныхъ пустыняхъ, где при Божôй помочи находить достаточну поживу. — **Сла́ность** означає землю солону с. є. неурожайну. Зри Второз. 29, 23. Впрочемъ пôсля мнѣня природознавцѣвъ любять дикѝ ослы лизати сôль (натронъ), котрою суть обложенѝ каменѣ н. пр. въ околицѣ мертвого моря.

7. **Смѣѧ́йсѧ** и пр. Дикій оселъ представляє ся тутъ яко якесь розумне сотворѣнє, котре помѣтує мѣйскими людьми и всякими выгодами мѣста, не завидує освоєному ослови тыхъ выгôдъ, жіючи на свободѣ и не потребуючи слухати докучливого голосу наганяючихъ єго до працѣ.

8. **Ѹ҆смо́тритъ** и пр. Ôнъ не потребує ажь ждати, коли єму дадуть скудну поживу; ôнъ самъ собѣ находить поживу на горахъ. — **Ѕла́ка.** Травы, зѣля.

9. **Похо́щетъ же** и пр. Гдекотрѝ мають ту на мысли дику антильопу, маючу лишь оденъ рôгъ и не даючу ся освоити, а тымъ меньше употребити до робôтъ польныхъ. (Ст. 10.)

11. **Надѣ́ешилисѧ на́нь, ꙗ҆́кѡ мно́га крѣ́пость є҆гѡ̀?**
12. **попꙋ́стиши же ли є҆мꙋ̀ дѣла̀ твоѧ̀? Повѣ́риши**
же ли, ꙗ҆́кѡ возда́стъ тѝ сѣ́мѧ? внесе́тъ же ли
13. **тебѣ̀ въ гꙋмно̀? Крило̀ веселѧ́щихсѧ неела́сса,**
14. **а҆́ще зачне́тъ а҆сі́да и҆ не́сса: Ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́витъ на**
15. **землѝ ꙗ҆́ица своѧ̀, и҆ на пе́рсти согрѣ́етъ: И҆**
забы̀, ꙗ҆́кѡ нога̀ разбіе́тъ, и҆ ѕвѣ́ріе се́лніи попе-

---

11. **Надѣ́ешилисѧ** и пр. При всемъ твоимъ розумѣ и мудрости не зможешь ты освоити однорога и призвычаити єго до працѣ, хотяй бы єго сила могла тобѣ ôтдавати велики̂ услуги; такимъ ты єсь безсильнымъ, и ты хотѣвъ бы правдати ся съ всемогучимъ Богомъ?

12. **Повѣ́риши же** и пр. Чи мôгъ бы ты повѣрити однорогови працю пôльну, щобы ôнъ помôгъ тобѣ звести збôже на тôкъ? Тôкъ бувъ на востоцѣ пôдъ голымъ небомъ; тамъ звожено збôже зъ поля до молоченя, а вымолочене зерно звожено потôмъ до стодолы.

13. **Крило̀ веселѧ́щихсѧ** и пр. Слѣдуючи̂ стихи кажуть догадовати ся, що тутъ єсть бесѣда о струсю. Єго крыла служать єму не до лѣтаня але до помочи при бѣганю. Струсь употребляючи тыхъ крилъ при бѣганю, робить враженє, якобы ихъ рухами оказовавъ велику радôсть. — **А҆́ще зачне́тъ а҆сі́да и҆ не́сса**. Тіи слова можна уважати яко передне реченє до сл. ст. Значенє слôвъ: **а҆сі́да** и **не́сса** єсть непевне; зъ огляду на корѣнь тыхъ слôвъ можна сказати, що ти̂ слова означають въ загалѣ всѐ тоє, що має крила, а такъ птахи. Пôсля Схоліона мають ти̂ слова означати птахôвъ глупыхъ и сильныхъ. А такъ можна бы тутъ мати на мысли птенцѣ (молоди̂) струся, котрого звычайно уважають за глупого птаха, якъ о тôмъ нис. ст. 17. говорить ся.

14. **Ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́витъ** и пр. Гнѣздо струся находить ся въ пѣску, где и єго яйця на сонци выгрѣвають ся.

15. **И҆ забы̀** и пр. Струсь не дбає о зложени̂ въ пѣску яйця, але байдужно ôтъ свого гнѣзда ôтдаляє ся задля якоинибудь причины, выставляючи свои яйця

16. рꙋ́тъ. Ѡ҆жесточи́сѧ на ча́да своѧ̀, ꙗ҆́кѡ бы не-
17. є҆ѧ̀, вотщѐ трꙋди́сѧ без̾ стра́ха: Ꙗ҆́кѡ скры̀
Бг҃ъ є҆́й премꙋ́дрость, и҆ не ᲂу҆дѣлѝ є҆́й въ ра́зꙋ-
18. мѣ. Во вре́мѧ же на высотꙋ̀ вознесе́тъ, посмѣ-
19. е́тсѧ коню̀ и҆ сѣдѧ́щемꙋ на не́мъ. И҆лѝ ты̀ ѡ҆бло-
жи́лъ є҆сѝ конѧ̀ си́лою? и҆ ѡ҆бле́клъ же ли є҆сѝ

на небезпеченьство, що могли бы бути подушени̂ переходячими тамтуда людьми або звѣрятами. Природознавцѣ подають еще и се, що струсѣ видячи, що якій чоловѣкъ або яке звѣря находили ся при ихъ яйцяхъ, тіиже неразъ сами̂ нищать, и що они густо-часто лишають певне число яецъ въ певнôмъ ôтдаленю ôтъ гнѣзда, щобы пôзнѣйше кормити ними свои молоди̂.

16. **Ѡ҆жесточи́сѧ** и пр. Струсь есть немилосернымъ взглядомъ своихъ молодыхъ; обходить ся съ ними такъ, якобы они не були его власными: ôнъ не обавляе ся, щобы они не понесли якои шкоды; длятого неразъ трудъ его складаня яецъ остае безъ хôсна. Гадка же сего есть: Мимо такъ часто занедбованого плеканя яецъ рôдъ струся не гине, въ чôмъ видимъ явно опѣку Божу надъ нимъ.

17. **Ꙗ҆́кѡ скры̀ Бг҃ъ** и пр. Глупота струся и его рôвнодушнôсть взглядомъ своихъ молодыхъ, вôйшли у Арабôвъ въ пословицю. А мимо того Богъ для утриманя роду струсячого доповнивъ сей недостатокъ его росторопности иншими прикметами, котри̂ его спасають ôтъ цѣлковитои погибели а котри̂ суть свѣдоцтвомъ Божои опѣки надъ нимъ. Зри ст. сл.

18. **Во вре́мѧ же** и пр. Тогды, коли струсь въ случаю небезпеченьства утѣкае або своего ворога переслѣдуе, перевысшае скоростію коня, здае ся ругатись зъ него.

19. **И҆лѝ ты̀ ѡ҆бложи́лъ** и пр. Ôтъ ст. 19—25 находимъ описъ не коня звычайного, але привченого до вôйны. Сей кôнь служить тутъ яко новый примѣръ Божои могучости и мудрости, котра одарила се звѣря такими прикметами, що оно приносить людямъ въ часѣ вôйны.

20. вы́ю є҆гѡ̀ въ стра́хъ? Ѡ҆бложи́лъ же лѝ є҆сѝ все-
21. орꙋ́жїемъ? сла́вꙋ же пе́рсей є҆гѡ̀ де́рзостїю. Ко-
пы́томъ копа́ѧ на по́ли и҆гра́етъ, и҆ и҆схо́дитъ на
22. по́ле съ крѣ́постїю: Срѣта́ѧ стрѣ́лы посмѣва́-
23. етсѧ, и҆ не ѿврати́тсѧ ѿ желѣ́за. Надъ ни́мъ
24. и҆гра́етъ лꙋ́къ и҆ ме́чь. И҆ [a] гнѣ́вомъ потреби́тъ
зе́млю, и҆ не и҆̏мать вѣ́ры ꙗ҆̀ти, до́ндеже вострꙋ-

---

[a] Притч. Сол. 21, 31.

найбôльшій хосенъ. Сей бо кôнь есть сильный, возбуджуючій страхъ у людей, дивлячихъ ся на его голову, пôднесену до горы. пôдчасъ коли буйна его грива вѣтромъ розвѣяна еще бôльше до возбудженя того страху причиняе ся.

20 **Ѡ҆бложи́лъ же** и пр. Сей кôнь поставою и силою своею есть подôбный до тяжко вооруженого жовнѣра, а слава его являе ся особливо въ широкôй груди, свѣдчачôй о его силѣ, котру то грудь выставляе кôнь ôтважно на непріятельски̂ стрѣлы и удары, страшачи непріятеля своимъ голоснымъ ржанемъ.

21. **Копы́томъ** и пр. Кôнь копае немовъ зъ нетерпеливости землю копытами; ôнъ радъ бы уже чимъ скорше вырушити до борбы, а пущеный ѣздцемъ противъ ворога, бѣжить на боевище съ незвыклою силою и ôтвагою.

22. **Срѣта́ѧ стрѣ́лы** и пр. Кôнь военный не боить ся смерти на боевищу и не подае ся въ задъ на видъ меча въ непріятельскихъ рукахъ.

23. **Надъ ни́мъ** и пр. Ôнъ якъ бы о тôмъ знавъ, що не самъ боре ся, но що на нимъ сидить рôвно ôтважный богатырь, кидаючій смѣло стрѣлы и рубаючій въ около мечемъ.

24. **И҆ гнѣ́вомъ** и пр. Ôнъ мовъ бы гнѣваючи ся, що не начинае ся еще битва, поре землю ногами и радъ бы чимъ скорше кинути ся на непріятельске вôйско. — **Не и҆̏мать** и пр. Не зважае на голосъ трубы,

25. битъ трꙋбꙋ. Трꙋбѣ́ же вострꙋби́вшей гл҃етъ:
бл҃гожѐ: и҆здале́ча же ѡ҆вновлѧ́етъ ра́ть со ска-
26. ка́нїемъ и҆ ржа́нїемъ. И҆ твое́ю ли хи́тростїю
стои́тъ ꙗ҆́стребъ, разпросте́ръ крилѣ̀ недви́жимь
27. зрѧ̀ на ю҆́гъ? Твои́мъ же ли повелѣ́нїемъ возно́-
ситсѧ ѻ҆ре́лъ? неѧ́сыть же на гнѣздѣ̀ свое́мъ сѣ-
28. дѧ̀ вселѧ́етсѧ: На ве́рсѣ ка́мене и҆ въ сокрове́нѣ?

взываючои до бою; ôнъ самъ кидає ся въ бôй, не потребуючи побудженя за помочію трубы. Або: На даный знакъ трубный не може остояти ся на мѣстци.

25. **Трꙋбѣ́ же** и пр. Учувши голосъ трубы, взываючои до бою, тѣшить ся, що уже битва начне ся, мовъ кажучи: добре такъ! — **И҆здале́ча же** и пр. Ôнъ учувши знакъ трубный до начатія битвы, уже зъ далека объявляє зъ того поводу свою радôсть скаканємъ и ржанємъ. Въ лат. текстѣ замѣсть нашого **ѿвновлѧ́етъ ра́ть** єсть odoratur bellum с. є. кôнь уже зъ далека вѣтрить, предчуває битву.

26. **И҆ твое́ю ли** и пр. Чи може твоя мудрôсть научила яструба, що ôнъ высоко возносить ся до горы, шукаючи добычи, а ôтлѣтає на полудне, коли зближає ся зима? Пôсля Плинія (10, 8) многî роды яструбôвъ належать до перелетныхъ птахôвъ. Тутъ подають ся отже дальшî свѣдоцтва мудрого и благотворного Божого Провидѣня.

27. **Твои́мъ же ли повелѣ́нїемъ** и пр. Єсть ту бесѣда о орлѣ и всякихъ єму подôбныхъ хищныхъ птахахъ, котрî Богъ мимо ихъ пажирливости утримує, даючи имъ ôтповѣдну поживу. —**Неѧ́сыть**. Євр. daah означає супа, а такожь кождого хищного птаха. Зри Лев. 11, 14.

28. **На ве́рсѣ ка́мене** и пр. Орлы, супы и др. гнѣздять ся въ лѣсистыхъ околицяхъ на найвысшихъ деревахъ, въ околицяхъ гôрскихъ на недоступныхъ скалахъ, въ укрытыхъ мѣстцяхъ.

29. **Та́мѡ же сы́й и҆́щетъ бра́шна, и҆здале́ча ѻ҆́чи**
30. **є҆гѡ̀ наблюда́ютъ. Пти́чищи же є҆гѡ̀ валѧ́ютсѧ**
въ кро́ви: и҆дѣ́же а҆́ще бꙋ́дꙋтъ мертвечи̑ны, а҆́бїе
31. **ѡ҆брѣта́ютсѧ. И҆ ѿвѣща̀ Г҃дь Б҃ъ къ І҆́ѡвꙋ, и҆ ре-**
32. **чѐ: Е҆да̀ сꙋ́дъ со Всеси́льнымъ ѹ҆клонѧ́етсѧ?**
ѡ҆блича́ѧй же Б҃га ѿвѣща́ти и҆́мать є҆мꙋ̀?
33. 34. **Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ Г҃деви: Почто̀ є҆щѐ**
а҆́зъ прю́сѧ, наказꙋ́емь и҆ ѡ҆блича́емь ѿ Г҃да,
слы́шай такѡва́ѧ ничто́же сы́й? а҆́зъ же кі́й

---

29. **Та́мѡ же сы́й** и пр. Око орла, супа и пр., есть дуже быстре; тіи птахи зъ свого высоко находячого ся гнѣзда зъ далека достерѣгають добычу, на котру якъ стрѣла злѣтають.

30. **Пти́чищи же** и пр. Орлы приносять до гнѣздъ еще живи̂ звѣрята, которыхъ кровь по гнѣздѣ розливае ся а молоди̂ орлята лакомо ю пьють; супы и инши̂ хищни̂ птахи ѣдять радо такожь мертвечину.

31. **И҆ ѿвѣща̀** и пр. Богъ говоривъ доси о рôжныхъ устроеняхъ въ природѣ, задаючи Іову пытаня, щобы его пересвѣдчити о своей недостижимôй мудрости, силѣ и добротѣ, а зъ другои стороны о невѣжествѣ и немочи чоловѣка, щобы ôттакъ наклонити Іова до терпеливости и пôдчиненя ся Божимъ совѣтамъ. По малôй павзѣ взывае Богъ Іова, щобы ôтповѣвъ на поставлени̂ ему пытаня.

32. **Е҆да̀ сꙋ́дъ** и пр. А теперь, Іове, коли ты тое всё чувъ, чи будешь дальше правдавъ ся съ мною, всемогучимъ Богомъ, чи ôтступишь ôтъ свого намѣру? Чи ты, котрый осуджовавъ мое провидѣне, ожаляючи ся на свои терпѣня и выказуючи свою невинность немовъ посуджовавъ мене о несправеливôсть, яку будешь мôгъ теперь дати менѣ ôтповѣдь?

34. **Почто̀ є҆щѐ а҆́зъ** и пр. Іовъ смирить ся передъ Богомъ, узнае свою немôчь, щобы мôгъ ôтповѣсти Богу, и обѣцюе, що уже не буде николи нарѣкавъ на Божи̂ совѣты, но що буде мовчавъ зъ почести для нихъ. —

ѿвѣ́тъ да́мъ къ си́мъ? рꙋ́кꙋ положꙋ̀ на оу҆стѣ́хъ
35. мои́хъ. Є҆ди́ною гл҃ахъ, втори́цею же не приложꙋ̀:

Глава̀ 40.

Богъ поучає Іова о своєй всемогучости, указуючи єму на природу и прикметы рôжныхъ сотворѣній.

1. Па́ки же ѿвѣща́въ Гдⷭ҇ь, речѐ къ І҆́ѡвꙋ и҆зъ ѻ҆́бла-
2. ка: Нѝ. но[а] препоѧ́ши ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ чре́слѧ твоѧ̀:
3. вопрошꙋ́ же тѧ̀, ты́ же мнѣ̀ ѿвѣща́й. Не ѿвер-
га́й сꙋда̀ моегѡ̀, мни́ши ли мѧ̀ и҆на́кѡ тебѣ̀

[а] выс. 33, 3.

Рꙋ́кꙋ положꙋ̀ и пр. Сей способъ говореня выражаe мовчане. Звычайно бо, коли н. пр. кажемъ комусь мовчати, кладемъ руку або палецъ на устахъ, даючи тымъ другому до пôзнаня, щобы мовчавъ, щобы не отвиравъ своихъ устъ.

35. **Є҆ди́ною гл҃ахъ** и пр. Я кôлька разôвъ выразивъ ся нерозважно о Бозѣ и его управленю свѣтомъ; на будуче не повторить ся се бôльше.

2. **Нѝ, но препоѧ́ши** и пр. Зри пояснене выс. 38, 3.

3. **Не ѿверга́й** и пр. Іовъ, нарѣкаючи на свои великû терпѣня и объявляючи желане, щобы мôгъ передъ Богомъ боронити своеи невинности, давъ поводъ до мысленя, якобы уважавъ Бога за несправедливого, хотяй сего не можна Іову закинути, якъ се видимъ зъ его частѣйшого вызнаня Божои мудрости и справедливости, а въ загалѣ зъ его побожности, особливо же зъ того, що Богъ самъ нагородивъ его въ кôнци яко праведного и неслушно обвиненого. За тое, що ôнъ давъ поводъ своимъ пріятелямъ до такого мысленя и до ихъ несправедливыхъ заключень и судôвъ, отримавъ ôтъ Бога заслужену догану. Тожь гадка сего стиха есть: До чого придадуть ся твои нарѣканя, твое желане предложеня менѣ своеи справы? Чи не даешь ты симъ способомъ

4. сотво́рша, ра́звѣ да ꙗ҆ви́шисѧ пра́вди́въ? Є҆да̀
мы́шца тебѣ̀ є҆́сть на Гд҃а, и҆лѝ гла́сомъ на него̀
5. греми́ши? Прїими́ же высотꙋ̀ и҆ си́лꙋ, въ сла́вꙋ
6. же и҆ че́сть ѡ҆блецы́сѧ. Пꙋсти́ же а҆́гг҃лы гнѣ́
7. ве́мъ, и҆ всѧ́каго ᲂу҆кори́телѧ смирѝ: Велича́ва
8. же ᲂу҆гасѝ, и҆ сгно́й нечести́выѧ а҆́бїе. Скры́й же
въ зе́млю внѣ̀ вкꙋ́пѣ. и҆ ли́ца и҆́хъ безче́стїѧ

поводу до мысленя, якобы ты уважавъ мене за несправедливого, якобы ты хотѣвъ представити свои власнѝ засады яко правдивѝ и слушнѝ? (Allioli.)

4. **Є҆да̀ мы́шца** и пр. Если бы ты хотѣвъ о справедливости съ мною говорити, або навѣть ю судити и ганити, то мусѣвъ бы ты бути такожь всемогучимъ т. є. ты мусѣвъ бы бути Богомъ. Тожь пôзнай, якъ безъумнымъ есть твое бажане, щобы съ мною правдати ся. — **Мы́шца** Рамя яко символъ силы

5. **Прїими́ же** и пр. Покажи ся въ славѣ и величію всемогучости! Въ ст. 5—9 показуе Богъ, въ якій способъ мусѣвъ бы Іовъ бути всемогучимъ, если бы хотѣвъ съ Богомъ правдати ся и доходити слушности своихъ тверджень.

6. **Пꙋсти́ же** и пр. Поконай въ однôй хвилѣ твого гнѣву всѣхъ гордыхъ, гноблячихъ и зневажаючихъ своихъ ближныхъ, упокори ихъ, высылаючи ангелôвъ на ихъ укаране, якъ я се дѣлаю.

7. **Велича́ка же** и пр. Позбавъ житя гордыхъ и безбожныхъ такъ, щобы сейчасъ стали ся добычею гнилизны, якъ я се здѣлавъ, погубивши людей потопомъ, огнемъ въ Содомѣ и Гоморѣ, рôжными карами въ Єгиптѣ и т. д.

8. **Скры́й же** и пр. Здѣлай, щобы память ихъ була вразъ съ ними похоронена, щобы они зôйшли до гробу окрытѝ ганьбою. Іовъ въ гл. 24. представивъ несправедливôсть безбожныхъ въ дуже яркихъ краскахъ; ото жадае ôтъ него Богъ, щобы показавъ свою силу въ ихъ выгубленю; если ему се можливе, то нехай выступить

9. и҆спе́лни: И҆сповѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ мо́жетъ десни́ца твоѧ̀
10. спастѝ. Но ѹ҆́бѡ сѐ ѕвѣ́рїе ѹ҆ тебѐ травꙋ̀ ꙗ҆́ки

въ оборонѣ свого права, а оно не буде єму ôтказане; Богъ признасть єму слушнôсть.

9. **И҆сповѣ́мъ** и пр. Тогда я узнаю твою могучôсть, котра тебе удостоить до правданя ся съ мною и здѣлає тобѣ излишною чужу помôчь до ôтзысканя твого давнѣйшого щастя. Гдекотрî видять въ тыхъ Божихъ словахъ иронію: Тогды я тебе узнаю яко такого, котрый свѣтомъ лучше нѣжь я управляє; тогды буде слушнôсть по твоєй сторонѣ.

10. **Но ѹ҆́бѡ сѐ** и пр. Богъ, вôзвавши Іова, щобы показавъ свою могучôсть, наколи хоче съ нимъ правдати ся, говорить дальше о дѣлахъ своєи всемогучости, щобы показати що ôнъ будучи всемогучимъ єсть заразомъ наймудрѣйшимъ и найсправедлившимъ, котрого судови никто не може спротивити ся. — **Ѕвѣ́рїе.** Євр. behemoth означає великого страшного звѣра; тымъ словомъ выражає ся всё, що находимъ великого въ свѣтѣ звѣрячôмъ. На се указує многе число, въ якôмъ се слово стоить въ євр. текстѣ, котре то многе число и нашъ текстъ задержавъ. Однî мають тутъ на мысли слоня, другî мамута, а єще иншî носорожця. Тін послѣднî здають ся мати найбôльше слушности за собою. Всё бо, що нисше говорить ся, дасть ся власне до носорожця найлучше приноровити. Се звѣря єсть однымъ зъ найбôльшихъ звѣрятъ, живлячихъ ся рослинною поживою. Оно жіє въ водѣ и на сушѣ, доходить до 1, 9 м. высоты а 3, 8 м. довготы, єсть нескладно и гидко збудоване; особливо дають єму широкій ротъ съ несиметрично выстаючими зубами и малî очи и уха гидкій видъ; однако оно єсть сотворѣнємъ спокôйнымъ, не нападає на чоловѣка, хиба, що зôстане подражнене. — **Травꙋ̀ ꙗ҆́ки воло́ве ꙗ҆дѧ́тъ.** Єсть се дивнымъ явленємъ, такъ якъ по такôмъ великôмъ и сильнôмъ звѣряти, жіючôмъ по части такожь въ водѣ, можна бы сподѣвати ся иншого способу житя; тымъ часомъ оно живить ся

11. **волóве кі̑дáтъ: Сѐ оу҆́бѡ крѣ́пость є҆гѡ̀ на чре́-**
12. **слѣ́хъ, си́ла же є҆гѡ̀ на пꙋ́пѣ чре́ва. Постáви**
ѻ҆́шивъ ꙗ҆́кѡ кѵ́парі́съ, жи́лы же є҆гѡ̀ (ꙗ҆́кѡ оу҆́же)
13. **сплете́ны сꙋ́тъ. Ре́бра є҆гѡ̀, ре́бра мѣ́дѧна, хре́-**
14. **ветъ же є҆гѡ̀ желѣ́зо слїѧ́но. Сї́ѐ є҆́сть начáло со-**

корѣнцями и сочистыми рослинами, выходячи на жиръ въ ночи, а въ безлюдныхъ мѣстцяхъ такожь за дня. Богъ подає примѣръ сего сильного, а при тôмъ мирного, рослинами живлячого ся звѣряти для доказаня своєи могучости, мудрости и доброты; єсли бы бо тоє звѣря и другѝ зъ єго роду були дикѝ якъ львы, тигры, вовки и др., и єсли бы при тôмъ такъ якъ тіиже кормили ся мясомъ, то тогда при своимъ великôмъ числѣ, при своєй великаньскôй силѣ и при незвычайнôмъ множествѣ пожživленя, якого они потребують для удержаня свого житя, мусѣли бы краѣ, где они жіють, стати ся пустынями безъ людей и звѣрятъ.

11. **Сѐ оу҆́бѡ крѣ́пость** и пр. Чресла заступають тутъ яко pars pro toto цѣле тѣло носорожця; звѣря бо се має огромну силу, а при тôмъ має дуже грубу шкôру, и то навѣть на черевѣ, такъ що не легко єго зранити.

12. **Постáви ѻ҆́шивъ** и пр. Єсть се гипербола. Хвôстъ (**ѻ҆́шивъ**) носорожця єсть твердый, грубый и простый, що дає заключати на велику силу мязôвъ (мушкулôвъ). На се дають заключати такожь єго жилы, подôбно шнурамъ вяжучѝ єго мязи.

13. **Ре́бра є҆гѡ̀** и пр. Єго кости суть такъ сильнѝ, що можна бы мыслити, що суть зъ мѣди або желѣза.

14. **Сї́ѐ є҆́сть начáло** и пр. Тоє звѣря занимає передне мѣстце межи другими тварами Божими. — **Сотворе́нъ** и пр. Носорожець мимо своєи силы може бути предметомъ поруги задля своєи отяжѣлости и безъобразности. — **А҆́гг҃лы**. Могуть розумѣти ся тутъ кромѣ ангелôвъ єще и люди яко высшѝ, розумнѝ существа. Иншѝ, а межи ними св. Августинъ, св. Єфремъ, св. Григорі́й и др..

здані́ѧ Гд҇нѧ: сотворе́нъ порꙋ́ганъ бы́ти А҆́гг҇лы
15. є҆гѡ̀. Возше́дъ же на го́рꙋ стреми́ннꙋю, сотворѝ
16. ра́дость четвероно́гимъ въ та́ртарѣ. Подъ всѧ́кимъ
дре́вомъ спи́тъ, при ро́гозѣ и҆ тро́стїи
17. и҆ ситові́и: Ѿсѣнѧ́ютъ же надъ ни́мъ древеса̀
вели́ка съ лѣ́торасльми, и҆ вѣ҃тви напѡ́льныѧ.
18. А҆́ще бꙋ́детъ наводне́нїе, не ѡ҆щꙋти́тъ: ᲂу҆пова́етъ,
19. ꙗ҆́кѡ вни́детъ І҆орда́нъ въ ᲂу҆ста̀ є҆гѡ̀: Въ ѻ҆́ко
своѐ во́зметъ є҆го̀, ѡ҆жесточи́всѧ продира́витъ

маютъ тутъ на мысли діявола, которого символомъ єсть тутъ носорожецъ, яко высмѣяного черезъ добрыхъ ангелôвъ.

15. **Возше́дъ же** и пр. Носорожецъ пасе ся въ ночи (здає ся се означає тутъ выражене **въ та́ртарѣ**) въ мѣстцяхъ высше положеныхъ, а такъ єсть лагôдного успособленя, що другî звѣряга пасуть ся въ єго товариствѣ и весело бавлять ся. — **На го́рꙋ стреми́ннꙋю.** На стрôмку гору.

16. **Подъ всѧ́кимъ** и пр. Наведенî тутъ рослины дають заключати, що носорожецъ выбирає до спочинку мѣстця вовхкî, маючî тымъ бôльше паши.

17. **Ѿсѣнѧ́ютъ же** и пр. Носорожецъ шукає до свого спочинку мѣстця тѣнистî, хоронячî єго ôтъ горяча. — **Вѣтви напѡ́льныѧ.** Въ лат. текстѣ: Вербы, ростучî надъ потоками.

18. **А҆́ще бꙋ́детъ** и пр. Хотяй бы рѣка выляла и заляла берегъ, на котрôмъ находить ся носорожецъ, то се єму не шкодить ничого и ôнъ не потребує утѣкати на выжины, умѣє бо добре плавати, єсть съ водою освоєный и радо въ ней перебуває. Тожь ôнъ не боить ся, хотяй бы мала такъ велика рѣка якъ Іорданъ вылляти ся на него. — **І҆орда́нъ** єсть тутъ властиво имя родове и означає пôсля етимольоґіи „рѣку“ ôтъ кореня означаючого „плысти“, якъ нѣм. Rhein походить ôтъ rinnen.

19. **Въ ѻ҆́ко своѐ** и пр. Пôсля одныхъ (Allioli) єсть ту бесѣда о тôмъ, що чоловѣкъ мимо великаньскои силы носорожця може єго легко зловити, и то навѣть не

20. но́здри. И҆звлече́ши ли ѕмі́а оу҆́дицею и҆лѝ ѡ҆бло-
21. жи́ши оу҆́здꙋ ѡ҆̑ ноздрѣ́хъ є҆гѡ̀? И҆лѝ вдѣ́жеши
колцѐ въ но́здри є҆гѡ̀? ши́ломъ же проверти́ши
22. ли оу҆́стнѣ є҆гѡ̀? Возгл҃етъ же ли тебѣ̀ съ мо-
23. ле́нїемъ, (и҆лѝ) съ проше́нїемъ кро́ткѡ? Сотво-
ри́тъ же ли завѣ́тъ съ тобо́ю? по́ймеши же ли

якимъ пôдступнымъ способомъ, але впростъ дивлячи ся ему въ очи, а що бôльше, може чоловѣкъ поскромити сего звѣра, передѣравивши ему ноздра. Въ тôй такъ легкôй ловлѣ сего великаньского звѣра оказуе ся доброта Божа, даюча чоловѣкови можнôсть дѣланя сего звѣра нешкôдливымъ для себе. Иншŷ (Knabenbauer) суть цѣлкомъ противного мнѣня, видячи въ словахъ сего стиха иронію: Нехай бы чоловѣкъ важивъ ся пôймати такъ сильного носорожця тогда, коли ôнъ на него дивить ся! нехай бы кто важивъ ся въ своей жестокости поскромити его передѣравленемъ его ноздрей подôбно, якъ се съ иншими звѣрятами дѣе ся!

20. **И҆звлече́ши ли** и пр. Розумѣють ту многŷ крокодиля, котрого сила есть черезвычайно велика. Ставить ся тутъ отже пытане, чи бувъ бы кто въ станѣ зловити тое такъ сильне звѣря на вудку або вытягнути его зъ воды уздою перевязаною около его ноздрей?

21. **И҆лѝ вдѣ́жеши** и пр. Чи можешь ты поконати крокодиля якъ иншŷ звѣрята, котрымъ переколюють ноздра або (якъ рыбамъ) перешпилюють челюсть и такъ ихъ несуть на торгъ?

22. **Возгл҃етъ же** и пр. Чи гадаешь ты, що тогда крокодиль ставъ бы ся лагôдный и освоеный подôбно другимъ звѣрятамъ, съ котрыми бы ты такъ само поступивъ?

23. **Сотвори́тъ же ли** и пр. Чи можешь ты крокодиля освоити и ужити до рôжныхъ робôтъ, якъ иншŷ звѣрята? — **Завѣ́тъ.** С. е. угода, силою котрои ктось ôтдае ся комусь въ неволю. Зр. Исх. 21, 6.

24. є҆го̀ раба̀ вѣ́чна? Поигра́еши же ли съ ни́мъ,
ꙗ҆́коже съ пти́цею, и҆лѝ свѧ́жеши є҆го̀ ꙗ҆́кѡ вра́бїѧ
25. дѣ́тищꙋ? Пита́ютсѧ ли же и҆́мъ ꙗ҆зы́цы, и҆ раз-
26. дѣлѧ́ютъ ли є҆го̀ Фїнїкі́йстїи наро́ди? Всѧ̑ же
пла̑вающаѧ собра́вшесѧ, не подъи́мꙋтъ ко́жи є҆ди́-
ныѧ ѡ҆́шиба є҆гѡ̀, и҆ кораблѝ ры́барей главы̀ є҆гѡ̀?
27. Возложи́ши же на́нь рꙋ́кꙋ, воспомѧнꙋ́въ бра́нь
бываю́щꙋю на тѣ́лѣ є҆гѡ̀, и҆ ктомꙋ̀ да не бꙋ́детъ.

---

24. **Поигра́еши же ли** и пр. Чи можешь ты нимъ бавити ся якъ съ якимъ домашнымъ звѣрятемъ, або привязати єго на нитку и дати своимъ дѣтямъ, щобы нимъ бавили ся, якъ малымъ пташкомъ? Жителѣ востока дають своимъ донькамъ птахи, котрыми они бавлять ся, привязавши ихъ на стяжку.

25. **Пита́ютсѧ ли** и пр. Чи можна такъ легко до̂стати мяса крокодиля до ѣдженя якъ инши̂ звѣрята або рыбы? чи може крокодиль бути якъ други̂ звѣрята такъ легкимъ до набутя предметомъ торговельнымъ? Особливо Феникіяне занимали ся торговлею, длятого тутъ о нихъ яко о купцяхъ есть бесѣда.

26. **Всѧ̑ же пла̑вающаѧ** и пр. Трудно єсть зловити и забити крокодиля. Єго голова, туло̂въ, ноги и хво̂стъ суть покрыти̂ многими рядами грубыхъ и не даючихъ ся пробити щито̂въ. Инши̂ рыбы можна острыми гаками зранити и зловити, по̂дчасъ коли крокодиль єсть передъ орудіями чоловѣка безпечный. Тожь всѣ рыбы и все, що въ водѣ плывае, не може що до силы ро̂внати ся съ крокодилемъ, а рыбарѣ на своихъ корабляхъ не такъ легко до̂стануть єго голову, щобы повести ю на торгъ.

27. **Возложи́ши же** и пр. Спробуй разъ твоихъ силъ на крокодилю; о̂нъ съ тобою такъ справить ся, що ты на вѣки перестанешь мыслити о борбѣ съ тымъ великаномъ.

Глава̀ 41.

Точнѣйшій описъ крокодиля.

1. **Не ви́дѣлъ ли є҆сѝ є҆го̀? и҆ глаго́лемымъ не ᲂу҆-
дивился ли є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆гото́васѧ мнѣ̀?[а] кто̀ бо
є҆́сть противлѧ́ѧйсѧ мнѣ̀? и҆лѝ кто̀ противоста́-
2. нетъ мнѣ̀, и҆ стерпи́тъ?[б] А҆́ще всѧ̀ поднбⷭ҇наѧ
3. моѧ̀ є҆́сть: Не ᲂу҆молчꙋ̀ є҆гѡ̀ ра́ди, и҆ сло́вомъ
4. си́лы поми́лꙋю ра́внаго є҆мꙋ̀. Кто̀ ѿкры́етъ лицѐ
ѡ҆блече́нїѧ є҆гѡ̀? въ согбе́нїе же пе́рсей є҆гѡ̀ кто̀**

а) Єрем. 50, 44. б) Исх. 19, 5.

---

1. **Не ви́дѣлъ ли** и пр. Єслижь отже никто не важить ся начинати борбу съ крокодилемъ, то кто важивъ бы ся противити ся менѣ, єго сотворителю? Кто знѣсъ бы мо̂й гнѣвъ? Якъ отже нерозважно ты, Іове, поступаєшь собѣ, нарѣкаючи на твои терпѣня, яки̂ я зо̂славъ на тебе, и бажаючи правдати ся съ мною.

2. **А҆́ще всѧ̀** и пр. Всѣ сотворѣня суть въ моєй власти; никто (ст. 3.) не єсть въ силѣ вздержати мене о̂тъ того, щобы я поступивъ собѣ съ найсильнѣйшимъ зъ звѣрятъ цѣлкомъ по̂сля моєи воли; я могу єго однымъ словомъ моєи могучости убити або при житю заховати; всѣми сотворѣнями, а такъ и людьми, розпоряджаю я съ найбо̂льшою свободою.

4. **Кто̀ ѿкры́етъ** и пр. Могучо̂сть свою, съ якою Богъ по̂сля своєи воли розпоряджає найсильнѣйшими своими сотворѣнями, выказує Богъ черезъ подро̂бне описанє силы крокодиля, того найсильнѣйшого зъ всѣхъ звѣрятъ. Се описанє силы крокодиля попереджає пытанє, котрымъ указує ся на се, що точнѣйше слѣдженє силы крокодиля єсть для чоловѣка получене съ найбо̂льшими опасностями. Кто—пытає ся Богъ—може зняти зъ єго тѣла лушпины, покрываючи̂ єго якъ бы найтвердшій панцеръ? Або кто о̂тважить ся зближити ся до него такъ, щобы ажь до̂ткнувъ ся мѣстця, где єго грудь згибає ся?

5. **вни́детъ? Две́ри лица̀ є҆гѡ̀ кто̀ ѿве́рзетъ?**
6. **Ѻ҆́крестъ зꙋбѡ́въ є҆гѡ̀ стра́хъ. Оу҆тро́ва є҆гѡ̀ щи**
ты̀ мѣ́дѧны, сою́зъ же є҆гѡ̀ ꙗ҆́коже Смѷрітъ
7. **ка́мень: Є҆ди́нъ къ дрꙋго́мꙋ прилипа́ютъ, дꙋ́хъ же**
8. **не про́йдетъ є҆гѡ̀? Ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ бра́тꙋ своемꙋ̀**
9. **прилѣпи́тсѧ, содержа́тсѧ и҆ не ѿто́ргнꙋтсѧ. Въ**
чх҃а́нїи є҆гѡ̀ возблиста́етъ свѣ́тъ: Ѻ҆́чи же є҆гѡ̀

---

5. **Две́ри лица̀** и пр. Розумѣють ся ту щоки крокодиля, котрî суть обложенî довгими и острыми зубами; въ горѣшнôй щоцѣ єсть тыхъ зубôвъ звычайно 36, а въ долѣшнôй 30; ними перекусує крокодиль людей и звѣрята; они суть єго найстрашнѣйшимъ оружємъ.

6. **Оу҆тро́ка є҆гѡ̀** и пр. Въ євр. текстѣ єсть бесѣда о хребтѣ, котрый покрывають у крокодиля такъ твердî лушпины, що можна бы ихъ порôвнати съ мѣдянымъ або желѣзнымъ щитомъ. — **Сою́зъ же є҆гѡ̀** и пр. Поодинокî лушпины суть такъ сильно съ собою полученî, що творять мовъ одинъ камѣнь, ôтъ которого ôтбиває ся всяке и найострѣйше желѣзо або куля. Камѣнь смирицкій бувъ давнѣйше уживаный до обробленя діямантôвъ.

7. **Є҆ди́нъ къ дрꙋго́мꙋ** и пр. Твердî лушпины суть на тѣлѣ крокодиля такъ уложенî, що подôбно якъ дахôвки половиною себе покрывають, а такъ суть съ собою тѣсно сполученî що не перепускають навѣть воздуха.

8. **Ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ** и пр. Образъ тѣсно съ собою злученыхъ людей має тутъ представити тѣсне, нерозлучне сполученє лушпинъ на тѣлѣ крокодиля.

9. **Въ чх҃а́нїи** и пр. Чиханє крокодиля, котре ту называє ся блискучимъ свѣтломъ, єсть бѣла и блискуча пѣна на поверхни воды, котра повстає зъ порсканя крокодиля, коли єсть розъяреный. Або: крокодиль любить выгрѣвати ся на сонцю съ отвореною пащою; тогды то выкидованî ноздрами каплѣ воды мають видъ блиску-

10. видѣ́нїе денни́цы. И҆́зъ ѹ҆́стъ є҆гѡ̀ и҆схо́дѧтъ
а҆́ки свѣ́щы̀ горѧ́щїѧ, и҆ разме́щꙋтсѧ а҆́ки и҆́скры
11. ѻ҆́гненни: И҆́зъ ноздре́й є҆гѡ̀ и҆схо́дитъ ды́мъ пе́-
12. щи горѧ́щїѧ ѻ҆гне́мъ ѹ҆́глїѧ: Дꙋша́ же є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
ѹ҆́глїе, и҆ ꙗ҆́кѡ пла̑мы и҆зъ ѹ҆́стъ є҆гѡ̀ и҆схо́дѧтъ.
13. На вы́и же є҆гѡ̀ водворѧ́етсѧ си́ла, предъ ни́мъ
14. тече́тъ па́гꙋба. Плѡ́ти же тѣлесѐ є҆гѡ̀ сольпнꙋ-

чого свѣтла. — **Ѻ҆́чи же є҆гѡ̀** и пр. Очи крокодиля суть червенявы̂ и блискучи̂ и блестять ся зъ воды, закимъ можна видѣти его проче тѣло. Тому були у Єгиптянъ очи крокодиля порôвнувани̂ съ зорею утренною.

10. **И҆́зъ ѹ҆́стъ є҆гѡ̀** и пр. Коли крокодиль вырынае зъ воды особливо же въ хвилѣ, коли кидае ся на добычу, тогда выкидуе зъ своеи пащи струѣ воды, котри̂ въ свѣтлѣ сонѣчнôмъ выглядають якъ запалени̂ факлѣ, а ихъ розприскуючи̂ ся каплѣ якъ искры огненни̂.

11. **И҆́зъ ноздре́й є҆гѡ̀** и пр. Крокодиль вырынувши зъ воды, ôтдыхае такъ сильно, що ôтдыхъ его выдобуваючій ся зъ его ноздрей, стае ся подôбнымъ до клубôвъ дыму, бухаючихъ зъ запаленои печи.

12. **Дꙋша́ же є҆гѡ̀** и пр. Ôтдыхъ его есть горячій якъ розжарени̂ вуглѣ. — **Пла̑мы.** Поломѣнь.

13 **На вы́и же** и пр. Груба шия крокодиля мало ôтзначае ся ôтъ его прочого тѣла; здае ся, якобы въ тôй шиѣ почивала его найбôльша сила. — **Предъ ни́мъ** и пр. Горе тому, кого тое звѣря досягне; уже ôнъ погибъ на певно.

14. **Плѡ́ти же** и пр. Всѣ члены тѣла крокодиля творять таку збиту масу, такъ суть сильно съ собою повязани̂, що здае ся, якобы ничь не було въ станѣ ихъ розôрвати. — **Лїе́тъ на́нь** и пр. Хотяй бы и громы били въ него, або, хотяй бы цѣли̂ рѣки выливали ся на него, ôнъ и не рушить ся зъ мѣстця. Єсть се гиперболичне представлене силы крокодиля. Инши̂ поясняють се такъ: Хиба одинъ Богъ може его забити громомъ на него зôсланымъ.

15. ша́сѧ: лїе́тъ на́нь, и҆ не подви́житсѧ: Се́рдце
є҆гѡ̀ ѿже́стѣ а҆́ки ка́мень, стои́тъ же а҆́ки нако-
16. ва́лнѧ неподви́жна. Ѡ҆бра́щшꙋсѧ же є҆мꙋ̀, стра́хъ
ѕвѣре́мъ четверонѡ́гимъ по землѝ ска́чꙋщымъ.
17. А҆́ще сра́щꙋтъ є҆го̀ кѡ́пїѧ, ничто́же сотворѧ́тъ
18. є҆мꙋ̀, копїѐ вонзе́но и҆ бронѧ̀: Вмѣнѧ́етъ бо же-
лѣзо а҆́ки пле́вы, мѣдь же а҆́ки дре́во гни́ло:
19. Не ᲂу҆ѧзви́тъ є҆го̀ лꙋ́къ мѣ́дѧнъ, мни́тъ бо ка-
20. меноме́тнꙋю пра́щꙋ а҆́ки сѣ́но: А҆́ки сте́блїе вмѣ-
ни́шасѧ є҆мꙋ̀ мла́тове: рꙋга́етжесѧ трꙋ́сꙋ ѻ҆гнено́с

---

15. **Се́рдце є҆гѡ̀** и пр. Єсть се опись лютости и неусрашимои ôтваги крокодиля. — **На́ковалнѧ.** С. є. ковало.

16. **Ѡ҆бра́щшꙋсѧ же є҆мꙋ̀** и пр. Коли крокодиль зъ воды вырыне або на берегъ вылѣзе, щобы выгрѣвати ся на сонцю, тогда всѣ звѣрята находячи̂ ся недалеко него, коли єго увидять, дрожать зъ страху и утѣкають.

17. **А҆́ще сра́щꙋтъ** и пр. Ничь не може проколоти грубыми и твердыми лушпинами покрытого крокодиля. Хотяй бы кто ишовъ противъ него съ оружємъ въ руцѣ и въ панцерѣ на собѣ, ничого єму не вдѣє.

18. **Вмѣнѧ́етъ бо** и пр. Крокодиль мовъ бы знавъ, що ничимъ не може бути зраненый, не боить ся желѣзныхъ анѣ другихъ оружій такъ само, якъ бы се була солома або гниле дерево.

19. **Не ᲂу҆ѧзви́тъ** и пр. Не зранить єго стрѣла а каменей киданыхъ зъ пращи не боить ся ôнъ и не чує ôтъ нихъ болю такъ само, якъ бы кто кидавъ на него стеблами сѣна.

20. **А҆́ки сте́блїе** и пр. Удары молотомъ або добнею выдають ся єму подôбными до ударень стебломъ; а хотяй бы навѣть земля трясла ся и выкидовала огонь зъ себе, ôнъ и того бы не убоявъ ся.

21. номꙋ. Ло́же є҆гѡ̀ ѻ҆стнѝ ѻ҆́стрїи, вса́ко же зла́то
морско́е подъ ни́мъ, ꙗ҆́коже бре́нїе безчи́сленно.
22. Возжиза́етъ бе́зднꙋ ꙗ҆́коже пе́щь мѣ́днꙋю: мни́тъ
23. же мо́ре ꙗ҆́кѡ мѵ̈рова́рницꙋ: И҆ та́ртаръ бе́здны
ꙗ҆́коже плѣ́нника: вмѣни́лъ бе́зднꙋ въ прохожде́-
24. нїе. Ничто́же є҆́сть на земли̂ подо́бно є҆мꙋ̀ со-

---

21. **Ло́же є҆гѡ̀** и пр. Шкôра крокодиля есть такъ груба, що ôнъ може положити ся на найострѣйшî предметы и не буде чути болю. — **Вса́ко же** и пр. Якъ шаленого чоловѣка не можна утихомирити золотомъ, такъ и крокодиль не дасть ся въ своей лютости ничимъ успокоити.

22. **Возжиза́етъ** и пр. Крокодиль кидаючи ся въ водѣ, справляе, що вода нимъ порушана пѣнить ся, мовъ бы варила ся въ печи желѣзнôй, або мовъ бы въ кôтлѣ варило ся муро. До выбору сего послѣдного порôвнаня дало имовѣрно повôдъ се, що крокодиль мае въ около себе ширити воню пижма. — **Мо́ре.** Пôдъ тымъ словомъ розумѣе ся тутъ рѣка Ниль. Зр. Ис. 11, 15.; 19, 5.; Езек. 32, 2. и т. д. Евреѣ называють кожду велику рѣку або озеро моремъ.

23. **И҆ та́ртаръ** и пр. Темну глубѣнь взявъ крокодиль немовъ въ плѣнь для себе; такъ тамъ жіе свобôдно и самовôльно собѣ поступае съ всѣми прочими тамъ находячими ся животными, якобы ôнъ бувъ выключнымъ сеи глубѣны властителемъ, котрому одному вôльно свобôдно въ ней проходити ся.

24. **Ничто́же є҆́сть** и пр. Жадне земне звѣря не може съ нимъ що до силы рôвнати ся. — **Порꙋ́гано бы́ти а҆́гг҃лы мои́ми.** Зъ тыхъ слôвъ заключають св. Кирилъ, Атаназій, Григорій и др., що крокодиль подôбно якъ носорожець (выс. гл. 40, ст. 14.) есть тутъ образомъ діявола, збунтовавшого ся противъ Бога, скиненого до пекла, высмѣяного добрыми ангелами, но маючого велику силу и власть надъ людьми, искушаючого

25. творе́но, пору́гано бы́ти а҆́гг҃лы мои́ми: Всѐ вы-
со́кое зри́тъ: са́мъ же ца́рь всѣ̂мъ сꙋ́щымъ въ
вода́хъ.

Глава̀ 42.

Іовъ вызнає, що его бесѣды були нерозважнѣ; Богъ цѣнитъ его больше нѣжь его пріятелей, за котрыми Іовъ до Бога вставляє ся; Богъ нагороджає честноту Іова.

1. 2. Ѿвѣща́въ же І҆́ѡвъ, речѐ къ Гд҃ꙋ: [а] Вѣ́мъ
ꙗ҆́кѡ вс҃а мо́жеши, невозмо́жно же тебѣ̀ ничто́-
3. же. [б] Кто̀ є҆́сть та́й ѿ тебѐ совѣ́тъ? щадѧ́й
же словеса̀, и҆ ѿ тебѐ мни́тсѧ оу҆тае́ти? кто́ же
возвѣсти́тъ мнѣ̀, ꙗ҆̀же не вѣ́дѣхъ, [в] ве́лїѧ и҆

а) Быт. 18, 14.; Мат. 19, 26. б) выс. 38, 2. в) Пс. 39, 6.

ихъ до грѣхôвъ, а неразъ завладѣваючого ними цѣлкомъ. Alliolі дѣлає тутъ таку примѣтку: Наколи порôвнаємъ сказане съ прикметами діявола, князя тьмы, то не можемъ не признати многихъ точокъ згôдныхъ, рôвно якъ и се мусимъ признати, що въ загалѣ такъ злоє якъ и доброє має въ природѣ свои символы, свои образы, остерѣгаючѣ передъ тымъ, що зле, а заохочуючѣ до того, що добре.

25. **Всѐ высо́кое** и пр. На всѣ хоть и якъ сильнѣ иншѣ звѣрята споглядає ôнъ байдужно, безъ боязни; якъ царь володѣє надъ пôддаными, такъ крокодиль здає ся володѣти надъ прочими сотворѣнями въ водѣ жіючими.

1. **Вѣ́мъ ꙗ҆́кѡ вс҃а** и пр. Іовъ вызнає Божу всемогучôсть а тымъ самымъ и непоняту Божу мудрôсть и справедливôсть.

3. **Кто̀ є҆́сть та́й** и пр. Іовъ вызнає, що заслуживъ собѣ на догану, выражену ему черезъ Бога; ôнъ

4. ди̑внаѧ, и҆̑хже не зна́хъ? Послꙋ́шай же менѐ
Гд҃и, да и҆ а҆̑зъ возглаго́лю: вопрошꙋ́ же Тѧ̀, Ты́
5. же мѧ̀ наꙋчи̇̀. [а)] Слꙋ́хомъ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆̑ха слы́шахъ
6. Тѧ̀ пе́рвѣе, ны́нѣ же ѻ҆̑ко моѐ ви́дѣ Тѧ̀: Тѣ́м-
же ᲂу҆кори́хъ себѐ са́мъ, и҆ и҆ста́ѧхъ: и҆ мню̀ се-

а) Ис. 55, 3.

обвиняе себе, що Божій совѣтъ въ поступованю съ нимъ своими нерозсудными бесѣдами радше затемнивъ нѣжь выяснивъ. Зри выс. 38, 2. — **Щадѧ́й же** и пр. Хотяй бы кто и якъ добиравъ слôвъ на свою оборону а щадивъ ихъ въ вызнаню своеи вины, то передъ всевѣдучимъ и всемогучимъ Богомъ не докаже ничого. — **Кто́ же возвѣсти́тъ** и пр. Лишь ты одинъ, Боже, можешь менѣ объявити твои совѣты, твои великӣ и чуднӣ справы въ управляню свѣтомъ; я въ моей глупотѣ важивъ ся выдавати мôй судъ о твоихъ совѣтахъ и о дорогахъ твого Провидѣня, котрӣ суть для мене цѣлкомъ непонятӣ, недостижимӣ.

4. **Послꙋ́шай же** и пр. Тыми словами ôткликуе Іовъ свои давнѣйшӣ зухвалӣ слова, до Бога сказанӣ выс. 13, 22. Мовъ бы казавъ: Боже, коли я уже есмь такъ глупый и зухвалый во виду твоихъ непонятыхъ совѣтôвъ; коли я въ осудженю тыхъ твоихъ совѣтôвъ зôйшовъ на такӣ манôвцѣ, то хочу ôтъ теперь пытати ся тебе лишь въ тôй цѣли, щобы бути ôтъ тебе поученымъ, а не щобы съ тобою правдати ся; ôтъ теперь не хочу уже ничого такого говорити, чого бы я не розумѣвъ, чого бы ты самъ мене не научивъ.

5. **Слꙋ́хомъ ᲂу҆́бѡ** и пр. Перше на основѣ науки другихъ людей мавъ я о тобѣ лишь недостаточне знане, но теперь виджу тебе и пôзнаю твою мудрôсть зъ твоихъ власныхъ слôвъ. О тôмъ, якобы Іовъ мавъ лично видѣти Бога, нема ту бесѣды, понеже Богъ не объявивъ ся Іову въ спосôбѣ видимый, а тôлько говоривъ до него зъ-за облака.

6. **Тѣ́мже ᲂу҆кори́хъ** и пр. По тôмъ моимъ пересвѣдченю, до якого я дôйшовъ при помочи твоеи науки,

7. **бѐ зе́млю и҆ пе́пелъ. Бы́сть же є҆гда̀ и҆зглаго́ла**
Гдⷭ҇ь всѧ҄ глаго́лы сї҄ѧ І҆́ѡвꙋ, речѐ Гдⷭ҇ь къ Є҆лї
фа́зꙋ Ѳемані́тинꙋ: согрѣши́лъ є҆сѝ ты̀, [а] **и҆ ѻ҆́ба**
дрꙋ́зи твоѝ: [б] **не глаго́ласте во предомно́ю ни́чтоже**
8. **и҆́стинно, ꙗ҆́коже ра́бъ мо́й І҆́ѡвъ. Ны́нѣ**

а) выс. 2, 11. б) выс. 27, 7.

мушу себе узнати виннымъ, що я — земля и попелъ — смѣвъ въ моимъ невѣжествѣ нарѣкати на мои терпѣня и объявлати желанє правданя ся съ тобою и въ той способѣ ухибити твому величію.

7. **Бы́сть же** и пр. Богъ закидує Єлифазу и єго двомъ товаришамъ, Валдадѣ и Софару, що согрѣшили, выдаючи о Іовѣ несправедливый судъ, яко бы ôнъ бувъ безбожникомъ и яко бы поносивъ терпѣня за свои проступки. Въ тôмъ своимъ судѣ выходили они зъ ложного становиска, що Богъ дотыкає терпѣнями безбожникôвъ уже на тôмъ свѣтѣ, а нагороджує праведникôвъ уже на тôмъ свѣтѣ всякимъ добромъ. Сей ихъ судъ бувъ ложный, такъ якъ на тôмъ свѣтѣ не тôлько безбожни̂, але и праведни̂ люди бувають ôтъ Бога терпѣнями испытовани̂, цѣлковита же заплата за грѣхи и за честноты наступить доперва по смерти кождого чоловѣка. Пріятелѣ Іова выдаючи о нимъ такій несправедливый судъ, согрѣшили дуже противъ любви, котру довжни̂ були оказати Іову тымъ бôльше. що ôнъ находивъ ся въ такъ великôмъ нещастю. О Єліусѣ Богъ не сгадує, бо або уважає єго задля єго гордости недостойнымъ того, або длятого, що єго бесѣды не були такъ безвзглядни̂, якъ бесѣды єго товаришôвъ. — **Ꙗ҆́коже ра́бъ мо́й І҆́ѡвъ.** Іовъ бо слушно утверджавъ, що Божа мудрôсть въ управляню свѣтомъ єсть непонята, а зблудивъ лишь въ тôмъ, що сего свого тверджения належито не перепровадивъ, що за много нарѣкавъ и нерозважно домагавъ ся Божого суду.

8. **Се́дмь телцє́въ и҆ се́дмь ѻ҆внѡ́въ.** Велика вина мусѣла бути великою жертвою въ способѣ торжествен-

же возми́те се́дмь телце́въ и҆ се́дмь ѻ҆внѡ́въ, и҆
и҆ди́те къ равꙋ̀ моемꙋ̀ І҆ѡ́вꙋ, и҆ сотвори́тъ же́ртвꙋ
ѡ҆ ва́съ: І҆ѡ́въ же ра́бъ мо́й [а] помо́литсѧ ѡ҆ ва́съ,
поне́же то́чїю лицѐ є҆гѡ̀ прїимꙋ̀: а҆́ще бо не є҆гѡ̀
ра́ди, погꙋби́лъ бы́хъ ᲂу҆́бѡ ва́съ: не глаго́ласте
9. бо и҆́стины на рава̀ моегѡ̀ І҆ѡ́ва. Ѿи́де же Е҆лї-
фа́зъ Ѳемані́тинъ, и҆ Валда́дъ Саѵхе́йскїй, и҆ Сѡ-
фа́ръ Мїне́йскїй, и҆ сотвори́ша, ꙗ҆́коже повелѣ̀
10. и҆̀мъ Гдⷭ҇ь: и҆ ѿпꙋстѝ грѣхѝ и҆̀мъ І҆ѡ́ва ра́ди. Гдⷭ҇ь
же возрастѝ І҆ѡ́ва: [б] молѧ́щꙋсѧ же є҆мꙋ̀ и҆ ѡ҆
дрꙋзѣ́хъ свои́хъ, ѿпꙋстѝ и҆̀мъ грѣхѝ и҆́хъ: и҆ да-

а) Быт. 20, 7.; Як. 5, 16. б) Второз. 30, 3.

ный злагоджена. Подвôйна сѣмка надає сей жертвѣ пятно найбôльшои торжественности. Число бо сѣмь уважано яко святе, имовѣрно длятого, що Богъ сотворивши небо и землю въ шести дняхъ, дня семого своє дѣло переглянувъ и спочавъ. Зри Быт. 2, 3.; 21, 28.; Числ. 23, 1. 14. 29. — **І҆ѡ́въ же ра́бъ** и пр. Іовъ має молити ся за своихъ пріятелей, а Богъ обѣцює єго выслухати, щобы пріятелѣ пересвѣдчили ся, що Іовъ не єсть безбожникомъ, укараныиъ ôтъ Бога за свои проступки, но що ôнъ єсть праведникомъ и любимцемъ Божимъ. Тіи слова Божй, каже св. Григорій Наз., були лѣкарствомъ на раны Іова, вѣнцемъ єго борбы, нагородою за єго терпеливôсть. Се, що слѣдовало, було въ порôвнаню съ тымъ лишь чимсь малымъ, хотяй Іовъ отримавъ два разы стôлько, що посѣдавъ передъ тымъ.

9. **И҆ ѿпꙋстѝ грѣхѝ и҆̀мъ І҆ѡ́ва ра́ди.** О тôмъ могли пріятелѣ Іова дôзнати ся зъ того, що огонь спаливъ ихъ жертву (зр. Быт. 4, 4.; 15, 17.; Лев. 9, 24.; Суд. 6, 21.; 3. Цар. 18, 38.), або що они потôмъ не дôзнавали ôтъ Бога ніякихъ каръ.

10. **Гдⷭ҇ь же возрастѝ** и пр. Покутою и любезнымъ вступленємъ са за своими пріятелями узыскавъ Іовъ

дѐ Гдь сѹгѹбаѧ є̑ли̑ка ба́хѹ пре́жде І҆́ѡвѹ въ ѹ҆сѹ-
11. гѹбле́нїе. Ѹ҆слы́шаша же вси̑ бра́тїѧ є̑гѡ̀ и҆ се-
стры̀ є̑гѡ̀ [а)] вс҃ѧ слѹчи́вшаѧсѧ є̑мѹ̀, и҆ прїидо́ша
къ немѹ̀, и҆ вси̑ є̑ли́цы зна́хѹ є̑го̀ пе́рвѣе: ꙗ҆́дше
же и҆ пи́вше ѹ҆ негѡ̀, ѹ҆тѣ́шиша є̑го̀, и҆ диви́-
шасѧ ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же наведѐ на́нь Бг҃ъ: даде́ же
є̑мѹ̀ кі́йждо а҆́гницѹ є̑ди́нѹ, и҆ четы́ре дра҃хм
12. зла́та незна́менована. Гдь же благословѝ послѣ́д-
наѧ І҆́ѡвлѧ, не́же пре́жнѧѧ: ба́хѹ же ско́ти є̑гѡ̀,
ѻ҆ве́цъ четыренадесѧтъ ты́сѧщъ, вельблю́дѡвъ
ше́сть ты́сѧщъ, сѹпрѹ҃гъ волѡ́въ ты́сѧща, ѻ҆сли́цъ
13. ста́дныхъ ты́сѧща. Роди́шажесѧ є̑мѹ̀ сн҃ове
14. се́дмь, и҆ дще́ри три̑: И҆ наречѐ пе́рвѹю ѹ҆́бѡ,
Де́нь: вторѹ́ю же, Кассі́ю: тре́тїю же, А҆малде́евъ

а) выс. 1, ?.

дальшу благодать у Бога, що его давнѣйше майно зôстало ему въ двое звернене. — **Сѹгѹбаѧ.** Подвôйно.

11. **Ѹ҆слы́шаша же вси̑** и пр. Всѣ сродники и знакомî опустили Іова въ нещастю (19, 3.); коли ôнъ знову прійшовъ до добробыту, они его посѣтили а Іовъ принявъ ихъ любезно, якъ передъ тымъ. — **Зла́та незна́менована.** Не були се отже грошѣ золотî, але тôлько кусникъ золота, маючій вагу чотырохъ драхмъ. Пôсля звычаю восточного приношено при посѣщеняхъ рôжнî дары. Зр. 1. Цар. 9, 7.

12. **Гдь же благослови̑** и пр. Богъ поблагословивъ Іова въ его дальшôмъ житю бôльшимъ добробытомъ, который бувъ два разы такъ великій якъ добробытъ его передъ терпѣнями. Зр. выс. гл. 1, 3. — **Сѹпрѹ҃гъ.** Паръ.

14. **Де́нь.** Евр. Iemimah. Такъ зôстала названа задля красоты, або ôтъ переменны злои доли на лучшу.— **Кассі́ю.** Есть се назва благовонной рослины. — **А҆малде́евъ Ро́гъ.** Евр. Keren-Happuch, с. е. рôгъ або фляшка

15. Рóгъ. И҆ не ѡ҆брѣтóшасѧ подóбни въ лѣ́потѣ
дщéремъ Ї҆ѡвлéвымъ въ поднб҃нѣй: дадѐ же и҆̀мъ
16 ѻ҆ц҃ъ наслѣ́дїе въ брáтїи и҆́хъ. [a] Поживé же Ї҆ѡвъ
по ꙗ҆звѣ лѣ́тъ стò сéдмьдесѧтъ: всѣ́хъ же
лѣ́тъ поживè двѣ́сти четы́редесѧть ѻ҆́смь: и҆ ви́дѣ Ї҆ѡвъ сы́ны своѧ̀, и҆ сн҃ы сынѡ́въ свои́хъ
дáже до четвéртагѡ рóда. И҆ скончáсѧ Ї҆ѡвъ
стáръ и҆ и҆спóлнь днéй: пи́сано же є҆́сть, пáки
востáти є҆мꙋ̀, съ ни́миже Гд҇ь возстáвитъ и҆̀:
тáкѡ толкꙋ́етсѧ ѿ Сѷ́рскїѧ кни́ги. Въ землѝ
ѹ҆́бѡ живы́й А҆ѵсїтїді́йстѣй, на предѣ́лѣхъ І҆дꙋмéи и҆ А҆рави́и: прéжде же бѧ́ше и҆́мѧ є҆мꙋ̀ І҆ѡвáвъ.
Взéмъ же женꙋ̀ А҆рáвлѧнынѧ, родѝ сы́на, є҆мꙋ́же
и҆́мѧ Є҆ннѡ́нъ. Бѣ́ же тóй ѻ҆ц҃à ѹ҆́бѡ Зарéда,
И҆сáѵовыхъ сынѡ́въ сы́нъ, мáтере же Восóрры:
ꙗ҆́коже бы́ти є҆мꙋ̀ пѧ́томꙋ ѿ А҆враáма. И҆ сі́и цáрїе цáрствовавшїи въ Є҆дѡ́мѣ, є҆́юже и҆ тóй
ѡ҆бладáше странóю: Пéрвый Валáкъ сы́нъ Веѡ́ровъ, и҆ и҆́мѧ грáдꙋ є҆гѡ̀ Деннавà: По Валáкѣ
же І҆ѡвáвъ, нарицáемый Ї҆ѡвъ. По сéмъ А҆ссѡ́мъ
бы́вшїй вóждь ѿ Ѳеманїтїді́йскїѧ страны̀: По

---

a) Притч. 3, 16.

съ барвою, котрою собѣ женьщины на востоцѣ чернили волосе и бровы, щобы тымъ способомъ пôднести свою красоту.

15. **Въ лѣ́потѣ.** Въ красотѣ. — **Дадѐ же и҆́мъ** и пр. Іовъ обдѣливъ ихъ дѣдицтвомъ на рôвни съ братьми. Се дѣлали тôлько богатî отцѣ, такъ якъ пôсля звычаю дѣдичили лишь сыны. Зр. Числ. 27, 8.

17. **Пи́сано же є҆́сть** и пр. Ôтти ажь до кôнця есть додатокъ дуже старый, переховуваный многими такъ грецкими якъ и латиньскими св. Отцями, котрî жили передъ св. Єронимомъ; св. Єронимъ же не принявъ сего додатку до св. тексту.

се́мъ А҆да́дъ, сы́нъ Вара́довъ, и҆́же и҆зсѣчѐ Мадїа́ма на по́ли Мѡа́вли: И҆ и҆́мѧ гра́дꙋ є҆гѡ̀ Геде́мъ: Прише́дшїи же къ немꙋ̀ дрꙋ́зи, Є҆лїфа́зъ (сы́нъ Сѡфа́нь) ѿ сынѡ́въ И҆са́ѵовыхъ, ца́рь Ѳемані́йскїй, Валда́дъ (сы́нъ А҆мнѡ́на Хова́рскагѡ) Саѵхе́йскїй власти́тель, Сѡфа́ръ Мїне́йскїй ца́рь.

* * *

Конецъ книги Iова и третого тому.

Содержанє Тому III.

Книги Паралипоменонъ.

Стор.

Передне слово до книгъ Паралипоменонъ.

Перва книга Паралипоменонъ.

Глава 1. Родовôдъ ôтъ Адама ажь до Якова . 7
Гл. 2. Сыны Якова и Юды 11
Гл. 3. Родовôдъ Давида 15
Гл. 4. Иншî потомки Юды 17
Гл. 5. Родовôдъ Рувима, Гада и половины поколѣня Манассіи 22
Гл. 6. Потомки Левія и Аарона 26
Гл. 7. Родовôдъ прочихъ шести сынôвъ Якова . 33
Гл. 8. Родовôдъ Веніамина и Саула . . . 38
Гл. 9. Жителѣ Єрусалима и Гаваона . . . 41
Гл. 10. Смерть Саула и єго трохъ сынôвъ . . 48
Гл. 11. Помазанє Давида на царя. Заложенє мѣста Давидового. Рицарѣ Давида . . . , 50
Гл. 12. Имена тыхъ, що Давиду помагали въ часѣ єго утечи передъ Сауломъ, и тыхъ, що єго першî узнали въ Хевронѣ за царя надъ цѣлымъ народомъ израильскимъ . . . 54
Гл. 13. Спроваджене кивота зъ мѣста Єрима (Каріатіарима) 61
Гл. 14. Давидъ отримує ôтъ Хирама дерево кедрове и ремѣсникôвъ на будову своєи палаты; єго жены и дѣти, и побѣды надъ Филистимами 63

Стор.
Гл. 15. Перенесене кивота зъ дому Авдедома до замку Сіоньского 65
Гл. 16. Пѣснь похвальна Давида. Устроене богослуженя 69
Гл. 17. Давидъ хоче будовати святыню и одержуе Божи̂ обѣтницѣ . . . . , . 73
Гл. 18. Побѣды Давида надъ ворогами . . 76
Гл. 19. Царь Аммонитôвъ зневажае послôвъ Давида 78
Гл. 20. Побѣды Давида надъ Аммонитами и Филистимами 80
Гл. 21. Богъ карае гордôсть Давида повѣтремъ . 81
Гл. 22. Приспособленя до будовы святыни . . 84
Гл. 23. Надане левитамъ рôжныхъ урядôвъ . 87
Гл. 24. Подѣлъ потомкôвъ Аарона и иншихъ родинъ левитскихъ на 24 ôтдѣлы . . . 92
Гл. 25. Порядокъ спѣвакôвъ 96
Гл. 26. Подѣлъ дверникôвъ, скарбникôвъ, учителѣвъ и судій 99
Гл. 27. Подѣлъ вôйска. Рôжни̂ урядники Давида 105
Гл. 28. Давидъ дае напôмненя Соломону и народови 110
Гл 29. Помазане Соломона на царя. Смерть Давида 115

Втора книга Паралипоменонъ.

Глава 1. Молитва Соломона, его мудрôсть, слава и богатство; число его возôвъ и ѣздцѣвъ . 122
Гл. 2. Ремѣсники храма. Угода Соломона съ Хирамомъ. Число и порядокъ ремѣсникôвъ . 124
Гл. 3. Описане будовы храма 127
Гл. 4. О рѣчахъ до храма належачихъ . . 130
Гл. 5. Посвячене храма 133
Гл. 6. Продовжене. Молитва Соломона . . 135
Гл. 7. Продовжене. Богъ являе ся Соломону по разъ другій 142
Гл. 8. Соломонъ будуе и направляе много мѣстъ 144
Гл. 9. Цариця Савска посѣщае Соломона. Смерть его 146
Гл. 10. Ровоамъ. Подѣлъ царства 150

Стор.

Гл. 11. Ровоамъ старає ся пôдчинити собѣ десять поколѣнь израильскихъ; ôнъ закладає твердынѣ въ поколѣняхъ Юды и Веніамина. Священики, левиты и побожнѣйшî Израильтяне переходять до царя Єровоама . . . 152

Гл. 12. Нападъ Сусакима. Смерть Ровоама. Авія 156

Гл. 13. Побѣда Авіи надъ Єровоамомъ. Єго дѣти 159

Гл. 14. Побожнôсть Асы. Побѣда надъ Єтіопами 163

Гл. 15. Аса впроваджує назадъ культъ правдивого Бога 165

Гл 16. Вôйна Асы съ Ваасою; єго грѣхи и смерть 169

Гл. 17. Панованє и могучôсть побожного Іосафата 171

Гл. 18. Похôдъ Іосафата и Ахаава противъ Сирійцѣвъ. Пророцтво Михеѣ. Смерть Ахаава . 175

Гл. 19. Прорскъ Иуй ганить Іосафата. Іосафатъ выдає зарядженя въ справѣ богослуженя и судôвъ 179

Гл. 20. Побѣда Іосафата надъ Аммонитами, Моавитами и Сирійцями; єго союзъ съ безбожнымъ царемъ Охозіємъ 182

Гл. 21. Жестокôсть Іорама. Кара и смерть . . 188

Гл. 22. Володѣніє Охозіи и смерть єго. Жестокôсть Готоліи 191

Гл. 23. Іоасъ зôстає на царя помазаный, Готолія зôстає убита, а закономъ приписане богослуженє назадъ впроваджене 193

Гл 24. Володѣнє Іоаса и єго лихій конець . 197

Гл. 25. Володѣнє Амасіи, царя юдейского . . 201

Гл 26. Побѣда Озіи; єго провина и кара . . 205

Гл. 27. Володѣнє Іоатама 210

Гл. 28. Ахазъ. Єзекія 212

Гл. 29. Єзекія. Приверненє богослуженя . . 216

Гл. 30. Обхôдъ празника Пасхи 222

Гл. 31. Выкорѣненє идолослуженя. Приверненє священикамъ и левитамъ ихъ давнѣйшои поваги и значеня 228

Гл. 32. Пораженє Сеннахирима. Смерть Єзекіи . 233

Гл. 33. Манассія, єго взятє до неволи и покута. Амонъ. Іосія 238

Гл. 34. Побожнôсть Іосіи. Найденє книги закона. Отновленє завѣта 242

Стор.
Гл. 35. Іосія обходить празникъ Пасхи, иде на вôйну и умирае 247
Гл. 36. Іоахазъ, Єліакимъ, Іоакимъ, Седекіа. Неволя вавилоньска. Увôльнене зъ тоиже черезъ Кира 253

Перва книга Єздры.

Передне слово 260
Глава 1. Киръ зôзваляе жидамъ на поворотъ зъ неволи вавилоньскои 261
Гл. 2. Выказъ жидôвъ вернувшихъ зъ неволи и ихъ дары 264
Гл. 3. Построене олтаря всесожженія. Празникъ Кучокъ. Положене основы пôдъ храмъ . 270
Гл. 4. Перепоны при будовѣ храма . . . 274
Гл. 5. Дальша будова храма 279
Гл. 6. Укôнчене будовы храма. Першій празникъ Пасхи 282
Гл. 7. Єздра иде на приказъ царя Артаксеркса до Єрусалима и обнимае тамже урядъ управителя жидôвъ 286
Гл. 8. Продовжене 292
Гл. 9. Єздра сумуе задля женитбы Юдеѣвъ съ поганьскими жѣнками и молить ся о ôтвернене Божого гнѣву 297
Гл. 10. Усунене поганьскихъ жѣнокъ . . . 302

Книга Нееміи.

Передне слово 308
Глава 1. Молитва Неемін за Израильтянами . 309
Гл. 2. Неемія одержуе позволене до ôтбудованя Єрусалима 311
Гл. 3. О ôтбудованю мурôвъ, брамъ и вежь Єрусалима 317
Гл. 4. Ôтбудоване мурôвъ Єрусалима продовжае ся при многихъ перепонахъ . . . 323
Гл. 5. Знесене лихвы 328

Стор.
Гл. 6. Мимо всякои хитрости и пôдступôвъ ворогôвъ зôстає будова мурôвъ довершена . . 333
Гл. 7. Дверѣ мѣйски̂ зôстають заложени̂ и дверники поставлени̂. Выказъ тыхъ, що перши̂ повернули до Єрусалима 338
Гл. 8. Поясненє закона. Празникъ Кучокъ . 343
Гл. 9. Публична покута народа 348
Гл. 10. О тыхъ, що пôдписали завѣтъ съ Богомъ ôтновленый 355
Гл. 11. Выказъ новыхъ мешканцѣвъ Єрусалима и прочихъ мѣстъ 360
Гл. 12. Имена священикôвъ и левитôвъ. Посвяченє ôтновленого мѣста. Удержанє слугъ храма 365
Гл. 13. Читанє книги закона. Устороненє надъужитій 371

Втора книга Єздры.

Передне слово 379
Глава 1. Іосія привертає законне богослуженє. Іоахазъ, Єліякимъ, Іоакимъ, Седекія. Неволя вавилоньска 380
Гл. 2. Царь перскій Киръ зôзваляє на поворотъ жидôвъ до Єрусалима. Перепоны при ôтбудованю храма 386
Гл. 3. Царь перскій Дарій дає бенкетъ. Три молодцѣ выбирають чотыри рѣчи, маючи̂ пôсля нихъ найбôльшу силу; одинъ зъ нихъ признає найбôльшу силу вину, другій — царю, третій — женьщинѣ, которои однако силу перевысшає правда. Царь має съ вельможами рѣшати, по чієи сторонѣ єсть слушнôсть, и нагородити того, котрого мнѣнє було найлучше 389
Гл. 4. Продовженє. Молодець, Зоровавель, котрого мнѣнє було узнане за найлучше, просить царя, щобы царь въ нагороду позволивъ на ôтбудованє Єрусалима и храма 392
Гл. 5. Выказъ плѣненыхъ, повернувшихъ зъ неволи вавилоньскои до Єрусалима, и ихъ

Стор

жертвы. Построенє олтаря всесожженія, празникъ Кучокъ. Жиды приступають до ôтбудованя храма 400

Гл. 6. Дальша будова храма и єи довершенє . 407

Гл. 7. Обхôдъ празника Пасхи 410

Гл. 8. Єздра иде на приказъ Артаксеркса до Єрусалима, и учить жидôвъ закона Мойсеового. Єго смутокъ по поводу сопружествъ жидôвъ съ поганками. Єго молитва покаянна. Жиды постановляють ôтдалити ôтъ себе свои поганьски̂ жѣнки и дѣти съ ними сплоджени̂ 411

Гл. 9. Розлука жидôвъ съ поганьскими жѣнками 420

Трета книга Єздры.

Передне слово 424

Глава 1. Єздра картає Израильтянъ за ихъ беззаконія и взыває ихъ до наверненя, представляючи имъ Божи̂ добродѣйства и грозьбы . 425

Гл. 2. Пророцтва Єздры о наверненю поганьскихъ народôвъ до вѣры въ правдивого Бога; ôнъ взыває всѣ народы, щобы приспособили ся до принятія Мессіи, и описує блаженный станъ праведныхъ слугъ Божихъ въ небѣ . 432

Гл. 3. Єздра розважає пытанє, для чого Богъ нарôдъ израильскій, котрого собѣ выбравъ ôтъ вѣкôвъ зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ, укаравъ такъ тяжко, ôгдаючи єго въ руки Вавилонцѣвъ, котри̂ Бога не знають и порочне житє провадять 445

Гл. 4. Єздра отримує ôтъ Бога ôтповѣдь на своє пытанє, поставлене въ попереднôй главѣ, а то, що Божи̂ совѣты суть невыслѣдими̂ и що чоловѣкъ надармо бы трудивъ ся около ихъ выслѣдженя, що такъ судьбу Израильтянъ якъ и поганьскихъ народôвъ треба лишити Божôй справедливости, котра знає, коли и якъ має нагородити праведныхъ а укарати беззаконныхъ 452

Стор.

Гл. 5. Ангелъ описує Єздрѣ знамена, маючî попередити судъ Божій. Єздра повтаряє еще разъ своє давнѣйше пытанє, для чого нарôдъ израильскій прійшовъ до такого пониженя и нужды, и отримує нову ôтповѣдь ôтъ Бога 464

Гл. 6. Богъ ôтповѣдає Єздрѣ на его пытанє, поставленє при кôнци попереднои главы, въ спосôбъ образовый, що якъ початокъ свѣта такъ буде и его конець дѣломъ самого Бога ôтповѣдно его невыслѣдимымъ совѣтамъ; що при кôнци свѣта скôнчить ся борба межи злымъ а добрымъ, що тогда праведнî ôтнесуть побѣду надъ злыми и отримають заслужену вѣчну нагороду. Єздра повтаряє своє давнѣйше пытанє, чому нарôдъ израильскій, котрый єсть вѣрнымъ Богу, терпить такъ много ôтъ невѣрныхъ поганъ, и коли сумна доля сего народа скôнчить ся 476

Гл. 7. Єздра отримує ôтъ ангела ôтповѣдь на пытанє выражене въ попереднôй главѣ: сей свѣтъ не єсть кôнцемъ житя людского; єсть друге житє заґробове, до котрого входить ся вузкою стежкою терпѣній и борбъ съ ворогами спасенія; Богъ єсть безконечно милосернымъ и помагає людямъ своєю благодатію, щобы побѣдили своихъ ворогôвъ душевныхъ и спасли ся 490

Гл. 8. Єздра молить ся до Бога о помилованє народа израильского въ тôмъ житю и въ день Божого суда. Богъ ôтповѣдає Єздрѣ, що всѣ, котрî идуть въ вѣчну погибель, идуть тамъ зъ власнои вины, бо не хотять користати зъ Божои благодати, котра никому не ôтказує ся; яко непоправнî и затвердѣлî грѣшники не заслугують они на спôвчутє и помилованє; нехаи лишь навернуть ся, а и они удостоять ся вѣчного спасенія 507

Гл. 9. Ангелъ ôтповѣдає Єздрѣ на его пытанє, поставленє въ попереднôй главѣ ст. 63, повтаряючи єму точнѣйше се, що бувъ єму

Стор

давнѣйшє сказавъ, а кромѣ того даючи єму через видѣнє пôзнати кôнцеву судьбу старозавѣтнои Церкви, потѣшенои черезъ зôсланє на свѣтъ Богомъ обѣцяного Месіи . 516

Гл. 10. Продовжеяє видѣня Єздры. Ангелъ поясняє єму тоєже 531

Гл. 11. Видѣнє Єздры въ снѣ, означаюче упадокъ одного царства по другôмъ ажь до прихода вѣчного царства Христового 546

Гл. 12. Продовженє видѣня Єздры. Ангелъ поясняє єму тоєже 551

Гл. 13. Нове видѣнє Єздры, представляюче І. Христа яко судію всѣхъ людей при кôнци свѣта , ... , . . 557

Гл. 14. Богъ на прошенє Єздры позваляє єму при помочи другихъ пятьохъ ученыхъ а праведныхъ мужей списати гдеякѝ Божѝ объявленя для потѣшеня, ободреня и остереженя праведныхъ 567

Гл 15. Пророцтва о пораженяхъ поганъ задля переслѣдованя жидôвъ и Церкви Христовои 576

Гл. 16. Єздра представляє кары Божѝ, маючѝ прійти на поганъ и всѣхъ безбожныхъ, яко цѣлкомъ певнѝ и яко такѝ, котрыхъ никто и ничо ôтвернути не може; взыває отже безбожныхъ до наверненя а праведныхъ до вытревалости и неустрашимости зъ огляду на вѣчну нагороду въ небѣ 589

Книга Товита.

Передне слово 604

Глава 1. Рôдъ Товита, єго честноты и добрѝ прикметы 606

Гл. 2. Слѣпота Товита, котру ôнъ зносить терпеливо 611

Гл. 3. Товитъ и Сара молять ся, и Богъ выслухує ихъ 615

Стор
Гл. 4. Товитъ дає своему сыну спасительни̂ науки и напôмненя 620
Гл. 5. Подорожь Товіи до Рагъ. Ангелъ Рафаилъ товаришить єму 626
Гл. 6. Товія пôймає рыбу. Поученє Ангела . . 629
Гл. 7. Женитба Товіи съ Сарою, донькою Рагуила 634
Гл. 8. Товія проганяє злого духа. Рагуилъ назначає Товію на свого наслѣдника (спадкоємцю) 637
Гл. 9. Ангелъ Рафаилъ отримує ôтъ Гаваила грошѣ и приносить ихъ Товіи 640
Гл. 10. Родичѣ Товіи непокоять ся о него. Рагуилъ дає своєй донцѣ при ôтходѣ спасительни̂ напôмненя 641
Гл. 11. Товія и Сара вертають домôвъ. Старый Товитъ ôтзыскує свѣтло очей 644
Гл. 12. Рафаилъ дає ся пôзнати и подає добри̂ науки и пересторогиe 647
Гл. 13. Товитъ прославляє Бога въ пѣсни и выдає пророцтво о Єрусалимѣ 652
Гл. 14. Пророцтво Товита о упадку Ниневіи. Смерть Товита и Товіи 657

Книга Юдитъ.

Передне слово 663
Глава 1. Побѣда Навуходоносора надъ Арфаксадомъ, царемъ мидійскимъ. Єго гордôсть и мстивôсть 665
Гл. 2. Олофернъ побѣджає многи̂ народы . . 668
Гл. 3. Всё пôддає ся Олоферну. Ôнъ хоче, щобы Навуходоносору ôтдавано Божу честь . 674
Гл. 4. Израильтяне спосôблять ся до обороны и молять Бога о помôчь 676
Гл. 5. Ахіоръ ôтраджує Олоферну нападати на Израильтянъ, но тымъ робить собѣ лишь ворогôвъ 680
Гл. 6. Ахіоръ зôстає выданый Израильтянамъ; Израильтяне постять и молять ся о помôчь Божу 685

Стор
Гл. 7 Облога Ветилуи 690
Гл. 8. Юдитъ додає ôтваги Израильтянамъ . . 696
Гл. 9. Юдитъ молить ся до Бога о помôчь . . 704
Гл. 10. Юдитъ украшає ся, иде съ своєю слугою до табора Ассирійцѣвъ и приходить до Олоферна 708
Гл. 11. Юдитъ обѣцює Олоферну побѣду. Ю славлять задля єи мудрости и красоты . . 714
Гл. 12. Юдитъ узыскує ôтъ Олоферна позволенє молити ся въ ночи поза таборомъ; четвертого дня бере Юдитъ участь въ бенкетѣ у Олоферна, котрый упиває ся 720
Гл. 13. Юдитъ ôтрубує пяному Олоферну голову 724
Гл. 14. Жиды вывѣшують голову Олоферна зъ муру и выступають противъ вôйскамъ ассирійскимъ 729
Гл. 15. Утеча и пораженє Ассирійцѣвъ. Добыча и радôсть жидôвъ 734
Гл. 16. Пѣснь похвальна Юдити. Жертвы Израильтянъ. Глубокій вѣкъ и смерть Юдити . . 737

Книга Єстирь.

Передне слово 746
Глава 1. Сонъ Мардохея. Мардохей ôткрывaє зраду. Царь перскій Артаксерксъ дає великій бенкетъ. Цариця Астинь зôстає позбавлена царского достоинства 747
Гл. 2. Єстирь, выхованка Мардохея, зôстає царицею. Мардохей ôткрывaє заговоръ на житє царя 756
Гл. 3. Аманъ зôстає первымъ достойникомъ державнымъ; єго гордôсть и жестокôсть взглядомъ жидôвъ. Ôтписъ царского приказа що до выгубленя всѣхъ жидôвъ . . . 761
Гл. 4. Смутокъ и пôстъ жидôвъ. Єстирь рѣщає ся вставитись за ними у царя. Мардохей и Єстирь молять ся до Бога о помôчь 767

Стор.
Гл. 5. Єстирь иде до царя. Царь и Аманъ приходять до неи въ гостину. Аманъ настає на житє Мардохея 778
Гл. 6. Аманъ мусить Мардохею ôтдавати честь царску 783
Гл. 7. Єстирь вставляє ся за жидами Аманъ зôстає повѣшеный 786
Гл. 8. Жиды отримують позволенє боронити ся и мстити ся на своихъ ворогахъ 789
Гл. 9. Жиды убивають своихъ ворогôвъ и обходять радôстный празникъ 801
Гл. 10. Слава и значенє Мардохея Єго сонъ . 809

Книга Іова.

Передне слово 814
Гл. 1. Іова богацтво, нещастє и терпеливôсть . 816
Гл. 2. Іовъ зôстає дôткненый хоробою: жѣнка єго ругає ся зъ него; три пріятелѣ посѣщають єго 822
Гл. 3. Нарѣканя Іова на свôй день уродженя и на свою нужду 828
Гл. 4. Єлифазъ обвиняє Іова, утверджаючи, що невинный не буває нещасливымъ . . . 834
Гл. 5. Єлифазъ обвиняє дальше Іова о безбожнôсти; напоминає єго, щобы навернувъ ся, и запевнює єго, що єму буде потôмъ добре вело ся 841
Гл. 6. Іовъ выказує, що ôнъ бôльше терпить нѣжь заслуживъ; ожаляє ся на невѣрнôсть своихъ пріятелей 849
Гл. 7. Іовъ описує нужду людского житя и свою власну нужду; просить Бога о выбавленє зъ тои нужды 856
Гл. 8. Балдадъ обѣцює Іову лучшу судьбу, наколи наверне ся; ôнъ утверджає, що Богъ дає добрымъ щастє а на злыхъ зсылає нещастє 862
Гл. 9. Іовъ вызнає Божу справедливôсть, могучôсть, и що Богъ зсылає терпѣня на злыхъ и на добрыхъ. Іовъ боронить своеи невинности 867

Стор.

Гл. 10. Іовъ бажає знати, яка єсть причина єго терпѣній; ôнъ гадає, що не пристоить Богу, дати єму такъ терпѣти, и нарѣкає знову, що родивъ ся 877

Гл. 11. Софаръ утверджає, що Іовъ терпить задля своихъ грѣхôвъ, що неслушно уважає себе за невинного, що ôнъ пôсля Божихъ совѣтôвъ, котрыхъ не може поняти, заслуговавъ бы на єще строгшу кару; въ кôнци додає, що ôнъ буде знову щасливымъ, коли наверне ся 883

Гл. 12. Іовъ вытыкає пріятелямъ ихъ зарозумѣлôсть; утверджає, що безбожни̂ суть густо часто щасливыми, и дає доказы на тоє зъ досвѣдченя 889

Гл. 13. Іовъ картає своихъ пріятелей за ихъ фальшиву оборону, боронить своєи невинности и просить Бога о выбавленє зъ теперѣшнои своєи нужды 897

Гл. 14. Іовъ розважає немôчь чоловѣка, подивляє Боже Провидѣнє, выжидає другого житя и предсказує будуче воскресенє . . . 905

Гл. 15. Єлифазъ закидує Іову зарозумѣлôсть, нетерпеливôсть и хуленє Бога, передъ которымъ никто не єсть праведнымъ, и описує нещастє безбожныхъ 911

Гл. 16. Іовъ жалує ся на бесѣды своихъ пріятелей, вказує на свои велики̂ терпѣнія и выказує свою невиннôсть 920

Гл. 17. Іовъ чує себе близькимъ смерти, закидує своимъ пріятелямъ глупоту, що они говорять лишь о нагородѣ дочаснôй и очѣкує будучого спокоя . . - 926

Гл. 18. Валдадъ ганить Іова задля єго нетерпеливости и выказує зъ каръ безбожникôвъ, що Іовъ поносить кару задля своихъ грѣхôвъ 930

Гл. 19. Іовъ ганить строгій судъ своихъ пріятелей; каже, що ôнъ не терпить задля безбожности, але зъ иншихъ причинъ, и потѣшає ся надѣєю будучого воскресенія . . 935

Стор

Гл. 20. Софаръ повтаряє своє твердженє, що безбожни̂ люди суть нещасливыми . . . 942
Гл. 21. Іовъ утверджає, що безбожни̂ суть густочасто тутъ на земли щасливыми, понеже ихъ Богъ заховує на день по̂мсты . . 949
Гл. 22. Єлифазъ закидує Іову ро̂жни̂ пороки и обѣцює єму лучшу будучно̂сть, наколи поправить ся 957
Гл. 23. Іовъ бажає справедливого суду Божого, котрый бы єго оправдавъ, невинно̂сть єго выказавъ, мимо того однако обавляє ся Бога яко судіи 965
Гл. 24. О ро̂жно̂й злобѣ людей, котру Богъ карає въ своимъ часѣ . . . . . . , 969
Гл. 25. Валдадъ утверджає, що передъ всемогучимъ Богомъ не може жаденъ чоловѣкъ назвати себе праведнымъ 975
Гл 26. Іовъ выказує, що Богъ не потребує помочи Валдада до представленя своєи всемогучости, що туюже можна по̂знати зъ єго дѣлъ, хотяй чоловѣкъ може о ней мати лишь слабе понятє 977
Гл. 27. Іовъ вызнає, що єсть невиннымъ, и пытає ся, чи безбожни̂ буваютъ всегда уже въ то̂мъ житю карани̂ 981
Гл. 28. Похвала Божои мудрости 986
Гл. 29. Іовъ тужить за своимъ давнѣйшимъ добробытомъ и вызнає поновно, що єсть невиннымъ 992
Гл. 30. Іовъ выражає жаль надъ наглою утратою свого добробыту 997
Гл. 31. Іовъ взывaє Бога найвысшого судію на свѣдка своєи невинности и оповѣдає, якъ о̂нъ о̂тъ молодости провадивъ житє честне и богоугодне 1004
Гл. 32. Єліусъ обвиняє Іова 1012
Гл. 33. Єліусъ старає ся Іову выказати неумѣстно̂сть єго сло̂въ, а заразомъ представляє, якъ Богъ чоловѣка учить, карає и каючому ся прощає 1017

Стор.

Гл. 34. Єліусъ обвиняє Іова о гдеяки̂ провины, указує на Божу справедливôсть и якъ всё єсть пôдчинене Божôй всемогучости и премудрости 1023
Гл. 35. Єліусъ обвиняє Іова дальше ложно, якобы ôнъ сказавъ, що Богъ не цѣнить побожныхъ высше нѣжь безбожныхъ; кромѣ того учить Єліусъ, що не Богу але самымъ людямъ приносить хосенъ ихъ побожнôсть, а шкоду ихъ безбожнôсть 1032
Гл. 36. Єліусъ боронить Божои справедливости, котора карає чоловѣка, щобы єго поправити; обѣцює Іову, що буде щасливый, коли наверне ся 1035
Гл. 37. Єліусъ продовжає свою бесѣду о всемогучости, мудрости и справедливости Божôй 1042
Гл. 38. Богъ являє ся, щобы полагодити спôръ, и выказує, що єго мудрôсть въ єго дѣлахъ єсть недостижима 1048
Гл. 39. Богъ указує на дальши̂ чуда своєи всемогучости, ганить Іова за тоє, що хотѣвъ съ нимъ правдати ся; Іовъ признає ся до вины 1057
Гл. 40. Богъ поучає Іова о своєй всемогучости, указуючи єму на природу и прикметы рôжныхъ сотворѣній 1064
Гл. 41. Точнѣйшій описъ крокодиля 1071
Гл. 42. Іовъ вызнає, що єго бесѣды були нерозважни̂; Богъ цѣнить єго бôльше нѣжь єго пріятелей, за котрыми Іовъ до Бога вставляє ся; Богъ нагороджає честноту Іова . . 1076